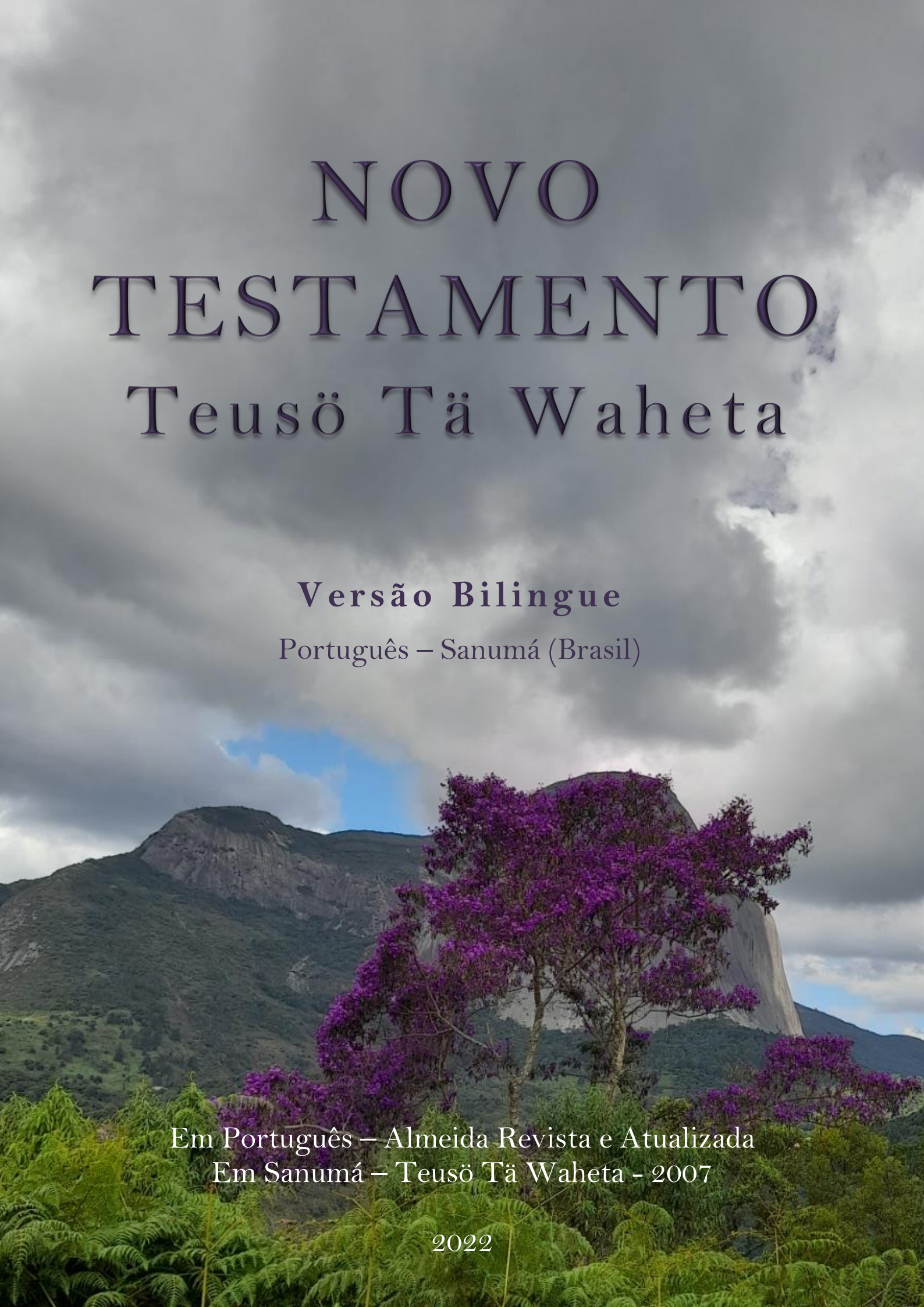
NOVO TESTAMENTO

Teusö Tä Waheta

Versão Bilingue

Português – Sanumá (Brasil)



Em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Sanumá – Teusö Tä Waheta - 2007

2022

NOVO TESTAMENTO

Teusö Tä Waheta

Versão Bilingue

Português – Sanumá (Brasil)

Versão em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Sanumá - Teusö Tä Waheta - 2007

2022

Índice dos Livros da Bíblia

Novo Testamento

Mateus		4
Marcos		204
Lucas		328
João		532
Atos		675
Romanos		863
1 Coríntios		951
2 Coríntios		1.033
Gálatas		1.086
Efésios		1.121
Filipenses		1.151
Colossenses		1.172
1 Tessalonicenses		1.194
2 Tessalonicenses		1.211
1 Timóteo		1.221
2 Timóteo		1.245
Tito		1.262
Filemom		1.272
Hebreus		1.277
Tiago		1.345
1 Pedro		1.367
2 Pedro		1.391
1 João		1.407
2 João		1.426
3 João		1.429
Judas		1.432
Apocalipse		1.440

VERSÃO BILINGUE

Português - Sanumá

NOVO TESTAMENTO Português Almeida Revista e Atualizada	NOVO TESTAMENTO Sanumá Teusö Tä Waheta - 2007
O evangelho segundo Mateus	Mateus
Mateus 1	**Mateus 1**
A genealogia de Jesus Cristo Lucas 3.23-38	**Jesus Cristo a hai ĩ kolo töpö a hilo noai ĩ ta** Lucas 3.23-38
1 Livro da genealogia de Jesus Cristo, filho de Davi, filho de Abraão.	1Jesus Cristo a hai ĩ kolo töpö kuo noai, ĩ na töpö a hilo kua wi töpö kuoma. Jesus Cristo a hai ĩ kolo Davi kaikana tä kuoma. Davi a hai ĩ kolo Abraão a pata kuoma.
2 Abraão gerou a Isaque; Isaque, a Jacó; Jacó, a Judá e a seus irmãos;	2Abraão a pata hai ĩ pelupö a hai, Isaki a hilo kuama. Isaki a hai ĩ pelupö a hai, Jacó a hilo kuama. Jacó anö, Jutá a hai ĩ pepala töpö, Jutá a, kama hai ĩ poose töpö, ĩ na töpö kui töpö thaköma.
3 Judá gerou de Tamar a Perez e a Zera; Perez gerou a Esrom; Esrom, a Arão;	3Tamaasoma a na Jutá anö Petesö a, Seta a, ĩ na kilii töpö thaköma. Petesö a hai ĩ pelupö a hai, Esöhõ a hilo kuama. Esöhõ a hai ĩ pelupö a hai, Atão a hilo kuama.
4 Arão gerou a Aminadabe; Aminadabe, a Naassom; Naassom, a Salmom;	4Atão a hai ĩ pelupö a hai, Aminatapi a hilo kuama. Aminatapi a hai ĩ pelupö a hai, Nasõ a hilo kuama. Nasõ a hai ĩ pelupö a hai, Saumõ a hilo kuama.
5 Salmom gerou de Raabe a Boaz; este, de Rute, gerou a Obede; e Obede, a Jessé;	5Haapisoma a na Saumõ anö Poasö a thaköma. Husi a na Poasö anö Opesi a thaköma. Opesi a hai ĩ pelupö a hai, Jesé a hilo kuama.
6 Jessé gerou ao rei Davi; e o rei Davi, a Salomão, da que fora mulher de Urias;	6Jesé anö Davi kaikana tä a thaköma. Utiasö a hai ĩ pusopö a kuo soma noai, Davi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

anö ĩ suö täa nömönö noai, ĩ a na Davi anö Salomão a thaköma.

7 Salomão gerou a Roboão; Roboão, a Abias; Abias, a Asa;

7Salomão a hai ĩ pelupö a hai, Hopoão a hilo kuama. Hopoão a hai ĩ pelupö a hai, Apiasö a hilo kuama. Apiasö a hai ĩ pelupö a hai, Asa a hilo kuama.

8 Asa gerou a Josafá; Josafá, a Jorão; Jorão, a Uzias;

8Asa a hai ĩ pelupö a hai, Josapá a hilo kuama. Josapá a hai ĩ pelupö a hai, Jotão a hilo kuama. Jotão a hai ĩ pelupö a hai, Usiasö a hilo kuama.

9 Uzias gerou a Jotão; Jotão, a Acaz; Acaz, a Ezequias;

9Usiasö a hai ĩ pelupö a hai, Jotão a hilo kuama. Jotão a hai ĩ pelupö a hai, Akasö a hilo kuama. Akasö a hai ĩ pelupö a hai, Esekiasö a hilo kuama.

10 Ezequias gerou a Manassés; Manassés, a Amom; Amom, a Josias;

10Esekiasö a hai ĩ pelupö a hai, Manasésö a hilo kuama. Manasésö a hai ĩ pelupö a hai, Amõ a hilo kuama. Amõ a hai ĩ pelupö a hai, Josiasö a hilo kuama.

11 Josias gerou a Jeconias e a seus irmãos, no tempo do exílio na Babilônia.

11Josiasö anö Jekoniasö a, Jekoniasö a hai ĩ poose töpö, ĩ na töpö kui töpö thaköma. Ĩ tä, Papilônia tä uli hamö wasu töpönö isöhaeu töpö tälölöma.

12 Depois do exílio na Babilônia, Jeconias gerou a Salatiel; e Salatiel, a Zorobabel;

12Papilônia tä uli na wasu töpönö isöhaeu töpö tälölö noai ha, Jekoniasö anö Salasieu a thaköma. Salasieu a hai ĩ pelupö a hai, Sotopapeu a hilo kuama.

13 Zorobabel gerou a Abiúde; Abiúde, a Eliaquim; Eliaquim, a Azor;

13Sotopapeu a hai ĩ pelupö a hai, Apiusi a hilo kuama. Apiusi a hai ĩ pelupö a hai, Eliakĩ a hilo kuama. Eliakĩ a hai ĩ pelupö a hai, Asoo a hilo kuama.

14 Azor gerou a Sadoque; Sadoque, a Aquim; Aquim, a Eliúde;

14Asoo a hai ĩ pelupö a hai, Satoki a hilo kuama. Satoki a hai ĩ pelupö a hai, Akĩ a hilo kuama. Akĩ a hai ĩ pelupö a hai, Eliusi a hilo kuama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Eliúde gerou a Eleazar; Eleazar, a Matã; Matã, a Jacó.

16 E Jacó gerou a José, marido de Maria, da qual nasceu Jesus, que se chama o Cristo.

17 De sorte que todas as gerações, desde Abraão até Davi, são catorze; desde Davi até ao exílio na Babilônia, catorze; e desde o exílio na Babilônia até Cristo, catorze.

18 Ora, o nascimento de Jesus Cristo foi assim: estando Maria, sua mãe, desposada com José, sem que tivessem antes coabitado, achou-se grávida pelo Espírito Santo.

O nascimento de Jesus Cristo
Lucas 2.1-7

19 Mas José, seu esposo, sendo justo e não a querendo infamar, resolveu deixá-la secretamente.

20 Enquanto ponderava nestas coisas, eis que lhe apareceu, em sonho, um anjo do SENHOR, dizendo: José, filho de Davi, não temas receber Maria, tua mulher, porque o que nela foi gerado é do Espírito Santo.

15Eliusi a hai ĩ pelupö a hai, Eleasaa a hilo kuama. Eleasaa a hai ĩ pelupö a hai, Matã a hilo kuama. Matã a hai ĩ pelupö a hai, Jacó a hilo kuama.

16Jacó anö Maria a hai ĩ peanopö José a thaköma. Ĩ Maria anö Jesus a, Cristo a hilo kua naine, ĩ a thapalöma.

17Abraão a pata, Abraão a hai ĩ ola töpö toleaalö wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, 14 töpö kuoma. Ĩ tä noa ha, Davi a, Davi a hai ĩ ola töpö tolea nömöoonö wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, 14 töpö kuo nömöoma. Ĩ tä noa ha, Papilônia tä uli na wasu töpönö isöhaeu töpö tälölöma. Ĩ hamö isöhaeu töpö tälölö noai ha, ai 14 ola töpö kuo nömöo kõoma. Ĩ tä noa ha Cristo a kua nömöpasoma.

Jesus Cristo a kupaso noai ĩ ta
Lucas 2.1-7

18Jesus a kupaso noai, ĩ na pili tä kuama. Pöpönö Maria a lö kui, ĩ na a kua paioma. José a na a totoa waikiköma maaki, a höpöa mai ha, a sipinapia pälasoma. Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö a sipinapimanöma.

19A sipinapia pälasoma maaki, José a toita apö kutenö, Maria a kateha wanisala maama. -Maria a wanisala apawöö!- ĩ na ai töpö pi thama wani ipö salo, a wäo mai ha, Maria a hosa pi topa hãto päoma.

20-Maria sa hosa hãto pia kuleö!- ĩ na José a pi kuu tä, Teusö anö kama hai ĩ töpö simöta sinomo wi, ĩ ãju töpö a hilo wi, ĩ ai ãju tä mani waloiki nö, -José ai. Maria a po kili tihöö! A hosa tihöö! Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö a sipinapimanömaö!- ĩ na a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Ela dará à luz um filho e lhe porás o nome de Jesus, porque ele salvará o seu povo dos pecados deles.

22 Ora, tudo isto aconteceu para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR por intermédio do profeta:

23 Eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho, e ele será chamado pelo nome de Emanuel (que quer dizer: Deus conosco).

24 Despertado José do sono, fez como lhe ordenara o anjo do SENHOR e recebeu sua mulher.

25 Contudo, não a conheceu, enquanto ela não deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Jesus.

Mateus 2

A visita dos magos

1 Tendo Jesus nascido em Belém da Judéia, em dias do rei Herodes, eis que vieram uns magos do Oriente a Jerusalém.

21Ĩ na a kuu nö, -Maria anö wano tä ose thapali kitä. A thapali wi, ĩ anö kama hai ĩ sanöma töpö täapa kõa läli kitäö! Kama hai ĩ töpönö hiopö tä thaa wi, ĩ tä na töpö täapa kõa läli kitä kutenö, Jesus ma wai a hila thaköö!- ĩ na José a na, ĩ na ãju tä mani kuuma.

22-23Sutu upa Jesus a kupo paio mi tä, Teusö a kai wäsä sinomoti wi, ĩ a na Teusö a hapaloma. A hapalo nö, -Waiha moko tä mamo tai mi ipii maaki, a sipinapilo nö, wano tä ose thapali kitä. “Emanueu” ma hila thaköpökööi!- ĩ na Teusö a kuuma. -Emanueu- kuu pole, -Kamakö na Teusö a kua kule- ta kuu alu kule. -“Emanueu” ma hila thaköpökööi!- ĩ na Teusö a kuu noai, ĩ tä kua tolea totiatalo opapö, ai wano tänö Maria a nö thaa paia mane maaki, a sipinapia pälasoma.

24Ĩ na tä kua tä, José a naa kotalo nö, -Maria a po kili tihöö!- ĩ na ãju tä mani kuuma ha, José anö Maria a sua totilöma.

25A sua totilöma maaki, Maria anö wano tä ose thapa paio mi tä, a höpöa totio mai ha, José a pi motii kuo totio päoma. Ĩ na tä kua tä, wano tä ose thapali ha, José anö Jesus a hilaköma.

Mateus 2

Sitikali pö möö sinomo noai ĩ töpö

1Etoosisö a pata kaikanamo tä, Jutéia tä uli pata na Pelẽi tä uli kule, ĩ tä uli na Jesus a thapalöma. A thapalö noai ha, ki hamö, motokö huumö kua wi hamö tä uli kulati, ĩ tä uli ha sitikali pö möö sinomo wi, ĩ töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kuoma, Jetusalẽi tä uli hamö töpö walokö tasoma.

2 E perguntavam: Onde está o recém-nascido Rei dos judeus? Porque vimos a sua estrela no Oriente e viemos para adorá-lo.

2Töpö waloikitö nö, -Ulu tä thapalö noai, juteu töpö na a kaikanamo piale, witi ha ĩ a wai kua? Motokö huumö kua wi hamö tä uli kulati, ĩ tä uli ha samakö kua tä, sitikali a aipö öpii sitikali ma talali salo, “Ã ãi. Ki sitikali a kuki ha, juteu töpö na a kaikanamo piale, ĩ a thaa hãtopalöma” ĩ na samakö pi kuu nö, ĩ ulu sama wai möö pia salo, hisimö samakö walokö solö ke. Sama wai möö nö, ĩ ulu a wai na samakö hapalo nö, “Wa kaikanamo piale, ĩ wa topa apa kuleö!” ĩ na samakö kuu pia salo- ĩ na töpö kuuma.

3 Tendo ouvido isso, alarmou-se o rei Herodes, e, com ele, toda a Jerusalém;

3Ĩ na töpö kuu ha, Etoosisö a kaikana pi pata honipo opama. Jetusalẽi tili töpö pi honipo opa naioma.

4 então, convocando todos os principais sacerdotes e escribas do povo, indagava deles onde o Cristo deveria nascer.

4Ĩ na tä kua tä, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, Moisés a kai a wäsä sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Etoosisö a patanö ĩ töpö pewö nakalö nö, töpö kokamomanö nö, -Witi tä uli ha Cristo a thapali?- ĩ na a pata kuu ha,

5 Em Belém da Judéia, responderam eles, porque assim está escrito por intermédio do profeta:

5-Jutéia tä uli pata hakö. Pelẽi tä uli na a thapali kitä- töpö kuu hõtöoma. Töpö kuu hõtöo nö, -Pi naka. Sutu upa, Teusö a kai wäsä sinomo wi, ĩ anö tä sãököpalö nö,

6 E tu, Belém, terra de Judá, não és de modo algum a menor entre as principais de Judá; porque de ti sairá o Guia que há de apascentar a meu povo, Israel.

6“Jutéia tä uli pata na pelẽi tili makö pilile, ĩ pö! Ai töpönö au Pelẽi tä uli komopama pasio mai kitä. Jutá tä uli na ai sai pö satehe epii sai pö hõkökö öpii sai pö kua kule maaki, au tä uli na kaikana tä thapali kitä. A thapali wi, ĩ anö ipa ai isöhaeu töpö nokapalama nö, ĩ töpö noama sinomo pia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Com isto, Herodes, tendo chamado secretamente os magos, inquiriu deles com precisão quanto ao tempo em que a estrela aparecera.

8 E, enviando-os a Belém, disse-lhes: Ide informar-vos cuidadosamente a respeito do menino; e, quando o tiverdes encontrado, avisai-me, para eu também ir adorá-lo.

9 Depois de ouvirem o rei, partiram; e eis que a estrela que viram no Oriente os precedia, até que, chegando, parou sobre onde estava o menino.

10 E, vendo eles a estrela, alegraram-se com grande e intenso júbilo.

11 Entrando na casa, viram o menino com Maria, sua mãe. Prostrando-se, o adoraram; e, abrindo os seus tesouros, entregaram-lhe suas ofertas: ouro, incenso e mirra.

salo" ĩ na sutu ha, ĩ na tä kuu wi, tä säököpalöma- ĩ na Etoosisö a pata na, ĩ na juteu pata töpö kuu hõtöoma.
7Ĩ na töpö kuu hõtöoö ha, sitikali pö möö sinomo wi, Etoosisö a patanö ĩ töpö hama naka hätolö nö, -Sitikali a aipö öpii sitikali a kukö noai, ĩ tä, wi na pilipoma kökö kua waikia kule?- a pata kuu ha, -Ĩ na pilipoma kökö kua waikia kule- töpö kuu hõtöoö ha,
8Pelẽi tä uli hamö Etoosisö a patanö ĩ töpö simönö nö, -Makö hulolö nö, ulu ma tä kai tae nö, ma kai talali salo, lope epii makö waloa kõa haitakiso nö, ma ta wäsä kõosoö! Ĩ hamö sa hua nömönonö nö, ĩ ulu a wai na, "Wa kaikanapo piale, ĩ wa topa apa kuleö!" ĩ na sa kuu nömöo tasopöö!- ĩ na Etoosisö a pata kuuma.
9-10Etoosisö a kaikana kuu pole, hama töpönö ĩ ta hininö nö, töpö hua soatasolöma. Töpö huu soalö tä, kama töpö sai pö na sitikali a tapa noai, ĩ a sitikali taa konanöma. Ĩ a sitikali taa konanö nö, töpö pi mönaha apa kopasoma. Piliso hamö töpö huulö pamö ĩ a sitikali huu paluapalo lätiolöma. Huu paluapalo lätiolö nö, ulu tä kule, ĩ tä hẽtu sai na sitikali a opitaköma.
11Sitikali a kua opitaki wi, ĩ a sai ha töpö lisipasoma. Töpö lisipalo nö, pöpönö Maria anö kama hai ulu a kai loa lätile, ĩ tä talalö nö, töpö loiki nö, pili töpö maekonö töpö hĩta thaiki nö, töpö mãi poiki nö, -Wa kaikanapo piale, ĩ wa topa apa kuleö!- ulu tä na töpö kuu nö, wani tä pi hãkopalö nö, ulu tä na wani tä totoköma. Oto tä, hii ti hösösöpö nisamö toita apii hii ti hösösöpö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Sendo por divina advertência prevenidos em sonho para não voltarem à presença de Herodes, regressaram por outro caminho a sua terra.

A fuga para o Egito

13 Tendo eles partido, eis que apareceu um anjo do SENHOR a José, em sonho, e disse: Dispõe-te, toma o menino e sua mãe, foge para o Egito e permanece lá até que eu te avise; porque Herodes há de procurar o menino para o matar.

14 Dispondo-se ele, tomou de noite o menino e sua mãe e partiu para o Egito;

15 e lá ficou até à morte de Herodes, para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR, por intermédio do profeta: Do Egito chamei o meu Filho.

A matança dos inocentes

16 Vendo-se iludido pelos magos, enfureceu-se Herodes grandemente e mandou matar todos os meninos de Belém e de todos os seus arredores, de dois anos para baixo, conforme o tempo do qual com precisão se informara dos magos.

ai ti hösösöpö toita apii ti hösösöpö, ĩ na tä totoa thaköma.

12Ĩ na tä kua tä, sitikali pö möö wi, ĩ hama töpö manimo tä, -Etoosisö a pata na pö huu koonö tihöö!- Teusö a mani kuu nö kiliaö ha, tiko tiso hamö töpö hua konasolöma.

Esitu tä uli hamö a kai wai tokösolö noai ĩ ta

13Töpö konasolö noai ha, José a na Teusö a hai ĩ ãju tä mani waloa haiki nö, -A hoköpaloö! Pöpönö a, ulu a, ĩ na kilii, Esitu tä uli pata hamö kawanö ĩ töpö kai tokölolöö! Wa töpö kai tokölolö nö, Esitu tä uli pata ha makö kutiki nö, tiko hamö kamisanö makö simöa paio mi tä, ĩ ha makö kutiopöö! Etoosisö a patanö au ulu a säpali pia salo, a tae kitäö!- ĩ na José a na ĩ na ãju tä mani kuuma.

14Ĩ na a mani kuu ha, José a hoköa soatalo nö, Esitu tä uli pata hamö pöpönö a, ulu a, ĩ na töpö kai toköa kua halusolöma.

15Etoosisö a pata noma paio mai ha, ĩ ha töpö kutioma. -Esitu tä uli pata ha ipa ulu a kua tä, ĩ sa naka koni kitä- Teusö a kuu noai, Teusö a kai wäsä sinomo wi, ĩ anö ĩ a kai säököpalöma. Sutu ha ĩ na Teusö a kuu soatama kutenö, Esitu tä uli pata ha Jesus a kai pilioma.

Ulu töpö säpamanö noai ĩ ta

16Ĩ na tä kua tä, Etoosisö a pata aiki, -Hama töpönö sa mönama hĩsua apa saio noai nökööi!- a pi pata kuu nö, a pata hĩso opa haioma. A hĩso opa haio nö, Pelẽi tä uli na ulu töpö kai pilile ĩ töpö, Pelẽi tä uli kotö ha ulu töpö kai pililati ĩ töpö, ĩ na wano töpö ose wai kui töpö pewö namo wai simökö nö, töpö wai säpamanöma. -Sitikali

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Então, se cumpriu o que fora dito por intermédio do profeta Jeremias:

18 Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto, [choro] e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável porque não mais existem.

A volta do Egito

19 Tendo Herodes morrido, eis que um anjo do SENHOR apareceu em sonho a José, no Egito, e disse-lhe:

20 Dispõe-te, toma o menino e sua mãe e vai para a terra de Israel; porque já morreram os que atentavam contra a vida do menino.

21 Dispôs-se ele, tomou o menino e sua mãe e regressou para a terra de Israel.

22 Tendo, porém, ouvido que Arquelau reinava na Judéia em lugar de seu pai Herodes, temeu ir para lá; e, por divina advertência prevenido em sonho, retirou-se para as regiões da Galiléia.

aipö öpii sitikali a kukö noai, ĩ na pilipoma kökö kua waikia kuleö!- ĩ na hama töpö kuuma ha, ĩ ulu töpö na polakapi inama tökö kua waikia wi, ĩ wano töpö ose pewö wai säpamanöma.

17Teusö a kai wäsä sinomo wi, ĩ Jetemiasö aiki, -Waiha ulu töpö satehe epii töpö wai säpamani kitäö!- sutu ha a kuu noai, ĩ pitili ta kuo totioma.

18-Hamá tä uli ha õkö lalupalo opa wi, ĩ ta hini kulaai. Kama ai ulu töpö na Hakeusoma a, suö töpö pewö, ĩ na töpö kui töpö õköti kule. A ulu pö nomaso salo, “Päla o” a kuuto päo mai, a wani õköti kule- ĩ na tä kuu wi, Jetemiasö anö ĩ ta wäsä paioma.

Nasaté tä uli na a kai pilia nömökö noai ĩ ta

19Ĩ na tä kua tä, Etoosisö a pata nomasoö ha, Esitu tä uli pata ha José a na Teusö anö kama hai ĩ ãju tä mani waloa haia kõkö tasoma.

20A mani waloa haia kõkitö nö, -A huso kõoö! Isöhaeu tä uli hamö pöpönö a, kama hai ulu a, ĩ na kilii töpö kai kononöö! Au ulu a säpama pi topa noai, ĩ töpö noma waikisomaö!- ĩ na a kuu ha,

21Isöhaeu tä uli hamö pöpönö a, kama hai ulu a, ĩ na töpö kai kõa kulasolöma.

22Töpö kai konasolöma maaki, -Jutéia tä uli pata ha Etoosisö a pata hai ĩ pelupö Akelau a kaikanamo nömöa kuleö!- ai töpö kuu ha, ĩ hamö José a pilio kili ipama. Ĩ hamö a pilio kili ipaö ha, Teusö a mani hapalo kõoö ha, Kaliléia tä uli pata hamö José a hua nömösolöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 E foi habitar numa cidade chamada Nazaré, para que se cumprisse o que fora dito por intermédio dos profetas: Ele será chamado Nazareno.

Mateus 3

A pregação de João Batista

Marcos 1.2-6; Lucas 3.1-9

1 Naqueles dias, apareceu João Batista pregando no deserto da Judéia e dizia:

2 Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

3 Porque este é o referido por intermédio do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

4 Usava João vestes de pêlos de camelo e um cinto de couro; a sua alimentação eram gafanhotos e mel silvestre.

5 Então, saíam a ter com ele Jerusalém, toda a Judéia e toda a circunvizinhança do Jordão;

23A hulolö nö, Nasaté tä uli ha a talalo nö, ĩ ha a pilia nömököma. Nasaté tä uli ha a pilio wi, Teusö a kai wäsä sinomo noai, ĩ töpönö ĩ ta wäsä paioma. -“Nasaté tili tä” töpö kuu kitä- ĩ na töpö kuu paioma.

Mateus 3

João anö töpö mãi õma sinomo wi, ĩ João Pasisöta a

Marcos 1.1-8; Lucas 3.1-9, 15-17; João 1.19-28

1Ĩ na tä kua tä, Jutéia tä uli pata na ai töpö satehe epii töpö pilio taso maa pamö João anö töpö mãi õma sinomo wi, ĩ João Pasisöta a hilo kua naine, ĩ hamö ĩ a kukitö nö, Teusö ta wäsä kuköma.

2Ta wäsä nö, -Teusö anö sanöma makö simöa totio pia kuleö! Makö simöa pia manu kule, makö wanisala sinomo wi ĩ ma tä hosalöö!- ĩ na João Pasisöta a kuuma.

3Sutu upa Isaías anö Teusö a kai wäsä sinomo noai, ĩ anö João a katehama. A kateha nö, ĩ na a kuuma: -“Pata tä walo pia tä, pili ma tiso makokama kua wi na, ĩ na pata tä sai pata walo pia manu kule, ĩ na pö pi makokoa topa kua läikiö!” ĩ na ai töpö pilia taso mai ĩ tä uli na ta kuu tasoa- ĩ na Isaías a kuuma.

4João a hai haloi ösö hai, kamelu a kõikö hai, ĩ haloi ösö kuoma. Salo ösö hai, sita a kuoma. Kusuma a kui na, ĩ na a kui a oaö, puu oaö, ĩ na a kuatima.

5Ĩ na tä kua tä, Jetusalẽi tä uli ha töpö pilile ĩ töpö, Jutéia tä uli pata pewö ha töpö pilile ĩ töpö, Johotão u pata ha tä uli kule, ĩ tä uli pewö ha töpö pilile ĩ töpö, ĩ na töpö kui, João a kuo pamö ĩ töpö asulöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 e eram por ele batizados no rio Jordão, confessando os seus pecados.

7 Vendo ele, porém, que muitos fariseus e saduceus vinham ao batismo, disse-lhes: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

8 Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento;

9 e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

10 Já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

João dá testemunho de Cristo
Marcos 1.7-8; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

11 Eu vos batizo com água, para arrependimento; mas aquele que vem depois de mim é mais poderoso do que eu, cujas sandálias não sou digno de levar.

6Töpö alulö nö, töpö wanisala sinomo wi, ĩ ta wäsätimae. Ta wäsätihe nö, -Sa tomöpalo pasitio mi ipöö! Wanisala sa tä tha apatiwöö!- ĩ na tä kuu wi tä hasulupamanömae. Ĩ tä hasulupamani ha, João anö töpö mãi õmatima.

7Töpö mãi õmati tä, patiseu töpö, satuseu töpö, ĩ na töpö kui töpö satehe epii töpö mãi õmamomö huimi, ĩ töpö na João a hapalo nö, -Olö kökö wasu kui na, ĩ na makö kuö. Kamakö na ai tä aiki, “Makö mãi õmamo saimo päköma, wanisala ma tä thaa noai, waiha ĩ tä noa na Teusö anö makö peama pasio mai kitääö!” ĩ na ai tä holisi wani a kuuma thali?

8Wanisala ma tä thaa noai, ĩ tä na makö pi tapomo sapao waikio kõoma kutenö, toitai tä thaa totioheö!

9“Abraão a hai, kamisamakö hai ĩ kolo tä kutenö, samakö topa waikia kuleö!” ĩ na pö pi kuu tihöö! “Hi maa mapö hilale, Teusö anö ĩ maa mapö tälö nö, Abraão a hai ĩ ola tolewö töpö thaa taö öpa kitääö!” kamakö na ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na João a kuuma.

10Ĩ na João a kuu nö, -Hanoko anö pili tiki kolo sai tusä kua piale na, Teusö anö ĩ na makö peama kua pialeö! Ĩ ti mo lalo pasio mi ha, ĩ tiki pewö tusälö nö, koa taka na ĩ tiki pewö ĩsima pasio pia kuleö!

11“Wanisala sa tä tha apa kua noai na, ĩ na sa kua kota wani ipö saiö!” ĩ na makö pi kuu manu kule, kamisanö maa tuu na makö mãi õmati nö, makö saluti kule. Kamisanö makö saluti kule maaki, pata sa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

12 A sua pá, ele a tem na mão e limpará completamente a sua eira; recolherá o seu trigo no celeiro, mas queimará a palha em fogo inextinguível.

O batismo de Jesus
Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

13 Por esse tempo, dirigiu-se Jesus da Galiléia para o Jordão, a fim de que João o batizasse.

14 Ele, porém, o dissuadia, dizendo: Eu é que preciso ser batizado por ti, e tu vens a mim?

sai mai kitä. Ĩ pata tä sai huu noa haia soa kulatiö! Ĩ a hai, ĩ pata tä sai kutenö, ĩ a na sa pakä kili ipaö. Pata sa pasi mi kutenö. A ami halole, ĩ sa tä kusöpa kili ipa naio soataöö! Ĩ a patanö Teusö a õsi kua tolele, ĩ a na makö mãi õmamonö nö, makö õsi salua totipali kitäö! Koa takanö söpala ösö ausipama kua wi na, ĩ na pata tänö makö õsi sami ipii, koa takanö ĩ tä pewö maa totipamani kitäö!

12Ĩ na tä kua tä, wanisala ma tä thaa pi topa satimo opa wi, pi na pata tänö tä thama totio pasio kitäö! Tötiiku mo hiki wi, ai tänö ĩ tä kai waloiki nö, tötiiku mopö hila pa a kalipalo nö, sai a õsimö ha tötiiku mo titia soka õsimöki, koa taka na sãko sãko tä ĩsia soka pasimani, ĩ na tä thama kua wi na, ĩ na pata tä sai waloköma, ĩ na ĩ a patanö tä thama tolea kuki kitäö! Ai töpö noama asaö, koa taka hili mapo mai, ĩ taka ha ai töpö kea tolea totia pasimapi, ĩ na pata tänö tä thama kitäö!- ĩ na João a kuuma.

Jesus a mãi õmamo noai ĩ ta
Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22

13Ĩ na tä kua tä, Kaliléia tä uli pata ha Jesus a husososoma. A husolo nö, João a na a mãi õmamo pia salo, Johotão u pata hamö a hulolö nö, João a kuo pa, ĩ ha a walokö tasoma.

14A waloikitö nö, João a na, -Sa mãi õmanöö!- ĩ na a kuu ha, João aiki, -Naiö! “Kamisanö João sa mãi õmanöpöö” wa pi kuu totio mai, kamisa na, “Sa mãi õmanöö!” ĩ na wa kuu pikile- ĩ na João a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Mas Jesus lhe respondeu: Deixa por enquanto, porque, assim, nos convém cumprir toda a justiça. Então, ele o admitiu.

16 Batizado Jesus, saiu logo da água, e eis que se lhe abriram os céus, e viu o Espírito de Deus descendo como pomba, vindo sobre ele.

17 E eis uma voz dos céus, que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

Mateus 4

A tentação de Jesus

Marcos 1.12-13; Lucas 4.1-13

1 A seguir, foi Jesus levado pelo Espírito ao deserto, para ser tentado pelo diabo.

2 E, depois de jejuar quarenta dias e quarenta noites, teve fome.

3 Então, o tentador, aproximando-se, lhe disse: Se és Filho de Deus, manda que estas pedras se transformem em pães.

15Ĩ na João a kuu ha, Jesus aiki hõtöwö, -“Naiö!” a kuu ti! Teusö anö tä pii pole, ĩ ma tä thama hõtöo nökööl Sa mãi õmamonaso wi, Teusö anö ĩ tä pii salo, sa mãi õmanöö!- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na Jesus a kuu ha, -Awai- João a kuu hõtöoma.

16Ĩ na João a kuu nö, Jesus a mãi õa soatamanöma. A mãi õa soatamani ha, Jesus a söposöa kõa soatasoma. A söposöa kõa soatasoö ha, hutu mosökö pata kaka soataso lasoma. Ĩ tökö soatawö, Jesus a mamo tetea soata tä, holeto a kui na, ĩ na Teusö a õsi kua tolele ĩ a ukutupö kui, Jesus a na a ithopaköma.

17A ithopaköma, hi tä hẽtu ha ta pata hapalo nö, -Ipa ulu wa. Wa pi ipawöö! Kawa na sa pi mönaha apa kuleö!- ĩ na Teusö a kuuma.

Mateus 4

Sai tä sai patanö wanisala tä na Jesus a wapa noai ĩ ta

Marcos 1.12-13; Lucas 4.1-13

1Ĩ na tä kua tä, sanöma töpö pilia mai tä uli ha Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö Jesus a hilakö tasoma. -Sai tä sai patanö Jesus a wapapöö!- Teusö a õsi kua tolele, ĩ a pi kuu salo, Jesus a hilakö tasoma.

2A hilakö tasoma, ĩ tä, Jesus a ia mai ha, 40 tä mumi hasua kua waikipasoma kutenö, a oio opama.

3A oi ipö tä, Sai tä sai patanö wanisala tä na töpö wapa sinomo wi, ĩ a waloiki nö, -Teusö ulupö wa kutenö, hi maa mapö na wa hapalo nö, “Ĩsa ãi kupaloö!” a kuu!- ĩ na Sai tä sai pata kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Jesus, porém, respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem, mas de toda palavra que procede da boca de Deus.

5 Então, o diabo o levou à Cidade Santa, colocou-o sobre o pináculo do templo

6 e lhe disse: Se és Filho de Deus, atira-te abaixo, porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem; e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

7 Respondeu-lhe Jesus: Também está escrito: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

8 Levou-o ainda o diabo a um monte muito alto, mostrou-lhe todos os reinos do mundo e a glória deles

9 e lhe disse: Tudo isto te darei se, prostrado, me adorares.

4A kuuma maaki, Jesus aiki, -“Nii tänö wa temöo totio mai kitä. Teusö a kainö wa temöo totio sisa kitä” ĩ na Teusö a hai waheta tä kuu- Jesus a kuuma.

5Ĩ na tä kua tä, Jetusalẽi tä uli pata hamö Sai tä sai patanö Jesus a hila nömökö tasoma. A hila nömökötö nö, Teusömo wi a sai hösöka ha, ösöo opa laso pa Jesus a öpamakö lasoma.

6A öpamakö nö, -Pei. Teusö ulupö wa kutenö, a sutukiö! Wa sutuiki nö, wa keelö tä, Teusö anö wa noama kitäö! “Teusö anö kama hai ĩ ãju töpö simöpalö nö, wa noama kitäö! Wa noama salo, maa mapö na wa ami hami mai kitäö!” ĩ na Teusö a hai waheta tä kuu kule ta pi kuu mai- Sai tä sai pata kuuma.

7Ĩ na Sai tä sai pata kuu ha, -“Au Teusö pata tä wapa tihöö! Wanisala tä na a wapa tihöö!” ĩ na Teusö tä waheta kuu hõtöoö- Jesus a kuuma.

8Ĩ na Jesus a kuu ha, ösö hamö, maa makö hösöka pata ha Sai tä sai patanö Jesus a hila nömökö lasoma. A hilakölö nö, masita tä uli pewö hamö töpö pilipai, ĩ töpö na kaikana töpö simöo wi, Jesus a na ĩ töpö pewö mömama. Töpö uli toita apii, töpö uli möma naioma.

9Töpö uli pewö möma nö, -Wa mãi poiki nö, “Sai wa pata lotete epö asawöö! Wa totiatalo opawöö!” wa kuu ha, ki wa tä uli pewö tapa pole, kamisanö ĩ sa tä uli pewö totoki kitäö!- ĩ na Jesus a na ĩ na Sai tä sai pata kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Então, Jesus lhe ordenou: Retira-te, Satanás, porque está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás, e só a ele darás culto.

11 Com isto, o deixou o diabo, e eis que vieram anjos e o serviram.

Jesus volta para a Galileia
Marcos 1.14-15; Lucas 4.14-15

12 Ouvindo, porém, Jesus que João fora preso, retirou-se para a Galiléia;

13 e, deixando Nazaré, foi morar em Cafarnaum, situada à beira-mar, nos confins de Zebulom e Naftali;

14 para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías:

15 Terra de Zebulom, terra de Naftali, caminho do mar, além do Jordão, Galiléia dos gentios!

16 O povo que jazia em trevas viu grande luz, e aos que viviam na região e sombra da morte resplandeceu-lhes a luz.

10Ĩ na a kuu ha, -Mi hamökööö! A läapalo tihöö!- Jesus anö Sai tä noa pata thaa nö, -“‘Teusö wa lotete asawöö! Teusö wa totiatalo opa asawöö!’ ĩ na a kuu sisaaö!” ĩ na Teusö a hai waheta tä kuu kuleö!- Jesus a kuuma.

11Ĩ na a kuu ha, Sai tä sai pata konasolöma. A konasolö noai ha, Jesus a na ãju töpö waloa haiki nö, Jesus a pasilipoma.

Kaliléia tä uli ha Jesus a konasolö noai ĩ ta
Marcos 1.14-15; Lucas 4.14-15

12Ĩ na tä kua tä, -Titita wi a sai ha João a titiköma thaliö!- ĩ na ta kuu noai, Jesus anö ĩ ta hininö nö, Kaliléia tä uli pata hamö a hua soasolöma.

13Kaliléia tä uli pata hamö a hulolö nö, Nasaté tä uli ha a konasolöma maaki, ĩ tä uli takölö nö, Sepulõ tä uli, Napötalii tä uli, ĩ na tökö uli kui tökö uli ha kosoto tuu kasö pata ha Kapahanaũ tä uli kule, ĩ tä uli ha Jesus a pilia nömökö tasoma.

14Ĩ ha Jesus a piliköma kutenö, sutu ha Isaías anö Teusö a kai wäsä sinomo noai, ĩ anö ta wäsä noai, ĩ pitili tä sai a kuoma.

15-Kosoto tuu pata kule, ĩ hamö Johotão u pökatö pata hamö Kaliléia tä uli pata kulali, ĩ tä uli ha juteu töpö kua sisa mai ha, ĩ ha ai tiko töpö satehe epii töpö pilia nainani, ĩ tä uli pata ha Sepulõ tä uli, Napötalii tä uli, ĩ na tökö uli kui, ĩ tökö uli kulali ha töpö pililali,

16mumi mumi tä na töpö pilile, waiha ĩ töpönö wakala tä pe epii tä wakala talali kitäö! Teusö a na töpö pi moti ipö kutenö, töpö õsi mumi ipö salo, töpö õsi nomapo sinomoti wi, Teusö anö ĩ töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Daí por diante, passou Jesus a pregar e a dizer: Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

A vocação de discípulos

Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11

18 Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu dois irmãos, Simão, chamado Pedro, e André, que lançavam as redes ao mar, porque eram pescadores.

19 E disse-lhes: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

20 Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

21 Passando adiante, viu outros dois irmãos, Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco em

wakalapamani kitäö!- ĩ na Isaías a kuuma. Ĩ na Isaías a kuu noai, ĩ na ĩ tä kua tolea totio opama.

17Kapahanaũ tä uli ha Jesus a pilia nömöiki nö, ĩ tä, Teusö ta wäsä kuköma. Ta wäsä nö, -Teusö a kaikanamo totio wi ĩ tä atea waikia manu kule, makö pi tapomo sapamo kõo nö, wanisala ma tä thati noai, ĩ tä hosalöheö!- ĩ na Jesus a kuu kuköma.

-Kamisa na pö nokapaloö!- ĩ na Jesus a kuti noai ĩ ta

Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11

18Ĩ na tä kua tä, Kaliléia tä uli pata ha kosoto u pata kule, ĩ u kasö pata hamö Jesus a huu tä, polakapi töpö talalöma. Simão a, Pedro a hilo kua naine ĩ a, poose André a, ĩ na kilii töpönö salaka hiki sinomoti wi, kosoto u pata hamö ĩ töpönö wahi tökö pata säsäha lätioma. Tökö pata säsäha lätia tä, Jesus anö töpö talalö nö,

19-Hapo. Kamisa na pö nokapaloö! Salaka ma hiki kua wi na, ĩ na sanöma ma töpö thama kuköpöö! Salaka ma hiki sinomotima maaki, kamisa na makö nokapasoma, kamisanö makö pi hatukupamanöma, sanöma töpö na Teusö ma kai a wäsä sinomo kuki kitäö! “Jesus a na pö nokapaloö!” ai töpö na makö kuu sinomo kuki kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

20A kuu ha, wahi tökö pata hula soa pätakölö nö, Jesus a na töpö noka soatasolöma.

21Ĩ na tä kua tä, thapi hamö Jesus a huulö pamö, Sepeteu a pelupö Tiago, poose João, ĩ na kilii töpö taa nömönanöma. Kutiata õsimö ha põ Sepeteu a na pelupö töpö titia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

companhia de seu pai, consertando as redes; e chamou-os.

22 Então, eles, no mesmo instante, deixando o barco e seu pai, o seguiram.

Jesus prega por toda a Galileia e cura muitos enfermos
Lucas 6.17-19

23 Percorria Jesus toda a Galiléia, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades entre o povo.

24 E a sua fama correu por toda a Síria; trouxeram-lhe, então, todos os doentes, acometidos de várias enfermidades e tormentos: endemoninhados, lunáticos e paralíticos. E ele os curou.

25 E da Galiléia, Decápolis, Jerusalém, Judéia e dalém do Jordão numerosas multidões o seguiam.

Mateus 5

O sermão do monte

naitiki nö, wahi tökö tomöa kõtia tä, Jesus anö ĩ töpö talalö nö, töpö naka soatama.
22Töpö nakaö ha, ĩ tökö soatawö, kutiata ha põ̃ a titia taa soatakölöhe nö, Jesus a na pelupö töpö noka soasolöma.

Jesus anö töpö satehe epii töpö ononopama kõo noai ĩ ta
Lucas 6.17-19

23Ĩ na tä kua tä, Kaliléia tä uli pata pewö hamö Jesus a huti nö, juteu töpö kokamo sinomo wi ĩ sai pö ha Jesus a lisio hätäpoti nö, töpö pi hatukupamatii, ĩ na tä kua tä, Teusö a kaikanamo totio piale, ĩ ta topa apöle ĩ ta wäsätii, töpö salia apati wi ĩ töpö, ai töpö aulumoö, ai töpö kamakalimoö, ai töpö thoko thokomoö, ai töpö amukumoö, ĩ na töpö kua wi, ĩ töpö ononopama kõo, ĩ na Jesus a kuatima.
24Ĩ na Jesus a kuati noai, Sítia tä uli pewö hamö ĩ töpö pewönö ĩ ta hini palaalömae. Ĩ ta hini palaalöhe nö, ĩ töpönö ai töpö salia apa wi, Jesus a na ĩ töpö kai hulasolöma. Ai töpö na sai töpö sapäko opati wi ĩ töpö, ai töpö isi waniho sinomo wi ĩ töpö, ai töpö kõhetio wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö pea apati pole, Jesus a na ĩ töpö kai hua naisolöma. Jesus a na ĩ töpö pewö kai walokö tasoma, Jesus anö ĩ töpö pewö ononoa kopalöma.
25Ĩ na tä kua tä, kaliléia tili töpö, tekápolisö tili töpö, jetusalẽi tili töpö, jutéia tili töpö, Johotão u pökatö pata hamö töpö kulali ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Jesus a na ĩ töpö satehe epii töpö nokasolöma.

Mateus 5

Ĩ na wa kua nö, wa pi topa totio opa asa kitä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

As bem-aventuranças
Lucas 6.20-23

1 Vendo Jesus as multidões, subiu ao monte, e, como se assentasse, aproximaram-se os seus discípulos;

2 e ele passou a ensiná-los, dizendo:

3 Bem-aventurados os humildes de espírito, porque deles é o reino dos céus.

4 Bem-aventurados os que choram, porque serão consolados.

5 Bem-aventurados os mansos, porque herdarão a terra.

6 Bem-aventurados os que têm fome e sede de justiça, porque serão fartos.

7 Bem-aventurados os misericordiosos, porque alcançarão misericórdia.

8 Bem-aventurados os limpos de coração, porque verão a Deus.

Lucas 6.20-23

1Ĩ na tä kua tä, Jesus a na töpö satehe epii töpö nokapalo opöle, Jesus anö ĩ töpö taa nö, heuma tä pata hamö a hua soatasolöma. A hua soatalolö nö, ĩ hamö a loa soatakö lasoö ha, ĩ ha kama kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö loa naiki ha,
2ĩ töpö na Jesus anö Teusö ta wäsätima.
3Teusö ta wäsä nö, ĩ na a kuuma: -"Teusö a na sa häwäha totia kutenö, Teusö a na sa pi wasiso opa kule" ĩ na wa pi kuu tä, wa pi topa apaö. Teusö anö sanöma töpö simöa sinomo nö, ĩ töpö totiapala apa wi, ĩ ai wa kutenö, wa pi topa apaö.
4Wa õköti wi maaki, Teusö anö wa õkö mapamani pia salo, wa pi topapalo opa hõtöa.
5"Samakö lotete epii, ĩ samakö" makö kuu mi tä, Teusö anö makö totiapala apa kitä. "Masita sa tä uli thapo wi, ĩ ma tä uli thapo naiopökööl" ĩ na Teusö a kuu kitäö! Ĩ na tä kuaö ha, makö pi topa apa wi ĩ makö.
6Wa oi ipö tä nii tä na wa pi wasiso opaö, wa amisi ipö tä, maa tuu na wa pi wasiso opaö, ĩ na wa kua kua wi na, ĩ na toitai tä thaa sinomo wi, ĩ tä na ĩ na wa pi wasiso kua hõtöoö ha, toitai wa tä thaa sinomo wi, Teusö anö ĩ tä totoa kulaha satia apöki kitä. Önö kutenö, wa pi topa apa wi ĩ wa.
7Ai tä peati ha, ĩ wa totiapala apati ha, Teusö anö wa totiapala apa hõtöo kitä. Önö kutenö, wa pi topa apa wi ĩ wa.
8Teusö wa kai a hini pi topa apaö, toitai wa tä thaa pi topa apaö, ĩ na wa kua apati ha,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Bem-aventurados os pacificadores, porque serão chamados filhos de Deus.

10 Bem-aventurados os perseguidos por causa da justiça, porque deles é o reino dos céus.

11 Bem-aventurados sois quando, por minha causa, vos injuriarem, e vos perseguirem, e, mentindo, disserem todo mal contra vós.

12 Regozijai-vos e exultai, porque é grande o vosso galardão nos céus; pois assim perseguiram aos profetas que viveram antes de vós.

Os discípulos, o sal da terra
Marcos 9.49-50; Lucas 14.34-35

13 Vós sois o sal da terra; ora, se o sal vier a ser insípido, como lhe restaurar o sabor? Para nada mais presta senão para, lançado fora, ser pisado pelos homens.

Os discípulos, a luz do mundo

Teusö wa talali kitä. Teusö wa tapa pia salo, wa pi topa apa.

9Töpö höla wi, ĩ wa töpö wasu, ai wa töpö noimaö, ĩ na wa kuaö ha, “Ipa ulu wa” ĩ na kawa na ĩ na Teusö a kuu kuki kitä. Önö kutenö, wa pi topa apaö.

10Teusö wa kai a hini kutenö, ai töpönö wa peama kule maaki, wa pi topa apaö. Teusö anö töpö simöa sinomo nö, töpö totiapala apati wi, ĩ ai wa kutenö, wa pi topa apa wi ĩ wa.

11Kawanö Jesus sa thapo wi ĩ wa kutenö, kawa na ai töpö hapalo pi wasöa apaö, ĩ töpönö wa kateha holisimo opaö, ĩ na töpö kua kule maaki, wa pi topapalo satia apa kitä.

12Ai töpönö wa peama kua wi na, ĩ na sutu ha pata töpönö Teusö a kai wäsä sinomoti noai, ĩ na ĩ töpö peama kua hõtötioma. Teusö a hai ĩ tä uli ha wa konasolöma, wa pepalo opa noai, kawa na Teusö anö ĩ tä noa totoki kitä. Önö kutenö, wa pi mönaha apatipöö!- ĩ na Jesus a kuu totiataloma.

Mötati tä kui na, ĩ na makö kuö hõtöwö
Marcos 9.50; Lucas 14.34-35

13Ĩ na Jesus a kuu nö, -Nii tä na mötati tä toita kui na, ĩ na sanöma töpö na makö kua naine, ĩ na ĩ makö toita kuö hõtöwö. Mötati tä mötatio opama maaki, tä okitipasoma, tä mötati sati soa mai kitä. Tä mötati soa mi kutenö, tä hosali. Tä hosalöma, ai töpö hasuo pole, ĩ töpönö ĩ mötati tä katiki katikima kuki kitä.

Wakala tä kui na, ĩ na makö kuö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Vós sois a luz do mundo. Não se pode esconder a cidade edificada sobre um monte;

15 nem se acende uma candeia para colocá-la debaixo do alqueire, mas no velador, e alumia a todos os que se encontram na casa.

16 Assim brilhe também a vossa luz diante dos homens, para que vejam as vossas boas obras e glorifiquem a vosso Pai que está nos céus.

Jesus não veio revogar a Lei, mas cumprir

17 Não penseis que vim revogar a Lei ou os Profetas; não vim para revogar, vim para cumprir.

18 Porque em verdade vos digo: até que o céu e a terra passem, nem um i ou um til jamais passará da Lei, até que tudo se cumpra.

14Makö õsi wakala apa kutenö, mumi mumi tä na koa taka sii hili kua wi na, ĩ na sanöma töpö na makö kua kua hõtöoö. Heuma tä hösöka ha sai pö pata thakö noai, ĩ sai pö hatuka apaö. Ĩ wa pö sai paimimani wi tä kua mai kitä.

15Koa wa taka sii hilimanö nö, wöö anö ĩ wa taka sii pi soha mai kitä. Sai a õsimö ha töpö kule, ĩ taka siinö ĩ töpö pewö wakalapö, hoka pa wa taka sii pi hĩta totiki.

16Hoka pa taka sii hili kua wi na, ĩ na makö õsi wakala apii, ĩ na ĩ tä tapamoma kua totihoö! Toitai ma tä thaa sinomo wi, ai sanöma töpönö ĩ tä taa nö, hi tä hẽtu hamö Teusö a kulali, ĩ a na, “Wa totiatalo opawöö!” ĩ na ĩ töpö kuupöö!- ĩ na Jesus a kuuma.

-Nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ ta peama pikio tihöö!-

17Ĩ na a kuu nö, -“‘Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ ta hini tihöö! Sutu upa Teusö a kai wäsä sinomo noai, ĩ ta hini naio tihöö!’ ĩ na Jesus a kuumö humaö!” ĩ na pö pi kuu tihöö! Moisés a kai, Teusö a kai wäsä sinomo naio noai ĩ töpö kai, ĩ na töpö kai kui, ĩ sa töpö kai hosamö huu maama. “Ĩ na ĩ töpö kuu noai, ĩ na ĩ töpö kuu totiomaö!” ĩ na sa kuumö huu pasioma. Ĩ sa ta wäsä makokapö, kamakö na sa waloköma- ĩ na Jesus a kuuma.

18Ĩ na a kuu nö, -“Hutu mosökö pata, hi masita tä uli pata, ĩ na tökö uli kui tökö uli mapo kõo paio mi tä, Moisés a, Teusö a kai wäsä naio sinomo noai ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö kuu noai, ĩ ta hosa mai kitä. Ai tänö ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Aquele, pois, que violar um destes mandamentos, posto que dos menores, e assim ensinar aos homens, será considerado mínimo no reino dos céus; aquele, porém, que os observar e ensinar, esse será considerado grande no reino dos céus.

20 Porque vos digo que, se a vossa justiça não exceder em muito a dos escribas e fariseus, jamais entrareis no reino dos céus.

Jesus completa o que foi dito aos antigos
Do homicídio

21 Ouvistes que foi dito aos antigos: Não matarás; e: Quem matar estará sujeito a julgamento.

22 Eu, porém, vos digo que todo aquele que [sem motivo] se irar contra seu irmão estará sujeito a julgamento; e quem

tä säökama wai husisipa kõo mai kitä. Ĩ ha ĩ tä säökama kuo pasio soatio päoö. Ĩ na tä kuu noai, ĩ na tä kua tolea totio kitä" ĩ na sa kuu totia kuleö! Sa holisimo mai kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

19-Önö kutenö, hototi ipii nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ ta maaki, ai tänö ĩ ta hini mi, ai töpö na, "Ĩ ta hini maikiö!" ĩ na ĩ a kuu läataloö, ĩ na ĩ ai a kuatima, ĩ a hai, pata tä kupo mai kitä. Teusö anö sanöma töpö simöa totio wi, ĩ ha ĩ a kua tä, "Ĩ a hai, ĩ pata tä mai kitä. Ĩ a hai, a kua päta tä wani päwö" ĩ na tä kuu wi tä kupaso kitä. Ĩ na tä kua tä, nö patapö töpö noa thaa noai, ai tänö ĩ ta hinia totili, ai töpö na, "Ĩ ta hinia totilöö!" ĩ na a kuu, ĩ na ai tä kuatima, Teusö anö töpö simöa totio wi, ĩ ha ĩ a patamo totio wi a kupaso kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

20Ĩ na a kuu nö, -"Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö, patiseu töpö, ĩ na töpö kui töpönö toitai tä thaa wi, ĩ tä na kamakönö toitai ma tä thaa satia apa mi tä, Teusö anö töpö simöa totio wi, ĩ hamö makö lisipo mai kitäö!" ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Ai tä na wa hĩso opa wi ĩ ta

21Ĩ na Jesus a kuu nö, -"Ai sanöma tä säpa tihöö! Ai sanöma wa tä säpalöma, pata töpönö wa peama hõtöo kitäö!" ĩ na kolo töpö noa thaa noai, ĩ ma ta hini totio waikioma.

22Kamisa aiki, "Ai wa tä hĩsu thaö ha, wa peama hõtöo kitäö!" kamakö na ĩ na sa kuu kule. Ai tä na kawa aiki, "Wa osemo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

proferir um insulto a seu irmão estará sujeito a julgamento do tribunal; e quem lhe chamar: Tolo, estará sujeito ao inferno de fogo.

23 Se, pois, ao trazeres ao altar a tua oferta, ali te lembrares de que teu irmão tem alguma coisa contra ti,

24 deixa perante o altar a tua oferta, vai primeiro reconciliar-te com teu irmão; e, então, voltando, faze a tua oferta.

25 Entra em acordo sem demora com o teu adversário, enquanto estás com ele a caminho, para que o adversário não te entregue ao juiz, o juiz, ao oficial de justiça, e sejas recolhido à prisão.

26 Em verdade te digo que não sairás dali, enquanto não pagares o último centavo.

opatiwö" ĩ na wa kuu ha, pata töpönö wa peama hõtöo kitä. Ĩ na tä kua tä, ai tä na, "Pi moti ipii ĩ wa" ĩ na wa kuu ha, koa taka hili mapo mai, ĩ taka ha wa kea hãtomapi kitä.

23Önö kutenö, salo a, nii tä, ĩ na tökö kui, Teusö a na ĩ wa tökö totoki pia salo, Teusö a na ĩ nasimö tökö nii totota wi ĩ söpala ösökö matakali kule, ĩ ha wa tökö kai walo tä, wa pi tapoiki nö, "Ã ãi. Ki a wani aiki, 'Wanisala wa tä thaa kipiliö!' kamisa na ĩ na ĩ a kuu thaliö!" ĩ na wa pi kuu salo,

24ĩ söpala ösökö matakali kotö ha salo a, nii tökö, ĩ na tökö kui wa tökö paa soatakölö nö, wa hua kõa soatalolö nö, "Wanisala wa tä thaa kipiliö!" a kuu wi, ĩ wa noima kõo soatapökööi! Ĩ wa noima waikio kõo noai ha, Teusömo wi a sai ha wa hua kononö nö, Teusö a na wa tökö nii totoa pi topa noai, ĩ wa tökö nii totokötöö!- ĩ na Jesus a kuuma.

25Ĩ na a kuu nö, -Ai tänö wa wanipo nö, kawa na, "Hapo. Pata töpö na makö huutöö! Kamisa na wanisala wa tä thaa noai, pata töpönö ĩ ta hinipöö!" ĩ na a kuu ha, pata töpö na makö walo paio mi tä, a noima paio kõoö! Pata töpö na makö waloa totiköma, pata töpönö pata tä sai na wa namo simöa totiköma, pata tä sainö poliisia töpö na wa totokö matimö. Poliisia töpö na wa totoköma, titita wi, ĩ a sai ha wa titikö matimö.

26"Ĩ a sai ha wa tititia tä, wanisala wa tä thaa noai, ĩ sitipa wa kökö noa thapa totia paia mi tä, wa lisipama haio kõo mai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kitäö!” ĩ na sa kuu kuleö! Sa holisi mai kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Do adultério

Ai tiko tä suö na wa mamo pi topa wi ĩ ta

27 Ouvistes que foi dito: Não adulterarás.

27Ĩ na Jesus a kuu nö, -“Ai tiko tä suö na a mamo tihöö!” ta kuu noa thali, ĩ makö pewönö ĩ ma tä taö waikile kitä.

28 Eu, porém, vos digo: qualquer que olhar para uma mulher com intenção impura, no coração, já adulterou com ela.

28Ĩ na ĩ ta kuuma thali maaki, kamisa aiki pasiwö, “Ai suö wa tä möö nö, ‘Hi a na sa mamoa tolo nö alu kuikö õ’ ĩ na wa pi kuu päa kule maaki, pili wa pinö ai tiko wa tä suö nö thaa waikioma. Pili wa pinö ai tiko wa tä suö nö thaa wi, ĩ tä wanisala apa naiaö!” ĩ na sa kuu kule.

29 Se o teu olho direito te faz tropeçar, arranca-o e lança-o de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não seja todo o teu corpo lançado no inferno.

29Önö kutenö, ai wa mamo hẽtu huu topa satia apöle, ĩ wa mamonö ai wa tä tapa salo, wanisala wa tä thaa kuköma, ĩ wa mamo uköpalö nö, a mamo hosaloö! Pili wa mamo kaiki pokea apa kule maaki, ĩ tä wanisala apa mai kitä. Wa nomasoma, pili wa mamo pewö kua soa kule maaki, koa taka hili mapo mai, ĩ taka ha wa kemapi wi, pe epii ĩ tä wanisala satia apa sisaa.

30 E, se a tua mão direita te faz tropeçar, corta-a e lança-a de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não vá todo o teu corpo para o inferno.

30Kate wa ami maaki, ĩ wa aminö wanisala wa tä thaa salo, kama wa ami hanöa kopalo nö, a ami hosaloö! Wa poko hemathale, pe epii ĩ tä wanisala mai kitä. Wa pewö somi ipöi ha, wa nomasoma, koa taka hili mapo mi ipii, ĩ taka ha wa huu wi, pe epii ĩ tä wanisala satia apaö- ĩ na Jesus a kuuma.

-Au husopö a hosa tihöö!-

Mateus 19.1-9; Marcos 10.1-12; Lucas 16.18

31 Também foi dito: Aquele que repudiar sua mulher, dê-lhe carta de divórcio.

31Ĩ na Jesus a kuu nö, -Nö patapö Moisés aiki, “Au husopö wa hosali salo, waheta wa tä säököpalöö! Wa tä säököpalö nö, ‘Hi ipa husopö sa hosali keö!’ ĩ na tä säökama kuu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

wi, au husopö a na ĩ wa tä waheta totoköö!” ĩ na Moisés a pata kuuma maaki,
32 kamisa aiki, “Tiko tä wano na au husopö
a sapäkoatalo mai ha, ĩ wa hosalöma, au
32 Eu, porém, vos digo: qualquer que repudiar sua mulher, exceto em caso de relações sexuais ilícitas, a expõe a tornar-se adúltera; e aquele que casar com a repudiada comete adultério.

husopö wa hosali wi ĩ tä wanisala” ĩ na sa kuu kule. “Au husopö wa hosalöma, ĩ a suönö ai tiko tä wano täa nömönö matimöö!” wa pi kuu mai. Ai tiko tä wano täli wi ĩ tä wanisala, ai tiko tä wanonö au husopö a täa nömöni wi ĩ tä wanisala naia, ĩ na tä kuaö- ĩ na Jesus a kuuma.

Dos juramentos

-Pitili ta- ĩ na wa töpö pi thama pi topale maaki, a hapalo lapea apa tihöö!

33 Também ouvistes que foi dito aos antigos: Não jurarás falso, mas cumprirás rigorosamente para com o SENHOR os teus juramentos.

33 Ĩ na Jesus a kuu nö, -Nö patapö töpö na, ĩ na ta kuuma. “Teusö a na wa hapalo nö, ‘Ĩ na sa kua totio kitäö! Pitili sa. Sa holisimo mai kitäö! Sa holisimoatalo opati tä, sa peamaö!’ ĩ na wa kuu totio tä, ĩ na wa kuu noai, ĩ pitili wa sai kua tolea totisolöpöö!” ĩ na ta kuu noai, ĩ ma ta hini waikioma.

34 Eu, porém, vos digo: de modo algum jureis; nem pelo céu, por ser o trono de Deus;

34 Ĩ na ĩ ta kuuma maaki, kamisa aiki, “‘Pitili ta’ ĩ na ai wa töpö pi thama pi topa kule maaki, ‘Pitili ta. Sa holisimoatalo opati tä, Teusö anö sa peamapökööi!’ ĩ na a kuu säläho tihöö! Ai tiko ta kateha sätäapalo tihöö! ‘Pitili ta’ ĩ na ai wa töpö pi thama pi topa apa tä, Teusö wa kateha kili kutenö, hutu mosökö a katehea päoö. Ĩ na kuno mai. Hutu mosökö a kateha naio tihöö! ‘Teusö a hai ĩ hutu mosökö ha a loa kupoli’ wa pi kuu mai.

35 nem pela terra, por ser estrado de seus pés; nem por Jerusalém, por ser cidade do grande Rei;

35 Hi masita tä uli a kateha naio ti! Teusö a konona ami makeo wi, ĩ masita tä uli. Jetusalẽi tä uli ha kaikana ta pata

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kaikanamo kutenö, ĩ tä uli pata kateha sätäa naio tihöö!

36 nem jures pela tua cabeça, porque não podes tornar um cabelo branco ou preto.

36Pili wa he a katehe säläho naio tihöö! Samii pili wa tä hunuku wai ausipama tai mi, samii ai wa tä hunuku wai usipa tai mi, ĩ na wa hunuku thama tai mi kitä. Teusö anö ĩ na tä kua wi, ĩ tä thama taö öpa sisa kitä.

37 Seja, porém, a tua palavra: Sim, sim; não, não. O que disto passar vem do maligno.

37Önö kutenö, 'Pitili ta' ĩ na ai wa tä pi thama pi topale maaki, 'Awai. Ĩ na sa kua kitäö!' ĩ na wa kuu sisapökö. Ĩ na tä kua tä, 'Ma. Ĩ na sa kua mai kitä' ĩ na wa kuu sisapökö. Ai ta kateha sätäa tihöö! Ai wa ta kateha sätäa pole, Sai tä sai patanö ĩ wa hapalama päa kule" ĩ na sa kuu totia kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Da vingança
Lucas 6.27-30

-A nö suo tihöö!- Jesus a kuu noai ĩ ta

38 Ouvistes que foi dito: Olho por olho, dente por dente.

38Ĩ na Jesus a kuu nö, -"Ai tänö pili wa mamo waniapali ha, ĩ tä noa na kama wa mamo wania hõtöpalöö! Ai tänö pili wa nakö waniapali ha, kama wa nakö wania hõtöa soapalöö!" ĩ na ta kuu noai ĩ ma ta hinima.

39 Eu, porém, vos digo: não resistais ao perverso; mas, a qualquer que te ferir na face direita, volta-lhe também a outra;

39Ĩ na ta kuuma maaki, kamisa aiki, "Ai tänö kawa na wanisala tä thaa kule maaki, ĩ a na wanisala tä thaa hõtöo tihöö!" ĩ na sa kuu pasio wi, hi ĩ kamisa. Ai tänö pili wa nakö tökö pai ha, wa suo pola nö kuno mai, ai wa nakö tökö hẽtu totoa soataloö!

40 e, ao que quer demandar contigo e tirar-te a túnica, deixa-lhe também a capa.

40Ai tänö au haloi ösö täli pia salo, tä makokama läapalo sinomo wi, ĩ a pata na wa kai waloki ha, kawa aiki, "Ipa haloi sa ösö totoa mai kitäö!" wa kuu mai, "Sa pomo wi, ĩ ipa ösö täa nainöö!" ĩ na wa kuu!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

41 Se alguém te obrigar a andar uma milha, vai com ele duas.

42 Dá a quem te pede e não voltes as costas ao que deseja que lhe emprestes.

Do amor ao próximo

Lucas 6.32-36

43 Ouvistes que foi dito: Amarás o teu próximo e odiarás o teu inimigo.

44 Eu, porém, vos digo: amai os vossos inimigos e orai pelos que vos perseguem;

45 para que vos torneis filhos do vosso Pai celeste, porque ele faz nascer o seu sol sobre maus e bons e vir chuvas sobre justos e injustos.

46 Porque, se amardes os que vos amam, que recompensa tendes? Não fazem os publicanos também o mesmo?

41Ĩ na tä kua tä, kawa na ai sotatu tä waloiki nö, “Ö! Hi solai sa sihipo pole, pi pasökö tömö, sami kilômetötu tä na ipa solai wa sipo nömöta mi salo!” ĩ na a kuu ha, sami kilômetötu tä na kuno mai, polakapi kilômetötu tä na a solai sia nömöa soatalölöö!

42Kawa na ai tä nakoö ha, tä totoa soataköö! “Hi wa tä pio paita mi salo” ĩ na ai tä kuu ha, “Pälaö!” a kuu hãto tihöö!- ĩ na Jesus a kuuma.

-Ai töpönö wa wanipo päla tä maaki, ĩ töpö na a noimo satia apaö!- Jesus a kuu noai ĩ ta

43Ĩ na a kuu nö, -“Au ai wa tä noimaö, wa wanipo wi, ĩ wa hĩsu thaö, ĩ na wa kuapököö!” sutu ha ta kuu noai, ĩ ma ta hinima.

44Ĩ na ta kuuma maaki, kamisa aiki, “Makö wanipo wi, ĩ ma töpö noimaö!” ĩ na sa kuu kule. Teusö a na makö hapalo nö, “Hapa. Samakö peamati pole, ĩ töpö totiapalaö!” ĩ na makö kuu!

45Ĩ na makö kuama, hi tä hẽtu ha kamakö hai ĩ põ̃ a kulali, ĩ a kua wi na ĩ na ulu makö kua naipaso kitä. Töpö topai, töpö wanisala apatii, ĩ na töpö kuati wi, ĩ töpö na Teusö anö pili motokö sii hilima ösöhöa soatia. Ĩ na tä kua tä, toitai tä thaa wi ĩ töpö, wanisala tä thaa pasio wi ĩ töpö, ĩ na töpö kua wi ĩ töpö na Teusö anö maa tä häläma ösöhöa naia.

46Makö noima sinomo wi, ĩ töpö na makö noimo sisaö ha, Teusö a na noa wa tä täli kitä ta o? Ma. Ĩ wa töpö noima sisa wi, ĩ tä noa kua mai kitä. “Homa tili tä kaikana

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

47 E, se saudardes somente os vossos irmãos, que fazeis de mais? Não fazem os gentios também o mesmo?

48 Portanto, sede vós perfeitos como perfeito é o vosso Pai celeste.

Mateus 6

A prática da justiça

1 Guardai-vos de exercer a vossa justiça diante dos homens, com o fim de serdes vistos por eles; doutra sorte, não tereis galardão junto de vosso Pai celeste.

Como se deve dar esmolas

2 Quando, pois, deres esmola, não toques trombeta diante de ti, como fazem os hipócritas, nas sinagogas e nas ruas, para serem glorificados pelos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

pata na sitipa kökö totoköpö, kamakö na sitipa kökö sua sinomo wi, ĩ töpö wanisala apawö" makö kuu wi maaki, ĩ na ĩ töpö kua hõtöoö. Töpö wanisala apati wi, ĩ töpönö kama hai ĩ noi töpö noima hõtöoö.

47Ĩ na tä kua tä, kawa na ai töpö noimo sinomo wi, ĩ töpö na makö noimo sisaö ha, pe epii wa totiatalo opa asa mai kitä. Teusö a thapo mai ĩ töpö na ai töpö noimo hõtöo wi, ĩ töpö na Teusö a thapo mai ĩ töpö noimo hõtöo wi, ĩ tä kua hõtöa.

48Önö kutenö, hi tä hẽtu ha kamakö hai ĩ põ̃ Teusö a kulali, ĩ anö toitai tä thaa sinomo kua wi na, ĩ na kamakönö toitai tä thaa sinomo naiopökööi!- ĩ na Jesus a kuuma.

Mateus 6

1Ĩ na Jesus a kuu nö, -Toitai ma tä thaa tä, "Toitai sa tä thaa wi, ai töpönö ĩ tä taa nö, kamisa na, 'A totiatalo opatiwö' ĩ na sa töpö pi thamapö" ĩ na pö pi kuu tihöö! Ĩ na makö pi kuu ha, hi tä hẽtu ha kamakö hai ĩ põ̃ a kulali, toitai wa tä thaa wi, ĩ kamakö hai ĩ põ̃ anö ĩ tä noa totoa mai kitä. "A totiatalo opatiwö" kawa na ĩ na ai töpö kuu wi, ĩ au noa tä waikiwö. Wani tä na ai tä honimopaloti wi, ĩ wa pasilipo wi ĩ ta

2Wani tä na ai tä peati wi, ĩ a na wani wa tä totoa tä, wani wa tä totoki wi, ai tä na ĩ ta wäsä tihöö! Töpö holisimoti wi, ĩ töpö kua kua wi na, ĩ na a kua naio ti! Juteu töpö kokamo sinomo wi ĩ sai pö ha ĩ töpö kua tä, "Ai sa tä pasilipalihe, hi töpönö ĩ tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

taapökööö! ‘Wa totiatalo opatiwöö!’ ĩ na kamisa na ĩ na ĩ töpö kuupökööö!” ĩ na töpö holisimo wi, ĩ na ĩ töpö pi kuu sinomoö. Sai pö sika hamö ĩ töpö hupaloti nö, ĩ na ĩ töpö pi kupalo naio sinomoö. Pi naka. “Ĩ töpönö toitai tä thaa noai, ĩ tä noa täa waikilöma. ‘Wa totiatalo opatiwö’ ai töpö kuu noai, kama hai ĩ noa tä waikiwö. Waiha Teusö anö ai noa tä totoa satia mai kitä” ĩ na sa kuu kuleö! Sa holisi mai kitäö!

3 Tu, porém, ao dares a esmola, ignore a tua mão esquerda o que faz a tua mão direita;

3Önö kutenö, a honimo opati wi, ĩ wa pasiliapalati wi, ai tä na ĩ ta wäsä hãto tihöö! Kawa na a noimo totio wi, ĩ a maaki, ĩ a na ta wäsä tihöö!

4 para que a tua esmola fique em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

4Ai wa tä pasilipo noai, ai tänö ĩ tä tai mia apa pasia kule maaki, au hao Teusö anö ĩ tä taö asale, kawa na ĩ anö noa tä totoki kitä.

Como se deve orar

Teusö a na wa hapalo wi ĩ ta
Lucas 11.2-4

5 E, quando orardes, não sereis como os hipócritas; porque gostam de orar em pé nas sinagogas e nos cantos das praças, para serem vistos dos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

5Ĩ na tä kua tä, Teusö a na makö hapalo salo, töpö holisimo wi ĩ töpö hapalo kua wi na, ĩ na pö hapalo kua naio ti! Töpö holisimo wi, Teusö a na ĩ töpö hapalo pole, sanöma töpö na ĩ töpö mömo pi topa päa salo, juteu töpö kokamo sinomo wi ĩ sai a ha töpö holisimo wi ĩ töpö öpaiki nö, Teusö a na ĩ töpö hapaloö, sai pö atu ha töpö satehe epii töpö hupalo pole, ĩ ha töpö holisimo wi ĩ töpö öpaiki nö, Teusö a na ĩ töpö hapaloö, ĩ na ĩ töpö hapalo kua sinomo päoö. “Ĩ töpönö kama hai ĩ noa tä täa waikilöma” ĩ na sa kuu kuleö! Sa holisi mai kitäö!

6 Tu, porém, quando orares, entra no teu quarto e, fechada a porta, orarás a teu

6Kawa lö kui, Teusö a na wa hapalo pi topa tä, kawa na ai töpö mamo teteha läo mai

Pai, que está em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

7 E, orando, não useis de vãs repetições, como os gentios; porque presumem que pelo seu muito falar serão ouvidos.

8 Não vos assemelheis, pois, a eles; porque Deus, o vosso Pai, sabe o de que tendes necessidade, antes que lho peçais.

A oração dominical
Lucas 11.2-4

9 Portanto, vós orareis assim: Pai nosso, que estás nos céus, santificado seja o teu nome;

10 venha o teu reino; faça-se a tua vontade, assim na terra como no céu;

11 o pão nosso de cada dia dá-nos hoje;

12 e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós temos perdoado aos nossos devedores;

ha, wa lisipalo nö, Teusö a na a hapaloö! Wa hapaloö ha, kawa na au hao Teusö a mamo tetea sisale, kawa na ĩ anö noa tä totoki kitäö!

7Teusö a na wa kuu pole, ĩ wa ta wäsä sapa kõataloti maikiö! Ai tiko töpönö Teusö a thapo pasio manai, Teusö a na ĩ töpö hapalo sapa kuatalo kõo pätio kua wi na, ĩ na pö kua naio tihöö! Teusö a thapo mai ĩ töpö aiki, “Teusö a na pe epii sa hapalo sapa kõatalo opaö ha, Teusö anö sa hini kitäö!” ĩ na ĩ töpö pi kuu päoö.

8Ĩ na pö kua naio tihöö! Makö nako paia mane maaki, wa tä naka piale, kamakö hai ĩ põ̃ Teusö anö ĩ tä taö waikia kule.

-Teusö a na ĩ na makö kuu!- Jesus a kuu noai ĩ ta

9Önö kutenö, Teusö a na makö hapalo nö, ĩ na makö kuu! "Hi tä hẽtu ha kamisamakö hai ĩ hao Teusö wa kulali, ĩ wa na samakö hapalo pia kuleö! Hapa. Sanöma samakö pewö aiki, ‘Teusö wa hilo wi ĩ wa pata totiatalo opa asawöö!’ ĩ na samakö pewö pi thamaö!

10Kamisamakö na wa kaikanamo totio wi, ĩ tä waloa haitamaköö! Kawanö wa tä pii wi, hi tä hẽtu ha töpö kupoli, ĩ töpö pewönö ĩ tä thama kua wi na, hi tä uli ha ĩ na ĩ sama tä thama naiopö tä totopaö!

11Ĩ tä wakala pewö hamö nii wa tä totoma sinomo wi, huki hi tä wakala na ĩ ai nii tä totoa kopaö!

12Kamisamakö na ai töpönö wanisala tä thaa pole, ĩ tä noa na samakö hĩso hõ̃töla tä kuno mai, samakö hĩso wi, ĩ tä maa soa pätasoö. Kamisamakönö hĩso wi ĩ sama tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

mapamanö nö, ĩ na samakö kuati kutenö, wanisala sama tä thaa wi, ĩ tä na a hĩso mapaloö!

13 e não nos deixes cair em tentação; mas livra-nos do mal [pois teu é o reino, o poder e a glória para sempre. Amém]!

13 Sai tä sai patanö wanisala tä na samakö simöa pi topa salo, samakö wapa pole, ĩ tä na samakö poko tutuapala tihöö! Wanisala sama tä thaa wi, ĩ tä na samakö noamaö! [Wa kaikana lotete sati ipö asawö, wa totiatalo opa asai, ĩ na wa kua wi, ĩ tä mapo mai kitäö! Ĩ na wa kuaö ha, kawa na samakö nako kule. Ĩ nakööl]" ĩ na Teusö a na pö kuu!

14 Porque, se perdoardes aos homens as suas ofensas, também vosso Pai celeste vos perdoará;

14 Kamakö na ai töpönö wanisala tä thaa wi, ĩ ma tä hĩsuwö mapamanöma, kamakönö wanisala ma tä thaa wi, hi tä hẽtu ha kamakö hai ĩ põ a kulali, ĩ anö ĩ tä hĩsuwö maa hõtöpamani kitäö!

15 se, porém, não perdoardes aos homens [as suas ofensas], tampouco vosso Pai vos perdoará as vossas ofensas.

15 Ĩ na tä kua tä, kamakö na ai töpönö wanisala tä thaa wi, ĩ ma tä hĩsuwö mapama kõo mi tä, wanisala ma tä thaa wi, kamakö hai ĩ põ Teusö anö ĩ tä hĩsuwö mapama hõtöo kõo mai kitäö!

Makö Teusömo totiopö, wa ia mai ĩ ta

16 Quando jejuardes, não vos mostreis contristados como os hipócritas; porque desfiguram o rosto com o fim de parecer aos homens que jejuam. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

16 Makö Teusömo totio pia salo, makö ia paio mai ha, ĩ na makö kuati tä, töpö holisimo opa wi ĩ töpö mömomö pi wanitalo kui na, ĩ na pö mömomö pi wanitalo kupo naio ti! "Ki töpö Teusömo taö öpawö. Töpö Teusömo totio pia salo, töpö ia paia maa kule ta o. Ĩ töpö ia paia mi kutenö, töpö möamö pi wanitaloa apa kule ta o" ĩ na ai töpö pi thama pia salo, töpö holisimo wi ĩ töpö möamö pi wanitalo pätioö. Ĩ töpönö kama hai ĩ noa tä täa waikilöma. "'Ki töpö Teusömo taö öpawö'

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Como jejuar

17 Tu, porém, quando jejuares, unge a cabeça e lava o rosto,

18 com o fim de não parecer aos homens que jejuas, e sim ao teu Pai, em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

Os tesouros no céu

19 Não acumuleis para vós outros tesouros sobre a terra, onde a traça e a ferrugem corroem e onde ladrões escavam e roubam;

20 mas ajuntai para vós outros tesouros no céu, onde traça nem ferrugem corrói, e onde ladrões não escavam, nem roubam;

21 porque, onde está o teu tesouro, aí estará também o teu coração.

A luz e as trevas
Lucas 11.34-36

ĩ na ai töpö kuu wi, ĩ kama hai ĩ noa tä pasiwö" ĩ na sa kuu kuleö! Pitili sahaö!

17-18Önö kutenö, makö Teusömo totio pia salo, makö ia paio mai ha, ĩ na makö kuati tä, ai töpö aiki, "Huki makö ta ia maa noa" ĩ na ai töpö pi thama tihöö! A mömomö pi wanitaloa ti! Pili wa moikömö sanumoö, wa hunuku tikikipaso, ĩ na wa kuapökööi! Ĩ na wa kua totioö ha, ai töpönö ĩ na tä kua wi ĩ tä taö pasila tä kuno mai, wa ia paio mai, Teusö anö ĩ tä taö sisa kitä. Teusö anö ĩ tä taö sisa wi, ĩ anö kawa na noa tä totoki kitä.

-Hi tä hẽtu ha au wani tökö uni simomanöö!-
Lucas 12.33-34

19Hi masita tä uli ha au wani tökö pata simoma ti! Hi masita tä uli ha watata ösö wötö wi ĩ töpö wainö au watata ösö wanianani, tösö tösö tänö au wani tökö wania nainani, töpö thomömo sinomo wi, au sai a ha ĩ töpö lisipalo nö, au wani tökö thomöni, ĩ na tä kuaö.

20Önö kutenö, hi tä hẽtu ha tä uli kupoli, ĩ tä uli ha au wani tökö uni simomanöö! Ĩ tä uli ha tholopo a, tösö tösö tä, ĩ na tökö kui tökönö au wani tä waniapa mai kitä. Au wani tökö na ai tä thomömo mai kitä.

21Wani wa tökö thapo pi topa apa wi, ĩ tökö na wa pi lulua apa sisa kitä. Ĩ na tä kua tä, Teusö wa thapo pi topa satio opa wi, ĩ a na wa pi lulua satia apa sisaki kitäö!- ĩ na ĩ töpö na ĩ na Jesus a kuuma.

Õsi wakala apa wi ĩ ta
Lucas 11.34-36

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 São os olhos a lâmpada do corpo. Se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso;

23 se, porém, os teus olhos forem maus, todo o teu corpo estará em trevas. Portanto, caso a luz que em ti há sejam trevas, que grandes trevas serão!

Os dois senhores

24 Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro, ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

A ansiosa solicitude pela vida
Lucas 12.22-31

25 Por isso, vos digo: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer ou beber; nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir. Não é a vida mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes?

26 Observai as aves do céu: não semeiam, não colhem, nem ajuntam em celeiros; contudo, vosso Pai celeste as sustenta. Porventura, não valeis vós muito mais do que as aves?

22Ĩ na Jesus a kuu nö, -Koa taka sii wakala kui na, ĩ na pili wa mamo kuö hõtöwö. Pili wa mamonö toita apii wa tä möö pi topa tä, pili wa õsi wakala apöpasoö.
23Ĩ na tä kua tä, pili wa mamonö wanisala wa tä möö pi topa tä, wa õsi mumia apöpasoö. Önö kutenö, wa õsi wakala apa noai, ĩ nasimö taka sii lupalo nö, pe epii wa õsi mumia satia apöpaso kitä.

Wani wa tökö pii sisa wi ĩ ta
Lucas 16.13; 12.22-31

24Polakapi pata töpö na wa kalipalo ösöha wi tä kua mai kitä. Polakapi pata töpönö wa kalipalamati tä, kawanö ai pata wa tä pi ipa asaö, ai wa tä pii pasia mii, ĩ na wa kua kitä. Ai pata wa tä kai hini pi topa satia apa, wani ipii ai pata wa tä kai hini pasio päoö, ĩ na wa kua kitä. Ĩ na ĩ pata töpö na wa kalipalo ösöhapalo mi kui na, ĩ wani tökö na pe epii makö kalipalo pi topa apaö, Teusö a na makö kalipalo pi topa naioö, ĩ na makö kua wi tä kua mai kitä.

25Önö kutenö, ĩ na sa kuu pia kule. “Nii tä, tuu koamo wi ĩ tuu, ĩ nasimö tä na pö pi tapomo tihöö! ‘Samakö oi lua pätakö matimöö!’ ĩ na makö pi kupaloti maiki. Haloi ösö na pö pi tapomo naio tihöö!” kamakö na sa kuu kule. Nii tänö makö temöapalama sisa mai kitäö! Haloi ösönö pili makö pewö totipama sisa mai kitä.
26Ösö hamö salo pö ose wai katäpalo wi, ĩ pö wai hikalimo mi, nii tä täatala pasio mi, ĩ tä nii titiatala pasio mi, ĩ na ĩ pö wai kua mi sai maaki, Teusö anö ĩ pö wai iapalama päoö. Teusö anö salo pö wai katäpalo wi ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pö wai pi ipa hõtöo maaki, sanöma makö pii satia apaö.

27 Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

27Ai makö pi honipoti kule maaki, makö temöo lapa apatio kitä ta o?

28 E por que andais ansiosos quanto ao vestuário? Considerai como crescem os lírios do campo: eles não trabalham, nem fiam.

28Kamakö hai ĩ haloi ösö na pö pi honipoti ti! Hole hole tökö toita apii ĩ tökö hole hole na makö pi tapotiopökööi! Ĩ hole hole tökö kalipalo tai mi, ĩ tökönö watata ösö tiäpa tai mi, ĩ na ĩ tökö kua sai maaki, tökö möamö toita apö päwö.

29 Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

29“Salomão kaikana tä patanö haloi ösökö toita apii ösökö thapo sinomo noai, ĩ haloi ösökö na hole hole tökö möamö toita satio opaö” ĩ na sa kuu kule.

30 Ora, se Deus veste assim a erva do campo, que hoje existe e amanhã é lançada no forno, quanto mais a vós outros, homens de pequena fé?

30Pölösö hamö sĩsi tökö, hole hole tökö, ĩ na tökö kui, huki ĩ tökö liähäa apa kule maaki, ai tä hena tä ĩ tökö pewö silikipasoma, sanöma töpönö ĩ tökö wakö umömani. Ĩ na tökö kua haitaso kitä maaki, sĩsi tökö, hole hole tökö, ĩ na tökö kui tökö mapo paio mi tä, Teusö anö ĩ tökö totiapala apatii. Teusö anö sĩsi tä, hole hole tökö, ĩ na tökö kui tökö totiapala apa manu kule, sanöma makö totiapala satia apa asa kuki kitä. “Teusö a pitili” ĩ na makö pi kuu totio mi salo.

31 Portanto, não vos inquieteis, dizendo: Que comeremos? Que beberemos? Ou: Com que nos vestiremos?

31Önö kutenö, pö pi wi na takömopaloti tihöö! “Ka pi tä nii na samakö ösö potehepasopö taka?” ĩ na pö pi kupaloti ti! “Ka pi sama tuu koalöpö taka?” pö pi kuu naio tihöö! “Ka pi tä ösökö na samakö haloköpö taka?” pö pi kuu naio ti!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

32 Porque os gentios é que procuram todas estas coisas; pois vosso Pai celeste sabe que necessitais de todas elas;

33 buscai, pois, em primeiro lugar, o seu reino e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas.

34 Portanto, não vos inquieteis com o dia de amanhã, pois o amanhã trará os seus cuidados; basta ao dia o seu próprio mal.

32Teusö a thapo mai, nii tä, haloi ösö, ĩ na tä kui tä na ĩ töpö pi wasiso opaö. Nii tä, wani tä, ĩ na tökö kui tökö na makö honimo wi, Teusö anö ĩ tä taö öpa kitä.
33Kamakö na Teusö a kaikanamo totio wi, ĩ tä na makö pi wasiso satia apa sisaö, “Toitai tä thaa totioö!” Teusö a kuu wi, ĩ ma ta hini totio opa wi, ĩ tä na makö pi wasiso satia apa sisaö, ĩ na makö kuati ha, kamakö na Teusö anö nii tä, wani tä, ĩ na tökö kui tökö totoma hõtöo kitä.
34Önö kutenö, hena tä, tä kua piale, huki ĩ tä na pö pi honipo tihöö! Hena tä makö pi honihapalama apa piale, ĩ tä läle kitä. Ĩ tä wakala pewö hamö makö peama wi, ĩ nasimö tä kule kitä. Önö kutenö, hena tä makö peama piale, ĩ tä na pö pi honipo paio tihöö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Mateus 7

O juízo temerário é proibido

Lucas 6.37-38,41-42

1 Não julgueis, para que não sejais julgados.

2 Pois, com o critério com que julgardes, sereis julgados; e, com a medida com que tiverdes medido, vos medirão também.

Mateus 7

-Wa wanisala apawö- ĩ na ai tä na wa kuu soato maikiö!

Lucas 6.37-38, 41-42

1Ĩ na Jesus a kuu nö, -“Hi töpö hiopöa apatiwö” ĩ na ai töpö noa thati maiki. Ĩ na ai ma töpö noa thaa mi tä, Teusö aiki, “Makö hiopöa apa hõtötiowöö!” ĩ na makö noa thaa mai kitä.
2Ai töpö na makö hapalo wanisala kua wi na, kamakö na ĩ na Teusö a hapalo wanisala kua hõtöo kitä. Ai töpönö wani ipii wanisala tä thaö ha, “Makö wanisala apawö” ĩ na makö kuu soatalo opaö ha, wani ipii kamakönö wanisala ma tä thaa hõtöoö ha, “Makö wanisala apawö” ĩ na Teusö a kuu soatalo opa hõtöo kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Por que vês tu o argueiro no olho de teu
irmão, porém não reparas na trave que
está no teu próprio?

4 Ou como dirás a teu irmão: Deixa-me
tirar o argueiro do teu olho, quando tens
a trave no teu?

5 Hipócrita! Tira primeiro a trave do teu
olho e, então, verás claramente para tirar
o argueiro do olho de teu irmão.

Não deis o que é santo aos cães

6 Não deis aos cães o que é santo, nem
lanceis ante os porcos as vossas pérolas,
para que não as pisem com os pés e,
voltando-se, vos dilacerem.

Jesus incita a orar
Lucas 11.9-13

7 Pedi, e dar-se-vos-á; buscai e achareis;
batei, e abrir-se-vos-á.

3Wi na wa pi kuu salo, ai tä mamo ha lipö
lipö tä kãne, ĩ wa tä tapa asa kule maaki,
kawa mamo ha hii ti asawösö pata kãne, ĩ
wa ti pata kãa tapa naio soata mai ha?
4Pili wa mamo ha hii ti asawösö pata kãtia
tä, au ai tä na kawa aiki, “Pili wa mamo ha
lipö lipö tä wai kãne, ĩ sa tä wai hikipa
kõoö!” ĩ na wa kuu kitä ta o?
5Wa holisimo opawö a! Pi naka. Pili wa
mamo ha hii ti asawösö pata kãne, ĩ wa ti
pata hosa paia kotalöö! Ĩ wa ti pata hosa
kõtalöma, wa tä möö wakala totia apa kõa
kutenö, ai tä mamo ha lipö lipö tä wai
kãne, ĩ wa tä wai hikia totia kotali kitäö!- ĩ
na Jesus a kuuma.

Teusö a na töpö waio wi, ĩ töpö na Teusö ta wäsä sinomo tihöö!

6Ĩ na Jesus a kuu nö, -Teusö anö sanöma
makö na tä totoma sinomo wi, pole kökö
na tä totoa maikiö! Ma tä totoköma, ĩ kökö
waitiliapalo nö, kökö iotoa sapa kopalo nö,
makö namo kusö kitäö! Teusö a na sanöma
töpö waio wi, ĩ töpö na Teusö ta totoa
tihöö! Ĩ na tä kua tä, masulu kökö noa apii
kökö kui na ĩ na petola kökö kui, kusi kökö
na ĩ nasimö kökö säsäa tihöö! Ma kökö wai
säsäköma, kusi kökönö ĩ kökö wai katikili
kitä. Teusö na töpö waio wi, ĩ töpö na
Teusö wa ta wäsäö ha, ĩ töpönö ĩ ta
hãsiama kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Teusö a na wa tä naka wi, ĩ wa tä täli kitä
Lucas 11.9-13

7Ĩ na a kuu nö, -Teusö a na wa tä nakaö ha,
ĩ wa tä täli kitä. Wa tä tae totio kuköma,
wa tä talali kitä. Thaka taka laa kule
maaki, “Sa lisipamanöö!” ĩ na wa ku upaö
ha, ĩ taka hãkoa hõtöpali kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e, a quem bate, abrir-se-lhe-á.

9 Ou qual dentre vós é o homem que, se porventura o filho lhe pedir pão, lhe dará pedra?
10 Ou, se lhe pedir um peixe, lhe dará uma cobra?

11 Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais vosso Pai, que está nos céus, dará boas coisas aos que lhe pedirem?

12 Tudo quanto, pois, quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles; porque esta é a Lei e os Profetas.

As duas estradas
Lucas 13.24

13 Entrai pela porta estreita (larga é a porta, e espaçoso, o caminho que conduz para a perdição, e são muitos os que entram por ela),

14 porque estreita é a porta, e apertado, o caminho que conduz para a vida, e são poucos os que acertam com ela.

8Teusö a na ai makö nakopalo wi ĩ makö pewönö ĩ ma tä sualali kitä. Ma tä taepalati wi, ĩ makö pewönö ma tä talali kitä. Taka laa lototole, ĩ taka kule ha ai makö öpaiki nö, “Taka hãkopalöö!” makö kuu wi, ĩ makö na ĩ taka hãkoa hõtöpali kitä.

9Au ulu a wainö ĩsa ãi naka tä, ĩ a wai na maa wa ma totoki kitä ta o?

10Salaka a naka tä, olö wa kö totoki kitä ta o?

11Pata makö wanisala apa wi maaki, au ulu töpö na tökö toita apii ma tökö totoa taö öpaö. Hi tä hẽtu hamö kamakö hai ĩ põ Teusö a kupoli, ĩ anö tökö toita apii tökö totoa satiki kitä pi kuu mai. Teusö a na töpö nakopaloti wi, ĩ töpö täpäli kitä.

12Ai töpö na, “Sa totiapalaö!” ĩ na wa pi kuu kua wi na, kawanö ĩ na wa töpö totiapala thama hõtöoö! Ĩ na Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai ĩ a, Teusö a kai wäsä sinomo noai ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö kuti noai, huki ĩ na ĩ ta kuu tolea totia hõtöa.

Polakapi piliso kua
Lucas 13.24

13Õsi töpö pea mapo mai, ĩ tä uli ha taka holea wi taka kule, ĩ taka pe epö. Ĩ tä uli ha piliso walolati, ĩ tiso pe epö naiwö. Ĩ tiso hamö sanöma töpö satehe epii töpö huulö nö, ĩ taka pe epii taka ha ĩ töpö hole holemo opatii. Önö kutenö, taka alukusi ipii ĩ taka ha pili a holea totipaloö!

14Õsi töpö pea mai, töpö temöo soatio wi, ĩ tä uli ha taka holeto wi taka kule, ĩ taka alukusi ipö pasiwö. Ĩ tä uli ha piliso waloa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Os falsos profetas

15 Acautelai-vos dos falsos profetas, que se
vos apresentam disfarçados em ovelhas,
mas por dentro são lobos roubadores.

16 Pelos seus frutos os conhecereis.
Colhem-se, porventura, uvas dos
espinheiros ou figos dos abrolhos?

17 Assim, toda árvore boa produz bons
frutos, porém a árvore má produz frutos
maus.

18 Não pode a árvore boa produzir frutos
maus, nem a árvore má produzir frutos
bons.

19 Toda árvore que não produz bom fruto
é cortada e lançada ao fogo.

20 Assim, pois, pelos seus frutos os
conhecereis.

21 Nem todo o que me diz: SENHOR,
SENHOR! entrará no reino dos céus, mas
aquele que faz a vontade de meu Pai, que
está nos céus.

asalati, ĩ piliso wani ipö. Töpö satehe epii
töpönö ĩ tiso tapa mai kitä. Polakapi
töpönö ĩ tiso taa sisalali kitä.

Teusö a kai a wäsä holisimo opa wi ĩ töpö
Lucas 6.43-44

15Teusö a kai a wäsä holisimo opa wi ĩ töpö
na pö pi mosawikiö! Oweha a noi kui na, ĩ
na ĩ töpö möamö kua hõtöa kule maaki,
pole kökö kui na, ĩ na lopu kökö kui, ĩ kökö
pata waitili kui na ĩ na ĩ pili töpö õsi waitili
kua hõtöwö.

16Ĩ töpö kuati wi, ĩ ma tä möö kuköma, ĩ
ma töpö taö öpa kuki kitä. Amo mösököpö
öpii ĩ amo ha upa mo lalo mai kitä. Amo
mösököpö öpii ĩ amo ha piku mo lalo naio
mai kitä.

17Ĩ na tä kua kua wi na, ĩ na hii ti toita apii
ĩ ti ha thomo thomo toita apii thomo lalo
sinomoö, ĩ na tä kua tä, hii ti wanisala apii
ĩ ti ha mo wanisala apii mo lalo sinomo
pasia, ĩ na tä kuaö.

18Hii ti toita apii ĩ ti ha thomo thomo
wanisalai mo lalo mai kitä. Ĩ na tä kua tä,
hii ti wanisala apii ĩ ti ha mo toita apii mo
lalo mai kitä.

19Hii tiki ha thomo thomo toitai thomo lalo
pasio mai, ai tänö ĩ tiki tusäpakö nö, koa
taka ha ĩ tiki pewö ĩsimani kitä.

20Önö kutenö, töpö kuati wi, ĩ ma tä möö
kuköma, ĩ ma töpö taö öpa kuki kitä- ĩ na
Jesus a kuuma.

-Jesus sa thapo wi ĩ sa- töpö holisi kuu wi ĩ töpö
Lucas 13.25-27

21Ĩ na Jesus a kuu nö, -Kamisa na ai töpö
aiki, “Ipa pata täö!” töpö kuuto wi, Teusö
a kaikanamo totio piale, ĩ ha ĩ töpö pewö
lisipo mai kitä. Hi tä hẽtu ha ipa hao a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Muitos, naquele dia, hão de dizer-me: SENHOR, SENHOR! Porventura, não temos nós profetizado em teu nome, e em teu nome não expelimos demônios, e em teu nome não fizemos muitos milagres?

23 Então, lhes direi explicitamente: nunca vos conheci. Apartai-vos de mim, os que praticais a iniqüidade.

Os dois fundamentos

Lucas 6.46-49

24 Todo aquele, pois, que ouve estas minhas palavras e as pratica será comparado a um homem prudente que edificou a sua casa sobre a rocha;

25 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto

kulali, ĩ aiki, “Ĩ na wa kua totiopököö!” ĩ na a kuu wi, ai tänö ĩ ta hini totiatalo asa wi, Teusö a kaikanamo totio piale, ĩ ha ĩ a lisia asapaso kitä.

22Sanöma makö na Teusö a kaikanamo totio wi, ĩ tä, ai töpö aiki, “Ipa pata täö! Kamisanö wa kai a wäsä sinomotii, ai töpö na sai töpö sapäkoti noai, ĩ sa töpö sasupali, au lotete tänö sa tä aipöamatii, ĩ na sa kuati kipili nökö” ĩ na ai töpö satehe epii töpö kuu kitä maaki,

23kamisa aiki hõtöwö, “Ma. Kamakö na, ‘Ipa ai töpö’ sa pi kuu maapili. ‘Hi töpönö sa thapo wi ĩ töpö’ sa pi kuu maapili. Önö kutenö, kamakönö wanisala ma tä tha apati pole, tiko hamö ĩ pö huoikiö! Kamisa na pö kuo tihöö!” ĩ na sa kuu kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Ai sai a kuo lototoa apa, ai sai a kua haolea apa, ĩ na sai kökö kua kua wi kökö sai

Lucas 6.46-49

24Ĩ na a kuu nö, Jesus a hapalo kõo nö, -Sa kuu pole, ai tänö ĩ ta hini nö, “Awai. Ĩ na sa kua totio kitäö!” ĩ na a pi kuu. Ĩ anö sa kai a hini totiatalo opa wi, ĩ tä topa. Ai sanöma tä pi hatukua apöle, ĩ anö kama hai ĩ sai a lototoa thaa totia apökö noai na, ĩ na sa kai a hini totile, ĩ na ĩ a kua hõtöoö. A pi hatukua apöle, ĩ anö sai a thaki pia salo, sai a kolo thaa piale, ĩ ha thaka taka thaa paiki nö, maa makö pata kupokili, ĩ ma hösöka pata ha sai a kolo thakö nö, sai a sai thaa totiki.

25Sai a thakö noai ha, maa tä pata hälä äpa nö, pata tuu pata õkimoa apölo nö, sai a öpalali ha ĩ ha tuu pata kaläpo nö, pe epii

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

contra aquela casa, que não caiu, porque fora edificada sobre a rocha.

26 E todo aquele que ouve estas minhas palavras e não as pratica será comparado a um homem insensato que edificou a sua casa sobre a areia;

27 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, e ela desabou, sendo grande a sua ruína.

O fim do sermão do monte

28 Quando Jesus acabou de proferir estas palavras, estavam as multidões maravilhadas da sua doutrina;

29 porque ele as ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

Mateus 8

A cura de um leproso

Marcos 1.40-44; Lucas 5.12-14

1 Ora, descendo ele do monte, grandes multidões o seguiram.

ĩ ha ta pata ipokomo nö, ĩ na tä kuama maaki, maa makö pata na a sai tikäa kutenö, a sai wäkäpa maama.

26Ĩ na tä kua tä, sa kuu pole, ai tänö ĩ ta hini naia soata kule maaki, “Pälaö! Ĩ na sa kua pasio mai kitäö!” ĩ na a pi kuu pasioö. Ĩ anö sa kai a peama wi, ĩ tä topa mi. Ai sanöma tä pi hatukua mi ipii, ĩ anö maka maka tä paa soa päta pa sai a thaa thakö noai na, ĩ na sa kai a hini wanio opati wi, ĩ na ĩ a kua hõtöoö.

27A pi moti ipii ĩ anö maka maka tä paa pa a sai thaköma tä, maa tä pata hälä äpa nö, pata tuu pata õkimoa apölo nö, sai a öpalali ha ĩ ha tuu pata kaläpoö, ta pata ipokomo opaö, ĩ na tä kua nö, ĩ a sai a lototoa mi kutenö, lope epii a sai wäkäa soapaköma. A sai maa totipasoma- ĩ na Jesus a kuuma.

-Jesus a hapalo loteteapalo opatiwö-

28Ĩ na Jesus a hapalo matasoö ha, töpö satehe epii töpö loa sototole, ĩ töpö aiki, -Jesus a haa totiatalo opa nö kiliawö- ĩ na ĩ töpö kutima.

29Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö hapalo kuu wi na, ĩ a Jesus a hapalo kuu mai ha, Jesus a hapalo loteteapalo satia apa asama kutenö, -Jesus a haa totiatalo opa nö kiliawö- ĩ na töpö kutima.

Mateus 8

Wasu wasu tänö pili a ösö hiopöo noai, ĩ a wani ononoa kopamanö noai ĩ ta

Marcos 1.40-45; Lucas 5.12-16

1Ĩ na tä kua tä, Jesus a timöa kopasoma tä, Jesus a na satehe epii töpö nokapasolöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 E eis que um leproso, tendo-se aproximado, adorou-o, dizendo: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

3 E Jesus, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E imediatamente ele ficou limpo da sua lepra.

4 Disse-lhe, então, Jesus: Olha, não o digas a ninguém, mas vai mostrar-te ao sacerdote e fazer a oferta que Moisés ordenou, para servir de testemunho ao povo.

A cura do criado de um centurião

Lucas 7.1-10

5 Tendo Jesus entrado em Cafarnaum, apresentou-se-lhe um centurião, implorando:

6 SENHOR, o meu criado jaz em casa, de cama, paralítico, sofrendo horrivelmente.

2Töpö nokaalö tä, wasu wasu tänö pili a ösö hiopöo noai, Jesus a na ĩ a wani paalo nö, -Jesus a hai, ĩ kaikana täö!- a pi kuu salo, masita tä ha pili a maeko hĩta thaiki nö, a mãi poiki nö, -Jesus Kaikana ai! Kawanö sa toma pi topa kõa tä, sa toa totia komani kitäö!- ĩ na a kuuma.

3Ĩ na a kuu ha, Jesus a poko totokö nö, pili a aminö a apapö wani höpöa kuköma, -Awai. Wa toma pi topa kõa kuleö! A toa konoö!- Jesus anö a noa thama. A noa thaö ha, a ösö hiopö öpii ösö topa kõa soatasoma.

4A toa kõa soatasoö ha, Jesus aiki, -Ai töpö na wa toa konohe, ĩ ta wäsä tihöö! Teusö a täpä sinomo wi, ĩ a na a mömo kõo sisatöö! Wa mömo kõo tasoö ha, “Awai. Wa toa kõa totiso noaö!” ĩ a kuupökö. A kuu ha, ĩ a na salo a totokötöö! Wa toa konaso noai, ĩ a na ĩ tä noa na salo wa totokö nö, ĩ anö Teusö a na ĩ salo a totoa nömököpököö! Sutu upa, “Ĩ na makö kuaö!” Moisés a patanö nö patapö töpö noa thama. Ĩ na nö patapö töpö noa thama ha, salo a totoa haitaköö! Ai töpönö ĩ salo a tapa salo, “Ã ãi. Ĩ a wani hole toa totia konasomakö ta o!” ai töpö kuupöö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Kaikana tänö hĩsa tä kalipalama sinomo noai, Jesus anö ĩ a toa komanö noai ĩ ta

Lucas 7.1-10

5Ĩ na tä kua tä, Kapahanaũ tä uli ha Jesus a talasoma, sotatu töpö na homa tili tä kaikanamo sinomo wi, Jesus a na ĩ a pata waloa läiki nö,

6-Pata täö! Kamisa na a kalipalo sinomo wi, ĩ a halilimo kai paa totia kulai. Pili a wakö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pili a poko, ĩ na tökö lototoa kua apa kulai. A hoköpo kõo mi, pe epii a nini ipö, ĩ na a kua salo, a paa soatia kulai- ĩ na a pata kuuma.

7 Jesus lhe disse: Eu irei curá-lo.

7Ĩ na a kuu ha, -Pei. Ĩ sa toa komanö tasopö, ĩ hamö sa huu taso pia kule- ĩ na Jesus a kuuma.

8 Mas o centurião respondeu: SENHOR, não sou digno de que entres em minha casa; mas apenas manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

8Ĩ na a kuu ha, sotatu töpö simöa sinomoti wi ĩ aiki, -Kawa hai, pata wa saiö! Wa totiatalo opawöö! Kamisa totiatalo pasio mai kitäö! Önö kutenö ipa sai a na wa huu mai ha, hisa ha wa kuiki nö, a hapalo päoö! Wa huu mai, wa tä simöa päköma, ipa hĩsa tä toa konaso kitäö!

9 Pois também eu sou homem sujeito à autoridade, tenho soldados às minhas ordens e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

9Ai pata tänö sa simöa sinomoö. Ĩ na tä kua tä, kamisanö sotatu sa töpö simöa sinomo hõtöoö. Sa töpö simöa nö, “Ki hamö a hua kononöö!” ai sa tä noa thaö ha, a hua konasolöö. Ai tä na, “Hapo. A huoki solöö!” sa kuu ha, ĩ a walo hõtökö solöö. Ipa hĩsa sa tä kalipalama sinomo wi, ĩ a na, “Ĩ nasimö tä na a kalipaloö!” ĩ na sa noa thaö ha, ĩ nasimö tä na a kalipalo totio hõtöo sinomoö- ĩ na a pata kuuma.

10 Ouvindo isto, admirou-se Jesus e disse aos que o seguiam: Em verdade vos afirmo que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

10Ĩ na a pata kuu ha, -Kilatiha- Jesus a pi kuu nö, Jesus a na töpö nokapaloti pole, ĩ töpö na, -“Hi kaikana tä aiki, ‘Jesus a pitili. Teusö anö a simönö noai ĩ a’ ĩ na ĩ a pi kuu kua pole na, ĩ na isöhaeu töpö pewö lö kui, ĩ na ĩ ai tä pi kuu wi, ai tä kua mane” ĩ na sa kuu pitilimo opa kuleö!

11 Digo-vos que muitos virão do Oriente e do Ocidente e tomarão lugares à mesa com Abraão, Isaque e Jacó no reino dos céus.

11“Teusö a kaikanamo totio piale, ĩ tä töpö iapalo pia salo töpö kokamo tä, hi masita tä uli pewö hamö juteu töpö pasi mai ĩ töpö pilipai, ĩ töpö waloikiso nö, töpö kokamo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Ao passo que os filhos do reino serão lançados para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

13 Então, disse Jesus ao centurião: Vai-te, e seja feito conforme a tua fé. E, naquela mesma hora, o servo foi curado.

A cura da sogra de Pedro

Marcos 1.29-31; Lucas 4.38-39

14 Tendo Jesus chegado à casa de Pedro, viu a sogra deste acamada e ardendo em febre.

15 Mas Jesus tomou-a pela mão, e a febre a deixou. Ela se levantou e passou a servi-lo.

Muitas outras curas

Marcos 1.32-34; Lucas 4.40-41

naio nö, juteu makö hai ĩ nö patapö töpö Abraão, Isaki, Jacó, ĩ na töpö kui töpö na juteu töpö pasi mai ĩ töpö loo naio kitä.

12Ĩ na tä kua tä, kamakö aiki, ‘Teusö a kaikanamo totio piale, ĩ tä, juteu ola makö kokamo nö, makö puko opa asa kitää!’ ĩ na makö pi kupalo kule maaki, mumi mumi tä pata na Teusö anö juteu ola makö satehe epii makö säsäa pasiki kitää! Ĩ mumi mumi tä na töpö kuo pasio piale, ĩ töpö õköpalo opa kuki kitä. Töpö nini ipö salo, töpö nakö pewö ãö ãömopalo opa kuki kitää” ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

13Ĩ na Jesus a kuu nö, sotatu töpö simöa sinomo wi, ĩ a na, -A kononöö! “Jesus a pitili. A lotete epö” ĩ na wa pi kuu totioma kutenö, “Ĩ tä thama mi salo” wa kuu ha, ĩ sa tä thama kitä. “Jesus a lotete epö salo, ipa hĩsa tä toa komani kitää!” wa pi kuu pole, ĩ na pitili tä sai a kua totio kitää!- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na Jesus a kuuma, ĩ tökö soatawö, ĩ hĩsa tä toa komanöma.

Jesus anö töpö satehe epii töpö toa komanö noai ĩ ta

Marcos 1.29-34; Lucas 4.38-41

14Ĩ na tä kua tä, Jesus a hua kononö nö, Pedro a sai pö ha a waloikitö nö, a lisia soatalo nö, Pedro a hai ĩ pösösö a kamakalipö wani pilitile, Jesus anö ĩ a talalöma.

15A talalö nö, pili a ami ha a ami waliköma, a kamakalimo maa kõa soatasoma. A kamakalimo maa kõa soatalo nö, a hoköa kõa soatalo nö, Jesus a ösö potehepalama kõa soatama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Chegada a tarde, trouxeram-lhe muitos endemoninhados; e ele meramente com a palavra expeliu os espíritos e curou todos os que estavam doentes;

17 para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías: Ele mesmo tomou as nossas enfermidades e carregou com as nossas doenças.

Jesus põe à prova os que querem segui-lo
Lucas 9.57-62

18 Vendo Jesus muita gente ao seu redor, ordenou que passassem para a outra margem.

19 Então, aproximando-se dele um escriba, disse-lhe: Mestre, seguir-te-ei para onde quer que fores.

20 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

21 E outro dos discípulos lhe disse: SENHOR, permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

16Ĩ na tä kua tä, wisa täi ha, ai töpö na sai töpö sapäkopalo sinomo wi, Jesus a na satehe epii ĩ töpö kai walopasolömae. Ĩ töpö kai waloki ha, Jesus a hapalo päo nö, ĩ töpö na sai töpö kule, ĩ sai töpö holea kopamanöma. Sai töpö holea kopamanö nö, ai töpö salia apa naine, ĩ töpö pewö toa kõo naia soamananöma.

17Sutu ha Teusö a kai wäsä sinomo noai ĩ Isaías anö tä säökökö nö, -Makö saliaö, makö aulumoö, ĩ na tä kua wi, ĩ anö ĩ tä tälölö nö, tä hosalöma- ĩ na tä kuu wi tä säökököma. Tä säökökö noai, ĩ tä kua tolea toitioolö ha, Jesus anö töpö toapama kotioma.

Jesus a na wa noka pi topa totio kitä?
Lucas 9.57-62

18Ĩ na tä kua tä, Jesus a kotö ha töpö satehe epii töpö sototole, Jesus anö ĩ töpö taa nö, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö na, -Kosoto u pata ha makö pökatökö lasopökööˆ- ĩ na a kuuma.

19Ĩ na tä kua tä, Moisés a kai wäsä sinomo wi, Jesus a na ĩ ai tä waloiki nö, -Pata täö! Wa huu hätäpoti pamö kawa na sa nokapalo pi topa naitia kuleö!- ĩ na a kuuma.

20Ĩ na a kuu ha, Jesus aiki hõtöwö, -Haposa kökö mita wi ĩ tä kua, salo pö katä wi, ĩ pö sapuku kua, ĩ na tä kua kule maaki, sanöma sa kupaso noai, ĩ sa kuta wi, ĩ a sai kua totia pasia mi. Kamisa na wa noka tä, ĩ na wa kua hãtoa naitia kitä- ĩ na a kuuma.

21Ĩ na Jesus a kuu tä, Jesus a kai a hini sinomo wi, ĩ ai tä aiki, -Pata täö! Kawa na sa nokapalo pia kule maaki, ipa hao a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Replicou-lhe, porém, Jesus: Segue-me, e deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos.

Jesus acalma uma tempestade
Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25

23 Então, entrando ele no barco, seus discípulos o seguiram.

24 E eis que sobreveio no mar uma grande tempestade, de sorte que o barco era varrido pelas ondas. Entretanto, Jesus dormia.

25 Mas os discípulos vieram acordá-lo, clamando: SENHOR, salva-nos! Perecemos!

26 Perguntou-lhes, então, Jesus: Por que sois tímidos, homens de pequena fé? E, levantando-se, repreendeu os ventos e o mar; e fez-se grande bonança.

27 E maravilharam-se os homens, dizendo: Quem é este que até os ventos e o mar lhe obedecem?

noma pikilohe, ĩ sa patilia paio pia kuleö! “Awai” wa kuu kitä?- ĩ na a kuuma.

22Ĩ na a kuu ha, Jesus aiki, -Kamisa na a nokapalo soataloö! Nomawö tä kui na, ĩ na ai töpö kui, ĩ töpönö nomawö tä patilia pasia haiköpöheö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Jesus anö ipoko ta pata wasulö noai ĩ ta
Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25

23Ĩ na Jesus a kuu nö, kutiata a na Jesus a titiki ha, kama kai a hua sinomo wi, ĩ töpö titia naiköma.

24Ĩ na tä kua tä, töpö pi huulö pamö, ipoko ta pata hululua läpalo nö, kutiata õsimö ha pola a pata kea soataköma. Pola a pata kea soataköma maaki, Jesus a mitioma.

25A mitia tä, kama kai a hua sinomo wi, Jesus a kotö ha ĩ töpö pewö ekua soataiki nö, ĩ ha a naa soatamanö nö, -Pata tä! Samakö noamaö! Samakö nasi tupo pialeö!- ĩ na töpö kupaloma.

26Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki, -Wi na tä kuaö ha, makö kili kule? “Teusö anö makö noama kitä” makö pi kuu mai- ĩ na a kuuma. Ĩ na a kuu nö, a hoköa kõa soatalo nö, ipoko ta pata simöa kõoö ha, ipoko tä maa kõa soatakölöma. Kosoto u pata na, -Ĩ na pätawöö! Kalipalo mai a kuikiö!- ĩ na Jesus anö kosoto u noa thaö ha, kalipalo mai, tuu kua kõa soataköma.

27Ĩ na tä kuaö ha, Jesus a na töpö nokapalo pole, ĩ töpö aiki, -Kilatiha. Ai sanöma töpö kua kua wi na, ĩ na hi a kua pasio mi. Hi witi pili a sai totiwö kuno mai? Ipoko ta patanö a hapalo hinii, maa tuu supa supamo wi ĩ tänö a hapalo hinii, ĩ na tä kua apati nö kiliawö- ĩ na töpö kupalo opatima.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A cura de dois endemoninhados gadarenos
Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39

28 Tendo ele chegado à outra margem, à terra dos gadarenos, vieram-lhe ao encontro dois endemoninhados, saindo dentre os sepulcros, e a tal ponto furiosos, que ninguém podia passar por aquele caminho.

29 E eis que gritaram: Que temos nós contigo, ó Filho de Deus! Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo?

30 Ora, andava pastando, não longe deles, uma grande manada de porcos.

31 Então, os demônios lhe rogavam: Se nos expeles, manda-nos para a manada de porcos.

32 Pois ide, ordenou-lhes Jesus. E eles, saindo, passaram para os porcos; e eis que toda a manada se precipitou, despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, e nas águas pereceram.

Kusi kökö na sai töpö lisipamanö noai ĩ ta
Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39

28Ĩ na tä kua tä, Kaliléia tä uli pata ha kosoto tuu pata kule, ĩ tuu pökatö pata hamö Jesus a pi pökatöa soakiilö nö, Kataata tä uli kulali, ĩ tä uli hamö a hua soatasolöma. Ĩ tä uli ha a walokö lasoma, ai polakapi töpö õsi na sai töpö titile, ĩ sai töpönö ĩ töpö wani peama sinomo wi, nomawö töpö titita wi, ĩ ha ĩ töpö pilio noai, Jesus a na ĩ töpö waloa läköma. Ĩ töpö waitilimo sinomo opaö ha, ĩ töpö huu wi ĩ piliso hamö ai tä huatalo maama.

29Jesus a na ĩ töpö waloa läiki nö, töpö lalupalo pola nö, -Teusö a hai ĩ pelupö waö! Ĩ ka pi wa tä thaamö huu ke? Waiha Teusö anö sai samakö pewö peama pia salo. Huki kawanö samakö peama paio hãto pia kule?- ĩ na ĩ töpö kuuma.

30Ĩ na töpö kuu tä, atepa apölali ha kusi kökö satehe epii kökö ia kai holepalotima.

31Ĩ kusi kökö ia kai holepaloti pole, ĩ tä talalö nö, -Kawanö samakö holea kopama pia manu kule, ki kusi kökö holepalo polali, ĩ kökö õsi ha samakö thaa nömökööl- ĩ na ĩ sai töpö kuuma.

32Ĩ na sai töpö kuu ha, -Awai. Ĩ hamö pö kua nömöikiö!- ĩ na Jesus anö töpö noa thama. Ĩ na töpö noa thaö ha, ĩ polakapi sanöma töpö na ĩ sai töpö lisia kopalo nö, kusi kökö na töpö titia nömöa soatakö lasoma. Töpö titia nömöa soaki ha, kusi kökö pewö läläa timöa soapalo nö, kosoto u pata ha kökö pewö kea soapalo nö, kökö nasi pewö tua soapasoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 Fugiram os porqueiros e, chegando à cidade, contaram todas estas coisas e o que acontecera aos endemoninhados.

34 Então, a cidade toda saiu para encontrar-se com Jesus; e, vendo-o, lhe rogaram que se retirasse da terra deles.

Mateus 9

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26

1 Entrando Jesus num barco, passou para o outro lado e foi para a sua própria cidade.

2 E eis que lhe trouxeram um paralítico deitado num leito. Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Tem bom ânimo, filho; estão perdoados os teus pecados.

3 Mas alguns escribas diziam consigo: Este blasfema.

4 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Por que cogitais o mal no vosso coração?

33Kökö nasi pewö tua soapasoö ha, ĩ kökö na töpö kalipalo sinomo wi, ĩ töpö läläa soaalö nö, Kataata tä uli ha lope epii ĩ töpö hulolö nö, kataata tili töpö na tä pewö a wäsäma. Ta wäsä nö, -Sai töpönö ki töpö saliama sinomopili, ĩ töpö toa konaso keheö!- ĩ na töpö kuuma.

34Ĩ na töpö kuu ha, Jesus a möö pi topa salo, ĩ kataata tili töpö pewö hua soatasolöma. Töpö hulolö nö, Jesus a na töpö waloa soataiki nö, -Ipa tä uli ha a kuo tihöö! Tiko hamö a hua kononöö!- ĩ na töpö pewö kuuma.

Mateus 9

A kõhetio wi ĩ a wani toa komanö noai ĩ ta
Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26

1Ĩ na tä kua tä, kutiata a na Jesus a titia koiki nö, a pi pökatölolö nö, kama sai pö na a kopölöma.

2A kopo nö, ĩ na tä kua tä, ai töpönö a wani kõhetio wi, ĩ a pi wani salukulölö nö, a kai waloköma. A kai waloki ha, Jesus aiki, -"Jesus a lotete epö salo, a toa komani kitäö!" ĩ na töpö pi kuu hãtoa kule- ĩ na Jesus a pi kuu nö, a kõhetile, ĩ a wani na a hapalo nö, -A pi topaikiö! Wanisala wa tä thaa noai, ĩ tä na Teusö a hĩso pole, ĩ sa tä maa kopamani keheö!- Jesus a kuuma.

3Ĩ na Jesus a kuu ha, Moisés a kai wäsä sinomoti wi ĩ ai töpö aiki, -Häö. Jesus anö Teusö a kateha wanisala apawö- ĩ na töpö kuu hẽtupasoma.

4Ĩ na töpö kuu hẽtupasoö ha, ĩ töpö pi kuti pole, ĩ tä na Jesus a pi hatuka apa salo, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Pois qual é mais fácil? Dizer: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te e anda?

6 Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse, então, ao paralítico: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

7 E, levantando-se, partiu para sua casa.

8 Vendo isto, as multidões, possuídas de temor, glorificaram a Deus, que dera tal autoridade aos homens.

töpö na a hapalo nö, -Wi na makö pi kuti salo, makö pi tapomo wanisala apatiwö?
5“Hapalo päo wi, sanöma töpö pewönö ĩ tä thaa sinomoö. Ĩ na tä kua tä, Teusö anö ai sanöma tä lotetepama wi, ĩ anö a wani kõhetio wi, ĩ a wani toama kõo sisaö. Wanisala wa tä tha apati noai, ĩ tä na Teusö a hĩso pole, ĩ sa tä maa kopamani keö!” ĩ na sa kuu alu kule maaki, kamakö aiki, “Ĩ na wa kuu päa kule. Wa holisi” makö pi kuu kule. Ĩ na tä kua tä, a wani kõhetile, ĩ a wani na, “Wa hoköa kopalo nö, a hua kononöö!” sa kuu ha, “Jesus a pitilimo opaö. A lotete epö. Sanöma makönö wanisala ma tä tha apati wi ĩ tä na Teusö a hĩso pole, Jesus anö ĩ tä mapama taö öpawö” ĩ na makö pi kuupö- ĩ na Jesus a kuuma.
6Ĩ na a kuu nö, -Teusö aiki, “Masita tä uli pewö hamö sanöma töpö pilipai, ĩ töpönö wanisala tä thaa sinomoti wi, ĩ tä na sa hĩso pole, sanöma wa kupaso noai, kawanö ĩ wa tä maa kopamanöö!” kamisa na Teusö a kuu noai, ĩ tä na makö pi hatukama pia kule- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na a kuu nö, a kõhetile, ĩ a wani na, -Au sii wa totokö kai öpa kopalo nö, a hua kononöö!- ĩ na a noa thama.
7Ĩ na a noa thaö ha, kama hai sii totokö kai öpa kopalo nö, a konasolöma.
8A wani öpa kopaso wi, töpö mamo tetetio noai, ĩ töpönö ĩ tä taa nö, ĩ töpö kilia apölo nö, -Kilatiha. Teusö a totiatalo opatiwöö! Teusö anö sanöma makö simöa nö, “Ai tänö wanisala tä thaa noai, ĩ tä na sa hĩso

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A vocação de Mateus
Marcos 2.13-14; Lucas 5.27-28

9 Partindo Jesus dali, viu um homem chamado Mateus sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

Jesus come com pecadores
Marcos 2.15-17; Lucas 5.29-32

10 E sucedeu que, estando ele em casa, à mesa, muitos publicanos e pecadores vieram e tomaram lugares com Jesus e seus discípulos.

11 Ora, vendo isto, os fariseus perguntavam aos discípulos: Por que come o vosso Mestre com os publicanos e pecadores?

12 Mas Jesus, ouvindo, disse: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

pole, ĩ wa tä maa kopamanöpöö!" ĩ na Teusö a kuu noa- ĩ na ĩ töpö kuuma.

Jesus anö Mateus a naka noai ĩ ta
Marcos 2.13-17; Lucas 5.27-32

9Ĩ na tä kua tä, Jesus a hulasolöma. A huulö pa kaikana ta pata na sitipa totoki pia salo, sitipa kökö täta wi ĩ a sai ha Jesus a waloikitö nö, sitipa sua sinomo wi, ĩ Mateus a hilo wi, Jesus anö ĩ a loa talalö nö, -Hapo. Kamisa na a nokapalo sinomoö!- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na Jesus a kuu ha, Mateus a öpa läa soatalo nö, Jesus a na a noka soasolöma.

10Ĩ na tä kua tä, Mateus a sai pö na Jesus a, kama kai hua sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö ia kai lotasoma. Töpö iapaloti tä, ai töpö lisia nömöpasoma. Sitipa kökö sua sinomoti wi ĩ töpö, ai töpönö wanisala tä thaa sinomo naio wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö satehe epii töpö lisipasoma. Töpö lisipalo nö, Jesus a, Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö na ĩ töpö loa naiki nö, töpö iapalo naioma.

11Jesus a na ĩ töpö iapalo naia pole, patiseu töpönö ĩ tä taa nö, Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ töpö na, -Makö nokapalama sinomo wi, wi na ĩ a pi kuu salo, hi töpö na a iapalo naia kule? Sitipa kökö sua sinomo wi ĩ töpö, wanisala tä thati wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö na a ia naitile- ĩ na patiseu töpö kuuma.

12Ĩ na töpö kuu pole, Jesus anö ĩ ta hininö nö, ĩ patiseu töpö na a hapalo hõtöo nö, -Wa temö öpö tä, kawa na makö ononopama kõo sinomo wi, ĩ a walo paio

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Ide, porém, e aprendei o que significa:
Misericórdia quero e não holocaustos;
pois não vim chamar justos, e sim
pecadores [ao arrependimento].

Do jejum

Marcos 2.18-22; Lucas 5.33-39

14 Vieram, depois, os discípulos de João e
lhe perguntaram: Por que jejuamos nós, e
os fariseus [muitas vezes], e teus
discípulos não jejuam?

mai kitä. Waiha wa salia apa tä, a waloa sisakö solöö.
13Ĩ na Teusö tä waheta kuu: "'Kamisa na sanöma töpönö salo a totoma sinomo wi ĩ sa tä pii mi. Ai töpö na makö pi honipo opa nö, ma töpö totiapala apati wi, ĩ sa tä pii sisaa' ĩ na Teusö a kuu kuleö!" ĩ na tä waheta kuu. Makö hulolö nö, ĩ na ĩ tä waheta kuu wi, ĩ tä na makö pi hatukua totipasopökööo! Töpö ononopama kõo sinomo wi, ĩ töpö salia wi ĩ töpö na ĩ a waloa kuki wi na, ĩ na sa kua hõtöoö. Kamakö aiki, "Wanisala sa tä thaa mi. Sa õsi toita apö waiki. Sa totiatalo opa asaö" makö kuu ha, kamakö na sa walo mai kitä. Wa naka mai kitä. Wa õsi topama mai kitä. Ĩ na tä kua tä, "Wanisala sa tä tha apati wi ĩ saö!" ĩ na makö kuu ha, kamakö na sa waloa sisaki kitäö! Kamakö na sa waloa sisaiki nö, "Wanisala sama tä thaa noai, ĩ tä na samakö pi tapomo paio kõo nö, ĩ sama tä hosa pi topa apa kuleö!" ĩ na makö pi kuupö, kamisanö makö naka kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Töpö Teusömo totia pi topa apa salo, töpö iapalo paio maa noai ĩ ta

Marcos 2.18-22; Lucas 5.33-39

14Ĩ na tä kua tä, João a kai a hua sinomo wi, Jesus a na ĩ töpö waloiki nö, -Wi na tä kuaö ha, kamisamakö, patiseu töpö, ĩ na samakö kui samakö Teusömo totio pi topa tä samakö iapalo paio maa thali maaki, kawa kai a hua sinomo wi, ĩ töpö aiki, "Huki sa Teusömo totio pia salo, nii sa tä oa paio mai kitäö!" ĩ na ĩ töpö kuu mi ipö?- ĩ na ĩ töpö kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Respondeu-lhes Jesus: Podem, acaso, estar tristes os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo, e nesses dias hão de jejuar.

16 Ninguém põe remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo tira parte da veste, e fica maior a rotura.

17 Nem se põe vinho novo em odres velhos; do contrário, rompem-se os odres, derrama-se o vinho, e os odres se perdem. Mas põe-se vinho novo em odres novos, e ambos se conservam.

15Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki hõtöwö, -Töpö supaso pia tä, satehe epii ai töpö naka noai, ĩ töpö kai kokamo pola nö, kama hai pusopö a sua piale, ĩ töpö na ĩ a tikiapalo kutenö, ĩ töpö pi ota kitä ta o? Töpö kokamo nö, kama hai pusopö a sua piale, ĩ a tikiliapalo naina tä, “Päla. Nii sa tä pii mi” töpö kuu mai kitä. Töpö iapalo opa kitä. Ĩ na töpö kua kua wi na, kamisa kai a hua sinomoti wi, ĩ na ĩ töpö kua hõtöoö. Kama hai pusopö a sua piale, tiko hamö ĩ a hua lälasolöma tä, sai a na töpö kua haile, ĩ töpönö nii tä oa wani kui na, ĩ na ipa töpö kua kitä. Waiha tiko hamö sa hua konasolöma tä, wa Teusömo totio pia salo, nii wa tä oa paio mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

16Ĩ na a kuu nö, -Hãiwöi haloi ösö na ai tute wa ösö asawösö wai hẽha sätäama mai kitä. Tute wa ösö wai hẽha sätäamaköma, haloi wa ösö salupalöma, tute ösö hẽha sätäle, ĩ ösö wai alukusia apöpasoma, ösö hãiwöi, ĩ ösö kaka pea apöpasolö kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

17Ĩ na a kuu nö, -Salo ösö holokoto hotei, ĩ a holokoto ha upa mo puu tutei wa tuu löa mai kitä. Tute tute wa tuu lököma, tuu hölö nö, ĩ tuunö ösö holokoto hotei, ösö homopaso kitä. Ĩ ösö holokoto waniapasoma, tuu waniapasoö, salo ösö holokoto waniapasoö, ĩ na tä kua kitäö! Ĩ na tä kuaö ha, tute tute salo ösö holokoto ha tutei upa mo puu löa sisaki. Tute tute wa tuu läa sisaköma, salo ösö holokoto waniapo mi, upa mo puu wanio mi, ĩ na tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O pedido de um chefe
Marcos 5.21-24a; Lucas 8.40-42a

18 Enquanto estas coisas lhes dizia, eis que um chefe, aproximando-se, o adorou e disse: Minha filha faleceu agora mesmo; mas vem, impõe a mão sobre ela, e viverá.

A cura de uma mulher enferma
Marcos 5.24b-34; Lucas 8.42b-48

19 E Jesus, levantando-se, o seguia, e também os seus discípulos.

20 E eis que uma mulher, que durante doze anos vinha padecendo de uma hemorragia, veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste;
21 porque dizia consigo mesma: Se eu apenas lhe tocar a veste, ficarei curada.

22 E Jesus, voltando-se e vendo-a, disse: Tem bom ânimo, filha, a tua fé te salvou. E, desde aquele instante, a mulher ficou sã.

A ressurreição da filha de Jairo
Marcos 5.35-43; Lucas 8.49-56

kuaö- ĩ na Jesus a kuuma. Tute tute tuu kui na, Jesus anö ta wäsä wi, ĩ na ĩ ta tutei, ĩ na ĩ ta kuo hõtöoma.

Ai kaikana tänö Jesus a naka noai ĩ ta
Marcos 5.21-43; Lucas 8.40-56

18Ĩ na tä kua tä, ĩ töpö na Jesus a hapalo tä, ai pata tä waloa haiki nö, -Kaikana sa maaki, hi Jesus a hai, kaikana tä sai- a pi kuu salo, Jesus a lole, ĩ tä kotö ha a mãi poa läköma. A mãi poa läiki nö, -Jesus ai. Ipa thäwö a nomanoheö! Hapo. Ipa wai nomaso ke maaki, ĩ a na wa ami waliköma, ipa wai temöa konaso kitäö!- ĩ na a pata kuuma.

19Ĩ na a pata kuu ha, Jesus a, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, ĩ kaikana tä na ĩ töpö noka soatasolöma.

Suö tänö Jesus a höpöpalöma, a toa kõo soataso noai ĩ ta

20-21Ĩ töpö nokaalö tä, satehe epii, 12 tä inama ha ai suö tä wani kupo mapo maa noai, Jesus a na ĩ a hua hailolö nö, -Jesus a hai ĩ haloi sa ösö höpöa pätaö ha, sa toa konaso kitäö!- a pi wani kuu nö, haloi ösö kasö höpöama.
22Jesus a hai ĩ haloi ösö höpöpalöma kutenö, Jesus a nomöhöpalo nö, ĩ tä suö talalö nö, -Naka ai. A pi topapaloö! “Jesus a lotete epö salo, kama hai ĩ haloi sa ösö höpöpalöma, sa toa konaso kitäö!” ĩ na wa pi kuuhe, ĩ tänö wa toa konaso keö!- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na Jesus a kuu noai, ĩ tökö soatawö ĩ suö a toa konasoma.

Jesus anö kaikana tä hai ĩ pete a temöa komanö noai ĩ ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Tendo Jesus chegado à casa do chefe e vendo os tocadores de flauta e o povo em alvoroço, disse:

24 Retirai-vos, porque não está morta a menina, mas dorme. E riam-se dele.

25 Mas, afastado o povo, entrou Jesus, tomou a menina pela mão, e ela se levantou.

26 E a fama deste acontecimento correu por toda aquela terra.

A cura de dois cegos

27 Partindo Jesus dali, seguiram-no dois cegos, clamando: Tem compaixão de nós, Filho de Davi!

28 Tendo ele entrado em casa, aproximaram-se os cegos, e Jesus lhes perguntou: Credes que eu posso fazer isso? Responderam-lhe: Sim, SENHOR!

29 Então, lhes tocou os olhos, dizendo: Faça-se-vos conforme a vossa fé.

23Ĩ na tä kua tä, kaikana tä sai pö ha Jesus a waloikitö nö, moko tä nomasoö ha, töpö lalupaloti pole, Jesus anö ĩ töpö talalöma. Ĩ ai töpönö thola ösö holapali, ai töpö satehe epii töpö õkö lalupalo opatii, ĩ na töpö kuatima kutenö, ĩ töpö na Jesus aiki,

24-Pö atua kopaloö! Moko tä nasi tuo maaheö! A mia päa alu kuleö!- ĩ na a kuuma. Ĩ na a kuu ha, Jesus a na töpö hapalo pi wasäama.

25Töpö hapalo pi wasöama maaki, Jesus anö ĩ töpö pewö pata atua kopamanö nö, moko tä paale, ĩ ha a lisipalo nö, moko tä ami ha Jesus a ami walia soataki ha, a hoköa kõo soatasoma.

26Ĩ moko tä temöa konaso noai, ĩ tä uli pewö hamö ĩ ta wäsä setekotimae.

Polakapi töpönö tä tapa mai, Jesus anö ĩ töpö mamo huu topa komakö noai ĩ ta

27Ĩ na tä kua tä, Jesus a huu koonö tä, Jesus a na polakapi töpönö tä tapa mai, ĩ töpö nokaalö nö, lope epii töpö komö nö, -Kaikana tä Davi a hai ĩ ola tolewö ai! Kamisamakö na a pi honipoö! Samakö pasilipalöö!- ĩ na töpö kuu lalupalo opatima.

28Ĩ na töpö kuti nö, sai a õsimö ha Jesus a lisipaso noai, ĩ hamö ĩ töpö lisia haipasoö ha, Jesus aiki, -"Jesus anö samakö mamo huu topama kõo taö öpa kitäö!" ĩ na makö pi kuti kule?- ĩ na a kuuma. Ĩ na a kuu ha, -Pata waö! Awai. "Jesus wanö samakö mamo huu topa komaki kitäö!" samakö pi kuu kuleö!- ĩ na töpö kuu hõtöoma.

29Ĩ na töpö kuu ha, ĩ töpö mamo ha Jesus a ami waliki nö, -"Jesus a lotete epö kutenö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 E abriram-se-lhes os olhos. Jesus, porém, os advertiu severamente, dizendo: Acautelai-vos de que ninguém o saiba.

31 Saindo eles, porém, divulgaram-lhe a fama por toda aquela terra.

A cura de um mudo endemoninhado. A blasfêmia dos fariseus

32 Ao retirarem-se eles, foi-lhe trazido um mudo endemoninhado.

33 E, expelido o demônio, falou o mudo; e as multidões se admiravam, dizendo: Jamais se viu tal coisa em Israel!

34 Mas os fariseus murmuravam: Pelo maioral dos demônios é que expele os demônios.

Jesus ia por toda parte fazendo o bem. A seara e os trabalhadores

35 E percorria Jesus todas as cidades e povoados, ensinando nas sinagogas,

samakö mamo topa komaki kitäö!" ĩ na makö pi kuu pole, makö mamo huu topa kõki kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

30Ĩ na a kuu ha, ĩ töpö mamo huu topa kõa soatapöma. Töpö mamo huu kõa soatapi ha, Jesus anö ĩ töpö noa thaa nö, -"Jesus anö samakö mamo topa komapömaö!" ĩ na ai tä na ĩ na pö kuu tihöö!- ĩ na Jesus a kuuma.

31Ĩ na Jesus anö ĩ töpö noa thaa kule maaki, töpö hua kononö nö, ĩ tä uli pewö hamö Jesus a wäsä hätäpotimae.

A wani ãkasöpö öpii a toa komanö noai ĩ ta

32Ĩ na tä kua tä, tä tapa maa noai, ĩ töpö huu koonö tä, ai tä na sai tä sapäko opati nö, a wani ãkasöpöpamanö noai, Jesus a na ĩ a kai waloa läköma.

33A kai waloa läki ha, Jesus anö ĩ sai tä sasua soapalöma. Sai tä sasua soapali ha, a wani ãkasöpöo opa noai maaki, a ãkasöpö maa soa kotasoma. A wani ãkasöpö maa soa kotasoö ha, töpö satehe epii töpö sototole, ĩ töpö kilia apölo nö, -Kilatiha. Ĩ sama tä tapahe, ĩ tä kua kuahe na, ĩ na hi isöhaeu tä uli ha ĩ na ĩ nasimö tä kuo maama- ĩ na töpö kupalo opatima.

34Ĩ na ĩ töpö kupalotima maaki, patiseu töpö aiki pasiwö, -Sai tä sai patanö ai sai töpö pewö simöa sinomo wi, Jesus anö ĩ a pata thapo salo, sai töpö sasua sinomotii. Sai tä sai patanö Jesus a lotetepama sinomoti salo- ĩ na patiseu töpö kuuma.

Töpö satehe epii töpö na Jesus a pi honipo opa noai ĩ ta

35Ĩ na tä kua tä, ĩ tä uli ha sai pö kua sototopai, ĩ tä uli hamö Jesus a huu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades.

hätäpotima. A huu hätäpoti pamö juteu töpö kokamo sinomo wi ĩ sai pö pewö pata hamö a huu hätäpoti nö, töpö pi hatukupamatii, Teusö a kaikanamo totio piale, ĩ ta topa apöle ĩ ta wäsäö, töpö aulumoö, töpö saliaö, töpö kamakalimoö, töpö amukumoö, töpö toko tokomoö, ĩ na töpö salia kua wi, Jesus anö ĩ töpö pewö temöapama kotioma.

36 Vendo ele as multidões, compadeceu-se delas, porque estavam aflitas e exaustas como ovelhas que não têm pastor.

36Ĩ na Jesus a kuati tä, töpö satehe epii töpö hupaloti pole, ĩ töpö möö nö, ĩ töpö na a pi honipo opatima. Oweha kökö thapo sinomo wi, ĩ a patanö oweha kökö kai huu sinomo wi, ĩ a pata kua mi tä kökö pi wi na takömoö, kökö pi honipoö, ĩ na ĩ kökö pea kua wi na, ĩ na ĩ sanöma töpö pi wi na takömoö, töpö pi honipoö, ĩ na ĩ töpö pea kua hõtöa kutenö, ĩ töpö na Jesus a pi honipotima.

37 E, então, se dirigiu a seus discípulos: A seara, na verdade, é grande, mas os trabalhadores são poucos.

37Jesus a pi honipo salo, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö na, -Hikali a pe epii a hikali ha nii tä pata patasipöa kule maaki, ĩ nii tä sua wi ĩ töpö polakapi kua wi na, ĩ na sanöma töpö satehe epii töpö na Teusö ta wäsä wi, ĩ na ĩ tökö polakapi kuö hõtöwö.

38 Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

38Önö kutenö, Teusö pata tänö sanöma töpö satehe epii töpö thapo pi topa wi, ĩ a na makö hapalo nö, “Teusö ai. Sanöma töpö satehe epii töpö sulöpö, wa töpö kalipalamati wi, sanöma töpö satehe epii töpö na ĩ töpö simöa totilöö!” ĩ na pö kuu!- ĩ na Jesus a kuuma.

Mateus 10

A escolha dos doze apóstolos

Mateus 10

Jesus a hai ĩ 12 töpö simönö noai ĩ ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Os seus nomes
Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16

1 Tendo chamado os seus doze discípulos,
deu-lhes Jesus autoridade sobre espíritos
imundos para os expelir e para curar toda
sorte de doenças e enfermidades.

2 Ora, os nomes dos doze apóstolos são
estes: primeiro, Simão, por sobrenome
Pedro, e André, seu irmão; Tiago, filho de
Zebedeu, e João, seu irmão;

3 Filipe e Bartolomeu; Tomé e Mateus, o
publicano; Tiago, filho de Alfeu, e Tadeu;

4 Simão, o Zelote, e Judas Iscariotes, que
foi quem o traiu.

As instruções para os doze
Marcos 6.7-11; Lucas 9.1-5

5 A estes doze enviou Jesus, dando-lhes as
seguintes instruções: Não tomeis rumo
aos gentios, nem entreis em cidade de
samaritanos;

6 mas, de preferência, procurai as ovelhas
perdidas da casa de Israel;

7 e, à medida que seguirdes, pregai que
está próximo o reino dos céus.

Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16

1Ĩ na tä kua tä, Jesus anö kama kai a hua
sinomo wi, ĩ 12 töpö nakalö nö, -Sai ma
töpö sasupalööö! Kamakalimo wi ĩ tä, toko
tokomo wi ĩ tä, amukumo wi ĩ tä, töpö isi
waniho wi ĩ tä, töpö kõhetio wi ĩ tä, ĩ na tä
pewö kua wi tä maa kopamanööö!- ĩ na
Jesus anö kama hai ĩ 12 töpö noa thama.
2Töpö nakalö nö, töpö simönö noai, ĩ na ĩ
töpö a hilo kuama. Simão a, Pedro a hilo
kua naine, Jesus anö ĩ a naka somanöma.
A naka nömötalö noai ĩ na ĩ töpö a hilo
kuama. Pedro a poose André a, Sepeteu a
pelupö Tiago a, poose João a,
3Filipe a, Patolomeu a, Tomé a, Mateus anö
homa tili tä kaikana na sitipa kökö
totoköpö, sitipa kökö sua sinomo wi ĩ
Mateus a, Aupeu a hai ĩ pelupö Tiago a,
Tateu a,
4Simão a hapalo lotete epii ĩ a, Jutasö
Isökatiosisö anö Jesus a monima piale ĩ a,
ĩ na töpö kui, Jesus anö ĩ töpö simöa
asalöma.

5Jesus anö ĩ 12 töpö simönö nö, ĩ na töpö
noa thama: -Isöhaeu töpö na makö huu
sisapööö! Ai tiko töpö pilipai, ĩ töpö na pö
huu pikio tihöö! Samatia tili töpö sai pö na
pö lisipo tihöö!
6Oweha kökö monöopo kua wi na, ĩ na
isöhaeu töpö monöopo kua hõtöo wi, ĩ ma
töpö taepala kotio sisapööö!
7Makö huulö pamö, “Teusö a kaikanamo
totio pia wi ĩ tä atea waikia kuleö!” ĩ na
makö kuu!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Curai enfermos, ressuscitai mortos, purificai leprosos, expeli demônios; de graça recebestes, de graça dai.

9 Não vos provereis de ouro, nem de prata, nem de cobre nos vossos cintos;

10 nem de alforje para o caminho, nem de duas túnicas, nem de sandálias, nem de bordão; porque digno é o trabalhador do seu alimento.

11 E, em qualquer cidade ou povoado em que entrardes, indagai quem neles é digno; e aí ficai até vos retirardes.

12 Ao entrardes na casa, saudai-a;

13 se, com efeito, a casa for digna, venha sobre ela a vossa paz; se, porém, não o for, torne para vós outros a vossa paz.

8Ai töpö salia apa wi ĩ töpö toa komanöö! Wasu wasu tänö töpö ösö hiopölaso wi, ĩ töpö toa totia komanöö! Ai töpö nomaso noai, ĩ töpö temöa totia kopamanöö! Ai töpö na sai töpö sapäko sinomoti wi ĩ sai töpö sasupalöö! Teusö anö noa mi makö pasilipalöma. Önö kutenö, noa mi ai ma töpö pasilia naipalöö!

9-10Ai töpö na wa kalipaloti wi, ĩ töpönö wa iapalama kitä. Önö kutenö, oto tä, pötaata tä, kopöti tä, ĩ na sitipa kökö kui kökö sitipa pi poolö tihöö! Solai a sipoolö tihöö! Polakapi haloi ösökö poolö maikiö! Sami ösö haloa hätähäa päaköheö! Pili makö ami halole, ĩ tökö thaa sisalölöheö! Ai tökö titiaalö maikiö! Pasihimo wi ĩ tiki poolö maikiö!

11Sano tili töpö sai pö na makö lisipalo nö, kamakö na ai tä noimo pi topa wi, ĩ ma taepalo nö, ma talalöma, “Hisa ha pö pökö kuikiö!” ĩ na a kuu ha, ĩ a sai ha makö pökö kuo totiataloö! Ĩ ha makö hama pewö pökö kua soa tä, ai tiko tä sai ha pö pökö kuo hätäpo tihöö!

12Ai tä sai ha makö lisipalo nö, “Hi a sai ha makö kule, Teusö anö ĩ makö pi topapalama apa kitä” ĩ na makö kuu totioö!

13Ĩ a sai ha töpö kule, kamakö na ĩ töpö noimo nö, “Hisa ha pö kuikiö!” ĩ na töpö kuu ha, “Teusö anö makö pi topapalama apa kuki kitäö!” ĩ na makö kuu hõtöopököö! Ai töpönö makö noima pasia mane, ĩ töpö na, “Teusö anö makö pi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Se alguém não vos receber, nem ouvir as vossas palavras, ao sairdes daquela casa ou daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés.

15 Em verdade vos digo que menos rigor haverá para Sodoma e Gomorra, no Dia do Juízo, do que para aquela cidade.

As admoestações

16 Eis que eu vos envio como ovelhas para o meio de lobos; sede, portanto, prudentes como as serpentes e símplices como as pombas.

17 E acautelai-vos dos homens; porque vos entregarão aos tribunais e vos açoitarão nas suas sinagogas;

topapalama apa kitäö!" ĩ töpö na ĩ na pö kuu hãto tihöö!
14Ĩ makö hama huu soaalö pamö ĩ hama makö na ai töpö noimo mi tä, "Hisa ha pö kuikiö!" töpö kuu mi tä, "Makö möö wani ipö saiö!" töpö kuu ha, makö huu koonö pia salo, "Makö möö wani ipö saiö!" töpö kuu pole, ĩ tä noa na ĩ töpö mamo tetela tä, pö ami sami hosapaloö! Makö ami sami hosapaso wi, kama töpönö ĩ tä taa nö, "Kamakö na Teusö a hĩso hãtoa kuleö!" ĩ na töpö pi kuupö.
15"Waiha sanöma töpönö wanisala tä thaa noai, ĩ tä noa na Teusö anö töpö peama pia wi, ĩ tä wakala ha sotoma tili töpö, komoha tili töpö, ĩ na töpö kui, Teusö anö ĩ töpö peama apa kitä maaki, 'Teusö makö möö wani ipö saiö!' töpö kuu noai, pe epii ĩ töpö peama satia apa pia salo" ĩ na sa kuu totia kuleö! Sa holisi mai kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Ai töpönö ĩ na makö peama thama kitä
Marcos 13.9-13; Lucas 21.12-19

16Ĩ na Jesus a kuu nö, -Ai töpö na kamisanö makö simöni wi, kamakö na ĩ töpö noimo mai kitä. Öla anö oweha kökö namo keo pi topa kua wi na, ĩ na ĩ töpönö makö namo keo pi topa kua hõtöo kitä. Önö kutenö pö pi mosawikiö! Olö kökö pi mosawi kui na, ĩ na pö pi mosawia kua hõtökööl Ĩ na tä kua tä, holeto a wai waitilimo mi kui na, ĩ na pö waitilimo mi kuaö!
17Sanöma töpönö wanisala tä thaa wi, ĩ tä noa na pata töpönö töpö peama sinomo wi, ĩ pata töpö na ai töpönö makö hilakö tasopö, makö tälölö kitäö! Juteu töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kokamo sinomo wi, ĩ sai pö hamö makö hila naiakötö nö, thoo totonö makö soamanani kitäö! Önö kutenö pö pi mosawia totikiö!

18 por minha causa sereis levados à presença de governadores e de reis, para lhes servir de testemunho, a eles e aos gentios.

18Makö peama totio pia salo, kaikana töpö sai na makö hila nömökö taso kitäö! Kaikana töpönö makö hini nömöopö, makö hila nömökö tasoma, ĩ kaikana töpö aiki, “Wanisala ma tä thaa hãtoö, toitai ma tä thaa hãtoö” ĩ na töpö pi kuu salo, makö hini kuki kitäö! Makö hini ha, Teusö ta topa apöle, ĩ töpö na ĩ ma ta wäsäö! Juteu töpö pasi mai ĩ töpö na ĩ ma ta wäsä naioö!

19 E, quando vos entregarem, não cuideis em como ou o que haveis de falar, porque, naquela hora, vos será concedido o que haveis de dizer,

19Ĩ pata töpö na ai töpönö makö hilakö tasoö ha, “Wi na sa hapalo kuu pätaköö!” ĩ na pö pi kuu tihöö! Ĩ tökö soatawö, “Ĩ na pö kuu!” kamakö na ĩ na Teusö a kuu soata kitä.

20 visto que não sois vós os que falais, mas o Espírito de vosso Pai é quem fala em vós.

20Kama makö sai hapalo mai ha, kamakö õsi na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a titile, ĩ a hapalo läo kitä.

21 Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

21Ĩ na tä kua tä, kama hai pepala a sai maaki, poosa a namo simöki, kama hai poosa a sai maaki, pepala a sai namo simöa hõtöki, põ a sai maaki, kama hai ĩ ulu a namo simöki, põ a sai na maaki, ulu töpö sai waitilimo nö, põ a säpamani, pöpönö a säpamani, ĩ na töpö kupaso kitä.

22 Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

22Kamakönö sa thapo kutenö, ai töpö pewönö makö wanipo kuki kitäö! Makö wanipo opa kitä maaki, makö kasiapalo mapo mai, Teusö anö ĩ makö noama nö, makö täapa kõa läli kitäö!

23 Quando, porém, vos perseguirem numa cidade, fugi para outra; porque em

23Ai töpö sai pö na makö peamaö ha, ai tiko tä uli hamö makö toköa haitalolöö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

verdade vos digo que não acabareis de percorrer as cidades de Israel, até que venha o Filho do Homem.

Os estímulos

24 O discípulo não está acima do seu mestre, nem o servo, acima do seu senhor.

25 Basta ao discípulo ser como o seu mestre, e ao servo, como o seu senhor. Se chamaram Belzebu ao dono da casa, quanto mais aos seus domésticos?

26 Portanto, não os temais; pois nada há encoberto, que não venha a ser revelado; nem oculto, que não venha a ser conhecido.

27 O que vos digo às escuras, dizei-o a plena luz; e o que se vos diz ao ouvido, proclamai-o dos eirados.

28 Não temais os que matam o corpo e não podem matar a alma; temei, antes, aquele

"Isöhaeu tili töpö sai pö pewö pata kua hätähäa sälähäa apölati, ĩ töpö sai pö pewö pata hamö makö wäo hötötöpo paio taso mi tä, sanöma sa kupaso noai, ĩ sa waloa kokö solö kitäö!" ĩ na sa kuu pitilimo opa kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

24Ĩ na a kuu nö, -Ai tänö wa taöma sinomo wi, ĩ a na pata wa toti mai kitä. Ai tänö wa kalipalama sinomo wi, ĩ a na pata wa toti mai kitä.

25Önö kutenö, "Sa taöma sinomo wi, ĩ a kua kua wi na, ĩ na sa kua naio päoö" ĩ na wa kuupö. "Sa kalipalama sinomo wi, ĩ a kua kua wi na, ĩ na sa kua naio päoö" ĩ na wa kuu naiopö. Pata sanö ipa sa töpö simöa sinomo wi, ai töpönö ĩ sa kateha wanisala apa nö, "Ĩ a pata hai, Sai tä sai pata hai, ĩ Peusepuu a hilo kua naine, ĩ a pata päwööö!" ĩ na ai töpönö sa noa thama kutenö, ĩ töpönö makö a kateha wanisala satia apa kuki kitä.

Ai sanöma töpö na pö kilipalo tihööö!

Lucas 12.2-7

26Önö kutenö, ĩ töpö na pö kili tihööö! Huki tä sosale, waiha ĩ tä pewö hatukua kuki kitä. Ma tä tai mia apöle, waiha ĩ ma tä pewö taö kuki kitä.

27Mumi mumi tä na kamakö na sa kuu kule maaki, sa kuu pole, waiha wakala tä na ĩ ma ta wäsäpöö! Kamakö sömöka na ta kuu hãtomo noai, hoka pa ĩ ma ta wäsä nömöopökööö!

28Ai töpönö makö säpali kitä maaki, ĩ töpönö makö õsi thama tai mi ipii, ĩ töpö na pö kili tihööö! Õsi töpö pea sinomo wi ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

que pode fazer perecer no inferno tanto a alma como o corpo.

hamö pili makö sai nomamani, pili makö õsi noma naimani, ĩ na Teusö anö makö thama taö öpa wi, ĩ a na makö kili sisapökööl

29 Não se vendem dois pardais por um asse? E nenhum deles cairá em terra sem o consentimento de vosso Pai.

29Polakapi salo kökö ose noa wai na, sami sitipa pili kökö mano wai kua päta maaki, ĩ salo kökö ose wai na põ̃ Teusö a mamo läapalo sinomoö. “Masita tä uli ha ĩ a salo ose wai kea päloö!” ĩ na Teusö a pi kuu mi tä, a wai ke päta mai kitä.

30 E, quanto a vós outros, até os cabelos todos da cabeça estão contados.

30Pili makö hunuku sikoa apa kule maaki, kamakö na Teusö a mamo läapalo totia apa kutenö, “Ĩ na kilii makö hunuku kua” ĩ na Teusö a pi kuu tao opaö.

31 Não temais, pois! Bem mais valeis vós do que muitos pardais.

31Önö kutenö, pö kilipalo tihöö! Satehe epii salo kökö ose wai kua kule maaki, ĩ salo kökö ose noa wai kui na, ĩ na sanöma makö noa kuö mai kitä. Makö noa sati ipö- ĩ na Jesus a kuuma.

-Jesus sa thapo wi ĩ sa- a kuu kili tihöö!

Lucas 12.8-9

32 Portanto, todo aquele que me confessar diante dos homens, também eu o confessarei diante de meu Pai, que está nos céus;

32Ĩ na Jesus a kuu nö, -Ai sanöma töpö na, “Jesus sa thapo wi ĩ sa” ĩ na wa kuu hoka apaö ha, hi tä hẽtu ha ipa hao a kulali, ĩ a na kamisa aiki, “‘Jesus sa thapo wi ĩ sa’ a kuu noai, ĩ pitili ta. Ĩ anö sa thapo wi ĩ a totiwö” ĩ na sa kuu hõ̃töo kitäö!

33 mas aquele que me negar diante dos homens, também eu o negarei diante de meu Pai, que está nos céus.

33Ĩ na tä kua tä, ai sanöma töpö na, “Jesus sa thapo wi sa mai kitäö!” ĩ na wa kuu ha, hi tä hẽtu ha ipa hao a kulali, ĩ a na, “Ĩ anö sa thapo wi ĩ a mai kitäö!” ipa hao na ĩ na sa kuu tolea kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

As dificuldades

Jesus wa thapo salo, au ai töpönö wa wanipo kuki kitä

Lucas 12.51-53; 14.26-27

34 Não penseis que vim trazer paz à terra; não vim trazer paz, mas espada.

34Ĩ na Jesus a kuu nö, -“Hi tä uli ha Jesus a huma kutenö, sanöma töpö pewö noipaso

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

35 Pois vim causar divisão entre o homem
e seu pai; entre a filha e sua mãe e entre
a nora e sua sogra.

36 Assim, os inimigos do homem serão os
da sua própria casa.

37 Quem ama seu pai ou sua mãe mais do
que a mim não é digno de mim; quem
ama seu filho ou sua filha mais do que a
mim não é digno de mim;

38 e quem não toma a sua cruz e vem após
mim não é digno de mim.

39 Quem acha a sua vida perdê-la-á;
quem, todavia, perde a vida por minha
causa achá-la-á.

As recompensas

40 Quem vos recebe a mim me recebe; e
quem me recebe recebe aquele que me
enviou.

41 Quem recebe um profeta, no caráter de
profeta, receberá o galardão de profeta;

totio kitäö!" ĩ na pö pi kuu ti! Sa huma
kutenö, töpö hölapalo opati kitä.
35Sa huma kutenö, pelupö töpönö kama hai
ĩ põ̃ töpö wanipoö, pete töpönö pöpönö
töpö wanipoö, kama hai sösomi töpönö
pösösö töpö wanipoö, ĩ na töpö kuati kitä.
36"Ai tänö ĩ a wani wanipo waikia alu
kuleö!" wa pi kuu kule maaki, kama ai
töpönö a wanipo satia apa kuki kitä.
37Kawanö sa pii kule maaki, au hao a, au
nao a, ĩ na kilii wa töpö pii hanoa satia apa
tä, kawanö sa kai a hua sinomo wi ĩ wa sai
kupo totio mai kitä. Kawanö sa pii kule
maaki, au ulu a, au thäwö a, ĩ na kilii wa
töpö pii hanoa satia apa tä, sa kai a hua
sinomo wi, ĩ wa sai kupo mai kitä.
38Hii ti pakalai ti ha wa peamamo wani ipö
tä, kamisa na wa nokapalo mai kitä. Wa
nokapalo mi tä, sa kai a hua sinomo wi ĩ
wa sai kupo mai kitä.
39"Jesus sa kai a hini wani ipö saiö! Sa pea
päo matimöö!" wa pi kuu tä, waiha ola wa
pea totio kitä. Ĩ na tä kua tä, "Huki sa pea
totia kule maaki, Jesus sa kai a hini pi topa
satia apa kuleö!" wa pi kuu tä, waiha ola
wa pea totio mai kitä. Wa pi topapalo
soatio kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Teusö anö noa tä totoa pia wi ĩ ta
Marcos 9.41

40Ĩ na a kuu nö, -Kamakö na ai tä noimo
kutenö, kamisa na a noimo naio wi, ĩ a.
Kamisa na ai tä noimo tä, Teusö anö sa
simöpalö laso noai, ĩ Teusö a na ĩ a noimo
naio soata wi, ĩ a.
41Teusö a kai wäsä sinomo wi, ĩ anö Teusö
a kai wäsä salo, ĩ a na ai tä noimo kuköma,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

quem recebe um justo, no caráter de justo, receberá o galardão de justo.

42 E quem der a beber, ainda que seja um copo de água fria, a um destes pequeninos, por ser este meu discípulo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

Mateus 11

Jesus prega nas cidades

1 Ora, tendo acabado Jesus de dar estas instruções a seus doze discípulos, partiu dali a ensinar e a pregar nas cidades deles.

João envia mensageiros a Jesus
Lucas 7.18-23

2 Quando João ouviu, no cárcere, falar das obras de Cristo, mandou por seus discípulos perguntar-lhe:

3 És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

Teusö a na ĩ anö noa tä täli kitä. Teusö a kai wäsä sinomo wi, ĩ a na Teusö anö noa tä totota kua wi na, ĩ na Teusö a kai wäsä sinomo wi, ĩ a na ai tä noimo wi, ĩ na ĩ a na Teusö anö noa tä totoa thaa naiki kitä. Ĩ na tä kua tä, ai tä totiatalo opati wi, ĩ a na ai tä noimo kuköma, Teusö a na ĩ anö noa tä täli kitä. A totiatalo opati wi, ĩ anö noa tä täa kua wi na, ĩ a na ai tä noimo pole, ĩ anö ĩ na noa tä täa kua naiki kitä.
42"Ai tä hai, pata tä sai mai kitä maaki, ĩ anö kamisa kai a hua sinomo salo, kawanö ĩ wa wai pasilipalö nö, mokota ha maa wa tuu pi totoköma, Teusö anö au noa tä totoa hõtöki kitäö!" ĩ na sa kuu kuleö! Sa holisi mai kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Mateus 11

Jesus a na João Pasisöta anö töpö simönö noai ĩ ta
Lucas 7.18-35

1Ĩ na tä kua tä, Jesus anö kama kai a hua sinomo wi, ĩ töpö noa thaa noai ha, ĩ tä uli ha ai töpö sai pö kulati, ĩ hamö a hua kononö nö, Teusö ta wäsäö, Teusö a kai na töpö pi hatukupamani, ĩ na Jesus a kua hätäpotima.

2-3Ĩ na tä kua tä, titita wi a sai ha João Pasisöta a titila tä, -Ĩ na Jesus a kuati kulaliö!- ĩ na tä kuu hininö nö, kama kai a hua sinomo wi, ĩ töpö na, -Jesus a na makö huulö nö, "Kamisamakö na Teusö anö a simöpa pia wi, ĩ kaikana tä walo piale, ĩ kawa hãtowö?" ĩ na makö kuutöö!- ĩ na João Pasisöta anö töpö noa thaö ha, töpö hua soatasolöma. Töpö hua soatalolö nö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus a na töpö waloikitö nö, -Jesus ai. Kamisamakö na Teusö anö a simöpa pia wi, ĩ kaikana tä walo piale, ĩ wa hãtowö? A simöpa kõo pia wi, ĩ ai tä na samakö mamo läo kõo hãtopökö?- ĩ na töpö kuu ha,

4 E Jesus, respondendo, disse-lhes: Ide e anunciai a João o que estais ouvindo e vendo:

4Jesus aiki, -Pö hua kononöö! Ma tä tatihe, ma ta hinitihe, João a na ĩ ta wäsä kõtöö!

5 os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres está sendo pregado o evangelho.

5"Tä tapa mi ipii, ĩ töpö mamo huu topa komapi, töpö konona kõhetio wi ĩ töpö konona topa komaki, wasu wasu tänö töpö ösö hiopöpaso wi, ĩ töpö ösö topa totia komaki, töpö sömöka komi ipii ĩ töpö sömöka wakala komaki, ai töpö noma totia apösoma maaki, Jesus anö ĩ töpö temöa komani, wani tä na töpö honimo opa wi ĩ töpö na Teusö ta topa apöle ĩ ta wäsäö, ĩ na tä kua kulaliö!" ĩ na João a na ĩ na pö kuu kõtöö!- ĩ na Jesus a kuuma.

6 E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

6Ĩ na a kuu nö, -"Jesus a pitili hãto mi. Teusö anö a simöpa hãto maama" ĩ na wa pi kuu pasio mai, ĩ wa pi topa apa asaö- ĩ na Jesus a kuuma.

Jesus dá testemunho de João
Lucas 7.24-35

7 Então, em partindo eles, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

7Ĩ na Jesus a kuu ha, João anö töpö simönö noai, ĩ töpö hua konasolö ha, töpö sototoa haile, ĩ töpö na Jesus anö João a kateha haioma. A kateha haio nö, -Witi ma möö pia salo, sai a maa taso pamö makö huu tasoma? Ipoko tänö silaka ãko hemosili salä salämo kua wi na, ĩ na a wani kua wi, ĩ ma möömö huma?

8 Sim, que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Ora, os que

8Witi ma möömö huu totioma? "Sama möö pialati, haloi ösö toita apii ösönö a haloa hãtole kitäö!" ĩ na makö pi kuu hãtoma?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

vestem roupas finas assistem nos palácios reais.

Haloi ösö toita apii ösö na töpö haloiki nö, töpö puko opa sinomo wi, sai pö maa pamö ĩ töpö huu pasio mai kitä. Kaikana töpö sai pö pe epii sai pö toita apii töpö sai pö na töpö puko opa sinomo wi, ĩ töpö sai pö na ĩ töpö kuo sinomo sisatioö.

9 Mas para que saístes? Para ver um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

9Ma möömö huu taso noai, witi ĩ a pasiwö? Teusö a kai wäsä sinomo wi ĩ a hãtowö? Awai. João anö Teusö a kai wäsä wi ĩ a maaki, ĩ a päwö mai kitä.

10 Este é de quem está escrito: Eis aí eu envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

10Teusö anö João a kateha noai, ĩ tä säökama kua. Ĩ na tä säökama kuu: “Kamisanö a simöa sinomo wi, Cristo a palu hamö ĩ sa simöa tolehapala pia salo. Cristo a palu hamö ĩ anö piliso saliliama totio pia salo” ĩ na tä säökama kuu- ĩ na Jesus a kuuma.

11 Em verdade vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém apareceu maior do que João Batista; mas o menor no reino dos céus é maior do que ele.

11Ĩ na a kuu nö, -“João Pasisöta a kua kua wi na, ĩ na ai sanöma pata tä kua wi tä kua mai kitä. Ĩ na ai pata tä kua mai kitä maaki, waiha sanöma makö na Teusö a kaikanamo totiköma tä, makö simöa wi, ĩ ai wa patamo pasio mai maaki, João Pasisöta a na ĩ pata wa toleha satia apöle kitäö!” ĩ na sa kuu pitilimo opa kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

12 Desde os dias de João Batista até agora, o reino dos céus é tomado por esforço, e os que se esforçam se apoderam dele.

12Ĩ na a kuu nö, -João anö Teusö ta wäsä soma tä, töpö waitilimo wi ĩ töpönö ai töpö sai pö täa pi topa kua wi na, ĩ na ai töpö kasiapalo opa nö, sanöma töpö na Teusö a kaikanamo totio piale, ĩ na ĩ tä täa pi topa kua hõtöoma. Huki ĩ töpö kasiapalo opa nö, ĩ tä sua soa kule.

13 Porque todos os Profetas e a Lei profetizaram até João.

13João anö Teusö ta wäsä paio mi tä, Teusö a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö pewönö Teusö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

a kaikanamo totio pia wi, ĩ ta wäsä paioma. Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ anö ĩ ta wäsä naioma.

14 E, se o quereis reconhecer, ele mesmo é Elias, que estava para vir.

14Sutu ha Teusö a kai wäsä sinomo noai, ĩ töpö aiki, “Waiha kaikana tä sai walo pia tä, Elias a pata huu kitäö!” ĩ na ĩ töpö kuuma. “Ĩ na ta kuu noai, huki ĩ pitili ta kuo totio noa” ĩ na makö pi kuu kuköma, João a hai ĩ Elias totiwöö! “Elias a pata huu kitäö!” töpö kuu noai, ĩ töpönö João a kateha totioma.

15 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

15Sa kai a hua pi topa totilai, ĩ pö sömöka taa totikiö!- ĩ na Jesus a kuuma.

16 Mas a quem hei de comparar esta geração? É semelhante a meninos que, sentados nas praças, gritam aos companheiros:

16Ĩ na a kuu nö, -Ka pi tä kua wi na, ĩ na makö kuatii? Witi töpö kuati wi na, ĩ na makö kua hõtötioö? Sapono a na ulu töpö unumoti nö, töpö wai lopaloti nö, töpö kuati wi na, ĩ na makö kuati hãtoö. Ai ulu töpö lole, ĩ töpö na ai ulu töpö hapalo lalupalo opa nö,

17 Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não pranteastes.

17“Thola sama ösö holapali ke maaki, makö paöa mane. Õkö wi ĩ ama sama ta thapali ke maaki, makö õkö hõtöo mi ipö” ĩ na ulu töpö kuu. Ĩ ulu töpö kua kua wi na, ĩ na pata makö kua hõtöoö.

18 Pois veio João, que não comia nem bebia, e dizem: Tem demônio!

18João Pasisöta a Teusömo sinomo pi topa salo, ai tä wakala ha ĩ anö nii tä oatala mi, ĩ tä wakala pewö hamö tuu wasui tuu koatalati mi, ĩ na João a kuati ha, “João a na sai tä sapäko opati salo” ĩ na makö kuuma.

19 Veio o Filho do Homem, que come e bebe, e dizem: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e

19Ĩ na tä kua tä, sanöma sa kupaso noai, ĩ sanö nii sa tä oaö, ĩ sa tuu koaö, ĩ na kamisa kua kutenö, “Pe epii Jesus anö nii tä oa apaö, ĩ nasimö tuu koa apaö, ĩ na Jesus a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pecadores! Mas a sabedoria é justificada por suas obras.

Ai das cidades impenitentes!
Lucas 10.13-15

20 Passou, então, Jesus a increpar as cidades nas quais ele operara numerosos milagres, pelo fato de não se terem arrependido:

21 Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido com pano de saco e cinza.

22 E, contudo, vos digo: no Dia do Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

kua silia apatiwö. Kaikana tä na sitipa totoköpö, ai töpö na ĩ sitipa sua sinomo wi ĩ töpö, ai töpönö wanisala tä thaa sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kua wi, ĩ töpö na Jesus a noimotiwö" ĩ na makö kuu. Ai tä pi hatukua apöle, ĩ anö ta wäsä makokoa apöle, ai töpönö ĩ ta hini totio opa salo, töpö totiatalo opa kuki kitää!- ĩ na Jesus a kuuma.

Ai töpönö Teusö a kai hini wani ipii ĩ töpö
Lucas 10.13-15

20Ĩ na tä kua tä, ai töpö sai pö ha Jesus anö tä aipöamatima maaki, -Sa kuati pole, ĩ tä na huki sa pi wasiso sapao kota mai kitää!- ĩ na ĩ töpö pi kuu maama kutenö, Jesus anö ĩ töpö päsäpa kuköma.

21Töpö päsäpa nö, -Kotasĩ tili pö. Makö pepalo opa kuki kitää! Petösaita tili pö. Makö pepalo opa naio kitää! Kamakö sai pö ha sa kua tä, sa tä aipöama kuatipili na, ĩ na situ tili töpö, sitõ tili töpö, ĩ na töpö kui töpö sai pö ha sa kutiki nö, ĩ na sa tä aipöama thama naioma aköna, "Wanisala sa tä tha apati noai, ĩ sa tä hosa pi topa kuleö!" ĩ na ĩ töpö kuu noa kipi. Ĩ töpönö wanisala tä thaa noai, ĩ tä na töpö pi honipo opa salo, haloi ösö sĩti ipii ösö na töpö haloiki nö, töpö lotiki nö, senoma tänö kama töpö huluko noa kipi. Ĩ na ĩ ösö sĩti ipii ösö na ĩ töpö haloköma aköna, "Ĩ töpönö wanisala tä thaa noai, ĩ tä hosa pi topa apa noa" ĩ na ai töpö pi thama noa kipi.

22"Waiha Teusö anö sanöma töpö peama tä, situ tili töpö, sitõ tili töpö, ĩ na töpö kui töpö peama kitä maaki, kamakö peama

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno; porque, se em Sodoma se tivessem operado os milagres que em ti se fizeram, teria ela permanecido até ao dia de hoje.

satia apa kitäö!" ĩ na kamakö na ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.
23Ĩ na a kuu nö, -Kapahanaũ tili pö. Kamakö aiki, "Hi tä hẽtu hamö Teusö a kulali, ĩ hamö makö hua konasolö kitäö!" ĩ na makö pi kuu kule maaki, õsi töpö pepalo opa soatio wi, ĩ tä uli hamö Teusö anö makö pewö kemaki kitäö! Kamakö na sa kua tä, sa tä aipöama thamapili na, ĩ na sotoma tili töpö mamo tetela tä, ĩ na Teusö anö tä aipöama thama naioma aköna, ĩ töpönö wanisala tä thaa noai ĩ tä hosalö noa kipi. Önö kutenö Teusö anö ĩ töpö sai pö wania maa noa kipi. Ĩ töpö sai pö kua soala pi.

24 Digo-vos, porém, que menos rigor haverá, no Dia do Juízo, para com a terra de Sodoma do que para contigo.

24"Waiha Teusö anö sanöma töpö peama tä, sitõ tili töpö peama kitä maaki, makö peama satia apa kitäö!" ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Jesus, o Salvador dos humildes

Lucas 10.21-22

25 Por aquele tempo, exclamou Jesus: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos.

26 Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

-Ĩ makö na ipa hao sa möma kitäö!- Jesus a kuu noai ĩ ta

Lucas 10.21-22

25-26Ĩ na tä kua tä, Jesus aiki, -Hapa. Hi tä hẽtu hamö töpö kulali ĩ töpö, hi masita tä uli ha töpö kule ĩ töpö, ĩ na töpö kui wa töpö pewö simöa sinomo wi ĩ wa. Sa kuu pole, ĩ tä na ai töpö pi tao opa wi ĩ wa töpö pi hatukupama mai, ulu töpö kui na ĩ na töpö kui, ĩ wa töpö pi hatukua asapamanöma. Kawa pi aiki, "Ĩ na sa töpö thama pi topa apa kutenö, ĩ na sa töpö thama kitäö!" ĩ na wa pi kuu nö, wa töpö thamatima. Önö kutenö, "Aitaköö! Kawa na sa pi mönaha apa kuleö" ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém conhece o Filho, senão o Pai; e ninguém conhece o Pai, senão o Filho e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

Vinde a mim

28 Vinde a mim, todos os que estais cansados e sobrecarregados, e eu vos aliviarei.

29 Tomai sobre vós o meu jugo e aprendei de mim, porque sou manso e humilde de coração; e achareis descanso para a vossa alma.

30 Porque o meu jugo é suave, e o meu fardo é leve.

Mateus 12

Jesus é senhor do sábado
Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5

1 Por aquele tempo, em dia de sábado, passou Jesus pelas searas. Ora, estando os seus discípulos com fome, entraram a colher espigas e a comer.

2 Os fariseus, porém, vendo isso, disseram-lhe: Eis que os teus discípulos fazem o que não é lícito fazer em dia de sábado.

27Ĩ na a kuu nö, -Ipa hao anö kamisa na tä pewö totoköma. Ai sanöma wanö Teusö pelupö sa taö pasio mai kitä. Ipa hao anö sa taö öpa sisaö. Ai sanöma wanö ipa hao wa taö naio mai kitä. Pelupö sanö ĩ ipa hao sa taö sisaö. Pelupö sanö ai sanöma makö na ipa hao sa möma pi topa wi ĩ makönö ipa hao ma taö naia asaki kitää!- ĩ na Jesus a kuuma.

-Makö õsi mota mapamani kitää!-

28Ĩ na Jesus a kuu nö, -Hute hute ma tä uni sipo salo, makö mota apa wi, ĩ pö! Hapo. Kamisa na makö huoki solöma, makö mota mapamani kitää!

29Sa höla mi, sa nohi, ĩ na sa kuöö! Makö päsäpa soa päatalo mai kitä. Önö kutenö, makö pi hatukupalöpö, sa kuu sinomo wi, ĩ ta hinia totilöheö! Ĩ ma ta hinia totilöma, makö motai, ĩ tä mataso kitää!

30Kamisanö makö noa thaa sinomo wi, ĩ tä na, “Häö” makö pi kuu mai kitää! Kamakö na hute hute sa tä siapalama mai kitää!- ĩ na Jesus a kuuma.

Mateus 12

Mota mato wi ĩ tä wakala
Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5

1Ĩ na tä kua tä, mota mato wi ĩ tä wakala ha, hikali a ha tötiiku pili mosö kuo pa, Jesus anö kama kai a hua sinomoti wi ĩ töpö kai hasuoma. Töpö kai hasuo pamö töpö oi ipö salo, tötiiku mopö käalalö nö, mopö oa kai hutiilöma.

2Mopö käalali wi, patiseu töpönö ĩ tä taa nö, -“Mota mato wi ĩ tä wakala ha pö kalipalo hãto tihöö!” Moisés a patanö nö patapö töpö noa thama maaki, kawa kai a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

hua sinomo wi ĩ töpö ta kalipalo noa- ĩ na Jesus a na ĩ na patiseu töpö kuuma.

3 Mas Jesus lhes disse: Não lestes o que fez Davi quando ele e seus companheiros tiveram fome?

3Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki hõtöwö, -Davi a, kamanö töpö nokapalamati wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö oio opa noai, ĩ ma tä waheta säökama möö totio mi salo.

4 Como entrou na Casa de Deus, e comeram os pães da proposição, os quais não lhes era lícito comer, nem a ele nem aos que com ele estavam, mas exclusivamente aos sacerdotes?

4Teusömo wi a sai ha Davi a lisipalo nö, Teusö a täpä sinomo wi ĩ töpönö Teusö a na ĩsa ãi totoma sinomo wi, Davi anö ĩ ãi tälö nö, kama hai ĩ töpö solo ĩ töpönö ĩ ãi oalalömae. “Teusö a täpä sinomo wi ĩ töpönö ĩ ãi oa sisalöö!” ĩ na Moisés anö nö patapö töpö noa thama maaki, Davi a, kama hai ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpönö ĩ ãi oalalömae.

5 Ou não lestes na Lei que, aos sábados, os sacerdotes no templo violam o sábado e ficam sem culpa? Pois eu vos digo:

5Ĩ na tä kua tä, “Mota mato wi, ĩ tä wakala ha pö kalipalo tihöö!” ĩ na Moisés a patanö nö patapö töpö noa thama maaki, Teusö a täpä sinomo wi, mota mato wi ĩ tä wakala ha Teusömo wi a sai hamö ĩ töpö kalipalo sinomotii. Ĩ na ĩ töpö kuati wi maaki, “Wanisala ma tä thama” ĩ na Teusö a pi kuu mi. Ĩ ma tä waheta säökama möö hãto maama?

6 aqui está quem é maior que o templo.

6“Teusömo wi a sai ha töpö Teusömo sinomo wi ĩ tä topa apa kutenö, kalipalo mai ĩ tä wakala ha ĩ a sai ha töpö kalipalo kule maaki, ‘Wanisala’ Teusö a kuu mi. Ĩ na tä kua tä, Jesus sanö sa töpö simöa wi ĩ tä topa satia apa kutenö, kalipalo mai ĩ tä wakala ha kamisanö sa töpö simököma, töpö kalipaloö ha, ‘Ĩ tä wanisala mai kitä’ makö pi kuu mai” ĩ na sa kuu kule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Mas, se vós soubésseis o que significa:
Misericórdia quero e não holocaustos,
não teríeis condenado inocentes.

8 Porque o Filho do Homem é senhor do
sábado.

O homem da mão ressequida
Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11

9 Tendo Jesus partido dali, entrou na
sinagoga deles.

10 Achava-se ali um homem que tinha
uma das mãos ressequida; e eles, então,
com o intuito de acusá-lo, perguntaram a
Jesus: É lícito curar no sábado?

11 Ao que lhes respondeu: Qual dentre vós
será o homem que, tendo uma ovelha, e,
num sábado, esta cair numa cova, não
fará todo o esforço, tirando-a dali?

7Huki mota mato wi ĩ tä wakala ha hi
töpönö tötiiku mokö suaö ha, ĩ tä wanisala
mi. Teusö aiki, “Makö Teusömo nö, salo
ma pö ĩsima sinomo wi ĩ sa tä pii mi. Ai
töpö na makö pi honipo salo, ĩ ma töpö
totiapala wi ĩ sa tä pii sisa kule” ĩ na Teusö
a kuu noai, ĩ ma ta hini totio aköna, “Jesus
a kai a hua sinomo wi, huki ĩ töpönö
tötiiku mokö tälöma kutenö, wanisala tä
thama” ĩ na makö kupalo mana pi.
8Sanöma sa kupaso noai, ĩ kaikana sa
kutenö, mota mato wi ĩ tä wakala maaki,
“Pö kalipaloö!” ĩ na sa kuu ha, ĩ tä wanisala
mai kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

A ami wani humötio noai ĩ a wani
Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11

9Ĩ na tä kua tä, Jesus a hua kononö nö,
juteu töpö kokamota wi ĩ a sai pata ha
Jesus a lisipasoma.
10Ĩ ha ai tä kule, ĩ a poko ami ösö tao mio
opama. A ami ösö tao mi ipö ha, -Jesus anö
a toa kõo hãtomani kitäö! “Mota mato wi ĩ
tä wakala na pö kalipalo tihöö!” ĩ na
Moisés anö juteu makö noa thama maaki,
huki Jesus a kalipalowö- ĩ na ĩ töpö kuu pi
topa apama. Ĩ na töpö kuu pi topa
salo, -Jesus ai. “Mota mato wi ĩ tä wakala
na töpö toa komanöö!” ĩ na Moisés anö
makö noa thama ta o?- ĩ na töpö kuuma.
11Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki hõtöwö, -Ai
wanö oweha wa thapo tä, mota mato wi ĩ
tä wakala ha thaka taka ha ĩ oweha a
keköma, kalipalo mai ĩ tä wakala na maaki,
wa kasiapalo opa nö, au oweha wa thaa
kopali ta pi kuu mai.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Ora, quanto mais vale um homem que uma ovelha? Logo, é lícito, nos sábados, fazer o bem.

13 Então, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e ela ficou sã como a outra.

14 Retirando-se, porém, os fariseus, conspiravam contra ele, sobre como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira

15 Mas Jesus, sabendo disto, afastou-se dali. Muitos o seguiram, e a todos ele curou,

16 advertindo-lhes, porém, que o não expusessem à publicidade,

17 para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta Isaías:

18 Eis aqui o meu servo, que escolhi, o meu amado, em quem a minha alma se compraz. Farei repousar sobre ele o meu Espírito, e ele anunciará juízo aos gentios.

12“Oweha a noa apa waikia alu kuleö!” makö pi kuu kule maaki, sanöma tä lö kui, ĩ tä noa sati ipö. Önö kutenö, mota mato wi ĩ tä wakala päla tä maaki, ai ma töpö totiapala apa wi ĩ tä topa satia apa- ĩ na Jesus a kuuma.

13Ĩ na a kuu nö, a poko ami ösö pata apöle, ĩ a na, -A ami totoköö!- a kuuma. Ĩ na a kuu ha, a ami totoköma, ai a ami topa kule na, ĩ na ĩ a ami topa kua kõo soataköma.

14A ami topa kõköma ha, patiseu töpö hulolö nö, -Jesus ma säpalöpököö! Wi na makö kua nö, Jesus ma säpalöpö?- ĩ na töpö kuuma.

Teusö anö a saipalö noai ĩ a simönö noai ĩ a

15-Jesus ma säpalöpököö!- ĩ na töpö kuu noai, Jesus anö ĩ ta hininö nö, tiko hamö a hua konasolöma. A hua koonö pamö töpö satehe epii töpö nokaalö noai, ĩ ai töpö salia apa noai, Jesus anö ĩ töpö pewö toa komanöma.

16Töpö toa komanö noai, Jesus anö ĩ töpö noa thaa nö, -Ai töpö na sa wäsä tihöö!- a kuuma.

17Sutu upa Isaías anö Teusö a kai wäsä sinomo noai, ĩ anö tä säökökö noai, ĩ na ĩ tä kua tolea totisolöpö, -Ai töpö na sa wäsä tihöö!- ĩ na Jesus a kuuma. Isaías anö tä säökökö noai ĩ na ĩ tä kuuma:

18-Ĩ na Teusö a kuu kuleö! “Kamisanö sa saipalö noai, kamisanö ĩ sa simöaö ha, ĩ anö sa hini sinomo wi, hi ĩ a. Ĩ sa pi ipawö. Ĩ anö sa pi mönahapalamatii. Ĩ a õsi na sa õsi kua tolele, ĩ sa simöki pia salo. Ĩ sa simöki ha, sanöma töpö pewö na ĩ anö sa kai a wäsä kitäö! ‘Ĩ tä topa kuleö!’ sa kuu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sinomo wi ĩ anö ĩ ta wäsä tolea totio kuki kitäö!

19 Não contenderá, nem gritará, nem alguém ouvirá nas praças a sua voz.

19Ĩ a höla mi, a hapalo lalupalo soatalo mi, piliso hauhu upii tiso ha töpö satehe epii töpö hupaloti pa a hasuo pola nö, ĩ na ĩ a kua kitäö!

20 Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumega, até que faça vencedor o juízo.

20Silaka ãko käsoma, ĩ wa ãko wania kua mi kui na, ĩ na ĩ anö töpö utiti ipii töpö peama kua hõtöo mai kitä. Wani ipii koa taka sii wai hiliti ha, ĩ wa taka sii wai luama thama mi kui na, ĩ na töpö utitia apati wi, ĩ anö ĩ na ĩ töpö peama thama hõtöo mai kitäö! Tä toita apii, ĩ tä kua sinomo paio mi tä, ĩ a kasiapalo opati nö, ai töpö totiapala apa paitio kitäö!

21 E, no seu nome, esperarão os gentios.

21Ĩ a na sanöma töpö pewö mamo teteköma, ‘Ĩ anö makö täapa kõa läo kitä’ ĩ na töpö pewö pi kuu kitä” ĩ na Teusö a kuu kuleö!- ĩ na Isaías anö ĩ na tä säökama kuu wi, tä säökama thaköma.

A cura de um endemoninhado cego e mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende
Marcos 3.22-30; Lucas 11.14-23

Sai tä sai pata hai, ĩ Peusepuu a ĩ hilo kua naine ĩ a
Marcos 3.20-30; Lucas 11.14-23

22 Então, lhe trouxeram um endemoninhado, cego e mudo; e ele o curou, passando o mudo a falar e a ver.

22Ĩ na tä kua tä, ai tä na sai tä sapäko sinomo noai, ĩ anö tä tapa mi ipii, a ãkasöpö öpii, ĩ na a wani kuati wi, Jesus a na ai töpönö ĩ a kai waloköma. A kai waloki ha, Jesus anö a wani toa komanöma, a hapalo makoka apaö, a mamo wani huu topa apa kopi, ĩ na ĩ a wani kua kopasoma.

23 E toda a multidão se admirava e dizia: É este, porventura, o Filho de Davi?

23Ĩ na a wani kua kupasoö ha, töpö satehe epii töpö sototoa apöle, ĩ töpö aiki, -Kilatiha!- töpö kupalo nö, -Juteu makö na Davi a hai ĩ ola tolewö tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 Mas os fariseus, ouvindo isto, murmuravam: Este não expele demônios senão pelo poder de Belzebu, maioral dos demônios.

25 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e toda cidade ou casa dividida contra si mesma não subsistirá.

26 Se Satanás expele a Satanás, dividido está contra si mesmo; como, pois, subsistirá o seu reino?

27 E, se eu expulso demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

kaikanamo piale, ĩ Jesus a hãtowö?- ĩ na töpö kuuma.
24Ĩ na töpö kuu noai, patiseu töpönö ĩ ta hini nö, -Peusepuu, Sai tä sai pata, ĩ a hilo polakaa soatale, sai töpö pewö na ĩ a pata kaikanamo wi, ĩ a patanö Jesus a lotetepamanöma salo, Jesus anö sai töpö sasu taö öpa päoö- ĩ na ĩ töpö kuuma.
25Ĩ töpö pi kupaloti pole, Jesus anö ĩ tä taö öpa kutenö, ĩ töpö na a hapalo nö, -Tä uli pe epii tä uli pata ha töpö pilipai, ĩ töpö noimaso mai, töpö hölapalo nö, töpö selekepasoma, kaikana tänö ĩ töpö simöa wi, ĩ tä mapaso kitä. Sai pö pata ha töpö kule, ĩ töpö hölapalo kuköma, ĩ töpö pewö kuo sototo satio mai kitä. Au ai töpö sai höla kuköma, au ai töpö na makö pilio sototo satio naio mai kitä.
26Ĩ tä kua kua wi na, ĩ na Sai tä sai pata kua hõtöoö. Sai töpö na Sai tä sai pata kaikanamo sinomo wi ĩ sai töpö hölapalo nö, ĩ töpönö ai sai töpö sasupali aköna, töpö selekepalo pi. Töpö selekepasoö aköna, ĩ töpö na Sai tä sai pata kaikanamo maa hõtötaso pi.
27“Peusepuu anö Jesus a lotetepamanöma kutenö, sai töpö sasupa sinomoö” ĩ na makö kuuwö. Ĩ na makö kuu manu kule, kamakö kai a hua sinomo wi, witi pili anö ĩ töpö lotetepalöma kutenö, ĩ töpönö sai töpö sasu? Kamakö aiki, “Kamisamakö kai a hua sinomo wi, Sai tä sai patanö ĩ töpö lotetea naipalöma, ĩ töpönö sai töpö sasua naipali” ĩ na makö kuu kitä ta o? Ĩ na makö kuu aköna, ĩ töpönö sai töpö sasua naipali

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

wi, ĩ töpö aiki, “Makö holisimo opawö” kamakö na ĩ na ĩ töpö kuu pi.

28 Se, porém, eu expulso demônios pelo Espírito de Deus, certamente é chegado o reino de Deus sobre vós.

28Sai tä sai patanö kuno mai. Teusö anö sa lotetepamanöma. Sa lotetepamanöma kutenö, sai sa töpö sasutii. Sai sa töpö sasuti manu kule, “Sanöma makö na Teusö a kaikanamo wi, kamakö na ĩ tä kua waikia kuleö!” ĩ na makö kuupökööi!

29 Ou como pode alguém entrar na casa do valente e roubar-lhe os bens sem primeiro amarrá-lo? E, então, lhe saqueará a casa.

29Ai tä sanöma lotete epii, ĩ a hai wani tä na wa thomömo pia salo, kama wa õka paio mai ha, ĩ a sai pö ha wa thomömo mai kitä. A lotete epii ĩ wa õka paipalö nö, kama hai ĩ wani wa tä thomöni. Ĩ tä kua wi na, ĩ na sa kua naioö. Sai tä sai pata lotete epö ha, kamisanö sa wani utitipama paio mai ha, sai sa töpö sasupa mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

30 Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

30Ĩ na a kuu nö, -Kamisa na wa pi lulua mi kutenö, kawanö sa wanipo wi ĩ wa. Kawanö kamisa na ai wa töpö pi luluama mi tä, kamisa na ĩ wa töpö waloama mai, ĩ wa töpö sasua pasili.

31 Por isso, vos declaro: todo pecado e blasfêmia serão perdoados aos homens; mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada.

31Önö kutenö, kamakö na ĩ na sa kuu kule: “Sanöma töpönö wanisala tä thaa wi ĩ tä, ai tä kateha wanisala wi ĩ tä, ĩ na tä kui tä pewö na Teusö a hĩso mapo kõo taö öpa kitä maaki, ai sanöma töpönö Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kateha wanisala wi, ĩ tä na Teusö a hĩso mapo mai kitäö!

32 Se alguém proferir alguma palavra contra o Filho do Homem, ser-lhe-á isso perdoado; mas, se alguém falar contra o Espírito Santo, não lhe será isso perdoado, nem neste mundo nem no porvir.

32Sanöma sa kupaso noai, ai tänö ĩ sa kateha wanisala kule maaki, ĩ tä na Teusö a hĩso mapo kõo taö öpa kitä. Ĩ na Teusö a kua kitä maaki, ai tänö Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kateha wanisala wi, ĩ tä na Teusö a hĩso mapo mai kitäö! Ai tänö Teusö a õsi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Árvores e seus frutos
Lucas 6.43-45

33 Ou fazei a árvore boa e o seu fruto bom
ou a árvore má e o seu fruto mau; porque
pelo fruto se conhece a árvore.

34 Raça de víboras, como podeis falar
coisas boas, sendo maus? Porque a boca
fala do que está cheio o coração.

35 O homem bom tira do tesouro bom
coisas boas; mas o homem mau do mau
tesouro tira coisas más.

36 Digo-vos que de toda palavra frívola
que proferirem os homens, dela darão
conta no Dia do Juízo;

37 porque, pelas tuas palavras, serás
justificado e, pelas tuas palavras, serás
condenado.

kua tolele, ĩ a kateha wanisala wi, hi masita tä uli na ĩ a kuati tä, ĩ a na Teusö a hĩsoö, waiha ĩ a nomaso noai ha, ĩ a õsi na a hĩso soatioö, ĩ na Teusö a hĩso kuati kukiö!" ĩ na sa kuu kule- ĩ na Jesus a kuuma.

-Pö hapalo wanisala apati tihöö!-
Lucas 6.43-45

33-Au hii tiki toita apö tä, ĩ tiki ha thomo thomo toita apii mo lalo hõtöo kitä. Ĩ na tä kua tä, au hii tiki wanisala apö tä, ĩ tiki ha thomo thomo wanisala apii mo lalo pasio kitä. Pili wa tate möö taö öpaö, pili wa tiki möö taö öpa naia soataö, ĩ na wa kuaö.

34Olö kökö wasu kui na, ĩ na makö kuö. Makö wanisala apa salo, makö hapalo toita mai kitä. Sanöma makö õsinö makö pi tapomo kua kua päo wi na, ĩ na pili makö kainö makö hapalo kua naio päo kitä.

35Wa toita apö kutenö, pili wa õsi na toitai tä na wa pi tapomo salo, wa hapalo toita apa kuki kitä. Ĩ na tä kua tä, wa wanisala apö kutenö, hiopö tä na wa õsi pi tapomo kutenö, wa hapalo hiopöa apa kuki kitä.

36"Sanöma töpö kuati noai, waiha Teusö anö ĩ tä noa totoma hätäpo tä, toitai tä na wa hapalo totio mai, wa hapalo saimo päo noai, kawa na Teusö anö ĩ ta kateha hasulua apa kitäö!

37Huki toitai tä na wa hapalo toita apöle, waiha ĩ tä noa na Teusö aiki, 'Wa hapalo toita apama kutenö, wa peama mai kitäö!' ĩ na a kuu kitä. Ĩ na tä kua tä, wa hapalo wanisala apati wi, ĩ tä noa na Teusö aiki, 'Wa hapalo wanisala apatima kutenö, wa peama kuki kitäö!' ĩ na Teusö anö wa noa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O sinal de Jonas

Lucas 11.29-32

38 Então, alguns escribas e fariseus replicaram: Mestre, queremos ver de tua parte algum sinal.

39 Ele, porém, respondeu: Uma geração má e adúltera pede um sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o do profeta Jonas.

40 Porque assim como esteve Jonas três dias e três noites no ventre do grande peixe, assim o Filho do Homem estará três dias e três noites no coração da terra.

41 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

thaa kuki kitäö!" ĩ na kamakö na ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

-Suli a õsi pata na Jonas a titio kua noai na, ĩ na masita taka na sa titio kua hõtöo kitä- Jesus a kuu noai ĩ ta

Lucas 11.29-32

38Ĩ na tä kua tä, Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ ai töpö, ai patiseu töpö, ĩ na töpö kui töpö aiki, -Jesus ai. Wa tä aipöama wi, ĩ sama tä möö pi topa apa kule- ĩ na töpö kuuma.

39Ĩ na töpö kuu ha, -Huki ola makö kule, ĩ makö wanisala apatiwö. Teusö ma hosalö noai ĩ makö pasiwö. Teusö ma thapo mane maaki, aipöa wi ma tä möö pi topa päo nö kiliawö. Pälaö! Sa tä aipöamati wi, kamakö na ĩ sa tä möma mai kitäö! Teusö anö Jonas a na tä aipöama kua noai na, ĩ na Teusö anö tä aipöama kua kõo piale, kamakö na Teusö anö ĩ tä möma sisa kitä.

40Suli a õsi pata ha Jonas a titia tä, 3 tökö mumi kui tökö mumi hasua thapamanö noai na, ĩ na masita taka na sanöma sa kupaso noai, ĩ ha ĩ sa titia tä, 3 tökö mumi kui sa tökö mumi hasua thaa hõtöpamani pia salo- Jesus a kuuma.

-Pata sa sai maaki, kamakönö sa kai a hini wani ipö nö kiliwö- Jesus a kuu noai ĩ ta

41Ĩ na Jesus a kuu nö, -Sanöma töpönö wanisala tä tha apati noai, Teusö anö ĩ tä noa totoma hätäpo tä, ĩ tä, ninipi tili töpö öpapalo nö, makö namo simöki kitä. Ninipi tili töpö na Jonas anö Teusö ta wäsäö ha, ĩ töpönö ĩ ta hinia totilö nö, kama töpö pi tapomo sapamo asa kõoma. "Häö. Samakö wanisala apatiwö. Wanisala sama tä thaa kota wani ipöö!" ĩ na ĩ töpö kuuma kutenö, waiha kamakö na, ĩ ninipi tili töpö aiki,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

42 A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com esta geração e a condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

A estratégia de Satanás
Lucas 11.24-26

43 Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos procurando repouso, porém não encontra.

"Teusö ma ta hini maapa wi. Makö wanisala apawö" ĩ na ĩ töpö kuu kitäö!- ĩ na Jesus a kuu nö, -"Jonas a hai, ĩ pata tä maaki, kamisa hai, pata sa sati ipöwö. Jonas anö Teusö ta wäsä makokoa taö öpama maaki, kamisanö Teusö sa ta wäsä makokoa taö satia apa asa kuleö! Sa ta wäsä makokoa taö satia apa kule maaki, makö pi tapomo sapamo totio mai ha, wanisala ma tä tha apatiwö" ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

42Ĩ na a kuu nö, -Sapá tili töpö na suö tä kaikanamo sinomo noai, ĩ anö Salomão a hapalo mosawi ipii, ĩ ta hini pi topa apa salo, Sapá tä uli pã apa päla tä maaki, Salomão a kule hamö ĩ hamö ĩ a suö hulasolöma. Önö kutenö, sanöma töpönö wanisala tä thaa noai, waiha Teusö anö ĩ tä noa totoa tä, ĩ kaikanasoma tä öpaiki nö, kamakö na a hapalo nö, "Makö wanisala apatiwö. Wi na makö pi kuu salo, Teusö ma ta hini maama?" ĩ na ĩ suö a kuu kitä. "Salomão a pi hatukuo opa waikioma maaki, ĩ a na sa pi hatukua satia apa kule. Sa pi hatukua satia apa kule maaki, kamakönö sa kai a hini wani ipö pasi nö kiliwö" ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

-Ola makö pea satia apa kitäö!-
Lucas 11.24-26

43Ĩ na Jesus a kuu nö, -Ai sanöma tä õsimö ha sai tä kutio noai, ĩ sai tä lisia kopasolöma, a mota mapo pi topa salo, sanöma töpö pilio maa pa, tä uli hãsitio opa pa a wani hutii. A huti kule maaki, a mota mapasopö tä tapa mi salo,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

44 Por isso, diz: Voltarei para minha casa donde saí. E, tendo voltado, a encontra vazia, varrida e ornamentada.

45 Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem torna-se pior do que o primeiro. Assim também acontecerá a esta geração perversa.

A família de Jesus
Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21

46 Falava ainda Jesus ao povo, e eis que sua mãe e seus irmãos estavam do lado de fora, procurando falar-lhe.

47 E alguém lhe disse: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem falar-te.

48 Porém ele respondeu ao que lhe trouxera o aviso: Quem é minha mãe e quem são meus irmãos?

44"Ĩ sanöma tä õsimö ha ipa sai a kuopili, ĩ ha sa lisipasopili, ĩ a sai na sa huu kõo pätalökö o!" ĩ na a pi wani kulasoö. Ĩ na a pi wani kulo nö, a kõa sapalolö nö, a kutio noai, ĩ a sai na a waloa kõköma. A waloa koiki nö, ĩ sãko sãko tä kua mi, a sai toita apii, ĩ a sai taa konanöma.

45Ĩ a sai taa konanö nö, ai sai töpö wanisala satia apa wi, ĩ 7 töpö nakalö nö, ĩ sanöma tä õsimö ha ĩ sai töpö kai pilia nömöki. Ĩ sanöma tä pea waikitioma maaki, ĩ a õsimö ha sai töpö satehe epii töpö pilia nömöa kõköma kutenö, a pea satia apa nömöa kõki. Pi naka. Ĩ sanöma tä pea satia apa nömöa kõo kua wi na, ĩ na huki ola makö kule, waiha ĩ na ĩ makö ola pea tolea satia apa kuki kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Jesus a hai ĩ töpö
Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21

46Ĩ na tä kua tä, ĩ töpö na Jesus a hapalo soala tä, Jesus a hai ĩ pöpönö a, kama hai ĩ poose töpö, ĩ na töpö kui töpö waloa läkö solöma. Töpö waloa läiki nö, sai a atu ha töpö öpaiki nö, ai töpö na ĩ töpö aiki, -Jesus a na samakö hapalo pi topa kuleö!- ĩ na töpö kuuma.

47Ĩ na töpö kuu ha, Jesus a na ai tä aiki, -Sai a atu ha au nao a, au hoose töpö, ĩ na töpö kui töpö öpa kuleö! Töpö öpaiki nö, kawa na ĩ au ai töpö hapalo pi topa kuleö!- ĩ na a kuuma.

48A kuu ha, -Witi ipa nao a? Witi ipa hoose töpö?- a kuu nö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

49 E, estendendo a mão para os discípulos, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

50 Porque qualquer que fizer a vontade de meu Pai celeste, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Mateus 13

A parábola do semeador
Marcos 4.1-9; Lucas 8.4-8

1 Naquele mesmo dia, saindo Jesus de casa, assentou-se à beira-mar;

2 e grandes multidões se reuniram perto dele, de modo que entrou num barco e se assentou; e toda a multidão estava em pé na praia.

3 E de muitas coisas lhes falou por parábolas e dizia: Eis que o semeador saiu a semear.

4 E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e, vindo as aves, a comeram.

5 Outra parte caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

6 Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

49kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö himöpalö nö, -Hi töpö hai, ĩ ipa nao a, ipa hoose töpö.

50Hi tä hẽtu ha ipa hao a kulali, ai töpönö ĩ a kai hini totiatalo opati wi, ĩ töpö na, “Ipa hoosa a. Ipa sao a. Ipa nao a” ĩ na ĩ töpö na sa kuu naio sisaö- ĩ na Jesus a kuuma.

Mateus 13

Thomo thomo säsäha sinomoti wi ĩ a
Marcos 4.1-9; Lucas 8.4-8

1Ĩ tä wakala na Jesus a hulolö nö, kosoto u kasö pata ha a waloikitö nö, a loiki nö, ai töpö pi hatukupamanöpö, Teusö ta wäsä kuköma.

2Teusö ta wäsäti tä, kama kotö ha töpö satehe epii töpö kokamo kutenö, kosoto u pata ha kutiata a kãne, ĩ ösö ha a titiki nö, a loköma. Kosoto u kasö pata ha maka maka tä kule, ĩ ha töpö satehe epii töpö öpahama.

3Ĩ töpö na Teusö ta wäsä nö, töpö pi hatukupali pia salo, uni tökö sino a wäsätima. Ai uni ta wäsä nö, ĩ na a kuuma: -Thomo thomo säsäha sinomo wi, hikali a hamö ĩ anö mo säsähamö hulasolöma.

4Mo säsähati pamö, piliso kasö hamö ai mo kelasoma, salo pö katä wi ĩ pönö ĩ mo oa soatalöma.

5Ĩ na tä kua tä, tä uli maa mapöo opa pa ai mo keköma, masita tä uli ösö patete epö salo, mo haa soatasoma maaki,

6motokö pi ösöhötasoma, pili moto sii sopinö mosö wai silikia soatasoma. Mosö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Outra caiu entre os espinhos, e os espinhos cresceram e a sufocaram.

8 Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto: a cem, a sessenta e a trinta por um.

9 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

A explicação da parábola
Marcos 4.10-20; Lucas 8.9-15

10 Então, se aproximaram os discípulos e lhe perguntaram: Por que lhes falas por parábolas?

11 Ao que respondeu: Porque a vós outros é dado conhecer os mistérios do reino dos céus, mas àqueles não lhes é isso concedido.

nasökili wai wani ipö kutenö, mosö wai silikilasoma.
7Ĩ na tä kua tä, tä uli mösököpöo opa pa ai mo keköma, mösököpölemö tiki patasoma, tä uli paimia apösoma kutenö, mösököpölemö tikinö mosö wai häwämanöma.
8Ĩ na tä kua tä, tä uli topa apa pa ai mo kea asaköma, mo ãkelo nö, mo sätäa haia asataköma. Ai mo wai kea pasia pälaso noai, ĩ mo wai ãkelo nö, 100 mokö kui mokö sätäköma. Ĩ na tä kua tä, ai mo wai kea hõtöso noai, ĩ mo wai ãkelo nö, 60 mokö kui mokö sätäköma. Ĩ na tä kua tä, ai mo wai kea pasilo nö, mo wai ãkeso noai, ĩ mosö wai na pasiwö, 30 mokö wai sätäo pasioma- ĩ na Jesus a kuuma.
9Ĩ na a kuu nö, -Sa kai a hua pi topa totilai, ĩ pö sömöka taa totikiö!- ĩ na a kuuma.

-Ĩ na pili tä kua totioma- Jesus a kuu noai ĩ ta
Marcos 4.10-12; Lucas 8.9-10

10Ĩ na Jesus a kuu ha, Jesus a kai a hua sinomoti wi, Jesus a na ĩ töpö ekua atea totiki nö, -Jesus ai. Hi wa töpö pi hatukamati tä, wi na wa pi kuu salo, hi töpö na uni wa ta wäsä sinomoti kule?- ĩ na ĩ töpö kuuma.
11Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki, -Sanöma makö na Teusö a kaikanamo totio wi, sutu ha ĩ ta wäsä totio maama maaki, huki kamakö na ĩ sa ta wäsä totia apa asa kule. Teusö a kaikanamo wi, hi töpö na ĩ sa ta wäsä totio mai kitä. Hi töpö na uni sa ta wäsä päoö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Pois ao que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

12Ai töpönö Teusö a kai a hinia totia waikio noai, ĩ töpö na pe epii Teusö anö ai ta hinimoma nömöo kitä. Ĩ na tä kua tä, ai töpönö Teusö a kai a hini totio pasio maa noai, wani ipii ĩ töpönö Teusö a kai hini waikia kule maaki, ĩ töpönö Teusö a kai hini maa kõo haiatalo opa kitä.

13 Por isso, lhes falo por parábolas; porque, vendo, não vêem; e, ouvindo, não ouvem, nem entendem.

13Önö kutenö, hi töpö na uni sa ta wäsä päa kule. Ĩ töpö pi wi na takömo nö, töpö mamo tetea hõtöa kule maaki, tä tapa totio mi. Ta hini kule maaki, ĩ tä sai a hini totio mi. Önö kutenö, uni sa ta wäsä päa kule.

14 De sorte que neles se cumpre a profecia de Isaías: Ouvireis com os ouvidos e de nenhum modo entendereis; vereis com os olhos e de nenhum modo percebereis.

14Ĩ na hi töpö kuati ha, Isaías anö Teusö a kai wäsä sinomoti noai, ĩ a kuu noai, huki ĩ tä sai a kuo totio ke. Pi naka. Ĩ na Isaías a kuuma: "“Makö sömöka taa kitä maaki, ma ta hini totio mai kitä. Makö mamo tetea kule maaki, ĩ tä na makö pi hatukupo mai kitä.

15 Porque o coração deste povo está endurecido, de mau grado ouviram com os ouvidos e fecharam os olhos; para não suceder que vejam com os olhos, ouçam com os ouvidos, entendam com o coração, se convertam e sejam por mim curados.

15Teusö sa na hi töpö õsi walole mi ipö pasi kutenö, kamisa na pili töpö sömöka komi, pili töpö mamo kasö mia, ĩ na töpö kuatii. Ĩ na töpö kua mi aköna, pili töpö mamo tetea, pili töpö sömöka wakala, ĩ na töpö kula pi. Töpö pi hatukupalo nö, kamisa na ĩ töpö pi tapomo sapa kõo aköna, kamisa na töpö pi lulua kona pi. Kamisa na töpö pi lulua kõa aköna, sa töpö pi ononopali pi’ ĩ na Teusö a kuu kuleö!” ĩ na Isaías a kuuma- ĩ na Jesus a kuuma.

16 Bem-aventurados, porém, os vossos olhos, porque vêem; e os vossos ouvidos, porque ouvem.

16Ĩ na Jesus a kuu nö, -Kamakö lö kui, makö mamo huu, makö sömöka wakala, ĩ na makö kua kutenö, makö pi mönaha apaö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Pois em verdade vos digo que muitos profetas e justos desejaram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não ouviram.

18 Atendei vós, pois, à parábola do semeador.

19 A todos os que ouvem a palavra do reino e não a compreendem, vem o maligno e arrebata o que lhes foi semeado no coração. Este é o que foi semeado à beira do caminho.

20 O que foi semeado em solo rochoso, esse é o que ouve a palavra e a recebe logo, com alegria;

21 mas não tem raiz em si mesmo, sendo, antes, de pouca duração; em lhe chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandaliza.

17"Sutu ha Teusö a kai wäsä sinomoti noai ĩ töpö, Teusö a thapo noai ĩ töpö, ĩ na töpö kui, kamakönö ma tä tapa pole, satehe epii ĩ töpönö ĩ tä tapa pi topa naioma maaki, tä tapa maama. Ma ta hiniti pole, ĩ töpönö ĩ ta hini pi topa apa naioma maaki, ta hini maama. Pitili sa" kamakö na ĩ na sa kuu kule.
18Önö kutenö, sa kuu pole, ĩ ta hinia totilöheö! Uni sa ta wäsähe, ĩ na ĩ ta kuu totia kule:
19Sanöma makö na Teusö a kaikanamo wi, ai töpönö ĩ ta hini kule maaki, ta hini totio mi ipö. Piliso kasö ha ai mo kea kua pasia pälaso kua noai na, ĩ na Teusö ta hini päo wi, ĩ na ĩ töpö kuaö. Ĩ töpö na Teusö ta wäsä kule maaki, Sai tä sai pata kea haiki nö, ĩ töpö õsi ha Teusö ta titile, ĩ tä naka, plökö, ĩ na Sai tä sai pata kuaö ha, "Sa tä hini maa haiatalo opaö. Päla. Sa ta hini wani ipö kota sai" ĩ na ĩ töpö kuu soatoö.
20Ĩ na tä kua tä, tä uli maa mapöo opa pa ai mo kea kukö noai na, ĩ na Teusö ta hini wi, ĩ na ai töpö kuaö. Ĩ töpönö Teusö a kai a hini pola nö, töpö pi topa apa soata kitä maaki,
21pili mosö nasökili wai maa kuo noai na, ĩ na ĩ pili töpö õsi ha Teusö ta hini mi kutenö, ĩ töpönö Teusö tä kai a hula soaki. Ĩ töpö pea kuiki nö, Teusö tä kai a hula soaki. Teusö ta hini pi topa salo, ai töpönö ĩ töpö wanipoö. Töpö wanipoö ha, "Hö. Teusö sa ta hini pi topa tä, ai töpönö sa wanipo salo, Teusö sa tä kai a hini wania

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 O que foi semeado entre os espinhos é o que ouve a palavra, porém os cuidados do mundo e a fascinação das riquezas sufocam a palavra, e fica infrutífera.

23 Mas o que foi semeado em boa terra é o que ouve a palavra e a compreende; este frutifica e produz a cem, a sessenta e a trinta por um.

A parábola do joio

24 Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um homem que semeou boa semente no seu campo;

25 mas, enquanto os homens dormiam, veio o inimigo dele, semeou o joio no meio do trigo e retirou-se.

26 E, quando a erva cresceu e produziu fruto, apareceu também o joio.

hõtöle" ĩ na ĩ töpö pi kuu. Töpö pi kuu nö, Teusö tä kai a hula soaki. Ĩ na ĩ töpö kuaö.
22Mösököpöo opa pamö ai mo kea kukö noai na, ĩ na ai töpö kuaö. Ĩ töpönö Teusö ta hini soata kule maaki, waiha, "Ipa kalipalo wi ĩ tä kua apa pikia saile takööl" ĩ na töpö pi kuu sinomoö ha, Teusö ta hini pi topa wi ĩ tä pewö matasoö. "Satehe epii ipa wani tökö kuo nö toa sö õ" ĩ na töpö pi kuu sinomoti kutenö, ĩ töpönö Teusö tä kai a hini wanipasoö. Ĩ na ĩ töpö kuaö.
23Ĩ na ai töpö kua pasia kule maaki, ai töpönö Teusö tä kai a täa totia asali. Masita tä topa apa pa, mo kea kua asakö noai na, ĩ na ĩ töpö kua asaö. Ĩ mo ãkelo nö, ĩ mosö na pili mo lalo nö, pili mo pala kua kulaso wi na, ĩ na ĩ töpö uni kua kua hõtöpasoö. Ĩ töpönö Teusö tä kai a täa asalö nö, toitai tä tha apati asa kuki. Ai töpönö toitai tä thaö, ai töpönö lapaha apii toitai tä thaö, ai töpönö lape epö sati ipii toitai tä thaö, ĩ na ĩ töpö kua kua asaö- ĩ na Jesus a kuuma.

Õka tänö pili mo wanisala apii mo tösa halu noai ĩ ta

24Ĩ na tä kua tä, Jesus anö ai uni ta wäsä nö, ĩ na a kuuma: -Hikali a ha ai tänö mokö toita apii mokö tösa kua noai na, ĩ na Teusö a kaikanamo wi, ĩ na ĩ tä kua hõtöoö.
25Mumai ha töpö mitia tä, õka tä lisia halupalo nö, tötiiku mokö toita apii mokö töo waikio pa, mo wanisala apii mo töa tikilia haluköma. Ĩ mokö töa halukölö nö, a kõa halua soasolöma.
26Ĩ na tä kua tä, mokö toita apii mokö ãkelo nö, mosö wai halo nö, mokö sätäa tä, mokö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 Então, vindo os servos do dono da casa, lhe disseram: SENHOR, não semeaste boa semente no teu campo? Donde vem, pois, o joio?

28 Ele, porém, lhes respondeu: Um inimigo fez isso. Mas os servos lhe perguntaram: Queres que vamos e arranquemos o joio?

29 Não! Replicou ele, para que, ao separar o joio, não arranqueis também com ele o trigo.

30 Deixai-os crescer juntos até à colheita, e, no tempo da colheita, direi aos ceifeiros: ajuntai primeiro o joio, atai-o em feixes para ser queimado; mas o trigo, recolhei-o no meu celeiro.

A parábola do grão de mostarda
Marcos 4.30-32; Lucas 13.18-19

31 Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um grão de mostarda, que um homem tomou e plantou no seu campo;

32 o qual é, na verdade, a menor de todas as sementes, e, crescida, é maior do que as hortaliças, e se faz árvore, de modo que

wanisala apii mokö ãkea naino nö, ĩ mosö wai haa naisoma.

27Ĩ mosö wanisala apii mosö haa naiso noai, pata tänö töpö kalipalama sinomo wi ĩ töpönö ĩ tä talalö nö, pata tä na töpö hapalo nö, “Toita apii wa mokö tököma maaki, wi na tä kua nö, ai mosö wanisala wani ãkea naisoma thai?” töpö kuu ha,

28“Õka tänö ĩ mo hiopö wani töa hãtoa pasikömaö!” pata tä kuu hõtöoma. Ĩ na a pata kuu ha, “Mosö wanisala apii ĩ sama mosö wani uköpalötö?” töpö kuu ha,

29“Naiö! Ĩ mosö wani uköpa paio maikiö! Ĩ ma mosö wani uköa pa, mosö toitai mosö uköa naia hãtopaso matimöö!

30Waiha ĩ mosö pewö patasipö tä, ipa mokö täa sinomo wi, ĩ sa töpö simökö nö, ‘Ki mosö wanisala apii ĩ ma mosö uköa paipalö nö, ma mosö käpalö nö, ma mosö õkapalö nö, mosö ĩsimanöö! Ma mosö ĩsimanö nö, tötiiku mokö toita apii ĩ ma mokö täalalö nö, sai a õsimö ha ĩ mosö thaa soataköö!’ ĩ na sa kuu kitäö!” ĩ na pata tänö töpö noa thama- ĩ na Jesus a kuuma.

Mosötahata mosö wai pea apöpaso wi ĩ uni ta
Marcos 4.30-32; Lucas 13.18-19

31Ĩ na Jesus a kuu nö, ai uni ta wäsä nö, -“Ai mo wai alukusi ipö waikikiö!” wa pi kuu kule maai, mosötahata mo wai alukusi sati ipö. Ĩ mo wai ãke kua wi na, ĩ na Teusö a kaikanamo wi, ĩ na ĩ tä kuö. Ai tänö mosötahata mokö tälö nö, hikali a ha mokö somösöakö nö,

32mokö wai alukusi ipii maaki, mosö wai patasoma, mosö pea apöpasoö. Ai tiko mosö na mosötahata mosö pea satia apa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

as aves do céu vêm aninhar-se nos seus ramos.

A parábola do fermento
Lucas 13.20-21

33 Disse-lhes outra parábola: O reino dos céus é semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

Por que Jesus falou por parábolas
Marcos 4.33-34

34 Todas estas coisas disse Jesus às multidões por parábolas e sem parábolas nada lhes dizia;

35 para que se cumprisse o que foi dito por intermédio do profeta: Abrirei em parábolas a minha boca; publicarei coisas ocultas desde a criação [do mundo].

A explicação da parábola do joio

36 Então, despedindo as multidões, foi Jesus para casa. E, chegando-se a ele os seus discípulos, disseram: Explica-nos a parábola do joio do campo.

asapasoö. Hii tiki kui na, ĩ na ĩ mosö pata kupasoma, ĩ pili ösö poko hamö salo pö ose wainö pili pö sapuku wai thaki. Ĩ na ĩ tä kua kua wi na, Teusö a kaikanamo wi, ĩ na ĩ tä pala kua hõtösoö- ĩ na Jesus a kuuma.

Ĩsa ãi hölöma wi ĩ uni ta
Lucas 13.20-21

33Ĩ na Jesus a kuu nö, ai uni ta wäsä nö, -Suö tänö pe epii ĩsa ãi pata thapamani pia salo, ĩsa ãi hölöma wi ĩ nasimö tä wai alukusia apa kule maaki, suö tänö ĩ tä wai kemakö nö, tä tikolemaö ha, ĩsa ãi pewö hölöa soatasoö. Ĩsa ãi hölöma wi ĩ tänö ãi pepo kua wi na, ĩ na Teusö a kaikanamo wi, ĩ na ĩ tä kua hõtöoö- ĩ na Jesus a kuuma.

Ĩ na Jesus a pi kuu salo, uni ta wäsäti noai ĩ ta
Marcos 4.33-34

34Satehe epii töpö na Jesus anö Teusö ta wäsä nö, uni ta wäsätima. Uni ta wäsä mi tä, Teusö ta wäsä maama.

35Önö kutenö, sutu upa Teusö a kai wäsä sinomo noai ĩ a kuti noai, ĩ tä kua toleo totio opama. Sutu upa tä kuu noai, waiha Jesus a kua tä, ĩ tä kua toleo totio opama. Ĩ na Teusö a kai wäsä sinomo noai, ĩ na ĩ a kuuma: -Sa hapalo nö, uni sa ta wäsä kitä. Somi tä sai tä, ta wäsä paio maa noai, nö patapö töpö na ta wäsä naio maa noai, huki ĩ sa ta wäsä hasulupa pia kuleö!- ĩ na ta kuuma.

-Õka tänö mokö töa halu päkö noai, ĩ na pili tä uni a kua totia kuleö!- Jesus a kuu noai ĩ ta

36Ĩ na Jesus a kuu nö, satehe epii töpö pata kokamo pole, ĩ töpö pewö pata taa kõkölö nö, a konasolöma. A konasolöma tä, Jesus a kai a hua sinomo wi, Jesus a na ĩ töpö waloa haikitö nö, -Jesus ai. Õka tänö mo wanisala apii mo töa tikilia halukö noa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

37 E ele respondeu: O que semeia a boa semente é o Filho do Homem;

38 o campo é o mundo; a boa semente são os filhos do reino; o joio são os filhos do maligno;

39 o inimigo que o semeou é o diabo; a ceifa é a consumação do século, e os ceifeiros são os anjos.

40 Pois, assim como o joio é colhido e lançado ao fogo, assim será na consumação do século.

41 Mandará o Filho do Homem os seus anjos, que ajuntarão do seu reino todos os escândalos e os que praticam a iniqüidade

42 e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

thali, ĩ uni wa ta wäsä noa thali, wi na ĩ ta kua totia kule?- ĩ na töpö kuuma.

37Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki, -Ai tänö mo toita apii mo töa asakö noai, ĩ sanöma sa kupaso noai hi ĩ kamisa.

38Hikali a lö kui, hi masita tä uli pewö. Mopö toita apii, mopö töahale, ĩ mopö lö kui, Teusö Kaikana tänö töpö thapo wi ĩ töpö. Mopö wanisala apö pasii, Sai tä sai patanö töpö thapo wi ĩ töpö pasiwö.

39Õka tänö mokö wanisala apii mokö töa halukö noai, ĩ õka tä hai, ĩ Sai tä sai pata. Hi masita tä uli mapo pia tä, hikalimo sinomo wi ĩ töpönö mosö wai uköa thalalö noai na, ĩ na Teusö a hai ĩ ãju töpönö sanöma makö uköa thaa hõ̃töalali kitä.

40Mosö wanisala apii ĩ mosö ukölö nö, mosö ĩsia thama wi na, ĩ na hi masita tä uli mapo pia tä, ĩ na sanöma makö thama hõ̃töo kitäö!

41Sanöma sa kupaso noai, ĩ sanö ipa ãju sa töpö simökö nö, sanöma töpö na sa kaikanamo wi, ĩ ha sa töpö simököma, ai töpönö wanisala tä thaa sinomo wi, ipa ãju töpönö ĩ töpö uköpali kitäö! Ai töpö waninö wanisala tä thaa tamomaö ha, ai töpönö wanisala tä thaa pala naioolö kuköma, ai töpö waninö wanisala tä thaa tamoma noai, ipa ãju töpönö ĩ töpö wani uköa naipali kitäö!

42Ĩ töpö pewö uköpalö nö, koa taka pata hili wi ĩ taka pata ha ĩ töpö säsäki kitäö! Ĩ taka pata ha töpö säsäki wi, ĩ ha ĩ töpö õköpalo opaö, töpö halilimo opaö, ĩ na ĩ töpö kua kuki kitäö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

43 Então, os justos resplandecerão como o sol, no reino de seu Pai. Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

43Ĩ tä, Teusö a thapo wi ĩ töpö toita asai, ĩ töpö mömomö toita apö asa kitäö! Kama töpö hai ĩ põ̃ Teusö a kaikanamo polali hamö, ĩ ha ĩ töpö wakala apii töpö kua asakö laso kitäö! Pili motokö sii wakala kui na, ĩ na ĩ töpö wakala kua hõ̃töo kuki kitäö!- ĩ na Jesus a kuu nö, -Sa kai a hua pi topa totilai, ĩ pö sömöka taa totiki nö, ta hini totioheö!- ĩ na a kuuma.

A parábola do tesouro escondido

Oto tä na wa pi wasiso kua wi na, ĩ na Teusö a na wa pi wasiso kua naiopöö!

44 O reino dos céus é semelhante a um tesouro oculto no campo, o qual certo homem, tendo-o achado, escondeu. E, transbordante de alegria, vai, vende tudo o que tem e compra aquele campo.

44Ĩ na a kuu nö, -Pölösö hamö oto tä patilia tä, ai tänö ĩ oto tä talali wi ĩ tä topa kule na, ĩ na Teusö a kaikanamo wi, ai tänö ĩ tä talalöma, ĩ na ĩ tä topa kua hõ̃töa. Ai tänö ĩ oto tä talalö nö, a pi mönaha apa salo, ĩ oto tä patilia kõa soataiki nö, a hua kõa soatalolö nö, ai töpö na kama hai ĩ wani tökö pewö totoki. Ĩ wani tökö noa na sitipa pewö pata tälö nö, ĩ sitipa kökö na oto tä patilile, ĩ tä uli täa nömöa soatali.

A parábola da pérola

Masulu a noa sati ipii ĩ masulu a talalö noai ĩ ta

45 O reino dos céus é também semelhante a um que negocia e procura boas pérolas;

45-46Ĩ na tä kua tä, masulu pö täa sinomo wi ĩ anö masulu a noa sati ipii, ĩ masulu petola a hilo wi, ĩ masulu a talalö nö, ĩ masulu a pi ipa salo, a hua kõo soatalolö nö, kama hai ĩ wani tökö pewö totokö nö, ĩ wani tökö noa na ĩ masulu a noa apii ĩ a masulu täa soatalöma. Masulu a noa sati ipii, ai tänö ĩ tä pi ipa kua wi na, ĩ na sanöma töpö na Teusö a kaikanamo wi, ĩ na ĩ wa tä pii kua naiopökööo!- ĩ na Jesus a kuuma.

46 e, tendo achado uma pérola de grande valor, vende tudo o que possui e a compra.

A parábola da rede

Salaka kökö wanisalai kökö hosa pasilö noai ĩ uni ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

47 O reino dos céus é ainda semelhante a uma rede que, lançada ao mar, recolhe peixes de toda espécie.

48 E, quando já está cheia, os pescadores arrastam-na para a praia e, assentados, escolhem os bons para os cestos e os ruins deitam fora.

49 Assim será na consumação do século: sairão os anjos, e separarão os maus dentre os justos,

50 e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

Coisas novas e velhas

51 Entendestes todas estas coisas? Responderam-lhe: Sim!

52 Então, lhes disse: Por isso, todo escriba versado no reino dos céus é semelhante a um pai de família que tira do seu depósito coisas novas e coisas velhas.

47Ĩ na Jesus a kuu nö, -Kosoto u pata ha wahi tökö pata säsäha nö, salaka kökö hiki kua wi na, ĩ na sanöma töpö na Teusö a kaikanamo kuki wi ĩ na ĩ tä kua hõtöoö. Sanöma töpönö wahi tökö patanö salaka kökö hiki tä, ai salaka kökö toitai a hikii, ai salaka kökö wanisalai kökö hiki naioö, ĩ na tä kuaö.

48Wahi tökö pata matia apa ha, kosoto u kasö hamö salaka kökö pi läkälölö nö, töpö loiki nö, ĩ salaka pö hilapa seleko soataö. Solai a ha salaka pö toita apii ĩ pö, tolo, salaka pö wanisala pasii pö hosa pasia soa pätali, ĩ na salaka pö thamaö.

49Ĩ na salaka pö sokapa thama wi na, waiha hi masita tä uli mapo pia tä, ĩ na sanöma töpö thaa soka hõtöpali kitä. Waiha ãju töpö hulolö nö, sanöma töpö toitai ĩ töpö kule, ĩ ha töpö wanisala apii ĩ töpö kua tikilia naine, ĩ töpö thaa sokakö nö,

50koa taka sopi pata hili pole ha, ĩ taka pata ha töpö wanisala apii ĩ töpö säsäa pasiki kitäö! Ĩ ha ĩ töpö õköpalo opatii, töpö halilimopalo opatii, ĩ na ĩ töpö kua kuki kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Huki tute ta wäsä naio wi ĩ ta

51Ĩ na Jesus a kuu nö, -Sa ta wäsätihe, ĩ ma ta hinini ke?- ĩ na kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö na Jesus a kuu ha, -Awai. Sama ta hinini keheö!- ĩ na töpö kuu hõtöoma.

52Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki, -Önö kutenö, Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ a waninö kamisa kai a hua sinomo kuiki nö, Teusö a kaikanamo wi, ĩ tä pi ipa kuköma, pata tänö wani tä thapo opa wi ĩ pata tä kui na ĩ na ĩ a wani kua hõtöpasoö. Pata tä hai,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

satehe epii kama hai ĩ wani tökö pata titile, ĩ ha pata tänö ai wani tä tutei tä koni, ai wani tä hote epii tä kõa naini, ĩ na tä kuaö. Ĩ na tä kua kua wi na, Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ anö Jesus sa thapo wi ĩ na ĩ a kua hõtöoö. Sutu upa Moisés a kuu noai ĩ ta wäsäö, huki Jesus sanö tute sa ta wäsä nömöne, ĩ ta wäsä naioö, ĩ na ĩ a kuaö- ĩ na Jesus a kuuma.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30

Kama hai ĩ töpönö Jesus a hini wani ipii ĩ ta
Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30

53 Tendo Jesus proferido estas parábolas, retirou-se dali.

53Ĩ na tä kua tä, Jesus anö uni ta wäsä matalo nö, a kopölöma.

54 E, chegando à sua terra, ensinava-os na sinagoga, de tal sorte que se maravilhavam e diziam: Donde lhe vêm esta sabedoria e estes poderes miraculosos?

54A kopolö nö, juteu töpö kokamo sinomo wi ĩ a sai pata ha juteu töpö pi hatukamatima. Ĩ töpö pi hatukamati ha, ĩ töpö aiki, -Kilatiha. Jesus a hapalo totiatalo opatiwö. Witi hamö Jesus anö ta hinimö kua tasoma? Wi na a kuati nö, a pi hatukua totia asapasoma? Salia wi ĩ tä matamani, sai töpö wasuli, ĩ na Jesus a kua asatio nö kiliawö. Wi na a kuati nö, tä aipöama taö öpaö?

55 Não é este o filho do carpinteiro? Não se chama sua mãe Maria, e seus irmãos, Tiago, José, Simão e Judas?

55Jesus a hai, hii ti na a kalipalo sinomoti wi, ĩ pelupö a päwö. Kama pöpönö a hai, ĩ Maria a. Tiago, José, Simão, Jutasö, ĩ na töpö kui, ĩ töpö kule, Jesus a hai ĩ poose töpö päwö.

56 Não vivem entre nós todas as suas irmãs? Donde lhe vem, pois, tudo isto?

56Kamakö na ai suö töpö kua naine, Jesus a hai ĩ pese töpö päwö. Witi hamö Jesus a kutiki nö, tä aipöama taö öpa kuköma?- ĩ na töpö kupalotima.

57 E escandalizavam-se nele. Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra e na sua casa.

57Ĩ na töpö kupaloti nö, Jesus a hini wanio opama. A hini wanio opaö ha, Jesus aiki, -Teusö a kai wäsä sinomo wi, tiko hamö a wäo tä, ĩ tiko töpönö ta hini pi topa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

58 E não fez ali muitos milagres, por causa da incredulidade deles.

Mateus 14

A morte de João Batista
Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9

1 Por aquele tempo, ouviu o tetrarca Herodes a fama de Jesus

2 e disse aos que o serviam: Este é João Batista; ele ressuscitou dos mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

3 Porque Herodes, havendo prendido e atado a João, o metera no cárcere, por causa de Herodias, mulher de Filipe, seu irmão;

4 pois João lhe dizia: Não te é lícito possuí-la.

5 E, querendo matá-lo, temia o povo, porque o tinham como profeta.

apa asa kitä. Kama hai ĩ tä uli ha töpö pilile, ĩ töpö, kama ai töpö sai, ĩ na kilii töpönö ĩ a kai a hini wani ipö pasi kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

58Ĩ na a kuu ha, Jesus a sai pö ha töpö kuo noai, ĩ töpönö Jesus a hini wani ipii, ĩ töpö aiki, -Jesus a pitili- ĩ na ĩ töpö pi kuu totio mi ha, ĩ tä uli ha Jesus anö tä aipöama totio pasio maama.

Mateus 14

João Pasisöta a olai wani päpalö noai ĩ ta
Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9

1Ĩ na tä kua tä, Jesus a kuati noai, Etoosisö kaikana tänö ĩ ta hini nö,

2kama hai ĩ töpö kalipalama wi ĩ töpö na, -Jesus a hai, ĩ João Pasisöta sa säpamanö noai, ĩ aiki. A nomawö maaki, a temöa kõo hãtosomakö. Önö kutenö, Jesus a lotete epö salo, tä aipöamatiwö- ĩ na Etoosisö a pata kuuma.

3-4João a säpalö noai, ĩ na ĩ tä kuama: Etoosisö a patanö poose Filipe a hai ĩ pusopö Etoosisösoma a täa lälöma. A täa läli ha, João Pasisöta aiki, -Wanisala. Au hoose hai ĩ pusopö a täa läli wi, ĩ tä wanisala. “Hoose hai ĩ pusopö a thama läo tihöö!” ĩ na Moisés anö nö patapö töpö noa thamaö!- ĩ na João a kuu totiatalotima. Ĩ na a kuu ha, Etoosisö a pata hĩsolo nö, João a õkapamanö nö, a titiköma.

5A säpama pi topa apama maaki, juteu töpö aiki, -João anö Teusö a kai wäsä sinomo wi ĩ a. A totiatalo opawöö!- ĩ na ĩ töpö kupalotima kutenö, ĩ töpö na Etoosisö a pata kili ipama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Ora, tendo chegado o dia natalício de Herodes, dançou a filha de Herodias diante de todos e agradou a Herodes.

6Ĩ na tä kua tä, Etoosisö a pata thapalö noai, ĩ tä wakala ha kõwö, Etoosisö a patanö töpö kai iapaloti pole, ĩ töpö pewö lole, ĩ ha Etoosisösoma a hai ĩ pete a paöatima. A paöati nö, Etoosisö a pi pata mönahapalama apatima.

7 Pelo que prometeu, com juramento, dar-lhe o que pedisse.

7A pi mönahapalo opa salo, ĩ moko tä na Etoosisö a pata aiki, -Kamisa na a nako läoö! “Wa nakoö ha, sa tä totoa hõtöki kitäö! Pitili sa” ĩ na sa kuu totia kuleö!- ĩ na a pata kuuma.

8 Então, ela, instigada por sua mãe, disse: Dá-me, aqui, num prato, a cabeça de João Batista.

8Ĩ na a pata kuu ha, pete a na pöpönö aiki, -João Pasisöta a he wani nakalöö!- a kuu ha, Etoosisö a pata na ĩ moko tä aiki, -Huki pötaatua na João Pasisöta a he wani titiki nö, a he pi wani piho soataö!- ĩ na a kuuma.

9 Entristeceu-se o rei, mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, determinou que lha dessem;

9Ĩ na moko tä kuu ha, Etoosisö a pi ota apöpasoma maaki, töpö lole, ĩ töpö sömöka pewö tala tä, -Wa tä naka wi, ĩ sa tä totoa totia hõtöki kitäö!- ĩ na a kuu waikioma kutenö, ĩ moko tä na, -Õkö. Awai- a kuu nö,

10 e deu ordens e decapitou a João no cárcere.

10-Titita wi a sai ha João a titilati, ĩ a olai päpalötöö!- ai töpö noa thaö ha,

11 Foi trazida a cabeça num prato e dada à jovem, que a levou a sua mãe.

11João a titio pa a olai wani päa soapalöma. A olai wani päa soapalö nö, pötaatu a na a he wani titiki nö, a he kai wani waloa kõikiso nö, moko tä na a he pi wani totoköma. A totoki ha, moko tänö pöpönö a wani na a he pi wani totoa toleköma.

12 Então, vieram os seus discípulos, levaram o corpo e o sepultaram; depois, foram e o anunciaram a Jesus.

12João a säpali ha, João a kai a hua sinomoti noai, ĩ töpönö ta hini nö, töpö hulolö nö, pili a sai wani konötö nö, thaka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A primeira multiplicação de pães e peixes

Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; João 6.1-13

13 Jesus, ouvindo isto, retirou-se dali num barco, para um lugar deserto, à parte; sabendo-o as multidões, vieram das cidades seguindo-o por terra.

14 Desembarcando, viu Jesus uma grande multidão, compadeceu-se dela e curou os seus enfermos.

15 Ao cair da tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: O lugar é deserto, e vai adiantada a hora; despede, pois, as multidões para que, indo pelas aldeias, comprem para si o que comer.

16 Jesus, porém, lhes disse: Não precisam retirar-se; dai-lhes, vós mesmos, de comer.

17 Mas eles responderam: Não temos aqui senão cinco pães e dois peixes.

18 Então, ele disse: Trazei-mos.

taka hamö pili a sai titia pasiköma. Pili a sai titia pasiki nö, töpö kopolö nö, Jesus a na ĩ ta wäsäma.

Ĩsa ãi, salaka kökö, ĩ na tökö pala thamanö noai ĩ ta

Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; João 6.1-14

13Jesus anö ĩ ta hini nö, kutiata a na a titia soataiki nö, sanöma töpö pilio maa pamö a pi hua soasolöma. A pi huulö tä, -Kosoto u pata ha Jesus a pi pökatö kimani- ĩ na tä kuu wi, sai pö selekei sai pö ha töpö satehe epii töpö kulati, ĩ töpönö ĩ ta hini nö, töpö hua soalolö nö, Jesus a na piliso hamö ĩ töpö hua haia soasolöma.

14Ĩ na tä kua tä, Jesus a söposöpalo nö, satehe epii töpö hila läo pa töpö möö nö, ĩ töpö na a pi honipoma. A pi honipo salo, töpö salia apa wi ĩ töpö toa komanöma.

15Ĩ töpö toa komanö nö, tä wisasoö ha, Jesus a na kama kai a hua sinomo wi, ĩ töpö ekuiki nö, -Tä wisa waikileö! Hisa ha ai töpö pilia maneö! Hi töpö satehe epii töpö oi salo, ki hamö sai pö kuo sololo kulali hamö töpö simönöö! Töpö simönöma, sitipa kökö ha kama töpö hai ĩ nii tä tälöpöö!- ĩ na Jesus a na töpö kuuma.

16Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki hõtöwö, -Naiö! Hi sa töpö simöa mai kitäö! Hi töpö na kamakönö nii ma tä totoaköpökööi- ĩ na Jesus a kuu hõtöoma.

17Ĩ na Jesus a kuu ha, -Hö. 5 ĩsa sama ãi po sisa kule. Polaka apii salaka sama kö po naia kule- ĩ na töpö kuuma.

18Ĩ na töpö kuu ha, -Ĩ ĩsa ãi, salaka kökö, ĩ na tökö kui tökö pihoö!- ĩ na Jesus a kuu nö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 E, tendo mandado que a multidão se assentasse sobre a relva, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou. Depois, tendo partido os pães, deu-os aos discípulos, e estes, às multidões.

20 Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que sobejaram recolheram ainda doze cestos cheios.

21 E os que comeram foram cerca de cinco mil homens, além de mulheres e crianças.

Jesus anda por sobre o mar

Marcos 6.45-52; João 6.15-21

22 Logo a seguir, compeliu Jesus os discípulos a embarcar e passar adiante dele para o outro lado, enquanto ele despedia as multidões.

23 E, despedidas as multidões, subiu ao monte, a fim de orar sozinho. Em caindo a tarde, lá estava ele, só.

19töpö satehe epii töpö sototole, ĩ töpö na, -Sĩsi tä na pö loikiö!- ĩ na a kuu nö, ĩ 5 ĩsa ãi, polakapi salaka kökö, ĩ na tökö täa thalö nö, hi tä hẽtu hamö a mamo teteiki nö, ĩ nii tä wai na, -Aitaköö! Teusö wanö hi nii wa tä totopi keö!- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na a kuu nö, ĩsa ãi, salaka kökö, ĩ na tökö kui tökö nakasima soatama. Tökö nakasia soatalalö nö, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö na ĩ tä pewö totoköma. Totoki ha, ĩ töpönö, töpö satehe epii töpö lole, ĩ töpö na ĩ tä totoa tolea soatakömae.

20Ĩ tä totoa tolea soataki ha, töpö iapalo nö, töpö ösö pewö potehepalo nö, töpö pewö pötöa apölasoma. Töpö pewö pötöa waikilasoö ha, 12 wöö kökö na ĩsa ãi see, salaka kö see, ĩ na tä see titia thaköma, ĩ wöö kökö pewö lahoa totiköma.

21Ĩ nii tä oa noai, satehe epii töpö kuoma. 5.000 wano töpö, suö töpö, ulu töpö, ĩ na töpö kui töpö sateo opama.

Maa tuu hösöka hamö pili a konona aminö Jesus a huu noai ĩ ta

Marcos 6.45-52; João 6.15-21

22Ĩ na tä kua tä, Jesus anö, -Pökatö hamö kutiata hamö pö pi huulöö! Hi töpö satehe epii töpö kule, ĩ töpö na, “Pö kõa pasia hailolöö!” ĩ na sa kuu pasio pia kuleö!- ĩ na kama kai a hua sinomo wi, ĩ na ĩ töpö noa thama.

23Ĩ na töpö noa thaa nö, töpö kua sototoa haile, ĩ töpö na, -Pö kononöö!- a kuu nö, samii Teusö a na a hapalo pia salo, heuma tä hamö a hulasolöma. A hulolö tä, tä wisasoma, heuma tä ha samii Jesus a kuoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 Entretanto, o barco já estava longe, a muitos estádios da terra, açoitado pelas ondas; porque o vento era contrário.

25 Na quarta vigília da noite, foi Jesus ter com eles, andando por sobre o mar.

26 E os discípulos, ao verem-no andando sobre as águas, ficaram aterrados e exclamaram: É um fantasma! E, tomados de medo, gritaram.

27 Mas Jesus imediatamente lhes disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

28 Respondendo-lhe Pedro, disse: Se és tu, SENHOR, manda-me ir ter contigo, por sobre as águas.

29 E ele disse: Vem! E Pedro, descendo do barco, andou por sobre as águas e foi ter com Jesus.

30 Reparando, porém, na força do vento, teve medo; e, começando a submergir, gritou: Salva-me, SENHOR!

31 E, prontamente, Jesus, estendendo a mão, tomou-o e lhe disse: Homem de pequena fé, por que duvidaste?

24Ĩ tökö soatawö, pai hamö kosoto u mötali pata ha kama kai a hua sinomoti wi ĩ töpö pi kaläa pasisolöma. Ĩ hamö ipoko ta pata lotete epö salo, tuu pata supa supamo opaö ha, töpö pi huu tomöpo maama.
25Töpö pi huu tomöpo mi tä, mötali tä mumi ha maa tuu hösöka hamö ĩ töpö na Jesus a huu haiolöma.
26Maa tuu hösöka ha Jesus a huu pole, Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ töpönö ĩ tä taa nö, töpö pi honipo opa nö, -Sai tä hãtowöö!- ĩ na lope epii töpö kuu lalupalo opama.
27Ĩ na töpö kuu lalupalo opaö ha, Jesus aiki, -Pö pi honipo opati tihöö! Kamisaö! Pö pi topaikiö!- ĩ na a kuuma.
28Ĩ na Jesus a kuu ha, Pedro aiki, -Jesus ai. Kawa pasi kutenö, “Maa tuu hösöka na a hutaki solöö!” ĩ na kamisa na ĩ na a kuu!- ĩ na Pedro a kuuma.
29Ĩ na a kuu ha, -Hapo- Jesus a kuu hõtöoma. Ĩ na a kuu ha, Pedro a ithotalo nö, maa tuu hösöka na Jesus a na a hua soatasolöma.
30A huulö tä, -Ipoko ta pata kua nö kilia saiö!- ĩ na Pedro a pi kuu nö, a kilia apölo nö, a mãi õho pia tä, -Jesus a pata! Sa kõa haitalöö!- a kuuma.
31Ĩ na a kuu ha, Jesus a poko totoa soatalo nö, Pedro a hua kõa soatalöma. Ĩ na tä kua tä, -Kamisa na wa mamo teteo totio mi salo. “Jesus a lotete epö salo, sa mãi õho mai kitäö!” wi na wa pi kuu salo, ĩ na wa pi kuu mi?- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

32 Subindo ambos para o barco, cessou o vento.

33 E os que estavam no barco o adoraram, dizendo: Verdadeiramente és Filho de Deus!

Jesus em Genesaré
Marcos 6.53-56

34 Então, estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré.

35 Reconhecendo-o os homens daquela terra, mandaram avisar a toda a circunvizinhança e trouxeram-lhe todos os enfermos;

36 e lhe rogavam que ao menos pudessem tocar na orla da sua veste. E todos os que tocaram ficaram sãos.

Mateus 15

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem
Marcos 7.1-23

1 Então, vieram de Jerusalém a Jesus alguns fariseus e escribas e perguntaram:

2 Por que transgridem os teus discípulos a tradição dos anciãos? Pois não lavam as mãos, quando comem.

32Ĩ na tä kua tä, kutiata a na Jesus a, Pedro a, ĩ na kilii töpö titia kõköma, ĩ ha ipoko ta pata maa kõa soatasoma.
33Ipoko ta pata maa kõa soatasoö ha, Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ töpö aiki, -Jesus ai. Teusö ulupö wa totiwöö!- ĩ na töpö kupalotima.

Sienesaté tä uli ha töpö toa komanö noai ĩ ta
Marcos 6.53-56

34Ĩ na tä kua tä, töpö pökatölolö nö, Sienesaté tä uli hamö töpö waloki ha,
35Jesus a taa konani salo, ĩ tä uli pewö hamö töpö salia apa wi ĩ töpö pewö na, -Jesus a huu kulaliö!- ĩ na ai töpö kuu hätäpotima. Ĩ na töpö kuu ha, Jesus a na töpö satehe epii töpönö töpö salia apa wi ĩ töpö kai hulasolöma.
36Töpö kai hulolö nö, Jesus a na töpö kai waloikitö nö, -Jesus ai. Hi töpö salia apa wi, ĩ töpönö au haloi ösö kasö höpöa päopö?- ĩ na töpö kupalotima. Töpö kupalotima, töpö salia wi ĩ töpönö Jesus a hai ĩ haloi ösö höpöa noai, ĩ töpö toa kõo soatalasoma.

Mateus 15

Töpö holisi Teusömo päo wi ĩ ta
Marcos 7.1-13

1Ĩ na tä kua tä, patiseu töpö, Moisés a kai a wäsä sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Jetusalẽi tä uli hamö töpö kuoma, Jesus a na ĩ töpö walokö tasoma.
2Töpö waloikitö nö, Jesus a na töpö wäo nö, ĩ na töpö kuuma: -Pata töpö aiki, “Makö ami sanumo paio mai ha, pö ia soa päatalo tihöö!” sutu upa ĩ na pata töpö kuu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sinomoma kutenö, ola samakö ami sanumo paio mai ha samakö ia soa päatalo mai kitä maaki, kawa kai a hua sinomoti wi ĩ töpönö pata töpö kai a hini mi ipö. Töpö ami sanumo paio mai ha töpö ia soa päatalotiwö- ĩ na töpö kuuma.

3 Ele, porém, lhes respondeu: Por que transgredis vós também o mandamento de Deus, por causa da vossa tradição?

3Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki hõtöwö, -Teusö anö makö noa thaa noai, ĩ ma ta hini totio mai, pata töpönö makö noa thaa tolea nömöa päle, wi na makö pi kuu salo, ĩ ma ta hini pasio päoö?

4 Porque Deus ordenou: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

4Pi naka. Ĩ na Teusö a kuuma. “Au hao a, au nao a, ĩ na töpö kui töpö a hini totioö! Wa töpö pi ipa nö, wa töpö pasilipopökööö!” ĩ na a kuu nö, “Au hao a, au nao a, ĩ na töpö kui töpö na wa hapalo wanisala apaö ha, ai töpönö wa säpalöpökööö!” ĩ na Teusö anö sanöma makö noa thama.

5 Mas vós dizeis: Se alguém disser a seu pai ou a sua mãe: É oferta ao SENHOR aquilo que poderias aproveitar de mim;

6 esse jamais honrará a seu pai ou a sua mãe. E, assim, invalidastes a palavra de Deus, por causa da vossa tradição.

5-6Ĩ na makö noa thama maaki, kamakö aiki, “Au hao a, au nao a, ĩ na töpö kui, wani tä na ĩ töpö honimo kule maaki, kawa aiki, ‘Hapa. Napa. Hi ipa wani tä kule, Teusö a na ĩ sa tä totoa waikiköma kutenö, wani tä na makö pasilipo mai kitäö!’ ĩ na wa kuu wi, ĩ tä topa” ĩ na pata makö kuu wanisala apawö. Ĩ na makö kuu ha, Teusö ma kai a hini totio mai, kama makönö ai ma töpö noa thaa päo wi, ĩ ma ta hini sapa pi topa apa päoö.

7 Hipócritas! Bem profetizou Isaías a vosso respeito, dizendo:

7Makö holisimo opatiwö. Sutu ha Isaías a patanö makö a kateha totioma. Kateha noai, ĩ ta pitilia apa. Ĩ ta kateha noai ĩ tä säököpalö nö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

9 E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

10 E, tendo convocado a multidão, lhes disse: Ouvi e entendei:

11 não é o que entra pela boca o que contamina o homem, mas o que sai da boca, isto, sim, contamina o homem.

12 Então, aproximando-se dele os discípulos, disseram: Sabes que os fariseus, ouvindo a tua palavra, se escandalizaram?

13 Ele, porém, respondeu: Toda planta que meu Pai celestial não plantou será arrancada.

14 Deixai-os; são cegos, guias de cegos. Ora, se um cego guiar outro cego, cairão ambos no barranco.

8"Ĩ töpö aiki, 'Teusö a toita apö. Teusö sa pi ipaö' ĩ na pili töpö kainö töpö ku upa sai maaki, pili töpö õsinö Teusö a pii totio mi.
9Holisii töpö Teusömopalo päoö. Teusö a kuu wi ĩ ta wäsä totio mai ha, ai sanöma töpö pi saimo nö, töpö kuu päo wi ĩ ta wäsä pasio päoöe" ĩ na tä kuu wi, Isaías a patanö tä sãököpalöma- ĩ na Jesus a kuuma.

Nii tänö wa saliama mai kitä
Marcos 7.14-23

10Ĩ na Jesus a kuu nö, töpö satehe epii töpö nakalö nö, uni ta wäsä nö, -Ĩ makö pewönö sa hini totioheö! Pö pi hatukuikiö!
11Wa ia tä, pili wa kai ha nii tä keo wi, ĩ tä niinö wa saliama mai kitä. Pili wa kainö wa hapalo wanisala wi, ĩ tänö wa saliama päoö- ĩ na Jesus a kuuma.
12Ĩ na Jesus a kuu ha, Jesus a kai a hua sinomo wi, Jesus a na ĩ töpö ekua ateiki nö, -Jesus ai. Wa kuuhe, hi patiseu töpönö ĩ ta hininö nö, töpö hĩsoso ke. Ĩ wa tä taö kule?- ĩ na töpö kuuma.
13Töpö kuu ha, Jesus anö ai uni ta wäsä kota nö, -Hi tä hẽtu hamö ipa hao a kulali, ĩ anö ösö töa maa noai, ĩ ösö uköpalö nö, ösö hosali kitä- ĩ na a kuuma. -Ĩ ösö uköa thapali wi na, ĩ na patiseu töpö thapali kitäö!- ĩ na Jesus a pi kuu salo, ĩ na a kuuma.
14Ĩ na a kuu nö, -Ĩ töpö na pö pi honipo tihöö! Ĩ töpönö tä tapa mi ipö sai maaki, ĩ töpönö ai töpö poko tutuapala sinomotii. Tä tapa mi ipii ĩ anö ai tänö tä tapa mi nai soatai, ĩ a poko tutuapalaö ha, thaka taka na polakapi ĩ töpö pewö kea soataki kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Então, lhe disse Pedro: Explica-nos a parábola.

16 Jesus, porém, disse: Também vós não entendeis ainda?

17 Não compreendeis que tudo o que entra pela boca desce para o ventre e, depois, é lançado em lugar escuso?

18 Mas o que sai da boca vem do coração, e é isso que contamina o homem.

19 Porque do coração procedem maus desígnios, homicídios, adultérios, prostituição, furtos, falsos testemunhos, blasfêmias.

20 São estas as coisas que contaminam o homem; mas o comer sem lavar as mãos não o contamina.

A mulher cananeia
Marcos 7.24-30

21 Partindo Jesus dali, retirou-se para os lados de Tiro e Sidom.

22 E eis que uma mulher cananéia, que viera daquelas regiões, clamava: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de mim! Minha filha está horrivelmente endemoninhada.

15Ĩ na Jesus a kuu ha, Pedro aiki, -Uni wa ta thaa somahe, wi na ĩ ta kuu totio ke?- ĩ na a kuuma.

16Ĩ na a kuu ha, -Ai töpö pi hatuku mi kui na, ĩ na makö pi hatuku mi kuö naiwö- ĩ na Jesus a kuu nö,

17-Pili wa kai ha nii tä keo wi, pili wa pösömö ha ĩ nii tä kuiki nö, tä hasua tolea soataiki nö, sii tä kupasoö.

18Ĩ na tä kua tä, pili wa õsinö wa pi kutipole, waiha pili wa kainö ĩ wa ta kateha pole, ĩ tänö wa saliamaö.

19Hiopö tä na pili wa õsi sai pi tapoa paiki nö, waiha pili wa sainö hiopö wa tä thaa nömöki. Ai wa tä säpali, tiko wa tä suö nö thaö, wa tä suö thapo mane maaki, ĩ wa suö nö thaö, wani tä na wa thomömoö, wa hapalo holisimo opaö, ai wa tä kateha wanisala apaö, pili wa õsi pi tapomo paio noai, waiha ĩ wanisala wa tä thaa totihoö, ĩ na wa kua pasitio wi, ĩ wa sai wani kua pasipasoö.

20Wa õsi pi tapopalo opati wi, ĩ tänö wa saliama opimo totiki. Pili wa ami sanumo paio mai ha, nii wa tä oa wi, ĩ tänö wa saliama pasio mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Kanaã tilisoma tä
Marcos 7.24-30

21Ĩ na tä kua tä, Situ tä uli, Sitõ tä uli, ĩ na tökö uli kui tökö uli na Jesus a hua konasolöma.

22A waloikitö nö, ĩ tä uli ha ai kanaã tilisoma tä kule, Jesus a na ĩ a suö ekuiki nö, lope epii a hapalo nö, -Pata täö! Kawa hai, Davi wa ola. Kamisa na wa pi honipo mi salo! Sa pasilipalöö! Ipa thäwö na pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

epii sai tä sapäko opa pasitia saileö!- ĩ na ĩ suö tä kuuma. Ĩ suö tä hai, isöhaeusoma tä mai kitä maaki, ĩ na Jesus a na ĩ na ĩ a suö kuuma.

23 Ele, porém, não lhe respondeu palavra. E os seus discípulos, aproximando-se, rogaram-lhe: Despede-a, pois vem clamando atrás de nós.

23Ĩ na a kuu kule maaki, Jesus a huo maama. Ĩ na tä kua tä, Jesus a kai a hua sinomo wi, Jesus a na ĩ töpö ekua hõtöiki nö, -Jesus ai. Kamisamakö na hi suö tä nokapalo pole, ĩ a wani lalupalo opatii. A wani pasilipalö nö, “A kopolöö!” a noa thaö!- ĩ na töpö kuuma.

24 Mas Jesus respondeu: Não fui enviado senão às ovelhas perdidas da casa de Israel.

24Töpö kuu ha, -Isöhaeu töpö pasi mai ĩ töpö na Teusö anö sa simöpa maama. Oweha kökö monöso noai, ĩ kökö kua kua wi na, ĩ na isöhaeu töpö kua hõtöo wi, ĩ töpö na sa simöa sisapalöma- ĩ na ĩ suö tä na ĩ na Jesus a kuuma.

25 Ela, porém, veio e o adorou, dizendo: SENHOR, socorre-me!

25Ĩ na a kuu ha, Jesus a kotö ha pili a maekonö ĩ suö tä hĩta thaiki nö, a mãi poiki nö, -Pata täö! Sa pasilipalöö!- a kuuma.

26 Então, ele, respondendo, disse: Não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

26A kuu ha, -Pole kökö wani na nii wa tä totoa soma mai kitä. Ulu töpö na wa tä totoa somaki. Ĩ na sa kuaö. Tiko sa töpö toma kõo paio mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

27 Ela, contudo, replicou: Sim, SENHOR, porém os cachorrinhos comem das migalhas que caem da mesa dos seus donos.

27A kuu ha, suö tä aiki hõtöwö, -Pata täö! Awai. Pitili wa maaki, ulu töpö hai ĩ nii tä nakasi paa pa pole a wani honimo nö, ĩ nii tä oa hõtöali kitä. Pole kökö thapo wi ĩ töpö hai ĩ nii tä nakasi hila pa pole a wani honimo kua wi na, ĩ na sa kuaö. Tiko sa maaki, sa pasilipalöö! Ipa thäwö a wai toa kõo hõtömanöö!- ĩ na suö tä kuuma.

28 Então, lhe disse Jesus: Ó mulher, grande é a tua fé! Faça-se contigo como

28Ĩ na a kuu ha, ĩ suö tä na Jesus aiki, -“Jesus a lotete epö salo, kamisa na a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

queres. E, desde aquele momento, sua filha ficou sã.

pi honipo opa nö, ipa thäwö a toa komani kitä" ĩ na wa pi kuu totio opawö. Önö kutenö, "Ipa thäwö a toa komanöö!" wa kuuhe, ĩ sa tä thama pia kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na Jesus a kuu pole, ĩ tökö soatawö, ĩ suö tä hai ĩ pete a toa soa kõtasoma.

Jesus volta para o mar da Galileia e cura muitos enfermos

Töpö satehe epii töpö toa komanö noai ĩ ta

29 Partindo Jesus dali, foi para junto do mar da Galiléia; e, subindo ao monte, assentou-se ali.

29Ĩ na tä kua tä, Kaliléia tä kosoto pata hamö Jesus a hua kononö nö, ĩ tuu kasö pata ha heuma tä kule, ĩ ha a hemopasolöma. A hemopalolö nö, a loköma.

30 E vieram a ele muitas multidões trazendo consigo coxos, aleijados, cegos, mudos e outros muitos e os largaram junto aos pés de Jesus; e ele os curou.

30A lotio pa töpö satehe epii töpönö ai töpö huu mi ĩ töpö, ai töpö konona wanisala apii ĩ töpö, ai töpö höpöpöi ĩ töpö, ai töpö ãkasöpö öpii ĩ töpö, ai töpö satehe epii töpö salia apa wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö hilakölö nö, Jesus a lotio pa ĩ töpö paköma. Ĩ töpö pakö noai, Jesus anö ĩ töpö pewö toa komanöma.

31 De modo que o povo se maravilhou ao ver que os mudos falavam, os aleijados recobravam saúde, os coxos andavam e os cegos viam. Então, glorificavam ao Deus de Israel.

31Töpö ãkasöpö öpii ĩ töpö hapalo kõo, töpö konona toa kõa soatasoö, töpö huu mi ipii ĩ töpö huu kõa soataloö, tä tapa mi ipii, ĩ töpö mamo huu kõo, ĩ na töpö kuati wi, ai töpö satehe epii töpönö ĩ tä taa nö, -Kilatiha! Isöhaeu töpö hai ĩ pata tä Teusö a lotete epö. A totiatalo opawö- ĩ na ĩ töpö kutima.

A segunda multiplicação de pães e peixes
Marcos 8.1-10

Jesus anö 4.000 töpö iama noai ĩ ta
Marcos 8.1-10

32 E, chamando Jesus os seus discípulos, disse: Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanece comigo e não tem o que comer; e não

32Ĩ na tä kua tä, Jesus anö kama kai a hua sinomoti wi ĩ töpö nakalö nö, -Polakapi, 3 tökö mumi ha kamisa na hi töpö huu naia waikia kule. Nii tä maa waikio noaö! Ĩ na tä kuaö ha, töpö oi ipö salo, ĩ töpö na sa pi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

quero despedi-la em jejum, para que não desfaleça pelo caminho.

honipo kuleö! Nii sa tä totoa paio mai ha, “Pö pewö kopolöö!” sa kuu ha, piliso hamö ĩ töpö huulö pa töpö utitia apöpaso kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

33 Mas os discípulos lhe disseram: Onde haverá neste deserto tantos pães para fartar tão grande multidão?

33A kuu ha, -Hö. Hi tä uli ha hi töpö satehe epii ma töpö ösö potehepama mai kitä. Tä uli pokea apöle ta pi kuu mai- ĩ na Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ na ĩ töpö kuuma.

34 Perguntou-lhes Jesus: Quantos pães tendes? Responderam: Sete e alguns peixinhos.

34Ĩ na töpö kuu ha, -Wi na kilii ĩsa ãi kua kule?- Jesus a kuu ha, -7 ãi kua päta kuleö! Polakapi salaka kökö kua naia kuleö!- ĩ na töpö kuuma.

35 Então, tendo mandado o povo assentar-se no chão,

35Ĩ na töpö kuu ha, töpö satehe epii töpö sototole, ĩ töpö na, -Masita ha pö loikiö!- ĩ na Jesus anö töpö noa thama.

36Töpö noa thaa nö, 7 ĩsa ãi, salaka kökö, ĩ na tökö kui tökö tälö nö, Teusö a na, -Hapa. Hii nii wa tä totopi keö!- ĩ na a kuu nö, ĩsa ãi nakasilalö nö, salaka kökö nakasia nainanö nö, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö na ĩ tä nakasi totoaköma. Tä totoaki ha, töpö satehe epii töpö lole, ĩ töpö na tä nakasi totoa tolea soataköma.

36 tomou os sete pães e os peixes, e, dando graças, partiu, e deu aos discípulos, e estes, ao povo.

37Ĩ nii tä totoakö noai, ĩ tä nii na ĩ töpö satehe epii töpö ösö poteha totipasoma. Töpö pötöa waikisoö ha, satehe epii, 7 wöö kökö ha ĩsa ãi see, salaka kökö see, ĩ na tä kasö pata manöka kula tä, ĩ wöö kökö konönömae.

37 Todos comeram e se fartaram; e, do que sobejou, recolheram sete cestos cheios.

38Töpö ösö potehepaso noai, 4.000 wano töpö kuoma. Suö töpö, ulu töpö, ĩ na töpö kui töpö satehe epii töpö ösö potehea naipasoma.

38 Ora, os que comeram eram quatro mil homens, além de mulheres e crianças.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

39 E, tendo despedido as multidões, entrou Jesus no barco e foi para o território de Magadã.

Mateus 16

Os fariseus e os saduceus pedem um sinal do céu

Marcos 8.11-13

1 Aproximando-se os fariseus e os saduceus, tentando-o, pediram-lhe que lhes mostrasse um sinal vindo do céu.

2 Ele, porém, lhes respondeu: Chegada a tarde, dizeis: Haverá bom tempo, porque o céu está avermelhado;

3 e, pela manhã: Hoje, haverá tempestade, porque o céu está de um vermelho sombrio. Sabeis, na verdade, discernir o aspecto do céu e não podeis discernir os sinais dos tempos?

4 Uma geração má e adúltera pede um sinal; e nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas. E, deixando-os, retirou-se.

O fermento dos fariseus e dos saduceus

39Ĩ töpö pewö ösö potehea waikipaso noai ha, -Pö hua kononöö!- ĩ töpö pewö na ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na a kuu nö, kutiata a na a titiki nö, Makatã tä uli ha a hulasolöma.

Mateus 16

-Kamakö na sa tä aipöama mai kitäö!- Jesus a kuu noai ĩ ta

Marcos 8.11-13; Lucas 12.54-56

1Ĩ na tä kua tä, Jesus a na patiseu töpö, satuseu töpö, ĩ na töpö kui töpö waloikitö nö, Jesus a wapa pia salo, ĩ na töpö kuuma: -Wa tä aipöama mi salo. Teusö anö tä thama taö asa wi, ĩ nasimö tä thamaö! Wa tä thamaö ha, “Teusö anö Jesus a lotetepamanöma salo” ĩ na samakö pewö kuupököö!- ĩ na töpö kuuma.

2Ĩ na töpö kuu ha, -Wisa täi ha hi tä hẽtu ha ma tä möö nö, “Hutu mosökö pata hanaha apö ha, maa tä hälä mai kitäö!” ĩ na makö kuu.

3Ĩ hena tä sai tä wa tä möö kotai ha, “Tä luöa apa manu kule, huki maa tä häläso kitäö!” ĩ na makö kuu. Hi tä hẽtu ha ma tä möö nö, “Waiha ĩ na tä kua kitäö!” ĩ na makö kuu taö öpa sai maaki, sanöma makö na tä kuati pole, ĩ ma tä möö kule maaki, “Waiha sanöma makö na ĩ na tä kua kitäö!” ĩ na makö kuu tai mi ipö.

4Huki ola makö kule, ĩ makö wanisala apatiwö. Teusö ma hosati wi, ĩ makö. Sa tä aipöama wi, kamakö na ĩ sa tä möma pasio mai kitäö! Teusö anö Jonas a aipöama noai, kamakö na ĩ nasimö sa tä möma sisa kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na a kuu nö, ĩ töpö taa kõkölö nö, a hua kõa pasisolöma.

-Patiseu töpönö ta wäsä wanisala apaö-

Marcos 8.14-21

5 Ora, tendo os discípulos passado para o outro lado, esqueceram-se de levar pão.

6 E Jesus lhes disse: Vede e acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

7 Eles, porém, discorriam entre si, dizendo: É porque não trouxemos pão.

8 Percebendo-o Jesus, disse: Por que discorreis entre vós, homens de pequena fé, sobre o não terdes pão?

9 Não compreendeis ainda, nem vos lembrais dos cinco pães para cinco mil homens e de quantos cestos tomastes?

10 Nem dos sete pães para os quatro mil e de quantos cestos tomastes?

11 Como não compreendeis que não vos falei a respeito de pães? E sim: acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

12 Então, entenderam que não lhes dissera que se acautelassem do fermento de pães, mas da doutrina dos fariseus e dos saduceus.

Marcos 8.14-21

5Ĩ na tä kua tä, Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ töpö pökatökö lasoma. Töpö pi motöpalo nö, ĩsa ãi täaalö maama.

6Ĩ na tä kua tä, Jesus anö uni ta wäsä nö, -Patiseu töpö, satuseu töpö, ĩ na töpö kui töpönö ĩsa ãi hölöma wi, ĩ nasimö tä thapo wi, ĩ tä na pö pi mosawia totikiö!- ĩ na Jesus a kuuma.

7Ĩ na a kuu ha, Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ töpö hapalo nomöhöpaso nö, -Ĩsa ma ãi po mi ha a kuu ke- ĩ na ĩ töpö kupalotima.

8Töpö kupaloti pole, Jesus anö ĩ ta hininö nö, -Wi na makö pi kuu salo, ĩsa ma ãi po maa noai, ĩ ma ta katehati kule? “Jesus a lotete epö salo, nii tä totoma wi ĩ tä taö öpa kitäö!” makö pi kuu mi salo.

9Makö pi hatukupo haia mane. Satehe epii sa töpö kai kokamotipili, 5.000 töpö kua tä, töpö oi ipö tä, 5 ĩsa sa ãi nakasilalipili, ĩ ma tä taö maa hãtoa waikitasoma? Ĩsa ãi seenö wi na kilii wöö kökö matia konaso kipili?

104.000 töpö kuopili, ĩ töpö oi ipö ha, 7 ĩsa sa ãi nakasilalipili, ĩ ãi seenö wi na kilii wöö kökö matia konaso kipili?

11“Ĩsa sa ãi sai a kateha mane” makö pi kuu mai. “Ĩsa ãi hölöma wi, patiseu töpö, satuseu töpö, ĩ na töpö kui töpönö ĩ tä thapo wi, ĩ tä na pö pi mosawia totikiö!” ĩ na sa kuu alu kuleö!- ĩ na Jesus a kuu totioma.

12Ĩ na Jesus a kuu totioö ha, -Ã ãi. Jesus anö uni tä holea thaa päo ke ta o! Ĩsa ãi hölöma wi ĩ nasimö tä sai na Jesus a hapalo maa kule. Patiseu töpö, satuseu töpö, ĩ na töpö kui töpö wäo wanisala sinomo wi, ĩ tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A confissão de Pedro

Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21

13 Indo Jesus para os lados de Cesaréia de Filipe, perguntou a seus discípulos: Quem diz o povo ser o Filho do Homem?

14 E eles responderam: Uns dizem: João Batista; outros: Elias; e outros: Jeremias ou algum dos profetas.

15 Mas vós, continuou ele, quem dizeis que eu sou?

16 Respondendo Simão Pedro, disse: Tu és o Cristo, o Filho do Deus vivo.

17 Então, Jesus lhe afirmou: Bem-aventurado és, Simão Barjonas, porque não foi carne e sangue que to revelaram, mas meu Pai, que está nos céus.

na a hapalo totio keö!- ĩ na töpö pi kupaloma.

-Teusö anö wa kaikanapalö noai ĩ waö!- Jesus a na Pedro a kuu noai ĩ ta

Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21

13Ĩ na tä kua tä, Sesatéia Filipe tä uli ha Jesus a hulasolöma. Ĩ hamö a waloikitö nö, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö na, -Sanöma sa kupaso noai, ĩ sa na wi na ai töpö kuu kule?- ĩ na a kuuma.

14Ĩ na Jesus a kuu ha, -"João Pasisöta a nomaso noa thali, Jesus a hai, ĩ João Pasisöta a hãto soa päwö" ĩ na ai töpö kuu thaliö! Ai töpö aiki naiwö, "Elias a pata kuo noai, Jesus a hai, ĩ Elias a pata hãto päwö" ĩ na ai töpö kuu naio thali. Ai töpö aiki, "Jetemiasö a kuo noai, Jesus a hai, ĩ Jetemiasö a hãto päwö" ai töpö kuu thali. Ai töpö aiki, "Teusö a kai wäsä sinomoti noai, samii ĩ ai tä temöa konasoma, ĩ a hãtowööö!" ĩ na ai töpö kuu naio thaliö!- ĩ na Jesus a kai a hua sinomo noai, ĩ na ĩ töpö kuuma.

15Ĩ na töpö kuu ha, -Kamakö hai kini? Wi na makö kuu pasia kule?- Jesus a kuu ha,

16Simão Pedro aiki, -Teusö anö wa simönö nö, sanöma samakö na wa kaikanapalö noai ĩ wa. Teusö a temöo soatio wi, ĩ a hai ĩ pelupö wa- ĩ na a kuuma.

17Ĩ na a kuu ha, -Jonas a hai ĩ pelupö Simão ai! Wa kuuhe, ĩ pitili ta. Wa kuuhe, kawa na ai sanöma tänö ĩ ta wäsä maama. Hi tä hẽtu ha ipa hao a kupoli, ĩ anö kawa õsi na ĩ ta wäsäma. Önö kutenö, wa pi topa apa kule- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Também eu te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha igreja, e as portas do inferno não prevalecerão contra ela.

19 Dar-te-ei as chaves do reino dos céus; o que ligares na terra terá sido ligado nos céus; e o que desligares na terra terá sido desligado nos céus.

20 Então, advertiu os discípulos de que a ninguém dissessem ser ele o Cristo.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Marcos 8.31-33; Lucas 9.22

21 Desde esse tempo, começou Jesus Cristo a mostrar a seus discípulos que lhe era necessário seguir para Jerusalém e sofrer muitas coisas dos anciãos, dos

18Ĩ na a kuu nö, -“Kawa hai, Pedro wa hilo. Maa ma lotete kui na, ĩ na wa lotete kuö hõtöwö. Ĩ maa makö na sa thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo piale, ĩ sa töpö palamani pia salo. Sai a thaa kua wi na, ĩ na ĩ sa töpö thama kua hõtöo kitä. Sa thapo wi, Sai tä sai patanö ĩ töpö nomama pi topa kitä maaki, ipa töpö utitipama mai kitä. Ipa töpö pala totiso kitäö!” ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

19Ĩ na a kuu nö, Pedro a na a hapalo kota nö, -Sa kaikanamo pole ha, ĩ ha taka holele, ĩ tä uni hãkota sinomo wi, kawa na ĩ sa tä totoki kitä. Ĩ taka uni lotototama kõo wi, kawa na ĩ sa tä uni totoa naia soaki kitä. Hi masita tä uli na sanöma töpö kule, ĩ wa töpö noa thaa nö, “Ĩ tä thama tihöö!” wa kuu tä, hi tä hẽtu ha Teusö a kupoli, ĩ aiki, “Awai. Wa kuuhe, ĩ na sa pi kuu naio waikioma” ĩ na Teusö a kuu kitä. Ĩ na tä kua tä, “Ĩ ma tä thaapökööö!” sanöma töpö na wa kuu tä, “‘Awai. Sanöma töpönö ĩ tä thaapökööö!’ ĩ na sa pi kuu waikioma” ĩ na Teusö a kuu kitäö!- ĩ na Pedro a na, ĩ na Jesus a kuuma.

20Ĩ na a kuu nö, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö pewö na, -“Teusö anö Jesus a simönö nö, a kaikana totipalö noai, ĩ Jesus a” ĩ na huki ai töpö na ĩ na pö kuu hãto paio tihöö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Jesus a säpalöpö ta kateha noai ĩ ta
Marcos 8.31–9.1; Lucas 9.22-27

21Ĩ tä, ai töpönö Jesus a säpa pialai, Jesus anö ĩ ta wäsä kuköma. -Jetusalẽi tä uli ha sa hulasolöma, ĩ tä uli ha juteu pata töpö, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, Moisés

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

principais sacerdotes e dos escribas, ser morto e ressuscitado no terceiro dia.

22 E Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo, dizendo: Tem compaixão de ti, SENHOR; isso de modo algum te acontecerá.

23 Mas Jesus, voltando-se, disse a Pedro: Arreda, Satanás! Tu és para mim pedra de tropeço, porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Cristo deve levar a sua cruz

Marcos 8.34—9.1; Lucas 9.23-27

24 Então, disse Jesus a seus discípulos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpönö sa pepalama apa kitä. Sa pepalama apa nö, sa säpamani kitä. Sa säpamanö noai ha, ai tä mumi, ai tä mumi, ĩ ai tä hena tä sa temöa konaso kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

22Ĩ na Jesus a kuu ha, pasökö tömö Pedro anö a nokatamanönö nö, a päsäpa nö, -Naiö! Wa säpamotaso maapökööˈ- ĩ na Pedro a kuu soatasoma.

23Ĩ na Pedro a kuu ha, Jesus a öpa nomöhötalo nö, Pedro a na, -Mi hamökööˈ Sai tä sai pata kua wi na, ĩ na wa kua naia kule. Kamisa na Teusö aiki, “Ĩ na wa kua kitäö!” ĩ na Teusö a kuu waikioma maaki, “Ĩ na wa kua maikiö!” ĩ na wa kuu pikile. Teusö a pi tapomo kua wi na, ĩ na wa pi tapomo kua mane. Sanöma töpö pi tapomo kua päo kua wi na, ĩ na wa kua kule- ĩ na Pedro a na Jesus a kuuma.

Jesus a na wa nokapalo pi topa tä, ĩ na wa kuapökö

24Ĩ na Jesus a kuu nö, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö na, ĩ na a kuuma: -Kamisa na wa nokapalo pi topa salo, “Jesus anö sa simöa wi ĩ sa tä pii mi” ĩ na a pi kuu tihööˈ “Kama sa pi saimo nö, sa kua pi topa päo wi, ĩ sa tä pii mi” ĩ na wa pi kuupökö. “Sa puko pi topa kule maaki, ‘Ĩ na wa kua maikiö!’ ĩ na Teusö anö sa noa thaö ha, ‘Awai’ sa kuu hõtöo kitä” ĩ na a pi kuu totioöˈ “Jesus a na sa noka tä, ai töpönö hii ti pakalai ti ha sa peama pi topa kitä maaki, sa noka satia apa kitä” ĩ na a pi kuu totioöˈ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Porquanto, quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por minha causa achá-la-á.

26 Pois que aproveitará o homem se ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma? Ou que dará o homem em troca da sua alma?

27 Porque o Filho do Homem há de vir na glória de seu Pai, com os seus anjos, e, então, retribuirá a cada um conforme as suas obras.

28 Em verdade vos digo que alguns há, dos que aqui se encontram, que de maneira nenhuma passarão pela morte até que vejam vir o Filho do Homem no seu reino.

Kamisa na wa nokapalo totia tä, ĩ na wa kuapököö!

25“Jesus sa kai a hini wani ipö saiö! Sa pea päo matimöö!” wa pi kuu kuköma, waiha wa pea totio kitä. Ĩ na tä kua tä, “Huki sa pea kitä maaki, Jesus sa hini pi topa satia apa kitäö!” wa pi kuu kuköma, waiha wa pea mai kitä. Wa pi topapalo soatio kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

26Ĩ na a kuu nö, -Hi tä uli pewö hamö wani tökö kupai, ĩ wani wa tökö pewö tälöma maaki, wani wa tökö pewö tälö nö, wa nomasoö. Wa nomano nö, töpö pea mapo mai, ĩ tä uli ha wa õsi hulolö nö, wa pea soatioö. Ĩ na wa kua salo, “Aitaköö!” ĩ na wa kuu kitä ta o? Teusö tä uli ha wa konasolö wi, ĩ tä noa na ĩ ka pi tä totoköpö takö? Au wani tökö kua apa kule maaki, ĩ wani wa tökö pewö totoki kitä maaki, ĩ wani tökö noa na Teusö tä uli ha wa koonö mai kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

27Ĩ na Jesus a kuu nö, -Sanöma sa kupaso noai, ipa hao na ĩ sa kõa paipolö nö, Teusö anö kama hai ĩ töpö simöta wi, waiha ĩ äju sa töpö kai huu kõo kitä. Sa huu kõa tä, ipa hao a toita apö, a lotete epö, a wakala apö, ĩ na ipa hao a kui na, ĩ na sa kuöö! Sa huu kõa tä, sanöma töpö pewö kuati noai, ĩ töpö na ĩ sa tä noa totoma kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

28Ĩ na a kuu nö, -“Sanöma sa kupaso noai, sanöma makö na ĩ sa kaikanamo totio kitä. Ai makö noma paio mai ha, sa huu kõo nö, sa kaikanamo totio wi, ĩ ai makönö ĩ ma tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Mateus 17

A transfiguração

Marcos 9.2-8; Lucas 9.28-36

1 Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro e aos irmãos Tiago e João e os levou, em particular, a um alto monte.

2 E foi transfigurado diante deles; o seu rosto resplandecia como o sol, e as suas vestes tornaram-se brancas como a luz.

3 E eis que lhes apareceram Moisés e Elias, falando com ele.

4 Então, disse Pedro a Jesus: SENHOR, bom é estarmos aqui; se queres, farei aqui três tendas; uma será tua, outra para Moisés, outra para Elias.

5 Falava ele ainda, quando uma nuvem luminosa os envolveu; e eis, vindo da nuvem, uma voz que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo; a ele ouvi.

6 Ouvindo-a os discípulos, caíram de bruços, tomados de grande medo.

tapa kuki kitäö!" ĩ na kamakö na sa kuu pitilimo opa kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Mateus 17

Moisés, Elias, ĩ na kilii töpö na Jesus a noimo noai ĩ ta

Marcos 9.2-13; Lucas 9.28-36

1Ĩ na tä kua tä, 6 tökö mumi kui tökö mumi hasua kutalo nö, maa makö ösöa apöpoli, ĩ makö pata hamö Jesus anö Pedro a, Tiago a, Tiago a hai ĩ poose João a, ĩ na kilii töpö kai hemoa asapasolöma.

2Töpö kai hemoa asapalolö nö, Jesus a aipöa apöpaso lasoma. Pili motokö sii wakala kui na, ĩ na pili a moikömö wakala kupaso lasoma. Sii hili wi ĩ tä ausi kui na, ĩ na kama hai ĩ haloi ösö ausi kupasoma.

3Ĩ ha polakapi töpö tapamonaso lasoma. Moisés a pata, Elias a pata, ĩ na kilii, sutu upa ĩ töpö nomasoma maaki, ĩ hamö töpö tapamonaso lasoma. Ĩ töpö tapamonaso laso noai, Jesus a na ĩ töpö hapalotima.

4Töpö hapaloti tä, Pedro aiki, -Jesus a pata! Hisa ha makö huu pole, ĩ tä topa apa kuleö! Au sai sa pakita thaki, Moisés a hai ĩ sa sai pakita thaki, Elias a hai ĩ sa sai pakita thaa naiki, ĩ na sai kökö pakita kui sa kö sai thakö? "Awai. Kökö sai thakö" wa kuu ha, ĩ sa kö sai thaki kitäö!- ĩ na Pedro a kuuma.

5Ĩ na Pedro a kuu soala tä, töpö öpale, ĩ ha ilasi tä pata wakala apii tä pata kea totia soatakö solöma. Ilasi tä pata kekö noai, ĩ tä mötali ha ta hapalo nö, -Mi a öpale, ipa ulu sa pi ipa wi ĩ a. Ĩ a na sa pi mönaha apa. Ĩ ipa ulu a hiniheö!- ĩ na ta pata kuuma.

6Ĩ na ta pata kuu ha, Pedro a, Tiago a, João a, ĩ na töpö kui töpönö ĩ ta hininö nö, töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Aproximando-se deles, tocou-lhes Jesus, dizendo: Erguei-vos e não temais!

8 Então, eles, levantando os olhos, a ninguém viram, senão Jesus.

A vinda de Elias
Marcos 9.9-13

9 E, descendo eles do monte, ordenou-lhes Jesus: A ninguém conteis a visão, até que o Filho do Homem ressuscite dentre os mortos.

10 Mas os discípulos o interrogaram: Por que dizem, pois, os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

11 Então, Jesus respondeu: De fato, Elias virá e restaurará todas as coisas.

12 Eu, porém, vos declaro que Elias já veio, e não o reconheceram; antes, fizeram com ele tudo quanto quiseram. Assim também o Filho do Homem há de padecer nas mãos deles.

kilia apölo nö, töpö kea soatalo nö, masita tä uli ha töpö paa mãi popaköma.
7Töpö kili ipa pola nö, töpö paa pa Jesus a ekuiki nö, töpö höpöa nö, -Pö öpa kopaloö! Pö kilipalo tihöö!- ĩ na a kuuma.
8Ĩ na a kuu ha, töpö paa noai, ĩ töpö mamo huu nonoa kotasoma maaki, Moisés a pata, Elias a pata, ĩ na kilii töpö tapa kota maama. Samii Jesus a öpa tapa sisama.

9Ĩ na tä kua tä, töpö timö koonö tä, Jesus aiki, -Sa aipöpasopi, ĩ ma tä tapapi, ĩ ta wäsä maikiö! Sanöma sa kupaso noai ĩ sa nomaso kitä maaki, sa temöa konaso kitä. Sa temö kõo paio mi tä, ma tä tapapi, ai töpö na ĩ ta wäsä tihöö!- ĩ na Jesus anö töpö noa thama.
10Ĩ na Jesus anö töpö noa thaö ha, Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ töpö aiki, -Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö aiki, “Teusö anö a simöpa piale, ĩ a kaikanamo paio mai ha, Elias a pata waloa somakö solö kitäö!” ĩ na töpö kuu kule. Wi na töpö pi kuu salo, ĩ na töpö kuu kule?- ĩ na töpö kuuma.
11Ĩ na töpö kuu ha, -Awai. Elias a pata waloa somakö solö kitä. A pata waloa somakiso nö, tä pewö totimani kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.
12Ĩ na a kuu nö, -“Elias a pata waloa waikikömaö!” kamakö na ĩ na sa kuu kule. A waloa waikiköma maaki, ai töpönö a tai mio opama. Ĩ töpönö ĩ a na wanisala tä thaa pi topa apa noai, ĩ wanisala tä thamae. Ĩ a na wanisala tä thaa kua noai na, ĩ na sanöma sa kupaso noai, ĩ na ĩ töpönö ĩ na ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Então, os discípulos entenderam que lhes falara a respeito de João Batista.

A cura de um jovem possesso

Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-42

14 E, quando chegaram para junto da multidão, aproximou-se dele um homem, que se ajoelhou e disse:

15 SENHOR, compadece-te de meu filho, porque é lunático e sofre muito; pois muitas vezes cai no fogo e outras muitas, na água.

16 Apresentei-o a teus discípulos, mas eles não puderam curá-lo.

17 Jesus exclamou: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-me aqui o menino.

sa peama thama hõtöo kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

13Ĩ na a kuu ha, Jesus a kai a hua sinomo noai ĩ töpö aiki, -Ã ãi. Jesus anö João Pasisöta a kateha totia kule ta o. Elias a pata kua kua noai na, ĩ na João Pasisöta a kua hõtöoma- ĩ na töpö pi kuuma.

Ulu tä saliama sinomo noai, Jesus anö ĩ sai tä hosa konö noai ĩ ta

Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-43

14Ĩ na tä kua tä, töpö timöpalo nö, satehe epii töpö kokamo polakili, ĩ töpö na Jesus anö töpö kai waloa kõkö kölöma. Töpö kai waloköma, ĩ tä, Jesus a na ai tä waloa läiki nö, -Jesus a hai ĩ kaikana tä sai- ĩ na a pi kuu salo, masita tä ha pili a maeko hĩta thaiki nö, a mãi poiki nö,

15-Jesus Kaikana ai. Ipa ulu a na wa pi honipo nö, a wai pasilipalöö! A wai polemoö, waiha a polemo kotaö, waiha a polemo kotaö, ĩ na a wai kua sinomoö. Pe epii a polemo kutenö, koa taka na a kepi, maa u ha a kepasoö, ĩ na a wai kua sinomoti saiö!

16Kawa kai a hua sinomo wi ĩ töpö na sa wai möma waikio kipii maaki, ĩ töpönö ipa wai toma kõo tai mioma- ĩ na põ a kuuma.

17Ĩ na põ a kuu ha, Jesus aiki, -“Jesus a lotete epö” ĩ na makö pi kuti mi salo. Makö tomöpo mai ĩ makö. Kamakö na sa kupaloti naio köna, “Jesus a lotete mai kitäö!” makö pi kupalo satia apati pola pi- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na a kuu nö, -Au ulu a hilapasoö!- ĩ na a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 E Jesus repreendeu o demônio, e este saiu do menino; e, desde aquela hora, ficou o menino curado.

19 Então, os discípulos, aproximando-se de Jesus, perguntaram em particular: Por que motivo não pudemos nós expulsá-lo?

20 E ele lhes respondeu: Por causa da pequenez da vossa fé. Pois em verdade vos digo que, se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a este monte: Passa daqui para acolá, e ele passará. Nada vos será impossível.

21 [Mas esta casta não se expele senão por meio de oração e jejum.]

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Marcos 9.30-32; Lucas 9.43b-45

22 Reunidos eles na Galiléia, disse-lhes Jesus: O Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens;

18Ĩ na a kuu ha, põ̃ anö kama hai ĩ ulu a hila hõ̃tötakö solöma. Jesus a na a hilatakö solö ha, ĩ ulu a wai na sai tä sapäkoti pole, Jesus anö ĩ a noa thama. A noa thaö ha, ĩ sai tä kõa soatasolöma. Sai tä konasolö wi, ĩ tökö soatawö ĩ ulu a toa kõo soatasoma.

19Ĩ na tä kua tä, waiha ai töpö kua mai ha, Jesus a na kama kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö hapalo nö, -Wi na samakö pi kuu salo, sai sama tä hosa tai mio kipii?- ĩ na töpö kuuma.

20Ĩ na töpö kuu ha, -“Teusö anö makö pasilipali kitäö!” ĩ na makö pi kuu mosai mi kutenö. “Mosötahata mo wani ipii kui na, ĩ na wani ipii makö pi kuu kua nö, ‘Teusö anö makö pasilipali kitäö!’ ĩ na makö pi kuu tä, hi maa makö öpale, ĩ makö na makö hapalo nö, ‘Tiko hamö a öpa nömökötöö!’ ĩ na makö kuu ha, tiko hamö hi maa makö öpaamö kua nömökö taso kitäö! ‘Teusö anö makö pasilipali kitäö!’ makö pi kuu totia tä, ‘Ĩ nasimö sa tä thama tai mi ipö’ ĩ na makö kuu wi tä kua mai kitäö!” ĩ na kamakö na sa kuu kuleö! Sa holisi mai kitäö!- Jesus a kuuma.

21[Ĩ na a kuu nö, -Nii ma tä oa paio mai ha, Teusö a na makö hapalo paio mai ha, ĩ na makö kua mi tä, ĩ nasimö sai ma tä hosa mai kitäö!- Jesus a kuuma.]

-Ai töpönö sa säpali pia salo- Jesus a kuu kõo wi ĩ ta

Marcos 9.30-32; Lucas 9.43-45

22Ĩ na tä kua tä, Kaliléia tä uli pata hamö Jesus a, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö kokamo tä, Jesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

aiki, -Sanöma sa kupaso noai, ai tänö ĩ sa namo simököma,

23 e estes o matarão; mas, ao terceiro dia, ressuscitará. Então, os discípulos se entristeceram grandemente.

23sa säpali kitä. Sa säpali kitä maaki, 3 tökö mumi kuto tä sa temöa konaso kitä- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na a kuu ha, kama kai huati wi ĩ töpö pi honiha apölasoma.

Jesus paga imposto

Salaka a kai ha sitipa talalö noai ĩ ta

24 Tendo eles chegado a Cafarnaum, dirigiram-se a Pedro os que cobravam o imposto das duas dracmas e perguntaram: Não paga o vosso Mestre as duas dracmas?

24Ĩ na tä kua tä, Kapahanaũ tä uli ha ĩ töpö kopölöma. Töpö kopölöma, Teusömo wi a sai ha sitipa kökö titita wi, ĩ tä inama pewö hamö juteu töpö na ai töpönö ĩ kökö sitipa naka sinomo noai, Pedro a na ĩ töpö waloiki nö, töpö hapalo nö, -Teusömo wi a sai ha sitipa kökö titita wi, au Jesus pata tänö ĩ ai kökö totoa naia hãtoki kitä?- ĩ na töpö kuu ha,

25 Sim, respondeu ele. Ao entrar Pedro em casa, Jesus se lhe antecipou, dizendo: Simão, que te parece? De quem cobram os reis da terra impostos ou tributo: dos seus filhos ou dos estranhos?

25-Awai- ĩ na Pedro a kuu hõtöoma. Ĩ na Pedro a kuu nö, sai a na a lisitasoö ha, Pedro a na Jesus aiki, -Simão ai. Wi na wa pi kuu kule? Hi masita tä uli pewö hamö kaikana töpö kua hätäha kulai, witi pili töpö na ĩ töpö patanö sitipa kökö naka sinomoö? Kama töpö hai ĩ töpö hãtowö? Ai tiko töpö na hãtowö?- ĩ na Jesus a kuuma.

26 Respondendo Pedro: Dos estranhos, Jesus lhe disse: Logo, estão isentos os filhos.

26Ĩ na a kuu ha, -Ai tiko töpö nakö- Pedro a kuu hõtöoma. A kuu ha, -Awai. Pitili ta. Kaikana tä hai ĩ töpönö sitipa kökö totoma pasio mai kitä. Ĩ na ĩ töpö kua kua wi na, ĩ na sa kua hõtöoö. Teusö a hai ĩ ulu sa kutenö, kamisa na Teusö anö sitipa kökö naka mai kitä. “Teusömo wi a sai ha sitipa kökö titita wi, ĩ ai kökö totoköö!” kamisa na Teusö a kuu mai kitäö!

27 Mas, para que não os escandalizemos, vai ao mar, lança o anzol, e o primeiro peixe que fisgar, tira-o; e, abrindo-lhe a

27Ĩ na Teusö a kuu mai kitä maaki, sitipa sa kö totoa mi ha, “Wanisala” ĩ töpö pi kuu matimö. Önö kutenö, kosoto u pata ha wa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

boca, acharás um estáter. Toma-o e entrega-lhes por mim e por ti.

Mateus 18

O maior no reino dos céus

Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48

1 Naquela hora, aproximaram-se de Jesus os discípulos, perguntando: Quem é, porventura, o maior no reino dos céus?

2 E Jesus, chamando uma criança, colocou-a no meio deles.

3 E disse: Em verdade vos digo que, se não vos converterdes e não vos tornardes como crianças, de modo algum entrareis no reino dos céus.

4 Portanto, aquele que se humilhar como esta criança, esse é o maior no reino dos céus.

5 E quem receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe.

hulolö nö, salaka unanö salaka wa läkäa somatali wi, ĩ a kai na sitipa wa talali kitä. Teusömo wi a sai ha pata töpö kalipalo sinomo wi ĩ töpö na kamisa, kawa, ĩ na makö kui makönö sitipa ma totoköpö, salaka a kai na ĩ wa sitipa talali kitäö! Wa talalö nö, pata töpö na ĩ wa sitipa totoköpöö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Mateus 18

Pata wa kupo pi topa salo, ĩ na wa kua paiopökööo!

Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48

1Ĩ tökö soatawö, Jesus a na kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö waloikiso nö, -Jesus ai. Sanöma makö pewö na Teusö a kaikanamo totio wi, ĩ ha ai sanöma töpö na witi pili a hai ĩ pata tä kua satia apöpasoö?- ĩ na töpö kuuma.

2Ĩ na töpö kuu ha, Jesus anö ulu tä wai nakalö nö, kama töpö kule, ĩ mötali ha ĩ ulu a wai öpamaköma.

3A wai öpamakö nö, -"Makö pi tapomo sapa kopalo nö, ulu töpö kua kua wi na, ĩ na makö kua naiopökööo! Ĩ na makö kupo mi tä, Teusö a kaikanamo totio wi ĩ ha makö lisipo pasio mai kitäö! Pitili sa" kamakö na ĩ na sa kuu kuleö!

4Hi ulu a wai öpale, ĩ aiki, "Pata sa asawö mai kitäö!" ĩ na a pi kuu kua wi na, ĩ na wa pi kuu naio wi, ĩ wa hai, pata wa kua asapaso kitä. Teusö a kaikanamo totio wi ĩ ha wa kuköma, ai sanöma töpö na pata wa kua satia apöpaso kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

5Ĩ na a kuu nö, -Kawanö sa thapo kutenö, hi ulu tä kui na, ĩ na ai tä kui wa tä tälö nö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Os tropeços

Marcos 9.42-48; Lucas 17.1-2

6 Qualquer, porém, que fizer tropeçar a
um destes pequeninos que crêem em
mim, melhor lhe fora que se lhe
pendurasse ao pescoço uma grande pedra
de moinho, e fosse afogado na profundeza
do mar.

7 Ai do mundo, por causa dos escândalos;
porque é inevitável que venham
escândalos, mas ai do homem pelo qual
vem o escândalo!

8 Portanto, se a tua mão ou o teu pé te faz
tropeçar, corta-o e lança-o fora de ti;
melhor é entrares na vida manco ou
aleijado do que, tendo duas mãos ou dois
pés, seres lançado no fogo eterno.

wa wai pasilipoö ha, kawanö sa pasilipo wi
ĩ wa hõtöwö- ĩ na Jesus a kuuma.

Koa taka hiliti pa wa pea soatio wi, ĩ tä wanisala apawöö!

Marcos 9.42-48; Lucas 17.1-2

6Ĩ na Jesus a kuu nö, -Hi ulu töpö lö kui, ĩ
ai tä ulu aiki, “Jesus sa pi ipaö. Jesus a
pitili” ĩ na ĩ ulu tä kuu ha, “Ĩ na kuno maiö!
Jesus a hosalöö!” ĩ ai ulu tä na wa kuu ha,
sa hosapamanöma, wa wanisala apa kuki
kitä. Sa hosapama paio mi tä, pili wa olai
ha ai töpönö maa ma pata saumakö nö,
kosoto u pata hamö wa kepamani aköna, ĩ
tä topa apala pi. Wa nasi tupasoö aköna, ĩ
ulu tä na sa hosapama kõa mana pi.

7Wanisala tä thaa wi, ĩ tä na sanöma wa
töpö lululöma, wa pepalo tolea apa kitä.
Wanisala tä thaa wi, ĩ nasimö tä na sanöma
töpö luluo kitä maaki, kawanö ai tä
luluapala tihöö! Wanisala tä thaa wi, ĩ tä
na kawanö ai sanöma wa tä luluapala
kuköma, wa pea apa kuki kitäö!- ĩ na Jesus
a kuuma.

8Ĩ na a kuu nö, -Önö kutenö, pili wa aminö
wanisala wa tä thaa sinomo salo, wa ami
wani päpalo nö, wa ami hosaloö! Wa poko
wani hematha, wa konona hematha, ĩ na
wa kua päla tä maaki, samii wa ami kua
kule maaki, Teusö a uli pa wa huu ha, ĩ tä
topa apa. Pili wa poko ami, pili wa konona
ami, ĩ na tökö kui, tökö pewö kua soa kule
maaki, ĩ tökö pewönö wanisala tä thaa
sinomo kutenö, koa taka hili soatio pamö
wa pea soatio wi, ĩ hamö wa kemaki wi, ĩ
tä wanisala satia apa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida com um só dos teus olhos do que, tendo dois, seres lançado no inferno de fogo.

A parábola da ovelha perdida
Lucas 15.3-7

10 Vede, não desprezeis a qualquer destes pequeninos; porque eu vos afirmo que os seus anjos nos céus vêem incessantemente a face de meu Pai celeste.

11 [Porque o Filho do Homem veio salvar o que estava perdido.]

12 Que vos parece? Se um homem tiver cem ovelhas, e uma delas se extraviar, não deixará ele nos montes as noventa e nove, indo procurar a que se extraviou?

13 E, se porventura a encontra, em verdade vos digo que maior prazer sentirá por causa desta do que pelas noventa e nove que não se extraviaram.

9Pili wa mamonö wanisala wa tä thaa sinomo salo, ĩ a mamo wani hoköpaloö! Wa mamo asawösö päla nö maaki, Teusö tä uli hamö wa huu ha, ĩ tä topa apa. Polakapi wa mamo kua soale maaki, pea soatio wi ĩ hamö wa kemaki wi ĩ tä wanisala satia apa- ĩ na Jesus a kuuma.

Oweha a wai konö noai, ĩ uni ta
Lucas 15.3-7

10Ĩ na Jesus a kuu nö, -“Hi pata töpö pasi mai ĩ töpö na ãju töpö mamo läapalo sinomo wi, ipa hao Teusö a na ĩ ãju töpö kuo naio soatioö. Hi tä hẽtu ha ipa hao a kulali, ĩ a na ĩ ãju töpö kua naitia kulali” ĩ na kamakö na ĩ na sa kuu kule. Önö kutenö, “Ulu wa wai pasi pätawö” makö kuu mai ha, a wai hãsiapa maikiö!- ĩ na Jesus a kuuma.

11[Ĩ na a kuu nö, -Sanöma sa kupaso noai, ĩ sanö, töpö monöopoti pole, ĩ sa töpö kõananöpö, sa waloki kipili- Jesus a kuuma.]

12Ĩ na a kuu nö, -Wi na makö pi kuu kule? Ai tänö oweha kökö satehe epii, 100 kökö oweha thapo kule maaki, ĩ ai oweha a wai motösoma, a wai thapo wi, wi na ĩ a kua kitä? Heuma tä ha satehe epii kökö iapalotipole, ĩ kökö pewö huu taa soa pätakölö nö, oweha a wai monöso noai, ĩ a wai tae kõtioö.

13A wai taa konani salo, a pi mönaha apöpaso kitä. “Satehe epii oweha kökö monöatalo pasio mai, ĩ kökö na a pi mönaha kule maaki, oweha a monöwö wai konö noai, ĩ a wai na a pi mönaha satio opa asa kitä” ĩ na sa kuu pitilimo opa kule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Assim, pois, não é da vontade de vosso Pai celeste que pereça um só destes pequeninos.

14Oweha kökö thapo wi ĩ anö oweha kökö monöso wi, ĩ tä taa wani kui na, ĩ na hi tä hẽtu ha kamakö hai ĩ põ Teusö a kulali, ĩ na ĩ anö pata töpö pasi mai ĩ töpö monöso wi, ĩ na ĩ tä taa wani kuö hõtöwö- ĩ na Jesus a kuuma.

Como se deve tratar a um irmão culpado

Jesus a thapo wi ĩ anö kawa na wanisala tä thaö ha, wi na wa kuapö?

15 Se teu irmão pecar [contra ti], vai argüi-lo entre ti e ele só. Se ele te ouvir, ganhaste a teu irmão.

15Ĩ na Jesus a kuu nö, -Ai tänö Jesus a thapo hõtöle, ĩ anö kawa na wanisala tä thaö ha, ĩ a na wa hapalo nö, “Kamisa na wanisala wa tä thaa kipili” ĩ na wa kuupökö. Ai töpö sömöka taa mai hakö. Ĩ a na ĩ na wa kuu ha, ĩ anö wa hini nö, “Awai. Pitili wa. Ĩ na sa kua kota mai kitäö!” ĩ na a kuu hõtöoö ha, “Makö noimaso kõopökööo!” ĩ na kawanö ĩ wa pi thama kitä.

16 Se, porém, não te ouvir, toma ainda contigo uma ou duas pessoas, para que, pelo depoimento de duas ou três testemunhas, toda palavra se estabeleça.

16Ĩ na tä kua tä, ĩ anö wa hini maa nö, “Wanisala sa tä thaa pasio maapili” ĩ na a kuu ha, ai wa tä nakalö nö, kawa na wanisala tä thaa noai ĩ a na ĩ ai wa tä kai huu nö, wa hapalo kotapö. Polakapi wa töpö naka pi topa tä, polakapi wa töpö kai huu nö, ĩ töpö sömöka tala tä, wanisala tä thaa noai, ĩ a na wa hapaloö! Ĩ na Teusö tä waheta kuu: “‘Ki a waninö wanisala tä thaa kipili’ ĩ na samii a kuu tihööo! Ĩ na polakapi makö kuu totio sisapökööo! Polakapi makö pewö kuu ösöhoö ha, ‘Pitili ta’ ĩ na ai töpö pi kuu kitä” ĩ na Teusö tä waheta kuu.

17 E, se ele não os atender, dize-o à igreja; e, se recusar ouvir também a igreja, considera-o como gentio e publicano.

17Ĩ na tä kua tä, kawa na wanisala tä thaa noai, ĩ a na polakapi wa töpö kai huu nö, ĩ a na makö hapalo kule maaki, makö kai a hini mi ha, Jesus a thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo wi, ĩ töpö pewö na tä pewö a wäsä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

nömöoö! Ĩ töpö na ma ta wäsä kule maaki, wanisala tä thaa noai, ĩ anö ĩ töpö a hini mi ipö ha, “Pälaö!” makö kuupö. “Juteu töpö pasi mai ĩ töpönö Teusö a thapo mai, ĩ töpö kui na ĩ na hi a wani kuö naiwö. Kaikana ta pata na sitipa kökö totoköpö, ai töpö na sitipa kökö sua sinomo wi, ĩ a wanisala kui na, ĩ na hi a wani wanisala kuö naiwö” ĩ na makö pi kuupö- ĩ na Jesus a kuuma.

18 Em verdade vos digo que tudo o que ligardes na terra terá sido ligado nos céus, e tudo o que desligardes na terra terá sido desligado nos céus.

18Ĩ na a kuu nö, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö na a hapalo kõo nö, -“Hi masita tä uli na sanöma töpö kule, ĩ ma töpö noa thaa nö, ‘Ĩ tä thama tihöö!’ makö kuu ha, hi tä hẽtu ha Teusö a kulali, ĩ aiki, ‘Awai. Sanöma töpönö ĩ tä thama maapökööi!’ ĩ na Teusö a kuu naio kitäö! Ĩ na tä kua tä, ‘Ĩ ma tä thaapökööi!’ ai sanöma töpö na makö kuu ha, ‘Awai. Sanöma töpönö ĩ tä thaapökööi!’ ĩ na Teusö a kuu naio kitäö!” ĩ na sa kuu pitilimo opa kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

19 Em verdade também vos digo que, se dois dentre vós, sobre a terra, concordarem a respeito de qualquer coisa que, porventura, pedirem, ser-lhes-á concedida por meu Pai, que está nos céus.

20 Porque, onde estiverem dois ou três reunidos em meu nome, ali estou no meio deles.

19-20Ĩ na a kuu nö, -“Ai töpönö sa thapo pole, ĩ polakapi ipii ĩ töpö kokamo tä, ĩ töpö na sa kokamo naia kuleö! Önö kutenö, hi masita tä uli na polakapi sanöma makö kule, Teusö a na ĩ makö pewö nako ösöhöa tä, hi tä hẽtu ha ipa hao a kupoli, ĩ anö makö a hinia hõtöli kitäö!” ĩ na sa kuu kuleö! Sa holisimo mai kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão

Lucas 17.3-4

-Kamisanö wa hĩsu thaa mai kitäö!- satehe epii wa kuu pi kupasopökö

21 Então, Pedro, aproximando-se, lhe perguntou: SENHOR, até quantas vezes

21Ĩ na tä kua tä, Jesus a na Pedro a ekuiki nö, -Jesus Kaikana ai. Kamisa na ai tänö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

meu irmão pecará contra mim, que eu lhe perdoe? Até sete vezes?

22 Respondeu-lhe Jesus: Não te digo que até sete vezes, mas até setenta vezes sete.

A parábola do credor incompassivo

23 Por isso, o reino dos céus é semelhante a um rei que resolveu ajustar contas com os seus servos.

24 E, passando a fazê-lo, trouxeram-lhe um que lhe devia dez mil talentos.

25 Não tendo ele, porém, com que pagar, ordenou o senhor que fosse vendido ele, a mulher, os filhos e tudo quanto possuía e que a dívida fosse paga.

wanisala tä tha apati ha, kamisa aiki, “Kamisanö wa hĩsu thaa mai kitäö!” wi na kilii sa kuu pi kupasopökö? 7 sa kuu pi kua hãtopasopökö?- ĩ na Pedro a kuuma.

22Ĩ na a kuu ha, -Ma. 7 pätawö kuno mai. “77” sa kuu kule. Kawa na ai tänö wanisala tä tha apatii tä, ĩ a na kawa aiki, “Kamisanö wa hĩsu thaa mai kitä” ĩ na satehe epii, ĩ 77 wa kuu pi kupasopökö- ĩ na Jesus a kuuma.

Kaikana tä na a kalipalo sinomo noai, ĩ a wanisala apa noai ĩ ta

23Ĩ na Jesus a kuu nö, -Önö kutenö, ai kaikana tä kua kua noai na, ĩ na sanöma makö na Teusö a kaikanamo wi, ĩ na ĩ tä kua hõtöoö. Ai kaikana tänö noa tä täli pia salo, kamanö töpö kalipalama wi ĩ töpö nakalöma.

24Ĩ töpö nakali ha, ai töpönö ĩ ai tä kai waloköma. Satehe epii, 10.000 sitipa kökö noa kui, ĩ a waninö kaikana tä na kökö sitipa totoa kõo mai ha, tä kuo soama.

25Kaikana tä na ĩ a wani waloiki ha, kaikana tänö noa tä nakama maaki, “Kaikana ai. Huki ipa sitipa kökö kua maneö!” ĩ na ĩ a wani kuu ha, ai tä na kaikana tä aiki, “Pei. Kamisanö a kalipalama sinomo wi hi ĩ a wani, kama hai ĩ pusopö a, kama hai ĩ ulu kökö, kamanö wani tökö thapo wi ĩ tökö pewö, ĩ na töpö kui, ai tä na ĩ töpö pewö pata totoköö! Wa töpö pewö pata totoa piale, ĩ tä noa na sitipa wa kökö täa soalö nö, kamisa na wa kökö sitipa totopöpököö! Ĩ na wa tä thamaö ha, hi a waninö kamisa na noa tä totoa kõo mai, ĩ tä noa thapali kitäö!” ĩ na ĩ kaikana tä kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 Então, o servo, prostrando-se reverente, rogou: Sê paciente comigo, e tudo te pagarei.

27 E o senhor daquele servo, compadecendo-se, mandou-o embora e perdoou-lhe a dívida.

28 Saindo, porém, aquele servo, encontrou um dos seus conservos que lhe devia cem denários; e, agarrando-o, o sufocava, dizendo: Paga-me o que me deves.

29 Então, o seu conservo, caindo-lhe aos pés, lhe implorava: Sê paciente comigo, e te pagarei.

30 Ele, entretanto, não quis; antes, indo-se, o lançou na prisão, até que saldasse a dívida.

31 Vendo os seus companheiros o que se havia passado, entristeceram-se muito e foram relatar ao seu senhor tudo que acontecera.

26Ĩ na kaikana tä kuu ha, pili a maekonö a wani hĩta thaiki nö, a mãi poiki nö, “Kaikana ai. Kamisa na noa tä na a nako silimo tihöö! Waiha kawa na ĩ noa sa tä pewö totoki kitäö!” ĩ na a wani kuuma.

27Ĩ na a kuu ha, ĩ a wani na kaikana tä pi honipo opa nö, “Pei. Sitipa kökö na wa honimo kutenö, ĩ sa tä noa naka kota mai kitäö! Ĩ na pätawöö! A kononöö!” ĩ na a kuuma.

28“A kononöö!” ĩ na kaikana tä kuu ha, a wani konasolöma. Ĩ a konasolö noai, ĩ a na ai tänö noa alukusii, ĩ 100 sitipa kökö noa kuö pätaö, ĩ tä noa totoa kõo mai ha, tä kuo naioma. Ĩ tä noa totoa kõo naio maa noai, kaikana tä na ĩ a kalipalo naio sinomoma. Ĩ na tä kua tä, “Kawa na ipa noa sa tä naka kota mai kitäö!” ĩ a na kaikana tä kuu noai, ĩ a kononö nö, kaikana tä na ai tä kalipalo naio noai, ĩ a talalö nö, a hĩso salo, pili a olai hua totilö nö, “Ipa noa tä toto haitapa!” ĩ na a kuuma.

29Ĩ na a kuu ha, masita tä ha pili a maeko hĩta thaiki nö, a mãi poiki nö, “A silimo tihöö! Waiha kawa na ĩ noa sa tä pewö totoki kitäö!” ĩ na a kuu kule maaki,

30“Naiö!” a kuu hõtöo nö, “Ipa noa wa tä totoa paio mi tä, titita wi a sai ha wa titio paitiopökööö!” ĩ na a kuu ha, tititio wi a sai ha a titia soataköma.

31Ĩ a sai ha a titikö noai, kaikana tä na ai töpö kalipalo naio sinomoti wi ĩ töpönö ĩ tä taa nö, töpö pi ota apama. Töpö pi ota apa salo, kaikana tä na ĩ töpö alulö nö, kaikana tä na tä pewö a wäsäma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

32 Então, o seu senhor, chamando-o, lhe disse: Servo malvado, perdoei-te aquela dívida toda porque me suplicaste;

33 não devias tu, igualmente, compadecer-te do teu conservo, como também eu me compadeci de ti?

34 E, indignando-se, o seu senhor o entregou aos verdugos, até que lhe pagasse toda a dívida.

35 Assim também meu Pai celeste vos fará, se do íntimo não perdoardes cada um a seu irmão.

32Ĩ tä pewö a wäsä noai, kaikana tänö ĩ ta hininö nö, “Kawa na noa sa tä naka kota mai kitäö!” a kalipalama noai, ĩ a na a kuu waikio noai, ĩ a wani naka kota nö, ĩ a wani na a hapalo kõo nö, “Wa wanisala apawöö! Kawa aiki, ‘Waihaö! Au noa sa tä kõoma mane, huki ĩ tä naka tihöö!’ ĩ na wa kuuma kutenö, ‘Pei. Ĩ sa tä noa naka kota mai kitäö! Ĩ tä noa pewö mataso keö!’ ĩ na sa kuu kipili.

33Kawa na sa pi honipo opa salo, ĩ na sa kuu kupili. Ĩ na sa kuu kuapili na, ĩ na sa wani kalipalama naio wi, ĩ a wani na ĩ na wa kuu naio maama salo. Ĩ a na wa pi ta honipo maa noa” ĩ na kaikana tä kuuma.

34Ĩ na a kuu nö, a kalipalama wi, ĩ a na, “Kawa na ĩ noa sa tä naka kota mai kitäö!” ĩ na a kuu noai, ĩ a na a hĩsolo nö, “Tititio wi a sai ha hi a titikötöö! Kamisa na ipa noa tä totoa paio mi tä, a peama paitioö!” ĩ na kaikana tä kuuma- ĩ na Jesus a kuuma.

35Ĩ na a kuu nö, -Kamakö na au ai töpönö wanisala tä thaa wi ĩ ma töpö hĩsu thaa soatio nö, “Kamakö na sa noimo kota mai kitäö!” ĩ na makö kuu ha, kaikana tänö ĩ a wani peama thama noai na, ĩ na ipa hao Teusö anö makö peama thama hõtöo kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Mateus 19

Jesus atravessa o Jordão
Marcos 10.1

1 E aconteceu que, concluindo Jesus estas palavras, deixou a Galiléia e foi para o território da Judéia, além do Jordão.

Mateus 19

-Au husopö a hosa tihöö!- Jesus a kuu
Mateus 5.31-32; Marcos 10.1-12; Lucas 16.18

1Ĩ na Jesus a kuu matalo nö, Kaliléia tä uli pata ha a kuoma, Johotão u pökatö hamö Jutéia tä uli pata kule, ĩ tä uli hamö a hua konasolöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Seguiram-no muitas multidões, e curou-as ali.

A questão do divórcio
Marcos 10.2-12; Lucas 16.18

3 Vieram a ele alguns fariseus e o experimentavam, perguntando: É lícito ao marido repudiar a sua mulher por qualquer motivo?

4 Então, respondeu ele: Não tendes lido que o Criador, desde o princípio, os fez homem e mulher

5 e que disse: Por esta causa deixará o homem pai e mãe e se unirá a sua mulher, tornando-se os dois uma só carne?

6 De modo que já não são mais dois, porém uma só carne. Portanto, o que Deus ajuntou não o separe o homem.

7 Replicaram-lhe: Por que mandou, então, Moisés dar carta de divórcio e repudiar?

2A hua koonö pamö satehe epii töpö nokaalöma. Töpö nokaalö tä, ĩ hamö töpö salia wi, Jesus anö ĩ töpö toa komanöma.

3Ĩ na tä kua tä, ai patiseu töpö waloiki nö, Jesus a wapa pia salo, a huamama. -Hiki. Jesus a hapalo wanisala apawö- ĩ töpö kuu pia salo, a wapama. A wapa nö, ĩ na töpö kuuma: -Jesus ai. Wi na Moisés anö nö patapö töpö noa thama? “Peanopö anö kama hai ĩ pusopö a hosa pi topa päa tä, a hosalöpö” a kuu hãtoma? Pusopö anö ka pi tä thaö ha, peanopö anö a hosalöpö?- ĩ na töpö kuuma.

4Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki, -Teusö tä wahetanö ta kateha wi, ĩ ma tä möö hãto maama? Ĩ na ĩ tä waheta kuu: “Somi tä sai tä, Teusö anö sanöma makö thapalö noai, ĩ tä, wano tä, suö tä, ĩ na tökö kui tökö thapalöma” ĩ na tä kuu.

5Ĩ tä, Teusö aiki, “Önö kutenö, wano tänö põ̃ a, pöpönö a, ĩ na kilii töpö takölö nö, kama hai ĩ pusopö a täa soali kitä. Pusopö a tälöma, ĩ töpö kokapalo nö, ĩ töpö polakapaloti maaki, sami tä kui na, ĩ na ĩ töpö kua hõ̃töpasoö” ĩ na Teusö a kuuma.

6Polakapi ĩ töpö mai kitä. Samii ĩ töpö kupasoö. Önö kutenö, Teusö anö töpö kokapalö noai, ĩ töpö na, “Makö selekepasopöö!” ĩ na pö kuu tihöö!- ĩ na Jesus a kuuma.

7Ĩ na Jesus a kuu ha, patiseu töpö aiki, -Önö kutenö, wi na Moisés a pi kuu salo, ĩ na a kuuma? “Au husopö wa hosa pi topa tä, ‘Wa hosali ke’ ĩ na wa kuu wi, au

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Respondeu-lhes Jesus: Por causa da dureza do vosso coração é que Moisés vos permitiu repudiar vossa mulher; entretanto, não foi assim desde o princípio.

9 Eu, porém, vos digo: quem repudiar sua mulher, não sendo por causa de relações sexuais ilícitas, e casar com outra comete adultério [e o que casar com a repudiada comete adultério].

10 Disseram-lhe os discípulos: Se essa é a condição do homem relativamente à sua mulher, não convém casar.

11 Jesus, porém, lhes respondeu: Nem todos são aptos para receber este conceito, mas apenas aqueles a quem é dado.

12 Porque há eunucos de nascença; há outros a quem os homens fizeram tais; e há outros que a si mesmos se fizeram eunucos, por causa do reino dos céus. Quem é apto para o admitir admita.

husopö a na ĩ waheta wa tä totokö nö, wa hosalöpö" ĩ na Moisés a kuuma- ĩ na patiseu töpö kuuma.

8Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki hõtöwö, -Kamakönö Teusö ma kai hini wani ipö ha, ĩ na Moisés a kuu päoma. "Au husopö wa hosalöpö" ĩ na somi tä sai tä, ĩ na Teusö a kuu pasio maama.

9Önö kutenö, "Ai tiko tä wano na pusopö a mamo mi ipö päla tä maaki, peanopö anö ĩ pusopö a hosali, ai tiko tä suö täli, ĩ na peanopö a kua kuköma, ĩ wanisala tä. Ai tiko tä suö na a mamopaloti wi, ĩ a" kamakö na ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

10Ĩ na Jesus a kuu ha, Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ töpö aiki, -"Au husopö a hosa tihöö!" ĩ na wa kuu manu kule, suö tä po mai a, sinoi töpö kupaloti wi, ĩ tä topa satia apa hãtoö?- ĩ na töpö kuuma.

11Ĩ na töpö kuu ha, -"Sinoi wa kutikiö!" ĩ na sanöma töpö pewö na Teusö a kuu mai kitä. Ai töpö na ĩ na Teusö a kuu asa wi, sinoi ĩ töpö kutioö ha, ĩ tä topa sisaa.

12Ai wano töpö ose wai kupo soata tä, ĩ tökö soatawö pili töpö wathe mokö wai wanisala kutenö, töpö wai patasoma maaki, ĩ töpönö suö tä täa mai, ĩ tä kua. Ai wano töpö wathe mokö hanöpalöma kutenö, ĩ töpönö suö töpö po mi. Ai wano töpönö Teusö ta wäsä pi topa sinomo sisa salo, ĩ töpönö suö töpö po naio mi. Teusö a kaikanamo totio wi, ĩ tä pii satia apa salo, sinoi ĩ töpö hupalo soatiotii. Sinoi wano wa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus abençoa as crianças
Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17

13 Trouxeram-lhe, então, algumas crianças, para que lhes impusesse as mãos e orasse; mas os discípulos os repreendiam.

14 Jesus, porém, disse: Deixai os pequeninos, não os embaraceis de vir a mim, porque dos tais é o reino dos céus.

15 E, tendo-lhes imposto as mãos, retirou-se dali.

O jovem rico
Marcos 10.17-22; Lucas 18.18-23

16 E eis que alguém, aproximando-se, lhe perguntou: Mestre, que farei eu de bom, para alcançar a vida eterna?

17 Respondeu-lhe Jesus: Por que me perguntas acerca do que é bom? Bom só existe um. Se queres, porém, entrar na vida, guarda os mandamentos.

18 E ele lhe perguntou: Quais? Respondeu Jesus: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho;

hupalo taö öpa asa wi, ĩ wanö sa kuuhe, ĩ wa ta hini totiopökööi!- ĩ na Jesus a kuuma.

Ulu töpö na Jesus a ami walikö noai ĩ ta
Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17

13Ĩ na tä kua tä, -Ipa ulu töpö na Jesus a ami waliki nö, Teusö a na a hapalopökööi!- ĩ na ĩ pata töpö pi kuu salo, Jesus a na kama töpö hai ĩ ulu töpö hilakö tasoma. Ulu töpö hilakölö ha, Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ töpö aiki, -Jesus a na au ulu ma töpö hila maikiöi!- ĩ na töpö kuuma.

14Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki, -Ĩ na pö kuu tihööi! Kamisa na ulu töpö waloköpökööi! "Au ulu ma töpö hila maikiöi!" pö kuu tihööi! Ulu töpö aiki, "Sa simöaöi! Wa kai a hini pi topa apa kuleöi!" ĩ na kamisa na ĩ na ulu töpö wai kuu kua wi na, ĩ na Teusö a kaikanamo totio wi, ĩ hamö ĩ na sanöma töpö pewö kuu kua hõtöo kitä ta pi kuu mai- ĩ na Jesus a kuuma.

15Ĩ na a kuu nö, ĩ ulu töpö na Jesus a ami walio hätäpo nö, a hua konasolöma.

Hĩsa tänö wani tä thapo opa wi ĩ a
Marcos 10.17-31; Lucas 18.18-30

16Ĩ na tä kua tä, Jesus a na ai tä waloiki nö, -Jesus ai. Sa õsi palimopo pi topa apa salo, wi na sa kua nö, toitai sa tä thaa kuköpö?- ĩ na a kuuma.

17Ĩ na a kuu ha, -Wi na wa pi kuu salo, kamisa na toitai wa ta hini kule? A toita apii, samii ĩ a kua sisaa. Wa õsi palimipo pi topa apa salo, Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ ta hinia totilööi!- ĩ na Jesus a kuuma.

18Ĩ na a kuu ha, -Moisés a kuu noai, wi na ĩ sa ta hinia thaa totilöpö?- ĩ na a kuuma. Ĩ na a kuu ha, Jesus aiki hõtöwö, -"Ai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sanöma tä säpa hãto tihöö! Wa po mai, ĩ a nö thaa hãto tihöö! A thomömo hãto tihöö! A hapalo holisimo hãto tihöö!

19 honra a teu pai e a tua mãe e amarás o teu próximo como a ti mesmo.

19Hao a, nao a, ĩ na kilii töpö kai a hini totihoö! Kama wa pio sapao kua kõo wi na, ĩ na ai sanöma töpö pii kua totihoö!" ĩ na Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ ta hinia totilöö!- ĩ na Jesus a kuuma.

20 Replicou-lhe o jovem: Tudo isso tenho observado; que me falta ainda?

20Ĩ na Jesus a kuu ha, ĩ hĩsa tä aiki, -Ĩ na Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ sa ta hinia totia waikilöma. Wi na sa kua satia totiopökö?- ĩ na a kuu ha,

21 Disse-lhe Jesus: Se queres ser perfeito, vai, vende os teus bens, dá aos pobres e terás um tesouro no céu; depois, vem e segue-me.

21-Toitai wa tä thaa pi topa satia apa salo, au wani wa tökö thapo pole, ĩ wani wa tökö pewö totokö nö, sitipa wa kökö tälö nö, wani tä na ai töpö honimopalo opa pasitile, ĩ töpö na ĩ sitipa kökö totoaköö! Ĩ na wa kuaö ha, hi tä hẽtu hamö au wani tä kua apa hõtöa waikia lasoa. Au wani wa tökö pewö totokö nö, kamisa na a noka soapaloö!- ĩ na Jesus a kuuma.

22 Tendo, porém, o jovem ouvido esta palavra, retirou-se triste, por ser dono de muitas propriedades.

22Ĩ na Jesus a kuu pole, ĩ hĩsa tänö ĩ ta hininö nö, kama hai ĩ wani tökö kua apa salo, a pi wanitalo opii a kõa soatasolöma.

O perigo das riquezas

Marcos 10.23-31; Lucas 18.24-30

23 Então, disse Jesus a seus discípulos: Em verdade vos digo que um rico dificilmente entrará no reino dos céus.

23Ĩ na tä kuaö ha, Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ töpö na Jesus a hapalo nö, -"Wani tökö thapo opöle, ĩ a hai, Teusö ulupö tä kupaso wi, ĩ tä makoka mai kitä. Teusö a kaikanamo wi, ĩ hamö wani tökö thapo opa wi, ĩ ha ĩ a holepaso wi tä makoka pasia mai kitä" ĩ na sa kuu kule. Pitili sa.

24 E ainda vos digo que é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

24"'Makusa tä päka na kamelu a pata holepaso wi, ĩ tä isi waniha apa waikia alu kuleö!' wa pi kuu kule maaki, wani tökö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Ouvindo isto, os discípulos ficaram grandemente maravilhados e disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

26 Jesus, fitando neles o olhar, disse-lhes: Isto é impossível aos homens, mas para Deus tudo é possível.

27 Então, lhe falou Pedro: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos; que será, pois, de nós?

28 Jesus lhes respondeu: Em verdade vos digo que vós, os que me seguistes, quando, na regeneração, o Filho do Homem se assentar no trono da sua glória, também vos assentareis em doze tronos para julgar as doze tribos de Israel.

29 E todo aquele que tiver deixado casas, ou irmãos, ou irmãs, ou pai, ou mãe [ou mulher], ou filhos, ou campos, por causa

thapo opöle, Teusö a kaikanamo wi, ĩ hamö ĩ a holepaso wi, ĩ tä isi waniha totia satia apa. Wani tökö thapo opöle, ĩ aiki, 'Teusö ai. Sa simöa totihoö!' ĩ na ĩ a kuu wi, ĩ tä makokoa totia mi" ĩ na sa kuu kule- ĩ na Jesus a kuuma.

25Ĩ na Jesus a kuu noai, a kai a hua sinomo wi ĩ töpönö ĩ ta hininö nö, -Kilatiha!- töpö kuu nö, -Teusö anö ĩ witi pili a sai täa koni?- ĩ na ĩ töpö kuu ha,

26ĩ töpö na Jesus a mamo teteiki nö, -Sanöma töpönö tä thama tai mi ipii, Teusö anö ĩ tä pewö thama taö sisaö. Teusö a kaikanamo wi, ĩ ha sanöma kama töpö lisipo taö mai kitä maaki, Teusö anö töpö lisipama taö öpa sisaö- ĩ na Jesus a kuuma.

27Ĩ na Jesus a kuu ha, Pedro aiki, -Kamisamakönö sama pö pewö takölö nö, kawa na samakö nokapasoma. Önö kutenö, wi na samakö kua kitä?- ĩ na a kuuma.

28Ĩ na Pedro a kuu ha, Jesus aiki, -"Hi masita tä uli mataso noai ha, Teusö anö tute tä uli thapalöma tä, sanöma sa kupaso noai, ĩ sa kaikanamopö, lotami ti toita apii ti ha sa loo pa, ĩ ha lotami ti toita apii ti ha makö loa naiki nö, makö kaikanamo naio kitä. Isöhaeu a hai ĩ 12 pelupö töpö hai ĩ tolewö töpö na makö kaikanamo nö, ĩ töpö na ma tä makokama läapalo wi, ĩ makö kupaso kitä" ĩ na sa kuu kule. Sa holisi mai kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

29Ĩ na a kuu nö, -Kawanö sa thalö nö, kamisa na wa nokapalo pi topa salo, au sai a, au tä uli, ĩ na tökö kui wa tökö takölöö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

do meu nome, receberá muitas vezes mais e herdará a vida eterna.

30 Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

Mateus 20

A parábola dos trabalhadores na vinha

1 Porque o reino dos céus é semelhante a um dono de casa que saiu de madrugada para assalariar trabalhadores para a sua vinha.

2 E, tendo ajustado com os trabalhadores a um denário por dia, mandou-os para a vinha.

3 Saindo pela terceira hora, viu, na praça, outros que estavam desocupados

au hepala töpö, au hoose töpö, au sao töpö, au hao a, au nao a, au ulu töpö, ĩ na töpö kui wa töpö takölöö, ĩ na töpö kui wa töpö takölöma, ai wa töpö täa satia apölali kitä. Wa õsi palimipa totipaso wi ĩ wa tä täa naini kitä.

30Huki hi tä uli ha satehe epii pata töpö kule, waiha ĩ töpö hai, satehe epii pata töpö kupo mai kitä. Ĩ na tä kua tä, huki pata töpö pasi mai, waiha ĩ töpö hai, satehe epii pata töpö kua asapaso kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Mateus 20

Hikali a na töpö kalipalama noai ĩ uni ta

1Ĩ na Jesus a kuu nö, ai uni ta wäsä nö, -Sanöma makö na Teusö a kaikanamo wi, ĩ na ĩ tä kuaö- ĩ na a kuuma. Ĩ na a kuu nö, -Hikali a ha upa mokö pata kule, ĩ a hikali thapo pole, hikali a na ĩ anö töpö kalipalama pia salo, hena tä sai tä ai töpö nakamö hulasolöma.

2Ĩ töpö naka tä, “Huki ipa hikali a ha makö kalipalo piale, sami tä wakala na noa tä totota wi, ĩ nasimö tä na makö kalipalo pia kule” ĩ na a pata kuuma. Ĩ na a pata kuu ha, “Awai. Tä topa waikia kuleö!” ĩ na ĩ töpö kuu hõtöoö ha, “Pei. Hikali a na pö kalipalo soatatöö!” ĩ na a pata kuuma.

3Ĩ na a pata kuu nö, motokö hẽtupo paio mai ha, motokö kaöha soa tä, ai töpö nakamö hua konasolöma. A hua kononö nö, wani tä täta wi ĩ tiso hamö a huulö nö, ai töpö kalipalo mane, ĩ töpö huu talalöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 e disse-lhes: Ide vós também para a vinha, e vos darei o que for justo. Eles foram.

5 Tendo saído outra vez, perto da hora sexta e da nona, procedeu da mesma forma,

6 e, saindo por volta da hora undécima, encontrou outros que estavam desocupados e perguntou-lhes: Por que estivestes aqui desocupados o dia todo?

7 Responderam-lhe: Porque ninguém nos contratou. Então, lhes disse ele: Ide também vós para a vinha.

8 Ao cair da tarde, disse o senhor da vinha ao seu administrador: Chama os trabalhadores e paga-lhes o salário, começando pelos últimos, indo até aos primeiros.

9 Vindo os da hora undécima, recebeu cada um deles um denário.

4Töpö huu talalö nö, “Ipa hikali a na pö kalipalosoö! Noa tä toita apii sa tä noa totoki kitäö!” ĩ na a pata kuuma.

5Ĩ na a pata kuu ha, töpö kalipalomö hua soatasolöma. Ĩ na tä kua tä, motokö hẽtuto tä, ĩ pata tänö ai töpö taemö hua konasolöma. Ĩ töpö talalö nö, ĩ töpö kalipalama nömöo nö, motokö akäto tä, ai töpö nakamö hua kotasolöma.

6Ĩ töpö kalipalama nömöo nö, wisa tei a, wani tä täta wi ĩ hamö a hua kononö nö, ai töpö kalipalo mane, ĩ ai töpö talalö nö, “Wi na tä kuaö ha huki makö kalipalo mai a, huki makö kua soa kule?” ĩ na a pata kuu ha,

7“Ai tänö samakö naka mi ha, samakö kua soa pätia kule” ĩ na töpö kuuma. Ĩ na töpö kuu ha, “Ipa hikali a ha pö kalipalo naiosoö!” ĩ na a kuuma.

8Ĩ na tä kua tä, motokö sii ilomo tä, töpö kalipalo mapo piale, ai pata tänö ĩ töpö simöa läatalo wi, ĩ a na pata tä hapalo nö, “Töpö kalipalo polati, ĩ wa töpö naka kotalötö nö, ĩ töpö na noa tä totoaköö! Sa töpö kalipalama nömötahe, ĩ töpö täpäa somatalöö! Ĩ wa töpö täpäa somatali, ai wa töpö täpäa nömötali, ĩ tä noa ha sa töpö kalipalama somatahe, waikii, ĩ töpö täpäa nömönöö!” ĩ na a pata kuuma.

9Ĩ na a pata kuu ha, wisa tei a, wani ipii töpö kalipalo päo noai, ĩ töpö na sami sitipa mano “toto,” ai tä na sami sitipa mano “toto,” ĩ na tä thaa hätähaköma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Ao chegarem os primeiros, pensaram que receberiam mais; porém também estes receberam um denário cada um.

11 Mas, tendo-o recebido, murmuravam contra o dono da casa,

12 dizendo: Estes últimos trabalharam apenas uma hora; contudo, os igualaste a nós, que suportamos a fadiga e o calor do dia.

13 Mas o proprietário, respondendo, disse a um deles: Amigo, não te faço injustiça; não combinaste comigo um denário?

14 Toma o que é teu e vai-te; pois quero dar a este último tanto quanto a ti.

15 Porventura, não me é lícito fazer o que quero do que é meu? Ou são maus os teus olhos porque eu sou bom?

10Ĩ töpönö ĩ sitipa mano täalali ha, hena tä sai tä töpö kalipalo soma noai, ĩ töpö aiki, “Pe epii sitipa ma kökö täa pia kuleö!” ĩ na töpö pi kuuma maaki, ĩ töpönö naiwö sami sitipa mano täa naiananömae.
11Ĩ na tä kuaö ha, ĩ tä noa tälö nö, pata tä na ĩ töpö aiki, “Häö. Wi na takööʼ” ĩ na töpö hĩso opa nö, ĩ na töpö kuu nö,
12“Huki ipii hi wa töpö naka nömötalöhe, wani ipii ĩ 1 ota tä na töpö kalipalo päta ke. Kamisamakö asa lö kui, hena tä sai tä samakö kalipalo kuki wi, ĩ samakö kalipalo soa tä, motokö hẽtupasoö, ĩ na tä kua tä, pili motokö sii wãkenö samakö pepalo opaö, ĩ na kamisamakö kuati kipii ta pi kuu mai. Ĩ na samakö kuati kipii maaki, ĩ töpö hai noa tä kui na ĩ na kamisamakö hai noa tä kua naia kule” ĩ na ĩ töpö kupalo opama.
13Ĩ na töpö kuu ha, töpö hapalo pole, ĩ ai tä na pata tä aiki, “Ipa noi tä. A sömöka taikö. Kawa na ĩ sa tä noa totoa makoka apa waikiki ke. Hena tä sai tä kamisa na kawa aiki, ‘Awai. Huki sa kalipalo piale, ĩ tä noa na samii ipa sa mano tälöpöö!’ ĩ na wa kuu waikio kipii.
14Ĩ na wa kuu waikioma kutenö, au noa wa tä tälö nö, a kononöö! Kawa na noa sa tä totoköhe, ĩ tä noa kui na, wisa tei a kamisanö ai sa tä naka nömötalöhe, ĩ a na ĩ na tä noa kuö hõtöi, sa tä noa totoa pi topa ke.
15Ipa sitipa sa kökö totoa pi topa tä, sa kökö totoki wi, ĩ tä wanisala mai kitä. Huki ipii ai sa tä naka nömötalö nö, wani ipii sa kalipalama nömötahe, ĩ sa totiapala apaö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Assim, os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos [porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos].

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição
Marcos 10.32-34; Lucas 18.31-33

17 Estando Jesus para subir a Jerusalém, chamou à parte os doze e, em caminho, lhes disse:

18 Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas. Eles o condenarão à morte.

19 E o entregarão aos gentios para ser escarnecido, açoitado e crucificado; mas, ao terceiro dia, ressurgirá.

O pedido da mãe de Tiago e João
Marcos 10.35-45

ha, ĩ a na wa hĩso kule? A hĩsu thaa tihöö!" ĩ na a pata kuuma- ĩ na Jesus a kuuma.
16Ĩ na Jesus a kuu nö, -Önö kutenö, huki töpö palupo wi, waiha ĩ töpö nohapaso kitäö! Huki töpö nohapaloti wi, waiha ĩ töpö palua nömöpaso kitäö! Ĩ töpö hai, pata töpö toti pasi mai kitä maaki, Teusö a kaikanamo totia tä, ĩ töpö hai, ĩ pata töpö kua totipaso kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

-Sa säpali kitä maaki, sa temöa konaso kitäö!- Jesus a kuu kõo noai ĩ ta
Marcos 10.32-34; Lucas 18.31-34

17Ĩ na tä kua tä, Jetusalẽi tä uli ha Jesus a hemopoolö tä, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö naka asalö nö, töpö kai huulö pamö, ĩ töpö na a hapalotima.
18A hapaloti nö, -Jetusalẽi tä uli ha makö huu kimani, ĩ tä uli pata ha makö walokö lasoma, sanöma sa kupaso noai, ai tänö ĩ sa namo simöki kitä. Sa namo simökö nö, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö na sa totoki kitäö! Sa totoki ha, ĩ pata töpö aiki, "Jesus ma säpamanöpöö!" ĩ na ĩ töpö kuu nö,
19juteu töpö pasi mai ĩ töpö na sa totoa tolea nömöki kitä. Sa totoa nömököma, juteu töpö pasi mai, kamisa na ĩ töpö hapalo pi wasäa apa nö, sa sä nö, hii ti pakalai ti ha sa säa totipali kitä. Sa säa totipali kitä maaki, polakapi tä mumi matalo nö, ĩ hena tä sa temöa konaso kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

-Ai ma töpö pasilipo sinomopökööö!-
Marcos 10.35-45

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Então, se chegou a ele a mulher de Zebedeu, com seus filhos, e, adorando-o, pediu-lhe um favor.

21 Perguntou-lhe ele: Que queres? Ela respondeu: Manda que, no teu reino, estes meus dois filhos se assentem, um à tua direita, e o outro à tua esquerda.

22 Mas Jesus respondeu: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu estou para beber? Responderam-lhe: Podemos.

23 Então, lhes disse: Bebereis o meu cálice; mas o assentar-se à minha direita e à minha esquerda não me compete concedê-lo; é, porém, para aqueles a quem está preparado por meu Pai.

24 Ora, ouvindo isto os dez, indignaram-se contra os dois irmãos.

25 Então, Jesus, chamando-os, disse: Sabeis que os governadores dos povos os dominam e que os maiorais exercem autoridade sobre eles.

20Ĩ na tä kua tä, Sepeteu a hai ĩ pelupö töpö hai ĩ pöpönö anö Jesus a na ĩ pelupö töpö kai waloiki nö, Jesus a na a nako pia salo, pili a maekonö a hĩta thaköma.
21Pili a maekonö a hĩta thaki ha, Jesus aiki, -Ka pi wa tä pii kule?- a kuu ha, -Waiha wa kaikanamo totia tä, wa kaikanamo wi ĩ lotami tä na wa loa tä, kate wa poko kuamö kule hamö ipa ai ulu wa lomaki, hai wa poko kuamö kule hamö ipa ai ulu wa lomaki, ĩ na ipa ulu wa töpö loa thamaköpököö!- ĩ na pöpönö a kuuma.
22Ĩ na pöpönö a kuu ha, pelupö töpö na Jesus aiki, -Makö kuuhe, ĩ tä na makö pi hatuku totio mi ipö. Sa pea kua piale na, ĩ na makö pea kua taö öpa naio kitä ta o?- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na a kuu ha, -Awai. Ĩ na samakö pea kua taö öpa naio kitä- ĩ na töpö kuu hõtöoma.
23Ĩ na töpö kuu hõtöoö ha, -Ĩ na makö pea kua taö öpa naio kitä maaki, kamisa aiki, “Makö kaikanamo naiopö, kate sa poko kuamö kule ha, ĩ ha ai a loikiö! Ĩ na tä kua tä, hai sa poko kuamö kule ha, ĩ ha ai a loikiö!” ĩ na kamisa kuu mai kitä. “Makö kaikanamo naiopö, ĩ hamö pö loikiö!” ĩ na ipa hao a kuu sisaöö!- ĩ na Jesus a kuuma.
24Ĩ na Jesus a kuu ha, Jesus a kai a hua sinomo wi, ĩ ai 10 töpönö ĩ ta hininö nö, Sepeteu a hai ĩ pelupö töpö na ĩ töpö pi hĩsuhua apöpasoma.
25Ĩ tä, Jesus anö ĩ töpö nakaki solö nö, -Pata töpönö ai töpö simöa sinomoö. Ĩ pata töpönö ai töpö noa thaa sinomoö. Ĩ ma tä taö kule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 Não é assim entre vós; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

27 e quem quiser ser o primeiro entre vós será vosso servo;

28 tal como o Filho do Homem, que não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura de dois cegos de Jericó
Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43

29 Saindo eles de Jericó, uma grande multidão o acompanhava.

30 E eis que dois cegos, assentados à beira do caminho, tendo ouvido que Jesus passava, clamaram: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de nós!

31 Mas a multidão os repreendia para que se calassem; eles, porém, gritavam cada vez mais: SENHOR, Filho de Davi, tem misericórdia de nós!

32 Então, parando Jesus, chamou-os e perguntou: Que quereis que eu vos faça?

26Ĩ na ai pata töpö kua kuati wi na, ĩ na kamakö kua tihöö! Wa patamo pi topa salo, ai ma töpö pasiliapala sinomopököö!

27Kaikana wa kupo pi topa salo, ai töpö na wa noa mi kalipalotipököö!- ĩ na Jesus a kuuma.

28Ĩ na Jesus a kuu nö, -Sanöma sa kupaso noai, hi masita tä uli na sa waloiki nö, “Ai sa töpö simöaö ha, ĩ töpönö sa pasiliapalatipöö!” ĩ na sa pi kuu maama. “Ai sa töpö pasiliapalatipököö! Sanöma töpö satehe epii ĩ sa töpö täapa kõo läopö, ĩ tä noa na sa säpamonasopököö!” ĩ na sa pi kuu salo, sa huma- ĩ na Jesus a kuuma.

Tä tapa mai, ĩ töpö toa komanö noai ĩ ta
Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43

29Ĩ na tä kua tä, Jetikó tä uli ha ĩ töpö kuoma, töpö huu koonö tä, Jesus a na töpö satehe epii töpö nokaalöma.

30Töpö satehe epii töpö nokaalö tä, piliso kasö ha tä tapa mai ĩ polakapi töpö loo lätioma. Töpö loa lätia tä, -Jesus a hasuo kulatiö!- ĩ na ĩ polakapi töpönö ĩ ta kuu hininö nö, -Kaikana ai! Davi a hai ĩ pelupö tolewö ai! Kamisamakö na a pi honipoö!- ĩ na töpö kuu lalupalo opama.

31Ĩ na töpö kuu lalupalo opaö ha, -Pö lalupalo tihöö!- satehe epii töpönö ĩ na ĩ töpö noa thama maaki, ĩ polakapi töpö lalupalo satia apama. -Kaikana ai! Davi a hai ĩ tolewö ai! Kamisamakö na wa pi honipo mi salo- ĩ na töpö kuu lalupalo opatima.

32Ĩ na töpö kuu lalupalo opati ha, Jesus a öpa opitakö nö, tä tapa mai ĩ töpö nakalö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 Responderam: SENHOR, que se nos abram os olhos.

34 Condoído, Jesus tocou-lhes os olhos, e imediatamente recuperaram a vista e o foram seguindo.

nö, -Ka pi ma tä pii kule? Ka pi sa tä thaapökö?- ĩ na Jesus a kuuma.
33Ĩ na Jesus a kuu ha, -Samakö mamo huu topama kõo mi salo- ĩ na töpö kuu hõtöoma.
34Ĩ na töpö kuu ha, ĩ töpö na Jesus a pi honipo opa nö, ĩ töpö mamo höpöa soatama. Töpö mamo höpöaö ha, ĩ tökö soatawö, ĩ töpö mamo huu topa kõa soataköma. Töpö mamo huu topa kõa soataki ha, Jesus a na ĩ töpö noka soatasolöma.

Mateus 21

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-15

1 Quando se aproximaram de Jerusalém e chegaram a Betfagé, ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois discípulos, dizendo-lhes:

2 Ide à aldeia que aí está diante de vós e logo achareis presa uma jumenta e, com ela, um jumentinho. Desprendei-a e trazei-mos.

3 E, se alguém vos disser alguma coisa, respondei-lhe que o SENHOR precisa deles. E logo os enviará.

4 Ora, isto aconteceu para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta:

Mateus 21

Jetusalẽi tä uli ha Jesus a lisipaso noai ĩ ta
Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-19

1Ĩ na tä kua tä, Jetusalẽi tä uli ha Jesus anö töpö kai atetalo nö, Petöpasié tä uli ha töpö kai walokö tasoma. Töpö kai waloikitö nö, Olipa tä heuma kolo hamö töpö kai sokeaalö tä, Jesus anö kama kai a hua sinomo wi, ĩ ai polakapi töpö simöa tolehelöma. Töpö simönö nö,
2-Ki ha sai pö kulali, ĩ hamö makö lisipalo nö, jumẽtu a suö pata, jumẽtu a okalo, ĩ na kökö kui kökö õkale, ĩ ma kökö pata taa soatalali kitäö! Ĩ ma kökö pata kusöpalö nö, ma kökö pata täaki solöö!
3Ma kökö pata täaö ha, ai tä aiki, “Wi na makö pi kuu salo, ma kökö kusöa kule?” a kuu ha, “Ipa kaikana tänö kökö naka kulaiö!” makö kuu! Ĩ na makö kuu ha, “Awai. Kökö tälölöö!” töpö kuu kitä- ĩ na Jesus a kuuma.
4Sutu upa Teusö a kai wäsä sinomo noai, ĩ anö tä sãökökö noai, ĩ tä kua tolea totiopö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ĩ jumẽtu kökö täa piama. Ĩ na ĩ tä säökama kuuma:

5 Dizei à filha de Sião: Eis aí te vem o teu Rei, humilde, montado em jumento, num jumentinho, cria de animal de carga.

5-Sião tä uli pata ha töpö kule, ĩ töpö na ĩ na makö kuu! “Kamakö hai ĩ kaikana tä huu kimi. Jumẽtu a okalo hõo ha a tikäiki nö, a huu kule” ĩ na makö kuu!- ĩ na sutu upa ĩ na tä kuuma.

6 Indo os discípulos e tendo feito como Jesus lhes ordenara,

6Ĩ na tä kua tä, Jesus anö ĩ polakapi töpö simöni ha, ĩ töpö hulolö nö, ĩ sai pö ha töpö waloikitö nö, jumẽtu kökö kusöpalömae.

7 trouxeram a jumenta e o jumentinho. Então, puseram em cima deles as suas vestes, e sobre elas Jesus montou.

7Kökö kusöpalö nö, Jesus a na ĩ kökö tälölömae. Kökö tälölöhe nö, ĩ kökö hõo na kama töpönö haloi ösö halopo wi, ĩ kökö hõo pata na ĩ ösökö lukököma tä, ĩ ösökö ha Jesus a tikäa soataköma.

8 E a maior parte da multidão estendeu as suas vestes pelo caminho, e outros cortavam ramos de árvores, espalhando-os pela estrada.

8A tikäa soataiki nö, Jetusalẽi tä uli ha a walokö tasopö, a kai huulö pamö töpö satehe epii töpö aiki, -Kaikana tä sai pata huu polatiö!- töpö pi kuu salo, kama töpö hai ĩ haloi ösö halopo wi, ĩ ösökö paa toleha läatalalöma. Ai töpönö koanata amösö hena kui na, ĩ na ösö hena kui ösö hena pätalalö nö, piliso hamö ĩ ösö hena hila paa naionöma. Kaikana tä sai pata huu ha, ĩ na tä thamatima.

9 E as multidões, tanto as que o precediam como as que o seguiam, clamavam: Hosana ao Filho de Davi! Bendito o que vem em nome do SENHOR! Hosana nas maiores alturas!

9Tä thamati nö, Jesus a na ai töpö palule ĩ töpö, Jesus a noa ha ai töpö kule ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Teusö a na ĩ töpö pewö aiki, -Davi a hai ĩ ola tolewö a totiatalo opawöö! Kawanö wa simöpalö noai, ĩ a totiapala apa totihoö! Teusö wa totiatalo opawöö!- ĩ na lope epii ĩ na töpö kupalo opatima.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 E, entrando ele em Jerusalém, toda a cidade se alvoroçou, e perguntavam: Quem é este?

11 E as multidões clamavam: Este é o profeta Jesus, de Nazaré da Galiléia!

A purificação do templo

Marcos 11.15-17; Lucas 19.45-46

12 Tendo Jesus entrado no templo, expulsou todos os que ali vendiam e compravam; também derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

13 E disse-lhes: Está escrito: A minha casa será chamada casa de oração; vós, porém, a transformais em covil de salteadores.

Jesus efetua curas no templo

14 Vieram a ele, no templo, cegos e coxos, e ele os curou.

10Ĩ na tä kua tä, Jetusalẽi tä uli ha Jesus a walokö tasoma. A waloikitö nö, Jetusalẽi tä uli ha a lisipasoö ha, jetusalẽi tili töpö pewö lalupalo opama. Töpö lalupalo opa nö, -A huu pole, ĩ witi ĩ a?- ĩ na töpö kuu ha,

11Jesus a na töpö huu naine ĩ töpö aiki, -Hi a hai, Teusö a kai wäsä sinomo wi, ĩ Jesus a. Kaliléia tä uli pata ha Nasaté tä uli kule, ĩ tä uli ha Jesus a kua wi, ĩ a- ĩ na ĩ töpö kuu hõtöoma.

Teusömo wi a sai ha töpö kule, Jesus anö ĩ töpö sasupalö noai ĩ ta

Marcos 11.15-19; Lucas 19.45-48; João 2.13-22

12Ĩ na tä kua tä, Teusömo wi a sai ha Jesus a lisipasoma. A lisipalo nö, sitipa kökö ha wani tä totoma sinomo wi ĩ töpö, sitipa kökö ha wani tä täalali wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Jesus anö ĩ töpö pewö sasua kopalöma. Sitipa kökö totoa nomöhöa hõtöo soatalo sinomo wi, ĩ töpö hai ĩ hii tiki ha sitipa kökö maketa wi, Jesus anö ĩ tiki pata nomöhöpamani, Teusö a na holeto kökö wai totoköpö, sitipa kökö noa ha ĩ holeto kökö wai totoa sinomo wi ĩ töpö hai ĩ lotami tiki nomöhöpamani, ĩ na tiki nomöhöa thapamanöma.

13Ĩ na tiki nomöhöa thapamanö nö, Jesus aiki, -Teusö a kuu noai, Teusö tä waheta na ĩ tä säökama kua. “Ipa sai a hai, Teusö sa na sanöma töpö hapalo sinomo wi ĩ a sai” ĩ na tä säökama kua kule maaki, hi a sai hai, thomömo wi ĩ töpö hai ĩ sai ma thama pikia kule- ĩ na Jesus a kuuma.

14Ĩ na Jesus a kuu nö, ĩ na tä kua tä, Teusömo wi a sai ha Jesus a kua soa tä, tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Mas, vendo os principais sacerdotes e os escribas as maravilhas que Jesus fazia e os meninos clamando: Hosana ao Filho de Davi!, indignaram-se e perguntaram-lhe:

16 Ouves o que estes estão dizendo? Respondeu-lhes Jesus: Sim; nunca lestes: Da boca de pequeninos e crianças de peito tiraste perfeito louvor?

17 E, deixando-os, saiu da cidade para Betânia, onde pernoitou.

A figueira sem fruto
Marcos 11.12-14,20-24

18 Cedo de manhã, ao voltar para a cidade, teve fome;

19 e, vendo uma figueira à beira do caminho, aproximou-se dela; e, não tendo achado senão folhas, disse-lhe: Nunca mais nasça fruto de ti! E a figueira secou imediatamente.

tapa mai ĩ töpö, töpö huu mi ĩ töpö, Jesus a na ĩ töpö kai walopatima. Töpö kai walopati noai, Jesus anö ĩ töpö toapama kotioma.

15Ĩ töpö toapama kotioö ha, ulu töpö aiki, -Davi a hai ĩ ola tolewö Jesus a na, “Wa totiatalo opawöö!” ĩ na makö pewö kuupökööl- ĩ na ulu töpö lalupalo opa nö, ĩ na töpö wai kuuma. Ĩ na tä kua tä, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, Moisés a kai wäsä sinomoti wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpönö Jesus anö tä aipöamati pole, ĩ tä taa nö, Teusömo wi a sai ha ulu töpö a lalupalo hapalo pole, ĩ ta hininö nö, töpö hĩsososoma.

16Töpö hĩsolo nö, Jesus a na, -Ulu töpö kuu pole, ĩ wa ta hini kule?- ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki hõtöwö, -Awai ta pi kuu mi sai. Teusö tä waheta aiki, “Teusö anö ulu töpö pi wai hatukupamani ha, Teusö a na, ‘Wa totiatalo opawö’ ĩ na ulu töpö kuu makoka apaö” ĩ na Teusö tä waheta kuu. Ĩ tä waheta kuu wi, ĩ ma ta hini hãto maama?- ĩ na Jesus a kuuma.

17Ĩ na Jesus a kuu nö, Jetusalẽi tä uli ha a husolo nö, Petânia tä uli ha a hulasolöma. Petânia tä uli hamö a waloikitö nö, ĩ ha a kuköma.

Jesus anö piku ti häwämanö noai ĩ ta
Marcos 11.12-14, 20-25

18Ĩ hena tä, Jetusalẽi tä uli ha a kõo sapa koonö tä, a oio opama.

19A oi ipö salo, piliso kasö ha piku tiki öpale, ĩ tiki öpa talalö nö, a ekua soataköma. A ekua soataköma maaki, hii ti mo mai ha, pili nakö hena sino kuo sisama. Pili tiki henakö sino kuo sisa ha, ĩ ti na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Vendo isto os discípulos, admiraram-se e exclamaram: Como secou depressa a figueira!

21 Jesus, porém, lhes respondeu: Em verdade vos digo que, se tiverdes fé e não duvidardes, não somente fareis o que foi feito à figueira, mas até mesmo, se a este monte disserdes: Ergue-te e lança-te no mar, tal sucederá;

22 e tudo quanto pedirdes em oração, crendo, recebereis.

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8

23 Tendo Jesus chegado ao templo, estando já ensinando, acercaram-se dele os principais sacerdotes e os anciãos do povo, perguntando: Com que autoridade fazes estas coisas? E quem te deu essa autoridade?

24 E Jesus lhes respondeu: Eu também vos farei uma pergunta; se me responderdes,

Jesus a hapalo nö, -Waiha au pili mo lalo kota mai kitäö!- Jesus anö ĩ na piku tiki noa wani thama. Ĩ na ĩ tiki noa wani thalöma, ĩ piku tiki häwäa soasoma.

20Tiki häwäa soaso noai, Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ töpönö ĩ tä taa nö, -Kilatiha! Hi tiki häwäa soa nö kilitalohe- ĩ na töpö kuuma.

21Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki, -"'Teusö a lotete epö' makö pi kuu tä, 'Teusö a lotete hãto mai kitäö!' ĩ na makö pi kuu mi tä, hi piku sa tiki thama kuahe na, kamakönö ĩ na ma tä thama hõtöo kitä. 'Teusö a lotete epö' ĩ na makö pi kuu totio nö, hi heu tä öpale, ĩ heu tä ha makö hapalo nö, 'A hoköpalo nö, kosoto u pata ha a keikiö!' makö kuu ha, heu tä pata maaki, kosoto u pata ha tä pata kepaso kitä" ĩ na sa kuu kule. Sa holisi mai kitäö!

22"Teusö a lotete epii ĩ anö sa hini kitäö!" ĩ na makö pi kuu totioö ha, Teusö a na makö hapalo nö, ma tä naka wi ĩ ma tä täa hõtöli kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

-Witi pili anö wa simököma?- pata töpö kuu noai ĩ ta

Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8

23Ĩ na Jesus a kuu nö, Teusömo wi a sai ha a hua konasolöma. A hua kononö nö, ĩ ha a waloikitö nö, töpö pi hatukamati tä, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, juteu pata töpö, ĩ na töpö kui, Jesus a na ĩ töpö ekua ateiki nö, -Witi pili anö wa simöaö ha hi wa tä aipöamatii?- ĩ na töpö kuuma.

24Ĩ na töpö kuu ha, -Kamakö na sa tä hini hõtöo pia kule. Kamakö na sa ta hini ha, kamakö hõtöwö, "Ĩ nakööl" makö kuu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

também eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

25 Donde era o batismo de João, do céu ou dos homens? E discorriam entre si: Se dissermos: do céu, ele nos dirá: Então, por que não acreditastes nele?

26 E, se dissermos: dos homens, é para temer o povo, porque todos consideram João como profeta.

27 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E ele, por sua vez: Nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos dois filhos

28 E que vos parece? Um homem tinha dois filhos. Chegando-se ao primeiro, disse: Filho, vai hoje trabalhar na vinha.

hõtöoö ha, “Witi pili anö wa simöaö ha hi wa tä aipöamatii?” makö kuuhe, ĩ tä na, “Ĩ anökööl” sa kuu hõtöo kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

25Ĩ na a kuu nö, -Witi pili anö João a simöaö ha, ĩ anö töpö mãi õmatima? Teusö anökö hãtowö? Sanöma töpönökö hãtowö? Wi na makö pi kuu kule?- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na a kuu ha, kama töpö hapalo nomöhöpaso nö, -“Teusö anö João a simököma” ĩ na makö kuu ha, Jesus aiki hõtöwö, “Ĩ na makö kuu manu kule, wi na makö pi kuu salo, João ma kai a hini totio maama?” ĩ na Jesus a kuu hõtöo kitä.

26Ĩ na tä kua tä, “Sanöma töpönö päwö João a simökömaö!” makö kuu ha, ai töpö pewönö makö wanipo matimöö!- ĩ na töpö kuuma. -“João a patanö Teusö a kai wäsä totio wi, ĩ a sai kuo totioma” ĩ na ai töpö pewö kupaloti saiö!- ĩ na ĩ töpö pi kuu salo, -Sanöma töpönö päwö João a simököma- ĩ na ĩ töpö kuu kili ipama.

27Töpö kuu kili ipa salo, -Kui. Sama tä tai mi- Jesus a na ĩ na ĩ töpö kuuma. Ĩ na töpö kuu ha, -“Witi pili anö wa simöaö ha, hi wa tä aipöamatii?” makö kuu kule maaki, kamakö na sa kuu hõtöo mai kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Polakapi pelupö töpö kua noai ĩ ta

28Ĩ na Jesus a kuu nö, -Sa ta wäsä piale, ĩ tä na wi na makö pi kuu kule?- ĩ na a kuuma. Ĩ na a kuu nö, -Põ a hai ĩ polakapi pelupö kökö kuoma. A thaa somakö noai ĩ a na, “Pösai. Huki upa mokö kulati, ĩ a hikali ha wa kalipalo pia kulatiö!” ĩ na põ a kuu ha,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 Ele respondeu: Sim, senhor; porém não foi.

30 Dirigindo-se ao segundo, disse-lhe a mesma coisa. Mas este respondeu: Não quero; depois, arrependido, foi.

31 Qual dos dois fez a vontade do pai? Disseram: O segundo. Declarou-lhes Jesus: Em verdade vos digo que publicanos e meretrizes vos precedem no reino de Deus.

32 Porque João veio a vós outros no caminho da justiça, e não acreditastes nele; ao passo que publicanos e meretrizes creram. Vós, porém, mesmo vendo isto, não vos arrependestes, afinal, para acreditardes nele.

29“Ĩ ha sa kalipalo wani ipöö!” ĩ na pelupö pata a kuu hõtöoma. Ĩ na a kuu hõtöa kule maaki, waiha a pi tapoiki nö, a kalipalomö hulasolöma.
30Ĩ na tä kua tä, a kalipalomö hulasolö noai ĩ a hai ĩ poosa a na põ aiki, “Pösai. Upa mokö kulati ha a kalipalotöö!” ĩ na põ a kuu ha, “Awai. Sa hulasolö kitäö!” ĩ na poose a kuu hõtöoma. Ĩ na poose a kuu hõtöa kule maaki, a huu maama- ĩ na Jesus a kuuma.
31Ĩ na a kuu nö, -Witi anö põ a kai a hinia totilöma?- Jesus a kuu ha, -Pepala anökö- ĩ na töpö kuu hõtöoma. Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki, -“Pata töpö na sitipa totoköpö, ĩ sitipa täta sinomo wi ĩ töpö, sitipa noa na suö töpönö wano töpö sapäkama hätäpo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Teusö a kaikanamo wi ĩ ha ĩ töpö lisia somataso kitä. Sitipa täa sinomoti wi ĩ töpö, suö töpönö wano töpö sapäkama sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö wanisala apa wi maaki, kamakö hai, Teusö ulupö makö kupo paio mai ha, ĩ töpö hai, Teusö ulupö töpö kua somapaso kitä” ĩ na sa kuu kule. Sa holisi mai kitäö!
32João Pasisöta anö piliso salili ipii ĩ tiso mömamö huu noai, ĩ a na, “Pitili wa” makö pi kuu maama. Sitipa täa sinomoti wi ĩ töpö, wano töpö sapäkama hätäpo wi ĩ suö töpö, ĩ na töpö kui töpönö wanisala tä thaa noai, ĩ töpö aiki, “João Pasisöta anö Teusö ta wäsä wi ĩ ta pitili” ĩ na töpö pi kuu nö, ĩ ta hinia totilöma. “João Pasisöta a kai a pitili” ĩ na töpö kuu noai, ĩ ma ta hinima maaki, “Häö. Wanisala sa tä thaa kota wani

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A parábola dos lavradores maus

Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-19

33 Atentai noutra parábola. Havia um homem, dono de casa, que plantou uma vinha. Cercou-a de uma sebe, construiu nela um lagar, edificou-lhe uma torre e arrendou-a a uns lavradores. Depois, se ausentou do país.

34 Ao tempo da colheita, enviou os seus servos aos lavradores, para receber os frutos que lhe tocavam.

35 E os lavradores, agarrando os servos, espancaram a um, mataram a outro e a outro apedrejaram.

36 Enviou ainda outros servos em maior número; e trataram-nos da mesma sorte.

ipö" ĩ na makö kuu naio maama. "Wanisala sa tä thaa wani" ĩ na makö kuu nö, makö pi tapomo sapamo kõoma aköna, "Teusö ta pitili" ĩ na makö kuu naio noa kipi- ĩ na Jesus a kuuma.

Töpö kalipalo haitio noai ĩ töpönö kaikana tä hai ĩ pelupö a säpalö noai ĩ ta

Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-19

33Ĩ na Jesus a kuu nö, -Ai uni sa ta wäsä pia kule. Ĩ ta hiniheö! Pata tänö upa totokö satehe epii totokö tösama. Mositimö a kui na, ĩ na upa mokö kui, upa totokö ha mokö salolo wi, ĩ mokö tösatima. Ĩ mokö tösa nö, ĩ totokö kuo pamö tä hokoloköma. Tä hokolokö nö, upa mokö kopekeama pia salo, maa ma pata thaköma. Maa ma pata thakö nö, ösö ha tikio wi tiki matakali thaa nömököma. Matakali tiki thaa nömökö nö, ai töpö na, "Hi ipa hikali a ha pö kalipalo hisaö! Waiha au noa sa tä totoki kitäö!" ĩ na a pata kuuma. Ĩ na a pata kuu nö, a hama hulasolöma.

34A hama pata hulolö nö, tiko tä uli ha a pata kutio tasoma. A kutio wi, ĩ tä tetea apöpaso noai ha, kama hai hikali a na upa mokö patasipö öpö tä, polakapi kama hai ĩ upa mokö suli pia salo, ĩ pata tänö töpö nokapalamati wi ĩ polakapi ai töpö simöa konöma.

35Ĩ töpö kopi ha, töpö hikalimo haio wi ĩ töpönö töpö huölö nö, ai tä soalali, ai tä säpali, maa manö ai a säsä pamö, ai tä säpali, ĩ na töpö thamama.

36Ĩ na töpö thamaö ha, pata tänö satehe epii ai töpö simöa nömönöma. Töpö simöa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

37 E, por último, enviou-lhes o seu próprio filho, dizendo: A meu filho respeitarão.

38 Mas os lavradores, vendo o filho, disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo e apoderemo-nos da sua herança.

39 E, agarrando-o, lançaram-no fora da vinha e o mataram.

40 Quando, pois, vier o senhor da vinha, que fará àqueles lavradores?

41 Responderam-lhe: Fará perecer horrivelmente a estes malvados e arrendará a vinha a outros lavradores que lhe remetam os frutos nos seus devidos tempos.

42 Perguntou-lhes Jesus: Nunca lestes nas Escrituras: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular; isto procede do SENHOR e é maravilhoso aos nossos olhos?

somanö noai, ĩ töpö peama thama noai na, ĩ na ĩ töpö peama thama nömöo tasoma.
37Ĩ na ĩ töpö peama thama nömöo tasoma ha, pata tänö kama hai ĩ pelupö a simöa nömönöma. “Ĩ töpönö ipa ulu a peama mai kitäö!” ĩ na a pi pata kuu nö, kama hai ĩ ulu a simöa nömöpalö tasoma.
38A simöa nömöa kopalö taso wi, töpö hikalimo haitio wi ĩ töpö na a waloa nömöa kõkö tasoma. A walo tasoa tä, töpö hikalimo haitio wi ĩ töpönö a talalö nö, “Pata tä hai ĩ pelupö a huu kulatiö! Ma säpalöpöö! Ma säpalö nö, hi hikali ma pata sua asalöpöö!” ĩ na töpö kuuma.
39Ĩ na töpö kuu nö, pata tä hai ĩ pelupö a huölö nö, hikali a kasö ha a läkälölö nö, a säpalömae- ĩ na Jesus a kuuma.
40Ĩ na Jesus a kuu nö, -Önö kutenö, pata tä kopo nö, töpö hikalimomati noai, ĩ töpö na wi na pata tä kua kitä?- ĩ na a kuuma.
41Ĩ na a kuu ha, -A pata kopo nö, töpö hikalimoma ti noai ĩ töpö säa hõtöpali kitä. Töpö säa hõtöpalö nö, ai tiko töpö na, “Ipa hikali a ha pö kalipaloö! Waiha noa sa tä totoki kitäö!” a pata kuu kitä. A pata kuu ha, “Awai” töpö kuu nö, töpö hikalimo nö, nii tä patasipö öpö tä, pata tänö nii tä nakaö ha, ĩ töpönö wani ipii nii tä simöa totiatala apa asa kuki kitäö!- ĩ na töpö kuuma.
42Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki, -Teusö tä waheta kuu noai, ĩ ma tä säökama möö hãto maama? "Maa ma sai thaa wi ĩ töpönö ai ma hosalö noai, ĩ ma toita satio opama. Ĩ manö sai a lototoama totio wi, ĩ ma. Ĩ na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

43 Portanto, vos digo que o reino de Deus vos será tirado e será entregue a um povo que lhe produza os respectivos frutos.

44 Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

45 Os principais sacerdotes e os fariseus, ouvindo estas parábolas, entenderam que era a respeito deles que Jesus falava;

46 e, conquanto buscassem prendê-lo, temeram as multidões, porque estas o consideravam como profeta.

Mateus 22

A parábola das bodas

1 De novo, entrou Jesus a falar por parábolas, dizendo-lhes:

2 O reino dos céus é semelhante a um rei que celebrou as bodas de seu filho.

tä kua wi, Teusö anö ĩ tä thama. Teusö anö tä thaa wi ĩ tä totiatalo opaö" ĩ na Teusö tä waheta kuu- ĩ na Jesus a kuuma.

43Ĩ na Jesus a kuu nö, -"Kamakö na Teusö a kaikanamo pasio mai kitä. Teusö a kai a hini totiatalo opa asa wi ĩ töpö na Teusö a kaikanamo asa kitä" ĩ na sa kuu kule.

44Maa sa ma katehahe, Teusö anö a kaikanamoma wi ĩ a uni hai, ĩ maa ma. Ĩ maa ma na ai tä kaepaköma, a pewö saokipasoö. Ai tä na ĩ maa ma keköma, ĩ a nakasia totipasoö- ĩ na Jesus anö uni ta wäsä nö, ĩ na a kuuma.

45Ĩ na Jesus a kuu ha, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, patiseu töpö, ĩ na töpö kui töpönö ĩ uni tä pewö a hininö nö, -Jesus anö makö a kateha nö, ĩ uni tä pewö a thaa nö, ta wäsä kule ta o- ĩ na töpö pi kuuma.

46Önö kutenö, Jesus a peama pia salo, a hua pi topa apama. A hua pi topa apama maaki, ai juteu töpö satehe epii töpö na ĩ juteu pata töpö kili ipa salo, Jesus a hua maama. Juteu töpö satehe epii töpö aiki, -Jesus anö Teusö a kai wäsä totio wi ĩ a- ĩ na ĩ töpö pi kuuma kutenö, pata töpönö Jesus a hua maama.

Mateus 22

Teusö a kai a peama wi, ĩ töpö peama hõtöo piale ĩ ta

Lucas 14.15-24

1Ĩ na tä kua tä, Jesus anö uni ta wäsä kõo nö, ĩ na a kuuma:

2-Ai kaikana tä hai ĩ pelupö anö suö tä täa pia tä, ĩ kaikana tänö ai töpö iapalama kua piale na, ĩ na Teusö a kaikanamo wi, ĩ na ĩ tä kua hõtöoö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Então, enviou os seus servos a chamar os convidados para as bodas; mas estes não quiseram vir.

4 Enviou ainda outros servos, com esta ordem: Dizei aos convidados: Eis que já preparei o meu banquete; os meus bois e cevados já foram abatidos, e tudo está pronto; vinde para as bodas.

5 Eles, porém, não se importaram e se foram, um para o seu campo, outro para o seu negócio;

6 e os outros, agarrando os servos, os maltrataram e mataram.

7 O rei ficou irado e, enviando as suas tropas, exterminou aqueles assassinos e lhes incendiou a cidade.

8 Então, disse aos seus servos: Está pronta a festa, mas os convidados não eram dignos.

3Kaikana tänö ai töpö iapalama pia salo, kama hai ĩ töpö kalipalama sinomo wi ĩ töpö na, “Sa töpö naka waikilö noai, ĩ töpö na makö hulolö nö, ‘Pei. Huki makö kokamo nö, makö iapalopöö!’ ĩ na makö kuutöö!” ĩ na kaikana tänö töpö noa thama. Ĩ na töpö noa thaö ha, töpö hulolö nö, töpö nakama maaki, “Pälaö. Samakö iapalo wani ipö. Samakö huu mai kitäö!” ĩ na töpö kuuma.

4Ĩ na töpö kuu ha, kaikana tänö töpö kalipalama sinomo wi ĩ ai töpö simönö nö, “Sa töpö naka waikilö noai, ĩ töpö na ĩ na makö kuu! ‘Nii tä pata kua waikia kulatiö! Paka kökö okalo, paka kökö pata tapu upii, ĩ na kökö kui, kaikana tänö ĩ kökö säa waikipali kipiliö! Pei. Pö iapalosoö!’ ĩ na makö kuutöö!” ĩ na ĩ kaikana tänö töpö noa thama.

5Ĩ na töpö noa thaö ha, ĩ töpö hulolö nö, ai töpö naka nömönöma maaki, ĩ töpö naka nömönö noai ĩ töpö huu mai ha, kama hai ĩ hikali a ha ai tä huu, wani tä suta wi ĩ a sai ha ai tä huu,

6kaikana tänö töpö simönö noai, ai töpönö ĩ töpö soapalö nö, töpö säa läpali, ĩ na töpö naka noai, ĩ na ĩ töpö kuama.

7Ĩ na ĩ töpö kuaö ha, kaikana tä hĩso opa nö, ai töpö na, “Ipa kalipalama wi töpö säpalö noai, ĩ töpö säa hõtöpalötöö! Ma töpö säpalö nö, ĩ ma töpö sai pö pewö ĩsia soamanöö!” ĩ na kaikana a kuuma.

8Ĩ na kaikana a kuu nö, ai töpö kalipalama wi ĩ töpö na, “Makö pewö iapalo pia kule

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

maaki, sa töpö naka soma noai ĩ töpö topa maama.

9 Ide, pois, para as encruzilhadas dos caminhos e convidai para as bodas a quantos encontrardes.

9Önö kutenö, piliso pewö pata kulati hamö makö hulolö nö, ĩ na tä kua tä, ai töpö huu läle, ĩ töpö pewö nakalötöö!" ĩ na kaikana anö töpö noa thama.

10 E, saindo aqueles servos pelas estradas, reuniram todos os que encontraram, maus e bons; e a sala do banquete ficou repleta de convidados.

10Ĩ na kaikana tänö töpö noa thaö ha, ĩ piliso pewö pata hamö töpö hulolö nö, töpö huu läle, ĩ töpö pewö nakalöma. Ai töpö topa apai ĩ töpö, ai töpö wanisala apai ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö pewö nakalöma. Ĩ töpö pewö nakali ha, kaikana tänö töpö iapalama wi ĩ a sai pewö pata matihia totiköma. Ĩ a sai matihia apa waikila tä,

11 Entrando, porém, o rei para ver os que estavam à mesa, notou ali um homem que não trazia veste nupcial

11kaikana tänö ĩ töpö möö pia salo, ĩ a sai ha a pata lisipalo nö, haloi ösö toita apii ösö na ai tä haloa mai, ĩ a wani talalöma. Töpö iapalo tä, haloi ösö toita apii ösö halopo wi, ĩ töpö na kaikana tänö ĩ nasimö ösö totoma sinomo wi ĩ nasimö ösö na ĩ a wani halo pasio maama.

12 e perguntou-lhe: Amigo, como entraste aqui sem veste nupcial? E ele emudeceu.

12Haloi ösö toitai ösö na a wani haloa pasia mane, kaikana tänö ĩ a wani talalö nö, ĩ a wani na, "Ipa noi tä! Iapalo tä, haloi ösö toita apii ösö na wa halo mai a. Wi na wa pi kuu salo?" ĩ na kaikana a kuu kule maaki, a wani huo hõtöo maama.

13 Então, ordenou o rei aos serventes: Amarrai-o de pés e mãos e lançai-o para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

13Önö kutenö, töpö kalipalama wi ĩ töpö na kaikana tä aiki, "Pili a ami pewö wani õkapalö nö, atu ha mumi mumi tä pata kule ha ĩ ha a wani hosalötöö! Ĩ ha a wani pepalopöö! A wani halilimo opa nö, a nakö pata ãö ãömo opatipöö! A õköpalotipöö!" ĩ na kaikana a pata kuuma- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Porque muitos são chamados, mas poucos, escolhidos.

A questão do tributo

Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26

15 Então, retirando-se os fariseus, consultaram entre si como o surpreenderiam em alguma palavra.

16 E enviaram-lhe discípulos, juntamente com os herodianos, para dizer-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e que ensinas o caminho de Deus, de acordo com a verdade, sem te importares com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens.

17 Dize-nos, pois: que te parece? É lícito pagar tributo a César ou não?

18 Jesus, porém, conhecendo-lhes a malícia, respondeu: Por que me experimentais, hipócritas?

14Ĩ na a kuu nö, -Önö kutenö, sanöma töpö na Teusö a kaikanamo pia salo, satehe epii töpö naka kule maaki, Teusö anö töpö saia asali wi ĩ töpö polakapi ipö- ĩ na Jesus anö uni ta thaa nö, ĩ na ta kui ta wäsäma.

-Kaikana tänö kama hai ĩ tä naka wi ĩ tä totoköö!- Jesus a kuu noai ĩ ta

Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26

15Ĩ na tä kua tä, patiseu töpö hua kononö nö, Jesus a namo simökö pia salo, ĩ na töpö kuu hẽtupasoma: -Jesus ma hapalama apaö ha, a hapalo wanisala apapökööi! A hapalo wanisala apaö ha, “Jesus a peamaö!” ĩ na makö kuupö- ĩ na ĩ patiseu töpö kuuma.

16Ĩ na töpö kuu nö, ĩ patiseu töpö kai a hua sinomo wi ĩ ai töpö, ai etoosisö töpö, ĩ na töpö kui, Jesus a na ĩ töpö simönöma. Töpö simöni wi, Jesus a na ĩ töpö waloiki nö, -Sanöma wa töpö pi hatukama sinomo wi ĩ waö! Wa pitilimo opaö. Sanöma makö na, “Ĩ na makö kuapökööi!” ĩ na Teusö a kuu wi, ĩ wa ta wäsä pitilimo opaö. Ĩ sama tä taö öpaö. Teusö a kai a pitili ipii, ĩ wa ta wäsäö ha, ai töpönö wa hĩsu thaa kule maaki, ĩ wa ta wäsä kili mi ipö.

17Önö kutenö, wa hini pia kule. Wi na wa pi kuu kule? Homa tili tä Sesa kaikana tänö sitipa kökö naka sinomo wi, juteu makönö ĩ sitipa ma kö totoköpökö? Ĩ tä na wi na Teusö a kuu?- ĩ na töpö kuuma.

18Ĩ na töpö kuu ha, -Jesus a hapalo isi wanihopööi!- ĩ na töpö pi kuu wi, Jesus anö ĩ tä taö öpa salo, ĩ na a kuu hõtöoma: -Makö holisimo opawö. Wi na makö pi kuu salo, sa hapalo isi wanihipama pi topa kule?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Mostrai-me a moeda do tributo. Trouxeram-lhe um denário.

20 E ele lhes perguntou: De quem é esta efígie e inscrição?

21 Responderam: De César. Então, lhes disse: Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

22 Ouvindo isto, se admiraram e, deixando-o, foram-se.

Os saduceus e a ressurreição

Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40

23 Naquele dia, aproximaram-se dele alguns saduceus, que dizem não haver ressurreição, e lhe perguntaram:

24 Mestre, Moisés disse: Se alguém morrer, não tendo filhos, seu irmão casará com a viúva e suscitará descendência ao falecido.

25 Ora, havia entre nós sete irmãos. O primeiro, tendo casado, morreu e, não

19Sesa a pata na sitipa kökö totoma sinomo wi ĩ ai a wai suaki solö- ĩ na a kuu ha, ĩ sitipa a kai wai waloki ha,

20Jesus aiki, -Hi sitipa kotopö wai na, ĩ witi pili a ukutupö sätäa? Ĩ witi pili a hilo wi tä säökama sätäa kule?- ĩ na Jesus a kuuma.

21Ĩ na Jesus a kuu ha, -Sesa a kaikana aiki- ĩ na töpö kuu hõtöoma. Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki, -Kamakö na Sesa kaikana tänö kama hai ĩ tä naka wi, ĩ Sesa kaikana tä na ĩ tä totoa pasikiö! Ĩ na tä kua tä, kamakö na Teusö Kaikana tänö kama hai ĩ tä naka pasio wi, Teusö a na ĩ tä totoa pasikiö!- ĩ na Jesus a kuuma.

22Ĩ na Jesus a kuu noai, ĩ töpönö ĩ ta hininö nö, -Kilatiha! Jesus a hapalo pi hatuka apawö- ĩ na töpö pi kuu nö, Jesus a na töpö hapalo kota mai ha, töpö konasolöma.

-Teusö tä waheta na makö pi hatukupo mi ipö- Jesus a kuu noai ĩ ta

Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40

23Ĩ tökö soatawö, -Nomawö töpö temöpo kõo mai kitäö!- satuseu töpö kuu sinomo wi, Jesus a na ĩ satuseu töpö waloköma.

24Jesus a kule ha ĩ töpö waloiki nö, -Jesus a pata! Ĩ na Moisés a patanö nö patapö töpö noa thama: “Au hepala a hai ĩ ulu töpö kuo mai ha, au hepala a nomasoö ha, ĩ a hai ĩ pusopö a kuo noai ĩ wa sua nömönöö! Wa sua nömönö nö, au ulu wa töpö thaköö! Au ulu töpö sai maaki, ‘Pepala a hai ĩ ulu töpö päwö’ ai töpö kuupö” ĩ na sutu upa ha ĩ na Moisés anö tä säököa thaköma- ĩ na Jesus a na töpö kuuma.

25Ĩ na töpö kuu nö, -Pi naka. Kamisamakö kule ha poose töpö satehe epii, ĩ 6 poose

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tendo descendência, deixou sua mulher a seu irmão;

töpö kui töpö kuoma. Pepala a kuo soma noai ĩ anö suö tä tälöma. A tälöma maaki, a ulu pö kuo mai ha, a nomasoma. Pepala a nomasoö ha, poosa anö kama hai ĩ pepala hai ĩ pusopö a kuo noai, ĩ a täa nömöa hailöma.

26 o mesmo sucedeu com o segundo, com o terceiro, até ao sétimo;

26A täa nömöa hailöma maaki, ĩ a ulu pö kuo hõtöla tä kuno mai, ĩ a noma nömöa pälasoma. Ĩ tä noa ha, ĩ a hai ai poosa anö ĩ suö a täa nömöa haia konöma maaki, ĩ a ulu pö kuo hõtöla tä kuno mai, ĩ a noma nömöa kõa pälasoma. Ĩ na ĩ poose töpö pewö kuama. Poose töpö pewönö ĩ suö a täa nömöatala kule maaki, töpö ulu pö kuola tä kuno mai, töpö pewö noma pälasoma.

27 depois de todos eles, morreu também a mulher.

27Ĩ wano töpö pewö nomaso noai ha, suö a noma nömöa pälasoma. Ĩ na tä kuama.

28 Portanto, na ressurreição, de qual dos sete será ela esposa? Porque todos a desposaram.

28Ĩ na tä kuama kutenö, waiha sanöma töpö nomapo noai, ĩ töpö temöa konasoma tä, ĩ 7 töpönö ĩ suö a po hätähatalo noai, ĩ suö a hai, witi pili a hai ĩ pusopö a sai kupasoö?- ĩ na töpö kuuma.

29 Respondeu-lhes Jesus: Errais, não conhecendo as Escrituras nem o poder de Deus.

29Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki, -Teusö ma tä waheta tai mi ipö, Teusö a lotetea apöle, ĩ ma tä tai mi ipö, ĩ na ma tä tai mi kuö kutenö, makö pi tapomo makokoa mane.

30 Porque, na ressurreição, nem casam, nem se dão em casamento; são, porém, como os anjos no céu.

30Waiha sanöma makö nomaso noai, ĩ makö pewö temöa konasoma tä, ãju töpö kua wi na ĩ na sanöma makö kua naio kuki kitä. Suö ma töpö po mai kitä.

31 E, quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido o que Deus vos declarou:

31Sanöma makö temöa konaso wi ĩ tä na Teusö a kuu noai, ĩ ma tä sãökama möö hãto maama?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

32 Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó? Ele não é Deus de mortos, e sim de vivos.

33 Ouvindo isto, as multidões se maravilhavam da sua doutrina.

O grande mandamento
Marcos 12.28-31

34 Entretanto, os fariseus, sabendo que ele fizera calar os saduceus, reuniram-se em conselho.

35 E um deles, intérprete da Lei, experimentando-o, lhe perguntou:

36 Mestre, qual é o grande mandamento na Lei?

37 Respondeu-lhe Jesus: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de todo o teu entendimento.

38 Este é o grande e primeiro mandamento.

39 O segundo, semelhante a este, é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

32Abraão a, Isaki a, Jacó a, ĩ na kilii töpö noma waikiso noai ha, Teusö aiki, “Abraão a, Isaki a, Jacó a, ĩ na kilii töpö aiki, ‘Teusö a hai, ipa pata tä’ ĩ na ĩ töpö kuu soatioö” ĩ na Teusö a kuuma. “Teusö a hai, ipa pata tä” ĩ na nomawö töpö kuu mai kitä. Töpö temö öpii, ĩ na ĩ töpö kuu sisaö. Önö kutenö, Abraão a, Isaki a, Jacó a, ĩ na kilii töpö nomasoma maaki, ĩ töpö temöa konasoma- ĩ na Jesus a kuuma.

33Ĩ na Jesus a kuu noai, satehe epii töpö kokamo sotota pole, ĩ töpönö ĩ ta hininö nö, -Jesus anö ta wäsä wi ĩ ta topa apa nö kilile- ĩ na töpö pi kupalotima.

-Ĩ pili wa ta hinia totilöpökööˈ-
Marcos 12.28-34; Lucas 10.25-28

34Ĩ na tä kua tä, -Jesus a hapalo taö öpa asaö ha, satuseu töpö hapalo hõtöo maama- ĩ na patiseu töpönö ĩ ta kuu hininö nö, ĩ patiseu töpö kokamoma.

35Töpö kokamo nö, ai tä hai, Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ anö Jesus a wapa pia salo, Jesus a na ĩ na a kuuma:

36-Jesus a pata! Moisés a patanö töpö noa thatiilö noai, ĩ witi pili ta topa satia apöle ĩ sa ta hinia totilöpökö?- ĩ na a kuuma.

37Ĩ na a kuu ha, Jesus aiki, -“Teusö pata wa tä pii totio opatipökööˈ! Ĩ a pata na wa pi kuo totio opatipökööˈ! Pe epii a pata pii totihoöˈ! Ĩ a na wa pi tapomo sinomoti nö, pe epii a pii totihoöˈ!”

38ĩ na Moisés anö töpö noa thaa noai, ĩ pili wa ta hinia totilöpökööˈ!

39Ĩ wa ta hinia totia apölö nö, “Kama wa pio sapao kua kõo wi na, ĩ na au töpö pii

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kuaö!" ĩ na Moisés anö töpö noa thaa naio noai, ĩ wa ta hinia nömönöpökööö!

40 Destes dois mandamentos dependem toda a Lei e os Profetas.

40"Teusö a pii totihoö! Ai töpö pii totio naioö!" ĩ na Moisés anö töpö noa thaa noai, ĩ wa ta hinia totilöma, Moisés anö satehe epii ai töpö noa thaa pi kupaso noai, ĩ wa tä pewö a hini naio soata kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

O Cristo, Filho de Davi
Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44

Cristo a hai, witi pili a?
Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44

41 Reunidos os fariseus, interrogou-os Jesus:

41Ĩ na Jesus a kuu nö, patiseu töpö kokamo soala tä, Jesus aiki,

42 Que pensais vós do Cristo? De quem é filho? Responderam-lhe eles: De Davi.

42-Juteu makö täapa kõo läopö, Teusö anö ai tä simöpa pialali, ĩ Cristo a hilo wi, ĩ a na wi na makö pi kuu kule? Ĩ a hai, witi pili a ola tolewö?- ĩ na a kuu ha, -Davi a ola hai, Cristo a- ĩ na töpö kuuma. Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki hõtöwö,

43 Replicou-lhes Jesus: Como, pois, Davi, pelo Espírito, chama-lhe SENHOR, dizendo:

43-Önö kutenö, Davi a kuu noai, ĩ tä na wi na makö pi kuu kule? Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö Davi a pi hatukua waikipamanöma kutenö, ĩ na a kuuma: "Waiha Teusö anö a simöpa piale, ĩ ipa pata tä" ĩ na Davi a kuuma.

44 Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés?

44Ĩ na Davi a pata kuu totioma: "Ipa pata tä na Teusö pata tä aiki, 'Ai töpönö wa wanipo wi ĩ sa töpö peama totio kitäö! Sa töpö peama noai ha, ĩ töpö na wa kaikanamo toitio kitäö! Ĩ töpö na wa kaikanamo totio paio mai ha, kamisa na wa kua paitiki nö, kawa solo makö kaikanamo paitiopökööö!' ĩ na Teusö pata tä kuuma" ĩ na Davi a pata kuuma.

45 Se Davi, pois, lhe chama SENHOR, como é ele seu filho?

45Önö kutenö, Davi anö Cristo a kateha nö, "Ipa pata tä" ĩ na a kuuma kutenö, Davi a hai pelupö tolewö Cristo a päwö ta o? Ma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

46 E ninguém lhe podia responder palavra, nem ousou alguém, a partir daquele dia, fazer-lhe perguntas.

Mateus 23

Jesus censura os escribas e os fariseus

Marcos 12.38-40; Lucas 11.37-52; 20.45-47

1 Então, falou Jesus às multidões e aos seus discípulos:

2 Na cadeira de Moisés, se assentaram os escribas e os fariseus.

3 Fazei e guardai, pois, tudo quanto eles vos disserem, porém não os imiteis nas suas obras; porque dizem e não fazem.

4 Atam fardos pesados [e difíceis de carregar] e os põem sobre os ombros dos homens; entretanto, eles mesmos nem com o dedo querem movê-los.

5 Praticam, porém, todas as suas obras com o fim de serem vistos dos homens; pois alargam os seus filactérios e alongam as suas franjas.

Davi a kua paia mai ha, Cristo sa kuo somatioma- ĩ na Jesus a kuuma.

46Ĩ na Jesus a kuu ha, ĩ töpö pewö hapalo hõtöo wi tä kuo maama. Önö kutenö, ĩ töpönö Jesus a na tä hini kota maama.

Mateus 23

-Pata sa asawö- töpö kuu wi ĩ töpö na Jesus a hapalo noai ĩ ta

Marcos 12.38-39; Lucas 11.43, 46; 20.45-46

1Ĩ na tä kua tä, satehe epii töpö sototole ĩ töpö, Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö na Jesus a hapalo kõoma.

2A hapalo nö, -Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö, patiseu töpö, ĩ na töpö kui töpö hai, juteu pata töpö kutenö, Moisés a kai säökama kule, ĩ töpönö ĩ tä taöma sinomoö.

3Önö kutenö, ĩ töpönö ta wäsä wi ĩ tä pewö a hini totioheö! Ĩ ma ta hini kule maaki, ĩ töpönö tä thatala apati wi, ĩ tä thaa naio tihöö! Ĩ töpönö ta wäsäti kule maaki, ĩ töpönö ĩ ta hini totio mi ipö. Önö kutenö, ĩ töpö kuati wi, ĩ ma tä uöma maapököö!

4Wani tä hute epii tä õkama sihipo wi, ĩ tä kui na, ĩ töpönö ai töpö noa tha apati wi, ĩ na ĩ tä kuö. Wani tä õkapalö nö, ai tä na ĩ wani tä hute epii tä sihiama thama wi na, ĩ na ĩ töpönö ai töpö noa thaa nö, ĩ na ĩ töpö peama kua hõtöoö. Ĩ töpönö ai töpö noa thaa nö, töpö peamati wi, ĩ töpönö töpö pepalo opa wi, ĩ töpö pasilipa mi ipö.

5Ĩ töpö mömo pi topa apa päoö. Ĩ töpönö toitai tä thaa wi, ai töpö na ĩ tä möma pi topa päo salo, toitai tä holisi thaa sinomo päoö. Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö, patiseu töpö, ĩ na töpö kui töpönö pi na ai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Amam o primeiro lugar nos banquetes e as primeiras cadeiras nas sinagogas,

7 as saudações nas praças e o serem chamados mestres pelos homens.

8 Vós, porém, não sereis chamados mestres, porque um só é vosso Mestre, e vós todos sois irmãos.

9 A ninguém sobre a terra chameis vosso pai; porque só um é vosso Pai, aquele que está nos céus.

10 Nem sereis chamados guias, porque um só é vosso Guia, o Cristo.

11 Mas o maior dentre vós será vosso servo.

töpö pi thama sinomo pi topa apaö: “Kamakönö Moisés ma kai a hini totiatalo opawö” ĩ na ai töpö pi thama pia salo, kama töpö hũko ha Teusö tä waheta sãökama pi õkaki, pili töpö poko ha ai tä sãökama pi õkaki, haloi ösö kolo kasö lapemaki, ĩ na ĩ töpönö tä thama sinomoö.
6Töpö iapalopö, töpö kokamo pa Moisés a kai wäsä wi ĩ töpö, patiseu töpö, ĩ na töpö kui, pata töpö loo wi ĩ ha ĩ töpö loo pi topa naio sinomoö. Juteu töpönö Moisés a kai hinipö, töpö kokamo sinomo wi, ĩ ha pata töpö loo sinomo pa, ĩ ha ĩ töpö loo pi topa naio asaö.
7Wani tä suta wi, ĩ ha satehe epii töpö kuo pa ĩ töpö hupalo naitio nö, “Pata! Wa huu kule?” ĩ na ai töpö pewö thama pi topa apaö. “Pata wanö samakö pi hatukama sinomo wi ĩ waö!” ĩ na töpö pi thama pi topa apa naio päoö.
8Kamakö na, “Pata wanö samakö pi hatukama sinomo wi ĩ waö!” tä kuu wi tä kuo maapökööˈ Makö pi hatukama sinomo wi, ĩ sami pata tä kua sisaa. Kamakö hai, poose makö pewö pasiwö.
9Kamakö hai ĩ põ̃ a hai, sami a kua sisaa. Hi tä hẽtu ha kamakö hai ĩ põ̃ a kulali, ĩ a. Önö kutenö, hi masita tä uli kule ha au ai tä pasi mai tä na, “Hapa” makö kuu maikiö!
10Ai tä na, “Ipa pata tä” pö kuu ti! Kamakö hai samii ĩ pata sa kua. Cristo sa hai, ĩ kamakö hai ĩ pata sa sai.
11Kamakö na a kalipalo sinomo nö, makö pasilipo wi, ĩ a hai, ĩ pata tä sati ipö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Quem a si mesmo se exaltar será humilhado; e quem a si mesmo se humilhar será exaltado.

12"Pata sa asawöö!" ai tä kuu wi, ĩ a na, "Pata wa pasi mai kitäö!" ĩ na ai töpö kuu kitä. Ĩ na tä kua tä, "Pata sa pasi mai kitä" ai a kuu pasio wi, ĩ a na, "Pata wa waikiwö" ĩ na töpö kuu kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Várias advertências de Jesus

-Makö Teusömo wi maaki, makö holisimo opaö- Jesus a kuu noai ĩ ta

Marcos 12.40; Lucas 11.39-42, 44, 52; 20.47

13 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque fechais o reino dos céus diante dos homens; pois vós não entrais, nem deixais entrar os que estão entrando!

13Ĩ na Jesus a kuu nö, -Moisés ma kai wäsä sinomo wi ĩ makö, patiseu makö, ĩ na makö kui makö holisimo opati wi, ĩ makö pepalo opa kuki kitä. Teusö anö sanöma makö na a kaikanamo totio wi, ĩ ha ai töpö lisipo pi topa kule maaki, makö läapalo läoö ha, ai ma töpö lisipama mi. Ĩ ha makö lisipo mi, ĩ ha ai ma töpö lisipama mi, ĩ na tä kuaö. Ai töpö aiki, "Teusö ai. Kamisamakö na a kaikanamo totihoö!" ĩ na ĩ töpö kuu pi topa kule maaki, makö holisimo opa salo, Teusö a kaikanamo wi, ĩ ha ĩ ma töpö lisipama maa kule.

14 [Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque devorais as casas das viúvas e, para o justificar, fazeis longas orações; por isso, sofrereis juízo muito mais severo!]

14[Moisés ma kai wäsä wi ĩ makö, patiseu makö, ĩ na makö kui makö holisimo opati wi, ĩ makö pepalo opa kuki kitä. Suö töpö hai ĩ peanopö töpö nomaso noai, ĩ töpö hai ĩ wani ma tökö pewö täalali. Ĩ wani ma tökö pewö täalalö nö, ai ma töpö mönama pia salo, makö Teusömo soata nö, Teusö a na makö hapalo lapahapalo opatii. Önö kutenö, Teusö anö makö pepalama satia apa kitä.]

15 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque rodeais o mar e a terra para fazer um prosélito; e, uma vez feito,

15Moisés ma kai wäsä wi ĩ makö, patiseu makö, ĩ na makö kui makö holisimo opati wi, ĩ makö pepalo opa kuki kitä. Mötati tuu pökatö pata hamö makö huu, hi masita tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

o tornais filho do inferno duas vezes mais do que vós!

16 Ai de vós, guias cegos, que dizeis: Quem jurar pelo santuário, isso é nada; mas, se alguém jurar pelo ouro do santuário, fica obrigado pelo que jurou!

17 Insensatos e cegos! Pois qual é maior: o ouro ou o santuário que santifica o ouro?

uli pewö hamö makö huu hätäpoö, ĩ na makö kuaö. Makö hulolö nö, juteu töpö pasi mai ĩ töpö na, “Juteu makö kupo mi salo” ĩ na makö ku upaö. Ma ta wäsäö ha, ĩ töpönö makö kai a hini nö, makö holisimo kua wi na, ĩ na ĩ töpö holisimo kua naioö. Ĩ töpö holisimo kua satia apaö. Ĩ töpö holisimo satia apa kutenö, õsi töpö pepalo opa soatio wi, ĩ tä uli ha makö huu kua piale na, ĩ na ĩ tä uli ha ĩ töpö huu kua naio totio kitä.

16Kamakö mamo höpöpöi maaki, ai ma töpö poko tutuapala apatiwö. Makö pi hatuku mai maaki, ai ma töpö pi hatukama pi topa apa nö kiliawö. Makö pepalo opa kuki kitä. Ai ma töpö pi hatukama pi topa tä, pi na makö kutiwö: “‘Ĩ na sa kua totio kitäö!’ ĩ na wa kuu nö, ‘Teusömo wi, kamisa na ĩ a sai patanö sa hini manu kule, sa holisimo mane’ ĩ na wa kuu kule maaki, Teusömo wi ĩ wa sai a kateha päa manu kule, wa holisimo kuköma, wa holisimo wi, ĩ tä wanisala mai kitä. Ĩ na tä kua tä, ‘Ĩ na sa kua totio kitäö!’ ĩ na wa kuu nö, ‘Teusömo wi a sai ha oto tä kule, ĩ oto tänö sa hini manu kule, sa holisimo mane’ ĩ na wa kuu tä, ĩ oto wa ta kateha manu kule, wa holisimo kuköma, wa holisimo wi, ĩ tä wanisala apa kitä” ĩ na ma ta wäsä nö, ĩ na makö kutiwö.

17Makö osemo opatiwö. Makö pi hatuku mi ipöö! Teusömo wi ĩ a sai kutenö, Teusö anö ĩ a sai totipali. Teusömo wi ĩ a sai ha oto tä kua kutenö, Teusö anö ĩ oto tä totia naipali.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 E dizeis: Quem jurar pelo altar, isso é nada; quem, porém, jurar pela oferta que está sobre o altar fica obrigado pelo que jurou.

19 Cegos! Pois qual é maior: a oferta ou o altar que santifica a oferta?

20 Portanto, quem jurar pelo altar jura por ele e por tudo o que sobre ele está.

21 Quem jurar pelo santuário jura por ele e por aquele que nele habita;

Önö kutenö ĩ oto tä toita apö, Teusömo wi ĩ a sai toita sati ipö, ĩ na tä kuö.
18Ĩ na tä kua tä, ai ma töpö pi hatukama pi topa tä, ma ta wäsä nö, ĩ na makö kuu naioö. "'Ĩ na sa kua totio kitääö!' ĩ na wa kuu nö, 'Teusö a na salo pö totoköpö matakali tiki hĩtale, ĩ tikinö sa hini manu kule, sa holisimo mane' ĩ na wa kuu kule maaki, ĩ wa tiki a kateha päa manu kule, wa holisimo kuköma, tä wanisala mai kitä. Ĩ na tä kua tä, 'Ĩ na sa kua totio kitääö!' ĩ na wa kuu nö, 'Teusö a na salo sa toto pole, ĩ salo anö sa hini manu kule, sa holisimo mane' ĩ na wa kuu nö, wa holisimo kuköma, ĩ tä wanisala apa kitä" ĩ na makö kutiwö.
19Makö pi hatuku mi ipö. Teusö a na salo pö totoköpö matakali tiki hĩtale, Teusö anö ĩ tiki totipali, ĩ tiki hösöka ha salo pö makea kutenö, ĩ salo a totia naipali, ĩ na tä kuaö.
20Önö kutenö, "Ĩ na sa kua totio kitääö!" ĩ na ai tä kuu nö, "Teusö a na salo pö totoköpö tiki hĩtale, ĩ tikinö sa hini manu kule, sa holisimo mane" ĩ na a kuu tä, "Ĩ tiki, ĩ tiki na salo a makele, ĩ na tökö kui tökö pewönö sa hini manu kule, sa holisimo mane" ĩ na a kuu totia kule.
21"Ĩ na sa kua totio kitääö!" ai tä kuu nö, "Teusömo wi ĩ a sai patanö sa hini manu kule, sa holisimo mane" ĩ na a kuu tä, "Teusömo wi ĩ a sai patanö sa hini, Teusömo wi a sai õsimö ha Teusö a kule, ĩ a patanö sa hini naioö, ĩ na tä kua kutenö, sa holisimo mane" ĩ na ĩ a kuu totia kule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 e quem jurar pelo céu jura pelo trono de Deus e por aquele que no trono está sentado.

23 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque dais o dízimo da hortelã, do endro e do cominho e tendes negligenciado os preceitos mais importantes da Lei: a justiça, a misericórdia e a fé; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas!

24 Guias cegos, que coais o mosquito e engolis o camelo!

22"Ĩ na sa kua totio kitäö!" ai tä kuu nö, "Hutu mosökö patanö sa hini manu kule, sa holisimo mane" ĩ na a kuu tä, "Hi tä hẽtu hamö kaikana tä hai ĩ lotami ti na Teusö a lole, ĩ tinö sa hini, ĩ ti na Teusö a lole, ĩ a patanö sa hini, ĩ na tä kua manu kule, sa holisimo mane" ĩ na ĩ a kuu totia kule- ĩ na Jesus a kuuma.

23Ĩ na a kuu nö, -Moisés ma kai wäsä wi ĩ makö, patiseu makö, ĩ na makö kui makö holisimo opati wi, ĩ makö pepalo opa kuki kitä. Wani ma tökö thapo pole, Teusö a na ĩ ai ma tökö ose wai totoma sinomoö. Ma tä thapo pole, ĩ tä wani ipii maaki, ĩ na ma tä thamaö. Nii tä oamö totipamanöpö, nii tä na saa nakö wai ketama sinonomo wi ĩ ma nakö wai thapo pole, Teusö a na ĩ ma nakö ose wai totoma sinomo naioö. 10 nakö wai kua tä, sami ma nakö wai totoma sinomoö. Ĩ na Moisés anö nö patapö töpö noa thama kutenö, ĩ na makö kuatii. Ĩ tä topa kule maaki, pe epii Moisés anö nö patapö töpö noa tha apa noai, ĩ ma ta hini mi ipö. "Toitai tä thaa totioheö! Ai töpö na makö pi honipo opa nö, töpö totiapala sinomoö! Makö pitilimopökööö!" ĩ na Moisés anö pe epii nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ ma ta hini totio mi ipö.

24Makö pi hatukupo mi. Makö amisio pia tä, ukisili a wai kãne, ĩ ma wai hosalö nö, maa ma tuu koa kule maaki, kamelu ma uni pata, klutu. Ĩ na makö kuaö. Wani ipii wanisala ma tä thaa kuköma, makö pi honipo kitä maaki, pe epii wanisala ma tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque limpais o exterior do copo e do prato, mas estes, por dentro, estão cheios de rapina e intemperança!

26 Fariseu cego, limpa primeiro o interior do copo, para que também o seu exterior fique limpo!

27 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque sois semelhantes aos sepulcros caiados, que, por fora, se mostram belos, mas interiormente estão cheios de ossos de mortos e de toda imundícia!

28 Assim também vós exteriormente pareceis justos aos homens, mas, por dentro, estais cheios de hipocrisia e de iniqüidade.

thaa tä, “Päla. Ĩ na makö kua päoö” ĩ makö kuu- ĩ na Jesus a kuuma.
25Ĩ na a kuu nö, -Moisés ma kai wäsä wi ĩ makö, patiseu makö, ĩ na makö kui makö holisimo opati wi, ĩ makö pepalo opa kuki kitä. Kaukösö ma salupali, mokota ma salua naipali, ĩ na ma tökö salu thama kule maaki, ĩ tökö õsimö ha wanisala ma tä titiki. Kaukösö a ausii kaukösö a na maa tuu samii tuu titio kuo wi na, ĩ na makö kuaö. Makö möamö toita apö maaki, pili makö õsi sami ipö. Makö thomömo opaö, wani tä na makö pi wasiso opaö, ĩ na makö kuaö.
26Patiseu makö pi hatuku mi ipö. Kaukösö a õsimö ha tä titile, ĩ ma tä ausia paipamanöma, kaukösö a ausia naipaso kitä. Pili makö õsi ausi waikia tä, toitai ma tä tha apa hõtöo kitä- ĩ na Jesus a kuuma.
27Ĩ na a kuu nö, -Moisés ma kai wäsä wi ĩ makö, patiseu makö, ĩ na makö kui makö holisimo opati wi, ĩ makö pepalo opa kuki kitä. Nomawö töpö pi titita wi, ĩ a sai wai kui na, ĩ na makö kuö hõtöwö. Nomawö töpö pi titia wi, ai töpönö ĩ a sai wai hönöma nö, sai a wai ausipama kule maaki, ĩ a sai õsimö ha thuu tu, sãi sãi tä hote hĩthani, ĩ na tä titia kua.
28Makö möamö toita apö maaki, pili makö õsi wanisala apö. Makö holisimo opati wi ĩ tä na makö pi tapomo opatii, wanisala ma tä thaa piale, ĩ tä na makö pi tapomo opatii, ĩ na pili makö õsi kuaö- ĩ na Jesus a kuuma.

-Töpö holisimo opa wi ĩ töpö pepalo opa kitä-
Lucas 11.47-51

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque edificais os sepulcros dos profetas, adornais os túmulos dos justos

29Ĩ na a kuu nö, -Moisés ma kai wäsä wi ĩ makö, patiseu makö, ĩ na makö kui makö holisimo opati wi, ĩ makö pepalo opa kuki kitä. Teusö a kai wäsä sinomo noai, ĩ nomawö töpö titile, ĩ ma sai thaö, toitai tä thaa sinomo noai, ĩ nomawö töpö titile, ĩ ma sai totia kopali, ĩ na ma pö sai thatala apatii.

30 e dizeis: Se tivéssemos vivido nos dias de nossos pais, não teríamos sido seus cúmplices no sangue dos profetas!

30Ma pö sai thaa nö, “Sutu ha Teusö a kai wäsä sinomo noai, ĩ töpö na makö kuo naio soatama aköna, kamakö hai ĩ nö patapö töpönö ĩ töpö sä thama noai na, ĩ na ma töpö sä thama naio maa noa kipi” ĩ na makö kuu.

31 Assim, contra vós mesmos, testificais que sois filhos dos que mataram os profetas.

31Ĩ na makö kuu manu kui, “Sutu ha kolo töpönö Teusö a kai wäsä sinomo noai, ĩ töpö sälalö noai, ĩ kolo töpö hai ĩ ola samakö” ĩ na makö kuu kule.

32 Enchei vós, pois, a medida de vossos pais.

32Önö kutenö, kamakö hai ĩ nö patapö töpönö wanisala pili tä kolo thama kua noai na, ĩ na ma tä thama hötöto totiopökööl!

33 Serpentes, raça de víboras! Como escapareis da condenação do inferno?

33Olö kökö wasui kökö kui na, ĩ na makö kuaö. Ai töpö na wanisala ma tä thaa sinomoö. Õsi töpö pepalo soatio wi, ĩ tä uli ha Teusö anö makö simöpa piale, ĩ tä na makö tokö mai kitä.

34 Por isso, eis que eu vos envio profetas, sábios e escribas. A uns matareis e crucificareis; a outros açoitareis nas vossas sinagogas e perseguireis de cidade em cidade;

34Hiki. Teusö a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö, töpö pi hatuku upii ĩ töpö, makö pi hatukama wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, kamakö na ĩ sa töpö simöpali kitä. Ĩ sa töpö simöpalöma tä, ai ma töpö säpali, hii ti pakalai ti ha ai ma töpö sätämaki, ĩ na ma töpö säa thapali kitä. Ĩ na tä kua tä, juteu töpö kokamo sinomo wi ĩ sai pö ha töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

35 para que sobre vós recaia todo o sangue justo derramado sobre a terra, desde o sangue do justo Abel até ao sangue de Zacarias, filho de Baraquias, a quem matastes entre o santuário e o altar.

36 Em verdade vos digo que todas estas coisas hão de vir sobre a presente geração.

O lamento sobre Jerusalém
Lucas 13.34-35

37 Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir os teus filhos, como a galinha ajunta os seus pintinhos debaixo das asas, e vós não o quisestes!

38 Eis que a vossa casa vos ficará deserta.

kokamone, ĩ ai ma töpö soalalö nö, sai pö kua setekelati, ĩ sai pö pewö hamö ma töpö sasupalö nö, ma töpö peama hätäpo opa kuki kitä.

35Önö kutenö, wanisala tä thaa pasio maa noai ĩ ma töpö sälalö noai, ĩ tä noa na Teusö anö makö peama kitä. Apeu anö wanisala tä thaa pasio maa noai, ĩ a säa somapalö nö, waiha opii ai töpö satehe epii töpö säa nömönanöma. Töpö säa nömönanö nö, ĩ na tä kua tä, waiki totii, Patakiasö a hai ĩ pelupö Sakatiasö a säa nömöpalöma. Teusömo wi a sai atu ha salo pö ĩsima sinomo noai ĩ ti hĩtale, ĩ ti kotö ha juteu makönö Sakatiasö a säma.

36"Ĩ töpö pewö sälalö noai, ĩ tä noa na Teusö anö makö peama kitäö!" ĩ na sa kuu kule. Sa holisi mai kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Jetusalẽi tä uli na Jesus a pi honipo opama
Lucas 13.34-35

37Ĩ na Jesus a kuu nö, ĩ na a kuu nömöoma: -Jetusalẽi tili pö! Teusö a kai wäsä sinomo wi ĩ ma töpö sä sinomo opawö. Teusö anö ĩ töpö simöpalö noai, maa manö ĩ ma töpö sä sinomoö. Kalaka pöpönö anö kalaka kökö ose wai noama salo, pili a maisökö komo ha kökö ose sosamapo kua wi na, kamisanö ĩ na makö noama kua wi, ĩ sa tä pi ipa sinomo thali maaki, ĩ ma tä pii pasio maa thaliö!

38Kamakö hai ĩ sai a pata na sa mamo läo soatio mai kitä. Makö noama mi kutenö, sami ipii makö heipaso kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

39 Declaro-vos, pois, que, desde agora, já
não me vereis, até que venhais a dizer:
Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Mateus 24

O sermão profético

A destruição do templo

Marcos 13.1-2; Lucas 21.5-6

1 Tendo Jesus saído do templo, ia-se
retirando, quando se aproximaram dele
os seus discípulos para lhe mostrar as
construções do templo.

2 Ele, porém, lhes disse: Não vedes tudo
isto? Em verdade vos digo que não ficará
aqui pedra sobre pedra que não seja
derribada.

O princípio das dores

Marcos 13.3-13; Lucas 21.7-19

3 No monte das Oliveiras, achava-se Jesus
assentado, quando se aproximaram dele
os discípulos, em particular, e lhe
pediram: Dize-nos quando sucederão
estas coisas e que sinal haverá da tua
vinda e da consumação do século.

39"Kamakö aiki, 'Kamisamakö na Teusö
anö a simöpalö noai, ĩ a waloa kõki keheö!
Teusö ai. Ĩ wa totiapalapökööi!' ĩ na makö
kuu paio mi tä, kamakönö sa tapa kõo paio
mai kitäö! Pitili sahaö!" ĩ na sa kuu
kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Mateus 24

-Teusömo wi a sai waniapali kitä- Jesus a kuu noai ĩ ta

Marcos 13.1-2; Lucas 21.5-6

1Ĩ na tä kua tä, Teusömo wi a sai ha Jesus
a kuoma, a atupalo nö, a huu koonö pamö,
Jesus a na kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö
ekua hõköiki nö, Jesus a na ĩ töpönö
Teusömo wi a sai pata möpalamatimae.
2Sai a pata möpalamati ha, Jesus aiki, -Hi
sai ma pata möpalati pole, ĩ a sai ha maa
makö pewö tipöle, ai töpönö ĩ maa makö
pewö pata huitipalö nö, maa makö pewö
kemani kitä. "Ai ma tipöo satio soa mai
kitä. Ĩ a sai pewö pata waniapaso kitä" ĩ na
sa kuu kule. Sa holisi mai kitäö!- ĩ na Jesus
a kuuma.

-Pe epii töpö pea kuki kitä- Jesus a kuuma

Marcos 13.3-13; Lucas 21.7-19

3Ĩ na Jesus a kuu nö, a hua kononö nö,
Olipa tä heu ha a walokö lasoma. A
waloikilö nö, a loköma. A lotia tä, ai töpö
mai ha, Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ töpö
waloikiso nö, -Jesus ai. Wi na tä kuto tä ai
töpönö Teusömo wi a sai pata waniapali
pia salo? Wa huu kõo paio mi tä, wi na tä
kua paio pia salo? Hi tä uli mapo pia tä, wi
na tä kua pia salo?- ĩ na töpö kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 E ele lhes respondeu: Vede que ninguém vos engane.

5 Porque virão muitos em meu nome, dizendo: Eu sou o Cristo, e enganarão a muitos.

6 E, certamente, ouvireis falar de guerras e rumores de guerras; vede, não vos assusteis, porque é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

7 Porquanto se levantará nação contra nação, reino contra reino, e haverá fomes e terremotos em vários lugares;

8 porém tudo isto é o princípio das dores.

9 Então, sereis atribulados, e vos matarão. Sereis odiados de todas as nações, por causa do meu nome.

4Ĩ na töpö kuu ha, -Makö pi mosawia mi tä, ai töpönö makö mönama apa kitäö! Önö kutenö, pö mosawia totikiö!
5Ai töpö satehe epii töpö waloiki nö, ĩ töpö aiki, “Teusö anö sa simöpalö nö, sanöma makö na ĩ sa kaikanamoma wi ĩ sa” ĩ na töpö holisi kuu nö, ĩ töpönö ai töpö satehe epii töpö mönama kitä.
6Ĩ na tä kua tä, “Hi atepale ha töpö säpaso kulaliö!” ai töpö kuu, “Ki hamö töpö a säpaso kulaliö!” ai töpö kuu, ĩ na ma tä kuu hini kitä. Ĩ ma tä kuu hini tä, pö pi honipo tihöö! Töpö säpaso wi tä kua totio kitä maaki, hi masita tä uli mapo soata mai kitä.
7Ai tiko töpö kai hapalo wi, ĩ töpö na töpö satehe epii töpö wasu ekupa sinomoti kitä. Ĩ na tä kua tä, ai töpö na pata tä kaikanamo wi, ĩ töpö satehe epii töpö kokamo nö, ai tiko töpö satehe epö hõtöi, ĩ töpö na ĩ töpö wasu ekupa sinomo kuki kitä. Tä uli pata lakö lakömo hãkikio opa kitä. Hi masita tä uli oi hãkikio opa kitä.
8Ĩ na tä uli kua kuki kitä maaki, waiha pe epii töpö pea tolea totio opa kuki kitä. Suö tä na ulu a wasu kuo pia wi na, ĩ na tä kua kitä. Wani ipii töpö pea paio nö, waiha pe epii töpö pea satia apa kitä- ĩ na Jesus a kuuma.
9Ĩ na Jesus a kuu nö, -Ai töpönö makö wanipo wi ĩ töpönö makö huölö nö, makö peama pia salo, makö läkälölö nö, pata töpö na makö totokö nö, makö namo simöki kitä. Makö namo simöki ha, makö sälali kitä. Kamakönö sa thapo salo, hi tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

uli pewö hamö töpö kule, ĩ töpönö makö hĩsu tha apa kitä.

10 Nesse tempo, muitos hão de se escandalizar, trair e odiar uns aos outros;

10Ĩ tä, “Jesus sa thapo wi ĩ sa” töpö kuu wi ĩ töpö satehe epii töpönö sa hosali kitä. Ĩ töpö hĩsu thaso hẽtupaso nö, ĩ töpö monimo hẽtupaso kitä.

11 levantar-se-ão muitos falsos profetas e enganarão a muitos.

11Ĩ na tä kua tä, Teusö a kai wäsä holisimo sinomo wi ĩ töpö satehe epii töpö kuiki nö, ai töpö satehe epii töpö mönama apa kuki kitä.

12 E, por se multiplicar a iniqüidade, o amor se esfriará de quase todos.

12Wanisala tä thaa wi ĩ tä pala apa kuki kitä. Wanisala tä pala apa nö, ai töpö satehe epii töpö noimaso wi tä mataso kitä.

13 Aquele, porém, que perseverar até o fim, esse será salvo.

13Ĩ na tä kua kitä maaki, kawanö Jesus sa thapo soatioö ha, Teusö anö wa täa koni kitä.

14 E será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações. Então, virá o fim.

14Sanöma makö õsi ha Teusö a kaikanamo totio wi ĩ ta topa apöle, hi masita tä uli pewö hamö ĩ ta wäsä kuki kitä. Ta wäsäö ha, hi masita tä uli pewö hamö töpö kule, ĩ töpö pewö na ĩ ta hini seteko kuki kitä. Ĩ töpö pewö na ĩ ta hinimomanö noai ha, hi masita tä uli mataso kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

A grande tribulação
Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-23

Töpö pepalo opa piale ĩ ta
Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-24

15 Quando, pois, virdes o abominável da desolação de que falou o profeta Daniel, no lugar santo (quem lê entenda),

15Ĩ na Jesus a kuu nö, -Daniel anö Teusö a kai wäsä sinomo noai, ĩ aiki, “Teusömo wi a sai ha wasu tä hiopö öpii tä wani kuki kitä” ĩ na Daniel a kuu noai ĩ ma tä waheta möö nö, pö pi hatukuikiö!

16 então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

16Waiha ai töpönö ĩ tä wani hiopö öpii tä wani talalöma, ĩ töpö na ĩ na sa kuu kule: “Maa makö pata hamö jutéia tili pö toköa haitalolöö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 quem estiver sobre o eirado não desça a tirar de casa alguma coisa;

18 e quem estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

19 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

20 Orai para que a vossa fuga não se dê no inverno, nem no sábado;

21 porque nesse tempo haverá grande tribulação, como desde o princípio do mundo até agora não tem havido e nem haverá jamais.

22 Não tivessem aqueles dias sido abreviados, ninguém seria salvo; mas, por causa dos escolhidos, tais dias serão abreviados.

23 Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

17Teusömo wi a sai ha wasu tä hiopö öpii tä wani kua kutenö, sai a atu ha makö kule, sai õsimö hamö pö lisipo kõo tihöö! Pokei, pö tokö haimoonöö!
18Hikali a ha makö kalipalo pole, soho wi ĩ haloi wa ösö sua pi topa kõa kule maaki, sai hamö pö koonö tihöö! Lope epii pö tokölolöö!" ĩ na sa kuu kule.
19Ĩ tä, suö töpö sipinapii ĩ töpö, ulu töpö halepo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, pe epii töpö pea kitä.
20Ĩ tä, Teusö a na makö hapalo nö, "Maa tä hälä pola tä kuno mai, inama tä na samakö toköa totisolöpöö! Mota mato wi ĩ tä wakala kua mai ha samakö toköa totisolöpöö!" ĩ na Teusö a na ĩ na pö kuu!
21Pe epii sanöma makö pea kuki kitä. Ĩ na makö pea kua piale na, somi tä sai tä, Teusö anö hi masita tä uli thapalö noai, ĩ tä töpö kuo noai, ĩ na ĩ töpö pea kua maama. Ĩ na nö patapö töpö pewö pea kua maama. Waiha pe epii makö pea kua piale na, ĩ na ai töpö pea kua kõo mai kitä.
22Pe epii sanöma makö pea piale, ĩ tä, "Ĩ nakö pätawöö!" ĩ na Teusö a kuu mi tä, waiha sanöma makö pewö nomasoö. Teusö anö makö naka makokoa asa noai, ĩ Jesus ma thapo wi, ĩ makö peati ha, "Ĩ nakö pätawöö!" ĩ na Teusö a kuu kitä- ĩ na Jesus a kuuma.
23Ĩ na a kuu nö, -Ĩ na tä kua tä, "Möö nökö. Hi Cristo a" ĩ na ai a wani kuu, "Ki Cristo a" ai a wani kuu, ĩ na ai töpö kuu ha, "Pitili ta" pö pi kuu hãto tihöö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 porque surgirão falsos cristos e falsos profetas operando grandes sinais e prodígios para enganar, se possível, os próprios eleitos.

25 Vede que vo-lo tenho predito.

26 Portanto, se vos disserem: Eis que ele está no deserto!, não saiais. Ou: Ei-lo no interior da casa!, não acrediteis.

27 Porque, assim como o relâmpago sai do oriente e se mostra até no ocidente, assim há de ser a vinda do Filho do Homem.

28 Onde estiver o cadáver, aí se ajuntarão os abutres.

A vinda do Filho do Homem
Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28

29 Logo em seguida à tribulação daqueles dias, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade, as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

24"Teusö anö sa simönö noai, ĩ Cristo sa hilo wi ĩ sa" ai töpö holisi kuu kitä. "Teusö sa kai wäsä sinomo wi ĩ sa" ai töpö holisi kuu kitä. Töpö kuu wi ĩ töpönö, Teusö anö töpö naka makokoa asa noai, ĩ töpö mönama pia salo, töpö kilima wi ĩ nasimö tä thamati kitä. "Ĩ a waninö Teusö a taö öpa hãtoakö" ĩ na Jesus a thapo wi ĩ töpö pi thama pia salo, tä aipöamati kuki kitä.
25Ĩ tä kua paia mai ha, kamakö na sa ta wäsä kule. Önö kutenö pö pi mosawia totikiö!
26Kamakö na ai töpö aiki, "Hiki. Sanöma töpö pilia tasoa mai, ĩ tä uli ha Cristo a huu polatiö!" töpö kuu ha, ĩ ha pö huulö tihöö! Ĩ na tä kua tä, "Hiki. Hisa ha Cristo a sosa kulaiö!" töpö kuu ha, ta hini tihöö!
27Hi tä hẽtu ha tä pata sami samimo tä, sanöma makö pewönö ĩ ma tä pata tapa kua wi na, ĩ na sanöma sa kupaso noai ĩ sa huu kõa tä, sanöma makö pewönö ĩ na sa tapa kua kuki kitäö!
28Pi naka. Ĩ na makö kuu sinomoö: "Nomawö tä paale, ĩ ha watupa kökö walopa totio kitä" ĩ na makö kuu. Watupa kökö walopa kua totio wi na, ĩ na kamisa waloa kua kõa totiki kitä. Watupa kökö hatuka apa kua wi na, ĩ na sa hatuka apa kua hõtöo kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Jesus a huu kõo kitä
Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28

29Ĩ na Jesus a kuu nö, -Töpö pea mataso noai ha, motokö sii lupasoö, pilipoma a sii lupasoö, sitikali pö kelasoö, hutu mosökö pata huöpo sinomoti wi ĩ tä matasoö, ĩ na tä kua kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 Então, aparecerá no céu o sinal do Filho do Homem; todos os povos da terra se lamentarão e verão o Filho do Homem vindo sobre as nuvens do céu, com poder e muita glória.

31 E ele enviará os seus anjos, com grande clangor de trombeta, os quais reunirão os seus escolhidos, dos quatro ventos, de uma a outra extremidade dos céus.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Marcos 13.28-37; Lucas 21.29-36

32 Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

33 Assim também vós: quando virdes todas estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

34 Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

35 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

30Ĩ tä, sanöma sa kupaso noai ĩ sa huu kõo wi, sanöma töpönö ĩ tä tapa kitä. Hi masita tä uli pewö hamö sanöma töpö kupai, ĩ töpönö ĩ tä tapa nö, töpö kilipalo opa salo, töpö õköpalo opa kitä. Ĩ töpö pewö mamo tetela tä, sanöma sa kupaso noai ĩ Jesus sa hai, sa lotete epii, sa wakala apii sa toita apii, ilasi tä hösöka ha ĩ sa itho laso kitä.
31Sa itho tä, hola wi ta pata hola kuköma, hi masita tä uli pewö pata hamö ipa ãju sa töpö simöa setekeli kitä. Sa töpö simönöma, Teusö anö sanöma töpö saia waikipalö noai, ĩ ãju töpönö ĩ töpö kõa asalali kitä. Hi masita tä uli pewö hamö sanöma töpö pilipai, Teusö anö ĩ ai töpö saia asa waikipalö noai, ĩ töpö kõa asalalö nö, töpö kokamoma läo kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

32Ĩ na a kuu nö, ai uni ta wäsä nö, ĩ na a kuuma: -Piku tiki na makö pi tapoiki nö, pö pi hatukuikiö! Piku tiki poko liäa kopasoö, tiki poko ãkea konasoö, ĩ na piku tiki pokokö kuaö ha, “Inama tä ateo waikia kuleö!” ĩ na makö pi kuu kua wi na,
33sa kuti pole, ĩ tä kua kuköma, “Jesus a huu kõo wi, ĩ tä ateo waikia kuleö!” ĩ na makö pi kuu kua hõtöopökööö!
34“Sa kuuhe, ĩ kolo tä tapa pasio piale, ĩ töpö noma paio mai ha, sa kuu pole, ĩ tä pewö kupaso kitäö!” ĩ na sa kuu kuleö! Pitili sa.
35Hutu mosökö pata matasoö, hi masita tä uli matasoö, ĩ na tä kua kitä maaki, kamisa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kai a mapo pasio mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Jesus a huu kõo pia manu kule, pö pi mosawia totikiö!

Marcos 13.32-37; Lucas 17.20-37

36 Mas a respeito daquele dia e hora ninguém sabe, nem os anjos dos céus, nem o Filho, senão o Pai.

36Ĩ na Jesus a kuu nö, -"Ĩ tä wakala ha masita tä mataso kitä" ĩ na ai sanöma tä pi kuu tao mai kitä. "Ki hamö motokö kuto tä, Jesus a huu kõo kitä" ai sanöma tä pi kuu tao mai kitä. Ãju töpönö ĩ tä wakala taö naio mai kitä. Kamisa hai, Teusö sa ulupö maaki, ĩ wakala sa tä tai mi naiwö. Ipa hao anö tä taö sisaö.

37 Pois assim como foi nos dias de Noé, também será a vinda do Filho do Homem.

37Sutu upa ha Noé a kua tä, Teusö a thapo pasio mai, ĩ töpö kuati kua noai na, ĩ na sanöma sa kupaso noai ĩ sa huu kõa tä, ĩ na töpö kuati kua hõtöo kitä.

38 Porquanto, assim como nos dias anteriores ao dilúvio comiam e bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca,

38Tuu õkimo paio mai ha, kutiata a pata na Noé a titio paio mi tä, Teusö a thapo mai ĩ töpö pi moti ipii töpö iapaloö, tuu toita apii tuu kopalaö, töpö supasotii, ĩ na töpö kuatima.

39 e não o perceberam, senão quando veio o dilúvio e os levou a todos, assim será também a vinda do Filho do Homem.

39Töpö pi moti ipii töpö kua tä, tuu õkimo kulaso noai na, ĩ na waiha ĩ na töpö pi moti ipii töpö kua tä, sanöma sa kupaso noai, ĩ sa huu kõo kitä.

40 Então, dois estarão no campo, um será tomado, e deixado o outro;

40Sa huu kõo tä, polakapi töpö hikalimo pole, ai sami sa tä täa asa koni, ai sami sa tä takölöö,

41 duas estarão trabalhando num moinho, uma será tomada, e deixada a outra.

41polakapi suö töpönö sini mo kopekeamati tä, ai sami sa tä täa asa koni, ai sami sa tä takölöö, ĩ na sa töpö thama kuki kitä.

42 Portanto, vigiai, porque não sabeis em que dia vem o vosso SENHOR.

42Önö kutenö, pö mosawikiö! Kamakö hai ĩ pata sa waloa kõki wi, ĩ ma tä wakala tai mi ipö kutenö, pö mamo läa totikiö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

43 Mas considerai isto: se o pai de família soubesse a que hora viria o ladrão, vigiaria e não deixaria que fosse arrombada a sua casa.

44 Por isso, ficai também vós apercebidos; porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

A parábola do bom servo e do mau

Lucas 12.42-46

45 Quem é, pois, o servo fiel e prudente, a quem o senhor confiou os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

46 Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

47 Em verdade vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

43Sa hiniheö! Sai a thapo wi ĩ a pata aiki, “Ipa sai a na wani tökö titile, ĩ tökö na ai tä thomömo pia salo, huki ĩ a wani walo pia kuleö!” ĩ na pata tä pi kuu aköna, “Sa mio mai, sa läapalo halu soatiokö o! Ipa sai a ha a thomömo piale, ĩ a wani lisipaso matimöö!” ĩ na a pi pata kuu pi.

44Önö kutenö, pö mamo läapalo totihoö! “Huki Jesus a waloa hãtoa kõki kitä” ĩ na makö pi kuu mi tä, ĩ tä, sanöma sa kupaso noai ĩ sa waloa kõa hãtoa pätakö solö kitäö! Önö kutenö makö natalo nö, pö mamo läapalo totihoö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Pata tä na a kalipalo makokoa mai, ĩ a wani pepalama wi ĩ ta

Lucas 12.41-48

45Ĩ na Jesus a kuu nö, -Sa hiniheö!- a kuu nö, ai uni ta wäsä nö, -Pata tä na ai tä kalipalo sinomo wi, ĩ anö tä taö öpaö, a kalipalo makoka apatii, wi na ĩ a kuatii? Ĩ na ĩ a kuati kitä: A pi hatuku upö kutenö, ĩ a na pata tä aiki, “Kamisa na töpö kalipalo wi ĩ töpö na a mamo läa haikiö! Ĩ tä wakala pewö na ĩ töpö na nii tä totoa haikiö!” ĩ na pata tänö a noa thaö.

46Ĩ na pata tänö a noa thaö ha, ĩ anö ai töpö na a mamo läa haiki nö, ĩ tä wakala pewö na nii tä totoma haio sinomoö. Ĩ töpö na nii tä totoma soatio pamö, pata tä waloa kõki. Nii tä totoma sinomo haio noai, ĩ anö pata tä hinia totiatala apatima kutenö, pata tä walo tä, a pi mönahapalo opaö.

47“Pata tä waloiki nö, ‘Ipa sa tökö pewö thapo pole, ĩ wa tökö huöpo sinomoö!’ ĩ na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

48 Mas, se aquele servo, sendo mau, disser consigo mesmo: Meu senhor demora-se,

49 e passar a espancar os seus companheiros e a comer e beber com ébrios,

50 virá o senhor daquele servo em dia em que não o espera e em hora que não sabe

51 e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os hipócritas; ali haverá choro e ranger de dentes.

Mateus 25

A parábola das dez virgens

1 Então, o reino dos céus será semelhante a dez virgens que, tomando as suas lâmpadas, saíram a encontrar-se com o noivo.

2 Cinco dentre elas eram néscias, e cinco, prudentes.

pata tä kuu kitä" ĩ na sa kuu pitili mo opa kule.

48Ĩ na tä kua tä, pata tänö ai tä noa thaa wi ĩ a kalipalo makokoa mi tä, ĩ aiki, "Ipa pata tä kõo mai ha, a kua soa kule. Tä tetepo waikia kuleö!" ĩ na a pi kuu salo,

49a kalipalo makokoa mai a, töpö kalipalo naio wi ĩ ai töpö soapali, töpö polemo sinomo wi ĩ töpö na a iapalo nö, tuu wasui tuu kopalatii, ĩ na a kua haitia.

50Ĩ na a pi moti kua haitia tä, "Huki ipa pata tä kõa hãtopi" a pi kuu mi tä, ĩ tökö pata tä waloa kõki.

51A pata waloa koiki nö, a noa thaa noai ĩ a kalipalo makokoa mi ipö kutenö, pata tänö a peama apa kitä. Töpö holisimo opa sinomo wi ĩ töpö peama thama wi na ĩ na ĩ a wani peama thama naio kitä. Ĩ töpö pepalo opati wi, ĩ ha töpö halilimo opa salo töpö nakö ãö ãömo opati nö, töpö õköpalo opatii- ĩ na Jesus a kuuma.

Mateus 25

Moko töpö pi mosawi mi ipii ĩ töpö

1Ĩ na tä kua tä, Jesus anö Teusö ta wäsä kõo nö, -Moko sa töpö a kateha piale, ĩ töpö kua noai na, ĩ na Teusö anö sanöma töpö simöa totio pia tä, ĩ na töpö kua hõtöo kitä- ĩ na Jesus a kuu nö, -Pi naka. Moko tä heanopö tolaso pia salo, töpö kokamo tä, ai moko töpönö ĩ hĩsa tä pama läo halu tasoö ha, koa taka sii kai hua halua lälasolöma. Moko töpö hua halusolö noai, 10 töpö moko kui töpö hua halusolöma.

25 töpö moko pi motii, 5 ai töpö moko pi mosawi asawö, töpö kuoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 As néscias, ao tomarem as suas lâmpadas, não levaram azeite consigo;

4 no entanto, as prudentes, além das lâmpadas, levaram azeite nas vasilhas.

5 E, tardando o noivo, foram todas tomadas de sono e adormeceram.

6 Mas, à meia-noite, ouviu-se um grito: Eis o noivo! Saí ao seu encontro!

7 Então, se levantaram todas aquelas virgens e prepararam as suas lâmpadas.

8 E as néscias disseram às prudentes: Dai-nos do vosso azeite, porque as nossas lâmpadas estão-se apagando.

9 Mas as prudentes responderam: Não, para que não nos falte a nós e a vós outras! Ide, antes, aos que o vendem e comprai-o.

10 E, saindo elas para comprar, chegou o noivo, e as que estavam apercebidas entraram com ele para as bodas; e fechou-se a porta.

11 Mais tarde, chegaram as virgens néscias, clamando: SENHOR, senhor, abre-nos a porta!

12 Mas ele respondeu: Em verdade vos digo que não vos conheço.

3Töpö pi moti ipii, ĩ töpönö taka sii kai hulasolöma maaki, koa taka sii hili wi, ĩ ai tuu pi täapala pasio maama.

4Töpö pi mosawi asai, ĩ töpönö ai tuu pi täapala asamae.

5Ĩ na tä kua tä, hĩsa tä walo tati kule maaki, hĩsa tä walo haio mi ha, moko töpö mia päkölöma.

6Töpö mitia tä, mötali tä mumi na ai tä komö nö, “A huu waikia kulatiö! A walo taakisoö!” ĩ na ta komö kuu ha,

7moko töpö naa soatalo nö, taka sii hilia lätamanöma.

8Taka sii hilia lätamanö nö, moko töpö pi motii, ĩ töpö aiki, “Ai tuu pita. Ipa taka sii luo pia saile” ĩ na ĩ töpö moko kuu ha,

9moko töpö pi mosawi asai ĩ töpö aiki hõtöwö, “Pälaö! Ipa ai sa tuu pi totoköma tä, ipa taka sii lua hõtöpaso matimöö! Tuu totota sinomo wi, ĩ töpö na tuu naka pasilötöö!” ĩ na ĩ ai moko töpö kuuma.

10Ĩ na ĩ ai moko töpö kuu ha, moko töpö pi motii, ĩ töpönö ai tuu nakamö hua soatasolöma. Töpö huu soaalö tä, hĩsa tä waloa haitaköma. A waloa haitaki ha, töpö pewö ösö potehepalo pia salo, moko töpö pi mosawi asai, hĩsa tä na ĩ töpö lisia naia soatasoma. Töpö lisia naia soatasoö ha, sai a päka holele, ĩ taka pata laa soataköma.

11Ĩ taka pata laa waikikö noai ha, moko töpö pi motii, ĩ töpö waloa kotaiki nö, “Kaikana ai! Samakö lisia naipamanöö!” ĩ na lope epii ĩ na töpö kuu kule maaki,

12“‘Pälaö! Makö taö pasio mi’ ĩ na sa kuu pitilimo opa kuleö!” ĩ na a kuu hõtöoma- ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

na Jesus anö ta wäsä nö, a hapalo kuu totiatalotima.

13 Vigiai, pois, porque não sabeis o dia nem a hora.

13Ĩ na a hapalo kuu nö, -Kaikana tä kõo piale, ĩ ma tä wakala tai mi ipö salo, pö pi mosawia totikiö!- ĩ na Jesus a kuu makokoa totio opatima.

A parábola dos talentos

-Wa tä thapo pole, ĩ tä palamanöö!-

Lucas 19.11-27

14 Pois será como um homem que, ausentando-se do país, chamou os seus servos e lhes confiou os seus bens.

14Ĩ na Jesus a kuu nö, ai uni ta wäsä nö, ĩ na a kuuma: -Sanöma töpö na Teusö a kaikanamo totio wi ĩ na ĩ tä kuaö. Ai pata tä hama huu kua piale na, ĩ na ĩ tä kuaö. Ĩ pata tänö kama hai ĩ töpö kalipalama wi ĩ töpö nakalö nö, “Sa hama huu tä, ipa tä uli na pö mamo läa haikiö! Makö mamo läapalo totio haioö! Ipa tökö pewö noama totio haioö!” ĩ na töpö noa thama.

15 A um deu cinco talentos, a outro, dois e a outro, um, a cada um segundo a sua própria capacidade; e, então, partiu.

15Ĩ na töpö noa thaa nö, ai tänö pe epii tä thama taö öpa asa wi ĩ a na pe epii sitipa kökö totoki, ai tänö wani ipii tä thama taö pasile, ĩ a na wani ipii sitipa kökö totoki, ĩ na sitipa kökö totoa thaköma. Ai tänö tä thama taö öpa asa wi, ĩ a na 5.000 kökö totoa somaki, ai tä na 2.000 kökö totoa nömöa pasiki, ai tä na 1.000 kökö totoa pasiki, ĩ na kökö totoa thaköma. Ĩ na kökö totoa thakö nö, a hama asulöma.

16 O que recebera cinco talentos saiu imediatamente a negociar com eles e ganhou outros cinco.

16A hama asulö noai ha, 5.000 kökö tälö noai ĩ anö ĩ kökö palamanöma. Ĩ 5.000 kökö na wani tökö tälö nö, ai töpö na ĩ wani tökö totokö nö, 10.000 kökö täa nömönöma.

17 Do mesmo modo, o que recebera dois ganhou outros dois.

17Ĩ na tä kua tä, 2.000 kökö tälö noai ĩ anö ĩ kökö pala hõtömanöma. Wani tökö na ĩ 2.000 kökö totokö nö, waiha ai töpö na ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

wani tökö totokö nö, 4.000 kökö täa nömönöma.

18 Mas o que recebera um, saindo, abriu uma cova e escondeu o dinheiro do seu senhor.

18Ĩ na tä kua tä, 1.000 kökö tälö noai ĩ anö ĩ kökö palama pasio maama. Masita tä ha thaka taka thakö nö, ĩ taka na pata tä hai ĩ sitipa kökö titia soatakö nö, kökö patiliköma.

19 Depois de muito tempo, voltou o senhor daqueles servos e ajustou contas com eles.

19Tä tetepaso noai ha, pata tä kopi. A kopo nö, töpö kalipalama sinomo noai ĩ töpö na, “Kamakö na sitipa sa kökö totokö noai, ĩ kökö na wi na makö kuama?” ĩ na a kuuma.

20 Então, aproximando-se o que recebera cinco talentos, entregou outros cinco, dizendo: SENHOR, confiaste-me cinco talentos; eis aqui outros cinco talentos que ganhei.

20Ĩ na a kuu ha, 5.000 sitipa kökö tälö noai, ĩ anö ai 5.000 kökö sätämanö noai, ĩ aiki, “Kamisa na 5.000 wa kökö totoki kipili. Möö nökö. Ĩ sa kökö palamanö nö, hi ai 5.000 sa kökö täli kipili” ĩ na a kuuma.

21 Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

21Ĩ na a kuu ha, “Ĩ tä topa. Wa kalipalo makoka apa wi ĩ wa. Wa totiatalo opawö. Wani ipii sitipa wa kökö tälö noai, ĩ tä na wa kalipalo makoka apa nö, wa kökö palama taö öpama kutenö, ipa wani tökö kua apöle, ĩ tökö na wa kalipalo nömöopöö! Hapo. Kamisa na a iapalo naioö! Kawa solo makö pi mönahapökööö!” ĩ na pata tä kuuma.

22 E, aproximando-se também o que recebera dois talentos, disse: SENHOR, dois talentos me confiaste; aqui tens outros dois que ganhei.

22Ĩ na tä kua tä, 2.000 sitipa kökö tälö noai, ĩ anö ai 2.000 kökö sätäa makekö noai, ĩ a waloa nömöiki nö, pata tä na ĩ aiki, “Kamisa na 2.000 wa kökö totoki kipili. Möö nökö. Ĩ sa kökö simomanö nö, hi ai 2.000 sa kökö täli kipili” ĩ na a kuuma.

23 Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o

23Ĩ na a kuu ha, pata tä aiki, “Topa. Wa kalipalo makokoa opa wi ĩ wa. Wa totiatalo opawö. Wani ipii sitipa wa kökö tälö noai,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

24 Chegando, por fim, o que recebera um talento, disse: SENHOR, sabendo que és homem severo, que ceifas onde não semeaste e ajuntas onde não espalhaste,

25 receoso, escondi na terra o teu talento; aqui tens o que é teu.

26 Respondeu-lhe, porém, o senhor: Servo mau e negligente, sabias que ceifo onde não semeei e ajunto onde não espalhei?

27 Cumpria, portanto, que entregasses o meu dinheiro aos banqueiros, e eu, ao voltar, receberia com juros o que é meu.

28 Tirai-lhe, pois, o talento e dai-o ao que tem dez.

ĩ tä na wa kalipalo makoko opa nö, wa kökö simoma taö öpama kutenö, ipa wani tökö kua apa, ĩ wa tökö huölö nö, ĩ kökö na wa kalipalo nömöopöö! Hapo. Kawa solo makö pi mönahapökööö!" ĩ na pata tä kuuma.

24Ĩ na tä kua tä, 1.ooo kökö tälö noai ĩ a waloikiso nö, pata tä na ĩ aiki, "Ai töpö na wa kili mi ipö. Hikali a ha wa mo tösa mane maaki, hikali a ha nii tä kule, ĩ wa tä nii sua sinomo opaö. Noa wa tä totoa mi päla tä maaki, wani wa tä sua sinomoö.

25Ĩ na wa kuaö ha, sa kili salo, kawa hai ĩ sitipa sa kökö patiliköma. Pei. Hi au sitipa kökö täa konööö!" ĩ na a kuuma.

26Ĩ na a kuu ha, pata tä aiki hõtöwö, "Wa kalipalo tomöpo mi ipii ĩ wa. Wa wanisala wani moi ipö. Hikali a ha sa mo tösa mane maaki, hikali a ha nii tä kule, ĩ sa tä nii sua sinomoö, noa sa tä totoa mi päla tä maaki, wani sa tä sua sinomoö, ĩ na sa kuati wi ĩ wa tä taö waikia kule.

27Wi na wa pi kuu salo, masita tä ha ipa sitipa wa kökö patiliköma? Sitipa kökö titita wi a sai ha ipa sitipa wa kökö titiköma aköna, ĩ kökö palaso noa kipi. Kökö palaso noai ha, ĩ tökö sa kopo nö, ĩ kökö noa apii sa kökö täa konö noa kipi" ĩ na pata tä kuuma. Ĩ na a kuu nö, töpö kalipalama wi ĩ ai töpö na,

28"Ĩ anö 1.ooo sitipa kökö po pole, ĩ kökö tälöheö! Ma kökö tälö nö, 10.ooo kökö po pole, ĩ a na ĩ 1.ooo kökö totoa soataköö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 Porque a todo o que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

30 E o servo inútil, lançai-o para fora, nas trevas. Ali haverá choro e ranger de dentes.

O grande julgamento

31 Quando vier o Filho do Homem na sua majestade e todos os anjos com ele, então, se assentará no trono da sua glória;

32 e todas as nações serão reunidas em sua presença, e ele separará uns dos outros, como o pastor separa dos cabritos as ovelhas;

33 e porá as ovelhas à sua direita, mas os cabritos, à esquerda;

34 então, dirá o Rei aos que estiverem à sua direita: Vinde, benditos de meu Pai!

29Pi naka. Ai tänö pe epii tä thapo pole, ĩ a na ai tä totoa satia apa kõki kitä. Ĩ na tä kua tä, ai tänö wani ipii tä thapo pole, ĩ tökö pewö wai tälö kitä.

30Pei. Hi a wani kalipalo tomöpo maa noai, atu ha mumi mumi tä pata kule, ĩ ha ĩ a wani hosalöheö! Ĩ ha a wani halilimo opa salo, a nakö ãö ãömo opati nö, a õköpalo opatipökööˮ ĩ na ĩ pata tänö ĩ na töpö noa thama- ĩ na Jesus a kuuma.

Ai töpö õsi palimipo asaö, ai töpö pepalo mapo pasio mi, ĩ na töpö kuati wi ĩ ta

31Ĩ na a Jesus a kuu nö, -Hi masita tä uli ha sanöma sa kupaso noai, hisa ha sa huu kõa tä, ĩ tä, ãju sa töpö kai huu tä, sanöma töpö pewö na sa kaikanamo kuki kitä. Kaikana sa kutenö, lotami ti na kaikana töpö loo sinomo wi, ĩ nasimö ti na sa loki kitä.

32Sa lotia tä, hi masita tä uli pewö hamö töpö pilipai, kamisa na ĩ töpö pewö waloikiso nö, kamisa kotö na ĩ töpö sototapaloti kitä. Töpö sotota wi, ĩ sa töpö selekepamani kitä. Hiima pö thapo wi ĩ anö oweha kökö sokamaki, posi kökö sokamaki, ĩ na hiima kökö sokapama kua wi na, ĩ na sanöma sa töpö soka thaa hõtömaki kitä.

33Oweha kökö hai, ĩ sanöma töpö toita apii ĩ töpö uni. Posi kökö hai, ĩ sanöma töpö wanisala apii ĩ töpö uni. Kate sa poko kuamö kule hamö oweha sa kökö sokamaki, hai sa poko kule hamö posi sa kökö sokamaki, ĩ na sa kö soka thamaki kitä.

34Ĩ na sa kö soka thamakö nö, kate sa poko kuamö kule hamö kökö kule, ĩ kökö na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Entrai na posse do reino que vos está preparado desde a fundação do mundo.

35 Porque tive fome, e me destes de comer; tive sede, e me destes de beber; era forasteiro, e me hospedastes;

36 estava nu, e me vestistes; enfermo, e me visitastes; preso, e fostes ver-me.

37 Então, perguntarão os justos: SENHOR, quando foi que te vimos com fome e te demos de comer? Ou com sede e te demos de beber?

38 E quando te vimos forasteiro e te hospedamos? Ou nu e te vestimos?

kaikana sa aiki, “Ipa hao anö makö totiapala apa wi ĩ makö. Hapo. Hisa ha sa kaikanamo wi, ĩ ha pö lisipaloö! Makö lisipalo nö, makö pi mönaha apa kitäö! Kamakö na sa kaikanamo totio piale, kamisa na ipa hao anö ĩ tä totoa waikipöma. Somi tä sai tä, hi masita tä uli thapa tute tä, ĩ tökö soatawö kamakö na sa kaikanamo kuköpö, ipa hao anö ĩ tä totoa soatapöma.

35Sa oi ipö tä, kamisa na nii ma tä totopöma. Sa amisi ipö tä, kamisa na maa ma tuu koamanöma. Tiko sa maaki, kamakö aiki, ‘Hapo. Ipa sai ha a kuikiö!’ ĩ na makö kuuma.

36Ipa haloi ösö mi ha, haloi ma ösö totopöma. Sa salia tä, sa totiapala apatima. Titita wi a sai ha sa titikönö, sa peati tä, makö waloiki nö, kamisa na makö noimo sinomotima. Ĩ na makö kuaö ha, kamisa na pö kuikiö!” ĩ na waiha sanöma sa töpö sokama tä, kate sa poko kuamö kule hamö töpö kule, ĩ töpö na ĩ na sa kuu kitä.

37Ĩ na sa kuu ha, töpö toita apii ĩ töpö aiki, “Jesus ai. ‘Häö. Jesus a oi ipö sai takööi!’ ĩ na samakö pi kuu maapili. Kawa na nii sama tä totoa maapili. ‘Jesus a amisi ipö sai ta’ ĩ na samakö pi kuu maapili. Kawa na maa sama tuu koama maapili.

38‘Jesus a hai, tiko tä maaki, ma nakalö nö, -Ipa sai a ha a kuikiö!- makö kuupökööi!’ ĩ na samakö kuu maapili. ‘Jesus a hai ĩ haloi ösö mi kutenö, haloi ma ösö totokö nökööi!’ samakö kuu maapili.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

39 E quando te vimos enfermo ou preso e te fomos visitar?

40 O Rei, respondendo, lhes dirá: Em verdade vos afirmo que, sempre que o fizestes a um destes meus pequeninos irmãos, a mim o fizestes.

41 Então, o Rei dirá também aos que estiverem à sua esquerda: Apartai-vos de mim, malditos, para o fogo eterno, preparado para o diabo e seus anjos.

42 Porque tive fome, e não me destes de comer; tive sede, e não me destes de beber;

43 sendo forasteiro, não me hospedastes; estando nu, não me vestistes; achando-me enfermo e preso, não fostes ver-me.

44 E eles lhe perguntarão: SENHOR, quando foi que te vimos com fome, com

39‘Häö. Jesus a salia apö sai takööl! Ĩ ma totiapala apapökööl!’ ĩ na samakö kuu maapili. ‘Titita wi a sai ha Jesus a peati kulaiöl! Ĩ a na samakö noimopökööl!’ ĩ na samakö kuu maapili nökö” ĩ na kamisa na ĩ na töpö toita apii töpö kuu kitä.
40Ĩ na töpö kuu ha, kaikana sa aiki, “‘Sa thapo wi ĩ töpö na -Ipa töpö- sa kuuto wi, ĩ töpö hai, pata töpö pasi mai maaki, ĩ ma töpö totiapala apatima. Ĩ ma töpö totiapala apati noai, ĩ kamisa uni totiapala apatima’ ĩ na sa kuu kule. Pitili sa” ĩ na kaikana sa kuu kitä.
41Ĩ na sa kuu nö, hai sa poko kuamö kule hamö sa töpö sokapalö noai, ĩ töpö na ĩ na sa kuu nömöo pia salo: “Teusö anö makö peama piale, ĩ makö pasiwö. Kamisa na makö kuo mai kitäöl Tiko hamö pö alulööl Sai tä sai pata na ãju töpö nokapalo sinomo noai ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö peamapö, koa taka hili mapo mi ipii, Teusö anö ĩ taka thapalö noai, ĩ taka hamö pö hua nainonööl
42Sa oi ipö tä, kamisa na nii ma tä totoa pasio maama. Sa amisi ipö tä, kamakönö kamisa na maa ma tuu totoa pasio maama.
43Tiko sa päla tä maaki, kamakö aiki, ‘Hapo. Ipa sai a ha a kuikiöl’ ĩ na makö kuu maama. Ipa haloi ösö mi ha, haloi ma ösö totoa maama. Sa salia tä, sa totiapala maama. Titita wi a sai ha sa titikönö, sa peati tä, kamakönö sa totiapala pasio maama” ĩ na sa kuu kitä.
44Ĩ na sa kuu ha, “Jesus ai. Wa oi, wa amisi, tiko wa hama huu, au haloi ösö mi, wa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sede, forasteiro, nu, enfermo ou preso e não te assistimos?

45 Então, lhes responderá: Em verdade vos digo que, sempre que o deixastes de fazer a um destes mais pequeninos, a mim o deixastes de fazer.

46 E irão estes para o castigo eterno, porém os justos, para a vida eterna.

Mateus 26

O plano para tirar a vida de Jesus
Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2; João 11.45-53

1 Tendo Jesus acabado todos estes ensinamentos, disse a seus discípulos:

2 Sabeis que, daqui a dois dias, celebrar-se-á a Páscoa; e o Filho do Homem será entregue para ser crucificado.

3 Então, os principais sacerdotes e os anciãos do povo se reuniram no palácio do sumo sacerdote, chamado Caifás;

4 e deliberaram prender Jesus, à traição, e matá-lo.

salia apaö, titita wi a sai ha wa titiki, witi tä ĩ na wa kua hãtotia tä, kamisamakönö wa tapa hõtöa kule maaki, wa pasilipa maama?" ĩ na töpö kuu kitä.

45Ĩ na töpö kuu ha, kaikana sa aiki, "'Pata töpö pasi mai, ĩ ai ma tä pasilipo maa noai, ĩ tä kamakönö sa pasilipo maama' ĩ na sa kuu kule. Pitili sa" ĩ na kaikana sa kuu kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

46Ĩ na Jesus a kuu nö, -Önö kutenö, ĩ töpö wanisala apii, töpö pepalama mapo mi ipii ĩ tä uli hamö ĩ töpö huu pasioö, töpö toita apii ĩ töpö temöo soatioö, ĩ na töpö kuati kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Mateus 26

Jesus a säpali pia salo
Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2; João 11.45-57

1Ĩ na tä kua tä, Jesus anö ĩ ta wäsä matalo nö, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö na,

2-Polakapi tä mumi matalo nö, juteu töpö na Teusö a hasukö noai ĩ pásökoa tä wakala kuki pia salo. Ĩ ma tä taö waikia kule. Ĩ tä, sanöma sa kupaso noai, hii ti pakalai ti ha ĩ sa sätämaköpö, ai töpönö sa namo simöki pia salo- ĩ na Jesus a kuuma.

3Ĩ na tä kua tä, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, ai juteu pata töpö, ĩ na töpö kui, Kaipasö a sai pata ha ĩ töpö kokamo tasoma. Kaipasö a hai, Teusö a täpä totio wi, ĩ pata tä sai kuoma.

4Ĩ a hai ĩ sai a pata na juteu pata töpö kokamo nö, -Ai töpö mamo tetea mai ha, Jesus ma huölö nö, ma säpalöpöö!- ĩ na töpö kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Mas diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia
Marcos 14.3-9; João 12.1-8

6 Ora, estando Jesus em Betânia, em casa de Simão, o leproso,

7 aproximou-se dele uma mulher, trazendo um vaso de alabastro cheio de precioso bálsamo, que lhe derramou sobre a cabeça, estando ele à mesa.

8 Vendo isto, indignaram-se os discípulos e disseram: Para que este desperdício?

9 Pois este perfume podia ser vendido por muito dinheiro e dar-se aos pobres.

10 Mas Jesus, sabendo disto, disse-lhes: Por que molestais esta mulher? Ela praticou boa ação para comigo.

11 Porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes;

12 pois, derramando este perfume sobre o meu corpo, ela o fez para o meu sepultamento.

5Ĩ na töpö kuu nö, -Pásökoa tä wakala na töpö iapalo tä ma säpa maapöö! Töpö pásökoamo tä, Jesus ma säpalöma, töpö höla apö matimö- töpö kuuma.

Jesus a na tuu noa apii tuu lökö noai ĩ ta
Marcos 14.3-9; João 12.1-8

6Ĩ na tä kua tä, wasu wasu tänö Simão a ösö hiopöo opa noai, ĩ a toa komanö noai, Petânia tä uli ha ĩ a hai ĩ sai a kule ha, ĩ ha Jesus a kua tä,

7Jesus a kuo pa suö tänö holokoto ose kai wai waloköma. Maa ma holokoto noni ipii a holokoto ose wai ha tuu hälälä äpii, tuu noa apii, ĩ na tuu kui tuu titile, ĩ suö tänö ĩ tuu pi kai waloköma. Ĩ tuu pi kai waloiki nö, Jesus a iati tä, Jesus a he ha tuu hälälä äpii tuu lököma.

8Tuu löki ha, Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ töpönö ĩ tä taa nö, töpö pi hĩsuhupalo nö, -Wi na hi suö tä pi kuu salo, tuu noa apii tuu wania kule?

9Hi tuu noa apii tuu na sitipa kökö satehe epii kökö tälö nö, wani tä na töpö honimo opöle, ĩ töpö na ĩ kökö sitipa totoköpö ta pi kuu mai- ĩ na töpö kuuma.

10Ĩ na töpö kuu pole, ĩ tä na Jesus a pi hatuka apa salo, -Wi na makö pi kuu salo, hi suö ma päsäpati kule? Ĩ anö kamisa na tuu lököhe, ĩ tä topa apa.

11Wani tä na töpö honimo wi, kamakö na ĩ töpö kua soatio kitä. Kamakö na kamisa kuo soatio mai kitä.

12Nomawö töpö hulukupa kua wi na, sa temö soa päla tä maaki, ĩ na hi suö tänö ĩ na sa hulukua thapali ke- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Em verdade vos digo: Onde for pregado em todo o mundo este evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição
Marcos 14.10-11; Lucas 22.3-6

14 Então, um dos doze, chamado Judas Iscariotes, indo ter com os principais sacerdotes, propôs:

15 Que me quereis dar, e eu vo-lo entregarei? E pagaram-lhe trinta moedas de prata.

16 E, desse momento em diante, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa
Marcos 14.12-16; Lucas 22.7-13

17 No primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, vieram os discípulos a Jesus e lhe perguntaram: Onde queres que te façamos os preparativos para comeres a Páscoa?

13Ĩ na a kuu nö, -“Hi masita tä uli pewö hamö ai töpönö sa wäsä wi ĩ ta topa apöle ta wäsä pamö, hi suö tänö tuu lökö noai, ai töpö satehe epii töpönö ĩ ta wäsä kitä. ‘Ĩ suö tänö Jesus na tuu noa apii tuu lökömaö!’ ĩ na töpö kuu kuki kitä” ĩ na kamakö na sa kuu pitilimo opa kule- ĩ na Jesus a kuuma.

Jutasö anö Jesus a monima piale ĩ ta
Marcos 14.10-11; Lucas 22.3-6

14Ĩ na tä kua tä, 12 töpönö Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ ai tä hai, Jutasö Isökatiosisö a hilo wi, ĩ a wani hulasolöma. Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö na a hapalo pi topa salo, ĩ töpö na a waloikitö nö,

15-Kamakö na Jesus sa totoköma, wi na sitipa kökö kui ma kö totopi?- ĩ na a wani kuu ha, ĩ töpönö 30 pötaata kökö wapa totipalö nö, kökö totoköma.

16Jutasö a wani na ĩ kökö totoki ha, ĩ anö Jesus a monima pia salo, a läapalo soatama.

Jesus anö kama hai ĩ 12 töpö kai pásökoamo wi ĩ ta
Marcos 14.12-21; Lucas 22.7-13; João 13.21-30

17Ĩ na tä kua tä, ĩsa ãi hölö mai ĩ ĩsa ãi na juteu töpö iapalo wi, ĩ kolo pili tä kupasoma. Sutu upa ha Esitu tä uli pata ha Teusö anö juteu töpö noama noai, ĩ tä taö soa salo, töpö kokamo nö, töpö iapalo sinomoma. Töpö kokamo nö, ĩsa ãi hölö mai, ĩ ãi opala apama. Ĩ ãi opala noai, ĩ kolo pili tä wakala ha oweha kökö tiha sinomotima. Ĩ pásökoa tä wakala kuki ha, Jesus a na kama kai a hua sinomoti wi ĩ töpö waloiki nö, -Makö pásökoamo pia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 E ele lhes respondeu: Ide à cidade ter com certo homem e dizei-lhe: O Mestre manda dizer: O meu tempo está próximo; em tua casa celebrarei a Páscoa com os meus discípulos.

19 E eles fizeram como Jesus lhes ordenara e prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado

Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23; João 13.21-30

20 Chegada a tarde, pôs-se ele à mesa com os doze discípulos.

21 E, enquanto comiam, declarou Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

22 E eles, muitíssimo contristados, começaram um por um a perguntar-lhe: Porventura, sou eu, SENHOR?

23 E ele respondeu: O que mete comigo a mão no prato, esse me trairá.

24 O Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito, mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

manu kule, witi ha nii sama tä makeköpö?- ĩ na töpö kuuma.

18Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki, -Sai pö hõkökö öpii sai pö kule, ĩ hamö makö waloikitö nö, ai wano ma tä talalö nö, ĩ a na ĩ na makö kuu! “Pata tä aiki, ‘Sa säpamo piale, ĩ tä kua waikia kuleö! Önö kutenö, au sai a ha kamisa kai a hua sinomo wi ĩ sa töpö kai pásökoamo nö, makö iapalo pia kuleö!’ ĩ na pata tä kuu keheö!” ĩ na makö kuu!- ĩ na Jesus anö töpö noa thama.

19Ĩ na töpö noa thaö ha, ĩ töpö hulolö nö, ĩ a sai ha töpö waloikitö nö, pásökoa tä na töpö iapalopö, ĩ nii tä makeköma.

20Ĩ na tä kua tä, tä mumataso noai ha, Jesus anö töpö kai loiki nö, töpö iapaloma.

21Töpö iapaloti tä, Jesus aiki, -“Kamisa na makö iapalo naine, waiha ĩ ai wanö sa monima pia salo” sa kuu pitilimo opa kule- ĩ na Jesus a kuuma.

22Ĩ na Jesus a kuu ha, ĩ töpö pi otatalo nö, -Kaikana ai. Kamisa na, “Kawanökööö!” a pi kuu tihöö!- ĩ na ĩ töpö pewö kuu nömöatalotima.

23Ĩ na töpö pewö kuu nömataloti ha, Jesus aiki, -Hi kaukösö a ha ĩsa ãinö sa tä häa pole, ĩ ha ĩsa ãinö wa tä häa naine, ĩ wanö sa monima pia salo.

24Sanöma sa kupaso noai ĩ sa nomaso kitä. Sa nomaso wi, Teusö tä waheta na ĩ ta wäsä waikioma. Sa nomaso kitä maaki, sa monima wi ĩ a pea apati kitä. Kama hai ĩ pöpönö anö ĩ a wani thapa maama aköna,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Então, Judas, que o traía, perguntou: Acaso, sou eu, Mestre? Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste.

A Ceia do Senhor
Marcos 14.22-26; Lucas 22.14-20; 1 Coríntios 11.23-25

26 Enquanto comiam, tomou Jesus um pão, e, abençoando-o, o partiu, e o deu aos discípulos, dizendo: Tomai, comei; isto é o meu corpo.

27 A seguir, tomou um cálice e, tendo dado graças, o deu aos discípulos, dizendo: Bebei dele todos;

28 porque isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos, para remissão de pecados.

29 E digo-vos que, desta hora em diante, não beberei deste fruto da videira, até aquele dia em que o hei de beber, novo, convosco no reino de meu Pai.

tä topa apöla pi. A wani pea pia mana pi- ĩ na Jesus a kuuma.

25Ĩ na Jesus a kuu ha, Jutasö anö a monima piale, ĩ aiki, -Jesus a pata! Kamisa na, “Kawanökööl” ĩ na wa pi kuu kule?- a kuu ha, -Awai. Wa kuuhe, ĩ pitili ta- Jesus a kuu hõtöoma.

Jesus a uni na töpö iapalo wi ĩ ta
Marcos 14.22-26; Lucas 22.14-23; 1 Coríntios 11.23-25

26Ĩ na tä kua tä, Jesus anö töpö kai iapaloti tä, Jesus anö ĩsa ãi tälö nö, Teusö a na, -Hapa. Hi wa ãi totoa waikipi ke. Wa totiatalo opawö- a kuu nö, ĩsa ãi nakasipalö nö, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö na ĩsa ãi asawösö totoa soataköma. Tä totoa soatakö nö, -Ika. Au tä tälö. Hi ãi hai, ĩ kamisa sai- ĩ na Jesus a kuuma.

27Ĩ na a kuu nö, kaukösö a tälö nö, Teusö a na, -Hapa. Hi upa wa mo puu totoa waikipi ke- ĩ na a kuu nö, kaukösö a totoa soatakö nö, -Kamakö pewönö hi tuu koalalööl

28Hi tuu hai, kamisa iä. Teusö aiki, “Kamisanö sanöma töpö satehe epii sa töpö täapa kõa läli kitä” Teusö a kuu totioma kutenö, kamisa iä kupaso kitä. Wanisala ma tä thaa noai, ĩ sa tä noa mapamanöpö, sa iä pö kupaso kitä. Sa iä pö kupalo nö, makö täapa kõa läli kitä- ĩ na Jesus a kuu nö,

29-“Hi upa sa mo puu koa kõo haio mai kitä. Ipa hao a kaikanamo totio wi ĩ hamö kamakö pewö solo ma tuu koa kõo sisa kitä” kamakö na ĩ na sa kuu kule- ĩ na a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 E, tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

Pedro é avisado
Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

31 Então, Jesus lhes disse: Esta noite, todos vós vos escandalizareis comigo; porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas do rebanho ficarão dispersas.

32 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

33 Disse-lhe Pedro: Ainda que venhas a ser um tropeço para todos, nunca o serás para mim.

34 Replicou-lhe Jesus: Em verdade te digo que, nesta mesma noite, antes que o galo cante, tu me negarás três vezes.

35 Disse-lhe Pedro: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. E todos os discípulos disseram o mesmo.

Jesus no Getsêmani

30Ĩ na a kuuma, ĩ töpö pewönö Teusö tä ama thaa nö, Olipa tä heuma ha töpö hua soatasolöma.

-Makö tokösolö kitää!- Jesus a kuu noai ĩ ta
Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

31Ĩ na tä kua tä, Jesus aiki, -Kamisa na makö pewö noka kili ipa kitä. Ĩ na Teusö tä waheta kuu: “Oweha pö na a kalipalo sinomo wi Teusö sanö ĩ sa säpali ha, oweha kökö hua soatalolö nö, kökö selekeoki kitä” Teusö tä waheta kuu. Ĩ na ta kua kutenö, hi tä mumi ha, kamakönö sa takölö nö, makö tokölolö nö, makö selekeoki kitää!

32Sa säpali kitä maaki, sa temöa kono nö, Kaliléia tä uli pata hamö sa hulasolö kitä. Sa hulasolö noai hamö makö huu haiopöö!- ĩ na Jesus a kuuma.

33Ĩ na Jesus a kuu ha, Pedro aiki, -Kamisa tokö pasio mai kitää! Kawa na töpö pewö noka kili ipa kitä maaki, kawa na sa noka kili mai kitää!- a kuuma.

34Ĩ na a kuu ha, -“Hi tä mumi ha kalaka a komö halu kõo paio mai ha, kawa aiki, ‘Naiö! Jesus sa tai mi’ wa kuu nö, ‘Naiö! Jesus sa tai mi ipöö!’ waiha ĩ na wa kuu kotaö, ‘Naiö! Jesus sa taö pasia mane’ waiha ĩ na wa kuu kotasoö, ĩ na ai töpö na wa kuu hätäpo halu kitää!” ĩ na kawa na sa kuu pitilimo opa kule- ĩ na Pedro a na ĩ na Jesus a kuuma.

35Ĩ na Jesus a kuu ha, Pedro aiki hõtöwö, -Naiö! Sa wani säa naia hãtopali kitä maaki, “Jesus sa tai mi” ĩ na sa kuu mai kitää!- ĩ na Pedro a ku upama. Ĩ na ĩ töpö pewö kupalo naioma.

Ketösêmani tä uli ha Teusö a na Jesus a hapalo noai ĩ ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Marcos 14.32-42; Lucas 22.39-46

36 Em seguida, foi Jesus com eles a um lugar chamado Getsêmani e disse a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou ali orar;

37 e, levando consigo a Pedro e aos dois filhos de Zebedeu, começou a entristecer-se e a angustiar-se.

38 Então, lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai comigo.

39 Adiantando-se um pouco, prostrou-se sobre o seu rosto, orando e dizendo: Meu Pai, se possível, passe de mim este cálice! Todavia, não seja como eu quero, e sim como tu queres.

40 E, voltando para os discípulos, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Então, nem uma hora pudestes vós vigiar comigo?

41 Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

Marcos 14.32-42; Lucas 22.39-46

36Ĩ na tä kua tä, Jesus anö töpö kai hua kononö nö, Ketösêmani tä uli a hilo wi ĩ hamö ĩ töpö walokö lasoma. Töpö waloikilö nö, Jesus aiki, -Hisa ha pö loa haikiö! Teusö a na sa hapalo tasoöö!- ĩ na a kuuma.

37Ĩ na a kuu nö, Pedro a, Sepeteu a hai ĩ polakapi pelupö töpö, ĩ na töpö kui töpö kai hulolö nö, Jesus a pi ota apötasoma.

38A pi ota apötalo nö, -Pe epii sa õsi wanisala apa kutenö, sa õsi tao mia apaimati. Pö kua haikiö! Pö mamo läa haikiö! Makö pewö pi mosawio haiopököö!- ĩ na Jesus a kuuma.

39Ĩ na a kuu nö, pasökö tömö a hulolö nö, masita ha a mãi poikitö nö, Teusö a na a hapalo tasoma. A hapalo nö, -Hapa. “Sa noma piale kawanö ĩ sa noama pi topa tä, sa noamaö!” ĩ na sa kuu kule. Sa noma pasilo nö, sa hoteso wi, ĩ sa tä pii mi. Sa noma wani ipö maaki, “Wa noma päloö!” wa kuu ha, “Õ̃kö. Awai” ĩ na sa kuu hõ̃töa pätaloi- ĩ na Jesus a kuuma.

40Ĩ na a kuu nö, -Pö mamo läa haikiö!- polakapi töpö na Jesus a kuu noai, töpö mia kai hila pa Jesus a waloa kõköma. A waloa koiki nö, Pedro a na, -Pedro ai. Wani ipii wa mamo läo haio mai, makö mitiomakö ta o.

41Makö mamo läikiö! Teusö a na pö hapaloö! Makö mamo läiki nö, Teusö a na makö hapalo nö, ĩ na makö kuaö ha, wanisala tä na Sai tä sai patanö makö simöa kule maaki, wanisala ma tä thaa mai kitä. Pili makö õsinö Teusö ma ta hini pi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

42 Tornando a retirar-se, orou de novo, dizendo: Meu Pai, se não é possível passar de mim este cálice sem que eu o beba, faça-se a tua vontade.

43 E, voltando, achou-os outra vez dormindo; porque os seus olhos estavam pesados.

44 Deixando-os novamente, foi orar pela terceira vez, repetindo as mesmas palavras.

45 Então, voltou para os discípulos e lhes disse: Ainda dormis e repousais! Eis que é chegada a hora, e o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos de pecadores.

46 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso

Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53; João 18.2-11

47 Falava ele ainda, e eis que chegou Judas, um dos doze, e, com ele, grande turba com espadas e porretes, vinda da parte dos principais sacerdotes e dos anciãos do povo.

topa kule maaki, pili makö sai utiti ipö. Utiti salo, wanisala wa tä thaa sinomo sai- ĩ na Jesus a kuuma.

42Ĩ na a kuu nö, ĩ hamö a hua sapa kononö nö, -Hapa. Wa lotete epö salo, sa noma piale, ĩ tä na sa noamaö! Sa nomano nö, sa hoteso wi, ĩ tä na sa noamaö! Sa noma wani ipö sai maaki, “Ĩ na a kuaö!” wa kuu ha, “Õkö” sa kuu hõtöo kitä- ĩ na Jesus a kuu kotama.

43Ĩ na a kuu kota nö, -Pö mamo läa haikiö!- kama hai ĩ töpö na Jesus a kuu noai, ĩ töpö na Jesus a waloa kõköma, töpö mia kai hila kõo lätama. Ĩ töpö manisi ipö salo, töpö mamo läa haio mai, töpö mia kai hila pätioma.

44Ĩ hamö töpö mia kai hila pa Jesus a hua sapa konoonö nö, Teusö a na a hapalo kua noai na, ĩ na a hapalo kua kotama.

45A hapalo matalo nö, kama hai ĩ töpö na a waloa koiki nö, -Makö wani manisio opapa wi. Makö wani mipalo haitiowö. Pei. Hukikiö! Töpö wanisala apa wi, ĩ töpönö sa wanipoti wi ĩ töpö na sanöma sa kupaso noai ĩ sa totoa pia kuleö! Sa monima wi, ĩ anö sa totoa pia kuleö!

46Pö öpapaloö! Makö huu koonööö! Möö nökö. Sa monima wi ĩ a wani huu waikia kulatiö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Jutasö anö Jesus a monima noai ĩ ta

Marcos 14.43-52; Lucas 22.47-53; João 18.3-12

47Jesus a hapalo soa tä, 12 töpönö Jesus a kai a hua sinomo wi, ĩ ai tä Jutasö anö töpö satehe epii töpö kai waloa läköma. Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, juteu pata töpö, ĩ na töpö kui töpönö Jesus a namo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

simöa pi topa salo, töpö waitili ipii ĩ töpö simökömа. Töpö simökö noai, Jutasö a waninö ĩ töpö kai waloköma. Poo kökö, hii tiki, ĩ na tökö kai waloa kuköma.

48 Ora, o traidor lhes tinha dado este sinal: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o.

48Walo paia mi tä, Jutasö anö Jesus a monima wi, ĩ aiki, -Makö walo pola nö, kamisanö ai sa hũko ususa pole, ĩ a. Ĩ ma huölö nö, ma läkälölöpöö!- ĩ na töpö waitili ipii, ĩ töpö na ĩ na a kuu hãtomoma.

49 E logo, aproximando-se de Jesus, lhe disse: Salve, Mestre! E o beijou.

49Ĩ na a kuu nö, Jutasö a kuu hãtomo nö, a waloiki nö, Jesus a na a ekua soataiki nö, -Jesus ai. Wa topa kule?- a kuu nö, noi töpönö ai töpö hũko ususa kua wi na, ĩ na Jutasö anö Jesus a hũko ususa thama läoma.

50 Jesus, porém, lhe disse: Amigo, para que vieste? Nisto, aproximando-se eles, deitaram as mãos em Jesus e o prenderam.

50A hũko ususa thama läoö ha, Jesus aiki, -Ipa ai. Wa tä thama piale, ĩ tä thama soataaö!- ĩ na a kuuma. Ĩ na a kuu ha, töpö waitili ipii ĩ töpö ekua soataiki nö, Jesus a huöa soatalömae.

51 E eis que um dos que estavam com Jesus, estendendo a mão, sacou da espada e, golpeando o servo do sumo sacerdote, cortou-lhe a orelha.

51A huöa soatali ha, ĩ töpö kotö ha Jesus töpö öpale, ĩ ai tänö poo a läkälöma. Poo a läkälö nö, ai tä tusälöma. Pili a sömöka wani pasopalöma. Teusö a täpä totio wi ĩ pata tä sainö töpö kalipalama sinomo wi, ĩ ai a sömöka wani pasopalöma.

52 Então, Jesus lhe disse: Embainha a tua espada; pois todos os que lançam mão da espada à espada perecerão.

52A sömöka wani pasopali ha, Jesus aiki, -Au poo a titia kokööö! Poo anö ai wa tä säpa pi topa wi, poo anö ai tänö ĩ wa säa hõtöpali kitä.

53 Acaso, pensas que não posso rogar a meu Pai, e ele me mandaria neste momento mais de doze legiões de anjos?

53Ipa hao a na, kamisa aiki, “Hapa. Sa pasilipalööö!” ĩ na sa kuu aköna, sa noamapö, hisa ha satehe epii, ĩ 72.000 ãju töpö simöa soatali pi ta makö pi kuu mai.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

54 Como, pois, se cumpririam as Escrituras, segundo as quais assim deve suceder?

55 Naquele momento, disse Jesus às multidões: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador? Todos os dias, no templo, eu me assentava [convosco] ensinando, e não me prendestes.

56 Tudo isto, porém, aconteceu para que se cumprissem as Escrituras dos profetas. Então, os discípulos todos, deixando-o, fugiram.

Jesus perante o Sinédrio

Marcos 14.53-65; Lucas 22.63-71; João 18.12-14,19-24

57 E os que prenderam Jesus o levaram à casa de Caifás, o sumo sacerdote, onde se haviam reunido os escribas e os anciãos.

58 Mas Pedro o seguia de longe até ao pátio do sumo sacerdote e, tendo entrado,

54"Sa noamaö!" ipa hao a na sa kuu aköna, sa noama hõtöla pi maaki, ĩ na sa kuu mai kitä. Sutu upa ha Teusö tä waheta aiki, "Waiha ĩ na tä kua kitä" ĩ na tä waheta kuu waikioma kutenö, huki ĩ na tä kua totio pia kule. Önö kutenö, "Sa säpa pia wi, ĩ tä na sa noamaö" ipa hao a na sa kuu mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

55Ĩ na Jesus a kuu nö, töpö waitili ipii ĩ töpö na, -Sa läkäli pia salo, kamisa na poo kökö, hii tiki, ĩ na ma tä kai huu kua noa. Töpö waitili ipii töpö thomömo sinomoti wi, ĩ ai sa mai kitä ta pi kuu mai. Ĩ tä wakala pewö hamö Teusömo wi a sai ha kamakö na Teusö sa ta wäsä sinomo kipili maaki, sa läkäpo maapili.

56Sutu upa Teusö a kai wäsä sinomoti noai, Teusö tä waheta na ĩ töpönö ĩ tä säökökö noai, huki ĩ tä kua tolea totia kule. Önö kutenö, kamakönö sa läkälölö pia salo- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na Jesus a kuu ha, kama kai a hua sinomoti wi ĩ töpö pewönö Jesus a takölö nö, töpö pewö tokösolöma.

Juteu pata töpö kuo taso pamö Jesus a tälölö noai ĩ ta

Marcos 14.53-65; Lucas 22.54-55, 63-71; João 18.12-14, 19-24

57Ĩ na tä kua tä, Jesus a huölö noai ĩ töpönö Jesus a läkälölö nö, Kaipasö a pata hai ĩ sai a hamö Jesus a kai hua soatasolöma. Kaipasö a pata hai, Teusö a täpä totio wi, ĩ pata tä sai kuoma. Kaipásö a pata kuo pa Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö, juteu pata töpö, ĩ na töpö kui töpö sotota läo waikioma.

58Pai hamö Pedro a huu haioma. A huu haio nö, Teusö a täpä totio wi ĩ pata tä sai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

assentou-se entre os serventuários, para ver o fim.

59 Ora, os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho falso contra Jesus, a fim de o condenarem à morte.

60 E não acharam, apesar de se terem apresentado muitas testemunhas falsas. Mas, afinal, compareceram duas, afirmando:

61 Este disse: Posso destruir o santuário de Deus e reedificá-lo em três dias.

62 E, levantando-se o sumo sacerdote, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

63 Jesus, porém, guardou silêncio. E o sumo sacerdote lhe disse: Eu te conjuro pelo Deus vivo que nos digas se tu és o Cristo, o Filho de Deus.

hai ĩ sai pö ha sapono a kule, ĩ ha Pedro a waloa haikö solöma. -Wi na Jesus a thama pia kule?- a pi kuu nö, Teusömo wi a sai ha töpö lämo sinomo wi ĩ töpö na Pedro a loa naiköma.

59Ĩ na tä kua tä, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, juteu pata töpö kokamo sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, töpö aiki, -“Jesus anö wanisala tä thaa kipiliö!” ĩ na ĩ töpö holisi kuu kule maaki, ĩ na ĩ töpö kuu ha, kamakö aiki hõtöwö, “Pei. Jesus anö wanisala tä thaa noai, ĩ tä noa na Jesus ma säpalöpöö!” ĩ na makö kuupökööˈ- ĩ na ĩ töpö kuuma.

60Ĩ na töpö kuu ha, -Awai. Jesus anö wanisala tä thaa kipiliö!- ai töpö satehe epii töpö kuuma maaki, pe epii wanisala ta kateha maama kutenö, -Jesus ma säpalööˈ- pata töpö kuu kili ipama. Töpö kuu kili ipa tä, ai polakapi töpö hapalo nö, 61ĩ na töpö kuuma: -Jesus aiki, “Hi Teusömo wi ĩ sa sai waniapa taö öpa kitä. Sa sai waniapalö nö, polakapi tökö mumi matalo nö, ĩ hena tä sa sai thaa taö öpa kõo kitäöˈ” ĩ na Jesus a kuu kipiliö!- ĩ na ĩ töpö kuuma.

62Ĩ na ĩ töpö kuu ha, Teusö a täpä totio wi ĩ pata tä sai öpaiki nö, Jesus a na, -Wa hapalo hõtöa maa kule? Hi töpö kuuhe, ĩ pitili ta hãtowö?- ĩ na a pata kuuma.

63Ĩ na a pata kuu kule maaki, Jesus a huo maama. Jesus a huo mi ha, ĩ pata tä aiki, -Teusö a noma mi ipii, ĩ anö wa ta apa manu kule, pitili ta wäsä totihoö! Teusö anö wa simöa totipalö noai ĩ wa? Teusö a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

64 Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste; entretanto, eu vos declaro que, desde agora, vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo sobre as nuvens do céu.

65 Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes, dizendo: Blasfemou! Que necessidade mais temos de testemunhas? Eis que ouvistes agora a blasfêmia!

66 Que vos parece? Responderam eles: É réu de morte.

67 Então, uns cuspiram-lhe no rosto e lhe davam murros, e outros o esbofeteavam, dizendo:

68 Profetiza-nos, ó Cristo, quem é que te bateu!

Pedro nega a Jesus

Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62; João 18.15-18,25-27

69 Ora, estava Pedro assentado fora no pátio; e, aproximando-se uma criada, lhe disse: Também tu estavas com Jesus, o galileu.

hai ĩ pelupö wa totiwö?- ĩ na a pata kuu kõoma.

64Ĩ na a pata kuu ha, -Awai. Wa kuuhe, ĩ pitili ta. “Teusö a lotete epii ĩ a kotö ha sanöma sa kupaso noai ĩ sa loa tä, kamakö pewönö sa tapa kuki kitäö! Hutu mosökö ha ilasi tä kule, ĩ ilasi tä hösöka ha sa öpa tikiliki nö, sa itho kõa tä, sa tapa kitä” kamakö na ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

65Ĩ na Jesus a kuu ha, Teusö a täpä totio wi ĩ a pata hĩso nö, kama hai ĩ haloi ösö kakapalö nö, -Jesus anö Teusö a kateha wanisala apa kule. “Kamisa hai, Teusö sa totiwö” ĩ na a kuu alu keö! Ai töpö na ma ta hini kota maapöö! “Kamisa hai, Teusö sa” Jesus a kuuhe, ĩ ma ta hinia waikili ke.

66Önö kutenö, wi na makö pi kuu kule?- ĩ na pata tä kuu ha, -Jesus anö wanisala tä thama kutenö, ma säpamanöpökööö!- ĩ na töpö kuu soatama.

67Ĩ na töpö kuu soata nö, Jesus a wanipo opa salo, Jesus a moikimö nakipömamae. A moikimö nakipöma nö, Jesus a sä soatamae. A sä soatahe nö,

68-Teusö anö wa simöpalö noai ĩ waö! Witi pili anö wa sä ke? Ta katehepalööö!- ĩ na töpö kuu pi wasöa apama.

-Naiö! Jesus sa tai mi ipöö!- Pedro a kuu kõpa noai ĩ ta

Marcos 14.66-72; Lucas 22.56-62; João 18.15-18, 25-27

69Ĩ na tä kua tä, sapono a ha Pedro a lotia tä, ĩ a sai ha moko töpö kalipalo sinomo noai, Pedro a na ĩ ai moko tä ekuiki nö, -Kaliléia tili tä Jesus na wa huu naio

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sinomo noai ĩ wa ta o- ĩ na ĩ moko tä kuuma.

70 Ele, porém, o negou diante de todos, dizendo: Não sei o que dizes.

70A kuu ha, ai töpö pewö sömöka tala tä, -Naiö! Wa kuu pole, ĩ sa tä tai mi- Pedro a kuu hõtöoma.

71 E, saindo para o alpendre, foi ele visto por outra criada, a qual disse aos que ali estavam: Este também estava com Jesus, o Nazareno.

71Ĩ na a kuu nö, sapono a kasö ha taka holele, ĩ taka ha Pedro a ekuköma. Ĩ ha a loo pa, pata tä na ai moko tä kalipalo sinomo wi ĩ moko tä ekuiki nö, wano töpö sototole, ĩ töpö na ĩ moko tä aiki, -Nasaté tili tä Jesus na a hupalo naio sinomo noai hi ĩ a- ĩ na a kuuma.

72 E ele negou outra vez, com juramento: Não conheço tal homem.

72Ĩ na a kuu ha, Pedro aiki, -Naiö!- ĩ na a kuu kõo nö, -Ĩ sa tai mi ipö. Sa holisimo mai kitäö!- ĩ na a kuuma.

73 Logo depois, aproximando-se os que ali estavam, disseram a Pedro: Verdadeiramente, és também um deles, porque o teu modo de falar o denuncia.

73Ĩ na a kuu noai ha, tä tetepo mai ha, töpö sototole, Pedro a na ĩ töpö öpa hõkökö nö, -Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ töpö hapalo kui na, ĩ na wa hapalo kuö totiwö. Jesus a kai a hua sinomo wi, ĩ ai wa hãtowö?- ĩ na töpö kuuma.

74 Então, começou ele a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem! E imediatamente cantou o galo.

74Ĩ na töpö kuu ha, -Ĩ sa tai mi ipö. Pitili sa. “Sa holisimoö ha, Teusö anö sa peama matimöö!” sa pi ku upawö. Sa holisimo pasio mai kitäö!- ĩ na Pedro a ku upama. Ĩ na a kuu soala tä, kalaka a komöa soatasoma.

75 Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que o galo cante, tu me negarás três vezes. E, saindo dali, chorou amargamente.

75Kalaka a komöa soatasoö ha, Pedro aiki, -Ã ãi. Jesus aiki, “Kalaka a komö halu paio mai ha, ‘Jesus sa tai mi ipö’ ĩ na satehei, 3 wa kuu pi kupaso kitäö!” ĩ na Jesus a kuu kipiliö!- ĩ na Pedro a pi kuuma. Ĩ na a pi kuu nö, a hua kononö nö, a pi ota apa nö, pe epii a õkö öpama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Mateus 27

Jesus entregue a Pilatos
Marcos 15.1; Lucas 23.1-2; João 18.28-32

1 Ao romper o dia, todos os principais sacerdotes e os anciãos do povo entraram em conselho contra Jesus, para o matarem;

2 e, amarrando-o, levaram-no e o entregaram ao governador Pilatos.

O suicídio de Judas

3 Então, Judas, o que o traiu, vendo que Jesus fora condenado, tocado de remorso, devolveu as trinta moedas de prata aos principais sacerdotes e aos anciãos, dizendo:

4 Pequei, traindo sangue inocente. Eles, porém, responderam: Que nos importa? Isso é contigo.

5 Então, Judas, atirando para o santuário as moedas de prata, retirou-se e foi enforcar-se.

6 E os principais sacerdotes, tomando as moedas, disseram: Não é lícito deitá-las

Mateus 27

Pilatosö kaikana tä na Jesus a hilakö noai ĩ ta
Marcos 15.1; Lucas 23.1-2; João 18.28-32

1Ĩ na tä kua tä, tä halusoö ha, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö pewö, juteu pata töpö, ĩ na töpö kui töpö kokamo nö, töpö hapalo hẽtupaso nö, -Jesus ma säpamanö nökööˈ- ĩ na töpö kupalotima.

2Ĩ na töpö kupaloti nö, Jesus a õkapalö nö, Pilatosö kaikana tä pata na Jesus a kai hulolö nö, ĩ a pata na Jesus a totoköma.

Jutasö a wani säa sapa kõa päpaso noai ĩ ta

3Ĩ na tä kua tä, Jutasö anö Jesus a monima noai, ĩ anö, -Jesus ma säpamanö nökööˈ- tä kuu wi, ĩ ta hininö nö, -Häö. Wanisala sa tä thaa kipiliöˈ- a pi kuu nö, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, juteu pata töpö, ĩ na töpö kui töpö na Jutasö anö 30 sitipa kökö komaki pia salo, ĩ töpö na ĩ kökö kai waloa kõköma. Kökö kai waloa koiki nö,

4-Wanisala sa tä thaa kipiliöˈ Jesus anö wanisala tä thaa pasio mai, ĩ sa namo simökömaöˈ- ĩ na a kuuma. Ĩ na a kuu ha, -Ĩ nakö päla. Kama wa kuu saimo päöö. Önö kutenö, kamisamakö na a wäo tihööˈ- töpö kuu hõtöoma.

5Ĩ na töpö kuu ha, Teusömo wi a sai õsimö ha Jutasö anö ĩ sitipa kökö säsäkö nö, a hua kõa soatasolöma. A hua kõa soatalolö nö, waiha thoo totonö kama olai õka sapa koiki nö, hii ti poko ha a saua sapa kõkö tasoma. A saua sapa koikitö nö, a nasi tua soataköma.

6Ĩ na tä kua tä, Jutasö anö sitipa kökö säsäkö noai, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpönö ĩ sitipa kökö täa konö nö, -Hi sitipa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

no cofre das ofertas, porque é preço de sangue.

7 E, tendo deliberado, compraram com elas o campo do oleiro, para cemitério de forasteiros.

8 Por isso, aquele campo tem sido chamado, até ao dia de hoje, Campo de Sangue.

9 Então, se cumpriu o que foi dito por intermédio do profeta Jeremias: Tomaram as trinta moedas de prata, preço em que foi estimado aquele a quem alguns dos filhos de Israel avaliaram;

10 e as deram pelo campo do oleiro, assim como me ordenou o SENHOR.

Jesus perante Pilatos

Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-5,13-25; João 18.33—19.16

11 Jesus estava em pé ante o governador; e este o interrogou, dizendo: És tu o rei dos judeus? Respondeu-lhe Jesus: Tu o dizes.

kökö hai, sanöma tä säpaso wi ĩ tä noa. Önö kutenö, Teusömo wi a sai ha sitipa kökö titita wi ĩ ha hi sitipa ma kökö titio maapökööʼ! “Sanöma tä säpaso wi, Teusömo wi a sai õsimö ha ĩ sitipa kökö titia tihööʼ!” ĩ na juteu makö hai ĩ nö patapö töpönö makö noa thama- ĩ na töpö kuuma.
7Ĩ na töpö kuu nö, -Hi sitipa kökö na hapokasi hapoka thaa sinomo wi ĩ ma tä uli tälö nökööʼ! Ĩ ma tä uli tälö nö, ĩ ha tiko töpö nomawö patilita sinomopökööʼ! Hisa ha tiko töpö nomasoma, ĩ tä uli ha ĩ töpö patiliköpööʼ!- ĩ na töpö kuu ösöho nö, ĩ sitipa kökö totokö nö, ĩ tä uli tälömae.
8Önö kutenö, sanöma tä säpaso noai ĩ kökö sitipa na ĩ tä uli tälöma kutenö, -Tä uli iä äpii, ĩ tä uli- ĩ na tä kuu wi ta kua soa.
9Sutu upa Jutasö a kua paia mai ha, Jetemiasö anö ĩ ta wäsäma. Ĩ na a kuuma: -“Ai töpö na hi ma wani täa piale, ĩ tä noa na 30 sitipa ma kökö totokö nökööʼ!” isöhaeu töpö kuu ösöho noai, ĩ ai töpönö ĩ 30 kökö tälölö nö,
10hapokasi hapoka thaa sinomo wi ĩ tä uli tälöma. Ĩ na Teusö pata tänö sa noa thaa waikioma- ĩ na Jetemiasö a kuuma. Sutu upa Jetemiasö anö tä wäsä noai, ĩ tä kua toleo totioma.

Jesus a na Pilatosö anö tä hini noai ĩ ta

Marcos 15.2-5; Lucas 23.1-5; João 18.33-38

11Ĩ na tä kua tä, Pilatosö a pata na Jesus a hilaköma tä, Pilatosö aiki, -Juteu töpö na wa kaikanamo wi ĩ wa?- ĩ na a pata kuu ha, Jesus aiki hõtöwö, -Awai. Wa kuuhe, ĩ pitili ta- ĩ na a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 E, sendo acusado pelos principais sacerdotes e pelos anciãos, nada respondeu.

13 Então, lhe perguntou Pilatos: Não ouves quantas acusações te fazem?

14 Jesus não respondeu nem uma palavra, vindo com isto a admirar-se grandemente o governador.

15 Ora, por ocasião da festa, costumava o governador soltar ao povo um dos presos, conforme eles quisessem.

16 Naquela ocasião, tinham eles um preso muito conhecido, chamado Barrabás.

17 Estando, pois, o povo reunido, perguntou-lhes Pilatos: A quem quereis que eu vos solte, a Barrabás ou a Jesus, chamado Cristo?

18 Porque sabia que, por inveja, o tinham entregado.

12Ĩ na tä kua tä, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, juteu pata töpö, ĩ na töpö kui töpö aiki, -Jesus anö wanisala tä thama- ĩ na ĩ töpö kuu kule maaki, Jesus a huo maama.

13Jesus a huo mi ha, -“Jesus anö wanisala tä tha apama” töpö kuu wi, ĩ wa ta hini mi ipö?- Pilatosö a kuuma maaki,

14Jesus a hapalo kõo mai, a kutioma. A hapalo kõo mi ha, -Kilatiha!- ĩ na Pilatosö a pi pata kuuma.

Pahapásö a atua kopamanö noai ĩ ta
Marcos 15.6-15; Lucas 23.13-25; João 18.38

15Ĩ tä inama pewö hamö ĩsa ãi hölö mai, ĩ ãi na juteu töpö iapalo tä, titita wi a sai ha töpö titile, Pilatosö a patanö ĩ ai tä atupama sinomo kõoma. -Ĩ a wani lisia kopamanöö!- Pilatosö a pata na ĩ na juteu töpö kuu ha, ĩ ai tä atupama sinomo kõoma.

16Juteu töpö iapaloti tä, titita wi a sai ha ai tä, Pahapásö a hilo wi, ĩ a wani tititioma. Juteu töpö pewönö ĩ a wani taö öpama.

17Ĩ na tä kua tä, juteu töpö satehe epii töpö kokamo pole, ĩ töpö na Pilatosö aiki, -Wi na sa tä thamapö ma tä pii kule? Pahapásö sa atua kõo hãtopamani, Jesus a hai, ĩ Cristo a hilo wi, ĩ sa hula kõo hãtopamani, wi na sa tä thama wi ma tä pii kule?- ĩ na a pata kuuma.

18-“Jesus a totiatalo opa sai” ai töpö satehe epii töpö kuu sinomo wi, hi juteu töpö kokamo pole, ĩ na ĩ töpönö ĩ ta hini wani hãtokö. Jesus a totiatalo opa kule maaki, hi töpönö a wanipo päa hãtoa kule- ĩ na Pilatosö a pi pata kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 E, estando ele no tribunal, sua mulher mandou dizer-lhe: Não te envolvas com esse justo; porque hoje, em sonho, muito sofri por seu respeito.

19Ĩ na tä kua tä, a pi tapomo kai loiki nö, lotami ti na pata tä loiki nö, tä makokama läto sinomo wi, ĩ lotami ti na Pilatosö a lotia tä, ĩ ha Pilatosö a hai ĩ pusopö anö ai tä simöpalö noai ĩ a waloiki nö, -“Ĩ a waninö wanisala tä thaa maa noai, ĩ a thama pasio tihöö! Ĩ sa mani talalö nö, pe epii sa pi honipo opa halu keö!” ĩ na au husopö a kuu keö!- ĩ na a kuuma.

20 Mas os principais sacerdotes e os anciãos persuadiram o povo a que pedisse Barrabás e fizesse morrer Jesus.

20Ĩ na a kuuma maaki, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, juteu pata töpö, ĩ na töpö kui töpö aiki, -“Pahapásö a wani atua kõa pasipamanöö! Jesus a säpamanöö!” ĩ na pö kuu totiataloö!- ĩ na töpö satehe epii töpö na ĩ na ĩ pata töpö kuu ha,

21 De novo, perguntou-lhes o governador: Qual dos dois quereis que eu vos solte? Responderam eles: Barrabás!

21Pilatosö aiki, -Wi na sa tä thamapö ma tä pii kule? Pahapásö sa atua kõo hãtopamani, Jesus sa hula kõo hãtopamani, wi na sa tä thama wi ma tä pii kule?- ĩ na a pata kuu kõoö ha, -Pahapásö a atua kopamanöö!- ĩ na töpö kupaloma.

22 Replicou-lhes Pilatos: Que farei, então, de Jesus, chamado Cristo? Seja crucificado! Responderam todos.

22Ĩ na töpö kupaloö ha, -Jesus a hai, Cristo a hilo naine, wi na ĩ sa thamapökö?- Pilatosö a kuu ha, -Hii ti pakalai ti ha a säpalöö!- ĩ na töpö pewö kuuma.

23 Que mal fez ele? Perguntou Pilatos. Porém cada vez clamavam mais: Seja crucificado!

23Ĩ na töpö kuu ha, -Ĩ ka tä noa hakö? Wanisala tä thaa maa noai kitä ta pi kuu mai- ĩ na a pata kuuma maaki, pe epii töpö lalupalo kuiki nö, -A säpalöö! Ti pakalai ti ha a säpalöö!- töpö lalupalo kutima.

24 Vendo Pilatos que nada conseguia, antes, pelo contrário, aumentava o tumulto, mandando vir água, lavou as mãos perante o povo, dizendo: Estou

24Ĩ na töpö lalupalo kuti ha, -Häö. Hi sa töpö wasu mai kitäö! Töpö waitilimo totio pia saileö!- ĩ na Pilatosö a pi pata kuu nö, maa tuu pi nakalö nö, -Pilatosö anö Jesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

inocente do sangue deste [justo]; fique o caso convosco!

25 E o povo todo respondeu: Caia sobre nós o seu sangue e sobre nossos filhos!

26 Então, Pilatos lhes soltou Barrabás; e, após haver açoitado a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados
Marcos 15.16-20; João 19.2-3

27 Logo a seguir, os soldados do governador, levando Jesus para o pretório, reuniram em torno dele toda a coorte.

28 Despojando-o das vestes, cobriram-no com um manto escarlate;

29 tecendo uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e, na mão direita, um caniço; e, ajoelhando-se diante dele, o

a namo simöo wani ipöö!- ĩ na töpö pi thama pia salo, ĩ töpö pewö mamo tetela tä, pili a ami pewö sanumoma. Pili a ami sanumo nö, -Möö nökö. Pili sa ami ausi ipö. “Pilatosö anö Jesus a säpamanöma” tä kuu wi tä kua mai kitä. Kamakönö ma säpamani wi ĩ kamakö pasiwö- ĩ na Pilatosö a pata kuuma.

25Ĩ na a pata kuu ha, -Awai. “Pilatosö anö Jesus a säpamanöma” tä kuu wi tä kua mai kitä. Kamisamakö, kamisamakö hai ĩ tolewö töpö, ĩ na samakö kui samakö na ai töpö aiki, “Juteu makönö Jesus ma säpamanöma” ai töpö kuupököö!- ĩ na töpö pewö kupalo opaö ha,

26Pilatosö a patanö Pahapásö a atua kõa soatamanöma. Pahapásö a atua kõa soatamanö nö, thoo totonö Jesus a soapamanö nö, -Pei. Hii ti pakalai ti ha Jesus a säpalötöö!- ĩ na Pilatosö a patanö töpö noa thama.

Sotatu töpönö Jesus a peama noai ĩ ta
Marcos 15.16-20; João 19.2-3

27Ĩ na töpö noa thaö ha, kaikana tä kaikanamo sinomo wi ĩ a sai pö pata hamö sotatu töpönö Jesus a tälölömae. A tälölöhe nö, Jesus a öpale ha, ĩ sotatu töpönö ai sotatu töpö pewö kokamomanöma.

28Ai sotatu töpö kokamomanö nö, Jesus a hai ĩ haloi ösö hasutalö nö, kaikana töpö soho wi ĩ haloi ösö hanaha apii, Jesus a na ĩ ösö haloa soatamaköma.

29Ösö haloa soatamakö nö, kaikana töpönö hesowa a sohopo sinomo wi ĩ a hesowa kui na, ĩ na a hesowa kui, a hesowa thapalöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

escarneciam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

30 E, cuspindo nele, tomaram o caniço e davam-lhe com ele na cabeça.

31 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe o manto e o vestiram com as suas próprias vestes. Em seguida, o levaram para ser crucificado.

Simão leva a cruz do Senhor
Marcos 15.21; Lucas 23.26

32 Ao saírem, encontraram um cireneu, chamado Simão, a quem obrigaram a carregar-lhe a cruz.

A crucificação
Marcos 15.22-32; Lucas 23.32-43; João 19.17-24

33 E, chegando a um lugar chamado Gólgota, que significa Lugar da Caveira,

34 deram-lhe a beber vinho com fel; mas ele, provando-o, não o quis beber.

Hesowa a mösököpö öpii a hesowa thapalöma. Thapalö nö, Jesus a he ha a hesowa sohoköma. Sohokö nö, Jesus kate a poko ami hamö hii ti wai lapei ti wai hõimakömae. Ti hõimaköhe nö, pili töpö maekonö töpö hĩta thaiki nö, töpö mãi poiki nö, Jesus a na töpö hapalo pi wasöama. -Kaikana waö! Juteu töpö na wa kaikanamo sinomo wi ĩ waö!- ĩ na sotatu töpö pi wasöwö kuutoma. Ĩ na töpö pi wasäwö kuuto nö,

30Jesus a komoapalama pi topa salo, a nakipömanöma. A nakipömanö nö, Jesus anö hii ti po pole, ĩ ti tälö nö, Jesus a he säpöma.

31A he säpa nö, töpö hapalo pi wasöa noai ha, haloi ösö hanaha apii ösö hasua kotalö nö, Jesus kama hai ĩ ösö kuo noai, ĩ ösö na a haloa komakö nö, ti pakalai ti ha a säpali pia salo, a tälölömae.

Hii ti pakalai ti ha Jesus a sätämakö noai ĩ ta
Marcos 15.21-32; Lucas 23.26-43; João 19.17-27

32Sotatu töpönö Jesus a kai huulö tä, Siteni tä uli ha Simão a kua wi, ĩ a pao läoma. A pao läoö ha, -Hi anö ti pakalai ti sipo pole, ĩ ti sia nömötalölöö!- ĩ na sotatu töpönö Simão a noa wani thama.

33A noa wani thaa nö, töpö hua kononö nö, Kókota makö ha töpö walokö tasoma. Kókota makö hai, wa tä möö ha sanöma he manokosi wani kui na, ĩ na ĩ maa makö kuö ha, -He manokosi makö- ĩ na töpö kuutoma.

34Ĩ ha töpö waloikitö nö, nini ipa wi ĩ tä matamanöpö, upa mo puu ha tä koami ipii

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ĩ tä tikiliki nö, -Tuu koalöö!- Jesus a na töpö kuuma. Töpö kuuma maaki, Jesus anö ĩ tuu tepotalö nö, -Pälaö!- a kuuma.

35 Depois de o crucificarem, repartiram entre si as suas vestes, tirando a sorte.

35Ĩ na tä kua tä, hii ti pakalai ti ha Jesus a sätämakömae. A sätämaköhe nö, maa makö ose wai na tä säököle, ĩ tä säökama pi wai säsäköma. Säökama pi wai säsäkö nö, Jesus a hai ĩ haloi ösökö täälalömae. Ai tänö ai haloi ösö täa asali, ai tänö ai haloi ösö täa asali, ĩ na ĩ sotatu töpönö haloi ösökö täa thalömae.

36 E, assentados ali, o guardavam.

36Ĩ na Jesus a hai ĩ haloi ösökö täa thalö nö, töpö loiki nö, Jesus a pi hĩtale, ĩ ha ĩ sotatu töpö lätioma.

37 Por cima da sua cabeça puseram escrita a sua acusação: ESTE É JESUS, O REI DOS JUDEUS.

37Ĩ na tä kua tä, -Ai töpö hasuo pole ĩ töpö aiki, “Ĩ ka pi tä noa na a säpalöma?” ĩ na töpö kuu kitä- ĩ na Pilatosö a pi kuu salo, hii ti patete na tä säökököma. Tä säökökö nö, hii ti pakalai ti ha Jesus a pi hĩtale, Jesus a hösöka na hii ti ola tolehele, ĩ ha, Hi a hai, juteu töpö na a kaikanamo totio wi ĩ a ĩ na tä kuu wi tä säökama pi sätämaköma.

38 E foram crucificados com ele dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

38Ĩ na tä kua tä, ai tiki pakalai tiki ha, töpö thomömo sinomoti wi, ĩ ai polakapi töpö thaa naiköma. Jesus a pi hĩtale, ĩ tä tutakö ha ai tä thaa naia soaki, ai tä tutakö hẽtu ha ĩ ai tä thaa naia soaki, ĩ na tä thakömae.

Jesus a na töpö ĩkapalo noai ĩ ta

39 Os que iam passando blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo:

39Ĩ na tä kua tä, Jesus a möö nö, töpö ĩkapalo kai hasusotima. Töpö ĩkapalo kai hasusoti nö, töpö hapalo pi wasöa nö,

40 Ó tu que destróis o santuário e em três dias o reedificas! Salva-te a ti mesmo, se és Filho de Deus, e desce da cruz!

40-“Teusömo wi ĩ sa sai waniapalö nö, 3 tökö mumi kui tökö mumi ha ĩ sa sai thaa kõki kitäö!” wa wani kuupili maaki. Kama

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

noao sapao kõoö! Teusö ulupö wa kutenö, ĩ ti ha a ithoa konoö!- ĩ na töpö kutima.

41 De igual modo, os principais sacerdotes, com os escribas e anciãos, escarnecendo, diziam:

41Ĩ na Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, Moisés a kai wäsä sinomoti wi ĩ töpö, juteu pata töpö, ĩ na töpö kui töpö kuu naioma.

42 Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se. É rei de Israel! Desça da cruz, e creremos nele.

42-Jesus anö ai töpö noama läo sinomopili maaki, kama noao sapao kõo mai a. “Isöhaeu makö na sa kaikanamo wi ĩ sa” a kuu kipili maaki. Hii ti pakalai ti ha a ithoa konaso aköna, “Awai. Jesus a pitili” makö pewö kuu pi.

43 Confiou em Deus; pois venha livrá-lo agora, se, de fato, lhe quer bem; porque disse: Sou Filho de Deus.

43“Teusö anö sa noama nö, sa täa kõa läli kitäö!” ĩ na a pi kutima. “Teusö a hai ĩ pelupö sa” ĩ na a kutima. Önö kutenö, huki Teusö anö a täa kõa lälöpökööi!- ĩ na töpö kuu pi wasöatima.

44 E os mesmos impropérios lhe diziam também os ladrões que haviam sido crucificados com ele.

44Ĩ na töpö kuu pi wasöa tä, Jesus a kotö ha ai polakapi tiki pakalai tiki ha töpö pi sätäa naine, Jesus a na ĩ töpö hapalo pi wasäa naioma.

A morte de Jesus
Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

Jesus a nasi tukö noai ĩ ta
Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

45 Desde a hora sexta até à hora nona, houve trevas sobre toda a terra.

45Ĩ na tä kua tä, motokö hẽtuto totia tä, mumi mumi tä pata waloa soa pätaköma. Mumi mumi tä pata waloa soa pätaiki nö, motokö kaöpo paio mai ha, masita tä uli pewö mumio opama.

46 Por volta da hora nona, clamou Jesus em alta voz, dizendo: Eli, Eli, lamá sabactâni? O que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

46Tä uli mumio opa nö, motokö kaöto tä, Jesus a komöma. -*Eloi. Eloi. Lemá sapakötani?*- a kuuma. Kamakö kai sai ha, -Ipa Teusö ai. Ipa Teusö ai. Wi na tä kuaö ha sa hosalöma?- ĩ na Jesus a komö kuutoma.

47 E alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Ele chama por Elias.

47Ĩ na a komö kuutoö ha, ĩ kotö ha töpö öpahale, ĩ ai töpönö ĩ ta hini nö, -Pasa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Elias a pata naka hãtoa kuleö!- ĩ na ta hini tomöpo mi salo, ĩ na töpö kuuma.

48 E, logo, um deles correu a buscar uma esponja e, tendo-a embebido de vinagre e colocado na ponta de um caniço, deu-lhe a beber.

48Ĩ na töpö kuu tä, -Jesus a amisi ipö hãtoköö!- ai tä pi kuu nö, a läläalö nö, tuu nasii tuu ha tä kauko opii, ĩ tä kãpamanö nö, hii ti ola ha tä tikimakö nö, tuu pi himakö nö, -Ika. Tuu koalöö!- ĩ na Jesus a na a kuuma.

49 Os outros, porém, diziam: Deixa, vejamos se Elias vem salvá-lo.

49Ĩ na tä kua tä, töpö öpahale, ĩ ai töpö aiki, -Waihaköö! Elias a pata a walokiso nö, a täa kõa hãtoa läli kitäö!- ĩ na töpö kuuma.

50 E Jesus, clamando outra vez com grande voz, entregou o espírito.

50Ĩ tä, Jesus a komö nö, a nasi tuköma.

51 Eis que o véu do santuário se rasgou em duas partes de alto a baixo; tremeu a terra, fenderam-se as rochas;

51Ĩ na tä kua tä, Teusömo wi a sai mötali ha watata ösö pata katöo mötalio läo wi ĩ ösö pata, kletiti. Sanöma tänö ösö kakapa mai ha, hösöka ha kama ösö pata kaka pätalo nö, ösö pata kaka totipasoma. Ĩ na tä kua tä, masita tä uli lakö lakömo opa nö, maa makö pata kalopasoma.

52 abriram-se os sepulcros, e muitos corpos de santos, que dormiam, ressuscitaram;

52Ĩ na tä kua tä, nomawö töpö titita wi, ĩ sai pö wai hãkoa soa pätasoma. Ĩ sai pö wai hãkoa soa pätalaso noai ĩ sai pö wai õsimö ha Teusö a thapo noai ĩ nomawö töpö titihile, ĩ ai töpö satehe epii töpö temöa konasoma.

53 e, saindo dos sepulcros depois da ressurreição de Jesus, entraram na cidade santa e apareceram a muitos.

53Töpö temöa kono nö, töpö atua kopalo nö, Jesus a temöa konasoma tä, Jetusalẽi tä uli ha ĩ töpö lisipasoma. Töpö temöa konaso noai, satehe epii töpönö ĩ töpö tapama.

54 O centurião e os que com ele guardavam a Jesus, vendo o terremoto e tudo o que se passava, ficaram possuídos

54Ĩ na tä kua tä, ti pakalai ti ha Jesus a nomawö sätäa soa tä, sotatu pata tä, ai sotatu töpö, ĩ na töpö kui, Jesus a na töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

de grande temor e disseram: Verdadeiramente este era Filho de Deus.

55 Estavam ali muitas mulheres, observando de longe; eram as que vinham seguindo a Jesus desde a Galiléia, para o servirem;

56 entre elas estavam Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago e de José, e a mulher de Zebedeu.

O sepultamento de Jesus
Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

57 Caindo a tarde, veio um homem rico de Arimatéia, chamado José, que era também discípulo de Jesus.

58 Este foi ter com Pilatos e lhe pediu o corpo de Jesus. Então, Pilatos mandou que lho fosse entregue.

59 E José, tomando o corpo, envolveu-o num pano limpo de linho

60 e o depositou no seu túmulo novo, que fizera abrir na rocha; e, rolando uma grande pedra para a entrada do sepulcro, se retirou.

lätio noai, ĩ töpönö masita tä uli lakö lakömo wi ĩ tä taa nö, Jesus a kuati noai ĩ tä pewö taa nö, töpö kilia apösoma. Töpö kilia apölo nö, -Jesus a hai, Teusö a ulupö kuo totioma- ĩ na töpö kupaloma.

55Ĩ tä, Jesus a nasi tuo tä, Kaliléia tä uli pata ha Jesus a na suö töpö nokapalo soma noai, ĩ töpönö Jesus a pasilipoti noai, tole tömö ĩ suö töpö öpaiki nö, Jesus a na ĩ suö töpö mamo tetetioma.

56Ĩ suö töpö mamo tetetio noai, ĩ ai töpö hai, Maria Matalena a, Tiago a, José a, ĩ na töpö kui töpö hai ĩ pöpönö Maria a, Sepeteu a hai ĩ pelupö töpö hai ĩ pöpönö a, ĩ na töpö kui töpö mamo tetetioma.

Thaka taka ha Jesus a nomawö titikö noai ĩ ta
Marcos 15.42; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

57Ĩ na tä kua tä, tä wisa tä, atimatéia tili tä José anö wani tökö thapo opa wi, Jesus a na ĩ a nokapalo sinomoti noai ĩ a waloikiso nö,

58Pilatosö a na a ekuiki nö, Pilatosö a na Jesus a nomawö nakalö nö, -Jesus pili sa tä tälölököö!- Pilatosö a pata na ĩ na a kuuma. Ĩ na a kuu ha, -Hi a na Jesus a nomawö totoköö!- ĩ na ai töpö noa thama.

59Ĩ na töpö noa thaö ha, José anö Jesus a nomawö tälölö nö, watata ösökö ausi ipii ösökönö Jesus a haloa kolilipalö nö,

60maa makö ha kama hai ĩ thaka taka thakö noai, ĩ taka tutei taka ha Jesus a titiköma. Jesus a titiki nö, ai maa ma pata sapuluama kupotö nö, taka kasököma. Taka kasökö nö, José a hua konasolöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

61 Achavam-se ali, sentadas em frente da sepultura, Maria Madalena e a outra Maria.

A guarda do sepulcro

62 No dia seguinte, que é o dia depois da preparação, reuniram-se os principais sacerdotes e os fariseus e, dirigindo-se a Pilatos,

63 disseram-lhe: SENHOR, lembramo-nos de que aquele embusteiro, enquanto vivia, disse: Depois de três dias ressuscitarei.

64 Ordena, pois, que o sepulcro seja guardado com segurança até ao terceiro dia, para não suceder que, vindo os discípulos, o roubem e depois digam ao povo: Ressuscitou dos mortos; e será o último embuste pior que o primeiro.

65 Disse-lhes Pilatos: Aí tendes uma escolta; ide e guardai o sepulcro como bem vos parecer.

66 Indo eles, montaram guarda ao sepulcro, selando a pedra e deixando ali a escolta.

61Thaka taka na Jesus a titikö noai, ĩ taka kotö ha Maria Matalena a, ai Maria a, ĩ na töpö kui, töpö lotioma.

Jesus a nomawö titio noai, ĩ taka na ai töpö lätio noai ĩ ta

62Ĩ tä hena tä, ĩ mota mapo wi ĩ tä wakala kuiki nö, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, patiseu töpö, ĩ na töpö kui, Pilatosö a pata na ĩ töpö kokamo nö,

63-Kaikana ai. Jesus a holisimo noai ĩ a temö soa tä, ĩ na a kuuma: “Polakapi tökö mumi matalo nö, ĩ hena tä sa temöa konaso kitäö!” ĩ na a kuuma.

64Ĩ na a kuuma salo, kama kai a hua sinomo noai, ĩ töpönö Jesus a nomawö thomönö matimöö! A thomönö nö, ai töpö satehe epii töpö na, “Jesus a temöa konasomaö!” ĩ na töpö kuu matimöö! Ĩ na töpö kuu kuköma, “Sa temöa konaso kitäö!” Jesus a holisi kuu noai, ĩ ta wanisala maaki, “Jesus a temöa kõo waikilasomaö!” tä holisi kuu wi, ĩ ta wanisala satia apa kitä. Önö kutenö ai töpö simönö nö, “Jesus a nomawö titile, ĩ taka na pö läa totikiö! 3 tökö wakala kui tökö wakala na ĩ taka na pö läa totikiö!” ĩ na wa kuu!- ĩ na ĩ juteu pata töpö kuuma.

65Ĩ na juteu pata töpö kuu ha, Pilatosö aiki, -Pei. Hi töpö läo kitäö! Ĩ töpö kai hulolö nö, Jesus a nomawö titile, ĩ taka na ĩ töpö läa totimaköö!- ĩ na a pata kuuma.

66Ĩ na a pata kuu ha, töpö läo wi ĩ töpö kai hulolö nö, maa ma patanö taka kasöle, ĩ ma kasö ha hösösöpö tä sutimakömae. -Ai töpönö Jesus a nomawö tälölö pia salo, hi ma pata pulua komanöma, hi hösösöpö tä waniapaso kitä. Hösösöpö tä waniapasoma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Mateus 28

A ressurreição de Jesus. Seu aparecimento às mulheres

Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1 No findar do sábado, ao entrar o primeiro dia da semana, Maria Madalena e a outra Maria foram ver o sepulcro.

2 E eis que houve um grande terremoto; porque um anjo do SENHOR desceu do céu, chegou-se, removeu a pedra e assentou-se sobre ela.

3 O seu aspecto era como um relâmpago, e a sua veste, alva como a neve.

4 E os guardas tremeram espavoridos e ficaram como se estivessem mortos.

5 Mas o anjo, dirigindo-se às mulheres, disse: Não temais; porque sei que buscais Jesus, que foi crucificado.

6 Ele não está aqui; ressuscitou, como tinha dito. Vinde ver onde ele jazia.

Mateus 28

Jesus a temöa konaso noai ĩ ta

Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1Ĩ na tä kua tä, mota mapo wi tä wakala hasutasoö ha, ĩ hena tä, tomĩku tä wakala kuki ha, ĩ hena tä sai tä, Maria Matalena a, ai Maria a, ĩ na töpö kui töpönö Jesus a titikö noai ĩ taka möömö hulasolöma.

2Ĩ taka ha töpö walo pia tä, masita tä uli lakö lakömo opa läo soatama. Ĩ tä, Teusö pata tä hai ĩ ãju tä ithopalolö nö, maa manö thaka taka kasöle, pasökö tömö ĩ ma pata thaa soataiki nö, ĩ ma hõo ha a loa soataköma.

3Tä sami samimo opa wi ĩ tä möamö kui na, ĩ na ĩ ãju tä möamö kuoma. Kama hai ĩ haloi ösö ausio opama.

4Ĩ na tä kuaö ha, ĩ taka na töpö läapalo haluti noai ĩ töpö kilia apölasoma. Pe epii töpö kilia apölasoma kutenö, töpö satitimo opa nö, töpö kelo nö, nomawö töpö kuö toti ipii töpö paama.

5Ĩ na tä kua soa tä, suö töpö na ĩ ãju tä aiki, -Pö kilipalo tihöö! Hii ti pakalai ti ha a säpalipili, ĩ ma möömö huu ke maaki,

6ĩ a titia soa maneö! A temöa kõa waikiloheö! “Sa temöa konaso kitäö!” a ha, “Jesus a temö kõo maa noai kitäö! Ai töpönö Jesus a nomawö thomöa pälölömaköö!” makö kuupö- ĩ na töpö pi kuu nö, ĩ ma kasö ha hösösöpö tä sutimakömae. Hösösöpö tä sutimakö nö, töpö läo sinomo wi ĩ töpö na, -Pei. Samakö huu kõo nökööo! Hi maa ma na pö mamo läa totia haikiö!- ĩ na töpö kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Ide, pois, depressa e dizei aos seus discípulos que ele ressuscitou dos mortos e vai adiante de vós para a Galiléia; ali o vereis. É como vos digo!

8 E, retirando-se elas apressadamente do sepulcro, tomadas de medo e grande alegria, correram a anunciá-lo aos discípulos.

9 E eis que Jesus veio ao encontro delas e disse: Salve! E elas, aproximando-se, abraçaram-lhe os pés e o adoraram.

10 Então, Jesus lhes disse: Não temais! Ide avisar a meus irmãos que se dirijam à Galiléia e lá me verão.

Os judeus subornam os guardas

11 E, indo elas, eis que alguns da guarda foram à cidade e contaram aos principais sacerdotes tudo o que sucedera.

kuu waikioma kutenö, a temöa totia konaso keö! Hapo. A pakö noai, ĩ ha ma tä mööso nökö. Hiki. A paa maneki.

7Önö kutenö, pö hua kononöö! Jesus a kai a hua sinomoti wi ĩ töpö na makö wäo nö, “Jesus a temöa konasoma thai. Kaliléia tä uli pata ha a huu pia kuleö! Ĩ tä uli ha Jesus ma taa konanö taso kitäö!” ĩ na makö kuu! Sa kuu pole, ĩ tä na pö pi motöpo koonö tihöö!- ĩ na ĩ ãju tä kuuma.

8Ĩ na ĩ ãju tä kuu ha, ĩ suö töpö pi mönahapalo opaö, töpö õsi pi kilihiapalo opaö, ĩ na ĩ suö töpö pi kuapaloma. Ĩ na ĩ suö töpö pi kuapaloma kutenö, ĩ ha töpö hua kõa soatalolö nö, Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ töpö na ta wäsä pi topa apa salo, töpö läläa koonöma.

9Töpö läläälö pamö, Jesus a paa lälo nö, -Makö topa kule? Toitai pö kuikiö!- ĩ na a kuuma. Ĩ na a kuu ha, Jesus a na ĩ suö töpö ekua soataiki nö, Jesus a pi ipa salo, pili a konona ami pewö hãsokapala soata nö, -Jesus ai. Kaikana wa waikiwö. Teusö wa ulupöö!- ĩ na töpö kupalotima.

10Ĩ na töpö kupaloti ha, Jesus aiki, -Pö kilipalo tihöö! Pö hua kononöö! Kamisa kai a hua sinomo wi, ĩ töpö na, “Ipa hoose töpö” sa kuu wi, ĩ töpö na makö hapalo nö, “Kaliléia tä uli pata ha pö hua kononöö! Ĩ ha Jesus ma taa konani kitäö!” ĩ na makö kuu!- ĩ na Jesus anö ĩ suö töpö noa thama.

-Jesus a nomawö thomönömaö!- töpö holisi kuu noai ĩ ta

11Ĩ na tä kua tä, suö töpö huu koonö tä, thaka taka na töpö läapalo haluti noai, ĩ ai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

töpö kononö nö, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö na tä pewö a wäsäma.

12 Reunindo-se eles em conselho com os anciãos, deram grande soma de dinheiro aos soldados,

12Ta wäsäö ha, ĩ pata töpö, juteu pata töpö, ĩ na töpö kui töpö kokamo nö, -Ĩ na makö kuapöö!- töpö kuu nö, töpö läapalo noai ĩ töpö na sitipa kökö totoköma. Sitipa kökö totokö nö,

13 recomendando-lhes que dissessem: Vieram de noite os discípulos dele e o roubaram enquanto dormíamos.

13-“Mumai ha samakö mitia tä, ĩ thaka taka ha Jesus a kai a hua sinomo noai, ĩ töpö waloa halukiso nö, Jesus a nomawö thomöa halulölöma thaliö!” ĩ na ai töpö na, ĩ na makö kuu!

14Ĩ na makö kuu pole, kaikana tänö ĩ tä hininöma, ĩ a pata na kamisamakö aiki, “‘Jesus a nomawö thomöa halulölöma thaliö!’ tä kuu pole, ĩ pitili ta” ĩ na samakö kuu ha, a pata hĩso mataso kitä. A pata hĩso matalo nö, “Hãu. Ỹkö ta o” a kuu kitä. Önö kutenö, makö peama mai kitäö!- ĩ na töpö läapalo noai, ĩ töpö na ĩ na ĩ pata töpö kuuma.

14 Caso isto chegue ao conhecimento do governador, nós o persuadiremos e vos poremos em segurança.

15 Eles, recebendo o dinheiro, fizeram como estavam instruídos. Esta versão divulgou-se entre os judeus até ao dia de hoje.

15Ĩ na pata töpö kuu ha, töpö läo noai ĩ töpönö ĩ sitipa kökö tälölö nö, -Ĩ na makö kuu!- ĩ na Teusö a täpä sinomo wi, ĩ pata töpö kuu noai, töpö läo noai ĩ töpönö ĩ tä holisi a wäsätimae. Ĩ tä holisi a wäsäti ha, juteu töpö na ĩ ta pala soatasoma. Huki ĩ tä holisi a wäsä wi, huki ĩ nasimö tä kua soa.

Jesus aparece aos discípulos na Galileia

Kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö na Jesus a tapamoa konaso noai ĩ ta

Marcos 16.14-18; Lucas 24.36-49; João 20.19-23; Atos 1.6-8

16 Seguiram os onze discípulos para a Galiléia, para o monte que Jesus lhes designara.

16Ĩ na tä kua tä, Jesus a kai a hua sinomo wi, Kaliléia tä uli pata ha ĩ 11 töpö kui töpö hua kononö nö, -Ĩ maa makö ha makö hulolöö!- Jesus a kuu noai, ĩ makö ha töpö walokö tasoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 E, quando o viram, o adoraram; mas alguns duvidaram.

A Grande Comissão
Marcos 16.15-18; Lucas 24.44-49

18 Jesus, aproximando-se, falou-lhes, dizendo: Toda a autoridade me foi dada no céu e na terra.

19 Ide, portanto, fazei discípulos de todas as nações, batizando-os em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo;

20 ensinando-os a guardar todas as coisas que vos tenho ordenado. E eis que estou convosco todos os dias até à consumação do século.

17Töpö waloikitö nö, Jesus a taa konanö nö, töpö mãi poiki nö, -Jesus ai. Kaikana wa. Teusö ulupö wa- ĩ na ai töpö pi kuuma maaki, ai töpö aiki, -Hi a hai, Jesus a hãto mai kitäö!- ĩ na ai töpö pi kupalo pasioma.

18Önö kutenö, ĩ töpö pewö na Jesus a ekuiki nö, ĩ na a kuuma: -Hi tä hẽtu hamö töpö kupoli, ĩ töpö pewö na sa kaikanamoö, hi masita tä uli ha sanöma töpö kule, ĩ töpö pewö na sa kaikanamoö, ĩ na Teusö anö sa kaikanamoma thama waikioma.

19Ĩ töpö pewö na sa kaikana waikipalöma kutenö, kamisanö ĩ makö noa thaa kule. Sanöma töpö pewö na makö huu hätäpo nö, sa kai hua totiatalo wi, ai töpö thalalöö! Ĩ na ma töpö thalö nö, ĩ ma töpö mãi õmananöö! Kamakö hai ĩ põ̃ Teusö a, Teusö ulupö sa, Teusö a õsi kua tolele ĩ a, ĩ na samakö a hilo kua wi, ĩ töpönö ĩ samakö thapo kutenö, töpö mãi õmananöö!

20Ma töpö mãi õmananö nö, kamisanö makö noa thaa noai, ĩ töpö na ĩ tä pewö a wäsä nö, “Ĩ ma ta hini totiatalopökööi!” ĩ na pö kuu totihoö!- ĩ na Jesus anö töpö noa thama. Ĩ na töpö noa thaa nö, -Pei. Hi masita tä uli mapo paio mi tä, ĩ tä wakala pewö hamö kamakö na sa kuo naio soatio kitäö!- Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O evangelho segundo Marcos	Marcos
Marcos 1	**Marcos 1**
	João anö töpö mãi õma sinomo noai ĩ a Mateus 3.1-12; Lucas 3.1-20; João 1.19-28
1 Princípio do evangelho de Jesus Cristo, Filho de Deus.	1Teusö a hai ĩ pelupö Jesus Cristo ta topa apöle, ĩ sa tä kolo a wäsä pia kule.
João Batista Mateus 3.1-6; Lucas 3.1-6	
	2Sutu upa Jesus Cristo a hai, ĩ sanöma tä kuo paio maa noai ha, Teusö a kai a wäsä sinomoti wi, ĩ Isaías a pata hilo wi, ĩ a patanö tä sãököpalöma. Tä sãököpalö nö, Ĩ na Teusö a kuuma: -Kawa simöa paio mai ha, sa kai a wäsä wi, ĩ ai sa tä simöa paipali kitä. Ĩ sa simöa paipalö nö, ĩ anö wa wäsä kitä. Wa wäsä nö, “Kaikana tä pata huu ateo opa pialeö! A huu ateo opa pia salo, Teusö a na makö tomöpo maa wi, ĩ tä hosalöö! Piliso paimö tä, ma tiso paimö hosa kua wi na, makö tomöpo maa wi, ĩ na ĩ tä hosa thalöheö! Õsi wanisala apati wi, ĩ tä hosalöheö!” ĩ na sa kai a wäsä wi, ĩ na a kuu kitä.
2 Conforme está escrito na profecia de Isaías: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho;	
	3Ai töpö kuo taso maa pamö ĩ hamö a komö kukö taso kitä. A komö kutakitö nö, “Pata tä hama huima tä, ai töpönö piliso makokopama kua wi na, ĩ na pata tä sai pata huimaö ha, pö pi makokoa topaikiö!” ĩ na sa kai a wäsä wi, ĩ na a kuu kitäö!- ĩ na Teusö a kuuma. Ĩ na a kuu noai, sutu upa Isaías a patanö ĩ tä sãököpalöma.
3 voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas;	
	4Isaías a patanö tä sãököa kua noai na, ĩ na João anö töpö mãi õma sinomo noai, ĩ João Pasisöta a hilo noai, ĩ na ĩ a kua tolea totiatalo opatima. Ai töpö kuo taso maa pamö João Pasisöta a alulö nö, a
4 apareceu João Batista no deserto, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados.	

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Saíam a ter com ele toda a província da Judéia e todos os habitantes de Jerusalém; e, confessando os seus pecados, eram batizados por ele no rio Jordão.

6 As vestes de João eram feitas de pêlos de camelo; ele trazia um cinto de couro e se alimentava de gafanhotos e mel silvestre.

João dá testemunho de Jesus
Mateus 3.11-12; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

7 E pregava, dizendo: Após mim vem aquele que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de, curvando-me, desatar-lhe as correias das sandálias.

8 Eu vos tenho batizado com água; ele, porém, vos batizará com o Espírito Santo.

O batismo de Jesus
Mateus 3.13-17; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

9 Naqueles dias, veio Jesus de Nazaré da Galiléia e por João foi batizado no rio Jordão.

wäotima. -Teusö a na makö tomöpo mi ipii, ĩ tä hosalöheö! Tä hosalö nö, pö mãi õmamoö! Ĩ na makö kuaö ha, makö tomöpo maa noai, ĩ tä na Teusö a hĩso maa kopasoma, ĩ a na makö taamö toita apöpaso kitäö!- ĩ na João Pasisöta a kutima.

5Ĩ na tä kua tä, Jutéia tä uli ha töpö pewö pilile ĩ töpö, Jetusalẽi tä uli ha töpö pilile ĩ töpö, ĩ na ĩ töpö kui, João a kuo pamö ĩ töpö hulasolöma. Töpö hulasolö noai, ĩ töpö wanisala sinomoti wi, João a na ĩ töpönö ĩ ta wäsätimae. Ta wäsäti nö, -Samakö tomöpo mi ipö pasiwöö!- ĩ na töpö kutima. Ĩ töpönö wanisala tä thaa noai, ĩ tä kateha hokapalöma. Ĩ ta kateha hokapali ha, Johotão u pata hamö João anö ĩ töpö mãi õmatima.

6João a hai ĩ haloi ösö hai, kamelu kõiki ösö kuoma. Salo ösö hai, sita a kuoma. Siki sikimö a kui na, ĩ na a kui a oaö, pu ola oaö, ĩ na a kuatima.

7Ĩ na a kuati nö, -Kamisa na a pata noane, pata tä sai asawö. Ĩ a hai, pata tä sai kutenö, “Kamisanö ĩ sa pasilipopököö!” ĩ na sa pi kuu kili ipawöö.

8Kamisanö maa tuu na makö mãi õma pätio nö, makö salupali kipili maaki, kamanö Teusö a õsi kua tolele, ĩ a na makö õsi salupamani kitä- ĩ na João a kutima.

Jesus a mãi õmamo noai ĩ ta
Mateus 3.13-17; Lucas 3.21-22

9Ĩ na tä kua tä, Jesus a kui, Kaliléia tä uli ha Nasaté tä uli wai kulati, ĩ tä uli ha Jesus a hususoma. A husolo nö, Johotão u pata

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Logo ao sair da água, viu os céus rasgarem-se e o Espírito descendo como pomba sobre ele.

11 Então, foi ouvida uma voz dos céus: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A tentação de Jesus

Mateus 4.1-11; Lucas 4.1-13

12 E logo o Espírito o impeliu para o deserto,

13 onde permaneceu quarenta dias, sendo tentado por Satanás; estava com as feras, mas os anjos o serviam.

Jesus volta para a Galileia

Mateus 4.12-17; Lucas 4.14-15

ha a waloköma tä, João anö a mãi õma läoma.

10A mãi õma läoma, Jesus a söposöa kopalo nö, hutu mosökö pata hãkopo läle, Jesus anö ĩ tä taa soatalalö nö, a mamo tetea soatia tä, holeto a kui na, ĩ na Teusö a õsi kua tolele, Jesus a na ĩ a ithopaköma.

11A ithopaköma, Teusö aiki, -Kamisanö ipa ulu wa pi ipa wi, ĩ waö! Kawa na sa pi mönaha apa kuleö!- ĩ na põ a kuu haio lasoma.

Sai tä sai patanö wanisala tä na Jesus a wapa noai ĩ ta

Mateus 4.1-11; Lucas 4.1-13

12Ĩ na a kuu haio nö, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö, ai töpö kuo taso maa pa Jesus a simöa soatalöma.

13A simöa soatali ha, ĩ tä uli hamö Jesus a kutio tasoma. A kutia tä, ai pilipoma patasipö maa waikipalo nö, ai a pilipoma ose kuo nömöo kõoma. 40 tä mumi hasupasoma. Ĩ tä uli ha Jesus a kutia tä, wanisala tä thaa wi, ĩ tä na Sai tä sai patanö Jesus a simöatima. -"Teusö a hini tihöö! Teusö a hini tihöö!" ĩ na Jesus a na sa ku upaö ha, Jesus anö Teusö a kai hini hãtoa mane kitä- ĩ na Sai tä pi pata kuu salo, a pata kua läapalo naitioma. Ĩ tä uli ha Jesus a kuo noai ha, ĩ tä uli ha salo pö waitili kuo opa naioma maaki, hi tä hẽtu pata ha Teusö anö kama hai ĩ töpö simöta sinomo wi, ĩ ãju töpönö Jesus a noama läapalo opama.

Kaliléia tä uli ha Jesus anö Teusö a wäsä soatioolö noai ĩ ta

Mateus 4.12-22; Lucas 4.14-15; 5.1-11

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Depois de João ter sido preso, foi Jesus para a Galiléia, pregando o evangelho de Deus,

15 dizendo: O tempo está cumprido, e o reino de Deus está próximo; arrependei-vos e crede no evangelho.

A vocação de discípulos

Mateus 4.18-22; Lucas 5.1-11

16 Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu os irmãos Simão e André, que lançavam a rede ao mar, porque eram pescadores.

17 Disse-lhes Jesus: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

18 Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

14Ĩ na tä kua tä, sai a päka lototoa apöle, ĩ a sai ha ai töpönö João a titiköma. A titikö noai ha, ki hamö, Kaliléia tä uli hamö Jesus a hua soasolöma. A hua soalolö nö, ta topa apöle, Jesus anö ĩ ta wäsätiilöma.
15Ta wäsätiilö nö, -Tä tetea apa waikia saileö! Teusö anö huki sanöma makö simöa wi ĩ tä atea waikia kuleö! Makö simöa pia manu kule, makö wanisala sinomo wi, ĩ ma tä hosalöö! Ta topa apöle, ĩ ma ta hini totiopöö!- ĩ na Jesus a kutima.

-Kamisa na pö nokapaloö!- ĩ na Jesus a kuti noai ĩ ta

16Ki hamö, Kaliléia tä uli ha kosoto u pata kule, ĩ u kasö pata hamö Jesus a hasuo kõa tä, polakapi töpö talalöma. Simão, poose André, ĩ na kilii töpönö salaka hiki sinomoti wi, ĩ töpönö kosoto u pata hamö wahi tökö pata pe epii tökö pata keama lätioma. Tökö pata keamati tä, Jesus anö töpö talalöma.
17Töpö talalö nö, -Hapo. Kamisa na pö nokapaloö! Salaka ma hiki thama kua wi na, ĩ na sanöma ma töpö thama kuköpöö! Salaka ma hiki sinomotima maaki, kamisa na makö nokapasoma, kamisanö makö pi hatukupamanöma, sanöma töpö na Teusö ma kai a wäsä sinomo kuki kitääö! “Jesus a na pö nokapalo sinomoö!” ai töpö na makö kuu sinomo kuki kitääö!- ĩ na Jesus a kuuma.
18A kuu ha, wahi tökö pata hula soa pätakölö nö, Jesus a na ĩ töpö noka soa pätasolöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Pouco mais adiante, viu Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco consertando as redes.

20 E logo os chamou. Deixando eles no barco a seu pai Zebedeu com os empregados, seguiram após Jesus.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum
Lucas 4.31-37

21 Depois, entraram em Cafarnaum, e, logo no sábado, foi ele ensinar na sinagoga.

22 Maravilhavam-se da sua doutrina, porque os ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

23 Não tardou que aparecesse na sinagoga um homem possesso de espírito imundo, o qual bradou:

24 Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

25 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai desse homem.

19Töpö noka soasolöma, thapi hamö Jesus a huulö pamö, Sepeteu a pelupö Tiago, poose João, ĩ na kilii töpönö wahi tökö totima kõtia tä, Jesus anö ĩ töpö talalöma.
20Töpö talalö nö, töpö naka soatama. Töpö nakaö ha, põ a, põ anö töpö kalipalama wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, kutiata a hamö ĩ töpö titia taa soa pätakölö nö, Jesus a na pelupö töpö noka soatasolöma.

Jesus anö sai tä lisia kopamanö noai ĩ ta
Lucas 4.31-37

21Töpö nokapalo soa tä, Kapahanaũ tä uli hamö Jesus anö töpö kai taa soatalaso tasoma. Töpö taa soalalotö nö, mota mato wi, ĩ tä wakala ha, juteu töpö kokamo sinomo wi, ĩ a sai ha Jesus a lisia soapalotö nö, Teusö a wäsä soata tasoma.
22Ta wäsä soatatö nö, töpö pi hatukupamani ha, -Jesus a haö totiatalo opawö. Moisés a kai a wäsä sinomo wi, ĩ töpö haö kui na kuno mai, Jesus a hapalo loteteapalo opatiwö- ĩ na ĩ töpö kutima.
23Ĩ na tä kua soa tä, kokamo sinomo wi, ĩ a sai na sai tänö a wani saliama sinomo wi, ĩ a wani lisipalo nö,
24-Jesus ai! Nasaté tili ai! Wi na tä kuaö ha samakö thama pia salo? Samakö maa kopamani pia salo wa huu ke? Kamisanö wa taö waikileö! Teusö a na wa totiatalo opa wi, Teusö anö ĩ wa simöpalö noai, ĩ waö!- ĩ na a lalupalo pola nö, ĩ na a wani kuuma.
25A kuu ha, -A wani hapaloti ti! A lisia kopaloö!- ĩ na Jesus anö ĩ na sai tä noa thaö ha,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 Então, o espírito imundo, agitando-o violentamente e bradando em alta voz, saiu dele.

27 Todos se admiraram, a ponto de perguntarem entre si: Que vem a ser isto? Uma nova doutrina! Com autoridade ele ordena aos espíritos imundos, e eles lhe obedecem!

28 Então, correu célere a fama de Jesus em todas as direções, por toda a circunvizinhança da Galiléia.

A cura da sogra de Pedro

Mateus 8.14-15; Lucas 4.38-39

29 E, saindo eles da sinagoga, foram, com Tiago e João, diretamente para a casa de Simão e André.

30 A sogra de Simão achava-se acamada, com febre; e logo lhe falaram a respeito dela.

31 Então, aproximando-se, tomou-a pela mão; e a febre a deixou, passando ela a servi-los.

Muitas outras curas

Mateus 8.16-17; Lucas 4.40-41

32 À tarde, ao cair do sol, trouxeram a Jesus todos os enfermos e endemoninhados.

26sai tänö a wani polemomanö nö, a lalupalo nö, a lisia kopasoma.

27A lisia kopasoö ha, töpö mamo tetea pasile, ĩ töpö aiki, -Wi na ta kua kule? Jesus a hapalo loteteapalo kiliatiwö. Jesus anö sai töpö noa thaö ha, Jesus a hini hõtöopa wi. Jesus anö Teusö ta wäsä wi, ĩ ta makokoa topa apa asale- ĩ na töpö kuuma.

28Töpö kuu nö, Kaliléia tä uli pewö hamö ĩ töpönö Jesus a wäsä soaköma.

Jesus anö töpö satehe epii töpö toa komanö noai ĩ ta

Mateus 8.14-17; Lucas 4.41

29Ĩ na tä kua tä, juteu töpö kokamo sinomo wi, ĩ a sai ha Jesus a, Tiago a, João a, ĩ na töpö kui töpö lisia kopalo nö, Simão a, André a, ĩ na kilii töpö sai pö ha ĩ töpö hulasolöma.

30Ĩ töpö walokötasoma, Simão a hai ĩ pösösö a kamakalipö kuo lätioma. Ĩ na a kua lätia tä, -A kamakalimo opa kuleö!- Jesus a na ai töpö kuuma.

31Ĩ na ai töpö kuu ha, Jesus a huo soataki solö nö, pili a ami hĩsola na a ami waliki nö, a söpötalöma, a kamakalipö maa soatasoma. A kamakalipö maa kõa soatalo nö, ĩ a suönö ĩ töpö ösö potehepalama soatama.

32Ĩ tä wakala ha soatawö, tä mumahapalo opa tä, töpö salia wi ĩ töpö pewö, ai töpö na sai töpö sapäko sinomo wi ĩ töpö, ĩ na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 Toda a cidade estava reunida à porta.

34 E ele curou muitos doentes de toda sorte de enfermidades; também expeliu muitos demônios, não lhes permitindo que falassem, porque sabiam quem ele era.

Jesus se retira para orar

Lucas 4.42-44

35 Tendo-se levantado alta madrugada, saiu, foi para um lugar deserto e ali orava.

36 Procuravam-no diligentemente Simão e os que com ele estavam.

37 Tendo-o encontrado, lhe disseram: Todos te buscam.

38 Jesus, porém, lhes disse: Vamos a outros lugares, às povoações vizinhas, a fim de que eu pregue também ali, pois para isso é que eu vim.

töpö kui, Jesus a na ĩ töpö kai pewö waloköma.

33Kapahanaũ tä uli ha töpö pilile, Jesus a kuta wi ĩ a sai päka na ĩ töpö pewö kokamoma.

34Töpö salia wi, Jesus anö ĩ töpö satehe epii töpö toa komananöma. Ai töpö kamakalipö, ai töpö thoko thokopö, ai töpö hasili, ai töpö amukumo, ĩ na töpö kuama maaki, ĩ töpö pewö toa komananöma. Jesus anö satehe epii sai töpö hosa konöma. Sai töpö aiki, -Teusö anö wa simöni wi, ĩ waö!- sai töpö kuu ha, -Pö hapalo ti! Teusö a thapo wi ĩ töpönö sa wäsä asapöö!- ĩ na Jesus anö ĩ na sai töpö noa wani thalöma.

-Teusö sa tä kai a wäsämö huu kipili- Jesus a kuu noai ĩ ta

Lucas 4.42-44

35Ĩ na tä kua tä, tä halu äwäho tä, Jesus a natalo nö, sanöma töpö kuo maa pa a hua halulolö nö, Teusö a na a hapalo tasoma.

36Teusö a na a hapalo tasoa tä, Simão anö töpö kai hua hailolö nö, Jesus a tae haio tasoma.

37A talalö nö, -Ai töpö pewönö wa tae hailaiö!- töpö kuu haio tasoma.

38Töpö kuu haia kulati maaki, Jesus aiki, -Päla. Thapi hamö, ai töpö sai pö satehe epii sai pö hõkököo opa pamö makö huulöö! Makö hulolö nö, Teusö sa kai a wäsä nömöopököö! Teusö sa kai a wäsäpö, sa huu kipili- ĩ na töpö waloa haiki ha, ĩ töpö na Jesus a kuu läoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

39 Então, foi por toda a Galiléia, pregando nas sinagogas deles e expelindo os demônios.

A cura de um leproso

Mateus 8.1-4; Lucas 5.12-16

40 Aproximou-se dele um leproso rogando-lhe, de joelhos: Se quiseres, podes purificar-me.

41 Jesus, profundamente compadecido, estendeu a mão, tocou-o e disse-lhe: Quero, fica limpo!

42 No mesmo instante, lhe desapareceu a lepra, e ficou limpo.

43 Fazendo-lhe, então, veemente advertência, logo o despediu

44 e lhe disse: Olha, não digas nada a ninguém; mas vai, mostra-te ao sacerdote e oferece pela tua purificação o que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

39Ĩ na a kuu nö, Kaliléia tä uli pewö hamö a huti pa, juteu töpö kokamo sinomo wi, ĩ kökö sai ha Teusö a kai a wäsä hätäpotii, sai töpö hosa koni, ĩ na Jesus a kuatima.

Wasu wasu tänö pili a ösö hiopöo noai, ĩ a wani toa komanö noai ĩ ta

Mateus 8.1-4; Lucas 5.12-16

40Ĩ na tä kua tä, wasu wasu tänö pili a ösö hiopöo noai, Jesus a na ĩ a wani waloa läiki nö, -Kaikana wa pata- a pi wani kuu salo, pili a maekonö a hĩta thaiki nö, a mãi poiki nö, -Kawanö sa toma pi topa kõa tä, kawanö sa toama taö öpa kitäö!- a ösö hiopö öpii ĩ na ĩ a wani kuuma.

41A kuu ha, ĩ a wani na Jesus a pi honipoma. A pi honipo nö, -Häö! A salia pasitioti tihöö!- ĩ na Jesus a pi honi kuuma. A pi kuu nö, a ami totokö nö, a ösö hiopö öpii ĩ a wani höpöa nö, -Awai. Wa toma kõo pi topa kule. A toa konöö!- Jesus anö a noa wani thama.

42A noa thaö ha, a ösö hiopö öpii ösö maa kõa soatalo nö, a ösö topa kõa soataköma.

43-44A ösö topa kõa soataki ha, -Pei. Ai töpö na wa toa konohe, ĩ ta wäsä tihöö! Teusö a täpä sinomo wi, ĩ a wani na a mömo kõo sisatöö! Wa mömo kõo tasoö ha, “Awai. Wa toa kõo waikiso keö!” ĩ a wani kuu kitä. A kuu ha, ĩ a wani na salo a totoköö! Wa toa konaso salo, ĩ salo a totoköpököö! Sutu ha, “Ĩ na makö kuaö!” ĩ na Moisés a patanö nö pata töpö noa thama. Ĩ na pata töpö noa thama ha, salo a totoa haitaköö! Ai töpönö ĩ salo a tapa salo, “Hiki. A wani toa kõo waikiloheö!” ai töpö kuupököö!- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

45 Mas, tendo ele saído, entrou a propalar muitas coisas e a divulgar a notícia, a ponto de não mais poder Jesus entrar publicamente em qualquer cidade, mas permanecia fora, em lugares ermos; e de toda parte vinham ter com ele.

Marcos 2

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Mateus 9.1-8; Lucas 5.17-26

1 Dias depois, entrou Jesus de novo em Cafarnaum, e logo correu que ele estava em casa.

2 Muitos afluíram para ali, tantos que nem mesmo junto à porta eles achavam lugar; e anunciava-lhes a palavra.

3 Alguns foram ter com ele, conduzindo um paralítico, levado por quatro homens.

4 E, não podendo aproximar-se dele, por causa da multidão, descobriram o eirado no ponto correspondente ao em que ele

na a kuu nö, -A huu konöö! Wa toa kotaso noai, ai töpö na ĩ ta wäsä tihöö!- ĩ na Jesus anö a ösö hiopöo noai, ĩ a noa wani thama.
45Ĩ na a noa wani thama maaki, a wani hua kononö nö, ai töpö na a wani wäo kõo soata tasoma. -Jesus anö sa toa totia komani kipiliö!- a wani kuu soatasoma. Ĩ na a kuu hätäpoti ha, ĩ tä uli pewö na töpö kupai, ĩ ai töpönö Jesus a tae hisatima. A tae hisama ha, sai pö hõkököi sai pö kule hamö Jesus a lisipo maama. Somai hamö, sai pö polakapi wai kuo pa, ĩ ha Jesus a kuo päoma. A kuo päoma maaki, tä uli pewö ha töpö kuoma, Jesus a na töpö waloa haikö tasoma.

Marcos 2

A kõheo wi, ĩ a wani toa lämanö noai ĩ ta
Mateus 9.1-8; Lucas 5.17-26

1Ĩ na tä kua tä, waiha Kapahanaũ tä uli hamö Jesus a kotapi ha, -Jesus a kotapöma thaiö!- ĩ na ai töpö kuu hätäpotima.
2Ĩ na töpö kuu hätäpoti ha, Jesus a na töpö satehe epii töpö kokamo opama. Töpö kokamo opaö ha, sai õsi pewö matia apököma. Sai a matia apa waiki ha, sai a päka holeo pa, töpö öpahapama. Sai a matia apa tä, Jesus anö Teusö ta wäsäma.
3Teusö ta wäsäti tä, Jesus a na a wani kõheo wi, ĩ a kai wani waloköma. Ai tä hẽtu manana, ai tä hẽtu manana, ĩ na töpö kui töpönö a pi wani saluku poimamae.
4Sai a matia apa waiki ha, a kai wani lisipo mi salo, sai a hõo hamö ĩ a kai wani tua soata pätapolö nö, Jesus a lole, ĩ tä hẽtu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

estava e, fazendo uma abertura, baixaram o leito em que jazia o doente.

5 Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Filho, os teus pecados estão perdoados.

6 Mas alguns dos escribas estavam assentados ali e arrazoavam em seu coração:

7 Por que fala ele deste modo? Isto é blasfêmia! Quem pode perdoar pecados, senão um, que é Deus?

8 E Jesus, percebendo logo por seu espírito que eles assim arrazoavam, disse-lhes: Por que arrazoais sobre estas coisas em vosso coração?

9 Qual é mais fácil? Dizer ao paralítico: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te, toma o teu leito e anda?

10 Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico:

na sai a päka thakö nö, a wani kõheo wi, ĩ a pi wani ithomanömae.

5A pi ithomani ha, -"Jesus a lotete epö salo, a wani toa komani kitä" ĩ na ĩ töpö pi kuu hãtoakö- ĩ na Jesus a pi kuu nö, a wani kõheo wi, ĩ a wani na a hapaloma. A hapalo nö, -Wanisala wa tä thati noai, ĩ tä na Teusö a hĩso wi, ĩ sa tä maa kõo waikipamani keheö!- ĩ na Jesus a kuuma.

6-7Ĩ na Jesus a kuu ha, Moisés a kai a wäsä sinomoti wi, ĩ töpö lole, ĩ töpö aiki, -Wi na takööö? Jesus a hai, sanöma tä päwö maaki, "Teusö sa" Jesus a pi wani kuu hĩsua apawö- ĩ na töpö pi kuu nö, -Wanisala tä thati wi, ĩ tä na Teusö a hĩso wi, Teusö anö ĩ tä maa kõo sisapamani kitä pi kuu mai- ĩ na töpö pi kutima.

8Ĩ na töpö pi kuti wi, ĩ tä na Jesus a pi hatuku upö salo, -Wi na tä kuaö ha, makö pi kuu kule?- Jesus a kuuma.

9-"Wanisala wa tä thati noai, ĩ tä na Teusö a hĩsopole, ĩ sa tä maa kõa waikipamani keheö!" ai sanöma tä kuu taö mai kitä. Teusö a kuu taö öpa sisaö. Ĩ na tä kua tä, a wani kõheo wi, ĩ a wani na, "Wa öpa kopalo nö, au sii totokö kai hua kononööö!" ai sanöma tä kuu taö mai kitä. Teusö a kuu taö sisaö- ĩ na Jesus a kuuma.

10A kuu nö, -Ĩ na ai sanöma tä kuu taö mai kitä maaki, kamisa na Teusö aiki, "Masita tä uli pewö hamö sanöma töpö pilipai, ĩ töpönö wanisala tä thaa sinomoti wi, ĩ tä na sa hĩso opa wi, kawanö ĩ tä maa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Eu te mando: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

12 Então, ele se levantou e, no mesmo instante, tomando o leito, retirou-se à vista de todos, a ponto de se admirarem todos e darem glória a Deus, dizendo: Jamais vimos coisa assim!

A vocação de Levi

Mateus 9.9; Lucas 5.27-28

13 De novo, saiu Jesus para junto do mar, e toda a multidão vinha ao seu encontro, e ele os ensinava.

14 Quando ia passando, viu a Levi, filho de Alfeu, sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

kopamanöö!" ĩ na kamisa na Teusö a kuu waikio kipili. "Jesus a pitilimo opaö. A lotete epö. Teusö anö Jesus a simönöma kutenö, sanöma makönö wanisala ma tä thaa wi, ĩ tä na Teusö a hĩso pole, Jesus anö ĩ tä mapama taö öpaö" kamisanö ĩ na makö pi thama pia salo, hi a wani kõheo wi, sa wani toma kõo pia kuleö!- ĩ na Jesus a kuu nö, a wani kõheo wi, ĩ a wani na,

11-"Wa öpa kopalo nö, au totokö kai hua kononöö!" kawa na sa kuu kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

12A kuu ha, totokö täa konö nö, ai töpö mamo tetela tä, a wani kõhetioma maaki, a wani hua kõo soasolöma. A wani hua kõa hõtösolö ha, -Kilatiha. A kõheo wi, ĩ a temöma kõa nö kilimane a! Jesus a aipa apa nö kilia sai. Teusö a totiatalo opawö. Ĩ nasimö sama tä tapa paio maa noai, huki ĩ sama tä talali ke- ĩ na töpö kupalo opama.

-"Sa wanisala apa saiö!" wa kuu tä, wa õsi topa kopali-

Mateus 9.9-13; Lucas 5.27-32

13Ĩ na tä kua tä, kosoto u kasö pata hamö Jesus a hua kononö nö, ĩ hamö a walokö tasoma tä, töpö satehe epii töpö waloa läköma. Töpö waloa läki ha, Jesus anö Teusö ta wäsä nö, töpö pi hatukumanöma.

14Töpö pi hatukumanö nö, Jesus a hulasolöma. A huulö pa, Aupeu a hai ĩ pelupö Lepii a loa talalöma. Kaikana tä pata na noa tä totoköpö, sitipa suta wi, ĩ a sai ha Lepii a lotioma. A lotia tä, -Hapo. Kamisa na a nokapalo sinomoö!- ĩ na Jesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus come com pecadores
Mateus 9.10-13; Lucas 5.29-32

15 Achando-se Jesus à mesa na casa de Levi, estavam juntamente com ele e com seus discípulos muitos publicanos e pecadores; porque estes eram em grande número e também o seguiam.

16 Os escribas dos fariseus, vendo-o comer em companhia dos pecadores e publicanos, perguntavam aos discípulos dele: Por que come [e bebe] ele com os publicanos e pecadores?

17 Tendo Jesus ouvido isto, respondeu-lhes: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes; não vim chamar justos, e sim pecadores.

a kuuma. A kuu ha, Lepii a hoköpalo nö, a noka soasolöma.

15Ĩ na tä kua tä, Lepii a sai pö na Jesus a, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö, ĩ na kilii töpö ia kai lotasoma. Töpö iapaloti tä, sitipa täa sinomoti wi ĩ töpö, -Töpö wanisala apati wi ĩ töpö- ai töpö pi kuu noai ĩ töpö, Jesus a na ĩ töpö nokapalo naio noai, ĩ töpö satehe epii töpö iapalo naitioma.
16Ĩ töpö iapalo naia tä, patiseu töpönö Moisés a kai a wäsä sinomo wi, ĩ töpö kõa haipöma. Töpö kõa haipo nö, Jesus a ia talalöma. Töpö wanisala apati wi ĩ töpö, sitipa täa sinomoti wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui ĩ töpö na Jesus a ia naia tä, a loa talalöma. A loa talalö nö, Jesus a kai a hua sinomoti wi ĩ töpö na, -Häö! Hi töpö wanisala apati wi, ĩ töpö na Jesus a ia naio silia apawö- ĩ na patiseu töpö kuuma.
17Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki hõtöwö -Wa temö öpö tä, töpö ononopama sinomo wi, kawa na ĩ a walo kõo paio mai kitä. Wa salia apa tä, ĩ a waloa kõo sisaki. Ĩ tä kua kua wi na, ĩ na sa kua hõtöoö. Kawa aiki, “Wanisala sa tä thaa mi. Sa õsi toita apö waiki. Sa totiatalo opaö” wa kuu ha, kawa na sa walo mai kitä. Wa õsi topama mai kitä- ĩ na Jesus a kuu nö, -“Wanisala sa tä tha apati wi ĩ saö!” ĩ na wa kuu ha, kawa na sa waloa asaki kitäö! Kawa na sa waloa asaiki nö, “Wanisala tä na sa pi tapomo sapao kõo nö, ĩ sa tä hosa pi topa kuleö!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Do jejum
Mateus 9.14-17; Lucas 5.33-39

18 Ora, os discípulos de João e os fariseus estavam jejuando. Vieram alguns e lhe perguntaram: Por que motivo jejuam os discípulos de João e os dos fariseus, mas os teus discípulos não jejuam?

19 Respondeu-lhes Jesus: Podem, porventura, jejuar os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Durante o tempo em que estiver presente o noivo, não podem jejuar.

20 Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; e, nesse tempo, jejuarão.

21 Ninguém costura remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo novo tira parte da veste velha, e fica maior a rotura.

ĩ na wa pi kuupö, kamisanö wa naka kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Teusömo totio pia salo, nii tä oa maa noai ĩ ta
Mateus 9.14-17; Lucas 5.33-39

18Ĩ na tä kua tä, João Pasisöta a kai a hua sinomo wi ĩ töpö, patiseu töpö, ĩ na töpö kui, ĩ töpö Teusömo totio pia salo, töpö ia paio mai töpö kuo paioma. Ĩ na töpö kuati ha, Jesus a na ai töpö waloiki nö, -Wi na takööʔ João a kai a hua sinomo wi ĩ töpö, patiseu töpö kai a hua sinomo wi, ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Teusömo totio pia salo, ĩ töpö ia paio mai maaki, kawa kai a hua sinomo wi, ĩ töpö aiki, “Huki sa Teusömo totio pia salo, nii sa tä oa paio mai kitääö!” ĩ na ĩ töpö kuu maa saio noa- ĩ na Jesus a na ĩ na töpö kuuma.

19Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki hõtöwö, -Töpö täpaso pia tä, satehe epii ai töpö naka noai, ĩ töpö kai kokamo pola nö, kama hai pusopö a täa piale, ĩ töpö na ĩ a tikiliapalo kutenö, “Päla. Nii sa tä pii mi” töpö kuu mai kitä. Töpö iapalo opa kitä.

20Ĩ na töpö kua kua wi na, kamisa kai a hua sinomoti wi, ĩ na ĩ töpö kua hõtööö. Kama hai pusopö a täa piale, tiko hamö ĩ a hua lälasolöma tä, sai a na töpö kua haile, ĩ töpönö nii tä oa wani kui na, ĩ na ipa töpö kua kitä. Waiha tiko hamö sa hua konasolöma tä, wa Teusömo totio pia salo, nii wa tä oa paio mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

21Ĩ na a kuu nö, -Haloi ösö hotei ösö na ai tute wa ösö asawösö wai hẽha sätäama mai kitä. Tute wa ösö wai hẽha sätäamaköma, haloi wa ösö salupalöma,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Ninguém põe vinho novo em odres
velhos; do contrário, o vinho romperá os
odres; e tanto se perde o vinho como os
odres. Mas põe-se vinho novo em odres
novos.

Jesus é senhor do sábado
Mateus 12.1-8; Lucas 6.1-5

23 Ora, aconteceu atravessar Jesus, em dia
de sábado, as searas, e os discípulos, ao
passarem, colhiam espigas.

24 Advertiram-no os fariseus: Vê! Por que
fazem o que não é lícito aos sábados?

25 Mas ele lhes respondeu: Nunca lestes o
que fez Davi, quando se viu em

tute ösö hẽha sätäle, ĩ ösö wai alukusia apöpasoma, ösö hotei, ĩ ösö kaka pea apöpasolö kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

22Ĩ na a kuu nö, -Salo ösö holokoto hotei, ĩ a holokoto ha upa mo puu tutei wa tuu löa mai kitä. Tute tute wa tuu lököma, tuu hölö nö, upa mo puunö ösö holokoto hotei, a holokoto homopaso kitä. Holokoto a homopasoma, tuu waniapasoö, holokoto a waniapasoö, ĩ na tä kua kitäö! Ĩ na tä kuaö ha, tute tute salo ösö holokoto ha tutei upa mo puu läa sisaki. Tute tute wa tuu läa sisaköma, salo ösö holokoto waniapo mi, upa mo puu wanio mi, ĩ na tä kuaö- ĩ na Jesus a kuuma. -Jesus a kai tutei, ĩ sa kai a hinia sisalöpökööl- ĩ na Jesus anö töpö pi thama pia salo, a kuuma.

Mota mato wi, ĩ tä wakala
Mateus 12.1-8; Lucas 6.1-5

23Ĩ na tä kua tä, mota mato wi ĩ tä wakala ha, hikali a ha tötiiku pili mosö kuo pa, Jesus anö kama kai a hua sinomoti wi ĩ töpö kai hasuoma. Töpö kai hasuo pamö töpö oi ipö salo, tötiiku mopö käalalö nö, mopö oa kai hutiilöma.

24Mopö käalali ha, patiseu töpö aiki, -"Mota mato wi ĩ tä wakala ha pö kalipalo hãto tihöö!" Moisés a patanö nö patapö töpö noa thama maaki, kawa kai a hua sinomo wi ĩ töpö kalipalo silia apawö- ĩ na Jesus a na ĩ na patiseu töpö kuuma.

25Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki, -Davi a, kamanö töpö nokapalamati wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö hai ĩ nii tä kua mi ha, töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

necessidade e teve fome, ele e os seus companheiros?

26 Como entrou na Casa de Deus, no tempo do sumo sacerdote Abiatar, e comeu os pães da proposição, os quais não é lícito comer, senão aos sacerdotes, e deu também aos que estavam com ele?

27 E acrescentou: O sábado foi estabelecido por causa do homem, e não o homem por causa do sábado;

28 de sorte que o Filho do Homem é senhor também do sábado.

Marcos 3

O homem da mão ressequida
Mateus 12.9-14; Lucas 6.6-11

1 De novo, entrou Jesus na sinagoga e estava ali um homem que tinha ressequida uma das mãos.

oi ipö tä, Davi a kuati noai, ĩ ma tä säökama hini maapa noai.
26Teusömo wi ĩ a sai ha Teusö a täpä totio wi, ĩ pata tä Apiataa a patamo tä, ĩ Teusömo wi a sai ha Davi a lisipalo nö, Teusö a täpä sinomo wi ĩ töpönö Teusö a na ĩsa ãi totoma sinomo wi, Davi anö ĩ ãi tälö nö, kama hai ĩ töpö solo ãi oalalömae. "Teusö a täpä sinomo wi ĩ töpönö ĩ ĩsa ãi oa sisalöö!" ĩ na Moisés anö nö patapö töpö noa thama maaki, Davi a, kama hai ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpönö ĩ ãi oalalömae. Ĩ ãi oalalöma maaki, "Wanisala" ĩ na Teusö a kuu maama- ĩ na Jesus a kuuma.
27Ĩ na a kuu nö, -Teusö aiki, "Mota mapo wi ĩ sa tä wakala selekeama pi topa apa salo, sanöma sa töpö thaa nömöa päpali kitäö!" ĩ na Teusö a pi kuu maama. Ĩ na Teusö a pi kuu pasioma: "Sanöma sa töpö pasilipo pi topa salo, ĩ töpö mota mapo sinomopö, ĩ sa tä wakala thaa nömöa päpali kitäö!" a pi kuu pasioma.
28Önö kutenö, sanöma sa kupaso noai, ĩ kaikana sa kutenö, mota mato wi ĩ tä wakala maaki, "Pö kalipaloö!" ĩ na sa kuu ha, ĩ tä wanisala mai kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Marcos 3

Ami wani humöo wi, ĩ a toa komanö noai ĩ ta
Mateus 12.9-14; Lucas 6.6-11

1Ĩ na tä kua tä, juteu töpö kokamo sinomo wi ĩ a sai ha a ami humöo noai, ĩ a wani lotia tä, Jesus a lisipasoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 E estavam observando a Jesus para ver se o curaria em dia de sábado, a fim de o acusarem.

3 E disse Jesus ao homem da mão ressequida: Vem para o meio!

4 Então, lhes perguntou: É lícito nos sábados fazer o bem ou fazer o mal? Salvar a vida ou tirá-la? Mas eles ficaram em silêncio.

5 Olhando-os ao redor, indignado e condoído com a dureza do seu coração, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e a mão lhe foi restaurada.

6 Retirando-se os fariseus, conspiravam logo com os herodianos, contra ele, em como lhe tirariam a vida.

2Ĩ a sai na töpö lole, Jesus a na ĩ ai töpö mamo teteiki nö, -Taa nökö. Huki mota mato wi ĩ tä wakala maaki, Jesus anö ĩ a wani toma pi topa hãtoa kõa kule. A wani toa komani ha, “Jesus a wanisala. Moisés a kai a hini hãto mikö” ĩ na samakö kuupö- ĩ na töpö pi kuuma.

3Ĩ na töpö pi kuu tä, Jesus hai, a ami humöo wi ĩ a wani na, -Hi mötali ha a hutaiki solö- a kuuma.

4A kuu nö, töpö lole, ĩ töpö na Jesus a hapaloma. -Mota mato wi, ĩ tä wakala na wi na kamakö pewö kuatipö? Wi na Moisés a pata kuuma? “Ai tä na hiopö tä thaö! A säpalöö!” ĩ na Moisés a pata kuu maama. “Ai tä totiapalaö! A noama totihoö!” ĩ na Moisés a pata kuu pasioma- ĩ na Jesus a kuuma. A kuu ha, töpö lole, ĩ töpö hapalo hõtöo maama.

5Töpö hapalo hõtöo mi tä, ĩ töpö na Jesus a mamo läapalo nö, a hĩsoma. -A ami humöne, ĩ a toa kõo haitamanöö!- ĩ na töpö kuu mi ha, Jesus a hĩsoma. Kama kai na ĩ töpö waio satia apama kutenö, Jesus a pi ota apama. A pi ota apa nö, a ami humöne, ĩ a wani na, -A poko totoköö!- a kuuma. A kuu ha, a poko totoa tä, a ami topa kõköma.

6A ami topa kõköma ha, patiseu töpönö Jesus a säpamanöpö, töpö hulasolöma. Mota mato wi, ĩ tä wakala na Jesus a kalipalo hĩsuaö ha, a ami humöo noai, Jesus anö ĩ a wani toa komani ha, ĩ töpönö Jesus a säpama piama. A säpamani pia salo, Etoosisö töpö na töpö ekuiki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus se retira. A cura de muitos à beira-mar

7 Retirou-se Jesus com os seus discípulos para os lados do mar. Seguia-o da Galiléia uma grande multidão. Também da Judéia,

8 de Jerusalém, da Iduméia, dalém do Jordão e dos arredores de Tiro e de Sidom uma grande multidão, sabendo quantas coisas Jesus fazia, veio ter com ele.

9 Então, recomendou a seus discípulos que sempre lhe tivessem pronto um barquinho, por causa da multidão, a fim de não o comprimirem.

10 Pois curava a muitos, de modo que todos os que padeciam de qualquer enfermidade se arrojavam a ele para o tocar.

11 Também os espíritos imundos, quando o viam, prostravam-se diante dele e exclamavam: Tu és o Filho de Deus!

12 Mas Jesus lhes advertia severamente que o não expusessem à publicidade.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

nö, -Jesus sama säpama pia kuleö!- töpö kuuma.

Ai töpö toa komanö noai ĩ ta

7Ĩ na tä kua tä, kosoto u pata hamö Jesus anö, kama kai a huati wi, ĩ töpö kai asulöma. Töpö kai hulolö nö, kaliléia tili töpö satehe epii töpö hua naisolöma.
8Ĩ hamö Jesus a wäsä hätäpo tä, -Ĩ na Jesus a kua thaliö!- ĩ na tä kuu hini nö, Jesus a na ai töpö satehe epii töpö walokö tasoma. Jutéia tä uli ha töpö pilile ĩ töpö, jetusalẽi tili töpö, Ituméia tä uli ha töpö pililati ĩ töpö, Johotão u pökatö pata hamö töpö pililati ĩ töpö, Situ tä uli, Sitõ tä uli, ĩ na tökö uli kui tökö uli ha töpö pililati ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Jesus a na ĩ töpö satehe epii töpö walokö tasoma.
9-10Jesus anö ai töpö satehe epii töpö topa kõa waikipamanöma ha, töpö salia apa soatile, ĩ töpö aiki, -Jesus sa höpöpalöma, sa toa kõa hãtoso kitäö!- ĩ na töpö pi kuu nö, Jesus a na töpö pakäho opama. Töpö pakäho opaö ha, kama kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö na Jesus aiki, -Töpö satehe epö salo, sa hutikipaso matimö. Kutiata a kãkölöö! Ĩ kutiata õsimö ha sa loo pia kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.
11Ĩ na tä kua tä, sai töpönö Jesus a talalöma, Jesus a kotö na ĩ töpö kelo nö, töpö lalupalo nö, -Kawa hai, Teusö ulupö wa!- ĩ na Jesus a na sai töpö kuuma.
12Töpö kuu ha, -"Teusö ulupö wa" makö kuu maikiö! Sa wäsä ti! Ipa sanöma töpönö sa wäsä sisapökööö!- ĩ na Jesus anö sai töpö noa wani thama.

Jesus anö 12 töpö saipalö noai ĩ ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Mateus 10.1-4; Lucas 6.12-16

13 Depois, subiu ao monte e chamou os que
ele mesmo quis, e vieram para junto dele.

14 Então, designou doze para estarem com
ele e para os enviar a pregar

15 e a exercer a autoridade de expelir
demônios.

16 Eis os doze que designou: Simão, a
quem acrescentou o nome de Pedro;

17 Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu
irmão, aos quais deu o nome de
Boanerges, que quer dizer: filhos do
trovão;

18 André, Filipe, Bartolomeu, Mateus,
Tomé, Tiago, filho de Alfeu, Tadeu, Simão,
o Zelote,

19 e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

A blasfêmia dos escribas
Mateus 12.22-32; Lucas 11.14-23

20 Então, ele foi para casa. Não obstante, a
multidão afluiu de novo, de tal modo que
nem podiam comer.

Mateus 10.1-4; Lucas 6.12-16

13Ĩ na tä kua tä, heuma tä pata kulati hamö
Jesus a hemopaso lasoma. A hemopalolö
nö, töpö naka pi topa noai, ĩ töpö nakali
ha, Jesus a na ĩ töpö huu läoimama.

14-15Ĩ töpö huu läoima wi, ĩ ai 12 töpö saia
asapalöma. Ĩ töpö naka asalö nö, ĩ töpö na
Jesus a hapalo nö, -Kamisa na makö kuo
naio paiopö, makö saia asapali ke. Kamisa
na makö kuo naio paioma, makö simönö
nö, “Teusö anö Jesus sa simönö noai, ĩ ma
ta wäsä hätäpotipököö! Ĩ ma ta wäsäti
pamö, sai ma töpö hosa hätäpotipöö!” ĩ na
kamisanö makö noa thaapököö!- ĩ na
Jesus a kuuma.

16Ĩ na töpö kui töpö saia asapalöma: Simão
a hilo soma noai, Pedro a, Jesus anö a hila
thaa nömökö noai ĩ a,

17Sepeteu a pelupö Tiago a, poose João a,
ĩ töpö a hilo kua soma noai, Poanehesisö,
ĩ sanö ta pata kui na, ĩ na tökö kui, Jesus
anö ĩ töpö hila nömökö noai ĩ töpö,

18André a, Filipe a, Patolomeu a, Mateus
a, Tomé a, Aupeu a pelupö Tiago a, Tateu
a, Simão a hapalo lotete epii ĩ a,

19Jutasö Isökatiosisö anö Jesus a monima
piale ĩ a, ĩ na töpö kui töpö saia asalöma.

Sai tä sai pata hai, Peusepuu a hilo naine, ĩ a
Mateus 12.22-32; Lucas 11.14-23; 12.10

20Töpö saia asapalö nö, Jesus a kopölöma.
A kopi ha, Jesus a möö pia salo, töpö
satehe epii töpö kokamoa lälasoma. Töpö
satehe epö kutenö, Jesus anö kama kai a
hua sinomoti wi ĩ töpö kai ia maama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 E, quando os parentes de Jesus ouviram isto, saíram para o prender; porque diziam: Está fora de si.

21Ĩ na tä kuaö ha, ki hamö Jesus a hai ĩ töpö na ai töpö hapalo nö, -Jesus a na töpö satehe epii töpö kokamo kulatiö!- ĩ na töpö kuu ha, -Jesus a isi wani wanio opa hãto noa- ĩ na Jesus a hai ĩ kama ai töpö pi kuu nö, a koamö asulöma.

22 Os escribas, que haviam descido de Jerusalém, diziam: Ele está possesso de Belzebu. E: É pelo maioral dos demônios que expele os demônios.

22Ĩ na tä kua tä, Moisés a kai a wäsä sinomo wi, Jetusalẽi tä uli hamö ĩ töpö kuoma, Jesus a na töpö timösolöma. Töpö timöpalolö nö, töpö hapalo nö, -Sai töpö pewö na Sai tä sai pata simöo sinomoti wi, ĩ a patanö Jesus a thapoö. A thapo kutenö, Jesus a lotetepamani ha, Jesus anö sai töpö sasu hõtöo sinomotii- ĩ na töpö kuu päoma.

23 Então, convocando-os Jesus, lhes disse, por meio de parábolas: Como pode Satanás expelir a Satanás?

23Ĩ na töpö kuu ha, töpö nakalö nö, Jesus anö uni ta wäsä nö, ĩ na a kuuma: -Ai töpö na Sai tä sai pata simöoti wi, ĩ a patanö ĩ töpö sasu mai kitä- ĩ na Jesus a kuu hõtöoma.

24 Se um reino estiver dividido contra si mesmo, tal reino não pode subsistir;

24A kuu hõtöo nö, -Pi naka. Ai töpö na kaikana tä simöo sinomo wi, ĩ töpö pewö koka tä, töpö höla kuköma, töpö selekepasoö.

25 se uma casa estiver dividida contra si mesma, tal casa não poderá subsistir.

25Au töpö hölaö ha, makö pewö kuo sototo soatio mai kitä. Ĩ tökö soawö, makö selekea soapasoö.

26 Se, pois, Satanás se levantou contra si mesmo e está dividido, não pode subsistir, mas perece.

26Ĩ na tä kua kua wi na, ĩ na kama ai töpö na ĩ na Sai tä sai pata höla kuaö aköna, ĩ töpö pewö selekepalo nö, töpö kua sototoa soa mana pi. Ĩ töpö na Sai tä sai pata simöo soa mana pi- ĩ na Jesus a kuuma.

27 Ninguém pode entrar na casa do valente para roubar-lhe os bens, sem primeiro amarrá-lo; e só então lhe saqueará a casa.

27A kuu nö, -Ai sanöma tä lotete epii ĩ wa õkapa paio mai ha, ĩ sanöma lotete epii, ĩ a sai pö ha wa thomömo mai kitä. Kama

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 Em verdade vos digo que tudo será perdoado aos filhos dos homens: os pecados e as blasfêmias que proferirem.

29 Mas aquele que blasfemar contra o Espírito Santo não tem perdão para sempre, visto que é réu de pecado eterno.

30 Isto, porque diziam: Está possesso de um espírito imundo.

A família de Jesus
Mateus 12.46-50; Lucas 8.19-21

31 Nisto, chegaram sua mãe e seus irmãos e, tendo ficado do lado de fora, mandaram chamá-lo.

32 Muita gente estava assentada ao redor dele e lhe disseram: Olha, tua mãe, teus irmãos e irmãs estão lá fora à tua procura.

33 Então, ele lhes respondeu, dizendo: Quem é minha mãe e meus irmãos?

hai ĩ wani wa tä sua mai kitä. Wa wani õka paipalö nö, kama hai ĩ wani wa tä thomöni. Ĩ tä kua kua wi na, ĩ na sa kua hõtöoö. Sai tä sai pata lotete epö salo, kamisanö sa wani utitipama paio mai ha, sai sa töpö sasu mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

28Ĩ na a kuu nö, -"Sanöma töpönö wanisala tä thaa wi ĩ tä, ai tä kateha wanisala wi ĩ tä, ĩ na tä kui tä pewö na Teusö a hĩso maa kopaso kitä maaki,

29ai tänö Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kateha wanisala wi, ĩ tä na Teusö a hĩso mapo mai kitäö! Ai tänö Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kateha wanisala wi, hi masita tä uli na ĩ a kuati tä, ĩ a na Teusö a hĩso thaa soatioö, waiha ĩ a nomaso noai ha, ĩ a õsi na a hĩso soatioö, ĩ na Teusö a hĩso kua kitäö!" ĩ na sa kuu kule. Sa kuu pole, ĩ pitili ta. Sa holisi mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

30-Teusö a õsi kua tolele, ĩ a hai kuno mai, Jesus anö sai tä sai pata thapo pasioö- ĩ na töpö kuuma ha, ĩ na Jesus a kuu hõtöoma.

Jesus a hai, ĩ kama hai ĩ ai töpö
Mateus 12.46-50; Lucas 8.19-21

31Ĩ na tä kua tä, Jesus a hai ĩ pöpönö a, poose töpö solo, töpö huu läolöma. Sai a kasö ha töpö öpa paiki nö, -Jesus a nakalösoö!- ai töpö na ĩ töpö kuuma.

32Töpö kuu ha, Jesus a kotö ha töpö satehe epii töpö lotia tä, -Jesus ai! Sai a kasö ha au nao a, au hoose töpö, ĩ na töpö kui, ĩ töpönö wa naka polaiö!- ĩ na ai töpö kuuma.

33A kuu ha, -Witi ipa nao a? Witi ipa hoose töpö?- a kuu nö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

34 E, correndo o olhar pelos que estavam assentados ao redor, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

35 Portanto, qualquer que fizer a vontade de Deus, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Marcos 4

A parábola do semeador
Mateus 13.1-9; Lucas 8.4-8

1 Voltou Jesus a ensinar à beira-mar. E reuniu-se numerosa multidão a ele, de modo que entrou num barco, onde se assentou, afastando-se da praia. E todo o povo estava à beira-mar, na praia.

2 Assim, lhes ensinava muitas coisas por parábolas, no decorrer do seu doutrinamento.

3 Ouvi: Eis que saiu o semeador a semear.

4 E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e vieram as aves e a comeram.

5 Outra caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

34kama kotö ha töpö lole, ĩ töpö na mamo läapalo nö, -Sai a kasö ha töpö öpale, ĩ ipa ai töpö maaki, ai makö na, “Ipa nao töpö. Ipa hoose töpö” sa kuu hõtöo kitä.
35Teusö a kai a hini wi, ĩ töpö na, “Ipa hoosa a. Ipa sao a. Ipa nao a” ĩ na ĩ töpö na sa kuu hõtöo päo kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Marcos 4

Thomo thomo säsäha sinomoti wi, ĩ a
Mateus 13.1-9; Lucas 8.4-8

1Ĩ na tä kua tä, kosoto u kasö pata hamö Jesus a huu tä, ai töpö pi hatukupamanöpö, Teusö ta wäsä kõoma. Teusö ta wäsäti tä, kama kotö ha töpö satehe epii töpö kokamo opaö ha, kosoto u pata ha kutiata kãne, ĩ ösö ha a titiki nö, a loköma. Kosoto u kasö pata ha töpö satehe epii töpö hilatioma.
2Ĩ töpö na Teusö ta wäsä tä, töpö pi hatukupamani pia salo, uni ta wäsäma. Jesus anö töpö pi hatukamapö, uni ta wäsä sinomoma. -Ĩ tä kua wi na, ĩ na ĩ tä kuaö- ĩ na Jesus a kuu sinomotima.
3Ĩ na tä kua tä, uni ta wäsä nö, -Pi naka. Thomo thomo säsäha sinomoti wi, hikali a na ĩ anö thomo thomo säsähamö hulasolöma.
4Mo säsäha tä, piliso hamö ai mo kelaso noai, salo pö katä wi, ĩ pönö ĩ mo oalöma.
5Ĩ na tä kua tä, tä uli maa mapö öpö ha, ĩ masita tä ösö patete epö ha, ai mo kelo nö, masita tä ösö patete epö salo, mo ãkea soatasoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

7 Outra parte caiu entre os espinhos; e os espinhos cresceram e a sufocaram, e não deu fruto.

8 Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto, que vingou e cresceu, produzindo a trinta, a sessenta e a cem por um.

9 E acrescentou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

A explicação da parábola
Mateus 13.10-23; Lucas 8.9-15

10 Quando Jesus ficou só, os que estavam junto dele com os doze o interrogaram a respeito das parábolas.

11 Ele lhes respondeu: A vós outros vos é dado conhecer o mistério do reino de Deus; mas, aos de fora, tudo se ensina por meio de parábolas,

6Mo ãkea soatasoma maaki, motokö ösöto tä, motokö sii lotete epö kutenö, mosö wai nokoa pasipasoma. Mosö nasikili wai wani ipii kutenö, mosö wai häwäsoma.
7Ki ha, tä uli mösököpöo opa pa, ai mo wai kelaso noai, mösökö tipö mötali ha mosö wai haa hõtösoma maaki, pe epii mösököpölemö tiki kua apa kutenö, ĩ mosö ha pili mokö sätäo mai ha, mosö wai häwäa pälasoma.
8Ĩ na tä kua tä, tä uli topa apa pa ai mo kea asaköma, mo ãkelo nö, mo sätäa haia asataköma. Ai mo wai kea pasia pälaso noai, ĩ mo wai ãkelo nö, 100 mokö kui mokö sätäköma. Ĩ na tä kua tä, ai mo wai kea hõtöa naia pälaso noai, ĩ mo wai ãkelo nö, 60 mokö kui mokö sätäköma. Ĩ na tä kua tä, ai mo wai kea pasilo nö, mo wai ãkeso noai, ĩ mosö wai na pasiwö, 30 mokö wai sätäa pasiköma- ĩ na Jesus a kuuma.
9Ĩ na a kuu nö, -Sa kai a hini pi topa totile, ĩ pö sömöka taa totikiö!- ĩ na a kuuma.

10Ĩ na a kuu ha, waiha töpö satehe epii töpö kua mai ha, Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ 12 töpö, Jesus a kotö ha ai töpö kuo naine ĩ töpö, ĩ na töpö kui, -Wi na ta kuu wi ĩ uni wa ta wäsä ke?- ĩ na töpö kuuma.
11Ĩ na ĩ töpö kuu ha, Jesus a hapalo hõtöoma. A hapalo hõtöo nö, -Pi naka. Sanöma makö na Teusö a simöo wi, sutu ha ĩ tä na nö patapö töpö pi motio opama maaki, huki kamakö na ĩ sa ta wäsä makoka apa asa kule. Kamisa kai hini

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

wani ipii, ĩ töpö na ĩ sa ta wäsä makoka mai kitä. Ĩ töpö na uni sa tä wäsä päa kule. Teusö a simöo wi, ĩ sa ta wäsä makoka totio mai kitä.

12 para que, vendo, vejam e não percebam; e, ouvindo, ouçam e não entendam; para que não venham a converter-se, e haja perdão para eles.

12Ĩ töpö na uni sa ta wäsä päo nö, “Wi na ta kui wa ta kateha kule? Sa ta hini tomöpo mane” ĩ na ĩ sa töpö thamati kule. Ĩ na ĩ töpö thama salo, ĩ töpö pi wi na takömo nö, töpö mamo tetea hõtöa kule maaki, tä tapa totio mi. Ta hini kule maaki, ĩ tä sai a hini totio mi. Ta hini totio köna, töpö wanisala apati wi, ĩ tä na Teusö a hĩso maa kopaso pi- ĩ na Jesus a kuuma.

13 Então, lhes perguntou: Não entendeis esta parábola e como compreendereis todas as parábolas?

13Ĩ na a kuu nö, -Mo säsäha wi, ĩ sa ta katehahe, ĩ uni ma ta hini maa ke? Ĩ ma ta hini mi tä, ai tiko uni ma ta hini hãto mai kitä- Jesus a kuu nö,

14 O semeador semeia a palavra.

14-15-Pi naka. Mo säsäha kua wi na, ĩ na Teusö ta wäsä kua kua hõtöoö. Piliso ha mo kea kulaso noai na, ĩ na Teusö tä kai a hini päo wi, ĩ na ĩ töpö kua päoö. Ĩ töpö na Teusö ta wäsäma maaki, Sai tä sai pata kea haikösolöma, “Sa ta hini maa haiatalo opawö. Päla. Sa ta hini wani ipö sai” ĩ na ĩ töpö kuu soatasoö.

15 São estes os da beira do caminho, onde a palavra é semeada; e, enquanto a ouvem, logo vem Satanás e tira a palavra semeada neles.

16 Semelhantemente, são estes os semeados em solo rochoso, os quais, ouvindo a palavra, logo a recebem com alegria.

16Tä uli maa mapöo opa pa ai mo kea kulaso noai na, ĩ na Teusö ta hini wi, ĩ na ai töpö kuaö. Ĩ töpönö Teusö a kai a hini nö, töpö pi topa haiatalo opaö.

17 Mas eles não têm raiz em si mesmos, sendo, antes, de pouca duração; em lhes chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandalizam.

17Töpö pi topa haiatalo opaö maaki, mo nasökili wai kuo maa kuo noai na, ĩ na ĩ pili töpö õsi na ĩ na Teusö ta hinipo mi kuö ha, ĩ töpönö Teusö tä kai a hosa soali kitä. Ĩ töpö pea kuiki nö, Teusö tä kai a hula soaki. Ĩ töpönö Teusö ta hini pi topa apa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Os outros, os semeados entre os espinhos, são os que ouvem a palavra,

19 mas os cuidados do mundo, a fascinação da riqueza e as demais ambições, concorrendo, sufocam a palavra, ficando ela infrutífera.

20 Os que foram semeados em boa terra são aqueles que ouvem a palavra e a recebem, frutificando a trinta, a sessenta e a cem por um.

A parábola da candeia
Lucas 8.16-18

21 Também lhes disse: Vem, porventura, a candeia para ser posta debaixo do alqueire ou da cama? Não vem, antes, para ser colocada no velador?

kuki ha, ai töpönö ĩ töpö wanipoö. Ĩ töpö wanipoö ha, “Hö. Teusö sa ta hini pi topa tä, ai töpönö sa wanipo kutenö, Teusö sa tä kai a hini wania hõtöa kuleö!” ĩ na ĩ töpö pi kuu. Töpö pi kuu nö, Teusö tä kai a hula soaki. Ĩ na ĩ töpö kuaö.

18Ĩ na tä kua tä, mösököpöo opa pa mo kea kulaso noai na, ĩ na ai töpö kuaö. Ĩ töpönö Teusö ta hini soata kule maaki,

19waiha, “Ipa kalipalo wi ĩ tä kua apa pikia saile takööl” ĩ na töpö pi kuu sinomoö ha, Teusö ta hini pi topa wi, ĩ tä hini matasoö. “Ipa wani tökö satehe epö ipa tökö kuo nö toa sö õ” ĩ na töpö pi kuu sinomoti salo, ĩ töpönö Teusö tä kai a hini wanipasoö. Ĩ na ĩ töpö kuaö.

20Ĩ na ĩ ai töpö kua pasia kule maaki, ai töpönö Teusö tä kai a sua totia asali. Masita tä topa apa pa, mo kea kua asakö noai na, ĩ na ĩ töpö kua asaö. Ĩ mo ãkelo nö, ĩ mosö na pili mo lalo nö, pili mo pala kua kulaso wi na, ĩ na ĩ töpö uni kua kua hõtöpasoö. Ĩ töpönö Teusö tä kai a sua asalö nö, toitai tä tha apati asa kuki. Ai töpönö toitai tä thaö, ai töpönö lapaha apii toitai tä thaö, ai töpönö lape epö sati ipii toitai tä thaö, ĩ na ĩ töpö kua kua asaö- ĩ na Jesus a kuuma.

Hoka apa pa koa wa taka sii hĩta pasioö
Lucas 8.16-18

21Ĩ na Jesus a kuu nö, -Koa wa taka sii hilimanö nö, wöö a õsimö ha wa taka sii titia mai kitä. Mita wi ĩ ti komo ha wa taka sii hĩta mai kitä. Hoka apa pa koa wa taka sii hĩtata pasioö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Pois nada está oculto, senão para ser manifesto; e nada se faz escondido, senão para ser revelado.

22Koa taka sii hĩtata hatuka kule na, ĩ na Teusö a kai na sanöma töpö pi hatuka kupaso kitä. Huki töpö pi moti ipö maaki, waiha töpö pi hatukupaso kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

23 Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.

23Ĩ na a kuu nö, -Sa kai a hini pi topa totile, ĩ pö sömöka taa totikiö!- ĩ na Jesus a kuuma.

24 Então, lhes disse: Atentai no que ouvis. Com a medida com que tiverdes medido vos medirão também, e ainda se vos acrescentará.

24A kuu nö, -Teusö a kai ha wa sömöka taa totiköma, kawa na Teusö anö ta hinimoma hõtöo kitä. Wani ipii Teusö a kai ha wa sömöka taö ha, wani ipii Teusö anö ta hinimoma hõtöo kitä. Pe epii wa sömöka taö ha, pe epii wa ta hinimoma hõtöo kitä.

25 Pois ao que tem se lhe dará; e, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

25Wani ipii Teusö a kai ha wa sömöka taa pi topa tä, wani ipii wa kai a hini kule maaki, waiha pe epii Teusö anö wa ta hinimoma asa kitä. Ĩ na tä kua tä, Teusö a kai ha wa sömöka taa wani tä, wani ipii Teusö wa kai a hini waikia maaki, Teusö anö wa hinimoma mi kutenö, Teusö wa kai a hini maa haiatalo opa kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

A parábola da semente

-Teusö a thapo wi ĩ töpö palaso kitä-

26 Disse ainda: O reino de Deus é assim como se um homem lançasse a semente à terra;

26-27Ĩ na Jesus a kuu nö, -Sanöma tänö pili mo wai tököma, mo pala kulaso wi na, ĩ na sanöma töpö na Teusö a simöo sinomoti wi, ĩ töpö pala kua hõtösoö. Wa mo tököma, ai tä mumi ha wa mio kõo, ai tä mumi ha wa mio kõo, ai tä mumi ha wa mio kõo, ĩ na wa kuati pi motöati pola tä, mo wai ãkea totia hãtoa pasilo nö, mo patasoö. Mo patasoö ha, “Ĩ ka pi tänö mo pata hõtöa nö kilisoma?” wa pi kuu.

27 depois, dormisse e se levantasse, de noite e de dia, e a semente germinasse e crescesse, não sabendo ele como.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 A terra por si mesma frutifica: primeiro a erva, depois, a espiga, e, por fim, o grão cheio na espiga.

29 E, quando o fruto já está maduro, logo se lhe mete a foice, porque é chegada a ceifa.

A parábola do grão de mostarda
Mateus 13.31-32; Lucas 13.18-19

30 Disse mais: A que assemelharemos o reino de Deus? Ou com que parábola o apresentaremos?

31 É como um grão de mostarda, que, quando semeado, é a menor de todas as sementes sobre a terra;

32 mas, uma vez semeada, cresce e se torna maior do que todas as hortaliças e deita grandes ramos, a ponto de as aves do céu poderem aninhar-se à sua sombra.

Por que Jesus falou por parábolas
Mateus 13.34-35

28Masita tänö mo pata sinomoö. Mosö wai ãkea pailo nö, mo wai sätäa opia nömöiki nö, mokö patasipöa apösoö. Ĩ na tä kuaö.
29Ĩ na tä kuaö ha, ĩ mokö pewö patasipöa totiso noai ha, hikali a na sanöma tänö poo a kai hua soasolöö. Ĩ na tä kua wi na, sanöma töpö na Teusö a simöo sinomoti wi, ĩ na ĩ töpö kua hõtöoö. Teusö a kai a hini totio wi, ĩ a sami ipö maaki, waiha ĩ anö Teusö ta wäsä kuköma, ai töpö satehe epii töpönö Teusö a täa hõtöli kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

30Ĩ na Jesus a kuu nö, -“Töpö satehe epii töpö na Teusö a simöo kitä” ĩ na sa kuu pia manu kule, ai uni sa ta wäsä kõo pia kule- ĩ na Jesus a kuuma.
31Ĩ na a kuu nö, -“Ai mo wai wani ipö” wa pi kuu kule maaki, mosötaahata mo wai wani sati ipö. Ĩ mo wai ãke kua wi na, ĩ na Teusö a kaikanamo wi, ĩ na ĩ tä kua hõtöoö.
32Ai tänö mosötaahata mokö wai tälö nö, hikali a na mokö wai somösöa hätähalö nö, mokö wai wani ipii maaki, mosö wai ãkelo nö, mosö pata totisoma, mosö pea apöpasoö. Ai tiko mosö na mosötaahata mosö pea satia apa asapasoö. Ĩ mosö patasoma, ĩ mosö pata pe epö salo, ĩ pili ösökö poko pewö hamö salo pö ose sapuku pö wai kuo opaki. Ĩ na ĩ tä kua kua wi na, Teusö a kaikanamo wi, ĩ na ĩ tä pala kua hõtöoö- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 E com muitas parábolas semelhantes lhes expunha a palavra, conforme o permitia a capacidade dos ouvintes.

34 E sem parábolas não lhes falava; tudo, porém, explicava em particular aos seus próprios discípulos.

Jesus acalma uma tempestade
Mateus 8.23-27; Lucas 8.22-25

35 Naquele dia, sendo já tarde, disse-lhes Jesus: Passemos para a outra margem.

36 E eles, despedindo a multidão, o levaram assim como estava, no barco; e outros barcos o seguiam.

37 Ora, levantou-se grande temporal de vento, e as ondas se arremessavam contra o barco, de modo que o mesmo já estava a encher-se de água.

38 E Jesus estava na popa, dormindo sobre o travesseiro; eles o despertaram e lhe disseram: Mestre, não te importa que pereçamos?

39 E ele, despertando, repreendeu o vento e disse ao mar: Acalma-te, emudece! O vento se aquietou, e fez-se grande bonança.

33Jesus a na töpö satehe epii töpö sömöka tati noai, ĩ töpönö ta hini totia soala tä, Jesus anö Teusö ta wäsä nö, uni ta wäsätima.

34Ĩ satehe epii töpö na uni ta wäsä mi tä, Teusö ta wäsä maama maaki, kama kai a hua pasitio wi, ĩ töpö na, -Uni sa ta wäsähe, ĩ na ĩ ta kuu totia kuleö!- ĩ na ĩ töpö na Jesus a kuu asatio nö, ĩ töpö pi hatuka asapamanöma.

Jesus anö ipoko tä wasulö noai ĩ ta
Mateus 8.23-27; Lucas 8.22-25

35-36Ĩ tä wakala na soatawö tä wisasoö ha, kama kai a huati wi, ĩ töpö na, -Makö pökatökö lasopökööˀ- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na a kuu ha, söposö ha ai töpö satehe epii töpö takölö nö, Jesus a kai a huati wi, ĩ töpönö Jesus a kai hulasolöma. A kai hulasolöma, ai töpö pi huu haio lasoma.

37Jesus a kai huu soala tä, ipoko ta pata hululua läpalo nö, kutiata õsimö ha pola pata keo soataki nö, maa tuu kasö pata manököa waikitaalöma.

38Maa tuu kasö manöka waikia tä, kutiata kolo ha Jesus a mia kai makeo pikitioma. Watata ösö kauko na a nakö tökö maketioma. A mia kai maketia tä, ai töpönö a namanö nö, -Jesus ai! Makö nasi tuo pia kule maaki, kawa aiki, “Ĩ na tä kua päoö” ĩ na wa pi kuu hãto alu kule- ĩ na Jesus a na, töpö kili ipa salo, ĩ na töpö kuuma.

39Töpö kuu ha, Jesus a natalo nö, ipoko ta pata wasulöma. -Kua tihööˀ- a kuuma. A kuu nö, kosoto u pata na, -Ĩ na pätawööˀ Kalipalo tihööˀ- ĩ na kosoto u noa thama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

40 Então, lhes disse: Por que sois assim tímidos?! Como é que não tendes fé?

41 E eles, possuídos de grande temor, diziam uns aos outros: Quem é este que até o vento e o mar lhe obedecem?

Noa thali ha, ipoko ta pata maa kõa soatasoma.
40Kosoto u pata kalio mai, tuu pata kua kõo soatasoma. Tuu pata kua kotaköma, Jesus aiki, -Wi na tä kuaö ha makö kili ipaö? “Teusö anö makö noama kitä” makö pi kuu mai- ĩ na ĩ töpö na Jesus a kuuma.
41Ĩ na a kuu ha, töpö kili ipa nö, -Hi Jesus a hai, ĩ witi a pasiwö? Ĩ na ipoko tä noa thaö ha, ĩ ipoko tä maaki, Jesus a hini hõtöopa wi. Kosoto u noa thaö ha, ĩ kosoto u patanö Jesus a hini hõtöopa wi, kalio mai tuu pata kua kõo soataki ke- ĩ na kama töpö noa thasoma.

Marcos 5

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Lucas 8.26-34

1 Entrementes, chegaram à outra margem do mar, à terra dos gerasenos.

2 Ao desembarcar, logo veio dos sepulcros, ao seu encontro, um homem possesso de espírito imundo,

3 o qual vivia nos sepulcros, e nem mesmo com cadeias alguém podia prendê-lo;

4 porque, tendo sido muitas vezes preso com grilhões e cadeias, as cadeias foram quebradas por ele, e os grilhões, despedaçados. E ninguém podia subjugá-lo.

Marcos 5

Kusi kökö na sai töpö lisipamanö noai ĩ ta

Mateus 8.28-34; Lucas 8.26-39

1Ĩ na tä kua tä, kosoto u pökatö ha sietasa tili töpö pililali, ĩ hamö töpö pökatöa soatakö lasoma.
2Töpö pökatöa soatakilö nö, töpö söposöpalo nö, nomawö töpö titio sinomoti pa a wani kuoma, Jesus a na a wani ekua läköma.
3A wani ekuo läle, sai tänö ĩ a wani saliama sinomotima. Nomawö töpö titiomö kuo sinomo wi hamö, ĩ hamö a wani piliomö kuoma. Ai töpönö söpala ösö totokönö a wani õkatima maaki, a wani õka tomöpoti maama.

4Söpala ösökö pata ha a konona a wani tititioma maaki, ĩ a waninö söpala ösökö wania kotioma. Söpala ösö totonö a poko wani õkatioma maaki, totokö huitia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

konanöma. A wani lotete epö salo, ai töpönö a wani utitipama maama.

5 Andava sempre, de noite e de dia, clamando por entre os sepulcros e pelos montes, ferindo-se com pedras.

5A wani utitipama mi ha, nomawö töpö titio pamö a lalupalo kai wani hutii, ki hamö, maa makö pata hamö a lalupalo kai wani hutii, mumai ha a hutii, wakalai ha a hutii, ĩ na ĩ a wani kuatima. Maa ma namo patanö kama ösö wani hikiko pätioma.

6 Quando, de longe, viu Jesus, correu e o adorou,

6Ĩ na a wani kuati tä, pai hamö Jesus a huu talalö nö, a wani läläa läiki nö, -Kaikana wa pata- a pi wani kuu nö, a mãi wani poa läköma.

7 exclamando com alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Conjuro-te por Deus que não me atormentes!

7-8A mãi wani poa läki ha, -Sai wa wani! A lisia kopaloö!- ĩ na sai tä wani na, ĩ na Jesus a kuuma. Jesus a kuu ha, a mãi wani pole, ĩ a wani lalupalo nö, -Jesus ai! Ösö hamö Teusö a kule, ĩ pelupö waö! Ĩ ka pi wa tä thaamö huu ke? Teusö a na kawa aiki, “Hi sa wani peama pasipa mai kitäö!” ĩ na a kuu totihoö!- ĩ na a wani lalupalo pola nö, ĩ na a wani kuuma.

8 Porque Jesus lhe dissera: Espírito imundo, sai desse homem!

9 E perguntou-lhe: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião é o meu nome, porque somos muitos.

9A wani lalupalo kuu ha, -Wi na wa hilo kuaö?- Jesus a kuu ha, -Sai samakö satehe epö salo, Satehei tili samakö hiloöö!- a wani kuu nö,

10 E rogou-lhe encarecidamente que os não mandasse para fora do país.

10-Tiko tä uli hamö hi sai töpö simöpa tihöö!- a wani ku upama.

11 Ora, pastava ali pelo monte uma grande manada de porcos.

12 E os espíritos imundos rogaram a Jesus, dizendo: Manda-nos para os porcos, para que entremos neles.

11-12-Ki hamö, heu tä palökö ha kusi kökö satehe epii kökö iapolali, ĩ kökö õsimö ha samakö thaa nömökööö!- ĩ na sai töpö ku upatima.

13 Jesus o permitiu. Então, saindo os espíritos imundos, entraram nos porcos; e

13Töpö ku upati ha, -Awai. Kusi kökö na pö kuikiö!- Jesus anö töpö noa thaö ha, sai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

a manada, que era cerca de dois mil, precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, onde se afogaram.

14 Os porqueiros fugiram e o anunciaram na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam a Jesus
Mateus 8.34; Lucas 8.35-39

Então, saiu o povo para ver o que sucedera.

15 Indo ter com Jesus, viram o endemoninhado, o que tivera a legião, assentado, vestido, em perfeito juízo; e temeram.

16 Os que haviam presenciado os fatos contaram-lhes o que acontecera ao endemoninhado e acerca dos porcos.

17 E entraram a rogar-lhe que se retirasse da terra deles.

töpö ekua hõtöiki nö, ki hamö, kusi kökö õsimö ha töpö lisia nömöpasoma. Töpö lisia nömöpalo nö, satehe epii kökö, 2.000 kökö, ĩ na kökö kui kökö läläa timöpalo nö, kosoto u pata ha kökö kea soapasoma. Kökö kea soapalo nö, kökö nasi pewö tua soapasoma.

14Kökö nasi pewö tua soapasoö ha, kusi kökö na töpö kalipalo sinomo wi, ĩ töpö läläa soalö nö, ai töpö na, -Ki hamö Jesus a waninö sai töpö thaki ha, kusi kökö nasi pewö tupaso keheö!- ĩ na ĩ töpö kupalotima. Sai pö satehe epii, sai pö hõkököa apöle, ĩ pö sai ha ta wäsä naio soatama. Ki hamö sai pö kuo sololo opa pa tä wäsä naio soatama. Kusi kökö wanisalama wi, ĩ ta wäsä hätäpoö ha, ai töpö hulasolö wi, -Kamisa solo. Sa tä möö! Kusi kökö isi waniama noai, ĩ sa tä möpöö!- töpö kuu kai hua soasolöma.

15Jesus a na töpö hua soalolö nö, sai töpönö a wani saliama sinomo noai, ĩ a wani talalömae. A polemo mai ha, a wani temö öpii, kama hai ĩ haloi ösö na a wani haloa soaiki nö, a wani lotioma. A wani lotia tä, ai töpönö a wani talalö nö, töpö kilia apösoma.

16Töpö kili ipa tä, Jesus anö a wani toa komanö noai, ai töpönö ĩ tä taa totio noai, ĩ töpönö ĩ ta wäsäö, kusi kökö isi waniho taa totio noai ĩ ta wäsäö, ĩ na tä pewö a wäsä kua läoma.

17Ta wäsä läo nö, Jesus a na, -Ipa tä uli ha a kuo tihöö! Tiko hamö a hua kononöö!- ĩ na töpö pewö kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Ao entrar Jesus no barco, suplicava-lhe o que fora endemoninhado que o deixasse estar com ele.

19 Jesus, porém, não lho permitiu, mas ordenou-lhe: Vai para tua casa, para os teus. Anuncia-lhes tudo o que o SENHOR te fez e como teve compaixão de ti.

20 Então, ele foi e começou a proclamar em Decápolis tudo o que Jesus lhe fizera; e todos se admiravam.

O pedido de Jairo
Mateus 9.18-19; Lucas 8.40-42

21 Tendo Jesus voltado no barco, para o outro lado, afluiu para ele grande multidão; e ele estava junto do mar.

22 Eis que se chegou a ele um dos principais da sinagoga, chamado Jairo, e, vendo-o, prostrou-se a seus pés

18Töpö kuu ha, kutiata a na Jesus a titio pia tä, sai töpönö a wani saliama sinomo noai, ĩ a wani aiki, -Kamisa solo. Kawa na sa huu naiopököö!- ĩ na Jesus a na a wani ku upama.
19A ku upa kule maaki, -Naiö! Au ai töpö na a kõa pasilolöö! Au ai töpö na, “Sai töpönö sa saliama sinomo kipili maaki, Teusö Kaikana ta patanö töpö hosali kipiliö! A totiatalo opa thaliö!” wa kuupököö!- ĩ na Jesus anö a noa wani thama.
20A noa wani thaö ha, a wani konasolöma. A kononö nö, Tekápolisö tä uli pewö hamö a wäo nö, -Sai töpönö sa saliama sinomo kipili maaki, Jesus anö töpö hosali kipiliö!- ĩ na a wani kutima. Ĩ na a wani kuu wi, ai töpönö ĩ ta hininö nö, -Kilatiha! A isi wani waniho opama maaki, a wani toa totia kotaso noa- ĩ na ai töpö pewö kuuma.

Jaitu a pata waloa haikö noai ĩ ta
Mateus 9.18-19; Lucas 8.40-42

21Ĩ na tä kua tä, kutiata a na Jesus a pökatöa konasolöma. A pökatöa kononö nö, kosoto u kasö pata ha a huu soa tä, Jesus a na töpö satehe epii töpö waloa läköma.
22Töpö waloa läiki nö, Jaitu a pata waloa haiköma. Kaikana tä kutenö, juteu töpö kokamo sinomoti wi, ĩ a sai pö ha Jaitu a pata simöo sinomotima. Jesus a huu soa tä, Jaitu a pata waloa haiki nö, Jesus a talalö nö, -Kaikana sa maaki, hi a pata hai ĩ kaikana tä sai pata- a pi kuu salo, Jesus a kotö ha a mãi poa läköma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 e insistentemente lhe suplicou: Minha filhinha está à morte; vem, impõe as mãos sobre ela, para que seja salva, e viverá.

24 Jesus foi com ele.

A cura de uma mulher enferma
Mateus 9.20-22; Lucas 8.43-48

Grande multidão o seguia, comprimindo-o.

25 Aconteceu que certa mulher, que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia

26 e muito padecera à mão de vários médicos, tendo despendido tudo quanto possuía, sem, contudo, nada aproveitar, antes, pelo contrário, indo a pior,

27 tendo ouvido a fama de Jesus, vindo por trás dele, por entre a multidão, tocou-lhe a veste.

28 Porque, dizia: Se eu apenas lhe tocar as vestes, ficarei curada.

29 E logo se lhe estancou a hemorragia, e sentiu no corpo estar curada do seu flagelo.

30 Jesus, reconhecendo imediatamente que dele saíra poder, virando-se no meio

23A mãi poa läiki nö, Jesus a na, -Ipa thäwö a wai noma pia sailaliö!- a kuu nö, -Hapo. Ipa wai na a ami walikiö! Wa ami waliköma, ipa wai temöa kõa soatasopökööö!- ĩ na a pata ku upaö ha,

24ĩ a pata na Jesus a nokasolöma.

Jesus hai ĩ haloi ösö höpöa hãtopalö noai ĩ ta

A kai huu soatioima tä, Jesus a na töpö satehe epii töpö hua nainonö nö, Jesus a na töpö pakäho opama.

Suö tä salia apa noai ĩ a
Mateus 9.20-22; Lucas 8.43-48

25Ĩ hamö suö a huu naionöma. Satehe epii, 12 tä inama kua waikia kule maaki, suö tä iä mapo haio maama.

26Töpö ononotama wi ĩ töpö satehe epii töpönö a timö wani pima maaki, a wani salia satimo opatima. Ĩ töpönö a wani peama apama. A salia apa soa päla nö maaki, töpö ononotama wi ĩ töpö na kama hai wani tä pewö totoa asa päköma. Kama hai wani tä pewö totoa asakö noai ha maaki, a toö kõo maama. A salia sipa soasolöma.

27-28A salia sipa soa tä, töpö satehe epii töpö huulö pamö a wani huu naionö nö, Jesus a na a wani hua hailolö nö, Jesus a na a nasö wani hulia haiköma. A nasö wani hulia haiki nö, -Jesus hai ĩ haloi sa ösö höpöa pätama, sa toa konaso kitä- a pi wani kuu salo, haloi ösö höpöa hõtöoma.

29Haloi ösö höpöa päpalöma maaki, a kupo maa kotasoma. -Sa kupo maa kõa nö topaloe- ĩ na a pi wani kuu soatasoma.

30Suö tä pi wani kuu soa tä, Jesus aiki, -Sa lotetea apöle, ĩ tänö ai tä toa kõa hãtopaso

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

da multidão, perguntou: Quem me tocou nas vestes?

31 Responderam-lhe seus discípulos: Vês que a multidão te aperta e dizes: Quem me tocou?

32 Ele, porém, olhava ao redor para ver quem fizera isto.

33 Então, a mulher, atemorizada e tremendo, cônscia do que nela se operara, veio, prostrou-se diante dele e declarou-lhe toda a verdade.

34 E ele lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz e fica livre do teu mal.

A ressurreição da filha de Jairo
Mateus 9.23-26; Lucas 8.49-56

35 Falava ele ainda, quando chegaram alguns da casa do chefe da sinagoga, a quem disseram: Tua filha já morreu; por que ainda incomodas o Mestre?

36 Mas Jesus, sem acudir a tais palavras, disse ao chefe da sinagoga: Não temas, crê somente.

ke- ĩ na Jesus a pi kuu nö, satehe epii töpö mötali ha a öpa nomöhöpalo nö, -Witinö ipa haloi ösökö höpöa hãtopali ke?- ĩ na Jesus a kuuma.

31Ĩ na a kuu ha, kama kai a hua sinomoti wi ĩ töpö aiki, -Kawa na satehe epii samakö pakäho opa wi maaki, “Witinö ipa haloi ösökö höpöa hãtopali ke?” wa ta kuuwö- ĩ na Jesus a na Ĩ töpö kuuma.

32Ĩ na ĩ töpö kuuma maaki, Jesus a mamonö tä tae hõtöoma.

33A mamonö tä tae tä, suö tä aiki, -Jesus anö sa toa kõa waikipali ke- ĩ a pi wani kuu nö, a kili ipa salo, a satitimo nö, Jesus a kotopö ha a mãi poa soataköma. A mãi poa soataiki nö, Jesus a na, -Kamisanökö. Sa salia apa salo, kamisanö au sa ösö höpöpali ke- ĩ na a wani kuti nö, tä pewö a wäsä totioma.

34Ta wäsä totioö ha, -“Jesus anö sa toa komani kitä” wa pi kuuma salo, wa toa konaso ke. A kili mai, a kopolöö! Wa salia maneö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Jaitu a pete a temöa komanö noai ĩ ta
Mateus 9.23-26; Lucas 8.49-56

35Ĩ na Jesus a kuu pola tä, Jaitu a kaikana sai pö ha töpö kuo noai, ĩ töpö waloa läköma. Töpö waloa läiki nö, Jaitu a pata na, -Au thäwö a noma totia apa hisaloheö! Jesus a naka tihöö!- ĩ na töpö kuuma.

36Töpö kuuma maaki, Jesus anö ĩ ta hini nö, Jaitu a pata na, -A pi honipo tihöö! A pi topaikiö! “Jesus a lotete epö kitä” a pi kuu totihoö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

37 Contudo, não permitiu que alguém o acompanhasse, senão Pedro e os irmãos Tiago e João.

38 Chegando à casa do chefe da sinagoga, viu Jesus o alvoroço, os que choravam e os que pranteavam muito.

39 Ao entrar, lhes disse: Por que estais em alvoroço e chorais? A criança não está morta, mas dorme.

40 E riam-se dele. Tendo ele, porém, mandado sair a todos, tomou o pai e a mãe da criança e os que vieram com ele e entrou onde ela estava.

41 Tomando-a pela mão, disse: Talitá cumi!, que quer dizer: Menina, eu te mando, levanta-te!

42 Imediatamente, a menina se levantou e pôs-se a andar; pois tinha doze anos. Então, ficaram todos sobremaneira admirados.

43 Mas Jesus ordenou-lhes expressamente que ninguém o soubesse; e mandou que dessem de comer à menina.

37A kuu nö, -Ai pö noka tihöö!- ai töpö na a kuu nö, Pedro, Tiago, Tiago a poose João, ĩ na töpö kui töpö na a hapalo asa nö, -Makö huu pätaö!- ĩ na Jesus anö ĩ töpö noa thama.
38Töpö noa thalö nö, kaikana sai pö hamö töpö taa soalalotö nö, Jesus anö töpö satehe epii töpö õkö lalupalo hininö tasoma.
39Töpö õkö lalupalo hininötö nö, a lisipalo nö, -Wi na tä kuaö ha makö õkö lalupalo opati kule? Moko tä nasi tuo maahe. Tä mia pätia alu kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.
40Ĩ na a kuu ha, -Hö. Pi moti wani kuti ti! Tä nasi tua totiki alu ke pi kuu mai- ĩ na töpö kuuma. Ĩ na töpö kuu ha, Jesus anö ĩ töpö pewö atupamanöma. Moko tä hai ĩ põ a, pöpönö a, Jesus a na töpö huu naine ĩ töpö, ĩ na töpö kui, moko tä kuo pa ĩ töpö lisia asapasoma.
41Töpö lisia asapalo nö, moko tä ami ha Jesus a ami walia soataiki nö, -*Talitá kumi*- ĩ na Jesus a kuuma. Kamakö kai sai ha a hapaloma aköna, -Naka ai! A öpa kopaloö!- ĩ na a kuu noa kipi.
42-43Ĩ na a kuu ha, moko a hĩso ukua kono nö, a öpa kõa soatalo nö, a huu kõo soatama. A huu kõo soataö ha, -Tä aipa apa nö kiliawö- töpö pi kuuma. Ĩ na tä kua tä, Jesus aiki, -Hi moko tä na nii tä totoköö!- a kuuma. A kuu nö, -Pö wäo tihöö!- ĩ na Jesus anö töpö noa thaa totilöma. -Hi töpö wäo ha, “Jesus anö sa toa komani kitä” ai töpö pi kuu nö, Teusö ta hini wani ipö maaki, kamisa na ĩ töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Marcos 6

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Mateus 13.53-58; Lucas 4.16-30

1 Tendo Jesus partido dali, foi para a sua terra, e os seus discípulos o acompanharam.

2 Chegando o sábado, passou a ensinar na sinagoga; e muitos, ouvindo-o, se maravilhavam, dizendo: Donde vêm a este estas coisas? Que sabedoria é esta que lhe foi dada? E como se fazem tais maravilhas por suas mãos?

3 Não é este o carpinteiro, filho de Maria, irmão de Tiago, José, Judas e Simão? E não vivem aqui entre nós suas irmãs? E escandalizavam-se nele.

4 Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra, entre os seus parentes e na sua casa.

satehe epii töpö walokö matimöö!- ĩ na Jesus a pi kuu nö, -Pö wäo tihöö!- töpö noa thaa totilöma. Ĩ moko tä temöa konaso noai, ĩ tä na 12 inama tä kuo waikioma.

Marcos 6

Kama hai ĩ tä uli ha Jesus a kotapölö noai ĩ ta
Mateus 13.53-58; Lucas 4.16-30

1Ĩ na tä kua tä, kama hai ĩ tä uli hamö Jesus anö kama kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö kai kõa soapölöma.

2Töpö kai kõa soapolö nö, mota mato wi ĩ tä wakala ha juteu töpö kokamo sinomoti wi, ĩ a sai ha Jesus anö Teusö a kai ha töpö pi hatukuma kuköma. Ĩ töpö satehe epii töpönö Jesus a kai a hini nö, -Jesus a haö aipö öpö kiliwö- ĩ na töpö kuuma. Töpö kuu nö, -Witi hamö hinö ta hinimö kua tasoma? Wi na kua nö, a pi hatukua asasoma?- töpö kuu nö, -Jesus anö tä aipöma apa nö kiliawö. Wi na kuati nö, a lotetea apöpasoma?- töpö kuuma.

3Töpö kuu nö, -Hii ti na a kalipalo sinomoti wi, ĩ a ta pi kuu mi sai. Maria a hai ĩ pelupö a matatä. Tiago, José, Jutasö, Simão, ĩ töpö hai ĩ pepala a matatä. Kamakö na pese töpö kua naine, ĩ pese a pasiwö- ĩ na kama hai ĩ töpö pewö hãtomo nö, töpö kuuma. Ĩ na töpö kuuma, ĩ töpönö Jesus a hini wanio opama.

4A hini wani ipö ha, Jesus a hapalo hõtöo nö, -Teusö a kai a wäsä sinomo wi, tiko hamö ĩ a wäa tä, tiko töpönö ta hini pi topa apa asa kitä. Kama hai ĩ tä uli ha töpö pilio wi, ĩ töpö, kama hai töpö sai, ĩ na kilii

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

töpönö ĩ a kai a hini wani ipö pasi kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

5 Não pôde fazer ali nenhum milagre, senão curar uns poucos enfermos, impondo-lhes as mãos.

5Ĩ na a kuuma, ĩ töpönö Jesus a hini wani ipö salo, ĩ hamö Jesus anö tä aipöama totio pasio maama. Polakapi töpö höpöa sisa nö, töpö toa kõo asamanöma.

6 Admirou-se da incredulidade deles. Contudo, percorria as aldeias circunvizinhas, a ensinar.

6Polakapi töpö toa kõo asamanö nö, -Häö! Hi töpö aiki, “Jesus a pitili. A lotete epö” hi töpö kuu mi salo- ĩ na Jesus a pi kuuma. A pi kuu nö, ĩ tä uli kotö ha sai pö kua sototopai, ĩ tä uli hamö Jesus a huu hätäpotima. A huu hätäpoti pamö, Teusö a kai a wäsä nö, Jesus anö töpö pi hatukupamatima.

As instruções para os doze
Mateus 10.5-15; Lucas 9.1-6

Jesus anö kama hai 12 töpö simönö noai ĩ ta
Mateus 10.5-15; Lucas 9.1-6

7Ĩ na tä kua tä, kama kai a hua sinomoti wi, 12 töpö, ĩ töpö nakalö nö, töpö simöa soalöma. Ki hamö ai polakapi tökö hama simöni, ki hamö ai polakapi tökö hama simöni, ki hamö ai polakapi tökö hama simöni, ĩ na töpö hama simöa setekea thaköma. Töpö hama simöa setekea thama pia tä, -Kamisanö sai sa töpö hosa kua wi na, ĩ na makö kua hõtöopökööˀ- ĩ na Jesus a kuuma.

7 Chamou Jesus os doze e passou a enviá-los de dois a dois, dando-lhes autoridade sobre os espíritos imundos.

8-9A kuu nö, -Makö hama huu pa, ĩsa ãi poolö tihööˀ Solai a sipoolö tihööˀ Sitipa ma kökö pi poolö tihööˀ Hitihimo wi ĩ tiki po sisalölööˀ Pili makö ami huu wi, ĩ makö ami halole, ĩ tökö thaa sisalölöheöˀ Polakapi haloi ösökö poolö maikiöˀ Sami ösö haloa hätähäa päaköheöˀ Ĩ na poke epii pö alulööˀ- ĩ na Jesus anö töpö noa thama.

8 Ordenou-lhes que nada levassem para o caminho, exceto um bordão; nem pão, nem alforje, nem dinheiro;

9 que fossem calçados de sandálias e não usassem duas túnicas.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 E recomendou-lhes: Quando entrardes nalguma casa, permanecei aí até vos retirardes do lugar.

11 Se nalgum lugar não vos receberem nem vos ouvirem, ao sairdes dali, sacudi o pó dos pés, em testemunho contra eles.

12 Então, saindo eles, pregavam ao povo que se arrependesse;

13 expeliam muitos demônios e curavam numerosos enfermos, ungindo-os com óleo.

A morte de João Batista
Mateus 14.1-12; Lucas 9.7-9

14 Chegou isto aos ouvidos do rei Herodes, porque o nome de Jesus já se tornara notório; e alguns diziam: João Batista ressuscitou dentre os mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

10Töpö noa thaa nö, -Ai töpö sai pö na makö hamamo salo, sami a sai ha makö pökö kuo totiataloö! Pö pökö kuo hätäpo tihöö!
11Ai töpö sai pö hamö makö hama huu pa, “Hisa ha pö kuikiö!” töpö kuu mai ha, “Makö a hini wani saiö!” töpö kuu ha, makö sapa kõa soapaloö! Makö sapa kõo soapalo nö, “Makö a hini wani saiö!” töpö kuu wi, ĩ tä noa na makö ami koasipö honöpaloö! Makö ami koasipö honöpasoö ha, kama töpö aiki, “Kamisamakö na Teusö a hĩso hãtoa kuleö!” ĩ na töpö pi kuupö- ĩ na Jesus a kai a hua sinomoti wi, ĩ na ĩ töpö noa thama.
12Töpö noa thaö ha, töpö hama selekepo tasoma. Töpö selekepalotö nö, Teusö ta wäsätima. -Makö wanisala apati wi, ĩ tä ha makö pi otataloö! Wanisala ma tä thaa wi, ĩ tä hosalöö! Thama kota ti!- ĩ na ĩ töpö kutima.
13Töpö kuti tä, ĩ töpönö satehe epii sai töpö hosalöma. Töpö satehe epii töpö salia wi, hii ti mo tapunö ĩ töpö huluka nö, töpö toa komanöma.

João Pasisöta a olai wani päpalö noai ĩ ta
Mateus 14.1-12; Lucas 9.7-9

14Ĩ na tä kua tä, ĩ tä uli pewö hamö töpö pilipai ĩ töpö aiki, -Ĩ na Jesus a kua thaliö!- ĩ na töpö kupalotima. Töpö kupaloti ha, Jesus a kuati noai, Etoosisö kaikana tänö ĩ ta hini hõtöoma. Ai töpö aiki, -Jesus a hai, ĩ João Pasisöta a säpalö noai, ĩ aiki. A nomawö maaki, a temöa kõo hãtosomakö. Önö kutenö, Jesus a lotete

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

epö salo, tä aipöamatiwö- ĩ na ai töpö kuuma.

15 Outros diziam: É Elias; ainda outros: É profeta como um dos profetas.

15Ai töpö aiki hõtöwö, -Jesus hai, ĩ Elias a pata pasiwö! Sutu upa Elias a pata kuo noai, Jesus a hai, ĩ Elias a pata pasiwö!- ai töpö kuu hõtöoma. Ĩ na tä kua tä, ai töpö aiki hõtöwö, -Sutu ha Teusö a kai wäsäti noai, ĩ töpö kuo noai na, ĩ na Jesus a kua hõtöoö- ĩ na ai töpö kuu pasioma.

16 Herodes, porém, ouvindo isto, disse: É João, a quem eu mandei decapitar, que ressurgiu.

16Kuu pasioö ha, Etoosisö a pata aiki, -Naiö! Kamisanö pili sa olai wani päpamanipili, João Pasisöta a hilo wi, ĩ a toa konasomaö!- ĩ na Etoosisö a pata kuuma.

17 Porque o mesmo Herodes, por causa de Herodias, mulher de seu irmão Filipe (porquanto Herodes se casara com ela), mandara prender a João e atá-lo no cárcere.

18 Pois João lhe dizia: Não te é lícito possuir a mulher de teu irmão.

19 E Herodias o odiava, querendo matá-lo, e não podia.

17-20João a olai päpalö noai, ĩ na ĩ tä kuama: Etoosisö a patanö poose Filipe a hai ĩ pusopö Etoosisösoma a wani sua lälöma. A sua läli ha, João aiki, -Wanisala. Au hoosa hai ĩ pusopö a sua läli wi, ĩ tä wanisala. “Hoosa hai ĩ pusopö thama läo ti!” ĩ na Teusö a kuu- ĩ na Joãö a kuuma. Ĩ na a kuu ha, Etoosisösoma a waninö a wanipo hõtöoma. A wanipo hõtöoö ha, Etoosisö a patanö ai töpö simönö nö, João a õkapamanö nö, a titiköma. Etoosisösoma a wani aiki, -João a säpamanöö! A säpamanöö!- ĩ na a wani kutima maaki, Etoosisö a patanö a noama apa läoma. -João a topa apaö. Teusö a na a mamo teteo sisaö- ĩ na Etoosisö a pi pata kuu salo, João a na a kilitima. A kili ipati ha, sai a ha a titia soama maaki, a noama apa lätioma. A noama apa lätia tä, João a hiniti nö, -Wi na takööö! Sa wanisala waikiwö! Ka pi sa tä thaa pätakööö!- ĩ na

20 Porque Herodes temia a João, sabendo que era homem justo e santo, e o tinha em segurança. E, quando o ouvia, ficava perplexo, escutando-o de boa mente.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 E, chegando um dia favorável, em que Herodes no seu aniversário natalício dera um banquete aos seus dignitários, aos oficiais militares e aos principais da Galiléia,

22 entrou a filha de Herodias e, dançando, agradou a Herodes e aos seus convivas. Então, disse o rei à jovem: Pede-me o que quiseres, e eu to darei.

23 E jurou-lhe: Se pedires mesmo que seja a metade do meu reino, eu ta darei.

24 Saindo ela, perguntou a sua mãe: Que pedirei? Esta respondeu: A cabeça de João Batista.

25 No mesmo instante, voltando apressadamente para junto do rei, disse:

Etoosisö a pi pata kutima maaki, João a hini pi topa soatioma.
21Ĩ na tä kua soa tä, Etoosisö a pata thapali wi, ĩ tä wakala ha kõwö, ai töpö nakalöma. Kamanö töpö simöati wi ĩ töpö, pata töpönö sotatu töpö simöa sinomoti wi ĩ pata töpö, Kaliléia tä uli ha pata töpö kuo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, töpö nakalö nö, töpö liamama.
22Töpö iapalo tä, moko tä hai, ĩ Etoosisösoma a wani hai ĩ pete a hai, ĩ a lisipalo nö, Etoosisö a patanö töpö kai iapaloti pole, ĩ töpö pewö lole, ĩ ha Etoosisösoma a hai ĩ pete a paöatima. A paöati nö, Etoosisö a pi pata mönahapalama apatima. Töpö pi mönahapalama apaö ha, -"Kamisa na a nako läoö! Wa tä pi ipa wi, ĩ wa tä nakali ha, sa tä totoa hõtöki kitä.
23Sa simöoti wi, ĩ tä uli ha ipa wani tä kua apa wi, ĩ wa tä see pata naka kitä maaki, sa tä totoa totia apa hõtöki kitä. Kamisanö wani sa tä thapo kua wi na, ĩ na kawanö wani wa tä thapo kua ösöhopöö! Pitili sa" ĩ na sa kuu totia kuleö!- ĩ na a pata kuuma. Ĩ na Etoosisösoma hai ĩ pete a na a pata kuu ha,
24pöpönö a na a ekua soaköma. A ekua soaiki nö, -Ĩ ka pi sa tä nakalöpö?- a kuuma. A kuu ha, -Huki ipa salo sa oaö!- a pi kuunö, -João Pasisöta he wani nakalöö!- ĩ na pöpönö a kuu hõtöoma.
25A kuu hõtöoö ha, kaikana a pata na pete a läläa koonö nö, -Pötaatu tä na João Pasisöta a he wani titikö nö, a he pi wani

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Quero que, sem demora, me dês num prato a cabeça de João Batista.

26 Entristeceu-se profundamente o rei; mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, não lha quis negar.

27 E, enviando logo o executor, mandou que lhe trouxessem a cabeça de João. Ele foi, e o decapitou no cárcere,

28 e, trazendo a cabeça num prato, a entregou à jovem, e esta, por sua vez, a sua mãe.

29 Os discípulos de João, logo que souberam disto, vieram, levaram-lhe o corpo e o depositaram no túmulo.

A primeira multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Lucas 9.10-17; João 6.1-14

30 Voltaram os apóstolos à presença de Jesus e lhe relataram tudo quanto haviam feito e ensinado.

31 E ele lhes disse: Vinde repousar um pouco, à parte, num lugar deserto; porque eles não tinham tempo nem para comer,

piho kõo haitaö!- ĩ na Etoosisö a pata na a kuu hõtöo tasoma.

26Ĩ na a kuu hõtöo tasoö ha, Etoosisö a pi pata ota apöpasoma maaki, hama töpö hini pola tä, -Sa tä totoa totia hõtöki kitä- a pata kuu waikioma ha, -Päla. A he pi wani piho mai kitä- a kuu kili ipama.

27-Päla- a kuu kili salo, -Pili a he wani sua kõaki solöö!- ĩ na ai sotatu tä noa thaa soatama. A noa wani thaa soataö ha, a hulolö nö, João a titio pa, ĩ a sai õsimö ha, olai wani päa soapalöma.

28A olai wani päa soapalö nö, pötaatu tä na a he wani titikö nö, a he kai wani waloa kõkö solöma. Moko tä na a he pi wani totoköma. Tä totoki ha, moko tänö pöpönö a wani na a he pi wani totoa nömököma.

29A he pi wani totoa nömököma, João a kai a hua sinomoti wi, ĩ töpönö ta hininö nö, töpö hulolönö, pili a sai wani konötö nö, thaka taka hamö pili a sai wani titia pasia kõköma.

Ĩsa ãi, salaka kökö, ĩ na tökö pala thamanö noai ĩ ta

Mateus 14.13-21; Lucas 9.10-17; João 6.1-14

30Ĩ na tä kua tä, Jesus anö kama hai 12 töpö simönö noai, Jesus a na ĩ töpö waloa koiki nö, ĩ töpö kuati taso noai, ĩ tä pewö a wäsä kõsolöma. Tä pewö a wäsä nö, -Wa kuu noai, ĩ tä pewö na sama töpö pi hatukupamati kipiliö!- ĩ na töpö kuuma.

31Ĩ na tä kua tä, Jesus a kule ha, ĩ ha ai töpö satehe epii töpö huta hutamo läapalo opati ha, Jesus a kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö kai ia pi topama maaki, töpö kai ia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

visto serem numerosos os que iam e vinham.

maama. Töpö kai ia mi ha, Jesus aiki, -Ki hamö, töpö maa pa, makö hulolö nökööl Pö mota maa paitaloö!- ĩ na Jesus a kuuma.

32 Então, foram sós no barco para um lugar solitário.

32Ĩ na Jesus a kuu nö, kutiata a na, a kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö kai titia soa asataiki nö, töpö hua soa asasolöma.

33 Muitos, porém, os viram partir e, reconhecendo-os, correram para lá, a pé, de todas as cidades, e chegaram antes deles.

33Töpö pi hua soa asasolöma maaki, töpö satehe epii töpönö ĩ töpö pi huu taa hailalö nö, -Ki Jesus a piö! Kama kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö kai pökatö kimani- ĩ na töpö kuu haioma. Töpö kuu haio nö, piliso hamö töpö läläa tolehepasoma. Ai sai pö pewö hamö töpö kulati, ĩ ai töpö satehe epii töpö solo, kosoto u kasö pata hamö töpö läläa sokea tolehepalo nö, Jesus a pi katöo paita mai ha, töpö läläa tolehepo pole, ĩ töpö waloa paitaköma.

34 Ao desembarcar, viu Jesus uma grande multidão e compadeceu-se deles, porque eram como ovelhas que não têm pastor. E passou a ensinar-lhes muitas coisas.

34Ĩ na tä kua tä, Jesus a söposöpalo nö, satehe epii töpö hila läo pa, töpö möö nö, ĩ töpö na Jesus a pi honipoma. Oweha pö na ai töpö mamo läapalo sinomoti wi, ĩ töpö mai ha oweha pö pea kua wi na, ĩ na ĩ töpö pea kua hõtötioma. Ĩ na ĩ töpö pea kua hõtötioö ha, ĩ töpö na Jesus a pi honipo opama. A pi honipo opa nö, töpö pi hatukupamani pia salo, pe epii Teusö ta wäsä soatama.

35 Em declinando a tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: É deserto este lugar, e já avançada a hora;

36 despede-os para que, passando pelos campos ao redor e pelas aldeias, comprem para si o que comer.

35-36Teusö ta wäsä tä, tä wisa pälasoö ha, Jesus a kai a hua sinomoti wi, Jesus a na ĩ töpö ekuiki nö, -Tä wisa waikileö! Hisa ha nii tä maneö! Hisa ha ai töpö pilia maa saileö!- ĩ na ĩ töpö kuu nö, -Hi töpö oi sai. “Pö huu koonöö!” a kuu! Polakapi sai kuo sololo kulali ĩ sai pö, ai sai pö satehei sai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

37 Porém ele lhes respondeu: Dai-lhes vós mesmos de comer. Disseram-lhe: Iremos comprar duzentos denários de pão para lhes dar de comer?

38 E ele lhes disse: Quantos pães tendes? Ide ver! E, sabendo-o eles, responderam: Cinco pães e dois peixes.

39 Então, Jesus lhes ordenou que todos se assentassem, em grupos, sobre a relva verde.

40 E o fizeram, repartindo-se em grupos de cem em cem e de cinqüenta em cinqüenta.

41 Tomando ele os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou; e, partindo os pães, deu-os aos discípulos para que os distribuíssem; e por todos repartiu também os dois peixes.

pö kuo laso wi ĩ sai pö, ĩ na sai pö kui sai pö hamö hi töpönö sitipa kökö ha kama töpö hai ĩ nii tä tälöpökööi- ĩ na Jesus a na töpö kuuma.

37Ĩ na töpö kuuma maaki, Jesus aiki, -Kamakönökööi! Hi töpö na kamakönö nii ma tä totoaköö!- ĩ na Jesus a kuu hõtöoma. Ĩ na a kuu hõtöoö ha, -Ka pi tänö sama töpö iamapö takö? Hi töpö satehe epö manu kule, ĩsa ãi noa apö kitä ta pi kuu mai. 8 pilipoma kökö ha sanöma tä kalipalo pi kua wi, ĩ tä noa kui na, ĩ na ĩsa ãi noa kuö hõtö kitä- ĩ na ĩ töpö kuuma.

38Ĩ na töpö kuu ha, -Wi na kilii ĩsa ãi kua waikia kule? Ma tä mötatööi- a kuuma. A kuu ha, ĩsa ãi talalö nö, -5 ĩsa ãi, polakapi salaka kökö, ĩ na kökö kui tökö kua päa kuleöi- ĩ na töpö kuuma.

39-40Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki, -Sĩsi tä manönö öpii sĩsi tä kule ha pö loo sokamopotööi- ĩ na Jesus a kuu ha, ĩ töpö loo sokaköma. Ki ha ai töpö satehe epii, ĩ 100 töpö loo sokaa, ki ha ai töpö satehei, ĩ 50 töpö loo sokaa, ki ha ai 100 töpö loo sokaa, ki ha ai 50 töpö loo sokaa, ĩ na töpö loo sokaa kuoma.

41Töpö loa soka tä, Jesus anö 5 ĩsa ãi, polakapi salaka kökö, ĩ na kökö sua thalö nö, hi tä hẽtu pata hamö a mamo teteiki nö, Teusö a na, -Hapa. Hi nii wa tä totopi keheöi! Wa toita apö- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na Jesus a kuu nö, ĩsa ãi nakasilalö nö, kama kai a hua sinomoti wi ĩ töpö na, -Ika. Hi töpö na ĩsa ãi totoaköö!- Jesus a kuuma. A kuu nö, polakapi ĩsa ãi kuoma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

maaki, ĩ ãiki pala soamanöma. Salaka a wai polakapi maaki, salaka pala hõtömanöma. Önö kutenö, ĩ töpö pewö na, ĩsa ãi, salaka kökö, ĩ na tökö totoa thaa soaköma.

42 Todos comeram e se fartaram;

42Tä totoa thaki ha, ĩ töpö pewö iapalo nö, töpö pewö pötöa soasoma.

43 e ainda recolheram doze cestos cheios de pedaços de pão e de peixe.

43Töpö pewö pötöa waikilaso noai ha, wöö kökö, 12 kökö wöö ha ĩsa ãi nakasi, salaka nakasi, ĩ na tä kasö pata manöka kula tä, satehe epii wöö kökö konönöma.

44 Os que comeram dos pães eram cinco mil homens.

44Ĩsa ãi oalalö noai, satehe epii töpö kuoma. 5.000 wano töpö, suö töpö, ulu töpö, ĩ na töpö kui töpö sateho opama.

Jesus anda por sobre o mar
Mateus 14.22-33; João 6.16-21

Maa tuu hösöka hamö Jesus a huu noai ĩ ta
Mateus 14.22-33; João 6.15-21

45 Logo a seguir, compeliu Jesus os seus discípulos a embarcar e passar adiante para o outro lado, a Betsaida, enquanto ele despedia a multidão.

45Ĩ na tä kua tä, Jesus aiki, -Kutiata a na pö titikiö! Pökatö hamö, Petösaita tä uli hamö pö pi huu paiolöö! Hi töpö satehe epii töpö kule, ĩ töpö na, “Pö kõa pasia hailolöö!” ĩ na sa kuu pasio pia kuleö!- ĩ na Jesus anö kama kai a hua sinomoti wi, ĩ na ĩ töpö noa thama.

46 E, tendo-os despedido, subiu ao monte para orar.

46-Pö kononöö! Ki hamö sa huu pasiolökööi- ĩ töpö na Jesus a kuu nö, heuma tä hamö Teusö a na a hapalopö, a hulasolöma.

47 Ao cair da tarde, estava o barco no meio do mar, e ele, sozinho em terra.

47Teusö a na a hapaloti tä, tä mumasoö ha, ki hamö, kosoto u mötali pata ha kama kai a hua sinomoti wi ĩ töpö pi kaläma. Söposö ha sami Jesus a öpa haitioma.

48 E, vendo-os em dificuldade a remar, porque o vento lhes era contrário, por volta da quarta vigília da noite, veio ter com eles, andando por sobre o mar; e queria tomar-lhes a dianteira.

48Ĩ tökö soatawö, kosoto u mötali pata ha, ipoko ta patanö ösö saläälö ha, ĩ töpönö lope epii ösö saka hõtöoma. Lope epii ösö saka pola tä, Jesus anö töpö tapa haioma. Töpö tapa haio nö, halu äwäho tä, maa tuu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

49 Eles, porém, vendo-o andar sobre o mar, pensaram tratar-se de um fantasma e gritaram.
50 Pois todos ficaram aterrados à vista dele. Mas logo lhes falou e disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

51 E subiu para o barco para estar com eles, e o vento cessou. Ficaram entre si atônitos,

52 porque não haviam compreendido o milagre dos pães; antes, o seu coração estava endurecido.

Jesus em Genesaré
Mateus 14.34-36

53 Estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré, onde aportaram.

54 Saindo eles do barco, logo o povo reconheceu Jesus;

55 e, percorrendo toda aquela região, traziam em leitos os enfermos, para onde ouviam que ele estava.

56 Onde quer que ele entrasse nas aldeias, cidades ou campos, punham os enfermos nas praças, rogando-lhe que os deixasse tocar ao menos na orla da sua veste; e quantos a tocavam saíam curados.

hösöka hamö ĩ töpö na Jesus a huu haiolöma. Ĩ töpö na a hasuo pia tä,
49-50maa tuu hösöka ha a huulö ha, töpö pi honipo opa nö, -Sai tä wani hãtowöö!- ĩ töpö pi kuu nö, lope epii töpö lalupaloma. Töpö lalupaloö ha, -Pö pi honipo opati ti! Kamisaö! Pö pi topaikiö!- ĩ na Jesus a kuuma.
51A kuu nö, kutiata a na a titia naiköma, ĩ ha ipoko ta pata maa kõa soatasoma. Ipoko ta pata maa kõa soatasoö ha, töpö pi wi na takömoa pälasoma.
52-Jesus anö ĩsa ãi palamanipili, ĩ a lotete epö. A aipö öpö- ĩ na töpö pi kuu pola nö kuno mai, töpö pi hatukupo mi ipö salo, töpö wi na takömo opama.

Sienesaté tä uli ha, töpö toa komanö noai ĩ ta
Mateus 14.34-36

53Ĩ na tä kua tä, töpö pökatölolö nö, Sienesaté tä uli hamö töpö waloiki nö, kutiata a saipalö nö,
54töpö söpopasoma, ai töpönö Jesus a taa soatalalöma.
55A taa soatalalöma kutenö, ĩ tä uli pewö hamö töpö läläalö nö, -Ki hamö Jesus a kua kulaliö!- töpö kuu hätäpo nö, Jesus a kuo pamö mia kai pata wi, ĩ ti na töpö salia apa wi, ĩ töpö pi salukulölöma.
56Ki sai satehe epii, sai hõkökö öpii sai a kule ha Jesus a lisipasoö, ki ai a sai polakapi sai hõkököi sai a kule ha a lisipasoö, ki ai a sai polakapii sai sololo kule ha a lisipasoö, ĩ ha Jesus a lisipo pa sapono ha töpö salia apa wi, ai töpönö ĩ töpö paköma. Töpö pakö nö, Jesus a na töpö hapalo nö, -Hi töpö salia apa wi, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Marcos 7

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem
Mateus 15.1-20

1 Ora, reuniram-se a Jesus os fariseus e alguns escribas, vindos de Jerusalém.

2 E, vendo que alguns dos discípulos dele comiam pão com as mãos impuras, isto é, por lavar

3 (pois os fariseus e todos os judeus, observando a tradição dos anciãos, não comem sem lavar cuidadosamente as mãos;

4 quando voltam da praça, não comem sem se aspergirem; e há muitas outras coisas que receberam para observar, como a lavagem de copos, jarros e vasos de metal [e camas]),

5 interpelaram-no os fariseus e os escribas: Por que não andam os teus discípulos de

töpönö au haloi ösö kasö höpöa päopököö!- Jesus a na ĩ na töpö kuuma. Ĩ na töpö kuuma, töpö salia wi ĩ töpönö Jesus a hai ĩ haloi ösö höpöa nö, ĩ töpö toa kõa soatasoma.

Marcos 7

Töpö holisi Teusömo päo wi ĩ töpö
Mateus 15.1-9

1Ĩ na tä kua tä, patiseu töpö, Moisés a kai a wäsä sinomoti wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Jetusalẽi tä uli hamö töpö kuoma, Jesus a na ĩ ai töpö kokamoma.

2Töpö kokamo nö, ĩ töpö mamo lätia tä, Jesus a kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö ami sanumo paio mai, töpö iapaloma. Patiseu töpö ami sanumo totio mai ha, töpö ia maa noai kitä.

3-Makö ami sanumo totio mai ha, pö ia soa päatalo ti!- sutu upa ĩ na pata töpö kuu sinomoma kutenö, ami sanumo paio mai ha, patiseu töpö, juteu töpö pewö, ĩ na töpö kui töpö ia mai kitä. Pata töpö kua kua sinomoti noai na, ĩ na patiseu töpö, juteu töpö pewö, ĩ na kilii töpö kua toleatii.

4Wani tä suta wi, ĩ hamö ĩ töpönö wani tä sulö nö, wani tä kai kopo nö, -Ipa wani tä na wasu wasu tä kua hãtole kitäö!- ĩ na töpö pi kuu nö, tä salupa paio mai ha, ĩ töpö ia mai kitä. Tä salupali pia salo, mokota a salupali, hapoka a salupali, tasa tä salupali, ĩ na töpö kua sinomotii.

5Ĩ na töpö kua sinomoti ha, patiseu töpö, Moisés a kai a wäsä sinomoti wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Jesus a na ĩ töpö hapaloma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

conformidade com a tradição dos anciãos, mas comem com as mãos por lavar?

Töpö hapalo nö, -“Wa ami sanumo paio mai ha, a ia tihöö!” ĩ na pata töpö kuu thali maaki, kawa kai a hua sinomo wi, wi na ĩ töpö pi kuu salo, töpö ami sanumo mai ha töpö ia soa päatalo opatii?- ĩ na töpö kuuma.

6 Respondeu-lhes: Bem profetizou Isaías a respeito de vós, hipócritas, como está escrito: Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

6Ĩ na töpö kuu ha, -Kamakö holisimo opatiwö. Sutu upa Isaías a patanö kamakö a kateha totioma. Kateha noai, ĩ ta pitilia apa. Ĩ ta kateha noai, ĩ tä säököpalö nö, "Ĩ töpö aiki, ‘Teusö a toita apö. Teusö sa pii’ ĩ na pili kai ha töpö ku upa wi maaki, pili töpö õsinö Teusö a pii totio mi. Ĩ töpö holisi Teusömo päoö.

7 E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

7‘Teusö a kuu wi, ĩ sa tä wäsä sinomoö!’ töpö pi kuti kule maaki, sanöma töpö pi saimo wi, ĩ ta wäsä pasio päoö” ĩ na tä kuu wi, Isaías a patanö tä säököpalöma.

8 Negligenciando o mandamento de Deus, guardais a tradição dos homens.

8Teusö a kuu wi, ĩ ma ta hini wani ipö kutenö, pata töpö kuu noai, ĩ ma ta hini sisaö- ĩ na Jesus a kuuma.

9 E disse-lhes ainda: Jeitosamente rejeitais o preceito de Deus para guardardes a vossa própria tradição.

9Ĩ na Jesus a kuu nö, -Pata töpönö makö noa thaa sinomoti noai, ĩ ma ta hini totiopö, Teusö anö makö noa thaa wi, ĩ ma ta hini wani ipö saiö!

10 Pois Moisés disse: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

10Sutu upa, Moisés a pata aiki, "Au hao a, au nao a, ĩ na töpö kui töpö a hini totoö! Wa töpö pi ipa nö, wa töpö pasilipopököö!” ĩ na a kuu nö, “Au hao a, au nao a, ĩ na töpö kui töpö na wa hapalo wanisala apaö ha, ai töpönö wa säpalöpököö!” ĩ na Moisés anö sanöma makö noa thama.

11 Vós, porém, dizeis: Se um homem disser a seu pai ou a sua mãe: Aquilo que

11Ĩ na makö noa thama maaki, kamakö aiki, “Au hao a, au nao a, ĩ na töpö kui,

poderias aproveitar de mim é Corbã, isto é, oferta para o SENHOR,

12 então, o dispensais de fazer qualquer coisa em favor de seu pai ou de sua mãe,

13 invalidando a palavra de Deus pela vossa própria tradição, que vós mesmos transmitistes; e fazeis muitas outras coisas semelhantes.

14 Convocando ele, de novo, a multidão, disse-lhes: Ouvi-me, todos, e entendei.

15 Nada há fora do homem que, entrando nele, o possa contaminar; mas o que sai do homem é o que o contamina.

16 [Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.]

17 Quando entrou em casa, deixando a multidão, os seus discípulos o interrogaram acerca da parábola.

wani tä na ĩ töpö honimo kule maaki, ‘Hapa. Napa. Hi ipa wani tä kule, Teusö a na ĩ sa tä totoa waikiköma kutenö, wani tä na makö pasilipo mai kitää!’ ĩ na ai wa kuu ha,
12‘Teusö a na ĩ wani sa tä totoa waikiköma’ ĩ na wa kuu waikioma kutenö, ‘Ĩ wani tä na au hao a, au nao a, ĩ na wa töpö makö pasilipopököö!’ kawa na ĩ na samakö kuu mai kitäö!” ĩ na makö kuu sila apawö.
13Ĩ na makö kuu tä, Teusö ma kai a hini totio mai, kama makönö ai ma töpö noa thaa päo wi, ĩ ma ta hini sapa pi topa apa kõo päoö. Ĩ na makö kua sinomotii. Teusö ma kai a hini totio mai, pata töpönö makö noa thaa sinomo pätio noai, ĩ na au ulu ma töpö noa thaa tolea päatalo opatiwö- ĩ na Jesus a kuuma.

Nii tänö wa saliama mai kitä
Mateus 15.10-20

14Ĩ na Jesus a kuu nö, ĩ töpö satehe epii töpö nakalö nö, a hapalo kõo nö, -Ĩ makö pewönö sa hiniö! Pö pi hatukukiö!- a kuuma.
15A kuu nö, -Wa tä oa wi, pili wa nipiki hamö tä keki wi, ĩ tänö wa salia mai kitä. Pili wa õsi sai ha tä titile, ĩ tä kupo wi, ĩ tänö wa salia pasioö- ĩ na Jesus a kuuma.
16[Ĩ na a kuu nö, -Sa kai a hua pi topa salo, sa tä wäsä pole, ĩ tä na a sömöka taa totikiö!- Jesus a kuuma.]
17Ĩ na Jesus a kuu nö, ĩ töpö satehe epii töpö takölö nö, sai a õsimö hamö a lisipasolö ha, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö aiki, -Wi na ta kui wa ta wäsä ke? “Pili wa õsi sai ha tä titile, ĩ tä kupo wi, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tänö wa salia pasioö” wa kuuhe, ĩ sama ta hini tomöpo maahe- ĩ na töpö kuuma.

18 Então, lhes disse: Assim vós também não entendeis? Não compreendeis que tudo o que de fora entra no homem não o pode contaminar,

18-19Ĩ na töpö kuu ha, -Makö pi moti ipö hõtöwö?- Jesus a kuu nö, -Pi naka. Nii wa tä oa wi, pili wa õsi sai ha ĩ nii tä kuo mai kitä. Pili wa pösömö ha nii tä kuo pasioö.

19 porque não lhe entra no coração, mas no ventre, e sai para lugar escuso? E, assim, considerou ele puros todos os alimentos.

Pili wa pösömö ha nii tä kuiki nö, tä hasuta pasioö. Ĩ na tä kuaö ha, nii wa tä oa wi, ĩ tänö wa salia mai kitä ta pi kuu mai. Nii tä pewö wasu mai kitä- ĩ na Jesus a kuu nö,

20 E dizia: O que sai do homem, isso é o que o contamina.

20-Pili wa õsi pi tapotiki nö, wa hapalo wanisala apaö, wanisala wa tä thaö, ĩ na wa kuati wi, ĩ tänö wa salia pasioö.

21Wanisala tä thaa wi, ĩ tä na wa pi tapoa paiki nö, wanisala wa tä thaa totiki- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na a kuu nö, -Au husopö a na kuno mai, tiko tä suö na wa mamo wi ĩ tä, thomömo wi ĩ tä, sanöma tä nomamani wi ĩ tä, ĩ na tökö kui tökö na wa pi tapoa paitiki nö, wa tä thama totio kitä.

21 Porque de dentro, do coração dos homens, é que procedem os maus desígnios, a prostituição, os furtos, os homicídios, os adultérios,

22Ai tä hai ĩ pusopö wa nö thaa pi topa wi ĩ tä, “Ipa tä kuo nö toa sö õ” wa pi ku upa wi ĩ tä, wanisala tä pewö thati wi ĩ tä, töpö mönama wi ĩ tä, hatuka apöle maaki, wanisala tä thaa sinomoti wi ĩ tä, ĩ tä na wa pi tapoa paiki nö, wa tä thama totiki kitä. Ai wa tä hĩsu thaa wi ĩ tä, ai tä kateha wanisala wi ĩ tä, “Kamisa aipöa topa apa asawöö!” wa pi kuu wi ĩ tä, osemo sinomoti wi ĩ tä, ĩ tä na wa pi tapoa paiki nö, wa tä thama totiki kitä.

22 a avareza, as malícias, o dolo, a lascívia, a inveja, a blasfêmia, a soberba, a loucura.

23 Ora, todos estes males vêm de dentro e contaminam o homem.

23Pili wa õsi sai ha ĩ nasimö tä pewö na wa pi tapoa paiki nö, wa tä thama totiki ha,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A mulher siro-fenícia
Mateus 15.21-28

24 Levantando-se, partiu dali para as terras de Tiro [e Sidom]. Tendo entrado numa casa, queria que ninguém o soubesse; no entanto, não pôde ocultar-se,

25 porque uma mulher, cuja filhinha estava possessa de espírito imundo, tendo ouvido a respeito dele, veio e prostrou-se-lhe aos pés.

26 Esta mulher era grega, de origem siro-fenícia, e rogava-lhe que expelisse de sua filha o demônio.

27 Mas Jesus lhe disse: Deixa primeiro que se fartem os filhos, porque não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

28 Ela, porém, lhe respondeu: Sim, SENHOR; mas os cachorrinhos, debaixo da mesa, comem das migalhas das crianças.

wa salia pasioö. Wanisala tänö wa pi tapomapo pasio wi, ĩ tänö wa salia pasioö- ĩ na Jesus a kuuma.

Situpenísia tilisoma tä
Mateus 15.21-28

24Ĩ na tä kua tä, Situ tä uli hamö Jesus a hulasolöma. A hulolö nö, ai a sai ha a kukö tasoma. Ĩ a sai ha a kuiki nö, a hamamo pia hãtoa kule maaki, ai töpönö Jesus a taa lälalöma.

25Jesus a taa lälali ha, -Jesus a kua kulaliö!- töpö kuu ha, sai tänö a wai saliama wi, ĩ a hai ĩ pöpönö a wani ekuköma. A ekuiki nö, Jesus a na a kili salo, Jesus a kotö na a mãi poma.

26A mãi pole, ĩ juteu tä pasi mai, ĩ tiko tä pasiwö. Situpenísia tilisoma tä pasiwö. Jesus a na ĩ a wani aiki, -Ipa thäwö a na sai tä kule, ĩ tä hosa konöö!- ĩ na a wani ku upama.

27Ĩ na a wani kuu ha, -Naiö! Juteu wa mai kitä. Ipa ai juteu sa töpö toa soma kõa paimani kitäö!- ĩ na Jesus a kuu nö, -Pole kökö wani na nii wa tä totoa paio mai kitä. Au ulu töpö na nii wa tä totoa somaki. Ĩ na sa kuaö. Tiko sa töpö toma kõo paio mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

28Ĩ na Jesus a kuuma maaki, suö tä aiki, -Awai. Ĩ na tä kua kule maaki, ulu töpö hai ĩ nii tä nakasi paa pa pole a honimo nö, ĩ nii tä oa hõtöli kitä. Ulu pö hai ĩ nii tä nakasi hila pa pole a wani honimo kua wi na, ĩ na sa kua hõtöoö. Tiko sa maaki, kawa na sa nako kule. Au juteu wa töpö toa kõa paimananö nö, ipa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 Então, lhe disse: Por causa desta palavra, podes ir; o demônio já saiu de tua filha.

30 Voltando ela para casa, achou a menina sobre a cama, pois o demônio a deixara.

A cura de um surdo e gago

31 De novo, se retirou das terras de Tiro e foi por Sidom até ao mar da Galiléia, através do território de Decápolis.

32 Então, lhe trouxeram um surdo e gago e lhe suplicaram que impusesse as mãos sobre ele.

33 Jesus, tirando-o da multidão, à parte, pôs-lhe os dedos nos ouvidos e lhe tocou a língua com saliva;

34 depois, erguendo os olhos ao céu, suspirou e disse: Efatá!, que quer dizer: Abre-te!

thäwö a wai toa naia komanöö!- ĩ na suö tä kuuma.

29Ĩ na suö tä kuu ha, -Ĩ na wa kuu salo, wa hua konasolöpököö! Au thäwö a õsi na sai tä kule, ĩ sa lisia waikia kopamani keö!- ĩ na suö tä na Jesus a kuuma.

30Ĩ na Jesus a kuu ha, suö tä hua konasolöma. A hua kononö nö, tä möö ha, sai tä lisia kõa waikipasoma kutenö, pete a pilitioma.

A sömöka komii, ãka a ãkasöpii, ĩ a

31Ĩ na tä kua tä, Situ tä uli hamö Jesus a kuoma, a huu koonö tä, Sitõ tä uli hamö a hasua paiki nö, Tekápolisö tä uli hamö a hasua nömöiki nö, Kaliléia tä uli ha, kosotu u pata hamö Jesus a waloa kõkö tasoma.

32A waloa kõkitö nö, Jesus a na ai töpönö, a sömöka komii, a ãkasöpii, ĩ a hilakö tasoma. Ĩ a hilakötö nö, -Hi a na a ami walikiö!- töpö ku upama.

33Töpö ku upaö ha, töpö satehe epii töpö kule, ĩ töpö atu na Jesus anö a wani tälölö nö, pili a sömöka pewö ha Jesus a ami hĩsola hĩkama. A ami hĩkaiki nö, a nakipö keiki nö, a ãkasöpii ĩ a ãka na a nakipö keköma.

34A nakipö keiki nö, hi tä hẽtu pata hamö Jesus anö tä möö nö, a ãkasöpii, ĩ a wani na Jesus a pi honipo opa salo, a henekepasoma. A henekepalo nö, kama kai ha, -*Epatá*- Jesus a kuuma. Kamakö kai ha, -A sömöka wakala kopalöö!- ĩ na a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

35 Abriram-se-lhe os ouvidos, e logo se lhe soltou o empecilho da língua, e falava desembaraçadamente.

36 Mas lhes ordenou que a ninguém o dissessem; contudo, quanto mais recomendava, tanto mais eles o divulgavam.

37 Maravilhavam-se sobremaneira, dizendo: Tudo ele tem feito esplendidamente bem; não somente faz ouvir os surdos, como falar os mudos.

Marcos 8

A segunda multiplicação de pães e peixes
Mateus 15.32-39

1 Naqueles dias, quando outra vez se reuniu grande multidão, e não tendo eles o que comer, chamou Jesus os discípulos e lhes disse:

2 Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanecem comigo e não têm o que comer.

3 Se eu os despedir para suas casas, em jejum, desfalecerão pelo caminho; e alguns deles vieram de longe.

4 Mas os seus discípulos lhe responderam: Donde poderá alguém fartá-los de pão neste deserto?

35Ĩ na Jesus a kuu ha, a sömöka wakala kopalöma. A ãkasöpö maa kopamanöma. Ĩ na a wani kuaö ha, a wani hapalo makokoa kopasoma.

36Ĩ na tä kua tä, -Ai töpö na pö wäo tihöö!- ĩ na Jesus anö ĩ töpö noa tha apatima. Ĩ töpö noa tha apatima maaki, ĩ töpönö ta wäsä satimo opatima.

37Ta wäsä wi, ĩ ta hini pole, ĩ töpö pewö aiki, -Kilatiha! Jesus anö töpö topama totio kotio asawö. Töpö sömöka komi ipii maaki, ĩ töpö sömöka wakalapama kõo asawö. Töpö ãkasöpöo opama maaki, ĩ töpö ãkasöpö mapama totio kotio asawö- ĩ na ĩ töpö kuuma.

Marcos 8

Jesus anö 4.000 töpö iama noai ĩ ta
Mateus 15.32-39

1Ĩ na tä kua tä, Jesus a na töpö satehe epii töpö kokamoma. Töpö kokamo tä, nii tä mapasoö ha, Jesus anö kama kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö nakalö nö,

2ĩ na a kuuma: -3 tökö mumi kui tökö mumi ha kamisa na hi töpö satehe epii töpö huu naia waikia kule. Nii tä maa waikio noaö! Ĩ na tä kuaö ha, töpö oi ipö salo, ĩ töpö na sa pi honipo kuleö!

3Nii tä totoa paio mai ha, “Pö pewö kopolöö!” sa kuu ha, piliso hamö ĩ töpö huu koonö pa töpö utitia apöpalo nö, töpö kelaso kitä. Pai ipö hamö ĩ ai töpö kuamö kua- ĩ na Jesus a kuuma.

4A kuu ha, -Hö. Hi tä uli ha, hi ma töpö ösö potehepama mai kitä. Tä uli pokea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 E Jesus lhes perguntou: Quantos pães tendes? Responderam eles: Sete.

6 Ordenou ao povo que se assentasse no chão. E, tomando os sete pães, partiu-os, após ter dado graças, e os deu a seus discípulos, para que estes os distribuíssem, repartindo entre o povo.

7 Tinham também alguns peixinhos; e, abençoando-os, mandou que estes igualmente fossem distribuídos.

8 Comeram e se fartaram; e dos pedaços restantes recolheram sete cestos.

9 Eram cerca de quatro mil homens. Então, Jesus os despediu.

10 Logo a seguir, tendo embarcado juntamente com seus discípulos, partiu para as regiões de Dalmanuta.

apöle ta pi kuu mai- ĩ na töpö kuu hõtöoma.

5Töpö kuu hõtöoö ha, -Wi na kilii ĩsa ãi kua kule?- Jesus a kuu ha, -7 ãi kua päta kuleö!- töpö kuuma.

6Ĩ na töpö kuu ha, töpö satehe epii töpö öpa sototole, ĩ töpö na, -Masita ha pö loikiö!- ĩ na Jesus anö töpö noa thama. Töpö noa thaa nö, 7 ĩsa ãi tälö nö, Teusö a na, -Hapa. Hi ĩsa wa ãi totopi keö! Wa totiatalo opawö- ĩ na a kuu nö, ĩ ãi nakasilalö nö, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö na ĩ ãi nakasi totoaköma. Tä totoaki ha, töpö satehe epii töpö lole, ĩ töpö na ãi nakasi totoa soataköma.

7Ĩ na tä kua tä, polakapi salaka kökö wai kuo hõtöoma. Jesus anö ĩ salaka kökö tälö nö, Teusö a na, -Hapa. Hi salaka wa kökö wai totopi ke. Wa totiatalo opawö- a kuu nö, salaka kökö polakapi maaki, kökö pala soatamanöma. Kökö pala soatamanö nö, Jesus a kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö na, -Peiö! Hi töpö na hi salaka kökö totoaköö!- ĩ na Jesus anö töpö noa thaö ha,

8töpö pewö ösö potehepalo nö, ĩ töpö pewö pötösoma. Töpö pewö pötöa waikisoö ha, 7 wöö kökö ha ĩsa ãi nakasi, salaka nakasi, ĩ na tä kasö pata manöka kula tä, ĩ 7 wöö kökö konönöma.

9Töpö satehe epii töpö, ĩ 4.000 töpö ösö potehepasoma. Ĩ töpö ösö potehepasoö ha, -Pö hua kononöö!- Jesus a kuu nö,

10kutiata a na Jesus anö kama kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö kai titiki nö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Os fariseus pedem um sinal do céu
Mateus 16.1-4

11 E, saindo os fariseus, puseram-se a discutir com ele; e, tentando-o, pediram-lhe um sinal do céu.

12 Jesus, porém, arrancou do íntimo do seu espírito um gemido e disse: Por que pede esta geração um sinal? Em verdade vos digo que a esta geração não se lhe dará sinal algum.

13 E, deixando-os, tornou a embarcar e foi para o outro lado.

O fermento dos fariseus e o de Herodes
Mateus 16.5-12

14 Ora, aconteceu que eles se esqueceram de levar pães e, no barco, não tinham consigo senão um só.

15 Preveniu-os Jesus, dizendo: Vede, guardai-vos do fermento dos fariseus e do fermento de Herodes.

Taumanuta tä uli hamö ĩ töpö kai hulasolöma.

Patiseu töpö na, -Päla- Jesus a kuu noai ĩ ta
Mateus 12.38-42; 16.1-4; Lucas 11.29-32

11Ĩ töpö kai waloköma, ĩ na tä kua tä, patiseu töpö waloa läiki nö, Jesus a huamatimae. A huamati pola nö, a wapa pia salo, patiseu töpö aiki, -Wa tä aipöama mi salo. Teusö anö tä thama taö öpa asa wi, ĩ nasimö tä thamaö! Wa tä thamaö ha, “Hiki. Teusö anökööl Teusö anö Jesus a lotetepama waikileö!” ĩ na samakö pewö pi kuupökööl- ĩ na ĩ töpö kuuma.

12Ĩ na töpö kuu ha, -Jesus a pitili mai kitä- töpö pi kuu ha, Jesus a pi otatasoma. Jesus a pi ota salo, a kotopö henekepalo nö, -“Päla. Huki ola makö kule, Teusö anö tä thama taö asa wi, ĩ nasimö ĩ ma tä naka sinomowö. Teusö anö tä thama taö asa wi, kamakö pewö na ĩ nasimö tä möma mai kitäö!” kamakö na sa kuu pitilimo opa kule- ĩ na Jesus a kuu nö,

13töpö takölöma. Töpö takölö nö, kutiata a na Jesus a kai a hua sinomo wi, ĩ töpö kai titia koiki nö, töpö kai pökatölasolöma.

-Patiseu töpönö ta wäsä wanisala apö- Jesus a kuu noai ĩ ta
Mateus 16.5-12

14Ĩ na tä kua tä, töpö pi motöpalo nö, ĩsa ãi täaalö maama. Kutiata a na sami ãi titio sisama.

15Ĩ na tä kua tä, Jesus anö uni tä wäsä nö, -Patiseu töpö, Etoosisö a pata, ĩ na töpö kui töpönö ĩsa ãi hölöma wi, ĩ nasimö tä thapo wi, ĩ tä na pö pi mosaia totikiö!- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩsa ãi hölöma wi, ĩ tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sai a kateha maama. Patiseu töpö, Etoosisö a pata, ĩ na kilii töpö kai wanisala sinomo wi, Jesus anö ĩ ta kateha pasioma.

16 E eles discorriam entre si: É que não temos pão.

16Ĩ na a kuu ha, Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ töpö hapalo nomöhöpaso nö, -Wi na a pi kuu salo, a kuu ke? Ĩsa sama ãi po mi ha, a kuu ke- ĩ na ĩ töpö kupalotima.

17 Jesus, percebendo-o, lhes perguntou: Por que discorreis sobre o não terdes pão? Ainda não considerastes, nem compreendestes? Tendes o coração endurecido?

17Töpö kupaloti pole, Jesus anö ĩ ta hininö nö, -Wi na makö pi kuu salo, ĩsa ma ãi po maa noai, ĩ ma ta katehati kule? Sa kuuhe, ĩ ma ta hini totia mane. Ĩ tä na makö pi hatukupo totio mai.

18 Tendo olhos, não vedes? E, tendo ouvidos, não ouvis? Não vos lembrais

18-19Pili makö mamo wani kua kule maaki, ma tä tai mio opapa wi. Pili makö sömöka kua kule maaki, ma tä hini totio mi ipö. Sa lotete epö salo, ĩsa sa ãi palamanipili, ĩ tä na makö pi motio opapa wi- ĩ na Jesus a kuu nö, -Töpö satehe epii töpö kuopili, ĩ 5.000 töpö, ĩ töpö oi ipö salo, 5 ĩsa sa ãi nakasilalipili, ĩ tä na makö pi motio opapa wi. Wöö kökö ha ĩsa ãi nakasi kasö pata manököla tä, wi na kilii ĩsa ma ãi nakasi pi täa thaa konönöma?- Jesus a kuu ha, -Ĩ na kilii, ĩ 12 wöö sama kö konönö kipili- töpö kuu hõtöoma.

19 de quando parti os cinco pães para os cinco mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam eles: Doze!

20 E de quando parti os sete pães para os quatro mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam: Sete!

20Töpö kuu hõtöoö ha, -Ĩ 4.000 töpö kuopili, ĩ töpö oi ipö salo, 7 ĩsa sa ãi nakasilalipili, wöö a na ĩ ãi nakasi kasö pata manököla tä, ĩ wi na kilii wöö ma kö konönö kipili?- Jesus a kuu ha, -7 wöö sama kö konönö kipili- ĩ na töpö kuu hõtöoma.

21 Ao que lhes disse Jesus: Não compreendeis ainda?

21Töpö kuu hõtöoö ha, -"Patiseu töpö, Etoosisö a pata, ĩ na töpö kui töpönö ĩsa ãi hölöma wi, ĩ nasimö tä thapo wi, ĩ tä na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A cura de um cego em Betsaida

22 Então, chegaram a Betsaida; e lhe trouxeram um cego, rogando-lhe que o tocasse.

23 Jesus, tomando o cego pela mão, levou-o para fora da aldeia e, aplicando-lhe saliva aos olhos e impondo-lhe as mãos, perguntou-lhe: Vês alguma coisa?

24 Este, recobrando a vista, respondeu: Vejo os homens, porque como árvores os vejo, andando.

25 Então, novamente lhe pôs as mãos nos olhos, e ele, passando a ver claramente, ficou restabelecido; e tudo distinguia de modo perfeito.

26 E mandou-o Jesus embora para casa, recomendando-lhe: Não entres na aldeia.

A confissão de Pedro

Mateus 16.13-20; Lucas 9.18-21

27 Então, Jesus e os seus discípulos partiram para as aldeias de Cesaréia de Filipe; e, no caminho, perguntou-lhes: Quem dizem os homens que sou eu?

pö pi mosaia totikiö!" sa kuuhe, ĩ tä na makö pi hatukupo maa soa kule?- ĩ na kama kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö na ĩ na Jesus a kuuma.

A mamo höpöpö öpii, ĩ a wani

22Ĩ na tä kua tä, Petösaita tä uli ha Jesus töpö walokö tasoma. Töpö waloki ha, ai töpönö a mamo höpöpii, Jesus a na ĩ a wani hilakö tasoma. A wani hilakötö nö, -Tä wani höpöa haitaö!- Jesus a na ĩ töpö ku upama.

23Töpö ku upaö ha, Jesus anö a ami tälö nö, sai pö satehei sai pö kuo wi, ĩ atu hamö Jesus anö a wani tutulölöma. A wani tutulölö nö, pili a mamo ha a nakipö keiki nö, a wani höpöa nö, -Wa tä tapa kule?- Jesus a kuuma.

24Jesus a kuu ha, ĩ a waninö tä möö nö, -Awai. Sanöma sa töpö huu tapa kule. Hii tiki kui na, ĩ na töpö kuökö- ĩ na a wani kuuma.

25Ĩ na a wani kuu ha, Jesus anö pili mamo ha a ami papähäköma. Ĩ ha a mamo höpöpii, ĩ a mamo teteiki nö, a mamo topa kõa soataköma.

26Ĩ tä pewö tapa totia kõki ha, -A kõa haitapolöö! Sai pö satehei kulati hamö a huu paio tihöö!- ĩ na Jesus anö a noa wani thama.

-Teusö anö kamisamakö na wa simönö noai, ĩ wa- Pedro a kuu noai ĩ ta

Mateus 16.13-20; Lucas 9.18-21

27Ĩ na tä kua tä, Sesatéia Filipe tä uli ha sai satehei sai hõkököi sai a kule hamö Jesus a kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö kai hua konasolöma. Töpö kai huu soaalö tä, Jesus anö töpö huamama. Töpö huama nö, -Ai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

töpönö kamisa kateha tä, wi na töpö kuu? “Jesus a hai, ĩ witi pili a pasiwö?” ai töpö kuu ha, ai töpö hai, ĩ wi na ĩ töpö kuu hõtöoö?- ĩ na Jesus a kuu ha,

28 E responderam: João Batista; outros: Elias; mas outros: Algum dos profetas.

28-“João Pasisöta a nomaso noai, ĩ a hai, Jesus a kua nömöa hãtopasoma” ĩ na ai töpö kuu hõtöo thaliö! Ai töpö aiki, “Naiö! Elias a pata nomaso noai, ĩ a pata hai, Jesus a kua nömöa hãtopasoma” ĩ na ai töpö kuu hõtöo thaliö! Ai töpö aiki, “Naiö! Sutu upa Teusö a kai wäsä sinomoti noai, sami ĩ ai tä temöa konasoma, ĩ a hãtowöö!” ĩ na ai töpö kuu hõtöo thaliö!- ĩ na Jesus a na töpö kuuma.

29 Então, lhes perguntou: Mas vós, quem dizeis que eu sou? Respondendo, Pedro lhe disse: Tu és o Cristo.

29Ĩ na töpö kuu ha, -Kamakö hai kini, wi na makö kuu?- Jesus a kuu ha, Pedro aiki, -Teusö anö wa simönö nö, sanöma samakö na wa kaikanapalö noai ĩ wa! Cristo wa hiloö- ĩ na Pedro a kuuma.

30 Advertiu-os Jesus de que a ninguém dissessem tal coisa a seu respeito.

30Pedro a kuu ha, -Ĩ na hi a kuuhe, ai töpö na ĩ ta wäsä tihöö!- ĩ na Jesus anö töpö noa thama.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Mateus 16.21-23; Lucas 9.22

Jesus a säpa pialai, Jesus anö ĩ ta wäsä noai ĩ ta
Mateus 16.21-28; Lucas 9.22-27

31 Então, começou ele a ensinar-lhes que era necessário que o Filho do Homem sofresse muitas coisas, fosse rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas, fosse morto e que, depois de três dias, ressuscitasse.

31Ĩ na tä kua tä, ai töpönö Jesus a säpa pialai, Jesus anö ĩ ta wäsä kuköma. -Sanöma sa kupaso noai ĩ sa wani pea apa kitä. Pata töpö, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, Moisés a kai a wäsä sinomoti wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, ĩ töpönö sa hosali kitä. Sa hosalö nö, sa säpamani kitäö! Sa säpamani kitä maaki, hi tä mumi, hi ai tä mumi, ĩ ai tä hena tä sa temöa konaso kitä-

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

32 E isto ele expunha claramente. Mas Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo.

33 Jesus, porém, voltou-se e, fitando os seus discípulos, repreendeu a Pedro e disse: Arreda, Satanás! Porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz

Mateus 16.24-28; Lucas 9.23-27

34 Então, convocando a multidão e juntamente os seus discípulos, disse-lhes: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

32ĩ na Jesus a kuu makoka apama. Ĩ na Jesus a kuu ha, Jesus a kai a hua sinomoti wi ĩ töpö lole, ĩ tä atu ha Pedro anö Jesus a nakalölö nö, a päsäpa tasoma. -“Sa säpali kitä” kuu tihöö!- ĩ na Pedro a kuu soatasoma.

33Ĩ na Pedro a kuu soataloö ha, Jesus a öpa nomöhötalo nö, kama kai a huati wi ĩ töpö möö nö, Pedro a na, -Kua tihöö! Sai tä sai pata kua wi na, ĩ na wa kua hõtöa. Sanöma töpö pewö na sa säpamoa läpaso wi, Sai tä sai patanö ĩ tä pii mi. Teusö a pi tapomo kua wi na, ĩ na wa pi tapomo kua mane. Sanöma töpö pi tapomo kua pasio päo kua wi na, ĩ na wa kua pasio päoö- ĩ na Pedro a na Jesus a kuuma.

Jesus a na wa nokapaloti pi topa tä, ĩ na wa kuapökööö!

34Ĩ na Jesus a kuu nö, ai töpö satehe epii töpö, Jesus a kai a huati wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, ĩ töpö pewö nakalö nö, ĩ na a kuuma: -Kamisa na wa nokapaloti pi topa tä, “Kamisa na Jesus a simöo wi, ĩ sa tä pii mi” ĩ na a pi kuu ti! “Sa saimo nö, sa kua pi topa päo wi, ĩ sa tä pii mi” ĩ na wa pi kuupökö. “Sa puko pi topa kule maaki, ‘Ĩ na wa kua maikiö!’ ĩ na Teusö anö sa noa thaö ha, ‘Awai’ sa kuu hõtöo kitä” ĩ na a pi kuu totioö! “Jesus a na sa noka tä, ai töpönö hii ti pakalai ti ha sa peama pi topa kitä maaki, sa noka satia apa kitä” ĩ na a pi kuu totioö! Kamisa na wa nokapalo totia tä, ĩ na wa kuapökööö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

35 Quem quiser, pois, salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por causa de mim e do evangelho salvá-la-á.

36 Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma?

37 Que daria um homem em troca de sua alma?

38 Porque qualquer que, nesta geração adúltera e pecadora, se envergonhar de mim e das minhas palavras, também o Filho do Homem se envergonhará dele, quando vier na glória de seu Pai com os santos anjos.

35“Jesus sa kai a hini wani ipö saiö! Sa pea päo matimöö!” wa pi kuu kuköma, waiha wa pea totio kitä. Ĩ na tä kua tä, “Jesus sa thapo wi ĩ sanö Jesus sa ta wäsäti ha, ai töpönö sa peama kitä maaki, Jesus sa kai a hini pi topa satia apa kitä” wa pi kuu kuköma, waiha wa pea mai kitä. Wa pi topa soatio kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

36A kuu nö, -Hi tä uli pewö hamö wani tä kuo opa wi, ĩ wani wa tä pewö tälöma maaki, wani wa tä pewö tälö nö, wa nomasoö. Wa nomano nö, töpö pea mapo mai ĩ tä uli ha wa õsi hulolö nö, wa pea soatiotii. Ĩ na wa kuaö ha, “Aitaköö!” wa pi kuu kitä ta o? Teusö tä uli ha wa konasolö wi, ĩ tä noa ha ĩ ka pi wa tä totoköpö?

37Au wani tä kua apöle maaki, ĩ wani tä pewö totoki kitä maaki, ĩ wani tä noa na Teusö tä uli ha wa koonö mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

38Jesus a kuu nö, -Sanöma sa kupaso noai ĩ sa. Ipa hao a na sa kõo paipolö nö, waiha sa huu kõo kitä. Teusö a hai ĩ ãju sa töpö kai huu kõo kitä. Sa huu kõa tä, “Põ a toita apö kui na, ĩ na pelupö Jesus a kuö. Põ a lotete epö kui na, ĩ na Jesus a kuö” ĩ na sanöma töpö kuu kitä. Töpö kuu kitä maaki, huki Teusö a hosa sinomo wi ĩ töpö, wanisala apa sinomoti wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, ĩ töpö na wa kua naia tä, “Jesus sa thapo wi ĩ sa. Jesus sa kai a hini pi topa kule” ĩ na wa kuu kili ipaö ha, kawa na, “Hapo. Ipa wa kutenö, hapo” sa kuu kili hõtöo kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Marcos 9

1 Dizia-lhes ainda: Em verdade vos afirmo
que, dos que aqui se encontram, alguns há
que, de maneira nenhuma, passarão pela
morte até que vejam ter chegado com
poder o reino de Deus.

A transfiguração
Mateus 17.1-8; Lucas 9.28-36

2 Seis dias depois, tomou Jesus consigo a
Pedro, Tiago e João e levou-os sós, à parte,
a um alto monte. Foi transfigurado diante
deles;

3 as suas vestes tornaram-se
resplandecentes e sobremodo brancas,
como nenhum lavandeiro na terra as
poderia alvejar.

4 Apareceu-lhes Elias com Moisés, e
estavam falando com Jesus.

5 Então, Pedro, tomando a palavra, disse:
Mestre, bom é estarmos aqui e que
façamos três tendas: uma será tua, outra,
para Moisés, e outra, para Elias.

Marcos 9

Elias a, Moisés a, ĩ na töpö kui töpö tapamoa kulaso noai ĩ ta
Mateus 17.1-13; Lucas 9.28-36

1Ĩ na tä kua tä, Jesus a hapalo
nö, -“Sanöma töpö na Teusö a kaikanamo
totio kitä. Kamakö kule, ĩ ai makö kua soa
tä, pe epii Teusö a kaikanamo totio wi, ĩ
ma tä tapa kuki kitä. Ĩ tä tapa paio mai ha,
ĩ makö noma paio mai kitä” ĩ na kamakö
na sa kuu pitilimo opaö- ĩ na Jesus a
kuuma.

2Ĩ na a kuuma, polakapi, ĩ 6 tökö mumi
kuto tä, Jesus anö Pedro, Tiago, João, maa
makö ösöa apöpoli, ĩ makö pata hamö ĩ
töpö kai hua asasolöma. Töpö kai hua
asalolö nö, töpö kai hemoa asapasolöma.
Töpö kai hemoa asapalolö nö, Jesus a
mömomö aipöa apöpasoma.
3Sanöma töpönö haloi ösö salupali wi, ĩ
ösö ausi waikia kui na kuno mai, Jesus a
hai ĩ ösö ausio totio opama. Jesus a hai ĩ
ösö ausio satio opa asama. Jesus a hai ĩ ösö
ausia totia apöpalo nö, ösö wakala apii ösö
kupasoma.
4Ĩ ha Moisés a pata, Elias a pata ĩ na kilii
töpö waloiki nö, töpö tapamonasoma.
Sutu upa ĩ töpö nomasoma maaki, ĩ töpö
tapamonasoma. Ĩ töpö tapamo pole, ĩ
töpönö Jesus a huamatima.
5Jesus a huamati tä, Pedro aiki, -Pata täö!
Hisa ha kamakö kua nö tole. Au sai sama
pakita thaki, Moisés a pata hai ĩ sai sama
pakita thaki, Elias a hai ĩ sai sama pakita

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Pois não sabia o que dizer, por estarem eles aterrados.

7 A seguir, veio uma nuvem que os envolveu; e dela uma voz dizia: Este é o meu Filho amado; a ele ouvi.

8 E, de relance, olhando ao redor, a ninguém mais viram com eles, senão Jesus.

A vinda de Elias
Mateus 17.9-13

9 Ao descerem do monte, ordenou-lhes Jesus que não divulgassem as coisas que tinham visto, até o dia em que o Filho do Homem ressuscitasse dentre os mortos.

10 Eles guardaram a recomendação, perguntando uns aos outros que seria o ressuscitar dentre os mortos.

11 E interrogaram-no, dizendo: Por que dizem os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

thaki, ĩ na sama sai pakita thaa thaköpökööˈ- ĩ na Jesus a na ĩ na Pedro a kuuma.
6Töpö kilia apölo nö, -Wi na sa kuu pätaka?- Pedro a pi kuu salo, -Sai sama kökö pakita thaköpökööˈ- ĩ na a wani hole kuu päoma.
7Ĩ na a wani hole kuu päoma, ĩ töpö kuo pa ilasi tä pata kea totia soatakö solöma. Ilasi tä pata kekö noai, ĩ tä mötali ha ta hapalo nö, -Mi a öpale, ipa ulu sa pi ipa wi ĩ a. Ĩ ipa ulu a hiniheöˈ- ĩ na ta pata kuuma.
8Ĩ na ta pata kuu ha, töpö mamo tetea haia soa tä, Elias a pata, Moisés a pata, ĩ na töpö kui töpö tapa kõo maama. Jesus a tapa sisama.

9Ĩ na tä kua tä, töpö timöo kõa tä, -Huki ma tä tapapi, ĩ ta wäsä tiˈ Sanöma sa sai kupaso noai, ĩ sa nomaso kitä maaki, sa temöa konaso kitä. Sa temö kõo paio mi tä, ma tä tapapi, ai töpö na ĩ ta wäsä tiˈ- ĩ na Jesus anö töpö noa thama.
10Ĩ na Jesus anö töpö noa thaö ha, töpö wäo maama. Ai töpö na ta wäsä maama maaki, töpö hapalo hẽtupaso nö, -“Sa temöa konaso kitä” ĩ na Jesus a kuuhe, wi na a pi kuu salo, a kuu ke?- ĩ na töpö kuuma.
11Ĩ na töpö kuu nö, Jesus a na, -“Elias a pata waloa paiki kitä. Ĩ tä noa ha Cristo a waloa haiki solö kitä” ĩ na Moisés a kai a wäsä sinomoti wi, ĩ na ĩ töpö kuu thali. Wi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Então, ele lhes disse: Elias, vindo primeiro, restaurará todas as coisas; como, pois, está escrito sobre o Filho do Homem que sofrerá muito e será aviltado?

13 Eu, porém, vos digo que Elias já veio, e fizeram com ele tudo o que quiseram, como a seu respeito está escrito.

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-21; Lucas 9.37-43

14 Quando eles se aproximaram dos discípulos, viram numerosa multidão ao redor e que os escribas discutiam com eles.

na ĩ töpö pi kuu salo, ĩ na ĩ töpö kuu?- ĩ na töpö kuuma.

12Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki, -Awai. Elias a pata waloa paiki kitä. A pata waloa paiki nö, “Teusö anö a simönö nö, a kaikanapalö noai, ĩ Cristo a hilo wi, ĩ a huu ateo waikileö! Makö wanisala apati wi, ĩ tä ha pö pi otataloö! Teusö a na makö tomöpo mi ipii, ĩ tä hosalöheö!” ĩ na a pata kuti pia salo, ĩ na Elias a pata waloa paiki kitä. Ĩ na a pata waloa paiki kitä maaki, “Sanöma tä kupaso wi, pe epii ai töpönö ĩ a peamati nö, ‘Päla. Pii mi. Hini wani ipö saiö!’ ĩ na ai töpö kuu kitä” ĩ na sutu upa ĩ na tä sãöka thamama. Wi na tä kuaö ha tä sãököpalöma? Wi na makö pi kuu kule?- ĩ na Jesus a kuu nö,

13-“Elias a pata peama kitä” sutu upa ta sãököpalö nö, ĩ ta kuu noai, huki ĩ tä kua tolea hõtöoma. “Elias a pata kui na, ĩ na ĩ a kui, ĩ a waloa waikiki kipili nökö. A waloa waikiki kipili maaki, ai töpönö ĩ a peama pikio kipili nökö” ĩ na kamakö na sa kuu- ĩ na Jesus a kuuma.

Ulu tä saliama sinomo wi, ĩ sai tä maa komanö noai ĩ ta

Mateus 17.14-20; Lucas 9.37-43

14Ĩ na tä kua tä, töpö timösolöma, ĩ tä, komo hamö Jesus a kai a hua sinomoti wi, ĩ ai töpö kuo haio noai, ĩ töpö kuo pa töpö satehe epii töpö kokamoma. Töpö kokamo tä, Moisés a kai a wäsä sinomoti wi, ĩ ai töpönö, Jesus a kai a huati wi, ĩ töpö huama apama. Töpö huama soa tä, Jesus a huu läoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 E logo toda a multidão, ao ver Jesus, tomada de surpresa, correu para ele e o saudava.

16 Então, ele interpelou os escribas: Que é que discutíeis com eles?

17 E um, dentre a multidão, respondeu: Mestre, trouxe-te o meu filho, possesso de um espírito mudo;

18 e este, onde quer que o apanha, lança-o por terra, e ele espuma, rilha os dentes e vai definhando. Roguei a teus discípulos que o expelissem, e eles não puderam.

19 Então, Jesus lhes disse: Ó geração incrédula, até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-mo.

20 E trouxeram-lho; quando ele viu a Jesus, o espírito imediatamente o agitou com violência, e, caindo ele por terra, revolvia-se espumando.

15Ĩ töpö satehe epii töpönö Jesus a huu talalö nö, -Kilatiha. Jesus a huu kulaliö!- töpö pi kuu nö, töpö läläa lätaiki nö, -Wa huu ke?- ĩ na töpö kuuma.
16Ĩ na töpö kuu ha, -Ĩ ka pi tä na makö hapalo opa kule?- Jesus a kuuma.
17A kuu ha, ĩ töpö satehe epii töpö kokamo kule, ĩ ai tä ekuiki nö, -Pata täö! Ipa ulu a na sai tä sapäko sinomoti salo, kawa na ipa ulu sa kai huu kipii. Ĩ sai tänö ipa a wai ãkasöpöma sinomotii.
18Ipa a namo wai kusöpati pamö a säsäpatii. A säsäpati tä, ipa ulu a kaupö mosi pata posakatii. Nakö pata ãö ãömotii. A wai utitia apöpasoö. Ĩ na ipa a wai kua sinomo thaliö! Ĩ na tä kuaö ha, kawa na ipa sa wai mömapö, ipa sa kai wai waloki kipii. Sa kai wai waloiki nö, kawa mai ha, kawa kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö na, “Sai tä wani hosalöö!” sa kuu kipii maaki, tä wani hosa tomöpo maapi- ĩ na a kuuma.
19Ĩ na a kuu ha, ĩ töpö na, -Sutu upa kamakö na sa kuo waikitio kipili maaki, “Awai. Teusö a lotete epö ta” makö pi kuti mi sai. Satehe epii tä inama ha kamakö na sa kuo naio aköna, “Teusö a lotete kitä” makö pi kuu mana pi- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na a kuu nö, -Ĩ ulu a hilapasoö!- a kuuma.
20Ĩ na a kuu ha, Jesus a na ĩ ulu a wai hila hõtökö solöma. A wai hilakö solö ha, sai tänö Jesus a tapa nö, ĩ a waninö ĩ ulu a wai polemoma soataköma. A wai polemoma soata nö, masita tä na a wai kelo nö, a pulu upama. A pulu upa nö, a kaupö mosi pata posakatima. A polemo opama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Perguntou Jesus ao pai do menino: Há quanto tempo isto lhe sucede? Desde a infância, respondeu;

22 e muitas vezes o tem lançado no fogo e na água, para o matar; mas, se tu podes alguma coisa, tem compaixão de nós e ajuda-nos.

23 Ao que lhe respondeu Jesus: Se podes! Tudo é possível ao que crê.

24 E imediatamente o pai do menino exclamou [com lágrimas]: Eu creio! Ajuda-me na minha falta de fé!

25 Vendo Jesus que a multidão concorria, repreendeu o espírito imundo, dizendo-lhe: Espírito mudo e surdo, eu te ordeno: Sai deste jovem e nunca mais tornes a ele.

26 E ele, clamando e agitando-o muito, saiu, deixando-o como se estivesse morto, a ponto de muitos dizerem: Morreu.

21A polemo opa tä, -Au ulu a na sai tä sapäko opati wi, ĩ tä tetea apa hãtoa waikia kule?- Jesus a kuu ha, -Ĩ na ipa ulu a ose tä, ĩ na ipa a wai kua soatasoma.
22Ĩ sai tänö ipa a wai säpali pia salo, koa taka ha ipa a säsäa sinomoti thaliö! Maa tuu na ipa a keama sinomo thali. Ĩ na a kua thali maaki, wa lotete epö salo, samakö pi ota apaö ha, wa pi honipo nö, samakö pasilipalöö! “Ĩ na makö kua päoö” a pi kuu tihöö! Sai tä hosalöö! Wa lotete epö kitä?- ĩ na põ a kuuma.
23Ĩ na põ a kuu ha, -Awai. “Jesus a lotete epö kitä” ĩ na wa pi kuu totia tä, sa tä pewö thama hõtöo kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.
24Ĩ na Jesus a kuu ha, põ aiki, -“Wa lotete epö” sa pi kuu kule maaki, “Jesus a lotete hãto mai kitä” sa pi kuu hõtöa tä, sa pi hatukua soatamanöö! “Jesus a lotete hãto mai kitä” sa pi kuu wi, ĩ tä matamanöö!- ĩ na põ a ku upama.
25Põ a ku upa tä, satehe epii töpö kokamo soatasoma. Töpö kokamoö ha, ãkasöpöma sinomo wi, sömöka komiamati wi, ĩ sai tä na, -“A atua kopaloö! Wa atua kopalo nö, hi ulu tä na a sapäko kota tihöö!” kamisanö ĩ na wa noa wani thaa kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.
26Ĩ na Jesus a kuu ha, lope epii ĩ sai tä wani lalupalo nö, a wai polemoma toitaiki nö, a wani hua hõtöa konasolöma. A wani hua konasolö noai ha, ulu tä nomawö wai patioma. A patioma salo, -Tä wai noma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 Mas Jesus, tomando-o pela mão, o ergueu, e ele se levantou.

28 Quando entrou em casa, os seus discípulos lhe perguntaram em particular: Por que não pudemos nós expulsá-lo?

29 Respondeu-lhes: Esta casta não pode sair senão por meio de oração [e jejum].

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Mateus 17.22-23; Lucas 9.43b-45

30 E, tendo partido dali, passavam pela Galiléia, e não queria que ninguém o soubesse;

31 porque ensinava os seus discípulos e lhes dizia: O Filho do Homem será entregue nas mãos dos homens, e o matarão; mas, três dias depois da sua morte, ressuscitará.

32 Eles, contudo, não compreendiam isto e temiam interrogá-lo.

O maior no reino dos céus

Mateus 18.1-5; Lucas 9.46-48

33 Tendo eles partido para Cafarnaum, estando ele em casa, interrogou os

waikiso alu keheö!- ĩ na töpö satehe epii töpö kuuma.

27Ĩ na töpö kuuma maaki, pili ami ha Jesus a ami walitaköma, ulu a wai hoköa kopalo nö, a wai öpa kõa soatasoma.

28Ĩ na tä kua tä, sai a na Jesus a lisia kotalo nö, ai töpö satehe kua mai ha, Jesus a na, -Wi na tä kuaö ha kamisamakönö sai sama tä hosa tai mio opa kipii?- ĩ na Jesus a kai a hua sinomoti wi, ĩ na ĩ töpö kuuma.

29Ĩ na töpö kuu ha, -Teusö a na wa hapalo paio mai ha, ĩ nasimö sai wa tä wani hosa mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

-Sa säpali kitä maaki, sa temöa konaso kitä- Jesus a kuu kõo noai ĩ ta

Mateus 17.22-23; Lucas 9.43-45

30Ĩ na tä kua tä, Jesus anö, kama kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö kai hulasolöma. Töpö kai hulolö nö, Kaliléia tä uli hamö Jesus anö töpö kai hasua soa hãtokö tasoma.

31A hasuo hãtoa tä, Jesus a kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö pi hatukamatima. Töpö pi hatukamati pola nö, ĩ na a kuuma: -Sanöma sa sai kupaso noai, ai töpö na ĩ sa totoki kitä. Sa totokö nö, sa säpali kitä. Sa säpali kitä maaki, polakapi mumi kuto tä, sa temöa konaso kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

32Ĩ na Jesus a kuuma maaki, -O. Wi na a kuiki nö, ĩ na a kuu ke?- ĩ na töpö pi kuuma. Ĩ na töpö pi kuuma maaki, -Ĩ ta kateha totiataloö!- ĩ na töpö kuu kõo kili ipama.

-Kamakö kule, ĩ witi pili a hai ĩ pata tä sai?-

Mateus 18.1-5; Lucas 9.46-48

33Ĩ na tä kua tä, ki hamö, Kapahanaũ tä uli hamö töpö kõa soapölöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

discípulos: De que é que discorríeis pelo caminho?

34 Mas eles guardaram silêncio; porque, pelo caminho, haviam discutido entre si sobre quem era o maior.

35 E ele, assentando-se, chamou os doze e lhes disse: Se alguém quer ser o primeiro, será o último e servo de todos.

36 Trazendo uma criança, colocou-a no meio deles e, tomando-a nos braços, disse-lhes:

37 Qualquer que receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe; e qualquer que a mim me receber, não recebe a mim, mas ao que me enviou.

Jesus ensina a tolerância e a caridade
Lucas 9.49-50

38 Disse-lhe João: Mestre, vimos um homem que, em teu nome, expelia demônios, o qual não nos segue; e nós lho proibimos, porque não seguia conosco.

34Töpö huu soaimatö tä, -Kamakö kule, ĩ witi pili a hai ĩ pata tä sai?- ĩ na Jesus a kai a hua sinomoti wi, ĩ na ĩ töpö pewö kuti pamö, Kapahanaũ tä uli hamö töpö kõa soapölöma. Töpö kõa soapolö nö, sai a õsimö ha töpö kua kõki ha, Jesus aiki, -Piliso hamö ĩ ka pi ma tä katehati ke?- Jesus a kuuma. A kuuma maaki, töpö kuu kili salo, töpö hino maa asaköma.

35Töpö hino maa asaki ha, Jesus a loiki nö, kama hai ĩ 12 töpö na, -Hapo. Pö loa naikiö! Pö sömöka taa kotakiö!- ĩ na Jesus a kuu nö, -Pata wa kupo pi topa tä, pi uluhutawö a kua paikiö! Ai töpö na wa simöo pi topa tä, ai wa töpö a hini paio nökööl- ĩ na Jesus a kuuma.

36Ĩ na a kuu nö, Jesus anö ulu tä tälö nö, ĩ töpö mötali ha a wai hilakö nö, a wai hãsokotilö nö,

37ĩ töpö na, -Hi ulu tä kui na, ĩ na tä kui wa tä täli ha, kawanö kamisa täa hõtöli. Kamisa täli ha, sa simönipili, ĩ ipa hao a lö kui, ĩ wa täa hõtöli- ĩ na Jesus a kuuma.

Ai tänö makö wanipo mai, ĩ kamakö pewö
Lucas 9.49-50

38Ĩ na tä kua tä, Jesus a na João a hapalo soata nö, -Jesus ai. Ai tä aiki, “Jesus sa thapo salo, sa lotetea hõtöpamani kipili” ĩ na a wani kuu nö, sai töpö hosalali kipili. Töpö hosalali ha, “Thama ti!” ĩ na samakö kuu kipili. Kamisamakö na a wani noka naio sinomo mi ha, ĩ na samakö kuu kipili- ĩ na João a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

39 Mas Jesus respondeu: Não lho proibais;
porque ninguém há que faça milagre em
meu nome e, logo a seguir, possa falar mal
de mim.

40 Pois quem não é contra nós é por nós.

41 Porquanto, aquele que vos der de beber
um copo de água, em meu nome, porque
sois de Cristo, em verdade vos digo que de
modo algum perderá o seu galardão.

Os tropeços

Mateus 18.6-9; Lucas 17.1-2

42 E quem fizer tropeçar a um destes
pequeninos crentes, melhor lhe fora que se
lhe pendurasse ao pescoço uma grande
pedra de moinho, e fosse lançado no mar.

43 E, se tua mão te faz tropeçar, corta-a;
pois é melhor entrares maneta na vida do
que, tendo as duas mãos, ires para o
inferno, para o fogo inextinguível

39Ĩ na João a kuuma ha, -Naiö! “Thama ti!”
pö kuu hãto tihöö!- Jesus a kuu
nö, -“Teusö a lotete sisawö. Jesus sa thapo
salo, sa lotetepamani kitä” ĩ na ai tä kuu
tä, Teusö anö tä thama taö asa wi, ĩ ai tänö
ĩ nasimö tä thama hõtöo kitä. Tä aipama
hõtöo kitä. Tä aipama hõtöo wi, ĩ anö sa
kateha wanisala soata mai kitä.
40Makö wanipo mai, ĩ tä wani hai, ĩ makö
pewö hõtöwö- ĩ na Jesus a kuuma.
41Ĩ na a kuu nö, -Pi naka. “Kawanö Cristo
sa thapo salo, kawa na mokota ha maa tuu
totoki wi, ĩ a wani na noa tä totoa hõtöki
kitä” ĩ na sa kuu pitilimo opa kuleö!- ĩ na
Jesus a kuuma.

Koa taka hili soatio pamö wa pea soatio wi, ĩ tä wanisala apawöö!

Mateus 18.6-9; Lucas 17.1-2

42Ĩ na Jesus a kuu nö, -Hi ulu töpö lö kui,
ĩ ai ulu tä aiki, “Jesus sa pi ipaö. Jesus a
pitili” ĩ na ĩ ulu tä kuu kule maaki, “Pälaö.
Jesus sa hosali kitäö!” ĩ na ĩ ulu ma tä pi
thamaö ha, wa wanisala apa kuki kitä. Ĩ
ulu tänö sa hosapama paio mi tä, pili wa
olai ha maa ma pata saumakö nö, kosoto
u pata hamö wa kepamani aköna, kawa na
ĩ tä topa apala pi. Wa nasi tupasoö aköna,
ĩ ulu tä na sa hosapama kõa mana pi- ĩ na
Jesus a kuuma.
43A kuu nö, -Pili wa poko aminö wanisala
wa tä thaa sinomoö ha, ami wani päpalöö!
Poko wani hematha päla tä maaki, sami
ami kua päla tä maaki, Teusö tä uli hamö
wa huu wi, ĩ tä topa apa hõtöa. Polakapi
wa ami kua kule maaki, pili aminö
wanisala tä thaa sinomoti kutenö, koa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

taka hili soatio pamö wa pea soatioö ha, ĩ tä wanisala apawöö!

44 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

44[Ĩ ha mosa töpö noma mai kitä. Koa taka hili mapo mai kitä.]

45Pili wa konona aminö wanisala wa tä thaa sinomoö ha, ĩ ami wani päpalöö! Konona hematha päla tä maaki, Teusö tä uli hamö wa huu wi, ĩ tä topa apa. Polakapi wa ami kua soale maaki, peati wi, ĩ hamö wa kepamani wi, ĩ tä wanisala apa.

45 E, se teu pé te faz tropeçar, corta-o; é melhor entrares na vida aleijado do que, tendo os dois pés, seres lançado no inferno

46 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

46[Ĩ ha mosa töpönö noma mai kitä. Koa taka hili mapo mai kitä.]

47Pili wa mamonö wanisala wa tä thaa sinomoö ha, ĩ tä mamo wani hoköpaloö! Mamo asawösö päla tä maaki, Teusö a simöo totio wi, ĩ hamö wa kupaso laso wi, ĩ tä topa apa. Polakapi mamo kua soale maaki, peati wi, ĩ hamö wa kepamani wi, ĩ tä wanisala apa.

47 E, se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o; é melhor entrares no reino de Deus com um só dos teus olhos do que, tendo os dois seres lançado no inferno,

48Töpö pea soatio pa ĩ töpö pea mapo pasio mai kitä. Ĩ hamö töpö pewö hotepo soatia. Ĩ hamö koa taka pata luo kota mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

48 onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga.

Os discípulos, o sal da terra
Mateus 5.13; Lucas 14.34-35

49Ĩ na a kuu nö, -Sutu upa Teusö a na salo a totoki pia salo, salo a säpalö nö, mötati tä kemakö nö, salo a nokopalö nö, ĩ na tä kua sinomoma. Ĩ na tä kua sinomo wi, ĩ tä totiatalo opama. Ĩ tä kua sinomo kua wi na, ĩ na wa kuaö kitä. Mötati tänö ĩ salo a sãi totipama kua wi na, sanöma makö pea apati wi, ĩ na ĩ tänö makö totia kua hõtöpaso kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

49 Porque cada um será salgado com fogo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

50 Bom é o sal; mas, se o sal vier a tornar-
se insípido, como lhe restaurar o sabor?
Tende sal em vós mesmos e paz uns com
os outros.

Marcos 10

Jesus atravessa o Jordão
Mateus 19.1-2

1 Levantando-se Jesus, foi dali para o
território da Judéia, além do Jordão. E
outra vez as multidões se reuniram junto
a ele, e, de novo, ele as ensinava, segundo
o seu costume.

A questão do divórcio
Mateus 19.3-12; Lucas 16.18

2 E, aproximando-se alguns fariseus, o
experimentaram, perguntando-lhe: É
lícito ao marido repudiar sua mulher?

3 Ele lhes respondeu: Que vos ordenou
Moisés?

4 Tornaram eles: Moisés permitiu lavrar
carta de divórcio e repudiar.

50A kuu nö, -Mötati tä toita apii maaki,
mötati tä õkitipasoö ha, ka pi tä kea
nömömakö nö, tä mötatia kopaso taka? Ai
tänö mötati tä mötatia kopamani wi tä kua
mai kitä. Wa peamati tä, mötati tä toita
kua wi na, ĩ na Teusö anö ĩ na wa totia
thapali kitä. Wa totia apöpali ha, ai töpö
na wa höla mai, wa noimopökööi!- ĩ na
Jesus a kuuma.

Marcos 10

-Au husopö a hosa tihööi!-
Mateus 5.31-32; 19.1-12; Lucas 16.18

1Ĩ na tä kua tä, Jutéia tä uli hamö a hulolö
nö, Johotão u pökatö hamö a hua
soasolöma. Ĩ hamö Jesus a na satehe epii
töpö kokamo kõo soa tasoma. Ĩ töpö
kokamoa kõa soatalotö nö, Jesus anö töpö
pi hatukama sinomoma kutenö, ĩ töpö pi
hatukama kõtasoma.

2Ĩ na tä kua tä, Jesus a na ai patiseu töpö
ekuiki nö, Jesus a wapa pia salo, a
huamama. -Hiki. Jesus a hapalo
wanisala- töpö kuu pia salo, Jesus a
wapama. -Pusopö a hosali wi, ĩ tä wanisala
mai kitä? “Ĩ na tä kua päoö” Teusö a kuu
kitä?- ĩ na ĩ töpö kuuma.
3Ĩ na ĩ töpö kuu ha, -Wi na Moisés a patanö
kamakö hai ĩ nö patapö töpö noa thama?- ĩ
na Jesus a kuu hõtöoma.
4A kuu hõtööi ha, -Moisés a pata aiki, “Au
husopö wa hosa kõo pia tä, waheta wa tä
sãöka paio nökööi! ‘Ipa husopö sa wani
hosa kõa waikilölö keöi!’ wa kuu wi, ĩ tä
sãökaöi! Wa tä sãöka paio nö, au husopö a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Mas Jesus lhes disse: Por causa da dureza do vosso coração, ele vos deixou escrito esse mandamento;

6 porém, desde o princípio da criação, Deus os fez homem e mulher.

7 Por isso, deixará o homem a seu pai e mãe [e unir-se-á a sua mulher],
8 e, com sua mulher, serão os dois uma só carne. De modo que já não são dois, mas uma só carne.

9 Portanto, o que Deus ajuntou não separe o homem.

10 Em casa, voltaram os discípulos a interrogá-lo sobre este assunto.

11 E ele lhes disse: Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério contra aquela.

12 E, se ela repudiar seu marido e casar com outro, comete adultério.

Jesus abençoa as crianças
Mateus 19.13-15; Lucas 18.15-17

hosa konöpö" ĩ na Moisés a patanö ĩ töpö noa thama- ĩ na ĩ töpö kuuma.
5Ĩ na ĩ töpö kuu ha, -Makö pi hatukamo wani ipö kutenö, "Õkö. Au husopö a hosa konö" ĩ na Moisés anö töpö noa thaa noai, ĩ ta säöka thama päoma.
6Ĩ na Moisés a patanö tä säöka thama päoma maaki, somi sai tä, Teusö anö sanöma töpö thapalö nö, hi wano tä, hi suö tä, ĩ na kilii töpö kua somaköma.
7-8Ĩ na tä kuaö ha, au hao a, au nao a, ĩ na kilii wa töpö takölö nö, au husopö wa täa soalö tasoö. Ĩ nakö. Makö polakapaloti noai maaki, sami tä kua wi na, ĩ na makö kua hõtöa.
9Ĩ na makö kua hõtöoö ha, Teusö anö makö koka kua waikimakö noai ha, "Au husopö a hosa tihöö!" ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.
10A kuu nö, a kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö kai kotapölöma. Töpö kai kotapolö nö, -Patiseu töpö na wa ta katehapi, ĩ ta kateha kõo totiataloö!- ĩ na Jesus a kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö kuuma.
11Töpö kuu ha, -Pi naka. Au husopö wa sai wani hosa konö nö, ai tiko wa tä suö täa nömönö nö, wa kua tä, au husopö wa hosa somanö noai ĩ wa peamaö, Teusö wa kai peamaö, ĩ na wa kua kitä.
12Au heano wa sai wani hosa konö nö, ai tiko wa tä wano täa nömöo kuköma, au heano wa hosa somanö noai, ĩ wa peamaö, Teusö wa kai a peamaö, ĩ na wa kua kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Jesus anö ulu töpö totiapala noai ĩ ta
Mateus 19.13-15; Lucas 18.15-17

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Então, lhe trouxeram algumas crianças para que as tocasse, mas os discípulos os repreendiam.

14 Jesus, porém, vendo isto, indignou-se e disse-lhes: Deixai vir a mim os pequeninos, não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

15 Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira nenhuma entrará nele.

16 Então, tomando-as nos braços e impondo-lhes as mãos, as abençoava.

O jovem rico
Mateus 19.16-22; Lucas 18.18-23

17 E, pondo-se Jesus a caminho, correu um homem ao seu encontro e, ajoelhando-se, perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

13Ĩ na tä kua tä, Jesus a na ai töpönö ulu töpö kai waloköma. -Hi ipa ulu töpö wai na Jesus a ami waliköma, Teusö anö ĩ töpö wai totiapala apa kitäö!- töpö kuu pia salo, töpö kai wai waloköma. Töpö kai waloki ha, Jesus a kai a hua sinomoti wi ĩ töpö aiki, -Au ulu töpö kai walo tihöö!- töpö kuu nö, ulu töpö solo töpö simöa sapa konöma.

14Töpö simöa sapa konö noai, Jesus anö tä talalö nö, a hĩsoma. -Kamisa na ulu töpö walo tä, töpö simöa sapa kõa läatalo tihöö! Teusö a na ulu töpö hapalo nö, “Sa simöaö! Kawa kai hini pi topa apa kuleö!” ĩ na Teusö a na ĩ na ulu töpö wai kuu kua wi na, ĩ na Teusö a simöo totio wi, ĩ hamö ĩ na sanöma töpö pewö kuu kua hõtöo kitä ta pi kuu mai.

15“‘Sa simöa totiataloö!’ Teusö a na ĩ na ulu töpö wai kuu kua wi na, ĩ na wa kuu kua hõtöo mi tä, Teusö a simöo totio wi, ĩ hamö wa kuo mai kitä” ĩ na sa kuu kuleö! Sa holisi mai kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

16Ĩ na Jesus a kuu nö, ulu töpö wai hãsokoapala hätäpoti nö, ĩ töpö wai na Jesus a ami walia hätäpotima. Töpö wai na a ami walia hätäpoti nö, Teusö a na, -Hapa. Hi ulu töpö wai totiapala apa totihoö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Wani wa tä pii sisa tä, Jesus wa thapo mai kitä
Mateus 19.16-30; Lucas 18.18-30

17Ĩ na tä kua tä, Jesus a hua konasolöma. Jesus a huulö tä, ai tä läläa haitaiki nö, -Jesus a hai, kakana tä- a pi kuuma kutenö, Jesus a kotö ha a loiki nö, pili a maeko hĩta thaiki nö, -Jesus ai. Samakö pi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom senão um, que é Deus.

19 Sabes os mandamentos: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, não defraudarás ninguém, honra a teu pai e tua mãe.

20 Então, ele respondeu: Mestre, tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

21 E Jesus, fitando-o, o amou e disse: Só uma coisa te falta: Vai, vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro no céu; então, vem e segue-me.

22 Ele, porém, contrariado com esta palavra, retirou-se triste, porque era dono de muitas propriedades.

hatuka totipamani wi ĩ wa toita apö- a kuu nö, -Wi na sa kua nö, sa õsi palimipasoö?- ĩ na Jesus a na a kuuma.

18Ĩ na a kuu ha, -Wi na tä kuaö ha kamisa na, “Wa toita apö” wa kuu kule? Teusö a hai, ĩ a toita apö sisawö- ĩ na Jesus a kuuma.

19Ĩ na a kuu nö, -Moisés a patanö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ wa ta taö öpa waiki kule nökö: "Sanöma tä säpa ti! Tiko tä suö na a mamo ti! A thomömo ti! A holisi wäo ti! Ai sanöma wa tä mönama ti! Hao a, nao a, ĩ na kilii wa töpö kai a hini totihoö!” ĩ na Moisés anö nö patapö töpö noa thama- ĩ na Jesus a kuuma.

20A kuu ha, -Ĩ na Moisés a patanö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ sa ta hini sinomo opaö. Sa ose tä, Moisés a kai a kuu wi, ĩ tä ha, “Hai o” sa kuu waikilasoma, huki sa pi kuu soa kule nökö- ĩ na wani kuuma.

21Ĩ na a wani kuu ha, ĩ a na Jesus a mamo teteiki nö, a pi ipama. A pi ipa nö, -Wani ipii wa tomöpo waikia mane. Sitipa kökö na au wani wa tä pewö totokö nö, töpö matihipö wai honi ipii, ĩ töpö na ĩ sitipa kökö pewö totoa soaköö! Au sitipa wa kökö pewö totoa soakö nö, wa kua nö, hi tä hẽtu hamö pe epii Teusö anö wa täpäli kitä. Hapo. Wani wa tä pewö totoa soakö nö, kamisa na pokei a noka soapaloö!- ĩ na Jesus a kuuma.

22Ĩ na Jesus a kuu ha, ĩ na Jesus a kuu hininö nö, a pi wani ota apama. A pi wani ota apa nö, -Häö. Ipa wani tä kua apa pasi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

saile. Ipa wani sa tä totoma wani ipöpaloikö õ. Päla. Jesus a na sa nokapalo mai kitä- ĩ na a pi wani kuu nö, a pi wani honipo pola nö, a wani konasolöma.

O perigo das riquezas
Mateus 19.23-30; Lucas 18.24-30

23 Então, Jesus, olhando ao redor, disse aos seus discípulos: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

23A wani konasolö noai ha, Jesus a kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö na Jesus a mamo tetea kõo nömököma. A mamo tetea kõo nömöa koiki nö, -Wani tökö thapo opöle, ĩ töpö hai, Teusö a kaikanamo wi, ĩ hamö ĩ töpö lisipaso wi tä makoka pasia mai kitä. Wani tökö thapo opa wi, ĩ ha ĩ töpö aiki, “Teusö anö sa simöa sinomopökööˆ!” ĩ töpö kuu wi, ĩ tä makoka mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

24 Os discípulos estranharam estas palavras; mas Jesus insistiu em dizer-lhes: Filhos, quão difícil é [para os que confiam nas riquezas] entrar no reino de Deus!

24A kuu ha, ĩ töpö pi wi na takömoma. Töpö pi wi na takömoma maaki, Jesus aiki, -Ipa pö! Ai töpönö wani tökö satehe epii wani tä pii sisa tä, Teusö a kaikanamo wi, ĩ hamö ĩ töpö lisipaso wi tä makoka pasia mai kitä- ĩ na Jesus a kuu konasoma.

25 É mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

25Ĩ na a kuu kõo nö, -“Makusa tä päka na kamelu a pata holepaso wi, ĩ tä isi waniha apa waikia alu kuleö!” wa pi kuu kule maaki, wani töpö thapo opöle, Teusö a kaikanamo wi, ĩ hamö ĩ a holepaso wi, ĩ tä isi waniha totia satia apa. Wani töpö thapo opöle, ĩ aiki, “Teusö ai. Sa simöa totihoöˆ!” ĩ na ĩ a kuu wi, ĩ tä makokoa totia mi- ĩ na Jesus a kuu soasoma.

26 Eles ficaram sobremodo maravilhados, dizendo entre si: Então, quem pode ser salvo?

26Ĩ na Jesus a kuu soasoö ha, -Kilatiha- töpö pi kuuma. Ĩ na ĩ töpö pi kuu nö, -Ĩ na wa kuu ha, Teusö anö ĩ witi pili a täa konöpö? Teusö a simöo totio wi, ĩ hamö wani tökö thapo opöle ĩ a lisipo wi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 Jesus, porém, fitando neles o olhar, disse: Para os homens é impossível; contudo, não para Deus, porque para Deus tudo é possível.

28 Então, Pedro começou a dizer-lhe: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos.

29 Tornou Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou irmãos, ou irmãs, ou mãe, ou pai, ou filhos, ou campos por amor de mim e por amor do evangelho,

30 que não receba, já no presente, o cêntuplo de casas, irmãos, irmãs, mães, filhos e campos, com perseguições; e, no mundo por vir, a vida eterna.

31 Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

ĩ tä makokoa totia mi manu kule, ĩ witi pili a lisipo pasiopö?- ĩ na töpö kuuma.
27Ĩ na töpö kuu ha, Jesus anö ĩ töpö möö nö, -Sanöma töpönö tä thama tai mi ipii, Teusö anö ĩ tä pewö thama taö sisaö. Teusö a kaikanamo wi, ĩ ha sanöma kama töpö lisipo taö mai kitä maaki, Teusö anö töpö lisipama taö öpa sisaö- ĩ na Jesus a kuuma.
28Ĩ na a kuu ha, Pedro aiki, -Kamisamakönö sama tä pewö takölö nö, kawa na samakö nokapasoma- ĩ na a kuuma.
29-30Ĩ na a kuu ha, -“Ai wanö sa pi ipaö, ta topa apöle ĩ wa ta wäsä pi topaö, ĩ na wa kuati salo, au ai wa töpö pewö tapölö ha, kawa na ai töpö satehe epii töpö kua hõtöo kitä. Au hepala töpö, au hoose töpö, au sao töpö, au nao a wani, au hao a wani, ĩ na töpö kui, ĩ töpö tapölöma, ai töpö satehe epii wa töpö täa satia apa hõtöli kitä. Ai töpö satehe epii töpö na, ‘Ipa hepala’ wa kuu, ‘Ipa hoose’ wa kuu, ‘Naka ai’ wa kuu, ‘Pösa ai’ wa kuu, ‘Hapa’ wa kuu, ‘Napa’ wa kuu, ĩ na wa kuu kitä. Au sai wa tapölö ha, ai sai pö satehe epii sai pö ha wa kuki kitä. Ai tä uli satehe epii ĩ hamö wa kua nömöki kitä. Huki ai wanö Teusö wa ta wäsäö ha, ai töpönö wa wanipo opa nö, wa peama kitä maaki, waiha wa õsi palimia totipaso wi ĩ wa tä täa hõtöli kitä.
31Huki hi tä uli ha satehe epii pata töpö kule, waiha ĩ töpö hai, satehe epii pata töpö kupo mai kitä. Ĩ na tä kua tä, huki pata töpö pasi mai, waiha ĩ töpö hai,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição
Mateus 20.17-19; Lucas 18.31-34

32 Estavam de caminho, subindo para Jerusalém, e Jesus ia adiante dos seus discípulos. Estes se admiravam e o seguiam tomados de apreensões. E Jesus, tornando a levar à parte os doze, passou a revelar-lhes as coisas que lhe deviam sobrevir, dizendo:

33 Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas; condená-lo-ão à morte e o entregarão aos gentios;

34 hão de escarnecê-lo, cuspir nele, açoitá-lo e matá-lo; mas, depois de três dias, ressuscitará.

O pedido de Tiago e João
Mateus 20.20-28

satehe epii pata töpö kua asapaso kitä” ĩ na sa kuu kuleö! Pitili sa- ĩ na Jesus a kuuma.

-Sa säpali kitä maaki, sa temöa konaso kitä-

32Ĩ na tä kua tä, pili tiso na Jesus anö kama kai a hua sinomoti wi ĩ töpö kai hulasolöma. Jetusalẽi tä uli hamö ĩ töpö kai hulasolöma. Ĩ hamö ai tiko töpönö Jesus a säpa piama maaki, Jesus anö kama hai ĩ töpö kai hua satia apösolöma. Töpö kai hua satia apölolö nö, Jesus a paluapalotiilöma. Kama kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö pi ote noapalotima. Ĩ na tä kua tä, Jesus anö, kama kai a hua sinomoti wi ĩ 12 töpö, ĩ töpö nakama. Töpö nakalö nö, -Ĩ na sa kua kitä.
33Pi naka. Jetusalẽi hamö makö huu kimani, ĩ tä uli ha makö walokö lasoma, sanöma sa kupaso noai, ai tänö ĩ sa namo simökö nö, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, Moisés a kai a wäsä sinomoti wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, ĩ töpö na sanöma sa kupaso noai, ĩ sa totoki kitä. Sa totoki ha, ĩ pata töpö aiki, “Jesus ma säpamanöpökööˮ ĩ na ĩ töpö kuu nö, juteu töpö pasi mai ĩ töpö na sa totoa tolea nömöki kitä.
34Sa totoa nömököma, juteu töpö pasi mai, kamisa na ĩ töpö hapalo pi wasöa apa nö, sa nakipömanö nö, sa soapalö nö, sa säpali kitä. Sa säpali kitä maaki, 3 tä mumi kuto tä, sa temöa konaso kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

-Kamisa na ai töpö simöotipökö-
Mateus 20.20-28

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

35 Então, se aproximaram dele Tiago e João, filhos de Zebedeu, dizendo-lhe: Mestre, queremos que nos concedas o que te vamos pedir.

36 E ele lhes perguntou: Que quereis que vos faça?

37 Responderam-lhe: Permite-nos que, na tua glória, nos assentemos um à tua direita e o outro à tua esquerda.

38 Mas Jesus lhes disse: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu bebo ou receber o batismo com que eu sou batizado?

39 Disseram-lhe: Podemos. Tornou-lhes Jesus: Bebereis o cálice que eu bebo e recebereis o batismo com que eu sou batizado;

40 quanto, porém, ao assentar-se à minha direita ou à minha esquerda, não me compete concedê-lo; porque é para aqueles a quem está preparado.

41 Ouvindo isto, indignaram-se os dez contra Tiago e João.

35Ĩ na tä kua tä, Sepeteu a hai ĩ pelupö töpö, ĩ Tiago a, João a, ĩ na kilii, Jesus a na ĩ töpö waloa läköma. Töpö waloa läiki nö, -Jesus ai. “Ĩ na tä thamaö!” kawa na samakö kuu ha, wa tä thama hõtöo kitä?- ĩ na töpö kuu ha,

36-Kamakö na ĩ ka pi sa tä thaa pasiopö?- ĩ na Jesus a kuu ha,

37-Waiha wa kaikanamo totia tä, wa kaikanamo wi ĩ lotami tä na wa loa tä, kamisamakö na, “Kamakö solo. Pö kaikanamo naiopöö! Kate sa poko kuamö kule hamö ai wa loki, hai sa poko kuamö kule hamö ai wa loki, ĩ na makö loa kuköpökööi!” ĩ na wa kuu kitä?- ĩ na töpö kuuma.

38Ĩ na töpö kuuma maaki, -Naiö! Makö kuuhe, ĩ tä na makö pi hatuku totio mi ipö. Sa pea kua piale na, ĩ na makö pea kua taö öpa naio kitä ta o?- Jesus a kuu ha, -Awai. Ĩ na samakö pea kua taö öpa naio kitä- töpö kuu hõtööö ha,

39-Sa pea kua wi na, ĩ na makö kua hõtöo kitä maaki,

40kamisa kuo pa “Pö kaikanamo naioö!” kamisa kuu mai kitä. Ipa hao aiki, “Ipa ulu a kotö ha pö kaikanamo naioö!” ĩ na ipa hao a kuu sisaö- ĩ na Jesus a kuuma.

41Ĩ na Jesus a kuu ha, ta kateha pole, ĩ ta hininö nö, Jesus a kai a hua sinomo wi, Tiago a, João a, ĩ na kilii töpö na ĩ ai 10 töpö pi hĩsuha apöpasoma.

-Ai sa töpö pasiliapalapökööi-

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

42 Mas Jesus, chamando-os para junto de si, disse-lhes: Sabeis que os que são considerados governadores dos povos têm-nos sob seu domínio, e sobre eles os seus maiorais exercem autoridade.

43 Mas entre vós não é assim; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

44 e quem quiser ser o primeiro entre vós será servo de todos.

45 Pois o próprio Filho do Homem não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura do cego de Jericó
Mateus 20.29-34; Lucas 18.35-43

46 E foram para Jericó. Quando ele saía de Jericó, juntamente com os discípulos e numerosa multidão, Bartimeu, cego mendigo, filho de Timeu, estava assentado à beira do caminho

47 e, ouvindo que era Jesus, o Nazareno, pôs-se a clamar: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

42Ĩ töpö pi hĩsuha apöpasoma, Jesus anö töpö pewö nakaki solö nö, -“Ĩ töpö hai, ĩ kaikana töpö” ai töpö kuu wi, ĩ kaikana töpönö ai töpö simöa sinomoö. Ĩ pata töpönö ai töpö noa thaa sinomoö. Ĩ ma tä taö öpa waikia kule- ĩ na Jesus a kuu nö,
43-Ĩ na ai pata töpö kua kuati wi na, ĩ na pö kua tihöö! Wa patamo pi topa salo, ai wa töpö pasilipopököö!
44Kaikana wa kupo pi topa salo, ai wa töpö pasilipo nö, ĩ töpö na wa noami kalipalotipököö!- ĩ na Jesus a kuu nö,
45-Sanöma sa kupaso noai, masita tä uli na sa waloiki nö, “Ai sa töpö simöaö ha, ĩ töpönö sa pasiliapala sinomopöö!” ĩ na sa pi kuu maama. “Ai sa töpö pasiliapalapöö! Sanöma töpö satehe epii sa töpö täapa kõo läopö, ĩ tä noa na sa säpamonasopököö!” ĩ na sa pi kuu salo, sa huma- ĩ na Jesus a kuuma.

A höpöpö öpii, Pasimeu a wani
Mateus 20.29-34; Lucas 18.35-43

46Ĩ na tä kua tä, Jetikó tä uli hamö töpö talaso tasoma. Jetikó hamö töpö kuo wi, ĩ ai töpö satehe epii ĩ töpö, Jesus a kai a hua sinomoti wi ĩ töpö, Jesus anö ĩ töpö pewö kai hulasolöma. Töpö pewö kai hulolö nö, pili tiso kasö na Simeu a hai ĩ pelupö a wani, Pasimeu a wani loo lätioma. A wani höpöpö kutenö, a wani loa lätiki nö, töpö hasuo pole, ĩ töpö na sitipa kökö ha a wani nako läo sinomotima.
47Ĩ a wani loa lätia tä, -Nasaté tili a pata hai, ĩ Jesus a hilo wi, ĩ a pata hasuo kulatiö!- ĩ na ai töpö kuu ha, a wani komöma. A wani komö nö, -Jesus ai!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

48 E muitos o repreendiam, para que se calasse; mas ele cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

49 Parou Jesus e disse: Chamai-o. Chamaram, então, o cego, dizendo-lhe: Tem bom ânimo; levanta-te, ele te chama.

50 Lançando de si a capa, levantou-se de um salto e foi ter com Jesus.

51 Perguntou-lhe Jesus: Que queres que eu te faça? Respondeu o cego: Mestre, que eu torne a ver.

52 Então, Jesus lhe disse: Vai, a tua fé te salvou. E imediatamente tornou a ver e seguia a Jesus estrada fora.

Kaikana tä Davi wa ulupö tolewöö! Kamisa na, “Ĩ na wa höpöpö wani kuo päoö” a pi kuu tihöö! Kamisa na a pi honipo totihoö!- ĩ na a moni wani kutasoma maaki,
48ai töpö satehe epii töpönö a wani päsäpa läoma. -A wani lalupalo tihöö!- töpö kuuma. Töpö kuuma maaki, lope epii a wani komö satimo hõtöoma. -Davi a kaikana pata kuo noai, ĩ pelupö tolewö waö! “Ĩ na wa wani kuo päoö” a pi kuu tihöö! Kamisa na a pi honipo totihoö!- ĩ na a wani komö kuuto läoma.
49Ĩ na a wani komö kuuto läoö ha, Jesus a öpa opia soataiki nö, -A wani höpöpö öpii a wani nakaki solöö!- a kuuma. A kuu ha, a wani höpöpö öpii ĩ a wani nakaki solö nö, ĩ a wani na, -A pi topaikiö! A öpapaloö! Wa naka waikilatiö!- ĩ na töpö kuuma.
50Töpö kuu ha, a wani soho wi, ĩ ösö hosalö nö, lope epii a wani öpa haitalo nö, Jesus a na a wani ekua soataköma.
51A wani ekua soataki ha, -Wi na wa thamapö?- ĩ na Jesus a kuu ha, -Sa mamo huu topa komaköö!- ĩ na a wani kuuma.
52A wani kuu ha, -A koonöö! “Jesus anö sa mamo huu topa komaki kitä” wa pi kuu wi, ĩ tänö wa mamo huu topa kõa pasia pälaso ke- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na Jesus a kuu ha, a mamo huu topa soa kotamaköma. A mamo huu topa soa kotamaki ha, pili tiso hamö Jesus a na a wani noka konasolöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Marcos 11

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Mateus 21.1-17; Lucas 19.28-40; João 12.12-19

1 Quando se aproximavam de Jerusalém, de Betfagé e Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois dos seus discípulos

2 e disse-lhes: Ide à aldeia que aí está diante de vós e, logo ao entrar, achareis preso um jumentinho, o qual ainda ninguém montou; desprendei-o e trazei-o.

3 Se alguém vos perguntar: Por que fazeis isso? Respondei: O SENHOR precisa dele e logo o mandará de volta para aqui.

4 Então, foram e acharam o jumentinho preso, junto ao portão, do lado de fora, na rua, e o desprenderam.

5 Alguns dos que ali estavam reclamaram: Que fazeis, soltando o jumentinho?

6 Eles, porém, responderam conforme as instruções de Jesus; então, os deixaram ir.

Marcos 11

Jetusalẽi tä uli na Jesus a lisipaso noai ĩ ta
Mateus 21.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-19

1Jetusalẽi tä uli kotö pata ha, ĩ Petöpasié tä uli, Petânia tä uli, ĩ na tökö uli kui tökö uli kuo pa, ĩ ha Jesus anö töpö kai atetasoma. Töpö kai atetalo nö, Olipa tä heuma na töpö kai waloki ha, Jesus anö a kai a hua sinomoti wi, ĩ ai polakapi töpö simöa tolehelöma.

2Töpö simönö nö, a hapalo nö, -Thapi hamö sai pö kulati, ĩ hamö makö lisipalo nö, jumẽtu a okalo õkale, ĩ a hõo pata na sanöma tä loo tai mi ipii, ĩ ma talali kitä. Ĩ ma pata talalö nö, ma pata kusöpalö nö, ma pata täaki solöö!

3Ma pata täli ha, kamakö na ai tä aiki, “Wi na makö pi kuu salo, ma täa kule?” ai tä kuu ha, “Ipa kaikana a patanö a naka kipiö! A simöa kõa haitali kitä” makö kuu!- ĩ na Jesus anö töpö noa thama.

4Ĩ na töpö noa thaö ha, töpö hulasolöma. Töpö hulolö nö, sai pö kulali hamö töpö waloikilö nö, jumẽtu a okalo pata talalöma. Pili tiso kasö pata ha sai a päka pata holeo pa a pata õkatio läoma.

5A pata kusöpali ha, ai töpö öpale, ĩ töpö aiki, -Ĩ ka pi ma tä thaa pia salo, ma okalo pata kusöa kule?- ĩ na töpö kuuma.

6Ĩ na töpö kuu läoö ha, Jesus a kuu noai, ĩ ta thaa hõtöoma: -Kaikana tä patanö a okalo pata naka kulaiö! A simöa kõa haitali kitäö!- töpö kuuma. Töpö kuu ha, -Õkö. A okalo pata tälölöö!- töpö kuu hõtöoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Levaram o jumentinho, sobre o qual puseram as suas vestes, e Jesus o montou.

8 E muitos estendiam as suas vestes no caminho, e outros, ramos que haviam cortado dos campos.

9 Tanto os que iam adiante dele como os que vinham depois clamavam: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR!

10 Bendito o reino que vem, o reino de Davi, nosso pai! Hosana, nas maiores alturas!

11 E, quando entrou em Jerusalém, no templo, tendo observado tudo, como fosse já tarde, saiu para Betânia com os doze.

A figueira sem fruto
Mateus 21.18-22

7Töpö kuu hõtöoö ha, Jesus a na jumẽtu a okalo pata tälölöma. A pata tälölö nö, pili a hõo pata ha kama töpö hai ĩ haloi ösö hãsokopo wi, jumẽtu a hõo pata ha ĩ ösökö lukököma, ĩ ösökö ha Jesus a tikäa soataköma.

8A tikäa tä, töpö satehe epii töpö aiki, -Kaikana tä sai pata huu polaliö!- töpö pi kuu salo, kama töpö hai ĩ haloi ösökö hãsokopo wi, ĩ ösökö paa toleha läatalatilöma. Koanata amösö hena kui na, ĩ na ösö hena kui, pölösö hamö ösö hena pätalalö nö, pili tiso hamö ĩ ösö hena hila paa naionöma. Ösö hena paa tolehea läatalatilöma. Kaikana tä sai pata huu ha, ĩ tä thamatima.

9Tä thamati nö, Jesus a na ai töpö palule ĩ töpö, Jesus a noa ha ai töpö kule ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Teusö a na ĩ töpö pewö aiki, -Kawa toita apöö! Pata wanö wa simöpalö noai, ĩ a totiapala totihoö!

10Sutu upa hao Davi a pata kaikanamo kua noai na, ĩ na Jesus a kaikanamo kuapökööö! A kaikanamo piale, ĩ tä topa apa kule. Teusö wa totiatalo opawöö!- ĩ na Teusö a na, lope epii ĩ na töpö ku upama.

Jesus anö piku tiki noa thaa noai ĩ ta
Mateus 21.18-19

11Ĩ na töpö ku upa tä, Jetusalẽi tä uli hamö Jesus a lisipalotö nö, Teusömo wi a sai pö pata hamö Jesus a lisia soatasoma. A lisipalo nö, tä pewö möö nö, tä wisa waiki ha, Petânia tä uli hamö a kuki pia salo, Jesus anö kama hai ĩ 12 töpö kai hua kõa soatasolöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 No dia seguinte, quando saíram de Betânia, teve fome.

13 E, vendo de longe uma figueira com folhas, foi ver se nela, porventura, acharia alguma coisa. Aproximando-se dela, nada achou, senão folhas; porque não era tempo de figos.

14 Então, lhe disse Jesus: Nunca jamais coma alguém fruto de ti! E seus discípulos ouviram isto.

A purificação do templo

Mateus 21.12-17; Lucas 19.45-48

15 E foram para Jerusalém. Entrando ele no templo, passou a expulsar os que ali vendiam e compravam; derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

12Töpö kai hua kõa soatalolö nö, Petânia tä uli ha töpö kai kuo wi, ĩ hena tä, töpö kai kõa soapalotö nö, pili tiso hamö Jesus a huu koonö tä, a oio opama.

13Jesus a oi ipö tä, piku tiki öpa talalöma. Tiki hena siko opii, pai hamö ĩ tiki öpa talalö nö, Jesus anö ĩ tiki mo mömö ekua soataköma. Ĩ tiki ha a waloikitö nö, pili mo lalo sinomo wi, ĩ kökö pilipoma kua totia mi kutenö, Jesus anö ĩ tiki moni möö maaki, pili nakö hena sino kuo sisama.

14Pili tiki henakö sino kuo sisa ha, hii ti na Jesus a hapaloma: -Pili wa mo mi nö hĩsuwö a. Sanöma töpönö pili wa mo wani oa kõo maa nö toapökööl Kawa na pili mo sätäo kõo mai kitäö!- ĩ na ĩ ti na Jesus a kuuma. Ĩ na Jesus a kuu wi, kama a kai a hua sinomoti wi, ĩ töpönö ĩ ta hinima.

Teusömo wi a sai ha töpö kuo wi, Jesus anö ĩ töpö sasupalö noai ĩ ta

Mateus 21.12-17; Lucas 19.45-48; João 2.13-22

15Ĩ ta hininöma, ki hamö, Jetusalẽi tä uli hamö töpö kai kõa soapölöma. Töpö kai kõa soapolö nö, Teusömo wi a sai pö pata na Jesus a lisipasoma. A lisipalo nö, sitipa kökö ha wani tä totoma sinomo wi ĩ töpö, sitipa kökö ha wani tä täalali wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Jesus anö ĩ töpö pewö sasupalöma. Sitipa kökö totoa nomöhöa hõtöo soatalo sinomo wi, ĩ töpö hai ĩ hii tiki ha sitipa kökö maketa wi, Jesus anö ĩ tiki pata nomöhöpamani, Teusö a na holeto kökö wai totoköpö, sitipa kökö noa ha ĩ holeto kökö wai totoa sinomo wi ĩ töpö hai ĩ lotami tiki nomöhöpamani, ĩ na tiki nomöhöa thapamanöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Não permitia que alguém conduzisse qualquer utensílio pelo templo;

17 também os ensinava e dizia: Não está escrito: A minha casa será chamada casa de oração para todas as nações? Vós, porém, a tendes transformado em covil de salteadores.

18 E os principais sacerdotes e escribas ouviam estas coisas e procuravam um modo de lhe tirar a vida; pois o temiam, porque toda a multidão se maravilhava de sua doutrina.

19 Em vindo a tarde, saíram da cidade.

O poder da fé

20 E, passando eles pela manhã, viram que a figueira secara desde a raiz.

16Tiki nomöhöpamanö nö, ai töpö ekuki wi, ĩ töpö na, -Teusömo wi, ĩ a sai pö ha sapono a kule, ĩ ha wani tä kai ekuo pasio tihöö!- ĩ na Jesus a kuuma.

17Ĩ töpö pewö pi hatukupamani pia salo, ĩ na a hapalo kõo nö, -Pi naka. Teusö tä waheta na ĩ tä säökama kua: "“Teusö sa na sanöma töpö pewö hapalo sinomo wi ĩ a sai’ ĩ na ipa sai a hila thama hõtöki kitä” ĩ na Teusö a kuuma. Ĩ na Teusö a kuuma maaki, Teusö a hapalo sinomoti wi, ĩ a sai ha ai töpö na makö thomömo sinomowö. Sitipa pe epii ma naka sinomowö. Teusömo wi ĩ a sai hai, thomömo wi, ĩ a sai kupaso noa- ĩ na Jesus a kuuma.

18Ĩ na Jesus a kuu pole, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, Moisés a kai a wäsä sinomoti wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, ĩ töpönö ĩ ta hininöma. Ta hininö nö, töpö hĩso opa salo, -Wi na ma tä wani säa thapalöpö?- ĩ na ĩ töpö kuuma. Ĩ na töpö kuuma maaki, Jesus a na ĩ töpö kili ipatima. Ai töpö pewö aiki, -Jesus anö Teusö a kai a wäsä taö öpa nö kilia sai- ĩ na ai töpö pewö kuti ha, -Jesus ma säpalöpöö!- kuu wi, Jesus a na ĩ töpö kili ipama. -Ai töpö pewönö makö wanipo hãto kitä- ĩ töpö pi kuu nö, Jesus a na ĩ töpö kili ipama.

-Teusö a lotete epö- pö pi kuu!
Mateus 21.20-22

19Ĩ na tä kua tä, Jetusalẽi tä uli ha Jesus anö, a kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö kai kuoma, wisa täi ha töpö kai konasolöma.

20Töpö kai konasolö wi, ĩ hena tä töpö kai hasuo tä, piku tiki na Jesus a hapalo noai,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Então, Pedro, lembrando-se, falou: Mestre, eis que a figueira que amaldiçoaste secou.

22 Ao que Jesus lhes disse: Tende fé em Deus;

23 porque em verdade vos afirmo que, se alguém disser a este monte: Ergue-te e lança-te no mar, e não duvidar no seu coração, mas crer que se fará o que diz, assim será com ele.

24 Por isso, vos digo que tudo quanto em oração pedirdes, crede que recebestes, e será assim convosco.

25 E, quando estiverdes orando, se tendes alguma coisa contra alguém, perdoai, para que vosso Pai celestial vos perdoe as vossas ofensas.

26 [Mas, se não perdoardes, também vosso Pai celestial não vos perdoará as vossas ofensas.]

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Mateus 21.23-27; Lucas 20.1-8

ĩ tiki möö kõoma. Ĩ tiki poko, tiki nasikili, ĩ tiki pewö häwäa waikisoma.

21Ĩ tiki möö nö, -Sanöma töpönö pili wa mo wani oa kõo maa nö toa apökööˆ- ĩ na Jesus a kuu noai, Pedro anö ĩ ta taö soa salo, -Ã ãi. Hi tiki ha wa hapalopili, ĩ tiki häwäa waikiso noa thaiöˆ- ĩ na Jesus a na a kuuma.

22A kuu ha, -Pi naka. “Teusö a lotete epö” makö pi kuu ha,

23hi heu tä öpale, ĩ heu tä ha wa hapalo nö, “A hoköpalo nö, kosoto u pata ha a kepaloöˆ” wa kuu ha, heu tä pata maaki, kosoto u pata ha tä pata kepaso kitä. “Teusö a lotete hãto mi ipö. Heu tä hokö hãto mai kitä” ĩ na wa pi kuu mi tä, a hoköpo hõtöo kitä. Ĩ na sa kuu pitilimo opa kule.

24Önö kutenö, “Teusö a na sa tä nakali wi, ĩ sa tä pewö sua hõtöli kitä” ĩ na wa pi kuu ha, wa tä nakali wi, ĩ wa tä pewö sua hõtöli kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

25Ĩ na a kuu nö, -Teusö a na wa hapaloti pamö ai sanöma wa tä hĩsu thaö ha, wa tä hĩsu thaa wi, ĩ tä maa kopamanööˆ! Ĩ wa tä maa kopamani salo, wa wanisala apati wi, ĩ tä na Teusö a hĩsu thaa maa kõa hõtöpaso kitä.

26[Ai wa tä hĩsu thaa wi, ĩ wa tä mapama kõo mi ha, hi tä hẽtu hamö au hao a kulali, ĩ a patanö kawa hĩsu thaa wi, ĩ tä mapama kõo hõtöo mai kitä]- ĩ na Jesus a kuuma.

-Witi pili anö wa simöaö ha, wa töpö sasupalöma?- pata töpö kuu noai ĩ ta

Mateus 21.23-27; Lucas 20.1-8

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators

27 Então, regressaram para Jerusalém. E, andando ele pelo templo, vieram ao seu encontro os principais sacerdotes, os escribas e os anciãos

28 e lhe perguntaram: Com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu tal autoridade para as fazeres?

29 Jesus lhes respondeu: Eu vos farei uma pergunta; respondei-me, e eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

30 O batismo de João era do céu ou dos homens? Respondei!

31 E eles discorriam entre si: Se dissermos: Do céu, dirá: Então, por que não acreditastes nele?

32 Se, porém, dissermos: dos homens, é de temer o povo. Porque todos consideravam a João como profeta.

27Ĩ na tä kua tä, Jetusalẽi tä uli hamö töpö kai taa konaso tasoma. Töpö kai taa konanotö nö, Teusömo wi ĩ a sai ha sapono a kule, ĩ a sapono ha Jesus a hupalotima. A hupalo tä, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, Moisés a kai a wäsä sinomoti wi ĩ töpö, juteu pata töpö, ĩ na töpö kui, Jesus a na ĩ töpö pewö ekua ateköma.

28Töpö ekua ateiki nö, Jesus a na, -Wa tä thamatihe, witi pili anö wa simöaö ha, wa tä thamati ke?- ĩ na ĩ töpö kuuma.

29-30Töpö kuu ha, -Kamakö na sa tä hini hõtöo pia kule. Kamakö na sa ta hini ha, kamakö aiki hõtöwö, “Ĩ nakööo!” makö kuu makoka hõtöoö ha, “Wa tä thamatihe, witi pili anö wa simöaö ha, wa tä thamati ke?” makö kuuhe, ĩ tä na, “Ĩ anökööo!” sa kuu hõtöo kitäö!- ĩ na Jesus a kuu nö, -Witi pili anö João a simöaö ha, ĩ anö töpö mãi ömatima? Teusö anökö hãtowö? Sanöma töpönökö hãtowö? Wi na makö pi kuu kule?- Jesus a kuuma.

31Ĩ na Jesus a kuu ha, töpö pi tapomo nö, kama töpö hapalo nomöhöpaso nö, -“Teusö anö João a simököma” makö kuu ha, Jesus aiki hõtöwö, “Ĩ na makö kuu manu kule, wi na makö pi kuu salo, João ma kai a hini totio maama?” ĩ na Jesus a kuu hõtöo kitä- töpö kuu nö,

32-“Sanöma töpönö päwö” makö kuu ha, ai töpö pewönö makö wanipo matimööo!- ĩ na ĩ töpö kuuma. -“João a patanö Teusö a kai a wäsä totio wi, ĩ a sai kuo totioma” ĩ na ai töpö pewö kupaloti saiö!- ĩ na ĩ töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E Jesus, por sua vez, lhes disse: Nem eu tampouco vos digo com que autoridade faço estas coisas.

Marcos 12

A parábola dos lavradores maus
Mateus 21.33-46; Lucas 20.9-19

1 Depois, entrou Jesus a falar-lhes por parábola: Um homem plantou uma vinha, cercou-a de uma sebe, construiu um lagar, edificou uma torre, arrendou-a a uns lavradores e ausentou-se do país.

2 No tempo da colheita, enviou um servo aos lavradores para que recebesse deles dos frutos da vinha;

3 eles, porém, o agarraram, espancaram e o despacharam vazio.

4 De novo, lhes enviou outro servo, e eles o esbordoaram na cabeça e o insultaram.

pi kuu salo, -Sanöma töpönö päwö João a simököma- ĩ na ĩ töpö kuu kili ipama.
33Töpö kuu kili ipa salo, -Kui. Sama tä tai mi- Jesus a na ĩ na ĩ töpö kuuma. Töpö kuu ha, -Ĩ na makö kuu salo, “Witi pili anö wa simököma?” makö kuu kule maaki, kamakö na sa kuu hõtöo mai kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Marcos 12

Kaikana a pelupö säpalö noai ĩ ta
Mateus 21.33-46; Lucas 20.9-19

1Ĩ na tä kua tä, ai uni tökö a wäsä kuiki nö, ĩ na a kuuma: -Ai pata tänö upa totokö satehe epii totokö tösama. Ĩ mokö tösa nö, ĩ totokö kuo pamö tä hokoloköma. Tä hokolokö nö, upa mokö kopekeama pia salo, maa ma pata thaköma. Maa ma pata thakö nö, ösö ha tikio wi tiki matakali thaa nömököma. Matakali tiki thaa nömökö nö, ai töpö na, “Hi ipa hikali ha pö kalipalo hisaö! Waiha au noa sa tä totoki kitäö!” ĩ na a pata kuuma. Ĩ na a pata kuu nö, pai pamö, tiko töpö uli hamö a pata asulöma.
2A pata alulö nö, tiko tä uli ha a pata kutio tasoma. A kutio tasoa tä, tä tetea apöpaso noai ha, mo patasipö tä, polakapi kama hai ĩ upa mokö suli pia salo, ĩ pata tänö töpö nokapalamati wi, ai tä simököma. Hikali a ha töpö kalipalama noai, ĩ töpö na a simöa konöma.
3A kopi ha, töpö hikalimo hisa wi, ĩ töpönö a wani huölö nö, a wani soalalö nö, pokei a wani simöa konömae.
4Pokei a wani simöa koni ha, pata tänö töpö nokapalamati wi, ĩ ai a wani simöa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Ainda outro lhes mandou, e a este mataram. Muitos outros lhes enviou, dos quais espancaram uns e mataram outros.

6 Restava-lhe ainda um, seu filho amado; a este lhes enviou, por fim, dizendo: Respeitarão a meu filho.

7 Mas os tais lavradores disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo, e a herança será nossa.

8 E, agarrando-o, mataram-no e o atiraram para fora da vinha.

9 Que fará, pois, o dono da vinha? Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros.

nömönöma. A wani simöa nömönöma maaki, ĩ a wani na töpö höla apa nö, ĩ a he wani säpömae.

5Ĩ tä noa ha pata tänö töpö nokapalamati wi, ĩ ai tä simöa nömönöma. A simöa nömöa koni wi, ĩ a wani säpalöma. Ĩ na ai töpö satehei töpö simöo hätäpotima. Töpö simöo hätäpoti tä, ai töpö he wani säa läpo wi, ĩ töpö wani konasolöö, ai töpö he wani säalali wi, ĩ töpö säa totia apa pasipasoö, ĩ na töpö kuama.

6Ĩ na töpö kuaö ha, pata tä kuo pa ai sami tä kuo sisama. Ĩ kama hai ĩ pelupö a kuo sisama. Pelupö a pi ipama maaki, sakimi ipii, töpö hikalimoma wi, ĩ töpö na kama hai pelupö a simönöma. “Ipa ulu tä na töpö höla mai kitä. Ipa ulu a hini hãto kitäö!” a pi kuu nö, kama hai pelupö a simönöma.

7Kama hai pelupö a simönöma maaki, töpö hikalimoma wi ĩ töpö aiki, “Pata tä hai ĩ pelupö a huu kulati taö. Pelupö a kutenö, waiha põ̃ a nomaso noai ha, pelupö anö hi hikali a pata täa asali pia saloö! Ma wani säpalöpöö! Ma säpalö nö, hikali ma pata sua asalöpöö!” ĩ na ĩ töpö kuuma.

8Ĩ na töpö kuu nö, pata tä hai ĩ pelupö a huölö nö, a säpalömae. A säpalö nö, hikali a kasö hamö a nomawö hosalömae. Ĩ na tä kuama- ĩ na Jesus a kuuma.

9Ĩ na a kuu nö, -Ĩ töpönö a säpalö noai, ĩ tä noa na wi na pata tänö töpö thama pia salo? A pata kopo nö, töpö hikalimoma hisa noai ĩ töpö säa hõ̃töpali kitä. Ĩ töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Ainda não lestes esta Escritura: A pedra
que os construtores rejeitaram, essa veio a
ser a principal pedra, angular;

11 isto procede do SENHOR, e é
maravilhoso aos nossos olhos?

12 E procuravam prendê-lo, mas temiam o
povo; porque compreenderam que contra
eles proferira esta parábola. Então,
desistindo, retiraram-se.

A questão do tributo
Mateus 22.15-22; Lucas 20.19-26

13 E enviaram-lhe alguns dos fariseus e dos
herodianos, para que o apanhassem em
alguma palavra.

14 Chegando, disseram-lhe: Mestre,
sabemos que és verdadeiro e não te
importas com quem quer que seja, porque
não olhas a aparência dos homens; antes,
segundo a verdade, ensinas o caminho de
Deus; é lícito pagar tributo a César ou
não? Devemos ou não devemos pagar?

säa hõtöpalö nö, ai tiko töpö na ĩ hikali a
totoa nömökö nö, ĩ töpö hikalimoma
nömöo kitä- ĩ na Jesus a kuuma.
10Ĩ na Jesus a kuu nö, -Teusö tä waheta
kuu noai, ĩ ma tä sãökama möö maa kipili
ta o? "Maa ma sai thaa wi ĩ töpönö ai ma
hosalö noai, ĩ ma toita satio opa kuköma.
Ĩ manö sai a lototoama totio wi, ĩ ma.
11Ĩ na tä kuo wi, Teusö anö ĩ tä thama.
Teusö anö tä thaa wi, ĩ sama tä möö nö,
‘Totiatalo opaö’ samakö kuu” ĩ na waheta
tä ha ĩ na tä sãöka thaköma- ĩ na Jesus a
kuuma.
12Ĩ na a kuu ha, -Jesus anö makö a kateha
totia alu kule. “Maa ma hosalö noai, ĩ ma
hosa kua noai na, ĩ na kamakönö sa hosa
kua hõtöoö!” ĩ na Jesus a pi kuu hãtoakö- ĩ
na töpö pi kuuma. Ĩ na töpö pi kuu nö, a
hua piama. A hua piama maaki, -A huopoö
ha, ai töpönö makö wanipo kitäö!- ĩ na
töpö pi kuu salo, Jesus a takölöma. A
takölö nö, ĩ töpö hua konasolöma.

Jesus a hapalo isi wanipamani pia salo
Mateus 22.15-22; Lucas 20.20-26

13Töpö hua kononö nö, Jesus a hapalo isi
wanipamani pia salo, Jesus a na ai patiseu
töpö, ai etoosisö töpö, ĩ na kilii töpö
simönöma.
14Töpö simöni wi, ĩ töpö waloiki nö, Jesus
a na töpö hapaloma. -Wa pitilimo opaö. Ai
töpö haö ha wa kili mai kitä. Ai töpönö wa
kateha wanisala apati wi maaki, “Ĩ na tä
kuo päoö” ĩ na wa pi kuu sinomoö. Wa
toita apö. Pata töpö maaki, pata töpö na
wa kili mi salo, Teusö wa tä wäsä makoko
opaö. Ĩ na wa kuaö ha, kawa na sama tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

hini pia kule- ĩ na töpö kuu nö, -Sesa kaikana tä pata na sitipa sama kökö totoköpökö? Wi na Teusö a kuu?- ĩ töpö kuuma. Ĩ na ĩ töpö holisimo kuu päoma.

15 Mas Jesus, percebendo-lhes a hipocrisia, respondeu: Por que me experimentais? Trazei-me um denário para que eu o veja.

15Ĩ na ĩ töpö holisimo kuu päoö ha, Jesus a pi hatuka apa salo, -Wi na sa kuaö ha sa wapa nö, sa hapalo isi wanipama pia kule? Sitipa suaki solö. Sa tä möö!- ĩ na Jesus a kuu hõtöoma.

16 E eles lho trouxeram. Perguntou-lhes: De quem é esta efígie e inscrição? Responderam: De César.

16Ĩ na Jesus a kuu hõtöoö ha, sitipa suaki solöma, Jesus aiki, -Hi sitipa kökö ha, ĩ witi pili a hai ĩ hilo säöka thamama. Witi pili a ukutupö sätäa?- a kuu ha, -Sesa kaikana tä pata aiki- töpö kuuma.

17 Disse-lhes, então, Jesus: Dai a César o que é de César e a Deus o que é de Deus. E muito se admiraram dele.

17Ĩ na töpö kuu ha, -Sesa kaikana tä pata hai, ĩ kaikana tä kutenö, ĩ a patanö makö noa thaa wi ĩ ta hiniö! Teusö a lö kui, kaikana tä sai pata kutenö, ĩ a patanö makö noa thaa wi ĩ ma ta hini totio hõtöoö!- Jesus a kuuma. Ĩ na Jesus a kuu ha, -Jesus a haö taö öpa kiliawö- ĩ na ĩ töpö kuuma.

Os saduceus e a ressurreição
Mateus 22.23-33; Lucas 20.27-40

-Nomawö töpö temöa konaso kitä-
Mateus 22.23-33; Lucas 20.27-40

18 Então, os saduceus, que dizem não haver ressurreição, aproximaram-se dele e lhe perguntaram, dizendo:

18Ĩ na tä kua tä, -Nomawö töpö temöpo kõo mai kitäö!- satuseu töpö kuu sinomo wi, Jesus a na ĩ ai satuseu töpö waloköma. Jesus a na ĩ töpö waloiki nö,

19 Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém e deixar mulher sem filhos, seu irmão a tome como esposa e suscite descendência a seu irmão.

19-Jesus ai. Kamakö hai ĩ nö patapö töpö na ĩ na Moisés a pata kuuma: “Au hepala hai ĩ ulu töpö kuo mai ha, au hepala nomasoö ha, ĩ a hai ĩ pusopö a kuo noai ĩ wa sua nömönöö! Wa sua nömönö nö, au ulu wa töpö thaköö! Au ulu töpö sai maaki, ‘Pepala hai ĩ ulu töpö päwö’ ai töpö kuupö. Ĩ na pö kuaö!” ĩ na sutu upa ĩ na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Moisés anö tä säöka thaköma- ĩ na Jesus a na töpö kuuma.

20 Ora, havia sete irmãos; o primeiro casou e morreu sem deixar descendência;

20-21Ĩ na töpö kuu nö, Jesus a na, -Pi naka. Poose töpö satehe epii, ĩ 6 poose töpö kuoma. Pepala a kuo soma noai ĩ anö suö tä tälö nö, ulu tä thaa mai ha, a nomasoma. Pepala a nomasoö ha, poosa a kuo nömöo noai, ĩ anö pepala a hai ĩ pusopö a kuo noai, ĩ a sua nömöa hailöma.

21 o segundo desposou a viúva e morreu, também sem deixar descendência; e o terceiro, da mesma forma.

A sua nömöo hailö nö, ulu tä thapa mai ha, ĩ a noma kõa nömöa soatasoö. Ĩ tä noa ha, ĩ hai poosa anö ĩ suö a sua kõa nömöa haia soatalö nö, ulu tä thapa mai ha, ĩ a noma kõa nömöa soatasoö. Ĩ na ĩ poose töpö pewö kuama.

22 E, assim, os sete não deixaram descendência. Por fim, depois de todos, morreu também a mulher.

22Poose töpö pewönö ĩ suö a sua nömöatala kule maaki, töpö ulu pö kuola tä kuno mai, töpö pewö noma pälasoma. Ĩ na tä kuatima.

23 Na ressurreição, quando eles ressuscitarem, de qual deles será ela a esposa? Porque os sete a desposaram.

23Ĩ na tä kuama kutenö, waiha sanöma töpö nomapo noai ĩ töpö temöa konasoma tä, ĩ 7 töpönö ĩ suö a po hätähatalo noai, ĩ suö a hai, witi pili a hai ĩ pusopö a sai kupasoö?- ĩ na töpö kuuma.

24 Respondeu-lhes Jesus: Não provém o vosso erro de não conhecerdes as Escrituras, nem o poder de Deus?

24Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki hõtöwö, -Teusö ma tä waheta tai mi ipö, Teusö a lotetea apöle, ĩ ma tä tai mi ipö, ĩ na ma tä tai mi kuö kutenö, makö pi tapomo makokoa mane.

25 Pois, quando ressuscitarem de entre os mortos, nem casarão, nem se darão em casamento; porém, são como os anjos nos céus.

25Pi naka. Waiha sanöma makö nomaso noai, ĩ makö pewö temöa konasoma tä, Teusö anö kama hai ĩ töpö simöta wi, ĩ ãju töpö kua wi na, ĩ na sanöma makö kua naio kuki kitä. Suö ma töpö po mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 Quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido no Livro de Moisés, no trecho referente à sarça, como Deus lhe falou: Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó?

27 Ora, ele não é Deus de mortos, e sim de vivos. Laborais em grande erro.

O grande mandamento
Mateus 22.34-40; Lucas 10.25-28

28 Chegando um dos escribas, tendo ouvido a discussão entre eles, vendo como Jesus lhes houvera respondido bem, perguntou-lhe: Qual é o principal de todos os mandamentos?

29 Respondeu Jesus: O principal é: Ouve, ó Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR!

30 Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de

26Ĩ na a kuu nö, -Töpö nomawö temö kõo wi, ĩ sa ta kateha kõo pia kule- a kuu nö, -Abraão a, Isaki a, Jacó a, ĩ na kilii töpö noma waikiso noai ha, Moisés a pata na Teusö a hapaloma. Hii tiki ose wakö wai hili noai ĩ hamö Teusö a hapalo nö, “Abraão a, Isaki a, Jacó a, ĩ na kilii töpö aiki, ‘Teusö a hai, ipa pata tä’ ĩ na ĩ töpö kuu soatioö” ĩ na Teusö a kuuma. Ĩ na Teusö a kuu noai, Moisés a patanö ĩ ta sãökama. Ĩ ta sãökama maaki, ĩ ma tä möö maapili ta o?

27Makö pi tapomo makoka maneö! “Teusö a hai, ipa pata tä” ĩ na nomawö töpö kuu mai kitä. Töpö temö öpii, ĩ na ĩ töpö kuu sisaö. Önö kutenö, Abraão a, Isaki a, Jacó a, ĩ na kilii töpö nomasoma maaki, ĩ töpö temöa konasoma- ĩ na Jesus a kuuma.

-Ĩ pili wa ta hinia totilöpököö!-
Mateus 22.34-40; Lucas 10.25-37

28Ĩ na tä kua tä, Jesus a, satuseu töpö, ĩ na töpö kui töpö hapalo nomöhöpaso wi, Moisés a kai a wäsä sinomoti wi ĩ anö ĩ ta hini nö, -Jesus a hapalo taö öpawö- ĩ na ĩ a pi wani kuuma. Ĩ na a pi wani kuu salo, a hapalo nö, -Jesus ai. Moisés a patanö töpö noa thatiilö noai, ĩ witi pili ta topa satia apöle, ĩ sa ta hinia totilöpökö- ĩ na a wani kuuma.

29Ĩ na a wani kuu ha, Jesus aiki, -Moisés a patanö juteu töpö noa thaa noai, ĩ ta topa satia apaö: “Isöhaeu pö! Kaikana tä sai pata, ĩ Teusö a hilo wi, ĩ sami tä kua sisaa.

30Teusö pata wa tä pii totio opatipököö! Ĩ a pata na wa pi kuo totio opatipököö! Pe epii a pata pii totihoö! Ĩ a na wa pi tapomo

todo o teu entendimento e de toda a tua força.

31 O segundo é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. Não há outro mandamento maior do que estes.

32 Disse-lhe o escriba: Muito bem, Mestre, e com verdade disseste que ele é o único, e não há outro senão ele,

33 e que amar a Deus de todo o coração e de todo o entendimento e de toda a força, e amar ao próximo como a si mesmo excede a todos os holocaustos e sacrifícios.

34 Vendo Jesus que ele havia respondido sabiamente, declarou-lhe: Não estás longe do reino de Deus. E já ninguém mais ousava interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi
Mateus 22.41-46; Lucas 20.41-44

sinomoti nö, pe epii a pii totihoö!" ĩ na Moisés anö töpö noa thaa noai, ĩ pili wa ta hinia totilöpökööl

31Ĩ wa ta hinia totia apölö nö, "Kama wa pio sapao kua kõo wi na, ĩ na ai töpö pii kuaö!" ĩ na Moisés anö töpö noa thaa naio noai, ĩ wa ta hinia nömönöpökööl Ĩ na Moisés anö polakapi töpö noa thaa pi kupaso noai, ĩ tä na ai ta topa satio opa mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

32Ĩ na Jesus a kuu ha, -Wa kuuhe, ĩ pitili tä sai a. Sami Teusö a kua sisaa. Ai tiko Teusö tä kua tolea mai kitä.

33"Sa wanisala apati wi, ĩ tä ha wa hĩso wi ĩ tä matamanööl" ĩ na Teusö a na sa kuu pia salo, salo a noki, wani tä, ĩ na kilii, Teusö a na sa tä uni totoki, ĩ na sa kuati wi, ĩ tä topa kule maaki, Teusö pata sa tä pii totio opatii, ĩ a pata na sa pi kuo totio opatii, pe epii sa pata pii totihoö, ĩ a na sa pi tapomo sinomoti nö, pe epii ĩ Teusö sa pii totihoö, kama sa pi sapao kua kõo wi na, ĩ na ai sa töpö pii kuaö, ĩ na sa kuati wi, ĩ tä topa satia apaö- ĩ na ĩ a wani kuuma.

34Ĩ na a wani kuu ha, -Ĩ a wani hapalo pi hatuku upa thai- Jesus a pi kuuma. A pi kuu nö, -"Kamisa na Teusö a simöo totiopökööl" ĩ na wa pi kuu hãto pia kule- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na Jesus a kuu ha, Moisés a kai a wäsä sinomo wi, ĩ töpö pewönö Jesus a huama kili ipama.

Cristo a hai, ĩ witi pili a?
Mateus 22.41-46; Lucas 20.41-44

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

35 Jesus, ensinando no templo, perguntou: Como dizem os escribas que o Cristo é filho de Davi?

36 O próprio Davi falou, pelo Espírito Santo: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

37 O mesmo Davi chama-lhe SENHOR; como, pois, é ele seu filho? E a grande multidão o ouvia com prazer.

Jesus censura os escribas

Mateus 23.1-7,14; Lucas 20.45-47

38 E, ao ensinar, dizia ele: Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e das saudações nas praças;

35Ĩ na tä kua tä, juteu töpö Teusömo wi ĩ a sai ha Jesus anö Teusö ta wäsä tä, ĩ na a kuuma: -Moisés a kai a wäsä sinomoti wi, ĩ töpö aiki, “Teusö anö a simöni wi, ĩ Cristo a hilo wi, ĩ a hai, Davi a pata hai ĩ pelupö a tolewö” wi na ĩ töpö pi kuu salo, ĩ na töpö kutii?

36Teusö a õsi kua tolele ĩ anö Davi a pi hatukua waikipamanöma kutenö, ĩ na a kuuma: "Ipa pata tä na Teusö pata tä aiki, ‘Ai töpönö wa wanipo wi ĩ sa töpö peama totio kitäö! Sa töpö peama noai ha, ĩ töpö na wa kaikanamo toitio kitäö! Ĩ töpö na wa kaikanamo totio paio mai ha, kamisa na wa kua paitiki nö, kawa solo makö kaikanamo paitiopökööi!’ ĩ na kamisa na a simöo sinomoti wi, ĩ a na ĩ na Teusö a kuuma” ĩ na tä kuu wi, Davi a patanö tä sãökama.

37“Kamisa na a simöo sinomoti wi, ĩ wa. Ipa pata wa” ĩ na Cristo a na Davi a pata kuuma. Ĩ na a pata kuuma kutenö, Cristo a hai, Davi a hai ĩ pelupö a tolewö päwö ta o?- ĩ na Jesus a kuuma. Jesus a na ai töpö satehe epii töpö sotota pole, ĩ töpönö Jesus a kuti wi, ĩ ta hinitia tä, töpö pi mönaha apatima.

Moisés a kai a wäsä sinomo wi, ĩ töpö uöma tihöö!

Mateus 23.1-36; Lucas 20.45-47

38Ĩ na tä kua tä, Jesus anö ta wäsä nö, töpö pi hatukamati tä, -Moisés a kai wäsä sinomoti wi ĩ töpö na pö pi mosaikiö! Ĩ töpö kua kua wi na, ĩ na pö kua hõtöo tihöö! “Ĩ pata töpönö ĩ nasimö watata ösökö halopo sinomo wi, ĩ ösökö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

39 e das primeiras cadeiras nas sinagogas e dos primeiros lugares nos banquetes;

40 os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

A oferta da viúva pobre
Lucas 21.1-4

41 Assentado diante do gazofilácio, observava Jesus como o povo lançava ali o dinheiro. Ora, muitos ricos depositavam grandes quantias.

42 Vindo, porém, uma viúva pobre, depositou duas pequenas moedas correspondentes a um quadrante.

pasiwöö!" ĩ na ai töpö pi thama pi topa salo, watata ösö lape epii ösö patanö ĩ töpö haloiki nö, ĩ töpö hupalo pi topa apaö. Wani tä suta wi, ĩ ha satehe epii töpö kuo pa, ĩ töpö hupalo naitioö. Töpö hupalo opati pamö, "Pata! Wa huu kule?" ĩ na ai töpö pewö thama pi topa apö.

39Juteu töpö kokamo sinomo wi ĩ pata töpö lota sinomo asa wi ĩ ha ĩ töpö loo pi topa apa naioö. Töpö iapalo tä, lotami ti toita apii ti na ĩ töpö loo pi topa apa sinomo asaö.

40Ĩ töpönö peanopö a nomaso noai, ĩ pusopö töpö mönama nö, ĩ töpö suö hai ĩ wani tä sua silia apa sai thaliö! Ĩ na ĩ töpö kuati maaki, "Ĩ töpö totiatalo opawö" ĩ na ai töpö pi thama pia salo, Teusö a na ĩ töpö hapalo lapapo opa pätioö. Teusö anö ĩ töpö peama satia apa kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Polakapi sitipa kökö wai titia päkö noai ĩ ta
Lucas 21.1-4

41Ĩ na tä kua tä, Teusömo wi ĩ a sai ha Teusö a na sitipa kökö totoma sinomo pa töpö satehe epii töpönö sitipa kökö titipatima. Sitipa kökö titipa tä, ĩ tä kotö ha Jesus a loiki nö, ĩ töpö na a mamo tetetioma. Sitipa kökö satehe epii kökö thapo wi ĩ töpönö sitipa kökö satehe epii kökö titipama.

42Kökö titipa soa tä, peanopö a nomaso noai, ĩ pusopö a wani waloköma. A waloiki nö, kama hai ĩ wani tä mi kutenö, sitipa kökö wai noa mi ipii, polakapi pätawö, ĩ sitipa kökö wai titia päköma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

43 E, chamando os seus discípulos, disse-lhes: Em verdade vos digo que esta viúva pobre depositou no gazofilácio mais do que o fizeram todos os ofertantes.

44 Porque todos eles ofertaram do que lhes sobrava; ela, porém, da sua pobreza deu tudo quanto possuía, todo o seu sustento.

Marcos 13

O sermão profético
A destruição do templo
Mateus 24.1-2; Lucas 21.5-6

1 Ao sair Jesus do templo, disse-lhe um de seus discípulos: Mestre! Que pedras, que construções!

2 Mas Jesus lhe disse: Vês estas grandes construções? Não ficará pedra sobre pedra, que não seja derribada.

O princípio das dores
Mateus 24.3-14; Lucas 21.7-19

3 No monte das Oliveiras, defronte do templo, achava-se Jesus assentado,

43Ĩ kökö wai titio päki ha, Jesus anö kama kai a hua sinomoti wi ĩ töpö nakalö nö, ĩ töpö na a hapalo nö, -“Ki suö tänö sitipa kökö polakapi kökö wai totoköma maaki, Teusö aiki, ‘Ĩ kökö kua apa satia apa kule’ ĩ na Teusö a pi kuu kule” kamakö na ĩ na sa kuu pitilimo opa kule.
44Ai töpönö sitipa kökö satehe epii kökö thapo kutenö, sitipa kökö satehei kökö titia päköma. Kama töpö hai ĩ sitipa kökö kuo opa soama. Ki suö tä lö kui, ĩ a wani honimo opa maaki, kama hai ĩ sitipa kökö wai pewö titiköma. Kama hai ĩ nii tä wai naka wi ĩ sitipa kökö wai pewö titiköma- ĩ na Jesus a kuuma.

Marcos 13

Pe epii töpö pea kuki kitä

Mateus 24.1-28; Lucas 21.5-24

1Juteu töpö Teusömo wi ĩ a sai ha Jesus a kuoma, a atupo tä, kama kai a hua sinomoti wi ĩ ai tä aiki, -Jesus a pata! Hi sai a möö! Hi maa mapö sai pata toita apö- Jesus a na ĩ na a kuuma.
2Ĩ na a kuu ha, -Hi sai wa pö pata möö pole, ĩ ha maa makö pewö tipöle, ai töpönö ĩ maa makö pewö pata huitipalö nö, maa makö pewö kemani kitä. Ai ma tipöa soa mai kitä. Masita tä na ĩ makö pewö paki kitä. Hi Teusömo wi ĩ a sai pewö waniapaso kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

3Ĩ na Jesus a kuu nö, a hua kononö nö, Olipa tiki öpale ha, ĩ tä heu ha a walokö lasoma. A walokilö nö, a loköma. A lotia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

quando Pedro, Tiago, João e André lhe perguntaram em particular:

tä, Pedro a, Tiago a, João a, André a, ĩ na kilii töpö aiki, -Jesus ai. Wi na tä kuto tä Teusömo wi ĩ a sai pata waniapaso pia salo?

4 Dize-nos quando sucederão estas coisas, e que sinal haverá quando todas elas estiverem para cumprir-se.

4Ĩ a sai pata waniapo pia tä, wi na tä kua paio pia salo? Kamisamakö na wa ta wäa mi salo- ĩ na ai töpö mai ha, ĩ na Jesus a na ĩ töpö kuuma.

5 Então, Jesus passou a dizer-lhes: Vede que ninguém vos engane.

5Ĩ na ĩ töpö kuu ha, -Ai töpönö makö mönama pia salo, pö pi mosaia totikiö!

6 Muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu; e enganarão a muitos.

6Töpö satehe epii töpö waloiki nö, ĩ töpö aiki, “Cristo sa. Teusö anö sa simöpalöma sa” ĩ na töpö holisi kuu nö, ĩ töpönö ai töpö satehe epii töpö mönamani kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

7 Quando, porém, ouvirdes falar de guerras e rumores de guerras, não vos assusteis; é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

7A kuu nö, -“Hi atepale ha töpö säpaso kulaliö!” töpö kuu tä, “Ki hamö ai töpö a säpaso kulaliö!” ai töpö kuu nömöa tä, pö pi honipo tihöö! Töpö säpaso wi tä kua totio kitä maaki, hi masita tä uli mapo soata mai kitä.

8 Porque se levantará nação contra nação, e reino, contra reino. Haverá terremotos em vários lugares e também fomes. Estas coisas são o princípio das dores.

8Ai tiko töpö kai hapalo wi ĩ töpö na töpö satehe epii töpö wasu ekupa sinomoti kitä. Ĩ na tä kua tä, ai töpö na pata tä kaikanamo wi ĩ töpö satehe epii töpö kokamo nö, ai tiko töpö satehe epö hõtöi, ĩ töpö na ĩ töpö wasu ekupa sinomo kuki kitä- ĩ na Jesus a kuu nö, -Tä uli pata lakö lakömo hãkikio opa kitä. Hi masita tä uli oi hãkikio opa kitä- a kuu nö, -Ĩ na töpö pea kua kitä maaki, waiha pe epii töpö pea tolea totio opa kuki kitä. Suö tä na ulu a wasu kuo pia kua wi na, ĩ na tä kua kitä. Wani ipii töpö pea paio nö, waiha pe epii

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Estai vós de sobreaviso, porque vos entregarão aos tribunais e às sinagogas; sereis açoitados, e vos farão comparecer à presença de governadores e reis, por minha causa, para lhes servir de testemunho.

10 Mas é necessário que primeiro o evangelho seja pregado a todas as nações.

11 Quando, pois, vos levarem e vos entregarem, não vos preocupeis com o que haveis de dizer, mas o que vos for concedido naquela hora, isso falai; porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo.

12 Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

13 Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

töpö pea satia apa kitä- ĩ na Jesus a kuuma.
9Ĩ na a kuu nö, -Pö pi mosaikiö! Ai töpönö makö peama pia salo, pata töpö wani kokamo sinomo wi ĩ hamö makö tälölö kitä. Juteu töpö kokamo sinomo wi ĩ a sai ha makö säpa kitä. Kamakönö sa thapo salo, pata töpö, kaikana töpö, ĩ na töpö kui, ĩ töpö wani na makö tälölöma, ĩ töpö na ta topa apöle, ĩ ma ta wäsä kitä- ĩ na Jesus a kuu nö,
10-Hi masita tä uli pewö hamö sanöma töpö pilipai, ĩ töpö pewö na ta topa apöle ĩ ta wäsä paio mai ha, hi masita tä uli mapo mai kitä.
11Pata töpö wani na makö täalalö nö, ĩ töpö na makö totokö nö, ĩ na makö kua tä, “Wi na sa kuu pätakö?” ĩ na pö pi kuu tihöö! Pö kili tihöö! Pata töpö na makö totoki wi ĩ tökö soawö, “Ĩ na wa kuu! Ĩ na wa kuu!” ĩ na kawa na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kuu kitä- ĩ na Jesus a kuuma.
12A kuu nö, -Ĩ na tä kua tä, pepala töpönö ai töpö na poose töpö namo simöki, poose töpönö ai töpö na pepala töpö namo simöo hõtöoki, põ töpönö ai töpö na kama ulu töpö namo simöki, ĩ na tä kua kitä. Ulu töpönö kama töpö hai ĩ põ a, pöpönö a, ĩ na kilii töpö namo simökö nö, ĩ töpö säpamani kitä.
13Kamakönö sa thapo salo, ai töpö pewönö makö wanipo kitä. Makö wanipo kitä maaki, “Jesus a pitili” wa pi kuu satia nö, “Jesus sa thapo wi ĩ sa totiwö” wa kuu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A grande tribulação
Mateus 24.15-28; Lucas 21.20-24

14 Quando, pois, virdes o abominável da desolação situado onde não deve estar (quem lê entenda), então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

15 quem estiver em cima, no eirado, não desça nem entre para tirar da sua casa alguma coisa;

16 e o que estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

17 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

18 Orai para que isso não suceda no inverno.

19 Porque aqueles dias serão de tamanha tribulação como nunca houve desde o princípio do mundo, que Deus criou, até agora e nunca jamais haverá.

mapo mi tä, Teusö anö wa täa koni kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

14Hi waheta wa tä möö nö, a pi hatukuikiö! Pi naka. Ĩ na Jesus a kuu kõoma: -"Ĩ ha wasu tä wani hiopö öpii tä wani kuo naio läo pikio maikööö!" Teusö a pi kuu kule maaki, ĩ ha ĩ wasu tä wani kuo naio pikitio kitä. Ĩ ha tä wani kule, Teusö anö ĩ tä wani taa wani ipii, ĩ ma tä wani talalöma, maa makö pata ha jutéia tili pö tokö̈a haitalolöö!

15Sai a atu ha wa kua tä, sai õsimö hamö a lisipo kõo tihöö! Pokei a tokö̈a haitaloö!

16Hikali a na wa kalipalo pole, ĩ wanö soho wi ĩ haloi wa ösö sua pi topa kõa kule maaki, sai hamö a huu koonö tihöö! Pö opimo tihöö!

17Ĩ na tä kua tä, suö töpö sipinapi ipii ĩ töpö, ulu töpö haleapala soa wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, pe epii töpö pea kitä. Lope epii töpö tokö pia tä, ĩ töpö pea kitä.

18Ĩ na tä kuaö ha, Teusö a na pö hapaloö! Teusö a na makö hapalo nö, "Samakö peamati kitä maaki, maa tä pata hälä pola tä kuno mai, inama tä na samakö tokö̈a totisolöpöö!" ĩ na Teusö a na ĩ na pö kuu!

19Ĩ tä, pe epii sanöma makö pea kuki kitä. Ĩ na makö pea kua piale na, somi tä sai tä, Teusö anö hi masita tä uli thapalö noai, ĩ tä töpö kuo noai, ĩ na ĩ töpö pea kua maama. Ĩ na nö patapö töpö pewö pea kua maama. Waiha pe epii makö pea kua piale na, ĩ na ai töpö pea kua kõo mai kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Não tivesse o SENHOR abreviado aqueles dias, e ninguém se salvaria; mas, por causa dos eleitos que ele escolheu, abreviou tais dias.

21 Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

22 pois surgirão falsos cristos e falsos profetas, operando sinais e prodígios, para enganar, se possível, os próprios eleitos.

23 Estai vós de sobreaviso; tudo vos tenho predito.

A vinda do Filho do Homem
Mateus 24.29-31; Lucas 21.25-28

24 Mas, naqueles dias, após a referida tribulação, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade,

25 as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

20Pe epii makö pea kuki wi, ĩ tä, “Ĩ na pätawöö!” ĩ na Teusö a kuu mi aköna, sanöma töpö pewö nomasopi. Teusö anö makö naka makokoa asa noai, ĩ makö saia asalö noai, ĩ makönö Jesus sa thapo wi ĩ makö pi ipa salo, makö peati ha, Teusö aiki, “Ĩ na pätawöö!” ĩ na Teusö a kuu kitä- Jesus a kuuma.

21Ĩ na a kuu nö, -Ĩ na tä kua tä, kawa na, “Möö nökö. Hi Cristo a” ĩ na ai a wani kuu, “Ki Cristo a” ai a wani kuu, ĩ na ai töpö kuu ha, “Pitili ta” pö pi kuu hãto tihöö!

22“Teusö anö sa simönö noai, ĩ Cristo sa hilo wi ĩ sa” ai töpö holisi kuu kitä. “Teusö sa kai wäsä sinomo wi ĩ sa” ai töpö holisi kuu kitä. Töpö kuu wi ĩ töpönö, Teusö anö töpö naka makokoa asa noai, ĩ töpö mönamani pia salo, töpö kilima wi ĩ nasimö tä thamati kitä. “Ĩ a waninö Teusö a taö öpa hãtoakö” ĩ na Jesus sa thapo wi ĩ töpö pi thama pia salo, tä aipöamati kuki kitä. Ĩ na a wani kua kitä maaki, Teusö anö töpö naka makokoa asa noai, ĩ töpö mönama mai kitä.

23Önö kutenö, pö pi mosaikiö! Pö mamo läikiö! Ĩ tä kua paio mai ha, kamakö na sa ta wäsä kule- ĩ na Jesus a kuuma.

Jesus a huu kõo kitä
Mateus 24.29-31; Lucas 21.25-28

24Ĩ na Jesus a kuu nö, -Ĩ na tä kua tä, töpö pea mataso noai ha, motokö sii lupasoö, pilipoma a lupasoö,

25sitikali pö kelasoö, hutu mosökö pata huöpo sinomoti wi ĩ tä matasoö, ĩ na tä kua kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 Então, verão o Filho do Homem vir nas nuvens, com grande poder e glória.

27 E ele enviará os anjos e reunirá os seus escolhidos dos quatro ventos, da extremidade da terra até à extremidade do céu.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância

Mateus 24.32-44; Lucas 21.29-36

28 Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam, e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

29 Assim, também vós: quando virdes acontecer estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

30 Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

31 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

32 Mas a respeito daquele dia ou da hora ninguém sabe; nem os anjos no céu, nem o Filho, senão o Pai.

26Ĩ na tä kua tä, ĩ töpö pewö mamo tetela tä, sanöma sa kupaso noai ĩ Jesus sa hai, sa lotete epii, sa wakala apii sa toita apii, ilasi tä hösöka na ĩ sa itho laso kitä.
27Sa itho tä, hi masita tä uli pewö pata hamö ãju sa töpö simöa setekeli kitä. Sa töpö simönöma, Teusö anö sanöma töpö saia waikipalö noai, ĩ ãju töpönö ĩ töpö kõa asalali kitä. Hi masita tä uli pewö hamö sanöma töpö pilipai, Teusö anö ĩ ai töpö saia asa waikipalö noai, ĩ töpö kõa asalalö nö, töpö kokamoma läo kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Jesus a huu kõo pia manu kule, pö pi mosaia totikiö!

Mateus 24.32-44; Lucas 21.29-33

28-29Ĩ na Jesus a kuu nö, uni ta wäsä nö, ĩ na a kuuma: -Piku tiki na makö pi tapoiki nö, pö pi hatukuikiö! Piku tiki poko liäa kopasoö, tiki poko ãkea konasoö, ĩ na piku tiki pokokö kuaö ha, “Inama tä ateo waikia kuleö!” ĩ na makö pi kuu kua wi na, sa kuti pole, ĩ tä kua kuköma, “Jesus a huu kõo wi, ĩ tä ateo waikia kuleö!” ĩ na makö pi kuu kua hõtöopökööo!
30“Sa kuuhe, ĩ kolo tä tapa pasio piale, ĩ töpö noma paio mai ha, sa kuu pole, ĩ tä pewö kupaso kitäö!” ĩ na sa kuu kuleö! Pitili sa.
31Hutu mosökö pata matasoö, hi masita tä uli matasoö, ĩ na tä kua kitä maaki, kamisa kai a mapo pasio mai kitäö!- Jesus a kuu nö,
32-“Ĩ tä wakala ha hi masita tä uli mataso kitä ta o” ĩ na ai sanöma tä pi kuu taö mai kitä. “Ki hamö motokö kuto tä Jesus a huu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 Estai de sobreaviso, vigiai [e orai]; porque não sabeis quando será o tempo.

34 É como um homem que, ausentando-se do país, deixa a sua casa, dá autoridade aos seus servos, a cada um a sua obrigação, e ao porteiro ordena que vigie.

35 Vigiai, pois, porque não sabeis quando virá o dono da casa: se à tarde, se à meia-noite, se ao cantar do galo, se pela manhã;

36 para que, vindo ele inesperadamente, não vos ache dormindo.

37 O que, porém, vos digo, digo a todos: vigiai!

kõo kitä" ai tä pi kuu taö mai kitä. Ãju töpönö ĩ tä wakala tai mi ipö naiwö. Kamisa hai, Teusö sa ulupö maaki, ĩ wakala sa tä tai mi naiwö. Ipa hao anö tä taö sisaö.

33Sa huu kõo wi, ĩ ma tä wakala tai mi salo, pö pi mosaikiö! Pö mamo läikiö!

34Pai hamö pata tä hama hulolö nö, a pata kõo kua wi na, ĩ na sa kua kitä. Pata tä hama huu pia tä, kama hai töpö kalipalama sinomo wi, ĩ töpö na, "Sa hama huu tä ipa uli a na a kalipalo haioö!" ĩ na a pata kuu hätäpoö. Sai a päka ha töpö lisio pa a mamo läapalo sinomo wi ĩ a wani na, "A mamo läapalo hisaö! Ipa wani tä thomönö matimöö!" ĩ na pata tänö a noa thaa sinomoö. Ĩ na tä kua wi na, ĩ na sa kua hõtöo kitä.

35Mumi tute tä sa kõa hãtopiö! Mötali tä mumi ha sa kõa hãtopiö! Kalaka a komö halu tä sa kõa hãtopiö! Halu tä sa kõa hãtopiö! Pata sa kopi wi, ĩ ma tä wakala tai mi salo, pö pi mosaikiö! Pö mamo läikiö!

36Makö mamo läa mi tä sa huu kõo matimöö!

37Kamakö na, "Pö mamo läa totikiö!" sa kuu kule. "Pö mamo läa totikiö!" sanöma töpö pewö na sa kuu hõtöoö- ĩ na Jesus a kuuma.

Marcos 14

O plano para tirar a vida de Jesus

Mateus 26.1-5; Lucas 22.1-2

1 Dali a dois dias, era a Páscoa e a Festa dos Pães Asmos; e os principais sacerdotes

Marcos 14

Jesus a säpamani pia salo

Mateus 26.1-5; Lucas 22.1-2; João 11.45-57

1Ĩ na tä kua tä, juteu töpö kokamo nö, ĩsa ãi hölö maa noai, ĩ ãi oalöpö, ĩ pásökoa tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

e os escribas procuravam como o prenderiam, à traição, e o matariam.

2 Pois diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia
Mateus 26.6-13; João 12.1-8

3 Estando ele em Betânia, reclinado à mesa, em casa de Simão, o leproso, veio uma mulher trazendo um vaso de alabastro com preciosíssimo perfume de nardo puro; e, quebrando o alabastro, derramou o bálsamo sobre a cabeça de Jesus.

4 Indignaram-se alguns entre si e diziam: Para que este desperdício de bálsamo?

5 Porque este perfume poderia ser vendido por mais de trezentos denários e dar-se aos pobres. E murmuravam contra ela.

wakala kuo pia noai, ĩ tä na polakapi tä mumi läo soama. Önö kutenö, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, Moisés a kai a wäsä sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö aiki, -Ai töpö mamo tetea mai ha wi na Jesus ma huöa thalö nö, ma säpalöpö?- ĩ na töpö kuu nö,

2-Juteu makö pewö iapalopö, makö pewö kokamo tä, Jesus ma sä pasio maapökööi! Ĩ töpö satehe epii töpö kokamo piale, ĩ töpö höla matimööi! Waiha ĩ töpö konasolö noai ha ma säpalöpökööi!- ĩ na ĩ töpö kuuma.

Jesus a na tuu noa apii tuu lösa noai ĩ ta
Mateus 26.6-13; João 12.1-8

Ĩ na tä kua tä, wasu wasu tänö Simão a ösö hiopöo opa noai, ĩ a toa komanö noai, Petânia tä uli ha ĩ a hai ĩ sai a kule ha, ĩ ha Jesus a kuoma. Ĩ a sai ha a iapaloti tä, Jesus a kuo pa suö tänö holokoto ose kai wai waloköma. Maa ma holokoto noni ipii a holokoto ose wai ha tuu hälälä äpii, tuu noa apii, ĩ nahatu tuu hilo kua wi, ĩ na tuu kui tuu titile, ĩ suö tänö ĩ tuu pi kai waloköma. Ĩ tuu pi kai waloiki nö, Jesus a iati tä, maa ma holokoto ola waniapalö nö, tuu hälälä äpii tuunö Jesus a he mãi löpalöma.

Jesus a he mãi löpali ha, töpö iapalo naine, ĩ ai töpö pi hĩsuhupasoma.

Ĩ töpö pi hĩsuhupalo nö, -Wi na hi suö tä pi kuu salo, tuu noa apii tuu wania kule? “Sami tä inama ha kalipalo soatio wi, ĩ tä noa kui na, ĩ na tuu noa kuö ta” pi kuu mai. “Ai töpö na hi tuu noa apii tuu pi totokö nö, sitipa kökö satehe epii kökö täa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

hõtölö nö, wani tä na töpö honimo opöle, ĩ kökö sitipa totoköpö ta” pi kuu mai- ĩ na ĩ suö tä kateha wanisala apa nö, ĩ na töpö kuuma.

6 Mas Jesus disse: Deixai-a; por que a molestais? Ela praticou boa ação para comigo.

6Ĩ suö tä kateha wanisala apama maaki, Jesus aiki, -Suö tä wai tihöö! Wi na tä kuaö ha hi suö ma tä kateha wanisala apa kule? Ĩ anö kamisa na tuu löke, ĩ tä topa apa.

7 Porque os pobres, sempre os tendes convosco e, quando quiserdes, podeis fazer-lhes bem, mas a mim nem sempre me tendes.

7Wani tä na töpö honimo wi, kamakö na ĩ töpö kua soatia kutenö, ĩ ma töpö täpä pi topa tä, ĩ ma töpö täpäpöö! Kamakö na kamisa kuo soatio mai kitä.

8 Ela fez o que pôde: antecipou-se a ungir-me para a sepultura.

8Hi suö tänö tä thama taö wi, ĩ tä thama ke. Nomawö töpö patilio pia tä, töpö halukupa sinomo kua wi na, sa temö soa päla tä maaki, ĩ na hi suö tänö sa hulukua thapali ke- ĩ na Jesus a kuuma.

9 Em verdade vos digo: onde for pregado em todo o mundo o evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

9A kuu nö, -“Hi masita tä uli pewö hamö ai töpönö sa wäsä wi ĩ ta topa apöle ta wäsä pamö, hi suö tänö pili sa he na tuu hälälä äpii tuu lökö noai, ai töpö satehe epii töpönö ĩ ta wäsä kitä. ‘Ĩ suö tänö Jesus a na tuu noa apii tuu lökömaö!’ ĩ na töpö kuu sinomo kuki kitä” kamakö na sa kuu pitilimo opa kule- ĩ na Jesus a kuuma.

O pacto da traição
Mateus 26.14-16; Lucas 22.3-6

Jutasö a waninö Jesus a monima pia salo
Mateus 26.14-16; Lucas 22.3-6

10 E Judas Iscariotes, um dos doze, foi ter com os principais sacerdotes, para lhes entregar Jesus.

10Ĩ na tä kua tä, 12 töpönö Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ ai tä hai, Jutasö Isökatiosisö a hilo wi, ĩ a wani hulasolöma. Teusö a täpä sinomo wi, ĩ pata töpö na Jesus a totoki pia salo, ĩ töpö na Jutasö a hulasolöma.

11 Eles, ouvindo-o, alegraram-se e lhe prometeram dinheiro; nesse meio tempo,

11A waloikitö nö, -Kamakö na Jesus sa totoköpöö!- Jesus a wanipo wi, ĩ töpö na ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Lucas 22.7-13

12 E, no primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, quando se fazia o sacrifício do cordeiro pascal, disseram-lhe seus discípulos: Onde queres que vamos fazer os preparativos para comeres a Páscoa?

13 Então, enviou dois dos seus discípulos, dizendo-lhes: Ide à cidade, e vos sairá ao encontro um homem trazendo um cântaro de água;

14 segui-o e dizei ao dono da casa onde ele entrar que o Mestre pergunta: Onde é o meu aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

na Jutasö a kuuma. Ĩ na a kuu wi, ĩ ta hini ha, töpö pi mönaha apama. Töpö pi mönaha apa nö, -Jesus wa totopi wi, ĩ tä noa na sitipa sama kökö totoa hõtöki kitä- ĩ na töpö kuuma. Ĩ na töpö kuu salo, Jutasö anö Jesus a monima nö, ĩ töpö na Jesus a totoki pia salo, a wani läapalo soatama.

Pásökoa tä wakala ha Jesus anö kama hai 12 töpö kai ia noai ĩ ta

Mateus 26.17-25; Lucas 22.7-13; João 13.21-30

12Ĩ na tä kua tä, ĩsa ãi hölö mai ĩ ãi na juteu töpö iapalo wi, ĩ kolo pili tä wakala kupasoma. Sutu upa Esitu tä ulu pata ha juteu kolo töpö kua tä, Teusö anö ĩ töpö täa konönö noai, ĩ juteu ola töpönö ĩ tä taö soa salo, töpö kokamo nö, töpö iapalo sinomoma. Töpö kokamo nö, ĩsa ãi hölö mai, ĩ ãi opala apatima. Ĩ ãi opala noai, ĩ kolo pili tä wakala ha oweha kökö säpalö noai, ĩ kökö tia sinomotima. Ĩ pásökoa tä wakala kuki ha, Jesus a na kama kai a hua sinomoti wi ĩ töpö waloiki nö, -Makö pásökoamo pia manu kule, witi pili a sai pö na nii sama tä pi makeköpö taka?- ĩ na töpö kuuma.

13Ĩ na töpö kuu ha, Jesus anö ĩ polakapi töpö simönö nö, -Sai pö hõkökö öpii sai pö kule, ĩ hamö makö waloikitö nö, hapokasi ha maa tuu pi tälö nö, tuu kai a huima pole, ĩ a na pö nokalolöö!

14Makö nokalolö nö, ĩ a wani lisito taso wi, ĩ a sai hamö makö lisia naia soatalolöö! Makö lisia naipalolö nö, pata tä kulati, ĩ a pata na, "'Witi ha hama tä hai ĩ sai a? Ĩ a sai ha sa kuiki nö, kamisa, sa kai a hua

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sinomo wi ĩ töpö, ĩ na kilii samakö kuiki nö, oweha sama oalöpöö!' ĩ na kamisamakö na a simöo sinomo wi ĩ na ĩ a pata kuu thaiö!" ĩ na makö kuu!

15 E ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado e pronto; ali fazei os preparativos.

15Ĩ na makö kuu ha, sai a hösöka ha a ia sai kai pei, a sai kua tole poli, ĩ pata tänö ĩ a sai namo simöki kitä. Mesa tiki, ia kai lota wi ĩ tiki, ĩ na tiki kui tiki hĩta soatale kitä. Ĩ ha nii tä, oweha a löpö, ĩ na tä kui tä pi makekötöö!- ĩ na Jesus anö töpö noa thama.

16 Saíram, pois, os discípulos, foram à cidade e, achando tudo como Jesus lhes tinha dito, prepararam a Páscoa.

16Ĩ na töpö noa thaö ha, töpö hua hõtösolöma, Jesus a kuu totio noai, ĩ na ĩ tä pewö kuo totioma. Ĩ na tä pewö kua toti ha, ĩ ha pásökoa tä na töpö iapalopö, ĩ nii tä, oweha a löpö, ĩ na tä kui tä makeköma.

O traidor é indicado
Mateus 26.20-25

17 Ao cair da tarde, foi com os doze.

17Ĩ tökö soawö, tä muma soatasoö ha, Jesus anö kama kai a hua sinomo wi ĩ 12 töpö kai waloikitö nö,

18 Quando estavam à mesa e comiam, disse Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós, o que come comigo, me trairá.

18töpö iapaloma. Töpö iati tä, Jesus aiki, -"Kamisa na makö ia naine, ĩ ai wanö sa monima pia salo" kamakö na sa kuu pitilimo opa kule- ĩ na Jesus a kuuma.

19 E eles começaram a entristecer-se e a dizer-lhe, um após outro: Porventura, sou eu?

19Ĩ na Jesus a kuu ha, ĩ töpö pi otatalo nö, -Kamisanö kuno maiö!- ĩ töpö pewö kuu nömöatalotima.

20 Respondeu-lhes: É um dos doze, o que mete comigo a mão no prato.

20Ĩ na töpö pewö kuu nömöataloti ha, Jesus aiki, -12 makö lole, ĩ ai wanökö- ĩ na Jesus a kuu nö, -Hi kaukösö a ha ĩsa ãinö sa tä häa pole, ĩ ha ĩsa ãinö wa tä häa naine, ĩ wanö sa monima pia salo.

21 Pois o Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito; mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem

21Sanöma sa kupaso noai ĩ sa nomaso kitä. Sa nomaso wi, Teusö tä waheta na ĩ ta wäsä waikioma. Sa nomaso kitä maaki, sa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

A Ceia do Senhor
Mateus 26.26-30; Lucas 22.19-23; 1 Coríntios 11.23-25

22 E, enquanto comiam, tomou Jesus um pão e, abençoando-o, o partiu e lhes deu, dizendo: Tomai, isto é o meu corpo.

23 A seguir, tomou Jesus um cálice e, tendo dado graças, o deu aos seus discípulos; e todos beberam dele.

24 Então, lhes disse: Isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos.

25 Em verdade vos digo que jamais beberei do fruto da videira, até àquele dia em que o hei de beber, novo, no reino de Deus.

26 Tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

Pedro é avisado
Mateus 26.31-35; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

27 Então, lhes disse Jesus: Todos vós vos escandalizareis, porque está escrito:

monima wi ĩ a wani pea apati kitä. Kama hai ĩ pöpönö anö ĩ a wani thapa maama aköna, tä topa apöla pi. A wani pea pia mana pi- ĩ na Jesus a kuuma.

Jesus a uni na töpö iapalo wi ĩ ta
Mateus 26.26-30; Lucas 22.14-23; 1 Coríntios 11.23-25

22Ĩ na Jesus a kuu nö, töpö iapaloti tä, Jesus anö ĩsa ãi tälö nö, Teusö a na, -Hapa. Hi ĩsa wa ãi tä totoa waikipi ke. Wa totiatalo opawö- a kuu nö, ãi nakasipalö nö, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö na ãi asawösö totoa hätäha soataköma. Ĩ ãi totoa soatakö nö, -Ika. Au ãi tälö. Hi ãi hai, ĩ kamisa sai- ĩ na Jesus a kuuma.

23Ĩ na a kuu nö, kauköso a tälö nö, Teusö a na, -Hapa. Hi upa wa mo puu totoa waikipi ke- ĩ na a kuu nö, kauköso a totoköma, töpö pewö amisioma.

24-Hi tuu hai, kamisa iä. Teusö aiki, “Kamisanö sanöma töpö satehe epii sa töpö täapa kõo läo kitä” Teusö a kuu totioma kutenö, kamisa iä kupaso kitä. Sa iä pö kupasoma, sanöma makö satehe epii makö täapa kõo läo kitä.

25“Hi upa sa toto mo puu koa kõo haio mai kitä. Teusö a kaikanamo totio wi ĩ hamö sa mo puu koa kõo sisa pia salo” kamakö na ĩ na sa kuu pitilimo opa kule- ĩ na Jesus a kuuma.

26Ĩ na Jesus a kuuma, ĩ töpönö Teusö tä ama thaa nö, Olipa tä heu pata hamö töpö hua soatasolöma.

-Makö tokösolö kitäö!- Jesus a kuu noai ĩ ta
Mateus 26.31-35; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

27Ĩ na tä kua tä, Jesus aiki, -Kamisa na makö pewö noka kili ipa kitä. Pi naka. Ĩ na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Ferirei o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas.

28 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

29 Disse-lhe Pedro: Ainda que todos se escandalizem, eu, jamais!

30 Respondeu-lhe Jesus: Em verdade te digo que hoje, nesta noite, antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes.

31 Mas ele insistia com mais veemência: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. Assim disseram todos.

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.36-46; Lucas 22.39-46

32 Então, foram a um lugar chamado Getsêmani; ali chegados, disse Jesus a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou orar.

Teusö tä waheta kuu: “Oweha pö na a kalipalo sinomo wi, Teusö sanö ĩ sa säpali ha, oweha pö hua soatalolö nö, pö selekea soataso kitä” Teusö tä waheta kuu. Ĩ na ta kua kutenö, makö tokösolö kitä- Jesus a kuu nö,

28-Ai töpönö sa säpali kitä maaki, sa temöa konaso noai ha, Kaliléia tä uli pata hamö sa hulasolö kitä. Sa hulasolö noai ha, makö huu haiopöö!- ĩ na Jesus a kuuma.

29Ĩ na Jesus a kuu ha, Pedro aiki, -Kawa na töpö pewö noka kili ipa kitä maaki, kawa na sa noka kili mai kitäö!- Pedro a kuuma.

30A kuu ha, -“Hi tä mumi ha kalaka a polakapi komö pi kupo paio mai ha, kawa aiki, ‘Naiö! Jesus a na sa nokapalo mi’ wa kuu nö, ‘Naiö! Jesus sa tai mi ipöö!’ waiha ĩ na wa kuu kotaö, ‘Naiö! Jesus sa taö pasia mane’ wa kuu kotasoö, ĩ na ai töpö na wa kuu hätäpo halu kitäö!” ĩ na kawa na sa kuu kule. Sa holisi mai kitäö!- ĩ na Pedro a na ĩ na Jesus a kuuma.

31Ĩ na Jesus a kuuma maaki, -Naiö! Sa wani säa naia hãtopali kitä maaki, “Jesus sa tai mi” sa kuu mai kitäö!- ĩ na Pedro a ku upama. Ĩ na ĩ töpö pewö kupalo naio soatasoma.

Ketösêmani tä uli ha põ a na Jesus a hapalo noai ĩ ta

Mateus 26.36-46; Lucas 22.39-46

32Ĩ na ĩ töpö pewö kuu nö, Ketösêmani tä uli hilo wi ĩ hamö ĩ töpö walokö tasoma. Töpö waloikitö nö, -Hisa ha pö loa haikiö! Teusö a na sa hapalo tasoöö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 E, levando consigo a Pedro, Tiago e João, começou a sentir-se tomado de pavor e de angústia.

34 E lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai.

35 E, adiantando-se um pouco, prostrou-se em terra; e orava para que, se possível, lhe fosse poupada aquela hora.

36 E dizia: Aba, Pai, tudo te é possível; passa de mim este cálice; contudo, não seja o que eu quero, e sim o que tu queres.

37 Voltando, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Simão, tu dormes? Não pudeste vigiar nem uma hora?

38 Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

39 Retirando-se de novo, orou repetindo as mesmas palavras.

33Ĩ na a kuu nö, Pedro a, Tiago a, João a, ĩ na töpö kui, ĩ töpö kai hulolö nö, Jesus a pi honipo opa nö, a õsi wanisala apöpasoma.

34-Pe epii sa õsi wanisala apa kutenö, sa õsi tao mia apaimati. Pö kua haikiö! Pö mamo läa haikiö!- ĩ na Jesus a kuuma.

35Ĩ na a kuu nö, thapi tömö a hulolö nö, masita ha a paiki nö, Teusö a na a hapaloma. -Sa pea piale, ĩ sa tä pii mi. Sa noma piale, ĩ sa tä pii mi.

36Hapa. Wa lotete epö kutenö, wa tä pewö thama taö öpaö. Sa nomano nö, sa hoteso wi, ĩ tä na sa noamaö! Sa noma wani ipö maaki, “Wa noma päloö!” wa kuu ha, “Õkö. Awai” sa kuu hõtöa soa pätaso kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

37Ĩ na Jesus a kuu nö, -Pö mamo läa haikiö!- kama hai ĩ töpö na Jesus a kuu noai, ĩ töpö mia kai hila pa Jesus a waloa kõköma. Töpö mia kai hila salo, Simão Pedro a na, -Simão. Wani ipii wa mamo läa haio mai, wa mitio päo noa.

38Pö mamo läikiö! Teusö a na pö hapaloö! Makö mamo läiki nö, Teusö a na makö hapalo nö, ĩ na makö kuaö ha, wanisala tä na Sai tä sai patanö makö simöa kule maaki, wanisala ma tä thaa mai kitä. Pili makö õsinö Teusö ma ta hini pi topa kule maaki, pili makö sai utiti ipö. Utiti salo, wanisala wa tä thaa sinomo opati sai- ĩ na Jesus a kuuma.

39Ĩ na Jesus a kuu nö, a hua sapa kononö nö, -Hapa. Wa lotete epö salo, sa nomano nö, sa hoteso wi, ĩ tä na sa noamaö! Sa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

noma wani ipö sai maaki, “Ĩ tä kuo päoö” wa kuu ha, “Ỹkö” sa kuu hỹtöo kitä- ĩ na Jesus a kuu kotama.

40 Voltando, achou-os outra vez dormindo, porque os seus olhos estavam pesados; e não sabiam o que lhe responder.

40Ĩ na a kuu kõo nö, -Pö mamo läa haikiö!- kama hai ĩ töpö na Jesus a kuu noai, ĩ töpö na Jesus a waloa kõköma, töpö mia kai hila kõo lätama. Ĩ töpö manisi ipö salo, töpö mamo läa haio mai, töpö mia kai hila lätioma. Töpö mia kai hilatia tä, Jesus a waloa kotaiki nö, ĩ töpö natamanöma maaki, Jesus a na ĩ töpö hapalo tai mio opama. -Wi na sa kuu hỹtösopö taka?- ĩ na ĩ töpö pi kulasoma.

41 E veio pela terceira vez e disse-lhes: Ainda dormis e repousais! Basta! Chegou a hora; o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos dos pecadores.

41Ĩ na tä kua tä, Jesus a hua sapa kotalo nö, Teusö a na a hapalo kõo nö, kama hai ĩ töpö na a waloa kotaikö nö, -Makö wani manisio opapa wi. Makö wani mipalo haitiowö. Pei. Hukikiö! Töpö wanisala apa wi, ĩ töpönö sa wanipoti wi ĩ töpö na sanöma sa kupaso noai ĩ sa totoa pia kuleö! Sa monima wi, ĩ anö sa totoa pia kule.

42 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

42Pö öpapaloö! Makö huu koonöö! Möö nökö. Sa monima wi ĩ a wani huu waikia kulatiö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Jesus é preso
Mateus 26.47-56; Lucas 22.47-53; João 18.1-11

Jutasö anö Jesus a monima noai ĩ ta
Mateus 26.47-56; Lucas 22.47-53; João 18.3-12

43 E logo, falava ele ainda, quando chegou Judas, um dos doze, e com ele, vinda da parte dos principais sacerdotes, escribas e anciãos, uma turba com espadas e porretes.

43Jesus a hapalo soa tä, 12 töpönö Jesus a kai a hua sinomo wi, ĩ ai tä Jutasö anö töpö satehe epii töpö kai waloa läköma. Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö, ai juteu pata töpö, ĩ na töpö kui töpönö Jesus a namo simöa pi topa salo, töpö waitili ipii ĩ töpö simököma. Töpö simökö noai, Jutasö anö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ĩ töpö kai waloköma. Poo kökö, hii tipö, ĩ na tä kai waloa kuköma.

44 Ora, o traidor tinha-lhes dado esta senha: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o e levai-o com segurança.

44Walo paia mi tä, Jutasö anö Jesus a monima wi, ĩ aiki, -Makö walo pola nö, kamisanö ai sa hũko ususa pole, ĩ aö! Ĩ ma huölö nö, ma läkälölöpöö!- ĩ na töpö waitili ipii, ĩ töpö na a wani kuu hãtomoma.

45 E, logo que chegou, aproximando-se, disse-lhe: Mestre! E o beijou.

45Ĩ na Jutasö a wani kuu hãtomo nö, a waloiki nö, Jesus a na a ekua soataiki nö, -Jesus ai!- a wani kuu läo nö, noi töpönö ai töpö hũko ususa thama kua wi na, ĩ na Jutasö anö Jesus a hũko ususa thama läoma.

46 Então, lhe deitaram as mãos e o prenderam.

46A hũko ususa thama läoö ha, töpö waitili ipii ĩ töpö ekua soataiki nö, Jesus a huöa soatalöma.

47 Nisto, um dos circunstantes, sacando da espada, feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha.

47A huöa soatali ha, ĩ töpö kotö ha Jesus töpö öpale, ĩ ai tänö poo a läkälö nö, ai tä tusälöma. Pili a sömöka wani pasopalöma. Teusö a täpä totio wi ĩ pata tä sainö töpö kalipalama sinomo wi, ĩ ai a sömöka wani pasopalöma.

48 Disse-lhes Jesus: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador?

48Ĩ na tä kua tä, Jesus a hapalo nö, -Sa läkäli pia salo, kamisa na poo kökö, hii tiki, ĩ na ma tä wasu kai huu kua hĩsua apawö. Töpö waitili ipii töpö thomömo sinomoti wi ĩ ai sa mai kitä ta pi kuu mai.

49 Todos os dias eu estava convosco no templo, ensinando, e não me prendestes; contudo, é para que se cumpram as Escrituras.

49Ĩ tä wakala pewö hamö Teusömo wi ĩ a sai ha kamisa solo makö kuati kipili. Ĩ tä sa töpö pi hatukama sinomoti tä, kamakönö sa läkäpo maapili nökö. Teusö tä waheta kuu noai, huki ĩ tä kua tolea totia kule. Önö kutenö, kamakönö sa läkälölö pia salo- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

50 Então, deixando-o, todos fugiram.

Jesus seguido por um jovem

51 Seguia-o um jovem, coberto unicamente com um lençol, e lançaram-lhe a mão.

52 Mas ele, largando o lençol, fugiu desnudo.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Lucas 22.63-71

53 E levaram Jesus ao sumo sacerdote, e reuniram-se todos os principais sacerdotes, os anciãos e os escribas.

54 Pedro seguira-o de longe até ao interior do pátio do sumo sacerdote e estava assentado entre os serventuários, aquentando-se ao fogo.

55 E os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho contra Jesus para o condenar à morte e não achavam.

56 Pois muitos testemunhavam falsamente contra Jesus, mas os depoimentos não eram coerentes.

57 E, levantando-se alguns, testificavam falsamente, dizendo:

50Ĩ na Jesus a kuu tä, Jesus a kai a hua sinomoti wi ĩ töpönö a taa kõkölö nö, töpö toköa konasolöma.

51-52Jesus a na hĩsa tä huu naio wi, sinoi ĩ a toköa konasolöma. Watata ösökönö tä haloa tä, töpö waitili ipii ĩ töpönö a huököma maaki, ĩ watata ösö humöpo haio päoma. Humöpo haia päa tä, hĩsa tä sinoi tä läläa konasolöma.

Juteu pata töpö na Jesus a tälölö noai ĩ ta

Mateus 26.57-68; Lucas 22.54-55, 63-71; João 18.12-14, 19-24

53Teusö a täpä totio wi ĩ pata tä sai hai ĩ sai pö pata hamö Jesus a tälölömae. Teusö a täpä sinomo wi ĩ ai pata töpö pewö, ai juteu pata töpö, Moisés a kai a wäsä sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö hila waikio pamö Jesus a tälölöma.

54Pai hamö Pedro a huu haio tasoma. A huu haio nö, Teusö a täpä totio wi ĩ pata tä sai pö atu ha tä hokolo pa a lisipalo nö, töpö läo wi ĩ töpö na Pedro a loa naiki nö, koa taka na a pomotima.

55Jesus a säpamani pia salo, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, juteu pata töpö kokamo sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö aiki, -“Jesus a wanisala apa thaliö!” ĩ na makö kuu!- ĩ na ai töpö na ĩ na ĩ pata töpö kuuma maaki, ai töpönö ta kateha makokoa maama.

56-Awai. Jesus a wanisala apa thaliö!- ĩ na töpö satehe epii töpö holisi kuu päoma. Ĩ na töpö holisi kuu päoma maaki, töpö holisi wäo hanomo läoma.

57Ai töpö öpaiki nö, ĩ na ĩ töpö holisi wäo kuama:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

58 Nós o ouvimos declarar: Eu destruirei este santuário edificado por mãos humanas e, em três dias, construirei outro, não por mãos humanas.

59 Nem assim o testemunho deles era coerente.

60 Levantando-se o sumo sacerdote, no meio, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

61 Ele, porém, guardou silêncio e nada respondeu. Tornou a interrogá-lo o sumo sacerdote e lhe disse: És tu o Cristo, o Filho do Deus Bendito?

62 Jesus respondeu: Eu sou, e vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo com as nuvens do céu.

63 Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes e disse: Que mais necessidade temos de testemunhas?

58-“Sanöma töpönö Teusömo wi ĩ a sai thakö noai, ĩ sa sai waniapali kitä. Sa sai waniapalö nö, 3 tä mumi ha, sanöma töpönö kuno mai, kamisanö tiko sa sai thaa haitaki kitäö!” ĩ na Jesus a wani kuu kipiliö!- ĩ na töpö holisi wäo kuama.
59Ĩ na töpö holisi kuu päoma maaki, töpö holisi wäo hanomo opa läoma.
60Ĩ na tä kua tä, Teusö a täpä totio wi ĩ pata tä öpaiki nö, Jesus a na a hapaloma. -Wa hapalo hõtöa maa kule? “Jesus a wanisala apa thaliö!” hi töpö kuu pole, ĩ pitili ta hãtowö- ĩ na a pata kuuma.
61A pata kuuma maaki, Jesus a huo maama. Jesus a huo mi ha, ĩ pata tä aiki, -Cristo wa? Teusö anö wa simöa totipalö noai ĩ wa? Teusö a toita apii ĩ a hai ĩ pelupö wa sai?- ĩ na Jesus a na ĩ na a pata kuuma.
62A kuu ha, -Awai. Ĩ pelupö sa sai. Teusö a lotete epii ĩ a kotö ha sanöma sa kupaso noai ĩ sa loa tä, kamakö pewönö sa tapa kuki kitäö! Waiha masita tä uli hamö sa huu kõa tä, hutu mosökö ha ilasi tä kule, ĩ ha sa huu kõo tä, sa itho kõa tä, sa tapa kitä- ĩ na Jesus a kuuma.
63Ĩ na Jesus a kuu ha, Teusö a täpä totio wi ĩ pata tä hĩso soatama. A hĩso salo, kama hai ĩ haloi ösö kaka soatalöma. Ösö kakapalö nö, -Peiö! Ĩ nakööö! Jesus anö Teusö a kateha wanisala apa kule. “Kamisa hai, Teusö sa totiwö” a wani kuu alu kuleö!- a kuuma. A kuu nö, -“Jesus a wanisala apa thaliö!” töpö kuu wi ĩ ai tä naka ti!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

64 Ouvistes a blasfêmia; que vos parece? E todos o julgaram réu de morte.

65 Puseram-se alguns a cuspir nele, a cobrir-lhe o rosto, a dar-lhe murros e a dizer-lhe: Profetiza! E os guardas o tomaram a bofetadas.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Lucas 22.54-62; João 18.15-18,25-27

66 Estando Pedro embaixo no pátio, veio uma das criadas do sumo sacerdote

67 e, vendo a Pedro, que se aquentava, fixou-o e disse: Tu também estavas com Jesus, o Nazareno.

68 Mas ele o negou, dizendo: Não o conheço, nem compreendo o que dizes. E saiu para o alpendre. [E o galo cantou.]

69 E a criada, vendo-o, tornou a dizer aos circunstantes: Este é um deles.

64Jesus anö tä wanisala a kateha pole, ĩ ma ta hini waikili ke. Wi na makö pi kuu kule?- ĩ na a pata kuuma. A pata kuu ha, ĩ töpö pewönö Jesus a namo simökö nö, -Jesus a wanisala. Ma wani säpamanöpöö!- töpö pewö kuu soatasoma.
65Töpö pewö kuu soatalo nö, ai töpönö Jesus a wanipo opa salo, a nakipömanöma. A nakipömanö nö, pili a moikömö ha watata ösö õka soatakö nö, a sä soatama. A sä soata nö, -Witi pili anö wa sä ke? Wa tä tapa mi päla tä maaki, wa sä noai, ĩ a wani katehepalöö!- töpö kuu nö, töpö läo wi ĩ töpönö Jesus a huölö nö, a säma.

-Naiö! Jesus sa tai mi ipöö!- 3 Pedro a kuu pi kupaso noai ĩ ta

Mateus 26.69-75; Lucas 22.56-62; João 18.15-18, 25-27

66-67Ĩ na tä kua tä, sai a kotö ha Pedro a kuo kölö pa, Teusö a täpä totio wi ĩ pata tänö töpö kalipalama sinomoti wi, ĩ ai moko tä ekuiki nö, Pedro a pomoti tä, ĩ moko tänö a talalöma. Pedro a na a mamo teteiki nö, -Nasaté tili Jesus a na wa nokapalo naitio wi ĩ wa hãtowö?- ĩ na moko tä kuuma.
68A kuu ha, -Naioö! Wi na wa kuu totia kule? Jesus sa tai mi ipöö!- Pedro a kuu hõtöoma. A kuu hõtöo nö, sai a kotö ha maa makö paa sokele, ĩ makö hamö piliso holele, ĩ hamö Pedro a ekuköma. Ĩ ha, kalaka a komötasoma.
69Ĩ tä, moko tänö Pedro a möö kõo nö, töpö hilale, ĩ töpö na, -Ki a hai, Jesus a kai a hua sinomoti wi ĩ ai tä totiwö- a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

70 Mas ele outra vez o negou. E, pouco depois, os que ali estavam disseram a Pedro: Verdadeiramente, és um deles, porque também tu és galileu.

71 Ele, porém, começou a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem de quem falais!

72 E logo cantou o galo pela segunda vez. Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes. E, caindo em si, desatou a chorar.

Marcos 15

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-26; Lucas 23.1-7,13-25; João 18.28—19.16

1 Logo pela manhã, entraram em conselho os principais sacerdotes com os anciãos, os escribas e todo o Sinédrio; e, amarrando a Jesus, levaram-no e o entregaram a Pilatos.

2 Pilatos o interrogou: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

70A kuu ha, -Naiö!- Pedro a kuu hõtöoma. Ĩ na tä kua tä, waiha töpö hilale, ĩ töpö aiki, -Kaliléia tili wa kutenö, Jesus a kai a hua sinomoti wi ĩ ai wa pasiwö- ĩ na Pedro a na ĩ na ĩ töpö kuu ha,

71-Naiö! Ĩ ma ta kateha pole, ĩ sa tä tai mi ipöö! Pitili sa. Sa holisimoö ha, Teusö anö sa peamapöö!- Pedro a ku upama.

72Ĩ na Pedro a kuu tä, kalaka komö kõo soatasoma. Kalaka a komö kõo soata tä, Jesus a kuu noai, ĩ tä ha Pedro a pi hatukua soasoma. -Kalaka a polakapi komö pi kupo paio mi tä, kawa aiki, “Naiö! Jesus sa tai mi” ĩ na 3 wa kuu pi kupaso kitäö!- Jesus a kuu waikio noai, ĩ tä na Pedro a pi hatukua soasoma salo, a pi otatalo nö, a õkö tasoma.

Marcos 15

Pilatosö kaikana tä na Jesus a hilakö noai ĩ ta

Mateus 27.1-2, 11-14; Lucas 23.1-5; João 18.28-38

1Ĩ tä soatawö, tä halusoö. Tä halulo nö, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, ai juteu pata töpö, Moisés a kai wäsä sinomoti wi ĩ töpö, pata töpö kokamo sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö pewö kokamo nö, töpö hapalo hẽtupaso nö, ĩ töpönö Jesus a õkapalöma. A õkapalö nö, homa tili tä Pilatosö a pata na Jesus a kai hulolö nö, Pilatosö a pata na Jesus a totoköma. Pilatosö a hai, Jutéia tä uli pewö ha ĩ a pata kaikanamo sinomotima.

2Ĩ a pata na Jesus a totoki ha, -Juteu töpö na wa kaikana sinomo wi ĩ wa?- Pilatosö a pata kuuma. A pata kuu ha, -Awai. Wa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kuu pole, ĩ pitili ta. Kaikana sa- Jesus a kuu hõtöoma.

3 Então, os principais sacerdotes o acusavam de muitas coisas.

3A kuu ha, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö aiki, -Jesus anö satehe epii wanisala tä thaa pi kupasoma ta pi kuu mai- ĩ na töpö kuu nö, ĩ ta katehatima.

4 Tornou Pilatos a interrogá-lo: Nada respondes? Vê quantas acusações te fazem!

4Ĩ ta katehati ha, Jesus a na Pilatosö aiki, -Wa hapalo hõtöo mi salo. “Jesus anö wanisala tä thatima thali” ĩ na töpö kuu pole, ĩ wa ta hini maapa wi- Pilatosö a pata kuuma.

5 Jesus, porém, não respondeu palavra, a ponto de Pilatos muito se admirar.

5A pata kuuma maaki, Jesus a hapalo hõtöo maama. Jesus a hapalo hõtöo mi ha, Pilatosö aiki, -Kilatiha!- a pi kuuma.

-Pahapásö a atua kopamanöö! Jesus a säa pasipalöö!- ĩ na töpö ku upa noai ĩ ta

Mateus 27.15-26; Lucas 23.13-25; João 18.38-40

6 Ora, por ocasião da festa, era costume soltar ao povo um dos presos, qualquer que eles pedissem.

6Ĩ tä inama pewö hamö ĩsa ãi hölö mai, ĩ ãi na juteu töpö iapalo tä, titita wi a sai ha töpö titile, Pilatosö a patanö ĩ ai tä atupama sinomo kõoma. -Ĩ a wani lisia kopamanöö!- Pilatosö a pata na ĩ na juteu töpö kuu ha, ĩ a atupama sinomo kõoma.

7 Havia um, chamado Barrabás, preso com amotinadores, os quais em um tumulto haviam cometido homicídio.

7Juteu töpö iapaloti tä, titita wi a sai ha ai tä, Pahapásö a hilo wi, ĩ a wani tititioma. Kaikana tä na töpö höla tä, ĩ töpönö ai töpö säpalö noai, Pahapásö a hai, ĩ ai a kutenö, sai a lototoa apöle, ĩ a sai õsimö na a wani titio naioma.

8 Vindo a multidão, começou a pedir que lhes fizesse como de costume.

8Pahapásö a wani titia naia tä, Pilatosö a pata na töpö satehe epii töpö kokamono nö, -Ĩsa ãi hölö mai, ĩ sama ãi opala tä, sami wa tä atupama sinomo thali nökö. Huki sami ai tä atua kopamanöö!- ĩ töpö kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 E Pilatos lhes respondeu, dizendo: Quereis que eu vos solte o rei dos judeus?

10 Pois ele bem percebia que por inveja os principais sacerdotes lho haviam entregado.

11 Mas estes incitaram a multidão no sentido de que lhes soltasse, de preferência, Barrabás.

12 Mas Pilatos lhes perguntou: Que farei, então, deste a quem chamais o rei dos judeus?

13 Eles, porém, clamavam: Crucifica-o!

14 Mas Pilatos lhes disse: Que mal fez ele? E eles gritavam cada vez mais: Crucifica-o!

15 Então, Pilatos, querendo contentar a multidão, soltou-lhes Barrabás; e, após mandar açoitar a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados
Mateus 27.27-31

9-10Ĩ na töpö kuu ha Pilatosö a pata aiki, -“Jesus a totiatalo opa sai” ai töpö satehe epii töpö kuu sinomo wi, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpönö ĩ ta hini wani hãtokö. Jesus a totiatalo opa kule maaki, hi töpönö a hĩsu thaa päa hãtoa kule- ĩ na Pilatosö a pi pata kuu nö, töpö kokamo pole, ĩ töpö na a pata hapalo nö, -Juteu makö na Jesus a kaikanamo totio wi ĩ sa atua kopamanöpö?- ĩ na Pilatosö a kuuma.
11Ĩ na a kuu ha, töpö satehe epii ĩ töpö öpahale, ĩ töpö na, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö hapalo nö, -“Jesus aiki kuno maiö! Pahapásö a wani atua kõa pasipamanöö!” ĩ na pö kuu totiataloö!- ĩ na ĩ pata töpö kuuma.
12Ĩ na tä kua tä, Pilatosö a pata aiki, -“Juteu samakö na a kaikanamo sinomo wi ĩ a” makö kuti wi, wi na ĩ sa thamapö- a pata kuu ha,
13-Ti pakalai ti ha a säpalöö!- ĩ na töpö lalupalo kuuma.
14Ĩ na töpö kuu ha, -Ĩ ka tä noa nakö? Wanisala tä thaa maa noai kitä ta pi kuu mai- ĩ na a pata kuuma maaki, -A säpalöö! Ti pakalai ti ha a säpalöö- töpö lalupalo kutima.
15Töpö lalupalo kuu ha, töpö pi mönahapamani pia salo, Pilatosö a patanö Pahapásö a wani atua kõa pasipamanöma. A wani atua kopamanö nö, Jesus a soapamanöma. A soapamanö nö, sotatu töpö na a totokö nö, -Pei. A säpalö- ĩ na töpö noa thama.

Sotatu töpönö Jesus a peama noai ĩ ta
Mateus 27.27-31; João 19.1-3

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Então, os soldados o levaram para dentro do palácio, que é o pretório, e reuniram todo o destacamento.

17 Vestiram-no de púrpura e, tecendo uma coroa de espinhos, lha puseram na cabeça.

18 E o saudavam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

19 Davam-lhe na cabeça com um caniço, cuspiam nele e, pondo-se de joelhos, o adoravam.

20 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe a púrpura e o vestiram com as suas próprias vestes. Então, conduziram Jesus para fora, com o fim de o crucificarem.

Simão leva a cruz de Jesus
Mateus 27.32; Lucas 23.26

21 E obrigaram a Simão Cireneu, que passava, vindo do campo, pai de Alexandre e de Rufo, a carregar-lhe a cruz.

16Ĩ na töpö noa thaö ha, Pilatosö a sai pö õsimö pata ha sapono a kule, ĩ hamö sotatu töpönö Jesus a tälölöma. A tälölö nö, ai sotatu töpö satehe epii töpö kokamomanö nö,
17kaikana tä pata haloi ösö lape hanahai, sotatu töpönö ĩ nasimö ösö tälö nö, ĩ ösönö Jesus a haloa pi wasöa apöpalöma. Jesus a haloa pi wasöa apöpalö nö, kaikana tänö hesowa a sohopo sinomo wi ĩ na hesowa a kui na, ĩ na hesowa a kui, hesowa a thapalöma. A hesowa mösököpö öpii a hesowa thapalöma. A thapalö nö, Jesus a he na tä sohomaköma.
18Tä somakö nö, Jesus a na, -Kaikana waö! Juteu töpö na wa kaikanamo sinomo wi ĩ waö! Siwawö- ĩ na sotatu töpö pi wasöwö kuutoma.
19Ĩ na töpö pi wasöwö kuuto nö, hii tinö Jesus a he säpöma. A he säpa nö, a nakipömanöma. A nakipömanö nö, -Kaikana waö!- sotatu töpö kuu pola nö, masita tä ha töpö loiki nö, pili töpö maeko hĩta thaköma.
20Jesus a na ĩ töpö hapalo pi wasöa apa nö, watata ösö hanaha hasua kõo soatalöma. Ösö hasua kõo soatalö nö, Jesus a hai ĩ haloi ösö sai haloa komakö nö, hii ti pakalai ti ha a säpali pia salo, a kai hulasolöma.

21A kai huu soalö pamö, Siteni tä uli ha Simão a kua wi, ĩ a pao läoma. Simão a hai, Alesĩatöti a, Hupu a, ĩ na kilii töpö hai ĩ põ a wani kuoma. Sai selekeo opa pa a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

wani kuoma, Jesus a kai huulö pamö ĩ a wani pao läoma. A wani pao läoö ha, -Hi anö ti pakalai ti sipole, ĩ ti sia nömötalölöö!- ĩ na sotatu töpönö ĩ na Simão a noa wani thama.

A crucificação
Mateus 27.33-44; Lucas 23.33-43; João 19.17-24

22 E levaram Jesus para o Gólgota, que quer dizer Lugar da Caveira.

22Ĩ na sotatu töpönö a noa wani thaa nö, He manokosi makö ha, ĩ Kókota makö hilo kua naine, ĩ makö hamö Jesus a kai hua konasolöma. Kókota makö hai, mamo huu ha sanöma he manokosi wani kui na, ĩ na ĩ maa makö kuö ha, -He manokosi makö- töpö kuutoma.

23 Deram-lhe a beber vinho com mirra; ele, porém, não tomou.

23Ĩ makö hamö Jesus a kai waloikitö nö, nini ipa wi ĩ tä matamanöpö, upa mo puu ha miha nakö titiki nö, -Tuu koalöö!- Jesus a na töpö kuuma maaki, -Päla- Jesus a kuu hõtöoma.

Hii ti pakali ti ha Jesus a sätämakö noai ĩ ta
Mateus 27.32-44; Lucas 23.26-43; João 19.17-27

24 Então, o crucificaram e repartiram entre si as vestes dele, lançando-lhes sorte, para ver o que levaria cada um.

24Ĩ na tä kua tä, hii ti pakalai ti ha ĩ sotatu töpönö Jesus a thaköma. Ai ami hẽtu hamö söpala ösö pata pasöa hõtöki, ai ami hẽtu hamö ai söpala ösö pata pasöa hõtöki, pili a konona ami makea helulukö nö, pili a ami hõo ha ai tä pata pasöa hõtöki, ĩ na Jesus a thaköma. Jesus a thakö nö, -Witi pili anö Jesus a hai ĩ haloi ösö tälöpö?- ĩ na sotatu töpö kuu ha, -Kamisanö hãtowö- töpö pi kuu salo, maa makö ose wai na tä säökama sätäle, ĩ ma wai säsäköma. Ma wai säsäkö nö, ai tänö ai haloi ösö täa asali, ai tänö ai haloi ösö täa asali, ĩ na ĩ sotatu töpönö haloi ösökö täa thalöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Era a hora terceira quando o crucificaram.

26 E, por cima, estava, em epígrafe, a sua acusação: O REI DOS JUDEUS.

27 Com ele crucificaram dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

28 [E cumpriu-se a Escritura que diz: Com malfeitores foi contado.]

29 Os que iam passando, blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo: Ah! Tu que destróis o santuário e, em três dias, o reedificas!

30 Salva-te a ti mesmo, descendo da cruz!

31 De igual modo, os principais sacerdotes com os escribas, escarnecendo, entre si diziam: Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se;

25Ĩ na tä kua tä, motokö ösöa waikia tä, hii ti pakalai ti ha Jesus a thaköma.
26A thaki ha, -Ai töpö hasuo pole, ĩ töpö aiki, “Ĩ ka pi tä noa na a säpalöma?” ĩ na töpö kuu kitä- ĩ na Pilatosö a pi pata kuu salo, hii ti patete na tä säökömaköma. Hi a hai, juteu töpö na a kaikanamo totio wi ĩ a ĩ na tä kuu wi ĩ tä säökömaköma. Tä säökömakö nö, Jesus a hösöka ha tä säökama sätämaköma.

Ai tiki pakalai tiki ha wanisala tä thaa sinomo wi ĩ töpö thaa naikö noai ĩ ta

27Ĩ na tä kua tä, töpö thomömo sinomoti wi, ai tiki pakalai ĩ tiki ha ai polakapi töpö thaa naiköma. Jesus a pi hĩtale, ĩ tä tutakö ha ai tä thaa naia soaki, ai tä tutakö hẽtu ha ĩ ai tä thaa naia soaki, ĩ na tä thaköma.
28[Sutu ha ĩ na Teusö tä waheta kuu soatama: -Wanisala tä thaa sinomoti wi ĩ töpö peama thapali wi na, ĩ na a thama hõtöo kitä- ĩ na tä säökama kuu noai ha, ĩ na Jesus a thama totio opama.]

Jesus a na töpö ĩkapalo noai ĩ ta

29Ĩ na tä kua tä, töpö hasusoti pole, Jesus a na ĩ töpö ĩkapalotima. Töpö ĩkapalo pola nö, -“Teusömo wi ĩ sa sai waniapalö nö, 3 tökö mumi kui tökö mumi ha, ĩ sa sai thaa kõo kitäö!” wa wani kuupili maaki.
30Kama wa noao sapao kõo nö, hii ti ha a ithoa konoö!- ĩ na töpö kutima.
31Ĩ na Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, Moisés a kai a wäsä sinomoti wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö kuu pi wasöa naioma. -Ki anö ai töpö noama läo sinomopili maaki, kama wani noao sapao kõo mai a.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

32 desça agora da cruz o Cristo, o rei de Israel, para que vejamos e creiamos. Também os que com ele foram crucificados o insultavam.

A morte de Jesus
Mateus 27.45-56; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

33 Chegada a hora sexta, houve trevas sobre toda a terra até a hora nona.

34 À hora nona, clamou Jesus em alta voz: Eloí, Eloí, lamá sabactâni? Que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

35 Alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Vede, chama por Elias!

36 E um deles correu a embeber uma esponja em vinagre e, pondo-a na ponta de um caniço, deu-lhe de beber, dizendo: Deixai, vejamos se Elias vem tirá-lo!

32Hii ti pakalai ti ha a ithoa konaso aköna, “Awai. Jesus a pitili. Teusö anö a simökö noai, ĩ Cristo a hilo wi, ĩ a. Juteu makö na a kaikanamo totio wi ĩ a” makö pewö kuu pi- ĩ na töpö kuuma. Ĩ na töpö kuu tä, Jesus a kotö ha ai polakapi tiki pakalai ĩ tiki na töpö sätäo naine, Jesus a na ĩ töpö hapalo pi wasöa apa naioma.

Jesus a nomaso noai ĩ ta
Mateus 27.45-56; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

33Ĩ na tä kua tä, motokö hẽtuto totia tä, mumi mumi tä pata waloa soa pätaköma. Mumi mumi tä pata waloa soa pätaiki nö, motokö kaöpo paio mai ha, masita tä uli pewö mumio opama.

34Tä uli mumio opa nö, motokö kaöto tä, Jesus a komöma. -*Eloi. Eloi. Lemá sapakötani?*- a kuuma. Kamakö kai sai ha, -Ipa Teusö ai. Ipa Teusö ai. Wi na tä kuaö ha sa hosalöma?- ĩ na Jesus a komö kuutoma.

35Ĩ na a komö kuutoö ha, ĩ a kotö ha töpö öpahale, ĩ ai töpönö ĩ ta hini nö, -Ta hiniö! Elias a pata hai, ĩ kolo tä kuo noai, ĩ a pata naka hãtoa alu kuleö!- ĩ na ta hini tomöpo mi salo, ĩ na töpö kuuma.

36Ĩ na töpö kuu tä, -Jesus a amisi ipö hãtoköö!- ai tä pi kuu nö, tuu nasii tuu ha tä kauko opii, ĩ tä kãpamanö nö, hii ti ola ha tä tikimakö nö, tuu pi himakö nö, -Ika. Tuu koalöö!- ĩ na Jesus a na a kuuma. Ĩ na a kuu nö, -Waihaö! Elias a pata a waloa hãtokiso nö, Jesus a ithoa hãto komani kitäö!- ĩ na tuu pi tikimakö wi, ĩ na ĩ a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

37 Mas Jesus, dando um grande brado, expirou.

38 E o véu do santuário rasgou-se em duas partes, de alto a baixo.

39 O centurião que estava em frente dele, vendo que assim expirara, disse: Verdadeiramente, este homem era o Filho de Deus.

40 Estavam também ali algumas mulheres, observando de longe; entre elas, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, o menor, e de José, e Salomé;

41 as quais, quando Jesus estava na Galiléia, o acompanhavam e serviam; e, além destas, muitas outras que haviam subido com ele para Jerusalém.

O sepultamento de Jesus
Mateus 27.57-61; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

42 Ao cair da tarde, por ser o dia da preparação, isto é, a véspera do sábado,

43 vindo José de Arimatéia, ilustre membro do Sinédrio, que também esperava o reino de Deus, dirigiu-se resolutamente a Pilatos e pediu o corpo de Jesus.

37Ĩ tä, Jesus a komö nö, a nasi tuköma.

38Ĩ na tä kua tä, ki hamö, Teusömo wi ĩ a sai mötali ha watata ösö supe pata katöo mötalio läo wi ĩ ösö pata, kletiti. Sanöma tänö ösö kakapa mai ha, hösöka ha kama ösö pata kaka pätalo nö, ösö pata kaka totipasoma.

39Ĩ na tä kua tä, sotatu töpö satehe epii töpö na a pata simöo sinomoti wi ĩ a patanö Jesus a nasi tuo tama. Mumi mumi ta pata waloköma tä, Jesus a komö nö, a nasi tuo noai, ĩ tä pewö taa nö, -Hi Teusö a hai ĩ pelupö a kuomaö!- a pata kuuma.

40Ĩ na tä kua tä, Jesus a noma tä, pai hamö ai suö töpö öpapalo nö, Jesus a na töpö mamo tetetioma. Maria Matalena a, José a, hĩsa tä Tiago a, ĩ na kilii töpö hai ĩ pöpönö Maria a, Salomé a, ĩ na töpö kui,

41Kaliléia tä uli ha Jesus a na ĩ töpö nokapaloti nö, Jesus a pasilipo sinomoti noai, Jesus a noma tä, ĩ töpö suö mamo tetetioma. Jetusalẽi tä uli pata hamö Jesus a na ai suö töpö huu naio noai, ĩ töpö satehei töpö solo, Jesus a nasi tuo tama.

Thaka taka ha Jesus a nomawö titikö noai ĩ ta
Mateus 27.57-61; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

42-43Ĩ tä soatawö, tä wisasoma. Tä wisa tä, Atimatéia tä uli ha José a pilile, Pilatosö a kaikana pata na ĩ a waloköma. Juteu pata töpö kokamo sinomo wi, ĩ töpö na José a kokamo naio sinomotima. -José a pi tao opaö. A topa apaö- töpö kuu sinomoma. José aiki, -Kamakö na Teusö a kaikanamo piale, ĩ sa tä taa pi topa apa kuleö!- a pi kutima. Ĩ na tä kua tä, -Hena tä, mota

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

44 Mas Pilatos admirou-se de que ele já tivesse morrido. E, tendo chamado o centurião, perguntou-lhe se havia muito que morrera.

45 Após certificar-se, pela informação do comandante, cedeu o corpo a José.

46 Este, baixando o corpo da cruz, envolveu-o em um lençol que comprara e o depositou em um túmulo que tinha sido aberto numa rocha; e rolou uma pedra para a entrada do túmulo.

47 Ora, Maria Madalena e Maria, mãe de José, observaram onde ele foi posto.

Marcos 16

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1 Passado o sábado, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, e Salomé, compraram aromas para irem embalsamá-lo.

mato wi ĩ tä wakala kuki pia salo. Huki sa kalipalo soataö!- José a pi kuu nö, a kili mai, Pilatosö a pata na José a waloiki nö, -Jesus sa tä tälölö pia kuleö!- Pilatosö a pata na ĩ na a kuuma.

44A kuu ha, -Huua! Jesus a noma haitaso noa- Pilatosö a pi pata kuu nö, sotatu töpö na a simöo sinomoti wi ĩ ai tä nakalö nö, -Jesus a noma waikilaso ke?- a pata kuu ha,

45-Awai. A noma waikiso keö!- ĩ na sotatu tä kuu hõtöoma. A kuu hõtöoö ha, José a na, -Pei. Jesus a tälölöö!- ĩ na Pilatosö a pata kuuma.

46Ĩ na a pata kuu ha, watata ösö toita apii, ösö ausi ipii, ĩ ösö kui ösö tälölö nö, a hulasolöma. A hulolö nö, ti pakalai ti ha Jesus a pi ithoa kopamanöma. A pi ithoa kopamanö nö, watata ösö tälölö noai, ĩ ösönö Jesus a nomawö haloa kolilipalö nö, nomawö töpö titita sinomo wi ĩ nasimö taka ha Jesus a nomawö titiköma. Maa makö ha thaka taka thakö noai, ĩ taka ha a titiköma. A titiki nö, ai maa ma pata puluama kupotö nö, taka kasököma.

47Maria Matalena a, José a hai ĩ pöpönö Maria a, ĩ na töpö kui töpönö Jesus a nomawö titio noai ĩ tä tapama.

Marcos 16

Jesus a temöa konaso noai ĩ ta

Mateus 28.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1Ĩ na tä kua tä, mota mato wi ĩ tä wakala hasua waikipaso noai ha, Maria Matalena a, Salomé a, Tiago a hai ĩ pöpönö Maria a, ĩ na kilii töpönö tuu hälälä äpii, ĩ tuunö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus a nomawö mãi löpali pia salo, sitipa kökö na tuu sulöma.

2 E, muito cedo, no primeiro dia da semana, ao despontar do sol, foram ao túmulo.

2Tuu sulö nö, ĩ hena tä sai tä, ĩ tomĩku tä wakala na motokö ösöto tä, Jesus a titikö tasoma hamö suö töpö hulasolöma.

3 Diziam umas às outras: Quem nos removerá a pedra da entrada do túmulo?

3Suö töpö hulolö nö, töpö ateo salo, -Jesus a titile, ĩ hamö makö lisipo pia tä, ĩ taka pata kasöle, ĩ witi pili anö ĩ ma pata hãkopalöpö?- ĩ na töpö kuuma.

4 E, olhando, viram que a pedra já estava removida; pois era muito grande.

4Ĩ na töpö kuu tä, tä moni möö maaki, maa ma patanö thaka taka lakö noai, ĩ ma pata hãkoa waikia kõa kule.

5 Entrando no túmulo, viram um jovem assentado ao lado direito, vestido de branco, e ficaram surpreendidas e atemorizadas.

5Suö töpönö ĩ tä talalö nö, töpö lisia soatalotö nö, kate a poko kuamö kuo pamö hĩsa tä lotio noai, ĩ tä talalöma. Ĩ hĩsa tä hai, ãju tä kuoma. Kama hai ĩ watata ösö ausii, ösö lapei, ösö kuoma. Ĩ na tä kuama ha, suö töpö kilia apösoma.

6 Ele, porém, lhes disse: Não vos atemorizeis; buscais a Jesus, o Nazareno, que foi crucificado; ele ressuscitou, não está mais aqui; vede o lugar onde o tinham posto.

6Töpö kilia apaö ha, -Pö kilipalo opa tihöö! Nasaté tä uli ha Jesus a pilio noai, ĩ hii ti pakalai ti ha a säpalö noai, ĩ ma tä möömö huu ke? Ĩ a titia maneö! A temöa kõa waikiloheö! A paa noai, ĩ ha ma tä möö nökö. Hiki. Mane.

7 Mas ide, dizei a seus discípulos e a Pedro que ele vai adiante de vós para a Galiléia; lá o vereis, como ele vos disse.

7Pö hua kononöö! Pedro a, Jesus a kai a hua sinomoti wi ĩ ai töpö, ĩ na töpö kui töpö na makö wäoö! “Kaliléia tä uli pata hamö kamisa huu paiolöpöö! Waiha makö huu haiopöö! Ĩ tä uli ha sa taa konanöpöö!” ĩ na kamakö na Jesus a kuu waikioma thali nökö- ĩ na suö töpö na ĩ na ĩ hĩsa tä kuuma.

8 E, saindo elas, fugiram do sepulcro, porque estavam possuídas de temor e de

8Ĩ na hĩsa tä kuu ha, töpö kili ipa salo, töpö satitimo opama. Töpö satitimo opa nö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

assombro; e, de medo, nada disseram a ninguém.

Jesus aparece a Maria Madalena

João 20.11-18

9 Havendo ele ressuscitado de manhã cedo no primeiro dia da semana, apareceu primeiro a Maria Madalena, da qual expelira sete demônios.

10 E, partindo ela, foi anunciá-lo àqueles que, tendo sido companheiros de Jesus, se achavam tristes e choravam.

11 Estes, ouvindo que ele vivia e que fora visto por ela, não acreditaram.

Jesus aparece a dois de seus discípulos

Lucas 24.13-35

12 Depois disto, manifestou-se em outra forma a dois deles que estavam de caminho para o campo.

13 E, indo, eles o anunciaram aos demais, mas também a estes dois eles não deram crédito.

A ordem para a evangelização

14 Finalmente, apareceu Jesus aos onze, quando estavam à mesa, e censurou-lhes a incredulidade e dureza de coração, porque não deram crédito aos que o tinham visto já ressuscitado.

töpö kõa soatasolöma. Ĩ suö töpö kili ipa salo, ai töpö na ĩ töpö wäo maama.

Maria Matalena a na Jesus a tapamo somaso noai ĩ ta

Mateus 28.9-10; João 20.11-18

9[Ĩ na tä kua tä, tomĩku tä wakala na, hena tä sai tä, Jesus a temöa konasoma. A temöa kono nö, Maria Matalena a wani na Jesus anö sai töpö hosalö noai, ĩ a wani na Jesus a tapamo kõa somatasoma.

10-11Jesus a na töpö nokapalo sinomoti noai ĩ töpö õköpalo hisati tä, Maria Matalena a wani kotapolö nö, -Jesus a temöa konasoma thaiö! Jesus a temii, sa taa konani keheö!- a wani kuu kule maaki, -Wa holisimo opawö- töpö kuuma.

Polakapi töpö na Jesus a tapamoa nömöso noai ĩ ta

Lucas 24.13-35

12Ĩ na tä kua tä, sai pö sololoi sai pö kuo pamö polakapi töpö huulö tä, ĩ töpö na Jesus a tapamoa nömösoma.

13A tapamoa nömöso noai ha, töpö kõa soapolö nö, -Jesus a temöa konasoma thaliö!- Jesus a na töpö nokapalo sinomoti noai ĩ ai töpö na ĩ na ĩ töpö kuuma. Ĩ na ĩ töpö kuuma maaki, -Makö holisimo opawö- töpö pi kuu hõtöoma.

Jesus a kai a hua sinomoti noai ĩ töpö na a tapamoa nömöso noai ĩ ta

Mateus 28.16-20; Lucas 24.36-49; João 20.19-23; Atos 1.6-8

14Ĩ na tä kua tä, waiha Jesus a kai a hua sinomoti noai, ĩ 11 töpö iapaloti tä, ĩ töpö na Jesus a tapamoa nömösoma. A tapamoa nömöno nö, -“Jesus a temöa konaso noa” makö pi kuu mi ipö nö kiliwö. “A temöa konasoma thaliö!” ai töpö kuu kipili maaki, “Holisimo opatiwö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 E disse-lhes: Ide por todo o mundo e pregai o evangelho a toda criatura.

16 Quem crer e for batizado será salvo; quem, porém, não crer será condenado.

17 Estes sinais hão de acompanhar aqueles que crêem: em meu nome, expelirão demônios; falarão novas línguas;

18 pegarão em serpentes; e, se alguma coisa mortífera beberem, não lhes fará mal; se impuserem as mãos sobre enfermos, eles ficarão curados.

A ascensão de Jesus
Lucas 24.50-53; Atos 1.6-11

19 De fato, o SENHOR Jesus, depois de lhes ter falado, foi recebido no céu e assentou-se à destra de Deus.

Jesus a temö kõo maa noai kitäö!" makö kuti sai. Ĩ na pö kuti tihöö!- Jesus a kuuma.
15Ĩ na a kuu nö, -Masita tä uli pewö na makö hulolö nö, Teusö ta topa apöle, sanöma töpö pewö na ĩ ta wäsä hätäpotöö!
16Sanöma töpönö Teusö ta hini totiatalo nö, "Jesus a pitili" ĩ töpö pi kuu nö, ĩ töpö mãi õmamonaso wi ĩ töpö õsi palimipasoma kutenö, Teusö tä uli hamö ĩ töpö konasolö kitä. Ĩ na tä kua tä, "Jesus a pitili" töpö pi kuu mai, ĩ töpö na, "'Jesus a pitili' makö pi kuu pasio maama salo, töpö pea soatio wi ĩ tä uli hamö pö kõa pasilolöö!" ĩ na Teusö a kuu kitä- ĩ na Jesus a kuuma.
17-18Ĩ na a kuu nö, -"Jesus a pitili" töpö pi kuu totio wi ĩ sa töpö simöa salo, ĩ töpönö sai töpö hosali kitä. Kai a aipö öpii kai a thaa nö, töpö hapalo kitä. Ĩ töpönö olö kökö wasu upii kökö huöli, tuu wasu upii tuu koali, ĩ na töpö kua kitä maaki, töpö salia mai kitä. "Jesus a pitili. A lotete epö" töpö pi kuu wi, ai töpö salia wi ĩ töpö na ĩ töpö ami waliki ha, töpö toa konaso kitä. Ĩ na tä thamaö ha, ai töpönö tä möö nö, töpö kili ipa nö, "Awai. Teusö a lotete epö. Hi töpönö Teusö ta wäsä wi ĩ pitili ta" ĩ na ai töpö pi kuupöö!- ĩ na kama kai a hua sinomoti wi ĩ töpö na ĩ na Jesus a kuuma.

Hi tä hẽtu pata hamö Jesus a konasolö noai ĩ ta
Lucas 24.50-53; Atos 1.9-11

19Ĩ na Jesus a kuu nö, a hapalo hötötötalo nö, hutu mosökö hẽtu pata hamö Teusö anö Jesus a Kaikana hilakö lasoma. Teusö a kotö ha Jesus a kuiki nö, a kaikanamo naio soatama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 E eles, tendo partido, pregaram em toda parte, cooperando com eles o SENHOR e confirmando a palavra por meio de sinais, que se seguiam.

Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ töpönö Jesus ta topa apöle ĩ ta wäsäti noai ĩ ta

20Ĩ na tä kua tä, Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ töpö hulolö nö, ĩ tä uli pewö hamö töpö pilio wi ĩ töpö pewö na Jesus ta wäsätima. Jesus ta wäsäti wi, Teusö anö ĩ töpö lotetepamani salo, Teusö anö tä thama taö asa wi, ĩ töpönö ĩ nasimö tä thama hõtötioma. Tä thama hõtötioö ha, -Jesus ta wäsä wi ĩ pitili ta!- ĩ na Teusö anö ĩ na ai töpö pi thamatima. Ĩ na tä kuama. Ĩ nakö.]

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O evangelho segundo Lucas	Lucas
Lucas 1	**Lucas 1**
Prefácio	
1 Visto que muitos houve que empreenderam uma narração coordenada dos fatos que entre nós se realizaram,	1Teópilu a pata ai. Kamisamakö na tä kuati noai, ai töpö satehe epii töpönö ĩ tä säököpalöma.
2 conforme nos transmitiram os que desde o princípio foram deles testemunhas oculares e ministros da palavra,	2Somi tä Jesus a kuati noai, ai töpönö ĩ tä taa nö, Jesus a kua nömöo kota noai, ĩ tä taa nömöo nö, kamisamakö na ĩ ta wäsäma. Ĩ ta wäsäö ha, ai töpönö ĩ tä säököpalöma.
3 igualmente a mim me pareceu bem, depois de acurada investigação de tudo desde sua origem, dar-te por escrito, excelentíssimo Teófilo, uma exposição em ordem,	3Tä säöka noai, ĩ sa tä möö totio nö, ai sa töpö a hini totio nö, kamisamakö kule ha Jesus a kuiki nö, a kua noai, ĩ sa tä säöka pi topa apa nömöoma. Teópilu a pata ai! Pi naka. Ĩ na sa pi kuuma: -Ĩ sa tä pewö säöka makoka thaa totipalö nö, Teópilu a na sa tä waheta totoköpöö!
4 para que tenhas plena certeza das verdades em que foste instruído.	4Teópilu a pata na ta wäsä waikio noai, ĩ tä na, “Awai. Ĩ pitili tahaö!” ĩ na a pi kuupö, ĩ a na sa tä waheta totoköpöö!- ĩ na sa pi kuuma.
Zacarias e Isabel	**Sakatiasö a na ãju tä tapamonaso noai ĩ ta**
5 Nos dias de Herodes, rei da Judéia, houve um sacerdote chamado Zacarias, do turno de Abias. Sua mulher era das filhas de Arão e se chamava Isabel.	5Ĩ na tä kuama. Jutéia tä uli ha Etoosisö a pata kaikanamoti tä, Sakatiasö anö Teusö a täpä sinomo wi ĩ nasimö a kuoma. Apiasö töpönö Teusö a täpä sinomo noai, ĩ ai a hai, ĩ Sakatiasö a hiloö. Sakatiasö a pusopö Isapeu a hai ĩ põ̃ töpönö Teusö a täpä sinomo hõ̃töoma.
6 Ambos eram justos diante de Deus, vivendo irrepreensivelmente em todos os preceitos e mandamentos do SENHOR.	6Sakatiasö a, pusopö Isapeu a, ĩ na kilii, Teusö a na ĩ töpö totiatalo sinomo opatima. Teusö a patanö sanöma töpö noa thaa noai, ĩ töpönö ĩ tä pewö a hinia totilöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 E não tinham filhos, porque Isabel era estéril, sendo eles avançados em dias.

Predições referentes a João Batista

8 Ora, aconteceu que, exercendo ele diante de Deus o sacerdócio na ordem do seu turno, coube-lhe por sorte,

9 segundo o costume sacerdotal, entrar no santuário do SENHOR para queimar o incenso;

10 e, durante esse tempo, toda a multidão do povo permanecia da parte de fora, orando.

11 E eis que lhe apareceu um anjo do SENHOR, em pé, à direita do altar do incenso.

12 Vendo-o, Zacarias turbou-se, e apoderou-se dele o temor.

13 Disse-lhe, porém, o anjo: Zacarias, não temas, porque a tua oração foi ouvida; e

7Ĩ na ĩ töpö kua asama maaki, Isapeu a ulupö kupo pasio maama. Sakatiasö a patasipö wani, Isapeu a patasoma wani, ĩ na tä kuoma maaki, kama hai ĩ ulu töpö kuo maama.

8-9Ĩ na tä kua tä, Teusö a täpä sinomo wi, Teusömo wi a sai ha ĩ töpö kalipaloti tä, Sakatiasö a kalipalo naitioma. Ĩ töpö kalipaloti tä, Teusömo wi a sai kai õsimö ha Sakatiasö a simököma. -Huki Teusö a sai kai õsimö ha witi pili a kalipalopö?- ĩ na töpö pi kuu salo, maa ma ose säökama wai säsäkö nö, ĩ ma hösöka möö nö, -Kawa aikiö!- ai tä na ĩ na töpö kuu sinomoma kutenö, ĩ töpönö ma ma ose säsäkö nö, ĩ ma möö nö, Sakatiasö a saipalöma. A saipalö nö, -Teusömo wi a sai kai õsimö ha kawanö hösösöpö wa tä wakö umömaö!- ĩ na Sakatiasö a noa thama. A noa thaö ha, tä nisamö toita apii hösösöpö tä wakö umömapö, Teusömo wi a sai kai õsimö ha a lisia soatasolöma.

10A lisia soatalolö nö, ĩ hösösöpö tä wakö umöma tä, atu ha ai töpö kokamo pasile, Teusö a na ĩ töpö hapalo pasio soatama.

11Ĩ na tä kua tä, Teusö a patanö kama hai ĩ ãju töpö simöta sinomo wi, Sakatiasö a na ĩ ai ãju tä tapamonasoma. Sakatiasö a öpatile, ĩ ha hösösöpö tä wakö pi hili pole, ĩ kate a poko kuomö kuo pamö ĩ ãju tä öpama.

12Ĩ ãju tä öpa ha, pe epii Sakatiasö a kilia apösoma.

13A kilipalo opaö ha, ĩ ãju tä aiki, -Sakatiasö ai! A kilipalo tihöö! Teusö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Isabel, tua mulher, te dará à luz um filho, a quem darás o nome de João.

14 Em ti haverá prazer e alegria, e muitos se regozijarão com o seu nascimento.

15 Pois ele será grande diante do SENHOR, não beberá vinho nem bebida forte e será cheio do Espírito Santo, já do ventre materno.

16 E converterá muitos dos filhos de Israel ao SENHOR, seu Deus.

17 E irá adiante do SENHOR no espírito e poder de Elias, para converter o coração dos pais aos filhos, converter os desobedientes à prudência dos justos e habilitar para o SENHOR um povo preparado.

18 Então, perguntou Zacarias ao anjo: Como saberei isto? Pois eu sou velho, e minha mulher, avançada em dias.

a na wa kuu noai, Teusö anö ĩ ta hinia totia waikilömaö! Önö kutenö, au husopö a na au ulu a kuo pia kule. Ĩ a wai kuo piale, ĩ a wai kupasoö ha, “João” wa kuupököö!

14Ĩ a na wa pi mönaha apöki kitä. Ĩ a kupasoö ha, satehe epii töpö pi mönaha apa naiki kitä.

15“João a hai, ĩ pata tä totiwöö!” ĩ na Teusö a pi kuu kitäö! Au ulu anö upa mo puu wasu koa pasio mai kitäö! Ai tuu wasu koa naio mai kitäö! A wai kutalo nö, ĩ tökö soatawö, Teusö a õsi kua tolele, ĩ a õsi wai ha ĩ a kua pitilia totia apököma.

16Ĩ a wai patalo nö, isöhaeu töpö hai ĩ Teusö pata tä na ĩ anö isöhaeu töpö satehe epii töpö pi sapa kopamani kitä.

17Ĩ pata tä na a huu toleheapalo nö, Teusö a kai a wäsä tolehapalo pamö, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö Elias a simöa kua noai na, ĩ na ĩ a kua nömöo kitä. “Ipa ulu sa töpö wai noima kõtiokö o!” ĩ na ĩ anö põ töpö pi thama totio kõo kitä. Ai töpönö Teusö a kai a hini wani ipii, ĩ anö ĩ töpö pi sapa kopamanö nö, töpö pi hatuka totia tolea kopamani kitä. Töpö pi hatuka kõpasoma, töpö topa kõki kitä. Au ulu anö Teusö a pata na opii sanöma töpö pi walolepamani kitä- ĩ na Sakatiasö a na ĩ na ĩ ãju tä kuu totioma.

João a thapa piale, ĩ ta

18Ĩ na ãju tä kuu ha, -Wi na sa pi kuu pasio nö, “Ĩ pitili taö!” sa pi kuupö? Ipa husopö a wani patasoma, kamisa wani patasipö nai waikiwö, ĩ na samakö patasipö wani

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Respondeu-lhe o anjo: Eu sou Gabriel,
que assisto diante de Deus, e fui enviado
para falar-te e trazer-te estas boas-novas.

20 Todavia, ficarás mudo e não poderás
falar até ao dia em que estas coisas
venham a realizar-se; porquanto não
acreditaste nas minhas palavras, as quais,
a seu tempo, se cumprirão.

21 O povo estava esperando a Zacarias e
admirava-se de que tanto se demorasse no
santuário.

22 Mas, saindo ele, não lhes podia falar;
então, entenderam que tivera uma visão
no santuário. E expressava-se por acenos e
permanecia mudo.

23 Sucedeu que, terminados os dias de seu
ministério, voltou para casa.

A felicidade de Isabel

24 Passados esses dias, Isabel, sua mulher,
concebeu e ocultou-se por cinco meses,
dizendo:

kua waikia kule ta pi kuu mai- ĩ na
Sakatiasö a kuuma.
19Ĩ na a kuu ha, ĩ ãju tä aiki, -Kamisa hai,
Kapötieu saö! Ĩ na tä kua tä, Teusö anö sa
simöa sinomo wi ĩ sa. Kawa na toita apii
sa ta wäsäpö, Teusö anö sa simöpalöma. Ĩ
ta topa apöle sa ta wäsä keö!
20Sa ta wäsähe, waiha ĩ ta kua tolea
totisolö kitäö! Kawa hai, “Wa kuuhe, ĩ
pitili ta” ĩ na wa pi kuu soata maama
kutenö, wa ãkasöpöpaso kitä. Waiha wa
ãkasöpö soa tä, au ulu a kupasoma, ĩ tökö
soawö wa hapalo totia kõa soapaso
kitäö!- ĩ na ĩ ãju tä kuuma.
21Ĩ na tä kua tä, Sakatiasö a kopöpö ĩ tä na
töpö mamo läo haioma maaki, Teusömo
wi a sai õsimö ha Sakatiasö a lisipo kõo
haio mi ipö ha, -Wi na takööö!- töpö pi
kupalo kai kupalotima.
22Töpö pi kuu kai kupaloti tä, a lisia
kopasoma maaki, a ãkasöpö salo, a hapalo
maama. A hapalo mi ipö ha, -Ĩ anö ãju tä
taa hãtolalö tasoma. Önö kutenö tä wani
hapalo maa kule ta pi kuu mi sai- ĩ na töpö
pi kupaloa apösoma. Sakatiasö a ãkasöpö
salo, pili a aminö tä holisi wani himöpala
isi waniho opa pätioma.
23Ĩ na tä kua tä, Teusömo wi a sai õsimö
ha a kalipaloti wi, ĩ tä matasoö ha, a kõa
soatasolöma.

24Ĩ na tä kua tä, Sakatiasö a hai ĩ pusopö
Isapeu a sipinapilo nö, 5 pilipoma kökö kui
kökö pilipoma ha kama sai a na a kutioma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Assim me fez o SENHOR, contemplando-me, para anular o meu opróbrio perante os homens.

Predito o nascimento de Jesus

26 No sexto mês, foi o anjo Gabriel enviado, da parte de Deus, para uma cidade da Galiléia, chamada Nazaré,

27 a uma virgem desposada com certo homem da casa de Davi, cujo nome era José; a virgem chamava-se Maria.

28 E, entrando o anjo aonde ela estava, disse: Alegra-te, muito favorecida! O SENHOR é contigo.

29 Ela, porém, ao ouvir esta palavra, perturbou-se muito e pôs-se a pensar no que significaria esta saudação.

30 Mas o anjo lhe disse: Maria, não temas; porque achaste graça diante de Deus.

31 Eis que conceberás e darás à luz um filho, a quem chamarás pelo nome de Jesus.

32 Este será grande e será chamado Filho do Altíssimo; Deus, o SENHOR, lhe dará o trono de Davi, seu pai;

33 ele reinará para sempre sobre a casa de Jacó, e o seu reinado não terá fim.

25Ĩ na tä kua tä, -Ipa ulu a supo maa noai, Teusö anö ĩ tä mapamanöma kutenö, ai töpönö sa komoapalama kõo asa mai kitäö!- ĩ na Isapeu a kuuma.

Maria a na ãju tä tapamonaso noai ĩ ta

26-27Isapeu a sipinapia tä, 5 kökö pilipoma kui kökö pilipoma hasupamanö nö, Kaliléia tä uli ha Nasaté tä uli pata kule, ĩ ha Maria a kuo noai, ĩ a na Teusö anö ãju tä simöpalöma. Davi a kaikana ola hai José a na Maria a totoa waikiköma maaki, a höpöa paio mai ha, a kuo soatioma. A sino soa tä, Teusö anö ãju tä Kapötieu a simöpalöma.

28Maria a na a waloiki nö, -Maria ai! A pi mönahaikiö! Kawa na Teusö a kua asa kuleö! Teusö anö wa totiapala apa wi, ĩ waö!- ĩ na a kuuma.

29Ĩ na a kuu ha, Maria a pi honipo opama. A pi honipo opa nö, -"Kawa na Teusö a kua asa kuleö!" wi na a pi kuu salo, ĩ na a kuu ke?- ĩ na Maria a pi kuuma.

30Ĩ na a pi kuu tä, -A pi honipo tihöö! A kili tihöö! Teusö anö wa totiapala apa wi, ĩ wa waikiwö päwölököö!

31Wa sipinapia opilo nö, ulu wa thapali kitäö! Ulu wa thapali salo, "Jesus" wa kuupöö!

32Au ulu a hai, ĩ pata tä sai kupaso kitäö! "Hi tä hẽtu hamö Teusö a kupoli, ĩ a hai ĩ pelupö aö!" töpö kuu kitä. Teusö pata tänö Davi a kaikana thapalö noai na, ĩ na Teusö anö au ulu a thaa naipali kitäö!

33Jacó a hai ĩ ola töpö hai, ĩ isöhaeu töpö na au ulu a kaikanamo soatio kitäö! A

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

34 Então, disse Maria ao anjo: Como será isto, pois não tenho relação com homem algum?

35 Respondeu-lhe o anjo: Descerá sobre ti o Espírito Santo, e o poder do Altíssimo te envolverá com a sua sombra; por isso, também o ente santo que há de nascer será chamado Filho de Deus.

36 E Isabel, tua parenta, igualmente concebeu um filho na sua velhice, sendo este já o sexto mês para aquela que diziam ser estéril.

37 Porque para Deus não haverá impossíveis em todas as suas promessas.

38 Então, disse Maria: Aqui está a serva do SENHOR; que se cumpra em mim conforme a tua palavra. E o anjo se ausentou dela.

Maria visita a Isabel

39 Naqueles dias, dispondo-se Maria, foi apressadamente à região montanhosa, a uma cidade de Judá,

40 entrou na casa de Zacarias e saudou Isabel.

41 Ouvindo esta a saudação de Maria, a criança lhe estremeceu no ventre; então, Isabel ficou possuída do Espírito Santo.

kaikanamo mapo mai kitäö!- ĩ na ĩ ãju tä kuuma.

34Ĩ na a kuu ha, Maria aiki, -Hö hö. Sa nö thaö mai ha, “Au ulu wa thapali kitäö!” wa kuuwö- ĩ na a kuu hõtöoma.

35Ĩ na a kuu ha, -Kawa na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a waloiki nö, Teusö a pata lotete epii, kawa na ĩ tä waloki kitäö! Önö kutenö, ulu wa thapa piale, ĩ a kateha nö, “Wanisala tä höpöa mi ipii, ĩ a. Teusö a ulupö” töpö kuu kitäö!- ĩ na ãju tä kuu nö,

36-Au ai Isapeu a patasoma waiki maaki, ĩ anö ulu a wai thaa naipali kitäö! A sipinapilaso noai, ĩ 6 kökö pilipoma kui kökö pilipoma kua waikia kule. “Ulu pö supo mai, ĩ a” töpö kuuma maaki,

37Teusö a lotete epii ĩ anö tä pewö thama taö öpa kutenö, ĩ anö tä aipöama apa kitäö!- ĩ na ãju tä kuuma.

38Ĩ na a kuu ha, Maria aiki, -Teusö anö sa simöa sinomo wi ĩ sa. Kamisa na wa kuu pole, ĩ tä kuopöö!- ĩ na a kuuma. Ĩ na tä kua tä, Maria a na ĩ na ĩ ãju tä kuoki nö, a konasolöma.

Isapeu a sai pö ha Maria a hamamo noai, ĩ ta

39Ĩ na tä kua tä, Jutéia tä uli ha maa makö öpalati, ĩ tä uli ha ai sai pö hõkököi sai pö kulati, ĩ ha lope epii Maria a hama hulasolöma.

40A hama hulolö nö, Sakatiasö a sai pö ha a waloikitö nö, a lisia soatalotö nö, Sakatiasö a hai ĩ pusopö Isapeu a na a hapalo soata tasoma.

41Maria a hapalo pole, Isapeu anö ĩ ta hini ha, ĩ tökö soatawö, kama pili thalupökö na ulu tä ose wai titile, ĩ a wai kalipalo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

42 E exclamou em alta voz: Bendita és tu entre as mulheres, e bendito o fruto do teu ventre!

43 E de onde me provém que me venha visitar a mãe do meu SENHOR?

44 Pois, logo que me chegou aos ouvidos a voz da tua saudação, a criança estremeceu de alegria dentro de mim.

45 Bem-aventurada a que creu, porque serão cumpridas as palavras que lhe foram ditas da parte do SENHOR.

O cântico de Maria

46 Então, disse Maria: A minha alma engrandece ao SENHOR,

47 e o meu espírito se alegrou em Deus, meu Salvador,

48 porque contemplou na humildade da sua serva. Pois, desde agora, todas as gerações me considerarão bem-aventurada,

49 porque o Poderoso me fez grandes coisas. Santo é o seu nome.

50 A sua misericórdia vai de geração em geração sobre os que o temem.

soatama. Ĩ tökö, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö Isapeu a simöa totiki ha,

42lope epii Maria a na Isapeu a hapaloma. A hapalo nö, ĩ na a kuuma: -Teusö anö ai suö töpö totiapala apa kule maaki, Teusö anö wa totiapala satia apa wi ĩ wa sai. Kawa õsimö na ulu a wai titile, Teusö anö ĩ a wai totiapala apa naio wi ĩ a.

43Kamisa na ipa kaikana tä hai ĩ pöpönö a noimomö kõa kilia apawö. A noimomö kopi ha, sa pi mönaha apa kule.

44“Sa huu keö!” ĩ na wa kuuhe, ĩ sa ta hinita tä, ĩ tökö soatawö hi ulu tä wai titia õsimöne, ĩ a pi wai mönaha apa salo, a wai kalipalo opa soatasoma.

45Kawa aiki, “Kamisa na Teusö a kuupili ĩ pitili ta totiwa!” ĩ na wa pi kuu totisoma kutenö, Teusö anö wa pi topapalama totio opaö- ĩ na Isapeu a kuu totiatalotima.

Maria anö ama ta thaa noai ĩ ta

46Ĩ na Isapeu a kuu totiataloö ha, Maria anö ama ta thaa nö, ĩ na a kuuma:-“Teusö pata tä totiatalo opa nö kiliawö” ĩ na pili sa õsinö ĩ na sa kuu.

47Teusö anö sa täa koni wi, ĩ a na sa pi mönaha apaö.

48Teusö anö sa simöati wi ĩ pata sa mai kitä maaki, Teusö anö ĩ sa wai saia totilöma. "Teusö anö Maria a totiapala apatima” huki ĩ na makö kuu. Waiha ĩ na ola töpö kuu tolea nömösolöö.

49Teusö a lotete epii anö sa pasilipo opama. Ĩ a wanisala mi toti ipö.

50Teusö a hini totio opa wi, Teusö anö noa mai ha ĩ töpö totiapala apaö. Kolo töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

51 Agiu com o seu braço valorosamente;
dispersou os que, no coração,
alimentavam pensamentos soberbos.

52 Derribou do seu trono os poderosos e
exaltou os humildes.

53 Encheu de bens os famintos e despediu
vazios os ricos.

54 Amparou a Israel, seu servo, a fim de
lembrar-se da sua misericórdia

55 a favor de Abraão e de sua
descendência, para sempre, como
prometera aos nossos pais.

56 Maria permaneceu cerca de três meses
com Isabel e voltou para casa.

O nascimento de João Batista

57 A Isabel cumpriu-se o tempo de dar à
luz, e teve um filho.

58 Ouviram os seus vizinhos e parentes que
o SENHOR usara de grande misericórdia
para com ela e participaram do seu
regozijo.

59 Sucedeu que, no oitavo dia, foram
circuncidar o menino e queriam dar-lhe o
nome de seu pai, Zacarias.

totiapala apama, ola töpö totiapala apa
soaö, ĩ na a kuaö.
51Ai töpö aiki, “Kama sa pi hatuka saia asa
waikia kutenö, ĩ na sa kuati pia salo!” ĩ na
ai töpö pi kuu wi, Teusö a lotete epii ĩ a
patanö ĩ töpö peama apa pasioö.
52Töpö kaikanamo loteteapalo opati wi, ĩ
töpö utitipamani. "Pata sa” ĩ na ai töpö pi
kuu pasia mane, ĩ Teusö anö ĩ pata töpö
thaa asalali.
53Nii tä na töpö honimo opa wi, ĩ töpö na
tä totoa asaki. Wani tä thapo opa asale,
pokei ĩ töpö simöa kopali.
54-55Kamakö hai ĩ kolo töpö na, Teusö aiki,
“Abraão a, kama hai ĩ tolewö töpö, ĩ na
töpö kui sa töpö totiapala apa soatio
kitäö!” ĩ na a kuu noai, ĩ tä na Teusö a pi
motöo maama. A pi mosaio opama. Teusö
anö isöhaeu makö simöa sinomo wi, ĩ
makö pasilipo opamakö- ĩ na Maria anö
ama ta thaa nö, ĩ na a kuuma.
56Isapeu a sai pö na Maria a kua tä, 3
pilipoma kökö maa kutalo nö, a
konasolöma.

João Pasisöta a thapalö noai ĩ ta

57Ĩ na tä kua tä, Isapeu a sipinapia
patasipöa totilo nö, wano a ose wai
thapalöma.
58Teusö anö Isapeu a totiapala apaö ha, ĩ
wano a ose wai thapalö noai, Isapeu a sai
pö kotö ha töpö kule ĩ töpö, kama ai töpö,
ĩ na töpö kui töpönö ĩ ta hininö nö, ĩ töpö
pi mönaha apa naioma.
59Ĩ na tä kua tä, 7 tä mumi maa kutalo nö,
ĩ hena tä, -Ipa isöhaeu makö kutenö, au
ulu a isi ola ösö wai hanöpalö nö, au ulu a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

isi ola ösö wai hosalöö!- ĩ na Teusö a kuu waikioma ha, ulu tä isi ola ösö wai hosali pia salo, ĩ wano tä ose kai wai kule ha, ĩ ha ĩ ai töpö waloköma. Ĩ töpö waloiki nö, põ̃ Sakatiasö a hilo kule na, ĩ na pelupö a wai hila thaa pi topa naia kule maaki,

60 De modo nenhum! Respondeu sua mãe. Pelo contrário, ele deve ser chamado João.

60pöpönö aiki, -Naiö! Ipa João a wai a hila totikiö!- ĩ na pöpönö a kuu läoma.

61 Disseram-lhe: Ninguém há na tua parentela que tenha este nome.

61Ĩ na a kuu läoö ha, -Ĩ na kuno maiö! Au ai töpö kule ha, João a hilo kule na, ĩ na ta hilo kua wi tä kua mai kitä ta pi kuu mai- ĩ na töpö kuu nö,

62 E perguntaram, por acenos, ao pai do menino que nome queria que lhe dessem.

62kama põ̃ a hapalo mi, ta hini mi, ĩ na põ̃ a kua kutenö, töpö walokö noai, ĩ töpö amiki himöpala päo nö, -Kawanö, wi na ulu wa hila thaa pi topa kule?- ĩ na töpö kuuma.

63 Então, pedindo ele uma tabuinha, escreveu: João é o seu nome. E todos se admiraram.

63Ĩ na töpö kuu ha, põ̃ anö hii ti kotopö ösö wai takaka apa pa tä sãöka soataköma. Tä sãöka pola nö, -João a hilo kuaöö!- ĩ na tä sãökama sätäa thaa soatamaköma. Ĩ na tä sãökama sätäa thaa soatamaki ha, -Kilatiha!- ĩ na töpö kupaloma.

64 Imediatamente, a boca se lhe abriu, e, desimpedida a língua, falava louvando a Deus.

64Ĩ na töpö kupaloma, ĩ na tä kua tä, Sakatiasö a ãkasöpö maa kõa soatalo nö, a hapalo kõo soatalo nö, -Teusö a toita apa nö kili ia!- ĩ na a kuu soatasoma.

65 Sucedeu que todos os seus vizinhos ficaram possuídos de temor, e por toda a região montanhosa da Judéia foram divulgadas estas coisas.

65Ĩ na tä kuaö ha, Sakatiasö a sai pö kotö ha töpö kule, ĩ töpö kilia apölo nö, Jutéia tä uli ha maa makö öpalati, ĩ tä uli pewö hamö ĩ töpönö ta wäsä hätäpoti tasoma.

66 Todos os que as ouviram guardavam-nas no coração, dizendo: Que virá a ser, pois, este menino? E a mão do SENHOR estava com ele.

66Ta wäsäti ha, ta hininö noai, ĩ töpö aiki, -Sakatiasö a hai ulu a ose wai kupaso noai, wi na ĩ a wai kua totiopö, ĩ a wai kuno mai?- ĩ na töpö kupalo opatima. Ĩ na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O cântico de Zacarias

67 Zacarias, seu pai, cheio do Espírito Santo, profetizou, dizendo:

68 Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel,
porque visitou e redimiu o seu povo,

69 e nos suscitou plena e poderosa salvação
na casa de Davi, seu servo,
70 como prometera, desde a antiguidade,
por boca dos seus santos profetas,
71 para nos libertar dos nossos inimigos e
das mãos de todos os que nos odeiam;
72 para usar de misericórdia com os nossos
pais e lembrar-se da sua santa aliança
73 e do juramento que fez a Abraão, o
nosso pai,
74 de conceder-nos que, livres das mãos de
inimigos, o adorássemos sem temor,

75 em santidade e justiça perante ele, todos
os nossos dias.

tä kua tä, Teusö a patanö ĩ a wai totiapala apatima.

Sakatiasö anö Teusö a kai wäsä noai ĩ ta

67Ĩ na tä kua tä, wano tä ose wai thapalöma tä, Teusö a õsi kua tolele, pe epii Sakatiasö a õsi na ĩ a õsi kua pitilia totia apöki ha, Teusö a kai wäsä kuköma.
68Ta wäsä nö, -Kamakö pewö na, “Ipai töpö” ĩ na Teusö a kuu wi, ĩ makö na a noimo kõo pia salo, a walokö solöma. A waloikiso nö, makö täa koni pia salo. Önö kutenö, “Isöhaeu makö hai ĩ Teusö pata tä totiatalo opawö” makö kuu!
69-75Teusö anö kamakö hai ĩ nö patapö töpö totiapala apa nö, ĩ töpö na Teusö a hapalo nö, “Kamisanö makö ola totiapala apa hõtöo kitäö!” ĩ na Teusö a kuuma. Abraão a na, “Tiko töpönö au töpö ola hĩsu thaa wi, ĩ töpö na au sa töpö ola noama totio kitäö! Au ola töpö peamaö ha, au sa töpö ola täa kõa läli kitäö! Sa töpö täa kõa lälö nö, töpö kili mai, toitai töpö Teusömo totiopöö! Ĩ töpö temö soa tä, sa kai a hini nö, toitai tä thaa sisapöö! Toitai tä thaae nö, töpö Teusömo toitiopöö!” ĩ na Teusö a kuu totioma. Ĩ na Teusö a kuu totio opa noai, Teusö anö ĩ tä taö soatioma. Ĩ tä taö soatioma kutenö, Teusö anö Davi a simöa sinomoti noai, ĩ a ola lotetepaso kitäö! Ĩ a lotete epii ĩ anö makö pewö noama nö, makö täapa kõo läo kitäö! Makö täapa kõo läo piale, kamakö na Teusö anö ĩ a simöa waikipalömaö! Sutu ha, Teusö anö ĩ ta wäsäma. Töpö Teusöpö öpii ĩ töpönö Teusö a kai a wäsä sinomoti noai, ĩ töpönö ĩ ta wäsä toleama. Önö kutenö, makö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

wanipo pole, ĩ töpönö makö hĩsu thaa pole, ĩ töpö pewö na Teusö anö makö noama totio kitä- ĩ na Sakatiasö a kuu totioma.

76 Tu, menino, serás chamado profeta do Altíssimo, porque precederás o SENHOR, preparando-lhe os caminhos,

76Ĩ na Sakatiasö a kuu nö, kama hai ĩ ulu a ose wai na a hapalo nö, -Pösa wai! Hi tä hẽtu hamö Teusö a kupoli, ĩ a pata aiki, “Sa kai wäsä wi ĩ wa kupasopöö!” ĩ na Teusö a kuu kitäö! Pata tä na ai sanöma tä paluapalo nö, ĩ anö piliso topama kua wi na, ĩ na sanöma wa töpö õsi thamapöö! Teusö wa ta wäsäö ha, “Pata sa tä kai hini pi topa apa sai takööö!” ĩ na wa töpö pi thama totiopökööö!

77 para dar ao seu povo conhecimento da salvação, no redimi-lo dos seus pecados,

77Wa huulö pamö wa ta wäsäti kai huulö nö, “Teusö anö wanisala tä na makö koni kitäö! Makö konö nö, wanisala ma tä thapili, ĩ tä na Teusö a hĩso matalo nö, kamakö na a noimo kõo kitäö!” ĩ na wa töpö pi thama kitäö!

78 graças à entranhável misericórdia de nosso Deus, pela qual nos visitará o sol nascente das alturas,

78Sanöma makö na Teusö a pi honipo opa salo, makö totiapala apa kitäö! Makö totiapala apa kutenö, kamakö pewö na pata tä wakala apii, ĩ anö wakala tä kai waloki kitäö!

79 para alumiar os que jazem nas trevas e na sombra da morte, e dirigir os nossos pés pelo caminho da paz.

79Mumi mumi tä na töpö kuati pole, nomaso wi tä na töpö kili ipa wi, pata tänö ĩ töpö pi wakalapamani kitäö! Pata tänö makö pewö pi hatukupamani kitäö! "Ĩ nakööö! Ĩ nakööö!” pata tänö makö noa thaö ha, makö pi topa apa kuki kitäö!- ĩ na Sakatiasö a kuu totiatalo opatima.

80 O menino crescia e se fortalecia em espírito. E viveu nos desertos até ao dia em que havia de manifestar-se a Israel.

80Ĩ na tä kua tä, ĩ ulu tä pataalö pamö, a pi tao opa soaalöma. A pata totilo nö, kama hai ĩ isöhaeu töpö na a tapamo paio mai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Lucas 2

O nascimento de Jesus Cristo
Mateus 1.18-25

1 Naqueles dias, foi publicado um decreto de César Augusto, convocando toda a população do império para recensear-se.

2 Este, o primeiro recenseamento, foi feito quando Quirino era governador da Síria.

3 Todos iam alistar-se, cada um à sua própria cidade.

4 José também subiu da Galiléia, da cidade de Nazaré, para a Judéia, à cidade de Davi, chamada Belém, por ser ele da casa e família de Davi,

5 a fim de alistar-se com Maria, sua esposa, que estava grávida.

6 Estando eles ali, aconteceu completarem-se-lhe os dias,

7 e ela deu à luz o seu filho primogênito, enfaixou-o e o deitou numa manjedoura,

ha, sanöma töpö pilio taso maa pamö a pilio paio tasoma.

Lucas 2

Jesus a kupaso noai ĩ ta
Mateus 1.18-25

1Ĩ na tä kua tä, töpö satehe epii töpö na Aukusötu kaikana tä pata kaikanamo noai, ĩ töpö pewö a kateha ösöhöpali pia salo, -Kawa hilo wi, pata töpö na ĩ ma tä säökömaköpöö!- ĩ na Aukusötu a patanö ĩ na ĩ töpö noa pewö thama.

2Ĩ na töpö noa thaa tä, Sítia tä uli pata ha Sitêniu a kaikanamoma. Ĩ tä, -Wa hilo wi ĩ tä säökömaköpöö!- ĩ na Aukusötu a patanö töpö noa thaa somama.

3Ĩ na töpö noa thali ha, töpö pewö husoa soalo nö, kama töpö kolo pilio noai, ĩ töpö sai pö pata kuo taso pa töpö pewö ekua selekeokö tasoma. Kama töpö a hilo wi ĩ tä pewö säökama pia salo, töpö pewö hulasolöma.

4Ĩ na tä kua tä, Kaliléia tä uli pata ha Nasaté tä uli kule, ĩ tä uli ha José a husololö nö, Jutéia tä uli pata ha Pelẽi tä uli kulati, ĩ tä uli ha nö patapö Davi a ose kai wai pilio noai, ĩ tä uli hamö José a hulasolöma. Davi a hai, José a hai ĩ kolo tä kuoma kutenö, ĩ hamö José a hulasolöma.

5Kama hilo wi, ĩ tä säökömaköpö, pusopö Maria a sipinapi kai hulasolöma.

6Pelẽi tä uli na a kai walo tasoa tä, ulu a wasu wai kuköma.

7Ulu a wasu wai kua kuköma, ulu a thaa somatakö noai, ĩ a wai thapalöma. A

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

porque não havia lugar para eles na hospedaria.

Os anjos e os pastores

8 Havia, naquela mesma região, pastores que viviam nos campos e guardavam o seu rebanho durante as vigílias da noite.

9 E um anjo do SENHOR desceu aonde eles estavam, e a glória do SENHOR brilhou ao redor deles; e ficaram tomados de grande temor.

10 O anjo, porém, lhes disse: Não temais; eis aqui vos trago boa-nova de grande alegria, que o será para todo o povo:

11 é que hoje vos nasceu, na cidade de Davi, o Salvador, que é Cristo, o SENHOR.

12 E isto vos servirá de sinal: encontrareis uma criança envolta em faixas e deitada em manjedoura.

13 E, subitamente, apareceu com o anjo uma multidão da milícia celestial, louvando a Deus e dizendo:

thapalö nö, watata ösökönö a wai halopalö nö, hiima kökö iama sinomo wi, ĩ ti ha a pi wai alapoma. Hama töpö kuta sinomo wi ĩ a sai matihi ipö waiki ha, hiima kökö iama sinomo wi, ĩ tiki ha a pi wai makeköma.

Oweha kökö thapo wi ĩ töpö na ãju töpö hapalo noai ĩ ta

8Ĩ na tä kua tä, ĩ tä uli ha oweha kökö thapo wi, pölösö a mötali ha ĩ töpönö oweha kökö nö läpo halutima.

9Kökö nö läpo haluti pa, Teusö anö ãju töpö simöta wi, ĩ ai tä ithoa halupasoma. Hi tä hẽtu hamö Teusö a kupoli ha tä wakala apii tä kua sätäa naipoli, ĩ tä ithoa naipasoma. Ĩ na tä kuaö ha, töpö kilipalo opama.

10Töpö kilipalo opaö ha, -Pö kili tihöö! Toitai sa ta wäsä pia kuleö! Sanöma makö pewönö ĩ ma ta hinini salo, ĩ makö pewö pi mönaha apapöö!

11Cristo a kaikananö makö pewö täapa kõo läo piale, ĩ a wai kupasomaö! Davi a pata pilio noai, ĩ tä uli ha a ose wai kupaso tasomaö!

12Ma wai möötöö! Hiima kökö iama sinomo wi ĩ tiki ha ulu ma halo wai makea talali salo, “Ã ãi. Pitili ta kuoma ta o” makö kuupökööˆ- ĩ na ĩ ãju tä kuu tä,

13ĩ ãju tä kuo pa ai ãju töpö satehe epii töpö kokamo naio soatama. Ĩ töpö kokamo soatalo nö, -Teusö a totiatalo opawöö!- töpö kupalo nö, ĩ töpö pewönö ama ta thaa nö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Glória a Deus nas maiores alturas, e paz na terra entre os homens, a quem ele quer bem.

15 E, ausentando-se deles os anjos para o céu, diziam os pastores uns aos outros: Vamos até Belém e vejamos os acontecimentos que o SENHOR nos deu a conhecer.

16 Foram apressadamente e acharam Maria e José e a criança deitada na manjedoura.

17 E, vendo-o, divulgaram o que lhes tinha sido dito a respeito deste menino.

18 Todos os que ouviram se admiraram das coisas referidas pelos pastores.

19 Maria, porém, guardava todas estas palavras, meditando-as no coração.

20 Voltaram, então, os pastores glorificando e louvando a Deus por tudo o que tinham ouvido e visto, como lhes fora anunciado.

A circuncisão de Jesus

14-“Teusö a toita apö sisawöö! Hi tä hẽtu pata hamö a pilipoli, ĩ a pata toita apö sisawöö!” töpö kuupököö! Masita tä uli ha töpö pilipai, Teusö anö ĩ töpö pi ipa wi, ĩ töpö pi topa apapöö!- ĩ na ĩ ãju töpö pewö kuuma.

15Ĩ na töpö kuu nö, hi tä hẽtu hamö töpö kononö nö, oweha kökö thapo wi ĩ töpö aiki, -Pelẽi hamö makö hulolö nökööi! Kamakö na Teusö pata tänö ta wäsähe, ĩ ma tä möö tasopöö!- ĩ na töpö kuuma.

16Ĩ na töpö kuu nö, töpö hua soatasolöma. Töpö hua soatasolö wi, ĩ töpö waloikitö nö, José a, Maria a, ĩ na kilii töpö taa haia konanö tasoma. Hiima kökö iama sinomo wi ĩ tiki ha a pi wai makele, ĩ a pi wai makea taa naia soatalalöma.

17Taa naia soatalalö nö, ãju töpönö ta wäsä nö, -Cristo a Kaikana thapalömaö!- töpö kuu noai, oweha kökö thapo sinomo wi ĩ töpönö ĩ ta wäsä tolea nömöo soata tasoma.

18Ta wäsäö ha, ai töpönö ĩ ta hini noai, ĩ töpö aiki, -Pö kuu nö kilatiha!- ĩ töpö pewö kuuma.

19Ĩ na tä kua tä, Maria a haa mai, ta wäsäpole, ĩ tä na a pi tapo kai loo pasio pätioma.

20Ĩ na tä kua tä, oweha kökö thapo wi ĩ töpö wäo maa totipalo nö, pölösö a hamö töpö hua kõo soasolöma. Töpö huu koonö pola nö, -Aitaköö! Teusö a toita apö sisawö ta o. Ãju töpö kuu halupii, ĩ pitili ta kuoma ta o- ĩ na töpö kuu kai huu koonöma.

Jesus a hila kukö noai ĩ ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Completados oito dias para ser circuncidado o menino, deram-lhe o nome de JESUS, como lhe chamara o anjo, antes de ser concebido.

21Ĩ na tä kua tä, 7 tä mumi matalo nö, ulu tä isi ola ösö wai hosali wi ĩ tä wakala na Jesus a ose wai a hila kuköma. -Jesus wa wai a hila kuköpöö!- ãju tä kuuma ha, ĩ na a hila thakömae. Jesus a hai ĩ pöpönö a sipinapi paio mai ha, ĩ ãju tä aiki, -Ulu wa ose wai thapali salo, Jesus wa wai a hila kuköpöö!- ĩ na a kuu totioma kutenö, ĩ ulu a ose wai thapali ha, Jesus a wai a hila kukömae.

A apresentação de Jesus no templo

Jesus anö sanöma töpö täapa kõo lão piale, Simeão anö ĩ a talalö noai ĩ ta

22 Passados os dias da purificação deles segundo a Lei de Moisés, levaram-no a Jerusalém para o apresentarem ao SENHOR,

22Ĩ na tä kua tä, -Ulu a thatalö nö, ĩ na tä mumi maa kuto tä, pili makö õsi ausipamoö!- ĩ na Moisés anö pata töpö noa thaa totioma kutenö, Jetusalẽi tä uli ha José a, Maria a, ĩ na töpö kui töpönö ulu a ose kai wai hulasolöma. Teusö a na ulu tä totoki pia salo, a kai wai hulasolöma.

23 conforme o que está escrito na Lei do SENHOR: Todo primogênito ao SENHOR será consagrado;

23Teusö aiki, -Wano tä thaa somapali wi, kamisa na ĩ a wai totopaö! Kamisanö ĩ sa ulu wai thapo totiopöö!- ĩ na Teusö a kuu noai, ĩ tä sãökama hinini salo, José a, Maria a, ĩ na kilii töpönö Teusö a na kama töpö hai ĩ ulu a totoki pia salo, a kai wai hulasolöma.

24 e para oferecer um sacrifício, segundo o que está escrito na referida Lei: Um par de rolas ou dois pombinhos.

24Ĩ tä sãökama kuo noai, ĩ na ĩ tä sãökama kuu hõtöoma: -Makö õsi ausipamo tä, salo ma wai ĩsimanöpö, polakapi hosa ma kökö wai säpaö! Hosa kökö wai kua mi tä, polakapi wakoka ma kökö wai säa päpalö nökööö!- ĩ na Teusö anö pata töpö noa thama. Ĩ na Teusö a kuu noai, Moisés anö ĩ ta wäsä tolea noai, José a, Maria a, ĩ na kilii töpönö ĩ ta hinini salo, ĩ töpönö ĩ na tä thama hõtöoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O cântico de Simeão

25 Havia em Jerusalém um homem chamado Simeão; homem este justo e piedoso que esperava a consolação de Israel; e o Espírito Santo estava sobre ele.

26 Revelara-lhe o Espírito Santo que não passaria pela morte antes de ver o Cristo do SENHOR.

27 Movido pelo Espírito, foi ao templo; e, quando os pais trouxeram o menino Jesus para fazerem com ele o que a Lei ordenava,

28 Simeão o tomou nos braços e louvou a Deus, dizendo:

29 Agora, SENHOR, podes despedir em paz o teu servo, segundo a tua palavra;

30 porque os meus olhos já viram a tua salvação,

25Ĩ na tä kua tä, Jetusalẽi tä uli na Simeão a pilitio noai, ĩ anö toitai tä thaa sinomoö, Teusö a kai hini sinomoö, ĩ na Simeão a kua sinomotima. Teusö anö isöhaeu töpö täapa kõo läo wi, Simeão anö ĩ tä walo taa toitioma. Ĩ a na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kuo totio opama.
26Ĩ na tä kua tä, -Teusö anö kaikana tä simöpa piale, ĩ Cristo a hilo wi, wa noma paio mi tä, ĩ wa talali kitäö!- ĩ na Simeão a na ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kuu waikio noai ha,
27Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö Simeão a simönöma, Teusömo sinomo wi a sai na a waloa hõtökö tasoma. Ĩ hamö Jesus a kai wai walo haia hõtökö tasoma. -Kamakö hai ĩ ulu a wai thapali ha, Teusömo wi a sai ha ma kai wai hua totilolö nö, ĩ na ma wai thama totioö!- ĩ na Moisés anö ĩ na isöhaeu töpö nö patapö noa thaa waikioma kutenö, Jesus a hai ĩ põ a, pöpönö a, ĩ na töpö kui, Teusömo sinomo wi a sai na ĩ töpönö Jesus a kai wai waloa hõtökö tasoma.
28Jesus a kai wai waloa hõtöki ha, Simeão anö a wai sua lätalö nö, Teusö a na a hapalo nö, -Wa totiatalo opawöö!- a kuu nö,
29-30-Teusö ai. “Waiha makö täa koni kitäö!” ĩ na wa kuu noai, ĩ pitili wa kuo totiomaö! Huki kawanö samakö täapa kõo läopö waö! Samakö täapa kõo läo piale, ĩ pili sa mamo sainö ĩ sa taa waikilalö manu ke, kawa aiki, “Huki Simeão a õsi toita apii, a kopiö!” ĩ na ipa pata wa pi kuu!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 a qual preparaste diante de todos os povos:

32 luz para revelação aos gentios, e para glória do teu povo de Israel.

33 E estavam o pai e a mãe do menino admirados do que dele se dizia.

34 Simeão os abençoou e disse a Maria, mãe do menino: Eis que este menino está destinado tanto para ruína como para levantamento de muitos em Israel e para ser alvo de contradição

35 (também uma espada traspassará a tua própria alma), para que se manifestem os pensamentos de muitos corações.

A profetisa Ana

31Teusö wanö sanöma töpö täapa kõo läo wi, masita tä uli pewö na sanöma töpö pewö pilipai, ĩ töpönö ĩ tä taö öpa kuki kitäö!

32“Juteu töpö pasi mai ĩ töpö pi hatukua totipamanöpö, wakala sa tä simöpali pia saloö!” wa pi kuu noai, ĩ sa tä wakala taa hõtölali keö! Jesus a hai, ĩ wakala tä waloköma kutenö, ai töpö aiki, “Juteu makö totiatalo opawöö!” ĩ na töpö kuu kitäö! Ĩ tä walaka walokö noai, ĩ sa tä taa totilali keö!- ĩ na Simeão a kuuma.

33Ĩ na Simeão a kuu ha, -Jesus a wai a katehae, wi na ĩ pili ta kua totia kule?- ĩ na Jesus a hai ĩ põ a, pöpönö a, ĩ na kilii töpö kuuma.

34Ĩ na tä kua tä, Simeão aiki, -Teusö anö makö totiapala apapökööi!- ĩ na a kuu nö, Jesus a hai ĩ pöpönö Maria a na, -Teusö anö hi ulu a saipalö noai, waiha ai isöhaeu töpö satehe epii töpönö ĩ a hini mai kitä. Önö kutenö ĩ töpö õsi palimipo pasio mai kitä. Ĩ na tä kua tä, ai isöhaeu satehe epii töpönö a hini asa totio wi, Teusö anö ĩ töpö täa makokoa kõa asali kitäö! Teusö anö hi ulu a simöpalö noai, ĩ anö Teusö ta wäsä kuki kitä maaki, ĩ a na ai töpö hapalo wanisala apa kuki kitäö!

35Ĩ anö Teusö ta wäsäö ha, ai töpö satehe epii töpö õsi pi tapoa hãtoa pasitile, ĩ tä hasulupamani kitäö! Maria ai! Sanöma tänö poo anö wa tiwöhölöma, tä nini kui na, ĩ na wa õsi aulu kua hõtöo kitäö!- ĩ na Maria a na ĩ na Simeão a kuuma.

Ana patasoma a patanö Jesus a wai a kateha noai ĩ ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

36 Havia uma profetisa, chamada Ana, filha de Fanuel, da tribo de Aser, avançada em dias, que vivera com seu marido sete anos desde que se casara

37 e que era viúva de oitenta e quatro anos. Esta não deixava o templo, mas adorava noite e dia em jejuns e orações.

38 E, chegando naquela hora, dava graças a Deus e falava a respeito do menino a todos os que esperavam a redenção de Jerusalém.

O menino Jesus em Nazaré

39 Cumpridas todas as ordenanças segundo a Lei do SENHOR, voltaram para a Galiléia, para a sua cidade de Nazaré.

40 Crescia o menino e se fortalecia, enchendo-se de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre ele.

36Ĩ na tä kua tä, Ana patasoma anö Teusö a kai a wäsä sinomo noai, Teusömo wi a sai pata ha ĩ a kuo hõtöoma. Ana a hai, Asee tili tä Panueu a hai ĩ pete a kuoma. A moko tä, kama hai ĩ peanopö a tälöma maaki, 7 tä inama maa kutalo nö, kama hai ĩ peanopö a nomasoma. Peanopö a nomasoö ha, sino opii pusopö a kupalo kotioma.

37A sino wani kupalo kotia tä, ĩ a na 84 tä inama kupasoma. Teusömo wi a sai atu ha Ana a lisiatalo mai, a kupalo õsimöati tasoma. A kupalo õsimöati polatö nö, wakalai ha a pata Teusömo sinomoö, mumai ha a Teusömo sinomoö, ĩ na a kuatima. A Teusömo totiopö, nii tä oa paio mai ha, Teusö a na a hapalo sinomoma.

38Maria a na Simeão a hapalo tä, ĩ tä, Ana a pata waloiki nö, -Teusö a totiatalo opawöö!- ĩ na a pata kuu kai waloa soataköma. Ĩ na a kuu soatalo nö, töpö hila sototole, ĩ töpö na ulu a wai a kateha nömöa soatalöma. Ai tänö jetusalẽi tili töpö pea mapama piale, ĩ tä na töpö mamo lätio wi, ĩ töpö na Ana a hapalo nö, ulu tä Jesus a wäsäma.

Jesus a pataso noai ĩ ta

39Teusö anö pata töpö noa thaa noai, José a, Maria a, ĩ na kilii töpönö ĩ tä pewö a thaa hatuka waikipalö noai ha, Kaliléia tä uli ha Nasaté tä uli pata kulati ha, ĩ ha ĩ töpönö Jesus a kai wai konasolöma.

40A kai konasolöma, ĩ ha a pataso tasoma. Teusö anö a pi ipa kutenö, a totiapala apama. A totiapala apama kutenö, a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O menino Jesus no meio dos doutores

41 Ora, anualmente iam seus pais a
Jerusalém, para a Festa da Páscoa.

42 Quando ele atingiu os doze anos,
subiram a Jerusalém, segundo o costume
da festa.

43 Terminados os dias da festa, ao
regressarem, permaneceu o menino Jesus
em Jerusalém, sem que seus pais o
soubessem.

44 Pensando, porém, estar ele entre os
companheiros de viagem, foram caminho
de um dia e, então, passaram a procurá-lo
entre os parentes e os conhecidos;

45 e, não o tendo encontrado, voltaram a
Jerusalém à sua procura.

46 Três dias depois, o acharam no templo,
assentado no meio dos doutores, ouvindo-
os e interrogando-os.

pataalö pamö a pi tao soamo opaalöma. A
sawö liähäa apaalöma.

Teusömo sinomo wi a sai na Jesus a kuo haio noai ĩ ta

41Ĩ na tä kua tä, inama tä pewö hamö
Jetusalẽi tä uli hamö Jesus a hai ĩ põ a,
pöpönö a, ĩ na kilii töpö huu sinomo
tasoma. Pásökoa tä wakala ha juteu
töpönö oweha kökö oa pia salo, töpö
kokamo noai, ĩ tä, töpö huu sinomotima.
42Huu sinomo kutenö, Jesus a pi hatuka
waikia tä, Jesus a na satehe epii, 12 inama
tä maa waikipaso noai ha, töpö kokamo
taso wi, ĩ hamö Jesus a kai hulasolöma.
43Ĩ hamö töpö kukitö nö, töpö kokamo
mapalotö nö, ai töpö kõa waikilasolö noai
ha, põ a, pöpönö a, ĩ na kilii töpö pi motöa
kua konatö tä, Jetusalẽi tä uli ha Jesus a
heipaso tasoma.
44-Ai töpö na Jesus a huu naio haio kõo
nö, a waloa naia haia kõki solö kitä- ĩ na
töpö pi kuuma maaki, töpö koonö pamö
Jesus a walo kõo haio mai ha, tä wisa
pälasoma. Tä wisa pälasoö ha, kama ai
töpö, kama noi töpö, ĩ na töpö kui töpö
kule ha Jesus a tae kõa kule maaki, a tapa
kõo maama.
45A tapo kõo mi ha, Jetusalẽi tä uli na
Jesus a tae kõo pia salo, töpö sapa
kopasolöma.
46Töpö sapa kopalolö nö, Jetusalẽi tä uli
ha töpö waloa koiki nö, 3 tä mumi matalo
nö, Teusömo sinomo wi ĩ a sai na Jesus a
taa konanö tasoma. Teusö tä waheta
taöma wi ĩ töpö na Jesus a loa sätätia tä, a
taa konanöma. Teusö tä waheta wäsäti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

47 E todos os que o ouviam muito se admiravam da sua inteligência e das suas respostas.

48 Logo que seus pais o viram, ficaram maravilhados; e sua mãe lhe disse: Filho, por que fizeste assim conosco? Teu pai e eu, aflitos, estamos à tua procura.

49 Ele lhes respondeu: Por que me procuráveis? Não sabíeis que me cumpria estar na casa de meu Pai?

50 Não compreenderam, porém, as palavras que lhes dissera.

51 E desceu com eles para Nazaré; e era-lhes submisso. Sua mãe, porém, guardava todas estas coisas no coração.

52 E crescia Jesus em sabedoria, estatura e graça, diante de Deus e dos homens.

pole, Jesus anö ĩ töpö a hini nö, ĩ töpö huamatima.
47Ĩ töpö huamati ha, ĩ pata töpönö Jesus a huama hõtötioma. A huamati ha, Jesus a hapalo makokati ha, -Ulu wa maaki, wa hapalo tao opawö- ĩ na töpö pewö pi kuuma.
48Ĩ na tä kua tä, põ a, pöpönö a, ĩ na kilii töpönö Jesus a taa opia konanö nö, -Wi na takööl- töpö pi kuu nö, -Pösa ai! Wi na wa pi kuu salo, samakö pi honiapama apaö? Wa tae kotio ke maaki, wa tapa kõo maa keö!- ĩ na pöpönö a kuuma.
49Ĩ na pöpönö a kuu ha, -Wi na makö pi kuu salo, sa tae kotio ke? "'Ipa hao a sai pö ha sa lotiopökö o!' ĩ na pösa a pi wai kuu hãtoma" wa pi kuu mai- ĩ na Jesus a kuuma.
50Ĩ na pelupö a kuu kule maaki, pöpönö a, põ a, ĩ na kilii töpönö ta hini totio maama. -Hãu. Õkö ta o- pelupö a na töpö kuu maama.
51Ĩ na tä kua tä, Nasaté tä uli hamö a kai konasolöma. A kai kononö nö, põ a, pöpönö a, ĩ na kilii töpönö Jesus a simöaö ha, -Pälaö!- a kuu mai ha, -Hai o- ĩ na Jesus a kuu hõtöo sinomotima. Jesus a kuati noai, ĩ tä na pöpönö a pi tapomo sinomotima.
52Ĩ na tä kua tä, Jesus a pataalö pamö, a pi hatukua apaalöma. A sawö liähäa apa naio soataalöma. -Jesus a totiatalo opawö- ĩ na Teusö a kuuma. Ĩ na ai töpö kuu sätäa naioma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Lucas 3

A pregação de João Batista
Mateus 3.1-10; Marcos 1.2-5

1 No décimo quinto ano do reinado de Tibério César, sendo Pôncio Pilatos governador da Judéia, Herodes, tetrarca da Galiléia, seu irmão Filipe, tetrarca da região da Ituréia e Traconites, e Lisânias, tetrarca de Abilene,

2 sendo sumos sacerdotes Anás e Caifás, veio a palavra de Deus a João, filho de Zacarias, no deserto.

3 Ele percorreu toda a circunvizinhança do Jordão, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados,

4 conforme está escrito no livro das palavras do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

Lucas 3

João Pasisöta a wäo noai ĩ ta
Mateus 3.1-12; Marcos 1.1-8; João 1.19-28

1Ĩ na tä kua tä, Sipétiu kaikana pata tä kaikanamo tete epa noai, ĩ 15 tä inama mapo waikia tä, Jutéia tä uli ha Põsiu Pilatosö a kaikanamo naioö, Kaliléia tä uli ha Etoosisö a kaikanamo naioö, Itutéia tä uli, Tötakoniisisö tä uli, ĩ na tä uli kui tä uli ha Etoosisö a hai ĩ pepala Filipe a kaikanamo naioö, Apileni tä uli ha Lisâniasö a kaikanamo naioö, ĩ na töpö kaikanamo kua soala tä,

2Teusömo wi a sai ha Anásö a pata, Kaipasö a pata, ĩ na kilii töpönö Teusö a täpä totia tä, ai töpö pilia tasoa mai tä uli na Sakatiasö a hai ĩ pelupö João a huu tä, ĩ ha João a na Teusö a hapaloma.

3Teusö a hapaloma ha, Johotão u kasö pata hamö João a huu hätäpoti nö, Teusö ta wäsä hätäpo toitio tasoma. Ta wäsä hätäpo toitio nö, -"Makö kuatipole, ĩ tä na huki makö pi wasiso sapao kota mai kitäö!" makö pi kuu nö, wanisala ma tä thaa noai, ĩ tä hosalöheö! Ĩ ma tä hosalö nö, pö mãi õmamoa totiloö! Wanisala ma tä thaa noai, ĩ ma tä hosali, makö mãi õmamoa totisoö, ĩ na makö kuaö ha, wanisala ma tä thaa noai, ĩ tä na Teusö a hĩso maa kota kitäö!- ĩ na João a kuuma.

4Sutu upa, Isaías anö Teusö a kai wäsä sinomo noai, ĩ anö tä säököpalö nö, a kuu kua noai na, ĩ na tole hamö ĩ na João Pasisöta a kua tolea totioma. Ĩ na Isaías a kuuma: -"Pata tä walo pia tä, pili ma tiso

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Todo vale será aterrado, e nivelados
todos os montes e outeiros; os caminhos
tortuosos serão retificados, e os
escabrosos, aplanados;

6 e toda carne verá a salvação de Deus.

7 Dizia ele, pois, às multidões que saíam
para serem batizadas: Raça de víboras,
quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

8 Produzi, pois, frutos dignos de
arrependimento e não comeceis a dizer
entre vós mesmos: Temos por pai a
Abraão; porque eu vos afirmo que destas
pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

makokama kua wi na, ĩ na pata tä sai pata walo pia manu kule, ĩ na pö pi makokoa topa kua läikiö!" ĩ na ai töpö pilia taso mai ĩ tä uli na ĩ na ta kuu tasoa.
5Hawalo töpö kumoma maaki, ai tiko masita tä paköma, tä salöa apa kua kõki wi na, ĩ na makö õsi kua totia läköpöö! Ösö tä pewö salöa thaa kua kõki wi na, ĩ na makö õsi kua totia läköpököö! Piliso ãkoto opama maaki, tiso saliliama kua kõo wi na, ĩ na pö õsi kua totia läikiö! Piliso mötali tatoko opama maaki, tiso mötali salöa thaa kõa kõki wi na, ĩ na pö õsi kua totia läikiö!
6Ĩ na sanöma makö õsi kua totia läa tä, Teusö anö makö täapa kõo läo wi, sanöma makö pewönö ĩ ma tä tapa totio kitäö!- ĩ na sutu ha, ĩ na Isaías anö tä sãöka thamama.
7João a na töpö satehe epii töpö mãi õmamopö töpö huima pole, ĩ töpö na João a hapalo läo nö, -Olö kökö wasu kui na, ĩ na makö kuö hõtöwö. Ai tä aiki, "Makö mãi õmamo saimo päköma, wanisala ma tä thaa noai, waiha ĩ tä noa na Teusö anö makö peama pasio mai kitäö!" ĩ na ai tä holisi wani a kuuma thali?
8Toitai tä thaa totioheö! Toitai ma tä thaa totio kuköma, "Wanisala tä thaa noai, ĩ tä na ĩ töpö pi taemo kõo sapamo kõo waikioma ta o" ĩ na ai ma töpö pi thama kitä. Kamakö aiki, "Abraão a hai, kamakö hai ĩ kolo tä kutenö, makö topa waikia kuleö!" ĩ na pö pi kuu tihöö! Hi maa makö hilale, Teusö anö ĩ maa makö tälö nö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 E também já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

10 Então, as multidões o interrogavam, dizendo: Que havemos, pois, de fazer?

11 Respondeu-lhes: Quem tiver duas túnicas, reparta com quem não tem; e quem tiver comida, faça o mesmo.

12 Foram também publicanos para serem batizados e perguntaram-lhe: Mestre, que havemos de fazer?

13 Respondeu-lhes: Não cobreis mais do que o estipulado.

14 Também soldados lhe perguntaram: E nós, que faremos? E ele lhes disse: A ninguém maltrateis, não deis denúncia falsa e contentai-vos com o vosso soldo.

Abraão a hai ĩ ai ola töpö thaa taö öpa kitäö!- ĩ na João a kuuma.
9Ĩ na a kuu nö, -Hii mo lalo pasio mi ipii, hanoko anö ĩ ti kolo sai tusä pialeö! Hii mo lalo mi ipö ha, ĩ tiki pewö tusälö nö, koa taka na ĩ tiki pewö ĩsima pasio pia kuleö!- ĩ na João a kuuma.
10Ĩ na a kuu ha, töpö satehe epii töpö kokamo pole ĩ töpö aiki, -Wi na samakö kuapö?- ĩ na ĩ töpö kuuma.
11Ĩ na töpö kuu ha, -Ai tä hai ĩ haloi ösö mi ipö pasi tä, polakapi au ösökö kua asa tä, sami ösö totoa pasikiö! Au nii tä kua apa asa tä, ai töpö hai ĩ nii tä mi pasii, ĩ töpö na ai nii tä totoaköö!- ĩ na João a kuu hõtöoma.
12Ĩ na tä kua tä, kaikana tä pata na sitipa kökö totoköpö, kökö sitipa sua hätäpo sinomo wi, ĩ töpö mãi õmamo pia salo, João a na ĩ töpö waloikitö nö, -Samakö pi hatukama sinomo wi ĩ waö! Wi na samakö kuapö?- ĩ na ĩ töpö kuu ha,
13-“Au ai töpö na sitipa kökö sulöö!” ĩ na kaikana tä kuu wi, ĩ sitipa kökö täa makoka sisatalö nö, pö kuaö! Ai sitipa kökö naka sätäa hãto tihöö!- João a kuuma.
14Ĩ na a kuuma, ai sotatu töpö aiki, -Wi na samakö kua pasiopö?- ĩ na töpö kuu ha, -“Ĩ sa töpö kilia totitamanö nö, ĩ töpö hai sitipa sa kö tälöpöö!” pö pi kuu tihöö! “Wanisala wa tä thaa noai, ĩ tä noa na sitipa kökö pihoö!” ĩ na pö holisi kuu hãto tihöö! Kaikana tä na makö kalipalo sinomo wi ĩ tä noa na makö pi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

João dá testemunho de Jesus
Mateus 3.11-12; Marcos 1.7-8; João 1.19-27

15 Estando o povo na expectativa, e discorrendo todos no seu íntimo a respeito de João, se não seria ele, porventura, o próprio Cristo,

16 disse João a todos: Eu, na verdade, vos batizo com água, mas vem o que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias; ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

17 A sua pá, ele a tem na mão, para limpar completamente a sua eira e recolher o trigo no seu celeiro; porém queimará a palha em fogo inextinguível.

18 Assim, pois, com muitas outras exortações anunciava o evangelho ao povo;

mönahapalo sinomo päopökööo! Ai sitipa kökö na pö pi wasio sätäa hãto tihööo!- ĩ na João a kuuma.

15Ĩ na tä kua tä, töpö satehe epii töpö kokamo pole ĩ töpö aiki, -Teusö anö João a saia totia apöpalö noai, ĩ a hãtowö. Kamakö na ĩ a kaikanamo totiopö ĩ a hãtowööo- töpö pi kupalo opatima.
16Ĩ na töpö kupalo opati ha, João aiki hõtöwö -Kamisanö maa tuu na makö mãi õma kule maaki, pata sa sai mai kitä. Ĩ pata tä sai huu noa haia soa kulatiö! Ĩ a hai, ĩ pata tä sai kutenö, ĩ a na sa ekuo kili ipawööo! A ami halole, ĩ sa tä kusöpa kili ipa naio soataööo! Ĩ a patanö maa tuu na kuno mai, Teusö a õsi kua tolele, ĩ a na makö mãi õmanani kitäö! Koa taka na makö motömaki kitäö! Koa takanö sami sami tä mapama kua wi na, ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ na ĩ anö makö õsi sami ipii, ĩ tä maa thaa hõtöpamani kitäö!
17Tötiiku mo hiki wi, ai tänö ĩ tä kai waloiki nö, tötiiku mopö hila pa a kalipalo nö, sai a õsimö ha tötiiku mo sai titia soka õsimöki, koa taka na sãko sãko tä ĩsia soka pasimani, ĩ na tä thama kua wi na, ĩ na pata tä sai waloköma, ĩ na ĩ a patanö makö thama tolea hõtöo kitäö! Ai töpö noama asaö, koa taka hili mapo mai, ĩ taka ha ai töpö kea tolea totia pasimapi, ĩ na pata tänö tä thama kitäö!- ĩ na João a kuuma.

18Ĩ na a kuu nö, ĩ töpö na ta topa apöle ĩ ta wäsä kõatalo opatima.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 mas Herodes, o tetrarca, sendo repreendido por ele, por causa de Herodias, mulher de seu irmão, e por todas as maldades que o mesmo Herodes havia feito,

20 acrescentou ainda sobre todas a de lançar João no cárcere.

O batismo de Jesus
Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; João 1.32-34

21 E aconteceu que, ao ser todo o povo batizado, também o foi Jesus; e, estando ele a orar, o céu se abriu,

22 e o Espírito Santo desceu sobre ele em forma corpórea como pomba; e ouviu-se uma voz do céu: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A genealogia de Jesus Cristo
Mateus 1.1-16

23 Ora, tinha Jesus cerca de trinta anos ao começar o seu ministério. Era, como se cuidava, filho de José, filho de Eli;

24 Eli, filho de Matate, Matate, filho de Levi, Levi, filho de Melqui, este, filho de Janai, filho de José;

19-20João anö ta topa apöle ĩ ta wäsätima maaki, titita wi a sai ha Etoosisö kaikana tänö João a titia pikia apököma. Etoosisö a pata hai ĩ pepala anö pusopö a po pole, Etoosisö a patanö ĩ a suö täli, ai wanisala tä thaa hãkikiatalo opatii, ĩ na a pata kuati ha, João aiki, -Ĩ na wa kuati maikiö!- a kuu ha, Etoosisö a patanö João a hĩsu thaa opia totilö nö, a titiköma. João a titikö noai, ĩ tä wanisala satio opama.

Jesus a mãi õmo noai ĩ ta
Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11

21Ĩ na tä kua tä, sai a õsimö ha João a titia paia mi tä, ĩ töpö pewö mãi õmamo pa, Jesus a mãi õmamoa naisoma. A mãi õmamoa naino nö, Teusö a na a hapalo tä, hutu mosökö pata hãkopalolö nö,

22holeto a kui na, ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kui, Jesus a na a ithopaköma. A ithopaköma, Teusö aiki, -Kamisanö ipa ulu wa pi ipa wi, ĩ waö! Kawa na sa pi mönaha apa kuleö!- ĩ na Teusö a kuu haio lasoma.

Jesus a hai ĩ kolo töpö
Mateus 1.1-17

23Jesus a pi patahapoolö tä, kama na satehe epii, ĩ 30 tökö inama kupo tä, a huu hätäpoti pamö, Teusö ta wäsä soaköma. -Jesus a hai, ĩ José a hai ĩ pelupö a- ĩ na töpö pi kuuma. José a hai ĩ põ a hai, Eli a hiloma.

24Eli a hai ĩ põ a hai, Matã a kuoma. Matã a hai ĩ põ a hai, Lepii a kuoma. Lepii a hai ĩ põ a hai, Meukii a hiloma. Meukii a hai ĩ põ a hai, Janai a hiloma. Janai a hai ĩ põ a hai, José a hiloma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 José, filho de Matatias, Matatias, filho de Amós, Amós, filho de Naum, este, filho de Esli, filho de Nagai;

25José a hai ĩ põ a hai, Matatiasö a hiloma. Matatiasö a hai ĩ põ a hai, Amoosö a hiloma. Amoosö a hai ĩ põ a hai, Naũ a hiloma. Naũ a hai ĩ põ a hai, Esölii a hiloma. Esölii a hai ĩ põ a hai, Nakai a hiloma.

26 Nagai, filho de Maate, Maate, filho de Matatias, Matatias, filho de Semei, este, filho de José, filho de Jodá;

26Nakai a hai ĩ põ a hai, Maasi a hiloma. Maasi a hai ĩ põ a hai, Matatiasö a hiloma. Matatiasö a hai ĩ põ a hai, Semei a hiloma. Semei a hai ĩ põ a hai, José a hiloma. José a hai ĩ põ a hai, Jotá a hiloma.

27 Jodá, filho de Joanã, Joanã, filho de Resa, Resa, filho de Zorobabel, este, de Salatiel, filho de Neri;

27Jotá a hai ĩ põ a hai, Joanã a hiloma. Joanã a hai ĩ põ a hai, Hesa a hiloma. Hesa a hai ĩ põ a hai, Sotopapelö a hiloma. Sotopapelö a hai ĩ põ a hai, Salasieu a hiloma. Salasieu a hai ĩ põ a hai, Netii a hiloma.

28 Neri, filho de Melqui, Melqui, filho de Adi, Adi, filho de Cosã, este, de Elmadã, filho de Er;

28Netii a hai ĩ põ a hai, Meukii a hiloma. Meukii a hai ĩ põ a hai, Asii a hiloma. Asii a hai ĩ põ a hai, Kosã a hiloma. Kosã a hai ĩ põ a hai, Eumatã a hiloma. Eumatã a hai ĩ põ a hai, E a hiloma.

29 Er, filho de Josué, Josué, filho de Eliézer, Eliézer, filho de Jorim, este, de Matate, filho de Levi;

29E a hai ĩ põ a hai, Josué a hiloma. Josué a hai ĩ põ a hai, Eliése a hiloma. Eliése a hai ĩ põ a hai, Jotĩ a hiloma. Jotĩ a hai ĩ põ a hai, Matã a hiloma. Matã a hai ĩ põ a hai, Lepii a hiloma.

30 Levi, filho de Simeão, Simeão, filho de Judá, Judá, filho de José, este, filho de Jonã, filho de Eliaquim;

30Lepii a hai ĩ põ a hai, Simeão a hiloma. Simeão a hai ĩ põ a hai, Jutá a hiloma. Jutá a hai ĩ põ a hai, José a hiloma. José a hai ĩ põ a hai, Jonã a hiloma. Jonã a hai ĩ põ a hai, Eliakĩ a hiloma.

31 Eliaquim, filho de Meleá, Meleá, filho de Mená, Mená, filho de Matatá, este, filho de Natã, filho de Davi;

31Eliakĩ a hai ĩ põ a hai, Meleá a hiloma. Meleá a hai ĩ põ a hai, Mená a hiloma. Mená a hai ĩ põ a hai, Matatá a hiloma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

32 Davi, filho de Jessé, Jessé, filho de Obede, Obede, filho de Boaz, este, filho de Salá, filho de Naassom;

33 Naassom, filho de Aminadabe, Aminadabe, filho de Admim, Admim, filho de Arni, Arni, filho de Esrom, este, filho de Perez, filho de Judá;

34 Judá, filho de Jacó, Jacó, filho de Isaque, Isaque, filho de Abraão, este, filho de Tera, filho de Naor;

35 Naor, filho de Serugue, Serugue, filho de Ragaú, Ragaú, filho de Faleque, este, filho de Éber, filho de Salá;

36 Salá, filho de Cainã, Cainã, filho de Arfaxade, Arfaxade, filho de Sem, este, filho de Noé, filho de Lameque;

37 Lameque, filho de Metusalém, Metusalém, filho de Enoque, Enoque, filho de Jarede, este, filho de Maalalel, filho de Cainã;

Matatá a hai ĩ põ̃ a hai, Natã a hiloma. Natã a hai ĩ põ̃ a hai, Davi a hiloma.
32Davi a hai ĩ põ̃ a hai, Jesé a hiloma. Jesé a hai ĩ pö a hai, Opesi a hiloma. Opesi a hai ĩ põ̃ a hai Poasö a hiloma. Poasö a hai ĩ põ̃ a hai, Sala a hiloma. Sala a hai ĩ põ̃ a hai, Nasõ a hiloma.
33Nasõ a hai ĩ põ̃ a hai, Aminatapi a hiloma. Aminatapi a hai ĩ põ̃ a hai, Asimĩ a hiloma. Asimĩ a hai ĩ põ̃ a hai, Ahanii a hiloma. Ahanii a hai ĩ põ̃ a hai, Esöhõ a hiloma. Esöhõ a hai ĩ põ̃ a hai, Petisö a hiloma. Petisö a hai ĩ põ̃ a hai, Jutá a hiloma.
34Jutá a hai ĩ põ̃ a hai, Jacó a hiloma. Jacó a hai ĩ põ̃ a hai, Isaki a hiloma. Isaki a hai ĩ põ̃ a hai, Abraão a hiloma. Abraão a hai ĩ põ̃ a hai, Teta a hiloma. Teta a hai ĩ põ̃ a hai, Naoo a hiloma.
35Naoo a hai ĩ põ̃ a hai, Setuki a hiloma. Setuki a hai ĩ põ̃ a hai, Hakaú a hiloma. Hakaú a hai ĩ põ̃ a hai, Peleki a hiloma. Peleki a hai ĩ põ̃ a hai, Epe a hiloma. Epe a hai ĩ põ̃ a hai, Selá a hiloma.
36Selá a hai ĩ põ̃ a hai, Kainã a hiloma. Kainã a hai ĩ põ̃ a hai, Apasiasi a hiloma. Apasiasi a hai ĩ põ̃ a hai, Sẽi a hiloma. Sẽi a hai ĩ põ̃ a hai, Noé a hiloma. Noé a hai ĩ põ̃ a hai, Lameeki a hiloma.
37Lameeki a hai ĩ põ̃ a hai, Matusalẽi a hiloma. Matusalẽi a hai ĩ põ̃ a hai, Enoki a hiloma. Enoki a hai ĩ põ̃ a hai, Jateesi a hiloma. Jateesi a hai ĩ põ̃ a hai, Maalaleu a hiloma. Maalaleu a hai ĩ põ̃ a hai, Kainã a hiloma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

38 Cainã, filho de Enos, Enos, filho de Sete,
e este, filho de Adão, filho de Deus.

Lucas 4

A tentação de Jesus
Mateus 4.1-11; Marcos 1.12-13

1 Jesus, cheio do Espírito Santo, voltou do
Jordão e foi guiado pelo mesmo Espírito,
no deserto,

2 durante quarenta dias, sendo tentado
pelo diabo. Nada comeu naqueles dias, ao
fim dos quais teve fome.

3 Disse-lhe, então, o diabo: Se és o Filho de
Deus, manda que esta pedra se transforme
em pão.

4 Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito:
Não só de pão viverá o homem.

5 E, elevando-o, mostrou-lhe, num
momento, todos os reinos do mundo.

6 Disse-lhe o diabo: Dar-te-ei toda esta
autoridade e a glória destes reinos, porque
ela me foi entregue, e a dou a quem eu
quiser.

38Kainã a hai ĩ põ̃ a hai, Enosö a hiloma.
Enosö a hai ĩ põ̃ a hai, Sesi a hiloma. Sesi
a hai ĩ põ̃ a hai, Adão a hiloma. Adão a hai
ĩ põ̃ a hai, Teusö a hiloma.

Lucas 4

Sai tä sai patanö Jesus a wapa noai ĩ ta
Mateus 4.1-11; Marcos 1.12-13

1Ĩ na tä kua tä, Jesus a õsimö sai na Teusö
a õsi kua tolele, ĩ a kua totiki nö, a simöa
totiköma. A simöa totia tä, Johotão u pata
ha a kuoma, a hua konasolöma. A huu
koonö tä, sanöma töpö pilia mai, ĩ tä uli
ha Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö Jesus a
hilakö tasoma.
2Ĩ tä uli ha a kutio taso pa, 40 tä mumi
hasupamanö tasoma. Ĩ tä, Sai tä sai patanö
a wapatima. Ĩ ha, Jesus a ia mai ha, 40 tä
mumi mapo toita tä, a oio opama.
3A oi ipö salo, Sai tä sai pata aiki, -Teusö
a hai ĩ pelupö wa sai kutenö, hi maa mapö
hila apöle, ĩ mapö na wa hapalo totio nö,
“Ĩsa ãi kupaloö!” ĩ na a kuu!- ĩ na a kuuma.
4Ĩ na a kuu ha, -Naiö! “Nii tänö wa temöo
sisa mai kitäö!” ĩ na Teusö tä waheta
kuu- Jesus a kuuma.
5Ĩ na Jesus a kuuma, ösö hamö Sai tä sai
patanö Jesus a hila nömökö lasoma. A hila
nömökölö nö, masita tä uli pewö hamö
töpö pilipai, ĩ töpö na kaikana töpö
simööti wi, Jesus a na ĩ töpö pewö möma
soatama.
6Ĩ töpö pewö möma soata nö, -Wa töpö
tapa pole, ĩ töpö pewö, kama töpö sai pö
toita apii, ĩ töpö sai pö pewö, kamisa na ĩ
tä pewö totopöma. Ĩ töpö pewö na sa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Portanto, se prostrado me adorares, toda será tua.

8 Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás e só a ele darás culto.

9 Então, o levou a Jerusalém, e o colocou sobre o pináculo do templo, e disse: Se és o Filho de Deus, atira-te daqui abaixo;

10 porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem;

11 e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

12 Respondeu-lhe Jesus: Dito está: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

13 Passadas que foram as tentações de toda sorte, apartou-se dele o diabo, até momento oportuno.

kaikanamotii. Ai tä na ĩ sa tä pewö totoa pi topa wi, ĩ a na ĩ sa tä pewö totoa taö öpa kitä. Önö kutenö, wa tä tapa pole, kawa na ĩ sa tä pewö totoki kitäö!

7Wa mãi poiki nö, “Kawa hai, kaikana wa saiö! Wa lotete epö asawöö!” ĩ na kamisa na wa kuu ha, ĩ sa tä pewö totoa totiki kitäö!- ĩ na Sai tä sai pata kuuma.

8Ĩ na Sai tä sai pata kuu ha, -“‘Teusö a hai, ĩ kaikana tä sai sisawöö! Teusö a lotete epö asawöö!’ ĩ na a kuu sisaaö! ‘Sa simöa sinomoö!’ Teusö a na, ĩ na wa kuu totio sisapököö!” ĩ na Teusö tä waheta kuu- ĩ na Jesus a kuu hõtöoma.

9Ĩ na Jesus a kuuma, Jetusalẽi tä uli hamö Sai tä sai patanö Jesus a hila nömökö tasoma. A hila nömökötö nö, Teusömo wi ĩ a sai hösöka ha, ösöo opa laso pamö Jesus a tikämakö lasoma. A tikämakölö nö, -Teusö a hai ĩ pelupö wa sai toti kutenö, wa sutuiki nö, a ithoa kõpaloö!

10“Wa noama hõtöopö, Teusö anö kama hai ĩ ãju töpö simöa läpali kitäö!” ĩ na Teusö tä waheta kuu.

11“Maa ma na wa konona ami hamima maapö, ãju töpönö wa huöa läli kitäö!” ĩ na Teusö tä waheta kuu- ĩ na Sai tä sai pata a kuuma.

12Ĩ na a kuu ha, Jesus aiki hõtöwö -“Au Teusö pata tä wapa tihöö!” ĩ na Teusö tä waheta kuu hõtöoöö!- Jesus a kuuma.

13Ĩ na a kuuma, Sai tä sai patanö Jesus a wapa matalo nö, -Waiha Jesus sa wapa kotapöö!- ĩ na Sai tä pi kuu kai pata konasolöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus volta para a Galileia e principia a sua missão
Mateus 4.12-17; Marcos 1.14-15

14 Então, Jesus, no poder do Espírito, regressou para a Galiléia, e a sua fama correu por toda a circunvizinhança.

15 E ensinava nas sinagogas, sendo glorificado por todos.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Mateus 13.54-58; Marcos 6.1-4

16 Indo para Nazaré, onde fora criado, entrou, num sábado, na sinagoga, segundo o seu costume, e levantou-se para ler.

17 Então, lhe deram o livro do profeta Isaías, e, abrindo o livro, achou o lugar onde estava escrito:

18 O Espírito do SENHOR está sobre mim,
pelo que me ungiu para evangelizar os pobres;
enviou-me para proclamar libertação aos cativos
e restauração da vista aos cegos,
para pôr em liberdade os oprimidos,

Jesus anö ta wäsä kukö noai ĩ ta
Mateus 4.12-17; Marcos 1.14-15

14Ĩ na tä kua tä, Teusö a õsi kua tolele, ĩ a lotetea apöle, Jesus a na ĩ tä kua totiki ha, Kaliléia tä uli hamö a konasolöma. A konasolö noai ha, ĩ tä uli ha töpö pililati, ĩ töpö pewönö Jesus a katehepala apamae.
15Ĩ ha juteu töpö kokamo sinomo noai, ĩ sai pö hamö Jesus a huu hätäpoti nö, töpö pi hatukamatima. Töpö pi hatukamati ha -Jesus a totiatalo opawöö!- ĩ na ĩ töpö pewö kupalotima.

Nasaté tä uli na
Mateus 13.53-58; Marcos 6.1-6

16Ĩ na tä kua tä, Nasaté tä uli ha Jesus a patamanö noai, ĩ tä uli ha Jesus a waloa kõkitö nö, mota mapo wi ĩ tä wakala ha juteu töpö kokamo sinomo noai ĩ a sai ha a huu sinomoma kutenö, ĩ a sai ha a lisia kopaso tasoma. A lisia kopalotö nö, Teusö tä waheta wäsä pia salo, a öpa soataköma.
17A öpa soataiki ha, Isaías anö Teusö a kai a wäsä sinomo noai, Jesus a na ĩ töpönö ĩ tä waheta tototaköma. Ĩ tä waheta tototaki ha, Jesus anö ĩ tä waheta täa soatalö nö, ĩ tä waheta hãkoa soatalö nö, ĩ tä säökama taa soatalalö nö, tä wäsä nö,
18-Kamisa na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kua totia kule. Önö kutenö, töpö honimo opati wi, ĩ töpö na ta topa apa wi sa ta wäsä totiopö tä na Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö sa saia totipalöma. Titita wi a sai ha töpö titile, Teusö anö ĩ töpö lisia kopama piale, ĩ sa ta wäsäpö, sa simöpalöma. Töpö höpöpö öpii ĩ sa töpö mamo totia kopalöpö, sa simöpalöma. Ai töpönö töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 e apregoar o ano aceitável do SENHOR.

20 Tendo fechado o livro, devolveu-o ao assistente e sentou-se; e todos na sinagoga tinham os olhos fitos nele.

21 Então, passou Jesus a dizer-lhes: Hoje, se cumpriu a Escritura que acabais de ouvir.

22 Todos lhe davam testemunho, e se maravilhavam das palavras de graça que lhe saíam dos lábios, e perguntavam: Não é este o filho de José?

23 Disse-lhes Jesus: Sem dúvida, citar-me-eis este provérbio: Médico, cura-te a ti mesmo; tudo o que ouvimos ter-se dado em Cafarnaum, faze-o também aqui na tua terra.

peama totio opati wi, ĩ sa tä mapamanöpö, sa simöpalöma.
19“Ĩ tä inama na, Teusö anö kama hai ĩ töpö noama apa salo, töpö täa koni pia salo” ĩ na sa kuupö, sa simönömaö!- ĩ na tä säökama kuu noai, Jesus anö ĩ tä säökama wäsäma.
20Ĩ tä säökama kateha matalo nö, ĩ tä waheta laa kõa soatakö nö, ĩ a sai na töpö kokamo sinomo noai, ĩ a sai ha a kalipalo sinomo noai, ĩ a na Jesus anö tä waheta totötakö nö, a loa kõa soataköma. A loa kotaki ha, Jesus a na ĩ töpö mamo pewö tetepaköma.
21Töpö mamo pewö tetetia tä, Jesus a hapalo nö, -Sa tä säökama katehahe, ĩ ma ta hinihe, ĩ pitili ta kuo totiomaö! Isaías anö tä säöka noai, ĩ kamisa kateha totiomaö! Sa ta katehatihe, huki ĩ tä kua waikipaso keö! Teusö anö sa saipalö nö, sa simöpalö noai ĩ sa totiwöö!- ĩ na Jesus a kuuma.
22Ĩ na a kuu ha, -Jesus a hai, ĩ José a hai ĩ pelupö a päwö maaki, a hapalo totiatalo opati nö kiliawö ia! A hapalo taö öpapawö a- ĩ na töpö kupalo opatima.
23Ĩ na töpö kupaloti ha, Jesus aiki, -“Töpö ononotama kõo wi ĩ wa kutenö, kama wa ononotamo sapamo kõoö!” ĩ na ta kuu kua wi na, kamisa na ĩ na makö kuu kua hõtöki kitä. Ĩ na makö kuu nö, “Kapahanaũ tä uli ha wa kuiki nö, ĩ ha wa tä aipöama kua noai na, ĩ na hisa ha wa tä aipöama kua naio mi salo” ĩ na makö kuu kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 E prosseguiu: De fato, vos afirmo que nenhum profeta é bem recebido na sua própria terra.

25 Na verdade vos digo que muitas viúvas havia em Israel no tempo de Elias, quando o céu se fechou por três anos e seis meses, reinando grande fome em toda a terra;

26 e a nenhuma delas foi Elias enviado, senão a uma viúva de Sarepta de Sidom.

27 Havia também muitos leprosos em Israel nos dias do profeta Eliseu, e nenhum deles foi purificado, senão Naamã, o siro.

28 Todos na sinagoga, ouvindo estas coisas, se encheram de ira.

29 E, levantando-se, expulsaram-no da cidade e o levaram até ao cimo do monte

24Ĩ na a kuu nö, -“Teusö a kai a wäsä sinomo wi, kama hai ĩ tä uli ha ĩ a hai ĩ töpö pilio wi, ĩ töpönö ĩ a hini wani ipö pasi kitä” ĩ na kamakö na ĩ na sa kuu kule.
25Hiki. Isöhaeu tä Elias a pata kuo noai, ĩ tä, maa tä hälä maa noai, 3 tökö inama kui tökö inama hasupasoma. Ĩ na tökö inama maa kua waikitalo nö, ai tä inama mötali ha maa tä häläa kõa soa pätasoma. Maa tä hälä mi tä, pe epii tä uli oio opama. Ĩ tä, isöhaeu tä uli ha juteu töpö pilio noai, ĩ ha Teusö anö Elias a simöpa maama. Kama töpö hai ĩ peanopö töpö nomasoma kutenö, töpö sinoa kopaso noai, ĩ tä uli na ĩ töpö satehe epii töpö pilio noai, ĩ töpö oio opa hõtöoma maaki,
26ĩ töpö suö na Elias a simöpa pasio maama. Tiko tä uli ha, Sitõ tä uli ha Sateepöta tä uli kule, ĩ ha sami ai suö tä sino opii tä suö pilio noai, Teusö anö ĩ a pasilia asapali pia salo, ĩ a na Elias a pata simöa sisaköma.
27Eliseu anö Teusö a kai wäsä sinomo noai, ĩ a kua tä, kama hai ĩ Isöhaeu tä uli ha wasu wasu tänö pili töpö ösö waniamati noai, ĩ töpö satehe epii töpö kuoma maaki, ĩ töpö ononopa kõo maama. Tiko sítia tili tä Naamã a ononoa kõa sisapamanöma- ĩ na Jesus a kuuma.
28Ĩ na Jesus a kuu ha, ĩ a sai ha juteu töpö kokamo sinomo noai, ĩ a sai ha töpö lotile, ĩ töpönö ĩ ta hini nö, Jesus a na ĩ töpö pewö hĩsoma.
29Töpö hĩso nö, töpö hoköa kõa soatalo nö, Jesus a kai atua kõa soatasolöma. A kai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sobre o qual estava edificada, para, de lá, o precipitarem abaixo.

30 Jesus, porém, passando por entre eles, retirou-se.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum
Marcos 1.21-28

31 E desceu a Cafarnaum, cidade da Galiléia, e os ensinava no sábado.

32 E muito se maravilhavam da sua doutrina, porque a sua palavra era com autoridade.

33 Achava-se na sinagoga um homem possesso de um espírito de demônio imundo, e bradou em alta voz:

34 Ah! Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

35 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai deste homem. O demônio, depois de o ter lançado por terra no meio de todos, saiu dele sem lhe fazer mal.

36 Todos ficaram grandemente admirados e comentavam entre si, dizendo: Que

atua kõa soatalolö nö, heuma tä na Jesus a kai hemoa soatalolö nö, Jesus a kemani pia salo, heuma tä ha ĩ nasaté tili töpö sai pö kulali, ĩ tä heuma hösöka hamö a kai hemopaso lasoma.

30A kai hemopaso lasoma maaki, ĩ töpö mötali hamö Jesus a hasua kõa soa pätakö nö, a kõa soatasolöma.

Ai tä na sai tä sapäko opati noai ĩ a wani
Marcos 1.21-28

31Ĩ na tä kua tä, Kaliléia tä uli ha Kapahanaũ tä uli kule, ĩ ha Jesus a hua konasolöma. Ĩ ha a waloikitö nö, mota mato wi ĩ tä wakala na Teusö ta wäsä nö, töpö pi hatukamatima.

32Töpö pi hatukamati ha, -Jesus anö ta wäsä taö öpawö. A hapalo lotete epö. Kaikana tä hapalo kui na, ĩ na a hapalo kuö öpö- ĩ na töpö pi kutima.

33Ĩ a sai ha, ai tä na sai tä sapäkoti noai, ĩ a loa naitioma. A lotiki nö, lope epii a hapalo lalupalo nö,

34-Ö! Nasaté tili Jesus ai! Wi na samakö thama pia salo? Samakö maa kopamani pia salo, wa huma? Kamisanö wa taö waikileö! Wa totiatalo opa wi, Teusö anö ĩ wa simöpalö noai, ĩ waö!- ĩ na a lalupalo pola nö, ĩ na a kuuma.

35A kuu ha, -Wa lalupalo isi waniho mai ha, a lisia kopaloö!- ĩ na Jesus anö ĩ na sai tä noa thaö ha, ai töpö pewö mamo tetela tä, ĩ sai tänö a isi wani wanihipamanö noai, ĩ sai tänö a wani kemanö nö, a hamima mai ha, a lisia kõa soatasolöma.

36A lisia kõa soatasoö ha, töpö mamo tetea pasile, ĩ töpö aiki, -Jesus a hapalo wi ĩ tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

palavra é esta, pois, com autoridade e poder, ordena aos espíritos imundos, e eles saem?

37 E a sua fama corria por todos os lugares da circunvizinhança.

A cura da sogra de Pedro

Mateus 8.14-15; Marcos 1.29-31

38 Deixando ele a sinagoga, foi para a casa de Simão. Ora, a sogra de Simão achava-se enferma, com febre muito alta; e rogaram-lhe por ela.

39 Inclinando-se ele para ela, repreendeu a febre, e esta a deixou; e logo se levantou, passando a servi-los.

Muitas outras curas

Mateus 8.16-17; Marcos 1.32-34

40 Ao pôr-do-sol, todos os que tinham enfermos de diferentes moléstias lhos traziam; e ele os curava, impondo as mãos sobre cada um.

41 Também de muitos saíam demônios, gritando e dizendo: Tu és o Filho de Deus! Ele, porém, os repreendia para que não falassem, pois sabiam ser ele o Cristo.

aipöa apa nö kiliawö. Jesus anö sai töpö noa thaö ha, töpö hua kõa soatasolöö. Jesus a lotete epökö a- ĩ na töpö kupaloma.

37Ĩ na töpö kupalo noai, ĩ tä uli pewö hamö ĩ Jesus ta hini setekomae.

Jesus anö Pedro a hai ĩ pösösö a ononoa kopamanö noai ĩ ta

Mateus 8.14-17; Marcos 1.29-34

38Ĩ na tä kua tä, ĩ a sai ha töpö kokamo sinomo noai, ĩ a sai ha Jesus a lisia atua kopasoma. A lisia kopalo nö, Simão a sai pö ha a ekuköma. Ĩ ha Simão a hai ĩ pösösö a kamakalimo opama. A kamakalimo opaö ha, -Jesus ai. Hi wa temöma kõo mi salo- ĩ na töpö kuuma.

39Ĩ na töpö kuu ha, a kamakalimo pole, ĩ a na Jesus a öpa hõköiki nö, kamakali tä sasua kõa soatalöma. Tä sasua kõa soatalöma, a kamakalimo maa kõa soatasoma. A kamakalimo maa kõa soatalo nö, a hoköa kõa soatalo nö, ĩ töpö ösö potehepalama kõo soatama.

Jesus anö ai töpö satehe epii töpö toapama kõtio noai ĩ ta

40Ĩ na tä kua tä, wisa täi ha ai töpö kamakali ipö, ai töpö aulu upii, Jesus a na ĩ töpö kai pewö walopama. Töpö kai waloki ha, ĩ töpö pewö na Jesus a ami waliki nö, töpö toa komanöma.

41Ai töpö satehe epii töpö õsi ha sai töpö kule, Jesus anö ĩ sai töpö lisia kopamanöma. Töpö lisia kopamanö nö, töpö hapalo lalupalo opa nö, -Jesus ai! Teusö a hai ĩ pelupö waö!- ĩ na töpö kuuma. Ĩ na töpö kuu ha, -Pö hapalo tihöö! Sa thapole, ĩ töpönö sa wäsä sisapöö!- ĩ na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus vai a um lugar deserto
Marcos 1.35-39

42 Sendo dia, saiu e foi para um lugar deserto; as multidões o procuravam, e foram até junto dele, e instavam para que não os deixasse.

43 Ele, porém, lhes disse: É necessário que eu anuncie o evangelho do reino de Deus também às outras cidades, pois para isso é que fui enviado.

44 E pregava nas sinagogas da Judéia.

Lucas 5

A pesca maravilhosa
Mateus 4.18-22; Marcos 1.16-20

1 Aconteceu que, ao apertá-lo a multidão para ouvir a palavra de Deus, estava ele junto ao lago de Genesaré;

2 e viu dois barcos junto à praia do lago; mas os pescadores, havendo desembarcado, lavavam as redes.

Jesus anö töpö noa thalöma. Teusö anö Jesus a kaikanapalöpö a simönö noai, ĩ sai töpönö ĩ tä taö öpa kutenö, ĩ na Jesus anö töpö noa thama.

42Ĩ na tä kua tä, tä halusoö ha, sanöma töpö kuo maapö tä uli hamö Jesus a hua henasolöma. A hua henasolöma ha, ĩ töpö satehe epö töpönö Jesus a taemö hua hailolö nö, a taa konanö nö, -Tiko hamö a huu tihöö! Kamisamakö na a kutikiö!- ĩ na töpö kuuma.
43Ĩ na töpö kuuma maaki, Jesus aiki, -Teusö anö sanöma makö simöa totio piale, ĩ ta topa apöle, ĩ sa ta wäsä hätäpopö, Teusö anö sa simöpalöma. Önö kutenö, hisa ha sa ta wäsä sisa mai kitäö! Tiko hamö töpö kulati, ĩ töpö na sa ta wäsä naio pia salo- ĩ na a kuuma.
44Ĩ na a kuu nö, Jutéia tä uli ha juteu töpö kokamo sinomo wi ĩ sai hamö a huu hätäpo totitio nö, Teusö ta wäsätima.

Lucas 5

Salaka kökö satehe epii kökö hikia soalalö noai ĩ ta
Mateus 4.18-22; Marcos 1.16-20

1Ĩ na tä kua tä, Sienesaté tuu kosoto kasö pata ha Jesus a hupaloti tä, töpö satehe epii töpönö Teusö a kai a hini pi topa apa kutenö, Jesus a huti pa töpö sototoa soatama. Töpö sototoa soata nö, Jesus a na ĩ töpö pakäho opama.
2Töpö pakäho opaö ha, kosoto u kasö pata ha salaka pö hiki sinomo wi ĩ töpönö wahi tökö salupala kõone, Jesus anö ĩ töpö hai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Entrando em um dos barcos, que era o de Simão, pediu-lhe que o afastasse um pouco da praia; e, assentando-se, ensinava do barco as multidões.

4 Quando acabou de falar, disse a Simão: Faze-te ao largo, e lançai as vossas redes para pescar.

5 Respondeu-lhe Simão: Mestre, havendo trabalhado toda a noite, nada apanhamos, mas sob a tua palavra lançarei as redes.

6 Isto fazendo, apanharam grande quantidade de peixes; e rompiam-se-lhes as redes.

7 Então, fizeram sinais aos companheiros do outro barco, para que fossem ajudá-los. E foram e encheram ambos os barcos, a ponto de quase irem a pique.

polakapi kutiata kökö poke katöa talalö nö,

3Simão Pedro a hai ĩ kutiata a na Jesus a titia soataköma. A titia soataiki nö, -Simão ai. Kutiata a helulupalö- a kuu ha, kutiata a helulua hõtöpalöma, kutiata a õsimö na Jesus a lotia tä, kosoto tuu kasö ha töpö sotota pole, ĩ töpö na Jesus anö Teusö ta taöma kuköma.

4Teusö ta wäsä matalo nö, Simão a na a hapalo nö, -Mötali tuu kosoto pata õkio opa pamö pö pi hua soatalolöö! Ĩ hamö wahi ma tökö pata säsäha lasopöö!- ĩ na Jesus anö Simão Pedro a noa thama.

5Ĩ na a noa thaö ha, -Pata! Hi sami tä mumi ha wahi sama tökö säsäha haluti kipii maaki, salaka sama pö hikipa halu maa kipii. Salaka sama pö hikipa maa päo noai ha maaki, “Wahi ma tökö säsäa satia kotalöö!” kawanö samakö noa thaa manu kule, sa tökö säsäa hõtöo kota kitäö!- ĩ na Simão a kuu hõtöoma.

6Ĩ na Simão a kuu nö, ĩ töpönö wahi tökö säsäa kotaköma, salaka kökö satehe epii kökö hikia soatalömae. Ĩ salaka kökö satehe epö salo, wahi tökö moni pata huitipasoma.

7Wahi tökö moni huitipasoö ha, ai kutiata a na ai töpö pi kalä pole, ĩ töpö naka soatama. Ĩ töpö pi waloikiso nö, ĩ töpö pewönö salaka kökö hikialalö nö, ĩ polakapi kutiata kökö pewö na salaka kökö pewö lahoköma, kutiata kökö moni laköpasoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Vendo isto, Simão Pedro prostrou-se aos pés de Jesus, dizendo: SENHOR, retira-te de mim, porque sou pecador.
9 Pois, à vista da pesca que fizeram, a admiração se apoderou dele e de todos os seus companheiros,

10 bem como de Tiago e João, filhos de Zebedeu, que eram seus sócios. Disse Jesus a Simão: Não temas; doravante serás pescador de homens.

11 E, arrastando eles os barcos sobre a praia, deixando tudo, o seguiram.

A cura de um leproso

Mateus 8.1-4; Marcos 1.40-45

12 Aconteceu que, estando ele numa das cidades, veio à sua presença um homem coberto de lepra; ao ver a Jesus, prostrando-se com o rosto em terra, suplicou-lhe: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

8-10Salaka kökö satehe epii kökö hikisoma kutenö, Simão Pedro a, Simão Pedro anö töpö nokapalama noai ĩ töpö, Sepeteu a hai ĩ pelupö Tiago a, pelupö João a, ĩ na kilii, Simão Pedro a na ĩ polakapi töpö kalipalo naio sinomo noai ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö pewö pi honipo opama. Simão anö salaka kökö satehe epii kökö hiki talalö nö, -Jesus a patanö tä aipöama apa nö kiliawi ia!- a pi kuu nö, Jesus a kotö na pili a maekonö a hĩta thaiki nö, -Kaikana ai! Wanisala sa tä tha apa pasio wi ĩ sa kutenö, a loa pasököikiö!- ĩ na Simão Pedro a kuuma. Ĩ na a kuu ha, -A kili tihöö! Salaka wa kökö luluama kua wi na, ĩ na kamisa na ĩ na sanöma wa töpö pi luluama thama nömöopöö!- ĩ na Jesus a kuuma.
11Ĩ na Jesus a kuu ha, kutiata kökö katömakö nö, kutiata kökö, wahi tökö, ĩ na tökö kui tökö pewö taa soa päta kölö nö, Jesus a kai a hua sinomo pia salo, Jesus a na töpö noka soasolöma.

Wasu wasu tänö pili a ösö hiopöo noai, ĩ a toa komanö noai ĩ ta

Mateus 8.1-4; Marcos 1.40-45

12Ĩ na tä kua tä, ai tä uli ha Jesus a huti tä, wasu wasu tänö pili a ösö hiopöo noai, ĩ a waloa läköma. A waloa läiki nö, Jesus a talalö nö, -Jesus a hai, ĩ kaikana täö!- a pi kuu salo, pili a maekonö a hĩta thaiki nö, a mãi poa soataköma. A mãi poa soataiki nö, -Kaikana ai. Kawanö sa toma kõo taö öpa kõo kitä. Sa toma kõo pi topa tä, sa toa komanöö!- ĩ na a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 E ele, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E, no mesmo instante, lhe desapareceu a lepra.

14 Ordenou-lhe Jesus que a ninguém o dissesse, mas vai, disse, mostra-te ao sacerdote e oferece, pela tua purificação, o sacrifício que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

15 Porém o que se dizia a seu respeito cada vez mais se divulgava, e grandes multidões afluíam para o ouvirem e serem curadas de suas enfermidades.

16 Ele, porém, se retirava para lugares solitários e orava.

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Mateus 9.1-8; Marcos 2.1-12

17 Ora, aconteceu que, num daqueles dias, estava ele ensinando, e achavam-se ali assentados fariseus e mestres da Lei, vindos de todas as aldeias da Galiléia, da Judéia e de Jerusalém. E o poder do SENHOR estava com ele para curar.

13Ĩ na a wani kuu ha, Jesus anö a wani höpöa nö, -Awai. Wa toma kõo pi topa kuleö! Wa toma pi topa kõa salo, wa toa komani ke- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na Jesus a kuuma ha, pili a ösö wani hiopöo opama maaki, a ösö wani totia kopasoma.

14A ösö wani totia kopasoö ha, Jesus aiki, -Wa hua konasolö salo, wa toa konaso noai, ai töpö na ĩ ta wäsä hãto tihöö! Teusö a täpä sinomo wi ĩ a na wa mömo sisataö! Wa mömo nö, “Wa toa konasoma kutenö, salo a totoköö!” Moisés anö pata töpö noa thaa noai, ĩ wa ta hininö nö, ĩ salo a totokötöö! Wa salo totoki wi, ai töpönö ĩ tä möö ha, “Ki a wani toa konasoma salo” ĩ na wa töpö pi thamapöö!- ĩ na Jesus anö a noa wani thama.

15-Ta wäsä hãto tihöö!- Jesus a kuuma maaki, a wani toa konaso noai, ĩ ta wäsä setekeo opama. Ta wäsä setekeo opaö ha, töpö satehe epii ĩ töpö aiki, -Jesus sa hini tasokö o! Sa salia apati wi, Jesus anö ĩ tä maa kopamanöpöö!- ĩ na töpö pi kuu nö, Jesus a na ĩ töpö walopa tasoma.

16Töpö walopa tasoö ha, sanöma töpö kuo taso ma apa pa Jesus a hulolö nö, Teusö a na a hapalotima.

A kõhetio wi ĩ a wani toa komanö noai ĩ ta
Mateus 9.1-8; Marcos 2.1-12

17Ĩ na tä kua tä, Jesus anö Teusö ta wäsä nö, töpö pi hatukama pole, ĩ ha patiseu töpö, Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö lotioma. Kaliléia tä uli, Jutéia tä uli, Jetusalẽi tä uli, ĩ na tä uli kui tä uli ha sai pö kule, ĩ sai pö pewö hamö ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

töpö kule, Jesus a kule hamö ĩ töpö waloiki nö, töpö lotioma. Töpö lotia tä, Jesus anö töpö ononoa kopamanöpö, Teusö pata tänö a lotetea totipamanöma.

18 Vieram, então, uns homens trazendo em um leito um paralítico; e procuravam introduzi-lo e pô-lo diante de Jesus.

18Ĩ na tä kua tä, ai töpönö a wani kõhea pasikö noai, ĩ a pi wani salukulölö nö, a kai walokö solöma. Töpö walokiso nö, Jesus a kotö ha a pi paa pi topama maaki,

19 E, não achando por onde introduzi-lo por causa da multidão, subindo ao eirado, o desceram no leito, por entre os ladrilhos, para o meio, diante de Jesus.

19sai a õsimö pewö matia apa waiki ha, töpö lisipo maama. Önö kutenö, sai a hõo hamö a kai tupolö nö, Jesus a lole, ĩ tä hẽtu ha sai a hösöka ha tä hãkopalö nö, ai töpö kokamo pole, ĩ töpö mötali ha a pi ithomanö nö, Jesus a loo pa, a pi paa kotökömae.

20 Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Homem, estão perdoados os teus pecados.

20A pi paki ha, Jesus aiki, -“Jesus a lotete epö salo, a toa komani kitäö!” ĩ na töpö pi kuu hãtoa kule- ĩ na Jesus a pi kuu nö, a kõhene, ĩ a wani na a hapalo nö, -Wanisala wa tä thaa noai, ĩ tä na Teusö a hĩso pole, ĩ sa tä maa kõo waikipamani keheö!- Jesus a kuuma.

21 E os escribas e fariseus arrazoavam, dizendo: Quem é este que diz blasfêmias? Quem pode perdoar pecados, senão Deus?

21Ĩ na Jesus a kuu ha, patiseu töpö, Moisés a kai wäsä sinomoti wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö lole, ĩ töpö aiki, -Häö. Jesus anö Teusö a kateha wanisala apawö. Sanöma makönö wanisala ma tä thatala apati wi, ĩ tä na Teusö a hĩso pole, Teusö anö ĩ tä maa kõa sisapamani ta pi kuu mai- ĩ na töpö kutima.

22 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse-lhes: Que arrazoais em vosso coração?

22Ĩ na töpö pi kuti wi, ĩ tä na Jesus a pi hatuka apa salo, ĩ töpö na a hapalo nö, -Wi na makö pi kuti salo, ĩ na makö pi kuti kule?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Qual é mais fácil, dizer: Estão perdoados
os teus pecados ou: Levanta-te e anda?

24 Mas, para que saibais que o Filho do
Homem tem sobre a terra autoridade para
perdoar pecados – disse ao paralítico: Eu
te ordeno: Levanta-te, toma o teu leito e
vai para casa.

25 Imediatamente, se levantou diante deles
e, tomando o leito em que permanecera
deitado, voltou para casa, glorificando a
Deus.

26 Todos ficaram atônitos, davam glória a
Deus e, possuídos de temor, diziam: Hoje,
vimos prodígios.

A vocação de Levi

23"Wanisala wa tä thati noai, ĩ tä na Teusö
a hĩso pole, ĩ sa tä maa kõo waikipamani
keheö!" ai sanöma tä kuu taö mai kitä.
Teusö a kuu taö öpa sisaö. Ĩ na tä kua tä,
a wani kõheo wi, ĩ a wani na, "Wa öpa
totiki nö, au sii totokö kai wani kononöö!"
ai sanöma tä kuu taö mai kitä. Teusö a kuu
taö öpa sisaö- ĩ na Jesus a kuuma.
24A kuu nö, -Ĩ na ai sanöma tä kuu taö mai
kitä maaki, kamisa na Teusö aiki, "Masita
tä uli pewö hamö sanöma töpö pilipai, ĩ
töpönö wanisala tä thaa sinomoti wi, ĩ tä
na sa hĩso opa wi, kawanö ĩ tä maa
kopamanöö!" ĩ na kamisa na Teusö a kuu
waikio kipili- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na a
kuu nö, -"Jesus a pitilimo opaö. A lotete
epö. Teusö anö Jesus a simönöma kutenö,
sanöma makönö wanisala ma tä thaa wi, ĩ
tä na Teusö a hĩso pole, Jesus anö ĩ tä maa
kopama taö öpawö" kamisanö ĩ na makö
pi thamapö, hi a wani kõheo wi, sa wani
toma kõo pia kuleö!- Jesus a kuu nö, a
wani kõhetio wi, ĩ a wani na, -"Wa öpaiki
nö, au totokö kai kononöö!" kawa na sa
kuu alu kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.
25Ĩ na a noa thaö ha, töpö pewö mamo
tetela tä, kama hai sii totokö kai öpa
kopalo nö, -Teusö a totiatalo opa nö
kiliawö ia! Teusö anö sa toa komani keö!- ĩ
na a kuu kai wani kopölöma.
26Ĩ na a kuu kai wani kopölö ha, töpö kuo
haio noai, ĩ töpö kilia apölo nö, -Kilatiha!
Jesus anö tä aipöama apa wi ĩ ma tä tapa
ke. Teusö a lotete epö. A toita apö- ĩ na
töpö kupalotima.

Jesus anö Lepii a nakalö noai ĩ ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Mateus 9.9; Marcos 2.13-14

27 Passadas estas coisas, saindo, viu um publicano, chamado Levi, assentado na coletoria, e disse-lhe: Segue-me!

28 Ele se levantou e, deixando tudo, o seguiu.

Jesus come com pecadores

Mateus 9.10-13; Marcos 2.15-17

29 Então, lhe ofereceu Levi um grande banquete em sua casa; e numerosos publicanos e outros estavam com eles à mesa.

30 Os fariseus e seus escribas murmuravam contra os discípulos de Jesus, perguntando: Por que comeis e bebeis com os publicanos e pecadores?

31 Respondeu-lhes Jesus: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

32 Não vim chamar justos, e sim pecadores, ao arrependimento.

Mateus 9.9-13; Marcos 2.13-17

27Ĩ na tä kua tä, Jesus a hua kononö nö, kaikana tä pata na sitipa totoki pia salo, sitipa täta wi ĩ a sai ha Jesus a waloikitö nö, Lepii anö sitipa täa sinomoti wi, ĩ a loa talalö nö, -Hapo. Kamisa na a nokapalo sinomoö!- ĩ na Jesus a kuuma.
28Ĩ na a kuu ha, Lepii a öpa läa soataiki nö, tökö pewö taa soatakölö nö, Jesus a na a noka soasolöma.

Wanisala tä thaa sinomoti noai, ĩ töpö na Jesus a ia naio noai ĩ ta

29Ĩ na tä kua tä, Lepii anö Jesus a na ai töpö pi mönahapamani pia salo, nii tä thakö nö, töpö satehe epii töpö kokamomanö nö, Jesus a na, -Ipa sai a na makö iapalopöö!- ĩ na Lepii a kuuma. Ĩ na tä kua tä, Lepii a, Jesus a, ĩ na kilii töpö iapaloti tä, kaikana tä na sitipa totoköpö, sitipa täa sinomo wi ĩ töpö satehe epö, ai töpö satehe epö, ĩ na kui töpö ia naitioma.
30Ĩ töpö loo naioma kutenö, Moisés a kai wäsä sinomo wi, ĩ patiseu töpö, ai patiseu töpö, ĩ na kilii töpönö Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ töpö hĩsu thaa nö, -Häö. Wi na makö pi kuu salo, tiko tä kaikana na sitipa totoköpö, sitipa sua sinomo wi ĩ töpö, ai töpönö wanisala tä thaa naitio wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, ma töpö kai iati kule?- ĩ na töpö kuuma.
31Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki hõtöwö -Wa temö öpö tä, töpö ononopama sinomo wi, kawa na ĩ a walo kõo paio mai kitä. Wa salia apa tä, ĩ a waloa kõo sisaki.
32Ĩ tä kua kua wi na, ĩ na sa kua hõtöoö. Kawa aiki, “Wanisala sa tä thaa mi. Sa õsi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

toita apö waiki. Sa totiatalo opa asaö” wa kuu ha, kawa na sa walo mai kitä. Wa õsi topama mai kitä- ĩ na Jesus a kuu nö, -“Wanisala sa tä tha apati wi ĩ saö!” ĩ na wa kuu ha, kawa na sa waloa asaki kitäö! Kawa na sa waloa asakö nö, “Wanisala tä na sa pi sapamo kopalo nö, ĩ sa tä hosa pi topa apa kuleö!” ĩ na wa pi kuupö, kamisanö wa naka kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Do jejum

Mateus 9.14-17; Marcos 2.18-22

Töpö Teusömo totio pia salo, töpö ia paio maa noai ĩ ta

Mateus 9.14-17; Marcos 2.18-22

33 Disseram-lhe eles: Os discípulos de João e bem assim os dos fariseus freqüentemente jejuam e fazem orações; os teus, entretanto, comem e bebem.

33Ĩ na tä kua tä, Jesus a na ai töpö hapalo nö, -João a kai a hua sinomo wi ĩ töpö, patiseu töpö kai a hua sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, töpö Teusömo totio pia salo, töpö ia paio mai maaki, kawa kai a hua sinomo wi ĩ töpö aiki, “Huki sa Teusömo totio pia salo, nii sa tä oa paio mai kitäö!” ĩ na ĩ töpö pi kuu maa noa- ĩ na töpö kuuma.

34 Jesus, porém, lhes disse: Podeis fazer jejuar os convidados para o casamento, enquanto está com eles o noivo?

34Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki hõtöwö -Suaha tänö töpö naka noai, ĩ töpö kokamo pole, ĩ töpö na ĩ suaha tä kua soala tä, ĩ töpö na, “Nii tä oa paio tihöö!” tä kuu wi tä kule kitä ta o? Ma. “Pö ösö potehepaloö!” tä kuu wi tä kua sisaa.

35 Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; naqueles dias, sim, jejuarão.

35Ĩ tä kui na, ĩ na kamisa kai a hua sinomo wi, ĩ na ĩ töpö kua hõtöoö. Tiko hamö suaha tä hulasolöma, töpö kua haile, ĩ töpönö nii tä oa hisa mi kui na, ĩ na ipa töpö kua hõtöo kitä. Waiha tiko hamö Teusö anö sa tälölö noai ha, töpö pi honipo opa salo, nii tä oa hõtöo paio mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

36 Também lhes disse uma parábola: Ninguém tira um pedaço de veste nova e o põe em veste velha; pois rasgará a nova, e o remendo da nova não se ajustará à velha.

37 E ninguém põe vinho novo em odres velhos, pois o vinho novo romperá os odres; entornar-se-á o vinho, e os odres se estragarão.

38 Pelo contrário, vinho novo deve ser posto em odres novos [e ambos se conservam].

39 E ninguém, tendo bebido o vinho velho, prefere o novo; porque diz: O velho é excelente.

36Ĩ na a kuu nö, ai uni ta wäsä nö, -Haloi ösö hote wani naso opii, ĩ wa ösö totipa pi topa kõa kule maaki, ösö asawösö tutei wa ösö sätäa kõo mai kitä. Haloi ösö tutei wa ösö kakapalöma, ĩ haloi wa ösö waniapali kitä. Haloi ösö tutei ösö waniapasoö, haloi ösö naso opii ösö na ösö tutei ösö sätäo topa mi ipö, ĩ na tä kua kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

37Ĩ na a kuu nö, -Salo ösö hote holokoto ha upa mo puu tutei wa mo puu löa mai kitä. Tuu tute tuu lököma, tuu hölö nö, ĩ tuunö ösö homoa totia apötaso kitä.

38Ĩ na tä kuaö ha, salo ösö holokoto tutei ösö na mo puu tutei tuu lösa sisaheö!

39Tuu thaa tetea waikikö noai, ai tänö ĩ tuu koa taö öpa waikia kutenö, tutei tuu toita apa kule maaki, ĩ tuu koa nömöo pi topa mai kitäö! “Tuu thaa tetea waikikö noai, ĩ tuu koamö toita asa waikiwö” ĩ na a kuu kitä- ĩ na Jesus a kuuma. Tutei tuu kui na, Jesus anö ta wäsä wi, ĩ na ĩ ta tutei ta kuo hõtöoma.

Lucas 6

Jesus é senhor do sábado

Mateus 12.1-8; Marcos 2.23-28

1 Aconteceu que, num sábado, passando Jesus pelas searas, os seus discípulos colhiam e comiam espigas, debulhando-as com as mãos.

2 E alguns dos fariseus lhes disseram: Por que fazeis o que não é lícito aos sábados?

Lucas 6

Mota mato wi ĩ tä wakala

Mateus 12.1-8; Marcos 2.23-28

1Ĩ na tä kua tä, mota mato wi ĩ tä wakala ha, hikali ha tötiiku mosö kuo pa, Jesus anö kama kai a hua sinomoti wi ĩ töpö kai hasuoma. Töpö kai hasuo pamö tötiiku mopö käalalö nö, mosö hosalö nö, mokö oa kai hutiilöma.

2Mokö oati ha, patiseu töpö aiki, -“Mota mato wi ĩ tä wakala ha pö kalipalo hãto

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Respondeu-lhes Jesus: Nem ao menos
tendes lido o que fez Davi, quando teve
fome, ele e seus companheiros?

4 Como entrou na casa de Deus, tomou, e
comeu os pães da proposição, e os deu aos
que com ele estavam, pães que não lhes
era lícito comer, mas exclusivamente aos
sacerdotes?

5 E acrescentou-lhes: O Filho do Homem é
senhor do sábado.

O homem da mão ressequida
Mateus 12.9-14; Marcos 3.1-6

6 Sucedeu que, em outro sábado, entrou
ele na sinagoga e ensinava. Ora, achava-se
ali um homem cuja mão direita estava
ressequida.

7 Os escribas e os fariseus observavam-no,
procurando ver se ele faria uma cura no
sábado, a fim de acharem de que o acusar.

tihöö!" Moisés a patanö töpö noa thama
maaki, wi na makö pi kuu salo, hi tä
wakala ha makö kalipalotii?- ĩ na töpö
kuuma.
3Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki, -Davi a,
kamanö töpö nokapalamati wi ĩ töpö, ĩ na
töpö kui töpö oi ipö tä, Davi a kua noai, ĩ
ma tä säökama hini maa apapa noai.
4Teusömo wi a sai ha Davi a lisipalo nö,
Teusö a täpä sinomo wi ĩ töpönö Teusö a
na ĩsa ãi totoma sinomo wi, Davi anö ĩ ãi
tälö nö, ãi oalöma. Ĩ ãi oalö nö, töpö
nokapalama noai ĩ töpö na ĩ ãi totoaköma.
"Teusö a täpä sinomo wi ĩ töpönö ĩ ãi oa
sisa pökööl" ĩ na Moisés anö pata töpö noa
thama maaki, Davi anö ĩ ãi tälö nö, ãi
oalalömae. Ãi oalalöma maaki,
"Wanisala" ĩ na Teusö a kuu maama- ĩ na
Jesus a kuuma.
5Ĩ na a kuu nö, -Mota mato wi ĩ tä wakala
na sanöma sa kupaso noai, ĩ sa kaikanamo
wi ĩ sa. Önö kutenö, ĩ tä walaka na, kamisa
aiki, "Pö kalipaloö!" ĩ na sa kuu ha, ĩ tä
wanisala mai kitä- ĩ na a kuuma.

Ami ösö tao mio opa noai ĩ a wani kua noai ĩ ta
Mateus 12.9-14; Marcos 3.1-6

6Ĩ na tä kua tä, mota mato wi ĩ ai tä wakala
ha juteu töpö kokamota wi ĩ a sai pata ha
Jesus a lisipasoma. A lisipalo nö, Teusö ta
wäsä nö, töpö taöma kuköma. Ĩ ha ai tä
kule, ĩ kate a poko ami ösö tao mio opama.
7A ami ösö tao mi ipö ha, Moisés a kai
wäsä sinomo wi ĩ töpö, patiseu töpö, ĩ na
töpö kui töpö aiki, -Huki mota mato wi ĩ
tä wakala maaki, Jesus anö a toa kõo
hãtomani kitäö!- ĩ na töpö pi kuu nö, Jesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

a na töpö mamo teteoma. -“Mota mato wi ĩ tä wakala na pö kalipalo tihöö!” ĩ na Moisés anö juteu makö noa thama maaki, huki wa kalipalowö- ĩ na Jesus a na ĩ na ĩ töpö kuu pi topa apama.

8 Mas ele, conhecendo-lhes os pensamentos, disse ao homem da mão ressequida: Levanta-te e vem para o meio; e ele, levantando-se, permaneceu de pé.

8Ĩ töpö pi kuti pole, Jesus anö ĩ tä taö öpa salo, a ami ösö tao mi ipii, ĩ a na, -Hisa ha, mötali ha a öpakisoö!- ĩ na Jesus a kuu ha, a öpaköma,

9 Então, disse Jesus a eles: Que vos parece? É lícito, no sábado, fazer o bem ou o mal? Salvar a vida ou deixá-la perecer?

9töpö lole, ĩ töpö na Jesus a hapaloma. A hapalo nö, -Mota mato wi ĩ tä wakala na wi na makö pewö kuatipö? Wi na Moisés a kuuma? “Toitai tä thaa totihoö!” a kuu hãtoma? “Wanisala tä thaö!” a kuuma ta o? “Ai tä totiapala totihoö!” ĩ na a kuu hãtoma? “Ai tä säpalöö!” ĩ na a kuuma ta o?- ĩ na Jesus a kuuma.

10 E, fitando todos ao redor, disse ao homem: Estende a mão. Ele assim o fez, e a mão lhe foi restaurada.

10Ĩ na Jesus a kuu nö, kama kotö ha töpö lole, ĩ töpö pewö na a mamo teteiki nö, a ami ösö tao mi ipii, ĩ a na, -A ami totoköö!- a kuuma. Ĩ na a kuu ha, a ami totoki ha, a ami topa kõo soataköma.

11 Mas eles se encheram de furor e discutiam entre si quanto ao que fariam a Jesus.

11A ami topa kõo soataki ha, Moisés a kai wäsä sinomo wi, ĩ töpö, patiseu töpö, ĩ na kilii, Jesus a na ĩ töpö hĩso nö, töpö hapalo hẽtupaso nö, -Wi na Jesus ma thamapö? Ma säpalö nökö hãtoö?- ĩ na töpö kuuma.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes
Mateus 10.1-4; Marcos 3.13-19

Jesus anö 12 töpö naka asa noai ĩ ta
Mateus 10.1-4; Marcos 3.13-19

12 Naqueles dias, retirou-se para o monte, a fim de orar, e passou a noite orando a Deus.

12Ĩ na tä kua tä, Teusö a na Jesus a hapalo pia salo, heuma tä öpalati, ĩ hamö a hemopaso lasoma. A hemopalolö nö, mumai ha Teusö a na a hapaloti tä, tä halusoma.

13 E, quando amanheceu, chamou a si os seus discípulos e escolheu doze dentre

13Tä halusoö ha, kama kai a hua sinomoti noai, ĩ töpö nakalö nö, 12 töpö saia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

eles, aos quais deu também o nome de apóstolos:

14 Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro, e André, seu irmão; Tiago e João; Filipe e Bartolomeu;

15 Mateus e Tomé; Tiago, filho de Alfeu, e Simão, chamado Zelote;

16 Judas, filho de Tiago, e Judas Iscariotes, que se tornou traidor.

Jesus cura muitos enfermos

Mateus 4.23-25

17 E, descendo com eles, parou numa planura onde se encontravam muitos discípulos seus e grande multidão do povo, de toda a Judéia, de Jerusalém e do litoral de Tiro e de Sidom,

18 que vieram para o ouvirem e serem curados de suas enfermidades; também os atormentados por espíritos imundos eram curados.

19 E todos da multidão procuravam tocá-lo, porque dele saía poder; e curava todos.

As bem-aventuranças

Mateus 5.1-12

asapalöma. Töpö saipalö nö, -Kamisanö makö simöa asa wi ĩ makööl- ĩ na Jesus anö ĩ töpö hila thaköma.

14Ĩ na töpö kui töpö sailöma: Simão a hilo somama maaki, Jesus anö Pedro a hila thaa nömökö noai ĩ a, Pedro a hai ĩ poose André a, Tiago a, João a, Filipe a, Patolomeu a,

15Mateus a, Tomé a, Aupeu a hai ĩ pelupö Tiago a, Simão a hapalo lotete epii ĩ a,

16Tiago a hai ĩ pelupö Jutasö a, ai Jutasö anö Jesus a monima noai, ĩ Jutasö Isökatiosisö a, ĩ na töpö kui, Jesus anö ĩ töpö saia asalöma.

Jesus anö töpö pi hatukumani, töpö toa komani, ĩ na töpö thamati noai ĩ ta

Mateus 4.23-25

17Jesus anö töpö saia asalö nö, ĩ töpö kai timöa kopalolö nö, salöo kölö pa ai töpö satehe epii töpö kokamo kölö pa, ĩ ha töpö timöa kõpasolöma. Jutéia tä uli pewö hamö töpö pilile ĩ töpö, jetusalẽi tili töpö, ĩ na töpö kui töpö kokamo sototapalotima. Ki hamö, mötati tuu kasö pata ha Situ tä uli, Sitõ tä uli, ĩ na tä uli kui tä uli ha töpö pilile, ĩ töpö kokamo naitioma.

18-Jesus sa hini tasokö o! Jesus anö sa toa kõo tasokö o!- ĩ na töpö pi kuu salo, Jesus a na töpö walokö solöma. Ai töpö na sai töpö sapäko opati noai, ĩ töpö waloki ha, Jesus anö ĩ töpö toa komanöma.

19Jesus a lotete epii, ĩ tänö töpö pewö toa konasoma kutenö, ĩ töpö pewö aiki, -Jesus sa höpöpalöma, sa toa konaso kitäö!- ĩ na töpö pi kuuma.

Ĩ na wa kua nö, wa pi topa totio opa asa kitä

Mateus 5.1-12

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Então, olhando ele para os seus discípulos, disse-lhes: Bem-aventurados vós, os pobres, porque vosso é o reino de Deus.

21 Bem-aventurados vós, os que agora tendes fome, porque sereis fartos. Bem-aventurados vós, os que agora chorais, porque haveis de rir.

22 Bem-aventurados sois quando os homens vos odiarem e quando vos expulsarem da sua companhia, vos injuriarem e rejeitarem o vosso nome como indigno, por causa do Filho do Homem.

23 Regozijai-vos naquele dia e exultai, porque grande é o vosso galardão no céu; pois dessa forma procederam seus pais com os profetas.

Os ais

24 Mas ai de vós, os ricos! Porque tendes a vossa consolação.

25 Ai de vós, os que estais agora fartos! Porque vireis a ter fome. Ai de vós, os que agora rides! Porque haveis de lamentar e chorar.

20Ĩ na tä kua tä, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö na Jesus a mamo hutalo nö, ĩ na a kuuma:-Wani ma tä thapo mi ipii, ĩ makö na Teusö a kaikanamo kutenö, makö pi topa apaö.
21Huki makö oi ipii, waiha ĩ makö ösö poteheapalo opa kitä kutenö, makö pi topa apaö. Huki makö õköpalo opati pole, ĩ makö pi mönaha apa pia manu kule, makö pi topa apaö.
22Sanöma sa kupaso noai ĩ sa na makö nokapalo sinomo kutenö, ai töpönö makö wanipoö, kamakö na ĩ töpö hapalo pi wasöatii, “Makö wanisala apawö” ĩ töpö kutii, makö sasuli, ĩ na ai töpö kua kua hãtotio kitä maaki, makö pi topa apa kitä.
23Hi tä hẽtu ha Teusö a kupoli, ĩ a na makö kononö nö, ai töpönö makö pepalama apa noai, ĩ tä noa na Teusö anö makö täpäa totili kitäö! Önö kutenö, pö pi topa apökööl Makö pepalama apati wi, ĩ na ĩ töpö hai kolo töpö kua hõtötioma. Teusö a kai a wäsä sinomoti noai, ĩ töpö pepalama hõtötioma- ĩ na Jesus a kuu totiatalotima.

24Ĩ na a kuu totiataloti nö, -Wani ma tä thapo opa asa wi, huki ĩ makö pi topa waikia kutenö, waiha makö pepalo opa kuki kitäö!
25Huki makö ösö poteheapalo opa asatio wi, waiha ĩ makö pepalo opati kuki kitäö! Makö oia apa kuki kitäö! Huki makö pi mönaha apa salo, makö ĩkapalo opati wi, ĩ makö õköpalo totia apa nömöa konaso kitäö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 Ai de vós, quando todos vos louvarem! Porque assim procederam seus pais com os falsos profetas.

Da vingança
Mateus 5.38-42

27 Digo-vos, porém, a vós outros que me ouvis: amai os vossos inimigos, fazei o bem aos que vos odeiam;

28 bendizei aos que vos maldizem, orai pelos que vos caluniam.

29 Ao que te bate numa face, oferece-lhe também a outra; e, ao que tirar a tua capa, deixa-o levar também a túnica;

30 dá a todo o que te pede; e, se alguém levar o que é teu, não entres em demanda.

31 Como quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles.

Do amor ao próximo
Mateus 5.43-48

32 Se amais os que vos amam, qual é a vossa recompensa? Porque até os pecadores amam aos que os amam.

26Sutu ha Teusö ta wäsä holisimo opati noai, kolo töpönö ĩ töpö a kateha nö, “Ĩ töpö totiatalo opa nö kiliawö” ĩ na ĩ kolo töpö kuuma kutenö, huki ai töpö pewönö makö ha kateha nö, “Makö totiatalo opawö” ĩ na ĩ töpö kuu tä, toita apii makö kuo mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Makö wanipo wi ĩ töpö noima totihoö!
Mateus 5.38-48

27Ĩ na Jesus a kuu nö, -“Makö wanipo opati wi ĩ töpö noima totihoö! Makö hĩsu thati wi ĩ töpö totiapala apa sinomoö!” ĩ na kamakönö sa hini pole, ĩ makö na sa kuu alu kule- ĩ na Jesus a kuuma.

28Ĩ na a kuu nö, -Teusö a na makö hapalo nö, “Kamisa na töpö hapalo wanisala apa wi, ĩ töpö totiapala totihoö!” ĩ na makö kuu! Ai töpönö makö peama wi, Teusö a na ĩ ma ta wäsä nö, “Ĩ töpö pi hatukupamanöö!” ĩ na makö kuu!

29Ai tänö pili wa nakötökö tĩathoki ha, ai wa nakötökö hẽtu totoa hõtöa soataloö! Wa pomo wi, ai tänö ĩ ösö täli ha, wa ösö halopo komopole, ĩ wa ösö totoa naia soataköö!

30Kawa na ai tä nakoö ha, wa tä täpä soatoö! Ai tänö au wani tä täli ha, tä naka kõo hãto tihöö!

31Ai töpönö wa totiapala apa wi, ĩ wa tä pi ipa kua wi na, ĩ na kawanö ai wa töpö totiapala apa kua hõtöopöö!- ĩ na Jesus a kuuma.

32Ĩ na Jesus a kuu nö, -Ai töpönö makö noima wi ĩ ma töpö noima sisa asaö ha, Teusö anö noa tä totoki kitä ta o? Ma. Ĩ na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

makö kua wi na, ĩ na ai töpönö wanisala tä thaa wi, ĩ na ĩ töpö kua hõ̃töoö. Töpö wanisala apati wi, ĩ töpönö kama hai ĩ ai noi töpö noima hõ̃töoö.

33 Se fizerdes o bem aos que vos fazem o bem, qual é a vossa recompensa? Até os pecadores fazem isso.

33Ĩ na tä kua tä, ai töpönö makö totiapala apati wi, kamakönö ĩ ma töpö totiapala sisa hõ̃töoö ha, kamakö na Teusö anö noa tä totoki kitä ta o? Ma. Noa tä totoa mai kitä. Ai töpönö töpö wanisala apa wi ĩ töpö totiapala apa kutenö, töpö wanisala apa wi maaki, ĩ töpönö ĩ töpö totiapala hõ̃töo sisaö.

34 E, se emprestais àqueles de quem esperais receber, qual é a vossa recompensa? Também os pecadores emprestam aos pecadores, para receberem outro tanto.

34“Kamisa na noa tä totota asa kõo wi, ĩ sa töpö täpä sisapöö!” ĩ na makö pi kuu nö, ĩ ma töpö täpä kuköma, kamakö na Teusö anö noa tä totoki kitä ta o? Wanisala tä thatala apati wi ĩ töpö aiki, “Kamisa na noa tä totota asa kõo wi ĩ sa töpö täpä sisapöö!” ĩ na ĩ töpö pi kuu hõ̃töo soataö ta pi kuu mai.

35 Amai, porém, os vossos inimigos, fazei o bem e emprestai, sem esperar nenhuma paga; será grande o vosso galardão, e sereis filhos do Altíssimo. Pois ele é benigno até para com os ingratos e maus.

35Ĩ na kuno mai. Ai töpönö wa wanipoti päla tä maaki, ĩ wa töpö noima satiaö! Ĩ wa töpö totiapala totihoö! Ĩ wa töpö täpä totihoö! “Ĩ töpönö sa totiapala hõ̃töo soata kitäö! Noa tä totoa hõ̃töpi kitäö!” pö pi kuu ti! Noa mai ha, ai ma töpö totiapala apa päoö ha, kamakö na Teusö anö pe epii noa tä totoki kitä. Ösö hamö, hi tä hẽtu pata hamö Teusö a kupoli, ĩ Teusö a hai ĩ ulu makö kupaso kitä. Wanisala tä thatala apati wi ĩ töpö, “Aitaköö!” Teusö a na töpö kuu mai ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Teusö anö ĩ töpö totiapala apa sinomoö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

36 Sede misericordiosos, como também é misericordioso vosso Pai.

O juízo temerário é proibido
Mateus 7.1-5

37 Não julgueis e não sereis julgados; não condeneis e não sereis condenados; perdoai e sereis perdoados;

38 dai, e dar-se-vos-á; boa medida, recalcada, sacudida, transbordante, generosamente vos darão; porque com a medida com que tiverdes medido vos medirão também.

A parábola do cego que guia a outro cego

39 Propôs-lhes também uma parábola: Pode, porventura, um cego guiar a outro cego? Não cairão ambos no barranco?

36Önö kutenö, kamakö hai ĩ põ̃ Teusö anö töpö totiapala thama kua wi na, ĩ na ma töpö totiapala thama kua hõ̃tötiopöö!

-Ki a wanisala- ĩ na pö kupaloti ti!
Mateus 7.1-5

37"Ki töpö wanisala apawö" ĩ na pö kuti ti! Ĩ na makö kuu mi tä, kamakö na Teusö aiki, "Makö wanisala" ĩ na a kuu hõ̃töo mai kitä. "Ki töpö wanisala apa kutenö, ma töpö peamapökööi!" ĩ na makö kuu mi tä, kamakö na, "Makö wanisala apaö ha, makö peama totio kitäö!" ĩ na Teusö a kuu hõ̃töo mai kitä. Kamakö na ai töpönö wanisala tä thaa noai, ĩ tä na makö hĩso maa soatalo nö, ĩ töpö na makö noimo kõki ha, Teusö a na wanisala ma tä thaa noai, ĩ tä na Teusö a hĩso matalo nö, kamakö na a noimo hõ̃töo kõo soata kitä.

38Ai ma töpö täpäö ha, Teusö anö makö täpä hõ̃töo kitä. Teusö anö kamakö hai ĩ noa tä uni lökö nö, tä pasöa koipökö nö, tä lahoa totimaki kitä. Pe epii ai ma töpö täpäö ha, pe epii Teusö anö makö täpä hõ̃töo kitä. Ai töpö na wani ipii ma tä totoki ha, kamakö na wani ipii Teusö anö tä totoa hõ̃töki kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Wa höpöpö öpii ĩ wanö ai wa tä nokapalama maapöö!

39Ĩ na a kuu nö, ai uni ta wäsä nö, ĩ na a kuuma: -Ai tä höpöpö öpii, ĩ anö ai tä höpöpö kai huu kuköma, a kai makokoapalo hõ̃töo kitä ta o? Tiko hamö töpö hulolö nö, thaka taka pata na töpö kekö taso kitä. Ai tä höpöpö öpii, ĩ a kua kua wi na, ĩ na Teusö a thapo mai, ĩ na ĩ a kua hõ̃töoö- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

40 O discípulo não está acima do seu mestre; todo aquele, porém, que for bem instruído será como o seu mestre.

41 Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

42 Como poderás dizer a teu irmão: Deixa, irmão, que eu tire o argueiro do teu olho, não vendo tu mesmo a trave que está no teu? Hipócrita, tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro que está no olho de teu irmão.

Árvores e seus frutos
Mateus 12.33-35

43 Não há árvore boa que dê mau fruto; nem tampouco árvore má que dê bom fruto.

44 Porquanto cada árvore é conhecida pelo seu próprio fruto. Porque não se colhem figos de espinheiros, nem dos abrolhos se vindimam uvas.

40Ĩ na a kuu nö, -Ai pata tänö wa taöma sinomo wi, ĩ a pata na, “Kamisanö sa tä taö öpa asale ĩ sa” ĩ na wa kuu mai kitä. Waiha ĩ a patanö kawa na tä pewö taöma kuköma, ĩ pata tä kua wi na, ĩ na wa kua hõtötio kuki kitäö!
41Wi na wa pi kuu salo, ai tä mamo ha lipö lipö tä ose wai kãne, ĩ wa tä tapa asa kule maaki, kawa mamo ha hii ti asawösö pata kãne, ĩ ti pata tapa hõtöo mai a? Ĩ hii ti asawösö pata kua kua wi na, ĩ na pe epii wanisala wa tä thaa wi, ĩ na ĩ tä kua kua hõtöoö.
42Pili wa mamo ha hii ti asawösö pata kãne, ĩ wa ti pata kãa tapa paio mi tä, au ai tä na kawa aiki, “Pili wa mamo ha lipö lipö tä ose wai kãne, ĩ sa tä wai hikia kopalöpöö!” ĩ na wa kuu kitä ta o? Wa holisimo opawö. Pili wa mamo ha hii ti asawösö pata kãne, ĩ ti hosa paitalöö! Ĩ wa ti hosalöma, wa tä tapa totia kõa kutenö, ai tä mamo ha lipö lipö tä ose wai kãne, ĩ wa tä wai hosa totiatalo opa kõoö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Hii ti wanisalai ti ha mo toita apii mo lalo mi
Mateus 7.15-20; 12.33-35

43Ĩ na Jesus a kuu nö, -Hii tiki toita apii ĩ tiki ha thomo thomo wanisalai mo lalo mai kitä. Ĩ na tä kua tä, hii ti wanisala apii ĩ ti ha mo toita apii mo lalo mai kitä.
44Pili wa tate möö taö öpa salo, ĩ pili wa tiki möö taö öpa naia soataa. Amo mösököpö pasii ĩ amo ha piku mo lalo mai kitä. Amo mösököpö öpii ĩ amo ha upa mo lalo naio mai kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

45 O homem bom do bom tesouro do
coração tira o bem, e o mau do mau
tesouro tira o mal; porque a boca fala do
que está cheio o coração.

Os dois fundamentos
Mateus 7.24-27

46 Por que me chamais SENHOR, SENHOR,
e não fazeis o que vos mando?

47 Todo aquele que vem a mim, e ouve as
minhas palavras, e as pratica, eu vos
mostrarei a quem é semelhante.

48 É semelhante a um homem que,
edificando uma casa, cavou, abriu
profunda vala e lançou o alicerce sobre a
rocha; e, vindo a enchente, arrojou-se o rio
contra aquela casa e não a pôde abalar,
por ter sido bem construída.

49 Mas o que ouve e não pratica é
semelhante a um homem que edificou

45Ĩ na tä kua kua wi na ĩ na sanöma makö
kua hõtöoö. Ai wa totiatalo opati wi, ai wa
õsi na toitai tä kua kutenö, ĩ wanö toitai
wa tä thaö. Ai wa wanisala apa pasio wi, ĩ
wa õsi ha wanisala tä kua pasia kutenö,
wanisala wa tä thaa pasioö. Wanisala tä na
wa õsi pi tapomo tä, wa hapalo wanisala
soa päatalo opa kitä. Toitai tä na wa õsi pi
tapomo tä, wa hapalo toita apö hõtöo
kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Sai a kolo lototoa apöle, ĩ uni ta
Mateus 7.24-27

46Ĩ na Jesus a kuu nö, -Wi na wa pi kuu
salo, kamisa na, “Ipa kaikana wa. Kawanö
sa simöa sinomo wi ĩ sa” ĩ na wa kuu kule
maaki, sa kai a hini maapa wi? “Ĩ na wa
kuapöö!” kamisanö wa noa thaa kule
maaki, “Pälaö” wa kuuwö.

47Kamisa na ai tä waloiki nö, sa kai a
hininöma, “Ĩ na wa kuapöö!” ĩ na sa kuu
ha, ĩ na ĩ a kua hõtöa totiotii, witi pili a
kua wi na ĩ na ĩ a kuaö? Ĩ sa ta wäsä pia
kule- ĩ na Jesus a kuuma.

48Ĩ na a kuu nö, -Pi naka. Ai tänö sai a
thaki pia salo, sai a kolo thaa piale, ĩ ha
thaka taka thaa paiki nö, maa ma pata
kupokili, ĩ ma hösöka pata ha sai a kolo
thaa paiki nö, sai a sai thaa totiköma. A
sai thakö noai ha, pata u pata õkimoa
soalo nö, sai a öpalali ha, ĩ ha u pata
kaläpoma maaki, a sai lototoa totia apa
kutenö, a sai wäkäpa maama. Ĩ a sai thakö
noai, ĩ a kua wi na, ĩ na kamisa kai a hini
totio wi, ĩ na ĩ a kua hõtöoö.

49Ĩ na tä kua tä, ai tänö sai a thaa
hõtököma. Sai a thaa pia tä, sai a kolo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

uma casa sobre a terra sem alicerces, e, arrojando-se o rio contra ela, logo desabou; e aconteceu que foi grande a ruína daquela casa.

Lucas 7

A cura do servo de um centurião

Mateus 8.5-13

1 Tendo Jesus concluído todas as suas palavras dirigidas ao povo, entrou em Cafarnaum.

2 E o servo de um centurião, a quem este muito estimava, estava doente, quase à morte.

3 Tendo ouvido falar a respeito de Jesus, enviou-lhe alguns anciãos dos judeus, pedindo-lhe que viesse curar o seu servo.

4 Estes, chegando-se a Jesus, com instância lhe suplicaram, dizendo: Ele é digno de que lhe faças isto;

5 porque é amigo do nosso povo, e ele mesmo nos edificou a sinagoga.

lototama pasio paio maama. Masita tä ha a sai kolo hĩta päköma. A sai thakö noai ha, a sai öpalati ha, ĩ ha lope epii maa tuu õki pata kaläsoma, a sai wäkäa soatalo nö, sai a pewö pata wania totia apöpasoma. Ĩ a sai thakö noai, ĩ a kule na, ĩ na sa kai a hini mi ipii, ĩ na ĩ a kua pasioö- ĩ na Jesus a kuuma.

Lucas 7

Kaikana tänö a kalipalama sinomo wi, Jesus anö ĩ a toa komanö noai ĩ ta

Mateus 8.5-13

1Ĩ na tä kua tä, ĩ töpö na Jesus anö ta wäsä matalo nö, Kapahanaũ tä uli ha a waloa kõkö tasoma.

2A waloa kõkö tasoma, ĩ ha sotatu töpö na homa tili tä kaikanamo sinomo wi ĩ a pata na ai tä kalipalo sinomoti wi, kaikana tänö ĩ a pi ipa noai, ĩ a salia apati nö, a noma piama.

3A noma pia tä, -Jesus a kua kõa kulaliö!- ĩ na tä kuu wi, kaikana tänö ĩ ta hininö nö, ai juteu pata töpö simönö nö, -Jesus a nakalötöö! Sa kalipalama sinomo wi, Jesus anö ĩ a toa komanöpöö!- ĩ na töpö noa thama.

4-5Ĩ na töpö noa thaö ha, töpö hulolö nö, Jesus a na töpö waloikitö nö, -Kaikana tänö a kalipalama sinomo wi, ĩ a toa komanösoö!- ĩ na töpö kuuma. Ĩ na töpö kuu nö, -Ĩ kaikana tänö juteu makö pewö pi ipaö. Makö pewö pi ipa kutenö, Moisés a kai hinipö, ĩ a sai ha samakö kokamo sinomo wi, ĩ kaikana tänö ĩ a sai thaköma. Önö kutenö a pata pasilipalösoö!- ĩ na töpö ku upama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Então, Jesus foi com eles. E, já perto da casa, o centurião enviou-lhe amigos para lhe dizer: SENHOR, não te incomodes, porque não sou digno de que entres em minha casa.

7 Por isso, eu mesmo não me julguei digno de ir ter contigo; porém manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

8 Porque também eu sou homem sujeito à autoridade, e tenho soldados às minhas ordens, e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

9 Ouvidas estas palavras, admirou-se Jesus dele e, voltando-se para o povo que o acompanhava, disse: Afirmo-vos que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

6Ĩ na töpö kuu ha, ĩ töpö na Jesus a hua naisolöma. Ĩ töpö na a hua nainonö nö, kaikana tä sai pö ha Jesus a ateo tä, Jesus a na kaikana tänö kama hai ĩ noi töpö simönöma. Töpö simönö nö, ĩ na a kuuma: -Jesus a na makö waloikitö nö, ĩ na makö kuu! “Jesus ai. Kawa na ĩ na kaikana tä kuu kuu kuleö! ‘Kawa totiatalo opawöö! Kamisa totiatalo pasio mi ipöö! Önö kutenö, ipa sai a na wa huu maa pökööˈ!

7-Sa toita apö kutenö, Jesus a na sa huu tasoköö!- ĩ na sa pi kuu maneö! Jesus ai. A hapalo päoö. Wa huu mai, -A toa konoö!- ĩ na wa kuu päoö ha, sa kalipalama wi ĩ a toa konaso kitäö!

8Ai pata tänö sa simöa sinomo wi ĩ sa. Ĩ na tä kua tä, kamisanö ai sotatu sa töpö simöa hõtöo sinomo wi ĩ sa. Sa töpö simöa nö, -Ki hamö a hulolöö!- ĩ na ai sa tä noa thaö ha, a hulasolö ke. Ai tä na sa hapalo päo nö, -Hapo. A huoki solöö!- ĩ na sa kuu ha, ĩ a walo hõtöo sinomoö! Ai sotatu sa töpö simöa kua wi na, ĩ na Jesus wanö salia wi wa tä simöa kua hõtöoö!’ ĩ na kawa na ĩ na kaikana tä kuu kuleö!” ĩ na Jesus na ĩ na makö kuu!- ĩ na kaikana tä kuuma. Ĩ na a kuu ha, töpö simönö noai, Jesus a na ĩ töpö waloiki nö, Jesus a na ĩ kaikana tä kai a wäsä läoma.

9Ĩ na töpö kuu läo wi, Jesus anö ĩ ta hininö nö, -Kilatiha- Jesus a pi kuu nö, a nomöhöpalo nö, töpö nokapaloti pole, ĩ töpö na, -“Hi kaikana tä aiki, ‘Jesus a pitili. Teusö anö a simönö noai ĩ a’ ĩ na ĩ a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 E, voltando para casa os que foram enviados, encontraram curado o servo.

A ressurreição do filho da viúva de Naim

11 Em dia subseqüente, dirigia-se Jesus a uma cidade chamada Naim, e iam com ele os seus discípulos e numerosa multidão.

12 Como se aproximasse da porta da cidade, eis que saía o enterro do filho único de uma viúva; e grande multidão da cidade ia com ela.

13 Vendo-a, o SENHOR se compadeceu dela e lhe disse: Não chores!

14 Chegando-se, tocou o esquife e, parando os que o conduziam, disse: Jovem, eu te mando: levanta-te!

15 Sentou-se o que estivera morto e passou a falar; e Jesus o restituiu a sua mãe.

16 Todos ficaram possuídos de temor e glorificavam a Deus, dizendo: Grande

pi kuu kua pole na, ĩ na isöhaeu töpö pewö lö kui, ĩ na ĩ ai tä pi kuu wi, ai tä kua mane" ĩ na sa kuu kuleö!- Jesus a kuuma.
10Ĩ na a kuu ha, kaikana tänö töpö simönö noai, ĩ töpö konasolöma. Töpö kononö nö, kaikana tä na a kalipaloti noai, ĩ a temö öpii a taa kõa soatalalö tasoma.

Jesus anö a sino opii, ĩ a hai ĩ pelupö a temöa komanö noai ĩ ta

11Ĩ ai tä hena tä, Naĩ tä uli ha Jesus a hua nömöa soatasolöma. Kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö, ai töpö satehe epii töpö solo, Jesus a na töpö nokapalotima.
12Naĩ tä uli ha töpö lisipo sinomo wi, ĩ ha Jesus a ateo tä, ai töpönö nomawö tä titiki pia salo, töpö huu läoma. Suö tä hai ĩ peanopö a noma waikilaso noai ĩ tä suö a hai ĩ pelupö a samii, ĩ a noma nömöa konaso noai, ĩ a kai waloa läköma. Ĩ tä suö na naĩ tili töpö huu naio noai, ĩ töpö sateheo opama.
13Ĩ na tä kua tä, Jesus anö ĩ suö tä taa nö, a pi honipo opa nö, -A õkö tihöö!- ĩ na a kuuma.
14Ĩ na a kuu nö, a ekua soataiki nö, a nomawö titile, Jesus anö ĩ ti höpöaö ha, ĩ ti salukupo pole, ĩ töpö öpa soataköma. Töpö öpa soataki ha, a nomawö titile ĩ a na Jesus aiki, -Hĩsa ai! "A hoköa kõpaloö!" ĩ na sa kuu alu kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.
15Ĩ na Jesus a kuu ha, hĩsa tä nomawö hoköa kõo soatalo nö, a loiki nö, a hapalo kõo soataki ha, pöpönö a na Jesus anö a totoa kõköma.
16Ĩ na tä kuaö ha, töpö pewö kilipalo opa nö, -Teusö a totiatalo opawöö!- töpö kuu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

profeta se levantou entre nós; e: Deus visitou o seu povo.

17 Esta notícia a respeito dele divulgou-se por toda a Judéia e por toda a circunvizinhança.

João envia mensageiros a Jesus

Mateus 11.2-6

18 Todas estas coisas foram referidas a João pelos seus discípulos. E João, chamando dois deles,

19 enviou-os ao SENHOR para perguntar: És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

20 Quando os homens chegaram junto dele, disseram: João Batista enviou-nos para te perguntar: És tu aquele que estava para vir ou esperaremos outro?

21 Naquela mesma hora, curou Jesus muitos de moléstias, e de flagelos, e de espíritos malignos; e deu vista a muitos cegos.

nö, -Teusö a kai a wäsä taö öpa asatio wi, ĩ a waloki keö! Kamakö na Teusö a noimo pia salo, a waloki keö!- ĩ na töpö kupalo opatima.

17Ĩ na töpö kutima, atepa apöle ha töpö kule ĩ töpö, Jutéia tä uli ha töpö kule ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö pewö na ta wäsätima. Jesus anö hĩsa tä nomawö temöa komanö noai, ĩ ta wäsätima.

Jesus a na João Pasisöta anö töpö simönö noai ĩ ta

Mateus 11.2-19

18João a kai a hua sinomoti noai ĩ töpönö João a na Jesus a wäsä hõtöoma. A wäsä noai, João anö ĩ ta hini nö, kama kai a hua sinomoti noai, ĩ ai polakapi töpö nakalö nö,

19-Pi naka. Jesus a na ĩ na makö kuu! "Jesus ai. Kamisamakö na Teusö anö a simöpa pia wi, ĩ wa hãtowö? A simöpa kõo pia wi, ĩ ai tä na samakö mamo läo kõo hãtopökö?" ĩ na makö kuu!- ĩ na João anö töpö noa thaa nö, Jesus a na töpö simönöma.

20Töpö simöni ha, Jesus a na ĩ töpö waloikitö nö, -"'Jesus ai. Kamisamakö na Teusö anö a simöpa pia wi, ĩ wa hãtowö? A simöpa kõo pia wi, ĩ ai tä na samakö mamo läo kõo hãtopökö?' ĩ na Jesus a na makö kuu!" ĩ na João anö samakö noa thaa kipiliö!- ĩ na töpö kuuma.

21Ĩ na töpö kuu tä, ĩ tökö soatawö Jesus anö töpö satehe epii töpö toa komanöma. Ai töpö kamakalipö, ai töpö thoko thokopö, ai töpö amukumo opa wi ĩ töpö, ai töpö na sai töpö sapäko opati wi ĩ töpö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Então, Jesus lhes respondeu: Ide e anunciai a João o que vistes e ouvistes: os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres, anuncia-se-lhes o evangelho.

23 E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

Jesus dá testemunho de João
Mateus 11.7-19

24 Tendo-se retirado os mensageiros, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

25 Que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Os que se vestem bem e vivem no luxo assistem nos palácios dos reis.

ai töpö höpöpö öpii ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Jesus anö ĩ töpö toa komanöma.
22Ĩ töpö toa komanö nö, João anö töpö simönö noai ĩ töpö na Jesus aiki, -Pö hua kononöö! Ma tä tatihe, ma ta hinihe, João a na ĩ ta wäsätöö! “Töpö höpöpö öpii ĩ töpö mamo huu topa kõa, töpö konona kõheo noai ĩ töpö huu totia kõa, wasu wasu tänö töpö ösö hiopöpaso noai ĩ töpö ösö totia kopasoö, töpö sömöka komio opa noai ĩ töpö sömöka wakala kopasoö, ai töpö noma totisoma maaki, Jesus anö ĩ töpö temöa komani, töpö honimo opa wi ĩ töpö na Teusö ta wäsäö, ĩ na tä kua kulaliö!” ĩ na João a na ĩ na makö kuu!- ĩ na Jesus a kuuma.
23Ĩ na a kuu nö. -“Jesus a pitilimo opaö” wa pi kuu wani mi ipii, ĩ wa pi topa apa asaö- ĩ na Jesus a kuuma.

24Ĩ na Jesus a kuuma, João anö töpö simönö noai, João a na ĩ töpö hua konasolöma. Töpö hua konasolö noai ha, Jesus anö João a kateha haioma. A kateha haio nö, -Witi pili ma möö pia salo, ai sanöma tä pilia tasoa mai tä uli hamö makö huu tasoma? Ipoko tänö silaka ãko hemosili salä salämo kua wi na, ĩ na a wani kua wi, ĩ ma möömö huma?
25Witi ma möömö huu totioma? “Sama möö pialati, haloi ösö toita apii ösönö a haloa hãtole kitäö!” ĩ na makö pi kuu hãtoma? Haloi ösö toita apii ösönö töpö halo sinomoö, nii tä, wani tä, ĩ na tä kui, ĩ töpönö ĩ tä thapo opaö, ĩ na töpö kua wi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ai sanöma tä pilia tasoa maa pamö ĩ töpö pilio pasio taso mai kitä. Kaikana töpö sai pö pe epii, sai pö toita apii, töpö sai pö na ĩ töpö kuo sinomo sisatioö.

26 Sim, que saístes a ver? Um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

26Ma möömö huu taso noai, witi ĩ a pasiwö? Teusö a kai a wäsä sinomo wi ĩ a hãtowö? Awai, João anö Teusö a kai a wäsä wi ĩ a maaki, ĩ a päwö mai kitä.

27 Este é aquele de quem está escrito: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

27Teusö anö João a kateha noai, ĩ tä säökama kua. Ĩ na tä säökama kuu: “Kamisanö sa simöa sinomo wi, Cristo wa palu hamö ĩ sa simöa tolehea pia salo. Kawa palu hamö ĩ anö piliso saliliama totio pia salo” ĩ na tä säökama kuu- ĩ na Jesus a kuuma.

28 E eu vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém é maior do que João; mas o menor no reino de Deus é maior do que ele.

28Ĩ na a kuu nö, -“João a hai, ĩ pata tä kuö kui na, ĩ na ai sanöma pata tä kuö mai kitä. Ĩ na ai pata tä kuö mai kitä maaki, waiha Teusö anö sanöma makö simöa totia kuköma tä, makö simöa wi, ĩ ai wa patamo pasio mai maaki, João a na ĩ pata wa toleha satia apöle kitäö!” ĩ na sa kuu alu kule- ĩ na Jesus a kuuma.

29 Todo o povo que o ouviu e até os publicanos reconheceram a justiça de Deus, tendo sido batizados com o batismo de João;

29Jesus a kuu noai, ĩ töpönö ĩ ta hininö noai ĩ töpö pewö, kaikana tä pata na sitipa totoköpö, ai töpö na ĩ sitipa täa sinomo wi ĩ töpönö ĩ ta hinia nainö noai ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö aiki, -Teusö a pitilimo totio opaö- ĩ na ĩ töpö pi kuuma. Ĩ na ĩ töpö pi kuuma kutenö, João a na ĩ töpö mãi õmamo waikisoma.

30 mas os fariseus e os intérpretes da Lei rejeitaram, quanto a si mesmos, o desígnio de Deus, não tendo sido batizados por ele.

30Ĩ töpö mãi õmamo waikisoma maaki, patiseu töpö, Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, João a na ĩ töpö mãi õmamo pasio maama. -Ĩ na makö kua

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 A que, pois, compararei os homens da
presente geração, e a que são eles
semelhantes?

32 São semelhantes a meninos que,
sentados na praça, gritam uns para os
outros: Nós vos tocamos flauta, e não
dançastes; entoamos lamentações, e não
chorastes.

33 Pois veio João Batista, não comendo
pão, nem bebendo vinho, e dizeis: Tem
demônio!

34 Veio o Filho do Homem, comendo e
bebendo, e dizeis: Eis aí um glutão e
bebedor de vinho, amigo de publicanos e
pecadores!

35 Mas a sabedoria é justificada por todos
os seus filhos.

A pecadora que ungiu os pés de Jesus

totiopökööˆ- Teusö a kuuma maaki, -Pälaö!- ĩ na ĩ töpö pi kuu pasioma.
31Ĩ na tä kua tä, Jesus a hapalo kõo nö, -Huki makö kule, ka pi tä kua wi na, ĩ na makö kuatii? Witi töpö kuati wi na ĩ na makö kua hõtötioö?- ĩ na Jesus a kuu nö,
32-Sapono a na ulu töpö unumoti nö, töpö lopalo kuati wi na, ĩ na makö kuati hãtoö. Ai ulu töpö lole, ĩ töpö na ai ulu töpö hapalo lalupalo opa nö, “Thola sama ösö holapali ke maaki, makö paöa mane. Ĩ na tä kua tä, õkö wi ĩ ama sama ta thapali ke maaki, makö õkö hõtöo mi ipö” ĩ na ulu töpö kuu. Ĩ ulu töpö kua kua wi na, ĩ na pata makö kua hõtöoö.
33João Pasisöta anö upa mo puu koa mi, ai tä wakala na nii tä oa paio mi, ĩ na João a kuati ha, “João a na sai tä sapäko opati salo” ĩ na makö kuuma.
34Ĩ na tä kua tä, sanöma sa kupaso noai ĩ sanö nii sa tä oaö, pili sa thomo puu koaö, ĩ na kamisa kua kutenö, “Pe epii Jesus anö nii tä oa apaö, pili thomo puu koa apö, ĩ na Jesus a kua silia apatiwö. Kaikana tä na sitipa totoköpö, ai töpö na ĩ sitipa täa sinomo wi ĩ töpö, ai töpönö wanisala tä thaa sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kua wi, ĩ töpö na Jesus a noimotiwö” ĩ na makö kuu.
35Ai tä pi hatuka apöle, ĩ anö ta wäsä makoka apöle, ai töpönö ĩ ta hini totio opa salo, töpö totiatalo opa kuki kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Suö tänö mamo puunö Jesus a ami salupalö noai ĩ ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

36 Convidou-o um dos fariseus para que fosse jantar com ele. Jesus, entrando na casa do fariseu, tomou lugar à mesa.

37 E eis que uma mulher da cidade, pecadora, sabendo que ele estava à mesa na casa do fariseu, levou um vaso de alabastro com ungüento;

38 e, estando por detrás, aos seus pés, chorando, regava-os com suas lágrimas e os enxugava com os próprios cabelos; e beijava-lhe os pés e os ungia com o ungüento.

39 Ao ver isto, o fariseu que o convidara disse consigo mesmo: Se este fora profeta, bem saberia quem e qual é a mulher que lhe tocou, porque é pecadora.

40 Dirigiu-se Jesus ao fariseu e lhe disse: Simão, uma coisa tenho a dizer-te. Ele respondeu: Dize-a, Mestre.

41 Certo credor tinha dois devedores: um lhe devia quinhentos denários, e o outro, cinqüenta.

36Ĩ na tä kua tä, ai patiseu tänö Jesus a kai iapalo pia salo, a nakalöma. A nakali ha, ĩ patiseu tä sai pö na Jesus a ekua hõtököma. A ekua hõtöiki nö, a waloikitö nö, a lotia tä,

37ĩ tä uli ha suö tänö wanisala tä thaa sinomo noai ĩ a suö kule, ĩ a waninö, -Patiseu a sai pö na Jesus a loa kulaiö!- tä kuu pole, ĩ tä hininö nö, maa ma holokoto wai ha tapu tapu tuu nisamö toita apii, tuu noa apii tuu titile, ĩ tuu pi tälölö nö, Jesus a loo taso pa ĩ a suö hulolö nö, ĩ tuu kai walokö tasoma.

38A waloikitö nö, Jesus a noa na a õkö kai loa haipaköma. A loa haipaiki nö, pili a mamo puunö Jesus a konona ami salupalöma. A ami salupalö nö, pili a hunukunö Jesus a ami hãsitia soapalöma. Jesus a pi ipa salo, a ami ususa soatalalö nö, tapu tapu tuu nisamö toita apii tuunö Jesus a ami mãi löa soatalöma.

39A ami mãi löa soatale, patiseu tänö ĩ tä taa nö, a pi tapoiki nö, -Hö. Jesus anö Teusö a kai a wäsä sinomo wi, ĩ a kuo köna, hi suö tä taö öpöla pi. “Sa höpöa pole, ĩ anö wanisala tä thaa sinomo wi ĩ a” ĩ na Jesus a pi kuu pola pi- ĩ na ĩ patiseu tä pi kuuma.

40Ĩ na a pi kuu ha, ĩ patiseu tä Simão a na Jesus aiki, -Simão ai. Kawa na sa hapalo pi topa kuleö!- a kuu ha, -A hapaloö!- ĩ na Simão a kuu hõtöoma.

41Ĩ na a kuu hõtöoö ha, Jesus anö uni ta wäsä nö, ĩ na a kuuma: -Pata tä na ai tä aiki, “500 au sitipa kökö kui, ĩ au kökö pio

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

42 Não tendo nenhum dos dois com que pagar, perdoou-lhes a ambos. Qual deles, portanto, o amará mais?

43 Respondeu-lhe Simão: Suponho que aquele a quem mais perdoou. Replicou-lhe: Julgaste bem.

44 E, voltando-se para a mulher, disse a Simão: Vês esta mulher? Entrei em tua casa, e não me deste água para os pés; esta, porém, regou os meus pés com lágrimas e os enxugou com os seus cabelos.

paita" ĩ na a kuu ha, ĩ pata tänö sitipa kökö satehe epii, ĩ 500 kökö kui kökö totoa hõtököma. Ĩ na tä kua tä ĩ pata tä na ai tä aiki, "Au 50 sitipa kökö kui, ĩ au kökö pio paita" ĩ na ai tä kuu ha, ĩ pata tänö polakapi, 50 kökö kui, ĩ kökö totoa hõtököma.

42Ĩ na tä kua tä, "Waiha ĩ na sitipa kökö kui, ĩ na sa kö totoa kopi kitäö!" töpö kuu noai maaki, ĩ töpö honimo opa salo, kökö totoa kõo maama. Kökö totoa kõo mane maaki, pata tä aiki, "Sitipa kökö na makö honimo opa pikio salo, ipa sitipa ma kökö totoa kõo maapöö!" ĩ na ĩ pata tä kuuma. Ĩ na tä kuama- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na a kuu nö, -Simão ai. Wi na wa pi kuu kule? Ĩ polakapi töpönö sitipa kökö tälö noai, ĩ witi pili a sainö ĩ pata tä pii satia apa kitä?- ĩ na Jesus a kuu ha,

43-Satehe epii sitipa kökö tälö noai, ĩ a na, "Ĩ sitipa wa kö totoa kõo maapöö!" a pata kuu noai, ĩ anö ĩ pata tä pii satia apa kitä- ĩ na Simão a kuuma. Ĩ na a kuu ha, -Awai. Ĩ tä sai na wa kuu totia apa hõtötaso ke- ĩ na Jesus a kuuma.

44Ĩ na a kuu nö, a nomöhöpalo nö, suö tä na a mamo teteiki nö, Simão a na, -Hi suö wa tä taa kule? Hama tä waloki ha, ai tänö ĩ a ami salupa sinomo wi maaki, kawa sai pö na sa lisipo tä, kamisa ami salupalöpö, maa wa tuu totoa maa ke. Wa tuu totoa maa ke maaki, hi suö tänö pili a mamo puunö sa ami salupali ke. Sa ami salupalö nö, pili a hunukunö sa ami sanöa hãsitia kopali ke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

45 Não me deste ósculo; ela, entretanto, desde que entrei não cessa de me beijar os pés.

46 Não me ungiste a cabeça com óleo, mas esta, com bálsamo, ungiu os meus pés.

47 Por isso, te digo: perdoados lhe são os seus muitos pecados, porque ela muito amou; mas aquele a quem pouco se perdoa, pouco ama.

48 Então, disse à mulher: Perdoados são os teus pecados.

49 Os que estavam com ele à mesa começaram a dizer entre si: Quem é este que até perdoa pecados?

50 Mas Jesus disse à mulher: A tua fé te salvou; vai-te em paz.

Lucas 8

As mulheres que assistiam Jesus

45Hama tä waloki ha, ai tänö ĩ a nakötökö ususa sinomo wi maaki, kawanö sa nakötökö ususa maa ke. Kawanö sa nakötökö ususa maa ke maaki, hi suö tänö sa pi ipa salo, sa ami ususa mapo maa kule.

46Kawanö tuu nisamö toita apii tuunö sa he hösöka mãi löpa pasio mai ha, hi suö tänö tapu tapu tuu nisamö toita apii tuunö sa ami mãi löa asapali ke.

47Ĩ na tä kuaö ha, hi suö tänö pe epii sa pi ipa kutenö, “Ĩ anö wanisala tä thatala apati noai, ĩ tä na Teusö a hĩso mataso keö! Ĩ na tä kua tä, ai tänö wani ipii wanisala tä thaa noai ĩ tä na Teusö a hĩso matasoö ha, wani ipii ĩ anö Teusö a pii kuki kitäö!” ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

48Ĩ na Jesus a kuu nö, suö tä na a hapalo nömöo nö, -Wanisala wa tä thatala apati noai, ĩ tä na Teusö a hĩso noai, ĩ sa tä maa kopamani keö!- ĩ na a kuuma.

49Ĩ na a kuu ha, töpö iapalo naine, ĩ töpö aiki, -Wi na a pi kuu salo, “Wanisala wa tä thaa noai, ĩ tä na Teusö a hĩso wi, ĩ sa tä maa kopamani keö!” ĩ na Jesus a kuuwö?- ĩ na töpö kupaloma.

50Ĩ na töpö kupaloma maaki, Jesus aiki, -“Jesus a pitili” wa pi kuuma ha, Teusö anö wa täa koni keö! Wa pi topa apöiki nö, a kononöö!- ĩ na suö tä na ĩ na Jesus a kuuma.

Lucas 8

Jesus a na suö töpö solo töpö nokapaloti noai ĩ töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Aconteceu, depois disto, que andava
Jesus de cidade em cidade e de aldeia em
aldeia, pregando e anunciando o
evangelho do reino de Deus, e os doze iam
com ele,

2 e também algumas mulheres que haviam
sido curadas de espíritos malignos e de
enfermidades: Maria, chamada Madalena,
da qual saíram sete demônios;

3 e Joana, mulher de Cuza, procurador de
Herodes, Suzana e muitas outras, as quais
lhe prestavam assistência com os seus
bens.

A parábola do semeador
Mateus 13.1-9; Marcos 4.1-9

4 Afluindo uma grande multidão e vindo
ter com ele gente de todas as cidades, disse
Jesus por parábola:

5 Eis que o semeador saiu a semear. E, ao
semear, uma parte caiu à beira do
caminho; foi pisada, e as aves do céu a
comeram.

1Ĩ na tä kua tä, sai pö hõkökö öpii sai pö
kulati, ĩ tä uli pata hamö Jesus a huti
pamö, Teusö anö sanöma töpö simöa totio
wi, ĩ ta topa apöle ĩ ta wäsä hätäpotima.
Ta wäsä hätäpoti pamö kama kai a hua
sinomoti noai, ĩ 12 töpö kui töpö
nokapalotima.
2Suö töpö na sai töpö sapäkoti noai, Jesus
anö ĩ sai töpö sasupalö noai ĩ suö töpö, suö
töpö salia apati noai, Jesus anö ĩ töpö
temöa komanö noai ĩ töpö, ĩ na suö töpö
kui, Jesus a na ĩ ai töpö suö nokapalo
naitioma. Maria a, Matalena a hilo kua
naine, ĩ a na sai töpö satehe epii, 7 töpö
kuo noai, ĩ sai töpö sasupalö noai ĩ a,
3Etoosisö kaikana tä na Kusa a kalipalo
sinomoti noai, ĩ a hai ĩ pusopö Joana a,
Susana a, ai suö töpönö wani tä na Jesus a
pasiliapalati noai, ĩ töpö satehe epii töpö,
ĩ na suö töpö kui, Jesus a na ĩ töpö
nokapalo naitioma.

Mo säsäha sinomo wi ĩ a
Mateus 13.1-9; Marcos 4.1-9

4Ĩ na tä kua tä, sai pö satehe epii sai pö
kua selekelati, ĩ sai pö ha töpö kulati, ĩ
töpönö Jesus a möö taso pia salo, Jesus a
kule ha, ĩ ha ĩ töpö satehe epii töpö
waloiki nö, töpö kokamonasoma. Töpö
kokamo opaö ha, Jesus anö uni ta
wäsäma. Ta wäsä nö, ĩ na a kuuma:
5-Hikali a na mo säsäha sinomo wi, hikali
a hamö mo säsähamö hulasolöma. Mo
säsäha tä, piliso kasö ha ai mo kelasoö ha,
sanöma töpönö mo katika apatima. Ĩ ha,
salo pö katä wi ĩ pönö mo oalöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Outra caiu sobre a pedra; e, tendo crescido, secou por falta de umidade.

7 Outra caiu no meio dos espinhos; e estes, ao crescerem com ela, a sufocaram.

8 Outra, afinal, caiu em boa terra; cresceu e produziu a cento por um. Dizendo isto, clamou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

A explicação da parábola
Mateus 13.10-23; Marcos 4.10-20

9 E os seus discípulos o interrogaram, dizendo: Que parábola é esta?

10 Respondeu-lhes Jesus: A vós outros é dado conhecer os mistérios do reino de Deus; aos demais, fala-se por parábolas, para que, vendo, não vejam; e, ouvindo, não entendam.

11 Este é o sentido da parábola: a semente é a palavra de Deus.

12 A que caiu à beira do caminho são os que a ouviram; vem, a seguir, o diabo e

6Ĩ na tä kua tä, tä uli maa mapöo opa pa, masita tä uli ösö pateteo opa pa ai mo kelo nö, masita tä uli hãsitio opaö ha, mo wai ãkea hõtösoma maaki, mo wai häwäsoma.
7Ĩ na tä kua tä, mösököpölemö tipö kuo opa pa ai mo kelasoma, mösököpölemö tiki patalo nö, tä paimia apa kutenö, mösököpölemö tikinö mo wai häwäsoma.
8Ĩ na tä kua tä, tä uli topa apa pa ai mo kelasoma, mo ãkelo nö, pili mokö sätäa haia asaköma. Mokö sätäa haia asataiki nö, mokö sĩko opii mokö pala soatama- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na a kuu nö, -Kamakönö sa hini pi topa wi, ĩ ta hini totihoheö!- ĩ na a kuuma.

Jesus anö ĩ uni ta kateha noai ĩ ta
Mateus 13.10-23; Marcos 3.10-20

9Ĩ na Jesus a kuuma, Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ töpö aiki, -Wi na ta kuu wi ĩ wa ta wäsä ke?- ĩ na töpö kuuma.
10Ĩ na töpö kuu ha, -Pi naka. Teusö anö sanöma makö simöa totio wi, sutu ha ĩ ta wäsä makoka paio maama maaki, huki kamakö na ĩ sa ta wäsä makoka pia kule. Teusö a simöo totio wi, ai tiko töpö na ĩ sa ta wäsä makoka totio mai kitä. Ĩ töpö na uni sa ta wäsä päoö. Ĩ töpö na uni sa ta wäsä päo salo, töpö pi wi na takömo nö, töpö mamo tetea kule maaki, tä tapa totio mi. Pili töpö sömöka taa kule maaki, ta hini makoka totio mi.
11Pi naka. Ĩ na uni ta kuo ke. Mo säsäha kua wi na, ĩ na Teusö ta wäsä kua hõtöoö.
12Piliso ha mo kea kulaso noai na, ĩ na Teusö tä kai a hini wi, ĩ na ai töpö kua päoö. Ĩ töpö na Teusö ta wäsäma maaki,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

arrebata-lhes do coração a palavra, para não suceder que, crendo, sejam salvos.

13 A que caiu sobre a pedra são os que, ouvindo a palavra, a recebem com alegria; estes não têm raiz, crêem apenas por algum tempo e, na hora da provação, se desviam.

14 A que caiu entre espinhos são os que ouviram e, no decorrer dos dias, foram sufocados com os cuidados, riquezas e deleites da vida; os seus frutos não chegam a amadurecer.

15 A que caiu na boa terra são os que, tendo ouvido de bom e reto coração,

Sai tä sai pata aiki, “Ĩ töpönö Jesus a kai a hini totio nö, ‘Jesus a pitili’ ĩ na töpö pi kuu matimöö! Ĩ na ĩ töpö pi kuu ha, Teusö anö ĩ töpö täa kõa läli kitäö!” ĩ na Sai tä pi pata kuu salo, töpö namo kea haia soataki. Töpö namo kea haiki ha, “Sa ta hini maa haito opa saiö! Päla. Sa tä wani a hini wani ipö saiö!” ĩ na töpö kuu.

13Ĩ na tä kua tä, tä uli maa mapöo opa pa ai mo kea kulaso noai na, ĩ na Teusö ta hini wi, ĩ na ai töpö kuaö. Ĩ töpönö Teusö a kai a hini nö, töpö pi topa haiatalo opaö. Töpö pi topa haiatalo opaö maaki, mosö wai nasökili maa kuo noai na, ĩ na ĩ töpö õsi hamö Teusö ta hinipo mi ha, ĩ töpönö Teusö tä kai a hula soaki. “Teusö a kai hai, ĩ pitili tä sai a” ĩ na ĩ töpö kuu somama maaki, wanisala tä thaa wi ĩ tä na Sai tä sai patanö ĩ töpö simökö nö, töpö wapaö ha, ĩ töpönö Teusö tä kai a hula soaki.

14Ĩ na tä kua tä, mösököpölemö tipö kuo opa pa mo kea kulaso noai na, ĩ na ai töpö kuaö. Ĩ töpönö Teusö ta hini kule maaki, waiha, “Pälaö! Huki Teusö sa ta hini wani ipö saiö!” ĩ na ĩ töpö kuu kuki. “Wi na sa kua pätaköö!” töpö pi kuu sinomoö nö, nii tä, wani tä, ĩ na tä kui tä na töpö pi tapomo sinomo sisaö ha, Teusö ta hini pi topa wi, ĩ tä matasoö. “Ipa wani tökö satehe epii ipa tökö kuo nö toa sö õ” ĩ na töpö pi kuu, “Sa puko opa nö toa nö alu kuikö õ” töpö pi kuu, ĩ na ĩ töpö pi ku upati salo, Teusö tä kai a hini wania apötasoö.

15Ĩ na ĩ ai töpö kua pasia kule maaki, ai töpönö Teusö tä kai a sua totia asali.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

retêm a palavra; estes frutificam com perseverança.

A parábola da candeia
Marcos 4.21-25

16 Ninguém, depois de acender uma candeia, a cobre com um vaso ou a põe debaixo de uma cama; pelo contrário, coloca-a sobre um velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

17 Nada há oculto, que não haja de manifestar-se, nem escondido, que não venha a ser conhecido e revelado.

18 Vede, pois, como ouvis; porque ao que tiver, se lhe dará; e ao que não tiver, até aquilo que julga ter lhe será tirado.

A família de Jesus
Mateus 12.46-50; Marcos 3.31-35

19 Vieram ter com ele sua mãe e seus irmãos e não podiam aproximar-se por causa da concorrência de povo.

20 E lhe comunicaram: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem ver-te.

Masita tä topa apa pa mo kea kulaso noai na, ĩ na ĩ töpö kua asaö. Ĩ töpö õsi na Teusö a kai a keköma, ĩ töpönö Teusö ta hula mai, ta hini totio soatioö. Ta hini totio soatio nö, töpö topa apa wi ĩ tä palasoö- ĩ na Jesus a kuu totiatalo opatima.

Koa taka sii hĩtata hatukua kule na, ĩ na Teusö a kai na töpö pi hatukua kuki kitä
Marcos 4.21-25

16Ĩ na Jesus a kuu nö, ai uni ta wäsä nö, -Koa wa taka sii hilimanö nö, wöö a õsimö ha wa taka sii titia mai kitä. Hii tiki komo ha wa taka sii hĩta mai kitä. “Ai töpö lisipasoma, taka sii wakala apapököö!” wa pi kuu nö, hoka apa pa wa taka sii hĩtataö.

17Koa taka sii hĩtata hatukua kule na, ĩ na Teusö a kai na sanöma töpö pi hatukua kuki kitä. Huki töpö pi moti ipö maaki, waiha töpö pi hatukupaso kitä.

18Önö kutenö, Teusö ta wäsä tä, a sömöka taa totikiö! Teusö a kai ha wa sömöka taa totiköma, kawa na Teusö anö ta hinimoma hõtöo kitä. Ta hinimoma hõtöoö ha, pe epii wa ta hinini kitä. Teusö a kai ha wa sömöka taa wani tä, wani ipii Teusö wa kai hini waikia kule maaki, Teusö wa tä kai a hini maa kõo haiatalo opa kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Jesus a hai ĩ töpö
Mateus 12.36-50; Marcos 3.31-35

19Ĩ na tä kua tä, Jesus a hai ĩ pöpönö a, poose töpö, ĩ na töpö kui töpö waloa haikö solöma maaki, ai töpö satehe epii töpö hõsönia apa ha, Jesus a na kama hai ĩ töpö walo totio maama.

20Töpö walo totio mi ha, Jesus a na ai töpö aiki, -Sai a hõo na au nao a, au hoose töpö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Ele, porém, lhes respondeu: Minha mãe e meus irmãos são aqueles que ouvem a palavra de Deus e a praticam.

Jesus acalma uma tempestade
Mateus 8.23-27; Marcos 4.35-41

22 Aconteceu que, num daqueles dias, entrou ele num barco em companhia dos seus discípulos e disse-lhes: Passemos para a outra margem do lago; e partiram.

23 Enquanto navegavam, ele adormeceu. E sobreveio uma tempestade de vento no lago, correndo eles o perigo de soçobrar.

24 Chegando-se a ele, despertaram-no dizendo: Mestre, Mestre, estamos perecendo! Despertando-se Jesus, repreendeu o vento e a fúria da água. Tudo cessou, e veio a bonança.

25 Então, lhes disse: Onde está a vossa fé? Eles, possuídos de temor e admiração, diziam uns aos outros: Quem é este que até aos ventos e às ondas repreende, e lhe obedecem?

ĩ na kilii töpö öpa kulaiö! Kawa na ĩ töpö hapalo pi topa apa kulaiö!- ĩ na töpö kuu ha,

21Jesus aiki hõtöwö, -Ai töpönö Teusö a kai a hini totiatalo opati wi, ĩ töpö na, “Ipa nao a. Ipa hoose töpö” ĩ na sa kuu hõtöoö- ĩ na Jesus a kuuma.

Jesus anö ipoko tä pata wasulö noai ĩ ta
Mateus 8.23-27; Marcos 4.35-41

22Ĩ na tä kua tä, kosoto tuu kasö pata ha kutiata a kane, ĩ ösö ha Jesus anö kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö kai titiki nö, -Makö pi pökatökiilö nökööl- ĩ na a kuuma. Ĩ na a kuu ha, töpö pi helulua mötalia soatasolöma.

23Töpö pi huulö pamö Jesus a mia pasia soataköma. A mitia tä, ipoko tä pata hululua läpalo nö, kutiata õsimö ha pola pata kea soataköma. Pola pata kea soatakö nö, maa tuu kasö manöka waikitaalö nö, ösö mãi õpa piaö ha,

24Jesus a na töpö nokapalo sinomo wi ĩ töpönö Jesus a naa kõa soatamanö nö, -Jesus a pata ai! Makö nasi tupo pialeöl- ĩ na töpö kuuma. Ĩ na töpö kuu ha, Jesus a hoköa soatalo nö, ipoko tä pata simöa kõoö ha, ipoko tä matalo nö, kosoto u pata kalipalo mai ha, tuu pata kua kõo soataköma.

25Tuu pata kua kõo soataiki ha, Jesus anö töpö nokapalamati wi ĩ töpö na, -“Teusö anö makö noama kitäöl” ĩ na makö pi kuu mai- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na Jesus a kuu ha, töpö kilia apölo nö, -Hi witi pili a sai totiwö kuno mai? Ipoko tä patanö a hapalo hinii, maa tuu supa supamo wi ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A cura do endemoninhado geraseno
Mateus 8.28-33; Marcos 5.1-14

26 Então, rumaram para a terra dos gerasenos, fronteira da Galiléia.

27 Logo ao desembarcar, veio da cidade ao seu encontro um homem possesso de demônios que, havia muito, não se vestia, nem habitava em casa alguma, porém vivia nos sepulcros.

28 E, quando viu a Jesus, prostrou-se diante dele, exclamando e dizendo em alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Rogo-te que não me atormentes.

29 Porque Jesus ordenara ao espírito imundo que saísse do homem, pois muitas vezes se apoderara dele. E, embora procurassem conservá-lo preso com cadeias e grilhões, tudo despedaçava e era impelido pelo demônio para o deserto.

tänö a hapalo hinii, ĩ na tä kua apati nö kiliawö- ĩ na töpö kuu hẽtupasoa soa pälasoma.

Kusi kökö na sai töpö lisipamanö noai ĩ ta
Mateus 8.28-34; Marcos 5.1-20

26Ĩ na tä kua tä, Kaliléia tä uli ha kosoto tuu pata kule, ĩ tuu pökatö pata hamö sietasa tili töpö pililali, ĩ hamö töpö pi pökatölasolöma.

27Töpö pi pökatölolö nö, töpö söposöa soatasoma, ai tä õsi na sai töpö titile, ĩ töpönö a wani peama sinomo wi, sai pö hõkököi sai pö kulati hamö ĩ a wani kuoma, Jesus a na ĩ a wani waloa läköma. Haloi ösö halopo mai ha a wani huu sinomotima. Sai a na a pilio totio mai ha, nomawö töpö tititamö kua sinomo wi hamö, ĩ hamö a wani piliomö kutioma.

28Ĩ a waninö Jesus a huu talalö nö, Jesus a na a waloiki nö, -Kaikana tä pata ai!- a pi wani kuu nö, a kili salo, a mãi wani poa läköma. A mãi wani poa läiki nö, a wani lalupalo pola nö, -Jesus ai! Ösö hamö Teusö a kupoli, ĩ a hai ĩ pelupö waö! Ĩ ka pi wa tä thaamö huu ke? Sa peama tihöö!- ĩ na a wani lalupalo pola nö, ĩ na a kuuma.

29Sai tänö a wani simöa kõataloti nö, a wani lotetepama apatima. A wani lotete epö ha, ai sanöma töpönö a wani huöa pi topatima maaki, a wani huöa tomöpa maama. Söpala ösö totokönö a wani õkatioma maaki, ĩ a waninö ĩ söpala ösö totokö huitima sinomotima. Ĩ söpala ösö totokö huitipali ha, sanöma töpö piliomö kuo mao pamö sai tänö a wani simöa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 Perguntou-lhe Jesus: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião, porque tinham entrado nele muitos demônios.

31 Rogavam-lhe que não os mandasse sair para o abismo.

32 Ora, andava ali, pastando no monte, uma grande manada de porcos; rogaram-lhe que lhes permitisse entrar naqueles porcos. E Jesus o permitiu.

33 Tendo os demônios saído do homem, entraram nos porcos, e a manada precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do lago, e se afogou.

34 Os porqueiros, vendo o que acontecera, fugiram e foram anunciá-lo na cidade e pelos campos.

sinomotima. Önö kutenö, -A lisia kopaloö!- ĩ na Jesus anö ĩ sai tä noa thama. Ĩ na sai tä noa thaö ha, -Sa peama läo hãto tihöö!- Jesus a na ĩ na a wani kuuma.

30Ĩ na a wani kuu ha, -Wi na wa hilo kuaö?- Jesus a kuu ha, ĩ a wani na sai töpö satehe epii töpö titia kutenö, -Satehe tili samakö a hiloöö!- ĩ na a wani kuu hõtöoma.

31Ĩ na a kuu hõtöo nö, -Hi tä komo hamö töpö pea soatio wi, ĩ hamö samakö simöpa tihöö!- ĩ na sai töpö kuuma.

32Ĩ na töpö kuu nö, ki hamö, heu tä palökö ha kusi kökö satehe epii kökö ia kai holepalo polali, ĩ kökö satehe epii kökö holepalo kutenö, -Ki kusi kökö holepalo polali, ĩ kökö õsi ha samakö thaa nömökööö!- ĩ na sai töpö kuuma. Ĩ na töpö kuu ha, -Awai. Ki kusi kökö na pö kua naikiö!- Jesus anö töpö noa thama.

33Ĩ na töpö noa thaö ha, sanöma tä na ĩ sai töpö lisia kopalo nö, kusi kökö õsi ha töpö lisia nömöpaso lasoma. Töpö lisia nömöpasoö ha, kusi kökö pewö läläa timönonö nö, kosoto u pata ha kökö pewö pata kea soapaso kölöma. Kökö pewö kepalo kölö nö, kökö pewö nasi tua soapaso kölöma.

34Kökö pewö nasi tua soapaso kölö ha, ĩ kökö na töpö kalipalo sinomo noai, ĩ töpö läläa soatalolö nö, sai a satehe epii sai pö hõkököa apöle, ĩ pö sai ha ta wäsä soata tasoma. Sai pö kuo sololo opa pa ta wäsä naio soatama.

Os gerasenos rejeitam Jesus
Mateus 8.34; Marcos 5.14b-20

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

35 Então, saiu o povo para ver o que se passara, e foram ter com Jesus. De fato, acharam o homem de quem saíram os demônios, vestido, em perfeito juízo, assentado aos pés de Jesus; e ficaram dominados de terror.

36 E algumas pessoas que tinham presenciado os fatos contaram-lhes também como fora salvo o endemoninhado.

37 Todo o povo da circunvizinhança dos gerasenos rogou-lhe que se retirasse deles, pois estavam possuídos de grande medo. E Jesus, tomando de novo o barco, voltou.

38 O homem de quem tinham saído os demônios rogou-lhe que o deixasse estar com ele; Jesus, porém, o despediu, dizendo:

39 Volta para casa e conta aos teus tudo o que Deus fez por ti. Então, foi ele anunciando por toda a cidade todas as coisas que Jesus lhe tinha feito.

35Kusi kökö wanisalama pole, ĩ ta wäsä hätäpoö ha, ai töpö satehe epii töpö hulasolö wi, ĩ töpö aiki, -Kusi kökö isi waniama taso noai ĩ sa tä möö tasokö o- ĩ na ĩ töpö kuu kai hupa soatama. Jesus a na ĩ töpö kuu kai hua soatalolö nö, sai töpönö a wani saliama sinomo noai, ĩ a wani na sai töpö lisia kopaso noai, ĩ a wani talalöma. A polemo mai, a wani temö öpii, kama hai ĩ haloi ösö halolö nö, ĩ na a wani kuati tä, Jesus a kotö ha ĩ a wani lotioma. A wani lotia tä, ai töpönö a wani talalö nö, a wani temö öpö salo, töpö kilia apösoma.
36Ĩ ha kusi kökö isi waniho taa totio taso noai, ĩ töpönö tä pewö a wäsä läoma. -Jesus anö ĩ a wani totia kopali keö!- ĩ na töpö kutima.
37Ĩ na töpö kuti ha, ta hini noai, ĩ töpö kili ipa salo, Jesus a na ĩ töpö pewö aiki, -Ipa tä uli ha a kuo tihöö! Tiko hamö a hua kononöö!- ĩ na töpö pewö kuuma. Ĩ na töpö kuu ha, kutiata a na Jesus a titia koiki nö, a hua konasolöma.
38A huu kõo pia tä, sai töpönö a wani saliama sinomo noai ĩ a wani aiki, -Kawa na sa huu naioköö!- Jesus a na ĩ na a wani kuuma. Ĩ na a kuuma maaki, -Naiö!
39Au ai töpö na a hua pasia kononöö! Wa hua pasia kononö nö, Teusö anö wa temöa komanipili, ĩ tä pewö a wäsätöö!- ĩ na Jesus anö a noa wani thama. Ĩ na a noa thaö ha, sai pö satehe epii sai pö hõkököa apöle, ĩ hamö a wani hua kononö nö, ĩ sai pö pewö hamö a huu hätäpo nö, Jesus anö

O pedido de Jairo
Mateus 9.18-19; Marcos 5.21-24

40 Ao regressar Jesus, a multidão o recebeu com alegria, porque todos o estavam esperando.

41 Eis que veio um homem chamado Jairo, que era chefe da sinagoga, e, prostrando-se aos pés de Jesus, lhe suplicou que chegasse até a sua casa.

42 Pois tinha uma filha única de uns doze anos, que estava à morte.

A cura de uma mulher enferma
Mateus 9.20-22; Marcos 5.24b-34

Enquanto ele ia, as multidões o apertavam.

43 Certa mulher que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia, e a quem ninguém tinha podido curar [e que gastara com os médicos todos os seus haveres],

a wani temöa komanö noai ĩ tä pewö a wäsä hätäpotima.

Jaitu anö Jesus a naka noai ĩ ta
Mateus 9.18-26; Marcos 5.21-43

40Ĩ na tä kua tä, Jesus a pökatöa konasolöma, Jesus a kõo taa noai, ĩ töpö pi mönahapalo opa läoma.

41Ĩ ha Jesus a na Jaitu a pata waloa haiköma. Juteu töpö kokamo sinomo wi ĩ a sai pö ha Jaitu a kaikanamo sinomo wi, ĩ a. Jesus a na ĩ a waloa haiki nö, Jesus a talalö nö, -Kaikana sa maaki, hi a hai, kaikana tä sai- a pi kuu salo, Jesus a kotö ha a mãi poa läköma. A mãi poa läiki nö, -Ipa sai a na wa huu mi salo- ĩ na a kuuma.

42Kama hai ĩ pete a sami moko a wai na 12 inama tä kua waikia wi, ĩ a wai noma piaö ha, põ̃ Jaitu anö Jesus a nakama.

Suö tänö Jesus a höpöpalöma, a toa kõo soataso noai ĩ ta

A nakaö ha, ĩ hamö Jesus a hua soatasolöma. A huulö pamö, Jesus a na töpö satehe epii töpö pakäho opatiilöma.

43Jesus a na töpö pakäho opa pole, Jesus a na ĩ töpö huu naionö pamö, ĩ hamö ai suö tä huu naionöma. Satehe epii, 12 inama tä kua waikia kule maaki, a wani kupo soatioma. Töpö toma kõo wi ĩ töpönö ĩ suö tä temö pima maaki, a wani mapo maama. A wani salia satia apatima. A salia apa soa päla nö maaki, töpö ononotama wi ĩ töpö na kama hai ĩ wani tökö pewö totoa asa päköma. Wani töpö pewö totoa asakö noai ha, a ononopo kõo maama. A salia satimo opatima.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

44 veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste, e logo se lhe estancou a hemorragia.

45 Mas Jesus disse: Quem me tocou? Como todos negassem, Pedro [com seus companheiros] disse: Mestre, as multidões te apertam e te oprimem [e dizes: Quem me tocou?].

46 Contudo, Jesus insistiu: Alguém me tocou, porque senti que de mim saiu poder.

47 Vendo a mulher que não podia ocultar-se, aproximou-se trêmula e, prostrando-se diante dele, declarou, à vista de todo o povo, a causa por que lhe havia tocado e como imediatamente fora curada.

48 Então, lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz.

44A salia satimo soa tä, Jesus a na a hua hailolö nö, Jesus a na a nasö hulia haikitö nö, -Jesus a hai ĩ haloi sa ösö höpöa kuköma, sa temöa konaso kitä- a pi kuu salo, haloi ösö kasö höpöama. Jesus a hai ĩ ösö kasö höpöa päoma maaki, a kupo maa kõa soatasoma.
45Jesus a hai ĩ haloi ösö höpöpalöma kutenö, Jesus aiki, -Witi pili anö ipa haloi ösökö höpöpali ke?- ĩ na a kuuma. Ĩ na a kuu ha, -Kamisanö kuno maiö!- ĩ na töpö pewö kuu hõtöoö ha, Pedro aiki, -Jesus a pata. Kawa na töpö satehe epii töpö pakäho opa kule nökö. “Witi pili anö ipa haloi ösökö höpöpali ke?” wa ta kuuwö- ĩ na a kuuma.
46Ĩ na a kuuma maaki, Jesus a pi hatuka apa salo, -Kamisanö ai sa tä toa kõo hãtomani keö! Önö kutenö “Ai tänö sa höpöpali keö!” ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na Jesus a kuu kõoma.
47Ĩ na Jesus a kuu kõoö ha, -Jesus a pi hatuka apa salo, kamisanö sa höpöpalöhe, ĩ tä taö waikia alu kuleö!- ĩ na ĩ tä suö pi kuu nö, a kili ipa salo, a satitimo pola nö, Jesus a kotö ha a mãi poa soataiki nö, ai töpö pewö mamo tetela tä, -Kamisanökööö! Sa salia apa salo, au haloi sa ösö höpöpali keö! Sa ösö höpöpalöma, sa toa totia apa konaso keö!- ĩ na ĩ suö tä kuuma.
48Ĩ na a kuu ha, Jesus aiki, -Naka ai. “Jesus a lotete epö salo, kama hai ĩ haloi sa ösö höpöa päpali ke maaki, sa toa konaso kitäö!” ĩ na wa pi kuuhe, ĩ tänö wa toa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A ressurreição da filha de Jairo

Mateus 9.23-25; Marcos 5.35-43

49 Falava ele ainda, quando veio uma pessoa da casa do chefe da sinagoga, dizendo: Tua filha já está morta, não incomodes mais o Mestre.

50 Mas Jesus, ouvindo isto, lhe disse: Não temas, crê somente, e ela será salva.

51 Tendo chegado à casa, a ninguém permitiu que entrasse com ele, senão Pedro, João, Tiago e bem assim o pai e a mãe da menina.

52 E todos choravam e a pranteavam. Mas ele disse: Não choreis; ela não está morta, mas dorme.

53 E riam-se dele, porque sabiam que ela estava morta.

54 Entretanto, ele, tomando-a pela mão, disse-lhe, em voz alta: Menina, levanta-te!

konaso keö! A pi topai a hua kononöö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Jesus anö Jaitu a hai ĩ pete a temöa komanö noai ĩ ta

49Ĩ na Jesus a kuuma, a hapalo soa tä, juteu töpö kokamo sinomo wi ĩ a sai ha Jaitu a pata kaikanamo sinomo wi, ĩ a hai ĩ sai a na töpö kuo wi, ĩ ai tä paa lälasoma. A paa lälo nö, Jaitu a pata na, -Au thäwö a noma totia apa hisa waikiloheö! Jesus a naka tihöö!- ĩ na a kuuma.

50Ĩ na a kuu kule maaki, Jesus anö ĩ ta hini nö, Jaitu a pata na, -A pi honipo tihöö! “Jesus a lotete epö salo, ipa thäwö a temöa komani kitäö!” ĩ na wa pi kuu tä, sa wai temöa hõtöa komani kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

51Ĩ na Jesus a kuu nö, Jaitu a sai pö ha töpö kopo nö, -Ai pö lisipo tihöö! Pedro a, João a, Tiago a, moko tä hai ĩ põ a, pöpönö a, ĩ na makö kui makö lisia sisapasopököö!- ĩ na Jesus anö töpö noa thama.

52Ĩ ha töpö pewö õkötima. Töpö pewö õköpalo opati kule maaki, Jesus aiki, -Pö õkö tihöö! Moko tä nasi tuo maaheö! Tä mia päa alu kuleö!- ĩ na a kuuma.

53Ĩ na a kuu ha, -Hö. Ĩ na a pi moti kuu tihöö! Tä nasi tua totiköma ta pi kuu mai- ĩ na töpö kuuma.

54Ĩ na töpö kuuma maaki, moko tä ami ha Jesus a ami walia soataiki nö, -Naka ai! A hoköpaloö!- ĩ na lope epii ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

55 Voltou-lhe o espírito, ela imediatamente se levantou, e ele mandou que lhe dessem de comer.

56 Seus pais ficaram maravilhados, mas ele lhes advertiu que a ninguém contassem o que havia acontecido.

Lucas 9

As instruções para os doze
Mateus 10.1,5-15; Marcos 6.7-13

1 Tendo Jesus convocado os doze, deu-lhes poder e autoridade sobre todos os demônios, e para efetuarem curas.

2 Também os enviou a pregar o reino de Deus e a curar os enfermos.

3 E disse-lhes: Nada leveis para o caminho: nem bordão, nem alforje, nem pão, nem dinheiro; nem deveis ter duas túnicas.

4 Na casa em que entrardes, ali permanecei e dali saireis.

55Ĩ na Jesus a kuu ha, moko tä temöa kõo soatalo nö, a hoköa kõo soatasoma. A hoköa kõo soatasoö ha, -Hi moko tä ösö potepamanöö!- ĩ na Jesus anö töpö noa thama.

56Ĩ moko tä hai ĩ põ a, pöpönö a, ĩ na kilii töpö aiki, -Kilatiha! Naka wai noma totisoma maaki, Jesus anö a temöa totia komani keö!- ĩ na töpö kuu ha, -Ai töpö na pö wäo tihöö!- ĩ na Jesus anö töpö noa thama.

Lucas 9

Jesus anö kama hai 12 töpö simönö noai ĩ ta
Mateus 10.5-15; Marcos 6.6-13

1Ĩ na tä kua tä, kama kai a hua sinomo wi, ĩ 12 töpö kui, Jesus anö ĩ töpö nakalö nö, töpö lotetepamanö nö, -Sai töpö simöa sinomoö! Makö lotete epö kutenö, kamisanö sai sa töpö sasu kua wi na, ĩ na pö kua hõtöoö! Ai sa töpö toma kua kõo wi na, ĩ na pö kuaö!- ĩ na Jesus a kuuma.

2Ĩ na a kuu nö, Teusö anö sanöma töpö simöa totio wi ĩ ta wäsäö, töpö salia apa noai ĩ töpö ononoa komani, ĩ na Jesus a hai ĩ 12 töpö kua sinomopö, Jesus anö ĩ töpö simöpalöma.

3Töpö simöpalö nö, -Pokei pö huulöö! Hii ma ti kai huu sinomo wi ĩ ti poolö tihöö! Solai a sipoolö tihöö! Ĩsa ãi pi, sitipa pi, ĩ na tä kui tä pi täapala thama hãtoolö maikiö! Sami ipii au haloi ösö täa sisalölöö! Polaka apii kuno mai.

4Ai töpö sai pö hamö makö hamamo salo, sami a sai ha makö pökö kua totikiö! Pö pökö kuo hätäpo tihöö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 E onde quer que não vos receberem, ao sairdes daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés em testemunho contra eles.

6 Então, saindo, percorriam todas as aldeias, anunciando o evangelho e efetuando curas por toda parte.

Herodes e João Batista
Mateus 14.1-12; Marcos 6.14-29

7 Ora, o tetrarca Herodes soube de tudo o que se passava e ficou perplexo, porque alguns diziam: João ressuscitou dentre os mortos;

8 outros: Elias apareceu; e outros: Ressurgiu um dos antigos profetas.

9 Herodes, porém, disse: Eu mandei decapitar a João; quem é, pois, este a respeito do qual tenho ouvido tais coisas? E se esforçava por vê-lo.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; João 6.1-13

5Ai töpö sai pö hamö makö hama huu ha, “Hisa ha pö kuikiö!” töpö kuu mai ha, “Makö möö wani saiö!” töpö kuu ha, makö hua kononö nö, “Makö möö wani saiö!” töpö kuu noai, ĩ tä noa na pö ami sami hosapaloö! Makö ami sami hosapaso wi, kama töpönö ĩ tä taa nö, “Kamakö na Teusö a hĩso hãtoa kuleö!” ĩ na töpö pi kuupö- ĩ na Jesus anö töpö noa thama.

6Töpö noa thaö ha, töpö hulolö nö, sai pö pewö hamö töpö huu hätäpo nö, ĩ tä uli pewö hamö töpö kule, ĩ töpö na Teusö a kaikanamo totio wi ĩ ta wäsäö, töpö salia apa wi ĩ töpö toa komani, ĩ na töpö hamamo nö, ĩ na töpö kuatima.

Etoosisö a pata pi wi na takömo noai ĩ ta
Mateus 14.1-12; Marcos 6.14-29

7Ĩ na tä kua tä, Jesus a kuati noai, Etoosisö kaikana tänö ĩ tä pewö a hini nö, a pi wi na takömo opatima. Ai töpö aiki, -Hi Jesus a lö kui, ĩ João Pasisöta a nomasopili, hi ĩ a- ĩ na ai töpö kuuma.

8Ĩ na töpö kuu ha, ai töpö aiki hõtöwö, -Sutu upa Elias a nomaso noai, huki ĩ a pata tapamo kõa kuleö! Jesus a hai, ĩ Elias a pata- ĩ na ai töpö kuuma. Ĩ na ai töpö kuu ha, -Naiö! Sutu ha Teusö a kai wäsäti noai, ĩ ai tä- ĩ na ai töpö kuuma.

9Ĩ na töpö kuu ha, Etoosisö a pi pata wi na takömo nö, -Kamisanö João sa olai päpamanöma. Ai töpönö Jesus a wäsäti pole, ĩ witi pili a totiwö?- ĩ na Etoosisö a kuu nö, Jesus a möö pi topa apama.

Ĩsa ãi, salaka kökö, ĩ na tökö pala thamanö noai ĩ ta
Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; João 6.1-14

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Ao regressarem, os apóstolos relataram a Jesus tudo o que tinham feito. E, levando-os consigo, retirou-se à parte para uma cidade chamada Betsaida.

11 Mas as multidões, ao saberem, seguiram-no. Acolhendo-as, falava-lhes a respeito do reino de Deus e socorria os que tinham necessidade de cura.

12 Mas o dia começava a declinar. Então, se aproximaram os doze e lhe disseram: Despede a multidão, para que, indo às aldeias e campos circunvizinhos, se hospedem e achem alimento; pois estamos aqui em lugar deserto.

13 Ele, porém, lhes disse: Dai-lhes vós mesmos de comer. Responderam eles: Não temos mais que cinco pães e dois peixes, salvo se nós mesmos formos comprar comida para todo este povo.

14 Porque estavam ali cerca de cinco mil homens. Então, disse aos seus discípulos: Fazei-os sentar-se em grupos de cinqüenta.

10Ĩ na tä kua tä, Jesus anö kama hai 12 töpö simönö noai, Jesus a na ĩ töpö waloa koiki nö, ĩ töpö kuati taso noai, ĩ tä pewö a wäsä kõsolöma. Ta wäsä totioö ha, ai töpö takölö nö, Petösaita tä uli ha Jesus anö kama hai ĩ 12 töpö kai hulasolöma.

11Ĩ ha töpö kai walokö tasoma tä, -Petösaita tä uli ha Jesus a kua kulaliö!- ĩ na ai töpö kuu ha, ĩ hamö töpö satehe epii töpö hua haisolöma. Töpö huu haioö ha, ĩ töpö na Jesus a noimo nö, Teusö a kaikanamo totio piale, ĩ ta wäsäö, töpö salia apati wi, ĩ töpö toa komani, ĩ na Jesus a kuatima.

12Ĩ na a kuati tä, tä wisasoö. Tä wisasoö ha, Jesus a na kama hai ĩ 12 töpö ekuiki nö, -Jesus ai. Hi töpö simöpalöö! Töpö oi ipa waikile kitäö! Hi tä uli ha sanöma töpö pilia mi kutenö, ki hamö, sai pö kulati hamö, ĩ hamö töpö hulolö nö, ĩ hamö töpö kupaiki nö, nii tä sulalö nö, töpö ösö potehepaso tasopöö!- ĩ na Jesus a hai ĩ 12 töpö kuuma.

13Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki, -Kama makönö pätawöö! Hi töpö na nii tä totoaköheö!- ĩ na Jesus a kuu hõtöoma. Ĩ na Jesus a kuu hõtöoö ha, -Hö. 5 ĩsa sama ãi po sisa kule. 2 salaka sama kö po naia päta kule. “Ki hamö sitipa na nii ma tä nakatatöö!” ĩ na wa pi kuu kule? Hi töpö satehe epö kutenö, sama töpö iama mai kitä pi kuu mai- ĩ na töpö kuuma.

14Töpö satehe epii, 5.000 wano töpö, suö töpö, ulu töpö, ĩ na töpö kui töpö kuo sototoma. Ĩ töpö sateheo opama maaki,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus anö ĩ töpö ösö potepamani pia salo, kama hai ĩ 12 töpö simöa nö, -Hi ma töpö pewö sokamakö nökööo! Ki ha ai töpö satehei, 50 ma töpö loa sokatamaki, ki ha ai 50 ma töpö loa sokatamaki, ki ha ai 50 ma töpö loa sokatamaki, ĩ na ma töpö pewö loa soka thatamakö nökööo!- ĩ na Jesus anö kama hai ĩ töpö noa thama.

15 Eles atenderam, acomodando a todos.

15Ĩ na Jesus anö töpö noa thaö ha, -Awai- töpö kuu nö, töpö pewö loa soka hanoa soatamaköma.

16 E, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos para o céu, os abençoou, partiu e deu aos discípulos para que os distribuíssem entre o povo.

16Ĩ töpö pewö loa sokatamakö nö, Jesus anö ĩ 5 ĩsa ãi, polakapi salaka kökö, ĩ na tä täa thalö nö, hi tä hẽtu hamö a mamo teteiki nö, ĩ nii tä wai na, -Aitakööo! Teusö wanö hi nii wa tä wai totopi keö!- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na a kuu nö, ĩsa ãi, salaka kökö, ĩ na kilii kökö nakasima soatama. Kökö nakasia soatalalö nö, kama hai ĩ 12 töpö na ĩ kökö pewö totokö nö, -Hi töpö pewö na ĩsa ãi, salaka kökö, ĩ na tä totoa thakööo!- ĩ na Jesus a kuuma.

17 Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que ainda sobejaram foram recolhidos doze cestos.

17Ĩ na tä totoa thaki ha, töpö ösö pewö potehepalo nö, töpö pewö pötösoma. Töpö pewö pötöa waikilasoö ha, 12 kökö wöö na ĩsa ãi nakasi, salaka kö nakasi, ĩ na tä see titia thaköma, ĩ wöö kökö pewö lahoa totiköma.

A confissão de Pedro. Jesus prediz a própria morte

Mateus 16.13-21; Marcos 8.27-31

-Teusö anö sanöma samakö na wa simönö noai ĩ wa-

Mateus 16.13-19; Marcos 8.27-29

18 Estando ele orando à parte, achavam-se presentes os discípulos, a quem perguntou: Quem dizem as multidões que sou eu?

18Ĩ na tä kua tä, sami ipii Teusö a na Jesus a hapalo tä, Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ töpö waloköma. Töpö waloki ha, Jesus aiki, -“Jesus a hai, ĩ witi a?” ai töpö kuu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Responderam eles: João Batista, mas outros, Elias; e ainda outros dizem que ressurgiu um dos antigos profetas.

20 Mas vós, perguntou ele, quem dizeis que eu sou? Então, falou Pedro e disse: És o Cristo de Deus.

21 Ele, porém, advertindo-os, mandou que a ninguém declarassem tal coisa,

22 dizendo: É necessário que o Filho do Homem sofra muitas coisas, seja rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas; seja morto e, no terceiro dia, ressuscite.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz

Mateus 16.24-28; Marcos 8.34—9.1

23 Dizia a todos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, dia a dia tome a sua cruz e siga-me.

ha, wi na ai töpö kuu hõtöoö? Kamisa na wi na töpö pi kuu kule?- ĩ na a kuuma.

19Ĩ na a kuu ha, -"João Pasisöta a nomaso noai, ĩ Jesus a nömö hãtowö" ĩ na ai töpö kuu thaliö! Ai töpö aiki hõtöwö, "Elias a pata kuo noai, ĩ Jesus a nömö hãtowö" ĩ na ai töpö kuu. Ai töpö aiki, "Sutu ha Teusö a kai wäsä sinomo noai, ĩ ai tä temöa konaso noai, Jesus a hai, ĩ ai tä" ĩ na ai töpö kuu pasioö- ĩ na Jesus a hai ĩ 12 töpö kuuma.

20Ĩ na töpö kuu ha, -Kamakö hai kini? Wi na makö kuu?- Jesus a kuu ha, Pedro aiki, -Teusö anö wa kaikanapalö noai, ĩ Cristo wa hilo wi, ĩ wa sai totiwö- ĩ na a kuuma.

21Ĩ na Pedro a kuu ha, -Pedro a kuuhe, ai töpö na ĩ ta wäsä tihöö!- ĩ na Jesus anö töpö noa thama.

Jesus a säpa pialai, ĩ ta wäsä noai ĩ ta

Mateus 16.20-28; Marcos 8.31–9.1

22Ĩ na Jesus anö töpö noa thaa nö, -Sanöma sa kupaso noai, ĩ sa pea apa wi tä kupaso kitä. Pata töpö, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpönö sa hosali pia salo. Sa hosalö nö, sa säpamani kitä. Sa säpamani kitä maaki, ai tä mumi, ai tä mumi, ĩ ai tä hena tä sa temöa konaso kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Jesus a na wa nokapalo pi topa tä, ĩ na wa kuapöö!

23Ĩ na Jesus a kuu nö, ĩ töpö pewö na, -Kamisa na wa nokapalo pi topa tä, "Jesus anö sa simöa wi ĩ sa tä pii mi" ĩ na a pi kuu tihöö! "Kama sa pi saimo nö, sa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kua pi topa päo wi, ĩ sa tä pii mi” ĩ na wa pi kuupö. “Sa puko pi topa kule maaki, ‘Ĩ na wa kua maikiö!’ ĩ na Teusö anö sa noa thaö ha, ‘Awai’ sa kuu hõtöo kitä” ĩ na a pi kuu totioö! “Jesus a na sa noka tä, ai töpönö hii ti pakalai ti ha sa peama pi topa kitä maaki, sa noka satia apa kitä” ĩ na a pi kuu totioö!- ĩ na Jesus a kuuma.

24 Pois quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; quem perder a vida por minha causa, esse a salvará.

24Ĩ na a kuu nö, -“Jesus sa kai a hini wani ipö saiö! Sa pea matimöö!” wa pi kuu kuköma, waiha wa pea totio kitä. Ĩ na tä kua tä, “Huki sa pea kitä maaki, Jesus sa hini pi topa satia apa kitäö!” wa pi kuu kuköma, waiha wa pea mai kitä. Wa pi topapalo soatio kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

25 Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro, se vier a perder-se ou a causar dano a si mesmo?

25Ĩ na a kuu nö, -Hi tä uli pewö hamö wani tökö kupai, ĩ wani wa tökö pewö tälöma maaki, wani wa tökö pewö tälö nö, wa nomasoö. Wa nomano nö, töpö pea mapo mai, ĩ tä uli ha wa õsi hulolö nö, wa pea soatioö. Ĩ na wa kuaö ha, “Aitaköö!” ĩ na wa kuu kitä ta o?

26 Porque qualquer que de mim e das minhas palavras se envergonhar, dele se envergonhará o Filho do Homem, quando vier na sua glória e na do Pai e dos santos anjos.

26Ai töpö na, “Jesus sa thapo wi ĩ sa” ĩ na wa kuu kili tä, “Jesus sa kai hini pi topa wi ĩ sa” ĩ na wa kuu kili tä, sanöma sa kupaso noai, kawa na, “Ipa wa” ĩ na sa kuu kili hõtöo kitä. Waiha kamisa, ipa hao a, kama hai ĩ ãju töpö, ĩ na samakö kui samakö toita apii samakö wakala apii samakö huu kõo tä, kawa na, “Hapo. Ipa wa kutenö, hapo” ĩ na sa kuu kili hõtöo kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

27 Verdadeiramente, vos digo: alguns há dos que aqui se encontram que, de

27Ĩ na a kuu nö, -“Teusö anö sanöma makö simöa totio kitä. Kamakö kule, ĩ ai polakapi makö noma paio mai ha, pe epii

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam o reino de Deus.

A transfiguração

Mateus 17.1-8; Marcos 9.2-8

28 Cerca de oito dias depois de proferidas estas palavras, tomando consigo a Pedro, João e Tiago, subiu ao monte com o propósito de orar.

29 E aconteceu que, enquanto ele orava, a aparência do seu rosto se transfigurou e suas vestes resplandeceram de brancura.

30 Eis que dois varões falavam com ele: Moisés e Elias,

31 os quais apareceram em glória e falavam da sua partida, que ele estava para cumprir em Jerusalém.

32 Pedro e seus companheiros achavam-se premidos de sono; mas, conservando-se acordados, viram a sua glória e os dois varões que com ele estavam.

33 Ao se retirarem estes de Jesus, disse-lhe Pedro: Mestre, bom é estarmos aqui; então, façamos três tendas: uma será tua, outra, de Moisés, e outra, de Elias, não sabendo, porém, o que dizia.

Teusö a simöo totio wi, ĩ ma tä tapa kuki kitä" ĩ na kamakö na sa kuu totia kule- ĩ na Jesus a kuuma.

Jesus a aipöa apöpalo nö, Moisés, Elias, ĩ na kilii töpö na a noimo noai ĩ ta

Mateus 17.1-13; Marcos 9.2-13

28Ĩ na tä kua tä, 3 tökö mumi matalo nö, Teusö a na Jesus a hapalo pia salo, maa makö na Pedro a, João a, Tiago a, ĩ na töpö kui töpö kai hemopaso lasoma.

29Töpö hemopalolö nö, Teusö a na Jesus a hapaloti pa, a aipöa apöpasoma. Pili a moikömö aipöa apöpasoö, kama hai ĩ haloi ösö ausia totia apöpalo nö, ösö wakala apöpasoö, ĩ na tä kuama.

30Ĩ na tä kua tä, ai polakapi sanöma töpö waloa haiki nö, Jesus a na töpö hapaloma. Ĩ töpö hapalo pole, Moisés a pata, Elias a pata, ĩ na töpö kui ĩ töpö kuoma.

31Ĩ töpö na wakala tä pata hokoloköma. Jesus a na ĩ töpö hapalo nö, Jetusalẽi tä uli ha a säpa piale, ĩ ta katehama. -"Ai töpönö Jesus a säpalöpökööl" ĩ na Teusö a pi kuu waikioma kutenö, wa säpali kitä- ĩ na ĩ töpö kutima.

32Töpö hapaloti tä, Pedro a, João a, Tiago a, ĩ na töpö kui töpö mio pasitioma. Töpö mitioma, töpö naa kõa soatalo nö, Jesus a wakala apii ĩ a, Jesus a kotö ha ai polakapi töpö öpapalo pole ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö talalöma.

33Ĩ na tä kua tä, Jesus a na ĩ töpö öpa sätäle, ĩ töpö öpa sokahapalo kõa tä, Jesus a na Pedro a hapaloma. A hapalo nö, -Pata! Hisa ha samakö kua nö tole. Au sai sama pakita thaki, Moisés a hai ĩ ai sai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

34 Enquanto assim falava, veio uma nuvem
e os envolveu; e encheram-se de medo ao
entrarem na nuvem.

35 E dela veio uma voz, dizendo: Este é o
meu Filho, o meu eleito; a ele ouvi.

36 Depois daquela voz, achou-se Jesus
sozinho. Eles calaram-se e, naqueles dias,
a ninguém contaram coisa alguma do que
tinham visto.

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-20; Marcos 9.14-29

37 No dia seguinte, ao descerem eles do
monte, veio ao encontro de Jesus grande
multidão.

38 E eis que, dentre a multidão, surgiu um
homem, dizendo em alta voz: Mestre,
suplico-te que vejas meu filho, porque é o
único;

39 um espírito se apodera dele, e, de
repente, o menino grita, e o espírito o atira
por terra, convulsiona-o até espumar; e
dificilmente o deixa, depois de o ter
quebrantado.

sama pakita thaki, Elias a hai ĩ ai sai sama
pakita thaki, ĩ na sai kökö kui sama kö sai
thakö nökööl- ĩ na Pedro a hapalo pi moti
ipö salo, ĩ na a kuuma.

34Ĩ na Pedro a kuu tä, töpö öpale, ĩ ha ilasi
tä pata kea totia soatakö solöma. Tä pata
kea totiki ha, Pedro a, João a, Tiago a, ĩ na
kilii töpö kilia apösoma.

35Ĩ na tä kua soala tä, ilasi tä mötali ha
töpö öpa soala tä, ilasi tä mötali ha ta
hapalo nö, -Mi a öpale, ipa ulu sa saia
asalö noai ĩ a. Ipa ulu a hini totioheö!- ĩ na
ta pata kuuma.

36Ĩ na ta pata kuuma, Jesus a na ai
polakapi töpö noimotihe, ĩ töpö maa
soataköma, sami ipii Jesus a taa sisama.
Pedro a, João a, Tiago a, ĩ na töpö kui
töpönö Jesus a tapa sisa noai, ĩ tä aipöo
opama maaki, ĩ tä, ai töpö na ĩ ta wäsä
maama.

Ulu tä saliama sinomo noai, Jesus anö ĩ sai tä hosa konö noai ĩ ta

Mateus 17.14-20; Marcos 9.14-29

37Ĩ ai tä hena tä, maa makö na ĩ töpö timöa
kopasoö, Jesus a na ai töpö satehe epii
töpö waloa hõtöki, ĩ na tä kuama.

38Töpö walo pole, lope epii Jesus a na ĩ ai
tä hapalo nö, -Pata tä! “Ipa ulu wa wai
möö mi salo” ĩ na kawa na sa kuu kuleö!
Sami ipii ipa ulu a kua sisaöö!

39Sai tänö ipa ulu a namo wai keköma, a
lalupalo opa soata nö, ipa wai säsäpatii. Ĩ
na tä kua tä, ipa wai hinana soapasoö, a
kaupö mosi pata posakatii, ĩ na sai tänö
ipa ulu a wai thama sinomotii. Sai tä huu
koonö mi kutenö, ipa wai hamiapama

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

40 Roguei aos teus discípulos que o expelissem, mas eles não puderam.

41 Respondeu Jesus: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco e vos sofrerei? Traze o teu filho.

42 Quando se ia aproximando, o demônio o atirou no chão e o convulsionou; mas Jesus repreendeu o espírito imundo, curou o menino e o entregou a seu pai.

43 E todos ficaram maravilhados ante a majestade de Deus.

De novo prediz Jesus a sua morte

Mateus 17.22-23; Marcos 9.30-32

Como todos se maravilhassem de quanto Jesus fazia, disse aos seus discípulos:

44 Fixai nos vossos ouvidos as seguintes palavras: o Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens.

totio sinomotii- ĩ na põ̃ a lalupalo pola nö, ĩ na a kuuma.

40Ĩ na a kuu nö, -Kawa kai a hua sinomo wi ĩ töpö na, “Sai tä wani hosalöheö!” sa kuu kipii maaki, tä wani hosapa taö maa thai- ĩ na a kuuma.

41Ĩ na a kuu ha, ĩ töpö na Jesus aiki, -“Jesus a lotete epö” ĩ na makö pi kuti mi sai. Makö tomöpo mi ipii ĩ makö. Satehe epii tä inama ha kamakö na sa kuo naitio aköna, “Jesus a lotete hãto mai kitä” makö pi kuu satimo opa pi- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na a kuu nö, -Au ulu a hilapasoö!- ĩ na a kuuma.

42Ĩ na Jesus a kuu ha, kama ulu a wai hilakö solöma. Jesus a na a kai walo pia tä, masita tä ha sai tänö a wai säsäpamakö nö, a wai polemoma isi wanihipama. A wai polemoma apaö ha, -A kuo tihöö!- ĩ na Jesus anö sai tä noa thaa soatama. Sai tä noa thaa nö, ulu tä toa kõo soatamanö nö, põ̃ a na ulu tä totoa kõo soataköma.

43Jesus anö ĩ ulu a wai ononoa kopali ha, -Teusö a lotete epö nö kili sai- ĩ na ĩ töpö pewö pi kuuma.

-Ai töpönö sa säpali pia salo- Jesus a kuu kõo wi ĩ ta

Mateus 17.22-23; Marcos 9.30-32

-Jesus anö tä aipöama apatiwö- ĩ na töpö pewö kupalo opati tä, kama kai a hua sinomoti noai, ĩ töpö na Jesus aiki,

44-Sa kuu piale, ĩ tä na pö pi motöo hãto tihöö!- ĩ na a kuu nö, -Sanöma sa kupaso noai, ai töpönö ĩ sa namo simöki kitä- ĩ na a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

45 Eles, porém, não entendiam isto, e foi-
lhes encoberto para que o não
compreendessem; e temiam interrogá-lo a
este respeito.

O maior no reino dos céus
Mateus 18.1-5; Marcos 9.33-37

46 Levantou-se entre eles uma discussão
sobre qual deles seria o maior.

47 Mas Jesus, sabendo o que se lhes
passava no coração, tomou uma criança,
colocou-a junto a si

48 e lhes disse: Quem receber esta criança
em meu nome a mim me recebe; e quem
receber a mim recebe aquele que me
enviou; porque aquele que entre vós for o
menor de todos, esse é que é grande.

Jesus ensina a tolerância e a caridade
Marcos 9.38-40

49 Falou João e disse: Mestre, vimos certo
homem que, em teu nome, expelia
demônios e lho proibimos, porque não
segue conosco.

45Ĩ na a kuu kule maaki, kama ai töpönö ĩ
ta hini totio maama. -Huki ĩ töpönö ĩ ta
hini totio paio maapöö!- ĩ na Teusö a pi
kuu salo, ĩ töpönö ĩ ta hini totio maama.
Ta hini totio maama maaki, -Wi na ta kua
totia kule taka?- Jesus a na ĩ na ĩ töpö kuu
kili ipama.

Pata wa kupo pi topa tä, ĩ na wa kuaö!
Mateus 18.1-5; Marcos 9.33-37

46Ĩ na tä kua tä, Jesus a kai a hua sinomo
wi ĩ töpö aiki, -Kamakö kule ha, ĩ witi pili
a hai ĩ pata tä sai?- ĩ na töpö kuu nö, töpö
noa thasoma.

47Ĩ na töpö noa thasoö ha, ĩ töpö pi kuu
pole, Jesus anö ĩ tä taö öpa salo, ai ulu tä
tälö nö, kama kotö ha a wai öpamanö nö,
48kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö
na, -Kawanö sa thapo kutenö, hi ulu tä wai
kui na, ĩ na tä wai kui wa tä tälö nö, wa
wai pasilipo kuköma, kawanö sa pasilipo
hõtöoö. Sa pasilipoö ha, ipa hao anö sa
simönipili, ĩ ipa hao wa pasilipa hõtöoö.
“Pata sa mai kitä. Ulu sa pätawö” ĩ na ai
wa pi kuu pole, ĩ wa hai, ĩ pata wa
totiwö- ĩ na Jesus a kuuma.

Ai tänö makö wanipo mai, ĩ a hai, ĩ kama makö pewö hõtöwö
Marcos 9.38-41

49Ĩ na tä kua tä, Jesus a na João aiki, -Pata
täö! Ki hamö ai tänö sai töpö noa thaa nö,
“Jesus sa thapo kutenö, ‘Pö hua kononöö!’
ĩ na makö noa thaa kuleö!” ĩ na a kuu nö,
sai töpö sasua koni kipii. Önö kutenö,
kamakö na a nokapalo mai, ĩ a pasi
kutenö, “Sai töpö noa thaa tihöö!” ĩ na
kamisamakönö ma noa wani thaa kipiö!- ĩ
na João a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

50 Mas Jesus lhe disse: Não proibais; pois quem não é contra vós outros é por vós.

Os samaritanos não recebem Jesus

51 E aconteceu que, ao se completarem os dias em que devia ele ser assunto ao céu, manifestou, no semblante, a intrépida resolução de ir para Jerusalém

52 e enviou mensageiros que o antecedessem. Indo eles, entraram numa aldeia de samaritanos para lhe preparar pousada.

53 Mas não o receberam, porque o aspecto dele era de quem, decisivamente, ia para Jerusalém.

54 Vendo isto, os discípulos Tiago e João perguntaram: SENHOR, queres que mandemos descer fogo do céu para os consumir?

55 Jesus, porém, voltando-se os repreendeu [e disse: Vós não sabeis de que espírito sois].

56 [Pois o Filho do Homem não veio para destruir as almas dos homens, mas para salvá-las.] E seguiram para outra aldeia.

50Ĩ na João a kuu ha, João a, ai töpönö Jesus a kai a hua naio sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö na Jesus aiki, -“Sai töpö noa thaa tihöö!” ĩ na makö kuu maiki. Ai tänö makö wanipo mai, ĩ a hai, ĩ kama makö pewö hõtöwö- ĩ na Jesus a kuuma.

Samatia tili töpönö Jesus a täa wanio opa noai ĩ ta

51Ĩ na tä kua tä, hi tä hẽtu hamö Jesus a konasolö pia manu kule, -Jetusalẽi tä uli ha sa huu kõo totiolököö!- ĩ na Jesus a kuuma.

52Ĩ na a kuu nö, ai töpö simöa toleha kõo somanöma. Ĩ töpö simöa toleha konö noai, ĩ töpö hulolö nö, Samatia tä uli ha ai sai pö hõkököi sai pö kulati, ĩ sai pö ha töpö waloikitö nö, Jesus a kuköpö a sai taepalama.

53Ĩ a sai tae kulai maaki, -Jetusalẽi tä uli ha Jesus a huu pi topa apa kuleö!- ĩ na ĩ samatia tili töpö pi kuu salo, -Pälaö! “Hisa ha Jesus a pökö kuopökööi!” samakö kuu mai kitäö!- ĩ na töpö kuuma.

54Ĩ na töpö kuu ha, Tiago a, João a, ĩ na kilii, Jesus a kai a hua sinomo wi, ĩ töpö aiki, -Jesus Kaikana ai. Hi tä hẽtu ha koa taka pata hili kule, ĩ sama taka pata simöpalö nö, hi sama töpö ĩsimanöpö?- ĩ na töpö kuuma.

55Ĩ na töpö kuu ha, Jesus a öpa nomöhöa soatalo nö, -Ĩ na pö kuu tihöö! Makö pi kuu totia maneö!

56Sanöma töpö sälalöpö tä na, sanöma sa kupaso noai ĩ sa huu maama. Sanöma sa töpö noama totiopö tä na sa huu sisama- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na a kuu nö, thapi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus põe à prova os que queriam segui-lo
Mateus 8.18-22

57 Indo eles caminho fora, alguém lhe disse: Seguir-te-ei para onde quer que fores.

58 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

59 A outro disse Jesus: Segue-me! Ele, porém, respondeu: Permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

60 Mas Jesus insistiu: Deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos. Tu, porém, vai e prega o reino de Deus.

61 Outro lhe disse: Seguir-te-ei, SENHOR; mas deixa-me primeiro despedir-me dos de casa.

62 Mas Jesus lhe replicou: Ninguém que, tendo posto a mão no arado, olha para trás é apto para o reino de Deus.

hamö ai sai pö kulati, ĩ hamö kama hai ĩ töpö kai hua soatasolöma.

Jesus a na wa noka pi topa totio kitä?
Mateus 8.18-22

57Piliso hamö Jesus anö kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö kai huti pamö, Jesus a na ai tä aiki, -Wa huu hätäpoti pamö kawa na sa nokapalo pi topa naia kuleö!- ĩ na a kuuma.

58Ĩ na a kuu ha, Jesus aiki hõtöwö, -Haposa kökö kuta wi ĩ tä kua, salo pö katä wi ĩ kökö sapuku kua, ĩ na tä kua kule maaki, sanöma sa kupaso noai, ĩ sa kuta wi, ĩ a sai kua pasia mi- ĩ na a kuuma.

59Ĩ na Jesus a kuu nö, ai tä na, -Kamisa na a nokapaloö!- ĩ na a kuu kule maaki, -Ipa hao a nomasoö ha, ipa sa patilia paiki pia salo- ĩ na a kuuma.

60Ĩ na a kuu ha, Jesus aiki, -Nomawö töpö kui na, ĩ na töpö kui, ĩ töpönö nomawö tä patilia haia pasiköpöö! Kawa huu pasio kuköma, sanöma töpö na Teusö a kaikanamo wi ĩ wa ta wäsä kuköpökööl- ĩ na Jesus a kuuma.

61Ĩ na Jesus a kuu ha, ai tä aiki, -Kawa na sa nokapaso kitä kutenö, ipa ai töpö na sa hapalo paita tasoköö!- ĩ na a kuu ha,

62-Kamisa na wa nokapalo kuköma, kamisa na wa kalipaloti pamö wa sapapo kõo pi topa kua hõtöo kõköma, Teusö na wa kalipalo makokopo mai kitä. Sanöma töpö na Teusö a kaikanamo wi, kawanö ĩ wa ta wäsä tomöpo mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Lucas 10

A missão dos setenta

1 Depois disto, o SENHOR designou outros setenta; e os enviou de dois em dois, para que o precedessem em cada cidade e lugar aonde ele estava para ir.

2 E lhes fez a seguinte advertência: A seara é grande, mas os trabalhadores são poucos. Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

3 Ide! Eis que eu vos envio como cordeiros para o meio de lobos.

4 Não leveis bolsa, nem alforje, nem sandálias; e a ninguém saudeis pelo caminho.

5 Ao entrardes numa casa, dizei antes de tudo: Paz seja nesta casa!

Lucas 10

Jesus anö 70 töpö simönö noai ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, Jesus anö ai töpö satehe epii, 70 töpö kui töpö sailö nö, töpö simönöma. Sai a pewö pata hamö a huu hätäpo piale hamö, ĩ hamö ai töpö sai pö ha ai polakapi töpö simöni, ai töpö sai pö ha ai polakapi töpö simöni, ai töpö sai pö ha ai polakapi töpö simöni, ĩ na Jesus anö ĩ töpö pewö simöa toleha thaa somaköma.
2Töpö simönö nö, -Hikali a hamö nii tä pata kua apa kule maaki, ĩ tä nii täa wi ĩ töpö polakapi ipö. Ĩ töpö polakapi kui na, ĩ na Teusö ta wäsä wi, ĩ na ĩ töpö polakapi kuö hõtöa kule. Teusö ta hini pi topa apa wi ĩ töpö satehe epii maaki, ĩ töpö na Teusö ta wäsä wi ĩ töpö satehe maa saile. Önö kutenö, pata tänö töpö kalipalama pi topa wi, ĩ a pata na, “Wa töpö kalipalama wi ĩ ai töpö simöa haitalöö!” ĩ na pö kuu!
3Kama pö hulolöö! Oweha kökö na öla kökö waitili kui na, ĩ na ai sanöma töpö na kamisanö makö simöa wi, kamakö na ĩ töpö noi mai kitä maaki, ĩ töpö na makö simöa kule.
4Makö huulö pamö, solai a, sitipa pi, ami halo wi ĩ tökö, ĩ na tökö kui tökö täa hãtoolö tihöö! Piliso hamö ai töpö huu läa tä, ĩ ma töpö huama opimo maikiö!
5Makö hama huu salo, sai a na makö lisitalo nö, ĩ sai a na töpö kule ĩ töpö na, “Teusö anö makö pi topapalama apapöö!” ĩ na makö kuu soataloö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Se houver ali um filho da paz, repousará sobre ele a vossa paz; se não houver, ela voltará sobre vós.

7 Permanecei na mesma casa, comendo e bebendo do que eles tiverem; porque digno é o trabalhador do seu salário. Não andeis a mudar de casa em casa.

8 Quando entrardes numa cidade e ali vos receberem, comei do que vos for oferecido.

9 Curai os enfermos que nela houver e anunciai-lhes: A vós outros está próximo o reino de Deus.

10 Quando, porém, entrardes numa cidade e não vos receberem, saí pelas ruas e clamai:

11 Até o pó da vossa cidade, que se nos pegou aos pés, sacudimos contra vós outros. Não obstante, sabei que está próximo o reino de Deus.

6Ĩ na makö kuu ha, ĩ sai a na töpö kule, ĩ töpönö ai töpö pi topapalama apati kutenö, Teusö anö ĩ töpö pi topapalama apa kitä. Ĩ na tä kua tä, ĩ töpönö ai töpö pi topapalama mi ha, “Teusö anö makö pi topapalama apapöö!” wa kuu kule maaki, Teusö anö ĩ töpö pi topapalama mai kitä.
7Ĩ a sai na makö lisitaso noai, ĩ ha pö kua soataikiö! Ai sai a ha pö kuo hätäpo tihöö! Ĩ a sai ha makö kuo somata noai, ĩ a sai ha makö kuiki nö, ĩ töpö hai ĩ nii tä na makö iatalotipökööi! Kalipalo wi ĩ tä noa täa thama wi na, ĩ na Teusö a na makö kalipalo wi ĩ makö kutenö, ĩ nii tä na makö ösö poteheapaloti wi, ĩ kamakö hai ĩ noa tä hõtöwö.
8Ai töpö sai pö pata na makö lisipasoö ha, kama töpö aiki, “Hisa ha pö kuikiö!” ĩ na töpö kuu ha, kamakö na ĩ töpönö nii tä totoki wi ĩ tä oalöö!
9Ĩ töpö sai pö ha töpö salia apa wi töpö kule, ĩ töpö toa komanöö! Ĩ töpö sai pö ha töpö kule, ĩ töpö pewö na, “Teusö anö sanöma makö pewö simöa totio piale, ĩ tä kua kuleö!” ĩ na pö kuu totiataloö!
10Ĩ na tä kua tä, ai töpö sai pö pata ha makö lisipasoma, ĩ ha kama töpö aiki, “Hisa ha pö kuikiö!” töpö kuu mi ha, ĩ töpö sai pö pewö sika hamö makö huti nö, lope epii makö hapalo nö,
11“Kamisamakö na makö noimo mi ipö kutenö, kamakö sai pö hamö samakö huti nö, pili samakö ami na masita tä kopeke sälähäle, ĩ sama tä hosa pia kuleö! Sama tä hosa piale, ĩ ma tä taa nö, ‘Teusö anö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Digo-vos que, naquele dia, haverá menos rigor para Sodoma do que para aquela cidade.

Ai das cidades impenitentes!
Mateus 11.20-24

13 Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom, se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido, assentadas em pano de saco e cinza.

14 Contudo, no Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

makö peama hõtöo kitäö!' ĩ na makö pi kuupöö! 'Teusö anö sanöma makö pewö simöa totio piale, ĩ tä kua waikio pia kuleö!' ĩ na makö pi kuu totiopökööo!" ĩ na makö kuu hätäpo totihoö!- ĩ na Jesus a kuuma.

12Ĩ na Jesus a kuu nö, -"Sanöma töpönö wanisala tä thaa noai, ĩ tä noa na waiha Teusö anö ĩ töpö pewö peama kitä. Sutu ha sotoma tili töpönö wanisala tä thatala apati noai, Teusö anö ĩ töpö peama kitä maaki, huki ai töpönö Teusö a kai hini wani ipö salo, kamakö na töpö noimo pasio mi ipii, pe epii Teusö anö ĩ töpö peama satia apa kitäö!" ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Ai töpönö Teusö a kai hini wani ipii ĩ töpö
Mateus 11.20-24

13Ĩ na Jesus a kuu nö, -Kotasĩ tili pö! Makö pepalo opa kuki kitäö! Petösaita tili pö. Makö pepalo opa naiki kitäö! Kamakö sai pö ha sa kua tä, sa tä aipöama kuapili na, ĩ na situ tili töpö, sitõ tili töpö, ĩ na töpö kui töpö sai pö ha sa kutia tä, ĩ na sa tä aipöama thama hõtöoma aköna, "Wanisala sa tä thatala apati noai, ĩ sa tä hosa pi topa kuleö!" ĩ na ĩ töpö kuu waikio noa kipi. Ĩ töpönö wanisala tä thaa noai, ĩ tä na töpö pi honipo opa salo, haloi ösö sĩti ipii ösö na töpö haloiki nö, töpö lotiki nö, senoma tänö kama töpö huluko noa kipi.

14Waiha Teusö anö töpö peama tä, situ tili töpö, sitõ tili töpö, ĩ na töpö kui töpö peama kitä maaki, kamakö peama satia apa kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno.

16 Quem vos der ouvidos ouve-me a mim; e quem vos rejeitar a mim me rejeita; quem, porém, me rejeitar rejeita aquele que me enviou.

O regresso dos setenta

17 Então, regressaram os setenta, possuídos de alegria, dizendo: SENHOR, os próprios demônios se nos submetem pelo teu nome!

18 Mas ele lhes disse: Eu via Satanás caindo do céu como um relâmpago.

19 Eis aí vos dei autoridade para pisardes serpentes e escorpiões e sobre todo o poder do inimigo, e nada, absolutamente, vos causará dano.

15Ĩ na a kuu nö, -Kapahanaũ tili pö. Kamakö aiki, “Hi tä hẽtu hamö Teusö a kulali, ĩ hamö makö hua konasolö kitäö!” ĩ na makö pi kuu kule maaki, hi tä komo ha töpö pepalo opa sinomoti wi, ĩ hamö Teusö anö makö kemaki kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

16Ĩ na a kuu nö, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö na, -Ai töpönö makö a hini wi ĩ töpönö sa hini hõtöo wi ĩ töpö hõtöwö. Makö kai peama apa wi, ĩ töpönö sa kai peama apa hõtöo wi ĩ töpö hõtöwö. Sa kai peama wi ĩ töpönö Teusö a kai peama hõtöo wi ĩ töpö. Teusö anö sa simöpalö noai, ĩ töpönö ĩ a kai hini wanio opa kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Jesus anö 70 töpö simönö noai ĩ töpö waloa kõkö noai ĩ ta

17Ĩ na tä kua tä, Jesus anö ĩ 70 töpö simönö noai, ĩ töpö pi mönaha apii töpö waloa koiki nö, Jesus a na, -Jesus a pata! Jesus wanö samakö simönöma kutenö, sai sama töpö noa thaa nö, ĩ sai sama töpö sasupatima. Ĩ na sai sama töpö sasupaö ha, ĩ sai töpönö samakö a hini nö, töpö tokö soatioma- ĩ na töpö kuuma.

18Ĩ na töpö kuu ha, -Awai. Ĩ sa tä taa kipili. Lope epii tä pata sami samimo kua wi na, ĩ na hi tä hẽtu hamö lope epii Sai tä sai pata kea kulasopili, ĩ sa tä taa hõtöo kipili- ĩ na Jesus a kuu nö,

19-Kamisanö makö lotetea waikipamanöma kutenö, olö kökö, sui tä, ĩ na kilii tökö wasu upii ma tökö katätäli kitä maaki, ĩ tökö nini mai kitä. Olö kökö, sui tä, ĩ tä wasu kui na, ĩ na makö wanipo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Não obstante, alegrai-vos, não porque os espíritos se vos submetem, e sim porque o vosso nome está arrolado nos céus.

Jesus, o Salvador dos humildes
Mateus 11.25-27

21 Naquela hora, exultou Jesus no Espírito Santo e exclamou: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos. Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

22 Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém sabe quem é o Filho, senão o Pai; e também ninguém sabe quem é o Pai, senão o Filho, e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

wi ĩ na ĩ tä wasu kuö hõtöwö. Makö wanipo opa wi ĩ Sai tä sai patanö makö thama tai mi ipö kitä. Ĩ ma utitipamani kitä.

20Ĩ na makö kua kitä maaki, sai ma töpö noa thaö ha, ĩ töpö tokö̈so wi, ĩ tä na pö pi mönaha sisa tihöö! Hi tä hẽtu hamö Teusö a kulali, ĩ anö makö täapa kõo läo pia salo, makö hilo wi ĩ tä sãöka waikikö noai, ĩ tä na pö pi mönaha totikiö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Põ a na Jesus aiki, -Aitaköö!- a kuu wi ĩ ta
Mateus 11.25-27; 13.16-17

21Ĩ na Jesus a kuu noai, ĩ tökö soatawö, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö Jesus a pi mönahapalama apama. A pi mönahapalama apaö ha, Jesus aiki, -Hapa. Hi tä hẽtu hamö töpö kupoli ĩ töpö, hi masita tä uli ha töpö kule ĩ töpö, ĩ na töpö kui wa töpö pewö simöa wi ĩ wa. Ai töpö pi tao opale ĩ töpö, ai töpönö tä taö öpa asa wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö na wa tä möma maa noai, ulu töpö kui na ĩ na töpö kui, ĩ töpö na ĩ wa tä möma asama. Kawa aiki, “Ĩ na sa töpö thama pi topa apa kutenö, ĩ na sa töpö thama kitäö!” ĩ na wa pi kuu salo, ĩ na wa töpö thamatima. Önö kutenö, “Aitaköö! Kawa na sa pi mönaha apa kuleö!” ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

22Ĩ na a kuu nö, -Ipa hao anö kamisa na tä pewö totoköma. Ai sanöma wanö pelupö sa taö pasio mai kitä. Ipa hao anö sa taö öpa sisaö. Ai sanöma wanö ipa hao wa taö mai kitä. Pelupö sanö ĩ sa taö sisaö. Pelupö sanö ai sanöma makö na ipa hao sa möma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 E, voltando-se para os seus discípulos, disse-lhes particularmente: Bem-aventurados os olhos que vêem as coisas que vós vedes.

24 Pois eu vos afirmo que muitos profetas e reis quiseram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não o ouviram.

O bom samaritano

25 E eis que certo homem, intérprete da Lei, se levantou com o intuito de pôr Jesus à prova e disse-lhe: Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

26 Então, Jesus lhe perguntou: Que está escrito na Lei? Como interpretas?

27 A isto ele respondeu: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todas as tuas forças e de todo o teu entendimento; e: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

28 Então, Jesus lhe disse: Respondeste corretamente; faze isto e viverás.

pi topa wi ĩ makönö ipa hao ma taö naio asa kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

23Ĩ na a kuu nö, ai töpö sömöka taa kotöa mai ha, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö na a hapalo nö, -Ma tä tapa pole, ai töpönö ĩ tä tapa naio wi, ĩ töpö pi mönahapalo opa kitä.

24"Teusö a kai wäsä sinomo noai ĩ töpö, kaikana töpö, ĩ na kilii töpönö, ma tä tapa pole, ĩ tä tapa pi topa apama maaki, tä tapa maama. Ma ta hini asa pole, ĩ töpönö ĩ ta hini pi topa apama maaki, ĩ ta hini pasio maama" ĩ na sa kuu kule- ĩ na Jesus a kuuma.

Samatia tili tä kua noai ĩ ta

25Ĩ na tä kua tä, Moisés a kai wäsä sinomoti wi, ĩ anö Jesus a wapa pia salo, a öpaiki nö, -Wi na sa kua nö, sa õsi palimipasopökö?- ĩ na Jesus a na ĩ na a kuuma.

26Ĩ na a kuu ha, -Wi na Moisés a kai sãökama kuu? Moisés a kai sãöka noai, ĩ tä na wi na wa pi kuu kule?- ĩ na Jesus a kuu hõtöoma.

27Ĩ na Jesus a kuu ha, -"Teusö pata wa tä pii totio opatipökööl Ĩ a pata na wa pi kua totio opatipökööl Pe epii Teusö wa pii totio opapökööl Teusö a na wa pi tapomo sinomoti nö, a pii sinomoö! Ĩ na tä kua tä, kama wa pii sapamo kua kõo wi na, ĩ na au wa töpö pii kua naioö!" ĩ na Moisés a kai sãökama kuu- ĩ na Moisés a kai wäsä sinomo wi, ĩ na ĩ a kuuma.

28Ĩ na a kuu ha, Jesus aiki, -Awai. Wa hapalo makoka hõtöo ke. Ĩ na wa kuuhe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 Ele, porém, querendo justificar-se, perguntou a Jesus: Quem é o meu próximo?

30 Jesus prosseguiu, dizendo: Certo homem descia de Jerusalém para Jericó e veio a cair em mãos de salteadores, os quais, depois de tudo lhe roubarem e lhe causarem muitos ferimentos, retiraram-se, deixando-o semimorto.

31 Casualmente, descia um sacerdote por aquele mesmo caminho e, vendo-o, passou de largo.

32 Semelhantemente, um levita descia por aquele lugar e, vendo-o, também passou de largo.

33 Certo samaritano, que seguia o seu caminho, passou-lhe perto e, vendo-o, compadeceu-se dele.

na, ĩ na wa kua nö, wa õsi palimia hõtöpaso kitä- ĩ na Jesus a kuuma.
29Ĩ na Jesus a kuu ha, -Hi Moisés a kai wäsä sinomo wi, ĩ a totiatalo waikia kuleö!- ĩ na Jesus a pi thama pi topa salo, Jesus a na a hapalo kõo nö, -“Au töpö pii totihoö!” ĩ na Moisés anö ĩ na töpö noa thama. “Au tä” tä kuu wi, ĩ witi pili a pasiwö? Ipa tä aiki, ĩ witi a pasiwö?- ĩ na a kuuma.
30Ĩ na a kuu noai, Jesus anö ĩ ta wäsäma. Ta wäsä nö, -Pi naka- Jesus a kuu nö, -Jetusalẽi tä uli na ai tä husolo nö, Jetikó tä uli hamö a hulasolöma. A huulö tä, töpö thomömo sinomo wi, ĩ töpö waloa läiki nö, a huu pole, ĩ a namo keiki nö, kama hai ĩ wani tä täalalö nö, kama hai ĩ haloi ösö hasulö nö, a sälalöma. A sälalö nö, a moni wani säpalö nö, a aulu wani paa takölö nö, wani tökö kai hua kõo soatasolöma.
31Ĩ töpö hua kõa waikilasolö noai ha, a aulu wani paa soatia tä, Teusö a täpä sinomo wi, ĩ a waloiki nö, a aulu wani paa talalö nö, a hanoa kõköma.
32A hanoa kõkö noai ha, Teusömo wi a sai ha lepii tili tä kalipalo sinomo noai, ĩ a waloa nömöiki nö, a aulu wani paa talalö nö, a hanoa nömököma.
33A hanoa nömökö noai ha, samatia tili tä hasuo tä, a aulu wani paa talalö nö, a wani aulu upii, ĩ a wani na a pi honipo opama. Ĩ samatia tili tä hai, ĩ tiko tä maaki, a wani aulu upii, ĩ a wani na ĩ samatia tili tä pi honipo opa nö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

34 E, chegando-se, pensou-lhe os ferimentos, aplicando-lhes óleo e vinho; e, colocando-o sobre o seu próprio animal, levou-o para uma hospedaria e tratou dele.

35 No dia seguinte, tirou dois denários e os entregou ao hospedeiro, dizendo: Cuida deste homem, e, se alguma coisa gastares a mais, eu to indenizarei quando voltar.

36 Qual destes três te parece ter sido o próximo do homem que caiu nas mãos dos salteadores?

37 Respondeu-lhe o intérprete da Lei: O que usou de misericórdia para com ele. Então, lhe disse: Vai e procede tu de igual modo.

Marta e Maria

38 Indo eles de caminho, entrou Jesus num povoado. E certa mulher, chamada Marta, hospedou-o na sua casa.

34a waloa hõköa totiki nö, a sä noai, ĩ tä uno pewö hönöma soatama. Tuu tapui tuu, tuu wasui tuu, ĩ na tuu kui tuunö a wani hönöma totipalöma. A hönöma totipalö nö, kama hai ĩ hiima na a tikimakö nö, hama töpö kuta wi a sai na a kai hua soatasolöma. Ĩ a sai na a kai waloikitö nö, a kai kuiki nö, a wani aulu upii, a wani nö läa totio kõo tasoma.
35Ĩ tä hena tä, ĩ a sai thapo wi ĩ a na ĩ samatia tili tänö noa tä totokö nö, polakapi sitipa kökö totokö nö, “A wani aulu upii, kawanö ĩ wa wani nö läa totio haioö! Wa wani nö läa totio haioma ha, waiha sa waloa koiki nö, au ai noa sa tä totoa hõtöki kitäö!” ĩ na samatia tili tä kuuma- ĩ na Jesus anö ta wäsä nö, ĩ na a kuuma.
36Ĩ na ta wäsä nö, Moisés a kai wäsä sinomo wi, ĩ a na, -A aulu wani patio pamö, ĩ hamö 3 töpö hasukö noai, ĩ töpö pewö na “Ipa töpö kui ĩ töpö” ĩ na a aulu wani kuu kitä ta o?- ĩ na Jesus a kuu ha,
37-Tiko tänö a aulu wani totiapala asa noai, ĩ a na, “Ipa tä” ĩ na a aulu wani kuu sisa kitä- ĩ na Moisés a kai wäsä sinomo wi, ĩ na ĩ a kuuma. Ĩ na a kuu ha, -Wa hua kononö nö, samatia tili tänö a aulu wani totiapala asa noai, ĩ a uöma totihoö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Maria a, Marta a, ĩ na töpö kui töpö na Jesus a noimo noai ĩ ta

38Ĩ na tä kua tä, Jesus anö töpö kai hua kononö nö, sai pö kulati ha, ĩ ha töpö kai taa soata lasoma. Töpö kai taa soata lasoö ha, suö tä hai, ĩ Marta a hilo wi, ĩ aiki, -Ipa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

39 Tinha ela uma irmã, chamada Maria, e esta quedava-se assentada aos pés do SENHOR a ouvir-lhe os ensinamentos.

40 Marta agitava-se de um lado para outro, ocupada em muitos serviços. Então, se aproximou de Jesus e disse: SENHOR, não te importas de que minha irmã tenha deixado que eu fique a servir sozinha? Ordena-lhe, pois, que venha ajudar-me.

41 Respondeu-lhe o SENHOR: Marta! Marta! Andas inquieta e te preocupas com muitas coisas.

42 Entretanto, pouco é necessário ou mesmo uma só coisa; Maria, pois, escolheu a boa parte, e esta não lhe será tirada.

Lucas 11

A oração dominical
Mateus 6.9-15

1 De uma feita, estava Jesus orando em certo lugar; quando terminou, um dos seus discípulos lhe pediu: SENHOR, ensina-nos a orar como também João ensinou aos seus discípulos.

sai a na a kua paikiö!- ĩ na Jesus a na a kuu ha, ĩ a sai na Jesus a kua soataköma.
39Ĩ a sai na a kua tä, a lotile, ĩ tä kotö ha Marta a hai ĩ poose Maria a lotiki nö, Jesus a hapalo hinitima.
40Marta a õsi sieheli ipii, nii tä na a kalipalo opa pasitioma. A kalipalo opa pasitia kutenö, Jesus a na a ekuiki nö, -Jesus a pata ai! “Sami pepala a kalipalo sisa kuleö!” wa pi kuu maapa wi. “Au hepala a na a kalipalo naioö!” wa kuu mi salo- ĩ na Jesus a na, ĩ na Marta a kuuma.
41Ĩ na Marta a kuu ha, -Marta ai. Wa õsi sieheli ipii, wa kalipalotii, wa pi honipo opaö, ĩ na wa kuati saile ta.
42Ĩ na a kua tihöö! Maria anö sa kai hinipole, ĩ tä topa satia apa asa alu kule. Maria anö sa kai hiniti wi, ai tänö ĩ tä mapama mai kitä- ĩ na Jesus a pata kuuma.

Lucas 11

Teusö a na wa hapalo tä, ĩ na wa kuu
Mateus 6.5-15; 7.7-11

1Ĩ na tä kua tä, Jesus a hulolö nö, Teusö a na a hapaloma. A hapalo matasoö ha, kama kai a hua sinomo wi, ĩ ai tä aiki, -Pata. João a kai a hua sinomo wi, Teusö a na ĩ töpö hapalo makoka pi topa tä, João anö ĩ töpö pi hatuka thamanö noai na, ĩ na kawanö samakö pi hatuka thaa hõtömanöö! Teusö a na samakö hapalo makoka pi topa apa kuleö!- ĩ na a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Então, ele os ensinou: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino;

3 o pão nosso cotidiano dá-nos de dia em dia;

4 perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a todo o que nos deve; e não nos deixes cair em tentação.

A parábola do amigo importuno

5 Disse-lhes ainda Jesus: Qual dentre vós, tendo um amigo, e este for procurá-lo à meia-noite e lhe disser: Amigo, empresta-me três pães,

6 pois um meu amigo, chegando de viagem, procurou-me, e eu nada tenho que lhe oferecer.

7 E o outro lhe responda lá de dentro, dizendo: Não me importunes; a porta já está fechada, e os meus filhos comigo também já estão deitados. Não posso levantar-me para tos dar;

8 digo-vos que, se não se levantar para dar-lhos por ser seu amigo, todavia, o fará por

2Ĩ na a kuu ha, Jesus aiki, -Teusö a na makö hapalo nö, pi na makö kuupö: "Hapa. Sanöma samakö pewö aiki, ‘Teusö a hilo wi ĩ a pata totiatalo opa asawöö!’ ĩ na samakö pewö pi kuupöö! Teusö ai. Kawanö samakö simöa totio wi, ĩ tä waloa haitamaköö!

3Ĩ tä wakala pewö hamö nii wa tä totoma wi, huki ĩ tä totopa.

4Kamisamakö na ai töpönö wanisala tä thaa pole, ĩ tä noa na samakö hĩso hõtöla tä kuno mai, samakö hĩso wi, ĩ tä maa soa pätasoö. Ai töpö na kamisamakönö hĩso wi ĩ sama tä mapamanö nö, ĩ na samakö kuati kutenö, wanisala sama tä thaa wi, ĩ tä na a hĩso mapaloö! Sai tä sai patanö samakö wapa kutenö, wanisala sama tä thaa wi, ĩ tä na samakö noamaö!” ĩ na Teusö a na makö hapalo pi topa salo, ĩ na pö kuu!- ĩ na Jesus a kuuma.

5-6Ĩ na Jesus a kuu nö, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö na, -Mötali tä mumi ha au sai a na au ai noi tä waloa haluiki nö, “Ipa ai. Huki ipa ai noi tä hama talaso keö! Polakapi ĩsa wa ãi pita mi salo. Ipa nii tä maa saileö!” ĩ na a kuu ha,

7“Pälaö! Sa naka halu tihöö! Ipa thaka taka laa lototа apa, ipa ulu sa kökö kai pilitia, ĩ na sa kua saileö! Sa hoköpo wani ipö saiö!” au noimo tä sai na ĩ na wa kuu kitä ta o?

8Ma. Ĩ na wa kuu mai kitä. “Au noi tänö ĩsa ãi naka pole, ĩ wa tä hini wani maaki,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

causa da importunação e lhe dará tudo o de que tiver necessidade.

Jesus incita a orar
Mateus 7.7-11

9 Por isso, vos digo: Pedi, e dar-se-vos-á; buscai, e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

10 Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e a quem bate, abrir-se-lhe-á.

11 Qual dentre vós é o pai que, se o filho lhe pedir [pão, lhe dará uma pedra? Ou se pedir] um peixe, lhe dará em lugar de peixe uma cobra?
12 Ou, se lhe pedir um ovo lhe dará um escorpião?

13 Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais o Pai celestial dará o Espírito Santo àqueles que lho pedirem?

A cura de um endemoninhado mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende
Mateus 12.22-32; Marcos 3.20-30

14 De outra feita, estava Jesus expelindo um demônio que era mudo. E aconteceu que, ao sair o demônio, o mudo passou a falar; e as multidões se admiravam.

a nako opati ha, wa hoköa hõtöpaso kitä" ĩ na sa kuu kule.

9Teusö anö makö peama hõtöo kitäö! Önö kutenö, kamakö na ĩ na sa kuu kule: "Teusö a na wa tä nakati ha, wa tä täli kitä. Wa tä tae totitioö ha, wa tä talali kitä. Thaka taka laa kule maaki, 'Sa lisipokö o!' ĩ na wa ku upaö ha, Teusö anö ĩ taka hãkoa hõtöpali kitä" ĩ na sa kuu kule.
10Teusö a na ai töpö nako wi ĩ töpö pewönö ĩ ai tä täa hõtöli. Tä taepalati wi ĩ töpönö tä talali. Taka laa lototole ĩ taka kule ha, ai tä öpaiki nö, "Taka hãkopalöö!" a kuu pole, ĩ a wani na ĩ taka hãkoa hõtöpali- ĩ na Jesus a kuuma.

11Ĩ na a kuu nö, -Au ulu a wainö salaka naka tä, ĩ a wai na olö wa kö totoki kitä ta o?

12Kalaka tete naka tä, suhi wa tä totoki kitä ta o? Ĩ na kuno mai.
13Makö wanisala apa wi maaki, au ulu töpö na tä toita apii ma tä totoma taö öpaö. Hi tä hẽtu ha põ Teusö a kulali, ĩ anö tä toita apii tä totoa satia taö öpaö. Teusö a õsi kua tolele, ĩ a toita apii wa nakaö ha, Teusönö kama õsi kua tolele, ĩ a totoa hõtöki kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Sai tä sai pata, Peusepuu a hilo naine ĩ a
Mateus 12.22-32; Marcos 3.20-30

14Ĩ na tä kua tä, sai tänö ai tä ãkasöpöpalö noai, Jesus anö ĩ sai tä sasutima. Ĩ tä sasua totipalöma, a ãkasöpöo opa noai, ĩ a wani hapalo kõköma. A hapalo kõoö ha, -Jesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Mas alguns dentre eles diziam: Ora, ele expele os demônios pelo poder de Belzebu, o maioral dos demônios.

16 E outros, tentando-o, pediam dele um sinal do céu.

17 E, sabendo ele o que se lhes passava pelo espírito, disse-lhes: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e casa sobre casa cairá.

18 Se também Satanás estiver dividido contra si mesmo, como subsistirá o seu reino? Isto, porque dizeis que eu expulso os demônios por Belzebu.

19 E, se eu expulso os demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

a lotete epö nö kili sai- ĩ na töpö satehe epii töpö kupaloma.
15Ĩ na ĩ töpö kupaloma maaki, ai töpö aiki pasiwö, -Ai sai töpö na sai tä Peusepuu a kaikanamo sinomo wi, ĩ a patanö Jesus a lotetepamanöma salo, Jesus anö sai töpö sasu taö öpa päoö- ĩ na ai töpö kuu pasioma.
16Ĩ na ai töpö kuu ha, ai töpönö Jesus a wapa nö, -"Teusö anö Jesus a lotetepamanöma" ĩ na kawanö samakö pi thamapö, wa tä aipöama mi salo- ĩ na töpö kuuma.
17Ĩ na töpö kuu ha, ĩ töpö pi kupaloti pole, Jesus anö ĩ tä taö öpa kutenö, ĩ töpö na a hapalo nö, -Tä uli pe epii tä uli kule hamö töpö pilipai, ĩ töpö noimaso mai, töpö hölapalo nö, töpö selekepasoma, kaikana tänö ĩ töpö simöa wi, ĩ tä mapaso kitä.
18Ĩ tä kua kua wi na, ĩ na Sai tä sai pata kua hõtöoö. Sai tä sai patanö töpö simöa sinomo wi ĩ töpö hölaö ha, ĩ töpö na ĩ Sai tä sai pata kaikanamo wi tä maa hõtöpaso kitä. "Sai tä sai pata hai, ĩ Peusepuu a hilo kua naine, ĩ anö Jesus a lotetepamanöma kutenö, Jesus anö sai töpö sasutii" ĩ na makö kuu ha, uni sa tä thaa nö, ĩ sa ta wäsä ke.
19"Peusepuu anö Jesus a lotetepamanöma kutenö, sai töpö sasupa sinomoö" ĩ na makö kuuwö. Ĩ na makö kuu manu kule, "Kamakö kai a hua sinomo wi, witi pili anö ĩ töpö lotetepamanöma salo, ĩ töpönö sai töpö sasupali?" ĩ na kamakö na sa kuu kule. "Peusepuu anö ĩ töpö lotetea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Se, porém, eu expulso os demônios pelo dedo de Deus, certamente, é chegado o reino de Deus sobre vós.

21 Quando o valente, bem armado, guarda a sua própria casa, ficam em segurança todos os seus bens.

22 Sobrevindo, porém, um mais valente do que ele, vence-o, tira-lhe a armadura em que confiava e lhe divide os despojos.

23 Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

A estratégia de Satanás

Mateus 12.43-45

24 Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos, procurando repouso; e, não o achando, diz: Voltarei para minha casa, donde saí.

naipamani ha, ĩ töpönö sai töpö sasua hõtöpali" ĩ na makö kuu kitä ta o? Ĩ na makö kuu aköna, ĩ töpönö sai töpö sasua hõtöpali wi, ĩ töpö aiki, "Makö holisimo opawö" kamakö na ĩ na ĩ töpö kuu pi.

20Sai tä sai patanö kuno mai. Teusö anö sa lotetepamanöma. Sa lotetepamanöma kutenö, sai sa töpö sasutii. Sai sa töpö sasuti manu kule, "Teusö anö sanöma makö simöa wi, kamakö na ĩ tä kua waikia kuleö!" ĩ na makö kuupö.

21Ai sanöma tä lotete epii, ĩ a kua kua wi na, ĩ na Sai tä sai pata kua hõtöoö. A lotete epii, ĩ a hai ĩ wani tökö noama pia salo, silaka kökö kai lätia tä, ĩ wani tä na ai tä thomömo mai kitä.

22Ĩ na tä kua tä, "Ipa silaka a kua tä, ai tä thomömo mai kitä" ĩ na a pi kuu kule maaki, ai tä lotete sati ipii, ĩ a waloiki nö, a läa hisatile, ĩ a utitipamanö nö, ĩ wani tökö täa soatalölöö. Tökö täa soatalölö nö, ai töpö na ĩ wani tökö totoaki- ĩ na Jesus a kuuma. -Jesus a lotete epö asawö- ĩ na ai töpö pi thama pia salo, ĩ na Jesus a kuuma.

23Ĩ na Jesus a kuu nö, -Kamisa na wa pi luluo totio mi tä, sa wanipo wi ĩ wa. Kamisa na ai wa töpö pi luluama mi tä, ĩ wa töpö selekepamani.

Ai sanöma tä õsi ha sai töpö satehe epii töpö pilia nömökö noai ĩ ta

Mateus 12.43-45

24Ai sanöma tä õsi ha sai tänö sai a thakö noai, ĩ sai tä lisia kopasolöma, a mota mapo pi topa salo, sanöma töpö pilio maa pa, tä uli hãsitio opa pa a wani huti kule maaki, mota mapo wi ĩ tä tapa mi salo, "Ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 E, tendo voltado, a encontra varrida e ornamentada.

26 Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem se torna pior do que o primeiro.

A exclamação de uma mulher

27 Ora, aconteceu que, ao dizer Jesus estas palavras, uma mulher, que estava entre a multidão, exclamou e disse-lhe: Bem-aventurada aquela que te concebeu, e os seios que te amamentaram!

28 Ele, porém, respondeu: Antes, bem-aventurados são os que ouvem a palavra de Deus e a guardam!

O sinal de Jonas

Mateus 12.38-42

29 Como afluíssem as multidões, passou Jesus a dizer: Esta é geração perversa! Pede sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas.

sanöma tä õsi ha sa sai thakipili, ĩ a sai na sa kuo kõo pätakö o!" ĩ na a pi wani kulasoö.

25Ĩ na a pi kuu nö, a kõa sapapo nö, ĩ a sai na sãko sãko tä mi, a sai toita apii a sai taa konani.

26Ĩ a sai taa konanö nö, ai sai töpö wanisala sati ipii, ĩ töpö satehe epii, ĩ 7 töpö nakalö nö, ĩ sanöma tä õsimö ha ĩ sai töpö kai pilia nömöki. Ĩ sanöma tä pea waikitioma maaki, ĩ a õsi ha sai töpö satehe epii töpö pilia nömöa kõköma kutenö, a pea satia apa nömöa kõki- ĩ na Jesus a kuuma.

Töpö pi topapalo opa asatio wi ĩ töpö

27Ĩ na Jesus a kuu nö, a hapalo soatia tä, Jesus a na töpö satehe epii töpö sototole, ĩ ai suö tä lope epii a hapalo nö, -Wa thapalö noai, ĩ anö wa satimapo noai, ĩ a pi topapalo opa asa kule- ĩ na lope epii a kuu ha,

28Jesus aiki hõtöwö, -Teusö a kai a hini nö, a kai a hini totio opati wi, ĩ töpö pi topapalo opa satia apa asa kule- ĩ na Jesus a kuuma.

-Wa tä aipöama kuköma, kamaisamakönö wa kai a hini kitä- töpö kuu noai ĩ ta

Mateus 12.38-42; 16.1-4; Marcos 8.11-13

29Ĩ na tä kua tä, Jesus a na satehe epii töpö kokamo waikia tä, ĩ töpö na Jesus a hapalo soata nö, ĩ na a kuuma: -Huki ola makö kui, makö wanisala apawö. "Wa tä aipöama mi salo" ĩ na makö kuu nö, "Wa tä aipöama kuköma, 'Teusö anö wa simönö noai ĩ waö!' ĩ na samakö kuu kitäö!" ĩ na makö kuuwö. Ĩ na makö kuu kule maaki, sa tä aipöama kota mai kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 Porque, assim como Jonas foi sinal para os ninivitas, o Filho do Homem o será para esta geração.

31 A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com os homens desta geração e os condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

32 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

Teusö anö Jonas a aipöama waikio noai ĩ tänö makö pi hatuka sisapasopö.
30"Teusö anö Jonas a simöpalö noai ĩ a" ĩ na Teusö anö ninipi tili töpö pi thama pia salo, suli a õsi pata na Jonas a tititia tä, a holea kopamanöma. Ĩ na Teusö anö Jonas a thama kua noai na, ĩ na huki ĩ na sa thama kua hõtöo kitä. "Teusö anö Jesus a simöpalö noai ĩ a" makö pi thama pia salo, waiha kamisa na tä aipöama kitä- ĩ na Jesus a kuuma.
31Ĩ na a kuu nö, -Sapá tili töpö na suö tä kaikanamo sinomo noai, ĩ anö Salomão a hapalo mosai ipii, ĩ ta hini pi topa apa salo, Sapá tä uli pã apa päla tä maaki, Salomão a kule hamö ĩ hamö ĩ a suö hulasolöma. Önö kutenö, kamakönö wanisala ma tä thaa noai, waiha Teusö anö kamakö na ĩ ta kateha totia tä, ĩ kaikanasoma tä öpaiki nö, kamakö na a hapalo nö, "Makö wanisala apatiwö. Wi na makö pi kuu salo, Teusö ma ta hini maama?" ĩ na ĩ suö a kuu kitä- ĩ na Jesus a kuu nö, -Salomão a na sa pi hatuka satia apa waikia kule maaki, kamakönö sa kai a hini wani ipö nö kiliwö.
32Waiha kamakönö wanisala ma tä thaa noai, Teusö anö ĩ ta kateha nö, makö wanisala noai ĩ tä noa na makö peama pia tä, ninipi tili töpö öpaiki nö, makö namo simöki kitä. Jonas anö Teusö ta wäsä noai, ninipi tili töpönö ĩ ta hininö nö, "Häö. Samakö wanisala apatiwö. Wanisala sama tä thaa kota wani ipöö!" ĩ na ĩ töpö kuuma kutenö, waiha kamakö na, ĩ ninipi tili töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A parábola da candeia
Mateus 6.22-23

33 Ninguém, depois de acender uma candeia, a põe em lugar escondido, nem debaixo do alqueire, mas no velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

34 São os teus olhos a lâmpada do teu corpo; se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso; mas, se forem maus, o teu corpo ficará em trevas.

35 Repara, pois, que a luz que há em ti não sejam trevas.

36 Se, portanto, todo o teu corpo for luminoso, sem ter qualquer parte em trevas, será todo resplandecente como a candeia quando te ilumina em plena luz.

Jesus censura os fariseus

37 Ao falar Jesus estas palavras, um fariseu o convidou para ir comer com ele; então, entrando, tomou lugar à mesa.

aiki, “Teusö ma ta hini maapa wi. Makö wanisala apawö” ĩ na ĩ töpö kuu kitä- ĩ na Jesus a kuu nö, -“Jonas anö Teusö ta wäsä taö öpama maaki, kamisanö Teusö sa ta wäsä taö öpa satia apa asa kule” ĩ na sa kuu kule- ĩ na Jesus a kuuma.

Õsi wakala apii ĩ ta
Mateus 5.15; 6.22-23

33Ĩ na Jesus a kuu nö, -Koa wa taka sii hilimanö nö, wa taka sii pi sosama mai kitä. Koa taka hösöka ha solai wa sohoa mai kitä. Ai töpö lisipasoma, “Tä wakala topa apöle” ĩ na ai töpö pi kuupö, ösö tömö wa taka pi tikämaki.

34Koa taka sii kua wi na, ĩ na pili wa mamo kua hõtöoö. Pili wa mamonö toita apii wa tä möö pi topa tä, pili wa õsi wakala apöki. Ĩ na tä kua tä, pili wa mamonö wanisala wa tä möö pi topa tä, wa õsi mumia apöki.

35Önö kutenö, a pi mosawia totikiö! Wa õsi wakala apii tä mapalo nö, wa õsi muma apöki kitäö!

36Pili wa õsi pewö wakala apö, wa õsi mumi mi, ĩ na wa õsi kua tä, kawa kotö ha koa taka siinö tä pewö hatuku kua wi na, ĩ na Teusö anö wa pi hatuka thaa hõtöpali kitä- ĩ na Jesus a kuu totioma.

Waiha patiseu töpö pepalo opa kitä
Mateus 23.1-36; Marcos 12.37-40

37Ĩ na Jesus a kuu totioma, ai patiseu tä aiki, -Hapo. Kamisa sai pö na a ösö potehea paitalosoö!- ĩ na Jesus a na ĩ na a kuu nö, Jesus a kai hua konasolöma. A kai kononö nö, kama sai a ha a kai waloiki nö, iata wi ĩ ha a kai loa soataköma,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

38 O fariseu, porém, admirou-se ao ver que Jesus não se lavara primeiro, antes de comer.

39 O SENHOR, porém, lhe disse: Vós, fariseus, limpais o exterior do copo e do prato; mas o vosso interior está cheio de rapina e perversidade.

40 Insensatos! Quem fez o exterior não é o mesmo que fez o interior?

41 Antes, dai esmola do que tiverdes, e tudo vos será limpo.

42 Mas ai de vós, fariseus! Porque dais o dízimo da hortelã, da arruda e de todas as hortaliças e desprezais a justiça e o amor de Deus; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas.

43 Ai de vós, fariseus! Porque gostais da primeira cadeira nas sinagogas e das saudações nas praças.

38Jesus a ami sanumo paio mi kutenö, patiseu tä aiki, -Jesus a ia pia salo, a ami sanumo mi ipö nö kiliwö- ĩ na a pi kuuma.
39Ĩ na a pi kuu ha, Jesus aiki, -Patiseu makönö mokota ma ösö salupaö, pötaatu ma salupaö, pili makö ösö salupoö, ĩ na ma tä salupa thama sinomo wi maaki, pili makö õsi salupo mai, makö õsi thomomo pi topa apa wi ĩ tä kua, wanisala tä thaa pi topa apa wi, ĩ tä kua, ĩ na makö õsi kuö.
40Makö pi hatuku maapa wi. Teusö anö pili wa ösö thapalö noai, ĩ tä, pili wa õsi thaa naia soatalöma.
41Önö kutenö, töpö honimo opa wi, ĩ töpö na au wani tä pi kule, ĩ tä totoaköö! Ĩ ma tä totoaki ha, kamakö na tä pewö ausia apöle kitä- ĩ na Jesus a kuuma.
42Ĩ na a kuu nö, -Patiseu pö. Teusö ma pi mönahapama pi topa apa salo, paki tä wai, nii tä ose wai, ĩ na tä kui, Teusö a na ĩ ma tä ose see wai totoma sinomo hõtöa kule maaki, ai ma töpö totiapala mi, Teusö ma pii totio mi ipö, ĩ na makö kuatiwö. Önö kutenö makö pea apati kitä. Pi naka. Ai ma töpö totiapala apaö, Teusö ma pii totioö, ĩ na makö kua paio nö, au nii tä wai kule, Teusö a na ĩ ma tä ose wai totoa nömököpö.
43Patiseu pö. Juteu makö kokamo sinomo wi, ĩ a sai ha makö kokamo tä, pata töpö sai loo sinomo wi, ĩ ha makö loo pi topa apaö. Sai a atu hamö makö hupaloti tä, töpö hasuo läo wi ĩ töpö aiki, “Ö! Pata waö!” töpö kuu wi ĩ ma ta hini pi topa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

44 Ai de vós que sois como as sepulturas invisíveis, sobre as quais os homens passam sem o saber!

Ai dos intérpretes da Lei!

45 Então, respondendo um dos intérpretes da Lei, disse a Jesus: Mestre, dizendo estas coisas, também nos ofendes a nós outros!

46 Mas ele respondeu: Ai de vós também, intérpretes da Lei! Porque sobrecarregais os homens com fardos superiores às suas forças, mas vós mesmos nem com um dedo os tocais.

47 Ai de vós! Porque edificais os túmulos dos profetas que vossos pais assassinaram.

48 Assim, sois testemunhas e aprovais com cumplicidade as obras dos vossos pais;

sinomo opawö. Önö kutenö, waiha makö pea apati kitä.

44Nomawö töpö patiliköma, töpö toita mi kui na, ĩ na makö kuö kuö hõtöowö. Ĩ nomawö töpö titipokili, ĩ tä hösöka ha tä topa apa pa ai töpö huatalo nö, “Hi tä komo ha nomawö töpö hĩthanii töpö titia kupokili” ĩ na ĩ töpö pi kuu pola nö kuno mai, hösöka ha töpö pi motii huu pätioö. Ĩ nomawö töpö kui na, ĩ na makö kuö hõtöowö. Pili makö õsi wanisala apii, ĩ tä na ai töpö pi hatuku mi ipö. Önö kutenö waiha makö pea apa kitä- ĩ na Jesus a kuu totio opama.

Moisés a kai wäsä sinomo wi, ĩ töpö pepalo naio kitä

45Ĩ na Jesus a kuu totio opaö ha, Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ ai tä aiki, -Pata. Wa kuuhe, kamisamakö na wa kuu naia kule? Samakö päsäpa naia alu kule?- ĩ na a kuuma.

46Ĩ na a kuu ha, Jesus aiki, -Awai. Makö pea hõtöo kitä. Ai tänö ai sanöma tä na hute hute tä pata makekö nö, a pasilipa mai ha, ĩ na ĩ a wani kua kua wi na, ĩ na makö kua kua hõtöoö. Pe epii ai ma töpö noa thaa sinomo wi maaki, ĩ ma töpö pasilipa mi ipö.

47Makö pea hõtöo kitä. Teusö a kai a wäsä sinomoti noai, au nö patapö töpönö ĩ töpö sälö noai, ĩ töpö patilile, ĩ töpö hösöka ha maa makö toita apii ma makö thaa sinomotii.

48Teusö a kai a wäsä sinomoti noai, au nö patapö töpönö ĩ töpö sälöma. Ĩ na tä kua tä, töpö sälö noai, ĩ töpö patilile, ĩ töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

porque eles mataram os profetas, e vós lhes edificais os túmulos.

49 Por isso, também disse a sabedoria de Deus: Enviar-lhes-ei profetas e apóstolos, e a alguns deles matarão e a outros perseguirão,

50 para que desta geração se peçam contas do sangue dos profetas, derramado desde a fundação do mundo;

51 desde o sangue de Abel até ao de Zacarias, que foi assassinado entre o altar e a casa de Deus. Sim, eu vos afirmo, contas serão pedidas a esta geração.

52 Ai de vós, intérpretes da Lei! Porque tomastes a chave da ciência; contudo, vós mesmos não entrastes e impedistes os que estavam entrando.

hösöka ha maa ma makö thaa sinomoö. Önö kutenö, kamakö aiki, “Nö patapö töpönö Teusö a kai a wäsä sinomoti noai, ĩ töpö sälö noai, ĩ tä wanisala maama” ĩ na makö wani kuu hiopöa apawö. Au nö patapö töpö wanisala apa kua noai na, ĩ na makö ola wanisala kua soaö.

49Önö kutenö Teusö a pi mosai ipii ĩ a hapalo nö, “Sa kai a wäsä wi ĩ sa töpö simöpa piale, ki töpönö ĩ ai töpö sälali, ĩ ai töpö peamatii, ĩ na töpö kua kitä” ĩ na a kuuma.

50-51Önö kutenö, huki makö kule, Teusö anö ĩ makö peama hõtöo kitä. Somi tä sai tä sanöma töpö kuo soma noai, ĩ ai tänö Apeu a säpali, ĩ tä noa ha ai töpönö töpö satehe epii töpö säa nömöpali, waiha, waiha, waiha Teusömo sinomo wi, ĩ a sai õsimö ha Teusö tä wakala apii ĩ tä walo walomo sinomo wi, ĩ a sai atu ha ai töpönö Sakatiasö a säpali, ĩ na töpö kuama. “Ĩ na töpö kua noai, kamakö na Teusö anö ĩ tä noa koni pia salo” kamakö na ĩ na sa kuu kule- ĩ na Jesus a kuuma.

52Ĩ na a kuu nö, -Moisés ma kai a wäsä wi ĩ pö! Sanöma makö pi hatukupaso wi ĩ a sai uni kua. Ĩ a sai päka laa ãkököa apöle, ĩ ma taka hãkopa taö öpa kule maaki, ma taka hãkopa mi ipö. Önö kutenö, sanöma makö pi hatukupaso wi ĩ a sai uni na kamakö lisipo mi, ai ma töpö lisipama mi, ĩ na makö kuaö. Ĩ na makö kuaö ha, Teusö anö makö peama kitä- ĩ na Jesus a kuu totioma.

O plano para tirar a vida de Jesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

53 Saindo Jesus dali, passaram os escribas e fariseus a argüi-lo com veemência, procurando confundi-lo a respeito de muitos assuntos,

54 com o intuito de tirar das suas próprias palavras motivos para o acusar.

Lucas 12

O fermento dos fariseus. Algumas admoestações

1 Posto que miríades de pessoas se aglomeraram, a ponto de uns aos outros se atropelarem, passou Jesus a dizer, antes de tudo, aos seus discípulos: Acautelai-vos do fermento dos fariseus, que é a hipocrisia.

2 Nada há encoberto que não venha a ser revelado; e oculto que não venha a ser conhecido.

3 Porque tudo o que dissestes às escuras será ouvido em plena luz; e o que dissestes aos ouvidos no interior da casa será proclamado dos eirados.

4 Digo-vos, pois, amigos meus: não temais os que matam o corpo e, depois disso, nada mais podem fazer.

53-54Ĩ na Jesus a kuu totio nö, a hua konasolö noai ha, Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö, patiseu töpö, ĩ na töpö kui, Jesus a na ĩ töpö pi hĩsuhapalo opa nö, -Jesus a hapalo wanisala apatiwö- ĩ na töpö kupalotima. Ĩ na töpö kuti nö, -Hiki. Makö sömöka tala tä, Jesus a hapalo wanisala apa keö!- ĩ na töpö kuu pi topa salo, Jesus a na töpö waloa kõkitö nö, Jesus a na ĩ tä hinitimae.

Lucas 12

Pö holisimo opa tihöö!
Mateus 10.26-27

1Ĩ na tä kua tä, töpö satehe epii töpö kokamo opale, ĩ töpö kokamo hõsönia apa kutenö, töpö pakähäpaso opa nö, töpö katikipasoma. Ĩ töpö kokamo opa tä, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö na Jesus a hapalo soma nö, -Ĩsa ãi hölömoma wi, ĩ tä kua wi na, ĩ na patiseu töpö holisimo opa wi, ĩ na ĩ tä kua kua hõtöoö. Ĩ tä na pö pi hatukua totikiö!

2Huki tä sosatio wi, waiha ĩ tä pewö hatukua kuki kitä. Tä tai mi ipii ĩ tä pewö taö kuki kitä.

3Önö kutenö, mumi mumi tä na makö hapalo noai, wakala tä na ai tänö ĩ ta hinima totio kitä. Sai a päka laa waikikö noai ha, ĩ õsimö ha makö kuu hãto noai, sai a atu ha ai tänö ĩ ta wäsä hoka apa kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

4Ĩ na a kuu nö, -Ipa noi pö. “Ai töpönö makö säpalöma maaki, ĩ töpönö makö õsi thama tai mi ipii, ĩ töpö na pö kili tihöö!” kamakö na ĩ na sa kuu kule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Eu, porém, vos mostrarei a quem deveis
temer: temei aquele que, depois de matar,
tem poder para lançar no inferno. Sim,
digo-vos, a esse deveis temer.

6 Não se vendem cinco pardais por dois
asses? Entretanto, nenhum deles está em
esquecimento diante de Deus.

7 Até os cabelos da vossa cabeça estão
todos contados. Não temais! Bem mais
valeis do que muitos pardais.

8 Digo-vos ainda: todo aquele que me
confessar diante dos homens, também o
Filho do Homem o confessará diante dos
anjos de Deus;

9 mas o que me negar diante dos homens
será negado diante dos anjos de Deus.

10 Todo aquele que proferir uma palavra
contra o Filho do Homem, isso lhe será
perdoado; mas, para o que blasfemar
contra o Espírito Santo, não haverá
perdão.

11 Quando vos levarem às sinagogas e
perante os governadores e as autoridades,

5Ai töpönö makö säpalö noai ha, õsi töpö
pea soatio wi ĩ hamö Teusö anö makö õsi
kema taö öpa wi, ĩ a na makö kili
sisapököö! “Teusö a na pö kili totioö!” ĩ na
kamakö na ĩ na sa kuu kuleö!- a kuuma.
6Ĩ na a kuu nö, -5 salo kökö ose noa wai
na, polakapi sitipa kökö kua päta maaki, ĩ
kökö salo ose wai na Teusö a pi motöo mai
kitä.
7Pili makö hunuku sikoa apa kule maaki,
“Ĩ na kilii makö hunuku kua” ĩ na Teusö a
pi kuu taö öpa kitä. Önö kutenö, pö
kilipalo tihöö! Salo ose wai na makö noa
satia apa. Kamakö na Teusö a pi motöo
mai kitä ta pi kuu mai- ĩ na Jesus a kuuma.

Jesus ta wäsä kili tihöö!

Mateus 10.32-33; 12.31-32; 10.19-20

8Ĩ na Jesus a kuu nö, -“Ai sanöma töpö na,
‘Jesus sa thapo wi ĩ sa’ ĩ na wa kuu hoka
apaö ha, Teusö a hai ĩ ãju töpö na sanöma
sa kupaso noai ĩ sa aiki, ‘-Jesus sa thapo
wi ĩ sa- a kuu noai, ĩ pitili ta. Ĩ anö sa thapo
wi ĩ a totiwö’ ĩ na sa kuu hõtöo kitä.
9Ĩ na tä kua tä, ai sanöma töpö na ‘Jesus
sa thapo mane’ ĩ na wa kuu ha, Teusö a
hai ĩ ãju töpö na sanöma sa kupaso noai ĩ
sa aiki, ‘Ĩ anö sa thapo maneö!’ ĩ na sa kuu
hõtöo kitäö!” ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na Jesus
a kuuma.
10Ĩ na a kuu nö, -Sanöma sa kupaso noai ĩ
sa na wa hapalo hiopöa wi, Teusö anö ĩ tä
noa mapamani kitä maaki, Teusö a õsi kua
tolele, ĩ a na wa hapalo hiopöa tä, ĩ tä noa
mapama pasio mai kitä- Jesus a kuuma.
11Ĩ na a kuu nö, -Juteu töpö kokamo
sinomo wi ĩ sai pö ha töpö kule ĩ töpö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

não vos preocupeis quanto ao modo por que respondereis, nem quanto às coisas que tiverdes de falar.

12 Porque o Espírito Santo vos ensinará, naquela mesma hora, as coisas que deveis dizer.

Jesus reprova a avareza

13 Nesse ponto, um homem que estava no meio da multidão lhe falou: Mestre, ordena a meu irmão que reparta comigo a herança.

14 Mas Jesus lhe respondeu: Homem, quem me constituiu juiz ou partidor entre vós?

15 Então, lhes recomendou: Tende cuidado e guardai-vos de toda e qualquer avareza; porque a vida de um homem não consiste na abundância dos bens que ele possui.

16 E lhes proferiu ainda uma parábola, dizendo: O campo de um homem rico produziu com abundância.

17 E arrazoava consigo mesmo, dizendo: Que farei, pois não tenho onde recolher os meus frutos?

18 E disse: Farei isto: destruirei os meus celeiros, reconstruí-los-ei maiores e aí

kaikana töpö, pata töpö, ĩ na töpö kui töpö na ai töpönö makö namo simöki wi ĩ töpönö makö läkälölö nö, makö hilakötasoma, ĩ pata töpönö makö hapalama tä, “Sa noamopö, wi na sa kuu hõtöo pätaköö!” ĩ na pö pi kuu tihöö!

12Ĩ tökö soatawö, wa kuu hõtöo pia wi, ĩ tä na Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö makö pi hatukupamani kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Wani tä thapo opöle, ĩ a pi motio opa noai ĩ ta

13Ĩ na tä kua tä, töpö satehe epii töpö kokamo pole, ĩ ai tä aiki, -Jesus a pata! Ipa hao a nomano nö, kama hai ĩ wani tökö takölö noai, ipa hepala anö ĩ tökö pewö thapo kule. “Au hoosa na ai wani töpö totoa hõtököö!” ĩ na ipa hepala na ĩ na a kuu!- ĩ na a kuuma.

14Ĩ na a kuu ha, -Ĩ tä na sa patamo mai kitä. Kamakö na wani sa tä totoma wi ĩ sa mai kitä- ĩ na Jesus a kuu hõtöoma.

15Ĩ na tä kua tä, Jesus a hapalo kõoma. A hapalo nö, -“Wani sa tä thapo opa kutenö, toitai sa kutio kitäö!” ĩ na pö pi kuu ti! Pö pi hatukuikiö! Au wani wa tä täatala pi topa apa wi ĩ tä na pö pi mosaia totikiö!- ĩ na Jesus a kuuma.

16Ĩ na a kuu nö, a pi saimo nö, ai uni ta wäsä nö, -Wani tä thapo opa wi ĩ a hai ĩ hikali a na nii mo kuo opama.

17Nii mo kua apaö ha, “Wi na sa kuapö? Nii tä kua apöle, ĩ witi ha ĩ nii sa mo thaköpö taka? Ipa sai kökö matia waikia saile ta” ĩ na a pi kuu nö,

18“Sai kökö na nii mokö titita sinomo wi ĩ sa kö sai hosalö nö, ai sai pei sa kö sai thaki kitäö! Ĩ kökö sai pei sa kö sai thakö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

recolherei todo o meu produto e todos os meus bens.

19 Então, direi à minha alma: tens em depósito muitos bens para muitos anos; descansa, come, bebe e regala-te.

20 Mas Deus lhe disse: Louco, esta noite te pedirão a tua alma; e o que tens preparado, para quem será?

21 Assim é o que entesoura para si mesmo e não é rico para com Deus.

A ansiosa solicitude pela vida

Mateus 6.25-34

22 A seguir, dirigiu-se Jesus a seus discípulos, dizendo: Por isso, eu vos advirto: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer, nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir.

23 Porque a vida é mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes.

nö, ĩ kökö sai na ipa nii sa mo pewö titiki kitäö!

19Ipa nii sa mo pewö titiki nö, kama sa pi na sa hapalo nö, ‘Ipa nii tä kua apa waikia kuleö! Inama tä satehe epii tä inama na, hi nii tä titile, ĩ tä na sa iati kitäö! Önö kutenö, sa kalipalo mai ha, sa iaö, sa amisioö, sa pi mönaha apaö, ĩ na sa kuatipöö!’ ĩ na sa kö sai thaa totiki nö, ĩ na sa kuupöö!” ĩ na a kuuma.

20Ĩ na a kuuma maaki, Teusö aiki, “Wa pi motio opapa wi. Hi tä mumi ha, wa noma haluso kitäö! Wa nomaso noai ha, wani wa tä pewö thakö noai, witi pili anö ĩ tä thapo haiopö?” ĩ na Teusö a kuuma- ĩ na Jesus anö ta wäsä nö, ĩ na a kuuma.

21Ĩ na a kuu nö, -Ĩ a waninö wani tä täa kua apa noai na, ĩ na ai töpö kua hõtöoö. Ĩ töpö aiki, “Ipa wani tä kua apa kutenö, sa pea mai ha, toitai sa kua waikia kuleö!” ĩ töpö pi kuu kule maaki, ĩ na Teusö a pi kuu mane. “Ĩ töpö toita apöö!” ĩ na Teusö a pi kuu mane- ĩ na Jesus a kuuma.

Nii tä, haloi ösö, ĩ na tä kui tä na pö pi honipo tihöö!

Mateus 6.25-34

22Ĩ na Jesus a kuu nö, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö na, -Önö kutenö, ĩ na sa kuu kule: “Nii tä na pö pi honipo tihöö! ‘Makö oi lukö matimöö!’ ĩ na makö pi kuti maiki. Haloi ma ösö halopo wi ĩ ösö na pö pi honipo naio tihöö!” kamakö na ĩ na sa kuu kule.

23Nii tänö makö temöama sisa mai kitäö! Haloi ösönö pili makö sai totipama sisa mai kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 Observai os corvos, os quais não
semeiam, nem ceifam, não têm despensa
nem celeiros; todavia, Deus os sustenta.
Quanto mais valeis do que as aves!

25 Qual de vós, por ansioso que esteja,
pode acrescentar um côvado ao curso da
sua vida?

26 Se, portanto, nada podeis fazer quanto
às coisas mínimas, por que andais ansiosos
pelas outras?

27 Observai os lírios; eles não fiam, nem
tecem. Eu, contudo, vos afirmo que nem
Salomão, em toda a sua glória, se vestiu
como qualquer deles.

28 Ora, se Deus veste assim a erva que hoje
está no campo e amanhã é lançada no
forno, quanto mais tratando-se de vós,
homens de pequena fé!

24Sinimosö tei tei kutemö ma pö möö. Ĩ pö
hikalimo mi, nii tä täatala pasio mi, ĩ tä nii
titiatala pasio mi, ĩ na ĩ pö kuati maaki,
Teusö anö ĩ pö iapalamaö. Teusö anö salo
pö katä wi ĩ pö pi ipaö maaki, sanöma
makö pii satia apaö.

25Ai makö pi honipoti kule maaki, makö
temöo lapa apatio kitä ta o?

26Önö kutenö, makö pi honipo kule maaki,
makö temöo lapa apa mi manu kui, nii tä,
haloi ösö, ĩ nasimö tä na pö pi honipo opa
tihöö!

27Hole hole tökö toita apii ĩ tökö na makö
pi tapotiopöö! Ĩ hole hole tökö kalipalo
mi, watata ösö tiäpo pasio mi, ĩ na tökö
kua kule maaki, tökö möamö toita apö.
Salomão kaikana tä patanö haloi ösökö
toita apii ösö halopo sinomoti noai, ĩ
ösökö na ĩ hole hole tökö möamö toita sati
ipö.

28Pölösö hamö sĩsi tökö, hole hole tökö, ĩ
na tökö kui, huki ĩ tökö liähäa apa kule
maaki, ai tä hena tä ĩ tökö pewö
silikipasoma, sanöma töpönö ĩ tökö wakö
umömani. Ĩ na tökö kua haitaso kitä
maaki, huki sĩsi tökö, hole hole tökö, ĩ na
tökö kui tökö mapo paio mi tä, Teusö anö
ĩ tökö totiapala apatii. Teusö anö hole hole
tökö totiapala apa manu kule, sanöma
makö totiapala satio opa mai kitä ta o?
Makö totiapala satia apa kitä pi kuu mai.
Önö kutenö, Teusö a na makö mamo teteo
mi salo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 Não andeis, pois, a indagar o que haveis de comer ou beber e não vos entregueis a inquietações.

30 Porque os gentios de todo o mundo é que procuram estas coisas; mas vosso Pai sabe que necessitais delas.

31 Buscai, antes de tudo, o seu reino, e estas coisas vos serão acrescentadas.

32 Não temais, ó pequenino rebanho; porque vosso Pai se agradou em dar-vos o seu reino.

33 Vendei os vossos bens e dai esmola; fazei para vós outros bolsas que não desgastem, tesouro inextinguível nos céus, onde não chega o ladrão, nem a traça consome,

34 porque, onde está o vosso tesouro, aí estará também o vosso coração.

A parábola do servo vigilante

29Makö pi honipoti maiki. “Ka pi tä na samakö ösö potehepasopö takö?” ĩ na pö pi kuu ti! “Ka pi tuu na samakö amisiopö takö?” pö pi kuu naio tihöö!
30Teusö a thapo mai, nii tä, haloi ösö, ĩ na tä kui tä na ĩ töpö pi wasiso sinomoö. Nii tä, wani tä, ĩ na kilii tökö mi ha, makö pea wi, Teusö anö ĩ tä taö öpa kitä.
31Teusö anö makö simöa totio wi ĩ tä na makö pi wasiso soma nökööi! Ĩ tä na makö pi wasiso somaö ha, kamakö na Teusö anö nii tä, wani tä, ĩ na tökö kui tökö totoma hõtöo kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.
32Ĩ na Jesus a kuu nö, -Teusö a kaikanamo totia tä, makö kaikana naipamani kitäö! Önö kutenö, kamisanö makö nokapalama wi ĩ makö polakapi maaki, pö kili tihöö!
33Ai töpö na au wani tökö totokö nö, ĩ tä noa na sitipa ma kö tälö nö, ai töpö honimo opati wi ĩ töpö na ĩ kökö sitipa totoaköö! Sitipa kökö titita wi, ĩ nasimö ösö hote mi ipii, ĩ nasimö ösö thapalö nö, au sitipa kökö titikiö! Hi tä hẽtu hamö Teusö a kupoli, ĩ hamö au sitipa kökö uni thaa pasikiö! Ĩ ha au sitipa kökö mapo mai kitä. Ĩ ha ai tä thomömo wi, ĩ ha ai tä lisipo mai kitäö! Ĩ hamö tholopo anö au wani tä wania mai kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.
34Ĩ na a kuu nö, -Wa thapo pi topa apa wi, ĩ tä na wa pi kua apati kitä. Wani wa tökö thapo pi topa sisa wi, ĩ tä na wa pi kua apa sisa kitä. Ĩ na tä kua tä, Teusö wa thapo pi topa satia apa wi, ĩ a na wa pi kua apa sisaki kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Pata tä huu kõo wi ĩ a na pö mamo läikiö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

35 Cingido esteja o vosso corpo, e acesas, as vossas candeias.

36 Sede vós semelhantes a homens que esperam pelo seu senhor, ao voltar ele das festas de casamento; para que, quando vier e bater à porta, logo lha abram.

37 Bem-aventurados aqueles servos a quem o senhor, quando vier, os encontre vigilantes; em verdade vos afirmo que ele há de cingir-se, dar-lhes lugar à mesa e, aproximando-se, os servirá.

38 Quer ele venha na segunda vigília, quer na terceira, bem-aventurados serão eles, se assim os achar.

39 Sabei, porém, isto: se o pai de família soubesse a que hora havia de vir o ladrão, [vigiaria e] não deixaria arrombar a sua casa.

40 Ficai também vós apercebidos, porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

35Ĩ na Jesus a kuu nö, a hapalo kõo nö, -Pö mosaia totikiö! Au koa taka sii luo maapökööo!
36Pata tä na ai töpö kalipalo sinomo wi, ĩ töpö hai ĩ pata töpö na ĩ töpö mamo läo kua wi na, ĩ na makö mamo läo kuo hõtöopökööo! Pata tä alulö nö, töpö supasolaso wi ĩ tä na töpö iapalo polati, ĩ ha ĩ pata tä iapalo matalo nö, a kotapi. A kopi ha, sai a päka ha a öpaiki nö, õsimö ha kama töpö kalipalama wi, ĩ töpö nakaö ha, ĩ töpönö taka hãkoa soatali.
37Pata tänö töpö nakaö ha, ĩ töpö mio mai ha, töpö mamo läo halu soatioma kutenö, ĩ töpö pi mönaha apaö. “Ĩ pata tänö kama hai ĩ töpö lomakö nö, ĩ töpö iapalamaö.
38Mötali tä mumi ha, halu pia tä, ĩ na tä kua päla tä maaki, pata tä kõo mi ha töpö mio mai ha, pata tä kopi. Töpö mamo läa soatia kutenö, ĩ töpö pi mönaha apaö” ĩ na sa kuu kule. Pitili sa- ĩ na Jesus a kuuma.
39Ĩ na a kuu nö, -Sa kuu piale, ĩ tä na pö pi hatukuikiö! Ai pata tä aiki, “Ĩ ha motokö kuto tä, kamisa sai pö ha a thomömo wi ĩ a waloa hãtoki kitä” ĩ na a pi kuu salo, a mamo läa totiköma, kama sai pö na a wani thomömo pi topa wi, ĩ a lisipo mai kitä. Pata tä hai ĩ wani tä thomöma mai kitä.
40Ĩ pata tä mosawio kui na, ĩ na pö mosawia kua naikiö! “Huki Jesus a kõa hãtopi” ĩ na makö pi kuu mi tä, sanöma sa kupaso noai, ĩ sa huu kõo hãto kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

41 Então, Pedro perguntou: SENHOR, proferes esta parábola para nós ou também para todos?

42 Disse o SENHOR: Quem é, pois, o mordomo fiel e prudente, a quem o senhor confiará os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

43 Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

44 Verdadeiramente, vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

45 Mas, se aquele servo disser consigo mesmo: Meu senhor tarda em vir, e passar a espancar os criados e as criadas, a comer, a beber e a embriagar-se,

46 virá o senhor daquele servo, em dia em que não o espera e em hora que não sabe, e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os infiéis.

41Ĩ na Jesus a kuu ha, Pedro aiki, -Ĩ töpö pewö na ĩ uni wa ta wäsä ke? Kamisamakö na ĩ wa ta wäsä sisa hãtoa kule?- ĩ na a kuuma.
42Ĩ na a kuu ha, Jesus aiki hõtöwö, -Pata tä na a kalipalo sinomo wi ĩ ai tä pitilimoö, a pi tao opaö, ĩ na ĩ a kuati wi, ĩ a na pata tä hapalo sisa nö, “Ipa töpö pewö na a mamo läa haikiö! Ai töpö kalipalo wi ĩ töpö oi tä, wa töpö iapalama haio sinomoö!” ĩ na a pata kuu.
43Ĩ na a pata kuu ha, a kalipalama sinomo wi ĩ aiki, “Awai” a kuu hõtöo nö, pata tä mai ha a patamo haio nö, ai töpö oi tä, ĩ töpö iapalama sinomoö. Ĩ na ĩ a kua haitia tä, pata tä kopi. Ĩ a pata kopo nö, “Wa kalipalo makoka haitio noa” ĩ na pata tä kuu ha, a kalipalama noai ĩ a pi mönaha apaö.
44“Ĩ a na a hapalo nö, ‘Ipa wani tökö pewö pata na wa mamo läo sinomopö!’ ĩ na a pata kuu kitäö!” ĩ na kamakö na sa kuu totia kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.
45Ĩ na Jesus a kuu nö, -Pata tänö ĩ a noa thaa noai ĩ aiki, “Ipa pata tä kõo haiatalo mai ha” ĩ na a pi kuu nö, ai wano töpö kalipalo naio wi ĩ töpö säö, suö töpö kalipalo naio wi ĩ töpö sä naioö, pe epii a ia apaö, pe epii tuu wasui tuu koa apa nö, a polemo opatii, ĩ na ĩ a wani kua haitia tä,
46“Huki ipa pata tä kõa hãtopi” ĩ na ĩ a pi kuu mi tä, pata tä kopi. A kopo nö, a kalipalo makoka haio maa noai, ĩ a peama apa nö, ai töpönö pata tä kai a hini pasio

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

maa noai, pata tänö ĩ töpö soka waikipamanö noai, ĩ ha ĩ a wani soka naipamani kitäö!

47 Aquele servo, porém, que conheceu a vontade de seu senhor e não se aprontou, nem fez segundo a sua vontade será punido com muitos açoites.

47Ai tä kalipalo sinomo wi ĩ aiki, “Ipa pata tänö sa noa thaa noai ĩ sa ta taö öpawö” ĩ na a pi kuu kule maaki, kama pata töpö kai a peamaö ha, pe epii pata tänö a soa hõtöpali kitä.

48 Aquele, porém, que não soube a vontade do seu senhor e fez coisas dignas de reprovação levará poucos açoites. Mas àquele a quem muito foi dado, muito lhe será exigido; e àquele a quem muito se confia, muito mais lhe pedirão.

48Ĩ na tä kua tä, ai tä kalipalo sinomo wi ĩ aiki, “Ipa pata tä kuu noai ĩ sa ta tai mi” ĩ na ĩ ai tä kuu wi, ĩ a kalipalo makoka mi tä, wani ipii pata tänö ĩ a soa pätali kitä. Önö kutenö, ai tä na pe epii tä totokö noai, ĩ a na pe epii tä naka hõtöo kitä. Teusö anö kawa na pe epii tä totoki ha, “Kamisa na pe epii wa kalipalopökööi!” ĩ na Teusö a kuu kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Jesus traz fogo e dissensão à terra

-Sa töpö selekepamani pia salo- Jesus a kuu noai ĩ ta

Mateus 10.34-36

49 Eu vim para lançar fogo sobre a terra e bem quisera que já estivesse a arder.

49Ĩ na Jesus a kuu nö, -Ai töpönö hikali wakö umöma thama wi na, ĩ na hi masita tä uli na sanöma töpö pilile, ĩ sa tä uli uni wakö umöma thama hõtöo pia salo, sa huu solöma. “Ĩ tä uli wakö umö waikio sa” ĩ na sa pi kuu kule.

50 Tenho, porém, um batismo com o qual hei de ser batizado; e quanto me angustio até que o mesmo se realize!

50Pe epii sa peama wi ĩ tä na sa uni mãi õmamo pia salo. Sa uni mãi õmamo paio mi tä, sa pi honipo opatii.

51 Supondes que vim para dar paz à terra? Não, eu vo-lo afirmo; antes, divisão.

51“Jesus a waloköma, sanöma töpö pewö höla pasio mai, ĩ töpö hapalo ösöho opa kitä” makö pi kuu kule? Ma. Töpö pewö hapalo ösöho opa mai kitä.

52 Porque, daqui em diante, estarão cinco divididos numa casa: três contra dois, e dois contra três.

52Sa waloköma kutenö, ai sai pö na satehei, 5 töpö kui töpö kule, huki ĩ töpö noimaso totio mai kitä. Ai 3 töpönö ai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

polakapi töpö wanipoö, ĩ polakapi töpönö ĩ 3 töpö wanipo hõtöoö, ĩ na töpö kua kitä.

53 Estarão divididos: pai contra filho, filho contra pai; mãe contra filha, filha contra mãe; sogra contra nora, e nora contra sogra.

53Põ anö pelupö a wanipoö, pelupö anö põ a wanipo hõtöoö, pöpönö anö pete a päsäpaö, pete anö pöpönö a päsäpa hõtöoö, pösösö anö kama hai sösomi a päsäpaö, kamanö hõtöwö kama hai pösösö a päsäpa hõtöoö, ĩ na töpö kua apati kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Os sinais dos tempos

Teusö anö tä thama piale, ĩ tä na makö pi moti ipö sai

Mateus 16.1-4

54 Disse também às multidões: Quando vedes aparecer uma nuvem no poente, logo dizeis que vem chuva, e assim acontece;

54Ĩ na Jesus a kuu nö, töpö sototole, ĩ töpö na a hapalo kõo nö, -Motokö huumö kua hena wi hamö, ĩ hamö tömö luöa apa tä, “Maa tä hälä pia salo” ĩ na makö kuu ha, maa tä häläsoö.

55 e, quando vedes soprar o vento sul, dizeis que haverá calor, e assim acontece.

55Ĩ na tä kua tä, inama tä ateo tä, “Ta pata wãkeo opa pia salo” ĩ na makö kuu tä, ta pata wãkea apöki.

56 Hipócritas, sabeis interpretar o aspecto da terra e do céu e, entretanto, não sabeis discernir esta época?

56Ĩ na makö kuu pi tao opa kule maaki, Teusö anö tä thama piale, ĩ ma tä wäsä tai mia apöle. Makö holisimo opa nö kiliawö- ĩ na Jesus a kuuma.

Kama ma tä makokama läapalotipököö!

Mateus 5.25-26

57 E por que não julgais também por vós mesmos o que é justo?

57Ĩ na Jesus a kuu nö, a hapalo waikita pola nö, ĩ na a kuuma: -Wi na makö pi kuu salo, kama makönö ma tä makokotama soa mi ipö?

58 Quando fores com o teu adversário ao magistrado, esforça-te para te livrares desse adversário no caminho; para que não suceda que ele te arraste ao juiz, o juiz te entregue ao meirinho e o meirinho te recolha à prisão.

58Ai tä waninö wa kateha wanisala apa nö, pata tänö tä makoka läapalo sinomo wi ĩ töpö na ĩ a waninö wa täalö pi topa tä, wa täa paioolö mi tä, ĩ a na wa hapalo nö, kama wanö ĩ tä makokoa soatamanöö! Wa tä makokopama paio mi tä, pata tä na wa totokö matimöö! Pata tä na wa totoköma,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

59 Digo-te que não sairás dali enquanto não pagares o último centavo.

Lucas 13

A morte dos galileus e a queda da torre de Siloé

1 Naquela mesma ocasião, chegando alguns, falavam a Jesus a respeito dos galileus cujo sangue Pilatos misturara com os sacrifícios que os mesmos realizavam.

2 Ele, porém, lhes disse: Pensais que esses galileus eram mais pecadores do que todos os outros galileus, por terem padecido estas coisas?

3 Não eram, eu vo-lo afirmo; se, porém, não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

4 Ou cuidais que aqueles dezoito sobre os quais desabou a torre de Siloé e os matou eram mais culpados que todos os outros habitantes de Jerusalém?

poliisia töpö na ĩ pata tänö wa totoa tolea nömököma, ĩ poliisia töpönö wa titikö matimöö!

59"Ĩ ha wa titiköma, noa wa tä pewö totoa kõo mi tä, ĩ ha wa titia soatio kitäö!" ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Lucas 13

-Wanisala sa tä thatala apati wi ĩ sa tä hosa pi topa apaö- makö kuu mi tä, makö nomasoö

1Ĩ na tä kua soa tä, ai töpö walokiso nö, ai kaliléia tili töpönö Teusö a na salo kökö totoköpö, kökö sä tä, Pilatosö kaikana tänö ĩ kaliléia tili töpö säa hõtöpalö noai, Jesus a na ĩ ta wäsäma.

2Jesus a na ai töpö walokö noai, ĩ töpönö ta wäsäö ha, Jesus aiki, -Ĩ töpö säpalöma kutenö, kamakö aiki, "Ai kaliléia tili töpönö wanisala tä thaa kule maaki, Pilatosö anö töpö säpalö noai, ĩ töpönö wanisala tä thaa satia apa hãtomakö" ĩ na makö pi kuti kule?

3Ma. Ĩ töpönö wanisala tä thaa satia apa maama. Pi naka. "Kamakö aiki, 'Häö. Wanisala sa tä thaa silia apa sai takööl Ĩ wanisala sa tä thaa kota wani ipöö!' ĩ na makö pi kuu mi tä, ĩ töpö pea nö, töpö noma kulaso noai na, ĩ na makö pea kua nö, makö noma kua hõtöso kitäö!" ĩ na kamakö na ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

4Ĩ na Jesus a kuu nö, -"Siloé tä uli ha sai a iloloi sai a ösö öpii, ĩ a sai wäkäpakö nö, töpö satehe epii, 18 töpö kui töpö säpaso noai, ai jetusalẽi tili töpö na ĩ töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Não eram, eu vo-lo afirmo; mas, se não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

A parábola da figueira estéril

6 Então, Jesus proferiu a seguinte parábola: Certo homem tinha uma figueira plantada na sua vinha e, vindo procurar fruto nela, não achou.

7 Pelo que disse ao viticultor: Há três anos venho procurar fruto nesta figueira e não acho; podes cortá-la; para que está ela ainda ocupando inutilmente a terra?

8 Ele, porém, respondeu: SENHOR, deixa-a ainda este ano, até que eu escave ao redor dela e lhe ponha estrume.

9 Se vier a dar fruto, bem está; se não, mandarás cortá-la.

A cura de uma enferma

10 Ora, ensinava Jesus no sábado numa das sinagogas.

11 E veio ali uma mulher possessa de um espírito de enfermidade, havia já dezoito

wanisala satia apama kutenö, ĩ töpö säpasomaö!" ĩ na makö pi kuu kule?

5Ĩ töpö wanisala satia apa maama. "Kamakö aiki, 'Wanisala sa tä thaa wi ĩ sa. Wanisala sa tä thaa wi ĩ sa tä hosa pi topa apa kuleö!' ĩ na makö pi kuu mi tä, ĩ töpö säa kupaso noai na, ĩ na makö kua hõtöpaso kitäö!" ĩ na kamakö na ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Hii ti mo lalo mi tä, ĩ ti tusäli wi ĩ uni ta

6Ĩ na Jesus a kuu nö, uni ta wäsä nö, ĩ na a kuuma: -Hikali a na ai tänö piku ti tököma. Ti tökö nö, mo lalo mömö läläpati kule maaki, mo lalo maama.

7Mo lalo mi ha, a hikalimo sinomo wi ĩ a na, "Ĩ ti mo lalo mai ha, ai tä inama, ai tä inama, ai tä inama, ĩ na tä inama kui tä inama kua waikia päa kuleö! Ipa hikali a na tiki sinoi tiki öpa pätia kuleö! Önö kutenö, ti tusäpalöö!" ĩ na a kuuma.

8Ĩ na a kuu ha, a hikalimo sinomo wi ĩ aiki, "Naiö! Pata täö! Ti tusä paio tihöö! Hii ti kolo ha masita sa tä tiä ãsokoa paiki nö, mo sätäo wi ĩ sa tä löa ãsoka paio pia kuleö!

9Sa tä löa paiköma, ai tä inama na ti mo sätäa hõtöki kitäö! Ti mo sätäa kõo mi tä, wa ti tusäpamanöpö" ĩ na a kuuma- ĩ na Jesus anö uni ta wäsä nö, ĩ na a kuuma.

Mota mapo wi tä wakala na Jesus anö suö tä ononoa komanö noai ĩ ta

10Ĩ na tä kua tä, mota mapo wi ĩ tä wakala na juteu töpö kokamo wi ĩ a sai ha Jesus anö töpö pi hatukamatima.

11Töpö pi hatukamati tä, suö tä waloköma. Sai tänö ĩ a saliamati noai, satehe epii, ĩ 18

anos; andava ela encurvada, sem de modo algum poder endireitar-se.

12 Vendo-a Jesus, chamou-a e disse-lhe: Mulher, estás livre da tua enfermidade;

13 e, impondo-lhe as mãos, ela imediatamente se endireitou e dava glória a Deus.

14 O chefe da sinagoga, indignado de ver que Jesus curava no sábado, disse à multidão: Seis dias há em que se deve trabalhar; vinde, pois, nesses dias para serdes curados e não no sábado.

15 Disse-lhe, porém, o SENHOR: Hipócritas, cada um de vós não desprende da manjedoura, no sábado, o seu boi ou o seu jumento, para levá-lo a beber?

16 Por que motivo não se devia livrar deste cativeiro, em dia de sábado, esta filha de Abraão, a quem Satanás trazia presa há dezoito anos?

tä inama kui tä inama hasua waikipasoma. Sai tänö a saliama apatima kutenö, a huu makoko totio mai, a huu kusuho opa sinomotima.

12Jesus anö ĩ suö tä huu talalö nö, a nakalö nö, -Suö ai. Sai tänö wa saliamati noai, ĩ tä mataso keö!- ĩ na a kuu nö,

13a ami waliköma, ĩ tökö soatawö, ĩ suö tä öpa salilia kõo soatasoma. A öpa salilia kõo soatalo nö, -Teusö a toita apöö! A lotete epö asawöö!- ĩ na a kutima.

14Ĩ na tä kua tä, juteu töpö kokamo sinomo wi ĩ a sai na pata tä kaikanamo sinomo noai ĩ aiki, -Huki mota mapo wi ĩ tä wakala maaki, Jesus anö ĩ suö tä ononoa kotamanö noaö!- ĩ na a pi kuu nö, töpö kokamo pole, ĩ töpö na, -6 tä mumi ha makö kalipalo wi, ĩ tä kua pasia. Makö ononopamo pi topa salo, ĩ tökö wakala na pö huu sisaaö! Mota mapo wi ĩ tä wakala na pö huu tihöö!- ĩ na a pata kuuma.

15Ĩ na a pata kuu ha, pata tä Jesus aiki hõtöwö, -Makö holisimo opatiwö. Mota mapo wi ĩ tä wakala na au hiima kökö amisi ipaö ha, ma kö kusöpalö nö, maa u ha ma kö kai hulolö nö, ma kö amisiama sinomo wi maaki, “Huki hi suö tä ononoa kotamane, ĩ tä wanisala” ĩ na makö pi kuu kule.

16Hi suö tä hai, ĩ Abraão a tolewö tä kule, Sai tä sai patanö ĩ a saliama mapo mai ha, satehe epii ĩ 18 tä inama kui tä inama kua waikia kule. Huki mota mapo wi ĩ tä wakala maaki, “Huki a temöma kõo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Tendo ele dito estas palavras, todos os seus adversários se envergonharam. Entretanto, o povo se alegrava por todos os gloriosos feitos que Jesus realizava.

A parábola do grão de mostarda

Mateus 13.31-32; Marcos 4.30-32

18 E dizia: A que é semelhante o reino de Deus, e a que o compararei?

19 É semelhante a um grão de mostarda que um homem plantou na sua horta; e cresceu e fez-se árvore; e as aves do céu aninharam-se nos seus ramos.

A parábola do fermento

Mateus 13.33

20 Disse mais: A que compararei o reino de Deus?

21 É semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

tihöö!" ĩ na makö pi kuu kule?- ĩ na Jesus a kuuma.

17Ĩ na Jesus a kuu ha, Jesus a wanipoti polahai, ĩ töpö pewö kilia pasisoma. Ĩ töpö kilia pasisoma maaki, Jesus anö tä aipöama apati noai, ĩ tä na ai töpö satehe epii töpö pi mönahapalo opa asatioma.

Pili mo ose wai haa kulaso wi na, ĩ na Teusö a kaikanamo wi, ĩ na ĩ tä kuaö

Mateus 13.31-32; Marcos 4.30-32

18Ĩ na tä kua nö, Jesus a hapalo soalö nö, -Teusö a kaikanamo wi, wi na tä kua wi na, ĩ na ĩ tä kuaö? Ĩ sa ta kateha pia manu kule, ka pi sa ta uni wäsäpö?- ĩ na Jesus a kuu nö,

19-Mosötahata mo wai haa kua wi na, ĩ na Teusö a kaikanamo wi ĩ na ĩ tä kua hõtöoö. Ai tänö mosötahata mokö tälö nö, hikali a ha mokö somösöakö nö, mokö wai alukusi ipii maaki, mosötahata ösö haalo nö, hii tiki kui na ĩ na ösö wai kupasoö. Ĩ na ösö kupasoö ha, ĩ ösö poko ha salo pö ose wainö sapuku a thaki. Ĩ na tä kua wi na, ĩ na Teusö a kaikanamo wi, ĩ na ĩ tä kuaö- ĩ na Jesus a kuuma.

Teusö anö töpö simöa wi ĩ töpö simo kuki kitä

Mateus 13.33

20Ĩ na Jesus a kuu nö, -Teusö a kaikanamo wi ĩ sa ta kateha pi topa salo, ai uni sa ta wäsä pia kule.

21Ĩsa ãi hölöma wi ĩ nasimö tä kupo kua wi na, ĩ na Teusö a kaikanamo wi, ĩ na ĩ tä kupo kua hõtöoö. Suö tänö ĩsa ãi pe epii tä pata thaa tä, ĩsa ãi hölöma wi ĩ nasimö tä wani ipii maaki, ĩ suö tänö ĩ tä kemakö nö, ãi tikolepalöma, ãi pewö pata hölöa soatasoö- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A porta estreita

22 Passava Jesus por cidades e aldeias, ensinando e caminhando para Jerusalém.

23 E alguém lhe perguntou: SENHOR, são poucos os que são salvos?

24 Respondeu-lhes: Esforçai-vos por entrar pela porta estreita, pois eu vos digo que muitos procurarão entrar e não poderão.

25 Quando o dono da casa se tiver levantado e fechado a porta, e vós, do lado de fora, começardes a bater, dizendo: SENHOR, abre-nos a porta, ele vos responderá: Não sei donde sois.

26 Então, direis: Comíamos e bebíamos na tua presença, e ensinavas em nossas ruas.

27 Mas ele vos dirá: Não sei donde vós sois; apartai-vos de mim, vós todos os que praticais iniqüidades.

28 Ali haverá choro e ranger de dentes, quando virdes, no reino de Deus, Abraão, Isaque, Jacó e todos os profetas, mas vós, lançados fora.

Teusö a kaikanamo wi ĩ ha töpö satehe epii töpö lisipo mai kitä

Mateus 7.13-14, 21-23

22Ĩ na tä kua tä, Jetusalẽi tä uli hamö Jesus a huulö pola nö, ai töpö sai pö kulati hamö, ĩ hamö Jesus a waloikitö nö, ĩ töpö na Teusö ta wäsä hätäpotima.

23Teusö ta wäsäti tä, ai tä aiki, -Pata! Teusö anö sanöma töpö täa koni wi ĩ töpö polakapi kitä?- ĩ na a kuu ha,

24Jesus aiki, -“Taka holeo wi, ĩ taka ilolo opii ĩ taka na töpö satehe epii töpö lisipo pi topa apa kitä maaki, ĩ töpö satehe epii töpö lisipo tai mi pasi kitäö!” ĩ na sa kuu kule. Önö kutenö, ĩ taka na makö lisipasopö, pö kasiapaloö!

25Sai a õsimö ha pata tä kule, ĩ a hokötalo nö, ĩ taka laa lätaki kitä. Sai a atu ha makö kule, ĩ makö waloiki nö, makö lalupalo nö, “Kaikana ai. Samakö lisiapamanöö!” ĩ na makö kuu kitä maaki, “Makö tai mi ipöö!” ĩ na pata tä kuu hõtöo kitä.

26Ĩ na pata tä kuu ha, “Kawa na samakö iapalo naio kipili nökö. Kamisamakö sai pö na wa waloiki nö, Teusö a na samakö pi hatukupamani kipili nökö” ĩ na makö kuu kule maaki,

27“Ma. Makö tai mi ipö. Pö hua kononö. Wanisala ma tä thaa wi ĩ makö pasiwö” ĩ na pata tä kuu totio kitäö!

28Ĩ na pata tä kuu nö, makö hosalöma, kamakö hai ĩ pata tä Abraão a, Isaki a, Jacó a, Teusö a kai a wäsä sinomo wi ĩ töpö pewö, ĩ na töpö kui, Teusö a kaikanamo totio wi ĩ hamö ĩ töpö lisia waikipaso noai, ĩ ma töpö talalö nö, atu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 Muitos virão do Oriente e do Ocidente, do Norte e do Sul e tomarão lugares à mesa no reino de Deus.

30 Contudo, há últimos que virão a ser primeiros, e primeiros que serão últimos.

A mensagem de Jesus a Herodes. O lamento sobre Jerusalém
Mateus 23.37-39

31 Naquela mesma hora, alguns fariseus vieram para dizer-lhe: Retira-te e vai-te daqui, porque Herodes quer matar-te.

32 Ele, porém, lhes respondeu: Ide dizer a essa raposa que, hoje e amanhã, expulso demônios e curo enfermos e, no terceiro dia, terminarei.

hamö makö öpa pasitiki nö, ma töpö talalö nö, pe epii makö õköpalo opa kitä.
29Atu ha makö kua pasila tä, hi masita tä uli pewö hamö töpö pilipai, pata tä kaikanamo wi ĩ hamö ĩ ai töpö satehe epii töpö waloiki nö, töpö lisia asapalo nö, pata tä na töpö iapalo naio asa kitä.
30Huki töpö noa totile, waiha ĩ ai töpö palua totia asapaso kitä. Huki töpö palua asale, waiha ĩ ai töpö noa totipaso kitä. Huki töpö komoapalo sinomo wi, waiha ĩ ai töpö hösöka asa kopaso kitä. Huki töpö hösökapalo asatio wi, waiha ĩ ai töpö komoapalo hõtöo kõo kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Jetusalẽi tili töpö na Jesus a pi honipo opa
Mateus 23.37-39

31Ĩ na tä kua soa tä, Jesus a na ai patiseu töpö waloiki nö, -Etoosisö a patanö wa säpa pialeö! A tokölolöö!- ĩ na töpö kuuma.
32Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki, -Ai töpö pi motöa pasila tä, ĩ töpö na Etoosisö anö wanisala tä thaa sinomo opatiwö. Pi naka. Ĩ a na makö waloa kõkitö nö, ĩ na makö kuutöö! “Jesus anö sai töpö sasupali, sanöma töpö toa komani, ĩ na Jesus a kuati polati, polakapi tökö mumi thapamanö taso pia saloö! Ĩ na tökö mumi thapamanötö nö, ĩ hena tä Jesus anö töpö toa komani wi, ĩ tä thaa waikio kitä” ĩ na makö kuutöö!- ĩ na Jesus anö töpö noa thama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 Importa, contudo, caminhar hoje, amanhã e depois, porque não se espera que um profeta morra fora de Jerusalém.

34 Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir teus filhos como a galinha ajunta os do seu próprio ninho debaixo das asas, e vós não o quisestes!

35 Eis que a vossa casa vos ficará deserta. E em verdade vos digo que não mais me vereis até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Lucas 14

A cura de um hidrópico

1 Aconteceu que, ao entrar ele num sábado na casa de um dos principais fariseus para comer pão, eis que o estavam observando.

33Ĩ na töpö noa thaa nö, -Awai. Huki sa huu, hena tä sa huu kõo, ĩ hena tä sa huu kõo, ĩ na sa kua pia salo. Sa tokö mai kitäö! Teusö ta wäsä sinomo wi, Jetusalẽi tä uli ha ĩ töpö sä sinomoma thaliö! Teusö ta wäsä sinomo wi, jetusalẽi tili töpönö ĩ töpö sä sinomo opama kutenö, Jetusalẽi tä uli ha sa huu totio pia salo- ĩ na Jesus a kuuma.

34Ĩ na a kuu nö, -Jetusalẽi tili pö! Teusö a kai a wäsä sinomo wi ĩ ma töpö pewö sä sinomo opawö. Teusö anö ĩ töpö simöpalö noai, maa manö ĩ ma töpö sä sinomo opawö. Kalaka pöpönö anö kama pili a maikinö kama hai ulu kökö wai soholö nö, kökö wai noama apa kua wi na, ĩ na kamisanö makö noama kua wi ĩ sa tä pi ipaö maaki, ĩ ma tä pii pasio maa thaliö!

35Önö kutenö, Teusö anö makö noama mai kitä. Kamakö hai ĩ sai a pata na sa mamo läa soa mai kitä. Sami ipii makö kua haipaso kitä. "'Kamakö na Teusö anö a simöpalö noai, ĩ a waloa kõki keheö! Ĩ a totiatalo opawöö!' ĩ na makö kuu paio mi tä, kamakönö sa tapa kõo paio mai kitäö! Pitili sa" kamakö na ĩ na sa kuu pitilimo opa kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Lucas 14

Jesus anö a wani suö öpii a wani ononoa kopamanö noai ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, mota mapo wi ĩ tä wakala ha ai patiseu pata tä sai pö ha Jesus a iapalo taso pia salo, ĩ ha a lisipasoma, -Jesus anö wanisala tä thaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

hãto kitäö!- töpö pi kuu salo, Jesus a na töpö mamo läapalo opama.

2 Ora, diante dele se achava um homem hidrópico.

2Ĩ ha Jesus a kotö ha a wani aulumo opa wi, a wani suö öpii a wani waloköma.

3 Então, Jesus, dirigindo-se aos intérpretes da Lei e aos fariseus, perguntou-lhes: É ou não é lícito curar no sábado?

3A wani waloki ha, Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö, patiseu töpö, ĩ na töpö kui töpö na Jesus aiki, -Mota mapo wi ĩ tä wakala na ai tä toa komani wi, ĩ tä topa kitä? Moisés anö makö noa thaa wi, wi na ĩ ta kua?- ĩ na a kuuma.

4 Eles, porém, nada disseram. E, tomando-o, o curou e o despediu.

4Ĩ na a kuuma maaki, töpö huo maama. Töpö huo mi ha, a suö öpii ĩ a wani na Jesus a ami waliki nö, a toa kõo soatamanöma. A toa kõo soatamanö nö, -Pei. A hua kononö- Jesus a kuuma.

5 A seguir, lhes perguntou: Qual de vós, se o filho ou o boi cair num poço, não o tirará logo, mesmo em dia de sábado?

5Ĩ na a kuu nö, töpö loa soatile, ĩ töpö na, -Mota mapo wi ĩ tä wakala na thaka taka ha au ulu a keki ha, au wa thapa soata mai kitä ta o? Ĩ ha au hiima keköma, mota mapo wi tä wakala kua kule maaki, au hiima wa thapa kõo mai kitä ta o?- ĩ na Jesus a kuuma.

6 A isto nada puderam responder.

6Ĩ na a kuuma maaki, ĩ töpö huo maama.

Os primeiros lugares

-Kamisa topa apa asawö- ĩ na a pi kuu ti!

7 Reparando como os convidados escolhiam os primeiros lugares, propôs-lhes uma parábola:

7Ĩ na tä kua tä, ĩ patiseu tänö töpö iapalama pia salo, töpö nakalö noai, ĩ ai töpö waloa somataki wi, ĩ töpönö lotami tiki toita apii tiki sailö nö, ĩ tiki na töpö loa somatakö noai, Jesus anö ĩ tä tama kutenö, uni ta wäsäma.

8 Quando por alguém fores convidado para um casamento, não procures o primeiro lugar; para não suceder que, havendo um convidado mais digno do que tu,

8-9Ĩ na a kuuma: -Ai töpö supasolaso wi ĩ tä na töpö iapalo pia salo, wa naka kule. Wa nakaö ha, ĩ hamö wa waloikitö nö, pata töpö lole, ĩ ti na a loo somata tihöö! Ĩ ti na wa loa waikia tä, ai pata tä waloa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 vindo aquele que te convidou e também a ele, te diga: Dá o lugar a este. Então, irás, envergonhado, ocupar o último lugar.

haiki nö, wa naka noai ĩ anö wa loo pa ĩ pata tä kai ekuiki nö, kawa na, “Hisa ha hi pata tä lopöö! Tiko ha a loa pasikiö!” ĩ na a kuu kitä. Ĩ na a kuu ha, wa kilia apölo nö, tiko ha wa loa kõki kitä.

10 Pelo contrário, quando fores convidado, vai tomar o último lugar; para que, quando vier o que te convidou, te diga: Amigo, senta-te mais para cima. Ser-te-á isto uma honra diante de todos os mais convivas.

10Ĩ na wa kua maapöö! Ai tänö wa nakama, pata töpö lole, ĩ ti na wa loo somata mai, tiko ha wa loa pasikiö! Tiko ha wa loköma, wa naka noai, kawa na ĩ aiki, “Mi ha wa loo pasio maikiö! Hapo. Hi ti toita apii ti na a loa pasikisoö!” ĩ na a kuu hõtöo läo kitä. Pata töpö lole, ĩ ha wa lomakö noai, töpö loa sototole, ĩ töpönö ĩ tä taa nö, “Pata töpö na ĩ a loa naine, ĩ a totiatalo hãtoa kule” ĩ na töpö pi kuu kitä.

11 Pois todo o que se exalta será humilhado; e o que se humilha será exaltado.

11“Kamisa topa apa asawö” wa pi kuu wi, ai tänö ĩ wa komopamani kitäö! “Kamisa topa pasio mai kitä” wa pi kuu wi, ai tänö ĩ wa hösöka asapamani kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

12 Disse também ao que o havia convidado: Quando deres um jantar ou uma ceia, não convides os teus amigos, nem teus irmãos, nem teus parentes, nem vizinhos ricos; para não suceder que eles, por sua vez, te convidem e sejas recompensado.

12Ĩ na a kuu nö, Jesus a naka noai ĩ a na, -Ai wa töpö iapalama pia salo, au noi töpö, au ai töpö, au töpönö wani tä thapo opa asa wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö naka asa tihöö! Ĩ wa töpö naka asa noai, ĩ tä noa na ĩ töpönö wa iapalama hõtöo wi, ĩ au noa tä pasi päwö.

13 Antes, ao dares um banquete, convida os pobres, os aleijados, os coxos e os cegos;

13Ai wa töpö iapalama pia salo, wani tä thapo mai ĩ töpö, pili wakö, pili poko, ĩ na tä kui tä wanisala apii ĩ töpö, töpö kasitimo wi ĩ töpö, töpö höpöpö öpii ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö naka totihoö!

14 e serás bem-aventurado, pelo fato de não terem eles com que recompensar-te; a

14Ĩ töpönö wa iapalama hõtöo mai kitä maaki, waiha Teusö anö au noa tä totoki kitä. Sanöma makönö toitai tä thaa wi, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tua recompensa, porém, tu a receberás na ressurreição dos justos.

A parábola da grande ceia

15 Ora, ouvindo tais palavras, um dos que estavam com ele à mesa, disse-lhe: Bem-aventurado aquele que comer pão no reino de Deus.

16 Ele, porém, respondeu: Certo homem deu uma grande ceia e convidou muitos.

17 À hora da ceia, enviou o seu servo para avisar aos convidados: Vinde, porque tudo já está preparado.

18 Não obstante, todos, à uma, começaram a escusar-se. Disse o primeiro: Comprei um campo e preciso ir vê-lo; rogo-te que me tenhas por escusado.

19 Outro disse: Comprei cinco juntas de bois e vou experimentá-las; rogo-te que me tenhas por escusado.

20 E outro disse: Casei-me e, por isso, não posso ir.

makö nomaso noai, ĩ makö temöa konaso tä, töpö honimo opa noai ĩ wa töpö iapalama noai, kawa na Teusö anö ĩ tä noa totoki ha, wa pi mönaha apa kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

-Pälaö!- töpö kuu wi, Teusö anö ĩ töpö iapalama pasio mai kitä

Mateus 22.1-14

15Ĩ na Jesus a kuu ha, töpö iapalo pole, ĩ ai tä iapalo naine, Jesus a na ĩ aiki, -Waiha Teusö a kaikanamo totio piale, ĩ hamö ai tä iapalo naio kõkölasoma, ĩ a pi mönaha apa laso kitä- ĩ na a kuuma.

16Ĩ na a kuu ha, Jesus aiki, -Ai pata tänö satehe epii töpö iapalama pia salo, töpö nakama.

17Nii tä kua apa waikia tä, pata tänö ai a wani kalipalama sinomo wi ĩ a wani na, “Sa töpö naka noai, ĩ töpö na a hulolöö! Wa hulolö nö, ‘Hapo. Nii tä kua apa waikia kulatiö!’ ĩ na a kuutöö!” ĩ na pata tä kuu nö, a simönöma.

18A simönöma maaki, töpö naka noai ĩ töpö pewö aiki, “Sa huu mai kitää!” ĩ na ĩ töpö pewö kuuma. Ai tä aiki, “Noa tä na ipa sa tä uli tälöhe, ĩ sa tä uli möö pikio pia kutenö, sa huu mai kitää!” ĩ na a kuuma.

19Ĩ na tä kua tä, ai tä aiki hõtöwö, “Hikali a na paka wano kökö kalipalo sinomo wi, 10 sa kö tälöma kutenö, sa kö wapa pia salo, kawa na sa huu mai kitää!” ĩ na a kuuma.

20Ĩ na tä kua tä, ai tä aiki, “Ma. Sa huu mai kitää! Huki ipa husopö sa täa pasili keö!” a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Voltando o servo, tudo contou ao seu senhor. Então, irado, o dono da casa disse ao seu servo: Sai depressa para as ruas e becos da cidade e traze para aqui os pobres, os aleijados, os cegos e os coxos.

22 Depois, lhe disse o servo: SENHOR, feito está como mandaste, e ainda há lugar.

23 Respondeu-lhe o senhor: Sai pelos caminhos e atalhos e obriga a todos a entrar, para que fique cheia a minha casa.

24 Porque vos declaro que nenhum daqueles homens que foram convidados provará a minha ceia.

O serviço de Cristo exige abnegação

25 Grandes multidões o acompanhavam, e ele, voltando-se, lhes disse:

26 Se alguém vem a mim e não aborrece a seu pai, e mãe, e mulher, e filhos, e irmãos, e irmãs e ainda a sua própria vida, não pode ser meu discípulo.

21"Sa huu mai kitäö!" ĩ na töpö pewö kuu ha, pata tä na a kalipalo sinomo wi ĩ a kõpolö nö, pata tä na ĩ tä pewö a wäsä kõo tasoma. Ta wäsä konasoi, pata tänö ĩ ta hini nö, a hĩso opa nö, "Hi sai pö satehe epii sai pö kule, ĩ sai pö sika hamö piliso kulati, ĩ tiso pewö hamö wa huta kupotö nö, wani tä thapo mai ĩ töpö, pili töpö wakö wanisala apii ĩ töpö, töpö mamo höpöpö öpii ĩ töpö, töpö kasitimo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö nakalötöö!" ĩ na pata tänö a noa thama.

22Ĩ na pata tä kuu ha, ĩ a waninö töpö nakalö taso noai ha, pata tä na a hapalo nö, "Sa töpö nakali ke maaki, nii tä kua apa soale kitäö! Sai a poke soa thaiö!" ĩ na a kuu ha,

23"Ĩ tiso pewö möa kõakötöö! Wa tä möö kõo taso pamö ai töpö pewö nakalötöö! Ipa sai a matihia apökö solöpöö!" ĩ na a kuu nö,

24"'Sa töpö naka soma noai, ĩ sa töpö iapalama mai kitäö!' ĩ na sa kuu kuleö!" ĩ na pata tä kuuma- ĩ na Jesus anö uni ta wäsä nö, ĩ na a kuuma.

Jesus a na wa nokapalo pi topa tä, ĩ na wa kuapö
Mateus 10.37-39

25Ĩ na tä kua tä, Jesus a na satehe epii töpö nokapaloolö tä, Jesus a nomöhöpalo nö, ĩ töpö na a hapaloma.

26A hapalo nö, ĩ na a kuuma: -Kamisa na ai wa noka pi topa kule maaki, au hao a, au nao a, au husopö a, au ulu töpö, au hepala töpö, au hoose töpö, au sao töpö, kama wa, ĩ na kui wa töpö pi ipa sisaköma, sa kai a hua sinomo wi ĩ wa kupo mai kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Kama wa pio opa sisa kõköma, sa kai a hua sinomo wi ĩ wa kupo mai kitä. Kawanö sa pii satimo opa mi tä, kamisa na wa nokapalo sinomo wi ĩ wa kupo mai kitä.

27 E qualquer que não tomar a sua cruz e vier após mim não pode ser meu discípulo.

27Hii ti pakalai ti ha ai tä pea kua wi na, ĩ na wa peamamo wani ipö nai tä, kamisa na wa nokapalo sinomo mai kitä. Sa kai a hua sinomo wi ĩ wa kupo mai kitä.

28 Pois qual de vós, pretendendo construir uma torre, não se assenta primeiro para calcular a despesa e verificar se tem os meios para a concluir?

28Sai a pe epii, sai a ösö öpii wa sai thaa pia tä, wi na wa pi kuu paioö? Sai wa thaa paio mai ha, wa pi tapomo totio paio nö, “Ipa sitipa kökö kua paia mai ha, ĩ sa sai thaa paio mai kitä. Ipa sitipa kökö kulaha hãtole kitä?” ĩ na wa pi kuu paioö.

29 Para não suceder que, tendo lançado os alicerces e não a podendo acabar, todos os que a virem zombem dele,

29Ĩ na wa pi kuu paio mai ha, sai wa kolo thaa kule maaki, au sitipa kökö matasoö ha, sai wa ola thaa mai ha, ĩ wa sai ola thaa hulapali. Ĩ wa sai ola thaa hulapali ha, ai töpönö ĩ tä taa nö, töpö hapalo pi wasöa nö,

30 dizendo: Este homem começou a construir e não pôde acabar.

30“Ha ha. Sai wa thaa hötöta totio mai ha. Wa osemo opatiwö” ĩ na töpö kuu nö, töpö ĩkapalo kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

31 Ou qual é o rei que, indo para combater outro rei, não se assenta primeiro para calcular se com dez mil homens poderá enfrentar o que vem contra ele com vinte mil?

31Ĩ na Jesus a kuu nö, -Pata tänö töpö wasu kai huu pia tä, a pi tapomo paio nö, “Polakapi makönö ki töpö satehe epii ma töpö peama kitä? Kamakö hai, 10.000 makö kui makö kua pätawö. Ki töpö hai, 20.000 töpö kui töpö kua asa kule” ĩ na a pi pata kuu paio kitä.

32 Caso contrário, estando o outro ainda longe, envia-lhe uma embaixada, pedindo condições de paz.

32Ĩ na a pi pata kuu paio mi tä, a pi tapomo totio paio mai ha, töpö wasu kai hulasolöma, kama töpö polakapi ipö salo, a pata kili ipa kitä. A kili ipa salo, “Pälaö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 Assim, pois, todo aquele que dentre vós
não renuncia a tudo quanto tem não pode
ser meu discípulo.

Os discípulos, sal da terra
Mateus 5.13; Marcos 9.50

34 O sal é certamente bom; caso, porém, se
torne insípido, como restaurar-lhe o
sabor?

35 Nem presta para a terra, nem mesmo
para o monturo; lançam-no fora. Quem
tem ouvidos para ouvir, ouça.

Lucas 15

Jesus recebe pecadores

1 Aproximavam-se de Jesus todos os
publicanos e pecadores para o ouvir.

Ki töpö satehea apa asale kitää!" a pi kuu
nö, ĩ pata tänö töpö moni sä pia noai, ĩ
töpö pã apa soala tä, ĩ töpö na ai tä
simöpalö nö, "Ki töpö na ĩ na a kuutöö!
'Samakö säpaso wani ipö saiö! Makö
noimo totiopökööö!' ĩ na wa kuu totiotöö!"
ĩ na ĩ pata tä kuu kitä- ĩ na Jesus a kuuma.
33Ĩ na Jesus a kuu nö, -Ĩ ma tä uni a hinini
ke? Wa tä thapo wi ĩ wa tä pewö taalö mi
tä, sa nokapalo sinomo wi ĩ wa kupo mai
kitä. Kawanö sa pii kule maaki, au wani
wa tä pii satia apa tä, sa kai a hua sinomo
wi ĩ wa kupo mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Mötati tä kuö kui na, ĩ na makö kua hõtöoö
Mateus 5.13; Marcos 9.50

34Ĩ na Jesus a kuu nö, -Mötati tä toita apö.
Tä toita apö maaki, tä okitipasoma, ai tänö
ĩ tä mötatia kopali wi tä kua mai kitä.
35Mötati tä toita apama maaki, tä
okitipasoma, tä toita soa mai kitä. Nii tä
na tä keama mai kitä. Hikali a na ösö kuo
wi, ĩ ösö pata haitamanöpö, masita tä ha
mötati tä keama wi ĩ tä kua kule maaki,
mötati tä okitipaso noai ĩ tä keama pasio
mai kitä. Tä toita mi kutenö, tä hosa
pätali. Ĩ uni sa ta wäsähe, ĩ tä na makö
sömöka taa toitile, ĩ ta hinia totilöö!- ĩ na
Jesus a kuuma.

Lucas 15

Wanisala tä thaa wi ĩ töpö na Jesus a noimo noai ĩ ta
Mateus 18.10-14

1Ĩ na tä kua tä, kaikana tä hai ĩ sitipa kökö
täa sinomo wi ĩ töpö, ai töpönö wanisala
tä thaa sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

töpönö Jesus a hini pi topa apa salo, Jesus a kule ha ĩ töpö waloköma.

2 E murmuravam os fariseus e os escribas, dizendo: Este recebe pecadores e come com eles.

2Ĩ töpö waloki ha, patiseu töpö, Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö, ĩ na kilii töpö aiki, -Wanisala tä thatala apati wi ĩ töpö na Jesus a noimotiwö. Ĩ töpö na a iapalo naitiowö- ĩ na töpö kuuma.

A parábola da ovelha perdida
Mateus 18.10-14

Oweha a täa konö noai ĩ uni ta

3 Então, lhes propôs Jesus esta parábola:

3Ĩ na töpö kuu ha, Jesus anö uni ta wäsäma.

4 Qual, dentre vós, é o homem que, possuindo cem ovelhas e perdendo uma delas, não deixa no deserto as noventa e nove e vai em busca da que se perdeu, até encontrá-la?

4Ta wäsä nö, ĩ na a kuuma: -Ai wanö oweha kökö satehe epii, 100 kökö kui, wa kö thapo kule maaki, ĩ ai oweha a wai motösoma, wi na wa kua pia salo? Sai a mai ha oweha wa kö kai huti pole, ĩ hamö wa kökö pewö taa soatakölö nö, oweha a wai monöso noai, ĩ wa wai taeti taso kitä.

5 Achando-a, põe-na sobre os ombros, cheio de júbilo.

5Wa wai taa konani salo, wa wai maonö nö, au sai a ha wa pi mönaha apöiki nö, wa kotapi.

6 E, indo para casa, reúne os amigos e vizinhos, dizendo-lhes: Alegrai-vos comigo, porque já achei a minha ovelha perdida.

6Wa kotapo nö, au ai wa töpö pewö nakalö nö, “Ipa oweha a wai motöloli, ĩ sa wai taa konani kipiö! Pö pi mönahapalo opa naioö!” ĩ na wa kuu kitä.

7 Digo-vos que, assim, haverá maior júbilo no céu por um pecador que se arrepende do que por noventa e nove justos que não necessitam de arrependimento.

7Oweha a wai na makö pi mönahapalo kua wi na, hi tä hẽtu hamö töpö kupoli, ai sanöma tä na ĩ na ĩ töpö pi mönahapalo kua hõtöo kitä. Ai sanöma töpö satehe epii töpö aiki, “Wanisala sa tä thaa pasio mi kutenö, ‘Wanisala sa tä thaa wani ipö pasi saiö!’ ĩ na sa kuu mai kitäö!” ĩ na töpö kuu wi, ĩ töpö na töpö pi mönaha apa kupoli maaki, “Wanisala sa tä thatala apa pasitio wi ĩ sa totiwöö! Wanisala sa tä thati wi ĩ sa tä hosa pi topa kuleö!” ĩ na ai tä kuu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pasio wi, ĩ a na hi tä hẽtu hamö töpö kupoli, ĩ töpö pi mönaha satio opa kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

A parábola da dracma perdida

Sitipa kökö wai motöso noai ĩ ta

8 Ou qual é a mulher que, tendo dez dracmas, se perder uma, não acende a candeia, varre a casa e a procura diligentemente até encontrá-la?

8Ĩ na Jesus a kuu nö, -Ai suö tänö sitipa kökö satehei, ĩ 10 kökö kui kökö thapo pole, ĩ ai sitipa a wai motösoö. Ĩ a wai motösoö ha, suö tänö koa taka sii hilia soatamanö nö, sai a õsimö ha sãko sãko tä hãsiama nö, ĩ sitipa a wai tae totio opa kõo kitä. A wai tapa kõo paio mi tä, a wai tae paitio kitä.

9 E, tendo-a achado, reúne as amigas e vizinhas, dizendo: Alegrai-vos comigo, porque achei a dracma que eu tinha perdido.

9A wai tae totio kotio nö, a wai taa opia totia konani salo, kama hai ĩ noi töpö, kama ai töpö, ĩ na kilii töpö nakalö nö, “Huki ipa sitipa sa wai taa konani keö! Ĩ makö pewö pi mönahapalo opa naiopökööo!” ĩ na a kuu.

10Ĩ töpö pi mönaha kua wi na, ĩ na Teusö a hai ĩ ãju töpö pi mönaha kua hõtöo kitä.

10 Eu vos afirmo que, de igual modo, há júbilo diante dos anjos de Deus por um pecador que se arrepende.

Ai tänö wanisala tä thatala apati noai, ĩ aiki, “Wanisala sa tä thaa noai ĩ sa tä hosalö nö, ĩ sa tä thaa wani ipöö!” ĩ na ai tä kuu ha, ãju töpö pi mönahapalo opa kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

A parábola do filho pródigo

Pelupö a pea apati ha, põ anö a wani täa konö noai ĩ ta

11 Continuou: Certo homem tinha dois filhos;

11Ĩ na Jesus a kuu nö, -Wani tä thapo opa wi ĩ a hai ĩ polakapi ulu töpö kuoma.

12 o mais moço deles disse ao pai: Pai, dá-me a parte dos bens que me cabe. E ele lhes repartiu os haveres.

12Põ a na poosa a hapalo nö, “Hapa. Au wani tä kule, waiha ipa ai wa tä totoa piale, huki ĩ wa tä totoa mi salo” ĩ na poosa a kuu ha, põ anö pepala a na ai wani tä totoki, poosa a na ai tä totoki, ĩ na põ anö kama hai ĩ ulu töpö na ĩ na wani tä totoa thaa soaköma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Passados não muitos dias, o filho mais moço, ajuntando tudo o que era seu, partiu para uma terra distante e lá dissipou todos os seus bens, vivendo dissolutamente.

14 Depois de ter consumido tudo, sobreveio àquele país uma grande fome, e ele começou a passar necessidade.

15 Então, ele foi e se agregou a um dos cidadãos daquela terra, e este o mandou para os seus campos a guardar porcos.

16 Ali, desejava ele fartar-se das alfarrobas que os porcos comiam; mas ninguém lhe dava nada.

17 Então, caindo em si, disse: Quantos trabalhadores de meu pai têm pão com fartura, e eu aqui morro de fome!

18 Levantar-me-ei, e irei ter com o meu pai, e lhe direi: Pai, pequei contra o céu e diante de ti;

19 já não sou digno de ser chamado teu filho; trata-me como um dos teus trabalhadores.

13Ĩ na wani tä totoa thaa soaki ha, polakapi tä mumi matalo nö, poosa anö kama hai ĩ wani tä tälö noai, pai hamö, tiko tä uli hamö ĩ tä kai hua soasolöma. Ĩ hamö a waloikitö nö, a kutio taso pa, wanisala tä thaa nö, kama hai ĩ wani tökö, kama hai ĩ sitipa kökö, ĩ na tökö kui tökö pewö hötöta totialö tasoma.
14Kama hai ĩ sitipa kökö hötöta totialö noai ha, ĩ tä uli ha nii tä kua mi ipö kutenö, a oi wani waisio opama.
15A oi wani waisio opa salo, ai tä na a wani ekuikötö nö, ĩ a na a wani kalipalotima. A wani kalipalamati noai, pölösö hamö ĩ anö a wani simönö nö, “Kusi kökö ösö poteheama sinomoö!” ĩ na a noa thama.
16Ĩ na a noa thaö ha, ĩ a waninö kusi kökö ösö potehepalamati tä, “Hi kusi kökönö tä oa pole, ĩ tänö sa ösö potepalo sa” ĩ na a oi ipö salo, a pi kuu sinomotima maaki, kama na ai tänö ĩ tä totoma pasio maama.
17Ĩ na tä kua tä, a pi wani hatukua kono nö, “Ipa hao anö töpö kalipalama sinomoti wi ĩ töpö hai nii tä kua apa asala tä, hisa ha sa oi wani luo pasio päo piale.
18Ipa hao a na sa konasolöpökö o! Sa kopolö nö, ‘Hapa. Teusö a na wanisala sa tä thaö, kawa na wanisala sa tä thaö, ĩ na sa kua kipiliö!
19Sa hiopöa apati kutenö, kamisa na, -Ipa ulu waö!- a kuu tihöö! Wa töpö kalipalama sinomoti kua wi na, ĩ na sa thama hõtöo päopökööʼ ĩ na ipa hao a na ĩ na sa kuupökööʼ” ĩ na a pi wani kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 E, levantando-se, foi para seu pai. Vinha
ele ainda longe, quando seu pai o avistou,
e, compadecido dele, correndo, o abraçou,
e beijou.

21 E o filho lhe disse: Pai, pequei contra o
céu e diante de ti; já não sou digno de ser
chamado teu filho.

22 O pai, porém, disse aos seus servos:
Trazei depressa a melhor roupa, vesti-o,
ponde-lhe um anel no dedo e sandálias nos
pés;

23 trazei também e matai o novilho
cevado. Comamos e regozijemo-nos,

24 porque este meu filho estava morto e
reviveu, estava perdido e foi achado. E
começaram a regozijar-se.

20Ĩ na a pi wani kuu nö, a wani
konasolöma. A wani kononö nö, pai hamö
a wani koima tä, põ anö a taa lälalö nö,
“Pösa wai pepalo opatiwö” põ a pi kuu nö,
a pi honipo opama. A pi honipo opa nö,
kama hai ĩ ulu a pi ipa salo, a läläa soataiki
nö, kama hai ĩ ulu a na a waloa läa
soataikötö nö, a pi mönaha apa salo, kama
hai ĩ ulu a na põ a hãsokapalo läoma.
21Kama hai ulu a na a hãsokapalo pole, ĩ
pelupö aiki, “Hapa. Teusö a na wanisala sa
tä thaö, kawa na wanisala sa tä thaö, ĩ na
sa kua kipiliö! Önö kutenö, ‘Ipa ulu waö!’
ĩ na kamisa na a kuu tihöö!” ĩ na pelupö a
wani kuuma.
22Ĩ na pelupö a wani kuuma maaki, põ anö
töpö kalipalamati wi ĩ ai töpö na, “Haloi
ösö toita apii, lope epii ĩ ösö suaki solö nö,
ipa ulu a haloa soatamakösoö! Kama ami
hĩso ola na söpala ösö thaa naia soataköö!
Sãtália tökö sua naia soataki solöö!” ĩ na
põ a kuu nö,
23“Paka a okalo tapu upii paka a säa
soatalöö! Makö pewö iapalo soatapöö!
Ama ma tä thaö, makö paöaö, ĩ na makö
kua soatapökööö!
24Ipa ulu a nomasoma maaki, ipa ulu a
temöa konaso keö! Ipa ulu anö hiopö tä
thaa noai, ĩ tä thaa maa kopaso noai, ĩ a
temöa konaso keö! A monösoma maaki,
huki ipa ulu sa taa konani keö!” ĩ na põ a
kuu ha, ĩ töpö pewö pi mönaha apa nö,
ama ta thaa nö, töpö paöama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Ora, o filho mais velho estivera no campo; e, quando voltava, ao aproximar-se da casa, ouviu a música e as danças.

26 Chamou um dos criados e perguntou-lhe que era aquilo.

27 E ele informou: Veio teu irmão, e teu pai mandou matar o novilho cevado, porque o recuperou com saúde.

28 Ele se indignou e não queria entrar; saindo, porém, o pai, procurava conciliá-lo.

29 Mas ele respondeu a seu pai: Há tantos anos que te sirvo sem jamais transgredir uma ordem tua, e nunca me deste um cabrito sequer para alegrar-me com os meus amigos;

30 vindo, porém, esse teu filho, que desperdiçou os teus bens com meretrizes, tu mandaste matar para ele o novilho cevado.

31 Então, lhe respondeu o pai: Meu filho, tu sempre estás comigo; tudo o que é meu é teu.

32 Entretanto, era preciso que nos regozijássemos e nos alegrássemos,

25Töpö paöati tä, pölösö ha pepala a hulasolö noai, ĩ a huu koima tä, sai a na töpö amamo haile, ĩ töpö a hininö nö,
26töpö kalipalo sinomo wi, ĩ ai tä nakalö nö, “Wi na tä kuaö ha, töpö paöa kule?” ĩ na pepala a kuuma.
27Ĩ na pepala a kuu ha, “Au hoosa a kopi ha, töpö a paöa kuleö! Temii au hoosa a waloa kõköma kutenö, au hao anö paka a okalo tapu upii a säpali keö!” ĩ na a kalipaloti wi, ĩ na ĩ a kuuma.
28Ĩ na a kuu ha, pepala a hĩsoa apösoma. A hĩso opa salo, a lisipo maama. A lisipo mi ha, põ̃ a atupalo nö, “A ösö potehea naia soataloö!” ĩ na põ̃ a kuu kule maaki,
29“Pälaö! Satehe epii tä inama na kawa na sa kalipalo sinomo thaliö! Kawanö sa simöa tä, wa kai hini totio opa thaliö! Ĩ na sa kuati thali maaki, kamisa na ‘Ipa posi ose wai säpalö nö, au noi wa töpö ösö poteheapalama apapökööi!’ ĩ na kamisa na wa kuu totio maama.
30Ĩ na wa kuu maama tä, suö töpönö wano töpö sapäkama hätäpo wi, au ulu anö ĩ suö töpö na sitipa kökö hosa hosama apati noai, ĩ a na paka a okalo tapu upii wa totoma hĩsua apa asa nö kiliawö” ĩ na pepala a kuuma.
31Ĩ na pepala a kuu ha, “Pösa ai! Kamisa na wa sätäapalo soatia kule nökö. Wani sa tä thapo opöle, ĩ au wani tä naiwö wa pi kuu mai.
32Nomawö tä kutio wi na, ĩ na au hoosa a wai kutioma maaki, a wai temii, a wai kua kõa kule. A motöa totisoma maaki, sa taa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

porque esse teu irmão estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado.

Lucas 16

A parábola do administrador infiel

1 Disse Jesus também aos discípulos: Havia um homem rico que tinha um administrador; e este lhe foi denunciado como quem estava a defraudar os seus bens.

2 Então, mandando-o chamar, lhe disse: Que é isto que ouço a teu respeito? Presta contas da tua administração, porque já não podes mais continuar nela.

3 Disse o administrador consigo mesmo: Que farei, pois o meu senhor me tira a administração? Trabalhar na terra não posso; também de mendigar tenho vergonha.

konani ke. Önö kutenö, samakö pi mönaha apa salo, samakö iapalo opati kule nökö" ĩ na põ a kuu hõtöoma- ĩ na Jesus anö ta wäsä nö, ĩ na a kuu totiatalotima.

Lucas 16

Wa töpö noima wi, ĩ töpönö wa noama kuki kitä

1Ĩ na Jesus a kuu totiatalo nö, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö na ai uni ta wäsä nö, ĩ na a kuuma: -Pe epii wani tä thapo opa wi, ai tä na ĩ a pata aiki, "Ipa wani tä kua apa kutenö, ipa wani tä pewö thalöö! Thalö nö, ipa wani tä pala totimanöö! Ai töpö na, ipa ai wani wa tökö toto, ĩ tä noa na ipa sitipa wa kö plökö, ĩ na wa kua sinomopöö!" ĩ na ĩ pata tä kuuma. Ĩ na a pata kuu ha, ai tänö pata tä hai ĩ wani tä thalöma. Ĩ na tä kua tä, pata tä na ai töpö waloiki nö, "Pata. Au wani tä thapo wi, ĩ anö au sitipa kökö hosa sinomo päo thaliö!" ĩ na töpö kuuma.

2Ĩ na töpö kuu ha, wani tä thapo wi, pata tänö ĩ a naka nö, "Wi na wa kuati kule? Wa kuati wi ĩ sa ta hini kule. Kamisa na wa kalipalo kota mai kitäö! Önö kutenö, ipa wani tä, ipa sitipa kökö, ĩ na tä kui tä kua soale, ĩ wa tökö pewö a wäsä soataaö!" ĩ na pata tä kuuma.

3Ĩ na pata tä kuu ha, "Häö. Ipa pata tänö sa sasu kõa pasia saile ta. Wi na sa kua pätaköö! Sa utiti ipö kutenö, sa kalipalo tai mi ipö kitä. Ai töpö na sitipa sa kökö naka kili ipa kitä. Wi na takööl" ĩ na a pi wani kuu nö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Eu sei o que farei, para que, quando for demitido da administração, me recebam em suas casas.

5 Tendo chamado cada um dos devedores do seu senhor, disse ao primeiro: Quanto deves ao meu patrão?

6 Respondeu ele: Cem cados de azeite. Então, disse: Toma a tua conta, assenta-te depressa e escreve cinqüenta.

7 Depois, perguntou a outro: Tu, quanto deves? Respondeu ele: Cem coros de trigo. Disse-lhe: Toma a tua conta e escreve oitenta.

8 E elogiou o senhor o administrador infiel porque se houvera atiladamente, porque os filhos do mundo são mais hábeis na sua própria geração do que os filhos da luz.

4“Ĩ na sa kua kitä. Tiko hamö sa huu paio mai ha, huki ai sa töpö noima paio nö, sa hua konasolö noai ha, ĩ töpönö sa noima hõtöo nö, ‘Hapo. Kamisa sai pö ha a kuikiö!’ ĩ na ĩ töpö kuu hãto kitäö!” ĩ na a pi wani kuuma.
5Ĩ na a pi kuu nö, “Au pata tä hai ĩ wani sa tä tälöhe, waiha ĩ sa tä noa totoa kõa hõtöki kitäö!” töpö kuu noai, ĩ a waninö ĩ töpö nakama. Töpö nakama, a waloa somakö noai, ĩ a na, “Wani wa tökö tälö noai, wi na ĩ tökö noa kuoma?” a kuu ha,
6“Holokoto a pata ha tapu tapu tuu titile, satehe epii ĩ 100 tapu tapu tuu pi noa kuoma” ĩ na a kuu ha, “Ĩ wa tä noa ose wai totopöma, ‘Ĩ na pätawö’ sa kuu hõtöa soataso kitä. ‘Polakapii, ĩ 50 tapu tapu sa tuu pi totoki kitä’ ĩ na wa tä sãöka thakö nö, ĩ tä noa totopa päoö” ĩ na ĩ wani tä thapo wi, ĩ na ĩ a wani kuuma.
7Ĩ na a wani kuu nö, töpö naka noai, ĩ ai tä waloa nömökö noai, ĩ a na, “Wa tä tälö noai, wi na ĩ tä noa kuoma?” ĩ na a wani kuu ha, “Saku tä na tötiiku tä pi titile, satehe epii, 100 tötiiku tä halo noa kuoma” ĩ na a kuu ha, “Polakapii, ĩ 80 tötiiku wa tä halo noa sãöka thakö nö, ĩ wa tä noa totopa päopö” ĩ na wani tä thapo wi, ĩ na ĩ a wani kuuma.
8Ĩ na a wani kuuma kutenö, kama pata tä aiki, “Kamisa na ĩ a wani kalipalo makoka maa noai kitä maaki, a pi mosawio opa noa. ‘Huki ĩ na sa kua nö, waiha sa pea mai kitäö!’ ĩ na a pi wani kuu tao opa noa” ĩ na a pata kuuma- ĩ na Jesus anö uni ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

wäsä nö, ĩ na a kuuma. Ĩ na a kuu nö, -Teusö ulupö makö pi mosawia kule maaki, Teusö a thapo mai, ĩ töpö pi mosaia satia apa. Pi naka. Teusö a thapo mai, ĩ töpö pi tapoiki nö, “Huki ĩ na sa kuaö ha, waiha ĩ töpönö sa totiapala apa kitäö!” ĩ na töpö pi kuu kule maaki, Teusö a thapo wi ĩ töpö aiki, “Huki ĩ na sa kua totioma, waiha Teusö a kule ha, ĩ ha sa kua tä, pe epii Teusö anö sa totiapala apa kitä” ĩ na ĩ töpö pi kuu mai- ĩ na Jesus a kuuma.

9 E eu vos recomendo: das riquezas de origem iníqua fazei amigos; para que, quando aquelas vos faltarem, esses amigos vos recebam nos tabernáculos eternos.

9Ĩ na a kuu nö, -“Wani tökö thapo wi ĩ tä topa asa mai kitä maaki, wani tökö na wa õtöo opa nö, ai wa töpö noima apa nö, au wani tökö na ĩ wa töpö pasilipoö, ĩ na wa kuaö ha, wani tä pewö mataso noai ha, wa töpö noima noai, hi tä hẽtu ha Teusö a sai pö a kupoli, ĩ ha ĩ töpö konasolöma tä, ‘Hapo, Hisa ha a kua naikisoö!’ ĩ na ĩ töpö kuupö” ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

A kalipalo holisimo tihöö!

10 Quem é fiel no pouco também é fiel no muito; e quem é injusto no pouco também é injusto no muito.

10Ĩ na a kuu nö, -Ai pata tänö wa kalipalama wi ĩ a patanö, “Wani ipii a kalipaloö!” ĩ na wa noa thaö ha, ĩ tä na wa kalipalo makoka apa kuköma, pe epii kalipalo wi tä na wa kalipalo lotete epö hõtö kitä. Wani ipii ĩ tä na wa holisi kalipalotima, pe epii kalipalo wi tä na ĩ wa holisi kalipalo päo hõtötio kitä.

11 Se, pois, não vos tornastes fiéis na aplicação das riquezas de origem injusta, quem vos confiará a verdadeira riqueza?

11Sanöma makönö wani ma tä thapo wi ĩ tä na makö holisi kalipalo opa kuköma, “Teusö anö tä thama pi topa wi ĩ tä na a kalipaloö!” ĩ na kamakö na ĩ na ai tä kuu pasio mai kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Se não vos tornastes fiéis na aplicação
do alheio, quem vos dará o que é vosso?

13 Ninguém pode servir a dois senhores;
porque ou há de aborrecer-se de um e
amar ao outro ou se devotará a um e
desprezará ao outro. Não podeis servir a
Deus e às riquezas.

Jesus reprova os fariseus

14 Os fariseus, que eram avarentos, ouviam
tudo isto e o ridiculizavam.

15 Mas Jesus lhes disse: Vós sois os que vos
justificais a vós mesmos diante dos
homens, mas Deus conhece o vosso
coração; pois aquilo que é elevado entre
homens é abominação diante de Deus.

16 A Lei e os Profetas vigoraram até João;
desde esse tempo, vem sendo anunciado o
evangelho do reino de Deus, e todo
homem se esforça por entrar nele.

12Huki ai tä hai ĩ wani tä na makö holisi
kalipalo kuköma, waiha ai tänö kamakö
hai ĩ wani tä totoa mai kitä.
13Polakapi pata töpö na wa kalipalo ösöho
naio mai kitä. Polakapi pata töpönö wa
kalipalamati tä, kawanö ai pata wa tä pi
ipa asaö, ai pata wa tä pii pasio mii, ĩ na
wa kua kitä. Ai pata wa tä kai hini pi topa
apa asaö, wani ipii, ai pata wa tä kai hini
totio asaö, ĩ na wa kua kitä. Ĩ na pata töpö
na wa kalipalo ösöho mi kua wi na, ĩ na
wani tökö na makö kalipalo pi topa satia
apö, Teusö a na makö kalipalo pi topa
satia apö, ĩ na makö kua wi tä kua mai
kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Patiseu töpö na Jesus a hapalo kõo

Mateus 11.12-13; 5.31-32; Marcos 10.11-12

14Jesus a kuu noai, patiseu töpönö ĩ tä
pewö a hini nö, sitipa pi ipa salo, Jesus a
na ĩ töpö hapalo pi wasöa apatima.
15Töpö hapalo pi wasöa apati ha, Jesus
aiki, -"Patiseu makö topa apa" ĩ na ai ma
töpö pi thama kule maaki, Teusö anö
makö õsi tapa apaö. "Ĩ tä topa apaö" ĩ na
sanöma töpö pi kuu kule maaki, "Ĩ tä
wanisala apaö" ĩ na Teusö a kuu pasioö- ĩ
na Jesus a kuuma.
16Ĩ na Jesus a kuu nö, -João a wäo paio mi
tä, sutu ha Moisés anö nö patapö töpö noa
thaa noai ĩ ta, Teusö a kai wäsä sinomo
noai ĩ ta, ĩ na ta kui, nö patapö töpönö ĩ ta
hua sinomoma maaki, huki Teusö a
kaikanamo totio wi ĩ ta topa apöle ĩ ta
wäsä sinomoti wi ĩ ta kua nömöa kule. Ĩ ta
wäsä manu kule, Teusö a kaikanamo wi ĩ
tä na satehe epii töpö pi luluo opaö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 E é mais fácil passar o céu e a terra do
que cair um til sequer da Lei.

Acerca do divórcio
Mateus 19.9; Marcos 10.10-12

18 Quem repudiar sua mulher e casar com
outra comete adultério; e aquele que casa
com a mulher repudiada pelo marido
também comete adultério.

O rico e o mendigo

19 Ora, havia certo homem rico que se
vestia de púrpura e de linho finíssimo e
que, todos os dias, se regalava
esplendidamente.

20 Havia também certo mendigo, chamado
Lázaro, coberto de chagas, que jazia à
porta daquele;

21 e desejava alimentar-se das migalhas
que caíam da mesa do rico; e até os cães
vinham lamber-lhe as úlceras.

22 Aconteceu morrer o mendigo e ser
levado pelos anjos para o seio de Abraão;
morreu também o rico e foi sepultado.

"Teusö anö sa simöa totiopökööö!" ĩ na ĩ
töpö pewö pi ku upaö- ĩ na Jesus a kuuma.
17Ĩ na a kuu nö, -Hutu mosökö pata, hi
masita tä uli, ĩ na tä maa kupaso kitä
maaki, Teusö anö nö patapö töpö noa thaa
noai, ĩ na ĩ tä säökama pewö kuo soatio
kitä. Ĩ tä mapo mai kitä- ĩ na a kuuma.

18Ĩ na a kuu nö, -Peanopö anö kama hai ĩ
pusopö a hosalö nö, ai suö tä täa nömöa
kotali wi, ĩ tä wanisala apaö. Ĩ a suö hosalö
noai, ai tänö ĩ a täa nömönöma, ĩ tä
wanisala hõtöoö- ĩ na Jesus a kuuma.

Wani tä thapo opati noai ĩ a õsi pepalo opa nömötio pasio noai ĩ ta

19Ĩ na Jesus a kuu nö, ta wäsä kõo nö, -Ai
tänö wani tä thapo opa asaö, kama hai ĩ
haloi ösö noa apii ösö toita apii ösönö a
halo sinomo asaö, ai töpö satehe epii töpö
nakalö nö, töpö kai iapalo sinomo asaö, ĩ
na ĩ a kua sinomo asama.
20Ĩ na tä kua tä, kama sai pö kolo hokolole,
ĩ ha taka holele ha, ĩ ha Lásatu a
walakasöpö waninö wani tä thapo mai, ĩ a
wani pea apa pasitio noai, ĩ ha ai töpönö ĩ
a oi wani lomapo sinomotima.
21Ĩ aiki, "Sai a õsimö ha töpö ösö
potehepalo asatio nö, nii tä see wai
hosalöma tä na sa ösö poteho honimo
pasio pätiopökö o!" ĩ na a pi wani kuu
sinomotima. Ĩ ha a lotia tä, pole anö a
walakasöpö wani nakoa sinomo pasitima.
A wani pepalo opa pasitioma.
22Ĩ na tä kua tä, a pepalo opati noai, ĩ a
nomasoö ha, ãju töpönö ĩ a õsi täa
konönöma. Nö patapö Abraão a kulali

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 No inferno, estando em tormentos, levantou os olhos e viu ao longe a Abraão e Lázaro no seu seio.

24 Então, clamando, disse: Pai Abraão, tem misericórdia de mim! E manda a Lázaro que molhe em água a ponta do dedo e me refresque a língua, porque estou atormentado nesta chama.

25 Disse, porém, Abraão: Filho, lembra-te de que recebeste os teus bens em tua vida, e Lázaro igualmente, os males; agora, porém, aqui, ele está consolado; tu, em tormentos.

26 E, além de tudo, está posto um grande abismo entre nós e vós, de sorte que os que querem passar daqui para vós outros não podem, nem os de lá passar para nós.

hamö a täa konönöma. Ĩ na tä kua tä, wani tä thapo opa asa noai, ĩ a noma hõtösoö ha, a patiliköma.

23A patiliköma, õsi töpö pea sinomo pasitio wi, ĩ tä uli hamö a kõa pasisolöma. Ĩ tä uli ha a kopolö nö, a pepalo opati tä, a nonoiki nö, pai hamö Abraão a talalöma. Abraão a kotö na Lásatu a taa nainanöma.

24Ĩ töpö talalö nö, a komö nö, “Ipa hao Abraão ai! Kamisa na a pi honipo naioö! ‘A pea pasioö!’ a pi kuu tihöö! Hi koa taka pata ha sa pea apa pasileö! Kamisa na Lásatu a simöpalöö! Ĩ a ami heunö, pili sa ãka sopi ipii, ĩ tä matamanöpökööˆ!” ĩ na a kuuma.

25Ĩ na a kuu ha, Abraão aiki, “Pösa ai! Masita tä uli na wa pilia tä, wa kuatipili, ĩ tä na wa pi hatukupasopöö! Wani wa tä thapo opaö, wa ösö potehepalotii, ĩ na wa kua sinomo asatioma. Ĩ na wa kua asatia tä, Lásatu a wani pea apa pasitioma. A pea apa pasitioma maaki, hi tä uli na a pea mai ha, a kutia kule. Huki kawa pepalo opa pasitia kule.

26Önö kutenö, Lásatu sa simöpa mai kitäö! Makö selekepo totia kule. Mötali ha Teusö anö hawalo tä talo opii tä lämaköma. Ĩ ai tä hawalo hẽtu ha samakö kua pökatöa hõtöa, ĩ ai tä hawalo hẽtu ha wa kua pökatöa hõtöa, ĩ na makö kua kule. Önö kutenö, kawa na samakö pökatöpo pi topa kule maaki, samakö pökatöpo mai kitä. Mi ha makö kulali, hisimö ĩ makö pökatöpo pi topa kule maaki, makö pökatöpo mai kitä” ĩ na Abraão a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 Então, replicou: Pai, eu te imploro que o mandes à minha casa paterna,

28 porque tenho cinco irmãos; para que lhes dê testemunho, a fim de não virem também para este lugar de tormento.

29 Respondeu Abraão: Eles têm Moisés e os Profetas; ouçam-nos.

30 Mas ele insistiu: Não, pai Abraão; se alguém dentre os mortos for ter com eles, arrepender-se-ão.

31 Abraão, porém, lhe respondeu: Se não ouvem a Moisés e aos Profetas, tampouco se deixarão persuadir, ainda que ressuscite alguém dentre os mortos.

27Ĩ na Abraão a kuu ha, wani tä thapo opa noai, ĩ aiki, “Hapa. Ĩ na tä kua pikia manu kule, masita tä uli ha ipa hao a sai pö na Lásatu a simöa totipalöö!
28Ipa ai hoose töpö, 5 hoose töpö kui töpö kua haia soa kuleö! Hi tä uli ha samakö pepalo opati pole, ĩ tä uli na ipa hoose töpö kõa naipö matimöö! Önö kutenö, ipa hoose töpö na Lásatu wa simöpalöö! Wa simöpalöma, ipa hoose töpö na a waloikitö nö, ‘Au hepala a kuati noai, ĩ na pö kua naio tihöö!’ ĩ na Lásatu anö töpö noa thaapöö!” ĩ na a kuuma.
29Ĩ na a kuu ha, “Mawöö! Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, au hoose töpönö ĩ tä waheta thapoö, Teusö a kai wäsä sinomoti noai, ĩ töpönö ta wäsä noai, ĩ tä waheta thapo naia, ĩ au hoose töpönö ĩ tä säökama thapo waikia kule. Au hoose töpönö ĩ tä säökama hinia totiopöö!” ĩ na Abraão a kuu hõtöoma.
30Ĩ na a kuu ha, “Naiö! Hapa Abraão ai, ĩ na a kuu tihöö! A noma waikilaso noai, a temöa kono nö, ipa hoose töpö na ĩ a waloiki nö, ta wäsä kuköma, ipa hoose töpö pi hatukupasopöö! Töpö pi hatukupalo nö, töpö pi sapamo nö, Teusö ta hini kuköpöö!” ĩ na pepala a kuu ha,
31Abraão aiki hõtöwö, “Ma. Moisés anö töpö noa thaa noai ĩ ta, Teusö ta wäsä sinomo noai ĩ töpönö ta wäsä noai ĩ ta, ĩ na ta kui, au hoose töpönö ĩ ta hini wani ipö tä, ai tä nomano nö, a temöa konaso noai, ĩ a hapalo nömöa kule maaki, ĩ a hini wani ipö hõtö kitä” ĩ na Abraão a kuu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Lucas 17

Os tropeços

Mateus 18.6-7; Marcos 9.42

1 Disse Jesus a seus discípulos: É inevitável
que venham escândalos, mas ai do homem
pelo qual eles vêm!

2 Melhor fora que se lhe pendurasse ao
pescoço uma pedra de moinho, e fosse
atirado no mar, do que fazer tropeçar a um
destes pequeninos.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão

Mateus 18.21-22

3 Acautelai-vos. Se teu irmão pecar contra
ti, repreende-o; se ele se arrepender,
perdoa-lhe.

4 Se, por sete vezes no dia, pecar contra ti
e, sete vezes, vier ter contigo, dizendo:
Estou arrependido, perdoa-lhe.

hõtöoma- ĩ na Jesus ta wäsä nö, ĩ na a kuu totiatalotima.

Lucas 17

Ai sanöma tä na kawanö wanisala wa tä thapama maikiö!

Mateus 18.6-7, 21-35; Marcos 9.42

1Ĩ na Jesus a kuuma, kama kai a hua sinomo noai ĩ töpö na a hapalo kõo nö, ĩ na a kuuma: -Ai tänö sanöma töpö na wanisala tä thapamani wi ĩ tä kua sinomo wi maaki, ai wanö ai sanöma tä na wanisala wa tä thapamani wi ĩ wa pea apa kitä.

2Hi ulu töpö wai kule, ĩ ai a wai na ai wanö wanisala wa tä thapamanöma, pe epii wa pea kuki kitä. Kawanö ulu tä na wanisala wa tä thapama paio mai ha, pili wa olai ha ai tänö maa ma pata saumakö nö, kosoto u pata hamö wa kepamanöma aköna, ĩ tä topa apöla pi. Wa nasi tupaso aköna, ulu tä na wanisala wa tä thapama mana pi.

Ai wa tä hĩsu thaa soatio maikiö!

3Pö mosawia totikiö! Kawa na ai tänö wanisala tä thaö ha, “Kamisa na wanisala wa tä thaa noai ĩ tä wanisala apa” ĩ na wa kuu! Ĩ na wa kuu ha, “Pitili wa. Kawa na wanisala sa tä thamaö! Ĩ wanisala sa tä thaa kota mai kitäö!” ĩ na a kuu ha, kawa aiki, “Pei. Ĩ na pätawöö! Huki kawa na sa hĩso mai kitäö!” ĩ na a kuu totihoö!

4Ai tä wakala na kawa na ai tänö satehe epii, 7 tä wanisala thaa pi kupalo nö, “Haö. Kawa na wanisala sa tä thaa keö! Ĩ sa tä thaa kota mai kitäö!” ĩ na 7 a kuu pi kupasoö ha, kawa aiki, “Ĩ na pätawöö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Kawa na sa hĩso mataso keö!” ĩ na 7 wa kuu pi kua hõtöpasopö- ĩ na Jesus a kuuma.

Teusö a na wa mamo teteo wi ĩ tä

5 Então, disseram os apóstolos ao SENHOR: Aumenta-nos a fé.

5Ĩ na tä kua tä, Jesus anö kama hai ĩ 12 töpö simöa asa noai, Jesus a na ĩ töpö aiki, -Kaikana ai! “Teusö a pitili. A lotete epö” samakö pi kuu pole, ĩ tä pala totimanöö!- ĩ na töpö kuuma.

6 Respondeu-lhes o SENHOR: Se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a esta amoreira: Arranca-te e transplanta-te no mar; e ela vos obedecerá.

6Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki hõtöwö, -Mosötahata mo wani ipii kui na, ĩ na “Teusö a pitili” wa pi kuu wi, ĩ tä wani ipö kuö hõtö päla tä maaki, hi hii ti öpale, ĩ ti na makö hapalo nö, “A uköpaloö! Wa uköpalo nö, mötati tuu pata hamö u pata hamö a öpa nömöikikölöö!” ĩ na makö kuu ha, ĩ ti uköa hõtöpalolö nö, mötati tuu pata hamö a öpamö kua nömökö taso kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Pata tänö wa kalipalama sinomo wi, ĩ wa pätawö

7 Qual de vós, tendo um servo ocupado na lavoura ou em guardar o gado, lhe dirá quando ele voltar do campo: Vem já e põe-te à mesa?

7Ĩ na Jesus a kuu nö, ai tä uni a wäsä nö, -Ai wanö ai wa tä kalipalama sinomo wi, hikali ha ĩ wa simököma, oweha kökö na a mamo läapalopö, ĩ wa simököma, ĩ na tä kua tä, a kalipalo matalo nö, a waloa kõki ha, kawa aiki, “A ösö poteha paitalosoö!” ĩ na pata wa kuu soataso kitä ta o?

8 E que, antes, não lhe diga: Prepara-me a ceia, cinge-te e serve-me, enquanto eu como e bebo; depois, comerás tu e beberás?

8Ĩ na wa kuu soata mai kitä. Ĩ a waloa kõki ha, pata wa kutenö, “Wa sanumo nö, ipa nii tä thaa haitaköö! Nii wa tä thakö nö, sa ösö potehepalama haitaö! Sa ösö potehea paipamanö nö, waiha wa ösö potehepalo nömööoö!” ĩ na wa kuu kitä.

9 Porventura, terá de agradecer ao servo porque este fez o que lhe havia ordenado?

9Pata wanö ĩ wa noa thaa noai ĩ anö ĩ wa kai hini totioö ha, ĩ a na, “Aitaköö! Wa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Assim também vós, depois de haverdes feito quanto vos foi ordenado, dizei: Somos servos inúteis, porque fizemos apenas o que devíamos fazer.

totiatalo opa alu kuleö!” wa kuu kitä ta o? Ma. Ĩ a hai, wa kalipalama sinomo wi ĩ a päwö kutenö, ĩ a na ĩ na wa kuu mai kitä.
10Pata tä na a kalipalo kua sinomo noai na, ĩ na kamakö kua hõtöoö. Kamakö hai ĩ pata tänö makö simöa sinomo wi, ĩ anö makö noa thaö ha, ĩ ma tä pewö a hini totioma, “Samakö totiatalo opa asa waikia kule” pö pi kuu tihöö! “Pata tänö töpö kalipalama wi, ĩ a patanö töpö noa thaa sinomoö ha, ĩ töpönö pata tä kai pata hini sinomoö. Önö kutenö, ipa pata tänö sa noa thaa wi, ĩ sa ta hini sinomo opaö. Ipa pata tänö sa kalipalama sinomo pasio wi ĩ sa päwö” ĩ na makö kuupö- ĩ na Jesus a kuuma.

A cura de dez leprosos

Töpö satehei töpö toa konasoma maaki, sami tä aiki, -Aitaköö!- a kuu sisa noai ĩ ta

11 De caminho para Jerusalém, passava Jesus pelo meio de Samaria e da Galiléia.

11Ĩ na tä kua tä, Jetusalẽi tä uli hamö Jesus a hutiilö pamö, Samatia tä uli, Kaliléia tä uli, ĩ tökö uli kasö kuo pamö Jesus a hasuo tasoma.

12 Ao entrar numa aldeia, saíram-lhe ao encontro dez leprosos,

12A hasuo tä, ai sai pö kuo pa a lisipo tä, wasu wasu tänö töpö ösö hiopöpaso noai, ĩ töpö satehe epii, 10 töpö kui töpö huu läoma.

13 que ficaram de longe e lhe gritaram, dizendo: Jesus, Mestre, compadece-te de nós!

13Ĩ töpö huu pã apa soa kulati maaki, Jesus a huu talalö nö, töpö komöma. Töpö komö nö, -Jesus a pata ai! Kamisamakö möö nö, wa pi honipo mi salo. “Ĩ na pö kua pasioö!” a pi kuu tihöö!- ĩ na töpö kuuma.

14 Ao vê-los, disse-lhes Jesus: Ide e mostrai-vos aos sacerdotes. Aconteceu que, indo eles, foram purificados.

14Ĩ na töpö kuu pole, Jesus anö ĩ töpö talalö nö, -Teusö a täpä sinomo wi, ĩ töpö na pö mömotöö!- ĩ na Jesus anö töpö noa thaö ha, ĩ hamö töpö huu hõtösolöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Um dos dez, vendo que fora curado, voltou, dando glória a Deus em alta voz,

16 e prostrou-se com o rosto em terra aos pés de Jesus, agradecendo-lhe; e este era samaritano.

17 Então, Jesus lhe perguntou: Não eram dez os que foram curados? Onde estão os nove?

18 Não houve, porventura, quem voltasse para dar glória a Deus, senão este estrangeiro?

19 E disse-lhe: Levanta-te e vai; a tua fé te salvou.

A vinda do reino de Deus

20 Interrogado pelos fariseus sobre quando viria o reino de Deus, Jesus lhes respondeu: Não vem o reino de Deus com visível aparência.

Töpö hua hõtölolö tä, töpö ösö hiopö öpii ĩ tä maa kopasoma.
15Töpö ösö hiopöo opa noai, ĩ ai tä aiki, -Huua! Sa ösö hiopö maa kopaso keö!- a pi kuu nö, a sapa kõo soatalo nö, -Teusö anö sa ononoa kopamani keö! Teusö a totiatalo opawöö!- lope epii ĩ na a hapalo kuuma.
16Ĩ na a kuu nö, -Jesus a hai ĩ pata tä sai- a pi kuu salo, pili a maekonö a hĩta thaiki nö, a mãi poa soataiki nö, -Jesus ai. Aitaköö! Kawanö sa ösö totia kopale, ĩ tä na sa pi mönaha apa kule- ĩ na a kuuma. Ĩ na a kuu noai, ĩ samatia tili tä kuuma.
17Ĩ na ĩ samatia tili tä kuu ha, -Satehe epii, ĩ 10 töpö kui sa töpö ononoa kopali ke maaki, witi ĩ ai 9 töpö?
18“Aitaköö! Teusö a totiatalo opawöö! Jesus wanö sa ononoa kopali keö!” ĩ na ai töpö kuu mai, hi tiko tä hai, hi samatia tili tiko tä kuu sisa kule. Ĩ na a kuu pi topa apa asa salo, sami a waloa sapa kõkö solö ke- ĩ na Jesus a kuuma.
19Ĩ na a kuu nö, ĩ samatia tili tä na, -Wa öpa kopalo nö, a kononöö! “Jesus a pitili. A lotete epö” wa pi kuu totioma kutenö, “Jesus anö sa toa komani kitä” ĩ na wa pi kuu noai, ĩ tänö wa toa konaso ke- ĩ na Jesus a kuuma.

Teusö a kaikanamo totio opa wi ĩ ta
Mateus 24.23-28, 36-44

20Ĩ na tä kua tä, patiseu töpö aiki, -Teusö a kaikanamo totio wi, wi na tä kuto tä, ĩ tä waloa totiki?- ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki hõtöwö, -Teusö a kaikanamo totio wi ĩ tä hatuka totio mai kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Nem dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Porque o reino de Deus está dentro de vós.

22 A seguir, dirigiu-se aos discípulos: Virá o tempo em que desejareis ver um dos dias do Filho do Homem e não o vereis.

23 E vos dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Não vades nem os sigais;

24 porque assim como o relâmpago, fuzilando, brilha de uma à outra extremidade do céu, assim será, no seu dia, o Filho do Homem.

25 Mas importa que primeiro ele padeça muitas coisas e seja rejeitado por esta geração.

26 Assim como foi nos dias de Noé, será também nos dias do Filho do Homem:

27 comiam, bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca, e veio o dilúvio e destruiu a todos.

21Pi naka. Teusö a kaikanamo totio wi, kamakö õsi ha ĩ tä kua pasia. Önö kutenö, “Hi tä möö nökööˈ! Teusö a kaikanamo wi, hi ĩ tä kua” ĩ na makö kuu totio mai kitä. “Teusö a kaikanamo wi, ki ha ĩ tä kua” makö kuu mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

22Ĩ na a kuu nö, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö na a hapalo nömöo nö, -Sanöma sa kupaso noai, waiha kamakönö ĩ sa möö pi topa kõo kitä maaki, sa möö kõo haio mai kitä. “Hi tä wakala ha Jesus a tapamo kõo mi salo” makö kuu kitä maaki, sa tapamo haio mai kitä.

23“Hisimökööˈ! Hisa ha Jesus a kua kuleöˈ!” ĩ na ai töpö holisi kuu kitä. “Ki hamö Jesus a kua kulaliöˈ!” ĩ na ai töpö holisi kuu hõtöo kitä. Ĩ na töpö kuu ha, ĩ töpö a hini hãto maikiöˈ! Tä möömö huu hãtolö tihööˈ!

24Tä sami samimo opaö kuköma, hutu mosökö wakala pata kuo laso wi na, ĩ na sanöma sa kupaso noai ĩ sa huu kõo tä, ĩ na tä kua kua hõtöo laso kitä.

25Ĩ na tä kua paio mai ha, huki ai töpönö sa peama nö, sa hosa totili wi, ĩ tä kuo paio pia salo.

26Sutu ha Noé a kua tä, Teusö a thapo pasio mai, ĩ töpö kua kua noai na, ĩ na sanöma sa kupaso noai ĩ sa huu kõa tä, ĩ na töpö kua kua hõtöo kitä.

27Kutiata a pata na Noé a titio paio mi tä, Teusö a thapo mai ĩ töpö pi moti ipii töpö iapaloö, tuu kopalaö, töpö supaso tikilio opatii, ĩ na töpö kuati tä, maa tuu pata õkimonaso noai ĩ tuu õki patanö ĩ töpö nasi pewö tupasoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 O mesmo aconteceu nos dias de Ló:
comiam, bebiam, compravam, vendiam,
plantavam e edificavam;

29 mas, no dia em que Ló saiu de Sodoma,
choveu do céu fogo e enxofre e destruiu a
todos.

30 Assim será no dia em que o Filho do
Homem se manifestar.

31 Naquele dia, quem estiver no eirado e
tiver os seus bens em casa não desça para
tirá-los; e de igual modo quem estiver no
campo não volte para trás.

32 Lembrai-vos da mulher de Ló.

33 Quem quiser preservar a sua vida perdê-
la-á; e quem a perder de fato a salvará.

34 Digo-vos que, naquela noite, dois
estarão numa cama; um será tomado, e
deixado o outro;

28Ĩ na ĩ töpö kua kua noai na ĩ na Ló a kua
tä, Teusö a thapo mai, ĩ na ĩ töpö kua kua
hõtöoma. Töpö iapaloö, tuu kopalaö, wani
töpö täalali, wani töpö totoaki, töpö
hikalimoö, sai pö thaö, ĩ na töpö kua tä,
29Ló a, kama ai töpö, ĩ na töpö kui, Sotoma
tä uli ha ĩ töpö pilio noai, ĩ töpö tokö̈a
asasolöma. Töpö tokö̈a asasolö noai ha, ĩ
tä wakala ha soatawö, sotoma tili töpö na
Teusö anö koa taka, koa taka hösösöpö
wakö, ĩ na tä kea thamanö nö, ĩ töpö pewö
ĩsia thamanöma.
30Ĩ na tä kua kua noai na, ĩ na sanöma sa
kupaso noai ĩ sa tapamo kõo tä, ĩ na tä kua
kua hõtöo kitä.
31Sa tapamo kõo tä, au sai a sika ha ai wa
huti tä, “Sai õsimö ha ipa wani tökö kulai,
ĩ sa tökö täaköö!” ĩ na a pi kuu ti! Wa
hikalimoti tä, sa tapamonasoma, sai a ha
a huu koonö tihöö!
32Pö pi mosaia totikiö! Ló a hai ĩ pusopö
anö tä uli möö noa kopalöma, a noma
soataso noai, ĩ tä na pö pi motöo tihöö!
33“Jesus sa kai hini wani ipö saiö! Jesus sa
kai hini kuköma, sa pea apa pasio
matimöö!” ai wa pi kuu pole, ĩ wa pea
totio kitäö! Ĩ na tä kua tä, “Jesus sa kai
hini ha, ai töpönö sa peama kitä maaki, sa
noamo mai kitäö!” ĩ na ai wa pi kuu pasile,
waiha ĩ wa pea pasio mai ha, wa pi
topapalo soatio asa kitäö!- ĩ na Jesus a
kuuma.
34Ĩ na Jesus a kuu nö, -Sa huu kõki wi ĩ tä
mumi ha polakapi tökö hãkohole, sami sa
tälölöö, ai sa taa kõkölöö, ĩ na sa kua kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

35 duas mulheres estarão juntas moendo; uma será tomada, e deixada a outra.

36 [Dois estarão no campo; um será tomado, e o outro, deixado.]

37 Então, lhe perguntaram: Onde será isso, SENHOR? Respondeu-lhes: Onde estiver o corpo, aí se ajuntarão também os abutres.

Lucas 18

A parábola do juiz iníquo

1 Disse-lhes Jesus uma parábola sobre o dever de orar sempre e nunca esmorecer:

2 Havia em certa cidade um juiz que não temia a Deus, nem respeitava homem algum.

3 Havia também, naquela mesma cidade, uma viúva que vinha ter com ele, dizendo: Julga a minha causa contra o meu adversário.

35Polakapi suö tökönö hikali mo kopekeamati pole, ai sami sa tä tälölöö, ai sami sa tä taa kõkölöö, ĩ na sa töpö thama kitä.
36[Polakapi tökö hikalimoti pole, ĩ ai sa tä tälölöö, ai sa tä taa kõo pasikölöö, ĩ na sa kua kitä]- ĩ na Jesus a kuuma.
37Ĩ na Jesus a kuu ha, -Kaikana. Wa kuuhe, witi tä uli ha ĩ tä kua pia salo?- ĩ na töpö kuuma. Ĩ na töpö kuu ha, -Sa huu kõa tä, “Witi hakö?” makö kuu mai kitä. Ai tä nomaso noai, ĩ ha watupa pö wani hupalo hatuka apa kitä ta pi kuu mai. Sanöma töpönö pe epii hiopö tä tha apa pamö, ĩ ha sa huu kõone, ĩ tä hatuka apa hõtöle kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Lucas 18

-Samakö noamaö!- ĩ na makö kuu kõatalo opapököö!

1Ĩ na Jesus a kuu nö, -Makö pi otapalo mai, Teusö a na pö hapalo sinomoö!- ĩ na Jesus a kuu pia salo, ĩ uni ta wäsäma.
2Uni ta wäsä nö, -Ai töpö pilia tipötöa apölati ha, ĩ ha tä makokama läo sinomo wi, ĩ a pata kuoma. Teusö a na a kili mi ipö, ai sanöma töpö na a kili naio mi ipö, ĩ na ĩ a pata kuama.
3Ĩ na tä kua tä, ĩ tä uli pata na suö tä hai ĩ peanopö a nomaso noai ĩ a sino opii a kutio naioma. Tä makokama sinomo wi ĩ a na ĩ suö tä wäomö läläpati nö, “Kamisa na ai tänö wanisala tä thati pole, ĩ a na wa hapalo mi salo” ĩ na suö tä kuu kule maaki,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Ele, por algum tempo, não a quis atender; mas, depois, disse consigo: Bem que eu não temo a Deus, nem respeito a homem algum;

5 todavia, como esta viúva me importuna, julgarei a sua causa, para não suceder que, por fim, venha a molestar-me.

6 Então, disse o SENHOR: Considerai no que diz este juiz iníquo.

7 Não fará Deus justiça aos seus escolhidos, que a ele clamam dia e noite, embora pareça demorado em defendê-los?

8 Digo-vos que, depressa, lhes fará justiça. Contudo, quando vier o Filho do Homem, achará, porventura, fé na terra?

A parábola do fariseu e o publicano

9 Propôs também esta parábola a alguns que confiavam em si mesmos, por se

4ĩ pata tänö a hini maama. A hini mi päla tä maaki, ĩ suö tä walo walomo opati ha, pata tä aiki, “Teusö a na sa kili mi, sanöma töpö na sa kili mi, ĩ na sa kua kule maaki, 5hi suö tä walo walomo opati salo, ĩ a na ai tänö wanisala tä thati pole, ĩ a na sa hapalo läo kitä. Ĩ suö sa hini mi ha, a walo walomo opa nö, sa waipa pasitio tihöö!” ĩ na a pi pata kulasoma- ĩ na Jesus a kuuma.
6Ĩ na Jesus a kuu nö, -Uni sa ta wäsähe, ĩ ma ta hinini ke? Tä makokama sinomo wi ĩ a pata wanisala apa wi ĩ a kuu noai ĩ ta hini totihoö!
7Ĩ a pata wanisala apa wi maaki, ĩ a patanö suö tä hini nö, a noama kuköma. Teusö anö töpö saia asalö noai, ai töpönö ĩ töpö peama apati wi, Teusö anö ĩ töpö peama hõtöo kitä. Teusö anö töpö sailö noai ĩ töpö aiki, “Häö. Makö pepalo wi tä tetepo waikia kuleö! Teusö anö makö hini hãto mikö” ĩ na töpö pi kuti kule maaki, ĩ töpönö Teusö a naka satimo opati ha, Teusö anö ĩ töpö noama mai kitä ta o?
8Teusö anö ĩ töpö noama nö, tä makokama läapalo haita kitä. Töpö noama kitä maaki, sanöma sa kupaso noai, hi masita tä uli na sa huu kõa tä, “Teusö anö makö noama hãto mai kitä” ĩ na sanöma töpö pi kuu hãto kitä. Waiha sa huu kõa tä, “Teusö a pitili” töpö pi kuu totio wi, ĩ töpö kule kitä?- ĩ na Jesus a kuuma.

Teusö a na a hapaloma maaki, a makokoa pasio maa noai ĩ ta

9Ĩ na tä kua tä, -Sa totiatalo opa asatiowö. Ai töpö pewö wanisala apa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

considerarem justos, e desprezavam os outros:

10 Dois homens subiram ao templo com o propósito de orar: um, fariseu, e o outro, publicano.

11 O fariseu, posto em pé, orava de si para si mesmo, desta forma: Ó Deus, graças te dou porque não sou como os demais homens, roubadores, injustos e adúlteros, nem ainda como este publicano;

12 jejuo duas vezes por semana e dou o dízimo de tudo quanto ganho.

13 O publicano, estando em pé, longe, não ousava nem ainda levantar os olhos ao céu, mas batia no peito, dizendo: Ó Deus, sê propício a mim, pecador!

pasitiowö- töpö pi kuu wi, ĩ töpö na Jesus a hapaloma. Uni ta wäsä nö, a hapalo nö,
10-Teusö a na polakapi töpö hapalo pia salo, Teusömo sinomo wi a sai pata hamö töpö lisipaso lasoma. Ai tä hai, ĩ patiseu tä kuoma. Ai tä aiki, kaikana tä pata na sitipa kökö totoköpö, ai töpö na kökö naka sinomoti wi ĩ a kuo pasioma.
11Teusömo sinomo wi a sai pata na ĩ töpö lisipalo nö, patiseu tä öpapalo nö, Teusö a na a hapalo hãtomoti nö, “Teusö ai. Ai sanöma töpö kua kua wi na, ĩ na sa kua kua pasio mi ipö kutenö, kawa na, ‘Aitaköö!’ ĩ na sa kuu sinomo opaö. Ai töpö thomömoö, wanisala tä thatala apaö, ai tiko tä suö na töpö mamoö, ĩ na ai töpö kua kuati wi na, ĩ na sa kua pasio mai kitä. Kaikana tä hai ĩ sitipa kökö nakata wi ĩ a öpalati, ĩ a wani kuati wi na, ĩ na sa kua hõtöo mi ipö.
12Sa Teusömo makokoa asa kutenö, ai tä wakala na sa iapalo mi, ĩ na tä kua tä, ai polakapi tökö wakala maa kutalo nö, ĩ hena tä sa iapalo mi, ĩ na ĩ tä semana pewö hamö ĩ na sa kua sinomotii. Ipa noa sa tä täa kuköma, kawa na ĩ sa tä noa ose wai totoa sinomo pasioö” ĩ na Teusö a na ĩ na ĩ patiseu tä kutima.
13Ĩ na patiseu tä kuti tä, kaikana tä na sitipa kökö totoköpö, kökö naka sinomo wi ĩ a öpalati, Teusö a na ĩ a hapalo nömöoma. Teusö a na a kili salo, a nono mai ha, “Häö. Sa wanisala apati sai taköö!” ĩ na a pi kutima kutenö, kama kotopö säo nö, Teusö a na a hapalo nö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Digo-vos que este desceu justificado para sua casa, e não aquele; porque todo o que se exalta será humilhado; mas o que se humilha será exaltado.

Jesus abençoa as crianças
Mateus 19.13-15; Marcos 10.13-16

15 Traziam-lhe também as crianças, para que as tocasse; e os discípulos, vendo, os repreendiam.

16 Jesus, porém, chamando-as para junto de si, ordenou: Deixai vir a mim os pequeninos e não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

“Teusö ai. Wanisala sa tä thaa sinomo pasio wi ĩ sa. Önö kutenö, kamisa na a pi honipo totioö! ‘A pea pasi päoö’ a pi kuu tihöö!” ĩ na ĩ a wani kutima- ĩ na Jesus anö ta wäsä nö, ĩ na a kuuma.

14Ĩ na a kuu nö, -“Wanisala sa wani totia kopalöö!” a wani kuu noai, toitai ĩ a wani kõa asasolöma. Teusö anö ĩ a totia asa kopalöma. Ĩ na tä kua tä, “Sa totiatalo opa asa waikileö!” ĩ na a pi kuu pasio noai, Teusö anö ĩ a totipa pasio kõo maama. Teusö a na a tomöpo mi ipii ĩ a kõa pasisolöma- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na a kuu nö, -Önö kutenö, “Sa toita apö asa waikiwö” wa pi kuu tä, Teusö anö wa komoapalama apa kitä. Ĩ na tä kua tä, “Teusö a na sa tomöpo mi sai” ĩ na wa pi kuu tä, Teusö anö wa hösökapalama asa kitä- ĩ na Jesus a kuu totioma.

Jesus anö ulu töpö totiapala noai ĩ ta
Mateus 19.13-15; Marcos 10.13-16

15Ĩ na tä kua tä, ai töpö aiki, -Ulu töpö na Jesus a ami waliköma, Teusö anö ĩ ulu töpö totiapala apa kitäö!- ĩ na töpö pi kuu nö, Jesus a na ĩ töpönö ulu töpö kai waloköma. Töpö kai waloki ha, Jesus a kai a hua sinomoti wi ĩ töpö aiki, -Ulu töpö kai walo tihöö!- ĩ na töpö kuuma.

16Ĩ na töpö kuu ha, Jesus anö ulu töpö nakalö nö, kama hai ĩ töpö na, -“Ulu töpö kai walo tihöö!” makö kuu maikiö! Kamisa na ulu töpö huupöö! Hi ulu töpö kua kua wi na, ĩ na Teusö anö töpö simöa wi, ĩ na ĩ töpö kua kua hõtöoö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Em verdade vos digo: Quem não receber
o reino de Deus como uma criança de
maneira alguma entrará nele.

O jovem rico

Mateus 19.16-22; Marcos 10.17-22

18 Certo homem de posição perguntou-lhe:
Bom Mestre, que farei para herdar a vida
eterna?

19 Respondeu-lhe Jesus: Por que me
chamas bom? Ninguém é bom, senão um,
que é Deus.

20 Sabes os mandamentos: Não
adulterarás, não matarás, não furtarás,
não dirás falso testemunho, honra a teu
pai e a tua mãe.

21 Replicou ele: Tudo isso tenho observado
desde a minha juventude.

22 Ouvindo-o Jesus, disse-lhe: Uma coisa
ainda te falta: vende tudo o que tens, dá-o
aos pobres e terás um tesouro nos céus;
depois, vem e segue-me.

17"'Sa simöa totioö!' Teusö a na ĩ na ulu
töpö wai kuu kua wi na, ĩ na wa kuu kua
hõtöo mi tä, Teusö a kaikanamo totio wi ĩ
hamö wa kuo mai kitä" ĩ na sa kuu
pitilimo opa kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Wani wa tä pii sisa tä, Jesus wa thapo haio mai kitä

Mateus 19.16-30; Marcos 10.17-31

18Ĩ na tä kua tä, ai pata tä aiki, -Jesus ai.
Samakö pi hatuka totipamani wi ĩ wa toita
apö. Wa totiatalo opawö- ĩ na a kuu nö, -Sa
õsi palimipasopö tä na wi na sa kua
pasiopö?- ĩ na a pata kuuma.

19Ĩ na a pata kuu ha, Jesus aiki
hõtöwö, -Wi na wa pi kuu salo, "Wa
totiatalo opawö" kamisa na wa kuu kule?
Ai sanöma tä toita apii tä kua mai kitä.
Teusö a toita apö sisawö- ĩ na Jesus a
kuuma.

20Ĩ na a kuu nö, -Moisés a patanö nö
patapö töpö noa thaa noai, ĩ wa ta taö öpa
waikia kule nökö. "Tiko tä suö na a
sakapalo hãto tihöö! Ai sanöma tä säpa
hãto tihöö! A thomömo hãto tihöö! A
hapalo holisimo hãto tihöö! Hao a, nao a,
ĩ na kilii töpö kai a hini totihoö!" ĩ na
Moisés anö nö patapö töpö noa thama- ĩ
na Jesus a kuuma.

21Ĩ na Jesus a kuu ha, pata tä aiki, -Wa kuu
pole, ĩ sa ta hini sinomoö. Sa ose tä, Moisés
a kai a kuu wi ĩ sa tä pewö a hini soatama,
huki sa ta hini soatioö- ĩ na a pata kuuma.

22Ĩ na pata tä kuu pole, Jesus anö ĩ ta hini
nö, -Sami wa tä thama mai ha, wa kua soa
kule. Ai töpö hai ĩ wani tä honi ipii, ĩ töpö
na au wani wa tökö pewö totoköma, hi tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

hẽtu hamö au wani tä kua apa hõtöa soalali kitä. Töpö honimo opati wi ĩ töpö na au wani tökö pewö totokö nö, kamisa na a noka soapaloö!- ĩ na Jesus a kuuma.

23 Mas, ouvindo ele estas palavras, ficou muito triste, porque era riquíssimo.

23Ĩ na Jesus a kuu ha, pe epii ĩ pata tänö wani töpö thapo opama kutenö, a pi pata honipo opama.

O perigo das riquezas
Mateus 19.23-30; Marcos 10.23-31

24 E Jesus, vendo-o assim triste, disse: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

24A pi pata honipo opöle, Jesus anö ĩ tä tapa nö, -Teusö a kaikanamo totio wi ĩ hamö wani tä thapo opa wi ĩ töpö lisipo haio mai kitä.

25 Porque é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

25Makusa tä päka wai hamö kamelu a pata lisipaso kitä ta o? Ĩ tä kua kua wi na, wani wa tä thapo opa wi, Teusö a kaikanamo wi ĩ hamö ĩ na wa lisipo kua hõtöo mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

26 E os que ouviram disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

26Ĩ na Jesus a kuu noai, ai töpönö ĩ ta hininö nö, -Ĩ na wa kuu ha, Teusö anö ĩ witi pili a täa konöpö? Teusö a kaikanamo wi ĩ hamö ĩ witi pili a lisipasopö?- ĩ na töpö kuu ha,

27 Mas ele respondeu: Os impossíveis dos homens são possíveis para Deus.

27-Sanöma töpönö tä thama tai mi ipii, Teusö anö ĩ tä thama taö öpa asa kitä. Teusö a kaikanamo wi ĩ hamö sanöma töpö lisipo tai mi kitä maaki, Teusö anö töpö lisipama taö öpa sisaö- ĩ na Jesus a kuuma.

28 E disse Pedro: Eis que nós deixamos nossa casa e te seguimos.

28Ĩ na Jesus a kuu ha, Pedro aiki, -Kawa na samakö nokapalo sinomo pia salo, kamisamakö hai ĩ sama töpö takölöma- ĩ na a kuuma.

29 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado

29Ĩ na Pedro a kuu ha, -"Teusö a simöo totio wi ĩ wa tä pi ipa salo, au sai wa takölöö, au husopö a, au hepala töpö, au

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

casa, ou mulher, ou irmãos, ou pais, ou filhos, por causa do reino de Deus,

30 que não receba, no presente, muitas vezes mais e, no mundo por vir, a vida eterna.

Jesus outra vez prediz sua morte e ressurreição

Mateus 20.17-19; Marcos 10.32-34

31 Tomando consigo os doze, disse-lhes Jesus: Eis que subimos para Jerusalém, e vai cumprir-se ali tudo quanto está escrito por intermédio dos profetas, no tocante ao Filho do Homem;

32 pois será ele entregue aos gentios, escarnecido, ultrajado e cuspido;

33 e, depois de o açoitarem, tirar-lhe-ão a vida; mas, ao terceiro dia, ressuscitará.

34 Eles, porém, nada compreenderam acerca destas coisas; e o sentido destas palavras era-lhes encoberto, de sorte que não percebiam o que ele dizia.

A cura do cego de Jericó

Mateus 20.29-34; Marcos 10.46-52

hoose töpö, au hao a, au nao a, au ulu töpö, ĩ na töpö kui wa töpö takölöö, ĩ na wa töpö taa thakölöma,

30huki töpö satehe epii wa töpö täa satia apa hõtöli kitä. Huki satehe epii wa töpö täa satia apa hõtölö nö, Teusö a na wa kononö nö, wa õsi palimipo totio wi ĩ wa tä täa hõtöli kitä" kamakö na ĩ na sa kuu kule. Pitili sa- ĩ na Jesus a kuuma.

-Sa säpali kitä maaki, sa temöa konaso kitä- Jesus a kuu kõo noai ĩ ta

Mateus 20.17-19; Marcos 10.32-34

31Ĩ na tä kua tä, Jesus anö kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö naka sokalö nö, ĩ töpö na a hapalo nö, -Jetusalẽi tä uli ha makö huu pia kule. Sutu ha Teusö a kai wäsä sinomo noai ĩ töpönö sanöma sa kupaso noai ĩ sa kateha nö, "Cristo a huu tä, ĩ na a kua kitä" ĩ na tä säökama kuu noai, ĩ na huki Jetusalẽi tä uli ha sa waloikitö nö, ĩ na sa kua totio pia salo.

32Juteu töpö pasi mi ipii ĩ töpö na sa namo simöki pia salo. Sa namo simöki ha, kamisa na ĩ tiko töpö hapalo pi wasöa apa nö, ĩ töpönö sa kateha wanisala apa nö, sa wanipo salo, sa nakipöma apa nö, sa sä nö, 33sa säa totipali pia salo. Sa säa totipali kitä maaki, polakapi tä mumi matalo nö, ĩ ai tä hena tä sa temöa konaso kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

34Ĩ na Jesus a kuu kule maaki, kama kai hiniti wi ĩ töpönö ta hini tomöpo maama. -Hãu. Ĩ na Jesus a kuu totia alu kuleö!- ĩ na töpö pi kuu totio maama.

Jesus anö a höpöpö öpii, ĩ a wani toa komanö noai ĩ ta

Mateus 20.29-34; Marcos 10.46-52

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

35 Aconteceu que, ao aproximar-se ele de Jericó, estava um cego assentado à beira do caminho, pedindo esmolas.

36 E, ouvindo o tropel da multidão que passava, perguntou o que era aquilo.

37 Anunciaram-lhe que passava Jesus, o Nazareno.

38 Então, ele clamou: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

39 E os que iam na frente o repreendiam para que se calasse; ele, porém, cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

40 Então, parou Jesus e mandou que lho trouxessem. E, tendo ele chegado, perguntou-lhe:

41 Que queres que eu te faça? Respondeu ele: SENHOR, que eu torne a ver.

42 Então, Jesus lhe disse: Recupera a tua vista; a tua fé te salvou.

35Ĩ na tä kua tä, Jetikó tä uli ha Jesus a ateo tä, piliso kasö ha a wani höpöpö öpii a wani loo lätioma. A höpöpö kutenö, a wani loa lätiki nö, töpö hasuo pole, ĩ töpö na a wani nako läoma.
36A wani loa lätia tä, töpö satehe epii töpö hasuo hini nö, -Wi na tä kuaö ha töpö satehe epii töpö a hasuo kule?- a wani kuu ha,
37-Nasaté tili tä Jesus a hasuo kulatiö!- ĩ na töpö kuu hõ̃töoma.
38Ĩ na töpö kuu ha, a wani komö soata nö, -Jesus ai! Kaikana tä Davi wa ulupö tolewöö! “Ĩ na wa höpöpö wani kua päo” ĩ na a pi kuu tihöö! Kamisa na a pi honipo totihoö!- ĩ na a wani komö kuuto läoö ha,
39-A wani lalupalo tihöö!- ĩ na ai töpö huu tolehapalo pole, ĩ na ĩ töpönö a noa wani thaa läoma. Ĩ na a noa wani thama maaki, pe epii a wani komö lalupalo nö, -Davi ulupö ai! Kamisa na wa pi honipo nö, sa pasilipalöö!- ĩ na a komö kuu satimo opatima.
40Ĩ na a komö kuu satimo opati ha, Jesus a öpa opia soataiki nö, ai töpö na, -A wani höpöpö öpii a wani nakaki solöö!- a kuuma. Ĩ na a kuu ha, a wani nakaki solö ha, a wani walokö solöma. A wani walokö solö ha, Jesus aiki,
41-Wi na wa thamaköpö?- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na Jesus a kuu ha, -Sa mamo huu topa komaköö!- ĩ na a wani kuuma.
42Ĩ na a wani kuu ha, Jesus aiki, -A mamo huu topa koikiö! “Jesus anö sa mamo wani huu topa komaki kitäö!” wa pi kuu pole, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

43 Imediatamente, tornou a ver e seguia-o glorificando a Deus. Também todo o povo, vendo isto, dava louvores a Deus.

tänö wa mamo huu topa kõa pasia päki ke- ĩ na Jesus a kuuma.
43Ĩ na Jesus a kuu ha, a mamo huu topa apa kõa soataköma. A mamo huu topa apa kõa soataki ha, Jesus a na a wani noka soatasolöma. A nokaalö tä, -Teusö a totiatalo opa asatiowöö! Sa mamo huu topa komaki keheö!- ĩ na a kuu totiatalo opatima. A mamo höpöpö huu topa kõköhe, töpö satehe epii töpö hupalo pole, ĩ töpönö ĩ tä taa nö, -Teusö a totiatalo opa asatiowöö!- ĩ na ĩ töpö kupalo opa naioma.

Lucas 19

Zaqueu, o publicano

1 Entrando em Jericó, atravessava Jesus a cidade.

2 Eis que um homem, chamado Zaqueu, maioral dos publicanos e rico,

3 procurava ver quem era Jesus, mas não podia, por causa da multidão, por ser ele de pequena estatura.

4 Então, correndo adiante, subiu a um sicômoro a fim de vê-lo, porque por ali havia de passar.

5 Quando Jesus chegou àquele lugar, olhando para cima, disse-lhe: Zaqueu, desce depressa, pois me convém ficar hoje em tua casa.

Lucas 19

Jesus anö Sakeu a nakalö noai ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, Jetikó tä uli na Jesus a lisipalo nö, ĩ hamö a hutiilö tä,
2-3Sakeu anö Jesus a taa pi topa apama. Sakeu anö wani tä thapo opama. Kaikana tä na sitipa kökö totoköpö, kökö täatala sinomo wi, Sakeu anö ĩ töpö simöa sinomotima. Sakeu anö Jesus a taa pi topa apama maaki, Jesus a hutiilö pamö töpö satehe epii töpö huu naitiolö ha, Sakeu a hototi ipö salo, Jesus a tapa tomöpo maama.
4A tapa tomöpo mi ipö salo, a läläa toleha soatalö nö, Jesus a hasuo piale, ĩ tiso kasö ha piku tiki öpalati, ĩ tiki na a tua läa soataköma.
5A tua läa soatakö noai, ĩ ha Jesus a hasuola nö, a möö nonoa nö, -Sakeu ai! Lope epii a ithoa kõtaloö! Huki au sai a na sa kukö taso kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Ele desceu a toda a pressa e o recebeu com alegria.

7 Todos os que viram isto murmuravam, dizendo que ele se hospedara com homem pecador.

8 Entrementes, Zaqueu se levantou e disse ao SENHOR: SENHOR, resolvo dar aos pobres a metade dos meus bens; e, se nalguma coisa tenho defraudado alguém, restituo quatro vezes mais.

9 Então, Jesus lhe disse: Hoje, houve salvação nesta casa, pois que também este é filho de Abraão.

10 Porque o Filho do Homem veio buscar e salvar o perdido.

A parábola das dez minas

11 Ouvindo eles estas coisas, Jesus propôs uma parábola, visto estar perto de Jerusalém e lhes parecer que o reino de

6Ĩ na Jesus a kuu ha, lope epii Sakeu a ithoa haia kõtalo nö, a pi mönahapalo opa nö, Jesus a kai kõa soatasolöma.
7Jesus a kai koonö pa, Jesus a na töpö satehe epii töpö nokapalo noai ĩ töpö aiki, -Hö. Wi na Jesus a pi kuu salo, wanisala tä thaa sinomo wi, ĩ a wani hai sai a na a kuo pia kulati?- ĩ na ĩ töpö kupalotima.
8Ĩ na ĩ töpö kupaloti tä, Sakeu a öpa hatukupalo nö, Jesus a na a hapalo nö, -Pata! Pi naka. Töpö matipö mi ipii, ĩ töpö na wani sa tä thapo asale, ĩ ai sa tökö hẽtu totoki, ai sa tökö hẽtu thaa hõtöli, ĩ na sa kua pia salo. Ai tä hai ĩ sitipa sa kökö thomönini, ĩ a na pe epii sitipa sa kökö totoa hõtöki pia salo- ĩ na Sakeu a kuuma.
9Ĩ na Sakeu a kuu ha, Jesus aiki, -Sakeu a hai, ĩ Abraão a hai ĩ tolewö tä naiwö. “Teusö a pitili” Abraão a pi kuu kua noai na, ĩ na Sakeu a pi kuu kua hõtöoö. Önö kutenö, Sakeu a, kama ai töpö, ĩ na töpö kui töpönö wanisala tä thaa noai, huki ĩ tä na Teusö a hĩso mataso ke. Teusö anö ĩ töpö täa koni ke. Ĩ töpö hai, ĩ Teusö ulupö töpö kupaso keö!
10Sanöma töpönö wanisala tä thaahe nö, töpö monöa soaso noai, sanöma sa kupaso noai, ĩ sanö ĩ sa töpö tae kotio pa, sa töpö täa koanani, ĩ na sa töpö thama pia salo, sa huu kipili- ĩ na Jesus a kuu totioma.

Wa tä thapole, ĩ tä palamanöö!
Mateus 26.14-30

11Ĩ na tä kua tä, Jetusalẽi tä uli ha Jesus a ateo opa waikia kutenö, Jesus a na töpö huu naio wi ĩ töpö aiki, -Huki Teusö a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Deus havia de manifestar-se imediatamente.

12 Então, disse: Certo homem nobre partiu para uma terra distante, com o fim de tomar posse de um reino e voltar.

13 Chamou dez servos seus, confiou-lhes dez minas e disse-lhes: Negociai até que eu volte.

14 Mas os seus concidadãos o odiavam e enviaram após ele uma embaixada, dizendo: Não queremos que este reine sobre nós.

15 Quando ele voltou, depois de haver tomado posse do reino, mandou chamar os servos a quem dera o dinheiro, a fim de saber que negócio cada um teria conseguido.

16 Compareceu o primeiro e disse: SENHOR, a tua mina rendeu dez.

kaikanamo wi ĩ tä kupo hãto pia kule- ĩ na töpö pi kuuma. Ĩ na töpö pi kuu ha, Jesus anö uni ta wäsäma.

12Ĩ na a kuuma: -Ai pata tä hai ĩ pelupö a hai, kaikana tä kupaso pia salo, tiko tä uli hamö a huu piama. “Ĩ tä uli hamö sa hulolö nö, ai töpönö sa kaikanapalö noai ha, sa huo kõki solö nö, hi tä uli ha sa kaikanamo kõo solöpökö o!” ĩ na a pi kuu salo, a huu piama.

13A huu pia tä, ĩ anö töpö kalipalama sinomo wi ĩ ai töpö satehei, ĩ 10 töpö kui töpö nakalö nö, 10 oto kökö sitipa totoaköma. Kökö totoakö nö, “Pei. Ki töpönö sa kaikanapalö taso noai ha, sa huu kõo kitä. Sa huu kõo paio mi tä, hi oto ma kö sitipa tälöhe, ĩ ma kö sitipa simomanöö!” ĩ na a kuuma. Ĩ na a kuu nö, a hulasolöma.

14A hulasolö noai ha, töpö kua hisa noai, ĩ ai töpönö a pi mi ipö salo, ĩ töpönö ai töpö simöa haipalö nö, “‘A kaikanapa tihöö! Kamisamakö na ĩ a kaikanamo maapökööö!’ ĩ töpö na ĩ na makö kuutöö!” ĩ na töpö kuuma.

15Ĩ na töpö kuuma maaki, a hulasolö noai, ai töpönö ĩ a kaikanapalö tasoma. A kaikanapalö noai ha, a waloa koiki nö, töpö kalipalama sinomo noai ĩ töpö na oto kökö sitipa totoakö noai, ĩ töpö nakalö nö, “Sitipa sa kö totokipili, ĩ wa kö sitipa simoa waikimani ke?” ĩ na a kuuma.

16Ĩ na a kuu ha, ai tä aiki, “Sami au sitipa sa tälili, ĩ sa kö simomanöma, satehei ĩ 10 kökö kua hõtöa kuleö!” ĩ na a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Respondeu-lhe o senhor: Muito bem, servo bom; porque foste fiel no pouco, terás autoridade sobre dez cidades.

18 Veio o segundo, dizendo: SENHOR, a tua mina rendeu cinco.

19 A este disse: Terás autoridade sobre cinco cidades.

20 Veio, então, outro, dizendo: Eis aqui, senhor, a tua mina, que eu guardei embrulhada num lenço.

21 Pois tive medo de ti, que és homem rigoroso; tiras o que não puseste e ceifas o que não semeaste.

22 Respondeu-lhe: Servo mau, por tua própria boca te condenarei. Sabias que eu sou homem rigoroso, que tiro o que não pus e ceifo o que não semeei;

23 por que não puseste o meu dinheiro no banco? E, então, na minha vinda, o receberia com juros.

17Ĩ na a kuu ha, “Aitaköö! Wa topa. Ĩ sami sitipa na wa kalipalo makoka apama kutenö, satehei ĩ 10 sai pö na töpö kule, ĩ töpö pewö na wa kaikanamo kuköpöö!” ĩ na kaikana tä kuuma.
18Ĩ na a kuuma, a waloa nömökö noai ĩ aiki, “Au sa kö simomanöma, huki 5 kökö kua kule” ĩ na a kuuma.
19Ĩ na a kuu ha, “Topa. 5 sai pö ha töpö kule, ĩ töpö pewö na wa kaikanamopököö!” ĩ na kaikana tä kuu nömööma.
20-21Ĩ na a kuu nö, ai tä waloa nömöiki nö, “Kaikana ai. Noa wa tä totoa mi päla tä maaki, wani wa tä täa sinomoö. Hikali a ha wa mo tösa mane maaki, hikali a ha nii tä kule, ĩ wa tä nii täa sinomo opaö. Ĩ na wa kuaö ha, pe epii wa patamo opa kutenö, kawa na sa kili ipama. Sa kili ipa salo, kamisa na au sitipa wa totopali, watata ösönö ĩ sa sitipa wai halopalö nö, sa halo wai sosamaköma. Hiki. Au sitipa kua soa kule” ĩ na a kuuma.
22Ĩ na a kuu ha, kaikana tä aiki, “Kamisa na wa kalipalo tomöpo mi ipö. Wa kuuhe, ĩ pitili wa. Pe epii sa patamo opaö. Sitipa sa totoa mai maaki, wani sa tä täa sinomoö. Hikali ha nii sa tä tösa mai maaki, nii sa tä täa sinomoö.
23Ĩ na sa kuati wi ĩ wa tä taa waikioma maaki, wi na wa pi kuu salo, sitipa kökö titita wi ĩ a sai ha ipa sitipa wa kö titia mai ha, ipa sitipa wa kö simoma maama? ‘Sitipa kökö simo totio noai, kaikana tä kopi ha, ĩ sa kökö sitipa möma kõopöö!’

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

wa pi kuu maa noa” ĩ na kaikana tä kuuma.

24 E disse aos que o assistiam: Tirai-lhe a mina e dai-a ao que tem as dez.

24Ĩ na a kuu nö, kama hai ĩ töpö kalipalama wi ĩ ai töpö na, “Hi a waninö sitipa sami wai po pole, ĩ a wai sutalö nö, kökö satehei, ĩ 10 kökö sitipa po asale, ĩ a na ĩ a sitipa sami wai totoköö!” ĩ na a kuuma.

25 Eles ponderaram: SENHOR, ele já tem dez.

25Ĩ na a kuu ha, “Kaikana ai. Ĩ na kuno mai. Ĩ anö 10 kökö sitipa po waikia asa kuleö!” ĩ na töpö kuuma.

26 Pois eu vos declaro: a todo o que tem dar-se-lhe-á; mas ao que não tem, o que tem lhe será tirado.

26Ĩ na töpö kuu ha, kaikana tä aiki hõtöwö, “‘Ai tänö wani tä thapo opöle, ĩ wani tä na pata tänö ai tä makeki kitäö! Ĩ na tä kua tä, ai a wani moi ipö pasi salo, kama hai ĩ wani tä wani ipii tä wai po pole, pata tänö ĩ tä wai täli kitäö!’ ĩ na sa kuu alu kuleö!” ĩ na a kuu nö,

27 Quanto, porém, a esses meus inimigos, que não quiseram que eu reinasse sobre eles, trazei-os aqui e executai-os na minha presença.

27“Sa kaikanamo piale, ai töpönö ĩ tä pii pasio maa noai, ĩ töpö nakalötöö! Ma töpö nakalö nö, kamisa mamo tetela tä, ĩ töpö sälöheö!” ĩ na kaikana tä kuuma- ĩ na Jesus anö uni ta wäsä nö, ĩ na a kuuma.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; João 12.12-19

Jetusalẽi tä uli ha Jesus a lisipaso noai ĩ ta
Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; João 12.12-19

28 E, dito isto, prosseguia Jesus subindo para Jerusalém.

28Ĩ na Jesus a kuu nö, Jetusalẽi tä uli hamö a hua kõo soatasolöma.

29 Ora, aconteceu que, ao aproximar-se de Betfagé e de Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou dois de seus discípulos,

29A hua kõo soataalö tä, Petöpasié tä uli, Petânia tä uli, ĩ na tä uli kule ha, ĩ ha Jesus anö töpö kai atetasoma. Töpö kai atelo nö, Olipa tiki tä heuma ha töpö kai sokeaalö tä, Jesus anö kama kai a hua sinomo wi ĩ ai polakapi töpö simöa tolehelöma.

30 dizendo-lhes: Ide à aldeia fronteira e ali, ao entrardes, achareis preso um

30Töpö simönö nö, -Ki ha sai pö kulali, ĩ hamö makö lisipalo nö, jumẽtu a okalo õkale, ĩ a hõo pata na ai tiko töpö tikäo taö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

jumentinho que jamais homem algum montou; soltai-o e trazei-o.

31 Se alguém vos perguntar: Por que o soltais? Respondereis assim: Porque o SENHOR precisa dele.

32 E, indo os que foram mandados, acharam segundo lhes dissera Jesus.

33 Quando eles estavam soltando o jumentinho, seus donos lhes disseram: Por que o soltais?
34 Responderam: Porque o SENHOR precisa dele.

35 Então, o trouxeram e, pondo as suas vestes sobre ele, ajudaram Jesus a montar.

36 Indo ele, estendiam no caminho as suas vestes.

37 E, quando se aproximava da descida do monte das Oliveiras, toda a multidão dos discípulos passou, jubilosa, a louvar a Deus em alta voz, por todos os milagres que tinham visto,

mai ha, ĩ jumẽtu ma taa soatalali kitäö! Ĩ ma pata talalö nö, ma pata kusöpalö nö, ma pata täaki solöö!
31Ma pata täli ha, ai tä aiki, “Wi na makö pi kuu salo, ma kusöa kule?” a kuu ha, “Ipa kaikana tänö a naka kulaiö!” makö kuu!- ĩ na Jesus anö töpö noa thama.
32Ĩ na Jesus anö töpö noa thaö ha, töpö hulasolöma, ĩ na Jesus a kuu noai ĩ na ĩ tä pewö kuo toleo totio hõtöoma. Sai pö kulali hamö töpö waloikilö nö, jumẽtu a okalo pata taa soatalalöma.
33A pata taa soatalalö nö, a pata kusöa tä, a pata thapo wi ĩ töpö aiki, -Wi na makö pi kuu salo, ma kusöa kule?- töpö kuu ha,
34-Ipa kaikana a patanö a naka kulaiö!- töpö kuu hõtöoma.
35Ĩ na töpö kuu hõtöo nö, Jesus a na jumẽtu a okalo pata tälölöe nö, jumẽtu a hõo na kama töpö hai ĩ haloi ösö hãsokopo wi ĩ ösö lukökö nö, ĩ tä hösöka ha Jesus a tikäa soatamaköma.
36Ĩ na tä kua tä, töpö satehe epii töpö aiki, -Kaikana tä sai pata huu polatiö!- töpö pi kuu salo, kama töpö hai ĩ haloi ösö hãsokopo wi, ĩ ösökö paa toleha läatalalöma.
37Ĩ na tä kua tä, Olipa tiki tä heu ha Jesus a timöpo pia tä, a nokapaloti wi ĩ satehe epii ĩ töpö huu naitioolöma. Töpö huu naitioolöpö hamö töpö pi mönaha apii töpö lalupalo opa nö, -Teusö a totiatalo opawöö! Ma tä tapa pole, ĩ tä topa apa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

38 dizendo: Bendito é o Rei que vem em nome do SENHOR! Paz no céu e glória nas maiores alturas!

39 Ora, alguns dos fariseus lhe disseram em meio à multidão: Mestre, repreende os teus discípulos!

40 Mas ele lhes respondeu: Asseguro-vos que, se eles se calarem, as próprias pedras clamarão.

Jesus chora à vista de Jerusalém

41 Quando ia chegando, vendo a cidade, chorou

42 e dizia: Ah! Se conheceras por ti mesma, ainda hoje, o que é devido à paz! Mas isto está agora oculto aos teus olhos.

43 Pois sobre ti virão dias em que os teus inimigos te cercarão de trincheiras e, por todos os lados, te apertarão o cerco;

44 e te arrasarão e aos teus filhos dentro de ti; não deixarão em ti pedra sobre pedra,

38Teusö ai. Kawanö kaikana wa tä simönö noai, ĩ a pata totiapalaö! Hi tä hẽtu hamö töpö kulali, ĩ töpö pi topapalotipököö! "Teusö a totiatalo opa asawöö!" makö pewö kuupököö!- lope epii ĩ na töpö kupalo opatima.

39Ĩ na töpö kupaloti tä, ai patiseu töpö nokapalo naitile, ĩ töpö aiki, -Pata! Kawa na hi töpö satehe epii töpö nokapaloti pole, ĩ töpö na, "Ĩ na pö wani kuti tihöö! Pö lalupalo tihöö!" ĩ na wa kuu mi salo- ĩ na töpö kuuma.

40Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki, -Teusö a na hi töpö hapalo nö, "Teusö ai. Kawanö kaikana wa tä simönini, ĩ a pata totiapalaö!" ĩ na hi töpö kuu lalupalo mi tä, hi maa mapö paale, ĩ na ĩ mapö kuu lalupalo kua pasio kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

-Wasu töpönö Jetusalẽi tä uli wania totipali kitä- Jesus a kuu noai ĩ ta

41Ĩ na tä kua tä, Jetusalẽi tä uli ha Jesus a ateo tä, ĩ tä uli talalö nö, jetusalẽi tili töpö na a ỗkösoma.

42A ỗkölo nö, ĩ na a kuuma: -Jetusalẽi tili pö! Teusö anö makö pi topapalama pi topa apa kule maaki, ĩ ma tä tai mio opapa wi. Makö pi topapalama wi, ĩ tä na makö pi hatukupo mi ipö kutenö,

43makö pea kitäö! Wasu töpönö makö säpali pia salo, kamakö sai pö kule, ĩ ha ĩ wasu töpönö makö pewö hokoloa totipalö nö, makö tököma mai kitäö!

44Makö pewö säli kitäö! Kama makö säli, kamakö sai pö waniapali, ĩ na ĩ wasu töpö kua kitäö! "Teusö anö a simönö noai, huki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

porque não reconheceste a oportunidade da tua visitação.

A purificação do templo

Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19

45 Depois, entrando no templo, expulsou os que ali vendiam,

46 dizendo-lhes: Está escrito: A minha casa será casa de oração. Mas vós a transformastes em covil de salteadores.

O Mestre ensina no templo

47 Diariamente, Jesus ensinava no templo; mas os principais sacerdotes, os escribas e os maiorais do povo procuravam eliminá-lo;

48 contudo, não atinavam em como fazê-lo, porque todo o povo, ao ouvi-lo, ficava dominado por ele.

ĩ anö makö noama nö, makö täa koni kitä” ĩ na makö pi kuu tai mi ipö kutenö, waiha wasu töpönö makö sai pö pewö wania totipali kitä. Maa makö sai pö pewö maaki, makö sai pö pewö waniapali kitäö!- ĩ na Jesus a ökö nö, a kuuma.

Teusömo wi a sai atu hamö Jesus anö töpö sasupalö noai ĩ ta

Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19; João 2.13-22

45Ĩ na tä kua tä, Jetusalẽi tä uli ha Jesus a waloiki nö, Teusömo wi ĩ a sai ha a lisipalo nö, noa tä na wani tä totoma sinomo wi, Jesus anö ĩ töpö sasua atua kõo soapalöma.

46Töpö sasupa atupa kõo pa, ĩ töpö na Jesus aiki, -“Ipa sai a hai, kamisa na sanöma töpö hapalo sinomo wi a sai” ĩ na Teusö a kuu noai, ĩ tä säökama kua kule maaki, hi a sai hai, töpö thomömo wi ĩ töpö hai ĩ ma sai thama pikia kule- ĩ na Jesus a kuuma.

Teusömo wi a sai ha Jesus anö töpö pi hatukupamani

47Ĩ na tä kua tä, ĩ tä wakala pewö hamö Teusömo wi a sai ha Jesus anö töpö pi hatukamatima. Töpö pi hatukamati ha, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö, juteu pata töpö, ĩ na kilii töpönö Jesus a wanipo opa nö, a säpa pi topa apama.

48A säpa pi topa apama maaki, ai töpö pewö aiki, -Jesus anö Teusö a kai a wäsä taö öpa nö kiliawö- ĩ na töpö kupalo opati ha, Jesus a säpa pi topale, ĩ töpö aiki, -Wi na Jesus ma säa thaa hãtopalöpö? Jesus ma säpalöma, hi töpö pewönö makö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Lucas 20

A autoridade de Jesus e o batismo de João
Mateus 21.23-27; Marcos 11.27-33

1 Aconteceu que, num daqueles dias, estando Jesus a ensinar o povo no templo e a evangelizar, sobrevieram os principais sacerdotes e os escribas, juntamente com os anciãos,

2 e o argüiram nestes termos: Dize-nos: com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu esta autoridade?

3 Respondeu-lhes: Também eu vos farei uma pergunta; dizei-me:

4 o batismo de João era dos céus ou dos homens?

5 Então, eles arrazoavam entre si: Se dissermos: do céu, ele dirá: Por que não acreditastes nele?

6 Mas, se dissermos: dos homens, o povo todo nos apedrejará; porque está convicto de ser João um profeta.

7 Por fim, responderam que não sabiam.

wanipo opa matimöö!- ĩ na ĩ töpö kuu päoma.

Lucas 20

Witi pili anö Jesus a simököma?
Mateus 21.23-27; Marcos 11.27-33

1Ĩ na tä kua tä, Teusömo wi a sai ha Jesus anö töpö pi hatukamatii, Teusö ta topa apöle ta wäsätii, ĩ na Jesus a kuati tä, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö, juteu pata töpö, ĩ na töpö kui töpö waloiki nö,

2-Jesus ai. Wa tä thamatihe, witi pili anö wa simöaö ha, wa tä thamati ke? Kamisamakö na a kuu!- ĩ na töpö kuuma.

3Ĩ na töpö kuu ha, -Kamakö na sa tä hini hõtöo pia kule.

4Witi pili anö João a simöaö ha, João anö töpö mãi õhomatima? Teusö anö hãtowö? Sanöma töpönö hãtowö? Wi na makö kuu?- ĩ na Jesus a kuuma.

5Ĩ na Jesus a kuu ha, töpö pi tapomo nö, kama töpö na, -"Teusö anö João a simönöma" makö kuu ha, "Ĩ na makö kuu manu kule, wi na makö pi kuu salo, João ma kai hini totio maama?" ĩ na Jesus a kuu hõtöo kitä- töpö kuu hẽtupaso nö,

6-"Sanöma töpönö päwö!" makö kuu ha, ai töpö pewönö makö säpalö matimöö!- ĩ na töpö kuuma. -"João a patanö Teusö a kai wäsä totio wi ĩ a sai kuo totioma" ĩ na ai töpö pewö kuu saiö!- ĩ na ĩ töpö pi kuu salo, -Sanöma töpönö päwö João a simökömaö!- ĩ na töpö kuu kili ipama.

7Töpö kili ipa salo, -Kui. Sama tä tai mi- Jesus a na ĩ na ĩ töpö kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Então, Jesus lhes replicou: Pois nem eu
vos digo com que autoridade faço estas
coisas.

A parábola dos lavradores maus

Mateus 21.33-46; Marcos 12.1-12

9 A seguir, passou Jesus a proferir ao povo
esta parábola: Certo homem plantou uma
vinha, arrendou-a a lavradores e
ausentou-se do país por prazo
considerável.

10 No devido tempo, mandou um servo aos
lavradores para que lhe dessem do fruto
da vinha; os lavradores, porém, depois de
o espancarem, o despacharam vazio.

11 Em vista disso, enviou-lhes outro servo;
mas eles também a este espancaram e,
depois de o ultrajarem, o despacharam
vazio.

12 Mandou ainda um terceiro; também a
este, depois de o ferirem, expulsaram.

13 Então, disse o dono da vinha: Que farei?
Enviarei o meu filho amado; talvez o
respeitem.

8Töpö kuu ha, Jesus aiki, -Ĩ na makö kuu
salo, “Witi pili anö wa simököma?” ĩ na
makö kuu ke maaki, kamakö na sa kuu
hõtöo mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Töpö kalipalo hisa noai ĩ töpönö kaikana tä hai ĩ pelupö a säpalö noai ĩ ta

Mateus 21.33-46; Marcos 12.1-12

9Ĩ na Jesus a kuu nö, uni ta wäsä nö, ĩ na
a kuuma: -Ai pata tänö hikali a thakö nö,
upa mokö tököma. Mokö tökö nö,
hikalimo taö öpa wi ĩ töpö na, “Ipa hikali
a na makö kalipalo hisaö!” ĩ na a kuu nö,
tiko tä uli hamö a pata hulasolöma. A pata
hulasolö wi, ĩ tiko tä uli ha a pata kutio
tasoma.

10A kutio wi, ĩ tä tetepaso noai ha, kama
hikali a na upa mo patasipö öpö tä, ai
mokö komosi täli pia salo, ĩ pata tänö töpö
nokapalamati wi, ai tä simöa konöma. Ĩ a
wani kopi ha, töpö hikalimo hisa wi, ĩ
töpönö a soalalö nö, poke epii a simöa
konömae.

11Poke epii a simöa koni ha, pata tänö
töpö nokapalamati wi ĩ ai tä simöa
nömönöma. A simöa nömönöma maaki, ĩ
a na töpö höla nö, a soalalö nö, poke epii
ĩ a simöa kõo hõtölömae.

12A simöa kõo hõtölöma kutenö, pata tänö
ai tä simöa nömönöma. A simöa nömöni
wi ĩ a hamimanöe nö, a simöa kõo
hõtöpalömae.

13Ĩ a simöa kõo hõtöpali ha, pata tä aiki,
“Wi na sa kuapöö!” a kuu nö, “Ipa ulu sa
pi ipa wi, ĩ sa simöpalöpöö! Ipa ulu a na ĩ
töpö höla mai kitäö! Ipa ulu a hini hãto

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Vendo-o, porém, os lavradores,
arrazoavam entre si, dizendo: Este é o
herdeiro; matemo-lo, para que a herança
venha a ser nossa.

15 E, lançando-o fora da vinha, o mataram.
Que lhes fará, pois, o dono da vinha?

16 Virá, exterminará aqueles lavradores e
passará a vinha a outros. Ao ouvirem isto,
disseram: Tal não aconteça!

17 Mas Jesus, fitando-os, disse: Que quer
dizer, pois, o que está escrito: A pedra que
os construtores rejeitaram, esta veio a ser
a principal pedra, angular?

18 Todo o que cair sobre esta pedra ficará
em pedaços; e aquele sobre quem ela cair
ficará reduzido a pó.

A questão do tributo
Mateus 22.15-22; Marcos 12.13-17

19 Naquela mesma hora, os escribas e os
principais sacerdotes procuravam lançar-
lhe as mãos, pois perceberam que, em
referência a eles, dissera esta parábola;
mas temiam o povo.

kitäö!" ĩ na a kuu nö, kama hai ĩ pelupö a simöpalöma.
14A simöpalöma, töpö hikalimoma wi ĩ töpö aiki, "Pata tä hai ĩ pelupö a huu kulatiö! Waiha põ̃ a nomaso noai ha, pelupö anö hi hikali a pata täa asali pia saloö! Önö kutenö, ma wani säpalöpöö! Ma säpalö nö, hikali ma pata täa asalöpöö!" ĩ na töpö kuuma.
15Ĩ na töpö kuu nö, hikali a kasö hamö pelupö a läkälölö nö, a säpalömae- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na a kuu nö, -Ĩ töpönö a säpalö noai, ĩ tä noa na wi na pata tänö töpö thama pia salo?
16A pata kopo nö, töpö hikalimoma hisa noai ĩ töpö säa hõ̃töpali kitä. Ĩ töpö säa hõ̃töpalö nö, ai tiko töpö na ĩ hikali a totoa nömökö nö, ĩ töpö hikalimoma nömöo kitä- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na Jesus a kuu noai ĩ ta hiniti pole, ĩ töpö aiki, -Naiö! Ĩ na tä thama maapöö!- ĩ na töpö kuu ha,
17ĩ töpö na Jesus a mamo teteiki nö, -Pi naka. "Maa ma sai thaa wi ĩ töpönö ai ma hosalö noai, ĩ ma toita satio opama" ĩ na Teusö tä waheta kuu.
18Ĩ ma na ai tä kaepaköma, a saokipaso kitä. Ai tä na ĩ maa ma keköma, a nakasia totipaso kitä- ĩ na Jesus anö uni ta wäsä nö, ĩ na a kuuma.

Kaikana tänö kama hai ĩ tä naka wi ĩ tä totoköö!
Mateus 22.15-22; Marcos 12.13-17

19Ĩ na Jesus anö uni ta wäsä noai, Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, ĩ na töpö kui töpönö ĩ uni ta hini nö, -Jesus anö makö kateha totia alu kule- ĩ na töpö pi kuu salo,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus a säpali pia salo, a huöpo pi topa apa soatama. Jesus a säpa pi topa apama maaki, ai töpönö Jesus a wanipo mai ĩ töpö satehe epii töpö na Jesus a wanipo pasio wi ĩ töpö kili salo, Jesus a huopo maama.

20 Observando-o, subornaram emissários que se fingiam de justos para verem se o apanhavam em alguma palavra, a fim de entregá-lo à jurisdição e à autoridade do governador.

20Jesus a na ĩ töpö mamo läo pätioma. Töpö mamo läa pätia tä, -Jesus a na ai ma töpö simöpalö nökööl Ĩ töpö monimo nö, Jesus a hapalamaö ha, a hapalo isi wanihopööl A hapalo wanisalapööl Jesus a hapalo isi wanihoö ha, kaikana tä na ma namo simököpöö!- ĩ na töpö kuu nö, Jesus a na ai töpö simönöma.

21 Então, o consultaram, dizendo: Mestre, sabemos que falas e ensinas retamente e não te deixas levar de respeitos humanos, porém ensinas o caminho de Deus segundo a verdade;

21Jesus a na ai töpö simönö noai ĩ töpö aiki, -Pata täö! Wa hapalo pitilimo opa thali. Wa töpö pi hatukama makoka sinomo opawö. Ai töpö na Teusö wa ta wäsä asaö, ai töpö na Teusö wa tä wäsä pasio mi, ĩ na wa kua mi totiwö. Ĩ töpö pewö na Teusö wa ta wäsä ösöho totio opaö. Teusö wa ta wäsä pitilimo opaö.

22 é lícito pagar tributo a César ou não?

22Ĩ na wa kua kutenö, ĩ na kawa na samakö kuu kule: “Homa tili tä Sesa kaikana tänö sitipa kökö naka sinomo wi, juteu makönö ĩ sitipa ma kö totoköpö?” ĩ na samakö kuu kule- ĩ na töpö kuuma.

23 Mas Jesus, percebendo-lhes o ardil, respondeu:

23Ĩ na töpö kuu ha, -Jesus a hapalo isi wanihopööl- ĩ na töpö pi kuu wi, Jesus anö ĩ tä taö öpa salo, ĩ na a kuuma:

24 Mostrai-me um denário. De quem é a efígie e a inscrição? Prontamente disseram: De César. Então, lhes recomendou Jesus:

24-Sitipa ma wai mömaö! Ĩ sitipa wai na, ĩ witi pili a ukutupö sätäa? Ĩ witi pili a hilo wi tä säökama sätäa kule?- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na Jesus a kuu ha, -Sesa a pata

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

26 Não puderam apanhá-lo em palavra alguma diante do povo; e, admirados da sua resposta, calaram-se.

Os saduceus e a ressurreição

Mateus 22.23-33; Marcos 12.18-27

27 Chegando alguns dos saduceus, homens que dizem não haver ressurreição,

28 perguntaram-lhe: Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém, sendo aquele casado e não deixando filhos, seu irmão deve casar com a viúva e suscitar descendência ao falecido.

29 Ora, havia sete irmãos: o primeiro casou e morreu sem filhos;

30 o segundo e o terceiro também desposaram a viúva;

aiki- ĩ na töpö kuu hõtöoma. Ĩ na töpö kuu hõtöoö ha,

25-Awai. Sesa kaikana tänö kama hai ĩ tä naka wi ĩ tä totoköö! Ĩ na tä kua tä, Teusö a patanö kama hai ĩ tä naka wi ĩ tä totoa hõtököö!- ĩ na Jesus a kuuma.

26Ĩ na Jesus a kuu ha, -Jesus anö tä taö öpa nö kiliawö ia!- ĩ na töpö pi kuu kutenö, töpö hapalo kõo maama. Ai töpö sömöka tala tä, ĩ töpönö Jesus a hapalama isi waniho maama.

-Nomawö töpö temöa konaso kitä- Jesus a kuu noai ĩ ta

Mateus 22.23-33; Marcos 12.18-27

27Ĩ na tä kua tä, Jesus a na satuseu töpö waloköma. -Nomawö töpö temöpo kõo mai kitä- satuseu töpö kuu sinomo wi ĩ töpö.

28Jesus a kule ha ĩ töpö waloiki nö, -Jesus ai. Ĩ na Moisés a pata kuuma: “Au hepala a hai ĩ ulu töpö kuo mai ha, au hepala a nomasoö ha, ĩ a hai ĩ pusopö a kuo noai ĩ a tälöö! A tälö nö, au ulu töpö thaköö! Au ulu töpö sai maaki, ‘Pepala hai ĩ ulu töpö päwö’ ai töpö kuupö” ĩ na sutu upa ha ĩ na Moisés anö tä sãöka thaköma- ĩ na Jesus a na töpö kuuma.

29Ĩ na töpö kuu nö, -Pi naka. Poose töpö satehei, ĩ 6 poose töpö kuoma. Pepala a kuo soma noai ĩ anö suö tä tälö nö, ulu tä thaa mai ha a nomasoma.

30A nomasoö ha, poosa a kuo nömöo noai ĩ anö pepala hai ĩ pusopö a kuo noai, ĩ a täa nömöa hailöma. A täa nömöa hailö nö, a ulu pö kuo mai ha, ĩ a noma nömöa soasoma. Ĩ tä noa ha, ĩ a hai poosa anö ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

suö a täa nömöa haia soatalö nö, a ulu pö kuo hõtöo mai ha, ĩ a noma nömöa soatasoö.

31 igualmente os sete não tiveram filhos e morreram.

31Ĩ na ĩ poose töpö pewö kuama.

32Poose töpö pewönö ĩ suö a täa nömöatala kule maaki, ulu pö kuo mai ha töpö noma pälasoma. Ulu pö kuo pola tä kuno mai, suö a noma nömöa pälasoma. Ĩ na tä kuama.

32 Por fim, morreu também a mulher.

33Ĩ na tä kuama kutenö, waiha sanöma töpö nomawö temöa kopasoma tä, ĩ töpönö ĩ suö a po hätäpo nömöatala noai ĩ suö a hai, witi pili a hai ĩ pusopö a kupasopö?- ĩ na töpö kuuma.

33 Esta mulher, pois, no dia da ressurreição, de qual deles será esposa? Porque os sete a desposaram.

34Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki, -Huki hi masita tä uli ha sanöma makö pilipai, ĩ makö supasolaso sinomo wi maaki,

34 Então, lhes acrescentou Jesus: Os filhos deste mundo casam-se e dão-se em casamento;

35waiha Teusö aiki, “A temöa konoö! Wa temöa kono nö, kamisa na a kua soakööi!” ĩ na ai makö na a kuu asa piale, ĩ makönö suö ma töpö po mai kitä. Suö töpö totoa mai kitä.

35 mas os que são havidos por dignos de alcançar a era vindoura e a ressurreição dentre os mortos não casam, nem se dão em casamento.

36Ãju töpö kua wi na ĩ na makö kua hõtöo kitä. Makö noma kõo mai kitä. Teusö ulupö makö kutenö, makö temöa kono nö, makö noma kota mai kitä.

36 Pois não podem mais morrer, porque são iguais aos anjos e são filhos de Deus, sendo filhos da ressurreição.

37Makö temöa konaso wi ĩ tä na Moisés a hapaloma. Hii tiki ose wakö wai hili noai, Moisés anö ĩ tä kateha nö, ĩ tä säökama thakö nö, “Abraão a hai ĩ pata tä hai, ĩ Teusö a. Isaki a hai ĩ pata hai ĩ Teusö a naiwö. Jacó a hai ĩ pata tä hai, ĩ Teusö a naiwö” ĩ na Moisés a kuu nö, tä säökama.

37 E que os mortos hão de ressuscitar, Moisés o indicou no trecho referente à sarça, quando chama ao SENHOR o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

38 Ora, Deus não é Deus de mortos, e sim de vivos; porque para ele todos vivem.

39 Então, disseram alguns dos escribas: Mestre, respondeste bem!

40 Dali por diante, não ousaram mais interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi
Mateus 22.41-46; Marcos 12.35-37

41 Mas Jesus lhes perguntou: Como podem dizer que o Cristo é filho de Davi?

42 Visto como o próprio Davi afirma no livro dos Salmos: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

43 até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

44 Assim, pois, Davi lhe chama SENHOR, e como pode ser ele seu filho?

Jesus censura os escribas
Mateus 23.1-12; Marcos 12.38-40

38Hiki. Töpö noma waikisoma töpö na Teusö a kaikanamo mai kitä. Töpö temö soai, ĩ töpö na Teusö a kaikanamo sisaö. Önö kutenö, Abraão a, Isaki a, Jacó a, ĩ na töpö kui, Teusö a sai pö ha ĩ temö temö töpö kua kule. Teusö aiki, “Ipa töpö hai ĩ nomawö töpö” ĩ na Teusö a pi kuu mai kitä. “Ipa sanöma töpö pewö hai, töpö temöo soatio wi, ĩ töpö” ĩ na a pi kuu- ĩ na Jesus a kuuma.

39Ĩ na Jesus a kuu ha, Moisés a kai wäsä sinomo noai, ĩ ai töpö aiki, -Pata! Wa kuuhe, ĩ ta topa apöleö!- ĩ na töpö kuuma.

40Ĩ na töpö kuu nö, Jesus a na tä hini kili ipa kõoma.

Cristo a hai, ĩ witi pili a?
Mateus 22.41-46; Marcos 12.35-37

41Ĩ na tä kua tä, Jesus anö ĩ töpö hini nö, -“Teusö anö a simöni wi, ĩ Cristo a hilo wi, ĩ a hai, Davi a hai ĩ pelupö a he tolewö” wi na töpö pi kuu salo, ĩ na töpö kutii?

42-43Davi anö ama ta säöka noai, ĩ na ĩ ta kuu: “Ipa pata tä na pata tä sai hapalo nö, ĩ na a kuuma: ‘Kamisa kotö na a kua naitia asaköö! Kamisa kotö na wa kua naitia tä, wa wanipo wi ĩ sa töpö utitia totipamani kitäö! Sa töpö utitipamanö noai ha, ĩ töpö na wa kaikanamoti kitäö!’ ĩ na Teusö pata tä kuuma” ĩ na Davi anö ama ta thaa nö, ĩ na a kuuma.

44Cristo a kateha nö, “Ipa pata tä” ĩ na a kuuma kutenö, Cristo a hai, Davi a hai ĩ pelupö a tolewö päwö ta o? Ma. Davi a kua paia mai ha, Cristo a kuo somama- ĩ na Jesus a kuuma.

Moisés a kai wäsä sinomo wi, ĩ töpö uöma tihöö!
Mateus 23.1-36; Marcos 12.38-40

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

45 Ouvindo-o todo o povo, recomendou
Jesus a seus discípulos:

46 Guardai-vos dos escribas, que gostam de
andar com vestes talares e muito apreciam
as saudações nas praças, as primeiras
cadeiras nas sinagogas e os primeiros
lugares nos banquetes;

47 os quais devoram as casas das viúvas e,
para o justificar, fazem longas orações;
estes sofrerão juízo muito mais severo.

Lucas 21

A oferta da viúva pobre

Marcos 12.41-44

1 Estando Jesus a observar, viu os ricos
lançarem suas ofertas no gazofilácio.

45Ĩ na tä kua tä, Jesus a na töpö satehe epii
töpö sömöka tala tä, kama kai a hua
sinomo wi ĩ töpö na Jesus a hapaloma.
46A hapalo nö, ĩ na a kuuma: -Moisés a kai
wäsä sinomoti wi ĩ töpö na pö pi
mosawikiö! Ĩ töpö kua kua wi na, ĩ na pö
kua hõtöo tihöö! “Ĩ watata ösökö toita
apökö” ĩ na ai töpö pi thama pi topa salo,
watata ösö lape epii ösökö patanö ĩ töpö
haloiki nö, ĩ töpö hupalo pi topa apaö.
Wani tä täta wi, ĩ ha satehe epii töpö kuo
pa, ĩ töpö hupalo naitioö. Töpö hupalo
opati pamö, “Pata! Wa huu kule?” ĩ na ai
töpö pewö thama pi topa apaö. Juteu töpö
kokamo sinomo wi ĩ a sai mötali ha pata
töpö lota sinomo asa wi ĩ ha ĩ töpö loo pi
topa apa naioö. Töpö iapalo tä, lotami ti
toita apii ti na ĩ töpö loo pi topa apa
sinomo asaö.
47Ĩ töpönö peanopö a nomaso noai, ĩ
pusopö a hai ĩ wani tä täa pi topa apa sai
thaliö! Ĩ na ĩ töpö kuati maaki, “Ĩ töpö
totiatalo opawö” ĩ na ai töpö pi thama pia
salo, Teusö a na töpö hapalo lapapo
pätioö. Teusö anö ĩ töpö peama satia apa
kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Lucas 21

Peanopö a nomaso noai, ĩ pusopö anö polakapi sitipa kökö totoa päkö noai ĩ ta

Marcos 12.41-44

1Ĩ na tä kua tä, Teusömo wi a sai ha sitipa
kökö totoma sinomo wi, ĩ ha sitipa kökö
thapo opa asale, ĩ töpönö sitipa kökö
titipatima. Sitipa kökö titipa pole, ĩ ha
Jesus a mamo tetetioma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Viu também certa viúva pobre lançar ali duas pequenas moedas;

3 e disse: Verdadeiramente, vos digo que esta viúva pobre deu mais do que todos.

4 Porque todos estes deram como oferta daquilo que lhes sobrava; esta, porém, da sua pobreza deu tudo o que possuía, todo o seu sustento.

A destruição do templo

Mateus 24.1-2; Marcos 13.1-2

5 Falavam alguns a respeito do templo, como estava ornado de belas pedras e de dádivas;

6 então, disse Jesus: Vedes estas coisas? Dias virão em que não ficará pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores

Mateus 24.3-14; Marcos 13.3-13

7 Perguntaram-lhe: Mestre, quando sucederá isto? E que sinal haverá de quando estas coisas estiverem para se cumprir?

2A mamo tetetia tä, peanopö a nomaso noai, ĩ pusopö a waloiki nö, kama hai ĩ sitipa kökö kua mi kutenö, polakapi sitipa kökö wai titia päköma.

3Ĩ suö tänö ĩ kökö wai titiki wi, Jesus anö ĩ tä taa nö, -“Ai töpönö satehe epii sitipa kökö totoma kule maaki, ĩ suö tänö pe epii kökö totoa satiki ke” ĩ na sa kuu kule. Pitili sa.

4Ai töpönö sitipa kökö thapo opa wi, sitipa kökö noa na wani tä, nii tä, ĩ na tä kui tä täa waikilöma maaki, kama töpö hai ĩ sitipa kökö kua soale, ĩ ai kökö totoa päköma. Ĩ na ĩ suö tä kua pasio maama. Kama hai ĩ sitipa kökö kua mi ipö maaki, polakapi sitipa kökö wai na nii tä ose wai täa piale, ĩ kökö pewö totoköma- ĩ na Jesus a kuuma.

-Ai töpönö Teusömo wi a sai waniapali kitä- Jesus a kuu noai ĩ ta

Mateus 24.1-2; Marcos 13.1-2

5Ĩ na tä kua tä, ai töpönö Teusömo wi a sai a kateha nö, -Teusömo wi a sai mömomö toita apö. Maa makö makele, ĩ makö toita apö. Ai töpönö tökö totokö noai, ĩ a sai ha ĩ tökö sätäle, ĩ tökö toita apö- ĩ na töpö kuu ha,

6Jesus aiki, -Ma tä tapa pole, ai töpönö ĩ tä pewö waniapali pia salo. Ĩ maa makö makele, ĩ makö waniapali ha, masita ha ĩ makö pewö paki kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

-Pe epii töpö pea kuki kitä- Jesus a kuu noai ĩ ta

Mateus 24.3-14; Marcos 13.3-13

7Ĩ na Jesus a kuu ha, -Pata! Wi na tä kuto tä, Teusömo wi a sai pata waniapali pia salo? A sai waniapa pia tä, wi na tä kua paio pia salo?- ĩ na töpö kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Respondeu ele: Vede que não sejais enganados; porque muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu! E também: Chegou a hora! Não os sigais.

9 Quando ouvirdes falar de guerras e revoluções, não vos assusteis; pois é necessário que primeiro aconteçam estas coisas, mas o fim não será logo.

10 Então, lhes disse: Levantar-se-á nação contra nação, e reino, contra reino;

11 haverá grandes terremotos, epidemias e fome em vários lugares, coisas espantosas e também grandes sinais do céu.

12 Antes, porém, de todas estas coisas, lançarão mão de vós e vos perseguirão, entregando-vos às sinagogas e aos cárceres, levando-vos à presença de reis e governadores, por causa do meu nome;

8Ĩ na töpö kuu ha, -Ai töpönö makö mönama pi topa kutenö, pö pi mosaia totikiö! Ai töpö satehe epii töpö waloiki nö, “Jesus Cristo sa. Teusö anö sa simönö noai ĩ sa. Huki sa töpö utitipamanö nö, sa kaikanamo totio pia kuleö!” ĩ na töpö kuu hãkikio kitä maaki, ĩ töpö na pö nokapalo hãto tihöö!

9Pata töpö na ai töpö hölaö, ai töpö säpasoö, ĩ na töpö kua kuki kitä. Önö kutenö, “Ki ha pata töpö na ai töpö höla kulaliö! Ki ha ai töpö säpaso kulaliö!” ĩ na ma tä kuu hini kitä maaki, pö kili tihöö! Hi masita tä uli mapo soata mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

10Ĩ na a kuu nö, -Ai tiko töpö kai hapalo wi, ĩ töpö na töpö satehe epii töpö wasu ekupa sinomoti kitä. Ĩ na tä kua tä, ai töpö na pata tä kaikanamo wi, ĩ töpö satehe epii töpö kokamo nö, ai tiko töpö satehe epö hõtöi, ĩ töpö na ĩ töpö wasu ekupa sinomo kuki kitä.

11Tä uli pata lakö lakömo hãkikio opa kitä. Oi oi tä, kamakali tä, ĩ na tä kua hõtöa totipaso kitä. Hutu mosökö pata mömomö pi kiliha apöpaso kitä. Ĩ na tä kuaö ha, “Hi masita tä uli mapo pialeö!” makö pi ku upa kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

12Ĩ na Jesus a kuu nö, -Ĩ na tä kupo paio mai ha, ai töpönö makö huölö nö, makö peama kitä. Kamakönö Cristo sa thapo kutenö, juteu makö kokamo sinomo wi ĩ a sai ha makö läkälölö ha, ĩ ha pata töpönö ĩ makö a hini nö, titita wi ĩ a sai na makö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

titiki kitä. Töpö kaikanamo totio wi ĩ töpö na makö namo simöa hõtöki kitä.

13 e isto vos acontecerá para que deis testemunho.

13Ĩ na makö kua tä, ĩ pata töpö pewö na kamakönö sa wäsäpöö!

14 Assentai, pois, em vosso coração de não vos preocupardes com o que haveis de responder;

14Pata töpönö makö hapalama pia tä, “Wi na sa kuu hõtöo pätaköö!” pö pi kuu hãto ti!

15Kamisanö makö pi hatuka totipalöma, makö hapalo taö öpa kitä. Makö hapalo taö öpa kutenö, makö wanipo wi, kamakö na ĩ töpö hapalo hõtöo mai kitä. “Wa hapalo pole ĩ pitili wa” ĩ na töpö pewö pi ku upa salo- ĩ na Jesus a kuuma.

15 porque eu vos darei boca e sabedoria a que não poderão resistir, nem contradizer todos quantos se vos opuserem.

16Ĩ na a kuu nö, -Au hao a, au nao a, au hepala töpö, au hoose töpö, au sao töpö, au ai töpö, au noi töpö, ĩ na töpö kui töpö maaki, ĩ töpönö pata töpö na makö totoki kitä. Makö totoköma, pata töpönö ai makö säpali kitä.

16 E sereis entregues até por vossos pais, irmãos, parentes e amigos; e matarão alguns dentre vós.

17Kamakönö Cristo sa thapo kutenö, ai töpö pewönö makö wanipo kitä.

17 De todos sereis odiados por causa do meu nome.

18Pe epii makö hĩsu thati kule maaki, pö pi honipo tihöö! Teusö anö pe epii makö noama totio opa kitä.

18 Contudo, não se perderá um só fio de cabelo da vossa cabeça.

19“Jesus sa hosa mai kitäö!” makö õsi kuu satia apaö ha, Teusö anö makö täa koni kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

19 É na vossa perseverança que ganhareis a vossa alma.

-Wasu töpönö Jetusalẽi tä uli wania totipali pia salo- Jesus a kuu noai ĩ ta

Mateus 24.15-28; Marcos 13.14-23

Jerusalém sitiada

Mateus 24.15-28; Marcos 13.14-23

20Ĩ na Jesus a kuu nö, -Jetusalẽi tä uli na wasu töpö öpa hokolole, ĩ ma tä tapa tä, “Jetusalẽi tä uli pewö pata waniapa pia kuleö!” ĩ na makö pi kuupö.

20 Quando, porém, virdes Jerusalém sitiada de exércitos, sabei que está próxima a sua devastação.

21Ĩ tä, Jutéia tä uli ha töpö kule, heuma tökö ha ĩ töpö tokõpapöö! Jetusalẽi tä uli

21 Então, os que estiverem na Judéia, fujam para os montes; os que se

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

encontrarem dentro da cidade, retirem-se; e os que estiverem nos campos, não entrem nela.

22 Porque estes dias são de vingança, para se cumprir tudo o que está escrito.

23 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias! Porque haverá grande aflição na terra e ira contra este povo.

24 Cairão a fio de espada e serão levados cativos para todas as nações; e, até que os tempos dos gentios se completem, Jerusalém será pisada por eles.

A vinda do Filho do Homem

Mateus 24.29-31; Marcos 13.24-27

25 Haverá sinais no sol, na lua e nas estrelas; sobre a terra, angústia entre as nações em perplexidade por causa do bramido do mar e das ondas;

26 haverá homens que desmaiarão de terror e pela expectativa das coisas que sobrevirão ao mundo; pois os poderes dos céus serão abalados.

27 Então, se verá o Filho do Homem vindo numa nuvem, com poder e grande glória.

ha töpö kule, ĩ töpö tokŏpa naio soamopökŏŏ! Pölösö ha töpö kule, kama sai pö ha ĩ töpö huu koonö maapökŏŏ!

22Ĩ tä, töpö pepalama apa wi ĩ tä kuki kitä. Töpö pepalama apa wi, Teusö tä wahetanö ĩ ta wäsä waikioma.

23Ĩ tä, suö töpö sipinapi ipii ĩ töpö, ulu töpö haleapala soa wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, pe epii töpö pea kitä. Hi tä uli pewö pata wasu upö kitä. Hi tä uli ha töpö pilipai, ĩ töpö na Teusö a hĩso opa salo, töpö peama apa kitä.

24Wasu töpönö poo anö ai töpö säpali, tiko tä uli pewö hamö ai töpö tälölŏŏ, ĩ na töpö kua pia salo. Teusö aiki, “Ĩ na pätawö” a kuu paio mi tä, Jetusalẽi tä uli ha juteu töpö pasi mi ipii ĩ töpö kaikanamo pasio kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Sanöma tä kupaso noai, ĩ Cristo a huu kõo piale, ĩ ta

Mateus 24.29-31; Marcos 13.24-27

25Ĩ na Jesus a kuu nö, -Ĩ na tä kua tä, pili motokö, pilipoma a, sitikali pö, ĩ na pö kui pö aipöa apöpaso pia salo. Mötati tuu pata supa supamo nö, pola pata lalupalo opaö ha, töpö pi honia totia apöso kitäö!

26“Hi masita tä uli mapo pialeö!” ĩ na ai töpö pi kuu salo, ĩ töpö kilia apölo nö, töpö nomawö kelaso kitä. Hutu mosökö pata huöpo wi ĩ tä matalo nö, sitikali kökö pewö pata kea soaso kitäö!

27Ĩ na tä kua tä, sanöma sa kupaso noai ĩ sa huu kõo piale, sanöma töpönö ĩ tä tapa kitä. Ĩ töpö pewö mamo tetela tä, sanöma sa kupaso noai ĩ Jesus sa hai, sa lotete epii,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 Ora, ao começarem estas coisas a suceder, exultai e erguei a vossa cabeça; porque a vossa redenção se aproxima.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância

Mateus 24.32-44; Marcos 13.28-37

29 Ainda lhes propôs uma parábola, dizendo: Vede a figueira e todas as árvores.

30 Quando começam a brotar, vendo-o, sabeis, por vós mesmos, que o verão está próximo.

31 Assim também, quando virdes acontecerem estas coisas, sabei que está próximo o reino de Deus.

32 Em verdade vos digo que não passará esta geração, sem que tudo isto aconteça.

33 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

34 Acautelai-vos por vós mesmos, para que nunca vos suceda que o vosso coração fique sobrecarregado com as conseqüências da orgia, da embriaguez e das preocupações deste mundo, e para que aquele dia não venha sobre vós repentinamente, como um laço.

sa wakala apii sa toita apii, ilasi tä hösöka ha ĩ sa itho laso kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

28Ĩ na a kuu nö, -Sa kuuhe, ĩ tä kolo kupo tä, makö täa koni wi ĩ tä atepa apa manu kule, makö pi mönahapalo opa nö, pö mamo tetea nonoikiö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Jesus a huu kõo pia manu kule, pö pi mosawia totikiö!

Mateus 24.32-35; Marcos 13.28-31

29Ĩ na Jesus a kuu nö, ai uni ta wäsä nö, ĩ na a kuuma: -"Inama tä atepa hãtoa waikia kule?" ĩ na makö pi kuu nö, piku tiki, ai tiko tiki, ĩ na kilii ma tiki möö sinomoö. Ma tiki möö nö,

30mo ose homo tä, "Inama tä ateo kõo waikileö!" ĩ na makö pi kuu sinomoö.

31Ĩ tä kui na, sa kuti pole, ĩ na ĩ tä kua kuköma, "Teusö a kaikanamo totio piale ĩ tä ateo waikia kuleö!" ĩ na makö pi kuupöö!

32"Sa kuuhe, ĩ kolo tä tapa pasio piale, ĩ töpö noma paio mai ha, sa kuu pole, ĩ tä pewö kupaso kitäö!" ĩ na sa kuu kuleö! Pitili sa.

33Hutu mosökö pata matasoö, hi masita tä uli matasoö, ĩ na tä kua kitä maaki, sa kai pitili ipii ĩ tä mapo pasio mai kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

34Ĩ na Jesus a kuu nö, -Pö pi mosaia totikiö! Pe epii makö iapalo opatii, makö polemo opatii, nii tä, wani tä, ĩ na tä kui tä na makö pi kuo sinomo sisaö, ĩ na pö kua tihöö! Ĩ na makö kuati tä, makö pi motöa soala tä, sa huu kõo wi ĩ tä wakala kua soataki kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

35 Pois há de sobrevir a todos os que vivem sobre a face de toda a terra.

36 Vigiai, pois, a todo tempo, orando, para que possais escapar de todas estas coisas que têm de suceder e estar em pé na presença do Filho do Homem.

O povo vai ter com Jesus para o ouvir

37 Jesus ensinava todos os dias no templo, mas à noite, saindo, ia pousar no monte chamado das Oliveiras.

38 E todo o povo madrugava para ir ter com ele no templo, a fim de ouvi-lo.

Lucas 22

O plano para tirar a vida de Jesus
Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2

1 Estava próxima a Festa dos Pães Asmos, chamada Páscoa.

2 Preocupavam-se os principais sacerdotes e os escribas em como tirar a vida a Jesus; porque temiam o povo.

O pacto da traição
Mateus 26.14-16; Marcos 14.10-11

35Salo a moti ipii a wani niapa kua wi na, ĩ na sanöma makö kua hõtöo kitä. Hi masita tä uli pewö ha töpö pilile, ĩ töpö pewö moti ipö tä, sa huu kota kitäö!
36Önö kutenö, pö mamo läa totia sisaikiö! Teusö a na pö hapalo sinomoö! Ĩ na makö kuati tä, sa huu kõköma, makö peama mai kitä. Sanöma sa kupaso noai, ĩ sa na toitai makö kua asa soatiopökööi!- ĩ na Jesus a kuuma.

Tä halu kõo pia tä ĩ töpö pewönö Jesus a hini pia salo, töpö kokamo sinomoti noai ĩ ta

37Ĩ na tä kua tä, ĩ tä wakala pewö hamö Teusömo wi a sai ha Jesus anö töpö pi hatukamatima. Töpö pi hatukamati nö, mumai ha Olipa tiki heuma ha a hulolö nö, ĩ hamö a kuo halu sinomotima.
38Ĩ tä, ĩ töpö pewönö Jesus a hini pi topa apa salo, tä halu kõo pia tä, Teusömo wi a sai ha ĩ töpö pewö kokamo halu sinomotima.

Lucas 22

Juteu pata töpönö Jesus a säpa pi topa apa
Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2; João 11.45-57

1Ĩ na tä kua tä, juteu töpö kokamo nö, ĩsa ãi hölö maa noai, ĩ ãi oalöpö, ĩ pásökoa tä wakala ateo opa waikioma.
2Önö kutenö, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpönö Jesus a säpa pi topa apama maaki, ai töpö pewö na ĩ töpö kili salo, -Wi na Jesus ma säa thapalöpö?- ĩ na töpö kuuma.

Jutasö a waninö Jesus a monima pia salo
Mateus 26.14-16; Marcos 14.10-11

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Ora, Satanás entrou em Judas, chamado Iscariotes, que era um dos doze.

4 Este foi entender-se com os principais sacerdotes e os capitães sobre como lhes entregaria a Jesus;

5 então, eles se alegraram e combinaram em lhe dar dinheiro.

6 Judas concordou e buscava uma boa ocasião de lho entregar sem tumulto.

Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Marcos 14.12-16

7 Chegou o dia da Festa dos Pães Asmos, em que importava comemorar a Páscoa.

8 Jesus, pois, enviou Pedro e João, dizendo: Ide preparar-nos a Páscoa para que a comamos.

9 Eles lhe perguntaram: Onde queres que a preparemos?

10 Então, lhes explicou Jesus: Ao entrardes na cidade, encontrareis um homem com um cântaro de água; segui-o até à casa em que ele entrar

11 e dizei ao dono da casa: O Mestre manda perguntar-te: Onde é o aposento no qual

3Ĩ na tä kua tä, 12 töpönö Jesus a kai a hua sinomo noai, ĩ ai tä hai, Jutasö Isökatiosisö a hilo wi, ĩ a õsi na Sai tä sai pata titiköma.

4A titiki ha, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö na Jutasö a ekuiki nö, -Kamakö na Jesus sa totoköpöö!- ĩ na a kuuma.

5Ĩ na Jutasö a kuu ha, ĩ pata töpö pi mönaha apa nö, -Jesus wa totopi wi ĩ tä noa na sitipa sama kö totoa hõtöki kitäö!- ĩ na töpö kuuma.

6Ĩ na töpö kuu ha, -Awai- Jutasö a kuu nö, -Ai töpö satehe epii töpö mamo tetea mai ha, Jesus sa totoköpökö o!- ĩ na a pi kuuma.

Pásökoa tä wakala ha Jesus anö kama hai 12 töpö kai iapalo noai ĩ ta

Mateus 26.17-25; Marcos 14.12-21; João 13.21-30

7Ĩ na tä kua tä, töpö pásökoamo tä, oweha a tialöpö, ĩsa ãi hölö mai, ĩ ãi oalöpö ĩ tä wakala kuköma. Ĩ tä wakala na oweha pö ose wai sä sinomotima.

8Ĩ tä wakala kuki ha, Jesus anö Pedro a, João a, ĩ na kilii töpö simönö nö, -Hi pásökoa tä wakala na oweha ma oalöpö, makö hulolö nö, nii tä, oweha a löpö, ĩ na tä kui tä pi makekötöö!- ĩ na töpö noa thama.

9Ĩ na töpö noa thaö ha, -Witi hamö samakö huu lasopö?- töpö kuu ha,

10-Jetusalẽi tä uli ha makö lisipalo nö, ĩ ha maa tuu pi po pole, ĩ a na pö nokalolöö! Makö nokasolöma, kama sai pö na a lisipo kõo pa,

11ĩ ha pata tä pata kule, ĩ a pata na ĩ na makö kuu! “Ipa pata tä aiki, ‘Kamisa, sa kai a hua sinomo wi ĩ töpö solo, pásökoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

12 Ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado; ali fazei os preparativos.

13 E, indo, tudo encontraram como Jesus lhes dissera e prepararam a Páscoa.

A última Páscoa

14 Chegada a hora, pôs-se Jesus à mesa, e com ele os apóstolos.

15 E disse-lhes: Tenho desejado ansiosamente comer convosco esta Páscoa, antes do meu sofrimento.

16 Pois vos digo que nunca mais a comerei, até que ela se cumpra no reino de Deus.

17 E, tomando um cálice, havendo dado graças, disse: Recebei e reparti entre vós;

tä wakala na samakö iapalopö, witi ha ĩ a sai sai?' ĩ na ipa pata tä kuu kulaiö!" makö kuu!

12Ĩ na makö kuu ha, sai a hösöka ha a sai kai pehai a sai kule, ĩ pata tänö ĩ a sai namo simöki kitä. Mesa tiki, ia kai lota wi ĩ tiki, ĩ na tiki kui tiki hĩta soatale kitä. Ĩ ha nii tä, oweha a löpö, ĩ na tä kui tä pi makekötöö!- ĩ na Jesus anö töpö noa thama.

13Ĩ na töpö noa thaö ha, töpö hua hõtösolöma, Jesus a kuu totio noai, ĩ na tä pewö kuo totioma. Ĩ na tä pewö kua toti ha, ĩ ha pásökoa tä na töpö iapalopö, ĩ nii tä, oweha a löpö, ĩ na tä kui tä makeköma.

Jesus a uni na töpö iapalo wi ĩ ta

Mateus 26.26-30; Marcos 14.22-26; 1 Coríntios 11.23-25

14Nii tä, oweha a löpö, ĩ na tä kui tä makea waikikö noai ha, Jesus a waloiki nö, Jesus anö kama hai ĩ 12 töpö simöa wi ĩ töpö kai loiki nö,

15Jesus aiki, -Sa pea paio mai ha, kamakö na hi makö pásökoamo pole, ĩ tä na sa iapalo pi topa apa naio thaliö!

16"Makö pásökoamo pole, ĩ tä na sa iapalo kõo haita mai kitä. Waiha Teusö a kaikanamo totio wi ĩ tä kupo kõa tä, sa iapalo kõo sisa pia salo" ĩ na sa kuu kule- ĩ na Jesus a kuuma.

17Ĩ na Jesus a kuu nö, thomo thomo puu pi täa soatalö nö, Teusö a na, -Hapa. Wa toita apö. Hi thomo thomo wa puu totopi ke- ĩ na a kuuma. Ĩ na a kuu nö, kama hai ĩ töpö na, -Ika. Tuu pewö koalöheö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 pois vos digo que, de agora em diante, não mais beberei do fruto da videira, até que venha o reino de Deus.

A Ceia do Senhor
Mateus 26.26-30; Marcos 14.22-26; 1 Coríntios 11.23-25

19 E, tomando um pão, tendo dado graças, o partiu e lhes deu, dizendo: Isto é o meu corpo oferecido por vós; fazei isto em memória de mim.

20 Semelhantemente, depois de cear, tomou o cálice, dizendo: Este é o cálice da nova aliança no meu sangue derramado em favor de vós.

21 Todavia, a mão do traidor está comigo à mesa.

22 Porque o Filho do Homem, na verdade, vai segundo o que está determinado, mas ai daquele por intermédio de quem ele está sendo traído!

23 Então, começaram a indagar entre si quem seria, dentre eles, o que estava para fazer isto.

Seja o maior como o menor

18"Teusö a kaikanamo totio pia wi ĩ tä walo paio mi tä, hi thomo thomo sa thomo puu koa kõo paio mai kitä" ĩ na sa kuu kule- ĩ na Jesus a kuuma.

19Ĩ na Jesus a kuu nö, ĩsa ãi täa soatalö nö, Teusö a na, -Hi ĩsa wa ãi totopi ke. Wa totiatalo opawö- a kuu nö, ĩ ãi nakasipalö nö, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö na ĩ tä totoma soatama. Ĩ ãi totoa soatakö nö, -Hi ãi hai, pili sa sai. Makö noama pia salo, pili sa sai waniapo piale, ĩ tä uni. Ĩ ma ãi oa pola nö, "Hi ãi hai, Jesus anö samakö noamapö ĩ tä uni" ĩ na makö pi kuu sinomoö!- ĩ na Jesus a kuuma.

20Ĩ na Jesus a kuu nö, töpö ia matalo nö, thomo thomo puu pi täa nömötalö nö, -Hi kamisa iä. "Kamisanö makö täapa totio kõo läo kitäö!" ĩ na Teusö a kuu totioma kutenö, kamisa iä pö kupaso kitä. Sa iä pö kupaso salo, makö täapa totio läo kõo kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

21Ĩ na a kuu nö, -Kamisa na a monimo pole, hisa ha ĩ a ia naia kule.

22Teusö aiki, "Ĩ na tä kua totio kitä" ĩ na a pi kuu waikioma salo, sanöma sa kupaso noai, ai töpönö ĩ sa säa hõtöpali kitä maaki, kamisa na a monimo pole, Teusö anö ĩ a peama hõtöo kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

23Ĩ na a kuu ha, kama töpö hapalo hẽtupaso nö, -Hisa makö lole, ĩ witi ai anö Jesus a monima kule?- ĩ na töpö kupaloma.

Witi pili a hai ĩ pata tä sai?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 Suscitaram também entre si uma discussão sobre qual deles parecia ser o maior.

25 Mas Jesus lhes disse: Os reis dos povos dominam sobre eles, e os que exercem autoridade são chamados benfeitores.

26 Mas vós não sois assim; pelo contrário, o maior entre vós seja como o menor; e aquele que dirige seja como o que serve.

27 Pois qual é maior: quem está à mesa ou quem serve? Porventura, não é quem está à mesa? Pois, no meio de vós, eu sou como quem serve.

28 Vós sois os que tendes permanecido comigo nas minhas tentações.

29 Assim como meu Pai me confiou um reino, eu vo-lo confio,

30 para que comais e bebais à minha mesa no meu reino; e vos assentareis em tronos para julgar as doze tribos de Israel.

24Ĩ na töpö kuu nö, töpö hapalo kõo hẽtupaso nö, -Hi makö lole, ĩ makö hai, ĩ witi pili hai ĩ pata tä sai?- ĩ na töpö kuu kai lotioma.

25Ĩ na töpö kuu kai lotio pa, Jesus aiki, -Kaikana töpönö kama hai ĩ töpö simöa sinomoö. “Ĩ pata tä topa” ĩ na pata töpönö kama hai ĩ töpö pi thama pi topa sinomoö.

26Ĩ na pata töpö kuati kule maaki, ĩ na makö kua naio maapöö! Ai kaikana wa kupasoma, hĩsa tä simöo mi ipii, ĩ a kua kua wi na, ĩ na wa kua hõtöopöö! Ai pata tänö ai tä wani simöa sinomo wi, ĩ a wani kua kuati wi na, ĩ na pata wa maaki, ĩ na wa kua hõtötiopö.

27Witi pili a hai ĩ pata tä sati ipö? A lole, ĩ a iapalo asa wi ĩ pata tä hãtowö? Ai tänö nii tä thati nö, ĩ nii tä totoma sinomo wi ĩ a hai ĩ pata tä hãtowö? Ma. A ia kai lole, ĩ a hai, ĩ pata tä asawö. Ĩ na tä kua kule maaki, nii tä totoma wi, ĩ a kua kua wi na, ĩ na kamisa kua kua hõtöoö.

28Sa pepalo opa thali maaki, kamisa na makö nokapalo mapo maama.

29Kamisa na ipa hao aiki, “Ĩ töpö na a kaikanamo totihoö!” ĩ na a kuu kua noai na, ĩ na kamakö na kamisa aiki, “Ai töpö na makö kaikanamopöö!” ĩ na sa kuu kua hõtöa kule.

30Sa kaikanamo totiköma, kamakö solo makö pewö iapalo kõpö. Lotami ti na kaikana tä loo sinomo wi, ĩ tiki na makö lotiki nö, makö kaikanamo nö, Isöhaeu a pelupö töpö, ĩ 12 töpö kui töpö kuo noai, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Pedro é avisado
Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; João 13.36-38

31 Simão, Simão, eis que Satanás vos reclamou para vos peneirar como trigo!

32 Eu, porém, roguei por ti, para que a tua fé não desfaleça; tu, pois, quando te converteres, fortalece os teus irmãos.

33 Ele, porém, respondeu: SENHOR, estou pronto a ir contigo, tanto para a prisão como para a morte.

34 Mas Jesus lhe disse: Afirmo-te, Pedro, que, hoje, três vezes negarás que me conheces, antes que o galo cante.

As duas espadas

35 A seguir, Jesus lhes perguntou: Quando vos mandei sem bolsa, sem alforje e sem sandálias, faltou-vos, porventura, alguma coisa? Nada, disseram eles.

ola töpö pewö na ma tä makokama läapalo kuki kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Sai tä sai patanö Pedro a peama pia salo
Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; João 13.36-38

31Ĩ na Jesus a kuu nö, Pedro a na a hapalo nömöo nö, -Simão ai. Pi naka. Sai tä sai pata aiki, “Jesus a kai a hua sinomo wi ĩ sa töpö wapa pi topa kuleö!” ĩ na a pi kuuma. Ĩ na a pi kuu salo, ĩsa ãi saösa kua wi na, ĩ na Sai tä sai patanö makö thama pia salo. Makö peama pia salo.

32Sai tä sai patanö makö wapa kitä maaki, Teusö a na sa hapalo nö, “Kamisa na Pedro a mamo teteo mapo maapöö!” ĩ na sa kuu hõtöo kitä. Ĩ na sa kuu ha, kamisa na wa mamo tetea totia koiki nö, kamisa na wa nokapalo totia apa kõköma, au noi töpönö sa thapo naio wi, ĩ töpö pi lotetea totimaköö!- ĩ na Jesus a kuuma.

33Ĩ na Jesus a kuu ha, -Pata! Kawa na sa nokapalo mapo mai kitäö! Titita wi ĩ a sai ha wa huu tä, ĩ ha sa huu naio kitäö! Wa säpamo kuköma, sa säpamo naiso kitäö!- ĩ na Pedro a kuuma.

34Ĩ na Pedro a kuu ha, -Pedro ai. “Huki kalaka a komö halu paio mai ha, kawa aiki, ‘Jesus sa tai mi ipö’ ĩ na satehei, ĩ 3 wa kuu pi kupaso kitä” ĩ na sa kuu kule- ĩ na Jesus a kuuma.

Töpö wanisala apii töpö peama thama wi na, ĩ na Jesus a peama thama hõtöo pia salo

35Ĩ na a kuu nö, -Kamisanö makö simönö nö, “Sitipa kökö pi, nii tä pi, sãtália tökö, ĩ na tökö kui ma tökö poolö maikiö!” ĩ na makö noa thaa kipili. Pokei makö simönöma tä, makö huulö pamö makö oio hãtoma? Haloi ösö na makö honimo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

36 Então, lhes disse: Agora, porém, quem tem bolsa, tome-a, como também o alforje; e o que não tem espada, venda a sua capa e compre uma.

37 Pois vos digo que importa que se cumpra em mim o que está escrito: Ele foi contado com os malfeitores. Porque o que a mim se refere está sendo cumprido.

38 Então, lhe disseram: SENHOR, eis aqui duas espadas! Respondeu-lhes: Basta!

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.36-46; Marcos 14.32-42

39 E, saindo, foi, como de costume, para o monte das Oliveiras; e os discípulos o acompanharam.

40 Chegando ao lugar escolhido, Jesus lhes disse: Orai, para que não entreis em tentação.

hãtoma?- ĩ na Jesus a kuu ha, -Ma- töpö kuu hõtöoma.

36Ĩ na töpö kuu ha, -Pokei makö huu soma kipili maaki, huki kamakö na töpö pewö noi mai kitä. Önö kutenö, au sitipa wa kökö pi thapo pole, ĩ tä tälölöö! Au solai a silölöö! Ai wanö poo wa thapo mi salo, au wa ösö hãsokopo wi, ĩ wa ösö totokö nö, ĩ tä noa na au poo a tälöö!

37Ĩ na sa kuu kule: “Wanisala tä thaa wi, pata töpönö ĩ töpö peama thama wi na, ĩ na hi a peama thama naio soata kitäö!” ĩ na Teusö tä waheta kuu wi, kamisa katehati alu kule. Pitili ta. Huki pata töpönö sa peamapö sa- ĩ na Jesus a kuuma.

38Ĩ na a kuu ha, -Kaikana ai. Hisa ha polakapi poo kökö kua kuleö!- ĩ na töpö kuuma. Ĩ na töpö kuu ha, -Pei. Ĩ na pätawöö!- Jesus a kuu hõtöoma.

Olipa tiki tä heuma ha Teusö a na Jesus a hapalo noai ĩ ta

Mateus 26.36-46; Marcos 14.32-42

39Ĩ na Jesus a kuu nö, Olipa tiki tä heuma hamö a huu sinomoma kutenö, ĩ hamö a hua kõa soatasolöma. A hua soatasolö ha, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö nokasolöma.

40Töpö nokaalö tä, -Ki hamö makö waloikitö nö, Teusö a na makö hapalopökööʼ- Jesus a kuu nö, ĩ hamö töpö waloikitö nö, Jesus aiki, -Teusö a na pö hapaloö! “Sai tä sai patanö samakö wapa wi ĩ tä na samakö noamaö! Wanisala sama tä thaa matimöö!” ĩ na pö kuu!- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

41 Ele, por sua vez, se afastou, cerca de um
tiro de pedra, e, de joelhos, orava,

42 dizendo: Pai, se queres, passa de mim
este cálice; contudo, não se faça a minha
vontade, e sim a tua.

43 [Então, lhe apareceu um anjo do céu
que o confortava.

44 E, estando em agonia, orava mais
intensamente. E aconteceu que o seu suor
se tornou como gotas de sangue caindo
sobre a terra.]

45 Levantando-se da oração, foi ter com os
discípulos, e os achou dormindo de
tristeza,

46 e disse-lhes: Por que estais dormindo?
Levantai-vos e orai, para que não entreis
em tentação.

Jesus é preso
Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; João 18.1-11

41Ĩ na a kuu nö, tole tömö a huu
sokatasoma. Maa ma säsälöma, maa ma
kea tolehea kutakö taso wi na, ĩ na Jesus
a huu kua tasoma. Ĩ na Jesus a huu kutalo
nö, pili a maekonö a hĩta thaiki nö, Teusö
a na a hapaloma.
42A hapalo nö, ĩ na a kuuma: -Hapa. “Sa
noma piale kawanö ĩ sa noama pi topa tä,
sa noamaö!” ĩ na sa kuu kule. Sa noma
pasilo nö, sa hoteso wi, ĩ sa tä pii mi. Sa
noma wani ipö maaki, “Wa noma päloö!”
wa kuu ha, “Õkö. Awai” ĩ na sa kuu hõtöa
pätaloiö!- ĩ na Jesus a kuuma.
43[Ĩ na a kuu nö, ĩ tökö soatawö, Teusö a
hai ĩ ãju tänö Jesus a lotetepamani pia
salo, a ithopalo nö, a tapamonasoma.
44A tapamono nö, Jesus a pasilipalöma. A
pasilipalöma kutenö, pe epii Jesus a pi ota
apati nö, Teusö a na a hapalo loteteo satio
opama. Teusö a na a hapalo lotetea satia
apaö ha, iä iä tä kui na, ĩ na Jesus a sopi
kui tä päsä päsämotima.]
45Ĩ na tä kua tä, Teusö a na Jesus a hapalo
matalo nö, a öpa kotalo nö, kama kai a
hua sinomo wi ĩ töpö na a ekua kotaköma,
töpö mioma. Töpö pi wanisala apa kutenö,
töpö mitioma.
46Töpö mitioö ha, -Wi na makö pi kuu
salo, makö mitia kule? Makö hoköpalo nö,
Teusö a na pö hapaloö! “Sai tä sai patanö
samakö wapaö ha, wanisala sama tä thaa
matimöö! Önö kutenö samakö noama
totihoö!” ĩ na pö kuu- ĩ na Jesus a kuuma.

Jutasö anö Jesus a monima noai ĩ ta
Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-52; João 18.3-12

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

47 Falava ele ainda, quando chegou uma multidão; e um dos doze, o chamado Judas, que vinha à frente deles, aproximou-se de Jesus para o beijar.

48 Jesus, porém, lhe disse: Judas, com um beijo trais o Filho do Homem?

49 Os que estavam ao redor dele, vendo o que ia suceder, perguntaram: SENHOR, feriremos à espada?

50 Um deles feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha direita.

51 Mas Jesus acudiu, dizendo: Deixai, basta. E, tocando-lhe a orelha, o curou.

52 Então, dirigindo-se Jesus aos principais sacerdotes, capitães do templo e anciãos que vieram prendê-lo, disse: Saístes com espadas e porretes como para deter um salteador?

53 Diariamente, estando eu convosco no templo, não pusestes as mãos sobre mim.

47Ĩ na Jesus a hapalo kuu soala tä, töpö satehe epii töpö waloa läköma. Jesus a kai a hua sinomo wi, ĩ ai tä aiki, ĩ Jutasö a hilo wi, ĩ a huu tolehepalo nö, Jesus a na a waloa somataiki nö, noi töpönö ai töpö hũko ususa kua wi na, ĩ na Jutasö anö Jesus a hũko ususa thama läoma.
48A hũko ususa thama läoö ha, Jesus aiki, -Jutasö ai. Wa monimopa wi, sanöma sa kupaso noai, ĩ sa hũko ususa totiapala apa nö kilile?- ĩ na Jesus a kuuma.
49Ĩ na a kuu ha, Jesus a kotö ha kama hai ĩ töpö öpale, ĩ töpönö tä pewö taa nö, -Poo anö hi sama töpö säpökö?- töpö kuuma.
50Ĩ na töpö kuu noai, ĩ ai tänö poo a läkälö nö, ai tä sömöka wani pasopalöma. Teusö a täpä totio wi ĩ pata tä na ai a kalipalo sinomo wi, ĩ kate a poko kuamö kule hamö a sömöka kuamö kule, ĩ a sömöka wani pasopalöma.
51A sömöka pasopali ha, -Ĩ na pätawöö!- ĩ na Jesus a kuu nö, ĩ a sömöka na a ami walia kõo soataiki nö, a sömöka topa kõo soataköma.
52A sömöka topa kõo soatakö nö, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, Teusömo wi a sai ha töpö läo sinomo wi ĩ töpö, ai juteu pata töpö, ĩ na töpö kui töpönö Jesus a läkäaalö piale, ĩ töpö na Jesus a hapalo nö, -Sa läkäli pia salo, kamisa na poo kökö, hii tiki, ĩ na ma tä kai huu kua saio noa. Töpö waitili ipii töpö thomömo sinomoti wi, ĩ ai sa mai kitä ta pi kuu mai.
53Ĩ tä wakala pewö hamö Teusömo wi a sai ha kamakö na sa kuo naio sinomo kipili

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Esta, porém, é a vossa hora e o poder das trevas.

maaki, sa läkäpo maapili maaki, huki kamakönö sa thama pia wi ĩ tä waloki ke. Mumi mumi tä na Sai tä sai pata kuati pole, ĩ a sainö sa thama totio pia kule- ĩ na Jesus a kuuma.

Pedro nega a Jesus
Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; João 18.15-18,25-27

-Jesus sa tai mi ipöö!- Pedro a kuu kõpa noai ĩ ta
Mateus 26.69-75; Marcos 14.53-54, 66-72; João 18.15-18, 25-27

54 Então, prendendo-o, o levaram e o introduziram na casa do sumo sacerdote. Pedro seguia de longe.

54Ĩ na tä kua tä, ĩ töpönö Jesus a huölöe nö, Teusö a täpä totio wi ĩ pata tä sai pö ha Jesus a kai hua soatasolöma. A kai huu waikiolö tä, ĩ töpö noa hamö, pai hamö Pedro a huu haitiolöma.

55 E, quando acenderam fogo no meio do pátio e juntos se assentaram, Pedro tomou lugar entre eles.

55Ĩ töpö pewö hulolö nö, pata tä sai pö ha töpö waloikitö nö, sapono a mötali ha koa taka säpa nö, ĩ taka kotö ha töpö loa sokea soaköma. Ĩ ha Pedro a loa naiköma.

56 Entrementes, uma criada, vendo-o assentado perto do fogo, fitando-o, disse: Este também estava com ele.

56Ĩ koa taka kotö ha Pedro a lotia tä, pata tä na ai moko tä kalipalo sinomo wi ĩ anö Pedro a talalö nö, Pedro a na a mamo teteiki nö, -Ki a lole, Jesus a na a huu naio sinomo wi ĩ a- ĩ na moko tä kuuma.

57 Mas Pedro negava, dizendo: Mulher, não o conheço.

57Ĩ na moko tä kuu ha, -Suö ai! Naiö! Jesus sa tai mi- ĩ na Pedro a kuuma.

58 Pouco depois, vendo-o outro, disse: Também tu és dos tais. Pedro, porém, protestava: Homem, não sou.

58Ĩ na tä kua tä, waiha ai wano tänö Pedro a möö nö, -Jesus a na makö nokapalo sinomo wi ĩ ai waö!- ĩ na a kuu kule maaki, -Naiö! Jesus a na sa nokapalo sinomo wi ĩ sa pasi mai kitääö!- ĩ na a kuuma.

59 E, tendo passado cerca de uma hora, outro afirmava, dizendo: Também este, verdadeiramente, estava com ele, porque também é galileu.

59Ĩ na tä kua tä, waiha koa taka säa kõköma tä, ai tä aiki nömöwö, -Hi a lole, ĩ kaliléia tili tä pasi kutenö, Jesus a nokapalo totio wi ĩ a pasiwö- ĩ na ai tä kuu ha,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

60 Mas Pedro insistia: Homem, não compreendo o que dizes. E logo, estando ele ainda a falar, cantou o galo.

61 Então, voltando-se o SENHOR, fixou os olhos em Pedro, e Pedro se lembrou da palavra do SENHOR, como lhe dissera: Hoje, três vezes me negarás, antes de cantar o galo.

62 Então, Pedro, saindo dali, chorou amargamente.

Os guardas zombam de Jesus

63 Os que detinham Jesus zombavam dele, davam-lhe pancadas e,

64 vendando-lhe os olhos, diziam: Profetiza-nos: quem é que te bateu?

65 E muitas outras coisas diziam contra ele, blasfemando.

Jesus perante o Sinédrio
Mateus 26.57-68; Marcos 14.53-65

66 Logo que amanheceu, reuniu-se a assembléia dos anciãos do povo, tanto os principais sacerdotes como os escribas, e o conduziram ao Sinédrio, onde lhe disseram:

60-Wa ta kateha pole, ĩ sa tä tai mi ipö- ĩ na Pedro a kuu hõtöoma. Ĩ na a kuu hõtöa tä, kalaka a komöa soatasoma.

61Kalaka a komö tä, ĩ tökö soatawö, Jesus a nomöhöpalo nö, Pedro a na a mamo tetea soataköma. A mamo tetetaki ha, Pedro a pi hatuka apa soasoma. -Huki kalaka a komö halu paio mai ha, “Jesus sa tai mi ipö” ĩ na satehei, ĩ 3 wa kuu pi kupaso kitäö!- ĩ na Jesus a kuu noai, ĩ tä na Pedro a pi hatukua soatasoma.

62A pi hatukupaso salo, a atua kõpalolö nö, a pi otatalo opa nö, a õköpalo opati tasoma.

Jesus a na töpö hapalo pi wasöa apa nö, a sä sälähäa läo noai ĩ ta
Mateus 26.67-68; Marcos 14.65

63Ĩ na tä kua tä, Jesus a na töpö mamo lätio noai, Jesus a na ĩ töpö hapalo pi wasöa apa läo nö, a sä sälähäa läoma.

64A mamo sosamakö nö, a sä läoma. A sä läo nö, -Witi pili anö wa sä ke? Teusö anö wa pi pata hatuka apömanöma salo, a pi pata mosaia apöpaloö! Witi pili anö wa sä ke?- ĩ na töpö kuu pi wasöa apama.

65Ĩ na töpö kuu nö, töpö hapalo kõo nö, Jesus a kateha wanisala apatima.

Juteu pata töpö na Jesus a walomakö noai ĩ ta
Mateus 26.57-68; Marcos 14.53-65; João 18.19-24

66Ĩ na tä kua tä, tä halusoö ha, juteu pata töpö, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö kokamo nö, tä makokama totio sinomo wi, ĩ töpö na Jesus a kai waloa henaköma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

67 Se tu és o Cristo, dize-nos. Então, Jesus
lhes respondeu: Se vo-lo disser, não o
acreditareis;

68 também, se vos perguntar, de nenhum
modo me respondereis.

69 Desde agora, estará sentado o Filho do
Homem à direita do Todo-Poderoso Deus.

70 Então, disseram todos: Logo, tu és o
Filho de Deus? E ele lhes respondeu: Vós
dizeis que eu sou.

71 Clamaram, pois: Que necessidade mais
temos de testemunho? Porque nós mesmos
o ouvimos da sua própria boca.

Lucas 23

Jesus perante Pilatos
Mateus 27.1-2,11-14; Marcos 15.1-5; João 18.28-38

1 Levantando-se toda a assembléia,
levaram Jesus a Pilatos.

2 E ali passaram a acusá-lo, dizendo:
Encontramos este homem pervertendo a
nossa nação, vedando pagar tributo a
César e afirmando ser ele o Cristo, o Rei.

67A kai waloa henaköma, pata töpönö tä
makokama totio sinomo wi ĩ töpönö Jesus
a huama lätioma. A nakalö nö, Jesus a
huamatima. -Teusö anö wa simöpalö noai
ĩ wa sai totiwö? Cristo wa sai?- ĩ na töpö
kuu ha, Jesus aiki, -“Awai. Ĩ sa sai
totiwöö!” ĩ na sa kuu hõtöa kule maaki,
“Pitili wa saiö!” ĩ na makö pi kuu hãtoa
mia kuiö!
68Kamakö na kamisanö sa tä hini kuköma,
makö huo mai kitä.
69Huki Teusö pata tä lotete epii a
kaikanamo totile, ĩ kate a poko kuamö
kule hamö sa loamö kuköma, sanöma sa
kupaso noai ĩ sa kaikanamo naio soatio pia
salo- ĩ na Jesus a kuuma.
70Ĩ na Jesus a kuu ha, -“Teusö pelupö saö!”
ĩ na wa kuu alu kule?- ĩ na töpö kuuma.
Töpö kuu ha, -Ĩ na kama makö kuu
kuleö!- ĩ na Jesus a kuuma.
71A kuu ha, -Jesus a kateha nömöo wi ĩ ai
ma tä wani naka maapöö! Kama a kuuhe,
kama makönö ĩ ma ta hinia waikili keö!- ĩ
na töpö kupaloma.

Lucas 23

Pilatosö a pata na ĩ töpönö Jesus a hilaki
Mateus 27.1-2, 11-14; Marcos 15.1-5; João 18.28-38

1Ĩ na töpö kupaloma, töpö hila sototole ĩ
töpö pewö öpapalo nö, Pilatosö a pata na
Jesus a hilakö tasomae.
2Ĩ a pata na Jesus a hilakötöhe nö, a namo
simökö nö, -Hi anö juteu samakö pewö
wanisalapalama pi topa apamaö! “Sesa
kaikana tä na sitipa kökö totoa tihöö!” ĩ na
a kuumaö! “Kaikana saö! Teusö anö sa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Então, lhe perguntou Pilatos: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

4 Disse Pilatos aos principais sacerdotes e às multidões: Não vejo neste homem crime algum.

5 Insistiam, porém, cada vez mais, dizendo: Ele alvoroça o povo, ensinando por toda a Judéia, desde a Galiléia, onde começou, até aqui.

6 Tendo Pilatos ouvido isto, perguntou se aquele homem era galileu.

7 Ao saber que era da jurisdição de Herodes, estando este, naqueles dias, em Jerusalém, lho remeteu.

Jesus perante Herodes

8 Herodes, vendo a Jesus, sobremaneira se alegrou, pois havia muito queria vê-lo, por ter ouvido falar a seu respeito; esperava também vê-lo fazer algum sinal.

simöpalö noai, Cristo sa sai a hilo wi ĩ sa saiö!" ĩ na a kuu naiomaö!- ĩ na töpö pewö kupaloma.

3Ĩ na töpö kupaloö ha, Jesus a na Pilatosö a pata aiki, -Juteu töpö na wa kaikanamo totio wi ĩ wa?- a kuu ha, -Awai. Wa kuuhe, ĩ sa saiö!- Jesus a kuu hõtöoma.

4Ĩ na Jesus a kuuma, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, ai töpö pewö sototoa naine ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö pewö na Pilatosö aiki, -"Hi anö wanisala tä thaa maa noai kitäö!" ĩ na sa pi kuu kuleö!- ĩ na Pilatosö a kuuma.

5Ĩ na Pilatosö a kuu kule maaki, töpö hapalo satimo opati nö, -Kaliléia tili töpö na Jesus anö ta wäsä somataö, hi juteu tili töpö pewö na ta wäsä nömöo soataö, ĩ na ta wäsä kua noai, ĩ tänö töpö pewö isi waniho opa thaliö!- ĩ na töpö kupalo opama.

6Ĩ na töpö kuu ha, -Jesus a hai, kaliléia tili tä?- ĩ na a kuu ha,

7-Awai- töpö kuu hõtöoö ha, -Kaliléia tili töpö na Etoosisö a pata kaikanamo pasiotioöö!- ĩ na Pilatosö a pi kuu nö, Jetusalẽi tä uli na Etoosisö a pata hamamo manu kulati, ĩ a pata na Pilatosö anö Jesus a simöpalöma.

Etoosisö kaikana tä na Jesus a hila nömökö taso noai ĩ ta

8Etoosisö a pata na Jesus a simöpali ha, Etoosisö a pi pata mönaha apama. Jesus a kuati noai, Etoosisö a patanö ĩ ta hininöma salo, Jesus a möö pi topa apatima. -Sa mamo tetela tä, Jesus anö tä aipama apa nö toapökööö!- ĩ na a pi pata kutima.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 E de muitos modos o interrogava; Jesus, porém, nada lhe respondia.

10 Os principais sacerdotes e os escribas ali presentes o acusavam com grande veemência.

11 Mas Herodes, juntamente com os da sua guarda, tratou-o com desprezo, e, escarnecendo dele, fê-lo vestir-se de um manto aparatoso, e o devolveu a Pilatos.

12 Naquele mesmo dia, Herodes e Pilatos se reconciliaram, pois, antes, viviam inimizados um com o outro.

Jesus outra vez perante Pilatos
Mateus 27.15-26; Marcos 15.6-15; João 18.39—19.16

13 Então, reunindo Pilatos os principais sacerdotes, as autoridades e o povo,

14 disse-lhes: Apresentastes-me este homem como agitador do povo; mas, tendo-o interrogado na vossa presença, nada verifiquei contra ele dos crimes de que o acusais.

9Ĩ na a pi pata kuti nö, Jesus a waloki ha, Jesus a na Etoosisö a patanö ta hini läoma. Ta hini läoma maaki, Jesus a huo hõtöo maama.

10Ĩ na tä kua tä, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö, ĩ na kilii töpö pewö sototole, ĩ töpö aiki, -Jesus anö wanisala tä tha apa thaliö!- ĩ na töpö kupalo opatima.

11Ĩ na töpö kupalo opatima, Etoosisö a pata, kama hai ĩ sotatu töpö pewö, ĩ na töpö kui, Jesus a na ĩ töpö hapalo pi wasöa apa nö, Jesus a peama apa asama. A peama apa asa nö, kaikana tänö haloi ösö toita apii ösö halopo sinomo wi ĩ ösö tälö nö, Jesus a halomaköma. Ĩ ösönö Jesus a halomakö nö, Pilatosö a pata na a simöa kõköma.

12A simöa kõkö noai ĩ tä wakala na soatawö, Etoosisö a pata, Pilatosö a pata, ĩ na kilii töpö noimaso kua kõa soataköma. Töpö wanihasotima maaki, ĩ tä wakala soatawö, töpö noimaso kõa soataköma.

Pilatosö a pata na Jesus a kua kõa kule
Mateus 27.15-26; Marcos 15.6-15; João 18.39–19.16

13Ĩ na tä kua tä, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, ai juteu pata töpö nai soatawö, juteu töpö pewö, ĩ na töpö kui, Pilatosö a patanö ĩ töpö pewö kokamoa totimanö nö,

14-Kamisa na Jesus ma hilaköso nö, “Jesus anö töpö pewö isi wanihapalama apati thaliö! Wanisala tä thaa toitio wi ĩ a totiwöö!” ĩ na makö kuu asa kule maaki, “Pitili makööl” ĩ na sa pi kuu pasia maneö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Nem tampouco Herodes, pois no-lo tornou a enviar. É, pois, claro que nada contra ele se verificou digno de morte.

15Ĩ na Etoosisö a pi pata kuu naia maneö! Hiki. Kamisa na ĩ a patanö Jesus a simöa sapa kõa saipale ta. Wanisala tä thaa wi ĩ tä noa na töpö säpamo sinomo wi, Jesus anö ĩ tä wanisala thaa maama matatä.

16 Portanto, após castigá-lo, soltá-lo-ei.

16Önö kutenö, Jesus sama soa päpalö nö, sa hula kopalöpököö!- ĩ na Pilatosö a pata kuuma.

17 [E era-lhe forçoso soltar-lhes um detento por ocasião da festa.]

17[Ĩ tä inama pewö hamö juteu töpö pásökoamo tä, titita wi a sai ha töpö titile, Pilatosö a patanö ĩ ai tä atupama kõo sinomoma. -Ĩ a wani lisia kopamanöö!- Pilatosö a pata na ĩ na juteu töpö kuu ha, ĩ ai tä atupama kõo sinomoma.]

18 Toda a multidão, porém, gritava: Fora com este! Solta-nos Barrabás!

18-Jesus sa hula kopalöpököö!- Pilatosö a pata kuu ha, -Jesus a säpalöö! Pahapásö wa wani hula kõa pasipalö nö, kamisamakö na a wani lisia kõa pasipamanöö!- ĩ na töpö lalupalo kuutoma.

19 Barrabás estava no cárcere por causa de uma sedição na cidade e também por homicídio.

19Pahapásö a waninö ai jetusalẽi tili töpö pi lulumaki ha, kaikana tä na töpö hölapaloö, Pahapásö a waninö ai tä säpali, ĩ na a wani kua noai, ĩ tä noa na sai a lototoa apöle, ĩ a sai õsimö ha pata töpönö Pahapásö a wani titikö noai, töpö lalupalo opati pole, ĩ töpönö ĩ a wani lisipama pi topa apa kõoma.

20 Desejando Pilatos soltar a Jesus, insistiu ainda.

20-Pahapásö a wani lisia kopamanö nö, Jesus a hulapa kõo tihöö!- ĩ na töpö kupaloti kule maaki, Pilatosö a patanö Jesus a hulapa pi topa apa kõa salo, ĩ töpö na a hapalo kõoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Eles, porém, mais gritavam: Crucifica-o! Crucifica-o!

22 Então, pela terceira vez, lhes perguntou: Que mal fez este? De fato, nada achei contra ele para condená-lo à morte; portanto, depois de o castigar, soltá-lo-ei.

23 Mas eles instavam com grandes gritos, pedindo que fosse crucificado. E o seu clamor prevaleceu.

24 Então, Pilatos decidiu atender-lhes o pedido.

25 Soltou aquele que estava encarcerado por causa da sedição e do homicídio, a quem eles pediam; e, quanto a Jesus, entregou-o à vontade deles.

Simão leva a cruz de Jesus

Mateus 27.32; Marcos 15.21

26 E, como o conduzissem, constrangendo um cireneu, chamado Simão, que vinha do campo, puseram-lhe a cruz sobre os ombros, para que a levasse após Jesus.

Jesus rumo ao Calvário

21A hapalo kõoma maaki, -Hii ti pakalai ti ha Jesus a pi hĩtaköö! Hii ti pakalai ti ha Jesus a pi hĩtaköö!- ĩ na töpö lalupalo opöla nö, ĩ na töpö kuutoma.

22Ĩ na töpö kuutoö ha, -Ĩ ka pi tä noa nakö?- ĩ na polakapi Pilatosö a kuu pi kua waikipasoma maaki, Pilatosö aiki kõtawö, -Ĩ ka pi tä noa nakö? Wanisala tä thaa wi ĩ tä noa na töpö säpamo sinomo wi, Jesus anö ĩ tä wanisala thaa maama. Önö kutenö, sa soa päpalö nö, sa hula kopalöö!- ĩ na Pilatosö a pata kuu kõoma.

23Ĩ na a pata kuu kõa kule maaki, pe epii töpö lalupalo opati nö, -Hii ti pakalai ti ha a pi wani hĩtaköö!- töpö kuu satimo opati ha,

24-Awai- ĩ na Pilatosö a kuu kõa hõtösoma.

25A kuu kõa hõtölo nö, ai töpö hölapalamaö, ai tä säpali, ĩ na a wani kuati noai, ĩ tä noa na a wani titia hõtökö noai, ĩ töpö pewönö ĩ a wani naka noai, Pilatosö a patanö ĩ a wani lisia kopamanöma. Jesus a hulapa kõo mai ha, -Ĩ töpö pewönö Jesus a thama pi topa wi, ĩ töpö pewönö ĩ tä thama totiopö- ĩ na Pilatosö a pata kuuma.

Simão a waninö hii ti pakalai ti pata maonönö noai ĩ ta

26Ĩ na tä kua tä, sotatu töpönö Jesus a kai huu soalö pamö, pölösö ha siteni tä Simão a wani huu läo noai, ĩ a wani waloa läköma, sotatu töpönö ĩ a wani hua lälö nö, ĩ a wani na hii ti pakalai ti pata maomakö nö, -Peiö! Jesus a na a huu naionöö!- ĩ na a noa wani thama.

Hii ti pakalai ti ha Jesus a pi hĩtakö noai ĩ ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Mateus 27.32-44; Marcos 15.21-32; João 19.17-27

27 Seguia-o numerosa multidão de povo, e também mulheres que batiam no peito e o lamentavam.

27Ĩ na tä kua tä, Jesus a na töpö satehe epii töpö nokaalöma. Suö töpö kai pewö nokaalöma. Ĩ suö töpö nokaalö pamö pe epii töpö pi ota apaimataso salo, töpö lalupalo opa nö, Jesus a na töpö õköpaloma.

28 Porém Jesus, voltando-se para elas, disse: Filhas de Jerusalém, não choreis por mim; chorai, antes, por vós mesmas e por vossos filhos!

28Ĩ suö töpö õköpaloö ha, Jesus a nomöhöpalo nö, a mamo tetepa sapa koiki nö, -Jetusalẽi tilisoma pö! Sa nö õköpo maikiö! Kamakö, kamakö hai ulu töpö, ĩ na makö kui makö na pasiwö pö õkö totio pasioö!

29 Porque dias virão em que se dirá: Bem-aventuradas as estéreis, que não geraram, nem amamentaram.

29Pi naka. Waiha ĩ na tä kua kitäö! “Ulu tä kupo mi ipii, ĩ töpönö ulu tä thapa pasio maa noai, ulu tä satiapalama pasio ma apa noai, ĩ töpö topa apa asa kuleö!” ĩ na tä kuu wi tä kupaso kitä.

30 Nesses dias, dirão aos montes: Caí sobre nós! E aos outeiros: Cobri-nos!

30Ĩ tä, töpö pewö pepalo opati salo, maa makö na töpö hapalo nö, “Kamisamakö hẽtu ha maa makö soa hẽtua nö toikö sa” ĩ na töpö kuu kitäö! Töpö kuu nö, “Samakö patilia sosa totikiö!” ĩ na heuma tökö na töpö kupalo naio kitäö!

31 Porque, se em lenho verde fazem isto, que será no lenho seco?

31Hii tiki liä tä, wani ipii tiki wakö umöo sinomoö. Tiki siliki ipö tä, lope epii tiki wakö umöa haitaki. Ĩ na ĩ tä kua kua wi na, ĩ na ai töpö kua hõtöoö. Huki sa pea kule maaki, waiha pe epii juteu makö pepalo opa kuki kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

32 E também eram levados outros dois, que eram malfeitores, para serem executados com ele.

32Ĩ na tä kua tä, -Jesus ma säpali salo, wanisala tä thati noai, polakapi ĩ ma tökö wani säa naia soapalöö!- ĩ na sotatu töpö noa thaö ha, Jesus a kai huulö tä, polakapi ĩ tökö kai huu naioma.

A crucificação

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; João 19.17-27

33 Quando chegaram ao lugar chamado Calvário, ali o crucificaram, bem como aos malfeitores, um à direita, outro à esquerda.

34 Contudo, Jesus dizia: Pai, perdoa-lhes, porque não sabem o que fazem. Então, repartindo as vestes dele, lançaram sortes.

35 O povo estava ali e a tudo observava. Também as autoridades zombavam e diziam: Salvou os outros; a si mesmo se salve, se é, de fato, o Cristo de Deus, o escolhido.

36 Igualmente os soldados o escarneciam e, aproximando-se, trouxeram-lhe vinagre, dizendo:

37 Se tu és o rei dos judeus, salva-te a ti mesmo.

33Ĩ töpö pewö kai hulolö nö, He manokosi tä uli ha töpö kai waloikitö nö, ĩ ha hii ti pakalai ti ha Jesus a pi hĩta soatakömae. Ĩ polakapi töpönö wanisala tä thatala apati noai, ai tiko tiki na ĩ töpö pi hĩta sätäa naia soataköma. Jesus kate a poko kuamö kule hamö ai tä pi hĩtamö thaki, hai a poko kuamö kule hamö ai a pi hĩtamö thaki, ĩ na töpö pi hĩta sätäa polaka thaköma.

34[Ĩ töpö pewö pi hĩta tä, Jesus aiki, -Hapa. Hi töpönö sa pi hĩtake, ĩ tä na ĩ töpö pi hatukuo ma apapawö. Töpö pi moti ipö kutenö, sa pi hĩtake, ĩ wa tä noa mapamanö nö, ĩ töpö na a hĩso hãto tihöö!- a kuuma.] Ĩ na tä kua tä, -Witi pili töpönö Jesus a hai haloi ösö täa asalöpö?- ĩ na ai töpö kuu nö, maa makö ose wai ha tä sãökökö noai, ĩ makö wai säsäkö nö, ai töpönö Jesus a hai haloi ösö täa asalöma.

35Ĩ ha satehe epii töpö mamo tetela tä, Jesus a na juteu pata töpö hapalo pi wasöa apatima. Töpö hapalo nö, -Ki anö ai töpö noama läo sinomopili maaki, kama noao sapao kõo mi salo. Teusö anö a saia totilö nö, ĩ a simönö noai, ĩ Cristo a hilo wi, ĩ a kutenö, a noma piale, ĩ kama noao sapao kõo mai a!- ĩ na töpö kupalo pi wasöa apatima.

36Ĩ tä, Jesus a na sotatu töpö hapalo pi wasöa naioma. Jesus a na tuu pi wasu upii tuu pi totokö nö,

37-Juteu töpö na wa kaikanamo wi ĩ wa kutenö, wa peati pole, ĩ tä na kama wa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

38 Também sobre ele estava esta epígrafe [em letras gregas, romanas e hebraicas]: ESTE É O REI DOS JUDEUS.

Os dois malfeitores

39 Um dos malfeitores crucificados blasfemava contra ele, dizendo: Não és tu o Cristo? Salva-te a ti mesmo e a nós também.

40 Respondendo-lhe, porém, o outro, repreendeu-o, dizendo: Nem ao menos temes a Deus, estando sob igual sentença?

41 Nós, na verdade, com justiça, porque recebemos o castigo que os nossos atos merecem; mas este nenhum mal fez.

42 E acrescentou: Jesus, lembra-te de mim quando vieres no teu reino.

43 Jesus lhe respondeu: Em verdade te digo que hoje estarás comigo no paraíso.

A morte de Jesus

noamo sapamo kõo pasiopökööˆ- ĩ na töpö ĩkapalo kuutoma.

38Ĩ ha hii ti pakalai ti ha Jesus a pi hĩtale, Jesus a hẽtu ha hii ti ola tolehele, ĩ ha, Hi a hai, juteu töpö na a kaikanamo totio wi ĩ a ĩ na tä kuu wi tä säökama pi sätämaköma.

39Ĩ na tä kua tä, wanisala tä tha apati noai, ĩ töpö pi hĩta sätäle, Jesus a na ĩ ai a wani hapalo pi wasöa soatalo opati nö, -Teusö anö wa simönö noai, ĩ Cristo wa hilo wi ĩ wa sai ta o? Ĩ wa totiwö aköna, kama wa noamo sapamo kõo, samakö noama naioö, ĩ na wa kua kipi ta. Hi ti na makö noma piale, ĩ tä na makö noama pola pi, wa pi kuu maiki- ĩ na a wani kuuma.

40Ĩ na a wani kuu ha, ai tä pi hĩta sätäle, ĩ aiki, -Ĩ makö pewö peama pasia kule maaki, Teusö a na wa kili ma apapa wikö a!

41Kawa, kamisa, ĩ na kilii makönö wanisala ma tä thatala apati noai, ĩ tä noa na makö pepalama kule maaki, hi Jesus anö wanisala tä thaa pasio maama- ĩ na a kuu nö,

42Jesus a na, -Jesus ai. Wa huu kõa tä, wa kaikanamo totio piale, ĩ tä, kamisa na wa pi motöpo mai, sa totiapala totio solöpökööˆ- ĩ na a kuuma.

43Ĩ na a kuu ha, -“Tä uli toita apii, ĩ tä uli ha Teusö a thapo wi ĩ õsi töpö kulei, huki ĩ hamö kamisa na wa kua naiki kitäöˆ!” ĩ na sa kuu kuleöˆ! Pitili sa- ĩ na Jesus a kuuma.

Jesus a nomaso noai ĩ ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

44 Já era quase a hora sexta, e, escurecendo-se o sol, houve trevas sobre toda a terra até à hora nona.

45 E rasgou-se pelo meio o véu do santuário.

46 Então, Jesus clamou em alta voz: Pai, nas tuas mãos entrego o meu espírito! E, dito isto, expirou.

47 Vendo o centurião o que tinha acontecido, deu glória a Deus, dizendo: Verdadeiramente, este homem era justo.

48 E todas as multidões reunidas para este espetáculo, vendo o que havia acontecido, retiraram-se a lamentar, batendo nos peitos.

49 Entretanto, todos os conhecidos de Jesus e as mulheres que o tinham seguido desde a Galiléia permaneceram a contemplar de longe estas coisas.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; João 19.38-42

50 E eis que certo homem, chamado José, membro do Sinédrio, homem bom e justo

44Ĩ na tä kua tä, motokö hẽtupo tä, ĩ tä uli pewö hamö mumi mumi tä pata waloa soa pätaköma. Mumi mumi tä pata waloa soa pätakö nö, motokö kaöpo opa tä, tä pata wakala kõo soa pätaköma.

45Ĩ tä, Teusömo wi a sai õsimö ha watata ösökö pata supei, ösökö pata katöle, ĩ kama mötali ösökö kaka saimoa päpasoma.

46Ĩ tä, lope epii Jesus a hapalo nö, -Hapa! Sa õsi tälöö! Kamisa õsi täa konöö!- ĩ na Jesus a kuu nö, ĩ ha a noma soatasoma.

47Jesus a kuati noai, ai sotatu tänö ĩ tä tati nö, -Teusö a totiatalo opati nö kiliawö- a pi kuu nö, -Hi Jesus anö wanisala tä thaa maa noai ĩ a totiwöö! Pitili saö!- ĩ na a kuuma.

48Ĩ na tä kua tä, Jesus a pi hĩtale, ai töpö satehe epii töpönö ĩ tä möö pi topa apa salo, hii ti pakalai ti ha Jesus a pi hĩta pa, töpö kokamonasoma. Ĩ töpönö Jesus a kua noai ĩ tä taa nö, kama töpö pi ota apa salo, kama töpö kotopö säo kõo pola nö, töpö konasolöma.

49Ĩ töpö satehe epii töpö konasolö noai ha, Jesus a hai ĩ noi töpö pewö, Kaliléia tä uli ha Jesus a hupalo somatia tä, Jesus a na suö töpö nokapalo soma noai ĩ suö töpö nokapalo soatile ĩ töpö suö, ĩ na töpö kui, pasökö tömö ĩ töpö öpa haipalo nö, Jesus a na töpö mamo teteo haitioma.

Thaka taka ha Jesus a nomawö titikö noai ĩ ta

Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; João 19.38-42

50-52Ĩ na tä kua tä, Atimatéia tä uli ha juteu töpö pililati, ĩ tä uli ha José a pilio naio

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

51 (que não tinha concordado com o desígnio e ação dos outros), natural de Arimatéia, cidade dos judeus, e que esperava o reino de Deus,

52 tendo procurado a Pilatos, pediu-lhe o corpo de Jesus,

53 e, tirando-o do madeiro, envolveu-o num lençol de linho, e o depositou num túmulo aberto em rocha, onde ainda ninguém havia sido sepultado.

54 Era o dia da preparação, e começava o sábado.

55 As mulheres que tinham vindo da Galiléia com Jesus, seguindo, viram o túmulo e como o corpo fora ali depositado.

56 Então, se retiraram para preparar aromas e bálsamos. E, no sábado, descansaram, segundo o mandamento.

Lucas 24

A ressurreição de Jesus
Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; João 20.1-10

noai, ĩ anö Pilatosö a pata na Jesus pili tä nakama. José a hai, juteu pata töpö kokamo sinomo wi ĩ ai a kuo naio soatama. José a topa apama. A makoka apatima. -Jesus ma säpamanöpöö!- ĩ na juteu pata töpö kuuma maaki, ĩ na José a kuu naio maama. Teusö a kaikanamo toitio wi, José anö ĩ tä walo tatima.

53Ĩ anö Jesus pili tä nakalö nö, Jesus a nomawö ithoa kopamanö nö, watata ösökö toita apii ösökönö Jesus a halo kolilipalö nö, maa makö ha nomawö töpö titiopö ĩ thaka taka thakö noai, ĩ taka na ai nomawö tä titio paio maama taka na José anö Jesus a titiköma.

54Mota mapo wi ĩ tä wakala kupo kõo pia tä, Jesus a titiköma.

55Kaliléia tä uli ha Jesus a hupalo somatia tä, Jesus a na suö töpö nokapaloti noai ĩ töpö nokapalo soatile ĩ töpö hulolö nö, ĩ töpö suö mamo tetela tä, José anö Jesus a titiköma.

56Ĩ suö töpönö ĩ tä möö nö, töpö kõa soatapo nö, Jesus a nomawö hulukupali pia salo, tuu nisamö toita apii, tuu tapu upii, ĩ tuu thakömae. Ĩ tuu thakö nö, mota mapo wi ĩ tä wakala kuiki nö, -Ĩ tä wakala ha pö kalipalo ti!- ĩ na Teusö tä waheta kuuma kutenö, ĩ suö töpö mota mapo paioma.

Lucas 24

Jesus a temöa konaso noai ĩ ta
Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-10; João 20.1-10

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Mas, no primeiro dia da semana, alta madrugada, foram elas ao túmulo, levando os aromas que haviam preparado.

2 E encontraram a pedra removida do sepulcro;

3 mas, ao entrarem, não acharam o corpo do SENHOR Jesus.

4 Aconteceu que, perplexas a esse respeito, apareceram-lhes dois varões com vestes resplandecentes.

5 Estando elas possuídas de temor, baixando os olhos para o chão, eles lhes falaram: Por que buscais entre os mortos ao que vive?

6 Ele não está aqui, mas ressuscitou. Lembrai-vos de como vos preveniu, estando ainda na Galiléia,

7 quando disse: Importa que o Filho do Homem seja entregue nas mãos de pecadores, e seja crucificado, e ressuscite no terceiro dia.

1Ĩ na tä kua tä, mota mapo wi ĩ tä wakala hasua waikikö noai ha, ĩ tä hena tä sai tä, suö töpönö tuu nisamö toita apii tuu thakö noai, Jesus a titio taso pamö ĩ tuu kai ekua henaköma.

2Töpö ekua henaki nö, Jesus a titilati, ĩ hamö töpö waloa henakitö nö, maa ma patanö taka lakö noai, taka hãkoa kõa waikipalö noai taka tapama.

3Suö töpönö ĩ tä talalö nö, töpö lisia soatalolö nö, tä möma maaki, Jesus pata tä nomawö makeo noai, ĩ tä pokeoma.

4Jesus a paa mi ha, töpö pi wi na takömo opama. -Wi na taköö?- suö töpö pi kuu kai öpapalo soa tä, polakapi wano tökö tapamoa soa pätasoma. Kama töpö hai ĩ haloi ösö wakala apama.

5Ĩ tökö taa nö kililali salo, suö töpö mãi poa soataköma. Ĩ ha wano töpö aiki, -Wi na makö pi kuu salo, hi thaka taka ha a temö öpii, ĩ ma tae pasia pikitia kule? Hi taka hai, nomawö tä titio wi, ĩ taka pasiwö ta pi kuu mai.

6Hi taka ha Jesus a titia maneö! A temöa kõa waikilo nö, a hua kõa waikisolömaö! Kaliléia tä uli na a hupaloti pola nö, ĩ tä kamakö na a kuu noai, ĩ tä na makö pi hatukua maa kule ta o?

7Pi naka. Ĩ na a kuuma: “Töpö wanisala apii ĩ töpö na sanöma sa kupaso noai, ai töpönö ĩ sa namo simökö nö, sa totoki kitäö! Ĩ töpö wanisala apii ĩ töpönö sa tälö nö, hii ti pakalai ti pesokö ha sa sätämakö nö, sa säpamani pia saloö! Sa säpamanöma, polakapi tä mumi matalo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Então, se lembraram das suas palavras.

9 E, voltando do túmulo, anunciaram todas estas coisas aos onze e a todos os mais que com eles estavam.

10 Eram Maria Madalena, Joana e Maria, mãe de Tiago; também as demais que estavam com elas confirmaram estas coisas aos apóstolos.

11 Tais palavras lhes pareciam um como delírio, e não acreditaram nelas.

12 Pedro, porém, levantando-se, correu ao sepulcro. E, abaixando-se, nada mais viu, senão os lençóis de linho; e retirou-se para casa, maravilhado do que havia acontecido.

Os discípulos no caminho de Emaús

Marcos 16.12-13

13 Naquele mesmo dia, dois deles estavam de caminho para uma aldeia chamada

nö, ĩ ai hena tä soatawö sa temöa kõa soatasopö saö!" ĩ na kamakö na Jesus a kuu waikiomaö!- ĩ na suö töpö na ĩ na ĩ wano tökö kuu ha,

8suö töpö pi hatuka apa soataiki nö, -Hai. Awiö! Ĩ na a kuu kipili nökö- töpö pi kuuma.

9Ĩ na töpö pi kuu nö, töpö sapa kopalo nö, 11 töpönö Jesus a kai a hua sinomo noai ĩ töpö, ĩ töpö na ai töpö kua naitio noai ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö pewö na suö töpönö ĩ tä pewö a wäsä soatama.

10Maria Matalena a, Joana a, Tiago a hai ĩ pöpönö Maria a, ai suö töpö huu naio noai ĩ töpö, ĩ na suö töpö kui töpö kotapolö nö, Jesus anö kama hai ĩ 11 töpö simöa totia asalö noai ĩ töpö na ĩ suö töpönö tä pewö a wäsä totioma.

11Tä pewö a wäsä totioma maaki, -Suö töpö kuu päta kuleö! Pitili ta mai kitäö!- ĩ na Jesus a hai ĩ 11 töpö kule, ĩ töpö kuuma.

12-Ta holisimo päoköö!- ĩ na töpö kuu kule maaki, Pedro a öpa soataiki nö, a läläa soatalolö nö, Jesus a titio noai, ĩ hamö a waloa soataikitö nö, a mãi poa soataikitö nö, watata ösökö toita apii ösökönö Jesus a halo ala noai ĩ ösökö ala taa sisalalöma. Jesus a tapa mai ha, ĩ ösökö taa sisalalö nö, -Kilatiha!- a pi kulo nö, a kõa soatasolöma.

Emausö tä uli na töpö koonö tä, ĩ töpö na Jesus a tapamo noai ĩ ta

Marcos 16.12-13

13Ĩ tä wakala na, Jesus a na töpö nokapaloti wi, Emausö tä uli hamö ĩ ai polakapi töpö konasolöma. Motokö kaöpo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Emaús, distante de Jerusalém sessenta estádios.

14 E iam conversando a respeito de todas as coisas sucedidas.

15 Aconteceu que, enquanto conversavam e discutiam, o próprio Jesus se aproximou e ia com eles.

16 Os seus olhos, porém, estavam como que impedidos de o reconhecer.

17 Então, lhes perguntou Jesus: Que é isso que vos preocupa e de que ides tratando à medida que caminhais? E eles pararam entristecidos.

18 Um, porém, chamado Cleopas, respondeu, dizendo: És o único, porventura, que, tendo estado em Jerusalém, ignoras as ocorrências destes últimos dias?

19 Ele lhes perguntou: Quais? E explicaram: O que aconteceu a Jesus, o Nazareno, que era varão profeta, poderoso em obras e palavras, diante de Deus e de todo o povo,

20 e como os principais sacerdotes e as nossas autoridades o entregaram para ser condenado à morte e o crucificaram.

tä, Jetusalẽi tä uli ha wa husolo nö, wisa täi ha Emausö tä uli ha wa waloa soatakö tasoö.

14Emausö tä uli hamö ĩ töpö polakapi koonö pamö, Jesus a kuati noai, ĩ ta kateha kõtioolöma.

15Ĩ ta katehati tä, Jesus a waloa haikötö nö, ĩ töpö na a huu naitiolöma.

16A huu naitiolöma maaki, Teusö anö ĩ töpö pi motömaköma kutenö, ĩ töpönö Jesus a tai mio opama. -Jesus a hãtowö- ĩ na töpö pi kuu maama.

17Ĩ na tä kua tä, Jesus aiki, -Ĩ ka pi ma ta katehati ke?- ĩ na a kuu ha, ĩ töpö öpa opia soataiki nö, töpö pi ota apöpalo nö,

18Kleiopasö aiki, -Jetusalẽi tä uli na wa kuoma maaki, huki tä kuati noai, ĩ wa tä taö pasio mikö?- ĩ na a kuu ha,

19-Ĩ wi na tä kua totioma?- Jesus a kuu ha, -Pi naka. Nasaté tili Jesus sama katehati ke. “Jesus anö Teusö a kai wäsä sinomoti noai ĩ a. Teusö a kai wäsä tä a hapalo tao opa sinomoö. Jesus a lotete epö kutenö, tä aipöama apa sinomoö” ĩ na töpö pewö pi kutima. Ĩ na Teusö a pi kuu naio noai kitä.

20Ĩ na tä kua tä, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, pata töpönö makö simöa sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpönö Jesus a namo simökö nö, a säpamanöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Ora, nós esperávamos que fosse ele quem havia de redimir a Israel; mas, depois de tudo isto, é já este o terceiro dia desde que tais coisas sucederam.

22 É verdade também que algumas mulheres, das que conosco estavam, nos surpreenderam, tendo ido de madrugada ao túmulo;

23 e, não achando o corpo de Jesus, voltaram dizendo terem tido uma visão de anjos, os quais afirmam que ele vive.

24 De fato, alguns dos nossos foram ao sepulcro e verificaram a exatidão do que disseram as mulheres; mas não o viram.

25 Então, lhes disse Jesus: Ó néscios e tardos de coração para crer tudo o que os profetas disseram!

26 Porventura, não convinha que o Cristo padecesse e entrasse na sua glória?

Hii ti pakalai ti ha a sutimakö nö, a säpamanöma.
21"Isöhaeu makö pewö noama nö, makö täapa kõo läo totio piale, ĩ a hai, Jesus a sai hãtowö" ĩ na samakö kupaloti tä, a säa pikipalömae. A säpalö noai, polakapi tä mumi hasua waikipasoma.
22Ĩ na tä kua tä, Jesus a na samakö nokapalo sinomotipili, huki ĩ ai töpö suönö samakö pi wi na takömoma apama. Tä halu tä, ĩ töpö suö hua henanonö nö, Jesus a nomawö titio taso pamö töpö suö waloa henakitö nö,
23Jesus a nomawö tapa mi salo, töpö kõa soatapolö nö, "Jesus a titikö noai, ĩ taka poke epö thaiö! Jesus sama tapa maa keö! Ãju sama töpö taa sisalali keö! 'Jesus a temöa kõo waikiloheö!' ĩ na ĩ ãju töpö kuu keheö!" ĩ na ĩ suö töpö kuuma.
24Ĩ na ĩ suö töpö kuu ha, kamisamakö hai ĩ ai töpö hua nömöa soatalolö nö, "Taka poke epö thaiö!" suö töpö kuu noai, ĩ taka poke taa nömönanö nasoma. Ĩ töpönö Jesus a nomawö titia tapa laso maama- ĩ na Jesus a na ta wäsä nö, ĩ na ĩ töpö kuuma.
25Ĩ na töpö kuu ha, -Makö pi motio opapa wi. Teusö a kai wäsä sinomo noai, ĩ ma ta hini haiatalo mi ipö saloö!- ĩ na Jesus a kuu nö,
26-Teusö a kai wäsä sinomo noai, ĩ töpö aiki, "Teusö anö a kaikana asapalö noai, waiha ĩ kaikana tä pea totio kitäö! A pea totio paio nö, a kaikanamo totiki kitäö!" ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 E, começando por Moisés, discorrendo por todos os Profetas, expunha-lhes o que a seu respeito constava em todas as Escrituras.

28 Quando se aproximavam da aldeia para onde iam, fez ele menção de passar adiante.
29 Mas eles o constrangeram, dizendo: Fica conosco, porque é tarde, e o dia já declina. E entrou para ficar com eles.
30 E aconteceu que, quando estavam à mesa, tomando ele o pão, abençoou-o e, tendo-o partido, lhes deu;

31 então, se lhes abriram os olhos, e o reconheceram; mas ele desapareceu da presença deles.

32 E disseram um ao outro: Porventura, não nos ardia o coração, quando ele, pelo caminho, nos falava, quando nos expunha as Escrituras?

33 E, na mesma hora, levantando-se, voltaram para Jerusalém, onde acharam reunidos os onze e outros com eles,

na töpö kuu waikioma salo, ĩ kaikana tä peatima matatä- ĩ na Jesus a kuuma.
27Ĩ na Jesus a kuu nö, ĩ töpö na Jesus anö Moisés a kai wäsä somaö, Teusö a kai wäsä sinomo noai, ĩ töpö kai wäsä nömöoö, ĩ na Jesus anö ĩ ta wäsä thamatima. Moisés a, Teusö a kai wäsä sinomo noai ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpönö uni ta thaae nö, Jesus a katehatimae. Jesus a katehati noai, ĩ tä säökama. Jesus a katehati noai, Jesus anö ĩ tä säökama wäsä totioma. Ĩ tä na Jesus anö, töpö huti pole, ĩ töpö pi hatukumanöma.
28Ĩ töpö pi hatukuma pamö, -Tole hamö hi a huu pia kulatiö!- ĩ na Jesus anö töpö pi thamaö ha,
29-Tä wisa waikileö! Kamisamakö sai pö ha a kua naia paia pätaikiö!- ĩ na töpö kuu ha, ĩ töpö na Jesus a lisia naipasolöma.
30A lisia naipasoma, ĩ töpö na a ia naio pia salo, ĩsa ãi tälö nö, Teusö a na a hapalo nö, ĩ ãi kakapalö nö, ĩ töpö na ãi totoköma.
31Ĩ töpönö Jesus a tai mio opama maaki, Jesus anö ĩsa ãi totoki ha, ĩ tä Jesus a taö kõo soataköma. Jesus a taö kõo soataki ha, ĩ tökö soatawö Jesus a motöa soataköma.
32A motöa soataki ha, töpö hapalo haitio nö, -Piliso hamö makö huti pola nö, Jesus anö Teusö tä waheta na makö pi hatukamati tä, makö pi wakala apati kipii nökö- ĩ na ĩ töpö kuuma.
33Ĩ na töpö kuu nö, Jetusalẽi tä uli ha töpö hua sapa kõo soatasolöma. Töpö sapa kõo soatalolö nö, Jetusalẽi tä uli na Jesus a kai a hua sinomoti noai ĩ 11 töpö, ai töpö, ĩ na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

34 os quais diziam: O SENHOR ressuscitou
e já apareceu a Simão!

35 Então, os dois contaram o que lhes
acontecera no caminho e como fora por
eles reconhecido no partir do pão.

Jesus aparece aos discípulos

João 20.19-23

36 Falavam ainda estas coisas quando
Jesus apareceu no meio deles e lhes disse:
Paz seja convosco!

37 Eles, porém, surpresos e atemorizados,
acreditavam estarem vendo um espírito.

38 Mas ele lhes disse: Por que estais
perturbados? E por que sobem dúvidas ao
vosso coração?

39 Vede as minhas mãos e os meus pés, que
sou eu mesmo; apalpai-me e verificai,
porque um espírito não tem carne nem
ossos, como vedes que eu tenho.

40 Dizendo isto, mostrou-lhes as mãos e os
pés.

töpö kui töpö kokamo polati, ĩ tä taa soalalö tasoma.
34Ĩ ha töpö kokamone, ĩ töpö aiki, -Ta wäsä noai ĩ pitili taö! Pata tä temöa konasoma thaiö! Simão a na a tapamonasoma thaiö!- ĩ na töpö kuuma.
35Ĩ na töpö kuu ha, polakapi töpö kopoe, ĩ töpönö tä pewö a wäsä hõtöoma. Piliso hamö töpö huti pola nö, Jesus anö Teusö tä waheta wäsäti nö, sai a na ĩsa ãi totoa tä, -Hi a hai, ĩ Jesus a totiwöö!- Jesus anö ĩ töpö pi thama noai, ĩ tä pewö a wäsäma.

Kama kai a hua sinomo noai ĩ töpö na Jesus a tapamoa asaso noai ĩ ta

Mateus 28.16-20; Marcos 16.14-18; João 20.19-23; Atos 1.6-8

36Ĩ töpönö tä pewö a wäsä soala tä, töpö loa sototole, ĩ töpö mötali ha Jesus a tapamoa soatalo nö, -Makö kilipalo mai, toitai pö kuikiö!- ĩ na Jesus a kuuma.
37Ĩ na a kuu kule maaki, töpö kilipalo opaö, töpö pi honipo opaö, ĩ na töpö kua pola nö, -Hi Jesus a õsi hãto päwö- ĩ na töpö pi kuuma.
38Ĩ na töpö pi kuu ha, -Ĩ ka pi tä na makö pi honipo opati kule? “Jesus a temö kõo hãto maa noai kitäö!” makö pi kuu salo, makö pi honipoti hãtoa kule?
39Hiki. Sa amiki möö nökö. Ĩ sa soawö. Sa höpöa nökö. Ĩ sa kuo soa pola sö. Õsi sa mai kitä. Õsi tä thuu tupö wani kua naia mai kitäö! Sa möö totioö, sa höpöaö, ĩ na makö kua nö, “Ã ãi. Ĩ Jesus tä wani kuo soama pi kuu mai” ĩ na makö pewö kuupökööö!- ĩ na Jesus a kuuma.
40Ĩ na a kuu nö, a ia wi ĩ a ami, a huu wi ĩ a ami, ĩ na a amiki mömo kua soatama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

41 E, por não acreditarem eles ainda, por causa da alegria, e estando admirados, Jesus lhes disse: Tendes aqui alguma coisa que comer?

42 Então, lhe apresentaram um pedaço de peixe assado [e um favo de mel].

43 E ele comeu na presença deles.

Jesus explica as Escrituras

44 A seguir, Jesus lhes disse: São estas as palavras que eu vos falei, estando ainda convosco: importava se cumprisse tudo o que de mim está escrito na Lei de Moisés, nos Profetas e nos Salmos.

45 Então, lhes abriu o entendimento para compreenderem as Escrituras;

46 e lhes disse: Assim está escrito que o Cristo havia de padecer e ressuscitar dentre os mortos no terceiro dia

47 e que em seu nome se pregasse arrependimento para remissão de pecados a todas as nações, começando de Jerusalém.

41Jesus a ami pewö mömo soata nö toaö ha, töpö pi mönahapalo opa kule maaki, töpö pi honipo opa nö, -Hi Jesus a sai totiwöö!- töpö pi kuu tomöpo maama. Ĩ na töpö kuu totio mi kutenö, Jesus aiki, -Hisa ha nii tä kua kule?- ĩ na a kuu ha,

42ĩ töpönö salaka a see noki wai totoköma.

43Jesus anö ĩ a noki asawösö wai täa hõtölö nö, ĩ töpö mamo tetela tä, a noki asawösö wai oa soatalöma.

44A asawösö wai oa hõtöalö nö, -Kamakö na sa kuo naitiopili, ĩ tä, ĩ na sa kuu kipili: “Moisés a, Teusö a kai a wäsä sinomoti noai ĩ töpö, ama ta thaa sinomo noai ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpönö tä säökökö nö, sa wäsä sinomotima. Sa wäsä nö, ‘Teusö anö a simöpa piale, ĩ na ĩ a kuati kitäö!’ ĩ na töpö kuuma. Töpö kuu noai, ĩ pitili ta totii kuo totio kitäö!” ĩ na kamakö na ĩ na sa kuu tolea totiatalo opati kipili nökö- ĩ na Jesus a kuuma.

45Ĩ na a kuu nö, kama hai töpö na Jesus anö Teusö tä waheta taöma totio pia salo, töpö pi hatukamama.

46Töpö pi hatuka totimanö nö, -Pi naka. Ĩ na Teusö tä waheta kuu: “Teusö anö Cristo a simöni wi, ĩ a pea totio nö, a nomano nö, polakapi tä mumi matalo nö, ĩ tä hena tä, a temöa kõa soataso kitäö!

47A temöa konasoma, Jetusalẽi tä uli ha töpö kule, ĩ töpö na ta wäsä somataö, ĩ tä uli pewö pata hamö sanöma töpö pilio setekepa apii, ĩ töpö pewö na ĩ ta wäsä nömööo, ĩ na ta wäsä hätähäa setekea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

48 Vós sois testemunhas destas coisas.

49 Eis que envio sobre vós a promessa de meu Pai; permanecei, pois, na cidade, até que do alto sejais revestidos de poder.

A ascensão de Jesus
Marcos 16.19-20

50 Então, os levou para Betânia e, erguendo as mãos, os abençoou.

51 Aconteceu que, enquanto os abençoava, ia-se retirando deles, sendo elevado para o céu.

52 Então, eles, adorando-o, voltaram para Jerusalém, tomados de grande júbilo;

53 e estavam sempre no templo, louvando a Deus.

totipali kitäö! Ta wäsä setekeo pola nö, '-Wanisala sa tä thaa noai, ĩ sa tä thaa kota wani ipöö! Teusö a na sa pi wasio naia kuleö!- ĩ na wa kuu ha, wanisala wa tä thaa noai, Jesus anö ĩ tä noa thaa waikipalöma kutenö, wanisala wa tä thaa noai, Teusö anö ĩ tä noa hosa waikilömaö!' ĩ na ĩ tä uli pewö hamö ĩ na ĩ ta wäsä setekea totipalöpököö!" ĩ na Teusö tä waheta kuu- ĩ na Jesus a kuuma.

48Ĩ na a kuu nö, -Kamakönö ma tä möö taso noai, ĩ makönö ta wäsä totiataloö!

49"Ĩ sa tä totoki kitäö!" ĩ na ipa hao a kuu noai, kamakö na ĩ sa tä simöpa pia kuleö! Önö kutenö, ipa hao anö tä totoa piale, ĩ tänö makö lotetepama paio mi tä, hi Jetusalẽi tä uli ha pö kua paikiö!- ĩ na Jesus anö töpö noa thama.

Hi tä hẽtu ha Jesus a konasolö noai ĩ ta
Marcos 16.19-20; Atos 1.9-11

50Ĩ na Jesus anö kama hai töpö noa thaa nö, Petânia tä uli hamö ĩ töpö kai hulasolöma. Ĩ ha töpö kai waloikitö nö, Jesus a poko sononoa soataikitö nö, -Teusö anö makö totiapala haio sinomo wi, ĩ sa tä pii kuleö!- ĩ na a kuuma.

51Ĩ na a kutalo nö, a hoköa soatasoma. Hi tä hẽtu hamö Teusö anö a täa kõa soatalöma.

52A täa kõa soapölö ha, -Jesus a hai ĩ kaikana tä sai totiwöö! Teusö anö a simöa totipalö noai ĩ a totiwöö!- ĩ na töpö kuu nö, Jetusalẽi tä uli hamö töpö pi mönaha kai hua sapa konasolöma.

53Töpö hua sapa kononö nö, Teusömo wi a sai ha ĩ töpö kutiki nö, Teusö a na töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

hapalo soatio nö, -Teusö ai. Wa totiatalo opawö- ĩ na töpö kutima.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O evangelho segundo João	João
João 1	**João 1**
A encarnação do Verbo	**A haö wi, ĩ a hai, sanöma tä kupaso noai ĩ ta**
1 No princípio era o Verbo, e o Verbo estava com Deus, e o Verbo era Deus.	1Somi tä sai tä, hi masita tä uli kua paia mi tä, a haö wi, ĩ a kuo somama. Teusö a na ĩ a kutioma. A haö wi, ĩ a hai ĩ Teusö a kuoma.
2 Ele estava no princípio com Deus.	2Somi tä, Teusö a na a kutioma.
3 Todas as coisas foram feitas por intermédio dele, e, sem ele, nada do que foi feito se fez.	3Teusö anö, a haö wi ĩ a na ĩ tä pewö thapamanöma. A haö wi, ĩ a kuo maama aköna, tä pewö thapa maa noa kipi.
4 A vida estava nele e a vida era a luz dos homens.	4Ĩ anö töpö õsi palimipamanöma. Töpö õsi palimipamanö noai, ĩ anö sanöma töpö na wakala tä totoköma.
5 A luz resplandece nas trevas, e as trevas não prevaleceram contra ela.	5Mumi mumi tä kuo pa ĩ wakala tä waloköma, tä wakalapasoö. Mumi mumi tänö ĩ tä wakala sii lupo tai mio opama.
6 Houve um homem enviado por Deus cujo nome era João.	6Ĩ na tä kua tä, Teusö anö ai tä simönöma. João a hilo kua wi a simönöma.
7 Este veio como testemunha para que testificasse a respeito da luz, a fim de todos virem a crer por intermédio dele.	7-Ĩ tä wakala hai, Jesus Cristo tä wakala- ĩ na João a kuupö, a simönöma. -Ĩ pitili ta- töpö pewö pi thama pia salo, a waloköma.
8 Ele não era a luz, mas veio para que testificasse da luz,	8João a hai, ĩ tä wakala kuo maama.
9 a saber, a verdadeira luz, que, vinda ao mundo, ilumina a todo homem.	9A haö wi, ĩ a hai, ĩ tä wakala sai kuo totioma. Hi masita tä uli ha a waloiki nö, sanöma töpö pewö pi hatukupamanöma.
10 O Verbo estava no mundo, o mundo foi feito por intermédio dele, mas o mundo não o conheceu.	10A haö wi, hi masita tä uli ha a kuoma. Teusö anö ĩ a na masita tä uli thapamanöma maaki, sanöma töpönö ĩ a taö naio soata maama.
11 Veio para o que era seu, e os seus não o receberam.	11Kama hai ĩ tä uli na a waloköma maaki, kama hai ĩ töpönö a naka läo pasio maama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Mas, a todos quantos o receberam, deu-
lhes o poder de serem feitos filhos de
Deus, a saber, aos que crêem no seu nome;

13 os quais não nasceram do sangue, nem
da vontade da carne, nem da vontade do
homem, mas de Deus.

14 E o Verbo se fez carne e habitou entre
nós, cheio de graça e de verdade, e vimos
a sua glória, glória como do unigênito do
Pai.

O testemunho de João Batista

15 João testemunha a respeito dele e
exclama: Este é o de quem eu disse: o que
vem depois de mim tem, contudo, a
primazia, porquanto já existia antes de
mim.

16 Porque todos nós temos recebido da sua
plenitude e graça sobre graça.

17 Porque a lei foi dada por intermédio de
Moisés; a graça e a verdade vieram por
meio de Jesus Cristo.

12Kama hai ĩ töpö pewönö a naka läo maa
noai maaki, ai töpönö a naka läa pasia
pälöma. Ĩ töpö na, -Teusö ulupö makö kua
asapasopöö!- a kuu asama. -A haö wi ĩ a
pitili- töpö pi kuu noai, ĩ töpö na a kuu
asama.
13Sanöma töpö ulu pö hasulupo kua wi na,
ĩ na Teusö ulupö töpö hasulupo kua pasio
maama. -Ulu ma thaköpöö!- sanöma töpö
kuu nö, ulu a thaa kua wi na, ĩ na Teusö
ulu pö töpö thaa kua pasio maama. -Teusö
ulupö ma töpö thapalö nökööl- sanöma
töpö pi kuu wi, ĩ tänö Teusö ulupö töpö
thapa pasio maama. Sanöma töpönö kuno
mai. Teusö anö kama töpö ulu thalalöma.
14A haö wi, ĩ sanöma tä kupasoma.
Sanöma tä kupalo nö, sanöma makö na a
pilia naiköma. Makö pi ipatima kutenö,
makö totiapala apa kuköma. Ĩ a pitilio
opama. Teusö a hai ĩ pelupö a samii, ĩ a
möamö toita apa sinomoma. A möamö
toita apii, a wakala apii, ĩ sama tä tapa
kuköma.

15João anö a wäsäma. Lope epii a hapalo
nö, -"Kamisa hai ĩ pata sa hõtö waikiwö
maaki, kamisa noa ha a kule, ĩ a patamo
tolehe epö. Kamisa mai ha a kuo somama
kutenö, a patamo tolehe epö" sa kuupili,
hi ĩ a- João a kuuma.
16Ĩ anö makö pi ipa sinomo opa kutenö,
makö totiapala apaö.
17-"Ĩ na pö kua totihoö!" wa kuu!- ĩ na
Teusö anö ĩ na Moisés a noa thaö ha,
Moisés anö ĩ ta wäsä tolea paioma. Moisés
anö makö noa thaa tolea paioma maaki,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

huki Teusö anö makö totiapala sinomo pia salo, Jesus Cristo a simönöma. A simönö noai, ĩ anö makö totiapala apaö, a pitilimo opaö, ĩ na ĩ a kuaö.

18 Ninguém jamais viu a Deus; o Deus unigênito, que está no seio do Pai, é quem o revelou.

18Ai tä sanömanö Teusö a tapa tai mi ipö. Põ Teusö a kotö na pelupö a samii, ĩ Teusö a naiwö, ĩ a kuo paitio noai ĩ anö, -Ĩ na Teusö a kuati ta o- makö pi thama päoma.

João Batista repete o seu testemunho

Mateus 3.1-12; Marcos 1.2-8; Lucas 3.1-18

João anö töpö mãi õma sinomo wi, ĩ a patanö ta wäsä noai ĩ ta

19 Este foi o testemunho de João, quando os judeus lhe enviaram de Jerusalém sacerdotes e levitas para lhe perguntarem: Quem és tu?

19Ĩ na tä kua tä, Jetusalẽi tä uli hamö juteu töpö hai ĩ pata töpö pilio wi, ĩ töpönö João a na ai töpö simönöma. Teusö a täpä sinomo wi ĩ töpö, Teusömo wi a sai ha töpö kalipalo sinomo wi ĩ lepii töpö, ĩ na töpö kui töpö simönöma. Ĩ töpö simöpa piale, ĩ töpö na, -“Ĩ witi wa totiwö?” João a na ĩ na makö kutöö!- pata töpönö töpö noa thama.

20 Ele confessou e não negou; confessou: Eu não sou o Cristo.

20Töpö noa thaö ha, João a na ĩ töpö waloikitö nö, -Ĩ witi wa totiwö?- töpö kuu ha, -“Ĩ kaikana tänö makö noama totio kitäö!” Teusö tä waheta kuu noai, ĩ Cristo sa mai kitäö!- João a kuu hõtöoma.

21 Então, lhe perguntaram: Quem és, pois? És tu Elias? Ele disse: Não sou. És tu o profeta? Respondeu: Não.

21A kuu ha, -Ĩ witi pili wa sai pasiwö? Elias a hai, ĩ anö Teusö a kai wäsä sinomo noai, ĩ wa pasi hãtowö?- ĩ töpö kuu ha, -Mawö- João a kuu hõtöoö ha, -Teusö a kai a wäsäpö, ĩ a huu piale, ĩ wa hãtowö?- töpö kuu ha, -Mawöö!- João a kuuma.

22 Disseram-lhe, pois: Declara-nos quem és, para que demos resposta àqueles que nos enviaram; que dizes a respeito de ti mesmo?

22Ĩ na João a kuu ha, -Ĩ witi pili wa sai totiwö?- töpö kuu nö, -Samakö simönipili, ĩ töpö na, “Ĩ na João a kuu kipiliö!” ĩ na samakö kuu hõtöopöö!- ĩ na töpö kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Então, ele respondeu: Eu sou a voz do
que clama no deserto: Endireitai o
caminho do SENHOR, como disse o
profeta Isaías.

24 Ora, os que haviam sido enviados eram
de entre os fariseus.

25 E perguntaram-lhe: Então, por que
batizas, se não és o Cristo, nem Elias, nem
o profeta?

26 Respondeu-lhes João: Eu batizo com
água; mas, no meio de vós, está quem vós
não conheceis,

27 o qual vem após mim, do qual não sou
digno de desatar-lhe as correias das
sandálias.

28 Estas coisas se passaram em Betânia, do
outro lado do Jordão, onde João estava
batizando.

João Batista torna a repetir o seu testemunho

29 No dia seguinte, viu João a Jesus, que
vinha para ele, e disse: Eis o Cordeiro de
Deus, que tira o pecado do mundo!

23Ĩ na töpö kuu ha, -Pi naka. Ai töpö pilia
mai tä uli na sa huti pamö sa ta wäsä wi, ĩ
sa. Sa ta wäsä tä, “Kaikana tä walo pia
manu kule, tä pewö makokoa läpalöö!”
lope epii sa kuu kuleö!- ĩ na João a kuuma.
Isaías a kuu soma kua noai na, ĩ na João a
kuu nömöoma.
24João a na töpö simönö noai, ĩ patiseu
töpö kuoma.
25Ĩ töpönö João a hapalama kota nö, -“‘Ĩ
kaikana tänö makö noama totio kitäö!’
Teusö tä waheta kuu noai, ĩ Cristo a hilo
wi, ĩ sa mai kitäö! Elias sa mai kitäö!
Teusö a kai a wäsä wi, ĩ a huu piale, ĩ sa
mai kitäö!” ĩ na wa kuu wi maaki, wa töpö
mãi õma pikitiowö. Wi na wa pi kuu salo,
wa töpö mãi õma pikitia kule?- ĩ na ĩ töpö
kuuma.
26Ĩ na ĩ töpö kuu ha, -Kamisanö, maa tuu
ha sa töpö mãi õma pasia päa kule. Ma
möö tai mi ipii, kamakö na ĩ a huu
tikiliapalo naia kule.
27Kamisa noa ha a huu pole, “Kamisa na ĩ
a totiatalo toleha apa asaö” sa pi kuu salo,
ĩ a na sa pakä kili ipaö. A ami halole, ĩ sa
tä kusöpa kili ipaö- ĩ na João a kuuma.
28Johotão u pata na João anö töpö mãi
õmati noai, ĩ pökatö hamö Petânia tä uli
kulali hamö ĩ töpönö João a hapalama
lasoma.

Cristo a hai, Teusö a hai ĩ hiima oweha a ose wai

29Ĩ hena tä, Jesus a huima tä, João anö a
talalö nö, -Ma tä möö nökö. Teusö a hai ĩ
oweha a ose wai hai, ki ĩ a. Sanöma
töpönö wanisala tä thaa sinomoti wi, ĩ anö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 É este a favor de quem eu disse: após mim vem um varão que tem a primazia, porque já existia antes de mim.

31 Eu mesmo não o conhecia, mas, a fim de que ele fosse manifestado a Israel, vim, por isso, batizando com água.

O batismo de Jesus
Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22

32 E João testemunhou, dizendo: Vi o Espírito descer do céu como pomba e pousar sobre ele.

33 Eu não o conhecia; aquele, porém, que me enviou a batizar com água me disse: Aquele sobre quem vires descer e pousar o Espírito, esse é o que batiza com o Espírito Santo.

34 Pois eu, de fato, vi e tenho testificado que ele é o Filho de Deus.

Dois discípulos de João Batista seguem Jesus

35 No dia seguinte, estava João outra vez na companhia de dois dos seus discípulos

ĩ tä mapama kuköpö, ĩ a- ĩ na João a kuuma.
30A kuu nö, -Ĩ sa wäsä kipili. “Kamisa hai, pata sa hõtö waikiwö maaki, a patamo nömöne, ĩ a hai, pata tä sai. Kamisa mai ha a kuo somama. Önö kutenö, ĩ a hai, pata tä sai” sa kuupili, ki ĩ a.
31Kamisanö ĩ sa tai mio hõtöo paioma maaki, isöhaeu makö na ĩ sa tapamomanöpö, kamakö na sa waloki kipili. Sa waloikiso nö, maa u ha kamisanö makö mãi õmati kule- ĩ na João a kuuma.

32Ĩ na a kuu nö, -Sa mamo tetela tä, Teusö a õsi kua tolele, ĩ a itholölö nö, Jesus a na a kua naiki kipili. Holeto a katä kua wi na, ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ na ĩ a õsi itho kua kuikölö nö, Jesus a na a uni kukö solö kipili.
33Kamisanö Jesus sa tai mio opa paioma maaki, “Wa töpö mãi õmananö nö, maa tuunö töpö salulalöö!” kamisa na Teusö a kuu noai, ĩ aiki, “Ai tä na sa õsi kua tolele, ĩ a ithopaso wi, ĩ wa tä taa kitäö! Ĩ anö kamisa õsi kua tolele, ĩ a na töpö uni saluma kitäö!” ĩ na kamisa na, ĩ na Teusö a kuu kipiliö!- João a kuuma.
34Ĩ na a kuu nö, -“Jesus a na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a ithopaso noai, ĩ sa tä taa kipili. Jesus a hai, ĩ Teusö a ulupö sai” ĩ na sa kuu kuleö!- João a kuuma.

Jesus a kai a hua soma noai ĩ töpö

35Ĩ hena tä kotawö, João a kai a hua sinomoti wi, ĩ ai polakapi töpö na João a öpa naitia tä,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

36 e, vendo Jesus passar, disse: Eis o Cordeiro de Deus!

37 Os dois discípulos, ouvindo-o dizer isto, seguiram Jesus.

38 E Jesus, voltando-se e vendo que o seguiam, disse-lhes: Que buscais? Disseram-lhe: Rabi (que quer dizer Mestre), onde assistes?

39 Respondeu-lhes: Vinde e vede. Foram, pois, e viram onde Jesus estava morando; e ficaram com ele aquele dia, sendo mais ou menos a hora décima.

40 Era André, o irmão de Simão Pedro, um dos dois que tinham ouvido o testemunho de João e seguido Jesus.

41 Ele achou primeiro o seu próprio irmão, Simão, a quem disse: Achamos o Messias (que quer dizer Cristo),

42 e o levou a Jesus. Olhando Jesus para ele, disse: Tu és Simão, o filho de João; tu serás chamado Cefas (que quer dizer Pedro).

Filipe e Natanael

36Jesus a hasuo pole, ĩ a talalö nö, -Möö nökö. Teusö anö oweha a ose wai totopö noai, ki ĩ a- a kuu ha,

37João a kai a hua sinomoti wi, ĩ töpönö ĩ ta hininö nö, Jesus a na ĩ töpö nokapalo nömököma.

38Töpö nokapalo nömöki ha, Jesus a öpa nomöhöpalo nö, -Wi na makö pi kuu salo, makö nokapalo kule?- Jesus a kuu ha, -Pata täö! Witi hamö wa kuamö kua pasia kule?- töpö kuu ha,

39-Hapo. Ma tä mööpökööl- a kuu ha, Jesus a na töpö noka soatalolö nö, motokö akäto tä, töpö kopolö nö, Jesus a na töpö noimo opimo soa tä, tä wisa lälasoö.

40Ĩ ai polakapi tökönö, João a kuu noai, ĩ ta hininö nö, Jesus a na ai töpö nokapö noai, ĩ ai tä hai, Simão Pedro a poose André a hilo kuama.

41Kama hai ĩ pepala a tae nö, a taa soatalalö nö, -Teusö anö kamakö na a kaikanamoma kuköpö, a saia totilö noai, ĩ Mesiias a hilo wi, ĩ Cristo a hilo sätäa naia soatale, ĩ sama talali kipiliö!- André a kuuma.

42A kuu nö, Jesus a na pepala a hilakötasoma. A kai walokötasoma, Simão a na Jesus a mamo teteiki nö, -João a pelupö Simão wa. Sepasö wa hilo kua nömököpöö!- a kuuma. Sepasö a lö kui, ĩ Pedro a nai soatawö. A hilo polaka alu kule. Kamisamakö kai a pasiwö, -Maa ma ai- samakö kuuto pasioö.

Jesus anö Filipe a, Natanaeu a, ĩ na kilii töpö nakalö noai ĩ ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

43 No dia imediato, resolveu Jesus partir para a Galiléia e encontrou a Filipe, a quem disse: Segue-me.

44 Ora, Filipe era de Betsaida, cidade de André e de Pedro.

45 Filipe encontrou a Natanael e disse-lhe: Achamos aquele de quem Moisés escreveu na lei, e a quem se referiram os profetas: Jesus, o Nazareno, filho de José.

46 Perguntou-lhe Natanael: De Nazaré pode sair alguma coisa boa? Respondeu-lhe Filipe: Vem e vê.

47 Jesus viu Natanael aproximar-se e disse a seu respeito: Eis um verdadeiro israelita, em quem não há dolo!

48 Perguntou-lhe Natanael: Donde me conheces? Respondeu-lhe Jesus: Antes de Filipe te chamar, eu te vi, quando estavas debaixo da figueira.

49 Então, exclamou Natanael: Mestre, tu és o Filho de Deus, tu és o Rei de Israel!

43Ĩ na tä kua tä, ĩ hena tä, Jesus aiki, -Kaliléia tä uli pata hamö sa hulasolöpökö o!- a pi kuu tä, Filipe a talalö nö, -Kamisa na a noka totipaloö!- Jesus a kuuma.

44Filipe a lö kui, Petösaita tä uli ha a kuoma. Ĩ tä sai ha André a, Pedro a, ĩ na kilii töpö kuo kuo naioma.

45-Kamisa na a nokapaloö!- Jesus a kuu ha, Filipe anö Natanaeu a talalö nö, -Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ waheta tä na Moisés anö tä säökökö nö, a kateha noai, ĩ sama tapa kipiliö! Teusö a kai a wäsä sinomo noai, ĩ töpönö ĩ a kateha naioma. A kateha noai, ĩ sama talalö noai, ĩ nasaté tili Jesus a. José a pelupö hai, ĩ a- ĩ na Filipe a kuuma.

46A kuu ha, -Nasaté tä uli ha ai tä toitai ai tä kule kitä ta o?- Natanaeu a kuu ha, -Hapo. Wa tä möö soatasolö nökö- Filipe a kuu hõtöoö ha, töpö hua soatasolöma.

47Töpö hua soatalolö nö, Jesus a na töpö walo tasoa tä, Jesus anö Natanaeu a möö läo nö, -Ma tä möö nökö. Mi a huu pole, ĩ isöhaeu tä toitai, ĩ a. A holisimo tai mi ipii, ĩ a- Jesus a kuu ha,

48-Huua! Kawanö sa tapa sinomo paio maapili maaki, sa taö öpöle- Natanaeu a kuu ha, -Filipe anö wa naka paio mai ha, piku ti kolo ha wa lotia tä, kamisanö wa tapa toleha waikioma- Jesus a kuuma.

49A kuu ha, -Samakö pi hatukama wi ĩ wa. Kawa hai, ĩ Teusö a hai ĩ pelupö wa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

50 Ao que Jesus lhe respondeu: Porque te disse que te vi debaixo da figueira, crês? Pois maiores coisas do que estas verás.

51 E acrescentou: Em verdade, em verdade vos digo que vereis o céu aberto e os anjos de Deus subindo e descendo sobre o Filho do Homem.

Isöhaeu samakö na wa kaikanamo totio piale ĩ wa- Natanaeu a kuu hõtöoma.
50A kuu hõtöoö ha, -“Piku ti kolo na wa lotia tä, wa tapa soatama” kawa na sa kuu soatama kutenö, “Teusö a hai ĩ pelupö wa” wa pi kuu totia kule?- Jesus a kuu nö, -Huki aipö wa tä tapa ke maaki, tökö aipö sati ipii, waiha ĩ wa tökö tapa totio kitäö!- Jesus a kuuma.
51Jesus a kuu nö, -“Waiha hutu mosökö hãkopaso wi, ĩ wa tä taa nö, Teusö anö kama hai ĩ töpö simöta sinomo wi, ĩ ãju töpö ösösolö wi, ĩ wa töpö tapa kitäö! Ĩ na tä kua tä, sanöma sa kupaso noai, ĩ sa na ĩ ãju töpö ithoa kopaso wi, ĩ wa töpö taa kuki kitäö!” sa kuu kuleö! Sa holisi mai kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

João 2

As bodas em Caná da Galileia

1 Três dias depois, houve um casamento em Caná da Galiléia, achando-se ali a mãe de Jesus.

2 Jesus também foi convidado, com os seus discípulos, para o casamento.

3 Tendo acabado o vinho, a mãe de Jesus lhe disse: Eles não têm mais vinho.

4 Mas Jesus lhe disse: Mulher, que tenho eu contigo? Ainda não é chegada a minha hora.

5 Então, ela falou aos serventes: Fazei tudo o que ele vos disser.

João 2

Jesus anö tä aipama soma noai ĩ ta

1-2Ĩ na tä kua tä, polakapi tä mumi matalo nö, Kaliléia tä uli pata ha Kanátä uli kule ha, ĩ ha töpö supaso piale, ĩ töpönö ai töpö kokamomanö nö, ĩ töpönö, Jesus a kai a hua sinomoti wi ĩ töpö, Jesus a, Jesus a hai ĩ pöpönö a, ai satehe epii töpö, ĩ na töpö kui töpö kai iapaloma.
3Ĩ töpö pewö kokamo pole, ĩ töpö pewö iapalo tä, upa mo puu matasoö ha, Jesus a na kama hai ĩ pöpönö aiki, -Upa mo puu matalo heö!- a kuu ha,

4-Napa. Kamisa na a kuu tihöö! Huki sa tä thama paio mai kitäö!- Jesus a kuuma.

5Jesus a kuu ha, nii tä na töpö kalipalo pole, ĩ töpö na Jesus a hai ĩ pöpönö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Estavam ali seis talhas de pedra, que os judeus usavam para as purificações, e cada uma levava duas ou três metretas.

7 Jesus lhes disse: Enchei de água as talhas. E eles as encheram totalmente.

8 Então, lhes determinou: Tirai agora e levai ao mestre-sala. Eles o fizeram.

9 Tendo o mestre-sala provado a água transformada em vinho (não sabendo donde viera, se bem que o sabiam os serventes que haviam tirado a água), chamou o noivo

10 e lhe disse: Todos costumam pôr primeiro o bom vinho e, quando já beberam fartamente, servem o inferior; tu, porém, guardaste o bom vinho até agora.

aiki, -“Ĩ na tä thamaö!” Jesus a kuu ha, ĩ na ma tä thama totiatalo hõtöoö!- ĩ na pöpönö a kuuma.

6Töpö ia kai lotio pa, hapoka kökö pata hĩtatioma. -Makö pewö wanisala apati wi, ĩ ma tä pewö matamanöpö, ĩ maa ma hapoka pata na maa tuu pi hĩtale, ĩ tuu ha makö sanumopökö̈ö!- ĩ na juteu töpö kuu sinomo noai, töpö ia kai loo pa, ĩ kökö hapoka hĩtatioma. Ai kökö hapoka, 6 kökö hapoka pata kui kökö hapoka pata pe epii kökö hapoka hĩtatioma.

7Upa mo puu matasoö ha, Jesus aiki, -Ki maa makö hapoka pata na maa tuu lösasoheö! Maa ma tuu lösaso nö, tuu pewö lahoa totimaköheö!- ĩ na nii tä na töpö kalipaloti wi, ĩ töpö na Jesus a kuu ha, ĩ töpönö tuu lösa solö pa, tuu pewö lahoa totiamaköma.

8Ĩ na tä kua tä, -Ma tuu hikilölö nö, makö kalipalama sinomoti wi, ĩ a pata na tuu pi totokötöö!- ĩ na Jesus a kuu ha, tuu pi totoa hõtökö tasoma.

9Töpö kalipalama sinomoti wi, ĩ a pata aiki, -Maa ma hapoka pata ha hi tuu kuo hãtoma- a pi pata kuu tao maama. Töpö kalipalo pole, ĩ töpönö tä taö asama. Ĩ töpö kalipalama pole, ĩ a patanö maa tuu kuo paio noai ĩ upa tuu kua soataso noai, ĩ tuu koalöma, töpö supaso piale, ĩ a wano nakalö nö,

10a hapalo nö, -Ai töpö kokamo tä, tuu koamö toita apii, ĩ tuu koama somataö. Ĩ tuu koamö toita apii, ĩ tuunö töpö pötöa waikilaso noai ha, tuu toita mai ĩ tuu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

koama nömötaö. Ĩ na tä kua sinomoö maaki, ĩ na wa kua maa ke. Upa mo puu koamö toita apö asai, ĩ wa tuu koama somata mai, samakö pötöa waikilaso noai ha, tuu koamö toita apii, ĩ wa tuu koama nömöo ke. Ĩ na tä kua wi tä aipa apöle- töpö kalipalama wi, ĩ na ĩ a pata kuuma.

11 Com este, deu Jesus princípio a seus sinais em Caná da Galiléia; manifestou a sua glória, e os seus discípulos creram nele.

11 Jesus anö sanöma töpö pi hatukama pia salo, Jesus anö tä aipamatima. Kaliléia tä uli pata na Kanátä uli kule ha, ĩ ha Jesus anö aipö pili tä kolo thama kuköma. Ĩ aipö tä kolo thama kuiki nö, -Jesus a loteteapalo opa asatiowö. A kilihia apatiwö- ĩ na töpö pi thamama. -Jesus a aipa apatiwö. A totiatalo opatiwö- ĩ na töpö pi thamaö ha, Jesus a kai a hua sinomoti noai, ĩ töpö aiki, -Ã ãi. “Kaikana tänö juteu makö noama wi, ĩ sa simöpali kitäö!” Teusö a kuu noai, hi ĩ a. Teusö anö Jesus a simöpalömaö!- ĩ na ĩ töpö pi kuuma.

Jetusalẽi tä uli ha Teusömo wi a sai kule ha, ĩ ha Jesus a hulasolö noai ĩ ta

Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19; Lucas 19.45-48

12 Depois disto, desceu ele para Cafarnaum, com sua mãe, seus irmãos e seus discípulos; e ficaram ali não muitos dias.

12 Ĩ na tä kua tä, Jesus a, pöpönö a, poose töpö, kama kai a hua wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö alulö nö, Kapahanaũ tä uli hamö töpö waloikitö nö, ĩ ha polakapi tä mumi thapamanö tasoma.

Jesus purifica o templo

13 Estando próxima a Páscoa dos judeus, subiu Jesus para Jerusalém.

13 Ĩ ha töpö kuiki nö, ki hamö, Jetusalẽi tä uli ha pásökoa tä na juteu töpö kokamo pialati, ĩ hamö Jesus a hulasolöma.

14 E encontrou no templo os que vendiam bois, ovelhas e pombas e também os cambistas assentados;

14 A hulolö nö, a waloikitö nö, Teusömo wi a sai pata ha a lisipalo nö, tä möö ha, töpö Teusömo totiopö, paka kökö totokö nö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sitipa kökö täli, Teusö a na oweha kökö totokö nö, sitipa kökö täli, Teusö a na holeto kökö totokö nö, sitipa kökö täalali, mesa tiki hamö ai töpö loa pasile, ĩ töpönö sitipa kökö totoma nomöha pasia,

15 tendo feito um azorrague de cordas, expulsou todos do templo, bem como as ovelhas e os bois, derramou pelo chão o dinheiro dos cambistas, virou as mesas

15ĩ na töpö kuaö ha, Jesus anö thoo totokö täa soatalö nö, töpö soapalöpö, toto totia soatalö nö, ĩ totonö ĩ töpö pewö sasua soatalöma. Töpö sasua soatalö nö, mesa tiki laköa soatalö nö, sitipa kökö pewö kea soatamanöma.

16 e disse aos que vendiam as pombas: Tirai daqui estas coisas; não façais da casa de meu Pai casa de negócio.

16Sitipa kökö pewö kea soatamanö nö, holeto kökö noa na sitipa kökö sualali wi, ĩ töpö pewö na soatawö, -Mi hamökööl Holeto kökö pewö kai kõa soatalolööl Ipa hao a sai pö maaki, “Hi wani tä suta wi, ĩ a saiö!” makö pi ku upa pikiowö. Ĩ na kuno maiö!- Jesus a kuuma.

17 Lembraram-se os seus discípulos de que está escrito: O zelo da tua casa me consumirá.

17Ĩ na Jesus a kuu ha, kama kai a hua wi, ĩ töpö aiki, -Ã ãi. “Ipa hao Teusö ai. Koa taka hili kua wi na, ĩ na kamisanö au sai sa pi ipa kutenö, ĩ na kamisa õsi na ĩ na tä uni hilima kua hõtöoö” tä kuu wi, ĩ tä sãöka thali ta pi kuu mi sai- ĩ na ĩ töpö kuuma.

18 Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Que sinal nos mostras, para fazeres estas coisas?

18Ĩ na tä kua tä, juteu töpö aiki, -Ka pi wa tä thati kule?- töpö kuu nö, -Teusö anö tä thama asa wi, ĩ nasimö wa tä thama naio aköna, “Hãu. Teusö anö wa simöama kutenö, wa töpö sasupali ke” samakö pi kuu pola pi- töpö kuu ha,

19 Jesus lhes respondeu: Destruí este santuário, e em três dias o reconstruirei.

19-Hi Teusö ma sai pö kemanöma, 3 tä mumi hasuo kupo pola tä kuno mai, sa sai topa kõki kitäö!- Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Replicaram os judeus: Em quarenta e seis anos foi edificado este santuário, e tu, em três dias, o levantarás?

21 Ele, porém, se referia ao santuário do seu corpo.

22 Quando, pois, Jesus ressuscitou dentre os mortos, lembraram-se os seus discípulos de que ele dissera isto; e creram na Escritura e na palavra de Jesus.

Muitos creem em Jesus

23 Estando ele em Jerusalém, durante a Festa da Páscoa, muitos, vendo os sinais que ele fazia, creram no seu nome;

24 mas o próprio Jesus não se confiava a eles, porque os conhecia a todos.

25 E não precisava de que alguém lhe desse testemunho a respeito do homem, porque

20A kuu ha, -3 tä mumi hasuo kupo maa noai ha, hi wa sai thaa kõki kitä ta o? Hi a sai thaa tä, 46 tä inama kui tä inama hasupamanöma pi kuu mai- töpö kuuma.
21Ĩ na töpö kuuma maaki, juteu töpö Teusömo sinomo wi, Jesus anö ĩ a sai a kateha maama. Kama õsi na Teusö a pilio pasitioma kutenö, kama a kateho sapao kõoma.
22Kama a kateho sapao kõoma kutenö, waiha a nomasoma maaki, a temöa konasoö ha, -Ã ãi. “Sa temöa hõtöa komani kitäö!” ĩ na Jesus a kuu waikio kipili nökööˈ- ĩ na Jesus a kai a hua sinomoti wi, ĩ na ĩ töpö kuuma. Ĩ na töpö kuu nö, -Teusö tä waheta pitili. Jesus a kuupili, ĩ pitili ta- töpö pi kuuma.

23Ĩ na tä kua tä, Jetusalẽi tä uli ha pásökoa tä na juteu töpö kokamo tä, ĩ ha Jesus a kokamo naioma. Ĩ tä, töpö pi hatukupamani pia salo, Teusö anö tä thama taö öpa asa wi, Jesus anö ĩ nasimö tä thama taö öpa asa naia kutenö, ĩ nasimö tä aipamatima. Ĩ tä aipamati ha, -Teusö anö a saia totilö noai, ki ĩ a. Ĩ a na samakö nokapalotipökööˈ- ĩ na töpö satehe epii töpö pi kuuma.
24Satehe epii, ĩ na töpö pi kuuma maaki, -Hi töpö pitilimo opöle- ĩ töpö na Jesus a pi kuu maama. Jesus anö sanöma töpö õsi taö öpa asa kutenö, ĩ na a pi kuu maama.
25Jesus anö sanöma töpö õsi taö öpa waikia kutenö, -“Ĩ na ĩ töpö pi kuu totia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ele mesmo sabia o que era a natureza humana.

João 3

Nicodemos visita a Jesus

1 Havia, entre os fariseus, um homem chamado Nicodemos, um dos principais dos judeus.

2 Este, de noite, foi ter com Jesus e lhe disse: Rabi, sabemos que és Mestre vindo da parte de Deus; porque ninguém pode fazer estes sinais que tu fazes, se Deus não estiver com ele.

3 A isto, respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo que, se alguém não nascer de novo, não pode ver o reino de Deus.

4 Perguntou-lhe Nicodemos: Como pode um homem nascer, sendo velho? Pode, porventura, voltar ao ventre materno e nascer segunda vez?

5 Respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo: quem não nascer da água e do Espírito não pode entrar no reino de Deus.

6 O que é nascido da carne é carne; e o que é nascido do Espírito é espírito.

kule" kamisa na ai tä kuu mi salo- ĩ na Jesus a pi kuu pasio maama.

João 3

Nikotemosö anö Jesus a huama halu noai ĩ ta

1Nikotemosö a hai, juteu pata tä kuoma. Patiseu tä kuoma.

2Mumai ha Jesus a na ĩ a waloa haluiki nö, Jesus a huama nö, -Wa töpö pi hatukama sinomo wi, ĩ wa. Kawa na Teusö a kua kule. "Kawa na Teusö a kua mi aköna, wa tä aipama mi kipi. Teusö anö wa simöpalöma kutenö, wa töpö pi hatukama sinomoö" ĩ na samakö pi kuu kuleö!- ĩ na Nikotemosö a kuuma.

3Ĩ na a kuu ha, -"Wa ose wai kupo kua noai na, ĩ na wa kupo kua kõo mi tä, Teusö a kaikanamo wi, ĩ ha wa kuo naio mai kitäö!" kawa na sa kuu totia kuleö! Sa holisimo maneö!- Jesus a kuuma.

4A kuu ha, -Häö. Sa pata waikilaso wi sa ositia kopaso kitä ta o? Pili a thalupökö na sa titia kõki kitä ta o? Sa pata waikilaso wi sa kupo kota mai kitä pi kuu mai- ĩ na Nikotemosö a kuu ha,

5-"Maa tuu ha wa uni kupo mi tä, Teusö ulupö wa kupo mai kitäö! Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö wa thapa mi tä, Teusö a kaikanamo wi, ĩ ha wa lisipo mai kitäö!" kawa na sa kuu totia alu kuleö! Sa holisimo maneö!- ĩ na Jesus a kuu nö,

6-Au hao a, au nao a, ĩ na kilii töpönö wa thama maaki, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö wa õsi palimia sisapali.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Não te admires de eu te dizer: importa-vos nascer de novo.

8 O vento sopra onde quer, ouves a sua voz, mas não sabes donde vem, nem para onde vai; assim é todo o que é nascido do Espírito.

9 Então, lhe perguntou Nicodemos: Como pode suceder isto? Acudiu Jesus:

10 Tu és mestre em Israel e não compreendes estas coisas?

11 Em verdade, em verdade te digo que nós dizemos o que sabemos e testificamos o que temos visto; contudo, não aceitais o nosso testemunho.

12 Se, tratando de coisas terrenas, não me credes, como crereis, se vos falar das celestiais?

13 Ora, ninguém subiu ao céu, senão aquele que de lá desceu, a saber, o Filho do Homem [que está no céu].

7"Makö ose wai kupo kua noai na, ĩ na makö kua kõopökööi!" ĩ na sa kuuhe, ĩ tä na, "Wi na takööi!" a pi kuu tihööi!- Jesus a kuuma.
8A kuu nö, -Ki hamö ipoko tä walimoö, ki hamö walimo hõtöoö, ki hamö walimo hõtöoö, ipoko tä kuaö. Ĩ ipoko wa ta hini kule maaki, "Witi ha ipoko tä kuoma? Witi ha tä huu pia kule?" ipoko tänö ĩ na wa pi thamaö. Ĩ na ipoko tä kalipalo kua wi na, ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö wa õsi palimipalöpö, kawa na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kalipalo kua hõtöoö. Teusö a õsi kua tolele, ĩ wa tapa mai maaki, "Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kalipalo opa noa" wa pi thama päoö- ĩ na Jesus a kuuma.
9Jesus a kuu ha, -Wa kuuhe, ĩ sa ta hini maahe- Nikotemosö a kuu ha,
10-Isöhaeu tili wa töpö pi hatukama sinomo wi, ĩ wa sai maaki, sa kuuhe, ĩ wa tä tai mio opapa wi.
11"Sama tä taö wi, ĩ sama ta kateha kule maaki, 'Ĩ pitili ta' makö pi kuu mi ipö. Sama tä tapapili, ĩ sama ta wäsä kule maaki, ĩ ma ta hini wani ipö" kawa na sa kuu totia alu kule. Sa holisimo mai kitäöi!- Jesus a kuu nö,
12-Hi masita tä uli ha tä kua wi, kamakö na ĩ sa ta kateha tä, "Ĩ pitili ta" makö pi kuu maa thaliö! Hi tä hẽtu pata hamö tä kupoli, kamakö na ĩ sa ta kateha tä, "Ĩ pitili ta" makö pi kuu makoka kitä ta o?
13Hi tä hẽtu pata hamö ai sanöma makö huu pasio laso maama. Ĩ hamö, sanöma sa kupaso noai, ĩ sa huu sisa lasoma. Ĩ hamö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 E do modo por que Moisés levantou a serpente no deserto, assim importa que o Filho do Homem seja levantado,

15 para que todo o que nele crê tenha a vida eterna.

A missão do Filho

16 Porque Deus amou ao mundo de tal maneira que deu o seu Filho unigênito, para que todo o que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

17 Porquanto Deus enviou o seu Filho ao mundo, não para que julgasse o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por ele.

18 Quem nele crê não é julgado; o que não crê já está julgado, porquanto não crê no nome do unigênito Filho de Deus.

sa kuoma, sa ithopasoma- ĩ na Jesus a kuuma.

14Ĩ na Jesus a kuu nö, -Ai töpö kuo maa pa, ĩ tä uli na ösö tömö Moisés anö hii ti na olö kökö ukutupö pi hĩta thakö noai na, ĩ na sanöma sa kupaso noai, ĩ na ai töpönö sa thama kuki kitäö!

15“Jesus a pitili” wa pi kuu kuköma, wa õsi palimia totipaso kitäö!

16Teusö anö sanöma makö pewö pi ipa salo, kama hai ĩ pelupö sa sami maaki, sanöma makö na sa totoköma. Önö kutenö, “Jesus a pitili” makö pi kuu kuköma, makö õsi noma mai ha, makö õsi palimipaso kitäö!

17Teusö anö, hi masita tä uli na pelupö sa simöpalö nö, “‘Makö tomöpo mi ipö manu kui, töpö pea soatio wi, ĩ tä uli ha makö huu kuki kitäö!’ sanöma töpö na ĩ na wa kuu!” kamisa na ĩ na Teusö a kuu maama. “Sanöma wa töpö õsi palimipamanöö! Töpö pea soatio wi, ĩ tä uli na ĩ töpö noamaö!” ĩ na Teusö a kuu pasiomaö!- ĩ na Jesus a kuuma.

18Ĩ na Jesus a kuu nö, -“Teusö a hai ĩ pelupö a pitili” wa pi kuu wi, Teusö anö ĩ wa peama mai kitäö! “Wa tomöpo mi ipö tä, töpö peati wi, ĩ tä uli hamö wa huu kuki kitä” ĩ na kawa na Teusö a kuu mai kitä. Ĩ na tä kua tä, “Teusö a hai ĩ pelupö a pitili” wa pi kuu pasia mane, Teusö anö ĩ wa peama pasio kuki kitä. “Wa tomöpo mi ipö tä, töpö peati wi, ĩ tä uli hamö wa hua pasisolöpöö!” ĩ na Teusö a kuuma. “Teusö a hai ĩ pelupö a samii, ĩ a pitili” wa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 O julgamento é este: que a luz veio ao mundo, e os homens amaram mais as trevas do que a luz; porque as suas obras eram más.

20 Pois todo aquele que pratica o mal aborrece a luz e não se chega para a luz, a fim de não serem argüidas as suas obras.

21 Quem pratica a verdade aproxima-se da luz, a fim de que as suas obras sejam manifestas, porque feitas em Deus.

Outro testemunho de João Batista

22 Depois disto, foi Jesus com seus discípulos para a terra da Judéia; ali permaneceu com eles e batizava.

23 Ora, João estava também batizando em Enom, perto de Salim, porque havia ali muitas águas, e para lá concorria o povo e era batizado.

24 Pois João ainda não tinha sido encarcerado.

pi kuu totia mi manu kui, “Töpö peati wi, ĩ tä uli hamö wa hua pasisolö kitäö!” ĩ na Teusö a kuuma.

19Hi masita tä uli na sanöma töpö kupai, ĩ töpö na wakala tä waloköma maaki, ĩ töpönö wakala tä pii maama. Mumi mumi tä pii sisamae. Sanöma töpönö wanisala tä tha apati kutenö, mumi mumi tä pi ipa sisama. Ĩ na tä kuaö ha, “Makö tomöpo mi ipöö!” ĩ na Teusö a hai ĩ pelupö sa kuu kule.

20Wanisala tä tha apati wi, ĩ anö wakala tä sai pii mi ipö. “Wakala tä na sa huu ha, wanisala sa tä thati wi, ĩ tä hatuka apöle kitäö!” a pi kuu salo, wakala tä na a huu mai kitä.

21Ai tä pitilimo asa wi, wakala tä na ĩ a huu asapö, tä kua kuleö! “Teusö sa hini asa kutenö, toitai sa tä thaa wi, ĩ sa tä hatukupamani pia salo, wakala tä na sa huu pi topa apa sisaö” ĩ na ĩ a pi kuu asa kuköma, wakala tä na ĩ a huu asaö- ĩ na Jesus a kuu totiatalotima.

João Pasisita anö Jesus a wäsä kõo noai ĩ ta

22Ĩ na tä kua tä, Jutéia tä uli pata ha Jesus a, kama kai a hua sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö asulöma. Ĩ tä uli ha töpö waloikitö nö, ĩ ha ĩ töpö na Jesus a kutia tä, ai töpö mãi õhomama.

23Ki hamö, Salĩ tä uli kotö ha Enõ tä uli kule, ĩ ha João anö ai töpö mai õhoma hõtöo tasoma. Ĩ hamö maa tuu kua apa soata tasoa kutenö, töpö mãi õmatima.

24Sai a päka lototota totio wi, ĩ a sai ha João a titio paio mi tä, ĩ ha töpö mai õhomatima.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Ora, entre os discípulos de João e um judeu suscitou-se uma contenda com respeito à purificação.

26 E foram ter com João e lhe disseram: Mestre, aquele que estava contigo além do Jordão, do qual tens dado testemunho, está batizando, e todos lhe saem ao encontro.

27 Respondeu João: O homem não pode receber coisa alguma se do céu não lhe for dada.

28 Vós mesmos sois testemunhas de que vos disse: eu não sou o Cristo, mas fui enviado como seu precursor.

29 O que tem a noiva é o noivo; o amigo do noivo que está presente e o ouve muito se regozija por causa da voz do noivo. Pois esta alegria já se cumpriu em mim.

30 Convém que ele cresça e que eu diminua.

O Filho em relação ao mundo

31 Quem vem das alturas certamente está acima de todos; quem vem da terra é terreno e fala da terra; quem veio do céu está acima de todos

25Ĩ na tä kua tä, João a kai a hua sinomo wi ĩ töpö, ai juteu tä hõtöwö, ĩ na töpö kui töpö hapalo hẽtupasoö. Juteu töpö õsi ausipamonasopö, töpö salumamo sinomo wi, ĩ tä pi na töpö hapalo hẽtupasotima.
26Töpö hapalo hẽtupasoiki nö, João a kai a hua sinomo wi, João a na ĩ töpö hua kononö nö, -João ai. Johotão u pökatö pata hamö kawa na a kuo naiopili, kawanö ĩ wa katehapili, ĩ anö töpö mai õhoma thaliö! Ĩ a na töpö pewö nokapalo silia apatiwö- töpö kuu ha,

27João aiki, -Sanöma makö kuati wi, Teusö anö ĩ tä totoki.

28“Teusö anö tä saia totilö noai, ĩ Cristo a hilo wi, ĩ sa mai kitäö! Jesus a palu na sa paluapalo totiopö, Teusö anö sa simönöma” ĩ na sa kuu totio kipili nökö. “Hõ õ. Awai. Ĩ na wa kuu totio kipili” makö kuupökööˀ- ĩ na João a kuuma.
29Ĩ na a kuu nö, -Pi naka. A husopö kuköpö, a hapaloö ha, kama hai ĩ noi tä pi topa apa. Ĩ a pi topa kua apa noai na, ĩ na sa pi topa kua hõtöa. Jesus anö kama hai ĩ töpö nakapala manu kule, sa pi mönaha apöpasoö.
30Kamisa patamo pasio mai, Jesus a patamo hasua asapökööˀ- ĩ na João a kuuma.

31Hi masita tä uli ha pata töpö kua hõtöa waikia kule maaki, hi tä hẽtu hamö a kuo noai, ĩ a hai, ĩ pata tä sai asawö. Hi masita tä uli na ai tä wani huu pätile, ĩ a waninö hi masita tä uli ha tä kua wi, ĩ ta kateha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

32 e testifica o que tem visto e ouvido; contudo, ninguém aceita o seu testemunho.

33 Quem, todavia, lhe aceita o testemunho, por sua vez, certifica que Deus é verdadeiro.
34 Pois o enviado de Deus fala as palavras dele, porque Deus não dá o Espírito por medida.

35 O Pai ama ao Filho, e todas as coisas tem confiado às suas mãos.

36 Por isso, quem crê no Filho tem a vida eterna; o que, todavia, se mantém rebelde contra o Filho não verá a vida, mas sobre ele permanece a ira de Deus.

João 4

A mulher de Samaria

1 Quando, pois, o SENHOR veio a saber que os fariseus tinham ouvido dizer que ele, Jesus, fazia e batizava mais discípulos que João

2 (se bem que Jesus mesmo não batizava, e sim os seus discípulos),

pasio päoö. Ĩ a wani patamo hõtöa waikia kule maaki, hi tä hẽtu pata ha a kuo noai, ĩ a patamo satia apa asaö.
32Jesus a hai, ĩ pata tä sai asawö. Ĩ anö tä tapa noai ĩ ta wäsäö, tä hini noai ĩ ta wäsäö, ĩ na ta wäsä thama kule maaki, -Pitili ta- ai tä pi kuu mi.
33-Jesus anö ta wäsä wi, ĩ pitili ta- wa pi kuu tä, -Teusö a pitilimo opaö- ĩ na wa pi kuu naia soatasoö.
34Pe epii Teusö anö kama õsi kua tolele, ĩ a õsi totoma apa kutenö, Teusö anö a simöpalö noai, ĩ anö Teusö a kai a wäsäö.
35Põ Teusö anö pelupö Jesus a pi ipaö. Pelupö a na, -Töpö pewö na wa simöo totihoö!- Teusö a kuuma.
36Ĩ na tä kuaö ha, pelupö Jesus wa hini nö, -Jesus a pitili- ĩ na wa pi kuu tä, wa õsi palimipalo nö, Teusö a na wa kuo soatio kitä. Pelupö Jesus wa hini pasio mi tä, wa õsi palimipo pasio mai kitä. Teusö anö wa hĩsu thaa pasio soatio kuki kitä.

João 4

Samatia tilisoma tä na Jesus a hapalo noai ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, -João anö töpö nokapalama nö, töpö mãi õhomati wi maaki, Jesus anö satehe epii töpö nokapalama satia apa asa kulaliö! Satehe epii töpö mãi õma satia apa asa kulaliö!- ĩ na patiseu töpönö ĩ na ta kuu hinima.
2Ĩ na ta kuu hinima maaki, Jesus anö töpö mãi õma totio maama. Jesus a kai a hua sinomoti wi, ĩ töpönö töpö mãi õma pätioma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 deixou a Judéia, retirando-se outra vez para a Galiléia.

4 E era-lhe necessário atravessar a província de Samaria.

5 Chegou, pois, a uma cidade samaritana, chamada Sicar, perto das terras que Jacó dera a seu filho José.

6 Estava ali a fonte de Jacó. Cansado da viagem, assentara-se Jesus junto à fonte, por volta da hora sexta.

7 Nisto, veio uma mulher samaritana tirar água. Disse-lhe Jesus: Dá-me de beber.

8 Pois seus discípulos tinham ido à cidade para comprar alimentos.

9 Então, lhe disse a mulher samaritana: Como, sendo tu judeu, pedes de beber a mim, que sou mulher samaritana (porque os judeus não se dão com os samaritanos)?

10 Replicou-lhe Jesus: Se conheceras o dom de Deus e quem é o que te pede: dá-me de beber, tu lhe pedirias, e ele te daria água viva.

3-“Jesus anö töpö satehe epii töpö nokapalama kulaliö!” ĩ na patiseu töpönö ĩ na ta kuu hininöma thaliö!- ĩ na ta kuu wi, Jesus anö ĩ ta hininö nö, Jutéia tä uli pata ha a kutio maama. Kaliléia tä uli pata hamö a konasolöma.
4A koonö tä, -Samatia tä uli mötali hamö sa hasua kõkö tasopökõö!- ĩ na Jesus a pi kuu nö,
5a hasuo kõo tä, Samatia tä uli ha Jacó anö pelupö José a na tä uli totokö noai, ĩ tä uli kotö ha Sikaa tä uli kule ha, ĩ ha Jesus a walokö tasoma.
6Ĩ tä uli na maa tuu hikita wi, ĩ taka kuoma. Jacó a hai ĩ taka kuo somama. Motokö hẽtuto tä, Jesus a mota apö salo, ĩ taka kotö ha a loköma.
7-8Kama kai a hua sinomoti wi, ĩ töpönö nii tä täli pia salo, Sikaa tä uli na töpö hulasolöma. Töpö hulasolö noai ha, thaka taka kotö na Jesus a loa haitia tä, samatia tilisoma tänö maa tuu hikilöpö, a waloköma. A waloki ha, -Maa tuu pita. Sa amisi ipö sai- Jesus a kuuma.
9A kuu ha, juteu töpönö samatia tili töpö wanipo opa sinomo kutenö, -Häö. Juteu tili wa maaki, samatia tilisoma sa na maa wa tuu naka pikia alu kule- a kuu ha,
10-Teusö anö tä totoma wi, ĩ wa tä taö aköna, wa tä nakali pi. Kawa na maa sa tuu naka pole, kawanö ĩ sa taö aköna, kamisa na wa nako pi. Wa nako aköna, wa toa konasopö, ĩ sa tuu totoki pi- Jesus a kuu soatasoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Respondeu-lhe ela: SENHOR, tu não tens com que a tirar, e o poço é fundo; onde, pois, tens a água viva?

12 És tu, porventura, maior do que Jacó, o nosso pai, que nos deu o poço, do qual ele mesmo bebeu, e, bem assim, seus filhos, e seu gado?

13 Afirmou-lhe Jesus: Quem beber desta água tornará a ter sede;

14 aquele, porém, que beber da água que eu lhe der nunca mais terá sede; pelo contrário, a água que eu lhe der será nele uma fonte a jorrar para a vida eterna.

15 Disse-lhe a mulher: SENHOR, dá-me dessa água para que eu não mais tenha sede, nem precise vir aqui buscá-la.

16 Disse-lhe Jesus: Vai, chama teu marido e vem cá;

17 ao que lhe respondeu a mulher: Não tenho marido. Replicou-lhe Jesus: Bem disseste, não tenho marido;

11A kuu soatasoö ha, -Maa tuu hiki wi, ĩ wa hapoka po mane. Hi thaka taka pata pã apa pikipokili. Sa toa konaso wi, witi ha ĩ wa tuu hikilöpö?- samatia tilisoma tä kuu nö,
12-Hi maa tuu hikita wi, ipa hao tolewö nö patapö Jacó anö kamisamakö na hi taka totopöma. Hi taka na tuu kule, ĩ tuu na Jacó a, kama hai ĩ ulu töpö, kama hai ĩ hiima pö, ĩ na töpö kui töpö amisio sinomoma. “Jacó a hai, ĩ pata tä sai” samakö pi kuu tä, kawa hai, pata wa sai kuo satio opapawö?- ĩ na samatia tilisoma tä kuuma.
13Ĩ na samatia tilisoma tä kuu ha, -Hi maa wa tuu koa waikio noai maaki, wa amisia apa konaso kitäö!
14Kamisanö kawa na maa sa tuu totoki wi, ĩ wa tuu koalöma, wa amisi kota mai kitä. Kawa na maa sa tuu totoki wi, kawa õsi na ĩ tuu hẽasi haapo opa nö, ĩ tuunö wa õsi topa koiki nö, wa õsi palimipaso kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.
15Ĩ na a kuu ha, -Ĩ tuu totopaö! Ĩ sa tuu koalö nö, sa amisi kota maapökööö! Maa sa tuu hikilöpö, hisa ha sa huu kota maapökööö!- ĩ na samatia tilisoma tä kuuma.
16Ĩ na samatia tilisoma tä kuu ha, -Wa hua kononö nö, au heano wa naka konötö nö, au heano wa kai waloa kõikisoö!- ĩ na Jesus a kuu ha,
17-18-Ipa heano a kua mai kitä- a kuu ha, -“Ipa heano a kua mai kitä” wa kuuhe, pitili ta. 5 au heano töpö kui wa töpö po

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 porque cinco maridos já tiveste, e esse que agora tens não é teu marido; isto disseste com verdade.

A verdadeira adoração

19 SENHOR, disse-lhe a mulher, vejo que tu és profeta.

20 Nossos pais adoravam neste monte; vós, entretanto, dizeis que em Jerusalém é o lugar onde se deve adorar.

21 Disse-lhe Jesus: Mulher, podes crer-me que a hora vem, quando nem neste monte, nem em Jerusalém adorareis o Pai.

22 Vós adorais o que não conheceis; nós adoramos o que conhecemos, porque a salvação vem dos judeus.

23 Mas vem a hora e já chegou, em que os verdadeiros adoradores adorarão o Pai em espírito e em verdade; porque são estes que o Pai procura para seus adoradores.

24 Deus é espírito; e importa que os seus adoradores o adorem em espírito e em verdade.

waikioma. Huki wano wa tä po nömöa kõone, ĩ au heano a mai kitä. Önö kutenö, wa kuuhe, ĩ pitili ta- Jesus a kuuma.

19Jesus a kuu ha, -Hãu. Teusö wa kai a wäsä totio wi, ĩ wa ta o- ĩ na samatia tilisoma tä kuu nö,

20-Ipa pata tolewö töpö kuo noai, hi maa makö ha ĩ töpö Teusömo sinomoma maaki, juteu makö aiki, “Jetusalẽi tä uli na makö Teusömopökööˆ” makö kuuwö- ĩ na a kuuma.

21Ĩ na a kuu ha, -“Pitili wa” a pi kuu totihoöˆ Waiha hi maa makö na makö Teusömo mi, ki Jetusalẽi tä uli na makö Teusömo mi, ĩ na makö kua kuki kitä.

22Samatia tili makö Teusömo wi maaki, Teusö ma tai mi. Juteu samakönö Teusö sama taö asa kutenö, samakö Teusömo päo mi. Teusö anö sanöma töpö täapa kõo läo nö, töpö õsi palimipama wi, ĩ tä na juteu samakönö ai tiko töpö pewö pi hatukama apa kutenö, samakö Teusömo totio asaö.

23Pi naka. Waiha ĩ na töpö kua kitä. Huki ĩ na töpö kua waikia kule. Töpö Teusömo holisimo päo mai kitä. Pili töpö õsi sai Teusömo totio kitä. Teusö aiki, “Sanöma töpö Teusömo kuköma, ĩ na töpö kuapökööˆ Töpö õsi Teusömo nö, töpö Teusömo pitilimo totiopökööˆ” ĩ na Teusö a pi kuu.

24Teusö pili a ösö kua mai kitä. Pili a ösö höpöpo mai kitä. Önö kutenö, wa Teusömo kuköma, pili wa õsi sai Teusömo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Eu sei, respondeu a mulher, que há de vir o Messias, chamado Cristo; quando ele vier, nos anunciará todas as coisas.

26 Disse-lhe Jesus: Eu o sou, eu que falo contigo.

27 Neste ponto, chegaram os seus discípulos e se admiraram de que estivesse falando com uma mulher; todavia, nenhum lhe disse: Que perguntas? Ou: Por que falas com ela?

28 Quanto à mulher, deixou o seu cântaro, foi à cidade e disse àqueles homens:

29 Vinde comigo e vede um homem que me disse tudo quanto tenho feito. Será este, porventura, o Cristo?!

30 Saíram, pois, da cidade e vieram ter com ele.

A ceifa e os ceifeiros

totiopököö! Wa Teusömo pitilia totiopököö!- ĩ na Jesus a kuuma.
25A kuu ha, -Teusö anö a kaikanapa piale, Mesiias a hai, ĩ Cristo a hilo kua naine, ĩ a huu kitäö! Cristo a huu kitäö! Ĩ a waloiki nö, ĩ tä pewö na makö pewö pi hatukupamani kitä. Ĩ sa tä taö kule- ĩ na samatia tilisoma tä kuu ha,
26-Kawanö wa kateha pole, ĩ sa waikiwö. Kawa na sa hapalo pole, ĩ Cristo sa. Teusö anö sa kaikanapalö noai, ĩ sa- Jesus a kuuma.
27Ĩ na Jesus a hapalo kuu soa tä, kama kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö waloa kõköma. Töpö walo kõa tä, samatia tilisoma tä na Jesus a hapaloti ha, -Wi na takööö!- ĩ na töpö pi kuu kai walopa kõoma. Ĩ na töpö pi kuuma maaki, -Ka pi wa tä thaa kule? Wi na wa pi kuu salo, hi suö tä na wa hapaloti kule?- töpö kuu maama.
28Ĩ na tä kua tä, samatia tilisoma tänö kama hai ĩ holokoto a hĩta taa soa pätakölö nö, a wani kõa soatasolöma. A kotapolö nö, kama hai ĩ töpö na,
29-Ki wano tänö sa tati maa noai maaki, sa kuati noai, ĩ tä pewö a taö öpa thai! Ĩ tä pewö a kateha totio opa kilia thai. Hapo. Ĩ ma möö nökööö! Sanöma makö pewö na Cristo a kaikanamo totio piale, ĩ a hãto thai?- a kuuma.
30A kuu nö, -Hapo- samatia tilisoma tä kuu ha, ĩ töpö lisia soatalo nö, Jesus a na ĩ töpö hua soatasolöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 Nesse ínterim, os discípulos lhe rogavam, dizendo: Mestre, come!

32 Mas ele lhes disse: Uma comida tenho para comer, que vós não conheceis.

33 Diziam, então, os discípulos uns aos outros: Ter-lhe-ia, porventura, alguém trazido o que comer?

34 Disse-lhes Jesus: A minha comida consiste em fazer a vontade daquele que me enviou e realizar a sua obra.

35 Não dizeis vós que ainda há quatro meses até à ceifa? Eu, porém, vos digo: erguei os olhos e vede os campos, pois já branquejam para a ceifa.

36 O ceifeiro recebe desde já a recompensa e entesoura o seu fruto para a vida eterna;

31Ĩ tä, Jesus a kai a hua sinomoti wi, Jesus a na ĩ töpö hapalo nö, -Pata! Wa ia mi salo- töpö kuuma maaki,

32-Nii ma tä möö tai mi ipii, ĩ nii sa tä po kule- Jesus a kuu ha,

33-Jesus a na ai tänö nii tä hila haia hãtokö solökö?- ĩ na Jesus a kai a hua sinomoti wi, ĩ na ĩ töpö kuuma.

34Ĩ na ĩ töpö kuu ha, -Teusö sa kai a hini totio wi, ĩ nasimö tä nii pasiwö. Nii wa tä oalöma, wa lotete epö, wa pi mönaha apaö, ĩ na tä kua kua wi na, ĩ na kamisanö Teusö sa kai a hini totio kutenö, sa lotete epö, sa pi mönaha apaö, ĩ na sa kua hõtöoö. “Ĩ na wa kuapökööˈ” Teusö a kuu ha, “Awai. Ĩ na sa kua hõtöo kitäöˈ” ĩ na sa pi kuu. “Ĩ na wa tä thamaöˈ” a kuu ha, ĩ na sa tä thama totiatalo opa hõtöoö. Önö kutenö, “Teusö sa kai a hini totio wi, ĩ ipa nii tä pasiwööˈ” ĩ na sa kuu alu kule nökö- Jesus a kuuma.

35A kuu nö, -“4 pilipoma kökö matalo nö, hikali a na nii tä patasipöso kitäöˈ” sanöma töpö kuu sinomoö. “Hikali a na nii ma tä täpa kua kõo wi na, ĩ na sanöma ma töpö thama kõpööˈ Hikali a na nii ma tä patasipö möö kua kõo wi na, ĩ na sanöma ma töpö möö kuapökööˈ Ai sanöma töpönö Jesus sa täa pia wi, ĩ töpö satehe epii töpö kua waikia kule. Waiha kuno mai. Sanöma ma töpö naka wi, huki ipii ĩ tä kua waikia kuleöˈ” ĩ na kamakö na sa kuu alu kule- ĩ na Jesus a kuuma.

36Ĩ na Jesus a kuu nö, -Hikali a na ai tänö nii tä töki, waiha tä nii patasipölaso noai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

e, dessarte, se alegram tanto o semeador como o ceifeiro.

37 Pois, no caso, é verdadeiro o ditado: Um é o semeador, e outro é o ceifeiro.

38 Eu vos enviei para ceifar o que não semeastes; outros trabalharam, e vós entrastes no seu trabalho.

Muitos samaritanos creem em Jesus

39 Muitos samaritanos daquela cidade creram nele, em virtude do testemunho da mulher, que anunciara: Ele me disse tudo quanto tenho feito.

ha, ai tänö nii tä täli, ĩ na tä kuaö. Ĩ na tä kua kua wi na, ĩ na Teusö ma kai a wäsä wi, ĩ na ĩ makö kua kua hõtöoö. Ai wanö Teusö wa kai a wäsä somata kule maaki, ai töpönö ĩ ta hini tomöpo paio mi, waiha ai wanö Teusö wa ta wäsä nömöta kuköma, ĩ töpönö ta hini tomöpo paio maa noai, opii ĩ töpönö ĩ wa kai a hinia makoka totilö nö, töpö õsi palimia totipasoö, ĩ na tä kuaö. Önö kutenö, Teusö wa kai a wäsä somata noai, ĩ wa pi mönaha apa, Teusö wa kai wäsä nömöta noai, ĩ wa pi mönaha apa naia, ĩ na makö kuaö.

37“Ai tänö nii tä töki, ai tänö nii tä täli,” ĩ na tä kuu wi, ĩ pitili ta.

38Kamisa pi aiki, “Sanöma ma töpö nakalö nö, ma töpö täalalöpökööl” sa pi kuu salo, makö simönöma. Ai töpö kasiapalo nö, ĩ sanöma töpö na Teusö ta wäsä somama. “Ĩ töpö na ta wäsä soma noai, ĩ töpö na ma kai a wäsä nömöo nö, ĩ ma töpö täalalö nö, Teusö a na töpö totoaköö!” ĩ na kamisanö makö noa thaa nö, makö simönöma- ĩ na Jesus a kuuma.

39Ĩ na tä kua tä, Sikaa tä uli ha samatia tili töpö pililati, ĩ töpö na samatia tilisoma tä hapalo nö, -Ki wano tänö sa tati maa noai maaki, sa kuati noai, ĩ tä pewö a kateha thaiö!- ĩ na samatia tilisoma tä kuu ha, ai töpö satehe epii töpö aiki, -Jesus a pitili. Sanöma makö pewö na Cristo a kaikanamo totio wi, ĩ a totiwöö!- ĩ na ĩ töpö satehe epii töpö pi kuu soata kuköma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

40 Vindo, pois, os samaritanos ter com Jesus, pediam-lhe que permanecesse com eles; e ficou ali dois dias.

41 Muitos outros creram nele, por causa da sua palavra,

42 e diziam à mulher: Já agora não é pelo que disseste que nós cremos; mas porque nós mesmos temos ouvido e sabemos que este é verdadeiramente o Salvador do mundo.

Jesus volta à Galileia

43 Passados dois dias, partiu dali para a Galiléia.

44 Porque o mesmo Jesus testemunhou que um profeta não tem honras na sua própria terra.

45 Assim, quando chegou à Galiléia, os galileus o receberam, porque viram todas as coisas que ele fizera em Jerusalém, por ocasião da festa, à qual eles também tinham comparecido.

40Önö kutenö, Jesus a na ĩ töpö waloikitö nö, -Hapo. Kamisamakö sai pö na a kua paikisoö!- töpö kuu ha, Jesus a hulolö nö, ĩ ha polakapi tä mumi hasupamanöma.
41Ĩ ha Jesus a kua tä, ai töpönö Jesus a hini kutenö, -Sanöma makö pewö na a kaikanamo piale, hi ĩ a- ĩ na ĩ töpö pi kuu soatalo nö, -Sanöma makö pewö täapa kõo läo wi, ĩ a- ĩ na ai töpö satehe epii töpö pi kuu naia soataköma.
42Samatia tilisoma tä na ĩ töpö aiki, -"Sanöma makö pewö na Cristo a kaikanamo piale, ĩ a toti hãtowö" kawanö wa tä wäsäö ha, samakö pi kuu kipili maaki, huki kama sama kai a hini totia kutenö, "Awai. Jesus a pitili. Kamakö pewö na a kaikanamo piale, ĩ a totiwöö!" ĩ na samakö pewö pi kuu totia kuleö! "Jesus a hai, sanöma makö pewö täapa kõo läo wi, ĩ a" ĩ na samakö pewö pi kuu totia kuleö!- ĩ na ĩ töpö kuu soatasoma.

Jesus anö pata tä hai ĩ pelupö a toa komanö noai ĩ ta

43Ĩ na tä kua tä, polakapi tä mumi hasupalo nö, Kaliléia tä uli pata hamö Jesus a konasolöma.
44-Teusö a kai a wäsä sinomo wi, ĩ a hai ĩ tä uli na töpö pilia naine, ĩ töpönö ĩ a kai a hini wani ipö kitä- Jesus a kuu waikioma kutenö, Kaliléia tä uli pata hamö a kõamö kulasolöma.
45Kaliléia tä uli pata hamö a kõpö tasoma, kaliléia tili töpönö a hini pi topa apama. Jetusalẽi tä uli hamö juteu töpö pewö kokamo nö, pásökoa tä thaa tä, ĩ hamö ĩ kaliléia tili töpö kokamopalo naia tä, Jesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A cura do filho de um oficial do rei

46 Dirigiu-se, de novo, a Caná da Galiléia, onde da água fizera vinho. Ora, havia um oficial do rei, cujo filho estava doente em Cafarnaum.

47 Tendo ouvido dizer que Jesus viera da Judéia para a Galiléia, foi ter com ele e lhe rogou que descesse para curar seu filho, que estava à morte.

48 Então, Jesus lhe disse: Se, porventura, não virdes sinais e prodígios, de modo nenhum crereis.

49 Rogou-lhe o oficial: SENHOR, desce, antes que meu filho morra.

50 Vai, disse-lhe Jesus; teu filho vive. O homem creu na palavra de Jesus e partiu.

51 Já ele descia, quando os seus servos lhe vieram ao encontro, anunciando-lhe que o seu filho vivia.

52 Então, indagou deles a que hora o seu filho se sentira melhor. Informaram: Ontem, à hora sétima a febre o deixou.

anö tä thati noai, ĩ tä tama kutenö, Jesus a hini pi topa apama.

46-47Ĩ na tä kua tä, Kaliléia tä uli pata ha Kaná tä uli hilo kua wi ĩ tä uli kule, ĩ ha Jesus anö maa tuu na upa mo puu thapalö noai, ĩ ha Jesus a waloa kõkö tasoma. Ĩ tä, Kapahanaũ tä uli ha ai pata tä hai ĩ pelupö a salia apama. A salia tä, -Ki ha, Jutéia tä uli pata hamö Jesus a kuoma, Kaliléia tä uli pata hamö a konasolöma thaliö!- tä kuu wi, ĩ pata tänö ĩ ta kuu hininö nö, Jesus a na a hulasolöma. A hua hailolö nö, kama hai ĩ pelupö a noma piaö ha, -Jesus ai! Ipa ulu wa möö haita nö, wa toma kõo mi salo. Ipa a toa komanöö!- a kuuma.

48A kuu ha, -Sa tä aipama wi, ĩ ma tä taa mi tä, “Aipa apawöö! Kilatiha” ĩ na makö pi kuu paio mi tä, “Jesus a pitili” ĩ na makö pi kuu mai kitä. “Jesus anö sanöma makö täapa kõo läo wi, ĩ a” makö pi kuu mai kitä- Jesus a kuu ha,

49-Jesus ai! Ipa ulu a nasi tuo maa noai ha, a huu haimonöö! A sutua haitalolöö!- ĩ na pata tä kuuma.

50A kuu ha, -A kononöö! Au ulu a noma mai kitäö!- Jesus a kuu ha, -Kamisa na a kuuhe, ĩ pitili ta waikiwö päwö lökö o!- ĩ na pata tä pi kuu kai konasolöma.

51A huu koonö tä, kamanö töpö kalipalamati wi, ĩ töpö paa lälasoma. Ĩ töpö paa lälo nö, -Au ulu a toa kõa waikiso kipiliö!- töpö kuu ha,

52-Witi ha tä motokö kua tä, a toa konasoma?- a kuu ha, -Hi wisa ha, tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

53 Com isto, reconheceu o pai ser aquela precisamente a hora em que Jesus lhe dissera: Teu filho vive; e creu ele e toda a sua casa.

54 Foi este o segundo sinal que fez Jesus, depois de vir da Judéia para a Galiléia.

João 5

A cura de um paralítico

1 Passadas estas coisas, havia uma festa dos judeus, e Jesus subiu para Jerusalém.

2 Ora, existe ali, junto à Porta das Ovelhas, um tanque, chamado em hebraico Betesda, o qual tem cinco pavilhões.

3 Nestes, jazia uma multidão de enfermos, cegos, coxos, paralíticos

motokö akäto tä, a sopi mataso kipiliö!- töpö kuu ha,

53-Ã ãi. Hi wisa ha, tä motokö akäto tä, “Au ulu a toa konaso kitää! A noma mai kitää!” ĩ na Jesus a kuu kipili ta o- a pi kuu nö, -Teusö anö a saia totili wi, ĩ a. Samakö täapa kõo läo wi, ĩ a- a pi kuu nö, -Jesus a pitili- ĩ na kama hai ĩ ai töpö pi kuu soatasoma. Ĩ na kama ai töpö pi kuu naio soatalasoma.

54Jutéia tä uli pata ha Jesus a kuoma, Kaliléia tä uli pata ha a kopolö nö, Teusö anö tä thama taö öpa asa wi, Jesus anö ĩ nasimö tä thamatima. Jesus anö tä aipama soma noai, ĩ tä hai, maa tuu kuoma maaki, upa mo puu thapalöma. Ĩ tä noa ha, tä aipama nömöo noai, ĩ tä hai, pata tä hai ĩ pelupö a toa komanöma.

João 5

A salia tetea apa waikia tä, Jesus anö a toa komanö noai ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, Jetusalẽi tä uli ha juteu töpö kokamo nö, töpö Teusömoö, töpö iapaloö, ĩ na töpö kua pialati hamö Jesus a hulasolöma.

2Jetusalẽi tä uli ha hiima oweha kökö holeto wi, ĩ kökö päka kotö ha, töpö sanumo wi, ĩ kosoto u kuoma. Epöteu töpönö ĩ kosoto u a hila pasioö ha, Petesata kosoto u a hila thama pasiomae. Ĩ tuu kasö ha, töpö lota sinomo wi, ĩ 5 kökö sai kuoma.

3Ĩ kökö sai na töpö saliati wi, ĩ töpö patioma. Ai töpö mamo höpöpö öpii ĩ töpö, ai töpö huu kasitiapalo wi ĩ töpö, ai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

töpö kõheo sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö patioma. -Maa tuu supa supamo wi, ĩ tuu na sa kepasoma, sa temöa hãtoa konaso kitä- ĩ na töpö pi kuu nö, töpö patioma.

4 [esperando que se movesse a água. Porquanto um anjo descia em certo tempo, agitando-a; e o primeiro que entrava no tanque, uma vez agitada a água, sarava de qualquer doença que tivesse].

4[-Teusö a hai ĩ ãju tä ithopalo nö, hi tuu supa supamoma tä, ĩ tuu na ai tä salia apa wi, ĩ a wani kea somapasoma, ĩ a wani toa konaso kitäö!- ĩ na ĩ töpö pi kuuma kutenö, tuu supa supamo wi ĩ tä taa läo sinomoma.]

5 Estava ali um homem enfermo havia trinta e oito anos.

5Ĩ na tä kua tä, sutu upa ai tä salia kukö noai, satehe epii, ĩ 38 tä inama hasua kua waikipaso noai, ĩ a aulu wani paa naitioma.

6 Jesus, vendo-o deitado e sabendo que estava assim há muito tempo, perguntou-lhe: Queres ser curado?

6Jesus anö ĩ a wani paa talalö nö, -Sutu upa a wani kua somatioma- ĩ na Jesus a pi kuu salo, -Wa temöpo pi topa kõa kule?- Jesus a kuuma.

7 Respondeu-lhe o enfermo: SENHOR, não tenho ninguém que me ponha no tanque, quando a água é agitada; pois, enquanto eu vou, desce outro antes de mim.

7A kuu ha, -Sa pasilipo pasio wi, ai tä kua pasia mi. Maa tuu supa supamoti wi, ĩ tuu na ai tä sanömanö sa salupalöpö, ai tä sanöma kua pasia mi. Önö kutenö, maa tuu na sa kãa pia tä, ai töpö kãa läapalo sinomo opa thali- ĩ na a salia apati wi, ĩ na ĩ a wani kuuma.

8 Então, lhe disse Jesus: Levanta-te, toma o teu leito e anda.

8Ĩ na a kuu ha, -Wa pata wi ĩ wa ösökö tälö nö, a hoköpaloö! Wa hoköpalo nö, a huataloö!- Jesus a kuuma.

9 Imediatamente, o homem se viu curado e, tomando o leito, pôs-se a andar. E aquele dia era sábado.

9-10Jesus a kuu ha, a wani saliati noai, lope epii a wani temöa kõo soatasoma. A temöa kõo soatalo nö, a pata sinomo wi, ĩ ösökö tälö nö, a huatalo kõo soatama. Sanöma töpö mota mapo sinomo wi, ĩ tä wakala ha a temöa konasoma kutenö, juteu töpö

10 Por isso, disseram os judeus ao que fora curado: Hoje é sábado, e não te é lícito carregar o leito.

11 Ao que ele lhes respondeu: O mesmo que me curou me disse: Toma o teu leito e anda.

12 Perguntaram-lhe eles: Quem é o homem que te disse: Toma o teu leito e anda?

13 Mas o que fora curado não sabia quem era; porque Jesus se havia retirado, por haver muita gente naquele lugar.

14 Mais tarde, Jesus o encontrou no templo e lhe disse: Olha que já estás curado; não peques mais, para que não te suceda coisa pior.

15 O homem retirou-se e disse aos judeus que fora Jesus quem o havia curado.

16 E os judeus perseguiam Jesus, porque fazia estas coisas no sábado.

17 Mas ele lhes disse: Meu Pai trabalha até agora, e eu trabalho também.

aiki, -Mota mapo sinomo wi, ĩ tä wakala pasiwö ta pi kuu mai. “Ĩ tä wakala na, ĩ ösökö po tihöö!” ĩ na Moisés a kai säököle, ĩ ta kuu thali ta pi kuu mai- ĩ na a temöa konaso noai, ĩ a na ĩ na töpö kuuma.

11Töpö kuu ha, -Sa temöa komane, ĩ aiki, “Wa pata wi, ĩ ösökö tälö nö, a hoköpaloö! Wa hoköpalo nö, a huatalo kõoö!” ĩ na a kuu ha, sa huatalo kõa kule nökö- ĩ na a kuuma.

12A kuu ha, -“Wa patio noai, ĩ wa ösökö tälö nö, a hoköa kopaloö! Wa hoköa kopalo nö, a huatalo kõoö!” a kuu noai, ĩ witi a?- juteu töpö kuu ha,

13-Kui. Ĩ sa wani tai mi ipöö!- a kuu hõtöoma. Satehe epii, ĩ ha töpö öpa sototoa apa tä, Jesus a hua konasolöma kutenö, -Sa tai mi- ĩ na a kuuma.

14Ĩ na tä kua tä, waiha Teusömo sinomo wi a sai na Jesus anö ĩ a taa konanö nö, -Hiki. Wa temöa kõo waikisoma. Önö kutenö, wanisala tä thaa kota hãto tihöö! Wanisala wa tä thaa kotaköma, wa salia satia apa kukö matimöö!- Jesus a kuuma.

15A kuu ha, ĩ a wani hulolö nö, juteu töpö na, -Jesus anö sa temöa komani kipii- ĩ na a kuuma.

16Ĩ na tä kua tä, ĩ tä wakala ha Jesus anö ĩ a wani temöa komanöma kutenö, juteu töpönö Jesus a peamama.

17A peamaö ha, -Mota mapo wi ĩ tä wakala na ipa hao anö töpö pasilipopö, a kalipalo mapo mi. Kamisa kalipalo mapo naio mi, ĩ na samakö kuatii- Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Por isso, pois, os judeus ainda mais procuravam matá-lo, porque não somente violava o sábado, mas também dizia que Deus era seu próprio Pai, fazendo-se igual a Deus.

Jesus explica a sua missão

19 Então, lhes falou Jesus: Em verdade, em verdade vos digo que o Filho nada pode fazer de si mesmo, senão somente aquilo que vir fazer o Pai; porque tudo o que este fizer, o Filho também semelhantemente o faz.

20 Porque o Pai ama ao Filho, e lhe mostra tudo o que faz, e maiores obras do que estas lhe mostrará, para que vos maravilheis.

18Ĩ na Jesus a kuu ha, -Jesus ma säpalö nökööl- ĩ na töpö kupalo opama. -Mota mapo sinomo paio wi, ĩ tä wakala ha Jesus a kalipalo satia apa pikio saiö! Ma säpalö nökööl- juteu töpö kuuma. -Teusö a hai, ipa hao a- Jesus a kuu ha, -"Teusö a kui na, ĩ na kamisa kuö nai totiwö" ĩ na Jesus a kuu hãtoa alu kuleö!- juteu töpö pi kuuma kutenö, -Ma säa totipalö nökööl- ĩ na töpö kupalo opama.

Jesus anö wa õsi palimipama wi ĩ ta

19Ĩ na töpö kupalo opa tä, Jesus a hapalo nö, -"Pelupö sa kua saimo pätia mane. Ipa hao anö tä thama wi, ĩ sa tä möö nö, ĩ nasimö sa tä thama naio päoö. Ipa hao a kuati wi na, ĩ na pelupö sa kua tolea totiatalo opati päoö" ĩ na sa kuu kule. Pitili sa.

20Ipa hao anö sa pi ipa salo, kamanö tä thati wi, kamisa na ĩ tä pewö möma sinomoö. Ĩ na ipa hao anö sa thama sinomo kutenö, ipa hao sa uöma toleatii. Ipa hao aiki, "Ĩ nakö totiwööl Ĩ na wa tä thama kua totiopökööl Kamisanö sa tä thama totitio wi, ĩ nasimö tä thama totioö!" ĩ na kamisa na ipa hao a kuu wi, ĩ nasimö sa tä thama waikio nö, "Kilatiha" makö pewö pi thama waikio kipili nökö. Makö pewö pi thama waikio kipili maaki, waiha, "Tä kilia apa nö kiliawö" ĩ na pe epii makö pewö pi kuu satia apa kuki kitä. Ipa hao aiki, "Sa tä thama wi, ĩ nasimö wa tä thama sinomopökööl" ĩ na ipa hao a kuu ha, sa tä thama sinomo nö, "Kilia apa sinomo nö kiliawö" ĩ na pe epii makö pi thama kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Pois assim como o Pai ressuscita e vivifica os mortos, assim também o Filho vivifica aqueles a quem quer.

22 E o Pai a ninguém julga, mas ao Filho confiou todo julgamento,

23 a fim de que todos honrem o Filho do modo por que honram o Pai. Quem não honra o Filho não honra o Pai que o enviou.

24 Em verdade, em verdade vos digo: quem ouve a minha palavra e crê naquele que

21Töpö noma waikiso noai, ipa hao anö ĩ töpö temöapama kua kõo wi na, ĩ na pelupö sanö ĩ na sa töpö temöapama thama naio kõoö. Sa töpö temöapama pi topa kõo wi, ĩ sa töpö temöapama kõo nö, sa töpö õsi palimipamaö.
22Ipa hao aiki, “Wa wanisala apa kutenö, töpö pea soatio wi, ĩ tä uli na wa kuo soatiopöö!” ai tä sanöma na ĩ na ipa hao a kuu mai kitä. “Wa toita apö kutenö, kamisa na wa kuo soatiopöö!” ai tä sanöma na ĩ na ipa hao a kuu naio mai kitä. Kamisa kuu sisa kitä. Kamisa na ipa hao a hapalo nö, “Tä makokama läapalo wi, ĩ wa kutenö, kawa aiki, ‘Wa wanisala apa kutenö, wa pea soatiopöö!’ ai tä sanöma na wa kuu! Wa kuu nö, ai töpö na, ‘Wa toita apö kutenö, Teusö a na wa kutio asapöö!’ ai tä na wa kuu toleapöö!” ĩ na ipa hao anö ĩ na pelupö sa noa thama.
23Ĩ na ipa hao anö sa noa thaa nö, “‘Teusö a hai, ĩ kaikana tä sai. A totiatalo opa asawö’ kamisa na ĩ na sanöma töpö kuu kua wi na, ipa ulu Jesus a na ĩ na töpö sanöma kuuto kuköpököö! ‘Jesus a hai, kaikana tä sai. A totiatalo opa asawöö!’ ĩ na töpö kuuto kuköpöö!” ĩ na ipa hao a pi kuu. Önö kutenö, “Kawa hai, ĩ kaikana wa sai. Wa totiatalo opawö” kamisa na ĩ na wa kuu mi tä, ipa hao anö sa simönipili, ĩ a na, “Kawa hai, ĩ kaikana wa sai. Wa totiatalo opawö” ĩ na wa kuu naio mi.
24“Kawanö sa kai a hininö nö, sa simökipili, ĩ a na wa pi tapoiki nö, ‘Teusö a pitili’ ĩ na wa pi kuu nö, ĩ na wa kua tä,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

me enviou tem a vida eterna, não entra em juízo, mas passou da morte para a vida.

25 Em verdade, em verdade vos digo que vem a hora e já chegou, em que os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus; e os que a ouvirem viverão.

26 Porque assim como o Pai tem vida em si mesmo, também concedeu ao Filho ter vida em si mesmo.

27 E lhe deu autoridade para julgar, porque é o Filho do Homem.

28 Não vos maravilheis disto, porque vem a hora em que todos os que se acham nos túmulos ouvirão a sua voz e sairão:

29 os que tiverem feito o bem, para a ressurreição da vida; e os que tiverem praticado o mal, para a ressurreição do juízo.

30 Eu nada posso fazer de mim mesmo; na forma por que ouço, julgo. O meu juízo é

wa õsi palimipasoö. Ĩ na wa kuaö ha, ‘Töpö pea toleati wi, ĩ hamö a alulööʼ kawa na sa kuu mai kitääö! Wa õsi nomawöo opama maaki, wa õsi palimia waikia kõpasomaöʼ kamakö na sa kuu totia kuleö! Sa holisimo mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

25A kuu nö, -Pitili sa. “Töpö õsi nomawö öpii, waiha ĩ töpönö Teusö ulupö sa kai a hini kuki kitääö! Sa kai a hini kuköma, töpö õsi palimipaso kitääö! Ĩ na tä kua waikia kuleö!” ĩ na sa kuu kule.

26Ipa hao aiki, “Kamisanö sanöma sa töpö õsi palimipama kua wi na, ĩ na wa kua naiopööö!” ipa hao anö ĩ na sa noa thama.

27Sanöma sa kupaso noai, ĩ sa kutenö, “Wa tä makokama läapalopööö!” ipa hao anö ĩ na pelupö sa noa thama.

28Sa kuu wi, ĩ sa kai na, “Kilatiha” pö pi kuu tihööö! Pi naka. Ĩ na tä kua kitä. Nomawö töpö titita sinomo wi, ĩ taka ha nomawö töpö titiköma maaki, ĩ töpö pewönö sa hini kuki kitä. Sa hini kuköma, 29ĩ töpö pewö lisia sapa kopaso kitä. Toitai tä thaa noai, ĩ töpö hoköpalo nö, Teusö a na töpö waloa asa koikilö nö, Teusö a na ĩ töpö kua totia asa kõki kitä. Wanisala tä thaa pasio noai, ĩ töpö hoköa naia kopalo nö, töpö pepalo sinomo pasitio wi, ĩ tä uli na ĩ töpö waloa pasia kõikitö nö, ĩ töpö pepalo opa pasia kõkötaso kitääö!- ĩ na Jesus a kuu nö,

30-Kama sa saimo päta mane. “Ĩ nakö” ipa hao a kuu ha, sa tä makokama läapalo päoö. Kama sa pi saimoti nö, sa tä thama

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

justo, porque não procuro a minha própria vontade, e sim a daquele que me enviou.

31 Se eu testifico a respeito de mim mesmo, o meu testemunho não é verdadeiro.

32 Outro é o que testifica a meu respeito, e sei que é verdadeiro o testemunho que ele dá de mim.

33 Mandastes mensageiros a João, e ele deu testemunho da verdade.

34 Eu, porém, não aceito humano testemunho; digo-vos, entretanto, estas coisas para que sejais salvos.

35 Ele era a lâmpada que ardia e alumiava, e vós quisestes, por algum tempo, alegrar-vos com a sua luz.

36 Mas eu tenho maior testemunho do que o de João; porque as obras que o Pai me confiou para que eu as realizasse, essas que eu faço testemunham a meu respeito de que o Pai me enviou.

pätio mai kitä. Ipa hao anö sa simönö noai, ĩ ipa hao a kuu ha, sa tä thama päoö. Önö kutenö, sa tä makokama läapalo wi ĩ tä pitilia apa- ĩ na Jesus a kuuma.

31Ĩ na Jesus a kuu nö, -Sami kamisa pi saimoti nö, “Ĩ na sa kuaö” sa kuu päa tä, “Pitili ta” töpö pi kuu maapökööo!

32Sami sa hapalo sisa mane. Ai tä hapalo naio nö, “Ĩ na Jesus a kua pasioö” ĩ na ĩ a kuu naioö. “Ĩ na ĩ a kuu wi, ĩ pitili ta waikiwö” ĩ na sa kuu.

33João a kulati hamö, ĩ hamö ai ma töpö simöni ha, João anö ta pitili toti ipii ta katehama. “Ĩ na Jesus a kua pasitioööo!” a kuuma.

34“Häö. Ai sanöma wanö sa wäsä mi salo” sa pi kuu mai kitä maaki, makö nomano nö, makö pea soatio wi, ĩ tä na makö noamapö, “João anö sa katehati noai, ĩ ta pitilia apa kule” ĩ na sa kuu ke.

35Koa taka hilimanöma, makö wakalapamanö nö, makö hatukupama kua wi na, ĩ na João anö ĩ pitili tä na makö pi hatukama kua hõtöoma. Koa taka na makö pi mönahapalo kua wi na, ĩ na João anö ta wäsä noai, ĩ na ĩ tä na makö pi mönahapalo kua hõtöa soatasoma.

36João anö sa wäsä nö, “Õkö. Ĩ na Jesus a kuati ta o” ĩ na makö pi thamatima maaki, “Õkö. Ĩ na Jesus a kuati ta o” ĩ na sa tä thama sinomo wi, ĩ na ĩ tänö makö pewö pi thama satia apaö. “Ĩ na tä thamaö!” kamisa na ipa hao a kuu noai, ĩ sa tä thamati asa kutenö, “Õkö. Ĩ na Jesus a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kuati ta o. Kama hai ĩ põ̃ anö Jesus a ta simöpalö noa” ĩ na makö pi thama päoö.

37 O Pai, que me enviou, esse mesmo é que tem dado testemunho de mim. Jamais tendes ouvido a sua voz, nem visto a sua forma.

37Ipa hao anö sa simönö noai, ĩ ipa hao anö sa wäsä hõ̃töoö. Kamakönö ipa hao ma kai a hini maa noai kitä. Ipa hao ma tapa maa noai kitä.

38 Também não tendes a sua palavra permanente em vós, porque não credes naquele a quem ele enviou.

38Teusö anö sa simönö noai, ĩ sa na, “Ĩ pitili wa” ĩ na makö pi kuu totio mi salo, kamakönö Teusö ma kai a hini mi.

39 Examinais as Escrituras, porque julgais ter nelas a vida eterna, e são elas mesmas que testificam de mim.

39“Teusö sa tä waheta möti ha, sa õsi palimipasopöö!” makö pi kuu salo, Teusö ma tä waheta mötii. Ma tä waheta möti kule maaki, “Teusö tä wahetanö Jesus a wäsä totioö ta” pi kuu mai.

40 Contudo, não quereis vir a mim para terdes vida.

40“Sa õsi palimipamonasopö, Jesus a na sa hulolöheö!” makö pi kuu mi. “Päla. Jesus a na sa huu wani” makö pi kuu sinomoö- ĩ na Jesus a kuuma.

41 Eu não aceito glória que vem dos homens;

41-42Ĩ na a kuu nö, -Kamisanö makö taö öpa waikia kule. Teusö ma pii pitilia totia mane. Önö kutenö, “‘Jesus a totiatalo opa sai takööl’ kamisa na ĩ na sanöma töpö kuu totio mi salo” ĩ na sa pi kuu mane- ĩ na Jesus a kuuma.

42 sei, entretanto, que não tendes em vós o amor de Deus.

43 Eu vim em nome de meu Pai, e não me recebeis; se outro vier em seu próprio nome, certamente, o recebereis.

43Ĩ na a kuu nö, -Ipa hao anö sa simöa nö, “Sanöma töpö pi hatukamaö!” ĩ na ipa hao a kuu ha, sanöma makö na sa waloköma. Sa waloköma maaki, kamakönö sa hini wanio opama. Teusö anö ai tä sanöma simöa maa noai kitä maaki, kamakö na ĩ ai tä waloköma, kama pi saimo päo nö, “Sa töpö pi hatukamatiköö!” a pi kuu päo wi, ĩ ma ta hini pi topa sisa päo kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

44 Como podeis crer, vós os que aceitais glória uns dos outros e, contudo, não procurais a glória que vem do Deus único?

45 Não penseis que eu vos acusarei perante o Pai; quem vos acusa é Moisés, em quem tendes firmado a vossa confiança.

46 Porque, se, de fato, crêsseis em Moisés, também creríeis em mim; porquanto ele escreveu a meu respeito.

47 Se, porém, não credes nos seus escritos, como crereis nas minhas palavras?

João 6

A multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17

1 Depois destas coisas, atravessou Jesus o mar da Galiléia, que é o de Tiberíades.

2 Seguia-o numerosa multidão, porque tinham visto os sinais que ele fazia na cura dos enfermos.

44Kamakö aiki, "'Makö totiatalo opawö' kamakö na ĩ na Teusö a kuupökööl" ĩ na sami Teusö a kua wi, ĩ na ĩ a na makö pi kuu mai, "'Makö totiatalo opawö' ĩ na sanöma ma töpö pi thamapökö o" makö pi kuu pälaso noa. Ĩ na makö kuu päo salo, "Jesus a pitili" ĩ na makö pi kuu kuki kitä ta o?

45"Põ a na Jesus aiki, 'Hi juteu töpö wanisala apa sinomo saiö!' a kuu kitä" ĩ na pö pi kuu hãto ti! "Moisés a pitili" makö pi kuu wi, ĩ aiki, "Ĩ juteu töpö wanisala apa sinomo saiö!" ĩ na ĩ a kuu pasio kitä.

46Moisés anö tä säökati pola nö, sa wäsäma. Önö kutenö, "Moisés a pitilimo opaö" ĩ na makö pi kuu totia aköna, "Jesus a pitilimo opaö" ĩ na makö pi kuu totia hõtöla pi.

47"Moisés anö tä säöka noai, ĩ tä waheta pitilimo opaö" ĩ na makö pi kuu mi tä, "Jesus a kuu wi, ĩ ta pitili ipö" ĩ na makö pi kuu mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

João 6

Jesus anö ĩsa ãi palamanö noai ĩ ta
Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17

1Ĩ na tä kua tä, waiha kosoto tuu pata kule, ĩ Kaliléia tuu pata hilo wi, ĩ Sipetíasisö tuu kosoto pata hilo kua naine, ĩ kosoto u pata na Jesus a pökatökö lasoma.

2Töpö satehe epii töpö nokaalöma. Teusö anö tä thama taö öpa wi, Jesus anö ĩ nasimö tä thama naio nö, töpö salia apati wi, ĩ töpö toapama kotioma. Töpö toapama kotio noai, ai töpö satehe epii töpönö ĩ tä tama kutenö, kosoto tuu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pökatö pata hamö Jesus a na ĩ töpö noka soatasolöma.

3 Então, subiu Jesus ao monte e assentou-se ali com os seus discípulos.

3Jesus a pökatöpalolö nö, heuma tä pata ha a hemopalolö nö, kama kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö kai lokö lasoma.

4 Ora, a Páscoa, festa dos judeus, estava próxima.

4Juteu töpö pásökoamopö, tä atea waikioma.

5 Então, Jesus, erguendo os olhos e vendo que grande multidão vinha ter com ele, disse a Filipe: Onde compraremos pães para lhes dar a comer?

5Ĩ na tä kua tä, Jesus anö tä möö ha, satehe epii töpö huu tasoma. Töpö huu tasoa ha, -Ki töpö satehe epii töpö huu polati, ĩ ka pi tä nii na ma töpö ösö poteha läpamanöpö? Witi ha ĩsa ãi kuo pa ma tä tälöpö?- Filipe a na a kuuma.

6 Mas dizia isto para o experimentar; porque ele bem sabia o que estava para fazer.

6Filipe a wapaö ha, a kuuma. -Wi na sa kua pätakö?- Jesus a pi kuu hõtöo maama. -Ĩ na sa kua läo mosawiapalo hõtöo soata kitäö!- a pi kuu hõtöolöma.

7 Respondeu-lhe Filipe: Não lhes bastariam duzentos denários de pão, para receber cada um o seu pedaço.

7-Ka pi tä na ki ma töpö ösö potehepamanöpö?- Filipe a na Jesus a kuu ha, -Ki töpö pewö na wani ipii ĩsa ãi ose wai totoma hätäpo kuköma, ĩ ãi noa apö kitä ta pi kuu mai. 8 pilipoma kökö na ai sanöma tä kalipalo pi kua hõtöa kule maaki, ĩ ĩsa ãi noa tolea satia apa soale kitä- Filipe a kuuma.

8 Um de seus discípulos, chamado André, irmão de Simão Pedro, informou a Jesus:

8A kuu ha, Jesus a kai a hua sinomoti wi, ĩ ai tä hai, ĩ Simão Pedro poose André aiki,

9 Está aí um rapaz que tem cinco pães de cevada e dois peixinhos; mas isto que é para tanta gente?

9-Sepaata mo kopeke kuo noai, ki ulu tänö ĩ nasimö ĩsa ãi wai po kua kulati. 5 ĩsa ãi po kule. Ĩ na tä kua tä, polakapi salaka kökö po naia kule. Ĩ na nii tökö ose wai kui tökö wainö ĩ na töpö satehe epö kui töpö ösö pewö poteha totilaso kitä ta o?- André a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Disse Jesus: Fazei o povo assentar-se; pois havia naquele lugar muita relva. Assentaram-se, pois, os homens em número de quase cinco mil.

10A kuu ha, Jesus aiki, -“Pö loa paikiö!” ki töpö na pö kuu!- ĩ na kama hai ĩ töpö na ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na Jesus a kuu ha, sĩsipö tökö kuo topa apa pa ĩ töpö pewö loköma. Töpö satehe epii, ĩ 5.000 wano töpö, suö töpö, ĩ na töpö kui töpö kuoma.

11 Então, Jesus tomou os pães e, tendo dado graças, distribuiu-os entre eles; e também igualmente os peixes, quanto queriam.

11Ĩ na tä kua tä, Jesus anö ĩsa ãi tälö nö, Teusö a na, -Hi ĩsa wa ãi totopi ke. Wa totiatalo opawöö!- a kuu nö, töpö lole, ĩ töpö pewö na ĩ ãi totoa hätähäköma. Ĩ ãi totoa hätähäa totia paitakö nö, salaka kökö täa nömötalö nö, -Hapa. Kawanö hi salaka wa kö totopi ke. Wa totiatalo opawö- a kuu nö, ĩ töpö pewö na salaka sãi totoa hätähäa totia nömöaköma, ĩ töpö pewö pötöa totia hõtösoma.

12 E, quando já estavam fartos, disse Jesus aos seus discípulos: Recolhei os pedaços que sobraram, para que nada se perca.

12-13Ĩ töpö pewö pötöa totia waikilasoö ha, -Ai tä see koananöö! Tä see wanio päo matimö- ĩ na Jesus a kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö na a kuu ha, 5 ĩsa ãi na töpö iapalohe, ĩ tä see koananö nö, wöö kökö ha ĩsa ãi see titiaköma, ĩ ãiki seenö, wöö kökö satehe epii, ĩ 12 kökö wöö kua kule maaki, kökö wöö pewö matia apa konasoma.

13 Assim, pois, o fizeram e encheram doze cestos de pedaços dos cinco pães de cevada, que sobraram aos que haviam comido.

14 Vendo, pois, os homens o sinal que Jesus fizera, disseram: Este é, verdadeiramente, o profeta que devia vir ao mundo.

14Ĩ na tä kua tä, Teusö anö aipö tä thama wi, Jesus anö ĩ nasimö ai tä thama hõtöoö ha, ĩ töpönö ĩ tä tapa noai ĩ töpö aiki, -“Teusö a kai a wäsä totio wi, kamakö na ĩ a waloki kitäö!” Teusö tä waheta kuupili, ki ĩ Jesus a- ĩ na töpö kupaloma.

15 Sabendo, pois, Jesus que estavam para vir com o intuito de arrebatá-lo para o proclamarem rei, retirou-se novamente, sozinho, para o monte.

15Ĩ na töpö kupaloö ha, Jesus aiki, -Hi töpönö sa nokamanö nö, sa kaikanapa pia kuleö!- ĩ na Jesus a pi kuu salo, heuma tä pata hamö sami a hemopasolöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus anda por sobre o mar

Mateus 14.22-33; Marcos 6.45-52

16 Ao descambar o dia, os seus discípulos
desceram para o mar.

17 E, tomando um barco, passaram para o
outro lado, rumo a Cafarnaum. Já se fazia
escuro, e Jesus ainda não viera ter com
eles.
18 E o mar começava a empolar-se, agitado
por vento rijo que soprava.

19 Tendo navegado uns vinte e cinco a
trinta estádios, eis que viram Jesus
andando por sobre o mar, aproximando-se
do barco; e ficaram possuídos de temor.

20 Mas Jesus lhes disse: Sou eu. Não
temais!

21 Então, eles, de bom grado, o receberam,
e logo o barco chegou ao seu destino.

Jesus, o pão da vida

22 No dia seguinte, a multidão que ficara
do outro lado do mar notou que ali não
havia senão um pequeno barco e que Jesus
não embarcara nele com seus discípulos,
tendo estes partido sós.

23 Entretanto, outros barquinhos
chegaram de Tiberíades, perto do lugar
onde comeram o pão, tendo o SENHOR
dado graças.

Kosoto tuu hösöka pata ha Jesus a huatalo noai ĩ ta

Mateus 14.22-33; Marcos 6.45-52

16Heuma tä pata hamö Jesus a
hemopasolöma, tä mumahapalo tä, kosoto
tuu na kama kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö
timöiki nö,
17kutiata a na töpö titiki nö, pökatö hamö
Kapahanaũ tä uli kulali hamö töpö pi
pökatökö lasoma. Ĩ töpö na Jesus a walo
kõo mai ha, tä mumasoö.
18Ĩ töpö pi pökatö soaalö tä, ipoko tänö
maa tuu pata supa supamo opa läoma.
19Tuu supa supamo opa tä, pai hamö,
kosoto tuu mötali pata hamö ĩ töpönö tä
sakaalö tä, Jesus a huu tapama. Maa tuu
hösöka hamö Jesus a huu läo tasoma. Maa
tuu hösöka hamö Jesus a huu ha, töpö
kilipalo opama.
20Töpö kilipalo opaö ha, -Pö kilipalo
tihöö! Kamisaö!- Jesus a kuuma.
21A kuu ha, -Ai takööl A titia naikiö!- töpö
kuu ha, Jesus a titia naia soataköma. Jesus
a titia naia soataki ha, töpö pi mönaha apii
töpö pi pökatökö lasoma.

Jesus a taeti noai ĩ ta

22Ĩ na tä kua tä, ĩ hena tä, pökatö ha töpö
kuo haio soa laso noai, ĩ töpö aiki, -Jesus
a maneö! Sami kutiata ösö wai kãpili, ĩ ösö
ha, a kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö pi
pökatöa waikikö laso kipiliö! Jesus a kuo
haio soa kipili maaki, huki a kua
maneö!- töpö kuuma.
23Ĩ na töpö kuu tä, Sipetíasisö tä uli ha
töpö kuo taso noai, ĩ töpö pi walokö
solöö. -Hi ĩsa wa ãi totopi ke- Teusö a na
Jesus a kuu noai, ĩ ha töpö satehe epii

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

töpönö ĩsa ãi oalalö noai, ĩ tä kotö na ĩ töpö pi walokö solöma.

24 Quando, pois, viu a multidão que Jesus não estava ali nem os seus discípulos, tomaram os barcos e partiram para Cafarnaum à sua procura.

24Töpö pi walokö solö ha, -Jesus a maneö!- töpö kuu noai, kutiata kökö ha ĩ töpö titiki nö, Jesus a tae laso pia salo, Kapahanaũ tä uli na ĩ töpö pi pökatölasolöma.

-Nii tänö wa temöapaloti kua wi na, kamisanö ĩ na wa õsi palimia thapali-

25 E, tendo-o encontrado no outro lado do mar, lhe perguntaram: Mestre, quando chegaste aqui?

25Töpö pi pökatölolö nö, Jesus a talalö nö, -Jesus a pata! Witi ha motokö kua tä wa walokö solöma?- töpö kuu ha,

26 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: vós me procurais, não porque vistes sinais, mas porque comestes dos pães e vos fartastes.

26Jesus aiki, -"Jesus anö makö pi hatukupamani pia salo, tä aipamati kipiliö! Önö kutenö, Jesus ma tae haiolö nökööl" ĩ na makö pi kuu pola nö kuno mai, "Ĩsa ãinö makö ösö potehea asa pasoma kutenö, Jesus ma tae haiolö nökööl" makö pi kuu pälaso lasoma. Ĩ na sa kuu kuleö! Pitili sa- ĩ na Jesus a kuuma.

27 Trabalhai, não pela comida que perece, mas pela que subsiste para a vida eterna, a qual o Filho do Homem vos dará; porque Deus, o Pai, o confirmou com o seu selo.

27Ĩ na a kuu nö, -Nii tä oa wi, ĩ nasimö tä na pö kalipalo opa päo tihöö! Nii tä hoteso kitäö! Makö õsi palimipaso wi, ĩ tä na pö kasiapalo sisaaö! Ipa hao Teusö anö sa simöpalö noai, ĩ sanöma sa kupaso noai, ĩ sanö makö õsi palimipamani kitäö! Kamisanö makö õsi palimipamani wi, ĩ tä na pö kasiapalo sisatioö!- ĩ na Jesus a kuuma.

28 Dirigiram-se, pois, a ele, perguntando: Que faremos para realizar as obras de Deus?

28Ĩ na a kuu ha, -Wi na samakö kasiapalo kuapö? Ĩ tä na wi na Teusö a kuu?- ĩ na ĩ töpö kuu ha,

29 Respondeu-lhes Jesus: A obra de Deus é esta: que creiais naquele que por ele foi enviado.

29-"Ĩ tä na pö kasiapaloö!" Teusö a kuu wi, ĩ ma ta hini pi topa salo, Teusö anö sa simöpalö noai, ĩ sa na makö pi tapoiki nö, "Jesus a pitili" ĩ na pö pi kuu totioö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 Então, lhe disseram eles: Que sinal fazes para que o vejamos e creiamos em ti? Quais são os teus feitos?

31 Nossos pais comeram o maná no deserto, como está escrito: Deu-lhes a comer pão do céu.

32 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: não foi Moisés quem vos deu o pão do céu; o verdadeiro pão do céu é meu Pai quem vos dá.

33 Porque o pão de Deus é o que desce do céu e dá vida ao mundo.

34 Então, lhe disseram: SENHOR, dá-nos sempre desse pão.

35 Declarou-lhes, pois, Jesus: Eu sou o pão da vida; o que vem a mim jamais terá fome; e o que crê em mim jamais terá sede.

Kamisa na pö noamamo totioö!- ĩ na Jesus a kuuma.
30Ĩ na a kuu ha, -Wa tä aipama wi, kamisamakö na ĩ wa tä mömaö ha, “Teusö anö Jesus a simöpalö noa” samakö kuu kitä. “Jesus a pitili” samakö pi kuu totio kitä- töpö kuu nö, -Önö kutenö, wa tä aipama kitä?
31Tä uli pokea apöle, ĩ tä uli ha nö patapö töpönö nii tä aipö öpii nii tä opalatimae. “Hi tä hẽtu ha nii tä kupoli, ĩ tä nii na Moisés anö töpö kai ösö potehepalotima” ĩ na Teusö tä waheta kuu- ĩ na Jesus a na ĩ na ĩ töpö kuuma.
32Ĩ na töpö kuu ha, -Ĩ na sa kuu kuleö! Pitili sa: “Hi tä hẽtu ha nii tä sai kupoli, Moisés anö kamakö na ĩ nii tä sai totoma maama. Hi tä hẽtu ha nii tä sai kupoli, ipa hao anö ĩ nii tä sai totoma sisaö.
33Sanöma makö temöpama totio wi, ĩ tä hai ĩ nii tä sai. Ipa hao Teusö anö ĩ tä nii totoma sisaö. Ĩ tä nii hai, ĩ kamisa. Kamakö na Teusö anö sa totokö noai ĩ nii tänö makö temöapalamatii. Önö kutenö Teusö a na sa kuoma, hi masita tä uli ha sa ithopaköma” ĩ na sa kuu kuleö!- Jesus a kuuma.
34Jesus a kuu ha, -Jesus ai. Nii wa tä sai kateha pole, kamisamakö na ĩ tä nii sai totoma sinomoö!- ĩ na töpö kuuma.
35Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki, -Nii wa tä oalöma, wa pi honipo mi kui na, ĩ na kawanö sa kai a hinia totilöma, wa pi honipo maa kua hõtöpasoö. Wa amisio opa noai maaki, maa wa tuu kotalöma, wa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

amisi maa kua toitaso wi na, ĩ na sa kai a hinia makokoa thaa totilöma, wa pi honipo wi, ĩ tä maa kua kua totia hõtötasoö- ĩ na Jesus a kuuma.

36 Porém eu já vos disse que, embora me tenhais visto, não credes.

36Jesus a kuu nö, -Ĩ na sa kuu kule maaki, “Kamakönö sa tapa apati wi maaki, kamisa na makö mamo teteo mi ipö nö kiliwö. ‘Jesus a pitili’ makö pi kuu mi ipö” ĩ na sa kuu kipili- Jesus a kuuma.

37 Todo aquele que o Pai me dá, esse virá a mim; e o que vem a mim, de modo nenhum o lançarei fora.

37A kuu nö, -Kamisa na ipa hao anö ai sanöma makö totopi wi, kamisa na ĩ makö waloki kitä. Kamisa na makö waloköma, makö hãsiapo mai kitä.

38 Porque eu desci do céu, não para fazer a minha própria vontade, e sim a vontade daquele que me enviou.

38Hi tä hẽtu hamö sa kua tä, sanöma makö na sa huu pia tä, kama sa pi saimo päta maama. “Sanöma töpö na sa waloiki nö, ĩ na sa kua kitäö!” sa pi kuu päta maama. Ipa hao anö sa simönö noai, ĩ aiki, “Ĩ na wa kua totioö!” ipa hao anö sa noa thaö ha, sanöma makö na sa waloköma.

39 E a vontade de quem me enviou é esta: que nenhum eu perca de todos os que me deu; pelo contrário, eu o ressuscitarei no último dia.

39Sa simönö noai, ĩ aiki, “Kawa na sa töpö totokipili, ĩ töpö thaa totiapala totioö! Ai wa töpö motöma maapökööö! Masita tä uli mapo pia tä, ĩ wa töpö temöa kõo soapamanöpökööö!” ĩ na ipa hao a kuu nö,

40 De fato, a vontade de meu Pai é que todo homem que vir o Filho e nele crer tenha a vida eterna; e eu o ressuscitarei no último dia.

40“Sanöma töpönö ipa ulu wa taa nö, ‘Wa pitili’ ipa ulu wa na ĩ na töpö pi kuu nö, ĩ töpönö wa tälöma, ĩ töpö õsi palimipaso kitä” ĩ na ipa hao Teusö a kuu- Jesus a kuu nö, -Ĩ töpö õsi palimia totipasoö ha, hi masita tä uli mapo pia tä, kamisanö ĩ töpö temöa kõa hõtöa soapamani kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

A murmuração dos judeus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

41 Murmuravam, pois, dele os judeus, porque dissera: Eu sou o pão que desceu do céu.

42 E diziam: Não é este Jesus, o filho de José? Acaso, não lhe conhecemos o pai e a mãe? Como, pois, agora diz: Desci do céu?

43 Respondeu-lhes Jesus: Não murmureis entre vós.

44 Ninguém pode vir a mim se o Pai, que me enviou, não o trouxer; e eu o ressuscitarei no último dia.

45 Está escrito nos profetas: E serão todos ensinados por Deus. Portanto, todo aquele que da parte do Pai tem ouvido e aprendido, esse vem a mim.

46 Não que alguém tenha visto o Pai, salvo aquele que vem de Deus; este o tem visto.

47 Em verdade, em verdade vos digo: quem crê em mim tem a vida eterna.

48 Eu sou o pão da vida.

49 Vossos pais comeram o maná no deserto e morreram.

41Ĩ na tä kua tä, -Hi tä hẽtu pata ha nii tä kupoli, sanöma makö na Teusö anö ĩ tä totoa wi, ĩ kamisa- Jesus a kuu ha, juteu töpönö Jesus a päsäpama.
42-Ki a hai, Jesus a pasiwö. José a hai ĩ pelupö a pasiwö. Kama hai põ a, kama hai pöpönö a, ĩ na kilii ma töpö taö öpa kule ta o. Wi na a pi kuu salo, “Hi tä hẽtu ha sa kuoma, sanöma töpö na sa walokö solöma sa” a kuu?- töpö kuu ha,
43-Sa kateha wanisala hãtotio pola tihöö!- Jesus a kuu nö,
44-Ipa hao anö sa simöa totio noai, ĩ anö kamisa na wa waloama mi tä, kamisa na wa walo pasio mai kitä. Kamisa na wa waloköma, masita tä uli mapo pia tä, kamisanö wa temöa kõa sisapamani kitäö!
45“Teusö anö ĩ töpö pewö taömani kitä” ĩ na Teusö a kai a wäsäti noai, ĩ na ĩ töpö kuu noai, ĩ ta säökama. Önö kutenö, ipa hao Teusö wa hini nö, wa pi hatukupamonasoma, kamisa na wa waloa sisaki kitä.
46Ai tänö põ Teusö a möö tai mi pasiwö. Teusö a na sa kutio noai, ĩ sanö Teusö sa möö taö öpa sisaö.
47“‘Jesus a pitilimo opaö’ wa pi kuu tä, wa õsi palimipasoö” kamakö na sa kuu kule. Sa holisimo mai kitäö!- Jesus a kuu nö,
48-Nii tänö wa temöo soatio kua wi na, ĩ na kamisanö wa õsi temöama kua sinomo hõtöoö- Jesus a kuuma.
49A kuu nö, -Poke poke tä uli ha kamakö nö patapönö maná tä oa sinomotima maaki, ĩ töpö nomanasoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

50 Este é o pão que desce do céu, para que todo o que dele comer não pereça.

51 Eu sou o pão vivo que desceu do céu; se alguém dele comer, viverá eternamente; e o pão que eu darei pela vida do mundo é a minha carne.

52 Disputavam, pois, os judeus entre si, dizendo: Como pode este dar-nos a comer a sua própria carne?

53 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: se não comerdes a carne do Filho do Homem e não beberdes o seu sangue, não tendes vida em vós mesmos.

54 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue tem a vida eterna, e eu o ressuscitarei no último dia.

55 Pois a minha carne é verdadeira comida, e o meu sangue é verdadeira bebida.

56 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue permanece em mim, e eu, nele.

57 Assim como o Pai, que vive, me enviou, e igualmente eu vivo pelo Pai, também quem de mim se alimenta por mim viverá.

50Ĩ na töpö kuama maaki, hi tä hẽtu ha nii tä kupoli, Teusö anö kawa na ĩ tä totoki wi, ĩ wa tä oalöma, wa noma pasio mai kitä.

51Hi tä hẽtu ha nii tä kupoli, ĩ tä niinö wa õsi palimipamani wi, ĩ kamisa waikiwöö! Ĩ nii wa tä oalöma, kawanö sa täa totilöma, wa õsi palimipaso kitä. Wa noma mai, Teusö a na wa kuo naio soatio kitäö! Nii sa ta kateha pole, ĩ pili sa sãi. Sanöma makö õsi palimipasopö, sa sãi totoki kitä- Jesus a kuuma.

52Ĩ na Jesus a kuu ha, juteu kama töpö hapalo hẽtupasoma. -Wi na taka? Wi na kama nii tä totoa thaki taka?- töpö kuu ha,

53Jesus aiki, -Ĩ na sa kuu kuleö! Pitili sa: “Sanöma sa kupaso noai, ĩ sa sãi oa mi, pili sa iä pö koa mi, ĩ na makö kua mi tä, makö õsi palimipo mai kitä.

54Pili sa sãi oali, pili sa iä pö koali, ĩ na makö kua kuköma, ĩ makö õsi palimia totipasoö. Ĩ makö õsi palimia totipamani wi, hi masita tä uli mapo pia tä, makö temöa kopamani kitäö!

55Pili sa sãi hai, ĩ nii tä sai. Pili sa iä pö hai, ma tuu koa wi, ĩ tuu sai.

56Kawanö pili sa sãi oaö, pili sa iä pö koaö, wa kua wi, kamisa na ĩ wa kuo soatio kitä. Kawa na sa kuo hõtöo soatio kitä.

57Ipa hao Teusö a palimii, ĩ anö sa simönöma. Ĩ anö sa palimipalöma. Ipa hao Teusö anö sa palimia thapalipili na, ĩ na kamisa sãi na wa ia sinomo kuköma, kamisanö ĩ na ĩ wa õsi palimia thaa hõtöpamani.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

58 Este é o pão que desceu do céu, em nada semelhante àquele que os vossos pais comeram e, contudo, morreram; quem comer este pão viverá eternamente.

59 Estas coisas disse Jesus, quando ensinava na sinagoga de Cafarnaum.

Os discípulos escandalizados

60 Muitos dos seus discípulos, tendo ouvido tais palavras, disseram: Duro é este discurso; quem o pode ouvir?

61 Mas Jesus, sabendo por si mesmo que eles murmuravam a respeito de suas palavras, interpelou-os: Isto vos escandaliza?

62 Que será, pois, se virdes o Filho do Homem subir para o lugar onde primeiro estava?

63 O espírito é o que vivifica; a carne para nada aproveita; as palavras que eu vos tenho dito são espírito e são vida.

64 Contudo, há descrentes entre vós. Pois Jesus sabia, desde o princípio, quais eram os que não criam e quem o havia de trair.

58Hi tä hẽtu ha nii tä kupoli, ĩ tä nii ithopaso noai, ĩ kamisa waikiwö. Kamakö nö patapönö nii tä aipö öpii, ĩ maná tä oama maaki, ĩ töpö nomasoma. Nii sa ta kateha pole, ĩ wa tä nii oaö ha, wa õsi palimipalo nö, wa temöo soatio kitä" kamakö na sa kuu alu kule. Pitili sa- ĩ na Jesus a kuuma.

59Kapahanaũ tä uli ha juteu töpö kokamo wi, ĩ a sai kulati, ĩ a sai na Jesus anö töpö pi hatukupama tä, ĩ na Jesus a kuuma.

Sanöma töpö õsi palimipamani wi ĩ ta

60Jesus a kuu noai, Jesus a na töpö nokapaloti wi ĩ töpö satehe epii töpönö ĩ ta hini ha, -Jesus anö makö pi hatukama pole, ĩ ta amatosia apöle. Ĩ ma ta hini totia kule ta o? Ĩ ta hinio mi ipö kitä- töpö kuuma.

61Töpö kuu ha, töpö hapalo pi hĩsuhapalo pole, Jesus anö ĩ tä taa nö, -Sa kuuhe, ĩ tä na makö pi honipo kule?

62Sanöma sa kupaso noai, ki hamö ĩ sa kuo soma laso noai, ĩ hamö sa hoköamö kua kõa soapasolö wi, ĩ ma tä taa totia tä, wi na makö pi kuu kitä?

63Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö wa õsi palimia sisapamani. Kama wa pi saimo opa päköma, wa õsi palimipo mai kitä. Kamakö na sa hapalo sinomoti kutenö, kamakö na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a waloiki nö, makö õsi palimipamani kitäö!

64Sa kuu pole, ĩ tänö makö õsi palimipaso kitä maaki, "Jesus a pitili mai kitä" ĩ na ai makö pi kuu pasia kule- Jesus a kuuma. Somi tä, ĩ tä na Jesus a pi hatuko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

soatama. -“Jesus a holisi” töpö pi kuu wi ĩ töpö- ĩ na Jesus a pi kuu soatama. -Ki a waninö sa monini pia salo- ĩ na a pi kuu naio soatama.

65 E prosseguiu: Por causa disto, é que vos tenho dito: ninguém poderá vir a mim, se, pelo Pai, não lhe for concedido.

65Ĩ na tä kua tä, Jesus a hapalo kota nö, -Önö kutenö, “Ipa hao anö kamisa na wa waloama mi tä, kamisa na kama wa walo päo mai kitäö!” sa kuu ke- ĩ na Jesus a kuu totio opama.

Muitos discípulos se retiram

66 À vista disso, muitos dos seus discípulos o abandonaram e já não andavam com ele.

66Ĩ na Jesus a kuu totio opaö ha, Jesus a na töpö nokapaloti noai, ĩ ai töpö satehe epii töpö sapa pasia kopasoma. Jesus a na ĩ töpö nokapalo maa pasipasoma.

67 Então, perguntou Jesus aos doze: Porventura, quereis também vós outros retirar-vos?

67Önö kutenö, Jesus a kai a hua sinomoti wi, ĩ kama 12 töpö na a hapalo nö, -Kamakö hai kini? Kamisa na makö nokapalo wania naia kule?- a kuu ha,

68 Respondeu-lhe Simão Pedro: SENHOR, para quem iremos? Tu tens as palavras da vida eterna;

68Simão Pedro aiki hõtöwö, -Kaikana ai. Samakö nokapalo wani mai kitäö! Ĩ witi a na samakö nokapalo nömöopö? Ai tä kua mai kitä. Kamisamakö na wa hapalo sinomo wi, ĩ tänö samakö õsi palimipo sisaö.

69 e nós temos crido e conhecido que tu és o Santo de Deus.

69“Kawa pitili” ĩ na samakö pi kuu kule. Kawa toita sati ipii, Teusö anö ĩ wa simöa asapalöma thali- ĩ na Pedro a kuuma.

70 Replicou-lhes Jesus: Não vos escolhi eu em número de doze? Contudo, um de vós é diabo.

70Ĩ na Pedro a kuu ha, -Kamisanö 12 makö kui makö saia totili kipili maaki, Sai tä sai patanö ai wa simöa sinomo wi ĩ wa- Jesus anö töpö noa thama.

71 Referia-se ele a Judas, filho de Simão Iscariotes; porque era quem estava para traí-lo, sendo um dos doze.

71Simão Isökatiosisö a hai ĩ pelupö Jutasö a katehama. Jesus anö 12 töpö kui töpö sailö noai, ĩ ai tä hai, ĩ Jutasö a kuoma maaki, ĩ anö Jesus a monima piama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

João 7

A incredulidade dos irmãos de Jesus

1 Passadas estas coisas, Jesus andava pela Galiléia, porque não desejava percorrer a Judéia, visto que os judeus procuravam matá-lo.

2 Ora, a festa dos judeus, chamada de Festa dos Tabernáculos, estava próxima.

3 Dirigiram-se, pois, a ele os seus irmãos e lhe disseram: Deixa este lugar e vai para a Judéia, para que também os teus discípulos vejam as obras que fazes.

4 Porque ninguém há que procure ser conhecido em público e, contudo, realize os seus feitos em oculto. Se fazes estas coisas, manifesta-te ao mundo.

5 Pois nem mesmo os seus irmãos criam nele.

6 Disse-lhes, pois, Jesus: O meu tempo ainda não chegou, mas o vosso sempre está presente.

7 Não pode o mundo odiar-vos, mas a mim me odeia, porque eu dou testemunho a seu respeito de que as suas obras são más.

João 7

Jetusalẽi tä uli ha juteu töpö iapalo pia wi, ĩ hamö Jesus a hulasolö noai ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, Kaliléia tä uli pata hamö Jesus a huatalotima. Ki hamö, Jutéia tä uli pata hamö juteu töpönö Jesus a säpalöpö, töpö lälati hamö, ĩ hamö Jesus a huu wanio opa tasoma.

2Ĩ na tä kua tä, juteu töpönö sai pö pakitai sai pö thakö nö, töpö iapalo sinomoma. Töpö iapalo kõo pia wi tä atea waiki ha,

3Jesus a hai ĩ poose töpö aiki, -Jesus ai. Jutéia tä uli pata na wa huu mi salo. Ĩ hamö wa huu nö, wa tä aipama sinomo wi, ĩ nasimö wa tä mömapököö! Kawa kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö na ĩ wa tä aipö möma taso mi salo.

4"Ĩ na Jesus a kuati ta o" wa töpö pi thama maapa wi, wa kuo soatio maikiö! Wa tä aipama sinomo kutenö, ai töpö pewö na a tamo hõtöotöö!- ĩ na poose töpönö pepala Jesus a noa thamae.

5Jesus a hai ĩ poose töpö sai maaki, -Jesus a pitili- ĩ na ĩ töpö pi kuu maama. -Teusö anö ĩ a kaikanapalö noai, ĩ a- ĩ na ĩ töpö pi kuu maama.

6-Ĩ töpö pewö na a tamo hõtöotöö!- ĩ na poose töpö kuu ha, -Huki sa huu mai kitä. "A alulöö!" ipa hao Teusö a kuu ha, sa hua sisasolö kitä. Kama makö huu pi topa tä, pö hulolöö!- Jesus a kuuma.

7A kuu nö, -Sanöma töpönö kamakö wanipo tai mi ipö asawö. Kamisa wanipo pasio sinomoö. Sanöma töpö na,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Subi vós outros à festa; eu, por enquanto, não subo, porque o meu tempo ainda não está cumprido.

9 Disse-lhes Jesus estas coisas e continuou na Galiléia.

Jesus na Festa dos Tabernáculos

10 Mas, depois que seus irmãos subiram para a festa, então, subiu ele também, não publicamente, mas em oculto.

11 Ora, os judeus o procuravam na festa e perguntavam: Onde estará ele?

12 E havia grande murmuração a seu respeito entre as multidões. Uns diziam: Ele é bom. E outros: Não, antes, engana o povo.

13 Entretanto, ninguém falava dele abertamente, por ter medo dos judeus.

A controvérsia entre Jesus e os judeus

14 Corria já em meio a festa, e Jesus subiu ao templo e ensinava.

15 Então, os judeus se maravilhavam e diziam: Como sabe este letras, sem ter estudado?

16 Respondeu-lhes Jesus: O meu ensino não é meu, e sim daquele que me enviou.

"Wanisala ma tä thaa sinomo opawö" sa kuu ha, sa wanipo opa sinomo sai thaliö!

8Töpö iapalo pialati ha, ĩ hamö pö hua pailolöö! Sa huu paio mai kitäö! "A hua hailolöö!" ipa hao Teusö a kuu ha, sa huu haio kitä- Jesus a kuu nö,

9Kaliléia tä uli pata ha a kuo haio paitioma.

10A kuo haitioma maaki, ĩ hamö poose töpö asulö noai hamö töpö iapalo pialati, ĩ hamö Jesus a hua haia hãtosolöma.

11Töpö iapaloti tä, töpö lämo pasio hãto nö, -Witi ha Jesus a kua?- ĩ na töpö kuuma.

12Satehe epii töpö hapalo nö, -Jesus a totiatalo opa nö kiliawö ia!- ĩ na ai töpö kuuma. Ĩ na ai töpö kuu kule maaki, ai töpö aiki pasiwö, -Nai. Jesus anö töpö mönama apa päo thaliö!- ĩ na ai töpö kuu pasioma.

13Juteu pata töpö na ĩ töpö kili salo, Jesus a kateha hoka totio mai ha, Jesus a kateha hãtomopalo pätiomae.

Töpö iapaloti tä, Jesus anö ĩ töpö pi hatukupamanö noai ĩ ta

14Ĩ hamö töpö iapalo mötalipo waikia tasoa tä, Jesus a waloa haikitö nö, Teusömo sinomo wi ĩ a sai ha a ekua soataiki nö, töpö pi hatukama soata tasoma.

15Töpö pi hatukamati tä, -Tä aipa apa nö kiliawö- juteu töpö kuu nö, -Ai tänö ki a pi hatukama maa noai maaki, ki anö tä taö öpöle- töpö kuu ha,

16-Kama sa pi saimo nö, sa töpö pi hatukama mane. Sa simönö noai, ĩ aiki, "Ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Se alguém quiser fazer a vontade dele, conhecerá a respeito da doutrina, se ela é de Deus ou se eu falo por mim mesmo.

18 Quem fala por si mesmo está procurando a sua própria glória; mas o que procura a glória de quem o enviou, esse é verdadeiro, e nele não há injustiça.

19 Não vos deu Moisés a lei? Contudo, ninguém dentre vós a observa. Por que procurais matar-me?

20 Respondeu a multidão: Tens demônio. Quem é que procura matar-te?

21 Replicou-lhes Jesus: Um só feito realizei, e todos vos admirais.

nakö totiwöö! Ĩ nakö totiwöö!" a kuu sinomo wi, ĩ sa ta wäsä toleati päoö.
17Kamakö aiki, "'Ĩ na wa kuapöö!' Teusö a kuu wi, ĩ sama ta hini pi topa sisaö. 'Ĩ na a kua totihoö!' Teusö a kuu ha, 'Hai. Awai' ĩ na samakö kuu hõtöo sinomo päoö" ĩ na makö kuu ha, sa ta wäsäti wi, ĩ tä na wa pi hatukua totipaso kitä. "Jesus anö ta wäsä wi, Teusö anö ĩ ta totoa päköma" ĩ na wa pi kuu tao opa waikile kitä. Kama sa pi saimo päoö aköna, "Jesus a pi saimo päo nö, ta wäsätii" makö kuu tao opa hõtöla pi.
18"Ai tänö sa simöa pasio mai, kama sa pi saimo päo nö, sa ta wäsä pasio päoö" ĩ na ai tä kuu wi, ĩ anö, "Ta wäsä pole, ĩ anö tä taö öpapawö" ĩ na töpö pi thama pi topa apa päa salo, ta wäsäti päoö. Ai tä aiki hõtöwö, "Ki a patanö sa simönöma kutenö, sa ta wäsä toleati päoö" ĩ na ĩ a kuu wi, ĩ anö, "Pata tänö a simönö noai, ĩ a patanö tä taö öpa asawöö!" ĩ anö ĩ na töpö pi thama pia salo, ta wäsä päoö. Ĩ a pitilimo totio opa asaö. A holisimo mi.
19Moisés anö kamakö na kama kai totoköma maaki, ĩ makö pewönö Moisés ma kai a hini mi. Wi na makö pi kuu salo, sa säpa pi topa pikia kule?- Jesus a kuuma.
20Jesus a kuu ha, -A hole kuu päo ti! Kawa na sai tä sapäko hãtoa päa kule. Wa säpa pi topa mane- töpö kuu ha,
21-Teusö anö tä aipama asa wi, ĩ nasimö ai sa tä aipamaö ha, "Kilatiha!" makö pi kuuma. A wani salia apati noai, ĩ sa toa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Pelo motivo de que Moisés vos deu a circuncisão (se bem que ela não vem dele, mas dos patriarcas), no sábado circuncidais um homem.

23 E, se o homem pode ser circuncidado em dia de sábado, para que a lei de Moisés não seja violada, por que vos indignais contra mim, pelo fato de eu ter curado, num sábado, ao todo, um homem?

24 Não julgueis segundo a aparência, e sim pela reta justiça.

Os guardas mandados para prender Jesus

25 Diziam alguns de Jerusalém: Não é este aquele a quem procuram matar?

26 Eis que ele fala abertamente, e nada lhe dizem. Porventura, reconhecem verdadeiramente as autoridades que este é, de fato, o Cristo?

komanöma ha, “Kilatiha!” makö kupalo opama.
22Sutu upa Moisés a kua paia mi tä, kamakö hai nö patapö töpönö ulu töpö isi ola ösö wai hanöpalö nö, ĩ ösö wai hosa sinomoma. Waiha Moisés aiki, “Ulu töpö isi ola ösö hosa sinomoö!” a kuu tolea totioma kutenö, mota mapo wi, ĩ tä wakala päla tä maaki, kamakö hai ĩ ulu ma töpö isi ola hosa hõtöo sinomoö.
23“Ulu töpö na 8 tä mumi kuto tä, pili a isi ola ösö hosa sinomoö!” Moisés a kuu noai, ĩ ma kai peama wani salo, mota mapo paio wi, ĩ tä wakala ha maaki, ulu ma töpö isi ola ösö wai hosa sinomoö. Ĩ na makö kuati maaki, mota mapo wi ĩ tä wakala ha ki sa toa totia komanöma ha, kamakönö sa wanipotiwö. Wi na makö pi kuu salo?
24Ai ma tä möö nö, “Ĩ a wanisala” pö kuu soa päto tihöö! Ĩ a kuati wi, ĩ a na wa pi tapoa totia paiki nö, “Ĩ a kuati wi, Teusö anö ĩ tä taa wani” ĩ na makö pi kuu totio nö, “Awai. Ĩ anö wanisala tä thama” ĩ na pö kuu makoka totihoö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Teusö anö Jesus a kaikanapa piale ĩ a

25Ĩ na tä kua tä, Jetusalẽi tä uli hamö töpö kulali, ĩ ai töpö aiki, -Ai töpönö a säpa piale, ki ĩ a hãtowö.
26Ki ĩ a maaki, hoka totio opa pa a hapaloti kule maaki, ĩ a na ĩ töpö ta haa hõtöo mi ipö nö ta kiliwö. “Teusö anö Jesus a sailö nö, a kaikanapa piale, ki Jesus a hãtowö” ĩ na pata töpö pi kuu hãtoa kule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 Nós, todavia, sabemos donde este é; quando, porém, vier o Cristo, ninguém saberá donde ele é.

28 Jesus, pois, enquanto ensinava no templo, clamou, dizendo: Vós não somente me conheceis, mas também sabeis donde eu sou; e não vim porque eu, de mim mesmo, o quisesse, mas aquele que me enviou é verdadeiro, aquele a quem vós não conheceis.

29 Eu o conheço, porque venho da parte dele e fui por ele enviado.

30 Então, procuravam prendê-lo; mas ninguém lhe pôs a mão, porque ainda não era chegada a sua hora.

31 E, contudo, muitos de entre a multidão creram nele e diziam: Quando vier o Cristo, fará, porventura, maiores sinais do que este homem tem feito?

27Ĩ na makö kupalo pasia mane. Teusö anö a sailö nö, a kaikanapa piale, ĩ a waloköma, ĩ a piliomö kuo soma noai, ĩ ma tä uli taö mai kitä maaki, Jesus a piliomö kuo noai, ĩ ma tä uli taö waikia kule. Ĩ ma tä uli taö waikia kutenö, Teusö anö ĩ a kaikanapa mai kitä- ĩ na töpö kupalotima.

28Ĩ na töpö kupaloti tä, Teusömo wi a sai pata hamö Jesus anö töpö pi hatukamati pola nö, lope epii a hapaloma. -Kamakönö sa taö kule ta o? Sa pilio soma noai, ĩ ma tä uli taö naia kule ta o? “Teusö anö a simöpa mai ha, Jesus kama pi saimo päo nö, a huma” pö pi kuu ti! Sa simöa noai, kamakönö ĩ ma taö mai kitä. Ĩ a pitili ipö.

29Ĩ ma taö pasia mai kitä maaki, kamisanö sa taö öpa asa sisaö. Ĩ a na sa kutio asa waikioma kutenö, ĩ sa taö öpa asaö. Ĩ anö sa simöpalöma- Jesus a kuuma.

30Jesus a kuu ha, ĩ töpönö Jesus a hua pi topama maaki, -A säpali wi, ĩ tä wakalaö!- Teusö a pi kuu mi kutenö, ĩ töpönö Jesus a huöpa soata maamae.

31Ĩ na tä kuama maaki, -Teusö anö a saia totilö noai, ĩ Jesus a- ai töpö pi kuu nö, -Jesus a pitili- ĩ na ĩ töpö pi kuu soatama. -Teusö anö a saia totilö noai, ĩ a kaikanapa piale, ĩ a waloiki nö, Jesus a na ĩ a tolehea asapaso solö kitä ta o? Jesus anö tä aipama kua wi na, ĩ na ai tä walokiso nö, ĩ na ai tänö tä aipama tolea satia kua asakö solö kitä ta o?- ĩ na töpö kutima.

Jesus a hua pia salo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

32 Os fariseus, ouvindo a multidão murmurar estas coisas a respeito dele, juntamente com os principais sacerdotes enviaram guardas para o prenderem.

33 Disse-lhes Jesus: Ainda por um pouco de tempo estou convosco e depois irei para junto daquele que me enviou.

34 Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir.

35 Disseram, pois, os judeus uns aos outros: Para onde irá este que não o possamos achar? Irá, porventura, para a Dispersão entre os gregos, com o fim de os ensinar?

36 Que significa, de fato, o que ele diz: Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir?

Jesus, a fonte da água viva

37 No último dia, o grande dia da festa, levantou-se Jesus e exclamou: Se alguém tem sede, venha a mim e beba.

32Ĩ na töpö kuti noai, ai juteu pata töpö, ĩ patiseu töpö a hilo wi, ĩ töpönö ĩ ta kuu hininöma. Ĩ ta kuu hininö nö, ĩ patiseu töpö, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, ĩ na töpö kui töpönö, Teusömo wi a sai pata na töpö läapalo sinomo wi, ĩ töpö noa thaa nö, -Jesus a huölöheö!- ĩ na töpö kuuma.

33Ĩ na tä kua tä, Jesus aiki, -Kamakö na sa kuo tetepo opati mai kitäö! Tä tetepo totila tä kuno mai, sa simönö noai, ĩ a na sa konasolö kitä.

34Kamakönö sa taeti kitä maaki, sa tapamo kota mai kitä. Sa kuo kõo pialali ha, ĩ ha makö walo haio solö mai kitä- Jesus a kuuma.

35A kuu ha, juteu töpö hapalo hẽtupaso nö, -Witi tä uli hamö a kuamö kua kõkö noai ha, ma tapa maapö? Ai juteu makö selekepaso noai, juteu töpö pasi mai, köteeku töpö a hilo wi, ĩ töpö na ĩ juteu töpö pilio sätäa naitile, ĩ töpö na Jesus a pilia nömöikitö nö, ĩ köteeku töpö pi hatukama nömöo hãto taso pia salo?

36“Kamakönö sa taeti kitä maaki, sa tapamo mai kitä. Sa kuo kõo pialali ha, ĩ ha makö walo haio solö mai kitäö!” wi na ĩ a pi kuu salo, a kuu kule?- ĩ na ĩ töpö kuuma.

Jesus anö Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kateha noai ĩ ta

37Ĩ na tä kua tä, töpö iapalo mapo totio piale, ĩ tä wakala na töpö pewö kokamo pole, ĩ tä Jesus a öpaiki nö, lope epii a hapalo nö, -Wa amisi ipö salo, kamisa na wa waloa hõköa toitaiki nö, kamisa na wa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tuu nakalö nö, wa tuu koalöpöö! Wa amisi ipö salo, maa tuu kuo pa wa walotaiki nö, maa wa tuu kotalöma, wa pi topa kua kotaso kua wi na, ĩ na wa pi otatalo opa kua kule maaki, kamisa na wa waloa hõköa toitaiki nö, sa hini kuköma, wa pi topa apa hõtöa kotaso kitä.

38 Quem crer em mim, como diz a Escritura, do seu interior fluirão rios de água viva.

38"'Jesus a pitili' ĩ na wa pi kuu ha, õsi palimipamani wi, pili wa õsi ha ĩ nasimö tuu haapo opaö, tuu kaläpo opaö, ĩ na tä kua kitäö!" ĩ na Teusö tä waheta kuu- ĩ na Jesus a kuuma.

39 Isto ele disse com respeito ao Espírito que haviam de receber os que nele cressem; pois o Espírito até aquele momento não fora dado, porque Jesus não havia sido ainda glorificado.

39-Tuu haapo opaö- Jesus a kuu pole, ĩ Teusö a õsi kua tolele, ĩ ta kateha kule. -Jesus a pitili- ĩ na töpö pi kuu wi, ĩ töpönö Teusö a õsi kua tolele, ĩ a pi sua piale, Jesus anö ĩ a katehama. Hi tä hẽtu ha Teusö a kulali, ĩ hamö Jesus a kõo paiolö mi tä, hi tä uli ha a kuo soa paioma kutenö, Teusö a õsi kua tolele, ĩ a totoa paio maama.

-Jesus a pitili ipö sisawö- ai töpö kuu asa noai ĩ ta

40 Então, os que dentre o povo tinham ouvido estas palavras diziam: Este é verdadeiramente o profeta;

40Jesus a kuu noai, ĩ töpönö ĩ ta hini ha, -Jesus a hai, Teusö a kai a wäsä sinomo wi, ĩ a- ai töpö kuuma. -Teusö anö a saipalö noai, kamakö na a kaikanamo piale, ki ĩ a- ĩ na ai töpö kuu asama.

41 outros diziam: Ele é o Cristo; outros, porém, perguntavam: Porventura, o Cristo virá da Galiléia?

41Ai töpö aiki, -"A kaikanamo totio wi, ĩ Cristo a hilo wi, kaliléia tili tä kule kitä" ĩ na Teusö tä waheta kuu mane nökö.

42 Não diz a Escritura que o Cristo vem da descendência de Davi e da aldeia de Belém, donde era Davi?

42"Cristo a hai, kaikana Davi tä ola. Pelẽi tä uli ha Davi a pilio noai, ĩ tä uli ha Cristo a pilia nömöki kitäö!" ĩ na Teusö tä waheta kuu sisa kule. Jesus a hai, ĩ Cristo a mai kitä- ai töpö kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

43 Assim, houve uma dissensão entre o povo por causa dele;

44 alguns dentre eles queriam prendê-lo, mas ninguém lhe pôs as mãos.

Os guardas voltam sem Jesus

45 Voltaram, pois, os guardas à presença dos principais sacerdotes e fariseus, e estes lhes perguntaram: Por que não o trouxestes?

46 Responderam eles: Jamais alguém falou como este homem.

47 Replicaram-lhes, pois, os fariseus: Será que também vós fostes enganados?

48 Porventura, creu nele alguém dentre as autoridades ou algum dos fariseus?

49 Quanto a esta plebe que nada sabe da lei, é maldita.

50 Nicodemos, um deles, que antes fora ter com Jesus, perguntou-lhes:

43Ĩ na Jesus a na ĩ töpö hapalo setekeapalo kua apama. Ai töpö aiki, -Jesus a holisi- ĩ na ĩ töpö pi kuu pasioma.
44Ai töpönö Jesus a wanipo opa salo, a huöa pi topa apama maaki, ai tänö a hua maama.

-Jesus a holisimo opaö- juteu pata töpö kuu noai ĩ ta

45Ĩ na tä kua tä, Teusömo wi a sai pata ha töpö läapalo sinomo wi, ĩ töpö hua kononö nö, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, patiseu töpö, ĩ na kilii töpö na ĩ töpö walokö tasoma. Töpö walokö tasoö ha, töpö läapalo sinomo wi, ĩ töpö na, -Jesus ma kai walo totio mai. Wi na makö kuatima?- pata töpö kuu ha,
46-Jesus a hapalo toita kui na, ĩ na ai tä hapalo toita kui tä kua mai kitäö!- töpö läapalo sinomo wi, ĩ na ĩ töpö kuuma.
47Ĩ na ĩ töpö kuu ha, -Jesus anö makö mönama hõtöo hãtomakö?- ĩ na patiseu töpö kuu nö, ĩ na ĩ töpö noa thama.
48-Ai juteu pata töpö, ai patiseu samakö, ĩ na samakö kui, ĩ samakönö Jesus a hai ĩ pitili sama ta pii ta o?
49Ma. Pata samakönö Jesus a hai ĩ pitili sama ta hila mai kitä. Satehe epii hi töpö loa sototole, ĩ töpönö Jesus a hai ĩ pitili ta hila sisaöe. Moisés anö töpö noa thaa noai, hi töpö lole, ĩ töpönö ĩ ta tai mi ipö. Teusö anö ĩ töpö peama apa kitä- ĩ na patiseu töpö kuuma.
50Ĩ na töpö kuu ha, ai patiseu tä aiki, Jesus a na a huu halu taso noai, ĩ Nikotemosö aiki,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

51 Acaso, a nossa lei julga um homem, sem primeiro ouvi-lo e saber o que ele fez?

52 Responderam eles: Dar-se-á o caso de que também tu és da Galiléia? Examina e verás que da Galiléia não se levanta profeta.

53 [E cada um foi para sua casa.

João 8

A mulher adúltera

1 Jesus, entretanto, foi para o monte das Oliveiras.

2 De madrugada, voltou novamente para o templo, e todo o povo ia ter com ele; e, assentado, os ensinava.

3 Os escribas e fariseus trouxeram à sua presença uma mulher surpreendida em adultério e, fazendo-a ficar de pé no meio de todos,

4 disseram a Jesus: Mestre, esta mulher foi apanhada em flagrante adultério.

51-“Ai ma tä hini paio mai ha, ‘Ĩ na sa kua kipiliö!’ ma tä kuu hini paio mai maaki, ‘Wa wanisala apawö. Wa peama pia alu kule’ ĩ na pö kuu totioö!” ĩ na Moisés a kuu pasio maama ta pi kuu mai- Nikotemosö a kuu ha,

52-Kaliléia tili wa nai hãtowö? Teusö wa tä waheta möö mi salo. Teusö wa tä waheta möö totioö aköna, “Hai a. Teusö a kai a wäsä totio wi, Kaliléia tä uli ha ĩ ai tä pilio maa noai kitä” ĩ na wa pi thama pola pi- ĩ na patiseu töpö kuuma.

53Ĩ na töpö kuu hötötöa totipalo nö, ĩ töpö pewö konasolöma.

João 8

Suö tänö ai tiko tä wano sapäkama noai, ĩ ta

[1Ĩ na tä kua tä, töpö pewö konasolöma maaki, Olipa tä heu pata hamö Jesus a hua pasisolöma.

2Ĩ hena tä, tä halu pia tä, Teusömo wi a sai pata hamö a hua konasolöma kutenö, Jesus a na töpö satehe epii töpö sotototile, Jesus anö ĩ töpö pi hatukama pia salo, a loa naiköma.

3A lotia tä, Moisés a kai a wäsä sinomo wi ĩ töpö, patiseu töpö, ĩ na töpö kui töpönö suö tä hilakö solöma. Ai tiko tä wano na ĩ a suö mamopaloti noai, ai tänö tä talöma kutenö, Moisés a kai a wäsä sinomo wi ĩ töpö, patiseu töpö, ĩ na töpö kui töpönö ĩ a suö hilakö solöma. A hilaköso nö, töpö lole ha, ĩ ha ĩ suö a öpamakö solöma.

4A öpamakö nö, Jesus a na, Samakö pi hatukama sinomo wi, ĩ ai! Hi suö anö tiko tä wano mamoma tä, ai tänö tä tama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 E na lei nos mandou Moisés que tais mulheres sejam apedrejadas; tu, pois, que dizes?

6 Isto diziam eles tentando-o, para terem de que o acusar. Mas Jesus, inclinando-se, escrevia na terra com o dedo.

7 Como insistissem na pergunta, Jesus se levantou e lhes disse: Aquele que dentre vós estiver sem pecado seja o primeiro que lhe atire pedra.

8 E, tornando a inclinar-se, continuou a escrever no chão.

9 Mas, ouvindo eles esta resposta e acusados pela própria consciência, foram-se retirando um por um, a começar pelos mais velhos até aos últimos, ficando só Jesus e a mulher no meio onde estava.

10 Erguendo-se Jesus e não vendo a ninguém mais além da mulher, perguntou-lhe: Mulher, onde estão aqueles teus acusadores? Ninguém te condenou?

11 Respondeu ela: Ninguém, SENHOR! Então, lhe disse Jesus: Nem eu tampouco te condeno; vai e não peques mais.]

5“Ai suö tänö tiko tä wano mamomanö noai, maa manö ĩ a säsä nö, a säpalöheö!” ĩ na Moisés anö tä säököpalö nö, ĩ na tä waheta thamama thaliö! Wi na kawa kuu kule? Wi na hi suö ma tä thamapö? Ma säpalö nökö hãtowö?- töpö kuuma.
6Jesus a wapa pia salo, töpö kuuma. -Jesus a wanisala- töpö kuu pi topa apama. -Wi na wa kuu kule?- töpö kuuma maaki, Jesus a mãi poa soataiki nö, pili a aminö masita tä säöka soataköma.
7Tä säökaö ha, -Wi na wa pi kuu kule?- töpö kupaloö ha, a öpa kotalo nö, -Hi makö kule, ĩ ai wanö wanisala wa tä thatala tai mi ipii ĩ wanö maa wa ma täa soatalö nö, a säsäa somapalöö!- ĩ töpö na Jesus a kuu nö,
8a mãi poa kotaiki nö, masita tä säököa kõo soatama.
9Ĩ na Jesus a kuuhe, ĩ töpönö ĩ ta hini nö, töpö pi tapoa soataiki nö, -Sa wanisala hõtöo kitä- töpö pi kuu nö, ai pata tä kõa somatasolöö, ai tä kõa nömöa haitasolöö, ai tä kõa nömöa haisolöö, ĩ na töpö kuama. Ĩ na töpö pewö kupa kõoma. Jesus a na ĩ suö tä öpa sätäo haio soa asama.
10Ĩ na töpö kuaö ha, Jesus a öpa sononoa haia kotalo nö, tä möö ha, sami suö tä öpa sisa sö. Sami suö tä öpa ha, -Witi ha wa säpa pi topahe, ĩ töpö? “Hi suö tä wanisala apa wi, ĩ ma säpalö nökö” töpö kuuhe, ĩ ai tä öpa soa kule?- Jesus a kuu ha,
11-Ma. Ai tä öpa soa mane- suö tä kuu hõtöoö ha, -Kamisa aiki, “Hi suö tänö wanisala tä thaö ha, a säpalöö!” sa pi kuu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

hõtöo mai kitä. A kononöö! Wanisala tä thaa hãto kota tihöö!- Jesus a kuuma.]

Jesus, a luz do mundo

Jesus anö sanöma töpö wakalapama wi ĩ a

12 De novo, lhes falava Jesus, dizendo: Eu sou a luz do mundo; quem me segue não andará nas trevas; pelo contrário, terá a luz da vida.

12Ĩ na tä kua tä, ĩ töpö na Jesus a hapalo kõo nö, -Pili motokönö uli tä uli pewö hatukutama kua wi na, ĩ na kamisanö sanöma sa töpö pi hatukutama thama hõtöo soataö. Kamisa na wa nokapalo kuköma, mumi mumi tä kuo pa wa huu mai kitä. Sa wakala apii ĩ sanö wa õsi palimia totipalöma, kawanö ĩ sa thapo totiki kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

13 Então, lhe objetaram os fariseus: Tu dás testemunho de ti mesmo; logo, o teu testemunho não é verdadeiro.

13A kuu ha, patiseu töpö aiki hõtöwö, -Sami wa kuu sisa kule. Ai tä kuu sätäapalo naio mi kutenö, “Pitili ta” samakö pi kuu mai kitä- patiseu töpönö ĩ na Jesus a noa thaö ha,

14 Respondeu Jesus e disse-lhes: Posto que eu testifico de mim mesmo, o meu testemunho é verdadeiro, porque sei donde vim e para onde vou; mas vós não sabeis donde venho, nem para onde vou.

14-Sa kuo somapili, kama sanö ĩ sa tä uli taö sisaö. Waiha sa kuo nömöo kõo piale, ĩ kama sanö ĩ sa tä uli taö nömöa kõo waikia kule. Önö kutenö, “Ĩ na sa kua asaö” sami sa kuuhe, ai tä kuu sätäapalo naio mi päla tä maaki, ĩ pitili tä sai a- Jesus a kuu nö, -Sa kuo soma noai, kamakönö ĩ ma tä uli taö pasia mai kitä. Sa kuo nömöo kõo piale, ĩ ma tä uli tai mi naiwö.

15 Vós julgais segundo a carne, eu a ninguém julgo.

15Kama makö pi saimo päo nö, ma tä makokama läapalo sinomo päoö. Ai tä na sami sanö sa tä makokama läapalo pasio sisa päo mai kitä.

16 Se eu julgo, o meu juízo é verdadeiro, porque não sou eu só, porém eu e aquele que me enviou.

16Ipa hao anö sa simöpalipili, kamisa na ĩ a kuo sinomo opa kutenö, sa tä makokama läapalo tä, ĩ pitili tä sai a totiwö.

17 Também na vossa lei está escrito que o testemunho de duas pessoas é verdadeiro.

17Moisés a patanö tä sãököpalö nö, “Polakapi töpönö ta kateha ösöhapala

18 Eu testifico de mim mesmo, e o Pai, que me enviou, também testifica de mim.

19 Então, eles lhe perguntaram: Onde está teu Pai? Respondeu Jesus: Não me conheceis a mim nem a meu Pai; se conhecêsseis a mim, também conheceríeis a meu Pai.

20 Proferiu ele estas palavras no lugar do gazofilácio, quando ensinava no templo; e ninguém o prendeu, porque não era ainda chegada a sua hora.

Jesus defende a sua missão e autoridade

21 De outra feita, lhes falou, dizendo: Vou retirar-me, e vós me procurareis, mas perecereis no vosso pecado; para onde eu vou vós não podeis ir.

22 Então, diziam os judeus: Terá ele, acaso, a intenção de suicidar-se? Porque diz: Para onde eu vou vós não podeis ir.

23 E prosseguiu: Vós sois cá de baixo, eu sou lá de cima; vós sois deste mundo, eu deste mundo não sou.

totioö ha, ‘Ĩ pitili ta’ ai töpö kuupö” ĩ na Moisés a kuuma.
18“Ĩ na sa kua asaö” ĩ na kamisa kuu kule. Ipa hao anö sa simöpalö noai, ĩ na ĩ ipa hao a kuu pasiliapalo naia kule- Jesus a kuuma.
19Ĩ na Jesus a kuu ha, -Witi hamö au hao a kuamö kua?- töpö kuu ha, -Kamakönö sa tai mi, ipa hao ma tai mi, ĩ na tä kua kule. Kamakönö sa taö aköna, ipa hao ma taö naia soatala pi- Jesus a kuuma.
20Töpö Teusömo wi a sai pata na Jesus anö töpö pi hatukamati pola nö, ĩ na a kuuma. Ĩ a sai õsi pata ha sitipa kökö titipa sinomo wi, ĩ tä hĩtale, ĩ tä kotö na Jesus a loiki nö, ĩ töpö pi hatukamatima. A hapalo peliapalo opatima maaki, -Huki Jesus a säpamonaso wi, huki ĩ tä wakala- ĩ na Teusö a pi kuu paio maama kutenö, ĩ tökö soatawö Jesus a hua soata maamae.

21Ĩ töpö na Jesus a hapalo kõo nö, -Sa hua konasolö pia salo. Kamakönö sa taepala haitia kule maaki, makö wanisala haitio nö, makö nomapo haitiopö tä kua kuleö! Sa huumö kua kõo piale hamö ĩ hamö makö huumö kua haio wi tä kua mai kitä- Jesus a kuuma.
22A kuu ha, -Jesus kama a säa sapa kõa hãtoa päpaso pia salo, “Sa huumö kua kõo piale hamö, ĩ hamö makö huumö kua haio wi tä kua mai kitä” tä kuu hãtoa alu kule- ĩ na töpö kuuma,
23-Hi masita tä uli ha makö kuo somama. Hi tä uli na sa kuo soata naio maapili. Hi tä hẽtu hamö sa kuo somatio paio kipili.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 Por isso, eu vos disse que morrereis nos vossos pecados; porque, se não crerdes que EU SOU, morrereis nos vossos pecados.

25 Então, lhe perguntaram: Quem és tu? Respondeu-lhes Jesus: Que é que desde o princípio vos tenho dito?

26 Muitas coisas tenho para dizer a vosso respeito e vos julgar; porém aquele que me enviou é verdadeiro, de modo que as coisas que dele tenho ouvido, essas digo ao mundo.

27 Eles, porém, não atinaram que lhes falava do Pai.

28 Disse-lhes, pois, Jesus: Quando levantardes o Filho do Homem, então, sabereis que EU SOU e que nada faço por mim mesmo; mas falo como o Pai me ensinou.

29 E aquele que me enviou está comigo, não me deixou só, porque eu faço sempre o que lhe agrada.

24Önö kutenö, “Makö wanisala haitio nö, makö nomapo haitio kitä” ĩ na sa kuu alu kule. “Jesus a hai, ĩ Teusö a ulupö. Teusö anö samakö noama pia salo, pelupö Jesus a simönöma” ĩ na makö pi kuu mi tä, makö wanisala haitio nö, makö nomapo totio haitio kitä- ĩ na Jesus a kuuma.
25Ĩ na a kuu ha, -Ĩ witi pili wa totiwö?- töpö kuu ha, -Kamakö na sa kuu somatiopili, ĩ na sa kuu pasia soa kule- Jesus a kuu nö,
26-Kamisanö ĩ makö pewö a kateha taö öpa soa kule maaki, makö a kateha mai kitä. Makö a kateha nö, “Makö wanisala apa nö kiliawö” sa kuu taö öpa kitä maaki, huki ĩ na sa kuu paio mai kitä. Sa simöa totio noai, ĩ a pitilimo opaö. Kamisa na a kuupili, ĩ sa ta hini nö, sanöma töpö pewö na sa ta wäsä tolea apaö- Jesus a kuuma.
27A kuuma maaki, Jesus anö kama põ̃ a katehatima maaki, ĩ töpönö ĩ ta hini maama.
28Ĩ ta hini pasio mi kutenö, Jesus aiki, -Sanöma sa kupaso noai, hii ti pakalai ti ha kamakönö sa pi ösötama totia tä, “Awai. Teusö a hai pelupö Jesus a sai ta o” ĩ na makö pi kuu totiso kitä. “‘Töpö noama sinomoö!’ ĩ na Teusö põ̃ a pi kuu nö, pelupö Jesus a simönömaö! Jesus kama pi saimo mane. Põ̃ anö ta taöma noai, pelupö Jesus anö ĩ ta kateha sisaö” ĩ na makö pi kuu kitä.
29“Ĩ na a kua totioö!” ĩ na ipa hao a kuu wi, ĩ sa tä thaa sinomo hõ̃töoö ha, ipa hao sa pi mönahapalama sinomo hõ̃töoö. Ĩ na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 Ditas estas coisas, muitos creram nele.

31 Disse, pois, Jesus aos judeus que haviam crido nele: Se vós permanecerdes na minha palavra, sois verdadeiramente meus discípulos;

32 e conhecereis a verdade, e a verdade vos libertará.

33 Responderam-lhe: Somos descendência de Abraão e jamais fomos escravos de alguém; como dizes tu: Sereis livres?

34 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: todo o que comete pecado é escravo do pecado.

35 O escravo não fica sempre na casa; o filho, sim, para sempre.

36 Se, pois, o Filho vos libertar, verdadeiramente sereis livres.

sa tä thamaö ha, ipa hao anö sa simönö noai, ĩ anö sami sa taatala maama. Kamisa na a kuo naio soatiotii- ĩ na Jesus a kuuma.
30Ĩ na Jesus a kuu ha, ĩ ai töpö satehe epii töpö aiki, -Jesus a pitili- töpö pi kuu totisoma. -Jesus a hai, Teusö a hai pelupö a. Samakö täapa kõo läo wi, ĩ a- ĩ töpö pi kuuma.

Jesus a na töpö nokapalo totio wi ĩ töpö

31Ĩ na tä kua tä, -Jesus a pitili- ĩ na juteu töpö õsi pi kuu noai, ĩ töpö na, -Kamakönö sa kai a hini totio sinomo kuköma, kamisa na makö nokapalo totio wi, ĩ makö kupasoö.
32Sa kai a hini sinomoti kuköma, pitili ma ta taö öpa kuki kitä. Pitili ma ta taö öpa kuköma, makö uni kusöa kopali kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.
33A kuu ha, -Ai tänö Abraão samakö ola uni õka maapili nökö. Ai tänö samakö noa mi kalipalama maapili nökö. Wi na wa pi kuu salo, “Makö uni kusöa kopali kitäö!” wa kuu kule?- töpö kuuma.
34Töpö kuu ha, Jesus aiki, -Ĩ na sa kuu kuleö! Pitili sa: “Wanisala wa tä tha apati kuköma, ĩ wanisala tä uni patanö wa õkapali. Wanisala tänö wa õka totipalöma, wanisala wa tä thaa sipa apa kuki.
35Ai töpönö wa thapo päo wi, ĩ töpönö wa noa mi kalipalama sinomoti wi, ĩ töpö na, ‘Ipa ai pö’ wa kuu totio mai kitä. Ĩ töpö na, ‘Ipa töpö saiö!’ kama töpö hai ĩ pelupö a sai kuu sisaö.
36Önö kutenö, Teusö a hai ĩ pelupö sanö makö uni kusöa kopalöma, makö uni õka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

37 Bem sei que sois descendência de Abraão; contudo, procurais matar-me, porque a minha palavra não está em vós.

38 Eu falo das coisas que vi junto de meu Pai; vós, porém, fazeis o que vistes em vosso pai.

39 Então, lhe responderam: Nosso pai é Abraão. Disse-lhes Jesus: Se sois filhos de Abraão, praticai as obras de Abraão.

40 Mas agora procurais matar-me, a mim que vos tenho falado a verdade que ouvi de Deus; assim não procedeu Abraão.

41 Vós fazeis as obras de vosso pai. Disseram-lhe eles: Nós não somos bastardos; temos um pai, que é Deus.

42 Replicou-lhes Jesus: Se Deus fosse, de fato, vosso pai, certamente, me havíeis de amar; porque eu vim de Deus e aqui estou; pois não vim de mim mesmo, mas ele me enviou.

mi tä, wanisala ma tä thaa husoolö mai kitä. Makö kusöa kõo totia asapali kitä.
37Awai. Abraão makö ola. Abraão makö ola maaki, kamakönö sa kai a hini wani ipö kutenö, kamakönö sa säpa pi topa kule.
38Kamisa na ipa hao anö ta wäsäpili, kamakö na ĩ sa ta wäsäti kule maaki, kamakö hai ĩ põ̃ aiki, ‘Ĩ na ma tä thama totioö!’ a kuu läoö ha, ĩ na ma tä thama totio hõ̃töoö” ĩ na kamakö na sa kuu kule. Ĩ pitili sa sai a totiwöö!- Jesus a kuuma.
39A kuu ha, -Nö patapö Abraão a hai, kamisamakö hai ĩ hao a pasiwö- töpö kuu hõ̃töoö ha, Jesus aiki, -Abraão ulupö makö aköna, Abraão a kuati noai na, ĩ na makö kua tolea totitila pi.
40Teusö anö pitili ta wäsä noai, ĩ sa ta hini nö, kamakö na sa ta wäsä totioma maaki, sa säpa pi topa apa pikia kulai. Kamakö kuati wi na, ĩ na Abraão a kuati pasio maama.
41Kamakö hai ĩ põ̃ a kuati wi na, ĩ na kamakö kuati hõ̃töoö- ĩ na Jesus a kuuma. A kuu ha, -Teusö a hai ĩ pelupö samakö asawö. Kamakö hai ĩ põ̃ a sami ipö. Ai tä kua mai kitä. Teusö a hai ĩ pelupö samakö sai- töpö kuuma.

Sai tä sai pata hai ĩ ulu töpö

42Ĩ na töpö kuu ha, Jesus aiki, -Teusö a na sa kutioma, huki hi tä uli na sa kua nömötia kule. Önö kutenö, Teusö a hai, kamakö hai ĩ põ̃ a aköna, kamakönö sa noima pola pi. Kama sa pi saimo päo nö kuno mai. Ipa hao anö sa simöaö ha, hisimö sa huma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

43 Qual a razão por que não compreendeis a minha linguagem? É porque sois incapazes de ouvir a minha palavra.

44 Vós sois do diabo, que é vosso pai, e quereis satisfazer-lhe os desejos. Ele foi homicida desde o princípio e jamais se firmou na verdade, porque nele não há verdade. Quando ele profere mentira, fala do que lhe é próprio, porque é mentiroso e pai da mentira.

45 Mas, porque eu digo a verdade, não me credes.

46 Quem dentre vós me convence de pecado? Se vos digo a verdade, por que razão não me credes?

47 Quem é de Deus ouve as palavras de Deus; por isso, não me dais ouvidos, porque não sois de Deus.

48 Responderam, pois, os judeus e lhe disseram: Porventura, não temos razão em dizer que és samaritano e tens demônio?

49 Replicou Jesus: Eu não tenho demônio; pelo contrário, honro a meu Pai, e vós me desonrais.

50 Eu não procuro a minha própria glória; há quem a busque e julgue.

43Wi na makö pi kuu salo, kamakönö sa kai a hini mi ipö? Sa kai a hini wani ipö salo, kamakönö sa kai a hini totio mi.

44Sai tä sai pata hai ĩ pelupö makö pasiwö. Au hao Sai tä patanö tä thama wi, ĩ pelupö makönö ĩ ma tä thama pi topa naio hõtöoö. Somi tä sai tä, Sai tä sai patanö sanöma makö sätima, huki töpö sä soatioö. A pitilimo wi ĩ tä pii mi. A pitilimo tai mi. A holisimo sinomoö. Töpö holisimo wi, ĩ töpö hai ĩ põ a.

45Önö kutenö, pitili sa ta wäsä tä, “Jesus a pitili” makö pi kuu mi.

46Ai wa aiki, “Jesus anö wanisala tä thama” ai wa kuu pitilimo totio kitä ta o? Ma. Ĩ na ai wa kuu pitilimo mai kitä. Pitili tä sai a wäsäti kule ta makö pi kuu mai, wi na makö pi kuu salo, “Holisimo hãtoa kule” makö pi ku upaö? Wi na makö pi kuu salo, sa kai a hini wani ipö?

47Teusö wa thapo totio kuköma, Teusö wa kai a hinini kitä. Teusö ma thapo mi kutenö, Teusö ma kai a hini mi päwö- ĩ na Jesus a kuuma.

48Ĩ na Jesus a kuu ha, -“Samatia tili wa. Sai wa tä thapo pasio wi, ĩ wa” samakö kuupili, ĩ pitili ta kuoma- ĩ na ĩ juteu töpö kuuma.

49Töpö kuu ha, -Sai sa tä thapo wi ĩ sa mai kitäö! Sa isi wanihipaloti maneö!- Jesus a kuu nö, -Ipa hao sa komoapalama mai, ipa hao sa hini totiatalo opaö. Kamakönö sa komoapalama pasioö.

50“Pata tä Jesus a totiatalo opawö” kamisanö sa töpö pi thama pi topa mi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

“Pata tä Jesus a totiatalo opatiwö” ĩ na ai tänö töpö pi thama pi topa pasioö. Kamisa na ĩ anö tä makokama läapalo pasio kitä.

51 Em verdade, em verdade vos digo: se alguém guardar a minha palavra, não verá a morte, eternamente.

51“Kawanö sa kai a hini totio wi, ĩ wa noma mai kitäö! Teusö a na ĩ wa kuo soatio kitäö!” kamakö na sa kuu kuleö! Pitili sa- Jesus a kuuma.

52 Disseram-lhe os judeus: Agora, estamos certos de que tens demônio. Abraão morreu, e também os profetas, e tu dizes: Se alguém guardar a minha palavra, não provará a morte, eternamente.

52Ĩ na Jesus a kuu ha, -Sai wa tä thapo totia alu kule. Wa isi waniha totia waikia alu kule- töpö kuu nö, -Abraão a pata nomasoma. Teusö a kai a wäsä totio noai, ĩ töpö noma naisoma. Ĩ töpö nomasoma maaki, “Kawanö sa kai a hininöma, wa noma pasio mai kitäö!” wa kuu pasia alu kule.

53 És maior do que Abraão, o nosso pai, que morreu? Também os profetas morreram. Quem, pois, te fazes ser?

53Kamisamakö hai ĩ hao Abraão kolo tä nomasoma. “Abraão a na sa patamo hasua apa asa wi sa” wa kuu alu kule? Teusö a kai a wäsä totio noai, ĩ töpö noma naisoma. Ĩ witi pili wa pasiwö? Wi na wa kuu kule?- ĩ na juteu töpö kuuma.

54 Respondeu Jesus: Se eu me glorifico a mim mesmo, a minha glória nada é; quem me glorifica é meu Pai, o qual vós dizeis que é vosso Deus.

54Ĩ na töpö kuu ha, -“Sa totiatalo opawö” kama sa sai kuu aköna, “Ĩ pitili tä sai a totiwöö!” makö pi kuu mi kipi. Ipa hao Teusö a na, “Ipa Teusö a” makö holisi kuu wi, ĩ aiki, “Jesus a totiatalo opawö” kama kuu kule.

55 Entretanto, vós não o tendes conhecido; eu, porém, o conheço. Se eu disser que não o conheço, serei como vós: mentiroso; mas eu o conheço e guardo a sua palavra.

55Kamakönö Teusö ma tai mi pasiwö. Kamisanö Teusö sa taö öpa asa sisaö. “Teusö sa tai mi” sa kuu aköna, kamakö holisimo kua wi na, ĩ na sa holisimo kua naina pi. Teusö sa taö öpaö. Kamisanö Teusö sa kai a hini totio opaö.

56 Abraão, vosso pai, alegrou-se por ver o meu dia, viu-o e regozijou-se.

56Kamakö hai ĩ põ Abraão kolo tä aiki, “Teusö anö kaikana tä simöpa piale, ĩ sa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

57 Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Ainda não tens cinqüenta anos e viste Abraão?

58 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade eu vos digo: antes que Abraão existisse, EU SOU.

59 Então, pegaram em pedras para atirarem nele; mas Jesus se ocultou e saiu do templo.

João 9

A cura de um cego de nascença

1 Caminhando Jesus, viu um homem cego de nascença.

2 E os seus discípulos perguntaram: Mestre, quem pecou, este ou seus pais, para que nascesse cego?

3 Respondeu Jesus: Nem ele pecou, nem seus pais; mas foi para que se manifestem nele as obras de Deus.

huu tati kuleö!" a pi pata kuu nö, a pi mönaha apama. Abraão a patanö sa huu talalö nö, a pi pata topa apama- Jesus a kuuma.

57A kuu ha, -Hĩsa wa soawö. Kawa na 50 tä inama kupo paio mai ha, wa kua soa kule nökö. Kawanö Abraão wa tapa waikioma ta o?- töpö kuu ha,

58-"Abraão a pata kua paia mi tä, kamisa kuo soma paitioma" ĩ na sa kuu kule. Sa holisi mai kitäö!- Jesus a kuuma.

59Ĩ na Jesus a kuu ha, maa manö Jesus a säsäpö, maa mapö sua soatalalöma maaki, Jesus a sosa läiki nö, Teusömo wi a sai sika pata hamö a kuoma, a hua kõa soa pätasolöma.

João 9

A mamo wani huu mi ipii, Jesus anö ĩ a mamo wani huu topa komakö noai ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, Jesus a huulö tä, ai tä mamo höpöpöi tä talalöma. A ositi wai thapa tute tä a ositi mamo huu maa soatama.

2Ĩ a talalö nö, Jesus a kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö aiki, -Jesus ai. Wi na tä kuaö ha hi a ositi höpöpii a thaa soapalöma? Kamanö wanisala tä thaa piale, ĩ tä noa na a ositi mamo höpöpii a thaa soa hãtopalöma? Põ a, pöpönö a, ĩ na kilii töpönö wanisala tä thaa noai, ĩ tä noa na a ositi mamo höpöpii a thaa soa hãtopalöma?- töpö kuu ha,

3-Kamanö kuno mai. Põ a, pöpönö a, ĩ na kilii töpönö kuno mai. "Wanisala tä thaa noai, ĩ tä noa na a höpöpöa kuleö!" pö pi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 É necessário que façamos as obras daquele que me enviou, enquanto é dia; a noite vem, quando ninguém pode trabalhar.

5 Enquanto estou no mundo, sou a luz do mundo.

6 Dito isso, cuspiu na terra e, tendo feito lodo com a saliva, aplicou-o aos olhos do cego,

7 dizendo-lhe: Vai, lava-te no tanque de Siloé (que quer dizer Enviado). Ele foi, lavou-se e voltou vendo.

8 Então, os vizinhos e os que dantes o conheciam de vista, como mendigo, perguntavam: Não é este o que estava assentado pedindo esmolas?

9 Uns diziam: É ele. Outros: Não, mas se parece com ele. Ele mesmo, porém, dizia: Sou eu.

kuu tihöö!- Jesus a kuu nö, -Ĩ a na Teusö a kalipalo lotetea apa piale, ĩ tä tamomapö, a ositi höpöpöo soatama.

4Ĩ na tä wakala kuö soata tä, makö kalipalo haitapököö! Sa simönö noai, ĩ aiki, “Ĩ tä na a kalipaloö!” ĩ na ĩ a kuu ha, ĩ tä na makö kalipalo haitapököö! Tä wisa waikia saileö! Mumai ha makö kalipalo mai kitäö!

5Hi masita tä uli na sa kua soaiki nö, sanöma sa töpö pewö wakalapalama sinomoö- Jesus a kuuma.

6Ĩ na Jesus a kuu nö, masita tä nakipömanö nö, kosoto tä ösö walehepalö nö, a wani höpöpö öpii, ĩ a mamo na tä kosoto pãhi wai huluka soataköma.

7Tä huluka soatakö nö, -Siloé tuu kosoto ha a sanumoa kõa soatalo kölöö!- Jesus a kuuma. Siloé tuu hai, -A simökö noai tuu- ta kuu alu kule. Ĩ na Jesus a kuu ha, a höpöpö öpii a sanumoa hõtöa soa tasoma, a mamo huu topa kõo soataköma.

8A mamo huu topa kõo soataki ha, ĩ tä kotö na töpö pilia naine, ĩ töpönö, sitipa kökö na a höpöpö öpii, ĩ a nako taa sinomo noai, ĩ töpö aiki, -Ki ĩ a hãtowö? Sitipa kökö naka sinomopili, ĩ a wani hãtowö?- töpö kuu ha

9-Awai. Ĩ a sai wani totiwö- ai töpö kuuma. Ĩ na ai töpö kuuma maaki, -Nai. Tiko tä pasiwö. A höpöpö öpii, ĩ anö sitipa kökö naka sinomopili, ĩ a moikömö kuopili na, ĩ na ĩ a moikömö kuö päwökö- ĩ na ai töpö kuu pasioma. Ĩ na ai töpö kuu pasia päla tä maaki, -Sitipa kökö na sa höpöpö wani

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

nako sinomopili, ĩ sa wani soawö- ĩ na ĩ a kuu hõtöoma.

10 Perguntaram-lhe, pois: Como te foram abertos os olhos?

10Ĩ na a kuu ha, -Wi na wa kua hõtöo nö, wa mamo huu topa kõa hõtököma?- töpö kuu ha,

11 Respondeu ele: O homem chamado Jesus fez lodo, untou-me os olhos e disse-me: Vai ao tanque de Siloé e lava-te. Então, fui, lavei-me e estou vendo.

11-Jesus a hilo wi, ĩ anö kosoto tä heuhupamanö nö, pili sa mamo na tä pãhi huluka soatakö nö, “Siloé tuu na a sanumoa soatalo kölöö!” a kuu ha, sa sanumoa soataso kölöma, sa mamo huu topa kõa soataki kipili- a kuuma.

12 Disseram-lhe, pois: Onde está ele? Respondeu: Não sei.

12A kuu ha, -Witi hamö ĩ a?- töpö kuu ha, -Kui. Sa tä tai mi ipö- a kuu hõtöoma.

Os fariseus interrogam o cego

13 Levaram, pois, aos fariseus o que dantes fora cego.

13Ĩ na tä kua tä, a höpöpöo noai, patiseu töpö na ĩ a hilakö tasoma.

14 E era sábado o dia em que Jesus fez o lodo e lhe abriu os olhos.

14Jesus anö kosoto tä heuhupalö nö, a höpöpii, ĩ a mamo huu topa komakö noai, ĩ tä wakala hai, mota mapo sinomo wi, ĩ tä wakala kuoma.

15 Então, os fariseus, por sua vez, lhe perguntaram como chegara a ver; ao que lhes respondeu: Aplicou lodo aos meus olhos, lavei-me e estou vendo.

15Önö kutenö, patiseu töpönö, a höpöpöo noai, ĩ a na ĩ töpö hapalo nö, -Wi na wa kuati nö, wa mamo huu topa kõa hõtököma a?- töpö kuu ha, -Pili sa mamo na Jesus anö kosoto tä hulukukö nö, “A sanumoa kõa soatalo kölöö!” ĩ na Jesus a kuu ha, sa sanumoa hõtösoma, sa mamo huu topa kõa soataköma- ĩ na a kuuma.

16 Por isso, alguns dos fariseus diziam: Esse homem não é de Deus, porque não guarda o sábado. Diziam outros: Como pode um homem pecador fazer tamanhos sinais? E houve dissensão entre eles.

16Ĩ na a kuu ha, ai patiseu töpö aiki, -“Mota mapo wi, ĩ tä wakala na pö kalipalo ti!” Moisés a kuu pasio thali maaki, ĩ tä wakala na Jesus anö hi a mamo huu topa kõkö noa. Teusö a na Jesus a kuo maamakö. Teusö a na a kuo totioma aköna, mota mapo wi, ĩ tä wakala na a kalipalo maa noa kipi- ai töpö kuuma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 De novo, perguntaram ao cego: Que dizes tu a respeito dele, visto que te abriu os olhos? Que é profeta, respondeu ele.

18 Não acreditaram os judeus que ele fora cego e que agora via, enquanto não lhe chamaram os pais

19 e os interrogaram: É este o vosso filho, de quem dizeis que nasceu cego? Como, pois, vê agora?

20 Então, os pais responderam: Sabemos que este é nosso filho e que nasceu cego;

21 mas não sabemos como vê agora; ou quem lhe abriu os olhos também não sabemos. Perguntai a ele, idade tem; falará de si mesmo.

22 Isto disseram seus pais porque estavam com medo dos judeus; pois estes já haviam

maaki, ai töpö aiki, -Jesus a wanisala mai kitä. A wanisala aköna, tä aipama tai mi ipö kipi. Hi a mamo wani huu topa kõo maa noa kipi- ai töpö kuuma. Ĩ na töpö kuu hätäatalo hẽtupaso opa kuama.

17Töpö hapalo hätäatalo hẽtupaso opama kutenö, a höpöpöo noai, ĩ a na patiseu töpö hapaloma. Töpö hapalo nö, -Jesus anö wa mamo topa kõköma kutenö, wi na wa pi kuu kule? Jesus a hai, ĩ witi pili a pasiwö?- töpö kuu ha, -"Teusö a kai wäsä sinomoti wi, ĩ a" ĩ na sa pi kuu kule- a kuu hõtöoma.

18Ĩ na tä kua tä, juteu töpö aiki, -Ki a wani höpöpöo kipili maaki, a mamo topa kõkö noa- ĩ töpö pi kuu maama kutenö, a höpöpöo noai, ĩ a hai ĩ põ a, pöpönö a, ĩ na töpö kui töpö nakalöma.

19Töpö nakalö nö, -Ki a lole, ĩ au ulu a?- juteu töpö kuu nö, -"A ositi thapa tute tä, a ositi höpöpöo soata kipili" makö kuu thali, ki ĩ a? Huki wi na tä kuaö ha a mamo huu topa kõa kule?- töpö kuu ha

20-Ki a hai, ipa ulu a totiwö. "A ose wai höpöpö soatai, a thaa soatali kipili" ĩ na samakö pi kuu taö öpa kule maaki,

21"Ĩ nasimö tänö a mamo topa kõkömaö!" samakö kuu taö maneö! "Ki anö a mamo huu topa komakömaö!" samakö pi kuu taö naia mane. Kamakönö ipa ulu ma huama mi salo. Ĩ ipa ulu a hai, ĩ pata tä waikiwö. A hapalo moti soa mai kitä- ĩ na põ a, pöpönö a, ĩ na kilii töpö kuuma.

22Juteu töpö na ĩ töpö kili ipa salo, ĩ na töpö kuuma. -Jesus a hai, Teusö anö a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

assentado que, se alguém confessasse ser Jesus o Cristo, fosse expulso da sinagoga.

kaikanapa piale, ĩ a- ĩ na ai tä kuu kuköma, -Juteu makö pewö kokamo sinomo wi, ĩ a sai ha ĩ a kokamo naio kota ti!- ĩ na juteu pata töpö kuu waikioma kutenö, ĩ põ̃ a, pöpönö a, ĩ na kilii töpö hapalo kili ipama.

23 Por isso, é que disseram os pais: Ele idade tem, interrogai-o.

23Töpö hapalo kili ipa salo, -Ipa ulu a hai, pata tä waikiwö. Ipa ulu kama ma huama saimo päo mi salo- töpö kuuma.

24 Então, chamaram, pela segunda vez, o homem que fora cego e lhe disseram: Dá glória a Deus; nós sabemos que esse homem é pecador.

24Ĩ na töpö kuu ha, juteu töpönö, a höpöpöo noai, ĩ a naka konö nö, -Teusö a na wa hapalo nö, “Sa hapalo holisimo mai kitäö” wa kuu!- ĩ na juteu töpö kuu nö, -Jesus a wanisala wi, ĩ sama tä taö- töpö kuuma.

25Töpö kuu ha, -Sa tä tai mi. A wanisala hãtowö, a toita hãtowö, ĩ na a kuö hãtowö. Ĩ na tä kuu wi sa tä tai mia pasia kule. Pi naka. Ĩ na tä kua wi ĩ sa tä taö pasia sisa kule. Sa mamo höpöpöo opa kipili maaki, huki sa mamo huu topa kõa kule. Ĩ na sa pi kuu taö pasia sisa kule- ĩ na a kuuma.

25 Ele retrucou: Se é pecador, não sei; uma coisa sei: eu era cego e agora vejo.

26 Perguntaram-lhe, pois: Que te fez ele? como te abriu os olhos?

26Ĩ na a kuu ha, -Jesus anö wi na wa mamo thama nö, wa mamo huu topa komaköma?- töpö kuu ha

27 Ele lhes respondeu: Já vo-lo disse, e não atendestes; por que quereis ouvir outra vez? Porventura, quereis vós também tornar-vos seus discípulos?

27-Kamakö na sa kuu waikio ke maaki, ma ta hini pi topa satia apa hãtoa alu kule? Wi na makö pi kuu salo, “A kuu kota” makö kuu kõatalo kule? Jesus a na makö nokapalo pi topa naia kule ta o?- a kuuma.

28 Então, o injuriaram e lhe disseram: Discípulo dele és tu; mas nós somos discípulos de Moisés.

28Ĩ na a kuu ha, a päsäpamae. -Jesus wa kai a hiniti wi, ĩ wa pasiwö. Kamisamakönö Moisés sama kai a hini sinomo pasio wi ĩ samakö pasiwö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 Sabemos que Deus falou a Moisés; mas este nem sabemos donde é.

30 Respondeu-lhes o homem: Nisto é de estranhar que vós não saibais donde ele é, e, contudo, me abriu os olhos.

31 Sabemos que Deus não atende a pecadores; mas, pelo contrário, se alguém teme a Deus e pratica a sua vontade, a este atende.

32 Desde que há mundo, jamais se ouviu que alguém tenha aberto os olhos a um cego de nascença.

33 Se este homem não fosse de Deus, nada poderia ter feito.

34 Mas eles retrucaram: Tu és nascido todo em pecado e nos ensinas a nós? E o expulsaram.

Jesus revela-se ao cego

35 Ouvindo Jesus que o tinham expulsado, encontrando-o, lhe perguntou: Crês tu no Filho do Homem?

36 Ele respondeu e disse: Quem é, SENHOR, para que eu nele creia?

29Moisés a na Teusö a hapalo noai, ĩ sama tä taö öpaö. Jesus a lö kui, witi hamö ĩ a kuo somama kuno mai? Ĩ sama tä taö pasio mi- töpö kuuma.

30Töpö kuu ha, -Wi na taka? Jesus a kuo soma noai, ĩ ma tä tai mi ipö maaki, ĩ anö sa mamo huu topa komaköma.

31Töpö wanisalai, Teusö anö ĩ töpö hapalo hini mai kitä. Ĩ ma tä taö waikia kule. A Teusöpii, Teusö a kai a hini totio wi, Teusö anö ĩ a hini asa sisaö.

32“Ai sanöma tä ositi thapa tä, a ositi höpöpöo soata noai, ĩ a mamo huu topa kõkömaö!” tä kuu wi, tä hinio paio maa noai kitä. Somi tä sai tä, tä hinio maa noai, ĩ tä hinio mi soawö.

33Teusö anö Jesus a simöpa maama aköna, Jesus anö sa mamo huu topama kõo maa noa kipi- a höpöpöo noai, ĩ na ĩ a kuuma.

34Ĩ na a kuu ha, -Wa kupo tute tä, wa wanisala soatama, ĩ na wa wanisala kuö soawö. Kawanö samakö pi hatukupama pi topa tihöö! Mi hamökööi!- töpö kuu soatalo nö, juteu töpö kokamo sinomo wi, ĩ a sai atu hamö a hãsia soatalöma.

Töpö höpöpö kui na, ĩ na ĩ töpö õsi höpöpö kuö hõtö soatawö

35Ĩ na tä kua tä, a wani hãsia soka soatalö noai, Jesus anö ĩ ta hininö nö, a höpöpöo noai, ĩ a taa konanötö nö, ĩ a na a hapaloma. A hapalo nö, -“Sanöma tä kupaso noai, ĩ a pitili” wa pi kuu waikia kule?- Jesus a kuu ha,

36-Sanöma tä kupaso noai, ĩ witi pili a? “Ĩ a pitili” sa pi kuu pi topa apa kule- a kuu hõtöoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

37 E Jesus lhe disse: Já o tens visto, e é o que fala contigo.

38 Então, afirmou ele: Creio, SENHOR; e o adorou.

39 Prosseguiu Jesus: Eu vim a este mundo para juízo, a fim de que os que não vêem vejam, e os que vêem se tornem cegos.

40 Alguns dentre os fariseus que estavam perto dele perguntaram-lhe: Acaso, também nós somos cegos?

41 Respondeu-lhes Jesus: Se fôsseis cegos, não teríeis pecado algum; mas, porque agora dizeis: Nós vemos, subsiste o vosso pecado.

João 10

Jesus, o bom pastor

1 Em verdade, em verdade vos digo: o que não entra pela porta no aprisco das ovelhas, mas sobe por outra parte, esse é ladrão e salteador.

37Ĩ na a kuu ha, -Sanöma sa kupaso noai, kawanö ĩ sa tapa waikitio kipili. Kawa na ĩ sa hapalo waikia kule. Sanöma sa kupaso noai, ĩ sa waikiwö- Jesus a kuu ha,
38-Kaikana ai. “Wa pitili” huki sa pi kuu kuki keö!- a kuu nö, -Hi Jesus a hai, ĩ pata tä sai- a pi kuu salo, Jesus a kotö ha a loa soataiki nö, masita tä na a maeko hĩta thaa soataköma.
39Ĩ a na Jesus a hapalo kõo nö, -Sanöma sa töpö sokapali pia salo, hi masita tä uli ha sa waloköma. Sa waloiki nö, töpö õsi höpöpö öpii, ĩ töpö pi hatukupo mi ipii, ĩ sa töpö pi hatukupamani pia salo. Ai töpö aiki, “Sa õsi höpöpö mi ipöö! Sa pi hatuku upö waikiwö” töpö holisi pi kuu wi, ĩ töpö moti pasiwö. Ĩ sa töpö pi hatukupama pasio mai kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.
40Ĩ na a kuu ha, Jesus a kotö ha ai patiseu töpö lole, ĩ töpö aiki, -Samakö õsi höpöpö naiwö ta o?- töpö kuuma.
41Ĩ na töpö kuu ha, -Makö õsi höpöpö aköna, “Wanisala ma tä thaa sinomo wi, ĩ makö” kamakö na ĩ na Teusö a pi kuu mana pi. “Kamisamakö õsi höpöpö pasi mi. Samakö pi hatuku upö waikiwö” makö pi kuu ha, “Makö wanisala soaö” ĩ na Teusö a pi kuu kule- ĩ na Jesus a kuuma.

João 10

Oweha kökö thapo wi, ĩ anö kökö noama kua wi na, ĩ na Jesus a kua hõtöoö

1Ĩ na tä kua tä, Jesus a hapalo kõo nö, -Ĩ na sa kuu kuleö! Pitili sa: “Hiima kökö, ĩ oweha kökö hokolo wi ĩ taka ha ai sanöma tä lisipo mai, tä hokolomö kuo pamö a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Aquele, porém, que entra pela porta, esse é o pastor das ovelhas.

3 Para este o porteiro abre, as ovelhas ouvem a sua voz, ele chama pelo nome as suas próprias ovelhas e as conduz para fora.

4 Depois de fazer sair todas as que lhe pertencem, vai adiante delas, e elas o seguem, porque lhe reconhecem a voz;

5 mas de modo nenhum seguirão o estranho; antes, fugirão dele, porque não conhecem a voz dos estranhos.

6 Jesus lhes propôs esta parábola, mas eles não compreenderam o sentido daquilo que lhes falava.

7 Jesus, pois, lhes afirmou de novo: Em verdade, em verdade vos digo: eu sou a porta das ovelhas.

8 Todos quantos vieram antes de mim são ladrões e salteadores; mas as ovelhas não lhes deram ouvido.

9 Eu sou a porta. Se alguém entrar por mim, será salvo; entrará, e sairá, e achará pastagem.

tuiki nö, a sutuköma, ĩ a hai, thomömo wi, ĩ a wani.
2Ĩ taka sai ha a lisipo totio asa wi, ĩ a hai, oweha kökö thapo sinomo wi, ĩ a sai asawö.
3Ĩ a waloki ha, ĩ taka ha a läo sinomo wi, ĩ anö oweha kökö päka lata wi ĩ ti hãkopa sinomoö. Ti hãkopali ha, oweha kökö thapo wi, ĩ anö kökö nakaö ha, oweha kökönö kama kai a hinia totiatala apaö. Kökö thapo wi, ĩ anö kama oweha kökö hila hätäpo nö, kökö nakalö nö, kökö kai asulöö.
4Kökö kai pewö lisia kopalo nö, a huu paluo olö ha, kama hai ĩ oweha kökönö, a hapalo wi, ĩ a kai a hini taö öpa salo, ĩ a na ĩ kökö nokasolöö.
5Ai tiko tä na kökö noka mai kitä. Ai tiko tä kai a hini tai mi ipö salo, ĩ a na kökö tokösolöö” ĩ na kamakö na sa kuu kule. Sa holisi mai kitäö!- Jesus a kuuma.
6Jesus anö uni ta thaa nö, oweha kökö a katehama maaki, ĩ töpönö ĩ ta hini maama.
7Jesus a kai a hini mi kutenö, Jesus a hapalo kõoma. A hapalo kõo nö, -“Oweha kökö lisito wi, ĩ taka kui na, ĩ na kamisa kuö hõtöwö” ĩ na sa kuu kule. Pitili sa.
8Kamisa huu paio mai ha töpö huu noai, ĩ töpö thomömo wi, ĩ töpö pewö. Oweha kökönö ĩ töpö kai a hini maama.
9Ĩ taka ha kökö lisito sinomo wi, ĩ taka kui na, ĩ na kamisa kuö hõtöwö. Kamisa na wa waloiki nö, wa lisipasoma, wa täa kõa läli kitä. Wa kili mai, wa lisi lisimo nö, nii wa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tä talali kitä. Nii tä na wa honimo mai kitä.

10 O ladrão vem somente para roubar, matar e destruir; eu vim para que tenham vida e a tenham em abundância.

10Thomömo sinomo wi, ĩ anö makö thomöni, makö säpali, makö matamani, ĩ na ĩ anö makö thamapö, a waloki. Kamisanö, sanöma makö õsi palimipamani, makö pi topa totipamani, ĩ na makö thama pasiopö, sa waloköma.

11 Eu sou o bom pastor. O bom pastor dá a vida pelas ovelhas.

11Oweha kökö thapo wi, ĩ anö kökö noama kua totio wi na, ĩ na kamisanö ipa sanöma makö thapo wi, ĩ sanö makö noama kua totio hõtöoö. Oweha kökö thapo wi, ĩ a hai, “Ai tänö sa säpali kitä maaki, ipa oweha sa kökö noama satimo kitäö!” ĩ na ĩ a pi kuu kua wi na, ĩ na kamisa hai, “Ai tänö sa säpali kitä maaki, ipa sanöma sa töpö noama satia apa kitäö!” ĩ na sa pi kuu hõtöoö.

12 O mercenário, que não é pastor, a quem não pertencem as ovelhas, vê vir o lobo, abandona as ovelhas e foge; então, o lobo as arrebata e dispersa.

12Oweha kökö na ai tä kalipalama päo wi, ĩ anö oweha kökö thapo totio mi kutenö, a tokösolöö. Oweha kökö kuo pa, ĩ anö pole a waitili kui na ĩ na lopu a wani kui, ĩ a wani huu taa tä, oweha kökö taa soa päta kölö nö, a wani tokösolöö. A tokösoö ha, lopu a waninö oweha kökö namo keköma, kökö läläo selekeoki.

13 O mercenário foge, porque é mercenário e não tem cuidado com as ovelhas.

13Ĩ na lopu a wani kua tä, oweha kökö na a kalipalo päo wi, ĩ anö oweha kökö thapo totio mi kutenö, a tokösolöö. Oweha kökö pii mi ipö kutenö.

14 Eu sou o bom pastor; conheço as minhas ovelhas, e elas me conhecem a mim,
15 assim como o Pai me conhece a mim, e eu conheço o Pai; e dou a minha vida pelas ovelhas.

14-15Oweha kökö thapo wi, ĩ anö kökö noama totio kua wi na, ĩ na kamisanö ipa sanöma sa töpö thapo wi, ĩ sanö ĩ na sa töpö noama thama totio kua hõtöoö. Ipa hao anö sa taö öpaö, kamisanö ipa hao sa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

taö öpa hõtöoö, ĩ na tä kua kua wi na, ĩ na kamisanö, sa töpö noama wi, ĩ sa töpö taö öpaö, sa töpö noama wi, ĩ töpönö sa taö öpa hõtöoö, ĩ na tä kuaö. Oweha kökö thapo wi, ĩ a hai, “Ai tänö sa säpa pia hãtole kitä maaki, ipa oweha sa kökö noama satimo opa kitä” ĩ na a pi kuu kua wi na, ĩ na sa pi kuu hõtöo soata kutenö, kamisanö ipa sanöma sa töpö noama pia salo, sa säpamo kili mai kitääö!

16 Ainda tenho outras ovelhas, não deste aprisco; a mim me convém conduzi-las; elas ouvirão a minha voz; então, haverá um rebanho e um pastor.

16Hi oweha kökö hokolole, ĩ sa kökö thapo hõtöa waikia kule maaki, ai tiko sa kökö thapo tikilipo hõtöa kule. Ĩ sa kökö hilakö solöpökööö! Ĩ kökönö sa kai a hinia hõtöli kitä. Oweha kökö hokolole, ĩ kökö na ai tiko kökö koka naipaso kitä. Kökö koka naipasoö ha, sami sanö sa kökö pewö thalö nö, sami sanö sa kökö kai hupalo hõtötio kitä.

17 Por isso, o Pai me ama, porque eu dou a minha vida para a reassumir.

17Ipa sa kökö noamaö, sa kuiki nö, sa säpamonaso kitä. Önö kutenö, ipa hao anö sa pii sinomoö. Sa säpamonaso kitä maaki, sa temöa hõtöa konaso kitä.

18 Ninguém a tira de mim; pelo contrário, eu espontaneamente a dou. Tenho autoridade para a entregar e também para reavê-la. Este mandato recebi de meu Pai.

18“Sa säpalöpööö!” sa pi kuu mi tä, ai tänö sa säpa mai kitä. Kama sa pi saimo nö, “Sa säpalööö!” sa pi kulasoma, sa säpamoa sisasoö. Ipa hao aiki, “A säpamonoö! Wa säpamono nö, wa temöa hõtöa konaso kitääö!” ĩ na a kuuma salo, “Sa säpamono nö, sa temöa hõtöa konaso kitä” sa pi kuu kule- ĩ na Jesus a kuuma.

Nova dissensão entre os judeus

19 Por causa dessas palavras, rompeu nova dissensão entre os judeus.

19Ĩ na Jesus a kuu ha, juteu töpö hapalo selekeo kõoma.

20 Muitos deles diziam: Ele tem demônio e enlouqueceu; por que o ouvis?

20-Jesus anö sai tä thapo kuleö! A isi waniho poleö! Ĩ a kai wani a hini

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Outros diziam: Este modo de falar não é de endemoninhado; pode, porventura, um demônio abrir os olhos aos cegos?

tihöö!- töpö satehe epii töpö kupaloma maaki,
21-Jesus anö sai tä thapoö aköna, Jesus anö ta kateha pole, ĩ nasimö ta kateha taö mana pi. Sanöma töpö mamo höpöpöi, sai tänö ĩ töpö mamo huu topa komaki kitä ta o?- ai töpö kuu pasioma.

A Festa da Dedicação. Jesus é interrogado

22 Celebrava-se em Jerusalém a Festa da Dedicação. Era inverno.

22Ĩ na tä kua tä, pe epii tä maa hälä tä, Teusömo sinomo wi a sai na töpö hapalo sotota nö, -Teusö ai. Hi a sai na a kua totia pasikiö!- ĩ na töpö kuu sinomo noai, ĩ tä, Jetusalẽi tä uli hamö töpö iapalopö, töpö kokamoma.

23 Jesus passeava no templo, no Pórtico de Salomão.

23Ĩ tä, Teusömo wi a sai sika ha ai sai a tipöle, ĩ tä sai ha töpö huu sinomo wi, ĩ Salomão a sai hilo wi, ĩ ha Jesus a huu tä,

24 Rodearam-no, pois, os judeus e o interpelaram: Até quando nos deixarás a mente em suspenso? Se tu és o Cristo, dize-o francamente.

24Jesus a na juteu töpö kokamo nö, Jesus a huamama. A huama nö, -"Jesus a hai, ĩ witi a?" samakö pi thamati ti! Teusö anö wa kaikanapa piale, ĩ wa hãtowö manu kui, ta kateha makokoa haitalöö! "Awai. Teusö anö sa kaikanapa piale, ĩ sa" a kuu makokoa haitaloö!- töpö kuuma.

25 Respondeu-lhes Jesus: Já vo-lo disse, e não credes. As obras que eu faço em nome de meu Pai testificam a meu respeito.

25Töpö kuu ha, -Kamakö na ĩ na sa kuu waikio kipili maaki, "Hai. Awai. Pitili ta" makö pi kuu waikio maapa wi. Kamisa na, "Ĩ na tä thamaö!" ipa hao a kuti wi, ĩ sa tä thama sinomo kutenö, "Jesus a hai, Teusö anö a kaikanapali wi, ĩ a" makö pi kuupöö!- Jesus a kuu nö,

26 Mas vós não credes, porque não sois das minhas ovelhas.

26-Kamisanö makö thapo wi, ĩ makö mi kutenö, "Jesus a hai, pitili tä sai a totiwö haö!" makö pi kuu mi.

27 As minhas ovelhas ouvem a minha voz; eu as conheço, e elas me seguem.

27Oweha kökö thapo wi, oweha kökönö ĩ a hini kua wi na, kamisanö sa töpö thapo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

wi, ĩ na ĩ töpönö sa hini kua hõtöoö. Ipa sa töpö taö öpa hõtöoö. Kamisa na ipa ai töpö nokapalo sinomoö.

28 Eu lhes dou a vida eterna; jamais perecerão, e ninguém as arrebatará da minha mão.

28Ipa sa töpö õsi palimia totipali. Önö kutenö, ipa töpö noma pasio mai kitä. Sa töpö thapo wi, ĩ sa töpö umapoti kutenö, ai töpönö ipa töpö thomöa pasio mai kitä.

29 Aquilo que meu Pai me deu é maior do que tudo; e da mão do Pai ninguém pode arrebatar.

29Ipa hao anö kamisa na ipa töpö totopö noai, ai töpö pewö na ĩ a pata lotete sati ipö. Önö kutenö, ipa hao anö ipa töpö thapo naio wi, ai töpönö ĩ ipa töpö läkäa kõo mai kitä.

30 Eu e o Pai somos um.

30Kamisa, ipa hao a, ĩ na kilii, sami samakö- ĩ na Jesus a kuuma.

-Teusö sa totiwö- Jesus a kuu ha, juteu pata töpönö a säpama pi topa apa noai ĩ ta

31 Novamente, pegaram os judeus em pedras para lhe atirar.

31Ĩ na Jesus a kuu ha, ĩ juteu töpönö Jesus a säpalöpö, maa mapö täa soatalalöma maaki,

32 Disse-lhes Jesus: Tenho-vos mostrado muitas obras boas da parte do Pai; por qual delas me apedrejais?

32ĩ töpö na Jesus a hapalo läoma. A hapalo nö, -Kamisa na ipa hao aiki, “Toitai tä thama totihoöö!” ipa hao a kuu sinomoö ha, ĩ sa tä thama sinomoö. Kamakö mamo tetela tä, ĩ sa tä thama sinomo opaö. Ka pi sa tä thaa sinomo wi tä noa na maa manö sa säpa pia kule?- Jesus a kuu ha,

33 Responderam-lhe os judeus: Não é por obra boa que te apedrejamos, e sim por causa da blasfêmia, pois, sendo tu homem, te fazes Deus a ti mesmo.

33-Toitai wa tä thati wi, ĩ tä noa na kuno mai. Teusö wa pata wäsä hiopöa apati kutenö, wa säpa pia kule. Sanöma wa pätawö maaki, “Teusö sa hilo wi, ĩ sa” ĩ na wa kuu ha, wa säpa pia kule- töpö kuuma.

34 Replicou-lhes Jesus: Não está escrito na vossa lei: Eu disse: sois deuses?

34Töpö kuu ha, -Kamakö hai ĩ nö patapö töpönö Teusö tä waheta säöka noai, ĩ na ĩ tä waheta kuu: “‘Kamakö hai, pata makö sai’ ĩ makö pewö na Teusö sa pata kuuma” ĩ na Teusö tä waheta kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

35 Se ele chamou deuses àqueles a quem foi dirigida a palavra de Deus, e a Escritura não pode falhar,

36 então, daquele a quem o Pai santificou e enviou ao mundo, dizeis: Tu blasfemas; porque declarei: sou Filho de Deus?

37 Se não faço as obras de meu Pai, não me acrediteis;

38 mas, se faço, e não me credes, crede nas obras; para que possais saber e compreender que o Pai está em mim, e eu estou no Pai.

39 Nesse ponto, procuravam, outra vez, prendê-lo; mas ele se livrou das suas mãos.

40 Novamente, se retirou para além do Jordão, para o lugar onde João batizava no princípio; e ali permaneceu.

35Teusö tä waheta pitili sati ipö. Nö patapö töpö na Teusö a kai a walokö noai, ĩ töpö a kateha nö, “Pata makö pata totiwöö!” ĩ na Teusö tä waheta kuuma. “Teusö a hai, ĩ pata tä sai pata totiwö” tä kuu kua wi na, ĩ na ĩ töpö a kateha nö, “Pata makö sai totiwöö!” ĩ tä kuu kua hõtöoma.

36Ipa hao anö sa sailö nö, hi masita tä uli ha sa simönöma maaki, kamakö aiki, “‘Teusö ulupö sa’ Jesus a kuu manu kule, Jesus anö Teusö a kai wäsä hiopöa kule” ĩ na makö kuuwö. Wi na makö pi kuu salo, makö kuu pikia kule?

37Ipa hao anö tä thama wi, ĩ sa tä thama naio mi tä, “Jesus a pitili” pö pi kuu tihöö!

38“Jesus a kuu wi, ĩ pitili tä sai a. A pitilimo sinomo opaö” makö pi kuu mi päla tä maaki, ipa hao anö tä thama wi, ĩ sa tä thama naia tä, kamakö aiki, “Awai. Teusö anö tä thama wi, Jesus anö ĩ nasimö tä thama sinomo naioö” ĩ na makö pi kuu totiopökö. Ĩ na makö kuu toitio kuköma, makö pi hatukua totipaso kitä. “Jesus a õsi na põ a kua. Põ a õsi na pelupö Jesus a kua hõtöa” ĩ na makö pi kuu tao opa kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

39Ĩ na a kuu ha, ĩ juteu töpönö a säpalöpö, a moni huölöma maaki, tiko hamö Jesus a hua lälasolöma.

40Ĩ na tä kua tä, somi tä, Johotão u pökatö pata hamö João anö töpö mãi õmati noai, ĩ hamö Jesus a kononö nö, ĩ hamö a kuo kõtio tasoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

41 E iam muitos ter com ele e diziam: Realmente, João não fez nenhum sinal, porém tudo quanto disse a respeito deste era verdade.

42 E muitos ali creram nele.

João 11

A ressurreição de Lázaro

1 Estava enfermo Lázaro, de Betânia, da aldeia de Maria e de sua irmã Marta.

2 Esta Maria, cujo irmão Lázaro estava enfermo, era a mesma que ungiu com bálsamo o SENHOR e lhe enxugou os pés com os seus cabelos.

3 Mandaram, pois, as irmãs de Lázaro dizer a Jesus: SENHOR, está enfermo aquele a quem amas.

4 Ao receber a notícia, disse Jesus: Esta enfermidade não é para morte, e sim para a glória de Deus, a fim de que o Filho de Deus seja por ela glorificado.

41Ĩ hamö a kua kõtia tasoa tä, kama na töpö satehe epii töpö waloa haiki nö, -João anö tä aipama naio maa noai maaki, ĩ anö Jesus a katehati noai, ĩ tä pewö a pitilia totia apa- töpö kuuma.
42Ĩ na tä kua tä, ĩ hamö töpö satehe epii töpö kuo naio noai, ĩ töpö aiki, -Jesus a pitilimo opa nö kiliawö- ĩ na töpö satehe epii töpö pi kuu kuköma.

João 11

Lásatu a nomaso noai ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, Lásatu a salia apama. Lásatu a, pese Maria a, pese Marta a, ĩ na töpö kui, Petânia tä uli na töpö pilioma.
2Pese Maria anö Jesus pata tä huu wi ĩ a ami hõo ha tuu hälälä toita apii, tuu noa apii, tuu lökö nö, pili a hunukunö tä sanöma kõo noai, ĩ a. Kama hai ĩ pese Lásatu a salia apama.
3Lásatu a salia apaö ha, pese töpönö Jesus a na ai tä simönö nö, -“Au noi tä salia apölaliö!” ĩ na Jesus a na ĩ na wa kuu!- ĩ na Lásatu a hai ĩ pese töpö kuuma.
4Ĩ na töpö kuu ha, Jesus a na ĩ a waloikitö nö, ta wäsä tasoma. Ĩ ta wäsä pole, Jesus anö ĩ ta hininö nö, a hapalo hõtöo nö, -“Lásatu a nomasopö, a salia pasia kule” ĩ na a pi kuu tihöö! “Teusö a totiatalo opa asawöö!” ĩ na Teusö anö töpö pi thama pia salo, Lásatu a salia apa päa kule. “Teusö a hai ĩ pelupö a totiatalo opa asawöö!” ĩ na töpö pi thama päo pia salo, Lásatu a salia apa päa kule- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Ora, amava Jesus a Marta, e a sua irmã, e a Lázaro.
6 Quando, pois, soube que Lázaro estava doente, ainda se demorou dois dias no lugar onde estava.
7 Depois, disse aos seus discípulos: Vamos outra vez para a Judéia.
8 Disseram-lhe os discípulos: Mestre, ainda agora os judeus procuravam apedrejar-te, e voltas para lá?
9 Respondeu Jesus: Não são doze as horas do dia? Se alguém andar de dia, não tropeça, porque vê a luz deste mundo;
10 mas, se andar de noite, tropeça, porque nele não há luz.
11 Isto dizia e depois lhes acrescentou: Nosso amigo Lázaro adormeceu, mas vou para despertá-lo.
12 Disseram-lhe, pois, os discípulos: SENHOR, se dorme, estará salvo.

5Jesus anö Marta a, poose Maria a, pese Lásatu a, ĩ na kili töpö pi ipama maaki,
6Lásatu a salia apa wi, Jesus anö ĩ ta hininö nö, Lásatu a kuo pa a huu soata mai, polakapi tä mumi hasupamanöma.
7Polakapi tä mumi hasupamanö nö, kama kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö na, -Jutéia tä uli pata na makö hua kononö nökööˀ- a kuu ha,
8-Jesus ai. Ĩ hamö a huulö tihööˀ Hi wisa ha, juteu töpönö wa säpa pi topa apa salo, maa manö wa säsä pi topa noa thali ta wa pi kuu mai. Wi na wa pi kuu salo, ĩ tä uli hamö wa huu pi topa kõa kule? Ĩ tä uli hamö a huu pi topa kõo tihööˀ- ĩ na töpö kuuma.
9Ĩ na töpö kuu ha, -Tä halulo nö, tä wakala lape epö kutenö, ĩ tä wakala a na wa huulö pamö, wa wäkäpa mai, wa huu soatiolö kitä.
10Mumai ha kawa na wakala tä kua mi kutenö, wa wäkäpa päooˀ- Jesus a kuuma. -Wakalai ha wa huu makoka kua wi na, Teusö anö wa simöa wi ĩ wa ta hininöma, ĩ na wa huu makoka kua hõtöo kitä- ĩ na Jesus a pi kuu salo, ĩ na a kuuma.
11Ĩ na Jesus a kuu nö, -Kamakö hai ĩ noi tä Lásatu a mikölöma maaki, ĩ a na sa waloikitö nö, sa naa komani kitä- Jesus a kuu ha,
12kama kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö aiki, -Jesus ai. Lásatu a mitia manu kule, a salia apa kule maaki, a ononoa kotaso kitäöˀ- ĩ na töpö kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Jesus, porém, falara com respeito à morte de Lázaro; mas eles supunham que tivesse falado do repouso do sono.

14 Então, Jesus lhes disse claramente: Lázaro morreu;

15 e por vossa causa me alegro de que lá não estivesse, para que possais crer; mas vamos ter com ele.

16 Então, Tomé, chamado Dídimo, disse aos condiscípulos: Vamos também nós para morrermos com ele.

17 Chegando Jesus, encontrou Lázaro já sepultado, havia quatro dias.

18 Ora, Betânia estava cerca de quinze estádios perto de Jerusalém.

19 Muitos dentre os judeus tinham vindo ter com Marta e Maria, para as consolar a respeito de seu irmão.

13Jesus ta hini makokoa totio maama kutenö, ĩ na töpö kuuma. Lásatu a noma waikilaso noai, Jesus anö ĩ tä taö waikia päla nö maaki, -Lásatu a mikölömaö!- ĩ na a kuuma. Ĩ na a kuu ha, -Lásatu a mia pätia kule- ĩ na ĩ töpö pi kuu pasioma.

14Ĩ na töpö pi kuu pasioö ha, -Lásatu a noma totisomaö!- ĩ na Jesus a kuu makokoa toitasoma.

15Ĩ na a kuu nö, -Lásatu a noma tä, ĩ hamö sa kuo maa noai maaki, sa pi mönaha kule. Ĩ hamö sa kuo maama kutenö, “Jesus a pitilimo opaö. Jesus a hai, ĩ Teusö a ulupö” waiha ĩ na makö pi thama kitä. Önö kutenö, sa pi mönaha kule- ĩ na Jesus a kuu nö, -Pei. Lásatu a na makö pewö ekua soataiki nökööö!- Jesus a kuuma.

16Jesus a kuu ha, kökö poakapaso noai ĩ ai a na, -Sísimu- töpö kuuto wi, ĩ Tomé aiki, -Awai. Jesus a na makö pewö nokalolö nökööö! Kamakö solo makö pewö säpamoa soa pätasopökööö!- a kuuma.

17Ĩ na tä kua tä, Petânia tä uli na Jesus a waloki ha, ĩ ha töpö hapalo nö, -Maa maka pata ha Lásatu a nomawö titikö noai, 4 tökö mumi hasua kua waikikömaö!- ĩ na töpö kuuma.

18Jetusalẽi tä uli na Petânia tä uli atepa apa soata kule.

19Ĩ tä uli na Lásatu a nomaso noai, ĩ tä uli atepa apa soata kutenö, ĩ tä uli hamö juteu töpö satehe epii töpö asulöma. Lásatu a nomasoma kutenö, pese Marta a, pese Maria a, ĩ na kilii töpö pi topapalama päo pia salo, töpö asulöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Marta, quando soube que vinha Jesus, saiu ao seu encontro; Maria, porém, ficou sentada em casa.

21 Disse, pois, Marta a Jesus: SENHOR, se estiveras aqui, não teria morrido meu irmão.

22 Mas também sei que, mesmo agora, tudo quanto pedires a Deus, Deus to concederá.

23 Declarou-lhe Jesus: Teu irmão há de ressurgir.

24 Eu sei, replicou Marta, que ele há de ressurgir na ressurreição, no último dia.

25 Disse-lhe Jesus: Eu sou a ressurreição e a vida. Quem crê em mim, ainda que morra, viverá;

26 e todo o que vive e crê em mim não morrerá, eternamente. Crês isto?

27 Sim, SENHOR, respondeu ela, eu tenho crido que tu és o Cristo, o Filho de Deus que devia vir ao mundo.

20Ĩ na tä kua tä, -Jesus a huu kulaliö!- Marta anö tä kuu hininö nö, Jesus a na a hua lälasolöma. Marta a hua asa pälasolö noai ha maaki, Maria a kuo hisa pasioma.
21Jesus a na Marta a paa lälotö nö, -Pata! Hisa ha wa kuoma aköna, ipa sao a noma maa noa kipi.
22Hisa ha wa kuo maa päo noai maaki, huki Teusö na wa hapalo nö, “Ĩ na wa tä thamaö!” ĩ na wa kuu ha, Teusö anö wa hinia totia hõtöli kitä- ĩ na Jesus a na ĩ na Marta a kuuma.
23Ĩ na a kuu ha, -Au sao a temöa konaso kitä- Jesus a kuu ha,
24-Awai. Hi masita tä uli mapo pia tä nomawö töpö temöa konaso wi, ĩ tä, ipa sao a temöa naia konaso kitä- ĩ na Marta a kuu ha,
25Jesus aiki, -Sanöma töpö nomasoma maaki, kamisanö sa töpö temöma kõo wi, ĩ sa. Kamisa na sanöma töpö aiki, “Wa pitili” ĩ na ĩ töpö pi kuu wi, ĩ töpö nomasoma maaki, kamisanö ĩ sa töpö temöma kõo kitä.
26Kamisa na, “Wa pitili” ĩ na wa pi kuu asa wi, ĩ wa temii, wa õsi palimi asai, ĩ wa õsi noma mai kitä. “Ĩ pitili tä sai haö!” wa pi kuu kule?- ĩ na Marta a na ĩ na Jesus a kuuma.
27Ĩ na a kuu ha, -Awai, pata! Pitili wa haö! Teusö anö kamisamakö na wa kaikanamoma wi, ĩ wa. Teusö pelupö wa. “Masita tä uli na wa simöpali kitäö!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 Tendo dito isto, retirou-se e chamou Maria, sua irmã, e lhe disse em particular: O Mestre chegou e te chama.

29 Ela, ouvindo isto, levantou-se depressa e foi ter com ele,

30 pois Jesus ainda não tinha entrado na aldeia, mas permanecia onde Marta se avistara com ele.

31 Os judeus que estavam com Maria em casa e a consolavam, vendo-a levantar-se depressa e sair, seguiram-na, supondo que ela ia ao túmulo para chorar.

32 Quando Maria chegou ao lugar onde estava Jesus, ao vê-lo, lançou-se-lhe aos pés, dizendo: SENHOR, se estiveras aqui, meu irmão não teria morrido.

33 Jesus, vendo-a chorar, e bem assim os judeus que a acompanhavam, agitou-se no espírito e comoveu-se.

34 E perguntou: Onde o sepultastes? Eles lhe responderam: SENHOR, vem e vê!

35 Jesus chorou.

36 Então, disseram os judeus: Vede quanto o amava.

Teusö a kuu noai, ĩ wa- ĩ na Marta a kuuma.

Jesus a õköso noai ĩ ta

28Ĩ na Marta a kuu nö, poose Maria a na a kotapolö nö, a nakalö nö, -Makö pi hatukama sinomoti wi, ĩ a huu kulaiö! Wa naka polaiö!- Marta a kuuma.

29Ĩ na a kuu ha, Jesus a kulati ha Maria a hua soatasolöma.

30Ĩ töpö sai pö na Jesus a walo totio mai ha, Marta a pao läo taso noai ha, ĩ ha Jesus a öpa haio soa tasoma.

31Maria a pi topapalamapö ĩ juteu töpönö, lope epii Maria a hua soatasolö wi, ĩ tä taa nö, Maria a na ĩ töpö nokasolöma. -Lásatu a titilali hamö Maria a hua hãtosolö alu keheö! Ĩ hamö a õkö hãtolaso pia alu kuleö!- töpö pi kuuma.

32Ĩ na tä kua tä, Jesus a öpalali hamö Maria a waloikitö nö, Jesus a talalö nö, masita tä ha a loa soataiki nö, masita tä ha a maeko hĩta thaiki nö, a hapalo soata nö, -Pata! Hisa ha wa kuoma aköna, ipa sao a noma maa noa kipi- Maria a kuuma.

33Ĩ na Maria a kuu ha, Jesus anö Maria a õkö talalö nö, Maria a na töpö nokapalo pole, ĩ töpö õkö naine, ĩ töpö taa naio nö, Jesus a pi ota apötasoma. A pi honipo opama.

34Ĩ tä, -Witi ha ma titiköma?- ĩ töpö na Jesus a kuuma. A kuu ha, -Pata! Hapo! Tä mööso- töpö kuu ha,

35Jesus a õkösoma.

36A õkösoö ha, -Hiki. Ma tä taa nökö. Jesus anö ĩ a wani pi ipa hãto nö kilia noa a- ĩ ai juteu töpö kuuma maaki,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

37 Mas alguns objetaram: Não podia ele, que abriu os olhos ao cego, fazer que este não morresse?

37ai töpö aiki, -Hi anö ai tä mamo höpöpö öpö tä, a mamo huu topa komaki kipili maaki, wi na a pi kuu salo, Lásatu a salia apa tä, a ononopa kõo maama? A ononoa kopalöma aköna, a noma maa noa kipi- ĩ na ai töpö kuuma.

Lásatu a noma totisoma maaki, Jesus anö ĩ a wani temöa komanö noai ĩ ta

38 Jesus, agitando-se novamente em si mesmo, encaminhou-se para o túmulo; era este uma gruta a cuja entrada tinham posto uma pedra.

38Ĩ na tä kua tä, Jesus a pi honipo opa kõo nö, Lásatu a nomawö titio pa, Jesus a walotaköma. Maa maka ha Lásatu a titile, ĩ ma päka na maa ma kasöoma.

39 Então, ordenou Jesus: Tirai a pedra. Disse-lhe Marta, irmã do morto: SENHOR, já cheira mal, porque já é de quatro dias.

39Maa ma kasöa tä, -Ma thaa kopalöö!- Jesus a kuu ha, -Pata! Tä hĩthani ipö waiki kitä ta wa pi kuu mai. Lásatu a titikö noai, 4 tä mumi kua waikile ta wa pi kuu mai- ĩ na Lásatu a hai ĩ pese Marta a kuuma.

40 Respondeu-lhe Jesus: Não te disse eu que, se creres, verás a glória de Deus?

40Ĩ na a kuu ha, -"'Teusö a pitili' ĩ na wa pi kuu tä, Teusö a lotete epii, a wakala apii, ĩ wa tä talali kitäö!" ĩ na sa kuu alu kipili nökö- ĩ na Jesus a kuuma.

41 Tiraram, então, a pedra. E Jesus, levantando os olhos para o céu, disse: Pai, graças te dou porque me ouviste.

41Ĩ na tä kua tä, maa ma kasöle, ĩ töpönö ĩ ma pata pulumanöma. Ĩ ma pata pulutama tä, Jesus a nonoa soataiki nö, -Hapa. Kawanö sa hinini ke. Sa hini kutenö, "Aitaköö! Kawa totiatalo opaö" sa kuu kule- ĩ na Jesus a kuu nö,

42 Aliás, eu sabia que sempre me ouves, mas assim falei por causa da multidão presente, para que creiam que tu me enviaste.

42-Kawanö sa hini sinomo wi, ĩ sa tä taö waikia kule maaki, "Teusö anö Jesus a simönö noai, ĩ a totiwö" ĩ na sa töpö pi thama pia salo, ĩ töpö sömöka tala tä, "Hapa. Kawanö sa hinini ke" ĩ na sa kuu hasulua apa ke- ĩ na Jesus a kuuma.

43 E, tendo dito isto, clamou em alta voz: Lázaro, vem para fora!

43Ĩ na Jesus a kuu nö, a komö nö, -Lásatu ai! A lisia kopaloö!- a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

44 Saiu aquele que estivera morto, tendo os pés e as mãos ligados com ataduras e o rosto envolto num lenço. Então, lhes ordenou Jesus: Desatai-o e deixai-o ir.

45 Muitos, pois, dentre os judeus que tinham vindo visitar Maria, vendo o que fizera Jesus, creram nele.

46 Outros, porém, foram ter com os fariseus e lhes contaram dos feitos que Jesus realizara.

O plano para tirar a vida de Jesus

47 Então, os principais sacerdotes e os fariseus convocaram o Sinédrio; e disseram: Que estamos fazendo, uma vez que este homem opera muitos sinais?

48 Se o deixarmos assim, todos crerão nele; depois, virão os romanos e tomarão não só o nosso lugar, mas a própria nação.

44Ĩ na a kuu ha, Lásatu a lisia kopasoma. Watata ösökönö nomawö tä halo õka kolilipa sinomo wi, ĩ watata ösökönö Lásatu a nomawö halo õka kolilia waikipalöma. Ai watata ösökönö pili a ami pewö õka kolilipa soa, ai watata ösönö pili a he õka kolilipa naia soa, ĩ na a õka koliliama kuö soai, a lisia kopasoma. A lisipo kõa tä, -A kusöa kopalöö! A huu konöpököö!- ĩ na ĩ töpö na Jesus a kuuma. Ĩ na tä kuama.

Jesus a säpali pia salo

Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2

45Ĩ na tä kua tä, Maria a na juteu töpö noimomö huu noai, ĩ töpö aiki, -Teusö anö Jesus a simönö noai, ĩ a totiwö. Ĩ a pitilimo opaö- ĩ na ĩ töpö satehe epii, ĩ na ĩ töpö pi kuuma. Lásatu a temöa komanö noai, ĩ tä taa nö, -Jesus a pitilimo opa nö kiliawö- ĩ na ĩ töpö pi kuu nö, Jesus a hini totikömae.

46Ĩ na ai töpö kuama maaki, ai töpönö Jesus a wanipoti nö, patiseu töpö na ĩ töpö alulö nö, -Jesus anö Lásatu a temöa komani keheö!- töpö kuu nö, Jesus a kuati noai, ĩ ta wäsä tasoma.

47Ĩ ta wäsäö ha, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, patiseu töpö, ĩ na töpö kui töpönö pata töpö kokamo sinomo wi, ĩ töpö nakalö nö, -Wi na makö kuapö?- töpö kuu nö, -Jesus anö tä aipama apa nö kiliawö.

48Ma wani wasu mi tä, “Jesus a pitilimo opaö. Jesus a hai, ĩ pata tä asawöö!” ĩ na ĩ töpö pewö pi kuu nö, Jesus a hini totia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

asakö matimöö!- ĩ na patiseu pata töpö kuu nö, -“Teusö anö Jesus a kaikanamoma wi, ĩ a” ĩ na Jesus a na ĩ na töpö pewö pi kuu ha, homa tili pata töpö waloikiso nö, Teusömo wi a sai wania soapalö solöö, juteu makö mapamani, ĩ na makö thama solö kitää!- ĩ na ĩ töpö kuuma.

49 Caifás, porém, um dentre eles, sumo sacerdote naquele ano, advertiu-os, dizendo: Vós nada sabeis,

49Ĩ na töpö kuu ha, Teusö a täpä totio wi ĩ pata tä Kaipásö, ĩ tä inama ha Teusömo wi, ĩ a sai ha ĩ a patamo pole, ĩ a hapalo nö, -Ma tä tai mio opapawö.

50 nem considerais que vos convém que morra um só homem pelo povo e que não venha a perecer toda a nação.

50Makö pewö noamapö, sami tä nomaso wi ĩ tä topa. Ĩ a noma paio mai ha, makö pewö mataso matimö ta pi kuu mai. Önö kutenö, ma säpamanöpöö! Sami ĩ a säpamonasoma, makö pewö säpamo maapökööö!- ĩ na a kuuma.

51 Ora, ele não disse isto de si mesmo; mas, sendo sumo sacerdote naquele ano, profetizou que Jesus estava para morrer pela nação

51A pi saimo päo nö, ĩ na a kuu maama. Ĩ tä inama ha, Teusömo wi ĩ a sai ha a patamo asa kutenö, -Jesus anö juteu töpö pewö täapa kõo läo pia salo, a säpamonaso kitä- ĩ na a kuu kuköpö, ĩ uni ta.

52 e não somente pela nação, mas também para reunir em um só corpo os filhos de Deus, que andam dispersos.

52-Juteu töpö sino aiki kuno mai, Teusö ulupö töpö pewö selekepaso wi, ĩ töpö täapa kõo naio läo pia salo, Jesus a nomaso kitä. Ĩ töpö pewö täapa kõo läo nö, ĩ töpö kokapali pia salo, a nomaso kitä- ĩ na a kuu kuköpö, ĩ uni ta.

53 Desde aquele dia, resolveram matá-lo.

53Ĩ na a pata kuu ha, ĩ tä wakala ha soatawö, -Jesus ma säpamanöpöö!- ĩ töpö kuu kuköma.

54 De sorte que Jesus já não andava publicamente entre os judeus, mas retirou-se para uma região vizinha ao deserto,

54Ĩ na tä kuaö ha, hoka apa pa juteu töpö kule, ĩ hamö Jesus a huu maama. A alulö nö, pokei tä uli kotö ha tä uli pata kulati,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

para uma cidade chamada Efraim; e ali permaneceu com os discípulos.

55 Estava próxima a Páscoa dos judeus; e muitos daquela região subiram para Jerusalém antes da Páscoa, para se purificarem.

56 Lá, procuravam Jesus e, estando eles no templo, diziam uns aos outros: Que vos parece? Não virá ele à festa?

57 Ora, os principais sacerdotes e os fariseus tinham dado ordem para, se alguém soubesse onde ele estava, denunciá-lo, a fim de o prenderem.

ĩ tä uli na Epötaĩ uli a hilo wi, ĩ tä uli kulati, ĩ tä uli ha a talalotö nö, ĩ hamö kama kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö solo töpö kutioma.

55Ĩ na tä kua tä, juteu töpö pásökoamo ateo tä, sai pö sololoi, ĩ tä uli ha töpö pilile, ĩ ai töpö satehe epii töpö asulöma. Töpö pásökoamo paio mai ha, Teusö a na töpö õsi ausipamo pia salo, Jetusalẽi tä uli ha töpö asulöma.

56Ĩ hamö töpö talalotö nö, Jesus a möti nö, Teusömo wi ĩ a sai ha töpö öpapalo tä, töpö hapalo hẽtupaso nö, -Wi na makö pi kuu kule? Hi tä sai na Jesus a pásökoamo naio hãto pia kule?- ĩ na töpö kuuma.

57Ĩ na tä kua tä, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, patiseu töpö, ĩ na töpö kui töpönö Jesus a huölöpö, kama hai ĩ töpö noa thaa nö, -Jesus wa talali salo, kamisamakö na ĩ wa ta wäsäö!- ĩ na pata töpö kuuma.

João 12

Jesus ungido por Maria em Betânia

Mateus 26.6-13; Marcos 14.3-9

1 Seis dias antes da Páscoa, foi Jesus para Betânia, onde estava Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

2 Deram-lhe, pois, ali, uma ceia; Marta servia, sendo Lázaro um dos que estavam com ele à mesa.

João 12

Jesus a na tuu noa apii tuu lökö noai ĩ ta

Mateus 26.6-13; Marcos 14.3-9

1Ĩ na tä kua tä, -6 tä mumi hasua kutalo nö, makö pásökoamo pia kuleö!- töpö pi kupalo tä, Petânia tä uli ha Jesus a talasoma. Ĩ tä uli ha Lásatu a pilioma. Jesus anö a temöa komanö noai, ĩ a.

2Jesus a talasoö ha, ĩ ha töpö iapaloma. Töpö iapalopö, töpö lota wi, ĩ ti na Jesus a lotio pa Lásatu a loo sätäo naitioma. Töpö loa tä, Marta anö nii tä pi makeköma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Então, Maria, tomando uma libra de bálsamo de nardo puro, mui precioso, ungiu os pés de Jesus e os enxugou com os seus cabelos; e encheu-se toda a casa com o perfume do bálsamo.

4 Mas Judas Iscariotes, um dos seus discípulos, o que estava para traí-lo, disse:

5 Por que não se vendeu este perfume por trezentos denários e não se deu aos pobres?

6 Isto disse ele, não porque tivesse cuidado dos pobres; mas porque era ladrão e, tendo a bolsa, tirava o que nela se lançava.

7 Jesus, entretanto, disse: Deixa-a! Que ela guarde isto para o dia em que me embalsamarem;

8 porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes.

3Jesus a lotia tä, Maria anö, tuu hälälä toita apii, tuu noa apii, ĩ tuu komi pi tälö nö, Jesus a konona ami ha tuu lököma. Tuu lökö nö, kama hunukunö Jesus a ami hãsitia kopalöma. Ĩ a sai õsi pewö hamö ĩ tuu hälälää tipolea apöpasoma.

4Ĩ na tä kua tä, Jutasö Isökatiosisö anö Jesus a kai a hua sinomoti wi, ĩ anö Jesus a monima piale, ĩ aiki,

5-Ĩ na kuno mai. Sami tä inama na ai tä kalipalo soatio wi, ĩ tä noa kui na, ĩ na ĩ tuu noa kuö pasiwö ta pi kuu mai. “Hi tuu noa na, sitipa sa kökö tälö nö, sitipa kökö thapo mai, ĩ töpö na ĩ sitipa sa kökö totoköpöö!” ĩ na a pi kuu mai- Jutasö a kuuma.

6Sitipa kökö thapo pasia mane, ĩ töpö na Jutasö a pi honipo mane maaki, a kuu pasio päoma. Sitipa kökö na a thomömo sinomoma kutenö, ĩ na a kuu päoma. Jesus a, Jesus a kai a hua sinomoti wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö na ai töpönö sitipa kökö totoma sinomo noai, Jutasö anö ĩ kökö pewö pi po sinomo asama. Ĩ kökö pewö pi po tä, ĩ sitipa kökö ose na a thomömo sinomotima.

7-Ĩ tuu lösa pikio maiki- Jutasö a kuuma maaki, Jesus aiki, -Maria a päsäpa maikiö! Sa nomasoö ha, maa maka na sa titio piale, ĩ tä na Maria a pi tapomo sinomo kutenö, ĩ tuu pi thapotima.

8Sitipa kökö thapo pasia mane, kamakö na ĩ töpö kuo pasio soatio kitä. Ĩ ma töpö pasilipo pi topa tä, ma töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O plano para tirar a vida de Lázaro

9 Soube numerosa multidão dos judeus que Jesus estava ali, e lá foram não só por causa dele, mas também para verem Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

10 Mas os principais sacerdotes resolveram matar também Lázaro;

11 porque muitos dos judeus, por causa dele, voltavam crendo em Jesus.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40

12 No dia seguinte, a numerosa multidão que viera à festa, tendo ouvido que Jesus estava de caminho para Jerusalém,

13 tomou ramos de palmeiras e saiu ao seu encontro, clamando: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR e que é Rei de Israel!

14 E Jesus, tendo conseguido um jumentinho, montou-o, segundo está escrito:

pasilipalöpököö! Kamakö na kamisa kuo pasio soatio mai kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

9Ĩ na tä kua tä, -Ki Petânia tä uli na Jesus a kua kulaliö!- tä kuu wi, juteu töpö satehe epii töpönö ĩ na ta kuu hininö nö, Jesus a möö pi topa salo, ĩ hamö töpö hua soatasolöma. Lásatu a temöa komanö noai, ĩ a möö pi topa naioma.

10-11Jesus anö Lásatu a temöa komanöma ha, juteu töpö satehe epii töpönö kama töpö hai ĩ pata töpö saimo pätio nö, ta katehati wi, ĩ ta hini wani ipö salo, -Jesus a pitili- ĩ na töpö pi kuu nö, Jesus a hini pi topa nömöoma. Önö kutenö, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö aiki, -Lásatu ma säpalöpököö!- ĩ na ĩ töpö kuuma.

Jetusalẽi tä uli ha Jesus Kaikana a lisipaso taso noai ĩ ta

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40

12Ĩ hena tä, Jetusalẽi tä uli na töpö satehe epii töpö pásökoamopö töpö huu noai, ĩ töpö na, -Hisimö Jesus a walo pia kuleö!- tä kuu ha,

13koanata amösökö hena kui na, ĩ na amösökö hena kui, Jesus a na ĩ amösökö hena kai huu paa läoimatö nö, -Teusö a totiatalo opawöö!- -"Teusö pata tänö a simöpalö noai, isöhaeu tili makö pewö na ĩ a kaikanamo totio wi, ĩ a totiatalo opa asawöö!" ĩ na makö pewö kuu kuköpöö!- ĩ na töpö komö kuu kai huu läolöma.

14Ĩ na tä kua tä, Jesus anö jumẽtu a okalo täa paitalö nö, pili a hõo na a tikäa soataiki nö, a kai hua soatasolöma. Teusö tä waheta kuu noai, ĩ pitili ta kuo totioma:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Não temas, filha de Sião, eis que o teu Rei aí vem, montado em um filho de jumenta.

16 Seus discípulos a princípio não compreenderam isto; quando, porém, Jesus foi glorificado, então, eles se lembraram de que estas coisas estavam escritas a respeito dele e também de que isso lhe fizeram.

17 Dava, pois, testemunho disto a multidão que estivera com ele, quando chamara a Lázaro do túmulo e o levantara dentre os mortos.

18 Por causa disso, também, a multidão lhe saiu ao encontro, pois ouviu que ele fizera este sinal.

19 De sorte que os fariseus disseram entre si: Vede que nada aproveitais! Eis aí vai o mundo após ele.

15-Sião tili pö! Pö kili ti! Kamakö na a kaikanamo wi, ĩ a huu kulaliö! Jumẽtu a okalo hõo na a tikäla tä, a kai huu kulaliö!- ĩ na Teusö tä waheta kuu noai, ĩ pitili ta kuo totioma.
16Jesus anö jumẽtu a kai huu tä, Jesus a kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö pi motio opa läoma. -Ã ãi. Teusö tä waheta kuu noai, ĩ pitili ta kuo totioma ta o- ĩ na töpö pi kuu tao maama. Jesus a noma waikilasoma maaki, a temö hoköa kopalo nö, Teusö a kuo pa tä toita apii, tä wakala apii, ĩ ha a kõa waikisolö noai ha, ĩ tä, Jesus a kai a hua sinomoti wi ĩ töpö pi hatukupasoma. -Ã ãi. Teusö tä waheta na Jesus a kateha noai, ĩ pitili ta kuo toitioma ta o- töpö pi kuu totia haia pälasoma.
17Ĩ na tä kua tä, Jesus anö Lásatu a nomawö nakalö nö, a temöa komanö noai, ai töpö satehe epii töpönö ĩ tä taa totio noai, ĩ töpö wäo nö, -Maa maka na Lásatu a nomawö titia waikioma maaki, Jesus aiki, “Lásatu ai. A lisia kopaloö! A huo kõki solöö!” a kuu nö, a temii a lisia kopamani kipiliö!- ĩ na ai töpö na ĩ na ĩ töpö kuu hätäpotima.
18Ĩ na töpö kuti ha, Jesus anö Lásatu a temöa komanö noai, ai töpö satehe epii töpönö ĩ ta hininö nö, Jesus a möömö hulasolöma.
19Ĩ töpö satehe epii töpönö Jesus a möömö hulasolöma kutenö, patiseu kama töpö hapalo hẽtupasoti nö, -Ma tä taa nökö. Wi na makö kuatipökö? Hi tä uli na töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Alguns gregos desejam ver Jesus

20 Ora, entre os que subiram para adorar durante a festa, havia alguns gregos;

21 estes, pois, se dirigiram a Filipe, que era de Betsaida da Galiléia, e lhe rogaram: SENHOR, queremos ver Jesus.

22 Filipe foi dizê-lo a André, e André e Filipe o comunicaram a Jesus.

23 Respondeu-lhes Jesus: É chegada a hora de ser glorificado o Filho do Homem.

24 Em verdade, em verdade vos digo: se o grão de trigo, caindo na terra, não morrer, fica ele só; mas, se morrer, produz muito fruto.

25 Quem ama a sua vida perde-a; mas aquele que odeia a sua vida neste mundo preservá-la-á para a vida eterna.

pewö pilipai, Jesus a na ĩ töpö pewö nokapalo kuköma- ĩ na ĩ töpö kuuma.

-Ai töpönö sa säpali pia salo- Jesus a kuu

20Ĩ na tä kua tä, töpö pásökoamoti tä, ai köteeku töpö Teusömo naio pia salo, Jetusalẽi tä uli hamö ĩ töpö huu hõtöököma.

21Ĩ töpö talalotö nö, Filipe a na töpö waloköma. Filipe a hai, Kaliléia tä uli pata ha Petösaita tä uli kule, ĩ tä uli na Filipe a pilile, ĩ a. Ĩ a na töpö waloiki nö, -Jesus sama möö pi topa apa kuleö!- töpö kuuma.

22Töpö kuu ha, André a na Filipe a waloikitö nö, -Ki töpönö Jesus a möö pi topa thaiö!- a kuu ha, Jesus a na André a, Filipe a, ĩ na töpö kui töpö hulolö nö, Jesus a na ta wäsä tasoma.

23Ta wäsäö ha, -Sanöma sa kupaso noai, ipa hao Teusö anö ĩ sa möamö totia apöpalö nö, ai töpö na sa möma pia kule- Jesus a kuu nö,

24-Ĩ na sa kuu kuleö! Pitili sa: “Masita tä uli ha tötiiku mo töa paio mi tä, mo ãke mai kitä. Ĩ na tä kua tä, mo töa waikiköma maaki, mo homopo paio mi tä, mo ãke mi. ‘Sa kua pätio wi na, ĩ na sa kua pätio nökö’ mo pi kuu aköna, ai mo lalo kõo mai ha, tä kuo pi. Ĩ mo homopasoma, satehe epii ai mopö laloa kõki.

25Kama sanöma wa pii sapao pasio kõo nö, Teusö a na kama wa umao sapao pasio kõoö ha, wa pea kitä. Wa õsi palimipo mai kitä. Hi masita tä uli ha wa kuiki nö, kama wa pii sapao kõo mai, Teusö a na wa umao sapao kõo mai, ĩ na wa kuaö ha, wa pea mai kitä. Wa palimipaso kitä” kamakö na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 Se alguém me serve, siga-me, e, onde eu estou, ali estará também o meu servo. E, se alguém me servir, o Pai o honrará.

27 Agora, está angustiada a minha alma, e que direi eu? Pai, salva-me desta hora? Mas precisamente com este propósito vim para esta hora.

28 Pai, glorifica o teu nome. Então, veio uma voz do céu: Eu já o glorifiquei e ainda o glorificarei.

29 A multidão, pois, que ali estava, tendo ouvido a voz, dizia ter havido um trovão. Outros diziam: Foi um anjo que lhe falou.

30 Então, explicou Jesus: Não foi por mim que veio esta voz, e sim por vossa causa.

31 Chegou o momento de ser julgado este mundo, e agora o seu príncipe será expulso.

32 E eu, quando for levantado da terra, atrairei todos a mim mesmo.

ĩ na sa kuu kule. Sa holisi mai kitäö!- Jesus a kuuma.

26A kuu nö, -“Sa simöa totio sinomoö!” kamisa na wa kuu pi topa tä, kamisa na a nokapaloö! Kamisa na wa nokapalo nö, kamisa kutio pa wa kutio naio kitä. “Sa simöa sinomoö!” kamisa na wa kuti ha, ipa hao aiki, “Wa totiatalo opawö” a kuu kitä- Jesus a kuuma.

27Jesus a kuu nö, -Huki sa pi ota apa kule. Wi na sa kuu pätaköö? “Hapa. Sa pea piale, ĩ tä thama tihöö!” ĩ na sa kuupö? Ma. Ĩ na sa kuu mai kitä. “Sa säpamonaso kölöpökö o!” sa kuu nö, sa huma.

28Hapa. Teusö wa totiatalo opa asa wi, ĩ tä mömaö!- ĩ na Jesus a kuu ha, -Sa totiatalo opa asa wi, ĩ sa tä möma waikioma. Ĩ sa tä möma kõo kitä- ĩ na hi tä hẽtu ha ta kuuma.

29Ĩ ha töpö satehe epii töpö öpa sototoa apöle, ĩ töpönö ĩ ta hininö nö, -Sanö ta pata kuo ke- ai töpö kuu kule maaki, -Jesus a na ãju ta hapalo alu keheö!- ĩ na ai töpö kuu pasioma.

30Jesus aiki, -Kamisa na ta kuu mae. Kamakö pi hatukupamanöpö, ta kuu ke.

31Huki sanöma töpö pewö na Teusö anö tä makokama läapalo pia kule. Sai tä sai patanö sanöma töpö simöa sinomo wi, huki Teusö anö ĩ a sasupa pia kule.

32Ĩ na tä kua tä, sa pi ösömanöma, ĩ sanö sa töpö pewö matoma kõki kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 Isto dizia, significando de que gênero de morte estava para morrer.

34 Replicou-lhe, pois, a multidão: Nós temos ouvido da lei que o Cristo permanece para sempre, e como dizes tu ser necessário que o Filho do Homem seja levantado? Quem é esse Filho do Homem?

35 Respondeu-lhes Jesus: Ainda por um pouco a luz está convosco. Andai enquanto tendes a luz, para que as trevas não vos apanhem; e quem anda nas trevas não sabe para onde vai.

36 Enquanto tendes a luz, crede na luz, para que vos torneis filhos da luz. Jesus disse estas coisas e, retirando-se, ocultou-se deles.

A explicação da incredulidade dos judeus

37 E, embora tivesse feito tantos sinais na sua presença, não creram nele,

38 para se cumprir a palavra do profeta Isaías, que diz: SENHOR, quem creu em nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

33-Hii ti pakalai ti ha Jesus a sätämaköma, a nomaso kitä- ĩ na Jesus anö töpö pi thama pia salo, ĩ na a kuuma.

34Ĩ na a kuu ha, ĩ töpö aiki, -Juteu makönö Teusö tä waheta thapo wi, ĩ na ĩ tä waheta kuu: “Ĩ juteu makö pewö na a kaikanamo piale, ĩ a noma mai ha, a kuo soatio kitäö!” ĩ na tä waheta kuu wi maaki, wi na wa pi kuu salo, “Sanöma tä kupaso noai, hii ti pakalai ti ha ĩ a pi ösömani kitä” wa kuuma? Sanöma tä kupaso noai, ĩ witi pili a pasiwö?- töpö kuu ha,

35-Pili motokö siinö tä uli hatukumapo kua wi na, ĩ na kamisanö makö pi hatukama thama hõtöoö. Pili motokö sii kui na, ĩ na sa kuö. Kamakö na sa kuo tetepo totio mai kitä. Sa kua soatila tä, tä muma kõo totio paio mai ha, makö huatalo totiopökööl Mumai ha wa huu päköma, wa monöso kitä.

36Kamisanö makö wakalapamani wi, kamakö na ĩ sa kua soala tä, kamakö aiki, “Jesus a pitili” ĩ na makö pi kuupökööl Ĩ na makö pi kuu kuköma, makö wakala apöpasoö. Makö pi hatuka apöpasoö- ĩ na Jesus a kuuma. A kuu nö, a hapalo waikipalo nö, ĩ töpö pewö taa soata kölö nö, a sosa soatakö tasoma.

-Jesus a holisimo opaö- töpö kuu noai ĩ ta

37Ĩ töpö mamo tetela tä, Jesus anö tä aipama apatima maaki, ĩ töpö aiki, -Jesus a pitili- ĩ na töpö pi kuu maama.

38-Jesus a pitili- ĩ na ĩ töpö pi kuu maama kutenö, Teusö ta wäsä totio noai, ĩ Isaías a kuu noai, ĩ pitili ta kuo totioma: -Teusö ai. Sama ta wäsä totile, ĩ töpö pewönö ĩ ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

hini maneö! “Ĩ pitili ta” ĩ na töpö pewö pi kuu mi. Teusö a lotete epii, ĩ töpö na ĩ tä möma pasio maama- ĩ na Isaías a kuuma.

39 Por isso, não podiam crer, porque Isaías disse ainda:

39-40Ĩ na a kuu nö, ĩ na Isaías a kuu naioma: -Teusö anö ĩ töpö mamo pewö höpöpöa soatamanöma. Töpö pi motöa soatamaköma. Önö kutenö, töpö mamo teteapalo maama. Töpö pi hatukuapalo maama. “Ĩ na töpö kuati salo, kamisa na töpö pi luluo sapao kõo mi” Teusö a kuu. “Kamisa na töpö pi luluo sapao kõo aköna, ĩ sa töpö pewö temöa komani pi” Teusö a kuu- ĩ na Isaías a kuuma.

40 Cegou-lhes os olhos e endureceu-lhes o coração, para que não vejam com os olhos, nem entendam com o coração, e se convertam, e sejam por mim curados.

41Jesus a wakala apii, a toita apii, Isaías anö ĩ tä tapama kutenö, Jesus a huu paio mai ha, ĩ ta katehama.

41 Isto disse Isaías porque viu a glória dele e falou a seu respeito.

42Teusö a na ai töpö satehe epii töpö pi luluo sapao wanio opa pasio kõoma maaki, ai juteu pata töpö satehe epii töpö aiki, -Jesus a pitili- ĩ na ĩ töpö pi kuu kuköma. -Jesus a pitili- ĩ na ai töpö satehe epii töpö pi kuu kuköma maaki, ĩ töpö aiki, -“Jesus a pitili” ĩ na sa kuu hoka apaö ha, “Juteu makö kokamo sinomo wi, ĩ a sai ha a lisipo kõo tihöö!” kamisa na ĩ na patiseu pata töpö kuu matimöö!- ĩ na töpö pi kuu salo, -Jesus a pitili- ĩ na töpö pi kuu noai, ĩ töpönö ĩ ta hasulupa pasio maama.

42 Contudo, muitos dentre as próprias autoridades creram nele, mas, por causa dos fariseus, não o confessavam, para não serem expulsos da sinagoga;

43-Wa totiatalo opawö- Teusö a kuu wi, ĩ töpönö ĩ ta hini pi topa totio mai, -Wa totiatalo opawö- kama ai sanöma töpö kuu pasile, ĩ ta hini pi topa sisa pasio päomae. Önö kutenö, -“Jesus a pitili” sa pi kuu wi ĩ sa- ĩ na ĩ töpö kuu kilipalo opama.

43 porque amaram mais a glória dos homens do que a glória de Deus.

O resumo do ensino de Jesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

44 E Jesus clamou, dizendo: Quem crê em mim crê, não em mim, mas naquele que me enviou.

45 E quem me vê a mim vê aquele que me enviou.

46 Eu vim como luz para o mundo, a fim de que todo aquele que crê em mim não permaneça nas trevas.

47 Se alguém ouvir as minhas palavras e não as guardar, eu não o julgo; porque eu não vim para julgar o mundo, e sim para salvá-lo.

48 Quem me rejeita e não recebe as minhas palavras tem quem o julgue; a própria palavra que tenho proferido, essa o julgará no último dia.

49 Porque eu não tenho falado por mim mesmo, mas o Pai, que me enviou, esse me tem prescrito o que dizer e o que anunciar.

50 E sei que o seu mandamento é a vida eterna. As coisas, pois, que eu falo, como o Pai mo tem dito, assim falo.

João 13

44Ĩ na tä kua tä, lope epii Jesus a hapalo nö, -“Jesus a pitili” ĩ na wa pi kuu tä, “Jesus a pitili” wa pi kuu sisa mai kitä. “Jesus a simönö noai, ĩ a pitili” ĩ na wa pi kuu naio soataö.

45Kawanö sa tapa tä, sa simönö noai, kawanö ĩ wa tapa naio soataö.

46Hi masita tä uli na sa huu kuköma, pili motokö siinö tä uli wakalapalo kua wi na, ĩ na kamisanö sanöma sa töpö õsi wakalapalama thama hõtöoö. Önö kutenö, “Jesus a pitili” wa pi kuu kuköma, muma pa wa kutio mai kitä.

47Kamisa kuti wi, ĩ wa ta hini kule maaki, “Hai o. Ĩ na sa kua naiokö o!” wa pi kuu mi ha, “Wa wanisala” kamisa kuu pasio mai kitä. “Sanöma töpö wanisala apa sai o!” sa kuupö, sa huu maama. Sanöma sa töpö täapa kõo läopö, sa huu sisama.

48Kawanö sa hãsiama nö, sa hini totio mi ha, hi masita tä uli mapo pia tä, wanisala wa tä thati noai, ai tänö ĩ wa peama totio opa kitä. Sa kuu waikitio noai, ĩ tänö wa peama totio opa kitä.

49Kama sa hapalo pi topa päo maama. Ipa hao anö sa simönö noai, ĩ ipa hao aiki, “Ĩ na a kuu totihoö! Ĩ wa ta wäsä totihoö!” kamisa na a kuuma.

50Ipa hao a kuu noai, ĩ tänö sanöma töpö õsi palimipaso kitä. Ĩ sa tä taö öpaö. Önö kutenö, “Ĩ na a kuu totihoö!” ipa hao a kuu noai, ĩ sa ta wäsä tolea totiatalo opaö- ĩ na Jesus a kuuma.

João 13

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus lava os pés aos discípulos

1 Ora, antes da Festa da Páscoa, sabendo Jesus que era chegada a sua hora de passar deste mundo para o Pai, tendo amado os seus que estavam no mundo, amou-os até ao fim.

2 Durante a ceia, tendo já o diabo posto no coração de Judas Iscariotes, filho de Simão, que traísse a Jesus,

3 sabendo este que o Pai tudo confiara às suas mãos, e que ele viera de Deus, e voltava para Deus,

4 levantou-se da ceia, tirou a vestimenta de cima e, tomando uma toalha, cingiu-se com ela.

5 Depois, deitou água na bacia e passou a lavar os pés aos discípulos e a enxugar-lhos com a toalha com que estava cingido.

Jesus a kai a hua sinomoti wi, Jesus anö ĩ töpö konona ami salua läpalö noai ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, sami töpö pi mio nö, ĩ hena tä töpö pásökoamo pia wi, ĩ tä wakala kupo pia tä, Jesus aiki, -Hi masita sa tä uli taa kõkölö nö, ipa hao a na sa huu koonö pia kuleö!- ĩ na Jesus a pi kuuma. Hi masita tä uli na sanöma töpö kule, Jesus anö ĩ kama hai ĩ töpö thapo noai, ĩ töpö pi ipama. Ĩ töpö pii mapo maama.

2Ĩ tä mumi ha, Jesus a, kama kai a hua sinomoti noai ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö iapalo halutima. Sai tä sai patanö Simão Isökatiosisö a hai ĩ pelupö Jutasö a õsi kalipalama waikioma kutenö, Jutasö aiki, -Jesus sa monima nökööi!- Jutasö a pi kuuma. Ĩ na a pi kuu waikita noai ha, ĩ töpö iapalo halutima.

3Ĩ na tä kua tä, sanöma töpö pewö na Teusö anö Jesus a kaikanamoma noai, ĩ tä na Jesus a pi hatuko opama. A pi hatuka apa salo, -Ipa hao Teusö a na sa kuo paioma, huki ipa hao a na sa kõo nömöoonö pia kuleö!- ĩ na a õsi pi kuu tao opama.

4Ĩ na a õsi pi kuu tao opa nö, a öpa soatalo nö, haloi ösö halopo hösökapo pole, ĩ ösö hasua soatalö nö, pili pesokö ha sawana tökö ose hãsoka soatakö nö,

5hapoka a pata na maa tuu löa soataköma, Jesus a hai, pata tä sai maaki, kama kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö konona ami salu hätäpo läapalotima. Töpö konona ami salulalö nö, pili pesokö na sawana tökö ose hãsokole, ĩ tökönö töpö ami hãsitiama kõo soatalotima.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Aproximou-se, pois, de Simão Pedro, e este lhe disse: SENHOR, tu me lavas os pés a mim?

7 Respondeu-lhe Jesus: O que eu faço não o sabes agora; compreendê-lo-ás depois.

8 Disse-lhe Pedro: Nunca me lavarás os pés. Respondeu-lhe Jesus: Se eu não te lavar, não tens parte comigo.

9 Então, Pedro lhe pediu: SENHOR, não somente os pés, mas também as mãos e a cabeça.

10 Declarou-lhe Jesus: Quem já se banhou não necessita de lavar senão os pés; quanto ao mais, está todo limpo. Ora, vós estais limpos, mas não todos.

11 Pois ele sabia quem era o traidor. Foi por isso que disse: Nem todos estais limpos.

Uma lição de humildade

12 Depois de lhes ter lavado os pés, tomou as vestes e, voltando à mesa, perguntou-lhes: Compreendeis o que vos fiz?

13 Vós me chamais o Mestre e o SENHOR e dizeis bem; porque eu o sou.

6Töpö ami salu hätäpoti tä, Simão Pedro a loo pa, Jesus a ateo opa tä, Pedro aiki, -Pata! Sa ami salupa naio pia alu kule?- Pedro a kuu ha,

7-Kamisanö wa thama piale, huki ĩ tä na wa pi hatuka mane maaki, waiha wa pi hatukua totipaso kitä- Jesus a kuuma.

8Ĩ na a kuu ha, -Naiö! Kawanö sa ami salupa mai kitäö!- Pedro a kuu hõtöoö ha, -Wa ami salupa mi tä, sa kai a hua sinomoti wi, ĩ ai wa mai kitä- Jesus a kuuma.

9Ĩ na Jesus a kuu ha, -Pata! Ĩ na wa kuu salo, pili sa konona ami aiki sisatawö kuno mai. Sa ia wi, ĩ sa ami pewö, pili sa he, ĩ na sa pewö salua thapalöö!- Simão Pedro a kuuma.

10Ĩ na a kuu ha, Jesus aiki, -Pi naka. Wa sanumo waikilasoma, wa ausi ipö waiki kutenö, wa sanumo kota mai kitä. Kama wa ami sanumoa kõa sisatasoö. Makö lole, ĩ makö pewö ausi ipö waikiwö. Ĩ makö pewö aiki kuno mai. Sami ai wa sami- Jesus a kuuma.

11-Ĩ a waninö sa monima pasio pia alu kule- ĩ na Jesus a pi kuu salo, -Sami ai wa sami- a kuuma.

12A kuuma, ĩ töpö ami salu matalo nö, haloi ösö halopo hösökapo wi ĩ ösö haloa totia kotalö nö, ia sinomo wi, ĩ tiki ha a loa kotaiki nö, -Kamisanö makö thamahe, ĩ tä na makö pi hatuka totia kule?- Jesus a kuuma.

13Ĩ na a kuu nö, -Kamisa na makö hapalo nö, “Kawanö samakö pi hatukama sinomo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

wi, ĩ wa” ĩ na makö kuu sinomoö. “Samakö simöa sinomo wi, ĩ wa” ĩ na makö kuu naioö. Ĩ na kamisa na makö kuti wi, ĩ pitili ta. Pata sa. Makö pi hatukama sinomoti wi, ĩ sa.

14 Ora, se eu, sendo o SENHOR e o Mestre, vos lavei os pés, também vós deveis lavar os pés uns dos outros.

14Pata sanö makö pi hatukamati wi, ĩ sanö pili makö ami salupalöma kutenö, makö ami salupaso hẽtupaso sinomoö!

15 Porque eu vos dei o exemplo, para que, como eu vos fiz, façais vós também.

15Kamisa uömaheö! Kamisanö makö thama kuae na, ĩ na makö kuaö!

16“Ai tä na a kalipalo päo wi, ĩ pata tä toita mai kitä. Ai tänö ĩ a kalipalama sinomo totio wi, ĩ pata tä sai asawö. A simöa sinomoti ha, a huu sinomo wi, ĩ a hai, pata tä mai kitä. A simöa totio sinomoti wi, ĩ a hai, pata tä asaö” ĩ na sa kuu kule. Pitili sa.

16 Em verdade, em verdade vos digo que o servo não é maior do que seu senhor, nem o enviado, maior do que aquele que o enviou.

17Kamakö aiki, “Wa kuuhe, ĩ pitili ta” ĩ na makö pi kuu manu kule, kamisanö makö thama kuae na, ĩ na makö kua tä, makö pi mönaha apa kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

-Ai wanö sa monima pia salo- Jesus a kuu

17 Ora, se sabeis estas coisas, bem-aventurados sois se as praticardes.

18Ĩ na Jesus a kuu nö, -“Kamisa na a ia naiopili, ĩ anö sa monima päoma” ĩ na Teusö tä waheta kuu noai, ĩ pitili ta kuo tolea totio kitä. Önö kutenö, kamakö pewö na sa hapalo mane. Kamisanö makö saia asapalipili, ĩ makö pewö taö öpaö.

18 Não falo a respeito de todos vós, pois eu conheço aqueles que escolhi; é, antes, para que se cumpra a Escritura: Aquele que come do meu pão levantou contra mim seu calcanhar.

19“Jesus a hai, hi masita tä uli kua paia mai ha a kua somatio noai, ĩ a pasiwö” ĩ na makö pi thama pia salo, ai tänö sa monima paio mi tä, ĩ na sa kuu kule: “Kamisa na ai tä monimo totio kitä” huki kamakö na ĩ na sa kuu paia kule. Waiha kamisa na ai tä monimo kuköma, “Ã ãi. Ĩ na Jesus a kuu soata kipili ta o” ĩ na makö

19 Desde já vos digo, antes que aconteça, para que, quando acontecer, creiais que EU SOU.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Em verdade, em verdade vos digo: quem recebe aquele que eu enviar, a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

O traidor indicado

21 Ditas estas coisas, angustiou-se Jesus em espírito e afirmou: Em verdade, em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

22 Então, os discípulos olharam uns para os outros, sem saber a quem ele se referia.

23 Ora, ali estava conchegado a Jesus um dos seus discípulos, aquele a quem ele amava;

24 a esse fez Simão Pedro sinal, dizendo-lhe: Pergunta a quem ele se refere.

25 Então, aquele discípulo, reclinando-se sobre o peito de Jesus, perguntou-lhe: SENHOR, quem é?

26 Respondeu Jesus: É aquele a quem eu der o pedaço de pão molhado. Tomou, pois, um pedaço de pão e, tendo-o molhado, deu-o a Judas, filho de Simão Iscariotes.

pi kuu nö, “Hi masita tä uli kua paia mai ha Jesus a kuo soatio noai, ĩ a pasiwö ta o” makö pi kuu kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

20Ĩ na a kuu nö, -“Kamisanö ai sa tä simöni wi, ĩ wa tä tälöma, kamisa täa naia soatali. Kawanö sa tälöma, ipa hao anö sa simönö noai, ĩ wa täa naia soatali” ĩ na sa kuu kule. Sa holisimo mai kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

-Ai wanö sa monia päli pia salo- Jesus a kuu noai ĩ ta

Mateus 26.17-25; Marcos 14.12-21; Lucas 22.7-13, 21-23

21Ĩ na Jesus a kuu nö, a pi ota apa nö, -“Makö lole, ĩ ai wanö sa monia päli pia salo” ĩ na sa kuu kuleö! Pitili sa- ĩ na a kuuma.

22Ĩ na a kuu ha, kama kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö loa naia soatale, ĩ kama töpö pewö möpaso hẽtupaso nö, -Ĩ witi anö Jesus a monini pia salo?- ĩ na ĩ töpö pi kutima.

23Önö kutenö, Jesus a kotö ha Jesus a kai a hua sinomo wi, Jesus a na ĩ ai tä loa hõköa apöle, Jesus anö ĩ a pi ipa wi,

24ĩ a na Simão Pedro anö Jesus a hima nö, -“Ĩ witi pili anö wa monima pia salo?” Jesus a na ĩ na wa kuu!- ĩ na a kuuma.

25Ĩ na a kuu ha, Jesus a na a loa hõköa apöle, ĩ aiki, -Pata! Ĩ witi pili a monimo pasio pia kule?- ĩ na a kuu ha,

26-Ĩsa ãi asawösönö sa tuu hälö nö, ai tä na ĩ sa ãi ose totoa piale, ĩ anö sa monima pia kule- ĩ na Jesus a kuu nö, ĩsa ãi asawösönö tuu häalö nö, Simão Isökatiosisö a pelupö Jutasö a na ĩ ãi ose totoköma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 E, após o bocado, imediatamente, entrou nele Satanás. Então, disse Jesus: O que pretendes fazer, faze-o depressa.

28 Nenhum, porém, dos que estavam à mesa percebeu a que fim lhe dissera isto.

29 Pois, como Judas era quem trazia a bolsa, pensaram alguns que Jesus lhe dissera: Compra o que precisamos para a festa ou lhe ordenara que desse alguma coisa aos pobres.

30 Ele, tendo recebido o bocado, saiu logo. E era noite.

O novo mandamento

31 Quando ele saiu, disse Jesus: Agora, foi glorificado o Filho do Homem, e Deus foi glorificado nele;

32 se Deus foi glorificado nele, também Deus o glorificará nele mesmo; e glorificá-lo-á imediatamente.

27Ĩ ãi ose totoköma, ĩ tökö soatawö, Jutasö a na Sai tä sai pata lisia soatasoma. Jutasö a na Sai tä sai pata lisia soatasoö ha, ĩ a na Jesus a hapalo nö, -Wa tä thama piale, ĩ tä thama soataö!- ĩ na Jesus a kuuma.

28Ĩ na Jesus a kuu ha, kama kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö aiki, -“Wa tä thama piale, ĩ tä thama soataö!” Jesus a kuuhe, wi na a pi kuu salo, a kuu ke?- ĩ na ĩ töpö pi kuu nö,

29-Jutasö anö sitipa kökö pi thapo sinomotima kutenö, “Makö iapalo pia waikita manu kule, nii tä täa haitalötöö!” ĩ na Jesus a kuu hãtomakö- ĩ na ai töpö pi kuuma. Ĩ na ai töpö pi kuuma maaki, ai töpö aiki hõtöwö, -“Töpö honimopalo opati wi, ĩ wa töpö täpäa haitalöpökööö!” ĩ na Jesus a kuu hãtomakö- ĩ na ai töpö pi kuu pasioma.

30-Wa tä thama piale, ĩ tä thama soataö!- ĩ na Jesus a kuu ha, Jutasö anö ĩsa ãi asawösö tälö nö, a hua kõo soatasolöma. A muma konasolöma.

Sanöma makö noa thaa wi, Jesus anö ĩ tute ta totokö noai ĩ ta

31Jutasö a muma konasolö noai ha, Jesus a hapalo haio nö, -“Jesus a toita apö asawö” ĩ na huki sanöma sa kupaso noai, ĩ sanö ĩ na ai sa töpö pi thama pia salo. “Teusö a toita apö asawö” ĩ na sa töpö pi thama naio pia salo.

32“Teusö a toita apö asawööö!” ĩ na kamisanö sa töpö pi thamaö ha, “Jesus a hai, ĩ sanöma tä kupaso noai, ĩ a totiatalo opa naioö” Teusö anö ĩ na töpö pi thama hõtöo kitä. “Jesus a totiatalo opawööö!” ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 Filhinhos, ainda por um pouco estou convosco; buscar-me-eis, e o que eu disse aos judeus também agora vos digo a vós outros: para onde eu vou, vós não podeis ir.

34 Novo mandamento vos dou: que vos ameis uns aos outros; assim como eu vos amei, que também vos ameis uns aos outros.

35 Nisto conhecerão todos que sois meus discípulos: se tiverdes amor uns aos outros.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34

36 Perguntou-lhe Simão Pedro: SENHOR, para onde vais? Respondeu Jesus: Para onde vou, não me podes seguir agora; mais tarde, porém, me seguirás.

37 Replicou Pedro: SENHOR, por que não posso seguir-te agora? Por ti darei a própria vida.

na Teusö anö töpö pi thama soata pia kule- ĩ na Jesus a kuuma.

33Ĩ na Jesus a kuu nö, -Ipa pö. Kamakö na sa kutio naio mai kitä. Sa konasolö pia salo. Kamakönö sa tae kitä maaki, sa koonö piale hamö makö nokapalo tai mi ipö kitä. Juteu pata töpö na ĩ na sa kuu waikioma. “Sa koonö piale hamö makö nokapalo taö mai kitä” ĩ na juteu pata töpö na sa kuu waikio kua noai na, ĩ na kamakö na ĩ na sa kuu nömöa kule.

34Ai tänö makö noa thaa paio kua noai na, ĩ na huki kamisanö makö noa thaa mai kitä. Makö noa thaa wi, ĩ tute sa ta totoa pia kule. “Pö noimaso totihoö! Kamisanö makö noima kuatipili na, ĩ na makö noimaso kua nömöo haio totiopökööo!” kamisanö ĩ na makö noa thaa kule.

35Makö noimaso totio kuköma, ai töpö pewö aiki, “Ĩ töpö noimasoti wi, ĩ töpönö Jesus a hini totia apa asalö noa. Jesus a kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö” ĩ na ai töpö kuu kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

-“Jesus sa tai mi” wa kuu kitä- Pedro a na ĩ na Jesus a kuu noai ĩ ta

Mateus 26.31-34; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34

36Ĩ na Jesus a kuu ha, Simão Pedro aiki, -Pata! Witi hamö wa kõamö kulasolö pia kule?- ĩ na a kuu ha, -Sa kõamö kulasolö piale hamö, huki ĩ hamö wa noka mai kitä. Waiha kamisa na wa nokapalo totio kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

37Ĩ na Jesus a kuu ha, -Pata! Wi na tä kua pikioö ha, “Huki wa noka mai kitäö” wa kuu pikia kule? Kawa na sa nokapalo tä, ai töpönö sa säpa pi topa kule maaki, kawa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

38 Respondeu Jesus: Darás a vida por
mim? Em verdade, em verdade te digo que
jamais cantará o galo antes que me negues
três vezes.

João 14

Jesus conforta os discípulos

1 Não se turbe o vosso coração; credes em
Deus, crede também em mim.

2 Na casa de meu Pai há muitas moradas.
Se assim não fora, eu vo-lo teria dito. Pois
vou preparar-vos lugar.

3 E, quando eu for e vos preparar lugar,
voltarei e vos receberei para mim mesmo,
para que, onde eu estou, estejais vós
também.

4 E vós sabeis o caminho para onde eu vou.

5 Disse-lhe Tomé: SENHOR, não sabemos
para onde vais; como saber o caminho?

na sa nokapalo satimo opa kitäö!- ĩ na
Pedro a kuuma.
38Ĩ na a kuu ha, Jesus aiki hõtöwö, -“Kawa
na sa nokapalo hõtöa kutenö, ai töpönö sa
säpa pi topa kule maaki, sa tokö mai
kitäö!” ĩ na wa kuu totia kule ta o? Kalaka
a komö paio mai ha, “Jesus sa tai mi ipö
pasiwö” 3 wa kuu pi kupaso kitä. Sa kuu
pole, ĩ pitili ta- ĩ na Pedro a na, ĩ na Jesus
a kuuma.

João 14

-Pö pi honipo tihöö!- Jesus a kuu noai ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, Jesus a hapalo kõo nö, -Pö
pi honipo ti! “Teusö a pitili” ĩ na pö pi kuu
totioö! “Jesus a pitili” ĩ na pö pi kuu naio
totioö!
2Ipa hao a pililali hamö sai pö kua apa
lasoa. Ĩ hamö sai pö kua apa lasoa mi
aköna, “Sai pö kua apa lasoa” sa kuu mi
kipi. Kamakö hai ĩ sai sa thaapö, sa huu
koonö pia kule.
3Sa kopölöma, kamakö hai ĩ sai sa thakö
nö, kamisa na makö pilia koka naiki pia
salo, sa waloa sapa kõikiso nö, makö naka
konö nö, makö kai konasolö kitä.
4Sa kõo piale, ĩ hamö pili tiso walopoli, ĩ
ma tiso taö waikia- ĩ na Jesus a kuuma.

-Hao Teusö a pililali ha ĩ tiso walolali, ĩ tiso hai, hi ĩ kamisa- Jesus a kuu noai ĩ ta

5Ĩ na tä kua tä, Tomé aiki, -Pata! Witi
hamö wa koonö pia kule? Wa koonö piale
ĩ sama tä tai mi. Önö kutenö, ĩ sama tiso
taö naia soata kule ta o? Ĩ sama tiso taö
maneö!- ĩ na Tomé a kuu ha,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Respondeu-lhe Jesus: Eu sou o caminho, e a verdade, e a vida; ninguém vem ao Pai senão por mim.

7 Se vós me tivésseis conhecido, conheceríeis também a meu Pai. Desde agora o conheceis e o tendes visto.

8 Replicou-lhe Filipe: SENHOR, mostra-nos o Pai, e isso nos basta.

9 Disse-lhe Jesus: Filipe, há tanto tempo estou convosco, e não me tens conhecido? Quem me vê a mim vê o Pai; como dizes tu: Mostra-nos o Pai?

10 Não crês que eu estou no Pai e que o Pai está em mim? As palavras que eu vos digo não as digo por mim mesmo; mas o Pai, que permanece em mim, faz as suas obras.

11 Crede-me que estou no Pai, e o Pai, em mim; crede ao menos por causa das mesmas obras.

6Jesus aiki, -Ĩ pili tiso lö kui, hi ĩ kamisa. Hi kama pitili sa. Õsi palimipama wi, hi ĩ sa. Kamisa na wa walo mi tä, ipa hao Teusö a na wa walo pasio mai kitä.
7Kamakönö sa taö totioö aköna, ipa hao ma taö naia soatala pi. Huki ipa hao ma taö waikia kule. Ipa hao ma tapa waikioma- ĩ na Jesus a kuuma.
8Ĩ na Jesus a kuu ha, -Pata! Kamisamakö na au hao a mömaö! Au hao wa mömaö ha, “Aitaköö! Ĩ na pätawö” samakö kuu kitä- ĩ na Filipe a kuuma.
9Ĩ na a kuu ha, Jesus aiki hõtöwö, -Filipe ai. Kamakö na sa kutia tä, tä tetepo opa waikia kule maaki, kawanö sa tai mia soatile? Ai wanö sa tapa waikio noai, ĩ wanö ipa hao a tapa naio waikioma. “Kamisamakö na au hao a mömaö!” wi na wa pi kuu salo, ĩ na wa kuu ke?
10“Ipa hao a õsi na sa pilitia kule. Kamisa õsi na ipa hao a pilia hõtötia kule” ĩ na sa kuu totia kule. Filipe ai. “Jesus a kuuhe, ĩ pitili tä sai a” ĩ na wa pi kuu maa kule?- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na a kuu nö, -Kama sa pi saimo päo maneö! Ipa hao a pinö kamakö na sa hapalama päo ke. Kamisa õsi na ipa hao a pilitile, ĩ a kalipalo pasioö. Ĩ anö tä thama sinomo pasioö.
11“Ipa hao a õsi na sa pilia, kamisa õsi na ipa hao a pilia hõtötia” ĩ na sa kuule, ĩ tä na, “Pitili ta” pö kuu! Sa hapaloö ha, “Ĩ pitili ta” makö pi kuu maama tä, sa tä aipama sinomoö ha, “Jesus a õsi na Teusö a pilitia salo! Jesus a õsi na Teusö a kalipalo opatiwö” ĩ na pö pi kuu!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Em verdade, em verdade vos digo que aquele que crê em mim fará também as obras que eu faço e outras maiores fará, porque eu vou para junto do Pai.

12"'Jesus a pitili' ĩ na wa pi kuu totio kuköma, sa tä aipama sinomo kua noai na, ĩ na wa tä thama totia hõtöki kitä. Ipa hao a na sa koonö pia manu kule, pe epii wa tä aipama hasua apa haitio kitä" ĩ na sa kuu kuleö! Sa holisimo mai kitäö!

13 E tudo quanto pedirdes em meu nome, isso farei, a fim de que o Pai seja glorificado no Filho.

13"Jesus a hai ĩ põ a toita apö asawö" ĩ na sanöma sa töpö pi thama pia salo, ipa hao a na makö hapalo tä, kamisanö makö a hini ipa kitä. "Jesus sa thapo salo, ĩ nasimö wa tä thama mi salo" ĩ na makö kuu ha, ĩ na sa tä thama totiatalo opa hõtöo kitä.

14 Se me pedirdes alguma coisa em meu nome, eu o farei.

14Kamisa na wa hapalo nö, "Kamisanö wa thapo salo, ĩ tä thamaö!" ĩ na makö kuu ha, sa tä thama totiatalo opa hõtöo kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

-Teusö a õsi kua tolele, ĩ sa totoki kitä- Jesus a kuu noai ĩ ta

15 Se me amais, guardareis os meus mandamentos.

15Ĩ na Jesus a kuu nö, -Kamakönö sa noima sinomoti tä, kamisanö makö noa thati wi, ĩ ma ta hinini kitä. "Päla" makö kuu mai kitä.

Jesus promete outro Consolador

16 E eu rogarei ao Pai, e ele vos dará outro Consolador, a fim de que esteja para sempre convosco,

16-17Ipa hao a na sa nakoö ha, makö pasilipo sinomo wi, ipa hao anö ĩ ai a totoki kitä. Teusö a õsi kua tolele, ĩ a pitilimo opa wi, ĩ a totoki kitä. Ĩ a totoköma, kamakö na ĩ a kuo soatio kitä. Teusö a thapo pasio mai, ĩ töpönö Teusö a õsi kua tolele, ĩ a möö tai mi. Ĩ a na ĩ töpö moti ipö. Önö kutenö, Teusö a thapo mai, ĩ töpönö Teusö a õsi kua tolele, ĩ a pi täa tai mi pasiwö. Kamakö na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kuo soatio nö, kamakö õsi na a pilitia manu kule, Teusö a õsi kua tolele, ĩ ma taö öpa asaö.

17 o Espírito da verdade, que o mundo não pode receber, porque não o vê, nem o conhece; vós o conheceis, porque ele habita convosco e estará em vós.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Não vos deixarei órfãos, voltarei para vós outros.

19 Ainda por um pouco, e o mundo não me verá mais; vós, porém, me vereis; porque eu vivo, vós também vivereis.

20 Naquele dia, vós conhecereis que eu estou em meu Pai, e vós, em mim, e eu, em vós.

21 Aquele que tem os meus mandamentos e os guarda, esse é o que me ama; e aquele que me ama será amado por meu Pai, e eu também o amarei e me manifestarei a ele.

22 Disse-lhe Judas, não o Iscariotes: Donde procede, SENHOR, que estás para manifestar-te a nós e não ao mundo?

23 Respondeu Jesus: Se alguém me ama, guardará a minha palavra; e meu Pai o amará, e viremos para ele e faremos nele morada.

24 Quem não me ama não guarda as minhas palavras; e a palavra que estais ouvindo não é minha, mas do Pai, que me enviou.

18Kamisanö makö hosa pasio mai kitä. Kamakö na sa waloa kõki kitä.
19Tä tetepo pola tä kuno mai, Teusö a thapo mai, ĩ töpönö sa tapa kõo mai kitä. Kamakönö sa taa sisa konani kitä. Sa õsi palimi ipö kutenö, kamakö õsi palimia naipaso kitä.
20Ĩ tä, “Põ a õsi na Jesus a kutia. Jesus a õsi na sa kua hõ̃tötia. Kamisa õsi na Jesus a kua hõ̃tötia” ĩ na makö pi kuu hõ̃töo kitä.
21Kamisanö makö noa thatalati wi, ĩ wa ta hinia totilöma, ĩ wanö sa noima pasioö. Kawanö sa noimaö ha, ipa hao anö wa noima hõ̃töo soata kitä. Kamisanö wa noima hõ̃töo nö, kawa na sa tapamo sisa asa kitä- ĩ na Jesus a kuuma.
22Ĩ na Jesus a kuu ha, Jutasö a hai, Jutasö Isökatiosisö aiki kuno mai, ai Jutasö aiki, -Pata! Wi na wa pi kuu salo, sanöma töpö pewö na wa tapamo mai maaki, kamisamakö na wa tapamo sisa pia salo?- ĩ na a kuuma.
23Ĩ na a kuu ha, -Kawanö sa noima kuköma, kawanö sa kai a hinia totili kitä. Ipa hao anö wa noima hõ̃töo soata kitä. Kawa na samakö waloiki nö, kawa õsi na samakö kuo soatio kitä.
24Kawanö sa noima mi tä, kawanö sa kai a hini pasio mai kitä. “Päla” wa pi kuu totio kitä. Sa ta wäsäti wi, ĩ kamisa kai sai a mai kitä. Sa ta wäsä pia salo, sa pi saimo päo mai kitä. Ipa hao anö ta wäsä sinomo wi, ĩ sa ta hini sinomo nö, sa ta wäsä tolea päoö- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Isto vos tenho dito, estando ainda convosco;

26 mas o Consolador, o Espírito Santo, a quem o Pai enviará em meu nome, esse vos ensinará todas as coisas e vos fará lembrar de tudo o que vos tenho dito.

27 Deixo-vos a paz, a minha paz vos dou; não vo-la dou como a dá o mundo. Não se turbe o vosso coração, nem se atemorize.

28 Ouvistes que eu vos disse: vou e volto para junto de vós. Se me amásseis, alegrar-vos-íeis de que eu vá para o Pai, pois o Pai é maior do que eu.

29 Disse-vos agora, antes que aconteça, para que, quando acontecer, vós creiais.

30 Já não falarei muito convosco, porque aí vem o príncipe do mundo; e ele nada tem em mim;

25Ĩ na Jesus a kuu nö, -Kamakö na sa kua soala nö, ĩ sa ta wäsäti kipili.
26Ipa hao a na sa nakoö ha, makö pasilipo sinomo wi, ĩ ipa hao a õsi kua tolele, ĩ a simöpali kitä. A simöpalöma, kamakö na ĩ Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ tä pewö na makö pi hatukumani pia salo. Kamakö na sa kuu sinomopili, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ ta wäsä tolea kõo kitä.
27Kamisanö makö pi topapalamaö. Kamisa pi topa kua wi na, ĩ na makö pewö pi topapalama thama hõtöoö. Teusö a thapo mai, ĩ töpönö makö pi holisi topapalama kua wi na, ĩ na kamisanö makö pi holisi topapalama kua pasio mai kitä. Pö pi honipo ti! Pö kili ti!
28“Sa konasolöma maaki, kamakö na sa huu sapa hõtöo kõo kitäö! Sa sapa hõtöa kopalo nö, kamakö na sa kutio kitäö!” ĩ na sa kuuhe, ĩ ma ta hinini ke. Ipa hao a na sa konasolö kitä. Pata sa hõtöwö maaki, ipa hao a hai, ĩ pata tä sai totiwö. Ipa hao a na sa koonö pia manu kule, pö pi topaikiö! Kamakönö sa pii totia aköna, makö pi topapalo opöla pi.
29“Jesus a kuupili, ĩ ta kuu pitilimo toleo totiatalo opa noa. Jesus a pitilimo totio opa nö kilia noa” waiha ĩ na makö pi thama pia salo, huki sa ta wäsä ke- ĩ na Jesus a kuuma.
30Ĩ na Jesus a kuu nö, -Sai tä sai patanö sanöma töpö pewö simöa sinomoti wi, ĩ a huimaö. Önö kutenö, kamakö na sa ta wäsä waikita pia kule. Sai tä sai patanö kamisa simöa pasio mi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 contudo, assim procedo para que o mundo saiba que eu amo o Pai e que faço como o Pai me ordenou. Levantai-vos, vamo-nos daqui.

João 15

A videira e os ramos

1 Eu sou a videira verdadeira, e meu Pai é o agricultor.

2 Todo ramo que, estando em mim, não der fruto, ele o corta; e todo o que dá fruto limpa, para que produza mais fruto ainda.

3 Vós já estais limpos pela palavra que vos tenho falado;

31“Jesus anö põ̃ a noima apawö. Põ̃ anö Jesus a simöati ha, Jesus anö kama hai ĩ põ̃ a hinia totiatala apatiwö” ĩ na sanöma sa töpö pi thama pia salo, ipa hao sa hini totio sinomo pasioö- ĩ na Jesus a kuu nö, -Pei. Makö huu konööö!- ĩ na a kuu soatama.

João 15

Upa toto ola tipöa kua wi na, ĩ na Jesus a na makö tipöa kua hõ̃töoö

1Ĩ na tä kua tä, Jesus a hapalo kõo nö, -Upa mokö lalo wi, ĩ toto kua wi na, ĩ na sa kua hõ̃töo asaö. Upa toto na sanöma tä kalipaloti wi, ĩ a kalipaloti kua wi na, ĩ na ipa hao a kalipalo kua hõ̃töoö.

2Ola toto tipöo kua wi na, ĩ na kamisa na töpö uni tipöa kua hõ̃töa. Ai ola toto na ai mo lalo pasio mi ha, ĩ toto ola päpalö nö, toto ola hosa thata wi na, ĩ na kamisa na töpö kokale, ĩ ai tä tomöpo mi tä, ĩ na ipa hao anö ĩ a wani hosa thata hõ̃töoö. Ai toto ola na mo lalo asa wi, ĩ toto ola na mokö siko lalotama apa pia salo, ĩ toto na ai toto kau kapisopö paale, ĩ toto kau päta pätama sinomotii. Ĩ na tä kua kua wi na, ĩ na makö kuaö. Kamisa na töpö kokale, ipa hao anö pe epii ĩ töpö totiama pia salo, ola toto na sanöma tä kalipalo kua wi na, ĩ na kamisa na töpö kokale, ĩ töpö na ĩ na ipa hao a kalipalo kua hõ̃töoö.

3Kamakö na wanisala tä kokakö noai, ĩ wanisala sa tä hosa waikilöma. Kamakö na sa ta wäsäti noai, ĩ tänö makö totiama waikioma- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 permanecei em mim, e eu permanecerei em vós. Como não pode o ramo produzir fruto de si mesmo, se não permanecer na videira, assim, nem vós o podeis dar, se não permanecerdes em mim.

5 Eu sou a videira, vós, os ramos. Quem permanece em mim, e eu, nele, esse dá muito fruto; porque sem mim nada podeis fazer.

6 Se alguém não permanecer em mim, será lançado fora, à semelhança do ramo, e secará; e o apanham, lançam no fogo e o queimam.

7 Se permanecerdes em mim, e as minhas palavras permanecerem em vós, pedireis o que quiserdes, e vos será feito.

8 Nisto é glorificado meu Pai, em que deis muito fruto; e assim vos tornareis meus discípulos.

9 Como o Pai me amou, também eu vos amei; permanecei no meu amor.

10 Se guardardes os meus mandamentos, permanecereis no meu amor; assim como também eu tenho guardado os

4Ĩ na a kuu nö, -Kamisa na makö kokapalo toitioö ha, kamakö õsi na sa kokapalo hõtöo soatio kitä. Kolo toto na ai toto kolo kapisopö paa mi tä, ĩ toto na ai mokö lalo mi kui na, kamisa na ĩ na makö koka kua mi tä, toitai ma tä thati mai kitä.
5Upa toto kolo kui na, ĩ na sa kuö hõtöwö. Ĩ upa toto ola pakala kua kua wi na, ĩ na kamakö kua hõtöoö. Kamisa na wa koka soatia, kawa na sa koka hõtöa soatia, ĩ na makö kuati tä, pe epii toitai wa tä thaa soatio kitä. Kamisa na makö kokapalo mi tä, toitai ma tä thaa mai kitäö!
6Toto ola hosalöma, toto hotea kulaso wi na, kamisa na wa kokapalo pasio mi tä, ĩ na wa hotea kulaso kitä. Ĩ toto ola hoteso noai ha, koa taka na ĩ toto saa thapi kitä.
7Kamisa na makö koka totia soatia, kamakö na sa kai a koka totia hõtöa soatia, ĩ na makö kua soatia tä, ma tä pi ipa wi, Teusö a na ĩ ma tä nakaö ha, Teusö anö tä totoa hõtöki kitä.
8Pe epii toitai ma tä thati tä, “Jesus a hai ĩ põ Teusö a totiatalo opa asawöö!” ĩ na ma töpö pi thama kitä. Pe epii toitai ma tä thati tä, sa kai a hua sinomoti wi, ĩ makö sai kupaso kitä.
9Ipa hao anö sa pi ipa sinomo kua wi na, ĩ na kamisanö makö pi ipa kua hõtöoö. Kamisa na pö kokapalo soatioö! Kamisa na makö kokapalo soatio kuköma, kamisanö makö pi ipa kitä.
10“Ĩ na a kua totihoö!” ipa hao a kuu wi, ĩ sa ta hini makoka totiatala apa salo, ipa hao a na sa kokapalo soatioö. Sa kokapalo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

mandamentos de meu Pai e no seu amor permaneço.

11 Tenho-vos dito estas coisas para que o meu gozo esteja em vós, e o vosso gozo seja completo.
12 O meu mandamento é este: que vos ameis uns aos outros, assim como eu vos amei.
13 Ninguém tem maior amor do que este: de dar alguém a própria vida em favor dos seus amigos.
14 Vós sois meus amigos, se fazeis o que eu vos mando.

15 Já não vos chamo servos, porque o servo não sabe o que faz o seu senhor; mas tenho-vos chamado amigos, porque tudo quanto ouvi de meu Pai vos tenho dado a conhecer.

16 Não fostes vós que me escolhestes a mim; pelo contrário, eu vos escolhi a vós outros e vos designei para que vades e deis fruto, e o vosso fruto permaneça; a fim de que tudo quanto pedirdes ao Pai em meu nome, ele vo-lo conceda.

soatio kutenö, ipa hao anö sa pi ipaö. Ĩ na makö kua hõtöoö. “Ĩ na pö kua totihoö!” sa kuu wi, ĩ ma ta hini totio tä, kamisa na makö kokapalo soatio kitä. Kamisanö makö pi ipa soatio kitä- ĩ na Jesus a kuu nö,
11-Kamisa pi topa kua wi na, ĩ na makö pi thama pia salo, ĩ sa ta wäsä ke. Makö pi topapalo opapö, ĩ sa ta wäsä ke.
12“Kamisanö makö noima kua wi na, ĩ na pö noimaso kua totihoö!” ĩ na makö noa thaö.
13Au noi wa töpö noama pia salo, wa säpamonasoma, ĩ wa töpö noima satia apa wi, ĩ wa.
14“Ĩ na pö kua totihoö!” sa kuu pole, ĩ ma ta hini totioö ha, ipa noi makö.
15Pata tänö töpö simöa sinomo wi, pata tä pi kuu pole, ĩ töpönö ĩ tä tai mi ipö. Önö kutenö, “Kamisanö makö simöa sinomo wi, ĩ makö” ĩ na sa kuu kõo mai kitä. Ipa hao a na sa ta hinipili, kamakö na ĩ sa tä pewö a wäsä waikioma kutenö, “Kamakö hai, ĩ ipa noi makö” huki kamakö na sa kuu totio nömöoö.
16Kamakönö sa saipa maama. Kamisanö makö saia asapalöma. “Makö saipalö noai, ĩ makönö, ‘Jesus a pitili’ ai ma töpö pi thamapöö! Ĩ na ma töpö pi thama wi, ĩ töpönö sa hosa mai, sa thapo soatio wi, sa tä pi ipaö” ĩ na sa pi kuu soatama kutenö, makö saipalöma. “Jesus a pitili” ĩ na ai ma töpö pi thama kuköma, kamakönö sa thapo kutenö, kamakö hai ĩ põ a na ma tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

naka wi, kamakö hai ĩ põ̃ anö ĩ tä totoa hõ̃töki kitä.

17 Isto vos mando: que vos ameis uns aos outros.

17Önö kutenö, “Makö noimasopökööˮ kamisanö makö noa thaa kule- Jesus a kuuma.

Teusö a thapo mai, ĩ töpönö makö wanipo kitä

18 Se o mundo vos odeia, sabei que, primeiro do que a vós outros, me odiou a mim.

18Ĩ na Jesus a kuu nö, -Teusö a thapo mai, ĩ töpönö makö wanipoö ha, pö pi hatukuikiö! Teusö a thapo mai, ĩ töpönö sa wanipo paio kipili ta pi kuu mai.

19 Se vós fôsseis do mundo, o mundo amaria o que era seu; como, todavia, não sois do mundo, pelo contrário, dele vos escolhi, por isso, o mundo vos odeia.

19Teusö a thapo mai, ĩ töpö kua kua wi na, ĩ na makö kua hõ̃töoö aköna, ĩ töpönö makö noima pola pi. “Ipa töpöˮ ĩ na töpö pi kuu nö, makö noima pola pi. Kamisanö makö saia pälöma kutenö, Teusö a thapo pasia mane, ĩ tiko töpö pasiwö. Önö kutenö, Teusö a thapo pasia mai, ĩ töpönö makö wanipoö.

20 Lembrai-vos da palavra que eu vos disse: não é o servo maior do que seu senhor. Se me perseguiram a mim, também perseguirão a vós outros; se guardaram a minha palavra, também guardarão a vossa.

20“Töpö simöa sinomo wi, ĩ töpö hai, ĩ pata töpö mai kitä. Töpö simöa totio wi, ĩ a hai, ĩ pata tä sisawö” sa kuupili, ĩ tä na pö pi motimo tihöö! Ai töpönö sa peamatima kutenö, makö peama hõ̃töo kitä. Ai töpönö sa kai a hininöma kutenö, makö kai hini hõ̃töo kitä.

21 Tudo isto, porém, vos farão por causa do meu nome, porquanto não conhecem aquele que me enviou.

21Kamakönö sa thapo waikia kutenö, sa thapo pasia mane, ĩ töpönö makö peama kitä. Sa simönö noai, ĩ töpönö ĩ a tai mi kutenö, makö peama kitä.

22 Se eu não viera, nem lhes houvera falado, pecado não teriam; mas, agora, não têm desculpa do seu pecado.

22Ĩ töpö na sa wäo maama aköna, “Ĩ töpö wanisala apaöˮ Teusö a pi kuu maa noa kipi. Ĩ töpö na sa ta wäsä totioma kutenö, ĩ töpö aiki, “Teusö sa ta hini tai mi ipö salo, wanisala sa tä thaa päomaˮ ĩ na ĩ töpö kuu pasio mai kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Quem me odeia odeia também a meu Pai.

24 Se eu não tivesse feito entre eles tais obras, quais nenhum outro fez, pecado não teriam; mas, agora, não somente têm eles visto, mas também odiado, tanto a mim como a meu Pai.

25 Isto, porém, é para que se cumpra a palavra escrita na sua lei: Odiaram-me sem motivo.

26 Quando, porém, vier o Consolador, que eu vos enviarei da parte do Pai, o Espírito da verdade, que dele procede, esse dará testemunho de mim;

27 e vós também testemunhareis, porque estais comigo desde o princípio.

João 16

A missão do Consolador

1 Tenho-vos dito estas coisas para que não vos escandalizeis.

23Sa wanipo opati wi, ĩ töpönö ipa hao a wanipo hõtöoö.

24Sa wanipo wi, ĩ töpö mamo tetela tä, ai töpö sanömanö tä thama tai mi pasii, ĩ sa tä thama asatioma. Ĩ sa tä thama maama aköna, “Ĩ töpö wanisala apaö” Teusö a pi kuu maa noa kipi. Sa tä thati asa noai, ĩ töpönö ĩ tä taa waikioma maaki, ĩ töpönö ipa hao a wanipoö, kamisa wanipoö, ĩ na töpö kua sinomoö.

25Ĩ töpö noa thaa wi, ĩ tä waheta na ĩ na tä sãököo kuoma: “Sa wanisala maama maaki, ĩ töpönö sa wanipoma” ĩ na tä waheta kuuma. Ĩ töpönö sa wanipo sinomo kutenö, ĩ na ĩ tä waheta kuu noai, ĩ pitili ta kuo toleo totioma.

26Makö pasilipo sinomo wi ĩ a waloki kitä. Teusö a õsi kua tolele, ĩ a lö kui, ĩ a. Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö Teusö ta pitilii ta wäsä wi, Teusö a na ĩ a kutile, ĩ a waloki kitä. Teusö a na a kutio wi, kamisanö ĩ sa simöpali kitä. Ĩ anö sa wäsä kuki kitä.

27Somi tä, kamisa na makö kutioma, huki kamisa na makö nokapalo soa kule. Önö kutenö, kamakönö sa wäsä hõtöo kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

João 16

1Ĩ na Jesus a kuu nö, -“Sa kuuhe, ĩ ma ta hini totia manu kule, ‘Jesus a pitili’ ĩ na makö pi kuu mapo pasio mai kitä” ĩ na sa pi kuu salo, ĩ na sa kuu ke- ĩ na Jesus a kuu nö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Eles vos expulsarão das sinagogas; mas vem a hora em que todo o que vos matar julgará com isso tributar culto a Deus.

2-“Hi juteu samakö kokamo sinomo wi, ĩ a sai na makö lisipo naio mai kitäö! Makö Teusömo naio mai kitäö!” kamakö na ĩ na ai töpö kuu läo kitä. Ĩ na tä kua tä, ai töpönö makö säpalö nö, “Teusö sama pasilia asa nö topali ke õ” ĩ na ĩ töpö pi kuu kitä.

3 Isto farão porque não conhecem o Pai, nem a mim.

3Ĩ töpönö ipa hao a tai mi ipö. Kamisa tai mi nai soatawö. Önö kutenö, “Juteu samakö kokamo sinomo wi, ĩ a sai na makö lisipo naio mai kitäö!” ĩ töpö kuu nö, makö säpali kitä. Ĩ na ĩ töpönö makö thama läo kitä.

4 Ora, estas coisas vos tenho dito para que, quando a hora chegar, vos recordeis de que eu vo-las disse. Não vo-las disse desde o princípio, porque eu estava convosco.

4Waiha ĩ na makö thama läoö ha, “Ã ãi. ‘Ĩ na makö thama läo kitä’ ĩ na Jesus a kuu kipili ta o” ĩ na makö pi thama pia salo, sa kuu ke- ĩ na Jesus a kuuma.

Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kuati wi ĩ ta

Ĩ na Jesus a kuu nö, -Somi tä, makö nokapalama tute tä, kamakö na sa kuo sinomoma kutenö, “Waiha ai töpönö makö peama totio kitäö!” sa kuu maama.

5 Mas, agora, vou para junto daquele que me enviou, e nenhum de vós me pergunta: Para onde vais?

5Huki kamakö na sa kuo soatio mai kitä. Sa simöa totilö noai, ĩ a na sa konasolö pia salo. Ĩ hamö sa konasolö kitä maaki, “Witi hamö wa konasolö pia salo?” ai makönö sa noa thatala tikilia pasio mi.

6 Pelo contrário, porque vos tenho dito estas coisas, a tristeza encheu o vosso coração.

6“Sa konasolö pia salo” ĩ na sa kuu ha, makö pi wanitaloa apati kule.

7 Mas eu vos digo a verdade: convém-vos que eu vá, porque, se eu não for, o Consolador não virá para vós outros; se, porém, eu for, eu vo-lo enviarei.

7Makö pi wanitaloa apati kule maaki, sa koonö piale, kamakö na ĩ tä topa kitä. Sa kononö nö, ĩ tä makö pasilipa sinomopö, kamakö na ĩ sa simöa hõtöpali kitä. Sa kõo pailö mi tä, ĩ a walo paio mai kitä. Ĩ pitili ta.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Quando ele vier, convencerá o mundo do pecado, da justiça e do juízo:

9 do pecado, porque não crêem em mim;

10 da justiça, porque vou para o Pai, e não me vereis mais;

11 do juízo, porque o príncipe deste mundo já está julgado.

8Makö pasilipa sinomopö, ĩ Teusö a õsi kua tolele, ĩ a waloa haiki nö, sanöma töpö pi hatukumani, töpö pi taopamani, ĩ na a kua nö, "'Wanisala sa tä thatala mi ipöö!' ĩ na sa pi hole kuuma maaki, huki ĩ na sa pi kuu mai kitä" ĩ na ĩ anö sanöma töpö pi thama kitä. "'Jesus anö toitai tä thaa sinomo mi' sa pi hole kuuma maaki, huki ĩ na sa pi kuu mai kitä" ĩ na ĩ anö sanöma töpö pi thama naio kitä. Ĩ na töpö pi thama nö, "'Wanisala tä thatala wi, ĩ tä noa na Teusö anö ĩ töpö peama mai kitä' ĩ na sa pi hole kuuma maaki, huki ĩ na sa pi kuu maneö!" ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ na ĩ töpö pi thama kitä.

9"Sa wanisala mai kitä" ĩ na sanöma töpö pi kuu hõtöa kule maaki, "'Jesus a pitili' ĩ na sa pi kuu mi kutenö, sa wanisala apawöö!" ĩ na ĩ anö töpö pewö pi thama kitä.

10Ipa hao Teusö a na sa konasolöma, kamakönö sa tapa soatio mai kitä. Sa tapa mi kutenö, sanöma töpö pi tapotiki nö, "Jesus a totiatalo opaö. A wanisala aköna, põ a na a koonö maa noa kipi" ĩ na ĩ anö töpö pi thama kitä.

11"Wanisala tä thatalati wi, ĩ tä noa na Teusö anö ĩ töpö peama mai kitä" töpö pi kuu kule maaki, "Sai tä sai patanö sanöma töpö simöa sinomo wi, ĩ sa wani peama totio kitäö!" Teusö a pi kuu waikioma kutenö, sanöma töpö aiki, "Wanisala ma tä thatala wi, ĩ tä noa na Teusö anö sanöma makö peama hõtöo kitä" ĩ na ĩ töpö pi kuu kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Tenho ainda muito que vos dizer, mas vós não o podeis suportar agora;

12Ĩ na Jesus a kuu nö, -Kamakö na ai sa ta wäsä pi topa kule maaki, huki ĩ ma ta hini tai mi ipö kitä.

13 quando vier, porém, o Espírito da verdade, ele vos guiará a toda a verdade; porque não falará por si mesmo, mas dirá tudo o que tiver ouvido e vos anunciará as coisas que hão de vir.

13Huki ma ta hini tai mi ipö manu kui, kamakö na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a waloki kitäö! A waloiki nö, makö pi hatukupamanöma, ma ta hinia totili kitä. Teusö ta pitilii, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ ta wäsä sinomoö ha, pitili ma tä pewö a hinini kitä. Kama a wäo saimo päo mai kitä. Kamisanö sa ta wäsäti wi, ĩ ta hiniti nö, ĩ ta wäsä tolea nömötio kitä. Ta wäsäti nö, “Waiha ĩ na tä kua kitä” Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kuu kitäö!

14 Ele me glorificará, porque há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

14Kamisanö sa ta wäsäti wi, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ ta hiniti nö, kamakö na ĩ ta wäsä tolea nömötio kitäö! Önö kutenö, “Jesus a totiatalo opa asawöö!” ĩ na ĩ anö makö pi thama kitäö!

15 Tudo quanto o Pai tem é meu; por isso é que vos disse que há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

15Teusö anö tä thapo wi, ĩ sa tä thapo naioö. Önö kutenö, “Sa ta wäsäti wi, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ ta hiniti nö, kamakö na ĩ ta wäsä tolea nömötio kitä” ĩ na sa kuu ke- ĩ na Jesus a kuuma.

-Wa pi otatalo opa kule maaki, wa pi mönaha satio kõatalo opa kitä-

16 Um pouco, e não mais me vereis; outra vez um pouco, e ver-me-eis.

16Ĩ na Jesus a kuu nö, -Huki kamakönö sa tapati kule maaki, ĩ tökö soatawö, waiha waiha waiha sa tapamo maa soa pätasoö. Sa tapamo maa soapätalo nö, ĩ tökö soatawö, waiha, waiha, waiha, kamakö na sa tapamo kõa hõtöa soataso kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

17 Então, alguns dos seus discípulos disseram uns aos outros: Que vem a ser isto que nos diz: Um pouco, e não mais me

17Ĩ na Jesus a kuu ha, Jesus a kai a hua sinomoti noai, ĩ ai töpö aiki, -Jesus a kuuhe, wi na ĩ pili ta kua totia kule?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis; e: Vou para o Pai?

18 Diziam, pois: Que vem a ser esse – um pouco? Não compreendemos o que quer dizer.

19 Percebendo Jesus que desejavam interrogá-lo, perguntou-lhes: Indagais entre vós a respeito disto que vos disse: Um pouco, e não me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis?

20 Em verdade, em verdade eu vos digo que chorareis e vos lamentareis, e o mundo se alegrará; vós ficareis tristes, mas a vossa tristeza se converterá em alegria.

21 A mulher, quando está para dar à luz, tem tristeza, porque a sua hora é chegada; mas, depois de nascido o menino, já não se lembra da aflição, pelo prazer que tem de ter nascido ao mundo um homem.

22 Assim também agora vós tendes tristeza; mas outra vez vos verei; o vosso coração se alegrará, e a vossa alegria ninguém poderá tirar.

"Waiha waiha waiha kamakönö sa tapa maa soa pätasoö. Ĩ tä noa ha kõo soatawö, sa taa kõa soa hõtötalali kitä" a kuuhe, wi na ĩ pili ta kua totia kule? "Ipa hao a na sa konasolö pia salo" a kuu naioö.
18"Ĩ tä noa ha kõo soatawö" ta kutalohe, wi na ĩ ta kua totia pasia kule? Ta kutalohe, ĩ ma ta hini mae- ĩ na töpö kuu hẽtupasoma.
19Ĩ na töpö kuti tä, Jesus aiki, -"Wi na wa kuu totio ke? Ta wäsä makokoa totihoö!" ĩ na hi töpö pi kuu hãtoa alu kule- ĩ na Jesus a pi kuu nö, -"Waiha waiha waiha kamakönö sa tapa maa soa pätaso kitä. Ĩ tä noa ha kõo soatawö, sa taa kõa soa hõtötalali kitä" sa kuuhe, ĩ tä na makö pi wi na takömo nö, makö hapaloti alu kule?- ĩ na Jesus a kuu nö,
20-"Hi tä uli pewö hamö sanöma töpö pewö pilipai, ĩ töpönö sa pii mi ipii, ĩ töpö pi mönahapalo opati tä, makö õköpalo opa kuki kitä. Makö õköpalotima maaki, makö õköpalo wi ĩ tä mataso kitä. Makö pi mönaha apii makö kua kõki kitä" ĩ na sa kuu kule. Sa holisimo mai kitäö!
21Suö tänö ulu tä thapa pia salo, a pea pia manu kule, a pi honipo opa kule maaki, ulu tä ositi wai thaa waikipalö nö, a pea wi ĩ tä matasoma kutenö, "Ulu sa ositi wai thapali ke" a pi kuu salo, a pi mönaha apaö.

22Ĩ na kamakö kua hõtöo kitä. Huki makö pi honipo kule maaki, kamakö na sa waloa kõköma, makö pi mönaha apa kõpaso kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Naquele dia, nada me perguntareis. Em
verdade, em verdade vos digo: se pedirdes
alguma coisa ao Pai, ele vo-la concederá
em meu nome.

24 Até agora nada tendes pedido em meu
nome; pedi e recebereis, para que a vossa
alegria seja completa.

Palavras de despedida

25 Estas coisas vos tenho dito por meio de
figuras; vem a hora em que não vos falarei
por meio de comparações, mas vos falarei
claramente a respeito do Pai.

26 Naquele dia, pedireis em meu nome; e
não vos digo que rogarei ao Pai por vós.

27 Porque o próprio Pai vos ama, visto que
me tendes amado e tendes crido que eu
vim da parte de Deus.

28 Vim do Pai e entrei no mundo; todavia,
deixo o mundo e vou para o Pai.

Makö pi mönahapalo opati wi, ai tä
sanömanö ĩ tä mapama kõo mai kitä.
23“Ĩ tä, kamisa na ma tä hini kota mai kitä.
Ĩ na tä kua tä, kamakönö sa thapo kutenö,
ipa hao a na ma tä naka pi topa wi, ipa
hao anö kamakö na ĩ tä totoa hõtöki kitä”
ĩ na sa kuu kule. Pitili sa.
24“Jesus sa thapo kutenö, hao a na sa nako
pia kule” ĩ na makö pi kuu mai ha, makö
kua soa kule. Pö nako totihoö! Makö nako
totioö ha, ipa hao anö tä totoa totia hõtöki
kitäö! Tä totoki ha, makö pi mönahapalo
totio opa kitä.

**-Teusö a thapo pasia mane, ĩ sa töpö peama
waikiomaö!- Jesus a kuu noai ĩ ta**

25Uni sa ta wäsä pätioma maaki, sa ta
wäsä hatukua totio kuki kitä. “Ĩ na ipa hao
a kuaö” sa kuu hatukua totio kitä.

26Ĩ tä, kamakönö sa thapo kutenö, ipa hao
a na makö nako kuki kitä. Ipa hao anö
makö pi ipa waikia kutenö, “Kamisa na ma
tä nakaö ha, ipa hao a na ĩ sa tä naka toleli
kitä” ĩ na sa kuu mai kitä. Ipa hao anö
makö pi ipa manu kui, ipa hao a na kama
makö nako pasio soatapö.
27Kamakönö sa pi ipa waikitioö. “Teusö a
na Jesus a kuo noai, hi masita tä uli ha a
walokö solöma” ĩ a na makö pi ku upaö. Ĩ
na makö kuaö ha, ipa hao Teusö anö makö
pi ipa hõtöoö.
28Ipa hao a na sa kutio kipili maaki, hi
masita tä uli ha sa walokö solö kipili. Hi
masita tä uli na sa kutioma, huki ipa hao
a na sa koonö pia kule- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 Disseram os seus discípulos: Agora é que
falas claramente e não empregas nenhuma
figura.

30 Agora, vemos que sabes todas as coisas
e não precisas de que alguém te pergunte;
por isso, cremos que, de fato, vieste de
Deus.

31 Respondeu-lhes Jesus: Credes agora?

32 Eis que vem a hora e já é chegada, em
que sereis dispersos, cada um para sua
casa, e me deixareis só; contudo, não estou
só, porque o Pai está comigo.

33 Estas coisas vos tenho dito para que
tenhais paz em mim. No mundo, passais
por aflições; mas tende bom ânimo; eu
venci o mundo.

João 17

A oração sacerdotal de Jesus

29Ĩ na Jesus a kuu ha, -Huki uni wa ta wäsä
päa maa kule. Wa hapalo hasulua totia
kule.
30“Ĩ wa tä pewö taö öpaö” huki kawa na
samakö kuu kule. Kawa na sama ta hini
paia maa kule maaki, samakö pewö pi
tapotile, ĩ wa tä pewö taö toleha waikia.
Önö kutenö, “Teusö a na wa kuo
paitioma” samakö pi kuu totia kule- ĩ na
Jesus a kai a hua sinomoti noai, ĩ na ĩ töpö
kuuma.
31Ĩ na ĩ töpö kuu ha, Jesus aiki, -“Teusö a
na Jesus a kuo paitioma. Ĩ pitili tä sai a
totiwö” huki ĩ na makö pi kuu totia kule
ta o- ĩ na Jesus a kuu nö,
32-Huki makö toköpalo pia alu kule. Makö
tokööiki nö, sa takölö pia alu kule. Makö
pewö kõo hätäho asakö noai ha, sami sa
kuo haio hõtöo kitä. Kamisa na ipa hao a
kua hõtöa kutenö, sami sa kuo toitio mai
kitä- ĩ na Jesus a kuuma.
33Ĩ na a kuu nö, -“Kamisa na makö kua
sätäa naia totiki nö, makö pi
topapalotipökööi!” ĩ na sa pi kuu kutenö,
sa kuu ke. Sa thapo pasia mane, ĩ töpönö
makö peama soa pätaki ha, “Wi na takööi!”
pö pi kuu tihööi! Pö pi honipo tihööi! Sa
thapo mai, Sai tä sai patanö ĩ töpö simöa
sinomoti wi, kamisanö ĩ sa töpö peama
totio waikioma kutenö, pö pi topaikiö!- ĩ
na kama kai a hua sinomoti noai, ĩ töpö na
ĩ na Jesus a kuuma.

João 17

Põ Teusö a na Jesus a hapalo noai ĩ ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Tendo Jesus falado estas coisas, levantou os olhos ao céu e disse: Pai, é chegada a hora; glorifica a teu Filho, para que o Filho te glorifique a ti,

2 assim como lhe conferiste autoridade sobre toda a carne, a fim de que ele conceda a vida eterna a todos os que lhe deste.

3 E a vida eterna é esta: que te conheçam a ti, o único Deus verdadeiro, e a Jesus Cristo, a quem enviaste.

4 Eu te glorifiquei na terra, consumando a obra que me confiaste para fazer;

5 e, agora, glorifica-me, ó Pai, contigo mesmo, com a glória que eu tive junto de ti, antes que houvesse mundo.

6 Manifestei o teu nome aos homens que me deste do mundo. Eram teus, tu mos confiaste, e eles têm guardado a tua palavra.

1Ĩ na Jesus a kuuma, hi tä hẽtu hamö Teusö a kupoli hamö, ĩ hamö Jesus a nonoiki nö, -Hapa. Hukikiö! Wa toita apö, wa wakala apö, ĩ na wa kui, pelupö sanö ĩ sa tä pewö mömapö, pelupö sa toita apö, sa wakala apö, ĩ na sa kui, sanöma töpö na kawanö ĩ tä mömaö!
2“Kawanö sanöma wa töpö pewö simöa sinomoö!” kawanö ĩ na sa noa thama. Sa noa thaa nö, “Ipa ulu wa na sanöma sa töpö nokapalama wi, ĩ töpö õsi palimipalöö!” ĩ na kamisa na wa kuuma.
3Kawa hai, Teusö pata wa asawö. Sanöma töpönö wa taö, kawanö Jesus Cristo sa simönö noai, ĩ töpönö ĩ sa taö hõtöa, ĩ na sanöma töpö kua wi, ĩ töpönö makö taö kuköma, töpö õsi palimipasoö.
4Hi masita tä uli na sa simönö nö, “Ĩ na wa kua totiopöö!” wa kuu noai, ĩ sa ta hinia totili kipili. Wa kuupili, ĩ na sa kua totio hõtötioma. Önö kutenö, wa toita apö, wa wakala apö, ĩ na wa kui, sanöma töpö na ĩ sa tä möma waikitioma.
5Hapa. Hi masita tä uli kua paia mi tä, kawa na sa kutia tä, sa toita apö, sa wakala apö, ĩ na sa kui sa kutiopili na, ĩ na huki kawa na sa kutia kõo tä, ĩ na sa thama kõopökööö!
6Hi masita tä uli na sanöma töpö kule, kamisa na ai wa töpö totopipili, kawa na ĩ sa töpö pi hatukupamani kipili. Ĩ töpö hai, ĩ au töpö kuoma. Kamisa na kawanö ĩ wa töpö totopi kipili. Ĩ töpönö kawa kai a hinia totilöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Agora, eles reconhecem que todas as coisas que me tens dado provêm de ti;

8 porque eu lhes tenho transmitido as palavras que me deste, e eles as receberam, e verdadeiramente conheceram que saí de ti, e creram que tu me enviaste.

9 É por eles que eu rogo; não rogo pelo mundo, mas por aqueles que me deste, porque são teus;

10 ora, todas as minhas coisas são tuas, e as tuas coisas são minhas; e, neles, eu sou glorificado.

11 Já não estou no mundo, mas eles continuam no mundo, ao passo que eu vou para junto de ti. Pai santo, guarda-os em teu nome, que me deste, para que eles sejam um, assim como nós.

12 Quando eu estava com eles, guardava-os no teu nome, que me deste, e protegi-os, e nenhum deles se perdeu, exceto o filho da perdição, para que se cumprisse a Escritura.

7Kawanö kamisa na wa tä totopipili, kawa na ĩ tä pewö kuo somama. Ĩ töpönö ĩ tä taö waikia kule.

8Kawanö kamisa na wa kai totopipili, ĩ töpö na ĩ sa ta wäa nömöki ha, ĩ töpönö ĩ ta hininöma. Kawa na sa kua totiopili, ĩ töpönö ĩ tä taö. “Teusö põ anö Jesus a simönöma” ĩ na ĩ töpö pi kuu totioö.

9Kawa na sa hapalo tä, ĩ sa töpö a wäsäö. Kawa thapo mai, ĩ sa töpö a wäsä pasio mi. Kamisa na wa töpö totopipili, ĩ au töpö kutenö, ĩ sa töpö a wäsä asaö.

10Sa töpö pewö thapo pole, ĩ au töpö pewö naiwö. Ĩ na tä kua tä, kawanö wa töpö pewö thapo pole, ĩ ipa töpö pewö naiwö. “Jesus a toita apö. A wakala apö” ĩ na ĩ töpönö ĩ na ai töpö pi thamati kule.

11Hi masita tä uli na sa kutio mai kitä. Huki kawa na sa kopi pia kule. Hi masita tä uli na ĩ töpö kuo haio kitä. Hapa. Wa totiatalo opa asawö. Kawa, kamisa, ĩ na kilii makö koka kua wi na, ĩ na ĩ töpö sätäapalo kua naiopö, kamisa na wa töpö totopipili, ĩ töpö noama naioö! Wa lotete epii, kamisa na ĩ wa tä totopipili, ĩ tänö ĩ töpö noama totihoö!

12Ĩ töpö na sa kua naitia tä, wa lotete epii, kamisa na ĩ wa tä totopipili, kamisanö ĩ tänö ĩ sa töpö noama totio opama. Töpö pea sinomoti wi, ĩ tä uli hamö ĩ ai tä huu pasio mai kitä. “Töpö pea sinomoti wi, ĩ tä uli hamö ĩ a wani hua pasisolö kitäö!” au waheta tä kuu wi, ĩ ta pitilio opa kuköpö, ai tä wani hai, ĩ töpö pea sinomoti wi, ĩ tä uli hamö ĩ a wani huu sisa pia salo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Mas, agora, vou para junto de ti e isto falo no mundo para que eles tenham o meu gozo completo em si mesmos.

14 Eu lhes tenho dado a tua palavra, e o mundo os odiou, porque eles não são do mundo, como também eu não sou.

15 Não peço que os tires do mundo, e sim que os guardes do mal.

16 Eles não são do mundo, como também eu não sou.

17 Santifica-os na verdade; a tua palavra é a verdade.

18 Assim como tu me enviaste ao mundo, também eu os enviei ao mundo.

19 E a favor deles eu me santifico a mim mesmo, para que eles também sejam santificados na verdade.

13Huki kawa na sa kopi pia kule. Hi masita tä uli na sa kua soaiki nö, ĩ töpö na sa ta wäsä kule. Sa pi topapalo opa kua wi na, ĩ na sa töpö pi topapalama thama pia salo, sa ta wäsä kule.
14Ĩ töpö na kamisanö kawa kai a wäsäö ha, wa thapo pasia mane, ĩ töpönö ĩ ipa töpö hĩsu thama. Wa thapo mai, ĩ töpö kuati kua wi na ĩ na sa kua mai kitä. Kamisa kua wi na, ĩ na ipa töpö kua hõtöoö. Wa thapo mai, ĩ töpö kuati kua wi na, ĩ na ipa töpö kua pasio mai kitä. Önö kutenö, wa thapo pasia mane, ĩ töpönö ipa töpö hĩsu thama.
15“Wa thapo mai ĩ töpö na ipa töpö pilia sätäa naia manu kule, ipa töpö soka kopamanöö!” kawa na sa kuu mai kitä. “A wanisala apa wi, ĩ Sai tä sai pata na ipa töpö noamaö!” ĩ na sa kuu kitä.
16Wa thapo mai ĩ töpö kua wi na, ĩ na sa kua pasio mai kitä. Kamisa kua kua wi na, ĩ na ipa töpö kua hõtöoö. Wa thapo mai ĩ töpö kua kua wi na, ĩ na ipa töpö kua pasio mai kitä.
17Kawanö ĩ wa töpö ausia totipalö nö, ĩ wa töpö thapo totiopököö! Tä pitili ipii, ĩ tänö wa töpö ausipalö nö, wa töpö thapo totiopököö! Tä pitili ipii, ĩ kawa kai a.
18Hi masita tä uli hamö sanöma töpö pewö pilipai, ĩ töpö na kawanö sa simöa kuapili na, kamisanö ĩ na ipa sa töpö simöa kua hõtöoma.
19Ĩ sa töpö pasilipo pia salo, kawa na kama sa toto sapao kõoö. Kawanö ĩ wa töpö thapo totiopö, kawa na kama sa toto sapao kõoö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Não rogo somente por estes, mas também por aqueles que vierem a crer em mim, por intermédio da sua palavra;

21 a fim de que todos sejam um; e como és tu, ó Pai, em mim e eu em ti, também sejam eles em nós; para que o mundo creia que tu me enviaste.

22 Eu lhes tenho transmitido a glória que me tens dado, para que sejam um, como nós o somos;

23 eu neles, e tu em mim, a fim de que sejam aperfeiçoados na unidade, para que o mundo conheça que tu me enviaste e os amaste, como também amaste a mim.

24 Pai, a minha vontade é que onde eu estou, estejam também comigo os que me deste, para que vejam a minha glória que me conferiste, porque me amaste antes da fundação do mundo.

25 Pai justo, o mundo não te conheceu; eu, porém, te conheci, e também estes compreenderam que tu me enviaste.

20Kawa na sa hapalo pola nö, ipa sa töpö a wäsä sisa mane. Ai töpönö ipa töpö kai a hininö nö, “Jesus a pitili” ĩ na töpö õsi pi kuu piale, ĩ sa töpö a wäsä naia kule.
21Ipa töpö pewö noimaso toitiopöö! Ipa töpö wanihaso mai, töpö kutiopöö! Kamisa na wa koka hõtöa, kawa na sa koka hõtöa, ĩ na makö koka kua kua wi na, ĩ na kamakö na ipa töpö koka kua naia hõtököpöö! Ĩ na ipa töpö kuaö ha, wa thapo pasia mane, ĩ töpö aiki, “Teusö anö Jesus a simönöma. Pitili ta” töpö kuu kitä.
22Kawa, kamisa, ĩ na kilii makö koka kua wi na, ĩ na ĩ töpö koka kua naiopö, kawanö sa wakalapamani kipili. Ĩ na ipa sa töpö wakala thaa naipali kipili.
23Ĩ töpö koka toitiopö, ĩ ipa töpö na sa koka hõtöa, kamisa na kawa koka hõtöa, ĩ na makö koka kuaö! Ĩ töpö kokapalo toitioö ha, wa thapo pasia mane, ĩ töpö aiki, “Teusö anö Jesus a simönö noa. Teusö anö Jesus a pi ipa kua wi na, ĩ na Teusö anö kama hai ĩ töpö pi ipa kua hõtöoö” ĩ na töpö kuu kitä.
24Hapa. “Kamisa na ipa wa töpö simöapili, kawa na sa kuo piale ha, ĩ ha ĩ töpö kutio pasiopöö!” ĩ na sa kuu kule. Ĩ ha ĩ töpö kua pasitiki nö, kawanö sa wakalapamanipili, ĩ töpönö ĩ tä tapa totio naiopöö! Hi masita tä uli kua paia mi tä, kawanö sa pi ipa salo, sa wakalapamani kipili.
25Hapa. Wa totiatalo opawö. Sanöma töpönö wa thapo mai, ĩ töpönö wa tai mi ipö sai maaki, kamisanö wa taö öpaö. Ipa töpö aiki, “Awai. Teusö anö Jesus a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 Eu lhes fiz conhecer o teu nome e ainda
o farei conhecer, a fim de que o amor com
que me amaste esteja neles, e eu neles
esteja.

João 18

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53

1 Tendo Jesus dito estas palavras, saiu
juntamente com seus discípulos para o
outro lado do ribeiro Cedrom, onde havia
um jardim; e aí entrou com eles.

2 E Judas, o traidor, também conhecia
aquele lugar, porque Jesus ali estivera
muitas vezes com seus discípulos.

3 Tendo, pois, Judas recebido a escolta e,
dos principais sacerdotes e dos fariseus,
alguns guardas, chegou a este lugar com
lanternas, tochas e armas.

simönöma" ĩ na töpö kuu totioö. Ĩ tä na
töpö pi moti mi.
26Kawanö sa noima kuapili na, ĩ na ipa
töpönö ai töpö noima kua hõtöoö, ipa töpö
õsi na sa pilia totia asaa, ĩ na ipa töpö
kuapö, kawa na kamisanö ipa sa töpö pi
hatukupamanöma. Kawa na ipa sa töpö pi
hatukupama soatio kitäö!- Teusö a na ĩ na
Jesus a kuuma.

João 18

Jesus a na Jutasö a waninö sotatu töpö kai walokö noai ĩ ta

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-54

1Ĩ na tä kua tä, Teusö a na Jesus a hapalo
matalo nö, Jesus a, kama kai a hua
sinomoti wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö hua
kononö nö, Setötõ tuu pökatö wai hamö
hikali a paa laso pamö töpö hulasolöma.
2Ĩ na tä kua tä, ĩ a hikali na Jesus anö kama
hai ĩ töpö kai huu sinomotima kutenö,
Jutasö anö Jesus a monima piale, ĩ aiki, -Ĩ
tä hikali na Jesus a huu hãtoa waikia
lasoa- a pi kuuma.
3Ĩ na tä kua tä, Teusö a täpä sinomo wi ĩ
pata töpö, patiseu töpö, ĩ na töpö kui
töpönö, sotatu töpö, Teusömo wi a sai na
töpö läapalo sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö
kui Jutasö a na ĩ ai töpö simönöma. Ĩ töpö
simöni ha, hikali a na Jesus a kuo laso
pamö Jutasö anö ĩ töpö kai hua haia
soatasolöma. Ĩ töpönö koa taka sii hili wi
ĩ tä, asakosi halo, poo kökö, hii tiki, sokopi
kökö, ĩ na tökö kui tökö kai hua haia
soatasolöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Sabendo, pois, Jesus todas as coisas que sobre ele haviam de vir, adiantou-se e perguntou-lhes: A quem buscais?

5 Responderam-lhe: A Jesus, o Nazareno. Então, Jesus lhes disse: Sou eu. Ora, Judas, o traidor, estava também com eles.

6 Quando, pois, Jesus lhes disse: Sou eu, recuaram e caíram por terra.

7 Jesus, de novo, lhes perguntou: A quem buscais? Responderam: A Jesus, o Nazareno.

8 Então, lhes disse Jesus: Já vos declarei que sou eu; se é a mim, pois, que buscais, deixai ir estes;

9 para se cumprir a palavra que dissera: Não perdi nenhum dos que me deste.

10 Então, Simão Pedro puxou da espada que trazia e feriu o servo do sumo sacerdote, cortando-lhe a orelha direita; e o nome do servo era Malco.

11 Mas Jesus disse a Pedro: Mete a espada na bainha; não beberei, porventura, o cálice que o Pai me deu?

4Töpö hua haia soatasolö ha, Jesus a pi tao opa salo, -Ĩ na tä kua kitä- a pi kuu waikia tä, ĩ töpö na a paa lälo nö, -Ĩ witi pili ma taeti kule?- a kuu ha,
5-Nasaté tili Jesus sama taeti kule- töpö kuu ha, -Hi ĩ sa waikiwö- Jesus a kuuma. Jutasö anö Jesus a monima pole, ĩ töpö na ĩ a wani öpa tikilio naioma.
6-Ĩ sa waikiwö- ĩ na Jesus a kuu ha, töpö kililo nö, ĩ tä töpö tekukua kotalo nö, töpö kelasoma.
7Ĩ tökö soatawö, -Ĩ witi pili ma taeti kule?- Jesus a kuu kotasoö ha, -Nasaté tili Jesus sama taeti kule- töpö kuu ha,
8-“Hi ĩ sa waikiwö” ĩ na sa kuu waikio ke nökö- Jesus a kuu nö, -Kamakönö sa taeti waikia manu kule, ipa töpö hula kopalöö!- ĩ na Jesus a kuuma.
9-Kamisa na wa töpö totopipili, ĩ sa töpö pewö noama hõtöa soatia kule- põ a na Jesus a kuu noai, ĩ na ĩ tä kuo toleo totiatalo hõtöopö, -Ipa töpö hula kopalöö!- Jesus a kuuma.
10Ĩ na tä kua tä, Simão Pedro anö, poo a po pole, ĩ a po läkäa soatalö nö, Teusö a täpä totio wi ĩ pata tä na a kalipalo sinomo wi, ĩ a sömöka wani pasopalöma. Kate a poko kuamö kule hamö a sömöka kule, ĩ a sömöka pasopalöma. Mauku a hiloma.
11Ĩ a sömöka pasopali ha, -Au poo a titia kõköö!- ĩ na Jesus anö Pedro a noa thaa nö, -“Wa pea totiopökö” kamisa na ĩ na ipa hao a kuu totioma maaki, “Jesus a peama tihöö!” pö pi kuu tihöö! “Wa peapököö!” ipa hao anö sa noa thaa waikioma kutenö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus perante Anás

12 Assim, a escolta, o comandante e os guardas dos judeus prenderam Jesus, manietaram-no

13 e o conduziram primeiramente a Anás; pois era sogro de Caifás, sumo sacerdote naquele ano.

14 Ora, Caifás era quem havia declarado aos judeus ser conveniente morrer um homem pelo povo.

Pedro nega a Jesus
Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62

15 Simão Pedro e outro discípulo seguiam a Jesus. Sendo este discípulo conhecido do sumo sacerdote, entrou para o pátio deste com Jesus.

16 Pedro, porém, ficou de fora, junto à porta. Saindo, pois, o outro discípulo, que era conhecido do sumo sacerdote, falou com a encarregada da porta e levou a Pedro para dentro.

17 Então, a criada, encarregada da porta, perguntou a Pedro: Não és tu também um

"Awai. Sa peama päoö!" sa kuu kuleö!- Jesus a kuuma.

Sotatu töpönö pata tä na Jesus a tälölöö

12Ĩ na tä kua tä, ĩ sotatu töpö, ĩ sotatu töpö simöa sinomo wi ĩ a, Teusömo wi a sai ha töpö läapalo sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpönö Jesus a huöa soatalö nö, a poko õka soatakö nö,

13Anásö a pata kuo taso pamö a täa soatalölömae. Anásö a pata hai, Kaipasö hai ĩ pĩsi a. Ĩ tä inama na, Teusö a täpä totio wi ĩ Kaipasö a pata kuoma.

14Kaipasö aiki, -Ai töpönö sami ai tä säa sisapalöpököö! Sami ai tä säa sisapalöma, kamakö pewö säpa naio mai kitä- ĩ na Kaipasö anö töpö noa thaa noai, ĩ a.

-Jesus sa tai mi ipöö!- Pedro a kuu noai ĩ ta
Mateus 26.69-70; Marcos 14.66-68; Lucas 22.54-57

15Ĩ na tä kua tä, Simão Pedro a, Jesus a kai a hua sinomoti wi ĩ ai tä, Jesus a na ĩ na kilii töpö nokalolö nö, Teusö a täpä totio wi ĩ pata tä hai ĩ sai a na töpö walokö tasoma. Töpö waloikitö nö, Jesus a kai a hua sinomoti wi, pata tänö ĩ a taö öpama kutenö, pata tä sai pö sika na tä hokale ha, ĩ ha Jesus a kai lisipo tä, Jesus a kai a hua sinomoti wi ĩ a lisia tikilia naipasoma.

16Sai a päka holeo pa Pedro a öpa haitioma. Jesus a kai a hua sinomoti wi, pata tänö ĩ a taö öpa noai, ĩ a lisia sapa kotalo nö, sai a päka holeo pa suö tä läapalo pole, ĩ a na a hapalo nö, õsimö hamö Pedro a kai lisia sapa nömöpasolöma.

17A kai lisipo pia tä, sai a päka holeo pa suö tä läapalo pole, Pedro a na ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

dos discípulos deste homem? Não sou, respondeu ele.

18 Ora, os servos e os guardas estavam ali, tendo acendido um braseiro, por causa do frio, e aquentavam-se. Pedro estava no meio deles, aquentando-se também.

Anás interroga a Jesus

19 Então, o sumo sacerdote interrogou a Jesus acerca dos seus discípulos e da sua doutrina.

20 Declarou-lhe Jesus: Eu tenho falado francamente ao mundo; ensinei continuamente tanto nas sinagogas como no templo, onde todos os judeus se reúnem, e nada disse em oculto.

21 Por que me interrogas? Pergunta aos que ouviram o que lhes falei; bem sabem eles o que eu disse.

22 Dizendo ele isto, um dos guardas que ali estavam deu uma bofetada em Jesus, dizendo: É assim que falas ao sumo sacerdote?

aiki, -Jesus wa kai a hua sinomoti wi wa hãtowö?- ĩ na a kuu ha, -Ma. Ĩ sa pasi mai kitä- Pedro a kuu hõtöoma.

18Ĩ na tä kua tä, töpö pewö wati ipö salo, ĩ tä sai na töpö kalipalo sinomo wi ĩ töpö, töpö läapalo sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpönö koa taka thakö nö, ĩ taka kasö na töpö öpa sototoiki nö, töpö pomopaloma. Ĩ ha Pedro a öpa tikilia naiki nö, a pomo naioma.

Jesus a kuati wi, Jesus a na juteu pata tänö ĩ ta hini noai ĩ ta

Mateus 26.57-68; Marcos 14.53-65; Lucas 22.54, 66-71

19Ĩ na tä kua tä, Teusö a täpä totio wi, ĩ pata tänö Jesus a hapalama nö, -Kawa kai a hua sinomoti wi, wi na ĩ töpö kua totioö? Wa ta wäsä sinomo wi, wi na ĩ ta kua totia?- a kuuma.

20A kuu ha, -Hoka apa pa ĩ töpö pewö na sa ta wäsä sinomoti thali. Juteu töpö kokamo sinomo wi, ĩ a sai na sa ta wäsätii, Teusömo wi a sai ha sa ta wäsätii, ĩ na sa ta wäsä kuati thali. Sa ta wäsä hãtomo maa thaliö!

21Önö kutenö, wi na wa pi kuu salo, kawanö sa huama kule? Sa ta wäsäti ha, töpö sömöka taa pasitio noai, ĩ wa töpö huama mi salo. Sa ta wäsätipili, ĩ töpönö ĩ ta taö waikile kitä- Jesus a kuuma.

22Ĩ na Jesus a kuu ha, töpö läapaloti wi, ĩ ha ĩ töpö öpa sototole, ĩ ai tänö Jesus a moikömö na tä tĩathoa soatakö nö, -Teusö a täpä totio wi, ĩ pata tä na, ĩ na wa kuu kili maapa wi- ĩ na a kuu ha,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Replicou-lhe Jesus: Se falei mal, dá testemunho do mal; mas, se falei bem, por que me feres?

24 Então, Anás o enviou, manietado, à presença de Caifás, o sumo sacerdote.

De novo, Pedro nega a Jesus

25 Lá estava Simão Pedro, aquentando-se. Perguntaram-lhe, pois: És tu, porventura, um dos discípulos dele? Ele negou e disse: Não sou.

26 Um dos servos do sumo sacerdote, parente daquele a quem Pedro tinha decepado a orelha, perguntou: Não te vi eu no jardim com ele?

27 De novo, Pedro o negou, e, no mesmo instante, cantou o galo.

Jesus perante Pilatos
Mateus 27.1-2; Marcos 15.1; Lucas 23.1

28 Depois, levaram Jesus da casa de Caifás para o pretório. Era cedo de manhã. Eles não entraram no pretório para não se contaminarem, mas poderem comer a Páscoa.

23Jesus aiki hõtöwö, -"Jesus a hapalo wanisala hãto alu kule" wa pi kuu salo, hi töpö öpa sototole, ĩ töpö pewö na ĩ ta kateha totioö! Sa kuuhe, ĩ pitili ta maaki, wi na wa pi kuu salo, sa sä ke?- ĩ na Jesus a kuuma.

24Ĩ na Jesus a kuuma, Teusö a täpä totio wi, ĩ pata tä Kaipasö a na Anásö a patanö Jesus a õkama simöpalöma.

-Jesus sa tai mi- Pedro a kuu kõo noai ĩ ta
Mateus 26.71-75; Marcos 14.69-72; Lucas 22.58-62

25Ĩ na tä kua tä, Simão Pedro a öpatiki nö, a pomoti tä, -Jesus a kai a hua sinomoti wi, ĩ wa hãtowö?- töpö kuu ha, -Ma. Ĩ sa pasi mai kitä- Pedro a kuu hõtöoma.

26A kuu ha, Teusö a täpä totio wi ĩ pata tä na töpö kalipalo sinomo wi, Pedro anö ĩ ai tä sömöka wani pasopalö noai, ĩ a wani na, -Ipa ai tä- a kuuto wi, ĩ aiki, -Ki hikali a na Jesus a na wa huu naio hãto kipili?- a kuu ha,

27-Naiö!- Pedro a kuu kõoma. Ĩ tä soatawö kalaka a komöa soatasoma.

Pilatosö a pata na Jesus a kai walokö noai ĩ ta
Mateus 27.1-2, 11-14; Marcos 15.1-5; Lucas 23.1-5

28Ĩ na tä kua tä, Kaipasö a sai pö ha töpö kuoma, homa tili pata tä sai pö pata hamö Jesus a noka nömömanönömae. Tä halu waikioma. Ĩ tä wakala na juteu töpö pásökoamo nö, töpö iapalo waikio piaö ha, homa tili pata tä sai pö na ĩ töpö lisipo maama. -Makö iapalo pia tä, tiko töpö sai pö na lisipaso wi, ĩ tä kua pasia mai kitä- juteu töpö pi kuu salo, homa tili pata tä sai pö ha ĩ töpö lisipo maama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 Então, Pilatos saiu para lhes falar e lhes disse: Que acusação trazeis contra este homem?

29Önö kutenö, homa tili pata tä hai, ĩ Pilatosö a pata lisia kopalo nö, -“Hi a wani wanisala apa pasioö” makö kuu pole, ĩ anö ĩ ka pi tä thaa totioma?- Pilatosö a pata kuu ha,

30 Responderam-lhe: Se este não fosse malfeitor, não to entregaríamos.

30-Ĩ anö wanisala tä thaa maama aköna, kawa na sama wani hilapala solöa mana pi- töpö kuuma.

31 Replicou-lhes, pois, Pilatos: Tomai-o vós outros e julgai-o segundo a vossa lei. Responderam-lhe os judeus: A nós não nos é lícito matar ninguém;

31Töpö kuu ha, -Kamakönö a noka komanönöö! Kamakö hai ĩ pata töpönö töpö noa thaa noai, ĩ ma tä waheta möö paio nö, “‘Ĩ na pö kua ti!’ pata töpönö töpö noa thaa thali maaki, ĩ na hi a wani kua satimo opa kutenö, a wanisala apaö. Önö kutenö, ma wani säpalö nökööö!” ĩ na makö kuupököö!- ĩ na Pilatosö a kuuma. A kuu ha, -“Ai tä säpa maikiö!” ĩ na homa tili pata töpönö makö noa thama kutenö, kama samakönö Jesus sama säpa mai kitäö!- ĩ na ĩ juteu töpö kuuma.

32 para que se cumprisse a palavra de Jesus, significando o modo por que havia de morrer.

32-Sa säpamonaso pia wi, ĩ na tä kua kitä- Jesus a kuu waikio noai, ĩ ta pitilio opa kuköpö, -Homa tili töpönö hii ti pakalai ti ha a säpalöpöö!- ĩ na juteu töpö pi a kuu nö, -Kamisamakönö kuno maiö!- töpö kuuma.

Pilatos interroga a Jesus

Mateus 27.11-26; Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-7,13-25

33 Tornou Pilatos a entrar no pretório, chamou Jesus e perguntou-lhe: És tu o rei dos judeus?

33Ĩ na töpö kuuma, kama sai pö ha Pilatosö a lisia kotalo nö, Jesus a naka soatalö nö, -Juteu töpö na wa kaikanamo wi, ĩ wa?- a kuu ha,

34 Respondeu Jesus: Vem de ti mesmo esta pergunta ou to disseram outros a meu respeito?

34-Kama wa pi saimo nö, wa kuu ke? Ai töpönö kawa na ĩ ta wäa hãtokömakö?- Jesus a kuu ha,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

35 Replicou Pilatos: Porventura, sou judeu? A tua própria gente e os principais sacerdotes é que te entregaram a mim. Que fizeste?

36 Respondeu Jesus: O meu reino não é deste mundo. Se o meu reino fosse deste mundo, os meus ministros se empenhariam por mim, para que não fosse eu entregue aos judeus; mas agora o meu reino não é daqui.

37 Então, lhe disse Pilatos: Logo, tu és rei? Respondeu Jesus: Tu dizes que sou rei. Eu para isso nasci e para isso vim ao mundo, a fim de dar testemunho da verdade. Todo aquele que é da verdade ouve a minha voz.

38 Perguntou-lhe Pilatos: Que é a verdade? Tendo dito isto, voltou aos judeus e lhes disse: Eu não acho nele crime algum.

39 É costume entre vós que eu vos solte alguém por ocasião da Páscoa; quereis, pois, que vos solte o rei dos judeus?

35-Wi na wa pi kuu totia kule? Kama sa pi saimo päo mai kitä. Juteu sa pasi mai kitä. Au ai juteu töpö, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, ĩ na töpö kui töpönö kamisa na wa namo simökömae. Wi na pili wa kua totioma?- Pilatosö a kuuma.

36A kuu ha, -Hi masita tä uli na töpö kule, ĩ töpönö sa kaikanapa maama. Ĩ töpönö sa kaikanapalöma aköna, kamisa na töpö nokapaloti wi, ĩ töpö waitilimo opöla pi. “Juteu pata töpö na Jesus a namo simöki pia salo” ipa töpö pi kuu nö, töpö waitilimo pola pi. Sanöma tä kaikana kua wi na, ĩ na sa kua pasio mai kitä- Jesus a kuuma.

37Ĩ na Jesus a kuu ha, -Ĩ na wa kuu manu kule, kaikana wa totihiwö?- Pilatosö a kuu ha, -“Kaikana wa” kama wa kuu ke- Jesus a kuu nö, -Pitili sa ta wäsä sisapö, sa kupalo nö, hi masita tä uli na sa huma. Ai sanöma töpö pitilimo totio opa wi ĩ töpönö sa hini kitä- Jesus a kuu ha,

38-“Pitili ta” wa kuu pole, ĩ ka pi wa ta kateha kule?- Pilatosö a kuuma.

Jesus a namo simökö noai ĩ ta

Mateus 27.15-31; Marcos 15.6-20; Lucas 23.13-25

Ĩ na Pilatosö a kuu nö, atu hamö juteu töpö sototole, ĩ hamö a lisia kotalo nö, ĩ töpö na a hapalo nö, -Hi a wanisala mi ipöö! A wanisala mi kutenö, “A säpalöö!” sa kuu mai kitä- ĩ na Pilatosö a kuu nö,

39-Pi naka. Ĩ tä inama pewö na makö pásökoamo tä, titita wi a sai na töpö titile, ĩ ai ma tä saili ha, ĩ sa tä kusöa kopamanö nö, sa tä atupama sinomo kõo thali. Önö kutenö, hi a kaikanamo wi, juteu makö na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

40 Então, gritaram todos, novamente: Não este, mas Barrabás! Ora, Barrabás era salteador.

João 19

1 Então, por isso, Pilatos tomou a Jesus e mandou açoitá-lo.

2 Os soldados, tendo tecido uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e vestiram-no com um manto de púrpura.

3 Chegavam-se a ele e diziam: Salve, rei dos judeus! E davam-lhe bofetadas.

4 Outra vez saiu Pilatos e lhes disse: Eis que eu vo-lo apresento, para que saibais que eu não acho nele crime algum.

5 Saiu, pois, Jesus trazendo a coroa de espinhos e o manto de púrpura. Disse-lhes Pilatos: Eis o homem!

ĩ sa atupamanöpö? “Awai” makö kuu kitä?- ĩ na Pilatosö a kuuma.

40Ĩ na Pilatosö a kuu ha, -Ma. Ĩ aiki, kuno mai. Pahapásö a atua kõa pasipamanöö!- töpö lalupalo pola nö, töpö pewö a kuuma. Pahapásö a lö kui, homa tili pata töpö na a waitilimo sinomo noai, ĩ a.

João 19

1Ĩ na tä kua tä, Pilatosö a patanö Jesus a nakalö nö, a soapamanöma.

2A soapamanöma, sotatu töpönö toto mösököpö öpii totonö kaikana tä hesowa pö kui na, ĩ na tä hesowa kui tä tiäpalö nö, Jesus a he na hesowa a mösököpö öpii a hesowa sohomakömae. Ĩ a hesowa sohomakö nö, kaikana töpö haloi ösöpö usi kui na, ĩ na ösö usi kui ösö na Jesus a halomakö nö,

3Jesus a na sotatu töpö walopa nö, -Juteu töpö na wa kaikanamo wi ĩ waö! Wa kaikanamo totio wi ĩ waö! Siwawö- töpö kuu pi wasöa soatalo nö, pili töpö ami kotopönö Jesus a soa soatamae.

4Ĩ na tä kua tä, juteu töpö sototole, ĩ hamö Pilatosö a lisia kotalo nö, -Pi naka. “‘Jesus anö wanisala tä thaa mi kutenö, Jesus sa peama wani ipöö!’ ĩ na Pilatosö a pi kulaso noa” ĩ na makö pi thama pia salo, kamakö na Jesus sa hila pia kulasoi- Pilatosö a kuuma.

5Ĩ na tä kua tä, hesowa mösököpö öpii a hesowa sohopoö, haloi ösö usii ösö halopoö, ĩ na Jesus anö tä pewö thaa thalö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

nö, Pilatosö a öpa taso pamö Jesus a lisia kõo soatasolöma. A lisia kõo soatasoö ha, juteu töpö na Pilatosö aiki, -Hi wano tä möö!- Pilatosö a kuuma.

6 Ao verem-no, os principais sacerdotes e os seus guardas gritaram: Crucifica-o! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Tomai-o vós outros e crucificai-o; porque eu não acho nele crime algum.

6Ĩ ha, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, töpö läapalo sinomoti wi ĩ töpö, ĩ na kilii töpönö Jesus a talalö nö, -Hii ti pakalai ti ha a sätäa ösömaköö! Hii ti pakalai ti ha a sätäa ösömaköö!- ĩ na töpö kuu pola nö, töpö lalupalo opama. Ĩ na töpö kuu ha, -Kamakönököö! Kamakönö ma tä läkälölö nö, ti pakalai ti ha a pi hĩtaköheö! Kamisa aiki, “Jesus a wanisala” sa kuu pasio mai kitä. A wanisala mi ipö- Pilatosö a kuu ha,

7 Responderam-lhe os judeus: Temos uma lei, e, de conformidade com a lei, ele deve morrer, porque a si mesmo se fez Filho de Deus.

7juteu töpö aiki hõtöwö, -“‘Teusö pelupö sa’ ĩ na ai tä kuu ha, a säpamanöpöö!” ĩ na pata töpönö juteu samakö noa thaa noai, ĩ na ĩ tä waheta kuu. Ĩ sama tä waheta hini taö öpa salo, “Jesus a säpamanöpö” samakö kuu kule. “Teusö pelupö sa” a kuu thali manu kui, a säpamanöpököö!- töpö kuuma.

8 Pilatos, ouvindo tal declaração, ainda mais atemorizado ficou,

8-“Teusö pelupö sa” a kuu thaliö!- ĩ na töpö kuu ha, Pilatosö a kilia apösoma.

9 e, tornando a entrar no pretório, perguntou a Jesus: Donde és tu? Mas Jesus não lhe deu resposta.

9A kilia apölo nö, sai a õsi na a lisia kopalolö nö, Jesus a na, -Witi hamö wa kuomö kuo somama?- ĩ na a kuuma maaki, Jesus a hapalo hõtöo maama.

10 Então, Pilatos o advertiu: Não me respondes? Não sabes que tenho autoridade para te soltar e autoridade para te crucificar?

10Jesus a hapalo hõtöo mi ha, -Kamisa na wa hapalo hõtöo mi ipö? Pata sa kutenö, “Jesus a kusöa kopalöö!” sa kuu ha, wa kusöa hõtöa kopali kitä ta pi kuu mai. “Ti pakalai ti ha a pi hĩtaköö!” sa kuu ha, wa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Respondeu Jesus: Nenhuma autoridade terias sobre mim, se de cima não te fosse dada; por isso, quem me entregou a ti maior pecado tem.

12 A partir deste momento, Pilatos procurava soltá-lo, mas os judeus clamavam: Se soltas a este, não és amigo de César! Todo aquele que se faz rei é contra César!

13 Ouvindo Pilatos estas palavras, trouxe Jesus para fora e sentou-se no tribunal, no lugar chamado Pavimento, no hebraico Gabatá.

14 E era a parasceve pascal, cerca da hora sexta; e disse aos judeus: Eis aqui o vosso rei.

15 Eles, porém, clamavam: Fora! Fora! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Hei de

pi hĩtaki kitä ta pi kuu mai- Pilatosö a kuuma.

11A kuu ha, -Teusö a hai, ĩ pata tä sai aiki, "'Ĩ na Jesus a thamaheö!' Pilatosö a kuupöö!" ĩ na Teusö a kuu mi aköna, "Ĩ na Jesus a thamaheö!" wa kuu taö mana pi. Önö kutenö, kawa na sa namo simökö noai, ĩ a wanisala satia apaö- Jesus a kuuma.

12Ĩ na Jesus a kuu ha, Pilatosö anö Jesus a kusöpa pi topa kõoma. A kusöpa pi topa kõa kule maaki, juteu töpö hapalo lalupalo läatalo opama. -Kawanö hi wa kusöa kopalöma, Sesa kaikana tänö wa noimapö wa mai kitä. Ai tä hai, "Kaikana sa" a kuti wi, ĩ anö Sesa a pata wanipo wi, ĩ a ta pi kuu mai. "Kaikana sa" Jesus a kuti manu kule, Sesa a pata wanipo wi, ĩ a kutenö, a kusöpa kõo tihöö!- ĩ na juteu töpö kupaloma.

13Ĩ na juteu töpö kuu wi, Pilatosö anö ĩ ta hininö nö, Jesus a atua kopamanö nö, tä makokama läapalo sinomo wi, ĩ ti na Pilatosö a loköma. Maa makö patete pata paale ha, ĩ ha lotami ti hõtole, ĩ -Kapatá- ĩ na epöteu töpö kuu thali. Ĩ ha Pilatosö a lokö tasoma.

14A lotia tasoa tä, tä motokö hẽtupo pia kule. Ĩ hena tä, juteu töpö pásökoamopö tä wakala kupasoö. Pilatosö a loiki nö, juteu töpö na a hapalo hõtöo kõoma. A hapalo nö, -Ma tä möö nökö. Jesus a öpale, ĩ kamakö hai ĩ kaikana tä- a kuuma.

15A kuu ha, -A säpalöö! A säpalöö! Ti pakalai ti ha a pi hĩtaköö!- töpö kuu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

crucificar o vosso rei? Responderam os principais sacerdotes: Não temos rei, senão César!

16 Então, Pilatos o entregou para ser crucificado.

A crucificação
Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; Lucas 23.33-43

17 Tomaram eles, pois, a Jesus; e ele próprio, carregando a sua cruz, saiu para o lugar chamado Calvário, Gólgota em hebraico,

18 onde o crucificaram e com ele outros dois, um de cada lado, e Jesus no meio.

19 Pilatos escreveu também um título e o colocou no cimo da cruz; o que estava escrito era: JESUS NAZARENO, O REI DOS JUDEUS.

20 Muitos judeus leram este título, porque o lugar em que Jesus fora crucificado era perto da cidade; e estava escrito em hebraico, latim e grego.

lalupalo opama. Töpö kuu ha, -"Kamisamakö hai ĩ kaikana tä säpalöö!" makö kuu saile ta?- Pilatosö a kuu ha, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö aiki hõtöwö, -Sesa a pata hai, kamisamakö hai ĩ kaikana tä pata sisawö- töpö kuuma.
16Ĩ na töpö kuu ha, sotatu töpö na Pilatosö aiki, -Pei. Ti pakalai ti ha a sätämaköö!- ĩ na Pilatosö a kuu nö, ĩ töpö na Jesus a totoköma. Jesus a totoki ha, sotatu töpönö Jesus a nokamanönöma.

Ti pakalai ti ha Jesus a sätämakö noai ĩ ta
Mateus 27.32-44; Marcos 15.21-32; Lucas 23.26-43

17Ĩ ha, ti pakalai ti ha Jesus a pi hĩtaköpö, Jesus kamanö ĩ ti maoa soatalölö nö, He manokosi tä heu na ĩ ti kai walokö tasoma. -Kókota heuma- epöteu töpö kuuto wi, ĩ tä heu hamö a walokö tasoma.
18Ĩ tä heu na hii ti pakalai ti ha Jesus a sätämaköma. Ai polakapi töpö solo. Ai tä hẽtu ha ai tä sätämakö nö, a pi hĩtaki, ai tä hẽtu ha soatawö ai tä sätämakö nö, a pi hĩta kotöa soataki, mötali tä sai ha Jesus a sätämakö nö, a pi hĩtaki, ĩ na tä thaköma.
19Ĩ ha, Pilatosö anö tä säököpamanö nö, Nasaté tili Jesus a. Juteu töpö hai ĩ kaikana tä tä säököle, ĩ na ĩ tä säökama kuuma. Tä säököpamanö nö, pakalai ti hösöka na tä sätämaköma.
20Juteu töpö kai, homa tili töpö kai, köteeku töpö kai, ĩ na töpö kai kui töpö kai säökököma. Jetusalẽi tä uli hõköa apa kutenö, Jesus a pi hĩtale tä heuma hamö jetusalẽi tili töpö ekuiki nö, tä säököle, ĩ tä möpala apamae.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Os principais sacerdotes diziam a Pilatos: Não escrevas: Rei dos judeus, e sim que ele disse: Sou o rei dos judeus.

22 Respondeu Pilatos: O que escrevi escrevi.

Os soldados deitam sortes

23 Os soldados, pois, quando crucificaram Jesus, tomaram-lhe as vestes e fizeram quatro partes, para cada soldado uma parte; e pegaram também a túnica. A túnica, porém, era sem costura, toda tecida de alto a baixo.

24 Disseram, pois, uns aos outros: Não a rasguemos, mas lancemos sortes sobre ela para ver a quem caberá – para se cumprir a Escritura: Repartiram entre si as minhas vestes e sobre a minha túnica lançaram sortes. Assim, pois, o fizeram os soldados.

25 E junto à cruz estavam a mãe de Jesus, e a irmã dela, e Maria, mulher de Clopas, e Maria Madalena.

26 Vendo Jesus sua mãe e junto a ela o discípulo amado, disse: Mulher, eis aí teu filho.

21Tä möpala apa nö, Teusö a täpä sinomo wi, Pilatosö a na ĩ pata töpö aiki, -“Juteu töpö hai ĩ kaikana täö!” tä kuu wi tä säöka maikiö! “‘Juteu töpö hai ĩ kaikana sa’ hi a kuu thaliö!” ĩ na tä säökama kuu wi, ĩ tä säököa totia pasikiö!- töpö kuu ha,
22-Sa tä säöka noai, ĩ tä sai waikiwö. Ai sa tä säöka kota mai kitä- Pilatosö a kuu hõtöoma.

23Ĩ na tä kua tä, hii ti pakalai ti ha sotatu töpönö Jesus a pi hĩtakö noai ha, Jesus a hai ĩ haloi ösö pewö tälö nö, ai sotatu tänö ai ösö täli, ai sotatu tänö ai ösö täli, ai sotatu tänö ai ösö täli, ai sotatu tänö ai ösö täli, ai sotatu tänö ai ösö täli, ĩ na ösö täa hätäha thalalömae. Ĩ na ösö sua hätäha thalalöma maaki, sami ai ösö paa haipasoma. Ĩ ösö hẽhama pasi mai ha, ösö paa haipasoma.
24-Ösö kakapa mai nökööi! Sami ai wanö ĩ ösö komii ösö täa totia pasilöö!- töpö kuu nö, -Maa ma ose säsäha nö, “Ĩ anökö” makö kuupökööi!- töpö kuuma. -Ĩ töpönö ipa haloi ösö täa hätähäalalöma. Maa makö ose wai säsäha nö, sami ai tänö ipa ai ösö komi täa totia pasilöma- ĩ na sutu ha Teusö tä waheta kuu noai, ĩ pitili ta kuo totio opama.
25Ĩ na tä kua tä, ti pakalai ti ha Jesus a pi hĩtale, ĩ ti kotö ha Jesus a hai ĩ pöpönö a sai, pöpönö osa a, Klopasö a hai ĩ pusopö Maria a, matala tilisoma Maria a, ĩ na töpö kui töpö öpa sätätioma.

26Töpö öpa sätätia tä, Jesus anö kama hai ĩ pöpönö a möö nö, kama kai a hua

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 Depois, disse ao discípulo: Eis aí tua mãe. Dessa hora em diante, o discípulo a tomou para casa.

A morte de Jesus
Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49

28 Depois, vendo Jesus que tudo já estava consumado, para se cumprir a Escritura, disse: Tenho sede!

29 Estava ali um vaso cheio de vinagre. Embeberam de vinagre uma esponja e, fixando-a num caniço de hissopo, lha chegaram à boca.

30 Quando, pois, Jesus tomou o vinagre, disse: Está consumado! E, inclinando a cabeça, rendeu o espírito.

Um soldado abre o lado de Jesus com uma lança

31 Então, os judeus, para que no sábado não ficassem os corpos na cruz, visto como era a preparação, pois era grande o dia daquele sábado, rogaram a Pilatos que se lhes quebrassem as pernas, e fossem tirados.

sinomoti noai, ĩ a pi ipa noai, ĩ a möö naio nö, -Napa. Mi a hai ĩ au ulu a- a kuu nö,
27kama kai a hua sinomoti noai, ĩ a na, -Mi a hai, ĩ au nao a- a kuuma. A kuu ha, Jesus a kai a hua sinomoti noai, ĩ anö Jesus a hai ĩ pöpönö a tälö nö, -Kamisa sai pö ha a pilia nömötikiö!- a kuuma.

Jesus a nomaso noai ĩ ta
Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49

28Ĩ na tä kua tä, Jesus aiki, -"Ĩ na tä thama totioö!" kamisa na ipa hao Teusö a kupili, ĩ sa tä pewö thaa hõtöa waikipalöma- Jesus a pi kuuma, -Teusö tä waheta kuu noai na, ĩ na sa kua tolea totio pia kule- Jesus a pi kuu nö, -Sa amisi ipö sai- a kuuma.
29Ĩ na Jesus a kuu ha, hapoka a õsi na tuu nasii tuu kule, ĩ tuu na tä kauko opii tä kemakö nö, hisopo ösö ola na tä kauko opii ĩ tä tikimakö nö, Jesus a kai na tuu pi tipömaköma.
30Jesus anö ĩ tuu koa nö, -Sa tä pewö thama hötötöa waikio ke. Ĩ nakööl- Jesus a kuuma. A kuu nö, a mãi poa soataiki nö, Teusö a na a õsi totokö nö, a noma soatasoma.

31Ĩ na tä kua tä, juteu töpö aiki, -Hena tä, kalipalo mai, ĩ sápatu tä wakala. Makö Teusömo totio wi tä wakala. Önö kutenö, hena tä ti pakalai ti ha töpö pi hĩta soale, ĩ tä wanisala apöle kitä- juteu töpö pi kuu kutenö, Pilatosö a pata na, -Ti pakalai ti ha töpö pi hĩtalati, ĩ töpö konona pewö kälalötö nö, töpö koananötöö!- töpö kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

32 Os soldados foram e quebraram as pernas ao primeiro e ao outro que com ele tinham sido crucificados;

33 chegando-se, porém, a Jesus, como vissem que já estava morto, não lhe quebraram as pernas.

34 Mas um dos soldados lhe abriu o lado com uma lança, e logo saiu sangue e água.

35 Aquele que isto viu testificou, sendo verdadeiro o seu testemunho; e ele sabe que diz a verdade, para que também vós creiais.

36 E isto aconteceu para se cumprir a Escritura: Nenhum dos seus ossos será quebrado.

37 E outra vez diz a Escritura: Eles verão aquele a quem traspassaram.

O sepultamento de Jesus
Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56

38 Depois disto, José de Arimatéia, que era discípulo de Jesus, ainda que ocultamente pelo receio que tinha dos judeus, rogou a Pilatos lhe permitisse tirar o corpo de Jesus. Pilatos lho permitiu. Então, foi José de Arimatéia e retirou o corpo de Jesus.

32Ĩ na töpö kuu ha, sotatu töpö ekua soataiki nö, Jesus a pi hĩtale, ĩ ai tä tutakö ha ai tä pi hĩtale, ĩ a konona käpali, ai tä tutakö hẽtu ha ai tä pi hĩta soatale, ĩ a konona käa naia soapali, ĩ na tä kua tä,

33Jesus a noma pasia waikilasoma kutenö, a konona käpa pasio maama.

34A konona käpa maama maaki, ai sotatu tänö sokopi anö Jesus a lepuku tiwöhököma. Tä tiwöhököma, iä iä tä nia soatasoö. Maa tuu nia tikilia soasoö. Ĩ na tä kuama.

35Ĩ sa tä taa pasio noai, ĩ sanö sa ta wäsä pasioma. -Jesus a pitili- ĩ na makö pi kuu kuköpö, sa ta wäsäma. Sa ta wäsä noai, ĩ pitili ta. -Pitili sa totiwö a- ĩ na sa kuu kule.

36Sotatu töpönö Jesus a konona käpa maama kutenö, -Ai sami tu käpa mai kitä- ĩ na sutu ha ĩ na Teusö tä waheta kuu waikio noai, ĩ pitili ta kuo toleo totioma.

37-Ai töpönö a tiwöhölö noai, ĩ töpönö ĩ a möö kitä- ĩ na Teusö tä waheta kuu naio waikioma.

Maa maka na Jesus a nomawö titikö noai ĩ ta
Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56

38Ĩ na tä kua tä, atimatéia tili tä José anö Pilatosö a na Jesus a nomawö kai nakama. José anö Jesus a kai a hua naitioma maaki, juteu töpö na a kili ipa kutenö, -Jesus sa kai a hua naitio wi ĩ sa- ĩ na a kuu kili ipama. José anö Jesus a nomawö kai nakaö ha, -A nomawö tälölöö!- Pilatosö a pata kuu ha, José a ekua soataiki nö, a nomawö täa soatalölöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

39 E também Nicodemos, aquele que anteriormente viera ter com Jesus à noite, foi, levando cerca de cem libras de um composto de mirra e aloés.

40 Tomaram, pois, o corpo de Jesus e o envolveram em lençóis com os aromas, como é de uso entre os judeus na preparação para o sepulcro.

41 No lugar onde Jesus fora crucificado, havia um jardim, e neste, um sepulcro novo, no qual ninguém tinha sido ainda posto.

42 Ali, pois, por causa da preparação dos judeus e por estar perto o túmulo, depositaram o corpo de Jesus.

João 20

A ressurreição de Jesus
Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12

1 No primeiro dia da semana, Maria Madalena foi ao sepulcro de madrugada, sendo ainda escuro, e viu que a pedra estava revolvida.

39Mumai ha Jesus a na Nikotemosö a noimo noai, José a na ĩ a ekua naiköma. Nomawö tä hulukua sinomo wi, Nikotemosö anö ĩ pãhi pãhi tä kai ekua naiköma. Miha tä pãhi, aloésö tä pãhi, ĩ na tä kui, pãhi pãhi tä hute pata, ĩ 35 kilu kui, ĩ na tä kai ekua kuköma.
40Ĩ polakapi töpönö Jesus a nomawö tälölö nö, watata ösökönö a nomawö haloa kolilipali, pãhi pãhi tänö watata ösökö hulukulali, ĩ na tä thamama. Ĩ na nomawö töpö na juteu töpönö ĩ nomawö töpö thama läo sinomotima.
41Ki hamö ti pakalai ti ha Jesus a pi hĩta laso noai, ĩ tä uli kulali hamö ai töpönö hikali a thakö noai, ĩ a hikali na nomawö tä titita wi, ĩ nasimö maa maka kuoma. Ĩ maa maka na nomawö tä titia paio mai ha maa maka kuo soatio paioma.
42Jesus a nomaso noai, ĩ hena tä juteu töpö kalipalo mai, ĩ sápatu tä wakala kua soataköma kutenö, ĩ maa maka atepa apa salo, ĩ ha ĩ töpönö Jesus a titia atea soataköma.

João 20

Maa maka pokei taka kai talalö noai ĩ ta
Mateus 18.1-8; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12

1Ĩ na tä kua tä, tomĩku tä wakala halu pia tä, maa maka hamö matala tilisoma tä Maria hua halusolöö. A hua halulolö nö, maa maka pata hamö Jesus a nomawö pi titio taso noai hamö a waloikitö nö, maa ma patanö taka lakö noai, taka hãkoa kõa waikipalö noai taka tapama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Então, correu e foi ter com Simão Pedro
e com o outro discípulo, a quem Jesus
amava, e disse-lhes: Tiraram do sepulcro o
SENHOR, e não sabemos onde o puseram.

3 Saiu, pois, Pedro e o outro discípulo e
foram ao sepulcro.

4 Ambos corriam juntos, mas o outro
discípulo correu mais depressa do que
Pedro e chegou primeiro ao sepulcro;

5 e, abaixando-se, viu os lençóis de linho;
todavia, não entrou.

6 Então, Simão Pedro, seguindo-o, chegou
e entrou no sepulcro. Ele também viu os
lençóis,

7 e o lenço que estivera sobre a cabeça de
Jesus, e que não estava com os lençóis,
mas deixado num lugar à parte.

8 Então, entrou também o outro discípulo,
que chegara primeiro ao sepulcro, e viu, e
creu.

9 Pois ainda não tinham compreendido a
Escritura, que era necessário ressuscitar
ele dentre os mortos.

2Ĩ taka hãkoa talalö nö, Simão Pedro a,
Jesus a kai a hua sinomoti noai, Jesus anö
a pi ipa noai ĩ a, ĩ na töpö kui töpö na
matala tilisoma tä Maria läläa soatalolö
nö, -Taka poke thaiö! Ai töpönö Jesus a
Kaikana tälölöpa noa thaiö! Witi hamö ai
töpönö a thaköma kuno mai?- a kuuma.
3Ĩ na a kuu ha, Pedro a, Jesus a kai a hua
naitio noai ĩ a, ĩ na kilii, maa maka hamö
Jesus a nomawö titio noai, ĩ taka poke
hamö ĩ töpö hua soatasolöma.
4Ĩ polakapi töpö läläa soatasolöma maaki,
Jesus a kai a hua naitio noai, Jesus a
nomawö titio taso noai, ĩ ha ĩ a läläa
toleha asasolöma, a waloa somakö
tasoma.
5A walotaikitö nö, a mãi poa soataiki nö,
watata ösökönö Jesus a nomawö halopalö
noai, ĩ ösö makea tapa kule maaki, a lisipo
maama.
6Simão Pedro a läläa haioolö nö, a waloa
haitaikitö nö, Jesus a titio noai, ĩ taka
poke hamö a luköa soatasolöma. A luköa
soatalolö nö, tä möapalalö ha, watata
ösökö makea tapa kõo päoma.
7Jesus a he halo noai, ĩ ösö taa nömöa kõa
pälalö tasoma. Ĩ ösö kõhehamai, ösö
makeo soka pasioma.
8Ĩ ha, Jesus a kai a hua naitio noai, maa
maka ha ĩ a waloa somakö taso noai, ĩ a
luköa nömötalolö nö, tä talalö nö, -Jesus a
temöa konasomakö- a pi kuuma.
9-Cristo a nomaso kitä maaki, a temöa
konaso kitä- ĩ na Teusö tä waheta kuu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

noai, ĩ töpönö ĩ tä hini pasio mai ha, ĩ töpö kuo paitioma.

Maria Matalena a na Jesus a tapamo noai ĩ ta
Mateus 28.9-10; Marcos 16.9-11

10 E voltaram os discípulos outra vez para casa.

10Ĩ na tä kua tä, Jesus a kai a hua sinomoti noai ĩ töpö konasolö noai ha,

Jesus aparece a Maria Madalena
Marcos 16.9-11

11 Maria, entretanto, permanecia junto à entrada do túmulo, chorando. Enquanto chorava, abaixou-se, e olhou para dentro do túmulo,

11atu ha Maria Matalena a õkö kai öpa haio soatioma. A õköti tä, a mãi poiki nö, maa maka na tä möö tikilitalöma,

12 e viu dois anjos vestidos de branco, sentados onde o corpo de Jesus fora posto, um à cabeceira e outro aos pés.

12polakapi ãju töpö loa talalöma. Ĩ töpönö watata ösö ausi ipii ösö halopoma. Jesus a he makeomö kuoma hamö, ĩ hamö ai tä loa kule. Jesus a konona kuomö kuoma hamö ai tä loa kule.

13 Então, eles lhe perguntaram: Mulher, por que choras? Ela lhes respondeu: Porque levaram o meu SENHOR, e não sei onde o puseram.

13Maria a na töpö hapalo nö, -Suö ai! Wi na wa pi kuu salo, wa õköti kule?- ĩ na ĩ töpö kuu ha, -Ai töpönö ipa Jesus pata tä täa hãtolölömaö! Witi hamö a täamö thalölöma kuno mai?- ĩ na Maria a kuu nö,

14 Tendo dito isto, voltou-se para trás e viu Jesus em pé, mas não reconheceu que era Jesus.

14a nomöhöa soatalo nö, Jesus a öpa taa soatalalöma maaki, -Ã ãi. Jesus aö!- a pi kuu soata maama.

15 Perguntou-lhe Jesus: Mulher, por que choras? A quem procuras? Ela, supondo ser ele o jardineiro, respondeu: SENHOR, se tu o tiraste, dize-me onde o puseste, e eu o levarei.

15Ĩ na tä kua tä, Jesus aiki, -Suö ai! Wi na wa pi kuu salo, wa õköti kule? Ĩ witi pili wa taeti kule?- ĩ na a kuu ha, -Hi hikali a na a kalipalo sinomo wi, ĩ a hãtowöö!- Maria a pi kuu nö, -Kawanö Jesus wa täa hãtolöma? Jesus wa täa hãtolöma salo, “Ĩ hamö sa tä tälölö keheö!” kamisa na wa kuu hatukua totiatalo mi salo. Ĩ na wa kuu ha, kamisanö sa täa konöpö- a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Disse-lhe Jesus: Maria! Ela, voltando-se, lhe disse, em hebraico: Raboni (que quer dizer Mestre)!

17 Recomendou-lhe Jesus: Não me detenhas; porque ainda não subi para meu Pai, mas vai ter com os meus irmãos e dize-lhes: Subo para meu Pai e vosso Pai, para meu Deus e vosso Deus.

18 Então, saiu Maria Madalena anunciando aos discípulos: Vi o SENHOR! E contava que ele lhe dissera estas coisas.

Jesus aparece aos discípulos

Lucas 24.36-43

19 Ao cair da tarde daquele dia, o primeiro da semana, trancadas as portas da casa onde estavam os discípulos com medo dos judeus, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

20 E, dizendo isto, lhes mostrou as mãos e o lado. Alegraram-se, portanto, os discípulos ao verem o SENHOR.

16A kuu ha, -Maria ai!- Jesus a kuuma. Jesus a kuu ha, Jesus a öpamö kuo pamö Maria a öpa nomöhöa soatalo nö, juteu töpö kai a thaa soata nö, -*Haponi ai!*- a kuuma. -*Haponi*- tä kuu pole, -Samakö pi hatukama sinomo wi ĩ wa- ta kuu alu kule.
17-Haponi ai!- ĩ na Maria a kuu ha, -Hi tä hẽtu ha ipa hao a na sa koonö mai ha, tä kua soa manu kule, sa huöpoti maiki. Ipa hoose töpö na wa waloa koikitö nö, wa wäo nö, “Pi naka. ‘Ipa hao Teusö a, kamakö hai ĩ põ̃ Teusö a, hi tä hẽtu ha ĩ a na sa konasolö pia salo’ ĩ na Jesus a kuu thaiö!” ĩ na wa kuu!- Jesus a kuuma.
18Jesus a kuu ha, matala tilisoma tä Maria a hua kononö nö, Jesus a kai a hua sinomoti wi ĩ töpö na, -Pata tä Jesus sa taa konani keheö! “Ipa hao Teusö a, ĩ kamakö hai ĩ põ̃ Teusö a, hi tä hẽtu ha ĩ a na sa konasolö pia salo!” Jesus a kuu thaiö!- ĩ na a kuuma.

Kama kai a hua sinomoti wi, ĩ töpö na Jesus a tapamo noai ĩ ta

Mateus 28.16-20; Marcos 16.14-18; Lucas 24.36-49

19Ĩ na tä kua tä, tomĩku tä wakala mumano nö, sai õsimö ha Jesus a kai a hua sinomoti wi ĩ töpö kokamonö nö, juteu pata töpö na ĩ töpö kili ipa salo, lata wi ti lototoa soatamaköma. Ti lototoa soatamaköma maaki, Jesus a waloa soataikiso nö, ĩ töpö lole ha a öpa soataköma. A öpa soataiki nö, -Pö pi topapaloö!- Jesus a kuuma.
20Ĩ na a kuu soatalo nö, a ami mömo soatama. A lepuku mömo naio soatama. Kama kai a hua sinomoti wi ĩ töpönö Jesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Disse-lhes, pois, Jesus outra vez: Paz seja convosco! Assim como o Pai me enviou, eu também vos envio.

22 E, havendo dito isto, soprou sobre eles e disse-lhes: Recebei o Espírito Santo.

23 Se de alguns perdoardes os pecados, são-lhes perdoados; se lhos retiverdes, são retidos.

A incredulidade de Tomé

24 Ora, Tomé, um dos doze, chamado Dídimo, não estava com eles quando veio Jesus.

25 Disseram-lhe, então, os outros discípulos: Vimos o SENHOR. Mas ele respondeu: Se eu não vir nas suas mãos o sinal dos cravos, e ali não puser o dedo, e não puser a mão no seu lado, de modo algum acreditarei.

Jesus aparece novamente aos discípulos

26 Passados oito dias, estavam outra vez ali reunidos os seus discípulos, e Tomé, com

pata tä taa konanö nö, töpö pi pewö mönaha apama.

21-Pö pi topapaloö!- Jesus a kuu kõo nö, -Ipa hao anö sa simöa thapalö noai na, ĩ na kamisanö makö simöa thama hõtöa kule- a kuu nö,

22ĩ töpö na kama hẽasi holasia soataiki nö, -Teusö a õsi kua tolele, ĩ a tälöheö!

23Ai tä na makö hapalo nö, “Wa wanisala apati noai, ĩ tä na Teusö a hĩso maa waikipasomaö!” ĩ na makö kuu ha, ĩ a wani wanisala apa noai, ĩ tä na Teusö a hĩso maa waikipaso noai kitä. Ĩ na tä kua tä, “Wa wanisala apa noai, ĩ tä na Teusö a hĩso soaleö!” ĩ na makö kuu ha, a wani wanisala apati noai, ĩ tä na Teusö a hĩso soale kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

24Ĩ na tä kua tä, Tomé anö Jesus a kai a hua sinomoti wi, ĩ ai a maaki, Jesus a kai a hua sinomoti wi ĩ töpö na Jesus a tapamo kõa tä, ĩ tä, ĩ töpö na Tomé a kuo naio pasio maama. Kökö poakapaso noai ĩ ai a na, -Sísimu- töpö kuuto wi, ĩ Tomé a.

25Tomé a kuo naio maama kutenö, -Jesus sama kaikana taa konani kipiliö!- Tomé a na töpö kuuma. Töpö kuu ha, -Pili ami na söpala sa ösö uno tapaö, ĩ sa tä uno höpöa totioö, pili a lepuku na tä uno kua naine, ĩ sa tä uno höpöa totio naioö, ĩ na sa tä thama paio mi tä, “Ĩ pitili ta waikiwöö! Jesus a temöa konasoma ta o!” ĩ na sa pi kuu mai kitä- Tomé a kuuma.

26Waiha sami tomĩku tä wakala hasutaso noai ha, sai a õsi na Tomé a, Jesus a kai a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

eles. Estando as portas trancadas, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

27 E logo disse a Tomé: Põe aqui o dedo e vê as minhas mãos; chega também a mão e põe-na no meu lado; não sejas incrédulo, mas crente.

28 Respondeu-lhe Tomé: SENHOR meu e Deus meu!

29 Disse-lhe Jesus: Porque me viste, creste? Bem-aventurados os que não viram e creram.

O objetivo deste Evangelho

30 Na verdade, fez Jesus diante dos discípulos muitos outros sinais que não estão escritos neste livro.

31 Estes, porém, foram registrados para que creiais que Jesus é o Cristo, o Filho de Deus, e para que, crendo, tenhais vida em seu nome.

João 21

hua sinomoti wi ĩ ai töpö pewö, ĩ na töpö kui töpö kokamo tä, lata wi ĩ ti lototoa kule maaki, Jesus a waloiki nö, ĩ töpö mötali na a öpa mötalia soataiki nö, -Pö pi topaikiö!- a kuu solöma.

27A kuu nö, Tomé a na, -Hisa ha tä höpöaö! Pili sa ami möö! Wa poko tototalo nö, pili sa lepuku höpöaö! “Jesus a temö kõo maa noai kitä” a pi kuti ti! “Jesus a temöa konaso noa” ĩ na wa pi kuu totio mi salo- Jesus a kuuma.

28Jesus a kuu ha, -Ipa kaikana ai! Ipa Kaikana Teusö ai!- ĩ na Jesus a na ĩ na Tomé a kuuma.

29Ĩ na a kuu ha, -Kawanö sa tapa manu kule, “Jesus a temöa totia konaso noa” wa kuu ke. Ai töpönö sa tapa tai mi ipö maaki, “Jesus a temöa totia konasoma” töpö kuu wi, ĩ töpö pi mönaha apa kitä- Jesus a kuuma.

30Pi naka. Jesus a kai a hua sinomoti wi ĩ töpö mamo tetela tä, Jesus anö pe epii tä aipamatima. Jesus anö pe epii tä aipamati noai, hi tä waheta na sa tä pewö a wäsä maa ke. Wani ipii sa ta wäsä päo ke.

31-Teusö anö a simöpalö nö, a kaikanapalö noai, ĩ Jesus a. Teusö a hai ĩ pelupö a- ĩ na makö pi thama pia salo, Jesus anö tä aipamati noai, hi tä waheta na ĩ ai sa tä wäsä nö, sa tä sãöka ke. Ĩ na makö pi thamaö ha, -“Jesus a pitili” ĩ na makö pi kuu kuköma, makö õsi palimipaso kitä- ĩ na sa kuu wi sa tä sãököpali ke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus aparece a sete discípulos

1 Depois disto, tornou Jesus a manifestar-
se aos discípulos junto do mar de
Tiberíades; e foi assim que ele se
manifestou:

2 estavam juntos Simão Pedro, Tomé,
chamado Dídimo, Natanael, que era de
Caná da Galiléia, os filhos de Zebedeu e
mais dois dos seus discípulos.

3 Disse-lhes Simão Pedro: Vou pescar.
Disseram-lhe os outros: Também nós
vamos contigo. Saíram, e entraram no
barco, e, naquela noite, nada apanharam.

4 Mas, ao clarear da madrugada, estava
Jesus na praia; todavia, os discípulos não
reconheceram que era ele.

5 Perguntou-lhes Jesus: Filhos, tendes aí
alguma coisa de comer? Responderam-
lhe: Não.

6 Então, lhes disse: Lançai a rede à direita
do barco e achareis. Assim fizeram e já
não podiam puxar a rede, tão grande era
a quantidade de peixes.

Maa tuu kasö na Jesus a tapamoa konaso noai ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, ki hamö, Sipetíasisö tä
kosoto pata hamö, kama kai a hua
sinomoti wi ĩ töpö na Jesus a tapamoa
konasoma. Ĩ na tä kuama:
2Simão Pedro a, kökö poakapaso noai ĩ ai
a na, -Sísimu- töpö kuuto wi ĩ Tomé a,
Kaliléia tä uli pata ha Kaná tä uli kule, ĩ
ha Natanaeu a pilio soma noai ĩ a, Sepeteu
a pelupö töpö, Jesus a kai a hua sinomoti
noai, ĩ ai polakapi töpö, ĩ na töpö kui töpö
sototoa tä,
3ĩ töpö na Simão Pedro aiki, -Salaka sa
hikita lasoköö!- a kuuma. A kuu
ha, -Kamisa solo- ĩ töpö pewö kupaloma.
Töpö kupalo nö, kutiata a na ĩ töpö pewö
titiköma, ĩ tä mumi na töpö pi kalä
halutima maaki, salaka pö hikipa maama.
4Tä halua pälasoma ha, hena tä sai tä,
kosoto u kasö pata ha maka maka tä
palali, ĩ ha Jesus a öpa kulali maaki, -Ki tä
öpalali, ĩ Jesus a hãtowö- ĩ na töpö pi kuu
maama.
5Ĩ ha, Jesus a komöa soataso lasoma. -Ai
pö! Salaka ma hiki ke?- a kuu ha, -Salaka
sama hiki ke maaki, sama hikipa
maaheö!- töpö kuu hõtöoö ha,
6-Kate makö poko kuamö kule hamö wahi
ma tökö pata säsäamö thalöma, salaka ma
taa soatalali kitäö!- Jesus a komö kuu
lasoö ha, kate töpö poko kuamö kule ha
wahi tökö pata säsäamö thaa hõtölöma,
salaka satehe epii salaka kökö kua
soataköma kutenö, tökö pata läkäpo kõa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Aquele discípulo a quem Jesus amava disse a Pedro: É o SENHOR! Simão Pedro, ouvindo que era o SENHOR, cingiu-se com sua veste, porque se havia despido, e lançou-se ao mar;

8 mas os outros discípulos vieram no barquinho puxando a rede com os peixes; porque não estavam distantes da terra senão quase duzentos côvados.

9 Ao saltarem em terra, viram ali umas brasas e, em cima, peixes; e havia também pão.

10 Disse-lhes Jesus: Trazei alguns dos peixes que acabastes de apanhar.

11 Simão Pedro entrou no barco e arrastou a rede para a terra, cheia de cento e cinqüenta e três grandes peixes; e, não obstante serem tantos, a rede não se rompeu.

12 Disse-lhes Jesus: Vinde, comei. Nenhum dos discípulos ousava perguntar-lhe: Quem és tu? Porque sabiam que era o SENHOR.

13 Veio Jesus, tomou o pão, e lhes deu, e, de igual modo, o peixe.

kule maaki, tökö pata hute epö salo, tökö pata läkäo maama.

7Ĩ ha, Jesus a kai a hua naitio noai, Jesus anö ĩ a pi ipa noai, ĩ aiki, -Ki a lö kui, ĩ Jesus a Kaikana- ĩ na Simão Pedro a na ĩ na ĩ a kuuma. Ĩ na tä kuu ha, Simão Pedro anö kama hai ĩ haloi ösö haloa kõo soatalö nö, maa tuu na a sutua soataköma.

8Maa tuu kasö pata atepa apa kutenö, ĩ 100 metötu tä kui tuu kasö pata wäa soata kutenö, Jesus a kai a hua sinomoti wi ĩ töpö pi kalä haile, ĩ töpönö salaka pi pata läkäpo nö, kase tä ha töpö pi katöa haiköma.

9Töpö pi katöa haiki nö, töpö söposöpalo nö, koa taka ane pata topa apa pa salaka kökö sapala pole ĩ kökö, ĩsa ãi, ĩ na tä tapa kuama.

10Ĩ ha, Jesus aiki, -Salaka ma hikipalöhe, ĩ ai salaka kökö ose pihoö!- a kuu läoö ha,

11kutiata a na Simão Pedro a tititaiki nö, salaka a pi pata läkäpo soatama. Ĩ wahi tökö pata na salaka pö pe epii, kökö satehe epii, ĩ 153 salaka kökö pata kui, kökö pata kuoma. Satehe epii salaka kökö kuoma maaki, wahi tökö pata huitipo maama.

12Ĩ na tä kua tä, -Hapo. Pö iasoö!- ĩ töpö na ĩ na Jesus a kuuma. -Ki a hai, ĩ Jesus Kaikana a- töpö pi kuu kutenö, -Ĩ witi wa totiwö?- töpö kuu kili ipama.

13Önö kutenö, Jesus a ekuiki nö, ĩsa ãi tälö nö, ĩ töpö na ĩ ãi totoaköma. Salaka kökö totoa sätäa naia soataköma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 E já era esta a terceira vez que Jesus se manifestava aos discípulos, depois de ressuscitado dentre os mortos.

Pedro é interrogado

15 Depois de terem comido, perguntou Jesus a Simão Pedro: Simão, filho de João, amas-me mais do que estes outros? Ele respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Ele lhe disse: Apascenta os meus cordeiros.

16 Tornou a perguntar-lhe pela segunda vez: Simão, filho de João, tu me amas? Ele lhe respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Disse-lhe Jesus: Pastoreia as minhas ovelhas.

17 Pela terceira vez Jesus lhe perguntou: Simão, filho de João, tu me amas? Pedro entristeceu-se por ele lhe ter dito, pela terceira vez: Tu me amas? E respondeu-lhe: SENHOR, tu sabes todas as coisas, tu sabes que eu te amo. Jesus lhe disse: Apascenta as minhas ovelhas.

18 Em verdade, em verdade te digo que, quando eras mais moço, tu te cingias a ti

14Jesus a temöa kono nö, ĩ tökö soatawö a tapamoa konasoö, waiha a tapamoa nömöa konasoö, ĩ na Jesus a tapamo pi kua toitalo nö, waiha kosoto tuu kasö na a tapamoa nömöa konasoma.

Pedro a na Jesus a hapalo noai ĩ ta

15Ĩ na tä kua tä, töpö ia matalo nö, Simão Pedro a na Jesus a hapaloma. A hapalo nö, -Joãö a hai ĩ pelupö Simão ai! Hi töpönö sa pii hõtöa kule maaki, kawanö sa pii satia apa asa kitä?- a kuu ha, -Pata täö! Awiö! Wa pi ipawöö! Ĩ wa tä taö waikia alu kuleö!- Simão Pedro a kuu hõtöoma. A kuu hõtöoö ha, -Oweha wa kökö ose wai hĩkati nö, wa kökö patama kua wi na, ai töpönö sa thapo wi, ĩ na ĩ wa töpö patama kua hõtöopökööi!- Jesus a kuuma.

16A kuu nö, -João a hai ĩ pelupö Simão ai! Sa pii hõtöo kitä?- Jesus a kuu kõoö ha, -Awai. Pata täö! Wa pi ipawöö! Ĩ wa tä taö waikia alu kuleö!- Simão Pedro a kuu hõtöo kõoma. A kuu ha, -Oweha kökö patama kua wi na, ĩ na sa thapo wi, ĩ na wa töpö patama kua hõtöopökööi!- Jesus a kuuma.

17A kuu nö, -João a hai ĩ pelupö Simão ai! Sa pii totio kitä?- Jesus a kuu kõoma. -Sa pii totio kitä?- Jesus a kuu kõatalo opaö ha, Pedro a õsi wanisala apöpalo nö, -Pata täö! Ĩ wa tä pewö taö öpa waikia kule. Kamisanö wa pi ipa wi, ĩ wa tä taö öpa waikia alu kuleö!- Pedro a kuu ha, -Oweha kökö patama kua wi na, ĩ na sa thapo wi, ĩ na ĩ wa töpö patama kua hõtöopökööi!

18“Wa hĩsa soa tä, au haloi wa ösökö thaa topa totiki nö, kama wa na au haloi wa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

mesmo e andavas por onde querias; quando, porém, fores velho, estenderás as mãos, e outro te cingirá e te levará para onde não queres.

19 Disse isto para significar com que gênero de morte Pedro havia de glorificar a Deus. Depois de assim falar, acrescentou-lhe: Segue-me.

20 Então, Pedro, voltando-se, viu que também o ia seguindo o discípulo a quem Jesus amava, o qual na ceia se reclinara sobre o peito de Jesus e perguntara: SENHOR, quem é o traidor?

21 Vendo-o, pois, Pedro perguntou a Jesus: E quanto a este?

22 Respondeu-lhe Jesus: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa? Quanto a ti, segue-me.

23 Então, se tornou corrente entre os irmãos o dito de que aquele discípulo não morreria. Ora, Jesus não dissera que tal discípulo não morreria, mas: Se eu quero

ösökö õka kõo soatakö nö, wa huu pi topamö kua totile hamö wa hutima. Ĩ na wa kua somatioma maaki, wa patasipöa totisoma, wa poko tototasoma, ai tänö wa poko õkatakö nö, wa huu waniomö kuo noai hamö wa läkäamö thaa soatalölö kitä" ĩ na kawa na sa kuu kule. Sa kuu pole, ĩ pitili ta- ĩ na Jesus a kuuma.

19-Ĩ na ai tänö Pedro a säpali kitä. Ĩ na a säa thapali ha, "Teusö a totiatalo opa asawö" ĩ na Pedro anö töpö pi thama kitä- Jesus a pi kuu salo, a onihamo nö, -Wa poko õka soatakö nö, wa läkäa soatalölö kitäö!- ĩ na Pedro a na ĩ na Jesus a kuuma. A kuu nö, -Kamisa na a noka soataloö!- Pedro a na Jesus a kuuma.

20Ĩ na tä kua tä, Pedro a nomöhöa soatalo nö, Jesus a kai a hua sinomoti noai, ĩ ai tä huu haile, Pedro anö ĩ a tapama. Töpö iapalo tä, Jesus anö a pi ipa noai, Jesus a na ĩ a loo pakäho totio noai, ĩ aiki, -Pata täö! Witi pili anö wa monini pia salo?- a kuu noai, ĩ a huu haio tasoma.

21A huu haile, Pedro anö ĩ a talalö nö, Jesus a na, -Pata täö! Ki aiki kini? Wi na ĩ a kua pasio kitä?- Pedro a kuu ha,

22-"Sa walo kõo paio mi tä, ĩ a noma paio mai kitä" ĩ na sa kuu ha, "Häö! Wi na takööö!" a pi kuu tihööö! Kamisa na kawa noka totipasopöö!- ĩ na Jesus a kuuma.

23Ĩ na Jesus a kuuma kutenö, Jesus a thapo wi ĩ töpö aiki, -Ĩ anö Jesus a kai a hua sinomoti wi, ĩ a noma mai kitä- töpö kupalotima. Töpö kupalotima maaki, -Ĩ a noma mai kitä- Jesus a kuu makokoa totio

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

que ele permaneça até que eu venha, que te importa?

O testemunho de João

24 Este é o discípulo que dá testemunho a respeito destas coisas e que as escreveu; e sabemos que o seu testemunho é verdadeiro.

25 Há, porém, ainda muitas outras coisas que Jesus fez. Se todas elas fossem relatadas uma por uma, creio eu que nem no mundo inteiro caberiam os livros que seriam escritos.

maama. -“Sa walo kõo paio mi tä, ĩ a noma paio mai kitäö!” sa kuu ha, “Wi na takööl” a pi kuu tihöö!- ĩ na Jesus a kuu pasio päoma.

24Jesus a kai a hua naitio noai, Jesus anö ĩ a pi ipati noai, ĩ João sa. Jesus anö ta kateha noai, kamisanö ĩ sa ta wäsä nö, sa tä sãöka ke. Sa ta wäsähe, ĩ tä na, -Pitili ta- ĩ na samakö pewö kuu.

25Jesus anö tä thati noai, pe epii ĩ ai tä kuo opama. -Ĩ tä pewö a wäsä nö, tä pewö sãökama aköna, tä waheta satehe epii tä waheta kulapi. Hi masita tä uli na ĩ tä waheta sai paa totioö aköna, masita tä uli alukusia apa pasia kopaso pi- ĩ na sa pi kuu kule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Atos dos Apóstolos	Atos
Atos 1	**Atos 1**
Prólogo	**-Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö makö õsi salupali kitäö!-**
1 Escrevi o primeiro livro, ó Teófilo, relatando todas as coisas que Jesus começou a fazer e a ensinar	1Teópilu ai. Hi tä hẽtu hamö Jesus a kõo paiolö maa noai ha, Jesus anö ta wäsäti noai, waheta tä na ĩ sa tä pewö säöka waikipali kipili. Jesus a kuati noai, ĩ sa tä säöka naio kipili.
2 até ao dia em que, depois de haver dado mandamentos por intermédio do Espírito Santo aos apóstolos que escolhera, foi elevado às alturas.	2Hi tä hẽtu hamö a koonö pia tä, Jesus anö töpö simöpali pia salo, töpö saipalö noai, ĩ töpö na Jesus a hapaloma. -“Ĩ na makö kua haitiopököö!” ĩ na wa kuu!- Jesus na ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kuu ha, -Ĩ na makö kua haitiopököö!- ĩ na Jesus a kuuma.
3 A estes também, depois de ter padecido, se apresentou vivo, com muitas provas incontestáveis, aparecendo-lhes durante quarenta dias e falando das coisas concernentes ao reino de Deus.	3Pi naka. Ĩ na tä kuama. Jesus a nomano nö, a temöa kono nö, ĩ tä mumi pewö hamö Jesus a walo walomoti noai, sami pilipoma, ai a pilipoma hẽtupo kõa, ĩ na pilipoma kökö kui kökö pilipoma hasupamanöma. Töpö simönö noai, ĩ töpö na Jesus a walo walomotima. -Jesus a temöa kõa waikiso noaö!- ĩ na ĩ töpö pi thama pia salo, a walo walomotima. A walo walomoti nö, Teusö a kaikanamo totio opati wi, Jesus anö ĩ ta wäsätima.
4 E, comendo com eles, determinou-lhes que não se ausentassem de Jerusalém, mas que esperassem a promessa do Pai, a qual, disse ele, de mim ouvistes.	4Töpö simönö noai, ĩ töpö na Jesus a kua naia tä, -Jetusalẽi tä uli ha pö kua paikiö! “Ĩ sa tä pio kitäö!” ipa hao a kuupili, ĩ tä totoa paia mai ha, tiko hamö pö huu paio tihöö!- ĩ na Jesus anö töpö noa thaa nö, -Ipa hao a kuupili, kamakö na ĩ sa ta wäsä kipili nökö- ĩ na a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Porque João, na verdade, batizou com
água, mas vós sereis batizados com o
Espírito Santo, não muito depois destes
dias.

A ascensão de Jesus

6 Então, os que estavam reunidos lhe
perguntaram: SENHOR, será este o tempo
em que restaures o reino a Israel?

7 Respondeu-lhes: Não vos compete
conhecer tempos ou épocas que o Pai
reservou pela sua exclusiva autoridade;

8 mas recebereis poder, ao descer sobre
vós o Espírito Santo, e sereis minhas
testemunhas tanto em Jerusalém como em
toda a Judéia e Samaria e até aos confins
da terra.

9 Ditas estas palavras, foi Jesus elevado às
alturas, à vista deles, e uma nuvem o
encobriu dos seus olhos.

10 E, estando eles com os olhos fitos no
céu, enquanto Jesus subia, eis que dois
varões vestidos de branco se puseram ao
lado deles

11 e lhes disseram: Varões galileus, por que
estais olhando para as alturas? Esse Jesus

5Ĩ na a kuu nö, -João anö töpö mãi õma
nö, maa tuunö töpö õsi salutima maaki, tä
tetepo opa mai ha, kamakö õsi ha Teusö a
õsi kua tolele, ĩ a titiki nö, ĩ a õsinö makö
õsi salupali kitäö!- ĩ na Jesus a kuuma.

Hi tä hẽtu hamö Jesus a konasolö noai ĩ ta

6Ĩ na tä kua tä, töpö kokamo tä, Jesus a na
töpö hapalo nö, -Kaikana ai. Wi na tä kuto
tä, kamisamakö na ai tiko tä kaikanamoti
wi, ĩ wa tä mapamanö nö, juteu samakö
sai hai ĩ kaikana wa tä thapali pia salo?
Hukiki hãtowö?- ĩ na töpö kuu ha,
7Jesus aiki, -Kamakönö ĩ ma tä taö mai
kitä. Teusö anö ĩ tä taö sisaö. “Ĩ tökö. Ĩ na
tä wakala kuto tökö” kamakö na ĩ na
Teusö a kuu mai kitä.
8A kuu mai kitä maaki, kamakö na Teusö
a õsi kua tolele, ĩ a ithopasoma, makö õsi
lotetea apöpamani kitä. Makö õsi lotetea
apöpalo nö, kamakönö sa wäsä kuki kitä.
Jetusalẽi tili töpö na sa wäsäö, jutéia tili
töpö pewö na sa wäsäö, samatia tili töpö
na sa wäsäö, tole hamö töpö kulati, ĩ töpö
pewö na sa wäsäö, ĩ na makö kuapökööˆ- ĩ
na Jesus a kuuma.
9Ĩ na a kuu nö, ĩ töpö mamo tetela tä,
Teusö anö Jesus a ösöma koonöma. A
ösöma koonö tä, ilasi tä pata na a paimöa
kõkö lasoma.
10Jesus a hoköpo tä, hutu mosökö ha töpö
nonoa tä, polakapi töpönö haloi ösökö
ausi ipii ösökö halolö nö, ĩ töpö waloa
haiköma.
11Töpö waloa haiki nö, -Kaliléia tili pö! Wi
na makö pi kuu salo hutu mosökö pata na
makö nonoa kule? Hi tä hẽtu hamö Jesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

que dentre vós foi assunto ao céu virá do modo como o vistes subir.

Os discípulos em Jerusalém

12 Então, voltaram para Jerusalém, do monte chamado Olival, que dista daquela cidade tanto como a jornada de um sábado.

13 Quando ali entraram, subiram para o cenáculo onde se reuniam Pedro, João, Tiago, André, Filipe, Tomé, Bartolomeu, Mateus, Tiago, filho de Alfeu, Simão, o Zelote, e Judas, filho de Tiago.

14 Todos estes perseveravam unânimes em oração, com as mulheres, com Maria, mãe de Jesus, e com os irmãos dele.

A escolha de Matias

15 Naqueles dias, levantou-se Pedro no meio dos irmãos (ora, compunha-se a assembléia de umas cento e vinte pessoas) e disse:

16 Irmãos, convinha que se cumprisse a Escritura que o Espírito Santo proferiu anteriormente por boca de Davi, acerca de Judas, que foi o guia daqueles que prenderam Jesus,

17 porque ele era contado entre nós e teve parte neste ministério.

a ösöa konohe, ĩ a huu kõo kitä. Hi tä hẽtu hamö Jesus a ösö kua koonö noai na, ĩ na a waloa kua kõki kitä- ĩ na ĩ töpö kuuma.

Töpö kokamo nö, Teusö a na töpö hapaloti noai ĩ ta

12Ĩ na töpö kuu nö, Jetusalẽi tä uli kotö ha, sami kilômetötu tä kule ha, Olipa tä heu pata kule, ĩ ha töpö kuoma, Jetusalẽi tä uli hamö töpö konasolöma.

13Töpö kopolö nö, Pedro a, João a, Tiago a, André a, Filipe a, Tomé a, Patolomeu a, Mateus a, Aupeu a hai ĩ pelupö Tiago a, Simão anö homa tili töpö utitipama pi topa apa wi ĩ a, Tiago a hai ĩ pelupö Jutasö a, ĩ na töpö kui, sai a ha ĩ töpö kuta wi, ĩ a sai õsimö hösöka ha töpö kokamonasoma.

14-Teusö a na makö hapalotipöö!- töpö pewö kuu nö, ĩ ha töpö pewö kokamono nö, Teusö na töpö hapalo sinomotima. Suö töpö, Jesus a hai ĩ pöpönö Maria a, Jesus a hai ĩ poose töpö, ĩ na kilii, Teusö na töpö hapalo sinomo naitioma.

Masiasö a saipalö noai ĩ ta

15Ĩ na tä kua tä, polakapi tä mumi matalo nö, Jesus a thapo wi ĩ ai 120 töpö kui töpö kokamo tä, Pedro a hapalo pia salo, a öpaiki nö, ĩ na a kuuma:

16-Ipa pö! Sutu ha, Davi a na Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ta wäsä noai, Davi anö Teusö tä waheta na ĩ tä sãökökö noai, ĩ pitili ta kuo totioma. Ĩ tä waheta na Jutasö a wani a wäsäma. Jesus a huölöpö, Jesus a kuo taso pamö Jutasö anö wasu töpö kai huu halu taso noai, ĩ a wani a wäsäma.

17Jutasö a hai, ĩ ai makö kuoma. Jesus a wäsäti noai, ĩ ai a kuo naioma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 (Ora, este homem adquiriu um campo com o preço da iniqüidade; e, precipitando-se, rompeu-se pelo meio, e todas as suas entranhas se derramaram;

19 e isto chegou ao conhecimento de todos os habitantes de Jerusalém, de maneira que em sua própria língua esse campo era chamado Aceldama, isto é, Campo de Sangue.)

20 Porque está escrito no Livro dos Salmos: Fique deserta a sua morada; e não haja quem nela habite; e: Tome outro o seu encargo.

21 É necessário, pois, que, dos homens que nos acompanharam todo o tempo que o SENHOR Jesus andou entre nós,

22 começando no batismo de João, até ao dia em que dentre nós foi levado às alturas, um destes se torne testemunha conosco da sua ressurreição.

23 Então, propuseram dois: José, chamado Barsabás, cognominado Justo, e Matias.

18Jutasö anö wanisala tä thaa noai, ĩ tä noa na sitipa kökö tälö nö, ĩ kökö sitipa totokö nö, kama hai ĩ tä uli tälöma. Ĩ tä uli tälö nö, ĩ tä uli ha a kelo nö, a pösömö huitipalo nö, a isiki päsäpaiki nö, a nomasoma.

19A nomaso noai, Jetusalẽi tä uli pata hamö töpö pilile, ĩ töpönö ĩ ta hininö nö, ĩ tä uli hilaköma. “*Aseutama* tä uli na” ĩ na töpö kuuto thali. Kama töpö kai sai ha, “Tä uli iäpöi, ĩ tä uli na” ĩ na töpö kuuto thali- ĩ na Pedro a kuuma.

20Ĩ na Pedro a kuu nö, -Ĩ na tä kua noai, Ama tä waheta na ĩ ta wäsäma. “Kama sai a taköma, poke a sai kutiopöö!” ĩ na tä waheta kuu. “Ai a patamo wi, ĩ a matasoma kutenö, ai tä patamo nömöopököö!” ĩ na tä waheta kuu naioö- ĩ na Pedro a kuuma.

21Ĩ na a kuu nö, -Önö kutenö, ai tä patamo nömöopö, ma tä saia nömöpalöpököö! Jesus a na a noka totiatalo opa naitiopili, ĩ ma saipalö nöö! “Jesus a pata temöa konasoma thaliö!” ĩ a kuu naiopöö!

22João anö Jesus a mãi õmani ha, ĩ ha Jesus a na makö noka soaiki nö, ĩ kamakö na töpö nokapalotipili, ĩ ai ma tä sailö nökööi! Hi tä hẽtu hamö Teusö anö Jesus a konöma tä, kamakö na ĩ töpö nokapalo soatiopili, ĩ ai ma tä sailö nökööi!- ĩ na Pedro a kuuma.

23Ĩ na a kuu ha, polakapi tökö a kateha nö, -José Pasapásö a hai, ĩ Jusötu a hilo kua naine, ĩ aiki hãtowö? Masiasö aiki hãtowö?- ĩ na ĩ töpö kupaloma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 E, orando, disseram: Tu, SENHOR, que conheces o coração de todos, revela-nos qual destes dois tens escolhido

25 para preencher a vaga neste ministério e apostolado, do qual Judas se transviou, indo para o seu próprio lugar.

26 E os lançaram em sortes, vindo a sorte recair sobre Matias, sendo-lhe, então, votado lugar com os onze apóstolos.

Atos 2

A descida do Espírito Santo

1 Ao cumprir-se o dia de Pentecostes, estavam todos reunidos no mesmo lugar;

2 de repente, veio do céu um som, como de um vento impetuoso, e encheu toda a casa onde estavam assentados.

24Ĩ na töpö kupalo nö, Teusö a na töpö hapalo soatama. -Pata! Kawanö sanöma samakö õsi pewö taö öpaö. Önö kutenö, hi polakapi sama tökö a kateha pole, ĩ witi wa saipalöma?

25Jesus anö samakö simöpalili, Jutasö a hai, ĩ ai a kuoma maaki, ĩ a solo makö patamoti wi, Jutasö anö ĩ tä takö nö, kama hai ĩ tä uli na a kõa pasisolöma. Töpö pea sinomoti wi, ĩ hamö a kõa pasisolöma. Önö kutenö ai wa tä saipalö noai, ĩ a patamo nömöopökööˈ- ĩ na Teusö a na töpö hapalo nö, ĩ na töpö kuuma.

26Ĩ na töpö kuu nö, sami a sailöpö, maa makö ose wai na ĩ polakapi töpö wai hilo wi, ĩ tä säökökö nö, ĩ makö ose wai säsälö nö, maa ma ose hösöka na Masiasö a hilo wi, ĩ tä säökama pi hösöka asapasoma kutenö, ĩ a saia asalöma. Jesus anö töpö simöa asalö noai, ĩ 11 töpö kui töpö kuoma maaki, Masiasö a saia nömöpali ha, ĩ 12 töpö kua kopasoma.

Atos 2

Teusö a õsi kua tolele, ĩ a ithopaso noai ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, Pẽtekoosösisö tä wakala kuiki nö, Jesus a thapo wi ĩ töpö pewö kokamoma.

2Töpö kokamo tä, hutu mosökö pata hamö pe epii ipoko ta pata kui na, ĩ na tä kuu kai pata itholasoma. Tä kuu kai pata itholölö nö, ĩ töpö kokamo pole ha, ĩ ha ta pata lisipalo nö, sai a õsi pewö hamö ĩ na ta pata kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 E apareceram, distribuídas entre eles,
línguas, como de fogo, e pousou uma
sobre cada um deles.

4 Todos ficaram cheios do Espírito Santo e
passaram a falar em outras línguas,
segundo o Espírito lhes concedia que
falassem.

O dom de línguas

5 Ora, estavam habitando em Jerusalém
judeus, homens piedosos, vindos de todas
as nações debaixo do céu.

6 Quando, pois, se fez ouvir aquela voz,
afluiu a multidão, que se possuiu de
perplexidade, porquanto cada um os ouvia
falar na sua própria língua.

7 Estavam, pois, atônitos e se admiravam,
dizendo: Vede! Não são, porventura,
galileus todos esses que aí estão falando?
8 E como os ouvimos falar, cada um em
nossa própria língua materna?

9 Somos partos, medos, elamitas e os
naturais da Mesopotâmia, Judéia,
Capadócia, Ponto e Ásia,

10 da Frígia, da Panfília, do Egito e das
regiões da Líbia, nas imediações de
Cirene, e romanos que aqui residem,

11 tanto judeus como prosélitos, cretenses
e arábios. Como os ouvimos falar em
nossas próprias línguas as grandezas de
Deus?

3Ĩ na ta pata kuu nö, koa taka pata hili kua
wi na, ĩ na ta pata kui, ta pata selekepalo
nö, töpö kokamo pole, ĩ töpö pewö na ta
pata kua hätäpoma.
4Ta pata kua hätäpo nö, ĩ töpö õsi pewö na
Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kua totiköma. A
kua totiki nö, töpö kai a haö
tikopöpasoma.

5Ĩ na tä kua tä, tiko töpö uli pö pewö hamö
juteu töpö pilio hätähämo paio noai,
Jetusalẽi tä uli hamö ĩ ai töpö pilio
nömököma. Ĩ töpö Teusömo sinomoma.
6Ĩ töpönö ĩ ipoko ta pata hini nö, ĩ hamö
töpö satehe epii töpö waloa läköma, Jesus
anö töpö sailö noai, ĩ töpö haö tikopö öpö
kutenö, -Kamisa kai sai na töpö hapalo
opa nö kiliawö- ĩ na töpö waloa läki wi, ĩ
na töpö kuuma.

7-8Ĩ na ĩ töpö kuu nö, -Hi töpö hapalo pole,
ĩ kaliléia tili töpö maaki, kamisa kai sai na
töpö hapalo opa nö kilile- ĩ na töpö
kupaloma.

9Ĩ na töpö kuu nö, -Pásia tä uli, Métia tä
uli, Elão tä uli, Mesopotâmia tä uli, Jutéia
tä uli, Kapatósia tä uli, Põtu tä uli, Ásia tä
uli,
10Pötísia tä uli, Pãpiilia tä uli, Esitu tä uli,
Siteni tä uli kotö na Lípia tä uli kule, ĩ tä
uli, Homa tä uli, ĩ na tä uli kui tä uli na
makö pilioma.
11Ai makö aiki, juteu makö sai. Ai makö
hai, tiko makö kuoma maaki, juteu töpö
na makö kokapalo päo kipili. Ai makö hai,
ĩ köteeta tili makö. Ai makö hai ĩ atápia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Todos, atônitos e perplexos, interpelavam uns aos outros: Que quer isto dizer?

13 Outros, porém, zombando, diziam: Estão embriagados!

O discurso de Pedro

14 Então, se levantou Pedro, com os onze; e, erguendo a voz, advertiu-os nestes termos: Varões judeus e todos os habitantes de Jerusalém, tomai conhecimento disto e atentai nas minhas palavras.

15 Estes homens não estão embriagados, como vindes pensando, sendo esta a terceira hora do dia.

16 Mas o que ocorre é o que foi dito por intermédio do profeta Joel:

17 E acontecerá nos últimos dias, diz o SENHOR, que derramarei do meu Espírito sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos jovens terão visões, e sonharão vossos velhos;

tili makö. Hi makö kai satehe epii maaki, kamakö kai sai a thaa nö, hi töpö wäo nö, “Teusö a hai, ĩ pata tä sai kutenö, ĩ na a kua asatioö” ĩ na hi töpö kuu wi, ĩ ma ta hini makokoa totia apa asale- ĩ na ĩ juteu töpö kuuma.

12Ĩ na töpö kuu nö, töpö kilipalo nö, -Wi na takööö!- ĩ na töpö kupalotima.

13Ai töpö aiki, -Tuu wasui tuunö hi töpö polemo päa alu kule- ĩ na ai töpö kuu pi wasöa apama.

Pedro a hapalo noai ĩ ta

14Ĩ na töpö kupaloö ha, Jesus anö töpö simönö noai, ĩ 11 töpö kui töpö na Pedro a öpa naiki nö, lope epii a hapaloma. A hapalo nö, -Ipa juteu pö! Jetusalẽi tili pö pewööö! Makö sömöka taiki nö, sa kuu piale, ĩ ta hini totioheö!

15“Hi töpö polemo päa alu kuleö!” pö pi kuti tihööö! Töpö polemo mane. Motokö hẽtupo paia mai ha, töpö polemo kitä ta o?

16Teusö a kai a wäsä sinomo noai, ĩ Joeu a hilo noai, sutu ha ĩ a hapalo nö, hi töpö kuati pole, ĩ ta wäsä paioma. Ĩ ta wäsä nö, ĩ na a kuuma:

17“Pi naka. Ĩ na Teusö a kuu kuleö: ‘Waiha tä mumi pewö mapo pia tä, sanöma töpö pewö na kamisa õsi kua tolele, ĩ sa õsi ithopaki kitä. Sa uni ithopaikö kölö nö, au ulu töpö, au thäwö töpö, ĩ na töpö kui töpönö sa kai a wäsä kuki kitääö! Au hĩsa töpönö uni tä tapa kuki kitä. Au pata töpö wano manimo kuki kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 até sobre os meus servos e sobre as
minhas servas derramarei do meu Espírito
naqueles dias, e profetizarão.

19 Mostrarei prodígios em cima no céu e
sinais embaixo na terra: sangue, fogo e
vapor de fumaça.

20 O sol se converterá em trevas, e a lua,
em sangue, antes que venha o grande e
glorioso Dia do SENHOR.

21 E acontecerá que todo aquele que
invocar o nome do SENHOR será salvo.

22 Varões israelitas, atendei a estas
palavras: Jesus, o Nazareno, varão
aprovado por Deus diante de vós com
milagres, prodígios e sinais, os quais o
próprio Deus realizou por intermédio dele
entre vós, como vós mesmos sabeis;

23 sendo este entregue pelo determinado
desígnio e presciência de Deus, vós o
matastes, crucificando-o por mãos de
iníquos;

18Wano töpö, suö töpö, ĩ na kilii sa töpö
kalipalama sinomo wi, ĩ töpö na kamisa
õsi kua tolele, ĩ sa õsi ithopaköma, ĩ
töpönö sa kai a wäsä kuki kitä.
19Töpö kilima wi, hutu mosökö ha ĩ
nasimö sa tä thama kitä. Sanöma töpönö
tä thama tai mi ipii, ĩ nasimö sa tä thama
asa kitä. Iä iä tä pata, koa taka pata, koa
taka wãkisi supe pata, ĩ na tä kua kitä.
20-Aitaköö! Teusö a huu kõo waikia kule- ĩ
na töpö kuu paio mai ha, pili motokö sii
lupasoö, iä iä tä kui na, ĩ na pilipoma
hanaha kupasoö, ĩ na tä kua kitä.
21Ĩ na tä kua tä, -Teusö ai. Sa
pasilipalöö!- töpö kuu wi, Teusö anö ĩ töpö
täapa läo kõo kitäö!' ĩ na Teusö a kuu
kuleö!" ĩ na Joeu a kuumaö!- ĩ na Pedro a
kuuma.
22Ĩ na a kuu nö, -Isöhaeu tili pö! Pö
sömöka taikiö! "Teusö anö a simöni wi, ĩ
nasaté tili tä Jesus a hai, ĩ a pasiwöö!" ĩ na
makö thama pia salo, Teusö anö Jesus a
lotetea apöpali kipili. A lotetea apöpalö
nö, sanöma töpönö tä thama tai mii ipii,
Teusö anö Jesus a na ĩ tä totoa soaki, töpö
kilimani wi, ĩ tä totoa soaki, ĩ na Jesus a
kua kipili.
23Ĩ na Jesus a kua kipili maaki, wanisala tä
thati wi, ĩ töpö na Jesus ma namo simökö
nö, ma säpamanöma. Ma säpama paio mai
ha, Teusö a pi hatuku upö waiki kutenö,
"Jesus a säpamanöpöö!" ĩ na a pi kuu
waikioma. Ĩ na a pi kuu waikioma kutenö,
hii ti pakalai ti ha söpala ösönö Jesus ma
sutimakö nö, ma säpamanöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 ao qual, porém, Deus ressuscitou, rompendo os grilhões da morte; porquanto não era possível fosse ele retido por ela.

25 Porque a respeito dele diz Davi: Diante de mim via sempre o SENHOR, porque está à minha direita, para que eu não seja abalado.
26 Por isso, se alegrou o meu coração, e a minha língua exultou; além disto, também a minha própria carne repousará em esperança,

27 porque não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

28 Fizeste-me conhecer os caminhos da vida, encher-me-ás de alegria na tua presença.

29 Irmãos, seja-me permitido dizer-vos claramente a respeito do patriarca Davi que ele morreu e foi sepultado, e o seu túmulo permanece entre nós até hoje.

30 Sendo, pois, profeta e sabendo que Deus lhe havia jurado que um dos seus descendentes se assentaria no seu trono,

24Ma säpamani ha, a noma totisoma maaki, Teusö anö a temöa komanöma. Nomaso wi, ĩ tä lotete epö maaki, ĩ tä na Teusö anö Jesus a uni kusöa kopalöma. Jesus a nomawö õkama kuo soatio maa noai kitä. Önö kutenö, Teusö anö Jesus a temöa komanöma. A temöa komanöma kutenö, a hote maama.
25Sutu upa Davi anö Jesus a wäsäma. Ĩ na Davi a kuuma: "Ipa pata sa tä tapa sinomo opaö. Kamisa kotö ha a kuo sinomo kutenö, ai tä na sa kili mai kitä.
26Önö kutenö, sa õsi pi mönaha apa. Sa hapalo pi mönahapalo opaö. Sa äpäti maaki, sa noma pia tä, sa pi honipo mai kitä.
27Pata täö! Õsi töpö sai pö ha kawanö sa taalö mai kitäö! ‘Ipa a toitai, ipa a hote maapökööo! Ipa a toitai, sa kai a hini totiatalo opati wi, ĩ ipa a hote maapökööo!’ ĩ na wa kuu kitäö!
28Palimi sa kupasopö, hi wa tiso namo simököma. Kawa na sa kuköma, kawanö sa pi mönahapalama apa kitäö!” ĩ na Davi a kuumaö!- ĩ na Pedro a kuuma.
29Ĩ na Pedro a kuu nö, -Ipa pö! Davi a pata kuo noai, ĩ a pata na sa hapalo makokoa pia kule. Davi a nomasoma. A nomasoö ha, a patilikömа. A patilio noai, hi tä uli ha ĩ taka kua soa kule.
30Davi a hai, Teusö a kai a wäsä sinomoti noai, ĩ ai a kuoma kutenö, a pi hatukuo opama. “Davi a kaikanamo kua noai na, ĩ na Davi a hai ĩ ola sa tä kaikanamoma kua

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 prevendo isto, referiu-se à ressurreição de Cristo, que nem foi deixado na morte, nem o seu corpo experimentou corrupção.

nömöo kitäö!" ĩ na Teusö a ku upa noai, Davi anö ĩ ta taö öpama.
31Teusö anö tä thama pia noai, Davi anö ĩ tä taö öpa kutenö, Cristo Kaikana tä temöa konaso noai, ĩ ta wäsä totioma. Ta wäsä nö, "Õsi töpö sai pö ha Teusö anö a taalö maama. A hote maama" ĩ na Davi a kuu paioma.

32 A este Jesus Deus ressuscitou, do que todos nós somos testemunhas.

32Teusö anö Jesus a temöa komanöma thaliö! A temöa komanö noai ha, ĩ samakö pewönö sama tapa nö, ĩ sama wäsä kule.

33 Exaltado, pois, à destra de Deus, tendo recebido do Pai a promessa do Espírito Santo, derramou isto que vedes e ouvis.

33Jesus a temöa komanö nö, Teusö a na a hila kõkölö nö, "Kamisa kotö ha a kutikiö!" ĩ na Teusö a kuu nö, "Kamisa õsi kua tolele, sanöma töpö õsi ha ĩ sa õsi kuki kitäö!" põ Teusö a kuu paioma kutenö, Jesus anö ĩ a õsi tälö nö, ĩ a õsi ithopamanöma. Ma tä tapa pole ĩ tä, ma tä hini pole ĩ tä, Jesus anö ĩ tä thama kule.

34 Porque Davi não subiu aos céus, mas ele mesmo declara: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

34Hi tä hẽtu hamö Jesus a ösölo nö, Teusö a kotö ha a kutio noai na, ĩ na Davi a kuo pasio maama. Ĩ na kama Davi a kuuma: "Ipa pata tä na ĩ na Teusö pata tä kuuma: 'Kamisa kotö ha a loikisoö!

35 até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

35Wa loikiso nö, wa wanipo wi, ĩ töpö na kamisanö wa kaikanapamani kitäö!' ĩ na Teusö a pata kuuma" ĩ na Davi a kuuma.

36 Esteja absolutamente certa, pois, toda a casa de Israel de que a este Jesus, que vós crucificastes, Deus o fez SENHOR e Cristo.

36Pi naka. "Hii ti pakalai ti ha Jesus ma thakö nö, ma säpalö noai, Teusö anö ĩ a kaikanapalöma. Cristo anö makö noama totio wi, ĩ a kaikanapalöma" isöhaeu makö pewö na ĩ na sa kuu totia apa kuleö!- ĩ na Pedro a kuuma.

Três mil batizados

37 Ouvindo eles estas coisas, compungiu-se-lhes o coração e perguntaram a Pedro e

37Ĩ na Pedro a kuu ha, töpö pi honipo opama. Töpö pi honipo opa nö, Pedro a,

aos demais apóstolos: Que faremos, irmãos?

38 Respondeu-lhes Pedro: Arrependei-vos, e cada um de vós seja batizado em nome de Jesus Cristo para remissão dos vossos pecados, e recebereis o dom do Espírito Santo.

39 Pois para vós outros é a promessa, para vossos filhos e para todos os que ainda estão longe, isto é, para quantos o SENHOR, nosso Deus, chamar.

40 Com muitas outras palavras deu testemunho e exortava-os, dizendo: Salvai-vos desta geração perversa.

41 Então, os que lhe aceitaram a palavra foram batizados, havendo um acréscimo naquele dia de quase três mil pessoas.

Como viviam os convertidos

42 E perseveravam na doutrina dos apóstolos e na comunhão, no partir do pão e nas orações.

Jesus anö töpö simönö noai, ĩ töpö, ĩ na kilii töpö na, -Ipa pö! Wi na samakö kuapö?- ĩ na töpö pi honihi wani kuuma.
38Ĩ na töpö pi honi wani kuu ha, Pedro aiki, -Makö pi tapomo sapamo nö, makö wanisala wi, ĩ ma tä hosalö nö, Jesus Cristo a tälöö! Jesus Cristo ma täli salo, makö mãi õmamono nö, makö kuaö! Ĩ na makö kuaö ha, makö wanisala wi, ĩ tä na Teusö a hĩso mapalo nö, kamakö na kama õsi totoki kitäö!
39Kamakö, au ulu töpö, pai hamö töpö pililati, ĩ töpö, ĩ na makö kui, Teusö anö ĩ makö pewö naka piale, ĩ makö pewö na, “Kamakö na sa õsi kuki kitäö!” ĩ na Teusö a kuuma thaliö!- ĩ na Pedro a kuuma.
40Ĩ na a kuu nö, a hapalo soatio nö, -Töpö wanisala apati wi, ĩ töpö uöma ti! Ĩ ma töpö uöma naiköma, ĩ töpö peama kua piale na, ĩ na makö peama thama naio kitäö!- ĩ na Pedro anö ĩ töpö noa thama.
41Töpö noa thaö ha, ai töpönö ĩ ta hini nö, -Pitili ta- töpö kuu hõtöo nö, ĩ töpö mãi õmamono nö, ĩ tä wakala ha töpö satehe epii, 3.000 töpö kui töpönö Jesus a täa soatalöma. Jesus a täa soatalö nö, Jesus a thapo wi ĩ töpö na ĩ töpö koka naia soataköma.

Jesus a thapo wi ĩ töpö kuati noai ĩ ta

42Ĩ na tä kua tä, Jesus a tälö noai, ĩ töpönö ta hini sinomotima. Jesus anö töpö simönö noai, ĩ töpönö ta katehati wi, ĩ ta hini sinomotima. Jesus a tälö noai, ĩ töpö noimaso sinomotima. Jesus a nomaso noai, ĩ tä na ĩ töpö pi tapomo pia salo, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

43 Em cada alma havia temor; e muitos prodígios e sinais eram feitos por intermédio dos apóstolos.

44 Todos os que creram estavam juntos e tinham tudo em comum.

45 Vendiam as suas propriedades e bens, distribuindo o produto entre todos, à medida que alguém tinha necessidade.

46 Diariamente perseveravam unânimes no templo, partiam pão de casa em casa e tomavam as suas refeições com alegria e singeleza de coração,

47 louvando a Deus e contando com a simpatia de todo o povo. Enquanto isso, acrescentava-lhes o SENHOR, dia a dia, os que iam sendo salvos.

Atos 3

A cura de um coxo

1 Pedro e João subiam ao templo para a oração da hora nona.

töpö kokamo nö, ĩsa ãi kakapa sinomoma. Teusö a na ĩ töpö hapalo sinomotima.
43Jesus anö töpö simönö noai, ĩ töpö lotetea apöpasoma. Ai sanöma töpönö tä thaa tai mi ipii ĩ tä thamatii, töpö kilima wi ĩ nasimö tä thamatii, ĩ na tä kuati ha, -Aipa apa nö kiliawö. Kamakö na Teusö a kua totia kuleö!- ĩ na töpö pi pewö kutima.
44Jesus a thapo wi ĩ töpö kokamoti nö, töpö noimaso sinomoti nö, kama hai ĩ wani tä umapo maama.
45Ai töpö na kama hai ĩ wani tä totokö nö, sitipa kökö tälö nö, kama töpö honimoti wi, ĩ töpö na sitipa kökö totota sinomotima.
46Ĩ na tä kua tä, ĩ tä wakala pewö hamö Teusömo wi a sai ha ĩ töpö kokamo sinomotima. -Samakö kulahamo waikia kuleö!- ĩ na töpö pi mönahai, töpö pi kuu nö, kama töpö sai pö hamö ĩsa ãi kaka nö, ĩ töpö ia sinomotima.
47-Aitaköö! Wa toita apöö!- ĩ na Teusö na ĩ na ĩ töpö kuu sinomotima. -Jesus a thapo wi ĩ töpö toita apö- ĩ na ai töpö pewö kuuma. Jesus a thapo soma noai, ĩ töpö na, Jesus a täa nömöanani wi, Teusö anö ĩ töpö kokapamanöma.

Atos 3

Pili a konona ami wanisalati wi, ĩ a toa komanö noai ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, motokö akäpo tä, Teusö a na töpö hapalo sinomo wi, ĩ tä, Teusömo wi a sai hamö Pedro a, João a, ĩ na kilii töpö hulasolöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Era levado um homem, coxo de nascença, o qual punham diariamente à porta do templo chamada Formosa, para pedir esmola aos que entravam.

3 Vendo ele a Pedro e João, que iam entrar no templo, implorava que lhe dessem uma esmola.

4 Pedro, fitando-o, juntamente com João, disse: Olha para nós.

5 Ele os olhava atentamente, esperando receber alguma coisa.

6 Pedro, porém, lhe disse: Não possuo nem prata nem ouro, mas o que tenho, isso te dou: em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, anda!

7 E, tomando-o pela mão direita, o levantou; imediatamente, os seus pés e tornozelos se firmaram;

8 de um salto se pôs em pé, passou a andar e entrou com eles no templo, saltando e louvando a Deus.

2Töpö huulö pamö, a konona ami wanisala wi, ĩ a wani söpöpo läolöma. Ĩ a ose wani thapa soata tä, a ami wani wanisala soatama. Teusömo wi ĩ a sai päka na töpö lisito sinomo wi, ĩ töpö na ĩ a waninö sitipa kökö naka läatalotipö, ai töpönö a wani söpölölö nö, Sai a päka toita a hilo wi ĩ a sai päka kasö ha a wani lotama läo sinomotima.

3A wani loa waikitamakö noai ha, Teusömo wi a sai ha ĩ a waninö Pedro a, João a, ĩ na kilii töpö lisipo taa nö, ĩ töpö na sitipa kökö nakama.

4Ĩ a wani na ĩ töpö mamo teteiki nö, -Kamisamakö na a mamo teteikiö!- ĩ na Pedro a kuu ha,

5-Aitaka. Hi töpö na sitipa sa kö tätakö o!- a pi wani kuu nö, a mamo tetea totiki ha,

6Pedro aiki, -Sitipa sa kökö thapo mane. Sa kökö thapo mane maaki, sa tä thapo pasio wi, ĩ sa tä totoki kitä. Nasaté tili tä Jesus a lotete epö salo, “A hutalolöö!” kawa na sa kuu kuleö!- ĩ na Pedro a kuuma.

7Ĩ na a kuu nö, kate a poko läkälö nö, a wani öpapamanöma, a wasapöna wani tikäa lototoa apa kõköma.

8A wasapöna wani tikäa lototoa apa koiki nö, a wani helutalo nö, a öpa kõo soataiki nö, a wani hua soatasolöma. Teusömo wi a sai ha a kai wani lisipo tä, a wani huulö pola nö, a wani helu helumoapalolö nö, ĩ na a wani kuati nö, -Aitaka. Aitaka. Teusö a toita apöö!- ĩ na a wani kuulöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Viu-o todo o povo a andar e a louvar a Deus,

10 e reconheceram ser ele o mesmo que esmolava, assentado à Porta Formosa do templo; e se encheram de admiração e assombro por isso que lhe acontecera.

O discurso de Pedro no templo

11 Apegando-se ele a Pedro e a João, todo o povo correu atônito para junto deles no pórtico chamado de Salomão.

12 À vista disto, Pedro se dirigiu ao povo, dizendo: Israelitas, por que vos maravilhais disto ou por que fitais os olhos em nós como se pelo nosso próprio poder ou piedade o tivéssemos feito andar?

13 O Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó, o Deus de nossos pais, glorificou a seu Servo Jesus, a quem vós traístes e negastes perante Pilatos, quando este havia decidido soltá-lo.

9Ĩ na a kuu kai wani huatalo wi, ai töpö pewönö ĩ tä talalö nö,

10-Taka toita apii taka kolo ha a wani lopaloti sinomo wi, sitipa kökö na a nako sinomo wi, ĩ a wani- ĩ na töpö pi kuu nö, -A. A. Ĩ a wani toa totia apa konaso noa- ĩ na töpö kililo nö, ĩ na töpö kuuma.

11A wani toa komanö noai, ĩ a waninö, Pedro a, João a, ĩ na kilii töpö huöpo tä, -Kilatiha!- ĩ na töpö kuu nö, Teusömo wi a sai kule, ĩ a sai atu ha Salomão a hai sai a kua soatale, ĩ ha töpö pewö läläa läköma.

Teusömo wi a sai ha Pedro a hapalo noai ĩ ta

12Töpö pewö läläa läiki ha, Pedro aiki, ĩ töpö na a hapalo nö, -Isöhaeu tili pö! Wi na tä kuaö ha makö halili läläapalo opa kule? Wi na makö pi kuu salo, kamisamakö na makö mamo tetea kule? “Pedro a, João a, ĩ na kilii töpö Teusömo lotete epö kutenö, ĩ a wani huatalama kõa kule” ĩ na makö pi kuu hãtoö? Ĩ na pö pi kupalo ti!

13Kamakö pewö hai ĩ pata töpö kuo noai, Abraão a, Isaki a, Jacó a, ĩ töpönö Teusö a thapo noai, ĩ Teusö anö Jesus a temöa komanöma. Teusö anö Jesus a simöa sinomo wi, ĩ a temöa komanö nö, a naka konö nö, kama kotö ha a thaa konöma. Kamakönö ĩ Jesus ma säpamani pia salo, pata töpö na Jesus ma namo simöa päköma. Jesus ma namo simököma, Pilatosö a pata aiki, “Jesus sa noama läopökööl” ĩ na Pilatosö a pata kuuma maaki, “Naiö! Jesus a noama läo tihöö! A

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Vós, porém, negastes o Santo e o Justo e pedistes que vos concedessem um homicida.

15 Dessarte, matastes o Autor da vida, a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, do que nós somos testemunhas.

16 Pela fé em o nome de Jesus, é que esse mesmo nome fortaleceu a este homem que agora vedes e reconheceis; sim, a fé que vem por meio de Jesus deu a este saúde perfeita na presença de todos vós.

17 E agora, irmãos, eu sei que o fizestes por ignorância, como também as vossas autoridades;

18 mas Deus, assim, cumpriu o que dantes anunciara por boca de todos os profetas: que o seu Cristo havia de padecer.

19 Arrependei-vos, pois, e convertei-vos para serem cancelados os vossos pecados,

hulapa kõo tihöö! A säpalöö!" ĩ na makö wani ku upa kipili.

14Wanisala tä thaa maa noai, ĩ a toita apii, ĩ ma namo simökö nö, Pilatosö a pata na, "A hulapa kõo tihöö!" ĩ na makö kuu nö, sanöma töpö sä noai, ĩ ma wani noama pi topa nö, "Ĩ a wani hula pasia kopalöö!" ĩ na makö wani kuu silia apa kipiliö!

15Töpö temöma sinomo wi, kamakönö ĩ ma säpamani kipili. A säpamani kipili maaki, Teusö anö a temöa komanöma thaliö!

16A temöa komanö noai, Jesus a hilo wi, ĩ a na samakö mamo teteiki nö, "Jesus a lotete epö" ĩ na samakö õsi kuu salo, Jesus anö hi a ami wani topa kõköma. Hi ma wani taö waikio wi, ĩ ma wani tapa pole, Jesus anö ĩ a wani lotetea apa kopamanöma. "Teusö a lotete epö" Jesus anö ĩ na samakö pi thama salo, hi a ami wani topa kõa kule- ĩ na Pedro a kuuma.

17Ĩ na a kuu nö, -Ipa pö! Makö pi motio opa noa thali. Kamakö hai ĩ pata töpö solo makö pi moti ipö salo, Jesus ma säpamanöma.

18Makö pi motio opama maaki, Teusö aiki, "Cristo a pea kitä" ĩ na sutu ha ĩ na Teusö a kuu noai, Teusö a kai a wäsä sinomo wi, ĩ töpö pewönö ta wäsä nömöo noai, ĩ pitili tä sai a kuoma thali. "Cristo a pea kitä" töpö kuu noai, ĩ pitili ta kuo totioma thaliö!

19Ĩ na tä kuaö ha, makö wanisala wi, ĩ ma tä hosalö nö, Teusö a na pö sapa kopaloö! Teusö a na makö sapa kopasoma, makö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 a fim de que, da presença do SENHOR, venham tempos de refrigério, e que envie ele o Cristo, que já vos foi designado, Jesus,

21 ao qual é necessário que o céu receba até aos tempos da restauração de todas as coisas, de que Deus falou por boca dos seus santos profetas desde a antiguidade.

22 Disse, na verdade, Moisés: O SENHOR Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim; a ele ouvireis em tudo quanto vos disser.

23 Acontecerá que toda alma que não ouvir a esse profeta será exterminada do meio do povo.

24 E todos os profetas, a começar com Samuel, assim como todos quantos depois falaram, também anunciaram estes dias.

wanisala wi, Teusö anö ĩ tä hosa totia koni kitäö!
20Tä hosa totia konö nö, makö õsi lotetea totia kopalö nö, “Ĩ töpö na a kaikanamoö!” Jesus a na Teusö a kuu paio noai, kamakö na ĩ Jesus a kaikanamo totio wi, kamakö na Teusö anö ĩ a simöpali kitäö!
21Teusö anö tä uli pewö topa kõo paio mi tä, hi tä hẽtu hamö Jesus Cristo a kua paia kulali. “Hisimö a kutio paiopökööʼ” ĩ na Jesus a na ĩ na Teusö a kuuma. Hi tä uli pewö totipa kõo paio mi tä, hi tä uli na Jesus Cristo a walo kõo paio mai kitä. Hi tä hẽtu hamö a kuo pasi paitio laso kitä. Teusö anö tä uli pewö totipa kõo piale, sutu ha Teusö anö ĩ ta wäsäma. Teusö a kai wäsä sinomo noai, sutu ha ĩ töpönö ĩ ta hininö nö, ta wäsä toleama.
22Moisés anö ĩ ta wäsäma: "Kamakö hai ĩ Teusö pata tänö sa simöa thapalö noai na, ĩ na kamakö hai ĩ ai tä simöa thaa nömöa kopali kitäö! Teusö a kai wäsä sinomo wi, kamakö hai ĩ ai tä simöa nömöa kopali kitäö! Ĩ anö ta wäsä wi, ĩ ma tä pewö a hinia totilöpökööʼ!
23Ai tänö ĩ a hini mi ha, Teusö anö ĩ a peama kitä. Teusö a thapo wi ĩ töpö na a kuo naitio mai, tiko hamö a kuo pasio soatio kitäö!” ĩ na Moisés anö töpö noa thama.
24Sutu ha Samueu a, Samueu a noa ha ai töpönö Teusö a kai a wäsä sinomo tolea noai ĩ töpö, ĩ na töpö kui, huki tä kua wi, ĩ töpönö ĩ ta wäsä paioma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Vós sois os filhos dos profetas e da aliança que Deus estabeleceu com vossos pais, dizendo a Abraão: Na tua descendência, serão abençoadas todas as nações da terra.

26 Tendo Deus ressuscitado o seu Servo, enviou-o primeiramente a vós outros para vos abençoar, no sentido de que cada um se aparte das suas perversidades.

25Ĩ Teusö ta wäsäti noai, kamakö na ĩ ta wäsä totio hõtöoö. Teusö aiki, “Kamakönö sa kai a hinini ha, makö pasilia hõtöpali kitäö!” ĩ na kamakö hai ĩ kolo töpö na Teusö a kuu noai, kamakö na ĩ na Teusö a kuu totio hõtöoö. “Masita tä uli pewö hamö töpö pilipai, au tolewö töpönö ĩ töpö pewö totipamani kitäö!” ĩ na Abraão a na ĩ na Teusö a kuuma.

26Önö kutenö, Teusö anö Jesus a saipalö nö, “Kamisanö wa simöa sinomo wi, ĩ wa” Teusö a pi kuu nö, Jesus a temöa komanö nö, kamakö na Jesus a simöa somama. Makö totipamani pia salo, makö pasilipalö nö, wanisala ma tä thatala apati wi, Teusö anö ĩ tä mamaköma- ĩ na Pedro a kuu totiatalo opama.

Atos 4

Pedro e João presos

1 Falavam eles ainda ao povo quando sobrevieram os sacerdotes, o capitão do templo e os saduceus,

2 ressentidos por ensinarem eles o povo e anunciarem, em Jesus, a ressurreição dentre os mortos;

Atos 4

Pata töpö na Pedro a, João a, ĩ na kilii töpö hapalo noai ĩ ta

1Ĩ töpö na Pedro a, João a, ĩ na kilii töpö hapalo soa tä, Teusö a täpä sinomo wi ĩ ai töpö, Teusömo wi a sai na töpö mamo läo sinomo wi, ĩ töpö kalipalama sinomo wi ĩ a pata, satuseu töpö, ĩ na töpö kui töpö waloköma.

2Töpö waloiki nö, Pedro a, João a, ĩ na kilii töpö aiki, -Jesus a nomasoma maaki, a temöa konasoma kutenö, sanöma töpö pewö nomaso noai, ĩ töpö pewö temöa naia konaso kitä- ĩ na ĩ töpö kuti ha, töpö walokö noai, ĩ töpö hĩso opama. -“Töpö temö kõo mai kitä ta” kökö pi wani kuu sö õ- töpö pi kuu nö, töpö hĩso opama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 e os prenderam, recolhendo-os ao cárcere até ao dia seguinte, pois já era tarde.

4 Muitos, porém, dos que ouviram a palavra a aceitaram, subindo o número de homens a quase cinco mil.

Pedro e João perante o Sinédrio

5 No dia seguinte, reuniram-se em Jerusalém as autoridades, os anciãos e os escribas

6 com o sumo sacerdote Anás, Caifás, João, Alexandre e todos os que eram da linhagem do sumo sacerdote;

7 e, pondo-os perante eles, os argüiram: Com que poder ou em nome de quem fizestes isto?

8 Então, Pedro, cheio do Espírito Santo, lhes disse: Autoridades do povo e anciãos,

9 visto que hoje somos interrogados a propósito do benefício feito a um homem enfermo e do modo por que foi curado,

3Töpö hĩso opa salo, Pedro a, João a, ĩ na kilii töpö huölöma. Tä wisa apö waikiwö ha, -Hena tä, hi töpö na makö hapalopököö!- töpö pi kuu salo, sai a päka lototoa apöle, ĩ a sai ha töpö titia paiköma.
4Töpö titiköma maaki, Teusö ta wäsä noai, ĩ ta hini nö, -Awai. Pitili ta- ĩ na ai töpö satehe epii töpö kuu asama. Ĩ na tä kua tä, Jesus a thapo noai, ĩ wano töpö sateo opama. 5.000 wano töpö kui töpö wano kuoma.

5Ĩ na tä kua tä, ĩ hena tä, juteu töpö na töpö kaikanamo wi ĩ töpö, juteu pata töpö, Moisés a kai taöma wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Jetusalẽi tä uli pata ha ĩ töpö kokamoma.
6Teusö a täpä totio wi, ĩ pata tä Anásö a, Kaipasö a, João a, Alesiãtöti a, Anásö a pata hai ĩ ai töpö, ĩ na töpö kui töpö na töpö kokamoma.
7Ĩ töpö kokamo pole, ĩ töpönö, Pedro a, João a, ĩ na kilii töpö nakalö nö, kama töpö kokamo pole ha, ĩ tä mötali ha töpö öpamakö nö, -Wi na a ami kua kõoma? Ka pi tänö a ami wani topa kõköma? Wi na a hilo kua wi ma nakalö nö, ma ami wani topa komaköma?- ĩ na pata töpö kuu ha,
8Pedro a õsi na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kua totiki ha, Pedro a hapalo soata nö, -Kaikana pö! Pata pö!
9A ami wanisala apa noai, ĩ sama wani pasilipalöma kutenö, kamakönö samakö nakalö nö, samakö hini pi topa kule? “Wi na ma tä thamaö ha, ĩ a ami wani topa kõköma?” ĩ na makö kuu ha,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 tomai conhecimento, vós todos e todo o povo de Israel, de que, em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, a quem vós crucificastes, e a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, sim, em seu nome é que este está curado perante vós.

10kamakö, isöhaeu töpö pewö, ĩ na makö kui makö na ĩ na sa kuu kule: “Nasaté tä uli ha a pilio noai, ĩ Jesus Cristo a hilo wi, ĩ anö hi a wani toa komanipili, kamakö kotö ha temö öpii, kamakö na ĩ a wani öpapalo naia kule. Hii ti pakalai ti ha Jesus Cristo ma säpalipili, Teusö anö ĩ a temöa komanö noai, ĩ anö hi a wani toa komani kipili.

11 Este Jesus é pedra rejeitada por vós, os construtores, a qual se tornou a pedra angular.

11Ĩ na Teusö tä waheta kuu: 'Kamakönö maa ma ma sai thaa sinomo wi, ĩ makönö maa ma ma hosalö noai, ĩ ma toita apö asai, ĩ ma kupasoma’ ĩ na tä kuu. Ĩ ma ma hosalö noai, ĩ Jesus a. Ĩ a toita apö asai.

12 E não há salvação em nenhum outro; porque abaixo do céu não existe nenhum outro nome, dado entre os homens, pelo qual importa que sejamos salvos.

12Ai tiko tänö makö täapa kõo mai kitä. Ĩ tä uli pewö hamö töpö pilipai, ĩ ai tänö makö täapa kõo mai kitä. Jesus a hilo wi, ĩ anö makö täapa kõo läo sisa wi, ĩ a” ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na Pedro a kuuma.

13 Ao verem a intrepidez de Pedro e João, sabendo que eram homens iletrados e incultos, admiraram-se; e reconheceram que haviam eles estado com Jesus.

13Ĩ na Pedro a kuu ha, pata töpö aiki, -Kilia apawöö! Hi Pedro a, João a, ĩ na töpö kui, pata töpö mai kitä maaki, ĩ töpö na, “Ĩ nakööo! Ĩ nakööo!” ĩ na pata töpö kuu maa noai maaki, hi töpö kili mai, töpö hapalo opatiwö. Jesus a na töpö nokapalo noai, hi ĩ töpö pasiwö- ĩ na pata töpö kuuma.

14 Vendo com eles o homem que fora curado, nada tinham que dizer em contrário.

14Ĩ na pata töpö kuuma maaki, a wani toa komanö noai, Pedro a, João a, ĩ na kilii töpö kotö ha ĩ a wani öpale, pata töpönö ĩ a wani öpa talalöhe nö, ĩ töpö hapalo pi wasöha maama.

15 E, mandando-os sair do Sinédrio, consultavam entre si,

15Pata töpö hapalo pi wasöa maa noai maaki, -Atu hamö pö wani öpa paitaikötöö!- ĩ na pata töpö kuu nö, kama töpö hapalo hẽtupaso nö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 dizendo: Que faremos com estes homens? Pois, na verdade, é manifesto a todos os habitantes de Jerusalém que um sinal notório foi feito por eles, e não o podemos negar;

17 mas, para que não haja maior divulgação entre o povo, ameacemo-los para não mais falarem neste nome a quem quer que seja.

18 Chamando-os, ordenaram-lhes que absolutamente não falassem, nem ensinassem em o nome de Jesus.

19 Mas Pedro e João lhes responderam: Julgai se é justo diante de Deus ouvir-vos antes a vós outros do que a Deus;

20 pois nós não podemos deixar de falar das coisas que vimos e ouvimos.

21 Depois, ameaçando-os mais ainda, os soltaram, não tendo achado como os castigar, por causa do povo, porque todos glorificavam a Deus pelo que acontecera.

22 Ora, tinha mais de quarenta anos aquele em quem se operara essa cura milagrosa.

16-Ki töpö na ĩ ka pi ma tä thamapö? Jetusalẽi tili töpö pewö aiki, “Kilia apawöö! Pedro a, João a, ĩ na kilii töpönö ki a wani toa komanöma thaliö!” ĩ na töpö pewö ku upaö. “Pitili ta” ĩ na makö pi kuu hõtöoö.
17Ĩ na tä kua kutenö, ki töpönö Jesus ta wäsä wi, ai töpö pewö na ĩ ta palaso matimö. Önö kutenö, “Jesus a hilo wi, ĩ a wäsäti maikiö!” ĩ na makö kuupökööˊ- ĩ na pata töpö kuuma.
18Ĩ na pata töpö kuu nö, Pedro a, João a, ĩ na töpö kui töpö nakalö nö, -Jesus a hilo wi, ĩ a wäsä kota maikiö! A kateha kota tiˊ- ĩ na pata töpönö töpö noa thama.
19Töpö noa thama maaki, -“Ta wäsä kota ti!” kamakö kuu kule maaki, “Ta wäsäö!” ĩ na Teusö a kuu pasioö. Witi pili sama hini pasiopökö? Wi na makö pi kuu kule? “Ta wäsäö!” Teusö a kuu päla tä maaki, samakö kai humo sinomo pasitio wi ĩ samakö pasi ta o.
20Sama tä talalipili, sama ta hininipili, ĩ na samakö kua wi, ĩ sama tä pewö a wäsä satimo opa hõtöo kitä- ĩ na Pedro a, João a, ĩ na kilii töpö kuuma.
21-22A ami wani wanisala sinomoti noai, ĩ tä, ĩ na inama tä hasua kua waikipasoma. Satehe epii, 40 tä inama kui tä inama kua waikipasoma kutenö, -Aitaköö! Teusö anö ĩ a wani toa komanöma thaliö!- ĩ na ai töpö pewö kupalo opama. Ĩ na töpö kupalo opaö ha, pata töpö lö kui, ĩ töpönö Pedro a, João a, ĩ na kilii töpö peama maama. -Ĩ ka pi tä noa na, ma töpö peamapö?- ĩ na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pata töpö kuu nö, -Pö hua kononöö! Ta wäsä kota ti! Ma ta wäsä kotaö ha, makö wani peama totio kitä- ĩ na pata töpö kuu nö, töpö hula kopalöma.

A igreja em oração

23 Uma vez soltos, procuraram os irmãos e lhes contaram quantas coisas lhes haviam dito os principais sacerdotes e os anciãos.

24 Ouvindo isto, unânimes, levantaram a voz a Deus e disseram: Tu, Soberano SENHOR, que fizeste o céu, a terra, o mar e tudo o que neles há;

25 que disseste por intermédio do Espírito Santo, por boca de Davi, nosso pai, teu servo: Por que se enfureceram os gentios, e os povos imaginaram coisas vãs?

26 Levantaram-se os reis da terra, e as autoridades ajuntaram-se à uma contra o SENHOR e contra o seu Ungido;

27 porque verdadeiramente se ajuntaram nesta cidade contra o teu santo Servo

Teusö a na töpö hapalo noai ĩ ta

23Pedro a, João a, ĩ na töpö kui töpö hula kopali ha, kama hai ĩ töpö na töpö ekuiki nö, -Ki Teusö a täpä sinomo wi ĩ töpö, pata töpö, ĩ na töpö kui, ĩ na ĩ töpö kuu kipii- ĩ na töpö kuu ha,

24kama hai ĩ töpönö ĩ ta hininö nö, Teusö a na töpö pewö hapalo soatama. Töpö pewö hapalo soata nö, -Teusö Kaikana ai! Kawanö hutu mosökö pata, masita tä uli pata, mötati tuu pata, ĩ na kawanö ĩ wa tä pewö thaa thapalöma. Kawanö ĩ tä uli pewö hamö salo pö hupalo wi, kawanö ĩ salo wa pö pewö thama. Mötati tuu pata hamö salaka pö hupalo wi, kawanö ĩ wa pö pewö thama.

25Kawanö, kawa õsi kua tolele ĩ wa õsi simöpalo nö, wa kalipalamati noai, ĩ kamakö hai ĩ kolo Davi a na wa kuu noai, Davi anö ĩ ta wäsä nömöiki nö, “Wi na tä kuaö ha tiko töpö hĩso opama? Wi na tä kuaö ha ĩ töpö pi tapotia tä, töpö pi motöa apatii?

26Ai tiko töpö na töpö kaikanamo wi ĩ töpö, ai pata töpö, ĩ na töpö kui töpönö Teusö a wanipo nö, Teusö anö a kaikanapali wi, ĩ a peama pia salo, töpö kokamoö” ĩ na Davi a kuuma- ĩ na Teusö a na ĩ na töpö kuuma.

27Ĩ na töpö kuu nö, -Sutu ha a kuu noai, ĩ na tä kua totio opama. Hi tä uli pata ha, Etoosisö a pata, Põsiu Pilatosö, isöhaeu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus, ao qual ungiste, Herodes e Pôncio Pilatos, com gentios e gente de Israel,

28 para fazerem tudo o que a tua mão e o teu propósito predeterminaram;

29 agora, SENHOR, olha para as suas ameaças e concede aos teus servos que anunciem com toda a intrepidez a tua palavra,

30 enquanto estendes a mão para fazer curas, sinais e prodígios por intermédio do nome do teu santo Servo Jesus.

31 Tendo eles orado, tremeu o lugar onde estavam reunidos; todos ficaram cheios do Espírito Santo e, com intrepidez, anunciavam a palavra de Deus.

A comunidade cristã

32 Da multidão dos que creram era um o coração e a alma. Ninguém considerava exclusivamente sua nem uma das coisas que possuía; tudo, porém, lhes era comum.

töpö, ai tiko töpö, ĩ na töpö kui töpönö Jesus a wanipo opama. Au ulu Jesus anö wanisala tä thaa tai mi ipii, ĩ wa kaikanapali wi, ĩ a peama pia salo, töpö kokamo kipiliö!

28"Ĩ na ĩ töpönö tä thama kuki kitä" ĩ na sutu ha ĩ na wa pi kuu waikioma kutenö, ĩ töpönö ĩ tä thama pia salo, töpö kokamo kipiliö!- ĩ na ĩ töpö kuuma.

29Ĩ na töpö kuu nö, -Teusö a Kaikana ai! "Ĩ Teusö ma ta wäsä kotaö ha, makö peama totio kitäö!" ĩ na pata töpö kuu wi, ĩ wa ta hiniö! Kawanö samakö kalipalamati wi, ĩ samakö. Önö kutenö, kamisamakönö wa kai a wäsä kili wi, ĩ tä matamanöö!

30Ĩ wa tä matamanö nö, töpö salia wi, ĩ töpö toa komanöö! Wa lotete epii, ĩ tä mömaö! "Pitili ta" ĩ na wa töpö pi thama nö, "A kilia apawöö!" töpö thamaö! Jesus a toita apö asai, ĩ wa simöa sinomo wi ĩ a lotete epii ĩ tänö sama tä aipöama sinomo kuköpököö!- ĩ na Teusö a na ĩ na töpö kuuma.

31Ĩ na töpö kuuma, töpö kokamo sinomo wi ĩ a sai pata tepuku tepukumo opa nö, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ töpö õsi pewö lotetea apöpamani ha, ĩ töpönö Teusö ta wäsä kili mai, Teusö ta wäsä kuköma.

Töpö õtöo opa noai ĩ ta

32Ĩ na tä kua tä, Teusö a thapo wi ĩ töpö wanihaso mai, töpö noimaso sinomotima. -Wani sa tä thapo wi, ĩ ipa sa tä umapo opa pasiowöö!- ĩ na ai tä kuu maama. -Wani sa tä thapo wi, ĩ kamakö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 Com grande poder, os apóstolos davam testemunho da ressurreição do SENHOR Jesus, e em todos eles havia abundante graça.

34 Pois nenhum necessitado havia entre eles, porquanto os que possuíam terras ou casas, vendendo-as, traziam os valores correspondentes
35 e depositavam aos pés dos apóstolos; então, se distribuía a qualquer um à medida que alguém tinha necessidade.

A oferta de Barnabé

36 José, a quem os apóstolos deram o sobrenome de Barnabé, que quer dizer filho de exortação, levita, natural de Chipre,

37 como tivesse um campo, vendendo-o, trouxe o preço e o depositou aos pés dos apóstolos.

Atos 5

Ananias e Safira

1 Entretanto, certo homem, chamado Ananias, com sua mulher Safira, vendeu uma propriedade,
2 mas, em acordo com sua mulher, reteve parte do preço e, levando o restante, depositou-o aos pés dos apóstolos.

pewö hai, ĩ tä- ĩ na töpö noa thapaso totitioma.
33Jesus anö töpö simönö noai, Teusö anö ĩ töpö kai lotetea apöpamanöma. Ĩ töpö kai lotetea apöpamani ha, -Jesus a Kaikana temöa konasoma thaliö!- ĩ na ĩ töpö ku upati nö, ai töpö pi hatukua totipamanöma. Teusö a thapo wi, Teusö anö ĩ töpö pewö totiapala apatima.
34Ai tä honimo pasio maama. Kama töpönö kama sai a totokö nö, sitipa kökö täli, kama tä uli totokö nö, sitipa kölö täli, ĩ na töpö kua nö,
35Jesus anö töpö simönö noai, ĩ töpö na sitipa kökö totoki ha, töpö honimo wi, ĩ töpö na ĩ sitipa kökö totopa toleatima.

36Ĩ na tä kua tä, Sipöti tä uli ha a pilio soma noai, ĩ lepii tili tä hai, José a hilo kuo somama. Jesus anö töpö simönö noai, ĩ töpönö Pahanapé, ĩ na a wani a hila thaa nömököma. Pahanapé a hai, töpö pi topamapo sinomo wi, ĩ a hilo.
37Ĩ a waninö kama hai ĩ tä uli totokö noai, ĩ tä noa na sitipa kökö tälö nö, Jesus anö töpö simönö noai, ĩ töpö na ĩ kökö sitipa totoköma.

Atos 5

Ananiasö a, pusopö Sapiita a, ĩ na kilii töpö holisimo noai ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, Ananiasö a, pusopö Sapiita a, ĩ na kilii töpönö kama hai ĩ tä uli noa na sitipa kökö tälö nö,
2pusopö a pi motöla tä kuno mai, Ananiasö anö ĩ sitipa kökö ose thalö nö, Jesus anö töpö simönö noai, ĩ töpö na ai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Então, disse Pedro: Ananias, por que encheu Satanás teu coração, para que mentisses ao Espírito Santo, reservando parte do valor do campo?

4 Conservando-o, porventura, não seria teu? E, vendido, não estaria em teu poder? Como, pois, assentaste no coração este desígnio? Não mentiste aos homens, mas a Deus.

5 Ouvindo estas palavras, Ananias caiu e expirou, sobrevindo grande temor a todos os ouvintes.

6 Levantando-se os moços, cobriram-lhe o corpo e, levando-o, o sepultaram.

7 Quase três horas depois, entrou a mulher de Ananias, não sabendo o que ocorrera.

8 Então, Pedro, dirigindo-se a ela, perguntou-lhe: Dize-me, vendestes por tanto aquela terra? Ela respondeu: Sim, por tanto.

9 Tornou-lhe Pedro: Por que entrastes em acordo para tentar o Espírito do SENHOR? Eis aí à porta os pés dos que sepultaram o teu marido, e eles também te levarão.

sitipa kökö ose totoki, ĩ na Ananiasö anö ĩ na tä thaköma.

3Ĩ na tä thaki ha, Pedro aiki, -Ananiasö ai! Wi na wa pi kuu salo, Sai wa ta pata hininöma? “Häö! Naiö!” Sai tä sai pata na ĩ na wa kuu maa noa. Kawa na Sai tä sai pata kua totiköma salo, Teusö a õsi kua tolele, ĩ a na wa holisi hapalo ke. Sitipa wa kökö ose thapo hãtoa soakö?

4Ĩ wa tä uli totoa paio mai ha, au tä uli sai kuoma. Wa tä uli totokö noai ĩ tä uli noa na sitipa wa kökö tälö noai, ĩ au kökö sitipa pasiwö. Wi na wa pi kuu salo, wa holisi wäo ke? Sanöma töpö na wa holisi wäo mae. Teusö na wa holisi wäo pasio ke- ĩ na Pedro a kuuma.

5Ĩ na Pedro a kuu wi, Ananiasö anö ĩ ta hininö nö, a noma kea soasoma. A noma kea soalo nö, a noma totia soasoma. Ananiasö a nomaso wi, ĩ ta hininö nö, töpö pewö pi honipo opama.

6Ananiasö a nomasoö ha, hĩsa töpö ekuiki nö, a nomawö sohokö nö, a nomawö maonönö nö, a nomawö wani patiliköma.

7A wani patiliköma, tä tetepo mai ha, ĩ tä wakala ha soatawö, pusopö a pi moti wani waloa läiki ha,

8-A. Kamakö hai ĩ tä uli noa na, ĩ na sitipa kökö kui, ma kökö tälöma?- ĩ na Pedro a kuu ha, -Awai. Ĩ na sitipa kökö kui, sitipa sama kö täli kipili- ĩ na suö a holisi kuuma.

9Ĩ na suö a holisi kuu ha, -“Teusö a õsi kua tolele, ĩ ma wapa nökööi!” wi na makö pi kuu salo, ĩ na makö wani kuuma? Au heano a patilikö noai, hi a sai päka ha ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 No mesmo instante, caiu ela aos pés de Pedro e expirou. Entrando os moços, acharam-na morta e, levando-a, sepultaram-na junto do marido.
11 E sobreveio grande temor a toda a igreja e a todos quantos ouviram a notícia destes acontecimentos.

Os apóstolos fazem muitos milagres

12 Muitos sinais e prodígios eram feitos entre o povo pelas mãos dos apóstolos. E costumavam todos reunir-se, de comum acordo, no Pórtico de Salomão.

13 Mas, dos restantes, ninguém ousava ajuntar-se a eles; porém o povo lhes tributava grande admiração.

14 E crescia mais e mais a multidão de crentes, tanto homens como mulheres, agregados ao SENHOR,

15 a ponto de levarem os enfermos até pelas ruas e os colocarem sobre leitos e macas, para que, ao passar Pedro, ao menos a sua sombra se projetasse nalguns deles.

16 Afluía também muita gente das cidades vizinhas a Jerusalém, levando doentes e atormentados de espíritos imundos, e todos eram curados.

töpö öpatia kule. Ĩ töpönö wa maoa naionö pia kule- ĩ na Pedro a kuu ha,
10ĩ suö a nomawö kea soatasoma. A nomawö kea soatasoö ha, hĩsa töpö ekuiki nö, a nasi wani tuki ha, peanopö a kotö ha a wani patilia naiköma. Ĩ na tä kuama.
11Ĩ na tä kuaö ha, Teusö a thapo wi ĩ töpö, ai töpönö ĩ ta hini wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Teusö a na ĩ töpö kilia apösoma.

Töpö satehe epii töpö toa komanö noai ĩ ta

12Ĩ na tä kua tä, -Pitili ta- ĩ na ai töpö thama pia salo, Teusö anö tä thaa asa wi, Jesus anö töpö simönö noai, ĩ töpönö ĩ nasimö tä thatima. Teusömo wi a sai ha Salomão a sai pö sätäle, ĩ ha ĩ töpö pewö kokamotima.
13Jesus a thapo wi ĩ töpö na ai töpö kokamo kili ipatima maaki, -Jesus a thapo wi ĩ töpö toita apö- ĩ na töpö kuuma.
14Ai wano töpö satehe epii, ai suö töpö satehe epii, ĩ na ai töpö satehe kui töpönö Jesus a tälöma kutenö, Teusö a thapo wi ĩ töpö satea apököma.
15Jesus anö töpö simönö noai, ĩ töpönö ai töpö toapama kotioma kutenö, -Pedro a hasuo tä, a salia wi, ĩ a na Pedro a nonosi hasua hãtopaso kitä- ĩ na töpö pi kuu salo, piliso pata hamö töpö salia apa wi, ĩ töpö silölö nö, mia kai maketa wi ĩ tiki na ai töpö makeki, ĩ na tä kua tä, kui ösö kui na, ĩ na ösö kui ösö tiäpalöma tä na ai töpö salia wi ĩ ai töpö paki, ĩ na töpö kuatima.
16Jetusalẽi tä uli kotö pata ha ai sai pö hõkökö öpii sai pö kulali ha töpö kuo noai, ĩ töpönö, salia wi ĩ töpö, ai töpö na sai töpö sapäko sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A prisão dos apóstolos

17 Levantando-se, porém, o sumo sacerdote e todos os que estavam com ele, isto é, a seita dos saduceus, tomaram-se de inveja,

18 prenderam os apóstolos e os recolheram à prisão pública.

19 Mas, de noite, um anjo do SENHOR abriu as portas do cárcere e, conduzindo-os para fora, lhes disse:

20 Ide e, apresentando-vos no templo, dizei ao povo todas as palavras desta Vida.

21 Tendo ouvido isto, logo ao romper do dia, entraram no templo e ensinavam. Chegando, porém, o sumo sacerdote e os que com ele estavam, convocaram o Sinédrio e todo o senado dos filhos de Israel e mandaram buscá-los no cárcere.

22 Mas os guardas, indo, não os acharam no cárcere; e, tendo voltado, relataram,

kui töpö kai waloköma, salia wi ĩ töpö pewö toapama kotioma.

Jesus anö töpö simönö noai, ai töpönö ĩ töpö peamati noai ĩ ta

17Ĩ na tä kua tä, Teusö a täpä totio wi ĩ pata tä, kama na ai töpö kuati noai, ĩ satuseu töpö, ĩ na töpö kui töpö aiki, -Hö. Jesus anö töpö simönö noai, ĩ töpö na ai töpö pewö nokapalo silia apa asa sai takööˀ- ĩ na töpö kuu nö, töpö ekuiki nö,

18Jesus anö töpö simönö noai, ĩ töpö läkäa konö nö, wanisala tä thaa wi ĩ töpö titita sinomo wi, ĩ a sai lototo opa wi, ĩ a sai ha ĩ töpö titiköma.

19Töpö titiköma maaki, mumai ha, Teusö anö kama hai ĩ ãju tä simöpalö nö, ĩ anö sai a päka pata hãkopalö nö, töpö lisia kopamanöma. Töpö lisia kopamanö nö,

20-Pö hua kononööˀ! Teusömo wi a sai ha töpö kule, ĩ töpö na makö hapalo nö, Jesus anö sanöma töpö temöa komani wi, ĩ ma tä pewö a wäsääˀ- ĩ na ĩ ãju tä kuu ha,

21-Õkö. Awai- töpö kuu hõtöo nö, hena tä sai tä, Teusömo wi a sai ha töpö ekuiki nö, Teusö ta wäsä soatama. Ki hamö, Teusö a täpä totio wi ĩ pata tä, kama hai ĩ noi töpö, ĩ na kilii töpö ekuiki nö, juteu pata töpö pewö kokapamanö nö, Teusömo wi a sai na töpö mamo läapalo sinomo wi, ĩ ai töpö simönö nö, -Sai a lototo opa wi, ĩ a sai ha makö hulolö nö, Pedro a, João a, ĩ na kilii töpö nakalötööˀ- ĩ na pata töpö kuu ha, töpö hua soatasolöma.

22Töpö hua soatasolöma maaki, sai a lotototio wi, ĩ ha töpö waloikitö nö, Pedro a, João a, ĩ na kilii töpö titia tapa taso

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 dizendo: Achamos o cárcere fechado com toda a segurança e as sentinelas nos seus postos junto às portas; mas, abrindo-as, a ninguém encontramos dentro.

24 Quando o capitão do templo e os principais sacerdotes ouviram estas informações, ficaram perplexos a respeito deles e do que viria a ser isto.

25 Nesse ínterim, alguém chegou e lhes comunicou: Eis que os homens que recolhestes no cárcere, estão no templo ensinando o povo.

26 Nisto, indo o capitão e os guardas, os trouxeram sem violência, porque temiam ser apedrejados pelo povo.

27 Trouxeram-nos, apresentando-os ao Sinédrio. E o sumo sacerdote interrogou-os,

28 dizendo: Expressamente vos ordenamos que não ensinásseis nesse nome; contudo, enchestes Jerusalém de vossa doutrina; e

maama. Töpö titia tapa mi salo, pata töpö na töpö hua kononö nö,

23-Sai a lototoa apa waikia kule maaki, sotatu töpö läapalo sinomoti wi, ĩ a sai päka ha ĩ töpö öpatio ke maaki, sai sama päka hãkopali ke maaki, ai sama töpö tapa taso maa ke. Sai a õsi poke thai- ĩ na ĩ töpö kuuma.

24Ĩ na töpö kuu nö, Teusömo wi a sai ha pata tänö töpö mamo läapalama sinomoti wi ĩ a pata, Teusö a täpä sinomo wi ĩ töpö, ĩ na kilii töpönö ĩ ta hininö nö, -Wi na takööl Witi ha töpö kua hãtoa kõa kuno mai?- ĩ na töpö kuu tä,

25-Titita wi ĩ a sai na ma töpö titikö noai, Teusömo wi a sai na ĩ töpö kua kulaiö! Sai a lototo opa wi a sai ha ma töpö titikö noai, ĩ töpönö ai töpö na Teusö ta wäsäti kulaiö!- ĩ na ai tä waloiki nö, ĩ na a kuuma.

26Ĩ na a kuu ha, Teusömo wi a sai ha töpö mamo läapalama sinomo wi ĩ pata tä, töpö mamo läapaloti wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö hulolö nö, höla mai ha, Jesus anö töpö simönö noai, ĩ töpö konönöma. -Makö höla mai, ma töpö sä mai, ma töpö konönöpöö! Makö hölaö ha, ai töpönö maa mapönö makö säsä nö, maa mapönö makö säpalö matimööl- ĩ na töpö pi kuu nö, höla mai ha, töpö konönöma.

27Töpö konönö nö, pata töpö na töpö kai waloköma. Töpö kai waloiki nö, Teusö a täpä totio wi ĩ pata tä hapalo nö,

28-"Jesus ta wäsä kota ti!" ĩ na kamisamakönö makö noa thaa kipili maaki, Jetusalẽi tä uli pewö pata hamö ma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

quereis lançar sobre nós o sangue desse homem.

29 Então, Pedro e os demais apóstolos afirmaram: Antes, importa obedecer a Deus do que aos homens.

30 O Deus de nossos pais ressuscitou a Jesus, a quem vós matastes, pendurando-o num madeiro.

31 Deus, porém, com a sua destra, o exaltou a Príncipe e Salvador, a fim de conceder a Israel o arrependimento e a remissão de pecados.

32 Ora, nós somos testemunhas destes fatos, e bem assim o Espírito Santo, que Deus outorgou aos que lhe obedecem.

O parecer de Gamaliel

33 Eles, porém, ouvindo, se enfureceram e queriam matá-los.

ta wäsä satimo opatiwö. Ma ta wäsä nö, kamisamakö a kateha apati saiö! “Kamakö hai ĩ pata töpönö Jesus a säpamanöma” ĩ na makö wani kuu hiopöa apati saiö!- ĩ na a pata kuuma.

29Ĩ na a pata kuu ha, Pedro a, Jesus anö töpö simönö noai ĩ töpö, ĩ na kilii töpö hapaloma. Töpö hapalo nö, -Teusö sama hini sisapökö. Sanöma sama töpö a hini mai kitä- ĩ na töpö kuuma.

30Ĩ na töpö kuu nö, -Hii ti pakalai ti ha Jesus ma thakö nö, ma säpamanipili, Teusö anö ĩ a temöa komanöma. Kamakö hai ĩ kolo töpönö Teusö a thapo noai, ĩ Teusö anö Jesus a temöa komanöma.

31A temöa komanö nö, “Kamisa na a kuikiö! Wa kuiki nö, wa kaikanamopökööö! Wa töpö täapa kõo läo sinomoö!” ĩ na Jesus a na ĩ na Teusö a kuuma. Ĩ na a kuu nö, “Ĩ na wa kuaö ha, isöhaeu tili töpö aiki, ‘Wanisala sa tä thati wi, ĩ sa tä pii mi’ ĩ na töpö kuu ha, wanisala tä thati wi, ĩ tä na sa hĩso mataso kitäö!” ĩ na Teusö a pi kuu nö, “Wa kaikanamopökööö! Wa töpö täapa kõo läo sinomoö!” ĩ na Jesus a na ĩ na Teusö a kuumaö!- ĩ na töpö kuuma.

32Ĩ na töpö kuu nö, -Kamisamakö mamo tetela tä, Teusö anö tä thamapili, ĩ sama ta wäsäti kule. Teusö a hini totio wi, ĩ töpö na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a totoakö noai, ĩ a õsinö ĩ ta wäsä naitiotii- ĩ na Jesus anö töpö simönö noai, ĩ na ĩ töpö kuuma.

33Ĩ na ĩ töpö kuu ha, pata töpö hĩsua apölo nö, -Hi ma töpö säpamanöpööö!- ĩ na pata töpö kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

34 Mas, levantando-se no Sinédrio um fariseu, chamado Gamaliel, mestre da lei, acatado por todo o povo, mandou retirar os homens, por um pouco,

35 e lhes disse: Israelitas, atentai bem no que ides fazer a estes homens.

36 Porque, antes destes dias, se levantou Teudas, insinuando ser ele alguma coisa, ao qual se agregaram cerca de quatrocentos homens; mas ele foi morto, e todos quantos lhe prestavam obediência se dispersaram e deram em nada.

37 Depois desse, levantou-se Judas, o galileu, nos dias do recenseamento, e levou muitos consigo; também este pereceu, e todos quantos lhe obedeciam foram dispersos.

38 Agora, vos digo: dai de mão a estes homens, deixai-os; porque, se este conselho ou esta obra vem de homens, perecerá;

34Ĩ na pata töpö kuuma maaki, patiseu tä Kamalieu a pata hapalo läoma. Kamalieu anö Moisés a kai taöma sinomotima. -Kamalieu a pata totiatalo opawö- ĩ na isöhaeu töpö pewö kuu sinomoma. -Hi töpönö Jesus a wäsä wi, ĩ ma töpö säpamanöpöö!- ĩ na juteu pata töpö kuu ha, Kamalieu a pata öpa läiki nö, a hapalo läo nö, -Jesus a wäsä wi ĩ töpö atua paipamanöö!- a kuu ha,
35töpö atupamanöma tä, Kamalieu a hapalo kõo nö, -Isöhaeu pö! Pö pi hatukuikiö! Ĩ Jesus a wäsä wi ĩ töpö thama soata maikiö!
36Sutu ha, Teutasö a hai, “Pata sa” a kuu ha, ĩ a na töpö satehe epii, 400 töpö kui töpö nokapalotima. Ĩ na tä kua tä, ai tiko töpönö Teutasö a säpalöma ha, töpö nokapaloti noai, ĩ töpö selekepasoma. Önö kutenö, Teutasö anö töpö nokapalama apati noai, ĩ tä matasoma.
37Ĩ na tä kua tä, “Wi na kilii juteu töpö kua totia kule?” pata töpö kuu ha, ĩ juteu makö hilo wi ĩ tä pewö säökökö noai, ĩ tä, kaliléia tili tä Jutasö anö ai töpö lulupoma. Ĩ ha, ai töpönö Jutasö a säpalöma ha, kama hai ĩ töpö selekea hõtöpasoma.
38Önö kutenö, huki ĩ na sa kuu kule: “Jesus a thapo wi ĩ töpö thama tihöö! Teusö anö hi töpö simöa hãtopalömaö! Kama töpö pi kuu saimo hãtoa päa mane kitä. Ĩ kama töpö pi kuu saimo päo nö, töpö kuu hãtoa tä, ĩ ha kama töpö a hino maa kõa soa pätaki. Ĩ na tä kua tä, Teusö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

39 mas, se é de Deus, não podereis destruí-
los, para que não sejais, porventura,
achados lutando contra Deus. E
concordaram com ele.

40 Chamando os apóstolos, açoitaram-nos
e, ordenando-lhes que não falassem em o
nome de Jesus, os soltaram.

41 E eles se retiraram do Sinédrio
regozijando-se por terem sido
considerados dignos de sofrer afrontas por
esse Nome.

42 E todos os dias, no templo e de casa em
casa, não cessavam de ensinar e de pregar
Jesus, o Cristo.

Atos 6

A instituição dos diáconos

1 Ora, naqueles dias, multiplicando-se o
número dos discípulos, houve
murmuração dos helenistas contra os

anö hi töpö simöa totia tä, hi töpönö Jesus
ta wäsä polai, ĩ ma tä mapama totio wi tä
kua mai kitä.
39Teusö anö hi töpö simöa wi ĩ töpö
hãtowö maaki, kamakönö ma töpö wasu
pole, ĩ kamakönö Teusö ma wanipo alu
kule" ĩ na sa kuu kule- ĩ na Kamalieu a
pata kuu totiataloma.
40Ĩ na Kamalieu a pata kuu ha, -Hai.
Awai- ĩ na juteu pata töpö kuu hõtöoma. Ĩ
na töpö kuu nö, Jesus anö töpö simönö
noai, juteu pata töpönö ĩ töpö naka konö
nö, ĩ töpö soapamanö nö, -Jesus a wäsä
kota tihöö!- ĩ na töpö kuu hõtöo nö, töpö
hula kopalöma. Töpö hula kopalö nö, -Pei.
Pö kononöö!- ĩ na töpö kuuma.
41Ĩ na töpö kuu ha, Jesus anö töpö simönö
noai, ĩ töpö aiki, -Teusö ma thapo totia
salo, Jesus ma wäsä sinomo kutenö, ai
töpönö makö peamati päa kule- ĩ na töpö
pi kuu nö, töpö pi mönaha apii töpö
konasolöma.
42Töpö kononö nö, ĩ tä wakala pewö hamö
Teusömo wi a sai ha töpö eku ekumo
sinomo nö, sai pö pewö ha töpö loa
hätäpoti nö, Jesus a wäsätii, a katehatii, ĩ
na töpö kuatima. -Jesus a hai, Teusö anö a
simönö noai, ĩ a. Teusö anö a
kaikanamoma wi, ĩ Cristo a hilo wi, ĩ Jesus
a pasiwö- ĩ na töpö kutima.

Atos 6

Estêvão a läkäpolö noai ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, juteu töpönö Jesus a thapo
wi ĩ töpö pala apa tä, juteu töpönö köteeku
töpö kai a thaa pasio wi, ĩ töpönö ai juteu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

hebreus, porque as viúvas deles estavam sendo esquecidas na distribuição diária.

2 Então, os doze convocaram a comunidade dos discípulos e disseram: Não é razoável que nós abandonemos a palavra de Deus para servir às mesas.

3 Mas, irmãos, escolhei dentre vós sete homens de boa reputação, cheios do Espírito e de sabedoria, aos quais encarregaremos deste serviço;

4 e, quanto a nós, nos consagraremos à oração e ao ministério da palavra.

5 O parecer agradou a toda a comunidade; e elegeram Estêvão, homem cheio de fé e do Espírito Santo, Filipe, Prócoro, Nicanor, Timão, Pármenas e Nicolau, prosélito de Antioquia.

töpö päsäpama. Juteu töpönö epöteu tä kai thaa asa wi, ĩ töpönö nii tä totoma tä, köteeku tä kai a thaa pasio wi, ĩ töpö suö hai peanopö töpö noma pasiso noai, ĩ töpö suö walapa sinomotima. Önö kutenö, epöteu kai a thaa wi, ĩ töpö päsäpama. Köteeku tä kai a thaa wi, ĩ töpönökö.

2Ĩ na töpö kuaö ha, Jesus anö 12 töpö kui töpö simönö noai, ĩ töpönö, Jesus a thapo wi ĩ töpö pewö kokamomanö nö, ĩ na töpö kuuma: -Nii sama tä totoma sinomo kuköma, Teusö sama ta wäsä tomöpoti mai kitäö! Ĩ tä topa mai kitäö!

3Ipa pö! Önö kutenö, “Ĩ töpö pi hatuku upii, Teusö a õsi kua tolele ĩ anö ĩ töpö õsi lotetepama sinomoö” makö kuu wi, ĩ ai töpö saipalöö! 7 ma töpö sailöö! Ĩ ma töpö saili wi ĩ töpö na, “Nii ma tä totoma sinomoö!” ĩ na samakö kuu kitäö!

4Kamisamakö aiki, Teusö a na samakö hapaloö, Teusö sama ta wäsäö, ĩ na samakö kua sisaöö!- ĩ na ĩ 12 pata töpö kuuma.

5Ĩ na ĩ töpö kuu ha, -Awai. Topa- ĩ na töpö pewö kuu hõtöoma. Ĩ na töpö pewö kuu nö, Estêvão a sailöma. Estêvão aiki, -Teusö a lotete epö- a pi kuu sinomotima. -Teusö anö sa hini hãto mai kitä- a pi kuu maama. Estêvão a õsi ha Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kuo totio opama. A Teusöpöo totio opama. Filipe a, Pötókotu a, Nikanoo a, Simõ a, Páhamenasö a, Ãsiokia tili tä Nikolau a, ĩ na kilii töpö saia nainöma. Nikolau a hai, juteu tä kuo maama maaki, juteu töpö na a Teusömo naio waikitioma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Apresentaram-nos perante os apóstolos, e estes, orando, lhes impuseram as mãos.

7 Crescia a palavra de Deus, e, em Jerusalém, se multiplicava o número dos discípulos; também muitíssimos sacerdotes obedeciam à fé.

Estêvão perante o Sinédrio

8 Estêvão, cheio de graça e poder, fazia prodígios e grandes sinais entre o povo.

9 Levantaram-se, porém, alguns dos que eram da sinagoga chamada dos Libertos, dos cireneus, dos alexandrinos e dos da Cilícia e Ásia, e discutiam com Estêvão;

10 e não podiam resistir à sabedoria e ao Espírito, pelo qual ele falava.

11 Então, subornaram homens que dissessem: Temos ouvido este homem

6Jesus anö 12 töpö simönö noai ĩ töpö na, töpö saipalöhe ĩ töpö hilaköma, Teusö a na ĩ 12 pata töpö hapalo nö, töpö hilakö noai ĩ töpö na ĩ 12 töpö ami walia soaköma.
7Ĩ na tä kua tä, Teusö a wäsä wi, ĩ ta palalo nö, Jetusalẽi tä uli pata hamö Jesus ta hua sinomo noai, ĩ töpö sateho opama. Juteu töpönö Teusö a täpä sinomo wi, ĩ ai töpö satehe epii töpö aiki, -Jesus ta pitili- ĩ na ĩ töpö õsi kuu nö, Jesus ta hua nainöma.

8Ĩ na tä kua tä, Teusö anö Estêvão a pi ipa nö, a lotetepamanöma. A pi hatukupamanöma. Teusö anö tä thaa asa wi, Estêvão anö ĩ nasimö tä thati ha, -A kilia apawö. Teusö a lotete epö- ĩ na töpö kutima.
9Ĩ na töpö kutima maaki, ai töpönö Estêvão a wanipoma. Siteni tä uli, Alesiãtötia tä uli, Silísia tä uli, Ásia tä uli, ĩ na tä uli kui tä uli ha ai juteu töpö kuo paio noai, ĩ töpönö Estêvão a wanipoma. Ai töpönö noa mi juteu töpö kalipalama sinomoma maaki, ĩ juteu töpö hula kopalö noai ĩ töpö kokamo sinomo noai, ĩ a sai na töpö kokamo sinomo noai, ĩ töpönö Estêvão a wanipo nö, a päsäpamae.
10A päsäpama maaki, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö Estêvão a pi hatukua apöpamanöma kutenö, Estêvão a hapalo tao opama. A hapalo tao opa salo, a päsäpa noai, ĩ töpö a hino maa totimaköma.
11Ĩ na tä kua tä, Estêvão a wanipo wi, ĩ töpönö ai töpö na sitipa kökö totoa hãtokö nö, -"Estêvão a hapalo tä, Teusö a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

proferir blasfêmias contra Moisés e contra Deus.

12 Sublevaram o povo, os anciãos e os escribas e, investindo, o arrebataram, levando-o ao Sinédrio.

13 Apresentaram testemunhas falsas, que depuseram: Este homem não cessa de falar contra o lugar santo e contra a lei;

14 porque o temos ouvido dizer que esse Jesus, o Nazareno, destruirá este lugar e mudará os costumes que Moisés nos deu.

15 Todos os que estavam assentados no Sinédrio, fitando os olhos em Estêvão, viram o seu rosto como se fosse rosto de anjo.

Atos 7

A defesa de Estêvão

1 Então, lhe perguntou o sumo sacerdote: Porventura, é isto assim?

2 Estêvão respondeu: Varões irmãos e pais, ouvi. O Deus da glória apareceu a Abraão, nosso pai, quando estava na Mesopotâmia, antes de habitar em Harã,

hiopöama sinomo thaliö! Moisés a hiopöama sinomo thaliö!" ĩ na pö holisi kuu!- ĩ na ĩ töpö kuuma.

12Ĩ na töpö kuu nö, ĩ töpönö pata töpö, Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö, ai töpö, ĩ na töpö kui töpö lululö nö, pata töpö kokamo wi ĩ hamö Estêvão a läkälölöma.

13Estêvão a läkälölö nö, ai töpö aiki, -Hi a wani hapalo pola nö, "Hi Teusömo wi a sai topa mai kitäö! Moisés a kuu noai, ĩ ta hini tihöö!" ĩ na hi a wani kuu sinomo thaliö!

14Estêvão aiki, "Nasaté tili tä Jesus anö hi Teusömo wi a sai pata waniapali kitäö! Moisés anö pata töpö noa thaa noai, ĩ ma ta thapo soale, Jesus anö ĩ ta hosali pia salo" ĩ na Estêvão a kuu kipiliö!- ĩ na töpö holisi kuuma.

15Ĩ na tä kua tä, pata töpö lole, Estêvão a na ĩ töpö mamo tetea läa tä, ãju tä moikömö möamö wakala apö kui na, ĩ na Estêvão a moikömö möamö kuoma.

Atos 7

Estêvão a hapalo hõtöo noai ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, Teusö a täpä totio wi, Estêvão a na ĩ a pata hapalo nö, -Hi töpö kuuhe, ĩ pitili ta hãtowö?- ĩ na a pata kuuma.

2Ĩ na a pata kuu ha, Estêvão a hapalo hõtöoma. A hapalo nö, -Ipa pö! Ipa pata pö! Sa hiniö! Atã tä uli ha kamakö hai ĩ pata tä sai Abraão a pata pilio paio mai ha, Mesopotâmia tä uli ha a pata pilia soa tä, ĩ a pata na Teusö a toita apii ĩ a tapamonasoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 e lhe disse: Sai da tua terra e da tua parentela e vem para a terra que eu te mostrarei.

4 Então, saiu da terra dos caldeus e foi habitar em Harã. E dali, com a morte de seu pai, Deus o trouxe para esta terra em que vós agora habitais.

5 Nela, não lhe deu herança, nem sequer o espaço de um pé; mas prometeu dar-lhe a posse dela e, depois dele, à sua descendência, não tendo ele filho.

6 E falou Deus que a sua descendência seria peregrina em terra estrangeira, onde seriam escravizados e maltratados por quatrocentos anos;

7 eu, disse Deus, julgarei a nação da qual forem escravos; e, depois disto, sairão daí e me servirão neste lugar.

3A tapamono nö, “Au wa tä uli hosalö nö, au wa töpö takölö nö, a alulööö! Kawa na ai tiko sa tä uli möma nömöo kitääö! Ĩ tä uli na a alulööö!” ĩ na Abraão a na ĩ na Teusö a kuu totioma.
4Ĩ na Teusö a kuu ha, Kautéia tä uli ha a pata husolo nö, Atã tä uli ha a pata pilia nömökö tasoma. Ĩ na tä kua tä, kama hai ĩ põ̃ a nomaso noai ha, hi tä uli ha makö pilile, ĩ tä uli ha Teusö anö a pata simöpalöma.
5Hi tä uli ha Teusö anö Abraão a pata simöpalöma maaki, ĩ a pata na hi tä uli totoa haio maama. Wani ipii hi tä uli wai totoa maama. Tä uli totoa paio maama maaki, Abraão a pata na Teusö a hapalo nö, “Kawa, au ola töpö, ĩ na kilii makönö hi ma tä uli thapo kuki kitääö!” ĩ na Teusö a kuuma. Abraão a hai ĩ ulu tä mi päla tä maaki, “Kawa, au ola töpö, ĩ na kilii makönö hi ma tä uli thapo kuki kitääö!” ĩ na Teusö a kuu totio opama.
6“Tiko tä uli ha au ola töpö pilia paiki kitä. Ĩ tä uli ha töpö pilia tä, ai tiko töpönö noa mi au ola töpö kalipalamati nö, au ola töpö peamati kitä. Au ola töpö peamati tä, satehe epii, ĩ 400 inama tä kui tä inama mataso kitääö!” ĩ na Teusö a kuu nö,
7“Ĩ tiko töpönö au ola töpö peamati piale, kamisanö ĩ sa töpö peama naio kitääö! Sa töpö peama noai ha, au töpö ola kopi kitääö! Töpö kopo nö, hi tä uli ha töpö Teusömo totia kõkö solö kitääö!” ĩ na Abraão a pata na ĩ na Teusö a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Então, lhe deu a aliança da circuncisão; assim, nasceu Isaque, e Abraão o circuncidou ao oitavo dia; de Isaque procedeu Jacó, e deste, os doze patriarcas.

8Ĩ na Teusö a kuu nö, “Au ai sa töpö totiapala asa pia salo, ĩ na ma tä thama hõtöo totioö! Wano ma töpö isi ola ösö hanöpalö nö, ĩ ösö hosa sinomoö! Ĩ na ma tä thama sinomoö!” ĩ na Abraão a pata na ĩ na Teusö a kuuma. Ĩ na tä kua tä, Abraão a hai ĩ ulu a kupasoma. A kupasoö ha, 7 tä mumi kui tä mumi matalo nö, Isaki a isi ola ösö wai hanöpalöma. Ĩ na tä kua tä, Isaki a patalo nö, Isaki anö Jacó a thaköma. Ĩ na tä kua tä, isöhaeu pata töpö kuo soma noai, Jacó anö ĩ 12 töpö kui töpö thaa nömököma.

9 Os patriarcas, invejosos de José, venderam-no para o Egito; mas Deus estava com ele

9Ĩ töpö patalo nö, poose José a hĩsu thaa nö, ai tiko töpö na sitipa kökö tälö nö, ĩ tä noa na pepala töpönö José a totoköma. A totokö nö, “Esitu tä uli hamö ma noa mi kalipalamapökööö!” ĩ na pepala töpö kuuma. Ĩ na pepala töpö kuama maaki, Teusö anö José a totiapala apa pasitioma.

10 e livrou-o de todas as suas aflições, concedendo-lhe também graça e sabedoria perante Faraó, rei do Egito, que o constituiu governador daquela nação e de toda a casa real.

10Ai töpönö José a peama apatima maaki, a peama apati noai, Teusö anö ĩ tä mapamanöma. Teusö anö José a totiapala apa nö, a pi hatukama apama kutenö, “José a pi hatuka apa asaleö!” ĩ na José anö ĩ na esitu tili töpö kaikana Patao a pi pata thamama. Ĩ na a pi pata thamaö ha, “Kamisa sai pö ha töpö kalipalo sinomo wi, ĩ wa töpö simöa sinomo pasitiopökööö! Huki kaikana wa kupaso keö! Kawanö ipa esitu tili wa töpö pewö simöa totio sinomopökööö!” ĩ na José a na, ĩ na esitu tili töpö kaikana a pata kuuma.

11 Sobreveio, porém, fome em todo o Egito; e, em Canaã, houve grande

11Ĩ na tä kua tä, Esitu tä uli, Kanaã tä uli, ĩ na tä uli kui tä uli pewö pata oia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tribulação, e nossos pais não achavam mantimentos.

12 Mas, tendo ouvido Jacó que no Egito havia trigo, enviou, pela primeira vez, os nossos pais.

13 Na segunda vez, José se fez reconhecer por seus irmãos, e se tornou conhecida de Faraó a família de José.

14 Então, José mandou chamar a Jacó, seu pai, e toda a sua parentela, isto é, setenta e cinco pessoas.

15 Jacó desceu ao Egito, e ali morreu ele e também nossos pais;

16 e foram transportados para Siquém e postos no sepulcro que Abraão ali comprara a dinheiro aos filhos de Hamor.

17 Como, porém, se aproximasse o tempo da promessa que Deus jurou a Abraão, o povo cresceu e se multiplicou no Egito,

apöpasoma. Kamakö hai ĩ kolo töpö hai ĩ nii tä kuo maama kutenö, töpö pepalo opatima.

12Töpö pepalo opati tä, “Esitu tä uli ha nii tä pi kua apa kulaliö!” Jacó anö ĩ na tä kuu hininö nö, ĩ tä uli hamö kama hai ĩ ulu töpö simönöma. Ĩ töpö simönö noai, kamakö hai ĩ kolo töpö.

13Ĩ töpö kopö noai ha, Esitu tä uli hamö töpö hamamo kõo tasoa tä, José aiki, “Poose saö! José saö!” ĩ na pepala töpö na ĩ na José a kuuma. Ĩ na tä kua tä, esitu tili tä kaikana patanö, “José hai pepala töpö, kama hai ĩ poosa a, ĩ na kilii töpö talasoma thaliö!” ĩ na tä kuu hininöma. Ĩ na tä kua tä, kaikana tä pata na José a hai ĩ töpö a wäsä totioma.

14Önö kutenö, José anö põ a nakama. Kama ai töpö kai pewö, ĩ 75 töpö kui töpö kai nakama.

15Põ Jacó töpö pewö nakaö ha, Esitu tä uli hamö Jacó anö töpö kai pewö alulö nö, ĩ tä uli ha töpö kai pilia nömöikitö nö, ĩ hamö Jacó a, kamakö hai ĩ kolo töpö, ĩ na töpö kui töpö nomasoma.

16Töpö nomano nö, ĩ tä uli ha ĩ töpö nomawö titia paiköma maaki, Kanaã tä uli ha Sikẽi tä uli kule, ĩ ha ĩ töpö nomawö titia nömöa kõköma. Abraão a patanö Amõ ulupö töpö na noa tä totokö nö, maa maka tälö noai, ĩ maka na ĩ kamakö hai ĩ kolo töpö nomawö titiköma.

17Ĩ na tä kua tä, Esitu tä uli ha kamakö hai ĩ kolo töpö pilio noai, ĩ töpö satehea apöpasoma. Teusö aiki, “Tiko töpönö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

makö pepalama apa wi, ĩ sa töpö peama hõtöo nö, kamisanö makö koni kitäö! Makö konöma, au tä uli ha makö konasolö kitäö!" ĩ na Teusö anö ĩ na töpö noa thaa waikioma kutenö, Teusö anö esitu tili töpö peama hõtöo nö, kama hai ĩ isöhaeu töpö konöma. Ĩ isöhaeu töpö kõo pia tä, töpö satehea apöpasoma.

18 até que se levantou ali outro rei, que não conhecia a José.

18Ĩ tä, ai esitu tili tä kaikanapasoma. Ĩ a patanö José a tai mio opa pasioma.

19 Este outro rei tratou com astúcia a nossa raça e torturou os nossos pais, a ponto de forçá-los a enjeitar seus filhos, para que não sobrevivessem.

19Önö kutenö, ĩ a patanö kamakö hai ĩ kolo töpö mönama apati nö, töpö peama apatima. "Au ulu wa töpö wai hosalalö nö, wa töpö wai nomamananöpöö!" ĩ na a pata kuu nö hĩsua apama.

20 Por esse tempo, nasceu Moisés, que era formoso aos olhos de Deus. Por três meses, foi ele mantido na casa de seu pai;

20Ĩ na tä kua tä, Moisés a wai kupasoma. A wai liähäo opama. A wai toita apö ha, a wai hosa maama. Põ a sai pö õsimö ha pöpönö anö a wai satimapo hõtöoma. A wai satimapo tä, 3 pilipoma kökö hasupamanö nö,

21 quando foi exposto, a filha de Faraó o recolheu e criou como seu próprio filho.

21ĩ kökö pilipoma mato totia tä, a pi wai sosamaköma tä, Patao kaikana a pata hai ĩ pete anö Moisés a pi wai talalö nö, a wai tälö nö, a wai patamanöma. "Hi ipa ulu a" ĩ na Patao a pata hai ĩ pete a kuu asama.

22 E Moisés foi educado em toda a ciência dos egípcios e era poderoso em palavras e obras.

22Ĩ na tä kua tä, Moisés a wai pataalö tä, ai töpönö Moisés a wai na tä taöma sinomotima kutenö, esitu tili pata töpö pi hatukuo kuo noai na, ĩ na Moisés a pi hatukua kua nömöpasoma. A hapalo makoko opama. A kalipalo tao opama.

23 Quando completou quarenta anos, veio-lhe a idéia de visitar seus irmãos, os filhos de Israel.

23Ĩ na tä kua tä, Moisés a hai, pata tä kupo waikia tä, ĩ a na 40 tä inama kua waikia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 Vendo um homem tratado injustamente,
tomou-lhe a defesa e vingou o oprimido,
matando o egípcio.

25 Ora, Moisés cuidava que seus irmãos
entenderiam que Deus os queria salvar por
intermédio dele; eles, porém, não
compreenderam.

26 No dia seguinte, aproximou-se de uns
que brigavam e procurou reconduzi-los à
paz, dizendo: Homens, vós sois irmãos;
por que vos ofendeis uns aos outros?

27 Mas o que agredia o próximo o repeliu,
dizendo: Quem te constituiu autoridade e
juiz sobre nós?

28 Acaso, queres matar-me, como fizeste
ontem ao egípcio?

29 A estas palavras Moisés fugiu e tornou-
se peregrino na terra de Midiã, onde lhe
nasceram dois filhos.

tä, “Ipa isöhaeu tili töpö na sa hamamo
tasokö o!” ĩ na a pi kuuma.
24Ĩ na a pi kuu nö, a hama hulasolöma. A
hama huulö pamö, ai esitu tili tänö
isöhaeu tä peama läoma. Esitu tili tänö
isöhaeu tä peama pole, Moisés anö ĩ tä taa
nö, kama hai ĩ isöhaeu tä noama nö,
Moisés anö ĩ esitu tili tä peama hõtöoma.
A säa totia asapalöma.
25“‘Makö pewö peama wi, Teusö anö ĩ tä
mapamani pia salo, Moisés a
simöpalömaö!’ ĩ na isöhaeu töpö pi kuu
kitäö!” ĩ na Moisés a pi kuuma maaki, ĩ na
isöhaeu töpö pi kuu maama.
26Ĩ hena tä, polakapi isöhaeu tili töpö säso
tä, Moisés a waloa läköma. A waloa läiki
nö, töpö wasu nö, “Ai pö! Ĩ kama makö
pewö ta makö pi kuu mai, makö säsotiwö”
ĩ na Moisés a kuu läoma.
27Ĩ na Moisés a kuu läoö ha, töpö säso
pole, ĩ ai tänö Moisés a hãsialö nö, “Witinö
wa kaikana pasipalöma? Kaikana wa mai
kitäö! Wa tä makokama läo sinomo wi ĩ
wa pasi mai kitä.
28Hi wisa ha esitu tili wa tä säa thapalö
noai na, ĩ na sa tä thama pia kule?” ĩ na ĩ
ai isöhaeu tä kuu hõtöoma.
29Ĩ na Moisés a na ĩ na isöhaeu tä kuu
hõtöoö ha, tiko hamö Moisés a hua
soasolöma. A hua soalolö nö, Mitiã tä uli
ha a waloa soaikitö nö, ĩ hamö a pilia
nömöa soakö tasoma. Mitiã tä uli ha a
pilikitö nö, pusopö a tälö nö, polakapi
kama hai ulu kökö wai thaa soakö tasoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 Decorridos quarenta anos, apareceu-lhe,
no deserto do monte Sinai, um anjo, por
entre as chamas de uma sarça que ardia.

31 Moisés, porém, diante daquela visão,
ficou maravilhado e, aproximando-se para
observar, ouviu-se a voz do SENHOR:

32 Eu sou o Deus dos teus pais, o Deus de
Abraão, de Isaque e de Jacó. Moisés,
tremendo de medo, não ousava
contemplá-la.

33 Disse-lhe o SENHOR: Tira a sandália dos
pés, porque o lugar em que estás é terra
santa.

34 Vi, com efeito, o sofrimento do meu
povo no Egito, ouvi o seu gemido e desci
para libertá-lo. Vem agora, e eu te enviarei
ao Egito.

35 A este Moisés, a quem negaram
reconhecer, dizendo: Quem te constituiu
autoridade e juiz? A este enviou Deus
como chefe e libertador, com a assistência
do anjo que lhe apareceu na sarça.

30Ĩ na tä kua tä, inama tä satehe epii, ĩ 40
tä inama matalo nö, Sinai makö kotö pata
ha sanöma töpö kuo maa pa hii ti wakö
umö pole, ĩ ti õsi ha ãju tä kuiki nö, Moisés
a na a tapamonasoma.
31Moisés anö ĩ tä möö nö, a pi honipo
opama. A pi honipo opa nö, tä möö totio
pia salo, a ekua kotöa totiköma. A ekuo
kotöo totio opa tä, Teusö a hapalo läoma.
32“Au nö patapö töpönö sa thapo noai, ĩ
sa. Abraão a, Isaki a, Jacó a, ĩ na töpö kui
töpönö sa thapo noai, ĩ sa” ĩ na Teusö a
kuuma. Ĩ na a kuu ha, Moisés a kilia apölo
nö, a satitimo opama. A kili ipa salo, tä
möö kili ipama.
33Ĩ na tä kua tä, Moisés a na Teusö a
hapalo kõo nö, “Hi wa öpale, ipa tä uli
asawö. Önö kutenö, pili wa ami ha tökö
kule, ĩ tökö hasupalöö!
34Esitu tä uli ha ipa töpö pepalo opati wi,
ĩ sa tä taa waikio kipiliö! Töpö halilimo
opa wi, ĩ sa tä hini waikio kipiliö! Önö
kutenö, sa töpö koni pia salo, sa
ithopasomaö! Esitu tä uli hamö wa simöa
koni pia salo” ĩ na Moisés a na, ĩ na Teusö
a kuumaö!- ĩ na Estêvão a kuuma.
35Ĩ na a kuu nö, -Moisés sa kateha pole,
isöhaeu töpönö ĩ Moisés a kai a hini wanio
opa waikioma. “Witi pilinö wa
kaikanapalöma? Kaikana wa mai kitäö!” ĩ
na töpö kuu waikioma. Ĩ na töpö kuu
waikio noai ha, Teusö anö Moisés a
simöpalö nö, a kaikana opipalöma.
“Isöhaeu wa töpö koni wi, ĩ waö!” ĩ na
Teusö a kuuma. Hii ti wakö umö pole, ĩ ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

õsi ha ãju tä kuiki nö, Moisés a na a tapamonaso noai, Teusö anö ĩ a simöpali ha, ĩ ãju tänö Moisés a simöa tolea hõtölöma.

36 Este os tirou, fazendo prodígios e sinais na terra do Egito, assim como no mar Vermelho e no deserto, durante quarenta anos.

36Ĩ na tä kua tä, Esitu tä uli ha isöhaeu töpö kuo noai, Moisés anö ĩ töpö kai konasolöma. Esitu tä uli ha Moisés anö tä aipamatima. Mötati tuu hanahai tuu pata ha aipö tä thama. Ĩ na tä kua tä, sanöma töpö kuo maapö tä uli ha, Moisés anö tä aipamati pa, satehe epii, ĩ 40 tä inama hasumaköma. Moisés anö tä aipama apati pola nö, töpö kai konasolöma.

37 Foi Moisés quem disse aos filhos de Israel: Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim.

37"Kamakö na Teusö anö ai tä simöpali kitäö! Kamisanö Teusö sa kai wäsä kua wi na ĩ na ai tänö Teusö a kai wäsä kua hõtöo wi, Teusö anö ĩ a simöpali kitäö! Kamakö hai ĩ ai täö!" ĩ na isöhaeu töpö na ĩ na Moisés a kuu noai, ĩ Moisés sa katehati kule.

38 É este Moisés quem esteve na congregação no deserto, com o anjo que lhe falava no monte Sinai e com os nossos pais; o qual recebeu palavras vivas para no-las transmitir.

38Sanöma töpö kuo maapö tä uli pata ha isöhaeu töpö kokamo noai, ĩ töpö na Moisés a kokamo naioma. Kamakö hai nö patapö töpö na a kua naioma. Sinai makö pata ha Moisés a na ãju tä hapalo noai, ĩ a na Moisés a kuo naioma. Sanöma makö õsi temöpama wi, Moisés anö ĩ ta hininö nö, kamakö na ĩ ta wäsä toleo totiatalo opama.

39 A quem nossos pais não quiseram obedecer; antes, o repeliram e, no seu coração, voltaram para o Egito,

39Ĩ ta wäsä toleo totiatalo opama maaki, kamakö hai nö patapö töpönö Moisés a hini wanio opama. "Esitu tä uli ha makö pilia koikitö nöka" ĩ na ĩ töpö kupaloma.

40 dizendo a Arão: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; porque, quanto a este

40Ĩ na töpö kupalo nö, Atão a na töpö hapalo nö, "Makö noama wi ĩ tä ukutupö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Moisés, que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe aconteceu.

41 Naqueles dias, fizeram um bezerro e ofereceram sacrifício ao ídolo, alegrando-se com as obras das suas mãos.

42 Mas Deus se afastou e os entregou ao culto da milícia celestial, como está escrito no Livro dos Profetas: Ó casa de Israel, porventura, me oferecestes vítimas e sacrifícios no deserto, pelo espaço de quarenta anos,

43 e, acaso, não levantastes o tabernáculo de Moloque e a estrela do deus Renfã, figuras que fizestes para as adorar? Por isso, vos desterrarei para além da Babilônia.

thapalöö! Ĩ ukutupö tänö makö kai konasolöpöö! Wi na Moisés a kuatima kuno mai, a walo kõa mane? Esitu tä uli ha makö kua tä, Moisés anö makö kai hulasolö kipili maaki, a ithopo koa mai ha, tä kua soa kuleö!" ĩ na töpö kuuma.
41Ĩ na töpö kuu nö, paka ukutupö thapalöma. Ĩ tä ukutupö thapalö noai, ĩ tä na salo kökö noki totokö nö, ĩ tä ukutupö na töpö pi mönaha apa salo, töpö iapalo opaö, töpö paöpalo opaö, ĩ na tä kuama.
42Önö kutenö, ĩ töpö na Teusö a noimo mapasoma. "Päla" a kuuma. "Töpö Teusömo wani salo, tiko hamö töpö pi tapomö kua pasio päoö! Pili motokö, pilipoma a, sitikali kökö, ĩ na tökö kui tökönö makö noamapöö! 'Ĩ töpö hai, kamakö hai ĩ pata töpö' ĩ na töpö pi kuu päoö" ĩ na Teusö a pi kuuma. Ĩ na Teusö a pi kuu noai, waiha Teusö a kai a wäsä sinomo noai, ĩ töpönö ĩ ta sãökököölöma. Tä sãökököölö nö, "'Isöhaeu pö. Sanöma töpö kuo maapö tä uli hamö satehe epii, ĩ 40 ma tä inama thapamanö noai, ĩ tä, salo ma pö säti nö, ma pö nokomati noai, kamisa na ĩ ma pö noki totomatima ta o?
43Ma. Kamisa na makö noamamo totio mai, sai töpö na makö noamamo pasio kipili nökö. Sai tä Moloki na makö noamamo wi ĩ ma tä thapoma. Moloki a hai ĩ watata ma ösö sai wai silö nö, makö huti kipili. Sitikali Haipã ma tä ukutupö thapo naio kipili. -Haipã a hai, ĩ ipa pata tä sai- ĩ na makö wani kuu nö hĩsua apa kipili. Moloki, Haipã, ĩ na kilii ma tökö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ukutupö thapalö nö, ĩ tökö ukutupö na makö noamamo kua sisa kipili. Kamisa thapo pasio maama kutenö, Papilônia tä uli kule, ĩ tole ha makö simöpali pia salo' ĩ na Teusö a kuumaö!" ĩ na Teusö a kai a wäsä sinomo noai, ĩ anö ĩ na tä kuu tä, tä säökököma- ĩ na Estêvão a kuuma.

44 O tabernáculo do Testemunho estava entre nossos pais no deserto, como determinara aquele que disse a Moisés que o fizesse segundo o modelo que tinha visto.

44Ĩ na a kuu nö, -Salo ösö sai ha Teusö a kuo noai, sanöma töpö kuo maapö tä uli ha kamakö hai nö patapö töpö huulö pamö ĩ a sai thapoma. "Ĩ na a sai kui ipa wa sai thaa totikiö!" Teusö anö ĩ na Moisés a noa thaa totioma kutenö, ĩ na a sai kui a sai thaa totia hõtököma.

45 O qual também nossos pais, com Josué, tendo-o recebido, o levaram, quando tomaram posse das nações que Deus expulsou da presença deles, até aos dias de Davi.

45Ĩ a sai thakö noai, sanöma töpö kuo maapö tä uli ha ĩ kamakö hai ĩ nö patapö töpönö ĩ a sai tälö nö, ĩ a sai kai konasolöma. Josué anö ĩ töpö kai konasolö wi, Teusö anö tiko töpö sasupalö noai, kamakö hai ĩ nö patapö töpönö ĩ tä uli täa asalö nö, Teusö a hai salo ösö sai thapotima. Davi a kupo paio mi tä, ĩ tä uli ha Teusö a hai salo ösö sai kuo soama.

46 Este achou graça diante de Deus e lhe suplicou a faculdade de prover morada para o Deus de Jacó.

46Ĩ na tä kua tä, Teusö anö Davi a totiapala apa sinomoti noai, Teusö a na ĩ a hapalo nö, "Teusö ai. Jacó anö wa thapo noai ĩ waö! Au sai sa sai thaköpökööi! Ĩ a sai na wa pilitiopööi!" ĩ na Davi a kuuma.

47 Mas foi Salomão quem lhe edificou a casa.

47Ĩ na Davi a kuuma maaki, Salomão anö ĩ a sai thaa haiköma.

48 Entretanto, não habita o Altíssimo em casas feitas por mãos humanas; como diz o profeta:

48Ĩ a sai na Salomão anö Teusö a thaki pia salo, a sai thaköma maaki, sanöma makönö sai a thakö noai, ĩ a sai na Teusö a pata pilio mai kitä. Ösö hamö Teusö a kupoli, sanöma makönö sai a thakö noai, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

a sai na ĩ a pata kuo mai kitäö! Ĩ na Teusö a kai a wäsä sinomo wi, ĩ na ĩ a kuu hõtöoö:

49 O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis, diz o SENHOR, ou qual é o lugar do meu repouso?

49"'Hi tä hẽtu hamö tä uli kupoli, ĩ ipa lotami ti. Konona sa ami maketio wi, ĩ ipa masita tä uli' ĩ na Teusö a kuu. Ĩ na a kuu nö, 'Önö kutenö, sa kuköpö, wi na sai a kui ma sai thaköpö? Sa mota mapopö, witi ha ma sai thaköpö? Sa piliköpö, sanöma makönö ĩ ma sai thaa mai kitä ta pi kuu mai.

50 Não foi, porventura, a minha mão que fez todas estas coisas?

50Teusö sanö ĩ sa tä pewö thama pi kuu mai' ĩ na Teusö a kuu" ĩ na Teusö a kai a wäsä sinomo noai, ĩ na ĩ a kuuma- ĩ na Estêvão a hapalo nö, ĩ na a kuuma.

51 Homens de dura cerviz e incircuncisos de coração e de ouvidos, vós sempre resistis ao Espírito Santo; assim como fizeram vossos pais, também vós o fazeis.

51Ĩ na Estêvão a kuu nö, -Teusö ma ta hini maapa wi. Teusö ma ta hini wanio opapa wi. Kamakö hai ĩ nö patapö töpö kua noai na, ĩ na makö ta kua hõtöowö. Teusö a õsi kua tolele, ĩ ma hini wani ipö.

52 Qual dos profetas vossos pais não perseguiram? Eles mataram os que anteriormente anunciavam a vinda do Justo, do qual vós agora vos tornastes traidores e assassinos,

52Teusö a kai a wäsä sinomo noai, au nö patapö töpönö ĩ töpö pewö peama sinomotima. "Toitai tä thaa sinomo asa wi, waiha ĩ a walokö solö kitäö!" töpö kuu noai, au nö patapö töpönö ĩ töpö säma. Toitai tä thaa sinomo asa wi, ĩ Jesus a hilo wi, ĩ ma namo simököma. Ĩ ma monima nö, ma säpamani kipili.

53 vós que recebestes a lei por ministério de anjos e não a guardastes.

53Teusö anö makö noa thaa noai, ãju töpönö ĩ ta wäsä tolea noai, ĩ ma ta tälöma maaki, ĩ ma ta hini totio maama- ĩ na Estêvão a kuu totiatalo opama.

A morte de Estêvão

Estêvão a säpalö noai ĩ ta

54 Ouvindo eles isto, enfureciam-se no seu coração e rilhavam os dentes contra ele.

54Estêvão a kuu noai, juteu töpö hai ĩ pata töpönö ĩ ta hininö nö, töpö hĩso opama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

55 Mas Estêvão, cheio do Espírito Santo, fitou os olhos no céu e viu a glória de Deus e Jesus, que estava à sua direita,

56 e disse: Eis que vejo os céus abertos e o Filho do Homem, em pé à destra de Deus.

57 Eles, porém, clamando em alta voz, taparam os ouvidos e, unânimes, arremeteram contra ele.

58 E, lançando-o fora da cidade, o apedrejaram. As testemunhas deixaram suas vestes aos pés de um jovem chamado Saulo.

59 E apedrejavam Estêvão, que invocava e dizia: SENHOR Jesus, recebe o meu espírito!

60 Então, ajoelhando-se, clamou em alta voz: SENHOR, não lhes imputes este pecado! Com estas palavras, adormeceu.

Atos 8

Töpö hĩso opa nö, töpö pewö asö asömo opama.

55Ĩ na tä kua tä, Estêvão a na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kua totiki ha, hi tä hẽtu hamö Estêvão a nonoiki nö, Teusö a wakala apöpoli, ĩ tä tapama. Ĩ tä tapa nö, Teusö a kotö ha pelupö Jesus a öpapoli, ĩ tä tapa apa naio soatama.

56Ĩ tä tapa nö, -Möö nökö. Teusö anö hutu mosökö hãkomapole, ĩ sa tä tapa apa kule. Teusö a kotö ha sanöma tä kupaso noai, ĩ Jesus a lö kui ĩ sa tapa apa kule- ĩ na Estêvão a kuuma.

57Ĩ na a kuu ha, juteu pata töpönö Estêvão a hini wani ipö salo, töpö sömöka kasöiki nö, töpö lalupalo nö, Estêvão a na töpö läläa soaiki nö,

58a huölö nö, Jetusalẽi tä uli atu pata hamö a läkäpolöma. A läkälölö nö, maa mapönö a säpalöpö, Estêvão a säsä kolola apama. Estêvão a säsäti pole, watata ösönö ĩ töpö halole, ĩ töpönö ĩ ösökö hasulalö nö, Saulu a hĩsa öpa pa, ĩ ösökö pewö paköma.

59Estêvão a säsäö ha, -Jesus Kaikana. Kawanö sa õsi konöö!- ĩ na Estêvão a kuuma.

60Ĩ na a kuu nö, masita tä ha a lotaiki nö, pili maekonö a hĩta thaiki nö, -Ipa pata täö! Hi töpö wanisala apa wi, ĩ töpö hĩsu thaa tihöö! Sa nö sua tihöö!- ĩ na Estêvão a kuu lalupalo nö, a nasi tuköma.

Atos 8

Saulu anö, Jesus a thapo wi ĩ töpö peamati noai ĩ ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 E Saulo consentia na sua morte.

A primeira perseguição à igreja
Atos 26.9-11

Naquele dia, levantou-se grande perseguição contra a igreja em Jerusalém; e todos, exceto os apóstolos, foram dispersos pelas regiões da Judéia e Samaria.

2 Alguns homens piedosos sepultaram Estêvão e fizeram grande pranto sobre ele.

3 Saulo, porém, assolava a igreja, entrando pelas casas; e, arrastando homens e mulheres, encerrava-os no cárcere.

Filipe prega em Samaria

4 Entrementes, os que foram dispersos iam por toda parte pregando a palavra.

5 Filipe, descendo à cidade de Samaria, anunciava-lhes a Cristo.

6 As multidões atendiam, unânimes, às coisas que Filipe dizia, ouvindo-as e vendo os sinais que ele operava.

7 Pois os espíritos imundos de muitos possessos saíam gritando em alta voz; e muitos paralíticos e coxos foram curados.

1Ĩ töpönö Estêvão a säsä tä, Saulu anö ĩ töpö wasu maama. -Awai. A säpalöö!- a kuuma. Estêvão a nasi tuo pole, ĩ tä wakala ha, Jetusalẽi tä uli pata ha, Jesus a thapo wi, ai töpönö ĩ töpö pe epii töpö peama kolo kupoma. Töpö peama kolo kupoö ha, Jutéia tä uli pata hamö ai töpö toköamö kulasolöö, Samatia tä uli hamö ai töpö toköamö kulasoö, ĩ na töpö kuama. Jesus anö töpö simönö noai, Jetusalẽi tä uli pata ha ĩ töpö pilio haio asama.

2Teusö a thapo totio opa wi, ĩ ai töpönö Estêvão a patiliköma. Estêvão a na ĩ töpö ökö lalupalo opama.

3Saulu anö Jesus a thapo wi ĩ töpö peama apatima. Ĩ töpö sai pö ha a lisia hätäpo nö, wano töpö, suö töpö, ĩ na töpö läkäa thalalölö nö, sai a lototoa apöle, ĩ a sai ha töpö titiaköma.

Samatia tä uli ha Jesus a wäsä noai ĩ ta

4Ĩ na tä kua tä, töpö selekepaso noai, ĩ töpönö Jesus a wäsätiilöma.

5Samatia tä uli ha ai pö sai hõkökö öpii sai pö kule, ĩ hamö Filipe a timökitö nö, ĩ töpö na Cristo a wäsätima.

6Filipe anö ta wäsä wi, ĩ töpönö ĩ ta hinia totialalöma. Teusö anö aipö tä thaa taö asa wi, Filipe anö ĩ nasimö tä thatima salo, ĩ töpönö ta hinia totilöma.

7Ĩ töpö na sai töpö sapäko sinomotima maaki, Filipe anö Jesus a wäsä tä, sai töpö lalupalo nö, ĩ ai töpö satehe epii töpö hulakö nö, töpö toköa konasolöma. Töpö huu hiopöi, Teusö anö ĩ töpö totia kopalöma. Töpö huatalo mi ipii, ĩ töpö toa naia komanöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 E houve grande alegria naquela cidade.

Simão, o mágico

9 Ora, havia certo homem, chamado Simão, que ali praticava a mágica, iludindo o povo de Samaria, insinuando ser ele grande vulto;

10 ao qual todos davam ouvidos, do menor ao maior, dizendo: Este homem é o poder de Deus, chamado o Grande Poder.

11 Aderiam a ele porque havia muito os iludira com mágicas.

12 Quando, porém, deram crédito a Filipe, que os evangelizava a respeito do reino de Deus e do nome de Jesus Cristo, iam sendo batizados, assim homens como mulheres.

13 O próprio Simão abraçou a fé; e, tendo sido batizado, acompanhava a Filipe de perto, observando extasiado os sinais e grandes milagres praticados.

8Önö kutenö, ĩ sai pö pata ha töpö kuo noai, ĩ töpö pi mönaha apama.

A sapuli ipii, ĩ Simão

9Samatia tä uli ha Filipe a huu paio mai ha, ĩ tä uli ha Simão a sapulimo sinomotima. A sapulimo sinomoti ha, -A kilia apatiwö- töpö kutima. -Sa sapulimo tao opa asa kutenö, kamisa hai, pata sa asawö- ĩ na Simão a kuu sinomoma.

10A kuu tä, pata töpö solo, samatia tili töpö pewö aiki, -Ĩ pitili ta. A sapuli ipö, Teusö anö Simão a lotetepamanö noa- ĩ na töpö kutima.

11Simão a sapulimo sinomo nö, -A wani kila apati noa- ĩ na töpö thama tetea apa waikia salo, ĩ töpö pewönö Simão a kai a hinia totilöma.

12Simão a kai a hini paioma maaki, Filipe a kai a hinia nömönöma. Ta topa apöle, Filipe anö ĩ ta wäsä nö, a hapalo nö, -Teusö a kaikanamo sinomo wi, ĩ na ĩ tä kuaö. Jesus Cristo a hilo wi, ĩ na ĩ a kuaö- ĩ na Filipe a kuu ha, -Filipe anö ta wäsä wi, ĩ pitili ta- ĩ na samatia tili töpö kuu nö, Jesus a tälöma. Jesus a tälö nö, wano töpö, suö töpö, ĩ na töpö kui töpö mai õhomamonasoma.

13Simão a lö kui, a sapulimo sinomoti noai, ĩ anö Jesus a täa nainöma. Jesus a täa nainö nö, a mai õhomamono nö, Filipe a na a nokapalotima. A nokapaloti tä, Filipe aiki, -Teusö a lotete epö- ĩ na töpö pi thama pia salo, Teusö anö tä thama taö asa wi, Filipe anö ĩ tä thamatima. Tä aipamatima. Tä aipamati wi, Simão anö ĩ tä taa nö, -Kilia apawö- ĩ na a kutima.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Pedro e João em Samaria

14 Ouvindo os apóstolos, que estavam em Jerusalém, que Samaria recebera a palavra de Deus, enviaram-lhe Pedro e João;

15 os quais, descendo para lá, oraram por eles para que recebessem o Espírito Santo;

16 porquanto não havia ainda descido sobre nenhum deles, mas somente haviam sido batizados em o nome do SENHOR Jesus.

17 Então, lhes impunham as mãos, e recebiam estes o Espírito Santo.

18 Vendo, porém, Simão que, pelo fato de imporem os apóstolos as mãos, era concedido o Espírito [Santo], ofereceu-lhes dinheiro,

19 propondo: Concedei-me também a mim este poder, para que aquele sobre quem eu impuser as mãos receba o Espírito Santo.

20 Pedro, porém, lhe respondeu: O teu dinheiro seja contigo para perdição, pois julgaste adquirir, por meio dele, o dom de Deus.

21 Não tens parte nem sorte neste ministério, porque o teu coração não é reto diante de Deus.

14Ĩ na tä kua tä, Jesus anö töpö simönö noai, ĩ töpö na, -Samatia tili töpönö Teusö tä kai a hini thaliö!- ĩ na ai töpö kuu ha, ki hamö, Samatia tä uli hamö Pedro a, João a, ĩ na kilii töpö simönöma.

15-16Samatia tili töpö aiki, -Kaikana Jesus sa thapo pi topa- ĩ na ĩ töpö kuuma ha, töpö mai õhomanöma. Töpö mai õhomanöma maaki, ĩ töpö na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a ithopo mai ha, töpö kutioma. Ĩ na ĩ töpö kutioma kutenö, Pedro a, João a, ĩ na kilii töpö waloiki nö, Teusö a na ĩ töpö hapalo nö, -Hi töpönö, kawa õsi kua tolele ĩ a täalalöpöö!- ĩ na ĩ töpö kuuma.

17Ĩ na töpö kuu nö, samatia tili töpö na töpö ami waliki ha, samatia tili töpönö Teusö a õsi kua tolele, ĩ a täalalömae.

18-19Simão a lö kui, Jesus anö töpö simönö noai, ai töpö na ĩ töpö ami waliki nö, Teusö a õsi kua tolele, ĩ a ithopamani wi, ĩ Simão a waninö ĩ tä taa nö, Pedro a, João a, ĩ töpö na, -Sa töpö höpöa nö, ĩ töpö na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a ithopama kua wi na, ĩ na sa thama naioö! Sa thapalöma, kamakö na sitipa sa kökö totoki kitäö!- ĩ na Simão a kuu ha,

20Pedro aiki, -Õsi töpö pea sinomoti wi, ĩ hamö au sitipa kökö kai hua pasia soatalolö. “Teusö anö noa mai ha kama õsi kua tolele, ĩ a tototaö ta” pi kuu mai- ĩ na Pedro a kuuma.

21Ĩ na a kuu nö, -Teusö a na wa õsi tomöpo mi kutenö, Teusö a na wa kalipalo mai kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Arrepende-te, pois, da tua maldade e roga ao SENHOR; talvez te seja perdoado o intento do coração;

23 pois vejo que estás em fel de amargura e laço de iniqüidade.

24 Respondendo, porém, Simão lhes pediu: Rogai vós por mim ao SENHOR, para que nada do que dissestes sobrevenha a mim.

25 Eles, porém, havendo testificado e falado a palavra do SENHOR, voltaram para Jerusalém e evangelizavam muitas aldeias dos samaritanos.

Filipe e o eunuco

26 Um anjo do SENHOR falou a Filipe, dizendo: Dispõe-te e vai para o lado do Sul, no caminho que desce de Jerusalém a Gaza; este se acha deserto. Ele se levantou e foi.

27 Eis que um etíope, eunuco, alto oficial de Candace, rainha dos etíopes, o qual era superintendente de todo o seu tesouro, que viera adorar em Jerusalém,

28 estava de volta e, assentado no seu carro, vinha lendo o profeta Isaías.

22-23Wa õsi wanisala apa wi, ĩ sa tä taö waikia kule. “Kamisanö ai töpö na Teusö a õsi kua tolele ĩ sa õsi ithopama naio nö toa sö õ” ĩ na wa pi kupalo opati salo, wa pi topa mane. Wanisala wa tä thaa sipa apa sai- ĩ na Pedro a kuu nö, -“Sa wanisala wi, ĩ tä matamanöö! Wanisala sa tä thaa pi topa wi, ĩ tä matamanö nö, kamisa na a hĩso tihöö!” ĩ na Teusö a na a kuu!- ĩ na Pedro a kuuma.

24Ĩ na Pedro a kuu ha, Simão aiki hõtöwö, -“Ĩ na Teusö anö wa thama kitäö!” makö kuu ke maaki, Teusö a na makö hapalo nö, “Ĩ na Simão a thama tihöö!” ĩ na pö kuu!- ĩ na a kuuma.

25Ĩ na tä kua tä, Pedro a, João a, ĩ töpönö Teusö a kai a wäsä nö, kai a kateha nö, Jetusalẽi tä uli hamö töpö huu koonö tä, Samatia tä uli pata ha sai pö hõkökö öpii sai pö kule hamö, Jesus ta topa apöle ĩ ta wäsätiilöma.

Esiópia tili pata tä na Filipe anö Jesus a wäsä noai ĩ ta

26Ĩ na tä kua tä, Filipe a na Teusö a hai ĩ ãju tä hapalo nö, -A husoö! Ki hamö, Jetusalẽi tä uli ha piliso ola kule, Kasa tä uli ha ĩ piliso kolo kulakili, sai a kuo maa pa tiso kule, ĩ tiso ha töpö satehe epii töpö huatalo mi, ĩ tiso hamö a hulolöö!- ĩ na a kuuma.

27Ĩ na a kuu ha, Filipe a husolo nö, ĩ hamö a hulasolöma. Ĩ hamö, esiópia tili pata tä aiki, ĩ eunuku tä hilo wi, Jetusalẽi tä uli hamö ĩ a Teusömomö huma,

28a Teusömo matalo nö, a koonö tä, Teusö a kai a wäsä sinomo wi, ĩ Isaías anö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

waheta tä säököpalö noai, ĩ tä mötima. Kapalu anö töpö pi saiapalati wi, ĩ ösö na esiópia tili pata tä lotiki nö, waheta tä mötima.

29 Então, disse o Espírito a Filipe: Aproxima-te desse carro e acompanha-o.

29Tä möö soatia tä, Filipe a na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a hapalo nö, -Ki a na wa waloikitö nö, a nokapalolöö!- ĩ na a kuu ha,

30 Correndo Filipe, ouviu-o ler o profeta Isaías e perguntou: Compreendes o que vens lendo?

30Filipe a läläa hailolö nö, a waloikitö nö, esiópia tili ta hinima. Isaías anö waheta tä säöka noai, esiópia tili tänö ĩ waheta tä kateha pole, Filipe anö ĩ ta hini nö, -Wa ta katehati pole, ĩ wa tä hini totia kule?- ĩ na Filipe a kuuma.

31 Ele respondeu: Como poderei entender, se alguém não me explicar? E convidou Filipe a subir e a sentar-se junto a ele.

31Ĩ na a kuu ha, -Ma. Sa pi hatukupamanöpö, ĩ tä kua kule ta o? Hisa ha a loa naikisoö!- ĩ na esiópia tili tä kuuma.

32 Ora, a passagem da Escritura que estava lendo era esta: Foi levado como ovelha ao matadouro; e, como um cordeiro mudo perante o seu tosquiador, assim ele não abriu a boca.

32Pi naka. Ĩ esiópia tili tänö tä waheta katehati noai, ĩ na ĩ tä waheta kuuma: -Oweha a säpali pia salo, a täa thalölö wi na, ĩ na ĩ a täa thaa hõtölölöma. Oweha a ose kõi wai päsä tä, a wai lalupalo mi kua wi na, ĩ na ĩ a lalupalo kua hõtöo maama.

33 Na sua humilhação, lhe negaram justiça; quem lhe poderá descrever a geração? Porque da terra a sua vida é tirada.

33Ĩ a pepalama apama. A wanisala mi ipö maaki, ĩ a pepalama apama. A säpalöma ha, hi masita tä uli hamö a pilio matasoma. Önö kutenö, kama hai ĩ ola töpö kuo maama salo, ĩ töpö a kateha mai kitä- ĩ na ĩ tä waheta kuuma.

34 Então, o eunuco disse a Filipe: Peço-te que me expliques a quem se refere o profeta. Fala de si mesmo ou de algum outro?

34Ĩ na ĩ tä waheta kuu wi, ĩ ta kateha nö, -Teusö a kai a wäsä sinomo noai, ĩ anö ĩ witi pili a katehama? Kama aiki hãtowö?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

35 Então, Filipe explicou; e, começando por esta passagem da Escritura, anunciou-lhe a Jesus.

36 Seguindo eles caminho fora, chegando a certo lugar onde havia água, disse o eunuco: Eis aqui água; que impede que seja eu batizado?

37 [Filipe respondeu: É lícito, se crês de todo o coração. E, respondendo ele, disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.]

38 Então, mandou parar o carro, ambos desceram à água, e Filipe batizou o eunuco.

39 Quando saíram da água, o Espírito do SENHOR arrebatou a Filipe, não o vendo mais o eunuco; e este foi seguindo o seu caminho, cheio de júbilo.

40 Mas Filipe veio a achar-se em Azoto; e, passando além, evangelizava todas as cidades até chegar a Cesaréia.

Atos 9

A conversão de Saulo

Ai tä aiki hãtowö?- ĩ na Filipe a na ĩ na esiópia tili tä kuuma.

35Ĩ na a kuu ha, Filipe anö ĩ waheta kuu wi, ĩ ta kateha nö, Jesus ta wäsä soatama.

36Jesus ta wäsä nö, ĩ piliso hamö töpö huulö tä, maa tuu ha töpö hasuoma. Töpö hasuo tä, ĩ esiópia tili pata tä aiki, -Möö nökö. Maa tuu kua kule. Sa mai õhoma mi salo- ĩ na a kuuma.

37[A kuu ha, -Awai. “Wa kuuhe, ĩ pitili ta. Jesus sa pii” ĩ na wa kuu ha, wa mai õhoma pia kule- ĩ na Filipe a kuuma. A kuu ha, -Awai. Pitili ta. “Jesus Cristo a hai, ĩ Teusö pelupö a” ĩ na sa kuu naia kule- ĩ na esiópia tili pata tä kuu nö,]

38-Ösö opitamanöö!- ĩ na a kuuma. Ĩ na a kuu ha, ösö opitamanö nö, töpö ithopalo nö, maa tuu ha töpö ekuiki nö, ĩ ha töpö kalola nö, ĩ ha Filipe anö esiópia tili tä mai õhomanöma.

39A mai õhomanö nö, töpö söposöa kopalo nö, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö Filipe a täa soatalölöma. Filipe a täa soatalölöö ha, a tapa kõo maama. Esiópia tili pata tä aiki, a pi mönaha apa salo, -Aitaköö! Aitaköö!- a kuu kai konasolöma.

40Filipe a lö kui, Asotu tä uli ha a waloa soataköma. A waloa soataiki nö, Jesus a wäsäma. Ĩ ha a husoa kono nö, Sesatéia tä uli hamö a huulö tä, sai pö hõkökö öpii sai pö pewö hamö a hasuso tä, ta topa apöle, Filipe anö ĩ ta wäsätilöma.

Atos 9

Saulu anö Jesus a thapo wi a kupaso noai ĩ ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Atos 22.4-11; 26.9-18

1 Saulo, respirando ainda ameaças e morte contra os discípulos do SENHOR, dirigiu-se ao sumo sacerdote

2 e lhe pediu cartas para as sinagogas de Damasco, a fim de que, caso achasse alguns que eram do Caminho, assim homens como mulheres, os levasse presos para Jerusalém.

3 Seguindo ele estrada fora, ao aproximar-se de Damasco, subitamente uma luz do céu brilhou ao seu redor,

4 e, caindo por terra, ouviu uma voz que lhe dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

5 Ele perguntou: Quem és tu, SENHOR? E a resposta foi: Eu sou Jesus, a quem tu persegues;

6 mas levanta-te e entra na cidade, onde te dirão o que te convém fazer.

Atos 22.6-16; 26.12-18

1Ĩ na tä kua tä, Jesus pata ta hini sinomoti wi, Saulu anö ĩ töpö wanipo nö, -Ĩ sa töpö säpamanöpöö!- a kuu nö, Teusö a täpä totio wi, ĩ pata tä na Saulu a ekuiki nö,

2-Tamaasöku tä uli pata ha sa hulolö nö, Jesus a thapo wi ĩ sa töpö talalö nö, suö töpö solo sa töpö õkapamanö nö, hisimö, Jetusalẽi tä uli pata hamö sa töpö suaki solö nö, ĩ na sa töpö thama pia salo- ĩ na Saulu a kuuma. Ĩ na a kuu nö, -Tamaasöku tä uli ha juteu töpö kokamo sinomo wi, ai sai pö ha töpö kokamo seteko wi, ĩ töpö na waheta wa tökö simöpalöö! Kamisa na ĩ waheta wa tökö simöpalöpökööö! Ĩ wa tökö simöpalöma, ĩ töpö aiki, “Naiö! Töpö suaalö tihöö!” ĩ na ĩ töpö kuu mai kitäö!- ĩ na Saulu a kuuma.

3Ĩ na Saulu a kuu ha, -Awai!- ĩ na pata tä kuu hõtöoö ha, Saulu a alulö nö, Tamaasöku tä uli pata ha a ateo tä, hutu mosökö ha ta pata wakala apii, Saulu a na ĩ ta pata ithoa läpaköma.

4Ĩ ta pata ithoa läpaki ha, masita ha Saulu a kea soasoma. A kea soalo nö, Saulu a paa tä, -Saulu ai. Wi na wa pi kuu salo, sa peamatii?- ĩ na ta kuu soatasoma.

5Ĩ na ta kuu ha, -Pata. Ĩ witi wa?- Saulu a kuu ha, -Kawanö sa peamati wi, ĩ Jesus sa. A hoköpaloö!

6Tamaasöku tä uli pata ha wa talalo nö, ki ai tä aiki, kawa na ĩ a waloiki nö, “Ĩ na wa kuapökööö!” ĩ na ĩ a kuu kitäö!- ĩ na ta kuu soatama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Os seus companheiros de viagem pararam emudecidos, ouvindo a voz, não vendo, contudo, ninguém.

8 Então, se levantou Saulo da terra e, abrindo os olhos, nada podia ver. E, guiando-o pela mão, levaram-no para Damasco.

9 Esteve três dias sem ver, durante os quais nada comeu, nem bebeu.

A visita de Ananias
Atos 22.12-16

10 Ora, havia em Damasco um discípulo chamado Ananias. Disse-lhe o SENHOR numa visão: Ananias! Ao que respondeu: Eis-me aqui, SENHOR!

11 Então, o SENHOR lhe ordenou: Dispõe-te, e vai à rua que se chama Direita, e, na casa de Judas, procura por Saulo, apelidado de Tarso; pois ele está orando

7Ĩ na ta kuu pole, Saulu a na töpö huu naine, ĩ töpönö ĩ ta hini naia kule maaki, pili töpö mamo sainö sanöma tä tapa totio mi kutenö, töpö kilia apölo nö, töpö hapalo mai, töpö öpaha pasitioma.
8-A hoköpaloö!- ta kuu ha, Saulu a hoköpalo nö, a mamo kasö mia mane maaki, lope epii a mamo huu maa soatapöma. A mamo huu maa soatapi ha, ai töpönö a tutulölö nö, Tamaasöku tä uli pata hamö a kai talaso tasoma.
9A kai talalotö nö, 3 tä mumi kui tä mumi kupo tä, tä tapa mai, a ia mai, a amisio mai, ĩ na Saulu a kua pi kupotima.

10Ĩ na Saulu a kua pi kupoti tä, Tamaasöku tä uli pata ha a pilile, Jesus a thapo wi, ĩ Ananiasö a hilo wi, ĩ a na Jesus pata tä tapamonasoma. Ananiasö a manimo tä, Jesus a tapamo maama. A mio mai ha, a mamo tetea soatia tä, Jesus a tapamonasoma. A tapamono nö, a hapaloma. A hapalo nö, -Ananiasö- a kuu ha, -Ö! Kaikana ai. Ka pi tä?- a kuu hõtöoma.
11A kuu hõtöoö ha, -A hoköpaloö! Ki ha, Tiso salilii tiso kolo kule, ĩ tiso ha Jutasö a sai pö kule, ĩ hamö a alulöö! Ĩ hamö wa walotaikitö nö, “Tasu tä uli ha a piliamö kuo wi, ĩ Saulu a hilo wi, hisa ha ĩ a kua kule?” ĩ na wa kuu! Ki sai a ha kamisa na Saulu a hapalo waikilati kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 e viu entrar um homem, chamado Ananias, e impor-lhe as mãos, para que recuperasse a vista.

13 Ananias, porém, respondeu: SENHOR, de muitos tenho ouvido a respeito desse homem, quantos males tem feito aos teus santos em Jerusalém;

14 e para aqui trouxe autorização dos principais sacerdotes para prender a todos os que invocam o teu nome.

15 Mas o SENHOR lhe disse: Vai, porque este é para mim um instrumento escolhido para levar o meu nome perante os gentios e reis, bem como perante os filhos de Israel;

16 pois eu lhe mostrarei quanto lhe importa sofrer pelo meu nome.

17 Então, Ananias foi e, entrando na casa, impôs sobre ele as mãos, dizendo: Saulo, irmão, o SENHOR me enviou, a saber, o próprio Jesus que te apareceu no caminho por onde vinhas, para que recuperes a vista e fiques cheio do Espírito Santo.

12Ĩ na a kuu nö, -Saulu a na Ananiasö wa hilo wi, ĩ wa uni tapamonasoma. Wa uni tapamono nö, Saulu wa mamo huu topa komaköpö, Saulu wa mamo höpöama- ĩ na Ananiasö a na uni tä na ĩ na Jesus Kaikana a kuuma.
13Ĩ na Jesus a kuuma ha, -Kaikana ai. Naiö! “Wa thapo wi, Saulu anö ĩ töpö peama apati sai thaliö!” ĩ na töpö satehe epii töpö kuu thali nökö- ĩ na Ananiasö a kuuma.
14A kuu nö, -Ki ha, Teusö a täpä sinomo wi, ĩ pata töpö aiki, “Ai töpönö Jesus a naka nö, ĩ a na töpö hapalo sinomo wi, ĩ töpö õkapalölöö!” ĩ na Saulu a na, ĩ na pata töpö kuuma thali nökö- ĩ na Ananiasö a kuuma.
15Ĩ na a kuuma maaki, Jesus pata tä aiki, -A alulöö! Kamisanö Saulu sa kalipalama pia salo, kamisanö ĩ sa saia waikili kipili. Sa saia waikilöma kutenö, juteu töpö a hilo pasio mai ĩ töpö, ĩ töpö hai ĩ kaikana töpö, isöhaeu töpö, ĩ na töpö kui töpö na Saulu a alulö nö, sa wäsä kuki kitä- ĩ na Jesus pata tä kuu nö,
16-“Kawanö sa wäsä totioö ha, ai töpönö pe epii wa peama kitäö!” Saulu a na ĩ na sa kuu kitä- ĩ na Ananiasö a na ĩ na Jesus a Kaikana kuuma.
17Ĩ na Jesus a kuu ha, ĩ a sai hamö Ananiasö a hulolö nö, a lisipalo nö, Saulu a höpöa nö, -Ipa Saulu ai. Ki piliso hamö wa huima tä, kawa na Jesus a Kaikana tapamonaso noai, kawa na ĩ anö sa simöpali ke. Wa mamo huu topa kõki, Teusö a õsi kua tolele, kawa na ĩ a kua

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Imediatamente, lhe caíram dos olhos como que umas escamas, e tornou a ver. A seguir, levantou-se e foi batizado.

19 E, depois de ter-se alimentado, sentiu-se fortalecido. Então, permaneceu em Damasco alguns dias com os discípulos.

Saulo prega em Damasco

20 E logo pregava, nas sinagogas, a Jesus, afirmando que este é o Filho de Deus.

21 Ora, todos os que o ouviam estavam atônitos e diziam: Não é este o que exterminava em Jerusalém os que invocavam o nome de Jesus e para aqui veio precisamente com o fim de os levar amarrados aos principais sacerdotes?

22 Saulo, porém, mais e mais se fortalecia e confundia os judeus que moravam em Damasco, demonstrando que Jesus é o Cristo.

23 Decorridos muitos dias, os judeus deliberaram entre si tirar-lhe a vida;

totiki, ĩ na wa thamapö, Jesus anö sa simöpali ke- ĩ na Ananiasö a kuuma.
18Ĩ na a kuu tä, salaka ösö kui na, pili a mamokö ha ĩ na tä kui tä kelasoma, Saulu a mamo höpöpöo opama maaki, a mamo topa kõo soataköma. A mamo topa kõo soataiki nö, a hoköpalo nö, ĩ na tä kua tä, a mai õhomamonasoma.
19A mai õhomamono nö, a ia kõo nö, a lotetea apa kopasoma.

Tamaasöku tä uli pata ha Saulu anö Jesus a wäsäti noai ĩ ta

Satehe epii tä mumi ha, Tamaasöku tä uli pata ha Jesus ta hua sinomo wi, ĩ töpö na Saulu a kutioma.

20A kutiki nö, juteu töpö kokamo sinomo wi ĩ sai pö hamö Saulu anö Jesus a wäsä hätäpo soa nö, -Jesus a hai, ĩ Teusö a ulupö pasiwö- ĩ na a kutima.
21Ĩ ta kuu hini wi, ĩ töpö aiki, -Kilia apawö. Jesus a nakati wi, Jetusalẽi tä uli pata hamö ĩ töpö pewö mapamani pia salo, ĩ töpö säpamati noai, hi ĩ a. Jesus a nakati wi, ĩ töpö õkapalö nö, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö na ĩ töpö sulölö pia salo, hisa ha a walokö noai, hi ĩ a- ĩ na töpö kutima.
22Ĩ na töpö kutima maaki, Saulu a hapalo lotetea apa nö, Tamaasöku tä uli ha juteu töpö pililati, ĩ töpö na, -Ĩ nakööl Ĩ nakööl Jesus a kaikanapalö noai, ĩ a- ĩ na Saulu a kuu totio opaö ha, juteu töpö hapalo hõtöo maama.
23Ĩ na tä kua tä, satehe epii tä mumi matalo nö, juteu töpö aiki, -Saulu ma wani

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 porém o plano deles chegou ao conhecimento de Saulo. Dia e noite guardavam também as portas, para o matarem.

25 Mas os seus discípulos tomaram-no de noite e, colocando-o num cesto, desceram-no pela muralha.

Saulo em Jerusalém e em Tarso

26 Tendo chegado a Jerusalém, procurou juntar-se com os discípulos; todos, porém, o temiam, não acreditando que ele fosse discípulo.

27 Mas Barnabé, tomando-o consigo, levou-o aos apóstolos; e contou-lhes como ele vira o SENHOR no caminho, e que este lhe falara, e como em Damasco pregara ousadamente em nome de Jesus.

28 Estava com eles em Jerusalém, entrando e saindo, pregando ousadamente em nome do SENHOR.
29 Falava e discutia com os helenistas; mas eles procuravam tirar-lhe a vida.

säpalöpöö!- ĩ na töpö hãtomo nö, töpö kuuma maaki, ai tänö ĩ ta wäsäö ha, Saulu anö ĩ ta hini hõtölöma.

24Saulu a säpali pia salo, Tamaasöku tä uli sika pata ha tä pata hokolole, ĩ ha töpö lisito sinomo wi, ĩ sami taka holele, ĩ taka ha juteu töpö läapalotima. Wakalai ha töpö läapalotii, mumai ha töpö läapalotii, ĩ na töpö kuatima.

25Töpö läapalotima maaki, mumai ha Saulu a kai a huati wi, wöö a pata ha ĩ töpönö Saulu a titiki nö, tä pata hokolole, ĩ ai tä hẽtu pata hamö Saulu a pi ithoamö thaa kopamanöma.

Jetusalẽi tä uli pata hamö Saulu a hulasolö noai ĩ ta

26Saulu a pi ithoamö thaa kopamani ha, Jetusalẽi tä uli pata hamö a hua soasolöma. A hua soalolö nö, ĩ hamö Jesus ta hua sinomo wi, ĩ töpö na Saulu a kuo pi topama maaki, Saulu a na ĩ töpö kili ipama. -Saulu anö Jesus ta hua wi, ĩ a mai kitä- ĩ na ĩ töpö pi kuuma.

27Ĩ na töpö pi kuuma maaki, Jesus anö töpö sailö noai, ĩ töpö na Pahanapé anö Saulu a hilakölö nö, a hapalo nö, -Piliso na töpö huima tä, Saulu anö Jesus a Kaikana tapama thaliö! Saulu a na Jesus a hapaloma thaliö! Ki ha, Tamaasöku tä uli ha a kili mai, Jesus a wäsätima thaliö!- ĩ na Pahanapé a kuu läoma.

28Ĩ na Pahanapé a kuu läoma, ĩ na tä kua tä, ĩ töpö na Saulu a kua naiki nö, Jetusalẽi tä uli pewö hamö a huti pamö
29a kili mai, Jesus a Kaikana wäsätima. Juteu töpönö köteeku töpö kai hini wi, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 Tendo, porém, isto chegado ao conhecimento dos irmãos, levaram-no até Cesaréia e dali o enviaram para Tarso.

A igreja cresce

31 A igreja, na verdade, tinha paz por toda a Judéia, Galiléia e Samaria, edificando-se e caminhando no temor do SENHOR, e, no conforto do Espírito Santo, crescia em número.

A cura de Eneias

32 Passando Pedro por toda parte, desceu também aos santos que habitavam em Lida.

33 Encontrou ali certo homem, chamado Enéias, que havia oito anos jazia de cama, pois era paralítico.

34 Disse-lhe Pedro: Enéias, Jesus Cristo te cura! Levanta-te e arruma o teu leito. Ele, imediatamente, se levantou.

35 Viram-no todos os habitantes de Lida e Sarona, os quais se converteram ao SENHOR.

töpö na Saulu anö ta wäsäö ha, Saulu a na ĩ juteu töpö hapalo nomöho opa hõtöoma. Töpö hapalo hõtöo nö, Saulu a säpa pi topama.

30Saulu a säpa pi topa wi, Jesus a thapo wi ĩ töpönö ĩ ta hininö nö, Sesatéia tä uli hamö Saulu a hilakötö nö, Tasu tä uli hamö a simöpalöma.

31Ĩ na tä kua tä, Jutéia tä uli pata, Kaliléia tä uli pata, Samatia tä uli pata, ĩ na tä uli kui tä uli pewö hamö Jesus a thapo wi, ai töpönö ĩ töpö peama kõo maama. Pea mai, töpö lotetea apöpasoma. Jesus a Kaikana hini totiatalo opaö ha, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ töpö õsi lotetea apöpamanö nö, töpö satehea apöpamanöma.

Enéias a toa komanö noai ĩ ta

32Ĩ na tä kua tä, Pedro a pata hupalo hätäpoti tä, Lita tä uli hamö Teusö a thapo wi ĩ töpö pilile, ĩ töpö na Pedro a hama huu kölöma.

33A talalo nö, Enéias a hilo wi, ĩ a talalöma. Enéias a wani kõheo sinomo wi a wani kutenö, a pilio soatioma. A wani huatalo mai ha, 8 tökö inama kui tökö inama hasua kua waikipasoma.

34Ĩ na a wani kupaloti tä, Pedro a pata hapalo nö, -Enéias a wani! Jesus Cristo anö wa toa komani ke. A hoköpaloö! Wa paa wi, ĩ au tökö õka kopalöö!- ĩ na Pedro a pata kuu ha, a wani hoköa soatasoma.

35A hoköa soatalo nö, Lita tä uli ha töpö pilile ĩ töpö, Satõ tä uli ha töpö pilile ĩ töpö, ĩ na kilii töpö pewönö Enéias a wani talalö nö, ĩ töpönö Jesus a naka läa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

soalöma. Jesus a naka soalö nö, Jesus a thapoma.

A ressurreição de Dorcas

36 Havia em Jope uma discípula por nome Tabita, nome este que, traduzido, quer dizer Dorcas; era ela notável pelas boas obras e esmolas que fazia.

37 Ora, aconteceu, naqueles dias, que ela adoeceu e veio a morrer; e, depois de a lavarem, puseram-na no cenáculo.

38 Como Lida era perto de Jope, ouvindo os discípulos que Pedro estava ali, enviaram-lhe dois homens que lhe pedissem: Não demores em vir ter conosco.

39 Pedro atendeu e foi com eles. Tendo chegado, conduziram-no para o cenáculo; e todas as viúvas o cercaram, chorando e mostrando-lhe túnicas e vestidos que Dorcas fizera enquanto estava com elas.

Tapita a temöa konaso noai ĩ ta

36Ĩ na tä kua tä, Jopi tä uli ha suö tä hai, ĩ Tapita a hilo wi, ĩ a kuoma. -Tapita a- juteu töpö kuu pasio wi, köteeku töpö kai pasiwö, -Tokasö a wani- ĩ töpö kuu pasioö. Tokasö a hai, Jesus a thapo wi ĩ a kuoma. Ĩ a noio opa sinomotii, toitai tä thaa sinomoö, wani tä na töpö honimo opati tä, ĩ töpö täpä sinomoö, ĩ na ĩ a kua sinomotima.

37Ĩ na a kua tä, a salipalo nö, a nomasoma. A nomasoö ha, ai töpönö a nomawö salupalö nö, sai a hösöka ha a nomawö pi alaköma.

38A alaköma tä, Jesus a thapo wi, Pedro a pata na ĩ töpönö polakapi töpö simönöma. -Lita tä uli ha Pedro a kua kulaiö!- ĩ na tä kuu hininö nö, Lita tä uli atepa apa kutenö, Pedro a na ĩ töpö simönöma. Ĩ na tä kua tä, töpö simönö noai, ĩ töpö waloikitö nö, -Kamisamakönö wa nakamö huu ke- ĩ na Pedro a na ĩ na ĩ töpö kuuma.

39Ĩ na töpö kuu ha, Pedro a nokalolö nö, a waloikitö nö, sai a hösöka hamö Pedro a kai tupolö nö, ĩ ha suö töpö hai ĩ peanopö töpö noma waikilaso noai, Pedro a na ĩ töpö suö sototatima. Tokasö a nomasoö ha, töpö ŏkö kai sototatima. Töpö ŏkö kai sototati nö, Tokasö anö haloi ösökö tiäpalö noai, Pedro a na ĩ töpö suönö ĩ ösökö möma hätäpotima. Haloi ösökö hototii, ai ösökö lapei, ĩ na ösökö kui, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

40 Mas Pedro, tendo feito sair a todos, pondo-se de joelhos, orou; e, voltando-se para o corpo, disse: Tabita, levanta-te! Ela abriu os olhos e, vendo a Pedro, sentou-se.

41 Ele, dando-lhe a mão, levantou-a; e, chamando os santos, especialmente as viúvas, apresentou-a viva.

42 Isto se tornou conhecido por toda Jope, e muitos creram no SENHOR.

43 Pedro ficou em Jope muitos dias, em casa de um curtidor chamado Simão.

Atos 10

O centurião Cornélio

1 Morava em Cesaréia um homem de nome Cornélio, centurião da coorte chamada Italiana,

ösökö satehe epii ösökö möma hätäpotima.
40Ĩ na tä kua tä, Pedro a patanö ĩ töpö pewö atupamanö nö, pili a maekonö a hĩta thaiki nö, Teusö a na a hapaloma. Teusö a na a hapalo paio nö, nomawö tä pi alale ha, ĩ ha Pedro a öpa nomöhötalo nö, -Tapita ai. A hoköpaloö!- ĩ na Pedro a kuu ha, a mamo tetea kopasoma. A mamo tetea kopalo nö, Pedro a talalö nö, a loa sononoa kopasoma.
41A loa sononoa kopasoö ha, Pedro a ami totokö nö, a söpöa konöma. A söpöa konö nö, Jesus a thapo wi ĩ töpö, suö töpö sinoa kopaso noai ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Pedro anö ĩ töpö naka kõo nö, suö tä temii ĩ a möma kõoma.
42Suö tä temöa komani wi, Jopi tä uli pewö hamö ĩ ta wäsä hätäpoö ha, Jesus a Kaikana thapo wi, ĩ töpö satehe epii töpö kupasoma.
43Ĩ na tä kua tä, salo ösö na Simão a kalipalo sinomo wi, ĩ a sai ha Pedro a kutioma. Ĩ ha a kutia tä, satehe epii tä mumi matasoma.

Atos 10

Sotatu tä Kohonéliu a

1Sesatéia tä uli pata ha Kohonéliu a pilioma. Sotatu töpö satehe epii, 600 töpö kui, ĩ itália tili töpö sotatu a hilo wi, ĩ töpö na Kohonéliu a sotatumo naioma. Kohonéliu anö satehe epii, ĩ 100 sotatu töpö kui töpö simöa sinomotima.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 piedoso e temente a Deus com toda a sua casa e que fazia muitas esmolas ao povo e, de contínuo, orava a Deus.

3 Esse homem observou claramente durante uma visão, cerca da hora nona do dia, um anjo de Deus que se aproximou dele e lhe disse:

4 Cornélio! Este, fixando nele os olhos e possuído de temor, perguntou: Que é, SENHOR? E o anjo lhe disse: As tuas orações e as tuas esmolas subiram para memória diante de Deus.

5 Agora, envia mensageiros a Jope e manda chamar Simão, que tem por sobrenome Pedro.

6 Ele está hospedado com Simão, curtidor, cuja residência está situada à beira-mar.

7 Logo que se retirou o anjo que lhe falava, chamou dois dos seus domésticos e um soldado piedoso dos que estavam a seu serviço

8 e, havendo-lhes contado tudo, enviou-os a Jope.

Pedro tem uma visão

2Kohonéliu a, kama ai töpö, ĩ na töpö kui töpönö Teusö a hini totio wi, ĩ töpö kuoma. Ĩ töpö Teusömo sinomoma. Wani tä na juteu töpö honimo wi, ĩ töpö na Kohonéliu anö sitipa kökö totoma sinomoma. Teusö a na a hapalo sinomoma.

3Ĩ na tä kua tä, motokö akäpo tä, Teusö a hai ĩ ãju tä waloköma. A walokö noai, Kohonéliu anö ĩ a uni talalöma. Ĩ a talalö nö, ĩ ãju tä aiki, -Kohonéliu ai!- a kuu ha,

4Kohonéliu a kili ipa salo, a mamo teteo päoma. A mamo tetea päiki nö, -Ka tä, pata tä?- a kuuma. A kuu ha, -Teusö a na wa hapalo sinomo wi, ĩ tä na Teusö a pi moti mai kitäö! Wani tä na töpö honimo opa tä, ĩ wa töpö täpä sinomo wi, ĩ tä na Teusö a pi moti nai mai kitäö!

5Önö kutenö, Jopi tä uli ha ai töpö simöpalöö! Simão a, ĩ Pedro a hilo kua naine, ĩ a nakalö tasopökööö!

6Salo ösö na ai Simão a kalipalo sinomo wi, mötati tuu kasö pata hamö ĩ a hai ĩ sai a kulati, ĩ a na Simão Pedro a kua naia kule- ĩ na ĩ ãju tä kuuma.

7Ĩ na a kuo totioikilö nö, a konasolö noai ha, Kohonéliu anö töpö kalipalama sinomo wi, ĩ ai polakapi töpö nakalöma. Kohonéliu a na ai sotatu tä kalipalo sinomo noai, ĩ a naka nainöma. Ĩ sotatu tänö Teusö a hini totio wi, ĩ a naka nainöma.

8Töpö nakalö nö, ãju tä kuu noai, ĩ ta wäsä nö, Jopi tä uli ha ĩ töpö simönöma.

Pedro anö salo pö uni tapa noai ĩ ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 No dia seguinte, indo eles de caminho e estando já perto da cidade, subiu Pedro ao eirado, por volta da hora sexta, a fim de orar.

10 Estando com fome, quis comer; mas, enquanto lhe preparavam a comida, sobreveio-lhe um êxtase;

11 então, viu o céu aberto e descendo um objeto como se fosse um grande lençol, o qual era baixado à terra pelas quatro pontas,

12 contendo toda sorte de quadrúpedes, répteis da terra e aves do céu.

13 E ouviu-se uma voz que se dirigia a ele: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

14 Mas Pedro replicou: De modo nenhum, SENHOR! Porque jamais comi coisa alguma comum e imunda.

15 Segunda vez, a voz lhe falou: Ao que Deus purificou não consideres comum.

16 Sucedeu isto por três vezes, e, logo, aquele objeto foi recolhido ao céu.

Os enviados de Cornélio chegam a Jope

17 Enquanto Pedro estava perplexo sobre qual seria o significado da visão, eis que os homens enviados da parte de Cornélio,

9Ĩ hena tä, Jopi tä uli ha töpö ateo opa tä, motokö hẽtupo tä, Teusö a na Pedro a hapalo pia salo, sai a hösöka salöi, ĩ a sai hösöka na a tupölöma.

10Teusö a na a hapaloti tä, a oia apöpasoma. A oi ipö tä, ĩ a sai õsimö ha ai töpönö nii tä thapala tä, salo kökö pi ithopaso wi, Pedro anö ĩ tä uni tapama.

11Hutu mosökö hãkopalö laso noai, ĩ tä tapa tä, ĩ taka hamö sawana tökö kui, tä ola õkala tä, tä ithopole, ĩ tä talalöma.

12Ĩ sawana tökö õsimö ha, masita tä uli ha salo pö holea pasio wi ĩ pö, ösö ha salo pö katä pasio wi ĩ pö, ĩ na kökö kui kökö pewö titioma.

13Ĩ kökö pi itho lasoa tä, Pedro anö ta hinima. -Pedro ai. A öpaikoö! Salo kökö pi itho pole, ĩ kökö ithosoö ha, kökö wani säpalö nö, kökö oalöö!- ĩ na ta kuu haio lasoma.

14Ĩ na ta kuu haia lasoa ha, -Pata tä! Ĩ na a kuu tihöö! Ĩ sa kö oa mai kitä. Ĩ kökö sami. Sa waio opaö- ĩ na Pedro a kuu hõtöoma.

15Ĩ na Pedro a kuu hõtöoö ha, ta pata hapalo kota nö, -Teusö anö pö ausia totipalö noai, ĩ pö na, “Töpö wani sami ipöö!” a kuu tihöö!- ĩ na ta kuuma.

16-Mi kökö oalöö! Mi kökö oalöö! Mi kökö oalöö!- ĩ na Pedro a na ĩ na ĩ ta kuu pi kupasoma, ĩ tökö soatawö, ĩ salo pö kai ösöa kõo soasolöma.

17Ĩ salo pö na Pedro a pi tapotiki nö, -Wi na takööl- ĩ na a pi kuti tä, Kohonéliu anö töpö simöpalö noai, ĩ töpö aiki, -Witi ha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tendo perguntado pela casa de Simão, pararam junto à porta;

18 e, chamando, indagavam se estava ali hospedado Simão, por sobrenome Pedro.

19 Enquanto meditava Pedro acerca da visão, disse-lhe o Espírito: Estão aí dois homens que te procuram;

20 levanta-te, pois, desce e vai com eles, nada duvidando; porque eu os enviei.

21 E, descendo Pedro para junto dos homens, disse: Aqui me tendes; sou eu a quem buscais? A que viestes?

22 Então, disseram: O centurião Cornélio, homem reto e temente a Deus e tendo bom testemunho de toda a nação judaica, foi instruído por um santo anjo para chamar-te a sua casa e ouvir as tuas palavras.

Pedro vai com eles

23 Pedro, pois, convidando-os a entrar, hospedou-os. No dia seguinte, levantou-se e partiu com eles; também alguns irmãos

Simão sai pö kua?- ĩ na ai töpö na ĩ na töpö kuu nö, Pedro a kuta wi ĩ a sai sika hokolole, ĩ ha piliso holele, ĩ taka ha ĩ töpö waloiki nö,

18-Hi a sai na hama tä Simão Pedro a kua kule?- ĩ na ĩ töpö kuuma.

19Ĩ na tä kua soa tä, salo pö na Pedro a pi tapoa soa tä, Teusö a õsi kua tolele, ĩ aiki, -Pedro ai! Polakapi töpönö wa taeti kuleö!

20Önö kutenö, wa öpapalo nö, a ithopaloö! Ĩ töpö na a nokalolöö! Kamisanö sa töpö simöpalö noai, ĩ töpö kutenö, ĩ töpö na a noka kili tihöö!- Pedro a na ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kuuma.

21Ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kuu ha, Pedro a ithoa soatalo nö, ĩ töpö na, -Kamakönö sa taeti pole, ĩ saö! Wi na makö pi kuu salo, makö huu ke?- ĩ na Pedro a kuuma.

22Ĩ na Pedro a kuu ha, -Kohonéliu anö satehe epii, 100 sotatu töpö kui töpö simöa sinomo wi, ĩ anö samakö simöpalöma. Ĩ a totiatalo opaö. Teusö a hini totio wi ĩ a. “Kohonéliu a totiatalo opaö” ĩ na Kohonéliu a na ĩ na juteu töpö pewö kuu sinomoö- ĩ na ĩ töpö kuuma. Ĩ na töpö kuu nö, -Kohonéliu a na Teusö a hai ĩ ãju tä aiki, “Pedro a nakalötöö! Au sai a ha a waloki ha, ma hinipököö!” ĩ na ãju tä kuumaö!- ĩ na töpö kuuma.

23Ĩ na töpö kuu ha, -Hapo. Hisa ha pö kua paikiö!- Pedro a kuu ha, ĩ ha töpö kua paiköma. Ĩ ha töpö kuo paikö nö, ĩ hena tä, ĩ töpö na Pedro a noka soasolöma. Jopi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

dos que habitavam em Jope foram em sua companhia.

24 No dia imediato, entrou em Cesaréia. Cornélio estava esperando por eles, tendo reunido seus parentes e amigos íntimos.

25 Aconteceu que, indo Pedro a entrar, lhe saiu Cornélio ao encontro e, prostrando-se-lhe aos pés, o adorou.

26 Mas Pedro o levantou, dizendo: Ergue-te, que eu também sou homem.

27 Falando com ele, entrou, encontrando muitos reunidos ali,

28 a quem se dirigiu, dizendo: Vós bem sabeis que é proibido a um judeu ajuntar-se ou mesmo aproximar-se a alguém de outra raça; mas Deus me demonstrou que a nenhum homem considerasse comum ou imundo;

29 por isso, uma vez chamado, vim sem vacilar. Pergunto, pois: por que razão me mandastes chamar?

30 Respondeu-lhe Cornélio: Faz, hoje, quatro dias que, por volta desta hora,

tä uli ha Jesus a thapo wi ĩ töpö pilio noai, ĩ ai töpö noka naisolöma.
24Ĩ töpö nokalolö nö, ĩ hena tä, Sesatéia tä uli ha ĩ töpö kopölöma. Kohonéliu anö ĩ töpö kõo tatima. Ĩ töpö kõo tatima kutenö, kama ai töpö, kama hai ĩ noi töpö, ĩ na töpö kui töpö naka läo waikitama.
25Ĩ na tä kua tä, Kohonéliu a sai pö ha Pedro a lisipo tä, Pedro a na Kohonéliu a waloa läiki nö, -Pedro a hai ĩ pata tä sai- ĩ na Kohonéliu a pi kuu salo, pili a maekonö a hĩta thaiki nö, a mãi po läoma.
26Kohonéliu a maekonö a hĩta thaiki nö, a mãi poa ha, Pedro anö a öpapamanö nö, -A öpapaloö! Sanöma wa kui na, ĩ na sa kuö hõtöwö- ĩ na Pedro a kuuma.
27Ĩ na a kuu nö, Kohonéliu a na a hapalo nö, a lisipalo nö, töpö satehe epii töpö lole, ĩ töpö talalöma.
28Ĩ töpö talalö nö, ĩ töpö na Pedro a hapalo nö, -Juteu pata töpö sai aiki, “Juteu töpö pasi mai ĩ töpö na juteu wa noimoti maikiö! Ĩ tiko töpö na a loo naitio tihöö!” ĩ na pata töpö kuu wi ĩ ma tä taö waikia kule. Ĩ na juteu pata töpö kuu kule maaki, Teusö aiki, “Ai sanöma tä na, ‘Ĩ a sami’ ĩ na a kuu tihöö!” kamisa na ĩ na Teusö a kuuma.
29Önö kutenö, kamakönö sa nakaö ha, “Päla. Sa huu mai kitä” sa kuu mai ha, sa noka soatasolöma- ĩ na Pedro a kuuma. Ĩ na a kuu nö, -Wi na wa pi kuu salo, sa naka kipili?- ĩ na Pedro a kuuma.
30Ĩ na a kuu ha, Kohonéliu aiki, -Hi wisahata ha, motokö akäpo tä, kamisa sai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

estava eu observando em minha casa a hora nona de oração, e eis que se apresentou diante de mim um varão de vestes resplandecentes

pö na sa kuiki nö, Teusö a na sa hapalotima. Teusö a na sa hapalo tä, ĩ ai tä mumi, ai tä mumi, ai tä mumi, ĩ na kilii tä mumi mapasoma. Teusö a na sa hapaloti tä, haloi ösö ausi ipii ösökö na ai tä haloiki nö, kamisa na a tapamonasoma.

31 e disse: Cornélio, a tua oração foi ouvida, e as tuas esmolas, lembradas na presença de Deus.

31A tapamono nö, “Kohonéliu ai! Teusö a na wa hapaloti noai, Teusö anö ĩ ta hinimaö! Wani tä na töpö honimo pasitia tä, ĩ töpö na sitipa wa totoma sinomo wi ĩ tä na Teusö a pi moti mai kitäö!

32 Manda, pois, alguém a Jope a chamar Simão, por sobrenome Pedro; acha-se este hospedado em casa de Simão, curtidor, à beira-mar.

32Önö kutenö, Jopi tä uli ha ai töpö simöpalöö! Simão a, ĩ Pedro a hilo kua naine, ĩ ma nakalöpökööö! Salo ösö na ai Simão a kalipalo sinomoti wi, mötati tuu kasö pata ha ĩ a sai pö kulati, ĩ a na Simão Pedro a hamamo tasoa” kamisa na ĩ na ĩ a kuu kipiliö!

33 Portanto, sem demora, mandei chamar-te, e fizeste bem em vir. Agora, pois, estamos todos aqui, na presença de Deus, prontos para ouvir tudo o que te foi ordenado da parte do SENHOR.

33Ĩ na ĩ a kuu ha, wa naka soalöma. Wa huu soatale, ĩ tä topa. Huki hi a sai ha samakö pewö kua kule. Hisa ha Teusö a kua naia kule. “Ĩ töpö na ĩ ta wäsäö!” ĩ na Teusö anö wa noa thaa noai, ĩ sama ta hini pi topa apa kule- ĩ na Kohonéliu a kuuma.

Kohonéliu töpö na Pedro a kuu noai ĩ ta

34 Então, falou Pedro, dizendo: Reconheço, por verdade, que Deus não faz acepção de pessoas;

34Ĩ na Kohonéliu a kuu ha, Pedro a hapalo hõtöoma. A hapalo nö, -Huki sa pi hatukulaso ke. Teusö anö sanöma makö pewö pi ipaö. Ai töpö pi ipa asaö, ai töpö pii mi, ĩ na Teusö a kua mai kitä. Ĩ makö pewö pi ipa soataö.

35 pelo contrário, em qualquer nação, aquele que o teme e faz o que é justo lhe é aceitável.

35Ĩ tä uli pewö hamö sanöma töpö pewö pilia setekepai, ĩ ai tänö Teusö a hinii, ĩ anö toitai tä thaö, ĩ na ai tä kuaö ha, ĩ a na Teusö a noimo opa hõtöo kitä. “Tiko wa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

36 Esta é a palavra que Deus enviou aos filhos de Israel, anunciando-lhes o evangelho da paz, por meio de Jesus Cristo. Este é o SENHOR de todos.

37 Vós conheceis a palavra que se divulgou por toda a Judéia, tendo começado desde a Galiléia, depois do batismo que João pregou,

38 como Deus ungiu a Jesus de Nazaré com o Espírito Santo e com poder, o qual andou por toda parte, fazendo o bem e curando a todos os oprimidos do diabo, porque Deus era com ele;

39 e nós somos testemunhas de tudo o que ele fez na terra dos judeus e em Jerusalém; ao qual também tiraram a vida, pendurando-o no madeiro.

40 A este ressuscitou Deus no terceiro dia e concedeu que fosse manifesto,

kutenö, kawa na sa noimo mai kitäö!" ĩ na Teusö a kuu mai kitä.
36Isöhaeu makö na Teusö anö kama kai a simönö noai, ĩ ma ta taö waikile kitä. Sanöma makö pewö na Jesus Cristo a kaikanamo wi, ĩ anö makö pewö noima kõoö ha, Teusö a na makö noimo opa wi, ĩ ta topa apöle, Teusö anö ĩ ta wäsäma.
37"Wanisala ma tä thati wi, ĩ ma tä hosalö nö, pö mãi õmonoö!" ĩ na João a kuti noai ha, Kaliléia tä uli pata na ai töpönö Jesus ta wäsä soaköma. Jutéia tä uli pewö pata ha ĩ ta wäsä nömöoma.
38"Teusö anö nasaté tili tä Jesus a sailö nö, Jesus a na Teusö anö kama õsi kua tolele ĩ a õsi ithomanö nö, Jesus a õsi na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kuiki nö, Jesus a õsi lotetepamanömaö!" ĩ töpö wäo nö, ĩ na töpö kuu hätäpotima. Ĩ töpö kuu hätäpoti noai, ĩ ma ta hini ipa waikile kitä. Jesus a na Teusö a kua totiköma kutenö, ĩ tä uli pewö hamö Jesus a huti nö, sanöma töpö totiapala apati nö, ai töpö na Sai tä sai pata sapäko opati noai, Jesus anö ĩ töpö pewö toa komanöma.
39Jetusalẽi tä uli pata, ai tä uli ha ai juteu töpö pilile ĩ tä uli, ĩ na kilii tä uli na Jesus a huti pamö a kua soataloti noai, ĩ sama tä tapa kipili. Hii ti pakalai ti ha ai töpönö söpala ösönö Jesus a lototomakö nö, a säpali kipili.
40A säpali kipili maaki, polakapi tä mumi matalo nö, Teusö anö a temöa komanöma thali. A temöa komanö noai ha, Teusö anö a tapamoa komani kipili.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

41 não a todo o povo, mas às testemunhas
que foram anteriormente escolhidas por
Deus, isto é, a nós que comemos e
bebemos com ele, depois que ressurgiu
dentre os mortos;

41Ĩ töpö pewö na kuno mai. Teusö anö
samakö saipalö noai, ĩ samakö na Jesus a
tapamoa komani kipili. Jesus a temöa
kono nö, kamisamakö na a iapalo naio
kipili. Ĩ samakö na Teusö anö Jesus a
tapamoa komani kipili.

42 e nos mandou pregar ao povo e testificar
que ele é quem foi constituído por Deus
Juiz de vivos e de mortos.

42Kamisamakö na Jesus a tapamoa kono
nö, ĩ na samakö noa thaa kipili: “Ĩ töpö
pewö na ta topa apöle ĩ ta wäsäö! ‘Teusö
anö Jesus a saipalöma kutenö, sanöma
töpö pewö na tä makokama läo
kitä. -Makö totiatalo opa asama kutenö,
Teusö a sai pö ha pö kononöö!- ai töpö na
ĩ na Jesus a kuu asa kitäö! Ĩ na tä kua tä,
ai töpö na, -Makö wanisala apatima
kutenö, töpö pea sinomo wi, ĩ töpö uli pö
na pö kõa pasilolöö!- ĩ na Jesus anö ĩ töpö
noa thaa pasio kitäö! Ai töpö temö asawö,
ai töpö nomawö pasiwö, ĩ na töpö kui töpö
na Jesus a kuu totio kitäö!’ ĩ na pö kuu
hätäpoö!” ĩ na Jesus anö samakö noa thaa
kipiliö!

43 Dele todos os profetas dão testemunho
de que, por meio de seu nome, todo aquele
que nele crê recebe remissão de pecados.

43Teusö a kai a wäsä sinomoti noai, ĩ töpö
pewönö Jesus a wäsä totioma. Jesus a
wäsä nö, ĩ na ĩ töpö kuuma: “‘Jesus a pitili’
ai töpö pi kuu nö, ĩ töpönö Jesus a thapo
kutenö, ĩ töpönö wanisala tä thatala apati
noai, ĩ tä na Teusö a hĩso opa noai, Jesus
anö ĩ tä maa totia kopamani kitäö!” ĩ na
Teusö ta wäsä noai, ĩ na ĩ töpö kuuma- ĩ
na Pedro a kuu totiatalotima.

O Espírito Santo desce sobre os gentios

44 Ainda Pedro falava estas coisas quando
caiu o Espírito Santo sobre todos os que
ouviam a palavra.

44Ĩ na Pedro a kuu nö, a hapalo soa tä,
Pedro a hini noai, ĩ töpö pewö na Teusö a
õsi kua tolele, ĩ a itholo nö, ĩ töpö na a
kuköma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

45 E os fiéis que eram da circuncisão, que vieram com Pedro, admiraram-se, porque também sobre os gentios foi derramado o dom do Espírito Santo;

46 pois os ouviam falando em línguas e engrandecendo a Deus. Então, perguntou Pedro:

47 Porventura, pode alguém recusar a água, para que não sejam batizados estes que, assim como nós, receberam o Espírito Santo?

48 E ordenou que fossem batizados em nome de Jesus Cristo. Então, lhe pediram que permanecesse com eles por alguns dias.

45-46Ĩ töpö na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kukö noai, ĩ töpönö tä kai a aipö öpii tä kai a thaa nö, -Teusö a totiatalo opa asawöö!- ĩ na töpö kupaloma. Ĩ töpö kupalo wi, juteu töpönö Jesus a thapo noai, Pedro anö ĩ töpö hama kai huu noai, ĩ töpönö ĩ töpö kai aipö a hininö nö, töpö pi honipo nö, -Hi töpö hai, juteu töpö pasi mai kitä maaki, ĩ töpö na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a lisia nö kilipamanö noa ia!- ĩ na töpö pi honipo opa nö, töpö kupalo opama.

47Ĩ na tä kua tä, Pedro a hapaloma. -“Hi töpö mãi õma maikiö!” ai tä kuu kitä ta o? Kamakönö Teusö a õsi kua tolele, ĩ ma täli kipili. Ĩ na makö kuapili na, ĩ na hi töpö kua hõtöo ke nökö. Önö kutenö, hi töpö mãi õmonasopökööo!- ĩ na Pedro a kuu nö,

48-Jesus Cristo a hilo wi, hi töpönö ĩ a thapo kutenö, ĩ ma töpö mãi õmananöpöö!- ĩ na Pedro anö töpö noa thama. Ĩ na tä kua tä, Kohonéliu töpö aiki, -Kamisamakö na a kua paikiö! Polakapi wa pi mio nö, wa konasolöpö- Pedro a na ĩ na töpö kuuma.

Atos 11

A defesa de Pedro

1 Chegou ao conhecimento dos apóstolos e dos irmãos que estavam na Judéia que também os gentios haviam recebido a palavra de Deus.

Atos 11

Kohonéliu töpö kua noai, Pedro anö ĩ ta wäsäti pole ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, -Juteu töpö pasi mai ĩ töpönö Teusö ta hini naiomaö!- ĩ na ai juteu töpö kuuma. Jesus anö töpö simönö noai ĩ töpö, ai töpönö Jesus a thapo noai, Jutéia tä uli pata hamö ĩ töpö pilile ĩ töpö, ĩ na kili töpönö, ĩ na tä kuu wi ta hinima.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Quando Pedro subiu a Jerusalém, os que eram da circuncisão o argüiram, dizendo:

3 Entraste em casa de homens incircuncisos e comeste com eles.

4 Então, Pedro passou a fazer-lhes uma exposição por ordem, dizendo:

5 Eu estava na cidade de Jope orando e, num êxtase, tive uma visão em que observei descer um objeto como se fosse um grande lençol baixado do céu pelas quatro pontas e vindo até perto de mim.

6 E, fitando para dentro dele os olhos, vi quadrúpedes da terra, feras, répteis e aves do céu.

7 Ouvi também uma voz que me dizia: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

8 Ao que eu respondi: de modo nenhum, SENHOR; porque jamais entrou em minha boca qualquer coisa comum ou imunda.

9 Segunda vez, falou a voz do céu: Ao que Deus purificou não consideres comum.

10 Isto sucedeu por três vezes, e, de novo, tudo se recolheu para o céu.

2Ĩ na tä kua tä, Jetusalẽi tä uli pata ha Pedro a kõo tä, ai juteu töpönö Jesus a thapo wi ĩ töpönö a päsäpa läoma.

3-Sanöma makö isi ola ösö hosamo mai ha, Teusö ma thapo mai kitä- ĩ juteu töpö kuu sinomoma. Pedro a na ĩ töpö hapalo nö, -Töpö isi ola ösö hosamo maa noai, ĩ töpö na wa hamamo nö, ĩ töpö na wa iapalo silia apa thaliö!- ĩ na töpö kuu läoma.

4Ĩ na töpö kuu ha, Pedro a hapalo hõtöoma. Kohonéliu a sai pö ha töpö kua noai, ĩ tä pewö a wäsä hõtöoma.

5Ĩ na a kuuma: -Jopi tä uli ha Teusö a na sa hapalo tä, uni sa tä tapama. Sawana tökö kui, hi tä hẽtu ha ĩ sawana tökö kuoma, kamisa kuo pa ĩ sawana tä ola õkala tä, tökö ithosoma.

6Ĩ tökö ithosoma, ĩ tä õsimö ha sa tä möö ha, salo pö hiima, ulu tä uli ha salo pö hupalo wi ĩ pö, masita tä uli ha salo pö holea pasio wi ĩ pö, salo pö katä wi ĩ pö, ĩ na kilii kökö pewö titioma.

7Ĩ na tä kua tä, “Pedro ai. A öpaikiö! Mi salo wa kökö säpalö nö, kökö oalöö!” ĩ na ta kuuma.

8Ĩ na ta kuu ha, “Pata tä. Naiö! Pö wani samii sa pö oa tai mi saiö!” ĩ na sa kuu hõtöoma.

9Ĩ na sa kuu hõtöoö ha, ta pata hapalo kota nö, “Teusö anö pö ausipalö noai, ĩ pö na ‘Sami’ a kuu tihöö!” ĩ na ta kuuma.

10“Mi kökö oalöö! Mi kökö oalöö! Mi kökö oalöö!” ĩ na kamisa na ĩ na ta kuu pi

11 E eis que, na mesma hora, pararam junto da casa em que estávamos três homens enviados de Cesaréia para se encontrarem comigo.

12 Então, o Espírito me disse que eu fosse com eles, sem hesitar. Foram comigo também estes seis irmãos; e entramos na casa daquele homem.

13 E ele nos contou como vira o anjo em pé em sua casa e que lhe dissera: Envia a Jope e manda chamar Simão, por sobrenome Pedro,

14 o qual te dirá palavras mediante as quais serás salvo, tu e toda a tua casa.

15 Quando, porém, comecei a falar, caiu o Espírito Santo sobre eles, como também sobre nós, no princípio.

16 Então, me lembrei da palavra do SENHOR, quando disse: João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo.

kupasoma, ĩ tökö soatawö, ĩ salo pö kai ösöa kõo soasolöma.

11Ĩ na tä kua soa tä, sa kuta pasio wi, ĩ a sai ha sa kua tä, 3 töpö kui töpö waloköma. Sesatéia tä uli ha ĩ töpö kuo wi, ĩ töpö simöpalö kölöma, töpö waloköma.

12Ĩ töpö waloki ha, Teusö a õsi kua tolele, ĩ a hapalo nö, “Pedro ai. Ĩ töpö na a noka soatalolöö!” a kuuma. Ĩ na a kuu ha, sa noka soasolöma. Jopi tä uli ha Jesus a thapo wi, ĩ 6 töpö kui töpö noka naipasoma. Samakö noka naipalo nö, Kohonéliu a sai pö ha samakö waloikitö nö, samakö lisipoma.

13Samakö lisipoö ha, Kohonéliu a hapalo läo nö, “Kamisa sai pö ha ãju tä öpa tä, ĩ sa talalöma. Ĩ ãju tä aiki, ‘Jopi tä uli ha ai wa töpö simöpalö nö, Simão Pedro a nakalötöö!

14Kawa na Pedro anö ta wäsä piale, ĩ wa ta hini ha, Teusö anö wa täa kõa läli kitäö! Au ai töpö täapa kõo läo naio kitäö!’ ĩ na ĩ ãju tä kuu kipiliö!” ĩ na Kohonéliu a kuu kipili.

15Ĩ na Kohonéliu a kuu ha, sa hapalo kõo pia tä, somi tä Teusö a õsi kua tolele, ĩ a ithopalo nö, kamakö na a kua kukö noai na, ĩ na Kohonéliu töpö na ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kua kua hõtököma.

16Ĩ töpö na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kuki ha, Jesus Kaikana a kuu noai, ĩ tä na sa pi hatukulasoma. “João anö maa tuu na makö mãi õma waikioma maaki, kamisanö Teusö a õsi kua tolele, ĩ a na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Pois, se Deus lhes concedeu o mesmo dom que a nós nos outorgou quando cremos no SENHOR Jesus, quem era eu para que pudesse resistir a Deus?

18 E, ouvindo eles estas coisas, apaziguaram-se e glorificaram a Deus, dizendo: Logo, também aos gentios foi por Deus concedido o arrependimento para vida.

Os discípulos são chamados cristãos em Antioquia

19 Então, os que foram dispersos por causa da tribulação que sobreveio a Estêvão se espalharam até à Fenícia, Chipre e Antioquia, não anunciando a ninguém a palavra, senão somente aos judeus.

20 Alguns deles, porém, que eram de Chipre e de Cirene e que foram até Antioquia, falavam também aos gregos, anunciando-lhes o evangelho do SENHOR Jesus.

makö uni mãi õma satia kitääö!" ĩ na Jesus a kuu noai, ĩ tä na sa pi hatukulasoma.
17Jesus Cristo a lö kui ĩ pata ma tä täli ha, Teusö anö kama õsi kua tolele, kamakö na ĩ a õsi thakö noai, tiko töpö na ĩ a õsi thaa naiköma ta pi kuu mai. Ĩ tiko töpö na Teusö anö kama õsi thaa pi topa tä, Teusö sa wasu läo kitä ta o? Teusö sa wasu läo mai kitä. Önö kutenö, tiko töpö na Teusö anö kama õsi thakö noai, ĩ tä, "Ĩ na kuno mai" sa pi kuu maama- ĩ na Pedro a kuu totio opama.
18Ĩ na Pedro a kuu totio opaö ha, ĩ juteu töpönö Pedro a päsäpa matasoma. Teusö a na, -Aitaköö!- töpö kuu nö, -"Tiko töpö maaki, ĩ töpö aiki, 'Hö. Wanisala sa tä thaa wani ipö kõo sai takööö! Jesus a na sa mamo teteo totioköö!' ĩ na töpö pi kuu ha, ĩ töpö õsi palimipo naiopököö!" ĩ na Teusö a pi kuu noa- ĩ na ĩ töpö kupaloma.

Ãsiokia tä uli ha Jesus a thapo wi ĩ töpö hai, ĩ Cristo töpö a hilo soma noai ĩ ta

19Ĩ na tä kua tä, Estêvão a säa waikipalö noai ha, Jesus a thapo wi ĩ töpö peamati ha, töpö selekepalo nö, pai hamö ĩ töpö hulasolöma. Penísia tä uli, Sipöti tä uli, Ãsiokia tä uli, ĩ na tökö uli kui tökö uli hamö töpö kua wäkö tasoma. Ĩ töpö huulö pa juteu töpö na ta wäsä asatioma.
20Ĩ na tä kua tä, ai töpö hai, ĩ sipöti tili töpö, siteni tili töpö, ĩ na töpö kui, Ãsiokia tä uli ha töpö waloiki nö, juteu töpö pasi mai, ĩ töpö na Jesus a Kaikana wäsä naioma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 A mão do SENHOR estava com eles, e muitos, crendo, se converteram ao SENHOR.

22 A notícia a respeito deles chegou aos ouvidos da igreja que estava em Jerusalém; e enviaram Barnabé até Antioquia.

23 Tendo ele chegado e, vendo a graça de Deus, alegrou-se e exortava a todos a que, com firmeza de coração, permanecessem no SENHOR.

24 Porque era homem bom, cheio do Espírito Santo e de fé. E muita gente se uniu ao SENHOR.

25 E partiu Barnabé para Tarso à procura de Saulo;

26 tendo-o encontrado, levou-o para Antioquia. E, por todo um ano, se reuniram naquela igreja e ensinaram numerosa multidão. Em Antioquia, foram os discípulos, pela primeira vez, chamados cristãos.

Ágabo prediz grande fome

21Jesus a wäsä wi, Teusö anö ĩ töpö kai a lotetepamani ha, tä hini noai, ĩ töpö aiki, -Jesus a pitili- ĩ na töpö satehe epii töpö õsi kuu nö, Jesus a thapo wi ĩ töpö kupasoma.

22Ĩ na tä kua tä, -Ãsiokia tili töpö satehe epii töpönö Jesus a thapo thaliö!- ĩ na Jetusalẽi tä uli pata ha Jesus a thapo wi ĩ töpönö ĩ ta kuu hininö nö, Ãsiokia tä uli hamö ĩ töpönö Pahanapé a simönöma.

23Ãsiokia tä uli hamö Pahanapé a waloikitö nö, -Teusö anö hi töpö totiapala noa- ĩ na a pi kuu nö, a pi mönahama. Ĩ töpö pewö na a hapalo totio nö, -Jesus pata ma tä hosa mai, ma hini totiatalotipököö!- ĩ na töpö noa thama.

24Pahanapé a topa apama. Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö a õsi lotetepama sinomotima. -Jesus a pitili- ĩ na a pi kuu totioma. Ĩ na Pahanapé a kuama. Ĩ na a kuama ha, ĩ töpö na a hapaloö ha, ĩ töpö satehe epii töpönö Jesus a tälö nö, a thalöma.

25Töpö satehe epii töpönö Jesus a thalöma, Tasu tä uli hamö Pahanapé anö Saulu a taemö hulasolöma.

26A talalö nö, Ãsiokia tä uli hamö a hila kõkö tasoma. A hila kokötö nö, Jesus a thapo wi ĩ töpö na Pahanapé a, Saulu a, ĩ na kilii töpö kokamo naitio nö, sami tä inama na ĩ töpönö töpö satehe epii töpö pi hatukamatima. Ĩ na tä kua tä, Ãsiokia tä uli ha Jesus a thapo wi ĩ töpö hai, ĩ Cristo töpö a hilo somama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 Naqueles dias, desceram alguns profetas de Jerusalém para Antioquia,

28 e, apresentando-se um deles, chamado Ágabo, dava a entender, pelo Espírito, que estava para vir grande fome por todo o mundo, a qual sobreveio nos dias de Cláudio.

29 Os discípulos, cada um conforme as suas posses, resolveram enviar socorro aos irmãos que moravam na Judéia;

30 o que eles, com efeito, fizeram, enviando-o aos presbíteros por intermédio de Barnabé e de Saulo.

Atos 12

Herodes persegue a Tiago e a Pedro

1 Por aquele tempo, mandou o rei Herodes prender alguns da igreja para os maltratar,
2 fazendo passar a fio de espada a Tiago, irmão de João.
3 Vendo ser isto agradável aos judeus, prosseguiu, prendendo também a Pedro. E eram os dias dos pães asmos.

27Ĩ na tä kua tä, Jetusalẽi tä uli pata ha Teusö a kai a wäsä wi, ĩ töpö kuoma, töpö alulö nö, Ãsiokia tä uli ha ĩ töpö walokö tasoma.
28Töpö waloikitö nö, Teusö a kai a wäsä wi, ĩ ai tä hai, ĩ Akapu a hai, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ a pi hatukupamani ha, ĩ a wäoma. A wäo nö, -Tä uli pewö pata oia apöpaso kitä- ĩ na Akapu a kuuma. Akapu a kuu noai, ĩ pitili ta kuoma. Waiha homa tili tä kaikana Cláudio a kaikanamo tä, hi masita tä uli pewö pata oia totia apöpasoma.
29Ĩ na Akapu a kuu ha, Jesus a thapo wi ĩ töpö aiki, -Sitipa ma kökö kokapalö nö, Jutéia tä uli pata ha Jesus a thapo wi ĩ töpö oi ipii, ĩ töpö na sitipa ma kökö simöpalö nökööl- ĩ na töpö kuu ha, -Awai. Ipa sitipa kökö kule, ĩ sa kökö ose totoki kitäöl- ĩ na ĩ töpö pewö kuu nö,
30sitipa kökö kokapalö nö, kökö simöpalöma. Pahanapé a, Saulu a, ĩ na kilii töpö na, -Ki hamö Jesus a thapo wi ĩ pata töpö na hi sitipa kökö totokötööl- ĩ na töpö kuu nö, sitipa kökö simöpalöma.

Atos 12

Titita wi a sai ha Pedro a lisia kopamanö noai ĩ ta

1-2Ĩ na tä kua tä, Jesus a thapo wi, kaikana tä Etoosisö a patanö ĩ ai töpö namo simökömа. João a poose Tiago a, poo anö ĩ a pahotipalöma.
3A pahotipalöma ha, -Aitaköö!- ĩ na juteu töpö kuuma. Ĩ na juteu töpö kuuma salo, Pedro a namo simöa nömökömа. Ĩsa ãi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Tendo-o feito prender, lançou-o no cárcere, entregando-o a quatro escoltas de quatro soldados cada uma, para o guardarem, tencionando apresentá-lo ao povo depois da Páscoa.

5 Pedro, pois, estava guardado no cárcere; mas havia oração incessante a Deus por parte da igreja a favor dele.

6 Quando Herodes estava para apresentá-lo, naquela mesma noite, Pedro dormia entre dois soldados, acorrentado com duas cadeias, e sentinelas à porta guardavam o cárcere.

7 Eis, porém, que sobreveio um anjo do SENHOR, e uma luz iluminou a prisão; e, tocando ele o lado de Pedro, o despertou, dizendo: Levanta-te depressa! Então, as cadeias caíram-lhe das mãos.

hölömo mai, ĩ ãi na juteu töpö iapalo tä, Pedro a namo simöa nömököma.
4A namo simöa nömökö nö, a huölö nö, titita wi a sai õsi ha Pedro a titikö tasoma. A titiki tasoö ha, Pedro a na sotatu töpö satehei töpö mamo läapaloma. Hi ai tökö manana, ai tökö manana, ĩ töpö noa ha, ai tökö manana, ai tökö manana, ĩ töpö noa ha, ai tökö manana, ai tökö manana, ĩ töpö noa ha ai tökö manana, ai tökö manana, ĩ na sotatu töpö kui, Pedro a na töpö mamo läapaloma. Etoosisö a pata aiki, -Juteu töpö pásökoamo noai ha, ĩ töpö mamo tetela tä Pedro sa säpali pia salo- ĩ na a pi pata kuu nö, Pedro a titia paiköma.
5Ĩ hamö Pedro a tititioma maaki, tiko hamö Jesus a thapo wi, Teusö a na ĩ töpö hapalo opa hõtötioma. -Pedro a noamaö! Hapa. Etoosisö a pata na Pedro a noamaö!- ĩ na töpö kutima.
6Ĩ na tä kua tä, Etoosisö a patanö Pedro a säpama pia tä, ĩ tä mumi ha Pedro a mitioma. Söpala ösö totonö a õka kule. Pili a tutakö hamö ai sotatu tä läa kule. Ai a tutakö hẽtu hamö ai sotatu tä läa kule. Sai a päka lototole, ĩ a sai päka ha ai sotatu töpö öpa lätia. Ĩ ha Pedro a mia kai patia.
7Ĩ na Pedro a mia kai patia tä, ĩ hamö ãju tä waloa haluköma. Ĩ a waloa haluköma, ĩ sai õsimö hamö tä pata wakala apöki. Ta pata wakala apömakö nö, ĩ ãju tänö Pedro a hãkanakö höpöpalö nö, a natamanö nö, -Pedro ai. A hoköa haitaloö!- ĩ na a kuu ha, söpala ösö totonö a ami õkale, ĩ toto kea soatamanöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Disse-lhe o anjo: Cinge-te e calça as sandálias. E ele assim o fez. Disse-lhe mais: Põe a capa e segue-me.

8Ĩ toto kea soatamanö nö, -Au sita a thakö nö, au pili ami pösö thaa kõo haitalöö!- ĩ na ãju tä kuuma. Ĩ na a kuu ha, Pedro anö kama hai ĩ sita a thaki, kama pili ami pösö thaki, ĩ na a kuama. Ĩ na a kuaö ha, -Au haloi ösö haloa haitalö nö, kamisa na a noka kõo soataloö!- ĩ na ĩ ãju tä kuuma.

Pedro é livre da prisão

9 Então, saindo, o seguia, não sabendo que era real o que se fazia por meio do anjo; parecia-lhe, antes, uma visão.

9Ĩ na a kuu ha, -Õkö- Pedro a kuu hõtöo nö, ĩ ãju tä na a noka kõo soatalolö nö, titita wi a sai õsimö ha a kuoma maaki, a atua kopasoma. -Sa thaa kopali ke- ĩ na Pedro a pi kuu pola nö kuno mai, -Sa manimo päa kuleö!- ĩ na a pi kuu päoma.

10 Depois de terem passado a primeira e a segunda sentinela, chegaram ao portão de ferro que dava para a cidade, o qual se lhes abriu automaticamente; e, saindo, enveredaram por uma rua, e logo adiante o anjo se apartou dele.

10Ĩ na a pi kuu päa tä, ai sotatu töpö läle, ĩ töpö na, hasu. Thapi tömö ai sotatu töpö läle, ĩ töpö na, hasu. Teusö anö ĩ sotatu töpö pi motipamanöma. Ĩ na ĩ töpö na ĩ ãju tänö Pedro a kai hasuiki nö, sai pö sika hamö tä hokolole, ĩ a taka päka kule, ĩ taka ha söpala ösö pata lale, ĩ söpala ösö pata ha Pedro a kai ateo opa tä, sanöma tä ami walio pola tä kuno mai, kama taka hãkoa päpasoö. Ĩ taka pata hãkoa päpaso wi, ĩ taka ha Pedro a kai lisia kõo soatalolö nö, piliso pata hamö a kai hua tolea kõo soatasolöma. A kai hua tolea soatasolö wi, ĩ tä, ĩ ãju tä kõa soatasolöö.

11 Então, Pedro, caindo em si, disse: Agora, sei, verdadeiramente, que o SENHOR enviou o seu anjo e me livrou da mão de Herodes e de toda a expectativa do povo judaico.

11A kõa soatasolöma, Pedro aiki, -Ã ãi. Sa manimo maneö! Teusö anö sa thaa kopamani pia salo, kama hai ĩ ãju tä simöpalöma- ĩ na Pedro a kuuma. Ĩ na a kuu nö, -Etoosisö a patanö sa säpama piama maaki, ãju tänö sa koni ke. “Aitaka. Etoosisö a patanö Pedro a säa totipamani

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Considerando ele a sua situação, resolveu ir à casa de Maria, mãe de João, cognominado Marcos, onde muitas pessoas estavam congregadas e oravam.

13 Quando ele bateu ao postigo do portão, veio uma criada, chamada Rode, ver quem era;

14 reconhecendo a voz de Pedro, tão alegre ficou, que nem o fez entrar, mas voltou correndo para anunciar que Pedro estava junto do portão.

15 Eles lhe disseram: Estás louca. Ela, porém, persistia em afirmar que assim era. Então, disseram: É o seu anjo.

16 Entretanto, Pedro continuava batendo; então, eles abriram, viram-no e ficaram atônitos.

17 Ele, porém, fazendo-lhes sinal com a mão para que se calassem, contou-lhes como o SENHOR o tirara da prisão e acrescentou: Anunciai isto a Tiago e aos irmãos. E, saindo, retirou-se para outro lugar.

kitäö!" ĩ na juteu töpö pi kuu kule maaki, sa koni ke- ĩ na Pedro a kuuma.
12Ĩ na Pedro a kuu nö, João Marcos a pöpönö Maria a sai pö hamö a hulasolöma. Ĩ a sai pö ha töpö satehe epii töpö kokamo nö, Teusö a na ĩ töpö hapalo halutima.
13Ĩ töpö kokamo halua tä, ĩ sai a hokolole, ĩ tä päka ha Pedro a waloiki nö, töpö naka nö, ĩ a sai ha moko tä kalipalo sinomo wi, ĩ Hosisoma a hilo wi, Pedro a na ĩ a walo läo pia tä, Pedro a hapalo pole, ĩ ta hininö nö,
14-Ĩ Pedro a- ĩ na ĩ moko tä pi kuu nö, a pi mönaha apa salo, ĩ taka hãkopa paio mai ha, sai õsimö hamö a läläa sapa kotaiki nö, -Ki taka ha Pedro a öpa kulaiö!- ĩ na ĩ moko tä kuuma.
15Ĩ na a kuu kule maaki, -Hö. Wa isi waniho hãtoa päa kule- ĩ na töpö kuu ha, -Naiö! Pedro a öpa totia kulaiö!- ĩ na ĩ moko tä ku upama. Ĩ na a ku upaö ha, -Naiö! Pedro a õsi hãtowö- ĩ na ĩ töpö kuu tä,
16atu hamö Pedro anö ĩ töpö naka soa tasoma. Naka soatioö ha, ĩ töpönö taka hãkopalöma, Pedro a öpa talalö nö, -Kilia apawöö!- ĩ na ĩ töpö kupaloma.
17Ĩ na töpö kupaloö ha, Pedro a ami wasuo nö, a wäoma. Titita wi a sai ha Teusö anö Pedro a lisia kopamanö noai, ĩ tä pewö a wäsäma. Ĩ tä pewö a wäsä nö, -Tiago a, Jesus a thapo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö na makö wäoö!- ĩ na Pedro a kuu nö, tiko hamö a hulasolöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Sendo já dia, houve não pouco alvoroço entre os soldados sobre o que teria acontecido a Pedro.

19 Herodes, tendo-o procurado e não o achando, submetendo as sentinelas a inquérito, ordenou que fossem justiçadas. E, descendo da Judéia para Cesaréia, Herodes passou ali algum tempo.

A morte de Herodes

20 Ora, havia séria divergência entre Herodes e os habitantes de Tiro e de Sidom; porém estes, de comum acordo, se apresentaram a ele e, depois de alcançar o favor de Blasto, camarista do rei, pediram reconciliação, porque a sua terra se abastecia do país do rei.

21 Em dia designado, Herodes, vestido de trajo real, assentado no trono, dirigiu-lhes a palavra;

18Ĩ na tä kua tä, tä halusoö ha, ki hamö sotatu töpö pi honipo opa nö, -Witi ha Pedro a kua kuno mai?- ĩ na sotatu töpö pi honihi kuuma.
19Ĩ töpö kuu ha, Etoosisö a pata aiki, -Pedro a taetöö!- a kuu kule maaki, a tapa maama. A tapa mi salo, -Sotatu töpö säpalöö!- ĩ na Etoosisö a pata kuuma. Pedro a tapa mi ha, sotatu töpö na Etoosisö a hapalo paio nö, -Makö läapalo tomöpo mi ipö sai thaiö!- ĩ na a kuu nö, ĩ sotatu töpö säpamanöma. Ĩ na tä kua tä, Jutéia tä uli pata ha Etoosisö a pata kuoma, Sesatéia tä uli hamö a alulö nö, ĩ hamö a kutioma.

20A kutia tä, situ tili töpö, sitomö tili töpö, Etoosisö a patanö ĩ na kilii töpö hĩsu thatima. Töpö hĩsu thati ha, ĩ töpö aiki, -Etoosisö kaikana a hĩso salo, kamakö na nii tä simöa mataso matimöö!- ĩ na ĩ töpö pi kuu nö, -Nii tä simöa matasoma, makö oi lukö matimöö!- ĩ na ĩ töpö pi kuu salo, Etoosisö a sai pö pata ha ĩ töpö asulöma. Etoosisö a sai pö pata ha töpö talalo nö, Etoosisö a kotö ha a kalipalo sinomo wi, ĩ Plasötu a hilo wi, ĩ a na ĩ töpö hapalo paio nö, -Samakö pasilipo mi salo. “Makö wanihaso mai, makö noimaso kopökööo!” ĩ na Etoosisö a pata na ĩ na wa kuu!- ĩ na Plasötu a na, ĩ na ĩ töpö kuuma.
21Ĩ na ĩ töpö kuu ha, ĩ na tä kua tä, Etoosisö a pata lö kui, -Awai. Ĩ tä wakala ha, kamakö na sa hapalo kitä- ĩ na a pata kuu nö, ĩ tä wakala kuki ha, kaikanamo wi, ĩ ösö na a haloiki nö, kaikanamo wi, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 e o povo clamava: É voz de um deus, e não de homem!

23 No mesmo instante, um anjo do SENHOR o feriu, por ele não haver dado glória a Deus; e, comido de vermes, expirou.

24 Entretanto, a palavra do SENHOR crescia e se multiplicava.

25 Barnabé e Saulo, cumprida a sua missão, voltaram de Jerusalém, levando também consigo a João, apelidado Marcos.

Atos 13

Barnabé e Saulo. A primeira viagem missionária

1 Havia na igreja de Antioquia profetas e mestres: Barnabé, Simeão, por sobrenome Níger, Lúcio de Cirene, Manaém, colaço de Herodes, o tetrarca, e Saulo.

lotami ti ha a loiki nö, ĩ töpö na Etoosisö a pata hapaloma.
22A pata hapalo mataso noai ha, töpö sototole ĩ töpö aiki, -Sanöma tä hapalo kua päo wi na, ĩ na ĩ a pata hapalo kua päo mai, hi tä hẽtu ha pata töpö kulali, ĩ töpö na makö noamamo sinomo wi, ĩ töpö hapalo kuu wi na, ĩ na a pata hapalo kuu keheö!- lope epii ĩ na ĩ töpö kuuma.
23Ĩ na ĩ töpö kuu ha, Etoosisö a pata aiki, -Teusö anö sa pi hatukupamanöma salo- ĩ na Etoosisö a pi kuu pola nö kuno mai, -Kama sa pi saimo nö, sa hapalo tao opa asa päo salo- ĩ na a pi kuu ha, Teusö a hai ĩ ãju tänö a pata säpalöma. Holemasi kökö na a pata oamanöma.
24Ĩ na tä kua tä, Teusö ta palalo nö, ta hini totio noai, ĩ töpö satehea apöpasoma.
25Ĩ na tä kua tä, Pahanapé a, Saulu a, ĩ na kilii töpönö wani tä na töpö honimo wi, Jetusalẽi tä uli pata ha ĩ töpö pilile, ĩ töpö na sitipa kökö totoa waikiki nö, Ãsiokia tä uli ha töpö konasolöma. João Marcos a kai konasolömae.

Atos 13

Pahanapé a, Saulu a, ĩ Paulo a hilo kua naine ĩ a, ĩ na kilii töpö simöpalö noai ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, Ãsiokia tä uli ha Jesus a thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo wi, ĩ töpö na Teusö a kai a wäsä sinomo wi ĩ töpö, Teusö a kai a taöma sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö kuoma. Ĩ na töpö a hilo kuama: Pahanapé a, Simão a, ĩ Nekötu a hilo kua naine ĩ a, siteni tili tä Lúsiu a, Manaẽi a, ĩ Etoosisö a kaikana pata na a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pata naiso noai ĩ a, Saulu a, ĩ na ĩ töpö a hilo kuama.

2 E, servindo eles ao SENHOR e jejuando, disse o Espírito Santo: Separai-me, agora, Barnabé e Saulo para a obra a que os tenho chamado.

2Ĩ töpö iatalo paio mai, töpö Teusömotima, töpö Teusömoti tä, Teusö a õsi kua tolele, ĩ aiki, -Pahanapé a, Saulu a, ĩ na kilii, kamisa na ĩ töpö kalipalo soka kuköpöö! “Ĩ töpönö Teusö tä kai a wäsä kuköpöö!” ĩ na sa pi kuu waikioma kutenö, ĩ töpö sokapalöö!- ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kuuma.

3 Então, jejuando, e orando, e impondo sobre eles as mãos, os despediram.

3Ĩ na a kuu ha, ĩ töpö iatalo paio mai, Teusö a na töpö hapaloö, ĩ na töpö kua nö, Pahanapé a, Saulu a, ĩ na kilii töpö na ĩ töpö ami makeiki nö, töpö simönöma.

Elimas, o mágico

Sipöti tä uli hamö

4 Enviados, pois, pelo Espírito Santo, desceram a Selêucia e dali navegaram para Chipre.

4Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö Pahanapé a, Saulu a, ĩ na kilii töpö simöni ha, Selêusia tä uli hamö ĩ töpö hulasolöma. Ĩ hamö ĩ töpö waloikitö nö, mötati tuu mötali ha Sipöti tä uli kule, ĩ tä uli hamö, kutiata a pata hamö ĩ töpö hua nömösolöma.

5 Chegados a Salamina, anunciavam a palavra de Deus nas sinagogas judaicas; tinham também João como auxiliar.

5Töpö hua nömönonö nö, Salamina tä uli ha ĩ töpö waloiki nö, juteu töpö kokamo sinomo wi, ĩ sai pö pewö hamö ĩ töpö na Teusö tä kai a wäsä hätäpoma. Pahanapé, Saulu, ĩ na kilii töpö na João Marcos a nokapalo nö, ĩ töpö pasiliapalatima.

6 Havendo atravessado toda a ilha até Pafos, encontraram certo judeu, mágico, falso profeta, de nome Barjesus,

7 o qual estava com o procônsul Sérgio Paulo, que era homem inteligente. Este, tendo chamado Barnabé e Saulo, diligenciava para ouvir a palavra de Deus.

6-8Ĩ na tä kua tä, Sipöti tä uli pewö hamö ĩ töpö huu waikio nö, Paposö tä uli ha töpö waloiki nö, Teusö ta wäsä tä, Pahajesus a wani kuo läoma. Pahajesus a na köteeku töpö aiki, -Elimasö a hilo- ĩ na ĩ töpö kuutoma. Elimasö a hai, ĩ sapuli tä kuoma. Juteu tä kuoma. -Teusö sa kai a wäsä totio

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Mas opunha-se-lhes Elimas, o mágico (porque assim se interpreta o seu nome), procurando afastar da fé o procônsul.

9 Todavia, Saulo, também chamado Paulo, cheio do Espírito Santo, fixando nele os olhos, disse:

10 Ó filho do diabo, cheio de todo o engano e de toda a malícia, inimigo de toda a justiça, não cessarás de perverter os retos caminhos do SENHOR?

11 Pois, agora, eis aí está sobre ti a mão do SENHOR, e ficarás cego, não vendo o sol por algum tempo. No mesmo instante, caiu sobre ele névoa e escuridade, e, andando à roda, procurava quem o guiasse pela mão.

12 Então, o procônsul, vendo o que sucedera, creu, maravilhado com a doutrina do SENHOR.

wi, ĩ sa- ĩ na ĩ a holisi wani kutima. Sérgio Paulo a kaikana na Elimasö a wani kalipalo sinomotima. Sérgio Paulo a kaikana pi pata tao opama. Ĩ a patanö Teusö a kai a hini pi topa salo, Pahanapé a, Saulu a, ĩ na kilii töpö nakama. Ĩ töpö nakama maaki, Elimasö a waninö ĩ töpö wanipoma. Önö kutenö, kaikana tä na, -Hi töpö a hini tihöö! “Jesus ta pitili” ĩ na a pi kuu tihöö!- ĩ na Elimasö a wani kuuma.
9Ĩ na a kuu ha, Saulu a hai, ĩ Paulo a hilo kua naine, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ a lotetepamanöma kutenö, Elimasö a na Paulo a mamo tetea totiki nö,
10-Sai tä sai pata hai ĩ ulu wa kuopa wi. Toitai, ĩ wa tä wasisama sinomo wi ĩ wa. Wanisala wa tä thaa sinomotiwö. Wa töpö mönama sinomoö. Teusö a kai a makoko opii, ĩ wa tä isi wanihama sinomoti salo. Ĩ na wa kua maiki ta pi kuu mai- ĩ na Paulo a kuuma.
11Ĩ na a kuu nö, -Huki Teusö anö wa peama pia kuleö! Huki wa mamo höpöpöpama pia kuleö! Wa tä motokö sii tapa paio mai kitäö!- ĩ na sapuli tä Elimasö na ĩ na Paulo a kuuma. Ĩ na Paulo a kuu wi, ĩ tökö soatawö, Elimasö mamokö wani na ilasi tä pata keiki nö, a mamokö pewö höpöpöa totilo nö, -Sa tutupolöö!- ĩ na Elimasö a kuu kai wani hupaloma.
12Ĩ na tä kua tä, kaikana tänö ĩ tä pewö taa nö, -Jesus a pitili- ĩ na a pi kuu soatama. -Ỹökö ta o! Ĩ na Jesus Kaikana a wäsä wi, ĩ na ĩ ta kua ta o- ĩ na kaikana a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

João Marcos volta a Jerusalém

13 E, navegando de Pafos, Paulo e seus companheiros dirigiram-se a Perge da Panfília. João, porém, apartando-se deles, voltou para Jerusalém.

14 Mas eles, atravessando de Perge para a Antioquia da Pisídia, indo num sábado à sinagoga, assentaram-se.

15 Depois da leitura da lei e dos profetas, os chefes da sinagoga mandaram dizer-lhes: Irmãos, se tendes alguma palavra de exortação para o povo, dizei-a.

O testemunho de Paulo em Antioquia

16 Paulo, levantando-se e fazendo com a mão sinal de silêncio, disse: Varões israelitas e vós outros que também temeis a Deus, ouvi.

17 O Deus deste povo de Israel escolheu nossos pais e exaltou o povo durante sua peregrinação na terra do Egito, donde os tirou com braço poderoso;

pi ku upa salo, -Jesus a pitili- ĩ na a pi kuuma.

Pisísia tä uli ha Ãsiokia tä uli kule, ĩ tä uli ha

13Ĩ na tä kua tä, Paposö tä uli ha Paulo töpö kuoma, kutiata pata hamö ĩ töpö hulasolöma. Pãpiilia tä uli ha Pehesi tä uli kule, ĩ hamö ĩ töpö hulasolöma maaki, Jetusalẽi tä uli pata hamö João Marcos a kõa pasisolöma.

14Ĩ na tä kua tä, Paulo a, ai töpö solo, Pehesi tä uli ha töpö hasuiki nö, Pisísia tä uli ha Ãsiokia tä uli kule, ĩ hamö ĩ töpö talaso lasoma. Ĩ hamö töpö talalolö nö, sápatu tä wakala ha, juteu töpö kokamo sinomo wi, ĩ a sai ha ĩ töpö holepalotö nö, töpö loköma.

15Töpö loköma, Moisés a kai sãökökö noai ĩ tä waheta, Teusö a wäsä sinomo wi ĩ töpönö tä sãökökö noai ĩ tä waheta, ĩ na tä waheta kui, pata töpönö ĩ tä waheta kateha nö, ai töpö na, -“Ai pö. Hi töpö kokamone, ĩ töpö pi lotetepamanöpö, ma ta wäsäpökööˆ!” ĩ na Paulo töpö na ĩ na pö kuu!- ĩ na pata töpö kuuma.

16Pata töpö kuu noai, Paulo anö ĩ ta hini nö, a öpaiki nö, a ami wasuo nö, a hapaloma. A hapalo nö, -Isöhaeu pö! Juteu makö pasi mai, ĩ makö Teusömo naio wi ĩ pö! Sa hiniö!

17Hi isöhaeu töpö hai ĩ Teusö anö kamisamakö hai ĩ nö patapö töpö saia asapalö nö, esitu tili töpö uli ha ĩ nö patapö töpö pilia tä, ĩ töpö satehea apöpamanöma. Ĩ tä uli ha esitu tili töpönö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 e suportou-lhes os maus costumes por cerca de quarenta anos no deserto;

19 e, havendo destruído sete nações na terra de Canaã, deu-lhes essa terra por herança,

20 vencidos cerca de quatrocentos e cinqüenta anos. Depois disto, lhes deu juízes, até o profeta Samuel.

21 Então, eles pediram um rei, e Deus lhes deparou Saul, filho de Quis, da tribo de Benjamim, e isto pelo espaço de quarenta anos.

22 E, tendo tirado a este, levantou-lhes o rei Davi, do qual também, dando testemunho, disse: Achei Davi, filho de Jessé, homem segundo o meu coração, que fará toda a minha vontade.

isöhaeu töpö peama apaö ha, Teusö a lotete epö kutenö, ĩ töpö täa konöma.
18Tä uli pokei tä uli ha ĩ töpönö wanisala tä thapala apa soatia tä, tä inama satehe epii, 40 tä inama kui tä inama hasumaköma maaki, Teusö anö ĩ töpö hosa mai, töpö thapo soatioma.
19-20Kanaã tä uli ha 7 tökö uli ha töpö pilia sätäle, Teusö anö ĩ töpö säpamanöma. Inama tä satehe epii, ĩ 450 tä inama kui tä inama matalo nö, Teusö anö ĩ töpö säpamanöma. Ĩ töpö säpamanö nö, kama hai ĩ isöhaeu töpö na ĩ tökö uli totokö nö, ĩ tökö uli ha kama hai ĩ töpö pilimaköma. Töpö pilimaköma tä, Samueu anö Teusö a kai a wäsä sinomo noai, ĩ a patamo paio mai ha, Teusö anö isöhaeu töpö na ai pata töpö patamoma kuköma.
21Samueu a patamo tä, “Ai tä kaikanapalöö! Kaikana sama tä pii” ĩ na isöhaeu töpö kuu ha, Teusö anö Kisö a hai ĩ pelupö Sauu a kaikanapamanöma. Sauu a hai, pẽijamĩ tä kuoma. A kaikanamo tä, inama tä satehe epii, ĩ 40 tä inama kui tä inama hasupamanöma.
22Ĩ na tä kua tä, Teusö anö Sauu a kaikanamo maa kopamanö nö, ĩ töpö na Davi a kaikanamoma nömöoma. Teusö anö Davi a kateha nö, “‘Jesé a hai ĩ pelupö Davi a totiatalo opaö. Davi sa pi ipaö’ ĩ na Davi anö sa pi thamama. Sa tä thama pi topa wi, Davi anö tä pewö thama hõtöo kuki kitäö!” ĩ na Teusö a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Da descendência deste, conforme a promessa, trouxe Deus a Israel o Salvador, que é Jesus,

24 havendo João, primeiro, pregado a todo o povo de Israel, antes da manifestação dele, batismo de arrependimento.

25 Mas, ao completar João a sua carreira, dizia: Não sou quem supondes; mas após mim vem aquele de cujos pés não sou digno de desatar as sandálias.

26 Irmãos, descendência de Abraão e vós outros os que temeis a Deus, a nós nos foi enviada a palavra desta salvação.

27 Pois os que habitavam em Jerusalém e as suas autoridades, não conhecendo Jesus nem os ensinos dos profetas que se lêem todos os sábados, quando o condenaram, cumpriram as profecias;

23“Davi a hai ĩ ai tolewö tänö isöhaeu töpö noama kuki kitäö!” Teusö a kuu noai, ĩ pitili ta kuo totioma. Jesus anö isöhaeu töpö noamapö, Teusö anö ĩ a simöpalöma.
24Jesus a walo paio mai ha, João aiki, “Makö pi tapomo sapamo nö, wanisala ma tä hosalö nö, pö mãi õmamoö!” ĩ na isöhaeu töpö pewö na João a wäoti nö, ĩ na a kutima.
25Ĩ na João a kuti nö, a wäo sinomoti noai, ĩ tä mapo pia tä, “Witi pili sa? Wi na makö pi kuti kule? Makö noama wi, ĩ sa pasi mai kitäö! Kamisa noa ha, kamakö na ĩ a waloki kitäö! Ĩ a hai, ĩ pata tä sai. A topa apa asaö. Önö kutenö, sa topa pasio mi kutenö, ‘Jesus sa pasilipopökööʼ ĩ na sa pi kuu kili ipaö” ĩ na João a kuumaö!- ĩ na Paulo a kuuma.
26Ĩ na Paulo a kuu nö, -Ipa pö! Abraão a hai ĩ ola pö! Juteu makö pasi mai ĩ makönö Teusö ma thapo naio wi, ĩ pö! “Jesus anö makö pewö täapa kõo läo pia salo!” ta kuu wi, kamakö na ĩ ta simöpalö lasoma.
27Jetusalẽi tili töpö, jetusalẽi tili pata töpö, ĩ na töpö kui töpönö Jesus a taö totio maama. “Jesus anö sanöma makö täapa läo kõo wi ĩ a” ĩ na töpö pi kuu tai mio opama. Teusö a kai wäsäti noai, ĩ töpönö waheta tä säököpalö noai, sápatu tä wakala pewö hamö ĩ tä waheta kateha sinomoti wi, ĩ ta taö hõtöo maama. Ĩ na töpö kua salo, Jesus a namo simököma. “Waiha töpö täapa läo kõo wi ĩ a namo simöki kitäö!” ĩ na sutu ha Teusö a kai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

wäsä noai, ĩ na ĩ töpö kuu noai, ĩ na tä kua totiatalo opama. Jetusalẽi tili töpönö Jesus a namo simöa totiköma.

28 e, embora não achassem nenhuma causa de morte, pediram a Pilatos que ele fosse morto.

28"Jesus anö wanisala tä thama kutenö, a säpamanöö!" ĩ na ĩ töpö kuu pi topama maaki, Jesus a topa apa kutenö, "Jesus a wanisala apama" töpö kuu tai mio opama. Ĩ na töpö kuu tai mio opama maaki, Pilatosö a pata na, "A säpamanöö!" ĩ na töpö ku upama.

29 Depois de cumprirem tudo o que a respeito dele estava escrito, tirando-o do madeiro, puseram-no em um túmulo.

29"Ĩ na Jesus a thama kuki kitäö!" ĩ na sutu ha ĩ na Teusö tä waheta kuu paio noai, ĩ na ĩ tä kua totio opama. Ĩ töpönö Jesus a säa totipamanö nö, hii ti pakalai ti ha Jesus a nomasoö ha, Jesus a nomawö ithoa komanö nö, maa maka ha a nomawö titiköma.

30 Mas Deus o ressuscitou dentre os mortos;

30A nomawö titiköma maaki, Teusö anö a temöa komanöma.

31 e foi visto muitos dias pelos que, com ele, subiram da Galiléia para Jerusalém, os quais são agora as suas testemunhas perante o povo.

31A temöa komanö noai ha, tä mumi tetepo opa kõtia tä, Jesus a tapamo kõtioma. Kaliléia tä uli pata ha Jesus anö töpö kai husolo nö, Jetusalẽi tä uli pata hamö ĩ töpö hulasolö noai, ĩ töpö na Jesus a tapamo kõtio tasoma. Huki isöhaeu töpö na ĩ töpönö Jesus ta wäsätii.

32 Nós vos anunciamos o evangelho da promessa feita a nossos pais,

32-33Kamisamakönö ta topa apöle, kamakö na ĩ sama ta wäsä kule. Kamisamakö hai ĩ nö patapö töpö na Teusö a hapalo nö, "Waiha ĩ na sa tä thama kitäö!" a kuu noai, ĩ tä thama waikioma. Teusö anö Jesus a temöa waikia komanöma. Ola samakö, ai makö, ĩ na makö pewö kui makö noama pia salo, Jesus a temöa komanöma. Davi anö ama ta säöka soma noai, ĩ tä noa ha

33 como Deus a cumpriu plenamente a nós, seus filhos, ressuscitando a Jesus, como também está escrito no Salmo segundo: Tu és meu Filho, eu, hoje, te gerei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

34 E, que Deus o ressuscitou dentre os mortos para que jamais voltasse à corrupção, desta maneira o disse: E cumprirei a vosso favor as santas e fiéis promessas feitas a Davi.

35 Por isso, também diz em outro Salmo: Não permitirás que o teu Santo veja corrupção.

36 Porque, na verdade, tendo Davi servido à sua própria geração, conforme o desígnio de Deus, adormeceu, foi para junto de seus pais e viu corrupção.

37 Porém aquele a quem Deus ressuscitou não viu corrupção.

38 Tomai, pois, irmãos, conhecimento de que se vos anuncia remissão de pecados por intermédio deste;

39 e, por meio dele, todo o que crê é justificado de todas as coisas das quais vós não pudestes ser justificados pela lei de Moisés.

40 Notai, pois, que não vos sobrevenha o que está dito nos profetas:

ama ta sãöka nömöo noai, ĩ na ĩ ama ta kuu: "Kawa hai, ipa ulu wa. Huki kamisanö wa thapalöma" ĩ na ta kuu.

34Jesus a temöa konaso wi, Teusö anö ĩ ta wäsä nö, "A nomaso kitä maaki, a hote mai kitäö!" ĩ na Teusö a kuuma. "Teusö sanö wa totiapala apa totio kitäö!" ĩ na Davi a na Teusö a kuu noai, ĩ na kamakö na ĩ na a kuu hõtöo nö, makö noama pia salo, Jesus a temöa komanöma.

35"Teusö wanö wa simöa sinomo wi, ĩ anö wa kai a hini totiatalo opati wi, ĩ a hote mai kitäö!" ĩ na ai ama ta kuu.

36Teusö anö Davi a simöaö ha, kama hai ĩ töpö na Davi a kaikanamoti nö, a nomano nö, kama hai ĩ pata töpö noma titihimo pa, ĩ ha Davi a patilia naiköma, a hotesoma.

37Ĩ na Davi a kuama maaki, Teusö anö ai tä temöa komanö noai, ĩ a hote pasio maama.

38-39Ipa pö! Sa hini totihoö! "'Jesus a pitili' ĩ na makö õsi kuu kuköma, wanisala wa tä thaa noai ĩ tä na Teusö a hĩso matasoö" ĩ na kamakö na samakö kuu kule. "Jesus a pitili" ĩ na makö õsi kuu kuköma, wanisala wa tä thatala noai maaki, Jesus anö wa totia kopamani kitäö! "Moisés sa kai hini salo, sa toita apö" ĩ na wa pi kuu kule maaki, Moisés wa kai hini wi, ĩ tänö wa toita mai kitäö!- ĩ na Paulo a kuuma.

40Ĩ na a kuu nö, -Pö pi mosaikiö! Makö pi mosaia mi tä, Teusö a kai wäsä sinomo noai, ai töpö na ĩ töpönö ta wäsä kua noai na, kamakö na ĩ ta wäsä kua nömökö matimöö! Ta wäsä noai, ĩ na ta kuuma:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

41 Vede, ó desprezadores, maravilhai-vos e
desvanecei, porque eu realizo, em vossos
dias, obra tal que não crereis se alguém
vo-la contar.

Instados a pregar no sábado seguinte

42 Ao saírem eles, rogaram-lhes que, no
sábado seguinte, lhes falassem estas
mesmas palavras.

43 Despedida a sinagoga, muitos dos
judeus e dos prosélitos piedosos seguiram
Paulo e Barnabé, e estes, falando-lhes, os
persuadiam a perseverar na graça de Deus.

Paulo e Barnabé vão para os gentios

44 No sábado seguinte, afluiu quase toda a
cidade para ouvir a palavra de Deus.

45 Mas os judeus, vendo as multidões,
tomaram-se de inveja e, blasfemando,
contradiziam o que Paulo falava.

46 Então, Paulo e Barnabé, falando
ousadamente, disseram: Cumpria que a

41“Makö hapalo pi wasöati wi, ĩ pö! Ĩ ma
tä taa nökö. Sa tä thama pia wi, kamakö
na ai tänö ĩ ta wäsä kitä maaki, ‘Pitili ta’
makö pi kuu mai kitäö! Önö kutenö, makö
pi honipo pola nö, pö nomapoö!” ĩ na ta
kuumaö!- ĩ na Paulo a kuu totiatalo
opama.

42Ĩ na Paulo a kuu totiatalo nö, ĩ juteu töpö
kokamo sinomo wi ĩ a sai ha Paulo a,
Pahanapé a, ĩ na kilii töpö lisipo kõa tä, -Ai
sápatu tä wakala ha, hisimö makö huu
kota nö, ĩ ma ta wäsä kotasoö!- ĩ na töpö
kupaloma.
43Ĩ na töpö kupalo nö, töpö kokamo
matalo nö, juteu töpö, juteu töpö pasi mai
ĩ töpönö Moisés a kai a hini naio noai ĩ
töpö, ĩ na töpö kui, Paulo a, Pahanapé a, ĩ
na kilii töpö na ĩ töpö nokapaloma. Ĩ töpö
nokapalo tä, Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii
töpö aiki, -Teusö anö makö totiapala apati
wi, ĩ tä na pö hanopo tihöö!- ĩ na ĩ töpö
kuuma.

44Ĩ na tä kua tä, Ãsiokia tä uli ha töpö pilio
noai, ĩ töpönö Teusö ta hini pi topa salo,
ai sápatu tä wakala ha ĩ töpö pewö
kokamoma.
45Töpö kokamo pole, juteu töpönö ĩ tä taa
nö, -Hö. Hi töpönö kamisamakö kai a hini
sisa mai, Paulo a kai a hini pi topa nai
pikio sai takööö!- ĩ na juteu töpö pi kuu
nö, -Paulo a holisi. Paulo a hini tihöö!- ĩ
na juteu töpö kutasoma.
46Ĩ na juteu töpö kuu ha, Paulo a,
Pahanapé a, ĩ na töpö kui töpö kili mai,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

vós outros, em primeiro lugar, fosse pregada a palavra de Deus; mas, posto que a rejeitais e a vós mesmos vos julgais indignos da vida eterna, eis aí que nos volvemos para os gentios.

47 Porque o SENHOR assim no-lo determinou: Eu te constituí para luz dos gentios, a fim de que sejas para salvação até aos confins da terra.

48 Os gentios, ouvindo isto, regozijavam-se e glorificavam a palavra do SENHOR, e creram todos os que haviam sido destinados para a vida eterna.

49 E divulgava-se a palavra do SENHOR por toda aquela região.

töpö hapalo nö, -“Juteu töpö na kamisa kai a wäsä somaheö!” ĩ na Teusö a kuu ha, kamakö na Teusö sama ta wäsä soma waikio kipili. Sama ta wäsä waikio kipili maaki, ĩ ma ta hosa waikitalöpa noa- ĩ na töpö kuu nö, -Teusö ma ta hini wanio opama kutenö, “Juteu töpö tomöpaloti mi saiö! Ĩ sa töpö õsi palimipama mai kitä” ĩ na Teusö ma pi thaa totia apöpamanö noa- ĩ na töpö kuu nö, -Ĩ na makö kuati ha, juteu töpö pasi mai ĩ töpö na sama ta wäsä nömöo pia salo- ĩ na Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii töpö kuuma.

47-“Juteu töpö pasi mai ĩ töpö na ta wäsäö!” ĩ na Teusö anö samakö noa thama. “Mumi mumi tä pata kua tä, koa taka siinö tä hatukama kua wi na, ĩ na wa kua hõtöo kitäö! Juteu töpö pasi mai, ĩ töpö na kawanö sa kai a wäsä tä, wa töpö pi hatukama kuki kitäö! Hi masita tä uli pewö hamö töpö pilile, ĩ töpö na wa ta wäsä kuköma, sa töpö täapa läo kõo kitäö!” ĩ na kamisamakö na ĩ na Teusö a kuumaö!- ĩ na Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii töpö kuuma.

48Ĩ na ĩ töpö kuu noai, ĩ juteu töpö pasi mai ĩ töpönö ĩ ta hininö nö, ĩ töpö pi mönaha apa nö, -Aitaköö! Teusö ta wäo pole, ĩ ta topa apa- ĩ na ĩ töpö kuuma. Ĩ na tä kua tä, ai töpö õsi temö mapo mi ipii, ĩ na töpö kupasopö, Teusö anö ĩ töpö saia asalö noai, ĩ töpö aiki, -Jesus ta pitili- ĩ na ĩ töpö õsi pi kupalo opa kuköma.

49Ĩ tä, ĩ tä uli pewö hamö Teusö tä kai a pala soasolöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

50 Mas os judeus instigaram as mulheres piedosas de alta posição e os principais da cidade e levantaram perseguição contra Paulo e Barnabé, expulsando-os do seu território.

51 E estes, sacudindo contra aqueles o pó dos pés, partiram para Icônio.

52 Os discípulos, porém, transbordavam de alegria e do Espírito Santo.

Atos 14

Paulo e Barnabé em Icônio

1 Em Icônio, Paulo e Barnabé entraram juntos na sinagoga judaica e falaram de tal modo, que veio a crer grande multidão, tanto de judeus como de gregos.

50Teusö a kai a pala soasolöma maaki, juteu töpönö Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii töpö peamama. Ĩ tä uli ha pata töpö pilio noai ĩ töpö, suö töpönö wani tä thapo opa noai ĩ töpö Teusömo sinomo noai ĩ töpö, ĩ na töpö kui, juteu töpönö ĩ töpö luluapala nö, -Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii ma töpö peamapökö̈ö̈!- ĩ na pata töpö na ĩ na juteu töpö kuuma. Ĩ na töpö kuu nö, Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii töpö na, -Mihamökö̈ö̈! Hi tä uli ha a kuo tihö̈ö̈!- ĩ na töpö kuu nö, töpö sasupalöma.
51Ĩ töpö sasu tä, -Teusö sama thapo mai, ĩ samakö waikiwö- ĩ na ĩ töpö pi thama pia salo, Paulo a, Pahanapé a, ĩ na töpö kui töpö konona na masita tä sätäle, ĩ tä masita honöpalö nö, Ikôniu tä uli hamö ĩ töpö hulasolöma.
52Ãsiokia tili töpönö Jesus a thapo kukö noai, ĩ töpö pi mönaha apa haitioma. Ĩ töpö õsi na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kua totiköma.

Atos 14

Ikôniu tä uli ha

1Ĩ na tä kua tä, Ãsiokia tä uli ha Paulo a, Pahanapé a, ĩ na töpö kui töpö kuo pi kupoti noai na, ĩ na Ikôniu tä uli ha ĩ na ĩ töpö kuo pi kupo nömötio tasoma. Ikôniu tä uli ha juteu töpö kokamo sinomo wi, ĩ a sai kule, ĩ a sai na Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii töpö lisia nömökö tasoma. Töpö lisipalo nö, pe epii töpö hapalo opa kukö tasoma kutenö, juteu töpö, juteu töpö pasi mai ĩ töpö, ĩ na kilii töpö satehe epii töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Mas os judeus incrédulos incitaram e irritaram os ânimos dos gentios contra os irmãos.

3 Entretanto, demoraram-se ali muito tempo, falando ousadamente no SENHOR, o qual confirmava a palavra da sua graça, concedendo que, por mão deles, se fizessem sinais e prodígios.

4 Mas dividiu-se o povo da cidade: uns eram pelos judeus; outros, pelos apóstolos.

5 E, como surgisse um tumulto dos gentios e judeus, associados com as suas autoridades, para os ultrajar e apedrejar,

6 sabendo-o eles, fugiram para Listra e Derbe, cidades da Licaônia e circunvizinhança,

aiki, -Jesus ta pitili- ĩ na töpö pi kuu kuköma.
2-Jesus ta pitili- ĩ na töpö satehe epii töpö pi kuu kuköma maaki, Jesus a thapo wi ĩ töpö na ai töpö wanipo naiopö, -Jesus ta pitili- ĩ na juteu töpö pi kuu pasio maa noai, ĩ töpönö juteu töpö pasi mai ĩ töpö pi lulumaköma.
3Ĩ töpö pi lulumaköma maaki, Ikôniu tä uli ha Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii töpö kutiki nö, töpö kili pola nö kuno mai, pata tä Jesus a wäsä hoka totio opama. Pata tä Jesus aiki, -Kamisanö sa tä aipama kua wi na, ĩ na Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii töpönö tä aipama naiopöö! “Ta wäsä pole, ĩ ta pitili” ĩ na ai töpö pi kuupökööi!- ĩ na Jesus a pi kuuma kutenö, ĩ töpönö aipö tä thaa naitioma. Ĩ töpönö aipö tä thaa naitioma kutenö, Jesus anö töpö pewö totiapala apa wi ĩ ta wäsäö ha, -Ĩ töpönö ta wäsä wi, ĩ pitili ta- pata tä Jesus anö ĩ na ai töpö pi thamatima.
4-Jesus anö hi töpö simönö noai, ĩ töpö pitilimo opaöö!- ĩ na ai töpö kuuma maaki, -Juteu töpö pitilimo opa sisaöö!- ĩ na ai töpö kuu pasioma.
5Ĩ na tä kua tä, juteu töpö pasi mai ĩ töpö, juteu töpö, kama hai ĩ pata töpö, ĩ na töpö kui töpö lalupo opa nö, -Hi ma töpö peama nökööi! Maa maanö ma töpö säsä nö, ma töpö säpalö nökööi!- ĩ na töpö kupaloma.
6Ĩ na töpö kupalo wi, Paulo a, Pahanapé a, ĩ töpönö ĩ ta hininö nö, töpö tokösolöma. Liisötöta tä uli, Tehepi tä uli, ĩ na kilii tökö uli kui, Likaônia tä uli pata na ĩ tökö uli

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 onde anunciaram o evangelho.

A cura de um coxo em Listra

8 Em Listra, costumava estar assentado certo homem aleijado, paralítico desde o seu nascimento, o qual jamais pudera andar.

9 Esse homem ouviu falar Paulo, que, fixando nele os olhos e vendo que possuía fé para ser curado,

10 disse-lhe em alta voz: Apruma-te direito sobre os pés! Ele saltou e andava.

11 Quando as multidões viram o que Paulo fizera, gritaram em língua licaônica, dizendo: Os deuses, em forma de homens, baixaram até nós.

12 A Barnabé chamavam Júpiter, e a Paulo, Mercúrio, porque era este o principal portador da palavra.

13 O sacerdote de Júpiter, cujo templo estava em frente da cidade, trazendo para junto das portas touros e grinaldas, queria sacrificar juntamente com as multidões.

kulati, ĩ tökö uli ha töpö tokösolöma. Ĩ tökö uli kotö ha tä uli kulati, ĩ hamö töpö hua hõtösolöma.

7Töpö hulolö nö, ĩ tä uli pewö hamö ta topa apöle ĩ ta wäsä hätäpotima.

Liisötöta tä uli ha

8Ĩ na tä kua tä, Liisötöta tä uli ha ai tä ami wanisalai ai tä kuoma. A huu wi, ĩ a ami wanisala salo, a wani huu mai, a wani lotio sinomoma. A ositi wani kupo tä, a ami wani wanisala soatama.

9Paulo anö Jesus ta wäsä tä, ĩ a ami wani wanisalai, ĩ a sömöka wani tatioma. A sömöka tatia tä, Paulo aiki, -"Paulo anö sa toa kõo hãtomani kitäö!" a pi wani kuti hãtoa kule?- ĩ na Paulo a pi kuu nö, ĩ a wani na a mamo teteiki nö,

10-A öpaikiö!- lope epii ĩ na Paulo a kuuma. Ĩ na Paulo a kuu ha, a wani helutalo nö, a wani hua soatasolöma.

11Ĩ na Paulo anö a wani thama noai, töpö satehe epii töpönö ĩ a wani taa nö, lope epii kama likaônia tili töpö kai a thaa nö, -Sai töpönö makö noama sinomo wi, ĩ töpö ithopalo nö, sanöma töpö kupasomaö!- ĩ na töpö lalupalo opa nö, ĩ na töpö kuuma.

12Ĩ na töpö kuu nö, Pahanapé a na, -Sai wa Júpite waö!- töpö kuuma. Paulo a wäo sinomo asa kutenö, ĩ a na, -Sai wa Mekútiu waö!- ĩ na töpö kuu pasioma.

13Ĩ na tä kua tä, Liisötöta tä uli kotö hamö töpö Júpitemo sinomo wi, ĩ a sai ha sai tä Júpite a wani täpä sinomo wi, ĩ anö paka wano kökö, hole hole tökö, ĩ na tä kui tä kai hulolö nö, thaka taka holeo pa, tökö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Porém, ouvindo isto, os apóstolos Barnabé e Paulo, rasgando as suas vestes, saltaram para o meio da multidão, clamando:

15 Senhores, por que fazeis isto? Nós também somos homens como vós, sujeitos aos mesmos sentimentos, e vos anunciamos o evangelho para que destas coisas vãs vos convertais ao Deus vivo, que fez o céu, a terra, o mar e tudo o que há neles;

16 o qual, nas gerações passadas, permitiu que todos os povos andassem nos seus próprios caminhos;

17 contudo, não se deixou ficar sem testemunho de si mesmo, fazendo o bem, dando-vos do céu chuvas e estações frutíferas, enchendo o vosso coração de fartura e de alegria.

kai waloköma. Sai tä Júpite a täpä sinomo wi ĩ a, ĩ ai töpö satehe epii töpö, ĩ na töpö kui töpö aiki, -Paulo a, Pahanapé a, ĩ na töpö kui töpö hai, ĩ sai töpö- ĩ na töpö pi kuu salo, ĩ paka kökö nokopalö nö, Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii töpö na ĩ paka kökö noki, hole hole tökö, ĩ na tä kui tä totoa piama.

14Ĩ töpönö ĩ na tä thama pi topa salo, Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii töpö pi honipo opama. Töpö pi honipo opa kutenö, kama töpö hai ĩ haloi ösö kakapalö nö, ĩ töpö satehe epii töpö na ĩ töpö läläaalö nö, lope epii töpö hapalo tasoma.

15-Ai pö! Wi na makö pi kuu salo, ĩ ma tä thaa kule? Kamakö kui na ĩ na samakö kuö naiwö. Sai töpönö makö noama pasio mai kitäö! “Sai töpö pitili” makö pi kuu wi, ĩ sama tä mapamani pia salo, Teusö ta topa apöle, ĩ sama ta wäsäti kule. “Teusö a pitili sisawö” ĩ na makö pi thama pia salo. Hutu mosökö pata, masita tä uli pata, mötati tuu pata, salo kökö, sanöma makö pewö, Teusö a temö öpii anö ĩ tä pewö thama.

16Sanöma kolo töpö nö patapö kua tä, ĩ töpönö tä tai mi ipö salo, kama töpö pi saimo pätio nö, kama töpö kua pi topa wi, ĩ töpö kua pasio pätioma. Ĩ na ĩ töpö kua pasio pätioma maaki, “Ĩ na töpö kua päoö” ĩ na Teusö a pi kuuma.

17Ĩ na Teusö a pi kuuma maaki, “Hãu. Õkö ta o. Teusö a hai, ĩ pata tä ta o” ĩ na Teusö anö nö patapö töpö pi thamati pia salo, töpö totiapala apatima. Huki makö pewö totiapala apa soatioö. Maa tä häläma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Dizendo isto, foi ainda com dificuldade que impediram as multidões de lhes oferecerem sacrifícios.

Paulo é apedrejado

19 Sobrevieram, porém, judeus de Antioquia e Icônio e, instigando as multidões e apedrejando a Paulo, arrastaram-no para fora da cidade, dando-o por morto.

20 Rodeando-o, porém, os discípulos, levantou-se e entrou na cidade. No dia seguinte, partiu, com Barnabé, para Derbe.

21 E, tendo anunciado o evangelho naquela cidade e feito muitos discípulos, voltaram para Listra, e Icônio, e Antioquia,

sinomoö. Hikali a heupo kutenö, nii tä kua apa. Önö kutenö, makö pi mönahapalama apatii- ĩ na Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii töpö kuu totio opama.

18Ĩ na töpö kuu totio opatima maaki, ĩ töpö satehe epii töpö sototati pole, ĩ töpö aiki, -Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii töpö hai, ĩ sai töpö pasiwö- ĩ na ĩ töpö pi kuu satia salo, paka wano kökö nokoma pi topa apama. -Thama tihöö!- Paulo anö töpö noa thama maaki, -Ỹkö- töpö kuu haio maama.

19Ĩ na tä kua tä, Ãsiokia tä uli, Ikôniu tä uli, ĩ na kilii tä uli ha juteu töpö kuo wi, Liisötöta tä uli ha ĩ töpö waloikitö nö, töpö satehe epii töpö lulupoma. Töpö lululö nö, ĩ töpö pewönö maa manö Paulo a moni säpalöma. A säsäälö pamö a kemanöma. -A säa waikipaso alu keö!- ĩ na ĩ töpö pi kuu nö, ĩ tä uli atu hamö a läkälölö nö, a pakö tasoma.

20Ĩ hamö, Paulo a nomawö paa pa, Jesus a thapo wi ĩ töpö waloiki nö, Paulo a paalati ha, ĩ ha ĩ töpö öpa ãsokoa tä, Paulo a öpa kopasoma. A öpa kopalo nö, ĩ tä uli ha a kopölöma. A kopolö nö, ĩ hena tä, Pahanapé a solo, Tehepi tä uli hamö töpö hua soasolöma.

Sítia tä uli pata ha Ãsiokia tä uli kule, ĩ hamö töpö waloa kõkö noai ĩ ta

21Tehepi tä uli ha töpö talalo nö, Jesus ta topa apöle ĩ ta wäsäti ha, tehepi tili töpö satehe epii töpönö Jesus a tälöma. Ĩ töpönö Jesus a tälö noai ha, Paulo a, Pahanapé a solo, Liisötöta, Ikôniu,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 fortalecendo a alma dos discípulos, exortando-os a permanecer firmes na fé; e mostrando que, através de muitas tribulações, nos importa entrar no reino de Deus.

23 E, promovendo-lhes, em cada igreja, a eleição de presbíteros, depois de orar com jejuns, os encomendaram ao SENHOR em quem haviam crido.

24 Atravessando a Pisídia, dirigiram-se a Panfília.

25 E, tendo anunciado a palavra em Perge, desceram a Atália

Ãsiokia, ĩ na tä uli kui tä uli hamö töpö hua sapa konasolöma.
22Töpö hua sapa kononö nö, ĩ hamö Jesus a thapo noai, ĩ töpö pi topa komakö tasoma. Töpö pi topa komakötö nö, -“Päla” Jesus a na makö kuu mai, ĩ a na makö mamo pewö tetea totikiö!- ĩ na Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii töpö kuu kõo tasoma. Ĩ na töpö kuu koikitö nö, -Huki makö pewö pea apa paio kitä maaki, waiha kamakö na Teusö a kaikanamo sinomo wi, ĩ tä uli ha makö kua nömöki kitäö!- ĩ na töpö kuuma.
23Ĩ na tä kua tä, Jesus a thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo wi, ĩ hamö Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii töpö huu hätäpo nö, Jesus a thapo wi ĩ töpö na pata töpö patamo läo sinomo wi, ĩ pata töpö saia hätähalalöma. Ĩ pata töpö saia hätäha tä, Paulo a, Pahanapé a, ĩ na ĩ töpö iapalo paio mai, Teusö a na ĩ töpö hapaloma. Töpö hapalo nö, -Jesus ai! Hi pata töpö saipalö noai, ĩ töpö aiki, “Jesus a pitili” ĩ na ĩ töpö pi kuu totio noai, ĩ töpö noama totio haioö!- ĩ na töpö kuuma.
24Ĩ na tä kua tä, töpö hulolö nö, Pisísia tä uli ha töpö hasupalo nö, Pãpiilia tä uli hamö töpö hulasolöma.
25Töpö hulolö nö, Pehesi tä uli ha töpö walokö tasoma. Töpö waloikitö nö, Teusö ta wäsä nö, mötati tuu kasö pata hamö Atália tä uli kulati, ĩ hamö töpö hua nömöa soasolöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 e dali navegaram para Antioquia, onde tinham sido recomendados à graça de Deus para a obra que haviam já cumprido.

27 Ali chegados, reunida a igreja, relataram quantas coisas fizera Deus com eles e como abrira aos gentios a porta da fé.

28 E permaneceram não pouco tempo com os discípulos.

Atos 15

A controvérsia sobre a circuncisão de gentios

1 Alguns indivíduos que desceram da Judéia ensinavam aos irmãos: Se não vos circuncidardes segundo o costume de Moisés, não podeis ser salvos.

26Ĩ tä uli ha töpö waloikitö nö, maa u hamö ĩ töpö hua konasolöma. Sítia tä uli pata ha Ãsiokia tä uli kule, ĩ ha Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii töpö kuo paio noai, ĩ tä, Jesus a thapo wi ĩ ai pata töpö aiki, -Teusö ai! Hi Paulo a, hi Pahanapé a, ĩ na kilii töpönö tiko töpö na Jesus ta wäsä hätäpoti tä, töpö noamaö!- ĩ na Ãsiokia tä uli ha ĩ na pata töpö kuu soma noai, ĩ tä uli hamö Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii töpö pi konasolöma. Jesus ta wäsä hötöto waikioma kutenö, töpö konasolöma.
27Ĩ tä uli hamö töpö kopolö nö, Jesus a thapo wi ĩ töpö pewö kokamoma nö, -Ĩ na Teusö anö kamisamakö na ĩ na tä thamatima. Teusö aiki, “Juteu töpö pasi mai ĩ töpö aiki, ‘Jesus a pitili’ ĩ na ĩ töpö pi kuu naiopökö!” ĩ na Teusö a pi kuuma kutenö, ĩ juteu töpö pasi mai ĩ töpönö Jesus a täa naini kipiliö!- ĩ na Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii töpö kuuma.
28Ĩ na töpö kuu nö, Jesus a thapo wi ĩ töpö na Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii töpö kuo tetepo opatima.

Atos 15

Jetusalẽi tä uli ha pata töpö kokamo noai ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, Jutéia tä uli pata ha ai töpö kuoma, Ãsiokia tä uli hamö töpö waloikitö nö, Jesus a thapo wi ĩ töpö na Moisés a kai a kateha nö, -“Wano tä isi ola ösö hanöpalö nö, ĩ ösö hosa sinomoö!” ĩ na Moisés anö kama hai ĩ isöhaeu töpö noa thamaö!- ĩ na töpö kuu nö, -Ĩ na Moisés anö töpö noa thama kutenö, ĩ na makö kua kuköpöö! Isi ola ösö hosapamo mi tä,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Tendo havido, da parte de Paulo e Barnabé, contenda e não pequena discussão com eles, resolveram que esses dois e alguns outros dentre eles subissem a Jerusalém, aos apóstolos e presbíteros, com respeito a esta questão.

3 Enviados, pois, e até certo ponto acompanhados pela igreja, atravessaram as províncias da Fenícia e Samaria e, narrando a conversão dos gentios, causaram grande alegria a todos os irmãos.

4 Tendo eles chegado a Jerusalém, foram bem recebidos pela igreja, pelos apóstolos e pelos presbíteros e relataram tudo o que Deus fizera com eles.

5 Insurgiram-se, entretanto, alguns da seita dos fariseus que haviam crido,

Teusö anö makö täapa kõo läo mai kitäö!- ĩ na töpö kuuma.
2Ĩ na töpö kuu ha, -Naiö! Ĩ na kuno maiö!- ĩ na Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii töpö kuu pasioma. Ĩ na töpö kuu ha, töpö hapalo nomöhaso opama. Önö kutenö, -Jetusalẽi tä uli pata ha Paulo a, Pahanapé a, ai töpö, ĩ na töpö kui töpö hulasolöpöö! Jesus anö töpö simönö noai ĩ töpö, Jesus a thapo wi ĩ pata töpö, ĩ na töpö kui töpö na hi töpö hapalopöö!- ĩ na töpö kuuma.
3Ĩ na töpö kuu nö, Ãsiokia tä uli ha Jesus a thapo wi ĩ töpö kule, ĩ töpönö ĩ töpö simöpalöma. Töpö simöpalöma, Penísia tä uli, Samatia tä uli, ĩ na tä uli kui tä uli ha ĩ töpö hasuo tä, Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii töpö wäo nö, -Juteu töpö pasi mai, ĩ töpönö Jesus a täa naini kipiliö!- ĩ na töpö kuu ha, Jesus a thapo wi ĩ töpö pewö pi mönahapaloma.
4Ĩ na tä kua tä, Paulo a, Pahanapé a, ĩ töpö na ai töpö nokale ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Jetusalẽi tä uli pata ha töpö walokö tasoma. Töpö walokö tasoö ha, ĩ töpö na, Jesus a thapo wi ĩ töpö, Jesus anö töpö simöa asa noai ĩ töpö, ai pata töpö, ĩ na töpö kui töpö noimopalo läoma. Ĩ tä, Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii töpö wäoma. -Teusö anö samakö simönö nö, ĩ na Teusö anö kamisamakö na ĩ na tä thamati kipiliö! Teusö anö kamisamakö lotetepamanöma kutenö, ĩ na samakö kua kipiliö!- ĩ na töpö kuuma.
5Ĩ na töpö kuu ha, patiseu töpönö Jesus a thapo noai ĩ töpö öpaha läiki nö, -“Makö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

dizendo: É necessário circuncidá-los e determinar-lhes que observem a lei de Moisés.

isi ola ösö hosapamonasopökööi!” ĩ na juteu töpö pasi mai ĩ töpö na ĩ na makö kuu mi salo. “Moisés ma kai a hinia totilööi!” ĩ na makö kuu totiopökööi!- ĩ na ĩ töpö kupaloma.

A reunião dos apóstolos e presbíteros em Jerusalém

6 Então, se reuniram os apóstolos e os presbíteros para examinar a questão.

6Ĩ na ĩ töpö kupaloö ha, Jesus anö töpö simöa asa noai ĩ töpö, Jesus a thapo wi ĩ pata töpö, ĩ na töpö kui töpö kokamonasoma. -Hi patiseu töpö kuu pole, ĩ töpö na wi na makö kuupö?- ĩ na töpö kuu nö, töpö kokamo nö,

7 Havendo grande debate, Pedro tomou a palavra e lhes disse: Irmãos, vós sabeis que, desde há muito, Deus me escolheu dentre vós para que, por meu intermédio, ouvissem os gentios a palavra do evangelho e cressem.

7töpö hapalo opama. Töpö hapalo opa noai ha, Simão Pedro a öpaiki nö, a hapalo hõtöoma. A hapalo hõtöo nö, -Ipa pö! Sutu ha, kamakö na sa kutia tä, Jesus ta topa apöle, juteu töpö pasi mai ĩ töpö na ĩ sa ta wäsäpö, Teusö anö sa saia totipalöma. “Ĩ töpönö Jesus ta hinipööi! ‘Jesus a pitili’ ĩ na ĩ töpö pi kuu naiopööi!” ĩ na Teusö a pi kuu salo, ĩ töpö na Teusö anö sa simöpalöma. Ĩ ma tä taö waikia kule.

8 Ora, Deus, que conhece os corações, lhes deu testemunho, concedendo o Espírito Santo a eles, como também a nós nos concedera.

8Teusö anö kamakö õsi pewö taö öpa wi, ĩ anö ĩ töpö na kama õsi kua tolele ĩ a õsi totoköma. Kamakö na kama õsi totoma kua noai na, ĩ na juteu töpö pasi mai ĩ töpö na kama õsi totoma kua hõtöoma. Ĩ töpö na Teusö anö kama õsi totoa hõtökö nö, “Õkö. Juteu töpö pasi mai, Teusö anö ĩ töpö pii naio noa” ĩ na kamakö pi thamama.

9 E não estabeleceu distinção alguma entre nós e eles, purificando-lhes pela fé o coração.

9Juteu makö kui na, ĩ na ĩ töpö kuö hõtöwö. Teusö aiki, “Ĩ töpö hai, ĩ tiko töpö” ĩ na Teusö a kuu mai kitä. “Jesus a pitili” ĩ na ĩ töpö pewö kuu nö, Jesus a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Agora, pois, por que tentais a Deus, pondo sobre a cerviz dos discípulos um jugo que nem nossos pais puderam suportar, nem nós?

11 Mas cremos que fomos salvos pela graça do SENHOR Jesus, como também aqueles o foram.

O parecer de Tiago

12 E toda a multidão silenciou, passando a ouvir a Barnabé e a Paulo, que contavam quantos sinais e prodígios Deus fizera por meio deles entre os gentios.

thapo salo, ĩ töpönö wanisala tä thaa noai ĩ tä na Teusö a hĩso maa totia apa hõtöpasoma.
10Önö kutenö, “Moisés ma kai pewö a hini mi tä, Teusö anö makö täapa kõo läo mai kitäö!” ĩ töpö na ĩ na pö kuu tihöö! Kamakö hai ĩ pata töpö, kamakö, ĩ na kilii makönö Moisés ma kai a hini maa apama ta pi kuu mai. Önö kutenö, juteu töpö pasi mai ĩ töpönö Jesus a thapo wi ĩ töpö peama tihöö! Hute hute wa tä maomakö nö, ai wa tä peama kua wi na, ĩ na ĩ juteu töpö pasi mai, ĩ na ĩ töpö thama tihöö! Ĩ ma töpö peamaö ha, kamakö na Teusö a hĩsoso matimöö!
11Ĩ na kuno mai. Juteu töpö pasi mai ĩ töpö aiki, “Jesus pata tä pitili” ĩ na ĩ töpö pi kuu totioö ha, Teusö anö ĩ töpö totiapala nö, töpö täa konöma. Ĩ tä kua wi na, kamakö aiki, “Jesus pata tä pitili” ĩ na juteu makö pi kuu totioö ha, Teusö anö makö totiapala nö, makö täapa kõo läo hõtöoma- ĩ na Simão Pedro a kuu totio opama.

12Ĩ na tä kua tä, Simão Pedro a hapalo matalo nö, Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii töpö hapalo nömöoma. Ĩ töpö hapaloti tä, töpö loa pasile, ĩ töpö hapalo mai, töpö sömöka taa totioma. Paulo a, Pahanapé a, ĩ töpö hapalo nö, -Juteu töpö pasi mai ĩ töpö na samakö kutia tä, Teusö anö samakö lotetepali ha, kamisamakönö aipö sama tä thamatima- ĩ na töpö kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Depois que eles terminaram, falou Tiago, dizendo: Irmãos, atentai nas minhas palavras:

14 expôs Simão como Deus, primeiramente, visitou os gentios, a fim de constituir dentre eles um povo para o seu nome.

15 Conferem com isto as palavras dos profetas, como está escrito:

16 Cumpridas estas coisas, voltarei e reedificarei o tabernáculo caído de Davi; e, levantando-o de suas ruínas, restaurá-lo-ei.

17 Para que os demais homens busquem o SENHOR, e também todos os gentios sobre os quais tem sido invocado o meu nome,

18 diz o SENHOR, que faz estas coisas conhecidas desde séculos.

19 Pelo que, julgo eu, não devemos perturbar aqueles que, dentre os gentios, se convertem a Deus,

20 mas escrever-lhes que se abstenham das contaminações dos ídolos, bem como das relações sexuais ilícitas, da carne de animais sufocados e do sangue.

13Ĩ na töpö kuu nö, töpö hapalo matasoö ha, Tiago a hapalo nömöoma. -Ipa pö! Pö sömöka taa totikiö! Simão Pedro a hapalo nö,

14“Juteu töpö pasi mai, Teusö anö ĩ töpö totiapala somamaö! Juteu töpö pasi mai, Teusö anö ĩ töpö saia asapalö nö, ‘Kamakö hai, ĩ ipa makö pasiwöö!’ ĩ na Teusö a pi kuumaö!” ĩ na Simão a kuu keheö!

15Ĩ na sutu ha Teusö a kai a wäsä sinomo noai, ĩ na ĩ töpö kuu hõtöoma. Ĩ töpö kuu noai, Teusö tä waheta na ĩ tä säököle, ĩ na ĩ tä kuu:

16“‘Waiha sa huu kõo kitäö!’ ĩ na Teusö a pata kuu. ‘Sa huu kõo nö, Davi a sai pö waniapaso noai ĩ sa sai thaa kõki kitäö! Sai sa nakasi pewö koka kopalö nö, sa sai thaa kõki kitäö!

17Önö kutenö, juteu töpö pasi mai ĩ töpö maaki, kamisa na ĩ töpö pi wasiso opa kitäö! -Ĩ tä uli pewö hamö töpö pilipai, ĩ töpö hai ĩ ipa ai töpö sai- sa pi kuu salo, ĩ sa töpö nakalili, kamisa na ĩ töpö pi wasiso opa kitäö!’ ĩ na Teusö a kuumaö!

18Sutu ha, ĩ na Teusö a wäo nö, ĩ na a kuumaö!” ĩ na Teusö tä waheta kuu- ĩ na Tiago a kuuma.

19Ĩ na a kuu nö, -Ĩ na sa pi kuu kule. Juteu töpö pasi mai, ĩ töpönö Teusö a thapo pole, ĩ töpö a wai ti! “Moisés ma kai a hini naiopöö!” ĩ na pö kuti tihöö!

20Ĩ töpö na waheta ma tä simöpalöpö. “Ukutupö töpö na töpö noamamo wi, ĩ töpö ukutupö na salo a totoköpö, salo kökö ĩsimanö noai, Teusö a na ĩ kökö salo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Porque Moisés tem, em cada cidade, desde tempos antigos, os que o pregam nas sinagogas, onde é lido todos os sábados.

noki sami ipöö! Ĩ a salo oa maikiö!” ĩ na tä kuu wi ĩ ma tä säöka sisapöö! “Ai wa tä po mane maaki, a mamo hãto tihöö!” ĩ na tä kuu wi ĩ ma tä säöka naiopöö! “Salo a iä wanimo paio mai ha, a oa tihöö! Iä iä tä oa tihöö!” ĩ na tä kuu wi ĩ ma tä säöka naiopöö!
21Sutu upa tiko töpö uli pö hamö juteu töpö kokamo sinomo wi, ĩ töpö sai pö hamö sápatu tä wakala pewö hamö Moisés a kai a katehati noai, huki ta kateha soa. Önö kutenö, ĩ juteu töpönö Moisés a kai hini ipa kutenö, juteu töpö pasi mai ĩ töpö na ĩ ma tä waheta simöpalöpöö!- ĩ na Tiago a kuuma.

A decisão enviada a Antioquia

22 Então, pareceu bem aos apóstolos e aos presbíteros, com toda a igreja, tendo elegido homens dentre eles, enviá-los, juntamente com Paulo e Barnabé, a Antioquia: foram Judas, chamado Barsabás, e Silas, homens notáveis entre os irmãos,

22Ĩ na Tiago a kuu ha, -Awai. Ĩ na makö kuapökööl- ĩ na Jesus anö töpö simönö noai ĩ töpö, Jesus a thapo totio wi ĩ pata töpö, Jesus a thapo wi ĩ töpö pewö, ĩ na töpö kui töpö kuuma. Ĩ na töpö kuu nö, kama ai töpö sailö nö, -Ĩ ma töpö simöpalöpökööl Ãsiokia tä uli hamö Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii töpö kõo piale, ĩ töpö na ĩ töpö hua naisolöpöö!- ĩ na töpö kuuma. Ĩ na töpö kuu ha, Jesus a thapo wi ĩ ai polakapi pata töpö hai, ĩ Jutasö a, ĩ Pasapásö a hilo kua naine ĩ a, Silas a, ĩ na kilii töpö simönöma.

23 escrevendo, por mão deles: Os irmãos, tanto os apóstolos como os presbíteros, aos irmãos de entre os gentios em Antioquia, Síria e Cilícia, saudações.

23Ĩ töpö na waheta tä simöa nainöma. Ĩ na tä waheta kuuma:-Jesus anö samakö simöpalili ĩ samakö, Jesus a thapo wi ĩ pata samakö, ĩ na kilii samakönö hi waheta sama tä simöni ke. Ãsiokia tä uli, Sítia tä uli pata, Silísia tä uli, ĩ na tä uli kui tä uli na juteu makö pasi mai, ĩ makö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pilipai, Teusö ma thapo naio wi, ĩ makö na hi waheta sama tä simöpali ke. Makö topa kule?

24 Visto sabermos que alguns [que saíram] de entre nós, sem nenhuma autorização, vos têm perturbado com palavras, transtornando a vossa alma,

24Ai sama töpö kai kokamo sinomoti noai, ĩ sama töpö simöpa pasio maama maaki, ĩ töpö hulasolöma. Ĩ töpö hulolö nö, kamakö na ĩ töpö hapalo nö, makö wai ipama thali.

25 pareceu-nos bem, chegados a pleno acordo, eleger alguns homens e enviá-los a vós outros com os nossos amados Barnabé e Paulo,

25-26Önö kutenö, “Ai makö saipalö nö, Ãsiokia tä uli ha Jesus a thapo wi ĩ töpö kokamoti wi ĩ töpö na ĩ ma töpö simönöpöö!” ĩ na samakö pewö kuu ösöha soapasoma. Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii sama töpö pi ipa sinomo wi, pata tä Jesus Cristo a na ĩ töpö kalipaloti ha, ai töpönö ĩ töpö säpa pi topa sinomoma maaki, ĩ töpö kalipalo mapo maama. Ĩ töpö na, sama töpö saipalö noai, ĩ sama töpö simöpali ke.

26 homens que têm exposto a vida pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo.

27 Enviamos, portanto, Judas e Silas, os quais pessoalmente vos dirão também estas coisas.

27Jutasö a, Silas a, ĩ na kilii sama töpö simöpali ke. Waheta sama tä simöne, kamakö na ĩ töpönö ĩ ta wäsä kitä.

28 Pois pareceu bem ao Espírito Santo e a nós não vos impor maior encargo além destas coisas essenciais:

28Teusö a õsi kua tolele, ĩ a solo, ĩ na kamisamakö pi kuuma: “Juteu töpö pasi mai, pe epii ĩ ma töpö noa thaa maapököö! Moisés anö pata töpö noa thaa noai, ĩ ma tä pewö a wäsä maapököö!” ĩ na samakö pi kuuma. Ĩ na samakö kuu sisa kule:

29 que vos abstenhais das coisas sacrificadas a ídolos, bem como do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas; destas coisas fareis bem se vos guardardes. Saúde.

29“Ukutupö tä na nii tä totokö noai, ĩ tä nii oa tihöö! Iä iä tä oa ti! Salo a iä wanimo paio mai ha, ĩ a salo oa tihöö! Ai wa tä po mane maaki, a mamo hãto tihöö! Ma tä hini totioö ha, tä topa. Ĩ na pätawö” ĩ na samakö kuu kule- ĩ na ĩ tä waheta kuuma.

A leitura da mensagem

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 Os que foram enviados desceram logo para Antioquia e, tendo reunido a comunidade, entregaram a epístola.

30Ĩ waheta tä kai simöpalö noai, Ãsiokia tä uli hamö ĩ töpö hua soatasolöma. Ĩ tä uli hamö töpö talalotö nö, Jesus a thapo wi ĩ töpö kokamomanö nö, ĩ töpö na ĩ tä waheta totoköma.

31 Quando a leram, sobremaneira se alegraram pelo conforto recebido.

31Ĩ tä waheta totoki ha, ĩ tä waheta möö nö, ĩ töpö pi mönahama. -Ĩ tä waheta kuu pole, ĩ ta topa- ĩ na töpö pi kuu nö, töpö pi mönaha apama.

32 Judas e Silas, que eram também profetas, consolaram os irmãos com muitos conselhos e os fortaleceram.

32Ĩ na tä kua tä, Jesus a thapo wi ĩ töpö kokamo pole, ĩ töpö na Jutasö a, Silas a, ĩ na kilii töpö hapalo opatima. Ĩ töpö hai, Jesus a kai wäsä sinomo wi, ĩ töpö kutenö, töpö kokamo pole ĩ töpö na, -Ĩ nakööl Ĩ na makö kua totiopökööl- töpö kuu nö, töpö pi topapalama apaö, töpö pi mönahapalama apaö, ĩ na töpö thamatima.

33 Tendo-se demorado ali por algum tempo, os irmãos os deixaram voltar em paz aos que os enviaram.

33Ĩ na töpö thamati nö, ĩ töpö na töpö kua tetea apöpalo nö, -Samakö koonökööl- töpö kuu ha, Jesus a thapo wi ĩ töpö hapalo noimo opa nö, -Pö koonööl- töpö kuu hõtöoma.

34 [Mas pareceu bem a Silas permanecer ali.]

34[Ĩ ha Silas a kuo pi topa apa haia salo, ĩ tä uli ha a heipasoma.]

35 Paulo e Barnabé demoraram-se em Antioquia, ensinando e pregando, com muitos outros, a palavra do SENHOR.

35Ĩ na tä kua tä, Paulo a, Pahanapé a, ĩ na kilii, Ãsiokia tä uli ha ĩ töpö kutiki nö, Jesus ta wäsätima. Jesus a thapo wi ĩ ai töpö satehe epii töpönö Jesus ta wäsä naioma.

A segunda viagem missionária. Separação entre Paulo e Barnabé

36 Alguns dias depois, disse Paulo a Barnabé: Voltemos, agora, para visitar os irmãos por todas as cidades nas quais

36Ĩ na tä kua tä, tetea apöpaso noai ha, Paulo aiki, -Ki hamö Jesus ma ta wäsä hätäpotipili, ĩ tä uli pewö hamö Jesus a thapo wi ĩ töpö kule, ĩ töpö pewö na makö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

anunciamos a palavra do SENHOR, para ver como passam.

37 E Barnabé queria levar também a João, chamado Marcos.

38 Mas Paulo não achava justo levarem aquele que se afastara desde a Panfília, não os acompanhando no trabalho.

39 Houve entre eles tal desavença, que vieram a separar-se. Então, Barnabé, levando consigo a Marcos, navegou para Chipre.

40 Mas Paulo, tendo escolhido a Silas, partiu encomendado pelos irmãos à graça do SENHOR.

41 E passou pela Síria e Cilícia, confirmando as igrejas.

hamamo kõtö nökö. Huki töpö topa hãtoa kule. Ĩ ma töpö möö kõtö nökööˈ- ĩ na Pahanapé a na, ĩ na Paulo a kuuma.

37Ĩ na Paulo a kuu ha, -Marcos ma nokamanönööˈ- ĩ na Pahanapé a kuu kule maaki,

38-Naiöˈ- ĩ na Paulo a kuu pasioma. Ĩ töpö uli pö hamö Jesus ta wäsä soma tä, Marcos a noka waikimanönöma maaki, Pãpiilia tä uli na töpö walokö tasoma, ĩ tä uli na töpö kua tä, Marcos a kõa pasia waikipasoma kutenö, Paulo anö Marcos a nokamapo wanio opa kotama.

39-Ma nokamanönöpööˈ- Pahanapé a kutima maaki, -Pälaöˈ Ma nokamapo kota mai kitäöˈ- Paulo a kuti ha, ĩ ha töpö selekea soapasoma. Pahanapé anö Marcos a noka pasimanönö nö, Sipöti tä uli ha kutiata a pata hamö töpö hulasolöma.

40Paulo anö Silas a noka pasimanönöma. -Jesus ma tä wäsäti tä, pata tä Teusö anö makö totiapala apapööˈ- ĩ na Jesus a thapo wi ĩ töpö kuu ha, tiko hamö Paulo anö Silas a kai hua pasisolöma.

41Sítia tä uli pata, Silísia tä uli, ĩ na tä uli kui tä uli hamö Jesus a thapo wi ĩ töpö kule, ĩ töpö na Paulo a hua pasilolö nö, Jesus ta wäsäti nö, Jesus a thapo wi ĩ töpö pi topapalama apama.

Atos 16

Paulo leva consigo a Timóteo

1 Chegou também a Derbe e a Listra. Havia ali um discípulo chamado Timóteo, filho de uma judia crente, mas de pai grego;

Atos 16

Tehepi tä uli, Liisötöta tä uli, ĩ na pö sai ha

1Ĩ na tä kua tä, Tehepi tä uli, Liisötöta tä uli, ĩ na kilii tä uli ha Paulo a waloa nömökö tasoma. Liisötöta tä uli ha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Timóteo a kuo läoma. Ĩ anö Jesus a thapoma. Kama hai ĩ pöpönö a hai, juteu tä kuoma. Ĩ anö Jesus a thapo naioma. Timóteo a hai ĩ põ a hai, köteeku tä kuo pasioma.

2 dele davam bom testemunho os irmãos em Listra e Icônio.

2Liisötöta tä uli, Ikôniu tä uli, ĩ na kilii tökö sai kui tökö sai ha Jesus a thapo wi ĩ töpö kuo noai, ĩ töpö aiki, -Timóteo a totiatalo opawö- ĩ na töpö pewö kuuma.

3 Quis Paulo que ele fosse em sua companhia e, por isso, circuncidou-o por causa dos judeus daqueles lugares; pois todos sabiam que seu pai era grego.

3Ĩ na töpö kuu ha, Paulo anö Timóteo a nokamapo pi topa apama. -Hi tä uli ha juteu töpö pilipai, ĩ töpö aiki, “Timóteo a hai ĩ põ a hai, ĩ köteeku tä kutenö, Timóteo a isi ola ösö hosapamo mai, a kua hãtoa soale kitää!” ĩ na ĩ töpö pi kuu kitää!- ĩ na Paulo a pi kuu salo, Paulo anö Timóteo a isi ola ösö hanöpalöma.

4 Ao passar pelas cidades, entregavam aos irmãos, para que as observassem, as decisões tomadas pelos apóstolos e presbíteros de Jerusalém.

4A ösö hanöpalö nö, Timóteo a noka soamanönö wi, ki hamö ĩ tä uli hamö sai pö satehe epii sai pö hõkököa apöle, ĩ pö sai ha töpö huulö pamö, töpö wäo hasuolöma. Jesus anö töpö simöa asa noai ĩ töpö, Jesus a thapo wi ĩ pata töpö, ĩ na kilii, Jetusalẽi tä uli pata ha ĩ töpö kokamo noai, ĩ töpö aiki, -Juteu töpö hai kuno mai, ai tiko töpö na makö hapalo nö, “Ĩ na makö kua totiopööö! Kamisamakönö makö noa thaa wi, ĩ ta hini totiataloö!” ĩ na pö kuu!- ĩ na pata töpö kuu ha, Paulo töpö kuu hasuo totiatalo opa hõtötioolöma.

5 Assim, as igrejas eram fortalecidas na fé e, dia a dia, aumentavam em número.

5Ĩ na töpö kuu hasuoö ha, Jesus a thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo noai, ĩ töpö õsi lotetea apöpalo nö, Jesus a kai a hini totiatalo opaalöma. -Jesus a pitili- ĩ na ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

töpö pi kuu totisoma. Ĩ tä wakala pewö hamö Jesus a thapo wi ĩ töpö pala apaalöma.

A visão em Trôade

6 E, percorrendo a região frígio-gálata, tendo sido impedidos pelo Espírito Santo de pregar a palavra na Ásia,

7 defrontando Mísia, tentavam ir para Bitínia, mas o Espírito de Jesus não o permitiu.

8 E, tendo contornado Mísia, desceram a Trôade.

9 À noite, sobreveio a Paulo uma visão na qual um varão macedônio estava em pé e lhe rogava, dizendo: Passa à Macedônia e ajuda-nos.

10 Assim que teve a visão, imediatamente, procuramos partir para aquele destino, concluindo que Deus nos havia chamado para lhes anunciar o evangelho.

Tötôasi tä uli ha Paulo anö uni tä tapa noai ĩ ta

6Ĩ na tä kua tä, Pötísia Kalásia tä uli na töpö hulasolöma. Ĩ tä uli ha töpö hulolö nö, Ásia tä uli ha ĩ töpönö Jesus ta wäsä tasopö, ĩ hamö töpö huu pia tä, -Ásia tä uli ha pö huulö tihöö!- ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kuu läoma.

7Mísia tä uli ha töpö kua ateikitö nö, Pisínia tä uli ha töpö huu pi topa apa tasoma maaki, -Ĩ hamö pö huu taso tihöö!- ĩ na Teusö a õsi kua tolele, Jesus anö ĩ a õsi simönö noai, ĩ na ĩ a õsi kuu läoma.

8Ĩ na ĩ a õsi kuu läoö ha, Mísia tä uli hamö töpö hasua soaiki nö, mötati tuu kasö pata ha Tötôasi tä uli kule, ĩ ha töpö walokö tasoma.

9Töpö waloikitö nö, ĩ tä mumi ha Paulo anö uni tä tapama. Uni tä tapa nö, Masetônia tili tä talalöma. Ĩ a öpatiki nö, -Hapo. Hi Masetônia tä uli ha wa huoki solö nö, samakö pasilipalösoö!- ĩ na masetônia tili tä uni kutima.

10Ĩ na a mani kuti ha, -Masetônia tili töpö na Jesus ta topa apöle, ĩ ma ta wäsäpö, Teusö anö makö nakaö- ĩ na samakö pi kuu salo, -Masetônia tä uli hamö makö hua soalolö nökööl- ĩ na samakö kuu soatama.

Paulo em Filipos. Lídia convertida

Hiliposö tä uli ha Lítiasoma anö Cristo a tälö noai ĩ ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Tendo, pois, navegado de Trôade, seguimos em direitura a Samotrácia, no dia seguinte, a Neápolis

11Ĩ na samakö kuu soata nö, Tötôasi tä uli ha samakö husoa soalo nö, kutiata a pata hamö sanöta Samotötásia tä kulali, ĩ ha samakö kupakö lasoma. Samakö kupaikilö nö, ĩ hena tä samakö pökatöpalo nö, Neápolisö tä uli ha samakö kua nömöpakö lasoma.

12 e dali, a Filipos, cidade da Macedônia, primeira do distrito e colônia. Nesta cidade, permanecemos alguns dias.

12Ĩ ha samakö kua nömöpaikilö nö, Masetônia tä uli pata ha Hiliposö tä uli kulati, ĩ ha homa tili töpö satehe epii töpö pilia nainati, ĩ tä uli ha samakö waloa soaikitö nö, ĩ ha samakö kutioma.

13 No sábado, saímos da cidade para junto do rio, onde nos pareceu haver um lugar de oração; e, assentando-nos, falamos às mulheres que para ali tinham concorrido.

13Ĩ ha samakö kutia tä, sápatu tä wakala kuiki nö, -Maa u kasö ha Teusö a na töpö hapalo hãto sinomo kitä- samakö pi kuu salo, ĩ hamö samakö hulasolöma. Ĩ hamö samakö hulolö nö, ĩ ha suö töpö kokamo noai, ĩ töpö na samakö loa naiki nö, ĩ suö töpö na samakö hapaloma.

14 Certa mulher, chamada Lídia, da cidade de Tiatira, vendedora de púrpura, temente a Deus, nos escutava; o SENHOR lhe abriu o coração para atender às coisas que Paulo dizia.

14Ĩ suö töpö sömöka tatio noai, ĩ ai tä hai, Siasita tili tä Lítia a kuoma. Sitipa kökö täa pi topa salo, haloi ösö toita apii ösö tototа sinomo wi, ĩ a kuoma. Lítia a Teusömo sinomoma. Teusö anö ĩ a pi hatuka totimanöma kutenö, Paulo anö ta wäsä pole, ĩ ta hini totio opama.

15 Depois de ser batizada, ela e toda a sua casa, nos rogou, dizendo: Se julgais que eu sou fiel ao SENHOR, entrai em minha casa e aí ficai. E nos constrangeu a isso.

15Lítia a, Lítia sai pö na töpö kuo naio noai ĩ töpö, ĩ na kilii töpö mãi ömamono nö, Lítia aiki, -“Lítia anö Jesus a thapo totia kule. A pitilimo opaö” ĩ na makö pi kuu salo, kamisa sai pö ha pö pökö kuikiö!- ĩ na a kuu ha, ĩ ha samakö kutioma.

A cura de uma jovem adivinhadora

16 Aconteceu que, indo nós para o lugar de oração, nos saiu ao encontro uma jovem possessa de espírito adivinhador, a qual,

Paulo a, Silas a, ĩ na kilii töpö titikö noai ĩ ta

16Ĩ na tä kua tä, Teusö a na töpö hapalo sinomo wi, ĩ hamö samakö huu tä, ai töpönö noa mi moko tä kalipalama sinomo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

adivinhando, dava grande lucro aos seus senhores.

17 Seguindo a Paulo e a nós, clamava, dizendo: Estes homens são servos do Deus Altíssimo e vos anunciam o caminho da salvação.

18 Isto se repetia por muitos dias. Então, Paulo, já indignado, voltando-se, disse ao espírito: Em nome de Jesus Cristo, eu te mando: retira-te dela. E ele, na mesma hora, saiu.

Paulo e Silas açoitados e presos

19 Vendo os seus senhores que se lhes desfizera a esperança do lucro, agarrando

wi, ĩ moko tä huu läoma. Ĩ moko tä na sai tä wani kuo naio sinomo noai, ĩ sai tänö ĩ moko tä pi hatukupamani ha, -Waiha ĩ na tä kua kitä- ĩ na ĩ moko tä kuu sinomotima. Ĩ moko tä kalipalama sinomoti wi ĩ töpö na ai töpö ekuiki nö, moko tä hapalama nö, -Wi na sa kua kuki kitä?- ĩ na ĩ töpö kuu ha, -Ĩ na wa kua kuki kitä- ĩ na ĩ moko tä kuu sinomotima. -Ĩ na wa kua totio opa kuki kitä- moko tä kuu sinomo wi, ĩ tä noa na sitipa kökö kuo opa wi, ĩ kökö sitipa totoma sinomotima. Moko tä hapalama pi topa wi, ĩ töpö hai ĩ sitipa kökö kuo opa wi kökö totoma sinomotima. Moko tä thapo wi, ĩ töpö na ĩ noa tä totoma sinomotima.

17Ĩ na tä kua tä, Paulo a, kamisamakö, ĩ na kilii samakö na ĩ moko tä nokapalo pola nö, ai töpö na a hapalo sinomo nö, -Hi töpö hai, Teusö anö töpö simöa wi ĩ töpö. Sai töpö na a lotetea tolea asa wi, ĩ Teusö a hilo wi, hi töpö na ĩ a simöo sinomoö. Hi töpönö kamakö na Teusö tä kai wäsäti kuleö! Teusö anö makö täapa kõo läo wi, ĩ ta wäsäti kuleö!- ĩ na ĩ moko tä kutima.

18Wakala tä satehe epii tä wakala ha a kutima kutenö, Paulo a pi wanisala apa nö, a nomöhöpalo nö, sai tä na a hapalo nö, -Jesus Cristo sa thapo salo, “Hi moko tä na a sapäko maikiö! A kononöö!” ĩ na wa noa thaa kuleö!- ĩ na Paulo a kuuma. Ĩ na Paulo a kuu pole, ĩ tökö soatawö, sai tä konasolöma.

19Sai tä konasolö ha, moko tä thapo wi ĩ töpö aiki, -Hö. Paulo anö sai tä simöa

em Paulo e Silas, os arrastaram para a praça, à presença das autoridades;

koonö manu ke, hi ipa moko tä pi hatukua kota mai kitäö! Ĩ na tä kua manu kule, sitipa ma kökö sua kõo mai kitäö!- ĩ na ĩ töpö pi kuu nö, Paulo a, Silas a, ĩ na kilii töpö huölö nö, töpö läkälölöma. Ĩ tä uli mötali pata hamö pata töpö kule, ĩ hamö töpö läkälölöma.

20 e, levando-os aos pretores, disseram: Estes homens, sendo judeus, perturbam a nossa cidade,

20Homa tili pata töpö na töpö läkälölö nö, -Hi töpö hai, ĩ juteu töpö pasiwöö! Kamisamakö sai pö na hi töpö talalo nö, samakö wai ipati thaliö! Töpö hapalo pi wasöa thaliö!- ĩ na ĩ moko tä thapo wi, ĩ na ĩ töpö kuuma.

21 propagando costumes que não podemos receber, nem praticar, porque somos romanos.

21-Hi juteu töpö hai, ĩ tiko töpö maaki, “Ĩ na wa kuapökööl Ĩ na wa kuapökööl” ĩ na hi töpö kuu sai thaliö! Homa tili samakö pasi kutenö, hi sama töpö kai hini wani ipöö! Hi sama töpö kai hini ha, kamisamakö hai ĩ kaikana tänö samakö peama matimöö!- ĩ na töpö kuuma.

22 Levantou-se a multidão, unida contra eles, e os pretores, rasgando-lhes as vestes, mandaram açoitá-los com varas.

22Ĩ töpö sotota pole, ĩ na ĩ töpö pewö kuu naioma. Ĩ na ĩ töpö pewö kupaloö ha, pata töpönö Paulo a, Silas a, ĩ na kilii töpö hai ĩ haloi ösökö kakapamanö nö, ösökö hasutalö nö, -Hii tinö töpö soalalöö!- ĩ na pata töpö kuuma.

23 E, depois de lhes darem muitos açoites, os lançaram no cárcere, ordenando ao carcereiro que os guardasse com toda a segurança.

23Ĩ na pata töpö kuu ha, töpö soapalöma. Töpö soapalö nö, titita wi a sai õsimö ha töpö titia soatakö nö, a läapalo sinomo wi ĩ a na, -Hi töpö lototoa totimaköö!- ĩ na pata töpö kuuma.

24 Este, recebendo tal ordem, levou-os para o cárcere interior e lhes prendeu os pés no tronco.

24Ĩ na pata töpö kuu ha, sai a õsimö sai ha, a läapalo sinomo wi ĩ anö ĩ ha töpö titia totiki nö, hii ti ha töpö konona ami lukömakö nö, töpö ami lototomaköma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Por volta da meia-noite, Paulo e Silas oravam e cantavam louvores a Deus, e os demais companheiros de prisão escutavam.

26 De repente, sobreveio tamanho terremoto, que sacudiu os alicerces da prisão; abriram-se todas as portas, e soltaram-se as cadeias de todos.

A conversão do carcereiro

27 O carcereiro despertou do sono e, vendo abertas as portas do cárcere, puxando da espada, ia suicidar-se, supondo que os presos tivessem fugido.

28 Mas Paulo bradou em alta voz: Não te faças nenhum mal, que todos aqui estamos!

29 Então, o carcereiro, tendo pedido uma luz, entrou precipitadamente e, trêmulo, prostrou-se diante de Paulo e Silas.

30 Depois, trazendo-os para fora, disse: Senhores, que devo fazer para que seja salvo?

31 Responderam-lhe: Crê no SENHOR Jesus e serás salvo, tu e tua casa.

25Ĩ na tä kua tä, mötali tä mumi ha, ai töpö titia naine ĩ töpö sömöka taa tä, Paulo a, Silas a, ĩ na kilii, Teusö a na töpö hapaloö, Teusö a ama pö a thaö, ĩ na ĩ töpö kua halutima.
26Ĩ ama ta thaa tä, masita tä uli lakö lakömo soasoma. Masita tä uli lakö lakömono nö, ĩ a sai kolo waniapalo nö, sai pö päka pewö hãkoa soatalalo nö, hii tinö ami lototo noai, ĩ tiki haolea soatalo nö, ĩ na tä kuama.

27Ĩ na tä kua tä, a läapalo sinomo wi, ĩ a wani naa soatalo nö, sai pö päka pewö hãkoa talalö nö, -Hö a. Töpö pewö toköo waikiloe kitä- ĩ na a pi wani kuu nö, -Pata töpönö sa säpali kitäö!- a pi kuu salo, -Sa säpo paioö!- a pi kuu nö, kama hai ĩ poo a läkäa soatali ha,
28lope epii Paulo a hapalo nö, -Naiö! A säpo tihööö! Samakö pewö titia soa kuleö!- ĩ na Paulo a kuuma.
29Ĩ na Paulo a kuu ha, a läapalo sinomo wi, ĩ a waninö koa taka sii nakalö nö, Paulo a, Silas a, ĩ na kilii töpö na a läläalö nö, a kili ipa salo, a satitimo nö, -Hi töpö topa apa asaö- ĩ na a pi kuu salo, ĩ töpö kotö ha pili a maekonö a hĩta thama.
30Pili a maekonö a hĩta thama, a öpapalo nö, Paulo a, Silas a, ĩ na kilii töpö kai atua kopalo nö, -Wi na sa kuapö? Wi na sa kua kuköma, Teusö anö sa täa kõa läli?- ĩ na a kuuma.
31Ĩ na a kuu ha, -“Jesus pata tä pitili” ĩ na wa õsi sai pi kuu kuköma, wa täa kõa läli

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kitä. Kawa, au ai töpö, ĩ na makö kui makö täapa läo kõki kitä- ĩ na ĩ töpö kuuma.

32 E lhe pregaram a palavra de Deus e a todos os de sua casa.

32Ĩ na ĩ töpö kuu nö, ĩ a na Teusö ta wäsäma. A läapalo sinomo wi ĩ a, kama hai ĩ ai töpö, ĩ na töpö kui töpö na Teusö ta wäsäma.

33 Naquela mesma hora da noite, cuidando deles, lavou-lhes os vergões dos açoites. A seguir, foi ele batizado, e todos os seus.

33Teusö ta wäsä pole, ĩ tökö soatawö, a läapalo sinomo wi ĩ anö, Paulo a, Silas a, ĩ na kilii töpö noka soatamanönö nö, hii tipö uno iä pata salua halulalöma. Salua halulalö nö, a läapalo sinomo wi ĩ a, kama hai ĩ ai töpö, ĩ na töpö kui töpö mai õhomamo soatasoma.

34 Então, levando-os para a sua própria casa, lhes pôs a mesa; e, com todos os seus, manifestava grande alegria, por terem crido em Deus.

34Ĩ töpö mai õhomamono nö, kama sai pö ha, Paulo a, Silas a, ĩ na töpö kui töpö kai hulolö nö, ĩ töpö ösö potehepamanöma. A läapalo sinomo wi ĩ a, kama hai ĩ ai töpö, ĩ na kilii töpönö Teusö a tälöma kutenö, ĩ töpö pi mönaha apama.

Paulo e Silas livres da prisão

35 Quando amanheceu, os pretores enviaram oficiais de justiça, com a seguinte ordem: Põe aqueles homens em liberdade.

35Ĩ hena tä, a läapalo sinomo wi ĩ a na homa tili pata töpönö poliisia töpö simöpalö nö, -“Ki polakapi töpö õkalati, ĩ töpö kusöa kopalötöö!” ĩ na makö kuu- ĩ na pata töpö kuu ha, ĩ na poliisia töpönö ĩ a noa thaa hõtöoma.

36 Então, o carcereiro comunicou a Paulo estas palavras: Os pretores ordenaram que fôsseis postos em liberdade. Agora, pois, saí e ide em paz.

36Ĩ na a noa thaö ha, Paulo a, Silas a, ĩ na töpö kui töpö na a läapalo haluti wi ĩ aiki, -“Töpö kusöa kopalöö!” ĩ na pata töpönö sa noa thama thai. Önö kutenö, wanai, pö kononöö!- ĩ na a kuuma.

37 Paulo, porém, lhes replicou: Sem ter havido processo formal contra nós, nos açoitaram publicamente e nos recolheram ao cárcere, sendo nós cidadãos romanos; querem agora, às ocultas, lançar-nos fora?

37Ĩ na a kuu ha, poliisia töpö na Paulo aiki, -Ĩ na kuno maiö! Kamisamakö na, “Wanisala ma tä thama” ĩ na pata töpö kuu pasio maama maaki, homa tili samakö naiwö maaki, ai töpö satehe epii töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Não será assim; pelo contrário, venham eles e, pessoalmente, nos ponham em liberdade.

38 Os oficiais de justiça comunicaram isso aos pretores; e estes ficaram possuídos de temor, quando souberam que se tratava de cidadãos romanos.

39 Então, foram ter com eles e lhes pediram desculpas; e, relaxando-lhes a prisão, rogaram que se retirassem da cidade.

40 Tendo-se retirado do cárcere, dirigiram-se para a casa de Lídia e, vendo os irmãos, os confortaram. Então, partiram.

Atos 17

Paulo e Silas em Tessalônica

1 Tendo passado por Anfípolis e Apolônia, chegaram a Tessalônica, onde havia uma sinagoga de judeus.

mamo tetela tä, ĩ töpönö samakö soapalöma. Samakö soapalö nö, titita wi a sai ha samakö titiköma. Ĩ na pata töpö kuama maaki, huki samakö simöa hãtoa koni pia salo. Ĩ na kuno mai. Ĩ pata töpö huoki solö nö, “Pö kononöö!” ĩ na kama töpö kuu totio solöpökö- ĩ na Paulo a kuuma.

38Ĩ na Paulo a kuu ha, poliisia töpö hua kononö nö, Paulo a kuu noai, pata töpö na ĩ ta wäsä kõo tasoma. Ta wäsä kõo tasoö ha, -Kilatiha. Paulo a, Silas a, ĩ na töpö kui töpö hai, ĩ homa tili töpö naiwö ta o- ĩ na töpö pi kuu salo, ĩ pata töpö kilipalo opama.

39Töpö kili salo, Paulo a kule ha, ĩ ha töpö ekuiki nö, Paulo a, Silas a, ĩ na kilii töpö na, -Kamakö na wanisala sama tä thaa kipiliö!- ĩ na töpö kuu nö, töpö lisia kopamanöma. Töpö lisia kopamanö nö, -Hi tä uli ha pö kuo tihöö! Pö kononöö!- ĩ na ĩ pata töpö kuuma.

40Ĩ na pata töpö kuu ha, titita wi a sai ha Paulo a, Silas a, ĩ na kilii töpö kuoma, töpö lisia kopalo nö, Lítiasoma a sai pö hamö töpö ekuiki nö, Jesus a thapo wi ĩ töpö talalö nö, töpö pi lotetea apöpamanöma. Ĩ töpö pi lotetea apöpamanö nö, Paulo a, Silas a, ĩ töpö hua konasolöma.

Atos 17

Tesalônika tä uli ha

1Töpö hua kononö nö, Ãpípolisö tä uli hamö töpö hasuiki nö, thapi hamö Apolônia tä uli hamö töpö hasua nömöikitö nö, Tesalônika tä uli ha töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Paulo, segundo o seu costume, foi procurá-los e, por três sábados, arrazoou com eles acerca das Escrituras,

3 expondo e demonstrando ter sido necessário que o Cristo padecesse e ressurgisse dentre os mortos; e este, dizia ele, é o Cristo, Jesus, que eu vos anuncio.

4 Alguns deles foram persuadidos e unidos a Paulo e Silas, bem como numerosa multidão de gregos piedosos e muitas distintas mulheres.

5 Os judeus, porém, movidos de inveja, trazendo consigo alguns homens maus dentre a malandragem, ajuntando a turba, alvoroçaram a cidade e, assaltando a casa de Jasom, procuravam trazê-los para o meio do povo.

walokö tasoma. Ĩ ha juteu töpö kokamo sinomo wi, ĩ nasimö ai a sai kuoma.
2Tä uli pewö hamö juteu töpö kokamo sinomo wi, ĩ sai pö kule, ĩ sai pö ha Paulo a lisipo sinomotima kutenö, Tesalônika tä uli ha ĩ nasimö ai a sai kua kutenö, ĩ a sai ha a lisipaso tasoma. Ĩ ha, 3 sápatu tä wakala kui tä wakala ha Paulo anö Teusö tä waheta a kateha nö,
3-Ĩ nakööˈ Ĩ nakööˈ- ĩ na a kuu nö, -“Waiha Teusö anö a simöpali wi, ĩ a pea nö, a nomano nö, a temöa konaso kitäö!” ĩ na Teusö tä waheta kuumaöˈ- ĩ na Paulo a kuuma. A kuu nö, -Ĩ na Teusö tä waheta kuu wi, ĩ na tä kua toleo totiatalo opatima thaliöˈ- ĩ na a kuu nö, -Kamakö na Jesus sa wäsä pole, Teusö anö a simöpalö noai, ĩ a pasiwööˈ- ĩ na Paulo a kuuma.
4Ĩ na Paulo a kuu ha, -Pitili ta- ai töpö kuu nö, -Paulo a, Silas a, ĩ töpö kuu kua wi na, ĩ na sa kuu hõtöoöˈ- ĩ na ĩ ai töpö kuuma. Köteeku töpö Teusömo sinomo wi, ĩ töpö satehe epii töpö aiki, -Awai. Ĩ na sa kuu hõtöoöˈ- ĩ na ĩ töpö kuu naioma. Pata töpö suö hai, ĩ ai töpö satehei töpö suö kuu naioma. -Paulo a kuu wi ĩ pitili ta- ĩ na töpö kuu noai, Paulo a na ĩ töpö kutioma. Ĩ na tä kuama.
5Ĩ na tä kuaö ha, juteu töpö aiki, -Hö. Kamisa kai a sua mai maaki, Paulo töpö kai a sua asawö- ĩ na juteu töpö pi kuu nö, Paulo töpö hĩsu thama. Töpö hĩsu thaa nö, ai töpö wanisalai, töpö kalipalo mai, sai pö kule, ĩ hamö ĩ töpö hasuso opati päo wi ĩ töpö kokamomanö nö, ĩ töpö, juteu töpö, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Porém, não os encontrando, arrastaram Jasom e alguns irmãos perante as autoridades, clamando: Estes que têm transtornado o mundo chegaram também aqui,

7 os quais Jasom hospedou. Todos estes procedem contra os decretos de César, afirmando ser Jesus outro rei.

8 Tanto a multidão como as autoridades ficaram agitadas ao ouvirem estas palavras;

9 contudo, soltaram Jasom e os mais, após terem recebido deles a fiança estipulada.

Paulo e Silas em Bereia

na kilii töpö lalupalo kua nö, töpö hapalo opatima. Töpö hapalo opati nö, Paulo a, Silas a, ĩ na kilii töpö taemö hulasolöma. Töpö kokamo pole, ĩ töpö na Paulo töpö läkälölö pia salo, töpö taemö hulasolöma. Töpö taemö hulolö nö, Jasão a sai pö hamö ĩ juteu töpönö ai töpö kai ekupa nö, lata wi ti waniapalö nö, ĩ töpö lisipasoma maaki,

6Paulo töpö tapa maama. Tapa mi ha, Jasão a, Jesus a thapo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, pata töpö na ĩ töpö läkäköma. Töpö läkäkö nö, lope epii juteu töpö hapalo nö, -Paulo töpönö Jesus ta wäsäö ha, ĩ tä uli pewö hamö töpö pilipai, ĩ töpö pewö isi wanihipamanö noai, ĩ töpö ta pi kuu mai. Hisimö Paulo töpö lisia nömöpasoma thaliö!

7Jasão anö, kama sai ha ĩ töpö thapoma thaliö!- ĩ na ĩ juteu töpö kuuma. Ĩ na töpö kuu nö, -Ĩ töpönö kaikana tä kai a peamati kuleö! “Ai tiko tä kaikana hai, ĩ Jesus a hilo wi, ĩ kaikana tä pasiwöö!” ĩ na ĩ töpö kuu saileö!- ĩ na juteu töpö kuuma.

8Ĩ na töpö kuu ha, töpö satehe epii töpö kokamone ĩ töpö, pata töpö, ĩ na töpö kui töpö pi honipo opama.

9Töpö pi honimo opa salo, Jasão a, Jesus a thapo wi ĩ ai töpö, ĩ na kilii töpö na ĩ pata töpö hapalo nö, -Sitipa ma kökö totopöma, kamisamakönö makö titia mai kitäö!- ĩ na pata töpö kuu nö, sitipa kökö tälö nö, -Pei. Pö hua kononöö!- ĩ na pata töpö kuuma.

Petéia tä uli ha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 E logo, durante a noite, os irmãos enviaram Paulo e Silas para Beréia; ali chegados, dirigiram-se à sinagoga dos judeus.

11 Ora, estes de Beréia eram mais nobres que os de Tessalônica; pois receberam a palavra com toda a avidez, examinando as Escrituras todos os dias para ver se as coisas eram, de fato, assim.

12 Com isso, muitos deles creram, mulheres gregas de alta posição e não poucos homens.

13 Mas, logo que os judeus de Tessalônica souberam que a palavra de Deus era anunciada por Paulo também em Beréia, foram lá excitar e perturbar o povo.

14 Então, os irmãos promoveram, sem detença, a partida de Paulo para os lados do mar. Porém Silas e Timóteo continuaram ali.

15 Os responsáveis por Paulo levaram-no até Atenas e regressaram trazendo ordem

10Ĩ na tä kua tä, mumi tutei ha, Jesus a thapo wi ĩ töpönö Paulo a, Silas a, ĩ na kilii töpö simöa kõa hãtolöma. Petéia tä uli hamö töpö simönöma. Petéia tä uli ha Paulo töpö talalotö nö, juteu töpö kokamo sinomo wi ĩ a sai ha ĩ töpö ekua soaköma.
11Tesalônika tili töpö kuo kuo noai na, ĩ na petéia tili töpö kuo naio maama. Petéia tili töpö sömöka wakala apa asama. Jesus ta hini pi topa apa asama. -Paulo a kuu wi, ĩ na Teusö tä waheta kuu naia hãtoa kule- ĩ na ĩ töpö pi kuu nö, ĩ tä wakala pewö hamö Teusö tä waheta mötima.
12Ĩ ha juteu töpö satehe epii töpö aiki, -Jesus ta pitili- ĩ na ĩ töpö pi kuu kuköma. Köteeku pata töpö suö satehe epö, Köteeku wano töpö satehe epö, ĩ na töpö kui töpö aiki, -Jesus a pitili- ĩ na ĩ töpö pi kuu kuköma.
13Ĩ na tä kua tä, Tesalônika tä uli ha juteu töpö kule, ĩ töpö aiki, -Petéia tä uli ha Paulo anö Teusö ta wäsä nömöo thaliö!- ĩ na ĩ juteu töpönö ĩ ta kuu hinia hailö nö, Petéia tä uli hamö ĩ töpö tapo haiolasoma. Töpö taa hailalolö nö, Paulo töpö peama pia salo, petéia tili töpö lulukö nö, töpö satehe epii töpö kokamomanöma.
14Töpö kokamo opaö ha, mötati tuu kasö pata hamö Jesus a thapo wi ĩ töpönö Paulo a simöa soatalöma. Paulo a simönöma maaki, Petéia tä uli ha Silas a, Timóteo a, ĩ na kilii töpö kua haiköma.
15Paulo a kai hulasolö noai, Ateenasö tä uli ha ĩ töpönö Paulo a kai talalo nö, Paulo a takölö nö, Petéia tä uli ha töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

a Silas e Timóteo para que, o mais depressa possível, fossem ter com ele.

O discurso de Paulo em Atenas

16 Enquanto Paulo os esperava em Atenas, o seu espírito se revoltava em face da idolatria dominante na cidade.

17 Por isso, dissertava na sinagoga entre os judeus e os gentios piedosos; também na praça, todos os dias, entre os que se encontravam ali.

18 E alguns dos filósofos epicureus e estóicos contendiam com ele, havendo quem perguntasse: Que quer dizer esse tagarela? E outros: Parece pregador de

kopölöma. Töpö kopolö nö, -"'Kamisa na lope epii pö huo haioki solöö!' ĩ na Silas a, Timóteo a, ĩ na kilii töpö na, ĩ na makö kuu totihoö!" ĩ na Paulo a kuu kipiliö!- ĩ na ĩ töpö kuuma.

Ateenasö tä uli ha

16Ateenasö tili töpönö satehe epii ukutupö tä thapoma. -Teusö anö makö noamapököö!- ĩ töpö kuu totio mai, -Ĩ töpö ukutupönö makö noamapököö!- ĩ na ĩ ateenasö tili töpö kuu sinomoma. Ĩ na tä kua tä, Ateenasö tä uli ha Paulo a kua tä, Silas a, Timóteo a, ĩ na kilii töpö walo taa tä, a huataloti pamö tökö ukutupö satehe epii tökö ukutupö talalöma. Maa ma ukutupö, hii ti ukutupö, söpala ösö ukutupö, ĩ na tökö ukutupö kui, kama töpönö ĩ tökö ukutupö thaa pasipalö nö, -Ipa pata tä pasiwö- ĩ na töpö pi kuu pasio pätioma. Paulo anö ĩ tökö ukutupö talalö nö, a pi honipo opama.

17A pi honipo opa salo, Jesus ta wäsätima. Juteu töpö kokamo sinomo wi ĩ a sai ha juteu töpö, köteeku töpö Teusömo naio wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Paulo anö ĩ töpö pi hatukupamani pia salo, Jesus ta wäsätima. Ta wäsäti nö, wani tä suta sinomo wi, ĩ piliso hamö Paulo a hulolö nö, ĩ hamö töpö huu pole, ĩ tä wakala pewö hamö ĩ töpö na Paulo anö Jesus ta wäsä hõtötioma.

18Ĩ na tä kua tä, epikuteu töpö, esötoiku töpö, ĩ na kilii töpö aiki, -Ĩ nakööl Ĩ na tä kua hãtoa kuleö!- ĩ töpö kuu sinomo wi, Paulo a na ĩ töpö hapalo hõtöoma. Paulo anö Jesus a kateha nö, -Sanöma makö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

estranhos deuses; pois pregava a Jesus e a ressurreição.

19 Então, tomando-o consigo, o levaram ao Areópago, dizendo: Poderemos saber que nova doutrina é essa que ensinas?

20 Posto que nos trazes aos ouvidos coisas estranhas, queremos saber o que vem a ser isso.

21 Pois todos os de Atenas e os estrangeiros residentes de outra coisa não cuidavam senão dizer ou ouvir as últimas novidades.

22 Então, Paulo, levantando-se no meio do Areópago, disse: Senhores atenienses! Em tudo vos vejo acentuadamente religiosos;

23 porque, passando e observando os objetos de vosso culto, encontrei também um altar no qual está inscrito: AO DEUS DESCONHECIDO. Pois esse que adorais sem conhecer é precisamente aquele que eu vos anuncio.

pewö nomasoma maaki, makö pewö temöa konaso kitäö!- tä kuu wi, ĩ ta kateha hõtöoö ha, töpö hapalo hõtöo nö, -Hi a wani hapalo soa päatalo opa wi, wi na ĩ a wani kuu totitio pasio pia salo?- ĩ na ĩ töpö kuuma. -Sai töpö na ai tiko töpö noamamo wi, Paulo anö ĩ sai töpö a wäsä nö, “Ĩ sai töpö pitili sisawö” ĩ na Paulo a kuu hãtoa alu kuleö!- ĩ na ai töpö kuuma.

19Ĩ na töpö kuu nö, Ateópaku tä heuma ha pata töpö kokamo sinomo wi, ĩ töpö na Paulo a kai hulolö nö, -Tute wa ta wäsä wi, kamisamakö na ĩ ta kateha totihoö!

20Wa ta wäsä wi, ĩ sama ta hini tai mi ipö. Ĩ tä na samakö pi hatukupama mi salo- ĩ na Paulo a na ĩ na ĩ töpö kuuma.

21Ateenasö tili töpö, Ateenasö tä uli ha ai tiko töpö pilio naio noai ĩ töpö, ĩ na kilii töpönö tute ta wäsä pi topa sinomoma. Tute ta hini pi topa naio sinomoma. Önö kutenö, ĩ töpönö Paulo a hini pi topa apama.

22-Wa ta wäsä wi, ĩ tä na samakö pi hatukupama mi salo- ĩ na ĩ töpö kuu ha, Paulo a öpaiki nö, Ateópaku tä heuma ha pata töpö kokamo sinomo wi, ĩ töpö na a hapalo nö, -Ateenasö tili pö! Sai ma töpö thapo opa noa- ĩ na Paulo a kuuma.

23A kuu nö, -Sa huataloti pamö ukutupö tökö na makö noamamo wi ĩ ma tökö thapo wi, ĩ sa tökö ukutupö möö hätäpoti tä, maa mapö sutuhule ha, ĩ ha ĩ ai sami sa ma talali kipili. Ĩ ma hõo ha ĩ na tä sãökama kuu wi tä sãökama kuoma: “Pata tä sainö samakö noama sinomo wi ĩ sama

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tai mi ipii, hi ĩ a uni" ĩ na tä säökama kuoma- ĩ na Paulo a kuu nö, -Ma tä tai mi ipii, ĩ tä na makö noamamo sinomo naitio wi, kamakö na ĩ sa tä wäsä pia kuleö!- ĩ na Paulo a kuuma.

24 O Deus que fez o mundo e tudo o que nele existe, sendo ele SENHOR do céu e da terra, não habita em santuários feitos por mãos humanas.

24Ĩ na Paulo a kuu nö, -Hi masita tä uli, hii tiki, salo pö, sanöma töpö, ĩ na tä kui, tä pewö thapalö noai, ĩ Teusö a hilo wi, ĩ Teusö a hai, ĩ kaikana tä sai. Hi tä hẽtu ha töpö kupoli ĩ töpö, hi masita tä uli ha töpö huu pole ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö pewö na Teusö a simöo sinomoö. Sanöma töpönö Teusömo sinomo wi ĩ nasimö a sai thaki wi, ĩ nasimö a sai na Teusö a pilio mai kitä.

25 Nem é servido por mãos humanas, como se de alguma coisa precisasse; pois ele mesmo é quem a todos dá vida, respiração e tudo mais;

25Teusö a honio pasio mi kutenö, "Sanöma makönö sa pasilipo mi salo" ĩ na Teusö a pi kuu mai kitä. Sanöma makö temöapalo sinomo wi, sanöma makö pewö na Teusö anö ĩ tä totomaö. Heneko wi, ĩ tä totomaö. Teusö anö ĩ tä pewö totomaö- ĩ na Paulo a kuuma.

26 de um só fez toda a raça humana para habitar sobre toda a face da terra, havendo fixado os tempos previamente estabelecidos e os limites da sua habitação;

26Ĩ na a kuu nö, -Teusö anö wano tä samii tä thaa paipalö nö, töpö palamanö nö, hi masita tä uli pewö hamö töpö selekepamanöma. Hi masita tä uli thaa paio mai ha, "Ĩ na tä kuto tä, ki tä uli ha ĩ ha ai sanöma töpö pilia wäköpököö! Ai töpö pasi lö kui, ĩ na tä kuto tä, ki ai tä uli ha ĩ töpö pilia wäa pasiköpököö!" ĩ na Teusö a pi kuuma- ĩ na Paulo a kuuma.

27 para buscarem a Deus se, porventura, tateando, o possam achar, bem que não está longe de cada um de nós;

27A kuu nö, -"Teusö sa taeti nö, sa nakalö nö, Teusö sa taa hãtolali kitäö!" ĩ na Teusö anö sanöma makö pi thama pia salo, makö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 pois nele vivemos, e nos movemos, e existimos, como alguns dos vossos poetas têm dito: Porque dele também somos geração.

29 Sendo, pois, geração de Deus, não devemos pensar que a divindade é semelhante ao ouro, à prata ou à pedra, trabalhados pela arte e imaginação do homem.

30 Ora, não levou Deus em conta os tempos da ignorância; agora, porém, notifica aos homens que todos, em toda parte, se arrependam;

31 porquanto estabeleceu um dia em que há de julgar o mundo com justiça, por meio de um varão que destinou e acreditou diante de todos, ressuscitando-o dentre os mortos.

thapalöma. Teusö ma tae kule maaki, kamakö na Teusö a pã apa mai kitä.
28Teusö anö sanöma makö temöapalamaö, makö hupalamaö, ĩ na Teusö anö ĩ na sanöma makö thamaö. Teusö a kua mi aköna, sanöma makö temö hupalo manapi. Ĩ na kamakö hai, ĩ na ai töpönö tä sãöka sinomo wi, ĩ na ĩ töpö kuu kua hõtöoma. “Teusö makö ulupö pewö” ĩ na ĩ töpö kuu hõtöoma- ĩ na Paulo a kuuma.
29Ĩ na a kuu nö, -Teusö ulupö makö pewö kutenö, “Hi tä ukutupö kui na, ĩ na Teusö a kuö” pö pi kuu hãto tihöö! Sanöma töpö pi saimo päo nö, hi oto söpala ösö ukutupö thapali, hi pötaata söpala ösö ukutupö thapali, hi maa ma ukutupö thapili, ĩ na tä ukutupö kui, sanöma töpönö ĩ nasimö tä ukutupö thaa päoö. Ĩ a ukutupö kui na, ĩ na Teusö a kuö pasio mai kitä ta pi kuu mai- ĩ na Paulo a kuuma.
30Ĩ na a kuu nö, -Ĩ sanöma töpö pi moti paia tä, Teusö anö ĩ töpö peama maa noai maaki, huki Teusö a hapalo nö, “Pö pi sapamo totihoö! Wanisala ma tä thaa noai, ĩ tä hosalöheö! Tiko töpö na makö pi tapomo mai, kamisa na pö pi tapomo totio sisaaö!” ĩ na Teusö a kuu thaliö!
31Ĩ na Teusö a kuu nö, “Waiha ĩ na tä kuto tä, sanöma töpö pewö na tä makokama läopö, sanöma töpö hiopö tä thaa wi, ĩ ta kateha hasulua apa kuki kitäö! Sa sailipili, ĩ anö ĩ ta kateha hasulua apa kuki kitäö!” ĩ na Teusö a pi kuu kuleö! A pi kuu ha, Teusö anö a sailö noai, ĩ aiki, “Ĩ na wa kuatima. Ĩ na wa kuatima. Wa wanisala

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Uns zombam, outros creem

32 Quando ouviram falar de ressurreição de mortos, uns escarneceram, e outros disseram: A respeito disso te ouviremos noutra ocasião.

33 A essa altura, Paulo se retirou do meio deles.

34 Houve, porém, alguns homens que se agregaram a ele e creram; entre eles estava Dionísio, o areopagita, uma mulher chamada Dâmaris e, com eles, outros mais.

Atos 18

Paulo em Corinto

1 Depois disto, deixando Paulo Atenas, partiu para Corinto.

2 Lá, encontrou certo judeu chamado Áqüila, natural do Ponto, recentemente chegado da Itália, com Priscila, sua

apatima salo, wa pea soatio kitäö!" ĩ na a pitilimo opa wi, ĩ na ĩ a kuu kuki kitäö!- ĩ na Paulo a kuu nö, -Teusö anö a sailö noai, ĩ a noma totisoma maaki, Teusö anö a temöa komanöma thaliö! "Awai. Pitili ta. Ĩ na tä kua totio kitä" ĩ na Teusö anö sanöma makö pi thama pia salo, a sailö noai, ĩ a temöa komanömaö!- ĩ na Paulo a kuuma.

32Ĩ na Paulo a kuu ha, -A noma totisoma maaki, a temöa komanöma thaliö!- ĩ na Paulo a kuu ha, ai töpö hapalo pi wasöa apama maaki, ai töpö aiki, -Wa ta katehae, waiha ĩ wa ta kateha kotaö! Ĩ sama ta hini pi topa kota kitä- ĩ na Paulo a na, ĩ na ai töpö kuu pasioma.

33Ĩ na tä kua tä, pata töpö kokamo sinomo wi, ĩ töpö na Paulo a hapalo matalo nö, a hua konasolöma.

34Paulo a na ai töpö nokalolö nö, -Jesus a pitili- ĩ na töpö pi kuu nö, Jesus a tälömae. Ateópaku tä heuma ha pata töpö kokamo sinomo wi, ĩ ai pata tä hai, ĩ Sionísiu a hilo wi, ĩ anö Jesus a täa nainöma. Ai suö tä hai, ĩ Tâmatisö a hilo wi, ĩ anö Jesus a täa nainöma. Ai töpönö Jesus a täa naiananöma.

Atos 18

Kotĩtu tä uli ha

1Ĩ na tä kua tä, Ateenasö tä uli ha Paulo a kuoma, Kotĩtu tä uli hamö a hulasolöma.

2Kotĩtu tä uli ha a talalo nö, juteu tä Akila a talalöma. Akila aiki, Põtu tä uli ha a kupasoma maaki, Itália tä uli pata ha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

mulher, em vista de ter Cláudio decretado que todos os judeus se retirassem de Roma. Paulo aproximou-se deles.

Homa tä uli kule, ĩ tä uli ha a pilia nömököma. Ĩ ha a pilia tä, Cláudio a kaikana patanö juteu töpö sasulöma. -Hi Homa ha pö pilio tihöö! Tiko hamö pö kupalo kõoö!- ĩ na juteu töpö noa thaö ha, Akila a, pusopö Pötisiila a, ĩ na kilii töpö hua kononö nö, Kotĩtu tä uli ha ĩ töpö kopölöma. Töpö kõa waikipölö noai ha, ĩ hamö Paulo anö ĩ töpö talalö nö, ĩ töpö na Paulo a noimo nö,

3 E, posto que eram do mesmo ofício, passou a morar com eles e ali trabalhava, pois a profissão deles era fazer tendas.

3ĩ töpö sai pö ha a kutioma. Akila a, pusopö a, ĩ na kilii töpönö salo ösö sai thaa sinomotima. Paulo anö salo ösö sai thaa sinomo hõtöoma kutenö, ĩ töpö na a kutiki nö, salo ösö sai na Paulo a kalipalo naitioma.

4 E todos os sábados discorria na sinagoga, persuadindo tanto judeus como gregos.

4Ĩ na tä kua tä, sápatu tä wakala pewö hamö, juteu töpö kokamo sinomo wi, ĩ a sai ha Paulo a hapalotima. -Paulo a kuu wi, ĩ pitili ta- ĩ na Paulo anö juteu töpö, köteeku töpö, ĩ na töpö kui töpö pi thama pia salo, a hapalo loteteapalo opatima.

Paulo anuncia a Jesus

5 Quando Silas e Timóteo desceram da Macedônia, Paulo se entregou totalmente à palavra, testemunhando aos judeus que o Cristo é Jesus.

5Ĩ na tä kua tä, Masetônia tä uli ha a, ĩ na Silas a, Timóteo a, ĩ na kilii töpö kuoma, ĩ töpö hulolö nö, Kotĩtu tä uli ha ĩ töpö waloa haikö tasoma. Töpö waloa haikö tasoma tä, ĩ tä wakala pewö hamö Paulo anö ai tä na a kalipalo mi, Jesus ta wäsä sinomo sisatioma. Ta wäsä nö, juteu töpö na ta katehati nö, -Jesus a hai, Teusö anö a simöpalö noai ĩ a pasiwö- ĩ na Paulo a kutima.

6 Opondo-se eles e blasfemando, sacudiu Paulo as vestes e disse-lhes: Sobre a vossa

6Ĩ na a kutima maaki, juteu töpönö Paulo a wanipo nö, Paulo a na ĩ töpö hapalo wanisala apatima. Töpö hapalo wanisala

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

cabeça, o vosso sangue! Eu dele estou limpo e, desde agora, vou para os gentios.

7 Saindo dali, entrou na casa de um homem chamado Tício Justo, que era temente a Deus; a casa era contígua à sinagoga.

8 Mas Crispo, o principal da sinagoga, creu no SENHOR, com toda a sua casa; também muitos dos coríntios, ouvindo, criam e eram batizados.

9 Teve Paulo durante a noite uma visão em que o SENHOR lhe disse: Não temas; pelo contrário, fala e não te cales;

10 porquanto eu estou contigo, e ninguém ousará fazer-te mal, pois tenho muito povo nesta cidade.

apati ha, -Pälaö! Teusö ma ta hini wanio opapa wikö. Teusö ma thapo mai, ĩ makö waikiwöö!- Paulo a pi kuu salo, kama hai ĩ haloi ösö na masita tä kopeke sälähäle, ĩ tä masita tepukupalö nö, a hapalo lotetea apa hõtöpalo nö, -Makö nomano nö, makö pepalo tä, Teusö aiki, “Ĩ töpö na Paulo anö Jesus ta wäsäti maama kutenö, töpö pepalotii” ĩ na Teusö a pi kuu mai kitä. Kamisanö, kamakö na Jesus sa ta wäsä waikio ke nökö- ĩ na Paulo a kuu nö, -Pälaö! Huki juteu töpö pasi mai ĩ töpö na Jesus sa ta wäsä nömöo asaalö pia salo- ĩ na Paulo a kuuma.

7Ĩ na a kuu nö, juteu töpö kokamo sinomo wi, ĩ a sai kasö ha Sísiu Jusötu sai a kule, ĩ sai a ha Paulo a ekuiki nö, ĩ a sai ha Paulo a kuo nömötioma. Sísiu Jusötu a hai, ĩ juteu tä kuo maa noai kitä maaki, a Teusömo sinomotima.

8Ĩ na tä kua tä, juteu töpö kokamo sinomo wi, ĩ a sai ha a simöo sinomo wi, ĩ Kötiisöpu a hilo wi ĩ a, kama ai töpö, ĩ na kilii töpönö Jesus a Kaikana tälöma. Kotĩtu tili töpönö Paulo a kai a hininö noai, ĩ ai töpö satehe epii töpönö Jesus a tälö nö, ĩ töpö mai õhomamonasoma.

9-10Ĩ na tä kua tä, Paulo anö Jesus a Kaikana uni tapa halu tä, Jesus a hapaloma. A hapalo nö, -Kawa na sa kua kutenö, a kili tihöö! Sa kai wäsä mapo mai, sa kai a wäsä soatioö! Ai tänö wa namo kusöpa mai kitäö! Hi tä uli ha sa thapo wi, ĩ satehe epii sa töpö thapamani pia salo!- ĩ na Jesus a kuu haluma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 E ali permaneceu um ano e seis meses, ensinando entre eles a palavra de Deus.

Paulo perante Gálio

12 Quando, porém, Gálio era procônsul da Acaia, levantaram-se os judeus, concordemente, contra Paulo e o levaram ao tribunal,

13 dizendo: Este persuade os homens a adorar a Deus por modo contrário à lei.

14 Ia Paulo falar, quando Gálio declarou aos judeus: Se fosse, com efeito, alguma injustiça ou crime da maior gravidade, ó judeus, de razão seria atender-vos;

15 mas, se é questão de palavra, de nomes e da vossa lei, tratai disso vós mesmos; eu não quero ser juiz dessas coisas!

16 E os expulsou do tribunal.

11Ĩ na Jesus a kuu ha, ĩ tä uli ha Paulo a kutioma. Ĩ töpö na Teusö a kai a taömati tä, ai tä inama, ai tä inama mötalipo kõa, ĩ na tä inama kupasoma.

12Ĩ na tä kua tä, Akaia tä uli ha töpö pilipai, ĩ töpö na homa tili töpönö Káliu a kaikanamoma tä, juteu töpönö Paulo a namo simöki pia salo, a huölö nö, Káliu a pata kaikanamo sinomo wi ĩ a sai hamö Paulo a kai ekuiki nö,

13-Hi anö töpö Teusömoma hõtöa kule maaki, kamisamakö hai ĩ pata töpönö samakö noa thaa kua noai na, ĩ na hi anö töpö noa thaa mai, tiko ta wäsä pasio thali- ĩ na ĩ juteu töpö kuuma.

14Ĩ na ĩ juteu töpö kuu ha, Paulo a moni hapalo kule maaki, juteu töpö na Káliu a pata hapalo läo nö, -Paulo anö pe epii wanisala tä thama aköna, kamisanö makö hini pi topala pi maaki,

15Paulo anö wanisala tä thaa maama. “Paulo a haö tomöpo mi” ĩ na makö kuu päoö. “Paulo anö juteu töpö nö patapö a kateha makoko mi, Jesus a hilo wi, ĩ a wäsä makoko mi, ĩ na Paulo a kuatii” ĩ na makö kuu päoö. “Juteu pata töpönö makö noa thaa kua noai na, ĩ na Paulo anö töpö noa thaa pasio mi” ĩ na makö kuu naio päoö. Paulo kama ma hini nö, “A wanisala” ĩ na makö kulasopö. Ĩ na kamisa kuu pasio mai kitäö! Kamisanö makö a hini mai kitäö!- ĩ na Káliu a pata kuuma.

16Ĩ na a pata kuu nö, ĩ juteu töpö atua kopamanöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Então, todos agarraram Sóstenes, o principal da sinagoga, e o espancavam diante do tribunal; Gálio, todavia, não se incomodava com estas coisas.

O final da segunda viagem missionária de Paulo

18 Mas Paulo, havendo permanecido ali ainda muitos dias, por fim, despedindo-se dos irmãos, navegou para a Síria, levando em sua companhia Priscila e Áqüila, depois de ter raspado a cabeça em Cencréia, porque tomara voto.

19 Chegados a Éfeso, deixou-os ali; ele, porém, entrando na sinagoga, pregava aos judeus.

20 Rogando-lhe eles que permanecesse ali mais algum tempo, não acedeu.

21 Mas, despedindo-se, disse: Se Deus quiser, voltarei para vós outros. E, embarcando, partiu de Éfeso.

17Töpö atua kopamani ha, juteu töpö kokamo sinomo noai ĩ a sai ha Sósötenisö a patamo sinomo noai, ĩ juteu töpönö ĩ a huölö nö, Káliu a pata kaikanamo wi ĩ a sai sika ha Sósötenisö a säma. A säma maaki, -Ĩ na töpö kua päoö- ĩ na Káliu a pi pata kuuma.

18Ĩ na tä kua tä, Kotĩtu tä uli ha Jesus a thapo wi ĩ töpö na Paulo a kutiki nö, satehe epii tä mumi matalo nö, Sítia tä uli pata hamö maa u hamö Paulo anö Pötisiila a, Akila a, ĩ na kilii töpö kai hulasolöma. Sẽikötéia tä uli ha kutiata a pata ha Paulo a titia paio mai ha, Paulo a hunuku päsä paioma. -“Ĩ na sa kua totio kitäö!” ĩ na Teusö a na ĩ na Paulo a kuu noai, ĩ pitili ta kuo totio noa- ĩ na töpö pi thamapö, a he manopasoma.

19Sẽikötéia tä uli ha ĩ töpö husolo nö, maa u hamö töpö hulasolö wi, Epesu tä uli ha töpö walokö lasoma. Töpö waloikölö nö, ĩ ha Pötisiila a, Akila a, ĩ na kilii töpö kuo haitioma. Ĩ na tä kua tä, Epesu tä uli ha Paulo a kua soa tä, juteu töpö kokamo sinomo wi ĩ a sai na a lisipalo nö, Paulo a, juteu töpö, ĩ na kilii töpö hapalo hẽtupasotima.

20Töpö hapalo matalo nö, -Hisa ha wa kutiopököö!- ĩ na ĩ juteu töpö kuuma maaki, Paulo a hua satia konasolöma.

21A huu pia tä, -Teusö anö sa simöaö ha, sa huu kota kitäö!- ĩ na Paulo a kuu nö, Epesu tä uli ha a husoa kono nö, kutiata a pata ha a titia koiki nö, a hua konasolöma.

22 Chegando a Cesaréia, desembarcou, subindo a Jerusalém; e, tendo saudado a igreja, desceu para Antioquia.

22A hua konasolö wi, Sesatéia tä uli ha a waloa koikilö nö, a söposöpalo nö, Jetusalẽi tä uli pata hamö a hua soatasolöma. A hua soatalolö nö, Jetusalẽi tä uli pata ha Jesus a thapo wi ĩ töpö na a noimo nö, Sítia tä uli pata ha Ãsiokia tä uli kule, ĩ tä uli ha a hua nömösolöma.

23 Havendo passado ali algum tempo, saiu, atravessando sucessivamente a região da Galácia e Frígia, confirmando todos os discípulos.

23Ãsiokia tä uli ha a waloa nömökikölö nö, ĩ ha satehei tä mumi mapamanö nö, a hua konasolöma. A hua kononö nö, Kalásia tä uli ha hasu, Pötísia tä uli hasua nömöpali, ĩ na a kuama. Ĩ tä uli hasupa tä, Jesus a thapo wi, Paulo anö ĩ töpö pewö pi lotetepamanöma.

A terceira viagem missionária de Paulo. Apolo em Éfeso

24 Nesse meio tempo, chegou a Éfeso um judeu, natural de Alexandria, chamado Apolo, homem eloqüente e poderoso nas Escrituras.

24Ĩ na tä kua tä, Epesu tä uli ha juteu tä Apoolu a talasoma. Apoolu a hai, Alesiãtötia tä uli pata ha a ose kupaso noai, ĩ a. A hapalo tao opama. Teusö tä waheta taö öpama.

25 Era ele instruído no caminho do SENHOR; e, sendo fervoroso de espírito, falava e ensinava com precisão a respeito de Jesus, conhecendo apenas o batismo de João.

25Ai tänö Apoolu a na pata tä Jesus ta wäsä waikioma. Pe epii Apoolu anö Jesus pata ta wäsä sinomoma. Ĩ ta wäsä makoka apatima maaki, Jesus tä pewö a wäsä maama. Somi tä João anö töpö mãi õmati tä, João anö Jesus ta wäsä kua noai na, ĩ na Apoolu anö ta wäsä kua nömöo päoma.

26 Ele, pois, começou a falar ousadamente na sinagoga. Ouvindo-o, porém, Priscila e Áqüila, tomaram-no consigo e, com mais exatidão, lhe expuseram o caminho de Deus.

26Juteu töpö kokamo sinomo wi ĩ a sai ha Apoolu a kili mai ha, a hapaloma. Apoolu anö ta wäsä pole, Pötisiila a, Akila a, ĩ na kilii töpönö ĩ ta hini nö, -Apoolu anö Teusö ta wäsä makoka totio mi- ĩ töpö pi kuu nö, Apoolu a nakalö nö, a kai kõpöma. A kai kopo nö, Teusö anö sanöma makö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 Querendo ele percorrer a Acaia, animaram-no os irmãos e escreveram aos discípulos para o receberem. Tendo chegado, auxiliou muito aqueles que, mediante a graça, haviam crido;

28 porque, com grande poder, convencia publicamente os judeus, provando, por meio das Escrituras, que o Cristo é Jesus.

Atos 19

Paulo em Éfeso

1 Aconteceu que, estando Apolo em Corinto, Paulo, tendo passado pelas regiões mais altas, chegou a Éfeso e, achando ali alguns discípulos,

2 perguntou-lhes: Recebestes, porventura, o Espírito Santo quando crestes? Ao que lhe responderam: Pelo contrário, nem mesmo ouvimos que existe o Espírito Santo.

täapa kõo läo wi, Apoolu a na ĩ ta wäsä makoka satia apama.

27Ĩ na tä kua tä, Akaia tä uli hamö Apoolu a huu pi topa apama kutenö, -Awai! Ĩ ha wa hupökööl- ĩ na Jesus a thapo wi ĩ töpö kupalo nö, waheta tä säököpalö nö, Akaia tä uli ha Jesus a thapo wi ĩ töpö pililati, ĩ töpö na ĩ tä waheta simöpalöma. -Apoolu a na makö noimo nö, “Hisa ha a kua naikiö!” Apoolu a na pö kuu!- ĩ na waheta tä simöpalö noai, ĩ na ĩ tä waheta kutasoma. Teusö anö Akaia tili töpö totiapala apa kutenö, -Jesus a pitili- ĩ na ĩ töpö pi thama totia apa waikila tä, ĩ töpö na Apoolu a talalotö nö, Jesus a thapo wi ĩ töpö pasilipo totio tasoma.

28Apoolu anö ĩ töpö pasilipopö, satehe epii töpö sömöka tala tä, pe epii a hapalo nö, juteu töpö kai peama apatima. Teusö tä waheta wäsäti nö, -Teusö anö a kaikana asapali wi, ĩ Jesus a- ĩ na Apoolu a kutima.

Atos 19

Epesu tä uli ha

1Ĩ na tä kua tä, Kotĩtu tä uli ha Apoolu a kutia tä, ola tä uli ha Paulo a hua pasilolö nö, Epesu tä uli ha a lisipaso tasoma. A lisipalotö nö, Jesus ta hua sinomo wi, Paulo anö ĩ ai töpö talalötö nö,

2ĩ töpö na a hapaloma. -“Jesus ta pitili” ĩ na makö pi kuu noai, ĩ tä, Teusö a õsi kua tolele, ĩ ma täalalöma?- ĩ na Paulo a kuu ha, -Ma. “Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kua” tä kuu wi, ĩ sama ta hini pasio maapili- ĩ na ĩ töpö kuu hõtöoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Então, Paulo perguntou: Em que, pois, fostes batizados? Responderam: No batismo de João.

4 Disse-lhes Paulo: João realizou batismo de arrependimento, dizendo ao povo que cresse naquele que vinha depois dele, a saber, em Jesus.

5 Eles, tendo ouvido isto, foram batizados em o nome do SENHOR Jesus.

6 E, impondo-lhes Paulo as mãos, veio sobre eles o Espírito Santo; e tanto falavam em línguas como profetizavam.

7 Eram, ao todo, uns doze homens.

Paulo na escola de Tirano

8 Durante três meses, Paulo freqüentou a sinagoga, onde falava ousadamente, dissertando e persuadindo com respeito ao reino de Deus.

3Ĩ na töpö kuu ha, -Makö mãi õmamoö ha, wi na makö kua totioma?- ĩ na Paulo a kuu ha, -João anö töpö mãi õma kua noai na, ĩ na samakö mãi õmamo kua hõtöoma- ĩ na töpö kuuma.

4Ĩ na töpö kuu ha, ĩ na Paulo a kuu hõtöoma: -João aiki, “Makö pi saimo sapamo kõo nö, wanisala tä hosalöö! Wanisala ma tä hosalö nö, kamisa noa hamö a huu haio wi, ĩ Jesus ma täa totilöpöö!” ĩ na João a kuumaö!- ĩ na Paulo a kuuma.

5Ĩ na Paulo a kuu wi, ĩ ta hininö nö, ĩ töpönö Jesus pata tä täa totilö nö, -Ĩ töpönö Jesus pata tä thapo wi ĩ töpö- ĩ na ai töpö pi thama pia salo, ĩ töpö mãi õmamo kõo soatama.

6Töpö mãi õmamo kõo soataö ha, ĩ töpö na Paulo a ami walipaköma. A ami walipaiki nö, ĩ töpö pewö na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kua soaköma. Ĩ töpö na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kua soaki ha, tiko töpö kai aipö öpii töpö kai a thaa nö, töpö hapaloö, Teusö ta wäsäö, ĩ na töpö kua soatama.

7Ĩ töpö satehei, ĩ 12 töpö kui töpö kuoma.

8Ĩ na tä kua tä, juteu töpö kokamo wi ĩ a sai ha Paulo a ekuo sinomo nö, a hapalo kili mai ha, a hapalo loteteapalo opatima. -Pitili ta- ĩ na ĩ töpö pi thama pia salo, pe epii Teusö ta kateha apatima. -Kamakö na Teusö a kaikanamo sinomo wi, ĩ na ĩ tä kua totihoö!- ĩ na Paulo a ku upatima. Teusö ta katehati tä, 3 pilipoma kökö hasua thapamanöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Visto que alguns deles se mostravam empedernidos e descrentes, falando mal do Caminho diante da multidão, Paulo, apartando-se deles, separou os discípulos, passando a discorrer diariamente na escola de Tirano.

10 Durou isto por espaço de dois anos, dando ensejo a que todos os habitantes da Ásia ouvissem a palavra do SENHOR, tanto judeus como gregos.

11 E Deus, pelas mãos de Paulo, fazia milagres extraordinários,

12 a ponto de levarem aos enfermos lenços e aventais do seu uso pessoal, diante dos quais as enfermidades fugiam das suas vítimas, e os espíritos malignos se retiravam.

13 E alguns judeus, exorcistas ambulantes, tentaram invocar o nome do SENHOR Jesus sobre possessos de espíritos malignos, dizendo: Esconjuro-vos por Jesus, a quem Paulo prega.

9Teusö ta katehatima maaki, ai töpö aiki, -Pitili sa ta pii mi- ĩ na ai töpö pi kuu satimo opa nö, töpö kokamo wi, ĩ töpö na ĩ ai töpö hapalo nö, -"'Ĩ na makö kuapökööʼ ĩ na Jesus a kuu thaliöʼ" ĩ na Paulo a kuti wi, ĩ ta wanisala apawööʼ- ĩ na ĩ töpö kuu pi wasöa apatima. Ĩ na ĩ töpö kuti ha, Paulo anö, Jesus a kai a hua sinomoti wi, tiko hamö ĩ töpö kai hua nömönonö nö, Sitanu anö tä taöma sinomoti wi, ĩ a sai hamö ĩ töpö kai ekuiki nö, ĩ tä wakala pewö hamö Paulo anö Jesus ta wäsätima.

10Ĩ ha Paulo anö Jesus ta wäsäti tä, polakapi inama tökö mapasoma. Önö kutenö, juteu töpö, juteu töpö pasi mai ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Ásia tä uli pata ha ĩ töpö pilio wi, ĩ töpö pewönö Jesus ta hinialalömae.

11Ĩ na tä kua tä, Teusö anö Paulo a na tä aipama wi, töpö toapama kõo wi, ĩ tä totoköma.

12Paulo anö ai watata ösö pehai, ai watata ösö wani ipii, ĩ na ösö kui ösökö höpöo noai, ai töpönö ĩ ösökö tälölöma ha, salia wi ĩ töpönö ĩ ösökö höpöama, salia wi ĩ tä mapamani, sai töpö holea kopamani, ĩ na tä kuama.

Sai tänö Sepa a hai ĩ pelupö töpö sasupalö noai ĩ ta

13Ĩ na tä kua tä, ai juteu töpönö sai töpö sasutama sinomo wi ĩ töpö huu hätäpoti pamö ĩ töpönö Jesus a naka holisimotima. Sai töpönö töpö isi waniama wi, ĩ töpö na ĩ juteu töpö ekuiki nö, sai töpö na ĩ töpö hapalo nö, -"Paulo anö a wäsä sinomo wi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ĩ Jesus a hilo wi, ĩ sa naka manu kule, a holea kopaloö!" ĩ na wa noa thaa kuleö!- ĩ na ĩ töpö kutima.

14 Os que faziam isto eram sete filhos de um judeu chamado Ceva, sumo sacerdote.

14Ĩ na Teusömo wi a sai ha Sepa anö Teusö a täpä totio noai, ĩ na ĩ a pata hai ĩ 7 pelupö töpö kui töpö kutima.

15 Mas o espírito maligno lhes respondeu: Conheço a Jesus e sei quem é Paulo; mas vós, quem sois?

15-Jesus sa naka manu kule, a holea kopaloö!- ĩ na sai töpö na ĩ na ĩ töpö kutima maaki, ĩ töpö na ĩ ai sai tä hapalo hõtöo nö, -Jesus sa taö, Paulo sa taö, ĩ na sa kua wi saö! Kamakö hai, ĩ witi makö pasiwö?- ĩ na ĩ sai tä kuuma.

16 E o possesso do espírito maligno saltou sobre eles, subjugando a todos, e, de tal modo prevaleceu contra eles, que, desnudos e feridos, fugiram daquela casa.

16Ĩ na tä kuu nö, ĩ sai tänö a isi waniama noai, ĩ a waninö ĩ töpö namo keo nö, ĩ töpö hai ĩ haloi ösö kakalalö nö, pe epii töpö sälalö nö, töpö utitipamanöma. Ĩ töpö utitipamanöma kutenö, ĩ töpö lisia haipalo nö, töpö aulu upö, haloi ösö halopo mi, töpö sino toti ipii, ĩ na töpö kui töpö hulasolöma.

17 Chegou este fato ao conhecimento de todos, assim judeus como gregos habitantes de Éfeso; veio temor sobre todos eles, e o nome do SENHOR Jesus era engrandecido.

17Ĩ na tä kua tä, Sepa a pelupö töpönö Jesus a naka holisimoma salo, sai tänö ĩ töpö sälalö noai, ai töpönö ĩ ta wäsätima. Juteu töpö, juteu töpö pasi mai ĩ töpö, Epesu tä uli ha ĩ töpö pilile, ĩ töpö pewö na ĩ ta wäsätima. Ta wäsäö ha, töpö pewö kilipalo opa nö, -Jesus a Kaikana hilo wi, ĩ a lotete sisawöö!- ĩ na ĩ töpö kutima.

18 Muitos dos que creram vieram confessando e denunciando publicamente as suas próprias obras.

18Ĩ na ĩ töpö kuti tä, Jesus a thapo wi ĩ ai töpö satehe epii töpö hai, töpö kokamo wi töpö na ĩ töpö waloiki nö, satehe epii töpö sömöka taa tä, töpö hapalo hoka apati nö, -Hiopö sa tä thaa hõtöo thaliö!- ĩ na ĩ töpö kuu hasulua apatima.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Também muitos dos que haviam praticado artes mágicas, reunindo os seus livros, os queimaram diante de todos. Calculados os seus preços, achou-se que montavam a cinqüenta mil denários.

19Ĩ na ĩ töpö kuu nö, ĩ ai töpö õkamoti wi ĩ tä matasoma. Önö kutenö, ĩ töpö õkamo noai, ĩ ai töpö satehe epii töpönö õkamo wi ĩ tökö waheta hosali pia salo, ĩ tökö waheta kai waloiki nö, ĩ tökö waheta pewö kokapalö nö, ai töpö pewö mamo tetela tä, koa taka ha tökö waheta pewö sapöma. Ĩ tökö waheta pewö sapi ha, -Ĩ tökö waheta sakö noai, ĩ tökö waheta noa apa thaliö! Ĩ 50.000 pötaata sitipa kökö kui kökö noa kuoma thaliö!- ĩ na töpö kuuma. Ĩ na tä kuama.

20 Assim, a palavra do SENHOR crescia e prevalecia poderosamente.

20Ĩ na tä kuama ha, Jesus a Kaikana wäsä wi, ĩ ta palasoma. Ta pala tä, Jesus ta hua wi, ĩ töpö sateheo opama.

Paulo envia à Macedônia Timóteo e Erasto

21 Cumpridas estas coisas, Paulo resolveu, no seu espírito, ir a Jerusalém, passando pela Macedônia e Acaia, considerando: Depois de haver estado ali, importa-me ver também Roma.

21Jesus ta palaso noai ha, Paulo aiki, -Masetônia tä uli ha sa hasukitö nö, Akaia tä uli ha sa hasua nömöikitö nö, Jetusalẽi tä uli pata ha sa huu tasopököö!- a pi kuu nö, -Jetusalẽi tä uli pata ha sa hamamo paio nö, Homa tä uli pata ha sa hua totia nömösolöpököö!- ĩ na a kutima.

22 Tendo enviado à Macedônia dois daqueles que lhe ministravam, Timóteo e Erasto, permaneceu algum tempo na Ásia.

22Ĩ na a kutima kutenö, Ásia tä uli ha a kua paitia tä, Masetônia tä uli ha polakapi töpö simönöma. Kama na Timóteo a, Etaasötu a, ĩ na kilii töpö kalipalo sinomo noai, ĩ töpö simönöma.

Demétrio excita grande tumulto

Epesu tili töpö hĩso opa nö, töpö hapalo opati noai ĩ ta

23 Por esse tempo, houve grande alvoroço acerca do Caminho.

23Ĩ na tä kua tä, -“Ĩ na makö kua totiopököö!” ĩ na Jesus pata tä kuu thaliö!- ĩ na tä kuu wi, ai töpönö ĩ ta kuu hininö nö, -Ĩ na kuno maiö!- ĩ na töpö kupalo opa nö, töpö lalupalo opama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 Pois um ourives, chamado Demétrio, que fazia, de prata, nichos de Diana e que dava muito lucro aos artífices,

25 convocando-os juntamente com outros da mesma profissão, disse-lhes: Senhores, sabeis que deste ofício vem a nossa prosperidade

26 e estais vendo e ouvindo que não só em Éfeso, mas em quase toda a Ásia, este Paulo tem persuadido e desencaminhado muita gente, afirmando não serem deuses os que são feitos por mãos humanas.

27 Não somente há o perigo de a nossa profissão cair em descrédito, como também o de o próprio templo da grande deusa, Diana, ser estimado em nada, e ser mesmo destruída a majestade daquela que toda a Ásia e o mundo adoram.

24Sai a na sai tä Sianasoma a ukutupö wani hĩtale, Temétötiu anö ĩ a sai ukutupö wai thaa sinomotima. Ĩ pötaata tä sai ukutupö wai thaa sinomotima. Ĩ a sai ukutupö noa wai na pe epii noa tä sua sinomotima. Temétötiu a na töpö kalipalo wi, ĩ töpönö pe epii noa tä sua naio sinomoma.
25Temétötiu a na töpö kalipalo wi ĩ töpö, pötaata tä ukutupö thaa sinomo naio wi ĩ ai töpö, ĩ na töpö kui, Temétötiu anö ĩ töpö kokamomanö nö, a hapaloma. -Ukutupö tökö noa na wani ma tä peli sua sinomo wi maaki,
26Paulo aiki, “Sai töpö na makö noamamo sinomo wi, sanöma töpönö ĩ ukutupö töpö thaa pätali wi, ĩ pata töpö sai mai kitäö! Ĩ ukutupö töpö päwöö!” ĩ na Paulo a kuu sai thaliö!- ĩ na Temétötiu a kuuma. A kuu nö, -Hi Epesu tä uli ha töpö kule ĩ töpö, Ásia tä uli pewö hamö töpö kule ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Paulo anö, “Jesus ta wäsä wi, ĩ pitili ta asawö” ĩ na ĩ töpö satehe epii töpö pi thaa waikimanöma thaliö! Kamakö aiki, “Awai. Ĩ na Paulo a kuati thaliö!” ĩ na makö kuu naio kitä.
27Ĩ na tä kua tä, “Jesus ta wäsä wi ĩ pitili ta” ĩ na Paulo anö ĩ töpö satehe epii töpö pi thaa waikimanöma kutenö, hi töpö ukutupö na makö noamamo sinomo wi ĩ ma töpö thati pole, ai töpönö ĩ töpö ukutupö sua sinomo wi, ĩ tä mataso matimöö! Ĩ na tä kua tä, Sianasoma a pata hai ĩ sai a na töpö pewö hapalo pi wasöa matimöö! Ásia tili töpö, masita tä uli pewö hamö töpö pilile ĩ töpö, ĩ na töpö kui,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Sianasoma a pata na ĩ töpö noamamo wi, ĩ a pata na ĩ töpö hapalo pi wasöa apa nö, Sianasoma a hosalö matimöö!- ĩ na Temétötiu a kuuma.

28 Ouvindo isto, encheram-se de furor e clamavam: Grande é a Diana dos efésios!

28Ĩ na a kuu ha, töpö kokamo pole, ĩ töpö hĩsolo nö, töpö lalupalo opama. Ĩ töpö lalupalo opa nö, -Sianasoma a pata hai, ĩ pata tä pasiwöö! Epesu tili makö pewönö Sianasoma ma thapo wi, ĩ a hai ĩ pata tä sai pasiwöö!- ĩ na ĩ töpö kuu ha,

29 Foi a cidade tomada de confusão, e todos, à uma, arremeteram para o teatro, arrebatando os macedônios Gaio e Aristarco, companheiros de Paulo.

29epesu tili töpö pewö hapalo opa hõtöoma. Ĩ töpö hapalo opa hõtöo nö, Paulo a na Masetônia tili töpö nokapalo pole, ĩ Kaiu a, Atisötaku a, ĩ na kilii töpö huölö nö, töpö kokamo sinomo wi ĩ a sai hamö töpö läkälölöma.

30 Querendo este apresentar-se ao povo, não lhe permitiram os discípulos.

30Ĩ na tä kua tä, töpö kokamo opöle, ĩ töpö na Paulo a hapalo pi topama maaki, Jesus a thapo wi ĩ töpönö a wasu läoma.

31 Também asiarcas, que eram amigos de Paulo, mandaram rogar-lhe que não se arriscasse indo ao teatro.

31Ĩ tä uli ha pata töpö kule, Paulo a na ĩ ai töpö noimo wi ĩ töpönö ai tä simöpalö nö, -“Töpö kokamo sinomo wi ĩ a sai na a huu tihöö!” ĩ na Paulo a na ĩ na a kuutöö!- ĩ na ĩ pata töpö kuuma.

32 Uns, pois, gritavam de uma forma; outros, de outra; porque a assembléia caíra em confusão. E, na sua maior parte, nem sabiam por que motivo estavam reunidos.

32Ĩ na tä kua tä, töpö kokamo pole, ĩ ai töpönö ai ta kateha nö, töpö lalupo opaö, ai töpönö tiko ta kateha nö, töpö lalupo opaö, ĩ na töpö lalupalo kua isi waniho opama. -Ĩ na tä kua salo, samakö kokamo kule- ĩ töpö pi kuu mai ha, motii töpö kokamo päoma.

33 Então, tiraram Alexandre dentre a multidão, impelindo-o os judeus para a frente. Este, acenando com a mão, queria falar ao povo.

33Ĩ na tä kua tä, ĩ töpönö Alesiãtöti a namo simöki ha, juteu töpönö a mötalia soapamanöma. A mötalia soapamani ha,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kama a noamo kõoö ha, a ami wani wasuo opa nö, a hapalo soata piama.

34 Quando, porém, reconheceram que ele era judeu, todos, a uma voz, gritaram por espaço de quase duas horas: Grande é a Diana dos efésios!

34A hapalo soata piama maaki, töpö kokamo pole ĩ töpö aiki, -Ĩ a hai, juteu tä- töpö kuu nö, töpö lalupalo mapo maama. -Epesu tili makö hai ĩ sai tä Sianasoma hai, ĩ pata tää!- ĩ na töpö lalupalo opa nö, ĩ na töpö pewö ku upaalöma.

35 O escrivão da cidade, tendo apaziguado o povo, disse: Senhores, efésios: quem, porventura, não sabe que a cidade de Éfeso é a guardiã do templo da grande Diana e da imagem que caiu de Júpiter?

35Ĩ töpö lalupalo hẽtupaso opaö ha, epesu tili pata töpö kai sãöka sinomo wi ĩ anö töpö wasua konö nö, a hapaloma. A hapalo nö, -Epesu tili pö! Epesu tili makönö Sianasoma a pata hai ĩ sai ma thapo kule. Hi tä hẽtu ha maa ma Sianasoma ukutupö kuoma, ĩ maa ma ukutupö kelaso noai, ĩ ma ma ukutupö thapo naia kule. Ĩ töpö pewönö ĩ tä taö waikile kitä.

36 Ora, não podendo isto ser contraditado, convém que vos mantenhais calmos e nada façais precipitadamente;

36“Ĩ ta holisi” töpö kuu mai kitä. Önö kutenö, wanaikiö! Pö pi hatukua totikiö! Wanisala ma tä thaa soatalo maikiö!

37 porque estes homens que aqui trouxestes não são sacrílegos, nem blasfemam contra a nossa deusa.

37Sianasoma a hai ĩ sai a na wani tä kule, hi töpönö ĩ wani tä thomöa mai, sai tä Sianasoma anö makö noama wi ĩ a kateha wanisala mai, ĩ na töpö kuatima maaki, hisa ha hi ma töpö hila pikia apökö solöma.

38 Portanto, se Demétrio e os artífices que o acompanham têm alguma queixa contra alguém, há audiências e procônsules; que se acusem uns aos outros.

38Temétötiu a, Temétötiu a na töpö kalipalo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö aiki, “Hi töpö wanisala apatiwöö!” ĩ na töpö kuu pi topa salo, pata töpö na Temétötiu ma töpö simöa mi salo. Ĩ tä wakala na pata töpö kokamo nö, ĩ nasimö ta hini sinomo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

wi, ĩ hamö Temétötiu a hapalo pasio taso mi salo.

39 Mas, se alguma outra coisa pleiteais, será decidida em assembléia regular.

39"Makö hapalo pi topa salo, toitai makö kokamoö!" ĩ na pata töpö kuu waikioma kutenö, huki makö hapalo pi topa kõa salo, toitai makö kokamo totihoö!

40 Porque também corremos perigo de que, por hoje, sejamos acusados de sedição, não havendo motivo algum que possamos alegar para justificar este ajuntamento.

40Kamakö na pata töpö hapalo nö, "Ka pi ma tä thaa pia salo, makö kokamo pa, makö lalupotima? Witi pili anö wanisala tä thaa totipalöma?" ĩ na pata töpö kuu matimöö! Ĩ na pata töpö kuu ha, "Kui. Sama tä tai mi ipö" ĩ na makö kuu ha, "Makö waitilimo päo pia salo, makö lalupotima" ĩ na pata töpö kuu matimöö!- ĩ na pata töpö kai sãökati wi, ĩ a kuuma.

41 E, havendo dito isto, dissolveu a assembléia.

41Ĩ na a kuo hötötöo totioiki nö, -Peiö! Pö kopolöö!- ĩ na a kuuma.

Atos 20

De novo, Paulo visita a Macedônia e a Grécia

Atos 20

Masetônia tä uli, Kötésia tä uli, ĩ na tökö uli kui tökö uli kule hamö

1 Cessado o tumulto, Paulo mandou chamar os discípulos, e, tendo-os confortado, despediu-se, e partiu para a Macedônia.

1Ĩ na tä kua tä, epesu tili töpö hapalo isi waniho opa wi, ĩ tä mataso noai ha, Jesus a kai a hua sinomo wi, Paulo anö ĩ töpö nakalö nö, -Ĩ na makö kua totiopökööl- ĩ na a kuu nö, ĩ töpö pi topa apa kopamanöma. Ĩ töpö pi topa kopamanö nö, -Sa alulö heö!- ĩ na Paulo a kuu nö, Masetônia tä uli hamö a hulasolöma.

2 Havendo atravessado aquelas terras, fortalecendo os discípulos com muitas exortações, dirigiu-se para a Grécia,

2A hulasolö wi, ĩ tä uli pewö hamö a huti nö, Jesus ta wäsä hätäpo nö, ĩ töpö pi topapamanö nö, a hua tolesolö wi, Kötésia tä uli ha a walokö tasoma.

3 onde se demorou três meses. Tendo havido uma conspiração por parte dos

3A waloikitö nö, ĩ Kötésia tä uli ha a kua tä, 3 kökö pilipoma kui kökö pilipoma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

judeus contra ele, quando estava para embarcar rumo à Síria, determinou voltar pela Macedônia.

4 Acompanharam-no [até à Ásia] Sópatro, de Beréia, filho de Pirro, Aristarco e Secundo, de Tessalônica, Gaio, de Derbe, e Timóteo, bem como Tíquico e Trófimo, da Ásia;

5 estes nos precederam, esperando-nos em Trôade.

6 Depois dos dias dos pães asmos, navegamos de Filipos e, em cinco dias, fomos ter com eles naquele porto, onde passamos uma semana.

Paulo em Trôade

7 No primeiro dia da semana, estando nós reunidos com o fim de partir o pão, Paulo, que devia seguir viagem no dia imediato, exortava-os e prolongou o discurso até à meia-noite.

8 Havia muitas lâmpadas no cenáculo onde estávamos reunidos.

hasupamanöma. Ĩ na tä kua tä, Sítia tä uli pata ha Paulo a huu pia tä, -Juteu töpönö Paulo a namo simöa thaliö!- ĩ na Paulo anö ĩ na ta kuu hininö nö, -Masetônia tä uli hamö makö huu pasio koonöö!- ĩ na Paulo a kuuma.

4Ĩ na Paulo a kuu ha, petéia tili tä Pihu a hai ĩ pelupö Sópatötu a, tesalônika tili tä Atisötaku a, tesalônika tili tä Sekũtu a, tehepi tili tä Kaiu a, Timóteo a, ásia tili tä Síkiku a, ásia tili tä Tötópimu a, ĩ na töpö kui, Paulo a na ĩ töpö hua naisolöma.

5Masetônia tä uli hamö ĩ töpö hua nainonö nö, töpö pökatöa toleha paipasolöma. Töpö pökatöa toleha paipalolö nö, Tötôasi tä uli ha ĩ töpö waloikilö nö, ĩ hamö ĩ töpönö samakö walo taa läo lasoma.

6Juteu töpö pásökoamo tä, ĩsa ãi hölömo mai, ĩ nasimö ãi opala waikio noai ha, Hiliposö tä uli ha samakö husolö nö, kutiata a pata hamö samakö pi kaläa konasolö wi, 5 tä mumi kui tä mumi matalo nö, Tötôasi tä uli ha samakö waloa haia kõkö lasoma. Ĩ ha samakö kuki wi, sami semana sama tä hasupamanöma.

7Sami semana sama tä hasupamanö nö, tomĩku tä wakala kuki ha, samakö Teusömo pia salo, ĩsa sama ãi asawösö kakama oalöpö, samakö kokamoma. Ĩ hena tä sai tä, Paulo a hua konasolö pia salo, pe epii Jesus ta wäsä halutima. Mötali tä mumi ha ta wäsä soatioma.

8-9Sai a hösöka ha ai sai a kupoli, ĩ a sai hösöka ha ai a sai kua tolepoli, ĩ ha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Um jovem, chamado Êutico, que estava sentado numa janela, adormecendo profundamente durante o prolongado discurso de Paulo, vencido pelo sono, caiu do terceiro andar abaixo e foi levantado morto.

10 Descendo, porém, Paulo inclinou-se sobre ele e, abraçando-o, disse: Não vos perturbeis, que a vida nele está.

11 Subindo de novo, partiu o pão, e comeu, e ainda lhes falou largamente até ao romper da alva. E, assim, partiu.

12 Então, conduziram vivo o rapaz e sentiram-se grandemente confortados.

Paulo embarca em Assôs. Chega a Mileto

13 Nós, porém, prosseguindo, embarcamos e navegamos para Assôs, onde devíamos receber Paulo, porque assim nos fora determinado, devendo ele ir por terra.

14 Quando se reuniu conosco em Assôs, recebemo-lo a bordo e fomos a Mitilene;

15 dali, navegando, no dia seguinte, passamos defronte de Quios, no dia imediato, tocamos em Samos e, um dia depois, chegamos a Mileto.

samakö kokamo polali, ĩ ha koa taka sii satehe epii taka sii hilipalo opama. Atu hamö tä möö wi ĩ taka ha hĩsa tä Êusiku a tikitioma. Paulo a hapalo tetepo opati kutenö, ĩ hĩsa tä manisia apölo nö, a mikölöma. A mikölöma, atu ha a kelo nö, a säa totia apöpasoma. Ai töpönö a hoköa kopalöma maaki, a säa totia waikipasoma.
10Ĩ ha Paulo a ithoa kononö nö, hĩsa tä na Paulo a kaöhötaiki nö, a hãsokapala apa nö, -Pö pi honipo tihöö! A temöa soa kuleö!- ĩ na Paulo a kuuma.
11Ĩ na a kuu nö, a tua kopolö nö, ĩsa ãi kakapalö nö, ãi oalö nö, ĩ töpö na a hapalo kõoma. A hapalo soatia tä, tä halusoma. Tä halulo nö, a hua konasolöma.
12Ĩ hĩsa tä temö öpii a kai konasolöma. Önö kutenö töpö pi mönaha apama.

13Ĩ na tä kua tä, Paulo aiki, -Mötati tuu kasö hamö Asôsö tä uli kulali, ĩ hamö maa u hamö pö pi hua pasilolöö! Piliso hamö opii sa hua pasitasolö kitä. Asôsö tä uli ha makö walotaikölö nö, sa waloa taa läoö!- ĩ na Paulo a kuu ha, kutiata a pata hamö samakö pi hua konasolöma.
14Samakö pi hua kononö nö, Asôsö tä uli ha samakö waloki kölö nö, piliso hamö Paulo a waloa haiki nö, kutiata a pata ha a titia naia koiki nö, Mitileni tä uli ha samakö pi hua konasolöma.
15Mitileni tä uli ha samakö kuo wi, samakö pi hua konasolö wi, sanöta Kiosö tä ha samakö pi hasuiki nö, thapi hamö, Samosö tä uli ha samakö pi hasuiki nö, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Porque Paulo já havia determinado não aportar em Éfeso, não querendo demorar-se na Ásia, porquanto se apressava com o intuito de passar o dia de Pentecostes em Jerusalém, caso lhe fosse possível.

hena tä, mötati tuu kasö hamö Miletu tä uli kule, ĩ tä uli ha samakö walokö lasoma.
16Ĩ tä uli ha samakö waloikilö nö, Pẽtekoosösisö tä wakala kua paia mai ha Jetusalẽi tä uli pata ha Paulo a walo pi topa apa salo, a silimo opama. A silimo kutenö, Ásia tä uli ha a kuo opimo wanio opama. Önö kutenö, -Epesu tä uli ha makö söposöpo mai kitäö!- ĩ na Paulo a kuu waikioma kutenö, Miletu tä uli ha samakö waloa soataköma.

Em Mileto, fala aos presbíteros da igreja de Éfeso

Epesu tili töpönö Jesus a thapo wi, ĩ pata töpö na Paulo a hapalo noai ĩ ta

17 De Mileto, mandou a Éfeso chamar os presbíteros da igreja.

17Miletu tä uli ha samakö waloa soataiki nö, Paulo anö ai tä simöa tolea soatalöma. Ai tä simöa soatalö nö, epesu tili töpönö Jesus a thapo wi ĩ pata töpö naka soata tasoma.

18 E, quando se encontraram com ele, disse-lhes: Vós bem sabeis como foi que me conduzi entre vós em todo o tempo, desde o primeiro dia em que entrei na Ásia,

18Ĩ pata töpö nakaö ha, Paulo a na ĩ töpö walokiso nö, ĩ töpö na Paulo a hapalotima. -Hi Ásia tä uli ha sa walo tute tä, kamakö na sa kutiki nö, sa kuati thali, ĩ ma tä taö öpa waikia kule- ĩ na Paulo a kuuma.

19 servindo ao SENHOR com toda a humildade, lágrimas e provações que, pelas ciladas dos judeus, me sobrevieram,

19Ĩ na a kuu nö, -Kamakö na sa kutiki nö, Jesus a Kaikana na sa kalipaloti kipili. Sa kalipaloti tä, “Pata sa asawöö!” sa pi kuu maapili. Jesus sa ta wäsä tä, juteu töpönö ĩ ta hini mi ipö ha, sa mamo puu soati pola nö, sa kalipaloti kipili. Juteu töpönö sa namo simöati nö, sa pepalamati kipili. Ĩ na kamakö na sa kalipaloti tä, ĩ na sa kuati kipili- ĩ na Paulo a kuuma.

20 jamais deixando de vos anunciar coisa alguma proveitosa e de vo-la ensinar publicamente e também de casa em casa,

20A kuu nö, -Ta topa apöle, ĩ sa ta wäsä wanio maapili. Makö kokamo sinomo wi, ĩ ha Jesus sa ta wäsätii, kamakö sai pö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

hamö sa ta wäsä hätäpo opaö, ĩ na sa kuati kipili.

21 testificando tanto a judeus como a gregos o arrependimento para com Deus e a fé em nosso SENHOR Jesus [Cristo].

21Juteu töpö, juteu töpö pasi mai ĩ töpö, ĩ na kilii töpö na sa hapalo nö, “Makö pi taemo sapa kopalo nö, Teusö ma tälö nö, hiopö ma tä hosalö nö, kamakö hai ĩ Jesus a Kaikana na, ‘Jesus a pitili’ makö õsi kuu nö, ĩ na makö kua totiopökööˆ!” ĩ na sa kuti kipiliö!- ĩ na Paulo a kuuma.

22 E, agora, constrangido em meu espírito, vou para Jerusalém, não sabendo o que ali me acontecerá,

22A kuu nö, -Huki Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö sa simöa kutenö, Jetusalẽi tä uli pata hamö sa hua konasolö pia salo. Ĩ tä uli pata hamö sa kuo pialati, huki sa tä tai mi.

23 senão que o Espírito Santo, de cidade em cidade, me assegura que me esperam cadeias e tribulações.

23Kamisa na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kuu wi, ĩ sa tä taö sisaö. Sai pö pewö hamö sa huti pamö, Teusö a õsi kua tolele, ĩ a hapalo sinomo nö, “Ai töpönö wa titiki kitäö! Wa peama totio kitäö!” ĩ na kamisa na ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kuti thaliö!

24 Porém em nada considero a vida preciosa para mim mesmo, contanto que complete a minha carreira e o ministério que recebi do SENHOR Jesus para testemunhar o evangelho da graça de Deus.

24Ĩ a kuti thali maaki, “Häö! Wi na takööˆ? Sa noma wani ipö sai takööˆ!” sa pi kuu mi. Jesus a Kaikana aiki, “Teusö anö makö totiapala apa wi, ĩ ta topa apöle ĩ ta wäsäöˆ! ‘Hiopö ma tä thaa sinomo wi maaki, Teusö anö makö topa kopali kitäö!’ tä kuu wi, ĩ ta wäsä totihoöˆ!” ĩ na kamisa na ĩ na Jesus a kuu kipiliö! Ĩ na a kuu ha, sa tä pewö a wäsä pi topa apa kule. “Jesus sa ta wäsä kota mai kitäö!” ĩ na sa pi kuu mi- ĩ na Paulo a kuuma.

25 Agora, eu sei que todos vós, em cujo meio passei pregando o reino, não vereis mais o meu rosto.

25Ĩ na Paulo a kuu nö, -Ĩ töpö pewö na Teusö a kaikanamo totio wi, kamakö na ĩ sa ta wäsä hätäpotipili, ĩ makönö sa tapa kota mai kitäö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 Portanto, eu vos protesto, no dia de hoje, que estou limpo do sangue de todos;

27 porque jamais deixei de vos anunciar todo o desígnio de Deus.

28 Atendei por vós e por todo o rebanho sobre o qual o Espírito Santo vos constituiu bispos, para pastoreardes a igreja de Deus, a qual ele comprou com o seu próprio sangue.

29 Eu sei que, depois da minha partida, entre vós penetrarão lobos vorazes, que não pouparão o rebanho.

30 E que, dentre vós mesmos, se levantarão homens falando coisas pervertidas para arrastar os discípulos atrás deles.

26Ĩ na tä kuaö ha, ĩ na kamakö pewö na sa kuu pia kuleö! “Ai wa nomano nö, wa pea kuköma, Teusö aiki, ‘Paulo anö sa kai a wäsä maama salo, wa pea kule’ ĩ na Teusö a pi kuu mai kitä.

27‘Ĩ na makö kua totiopökööˈ ĩ na Teusö a kuu wi, kamakö na ĩ sa tä pewö a wäsä waikitio kipili nökö” ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na Paulo a kuuma.

28Ĩ na Paulo a kuu nö, -Hiopö tä na makö noamoö! Pö pi mosawikiö! Makö pi mosawiki nö, Jesus a thapo wi, hiopö tä na ĩ ma töpö noama hõ̃töoö! “Ĩ töpö noama totihoö! Ĩ töpö na makö patamo sinomopökööˈ” ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö makö noa thama. Oweha kökö thapo wi, ĩ töpö mamo läapalo kua wi na, ĩ na Jesus a thapo wi ĩ töpö na pö mamo läapalo kua hõ̃tötioö! Jesus a thapo wi, Teusö anö ĩ töpö kokamoma sinomo wi, kama hai ĩ pelupö Jesus iä pö noa na ĩ töpö tälö noai, ĩ töpö na pö patamo sinomoö!

29Kamisa hua konasolö noai ha, ai töpö waloa haiki nö, “Jesus a hosalöheö!” ĩ na ĩ töpö kuu kitäö! Öla anö oweha kökö namo kusö kua wi na, ĩ na ĩ töpönö makö namo kusö thamati kitäö! Makö namo kusö thamati nö, “Jesus a hosalöheö!” ĩ na ĩ töpö ku upa kitäö!

30Kamakö na ĩ töpö kokamo naio wi, waiha ĩ töpönö holisi ta kateha apa kuki kitäö! Jesus a thapo wi ĩ töpö luluapala pia salo, ĩ töpö mönamati pia salo. Ĩ töpö mönamati nö, holisi ta wäsä äpati kitäö! Ĩ na tä kua kitäö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 Portanto, vigiai, lembrando-vos de que, por três anos, noite e dia, não cessei de admoestar, com lágrimas, a cada um.

31Ĩ na tä kuaö ha, ĩ töpö na pö pi mosawikiö! “Kamakö na Paulo a kua tä, wakalai ha makö pi hatukupamani, mumai ha makö pi hatukupamani, ĩ na Paulo a kuati tä, 3 tökö inama kui tökö inama hasua waikimaki kipili” ĩ na pö pi kuu totihoö! “‘Ĩ na makö kuapökööi! Ĩ na makö kuapökööi!’ ĩ na kamakö pewö na ĩ na Paulo a ɵkö kuti kipiliö!” ĩ na pö pi kuu totiataloö!- ĩ na Paulo a kuuma.

32 Agora, pois, encomendo-vos ao SENHOR e à palavra da sua graça, que tem poder para vos edificar e dar herança entre todos os que são santificados.

32Ĩ na Paulo a kuu nö, -Pei. “Hi töpö noama haioö!” ĩ na Teusö a na ĩ na sa kuu kuleö! “Teusö tä kai na makö pi lulua haiopökööi!” ĩ na kamakö na sa kuu kuleö! Teusö tä kai aiki, “Wanisala ma tä thaa wi maaki, Teusö anö makö totiapala apa kitä” ĩ na tä kuu wi, ĩ Teusö tä kai a. Ĩ Teusö tä kai na makö pi luluo opaö ha, makö ɵsi lotetea apöpaso kitäö! Teusö ma ta hini ipa tä, Teusö a hai ĩ makö pewö kutenö, Teusö tä uli ha makö kopölöma, Teusö anö ĩ makö pewö totiapala apa kɵo naso kitäö!- ĩ na Paulo a kuuma.

33 De ninguém cobicei prata, nem ouro, nem vestes;

33Ĩ na a kuu nö, -Kamakö hai ĩ wani tä na sa pi wasiso maapili. Oto söpala ösö, pötaata söpala ösö, haloi ösö, ĩ na kamakö hai ĩ ösö kui ösö na sa pi wasiso maapili.

34 vós mesmos sabeis que estas mãos serviram para o que me era necessário a mim e aos que estavam comigo.

34Kama sa ami sainö sa kalipaloti nö, ipa wani sa tä ose wai täati kipili. Wani sa tä wai täati nö, sa töpö nokapalama wi, ĩ töpö na wani sa tä ose wai totoma sinomo kipili.

35 Tenho-vos mostrado em tudo que, trabalhando assim, é mister socorrer os necessitados e recordar as palavras do

35“Sa kalipalo nö, töpö utiti ipii, wani tä na ĩ töpö honimo opöle, ĩ sa töpö pasilipopökööi!” ĩ na makö pi thama pia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

próprio SENHOR Jesus: Mais bem-aventurado é dar que receber.

Paulo ora com eles

36 Tendo dito estas coisas, ajoelhando-se, orou com todos eles.

37 Então, houve grande pranto entre todos, e, abraçando afetuosamente a Paulo, o beijavam,

38 entristecidos especialmente pela palavra que ele dissera: que não mais veriam o seu rosto. E acompanharam-no até ao navio.

Atos 21

Paulo chega a Tiro

1 Depois de nos apartarmos, fizemo-nos à vela e, correndo em direitura, chegamos a Cós; no dia seguinte, a Rodes, e dali, a Pátara.

2 Achando um navio que ia para a Fenícia, embarcamos nele, seguindo viagem.

salo, sa kalipalo sinomoti kipili. Jesus a Kaikana aiki, “Wani wa tä täa tä, wa pi mönaha apa kule maaki, ai wa tä täpälöma, wa pi mönaha satia apöpasoö” ĩ na Jesus a kuu noai, ĩ tä na pö pi motio hãto tihöö!- ĩ na Paulo a kuuma.

36Paulo a hapalo matasoö ha, pili töpö maekonö töpö pewö hĩta thaiki nö, Teusö a na Paulo a hapaloma.
37Teusö a na a hapaloma, ĩ ha ĩ töpö aiki, -A hua kononöö!- ĩ töpö kuu tä, Paulo a hãsokoapala nö, ĩ töpö pi otapalo nö, töpö pewö õköpalo opama.
38-Kamakönö sa tapa kota mai kitäö!- ĩ na Paulo a kuu ha, pe epii ĩ töpö õsi wanisala apama. Ĩ ha Paulo a huu taa pi topa kõo salo, kutiata a pata kãa pamö Paulo a na ĩ töpö noka naisolöma.

Atos 21

Situ tä uli ha

1Paulo a na töpö noka naisolö noai ĩ töpö na, -Samakö kõo pasiolööö!- ĩ na samakö kuu nö, kutiata a pata hamö samakö titia kõo soataiki nö, sanöta Kosö tä na samakö pi hua kõo soatasolöma. Kosö tä uli ha samakö hasuiki nö, ĩ hena tä, maa tuu kasö pata hamö Hosisö tä uli kulati, ĩ tä uli ha samakö kukö lasoma. Ĩ tä uli ha samakö kuikölö nö, Pátata tä uli ha samakö hua nömöa konasolö wi,
2ĩ ha samakö söposöa soapalo nö, Penísia tä uli hamö ai kutiata a kai pata huu piale, ĩ sama ösö kai huu talalö nö, ĩ ösö pata na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Quando Chipre já estava à vista, deixando-a à esquerda, navegamos para a Síria e chegamos a Tiro; pois o navio devia ser descarregado ali.

samakö titia nömöa kõo soaki wi, samakö pi hua konasolöma.
3Samakö pi hua kononö nö, thapi hamö sanöta Sipöti sama tä uli talalö nö, kate a poko kuamö kule hamö, ĩ hamö samakö pi kaläamö kulolö nö, Sítia tä uli pata hamö samakö pi huamö kua soasolöma. Sítia tä uli pata ha Situ tä uli kule, ĩ tä uli ha kutiata a pata na töpö kalipalo sinomo noai ĩ töpönö wani tä pi söposöpamani ha, samakö söposöa naipasoma.

4 Encontrando os discípulos, permanecemos lá durante sete dias; e eles, movidos pelo Espírito, recomendavam a Paulo que não fosse a Jerusalém.

4Samakö söposöa naipalo nö, ĩ Situ tä uli ha Jesus a thapo wi ĩ ai sama töpö hẽtu talalöma. Ĩ sama töpö hẽtu talalö nö, ĩ töpö na sami semana tä hasupasoma. Ĩ töpö na samakö kua tä, Teusö a õsi kua tolele ĩ anö ĩ töpö pi hatukua waikipamanöma kutenö, -Jetusalẽi tä uli pata ha a huu taso tihöö!- ĩ na Paulo a na ĩ na ĩ töpö kuuma.

5 Passados aqueles dias, tendo-nos retirado, prosseguimos viagem, acompanhados por todos, cada um com sua mulher e filhos, até fora da cidade; ajoelhados na praia, oramos.

5Ĩ na tä kua tä, ĩ töpö na samakö kuo wi, ĩ ha samakö huso kõoma, Situ tä uli atu ha mötati tuu kasö pata kulati hamö, ĩ hamö Jesus a thapo wi, kamisamakö na ĩ töpö nokapasoma. Wano töpö, suö töpö, ulu töpö, ĩ na töpö kui töpö nokaalöma. Ĩ tuu kasö ha maka maka tä pata paalati, ĩ tä maka maka ha pili samakö maekonö samakö hĩta thaiki nö, Teusö a na samakö hapaloma.

6 E, despedindo-nos uns dos outros, então, embarcamos; e eles voltaram para casa.

6Teusö a na samakö hapalo matalo nö, -Samakö kõo pasiolököö!- ĩ na samakö kuu ha, -Pö kononöö!- ĩ na töpö kuu hõtöoö ha, kutiata a pata ha samakö titia koiki nö, samakö pi kaläa konasolöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Samakö pi kaläa konasolö ha, ĩ töpö pewö kõa pasisolöma.

Paulo em Cesareia

7 Quanto a nós, concluindo a viagem de Tiro, chegamos a Ptolemaida, onde saudamos os irmãos, passando um dia com eles.

8 No dia seguinte, partimos e fomos para Cesaréia; e, entrando na casa de Filipe, o evangelista, que era um dos sete, ficamos com ele.

9 Tinha este quatro filhas donzelas, que profetizavam.

10 Demorando-nos ali alguns dias, desceu da Judéia um profeta chamado Ágabo;

11 e, vindo ter conosco, tomando o cinto de Paulo, ligando com ele os próprios pés e mãos, declarou: Isto diz o Espírito Santo: Assim os judeus, em Jerusalém, farão ao dono deste cinto e o entregarão nas mãos dos gentios.

Sesatéia tä uli ha

7Kamisamakö hai, Situ tä uli ha samakö husolo nö, Pötolemaita tä uli hamö samakö hulolö nö, ĩ ha samakö kua nömöa kõkö lasoö. Ĩ ha Jesus a thapo wi ĩ töpö na samakö noimo nömöa kõkölasoma.

8Samakö noimo nömöa koikilö nö, ĩ hena tä samakö hua nömöa kononö nö, Sesatéia tä uli ha samakö waloa nömöa kõkö lasoö. Samakö waloa nömöa koikilö nö, Jesus ta topa apöle, Filipe anö ĩ ta wäsä sinomo wi ĩ a sai pö na samakö pökö kuköma. Nii tä totoma sinomopö, Jesus anö töpö simönö noai ĩ töpönö 7 töpö kui töpö saipalö noai, Filipe a hai ĩ ai a kuoma.

9Filipe a hai ĩ 4 pete kökö kui, ĩ pete töpönö peanopö a thapo mai ha töpö kuo soa noai, ĩ töpö suönö Teusö a kai a wäsä sinomotima.

10Ĩ ha polakapi sama tä mumi thapama tä, Teusö a kai a wäsä sinomo noai, ĩ Akapu a hilo wi, Jutéia tä uli pata ha ĩ a kulati, ĩ a waloa läköma.

11A waloiki nö, Paulo a hai ĩ sita hasulö nö, ĩ totonö kama ami pewö wani õka sapa kopasoma. Kama ami õka sapa kopalo nö, -“Kama sa ami õka sapa kupalohe na, hi sita thapo pole, waiha ai töpönö ĩ a õka thaa hõtöpali kitäö! Jetusalẽi tä uli pata ha juteu töpö kule, ĩ töpönö ĩ a õkapali kitäö! A õkapalö nö, juteu töpö pasi mai ĩ töpö na a totoki kitäö!” ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kuu kuleö!- ĩ na Akapu a kuu läoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Quando ouvimos estas palavras, tanto nós como os daquele lugar, rogamos a Paulo que não subisse a Jerusalém.

13 Então, ele respondeu: Que fazeis chorando e quebrantando-me o coração? Pois estou pronto não só para ser preso, mas até para morrer em Jerusalém pelo nome do SENHOR Jesus.

14 Como, porém, não o persuadimos, conformados, dissemos: Faça-se a vontade do SENHOR!

15 Passados aqueles dias, tendo feito os preparativos, subimos para Jerusalém;

16 e alguns dos discípulos também vieram de Cesaréia conosco, trazendo consigo Mnasom, natural de Chipre, velho discípulo, com quem nos deveríamos hospedar.

Paulo chega a Jerusalém

17 Tendo nós chegado a Jerusalém, os irmãos nos receberam com alegria.

12Ĩ na Akapu a kuu läoö ha, ai töpö lole ĩ töpö, kamisamakö, ĩ na samakö kui samakö aiki, -Jetusalẽi tä uli pata ha a huulö tihöö!- ĩ na Paulo a na ĩ na samakö ku upa läo kipili.

13Ĩ na samakö ku upaö ha, -Makö õkö maiki. Sa õsi wanisalama ti! Jetusalẽi tä uli pata ha Jesus pata sa ta wäsäö ha, ai töpönö sa õkapali ha, “Ĩ na tä kua pasio päo” sa kuu hõtöo kitäö! Sa säa hãtopali kitä maaki, Jesus pata sa ta wäsä satimo pi topa apa hõtöa kule- ĩ na Paulo a kuu satimo hõtöoma.

14-Naiö! A huulö tihöö!- ĩ na samakö ku upama maaki, Paulo anö samakö a hini maama. Samakö a hini mi ha, -Teusö anö tä thama pi topa apöle, Teusö anö ĩ tä thamapöö!- ĩ na samakö kuu soa pätasoma.

Jetusalẽi tä uli pata ha

15Ĩ na tä kua tä, polakapi tä mumi matalo nö, samakö husoa kononö nö, Jetusalẽi tä uli pata hamö samakö hulasolöma.

16Sesatéia tä uli ha Jesus a thapo wi töpö kule, kamisamakö na ĩ ai töpö noka naipasoma. Jetusalẽi tä uli ha samakö hulasolö wi, ĩ hamö samakö walokö lasoma. Ĩ hamö samakö walokö lasoö ha, kamisamakö na töpö noka wi ĩ töpönö, sipöti tili tä Menasõ a sai ha samakö kai walokö lasoma. Menasõ anö Jesus a thapo tete epa waikio noai ĩ a sai pö ha samakö pökö kuköma.

17Ĩ na tä kua tä, Jetusalẽi tä uli ha samakö waloki ha, -Aitaköö! Makö huu ke?- ĩ na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 No dia seguinte, Paulo foi conosco encontrar-se com Tiago, e todos os presbíteros se reuniram.

19 E, tendo-os saudado, contou minuciosamente o que Deus fizera entre os gentios por seu ministério.

20 Ouvindo-o, deram eles glória a Deus e lhe disseram: Bem vês, irmão, quantas dezenas de milhares há entre os judeus que creram, e todos são zelosos da lei;

21 e foram informados a teu respeito que ensinas todos os judeus entre os gentios a apostatarem de Moisés, dizendo-lhes que não devem circuncidar os filhos, nem andar segundo os costumes da lei.

22 Que se há de fazer, pois? Certamente saberão da tua chegada.

23 Faze, portanto, o que te vamos dizer: estão entre nós quatro homens que, voluntariamente, aceitaram voto;

24 toma-os, purifica-te com eles e faze a despesa necessária para que raspem a

Jesus a thapo wi, ĩ na ĩ töpö pi mönaha kuu läoma.

18Ĩ na töpö kuuma, ĩ hena tä Tiago a na Paulo a hapalo pia salo, kamisamakö solo Tiago a na samakö ekuköma. Ĩ ha Jesus a thapo wi ĩ pata töpö pewö kokamoma.

19Ĩ pata töpö kokamo pole ha, ĩ ha samakö ekuköma, ĩ töpö na Paulo a hapalo noimo nö, Paulo a kuati noai ĩ tä pewö a wäsä totioma. Juteu töpö pasi mai ĩ töpö na Paulo a kalipaloti tä, ĩ tä Teusönö tä thama noai, Paulo anö ĩ ta wäsä toitioma.

20Ĩ ta wäsä toitioö ha, -Aitaköö! Teusö a totiatalo opawö- ĩ na töpö kuu nö, -Ipa Paulo ai. Wa töpö taa nökö. Hi juteu töpö satehe epii töpönö Jesus a tälömae. Ĩ töpönö Moisés a kai hini soatioö.

21Ĩ na ĩ töpönö ta kuu hinima: “Tiko töpö na juteu töpö pilia nainati, ĩ juteu töpö na Paulo a hapalotö nö, ‘Moisés anö pata töpö noa thaa noai, ĩ ta hosalöö! Au ulu töpö isi ola ösö hosa tihöö! Juteu makö kua sinomo wi na, huki ĩ na makö kua naio maapököö!’ ĩ na Paulo a kuu thaliö!” ĩ na hi juteu töpönö ĩ na ta kuu hinima.

22Önö kutenö, wi na makö kuapö? “Paulo a waloa waikiköma thaliö!” ĩ töpönö ta kuu hini waikile kitä.

23Pi naka. Ĩ na wa kuapöö! Hisa ha kamisamakö na 4 töpö kui ai töpö kua naia kule. Teusö a na ĩ töpö hapalo nö, “Ĩ na samakö kua totio kitäö!” ĩ na ĩ töpö kuu totioma.

24Ĩ na töpö kuu totioma kutenö, “Ĩ töpö pitili” ĩ na Teusö a pi thamapö, töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

cabeça; e saberão todos que não é verdade o que se diz a teu respeito; e que, pelo contrário, andas também, tu mesmo, guardando a lei.

Teusömo nö, töpö sanumoö, pata töpö maaki, töpö he manopasoö, ĩ na töpö kuati pia salo. Moisés anö pata töpö noa thaa noai, ĩ töpönö ĩ ta hini salo, ĩ na töpö kuati pia salo. Önö kutenö, ĩ töpö na a sanumo nainoö! Ai töpö na sitipa wa kökö totokö nö, ĩ töpö he manopamanöö! Ĩ na wa kuaö ha, “Õkö ta o. ‘Paulo anö Moisés a kai a peama apa nö kiliawö ia!’ ĩ na makö kuu wi, ĩ ta holisi. Paulo anö Moisés a kai a hini naio pasiowö” ĩ na hi juteu wa töpö thamapökööo! Paulo ai!- ĩ na töpö kuuma.

25 Quanto aos gentios que creram, já lhes transmitimos decisões para que se abstenham das coisas sacrificadas a ídolos, do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas.

25Ĩ na töpö kuu nö, -Juteu töpö pasi mai ĩ töpönö Jesus a tälö noai, ĩ töpö na waheta sama tä simöa waikipali kipili. Ĩ na ĩ tä waheta kuuma: “Ukutupö töpö na töpö noamamo wi, ĩ töpö ukutupö na salo a totokö noai, ĩ a salo oa tihööo! Salo a iä wanimo paio mai ha a oa tihööo! Iä iä tä oa tihööo! Ai wa tä po mane maaki, a mamo hãto tihööo!” ĩ na ĩ tä waheta na ĩ na samakö kuu kipili- ĩ na ĩ töpö kuu totiatalo opama.

26 Então, Paulo, tomando aqueles homens, no dia seguinte, tendo-se purificado com eles, entrou no templo, acertando o cumprimento dos dias da purificação, até que se fizesse a oferta em favor de cada um deles.

26Ĩ na ĩ töpö kuu totiatalo opaö ha, 4 töpö kui, Paulo anö ĩ töpö kai ekuiki nö, ĩ töpö na Paulo a sanumo naioma. A sanumo naio nö, Teusömo wi a sai õsimö na a lisitalo nö, -Ĩ na tä mumi kuto tä, samakö õsi salupamo matalo nö, Teusö a na tä totoköpö, ĩ nasimö sama tä totoki pia salo- ĩ na Paulo a kuuma.

A prisão de Paulo

Titita wi a sai ha Paulo a läkälölö noai ĩ ta

27 Quando já estavam por findar os sete dias, os judeus vindos da Ásia, tendo visto Paulo no templo, alvoroçaram todo o povo e o agarraram,

27Ĩ na tä kua tä, 7 tökö mumi kui tökö mumi mapo pia tä, Teusömo wi a sai ha ásia tili töpö juteunö Paulo a talalöma. Paulo a talalö nö, ĩ töpönö ai juteu töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 gritando: Israelitas, socorro! Este é o homem que por toda parte ensina todos a serem contra o povo, contra a lei e contra este lugar; ainda mais, introduziu até gregos no templo e profanou este recinto sagrado.

29 Pois, antes, tinham visto Trófimo, o efésio, em sua companhia na cidade e julgavam que Paulo o introduzira no templo.

30 Agitou-se toda a cidade, havendo concorrência do povo; e, agarrando a Paulo, arrastaram-no para fora do templo, e imediatamente foram fechadas as portas.

31 Procurando eles matá-lo, chegou ao conhecimento do comandante da força que toda a Jerusalém estava amotinada.

32 Então, este, levando logo soldados e centuriões, correu para o meio do povo.

satehe epii töpö lululö nö, Paulo a huölö nö, töpö lalupo opama.
28-Isöhaeu pö! Samakö pasilipalöö! Ĩ tä uli pewö hamö hi a wani aiki, “Isöhaeu töpö a hini tihöö! Moisés anö isöhaeu töpö noa thaa noai, ĩ ta hini tihöö! Isöhaeu töpö Teusömo sinomo wi ĩ a sai topa maneö!” ĩ na Paulo a wani ku upa thaliö! Huki hi Teusömo wi a sai ha juteu töpö pasi mai, Paulo anö ĩ töpö kai waloiki nö, töpö kai lisipasoma kutenö, hi a sai ausi ipii ĩ a sai samimananö noa- ĩ na töpö lalupo ku upama.
29Sai pö hõkökö öpii sai pö kule, ĩ ha Paulo anö epesu tili tä Tötópimu a kai wani huu noai, ĩ töpönö ĩ tä talalöma kutenö, -Ĩ a wani hai, juteu tä pasi mi ipii, ĩ a maaki, Teusömo wi a sai na Paulo anö ĩ a kai wani lisia hiopöa apöpaso noa- ĩ na töpö pi kuuma.
30Ĩ na tä kua tä, Jetusalẽi tä uli pewö pata hamö ĩ töpö lalupalo opa wi ĩ tä palasoma. Töpö pewö läläoki solö nö, töpö pewö walopa läo solöma. Töpö walopa läoso nö, Paulo a huöle nö, Teusömo wi a sai atu hamö Paulo a läkäa atulölö nö, sai a päka laa kõköma.
31Taka laa kõkö nö, Paulo a säpa pia tä, -Jetusalẽi tili töpö pewö lalupalo opa nö, töpö waitilimopalo opa kulaliö!- ĩ na homa tili töpö sotatu simöa sinomo wi ĩ a patanö tä kuu hininö nö,
32ai sotatu töpö, ai sotatu pata töpö, ĩ na töpö kui töpö naka soatalölö nö, juteu töpö lalupalo pole, ĩ töpö na a läläa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Ao verem chegar o comandante e os soldados, cessaram de espancar Paulo.

soatasolöma. A läläa soatasolöma, ĩ juteu töpö lalupalo polati hamö ĩ töpö kai hua soatasolöma. Töpö kai hua soatasolö wi, ĩ juteu töpö lalupo polati, ĩ töpönö ĩ sotatu töpö kai huu talalö nö, Paulo a sä maa lätasoma.

33 Aproximando-se o comandante, apoderou-se de Paulo e ordenou que fosse acorrentado com duas cadeias, perguntando quem era e o que havia feito.

33Paulo a sä maa lätasoma, ĩ ha ĩ sotatu pata tä waloa kotöa totiki nö, Paulo a huöa totilö nö, -Polakapi söpala ösö totokönö a õkapalöö!- ĩ na a pata kuu nö, -Hi a hai, ĩ witi pili a? Hinö ka pi tä thama?- ĩ na a pata kuuma.

34 Na multidão, uns gritavam de um modo; outros, de outro; não podendo ele, porém, saber a verdade por causa do tumulto, ordenou que Paulo fosse recolhido à fortaleza.

34Ĩ na a pata kuu ha, töpö lalupalo isi waniho opa päoma. Töpö hapalo makokopo mi kutenö, -Wi na tä kuaö ha, hi töpö lalupalo opati nö, töpö waitilimotii?- ĩ na a pi pata kuu pasioma. Ĩ na a pi kuu salo, kama hai ĩ sotatu töpö na, -Kamakö hai ĩ sai pö lototoa apöle, ĩ a sai na Paulo a titikötöö!- ĩ na ĩ a pata kutima.

35 Ao chegar às escadas, foi preciso que os soldados o carregassem, por causa da violência da multidão,

35Ĩ na a pata kuti ha, ĩ sotatu töpönö Paulo a täa soatalölöma. A täa soatalölö nö, sotatu töpö hai sai a ha tuo wi tä kule, ĩ ha Paulo a kai atelo nö, ĩ juteu töpö waitilimo opa läoö ha, sotatu töpönö Paulo a maopolöma.

36 pois a massa de povo o seguia gritando: Mata-o!

36Töpö satehe epii töpö lalupalo kai nokapalo pole ĩ töpö aiki, -A säpalöö! A säpalöö! A säpalöö!- ĩ na ĩ töpö pewö kupalo opama.

37 E, quando Paulo ia sendo recolhido à fortaleza, disse ao comandante: É-me permitido dizer-te alguma coisa? Respondeu ele: Sabes o grego?

37Ĩ na tä kua tä, sotatu töpö hai sai a lototoa apöle, ĩ a sai õsimö ha Paulo a kai lisipo pia tä, Paulo aiki, sotatu pata tä na, -Kawa na sa hapalo pi topa paia kule- ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

38 Não és tu, porventura, o egípcio que, há tempos, sublevou e conduziu ao deserto quatro mil sicários?

39 Respondeu-lhe Paulo: Eu sou judeu, natural de Tarso, cidade não insignificante da Cilícia; e rogo-te que me permitas falar ao povo.

40 Obtida a permissão, Paulo, em pé na escada, fez com a mão sinal ao povo. Fez-se grande silêncio, e ele falou em língua hebraica, dizendo:

Atos 22

Paulo apresenta a sua defesa

1 Irmãos e pais, ouvi, agora, a minha defesa perante vós.

2 Quando ouviram que lhes falava em língua hebraica, guardaram ainda maior silêncio. E continuou:

3 Eu sou judeu, nasci em Tarso da Cilícia, mas criei-me nesta cidade e aqui fui instruído aos pés de Gamaliel, segundo a exatidão da lei de nossos antepassados,

na a kuu ha, -Köteeku wa töpö kai taö öpakö ta o.

38Sutu ha homa tili töpö kaikanamo noai, esitu tili tänö ĩ tä taa wani ipö salo, poke tä uli ha wasu töpö satehe epii, ĩ 4.000 töpö kui töpö wasu kai hulasolö noai, ĩ wa hãtowö?- ĩ na ĩ sotatu pata tä kuuma.

39A kuu ha, -Ma. Juteu sa. Silísia tä uli pata ha Tasu tä uli kulati, ĩ ha sa ose wai kupasoma. Ipa juteu töpö na sa hapalo pi topa kule. “Awai!” wa kuu kitä?- ĩ na Paulo a kuu ha,

40-Awai! A hapaloö!- ĩ na ĩ sotatu tä kuu hõtöoma. Ĩ na a kuu hõtöoö ha, sai a hamö tä tuo wi ĩ ha Paulo a öpapalo nö, juteu töpö lalupalo kai sotota pole, Paulo a aminö ĩ töpö wasuma. Ĩ töpö wasu ha, töpö lalupalo matasoma. Töpö lalupalo matasoö ha, Paulo anö epöteu töpö kai thaa nö, a hapaloma.

Atos 22

Kama hai ĩ juteu töpö na Paulo a hapalo noai ĩ ta

1Paulo a hapalo nö, ĩ na a kuuma: -Ipa pö! Ipa pata töpö. Kamakönö sa säpa pi topa apa manu kule, kamakö na sa hapalo pia kule. Sa kuu piale, ĩ ta hiniheö!- ĩ na Paulo a kuuma.

2Ĩ na a kuu ha, -Epöteu makö kai a tha apa nö kilile ia- ĩ na ĩ töpö pi kuu nö, töpö hapalo mai ha, töpö sömöka taa totioma.

3Töpö sömöka taa totia tä, Paulo a hapalo kõo nö, -Juteu sa naiwö. Silísia tä uli pata ha Tasu tä uli kulati, ĩ hamö sa kupasoma. Ĩ hamö sa kupalo nö, hi Jetusalẽi tä uli ha sa patasoma. Sa pataalö tä, Kamalieu anö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sendo zeloso para com Deus, assim como todos vós o sois no dia de hoje.

4 Persegui este Caminho até à morte, prendendo e metendo em cárceres homens e mulheres,

5 de que são testemunhas o sumo sacerdote e todos os anciãos. Destes, recebi cartas para os irmãos; e ia para Damasco, no propósito de trazer manietados para Jerusalém os que também lá estivessem, para serem punidos.

6 Ora, aconteceu que, indo de caminho e já perto de Damasco, quase ao meio-dia, repentinamente, grande luz do céu brilhou ao redor de mim.

7 Então, caí por terra, ouvindo uma voz que me dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

sa pi hatukamama. Moisés anö kamakö hai ĩ nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ tä pi na sa pi hatukua totia apöpamanöma. Kamakönö Teusö ma hini pi topa apa kua wi na, ĩ na sa kua hõtötioma.

4"Jesus a thapo wi ĩ töpönö Teusö a hini mi ipö" ĩ na sa pi kuu salo, sa töpö säpama pi topa apa nö, sa töpö namo simöa sinomotima. Suö töpö solo sa töpö õkapamanö nö, titita wi a sai ha sa töpö titiaköma.

5Teusö a täpä totio wi ĩ pata tä, juteu pata töpö kokamo sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö aiki, "Paulo a kuu pole, ĩ pitili ta" ĩ na ĩ töpö kuu kitä. Ĩ pata töpönö kamisa na waheta tökö totopa nö, "Tamaasöku tä uli ha kamakö hai ĩ juteu töpö kulati, ĩ töpö na hi waheta tökö kai hulolöö!" ĩ na ĩ pata töpö kuuma. Ĩ na töpö kuu ha, Tamaasöku tä uli ha ĩ waheta sa tökö kai hulasolöma. "Tamaasöku tä uli ha Jesus a thapo wi ĩ sa töpö õkapamanö nö, hi Jetusalẽi tä uli pata ha sa töpö õkama hila kõkö solöpöö! Hisa ha sa töpö peama kõosolöpöö!" ĩ na sa pi kuu salo, Tamaasöku tä uli ha sa hulasolöma.

-Jesus sa kai a hinia totili kipili- Paulo a kuu noai ĩ ta

Atos 9.1-19; 26.12-18

6Sa huulö pamö, Tamaasöku tä uli ha sa ateo opa tä, motokö hẽtupo pia tä, hutu mosökö ha tä pata wakala apii, kamisa na ĩ tä wakala pata waloköma.

7Ĩ tä wakala pata waloki ha, masita ha sa kelasoma. Sa kelo nö, ta pata hapalo pole ĩ sa ta hini ipa hõtöoma. "Saulu ai. Wi na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

wa pi kuu salo, sa peamati kule?” ĩ na ta pata kuu soatama.

8 Perguntei: quem és tu, SENHOR? Ao que me respondeu: Eu sou Jesus, o Nazareno, a quem tu persegues.

8Ĩ na ta pata kuu ha, “Pata tä! Ĩ witi wa?” sa kuu ha, “Nasaté tili Jesus sa. Kawanö sa peama wi ĩ sa” ĩ na ta pata kuuma.

9 Os que estavam comigo viram a luz, sem, contudo, perceberem o sentido da voz de quem falava comigo.

9Kamisa na töpö huu naine, ĩ töpönö ĩ tä wakala pata tapa naioma maaki, ta pata kuu pole ĩ ta hini pasio maama.

10 Então, perguntei: que farei, SENHOR? E o SENHOR me disse: Levanta-te, entra em Damasco, pois ali te dirão acerca de tudo o que te é ordenado fazer.

10Ĩ na tä kua tä, “Pata tä! Wi na sa kuapö?” sa kuu ha, “A hoköa kopaloö! Tamaasöku tä uli ha a lisia kopalolö. Wa lisipasoö ha, ki töpö aiki, ‘-Ĩ na wa kua totiopökööl- ĩ na Teusö a kuu kuleö!’ ĩ na ĩ töpö kuu kitäö!” ĩ na Jesus pata tä kuu totioma.

11 Tendo ficado cego por causa do fulgor daquela luz, guiado pela mão dos que estavam comigo, cheguei a Damasco.

11Ĩ na pata tä kuu ha, ĩ tä wakala patanö sa mamo höpöpöa soatasoma kutenö, kamisa na töpö huu naine, ĩ töpönö sa tutua kotalölö nö, Tamaasöku tä uli ha sa kai lisia kopaso lasoma.

12 Um homem, chamado Ananias, piedoso conforme a lei, tendo bom testemunho de todos os judeus que ali moravam,

12Sa kai walokö lasoma tä, kamisa na Ananiasö a waloa hõtöa läköma. Ananiasö anö Moisés a kai a hini totiatalo opama. A Teusömo sinomotima. “Ananiasö a pata totiatalo opaö” ĩ na tamaasöku tili töpö juteu pewö kutima.

13 veio procurar-me e, pondo-se junto a mim, disse: Saulo, irmão, recebe novamente a vista. Nessa mesma hora, recobrei a vista e olhei para ele.

13Kamisa na Ananiasö a waloa läiki nö, “Ipa Saulu ai. A mamo tetea kopaloö!” ĩ na a kuu ha, sa mamo tetea kõo soatalo nö, Ananiasö a na sa mamo tetea kõo soatasoma.

14 Então, ele disse: O Deus de nossos pais, de antemão, te escolheu para conheceres a sua vontade, veres o Justo e ouvires uma voz da sua própria boca,

14Sa mamo tetea kõo soatasoma, ĩ ha Ananiasö a hapalo soata nö, “Kamakö nö patapönö Teusö a thapo noai ĩ Teusö anö wa sailöma. Teusö anö tä thama pi topa wi, kawa na ĩ tä taöma pia salo. Jesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Cristo anö toitai tä thatala apa asa wi, kawanö ĩ wa tapa asapö, Teusö anö ĩ wa saia asalöma. ‘Jesus a hapalo wi, ĩ Saulu anö ĩ a hapalo hinipöö!’ ĩ na Teusö a pi kuuma.

15 porque terás de ser sua testemunha diante de todos os homens, das coisas que tens visto e ouvido.

15Wa tä tapae ĩ tä, wa ta hinie ĩ tä, ĩ na kilii sanöma töpö pewö na ĩ wa ta wäsäpökööl

16 E agora, por que te demoras? Levanta-te, recebe o batismo e lava os teus pecados, invocando o nome dele.

16Pei. Wa hoköa soatalo nö, Jesus wa nakalö nö, wa mãi õmamono nö, wanisala wa tä thaa noai ĩ wa tä salupamanöpöö!” ĩ na kamisa na ĩ na Ananiasö a kuu totiatalo opama.

17 Tendo eu voltado para Jerusalém, enquanto orava no templo, sobreveio-me um êxtase,

17Ĩ na Ananiasö a kuu ha, Jetusalẽi tä uli pata ha sa hua konasolöma. Ĩ ha sa waloikilö nö, Teusömo wi a sai ha Teusö a na sa hapaloti tä, uni sa tä talalöma.

18 e vi aquele que falava comigo: Apressa-te e sai logo de Jerusalém, porque não receberão o teu testemunho a meu respeito.

18Jesus Kaikana a hapalo pole, ĩ sa uni talalöma. Kamisa na ĩ a hapalo nö, “Kawanö sa wäsä piale, hi jetusalẽi tili töpönö ĩ ta hini mai kitä. Önö kutenö, a lopatalolö. Tiko hamö a huu soatalö” ĩ na Jesus a kuu ha,

19 Eu disse: SENHOR, eles bem sabem que eu encerrava em prisão e, nas sinagogas, açoitava os que criam em ti.

19“Pata tä! Juteu töpö kokamo sinomo wi ĩ sai pö hamö sa huu hätäpo nö, wa thapo wi ĩ sa töpö talalö nö, sa töpö soapali, titita wi a sai ha sa töpö titiki, ĩ na sa kuati kipili. Ĩ na sa kuatipili, hi jetusalẽi tili töpönö ĩ tä taö öpa waikile kitä.

20 Quando se derramava o sangue de Estêvão, tua testemunha, eu também estava presente, consentia nisso e até guardei as vestes dos que o matavam.

20Estêvão anö wa wäsäti noai, ĩ töpönö ĩ a säpa pia tä, kamisa aiki, ‘Awai. Ma säpalöpöö!’ sa kuu nö, a säpalö noai ĩ töpö hai ĩ haloi sa ösö huölöma” ĩ na Jesus Kaikana a na ĩ na sa kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Mas ele me disse: Vai, porque eu te enviarei para longe, aos gentios.

21Ĩ na sa kuu ha, “Tiko hamö a hua kononöö! Pai ipa hamö juteu töpö pasi mai ĩ töpö pilipai, ĩ töpö na kamisanö wa simöpali pia salo” ĩ na Jesus Kaikana a kuuma- ĩ na töpö sotota pole, ĩ töpö na ĩ na Paulo a kuuma.

Paulo livra-se de ser açoitado

22 Ouviram-no até essa palavra e, então, gritaram, dizendo: Tira tal homem da terra, porque não convém que ele viva!

22Ĩ na Paulo a kuu ha, töpö sotota pole ĩ töpö sömöka taa toitioma maaki, -Juteu töpö pasi mai ĩ töpö na Jesus pata tänö sa simöpali pia salo- ĩ na Paulo a kuu ha, töpö lalupaloa apösoma. Töpö lalua apölo nö, -A wani säpalöö! A wani säpalö nö, a wani hosalöö! Ma wani säpa maama, tä topa mai kitäö!- ĩ na töpö lalupalo kuuma.

23 Ora, estando eles gritando, arrojando de si as suas capas, atirando poeira para os ares,

23Ĩ töpö lalupalo kuu nö, töpö waitili salo, töpö haloi ösö hasutalö nö, masita tä kopeke helumama.

24 ordenou o comandante que Paulo fosse recolhido à fortaleza e que, sob açoite, fosse interrogado para saber por que motivo assim clamavam contra ele.

24Ĩ na töpö kuati ha, sotatu pata tä aiki, -Hi a sai ha Paulo a titia soataköö! Ma titiki nö, ma soapalö nö, Paulo a na ma tä hininö nö, “Wi na töpö pi kuu salo, ‘Paulo a säpalöpököö!’ ĩ na töpö lalupalo kuu kulai?” ĩ na Paulo a na ĩ na pö kuu!- ĩ na sotatu töpö na ĩ na pata tä kuuma.

25 Quando o estavam amarrando com correias, disse Paulo ao centurião presente: Ser-vos-á, porventura, lícito açoitar um cidadão romano, sem estar condenado?

25Ĩ na pata tä kuu ha, sotatu töpönö Paulo a õkapalöma. Salo ösö totonö Paulo a õkati tä, sotatu tä na Paulo a hapalo nö, -“Ĩ homa tili tänö wanisala tä thaa totiomaö!” ĩ na pata töpö kuu paio mi tä, ĩ homa tili tä soapa pasio mai kitä ta pi kuu mai- ĩ na Paulo a kuu nö, -Kamisa hai, homa tili sa naiwö- ĩ na Paulo a kuu ha,

26 Ouvindo isto, o centurião procurou o comandante e lhe disse: Que estás para

26ĩ sotatu pata tä na ĩ sotatu tä ekuiki nö, -Ĩ a wani na ĩ ka pi wa tä thaa pia kule? Ĩ a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

fazer? Porque este homem é cidadão romano.

27 Vindo o comandante, perguntou a Paulo: Dize-me: és tu romano? Ele disse: Sou.

28 Respondeu-lhe o comandante: A mim me custou grande soma de dinheiro este título de cidadão. Disse Paulo: Pois eu o tenho por direito de nascimento.

29 Imediatamente, se afastaram os que estavam para o inquirir com açoites. O próprio comandante sentiu-se receoso quando soube que Paulo era romano, porque o mandara amarrar.

30 No dia seguinte, querendo certificar-se dos motivos por que vinha ele sendo acusado pelos judeus, soltou-o, e ordenou que se reunissem os principais sacerdotes e todo o Sinédrio, e, mandando trazer Paulo, apresentou-o perante eles.

Atos 23

Paulo perante o Sinédrio

1 Fitando Paulo os olhos no Sinédrio, disse: Varões, irmãos, tenho andado diante de Deus com toda a boa consciência até ao dia de hoje.

wani hai, ĩ homa tili tä naiwö kutenö, a thama tihöö!- ĩ na ĩ sotatu tä kuuma.
27Ĩ na a kuu ha, Paulo a na sotatu pata tä waloiki nö, -Homa tili wa totiwö?- a kuu ha, -Awai. Kamisa hai, homa tili sa totiwö- ĩ na Paulo a kuu hõtöoma.
28Ĩ na Paulo a kuu ha, -Homa tili sa kupaso pia salo, sitipa kökö satehe epii sa kö sitipa totoköma- ĩ na sotatu pata tä kuuma. Ĩ na a kuu ha, Paulo aiki hõtöwö, -Sa ose wai kupaso noai, ĩ tä, homa tili sa kua soa pasipasoma- ĩ na Paulo a kuuma.
29Ĩ na Paulo a kuu ha, Paulo a hapalama piale, ĩ töpö öpa pasököa soataköma. Ĩ ha, sotatu pata tä aiki, -Hö. Hi a hai, homa tili tä maaki, “A õkapalöö!” ĩ na sa wani kuu silia apa nö kililo ia!- ĩ na a pi pata kuu kõo salo, a kilipalo opama.
30A kilipalo opa nö, ĩ hena tä, -Wi na Paulo a kuaö ha, “Paulo a wanisala apawö” ĩ na juteu töpö kupalo kule?- ĩ na ĩ sotatu pata tä pi kuu nö, Paulo a kusöa kopamanö nö, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, juteu pata töpö kokamo sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö nakalötö nö, töpö kokamomanöma. Ĩ töpö kokamomanö nö, Paulo a nakalö nö, ĩ juteu töpö kokamo pole, ĩ töpö mötali ha Paulo a lomaköma.

Atos 23

Juteu pata töpö na Paulo a hapalo nömöo noai ĩ ta

1Juteu pata töpö kokamo pole, ĩ töpö na Paulo a hapaloma. -Ipa pö! “Teusö a na sa wanisala mai kitäö!” sutu ha sa pi kuuma,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Mas o sumo sacerdote, Ananias, mandou aos que estavam perto dele que lhe batessem na boca.

3 Então, lhe disse Paulo: Deus há de ferir-te, parede branqueada! Tu estás aí sentado para julgar-me segundo a lei e, contra a lei, mandas agredir-me?

4 Os que estavam a seu lado disseram: Estás injuriando o sumo sacerdote de Deus?

5 Respondeu Paulo: Não sabia, irmãos, que ele é sumo sacerdote; porque está escrito: Não falarás mal de uma autoridade do teu povo.

6 Sabendo Paulo que uma parte do Sinédrio se compunha de saduceus e outra, de fariseus, exclamou: Varões, irmãos, eu sou fariseu, filho de fariseus! No tocante à esperança e à ressurreição dos mortos sou julgado!

huki sa pi kuu soa kule- ĩ na Paulo a kuuma.
2Ĩ na a kuu ha, Teusö a täpä totio wi ĩ pata tä Ananiasö aiki, -Paulo a kai wani säkö- ĩ na Paulo a kotö ha töpö öpale, ĩ töpö na ĩ na ĩ a pata kuuma.
3Ĩ na a pata kuu ha, ĩ a na Paulo aiki, -Teusö anö wa wani säa hõtöli kitäö! Wa holisimo opawö. Moisés anö pata töpö noa thaa noai, ĩ wa ta hininö nö, kamisa na wa tä makokamapö, hisa ha kawanö sa lomakö solöma maaki, Moisés wa kai a hini pasia mane. “Wanisala tä thaa pasio mai ĩ a sä tihöö!” ĩ na Moisés a kuuma maaki, “Paulo a sä!” wa kuu silia apawö- ĩ na Paulo a kuuma.
4Ĩ na Paulo a kuu ha, Paulo a kotö ha töpö lole, ĩ ai töpö aiki, -Teusö a täpä totio wi, ĩ pata tä na wa hapalo hiopöa apa maikiö!- ĩ na töpö kuu ha,
5-Ipa pö! “Ĩ a hai, Teusö a täpä totio wi ĩ pata tä ta o” ĩ na sa pi kuu mae. Ĩ na Teusö tä waheta kuu: “Au ai pata tä na a hapalo wanisala tihöö!” ĩ na tä kuu- ĩ na Paulo a kuuma.
6Ĩ na a kuu nö, -Hi pata töpö kokamo pole, ĩ ai töpö hai ĩ satuseu töpö, ĩ ai töpö hai ĩ patiseu töpö, ĩ na kilii töpö kokamo kule- ĩ na Paulo a pi kuu manu kule, -Ipa pö! Patiseu sa. Patiseu ulupö sa. Kamakö aiki, “‘Noma waikilasoma maaki, töpö temöa konaso kitäö!’ ĩ na Paulo a pi kuu salo, a wani hiopöa apatii” ĩ na makö kuu hãtoa alu kule- ĩ na Paulo a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Ditas estas palavras, levantou-se grande dissensão entre fariseus e saduceus, e a multidão se dividiu.

8 Pois os saduceus declaram não haver ressurreição, nem anjo, nem espírito; ao passo que os fariseus admitem todas essas coisas.

9 Houve, pois, grande vozearia. E, levantando-se alguns escribas da parte dos fariseus, contendiam, dizendo: Não achamos neste homem mal algum; e será que algum espírito ou anjo lhe tenha falado?

10 Tomando vulto a celeuma, temendo o comandante que fosse Paulo espedaçado por eles, mandou descer a guarda para que o retirassem dali e o levassem para a fortaleza.

O Senhor aparece a Paulo

11 Na noite seguinte, o SENHOR, pondo-se ao lado dele, disse: Coragem! Pois do modo por que deste testemunho a meu respeito em Jerusalém, assim importa que também o faças em Roma.

A cilada dos judeus

7Ĩ na a kuu ha, patiseu töpö, satuseu töpö, ĩ na kilii töpö kokamo pole, ĩ töpö hapalo hẽtupaso pa, töpö päsäpasoma.

8Satuseu töpö aiki, -Sanöma makö noma waikilasoma, tä temö kota mai kitäö! Ãju töpö kua mai kitäö! Õsi töpö kua mai kitäö!- ĩ na ĩ töpö kuu sinomotii. Patiseu töpö aiki, -Sanöma makö noma waikilaso noai maaki, waiha töpö temöa konaso kitäö! Ãju töpö kua, õsi töpö kua, ĩ na tä kua- ĩ na ĩ töpö kuu sinomo pasitioö.

9Önö kutenö, töpö lalupalo opa nö, lope epii töpö päsäpaso lasoma. Ĩ na tä kua tä, patiseu töpönö Moisés a kai wäsä sinomo wi ĩ ai töpö öpaiki nö, pe epii töpö hapaloma. -"Paulo a wanisala mai kitä" ĩ na samakö pi kuu kuleö! Paulo a na ãju tä hapalo hãtomaö! Ĩ a na õsi tä hapalo hãtomaö!- ĩ na ĩ töpö kuuma.

10Ĩ na töpö kuuma, ĩ na tä kua tä, töpö lalupalo opati noai ĩ töpönö Paulo a läkäpo opaö ha, sotatu pata tä aiki, -Paulo a thuu tupö käpaso matimöö!- a pi pata kuu pasio nö, -Paulo a hua konöö! Sai pö lototoa apöle, ĩ sai pö ha Paulo a tutua konönöö!- ĩ a patanö ĩ na kama hai ĩ sotatu töpö noa thaö ha, ĩ a sai pö ha Paulo a tutua konönö nö, a hila kokö tasoma.

Paulo a säpa pi topa noai ĩ ta

11Ĩ na tä kua tä, ĩ tä mumi ha Paulo a na pata tä Jesus Kaikana a tapamonasoma. A tapamono nö, -A kili tihöö! A pi loteteikiö! Hi Jetusalẽi tä uli pata ha kawanö sa wäsä kuapili na, Homa tä uli pata ha sa wäsä nömöopökööi!- ĩ na pata tä kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Quando amanheceu, os judeus se reuniram e, sob anátema, juraram que não haviam de comer, nem beber, enquanto não matassem Paulo.

13 Eram mais de quarenta os que entraram nesta conspirata.

14 Estes, indo ter com os principais sacerdotes e os anciãos, disseram: Juramos, sob pena de anátema, não comer coisa alguma, enquanto não matarmos Paulo.

15 Agora, pois, notificai ao comandante, juntamente com o Sinédrio, que vo-lo apresente como se estivésseis para investigar mais acuradamente a sua causa; e nós, antes que ele chegue, estaremos prontos para assassiná-lo.

16 Mas o filho da irmã de Paulo, tendo ouvido a trama, foi, entrou na fortaleza e de tudo avisou a Paulo.

17 Então, este, chamando um dos centuriões, disse: Leva este rapaz ao comandante, porque tem alguma coisa a comunicar-lhe.

18 Tomando-o, pois, levou-o ao comandante, dizendo: O preso Paulo, chamando-me, pediu-me que trouxesse à

12Ĩ hena tä, juteu töpö kokamono nö, Paulo a säpa pi topa apa salo, -Paulo ma säpa paio mi tä, makö iapalo mi, makö amisio mi, ĩ na makö kua paiopökööˈ- ĩ na töpö noa thasoma.
13Töpö satehe epii, ĩ 40 wano töpö kui, ĩ na töpö noa thasoma.
14Töpö noa thasolo nö, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, ai juteu pata töpö, ĩ na kilii töpö na töpö noa thaso noai ĩ töpö ekuiki nö, -“Paulo ma säpa paio mi tä, makö iapalo mi, makö amisio mi, ĩ na makö kua paiopökööˈ” ĩ na samakö noa thasoa totiso kipiliöˈ
15Huki pata töpö kokamo sinomo wi ĩ töpö, kamakö, ĩ na kilii makö aiki, “Paulo a hilapasoöˈ” ĩ na sotatu pata tä na ĩ na pö kuuˈ “Paulo sama hini makoka totiopökööˈ” ĩ na makö kuuˈ Pata töpö na Paulo a walo mai ha, samakö lämono nö, Paulo sama säpali pia salo- ĩ na töpö noa thaso noai ĩ na ĩ töpö kuuma.
16Ĩ na töpö kuuma maaki, Paulo a hai pusapö anö ĩ tä kuu noai ĩ ta hinima kutenö, sotatu töpö sai pö ha a lisipalo nö, Paulo a na ĩ tä pewö a wäsä soatama.
17Ĩ ta wäsäö ha, Paulo anö ai sotatu pata tä nakalö nö, -Sotatu pata tä sai na hi hĩsa tä hilakötööˈ A hilakötö nö, “Kawa na hi hĩsa tä wäo pi topa kuleöˈ” ĩ na wa kuuˈ- ĩ na Paulo a kuuma.
18Ĩ na Paulo a kuu ha, ĩ sotatu pata tänö sotatu pata tä sai na ĩ hĩsa tä hilakötö nö, -Sotatu töpö sai pö ha Paulo a titilati, ĩ anö sa nakalö nö, “Sotatu pata tä sai na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tua presença este rapaz, pois tem algo que dizer-te.

19 Tomou-o pela mão o comandante e, pondo-se à parte, perguntou-lhe: Que tens a comunicar-me?

20 Respondeu ele: Os judeus decidiram rogar-te que, amanhã, apresentes Paulo ao Sinédrio, como se houvesse de inquirir mais acuradamente a seu respeito.

21 Tu, pois, não te deixes persuadir, porque mais de quarenta entre eles estão pactuados entre si, sob anátema, de não comer, nem beber, enquanto não o matarem; e, agora, estão prontos, esperando a tua promessa.

22 Então, o comandante despediu o rapaz, recomendando-lhe que a ninguém dissesse ter-lhe trazido estas informações.

23 Chamando dois centuriões, ordenou: Tende de prontidão, desde a hora terceira da noite, duzentos soldados, setenta de cavalaria e duzentos lanceiros para irem até Cesaréia;

hi hĩsa tä hilakötöö! Ĩ a pata na hi hĩsa tä wäo pi topa kuleö!" ĩ na Paulo a kuu ke- ĩ na ĩ sotatu pata tä kuuma.

19Ĩ na a kuu ha, sotatu pata tä sainö ĩ hĩsa tä poko huölö nö, pasökö tömö a lomakö nö, -Wi na ta kua wi wa tä wäsä pi topa kule?- ĩ na a pata kuuma.

20Ĩ na a pata kuu ha, ĩ hĩsa tä aiki, -"Juteu pata töpö kokamo sinomo taso wi ha, hena tä, ĩ töpö na Paulo a lomakötöö!" ĩ na kawa na ĩ na juteu töpö kuu pia salo. "Paulo sama hini makoka pi topa kuleö!" ĩ na töpö holisi kuu pia salo.

21Ĩ na töpö kuu ha, "Ĩ pitili ta" a pi kuu ti! Ĩ töpö satehe epii, ĩ 40 töpö kui töpönö Paulo a säpalöpö, töpö lämo pia salo. "Paulo ma säpa paio mi tä, makö iapalo mi, makö amisio mi, ĩ na makö kua paiopökööö!" ĩ na ĩ töpö pewö kupalo opösoma. "Awai. Ĩ na sa kua kitäö!" ĩ na wa kuu ha, ĩ töpö lämono nö, Paulo a säpali kitä- ĩ na ĩ hĩsa tä kuuma.

22Ĩ na ĩ hĩsa tä kuu ha, ĩ sotatu pata tä aiki, -Wanaiki. "Sotatu pata tä sai na ĩ sa ta wäki ke" a kuu tihöö!- ĩ na a pata kuu nö, -Peiö! A kopolöö!- ĩ na a pata kuuma.

Pélikösö pata tä na Paulo a simönö noai ĩ ta

23Ĩ na ĩ sotatu pata tä sai kuu nö, polakapi sotatu pata tökö nakalö nö, ĩ tökö na a hapalo nö, -Ai sotatu töpö satehe epii, ĩ 200 töpö kui töpö nakalööö! Sotatu töpönö kapalu kökö kai huu sinomo wi ĩ töpö satehe epii ĩ 70 töpö kui töpö naka nainööö! Sokopi kökö kai huu pasio wi, ĩ töpö satehe epii, ĩ 200 töpö kui töpö naka nainööö! Mötali tä mumi kupo paio mai ha,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 preparai também animais para fazer Paulo montar e ir com segurança ao governador Félix.

25 E o comandante escreveu uma carta nestes termos:

A carta de Cláudio a Félix

26 Cláudio Lísias ao excelentíssimo governador Félix, saúde.

27 Este homem foi preso pelos judeus e estava prestes a ser morto por eles, quando eu, sobrevindo com a guarda, o livrei, por saber que ele era romano.

28 Querendo certificar-me do motivo por que o acusavam, fi-lo descer ao Sinédrio deles;

29 verifiquei ser ele acusado de coisas referentes à lei que os rege, nada, porém, que justificasse morte ou mesmo prisão.

30 Sendo eu informado de que ia haver uma cilada contra o homem, tratei de enviá-lo a ti, sem demora, intimando

9 otasö kupo tä, Sesatéia tä uli hamö ĩ töpö pewö kai hua soalolöö!

24Ai kapalu a na Paulo a tikäköpö, a kapalu thaa naikiö! Paulo ma noama totio nö, Pélikösö a kaikana na a tälölöheö!- ĩ na sotatu pata tä sainö ĩ na töpö noa thama.

25Ĩ na töpö noa thaa nö, waheta tä säököpalö nö, Pélikösö a kaikana na tä waheta simöpalöma. Ĩ na ĩ tä waheta kuuma:

26-Pélikösö a kaikana ai! Cláudio Lísiasö sa. Wa topa kule?

27Juteu töpönö hi Paulo a huölö nö, a moni säpalöma. A säpa pia tä, “Hi kamisa hai, homa tili sa” kamisa na Paulo a kuuma kutenö, ipa sotatu sa töpö nakalö nö, Paulo sama noama läoma.

28“Wi na Paulo a kuati ha, juteu töpö aiki, ‘Paulo a wanisala apatii’ ĩ na töpö kuti kule?” ĩ na sa kuupö, juteu pata töpö kokamo sinomo wi töpö na Paulo sa nakalölöma.

29Sa nakalölö nö, sa töpö a hininö nö, “Paulo a wanisala mi ipöö!” sa kuuma. “Titita wi a sai ha a titio maapöö! A säpa maapö!” sa kuuma. “Moisés anö kamisamakö hai ĩ pata töpö noa thaa noai, Paulo anö ĩ ta hini maa thaliö!” ĩ na ĩ juteu töpö kuu noai ĩ tä pi na Paulo a namo simöa päköma.

30Önö kutenö, “Juteu töpönö Paulo a säpali pia salo” ĩ na sa tä kuu hininö nö, “Pélikösö a kaikana na Paulo sa simöpalöpökööö!” ĩ na sa pi kulasoma. Ĩ na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

também os acusadores a irem dizer, na tua presença, o que há contra ele. [Saúde.]

Paulo no pretório de Herodes

31 Os soldados, pois, conforme lhes foi ordenado, tomaram Paulo e, durante a noite, o conduziram até Antipátride;

32 no dia seguinte, voltaram para a fortaleza, tendo deixado aos de cavalaria o irem com ele;

33 os quais, chegando a Cesaréia, entregaram a carta ao governador e também lhe apresentaram Paulo.

34 Lida a carta, perguntou o governador de que província ele era; e, quando soube que era da Cilícia,

35 disse: Ouvir-te-ei quando chegarem os teus acusadores. E mandou que ele fosse detido no pretório de Herodes.

Atos 24

Ananias e Tértulo acusam Paulo perante Félix

1 Cinco dias depois, desceu o sumo sacerdote, Ananias, com alguns anciãos e com certo orador, chamado Tértulo, os

sa pi kuu nö, juteu töpö na sa hapalo nö, “Pélikösö a kaikana na makö waloikitö nö, ‘Paulo anö wanisala tä thamaö!’ ĩ na kaikana tä na ĩ na makö kuupökö” ĩ na sa kuuma. Ĩ na pätawö- ĩ na sotatu pata tä sainö tä säököpalö nö, ĩ na a kuuma.

31Ĩ na tä kua tä, sotatu töpö noa thama kutenö, ĩ sotatu töpönö Paulo a tälölömae. A tälölöe nö, Ãsipátötisi tä uli hamö Paulo a kai hua halusolöma.

32A kai hua halulolö nö, tä halulo nö, sotatu töpö sai pö lototoa apöle ĩ a sai ha ai sotatu töpö kopölöma, kapalu kökö kai huu wi ĩ töpönö Paulo a kai hua kõa paisolöma.

33A kai hua kõo paia konasolöma, Sesatéia tä uli ha a kai waloa koikitö nö, kaikana tä na waheta tä totoki, ĩ ha Paulo a totoki, ĩ na tä kuama.

34Ĩ ha kaikana tänö tä waheta möö läo nö, Paulo a na, -Witi pili wa? Witi tä uli na wa kuoma?- ĩ na a pata kuu ha, -Silísia tä uli na sa kuoma- ĩ na Paulo a kuu ha,

35-Waiha wa namo simöa wi ĩ töpö waloa haiköma, kamisanö wa hini kitäö!- ĩ na kaikana tä kuu läoma. Ĩ na a kuu nö, -Etoosisö a sai pö ha Paulo a õkama kuköpöö!- ĩ na kaikana tä kuuma.

Atos 24

Juteu töpönö Paulo a kateha wanisala noai ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, 5 tä mumi kui tä mumi matalo nö, Sesatéia tä uli ha Teusö a täpä totio wi ĩ pata tä Ananiasö a hulasolöma. Ai pata töpö, Tétulu a hapalo taö öpa wi ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

quais apresentaram ao governador libelo contra Paulo.

2 Sendo este chamado, passou Tértulo a acusá-lo, dizendo: Excelentíssimo Félix, tendo nós, por teu intermédio, gozado de paz perene, e, também por teu providente cuidado, se terem feito notáveis reformas em benefício deste povo,

3 sempre e por toda parte, isto reconhecemos com toda a gratidão.

4 Entretanto, para não te deter por longo tempo, rogo-te que, de conformidade com a tua clemência, nos atendas por um pouco.

5 Porque, tendo nós verificado que este homem é uma peste e promove sedições entre os judeus esparsos por todo o mundo, sendo também o principal agitador da seita dos nazarenos,

6 o qual também tentou profanar o templo, nós o prendemos [com o intuito de julgá-lo segundo a nossa lei.

7 Mas, sobrevindo o comandante Lísias, o arrebatou das nossas mãos com grande violência,

a, ĩ na töpö kui töpö solo töpö hulasolöma. Töpö hulolö nö, Sesatéia tä uli ha töpö waloikitö nö, Pélikösö a kaikana na Paulo a kateha wanisala apama.

2Paulo a nakali ha, Tétulu a hapalo nö, Paulo a kateha wanisala apama. Ĩ na Tétulu a kuuma: -Pélikösö a kaikana pata! Wa kaikanamo tao opa salo, kamisamakö na wasu töpö walo mi, samakö hölapalo opati mi, ĩ na samakö kuati kule. Kawanö juteu samakö pasilipo pasiopö, “Ĩ na tä thamaö!” pata wa töpö noa thaa sinomotii.

3Ĩ tä uli pewö hamö samakö kua wi, ĩ samakö pewö pasilipo totio opa kutenö, “Aitaköö!” samakö kuu thaliö!

4Pata wa kutenö, kawa na sa hapalo opa mai kitäö! Wani ipii sa hapalo päta pia kule. Wani ipii sa hapalo piale, ĩ ta hiniö!

5Hi Paulo anö töpö a wai ipati thaliö! Pata töpö peama apa pia salo, ĩ tä uli pewö hamö juteu töpö pewö pilia setekelati, Paulo anö ĩ töpö pewö lulupo opa thaliö! Nasaté tili tä Jesus a kai hini sinomo wi, Paulo anö ĩ töpö simöa pasio wi ĩ a.

6Samakö Teusömo wi, Paulo anö ĩ a sai moni hiopöa totipamanöma kutenö, sama huölö nö, sama õkapalöma. “Kamakö hai ĩ pata töpönö makö noa thaa wi, Paulo anö ĩ ta hini mi ipö thali” ĩ na samakö kuupö, Paulo sama nakalöma.

7Sama nakalö nö, sama hini totio pia tä, sotatu pata tä sai Lísiasö anö a hua lälö nö, a täa soa lätalölöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 ordenando que os seus acusadores viessem à tua presença]. Tu mesmo, examinando-o, poderás tomar conhecimento de todas as coisas de que nós o acusamos.

9 Os judeus também concordaram na acusação, afirmando que estas coisas eram assim.

Paulo apresenta a sua defesa

10 Paulo, tendo-lhe o governador feito sinal que falasse, respondeu: Sabendo que há muitos anos és juiz desta nação, sinto-me à vontade para me defender,

11 visto poderes verificar que não há mais de doze dias desde que subi a Jerusalém para adorar;

12 e que não me acharam no templo discutindo com alguém, nem tampouco amotinando o povo, fosse nas sinagogas ou na cidade;

8A täa soa lätalölö nö, kamisamakö na a hapalo nö, "'Paulo anö wanisala tä thamaö!' makö kuu noai ĩ makönö Paulo ma namo simöa päki pia salo, Péliköso a kaikana pata na makö hulolö nö, 'Paulo anö wanisala tä thatimaö!' ĩ a pata na ĩ na makö kuu totio nömöopöö!" ĩ na Lísiasö a kuu kipiliö! Kawanö Paulo wa hapalamaö ha, kamisamakönö kawa na ta wäsä pole, Paulo anö ĩ ta wäsä hõtöo kitä- ĩ na Tétulu a kuu totiatalo opama.

9Ĩ na Tétulu a kuu totiatalo opaö ha, ai juteu töpö lolasoi, ĩ töpö aiki, -Awai. Ĩ pitili ta. Paulo anö wanisala tä thama- ĩ na ĩ töpö kuu totiatalo opa naitioma.

Péliköso pata tä na Paulo a hapalo noai ĩ ta

10Ĩ na töpö kuuma, Péliköso a patanö Paulo a hinipö, a himöama. A himöaö ha, Paulo a hapalo hõtöoma. -Kaikana ai! Inama tä satehe epii tä inama na juteu samakö na wa kaikanamo waikitia kule. Önö kutenö, kawa sömöka taa tä, sa hapalo pi topa kule. "Sa wanisala mai kitäö!" sa kuu pi topa kule.

11Jetusalẽi tä uli pata ha sa Teusömo taso pia salo, ĩ hamö sa hulasolöma, 12 tä mumi kui tä mumi hasua päpasoma.

12Hi töpö aiki, "Jetusalẽi tä uli pata ha Paulo a kutiki nö, wanisala tä thaa kipiliö!" ĩ na hi töpö kuu pitiliapalo opa mai kitä. Teusömo wi a sai na sa höla mai, sa lisipasoma. Ai töpö na pe epii sa hapalo maama. Ai sa töpö lulupo opa maama. Juteu töpö kokamo sinomo wi ĩ a sai na ai sa töpö lulupo mi, Jetusalẽi tä uli pata ha ai sa töpö lulupo mi, ĩ na sa kuati thaliö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 nem te podem provar as acusações que, agora, fazem contra mim.

14 Porém confesso-te que, segundo o Caminho, a que chamam seita, assim eu sirvo ao Deus de nossos pais, acreditando em todas as coisas que estejam de acordo com a lei e nos escritos dos profetas,

15 tendo esperança em Deus, como também estes a têm, de que haverá ressurreição, tanto de justos como de injustos.

16 Por isso, também me esforço por ter sempre consciência pura diante de Deus e dos homens.

17 Depois de anos, vim trazer esmolas à minha nação e também fazer oferendas,

13“Paulo anö wanisala tä thamaö!” ĩ na hi töpö kuu pole, ĩ pitili ta pi ti! “Ĩ nakööl! Ĩ na Paulo anö wanisala tä thaa kipiliö!” hi töpö kuu makokoa totio mai kitä- ĩ na Paulo a kuuma.
14Ĩ na Paulo a kuu nö, -Kaikana ai! Ĩ na sa kuu kule: “Jesus Cristo a hai ĩ piliso hamö sa hutii. Juteu töpö aiki, ‘Ĩ piliso holisi’ ĩ na juteu töpö kuu päla tä maaki, ĩ tiso hamö sa huti pola nö, Teusö a na sa kalipalo sinomoö. Moisés anö pata töpö noa thati noai ĩ pitili sa ta pii nö, ĩ sa ta hini totioö. Teusö a kai a wäsä sinomo noai ĩ töpönö waheta tä säököpalö noai, ĩ sa ta hini naio soataö.
15Hi juteu töpö lole, ĩ töpö aiki, ‘Teusö a pitili’ ĩ na ĩ töpö pi kuu kua wi na, ĩ na sa kuu naio sinomoö. ‘Teusö a pitili. Toitai tä tha apa noai ĩ töpö nomasoma maaki, ĩ töpö temöa konasoö, wanisala tä thatala noai ĩ töpö nomasoma maaki, ĩ töpö temöa hõtöa konasoö, ĩ na töpö kua kitäö!’ ĩ na hi töpö kuu kua wi na, ĩ na sa kuu naio soataö.
16Önö kutenö, ‘Teusö a na wanisala sa tä thatalaö, sanöma töpö na wanisala sa tä thatalaö, ĩ na sa kuati hãtoma’ ĩ na sa pi kuu wi ĩ sa tä pii mi salo, toitai sa tä thaa pi topa apatii” kaikana ai, sa kuu kule- ĩ na Paulo a kuuma.
17Ĩ na Paulo a kuu nö, -Ĩ na tä kua tä, Jetusalẽi tä uli pata ha sa huu mai ha, satehe epii inama tä hasua waikia päpaso noai ha maaki, Jetusalẽi tä uli ha ipa ai töpö pilio noai, wani tä na ĩ ai töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

honimo wi ĩ töpö na sitipa sa kökö totoki, Teusö a na tä totoköpö, ĩ sa tä totoa naiki, ĩ na sa tä thama pia salo, ĩ Jetusalẽi tä uli ha sa hua konasolöma.

18 e foi nesta prática que alguns judeus da Ásia me encontraram já purificado no templo, sem ajuntamento e sem tumulto,

18Ĩ na sa tä thamati tä, sa ausia waikipamonaso noai ha, Teusömo wi a sai ha ai ásia tili juteu töpönö sa talalöma. Ĩ tä, kamisa na satehe epii ai töpö kuo naio maama. Samakö lalupalo mai ha, toitai samakö kutioma.

19 os quais deviam comparecer diante de ti e acusar, se tivessem alguma coisa contra mim.

19Ĩ ásia tili juteu töpö aiki, “Paulo anö wanisala tä thamaö!” ĩ na ĩ töpö kuu pi topa wi, hisimö ĩ töpö huu mi salo. Kawa sömöka tala tä, “Paulo a wanisala apatiwö” ĩ na kawa na ĩ na töpö kuu mi salo.

20 Ou estes mesmos digam que iniqüidade acharam em mim, por ocasião do meu comparecimento perante o Sinédrio,

20Ĩ töpö walo mi ha, hi töpö lole, ĩ töpö kuu pasiopö. Juteu pata töpö kokamo sinomo wi ĩ töpönö sa hapalama tä, hi ai töpö lole ĩ töpö aiki, “Paulo anö wanisala tä thama” ĩ na töpö pi kuu noai, kawa na ĩ töpönö ĩ ta wäsä nömöo mi salo.

21 salvo estas palavras que clamei, estando entre eles: hoje, sou eu julgado por vós acerca da ressurreição dos mortos.

21Ĩ juteu pata töpönö sa hapalama tä, kamisa aiki, “‘Töpö noma waikilasoma töpö temöa konaso kitäö!’ ĩ na sa pi ku upa salo, kamakönö sa hapalama hãtoa kuleö!” ĩ na lope epii ĩ na sa kuu laso kipili- ĩ na Pélikösö a kaikana na, ĩ na Paulo a kuu totiatalo opama.

Paulo perante Félix e Drusila

22 Então, Félix, conhecendo mais acuradamente as coisas com respeito ao Caminho, adiou a causa, dizendo: Quando descer o comandante Lísias, tomarei inteiro conhecimento do vosso caso.

22Ĩ na Paulo a kuu totiatalo opaö ha, Pélikösö a kaikana patanö, Jesus Cristo a hai ĩ piliso a wäsä wi ĩ tä taö waikia salo, Paulo a hapalama kõo maama. -Sotatu pata tä Lísiasö a waloki ha, “Ĩ naköö! Ĩ na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 E mandou ao centurião que conservasse a Paulo detido, tratando-o com indulgência e não impedindo que os seus próprios o servissem.

24 Passados alguns dias, vindo Félix com Drusila, sua mulher, que era judia, mandou chamar Paulo e passou a ouvi-lo a respeito da fé em Cristo Jesus.

25 Dissertando ele acerca da justiça, do domínio próprio e do Juízo vindouro, ficou Félix amedrontado e disse: Por agora, podes retirar-te, e, quando eu tiver vagar, chamar-te-ei;

26 esperando também, ao mesmo tempo, que Paulo lhe desse dinheiro; pelo que, chamando-o mais freqüentemente, conversava com ele.

Paulo sa thama pia kuleö!" ĩ na sa kuu läo kitäö!- ĩ na Péliköso a pata kuuma.
23Ĩ na a pata kuu nö, ai sotatu tä na, -Titita wi a sai ha Paulo a titikiö! Ĩ ha wa titiki salo, a peama tihöö! Ĩ a sai õsimö ha a titia tä, a õkapa tihöö! A huatalotipökööo! Kama na töpö noimo wi ĩ töpönö a pasilipopö- ĩ na a pata kuuma.
24Ĩ na tä kua tä, tetepo mai ha, Péliköso a patanö pusopö Tötusiila a kai waloa kõköma. Péliköso a pusopö a hai, ĩ juteu tä kuoma. Ĩ a kai waloiki nö, Paulo a nakama. A nakaö ha, ĩ ha Paulo a waloa läiki nö, Jesus Cristo a thapo wi ĩ ta wäsä läoma. Ĩ ta wäsä noai, Péliköso a pata, pusopö a, ĩ na kilii töpönö ĩ ta hinima.
25Toitai tä thaa wi, Paulo anö ĩ ta wäsäö, wanisala tä na sanöma kama töpö umao sapa kõo wi ĩ ta wäsäö, ĩ na Paulo a kuatima. Waiha sanöma makö nomaso noai ha, wanisala ma tä thaa noai, Teusö anö ĩ tä hasulupamanö nö, -Wanisala wa tä thama kutenö, wa pea pasitio kitäö!- ĩ na Teusö a kuu piale, Paulo anö ĩ ta wäsä naioma. Paulo anö ĩ na kui ta wäsäö ha, Péliköso a pata kilia apösoma. A kilia apölo nö, -Pei. A hua kononöö! Waiha wa hini pi topa tä, wa naka koni kitäö!- ĩ na a pata kuuma.
26-"Péliköso a pata na sitipa sa kökö totoki ha, sa kusöpali kitäö!" ĩ na Paulo a pi kuu salo, kamisa na sitipa kökö pio hãto kitäö!- ĩ na Péliköso a pi pata kuuma. Ĩ na a pi pata kuu salo, Paulo a nakalö nö, a pata hapalo kõatalotima.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 Dois anos mais tarde, Félix teve por sucessor Pórcio Festo; e, querendo Félix assegurar o apoio dos judeus, manteve Paulo encarcerado.

Atos 25

Paulo perante Festo. Apela para César

1 Tendo, pois, Festo assumido o governo da província, três dias depois, subiu de Cesaréia para Jerusalém;

2 e, logo, os principais sacerdotes e os maiorais dos judeus lhe apresentaram queixa contra Paulo e lhe solicitavam,

3 pedindo como favor, em detrimento de Paulo, que o mandasse vir a Jerusalém, armando eles cilada para o matarem na estrada.

4 Festo, porém, respondeu achar-se Paulo detido em Cesaréia; e que ele mesmo, muito em breve, partiria para lá.

5 Portanto, disse ele, os que dentre vós estiverem habilitados que desçam comigo; e, havendo contra este homem qualquer crime, acusem-no.

6 E, não se demorando entre eles mais de oito ou dez dias, desceu para Cesaréia; e,

27Ĩ na tä kua tä, polakapi tä inama matalo nö, Pélikösö a pata kaikanamo matasoö ha, Pósiu Pesötu a kaikanamo nömöo soatama. Pélikösö a patanö juteu töpö pi mönahapamani pia salo, -Titita wi a sai ha Paulo a titio pasitiopöö!- ĩ na töpö noa thama.

Atos 25

Pesötu a pata tä na Paulo a hapalo noai ĩ ta

1Ĩ tä uli ha Pesötu a pata waloiki nö, 3 tä mumi matalo nö, Sesatéia tä uli ha a husolo nö, Jetusalẽi tä uli pata ha a asulöma.

2Jetusalẽi tä uli pata ha a waloki ha, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, ai juteu pata töpö, ĩ na pata töpö kui töpö aiki, -Paulo anö wanisala tä thamaö!- ĩ na Pesötu a pata na ĩ na pata töpö kuuma.

3Ĩ na ĩ pata töpö kuu nö, Paulo a säpa pi topa salo, piliso hamö ĩ töpö läapalo piama kutenö, -Hisimö, Jetusalẽi tä uli ha Paulo a simöpalöö!- ĩ na töpö kuuma.

4Ĩ na töpö kuuma maaki, Pesötu a pata aiki, -Sesatéia tä uli ha titita wi a sai pata kulati, ĩ a sai pata ha Paulo a titia kulati. Ĩ hamö sa huu koonö pia kule.

5Kamisa na makö nokapasopö. “Paulo anö wanisala tä thamaö!” ĩ na makö kupalo manu kule, kamisa na makö nokapalo nö, ĩ hamö makö waloikitö nö, “Paulo anö wanisala tä thamaö!” makö kuu kõo tasopökö- ĩ na a pata kuuma.

6Ĩ na tä kua tä, 8 tä mumi hãtowö, 10 tä mumi hãtowö, ĩ na tä mumi maa kupalo nö, Sesatéia tä uli hamö a konasolöma. A

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

no dia seguinte, assentando-se no tribunal, ordenou que Paulo fosse trazido.

7 Comparecendo este, rodearam-no os judeus que haviam descido de Jerusalém, trazendo muitas e graves acusações contra ele, as quais, entretanto, não podiam provar.

8 Paulo, porém, defendendo-se, proferiu as seguintes palavras: Nenhum pecado cometi contra a lei dos judeus, nem contra o templo, nem contra César.

9 Então, Festo, querendo assegurar o apoio dos judeus, respondeu a Paulo: Queres tu subir a Jerusalém e ser ali julgado por mim a respeito destas coisas?

10 Disse-lhe Paulo: Estou perante o tribunal de César, onde convém seja eu julgado; nenhum agravo pratiquei contra os judeus, como tu muito bem sabes.

11 Caso, pois, tenha eu praticado algum mal ou crime digno de morte, estou pronto para morrer; se, pelo contrário, não são verdadeiras as coisas de que me acusam, ninguém, para lhes ser agradável, pode entregar-me a eles. Apelo para César.

kononö nö, Sesatéia tä uli hamö a waloa koikitö nö, ĩ hena tä, pata tä loo sinomo wi ĩ ha a loiki nö, Paulo a nakama.

7Ĩ ha Paulo a waloa läki ha, Jetusalẽi tä uli ha juteu töpö kuo noai, Paulo a kotö ha ĩ töpö loa sototokö nö, -Paulo anö wanisala tä thatimaö!- ĩ na töpö pewö kupaloma. Ĩ na töpö pewö kupaloma maaki, töpö holisimo päoma. -Pitili taö!- ĩ na Pesötu a pi pata kuti maama.

8Ĩ na töpö kuu ha, -Wanisala sa tä thaa maapili. Moisés sa kai peama mi, Teusömo wi ĩ sa sai hiopöatalama mi, homa tili töpö hai ĩ kaikana tä pata na wanisala sa tä thaa mi, ĩ na sa kua sinomo pasitio thali nökö- ĩ na Paulo a kuuma.

9Ĩ na Paulo a kuu ha, Pesötu a pata aiki, -Jetusalẽi tä uli pata hamö wa huu pi topa kule? Ĩ hamö kamisanö wa huama kõo tasopökö. Ĩ hamö sa tä hini makoka kotapö- ĩ na juteu töpö pi mönahapamani pia salo, ĩ na Pesötu a pata kuuma.

10Ĩ na a pata kuu ha, Paulo aiki, -Homa tili kaikana a patanö wa kaikanapalöma kutenö, hisa ha kawanö sa hapalo hini kule. Kamisa na juteu töpönö ta hini kota maapöö! Juteu töpö na wanisala sa tä thaa maama. Ĩ wa tä taö hõtöa kule.

11Pata töpönö samakö noa pewö thaa wi ĩ sa ta peamama aköna, “Sa peama hõtöoö!” sa kuu pola pi. Pe epii wanisala sa tä thama aköna, “Sa säpalöö!” sa kuu pola pi. Juteu töpönö sa kateha hiopa apa wi ĩ tä wani a holisia apa kutenö, ĩ töpö na ai pata tänö sa totoki wi tä kua mai kitäö! Önö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Então, Festo, tendo falado com o conselho, respondeu: Para César apelaste, para César irás.

Festo expõe a Agripa o caso de Paulo

13 Passados alguns dias, o rei Agripa e Berenice chegaram a Cesaréia a fim de saudar a Festo.

14 Como se demorassem ali alguns dias, Festo expôs ao rei o caso de Paulo, dizendo: Félix deixou aqui preso certo homem,

15 a respeito de quem os principais sacerdotes e os anciãos dos judeus apresentaram queixa, estando eu em Jerusalém, pedindo que o condenasse.

16 A eles respondi que não é costume dos romanos condenar quem quer que seja, sem que o acusado tenha presentes os seus acusadores e possa defender-se da acusação.

kutenö, homa tili tä kaikana pata na sa simöpalöö! Ĩ a patanö sa hinipöö!- ĩ na Paulo a kuuma.

12Ĩ na Paulo a kuu ha, pata töpö kokamo sinomo wi ĩ töpö na Pesötu a pata hapalo paio nö, Paulo a na a hapalo nömöiki nö, -“Homa tili tä kaikana pata na sa simöpalöö!” wa kuu ha, wa simöa hõtöli kitäö!- ĩ na Pesötu a pata kuuma.

Akötiipa pata tä na Pesötu anö Paulo a kateha noai ĩ ta

13Ĩ na tä kua tä, waiha Sesatéia tä uli ha Akötiipa a kaikana, kama hai ĩ pese Petenisi a, ĩ na kilii töpö waloköma. Pesötu a pata na ĩ töpö noimomö huma.

14Töpö noimo nö, polakapi tä mumi matalo nö, Paulo a kuati noai, Akötiipa a kaikana na Pesötu a patanö ĩ ta wäsätima. -Hisa ha titita wi a sai na Pélikösö anö ai tä titikölöma, huki tä titia soa kule- ĩ na a pata kuu nö,

15-Ĩ a titia soa tä, Jetusalẽi tä uli pata ha sa waloköma, Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö, ai juteu pata töpö, ĩ na töpö kui töpö aiki, “Ĩ anö wanisala tä thama kutenö, ‘Ĩ a wanisala apa pasio wi, ĩ a säpalöpököö!’ ĩ na wa kuu mi salo” ĩ na ĩ töpö kupaloma.

16Ĩ na töpö kupaloö ha, “Naiö! Homa tili samakönö ai sama tä säa soata mai kitäö! A namo simöa wi ĩ a sömöka tala tä, ai töpönö ĩ a namo simöa wi ĩ sama töpö a hinii, a namo simöa wi ĩ sama hini nömööo, ĩ na homa tili pata samakö kuaö” ĩ na sa kuu kipili- ĩ na Pesötu a pata kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 De sorte que, chegando eles aqui juntos, sem nenhuma demora, no dia seguinte, assentando-me no tribunal, determinei fosse trazido o homem;

18 e, levantando-se os acusadores, nenhum delito referiram dos crimes de que eu suspeitava.

19 Traziam contra ele algumas questões referentes à sua própria religião e particularmente a certo morto, chamado Jesus, que Paulo afirmava estar vivo.

20 Estando eu perplexo quanto ao modo de investigar estas coisas, perguntei-lhe se queria ir a Jerusalém para ser ali julgado a respeito disso.

21 Mas, havendo Paulo apelado para que ficasse em custódia para o julgamento de César, ordenei que o acusado continuasse detido até que eu o enviasse a César.

17Ĩ na a pata kuu nö, -Ĩ na tä kua tä, hisa ha ĩ juteu pata töpö waloki ha, ĩ hena tä, kaikana tä lota wi ĩ ha sa loa soataiki nö, Paulo sa naka soata kipili. “Paulo a nakatalötöö!” ĩ na sa töpö noa thaa soata kipili.
18Sa töpö noa thaö ha, Paulo a naka hõtöa soatalöma. “Pe epii Paulo anö wanisala tä thaa hãtoma” ĩ na sa pi kuuma maaki, Paulo a wanipo noai ĩ töpö öpaiki nö, ĩ töpönö pe epii wanisala ta kateha maapili.
19Moisés anö juteu töpö noa thaa noai ĩ ta kateha sisa kipili. Ai tä nomaso noai ĩ Jesus a hilo noai, ĩ a kateha naio päo kipili. “Jesus a temö soa” Paulo a kuti noai, ĩ ta kateha naio päo kipili.
20Ĩ töpönö ĩ ta kateha noai ĩ sa tä tai mi salo, “Ĩ töpö na wi na sa kuu pasiopökö?” ĩ na sa pi kuu salo, Paulo a na sa hapalo nö, “‘Paulo anö wanisala tä thamaö!’ ĩ na hi töpö kuu manu kule, Jetusalẽi tä uli pata ha wa huu pi topa hõtöa kule? Ĩ tä uli ha kawa na ta makokama läo kõopökööo!” ĩ na sa kuu ha,
21Paulo aiki, “Homa tili kaikana Sesa a patanö ta makokama totio kõo läopökööo! Ĩ a patanö sa hini paio mi tä, hisa ha, titita wi a sai pata ha sa kuo paitiokööo!” ĩ na Paulo a kuu kipiliö! Ĩ na Paulo a kuu ha, “Sesa a kaikana pata na Paulo sa simöpa paio mi tä, Paulo a na makö mamo läo paitiopökööo” ĩ na sotatu sa töpö noa thaa kipili- ĩ na Pesötu a pata kuu totioma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Então, Agripa disse a Festo: Eu também gostaria de ouvir este homem. Amanhã, respondeu ele, o ouvirás.

Festo, de novo, fala a Agripa

23 De fato, no dia seguinte, vindo Agripa e Berenice, com grande pompa, tendo eles entrado na audiência juntamente com oficiais superiores e homens eminentes da cidade, Paulo foi trazido por ordem de Festo.

24 Então, disse Festo: Rei Agripa e todos vós que estais presentes conosco, vedes este homem, por causa de quem toda a multidão dos judeus recorreu a mim tanto em Jerusalém como aqui, clamando que não convinha que ele vivesse mais.

25 Porém eu achei que ele nada praticara passível de morte; entretanto, tendo ele apelado para o imperador, resolvi mandá-lo ao imperador.

26 Contudo, a respeito dele, nada tenho de positivo que escreva ao soberano; por isso, eu o trouxe à vossa presença e, mormente, à tua, ó rei Agripa, para que, feita a

22Ĩ na Pesötu a pata kuu totioö ha, Akötiipa aiki, -Kamisanö Paulo sa hini pi topa kule- ĩ na a kuu ha, -Hena tä wa hinipöö!- ĩ na Pesötu a pata kuu hõtöoma.

23Ĩ na a kuu hõtöoma, ĩ hena tä, Akötiipa a, pusopö Petenisi a, ĩ na kilii töpö liähä äpii töpö waloköma. Ĩ töpö hai, ĩ pata töpö kutenö, ĩ töpö na ai pata töpö nokaki solö nö, töpö waloa naiköma. Ĩ tä uli na töpö kaikanamo sinomo wi ĩ pata töpö, sotatu pata töpö, ĩ na pata töpö kui töpö waloa naikö solöma. Ĩ töpö waloki ha, Pesötu a patanö Paulo a walomakö nö,

24-Akötiipa a kaikana ai! Hi makö pewö lole, ĩ pö! Hi ma taa nökö. Hi tä uli ha juteu töpö pilile ĩ töpö, Jetusalẽi tä uli ha juteu töpö pilia pasilati ĩ töpö, ĩ na töpö kui, kamisa na ĩ töpö pewö aiki, “Paulo a wanisala apaö” kamisa na ĩ na töpö pewö kuu kule. “Paulo a säpamanöö!” kamisa na ĩ na töpö kupaloti kule.

25Ĩ na töpö kupaloti kule maaki, “Paulo anö pe epii wanisala tä tha apa maa noai kitä” ĩ na sa pi kuu kule. Önö kutenö, “Paulo sa säpamanöpökööo!” sa pi kuu pasia maneö! Paulo aiki, “Homa tili kaikana Sesa a patanö sa hini totio pasiopökööo!” ĩ na Paulo a kuu ha, “Awai. Sesa a kaikana pata na wa simöpalöpöö!” ĩ na sa kuu hõtöo kipili.

26Ĩ na sa kuu hõtöo kipili maaki, “Sesa a kaikana pata na wi na tä kuu wi sa tä sãöka pasiopö?” ĩ na sa pi kuu salo, kamakö na Paulo sa walomaki ke. Akötiipa a kaikana ai! Kawa na Paulo sa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

argüição, tenha eu alguma coisa que escrever;

27 porque não me parece razoável remeter um preso sem mencionar, ao mesmo tempo, as acusações que militam contra ele.

Atos 26

Paulo discursa perante o rei Agripa

1 A seguir, Agripa, dirigindo-se a Paulo, disse: É permitido que uses da palavra em tua defesa. Então, Paulo, estendendo a mão, passou a defender-se nestes termos:

2 Tenho-me por feliz, ó rei Agripa, pelo privilégio de, hoje, na tua presença, poder produzir a minha defesa de todas as acusações feitas contra mim pelos judeus;

3 mormente porque és versado em todos os costumes e questões que há entre os judeus; por isso, eu te peço que me ouças com paciência.

4 Quanto à minha vida, desde a mocidade, como decorreu desde o princípio entre o meu povo e em Jerusalém, todos os judeus a conhecem;

waloa totimaki keö! Paulo ma hininöma, “Ĩ nakö. Ĩ nakö. Ĩ na Paulo a kua totiomaö!” sa kuu wi ĩ sa tä sãökapököö!
27“Ĩ nakö. ‘Ĩ na Paulo anö wanisala tä thamaö!’ ĩ na juteu töpö kuu kuleö!” ĩ na sa kuu makokoa totio mai ha, Paulo sa õkapalö nö, sa simöpali kitä ta o?- ĩ na Pesötu a pata kuuma.

Atos 26

Akötiipa pata tä na Paulo a hapalo noai ĩ ta

1Ĩ na Pesötu a pata kuu ha, Paulo a na Akötiipa aiki, -“Paulo anö wanisala tä thamaö!” ĩ na töpö kuu manu kule, “Mawöö! Wanisala sa tä thaa maapiliö!” ĩ na wa kuu pi topa salo, a hapalo hõ̃töoö!- ĩ na a kuuma. Ĩ na a kuu ha, Paulo a ami wasuo nö, a hapalo hõ̃töoma. A hapalo nö, ĩ na a kuuma:
2-Akötiipa a kaikana ai! Juteu töpö aiki, “Paulo anö wanisala tä thatalamaö!” ĩ na töpö kuuma ha, “A hapalo hõ̃töoö!” ĩ na kamisa na wa kuu ke. Ĩ na wa kuu ha, sa pi mönaha kule.
3Juteu töpö kua sinomoti wi ĩ wa tä taö waikia kule. Ĩ töpönö ta kateha hẽtupasoti wi ĩ wa ta taö öpa hõ̃töa waikia kule. Ĩ wa tä taö öpa waikia manu kule, kawa sömöka tala tä, sa hapalo pi topa apa kule. Önö kutenö, opii sa hini totihoö!- ĩ na Paulo a kuuma.
4Ĩ na a kuu nö, -Sa ose kai pilio noai ĩ tä uli pata, Jetusalẽi tä uli ha sa pilia nömökö noai ĩ tä uli, ĩ na tökö uli kui tökö uli ha sa hokotoma wai kuati noai, juteu töpönö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ĩ tä taö öpöle kitä. Sa kua soatile, ĩ tä taö öpa soale kitä.

5 pois, na verdade, eu era conhecido deles desde o princípio, se assim o quiserem testemunhar, porque vivi fariseu conforme a seita mais severa da nossa religião.

5Pata töpönö juteu samakö noa thaa noai, patiseu samakö juteunö ĩ sama ta hini totiatalo opa asa wi ĩ sa. Somi tä, patiseu juteu sa kuo noai, ĩ sa soawö. Juteu töpönö ĩ tä taö öpa thali. “Awai. Paulo a hai, ĩ patiseu tä” töpö kuu pi topa tä, töpö kuu kitä.

6 E, agora, estou sendo julgado por causa da esperança da promessa que por Deus foi feita a nossos pais,

6Kamisamakö nö patapö na Teusö aiki, “‘Waiha sanöma tä nomasoma maaki, tä temöa konaso kitäö!’ ĩ na Teusö a kuu noai ĩ pitili ta kuo totioma” ĩ na sa kuu salo, “Paulo a wanisala apa sai a” ĩ na juteu töpö kupaloti kule. Ĩ na töpö kuti salo, kamisa na ĩ töpönö ta hini kule nökö.

7 a qual as nossas doze tribos, servindo a Deus fervorosamente de noite e de dia, almejam alcançar; é no tocante a esta esperança, ó rei, que eu sou acusado pelos judeus.

7Isöhaeu a hai ĩ 12 ulu töpö kuo noai, ĩ kama töpö hai ĩ tolewö töpö hai, wakalai ha ĩ töpö Teusömoö, mumai ha ĩ töpö Teusömoö, ĩ na töpö kuati wi ĩ töpönö, tä nomaso noai ĩ tä temöa nö taa kotia kule. Kaikana ai! “Tä noma waikilasoma maaki, waiha Teusö anö tä temöa totia komani kitäö!” ĩ na sa pi ku upa salo, juteu töpö aiki, “Paulo a wanisala” ĩ na juteu töpö kuu.

8 Por que se julga incrível entre vós que Deus ressuscite os mortos?

8“Teusö anö, tä noma waikilasoma, tä temöma taö öpa kõo mai kitäö!” wi na juteu makö pi kuu salo, makö kuu pasia kule? Ĩ na pö kuu tihöö!- ĩ na Paulo a kuuma.

9 Na verdade, a mim me parecia que muitas coisas devia eu praticar contra o nome de Jesus, o Nazareno;

9Ĩ na Paulo a kuu nö, -“Nasaté tili Jesus a hilo wi, ĩ sa wanipo totio nö, Jesus a thapo wi ĩ sa töpö pewö peama totiokö hu!” ĩ na sa pi kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 e assim procedi em Jerusalém. Havendo eu recebido autorização dos principais sacerdotes, encerrei muitos dos santos nas prisões; e contra estes dava o meu voto, quando os matavam.

11 Muitas vezes, os castiguei por todas as sinagogas, obrigando-os até a blasfemar. E, demasiadamente enfurecido contra eles, mesmo por cidades estranhas os perseguia.

12 Com estes intuitos, parti para Damasco, levando autorização dos principais sacerdotes e por eles comissionado.

13 Ao meio-dia, ó rei, indo eu caminho fora, vi uma luz no céu, mais resplandecente que o sol, que brilhou ao redor de mim e dos que iam comigo.

10Ĩ na sa pi kuu salo, Jetusalẽi tä uli ha Jesus a thapo wi ĩ töpö pilio wi, ĩ sa töpö peama totioma. Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö aiki, “Awai! Titita wi a sai ha ĩ wa töpö titikiö!” ĩ na töpö kuu ha, Jesus a thapo wi ĩ töpö satehe epii sa töpö titiköma. Sa töpö õkapamanö nö, ai töpönö ĩ Teusö töpö säpama pia tä, “Awai. Ĩ töpö wani sämanöö!” ĩ na sa kuu naio soatama.

11Juteu töpö kokamo sinomo wi ĩ töpö sai pö hamö sa huu hätäpoti nö, Jesus a thapo wi ĩ sa töpö talalö nö, ĩ sa töpö peamatima. Sa töpö peama nö, “Jesus sa thapo maneö!” ĩ na sa töpö thama pi topama. Ĩ töpö na sa hĩso opama kutenö, ai sa töpö peama pi topa apa salo, ai töpö sai pö kuo taso pamö sa huu hätäpo nömötioma.

-Jesus sa kai a hinia totili kipili- Paulo a kuu noai ĩ ta

Atos 9.1-19; 22.6-16

12Sa töpö peamapö, Tamaasöku tä uli hamö sa hulasolöma. Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata töpö aiki, “Tamaasöku tä uli ha Jesus a thapo wi ĩ töpö kulati, ĩ wa töpö peama tasopöö!” ĩ na ĩ töpö kuu noai ĩ sa tä waheta kai hulasolöma.

13Sa hulasolö wi, motokö hẽtuto tä, piliso hamö sa huulö tä, hi tä hẽtu ha tä wakala apii tä kupoli, ĩ sa tä wakala pata talalöma. Sa tä wakala talalö noai, pili motokö na ĩ tä wakala pata kuo satio opama. Kamisa, kamisa na töpö nokale ĩ töpö, ĩ na samakö kui samakö kotö na ĩ tä wakala pata hilipalo opama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 E, caindo todos nós por terra, ouvi uma voz que me falava em língua hebraica: Saulo, Saulo, por que me persegues? Dura coisa é recalcitrares contra os aguilhões.

15 Então, eu perguntei: Quem és tu, SENHOR? Ao que o SENHOR respondeu: Eu sou Jesus, a quem tu persegues.

16 Mas levanta-te e firma-te sobre teus pés, porque por isto te apareci, para te constituir ministro e testemunha, tanto das coisas em que me viste como daquelas pelas quais te aparecerei ainda,

17 livrando-te do povo e dos gentios, para os quais eu te envio,

18 para lhes abrires os olhos e os converteres das trevas para a luz e da potestade de Satanás para Deus, a fim de que recebam eles remissão de pecados e herança entre os que são santificados pela fé em mim.

14Kamisamakö kotö ha ĩ tä wakala pata hilipalo opaö ha, masita ha samakö pewö kelasoma. Samakö kelo nö, ĩ ha epöteu töpö kai thaa nö, ta hapalo pole, ĩ sa ta hini ipama. “Saulu ai. Wi na wa pi kuu salo, sa peamati kule? Kawa pea sapa kõo pätia kule. Paka anö hii ti namo pata katholöma, kama hamiopo sapamo kua kõo wi na, kawanö sa peamaö ha, kawa hamiopo sapapo kõo pasio päoö” ĩ na ta kuuma.
15Ĩ na ta kuu ha, “Pata tä! Ĩ witi wa?” sa kuu ha, “Jesus sa. Wa peamati pole, ĩ sa” ĩ na pata tä Jesus a kuu nö,
16“Wa hoköpalo nö, a öpaikiö! Huki wa talale, ai töpö na ĩ wa ta wäsäö, waiha kawa na sa tä möma piale ĩ wa ta wäsäö, ĩ wa ta wäsäpö, kawa na sa tapamonö nö, wa saipali ke. Wa saipalö nö, kamisanö wa kalipalama sinomoti pia salo.
17Juteu töpö, juteu töpö pasi mai ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö na kamisanö wa simöpalö nö, ĩ töpö na kamisanö wa noama kitäö!
18Kamisa na ĩ töpö mamo huu mi ipö kutenö, ĩ wa töpö pi hatukumanö nö, wa töpö mamo topa kõki kitäö! Mumi mumi tä na ĩ töpö hupalo opati wi, waiha wakala tä na ĩ wa töpö walomaki kitäö! Sai tä sai pata lotete epii ĩ anö ĩ töpö simöa sinomoti wi, Teusö a na ĩ wa töpö walomaki ha, Teusö anö ĩ töpö simöa nömöo kitäö! Kamisa na ĩ töpö pi kua nö, ‘Jesus a pitili’ ĩ na töpö pi kuu kuköma, ĩ töpönö wanisala tä thatalati noai, ĩ tä na Teusö a hĩso mataso kitäö! Ĩ tä na Teusö a hĩso

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Pelo que, ó rei Agripa, não fui desobediente à visão celestial,

20 mas anunciei primeiramente aos de Damasco e em Jerusalém, por toda a região da Judéia, e aos gentios, que se arrependessem e se convertessem a Deus, praticando obras dignas de arrependimento.

21 Por causa disto, alguns judeus me prenderam, estando eu no templo, e tentaram matar-me.

22 Mas, alcançando socorro de Deus, permaneço até ao dia de hoje, dando testemunho, tanto a pequenos como a grandes, nada dizendo, senão o que os profetas e Moisés disseram haver de acontecer,

23 isto é, que o Cristo devia padecer e, sendo o primeiro da ressurreição dos

matalo nö, Teusö anö töpö saia asapalö noai ĩ töpö kua asapaso kitäö!" kamisa na ĩ na Jesus a kuu kipili- ĩ na Paulo a kuuma.
19Ĩ na Paulo a kuu nö, -Akötiipa a kaikana ai! Ĩ na tä kuaö ha, tä wakala apii tä itho laso noai, ĩ tä kamisa na Jesus a kuu laso noai ĩ sa kai a peama maama.
20Tamaasöku tä uli ha sa ta wäsä soma nö, Jetusalẽi tä uli pata ha sa ta wäsä nömöo nö, Jutéia tä uli pewö pata hamö sa ta wäsä nömöo nö, juteu töpö pasi mai ĩ töpö pililati, ĩ hamö sa ta wäsä hõtöo taso kipili. Sa ta wäsä hõtöotö nö, "Makö pi sapamo nö, wanisala ma tä hosalö nö, Teusö ma täa totilöö! Teusö ma täa totilö nö, toitai ma tä thaa totiopöö! 'Töpö pi tapomo sapao kõoma kutenö, ĩ töpönö toitai tä thatala apaö' ĩ na ai töpö pi thamaö!" ĩ sa ta wäsä nö, ĩ na sa kuu hätäpoti kipili.
21Ĩ na sa kuu hätäpoti ha, Teusömo wi a sai ha sa kua tä, ai juteu töpönö sa huölöhe nö, sa moni säpalömae.
22Sa säpa pia tä, Teusö anö sa pasilipo läo nö, sa noama läoma. Huki Teusö anö sa pasilipo soa manu kule, pata töpö, pata töpö pasi mai ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö na Teusö sa kai a wäsäti kule. Teusö a kai a wäsä sinomo noai ĩ töpö, Moisés a, ĩ na töpö kui töpönö ta wäsä paio noai, ĩ sa ta wäsä nömöa kõa kule. "Ĩ na Cristo a kua kitä" ĩ na ĩ töpö wäo nö, ĩ na töpö kuu kua noai na, ĩ na sa ta wäsä kua hõtöoö.
23"Teusö anö a simönö noai, ĩ Cristo a pea totio nö, a säpamonaso kitä maaki, a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

mortos, anunciaria a luz ao povo e aos gentios.

Paulo é interrompido por Festo

24 Dizendo ele estas coisas em sua defesa, Festo o interrompeu em alta voz: Estás louco, Paulo! As muitas letras te fazem delirar!

25 Paulo, porém, respondeu: Não estou louco, ó excelentíssimo Festo! Pelo contrário, digo palavras de verdade e de bom senso.

26 Porque tudo isto é do conhecimento do rei, a quem me dirijo com franqueza, pois estou persuadido de que nenhuma destas coisas lhe é oculta; porquanto nada se passou em algum lugar escondido.

27 Acreditas, ó rei Agripa, nos profetas? Bem sei que acreditas.

28 Então, Agripa se dirigiu a Paulo e disse: Por pouco me persuades a me fazer cristão.

29 Paulo respondeu: Assim Deus permitisse que, por pouco ou por muito, não apenas

temöa kõo somaso kitäö! A temöa kõo somano nö, juteu töpö, juteu töpö pasi mai ĩ töpö, ĩ na kilii töpö na, ‘Teusö anö makö täapa kõo läo pia salo!’ tä kuu wi, Cristo anö ĩ ta wäsä kitäö! Ĩ ta hai, wakala tä toita apii tä kua wi na, ĩ na ĩ ta kua hõtöoö!” ĩ na töpö wäo kuu paioma- ĩ na Paulo a kuu totiatalo hõtöoma.

24Ĩ na Paulo a kuu totiatalo hõtöoö ha, Pesötu a pata aiki, -Paulo ai. Wa isi waniha kule. Waheta wa tä möapala apama kutenö, wa isi waniho päomaö!- ĩ na a pata lalupalo pola nö, ĩ na a pata kuuma.

25Ĩ na a pata kuu ha, -Pesötu a kaikana ai! Sa isi waniho mane. Sa hapalo makoka apa sisa kule. Pitili sa ta wäsä totia kule.

26Jesus sama thapo wi ĩ samakö kuati thali, ĩ tä hatukuo opama kutenö, samakö kuati noai, kaikana wanö ĩ wa tä taö öpa waikia kule. Önö kutenö, kawa na sa hapalo kili maa kule.

27Akötiipa a kaikana ai! Teusö a kai a wäsä sinomo noai ĩ pitili wa töpö a pii kule? “‘Pitili sa töpö a pii kule’ ĩ na wa pi kuu pole kitä” ĩ na sa pi kuu kule- ĩ na Paulo a kuuma.

28Ĩ na Paulo a kuu ha, Akötiipa a pata aiki hõtöwö -Paulo ai. “Wani ipii sa hapalo päa kule maaki, Akötiipa anö Jesus a thaa soatali kitäö!” wa pi kuu hãtoa kule?- ĩ na Akötiipa a kaikana pata kuuma.

29Ĩ na a pata kuu ha, -Awai. “Hi kaikana a, hi töpönö sa hini polai ĩ töpö, ĩ na töpö kui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tu, ó rei, porém todos os que hoje me ouvem se tornassem tais qual eu sou, exceto estas cadeias.

Paulo teria sido solto, se não tivesse apelado para César

30 A essa altura, levantou-se o rei, e também o governador, e Berenice, bem como os que estavam assentados com eles;

31 e, havendo-se retirado, falavam uns com os outros, dizendo: Este homem nada tem feito passível de morte ou de prisão.

32 Então, Agripa se dirigiu a Festo e disse: Este homem bem podia ser solto, se não tivesse apelado para César.

Atos 27

Paulo enviado para a Itália

1 Quando foi decidido que navegássemos para a Itália, entregaram Paulo e alguns outros presos a um centurião chamado Júlio, da Coorte Imperial.

töpö hai, kamisanö Jesus sa thapo kua wi na, ĩ na ĩ töpö kua hõtöo soatapököö! Huki ĩ na töpö kua soata mai ha, sakimi, kamisa kuati kua wi na ĩ na töpö kulasopöö! Söpala ösö totokönö sa õkama kui na, ĩ na ĩ töpö kua sisa maapököö!" ĩ na Teusö a na sa kuu kule- ĩ na Paulo a kuuma.

30Ĩ na Paulo a kuu ha, Akötiipa a kaikana, pusopö Petenisi a, Pesötu a kaikana, ĩ na kilii töpö öpaiki nö,

31töpö lisia kotasoma. Töpö lisipo kota tä, -Ĩ anö wanisala tä thaa maa noai kitä. Paulo a kuati noai, ĩ tä noa na kaikana tä patanö a säpama mai kitä. Ĩ tä noa na, titita wi a sai ha a titio mai kitäö!- ĩ na ĩ töpö kuuma.

32Ĩ na töpö kuu nö, -"Homa tili tä kaikana na sa simöpalöö! Kamisa na ĩ anö tä hini sisapököö!" ĩ na Paulo a kuu maama aköna, a lisipama kõoma noa kipi- ĩ na Pesötu a pata na ĩ na Akötiipa a kaikana a kuuma.

Atos 27

Homa tä uli hamö Paulo a simönö noai ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, Itália tä uli ha kutiata a pata hamö samakö simöpa pi topama kutenö, Paulo a, titita wi a sai ha ai töpö titio noai ĩ töpö, ĩ na töpö kui, homa tili pata sotatu tä Júlio a na ĩ töpö totokö nö, -Hi töpö na a mamo läapaloö!- ĩ na pata töpö kuuma. Homa tili tä kaikana patanö sotatu töpö simöa sinomo asa noai, Júlio a hai ĩ ai tä sotatu kuoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Embarcando num navio adramitino, que estava de partida para costear a Ásia, fizemo-nos ao mar, indo conosco Aristarco, macedônio de Tessalônica.

2Ĩ na tä kua tä, Atötamísiu tä uli ha kutiata a pata kãa sinomoti noai, ĩ ösö pata ha samakö titiköma. Ásia tä uli hamö mötati tuu kasö pata kulati, ĩ hamö ĩ ösö huu piaö ha, ĩ ösö pata ha samakö titiköma, samakö pi hulasolöma. Masetônia tä uli ha Tesalônika tä uli kulati, ĩ ha Atisötaku a pilio noai, kamisamakö na ĩ a huu naioma.

3 No dia seguinte, chegamos a Sidom, e Júlio, tratando Paulo com humanidade, permitiu-lhe ir ver os amigos e obter assistência.

3Samakö hulolö nö, ĩ hena tä Sitõ tä uli ha samakö walokö lasoma. Samakö walokö lasoma, Júlio anö Paulo a totiapala apa nö, -Au noi töpö na wa noimopökööö! Wani tä na wa pi wasiso pole, ĩ wa tä tälöpökööö!- ĩ na Paulo a na, ĩ na Júlio a kuuma.

4 Partindo dali, navegamos sob a proteção de Chipre, por serem contrários os ventos;

4Sitõ tä uli ha samakö kuiki nö, samakö pi hulasolöma, ipoko tä lotete epö kutenö, sanöta Sipöti tä kulati, ĩ tole tömö ipoko tä maa pa samakö pi hulasolöma.

5 e, tendo atravessado o mar ao longo da Cilícia e Panfília, chegamos a Mirra, na Lícia.

5Samakö hulolö nö, ĩ mötati tuu kasö ha Silísia tä uli kulali, ĩ tä uli ha samakö pi hasu, thapi hamö Pãpiilia tä uli ha samakö pi hasu, ĩ ha samakö pi hasuiki nö, Lísia tä uli ha Miha tä uli hilo wi ĩ tä uli kulali, ĩ ha samakö waloa nömökö lasoma.

6 Achando ali o centurião um navio de Alexandria, que estava de partida para a Itália, nele nos fez embarcar.

6Ĩ ha samakö waloa nömökilö nö, Alesiätötia tä uli ha ai kutiata a pata kuo noai, Itália tä uli hamö ĩ ösö kai huu piale, homa tili tä sotatunö ĩ ösö pata talalö nö, ĩ ösö pata na samakö titia nömököma.

7 Navegando vagarosamente muitos dias e tendo chegado com dificuldade defronte de Cnido, não nos sendo permitido prosseguir, por causa do vento contrário,

7Ĩ ösö na samakö titia nömöki wi, samakö pi hulasolö wi, opii samakö pi huu totitioima tasoö, ĩ hena tä opii samakö pi huu totitio koima tasoö, ĩ hena tä samakö pi huu totitio koima tasoö, ĩ na opi ipii

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

navegamos sob a proteção de Creta, na altura de Salmona.

8 Costeando-a, penosamente, chegamos a um lugar chamado Bons Portos, perto do qual estava a cidade de Laséia.

Os perigos da viagem

9 Depois de muito tempo, tendo-se tornado a navegação perigosa, e já passado o tempo do Dia do Jejum, admoestava-os Paulo,

10 dizendo-lhes: Senhores, vejo que a viagem vai ser trabalhosa, com dano e muito prejuízo, não só da carga e do navio, mas também da nossa vida.

11 Mas o centurião dava mais crédito ao piloto e ao mestre do navio do que ao que Paulo dizia.

12 Não sendo o porto próprio para invernar, a maioria deles era de opinião que partissem dali, para ver se podiam chegar a Fenice e aí passar o inverno, visto

samakö kuatima. Opi ipii samakö kua toitioolö pamö, Söniitu tä uli ha samakö ateoma. Ĩ tä uli ha samakö ateo opa tä, ipoko tä pata lotete kua läa kutenö, tiko hamö ipoko tä maa pamö samakö pi kupasoma. Sanöta Köteeta tä kulali, ĩ tole tömö samakö pi hulolö nö, Köteeta tä uli ha samakö pi ãkotopalo nö, Saumona tä uli iloloi tä uli kule, ĩ ha samakö pi hasuiki nö,

8opi ipii kaseete ha samakö pi hulolö nö, Laséia tä uli kotö ha Kosoto tuu toita apii tuu paale, ĩ tuu ha samakö pi walokö lasoma.

9Ĩ tuu ha samakö pi waloikilö nö, ĩ ha samakö kua tetea apöpalo nö, -Juteu makö ausipo wi ĩ tä wakala hasua waikiköma kutenö, mötati tuu pata tepuko opa kuki kitäö! Tuu pata tepuko opa nö, makö pi laköpaso matimöö!- ĩ na samakö pi kuu salo, Paulo aiki,

10-Ai pö! “Makö huu koonö maapökööl Makö hua konasolöma, makö pea taso kitäö! Kutiata a waniapasoö, ai wani tä motöpasoö, ai makö nasi tupasoö, ĩ na makö kua matimöö!” ĩ na sa pi kuu kuleö!- ĩ na Paulo a kuuma.

11Ĩ na Paulo a kuuma maaki, sotatu tänö Paulo a hini maama. Ĩ kutiata a pata huöpo wi ĩ a, ĩ kutiata ösö thapo wi ĩ a, ĩ na kilii, sotatu tänö ĩ töpö a hini sisama.

12-Inama tä, kalio mai kutiata ösö kãa topa apa sai maaki, maa tä hälä tä kutiata ösö kãa topa mai kitäö! Maa tuu pata supa supamo opa kitäö!- töpö kuu nö, -Önö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ser um porto de Creta, o qual olhava para o nordeste e para o sudeste.

kutenö, Penisi tä uli hamö makö hulasolöpököö!- ĩ na kutiata a pata huöpo wi ĩ na ĩ a kuuma. Ai töpö satehe epii ĩ na töpö kuu naioma. Penisi tä uli kule, ĩ ha motokö wisamö kua wi, ĩ hamö kosoto tuu paamö kua manu kulati, ĩ hamö ipoko tä lotete mi kutenö, -Ĩ ha makö pi waloikölö nö, maa tä hälä soaö ha, ĩ kosoto tuu pata ha makö kutio lasopöö!- ĩ na töpö kuuma.

Mötati tuu kasö pata ha töpö moni nasi tupaso noai ĩ ta

13 Soprando brandamente o vento sul, e pensando eles ter alcançado o que desejavam, levantaram âncora e foram costeando mais de perto a ilha de Creta.

13Ĩ na tä kua tä, motokö huu hena taso pamö wa tä möö ha, ĩ kate wa poko kuamö kule hamö, ĩ hamö opi ipii tä walimotima kutenö, -Pei. Pö huu konöö!- ĩ na töpö kuu nö, söpala ösö patanö kutiata a pata lototomaki wi, ĩ ösö pata söpöa konö nö, ĩ ösö pata titia koiki nö, samakö pi hua konasolöma. Samakö pi hua kononö nö, ĩ Köteeta tä uli kasö pata hamö samakö pi hutiilöma.

14 Entretanto, não muito depois, desencadeou-se, do lado da ilha, um tufão de vento, chamado Euroaquilão;

14Samakö pi hutiilö pamö, ipoko tä lotete epii, ĩ Nohoteesösi tä ipoko pata hilo wi, ĩ tä ipoko pata itholo nö,

15 e, sendo o navio arrastado com violência, sem poder resistir ao vento, cessamos a manobra e nos fomos deixando levar.

15ĩ tä ipoko patanö kutiata a pata helula apama kutenö, kutiata a kolo pasitipo tomöpo maama. Önö kutenö kutiata a kolo pasitipo wi ĩ sama ti hulapalöma, ipoko tä patanö kutiata a helulapala pätioma.

16 Passando sob a proteção de uma ilhota chamada Cauda, a custo conseguimos recolher o bote;

16Ĩ na tä kua tä, sanöta tä wani ipii, ĩ Kauta ta hilo wi, ĩ tä sanöta kulati, ĩ ha tuu pata poale, ĩ hai tuu hamö samakö pi hulasolöma. Ĩ hamö samakö pi huulö tä, tuu pata tepu tepumo opaö ha, -Kutiata ma ösö wai saipo pole, ĩ ösö wai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

waniapaso matimöö!- ĩ na samakö pi kuu nö, samakö kasiapalo opa nö, thoo totonö kutiata sama ösö wai ösömanö nö, kutiata pöpönö ösö ha samakö titile, ĩ ösö ha sama ösö ose titiköma.

17 e, levantando este, usaram de todos os meios para cingir o navio, e, temendo que dessem na Sirte, arriaram os aparelhos, e foram ao léu.

17Sama ösö ose titiki nö, ĩ kutiata a pata na töpö kalipalo sinomo wi ĩ töpönö kutiata pöpönö ösö lototomaköpö, thoo totonö ösö õkaköma. Ösö õkakö nö, -Ki ha, Lípia tä uli kasö pata hamö maka maka tänö tuu pata patetea apölati, ĩ hamö ipoko tä patanö samakö pi helululölö matimöö!- ĩ na töpö kuu nö, töpö kili salo, watata ösökönö kutiata a pata helula wi ĩ ösökö ithomanö nö, ipoko tä patanö kama kutiata a pata kaläa kõo pälasoolöma.

18 Açoitados severamente pela tormenta, no dia seguinte, já aliviavam o navio.

18Ĩ hena tä, ipoko tä patanö tuu pata tepu tepumo opa soatioö ha, kutiata a pata hetehepamani pia salo, ĩ töpönö wani tökö kepamanöma.

19 E, ao terceiro dia, nós mesmos, com as próprias mãos, lançamos ao mar a armação do navio.

19Ĩ hena tä, watata ösökö pata, thoo totokö pata, hii ti hĩtale ĩ ti, ĩ na kilii tökö pata kea nömöpamanöma.

20 E, não aparecendo, havia já alguns dias, nem sol nem estrelas, caindo sobre nós grande tempestade, dissipou-se, afinal, toda a esperança de salvamento.

20Ĩ na tä kua tä, pili sama tä motokö tapa mi, sitikali sama kö tapa mi, ĩ na samakö kuati tä, ta pata tetea apöpasoma. Ipoko tä pata mapo maama. Ĩ na tä kua tä, -Makö pewö nasi tupaso kitäö!- ĩ na samakö pewö pi pata kuu totio opama.

21 Havendo todos estado muito tempo sem comer, Paulo, pondo-se em pé no meio deles, disse: Senhores, na verdade, era preciso terem-me atendido e não partir de Creta, para evitar este dano e perda.

21Ĩ na tä kua tä, samakö iapalo mai ha samakö tetea apa waikipasoma kutenö, ĩ töpö mötali ha Paulo a öpaiki nö, -Ai pö! Köteeta tä uli ha makö kua tä, “Makö huu koonö maapökööˮ! ĩ na sa kuu kipiliö! Sa hinia totiatala apama aköna, wani ma tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Mas, já agora, vos aconselho bom ânimo, porque nenhuma vida se perderá de entre vós, mas somente o navio.
23 Porque, esta mesma noite, um anjo de Deus, de quem eu sou e a quem sirvo, esteve comigo,

24 dizendo: Paulo, não temas! É preciso que compareças perante César, e eis que Deus, por sua graça, te deu todos quantos navegam contigo.

25 Portanto, senhores, tende bom ânimo! Pois eu confio em Deus que sucederá do modo por que me foi dito.

26 Porém é necessário que vamos dar a uma ilha.

O naufrágio

27 Quando chegou a décima quarta noite, sendo nós batidos de um lado para outro no mar Adriático, por volta da meia-noite, pressentiram os marinheiros que se aproximavam de alguma terra.

28 E, lançando o prumo, acharam vinte braças; passando um pouco mais adiante,

kepama maa noa kipi. “Kutiata a waniapaso matimöö!” makö pi kuu maa noa kipi.
22Sa hini maa noai maaki, “Pö pi honipo tihöö!” ĩ na sa kuu alu kule. Ai tä nasi tuo mai kitää! Kutiata a wania sisa pasoö.
23Hiki. Teusö anö sa thapo wi ĩ anö sa simöa sinomo wi, mumai ha kamisa na ĩ Teusö a hai ĩ ãju tä tapamoa halusoma.
24A tapamoa halulo nö, “Paulo ai. A kili tihöö! Homa tili tä kaikana pata na wa waloki kitää! Ĩ ha wa walo paio mai ha, ‘Hi töpö noamaö!’ ĩ na Teusö a na wa kuuma kutenö, Teusö anö wa totiapala apa nö, kawa na töpö pi huu naine, Teusö anö ĩ töpö pewö noama totio kitää! Ai tä nasi tupo mai kitää!” ĩ na ĩ ãju tä kuu halu kipi.
25Önö kutenö, makö pi honipo mai, toitai pö kuikiö! “Teusö a pitili” sa pi kuu kule. “Kamisa na a kuupii, ĩ pitili ta totiwöö!” ĩ na sa pi kuu kule.
26Ĩ na sa pi kuu kule maaki, sanöta ta pata hamö ipoko tä patanö samakö pi helululi kitä- ĩ na Paulo a kuuma.

27Ĩ na tä kua tä, 14 tökö mumi matalo nö, Atötiaasiku mötati tuu pata hamö ipoko tä patanö samakö pi helulua apa haluti tä, mötali tä mumi ha ĩ kutiata a pata ha töpö kalipalo sinomo wi ĩ töpö aiki, -Huki mötati tuu kasö atepa hãtoa waikia kule- ĩ na töpö pi kuu nö,
28thoo toto ola na söpala ösö õkakö nö, ĩ toto kemakö nö, ĩ totonö tuu patete möma. Tuu patete möö ha, ĩ toto na 36 metötu tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tornando a lançar o prumo, acharam quinze braças.

29 E, receosos de que fôssemos atirados contra lugares rochosos, lançaram da popa quatro âncoras e oravam para que rompesse o dia.

30 Procurando os marinheiros fugir do navio, e, tendo arriado o bote no mar, a pretexto de que estavam para largar âncoras da proa,

31 disse Paulo ao centurião e aos soldados: Se estes não permanecerem a bordo, vós não podereis salvar-vos.

32 Então, os soldados cortaram os cabos do bote e o deixaram afastar-se.

33 Enquanto amanhecia, Paulo rogava a todos que se alimentassem, dizendo: Hoje, é o décimo quarto dia em que, esperando, estais sem comer, nada tendo provado.

ösöhoma. Thapi hamö tuu patete möö kõoö ha, 27 metötu tä ösöhöa nömö ha,
29-Huki tuu patetepo kõa kuleö!- töpö kuu nö, töpö kilia apölo nö, -Maa ma patanö kutiata a pata waniapaso kitäö!- töpö kuuma. Ĩ na töpö kuu nö, kutiata a pata opimaki pia salo, thoo toto ola na söpala ösö hute pata õkale, ĩ 4 ösökö kui, kutiata a kolo pata ha ĩ ösökö kepamanöma. Ĩ ösökö kepamanö nö, Teusö a na töpö hapalo nö, -Tä halua haitamanö sa- ĩ na töpö kuuma.
30Ĩ na tä kua tä, kutiata a pata na töpö kalipalo sinomo wi ĩ töpö tokösolö pia salo, maa u ha kutiata a ose wai kãa kõköma. -"Kutiata pöpönö ösö ola ha ki töpönö ai söpala ösökö kepama hãto pia kule" ĩ na töpö pi kuupöö!- kutiata a ose wai kãa kõo ke, ĩ na ĩ töpö kuuma.
31Ĩ kutiata a ose wai kãa kõki ha, sotatu töpö simöa sinomo wi ĩ a pata, sotatu töpö, ĩ na sotatu töpö kui töpö na, Paulo aiki, -Hi kutiata pöpönö ösö na töpö kalipaloti wi ĩ töpö titio mi tä, makö nasi tupaso kitäö!- ĩ na Paulo a kuuma.
32Ĩ na Paulo a kuu ha, thoo totokönö kutiata a ose wai ithoa komanöhe, sotatu töpönö ĩ totokö paotia soapalöma. Ĩ totokö paotia soapali ha, sinoi kutiata a ose wai kaläa konasolöma.
33Ĩ na tä kua tä, tä halu pia tä, Paulo aiki, -Nii ma tä opala mi salo- ĩ na ĩ töpö pewö na a kuu nö, -Makö pi honipo opa salo, makö iapalo mai ha polakapi semana tä kua waikipaso ke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

34 Eu vos rogo que comais alguma coisa; porque disto depende a vossa segurança; pois nenhum de vós perderá nem mesmo um fio de cabelo.

35 Tendo dito isto, tomando um pão, deu graças a Deus na presença de todos e, depois de o partir, começou a comer.

36 Todos cobraram ânimo e se puseram também a comer.

37 Estávamos no navio duzentas e setenta e seis pessoas ao todo.

38 Refeitos com a comida, aliviaram o navio, lançando o trigo ao mar.

39 Quando amanheceu, não reconheceram a terra, mas avistaram uma enseada, onde havia praia; então, consultaram entre si se não podiam encalhar ali o navio.

40 Levantando as âncoras, deixaram-no ir ao mar, largando também as amarras do leme; e, alçando a vela de proa ao vento, dirigiram-se para a praia.

34Hukiki wani ipii nii ma tä oalöpöö! Makö ia mai ha makö kutio kuköma, makö nomaso kitä. Hi mötati tuu patanö makö nasi tupo mai kitäö! Makö temö toti ipii makö söpoa kopaso kitäö!- ĩ na Paulo a kuuma.

35Ĩ na a kuu nö, ĩ töpö pewö mamo tetela tä, ĩsa ãi tälö nö, Teusö a na a hapalo nö, -Hapa. Kawanö hi nii wa tä totopi ke. Wa toita apö- ĩ na a kuu nö, ĩ ĩsa ãi kakalalö nö, ĩ ãi asawösö oama.

36Ĩ ãi asawösö oaö ha, töpö mamo tetele, ĩ töpö ia kili matalo nö, ĩ ãi oa naioma.

37Ĩ kutiata a pata na samakö titio noai, satehe epii, ĩ 276 samakö titioma.

38Ĩ na tä kua tä, ĩ töpö pewö iapalo matalo nö, kutiata a pata hetehepamani pia salo, ĩsa ãi thaa wi, ĩ tä kopeke pi kepamanöma.

39Ĩ tä kopeke pi kepamanöma, tä halulo nö, kutiata a pata na töpö kalipaloti wi ĩ töpönö ĩ tä uli möö tai mio opama maaki, kosoto tuu kasö pata hamö maka maka tä paalati, ĩ tä talalöma. Ĩ tä talalö nö, -Ki hamö kutiata ma ösö pata katöamö thamakötö nökööl- ĩ na töpö kuu nö,

40thoo totokö ola ha söpala ösö pata õkale, ĩ ösö pi pata paotipalö nö, ösö pi pata kepamanö nö, saka wi tökönö kutiata a kolo pata pasitipo pole, ĩ saka wi tökö kolo na thoo totokö õkale, ĩ totokö kusöpalöma. Ĩ totokö kusöpalö nö, maka maka tä paalati ha, ĩ ha töpö pi hulasolö pia salo, kutiata a ola pata na watata ösö katöo sinomo wi ĩ ösö ösöa komanöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

41 Dando, porém, num lugar onde duas correntes se encontravam, encalharam ali o navio; a proa encravou-se e ficou imóvel, mas a popa se abria pela violência do mar.

42 O parecer dos soldados era que matassem os presos, para que nenhum deles, nadando, fugisse;

43 mas o centurião, querendo salvar a Paulo, impediu-os de o fazer; e ordenou que os que soubessem nadar fossem os primeiros a lançar-se ao mar e alcançar a terra.

44 Quanto aos demais, que se salvassem, uns, em tábuas, e outros, em destroços do navio. E foi assim que todos se salvaram em terra.

Atos 28

A ilha de Malta

1 Uma vez em terra, verificamos que a ilha se chamava Malta.

2 Os bárbaros trataram-nos com singular humanidade, porque, acendendo uma fogueira, acolheram-nos a todos por causa da chuva que caía e por causa do frio.

41Maka maka tä paalati ha töpö moni hulasolöma maaki, tuu pateteo opa pa kutiata a ola pata kasöa läiki ha, pola a patanö kutiata ösö kolo pata wania soapasoma.

42Kutiata ösö pata waniapasoö ha, sotatu töpö aiki, -Ki töpö õkale, ĩ ma töpö säpalö nökööl Kaseete hamö maka maka tä paalati, ĩ hamö ĩ töpö söposöpalo nö, töpö wani tokösolö matimööl- ĩ na töpö kuuma.

43Ĩ na töpö kuuma maaki, sotatu töpö simöa sinomo wi ĩ a patanö Paulo a noamama. A noama salo, -Töpö säpa tihööl- ĩ na a pata kuu nö, kutiata a pata na samakö titile, ĩ samakö na, -Makö hälä taö öpa wi, maa u ha ĩ makö kepalo nö, maka maka tä paalati, ĩ hamö pö hälälolööl

44Ĩ tä noa ha, makö hälä tai mii makönö hii ma ti asawösö huölö nö, pö hälälolööl- ĩ na sotatu tä patanö ĩ na samakö noa pewö thama. Ĩ na samakö noa pewö thaö ha, ĩ na samakö kua totio hõtöo nö, ĩ tuu kasö ha samakö temii samakö pewö walokö tasoma.

Atos 28

Mauta tä uli ha

1Samakö pewö waloikitö nö, samakö söposöpalotö nö, -Hi witi tä uli pasiwö?- samakö kuu ha, -Sanöta Mauta tä uli- ĩ na töpö kuu hõtöo läoma.

2Ĩ sanöta ta pata ha töpö pilile, ĩ töpönö samakö totiapala apa läoma. Maa tä hälätima kutenö, samakö watio opama. Önö kutenö, ĩ mauta tili töpönö koa taka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Tendo Paulo ajuntado e atirado à fogueira um feixe de gravetos, uma víbora, fugindo do calor, prendeu-se-lhe à mão.

4 Quando os bárbaros viram a víbora pendente da mão dele, disseram uns aos outros: Certamente, este homem é assassino, porque, salvo do mar, a Justiça não o deixa viver.

5 Porém ele, sacudindo o réptil no fogo, não sofreu mal nenhum;

6 mas eles esperavam que ele viesse a inchar ou a cair morto de repente. Mas, depois de muito esperar, vendo que nenhum mal lhe sucedia, mudando de parecer, diziam ser ele um deus.

Públio hospeda a Paulo

7 Perto daquele lugar, havia um sítio pertencente ao homem principal da ilha, chamado Públio, o qual nos recebeu e hospedou benignamente por três dias.

8 Aconteceu achar-se enfermo de disenteria, ardendo em febre, o pai de

thakö nö, -Peiö! Pö pomoö!- ĩ na töpö kuu läoma.

3Ĩ na tä kua tä, Paulo anö hii ti ãsö toalalö nö, tiki ãsö sapöma. Tiki ãsö sapöma, olö kökö wai hä äpa salo, kökö wai sutulo nö, Paulo a ami hõo ha kökö wai sutipaköma.

4Paulo a ami hõo ha ĩ kökö olö wai sutile, mauta tili töpönö ĩ tä taa nö, -Ĩ a kanene hãtokö? Kanene tä kutenö, mötati tuu pata ha a nasi tupo maa noai maaki, ai sanöma tä säpalö noai, ĩ tä noa na huki olö kökö wasunö a nasi wani tuo pia kuleö!- ĩ na töpö kuuma.

5Ĩ na töpö kuuma maaki, koa taka na Paulo anö ĩ kökö wai säsäa soaköma. Kökö sutipaköma maaki, Paulo a ami ninio maama.

6Mauta tili töpö aiki, -A ami suöa apa soa hãtotaso kitäö! A nomawö kea hãtoa soaso kitäö!- ĩ na ĩ töpö pi kuuma maaki, Paulo a ami suö mi, a nomawö ke mi, ĩ na a kua tetepo opaö ha, töpö pi tapomo opimo opati nö, -Paulo a hai, sai tänö makö noama wi ĩ nasimö tä hãtowö. A noma mi salo- ĩ na töpö kuuma.

7Ĩ na tä kua tä, atepa apöle ha mauta tili tä kaikana Púpöliu a hai ĩ tä uli kuoma. -Ipa tä uli ha makö pi kuköpöö!- ĩ na kamisamakö na ĩ na Púpöliu a noimo pola nö, a kuu ha, ĩ ha ai tä mumi, ai tä mumi, ai tä mumi, ĩ na samakö kuo pi kupasoma.

8Ĩ ha samakö kutia tä, Púpöliu a hai ĩ põ a aulumo lätioma. A sii lele epö, a kamakalimo opaö, ĩ na a kua kai pilitioma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Público. Paulo foi visitá-lo, e, orando, impôs-lhe as mãos, e o curou.

9 À vista deste acontecimento, os demais enfermos da ilha vieram e foram curados,

10 os quais nos distinguiram com muitas honrarias; e, tendo nós de prosseguir viagem, nos puseram a bordo tudo o que era necessário.

A continuação da viagem

11 Ao cabo de três meses, embarcamos num navio alexandrino, que invernara na ilha e tinha por emblema Dióscuros.

12 Tocando em Siracusa, ficamos ali três dias,

13 donde, bordejando, chegamos a Régio. No dia seguinte, tendo soprado vento sul, em dois dias, chegamos a Putéoli,

Ĩ na a kua kai piliti ha, ĩ ha Paulo a lisipalo nö, Teusö a na a hapalo nö, a kamakalimo pole, ĩ a na a ami waliki nö, a toa komanöma.

9A toa komani ha, mauta tili töpö aulumo pole, Paulo a na ĩ töpö pewö waloa läköma. Ĩ töpö pewö waloa läki ha, Paulo anö ĩ töpö pewö toa komananöma.

10Ĩ töpö toa komananö noai, ĩ töpönö kamisamakö na wani tökö kua apöla tä, wani tökö totoapöma. Samakö huu piale, ĩ samakö pi huulö pamö nii sama tä oalöpö, kamisamakö na ĩ töpönö ĩ nii tä pewö titiköma.

11Sanöta Mauta tä ha samakö kutia tä, 3 pilipoma kökö kui kökö pilipoma matasoma. Ĩ kökö pilipoma maa kutalo nö, Alesiãtöti tä uli ha kutiata a pata kuo noai, töpö poakapaso noai ĩ a kutiata hilo noai, ĩ a kutiata pata ha samakö titia nömöa soaköma. Maa tä hälä soa tä, sanöta Mauta tä kule ha ĩ a kutiata pata kãa läo waikioma. Ĩ a kutiata pata ha samakö hulasolöma. Samakö hulolö nö,

12Sitakusa tä uli kulali, ĩ hamö samakö kua nömökö lasoma. Ĩ hamö samakö kua nömöikilö nö, 3 tökö mumi kui tökö mumi maa kutalo nö,

13samakö hua kononö nö, Hésiu tä uli ha samakö pi waloa nömöa kokö lasoma. Samakö pi waloa nömöa koikilö nö, ĩ hena tä, ipoko tä toita apii tä ipoko kuköma kutenö, polakapi tä mumi matalo nö, Posuolii tä uli ha samakö waloa nömöa soatakö lasoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 onde achamos alguns irmãos que nos rogaram ficássemos com eles sete dias; e foi assim que nos dirigimos a Roma.

15 Tendo ali os irmãos ouvido notícias nossas, vieram ao nosso encontro até à Praça de Ápio e às Três Vendas. Vendo-os Paulo e dando, por isso, graças a Deus, sentiu-se mais animado.

Paulo em Roma

16 Uma vez em Roma, foi permitido a Paulo morar por sua conta, tendo em sua companhia o soldado que o guardava.

17 Três dias depois, ele convocou os principais dos judeus e, quando se reuniram, lhes disse: Varões irmãos, nada havendo feito contra o povo ou contra os costumes paternos, contudo, vim preso desde Jerusalém, entregue nas mãos dos romanos;

14Posuolii tä uli ha samakö waloa nömöa soaikilö nö, ĩ ha Jesus a thapo wi ĩ ai sama töpö talalöma, -Kamisamakö na pö kua naikiö!- ĩ na ĩ töpö kuuma.
15Ĩ na töpö kuu ha, ĩ ha samakö kua tä, sami semana tä matalo nö, Homa tä uli pata ha piliso hamö samakö hulasolöma. Ĩ na tä kua tä, Homa tä uli pata ha Jesus a thapo wi ĩ töpönö, -Paulo töpö walo pia kulatiö!- tä kuu wi ta hininöma. Ta hininö nö, kamisamakö na töpö pao läo pia salo, Apiu ha nii tä suta sinomo wi ĩ hamö ai töpö hulasolöö, hama töpö kuta sinomo wi ĩ polakapi sai kökö kule, ĩ hamö ai töpö hulasolöö, ĩ na töpö kuama. Paulo a na ĩ töpö pao läoö ha, Teusö a na Paulo aiki, -Aitaköö! Hi wa töpö simöpalöma- ĩ na Paulo a kuu nö, a pi topapalo opama.

Homa tä uli ha töpö talaso noai ĩ ta

16Ĩ na tä kua tä, Homa tä uli pata ha samakö talasoma, titita wi a sai pata ha pata töpönö Paulo a titia maama. -Wa kuo pi topa pa a kuikiö!- ĩ na Paulo a na ĩ na töpö kuuma. Ĩ na töpö kuu nö, ai sotatu tä na, -Paulo a na wa mamo läapalo sinomopöö! Önö kutenö, Paulo a na a kua naitikiö!- ĩ na pata töpö kuuma.
17Ĩ na tä kua tä, polakapi tä mumi matalo nö, Paulo anö juteu pata töpö nakalöma. Ĩ pata töpö waloki ha, Paulo aiki, -Ipa pö! Ipa juteu töpö na wanisala sa tä thaa maapili. “Kamakö hai ĩ pata töpö kuati kua noai na, ĩ na makö kua kua nömöo maapöö!” ĩ na sa kuu maapili. Kamakö hai ĩ pata töpö kuati kua noai na, ĩ na sa kua hõtötioö. Ĩ na sa kua hõtöa kule maaki,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 os quais, havendo-me interrogado, quiseram soltar-me sob a preliminar de não haver em mim nenhum crime passível de morte.

19 Diante da oposição dos judeus, senti-me compelido a apelar para César, não tendo eu, porém, nada de que acusar minha nação.

20 Foi por isto que vos chamei para vos ver e falar; porque é pela esperança de Israel que estou preso com esta cadeia.

21 Então, eles lhe disseram: Nós não recebemos da Judéia nenhuma carta que te dissesse respeito; também não veio qualquer dos irmãos que nos anunciasse ou dissesse de ti mal algum.

Jetusalẽi tä uli pata ha sa kua tä, juteu pata töpönö sa õkapamanö nö, homa tili pata töpö na sa õkama totoki kipili.
18Homa tili pata töpö na sa õkama totokö noai ĩ pata töpönö sa hapalama totio noai ha, “Wi na Paulo a kuaö ha juteu töpönö Paulo a säpa pi topa kule? Paulo anö wanisala tä thaa maama. Önö kutenö, Paulo a säpa maapö” ĩ na homa tili pata töpö kuu nö, “Paulo ma kusöpalöpököö!” ĩ na ĩ töpö kuu kipili maaki,
19“A kusöpa kõo tihöö!” ĩ na juteu töpö kuu pasio kipili. Ĩ na juteu töpö kuu pasioma kutenö, “Homa tili tä kaikana na sa simöpalöö! Ĩ a patanö sa hapalama sisapököö!” ĩ na sa kuu pikio kipili. “Ipa juteu töpö wanisala apa thaliö!” ĩ na sa kuu tai mi ipö maaki, “Homa tili tä kaikananö sa hini sisapöö!” ĩ na sa kuu kipili.
20Önö kutenö, kamisanö makö nakali ke. Makö taa pi topaö, kamakö na sa hapalo pi topaö, ĩ na sa kua pia salo, makö nakali ke. “Juteu makö täapa kõo läo piale, waiha ĩ a huu kitäö!” ĩ na juteu töpö kuu wi, kamisanö ĩ sa wäsäti kutenö, “Jesus Cristo a hai, makö täapa kõo läo wi ĩ a pasiwö” tä kuu wi ĩ sa ta wäsäti kutenö, hi söpala ösö thoo totonö sa õkapalöma, sa õkama kutia kule- ĩ na Paulo a kuuma.
21Ĩ na Paulo a kuu ha, -Ki hamö Jutéia tä uli pata ha juteu töpö pililati, ĩ töpönö kamisamakö na waheta tä simöpa maa noa thali. Wa kua noai ĩ tä säököpa maa noa thali. Hisa ha jutéia tili töpö juteu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Contudo, gostaríamos de ouvir o que pensas; porque, na verdade, é corrente a respeito desta seita que, por toda parte, é ela impugnada.

Paulo prega em Roma

23 Havendo-lhe eles marcado um dia, vieram em grande número ao encontro de Paulo na sua própria residência. Então, desde a manhã até à tarde, lhes fez uma exposição em testemunho do reino de Deus, procurando persuadi-los a respeito de Jesus, tanto pela lei de Moisés como pelos profetas.

24 Houve alguns que ficaram persuadidos pelo que ele dizia; outros, porém, continuaram incrédulos.

25 E, havendo discordância entre eles, despediram-se, dizendo Paulo estas palavras: Bem falou o Espírito Santo a vossos pais, por intermédio do profeta Isaías, quando disse:

hama huu maapili. “Ĩ na Paulo a kua thaliö! Paulo a wanisala thaliö!” ĩ na ai tä kuu maapili.

22Jesus a thapo wi, ai töpönö ĩ töpö a kateha hiopöa apa thali. Ĩ tä uli pewö hamö ĩ töpö hiopöpama thaliö! Jesus wa thapo wi ĩ wa naiwö kutenö, wa ta wäsä sinomo wi, ĩ sama ta hini pi topa kule- ĩ na ĩ juteu pata töpö kuuma.

23Ĩ na ĩ töpö kuu nö, -Ĩ tä wakala ha makö hapalo kopöö!- ĩ na töpö kuu nö, ĩ tä wakala ha Paulo a na ĩ töpö waloa kõköma. Töpö waloa kõki ha, hena tä sai tä Paulo a hapalo kuiki nö, a hapalo soatio pa tä wisamanöma. Sanöma töpö na Teusö a kaikanamo totio wi, opii ipii ĩ ta wäsätima. Ĩ ta wäsä nö, Moisés anö töpö noa thaa noai ĩ ta, Teusö a kai a wäsä sinomo noai ĩ töpönö tä sääka noai ĩ ta, ĩ na tä kuu wi ĩ ta katehati nö, -Makö täapa kõo läo wi, ĩ Jesus Cristo a. Jesus Cristo anö makö täapa kõo läo kitäö!- ĩ na Paulo a kuu nö, -“Ĩ na Paulo a kuu pole, ĩ pitili ta” makö pi kuu mi salo- ĩ na Paulo a kutima.

24Ĩ na a kuti ha, -Awai. Wa ta wäsä pole, ĩ pitili ta- ĩ na ai töpö kuu asa kule maaki, -Ĩ pitili ta- ĩ na ai töpö kuu pasio maama.

25Ĩ na tä kua tä, Paulo a hapalo matasoö ha, ĩ töpö hapalo pi hĩsuhapaloiki nö, töpö konasolöma. Töpö kõo paiolö mai ha, -Ĩ pitili ta- töpö kuu pasio maa noai, ĩ töpö na Paulo aiki, -Kamakö hai ĩ pata töpö na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a hapalopö, Teusö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

a kai a wäsä sinomo wi ĩ Isaías a simöpalö nö, ĩ na a kuu totiataloma:

26 Vai a este povo e dize-lhe: De ouvido, ouvireis e não entendereis; vendo, vereis e não percebereis.

26-27"Ĩ töpö na a huulöö!" ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ na ĩ a kuu nö, "Ĩ töpö pi hatukua mikiö! Kama töpö sömöka kasöa sapa kõo päköma. Töpö mamo kasö mia naiköma. Önö kutenö, ĩ töpö na, 'Makö sömöka taa kule maaki, ma ta hini mai kitä. Makö mamo tetea hõtöa kule maaki, ma tä tapa mai kitä' ĩ na a kuu totioö! Ĩ töpö mamo kasö mio maama aköna, tä tapa pola pi. Ĩ töpö sömöka kasöo maama aköna, ĩ ta hini hõtöo noa kipi. Töpö pi hatukua apöla pi. Ĩ töpö pi tapomo sapao kõo nö, kamisa na ĩ töpö walo kona pi. Kamisa na ĩ töpö waloa kõki aköna, kamisanö ĩ sa töpö toa komani pi" ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ na ĩ a kuumaö!- ĩ na Paulo a kuuma.

27 Porquanto o coração deste povo se tornou endurecido; com os ouvidos ouviram tardiamente e fecharam os olhos, para que jamais vejam com os olhos, nem ouçam com os ouvidos, para que não entendam com o coração, e se convertam, e por mim sejam curados.

28Ĩ na a kuu nö, -Sa kuu pole, ĩ ta hiniö! "Teusö anö töpö täapa kõo läo pia salo" tä kuu wi, juteu töpö pasi mai ĩ töpö na ĩ ta simöpalöma. Juteu töpö pasi mai ĩ töpönö ĩ ta hinia totialali wi kitä- ĩ na Paulo a kuuma.

28 Tomai, pois, conhecimento de que esta salvação de Deus foi enviada aos gentios. E eles a ouvirão.

29 [Ditas estas palavras, partiram os judeus, tendo entre si grande contenda.]

29[Ĩ na Paulo a kuu ha, pe epii töpö hapalo nomöhöpaso kõtiolöma.]

Paulo prisioneiro durante dois anos

30Ĩ na tä kua tä, sitipa noa na a kutati noai, ĩ a sai na Paulo a kutia tä, polakapi inama tä mapasoma. Ĩ a sai ha a kutia tä, Paulo a na töpö hapalo pi topa noai ĩ töpö na Paulo a noimo hõtöoma.

30 Por dois anos, permaneceu Paulo na sua própria casa, que alugara, onde recebia todos que o procuravam,

31Sanöma töpö na Teusö a kaikanamo totio wi, Paulo anö ĩ ta wäsäö, Jesus Cristo pata tä na töpö pi hatukamaö, ĩ na Paulo

31 pregando o reino de Deus, e, com toda a intrepidez, sem impedimento algum,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ensinava as coisas referentes ao SENHOR Jesus Cristo.

a kuatima. Jesus a wäsä kili maama. Jesus a wäsäti tä, -Ĩ ta wäsäti tihöö!- ĩ na ai pata töpö kuu maama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Epístola de Paulo aos Romanos	Romanos
Romanos 1	**Romanos 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, servo de Jesus Cristo, chamado para ser apóstolo, separado para o evangelho de Deus,	1Paulo sa. Jesus Cristo anö sa kalipalama sinomo wi ĩ sa. Ĩ anö sa simöa sinomo wi ĩ sa. Teusö ta topa apöle ĩ sa ta wäsätipö, Teusö anö sa sailö nö, sa nakalöma.
2 o qual foi por Deus, outrora, prometido por intermédio dos seus profetas nas Sagradas Escrituras,	2-Waiha ta topa apöle ta wäsä kuki kitä- ĩ na sutu upa ĩ na Teusö a kuu noai, kama kai wäsä sinomo noai, ĩ töpönö ĩ ta hini nö, -Waiha ta topa apöle ta wäsä kuki kitäö!- ĩ na ĩ töpö kuu nömöoma. Ĩ na töpö kuu nömöo wi, Teusö tä waheta ha ĩ tä säökökömae.
3 com respeito a seu Filho, o qual, segundo a carne, veio da descendência de Davi	3Ta topa apöle, ĩ Teusö a hai pelupö Jesus Cristo a hai ĩ ta. Jesus a hai, ĩ sanöma tä kupasoma. Kama hai kolo Davi a kuoma maaki,
4 e foi designado Filho de Deus com poder, segundo o espírito de santidade pela ressurreição dos mortos, a saber, Jesus Cristo, nosso SENHOR,	4Teusö a hai pelupö a sai kuo satio soama. Jesus a nomasoma maaki, a temöa konasoma kutenö, -Jesus Cristo a hai, Teusö a ulupö lotete epii ĩ a. Ĩ a hai, kamakö hai kaikana tä- ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ na makö pi thamaö.
5 por intermédio de quem viemos a receber graça e apostolado por amor do seu nome, para a obediência por fé, entre todos os gentios,	5Jesus Cristo a na sa kalipalotipö, ĩ anö sa totiapala apa nö, hi masita tä uli pewö hamö töpö pilipai, ĩ töpö pewö na sa simöama. -Jesus Cristo a pitili- ĩ töpö pi kuu totiki nö, Teusö a kai a hini totio kuköpö, ĩ töpö na sa simöa asama.
6 de cujo número sois também vós, chamados para serdes de Jesus Cristo.	6Homa tili makö aiki, -Jesus a pitili- makö pi kuu totio nö, Teusö ma kai a hini totio wi, ĩ makö naiwö. Jesus Cristo ma thapo wi, ĩ makö kua naipasopö, Teusö anö makö nakalöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 A todos os amados de Deus, que estais em Roma, chamados para serdes santos, graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

O amor de Paulo pelos cristãos de Roma. Seu desejo de vê-los

8 Primeiramente, dou graças a meu Deus, mediante Jesus Cristo, no tocante a todos vós, porque, em todo o mundo, é proclamada a vossa fé.

9 Porque Deus, a quem sirvo em meu espírito, no evangelho de seu Filho, é minha testemunha de como incessantemente faço menção de vós

10 em todas as minhas orações, suplicando que, nalgum tempo, pela vontade de Deus, se me ofereça boa ocasião de visitar-vos.

11 Porque muito desejo ver-vos, a fim de repartir convosco algum dom espiritual, para que sejais confirmados,

7Teusö anö homa tili makö pi ipa wi, ĩ makö hai, kama hai ĩ tili makö thaa asapalöpö, makö nakalöma. Ĩ makö na hi waheta sa tä simöpali ke. Kamakö hai ĩ põ Teusö a, Jesus Cristo Kaikana tä, ĩ na kilii töpönö makö totiapala apaö, makö pi topapalama apaö, ĩ na makö pewö thama kukiö!

Kamakö na sa pi tapomo nö, Teusö a na, -Aitaköö!- sa kuu kule

8Pi naka. Ĩ na sa kuu somata pia kule. Jesus Cristo sa thapo kutenö, kamakö na sa pi tapomo pole, ĩ tä na, -Aitaköö!- Teusö a na ĩ na sa kuu kuleö! Ĩ tä uli pewö hamö töpö pilipai, ĩ töpö pewö na, -"Jesus Cristo a pitili" ĩ na homa tili töpö pi kuu totia kulaliö!- ĩ na ai töpö kuu waikia kutenö, Teusö a na, -Aitaköö!- ĩ na sa kuu kule.

9-10Teusö a na sa hapalo pola nö, kamakö na sa pi tapomo tikiliapalo sinomoö. Teusö a na sa kalipalo totio opa nö, kama hai ĩ pelupö sa ta wäsätii. Ĩ Teusö aiki, -"Homa tili makö na sa pi tapomo sinomoö" Paulo a kuu pole, ĩ pitili ta- ĩ na Teusö a pi kuu. Teusö a na sa hapalo pola nö, -Hapa. Homa tili töpö na sa huu pi topa apöle, ĩ hamö sa simöpa pi topa tä, sa simöpalöö!- ĩ na sa kuu sinomoö.

11Kamakö na sa talalo nö, Teusö sa ta wäsä kuköma, -Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö makö totiapala apa nö, makö õsi pi loteteapalama kuköpöö!- ĩ na sa pi kuu salo, kamakö na sa hamamo pi topa apa kulasoiö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 isto é, para que, em vossa companhia, reciprocamente nos confortemos por intermédio da fé mútua, vossa e minha.

12Sa hamamo tä, makö pasilipasolasopökööl -Jesus a pitili- sa pi kuu totia apöle, ĩ ma tä taa nö, makö pi lotetea hõtöpasoö, ĩ na tä kua tä, -Jesus a pitili- makö pi kuu totia apöle, ĩ sa tä taa nö, sa pi lotetea hõtöpasoö, ĩ na makö kuapasolasopökööl

13 Porque não quero, irmãos, que ignoreis que, muitas vezes, me propus ir ter convosco (no que tenho sido, até agora, impedido), para conseguir igualmente entre vós algum fruto, como também entre os outros gentios.

13Ipa pö. Pi naka. -Homa tili töpö na sa hamamo tasokö o!- sa kuta kutamoti kule maaki, sa huu kusö kusömo pikitia kuleö! Juteu töpö pasi mai ĩ töpö na Jesus Cristo sa ta wäsäö ha, ĩ töpönö Jesus a thapo kua kukö noai na, ĩ na kamakö kuamö kule hamö juteu töpö pasi mai ĩ töpö kule, ĩ töpö na Jesus Cristo sa ta wäsä nömöo kuköma, ĩ töpönö Jesus a thapo naio kuki wi, ĩ sa tä pii kule.

14 Pois sou devedor tanto a gregos como a bárbaros, tanto a sábios como a ignorantes;

14-Sanöma töpö pewö pasilipoö!- ĩ na Teusö anö ĩ na sa noa thalöma kutenö, waheta tä taö öpalai ĩ töpö, waheta tä taö pasia manai ĩ töpö, töpö pi hatuku upii ĩ töpö, töpö pi moti ipii ĩ töpö, ĩ na töpö kua kua wi ĩ töpö pewö na Jesus Cristo sa ta wäsäö.

15 por isso, quanto está em mim, estou pronto a anunciar o evangelho também a vós outros, em Roma.

15Önö kutenö homa tili makö na Jesus Cristo ta topa apöle ĩ sa ta wäsä pi topa apa naia kule.

O assunto da epístola: a justiça pela fé em Jesus Cristo

Jesus Cristo ta topa apöle ĩ ta lotetea apa

16 Pois não me envergonho do evangelho, porque é o poder de Deus para a salvação de todo aquele que crê, primeiro do judeu e também do grego;

16Jesus Cristo ta topa apöle, ĩ sa ta wäsä kili mai kitä. Ĩ ta lotetea apöle, Teusö anö ĩ tänö sanöma makö täapa kõo läoö. Juteu samakönö Jesus Cristo sama täa somanö noai, Teusö anö ĩ samakö täa kõa somani, juteu töpö pasi mai ĩ töpönö Jesus Cristo a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 visto que a justiça de Deus se revela no evangelho, de fé em fé, como está escrito: O justo viverá por fé.

A idolatria e depravação dos homens

18 A ira de Deus se revela do céu contra toda impiedade e perversão dos homens que detêm a verdade pela injustiça;

19 porquanto o que de Deus se pode conhecer é manifesto entre eles, porque Deus lhes manifestou.

20 Porque os atributos invisíveis de Deus, assim o seu eterno poder, como também a sua própria divindade, claramente se reconhecem, desde o princípio do mundo, sendo percebidos por meio das coisas que

täa nömöni wi ĩ töpö täa kõa nömöni, ĩ na Teusö anö makö thama kuki.

17Jesus Cristo ta topa apöle ĩ ta aiki, -Teusö a na sanöma makö wanisala apama maaki, Teusö anö makö totipali kitä. “Jesus Cristo a pitili” makö pi kuu totio kuköma, Teusö anö makö totipali kitä. “Jesus Cristo a pitili” makö pi kuu totia mi tä, Teusö anö makö totipa mai kitä- ĩ na ta topa apöle, ĩ na ĩ ta kua. Teusö tä waheta aiki, -“Teusö a pitili” ĩ na sanöma makö pi kuu kuköma, Teusö anö ĩ makö totia asapali wi, ĩ makö õsi palimipaso kitä- ĩ na ĩ tä waheta kuu.

-Teusö sa tai mi ipö pasi kutenö, wanisala sa tä thaa kule maaki, ĩ tä na Teusö a hĩso mai kitä- ĩ na a pi kuu ti!

18Sanöma töpönö wanisala tä thatala apati pole ĩ tä na Teusö a hĩsopolali, ĩ tä hatuka apaö. Ĩ töpönö Teusö a na wanisala tä thaö, ai sanöma töpö na wanisala tä thaö, ĩ na tä kua wi ĩ tä pewö na Teusö a hĩso opa nö, ĩ töpö peamaö. Ĩ töpö peama wi ĩ tä hatuka apaö. Ĩ töpönö wanisala tä thatala apati salo, Teusö ta pitili ipii ĩ tä na ĩ töpö waio opa wi ĩ tä na Teusö a hĩso opaö.

19Teusö a na ĩ töpö pi hatuka apa waikia. Teusö anö ĩ töpö pi hatuka waikipalöma maaki, ĩ töpö waio satia apaö ha, Teusö anö ĩ töpö peamaö.

20Teusö anö hi masita tä uli piäpalö noai, ĩ tä, sanöma nö patapö töpö kuo soata noai ĩ töpönö Teusö a tapa totio maa noai kitä maaki, Teusö a loteteo opa soatio wi ĩ tä taö öpa soatama. Huki ola töpönö ĩ tä taö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

foram criadas. Tais homens são, por isso, indesculpáveis;

21 porquanto, tendo conhecimento de Deus, não o glorificaram como Deus, nem lhe deram graças; antes, se tornaram nulos em seus próprios raciocínios, obscurecendo-se-lhes o coração insensato.

22 Inculcando-se por sábios, tornaram-se loucos

23 e mudaram a glória do Deus incorruptível em semelhança da imagem de homem corruptível, bem como de aves, quadrúpedes e répteis.

24 Por isso, Deus entregou tais homens à imundícia, pelas concupiscências de seu próprio coração, para desonrarem o seu corpo entre si;

tolea apa soa kulai. -Teusö a hai ĩ pata tä sai pata- ĩ na töpö pi kuu tao opa naio soataö. Teusö anö tä thaa noai, sanöma töpönö ĩ tä pewö tapa apa kutenö, Teusö pata tä loteteo opa soatio wi, ĩ töpönö ĩ tä taö öpaö. Önö kutenö, -Teusö sama tai mi ipö- ĩ na ĩ töpö kuu kule maaki, ĩ tä na, -Awai. Ĩ tä topa kuleö!- Teusö a kuu mai kitä.

21Ĩ töpönö Teusö a taö öpa waikia kule maaki, -Teusö a hai, pata tä sai pata- ĩ na ĩ töpö pi kuu totio mi. Teusö a na, -Aitaköö! Wa totiatalo opa noa- ĩ na ĩ töpö kuu mai, töpö pi tapomo isi waniho soa päatalo opatii. Ĩ töpö pi tapo makokopo totio mi kutenö, töpö õsi mumia apölasoö.

22-Samakö pi mosawi ipii ĩ samakö- ĩ na ĩ töpö kuu kule maaki, töpö osemo opaö.

23Teusö a palimi ipii, a wakala apii, ĩ a na, -Ipa pata tä sai- ĩ töpö pi kuu mi. Ĩ Teusö a na ĩ töpö mamo teteo pola nö kuno mai, sanöma töpö äpäti ipii ĩ töpö, salo pö katäpalo wi ĩ pö, masita hamö pö salo holepalo wi ĩ pö, ĩ na tökö kui tökö ukutupö thaa thapalö nö, ĩ tökö ukutupö na ĩ sanöma töpö mamo teteo sisa nö, -Hi tä ukutupö hai, ipa pata tä waikiwöö!- ĩ na ĩ töpö kuu.

24Ĩ na ĩ sanöma töpö kuati ha, ĩ töpönö sami sami tä thaa wi ĩ tä na, -Ĩ na töpö kuati päoö- ĩ na Teusö a pi kuuma. Ĩ töpönö sami sami tä thati nö, töpö mamopaloti wi ĩ tä kiliha apa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 pois eles mudaram a verdade de Deus em mentira, adorando e servindo a criatura em lugar do Criador, o qual é bendito eternamente. Amém!

25Ĩ töpönö pitili ta hini wanio opa nö, ta holisia apöle, ĩ ta hini pi topa apa pasia sisa nö kilia saila hai. -Teusö a na, “Wa totiatalo opa sisawöö! Ĩ nakööl!” ĩ na sanöma makö kuu totio soatiopökööl- ĩ na ta kuu wi, ĩ pitili ta maaki, ĩ na ĩ töpö kuu mi ipö. Teusö anö ĩ tä pewö piäpalö noai, ĩ a pata na ĩ töpö Teusömo totio mai, ĩ a pata na ĩ töpö mamo teteo totio sisa mai, ĩ a patanö tä pewö thaa noai ĩ tä pewö na ĩ töpö mamo tetea sisa silia apa nö kilile. Teusö a na ĩ töpö simöamo totio mai, Teusö anö tökö thaa pasia waikipalö noai ĩ tä na töpö simöaso pasio päoö.

26 Por causa disso, os entregou Deus a paixões infames; porque até as mulheres mudaram o modo natural de suas relações íntimas por outro, contrário à natureza;

26Ĩ na ĩ töpö sanöma kuati ha, ĩ töpönö sami sami tä thaa pi topa apa wi ĩ tä na, -Sami sami tä thati päoheö!- ĩ na Teusö a pi kuuma. Ai suö tä wani hõtöwö maaki, ai suö tä wani na tä wani mamo pi kilihia apa kõa.

27 semelhantemente, os homens também, deixando o contato natural da mulher, se inflamaram mutuamente em sua sensualidade, cometendo torpeza, homens com homens, e recebendo, em si mesmos, a merecida punição do seu erro.

27Ĩ na tä kua tä, suö töpö na wano töpö mamopalo toitio mai, kama ai wano töpö na maaki, ai wano töpö mamopalo opati nö kiliawö. Ai wano töpö na maaki, ai wano töpö mamopaloti wi, Teusö anö ĩ pili töpö pewö peama kuki.

Entregues os gentios a reprováveis sentimentos

28 E, por haverem desprezado o conhecimento de Deus, o próprio Deus os entregou a uma disposição mental reprovável, para praticarem coisas inconvenientes,

28Ĩ töpö sanömanö Teusö ta pitilii ĩ ta hosa kutenö, Teusö aiki, -Töpö pi tapomo isi wanihiapalo päoö- ĩ na Teusö a pi kuuma. Ĩ na Teusö a pi kuu waikioma kutenö, ĩ töpö sanömanö sami sami tä tha apatii.

29 cheios de toda injustiça, malícia, avareza e maldade; possuídos de inveja, homicídio, contenda, dolo e malignidade; sendo difamadores,

29Ĩ töpönö wanisala tä tha apaö, pe epii wani tökö na ĩ töpö pi wasiso opaö, ai töpö hĩsu tha apatii, ai töpönö tä thapo waikilai, ĩ tä na ĩ töpö pi wasiso satia apaö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

töpö säpasoö, töpö hölapaso opatii, töpö mönamamo hẽtupasoö, töpö wanihasoö, ai töpö a wai soatalo, ĩ na ĩ töpö sanöma kupaso opatii.

30 caluniadores, aborrecidos de Deus, insolentes, soberbos, presunçosos, inventores de males, desobedientes aos pais,

30Ai sanöma töpö na ĩ töpö hapalo pi wasöha soatalo opatii. Ĩ töpönö Teusö a wanipo soatalo opa naitioö. Ai sanöma töpö uni komoapalama apa asa nö, -Pata sa asawö. Sa totiatalo opa asa wi ĩ sa asawö- ĩ na ĩ töpö kuu. -Wanisala sama tä thaa nö, ai tiko wanisala sama tä thaa naioö, ai tiko wanisala sama tä thaa nömöoö, ĩ na makö kuatipöö!- ĩ na ĩ töpö pi kuu sateheapalo opatii. Ĩ na tä kua tä, ĩ töpönö põ̃ a, pöpönö a, ĩ na töpö a hini mi kuö nai soatawö.

31 insensatos, pérfidos, sem afeição natural e sem misericórdia.

31Ĩ töpö osemo opati nö, wanisala tä tha apatihe. Ĩ töpö holisimo opatii. Ĩ töpönö ai sanöma töpö möö wani ipö. Ai töpö na ĩ töpö pi honipo tai mi ipö.

32 Ora, conhecendo eles a sentença de Deus, de que são passíveis de morte os que tais coisas praticam, não somente as fazem, mas também aprovam os que assim procedem.

32-Ĩ na makö kuati wi ĩ tä noa na makö säa hõ̃töpalö matimöö!- ĩ na Teusö a kuu wi, ĩ töpönö ĩ ta taö öpa waikia kulai maaki, wanisala tä thaa satimo opati nö kiliawö. Ĩ töpönö wanisala tä thatihe nö, -Ai makönö wanisala ma tä thaa naio wi ĩ tä topa- ĩ na ai töpö na ĩ na ĩ töpö kuu.

Romanos 2

Os gentios e os judeus igualmente culpados. O juízo de Deus

1 Portanto, és indesculpável, ó homem, quando julgas, quem quer que sejas; porque, no que julgas a outro, a ti mesmo te condenas; pois praticas as próprias coisas que condenas.

Romanos 2

Wa wanisala naio kutenö, Teusö anö wa peama kuki kitä

1Önö kutenö, -Ki töpö wanisala apatii- ĩ na ai makö kuu wi ĩ makö aiki, -Kamisa topa apa asatioö- ĩ na makö kuu maiki. Wanisala tä tha apati wi ĩ töpö kua kua soataloti wi na, ĩ na kawa kua kua naio

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

soata tä, -Ĩ töpö wanisala apa pasitioö!- ĩ na wa kuu asa kule maaki, -Kawa wanisala apa hõtöo soata wi ĩ wa hõtö soatawö- ĩ na kawanö Teusö wa thama hõtöo soataö.

2 Bem sabemos que o juízo de Deus é segundo a verdade contra os que praticam tais coisas.

2Wanisala tä tha apati wi ĩ töpö na, -Makö wanisala apaö- ĩ na Teusö pitili a sai kuu.

3 Tu, ó homem, que condenas os que praticam tais coisas e fazes as mesmas, pensas que te livrarás do juízo de Deus?

3-Ki töpö wanisala apatiwöö!- ĩ na wa kuu asale, ĩ wanö wanisala wa tä thaa hõtöa tä, kawa na, -Wa wanisala apatiwö- ĩ na kawa na Teusö a kuu asa mai kitä ta o? Teusö anö wa peama hõtöo soata kitä.

4 Ou desprezas a riqueza da sua bondade, e tolerância, e longanimidade, ignorando que a bondade de Deus é que te conduz ao arrependimento?

4Teusö anö wa totiapala apatii, kawa na a hĩso haiatalo mi, wa peama haiatalo mi, ĩ na Teusö a kuaö ha, -Teusö anö sa peama asa wi, ĩ sa mai kitä- ĩ na a pi kuu ti! Teusö aiki, -Wa pi sapa kõpalo nö, wanisala wa tä thati noai ĩ tä hosalöö!- ĩ na Teusö a pi kuu salo, huki Teusö anö wa peama paio mai ha, wa totiapala apa paitio päo ta pi kuu mai.

5 Mas, segundo a tua dureza e coração impenitente, acumulas contra ti mesmo ira para o dia da ira e da revelação do justo juízo de Deus,

5Wa pi sapapo kõo mai, wanisala wa tä thaa pi topa satimo opaalö ha, pe epii Teusö anö wa peama kitä ta pi kuu mai. Sanöma töpönö wanisala tä thati wi, ĩ tä na Teusö a hĩsua apölo nö, -Makö wanisala apati manu kui, makö pea kuki kitä- waiha ĩ na Teusö pitili a kuu hoka apa tä, pe epii wa peama naio kuki kitä.

6 que retribuirá a cada um segundo o seu procedimento:

6Ĩ tä, sanöma makö kuati noai ĩ tä na Teusö anö noa tä totoma kitä.

7 a vida eterna aos que, perseverando em fazer o bem, procuram glória, honra e incorruptibilidade;

7Ai töpönö toitai tä thatala apati wi, ĩ töpö aiki, -Makö totiatalo opatiwöö!- ĩ na ĩ töpönö Teusö a pi thama pi topa apölai, -Teusö anö makö õsi palimipali wi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ĩ ma tä pi ipa nökööˈ- ĩ na ĩ töpö pi ku upa wi, ĩ töpö na õsi palimipo wi, Teusö anö ĩ tä totoa asaki kitä.

8 mas ira e indignação aos facciosos, que desobedecem à verdade e obedecem à injustiça.

8Ĩ na tä kua tä, ai töpö umi ipii, samii ĩ kama töpö puko pi topa apa sisatio nö kilia sai. Ĩ töpönö pitili ta hini totio mai, ta wanisala apöle, ĩ ta hini päohe nö, wanisala tä tha apatihe. Ĩ töpö na Teusö a hĩso opa salo, waiha ĩ töpö wasiama kuki kitä.

9 Tribulação e angústia virão sobre a alma de qualquer homem que faz o mal, ao judeu primeiro e também ao grego;

9Wanisala tä tha apati wi ĩ töpö na Teusö a hĩso opa nö, töpö pi wi na takömoma nö, töpö peama apa kitä. Juteu töpö peama somataö, juteu töpö pasi mai ĩ töpö peama nömöo soataö, ĩ na Teusö anö töpö wanisala apati wi, ĩ na ĩ töpö peama thama kuki kitä.

10 glória, porém, e honra, e paz a todo aquele que pratica o bem, ao judeu primeiro e também ao grego.

10Ĩ na tä kua tä, toitai tä thatala apati wi ĩ töpö na, -Makö totiatalo opa asatiowööˈ- ĩ na Teusö a kuu nö, ĩ töpö pi topapalama kuki kitä. Juteu töpö pi topapalama somaö, juteu töpö pasi mai ĩ töpö pi topapalama nömööoˈ, ĩ na Teusö anö ĩ na töpö thama kua kuki kitä.

11 Porque para com Deus não há acepção de pessoas.

11Teusö anö sanöma makö pewö na ĩ tä pewö thama ösöho soataalööˈ.

12 Assim, pois, todos os que pecaram sem lei também sem lei perecerão; e todos os que com lei pecaram mediante lei serão julgados.

12Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, juteu töpö pasi mai ĩ töpönö ĩ ta thapo mane, ĩ töpönö wanisala tä tha apati wi, ĩ töpönö Moisés a kai thapo mi päla tä maaki, ĩ töpö nomano nö, Teusö a na ĩ töpö koonö mai kitä. Ĩ na tä kua tä, Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, juteu töpönö ĩ tä säökama thapo asale, ĩ töpönö wanisala tä tha apa naitia tä, Moisés anö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

töpö noa thaa noai, Teusö anö ĩ ta kateha nö, -Ĩ na Moisés anö makö noa thama maaki, ĩ ma ta hini totio maa noa- ĩ na Teusö a kuu nö, ĩ töpö peama kitä.

13 Porque os simples ouvidores da lei não são justos diante de Deus, mas os que praticam a lei hão de ser justificados.

13Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ai töpönö ĩ ta hini pätia tä, Teusö anö ĩ töpö totipa pasio mai kitä. Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ai töpönö ĩ ta hini totio asa wi ĩ töpönö toitai tä thaa asa wi, Teusö anö ĩ töpö totia asapali.

14 Quando, pois, os gentios, que não têm lei, procedem, por natureza, de conformidade com a lei, não tendo lei, servem eles de lei para si mesmos.

14-Toitai ma tä thaa totihoö!- ĩ na Moisés a kuu noai, juteu töpö pasi mai ĩ töpönö ĩ tä säökama thapo pasia mane maaki, toitai tä thaa hõtöa tä, ĩ töpönö Moisés a kai a thapo mane maaki, -Ĩ nakööö! Ĩ na makö kua totiopökööö! Wanisala ma tä thaa maikiö!- ĩ na kama töpö noa thapaso sapao kõo päoö.

15 Estes mostram a norma da lei gravada no seu coração, testemunhando-lhes também a consciência e os seus pensamentos, mutuamente acusando-se ou defendendo-se,

15Ĩ töpönö toitai tä thati hõtöo kutenö, Moisés anö makö noa thaa wi, ĩ töpö õsi na ĩ nasimö tä titia hõtöa hãtoakö. Awai. Ĩ töpö pi tapoiki nö, -Toitai ma tä thaapökööö!- ĩ na kama töpö pi kuu päo salo, kama töpönö Moisés a kai a titipo hõtöa hãtoakööö! Ĩ töpönö wanisala tä thaahe nö, töpö pi tapoiki nö, -Sa tä thaae, ĩ tä wanisala- ĩ na ĩ töpö pi kuu päoö. Ĩ na tä kua tä, ĩ töpönö toitai tä thaahe nö, -Sa tä thaae, ĩ tä toita- ĩ na ĩ töpö pi kuatalo opati päoö.

16 no dia em que Deus, por meio de Cristo Jesus, julgar os segredos dos homens, de conformidade com o meu evangelho.

16Sa kuu pole, waiha ĩ na tä kua totio kitä. Ta topa apöle sa ta wäsä sinomoti wi, ĩ na ĩ ta kuu. Waiha Teusö a na sanöma makö pewö waloköma, Jesus Cristo a na Teusö aiki, -Ĩ töpö pi tapopalo wanisala hãtotio

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

noai ĩ tä, ai töpö mamo tetela tä kuno mai, ĩ töpönö wanisala tä thaa hãtotio noai ĩ tä, ĩ na tä kui wa tä pewö a kateha nö, töpö wanisala noai, ĩ tä noa na töpö peamaö!- ĩ na pelupö na ĩ na põ a kuu kitä.

Os judeus são indesculpáveis

Juteu töpönö, Moisés a kuu noai ĩ tä waheta thapo asalai, ĩ töpö topa apa asa mai kitä

17 Se, porém, tu, que tens por sobrenome judeu, e repousas na lei, e te glorias em Deus;

17Juteu a hilo wi ĩ ai! -Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai ĩ sa ta thapo asa waikia kutenö, sa topa apa asa waikileö!- ĩ na wa kutii. -Teusö sa thapo wi ĩ sa waikiwö- ĩ na wa kupalotii.

18 que conheces a sua vontade e aprovas as coisas excelentes, sendo instruído na lei;

18-Ĩ na ipa sanöma töpö kuapöö!- Teusö a kuu wi ĩ wa ta taö öpa waikia kule. Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ wa ta hua waikilöma kutenö, tä toitai ĩ wa tä sai taö öpaö.

19 que estás persuadido de que és guia dos cegos, luz dos que se encontram em trevas,

19-Töpö höpöpöi, ĩ sa töpö tutuapala taö öpaö- ĩ na wa kuu. -Sa wakala apö asa waiki kutenö, mumi mumi tä na töpö kua pasile, ĩ sa töpö pasilipo wi ĩ sa- ĩ na wa kuu.

20 instrutor de ignorantes, mestre de crianças, tendo na lei a forma da sabedoria e da verdade;

20-Töpö pi moti ipö soai, kamisanö ĩ sa töpö pi hatukama wi ĩ sa- wa kuu. -Ulu töpö taöma sinomo wi ĩ sa- ĩ na wa kuu naioö. -Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ tänö sanöma makö pi hatuka asapali, ĩ ta pitilia apa sisaa, ĩ na tä kuaö- ĩ na wa pi kuu totia kule.

21 tu, pois, que ensinas a outrem, não te ensinas a ti mesmo? Tu, que pregas que não se deve furtar, furtas?

21Ai wa töpö pi hatukama apati manu kui, kama wa pi hatukupo sapao kõo naio mi salo. -Pö thomömo tihöö!- ai wa töpö noa thaa sai maaki, wa thomömo hõtöo soataö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Dizes que não se deve cometer adultério
e o cometes? Abominas os ídolos e lhes
roubas os templos?

22-Ai tiko tä suö na a mamo hãto tihöö!- ĩ
na ai wa tä noa thaa asa wi maaki, ai wa
tä suö huu talalöma, wa mamoa
soatasoö. -Sa noama sinomo wi tä
ukutupö- ai töpö pi kuu wi, ĩ wa tä
ukutupö pii mi ipö maaki, ĩ tä ukutupö pi
hĩtale, ĩ a sai õsimö ha wani tökö kua wi
tökö wani ha wa thomömo pi topa apa
sisaö.

23 Tu, que te glorias na lei, desonras a Deus
pela transgressão da lei?

23-Teusö anö nö patapö töpö noa thaa
noai, ĩ sa tä waheta thapo asa kule- ĩ na
wa ku upa wi wa maaki, ĩ wa ta hini totio
mi kutenö, -Teusö a holisi- ĩ na ai wa töpö
pi thapalama apati sai.

24 Pois, como está escrito, o nome de Deus
é blasfemado entre os gentios por vossa
causa.

24Teusö tä waheta ha ĩ na ta kuu wi ta
kua. -Juteu makö holisimopalo opati wi, ĩ
tä na juteu töpö pasi mai ĩ töpönö Teusö a
katehepala isi waniho opatie- ĩ na tä
waheta kuu.

O verdadeiro israelita

25 Porque a circuncisão tem valor se
praticares a lei; se és, porém, transgressor
da lei, a tua circuncisão já se tornou
incircuncisão.

25Teusö anö nö patapö töpö noa thaa noai
ĩ wa ta hinia totilöma, juteu wa isi ola ösö
hosapamonaso wi, ĩ tä topa sisa kule. Ĩ wa
ta hini makoka totio paio maa noai maaki,
wa isi ola ösö hosapamonasoma, ĩ tä topa
mai kitä.

26 Se, pois, a incircuncisão observa os
preceitos da lei, não será ela, porventura,
considerada como circuncisão?

26Juteu töpö pasi mai ĩ töpö isi ola ösö
hosapamo pasio maa noai maaki, ĩ töpönö
Teusö a kai a hinia totia asalöma, Teusö
aiki, -Ĩ töpö hai, juteu töpö pasi mai kitä
maaki, ipa juteu töpö isi ola ösö
hosapamoti wi, ĩ töpö kuati wi na, ĩ na ĩ
tiko töpö maaki, ĩ na ĩ töpö kua naioö. Ĩ
tiko töpö maaki, sa kai a hini totia kutenö,
ĩ ipa töpö nai soatawö- ĩ na Teusö a pi kuu
kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 E, se aquele que é incircunciso por natureza cumpre a lei, certamente, ele te julgará a ti, que, não obstante a letra e a circuncisão, és transgressor da lei.

28 Porque não é judeu quem o é apenas exteriormente, nem é circuncisão a que é somente na carne.

29 Porém judeu é aquele que o é interiormente, e circuncisão, a que é do coração, no espírito, não segundo a letra, e cujo louvor não procede dos homens, mas de Deus.

27Önö kutenö, Teusö wa tä waheta thapo waikia salo, wa isi ola ösö hosapamo waikiso noai, ĩ wanö Teusö wa kai a hini totio mi tä, juteu tä pasi mai ĩ a isi ola ösö hosapamo maa noai maaki, ĩ anö Teusö a kai a hini totia asa tä, -Juteu wa isi ola ösö hosapamo waikiso noai maaki, wa wanisala apatiwö- ĩ na ĩ anö ĩ na Teusö a thama kuki kitä.
28Ai töpönö wa möö nö, -Ĩ a hai ĩ juteu tä- ĩ na kawa na ĩ na ai töpö pi kuu kule maaki, pili wa õsinö Teusö wa thapo mi tä, juteu wa sai mai kitä. Pili wa isi ola ösö hosapamo waikiso noai maaki, juteu wa sai hãto mai kitä.
29Teusö anö makö noa thaa noai, pili wa õsinö ĩ wa ta hini totia tä, ĩ tökö sisawö, ĩ juteu wa sai. Teusö wa thapo wi ĩ wa. Pili wa isi ola ösö hosapamo saimo pälasoma, -Kawanö sa thapo wi ĩ wa- ĩ na Teusö a pi kuu mai kitä. Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ tä säökökö noai, ĩ tänö wa toita mai kitä. Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö wa totipa sisaö. Wa õsi wanisalati noai, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ tä hosalö nö, wa õsi tikopöpalöma, -Wa toita apö- kawa na ai sanöma tä kuu mai kitä maaki, Teusö aiki, -Kamisa na wa toita waikileö!- ĩ na kawa na ĩ na Teusö a kuu kitä.

Romanos 3

Paulo responde a objeções

1 Qual é, pois, a vantagem do judeu? Ou qual a utilidade da circuncisão?

Romanos 3

1Ĩ na sa kuu pole, ĩ tä na ai wa aiki, -“Juteu töpö pasi mai ĩ töpö na juteu töpö palupo mai kitä” Paulo a kuu hãtoa alu kule?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

“Juteu töpö pasi mai ĩ töpö kui na, ĩ na juteu töpö kuö naiwö. Juteu töpö isi ola ösö hosapamo wi ĩ tä topa mai kitä” ĩ na Paulo a kuu hãto alu kule?- ĩ na ai wa pi kuu kule hõ?

2 Muita, sob todos os aspectos. Principalmente porque aos judeus foram confiados os oráculos de Deus.

2Ma. Ĩ na sa kuu mane. Juteu töpö pasi mai ĩ töpö na juteu makö palupo pi satehepoö. Pi naka. Juteu töpö na Teusö anö kama kai a totoa asakö nö, -Sa kai a thaa totilöö! Ai töpö na sa kai a wäsä sinomoö!- a kuuma.

3 E daí? Se alguns não creram, a incredulidade deles virá desfazer a fidelidade de Deus?

3-Ai juteu töpönö Teusö a kai a hini totio mi ha, Teusö a pitilimo mi ipö hãtokö- ĩ na pö pi kuu ti!

4 De maneira nenhuma! Seja Deus verdadeiro, e mentiroso, todo homem, segundo está escrito: Para seres justificado nas tuas palavras e venhas a vencer quando fores julgado.

4Pö pi kuu ti! Ai sanöma töpö holisimopaloti wi maaki, Teusö a holisimo pasio mai kitä. Pi naka. Ĩ na Teusö tä waheta kuu: -Teusö ai. “Wa kuu wi ĩ ta makoka apa” ĩ na ai tänö ĩ na Teusö wa noa thaa kitä. Ai töpönö kawa na tä hini waikioma tä, “Teusö a pitilimo totia waikia alu kuleö!” ĩ na ĩ töpö kulaso kitä- ĩ na Teusö tä waheta kuu.

5 Mas, se a nossa injustiça traz a lume a justiça de Deus, que diremos? Porventura, será Deus injusto por aplicar a sua ira? (Falo como homem.)

5Sanöma makönö wanisala ma tä thapala apati tä, -Teusö anö toitai tä thaa sisa wi ĩ a ta o- ĩ na ai ma töpö pi thapalama kutenö, wanisala ma tä thapala apati wi, ĩ tä topa hãtoa waikia kule? Ai sanöma töpö kuu kua päo wi na, ĩ na sa kuu naia päa kule. -Wanisala ma tä thapala apati wi ĩ tä noa na Teusö anö makö peama kuköma, Teusö a topa mai kitä- ĩ na makö pi kuu tao kitä ta o?

6 Certo que não. Do contrário, como julgará Deus o mundo?

6Ma. Makö pi kuu tao mai kitä. Teusö a topa apa mi aköna, waiha sanöma makö pewö na tä makokama läapalo mi kipi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 E, se por causa da minha mentira, fica em relevo a verdade de Deus para a sua glória, por que sou eu ainda condenado como pecador?

8 E por que não dizemos, como alguns, caluniosamente, afirmam que o fazemos: Pratiquemos males para que venham bens? A condenação destes é justa.

Todos os homens na condição de pecadores

9 Que se conclui? Temos nós qualquer vantagem? Não, de forma nenhuma; pois já temos demonstrado que todos, tanto judeus como gregos, estão debaixo do pecado;

10 como está escrito: Não há justo, nem um sequer,

11 não há quem entenda, não há quem busque a Deus;

7Ai makö aiki, -Hi kamisamakö holisimopaloti ha, “Ã ãi. Teusö a pitilimo sisaö ta o!” ĩ na ai sama töpö pi thapalama apati manu kule, samakö holisimopalo ti wi ĩ tä wanisala hãtoa mai kitäö!- ĩ na ai makö pi kuu hãtole kitä. Ĩ na makö pi kuu maapöö! -Samakö holisimo wi ĩ tä topa waikia kutenö, wi na Teusö a pi kuu salo, samakö peama kuki?- ĩ na makö pi kuu maapöö!

8Ĩ na makö pi kuu aköna, -Waiha toitai tä kupasopö, huki wanisala ma tä thaa paio nökööˈ- ĩ na makö kuu pola pi ta pi kuu mai. Ai töpönö sa kateha hiopöa apa nö, -“Toitai tä kupasopö, wanisala ma tä thaa paio nökööˈ” ĩ na Paulo a kuu thaliöˈ- ĩ na ai töpö holisi kuu waikia kule. Ĩ na ĩ töpö kuu pole, Teusö anö ĩ tä noa na ĩ töpö peama hõtöo kitä.

Ai sanöma tänö toitai tä thatala asatio wi tä kua mai kitä

9Wi na samakö kuupökö? -Teusö a na juteu samakö topa asa kule. Juteu töpö pasi mai ĩ töpö wanisala apa pasioöˈ- ĩ na samakö kuupökö? Ma. -Juteu samakönö wanisala sama tä thatala apaö, juteu töpö pasi mai ĩ töpönökö naiwö, wanisala tä thatala apa naio soataö, ĩ na makö pewö kua ösöhatii- ĩ na sa kuu waikio kipili.

10Ĩ na Teusö tä waheta kuu hõtöo soataö: -Ai sanöma tänö toitai tä thaa wi ai tä kua mai kitä.

11Ai tä pi hatuka apa wi tä kua mi. Teusö a na ai pili tä õsi pi wasisoti wi, ai tä kua mai kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 todos se extraviaram, à uma se fizeram inúteis; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

13 A garganta deles é sepulcro aberto; com a língua, urdem engano, veneno de víbora está nos seus lábios,

14 a boca, eles a têm cheia de maldição e de amargura;
15 são os seus pés velozes para derramar sangue,
16 nos seus caminhos, há destruição e miséria;
17 desconheceram o caminho da paz.
18 Não há temor de Deus diante de seus olhos.

O judeu não constitui exceção

19 Ora, sabemos que tudo o que a lei diz, aos que vivem na lei o diz para que se cale toda boca, e todo o mundo seja culpável perante Deus,

20 visto que ninguém será justificado diante dele por obras da lei, em razão de que pela lei vem o pleno conhecimento do pecado.

12Teusö a na sanöma töpö pewö hanoatii. Ai töpö pi topapalo wi tä kua mi ipö. Ai tänö toitai tä thaa asa wi, sami ai tä kua asa mai kitä.
13Ĩ töpö kai a hiopöa apati nö, ai töpö nomapamatii. Ĩ töpö kai holisia hapaloti nö, ai töpö mönama apatii. Olö kökö nakö wasu kui na, ĩ na ĩ töpö kai wasu kuö hõtöwö.
14Ĩ töpönö ai töpö hĩsu thaa soatalo opa nö, töpö höla soatalo opatii.
15Ai töpö säpa pi topa salo, töpö wasu huu soatalo opatii.
16Ĩ töpö wasu huti pamö ai töpö peamaö, ai töpö säpaö, ĩ na ĩ töpö kuatii.
17Ĩ töpönö ai töpö noima tai mi.
18Teusö a na ĩ töpö kili maapa wikö- ĩ na Teusö tä waheta kuu.

19-Teusö anö nö patapö töpö noa thaa noai, ai töpönö ĩ ta taö öpa wi ĩ töpönö ĩ ta hini totiopökö- ĩ na ta kuu wi ĩ ma ta taö waikia. Ĩ töpönö wanisala tä thaa tä, -Nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ sama ta tai mi salo, wanisala sama tä thaa päoma- ĩ na ĩ töpö kuu wi tä kua mai kitä. Sanöma makö pewö na Teusö aiki, -Wanisala wa tä thatala apatipili, ĩ wa- ĩ na Teusö a kuu tä, -Mawöö!- ĩ na makö kuu hõtöso wi tä kua mai kitä.
20-Teusö anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ sa ta hinia totia waikilöma kutenö, Teusö aiki, “Wa topa” ĩ na Teusö a kuu kitäö!- ĩ na pö pi kuu tihöö! -Wanisala sa tä thatala apati wi ĩ sa- ĩ na Teusö anö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A justificação pela fé em Jesus Cristo

21 Mas agora, sem lei, se manifestou a
justiça de Deus testemunhada pela lei e
pelos profetas;

22 justiça de Deus mediante a fé em Jesus
Cristo, para todos [e sobre todos] os que
crêem; porque não há distinção,

23 pois todos pecaram e carecem da glória
de Deus,

24 sendo justificados gratuitamente, por
sua graça, mediante a redenção que há em
Cristo Jesus,

25 a quem Deus propôs, no seu sangue,
como propiciação, mediante a fé, para
manifestar a sua justiça, por ter Deus, na
sua tolerância, deixado impunes os
pecados anteriormente cometidos;

sanöma makö pi thama pia salo, nö patapö
töpö noa thaa päoma ta pi kuu mai.

Teusö anö sanöma makö totipali wi ĩ ta

21Huki Teusö anö sanöma makö totipali
wi, kamakö na ĩ tä möma kule. Teusö anö
nö patapö töpö noa thaa soma noai ĩ tänö
makö totipo mai kitä. Ĩ na Moisés a, Teusö
a kai a wäsä sinomoti noai ĩ töpö, ĩ na töpö
kui töpö kuu hõtöoma.
22-Jesus Cristo a pitili- ĩ na sanöma makö
pi kuu totio kuköma, ĩ tökö, Teusö anö
makö totia sisapali. Ĩ tökö, -Kamisa na
huki wa taamö toita- ĩ na Teusö a pi kuu
kuki. -Cristo a pitili- ĩ na makö pi kuu totio
wi, Teusö anö ĩ makö pewö totia ösöha
totipali.
23Sanöma makö pewönö wanisala ma tä
thama. Teusö a wakala apii, a toita apii, ĩ
tä na makö pewö häwäpotii.
24Noa mai ha Teusö anö makö totiapala
apa nö, Jesus Cristo a na Teusö anö makö
totipamani. Cristo anö makö õsi uni
kusöpali.
25Sanöma makönö wanisala ma tä thati
wi, Teusö anö Jesus Cristo a na ĩ tä noa
thapamanöpö, Cristo a simöpalöma. Cristo
a säpamoa waikisoma kutenö, wanisala
ma tä thaa noai ĩ tä na Teusö a hĩso
matasoma. -Cristo a pitili- makö pi kuu
totio nö, -Kamisa noa na Cristo a
säpamono nö, a iä pö halasoma- ĩ na makö
õsi kuu ha, kamakö na Teusö a noimo totio
kitä. Önö kutenö, -Ĩ na Teusö anö sanöma
makö totipali wi, ĩ na ĩ tä kuö ta o- ĩ na
makö pi thama pia salo, Teusö anö Cristo
a simöpalöma. A simöpa paio mi tä,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sanöma nö patapö töpönö wanisala tä thaa hõtöo paitioma maaki, Teusö anö ĩ töpö peama soatalo maama. -Ipa sanöma töpönö wanisala tä thapalati päohe!- ĩ na a pi kuu paioma.

26 tendo em vista a manifestação da sua justiça no tempo presente, para ele mesmo ser justo e o justificador daquele que tem fé em Jesus.

26Ĩ na Teusö a pi kuu paioma maaki, huki ĩ na a pi kuu mai kitä. Huki ĩ na a pi kuu mai kitä maaki, -Sanöma makönö wanisala ma tä thatalati wi, Teusö anö huki ĩ makö totipali kitäö!- Teusö anö huki ĩ na makö pi thama wi ĩ tä kua. -Jesus a pitili- makö kuu totio wi, Teusö a topa apati wi ĩ anö ĩ makö totia hõtöpali kitä.

27 Onde, pois, a jactância? Foi de todo excluída. Por que lei? Das obras? Não; pelo contrário, pela lei da fé.

27Önö kutenö, sanöma makö aiki, -Kama sa topa apa waikitiowöö!- ĩ na makö pi kuu kitä ta o? Ma. Ĩ na makö pi kuu mane. Teusö anö nö patapö töpö noa thaa noai ĩ ma ta hini pi topa wi maaki, ĩ tänö makö totipa mai kitä. -Jesus Cristo a pitili- makö pi kuu totio wi ĩ tänö makö totia sisapali.

28 Concluímos, pois, que o homem é justificado pela fé, independentemente das obras da lei.

28Ĩ na tä kuaö ha, -Nö patapö töpö noa thaa noai ĩ sa ta hini totia tä, Teusö aiki, “Kamisa na wa taamö toita” a pi kuu kitä- ĩ na makö pi kuu mai, -“Jesus Cristo a pitili” sa pi kuu totio kuköma, “Kamisa na wa taamö toita” ĩ na Teusö pi kuu kitäö!- ĩ na makö pi kuu sisaö.

29 É, porventura, Deus somente dos judeus? Não o é também dos gentios? Sim, também dos gentios,

29-Teusö a lö kui, juteu töpönö ĩ a thapo asa wi ĩ a sisawö- pö pi kuu ti! Juteu töpö pasi mai ĩ töpönö ĩ a thapo naio soata wi ĩ a nai soatawö.

30 visto que Deus é um só, o qual justificará, por fé, o circunciso e, mediante a fé, o incircunciso.

30Sami ĩ Teusö a pata waikiwö. Juteu töpönö Teusö a pata thapo wi ĩ a pata hai, juteu töpö pasi mai ĩ töpönö ĩ a pata thapo naio soata wi, ĩ a pata soatawö. Sami

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 Anulamos, pois, a lei pela fé? Não, de maneira nenhuma! Antes, confirmamos a lei.

Romanos 4

Abraão justificado pela fé

1 Que, pois, diremos ter alcançado Abraão, nosso pai segundo a carne?

2 Porque, se Abraão foi justificado por obras, tem de que se gloriar, porém não diante de Deus.

3 Pois que diz a Escritura? Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

Teusö a kua kutenö, -Jesus Cristo a pitili- ĩ na juteu töpö pi kuu totio kuköma, Teusö anö ĩ töpö totipali, -Jesus Cristo a pitili- ĩ na juteu töpö pasi mai ĩ na ĩ töpö pi kuu naio kuköma, Teusö anö ĩ töpö totia naipali, ĩ na Teusö anö sanöma makö thalali.

31-“Kamisa na wa taamö toita” ĩ na Teusö ma pi thama pi topa salo, “Jesus Cristo a pitili” ĩ na makö pi kuupökööˀ- ĩ na sa kuu kule. Ĩ na sa kuu pole, ĩ sa aiki, -Sutu ha Teusö anö nö patapö töpö noa thaa noai ĩ ta hosalöheöˀ- sa kuu alu kule? Ma. Ĩ na sa kuu mane. Pi naka. -Nö patapö töpö noa thaa noai ĩ ta topa apa soa- ĩ na sa kuu alu kule.

Romanos 4

-Teusö a pitili- Abraão a pi pata kuu totio noai ĩ ta

1Kamisamakö hai nö patapö Abraão a pata kuo noai, ĩ na ĩ a pata kuama.

2-“Abraão anö toitai tä thati salo, kamisa na a taamö toita waikia kule” sa pi kuu kule- ĩ na Teusö a pi kuu aköna, Abraão aiki, -Kamisa totiatalo opa asawööˀ- a pi kuu hõtöo noa kipi. Ĩ na a pi kuu hõtöo noa kipi maaki, Teusö a na ĩ na a kuu maa noa kipi.

3Ĩ na Teusö tä waheta kuu: -“Teusö a pitili” ĩ na Abraão a pi kuu totio noai ĩ tä noa na sisawö Teusö aiki, “Kamisa na Abraão a taamö toita waikia kule” ĩ na Teusö a kuuma- ĩ na tä waheta kuu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Ora, ao que trabalha, o salário não é considerado como favor, e sim como dívida.

5 Mas, ao que não trabalha, porém crê naquele que justifica o ímpio, a sua fé lhe é atribuída como justiça.

6 E é assim também que Davi declara ser bem-aventurado o homem a quem Deus atribui justiça, independentemente de obras:

7 Bem-aventurados aqueles cujas iniqüidades são perdoadas, e cujos pecados são cobertos;

8 bem-aventurado o homem a quem o SENHOR jamais imputará pecado.

9 Vem, pois, esta bem-aventurança exclusivamente sobre os circuncisos ou também sobre os incircuncisos? Visto que

4Ai tä na sanöma wa kalipalo noai, kawa na ĩ aiki, -Noa mi hi sitipa sa kökö totoa päo pia kule- ĩ na ĩ a kuu mai kitä. -Wa kalipalopili, hi ĩ tä noa- ĩ na a kuu sisaö.
5Ĩ na tä kua kule maaki, kawa kalipalo noai, ĩ tä noa na Teusö anö wa totipa mai kitä. Wa kalipalo mai ha, -Teusö a pitili- ĩ na wa pi kuu totio päköma, Teusö anö wa totipali. Toitai kama wanö tä thatala apati päo wi ĩ tä noa na kuno mai, -Teusö a pitili- wa pi kuu totio wi ĩ tä noa na sisawö Teusö anö wa totipali. Teusö aiki, -Wanisala wa tä tha apati kipili maaki, kamisanö wa totipali ke. Huki kamisa na wa taamö toita waikia kule- ĩ na Teusö a kuu wi ĩ a na wa mamo teteiki nö, -Teusö a pitili- wa pi kuu salo, -Kamisa na wa taamö toita- ĩ na kawa na ĩ na Teusö a kuu kuki.
6Ĩ na Davi a pata kuu hõtöoma. -Toitai wa tä thatala apati wi ĩ tä noa na kuno mai. Noa mai ha Teusö anö wa totipali- ĩ na sa kuu kuae na, ĩ na Davi a pata kuu kua hõtöoma:
7-“Wanisala wa tä thatala apatipili, ĩ tä na sa hĩso mataso ke. Wanisala wa tä thaa noai, ĩ sa tä noa matamani ke” kawa na ĩ na Teusö a kuu pole, ĩ tä na wa pi mönaha apa.
8“Wanisala wa tä thatala apati kipili” kawa na ĩ na Teusö a kuu mai, ĩ tä na wa pi mönaha apa- ĩ na Davi a pata kuuma.
9-Wa pi mönaha apa- sa kuuhe, pili makö isi ola ösö hosapamo sisa noai ĩ makö na sa kuu sisa kule ta o? Ma. Pili töpö isi ola

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

dizemos: a fé foi imputada a Abraão para justiça.

10 Como, pois, lhe foi atribuída? Estando ele já circuncidado ou ainda incircunciso? Não no regime da circuncisão, e sim quando incircunciso.

11 E recebeu o sinal da circuncisão como selo da justiça da fé que teve quando ainda incircunciso; para vir a ser o pai de todos os que crêem, embora não circuncidados, a fim de que lhes fosse imputada a justiça,

12 e pai da circuncisão, isto é, daqueles que não são apenas circuncisos, mas também andam nas pisadas da fé que teve Abraão, nosso pai, antes de ser circuncidado.

ösö hosapamo pasio maa noai, ĩ töpö na ĩ na sa kuu naia soata kule. Pi naka. -Teusö a pitili- Abraão a pi kuu totio noai ĩ tä na Teusö aiki, -Huki kamisa na Abraão a taamö toita- ĩ na Teusö a kuuma.

10Abraão a isi ola ösö hosapamo waikio noai ha, ĩ na Teusö a kuuma ta o? Ma. A isi ola ösö hosapamo paio mi tä, -Huki kamisa na wa toita- ĩ na Teusö a kuu soatama.

11A isi ola ösö hosapamo paio mi tä, -Teusö a pitili- ĩ na Abraão a pi kuu soatama. -Teusö a pitili- a pi kuu totio waikio noai ha, a isi ola ösö hosapamonasoma. -Teusö a pitili- a pi kuu noai ĩ tä noa na Teusö anö a totipalö noai, ĩ tä pi na tä uno thaköma. Önö kutenö, -Teusö a pitili- ĩ na sanöma makö pi kuu totio wi, ĩ makö aiki, -Abraão a pata hai, ipa hao a- ĩ na makö pewö kuuto päoö. -Teusö a pitili- sanöma töpö pi kuu kuköma, pili töpö isi ola ösö hosapamo mai maaki, ĩ töpö na, -Huki kamisa na wa taamö toita- ĩ na Teusö a kuu.

12Ĩ na tä kua tä, pili samakö isi ola ösö hosapamo waikio noai, -Teusö a pitili- ĩ na ĩ samakö pi kuu totia naine, ĩ samakö na, -Huki kamisa na wa taamö toita- ĩ na Teusö a kuu naioö. Abraão a isi ola ösö hosapamo paio mi tä, -Teusö a pitili- a pi kuu soatama kutenö, -Huki wa toita apii ĩ wa kupaso ke- ĩ na Teusö a kuu kua noai na, ĩ na kamisamakö aiki, -Teusö a pitili- samakö pi kuu naio kuköma, -Huki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

wa toita apii wa kupaso ke- ĩ na kamisamakö na ĩ na Teusö a kuu naiki.

-Teusö a pitili- töpö pi kuu totio wi ĩ töpö na Teusö aiki, -Toitai wa kuati kitä- ĩ na a kuu

13 Não foi por intermédio da lei que a Abraão ou a sua descendência coube a promessa de ser herdeiro do mundo, e sim mediante a justiça da fé.

13Abraão a, kama hai ĩ tolewö töpö, ĩ na töpö kui töpö na, Teusö aiki, -Ĩ ma tä uli pewö thapo kuköma, toitai makö kupaloti kuki kitä- ĩ na a kuuma. Kamakö aiki, -Teusö anö nö patapö töpö noa thaa noai, Abraão anö ĩ ta hinia totilöma kutenö, ĩ na Teusö a kuuma- pö pi kuu tihöö! -Teusö a pitili- Abraão a pi kuu totioma kutenö, Teusö anö a totipali salo, -Ĩ wa tä uli pewö thapo kuköpököö!- ĩ na Teusö a kuuma.

14 Pois, se os da lei é que são os herdeiros, anula-se a fé e cancela-se a promessa,

14Nö patapö töpö noa thaa noai, ai töpönö ĩ ta hini totio opa wi ĩ töpö na, -Toitai makö kupalo kuki kitä- ĩ töpö na ĩ na Teusö a kuu sisa aköna, -Teusö a pitili- makö pi kuu totile ĩ makö na, -Toitai makö kupalo kuki kitä- ĩ na Teusö a kuu naio mi kipi. -"Teusö a pitili" ĩ na pö pi kuu sisa totioö!- tä kuu wi tä kua mana pi. Pi naka. Teusö anö nö patapö töpö noa thaa noai, ai töpönö ĩ ta hini totia aköna, toitai ĩ töpö kupalo pola pi maaki, nö patapö töpö noa thaa noai, ai tänö ĩ ta hini totia wi, ai tä kua asa mai kitä ta pi kuu mai.

15 porque a lei suscita a ira; mas onde não há lei, também não há transgressão.

15Nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ ma ta hosaö ha, kamakö na Teusö a hĩsolo nö, makö peama kuki kitä maaki, Teusö anö nö patapö töpö noa thaa pasio maama aköna, ĩ ma ta hosa wi tä kua mana pi.

16 Essa é a razão por que provém da fé, para que seja segundo a graça, a fim de

16-Teusö a pitili- makö pi kuu totio wi ĩ makö na, -Toitai makö kupaloti kuki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

que seja firme a promessa para toda a descendência, não somente ao que está no regime da lei, mas também ao que é da fé que teve Abraão (porque Abraão é pai de todos nós,

17 como está escrito: Por pai de muitas nações te constituí.), perante aquele no qual creu, o Deus que vivifica os mortos e chama à existência as coisas que não existem.

18 Abraão, esperando contra a esperança, creu, para vir a ser pai de muitas nações, segundo lhe fora dito: Assim será a tua descendência.

kitäö!- ĩ na Teusö a kuu naioö. Teusö anö makö totiapala apa päo kutenö, Abraão makö ola na ĩ na a kuu sisaö. Teusö anö nö patapö töpö noa thaa noai, ai töpönö ĩ ta hini totio wi, ĩ töpö na, -Toitai makö kupaloti kitäö!- ĩ töpö na ĩ na Teusö a kuu asa mi. -Teusö a pitili- ĩ na Abraão a pi kuu kua noai na, ĩ na makö pi kuu kua nömöne, ĩ makö hai, Abraão a hai ĩ ola tolewö makö naiwö. Abraão a kuo noai ĩ a na, -Ipa hao a- ĩ na makö kuu kuköpö. Ĩ makö na, -Toitai makö kuki kitäö!- ĩ na Teusö a kuu naioö.

17-Satehe epii, ai sanöma töpö pilia setekepai, kawa hai ĩ töpö hai ĩ põ̃ a kupaloö!- ĩ na Abraão a na ĩ na Teusö a kuu noai, Teusö tä waheta ha ĩ na ĩ ta kua. Önö kutenö, -Teusö a pitili- Abraão a pi kuu totio noai, ĩ a na ĩ Teusö aiki, -Toitai makö kuki kitäö!- ĩ na Teusö a kuu totioma. Nomawö töpö temöapama kõo wi, ĩ a kuuma. Hi tä uli ha tä pewö kua paia mi tä, ĩ tä pewö thapalö noai, ĩ a kuuma.

18Abraão a na, -Au tolewö töpö sateha apöki kitäö!- ĩ na Teusö a kuu ha, -Pitili tahaö!- ĩ na Abraão a pi kuu hõ̃töoma. Abraão a, kama pusopö a, ĩ na kilii töpö ulupö mai ha, töpö patasipöa pälasoma maaki, -Kamisa ola tolewö kupo mai kitäö!- ĩ na Abraão a pi kuu maama. -Teusö ta pitilia apa- a pi kuuma kutenö, satehe epii kama hai ĩ tolewö töpö kupasoma. -Au tolewö töpö sateha apöki kitäö!- ĩ na Teusö a kuuma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 E, sem enfraquecer na fé, embora levasse em conta o seu próprio corpo amortecido, sendo já de cem anos, e a idade avançada de Sara,

20 não duvidou, por incredulidade, da promessa de Deus; mas, pela fé, se fortaleceu, dando glória a Deus,

21 estando plenamente convicto de que ele era poderoso para cumprir o que prometera.

22 Pelo que isso lhe foi também imputado para justiça.

23 E não somente por causa dele está escrito que lhe foi levado em conta,

24 mas também por nossa causa, posto que a nós igualmente nos será imputado, a saber, a nós que cremos naquele que ressuscitou dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR,

25 o qual foi entregue por causa das nossas transgressões e ressuscitou por causa da nossa justificação.

kutenö, -Abraão a kuo noai ĩ ipa hao a- satehe epii sanöma töpö kupaloö.
19Abraão a patasipö toti ipö waiki tä, ĩ a na 100 inama tä kua waikia tä, -Sa noma pia wi ĩ tä atepa apa waikileö!- ĩ na a pi kuu waikila tä, kama hai ĩ pusopö Sata a patasoma apa hõtöa waikia kule maaki, -Teusö a kuu noai, ĩ ta holisi- Abraão a pi kuu maama. -Teusö a pitili- a pi kuu holisimo maama.
20-21-Teusö a pitili- a pi kuu mapo maama. -Kamisa na Teusö a kuu noai ĩ ta holisi hãtoa- ĩ na a pi kuu maama. -Kamisa na Teusö a kuu noai, Teusö anö ĩ tä thama totio kitääö!- ĩ na a pi kuu salo, -Teusö a pitili- a pi kuu totio wi ĩ tä lotetea apöpalo nö, Teusö a na, -Aitaköö! Kawa lotete epö asawöö!- ĩ na a kuuma.
22-Teusö a pitili- Abraão a pi kuu totioma kutenö, -Kamisa na Abraão a taamö toita apö- ĩ na Teusö a pi kuuma.
23-Kamisa na Abraão a taamö toita apö- Teusö a pi kuu totio noai ĩ tä säökama kuu noai, Abraão a na tä kuu sisa maama. Abraão a kateha sisa maama.
24Jesus pata tä nomasoma maaki, Teusö anö a temöa komanö noai, ĩ Teusö a na, -Ĩ a pitili- makö pi kuu totio wi ĩ makö na ĩ tä waheta kuu naioö. -Teusö a pitili- makö pi kuu totio kuköma, -Kamisa na makö taamö toita apö- ĩ na Teusö a kuu naioö.
25Wanisala ma tä thaa noai, ĩ tä noa na Jesus a säpamanöpö, a säpa totio pialahai, ĩ töpö na a totoköma. Ĩ na tä kua tä, Teusö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Romanos 5

A justificação pela fé e paz com Deus

1 Justificados, pois, mediante a fé, temos
paz com Deus por meio de nosso SENHOR
Jesus Cristo;

2 por intermédio de quem obtivemos
igualmente acesso, pela fé, a esta graça na
qual estamos firmes; e gloriamo-nos na
esperança da glória de Deus.

3 E não somente isto, mas também nos
gloriamos nas próprias tribulações,
sabendo que a tribulação produz
perseverança;

4 e a perseverança, experiência; e a
experiência, esperança.

5 Ora, a esperança não confunde, porque o
amor de Deus é derramado em nosso
coração pelo Espírito Santo, que nos foi
outorgado.

a na sanöma makö taamö toita apa kuköpö, a temöa konasoma.

Romanos 5

Teusö a na makö taamö toita apii ĩ ta

1-Teusö a pitili- ĩ na makö pi kuu totioö ha, Teusö anö makö totipalöma. Teusö a na makö toita waiki kutenö, ĩ a na makö kili mai, huki ĩ a na makö noimopaloö. Kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tänö makö pewö noipalöma.

2-Teusö a pitili- makö pi kuu totio kuköma kutenö, Teusö a na Jesus Cristo anö makö pewö noipalöma. Ĩ na Jesus Cristo anö makö thama totioma salo, Teusö anö makö totiapalatii. Teusö anö makö totiapala apati salo, makö pi toitai makö kupalotii. Önö kutenö, -Teusö a wakala apii ĩ a kua kua wi na, ĩ na makö kua kua naio kitä- ĩ na makö pi kuu salo, makö pi mönaha apa nö, makö pi topa apaö.

3Ĩ tä na makö pi mönaha sisa mai kitä. Hi tä uli ha makö pepalo opati kule maaki, ĩ tä na makö pi topa hõtöa. Makö pea satia soatia tä, -Teusö a pitili- ĩ na makö pi kuu satimo kuköma, makö pi lotetea apa kuki. Önö kutenö, makö pi topa apa.

4-Teusö a pitili- makö pi kuu satimo opaö ha, -Makö toita apö- ĩ na Teusö a kuu. -Makö toita apö- ĩ na Teusö a kuu nö, -Teusö anö makö nö läpo kitäö!- ĩ na makö pi thamaö.

5-Teusö anö makö pi ipawöö!- ĩ na makö pi thamaö. Kamakö na Teusö anö kama õsi kua tolele, ĩ a õsi totokö noai ĩ a õsinö ĩ na makö pi thama kutenö, -Teusö anö makö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

nö läpo kitä- ĩ na makö kuu wi ĩ ta pitilia apa.

6 Porque Cristo, quando nós ainda éramos fracos, morreu a seu tempo pelos ímpios.

6Makö utiti ipö soa salo, kama makö noamo tai mi ipö soa tä, wanisala ma tä thaa noai, Cristo anö ĩ makö noama pia salo, a säpamoa lälasoma. -Pei. Huki wa säpama pia kuleö!- ĩ na põ̃ anö Cristo a noa thaö ha, a säpamonasoma.

7 Dificilmente, alguém morreria por um justo; pois poderá ser que pelo bom alguém se anime a morrer.

7Ai sanöma tä topa apati wi, ĩ a noamapö ai sanöma tä säpamo wani ipö kitä. Ĩ na sa kuu kule maaki, a topa apati wi, ĩ a na ai sanöma tä säpamo pi topa wi, ĩ ai tä kua hãtole kitä.

8 Mas Deus prova o seu próprio amor para conosco pelo fato de ter Cristo morrido por nós, sendo nós ainda pecadores.

8Ĩ na tä kua kitä maaki, -Teusö anö sanöma makö ta pi ipa noa- ĩ na Teusö anö makö pi thama pia salo, makö wanisala soa tä, kamakö noa na Cristo a säpamonasoma.

9 Logo, muito mais agora, sendo justificados pelo seu sangue, seremos por ele salvos da ira.

9Cristo a noma tä, a iä pö halaso noai, ĩ a iä pönö Teusö anö makö totipalöma kutenö, makö täapa totia kõa läkö laso kitä. Wanisala tä thaa wi ĩ töpö na Teusö a hĩso opa nö, töpö peama totio opa piale, ĩ tä, Teusö anö makö täa konö naso kitä.

10 Porque, se nós, quando inimigos, fomos reconciliados com Deus mediante a morte do seu Filho, muito mais, estando já reconciliados, seremos salvos pela sua vida;

10Teusö ma wanipoti wi ĩ makö kuoma maaki, kamakö noa na Cristo a säpamonasoma kutenö, kamakö na Cristo anö Teusö a noipalöma. Huki makö noi ipö tä, Cristo a temöa konaso noai, ĩ a temö öpii ĩ anö makö õsi täapa kõo läo kitä.

11 e não apenas isto, mas também nos gloriamos em Deus por nosso SENHOR Jesus Cristo, por intermédio de quem recebemos, agora, a reconciliação.

11Ĩ na pätawö kuno mai. Kamakö hai Jesus Cristo Kaikana tänö kamakö na Teusö a noipalöma salo, Teusö a na makö pewö pi mönahapalo opatii.

Adão e Cristo

Adão a, Cristo a, ĩ na kilii töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Portanto, assim como por um só homem
entrou o pecado no mundo, e pelo pecado,
a morte, assim também a morte passou a
todos os homens, porque todos pecaram.

13 Porque até ao regime da lei havia
pecado no mundo, mas o pecado não é
levado em conta quando não há lei.

14 Entretanto, reinou a morte desde Adão
até Moisés, mesmo sobre aqueles que não
pecaram à semelhança da transgressão de
Adão, o qual prefigurava aquele que havia
de vir.

15 Todavia, não é assim o dom gratuito
como a ofensa; porque, se, pela ofensa de
um só, morreram muitos, muito mais a
graça de Deus e o dom pela graça de um
só homem, Jesus Cristo, foram abundantes
sobre muitos.

12Pi naka. Sami wano tänö wanisala pili tä
kolo thapalöma kutenö, ĩ ola ai sanöma
töpönö wanisala tä thaa tolea wi tä
kupasoma. Wanisala tä thaa soma noai ĩ tä
noa na sanöma töpö nomapo kua kukö
noai na, ĩ na sanöma makö pewönö
wanisala ma tä thaa kua hõtöoö ha, ĩ na
makö pewö noma kua hõtölasoö.
13Teusö anö Moisés a noa thaa paio mi tä,
sanöma töpönö wanisala tä thaa somama.
Teusö anö Moisés a noa thaa noai ĩ ta kua
paia mi kutenö, wanisala tä thaa soma
noai ĩ töpö na Teusö aiki, -Sa töpö noa
thaa wi ĩ töpönö ĩ ta hini mi manu kui, sa
töpö peama kuki kitäö!- ĩ na Teusö a pi
kuu paio maama.
14Ĩ na Teusö a pi kuu maama maaki,
Moisés a kupo paio mi tä, Adão a hai ĩ
tolewö töpö kuo noai, ĩ töpö hotelasoma.
Teusö anö Adão a noa thaa noai, ĩ töpönö
ĩ ta tai mi pasi kutenö, Adão anö ĩ ta hosa
kua noai na, ĩ na ĩ töpönö ĩ ta hosa tolea
kua maama. Ĩ ta hosa tolea kua maama
maaki, ĩ töpönö ai wanisala tä thama
hõtöoma salo, ĩ töpö nomanasoma. Hi tä
uli ha Cristo a huu noai, ĩ a kuo kuo noai
na, ĩ na Adão a kuo kuo hõtöoma. Ĩ töpö
polakapio opama maaki, ĩ töpönö satehe
epii sanöma töpö thaa toleköma.
15Cristo a kui na, ĩ na Adão a kuo kuo
hõtöoma maaki, Cristo a kua totio noai na,
ĩ na Adão a kua totio pasio maama. Teusö
anö sanöma töpö noa mi totiapala apa wi
ĩ tä kua wi na, Adão anö wanisala tä thaa
noai, ĩ na ĩ tä kua pasio maama. Sami a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 O dom, entretanto, não é como no caso em que somente um pecou; porque o julgamento derivou de uma só ofensa, para a condenação; mas a graça transcorre de muitas ofensas, para a justificação.

17 Se, pela ofensa de um e por meio de um só, reinou a morte, muito mais os que recebem a abundância da graça e o dom da justiça reinarão em vida por meio de um só, a saber, Jesus Cristo.

18 Pois assim como, por uma só ofensa, veio o juízo sobre todos os homens para

maaki, wanisala tä thaa soatasoma kutenö, sanöma töpö satehe epii töpö nomapo maaki, Teusö anö sanöma makö totiapala satia apaö. Teusö anö sanöma makö totiapala apa wi, kamakö na Jesus Cristo anö ĩ tä totoma apaö. Cristo sami a maaki, noa mi satehe epii makö totiapala apaö.

16Adão anö sami wanisala tä pi thama kutenö, Teusö aiki, -Wanisala tä thaa noai ĩ tä na makö peama kuki kitäö!- Teusö a kuu nö, sanöma makö peamama. Ĩ na tä kua kua noai na ĩ na Teusö anö makö totiapala wi, ĩ na ĩ tä kua mi. Sanöma makönö satehe epii wanisala ma tä thaa pi kupo wi tä kua maaki, noa mi päla tä, Teusö anö makö totiapala apa kutenö, -Huki kamisa na makö taamö toita- ĩ na Teusö a kuu.

17Sami a maaki, Adão anö wanisala tä thama kutenö, sanöma makö nomapo kuköma maaki, Jesus Cristo sami a maaki, tä thaa asa wi ĩ tä lotetea satia apa asaa. Jesus Cristo anö makö pasilia waikipalöma kutenö, makö õsi nomaso wi ĩ tä kua pikia mai kitä. -Teusö anö sa totiapala apa wi, ĩ sa tä pii! Sa wanisala apati wi maaki, Teusö anö sa totipali wi ĩ sa tä pii kuleö!- ĩ na makö pi kuu totio nö, Jesus Cristo ma täa kuköma, makö õsi nomapo mai, makö õsi palimia totipasoma, wanisala tänö makö utitipama kota mai kitä.

18Önö kutenö, Adão anö sami wanisala tä pi thama kutenö, sanöma makö pewö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

condenação, assim também, por um só ato de justiça, veio a graça sobre todos os homens para a justificação que dá vida.

19 Porque, como, pela desobediência de um só homem, muitos se tornaram pecadores, assim também, por meio da obediência de um só, muitos se tornarão justos.

20 Sobreveio a lei para que avultasse a ofensa; mas onde abundou o pecado, superabundou a graça,

21 a fim de que, como o pecado reinou pela morte, assim também reinasse a graça pela justiça para a vida eterna, mediante Jesus Cristo, nosso SENHOR.

Romanos 6

Livres do pecado pela graça

1 Que diremos, pois? Permaneceremos no pecado, para que seja a graça mais abundante?

na, -Makö wanisala- ĩ na Teusö a kuu. Ĩ na tä kua tä, Cristo anö sami toitai tä pi thaa asama kutenö, sanöma makö pewö na, -Huki kamisa na makö taamö toita- ĩ na Teusö a kuu nö, makö õsi temöo soatio wi ĩ tä, tolo.

19Sami ai tänö Teusö a kai a hini maama kutenö, sanöma töpönö wanisala tä thaa wi, satehe epii ĩ töpö kupaso kua noai na, ĩ na sami ai tänökö asawö, Teusö a kai a hini totio asama kutenö, Teusö a na satehe epii töpö toitai, ĩ töpö kua hõtöpaso kitä.

20-Wanisala sa tä thaa wi ĩ sa waikiwö- ĩ na Teusö anö makö pi thama totio pia salo, nö patapö töpö noa thama. Wanisala tä thaa wi ĩ tä pea apa waikia kule maaki, Teusö anö sanöma makö totiapala wi ĩ tä pe sati ipö. Wanisala ma tä thatala apati kule maaki, Teusö anö makö totiapala satia apatii.

21Önö kutenö, wanisala ma tä thaa wi ĩ tä lotete epö salo, makö nomaso wi tä kua kule na, ĩ na Teusö anö noa mi makö totiapala apati wi ĩ tä lotete epö kuö sati ipö salo, ĩ na makö totipa kua hõtöoö. Makö totipalö nö, Teusö anö kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tä na makö õsi palimipamaö.

Romanos 6

Cristo anö makö temöama wi ĩ ta

1Önö kutenö, wi na makö kuupökö? -Wanisala ma tä thaa päla tä maaki, Teusö anö makö totiapala satia apa manu kule, wanisala ma tä thaa satia apatipökööo!- ĩ na makö kuupökö?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 De modo nenhum! Como viveremos ainda no pecado, nós os que para ele morremos?

2Ma. Wanisala tä thaa wi ĩ tä na nomawö töpö pi wasiso mi kui na, ĩ na makö kua hõtöa waikipaso noai, ĩ makönö wanisala ma tä thaa sapa kõataloti kitä ta o? Ĩ na kuno mai.

3 Ou, porventura, ignorais que todos nós que fomos batizados em Cristo Jesus fomos batizados na sua morte?

3Jesus Cristo a na makö koka waikipasoma kutenö, makö mãi õhomamonasoma. Makö mãi õmamo tä, Cristo a noma kulaso noai na, ĩ na makö uni noma kua hõtösoö ta pi kuu mai.

4 Fomos, pois, sepultados com ele na morte pelo batismo; para que, como Cristo foi ressuscitado dentre os mortos pela glória do Pai, assim também andemos nós em novidade de vida.

4Makö mãi õmamonasoma kutenö, Cristo a na makö kokaiki nö, Cristo a solo makö nomano nö, Cristo a solo makö nomawö titiköma. Kamakö hai põ Teusö a lotete toti ipii ĩ tänö Cristo a nomawö temöa thaa komanö noai na, ĩ na makö temöa thaa hõtöa kopalöma. Önö kutenö, makö tikopö öpii makö kutiopö, Cristo a solo makö nomawö titikömae.

5 Porque, se fomos unidos com ele na semelhança da sua morte, certamente, o seremos também na semelhança da sua ressurreição,

5Cristo a na makö koka tä, Cristo anö makö kai noma kulaso noai na, Cristo anö ĩ na makö kai temöa kua hõtöa konasoö.

6 sabendo isto: que foi crucificado com ele o nosso velho homem, para que o corpo do pecado seja destruído, e não sirvamos o pecado como escravos;

6Ĩ ma tä taö waikia. Teusö ma thapo paia mi tä, makö kuati noai, ĩ makö uni nomasoma. Hii ti pakalai ti ha Cristo a säpamo pa, ĩ ha kamakö uni säpamoa naisoma. Wanisala ma tä thaa pi topa apa sinomo wi ĩ tä lotete epii, Teusö anö ĩ tä mapamani pia salo, wanisala ma tä thaa sipa maapö, makö kuati noai, ĩ tä uni säa naipamanöma.

7 porquanto quem morreu está justificado do pecado.

7Sanöma tä noma waikiso noai, ĩ anö wanisala tä thaa pi topa kota mai kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Ora, se já morremos com Cristo, cremos que também com ele viveremos,

9 sabedores de que, havendo Cristo ressuscitado dentre os mortos, já não morre; a morte já não tem domínio sobre ele.

10 Pois, quanto a ter morrido, de uma vez para sempre morreu para o pecado; mas, quanto a viver, vive para Deus.

11 Assim também vós considerai-vos mortos para o pecado, mas vivos para Deus, em Cristo Jesus.

12 Não reine, portanto, o pecado em vosso corpo mortal, de maneira que obedeçais às suas paixões;

13 nem ofereçais cada um os membros do seu corpo ao pecado, como instrumentos de iniqüidade; mas oferecei-vos a Deus, como ressurretos dentre os mortos, e os vossos membros, a Deus, como instrumentos de justiça.

14 Porque o pecado não terá domínio sobre vós; pois não estais debaixo da lei, e sim da graça.

8Cristo a solo makö nomasoma kutenö, -Cristo a solo makö temöa konasoö- ĩ na makö pi kuu totia kule.
9Teusö anö Cristo a temöa komanöma. A noma kota mai kitä. Nomaso wi ĩ tänö Cristo a utitipama kota mai kitä. Ĩ ma tä taö waikia kule.
10Wanisala tä thaa wi ĩ tä lotete epii tä maa totipamani pia salo, Cristo a noma pälasoma. Cristo a nomano nö, wanisala tä thaa wi ĩ tä utitia waikipamanöma salo, a noma kota mai kitä.
11Ĩ na Cristo a kua kua noai na, ĩ na makö kua naiopökö. -Wanisala tä thaa noai, ĩ tä na sa noma waikisoma sa- ĩ na makö pi kuu nö, -Jesus Cristo a na sa koka kutenö, temö temö sanö Teusö sa hini totio wi ĩ sa- ĩ na pö pi kuu totio naioö!
12Önö kutenö, wanisala ma tä thaa wi ĩ tä na pili makö äpätii, ĩ makö simöamo maapöö! Cristo a na makö koka paia mi tä, wanisala ma tä thaa pi topa sipa apati noai, ĩ tä thaa pi topa kota maikiö!
13Kama pili makö sainö wanisala ma tä thaa maapö, wanisala tä na kama makö toto sapao kõo mai, Teusö anö makö temöa komanöma kutenö, Teusö a na kama makö toto sapao sisaaö! Kama pili makö sainö toitai ma tä thaa sisapö, Teusö a na kama pili makö pewö toto sapa totio kõpökööö!
14Nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ tänö makö simöa mane. Teusö anö makö totiapala apa wi ĩ tänö makö simöa kule. Önö kutenö wanisala tä na makö simöamo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A lei, a escravidão e a graça

15 E daí? Havemos de pecar porque não estamos debaixo da lei, e sim da graça? De modo nenhum!

16 Não sabeis que daquele a quem vos ofereceis como servos para obediência, desse mesmo a quem obedeceis sois servos, seja do pecado para a morte ou da obediência para a justiça?

17 Mas graças a Deus porque, outrora, escravos do pecado, contudo, viestes a obedecer de coração à forma de doutrina a que fostes entregues;

18 e, uma vez libertados do pecado, fostes feitos servos da justiça.

19 Falo como homem, por causa da fraqueza da vossa carne. Assim como oferecestes os vossos membros para a escravidão da impureza e da maldade para a maldade, assim oferecei, agora, os

mai kitä. Wanisala tä na, -Sa simöa sinomoö!- ĩ na makö kuu mai, Teusö a na, -Sa simöa sinomoö!- ĩ na makö kuu sisa kitä.

Teusö anö makö simöa sisa wi ĩ ta

15Önö kutenö, wi na makö kuapö? Noa thaa wi ĩ tä na makö simöamo mai ha, Teusö anö makö totiapala apa wi ĩ tä na makö simöamo totia manu kule, wanisala ma tä thaa satimoatalo opati kitä ta o? Ĩ na kuno mai ta pi kuu mai.

16Ai sanöma tä na, -Sa simöa sinomoö!- ĩ na wa kuu ha, ĩ anö wa simöa sinomo kuköma, wa kalipalama sinomo kuki. Ĩ na tä kua kua wi na, ĩ na wanisala tä na, -Sa simöa sinomoö!- ĩ na wa pi kuu kuköma, wanisala tänö wa simöaö ha, wa nomasoma, Teusö a na wa koonö mai kitä. Ĩ na tä kua tä, Teusö a na, -Sa simöa sinomoö!- ĩ na wa pi kuu sisa kuköma, Teusö wa kai a hini kuköma, Teusö a na wa taamö toita apö kitä.

17Wanisala ma tä thati noai ĩ tänö makö simöa sinomo paioma maaki, kamisanö makö pi hatukupamanöpö, kamakö na pitili sa tä sai a totokipili, huki ĩ ma ta hini totiatalo soatioö.

18Wanisala tä thaa wi, ĩ tänö makö simöa sinomo noai, Teusö anö ĩ tä uni kusöpalö nö, Teusö anö makö simöa kutenö, huki toitai ma tä thaa sisatia kule.

19Sa kuu pole, ĩ ma ta hininöpö, -Hãu. Ĩ na Paulo a kuu totia alu kule ta o- ĩ na makö pi thamapö, -Sanöma pata töpönö ai töpö simöa kua sinomo kua wi na, ĩ na wanisala tänö makö simöa kua sinomo hõtöoma- ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

vossos membros para servirem à justiça para a santificação.

20 Porque, quando éreis escravos do pecado, estáveis isentos em relação à justiça.

21 Naquele tempo, que resultados colhestes? Somente as coisas de que, agora, vos envergonhais; porque o fim delas é morte.

22 Agora, porém, libertados do pecado, transformados em servos de Deus, tendes o vosso fruto para a santificação e, por fim, a vida eterna;

23 porque o salário do pecado é a morte, mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Romanos 7

A analogia do casamento

1 Porventura, ignorais, irmãos (pois falo aos que conhecem a lei), que a lei tem domínio sobre o homem toda a sua vida?

na sa kuu kule. -Toitai tänö makö simöa nömöopöö!- ĩ na sa kuu alu kule. Wanisala ma tä thaa pi topa apa salo, -Wanisala tä, sami sami tä, ĩ na tä kui tänö sa simöa totio pätiopökööö!- ĩ na makö pi kuu sinomotima. Huki ĩ na pö pi kuu tihöö! Huki, -Toitai sa tä thaa pi topa apa salo, toitai sa tä thaa pi topa wi ĩ tänö sa simöa nömöo sisatiopökö o!- ĩ na pö pi kuu totihoö!

20Wanisala tä thaa wi ĩ tänö makö simöati tä, toitai tä thaa wi ĩ tänö makö simöatala naitio pikio maama.

21Wanisala ma tä thati noai, ĩ tä na huki makö pi kilihia apöle, ĩ ma tä wanisala thati tä, toitai makö kuatima ta o? Ma. Wanisala ma tä thaa noai ĩ tä noa na makö nomasoö.

22Wanisala tänö makö simöa sinomo opama maaki, Teusö anö ĩ tä uni kusöpalö nö, huki Teusö anö makö simöa sisa wi ĩ tä kua kule. Teusö anö makö simöaö ha, toitai ma tä thaa sinomo wi ĩ makö kupasoma. Toitai ma tä thaa wi ĩ tä noa na makö õsi palimipasoö.

23Wanisala ma tä thaa wi ĩ tä noa na makö nomapoti kitä maaki, Teusö anö kamakö hai ĩ Jesus Cristo Kaikana tä na makö õsi palimipamani wi, noa mi ĩ tä totomaö.

Romanos 7

Moisés anö makö noa thaa noai, Teusö anö ĩ tä uni kusöpalö noai ĩ ta

1Ipa pö! Moisés anö makö noa thaa noai ĩ ma ta taö waikia kutenö, sa kuu piale, ĩ ma ta hinia hõtöli kitä. Sanöma makö noma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

paio mi tä, noa thaa wi ĩ tänö makö simöa sisaö. Makö nomasoma, makö noa thaa wi tä kua mai kitä.

2 Ora, a mulher casada está ligada pela lei ao marido, enquanto ele vive; mas, se o mesmo morrer, desobrigada ficará da lei conjugal.

2Hiki. Pi naka. -Au heano a temö soa tä, pusopö wanö au heano a hosa maapöö!- ĩ na makö noa thaa wi tä kua. Ĩ na tä kuu wi maaki, au heano a nomasoma tä, -Ai tiko tä wano täa nömöo tihöö!- ĩ na tä kuu wi tä kua mai kitä.

3 De sorte que será considerada adúltera se, vivendo ainda o marido, unir-se com outro homem; porém, se morrer o marido, estará livre da lei e não será adúltera se contrair novas núpcias.

3Peanopö tä temö soa tä, pusopö anö ai tiko tä wano sapäkamaö ha, -Hi suö anö ai tiko tä wano sapäkama apöleö!- tä kuu wi tä kua sisaa. Ĩ na tä kua kitä maaki, peanopö a nomasoö ha, ĩ suö anö ai wano tä sua nömönöma, -Häö. Ki suö anö ai tä wano supalawö- ĩ na tä kuu wi tä kua mai kitä.

4 Assim, meus irmãos, também vós morrestes relativamente à lei, por meio do corpo de Cristo, para pertencerdes a outro, a saber, aquele que ressuscitou dentre os mortos, a fim de que frutifiquemos para Deus.

4Ipa pö! Ĩ na tä kua kua wi na, ĩ na kamakö na ĩ na tä kua hõtöoö. Cristo a na makö sätäa waikia kutenö, Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai ĩ tä pi na makö uni noma waikisoma. Nö patapö töpö noa thaa noai ĩ tänö makö simöa mane. Teusö a na makö kalipalopö, Teusö anö Cristo a temöa komanö noai, huki ĩ Cristo anö makö thapo kule.

5 Porque, quando vivíamos segundo a carne, as paixões pecaminosas postas em realce pela lei operavam em nossos membros, a fim de frutificarem para a morte.

5Cristo anö ai sanöma töpö thapo mai, ĩ töpö kua kuati wi na, ĩ na makö kua naitia tä, Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, pili makö õsi na ĩ tä kalipalo opa kutenö, wanisala ma tä thaa pi topa apatima. Wanisala ma tä thaa pi topati ha, makö nomapopö, ĩ makö kupasoma.

6 Agora, porém, libertados da lei, estamos mortos para aquilo a que estávamos

6Ĩ makö kupasoma maaki, Moisés anö makö noa thaa wi ĩ tänö makö uni õkapalö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sujeitos, de modo que servimos em novidade de espírito e não na caducidade da letra.

noai, ĩ tä pi na makö uni noma waikisoma kutenö, huki makö noa thaa wi ĩ tänö makö õka mane. Teusö anö makö uni kusöa waikipalöma kutenö, huki makö noa thaa wi ĩ tänö makö simöa mane. Önö kutenö, Teusö a na makö kalipalo pi topa salo, Moisés anö makö noa thaa wi ĩ ma tä sãökama hinitima maaki, huki ĩ na makö kua mai kitä. Teusö a õsi kua tolele, ĩ ma hini sisa nö, Teusö a na makö kalipalo opatii.

A lei e o pecado

Teusö anö makö noa thaa wi ĩ ta topa apa kule maaki, wanisala ma tä thaa pikiowö

7 Que diremos, pois? É a lei pecado? De modo nenhum! Mas eu não teria conhecido o pecado, senão por intermédio da lei; pois não teria eu conhecido a cobiça, se a lei não dissera: Não cobiçarás.

7Önö kutenö, wi na makö kuupökö? -Moisés anö makö noa thaa wi ĩ tä wanisala- ĩ na makö kuupökö? Ma. Ĩ na kuno mai. Moisés anö sa noa thaa wi ĩ tänö wanisala tä na sa pi hatukupamani. Hiki. -Ai sanöma tänö tä thapo waikile, ĩ tä na a pi wasiso tihöö!- ĩ na Moisés anö sa noa thaa läo maama aköna, -Sa pi wasisoti wi ĩ tä wanisalale- sa pi kuu tao mana pi.

8 Mas o pecado, tomando ocasião pelo mandamento, despertou em mim toda sorte de concupiscência; porque, sem lei, está morto o pecado.

8-Ai tänö tä thapo pole, ĩ tä na a pi wasiso tihöö!- ĩ na sa noa thaö ha, wanisala sa tä thaa pi topa wi ĩ tä walo läatalo kutenö, ai tänö tä thapo pole, ĩ tä na sa pi wasiso husua apösoma. Sa noa thaa wi ĩ tä kua mi tä, wanisala sa tä thaa pi topa husuoolö mi.

9 Outrora, sem a lei, eu vivia; mas, sobrevindo o preceito, reviveu o pecado, e eu morri.

9Moisés anö sa noa thaa noai ĩ sa ta tai mi tä, -Sa õsi temö. Sa topa apa waikitiowö- ĩ na sa pi kuuma maaki, Teusö anö sa noa thaa noai ĩ sa tä taö kuköma, wanisala sa tä thaa noai ĩ tä palalo nö, -Sa õsi palimi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 E o mandamento que me fora para vida, verifiquei que este mesmo se me tornou para morte.

11 Porque o pecado, prevalecendo-se do mandamento, pelo mesmo mandamento, me enganou e me matou.

12 Por conseguinte, a lei é santa; e o mandamento, santo, e justo, e bom.

13 Acaso o bom se me tornou em morte? De modo nenhum! Pelo contrário, o pecado, para revelar-se como pecado, por meio de uma coisa boa, causou-me a morte, a fim de que, pelo mandamento, se mostrasse sobremaneira maligno.

14 Porque bem sabemos que a lei é espiritual; eu, todavia, sou carnal, vendido à escravidão do pecado.

mi. Sa topati mi ipö kutenö, Teusö a na sa hanoa kule- ĩ na sa pi kulasoma.
10Teusö a na sa hanoa maapö, sa noa thaa wi, Teusö anö ĩ tä totopöma maaki, ĩ tä totopi wi ĩ tänö sa õsi temöa totio mai, Teusö a na sa hanoa kuköma.
11Sa noa thaa wi, ĩ sa ta hini waikitioma kutenö, wanisala tä na sa pi hatuka apa waikisoma. Wanisala tä na sa pi hatuka apa waikisoma kutenö, wanisala sa tä thaa pi topa sinomo wi ĩ tänö sa mönama nö, sa uni nomamanöma.
12Önö kutenö, Teusö anö makö noa thaa wi ĩ ta wanisala mi. Ĩ ta hai, Teusö a kai a kutenö, ta topa apa. Teusö anö makö noa thaa wi ĩ ta hai, Teusö a kai a kutenö, ĩ tä pewö a makoka apa. Ĩ tä pewö a topa apa.
13Ta topa apöle, ĩ tänö sa õsi noma lämanö nö, Teusö a na sa hole hanoa läpamanöma ta o? Ĩ na pö pi kuu tihöö! Wanisala sa tä thaa pi topa apa wi ĩ tänö sa simöaö ha, Teusö ta topa apöle, ĩ sa ta peamama. Ĩ sa ta peamama kutenö, Teusö a na sa hanoa kuköma. Wanisala sa tä thaa noai ĩ tänö Teusö a na sa hanoa läpamani ha, -Wanisala sa tä thaa wi ĩ tä wanisala totiwöö!- ĩ na sa pi kulasoma. Teusö anö sa noa thaa noai, ĩ tä na sa pi hatukupalo nö, -Wanisala sa tä thaa nö hĩsua apati noa- ĩ na sa pi kulasoma.
14Teusö anö makö noa thaa wi, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ ta totoköma kutenö, ĩ ta topa apa. Ĩ ma tä taö waikia kule maaki, sanöma sa päwö kutenö, sa utiti. Wanisala

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Porque nem mesmo compreendo o meu próprio modo de agir, pois não faço o que prefiro, e sim o que detesto.

16 Ora, se faço o que não quero, consinto com a lei, que é boa.

17 Neste caso, quem faz isto já não sou eu, mas o pecado que habita em mim.

18 Porque eu sei que em mim, isto é, na minha carne, não habita bem nenhum, pois o querer o bem está em mim; não, porém, o efetuá-lo.

19 Porque não faço o bem que prefiro, mas o mal que não quero, esse faço.

20 Mas, se eu faço o que não quero, já não sou eu quem o faz, e sim o pecado que habita em mim.

21 Então, ao querer fazer o bem, encontro a lei de que o mal reside em mim.

22 Porque, no tocante ao homem interior, tenho prazer na lei de Deus;

23 mas vejo, nos meus membros, outra lei que, guerreando contra a lei da minha

sa tä thaa wi ĩ tänö sa simöa sinomo pikio opatii.

15Sa kuati wi ĩ tä na sa pi hatuka totia mane. Sa tä thaa pi topa wi ĩ sa tä thaa totio mai, sa tä thaa wani ipii ĩ sa tä thaa soa päatalo opatii.

16Wanisala sa tä thaa wani ipii ĩ sa tä thaa soa päatalo opati kule maaki, -Teusö anö sa noa thaa wi ĩ ta topa- ĩ na sa pi kuu.

17Önö kutenö, kama sa sainö wanisala sa tä thaa mane. Pili sa õsi na wanisala tä kule, ĩ tänö kamisa na wanisala tä thama päoö.

18Kama sa pi saimo nö, kama sanö toitai sa tä thaa wi tä kua mai kitä. Ĩ na tä kua wi ĩ sa tä taö waikia. Kama sanö toitai sa tä thaa pi topa kule maaki, toitai sa tä thaa tai mi.

19Toitai sa tä thaa pi topa wi ĩ sa tä thaa mai, wanisala sa tä thaa wani ipii ĩ sa tä thaa soa päatalotii.

20Wanisala sa tä thaa wani ipii ĩ sa tä thaa kuköma, kama sa sainö ĩ wanisala sa tä thaa päa mane. Pili sa õsi na wanisala tä kule, ĩ tänö kamisa na ĩ wanisala tä thama päoö.

21Önö kutenö, pi naka. Toitai sa tä thaa pi topa kule maaki, wanisala sa tä thaa soa päatalo opa wi ĩ tä läo läatalo opaö.

22-Teusö anö makö noa thaa wi ĩ ta topa apa. Ĩ sa ta pi ipaö- ĩ na kamisa õsi kuu kule maaki,

23Teusö anö sa noa thaa wi ĩ sa ta pi mi ipii, kamisa õsi na ĩ tä kua naia kule. -Teusö sa kai a pi ipaö- ĩ na sa õsi pi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

mente, me faz prisioneiro da lei do pecado que está nos meus membros.

24 Desventurado homem que sou! Quem me livrará do corpo desta morte?

25 Graças a Deus por Jesus Cristo, nosso SENHOR. De maneira que eu, de mim mesmo, com a mente, sou escravo da lei de Deus, mas, segundo a carne, da lei do pecado.

Romanos 8

Nenhuma condenação. O pendor do Espírito

1 Agora, pois, já nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus.

2 Porque a lei do Espírito da vida, em Cristo Jesus, te livrou da lei do pecado e da morte.

3 Porquanto o que fora impossível à lei, no que estava enferma pela carne, isso fez Deus enviando o seu próprio Filho em semelhança de carne pecaminosa e no tocante ao pecado; e, com efeito, condenou Deus, na carne, o pecado,

kuu kule maaki, -Teusö a kai a hini ti!- ĩ na tä kuu wi, kamisa õsi ha ĩ nasimö tä kua naia kule. Ĩ tä kua kutenö, wanisala sa tä thaa wi ĩ tänö sa simöa sinomoö.

24Sa pi topapalo mi ipöö! Wanisala sa tä thaa wi ĩ tänö sa simöa sinomo kutenö, Teusö a na sa hanoa totitile, witi pili anö ĩ tä maa totipamanöpö takööö?

25Kamakö hai Jesus Cristo pata tänö ĩ tä matamani kitäö! Önö kutenö, -Aitakööö!- ĩ na Teusö a na makö kuupökö. Önö kutenö, ĩ na sa kuatii. Teusö anö makö noa thaa wi, kamisa õsinö ĩ ta hini soatio wi maaki, wanisala tänö sa simöa sinomoö ha, wanisala sa tä thaa soa päatalo opatii.

Romanos 8

Wanisala ma tä thaa sinomo opati wi, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ tä uni kusöa kopali

1Önö kutenö, Jesus Cristo a na makö koka wi ĩ makö na, -Wa wanisala- huki ĩ na tä kuu wi tä kua mai kitä.

2Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö Jesus Cristo a na makö kokamakö nö, makö õsi temöa komanö noai ĩ tänö makö uni kusöa kopali. Wanisala ma tä thapala apati ha, makö õsi nomaso wi, ĩ tä na makö uni kusöa kopali.

3Sanöma makönö Teusö ma thapo mi tä, wanisala tänö makö simöa sinomoti ha, Teusö anö Moisés a na makö noa thama wi ĩ ta utiti. Önö kutenö, Moisés anö makö noa thaa noai ĩ tänö makö õsi kusöpa paio maama. Teusö anö makö uni kusöa sisapalöma. -Sanöma töpönö wanisala tä thaa sinomo wi ĩ tä wanisala apati sai- ĩ na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Teusö a pi kuu nö, wanisala tä peamama. Kama hai ĩ pelupö a simöpalö nö, -Sanöma töpönö wanisala tä thaa sinomo wi ĩ töpö kui na ĩ na ipa ulu a kupasopö- ĩ na a pi kuu nö, -Sanöma töpönö wanisala tä thapala apati wi, ipa ulu anö ĩ tä mapamanöpö- ĩ na Teusö a pi kuu salo, kama hai ĩ pelupö a simöpalöma.

4 a fim de que o preceito da lei se cumprisse em nós, que não andamos segundo a carne, mas segundo o Espírito.

4Teusö aiki, -Sanöma töpönö kamisa õsi kua tolele, ĩ a thapo mi tä, sa töpö noa thaa noai ĩ ta hini totio mai kitä. “Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö sa lotetepamanö nö, sa simöa sinomopöö!” ĩ na ĩ töpö sanöma pi kuu tä, sa töpö noa thaa noai ĩ ta hinia totili kitä- ĩ na Teusö a pi kuu nö, wanisala tä peama pia salo, kama hai ĩ pelupö a simöpalöma.

5 Porque os que se inclinam para a carne cogitam das coisas da carne; mas os que se inclinam para o Espírito, das coisas do Espírito.

5Sanöma töpönö tä thaa pi topa päo sinomo wi, ai töpönö ĩ tä thaa soa päatalo opati kutenö, ĩ töpönö tä thaa pi topa päo wi ĩ tänö ĩ töpö õsi simöa sinomo opati päo sai. Ĩ na tä kua tä, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö tä thaa pi topa wi, ai töpönö ĩ tä thatala apati kutenö, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ töpö õsi simöa sinomo asa sisaö.

6 Porque o pendor da carne dá para a morte, mas o do Espírito, para a vida e paz.

6Teusö anö sanöma töpö simöa mai, ĩ töpönö tä thaa pi topa apa wi, ĩ tänö ĩ töpö õsi simöa pasio päoö ha, ĩ töpö õsi nomaso kitä. Ĩ töpö nomaso kitä maaki, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ai töpö õsi simöa asa salo, ĩ töpö õsi palimipalo nö, töpö pi topapalo opa kuki kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Por isso, o pendor da carne é inimizade
contra Deus, pois não está sujeito à lei de
Deus, nem mesmo pode estar.

8 Portanto, os que estão na carne não
podem agradar a Deus.

9 Vós, porém, não estais na carne, mas no
Espírito, se, de fato, o Espírito de Deus
habita em vós. E, se alguém não tem o
Espírito de Cristo, esse tal não é dele.

10 Se, porém, Cristo está em vós, o corpo,
na verdade, está morto por causa do
pecado, mas o espírito é vida, por causa da
justiça.

11 Se habita em vós o Espírito daquele que
ressuscitou a Jesus dentre os mortos, esse
mesmo que ressuscitou a Cristo Jesus
dentre os mortos vivificará também o
vosso corpo mortal, por meio do seu
Espírito, que em vós habita.

Filhos e herdeiros

12 Assim, pois, irmãos, somos devedores,
não à carne como se constrangidos a viver
segundo a carne.

7Önö kutenö, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö
sanöma töpö simöa mai, ĩ töpönö tä thaa
pätio wi ĩ tä thaa pi topa apa tä, ĩ töpönö
Teusö a wanipo wi ĩ töpö kupasoö. Teusö
anö makö noa thaa wi ĩ töpönö ĩ ta hini
totio mi. Ĩ ta hini totio mai kitä.
8Teusö anö töpö simöa mai, ĩ töpönö tä
thaa sinomo pi topa pätio wi ĩ tänö ĩ töpö
simöa sinomo pasio wi ĩ töpönö Teusö a pi
mönahapama taö mai kitä.
9Ĩ na kamakö kua asa mai kitä. Teusö a õsi
kua tolele, kamakö õsi na ĩ a pilia kutenö,
sanöma töpönö tä thaa sinomo pi topa
pätio wi ĩ tänö makö simöa mai, Teusö a
õsi kua tolele, ĩ anö tä thaa pi topa wi ĩ
tänö makö simöa asatiotii. Teusö a õsi kua
tolele, Cristo anö ĩ a õsi simönö noai, kawa
õsi na ĩ a õsi pilia mi tä, Cristo wa thapo
wi ĩ wa mai kitä.
10Kamakö na Cristo a pilia tä, makö õsi
temö öpö. Wanisala ma tä thaa wi ĩ tä noa
na makö nomaso kitä maaki, Teusö anö
makö totia waikipalöma kutenö, pili makö
õsi uni temö öpö soawö.
11Teusö anö Jesus Cristo a noma temöa
komanö noai, kamakö õsi na ĩ Teusö a õsi
kua tolele, ĩ a pilia waikia kutenö, pili
makö sai nomapoti wi, Teusö anö ĩ makö
sai temöa naia kopali kitä. Teusö a õsi kua
tolele, kamakö na ĩ a õsi pilile, ĩ anö pili
makö sai temöa kopali.

Cristo a hösökapalo asaö ha, ĩ a na makö hösökapalo naio kuki kitä

12Ipa pö! Önö kutenö, sanöma makönö
wanisala ma tä thaa pi topa apa pätio wi,
ĩ na makö kuati mai nökööl Sanöma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Porque, se viverdes segundo a carne,
caminhais para a morte; mas, se, pelo
Espírito, mortificardes os feitos do corpo,
certamente, vivereis.

14 Pois todos os que são guiados pelo
Espírito de Deus são filhos de Deus.

15 Porque não recebestes o espírito de
escravidão, para viverdes, outra vez,
atemorizados, mas recebestes o espírito de
adoção, baseados no qual clamamos: Aba,
Pai.

16 O próprio Espírito testifica com o nosso
espírito que somos filhos de Deus.

17 Ora, se somos filhos, somos também
herdeiros, herdeiros de Deus e co-
herdeiros com Cristo; se com ele sofremos,
também com ele seremos glorificados.

Os sofrimentos do presente e as glórias do porvir

18 Porque para mim tenho por certo que os
sofrimentos do tempo presente não podem
ser comparados com a glória a ser
revelada em nós.

makönö wanisala ma tä thaa pi topa apa pätio wi, ĩ tä na makö simöamo sinomo wi, ĩ makö mai kitä.
13Wanisala ma tä thaa sinomoti ha, makö nomaso kitä. Wanisala ma tä thapala apa sinomoti wi, Teusö a õsi kua tolele, ĩ a na kamakönö ĩ ma tä mapamanöma, temö temö makö kupaso kitä.
14Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö makö poko tutuapalati pole, ĩ makö hai, Teusö ulupö makö.
15Kamakö na Teusö anö kama õsi kua tolele, ĩ a õsi totokö noai ĩ a õsinö makö noa mi kalipalama kuki wi tä kua mai kitä. Ĩ a õsinö makö kilima mai kitä. Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö kama hai ĩ ulu makö thapali. Kama hai ĩ ulu makö thapali ha, Teusö ma nakalö nö, -Hapa. Ipa hao ai!- ĩ na makö kuu kuki.
16Ĩ na makö kuu tä, -Awai. Teusö ulupö makööö!- ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kuu naioö.
17Teusö ulupö makö kutenö, Teusö anö tä toita apii tä totoa piale, ĩ ma tä täa totili kitä. Cristo a na Teusö anö tä totoa piale, ĩ kamakö na ĩ tä totoa naiki kitä. Cristo a pea kua noai na, ĩ na makö pea kua naio tä, Cristo a hösökapalo asale ha, ĩ a na makö hösökapalo naio kuki kitä.

Huki makö pea kule maaki, waiha makö pea mai, pe epii makö pi topapalo opa soatio kitä

18Waiha tä toita apii, tä wakala apii, kamakö na Teusö anö ĩ tä totopöma, pe epii makö hösökapalo kitä manu kui, huki wani ipii makö peati kule maaki, makö pi hähämo mane. Ĩ na sa pi kuu kule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 A ardente expectativa da criação aguarda a revelação dos filhos de Deus.

19Waiha Teusö anö kama hai ĩ ulu töpö möma hoka apa piale, Teusö anö tökö piäma noai ĩ tökö pewönö ĩ tä taa pi topa apatii. Salo pö, hii tiki, sitikali pö, ĩ na tökö kui, Teusö anö kama hai ĩ ulu töpö möma piale, ĩ tä na ĩ tökö uni pewö mamo läapalo opatii.

20 Pois a criação está sujeita à vaidade, não voluntariamente, mas por causa daquele que a sujeitou,

20Teusö anö tökö pewö piäma noai, ĩ tökö pewö tomöpalo mi. -Makö tomöpo mai ĩ makö kupoö!- ĩ na ĩ tökö uni pi kuu pola tä kuno mai, -Ĩ na ĩ tökö pewö kua päopöö!- ĩ na Teusö a pi kuu ha, ĩ tökö pewö tomöpalo mai, ĩ tä pewö kua soapasoma. Hotepo wi ĩ tä, salia wi ĩ tä, wasu wasu tä, ĩ na tä kua wi tä kupasoma. Ĩ tä kupasoma maaki, ĩ tä kua soatiolö mai kitä.

21 na esperança de que a própria criação será redimida do cativeiro da corrupção, para a liberdade da glória dos filhos de Deus.

21Waiha Teusö anö tökö piäma noai, Teusö anö ĩ tökö pewö pata tikopöpali kitä. Ĩ tökö pewö hotepo sinomo opati wi, waiha Teusö anö ĩ tä mapamani kitä. Sanöma töpö hotepo wi, ĩ tä na Teusö anö kama hai ĩ ulu töpö uni kusöpalö noai, ĩ tä topa apa kule na, ĩ na Teusö anö tökö pewö piäma noai, hotepo wi ĩ tä na ĩ tökö pewö kusöa naipali wi, ĩ tä topa apa kua hõtöle kitä.

22 Porque sabemos que toda a criação, a um só tempo, geme e suporta angústias até agora.

22Suö tänö ulu a thapa pia tä, a halilimo kua wi na, ĩ na Teusö anö tökö pewö piäma noai, sutu ha ĩ na ĩ tökö uni halilimopalo opama maaki, huki ĩ tökö pewö uni halilimopalo soatia kule.

23 E não somente ela, mas também nós, que temos as primícias do Espírito, igualmente gememos em nosso íntimo,

23Ĩ tökö pewö halilimo sisa mane. Kamakö na Teusö anö kama õsi kua tolele, ĩ a totopa soma noai, ĩ ma õsi thapo pole, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

aguardando a adoção de filhos, a redenção do nosso corpo.

24 Porque, na esperança, fomos salvos. Ora, esperança que se vê não é esperança; pois o que alguém vê, como o espera?

25 Mas, se esperamos o que não vemos, com paciência o aguardamos.

A intercessão do Espírito

26 Também o Espírito, semelhantemente, nos assiste em nossa fraqueza; porque não sabemos orar como convém, mas o mesmo Espírito intercede por nós sobremaneira, com gemidos inexprimíveis.

27 E aquele que sonda os corações sabe qual é a mente do Espírito, porque segundo a vontade de Deus é que ele intercede pelos santos.

makö õsi halilimo naia kule. Waiha kamakö na Teusö aiki, -Ipa ulu makö waikiwö- ĩ na Teusö a kuu nö, pili makö tikopöa totipali wi, huki ĩ tä na makö mamo läa soa kutenö, makö õsi halilimopalo paitia kule.

24Teusö anö makö täapa kõköma, kamakö aiki, -Waiha Teusö anö makö tikopöpali kitäö!- ĩ na makö pi kuu nö, makö tikopöpa piale, ĩ tä na makö mamo läapalo soatia kule. Ĩ tä na makö mamo läapaloti pole, ĩ ma tä tapa waikia aköna, ĩ tä na makö mamo läapalo soa mana pi. Wa tä tapa waikile, ĩ tä waloa waikiköma maaki, ĩ wa tä walo taa satia soa kitä ta o?

25Ma. Huki ma tä tapa paia mane, ĩ tä na makö mamo läapaloti manu kule, makö pewö pi silio opa mai, Teusö anö makö tikopöpa piale, ĩ tä na makö mamo läapalo soatioö.

Teusö anö makö pasilipali pia salo, a kalipalo sinomotii

26Ĩ na tä kua tä, makö õsi utitipo tä, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö makö pasilipaö. Teusö a na makö hapalo tä, -Wi na sa kuupö taka?- ĩ na makö pi kuu kule maaki, Teusö a õsi kua tolele, Teusö a na ĩ anö makö a wäsä läataloö. Sanöma makö hapalo kuu wi na, ĩ na a hapalo kuö mi sai maaki, sanöma makö na a pi honipo opa salo, a halilimo pola nö, Teusö a na makö a wäsäö.

27Teusö anö sanöma makö õsi taö öpaö. Kama õsi kua tolele, ĩ a pi kuu wi, Teusö anö ĩ tä taö öpa naioö. Teusö a na kama õsi kua tolele, ĩ anö makö a wäsä tä, -Au

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 Sabemos que todas as coisas cooperam para o bem daqueles que amam a Deus, daqueles que são chamados segundo o seu propósito.

29 Porquanto aos que de antemão conheceu, também os predestinou para serem conformes à imagem de seu Filho, a fim de que ele seja o primogênito entre muitos irmãos.

30 E aos que predestinou, a esses também chamou; e aos que chamou, a esses também justificou; e aos que justificou, a esses também glorificou.

As provas e a certeza do amor de Deus

31 Que diremos, pois, à vista destas coisas? Se Deus é por nós, quem será contra nós?

32 Aquele que não poupou o seu próprio Filho, antes, por todos nós o entregou, porventura, não nos dará graciosamente com ele todas as coisas?

ai wa töpö pasilipali pia salo, wa tä thaa pi topa wi, ĩ tä thaa totihoö!- ĩ na a kuu.
28Teusö ma pi ipa wi ĩ makö na toitai tä kuopö, ĩ tä wakala pewö hamö kamakö na tä kuati wi, ĩ tä pewö na Teusö a kalipalotii. Ĩ ma tä taö waikia. Teusö aiki, -Ĩ na ipa töpö kua kuköpöö!- ĩ na Teusö a pi kuu nö, makö nakalö noai ĩ makö pasilipali pia salo, a kalipalotii.
29Makö kua paia mi tä, Teusö anö makö taö öpa soatama. Makö taö öpa soata nö, -Ipa ulu a kua kuati wi na, ĩ na töpö kua naiopöö!- ĩ na a pi kuu nö, makö kua paia mi tä, makö saipalöma. Teusö a hai ĩ pelupö a hai, kamakö hai ĩ pepala pata kupasopö, Teusö anö makö sailöma.
30Makö sailö noai, ĩ makö nakalöma. Makö nakalö nö, makö tomöpo maa päo noai ha maaki, makö totipalöma. Makö totipalö nö, Teusö a toita apö, a wakala apö, ĩ na Teusö a mömomö kui na, ĩ na makö kui makö thaa hõtöpalöma.

Teusö anö makö pi ipa wi, ĩ makö hösökapalama sinomoö

31Teusö anö ĩ na makö thama kutenö, wi na makö kuupökö? Teusö anö makö pasilipo manu kule, ai tänö makö peama wi tä kua mai kitä.
32Teusö anö makö pewö koni pia salo, kama hai ĩ pelupö a umapo mai, kama hai ĩ pelupö a säpa pi topa wi ĩ töpö na pelupö a totoköma. Ĩ töpö na pelupö a totokö nö, kamakö na a totoa nömöpöma. Kama hai ĩ pelupö a totoa waikipöma kutenö, kamakö na ĩ tä pewö noa mi totoa naipi kitä matatä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 Quem intentará acusação contra os eleitos de Deus? É Deus quem os justifica.

34 Quem os condenará? É Cristo Jesus quem morreu ou, antes, quem ressuscitou, o qual está à direita de Deus e também intercede por nós.

35 Quem nos separará do amor de Cristo? Será tribulação, ou angústia, ou perseguição, ou fome, ou nudez, ou perigo, ou espada?

36 Como está escrito: Por amor de ti, somos entregues à morte o dia todo, fomos considerados como ovelhas para o matadouro.

33Teusö anö makö saia asalö noai ĩ makö na, -Kamisanö makö totipalöma kutenö, makö topa apa waikile- ĩ na Teusö a kuu manu kule, -Makö wanisala apatii- ĩ na ai tä kuu kule maaki, Teusö anö ĩ ta hini mai kitä.

34-Makö wanisala apati kutenö, makö peama kuki kitäö!- ĩ na ai tänö makö noa thaa kuköma, ĩ a holisimo opa päa kule. Jesus Cristo a lö kui, a säpamonaso noai ĩ a. Teusö anö ĩ a temöa komanö nö, kama hai ĩ Teusö a kotö ha a lomakö nö, a kaikanapalö noai, ĩ Jesus Cristo a. Teusö a na Jesus Cristo aiki, -Ipa sanöma töpö noama totihoö!- ĩ na a kuti ha, -Ki ma töpö peama kuköpöö!- ĩ na ai tä kuu wi tä kua mai kitä.

35Cristo anö makö pi ipa wi ĩ tä na ai tänö makö selekepama mai kitä. Makö pea apati wi ĩ tä, makö õsi aulumoataloti wi ĩ tä, ai töpönö makö peama pi topa apati wi ĩ tä, oi oi tä, wani tä na makö honimo wi ĩ tä, ai tänö makö nomama pi topa wi ĩ tä, makö noma wi ĩ tä, ĩ na tä kule, ĩ tänö Teusö a na makö selekepama wi tä kua mai kitä. Teusö anö makö pi ipa wi, ai tänö ĩ tä maa läpamani wi tä kua mai kitä.

36Pi naka. Ĩ na Teusö tä waheta kuu: -Teusö ma thapo kutenö, ĩ tä wakala pewö hamö ai töpönö makö säpa pia salo. Ĩ töpönö oweha kökö säpa thapa kua pialai na, ĩ na makö säa thaa naipali pia salo- ĩ na tä waheta kuu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

37 Em todas estas coisas, porém, somos mais que vencedores, por meio daquele que nos amou.

38 Porque eu estou bem certo de que nem a morte, nem a vida, nem os anjos, nem os principados, nem as coisas do presente, nem do porvir, nem os poderes,

39 nem a altura, nem a profundidade, nem qualquer outra criatura poderá separar-nos do amor de Deus, que está em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Romanos 9

Paulo e a incredulidade dos judeus

1 Digo a verdade em Cristo, não minto, testemunhando comigo, no Espírito Santo, a minha própria consciência:

2 tenho grande tristeza e incessante dor no coração;

3 porque eu mesmo desejaria ser anátema, separado de Cristo, por amor de meus irmãos, meus compatriotas, segundo a carne.

37Makö peaö, makö õsi aulumoö, makö ohi, wani ma tä thapo mi, makö noma piaö, ĩ na makö kuati kule maaki, Teusö anö makö pi ipa noai ĩ anö makö pasilipo salo, ai tänö makö utitipama läo mai kitä. Makö hösökapalo sinomo asatio wi ĩ makö.

38Teusö anö makö pi ipa wi ĩ tä na ai tänö makö selekea läpamani wi tä kua mai kitä. Ĩ sa tä taö öpaö. Nomaso wi ĩ tä, temöo wi ĩ tä, ãju töpö, ãju pata töpö kaikanamo wi ĩ töpö, sai töpö, huki tä kuati pole ĩ tä, waiha tä kua piale ĩ tä,

39hi tä hẽtu hamö tä uli kupoli ĩ tä uli, hi tä komo ha ai tä uli kupokili ĩ tä uli, ĩ na tä pewö kua kule maaki, Teusö anö makö pi ipa wi ĩ tä na ĩ ai tänö makö selekepamani wi tä kua mai kitä. Teusö anö makö pi ipa salo, kamakö na kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tä simönöma. Teusö anö makö pi ipa wi, ai tänö ĩ tä mapama läo mai kitä.

Romanos 9

Teusö anö juteu töpö sailö noai ĩ ta

1Cristo sa thapo wi ĩ sa kutenö, sa holisimo mai kitä. Pitili sa. Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö sa õsi simöati ha, -Sa kuu pole, ĩ pitili ta- ĩ na sa õsi pi kuti kule.

2-3Ipa isöhaeu töpö hai, juteu töpö a hilo kua naine, ĩ töpö hai, ĩ ipa töpö hẽtu kutenö, ĩ töpö na sa pi honipo opa salo, sa õsi aulumoatalo opatii. Ipa isöhaeu sa töpö noama pi topa apa salo, Teusö anö ĩ töpö peama maapö, kamisa aiki, -Teusö ai. Ipa juteu wa töpö peama mai, kamisa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 São israelitas. Pertence-lhes a adoção e também a glória, as alianças, a legislação, o culto e as promessas;

5 deles são os patriarcas, e também deles descende o Cristo, segundo a carne, o qual é sobre todos, Deus bendito para todo o sempre. Amém!

A rejeição de Israel não é incompatível com as promessas de Deus

6 E não pensemos que a palavra de Deus haja falhado, porque nem todos os de Israel são, de fato, israelitas;

nomasoö ha, kamisa peama pasio sisaaö!- ĩ na sa kuu ha, -Awai- ĩ na Teusö a kuu hõtöo köna, ĩ na sa kua totia apa pasila pi. Teusö anö Cristo a na sa soka pasipamani wi, ĩ sa tä pii pasila pi.

4Isöhaeu töpö hai, ĩ Juteu töpö a hilo kua naine, Teusö anö töpö saipalö noai ĩ töpö. -Ipa ulu makö kupasopö- ĩ na ĩ töpö na ĩ na Teusö a kuuma. Ĩ töpö na Teusö a toita apii, a wakala apii, Teusö anö ĩ tä möma asatioma. -Ipa makö kutenö, ipa tolewö makö totiapala asa soatiolö kitäö!- ĩ na ĩ töpö na satehe epii Teusö a kuu pi kuu asama. Teusö anö Moisés a na nö patapö töpö noa thama noai, juteu töpö na Teusö anö ĩ ta totoa asaköma. Ĩ töpö Teusömo taö öpaö. Ĩ töpö na Teusö aiki, -Makö noama totio kitä- ĩ na a kuu sinomotima.

5Nö patapö töpö na Teusö a hapalo somatio noai, ĩ ola töpö hai, juteu töpö a hiloö. Cristo a hai, sanöma tä kupalo nö, juteu tä kupasoma. Cristo a hai, juteu tä kupaso noai, ĩ Teusö a. Ĩ anö töpö pewö simöa seteko sinomoti wi ĩ a. Önö kutenö, -Teusö a totiatalo opatii- ĩ na makö kuu soala nö, makö nomasoö, makö konasolöma maaki, ĩ na makö kuu mapo mai ha, ĩ na makö kuu soatiopökööö! Ĩ nakööö!

6-Isöhaeu töpö nö patapö na Teusö a kuu noai, ĩ na tä kua tolea totia maa saile ta- ĩ na pö pi kuu ti! Pi naka. Isöhaeu töpö lö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kui, Teusö anö töpö saipalö noai, ĩ töpö sai pewö toti mai kitä.

7 nem por serem descendentes de Abraão são todos seus filhos; mas: Em Isaque será chamada a tua descendência.

7Abraão a hai ĩ tolewö töpö lö kui, Teusö ulupö töpö pewö toti mai kitä. Abraão a na Teusö a hapalo nö, -Au ulu Isaki a lö kui, ĩ tolewö töpö hai, au ulu töpö sisawö- ĩ na Teusö a kuuma.

8 Isto é, estes filhos de Deus não são propriamente os da carne, mas devem ser considerados como descendência os filhos da promessa.

8Önö kutenö, Abraão a hai ĩ tolewö töpö hai, Teusö ulupö töpö pewö toti mai kitä. -Au ulu sa töpö thapali kitä- ĩ na Abraão a na Teusö a kuu noai ĩ töpö hai, Abraão a hai ĩ tolewö töpö sai. Ĩ töpö hai, Teusö ulupö töpö sisawö.

9 Porque a palavra da promessa é esta: Por esse tempo, virei, e Sara terá um filho.

9Ĩ na Teusö a kuuma: -Hi inama tä matalo nö, a pilipoma kule, ĩ a pilipoma na sa huu pole, ĩ a pilipoma na au husopö Sata anö ulu a ose wai thapali kitäö!- ĩ na a kuuma. Ĩ ulu a wai thapalö noai, ĩ Isaki a wai a hilakömae.

10 E não ela somente, mas também Rebeca, ao conceber de um só, Isaque, nosso pai.

10Ĩ na tä kua tä, kamisamakö hai ĩ nö patapö Isaki anö kama hai pusopö Hepeka a na ulu kökö wai poakapamanöma.

11 E ainda não eram os gêmeos nascidos, nem tinham praticado o bem ou o mal (para que o propósito de Deus, quanto à eleição, prevalecesse, não por obras, mas por aquele que chama),

11-12Ĩ kökö wai kupo paila tä kuno mai, ai a wainö wanisala tä thaö, ai a wainö toitai tä thaa asa, ĩ na ĩ kökö wainö tä thama kua paila tä kuno mai, Teusö anö sami ai a wai saipa pi topa asa kutenö, ĩ a wai saia asapalö nö, -Poosa anö pepala simöa sinomo kuköpökööˆ- ĩ na pöpönö Hepeka a na ĩ na Teusö a kuuma. Poosa a wainö toitai tä thaa asaö ha kuno mai, Teusö anö a naka pi topa päo salo, poosa a wai saia asapälöma.

12 já fora dito a ela: O mais velho será servo do mais moço.

13 Como está escrito: Amei Jacó, porém me aborreci de Esaú.

13Ĩ na Teusö tä waheta kuu: -“Esaú sa totiapala pasio mai, Jacó sa pi ipa sisa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A rejeição de Israel não é incompatível com a justiça de Deus

14 Que diremos, pois? Há injustiça da parte de Deus? De modo nenhum!

15 Pois ele diz a Moisés: Terei misericórdia de quem me aprouver ter misericórdia e compadecer-me-ei de quem me aprouver ter compaixão.

16 Assim, pois, não depende de quem quer ou de quem corre, mas de usar Deus a sua misericórdia.

17 Porque a Escritura diz a Faraó: Para isto mesmo te levantei, para mostrar em ti o meu poder e para que o meu nome seja anunciado por toda a terra.

18 Logo, tem ele misericórdia de quem quer e também endurece a quem lhe apraz.

A soberania de Deus

19 Tu, porém, me dirás: De que se queixa ele ainda? Pois quem jamais resistiu à sua vontade?

kuköpökööˆ!” ĩ na Teusö a pi kuuma- ĩ na tä waheta kuu.

14Önö kutenö, wi na makö kuupö? -Ai tä saia nai soata mai, sami ai tä saia asa sisali, ĩ na Teusö a kuaö ha, Teusö a pi makoka mi hãtoö?- ĩ na makö kuupö? Ma. Ĩ na makö kuu maapökööˆ!

15Pi naka. Moisés a na Teusö aiki, -Ai sa tä totiapala pi topa wi ĩ sa totiapala asa kitäöˆ! Ai tä na sa pi honipo pi topa wi ĩ a na sa pi honipo asa kitäöˆ!- ĩ na a kuuma.

16Önö kutenö, -“Teusö anö sa saia totia nö tolö sö õˆ!” ĩ na wa pi kuu ha, wa saia asali kitä- ĩ na Teusö a pi kuu mi. -Wa kasiapalo opati kutenö, wa saipa asa pia kuleöˆ!- ĩ na Teusö a pi kuu mi. Teusö anö wa totiapala pi topa päa salo, wa saia päpali.

17Ĩ na Patao a pata na ĩ na Teusö a kuuma: -“Teusö a lotete epö” ĩ na sa töpö pi thama pia salo, wa kaikanapalöma. Hi masita tä uli pewö hamö töpö pilipai, ĩ töpö na ai töpönö sa wäsä kuköpö, kamisanö wa kaikanapalöma- ĩ na Teusö a kuu noai, Teusö tä waheta ha ĩ tä säökama kua.

18Önö kutenö, Teusö anö ai tä totiapala pi topa asa wi ĩ a totiapala apa asaö, ĩ na tä kua tä, -Hi anö sa hini totio mi ipö pasi sai oˆ!- ĩ na Teusö anö ai tä noa thaa pasioö, ĩ na Teusö a kuaö.

19Ĩ na Teusö anö ai tä noa thaa pasioö ha, ai wa aiki pasiwö, -Ĩ a waninö Teusö a hini totio mi tä, Teusö aiki, “Häö. Kawanö sa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Quem és tu, ó homem, para discutires com Deus?! Porventura, pode o objeto perguntar a quem o fez: Por que me fizeste assim?

21 Ou não tem o oleiro direito sobre a massa, para do mesmo barro fazer um vaso para honra e outro, para desonra?

22 Que diremos, pois, se Deus, querendo mostrar a sua ira e dar a conhecer o seu poder, suportou com muita longanimidade os vasos de ira, preparados para a perdição,

23 a fim de que também desse a conhecer as riquezas da sua glória em vasos de misericórdia, que para glória preparou de antemão,

hini mane, ĩ tä wanisala” wi na Teusö a pi kuu salo, ĩ na Teusö a pi kuu? Teusö anö tä thaa pi topa wi, ai tänö ĩ tä wasu taö mai kitä ta pi kuu mai- ĩ na ai wa kuu kitä.
20Ĩ na ai wa kuu ha, kamisa aiki hõtöwö, -Sanöma wa pätawö. Sanöma wa maaki, Teusö wa päsäpa kiliawö- ĩ na sa kuu hõtöa kule. Ai tänö hapokasi hapoka thapalö noai ĩ a na ĩ a hapoka aiki, -Wi na wa pi kuu salo, kawanö ĩ na sa thaa thapalöma?- ĩ na a hapoka kuu kitä ta o?
21Ma. Hapoka a thaa sinomo wi ĩ anö hapokasi tälö nö, tä thaa pi topa wi ĩ tä thaa totioö. Ai a hapoka noa apii a hapoka möamö toita apii, ĩ a hapoka thapali, ĩ na tä kua tä, ĩ a hapokasi see na ai a hapoka noa mi ipii ĩ a hapoka thaa nömöpali, ĩ na tä kuaö.
22Ĩ na tä kua kua wi na, ĩ na Teusö a kuaö. Teusö anö sanöma töpö thama pi topa wi, ĩ na Teusö anö töpö thama totioö. Ai töpö na a pi hĩsuapalo opa wi, Teusö anö ĩ tä hatukupama pi topaö, a lotete epii, ĩ tä tapamoma pi topa naia, ĩ na Teusö a kuama kutenö, töpö hĩsu thaa noai ĩ töpö mapama pi topama. Ĩ töpö mapama pi topama maaki, -Ĩ kama töpö pi sapamo kõo nö, wanisala tä hosalöpöö!- Teusö a pi kuu salo, töpö mapama soata maama.
23Ĩ na tä kua tä, pe epii Teusö a toita apii, a wakala apii, ĩ tä hatukupama pi topa naioma. Önö kutenö, kamakö na Teusö a pi honipo opama. A toita apii, a wakala apii, kamakö na ĩ tä totoki pia salo, kamakö õsi na Teusö a kalipalo waikioma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A kalipalo waikioma kutenö, huki kamakö na Teusö a toita apii, a wakala apii, ĩ tä totoa waikiköma.

24 os quais somos nós, a quem também chamou, não só dentre os judeus, mas também dentre os gentios?

24Teusö anö ai juteu samakö naka asalö noai ĩ samakö. Juteu makö pasi mai ĩ ai makö naka nainö noai, ĩ makö naiwö.

25 Assim como também diz em Oseias: Chamarei povo meu ao que não era meu povo; e amada, à que não era amada;

25Teusö a kuu noai, Oséiasö anö ĩ ta sãökama. Tä sãököpalö nö, -Sa töpö thapo paio maa noai maaki, ĩ töpö na, “Ipa töpö” ĩ na sa kulaso kitä. Sa töpö pii maa noai ĩ töpö na, “Sa töpö pi ipa wi ĩ töpö” ĩ na sa kuu naio kuki kitä.

26 e no lugar em que se lhes disse: Vós não sois meu povo, ali mesmo serão chamados filhos do Deus vivo.

26“Kamakö hai, ipa makö mai kitä. Tiko makö pasiwö” ĩ na sa kuu paio noai, ĩ tä uli ha soatawö, “Kamakö hai, ipa makö waikiwö” ĩ na Teusö sa temöa apati wi, ĩ na ĩ sa kuu kitä- ĩ na Teusö a kuu noai, Oséiasö anö ĩ ta sãökama.

27 Mas, relativamente a Israel, dele clama Isaías: Ainda que o número dos filhos de Israel seja como a areia do mar, o remanescente é que será salvo.

27Ĩ na tä kua tä, Isaías anö Teusö tä waheta na isöhaeu töpö a kateha nö, ĩ na a kuuma: -Mötati tuu pata hamö maka maka tä nakasi wai kua apa kule na, ĩ na isöhaeu töpö kua apa kua hõtöa kule maaki, Teusö anö ĩ töpö polakapi wai täa kõa asali kitä.

28 Porque o SENHOR cumprirá a sua palavra sobre a terra, cabalmente e em breve;

28“Sa thapo mai, ĩ sa töpö peama kitä” ĩ na Teusö a kuu waikioma kutenö, a opimo mai, hi tä uli pewö hamö töpö pilipai, lope epii ĩ töpö peama totio soata kitä- ĩ na Isaías a kuuma.

29 como Isaías já disse: Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse deixado descendência, ter-nos-íamos tornado como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

29Ĩ na a kuu paio mai ha, ĩ Isaías aiki soatawö, -Teusö a lotete epö asai, ĩ anö makö polakapi wai täa kõo läo maama aköna, sotoma tili töpö, komohatili töpö, ĩ na töpö kui töpö ĩsilo nö, ĩ töpö maa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kupaso noai na, ĩ na makö maa kua naipaso noa kipi- ĩ na Isaías a kuu paioma.

Israel é responsável pela sua rejeição

Isöhaeu töpö Teusömo sinomoma maaki, -Jesus a pitili- ĩ töpö pi kuu maa noai ĩ ta

30 Que diremos, pois? Que os gentios, que não buscavam a justificação, vieram a alcançá-la, todavia, a que decorre da fé;

30Önö kutenö, ĩ na tä kuaö. Teusö a na juteu töpö pasi mai ĩ töpö aiki, -Wi na sa kua kuköma, kamisa na Teusö aiki, “Wa toita” a kuu kuki?- ĩ na ĩ töpö pi kuu pola nö kuno mai, -Teusö a pitili- ĩ na ĩ töpö pi kuu päoö ha, ĩ töpö na asawö, -Makö toita- ĩ na Teusö a pi kuuma.

31 e Israel, que buscava a lei de justiça, não chegou a atingir essa lei.

31Ĩ na tä kua tä, isöhaeu töpö lö kui, -Teusö anö Moisés a na nö patapö töpö noa thama noai, ĩ sa ta hini totio kuköma, kamisa na Teusö aiki, “Wa toita” ĩ na a pi kuu kitäö!- ĩ na ĩ töpö pi kutima maaki, -Ĩ töpö toita- Teusö a pi kuu pasio maama.

32 Por quê? Porque não decorreu da fé, e sim como que das obras. Tropeçaram na pedra de tropeço,

32-Teusö a na sa tomöpo mi ipö maaki, “Teusö a pitili” ĩ na sa pi kuu totio päköma, Teusö aiki, “Wa toita” a pi kuu kitäö!- ĩ na ĩ töpö pi kuu mai, -Toitai sa tä thaa sinomoö ha, kamisa na Teusö aiki, “Wa toita” a pi kuu kitäö!- ĩ na ĩ töpö pi kuu päoö ha, Teusö a na ĩ töpö totipo maama. Ai tä huulö pamö, maa ma paa läa wi manö ai tä nasö tiekimono nö, tä kea kulaso wi na, ĩ na -Cristo a pitili- ĩ na isöhaeu töpö pi kuu maama kutenö, Cristo a na ĩ töpö uni tiekimono nö, töpö kelasoma. Teusö aiki, -Kamisa na ĩ töpö taamö toita- ĩ na ĩ töpö na ĩ na Teusö a pi kuu pasio maama.

33 como está escrito: Eis que ponho em Sião uma pedra de tropeço e rocha de escândalo, e aquele que nela crê não será confundido.

33Ĩ na Teusö tä waheta kuu: -Möö nökö. Sião tä uli ha, ĩ Jetusalẽi tä uli a hilo kua naine, ĩ ha Teusö sanö maa sa ma uni paki. Sai a toitai sai sa thaköpö, ĩ ma maaki, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Romanos 10

Os judeus rejeitam a justiça de Deus

1 Irmãos, a boa vontade do meu coração e a minha súplica a Deus a favor deles são para que sejam salvos.

2 Porque lhes dou testemunho de que eles têm zelo por Deus, porém não com entendimento.

3 Porquanto, desconhecendo a justiça de Deus e procurando estabelecer a sua própria, não se sujeitaram à que vem de Deus.

4 Porque o fim da lei é Cristo, para justiça de todo aquele que crê.

manö ai töpö kemani wi, ĩ ma naiwö. Ĩ ma na ai töpö mamo teteo asa wi ĩ töpö pi honipo asa mai kitä- ĩ na tä waheta kuu. Ĩ ma hai, Cristo a uni. -Cristo a pitili- ai töpö pi kuu totio nö, ĩ a na ĩ töpö mamo tetea asaki wi ĩ töpö pi honipo mai kitä.

Romanos 10

1Ipa pö! Teusö anö ipa isöhaeu töpö täa totia koni wi, pe epii ĩ sa tä pii totia apa kuleö! Ĩ tä pi na Teusö a na ipa sa töpö a wäsä sinomoö.

2-Ĩ töpö Teusömo sinomo opa wi maaki, töpö Teusömo pi hatuka totio mi- ĩ na sa kuu kule.

3-“Cristo a pitili” ĩ na sanöma makö pi kuu totio kuköma, Teusö aiki, “Kamisa na makö taamö toita” ĩ na a pi kuu kitäö!- ĩ na tä kuu wi tä na ĩ töpö pi hatuka mai, -Toitai sa tä thati ha, Teusö aiki, “Kamisa na wa taamö toita” a pi kuu kitäö!- ĩ na ĩ töpö pi saimo päo nö, ĩ na ĩ töpö pi kuu. Önö kutenö, -“Kamisa na wa taamö toita” ĩ na kamisa na ĩ na Teusö a pi kuupö, “Cristo a pitili” ĩ na sa kuupököö!- ĩ na töpö pi kuu mi.

4Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ tä na makö simöamo matasopö, Cristo a waloköma. -Cristo a pitili- töpö pewö pi kuu totio wi, Teusö anö ĩ töpö pewö täa konö nö, ĩ töpö na -Kamisa na makö taamö toita- ĩ na a pi kuu.

Teusö anö sanöma töpö pewö täapa kõo pi topa wi ĩ ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Ora, Moisés escreveu que o homem que praticar a justiça decorrente da lei viverá por ela.

6 Mas a justiça decorrente da fé assim diz: Não perguntes em teu coração: Quem subirá ao céu?, isto é, para trazer do alto a Cristo;

7 ou: Quem descerá ao abismo?, isto é, para levantar Cristo dentre os mortos.

8 Porém que se diz? A palavra está perto de ti, na tua boca e no teu coração; isto é, a palavra da fé que pregamos.

9 Se, com a tua boca, confessares Jesus como SENHOR e, em teu coração, creres que Deus o ressuscitou dentre os mortos, serás salvo.

10 Porque com o coração se crê para justiça e com a boca se confessa a respeito da salvação.

5Moisés anö tä säököpalö nö, ĩ na a kuuma: -Teusö anö makö noa thaa noai, kamakö na ĩ sa ta wäsä tolea nömöopili, ĩ ma tä pewö a hini totio nö, toitai ma tä pewö thaa totioö ha, kamakö na Teusö aiki, “Kamisa na makö taamö toita” a pi kuu nö, makö õsi palimipali kitä- ĩ na Moisés a kuuma.

6Ĩ na Moisés a kuuma maaki, -“Cristo a pitili” ĩ na wa pi kuu totioö ha, Teusö anö wa totipali kitä- tä kuu wi ĩ tä pi na ĩ na tä kuu hõtöoö: -“Witi pili anö Cristo a kai ithopaso lasopö, hi tä hẽtu hamö ai tä hulasolöö?” a pi kuu ti!

7“Ĩ witi pili anö Cristo a konönöpö, hi tä komo ha nomawö töpö kupokili, ĩ ha witi a huu kölöö?” ĩ na a pi kuu naio tihöö!- ĩ na tä kuu wi tä kua.

8-Kawa kotö ha Teusö ta kua waikia. Pili wa kai na ta kua soataa. Pili wa õsi na ta kua naia- ĩ na tä kuu wi tä kua. Ĩ Teusö sama ta wäsä waikia kule. -“Teusö a pitili” wa pi kuu totio kuköma, Teusö anö wa totipali kitä- tä kuu wi ĩ sama ta wäsä sinomo waikioö.

9-Jesus a hai, ĩ ipa kaikana tä- ĩ na pili wa kai sai kuu nö, -Jesus a noma totisoma maaki, Teusö anö a temöa komanömaö!- ĩ na pili wa õsi pinö ĩ na wa kuu ha, Teusö anö wa täa koni kitä.

10-Cristo a pitili- pili makö õsi pi kuu totio kuköma, Teusö anö makö totipali. -Jesus a hai, ipa kaikana tä- ĩ na pili makö kai sai kuu ha, Teusö anö makö täa koni.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Porquanto a Escritura diz: Todo aquele que nele crê não será confundido.

12 Pois não há distinção entre judeu e grego, uma vez que o mesmo é o SENHOR de todos, rico para com todos os que o invocam.

13 Porque: Todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

14 Como, porém, invocarão aquele em quem não creram? E como crerão naquele de quem nada ouviram? E como ouvirão, se não há quem pregue?

15 E como pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: Quão formosos são os pés dos que anunciam coisas boas!

Israel não pode alegar falta de oportunidade

16 Mas nem todos obedeceram ao evangelho; pois Isaías diz: SENHOR, quem acreditou na nossa pregação?

17 E, assim, a fé vem pela pregação, e a pregação, pela palavra de Cristo.

11-“Teusö a pitili” ĩ na ai tä pi kuu totio kuköma, ĩ aiki, “Häö a” ĩ na a pi kuu mai kitä- ĩ na Teusö tä waheta kuu.
12Teusö anö juteu samakö, juteu makö pasi mai ĩ makö, ĩ na makö kui makö pewö totia ösöha totipali. -Teusö a pitili- makö pi kuu totio wi, Teusö pata tänö ĩ makö pewö simöa sinomoö. Teusö ma naka wi, Teusö anö ĩ makö pewö totiapala ösöha totio opaö.
13Jesus pata ta hilo wi, ai tänö ĩ a nakaö ha, Teusö anö ĩ a täa koni kitä.
14-Cristo a pitili- ĩ na sanöma töpö pi kuu totia mane maaki, Cristo a naka päo wi tä kule kitä ta o? Cristo ta wäsä pole, ĩ töpönö ĩ ta hini paia mane maaki, -Cristo a pitili- ĩ na ĩ töpö pi kuu totio kitä ta o? Ĩ töpö na ai tänö Cristo ta wäsä mi päla tä maaki, ĩ töpönö ĩ ta hini kitä ta o?
15Cristo ta wäsä wi ai tänö ĩ töpö simöpa paio mi tä, Cristo ta wäsä wi tä kule kitä ta o? Ĩ na Teusö tä waheta kuu: -Teusö ta wäsä tasopö, pili kononanö a huimati, ĩ tä topa apa- ĩ na tä waheta kuu.

16Teusö ta wäsäpö, tä kai huma maaki, ĩ töpö pewönö ĩ ta topa apöle ĩ ta hini wanio opamae. Isaías aiki, -Teusö a pata! Kamisanö sa ta wäsä noai, ĩ töpö pewönö ĩ ta hini totio maama- ĩ na a kuuma.
17Pi naka. Cristo ta wäsä pole, ĩ tä na ai töpö sömöka taa totio paio mi tä, ĩ töpö aiki, -Cristo a pitili- ĩ na ĩ töpö pi kuu totio mai kitä. Cristo ta hini totio kuköma, -Cristo a pitili- ĩ na töpö pi kuu kuki kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Mas pergunto: Porventura, não ouviram? Sim, por certo: Por toda a terra se fez ouvir a sua voz, e as suas palavras, até aos confins do mundo.

19 Pergunto mais: Porventura, não terá chegado isso ao conhecimento de Israel? Moisés já dizia: Eu vos porei em ciúmes com um povo que não é nação, com gente insensata eu vos provocarei à ira.

20 E Isaías a mais se atreve e diz: Fui achado pelos que não me procuravam, revelei-me aos que não perguntavam por mim.

21 Quanto a Israel, porém, diz: Todo o dia estendi as mãos a um povo rebelde e contradizente.

18-Isöhaeu töpö na Teusö ta wäsä pasio maama- ĩ na sa kuu alu kule? Ma. Ĩ na sa kuu mane. Teusö tä waheta aiki,-Hi masita tä uli pewö hamö ta wäsä wi ĩ ta hini waikioma. Ĩ tä uli pewö hamö ta wäsä waikioma- ĩ na tä waheta kuu waikia.
19Teusö ta wäsä noai, isöhaeu töpönö ĩ ta taö pasio maama ta o? Ĩ tä na töpö pi tao opama. Moisés aiki,-“Isöhaeu pö! ‘Ki tiko töpö komoapalo opawö’ ĩ na makö pi kuu kule maaki, ĩ sa töpö totiapala asa kutenö, kamisanö makö totiapala naio wi, ĩ tä na makö pi wasiso opa kitä. ‘Teusö a na ĩ töpö pi moti ipö’ ĩ na makö pi kuu kule maaki, ĩ sa töpö pasilipo asaö ha, ĩ töpö na makö pi hĩsuhapalo kuki kitä” ĩ na Teusö a kuu kuleö!- ĩ na Moisés a kuu somama.
20Ĩ na Moisés a kuu soma waikio noai ha, waiha ĩ na Isaías a kuu kili mai, ĩ na a kuu totio nömöoma: -Teusö aiki, “Ai tiko töpönö sa tae paio maa noai ĩ töpönö sa talalömae. Sa naka maa noai, ĩ töpö na sa tapamonasoma” ĩ na Teusö a kuu kuleö!- ĩ na Isaías a kuu nö,
21isöhaeu töpö a kateha nö, -Teusö a hini totio mi ipii, Teusö a na, “Pälaö!” töpö pi kuupa wi, Teusö anö ĩ töpö täapa läo kõo pi topa salo, hena tä sai tä ĩ töpö na a poko toto totomo soatio pa, tä wisa pälasoma- ĩ na Isaías a kuuma.

Romanos 11

O futuro de Israel

1 Pergunto, pois: terá Deus, porventura, rejeitado o seu povo? De modo nenhum! Porque eu também sou israelita da

Romanos 11

Teusö anö isöhaeu töpö hosa totio maa noai ĩ ta

1Teusö a na isöhaeu töpö aiki, -Päla- töpö ku upatima maaki, Teusö anö ĩ töpö hosa hõtöo maama. Abraão a pata kuo noai, hi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

descendência de Abraão, da tribo de Benjamim.

2 Deus não rejeitou o seu povo, a quem de antemão conheceu. Ou não sabeis o que a Escritura refere a respeito de Elias, como insta perante Deus contra Israel, dizendo:

3 SENHOR, mataram os teus profetas, arrasaram os teus altares, e só eu fiquei, e procuram tirar-me a vida.

4 Que lhe disse, porém, a resposta divina? Reservei para mim sete mil homens, que não dobraram os joelhos diante de Baal.

5 Assim, pois, também agora, no tempo de hoje, sobrevive um remanescente segundo a eleição da graça.

6 E, se é pela graça, já não é pelas obras; do contrário, a graça já não é graça.

kamisa hai ĩ sa ola. Pẽijamĩ tili sa isöhaeu. Isöhaeu sa maaki, Teusö anö sa hosa maama.

2Isöhaeu samakö kua paia mai ha, -Ki töpö hai, ipa töpö kupasopöö!- ĩ na Teusö a pi kuu nö, ĩ samakö taö öpa paio soata noai, ĩ samakö saia soalö noai, ĩ samakö hosa maama. Elias anö Teusö a na kama ai isöhaeu töpö a wäsä hiopöa noai, Teusö tä waheta na ĩ tä säökama kuu noai, ĩ ma ta taö maa kule?

3Elias aiki, -Teusö ai. Ipa isöhaeu töpö waitilimo opa thaliö! Kawa kai wäsä sinomo wi ĩ töpö sälali kipiliö! Ĩ töpö sälalö nö, kawa na salo kökö totoköpö, kökö alata sinomo wi ĩ maa makö wanianänöma thaliö! Wa pi ipa wi, sami sa heipaso kipiliö! Sami sa heipaso noai, ĩ töpönö ĩ sa säpa pi topa nömöa soata kulaiö!- ĩ na Elias a kuuma.

4Ĩ na a kuu ha, wi na Teusö a kuu hõtöoma? -Ipa isöhaeu töpönö sai tä Paalö a pii mi kutenö, ĩ a ukutupö kotö ha töpö loiki nö, pili töpö maekonö töpö hĩta thaiki nö, töpö kuatalo mai, satehe epii ĩ töpö kua soa kuleö! Töpö Paalömopalo mai, satehe epii, 7.000 sa töpö umapo soa kuleö!- ĩ na Teusö a kuuma.

5Huki ĩ nasimö tä kua hõtöa. Teusö anö samakö noa mi totiapala pi topa apa nö, samakö saia asalöma kutenö, isöhaeu samakö hãkikinö Teusö sama thapo asa wi, ĩ samakö kua soa.

6Toitai sama tä thaa wi ĩ tä na Teusö anö samakö saia asa mai, samakö noa mi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Que diremos, pois? O que Israel busca, isso não conseguiu; mas a eleição o alcançou; e os mais foram endurecidos,

8 como está escrito: Deus lhes deu espírito de entorpecimento, olhos para não ver e ouvidos para não ouvir, até ao dia de hoje.

9 E diz Davi: Torne-se-lhes a mesa em laço e armadilha, em tropeço e punição;

10 escureçam-se-lhes os olhos, para que não vejam, e fiquem para sempre encurvadas as suas costas.

totiapala pi topa päa salo, samakö saia asalöma. Toitai sama tä thaa noai ĩ tä noa na Teusö anö samakö saia asalöma aköna, -Teusö anö samakö noa mi totiapala apa päoö- ĩ na tä kuu wi tä kua mana pi.

7Önö kutenö, Teusö a na isöhaeu töpö toita apii töpö kupasopö, ĩ tä na isöhaeu töpö pewö pi taemotima maaki, ĩ tä tapa maama. Teusö anö samakö saia asalö noai, polakapii ĩ samakönö sama tä taa asalalöma. -Teusö a pitili- samakö pi kuu totia kutenö, Teusö anö samakö totia asapalöma. Teusö anö ai töpö saipa pasio maa noai, ĩ töpö pi hatukupama pasio maama. Ta pitili ipii ĩ tä na ĩ töpö waipalotima.

8Ĩ na Teusö tä waheta kuu: -Teusö anö ĩ töpö pi motipamanöma kutenö, huki ĩ töpö höpöpö, sömöka komi, ĩ na töpö kui töpö kua soa- ĩ na tä waheta kuu.

9Ĩ na tä kua tä, Davi aiki, -Töpö saponomo nö, töpö iapalo tä, wasu töpö monimo nö, töpö sä kuköma, sano tili töpö pea kua wi na, ĩ na isöhaeu töpö pea kua hõtöopöö! “Teusö sa kai a thapo salo, sa topa apa waikitiowö” ĩ na töpö holisi pi kuu wi ĩ tä na töpö pea kuköpöö! Salo a kano na, salo a ia kai pi moti wani lotia tä, a wani nia thapali wi na, ĩ na isöhaeu töpö uni pi moti wani nia thapalöpöö!

10Ĩ töpö mamokö pewö mumanano nö, tä tapa maapökööi! Ĩ töpönö hute hute tä pata siapala sinomo kukiö!- ĩ na Davi a kuu noai ĩ ta kua.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A rejeição de Israel não é final

11 Pergunto, pois: porventura, tropeçaram
para que caíssem? De modo nenhum! Mas,
pela sua transgressão, veio a salvação aos
gentios, para pô-los em ciúmes.

12 Ora, se a transgressão deles redundou
em riqueza para o mundo, e o seu
abatimento, em riqueza para os gentios,
quanto mais a sua plenitude!

13 Dirijo-me a vós outros, que sois gentios!
Visto, pois, que eu sou apóstolo dos
gentios, glorifico o meu ministério,

Juteu töpö uni wäkäpaköma maaki, ĩ juteu töpö huu kõo noai ĩ ta

11Ai tä wäkäpaköma maaki, toitai ĩ a hua
kua konasolö wi na, ĩ na isöhaeu töpö,
juteu töpö a hilo kua naine, ĩ na ĩ töpö uni
wäkäa kupaköma maaki, toitai ĩ töpö hua
kua konasolö kitä. Ĩ töpönö Teusö a kai
peamama kutenö, töpö uni wäkäa
päpaköma. Ĩ töpönö Teusö a kai peamaö
ha, juteu töpö pasi mai, Teusö anö ĩ töpö
täa kõa asalöma. Juteu töpö aiki, -Häö!
Teusö anö ai tiko töpö täapa kõo asa nö
kiliawö. Kamisanö Teusö sa ta hini totio
naio nökö o! Teusö anö sa täa naia
konöpöö!- ĩ na Teusö anö juteu töpö pi
thama pia salo, -Ĩ na ipa juteu töpö
wäkäpa kua päoö- ĩ na Teusö a pi kuuma.
12Juteu töpönö Teusö a kai peamaö ha, hi
masita tä uli pewö hamö ai tiko töpö
pilipai, Teusö anö ĩ töpö pasilipa kuköma.
Teusö anö juteu töpö peama nö, juteu töpö
pasi mai ĩ töpö täa nömöa konöma. Teusö
anö juteu töpö pasi mai ĩ töpö täapa kõo
wi ĩ tä topa kule maaki, waiha juteu töpö
pewönö Teusö a kai a hinia kõananömae,
Teusö anö juteu töpö täa koni, juteu töpö
pasi mai ĩ töpö täapa naio kõo, ĩ na Teusö
anö sanöma makö pewö täa thapa kõo wi,
ĩ tä topa satia apa.

Teusö anö juteu makö pasi mai, ĩ makö noama nö, makö täa koni

13Juteu makö pasi mai ĩ makö na ĩ na sa
kuu kule. Juteu makö pasi mai ĩ makö na
Teusö anö sa simöa noai ĩ sa kutenö,
kamakö na Cristo sa ta wäsä sinomo wi ĩ
tä na sa pi topa apaö. -Juteu töpö pasi mai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ĩ töpö na sa kalipalo asa sinomo wi ĩ sa asawö- ĩ na sa kuu sinomoö.

14 para ver se, de algum modo, posso incitar à emulação os do meu povo e salvar alguns deles.

14Ĩ na sa kuu sinomoö ha, ipa juteu töpö aiki, -Häö. Teusö anö ai tiko töpö täapa sisa kõo wi, ĩ nasimö ta aiki kuno maiö! “Cristo a pitili” ĩ na sa pi kuu naiopökööl- ĩ na ĩ töpö pi kuupö. Ĩ na ĩ töpö pi kuu ha, Teusö anö ĩ töpö noama naio nö, töpö kõa nainöpöö!

15 Porque, se o fato de terem sido eles rejeitados trouxe reconciliação ao mundo, que será o seu restabelecimento, senão vida dentre os mortos?

15Teusö anö juteu töpö hosalö nö, juteu töpö pasi mai ĩ töpö na a noimo nömököma. Teusö anö juteu töpö hosalöma maaki, ai tä nomasoma maaki, a temöa kono nö, toitai a kupalo kua kõo wi na, ĩ na juteu töpö na Teusö a noimo kua kõköma, ĩ na toitai töpö kupalo kua hõ̃töa kõki kitä. Ĩ nakö?

16 E, se forem santas as primícias da massa, igualmente o será a sua totalidade; se for santa a raiz, também os ramos o serão.

16Ĩsa wa ãi namöma somatapi wi, Teusö a na ĩ wa ãi totoköma, ãketema ãi paa soale, Teusö a hai ĩ ãi ãketema pasi soawö. Ĩ na tä kua tä, hii pili ti nasökili lö kui, Teusö a na ĩ wa tiki nasökili totoki, poko poko tiki lö kui, Teusö a hai ĩ tiki poko soawö.

17 Se, porém, alguns dos ramos foram quebrados, e tu, sendo oliveira brava, foste enxertado em meio deles e te tornaste participante da raiz e da seiva da oliveira,

17Ĩ na tä kua tä, hikali a na ai tänö olipa tiki tökö noai, ĩ ai ti poko hẽtu ha olipa mo lalo pasio mane, ĩ ti poko hanöa pasipali. Ĩ ti poko hanöpalö nö, uli tä uli hamö ai olipa tiki öpalati, ĩ ai ti poko wai hanönötö nö, ĩ ti poko kai kopolö nö, hikali a na olipa tiki öpale, ĩ ti poko hanöpalö noai, ĩ ti poko ha ai ti poko tipö. Ĩ ti poko tipököma, ti poko ãkelo nö, pili mokö laloki. Ĩ na ĩ ti poko kua kua wi na, ĩ na juteu makö pasi mai ĩ makö kua kua

18 não te glories contra os ramos; porém, se te gloriares, sabe que não és tu que sustentas a raiz, mas a raiz, a ti.

19 Dirás, pois: Alguns ramos foram quebrados, para que eu fosse enxertado.

20 Bem! Pela sua incredulidade, foram quebrados; tu, porém, mediante a fé, estás firme. Não te ensoberbeças, mas teme.

21 Porque, se Deus não poupou os ramos naturais, também não te poupará.

22 Considerai, pois, a bondade e a severidade de Deus: para com os que

hõtöoö. Teusö anö ai juteu töpö hosalö nö, ai tiko makö tipöa nömömaköma.
18Makö tipöa nömöa päköma kutenö, -Hiki. Juteu töpö wanisala pasio noa. Huki kamisamakö toita asawö- ĩ na pö pi kuu ti! Pili ti pokonö pili ti kolo palama mai kitä. Kolo tinö ola pili tiki palamaö ta pi kuu mai. Ĩ na makö kua hõtöoö. Juteu makö pasi mai ĩ makönö juteu kolo ma töpö palama mai kitä. Juteu kolo töpö na makö tipöa nömöa tä, ĩ pili makö palasoö.
19Ĩ na sa kuu kule maaki, kamakö aiki, -Teusö anö samakö palama pi topa apa salo, ai juteu töpö hosalö nö, samakö tipöa nömöa asamakömaö!- ĩ na makö kuu kitä.
20Ĩ na makö kuu nö, -“Teusö a pitili” ĩ na ai juteu töpö pi kuu totio maama kutenö, Teusö anö ĩ töpö hosalöma. Ĩ na tä kua tä, “Teusö a pitili” ĩ na juteu samakö pasi mai ĩ samakö pi kuu totioö ha, Teusö anö samakö täa asalö nö, samakö tipöa nömöa asamakömaö!- ĩ na makö pi kuu nö, -Samakö toita apö asawö- ĩ na makö pi kuu mai, makö kililo nö, -Teusö aiki, “Makö toita” ĩ na kamisamakö na ĩ na Teusö a pi kuu päomaö!- ĩ na makö pi kuu!
21Ĩ na makö pi kuu nö, -Teusö anö juteu töpö thapo soma noai, ĩ ai töpö hosa thalö noai na, “Teusö a pitili” ĩ na samakö pi kuu totio mi tä, samakö hosa thaa nömönö matimöö!- ĩ na pö pi kuu totihoö!
22Teusö anö ai töpö totiapala apa asaö, ai töpö peama pasioö, ĩ na Teusö a kua wi, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

caíram, severidade; mas, para contigo, a bondade de Deus, se nela permaneceres; doutra sorte, também tu serás cortado.

23 Eles também, se não permanecerem na incredulidade, serão enxertados; pois Deus é poderoso para os enxertar de novo.

24 Pois, se foste cortado da que, por natureza, era oliveira brava e, contra a natureza, enxertado em boa oliveira, quanto mais não serão enxertados na sua própria oliveira aqueles que são ramos naturais!

O último desígnio de Deus é misericórdia para com todos

25 Porque não quero, irmãos, que ignoreis este mistério (para que não sejais presumidos em vós mesmos): que veio endurecimento em parte a Israel, até que haja entrado a plenitude dos gentios.

tä na pö pi tapomo totihoö! Teusö a kai a peama wi, Teusö anö ĩ töpö peama totiatalo opa hõtöoö. -Teusö a pitili- ĩ na makö pi kuu totia waikia kutenö, makö totiapala apa asa kule maaki, -Teusö a pitili- makö pi kuu totio mi tä, makö hosa hõtöli kitä.

23Juteu töpö lö kui, ĩ töpö aiki, -Teusö a pitili- ĩ na ĩ töpö pi kuu kõa tä, Teusö anö ĩ töpö täa konö nö, ĩ töpö tipöa komaki kitä. Teusö anö kama hai ĩ töpö thapo pole, ĩ töpö na Teusö anö ĩ juteu töpö tipöama taö öpa kõo kitä.

24Uli tä uli hamö olipa ti öpalati, ai tänö ĩ ti poko tälö nö, hikali a na ai olipa ti öpale, ĩ ti ha ĩ ti poko tipöama thama kua kõo wi na, ĩ na Teusö anö juteu makö pasi mai ĩ makö tälö nö, kama hai ĩ töpö thapo pole ĩ töpö na ĩ na makö tipöa thaa hõtöa kõki. Juteu makö pasi mai ĩ makö maaki, Teusö anö makö tipömakö nö, makö thapo kutenö, kama hai ĩ juteu töpö täa konö nö, töpö tipöa komakö nö, töpö thapo kõo kitä.

Teusö anö isöhaeu töpö totiapala kõo pi topa salo, töpö täa koni kitä

25Ipa pö! Waiha Teusö anö isöhaeu töpö thama piale ĩ tä na nö patapö töpö pi hatuku paio maa noai maaki, huki ĩ tä na kamisanö juteu makö pasi mai ĩ makö pi hatukupama pia kule. Makö pi hatukupamanöma, -Teusö anö samakö totiapala sisaö- ĩ na makö pi kuu wi tä kua mai kitä. Huki isöhaeu töpö aiki, -Jesus a hai, Teusö a ulupö mai kitä. Kamakö na Jesus a kaikanamopö, a mai kitä- ĩ na ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

töpö satehe epii töpö kuu satimo opati kule maaki, ĩ na ĩ isöhaeu töpö pewö kuu satimo soatiolö mai kitä. Juteu töpö pasi mai ĩ töpönö Teusö a thapo wi ĩ töpö pewö kua hötötöa toitasoma, waiha isöhaeu töpönö Teusö a kai a peama satimo opa wi ĩ tä mataso kitä.

26 E, assim, todo o Israel será salvo, como está escrito: Virá de Sião o Libertador e ele apartará de Jacó as impiedades.

26Pi naka. Teusö anö isöhaeu töpö pewö täa koni pia salo. Teusö tä waheta aiki, -Töpö täapa kõo läo wi ĩ a huu kitä. Sião tä uli pata ha, ĩ Jetusalẽi tä uli a hilo naine, ĩ tä uli na ĩ a kuoma, a waloki kitä. A waloiki nö, Jacó a hai ĩ tolewö töpönö wanisala tä thaa wi ĩ tä matamani kitä.

27 Esta é a minha aliança com eles, quando eu tirar os seus pecados.

27Teusö aiki, “Ipa isöhaeu töpönö wanisala tä thatala apati noai ĩ tä na sa hĩso noai, ĩ sa tä matamanö nö, ‘Makö noama nö, makö totiapala soatio kitäö!’ ĩ na isöhaeu töpö na, ĩ na sa kuu kitäö!” ĩ na Teusö a kuu- ĩ na tä waheta kuu.

28 Quanto ao evangelho, são eles inimigos por vossa causa; quanto, porém, à eleição, amados por causa dos patriarcas;

28Cristo ta topa apöle, juteu töpönö ĩ ta peamaö ha, ĩ töpö na Teusö a noimo hõtöo mi. Önö kutenö, Teusö anö juteu makö pasi mai makö pasilia asa sisapali. Ĩ makö pasilipa asa kule maaki, Teusö anö juteu samakö pewö pi ipa soa. Sutu upa, isöhaeu nö patapö töpö na, -Au tolewö sa töpö totiapala apa kuki kitäö!- ĩ na Teusö a kuu waikioma kutenö, huki isöhaeu ola samakö pi ipa soa.

29 porque os dons e a vocação de Deus são irrevogáveis.

29-Ĩ sa töpö saipalö nö, sa töpö totiapala apa kuki kitäö!- ĩ na Teusö a kuu waikioma kutenö, -Päla. Ĩ sa töpö saipa mai kitä. Sa töpö totiapala wani ipö- ĩ na Teusö a kuu kõo mai kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 Porque assim como vós também, outrora, fostes desobedientes a Deus, mas, agora, alcançastes misericórdia, à vista da desobediência deles,

30Juteu töpönö Teusö a kai a peama kutenö, juteu makö pasi mai ĩ makönö Teusö ma hini wanio opa paioma maaki, huki kamakö na Teusö a pi honipo opa nö, makö totiapala asa kule.

31 assim também estes, agora, foram desobedientes, para que, igualmente, eles alcancem misericórdia, à vista da que vos foi concedida.

31Kamakönö Teusö ma hini wanio opa kuo kuo paio noai na, ĩ na huki juteu töpönö Teusö a hini wani ipö kua kua nömöa kule maaki, Teusö anö makö totiapala kua pole na, ĩ na juteu töpö totiapala kua kõa hõtöki kitä.

32 Porque Deus a todos encerrou na desobediência, a fim de usar de misericórdia para com todos.

32Sanöma makö pewö na Teusö a pi honipo opa nö, makö pewö noa mi totiapala apa kuköpö, -Sanöma töpö pewönö sa kai a peama sipa apatiwö- ĩ na Teusö a pi kuu paioma.

A maravilhosa sabedoria dos desígnios divinos

Teusö a lotete epii, pe epii ĩ anö sanöma makö pewö totiapala soatio wi ĩ ta

33 Ó profundidade da riqueza, tanto da sabedoria como do conhecimento de Deus! Quão insondáveis são os seus juízos, e quão inescrutáveis, os seus caminhos!

33Teusö anö pe epii sanöma makö totiapala soatioö. Pe epii a pi hatuka apaö. Pe epii Teusö anö tä pewö taö öpaö. Teusö anö tä thaa pi topa wi, sanöma makönö ĩ ma ta kateha tai mi. Teusö anö tä thamati wi ĩ tä na makö pi hatuka mai kitä.

34 Quem, pois, conheceu a mente do SENHOR? Ou quem foi o seu conselheiro?

34Teusö a pi kuu wi, ai wanö ĩ wa tä taö wi tä kua mi. -Teusö ai. Ĩ naköö! Ĩ na wa kuapököö!- ĩ na ai wa kuu sinomo wi, ĩ ai wa kua mai kitä. Ai wanö Teusö wa simöa wi, ĩ ai sanöma wa kua mai kitä.

35 Ou quem primeiro deu a ele para que lhe venha a ser restituído?

35Teusö aiki, -Ki anö sa täpälipili, ĩ sa täpä hõtöoköö!- ĩ na Teusö a kuu pasio mai kitä.

36 Porque dele, e por meio dele, e para ele são todas as coisas. A ele, pois, a glória eternamente. Amém!

36Teusö anö tä pewö thapalöma. Teusö a lotete epö kutenö, huki ĩ tä pewö kua soa. Teusö a pi mönahapamanöpö, kama hai ĩ tä pewö kua. Önö kutenö, -Teusö a

Romanos 12

A nova vida

1 Rogo-vos, pois, irmãos, pelas misericórdias de Deus, que apresenteis o vosso corpo por sacrifício vivo, santo e agradável a Deus, que é o vosso culto racional.

2 E não vos conformeis com este século, mas transformai-vos pela renovação da vossa mente, para que experimenteis qual seja a boa, agradável e perfeita vontade de Deus.

O devido uso de dons espirituais

3 Porque, pela graça que me foi dada, digo a cada um dentre vós que não pense de si mesmo além do que convém; antes, pense com moderação, segundo a medida da fé que Deus repartiu a cada um.

Romanos 12

Makö Teusömo totia tä, ĩ na makö kuatipöö!

1Ipa pö! Pe epii Teusö anö noa mi makö totiapala apa sinomoti kutenö, kamakö na ĩ na sa ku upa kule. Teusö a na salo pö noki uni totopa kua sinomo kua noai na, Teusö a na ĩ na kama pö uni toto sapao kua hõtöo kõoö! Makö temö öpii, makö õsi ausi ipii, ĩ na makö kui, Teusö a na ĩ kama makö uni toto sapao kua kõo tä, Teusö ma pi mönahapamani kitä. Makö õsi ausi ipii, Teusö a na ĩ kama makö uni toto sapao kua kõo wi, ĩ tä hai, makö Teusömo totio wi ĩ tä sai.

2Teusö a thapo mai ĩ töpö uöma ti! Makö pi tapomoti noai ĩ ma ta tutea kopalö nö, makö tikopö öpii makö kua nömöpasopökööö! Ĩ na makö kua kuköma, kamakö na Teusö anö tä thama pi topa apa wi ĩ ma tä taö kuki kitä. Teusö anö tä thama pi topa wi ĩ tä topa apöle kitä. Ĩ tänö makö pi mönahapalama apatii. Ĩ tä toita sati ipö.

Satehe epii Cristo a na makö kokaköma maaki, sami makö kua kopaso wi ĩ ta

3Teusö anö sa totiapala apa nö, sa simöatii kutenö, kamakö na ĩ na sa kuu kule. Kamakö aiki, -Pata sa asawö. Teusö anö sa simöa asa wi ĩ sa- ĩ na pö pi kuu ti! -Teusö anö sa simöa naio wi ĩ sa. Teusö anö sa õsi lotetepamani wi ĩ sa- ĩ tä na makö pi mosawiki nö, ĩ na pö pi kuu! -Teusö a pitili- makö pi kuu totile, ĩ na Teusö anö ĩ totiatalo opawööö!- ĩ na makö pewö kuu soatiopö. Ĩ nakööö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Porque assim como num só corpo temos muitos membros, mas nem todos os membros têm a mesma função,

5 assim também nós, conquanto muitos, somos um só corpo em Cristo e membros uns dos outros,

6 tendo, porém, diferentes dons segundo a graça que nos foi dada: se profecia, seja segundo a proporção da fé;

7 se ministério, dediquemo-nos ao ministério; ou o que ensina esmere-se no fazê-lo;

makö pi thama totia kutenö, ĩ na pö pi kuu totioö!

4Pi naka. Pili wa pewö hai, sami wa maaki, pili wa pewö kuamö kule ha satehe epii tökö kua. Pili wa mamo, pili wa kai, pili wa poko, pili wa konona, ĩ na tökö kui tökö kua. Pili wa mamonö wa tä tapaö, pili wa kainö wa hapaloö, pili wa pokonö wa kalipaloö, pili wa kononanö wa huu, ĩ na wa kuaö. Pili wa mamonö wa huu mai kitä. Pili wa kononanö wa tä tapa mai kitä.

5Ĩ na pili wa kua kua wi na, ĩ na Cristo a na makö pewö koka wi ĩ na makö kua kua hõtöoö. Satehe epii makö maaki, Cristo a na makö kokaköma, sami makö kupasoö. Makö pasilipasopö, Cristo a na makö kokaa.

6Önö kutenö, -Pata sa asawö- pö pi kuu ti! Ai ma töpö pasilipopö, kamakö na Teusö anö tä totoma wi, kamakö na ĩ tä totoa hätähäaki kitä. Teusö anö makö totiapala apa nö, makö simöa hätäpo nö, -Ĩ na kawa kua totiopöö!- ai wa na Teusö a kuu nö, ai wa na hõtö soatawö, -Ĩ na kawa kua pasiopöö!- ĩ na a kuu. Ĩ na a kuu nö, makö pasilipali kitä. Ai wa na, -Sa kai a wäsä sinomoö!- ĩ na a kuu ha, -Teusö anö sa pasilipo kutenö, Teusö sa kai a wäsä totio kitäö!- ĩ na wa pi kuupö.

7Ĩ na tä kua tä, ai wa na, Teusö aiki, -Wa töpö pasilipo sinomopökööö!- ĩ na a kuu ha, -Teusö anö sa lotetepama kutenö, ai sa töpö pasilipo sinomopökööö!- ĩ na wa pi kuu hõtöopökööö! Ĩ na tä kua tä, Teusö tä waheta na ai wa töpö pi hatukama taö öpa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 ou o que exorta faça-o com dedicação; o que contribui, com liberalidade; o que preside, com diligência; quem exerce misericórdia, com alegria.

As virtudes recomendadas

9 O amor seja sem hipocrisia. Detestai o mal, apegando-vos ao bem.

10 Amai-vos cordialmente uns aos outros com amor fraternal, preferindo-vos em honra uns aos outros.

11 No zelo, não sejais remissos; sede fervorosos de espírito, servindo ao SENHOR;

12 regozijai-vos na esperança, sede pacientes na tribulação, na oração, perseverantes;

kuköpö, ai wa na Teusö anö ĩ tä totoköma kutenö, wa töpö pi hatukama sinomo kuköpöö!

8-“Ĩ nakööö! Ĩ nakööö! Ĩ na makö kua totiopökööö!” ĩ na ai töpö na ĩ na a kuu sinomoö!- ĩ na ai wa na Teusö a kuu ha, ĩ na ai töpö na a kuu sinomo totihoö! Ĩ na tä kua tä, wani wa tökö thapo wi ĩ tökö na ai wa töpö täpä sinomo wi ĩ wa pasi kutenö, -Wa töpö täpä sinomopökööö!- ĩ na kawa na Teusö a kuu pasioma kutenö, wa umamo mai, wa töpö täpä totiatalo sinomopökööö! Ai wa töpö simöa sinomopö, ai wa na Teusö anö ĩ tä totoki ha, ai wa töpö simöa pi mosawiapala apapökööö! Ai wa lö kui, ai wa töpö totiapala taö öpa wi ĩ wa pasi kutenö, wa pi mönaha apii wanö ai wa töpö totiapala sinomopökööö!

9Ipa pö! Pö noimaso holisimo päo tihööö! Wanisala tä thaa wi ĩ ma tä pii maa totiopööö! Toitai ma tä thaa wi ĩ ma tä pii totio sisapökööö!

10Cristo ma thapo wi ĩ makö pewö kutenö, pö noimaso totihoö! Ai ma töpö a kateha hiopöa mai ha, pö hapalo nohi makokopaso totihoö!

11Makö kalipalo moimo mai, pö kalipalo ota totiataloö! Jesus Cristo a na makö kalipalo pi topa apapökööö!

12-Waiha Teusö a na sa konasolö kitäö!- makö pi kuu nö, pö pi mönahapalo totio opaö! Makö pea salo, pö kasiapaloö! Teusö a na pö hapalo mapo tihööö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 compartilhai as necessidades dos santos;
praticai a hospitalidade;

14 abençoai os que vos perseguem,
abençoai e não amaldiçoeis.

15 Alegrai-vos com os que se alegram e
chorai com os que choram.

16 Tende o mesmo sentimento uns para
com os outros; em lugar de serdes
orgulhosos, condescendei com o que é
humilde; não sejais sábios aos vossos
próprios olhos.

17 Não torneis a ninguém mal por mal;
esforçai-vos por fazer o bem perante todos
os homens;

18 se possível, quanto depender de vós,
tende paz com todos os homens;

19 não vos vingueis a vós mesmos, amados,
mas dai lugar à ira; porque está escrito: A
mim me pertence a vingança; eu é que
retribuirei, diz o SENHOR.

20 Pelo contrário, se o teu inimigo tiver
fome, dá-lhe de comer; se tiver sede, dá-
lhe de beber; porque, fazendo isto,

13Jesus a thapo wi ĩ töpö ohi, wani tä na
töpö honimoö, ĩ na töpö kua wi, ĩ ma töpö
pasiliatalaö! Hama töpö talasoö ha, makö
noimo nö, -Ipa sai a na pö pökö
kuikiö!- makö kuu totiataloö!
14-Sa peama wi ĩ wa töpö peama
hõtöopökööö!- ĩ na Teusö a na ĩ na makö
kuu mai, -Ĩ wa töpö totiapalapökööö!- ĩ na
pö kuu totihoö!
15Ai töpö pi mönaha apa tä, makö pi
mönaha naiopökööö! Ai töpö õköpalo tä,
makö õköpalo naiopökööö!
16Makö höla mai, makö pewö noi ipii
makö kupalotipökööö! -Pata sa kutenö, ai
tä hai, pata tä pasi mai, ĩ a wani na sa
noimo mai kitä- ĩ na makö pi kuu
maiki. -Sa pi mosawi ipii ĩ sa asawö- ĩ na
pö pi kuu tihööö!
17Ai tänö kawa na wanisala tä thaö ha, ĩ a
na wanisala tä thaa nomöho tihööö! Toitai
wa tä thaa totihoö! -Wanisala tä thaa wi ĩ
a- ai töpö pi thama tihööö!
18Ai ma töpö wanipo mai, ma töpö pewö
noima totiopökööö!
19Ai töpönö makö peama tä, ĩ töpö peama
nomöho maiki. Pö suo tihööö! -Ĩ töpö na
Teusö a hĩso waikia kutenö, Teusö anö ĩ
töpö peama kitäö!- ĩ na pö pi kuu totihoö!
Teusö tä waheta aiki, -“Ai tänö wa peama
wi, kamisanö ĩ sa peama hõtöo kitäö!
Kamisanö wa nö suli wi ĩ sa sisawö” ĩ na
Teusö a kuu- ĩ na tä waheta kuu.
20Önö kutenö, ai tänö wa wanipo pole, ĩ a
oi ipö tä, ĩ a ösö potehepamanööö! A amisi
ipö tä, maa tuu totokööö! Ĩ na wa tä thamaö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça.

21 Não te deixes vencer do mal, mas vence o mal com o bem.

Romanos 13

Da obediência às autoridades

1 Todo homem esteja sujeito às autoridades superiores; porque não há autoridade que não proceda de Deus; e as autoridades que existem foram por ele instituídas.

2 De modo que aquele que se opõe à autoridade resiste à ordenação de Deus; e os que resistem trarão sobre si mesmos condenação.

3 Porque os magistrados não são para temor, quando se faz o bem, e sim quando se faz o mal. Queres tu não temer a autoridade? Faze o bem e terás louvor dela,

4 visto que a autoridade é ministro de Deus para teu bem. Entretanto, se fizeres o mal, teme; porque não é sem motivo que ela traz a espada; pois é ministro de Deus, vingador, para castigar o que pratica o mal.

ha, wa wanipo noai ĩ a wani kililo nö, -Häö. Kamisanö ki sa wanipo wanisala apa nö kilia ia!- ĩ na kawanö ĩ wa pi wani thama sapamoa kõo kitä.

21Wanisala tä thaa wi ĩ tä na wa utitipamo maapökööl Toitai wa tä thaa nö, wanisala tä thaa wi ĩ wa tä utitipamanö nö, ĩ wa tä mapamanöpöö!

Romanos 13

Pata töpönö makö simöa sinomo wi, ĩ töpö a hini totihoö!

1Ĩ na tä kua tä, kamakö pewönö pata ma töpö a hini totiopökööl Pata töpö na Teusö aiki, -Ai töpö simöa sinomopökööl- ĩ na a pi kuu. Teusö anö pata töpö simöa somama kutenö, pata töpönö makö simöa sinomo wi ĩ töpö kai a hiniöl

2Pata ma töpö kai a peama tä, Teusö anö pata töpö simönö noai, kamakönö ĩ Teusö ma kai pi a peama naia kule. Önö kutenö, pata ma töpö kai a peama kuköma, makö peamamo hõtöo kuki kitä.

3Toitai ma tä thaa wi ĩ makö kutenö, pata töpö na ĩ makö kili mai kitä. Wanisala tä thaa wi, pata töpö na ĩ töpö kilipalo pasitio kitäö! Önö kutenö, pata töpö na wa kili wani salo, toitai tä thaa totihoö! Toitai wa tä thaö ha, -Wa topa apawö- ĩ na pata töpö kuu kitä.

4-Toitai sa tä thaa nökö o!- ĩ na pata töpönö ĩ na makö pi thamapö, Teusö anö pata töpö kaikanapalöma. Pata töpönö, töpö wanisala wi ĩ töpö peama taö öpa wi ĩ töpö naiwö. Teusö anö pata töpö kaikanapalö noai ĩ töpönö töpö wanisala

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

wi ĩ töpö peama hõtöo sinomo kutenö, wanisala wa tä thaa tä, pata töpö na wa kili totiopökööo!

5 É necessário que lhe estejais sujeitos, não somente por causa do temor da punição, mas também por dever de consciência.

5Önö kutenö, -Teusö anö sa peama hãto kitäöo!- wa pi kuu nö, pata töpö a hini totiataloöo! Ĩ na tä kua tä, -Toitai sa tä thaa pi topa kule- ĩ na wa õsi pi kuu naio salo, pata töpö a hini totiataloöo!

6 Por esse motivo, também pagais tributos, porque são ministros de Deus, atendendo, constantemente, a este serviço.

6Teusö anö sanöma töpö pasilipo pia salo, pata töpö simönöma. Teusö a na pata töpö kalipalotii. Önö kutenö, pata töpönö kamakö na sitipa kökö nakaö ha, ma kökö totoköpö.

7 Pagai a todos o que lhes é devido: a quem tributo, tributo; a quem imposto, imposto; a quem respeito, respeito; a quem honra, honra.

7Sitipa ma kökö thapo pole, ĩ ai kökö na pata töpö nako sinomo wi ĩ ma kö sitipa totota ö! -Pata töpönö samakö simöa silia apati nö kiliawö ia!- pö pi kuu tihööo! -Pata töpö simöo sinomo wi ĩ tä topa waikia kuleö!- ĩ na makö pi kuu totiopökööo!

O amor ao próximo é o cumprimento da lei

-Ai wa tä noimaö!- wa noa thaa wi, ĩ ta topa satia apa

8 A ninguém fiqueis devendo coisa alguma, exceto o amor com que vos ameis uns aos outros; pois quem ama o próximo tem cumprido a lei.

8-Ai tä hena tä, au noa sa tä totoki kitäöo!- ĩ na makö kuuma ha, a walo tä, -Ma. Huki kuno maiöo! Hena tökööo!- ĩ na pö kuu huso päoolö tihööo! Ĩ tökö soatawö ĩ noa tä totota soaheöo! -Ĩ noa ma tä matama haio opaö!- ĩ na sa kuu kule. Ĩ na sa kuu kule maaki, ai noa tä mapo mai kitä. Noa tä kui na ai ma töpö noima wi ĩ na ĩ tä kuö hõtöwö. Ĩ ma tä mapama maapööo! Pö noimaso mapo hãto tihööo! Ai wa tä noima tä, Teusö anö makö noa thaa wi ĩ wa ta hini totio wi ĩ wa waikiwö.

9 Pois isto: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não cobiçarás, e, se há qualquer outro mandamento, tudo nesta

9Pi naka. Teusö anö nö patapö töpö noa thaa noai, Moisés anö ĩ tä säökökö noai, ĩ na ĩ ta kuu: -Suö wanö wano wa tä po

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

palavra se resume: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

10 O amor não pratica o mal contra o próximo; de sorte que o cumprimento da lei é o amor.

O dia está próximo

11 E digo isto a vós outros que conheceis o tempo: já é hora de vos despertardes do sono; porque a nossa salvação está, agora, mais perto do que quando no princípio cremos.

12 Vai alta a noite, e vem chegando o dia. Deixemos, pois, as obras das trevas e revistamo-nos das armas da luz.

mane ĩ a nö thaa tihöö! Wano wanö suö wa tä po mane ĩ a nö thaa tihöö! Ai sanöma tä säpa tihöö! A thomömo tihöö! Ai tänö tä thapo wi ĩ tä na a pi wasiso tihöö!- ĩ na tä kuu wi, ĩ tä säökama kua. Satehe epii ĩ nasimö ta kua kule na, ĩ na sami ai ta kuu naia. -Kama wa noimo sapao kua kõo wi na, ĩ na ai wa töpö noima kua hõtöopöö!- ĩ na tä kuu wi ĩ wa ta hini totiköma, satehe epii ai tökö a kule, ĩ wa tökö pewö a hini totia naia waikia kule. Önökö? Ai wa tä noima apöle, kawanö ĩ a hai ĩ pusopö wa nö thaa mai kitä. Ĩ wa säpa mai kitä. Ĩ a hai ĩ wani tä na wa thomömo mai kitä.

10Ai wa töpö noima apa tä, ĩ wa töpö peama mai kitä. Önö kutenö, ai wa töpö noima apa tä, Teusö anö makö noa thaa wi ĩ wa ta hini totio wi, ĩ wa waikiwö.

Tä halu atea waikia manu kule, Cristo ma thapo pole, ĩ pö pewö nananoö!

11Tä tetea apa waikile, ĩ ma tä taö waikia kutenö, Teusö anö makö noa thaa noai, ĩ ta hinia totilöö! Huki pö naa haitalaloö! Jesus Cristo a huu koiki nö, hi tä hẽtu hamö makö kai konasolöpö, makö täa totia koni wi ĩ tä atea apa waikia kule. -Jesus Cristo a pitili- ĩ na makö pi kuu soma tä, -Makö täa koni wi ĩ tä atepa apa waikia kuleö!- ĩ na makö pi kuuma maaki, huki ĩ tä atepa satia apa kule.

12Tä halu pia kule. Jesus a huu kõo pia kule. Mumi mumi tä na wanisala tä thaa wi ĩ ma tä thaa mai, wanisala tä thaa wi ĩ ma tä utitipamani pia salo, wakala tä na toitai tä thaa wi ĩ ma tä thaa sisapökööl!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Andemos dignamente, como em pleno dia, não em orgias e bebedices, não em impudicícias e dissoluções, não em contendas e ciúmes;

14 mas revesti-vos do SENHOR Jesus Cristo e nada disponhais para a carne no tocante às suas concupiscências.

13Wakalai ha sanöma töpö hasuso opaö ha, wanisala ma tä thaa kili kua wi na, ĩ na Cristo ma thapo wi, wakala tä na ĩ makö kua salo, toitai ma tä thaapökköö! Makö kokamo pola nö, tuu wasui ma tuu kopala maikiö! Makö polemopalo opa maikiö! Ai tiko tä suö na pö mamopalo tihöö! Sami sami tä thaa maikiö! Pö hölapalo tihöö! Ai tänö tä thapo waikile, ĩ tä na makö pi wasiso pikio mai nökköö!

14Haloi ösö toitai ma ösö halopo kua wi na, ĩ na Jesus Cristo Kaikana ma uni haloapala kua naiopökköö! -Wanisala sa tä thaa pi topa sinomo wi ĩ sa tä thatalakö o!- ĩ na pö pi kuu hãto tihöö!

Romanos 14

A tolerância para com os fracos na fé

1 Acolhei ao que é débil na fé, não, porém, para discutir opiniões.

2 Um crê que de tudo pode comer, mas o débil come legumes;

3 quem come não despreze o que não come; e o que não come não julgue o que come, porque Deus o acolheu.

Romanos 14

Ai tä na, -Wa wanisala- ĩ na Teusö a kuu sisapö

1Ĩ na tä kua tä, ai tänö Jesus Cristo a thapo kule maaki, a pi tapomo moti soai, ĩ a wani na, -Hapo. Kamisamakö na a kokamo naioö!- ĩ na makö kuu! Kamakö na ĩ a kokamo naia tä, ĩ a wani na, -Häö! Wa pi kuu pole, ĩ ta makoka pasia maneö! Kamisa pi kuu pole, ĩ ta makoka apa asa kuleö!- ĩ na pö kuu tihöö!

2Pi naka. Teusö a pi kuu wi ĩ tä na wa pi hatuku upii, salo a na ĩ wa waio mi. Ĩ na tä kua tä, Teusö a pi kuu wi, ĩ tä na ai a pi hatuku pasio mai, salo a na ĩ a waio pasioö.

3Salo a na wa waio mai, ĩ wanö salo a na a waio wi ĩ a kateha pi wasöa tihöö! -Ĩ a pi wani hatuka hãto mikö- a pi kuu tihöö! Ĩ na tä kua tä, salo a na wa waio wi, ĩ wa aiki, -Häö. Ĩ anö tä tai mi ipö salo, salo pö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Quem és tu que julgas o servo alheio? Para o seu próprio senhor está em pé ou cai; mas estará em pé, porque o SENHOR é poderoso para o suster.

5 Um faz diferença entre dia e dia; outro julga iguais todos os dias. Cada um tenha opinião bem definida em sua própria mente.

6 Quem distingue entre dia e dia para o SENHOR o faz; e quem come para o SENHOR come, porque dá graças a Deus; e quem não come para o SENHOR não come e dá graças a Deus.

pewö oa soa päatalo opaö- ĩ na a pi kuu pasio tihöö! Teusö anö ĩ makö pewö täa konöma ta pi kuu mai.

4Pata tä na ai tä kalipalo sinomo wi ĩ a na ai wanö wa tä makokama läapalo kitä ta o? Ma. Pata tänö a kalipalama sinomo wi ĩ a patanö tä makokama läapalo sisaö. -Wa kalipalo tomöpo maa noa- ĩ na pata tänö ĩ a noa thaa sisaö. A kalipalo sinomo wi ĩ a kalipalo topa apa tä, -Wa kalipalo toita apöö!- ĩ a pata kuu sisaö. Ĩ a pata kuu kua wi na, ĩ na Teusö pata tä kuu satia apaö. Teusö a patanö kamakö na tä makokama läapalo kitä. Teusö pata tänö makö lotetepalöma kutenö, kamakö makoka apati kuki kitä.

5Ĩ na tä kua tä, -Teusö tä wakala kua hãkikia päa- ĩ na ai töpö kuu. Ai töpö aiki asawö, -Ĩ tä wakala pewö hai, Teusö tä wakala soatawöö!- ai töpö kuu asaö. Ĩ na makö pewö pi kuu tä, -Ĩ na sa pi kuu wi ĩ tä makoka hãto mai kitä- ĩ na pö pi kuu tihöö! Pö pi setekeapalo tihöö! Makö pi tapoa totiki nö, -Awai. Sa pi kuu wi ĩ tä makoka waikia alu kule- ĩ na pö pi kuu totihoö!

6Ai töpönö Teusö a pi mönahapamani pia salo, ĩ tökö wakala sokapali. Teusö a pi mönaha naipamanöpö, ai töpönö hõtöwö, salo pö pewö opalaöhe. Salo kökö oa pola nö, -Teusö ai. Aitaköö! Kawanö hi salo wa kökö totopi ke- ĩ na ĩ töpö kuu. Ai töpönö Teusö a pi mönaha naipamani pia salo, ai salo kökö oa pasia manai, ĩ töpö aiki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Porque nenhum de nós vive para si mesmo, nem morre para si.

8 Porque, se vivemos, para o SENHOR vivemos; se morremos, para o SENHOR morremos. Quer, pois, vivamos ou morramos, somos do SENHOR.

9 Foi precisamente para esse fim que Cristo morreu e ressurgiu: para ser SENHOR tanto de mortos como de vivos.

10 Tu, porém, por que julgas teu irmão? E tu, por que desprezas o teu? Pois todos compareceremos perante o tribunal de Deus.

11 Como está escrito: Por minha vida, diz o SENHOR, diante de mim se dobrará todo joelho, e toda língua dará louvores a Deus.

hõtöwö, -Teusö ai. Aitaköö! Hi nii wa tä totopi ke- ĩ na ĩ töpö kuu hõtöoö.
7Önö kutenö, makö temö soa tä, kama makö pi mönahapalo sapao kõo päo mai, makö noma pia tä, kama makö pi mönahapalo sapao kõo naio mai, ĩ na makö kuapököö!
8Makö temö soa tä, Teusö ma pi mönahapalamaö, makö nomasopö makö nasi tuo tä, Teusö ma pi mönahapalama naio soataö, ĩ na tä kuaö. Önö kutenö, makö temö soa tä, Teusö anö makö thapo waikia wi ĩ makö. Makö nomasoma maaki, Teusö anö makö thapo soa wi ĩ makö. Teusö anö makö simöa wi ĩ makö soawö.
9Sanöma temö temö makö, ai töpö noma waikiso noai ĩ töpö, ĩ na makö kui makö na Cristo a kaikanamo pia salo, a säpamonasoö, a säpamonasoma maaki, a temöa konasoö, ĩ na a kuama.
10Kamakö pewö na Cristo a kaikanamo manu kule, au ai tä na -Wa wanisala- wi na wa pi kuu salo, ĩ na wa kuu pi topaö? -Wa tomöpo mi ipö saiö!- wi na wa pi kuu salo, ĩ na wa kuu? Waiha Teusö a kupoli ha makö pewö kokamo kõa nasoa tä, Teusö anö makö pewö lomakönö, ai makö na, -Kawa topa- a kuu, ai makö na, -Kawa wanisala pasiwö- ĩ na a kuu, ĩ na Teusö a kuu sisa laso kitä.
11Pi naka. Ĩ na Teusö tä waheta kuu: -“Kamisa na sanöma töpö pewö waloiki nö, töpö loiki nö, pili töpö maeko pewö hĩta thaiki nö, töpö mãi poahaiki nö, ‘Teusö a totiatalo opa asawöö!’ ĩ na töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Assim, pois, cada um de nós dará contas de si mesmo a Deus.

A liberdade e a caridade

13 Não nos julguemos mais uns aos outros; pelo contrário, tomai o propósito de não pordes tropeço ou escândalo ao vosso irmão.

14 Eu sei e estou persuadido, no SENHOR Jesus, de que nenhuma coisa é de si mesma impura, salvo para aquele que assim a considera; para esse é impura.

15 Se, por causa de comida, o teu irmão se entristece, já não andas segundo o amor fraternal. Por causa da tua comida, não faças perecer aquele a favor de quem Cristo morreu.

16 Não seja, pois, vituperado o vosso bem.

pewö kuu kitäö!" ĩ na Teusö a kuu totia kuleö!- ĩ na tä waheta kuu.

12Önö kutenö, hi masita tä uli na makö pilitiki nö, makö kuati wi, waiha Teusö a na opii ĩ ma tä pewö a wäsä totio kitä.

-Ĩ tä wanisala hãto kitäö!- wa pi kuu tä, ĩ tä thama tihöö!

13Önö kutenö, -Wa kuati wi ĩ tä wanisala- ĩ na makö kuu maikiö! Pi naka. Ĩ na pö pi kuu pasioö! -Teusö a thapo wi ĩ ai tä aiki, "Ĩ nasimö sa tä thaa kuköma, tä wanisala kitä" ĩ na ĩ a kuu waikia tä, "Nai. Ĩ nasimö wa tä thaa mi salo. Tä wanisala mai kitä" ĩ na sa kuu läo mai kitäö!- ĩ na pö pi kuu totihoö! -Ĩ tä wanisala- ĩ na au ai tä pi kuu waikila tä maaki, -Naiö!- ĩ na wa kuu läoö ha, ĩ anö ĩ tä thaa kuköma, kama na ĩ wanisala tä sai totiwö.

14Jesus pata tänö sa pi hatukupalöma kutenö, -Salo pö pewö opala polai, ĩ tä wanisala mai kitä- ĩ na sa kuu. Ĩ na sa kuu kule maaki, ai tä aiki, -Ĩ sa salo oalöma, Teusö a na sa wanisala hãto matimöö!- ĩ na ĩ a pi kuu waikile maaki, ĩ anö ĩ a salo oali wi ĩ tä wanisala.

15Önö kutenö, salo wa oa piale, ĩ tä na au ai tä pi honipo päla tä maaki, ĩ wa salo oa satia apölöma kutenö, au ai wa tä pi ipa wi, ĩ tä kua mi. -Hi salo sa oalöma, toitai ipa ai tä kule, ĩ sa tä mapamanö matimöö!- ĩ na wa pi kuu nö, ĩ a salo oa tihöö! Salo a na a waio pole, ĩ a wani na Cristo a säpamoa naisoma ta pi kuu mai.

16-Salo sa kö pewö oa kili mi- ĩ na wa pi kuu wi, ĩ tä topa kule maaki, -"Häö. Ĩ wa salo oa silia apawö" ĩ na kamisa na ĩ na ai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Porque o reino de Deus não é comida nem bebida, mas justiça, e paz, e alegria no Espírito Santo.

18 Aquele que deste modo serve a Cristo é agradável a Deus e aprovado pelos homens.

19 Assim, pois, seguimos as coisas da paz e também as da edificação de uns para com os outros.

20 Não destruas a obra de Deus por causa da comida. Todas as coisas, na verdade, são limpas, mas é mau para o homem o comer com escândalo.

21 É bom não comer carne, nem beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa com que teu irmão venha a tropeçar [ou se ofender ou se enfraquecer].

töpö kuu matimöö!- ĩ na wa pi kuu pole, ĩ a salo oa tihöö!
17Teusö anö makö simöa wi ĩ makönö salo ma oa pole, ĩ tä na Teusö a pi tapomo totio mai kitä. Maa ma tuu koa pole, ĩ tä na a pi tapomo naio mai kitä. Toitai ma tä thaa wi ĩ tä, makö hölapalo mai, toitai makö kutio wi ĩ tä, Teusö a õsi kua tolele ĩ anö makö pi mönahapama sisa wi ĩ tä, ĩ na tä kui tä na Teusö a pi tapoa totia sisaa.
18Cristo a na wa kalipalo kuköma, toitai wa tä thaö, wa hölatalo mi, ai wa töpö noima apaö, ĩ na wa kuati ha, kawa na Teusö a pi mönaha apa nö, -Wa topa- ĩ na a pi kuu kitä. -Ĩ a topa apaö- ĩ na sanöma töpö pewö pi kuu naio soata kitä.
19Önö kutenö, makö wanihaso mai, makö pipaso totiopököö! Kamakönö Cristo ma pi ipa wi, ĩ tä palaso wi, ĩ tä na kama pö pewö pi luluo hẽtupasoö!
20-Salo sa pö opala naio nö, ipa ai sa tä õsi wanisalapamanö matimöö!- ĩ na makö pi kuu waikia manu kule, salo kökö pewö oa satimo tihöö! Ai tä õsi na Teusö a kalipaloti wi, ĩ tä waniapa tihöö! Salo kökö pewö ausi waikii, kökö salo oa wi tä topa kule maaki, ĩ wa salo oaö ha, ĩ salo a na a waio pasio wi ĩ wa õsi waniapamanö nö, ĩ wa salo oa pole, ĩ tä topa mai kitä.
21Ĩ wa õsi waniapama mai ha, wa kua wi ĩ tä topa sisaa. Önö kutenö, salo wa oaö, wa tuu koaö, ĩ na wa kua kua wi na, ĩ na au ai tä kua naio nö, -Häö. Wanisala sa tä thaa ke- ĩ na au ai tä pi kuu wi, ĩ na ĩ wa pi thama paio mi tä, ĩ a salo oa ti! Ĩ tuu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 A fé que tens, tem-na para ti mesmo perante Deus. Bem-aventurado é aquele que não se condena naquilo que aprova.

23 Mas aquele que tem dúvidas é condenado se comer, porque o que faz não provém de fé; e tudo o que não provém de fé é pecado.

Romanos 15

A imitação a Cristo. A simpatia e o altruísmo

1 Ora, nós que somos fortes devemos suportar as debilidades dos fracos e não agradar-nos a nós mesmos.

2 Portanto, cada um de nós agrade ao próximo no que é bom para edificação.

3 Porque também Cristo não se agradou a si mesmo; antes, como está escrito: As injúrias dos que te ultrajavam caíram sobre mim.

4 Pois tudo quanto, outrora, foi escrito para o nosso ensino foi escrito, a fim de

koa ti! -Wanisala sa tä thaa ke- ĩ na ai wa tä pi thama mai, ĩ tä topa apa.

22Kawa aiki, -“Salo sa kö pewö oa wi ĩ tä topa” ĩ na Teusö a pi kuu naio kitäö!- ĩ na wa pi kuu waikia manu kule, au ai töpö na ĩ ta wäsä tihöö! Pe epii makö hapalo hẽtupasolaso matimö. -Sa kuati wi ĩ tä wanisala mai kitä- ĩ na wa pi kuu tä, wa pi mönaha apa kitä.

23Ĩ na tä kua tä, -Hi sa salo oa wi ĩ tä wanisala hãtoa- ĩ na wa pi kuu päla nö maaki, ĩ wa salo oa satialöma, -Wanisala wa tä thaa ke- ĩ na Teusö a kuu kitä. -Sa kua wi ĩ tä topa- ĩ na wa pi kuu totio mi kutenö, -Wanisala wa tä thaa ke- ĩ na Teusö a kuu kitä.

Romanos 15

Ai töpönö Jesus Cristo a thapo utitia apölai, ĩ ma töpö pasilipoö!

1Jesus Cristo ma thapo wi ĩ makö pi tapomo mosawi ipii, ĩ makönö Jesus a thapo wi ĩ ai töpö pi tapomo moti pasi soai, ĩ ma töpö pasilipoö! Kama makö pi mönahapalo sapao kõo päo mai,

2ai ma töpö pi mönahapalama sisapökööi! Ai töpönö Jesus a thapo lotetea kuköpö, ma töpö pasilipalö nö, ma töpö pi mönahapamanöpökööi!

3Cristo kama pi mönaha sapao kõo maama. Teusö tä waheta aiki, -Hapa Teusö. Kawa na ĩ töpö hapalo wanisala apa noai, kamisa na ĩ töpö hapalo wanisala apa naioma- ĩ na tä waheta kuu.

4Sutu ha Teusö tä waheta na tä säökökö noai, kamakö pewö pi hatukupamani pia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

que, pela paciência e pela consolação das Escrituras, tenhamos esperança.

5 Ora, o Deus da paciência e da consolação vos conceda o mesmo sentir de uns para com os outros, segundo Cristo Jesus,

6 para que concordemente e a uma voz glorifiqueis ao Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo.

7 Portanto, acolhei-vos uns aos outros, como também Cristo nos acolheu para a glória de Deus.

8 Digo, pois, que Cristo foi constituído ministro da circuncisão, em prol da verdade de Deus, para confirmar as promessas feitas aos nossos pais;

9 e para que os gentios glorifiquem a Deus por causa da sua misericórdia, como está escrito: Por isso, eu te glorificarei entre os gentios e cantarei louvores ao teu nome.

salo, ĩ tä pewö säökököma. Makö pi hatukupasoma, -Waiha toitai makö kuo soatio kitäö!- ĩ na makö pi kuu kuköpö, Teusö tä wahetanö makö õsi lotetepasoö, makö kasiapaloö, ĩ na makö kuaö.

5Önö kutenö, Teusö anö makö õsi lotetepamani, makö pi topapali, ĩ na makö õsi thama sinomo kutenö, Cristo ma uöma ösöha totio nö, makö hapalo isi wanihipaloti mai, toitai makö kutiopöö!

6Toitai makö kuati nö, kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tä hai ĩ põ Teusö a na, -Teusö wa totiatalo opatiwöö!- ĩ na makö pewö kuu ösöho totio opatipökööö!

Jesus Cristo ta topa apöle, juteu töpö pasi mai, ĩ töpö na ĩ ta wäsä naioheö!

7Önö kutenö, -Teusö a totiatalo opatiwö- ĩ na sanöma makö pewö pi thamapö, Cristo anö makö noima kua wi na, ĩ na pö pewö noimaso kua totio opaö!

8Pi naka. -Teusö a pitilimo opa noa- ĩ na Cristo anö sanöma makö pi thama pia salo, juteu töpö pasilipotima. Cristo anö juteu töpö pasilipotima kutenö, pi na sanöma makö pi thamama. -Sutu ha kamakö hai ĩ nö patapö töpö na Teusö aiki, “Waiha kamakö hai ĩ ola sa töpö täapa läo kõki kitäö!” ĩ na a kuu noai, ĩ na ĩ tä kua tolea totio opa noa- ĩ na Cristo anö makö pi thamama.

9Ĩ na tä kua tä, Cristo anö juteu töpö pasi mai ĩ töpö täapa naio kõoö ha, -Teusö a totiatalo opa noa- ĩ na ĩ töpö kuu naioö. Pi naka. Ĩ na Teusö tä waheta kuu: -Teusö ai. Juteu töpö pasi mai ĩ töpö na kamisanö wa wäsä nö, “Teusö a totiatalo opa asaöö!” ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

na sa kuu nö, au ama sa ta thaa kitäö!- ĩ na tä waheta kuu.

10 E também diz: Alegrai-vos, ó gentios, com o seu povo.

10-Juteu makö pasi mai ĩ pö! Teusö anö kama hai ĩ töpö saia somanö noai ĩ töpö pi mönaha apa, kamakö pi mönaha apa naia, ĩ na pö kuaö!- ĩ na Teusö tä waheta kuu naioö.

11 E ainda: Louvai ao SENHOR, vós todos os gentios, e todos os povos o louvem.

11-Juteu töpö pasi mai ĩ makö aiki, “Teusö pata tä totiatalo opa asawö” ĩ na ĩ makö kuupö. Ĩ na ai sanöma makö pewö kuu naiopö- ĩ na tä waheta kuu naioö.

12 Também Isaías diz: Haverá a raiz de Jessé, aquele que se levanta para governar os gentios; nele os gentios esperarão.

12Isaías aiki naiwö, -Juteu töpö pasi mai ĩ töpö na Jesé a hai ĩ tolewö tä kaikanamo kuki kitäö! “Ĩ a patanö makö täapa kõo läo kitäö!” ĩ na ĩ töpö kuu kitäö!- ĩ na Isaías a kuuma.

13 E o Deus da esperança vos encha de todo o gozo e paz no vosso crer, para que sejais ricos de esperança no poder do Espírito Santo.

13-Teusö anö makö täapa kõa läo kitäö!- ĩ na Teusö anö makö pi thama soatio wi ĩ anö makö pi mönahapamani, makö pi topapamani, ĩ na makö pi thaa thaa totipamani wi ĩ sa tä pii kule. -Teusö a pitili- ĩ na makö pi kuu totioö ha, Teusö anö ĩ na makö pi thaa thaa totipamani kitä. Ĩ na makö pi thaa totipamanöma, -Teusö anö makö täapa kõo kitäö!- makö pi kuu wi, kamakö õsi na ĩ tä palaso kitä. Kamakö õsi na Teusö a õsi kua tolele ĩ a lotete epii, ĩ tä kalipalo opa kutenö, -Teusö anö makö täapa totia kõa läki kitäö!- ĩ na makö pi kuu sinomo opa kuki kitä.

A explicação de Paulo

Kamakö na sa kuti wi ĩ sa tä säöka kili mai kitä

14 E certo estou, meus irmãos, sim, eu mesmo, a vosso respeito, de que estais possuídos de bondade, cheios de todo o

14Ipa pö. -Makö topa apaö. Ma tä pewö taö öpaö. Teusö a na makö pi hatukupamamo hẽtupaso taö öpaö- kamakö na ĩ na sa pi kuu totia waikia kule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

conhecimento, aptos para vos admoestardes uns aos outros.

15 Entretanto, vos escrevi em parte mais ousadamente, como para vos trazer isto de novo à memória, por causa da graça que me foi outorgada por Deus,

16 para que eu seja ministro de Cristo Jesus entre os gentios, no sagrado encargo de anunciar o evangelho de Deus, de modo que a oferta deles seja aceitável, uma vez santificada pelo Espírito Santo.

17 Tenho, pois, motivo de gloriar-me em Cristo Jesus nas coisas concernentes a Deus.

18 Porque não ousarei discorrer sobre coisa alguma, senão sobre aquelas que Cristo fez por meu intermédio, para conduzir os gentios à obediência, por palavra e por obras,

19 por força de sinais e prodígios, pelo poder do Espírito Santo; de maneira que,

15Ĩ na makö kua waikia manu kule, makö pi motipo kota maapö, kamakö na sa kuu kili mai, sa tä säököpalö nö, kamakö na hi sa tä waheta simöpali ke. Teusö anö sa totiapala apa nö, sa sailö nö, sa simönöma. Önö kutenö hi waheta sa tä simöpa kili mi.
16Jesus Cristo a na sa kalipalo sinomo nö, juteu töpö pasi mai ĩ sa töpö pasilipa kuköpö, Teusö anö sa simöpalöma. Önö kutenö, ai juteu pata tänö Teusö a täpä sinomo kuati wi na, ĩ na kamisanö Teusö sa täpä kua sinomo kua hõtötio pia salo, juteu töpö pasi mai ĩ töpö na Cristo sa ta wäsä sinomoö. Ai juteu pata töpönö Teusö a na salo a ĩsi totoma kuati wi na, ĩ na kamisanö Teusö a na ai sa töpö uni totoma thamati pia salo, Teusö sa ta wäsä sinomotii. Sa ta wäsäti ha, juteu töpö pasi mai ĩ töpönö Cristo a thapo kuki wi, ĩ töpö õsi na Teusö anö kama õsi kua tolele ĩ a titiköma kutenö, Teusö a na ĩ sa töpö uni totomaö ha, ĩ Teusö a pi mönaha apaö.
17Önö kutenö, Cristo a na sa kokaiki nö, Teusö a na sa kalipaloti wi ĩ sa ta kateha pi topa apaö.
18Cristo anö juteu töpö pasi mai ĩ töpö na Teusö a hinia totimani pia salo, sa simönöma. Ĩ tä na sa kuu sisaö. Ĩ sa ta kateha kili mi. Sa kuati noai, ĩ töpönö ĩ tä taa nö, sa ta wäsäti noai ĩ tä na töpö sömöka taiki nö, Teusö ta hini totikömae.
19Teusö a õsi kua tolele ĩ a lotete epii ĩ tänö sa lotetepamanöma kutenö, Teusö a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

desde Jerusalém e circunvizinhanças até ao Ilírico, tenho divulgado o evangelho de Cristo,

lotetea apa wi, ai töpö na ĩ sa tä möma pia salo, sa tä aipamatima. Önö kutenö, Teusö anö sa simönöma, Jetusalẽi tä uli pata hamö sa hua somasolöö, ai satehe epii tä uli hamö sa huu nömööö, Ilítia tä uli hamö sa huu nömööö, ĩ na tä uli kui tä uli pewö hamö sa hutiilö pamö, Cristo ta topa apöle ĩ sa tä pewö a wäsä totio waikioma.

20 esforçando-me, deste modo, por pregar o evangelho, não onde Cristo já fora anunciado, para não edificar sobre fundamento alheio;

20Ai tiko töpönö Cristo ta hini tai mi toti ipö pasi soai, ĩ töpö kuo pa, Cristo ta topa apöle, ĩ sa ta wäsä pi topa apa sinomoma. Ai tiko töpö na ai töpönö Cristo ta wäsä waikio noai, ĩ tiko töpönö Cristo ta hini taö waikia kutenö, ĩ töpö na Cristo sa ta wäsä pi topa nömöa mane.

21 antes, como está escrito: Hão de vê-lo aqueles que não tiveram notícia dele, e compreendê-lo os que nada tinham ouvido a seu respeito.

21Cristo ta hini tai mia totia apölai, ĩ töpö kuo pa Cristo sa ta wäsä pi topa apa wi, ĩ ta kule na ĩ na Teusö tä waheta kuu hõtöoö: -Ai töpönö Teusö tä kai a hini paio maa noai, ĩ töpönö Teusö a tapa kuki kitä. Ĩ töpönö Teusö ta hini paio maa noai, ĩ töpönö ĩ ta hininöhe nö, ĩ ta taö kuki kitä- ĩ na tä waheta kuu.

Os planos de Paulo

-Kamakö na sa hama huu pia salo- ĩ na homa tili töpö na ĩ na Paulo a kuu noai ĩ ta

22 Essa foi a razão por que também, muitas vezes, me senti impedido de visitar-vos.

22-Homa tili töpö na sa hamamo tasokö o!- ĩ na sa pi kuu totia kule maaki, Cristo ta hini tai mi ipii ĩ töpö na Cristo sa ta wäsä paitia kutenö, kamakö na sa hamamo solö mai ha, sa kua soa päa kule.

23 Mas, agora, não tendo já campo de atividade nestas regiões e desejando há muito visitar-vos,

23Ĩ na sa kua nö, hi tä uli ha töpö pilipai, ĩ töpö na Cristo sa ta wäsä waikioma kutenö, kamakö na sa hamamo pi topa noai ĩ tä tetea apa waikia kutenö,

24 penso em fazê-lo quando em viagem para a Espanha, pois espero que, de

24Esöpaania tä uli hamö sa huu piale, ĩ sa lö kui, kamakö na sa hamamo hasua

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

passagem, estarei convosco e que para lá seja por vós encaminhado, depois de haver primeiro desfrutado um pouco a vossa companhia.

25 Mas, agora, estou de partida para Jerusalém, a serviço dos santos.

26 Porque aprouve à Macedônia e à Acaia levantar uma coleta em benefício dos pobres dentre os santos que vivem em Jerusalém.

27 Isto lhes pareceu bem, e mesmo lhes são devedores; porque, se os gentios têm sido participantes dos valores espirituais dos judeus, devem também servi-los com bens materiais.

28 Tendo, pois, concluído isto e havendo-lhes consignado este fruto, passando por vós, irei à Espanha.

29 E bem sei que, ao visitar-vos, irei na plenitude da bênção de Cristo.

Paulo pede as orações

30 Rogo-vos, pois, irmãos, por nosso SENHOR Jesus Cristo e também pelo amor do Espírito, que luteis juntamente comigo nas orações a Deus a meu favor,

kõpasolö kitä. Kamakö na sa hama kuo naioma, sa huso kõa tä, kamakönö sa pasilipalöpökööl

25Huki kamakö na sa hamamo paio mai ha, jetusalẽi tili töpönö Teusö a thapo wi ĩ töpö na sitipa sa kökö totokö tasopö, ĩ tä uli hamö sa huu paio taso pia kule.

26Jetusalẽi tili töpönö Teusö a thapo wi, sitipa kökö na ĩ ai töpö honimopalo wi ĩ töpö na, Masetônia tili töpönö Cristo a thapo wi ĩ töpö, Akaia tili töpönö Cristo a thapo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpönö sitipa kökö simöpa pialai, ĩ sitipa sa kökö kai huu pia kule.

27-Sitipa ma kökö simöpa mi salo- ĩ na sa kuu pola tä kuno mai, kama töpönö sitipa kökö simöpa pi topa apa päa kulai. Awai. Ĩ töpönö ĩ töpö honimo wi ĩ töpö täpälöpökööl Juteu töpö pasi mai ĩ töpönö juteu töpö na Teusö ta tälöma kutenö, sitipa kökö na, juteu töpö pasi mai ĩ töpönö juteu töpö pasilia hõtöpalöpökööl

28Ĩ töpönö sitipa kökö simöpali wi, jetusalẽi tili töpö na ĩ sa kökö totokölö nö, Esöpaania tä uli hamö sa hulasolö kitä. Sa hulolö nö, kamakö sai pö na sa hama hasupasolö kitä.

29Sa hama hasuolö pamö, kamakö na Cristo sa ta wäsä kuköma, Cristo anö makö pi topapalama totio opa kitä.

30Ipa pö! -Jesus Cristo pata tä pitili- makö pi kuu, makö noipaso kua totio wi, Teusö a õsi kua tolele ĩ anö ĩ na makö pewö noia thapali, ĩ na makö kua kutenö, makö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 para que eu me veja livre dos rebeldes que vivem na Judéia, e que este meu serviço em Jerusalém seja bem aceito pelos santos;

32 a fim de que, ao visitar-vos, pela vontade de Deus, chegue à vossa presença com alegria e possa recrear-me convosco.

33 E o Deus da paz seja com todos vós. Amém!

Romanos 16

Paulo recomenda a Febe

1 Recomendo-vos a nossa irmã Febe, que está servindo à igreja de Cencréia,

2 para que a recebais no SENHOR como convém aos santos e a ajudeis em tudo que de vós vier a precisar; porque tem sido protetora de muitos e de mim inclusive.

As saudações pessoais

kasiapalo opa nö, Teusö a na pe epii ĩ makö pewö hapalo nö, -Paulo a noamaö!- ĩ na makö kuu!

31-Jutéia tä uli ha Cristo ta hini wani ipii, ĩ töpö kule, ĩ töpö na Paulo a noamaö!- ĩ na makö kuu nö, -Teusö ai. Jetusalẽi tili töpö aiki, “Paulo anö makö pasilipa wi ĩ tä topa apa kule” ĩ na töpö kuu wi ĩ sama tä pii kuleö!- ĩ na pö kuu totihoö!

32Ĩ na makö kuu ha, kamakö na Teusö anö sa kai walokö solöma, sa pi mönaha apii sa talalo nö, kamakö na sa kutiki nö, sa pi honipo mai, sa pi topa apati kitä.

33Pei. Teusö anö makö pewö pi topapalama sinomo wi, kamakö na ĩ a kuo soatio wi ĩ sa tä pii kuleö! Ĩ nakööo!

Romanos 16

Ipa noi makö na sa hapalo nömöo kule

1Ĩ na tä kua tä, Pepisoma anö Cristo a thapo kutenö, -Nakai- ĩ na samakö kuutoö. Sẽikötéia tili töpönö Cristo a thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo wi, ĩ töpö na Pepisoma a kalipalo sinomoö. Ĩ a toita apö.

2Kamakö na Pepisoma a talasoö ha, ĩ anö Cristo pata tä thapo kutenö, -Ipa sai a na a pökö kuikiö!- ĩ na makö noimo nö, ĩ na makö kuu! Teusö a hai ĩ makö pewö kutenö, ĩ na makö kuupökö. Kamisa, satehe epii ai töpö, ĩ na samakö kui, Pepisoma anö ĩ samakö pasilipo waikioma kutenö, kamakönö ĩ ma suö pasilipo nömöopökööo!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Saudai Priscila e Áqüila, meus cooperadores em Cristo Jesus,

3Pötisiilasoma a, Akila a, ĩ na kilii töpö na makö hapalo nö, -“Makö topa kule?” kamakö na ĩ na Paulo a kuu kuleö!- ĩ na makö kuu! -Jesus Cristo a na sa kalipalo tä, ĩ töpö kalipalo naioma- ĩ na sa kuu kule.

4 os quais pela minha vida arriscaram a sua própria cabeça; e isto lhes agradeço, não somente eu, mas também todas as igrejas dos gentios;

4Ĩ töpö kalipalo naia tä, -Pälaö! Paulo ma pasilipoö ha, ai töpönö makö säpalö matimöö!- ĩ na ĩ töpö pi kuu mai, sa pasilipo satia apatimae. Önö kutenö, ĩ töpö na, -Aitaköö!- sa kuu sinomoö. Juteu töpö pasi mai ĩ töpönö Cristo a thapo wi ĩ töpö kokamo pa, ĩ na ĩ töpö kuu hõtöoö.

5 saudai igualmente a igreja que se reúne na casa deles. Saudai meu querido Epêneto, primícias da Ásia para Cristo.

5Pötisiilasoma a, Akila a, ĩ na kilii töpö sai pö ha Cristo a thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo wi ĩ töpö na makö hapalo naio nö, -“Makö topa kule?” kamakö na ĩ na Paulo a kuu kuleö!- ĩ na makö kuu nö, ásia tili töpö kule, ĩ tä uli ha Epênetu anö Cristo a thapo soma noai ĩ sa pi ipa wi, ĩ a solo makö huamaso nö, -“Wa topa kule?” kawa na ĩ na Paulo a ku upa kulatiö!- ĩ na makö kuu nö,

6 Saudai Maria, que muito trabalhou por vós.

6kamakö na Maria a kalipalo opa noai ĩ a na ĩ na makö kuu naio nö,

7 Saudai Andrônico e Júnias, meus parentes e companheiros de prisão, os quais são notáveis entre os apóstolos e estavam em Cristo antes de mim.

7Ãtötôniku a, Júnia a, ĩ na kilii töpö na, -Makö topa kule?- makö kuu naioö! Ĩ töpö hai ĩ juteu töpö hõtöwö. Titita wi a sai ha sa tititia tä, ĩ töpö tititio naioma. Cristo anö töpö simöa asalö noai ĩ töpö aiki, -Ãtötôniku a, Júnia a, ĩ na töpö kui töpö toita apö- ĩ na ĩ töpö kuu. Kamisanö Cristo sa thapo paio mai ha, ĩ töpönö Cristo a thapo somama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Saudai Amplíato, meu dileto amigo no SENHOR.

9 Saudai Urbano, que é nosso cooperador em Cristo, e também meu amado Estáquis.

10 Saudai Apeles, aprovado em Cristo. Saudai os da casa de Aristóbulo.

11 Saudai meu parente Herodião. Saudai os da casa de Narciso, que estão no SENHOR.

12 Saudai Trifena e Trifosa, as quais trabalhavam no SENHOR. Saudai a estimada Pérside, que também muito trabalhou no SENHOR.

13 Saudai Rufo, eleito no SENHOR, e igualmente a sua mãe, que também tem sido mãe para mim.

14 Saudai Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas e os irmãos que se reúnem com eles.

8Ãplíatu anö Cristo pata tä thapo naio wi ĩ a na sa noimo opati wi, ĩ a na, -“Wa topa kule?” Paulo a kuu kuleö!- ĩ na makö kuu naioö!

9Ĩ na makö kuu nö, Uhupanu a na, -Wa topa kule?- makö kuu naioö! Ĩ a solo, Cristo a na samakö kalipaloma. Esötákisö sa pi ipa wi ĩ a na, -Wa topa kule?- makö kuu nö,

10-Apeelisö anö Cristo a thapo wi ĩ a topa apa sinomoö- ĩ na Apeelisö anö ai töpö pi thama noai ĩ a, Atisötópulu a, kama töpö pewö, ĩ na töpö kui töpö na, -Makö topa kule?- makö kuu naio nö,

11kamisa hẽtu hai ĩ Etosião a hilo wi ĩ a, Nasiisu töpönö Cristo a thapo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö na, -Makö topa kule?- ĩ na makö kuu naioö!

12Ĩ na makö kuu nö, Tötipena a, Tötiposa a, ipa noi tä Pésisi a, ĩ na töpö suö kui, Jesus pata tä na ĩ töpö kalipalo sinomo wi, ĩ töpö na, -Makö topa kule?- makö kuu naioö!

13Ĩ na makö kuu naio nö, Jesus pata tä na Hupu a kalipalo opati wi ĩ a, Hupu a hai ĩ pöpönö a, ĩ na kilii töpö na, -Makö topa kule?- makö kuu naioö! Hupu a hai ĩ pöpönö anö kama hai ĩ ulu töpö totiapala apa kua wi na, ĩ na ĩ a suönö ĩ na sa totipo kua apa hõtöo kipiliö!

14Asĩkötitu a, Plekõsi a, Ehemisö a, Pátötopasö a, Ehemasö a, ĩ na kilii töpö sai pö na ai töpö kokamo sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö pewö kui töpö na, -Makö topa kule?- makö kuu naioö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Saudai Filólogo, Júlia, Nereu e sua irmã, Olimpas e todos os santos que se reúnem com eles.

16 Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todas as igrejas de Cristo vos saúdam.

As admoestações

17 Rogo-vos, irmãos, que noteis bem aqueles que provocam divisões e escândalos, em desacordo com a doutrina que aprendestes; afastai-vos deles,

18 porque esses tais não servem a Cristo, nosso SENHOR, e sim a seu próprio ventre; e, com suaves palavras e lisonjas, enganam o coração dos incautos.

19 Pois a vossa obediência é conhecida por todos; por isso, me alegro a vosso respeito; e quero que sejais sábios para o bem e símplices para o mal.

15Ĩ na makö kuu naio nö, Pilóloku a, Júlia a, Neteu a, kama hai ĩ pese a, Olĩpasö a, ĩ na kilii töpö sai pö na ai töpönö Teusö a thapo wi ĩ töpö kokamo naio wi ĩ töpö, ĩ na töpö pewö kui töpö na, -Makö topa kule?- ĩ na makö kuu naioö! Sa töpö pewö a katehae, ĩ töpö pewö na, -“Makö topa kule?” ĩ na Paulo a kuu kuleö!- ĩ na makö kuu totihoö!

16Cristo a thapo naio wi, kamakö sai pö na ĩ töpö tapo tä, makö pi mönaha apa salo, makö hanokopasopökööˈ Hi tä uli ha Cristo a thapo polai, ĩ töpö kokamo sinomo wi, ĩ töpö aiki, -Homa tili töpö na, “Makö topa kule?” wa kuu!- ĩ na ĩ töpö kuu kule.

17Ipa pö! Kamakö na Teusö ta taöma noai, ai töpönö ĩ ta peama pasio wi, ĩ ai töpö kua. Teusö ta peama nö, Teusö a thapo wi ĩ töpö selekepamani, -Cristo a pitili- ĩ na ai töpö pi kuu wi ĩ tä mapamani, ĩ na ĩ töpö kuaö. -Önö kutenö, ĩ na tä kua wi, ĩ tä na pö pi mosawikiö! Ĩ töpö na pö loo naio tihööˈ- ĩ na sa kuu upati kuleö!

18Kamakö hai ĩ Cristo pata tä na ĩ töpö kalipalo pi topa totio mai ha, kama töpö puko pi topa sinomo päoö. -Ĩ töpö hapalo taö öpaö- ĩ na ĩ töpönö makö pi thama kule maaki, makö a kateha topa apati wi maaki, makö pi mosawia mi tä, ĩ töpönö makö mönama totio wi tä kupasoö.

19Kamakönö Cristo ma ta hini totia apa asale, ai töpö pewönö ĩ tä taö totia waikia. Cristo ma ta hini totia apaö ha, pe epii sa pi mönaha apaö. Kamakö na sa pi mönaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 E o Deus da paz, em breve, esmagará debaixo dos vossos pés a Satanás. A graça de nosso SENHOR Jesus seja convosco.

waikia kule maaki, pi na kamakö na sa kuu kule: -Toitai tä na pö pi hatukuikiö! Wanisala tä thaa wi, ĩ tä na moti moti pö kua totikiö!- ĩ na sa kuu kule.
20Teusö anö makö pi topapalama apati wi, ĩ anö lope epii Sai tä sai pata utitipalöma, kamakönö Sai ma ta pata peama naio kitä. Pili makö aminö Sai ma ta pata katätäpo piale, Teusö anö kamakö na ĩ a katätämapo pia kule. Kamakö hai ĩ Jesus pata tänö makö totiapala apati wi, ĩ sa tä pii kule.

As saudações dos companheiros

21 Saúda-vos Timóteo, meu cooperador, e Lúcio, Jasom e Sosípatro, meus parentes.

21Timóteo sa nokamanönö noai, Cristo a na ĩ a kalipalo naio wi, homa tili makö na ĩ aiki, -Makö topa kule?- kamakö na ĩ na Timóteo a kuu naia kuleö! Lúsiu a, Jasão a, Sosípatötu a, ĩ na juteu töpö kui, ĩ töpö aiki, -Makö topa kule?- kamakö na ĩ na ĩ töpö kuu naia kule.

22 Eu, Tércio, que escrevi esta epístola, vos saúdo no SENHOR.

22Hi waheta tä na Paulo a kuu pole, Tésiu sanö ĩ sa tä säöka läa päki ke. Cristo sa thapo naia kutenö, -Makö topa kule?- kamakö na ĩ na sa kuu naioö.

23 Saúda-vos Gaio, meu hospedeiro e de toda a igreja. Saúda-vos Erasto, tesoureiro da cidade, e o irmão Quarto.

23Kaiu a sai pö na Paulo sa kutia kule. Kama Kaiu sai pö ha Cristo a thapo wi ĩ töpö kokamo nö, töpö Teusömo sinomoö. -"Makö topa kule?" ĩ na homa tili töpö na, ĩ na wa kuu!- ĩ na Kaiu a kuu naia kule. Hisa ha, kotĩtu tili pata töpönö sitipa kökö nakapa sinomo wi, Etaasötu anö ĩ kökö thaa sinomo wi, ĩ aiki, -Makö topa kule?- ĩ na ĩ a kuu naia kule. Kuaatu a solo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 [A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós. Amém!]

A doxologia

25 Ora, àquele que é poderoso para vos confirmar segundo o meu evangelho e a pregação de Jesus Cristo, conforme a revelação do mistério guardado em silêncio nos tempos eternos,

26 e que, agora, se tornou manifesto e foi dado a conhecer por meio das Escrituras proféticas, segundo o mandamento do Deus eterno, para a obediência por fé, entre todas as nações,

27 ao Deus único e sábio seja dada glória, por meio de Jesus Cristo, pelos séculos dos séculos. Amém!

24[Kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tänö makö pewö totiapala apa wi ĩ sa tä pii kule. Ĩ nakööˈ]

25-Teusö a totiatalo opa asatiowööˈ- ĩ na makö pewö kutipökööˈ Teusö anö makö pi lotetepamanöma, -Cristo a pitili- ĩ na makö pi thama sinomo kuki kitäöˈ Jesus Cristo ta topa apöle, ĩ sa ta wäsä pola nö, ĩ na sa kuu sinomoöˈ Sutu upa ha Cristo ta wäsä mai ha, tä kutioma maaki,
26huki ĩ tä na Teusö anö samakö pi hatukupamanöma. Sutu ha Teusö a kai wäsä sinomo noai ĩ töpö aiki, -Waiha sanöma makö täapa kõo läo wi, ĩ a huu kitäöˈ- ĩ na töpö a kuu nö, ĩ tä säökökö noai ĩ tä na, -Wi na ta kuu totia kule takööˈ?- ĩ na samakö pi kuu paitioma maaki, huki ĩ tä na Teusö anö samakö pi hatukupamanöma. Samakö pi hatukupamani ha, -Ã ãi. “Sanöma makö täapa kõo läo wi, ĩ a huu kitäöˈ!” tä kuu noai, ĩ Cristo a katehama ta o- ĩ na Teusö anö samakö pi thamanöma. Temii Teusö a kuo sinomo soatio wi, ĩ anö samakö simöama. Samakö simöaö ha, -Hi masita tä uli pewö hamö sanöma töpö pilipai, ĩ töpönö Cristo a hinia totilöpökööˈ- ĩ na samakö pi kuu nö, sama ta wäsä hätäpotii.
27Teusö a hai, ĩ pata tä sai sisawö. Ĩ a pi pata hatuka apa sisaa. Sanöma makö täapa kõo läo pi topa salo, Jesus Cristo a simöpalöma. Önö kutenö, -Teusö a totiatalo opa asaööˈ- ĩ na makö pewö kuu soatiopökööˈ Ĩ nakööˈ Peiöˈ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Primeira epístola de Paulo aos Coríntios	1 Coríntios
1 Coríntios 1	**1 Coríntios 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, chamado pela vontade de Deus para ser apóstolo de Jesus Cristo, e o irmão Sóstenes,	1-2Paulo sa. Teusö anö sa naka pi topa apama kutenö, sa nakalöma. Jesus Cristo anö töpö simöpa asa noai, ĩ nasimö sa kua naipasopö, sa nakalöma. Sósötenisö anö Jesus a thapo naio wi ĩ a solo hi waheta sama tä simöpali ke. Kotĩtu tä uli ha makö kokamo nö, makö Teusömo sinomo wi ĩ makö na sama tä waheta simöpali ke. Jesus Cristo anö makö thaa sokamapo asale, ĩ makö. Jesus Cristo ma thapo wi ĩ makö topa apa wi, ĩ makö kua asapasopö, Teusö anö makö naka asalöma. Ĩ tä uli pewö hamö töpö pilia setekepai, ĩ töpönö Jesus Cristo pata tä sai naka wi ĩ töpö pewö na hi sama tä waheta simöa naipali ke. Jesus Cristo a hai, kama töpö hai ĩ pata tä, Jesus Cristo a hai, kamisamakö hai ĩ pata tä nai soatawö.
2 à igreja de Deus que está em Corinto, aos santificados em Cristo Jesus, chamados para ser santos, com todos os que em todo lugar invocam o nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR deles e nosso:	
3 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.	3Kamakö hai ĩ põ̃ Teusö a, kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tä, ĩ na kilii töpö na sa hapalo nö, -Kotĩtu tili ma töpö totiapala apaö! Ma töpö pi topapalama totio opaö!- ĩ na sa kuu.
Ação de graças	**Teusö anö tä pewö totoma wi, ĩ ma tä pewö thapo waikia kule**
4 Sempre dou graças a [meu] Deus a vosso respeito, a propósito da sua graça, que vos foi dada em Cristo Jesus;	4Teusö anö Jesus Cristo a na makö totiapalama apa kutenö, kamakö na sa pi mönaha apa nö, -Aitaköö!- Teusö a na ĩ na sa kuu sinomoö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 porque, em tudo, fostes enriquecidos nele, em toda a palavra e em todo o conhecimento;

6 assim como o testemunho de Cristo tem sido confirmado em vós,

7 de maneira que não vos falte nenhum dom, aguardando vós a revelação de nosso SENHOR Jesus Cristo,

8 o qual também vos confirmará até ao fim, para serdes irrepreensíveis no Dia de nosso SENHOR Jesus Cristo.

9 Fiel é Deus, pelo qual fostes chamados à comunhão de seu Filho Jesus Cristo, nosso SENHOR.

Exortação à unidade

10 Rogo-vos, irmãos, pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, que faleis todos a mesma coisa e que não haja entre vós divisões; antes, sejais inteiramente unidos, na mesma disposição mental e no mesmo parecer.

11 Pois a vosso respeito, meus irmãos, fui informado, pelos da casa de Cloe, de que há contendas entre vós.

5Jesus Cristo a na makö koka totia kutenö, makö pi tao opaö. Makö hapalo taö öpaö, ma tä taö öpa naia soataa, ĩ na Teusö anö ĩ na makö thapamanöma.

6Kamakönö Cristo ma ta hini totio opama.

7Önö kutenö, kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tä tapamo kõo piale, ĩ ma tä tapala opimo toitia tä, Teusö anö tä pewö totoma wi, ĩ ma tä pewö thapo waikia kule.

8Jesus Cristo anö makö pasilipo opa kutenö, Jesus ma kai a hini mapo mai kitä. Ĩ ma kai a hini soatio kuköma, Jesus Cristo pata tä sai huu kõköma, -Wa wanisala apaöö!- ĩ na Jesus a kuu mai kitä.

9Teusö a suasimo pikio mi. Kamakö, Teusö a hai ĩ ulu a, ĩ kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tä sai pata, ĩ na makö kui makö noimaso kuköpö, Teusö anö makö nakalöma. Makö nakalö noai, ĩ a holisimo mi. Ĩ anö makö pasilipo opa soatio kuki kitäö!

Makö pi uni selekepo mai, makö pi pewö sototoapalo totio nökööö!

10Ipa pö! Sa kuu piale na, ĩ na kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tä kuu naia kule. Makö pewö hapalo ösöho hẽtupaso totiolöpökööö! Makö pi uni selekepalo mai, makö pi pewö kokapalo totio nökööö! Samii ĩ tä na makö pi kuo kololo sisapökööö!

11Ipa pö! Kamisa na ai Kloé töpö kopo nö, -Kotĩtu tili töpönö Jesus a thapo wi ĩ töpö hapalo hẽtupaso pi hĩsuha apa kulaliö!- ĩ na ĩ töpö kuu solö kipili.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Refiro-me ao fato de cada um de vós dizer: Eu sou de Paulo, e eu, de Apolo, e eu, de Cefas, e eu, de Cristo.

12Pi naka. Makö hapalo hẽtupaso pi hĩsuha apöla nö, -Paulo sa kai a hini wi ĩ sa- ĩ na ai wa kuu, -Apoolu sa kai a hini wi ĩ sa- ĩ na ai wa kuu hõtöa, -Sepasö sa kai a hini wi ĩ sa- ĩ na ai wa kuu hõtöa, -Cristo sa kai a hini wi ĩ sa- ĩ na ai wa kuu soka hõtöa, ĩ na makö kuu selekea kule.

13 Acaso, Cristo está dividido? Foi Paulo crucificado em favor de vós ou fostes, porventura, batizados em nome de Paulo?

13Ĩ na makö kuu hẽtupaso maiki. Cristo a asawösöpasoma ta o? Ma. Samii Cristo kama kua. Önö kutenö, Cristo a hai ĩ makö selekepo mai kitä. Makö täapa kõo läopö, hii ti pakalai ti ha Paulo sa säpamonasoma ta o? Kamakönö Paulo sa kai a hua sinomo pia salo, makö mãi õmamonasoma ta o? Ĩ na kuno mai. Cristo ma kai a hua sinomo pia salo, makö mãi õmamonasoma.

14 Dou graças [a Deus] porque a nenhum de vós batizei, exceto Crispo e Gaio;

14Kamisanö makö mãi õma maapili. Kötiisöpu a, Kaiu a, ĩ na kilii sa töpö mãi õa sisamani kipili nökö.

15 para que ninguém diga que fostes batizados em meu nome.

15Kamisanö makö mãi õma maama kutenö, -Paulo sa kai a hua sinomo pia salo, sa mãi õmamonaso kipiliö!- pö kuu hãto tihöö!

16 Batizei também a casa de Estéfanas; além destes, não me lembro se batizei algum outro.

16Esötépanasö sa töpö mãi õa naia sisamani kipili. Ai sa töpö mãi õa sätäa naimani wi ĩ sa tä taö maa saile ta.

17 Porque não me enviou Cristo para batizar, mas para pregar o evangelho; não com sabedoria de palavra, para que se não anule a cruz de Cristo.

17Cristo aiki, -Paulo anö ai töpö mãi õmananöpö, Paulo sa simöpa pia kule- ĩ na Cristo a pi kuu maama. -Ta topa apöle, Paulo anö ta wäsä kuköpöö!- ĩ na Cristo a pi kuu salo, Paulo sa simöa pasipalöma. Sa simöpali ha, hii ti pakalai ti ha Cristo a säpamonaso noai, ĩ ta lotetea apöle, ai töpönö ĩ ta taö mapo maapö, ai sanöma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

töpö hapalo tao opa kua päo wi na, ĩ na sa hapalo kua päo mai kitä.

A mensagem da cruz

Teusö a lotete epii, a pi hatuka apa asa wi, Cristo anö ĩ tä tapamomaö

18 Certamente, a palavra da cruz é loucura para os que se perdem, mas para nós, que somos salvos, poder de Deus.

18Õsi töpö pea tolea wi ĩ tä uli ha töpö huu piale, ĩ töpö aiki, -Hii ti pakalai ti ha Cristo a säpamonaso noai, ĩ ta suasi pasiwö- ĩ na ĩ töpö pi kuu kule maaki, Cristo anö makö täapa kõo läo wi ĩ makö aiki, -Hii ti na Cristo a säpamonaso noai, ĩ ta lotetea apa asaa. Ĩ ta lotete epö kutenö, ĩ ma ta hini kuköma, Teusö anö makö täapa kõo läoö- ĩ na makö pi kuu pasioö.

19 Pois está escrito: Destruirei a sabedoria dos sábios e aniquilarei a inteligência dos instruídos.

19Ĩ na Teusö tä waheta sãökama kuu: -“Ĩ töpö pi mosaia apa nö kilile ia!” ĩ na ai sanöma töpö kuu kule maaki, “Ĩ töpö pi mosaia pasia maneö!” Teusö sa kuu kitä. "Ĩ töpö pi hatuka apawö” sanöma töpö kuu kule maaki, “Ĩ töpö pi motia apa soaleö!” ĩ na Teusö sa kuu satia kitä- ĩ na tä sãökama kuu.

20 Onde está o sábio? Onde, o escriba? Onde, o inquiridor deste século? Porventura, não tornou Deus louca a sabedoria do mundo?

20Önö kutenö, Teusö a thapo mai ĩ töpö pi mosai ipii, wi na ĩ töpö kua totiopö? Teusö a thapo mai maaki, ĩ töpö pi hatuka apa naine, wi na ĩ töpö kua naiopö? Teusö a thapo mai ĩ töpö hapalo tao opa wi, wi na ĩ töpö kua naiopö? -Teusö a thapo mai ĩ töpö pi hatuka apa- sanöma makö pi pewö kuuma maaki, -Ĩ töpö osemo totia pasia alu kuleö!- Teusö anö ĩ na makö pi thama pasioma.

21 Visto como, na sabedoria de Deus, o mundo não o conheceu por sua própria sabedoria, aprouve a Deus salvar os que crêem pela loucura da pregação.

21Teusö a pi hatuku upö kutenö, -Kama sanöma töpö pi hatukupalo saimopalo pätio wi, ĩ tänö sa taö pasio mai kitäö!- ĩ na Teusö a pi kuuma. -“Jesus ta wäsä sinomo wi ĩ ta suasi pasiwö” ĩ na ai töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pi kuu päla tä maaki, Jesus ta hini totio wi ĩ sa töpö täapa kõo läo asa kitäö!- ĩ na Teusö a pi kuu totioma. Ĩ Jesus sama ta wäsä sinomoö.

22 Porque tanto os judeus pedem sinais, como os gregos buscam sabedoria;

22Juteu töpö aiki, -“Jesus hai, ĩ pitili tä sai” sa pi kulasopö, ĩ ai wa tä aipöama tamoma totio mi salo- ĩ na juteu töpö kuu sinomoö. Ĩ na tä kua tä, töpö pi hatuka apöle, ĩ töpönö ta hapalo pole, juteu töpö a hilo pasia mane, ĩ köteeku töpönö ĩ ta hini pi topa apa pasioö.

23 mas nós pregamos a Cristo crucificado, escândalo para os judeus, loucura para os gentios;

23Ĩ na ĩ töpö kua kule maaki, hii ti pakalai ti ha a säpamonaso noai, kamisamakönö ĩ Cristo sama ta wäsä sinomo pasioö. Juteu töpö na ĩ ta hĩsua apa, juteu töpö pasi mai ĩ töpö na ĩ ta suasia apa, ĩ na ĩ töpö na, ĩ na ĩ ta kua pasia.

24 mas para os que foram chamados, tanto judeus como gregos, pregamos a Cristo, poder de Deus e sabedoria de Deus.

24Ĩ na ĩ töpö na, ĩ na ĩ ta kua kule maaki, ai juteu töpö, juteu töpö pasi mai ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Teusö anö ĩ ai töpö nakalöma. Ĩ töpö nakalö noai, ĩ töpö aiki, -Teusö a lotete epö kui na, ĩ na Cristo a lotete kuö hõtöwö. Teusö a pi hatuku upö kui na, ĩ na Cristo a pi hatuku kuö hõtöwö- ĩ na ĩ töpö pi kuu asaö.

25 Porque a loucura de Deus é mais sábia do que os homens; e a fraqueza de Deus é mais forte do que os homens.

25-Teusö a kai a suasi pasiwö- ĩ na ai töpö pi kuu kule maaki, kama sanöma töpö pi hatukupalo pätio wi, ĩ tä na Teusö a kai a hatuka satia apa asaa. -Teusö a wani utiti- ĩ na ĩ töpö pi kuu kule maaki, sanöma töpö lotetea apa wi, ĩ tä na Teusö a lotetea hasua apa asaö.

A vocação dos santos

Töpö komoapalo sinomo pasitio noai, Teusö anö ĩ töpö saia totia asalö noai ĩ ta

26 Irmãos, reparai, pois, na vossa vocação; visto que não foram chamados muitos

26Ipa pö! Teusö anö makö nakalö noai, ĩ tä makö kua noai, ĩ tä na pö pi tapomo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sábios segundo a carne, nem muitos poderosos, nem muitos de nobre nascimento;

27 pelo contrário, Deus escolheu as coisas loucas do mundo para envergonhar os sábios e escolheu as coisas fracas do mundo para envergonhar as fortes;

28 e Deus escolheu as coisas humildes do mundo, e as desprezadas, e aquelas que não são, para reduzir a nada as que são;

29 a fim de que ninguém se vanglorie na presença de Deus.

Valores de Cristo

30 Mas vós sois dele, em Cristo Jesus, o qual se nos tornou, da parte de Deus, sabedoria, e justiça, e santificação, e redenção,

totikiö! -Makö pi hatuka apa wi ĩ makö- ĩ na ai sanöma töpö kuu pasio maama. Makö pi hatuka apa wi, satehe epii ĩ makö kuo maama. Makö lotete epii, satehe epii ĩ makö kuo maama. Ai töpö na makö hösökapalo asatio wi, satehe epii ĩ makö kuo maama.

27Teusö anö makö nakalö noai, ĩ tä, ĩ na makö kuo maama maaki, Teusö anö makö saia asapalöma. Sanöma töpö pi hatukupalo pätio wi, Teusö anö ĩ töpö komopamani pia salo, makö saia asalöma. Ai sanöma töpönö makö a kateha nö, -Ĩ töpö pi hatukua mi ipö kitäö!- ĩ na ĩ töpö kutima maaki, Teusö anö makö saia asalöma. Hiki. Sanöma töpö lotete epii, Teusö anö ĩ töpö pewö pi komopamanöpö, sanöma töpö utiti ipii, Teusö anö ĩ töpö saia asalöma.

28Ai sanöma töpönö ĩ töpö komoapalamatima maaki, Teusö anö ĩ töpö saia asalöma. Ai sanöma töpö na ai töpö hösökapaloti noai, Teusö anö ĩ töpö komopamani pia salo, töpö komoapalo paio noai, Teusö anö ĩ töpö saia asalöma.

29Teusö a sömöka tala tä, -Sa lotete epö asawö- ĩ na ai sanöma töpö kuu maapö, töpö komoapalo sinomo wi, Teusö anö ĩ töpö saia totia asalöma.

30Teusö anö Jesus Cristo a na makö thaa koka naiköma. Teusö anö Jesus Cristo a na makö pewö thaa kokaköma kutenö, Cristo a pi hatuka kui na, ĩ na makö pewö pi hatukua kua naia waikia kuleö! Cristo a na makö pewö thaa kokaköma kutenö, Teusö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 para que, como está escrito: Aquele que se gloria, glorie-se no SENHOR.

1 Coríntios 2

O caráter da pregação de Paulo

1 Eu, irmãos, quando fui ter convosco, anunciando-vos o testemunho de Deus, não o fiz com ostentação de linguagem ou de sabedoria.

2 Porque decidi nada saber entre vós, senão a Jesus Cristo e este crucificado.

3 E foi em fraqueza, temor e grande tremor que eu estive entre vós.

4 A minha palavra e a minha pregação não consistiram em linguagem persuasiva de sabedoria, mas em demonstração do Espírito e de poder,

anö makö makokopali, makö sokamakö nö, makö õsi ausia soapali, makö täa koni, Teusö anö ĩ na makö thamama.

31Teusö anö ĩ na makö thamama kutenö, Teusö tä wahetanö makö noa thaa wi ĩ ta hua totilöheö! Pi naka. Ĩ na tä waheta kuu: -“Sa lotete epö waikiwöö!” ai sanöma tä kuu pi topa wi, ĩ aiki, “Ipa pata tänö tä thama sinomo wi, ĩ tänö sa lotete epö päwö” ĩ na ĩ a kuupököö!- ĩ na Teusö tä waheta kuu.

1 Coríntios 2

Hii ti pakalai ti ha Cristo a säpamonaso noai, Paulo anö ĩ ta wäsäti noai ĩ ta

1Ipa pö! Kamisanö kamakö na Teusö sa kai a wäsäti tä, -Paulo a hapalo patamo taö öpawö. A hapalo pi mosaia apawö- kamisanö ĩ na makö pi thama pi topa maapili.

2-Jesus Cristo sa ta wäsä sisa kuköpköö! Hii ti pakalai ti ha a säpamonaso noai, ĩ sa ta wäsä sisapköö!- ĩ na sa pi kuu sisa kipili nökö.

3Kamakö na sa kua soatia tä, sa utiti, sa kili ipa salo sa satitimo opaö, ĩ na sa kuati kipili.

4Sanöma töpö wäo kuköma, töpö hapalo taö öpaö, töpö hapalo pi mosai ipö, ĩ na sanöma töpö hapalo kua kua wi na, ĩ na Cristo sa ta wäsä tä, ĩ na sa hapalo kua kua pasio maapili. Cristo sa ta wäsä tä, -Teusö a õsi kua tolele, ĩ a lotete epii, ĩ anö Paulo a hapalamawö- ĩ na makö pi thama kipili.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 para que a vossa fé não se apoiasse em sabedoria humana, e sim no poder de Deus.

A verdadeira sabedoria. O ensino do Espírito Santo

6 Entretanto, expomos sabedoria entre os experimentados; não, porém, a sabedoria deste século, nem a dos poderosos desta época, que se reduzem a nada;

7 mas falamos a sabedoria de Deus em mistério, outrora oculta, a qual Deus preordenou desde a eternidade para a nossa glória;

8 sabedoria essa que nenhum dos poderosos deste século conheceu; porque, se a tivessem conhecido, jamais teriam crucificado o SENHOR da glória;

9 mas, como está escrito: Nem olhos viram, nem ouvidos ouviram, nem jamais penetrou em coração humano o que Deus tem preparado para aqueles que o amam.

5-Sanöma töpö hapalo pi mosai kui na, ĩ na sa hapalo pi mosai kuö hõtö salo, “Cristo a pitili” ĩ na kotĩtu tili töpö pi kuu kuki kitäö!- ĩ na sa pi kuu maapiliö! -Teusö a lotete epö kutenö, “Cristo a pitili” ĩ na ĩ töpö pi kuu kuki kitäö!- ĩ na sa pi kuu pasio kipili.

Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö makö pi hatuka totia sisapamani wi ĩ ta

6Ĩ na sa pi kuu pasio kipili maaki, Teusö a na töpö pi luluo totio opa wi ĩ töpö na Teusö a kai pi a mosaia apa wi, ĩ sama ta wäsä sisaö. Teusö a thapo mai ĩ töpö, sanöma töpö patamopalo opati wi ĩ töpö patamo mapoimati ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö kai pi a mosaia apa wi, ĩ sa ta wäsä pasio mi.

7Teusö a kai pi a mosaia apa totile, Teusö anö ĩ ta hasulupama paio maa noai, huki ĩ sama ta hasulupama kule. Teusö anö masita tä uli thapa paio mi tä, Teusö aiki, -Sa kai pi a mosaia totile, ĩ tänö ipa sanöma sa töpö totia totipalöpöö!- ĩ na Teusö a pi kuuma.

8Teusö a kai pi a mosaia apöle, ĩ sa ta hasulupamane, sanöma pata töpönö ĩ ta hini makoka apa maama. Ĩ töpönö ĩ ta hini totioma aköna, Jesus pata tä toita apö asai, hii ti pakalai ti ha ĩ a sätäma maa noa kipi.

9Teusö anö ĩ ta hasulupama paio maa noai maaki, kamisamakö na ĩ ta hasulua asapamanöma. Ĩ na Teusö tä waheta kuuma: -Teusö a pi ipa asale, ĩ töpö na Teusö anö tä totoma pi topale, ai sanöma pili tä mamo sainö ĩ tä tapa maama. Ai tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sömökanö ĩ ta hini maama. “Teusö anö ĩ nasimö tä totoma hãto kitäö!” ai sanöma tä pi kuu maama- ĩ na Teusö tä waheta kuuma.

10 Mas Deus no-lo revelou pelo Espírito; porque o Espírito a todas as coisas perscruta, até mesmo as profundezas de Deus.

10Ĩ na ai sanöma töpö kua kule maaki, kamakö na Teusö anö kama õsi kua tolele, ĩ a simöpalö nö, ta hasulupama paio maa noai, kamakö na ĩ ta hasulua asa waikipamanöma. Ĩ tä pewö na Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö makö pi hatukupamani. Teusö anö tä thama pi topa wi, ĩ tä pewö na makö pi hatukupamani.

11 Porque qual dos homens sabe as coisas do homem, senão o seu próprio espírito, que nele está? Assim, também as coisas de Deus, ninguém as conhece, senão o Espírito de Deus.

11Sanöma tä pi tapotio wi, kama pili a õsinö ĩ tä taö sisaö. Ĩ na tä kua kua wi na, ĩ na Teusö a kua hõtöoö. Teusö a pi tapotio wi, samii kama õsi kua tolele, ĩ anö ĩ tä taö sisaö.

12 Ora, nós não temos recebido o espírito do mundo, e sim o Espírito que vem de Deus, para que conheçamos o que por Deus nos foi dado gratuitamente.

12Sanöma töpö pi tapomo päo wi, ĩ nasimö ma tä sua maama. Teusö anö kama õsi kua tolele, ĩ a simöpalö noai, ĩ ma sua pasilöma. Teusö anö kamakö na ĩ tä pewö totokö noai, ĩ tä pewö na kama õsi kua tolele, ĩ anö makö pi hatuka totipamani.

13 Disto também falamos, não em palavras ensinadas pela sabedoria humana, mas ensinadas pelo Espírito, conferindo coisas espirituais com espirituais.

13Teusö a õsi kua tolele, ĩ sama sua waikilöma kutenö, Teusö a thapo mai ĩ töpö hapalo pi hatukua kua päo wi na ĩ na samakö hapalo pi hatukua kua naio päo mi. Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kuu kua wi na, ĩ na samakö kuu naioö. Önö kutenö, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ta wäsä noai, ĩ sama ta wäsä toleaö. Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö töpö pi hatuka waikipamanö noai, ĩ töpö na sama ta wäsä toleaö.

14 Ora, o homem natural não aceita as coisas do Espírito de Deus, porque lhe são

14Teusö a pi kuu wi, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö kamisamakö na ĩ ta wäsä wi, Teusö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

loucura; e não pode entendê-las, porque elas se discernem espiritualmente.

15 Porém o homem espiritual julga todas as coisas, mas ele mesmo não é julgado por ninguém.

16 Pois quem conheceu a mente do SENHOR, que o possa instruir? Nós, porém, temos a mente de Cristo.

1 Coríntios 3

As dissensões demonstram a falta de espiritualidade

1 Eu, porém, irmãos, não vos pude falar como a espirituais, e sim como a carnais, como a crianças em Cristo.

2 Leite vos dei a beber, não vos dei alimento sólido; porque ainda não podíeis suportá-lo. Nem ainda agora podeis, porque ainda sois carnais.

a õsi kua tolele, ĩ a thapo mai ĩ töpönö ĩ ta hua mi. -Teusö ta wäsä wi ĩ ta suasi- ĩ na ĩ töpö pi kuu sinomoö. Teusö a õsi kua tolele, ĩ a thapo totile, ĩ töpönö Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kai a hinia totia asali.

15Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kai a hini pole, ĩ töpö pi tao opa asaö. Ĩ töpö aiki, -Ki tä topa. Ki tä wanisala pasiwö- ĩ na ĩ töpö kuu taö öpa sisaö. Ĩ töpönö tä makokama taö öpa sisaö. Ĩ na tä kua tä, Teusö a thapo totile, ĩ töpö kuati wi, Teusö a thapo mai ĩ töpönö ĩ tä taö makokoa totia naia mi.

16Teusö a pi kuu wi, witi pili anö ĩ tä taö asaö? Teusö a na, -Ĩ na wa kuapökööl- ĩ witi pili a kuu taö asaö? Teusö ma thapo wi ĩ makönö, Cristo a pi kuu wi ĩ ma tä taö asaö.

1 Coríntios 3

Makö hapalo säläho mai nökööl

1Ipa pö! Teusö a õsi kua tolele, ĩ a hini totio wi ĩ töpö na sa hapalo kua kuati wi na, ĩ na kamakö na ĩ na sa hapalo kua kua pikio maapili. Teusö a õsi kua tolele, ĩ a hini mai ĩ töpö na sa hapalo kua kua wi na, kamakö na ĩ na sa hapalo kuu pikio kipili. Ulu töpö ose wai kui na, ĩ na makö kuö. Teusö a thapo tute epii ĩ töpö na sa hapalo kua kua wi na, kamakö na ĩ na sa hapalo kua kua naio pikio kipili.

2Ulu töpö ose wai na sui tuu sino koama kua paio kua päo wi na, ĩ na kamakö na ĩ na sa kuu kua päo kipili. Ulu töpö ose wai kui na, ĩ na makö kuö soa kutenö, kamakö na Teusö sa tä pewö a wäsä totio paio

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

maapili. Nii tä sai na ulu töpö wai ia tai mi ipö pai kui na, ĩ na makö kuoma. Kama makönö Teusö ma tä pewö a hini pi topa maama kutenö, ĩ sa tä pewö a wäsä maapili. Teusö a õsi kua tolele, ĩ ma hini totio paio mai, ĩ makö soawö kutenö, Teusö ma tä pewö a hini pi topa mi ipö soawö.

3 Porquanto, havendo entre vós ciúmes e contendas, não é assim que sois carnais e andais segundo o homem?

3Ai ma töpö hĩsu thaö, pe epii makö hapalo hẽtupaso pi wasöa soatalo opatii, ĩ na makö kua kutenö, -Teusö a õsi kua tolele, ĩ ma hini totio mai, ĩ makö- ĩ na sa kuu kule. -Teusö a thapo mai ĩ töpö kua kuati wi na, ĩ na makö kupalo hõtötioö- ĩ na sa pi kuu kule.

4 Quando, pois, alguém diz: Eu sou de Paulo, e outro: Eu, de Apolo, não é evidente que andais segundo os homens?

4Ai makö aiki, -Paulo sa kai a hini sisa wi ĩ sa- ĩ na ai makö kuu. Ĩ na tä kua tä, -Apoolu sa kai a hini pasio wi ĩ kamisa pasiwö- ĩ na ai makö kupalotii. Ĩ na makö kuu sälähäpalo opaö ha, -Teusö a thapo mai, ĩ töpö hapalo kua kua wi na, ĩ na kotĩtu tili töpö hapalo kua hõtöa kule o!- ĩ na kamakönö ĩ na sa pi thapalama totia pasia kuleö!

5 Quem é Apolo? E quem é Paulo? Servos por meio de quem crestes, e isto conforme o SENHOR concedeu a cada um.

5Apoolu a hai, pata tä sai asawö ta o? Paulo sa hai, ĩ pata sa sai naiwö ta o? Ma. Teusö anö samakö simöa sinomo päo wi, ĩ samakö päwö. Teusö anö samakö simönöma kutenö, kamakö aiki, -Jesus Cristo a pitili- ĩ na makö pi kuu kuköma. -Apoolu ai! Ĩ na kawa kuapökööl Paulo ai! Ĩ na kawa kua pasio kuköpöö!- ĩ na Teusö anö samakö noa thama.

6 Eu plantei, Apolo regou; mas o crescimento veio de Deus.

6Ĩ na samakö noa thaö ha, ĩ na samakö kuama. Pi naka. Ai tänö nii tä tököma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

maaki, tä uli hãsiti ipö kutenö, nii tä ãke tomöpo mi ipö nö hĩsuwö ha ai tänö nii töpö heuhama sinomoti kuköma, nii töpö pata haö liäha apa kuki. Ĩ na tä kua kua wi na, kamisamakönö ĩ na makö thama totio alu kipili. Teusö ma kai a hini totiopö, kamakö õsi na kamisanö Teusö sa ta töki, ta tökö noai, Apoolu anö Teusö ta uni heuhama pia salo, Teusö ta wäsä nömöo sinomotii, ĩ na samakö kua kua toitio alu kipili. Ĩ na samakö kuo kipili maaki, Teusö ma kai a hini totilöpö, Teusö anö ĩ tä pata totimanöma.

7 De modo que nem o que planta é alguma coisa, nem o que rega, mas Deus, que dá o crescimento.

7Ai tänö Teusö ta tösa wi ĩ a toita apö asa mai kitä. Ai tänö Teusö ta wäsä nömöo sinomo pasio wi ĩ a toita apö asa nai mai kitä. Teusö anö töpö sawäa totia asamani wi, ĩ a toita apö asawö.

8 Ora, o que planta e o que rega são um; e cada um receberá o seu galardão, segundo o seu próprio trabalho.

8Teusö ta tösa wi ĩ a, Teusö ta wäsä sinomo nömöo wi ĩ a, ĩ na kilii töpönö ai töpö pewö pasilipa ösöho opatii. Teusö ta tösa wi ĩ töpö na Teusö anö noa tä totoki, Teusö ta wäsä sinomo nömöo wi ĩ töpö na Teusö anö ai noa tä totoki, ĩ na ĩ töpö na ĩ na Teusö anö tä totoa thaki kitä.

9 Porque de Deus somos cooperadores; lavoura de Deus, edifício de Deus sois vós.

9Teusö a na kamisa kalipaloö, Teusö a na Apoolu a kalipalo naioö, ĩ na samakö kalipalo kua polakapaloti wi ĩ samakö. Hikali pö na nii tä ãke wi ĩ tä nii kua kua wi na, ĩ na kamakö kua kua pasioö. Kamakö hai, Teusö a hai ĩ hikali makö kutenö, kamakö na a kalipalo opatii.

Teusö a sai pö hai, ĩ kamakö uni

Teusö a sai pö hai, ĩ kamakö uni pewö.

A responsabilidade dos que ensinam

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Segundo a graça de Deus que me foi dada, lancei o fundamento como prudente construtor; e outro edifica sobre ele. Porém cada um veja como edifica.

11 Porque ninguém pode lançar outro fundamento, além do que foi posto, o qual é Jesus Cristo.

12 Contudo, se o que alguém edifica sobre o fundamento é ouro, prata, pedras preciosas, madeira, feno, palha,

13 manifesta se tornará a obra de cada um; pois o Dia a demonstrará, porque está sendo revelada pelo fogo; e qual seja a obra de cada um o próprio fogo o provará.

14 Se permanecer a obra de alguém que sobre o fundamento edificou, esse receberá galardão;

15 se a obra de alguém se queimar, sofrerá ele dano; mas esse mesmo será salvo, todavia, como que através do fogo.

10Teusö anö sa pasilipoö ha, sai a thaa taö öpa wi ĩ anö sai a thaa kua wi na, ĩ na Teusö sa sai thaa kua hõtöoma. Kamisanö sai pili sa kolo thaa kuköma. Ai tänö ĩ a sai ola thaa nömöa kule. Ĩ a sai na makö kalipalo pi topa naia tä, makö pi mosaia totiki nö, ma sai thaö!

11Sai a kolo kua waikia. Sai a kolo hai, ĩ Jesus Cristo a. Ai tänö ai tiko sai a kolo thaa nömöo mai kitä.

12Sai a ola thaa tä, ai töpönö oto tä, pötaata tä, maa ma noa apii ĩ ma, ĩ na tä kui tänö a sai thaki. Ai töpönö hii ti, sĩsi tä, hoko nakö, ĩ na tökö äpäti kui tökönö ola a sai tiä päki.

13Ĩ tökö pewönö ola sai thakö noai, Teusö anö ĩ tökö pewö wapa pia salo. Cristo a huu kõa tä, ola a sai thakö noai, Teusö anö ĩ tökö wapa kõso nö, -Sai ma thaa toita apa noaö!- Teusö a patanö ĩ na ai töpö noa thaa konö solö kitä. Ĩ na tä kua tä, -Sai ma thaa taö maa noaö!- ĩ na ai töpö noa thaa konö solö kitää! Teusö anö koa takanö a sai wapa pia salo.

14Ai tänö ola a sai thakö noai, ĩ a sai ĩsi mi ha, Teusö anö ĩ a na noa tä totoki kitä.

15Ĩ na tä kua tä, ai tänö ai ola a sai thaa pasikö noai, ĩ a sai ĩsisoö ha, ĩ a wani na Teusö anö noa tä totoa pasio mai kitä. Ĩ a wani na noa tä totoa mai kitä maaki, koa taka na Teusö anö ĩ a wani noama kitä. Sanöma töpö sai pö wakö umö tä, sai a õsimö ha ai sanöma tä ĩsi pia tä, ai sanöma tänö ĩ a noama nö, a kõa thali wi na, ĩ na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Não sabeis que sois santuário de Deus e que o Espírito de Deus habita em vós?

17 Se alguém destruir o santuário de Deus, Deus o destruirá; porque o santuário de Deus, que sois vós, é sagrado.

A sabedoria humana sem valor

18 Ninguém se engane a si mesmo: se alguém dentre vós se tem por sábio neste século, faça-se estulto para se tornar sábio.

19 Porque a sabedoria deste mundo é loucura diante de Deus; porquanto está escrito: Ele apanha os sábios na própria astúcia deles.

20 E outra vez: O SENHOR conhece os pensamentos dos sábios, que são pensamentos vãos.

21 Portanto, ninguém se glorie nos homens; porque tudo é vosso:

22 seja Paulo, seja Apolo, seja Cefas, seja o mundo, seja a vida, seja a morte, sejam as

Teusö a sai thaa taö maa noai, ĩ na ĩ a wani ĩsi kua pia tä, Teusö anö ĩ na ĩ a wani noama kua nö, a wani kõa thaa hõtöli kitä.
16Kamakö na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a pilia. Teusö a sai pö hai, ĩ kamakö uni ta pi kuu mai.
17Teusö a sai toita apii, a sai ausi ipii, ĩ na a sai kuö kutenö, ai tä waninö a sai waniapalöma, Teusö anö ĩ a wani wania hõtöpali kitä.

18Kama pö mönao sapao kõo tihöö! -Ai sanöma töpö pi hatukua kua wi na, ĩ na sa pi hatukua kua naia- ĩ na wa pi kuu päo tä, -Sa tä tai mi ipö. Teusö anö tä taö sisaö- ĩ na wa pi kuupökööi! Ĩ na wa pi kuu tä, wa pi hatuka totio opa kuki kitä.
19-Sa pi mosawi ipö- ĩ na sanöma töpö kuu päa kule maaki, Teusö aiki, -Ĩ töpö pi motia apa pasia. Ĩ töpönö tä tai mi ipö pasiwö- ĩ na Teusö a pi kuu. Ĩ na Teusö tä waheta kuu: -“Sa pi mosawi ipö kutenö, ĩ na sa tä thama pia salo” ĩ na sanöma töpö pi kuu päo wi, Teusö anö ĩ töpö namo keki.
20“Kama töpö pi mosaiapalo pätio wi, ĩ tä noa apö mai kitä” ĩ na Teusö a pi kuu- ĩ na Teusö tä waheta kuu.
21Önö kutenö, sanöma wa tä kateha nö, -Ĩ a pi hatuka totia apa nö kilile- ĩ na a kuu hãto tihöö! Kamakönö ĩ ma tä pewö thapo waikia kule. Kamakönö samakö thapo wi ĩ samakö päwö.
22Paulo sa, Apoolu a, Pedro a, ĩ na samakö kui kamakönö ĩ samakö thapo wi, ĩ samakö pewö. Makö pasilipo wi ĩ samakö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

coisas presentes, sejam as futuras, tudo é vosso,

23 e vós, de Cristo, e Cristo, de Deus.

1 Coríntios 4

Os pregadores responsáveis a Deus

1 Assim, pois, importa que os homens nos considerem como ministros de Cristo e despenseiros dos mistérios de Deus.

2 Ora, além disso, o que se requer dos despenseiros é que cada um deles seja encontrado fiel.

3 Todavia, a mim mui pouco se me dá de ser julgado por vós ou por tribunal humano; nem eu tampouco julgo a mim mesmo.

4 Porque de nada me argúi a consciência; contudo, nem por isso me dou por justificado, pois quem me julga é o SENHOR.

pewö waikiwö. Hi masita tä uli pewö hai, ĩ kamakö hai ĩ tä uli pewö. Temöo wi ĩ tä, nomaso wi ĩ tä, huki tä kuati wi ĩ tä, waiha tä kua kuki wi ĩ tä, ĩ tä pewö hai, ĩ kamakö hai ĩ tä pewö waikiwö.

23Cristo anö makö thapo wi, ĩ makö pasiwö. Teusö anö Cristo a thapo wi, ĩ Cristo a pasiwö.

1 Coríntios 4

-Kamisa na wa kalipalotipili, ĩ wa totiatalo opawö- ĩ na Jesus Cristo a kuu pia wi ĩ ta

1Önö kutenö, kamisamakö na makö pi tapoa tä, -Paulo a, kamisamakö na ai töpönö Teusö ta wäsä sinomo naio wi ĩ töpö, ĩ na kilii töpö hai, Cristo anö ĩ töpö kalipalama sinomo wi ĩ töpö- ĩ na pö pi kuu totihoö! -Teusö anö kama kai a hasulupama paio maa noai, huki ĩ töpönö ĩ ta wäsä hasulupalo waikia kuleö!- ĩ na makö pi kuu naio soataloö!

2Pi naka. Ai sanöma pata tänö töpö kalipalama sinomo wi ĩ a pata aiki, -“Ki töpö kalipalo totiatalo opa sinomotiwö” ĩ töpönö ĩ na sa pi thama mi salo- ĩ na ĩ pata tä pi kuu.

3-4Kamakö, ai sanöma töpö, ĩ na kilii makönö, Teusö a na sa kalipaloti wi, ĩ ma tä taa totio nö, -Paulo a kalipalo makoka apati nö kiliawö- ĩ na makö kuu ha, -Ĩ na töpö kuu päoö- ĩ na sa pi kuu hõtöo kitä. -Aitaköö!- sa pi kuu paio mai kitä. Jesus Cristo aiki, -Paulo a kalipalo makoka apatiwö- ĩ na Jesus Cristo a kuu ha, -Aitaköö!- ĩ na sa pii kuu sisa kitä. Kamisa pi maaki, -Teusö a na sa kalipalo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Portanto, nada julgueis antes do tempo,
até que venha o SENHOR, o qual não
somente trará à plena luz as coisas ocultas
das trevas, mas também manifestará os
desígnios dos corações; e, então, cada um
receberá o seu louvor da parte de Deus.

Uma reprovação severa

6 Estas coisas, irmãos, apliquei-as
figuradamente a mim mesmo e a Apolo,
por vossa causa, para que por nosso
exemplo aprendais isto: não ultrapasseis o
que está escrito; a fim de que ninguém se
ensoberbeça a favor de um em detrimento
de outro.

makoka apa wi ĩ sa- ĩ na sa pi kuu hõtöo mi. -Teusö a na sa kalipalo tomöpaloti hãto mai kitä- ĩ na sa pi kuu mi päla tä maaki, -Sa kalipalo makoka apa wi ĩ sa- ĩ na sa pi kuu päo mai kitä. Ĩ na sa pi kuu kule maaki, -Teusö a na sa makoka apa waikia kule- ĩ na sa pi kuu mi. Teusö anö ĩ tä taö sisaö. Teusö a na sa kalipaloti wi, Jesus Cristo anö ĩ tä taa totio nö, -Paulo a makoka apa waikia kule- ĩ na Jesus Cristo a kuu sisaö.

5Ĩ na Jesus Cristo a kuu sisa kutenö, Jesus pata tä huu kõo paio mi tä, ai sanöma ma tä kateha nö, -Ki a wani kuati wi ĩ tä makoka apa- ĩ na pö pi kuu paio ti! Ai sanöma tä pi wani kupalo hãtotile, ai sanöma töpönö ĩ tä tapa maa noai maaki, Jesus Cristo anö ĩ ta wäsä hatuka apa kuki kitä. Ai sanöma tä pi kuu hãtotile, ai sanöma töpönö ĩ tä tai mia apöle, Jesus Cristo anö ĩ tä taöma hasulua apa kuki kitä. Ĩ na Jesus Cristo anö tä thama tä, sanöma makönö toitai makö kuati noai ĩ makö pewö na Teusö aiki, -Wa kuatipili, ĩ tä totiatalo opama- ĩ na Teusö a kuu pasio kitä.

6Ipa pö! Kamisanö makö pi hatukupamani pia salo, kamisa, Apoolu a, ĩ na kilii samakö na makö pi tapomoma pi topa ke. -Hãu. Ĩ na Paulo a, Apoolu a, ĩ na kilii töpö kua kua wi na, ĩ na makö kua kua naiopökööi!- ĩ na makö pi thamapö, kamisamakö kuati wi, kamakö na ĩ sa tä wäsä ke. Teusö tä waheta kuu wi, ĩ ma tä hinipökööi! Teusö ma tä waheta hini tä, -Ki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Pois quem é que te faz sobressair? E que tens tu que não tenhas recebido? E, se o recebeste, por que te vanglorias, como se o não tiveras recebido?

sa kai wani hini pasio mai, ki sa kai pata hini sisaö. Ĩ sa kai pata hini asa kutenö, sa tä taö öpaö- ĩ na pö pi kuu ti!
7Witi pili anö pata wa thaa asapalöma? Wa tä pewö thapo pole, kawa na Teusö anö ĩ tä pewö totoa päköma. Teusö a na ĩ wa tä pewö sua pälöma kutenö, -Kamisanö sa tä taö öpa asawö- ĩ na wa pi kuu maiki.

Ai töpönö samakö komopama sinomo wi, ĩ samakö

8 Já estais fartos, já estais ricos; chegastes a reinar sem nós; sim, tomara reinásseis para que também nós viéssemos a reinar convosco.

8Makö puko opa waikia kule ta o? Makö honimopalo opa maa kule ta o? Samakö kua mi tä, makö patamo kuköma ta o? Makö patamo totioma aköna, tä topala pi ta. Kamakö na samakö patamo naina pi.

9 Porque a mim me parece que Deus nos pôs a nós, os apóstolos, em último lugar, como se fôssemos condenados à morte; porque nos tornamos espetáculo ao mundo, tanto a anjos, como a homens.

9-Teusö anö samakö simöa asa noai, Teusö anö ĩ samakö komoa hãtopamanöma- ĩ na sa pi thapalama kule. Töpö satehe epii töpö mamo tetela tä, pata töpönö ai töpö wani säpa piale, ĩ töpö wani kua pole na, ĩ na samakö kua hõtöa kule. Kamisamakö pea pole, ĩ samakö na sanöma töpö, ãju töpö, ĩ na töpö kui töpö mamo tetea hõtöa kule.

10 Nós somos loucos por causa de Cristo, e vós, sábios em Cristo; nós, fracos, e vós, fortes; vós, nobres, e nós, desprezíveis.

10Cristo sama ta wäsäö ha, ai töpö aiki, -Makö osemo opawö- ĩ na töpö kupaloö. Cristo ma thapo kutenö, makö pi hatuka apa hãtoa asa kule. -Kamisamakö utiti. Kamakö lotete hãtoa asawö- ĩ na kamakönö sa pi hole thapalama kule. Ai töpönö samakö komoapama kule maaki, kamakö hösökapalo opa asa kule.

11 Até à presente hora, sofremos fome, e sede, e nudez; e somos esbofeteados, e não temos morada certa,

11Samakö ohi, samakö amisi, ĩ na samakö kua pasia soatia. Samakö haloi ösöpö mi. Ai töpönö samakö soapala apatii. Kamisamakö sai pö sai kua mi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 e nos afadigamos, trabalhando com as nossas próprias mãos. Quando somos injuriados, bendizemos; quando perseguidos, suportamos;

13 quando caluniados, procuramos conciliação; até agora, temos chegado a ser considerados lixo do mundo, escória de todos.

Paulo os admoesta como pai

14 Não vos escrevo estas coisas para vos envergonhar; pelo contrário, para vos admoestar como a filhos meus amados.

15 Porque, ainda que tivésseis milhares de preceptores em Cristo, não teríeis, contudo, muitos pais; pois eu, pelo evangelho, vos gerei em Cristo Jesus.

16 Admoesto-vos, portanto, a que sejais meus imitadores.

17 Por esta causa, vos mandei Timóteo, que é meu filho amado e fiel no SENHOR, o qual vos lembrará os meus caminhos em Cristo Jesus, como, por toda parte, ensino em cada igreja.

12Pili samakö aminö samakö kalipalo wasisopalo opa pasitio päoö. Kamisamakö na, -Makö wanisala apawö- ĩ na ai töpö kuu päla tä, -Teusö anö makö totiapala apa kuköpöö!- ĩ na samakö kuu hõtöa. Ai töpönö samakö pepalama apa kule maaki, samakö kasiapalo satia apa hõtöa.

13Ai töpönö samakö a kateha wanisala apa kule maaki, samakö hapalo hölapalo mai, opii ĩ töpö na samakö hapalo totio asaö. Sanöma töpö nii pö hote hosa thama kua wi na, ai töpönö ĩ na samakö hosa thama hõtöoö. Sami sami tä pii mi ipö kui na, ĩ na samakö pii mi ipö kuö hõtöwö.

Põ anö kama ulu a noa thaa kua wi na, ĩ na Paulo anö ĩ töpö noa thaa kua hõtöoö

14-Paulo anö samakö pi kiliha apöpamanöpö, tä säököpalö nö, samakö noa thaa kule- ĩ na pö pi kuu ti! -Ipa ulu makö pi ipa wi, ĩ makö- ĩ na sa pi kuu salo, makö noa thaa kule.

15Kamakö na Cristo ta taöma sinomo wi, ĩ töpö satehe epii töpö kua kule maaki, kamakö hai põ sa samii sa kua kule. Kamakö na Jesus ta topa apöle, ĩ sa ta wäsä somama kutenö, Jesus Cristo ma thapo wi, ĩ kamakö hai ĩ põ sa wani kupasoma.

16Kamisa hai, ĩ kamakö hai ĩ põ sa kutenö, -Sa uöma totihoö!- ĩ na sa ku upaö.

17Önö kutenö, kamakö na Timóteo sa simöpali kipili. Timóteo a na, -Ipa ulu a- sa kuu sinomoö. Ĩ sa pi ipaö. Kama anö sa kai a hosa mi ipö. Ĩ tä uli pewö hamö Jesus a thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo wi, ĩ sa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

töpö pi hatukumanöpö, -Cristo sa thapo salo, ĩ na sa kuati kule. Sa kua kuati wi na, ĩ na makö kua kua naiopökööˆ- ĩ na sa kuu sinomoö. Kamakö na Timóteo sa simönö nö, -Sa kuati wi ĩ ta wäsätööˆ- ĩ na sa kuuma.

18 Alguns se ensoberbeceram, como se eu não tivesse de ir ter convosco;

18Ĩ na tä kua tä, -Kama Paulo a sai huu mai kitä- ĩ na ai makö pi kuu salo, -Pata makö hõtö waikiwö- ĩ na ĩ makö pi kuu nö kilia sai.

19 mas, em breve, irei visitar-vos, se o SENHOR quiser, e, então, conhecerei não a palavra, mas o poder dos ensoberbecidos.

19-Paulo a huu mai kitä- ĩ makö pi kuu kule maaki, Teusö anö sa simöpa tä, tä tetepo totio mai ha kamakö pewö na sa huu kitä. Kamakö na sa waloiki nö, -Pata sa asawö- ai makö pi kuu päo wi, ĩ makö hapalo pasio päo wi, ĩ sa ta hini pi topa mai, Teusö a lotete epii ĩ anö makö õsi lotetea apa naipalö noai, ĩ sa tä möö pi topa sisaö.

20 Porque o reino de Deus consiste não em palavra, mas em poder.

20Sanöma makö na Teusö a pata kaikanamo wi, ĩ nasimö ai wa kupasoma, wa hapalo päo mai, wa õsi lotetea totipaso kitä.

21 Que preferis? Irei a vós outros com vara ou com amor e espírito de mansidão?

21Kamakö na sa waloiki nö, wi na sa kua kukö solöpö? Kamakö na sa talalo nö, makö päsäpa kuki wi ĩ ma tä pii hãtoa kule? Kamakö na sa talalo nö, noi ipii sa hapalo päo kukö solöpö, ĩ ma tä pii hãtoa?

1 Coríntios 5

A impureza da igreja de Corinto. Repreensões e exortações

1 Geralmente, se ouve que há entre vós imoralidade e imoralidade tal, como nem mesmo entre os gentios, isto é, haver

1 Coríntios 5

A mamo wanisala apa wi, ĩ a wani

1-Kotĩtu tili ai a wani Teusömo sinomo naitio wi maaki, ĩ a mamo wani wanisala apa kulaliöˆ- ĩ na sa tä kuu hini kule. -Põ a husopö na maaki, ĩ a wani mamo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

quem se atreva a possuir a mulher de seu próprio pai.

2 E, contudo, andais vós ensoberbecidos e não chegastes a lamentar, para que fosse tirado do vosso meio quem tamanho ultraje praticou?

3 Eu, na verdade, ainda que ausente em pessoa, mas presente em espírito, já sentenciei, como se estivesse presente, que o autor de tal infâmia seja,

4 em nome do SENHOR Jesus, reunidos vós e o meu espírito, com o poder de Jesus, nosso SENHOR,

5 entregue a Satanás para a destruição da carne, a fim de que o espírito seja salvo no Dia do SENHOR [Jesus].

6 Não é boa a vossa jactância. Não sabeis que um pouco de fermento leveda a massa toda?

wanisala apa pikio nö kilia sai- ĩ na sa tä kuu hini kule. Ai sanöma töpönö Teusö a thapo maa kule maaki, ĩ na töpö kua pasio mai kitä.

2Kamakö na a wani Teusömo naio wi, ĩ a mamo wani wanisala apati kule maaki, -Ĩ na ĩ a mamo wani kuo päoö. Kamakö pewö topa apa waikia päalököö!- ĩ na makö pi ta kuu nö kiliawö. Ĩ na makö pi kuu mai, makö pewö pi otapo mi salo. A mamo wani wanisala apati pole, ĩ a na, -Kamisamakö Teusömo tä, kamisamakö na wa tikiliapalo maikiö!- ĩ na makö kuupökö.

3Kamakö na pili sa sai kua naitia mane maaki, kamakö na sa uni kua naitia kule. Kamakö na sa uni kua naitia kutenö, kamakö hai ĩ Jesus pata tä kuu kua noai na, ĩ na sa kuu kua naio ke. -Põ a husopö nö thaö läapaloti wi, ĩ anö wanisala tä hole thaa totio opa nö kilile- ĩ na sa thapalama ke.

4Makö kokamo nö, makö Teusömo tä, kamakö na sa uni nö kokamo naio kitä. Önö kutenö, Jesus Cristo anö makö õsi lotetepamani wi, ĩ tänö

5Sai tä sai pata na ĩ ma wani simököpökööl Sai tä sai pata na ĩ ma wani simököma, Sai tä sai patanö ĩ pili a wani säpalöpöö! Sai tä sai patanö pili a sai säpalöma maaki, waiha Cristo pata tä huu kõa tä, Teusö anö ĩ a õsi wani täa konöpöö!

6-Makö pewö topa waikia kuleö!- makö kupalo pole, ĩ ta topa maa saile ta. Ĩsa ãi thaa pia tä, ĩsa ãi hölöopo opa wi, wani

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Lançai fora o velho fermento, para que sejais nova massa, como sois, de fato, sem fermento. Pois também Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi imolado.

8 Por isso, celebremos a festa não com o velho fermento, nem com o fermento da maldade e da malícia, e sim com os asmos da sinceridade e da verdade.

9 Já em carta vos escrevi que não vos associásseis com os impuros;

ipii ĩ tä kopeke wai kea pätamaköma maaki, pe epii ãi hölöpo opaö ta pi kuu mai.

7Ĩsa ãi hölöopo opa wi ĩ tä kua kua wi na, ĩ na wanisala tä thaa wi, ĩ na ĩ tä kua hõtöoö. Ĩsa ãi hölöopo opa wi ĩ tänö ĩsa ãi palama apaö. Önö kutenö, makö pewö ausi ipii makö kupasopö, wanisala tä thaa noai, ĩ tä hosalöheö! Wanisala ma tä hosalöma, ĩsa ãi ãketema na ĩsa ãi hölöopo wi ĩ ma tä keama mi tä, ĩsa ãi ãketema hölöopo mi kua kua wi na, ĩ na makö kupaso kitä. Juteu töpö pásökoamo nö, töpö iapalo tä, oweha tiapö, ĩsa ãi hölöopo pasio mai ĩ ãi oa sinomo pasioö. Ĩ oweha a säta sinomo wi, ĩ Cristo a uni waikiwö. Kamakö pewö nö läpopö, Cristo a säpamonasoma. A säpamonasoma kutenö, ĩsa ãi namöma hölöopo mi ipö kui na, ĩ na makö kua hõtöa waikia kule.

8Önö kutenö, makö iapalopö, makö kokamo tä, Cristo ma sai uni oalö nö, ĩsa ãi hölöopo wi, ĩ tä kua kua wi na, ĩ na wanisala tä kua wi, ĩ ma tä wanisala thati noai, ĩ tä hosalöheö! Wanisala ma tä thaö, makö wanihaso soatalo opatii, ĩ na makö kuati wi, ĩ tä na makö iapalo maapökööö! Makö ausi ipö, makö pitilimo opa totioö, ĩ na makö kua wi, ĩ tä na makö iapalo totiopökööö!

9Kamakö na waheta sa tä simöpalipili, ĩ tä waheta na ĩ na sa kuu kipili: -Ai töpö waninö suö tä po totia mane maaki, töpö wani mamopalo pätile, ĩ töpö wani na pö noimo hãto tihööö!- ĩ na sa kuu kipili.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 refiro-me, com isto, não propriamente aos impuros deste mundo, ou aos avarentos, ou roubadores, ou idólatras; pois, neste caso, teríeis de sair do mundo.

11 Mas, agora, vos escrevo que não vos associeis com alguém que, dizendo-se irmão, for impuro, ou avarento, ou idólatra, ou maldizente, ou beberrão, ou roubador; com esse tal, nem ainda comais.

12 Pois com que direito haveria eu de julgar os de fora? Não julgais vós os de dentro?

13 Os de fora, porém, Deus os julgará. Expulsai, pois, de entre vós o malfeitor.

1 Coríntios 6

Paulo censura o litígio entre os irmãos

1 Aventura-se algum de vós, tendo questão contra outro, a submetê-lo a juízo perante os injustos e não perante os santos?

10Jesus Cristo a thapo mai ĩ töpö pewö na kuno mai. -Jesus Cristo a thapo mai, ĩ töpönö sami sami tä thaö, wani tä na ĩ töpö pi wasisopalo opa sisatioö, töpö thomömoö, ukutupö tä na töpö noamamo sinomoö, ĩ na ĩ töpö kuati wi, ĩ töpö na pö noimo hãto tihöö!- ĩ na sa kuu maapili. Teusö a thapo mai, ĩ töpö na makö pilia naia mi aköna, hi ma tä uli taa waiki kölö noa kipi.

11-"Jesus sa thapo wi ĩ sa" ĩ na ai tä wani kuu wi, ĩ a waninö sami sami tä thaö, wani tä na a pi wani wasiso opa sisatioö, ukutupö tä na a noamamo sinomoö, a hölapalo opa pasio päoö, wasui tuunö a wani polemo sinomo pasioö, a thomömoö, ĩ na ĩ a wani kua sinomoö wi, ĩ a wani ha pö noimo hãto tihöö! "Jesus sa thapo naio wi saö!" a wani kuu päla tä maaki, ĩ a wani na pö iapalo naio hãto tihöö!- ĩ na sa kuu totia kule.

12-13Jesus Cristo a thapo mai, ĩ töpö na sa tä makokama läapalo paio mai kitä. Ĩ töpö na Teusö anö tä makokama läapalo pasio sisa kuki pia salo. -Makö wanisala apa noa- ĩ na Teusö a kuu sisa kuki kitä. Kamakö na a Teusömo naine, ĩ a waninö wanisala tä thatala apa pasitio wi, ĩ ma wani soka kopamanöö!

1 Coríntios 6

Teusö a thapo mai ĩ töpö na, -Tä makokama läapaloö!- ĩ na pö kuu tihöö!

1Ĩ na tä kua tä, Cristo a thapo wi, ĩ ai tänö kawa na wanisala tä thaa tä, Teusö a thapo mai ĩ töpö na, -Hi a na ma tä makokopama

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

läo mi salo!- ĩ töpö na ĩ na a kuu tihöö! Teusö a thapo wi ĩ töpö na ĩ na wa kuu sisapököö!

2 Ou não sabeis que os santos hão de julgar o mundo? Ora, se o mundo deverá ser julgado por vós, sois, acaso, indignos de julgar as coisas mínimas?

2Waiha Teusö ma thapo wi ĩ makönö sanöma töpö pewö na ma tä makokama läapalo kitä ta pi kuu mai. Sanöma töpö pewö na ma tä makokama läapalo pia manu kule, huki wani ipii ma tä makokama tai mi ipö paikö ta o?

3 Não sabeis que havemos de julgar os próprios anjos? Quanto mais as coisas desta vida!

3Waiha ãju töpö na ma tä makokama läapalo naio kuki kitä ta pi kuu mai. -Huki sanöma töpö na ma tä makokama waikio kolo kupo pia kule- makö pi kuu mi salo.

4 Entretanto, vós, quando tendes a julgar negócios terrenos, constituís um tribunal daqueles que não têm nenhuma aceitação na igreja.

4Önö kutenö, kamakö na ai töpönö wanisala tä thaa tä, ai töpö Teusömo totio mai ĩ töpö na, -Ma tä makokopama läo mi salo- ĩ na pö kuu tihöö!

5 Para vergonha vo-lo digo. Não há, porventura, nem ao menos um sábio entre vós, que possa julgar no meio da irmandade?

5Ma tä tai mio opapa nö kiliapale a. Teusö a thapo pole, ĩ a na ai tänö Teusö a thapo naia kule maaki, Teusö a thapo pole, ĩ a na wanisala tä thaa tä, ĩ ha ai wanö wa tä makokama läapalo taö öpa wi, ĩ ha ĩ ai wa kua mai kitä ta o?

6Ĩ na sa kuu kule maaki, Teusö ma thapo wi ĩ makö pewö maaki, Teusö a thapo pasio mai ĩ töpö na ai wa ekuiki nö, -Ma tä makokama läapalo mi salo- ĩ na ai wa kuu nö kilile. Ĩ na ai wa kuu pola mai nökööl

6 Mas irá um irmão a juízo contra outro irmão, e isto perante incrédulos!

7Ĩ na tä kua tä, Teusö a thapo mai, ĩ ai töpö na makö ekuiki nö, -Tä makokama läapaloö!- ĩ na makö kupaloti manu kule, -Ĩ töpö tomöpo mi ipö waikiwökööl- ĩ na kamakönö sa pi thapalama totia alu kuleö! Kamakö na ai

7 O só existir entre vós demandas já é completa derrota para vós outros. Por que não sofreis, antes, a injustiça? Por que não sofreis, antes, o dano?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Mas vós mesmos fazeis a injustiça e fazeis o dano, e isto aos próprios irmãos!

9 Ou não sabeis que os injustos não herdarão o reino de Deus? Não vos enganeis: nem impuros, nem idólatras, nem adúlteros, nem efeminados, nem sodomitas,

10 nem ladrões, nem avarentos, nem bêbados, nem maldizentes, nem roubadores herdarão o reino de Deus.

11 Tais fostes alguns de vós; mas vós vos lavastes, mas fostes santificados, mas fostes justificados em o nome do SENHOR Jesus Cristo e no Espírito do nosso Deus.

A sensualidade é condenada

12 Todas as coisas me são lícitas, mas nem todas convêm. Todas as coisas me são

töpönö wanisala tä thaö, töpö thomömoö, ĩ na töpö kuaö ha, -Ĩ na töpö kua pasio päoö- ĩ na makö kuu totiatalo mi sai.

8-Ĩ na tä kua päoö- makö kuu mi tä, ai makönö, Teusö a thapo naio wi ĩ töpö na wanisala ma tä thaö, ĩ töpö na makö thomömoö, ĩ na makö ta kua pikitiowö.

9Teusö a kaikanamo sinomo wi, ĩ ha wanisala tä thapo pasile, ĩ töpö pilipalo naio mai kitä. Kama makö mönao sapao maiki. Wano tänö suö tä po totio mane maaki, töpö mamo wanisala apati wi ĩ töpö, ukutupö tä na töpö noamamo wi ĩ töpö, ai tiko tä suö na töpö mamo wi ĩ töpö, ai wano töpö na ai wano töpö mamo silia apa wi ĩ töpö pewö, töpö thomömo wi ĩ töpö,

10wani tä na töpö pi wasiso satia apa wi ĩ töpö, töpö polemo pi topa apa wi ĩ töpö, töpö hölapalo opa wi ĩ töpö wani nai soatawö, töpö waitili ipii ĩ töpönö wani tökö thomöma soa päatalo opa wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Teusö a kaikanamo pole, ĩ ha ĩ töpö pilio naio mai kitä.

11Ĩ töpö kuati kua wi na, ĩ na ai makö kuati kua hõtötioma. Ĩ na makö kuatima maaki, Teusö anö makö õsi salupalö nö, makö õsi ausipalöma. Teusö anö makö thapo asa wi ĩ makö kua asa soapasoma. Teusö anö makö totia waikipalöma. Jesus Cristo pata tä, kamakö hai Teusö a õsi kua tolele ĩ a, ĩ na kilii töpönö ĩ na makö thama totioma.

Wa po totia mane, ĩ a na a mamo hãto tihöö!

12Ĩ na tä kua tä, -Wa tä thama pi topa wi ĩ tä thama ti!- ĩ na ai tänö wa noa thaa mai kitä maaki, wa tä thama pi topa wi ĩ tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

lícitas, mas eu não me deixarei dominar por nenhuma delas.

13 Os alimentos são para o estômago, e o estômago, para os alimentos; mas Deus destruirá tanto estes como aquele. Porém o corpo não é para a impureza, mas, para o SENHOR, e o SENHOR, para o corpo.

14 Deus ressuscitou o SENHOR e também nos ressuscitará a nós pelo seu poder.

15 Não sabeis que os vossos corpos são membros de Cristo? E eu, porventura, tomaria os membros de Cristo e os faria membros de meretriz? Absolutamente, não.

16 Ou não sabeis que o homem que se une à prostituta forma um só corpo com ela? Porque, como se diz, serão os dois uma só carne.

topa hãto mai kitä. -Wa tä thama pi topa wi ĩ tä thama ti!- ai tänö ĩ na sa noa thamo mane maaki, ĩ sa tä pewö thama mai kitä. -Sa tä thama pi topa wi ĩ sa tä thama kuköma, sa tä thama satimo opa matimöö- ĩ na sa pi kuu salo, -Päla. Ĩ sa tä thama mai kitä- ĩ na sa pi kutii.

13Õsimö hamö ai pili pösömö kua kutenö, nii tä kua hõtöa. Nii tä kua kutenö, pili pösömö kua hõtöa. Ĩ na tä kua kule maaki, waiha nii tä, pili pösömö, ĩ na tä kui Teusö anö ĩ tä pewö mapamani kitä. Pili makö sai lö kui, ai tiko tä suö na makö mamopö, ĩ pili makö sai kua hanoa mai kitä. Pili makö sai kua tä, kamakö õsi na Cristo pata tä kuköma, pili makö sai kua. Cristo a na pili makö sai pewö kokapalo kuköpö, kamakö õsi na Cristo a kua.

14Cristo a nomasoma maaki, põ Teusö anö a temöa komanöma. Kamakö nomasoma maaki, Teusö a lotete epii ĩ tänö makö temöa hõtöa komani kitä.

15Cristo a na makö koka kutenö, pili makö sai hai, Cristo makö sai kua hõtöpasoma ta pi kuu mai. Önö kutenö, pili makö sai hai, Cristo makö sai kua hõtöpasoma kutenö, wano töpö mamopalama sinomo päo wi, ĩ a suö na wa koka nömöki kitä ta o? Ma. Ĩ na kuno mai.

16Wano töpö mamopalama sinomo wi ĩ a suö na wa kokaiki nö, makö nö thapaso kuköma, polakapi makö kutioma maaki, sami makö kupasoö. -Ai wa tä nö thaa tä, polakapi makö kuoma maaki, sami makö kupaso kitä- ĩ na Teusö tä waheta kuu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Mas aquele que se une ao SENHOR é um espírito com ele.

18 Fugi da impureza. Qualquer outro pecado que uma pessoa cometer é fora do corpo; mas aquele que pratica a imoralidade peca contra o próprio corpo.

19 Acaso, não sabeis que o vosso corpo é santuário do Espírito Santo, que está em vós, o qual tendes da parte de Deus, e que não sois de vós mesmos?

20 Porque fostes comprados por preço. Agora, pois, glorificai a Deus no vosso corpo.

1 Coríntios 7

Respostas a perguntas acerca do casamento

1 Quanto ao que me escrevestes, é bom que o homem não toque em mulher;

2 mas, por causa da impureza, cada um tenha a sua própria esposa, e cada uma, o seu próprio marido.

3 O marido conceda à esposa o que lhe é devido, e também, semelhantemente, a esposa, ao seu marido.

17Ĩ na tä kua tä, Cristo a, kawa, ĩ na makö koka kua tä, sami makö kupasoö.
18Suö wa tä po mane, ĩ a na wa mamo wi, ĩ tä na a toköa totiloö! Ai wanisala wa tä thama, pili wa pewö samipo mai kitä maaki, suö wa tä po mane, ĩ tä suö na wa sapäko kuköma, ĩ wa pewö samia totipasoö.
19-20Pili makö sai hai, Teusö a õsi kua tolele, ĩ a hai ĩ a sai ta pi kuu mai. Kamakö na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a totokö noai, ĩ a hai ĩ a sai. Teusö anö noa tä na makö tälöma kutenö, kamanö makö thapo waikia kule. Kama makö thapo sapao kõo mai kitä. Önö kutenö, pili makö sainö wanisala ma tä thaa mai, toitai tä thaa totioheö! Toitai ma tä thaa totio nö, -Teusö a pitilio opapa nö kiliawö- ĩ na ai ma töpö pi thama kuköpökööl

1 Coríntios 7

Töpö supasolaso wi ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, kamakönö ipa waheta ma tä säököpalö nö, -Paulo ai. Wi na wa pi kuu kule?- makö kuupili, ĩ tä pi na kamakö na ĩ na sa kuu hõtöo pia kule. Pi naka. Wano wanö suö wa tä sua mai, sinoi wa kutile, ĩ tä topa.
2Ĩ tä topa apa kule maaki, suö tä po totia mai, ĩ töpö suö na töpö mamopalo opa päle, ĩ nasimö tä kua apa kutenö, au husopö wa sulöpökööl Suö wanö au heano wa sua soalöpökööl
3Ĩ na tä kua tä, au husopö a na wa isi umao maikiö! Au heano a na wa posö umao maikiö! Makö totipaso totiopökööl

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 A mulher não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim o marido; e também, semelhantemente, o marido não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim a mulher.

4Suö kama pili a sai simöo sapao kua kõo mai kitä. Peanopö anö pusopö a simöa pasioö. Ĩ na tä kua kua wi na, ĩ na wano kama pili a sai simöo sapao kua kõo mai kitä. Pusopö anö peanopö a simöa nomöha hõtöoö.

5 Não vos priveis um ao outro, salvo talvez por mútuo consentimento, por algum tempo, para vos dedicardes à oração e, novamente, vos ajuntardes, para que Satanás não vos tente por causa da incontinência.

5Önö kutenö, wa pole, ĩ a na pö umapaso hẽtupaso hãto ti! Ĩ na sa kuu kule maaki, peanopö a, pusopö a, ĩ na kilii töpö aiki -Pi naka. Huki makö mamo paio mai ha, Teusö na makö hapalo paio pia kuleö!- ĩ na ĩ töpö noa thaso pole, ĩ ta topa hõtöa. Teusö a na makö hapaloti pa, ma tä mumi tetea waikipamane maaki, ai tä wakala na peanopö wa, pusopö wa, ĩ na makö kui, ai tä wakala na pö umapaso sapao hẽtupaso kõo tihöö! Makö umapaso hẽtupaso kõtaköma, wanisala tä thaa wi ĩ tä na makö pälamo pi mosaia apa mi tä, -Wanisala sa tä thaa päopökö o- Sai tä sai patanö makö thamaö ha, ai tiko töpö na makö sapäkopalo kukö matimöö!

6 E isto vos digo como concessão e não por mandamento.

6-Au husopö wa sai popöö! Suö wanö au heano wa sai po naiopöö!- ĩ na sa kuu ke maaki, makö noa thaa totia mane. -Au wa tä suö po pi topa tä, wa tä popö. Au heano wa sai po pi topa tä, wa tä popö- ĩ na sa kuu päa kule.

7 Quero que todos os homens sejam tais como também eu sou; no entanto, cada um tem de Deus o seu próprio dom; um, na verdade, de um modo; outro, de outro.

7-Sinoi sa kua kupaloti pole na, ĩ na makö pewö kua kuaö aköna, tä topala pi- ĩ na sa pi kuu kule. Ĩ na sa pi kuu kule maaki, sinoi sa kua kupaloti pole, Teusö anö ĩ tä totoa thakö noai na, ĩ na ai töpö pewö na ĩ nasimö ai tä totoa thaa pasio maama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 E aos solteiros e viúvos digo que lhes seria bom se permanecessem no estado em que também eu vivo.

9 Caso, porém, não se dominem, que se casem; porque é melhor casar do que viver abrasado.

A estabilidade da família

10 Ora, aos casados, ordeno, não eu, mas o SENHOR, que a mulher não se separe do marido

11 (se, porém, ela vier a separar-se, que não se case ou que se reconcilie com seu marido); e que o marido não se aparte de sua mulher.

12 Aos mais digo eu, não o SENHOR: se algum irmão tem mulher incrédula, e esta consente em morar com ele, não a abandone;

8Sinoi makö kupaloti wi ĩ makö, suö makö sinopo kõo wi ĩ makö, ĩ na makö kui makö na ĩ na sa kuu kule. -Sinoi sa kua kupaloti pole na, ĩ na sinoi makö kua kupalo naitia tä, ĩ tä topa satia apaö- ĩ na sa kuu alu kule.
9Ĩ na tä kua tä, sinoi wa kupaloti kule maaki, -Ki suö sa nö thaa nö toa nö alu kikö õ- wa pi kuu hãtoa tä, au wa suö popöö! Makö pisi ipii makönö ma töpö suö popö. Suö makö lö kui, ĩ na makö kua hõtöo soatapö. -Ki wano sa nö thaa nö toa nö alu kikö õ- ĩ na wa pi kuu wi ĩ au heano wa popöö!

10Makö supaso waikiso noai, ĩ makö na sa kuu nömöa alu kule. -Suö pö! Au heano a hosa tihöö!- ĩ na makö noa thaa kule. Kama sa pi saimo päo nö, makö noa thaa mane. Ĩ na Jesus pata tä kuu totia kule.
11Au heano wa hosalö nö, ai tiko tä wano sua tihöö! Au heano wa sua sapa konöpöö! Au heano wa sua sapa kõo mai maaki, ai tiko tä wano sua asa tihöö! Peanopö wa lö kui, au husopö a hosa tihöö!
12Jesus a thapo mai ma töpö po pole, ĩ makö noa thaa nömöa alu kule. Teusö anö ĩ makö noa thaa mane. Paulo sanö ĩ makö noa thaa alu kule. Wano wanö Jesus wa thapo wi, Jesus a thapo mai ĩ wa suö po kule maaki, au husopö aiki, -Wa po wania maa kule- ĩ na au husopö a kuu tä, ĩ anö Jesus a thapo mi päla tä maaki, a hosa tihöö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 e a mulher que tem marido incrédulo, e este consente em viver com ela, não deixe o marido.

14 Porque o marido incrédulo é santificado no convívio da esposa, e a esposa incrédula é santificada no convívio do marido crente. Doutra sorte, os vossos filhos seriam impuros; porém, agora, são santos.

15 Mas, se o descrente quiser apartar-se, que se aparte; em tais casos, não fica sujeito à servidão nem o irmão, nem a irmã; Deus vos tem chamado à paz.

16 Pois, como sabes, ó mulher, se salvarás teu marido? Ou, como sabes, ó marido, se salvarás tua mulher?

13-Suö wanö Jesus wa thapo wi, Jesus a thapo mai ĩ wa wano po kule maaki, ĩ wano aiki, “Wa po pi waniha maa kuleö!” ĩ na au heano a kuu tä, ĩ anö Jesus a thapo mi päla tä maaki, a hosa tihöö!- ĩ na kawa na sa kuu naia kule.
14Au heano anö Jesus a thapo mai maaki, pusopö wa na a sätäapalo totia waikia kutenö, Teusö makö pewö soka kua kule na, ĩ na au heano a wani soka kua totia hõtöa. Au husopö anö Jesus a thapo mai maaki, Jesus wa thapo asale, ĩ wa na au husopö a sätäapalo opa kutenö, ĩ na au husopö a soka kua naia soataa. Ĩ makö soka mi aköna, Jesus a thapo mai ĩ töpö ulupö kua kua wi na, ĩ na kamakö ulupö kua naina pi. Wa po pole, ĩ anö Jesus a thapo maa kule maaki, kawanö Jesus wa thapo waikia kutenö, Teusö anö au ulu töpö täa soka hõtölöma.
15Ĩ na tä kua kule maaki, au heano anö Jesus a thapo mai ĩ anö pusopö wa hosa pi topa apa tä, wa hosa konöpö. Au husopö anö Jesus a thapo mai ĩ anö peanopö wa hosa pi topa apa kõa tä, wa hosa konöpö. -Ĩ a hula hãto tihöö!- ĩ na Teusö anö wa noa thaa mai kitä. Wa pi topapalo kuköpö, Teusö anö wa nakalöma.
16Suö pö! Jesus ma thapo asale, ĩ suö pö! Kamakö aiki, -Toitai sa tä thatii, Jesus sa ta wäsätii, ĩ na sa kuaö ha, waiha ipa heano anö ĩ sa taa nö, ipa heano anö Jesus a thaa naio hãtoli kitäö!- ĩ na makö pi kuu kule maaki, au heano anö Jesus a täa hãto mai kitäö! Wano pö! Kamakö aiki, -Toitai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Ande cada um segundo o SENHOR lhe tem distribuído, cada um conforme Deus o tem chamado. É assim que ordeno em todas as igrejas.

18 Foi alguém chamado, estando circunciso? Não desfaça a circuncisão. Foi alguém chamado, estando incircunciso? Não se faça circuncidar.

19 A circuncisão, em si, não é nada; a incircuncisão também nada é, mas o que vale é guardar as ordenanças de Deus.

20 Cada um permaneça na vocação em que foi chamado.

21 Foste chamado, sendo escravo? Não te preocupes com isso; mas, se ainda podes tornar-te livre, aproveita a oportunidade.

22 Porque o que foi chamado no SENHOR, sendo escravo, é liberto do SENHOR;

sa tä thatii, Jesus sa ta wäsätii, ĩ na sa kuaö ha, waiha ipa husopö anö ĩ sa taa nö, ipa husopö anö Jesus a thaa naio hãtoli kitäö!- ĩ na makö pi kuu kule maaki, au husopö anö Jesus a täa hãto mai kitäö!

17Ĩ na tä kua tä, -Ĩ na wa kua pasiopöö!- Jesus pata tänö wa noa thaa noai, ĩ na wa kua hõtötiopöö! Teusö anö wa naka tute tä, wa kua kua noai na, ĩ na wa kua soatiolöö! Ĩ tä uli pewö hamö töpö kokamo nö, töpö Teusömopalo sinomo wi ĩ töpö pewö na ĩ na sa kupalo kua naia kule.

18Teusö anö wa naka tute tä, juteu wa kutenö, wa isi ola hanöpamo waikiolasoma salo, ĩ tä uno mapama pi topa ti! Ĩ na tä kua tä, Teusö anö wa naka tute tä, wa isi ola hanöpo maa noai, ĩ a isi ösö hosapamo ti!

19-Wa ösö hosapamonaso wi ĩ tä topa- ĩ na Teusö a pi kuu mai kitä. -Wa ösö hosapamo mai ĩ tä topa- ĩ na Teusö a pi kuu naio mai kitä. -Teusö sanö wa noa thaa pole, ĩ wa ta hini totiatalo opa wi ĩ tä topa sisaa- ĩ na Teusö a pi kuu sisaö.

20Teusö anö wa naka tute tä, wa kua kua noai na, ĩ na wa kua kua soatiolöö!

21Teusö anö wa naka tute tä, ai tänö wa noa mi kalipalama sinomo noai, ĩ wa kuoma? Ĩ wa kuoma maaki, a pi honipo tihöö! Ĩ na tä kua tä, ai tänö wa noa mi kalipalama sinomoti wi, ĩ anö wa thapo pi topa satia mi tä, ĩ a na wa soka kopasopöö!

22Ai pata tänö wa noa mi kalipalama sinomo pätio noai, ĩ a pata na Jesus Cristo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

semelhantemente, o que foi chamado, sendo livre, é escravo de Cristo.

pata tänö wa uni kusöa konöma. Cristo anö wa thaa nömönöpö, wa kusöa konöma. Ĩ na tä kua tä, ai pata tä na noa mi wa kalipalo mai, Cristo pata tänö ĩ wa nakali ha, Cristo a na wa noa mi kalipalo sinomo wi, ĩ wa kua nömöpasoma.

23 Por preço fostes comprados; não vos torneis escravos de homens.

23Jesus Cristo a iä pö kupalo nö, ĩ a iä pö noa na makö täa konöma. Noa tä na Cristo anö makö tälö nö, makö thapo kule. Önö kutenö, -Ai sanöma töpönö sa thapo kõpököö!- pö pi kuu tihöö!

24 Irmãos, cada um permaneça diante de Deus naquilo em que foi chamado.

24Ipa pö! Teusö a na makö noimoti nö, Teusö anö wa naka tute tä, wa kua noai na, ĩ na wa kua soatiolöö!

Problemas com respeito ao casamento em tempos de tribulação

Töpö sinoi ĩ töpö

25 Com respeito às virgens, não tenho mandamento do SENHOR; porém dou minha opinião, como tendo recebido do SENHOR a misericórdia de ser fiel.

25Töpö sinoi, Jesus pata tänö ĩ töpö noa thaa paio maama maaki, kama sa pi saimo nö, makö sinoi makö na ĩ na sa kuu kule. Jesus pata tänö sa pasilipalö nö, sa pi hatuka apöpamanöma kutenö, ĩ na sa pi kuu kule. Kamakö aiki, -Jesus anö Paulo a pi hatukupamanöma kutenö, Paulo a pitilimo kuleö!- ĩ na makö pi kuupökö.

26 Considero, por causa da angustiosa situação presente, ser bom para o homem permanecer assim como está.

26-Huki makö pewö pepaloti wi ĩ tä kua waikia manu kule, wa kutia kua waikitile na, ĩ na wa kutio kua soatiopököö!- ĩ na sa pi kuu kule.

27 Estás casado? Não procures separar-te. Estás livre de mulher? Não procures casamento.

27Suö wa po waikile, ĩ wanö au husopö a hosa pi topa kõo ti! Sinoi wa kupaloti wi ĩ wanö suö tä sua pi topa ti!

28 Mas, se te casares, com isto não pecas; e também, se a virgem se casar, por isso não peca. Ainda assim, tais pessoas sofrerão angústia na carne, e eu quisera poupar-vos.

28Ĩ na sa kuu kule maaki, suö wa tä sua pi topa tä, au wa suö suli wi, ĩ tä wanisala mai kitä. Moko wanö au heano a täli wi ĩ tä wanisala naio mai kitä. Ĩ tä wanisala mai kitä maaki, makö supasolasoma,

29 Isto, porém, vos digo, irmãos: o tempo se abrevia; o que resta é que não só os casados sejam como se o não fossem;

30 mas também os que choram, como se não chorassem; e os que se alegram, como se não se alegrassem; e os que compram, como se nada possuíssem;

31 e os que se utilizam do mundo, como se dele não usassem; porque a aparência deste mundo passa.

32 O que realmente eu quero é que estejais livres de preocupações. Quem não é casado cuida das coisas do SENHOR, de como agradar ao SENHOR;

33 mas o que se casou cuida das coisas do mundo, de como agradar à esposa,

34 e assim está dividido. Também a mulher, tanto a viúva como a virgem, cuida das coisas do SENHOR, para ser santa, assim no corpo como no espírito; a que se casou, porém, se preocupa com as

makö pi sokamo kuki kitä. Wa po pole ĩ a, au ulu töpö, ĩ na töpö kui töpö pea tä, makö pi sokamo kuki kitä.

29Ipa pö! Ĩ na sa kuu kule: Hi masita tä uli mapo piale, ĩ tä wakala atea waikia kule. Huki hi tä uli mapo paio mi tä, makö supaso waikilaso noai, Teusö a na töpö sinoi töpö kalipalo kuati wi na, ĩ na ĩ makö kalipalo kua naitiopökööˈ

30Makö õköpalo pole, ĩ makö lö kui, ai töpö õköpaloti mi ipii Teusö a na ĩ töpö kalipalo kua wi na, ĩ na makö kua naiopökööˈ Makö pi mönahapalo opati wi ĩ makö aiki, -Sa pi mönahapalo opa waikia kutenö, Teusö a na sa kalipalo pasio mai kitäöˈ- makö pi kuu maiki. Wani ma tä täli wi, ĩ makö aiki, -Wani tökö na sa pi wasiso satia apa sisaöˈ- ĩ na makö pi kuu maikiöˈ

31Hi masita ma tä uli tapa pole, ĩ tä mapo pia manu kule, wani wa tökö suati kule maaki, pe epii wani tökö na a pi luluo sisa tihööˈ

32Makö pi honipo opa sinomo wi ĩ sa tä pii mi. Hiki. Ai wano tänö suö tä po mane, ĩ anö Jesus pata tä pi topapalama pi topa kuköpö, Jesus anö tä thaa pi topa wi, ĩ wano tänö ĩ tä thaa sinomotii.

33Ĩ na tä kua tä, ai wano tänö suö tä po pasile, ĩ anö pusopö a pi topapalama pasiopö, a kalipalo pasio soatiotii.

34A kalipalo soatio tä, a pi setekeo opatii. Ĩ na ĩ a wano kua kuati wi na, ĩ na ai suö tä kua naioö. Pi naka. Ĩ a suö heanopö mane, ĩ kama pili a sai, kama õsi, ĩ na tökö kui tökönö Jesus pata tä pi topapalama

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

coisas do mundo, de como agradar ao marido.

35 Digo isto em favor dos vossos próprios interesses; não que eu pretenda enredar-vos, mas somente para o que é decoroso e vos facilite o consagrar-vos, desimpedidamente, ao SENHOR.

36 Entretanto, se alguém julga que trata sem decoro a sua filha, estando já a passar-lhe a flor da idade, e as circunstâncias o exigem, faça o que quiser. Não peca; que se casem.

37 Todavia, o que está firme em seu coração, não tendo necessidade, mas domínio sobre o seu próprio arbítrio, e isto bem firmado no seu ânimo, para conservar virgem a sua filha, bem fará.

38 E, assim, quem casa a sua filha virgem faz bem; quem não a casa faz melhor.

39 A mulher está ligada enquanto vive o marido; contudo, se falecer o marido, fica livre para casar com quem quiser, mas somente no SENHOR.

apa sisa kuköpö, Jesus anö tä thaa pi topa wi ĩ suö tänö ĩ tä thaa totitiolöö. Ĩ na tä kua tä, ai suö tänö peanopö a po pasile, ĩ anö peanopö a pi topapalama pasiopö, a kalipalo pasio soatiotii.

35Kamisanö makö pasilipo pi topa apa kutenö, ĩ na sa kuu keheö! Makö noa thaa pi topa päo mai kitä. Tä toita apii tä makoka apa wi, ĩ na ma tä thatala kuati wi, ĩ sa tä pewö pi ipaö. -Jesus pata tä na kalipalo totiopöö!- ĩ na sa kuu alu keheö!

36Jesus a na wa kalipalo sisa pi topa tä, wa husopö kua kule maaki, ĩ au husopö wa nö thaa paio mai ha, wa kua soa tä, -Häö. Ipa husopö a na sa tomöa hãtoa maa alu kuleö!- ĩ na wa pii kuu nö, -Ipa husopö sa täa hõköa totia nö tolö sö õ- ĩ na wa pi kupalo sinomoti salo, au husopö wa täa hõköa totilöpöö! Makö supaso hõköpasoa totilöö! Makö supasolaso hõköpasoa totilaso wi ĩ tä wanisala mai kitä.

37Ĩ na tä kua tä, -Päla. Ipa husopö a kua kule maaki, ĩ sa nö thaa mai kitäö! Ĩ sa täa pi topa totia mane- ĩ na wa pi kuu totia tä, au husopö wa sai täa totio mai ĩ tä topa hõtöa.

38Önö kutenö, au husopö wa täa totili wi, ĩ tä topa kule maaki, au husopö wa täa totio mai ĩ tä topa satia apaö.

39Ĩ na tä kua tä, pusopö wanö au heano wa po pole, ĩ a temö soa tä, pusopö wanö ai tiko wa tä wano täa maapöö! Au heano a nomaso noai ha, ai tiko wa tä wano täa pi topa wi ĩ a täa sisalöpöö! Jesus a thapo wi ĩ wa tä wano sulöpöö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

40 Todavia, será mais feliz se permanecer viúva, segundo a minha opinião; e penso que também eu tenho o Espírito de Deus.

1 Coríntios 8

Acerca das coisas sacrificadas aos ídolos

1 No que se refere às coisas sacrificadas a ídolos, reconhecemos que todos somos senhores do saber. O saber ensoberbece, mas o amor edifica.

2 Se alguém julga saber alguma coisa, com efeito, não aprendeu ainda como convém saber.

3 Mas, se alguém ama a Deus, esse é conhecido por ele.

4 No tocante à comida sacrificada a ídolos, sabemos que o ídolo, de si mesmo, nada é no mundo e que não há senão um só Deus.

5 Porque, ainda que há também alguns que se chamem deuses, quer no céu ou sobre a

40Ĩ na sa kuu kule maaki, -Au heano a nomaso noai ha, sinoi wa kua soatiköma, wa pi mönaha satia apa kitä- ĩ na sa pi kuu kule. -Ĩ na kama sa pi kuu pole, ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ na sa pi thama kuleö!- ĩ na sa pi kuu kule.

1 Coríntios 8

Ukutupö tä na salo a sãi totoma sinomo wi ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, -Sa noama wi tä ukutupö- ai töpö pi kuu wi ĩ tä ukutupö na salo a sãi totoma wi ĩ sa ta kateha nömöo pia kule. Ĩ tä ukutupö na ai töpönö salo a sãi totoma wi, ĩ tä pi na makö pewö pi hatuka apa waikia kule. Makö pi hatuka apa salo, -Ai töpö na sa pi hatuka satia apa- ĩ na makö pi kuu päoö. -Sa pi hatuka satia apa- makö pi kuu mi tä, makö noimaso totio nö, -Ai sa töpö pasilipopöö!- ĩ na makö pi kuu sisa kitä.

2-Sa pi hatuka apa waikia kule- ĩ na wa pi kuu pole maaki, ĩ tä pewö na ĩ wa pi hatukua totia apa mai kitä. Teusö a kuu wi ĩ tä pewö na wa pi hatuka apa naia mai kitä.

3Maaki, kawanö Teusö wa noima apa tä, Teusö anö wa taö öpa kitä.

4Ĩ na tä kua tä, -Sa noama wi tä ukutupö- töpö pi kuu wi, ĩ tä ukutupö na salo a sãi totoma wi, ai töpönö ĩ pö sãi opala kõo wi ĩ tä pi ha sa hapalo nömöo pia kule. Ĩ tä ukutupö hai, pata tä sai mai kitä. Teusö a hai, pata tä sai sisawö. Ĩ tä na makö pi hatuka waikia.

5Teusö a thapo mai ĩ töpö aiki, -Hi tä hẽtu hamö sai töpönö sanöma makö noama wi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

terra, como há muitos deuses e muitos senhores,

6 todavia, para nós há um só Deus, o Pai, de quem são todas as coisas e para quem existimos; e um só SENHOR, Jesus Cristo, pelo qual são todas as coisas, e nós também, por ele.

7 Entretanto, não há esse conhecimento em todos; porque alguns, por efeito da familiaridade até agora com o ídolo, ainda comem dessas coisas como a ele sacrificadas; e a consciência destes, por ser fraca, vem a contaminar-se.

8 Não é a comida que nos recomendará a Deus, pois nada perderemos, se não comermos, e nada ganharemos, se comermos.

ĩ sai töpö kupoli ĩ töpö hai, ĩ pata töpö sai. Hi masita tä uli ha ai töpö sai pata kua komopa hõtöi, ĩ töpö hai, pata töpö sai pata nai soatawö- ĩ na töpö kuu. -Pata töpö sai kua. Sanöma töpö kaikanamo totio wi ĩ töpö satehe epii töpö kua naia- ĩ na töpö kuu.

6-Ĩ na ai sanöma töpö kuu kule maaki, ĩ na makö kuu naio mai kitä. Hi tä hẽtu hamö sami pata tä sai kua satia lasoa- ĩ na Teusö ma noa thaa satiaö. -Pata tä sai hai, ipa hao Teusö a- ĩ na makö kuutoö. Ĩ a patanö ĩ tä pewö thapalöma. Teusö ma pi mönahapalama apapö, sanöma makö kua. A pata kaikanamo totio wi, sami a kua sisaa. A kaikanamo totio wi ĩ Jesus Cristo a. Ĩ a patanö tä pewö thapalöma. Ĩ anö sanöma makö thaa naipalöma. Makö thapalöma kutenö, makö kua matatä.

7Sa kuuhe, ĩ tä na Jesus a thapo wi, ĩ ai töpö pi hatukua mi. Ĩ töpönö Jesus a thapo paio mi tä, -Sa noama wi tä ukutupö- ĩ töpö pi kuu noai, ai töpönö ĩ tä ukutupö na salo a sãi totoma sinomoma kutenö, huki Jesus a thapo wi ĩ ai töpönö ĩ a sãi oa pola nö, -Häö. Ĩ tä ukutupö na ĩ salo a totoma noai, ĩ sa salo sãi oa silia apa nö kiliawö- ĩ na ĩ töpö pi kuu. Ĩ töpönö ĩ a salo sãi oa kilia apama kutenö, ĩ na ĩ töpö pi kuu.

8Pi naka. -Salo wa oaö ha, wa topa- ĩ na Teusö a pi kuu mi. Ĩ na tä kua tä, -Salo wa oa mi kutenö, wa topa- ĩ na Teusö a pi kuu hõtöo mi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Vede, porém, que esta vossa liberdade
não venha, de algum modo, a ser tropeço
para os fracos.

9-“Ukutupö tä na ĩ salo a sãi totoa waikikö
noai ĩ a salo oa tihöö!” ĩ na Teusö a kuu
mi päla tä maaki, hi sa sãi oalöma, hi anö
a sãi oa kili pasile, ĩ anö sa taa nö, “Sa salo
sãi oa naiokö o!” a pi kuu nö, a sãi oalöma,
“Häö! Ukutupö tä na hi a sãi totoa
waikiköma ta sa pi kuu mai, sa tä sãi oa
salia saile takööö!” ĩ na a pi wani kuu hãto
kitäö!- ĩ na pö pi kuu paio totihoö!

10 Porque, se alguém te vir a ti, que és
dotado de saber, à mesa, em templo de
ídolo, não será a consciência do que é
fraco induzida a participar de comidas
sacrificadas a ídolos?

10-Sa noama wi ĩ tä- töpö pi kuu wi, ĩ tä
ukutupö pi hĩtale, ĩ a sai pata ha wa pi
hatuka asa wi ĩ wanö salo wa sãi oa kai
lotia tä, a salo sãi oa kili pasile, ĩ anö ĩ wa
taa nö, -Ĩ tä ukutupö na ĩ a sãi totoma
sinomo wi, ĩ sa sãi oa naiokö o!- kawanö ĩ
na ĩ wa pi thama matimöö!

11 E assim, por causa do teu saber, perece
o irmão fraco, pelo qual Cristo morreu.

11Kawanö ĩ na ĩ wa pi thama nö, wa pi
hatuka asa wi ĩ tänö a pi kilia apöle, ĩ a õsi
waniapali kitäö! Au ai tä pi kilia apa
pasile, ĩ a pi na Cristo a säpamoa naisoma
maaki, wa pi hatuka asa wi ĩ tänö ĩ au ai
wa õsi wanisala kopali.

12 E deste modo, pecando contra os
irmãos, golpeando-lhes a consciência
fraca, é contra Cristo que pecais.

12Cristo a thapo wi ĩ au ai tä pi kilia apöle,
kawanö ĩ wa õsi wania kopalö noai,
kawanö ĩ a na wanisala wa tä thama. Ĩ a
na wanisala wa tä thama kutenö, kawanö
Cristo a na wanisala wa tä thaa naioö.

13 E, por isso, se a comida serve de
escândalo a meu irmão, nunca mais
comerei carne, para que não venha a
escandalizá-lo.

13Önö kutenö, Cristo a thapo naio wi, ĩ ipa
ai anö salo a sãi oa kai lola nö, -Häö.
Wanisala sa tä thati hãtoa kule- kamisanö
ĩ na ipa ai sa pi thama wani ipö pasi
salo, -Ipa ai tänö wanisala tä thaa kota
maapöö!- sa pi kuu salo, ĩ sa salo sãi oa
kota mai kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Coríntios 9

A liberdade e os direitos do apóstolo Paulo

1 Não sou eu, porventura, livre? Não sou
apóstolo? Não vi Jesus, nosso SENHOR?
Acaso, não sois fruto do meu trabalho no
SENHOR?

2 Se não sou apóstolo para outrem,
certamente, o sou para vós outros; porque
vós sois o selo do meu apostolado no
SENHOR.

3 A minha defesa perante os que me
interpelam é esta:

4 não temos nós o direito de comer e
beber?

5 E também o de fazer-nos acompanhar de
uma mulher irmã, como fazem os demais
apóstolos, e os irmãos do SENHOR, e
Cefas?

6 Ou somente eu e Barnabé não temos
direito de deixar de trabalhar?

7 Quem jamais vai à guerra à sua própria
custa? Quem planta a vinha e não come do

1 Coríntios 9

Teusö sa ta wäsä makokopö, sa kalipalo wasiso opatii

1Ai tänö sa simöa maa noai kitä. Cristo anö
samakö simöa asalö noai, ĩ ai sa. Kamisanö
kamakö hai ĩ Jesus pata sa tä tapa hõtöo
kipili. Jesus Cristo a na sa kalipalo opama
kutenö, kamakönö Jesus ma täalalöma.
2-Paulo a lö kui, Cristo anö töpö simönö
noai ĩ ai a- ĩ na ai töpö kuu mai kitä maaki,
kamakö aiki, -Cristo anö Paulo a simöa
nainö noai, ĩ a- ĩ na kamakö kuu asaö.
Cristo anö sa simöa maama aköna, Cristo
a thapo wi ĩ makö kupo maa noa kipi.
3Pi naka. Ai töpönö sa huama tä, ĩ na sa
kuu hõtööö!
4Jesus Cristo sama wäsäti pamö ai töpönö
samakö iapalama sinomo wi ĩ tä wanisala
mai kitä.
5Jesus pata tänö ai töpö simöa asalö noai
ĩ töpö, Jesus a hai ĩ poose töpö, Pedro a, ĩ
na kilii töpönö pusopö töpönö Jesus a
thapo wi ĩ töpö husopö kai huu kuati wi
na, ĩ na samakö husopö kai huu kua
naitioö aköna, ĩ tä wanisala hõtöa mana
pi.
6-Ai töpönö Cristo ta wäsäti wi, ĩ töpö na
nii tä, haloi ösökö, ĩ na tökö totota thama
sinomoö maaki, Paulo a, Pahanapé a, ĩ na
kilii töpönö noa mi Cristo ta wäsäpöö! Ĩ na
tä kua tä, ai tiko kalipalo wi tä na sitipa
kökö noa na töpö kalipalopökööö!- ĩ na
makö pi kuu hãtoa kule?
7Ai tä sotatumo tä, noa mai ha a iapaloö,
wani tä noa mi täli, ĩ na a kuaö. Ai tä pasi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

seu fruto? Ou quem apascenta um rebanho e não se alimenta do leite do rebanho?

8 Porventura, falo isto como homem ou não o diz também a lei?

9 Porque na lei de Moisés está escrito: Não atarás a boca ao boi, quando pisa o trigo. Acaso, é com bois que Deus se preocupa?

10 Ou é, seguramente, por nós que ele o diz? Certo que é por nós que está escrito; pois o que lavra cumpre fazê-lo com esperança; o que pisa o trigo faça-o na esperança de receber a parte que lhe é devida.

11 Se nós vos semeamos as coisas espirituais, será muito recolhermos de vós bens materiais?

12 Se outros participam desse direito sobre vós, não o temos nós em maior medida? Entretanto, não usamos desse direito; antes, suportamos tudo, para não criarmos qualquer obstáculo ao evangelho de Cristo.

lö kui, a hikalimo tä, ĩ kama hai ĩ hikali a na nii tä kuoma, ĩ anö ĩ tä oa mai kitä ta o? Oweha kökö thapo sinomo wi ĩ anö ĩ kökö sui puu koa mai kitä ta o?
8Kama sa pi saimo nö, ĩ na sa kuu päa mane. Teusö anö Moisés a na nö patapö töpö noa thama noai, ĩ na ĩ ta kuu naia.
9Moisés anö tä säökökö nö, ĩ na a kuuma: -Tötiiku mokö na paka ma kö kai kalipalo pole, ĩ paka kökö kahi õka maikiö! Kökö oi tä, tötiiku ösö oa soatalopökööˆ- ĩ na Teusö anö Moisés a na töpö noa thamama. Paka kökö na Teusö a pi honipo päo salo, a kuuma ta o?
10Kamakö pewö na Teusö a pi honipo salo, a kuuma. Ĩ na tä kua tä, ai tä hikalimo nö, nii töpö töaköma, -Tökö nii pewö patasipö tä, sa ösö potehopöö!- ĩ na a pi kuu. Waiha ai tänö mokö pewö patasipöa totilasoö ha, wöö a kai ekuiki nö, mopö huköalalö nö, -Hi mopö ha sa ösö potehopökö o!- ĩ na ai tä pi kuu naioö.
11Kamisamakönö kamakö õsi na Jesus Cristo sama kai uni tösama kutenö, nii tä, wani tä ose wai, ĩ na tä kui, kamakö na ĩ sama tä sulali wi, ĩ tä wanisalale kitä ta o?
12Ai töpö aiki, -Kotĩtu tili töpönö samakö täpäli kitä- ĩ na ai töpö pi kuu wi, ĩ ta topa manu kule, kamisamakö aiki, -Kotĩtu tili töpönö samakö täpäa naini kitä- ĩ na samakö pi kuu naia aköna, ĩ ta topa satia apöla pi. Ĩ ta topa satia apa maaki, kamakö na nii tä, wani tä, ĩ na tökö kui, sama tökö sua maama. -Samakö täpämamo kuköma, ai töpö aiki, “Cristo sa ta hini wani” ĩ na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ai töpö pi kuu matimö- ĩ na samakö pi kuu salo, samakö pea kitä maaki, samakö täpämamo mi päla tä maaki, samakö kasiapalo hõtöo kitä.

13 Não sabeis vós que os que prestam serviços sagrados do próprio templo se alimentam? E quem serve ao altar do altar tira o seu sustento?

13Teusömo wi a sai ha nii tä kule, ĩ tä nii na Teusömo wi a sai ha töpö kalipalo sinomo wi ĩ töpö ösö poteho soataloti sinomo matatä. Teusö a na salo pö totopapö, matakali ti na ĩ salo pö nokama sinomo piale, ĩ töpönö ĩ pö salo see opala hõtöo kõo sinomoö. Ĩ ma tä taö waikia kule.

14 Assim ordenou também o SENHOR aos que pregam o evangelho que vivam do evangelho;

14Ĩ na ĩ töpö kua kua wi na, ĩ na Cristo ta wäsäti wi, ĩ na ĩ samakö kua kua hõtöoö. -Cristo ta wäsä sinomo wi ĩ töpö na Cristo ma tä kai a huapole, ĩ makönö nii tä, wani tä, ĩ na tökö kui ma tökö totoa sinomopökööˆ- ĩ na Teusö anö makö pewö noa thama.

15 eu, porém, não me tenho servido de nenhuma destas coisas e não escrevo isto para que assim se faça comigo; porque melhor me fora morrer, antes que alguém me anule esta glória.

15Ĩ na makö pewö noa thama maaki, kamakö na, -Sa täpälöheöˆ- sa kuu pasio maapili. -Paulo anö wani tä täa pi topa päo salo, tä säöka päa kule- ĩ na pö pi kuu tiˆ -Paulo anö noa mi Cristo ta wäsä totiatalo opatii- ĩ na makö thama pia salo, sa oi luki kitä maaki, -Nii tä, wani tä, ĩ na tökö kui tökö na sa täpälöheöˆ- sa kuu mai kitä.

16 Se anuncio o evangelho, não tenho de que me gloriar, pois sobre mim pesa essa obrigação; porque ai de mim se não pregar o evangelho!

16-Kawanö sa wäsä sinomo totihoöˆ- ĩ na Teusö anö sa noa thama. Ĩ na Teusö anö sa noa thama kutenö, kamisa aiki, -Cristo sa ta wäsä wi ĩ sa totiatalo opa asawö- ĩ na sa kuu mane. Cristo sa ta wäsä mi aköna, sa pepalo opa hõtötila pi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Se o faço de livre vontade, tenho galardão; mas, se constrangido, é, então, a responsabilidade de despenseiro que me está confiada.

18 Nesse caso, qual é o meu galardão? É que, evangelizando, proponha, de graça, o evangelho, para não me valer do direito que ele me dá.

19 Porque, sendo livre de todos, fiz-me escravo de todos, a fim de ganhar o maior número possível.

20 Procedi, para com os judeus, como judeu, a fim de ganhar os judeus; para os que vivem sob o regime da lei, como se eu mesmo assim vivesse, para ganhar os que vivem debaixo da lei, embora não esteja eu debaixo da lei.

21 Aos sem lei, como se eu mesmo o fosse, não estando sem lei para com Deus, mas debaixo da lei de Cristo, para ganhar os que vivem fora do regime da lei.

17Teusö anö sa noa thaa maama aköna, kama sa pi saimo päo nö, -Cristo sa ta wäsä pi topa kuleö!- ĩ na kama sa pi kuu päoma aköna, kamakö na noa sa tä täli pi. Maaki, kama sa pi saimo päo maama. Teusö anö sa simöama.

18Önö kutenö, kamakö na noa sa tä täa mai kitä. Ai sanöma makö na noa sa tä naka pikila nö kuno mai, Cristo sa ta wäsä sisatio nö, sa pi topapalo opaö. Cristo sa ta wäsäti pamö sa pi topa apa wi, ĩ ipa noa tä waikiwö. Sanöma makö na, -Cristo sa ta wäsä sinomo kutenö, ipa noa ma tä pio mi salo- ĩ na sa kuu mai kitä.

19Ai töpönö noa mi sa kalipalama sinomo wi ĩ sa mai kitä maaki, -Ai töpönö Cristo a täalalö nö, töpö satehea apöpaso wi, ĩ töpö na sa kalipaloti kuköpö o! Ĩ töpö na Cristo sa ta wäsä totio kuköpöö!- ĩ na sa pi kuu alu kipili.

20Juteu töpö na Jesus sa ta wäsäti tä, ĩ juteu töpönö Jesus a thapo kuköpö, juteu töpö kua kuati wi na, ĩ na sa kua kua naitioma. Moisés sa kai a hini sinomo wi ĩ sa nai mai kitä maaki, -Juteu töpönö Jesus a na juteu töpö thapo kuköpöö!- ĩ na sa pi kuu salo, juteu töpönö Moisés a kai a hini kua wi na, ĩ na Moisés sa kai a hini kua naia päa.

21-Juteu töpö pasi mai ĩ töpönö Jesus Cristo a thapo naiopöö!- ĩ na sa pi kuu salo, ĩ töpö na Cristo sa ta wäsä tä, Moisés anö pata töpö noa thaa noai, juteu töpö pasi mai ĩ töpönö ĩ ta hini mi kuati wi na, ĩ töpö na sa kutia tä, ĩ na ĩ sa ta hini mi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Fiz-me fraco para com os fracos, com o fim de ganhar os fracos. Fiz-me tudo para com todos, com o fim de, por todos os modos, salvar alguns.

23 Tudo faço por causa do evangelho, com o fim de me tornar cooperador com ele.

24 Não sabeis vós que os que correm no estádio, todos, na verdade, correm, mas um só leva o prêmio? Correi de tal maneira que o alcanceis.

25 Todo atleta em tudo se domina; aqueles, para alcançar uma coroa corruptível; nós, porém, a incorruptível.

kua naiwö. -Teusö anö makö noa thaa wi, Paulo anö ĩ ta hini mi ipöö!- ĩ na pö pi kuu ti! Cristo anö makö noa thaa pole, ĩ sa ta hini totiatalo opaö.

22Ĩ na tä kua tä, ai töpö utitii töpönö Cristo a thapo naio kuköpö, ĩ töpö na sa kua naitia tä, ĩ töpö utiti kui na, ĩ na sa utiti kuö naiwö. -Jesus sa ta wäsä kuköma, sanöma töpö satehe epii töpönö Cristo a thaa totialalöpökööi!- ĩ na sa pi kuu salo, ĩ sanöma töpö pewö kua kuati wi na, ĩ na sa kua kua naiotii.

23Cristo ta topa apöle, ai töpönö ĩ ta hini totiopö, ĩ töpö pewö kua kuati wi na, ĩ na sa kua kua naitioö. Ĩ töpönö Cristo ta topa apöle ĩ ta hini polai, ĩ tänö ai töpö pi topapama kua wi na, kamisanö Cristo sa ta wäsä pole, ĩ tänö sa pi topapama kua naioö.

24Noa tä suli pia salo, satehe epii töpö läläsoma maaki, sami ai tä läläa palua asapaso wi, ĩ anö noa tä sua asali. Ĩ na tä kua wi, ĩ ma tä taö waikia. Töpö läläpalo nö, töpö kasiapalo kua wi na, ĩ na pö kasiapalo kua totio hõtöoö! Kamakö na Teusö anö noa tä totoköpöö!

25Töpö läläpalo wi ĩ töpö, pola a na töpö inamo wi ĩ töpö, töpö säso wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö aiki, -Witi pili anö tä noa sua asali? Sa lotete epö asai, ĩ sanö sa tä noa sua asalöpökööi!- ĩ na ĩ töpö pi kuu salo, töpö wapamo opati nö, töpö wasiso opatii. Saa nakö hena hesowa silikito haio opa wi, ĩ nakö noa hesowa thati ha, töpö wasiso opatii. Noa tä palimi ipii, Teusö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

anö ĩ tä totoa piale, ĩ tä pi ha kamakö wasiso opa hõtöoö.

26 Assim corro também eu, não sem meta; assim luto, não como desferindo golpes no ar.

26Önö kutenö, sa läläa salilia apösolöö. Töpö säso wi ĩ töpö pi mosaia apa kua kule na, ĩ na sa pi mosaia apa kua hõtöa.

27 Mas esmurro o meu corpo e o reduzo à escravidão, para que, tendo pregado a outros, não venha eu mesmo a ser desqualificado.

27-“Ai töpö na kawanö sa kai a wäsä waikioma maaki, huki wa pi tomöpo maneö! Noa wa tä täa mai kitäö!” ĩ na Teusö a kuu matimöö!- ĩ na sa pi kuu nö, kama sa kasiapalo opatii. Kama sa uni säa sapa kopasoö, kama sa uni simöa sapa kopasoö, ĩ na sa kuatii.

1 Coríntios 10

Exemplos da história de Israel

1 Coríntios 10

Nö patapö töpö kua kuati noai na, ĩ na makö kua maapöö!

1 Ora, irmãos, não quero que ignoreis que nossos pais estiveram todos sob a nuvem, e todos passaram pelo mar,

1Ipa pö. Moisés a na kamisamakö hai ĩ pata töpö nokapaloti noai ĩ tä na pö pi motio tihöö! Ilasi tä komo ha pata töpö pewö hupalotima. Kosoto tuu pata hanahai tuu pata tekukumakö noai ĩ hamö ĩ pata töpö pewö pökatökö lasoma.

2 tendo sido todos batizados, assim na nuvem como no mar, com respeito a Moisés.

2Jesus a thapo wi ĩ töpö mãi õmamo kua wi na, ĩ na ĩ töpö kua hõtöoma. Moisés a na ĩ töpö pewö nokapalo sinomoti wi ĩ töpö pewö kupasopö, ilasi tä komo ha Moisés anö nö patapö töpö kai huulöö, kosoto tuu komo pata hamö ĩ töpö pökatöpasolöö, ĩ na ĩ töpö kuama.

3 Todos eles comeram de um só manjar espiritual

3Teusö anö nii tä totoakö noai ĩ tä nii na ĩ töpö pewö ösö pewö potehoö,

4 e beberam da mesma fonte espiritual; porque bebiam de uma pedra espiritual que os seguia. E a pedra era Cristo.

4Teusö anö maa tuu totota noai ĩ tuu na ĩ töpö pewö amisipaloö, ĩ na ĩ töpö pewö kuatima. Teusö anö maa ma tapamomanö noai ĩ ma na maa tuu halaso noai, pata töpö pewönö ĩ tuu kopala apatima. Ĩ maa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ma hai, pata töpö na ĩ ma nokapaloti noai, ĩ Cristo a uni kuoma. Ĩ töpö na Cristo a nokapalo totitioma.

5 Entretanto, Deus não se agradou da maioria deles, razão por que ficaram prostrados no deserto.

5Ĩ na tä kuama maaki, satehe epii ai töpö na Teusö a pi mönaha maama. Ĩ töpö na a hĩsosoma kutenö, poke poke tä uli hamö wasimö töpö huu soalö pamö, ĩ töpö nomapoolöma.

6 Ora, estas coisas se tornaram exemplos para nós, a fim de que não cobicemos as coisas más, como eles cobiçaram.

6Önö kutenö, kamakö pewö pi mosawipamanöpö, ĩ nö patapö töpö na Teusö anö ĩ na ĩ tä thamama. Ĩ töpönö wanisala tä pi ipa kuati noai na, ĩ na ma tä pii kua maapökööl

7 Não vos façais, pois, idólatras, como alguns deles; porquanto está escrito: O povo assentou-se para comer e beber e levantou-se para divertir-se.

7Ĩ töpönö Teusö a thapo mai, -Sa totiapala wi tä ukutupö- töpö pi kuu wi ĩ töpö ukutupö thapo kuati noai na, ĩ na makö kua maikiö! -Ĩ töpö iapalo opa nö, tuu wasui tuu koa tikilio opa nö, töpö paöpalo opama- ĩ na Teusö tä waheta kuu.

8 E não pratiquemos imoralidade, como alguns deles o fizeram, e caíram, num só dia, vinte e três mil.

8Tiko töpö suö na makö mamo maapökööl Tiko töpö suö na ai pata töpö mamonaso noai, ĩ tä wakala ha soatawö ĩ töpö satehe epii, 23.000 töpö kui töpö noma soatalasoma.

9 Não ponhamos o SENHOR à prova, como alguns deles já fizeram e pereceram pelas mordeduras das serpentes.

9Ĩ töpönö Teusö a wapa nö, -Wanisala sama tä thaa kule maaki, Teusö anö samakö peama hãto mai kitäö!- ĩ na ĩ töpö pi kuuma kutenö, olö kökö wasunö ĩ töpö nomanasoma. Ĩ töpönö Teusö a wapa kua noai na, ĩ na pö kua tihööl

10 Nem murmureis, como alguns deles murmuraram e foram destruídos pelo exterminador.

10Ai nö patapö töpö aiki, -Moisés a kuati wi ĩ tä wanisala- ĩ na ĩ töpö kuu kua noai na, ĩ na pö hapalo kua tihööl -Moisés a kua wi ĩ tä wanisala- ĩ töpö kuuma kutenö, ãju

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Estas coisas lhes sobrevieram como exemplos e foram escritas para advertência nossa, de nós outros sobre quem os fins dos séculos têm chegado.

12 Aquele, pois, que pensa estar em pé veja que não caia.

13 Não vos sobreveio tentação que não fosse humana; mas Deus é fiel e não permitirá que sejais tentados além das vossas forças; pelo contrário, juntamente com a tentação, vos proverá livramento, de sorte que a possais suportar.

O cristão deve fugir da idolatria

14 Portanto, meus amados, fugi da idolatria.

15 Falo como a criteriosos; julgai vós mesmos o que digo.

16 Porventura, o cálice da bênção que abençoamos não é a comunhão do sangue de Cristo? O pão que partimos não é a comunhão do corpo de Cristo?

tänö töpö sä sinomo wi ĩ anö ĩ nö patapö töpö sälalöma.

11Ai töpö pi mosaia totipamanöpö, ĩ nö patapö töpö na ĩ na tä thama pasioma. Huki hi tä wakala pewö mapo kõo pia manu kule, kamakö pewö pi mosawipamanöpö, ĩ pata töpö kuati noai, waheta tä na ĩ tä sãökököma.

12Önö kutenö, -Wanisala sa tä thaa mai kitäö!- ĩ na wa pi hole kuu wi, ĩ wa pi mosaia totikiö! Wa pi mosaia mi tä, wanisala wa tä thaa matimöö!

13Wanisala tä thaa pi topa wi ĩ tä na ai tänö wa simöa kuati wi na, ĩ na wanisala tä thaa pi topa wi ĩ tä na ai sanöma töpö pewö simöa kua sinomo naitioö. Wanisala tä thaa pi topa wi ĩ tä na ai tänö wa simöati kule maaki, Teusö anö wa hulapa mai kitä. Wa noama apa nö, wanisala wa tä thaa pia tä, -Ĩ na pätawö- ĩ na Teusö a kuu nö, wa pi hatuka totipamani kitä. Wa õsi lotetea totipamanöma, wanisala wa tä thaa sapa kota mai kitä.

14Ipa noi pö! Önö kutenö, -Hi tä ukutupö pi hĩtale, ĩ tä ukutupönö sa noamapökööö!- ĩ na pö kuu tihööö! Pö Teusömo sisaaö!

15Kamakö pi hatuka apa kutenö, ĩ na sa kuu kule. Sa kuu pole, ĩ tä na makö pi tapomo totihoö!

16Makö Teusömo tä, ma tuu pi wai kopala wi, ĩ tuu na, -Aitaköö!- ĩ na Teusö na makö kuu sinomo wi, ĩ ma tuu kopala tä, Cristo a na makö pewö uni kokapalo nö, Cristo ma iä pö kopala ösöha totialali. Ĩ na tä kua

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tä, ĩsa ma ãi nakasilalö nö, ĩ ma ãi oalali wi, ĩ makö pewönö Cristo pili ma sai uni oa ösöha hõ̃töalali.

17 Porque nós, embora muitos, somos unicamente um pão, um só corpo; porque todos participamos do único pão.

17Sami ĩsa ãi na makö ia ösöha kutenö, kamakö satehe epö maaki, sami makö pewö kua totia kule.

18 Considerai o Israel segundo a carne; não é certo que aqueles que se alimentam dos sacrifícios são participantes do altar?

18Juteu töpö na pö pi tapoa nömöikiö! Ĩ ai töpö kokamo nö, Teusö a na salo a totoköpö ĩ salo a ĩsima piale, ĩ salo a see wai na ĩ juteu töpö iapalo tä, -Ĩ töpö pewö Teusömoti kule- ĩ na ĩ töpönö ai töpö pi thamaö.

19 Que digo, pois? Que o sacrificado ao ídolo é alguma coisa? Ou que o próprio ídolo tem algum valor?

19-“Sa noama wi ĩ tä ukutupö” ai töpö pi kuu wi, ĩ tä ukutupö hai, ĩ pata tä saiö!- sa kuu kule ta o? -Ĩ tä ukutupö na nii tä totoma sinomo wi, ĩ a ukutupö hai, pata tä sai kutenö, ĩ a ukutupö na nii ma tä totoa sinomopököö!- ĩ na sa kuu kule ta o?

20 Antes, digo que as coisas que eles sacrificam, é a demônios que as sacrificam e não a Deus; e eu não quero que vos torneis associados aos demônios.

20Ma. Ĩ na sa kuu mane. Teusö a thapo mai ĩ töpönö ĩ nasimö a ukutupö na nii tä totoma wi, sai töpö na ĩ töpönö ĩ nii tä totoma pasioö. Sai töpö na makö pi kuapalo wi ĩ sa tä pii mi ipöö!

21 Não podeis beber o cálice do SENHOR e o cálice dos demônios; não podeis ser participantes da mesa do SENHOR e da mesa dos demônios.

21Cristo pata tä hai ĩ ma tuu koaö, sai töpö hai ĩ ma tuu koa naioö, ĩ na makö kua maikiö! Cristo pata tä hai ĩ ma tuu koa waikia manu kule, sai töpö hai ĩ ma tuu uni koa naio pikio maikiö! Cristo pata tä hai ĩ nii ma tä oa waikia manu kule, sai töpö hai ĩ ma tä nii oapala naio hãto pikio maikiö!

22 Ou provocaremos zelos no SENHOR? Somos, acaso, mais fortes do que ele?

22Cristo ma hĩsoma maapököö! Cristo a na makö lotetea satia apa hõ̃töa kule ta o? Ma. Cristo ma hĩsomanöma, Cristo anö makö peama hõ̃töki.

Os limites da liberdade cristã

23 Todas as coisas são lícitas, mas nem
todas convêm; todas são lícitas, mas nem
todas edificam.

24 Ninguém busque o seu próprio
interesse, e sim o de outrem.

25 Comei de tudo o que se vende no
mercado, sem nada perguntardes por
motivo de consciência;

26 porque do SENHOR é a terra e a sua
plenitude.

27 Se algum dentre os incrédulos vos
convidar, e quiserdes ir, comei de tudo o
que for posto diante de vós, sem nada
perguntardes por motivo de consciência.

28 Porém, se alguém vos disser: Isto é coisa
sacrificada a ídolo, não comais, por causa
daquele que vos advertiu e por causa da
consciência;

29 consciência, digo, não a tua
propriamente, mas a do outro. Pois por

-Teusö a totiatalo opa asawöö!- ĩ na ai töpö pi thama totihoö!

23Wa tä thaa pi topa wi ĩ wa tä thaa
kuköma, -Ĩ tä thaa tihöö!- ĩ na ai pata tä
kuu mai kitä maaki, wa tä thaa pi topale,
ĩ tä topa hãtoa mai kitä. Wa tä thaa piale,
ĩ wa tä thaa tä, ai pata tänö wa wasu mai
kitä maaki, ĩ wa tä thaa kuköma, ai
sanöma wa töpö pasilipa hãto mai kitä.
24-Kama sa pi topa sapa
kopamonasopöö!- ĩ na a pi kuu tihöö! -Ai
sa pi wani mönaha apöpamanöpöö!- ĩ na a
pi kuu sisaaö!
25-26Hi masita tä uli lö kui, Teusö a hai ĩ tä
uli. Hi masita tä uli ha tä pewö kupai,
Teusö a hai ĩ tä pewö. Teusö a hai ĩ tä
pewö kutenö, salo a suta sinomo taso wi ĩ
a sai ha salo a kulati, ĩ a salo oa kili tihöö!
Ĩ wa salo oa pia salo, -Wi na hi salo a
kuama?- a kuu hãto tihöö!
27Jesus Cristo a thapo mai ĩ aiki, -A
liasoö!- kawa na ĩ na ĩ a kuu ha, wa lio
naia tä, kawa na tä totoki wi, ĩ tä pewö
oalöö! -Wi na hi tä kuama?- a kuu hãto
tihöö! -Ĩ nasimö tä salo waniö!- ai tä kuu
ha, kawa aiki, -Hi sa tä oa silia apa nö
kiliale ia!- wa pi kuu matimö.
28Ĩ na tä kua tä, -"Sanöma töpö totiapalapö
tä" ai töpö pi kuu wi ĩ tä ukutupö na hi a
salo totoa waikikö noai, ĩ a salo- kawa na
ĩ na ai tä kuu pätasoö ha, ĩ a salo oa tihöö!
Kawa na ĩ a salo totoki wi, ĩ aiki, -Kawa na
hi a salo toita hãto mai kitä- ĩ na a pi
kuapaloö ha, ĩ a salo oa hãto tihöö!
29A pi wani kilihia apöle, ĩ a waninö salo
a totoki ha, ĩ a salo oa tihöö! -Salo sa oaö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

que há de ser julgada a minha liberdade pela consciência alheia?

30 Se eu participo com ações de graças, por que hei de ser vituperado por causa daquilo por que dou graças?

31 Portanto, quer comais, quer bebais ou façais outra coisa qualquer, fazei tudo para a glória de Deus.

32 Não vos torneis causa de tropeço nem para judeus, nem para gentios, nem tampouco para a igreja de Deus,

33 assim como também eu procuro, em tudo, ser agradável a todos, não buscando o meu próprio interesse, mas o de muitos, para que sejam salvos.

1 Coríntios 11

ha, ai tä pi kiliha pasia päla tä maaki, ĩ sa salo oa satia apa kitäö!- ĩ na wa pi kuu kule? -Sa ia satimo wi ĩ tä wanisala mane- wa pi kuu alu kule?

30-Teusö a na sa hapalo nö, “Aitaköö! Hi wa salo totopi keö!” ĩ na sa kuu alu kule maaki, wi na ki a pi kuu salo, a pi wani kilia pasia pikia apa kule?- ĩ na wa pi kuu kule?

31Pi naka. -“Teusö a totiatalo opatiwö” ĩ na ai sa töpö pi thamapö, ĩ na sa kuaö- ĩ na makö pi kuu sinomoö! Makö iaö, makö amisioö, ĩ na makö kua tä, -Teusö a totiatalo opatiwö- ĩ na ai ma töpö pi thamaö! -“Teusö a totiatalo opawö” ĩ na ai sa töpö pi thama pia salo, ĩ na sa kuatii- ĩ na pö pi kuu sinomoö!

32Juteu töpö, juteu töpö pasi mai ĩ töpö, Teusö a thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö õsi wanisalama tihöö!

33Ĩ na kamisa kuaö. Teusö anö sanöma töpö pewö täapa kõo läo wi, ĩ sa tä pi ipaö. Ĩ sa tä pii kutenö, -Sa töpö pewö topamapo pi topa kule. Hi kamisanö sa töpö õsi wanisalama pola nö kuno mai, sa töpö pi makokoa kopamanöpöö!- ĩ na sa pi kutii. -Kama sa pi makokoa kõa sisapasopököö!- sa pi kuu pola nö kuno mai. -Ai töpö satehe epii sa töpö pi totiapala apa naio soatapököö!- ĩ na sa pi kuu sinomoö.

1 Coríntios 11

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Sede meus imitadores, como também eu sou de Cristo.

O véu e seu uso na igreja de Corinto

2 De fato, eu vos louvo porque, em tudo, vos lembrais de mim e retendes as tradições assim como vo-las entreguei.

3 Quero, entretanto, que saibais ser Cristo o cabeça de todo homem, e o homem, o cabeça da mulher, e Deus, o cabeça de Cristo.

4 Todo homem que ora ou profetiza, tendo a cabeça coberta, desonra a sua própria cabeça.

5 Toda mulher, porém, que ora ou profetiza com a cabeça sem véu desonra a sua própria cabeça, porque é como se a tivesse rapada.

6 Portanto, se a mulher não usa véu, nesse caso, que rape o cabelo. Mas, se lhe é vergonhoso o tosquiar-se ou rapar-se, cumpre-lhe usar véu.

7 Porque, na verdade, o homem não deve cobrir a cabeça, por ser ele imagem e glória de Deus, mas a mulher é glória do homem.

1Cristo sa uöma kua wi na, ĩ na kamakönö sa uöma kua hõtöoheö!

Wano töpö, suö töpö, ĩ na töpö kui töpö Teusömo tä, suö töpö noa thaa noai ĩ ta

2Sa kuati wi ĩ tä na makö pi motia maa kule. Kamakö na Cristo sa ta wäsä toleapili, ĩ ma ta hini totio opa thali. Önö kutenö, -Makö topa apa- ĩ na sa kuu kule.

3Sa kuu piale ĩ tä na pö pi hatukuikiö! Cristo anö wano töpö pewö simöa sinomo wi ĩ Cristo a. Wano töpönö suö töpö simöa sinomo wi ĩ töpö wano. Teusö anö Cristo a simöa sinomo wi ĩ Teusö a.

4Pili a he na ösö sohopo wi, wano tänö ĩ ösö soholö nö, Teusö a na ĩ a wano hapaloö, Teusö a kai a wäsäö, ĩ na ĩ a wano kua tä, ĩ anö Cristo a komopamani.

5Pili a he na suö tänö watata ösö sohopo mai ha, Teusö a na a hapaloö, Teusö a kai a wäsäö, ĩ na ĩ a suö kua tä, kama hai ĩ peanopö a komopamani. Ai suö tä he manopasoma, tä he mömomö pi kilihi ipö kui na, ĩ na suö tänö Teusö a kai a wäsä tä, watata ösö sohopo mane, ĩ na ĩ tä mömomö pi kilihi kuö hõtöwö.

6Suö tänö watata ösö sohopo mi tä, a he manoa soatasopökö. A he wani manoa nö kilipasoma salo, watata ösö sohoapala kuköpö.

7Teusö a toita apii ĩ a patamo wi, wano töpönö ĩ tä tamamopö, Teusö anö ĩ töpö wano thapalöma kutenö, -Ösö sohopo wi, wano töpönö ĩ ösö sohopopöö!- tä kuu wi tä kua mai kitä. Teusö a toita apii ĩ a patamo wi, wano töpönö ĩ tä tamamoö, ĩ na wano töpö kuaö. Ĩ na tä kua tä, wano

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

töpö toitai töpö patamo wi, suö töpönö ĩ tä tamamoö, ĩ na suö töpö kuaö.

8 Porque o homem não foi feito da mulher, e sim a mulher, do homem.

8Somi tä sai tä, Teusö anö wano tä nemonãu tälö nö, suö tä thapalöma. Wano tä lö kui, ĩ suö tä nemonãu kuo pasio maama.

9 Porque também o homem não foi criado por causa da mulher, e sim a mulher, por causa do homem.

9Suö tä pi na wano tä thapa maama. Wano tä pi na Teusö anö suö tä thaa nömöpalöma.

10 Portanto, deve a mulher, por causa dos anjos, trazer véu na cabeça, como sinal de autoridade.

10Önö kutenö, peanopö töpönö pusopö makö simöa wi tä tamamopö, suö makö he na watata ösö sohopöö! Suö makö he na ösö sohoö ha, ãju töpö mamo teteo sinomo wi ĩ töpö pi hähämo mai kitä.

11Peanopö makönö au husopö ma töpö simöa sinomo wi maaki, kamakö pewönö Jesus Cristo ma thapo waikiköma kutenö, wano makö na suö töpö kupalo kua naitioti kua wi na, ĩ na au husopö töpö na wano makö kupalo kua hõtötiotii. Wano makö kua mi tä, suö töpö pepalo kua wi na, ĩ na suö töpö kua kua mi tä, ĩ na wano makö pepalo kua hõtöoö.

11 No SENHOR, todavia, nem a mulher é independente do homem, nem o homem, independente da mulher.

12 Porque, como provém a mulher do homem, assim também o homem é nascido da mulher; e tudo vem de Deus.

12Wano tä na suö tä kupasoma. Ĩ na tä kua tä, suö tä na wano tä ose kupasoö. Ĩ na tä kua kule maaki, wano töpö, suö töpö, ĩ na töpö kui, Teusö anö ĩ töpö pewö thapali.

13 Julgai entre vós mesmos: é próprio que a mulher ore a Deus sem trazer o véu?

13Suö wa he na watata ösö sohola nö kuno mai, Teusö a na wa hapalo pole, ĩ tä topa apöle kitä ta o? Wi na makö pi kuu kule?

14 Ou não vos ensina a própria natureza ser desonroso para o homem usar cabelo comprido?

14Teusö anö sanöma makö thapalö noai, ĩ makö aiki, -Wano tä hunuku lape epii ĩ a möamö wanisala- ĩ na ĩ makö pi thamaö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 E que, tratando-se da mulher, é para ela uma glória? Pois o cabelo lhe foi dado em lugar de mantilha.

16 Contudo, se alguém quer ser contencioso, saiba que nós não temos tal costume, nem as igrejas de Deus.

Instrução quanto à celebração da Ceia do Senhor

17 Nisto, porém, que vos prescrevo, não vos louvo, porquanto vos ajuntais não para melhor, e sim para pior.

18 Porque, antes de tudo, estou informado haver divisões entre vós quando vos reunis na igreja; e eu, em parte, o creio.

19 Porque até mesmo importa que haja partidos entre vós, para que também os aprovados se tornem conhecidos em vosso meio.

20 Quando, pois, vos reunis no mesmo lugar, não é a ceia do SENHOR que comeis.

21 Porque, ao comerdes, cada um toma, antecipadamente, a sua própria ceia; e há

15Ĩ na tä kua tä, suö tä hunuku lape epii ĩ a suö möamö toita apö. Pili a he na pili a hunuku sohopö, Teusö anö ĩ suö tä na pili hunuku totomaö.
16Ai tä aiki, -Makö Teusömo tä suö töpönö watata ösö sohopo mane maaki, ĩ tä topa hõtöa- ĩ na ai tä kuu kule maaki, -Suö makö he na watata ösö soholö nö, Teusö a na makö hapalopököö- ĩ na kamisamakö kuu pasio thali. Ĩ töpö uli pewö hamö ai töpö Teusömopalo hõtöo wi, ĩ na ĩ töpö kuu hõtöoö.

Cristo a uni opalati wi ĩ ta

17Kamisanö makö noa thaa pia kule. Makö kokamopalo kule maaki, makö Teusömo makoka totio maa thaliö! Makö pasilipaso totio mai, makö wanisalama hẽtupasoö. Önö kutenö, -Kamisanö makö noa thaa pole, makö a topa apati alu kuleö!- makö noa thaa mane.
18-“Töpö Teusömo kule maaki, töpö Teusömo totio mai, töpö hölapalo opa nö, töpö kokamo selekeo opa päo thaliö!” ĩ na sa tä kuu hini pole, ĩ pitili ta hãtowö- ĩ na sa pi kuu kule.
19Makö kokamo selekeapalo wi, ĩ tä topa mane maaki, makö kokamo selekeapalo opa päa manu kule, ai makö Teusömo makoka asale, ai töpö na ĩ makö hatuka apa asaö. Ĩ tä topa.
20Ĩ tä topa kule maaki, makö kokamo pola nö, Jesus Cristo pata tä na makö iapalo totio maa noa thali.
21Makö iapalo tä, ai töpö ia pasio paio mai ha, ai makö ia asa waikitaö, ai makö iapalo asala tä, ai töpö oi pasi soawö, ai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

quem tenha fome, ao passo que há também quem se embriague.

22 Não tendes, porventura, casas onde comer e beber? Ou menosprezais a igreja de Deus e envergonhais os que nada têm? Que vos direi? Louvar-vos-ei? Nisto, certamente, não vos louvo.

23 Porque eu recebi do SENHOR o que também vos entreguei: que o SENHOR Jesus, na noite em que foi traído, tomou o pão;

24 e, tendo dado graças, o partiu e disse: Isto é o meu corpo, que é dado por vós; fazei isto em memória de mim.

25 Por semelhante modo, depois de haver ceado, tomou também o cálice, dizendo: Este cálice é a nova aliança no meu sangue; fazei isto, todas as vezes que o beberdes, em memória de mim.

26 Porque, todas as vezes que comerdes este pão e beberdes o cálice, anunciais a morte do SENHOR, até que ele venha.

makö polemo tikilipalo opa asa waikitaö, ĩ na makö kua silia apati nö kiliawö.
22Ĩ na kuno mai. Kamakö sai pö na makö ösö potelasoö, makö ösö potepalo pa ma tuu koa tikilia soalali, makö kua wi, kamakö hai a sai kua mi ta o? Teusömo wi ĩ ma sai hãsiapo alu kule ta o? Nii tä na töpö honimopalo wi ĩ ma töpö pi kilihipama pi topa kule? Ĩ tä pi na wi na sa kuupö? -Makö topa waikia kule- ĩ na sa kuupö? Ma. Ĩ na sa kuu mai kitä.
23Kamisa na Jesus pata tänö ta wäsä paio noai, kamakö na ĩ sa ta wäsä tolea nömöo kipili. Jesus pata tä monima noai ĩ tä mumi ha Jesus anö ĩsa ãi sulö nö,
24Teusö a na, -Hi ĩsa wa ãi totopi ke. Wa totiatalo opawö- a kuu nö, ĩ ĩsa ãi nakasipalö nö, -Ika. Hi ãi hai, kamisa sai. Kamisa na makö pi tapoiki nö, ãi oalöö!- ĩ na a kuuma.
25Ĩ na a kuu nö, ĩ töpö ia matalo nö, Jesus anö ĩsa ãi täa thatalö noai na, ĩ na kaukösö a täa thaa nömötalö nö, -Teusö anö sanöma makö noa thaa wi ĩ tute ta kua. “Huki Teusö sanö Jesus a iä pönö sanöma makö nö läpo kuki kitäö!” ĩ na a iä pö noa thamo wi, hi ĩ tuu. Hi ma tuu koa pola nö, kamisa na pö pi tapoa totikiö!- ĩ na Jesus a kuuma.
26Önö kutenö, ĩsa ma ãi oali, pili ma tuu koali, ĩ na ma tä thalalö nö, Jesus pata tä nomaso noai ĩ ma ta wäsäti alu kule. Jesus a huu kõo paio mi tä, ĩ ma ta wäsä kõatalotipö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 Por isso, aquele que comer o pão ou beber o cálice do SENHOR, indignamente, será réu do corpo e do sangue do SENHOR.

28 Examine-se, pois, o homem a si mesmo, e, assim, coma do pão, e beba do cálice;

29 pois quem come e bebe sem discernir o corpo, come e bebe juízo para si.

30 Eis a razão por que há entre vós muitos fracos e doentes e não poucos que dormem.

31 Porque, se nos julgássemos a nós mesmos, não seríamos julgados.

32 Mas, quando julgados, somos disciplinados pelo SENHOR, para não sermos condenados com o mundo.

27Ĩ na tä kua kutenö, Jesus a na ai wa pi tapomo totio mai, Jesus wa sai uni oa holisimoö, pili wa iä pö uni koa holisimoö, ĩ na wa tä thama tä, Jesus pili a sai, pili a iä pö, ĩ na tä kui ma tä komopamani.
28Önö kutenö, kawa aiki, -Sa holisimo hãtoa alu kuleö! Sa kuati wi, ĩ sa tä makokama totio mi salo!- ĩ na wa pi tapomo nö, ĩ na wa pi kuu totiopököö! Ĩ na wa pi kuu totio paio nö, ĩ ĩsa wa ãi oali, pili wa tuu koali, ĩ na ma tä thamapököö!
29Jesus pili a sai na wa pi kua mi päla tä maaki, ĩ wa sai oali, pili iä pö koali, ĩ na wa kua tä, Teusö aiki, -Wanisala wa tä thaa ke- ĩ na a kuu kitä.
30Ĩ ma sai oa holisimoö, pili ma iä pö koa holisialali, ĩ na ma tä thalalöma kutenö, ai makö satehe epii makö utiti, ai makö saliaö, ai makö nomapoö, ĩ na makö kuatii.
31Ĩ na makö kuati kule maaki, -Sa holisimo wi ĩ sa tä pewö hosali kitäö!- ĩ na makö pewö pi kuu totia paia tä, Teusö anö makö peama mai kitä.
32-Wi na Teusö a pi kuu salo, makö peama kule?- ĩ na makö pi kuu hãtoa kule. Pi naka. Teusö a thapo mai ĩ töpö na, -Makö nomano nö, makö pepalo opa soatiopöö!- ĩ töpö na ĩ na Teusö a kuu kua wi na, ĩ na kamakö na ĩ na huki a kuu wani salo, huki makö peama soataö. Huki makö peamaö ha, Teusö a na makö pi hatuku kuki. Makö pi hatukuiki nö, makö nomano nö, makö peama kota mai kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 Assim, pois, irmãos meus, quando vos reunis para comer, esperai uns pelos outros.

34 Se alguém tem fome, coma em casa, a fim de não vos reunirdes para juízo. Quanto às demais coisas, eu as ordenarei quando for ter convosco.

1 Coríntios 12

Acerca de dons espirituais

1 A respeito dos dons espirituais, não quero, irmãos, que sejais ignorantes.

2 Sabeis que, outrora, quando éreis gentios, deixáveis conduzir-vos aos ídolos mudos, segundo éreis guiados.

3 Por isso, vos faço compreender que ninguém que fala pelo Espírito de Deus afirma: Anátema, Jesus! Por outro lado, ninguém pode dizer: SENHOR Jesus!, senão pelo Espírito Santo.

4 Ora, os dons são diversos, mas o Espírito é o mesmo.

33Ipa pö! Önö kutenö, Cristo ma uni na makö iapalopö, makö kokamo tä, ai tä ia pasio paio mai ha, wa ia soata maikiö! Makö iapalo ösöho soatopököö!

34Ai wa oi ipö salo, au sai a na wa ösö potepalo pasio paitapököö! Ĩ na makö kua mi tä, makö iapalo isi waniho soa päataloti tä, Teusö anö makö peama matimö. Kamakö na sa waloiki nö, ai tä pi na makö noa thaa nömöo kitä.

1 Coríntios 12

Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö tä totoma wi ĩ ta

1Ipa pö. Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö tä totoma wi, ĩ tä na kamisanö makö pi hatukupama pia kule.

2Teusö ma thapo paio mi tä, -Hi ukutupö tänö sa noama apa kitä- makö pi kuu noai, ĩ tä ukutöpö hapalo tai mi ipii, ĩ töpö ukutupönö makö simöa nö, makö hanoama sinomotima. Ĩ ma tä pewö a taö öpa waikila nö, ĩ makö pewö.

3Önö kutenö, sa kuu piale, ĩ tä na makö pewö pi hatukua totia hõ̃töloö! Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö wa hapalama tä, -Jesus a wanisala apöö!- ĩ na wa kuu tikilio mai kitä. Ĩ na tä kua tä, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö wa hapalama mi tä, -Jesus a hai, ĩ pata tä saiö!- ĩ na wa kuu hõ̃töo mai kitä.

4Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ai tä totoö, ai tiko tä totoki, ai tiko tä totoki, ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ na tä totoma thama sinomoö maaki, sami anö ĩ tä pewö totoma setekeo opaö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 E também há diversidade nos serviços, mas o SENHOR é o mesmo.

5Teusö a na makö kalipalo tä, makö kalipalo setekepalo opa kule maaki, sami pata tä na makö kalipaloö.

6 E há diversidade nas realizações, mas o mesmo Deus é quem opera tudo em todos.

6Teusö anö makö pewö pasilia waikipalöma kutenö, makö kalipalo pi satehepo taö öpaö. Makö pewö kalipalo pi satehepo kule maaki, makö pewö pasilipo wi, sami ĩ Teusö a kua.

7 A manifestação do Espírito é concedida a cada um visando a um fim proveitoso.

7-Kamisa na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a ta kalipalo opatiwö- ĩ na Teusö anö makö pi thama pia salo, Teusö a thapo wi, kamakönö ĩ ai töpö pasilipo taö öpa wi, kamakö pewö na Teusö anö ĩ nasimö tä pewö totoma hätäpoö.

8 Porque a um é dada, mediante o Espírito, a palavra da sabedoria; e a outro, segundo o mesmo Espírito, a palavra do conhecimento;

8Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ai tä pi mosawipalöma kutenö, ĩ anö ta wäsä pi mosaia apa kuki. Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ai tä na tä taömanöma kutenö, ĩ anö ai tä na ta wäsä toleaö.

9 a outro, no mesmo Espírito, a fé; e a outro, no mesmo Espírito, dons de curar;

9Ĩ na tä kua tä, -Jesus Cristo a lotete epö kutenö, ĩ tä pewö thaa taö öpa kitä- ai tä pi kuu taö öpa asa wi, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ tä totoki. Ĩ anö ai tä na, ai töpö salia apa wi ĩ töpö toama taö öpa kõo wi, ĩ tä totoa toleki.

10 a outro, operações de milagres; a outro, profecia; a outro, discernimento de espíritos; a um, variedade de línguas; e a outro, capacidade para interpretá-las.

10Ai tä na, tä aipöama taö öpa wi ĩ tä totoa pasioö. Ai tä na, Teusö ta wäsä taö öpa pasio wi ĩ tä totoa soka pasiki. Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ai tä pi hatukua totipalö noai ĩ aiki, -Hi anö Teusö a kai wäsäö. Ki anö pasiwö, sai töpö kai thapo pasio wi, ki ĩ a wani pasiwö- ĩ na ai tä kuu tao opaö. Ĩ na tä kua tä, ai tä hapalo aipöa apa wi, ĩ tä toto. Ai tänö a hapalo aipö öpii, ĩ ta hini

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Mas um só e o mesmo Espírito realiza
todas estas coisas, distribuindo-as, como
lhe apraz, a cada um, individualmente.

nö, kama kai sai na ta wäsä kõo wi, ĩ tä
totoki.
11Sami Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ tä
pewö totomaö. Ĩ anö tä totoa pi topa wi,
ai tä na ai tiko tä totoki, ai tä na ai tiko tä
totoki, ai tä na ai tiko tä totoki, ĩ na Teusö
a õsi kua tolele, ĩ anö tä totoa setekea
thaki.

A unidade orgânica da igreja

Ai sanöma tänö Cristo a thapo pole, ĩ kawa hẽtu nai soatawö

12 Porque, assim como o corpo é um e tem
muitos membros, e todos os membros,
sendo muitos, constituem um só corpo,
assim também com respeito a Cristo.

12Sami sanöma pili tä waikiwö maaki, a
uni pewö satehea apa. Pili a he, pili a
sömöka pewö, pili a wakö pewö, pili a
poko pewö, ĩ na tä sälähäa apa kua kule
maaki, sami pili a sai kua makokoa. Ĩ na
tä kua kule na, ĩ na Cristo a na ĩ na tä kua
hõtöa.

13 Pois, em um só Espírito, todos nós fomos
batizados em um corpo, quer judeus, quer
gregos, quer escravos, quer livres. E a
todos nós foi dado beber de um só
Espírito.

13Sami Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö makö
uni mãi õmananö nö, Cristo a na makö
pewö kokapalöma. Ai tä hai, juteu tä, ai tä
hai, juteu ta hilo pasia mane ĩ a, ai tä lö
kui, pata tänö a noa mi kalipalama pasitio
wi ĩ a, noa mi ai tä kalipalo pasio mai ĩ a,
ĩ na makö kua kua kule maaki, Teusö a õsi
kua tolele, ĩ anö Cristo a na makö pewö
kokapalöma. Teusö anö sami kama õsi kua
tolele ĩ a na makö uni pewö nö
koamananö nö, kamakö pewö na kama õsi
kua tolele ĩ a titiköma.

14 Porque também o corpo não é um só
membro, mas muitos.

14Sami pili wa sai na maaki, satehe epii ai
tä säläha apa. Sami ai tä sätäa sisa mai
kitä. Pili ami, pili wasapöna, pili maeko, ĩ
na tä kui tä satehe epii tä säläha apa.

15 Se disser o pé: Porque não sou mão, não
sou do corpo; nem por isso deixa de ser do
corpo.

15Pili ami huu wi ĩ ami hapalo nö, -Ia wi ĩ
sa ami pasi mi kutenö, pili tä sai na sa
sätäo wi ĩ sa pasi mai kitä- ĩ na pili ami

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Se o ouvido disser: Porque não sou olho,
não sou do corpo; nem por isso deixa de o
ser.

17 Se todo o corpo fosse olho, onde estaria
o ouvido? Se todo fosse ouvido, onde, o
olfato?

18 Mas Deus dispôs os membros, colocando
cada um deles no corpo, como lhe
aprouve.

19 Se todos, porém, fossem um só membro,
onde estaria o corpo?
20 O certo é que há muitos membros, mas
um só corpo.

21 Não podem os olhos dizer à mão: Não
precisamos de ti; nem ainda a cabeça, aos
pés: Não preciso de vós.

22 Pelo contrário, os membros do corpo
que parecem ser mais fracos são
necessários;

23 e os que nos parecem menos dignos no
corpo, a estes damos muito maior honra;
também os que em nós não são decorosos
revestimos de especial honra.

huu wi tä kuu kule maaki, pili a sai na ĩ a
ami pi sätäa naia soataa.
16Ĩ na tä kua tä, -Kamisa hai, pili sa mamo
mi kutenö, pili a sai na sa sätäo naio wi ĩ
sa mai kitä- ĩ na pili sömöka kuu kule
maaki, pili a sai na a sätäa naia soata kule.
17Pili a sai na pili mamo pata sätäa sisa
aköna, ka pi tänö ta hinina pi? Pili a sai na
sami pili a sömöka sätäo sisa aköna, ka pi
tänö tä nisa pasila pi?
18Teusö anö pili tä sai na sami tä sätäama
maama. Pili mamo, pili sömöka, pili ami,
pili koso, pili pösömö, ĩ na tä kui, Teusö
anö ĩ nasimö tä pewö sätäama pi topa apa
nö, pili a sai na ĩ tä pewö sätäa thaa
soamaköma.
19Sami tä sätäa sisamaköma aköna, pili wa
sai tomöpalo mana pi.
20Önö kutenö, sami pili tä sai na maaki, ĩ
tä pewö sälähäa soataa.
21Pili tä sai na ĩ tä pewö sälähäa soata
kutenö, pili mamo aiki, pili ami
na, -Kamisanö wa pii mai kitä- ĩ na pili
mamo kuu mai kitä. Pili ami huu wi ĩ ami
na, -Kamisanö wa pii mai kitä- ĩ na pili he
kuu hõtöo mai kitä.
22Pili wa sai na ai tä sätäle, ĩ tä na, -Hi tä
utiti ipö nö kili a- ĩ na wa pi kuu kule
maaki, ĩ tä kua naia mi aköna, pili wa
topapalo mana pi.
23Ai tä na, -Hi a wani komoapalo
pasitile- ai töpö pi kuu salo, ĩ wa
hösökapalama apaö. Ĩ na tä kua tä, ai tä
möamö wanisala apö pasii, ĩ wa tä
totiapala satimo opa soatioö. Ĩ tä na, -Hi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 Mas os nossos membros nobres não têm necessidade disso. Contudo, Deus coordenou o corpo, concedendo muito mais honra àquilo que menos tinha,

25 para que não haja divisão no corpo; pelo contrário, cooperem os membros, com igual cuidado, em favor uns dos outros.
26 De maneira que, se um membro sofre, todos sofrem com ele; e, se um deles é honrado, com ele todos se regozijam.

27 Ora, vós sois corpo de Cristo; e, individualmente, membros desse corpo.

28 A uns estabeleceu Deus na igreja, primeiramente, apóstolos; em segundo lugar, profetas; em terceiro lugar, mestres; depois, operadores de milagres; depois, dons de curar, socorros, governos, variedades de línguas.

29 Porventura, são todos apóstolos? Ou, todos profetas? São todos mestres? Ou, operadores de milagres?

tä mömomö kilihi ipö pasiwö- ĩ na wa pi kuu salo, ĩ wa tä nö läpo pasia.
24Ai tä möamö toita apii, ĩ wa tä totiapala waikia kutenö, -Ĩ tä totiapala totioö!- tä kuu satimo wi tä kua mai kitä. Önö kutenö, -Ai tänö ĩ pili tä totiapala pasio mai, ĩ tä totiapala totiopökööˈ- ĩ na Teusö a pi kuu nö, pili wa thapalöma.
25Önö kutenö, sami wa maaki, wa tä sälähämapo pole, ĩ tökö wanihaso mai kitä. Ĩ tökö pewö noimaso totio opaö.
26Sami ai tä pea tä, ĩ tökö pewö pea ösöho naioö. Ai tänö sami ai tä totiapala tä, ai tökö pewö pi mönaha naia soataa.
27Ĩ na tä kua tä, Cristo pili a sai lö kui, ĩ kamakö pewö. Cristo pili a sai na makö pewö sälähäa.
28Teusö ma thapo wi ĩ makö kokamo sinomo wi, Teusö anö ĩ makö pewö pasilipalöpö, Cristo anö ai makö simöa soma asalö noai ĩ makö totoma somama. Ĩ makö totoma soma nö, Teusö ma kai wäsä taö öpa wi, ĩ ai makö totoma nömöoma. Ĩ makö totoma nömöo nö, tä aipöama sinomo wi ĩ ai makö, töpö salia tä, töpö toapama kõo wi ĩ ai makö hõtöwö, ai ma töpö pasilipo pasio wi ĩ ai makö hõtö soatawö, ai töpö simöa taö öpa wi ĩ ai makö hõtö soatawö, ai makö kai aipöa nö, makö hapalo opa wi ĩ ai makö hõtö soatawö, ĩ na makö kui makö totoma hõtöoma.
29Kamakö pewö a hai, Cristo anö makö simöa soma asalö noai, ĩ makö pewö asawö ta o? Ĩ makö pewönö Teusö ma tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 Têm todos dons de curar? Falam todos em outras línguas? Interpretam-nas todos?

31 Entretanto, procurai, com zelo, os melhores dons.

O amor é o dom supremo

E eu passo a mostrar-vos ainda um caminho sobremodo excelente.

1 Coríntios 13

1 Ainda que eu fale as línguas dos homens e dos anjos, se não tiver amor, serei como o bronze que soa ou como o címbalo que retine.

2 Ainda que eu tenha o dom de profetizar e conheça todos os mistérios e toda a ciência; ainda que eu tenha tamanha fé, a ponto de transportar montes, se não tiver amor, nada serei.

kai a wäsä taö öpa asa wi ĩ makö pewö ta o? Teusö ma ta taömatalo wi ĩ makö pewö ta o? Tä aipöama sinomo wi ĩ makö pewö ta o?

30Töpö salia tä, ma töpö toapama pi hatuka apa kõo wi ĩ makö pewö ta o? Makö kai aipöa nö, makö hapalo opa wi, ĩ makö pewö ta o? Ai tä hapalo aipöa apa tä, ĩ ma ta hini nö, kamakö kai sai na ma ta wäsä sapamo kõo wi, ĩ makö pewö ta o? Ma. Ĩ makö pewö mai kitä.

31Önö kutenö, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö tä pewö totoma wi ĩ ai tä topa satia apöle, ĩ ma tä saia totilöö! Kamakö na, tä topa satia apöle, huki kamakö na ĩ sa ta wäsä pia kule.

1 Coríntios 13

Töpö noima totio wi ĩ ta

1Hi masita tä uli pewö hamö töpö pilipai, ĩ sa töpö kai a thaa nö, sa hapaloö, ãju sa töpö kai a thaa naio nö, sa hapaloö, ĩ na sa hapalo kua aköna, ai sa töpö noima mi tä, toö toö a sä kuköma, a toö toö wani lalupalo opa kua päo wi na, ĩ na sa lalupalo kua päla pi.

2Teusö sa kai wäsä taö öpa wi, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ sa thapalöma kutenö, Teusö sa kai wäsä sinomoö, Teusö anö ta hasulupamani wi, ĩ tä pewö na sa pi hatuka apa asaa, sa tä pewö taö öpa asaö, -Teusö a lotete epö salo, tä aipöama totio kitäö!- ĩ na sa pi kuu totio nö, maa makö pata maaki, tiko hamö ĩ sa makö pata öpa sokapama taö öpaö, ĩ na sa kua

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 E ainda que eu distribua todos os meus bens entre os pobres e ainda que entregue o meu próprio corpo para ser queimado, se não tiver amor, nada disso me aproveitará.

4 O amor é paciente, é benigno; o amor não arde em ciúmes, não se ufana, não se ensoberbece,

5 não se conduz inconvenientemente, não procura os seus interesses, não se exaspera, não se ressente do mal;

6 não se alegra com a injustiça, mas regozija-se com a verdade;

7 tudo sofre, tudo crê, tudo espera, tudo suporta.

kua aköna, ai sa töpö noima mi tä, sa tomöpoti mana pi.
3Wani tä na töpö honimoti wi ĩ töpö na ipa wani sa tä pewö totoki aköna, ĩ sa töpö noima mi tä, sa tomöpoti mana pi. -Cristo wa thapo satimo opa manu kule, wa säpalö nö, wa ĩsimani kitäö!- ĩ na ai töpö kuu ha, -Awai. Sa säpalö nö, sa ĩsimanöö!- ĩ na sa kuu hõtöa aköna, ai sa töpö pewö noima hãto mi tä, sa tomöpo mana pi.
4Ai wa töpö noima wi, lope epii ĩ wa hapalo pi hĩsuha soatalo mai kitä. Opii wa hapalo totioimatasoö. Ai wa töpö totiapala apa sinomoö. Ai wa töpö noima apati wi ĩ wanö ai wa töpö hĩsu thaa soatalo mai kitä. -Kamisa totiatalo opa asa kuleö!- wa kuu mai kitä.
5Wa sapäko wanisala apa mai kitä. Kama wa puko sapamo kõo pätio mai, ai wa töpö pukama naio soataö. Sanöma wa töpö noima apati wi ĩ wa pi hĩso soatalo mai kitä. Ai töpönö wanisala tä thaa noai, ĩ tä na wa pi tapomo satimoti mai kitä.
6Ai töpö makoka mi ipii, ĩ töpönö wanisala tä thaa noai, ĩ tä na wa pi mönaha mai kitä. Ai töpönö toitai tä thaa makoka apa kuköma, ĩ tä na wa pi mönaha apa sisaö.
7Wa töpö noima wi, pi na ĩ na ĩ wa kuaö: Ai tä na wa hĩso soatalo mai kitä. -Ĩ a holisimo opa nö kiliawö- wa pi kuu soatalo mai kitä. -Ĩ a pitili hãtoa- ĩ na wa pi kuu pasio kitä. -Ĩ a totia hãtoa kõtaso kitä- wa pi kuu naio kitä. Ai tänö wa peama kule maaki, kawanö ĩ wa peama

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 O amor jamais acaba; mas, havendo profecias, desaparecerão; havendo línguas, cessarão; havendo ciência, passará;

9 porque, em parte, conhecemos e, em parte, profetizamos.

10 Quando, porém, vier o que é perfeito, então, o que é em parte será aniquilado.

11 Quando eu era menino, falava como menino, sentia como menino, pensava como menino; quando cheguei a ser homem, desisti das coisas próprias de menino.

12 Porque, agora, vemos como em espelho, obscuramente; então, veremos face a face. Agora, conheço em parte; então, conhecerei como também sou conhecido.

13 Agora, pois, permanecem a fé, a esperança e o amor, estes três; porém o maior destes é o amor.

nomöho hõtöo soata mai kitä. Ai wa töpö noima apa asa wi, ĩ na ĩ wa kua asaö.
8Teusö a kai a wäsä wi ĩ tä, kai aipa apa nö, hapalo wi ĩ tä, tä taö öpa wi ĩ tä, ĩ na tä kui tä pewö maa pasipaso kitä maaki, ai wa töpö noima apati wi, ĩ tä mapo mai kitä.
9Ĩ ma tä pewö pata taö öpa wi, huki ĩ tä kua paia mai kitä. Teusö ma kai pewö pata wäsä wi, ĩ tä kua paia mai kitä.
10Waiha tä pewö pata taö totio wi ĩ tä waloköma, ma tä pewö pata taö pasio mi ipii, ĩ tä mataso kitä. Teusö ma kai pewö pata wäsä tai mi ipii, ĩ tä maa naia soapaso kitä.
11Sa ose tä, sa osemo sinomotima. Ulu tä wai hapalo osemo kua wi na ĩ na sa kua hõtötioma. Ulu tä pi wai kuu kuati wi na, ĩ na sa pi kuu kua hõtötioma. Ulu tä pi wai tapomo kuati wi na, ĩ na sa pi tapomo kua hõtötioma. Ĩ na sa pi osemo kuatima maaki, sa pata totilo nö, sa osemo matasoma.
12Walala pösösö öpö tä, ma tä möö tomöpo mi kui na, ĩ na huki Teusö ma tä möö tomöpo mi kuö hõtöwö. Waiha Teusö ma möö hatuka apa kitä. Huki sa tä pewö pata taö paia mai kitä. Waiha sa tä pewö pata taö sisaköpö tä kua. Teusö anö sa taö totia apa kua kule na, ĩ na sa tä pewö taö totia apa kuki kitä.
13Huki, -Teusö a pitili- wa pi kuu totio wi ĩ tä kua, -Teusö anö tä thama totio kitäö!- pi kuu wi ĩ tä kua, ai wa töpö pewö noima apa wi ĩ tä kua, ĩ na kilii tä kua kule

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Coríntios 14

O dom de profecia é superior ao de línguas

1 Segui o amor e procurai, com zelo, os dons espirituais, mas principalmente que profetizeis.

2 Pois quem fala em outra língua não fala a homens, senão a Deus, visto que ninguém o entende, e em espírito fala mistérios.

3 Mas o que profetiza fala aos homens, edificando, exortando e consolando.

4 O que fala em outra língua a si mesmo se edifica, mas o que profetiza edifica a igreja.

5 Eu quisera que vós todos falásseis em outras línguas; muito mais, porém, que profetizásseis; pois quem profetiza é superior ao que fala em outras línguas, salvo se as interpretar, para que a igreja receba edificação.

maaki, ai töpö pewö noima apa wi ĩ tä topa satia apa.

1 Coríntios 14

Kai aipa apa nö, hapalo wi ĩ ta

1-Ai sa töpö pewö noima totiopökööi!- ĩ na pö pi kuu totihoö! Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö tökö totoma wi ĩ tökö pii totihoö! Teusö ma kai wäsä taö öpa wi ĩ tä pii satia apaö!

2Ai tä kai aipa apa nö, a hapalo kule maaki, ai töpönö ĩ ta hini mai kitä. Önö kutenö ai töpö lole, ĩ töpö na a hapalo mai, Teusö a na a hapalo sisaö. Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ a na ta hasulua asapalö nö, a hapalama apaö ha, ĩ anö ĩ ta wäsäö. Ta wäsä kule maaki, a hapalo aipa apa kutenö, töpö lole ĩ töpönö ĩ ta hini mi. Teusö anö ĩ ta hini sisaö.

3Ĩ na tä kua tä, Teusö kai wäsä totio pasio wi ĩ a lö kui, ai makö na ĩ a hapalo totio pasioö. Ai makö na a hapaloti wi, ĩ tänö makö õsi pasililali. Ĩ makö noa thaö ha, makö pi topa konasoö.

4Kai aipa apa nö, a hapalo wi, ĩ kama pasilia sapa kõa päpasoö. Teusö a kai wäsä sinomo wi ĩ anö, töpö kokamo wi ĩ töpö pasilipo pasioö.

5Makö kai pewö aipa apa nö, makö hapalo wi ĩ tä kua aköna, -Ĩ tä topa- sa kuu hõtöla pi. Sa tä pii hõtöla pi maaki, Teusö ma kai wäsä wi ĩ sa tä pii satia apaö. Teusö a thapo wi ĩ töpö Teusömo kokamopalo wi ĩ töpö õsi pasilipamopö, a kai aipa apa nö, a kuu noai, kama kai sai na ĩ ta wäsä tolea nömöopökööi! Ta wäsä tolea nömöo mi tä,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Agora, porém, irmãos, se eu for ter convosco falando em outras línguas, em que vos aproveitarei, se vos não falar por meio de revelação, ou de ciência, ou de profecia, ou de doutrina?

7 É assim que instrumentos inanimados, como a flauta ou a cítara, quando emitem sons, se não os derem bem distintos, como se reconhecerá o que se toca na flauta ou cítara?

8 Pois também se a trombeta der som incerto, quem se preparará para a batalha?

9 Assim, vós, se, com a língua, não disserdes palavra compreensível, como se entenderá o que dizeis? Porque estareis como se falásseis ao ar.

10 Há, sem dúvida, muitos tipos de vozes no mundo; nenhum deles, contudo, sem sentido.

a kai aipa apa nö, a hapalo sinomo wi, ĩ a topa kule maaki, Teusö a kai wäsä pasio totio wi ĩ a topa satia apa sinomoö.

6Ipa pö! Kamakö na sa waloiki nö, sa kai aipa apa nö, kamakö na sa hapalo kuköma, kamisanö makö õsi pasilipo mai kitä. Kamisa na Teusö anö tä hasulupalö noai, kamakö na ĩ sa ta hasulua nömöpali, kamisa na Teusö anö tä taöma noai, kamakö na ĩ sa tä taöma nömööoö, kamakö na Teusö sa kai wäsäö, kamisanö makö pi hatukupamani, ĩ na sa kua kuköma, makö pasilia sisapamonasoö.

7Thola ösö, toö toö a pata husupa wi ĩ a pata, ĩ na tökö kui tökö hapalo mai maaki, ĩ nasimö tökö na ama ta thaa makoka totia tä, ai töpö sömöka taha pasile, ĩ töpönö ĩ ta ama hini totio kitä. Ai töpönö ĩ nasimö tökö na ama ta thaa tomöpo mi tä, töpö sömöka tahale, ĩ töpönö ĩ ta ama hini makoka totio mai kitä.

8Ĩ na tä kua kua wi na, sotatu töpö wasumopö, söpala ösö hola sinomo wi ĩ ösö hola kule maaki, ösö hola tomöpo mi tä, -Pei. Makö wasumo satia nökööˀ- ĩ na sotatu töpö kuu mai kitä.

9Toö toö a pata, thola ösö, hola wi tä, ĩ na tökö kua kua wi na, ĩ na makö kua kua hõtöoö. Wa kai aipa pola nö, wa ta wäsä päa tä, ai töpönö ĩ ta hini tomöpo mi. Sanöma töpönö ĩ ta hini pola tä kuno mai, ipoko tä na wa hapalo päoö.

10Hi masita tä uli pewö hamö ai töpö satehe epii töpö pilipai, satehe epii ĩ töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Se eu, pois, ignorar a significação da voz, serei estrangeiro para aquele que fala; e ele, estrangeiro para mim.

12 Assim, também vós, visto que desejais dons espirituais, procurai progredir, para a edificação da igreja.

13 Pelo que, o que fala em outra língua deve orar para que a possa interpretar.

14 Porque, se eu orar em outra língua, o meu espírito ora de fato, mas a minha mente fica infrutífera.

15 Que farei, pois? Orarei com o espírito, mas também orarei com a mente; cantarei com o espírito, mas também cantarei com a mente.

16 E, se tu bendisseres apenas em espírito, como dirá o indouto o amém depois da tua ação de graças? Visto que não entende o que dizes;

kai kua kule maaki, kama töpö na kama töpö kai a hinio opaö.
11Kawanö ĩ wa töpö kai hini pasio mi ipii ĩ wa na, -Ki tiko tä pasiwöö!- ĩ na töpö pi kuu soatasoö. Ĩ töpö na, -Tiko töpö pasiwö- ĩ na wa pi kuu hõtöa soataa.
12Ĩ na tä kua manu kule, Cristo ma thapo wi ĩ makö kokamo nö, makö Teusömo sinomo wi ĩ makö õsi pewö pasilia hẽtupasolasopököö! Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö tä totoma wi ĩ tä pewönö töpö pasilipa wi, ĩ nasimö tä na makö pi wasiso kuköpököö!
13Önö kutenö, wa kai aipa apa salo, Teusö a na wa hapalo kõo nö, -Sa kai aipa apa nö, sa kuuhe, ĩ sa ta wäsä makoko tolea kõpalöpö, ĩ tä totopaö!- ĩ na Teusö a na ĩ na wa kuu kõpöö!
14Teusö a na sa hapalo tä, sa kai a aipa apa nö, sa hapalo kuköma, pili sa õsinö sa hapalo päa kutenö, ĩ sa ta taö totio mi.
15Wi na sa kuapö? Sa kai aipa apa nö, pili sa õsinö Teusö a na sa hapaloö, sa pi tao totio wi ĩ tänö Teusö a na sa hapalo makoka totio naioö, ĩ na sa kuapöö! Sa kai aipa apa nö, pili sa õsinö ama sa ta thaö, sa pi tao totio wi ĩ tänö ama sa ta thaa naioö, ĩ na sa tä ama thaa kuapö.
16Wa kai aipa apa nö, Teusö a na wa hapalo nö, -Aitaköö! Wa totiatalo opa asawöö!- pili wa õsinö ĩ na wa kuu päoö ha, ai tä Teusömo naio wi ĩ anö ĩ aipö kai a hini tai mi pasii, ĩ aiki -Awai. Ĩ naköö!- ĩ a pi kuu totio mai kitä. Wa kai a hini mi kutenö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 porque tu, de fato, dás bem as graças, mas o outro não é edificado.

18 Dou graças a Deus, porque falo em outras línguas mais do que todos vós.

19 Contudo, prefiro falar na igreja cinco palavras com o meu entendimento, para instruir outros, a falar dez mil palavras em outra língua.

Os dons em face dos visitantes na igreja

20 Irmãos, não sejais meninos no juízo; na malícia, sim, sede crianças; quanto ao juízo, sede homens amadurecidos.

21 Na lei está escrito: Falarei a este povo por homens de outras línguas e por lábios de outros povos, e nem assim me ouvirão, diz o SENHOR.

22 De sorte que as línguas constituem um sinal não para os crentes, mas para os incrédulos; mas a profecia não é para os incrédulos, e sim para os que crêem.

17Wa kai aipa apa nö, Teusö a na, -Aitaköö!- wa kuu wi ĩ tä topa kule maaki, ai wa tä õsi pasilipa maa kule.
18Makö kai aipa apa nö, makö hapalo sinomo wi maaki, kamisa kai aipa apa nö, sa hapalo sinomo satia apa kutenö, -Aitaköö!- Teusö a na ĩ na sa kuu.
19Ĩ na sa hapalo kua satia apa wi maaki, ai töpö na sa Teusömo naia tä, sa kai aipa apa nö, sa hapalo mai kitä. Sa kai aipa apa nö, sa hapalo lapa apa wi maaki, ai töpönö ĩ ta hini mi kutenö, ĩ töpö pi hatukupo mai kitä. Ĩ na tä kua tä, sa hapalo makoka apa sisa wi, ai töpönö ĩ ta hini ipa kutenö, sa hapalo hototia apa kule maaki, sa hapalo makoka apa sisa wi ĩ sa tä pii sisaö.

20Ipa pö! Makö pi tapomo osemo maiki. Ulu töpönö wanisala tä thatala mai, töpö kutio kua wi na, ĩ na makö kutio kua sisatiopököö! Ulu töpö pi wai tapomo kua wi na, ĩ na makö pi tapomo kua naio mai, pata töpö pi tapomo kua wi na, ĩ na makö pi tapomo kua pasiopöö!
21Ĩ na Teusö tä waheta kuu: -Teusö aiki, “Hi töpö na sa ta wäsä piale, tiko töpö kai na töpö hapalo aipa sinomo wi, hi töpö na ĩ tiko töpönö ĩ ta wäsä tolea nömöo kitä maaki, hi töpönö sa kai a hini totio mai ha, hi töpönö sa kai a peama apa nö hĩsua kitäö!” ĩ na Teusö pata tä kuu kule- ĩ na Teusö tä waheta kuu.
22Önö kutenö, -Ĩ töpönö Teusö ta hini mi ipö. “Teusö a pitili” ĩ töpö pi kuu mai, ĩ töpö wani. Teusö ta peama apati wi ĩ töpö- ĩ na Teusö anö makö pi thamapö, kai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Se, pois, toda a igreja se reunir no mesmo lugar, e todos se puserem a falar em outras línguas, no caso de entrarem indoutos ou incrédulos, não dirão, porventura, que estais loucos?

24 Porém, se todos profetizarem, e entrar algum incrédulo ou indouto, é ele por todos convencido e por todos julgado;

25 tornam-se-lhe manifestos os segredos do coração, e, assim, prostrando-se com a face em terra, adorará a Deus, testemunhando que Deus está, de fato, no meio de vós.

A necessidade de ordem no culto

26 Que fazer, pois, irmãos? Quando vos reunis, um tem salmo, outro, doutrina, este traz revelação, aquele, outra língua, e ainda outro, interpretação. Seja tudo feito para edificação.

a aipö öpii a kai a thaa nö, ĩ töpö wani na ĩ ta wäsä päoö. Ĩ na tä kua tä, -Ĩ töpö pasi lö kui, “Teusö a pitili” ĩ töpö pi kuu asale ĩ töpö pasiwö- ĩ na Teusö anö makö pi thamapö, ĩ töpö na Teusö ta wäsä makoka sinomo asaö.

23Önö kutenö, makö kokamo tä, makö kai aipa apa nö, makö pewö hapalo soata tä, Teusö a thapo pasi mai, ĩ töpö pi moti ipii töpö holepalo nö, makö kai aipa apati pole, ĩ töpönö ĩ makö kai a hini nö, -Hi töpö ta hapalo isi wanihi ipö nö kili- ĩ na ĩ töpö kuu matimö.

24Ĩ na tä kua tä, kamakö pewönö Teusö ma kai a wäsä makoka pola tä, Teusö a thapo mai ĩ töpö pi moti ipii, ĩ ai tä lisipasoma, Teusö ma kai wäsäti pole, ĩ a waninö ĩ ta hini ha, -Hi töpönö ta wäsä pole, ĩ pitili ta. Wanisala sa tä thaa wi ĩ sa pasiwö ta o- ĩ na makö pewönö ĩ ma pi wani thama kitä.

25Kama pi wani na pasiwö, wanisala tä na a pi wani tapo pasitio wi ĩ ma tä kateha hasulua apa nö kilipali ha, a wani kililo nö, a mãi wani poa soataki. A mãi wani poa soataiki nö, a Teusömo soata nö, -Kamakö pewö na Teusö a kua totia apa alu kule- kamakö na ĩ na ĩ a wani kuu soatasoö.

26Ipa pö! Ĩ na sa kuu totio pia kule. Makö kokamo nö, makö Teusömo tä, ai wanö ama ta thaö, ai wanö ai töpö na Teusö wa ta taöma pasia, Teusö anö tä hasuluma noai, ĩ ai wanö ĩ wa ta wäsä pasioö, ai wa kai aipa apanö, wa hapalo pasioö, tä kai aipa apa nö, tä hapalo pole, ai wanö ĩ wa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 No caso de alguém falar em outra língua, que não sejam mais do que dois ou quando muito três, e isto sucessivamente, e haja quem interprete.

28 Mas, não havendo intérprete, fique calado na igreja, falando consigo mesmo e com Deus.

29 Tratando-se de profetas, falem apenas dois ou três, e os outros julguem.

30 Se, porém, vier revelação a outrem que esteja assentado, cale-se o primeiro.

31 Porque todos podereis profetizar, um após outro, para todos aprenderem e serem consolados.

32 Os espíritos dos profetas estão sujeitos aos próprios profetas;

33 porque Deus não é de confusão, e sim de paz. Como em todas as igrejas dos santos,

ta wäsä tolea makokaö, ĩ na makö kua sinomotii. Ĩ na makö kuati nö, makö pewö pi pasilia hẽtupasotipökööo!

27Ai makö kai aipa apa wi, ĩ polakapi makö hapalo sisapöö! Ai wa hapalo somataö, waiha ai wa hapalo nömötaö, ai wa hapalo pi topa naio wi ĩ wa hapaloö, ĩ na makö kuapö. Ai töpö hapalo aipa noai, waiha ai wanö ĩ wa ta wäsä makoka tolea nömöopökööo!

28Ĩ ta wäsä makoka tolea nömöo kõo wi ĩ ai tä kua mi tä, makö Teusömo wi ĩ a sai ha ai pö hapalo aipöa tihööo! Teusö a na pili a õsi hapalo päoö!

29Teusö ma kai a wäsä taö öpa sinomo wi, polakapi kama makö hapalo sisaaö! Ai makö kokamo naine, ta wäsä pole, ĩ tä na pö pewö pi tapoa totia pasikiö!

30Ĩ na tä kua tä, ai makö loa naine, ĩ ai wa na Teusö anö kama kai hasulupamonasoma, ai tä hapaloti pole, ĩ a hapalo maa soatasopö.

31Ĩ makö pewönö Teusö ma kai wäsä nömöatalopöö! Teusö ma kai wäsä nömöatalo kuköma, makö pi pewö hatukua totipasoö, makö pewö pi topapalo kuki, ĩ na makö kua kuköpöö!

32Teusö a kai wäsä totio sinomo wi ĩ töpö hapalo makoka taö öpa kitä. Ai tä hapaloti tä, ai tä hapalo tikilio soata mai kitä.

33Makö hapalo isi waniho wi, Teusö anö ĩ tä pii mi. Makö hapalo topa apati wi ĩ tä pii sisaö. Ĩ tä uli pewö hamö Teusö a thapo wi ĩ töpö kokamo nö, toitai töpö Teusömo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kuati wi na, ĩ na makö kokamo nö, toitai makö Teusömotipö.

34 conservem-se as mulheres caladas nas igrejas, porque não lhes é permitido falar; mas estejam submissas como também a lei o determina.

34Teusö a hai ĩ töpö kokamo tä, suö töpö Teusömo naine, wanai ĩ töpö suö lotiopö. Ĩ töpö hapalo pasio maapö. Töpö sömöka taa totio pasiopö. Suö töpönö wano töpö simöa maapö. Ĩ na Moisés anö ĩ na nö patapö töpö noa thaa soma hõtöoma.

35 Se, porém, querem aprender alguma coisa, interroguem, em casa, a seu próprio marido; porque para a mulher é vergonhoso falar na igreja.

35Makö Teusömo tä, -Wi na ta kuu totio ke?- suö töpö kuu pi topa salo, kama töpö sai pö na töpö waloa koiki nö, peanopö töpö na, -Wi na ta kuu totio kipii?- ĩ na ĩ töpö suö kuupö. Töpö Teusömo pola tä, suö tä hapalo pasile ĩ ta hiopöa apa.

36 Porventura, a palavra de Deus se originou no meio de vós ou veio ela exclusivamente para vós outros?

36Kamakönö Teusö ta wäsä somama ta o? Kamakö na ai töpönö ĩ ta wäsä sisama ta o?

37 Se alguém se considera profeta ou espiritual, reconheça ser mandamento do SENHOR o que vos escrevo.

37Hi sa tä säököpalö nö, makö noa thaa pole, Cristo pata tänö makö noa thaa wi ĩ tä sai a. -Teusö sa kai a wäsä sinomo wi ĩ sa. Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö tä totoma wi ĩ sa tä thapo waikia kule- ĩ na ai tä pi kuu nö, -Paulo sa kai a hini wani- ĩ na a pi kuu tä, -Cristo pata tänö makö noa thaa wi, Paulo anö ĩ ta wäsä tolea kule- ĩ na ĩ a pi kuu totiopökö.

38 E, se alguém o ignorar, será ignorado.

38Kamisanö makö noa thaahe, ai tä waninö ĩ ta hini wani tä, ĩ a wani a hini hõtöo maikiö!

39 Portanto, meus irmãos, procurai com zelo o dom de profetizar e não proibais o falar em outras línguas.

39Ipa pö! Önö kutenö, -Teusö sa kai a wäsä makoka pi topa totia apa kuleö!- ĩ na pö pi kuu totihoö! -Makö kai aipa apa nö, pö hapalo hãto tihöö!- ĩ na ai töpö noa thaa tihöö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

40 Tudo, porém, seja feito com decência e ordem.

1 Coríntios 15

A ressurreição de Cristo, penhor da nossa ressurreição

1 Irmãos, venho lembrar-vos o evangelho que vos anunciei, o qual recebestes e no qual ainda perseverais;

2 por ele também sois salvos, se retiverdes a palavra tal como vo-la preguei, a menos que tenhais crido em vão.

3 Antes de tudo, vos entreguei o que também recebi: que Cristo morreu pelos nossos pecados, segundo as Escrituras,

4 e que foi sepultado e ressuscitou ao terceiro dia, segundo as Escrituras.

5 E apareceu a Cefas e, depois, aos doze.

40Ĩ na sa kuu kule maaki, makö hapalo isi wanihoti mai, toitai makö hapalo makokatipökööl!

1 Coríntios 15

Cristo a temöa konaso noai ĩ ta

1Ipa pö! Teusö ta topa apöle sa ta wäsä waikio kipili, kamakö na ĩ sa ta kateha kõo pia kule. Sa ta wäsäpili, ma tä hininöma kutenö, -Cristo a pitili- ĩ na makö pi kuu soatia kule.

2Cristo sa ta wäsä noai ĩ ma ta hini soatila nö, -Cristo a pitili- ĩ na makö pi kuu mapo mi tä, Cristo anö makö täapa kõo läo kitä. Ĩ na tä kua tä, Cristo ma ta hini wanipasoma, -Cristo a pitili- ĩ na makö pi kuu noai maaki, -Cristo a pitili- makö pi kuu holisimo hãto päomakö.

3Kamakö na ta wäsä noai, kamakö na ĩ sa ta wäsä tolea soma kipili. -Ĩ ta toita sati ipö- sa pi kuu salo, ĩ sa ta wäsä soma kipili. Sa ta wäsäpili, ĩ na ĩ ta kuu kipili: Wanisala ma tä thapala apati wi ĩ tä noa na Cristo a säpamonasoma. Ĩ na Teusö tä waheta kuu.

4Cristo a nomasoö ha, ai töpönö thaka taka ha a nomawö titiköma. A nomawö titiköma maaki, polakapi tä mumi matalo nö, ĩ hena tä, Teusö anö a temöa komanöma. Ĩ na Teusö tä waheta kuu.

5Cristo a temöa komanö noai ha, Pedro a na pili a tapamoa konasoma. Pili a tapamoa paia kono nö, waiha kama kai a hua sinomoti noai, 12 töpö lö kui ĩ töpö na a tapamoa nömöa kono nö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Depois, foi visto por mais de quinhentos irmãos de uma só vez, dos quais a maioria sobrevive até agora; porém alguns já dormem.

6Teusö a thapo wi ĩ töpö satehe epii, ĩ 500 töpö kui ĩ töpö kokamo pole, ĩ töpö na a tapamoa nömöa konasoma. Ĩ töpö na a tapamonaso noai, ĩ polakapi ai töpö noma waikisoma maaki, satehe epii ai töpö temöa soa kule.

7 Depois, foi visto por Tiago, mais tarde, por todos os apóstolos

7Ĩ töpö pewö na a tapamo totio paio koiki nö, Tiago a na a tapamoa nömöno nö, kamanö kama hai ĩ töpö simönö noai ĩ töpö pewö na a tapamoa totia nömöa konasoma.

8 e, afinal, depois de todos, foi visto também por mim, como por um nascido fora de tempo.

8Ĩ töpö pewö na a tapamo totio paio koiki nö, waiki totii, kamisa na a tapamoa nömösoma. -Paulo a hai, Teusö ulupö a kua hãtopaso kitäö!- ĩ na töpö pi kuu totio mi tä, Teusö ulupö sa kupasoma. Ĩ sa na Cristo a tapamoa nömösoma.

9 Porque eu sou o menor dos apóstolos, que mesmo não sou digno de ser chamado apóstolo, pois persegui a igreja de Deus.

9Cristo anö sa simönö noai ĩ ai sa nai maaki, Cristo anö ai töpö simönö noai ĩ töpö pewö na sa komoapalo wi ĩ sa pasiwö. -Sa totiatalo opatima kutenö, Cristo anö sa simöa nainö noai ĩ sa- ĩ na sa pi kuu mane. -Teusö a hai ĩ sa töpö peama hĩsua apatima maaki, Cristo anö sa simönö noai, huki ĩ sa naiwö- ĩ na sa pi kupalotii.

10 Mas, pela graça de Deus, sou o que sou; e a sua graça, que me foi concedida, não se tornou vã; antes, trabalhei muito mais do que todos eles; todavia, não eu, mas a graça de Deus comigo.

10Teusö anö sa totiapala apa päo kutenö, Cristo anö sa simöa nainö noai, ĩ sa. Teusö anö sa totiapala apama kutenö, sa kasiapalo hõtötioö. Cristo anö ai töpö simönö noai, Cristo a na ĩ töpö kalipaloma maaki, Cristo a na kamisa kalipalo satia apama. Kama sa aiki kuno mai. Teusö anö sa totiapala apa wi ĩ tänö sa lotetepalo nö, sa kalipalo opama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Portanto, seja eu ou sejam eles, assim pregamos e assim crestes.

11-Paulo anö ta wäsä wi ĩ sa ta hini sisaö- pö pi kuu ti! -Cristo anö ai töpö simönö noai ĩ töpönö ĩ ta wäsä wi ĩ sa ta hini pasioö!- pö pi kuu naio ti! Kamisanö Teusö ta pitili ipii ĩ sa ta wäsäö, Cristo anö ai töpö simönö noai ĩ töpönö ĩ ta wäsä naia soataö, ĩ na sama ta wäsä thamaö ha, kamakönö ĩ pitili ma ta pima.

Kamakö pewö nomaso kitä maaki, makö pewö temöa konaso laso wi ĩ ta

12 Ora, se é corrente pregar-se que Cristo ressuscitou dentre os mortos, como, pois, afirmam alguns dentre vós que não há ressurreição de mortos?

12Önö kutenö, Cristo a noma totisoma maaki, a temöa konaso noai, ĩ sama ta wäsäti kule maaki, wi na makö pi kuu salo, ai makö aiki, -Sanöma makö noma totia waikiso noai, ĩ makö temö kõo mai kitä- ĩ na ĩ makö kuu kule ta o?

13 E, se não há ressurreição de mortos, então, Cristo não ressuscitou.

13Sanöma makö temöa konasopö tä kua mi aköna, Cristo a temö kõo maa noa kipi.

14 E, se Cristo não ressuscitou, é vã a nossa pregação, e vã, a vossa fé;

14Cristo a temö kõo maama aköna, Teusö sama ta holea wäpala päla pi. Cristo a temö kõo maama aköna, -Cristo a pitili- ĩ na makö pi kuu wi ĩ tä topa mana pi.

15 e somos tidos por falsas testemunhas de Deus, porque temos asseverado contra Deus que ele ressuscitou a Cristo, ao qual ele não ressuscitou, se é certo que os mortos não ressuscitam.

15-Teusö anö sanöma nomawö makö temöa komani kitä- tä kuu wi ĩ ta holisi aköna, Teusö anö Cristo a temöma kõo maa noa kipi. Teusö anö Cristo a temöma kõo maama aköna, -Teusö anö Cristo a temöa komanömaö!- ĩ sama ta wäsä kule maaki, -Teusö ma ta wäsä holisimo päa kuleö!- ĩ na ai sama töpö pi thama pola pi.

16 Porque, se os mortos não ressuscitam, também Cristo não ressuscitou.

16Teusö anö sanöma makö temöa komani wi ĩ nasimö tä kua mi aköna, Teusö anö Cristo a temöa komanö noai ĩ nasimö tä kuo maa noa kipi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 E, se Cristo não ressuscitou, é vã a vossa fé, e ainda permaneceis nos vossos pecados.

18 E ainda mais: os que dormiram em Cristo pereceram.

19 Se a nossa esperança em Cristo se limita apenas a esta vida, somos os mais infelizes de todos os homens.

Cristo, as primícias dos que dormem

20 Mas, de fato, Cristo ressuscitou dentre os mortos, sendo ele as primícias dos que dormem.

21 Visto que a morte veio por um homem, também por um homem veio a ressurreição dos mortos.

22 Porque, assim como, em Adão, todos morrem, assim também todos serão vivificados em Cristo.

23 Cada um, porém, por sua própria ordem: Cristo, as primícias; depois, os que são de Cristo, na sua vinda.

17Teusö anö Cristo a temöma kõo maama aköna, -Cristo a pitili- makö pi kuu wi ĩ tä topa mana pi. Wanisala ma tä thatala noai ĩ tä na Teusö a hĩso soatila pi.
18Teusö anö Cristo a temöma kõo maama aköna, Cristo a thapo noai, ĩ töpö noma waikiso noai, Teusö anö ĩ töpö täapa kõo läo maa noa kipi. Õsi töpö pea soatio wi, ĩ hamö ĩ töpö kua soatila pi.
19-“Cristo a pitili” ĩ na sa pi kuu ha, hi tä uli ha sa hupaloti tä, Teusö anö sa täa kõa sisali. Waiha sa nomaso noai ha, sa täa kõo läo mai kitä- ĩ na makö pi kuu sisa aköna, makö pi mönaha mana pi. -Cristo a thapo wi ĩ töpö pepalo satia apatii- ĩ na tä kuu wi tä kula pi.

20Teusö anö Cristo a temöa komanö noai, ĩ pitili ta sisawö. -Teusö anö Cristo a temöa waikia komanöma kutenö, ai töpö nomasoma, Teusö anö ĩ töpö temöa hõtöa komani kitä- ĩ na makö pi thapalamaö.
21Somi tä sai tä sami wano tä waninö wanisala tä thama kutenö, sanöma makö pewö nomaso wi ĩ tä kua kupaso kua noai na, waiha sami ai wano tänö toitai tä thaa kõoma kutenö, sanöma makö temöa konaso wi, ĩ na ĩ tä kua kua hõtöpasoma.
22Adão makö pewö kutenö, makö pewö nomasoö. Ĩ na tä kua kua wi na, Cristo makö hõtöwö kutenö, Teusö anö makö pewö temöa hõtöa komani kitä.
23Ĩ makö pewö temöma kõo soata mai kitä. Teusö anö Cristo a temöa paia komanöma. Waiha Cristo a huu kõa tä, Cristo makö temöa nömöa komani kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 E, então, virá o fim, quando ele entregar o reino ao Deus e Pai, quando houver destruído todo principado, bem como toda potestade e poder.

25 Porque convém que ele reine até que haja posto todos os inimigos debaixo dos pés.

26 O último inimigo a ser destruído é a morte.

27 Porque todas as coisas sujeitou debaixo dos pés. E, quando diz que todas as coisas lhe estão sujeitas, certamente, exclui aquele que tudo lhe subordinou.

28 Quando, porém, todas as coisas lhe estiverem sujeitas, então, o próprio Filho também se sujeitará àquele que todas as coisas lhe sujeitou, para que Deus seja tudo em todos.

A ressurreição em relação à vida prática

29 Doutra maneira, que farão os que se batizam por causa dos mortos? Se, absolutamente, os mortos não ressuscitam, por que se batizam por causa deles?

24Ĩ tä noa ha, ĩ tä uli pewö hötötöpaso kitä. Ĩ tä uli pewö hötötöpaso noai ha, kaikana töpönö Teusö a thapo mai ĩ töpö, sai töpö, ĩ na töpö kui töpönö sanöma töpö simöa sinomo wi, Cristo anö ĩ töpö pewö utitipamanö nö, Cristo anö makö pewö simöa asa noai, Teusö a na Cristo anö ĩ tä totoki kitä.

25Cristo a wanipo wi, Teusö anö ĩ töpö pewö utitipama totio paio mi tä, hi tä uli na Cristo anö sanöma makö pewö simöa paitio kitä.

26Sanöma makö nomapo sinomo wi, ĩ tänö makö pea sinomo wi, waiha Teusö anö ĩ tä pewö maa totipamani kitä.

27-Teusö anö Cristo a na ĩ tä pewö utitipamanöma- ĩ na Teusö tä waheta kuu. -Cristo anö ĩ tä pewö simöa kuki kitä- ĩ na tä kuu kule maaki, Cristo anö Teusö a simöa pasio mai kitä. Teusö anö Cristo a na ĩ tä pewö utitipama piale, ĩ pata tä sai kutenö, ĩ a pata na Cristo a simöo pasio mai kitä.

28Teusö aiki, -Ipa ulu Cristo anö ĩ tä pewö simöa kuköpö- ĩ na Teusö a kuu noai, Cristo anö ĩ tä pewö simöa totia hõtökö noai ha, põ Teusö a na, -Pei. Hi wa tä pewö simöa nömöo totio soatiopöö!- ĩ na a kuu kitä. Ĩ na a kuu ha, Teusö anö ĩ tä pewö simöa totiatalo opati kitä.

29Ĩ na tä kua tä, ai töpö nomapo paitio noai ĩ töpö noamapö, ai töpö temö soai ĩ töpö mãi õmamo sinomo wi, wi na ĩ töpö pi kuu? Töpö nomaso noai ĩ töpö temöopo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 E por que também nós nos expomos a perigos a toda hora?

31 Dia após dia, morro! Eu o protesto, irmãos, pela glória que tenho em vós outros, em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

32 Se, como homem, lutei em Éfeso com feras, que me aproveita isso? Se os mortos não ressuscitam, comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

33 Não vos enganeis: as más conversações corrompem os bons costumes.

34 Tornai-vos à sobriedade, como é justo, e não pequeis; porque alguns ainda não têm conhecimento de Deus; isto digo para vergonha vossa.

kõo mi aköna, ĩ töpö noamapö, ai töpö mãi õmamo mana pi.
30Kamisamakö lö kui, nomawö töpö temöopo kõo mi aköna, ĩ tä wakala pewö hamö ai samakö peamamo mana pi.
31Ipa pö! Ĩ tä wakala pewö hamö, -Huki ai töpönö sa säa hãtopali kitää!- ĩ na sa pi kupalo opatii. Kamisa, kamakö, ĩ na makö pewö kui, kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tä na ĩ makö pewö sätäapalo opa kutenö, -Ipa kotĩtu tili makö totiatalo opawöö!- ĩ na sa pi kuu pole, ĩ pitili ta kua kule na, ĩ tä wakala pewö hamö, -Huki sa säa hãtopali kitää!- sa kuu wi, ĩ pitili ta hõtöwö.
32Epesu tä uli hamö sa kua tä, salo pö waitili ipii salo pö kua kua wi na, ĩ na sanöma töpö waitili kuö hõtöi, ĩ töpö na sa kasiapaloma. Ĩ töpö na sa kasiapalo opama maaki, Teusö anö nomawö töpö temöapama kõo mi aköna, sa kasiapalo noai, ĩ tä topa maa noa kipi. Teusö anö nomawö töpö temöapama kõo mi aköna, -Hena tä makö noma hãtoso kitä maaki, huki makö iapalo opa päo nökööl Tuu toita apii ma tuu kopala apa päo nökööl- ĩ na makö kuu pi.
33Kama makö mönao sapao kõo maikiö! Ai töpönö wanisala tä thaa wi, ĩ töpö na makö hupalo tikilio kuköma, toitai ma tä thati wi ĩ ma tä matamani kitä.
34Makö pi hatukupalo nö, wanisala ma tä thaa maikiö! Ai makönö Teusö ma taö pasio mi. Ĩ na sa kuu ha, -Häö. Awai.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Os ressuscitados terão corpo

35 Mas alguém dirá: Como ressuscitam os mortos? E em que corpo vêm?

36 Insensato! O que semeias não nasce, se primeiro não morrer;

37 e, quando semeias, não semeias o corpo que há de ser, mas o simples grão, como de trigo ou de qualquer outra semente.

38 Mas Deus lhe dá corpo como lhe aprouve dar e a cada uma das sementes, o seu corpo apropriado.

39 Nem toda carne é a mesma; porém uma é a carne dos homens, outra, a dos animais, outra, a das aves, e outra, a dos peixes.

40 Também há corpos celestiais e corpos terrestres; e, sem dúvida, uma é a glória dos celestiais, e outra, a dos terrestres.

Teusö sa tai mio opa nö kilio pasiopawö- ĩ na ĩ makö pi kuupökö.

Teusö anö pili makö ösö temöa komani wi, ĩ na ĩ makö ösö kua kitä

35Ai wa aiki, -Wi na Teusö a pi kuuto nö, nomawö töpö temöapama pi hatukama apa kõo? Wi na pili makö ösö kua haia pasia kõköpö kuno mai?- ĩ na ai wa kuu kuki.

36Makö pi moti hãtowökö? Hikali a hamö kawanö pili wa mo töa paio mi tä, mo ãke päta mai kitä.

37Ösö patasipö öpii wa ösö tösa soata mai kitä. Tötiiku mo, ai tiko mo, ĩ na mokö kui wa mokö wai tösa sisa päoö. Wa mokö wai töa somatakö noai, ĩ Teusö anö ĩ mokö patamani.

38-Hi mo wai na, mosö kupasopöö!- ĩ na Teusö a pi kuu nö, -Ki ai tiko mo wai na, ai tiko mosö kua hõtöpasopöö!- ĩ na a pi kuu naio nö, Teusö anö ĩ na mokö noa pewö wai thaö.

39Ĩ na pili mokö kua kua wi na, ĩ na töpö hupalo wi, ĩ na ĩ töpö kua kua hõtöoö. Sanöma makö ösö lö kui ĩ tiko makö ösökö hõtöwö, masita hamö kökö holepalo wi ĩ kökö ösö hai, tiko ösökö hõtöwö, hii tiki hamö kökö umöpalo pasio wi ĩ kökö ösö hai, tiko ösökö hõtöwö, salo pö katä pasio wi ĩ pö ösö hai, tiko ösökö hõtöwö, maa u hamö kökö hupalo pasio wi ĩ kökö ösö lö kui, ĩ tiko kökö ösökö hõtöwö, ĩ na makö ösö pewö kui, makö ösö pewö kupawö.

40Hi tä hẽtu ha ai tiko tökö kua hõtöa lasoa, hi masita tä uli ha salo pö pewö, sanöma makö, ĩ na makö mömomö tiko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

opö kui makö kua komoa hõtöasolöa, ĩ na makö kua. Hi tä hẽtu hamö tökö kua pasilali, ĩ tökö möamö toita apö. Ĩ na tä kua tä, hi masita tä uli hamö ĩ tiko makö sai totiwö maaki, makö möamö toita apö hõtöwö.

41 Uma é a glória do sol, outra, a glória da lua, e outra, a das estrelas; porque até entre estrela e estrela há diferenças de esplendor.

41Pili motokö möamo toita apö hõtöwö, pilipoma a mömomö tikopö maaki, a mömomö toita apö hõtöwö, sitikali kökö mömomö tikopö hõtöwö maaki, ĩ kökö mömomö toita apö nai soatawö, ĩ na ĩ kökö kuö. Ĩ na tä kua tä, sitikali kökö pewö mömomö toita apö maaki, ai sitikali a mömomö ausi ipö, ai a mömomö pi hanehe, ĩ na sitikali pö kuö hãkiki.

42 Pois assim também é a ressurreição dos mortos. Semeia-se o corpo na corrupção, ressuscita na incorrupção. Semeia-se em desonra, ressuscita em glória.

42Ĩ na ĩ kökö mömomö toita kui na, ĩ na Teusö anö makö temöa komanöma, ĩ na makö mömomö toita apa kua hõtöa kopasoö. Pili wa patiliki wi, ĩ ösö hotea pasisoö. Ĩ wa ösö sai hotea pasiso noai ha, Teusö anö ĩ tute wa ösö thaa kopalö lasoö. Ĩ wa ösö hote kota mai kitä.

43 Semeia-se em fraqueza, ressuscita em poder.

43Wa ösö pi patiliki wi, ĩ wa ösö mömomö hiopö öpö pasiwö. Ĩ wa ösö äpäti ipö pasiwö. Teusö a na wa walo kõkö lasoma, ĩ tute wa ösö thaa kopalö lasoö. Ĩ wa ösö lö kui, ösö palimi ipö, ösö liähä äpö, ĩ na wa ösö kai kuo soatiopö, ĩ wa ösö kai kupasoö.

44 Semeia-se corpo natural, ressuscita corpo espiritual. Se há corpo natural, há também corpo espiritual.

44Hi masita tä uli ha wa nomano nö, wa pewö ösö kai patiliki. Ĩ na tä kua tä, Teusö a na wa õsi konasolöma, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö wa ösö tutei wa ösö thaa kopali wi, ĩ ösö palimia tolea totia apa kopasoö. Wa noma kõo mai kitä. Önö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kutenö, hi masita tä uli ha wa ösö äpäti ipö maaki, Teusö a sai pö na wa konasolöma, wa ösö tute epö, wa ösö palimi ipö, ĩ na wa ösö kua kõkö lasoö.

45 Pois assim está escrito: O primeiro homem, Adão, foi feito alma vivente. O último Adão, porém, é espírito vivificante.

45-Teusö anö sanöma tä thaa somapalö noai, ĩ Adão a hiloma. Teusö anö ĩ a na pili õsi sai titiki nö, a temöpamanöma- ĩ na Teusö tä waheta kuu. Ai Adão a kua nömöa kotaso noai, ĩ Cristo a hilo. Ĩ anö sanöma makö õsi palimipama pasio wi ĩ a.

46 Mas não é primeiro o espiritual, e sim o natural; depois, o espiritual.

46Pili õsi titikö noai ĩ tä kuo somama, ĩ tä noa ha pili õsi palimipo wi ĩ tä kuo nömöoma.

47 O primeiro homem, formado da terra, é terreno; o segundo homem é do céu.

47Sanöma tä kuo soma noai, masita tänö a thapalö noai, ĩ Adão a kuo somama. Masita tä kopekenö a thapalöma. Sanöma tä kua nömöpaso noai, ĩ Cristo a lö kui, hi tä hẽtu hamö a kuo paioma maaki, sanöma tä kua nömöpasoma.

48 Como foi o primeiro homem, o terreno, tais são também os demais homens terrenos; e, como é o homem celestial, tais também os celestiais.

48Masita tänö Teusö anö Adão a thapalö noai, ĩ a äpäti kuo kuo noai na, ĩ na masita tä uli na töpö pilipai, ĩ na ĩ töpö äpäti kuö nai soatawö. Ĩ na tä kua tä, hi tä hẽtu hamö Cristo a kuo paio noai, ĩ a palimi kui na, ĩ na Cristo a thapo wi, ĩ na ĩ töpö palimi kuö nai soatawö.

49 E, assim como trouxemos a imagem do que é terreno, devemos trazer também a imagem do celestial.

49Masita tänö Adão a thapalö noai ĩ a äpäti kuo kuo noai na ĩ na makö pewö äpäti kuö nai soatawö. Hi tä hẽtu hamö Cristo a kuo paio noai ĩ a palimi kui na, ĩ na makö palimi kua nai nasoö.

Os vivos serão transformados

50 Isto afirmo, irmãos, que a carne e o sangue não podem herdar o reino de Deus, nem a corrupção herdar a incorrupção.

50Ipa pö! Sãi sãi tä, iä iä tä, pili wa ösö, ĩ na wa kua päi, Teusö a kaikanamo soatio wi, ĩ hamö ĩ wa pilio naio laso mai kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Wa äpäti pasi soa kutenö, wa kutio mai kitä.

51 Eis que vos digo um mistério: nem todos dormiremos, mas transformados seremos todos,

51-52Sa ta hasulupa piale, ĩ ma ta hiniö! Makö pewö noma mai kitä maaki, hola wi tä hola konaso pialali, ĩ ta hola kukö lasoma, Teusö anö makö pewö tikopölali kitä. Lope epii pili mamo kasö mita mitamo holepalo opa kua wi na, ĩ na lope epii makö tikopöa kua haitalaso kitä. Ta hola lasoa tä, Teusö anö, töpö noma paiso noai, ĩ töpö kõa naia soatalölöma, ĩ töpö noma tolea kota laso mai kitä. Ta hola lasoa tä, Teusö anö makö pewö tikopölali kitä.

52 num momento, num abrir e fechar de olhos, ao ressoar da última trombeta. A trombeta soará, os mortos ressuscitarão incorruptíveis, e nós seremos transformados.

53 Porque é necessário que este corpo corruptível se revista da incorruptibilidade, e que o corpo mortal se revista da imortalidade.

53Sanöma makö pewö äpäti ipö, makö hotepo sinomoö, ĩ na makö pewö kuati wi, Teusö anö ĩ tä mapamanö nö, makö palimi ipö, makö noma kota mai, ĩ na makö kuaalöpö, ĩ na makö thapali kitä.

54 E, quando este corpo corruptível se revestir de incorruptibilidade, e o que é mortal se revestir de imortalidade, então, se cumprirá a palavra que está escrita: Tragada foi a morte pela vitória.

54Makö hoteopo wi ĩ tä mapalo nö, makö palimi ipii ĩ makö kupasoö, makö nomaso wi ĩ tä mapalo nö, makö noma kota mai ĩ makö kupasoö, ĩ na makö kupalo nö, -Teusö tä waheta kuu noai ĩ ta pitilio totio opa nö kilia noa- ĩ na makö kuu kitä.

Nomaso wi, Teusö anö ĩ tä mapamanöma kutenö, makö noma kota mai kitä.

55 Onde está, ó morte, a tua vitória? Onde está, ó morte, o teu aguilhão?

55Makö nomapo sinomo noai ĩ tänö makö peama kota mai kitä. Makö peama kota mai kitä kutenö, makö noma kili kota mai kitä.

56 O aguilhão da morte é o pecado, e a força do pecado é a lei.

56Teusö aiki, -Wanisala ma tä thaa wi kamakö na ĩ nasimö ĩ tä kua kutenö, makö peama kuki kitäö!- ĩ na Teusö a kuu ha, sanöma töpö noma kili ipama. -Ĩ na makö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

57 Graças a Deus, que nos dá a vitória por intermédio de nosso SENHOR Jesus Cristo.

58 Portanto, meus amados irmãos, sede firmes, inabaláveis e sempre abundantes na obra do SENHOR, sabendo que, no SENHOR, o vosso trabalho não é vão.

1 Coríntios 16

Acerca da coleta para os necessitados da Judeia

1 Quanto à coleta para os santos, fazei vós também como ordenei às igrejas da Galácia.

2 No primeiro dia da semana, cada um de vós ponha de parte, em casa, conforme a sua prosperidade, e vá juntando, para que se não façam coletas quando eu for.

kuapököö!- ĩ na Teusö anö sanöma töpö noa thaa wi, ĩ töpönö ĩ ta hini totio mai, wanisala tä tha apa pasitioti kutenö, Teusö anö töpö peama kuki kitä.

57Sanöma makönö wanisala ma tä thaa noai, kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tänö ĩ tä noa mapamanöma kutenö, Teusö anö makö peama mai kitä. Önö kutenö makö noma kili mai kitä. Ĩ na tä kuaö ha, -Aitaköö!- Teusö a na ĩ na makö kuupököö!

58Ipa pö! Önö kutenö, pö kasiapalo totihoö! Pö utitipo tihöö! Makö otea apöpalo nö, Cristo pata tä na makö kalipalo sinomoö! Cristo a na makö kalipalo wi, ĩ tä toita apö kutenö, makö kalipalo päo wi ĩ tä kua mai kitä.

1 Coríntios 16

Jetusalẽi tili töpö na sitipa kökö simöpa piale, ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, Jutéia tä uli ha Teusö a thapo wi töpö pililati, ĩ töpö na sitipa kökö simöpa wi ĩ sa ta kateha nömöo pia kule. Kalásia tä uli ha töpö Teusömo sinomo wi töpö kulati, ĩ sa töpö noa thaa kua noai na, ĩ na makö noa thaa kua nömöo piale, ĩ ta hiniö!

2Sitipa ma kökö sualali wi, tomĩku tä wakala pewö na ai ma kö sitipa thaa seleketa soa sinomoö! Pe epii sitipa ma kö täli salo, kulaha apö hõtöi, ai ma kö thaa sokata soaö, polakapi hitai sitipa ma kö suli salo, polakapihii ma kö thaa soka pasia pätaki, ĩ na ma kökö sitipa thaa seleketa soaö! Ĩ ma kökö sitipa koka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 E, quando tiver chegado, enviarei, com cartas, para levarem as vossas dádivas a Jerusalém, aqueles que aprovardes.

4 Se convier que eu também vá, eles irão comigo.

Os projetos de Paulo

5 Irei ter convosco por ocasião da minha passagem pela Macedônia, porque devo percorrer a Macedônia.

6 E bem pode ser que convosco me demore ou mesmo passe o inverno, para que me encaminheis nas viagens que eu tenha de fazer.

7 Porque não quero, agora, ver-vos apenas de passagem, pois espero permanecer convosco algum tempo, se o SENHOR o permitir.

8 Ficarei, porém, em Éfeso até ao Pentecostes;

9 porque uma porta grande e oportuna para o trabalho se me abriu; e há muitos adversários.

waikipalö noai ha, kamakö na sa hama huu kuköma, ma kö sitipa koka hõtöa waikipalöma kutenö, -Ai ma kö koka haitalöpöö!- makö kuu wi tä kuo maapökööo!

3Kamakö na sa waloiki nö, ma töpö saipali wi, jetusalẽi tili töpö na ĩ töpönö ĩ kökö sitipa totoköpö, ĩ sa töpö simöpali kitä. Jetusalẽi tili töpö na ĩ sa töpö simöpa piale, ĩ töpö na waheta sa tökö simöa naipali kitä.

4Jetusalẽi tä uli hamö sa huu piale, ĩ tä topa tä, kamisa na ĩ töpö huu naiopö.

5Masetônia tä uli hamö sa hasupasolö pia salo. Ĩ tä uli hamö kolo sa hasua paipalolö nö, kamakö na ĩ ola sa hasuo nömöo koonö pia salo.

6Kamakö na sa hamamo nö, tiko hamö sa huu kõa haio mai kitä. Tä uli ösö holele pai tä, kamakö na sa kutio hãto pia salo. Kamakö na sa kutioma, tiko tä uli hamö sa huu kõo nömöoonö pia tä, sa pasilipalöpökööo!

7Huki kamakö na lope epii sa hamamo päo wi ĩ tä kua mane. -Awai- ĩ na Teusö a kuu ha, kamakö na sa kuo tetepo pi topa apa kule.

8Önö kutenö, Pẽtekoosösisö tä wakala kupo paio mi tä, hi Epesu tä uli ha sa kuo paitio pia salo.

9Teusö sa ta wäsä pole, ai töpö satehe epii töpönö ĩ ta hini pi topa apa naia kutenö, hisimö sa kuo paitio pia salo. Ai töpö satehe epii töpönö sa wanipo kule maaki, ai töpönö sa hini pi topa apa pasia kule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Acerca de Timóteo e Apolo

10 E, se Timóteo for, vede que esteja sem
receio entre vós, porque trabalha na obra
do SENHOR, como também eu;

11 ninguém, pois, o despreze. Mas
encaminhai-o em paz, para que venha ter
comigo, visto que o espero com os irmãos.

12 Acerca do irmão Apolo, muito lhe tenho
recomendado que fosse ter convosco em
companhia dos irmãos, mas de modo
algum era a vontade dele ir agora; irá,
porém, quando se lhe deparar boa
oportunidade.

As exortações finais

13 Sede vigilantes, permanecei firmes na
fé, portai-vos varonilmente, fortalecei-vos.

14 Todos os vossos atos sejam feitos com
amor.

Estéfanas, Fortunato e Acaico

15 E agora, irmãos, eu vos peço o seguinte
(sabeis que a casa de Estéfanas são as
primícias da Acaia e que se consagraram
ao serviço dos santos):

16 que também vos sujeiteis a esses tais,
como também a todo aquele que é
cooperador e obreiro.

Paulo anö töpö nokapalama wi ĩ töpö

10Timóteo a lö kui, Cristo pata tä na sa
kalipalo kua sinomo wi na, ĩ na Timóteo a
kalipalo kua hõtöoö. Önö kutenö kamakö
na ĩ a huu tä, -Hisa ha a huu kili tihöö!- ĩ
na Timóteo a na ĩ na makö kuu totihoö!
11Ai wanö Timóteo a komopama tihöö!
Kamakö na ĩ a hamamoma, a huu kõo pia
tä, ma pasilipalöö! A pi topa apöla nö,
kamisa na a waloa kõkö solöpöö! -Cristo a
thapo wi ĩ ai töpö na Timóteo a waloa
naikö solöpökööö!- ĩ na sa pi kuu kule.

12Apoolu a na, -Kotĩtu tili töpö na Cristo a
thapo wi ĩ ai töpö hamamo piale, ĩ töpö na
wa huu naio mi salo- ĩ na sa kuuma maaki,
huki a huu pi topa maama. A huu pi topa
tä, a huu haio kitä.

Paulo a kuu waikipo piale ĩ ta

13Ĩ na tä kua tä, pö pi mosaia
totikiö! -Jesus Cristo a pitili- makö pi kuu
wi ĩ tä hosa tihöö! Makö pi kiliho mai, pö
lotetea totikiö!
14Makö noimaso opa nö, makö
kalipalotipökööö!

15Ipa pö! Akaia tä uli ha Esötépanasö a,
kama ai töpö, ĩ na kilii töpö pilia sätäa wi
ĩ ma töpö taö waikia kule. Ai akaia tili
makönö Cristo ma thapo paila tä kuno
mai, Esötépanasö töpönö Cristo a thapo
somama. Ĩ töpönö Cristo ma thapo wi ĩ
makö pewö pasilipo sinomotii.
16-Ĩ töpö kua kuati wi na, ĩ na ai töpö kua
naitio wi, ĩ ma töpö pewö a hini totihoö!
Cristo a na töpö kalipalo wasiso opati nö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Cristo a thapo wi ĩ töpö pasilipo sinomo wi ĩ ma töpö pewö a hini totiopökööˉ ĩ na kamisanö ĩ na makö noa thaa alu kule.

17 Alegro-me com a vinda de Estéfanas, e de Fortunato, e de Acaico; porque estes supriram o que da vossa parte faltava.

17-18Ĩ na tä kua tä, Esötépanasö a, Potunatu a, Akaiku a, ĩ na kilii töpö waloa haikö solöma kutenö, sa pi mönaha apa kule. Kamisa na makö kuo naio maama kutenö, kamakönö sa pi topapalama pikio maapili maaki, ĩ töpö waloa haikö solö wi, ĩ töpönö sa pi topa apa sisapamanöma. Ĩ töpönö makö pi topa naipamanöma. -Ĩ töpö topa apaö- ĩ na makö pewö kuupökööˉ

18 Porque trouxeram refrigério ao meu espírito e ao vosso. Reconhecei, pois, a homens como estes.

Saudações e a bênção

19Hi Ásia tä uli pata ha töpö kokamo nö, töpö Teusömo sinomo wi ĩ töpö aiki, -“Makö topa soa kule?” ĩ na kotĩtu tili töpö na ĩ na wa kuu!- ĩ na kamisa na ĩ na ĩ töpö kuu kule. Akila a, Pötisiilasoma a, kama sai pö na töpö Teusömo sinomo wi ĩ töpö, ĩ na kilii töpö aiki, -Kotĩtu tili töpönö Cristo pata tä thapo naia kutenö, ĩ töpö na, “Makö topa kule?” ĩ na kotĩtu tili töpö na ĩ na waheta wa tä säököpalö nö, ĩ na a kuu!- ĩ na ĩ töpö kuu kule.

19 As igrejas da Ásia vos saúdam. No SENHOR, muito vos saúdam Áqüila e Priscila e, bem assim, a igreja que está na casa deles.

20Ĩ na Cristo a thapo polai, ĩ na ĩ töpö pewö kupalo naia kule. Kamakö na Cristo a thapo wi, ĩ töpö waloki ha, makö pi mönaha apa salo, makö hanokopaso totiopökööˉ

20 Todos os irmãos vos saúdam. Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo.

21-Paulo anö hi waheta tä pewö säöka kipili- ĩ na makö pi thama pia salo, -Makö topa hõtöa kule?- sa kuu pole, kama Paulo sa aminö sa tä säöka kule.

21 A saudação, escrevo-a eu, Paulo, de próprio punho.

22Ai tänö Cristo pata tä pii mi ipii, Teusö anö ĩ a peamapööˉ Kamakö hai ĩ pata tä

22 Se alguém não ama o SENHOR, seja anátema. Maranata!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

na, -*Matanata*- sa kuu kule. -*Matanata*- tä kuu pole, -Pata täö! A huo kõki solöö!- ĩ na ta kuu alu kule.

23 A graça do SENHOR Jesus seja convosco.

23Jesus Cristo pata tänö makö totiapala apati wi, ĩ sa tä pii sisa kule.

24 O meu amor seja com todos vós, em Cristo Jesus.

24Jesus Cristo ma thapo naio kutenö, kamisanö makö pi ipa sinomo hõtöoö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Segunda epístola de Paulo aos Coríntios

2 Coríntios 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus pela vontade de Deus, e o irmão Timóteo, à igreja de Deus que está em Corinto e a todos os santos em toda a Acaia,

2 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças de Paulo pelo conforto divino

3 Bendito seja o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai de misericórdias e Deus de toda consolação!

4 É ele que nos conforta em toda a nossa tribulação, para podermos consolar os que estiverem em qualquer angústia, com a consolação com que nós mesmos somos contemplados por Deus.

2 Coríntios

2 Coríntios 1

1Jesus Cristo anö Paulo sa simöa wi ĩ sa. Teusö a pata aiki, -Paulo a simönöö!- ĩ na a kuuma kutenö, Jesus Cristo anö sa simönöma. Teusö ma thapo wi ĩ makö kokamo sinomo wi ĩ makö na hi waheta sama tä simöpali ke. Timóteo anö Cristo a thapo naio wi ĩ a solo hi waheta sama tä simöpali ke. Teusö a patanö akaia tili makö thapo sokapo asale, Akaia tä uli pewö pata hamö ĩ makö pilipai, ĩ makö na hi waheta sama tä simöa naipali ke.

2Kamakö hai ĩ põ̃ Teusö a pata, Jesus Cristo Kaikana tä, ĩ na kilii töpönö makö totiapala apaö, makö pi topapalama apaö, ĩ na makö pewö pi thama totioö!

Makö pepalo opati tä, Teusö a patanö makö pasilipali kitäö!

3Kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tä hai ĩ põ̃ Teusö a pata na, -Wa totiatalo opa asatiowöö!- ĩ na makö pewö kuupökööi! Põ̃ Teusö a patanö sanöma makö pi ipa nö, kamakö na a pi honipo opa nö, makö totiapala apaö, makö pasilipoö, makö pi topapalama apatii, ĩ na Teusö a pata kuatii.

4Ai töpö pepalo opa piale, ĩ ma töpö pasilipo tolea nömöopö, huki makö pepalo opa soale, Teusö a patanö ĩ makö pasilipo soa kule. Teusö a patanö makö pasilipo kua wi na, ĩ na kamakö pewönö ai ma töpö pasilipo tolea kua nömöo kõoö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Porque, assim como os sofrimentos de Cristo se manifestam em grande medida a nosso favor, assim também a nossa consolação transborda por meio de Cristo.

6 Mas, se somos atribulados, é para o vosso conforto e salvação; se somos confortados, é também para o vosso conforto, o qual se torna eficaz, suportando vós com paciência os mesmos sofrimentos que nós também padecemos.

7 A nossa esperança a respeito de vós está firme, sabendo que, como sois participantes dos sofrimentos, assim o sereis da consolação.

8 Porque não queremos, irmãos, que ignoreis a natureza da tribulação que nos sobreveio na Ásia, porquanto foi acima das nossas forças, a ponto de desesperarmos até da própria vida.

9 Contudo, já em nós mesmos, tivemos a sentença de morte, para que não confiemos em nós, e sim no Deus que ressuscita os mortos;

5Cristo a pea kua noai na, ĩ na makö pea kua hõtöoö. Önö kutenö, Teusö a patanö Cristo a na pe epii makö pewö pasiliapalama apatii.

6Kamakö na samakö kuiki nö, Teusö sama ta wäsä tä, ai töpönö samakö peama apatii. Samakö peama apati kule maaki, Teusö sama ta wäsäö ha, makö pasilipoö, makö täapa kõo läoö, Teusö a patanö ĩ na makö thamaö. Teusö a patanö samakö pasilipo kuati wi na, ĩ na makö pasilipo kua naioö. Samakö pea kuati wi na, ĩ na makö pea kua naio hãtoa tä, Teusö a patanö makö pasilipo opa kutenö, makö kasiapalo satimo opa hõtöo soatioö.

7-Kotĩtu tili makö kasiapalo satimo opati kitäö!- ĩ na samakö pi kuti kule. Awai. Kamisamakö pepalo kuati wi na, ĩ na makö pepalo kua apa hõtötia kule. Ĩ na makö kua tä, Teusö a patanö samakö pasilipo kuati wi na, ĩ na makö pasilipo kua hõtöo kitä. Önö kutenö, -Makö kasiapalo satimo opa kitä- ĩ na samakö pi kuu wi ĩ tä mapo mi.

8Ásia tä uli ha samakö pepalo opa noai, ĩ tä na makö pi hatukupamani pia salo, sa kuu kule. Pe epii samakö pea apati salo, -Samakö noma pia kuleö!- ĩ na samakö pi kutima.

9-Samakö noma piale, ĩ tä kua waikia kuleö!- ĩ na samakö pi ku upa kutenö, kama samakö na kama samakö mamo teteo sapao kõo päo mai, Teusö a patanö nomawö töpö temöma kõo wi, ĩ a na samakö mamo tetea sisaiki nö, -Samakö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 o qual nos livrou e livrará de tão grande morte; em quem temos esperado que ainda continuará a livrar-nos,

11 ajudando-nos também vós, com as vossas orações a nosso favor, para que, por muitos, sejam dadas graças a nosso respeito, pelo benefício que nos foi concedido por meio de muitos.

A sinceridade de Paulo

12 Porque a nossa glória é esta: o testemunho da nossa consciência, de que, com santidade e sinceridade de Deus, não com sabedoria humana, mas, na graça divina, temos vivido no mundo e mais especialmente para convosco.

13 Porque nenhuma outra coisa vos escrevemos, além das que ledes e bem compreendeis; e espero que o compreendereis de todo,

noama totioö!- ĩ na Teusö a pata na samakö pi kutima.
10Ĩ na samakö pi kuti ha, samakö noma pia wi, ĩ tä na Teusö a patanö samakö noama apatima. Samakö noamati nö, samakö noama mapo mai kitäö! Teusö a pata na samakö mamo teteiki nö, -Samakö noama kõo kitäö!- ĩ na samakö pi kuu toitia kule.
11Kamakönö samakö pasilipalö nö, Teusö a pata na makö hapaloö ha, Teusö a patanö samakö noama kõo kitäö! Teusö a pata na makö satehe epii makö kuu wi, Teusö a patanö ĩ ta hininö nö, samakö totiapala apati kitä. Samakö totiapala apaö ha, makö satehe epii makö aiki, -Aitaköö! Kawanö Paulo wa töpö noama toitioma thaliö!- Teusö a pata na ĩ na makö ku upa kitä.

Samakö pitilimo opa nö, toitai sama tä thatii

12Ĩ na samakö õsi kuu kule: -Teusö a patanö samakö totiapala apaö, samakö pasilipo opaö, ĩ na Teusö a pata kua kutenö, Teusö a thapo mai, ĩ töpö pewö na samakö pitilimo opa nö, toitai sama tä thatii. Teusö ma thapo wi ĩ makö na ĩ na samakö kua totio naio thaliö! Kamisamakö pi saimo pola nö kuno mai, Teusö a patanö samakö pasilipo opa kutenö, ĩ na samakö kuati päoö- ĩ na samakö pi kuu nö, samakö pi mönaha apaö.
13-14Kamakö na waheta sama tä simöpali wi, ĩ ma tä möö nö, ma ta hinia makoka totili kitä. Kamisamakönö makö pi wi na takömoma mane maaki, kamakönö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 como também já em parte nos compreendestes, que somos a vossa glória, como igualmente sois a nossa no Dia de Jesus, nosso SENHOR.

samakö taö totia apa soatia maneö! -Waiha samakö taö opia totia hãtoki kitäö!- ĩ na sa pi kuu kule. Kamakönö samakö taö totia apa kuköma, Jesus pata tä huu kõa tä, kamisamakö na makö pi mönaha apa, kamakö na samakö pi mönaha apa hõtöa, ĩ na makö pewö kuapökööö!

Paulo explica a sua demora em ir a Corinto

Kamakö na sa huu mai ha, waheta sa tä simöa päpalö noai ĩ ta.

15 Com esta confiança, resolvi ir, primeiro, encontrar-me convosco, para que tivésseis um segundo benefício;

15-16-Kamisamakö na kotĩtu tili töpö pi mönaha apa kitäö!- ĩ na sa pi kuuma kutenö, ĩ na sa pi kuuma: -Kotĩtu tili töpö na sa hama huu paio tasoköö! Masetônia tä uli hamö sa huulö tä, kotĩtu tili töpö na sa hamamo hasupasolö kitäö! Ĩ na tä kua tä, Masetônia tä uli ha sa husoa kono nö, sa huu koima tä, kotĩtu tili töpö na sa hamamo hasua nömöa kopasolö kitäö! Ĩ töpö na sa hamamo soma tä, Teusö a kai na ĩ sa töpö pasilipoö, waiha ĩ töpö na sa hamamo kõa tä, sa töpö pasilipo kõo, ĩ na sa kuapöö!- ĩ na sa pi kuuma. Ĩ na sa pi kuu nö, -Ĩ kotĩtu tili töpö na sa hamamo kõo nö, Jutéia tä uli ha sa huu kõo pia tä, ĩ kotĩtu tili töpönö sitipa kökö na sa pasilia hõtöpali kitä- sa pi kuuma.

16 e, por vosso intermédio, passar à Macedônia, e da Macedônia voltar a encontrar-me convosco, e ser encaminhado por vós para a Judéia.

17 Ora, determinando isto, terei, porventura, agido com leviandade? Ou, ao deliberar, acaso delibero segundo a carne, de sorte que haja em mim, simultaneamente, o sim e o não?

17Ĩ na sa pi kuu tä, sa pi hätämo maama. Ai sanöma tä pi moti wani kutio kua wi na, ĩ na sa kua mai kitä. -Awai- ai tä kuu kule maaki, -Mawöö!- a kuu hõtöo soataö. Ĩ na ĩ a kuu kua wi na, ĩ na sa kua pasio mai kitäö!

18 Antes, como Deus é fiel, a nossa palavra para convosco não é sim e não.

18Teusö a pata pitilimo kua wi na, ĩ na sa pitilimo kua hõtöo nö, kamakö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Porque o Filho de Deus, Cristo Jesus, que foi, por nosso intermédio, anunciado entre vós, isto é, por mim, e Silvano, e Timóteo, não foi sim e não; mas sempre nele houve o sim.

20 Porque quantas são as promessas de Deus, tantas têm nele o sim; porquanto também por ele é o amém para glória de Deus, por nosso intermédio.

21 Mas aquele que nos confirma convosco em Cristo e nos ungiu é Deus,

22 que também nos selou e nos deu o penhor do Espírito em nosso coração.

23 Eu, porém, por minha vida, tomo a Deus por testemunha de que, para vos poupar, não tornei ainda a Corinto;

24 não que tenhamos domínio sobre a vossa fé, mas porque somos cooperadores

na, -Awai- sa kuu tä, -Mawöö!- sa kuu hõtöo soata maama.

19Kamisa, Silas a, Timóteo a, ĩ na kilii samakönö kamakö na Teusö a pata hai pelupö Jesus Cristo sama wäsäpili, ĩ aiki, -Awai- a kuu nö, -Mawöö!- ĩ na a kuu hõtöo soata mai kitä. Ĩ a pitilimo totio opaö.

20Teusö a pata aiki, -Ĩ na kamisanö sanöma makö thama kitäö!- ĩ na a kuu tä, Jesus Cristo aiki hõtöwö -Awai- ĩ na a kuu hõtöa soatasoö. Ĩ na Jesus a kuu hõtöoö ha, kamakö aiki, -Awai. Ĩ nakööl- ĩ na makö kuu nö, -Teusö a pata totiatalo opawöö!- makö kuu.

21Teusö a patanö kamakö, kamisamakö, ĩ na makö kui makö pewö pi lotetepamanö nö, -Cristo a pitili- ĩ na makö pi thamanö nö, Teusö ma thapo salo, Teusö a patanö makö thaa soka totipali. Makö thaa soka totipalö nö, -Teusö a thapo wi ĩ töpö- ĩ na Teusö a patanö ai töpö pi thama nö,

22kama õsi kua tolele, kamakö õsi ha ĩ a õsi titiki nö, -Teusö a kuu wi ĩ tä pewö a pitili ipö- ĩ na makö pi thamama.

23Sa pitilimo opa wi, Teusö a patanö ĩ tä taö totia waikia. Sa õsi kuu wi, ĩ anö ĩ tä taö öpa waikia kutenö, ĩ na sa kuu kule. Kotĩtu tili makö na sa hamamo pi topa apama maaki, kamisanö makö õsi wanisalama wani ipö salo, kamakö na sa hamamo maama.

24Kamisamakönö makö noa thaa wani ipö. -Ĩ na pö pi kuu totioö!- ĩ na makö noa thaa wani ipö. -Awai. “Cristo a pitili” ĩ na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

de vossa alegria; porquanto, pela fé, já estais firmados.

2 Coríntios 2

1 Isto deliberei por mim mesmo: não voltar a encontrar-me convosco em tristeza.

2 Porque, se eu vos entristeço, quem me alegrará, senão aquele que está entristecido por mim mesmo?

3 E isto escrevi para que, quando for, não tenha tristeza da parte daqueles que deveriam alegrar-me, confiando em todos vós de que a minha alegria é também a vossa.

4 Porque, no meio de muitos sofrimentos e angústias de coração, vos escrevi, com muitas lágrimas, não para que ficásseis entristecidos, mas para que conhecêsseis o amor que vos consagro em grande medida.

O penitente deve ser readmitido na igreja

5 Ora, se alguém causou tristeza, não o fez apenas a mim, mas, para que eu não seja demasiadamente áspero, digo que em parte a todos vós;

makö pi kuu totia waikia kuleö!- ĩ na samakö pi ku upati kutenö, makö noa thatala mai ha, makö pi mönahapamani pia salo, makö pasilia päpali.

2 Coríntios 2

1Önö kutenö, -Kotĩtu tili makö na sa hamamo kota kuköma, makö õsi pewö wanisalapaso matimöö!- ĩ na sa pi kuu salo, -Ĩ ha sa huu kota mai kitä- ĩ na sa pi kuuma.

2Kamisanö makö õsi wanisalama kuköma, makö õsi pewö wanisala apa tä, ai makönö sa pi mönaha kopamani kitä ta o?

3-Kamakönö sa pi mönahapamanöpö- sa pi kuu tä, kamakönö sa õsi wanisalapamanö matimöö! Kamakönö sa õsi wanisalapamani wi ĩ sa tä pii mi ipö kutenö, kamakö na sa huu maama. Kamakö na waheta sa tä simöa päpalöma. -Kamisa pi mönaha apa tä, kamakö pi mönaha apa hõtöa- ĩ na sa pi kuu totia kule.

4Ĩ sa tä waheta simöpalö noai, ĩ sa tä waheta säöka pola nö, sa pi honipoö, sa õsi wanisala, sa mamo puu tikiliatalo opaö, ĩ na sa kuatima. Kamisanö makö õsi wanisalama pi topa mai ha, -Paulo anö makö pi ipawö- ĩ na makö pi thama pia salo, ĩ sa tä waheta simöpalöma.

-Wanisala wa tä thaa noai, ĩ tä na kamisamakö hĩso maa kopaso keheö!- ĩ na pö kuu!

5Ai wanö sa õsi wanisalapamanöma maaki, ĩ anö makö õsi wanisala satia apöpamanöma. Ĩ makö pewö aiki hãto kuno mai. Ai makö õsi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 basta-lhe a punição pela maioria.

7 De modo que deveis, pelo contrário, perdoar-lhe e confortá-lo, para que não seja o mesmo consumido por excessiva tristeza.

8 Pelo que vos rogo que confirmeis para com ele o vosso amor.

9 E foi por isso também que vos escrevi, para ter prova de que, em tudo, sois obedientes.

10 A quem perdoais alguma coisa, também eu perdôo; porque, de fato, o que tenho perdoado (se alguma coisa tenho perdoado), por causa de vós o fiz na presença de Cristo;

11 para que Satanás não alcance vantagem sobre nós, pois não lhe ignoramos os desígnios.

A intranquilidade de Paulo não encontrando Tito

12 Ora, quando cheguei a Trôade para pregar o evangelho de Cristo, e uma porta se me abriu no SENHOR,

wanisalapamanöma. Pe epii sa hapalo pi hĩsuapalo pi topati mane.

6Ĩ a wani wanisala apaö ha, kamakö pewönö ma wani peamama. Kamakö pewönö ma wani peama waikioma kutenö, -Ĩ na pätawö- sa pi kuu kule.

7Ĩ ma pi wani topa kopamanöpökööö! Ĩ a wani na, -Ĩ na pätawö. Makö noimaso totio kõo nökööö!- ĩ na pö kuu! Ĩ na makö kuu haiatalo mi tä, pe epii ĩ a õsi wani wanisala apöpaso matimööö!

8-Wa pi ipa soaleö!- ĩ na pö kuu kõooö!

9Kamisanö makö wapa pia salo, -Kotĩtu tili töpönö sa kai a hini pi topa hãtokö?- ĩ na sa pi kuu salo, kotĩtu tili makö na ĩ sa tä waheta simöpali kipili.

10-Wanisala wa tä thaa noai, ĩ tä na kamisamakö hĩso maa kopaso keö!- ai tä na ĩ na makö kuu tä, ĩ na kamisa kuu naio soataö. Cristo anö sa möti kutenö, kamisanö makö pasilipali pia salo, ai tänö wanisala tä thaa tä, -Wanisala wa tä thaa noai ĩ tä na kamisa hĩso maa kõa waikipaso keö!- ĩ na sa kuu.

11Sai tä sai patanö tä thaa pi topa wi, kamakö pewönö ĩ ma tä taö öpa waikia. Önö kutenö, Sai tä sai patanö makö utitipama maapö, ĩ ai tä na kamisa aiki, -Wanisala wa tä thaa noai ĩ tä na sa hĩso maa kopasoma- ĩ na sa kuu kule.

Tötôasi tä uli ha Paulo a husoa haitasoö

12Ĩ na tä kua tä, Cristo ta topa apöle ĩ sa ta wäsä pia salo, Tötôasi tä uli ha sa walokö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 não tive, contudo, tranqüilidade no meu espírito, porque não encontrei o meu irmão Tito; por isso, despedindo-me deles, parti para a Macedônia.

tasoma. Sa waloikitö nö, Cristo sa ta wäsä tä, ai töpönö sa wasu maama maaki,
13ĩ ha ipa Tito sa tapa taso maama kutenö, sa pi honipo opa tasoma. Sa pi honipo opa salo, tötôasi tili töpö na sa husoa kõa soatalo nö, Masetônia tä uli hamö sa hulasolöma.

A vitória de Cristo no ministério apostólico

Teusö a patanö ai töpö pewö peama waikioma kutenö, samakö lotetea apa asapasoö

14 Graças, porém, a Deus, que, em Cristo, sempre nos conduz em triunfo e, por meio de nós, manifesta em todo lugar a fragrância do seu conhecimento.

14Ĩ na sa kuama maaki, Teusö a pata na, -Aitaköö! Kawanö wa tä taö öpa asawö. Wa totiatalo opa asawöö!- ĩ na sa kuu kule. Teusö a patanö Sai tä sai pata peama waikioma kutenö, Cristo a na samakö kuo koka naio wi, Teusö a patanö ĩ samakö kai pewö pi mönaha apii samakö kai hutii. Teusö a patanö samakö pasilipoö kutenö, ĩ tä uli pewö hamö Cristo sama ta wäsä hätäpoti nö, Cristo sama ta wäsä kutenö, tuu nisamö hälälä äpii tuu nisamö hälälo paukupo kua wi na, ĩ na Cristo ta paukupo kua hõtöoö.

15 Porque nós somos para com Deus o bom perfume de Cristo, tanto nos que são salvos como nos que se perdem.

15-16Ĩ töpö pewö na sama ta wäsä kutenö, Teusö a pata aiki, -Tuu nisamo toita apii tuu kui na, ĩ na Cristo a wäsäti polai, ĩ na ĩ töpö uni nisamö toita apö kuö hõtöwö- ĩ na Teusö a pata pi kuu. Teusö a patanö ai sanöma töpö täapa asa kõo wi, ĩ töpö õsi palimi ipö kutenö, ĩ töpö na samakö uni nisamö toita apö naiwö. Ĩ na tä kua tä, Teusö a patanö ai töpö täapa läo pasio kõo mai, ĩ töpö nomano nö, õsi töpö pepalo tolea soatio wi, ĩ tä uli hamö ĩ töpö huu pia wi, ĩ töpö na samakö uni nisamö wanisala apö pasiwö. Önö kutenö, Teusö a patanö sanöma makö pasilipo mi tä, kama

16 Para com estes, cheiro de morte para morte; para com aqueles, aroma de vida para vida. Quem, porém, é suficiente para estas coisas?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Porque nós não estamos, como tantos outros, mercadejando a palavra de Deus; antes, em Cristo é que falamos na presença de Deus, com sinceridade e da parte do próprio Deus.

2 Coríntios 3

A excelência do ministério da nova aliança

1 Começamos, porventura, outra vez a recomendar-nos a nós mesmos? Ou temos necessidade, como alguns, de cartas de recomendação para vós outros ou de vós?

2 Vós sois a nossa carta, escrita em nosso coração, conhecida e lida por todos os homens,

3 estando já manifestos como carta de Cristo, produzida pelo nosso ministério, escrita não com tinta, mas pelo Espírito do Deus vivente, não em tábuas de pedra,

makönö Cristo ma ta wäsä taö öpa päo mai kitä.

17Ai töpö satehe epii ĩ töpönö noa tä pi ipa päo salo, Teusö tä holisi a wäpala apati päoe. Ĩ na kamisamakö kua pasio mai kitä. Teusö a patanö samakö simöa totio kutenö, kamisamakö na Teusö mamo teteapalo totio kutenö, Cristo anö samakö kalipalama wi ĩ samakö pitilimo totio opa nö, Teusö sama ta wäsä totio opa asatioö.

2 Coríntios 3

-Paulo töpö pitilimo opa waikioö- ĩ na kamakönö ai ma töpö pi thamaö

1Ĩ na sa kuu ha, -“Paulo a topa apa asawö” ĩ na kama Paulo anö makö pi thama pi topa apa hãtoakö?- ĩ na makö pi kuu kule? -Kamakö na Teusö ta wäsä piale, ĩ a pitilimo opaö- ĩ na ai waheta tä kuu wi, ai töpönö ĩ nasimö tä waheta simöpa kua wi na, ĩ na kamisamakönö ĩ nasimö sama tä waheta simöpa kua pasio mai kitä. Ĩ na tä kua tä, ai tiko töpö na Teusö sama ta wäsä pi topa tä, -Ĩ töpö na waheta ma tä simöpa mi salo. “Paulo töpö pitilimo opa thaliö!” ĩ na makö kuu mi salo- ĩ na kamakö na ĩ na samakö kuu mai kitä.

2Kotĩtu tili makö hai, ĩ nasimö tä waheta uni waikiwö. Kamisamakö õsi na ĩ tä waheta uni sãöka hõtöa waikia. Ai töpö pewönö ĩ tä waheta uni möö nö, tä hini ipaö.

3Kamakö hai, Cristo anö waheta tä sãöka wi, ĩ makö uni waikiwö. Kamakö na Cristo anö samakö simöpali ha, Cristo sama kai wäsäma kutenö, Cristo a hai ĩ waheta tä lö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

mas em tábuas de carne, isto é, nos corações.

4 E é por intermédio de Cristo que temos tal confiança em Deus;

5 não que, por nós mesmos, sejamos capazes de pensar alguma coisa, como se partisse de nós; pelo contrário, a nossa suficiência vem de Deus,

6 o qual nos habilitou para sermos ministros de uma nova aliança, não da letra, mas do espírito; porque a letra mata, mas o espírito vivifica.

7 E, se o ministério da morte, gravado com letras em pedras, se revestiu de glória, a ponto de os filhos de Israel não poderem fitar a face de Moisés, por causa da glória do seu rosto, ainda que desvanecente,

kui, ĩ kamakö uni makö kupasoma. Sanöma töpönö tuu lelei tuunö tä säöka wi ĩ tuunö ĩ waheta tä uni säököpa maama. Teusö a pata temöo opati wi ĩ a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ tä waheta uni säöka pasiköma. Maa ma patetei ma kotopö ha tä säöka mai, sanöma töpö õsi na ĩ tä säököa pasiköma.

4Cristo a na samakö kuo naio nö, -Teusö a pata pitili- samakö pi kuu totio opa sinomo salo, ĩ na samakö kuu.

5Kama samakönö Teusö sama ta wäsä taö öpa mai kitä. Teusö a patanö samakö pi hatukua päpamani ha, Teusö sama ta wäsä taö öpa päoö.

6Teusö a patanö sanöma makö pewö noa thaa noai, ĩ ta tutea apöle, ĩ sama ta wäsä taö öpa sisaö. Teusö a patanö makö pewö noa thaa soma noai, ĩ sama tä säökama wäsä maneö! Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö samakö noa thaa nömöo noai, ĩ sama ta wäsä pasitioö. Makö noa thaa soma noai, sanöma makö pewönö ĩ ma tä säökama hini tai mi ipö salo, makö nomasoö. Önö kutenö, makö noa thaa soma noai, ĩ tänö makö nomamani kitä. Ĩ tänö makö nomamani kitä maaki, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö makö õsi palimia päpali.

Tute sama ta wäsäti pole, ĩ tä topa satia apaö

7Teusö a patanö sanöma makö noa thaa paio noai, maa makö patetei makö kotopö ha ĩ tä säökököma. Ĩ tä säöka waikikö noai ha, Teusö a pata wakala apii ĩ tä tapamonasoma. Moisés a moikömö na ĩ tä wakala sätäo noai, ĩ tä wakala mapo opia koonöma maaki, ĩ tä wakala sii lotete epö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kutenö, Moisés a na töpö mamo teteo maama. Pata töpö noa thaa soma noai, ĩ tänö sanöma makö pewö nomamani wi, ĩ ta waloköma, tä wakala apöpasoma.

8 como não será de maior glória o ministério do Espírito!

8Önö kutenö, Teusö a õsi kua tolele ĩ anö makö noa thaa nömöo noai, ĩ tä waloköma, tä totiatalo satia apati kitä ta pi kuu mai.

9 Porque, se o ministério da condenação foi glória, em muito maior proporção será glorioso o ministério da justiça.

9-Wanisala ma tä thatala apatiwö- ĩ na tä kuu wi ta waloköma, tä wakala apii tä waloa naiköma. -Wanisala ma tä thatala apatima maaki, Teusö a patanö makö totia apa kopalöma- ĩ na tä kuu wi ĩ ta waloköma, tä wakala sati ipii, ĩ tä waloa naiköma.

10 Porquanto, na verdade, o que, outrora, foi glorificado, neste respeito, já não resplandece, diante da atual sobreexcelente glória.

10Makö noa thaa soma noai ĩ tä waloköma, tä toita apii tä kuoma maaki, huki tä waloa nömökö noai, ĩ tä toita sati ipö kutenö, tä toitai tä kuo soma noai, ĩ tä toita wani maa pasia kopasoma.

11 Porque, se o que se desvanecia teve sua glória, muito mais glória tem o que é permanente.

11Ĩ tä maa kopaso noai ĩ tä toita apama maaki, tä mapo mi ipii ĩ tä toita sati ipö.

Onde há o Espírito do Senhor, aí há liberdade

12 Tendo, pois, tal esperança, servimo-nos de muita ousadia no falar.

12-Teusö a õsi kua tolele ĩ anö makö noa thaa noai, ĩ ta toita sati ipö- ĩ na samakö õsi pi kuti salo, samakö kili mai, Cristo sama ta wäsä hokapalo totio opatii.

13 E não somos como Moisés, que punha véu sobre a face, para que os filhos de Israel não atentassem na terminação do que se desvanecia.

13Moisés anö tä thama kua noai na, ĩ na sama tä thama kua pasio mi. Tä wakala apii ĩ tä maa kõo paio mi tä, isöhaeu töpönö ĩ tä wakala möö maapö, Moisés anö kama moikömö ha watata ösö soholöma.

14 Mas os sentidos deles se embotaram. Pois até ao dia de hoje, quando fazem a

14Teusö a kai na isöhaeu töpö pi motio opa soatioma. Watata ösönö Moisés a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

leitura da antiga aliança, o mesmo véu permanece, não lhes sendo revelado que, em Cristo, é removido.

15 Mas até hoje, quando é lido Moisés, o véu está posto sobre o coração deles.

16 Quando, porém, algum deles se converte ao SENHOR, o véu lhe é retirado.

17 Ora, o SENHOR é o Espírito; e, onde está o Espírito do SENHOR, aí há liberdade.

18 E todos nós, com o rosto desvendado, contemplando, como por espelho, a glória do SENHOR, somos transformados, de glória em glória, na sua própria imagem, como pelo SENHOR, o Espírito.

2 Coríntios 4

Paulo cumpre o seu ministério com fidelidade

1 Pelo que, tendo este ministério, segundo a misericórdia que nos foi feita, não desfalecemos;

moikömö soho kuo noai na, huki ĩ na isöhaeu töpö õsi uni sohoa kua hõtöa. Moisés a na, -Ĩ na töpö noa thaö!- ĩ na Teusö a pata kuti noai, isöhaeu töpönö ĩ tä waheta möti kule maaki, töpö õsi uni sohoa kutenö, ĩ tä waheta na ĩ töpö pi hatukupo mi. Cristo a na makö sätäapalo naia totiköma, ĩ tä, makö õsi uni sohotio noai, ĩ tä maa toitasoö. Makö pi hatukua totipasoö.

15Awai. Huki isöhaeu töpönö Moisés a waheta möö tä, ĩ töpö õsi uni sohoa soatia.

16Ĩ töpö õsi sohoa soatia kule maaki, ai tänö pata tä thapo tä, kama õsi sohotile, pata tänö ĩ tä hosali.

17Ĩ pata tä hai, Teusö a õsi kua tolele, ĩ a sai. Teusö a õsi kua tolele, ai wa na ĩ a kua tä, ai tänö ĩ wa huapala mai kitä. Teusö a õsi kua tolele, wanisala tä na ĩ anö wa uni kusöpali.

18Makö moikömö pewö sohopa mi kutenö, walala mömomö kui na, ĩ na makö moikömö mömomö kuö. Ai töpönö makö möö kuköma, pata tä wakala apii ĩ tä tapa naioöhe. Teusö pata tä sai õsi kua tolele, ĩ a wakala apii ĩ tä sainö makö tikopöpamani. Önö kutenö, pata tä toita apii, a ausi ipii ĩ a kui na, ĩ na makö kupo naioimatasoö.

2 Coríntios 4

Samakö õsi na tä wakala hili wi ĩ samakö utiti. Hapokasi hapoka a wani noni kui na.

1Teusö a patanö samakö totiapala apa kutenö, kama kai a wäsä sinomo wi, kamisamakö na Teusö a patanö ĩ tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

totopöma. Önö kutenö, samakö pi lotete epö.

2 pelo contrário, rejeitamos as coisas que, por vergonhosas, se ocultam, não andando com astúcia, nem adulterando a palavra de Deus; antes, nos recomendamos à consciência de todo homem, na presença de Deus, pela manifestação da verdade.

2Teusö sama ta hula mi kutenö, wanisala tä thati wi ĩ sama tä thaa pi topa mi ipö. Ai sama töpö mönama wani ipö. Teusö sama tä waheta wäsä holisi päta mai kitä. Pitili sama ta wäsä äpa nö, Teusö a patanö samakö tapa toitia apa kutenö, -Paulo töpö pitilimo opawö- ĩ na ai sama töpö pi thama pi topa apaö.

3 Mas, se o nosso evangelho ainda está encoberto, é para os que se perdem que está encoberto,

3Sama ta wäsäti wi ĩ ta hatuka mi tä, õsi töpö pepalo tolea apati wi ĩ tä uli ha töpö huu piale, ĩ töpö na ĩ ta hatuka mi sisawö. Ĩ töpö na Teusö ta wäsä kule maaki, töpö pi hatukupo mi.

4 nos quais o deus deste século cegou o entendimento dos incrédulos, para que lhes não resplandeça a luz do evangelho da glória de Cristo, o qual é a imagem de Deus.

4Sai tä sai patanö sanöma makö pewö simöati wi ĩ anö ĩ töpö pi motipamanöma kutenö, -Teusö ta pitili ipö- ĩ na ĩ töpö pi kuu mi ipö. Teusö a pata kui na, ĩ na Cristo a kuö hõtöi, ĩ a wakala apii, ĩ ta topa apöle ĩ ta wäsä tä, sanöma makö na ĩ tä wakala kuki kitä maaki, Sai tä sai patanö ai töpö pi motöama pasio noai, ĩ töpönö ĩ tä wakala tapa pasio mi.

5 Porque não nos pregamos a nós mesmos, mas a Cristo Jesus como SENHOR e a nós mesmos como vossos servos, por amor de Jesus.

5Kamisamakönö kama samakö a wäo mai ha, -Jesus Cristo a hai, ĩ pata tä sai- tä kuu wi ĩ sama ta wäsä sisaö. Ĩ sama ta wäsä nö, -Jesus a na samakö kalipaloti wi ĩ samakönö makö pasilipo sinomo wi, ĩ samakööi!- ĩ na samakö kuu naioö.

6 Porque Deus, que disse: Das trevas resplandecerá a luz, ele mesmo resplandeceu em nosso coração, para iluminação do conhecimento da glória de Deus, na face de Cristo.

6Somi tä sai tä, tä pata muma apati tä, -Wakala tä kuikiö!- ĩ na Teusö a pata kuu noai, ĩ anö kamisamakö õsi na kama hai ĩ wakala tä titiki nö, samakö pi hatukupamanöma. Samakö pi hatuku upö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O poder de Paulo vem só de Deus

7 Temos, porém, este tesouro em vasos de barro, para que a excelência do poder seja de Deus e não de nós.

8 Em tudo somos atribulados, porém não angustiados; perplexos, porém não desanimados;

9 perseguidos, porém não desamparados; abatidos, porém não destruídos;

10 levando sempre no corpo o morrer de Jesus, para que também a sua vida se manifeste em nosso corpo.

11 Porque nós, que vivemos, somos sempre entregues à morte por causa de Jesus, para que também a vida de Jesus se manifeste em nossa carne mortal.

12 De modo que, em nós, opera a morte, mas, em vós, a vida.

13 Tendo, porém, o mesmo espírito da fé, como está escrito: Eu cri; por isso, é que falei. Também nós cremos; por isso, também falamos,

kutenö, Teusö a pata wakala apii, Cristo a moikömö ha ĩ tä wakala kuo wi, kamisamakönö ĩ sama tä wakala taö öpaö.

7-Teusö a thapo wi ĩ töpö utiti pasiwö. Teusö a pata lotetea sati ipö sisawö- ĩ na kamisamakönö ai sama töpö pi thama sinomopö, kamisamakö õsi na ĩ tä wakala titio wi, ĩ samakö äpäti. Hapokasi hapoka a äpäti kui na, ĩ na samakö õsi kuö hõtöwö.

8Ai töpönö samakö peamati kule maaki, maawöö! Samakö peama totia mane. Samakö pi wi na takömo opa kule maaki, Teusö a pata na, -Päläö!- samakö kuu mi.

9Ai töpönö samakö wanipo opati kule maaki, Teusö a patanö samakö noima satia apa pasioö. Ai töpönö samakö namo keo kule maaki, samakö säpa totio mi.

10Jesus a temö öpii, kamisamakö õsi na ĩ a titile, ĩ a tapamonasopö, Jesus a säpamoa kulaso noai na, ĩ na samakö kua hõtöoö.

11Samakö äpäti maaki, kamisamakö na Jesus a titio wi, ai töpö na ĩ a tapamonasopö, samakö temö öpö soa tä, Jesus sama ta wäsätii. Jesus sama ta wäsäti ha, ai töpönö samakö säpa pi topa apa sinomoö.

12Önö kutenö, Jesus sama ta wäsäö ha, ai töpönö samakö säpa pi topa kule maaki, kamakönö ĩ ma ta hinia totilö nö, makö õsi palimipasoö.

13-“Teusö ta pitili” sa pi kuu totio opa salo, sa hapaloma- ĩ na Teusö tä waheta kuu. Ĩ na tä kuu kua wi na, ĩ na samakö kuu kua hõtöo salo, samakö hapalo hõtöoö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 sabendo que aquele que ressuscitou o SENHOR Jesus também nos ressuscitará com Jesus e nos apresentará convosco.

15 Porque todas as coisas existem por amor de vós, para que a graça, multiplicando-se, torne abundantes as ações de graças por meio de muitos, para glória de Deus.

O desígnio e efeito das aflições

16 Por isso, não desanimamos; pelo contrário, mesmo que o nosso homem exterior se corrompa, contudo, o nosso homem interior se renova de dia em dia.

17 Porque a nossa leve e momentânea tribulação produz para nós eterno peso de glória, acima de toda comparação,

18 não atentando nós nas coisas que se vêem, mas nas que se não vêem; porque as

14Teusö a patanö Jesus Kaikana tä temöa thaa komanö noai na, ĩ na samakö temöa thaa kõa hõtömani pia salo. Kamisamakö, kamakö, ĩ na makö kui makö pewö temöa komanö nö, Jesus a kulali hamö Teusö a patanö makö pewö hilakö laso kitä.
15Kamisamakönö makö pasilipa pi topa apa salo, ai töpönö samakö pepalama apatii. Kamisanö makö pasilipo opati kutenö, Teusö a patanö makö totiapala apati wi, ai makö na ĩ tä pala kimati. Ai makö na ĩ tä palaö ha, Teusö ma thapo wi ĩ makö satehea apöpasoma kutenö, Teusö a pata na, -Aitaköö! Wa totiatalo opawöö!- tä kuu wi ĩ tä pala naioö. Ĩ na ai makö kuu ha, -Teusö a pata topa apa asawö- ĩ na makö pewö kuu.

Wani ipii samakö peatalo opati wi maaki, pe epii samakö puko kõatalo opaalö kitä

16Önö kutenö, samakö pi utitipo mane nökö. Pili samakö pewö äpätipo kule maaki, ĩ tä wakala pewö hamö samakö õsi lotetea kõatalo opatii.
17Huki wani ipii samakö peataloti kule maaki, waiha Teusö a pata na samakö waloköma, samakö pea apa waikitioma kutenö, pe epii samakö puko kukö laso kitä. Samakö peati wi ĩ tä alukusi ipö soawö. Teusö a pata na samakö puko opa piale, ĩ tä pata pe sati ipö. Samakö peati wi ĩ tä maa pasipaso kitä maaki, Teusö a pata na samakö puko opa piale, ĩ tä mapo pasio mai kitä.
18Hi masita tä uli ha tökö pewö kupai, ĩ sama tökö tapa sinomo waikitio wi, ĩ tökö na samakö mamo teteo mai kitä. Tökö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

que se vêem são temporais, e as que se não vêem são eternas.

2 Coríntios 5

Ausentes do corpo e presentes com o Senhor

1 Sabemos que, se a nossa casa terrestre deste tabernáculo se desfizer, temos da parte de Deus um edifício, casa não feita por mãos, eterna, nos céus.

2 E, por isso, neste tabernáculo, gememos, aspirando por sermos revestidos da nossa habitação celestial;

3 se, todavia, formos encontrados vestidos e não nus.

4 Pois, na verdade, os que estamos neste tabernáculo gememos angustiados, não por querermos ser despidos, mas revestidos, para que o mortal seja absorvido pela vida.

5 Ora, foi o próprio Deus quem nos preparou para isto, outorgando-nos o penhor do Espírito.

tapamo pasio mai, ĩ tökö na samakö mamo tetea sisaa. Huki sanöma makönö ma tökö tapa pole, ĩ tökö mapaso kitä maaki, huki ma tökö tapa mi ipii, ĩ tökö mapo pasio mai kitä. Ĩ tökö kuo soatio asaö.

2 Coríntios 5

Sai a hote mi ipii, ĩ a sai ha makö kuo soatio kitä

1Hi masita tä uli ha makö pewö kua soa tä, sai a kui na, ĩ na pili makö ösö uni kuö hõtöwö. Ĩ a sai uni kule, ĩ a sai hotesoö ha, hi tä hẽtu hamö makö konasolöma, kamakö na Teusö a patanö ai tiko a sai totoa nömöa kõki kitä. Sanöma töpönö a sai thaa wi, ĩ nasimö a sai aiki kuno mai, Teusö a patanö tiko a sai thaa waikikö noai, a sai hote tai mi ipii, ĩ a sai totoki kitä.

2Hi tä hẽtu ha kamakö sai pö kupoli, ĩ a sai ha makö kuo pi topa apa salo, huki makö halilimoti kule.

3Makö õsi manokosi ipii makö kuo maapö, ĩ a sai na makö kuo pi topa apaö.

4Huki pili makö ösö õsi na pili makö õsi titia tä, makö pi honipo opa nö, makö halilimo opaö. Kamisamakönö pili makö ösö hosa pi topa mai kitä maaki, hi tä hẽtu ha makö sai pö kupoli, ĩ a sai na makö õsi kuo pi topa satia apaö. Makö äpäti ipii, ĩ tä palimia totipasopö.

5Hi tä hẽtu ha sai a kupoli, ĩ ha makö pilimaköpö, Teusö a patanö makö thapalöma. Makö thapalö nö, -Hi tä hẽtu ha sai a hote mi ipii ĩ a sai na makö õsi kuköpöö!- ĩ na Teusö a patanö makö pi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Temos, portanto, sempre bom ânimo, sabendo que, enquanto no corpo, estamos ausentes do SENHOR;

7 visto que andamos por fé e não pelo que vemos.

8 Entretanto, estamos em plena confiança, preferindo deixar o corpo e habitar com o SENHOR.

9 É por isso que também nos esforçamos, quer presentes, quer ausentes, para lhe sermos agradáveis.

10 Porque importa que todos nós compareçamos perante o tribunal de Cristo, para que cada um receba segundo o bem ou o mal que tiver feito por meio do corpo.

O zelo apostólico de Paulo

11 E assim, conhecendo o temor do SENHOR, persuadimos os homens e somos cabalmente conhecidos por Deus; e espero que também a vossa consciência nos reconheça.

thama pia salo, kamakö na kama õsi kua tolele, ĩ a titiköma.

6Ĩ na tä kuaö ha, makö pi honipo mai, makö pi topapalo opa sinomoö. Huki pili makö ösö na makö õsi kua soa tä, hi tä hẽtu ha Teusö a pata kupoli, ĩ ha makö kuo paio mi.

7Hi masita tä uli ha makö kutia tä, Jesus Cristo ma tapa mi päla tä maaki, ĩ a na makö mamo teteo sinomo paio päoö. -Cristo a pitili- ĩ na makö pi kuu totio opatii.

8Makö pi honipo mi ipö. Pili makö ösö na makö õsi titile, ĩ ma ösö hosalö nö, Cristo pata tä na makö konasolöpö, ĩ ma tä pii satia apatii.

9Önö kutenö, pili makö ösö ha makö õsi kua soa tä, Cristo ma pi mönahapalama pi topa apaö. Ĩ na tä kua tä, Jesus Cristo a na makö kononö nö, Cristo ma pi mönahapalama pi topa soatio kitä.

10Cristo a na makö konasolöma, Cristo anö makö pewö lomaki kitä. Makö lomakö nö, hi masita tä uli ha makö kuati noai, ĩ ta wäsä hatukua totipali pia salo. Ĩ ta wäsä hatukua totipalö nö, toitai ma tä thati noai, ĩ tä noa totoki, wanisala ma tä thati noai, ĩ tä noa totoa naiki, ĩ na Cristo anö tä thama pia salo.

Cristo anö makö pewö pi ipa wi, ĩ tänö sa huöpoti kule

11Önö kutenö, Cristo pata tä na samakö kili ipa kutenö, ai sanöma töpö na, -Ĩ nakööö! Ĩ na pö kua totioö!- ĩ na samakö kuu upaö. Teusö a patanö samakö taö öpaö. -Paulo töpö kuati noai ĩ sa tä taö- ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Não nos recomendamos novamente a vós outros; pelo contrário, damo-vos ensejo de vos gloriardes por nossa causa, para que tenhais o que responder aos que se gloriam na aparência e não no coração.

13 Porque, se enlouquecemos, é para Deus; e, se conservamos o juízo, é para vós outros.

14 Pois o amor de Cristo nos constrange, julgando nós isto: um morreu por todos; logo, todos morreram.

15 E ele morreu por todos, para que os que vivem não vivam mais para si mesmos, mas para aquele que por eles morreu e ressuscitou.

na makö pi kuu naio wi, ĩ sa tä pii totia kule.

12-Kamisamakö pitilimo opaö- ĩ na kamakö na samakö kuu mane. Samakö kuati wi ĩ tä na makö pi tapotiki nö, -Paulo töpö pitilimo opawö- ĩ na makö pi thama pi topa päa kule. Ĩ na makö pi thamaö ha, ai töpönö samakö a kateha wanisala wi, ĩ töpö na makö hapalo taö öpa hõtöopökö. Ĩ töpönö ai töpö õsi kuati wi, ĩ tä tapa pasio mai ha, ai töpö tapamo pasio pätio wi, ĩ tä tapa päo nö, -Ĩ töpö topa- ĩ na ĩ töpö kuu päoö.

13-Paulo töpö isi waniho opati noa- ĩ na ai töpö kuu kule maaki, -Ĩ na töpö kuu päoö- ĩ na samakö kuu hõtöoö. Teusö sama ta wäsä makoka apati kutenö, -Paulo töpö isi waniho opati noa- ĩ na töpö kuu päoö. Ĩ na töpö kuu kule maaki, samakö pi hatukua totio opaö. Samakö pi hatuka apa kutenö, makö pasilipo taö öpa kule.

14Cristo a sami ipii maaki, sanöma makö pewö täapa kõo läo pia salo, a säpamonasoma. Kamakö pewönö wanisala tä thaa noai, ĩ tä noa na Cristo a säpamonasoma kutenö, makö pewö uni säpamoa naisoma. Önö kutenö, Cristo anö makö pewö pi ipa wi ĩ tänö samakö huöpoti kule.

15Makö õsi palimi waikii, ĩ kama makö pi mönahapo sapapo kõo mai, kamakö noa na Cristo a säpamono nö, a temöa konaso noai, ĩ ma pi mönaha sisapamanöpö, Cristo a säpamoa pasisoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Assim que, nós, daqui por diante, a ninguém conhecemos segundo a carne; e, se antes conhecemos Cristo segundo a carne, já agora não o conhecemos deste modo.

17 E, assim, se alguém está em Cristo, é nova criatura; as coisas antigas já passaram; eis que se fizeram novas.

O ministério da reconciliação

18 Ora, tudo provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por meio de Cristo e nos deu o ministério da reconciliação,

19 a saber, que Deus estava em Cristo reconciliando consigo o mundo, não imputando aos homens as suas transgressões, e nos confiou a palavra da reconciliação.

20 De sorte que somos embaixadores em nome de Cristo, como se Deus exortasse por nosso intermédio. Em nome de Cristo,

16Önö kutenö, Teusö a thapo mai, ai töpö na ĩ töpö pi tapomo kuati wi na, huki ĩ na samakö pi tapomo kua pasio mai kitä. Teusö a thapo mai, Cristo a na ĩ töpö pi tapomo kuati noai na, ĩ na Cristo a na samakö pi tapomo kua hõtötioma maaki, huki ĩ na samakö pi tapomo kua mai kitä.
17Önö kutenö, Cristo a na ai tä sätäapalo kuköma, ĩ a tute epii ĩ a kupasoö. A kuati noai, ĩ tä matalo nö, tä tute epii ĩ tä waloki ha, a tikopö öpii a kua nömöa soapasoö.

Teusö a pata, kamakö, ĩ na makö kui makö noimaso kua kõoö

18Teusö a patanö makö tikopöpamanöma. Teusö a pata, kamakö, ĩ na kilii makö wanihaso paioma maaki, Teusö a patanö Cristo a simöpalöma kutenö, makö noimaso kuköma. Makö noimaso kuiki nö, Teusö a pata aiki, -Sa wanipoti wi ĩ töpö na kamakönö sa wäsä hätäpoti nö, sa töpö noima kõo wi, ĩ ma ta wäsä totioö!- ĩ na Teusö a patanö samakö noa thalöma.
19Teusö a pata, sanöma makö pewö, ĩ na makö kui makö wanihasoti wi, ĩ tä mapamani pia salo, Teusö a patanö Cristo a simöpalö noai, ĩ sama ta wäsäti kule. Sanöma makönö wanisala ma tä thaa noai, ĩ tä na Teusö a pata hĩso matasoma. -“Kamisa, sanöma töpö, ĩ na kilii makö noimaso kuköpöö!” sa kuu wi, ai sanöma töpö na ĩ ta wäsä hätäpotöö!- ĩ na Teusö a patanö samakö noa thalöma.
20Cristo anö samakö simöpalö noai ĩ samakö. Cristo a kuti wi, ai sanöma töpö na ĩ sama ta wäsä nömötioö. -Sa kai a hini totioheö!- sanöma makö pewö na Teusö a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pois, rogamos que vos reconcilieis com Deus.

21 Aquele que não conheceu pecado, ele o fez pecado por nós; para que, nele, fôssemos feitos justiça de Deus.

2 Coríntios 6

1 E nós, na qualidade de cooperadores com ele, também vos exortamos a que não recebais em vão a graça de Deus

2 (porque ele diz: Eu te ouvi no tempo da oportunidade e te socorri no dia da salvação; eis, agora, o tempo sobremodo oportuno, eis, agora, o dia da salvação);

3 não dando nós nenhum motivo de escândalo em coisa alguma, para que o ministério não seja censurado.

pata kuu pi topa apa wi, ai sanöma töpö na ĩ sama ta wäsä toleatii. Cristo anö samakö simöpalöma kutenö, -Teusö ma ta hini totioö! Ma ta hini totioö ha, Teusö ma wanipoti wi, Teusö a patanö ĩ tä mapamanö nö, makö noimaso totiki kitäö!- ĩ na samakö kutii.

21Cristo anö wanisala tä thati maa noai maaki, Teusö a patanö makö pewö täapa kõo läo pia salo, Cristo a peamama. Teusö aiki, -Sanöma töpönö wanisala tä thati wi, ĩ tä noa na sa töpö peama hõ̃töo nö toapöö!- ĩ na a pi kuuma maaki, sanöma makö täa koni pia salo, Teusö anö Cristo a peama pasioma. A peama waikioma kutenö, Cristo a na makö kua naiköma, Teusö kama a toita apö kui na, Teusö anö ĩ na makö totia thaa naia soapali.

2 Coríntios 6

1Teusö a patanö samakö kai kalipalo sinomo kutenö, kamisamakönö makö noa thaa kule. Teusö a patanö makö noima apa nö, makö totiapala apa wi ĩ tä hosa tihöö!

2Teusö a pata aiki, -Kamisanö makö totiapala apati pia tä, makö a hinima. Kamisanö makö täapa kõo pia tä, makö pasilipalöma- ĩ na Teusö a pata kuu. Hiki. Huki Teusö a patanö makö totiapala pi topa kule. Hukiki makö täapa pi topa apa kõa kule.

3-Paulo töpönö Teusö ta wäsäti kule maaki, ĩ töpö tomöpoti mi ipö- ĩ na ai sama töpö pi thama wani ipö kutenö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

wanisala sama tä thaa mai, toitai sama tä thaa pi topa sisaö.

A abnegação de Paulo

4Ĩ na samakö kuati nö, -Teusö a patanö Paulo töpö simöati wi ĩ töpö- ĩ na ai sama töpö pi thamaö. Samakö pepalo opaö, samakö honimopalo opatii, samakö pi honipo opaö, ĩ na samakö kuati kule maaki, Teusö a pata na samakö kalipalo satimo opatii.

4 Pelo contrário, em tudo recomendando-nos a nós mesmos como ministros de Deus: na muita paciência, nas aflições, nas privações, nas angústias,

5Ai töpönö samakö soalali, titita wi a sai ha samakö titiki, ai töpö kokamo nö, ĩ töpönö samakö namo kusöli, samakö kalipalo wasiso opatii, samakö mio tomöpo mi ipö nö hĩsuwö, samakö oi ipö pikiwö, ĩ na samakö kuatima.

5 nos açoites, nas prisões, nos tumultos, nos trabalhos, nas vigílias, nos jejuns,

6Sami sami sama tä thaa mi ipö. Teusö sama ta taö öpaö. Ai töpönö samakö peamati kule maaki, ĩ sama töpö wanipo mai, sama töpö totiapala apatii. Kamisamakö õsi na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kalipalo totiatalo opaö. Ai sama töpö noima pitilia apatii.

6 na pureza, no saber, na longanimidade, na bondade, no Espírito Santo, no amor não fingido,

7Pitili sama ta wäsä sinomoö. Teusö a pata lotete epii ĩ tänö samakö loteteapalo opa naio päoö. Sai sama tä namo pata kusölö nö, Teusö a patanö samakö totia waikipalö noai, ĩ tänö Sai sama ta pata utitipamani. Ĩ na tä kua tä, Sai tä sai patanö samakö namo kusö hõtöa tä, Teusö a patanö samakö totipalö noai, ĩ tänö Sai sama ta pata utitipama läoö.

7 na palavra da verdade, no poder de Deus, pelas armas da justiça, quer ofensivas, quer defensivas;

8-Paulo töpö topa apaö- ĩ na ai töpö kuu kule maaki, ai tiko töpö aiki, -Paulo töpö wanisala apaö- ĩ na ĩ töpö kuu soka pasia. Ai töpönö samakö hösökapalamati kule

8 por honra e por desonra, por infâmia e por boa fama, como enganadores e sendo verdadeiros;

9 como desconhecidos e, entretanto, bem conhecidos; como se estivéssemos morrendo e, contudo, eis que vivemos; como castigados, porém não mortos;

10 entristecidos, mas sempre alegres; pobres, mas enriquecendo a muitos; nada tendo, mas possuindo tudo.

O amor com amor se paga

11 Para vós outros, ó coríntios, abrem-se os nossos lábios, e alarga-se o nosso coração.

12 Não tendes limites em nós; mas estais limitados em vossos próprios afetos.

13 Ora, como justa retribuição (falo-vos como a filhos), dilatai-vos também vós.

Nenhuma comunhão com os incrédulos

14 Não vos ponhais em jugo desigual com os incrédulos; porquanto que sociedade

maaki, ai tiko töpönö samakö komoapalama apatii. Samakö pitilimo opa waikia kule maaki, -Ĩ töpö holisi ipö- ĩ na ai töpö kuu soaö.

9Ai töpönö samakö taö mai kitä maaki, kamakö pewönö samakö taö öpa waikia kule. -Paulo töpö lotete mai kitää! Ĩ töpö noma hãto pia kule- ĩ na ai töpö pi kuu kule maaki, samakö temöo opa soatioö. Ai töpönö samakö pepalama apati kule maaki, samakö säpa tai mi toti ipö.

10Samakö pi otatalo opati kule maaki, samakö pi topa satimo opa sinomoö. Wani tä na samakö puko opa mane maaki, Teusö a kai na päwö ai töpö satehe epii sama töpö pukapama apa sinomoö. Wani sama tökö thapo mai maaki, Teusö a patanö tökö totoma wi, ĩ sama tökö pewö thapo opa päoö.

11Ipa kotĩtu tili pö! Kamisamakönö makö noima apa kutenö, kamakö na samakö hapalo hoka apa asaö, makö pi ipa asaö, ĩ na samakö kua asaö.

12Kamisamakönö makö pi ipa asa kule maaki, kamakönö samakö pi ipa hãtoa asa mai kitä.

13Pelupö töpö na põ a hapalo kua wi na, kamakö na ĩ na sa hapalo kua hõtöa kule. Kamisamakönö makö pi ipa kua wi na, ĩ na kamakönö samakö pii nomöha kua hõtöo mi salo.

Jesus Cristo a thapo mai, ĩ töpö na pö sätäapaloti tihöö!

14Jesus Cristo a thapo mai, ĩ töpö na pö sätäapaloti tihöö! Toitai tä thaa pi topa wi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pode haver entre a justiça e a iniqüidade? Ou que comunhão, da luz com as trevas?

15 Que harmonia, entre Cristo e o Maligno? Ou que união, do crente com o incrédulo?

16 Que ligação há entre o santuário de Deus e os ídolos? Porque nós somos santuário do Deus vivente, como ele próprio disse: Habitarei e andarei entre eles; serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

17 Por isso, retirai-vos do meio deles, separai-vos, diz o SENHOR; não toqueis em coisas impuras; e eu vos receberei,

18 serei vosso Pai, e vós sereis para mim filhos e filhas, diz o SENHOR Todo-Poderoso.

2 Coríntios 7

1 Tendo, pois, ó amados, tais promessas, purifiquemo-nos de toda impureza, tanto

ĩ töpö, wanisala tä thaa pi topa wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö kokamo kuköma, noi ipii ĩ töpö pewö kalipaloti kitä ta o? Wakala tä, mumi mumi tä, ĩ na tökö kui, toitai ĩ tökö kokamo totio kitä ta o?

15Cristo a, Sai tä sai pata, ĩ na kilii töpö noa thaso kua asa mai kitä. Cristo a thapo wi ĩ a pi tapomo kua wi na, ĩ na Cristo a thapo mai, ĩ na ĩ a pi tapomo kua pasio mai kitä.

16Teusömo wi a sai ha Teusö a pata kule, ĩ a sai soka hõtöa, ukutupö tä na töpö noamamo wi ĩ tä ukutupö hĩtale, ĩ a sai soka hanoa totia hõtöa, ĩ na ĩ töpö sai pö soka kua totia. Teusömo wi a sai ha Teusö a pata temö öpii a kule, ĩ a sai kui na, ĩ na makö uni kuö. Ĩ na Teusö a pata kuuma: -Ipa töpö na sa noimoti pia salo, ĩ töpö na sa kua naiki kitä. Kamisa na ĩ töpö aiki, “Ipa pata tä sai” töpö kuu kitä. Ĩ töpö hai, kamisa hai pata sa sai kua naipaso kitä- ĩ na Teusö a pata kuu nö,

17-Önö kutenö, sa thapo mai, ĩ töpö na pö soka pasipaloö! Tä wanisala wi ĩ tä höpöa maikiö! Ĩ na makö kuaö ha, makö täa totialö kitäö!

18Makö täa totilöma, kamakö hai ĩ põ sa sai kua totipaso kitäö! Ipa ulu wano makö, ipa ulu suö makö, ĩ na makö kupaso kitäö!- ĩ na Teusö a pata lotete sati ipii, ĩ na ĩ a kuuma.

2 Coríntios 7

1Ipa noi pö! Kamakö na ĩ na Teusö a pata kuu manu kule, wanisala tänö pili makö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

da carne como do espírito, aperfeiçoando a nossa santidade no temor de Deus.

O afeto de Paulo para com os coríntios

2 Acolhei-nos em vosso coração; a ninguém tratamos com injustiça, a ninguém corrompemos, a ninguém exploramos.

3 Não falo para vos condenar; porque já vos tenho dito que estais em nosso coração para, juntos, morrermos e vivermos.

4 Mui grande é a minha franqueza para convosco, e muito me glorio por vossa causa; sinto-me grandemente confortado e transbordante de júbilo em toda a nossa tribulação.

A chegada de Tito

5 Porque, chegando nós à Macedônia, nenhum alívio tivemos; pelo contrário, em tudo fomos atribulados: lutas por fora, temores por dentro.

6 Porém Deus, que conforta os abatidos, nos consolou com a chegada de Tito;

pewö, pili makö õsi, ĩ na pili makö kui makö samipo wi, ĩ ma tä pewö hosalö nö, kama makö ausipamo totioö! Teusö a pata na makö kilia totiso salo, wanisala ma tä hosalöpökööö!

Samakö pea apati kule maaki, samakö pi topapalo satia apatii

2Kamakönö samakö hãsiamati pola nö kuno mai, samakö pii totio mi salo. Ai wa na kamisamakönö wanisala sama tä thaa maama. Ai wa wanisalama asa maama. Ai wa mönama pasio maama.

3-Makö wanisala apawööö!- sa kuupö, sa kuu mane. Kamisamakönö makö pi ipa kutenö, makö temöa soa tä, kamakö na samakö uni kua naitia, makö nomasoö ha, kamisamakö noma naia soatasoö, ĩ na samakö kuaö. Ĩ na kamakö na ĩ na sa kuu waikio kipili.

4-Makö pitili ipööö!- kamakö na ĩ na sa pi kuu. -Makö totiatalo opawö- ĩ na sa pi kutii. Samakö pepalo opati kule maaki, sa pi wanisala pola nö kuno mai, sa pi mönaha apa.

5Masetônia tä uli ha samakö waloikitö nö, samakö mota mapo totio mai, samakö pepalo opatima. Ai töpönö samakö päsäpa apa pikitioö ha, samakö pi kilihio opa pikitioma.

6Samakö pi kilihio opatima maaki, makö pi utitipo pole, Teusö a patanö ĩ makö pewö pi loteteapalama sinomo wi, kamisamakö na ĩ anö Tito a simöpalö nö, samakö pi lotetea kopamanöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 e não somente com a sua chegada, mas também pelo conforto que recebeu de vós, referindo-nos a vossa saudade, o vosso pranto, o vosso zelo por mim, aumentando, assim, meu regozijo.

8 Porquanto, ainda que vos tenha contristado com a carta, não me arrependo; embora já me tenha arrependido (vejo que aquela carta vos contristou por breve tempo),

9 agora, me alegro não porque fostes contristados, mas porque fostes contristados para arrependimento; pois fostes contristados segundo Deus, para que, de nossa parte, nenhum dano sofrêsseis.

10 Porque a tristeza segundo Deus produz arrependimento para a salvação, que a ninguém traz pesar; mas a tristeza do mundo produz morte.

7Kamisamakö na Tito a waloki ha, samakö pi topa apama maaki, Tito aiki, -Kotĩtu tili töpönö sa pi topa totipamani kipiliö!- ĩ na a kuu ha, pe epii samakö pi topa apama. -Paulo ai. Kawa na kotĩtu tili töpö noimo pi topa apa kõo thaliö! Tä isi waniho noai ĩ tä na ĩ töpö pi õköpalo opati thaliö! Kawa na ĩ töpö pi honipo opa thaliö!- ĩ na Tito a kuu ha, pe epii sa pi topa apama.

8Kamakö na waheta sa tä simöpalipili, ĩ tä wahetanö makö pi wanisalapalama teteho maama. Makö pi wanisalati ha, kamisa aiki, -Häö. Ĩ sa tä waheta simöa silia apa nö kilipale ia!- ĩ na sa pi moni kuuma maaki, huki ĩ na sa pi kuu mi.

9Huki sa pi mönaha apa kule. Kamisanö makö pi wanisalamanö noai ĩ tä na kuno mai. Kamisanö makö pi wanisalapamanöma salo, -Häö. Wanisala ma tä thaa noai, ĩ ma tä thaa kota maapökööi!- ĩ na makö kuu noai, ĩ tä na sa pi mönaha sisaa. Kamisanö totiwö kuno mai. Teusö a patanö makö pi wanisala pasia päpamanöma.

10Teusö a patanö sanöma makö pi wanisalama kuköma, -Häö. Wanisala sa tä thaa noai ĩ sa tä thaa kota maapökööi!- ĩ na makö pi kuu. Ĩ na makö pi kuu ha, Teusö a patanö makö nö läpo nö, makö täa koni. Makö täa konöma, -Teusö a patanö makö nö läpo noai, ĩ tä wanisala apö- makö pi kuu mai kitä. Ĩ na tä kua tä, Teusö a thapo mai, Teusö a patanö ĩ töpö õsi wanisalapama pasio mai, ĩ kama töpö pi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Porque quanto cuidado não produziu isto mesmo em vós que, segundo Deus, fostes contristados! Que defesa, que indignação, que temor, que saudades, que zelo, que vindita! Em tudo destes prova de estardes inocentes neste assunto.

12 Portanto, embora vos tenha escrito, não foi por causa do que fez o mal, nem por causa do que sofreu o agravo, mas para que a vossa solicitude a nosso favor fosse manifesta entre vós, diante de Deus.

13 Foi por isso que nos sentimos confortados. E, acima desta nossa consolação, muito mais nos alegramos pelo contentamento de Tito, cujo espírito foi recreado por todos vós.

14 Porque, se nalguma coisa me gloriei de vós para com ele, não fiquei

wanisala päpaso wi, ĩ töpö nomasoma, Teusö a patanö ĩ töpö täapa kõo läo mai kitä. -Haö. Wanisala sa tä thaa noai, ĩ sa tä thaa kota maapökööˆ- ĩ na töpö pi kuu pasio mi kutenö, Teusö a patanö ĩ töpö täapa läo pasio kõo mai kitä.

11Teusö a patanö makö pi wanisalapamanöma kutenö, -Wanisala ma tä thaa wi ĩ tä kuo päoöˆ- ĩ na makö pi kuu matalo nö, -Kotĩtu tili töpö Teusömo wi ĩ töpö topa apa waikiowööˆ- ĩ na ai ma töpö pi thama pi topa apama. Ai tänö wanisala tä thaa noai ĩ ma tä taa wanio opa nö, ĩ tä na makö pi honiho opama. Kamakönö sa hini pi topa apama. Teusö ma kai hini pi topa apa salo, -Ĩ a waninö wanisala tä thaa noai, ĩ tä noa na ma wani peama nökööˆ- ĩ na makö kuuma. Önö kutenö, ai wanö wanisala tä thama maaki, -Kotĩtu tili töpö makoka apa asa waikia- ĩ na samakö pi thamama.

12Ai wanö wanisala wa tä thaa noai, ĩ tä pi na waheta sa tä simöpa maama. Ai tä na ĩ tä wanisala thaa noai, ĩ tä pi na ĩ sa tä waheta simöpa hõtöo maama. -Paulo ma pi ipa salo, ĩ ma hini pi topa apaö- ĩ na makö pi kuupö, ĩ waheta sa tä simöa pasia päpalöma. Teusö a patanö ĩ tä taö.

13Kamakönö samakö a hini pi topa apaö ha, samakö pi topa apama. Samakö pi topa apa waikioma maaki, kamakönö Tito ma pi topa kopamanöma kutenö, huki samakö pi mönaha satia apaö.

14-Tito a na kamisa aiki, “Kotĩtu tili töpö topa apa kitä” ĩ na sa kuu noai, ĩ ta pitilia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

envergonhado; pelo contrário, como, em tudo, vos falamos com verdade, também a nossa exaltação na presença de Tito se verificou ser verdadeira.

15 E o seu entranhável afeto cresce mais e mais para convosco, lembrando-se da obediência de todos vós, de como o recebestes com temor e tremor.

16 Alegro-me porque, em tudo, posso confiar em vós.

2 Coríntios 8

A oferta das igrejas da Macedônia para os pobres da Judeia

1 Também, irmãos, vos fazemos conhecer a graça de Deus concedida às igrejas da Macedônia;

2 porque, no meio de muita prova de tribulação, manifestaram abundância de alegria, e a profunda pobreza deles superabundou em grande riqueza da sua generosidade.

3 Porque eles, testemunho eu, na medida de suas posses e mesmo acima delas, se mostraram voluntários,

4 pedindo-nos, com muitos rogos, a graça de participarem da assistência aos santos.

apa totia kule- ĩ na kamakönö sa pi thamama. Kamakö na sa ta wäsä sinomo noai ĩ ta pitilio kuo opa noai na, ĩ na Tito a na sa kuu noai, ĩ na ĩ ta pitili kuo opa hõtöo soatama.

15Kamakö na Tito a waloki ha, makö kilii, makö pi honipoö, ĩ na makö kua tä, -Hapo. Kamisamakönö wa kai a hini pi topa apati kuleö!- ĩ na Tito a na makö kuu noai, ĩ tä na Tito a pi tapotiki nö, makö pii pea apa kimati.

16Kamisa lö kui, -Makö pitilimo opaö- ĩ na sa pi kuu kutenö, sa pi topa apaö.

2 Coríntios 8

Masetônia tili töpönö Jesus a thapo wi ĩ töpö õtöo opa noai ĩ ta

1Ipa pö! Masetônia tä uli pewö hamö töpö kokamo nö, töpö Teusömo wi, Teusö a patanö ĩ töpö totiapala apama kutenö, ĩ töpö kuati wi, ĩ tä na kamisanö makö pi hatukupama pi topa.

2Pe epii töpö pepalo opatima maaki, töpö pi topapalo satimo opama. Ĩ töpönö wani tä thapo opa mane maaki, töpö õtöo opama.

3Ĩ töpönö sitipa kökö wai thapo noai, ĩ tä see wai kuno mai, pe epii ĩ tä see totoki kipili. Kama töpö pi saimo nö, pe epii ĩ tä see totokö noai, ĩ tä hösöka na ai kökö sitipa makeköma.

4Ĩ kökö makekö nö, -Jutéia tä uli ha Jesus a thapo wi ĩ sama töpö pasilipo naiopökööl Hi wa kö sitipa tälölö nö, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 E não somente fizeram como nós esperávamos, mas também deram-se a si mesmos primeiro ao SENHOR, depois a nós, pela vontade de Deus;

6 o que nos levou a recomendar a Tito que, como começou, assim também complete esta graça entre vós.

7 Como, porém, em tudo, manifestais superabundância, tanto na fé e na palavra como no saber, e em todo cuidado, e em nosso amor para convosco, assim também abundeis nesta graça.

8 Não vos falo na forma de mandamento, mas para provar, pela diligência de outros, a sinceridade do vosso amor;

töpö na kökö totokötöö!- ĩ na kamisamakö na ĩ na masetônia tili töpö ku upama.
5Kamisamakö aiki, -Masetônia tili töpönö sitipa kökö totoa hãtoki kitä- ĩ na samakö pi kuu tä, ĩ töpönö sitipa kökö totoa sisa maama. Teusö kaikana tä na kama töpö õsi pewö totoa sapa kõa naiki nö, -Samakö simöaö!- pata tä na ĩ na ĩ töpö kuuma. Ĩ na kamisamakö na ĩ na töpö kua nömöoma.
6Ĩ na ĩ töpö kuama kutenö, Tito sama noa thaa nö, -Nii tä na töpö honimo pole, ĩ töpö na sitipa wa kö simöpalöpö, masetônia tili töpö na sitipa wa kö kolo naka kua waikioma kutenö, kotĩtu tili töpö na wa kö ola naka nömöo kõotöö! Ĩ töpö na wa kökö naka kõkölöö! Ai töpö honimo pasitile, ĩ töpö totiapala apapö, kotĩtu tili töpönö ai kökö sitipa totoa kõköpököö!- ĩ na Tito a na ĩ na samakö kuuma.
7Kotĩtu tili makö totiatalo opawö. -Jesus a pitili- ĩ na makö pi kuu totio sinomoö, Teusö ma kai a wäsä taö öpaö, pitili ma tä sai a taö öpaö, ai ma töpö pasilipo pi topa apaö, samakö pii ipaö, ĩ na makö kua totiatalo opatii. Önö kutenö, -Ai töpö honimo pole ĩ ma töpö totiapala pi topa apa nö, ma töpö täpäa totilöpököö!- ĩ na kamakö na ĩ na samakö kuu kule nökö.
8Kamisanö makö noa thaa pi topa mane maaki, masetônia tili töpö õtöo opa noai, ĩ sa ta wäsä päa kule. Ĩ ma ta hini nö, ĩ na makö õtö kua naipasoma, -Kotĩtu tili töpönö ai töpö noima pitilia totio opawö- ĩ na samakö pi thama totio opa kitäö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 pois conheceis a graça de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, sendo rico, se fez pobre por amor de vós, para que, pela sua pobreza, vos tornásseis ricos.

9Kamakö hai Jesus Cristo Kaikana tänö makö noima nö, makö totiapala apa noai ĩ ma tä taö waikia kule. Hi tä hẽtu ha Jesus Cristo anö kama hai ĩ tä pewö thapoma maaki, sanöma makö pasilipo pia salo, hi masita tä uli ha a itholo nö, a honimopalo opa kukö solöma. Ĩ ma tä pewö thalalöpö, a honimo kukö solöma.

10 E nisto dou minha opinião; pois a vós outros, que, desde o ano passado, principiastes não só a prática, mas também o querer, convém isto.

10Pi naka. Ĩ na sa pi kuu kule. -Ai tä inama na kamakönö sitipa ma kökö totoa somaköma. “Sitipa ma kökö totoköpöö!” ai töpö pi kuu pola tä kuno mai, ĩ na makö pi kuu somama. Ma kö totoa pi topa apa salo, ma kö totoköma. Huki ma kö totoma mapo mi tä, kamakö na ĩ tä totiatalo opati kitäö!- ĩ na sa pi kuu nö, ĩ na sa kuu kule.

11 Completai, agora, a obra começada, para que, assim como revelastes prontidão no querer, assim a leveis a termo, segundo as vossas posses.

11Ĩ ma kö pewö totoa hötötöa soaköö! Jutéia tili ma töpö täpä pi topa kua soma noai na, huki ĩ na ma töpö täpäa hötötöa thaa nömöa totilöö! Sitipa ma kö thapo pole, ĩ kökö na ma töpö täpäö! Pe epii sitipa ma kö thapo salo, pe epii sitipa ma kö totoköpö. Wani ipii sitipa ma kö thapo päa salo, wani ipii ma kö totoa päköpö.

12 Porque, se há boa vontade, será aceita conforme o que o homem tem e não segundo o que ele não tem.

12Ma töpö täpä pi topa apa tä, pe epii sitipa ma kö thapo pole, ĩ kökö na pe epii ma töpö täpäö ha Teusö a pata pi mönaha, ĩ na tä kua tä, wani ipii sitipa ma kö thapo pasile, ĩ kökö na wani ipii ma töpö täpäa pälöma, Teusö a pata pi mönaha hõtöoö, ĩ na tä kuaö.

13 Porque não é para que os outros tenham alívio, e vós, sobrecarga; mas para que haja igualdade,

13-14-Ai töpö na Paulo a nako mai, kamakö na a nako pi topa apawö- ĩ na pö pi kuu hãto ti! -Huki sitipa ma kö thapo opa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 suprindo a vossa abundância, no presente, a falta daqueles, de modo que a abundância daqueles venha a suprir a vossa falta, e, assim, haja igualdade,

15 como está escrito: O que muito colheu não teve demais; e o que pouco, não teve falta.

O novo encargo de Tito

16 Mas graças a Deus, que pôs no coração de Tito a mesma solicitude por amor de vós;

17 porque atendeu ao nosso apelo e, mostrando-se mais cuidadoso, partiu voluntariamente para vós outros.

18 E, com ele, enviamos o irmão cujo louvor no evangelho está espalhado por todas as igrejas.

manu kule, ai töpö honimo pole ĩ ma töpö pasilipalöpöö!- ĩ na sa kuu päa kule. Ai ma töpö pasilipoö ha, waiha kamakö hai sitipa kökö na makö honimo nömököma, ma töpö pasilipo noai, waiha ĩ töpönö sitipa kökö thapo opa nömököma, ĩ töpönö makö pasilia sapa kõa hõtöpali kitä. Ĩ töpö, kamakö, ĩ na makö kui makö kuo ösöhöati pasiopökööl

15Ĩ na Teusö tä waheta kuu naioö: -Pe epii ai tänö nii tä täa noai ĩ tä niinö a ösö potehepaso noai ha, ĩ tä nii see kuo maama. Ĩ na tä kua tä, wani ipii ai tänö nii tä täa pasilö noai ĩ tä niinö a ösö potehea totia hõtöa päpasoma. Ĩ töpö pewö ösö potehea ösöhöa totipasoma- ĩ na tä waheta kuu.

Tito anö makö pasilipo pi topa apaö

16Kamisamakönö makö pasilipo pi topa kua wi na, ĩ na Tito anö ĩ na makö pasilipo pi topa kua naia kule. Teusö a patanö ĩ na Tito a thamama kutenö, -Aitaköö!- Teusö a pata na ĩ na samakö kuu.

17Tito a na, -Kotĩtu tili wa töpö pasilipopö, ĩ töpö na wa huu mi salo- ĩ na samakö kuu ha, -Awai- ĩ na a kuu hõtöoma. Samakö kuu paio mai ha, kamakö na Tito a huu pi topa apa somama.

18Tito a, Jesus a thapo wi ĩ ai tä, ĩ na kilii, kamakö na sama töpö simöpali ke. Jesus a thapo wi, Tito a na ĩ tä huu naine, ĩ a kateha nö, -Ĩ anö Jesus ta topa apöle ĩ ta wäsä makoka apatiwö- ĩ na ĩ tä uli pewö hamö töpö Teusömo sinomo wi, ĩ na ĩ töpö kuu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 E não só isto, mas foi também eleito pelas igrejas para ser nosso companheiro no desempenho desta graça ministrada por nós, para a glória do próprio SENHOR e para mostrar a nossa boa vontade;

20 evitando, assim, que alguém nos acuse em face desta generosa dádiva administrada por nós;

21 pois o que nos preocupa é procedermos honestamente, não só perante o SENHOR, como também diante dos homens.

22 Com eles, enviamos nosso irmão cujo zelo, em muitas ocasiões e de muitos modos, temos experimentado; agora, porém, se mostra ainda mais zeloso pela muita confiança em vós.

23 Quanto a Tito, é meu companheiro e cooperador convosco; quanto a nossos

19Ĩ töpö Teusömo sinomo wi ĩ töpönö ĩ a simönö nö, -Jutéia tä uli ha Paulo anö sitipa kökö kai huulö tä, Paulo a na a nokapalolöö!- ĩ töpönö ĩ na ĩ a noa thama. Jutéia tili töpö na ĩ sitipa sama kö totoa piale, ĩ sitipa sama kö totoköma, -Aitaköö! Teusö a pata totiatalo opa asawöö!- ĩ na ai töpö kuu kitä. -Paulo töpönö ai töpö pasilipo pi topa apawö- ĩ na ĩ töpö kuu naio kitä.

20-“Jutéia tili töpö na sitipa kökö satehe epii kökö simöpa piale, ai sami tänö ĩ kökö sitipa kai hulasolö wi, ĩ tä wanisala. Polakapi makönökö totiwöö!” ĩ na töpö kuu matimöö!- ĩ na samakö pi kuu salo, kamakö na polakapi sama töpö simöpali pia salo.

21Sama tä thama makoka pi topa kule. -Paulo töpönö tä thaa pole, ĩ tä makoka waikia kuleö!- ĩ na Teusö sama pi thama pi topa apaö. Ĩ na sanöma sama töpö pi thama pi topa naio soataö.

22Önö kutenö, kamakö na Tito a, Jesus ta topa apöle ĩ ta wäsä makoka apa wi ĩ a, ĩ na kilii töpö na ai tänö Jesus a thapo wi ĩ sama simöa naipali ke. Ĩ sama wapa waikioma. Ĩ sama simöaö ha, ĩ anö samakö pasilipo pi topa sinomoö. Huki ĩ aiki, -Kotĩtu tili töpönö Teusö a pata hini ipa salo, töpö ŏtö öpö kitä- ĩ na a pi kuu salo, kamisamakönö ĩ sama simöaö ha, samakö kai a hinia totilö nö, kamakö na a hua naisolö pia salo.

23Kamisa na Tito a kalipalo sinomo wi ĩ a. Kamakö pasilipopö, Tito a solo samakö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

irmãos, são mensageiros das igrejas e glória de Cristo.

24 Manifestai, pois, perante as igrejas, a prova do vosso amor e da nossa exultação a vosso respeito na presença destes homens.

2 Coríntios 9

Instruções de Paulo em referência à grande coleta

1 Ora, quanto à assistência a favor dos santos, é desnecessário escrever-vos,

2 porque bem reconheço a vossa presteza, da qual me glorio junto aos macedônios, dizendo que a Acaia está preparada desde o ano passado; e o vosso zelo tem estimulado a muitíssimos.

3 Contudo, enviei os irmãos, para que o nosso louvor a vosso respeito, neste particular, não se desminta, a fim de que, como venho dizendo, estivésseis preparados,

kalipalotii. Jesus a thapo pole ĩ töpö kokamo sinomo wi ĩ töpönö Tito a na ai polakapi töpö simönöma kutenö, Tito a na ĩ töpö nokapaloti kule. -Cristo a totiatalo opawöö!- ĩ na ĩ polakapi töpönö ĩ na ai töpö pi thama sinomoö.

24Önö kutenö, -"Kotĩtu tili töpö totiatalo opaö" Paulo a kuu wi, pitili ta. Hiki. Paulo anö töpö simönö noai, kotĩtu tili töpönö ĩ töpö noima apama- ĩ na Jesus a thapo pole, ĩ töpö kokamo hätäpo sinomoti wi, ĩ na ĩ ma töpö pi thama totihopöö!

2 Coríntios 9

Jesus a thapo wi ĩ töpö honimoti pole, ĩ töpö na sitipa kökö totoma wi ĩ ta

1Jesus a thapo wi ĩ töpö honimoti pole, ĩ töpö na sitipa kökö totoma wi, ĩ tä na makö pi hatuka waikia kutenö, ĩ tä pi na sa tä säöka kõataloti kitä ta o?

2Töpö honimo wi ĩ ma töpö pasilipo pi topa waikia kule. Masetônia tili töpö na kamisa aiki, -Akaia tä uli ha kotĩtu tili töpö kulati, ĩ töpö topa apa thaliö! Jutéia tili töpö honimo pole, ai tä inama ha akaia tili töpönö ĩ töpö pasilipo pi topa waikioma- ĩ na sa kuuma. Ĩ na sa kuuma kutenö, masetônia tili töpö pewönö töpö honimo wi ĩ töpö pasilipo pi topa hõtöa kule.

3-4-"Kotĩtu tili töpönö sitipa kökö totoma pi topa waikia kuleö!" ĩ na Paulo a kuu pole, ĩ ta holisi hãtoa- ĩ na ai töpö kuu maapö, kamakö na ipa sa töpö simöpa pia kule. Kamakö na sa huu haia tä, kamisa na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 para que, caso alguns macedônios forem comigo e vos encontrem desapercebidos, não fiquemos nós envergonhados (para não dizer, vós) quanto a esta confiança.

5 Portanto, julguei conveniente recomendar aos irmãos que me precedessem entre vós e preparassem de antemão a vossa dádiva já anunciada, para que esteja pronta como expressão de generosidade e não de avareza.

A sementeira e a colheita

6 E isto afirmo: aquele que semeia pouco pouco também ceifará; e o que semeia com fartura com abundância também ceifará.

ai masetônia tili töpö huu naio haioma, kamakö na samakö waloa haiki nö, -Hääö. Hi kotĩtu tili töpönö sitipa kökö kokapa mai ha, töpö kua soatileö!- ĩ na masetônia tili töpö kuu ha, sa kili ipa kitä. Kamakö kilia apa naiso kitä. -Kotĩtu tili töpönö töpö honimo opöle, ĩ töpö pasilipo pi topa salo, sitipa kökö kokapa waikile kitä- ĩ na sa kuu waikioma kutenö, sitipa ma kö kokapa mai ha, makö kua soati ha, sa kili ipa kitä.

5Önö kutenö, sa simöpa piale, ĩ töpö na sa hapalo nö, -Kotĩtu tili töpö aiki, “Ai ma töpö pasilipali pia salo, sitipa ma kö kokapali kitäö!” ĩ na ĩ töpö kuu waikioma kutenö, ĩ töpö na makö huu paio nö, “Ĩ ma kökö sitipa koka waikipalöma?” ĩ na pö kuu! Ĩ na makö kuu ha, “Ma” töpö kuu hõtöoö ha, “Ĩ kökö koka haitalöö! Paulo a huu haio pialeö!” ĩ na pö kuu!- ĩ na ipa sa töpö noa thama. Kamakö na sa waloiki nö, kamakö na sa nako wani ipö kitä. Kamakö aiki, -Kamakö na ĩ töpö nako opaö ha, sitipa ma kö totoa päköpö- ĩ na makö pi kuu mai, -Ĩ ma kö sitipa totoa pi topa salo, ma kö sitipa totoköpöö!- ĩ na makö pi kuupökö.

Teusö a patanö makö täpäa hõtöli kitä

6Ĩ na sa kuu kule. Wani ipii ma kö totoki ha, wani ipii Teusö a patanö makö täpäa nomöa hõtöa soali kitä. Pi naka. Hikali a ha polakapi nii wa mokö wai tököma, ĩ mokö ãkehesoma tä, polakapi wa mokö täa kõanani. Ĩ na tä kua tä, satehe epii wa thomokö tököma, ĩ mokö ãkehelasoma, satehe epii wa mokö täalali.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Cada um contribua segundo tiver proposto no coração, não com tristeza ou por necessidade; porque Deus ama a quem dá com alegria.

8 Deus pode fazer-vos abundar em toda graça, a fim de que, tendo sempre, em tudo, ampla suficiência, superabundeis em toda boa obra,

9 como está escrito: Distribuiu, deu aos pobres, a sua justiça permanece para sempre.

10 Ora, aquele que dá semente ao que semeia e pão para alimento também suprirá e aumentará a vossa sementeira e multiplicará os frutos da vossa justiça,

11 enriquecendo-vos, em tudo, para toda generosidade, a qual faz que, por nosso intermédio, sejam tributadas graças a Deus.

7Ĩ na tä kua kua wi na, ĩ na makö kua hõtöopö. -Ĩ na sitipa kökö kui sa kö totoki pia salo- ĩ na wa pi kuu kua noai na, ĩ na kökö kui wa kö totoköpö. Wa pi mönaha apöiki nö, wa töpö täpä wi, Teusö a patanö ĩ wa pi ipa kitä. Önö kutenö, wa kö sitipa totoa wani tä, kökö sitipa totoa tihöö! -Ai tänö sa noa thaa läatalo kutenö, sa kö totoa päoö- ĩ na wa pi kuu maikö.
8Teusö a patanö makö totiapala apa taö öpa kutenö, makö honimo mai, makö kulahamo toitio kitä. Makö kulahamo waikia kutenö, ai ma töpö totiapala apa hõtöo nö, pe epii ai ma töpö pasilipopökööö!
9Pi naka. Ĩ na Teusö tä waheta kuu: -Ai töpö honimo opati wi ĩ anö ĩ töpö täpä hätäpoö. Ĩ anö töpö totiapala apati wi ĩ tä mapo mai kitä- ĩ na ĩ tä waheta kuu.
10Nii mokö tösa sinomo wi ĩ a na Teusö a patanö mokö totoma sinomoö. Ĩ mokö totokö nö, nii tä totoma nömööo. Ĩ na tä kua kua wi na, ĩ na Teusö a patanö makö täpä nö, ma tä thapo wi, ĩ tä pala apöpamani kitä. Teusö a patanö ĩ tä pala totimani salo, ai ma töpö totiapala apa nö, ma töpö täpä äpa hõtöopökööö!
11Teusö a patanö makö totiapala apa nö, makö täpä kuköma, ai töpö na makö õtöa apöpaso kitä. Kamisamakö na sitipa ma kö simöpa piale, ai töpönö ĩ kökö sitipa tälö nö, Teusö a pata na ĩ töpö hapalo nö, -Aitaköö! Kawanö hi sitipa wa kö simöpali ke- ĩ na ĩ töpö kuu kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Porque o serviço desta assistência não só supre a necessidade dos santos, mas também redunda em muitas graças a Deus,

13 visto como, na prova desta ministração, glorificam a Deus pela obediência da vossa confissão quanto ao evangelho de Cristo e pela liberalidade com que contribuís para eles e para todos,

14 enquanto oram eles a vosso favor, com grande afeto, em virtude da superabundante graça de Deus que há em vós.

15 Graças a Deus pelo seu dom inefável!

2 Coríntios 10

Paulo defende a sua autoridade apostólica

1 E eu mesmo, Paulo, vos rogo, pela mansidão e benignidade de Cristo, eu que, na verdade, quando presente entre vós, sou humilde; mas, quando ausente, ousado para convosco,

12Teusö a thapo wi ĩ ai ma töpö täpälö nö, ĩ töpö honimo wi, ĩ ma tä mapamani kitä. Ĩ töpö honimo wi, ĩ ma tä mapamanö nö, -Teusö a pata! Aitaköö! Kawanö samakö totiapala apawö- ĩ na satehe epii ĩ ma töpö thama naio kitä.

13-Kotĩtu tili töpö aiki, “Jesus Cristo ta topa apöle ĩ ta pitili ipö” ĩ na ĩ töpö kuu nö, ĩ ta hinia totilö noa- ĩ na ma töpö täpä kuköma, ĩ na ma töpö thama kitä. Teusö a pata na ĩ töpö aiki, -Hapa. Aitaköö! Kamisamakö, ai töpönö Cristo a thapo wi ĩ töpö, ĩ na samakö kui samakö pewö na kotĩtu tili töpö õtöo opama- ĩ na ĩ töpö kuu kitä.

14Teusö a patanö makö noima apa nö, makö totiapala apama kutenö, ĩ töpönö makö pi ipa hõtöo nö, Teusö a pata na makö a wäsä kuki kitä.

15Kamakö pewö na Teusö a patanö tä noa apa toti ipii, ĩ tä totopö noai, ĩ tä na, -Aitaköö! Wa totiatalo opawöö!- ĩ na Teusö a pata na, ĩ na makö pewö kutipököö!

2 Coríntios 10

-Teusö a patanö sa simönö noai ĩ sa totiwö- Paulo a kuu totio noai ĩ ta

1Kamakö na ĩ na Paulo sa kuu pia kule. Ai makö aiki, -Kamisamakö na Paulo a kutia tä, a hapalo lotetea apa mai maaki, kamisamakö na waheta tökö simöpali wi ĩ tökö waheta na a hapalo lotetea apa sisawö- ĩ na makö kuu. Cristo a noimo opa nö, opii a hapalo kua noai na, ĩ na opii sa hapalo kua pi topa hõtööo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 sim, eu vos rogo que não tenha de ser ousado, quando presente, servindo-me daquela firmeza com que penso devo tratar alguns que nos julgam como se andássemos em disposições de mundano proceder.

2Önö kutenö, kamakö na sa waloa kõköma, -Sa noimo mai, sa hapalo lotetea apa nökööi!- kamakönö ĩ na sa pi thama tihööi! -Cristo a thapo mai, ĩ töpö pi tapomo kuati wi na, ĩ na Paulo a pi tapomo kua hõtöooi- ĩ na ai makö kuu ha, sa hapalo lotetea apa nö, makö päsäpa matimö.

3 Porque, embora andando na carne, não militamos segundo a carne.

3Sai tä sai pata hai ĩ töpö na samakö uni wasu ekuo tä, samakö kasiapalo opatii. Cristo a thapo mai ĩ töpö na samakö pilia tikilia kule maaki, ĩ töpö kasiapalo opati pola nö, töpö pi tapomo kuati wi na, ĩ na samakö pi tapomo kua pasio mai kitä.

4 Porque as armas da nossa milícia não são carnais, e sim poderosas em Deus, para destruir fortalezas, anulando nós sofismas

4Cristo a thapo mai, ĩ töpö holisi kasiapalo opati nö, kama töpö õsi ha töpö mamo teteo sapamo pätioö. Ĩ na töpö kuati kua wi na, ĩ na samakö kua pasio mai kitä. Sai tä sai pata hai ĩ töpö na samakö kasiapaloti nö, Teusö a pata mosawi ipii, a lotete epii, ĩ tä na samakö mamo teteo sisatioö. Teusö a pata lotete epii, ĩ sama thapo kutenö, Sai tä sai pata hai ĩ töpö lotete epö hõtöi, ĩ sama töpö utitipama sinomoö.

5 e toda altivez que se levante contra o conhecimento de Deus, e levando cativo todo pensamento à obediência de Cristo,

5Sai tä sai pata thapo wi ĩ töpö hapalo holisimo wi, ĩ sama ta utitipamani, Teusö a kai ha ai sanöma töpö pi hatukupo maapö, Teusö a kai na ai töpö hapalo pi wasöa apati wi, ĩ sama ta mapamani, ĩ na samakö kuaö. -Cristo sa hini pi topa apa salo, ĩ a na sa pi tapomo sisaköpööi!- ĩ na sama töpö pi thamaö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 e estando prontos para punir toda desobediência, uma vez completa a vossa submissão.

7 Observai o que está evidente. Se alguém confia em si que é de Cristo, pense outra vez consigo mesmo que, assim como ele é de Cristo, também nós o somos.

8 Porque, se eu me gloriar um pouco mais a respeito da nossa autoridade, a qual o SENHOR nos conferiu para edificação e não para destruição vossa, não me envergonharei,

9 para que não pareça ser meu intuito intimidar-vos por meio de cartas.

10 As cartas, com efeito, dizem, são graves e fortes; mas a presença pessoal dele é fraca, e a palavra, desprezível.

11 Considere o tal isto: que o que somos na palavra por cartas, estando ausentes, tal seremos em atos, quando presentes.

12 Porque não ousamos classificar-nos ou comparar-nos com alguns que se louvam a si mesmos; mas eles, medindo-se consigo mesmos e comparando-se consigo mesmos, revelam insensatez.

6Kamakönö Cristo ma hini taö totiköma tä, ai wanö Cristo wa hini pasio mi tä, kamisamakönö ĩ wa wasua läli kitä.
7Hösöka ha tä kua pätile, ĩ ma tä möö sisatiowö. Ĩ ma tä möö sisatio nö, -Paulo a utiti ipö- ĩ na makö kutiwö. -Cristo anö sa simöa asa wi ĩ sa- ĩ na ai wa kuu kule? Ĩ na ai wa pi kuu tä, -Cristo anö sa simöa kuati wi na, ĩ na Paulo töpö simöa kua naioö- wa pi kuu mi salo.
8Ai wanö sa kilima mai kitä. Cristo anö sa simöa wi ĩ sa pasiwö. Kamisanö makö pi utitipama mai, makö pi lotetea totipamanöpö, Cristo anö sa simöpalöma. Önö kutenö, -Cristo anö sa simöa totio wi ĩ saö!- ĩ na sa kuu kili mi ipö.
9-Paulo anö makö kilimanöpö, ĩ waheta tökö simöpalöma- pö pi kuu ti!
10Ai makö aiki, -Waheta tökö na Paulo a hapalo lotetea apa nö, makö päsäpa sai maaki, kamakö na a hamomo solö tä, a utitia apöpalo nö, a hapalo kili ipa thali nökö- ĩ na ai makö kuu kitä.
11Ĩ na ai makö kuu wi ĩ makö aiki, -Pai pamö Paulo a kua tasoa tä, kamakö na ĩ anö waheta tökö simöpa wi, ĩ tökö waheta na a hapalo kua wi na, ĩ na kamakö na a kua tä, ĩ na a hapalo kua hõtöo kitäö!- ĩ na makö pi kuu totiopöö!
12-“Samakö totiatalo opa asa kuleö!” ĩ na ai töpö pi kuu wi, ĩ töpö kua kuati wi na, ĩ na samakö kua kua hõtötioö- ĩ na samakö pi kuu mi. -Ĩ töpö na samakö totiatalo satia apaö- ĩ na samakö pi kuu hõtöo mi. -Ai töpö pi hatuka hãtoa kule maaki, kamisa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A esfera da ação missionária de Paulo

13 Nós, porém, não nos gloriaremos sem
medida, mas respeitamos o limite da
esfera de ação que Deus nos demarcou e
que se estende até vós.

14 Porque não ultrapassamos os nossos
limites como se não devêssemos chegar
até vós, posto que já chegamos até vós
com o evangelho de Cristo;

15 não nos gloriando fora de medida nos
trabalhos alheios e tendo esperança de
que, crescendo a vossa fé, seremos
sobremaneira engrandecidos entre vós,
dentro da nossa esfera de ação,

16 a fim de anunciar o evangelho para
além das vossas fronteiras, sem com isto
nos gloriarmos de coisas já realizadas em
campo alheio.

pi hatuka satia apa- ĩ na ĩ töpö pi kuti kule maaki, ĩ töpö pi moti ipö pasiwö. Ĩ töpö aiki, -Ai töpönö samakö uöma tä, ĩ töpö topa. Samakö uöma mi tä, ĩ töpö tomöpo mi ipö- ĩ na töpö pi moti ipii, ĩ na ĩ töpö kuu.

13Teusö a patanö samakö simöa mi tä, kamisamakö aiki, -Sa kuati wi ĩ tä topa apa- ĩ na samakö kuu päo mai kitä. Teusö a patanö samakö simöa tä, -Teusö a patanö samakö simöpalöma kutenö, sa kuati wi ĩ tä topa- ĩ tä, ĩ na samakö kuu sisa kitä. Kamakö na Teusö a patanö samakö simöa hõ̃töpalöma.
14Kamakö na samakö waloiki nö, Jesus Cristo ta topa apöle, ĩ sama ta wäsä hõ̃töoma. Kamakö na samakö simöpalöma kutenö, tole hamö ai töpö kule, ĩ töpö na sama ta wäsä hinimoma maama.
15Önö kutenö, tiko tä uli hamö ai töpönö Cristo ta wäsä waikio noai, ĩ tä uli ha sa waloikitö nö, Cristo sa ta wäsä nömöoma, -Hiki. Hi töpö na Cristo sa ta wäsäma kutenö, hi töpönö Cristo a thapoö- ĩ na sa kuu wi sa mai kitä. Ĩ tä uli ha ai töpönö Cristo ta wäsä waikio tasoma kutenö, ĩ na sa kuu mai kitä. Kamakö kule ha, ĩ ha samakö kalipalo pi topa kõa kule. Samakö kalipalo kõoö ha, Cristo a na makö mamo teteiki nö, -Cristo a pitili- makö pii kuu totio wi ĩ tä palasopöö!
16Cristo ma thapo waikio noai ha, kamakö kule, ĩ tä uli tole hamö Cristo a thapo mai, ĩ töpö na ta topa apöle sama ta wäsä nömöo tasopöö! Tiko tä uli ha ai töpönö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Aquele, porém, que se gloria, glorie-se no SENHOR.

18 Porque não é aprovado quem a si mesmo se louva, e sim aquele a quem o SENHOR louva.

2 Coríntios 11

Paulo continua a sua defesa

1 Quisera eu me suportásseis um pouco mais na minha loucura. Suportai-me, pois.

2 Porque zelo por vós com zelo de Deus; visto que vos tenho preparado para vos apresentar como virgem pura a um só esposo, que é Cristo.

3 Mas receio que, assim como a serpente enganou a Eva com a sua astúcia, assim também seja corrompida a vossa mente e se aparte da simplicidade e pureza devidas a Cristo.

Cristo ta wäsäö ha, ai töpönö Cristo a tälö noai, ĩ sama töpö a kateha nö, -Kamisa kainö ĩ töpönö Cristo a tälöma- ĩ na sa hole kuu wani ipö.

17Ĩ na Teusö tä waheta kuu: -“Sa totiatalo opawöö!” ĩ na a kuu tihöö! “Teusö anö sa totiapala apati kutenö, sa totiatalo opati asa päoö” ĩ na a kuu sisaöö!- ĩ na tä waheta kuu.

18-Sa totiatalo opawö- ĩ na kama wa pi kuu päoö ha, tä topa mai kitä. -Wa totiatalo opawö- Teusö a pata pi kuu wi, ĩ tä topa sisaa.

2 Coríntios 11

-Cristo anö sa simöa wi ĩ sa- töpö holisi kuu wi ĩ töpö

1Sa osemo kule maaki, sa kai a hiniheö!

2Teusö a patanö makö pi ipa salo, makö noama kua wi na, ĩ na kamisanö makö pi ipa nö, makö noama kua hõtöoö. Põ anö pete a totoa thaki wi na, ĩ na Cristo a na kamisanö makö totoa thaa hõtököma. Ai wano tä na kama pete a sapäko paio mai ha, sami peanopö a na kama pete a totoa pi topa kua wi na, ĩ na Cristo a na kamisanö makö wanisala mai ha, ĩ na ĩ makö totoa pi topa kua hõtöoö.

3Makö toita apii makö totoa pi topa kule maaki, makö wanisala hãto pikio kitä. -Sai tä pi pata mosawi ipii, ĩ anö Epa a mönama kua noai na, ĩ na makö mönama kua hõtöo hãto kitä. Makö mönamaö ha, Cristo ma pi ipa totio sisa wi, ĩ ma tä hosa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

hãtoa pikili kitä- ĩ na sa pi ku upa pikia kule.

4 Se, na verdade, vindo alguém, prega outro Jesus que não temos pregado, ou se aceitais espírito diferente que não tendes recebido, ou evangelho diferente que não tendes abraçado, a esse, de boa mente, o tolerais.

4Jesus ta topa apöle ĩ ta makoko opii, kamakö na ĩ sama ta wäsäö ha, ĩ ma ta hininö nö, Teusö a õsi kua tolele, ĩ ma täli kipili. Ĩ na makö kuama maaki, huki kamakö na ai töpö waloköma, Jesus ta wäsä makoko mi päla tä maaki, -Ĩ ta kuno maiö!- ĩ na makö kuu mi ipö. Teusö a õsi kua tolele, ĩ ma tälöma maaki, -Ai tiko tä tälöpöö!- ai töpö kuu pole, ĩ ma ta hini nömööo.

5 Porque suponho em nada ter sido inferior a esses tais apóstolos.

5Kamakö aiki, -Cristo anö kamakö na ĩ töpö simöa nömöpalö noai, ĩ töpönö ta taö satia apa asaö- ĩ na makö pi kuu kule maaki, ĩ töpö na sa komoapalo pasio mai kitä.

6 E, embora seja falto no falar, não o sou no conhecimento; mas, em tudo e por todos os modos, vos temos feito conhecer isto.

6Sa hapalo tai mi, ĩ sa wani pasiwö maaki, Teusö sa kai a taö öpa hõtööo. -Paulo anö tä taö öpawö- kamisanö ĩ na makö pi thama waikitioma.

O desprendimento do apóstolo

7 Cometi eu, porventura, algum pecado pelo fato de viver humildemente, para que fôsseis vós exaltados, visto que gratuitamente vos anunciei o evangelho de Deus?

7Kamakö na sa kutia tä, makö tolehepamanöpö, kama sa komoa sapatalo kõo pasitioma. Kamakö na Teusö ta topa apöle ĩ sa ta wäsäti tä, kamakö na sa nako maama. -Kamakö na Paulo a nako maa noai, ĩ ta wanisala apöle- makö pi kuu hãtoakö?

8 Despojei outras igrejas, recebendo salário, para vos poder servir,

8Jesus sa ta wäsä wi ĩ tä na makö pasilipali pia salo, ai tiko töpö Teusömo hätäpo sinomoti wi ĩ töpö na sitipa sa kö täa sisalöma.

9 e, estando entre vós, ao passar privações, não me fiz pesado a ninguém; pois os irmãos, quando vieram da Macedônia,

9Kamakö na sa kutia tä, sitipa kökö na sa honimoti kipili maaki, kamakö na sa nako maapili. Masetônia tili töpönö Cristo a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

supriram o que me faltava; e, em tudo, me guardei e me guardarei de vos ser pesado.

10 A verdade de Cristo está em mim; por isso, não me será tirada esta glória nas regiões da Acaia.

11 Por que razão? É porque não vos amo? Deus o sabe.

12 Mas o que faço e farei é para cortar ocasião àqueles que a buscam com o intuito de serem considerados iguais a nós, naquilo em que se gloriam.

13 Porque os tais são falsos apóstolos, obreiros fraudulentos, transformando-se em apóstolos de Cristo.

14 E não é de admirar, porque o próprio Satanás se transforma em anjo de luz.

15 Não é muito, pois, que os seus próprios ministros se transformem em ministros de justiça; e o fim deles será conforme as suas obras.

thapo pole, ĩ ai töpö waloiki nö, ĩ töpönö sa täpä pasio päo kipili. Kamakö na sa nako maa kuapili na, ĩ na waiha ĩ na kamakö na sa nako kua mai kitä.

10Cristo a pitilimo kua wi na ĩ na sa kua hõtöoö. -“Kamakö na sa nako asa mai kitäö!” wa kuu pole, ĩ na a kuu kota tihöö!- ĩ na ai akaia tili wa kuu kitä maaki, ĩ na sa kuu mapo mai kitä.

11-Paulo anö makö pi mi salo, ĩ na a kuu kule- pö pi kuu ti! Kamisanö makö pi ipawö. Sa kuu wi, Teusö a patanö ĩ tä taö öpa waikia.

12-Cristo anö hi töpö simöa nömöpalöma- makö kuu pole, ĩ töpö aiki, -Paulo a kua kuati wi na, ĩ na samakö kua kua hõtötia- ĩ na ĩ töpö kuu maapö, kotĩtu tili makö na sitipa sa kö naka mai, sa pi moti kutio pia salo.

13Cristo anö ĩ töpö simöpa maama. -Cristo anö samakö simöpalö noai, ĩ samakö kutenö, sama ta wäsämö huu ke- ĩ na ĩ töpö holisi kuu päoö.

14Ĩ töpö holisimo wi, ĩ tä aipö mai kitä. Ĩ töpö kutio kuo päo wi na, ĩ na Sai tä sai pata kuo kuo naio pätioö. Ãju tä wakala apii, a mömomö toita apii, ĩ a tapamo kua wi na, ĩ na Sai tä sai patanö sanöma makö mönama pia salo, a wakala apii, ĩ na a tapamo kua hõtöoö.

15Önö kutenö, Sai tä sai patanö töpö simöpa sinomo wi ĩ töpö kutenö, ĩ töpönö ai makö mönama nö, -Cristo anö ĩ töpö simöpa totio wi ĩ töpö- ĩ na makö pi thama matatä. Ĩ töpönö makö mönama noai ĩ tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

noa na Teusö a patanö ĩ töpö peama hõtöo kitä.

Os sofrimentos de Paulo por amor do evangelho

-Cristo sa ta wäsätima ha, sa pepalo opatima- ĩ na Paulo a kuu noai ĩ ta

16 Outra vez digo: ninguém me considere insensato; todavia, se o pensais, recebei-me como insensato, para que também me glorie um pouco.

16-“Paulo a hapalo osemo opati pole” ĩ na ai wa pi kuu maikö- ĩ na sa kuu kule maaki, -Paulo a hapalo osemo soa päatalo opatiwöö!- ĩ na makö pi kuu hãto kitä. Ĩ na makö pi kuu hãtoa tä, sa hapalo osemo opa wi, ĩ ma ta hini pätaö! -Ĩ töpö holisimo opati wi ĩ töpö na sa hösökapalo asaö- ĩ na sa kuupö, sa hapalo osemo päa kule.

17 O que falo, não o falo segundo o SENHOR, e sim como por loucura, nesta confiança de gloriar-me.

17-Ĩ na wa kuu totihoö!- kamisa na ĩ na Teusö a pata kuu maa päo noai ha maaki, kamakö na ĩ sa ta kateha päa kule. -Ĩ töpö na sa hösökapalo opa asa wi sa pasiwö- sa kuu päla nö maaki, sa kuu osemo päa kitä.

18 E, posto que muitos se gloriam segundo a carne, também eu me gloriarei.

18Teusö a thapo mai ĩ töpö satehe epii töpö aiki, -Kamisa hösökapalo opatii- ĩ na ĩ töpö kuu kuati wi na, ĩ na sa kuu hõtöa päa kule.

19 Porque, sendo vós sensatos, de boa mente tolerais os insensatos.

19Makö pi hatuku upii maaki, ai töpö pi moti ipii ĩ ma töpö hini ipa nö kiliawö.

20 Tolerais quem vos escravize, quem vos devore, quem vos detenha, quem se exalte, quem vos esbofeteie no rosto.

20Ai töpönö makö simöa sinomoö, kamakö hai ĩ wani tä suatalatii, makö mönama apatii, makö komoapalama apatii, makö nakö tökö uni soa pikiatala apatii, ĩ na ĩ töpönö ĩ na makö thamati kule maaki, ĩ töpö na makö sömöka taa pi topa apa pikia nö kiliale.

21 Ingloriamente o confesso, como se fôramos fracos. Mas, naquilo em que qualquer tem ousadia (com insensatez o afirmo), também eu a tenho.

21Kamisa aiki, -Samakö kili ipa salo, ĩ töpönö makö thama kua wi na ĩ na kamisamakönö ĩ na makö thama mane- ĩ na sa kuu kili kule maaki, ĩ na sa kuu kule. Ai töpö aiki, -Hiki. Ĩ na sa kua asa kutenö, sa topa apa waikile- ĩ na ai töpö kuu tä, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 São hebreus? Também eu. São israelitas? Também eu. São da descendência de Abraão? Também eu.

23 São ministros de Cristo? (Falo como fora de mim.) Eu ainda mais: em trabalhos, muito mais; muito mais em prisões; em açoites, sem medida; em perigos de morte, muitas vezes.

24 Cinco vezes recebi dos judeus uma quarentena de açoites menos um;

25 fui três vezes fustigado com varas; uma vez, apedrejado; em naufrágio, três vezes; uma noite e um dia passei na voragem do mar;

na kamisa kuu hõtöa kule. Sa hapalo osemo kõa kule.
22Ĩ töpö hai, epöteu töpö asawö? Ma. Kamisa hai ĩ epöteu sa naiwö. Ĩ töpö hai, isöhaeu töpö sisa mai kitä. Isöhaeu sa hõtöwö. Ĩ töpö aiki, -Abraão samakö olaö!- ĩ töpö kuu kua wi na, -Abraão sa ola naiwö- ĩ na sa kuu hõtöoö.
23Cristo a na ĩ töpö kalipalo sinomoö? Cristo a na sa kalipalo kasiapalo opa satia apaö. Awai. Sa hapalo polemoti kule. Cristo a na ai töpö kalipaloti kule maaki, Cristo a na sa kalipaloti nö, sa kasiapalo hasua apa asaö. Sai a titita wi ĩ a sai ha ai töpönö polakapii ĩ töpö titia pi thapali, polakapii ĩ töpö soa pi thapali, ĩ na ĩ töpö thamama maaki, ai töpönö satehe epii ĩ na sa thama pi kuama. Satehe epii sa moni noma pi kulasoma.
24Wanisala tä thaa wi, juteu töpönö ĩ töpö soapa sinomo kua wi na, ĩ na ĩ töpönö sa thama hõtöoma. 39 töpö soapa pi thama kua wi na, 39 sa soapa pi thaa hõtöpalöma. Juteu töpönö sa soa kõatalo opa wi, ĩ 5 sa soa pi thapalömae.
25Ai pata töpönö hii tinö sa säti wi, sa sä kõo, sa sä kõo, sa sä kõo, ĩ na sa sä pi thapalömae. Ai töpönö kamisa na maa ma säsäpi wi, ĩ manö sa moni säpalöma. Kutiata a hamö sa huu tä, ĩ kutiata a waniapasoö, waiha ai a kutiata ha sa titia kõa tä, ĩ ösö wania kopasoö, waiha ai a kutiata ha sa titia tä, ĩ ösö wania kopasoö, ĩ na ösö kö kua apatima. Ĩ na tä kua tä, mötati tuu mötali pata ha, kutiata ösö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

asawösö wai ha sa pi kalä halua soa tä, tä halusoö ha ĩ tä soawö wakalai ha sa pi kalä soa, ĩ na sa kuatima.

26 em jornadas, muitas vezes; em perigos de rios, em perigos de salteadores, em perigos entre patrícios, em perigos entre gentios, em perigos na cidade, em perigos no deserto, em perigos no mar, em perigos entre falsos irmãos;

26Piliso hamö pai hamö satehe epii sa huu pi kupasoö, maa tuu õkinö sa peama apaö, töpö thomömo sinomo wi ĩ töpö na sa mamo läapalo opa naia pikitia, ipa ai juteu töpö sai maaki, sa peama pi topa naia pikia, juteu töpö pasi mai ĩ töpönö sa peama pi topa apa naia, sai a satehe epii sai pö hõkököa apöle, ĩ ha sa moni säpalihe, sanöma töpö pilia mai, ĩ poke tä uli ha sa moni säpali, mötati tuu mötali pata ha sa nasi moni tupaso tasoö, -Teusö sa thapo wi ĩ sa- ĩ na ai töpö holisi kuu wi ĩ töpönö sa säpa pi topa apa pikitioöhe, ĩ na sa thama totioma.

27 em trabalhos e fadigas, em vigílias, muitas vezes; em fome e sede, em jejuns, muitas vezes; em frio e nudez.

27Pe epii sa kalipalo wasiso opatima. Mumai ha sa mio mai, satehe epii ĩ na sa kua pi kupasoma. Sa oi ipö, sa amisi ipö, ipa haloi ösö mi kutenö, sa wati ipö, satehe epii ĩ na sa kua pi kupotima.

28 Além das coisas exteriores, há o que pesa sobre mim diariamente, a preocupação com todas as igrejas.

28Ĩ na tä kua tä, Cristo a thapo wi ĩ töpö kokamo nö, töpö Teusömo hätäpoti wi, ĩ töpö pewö na sa pi honipo opa nö, -Ĩ töpönö Cristo ta hini mi toti hãtowökö- ĩ na sa pi kuu nö, sa pi aulumo soatalo opatii.

29 Quem enfraquece, que também eu não enfraqueça? Quem se escandaliza, que eu não me inflame?

29Ai tä õsi utiti tä, sa õsi utitia naia soatalo opatii. Ai tä mönama wi, ĩ anö wanisala tä thaa kuköma, sa pi ota apatii.

30 Se tenho de gloriar-me, gloriar-me-ei no que diz respeito à minha fraqueza.

30-Ĩ na sa kua asawö- ai tänö ĩ na sa pi thama tä, -Hiki. Sa pepalo opati kutenö, sa utitia apa wi ĩ sa pasiwö- ĩ na sa kuu kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 O Deus e Pai do SENHOR Jesus, que é eternamente bendito, sabe que não minto.

32 Em Damasco, o governador preposto do rei Aretas montou guarda na cidade dos damascenos, para me prender;

33 mas, num grande cesto, me desceram por uma janela da muralha abaixo, e assim me livrei das suas mãos.

2 Coríntios 12

As visões e revelações do Senhor

1 Se é necessário que me glorie, ainda que não convém, passarei às visões e revelações do SENHOR.

2 Conheço um homem em Cristo que, há catorze anos, foi arrebatado até ao terceiro céu (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

3 e sei que o tal homem (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

31Jesus Kaikana tä hai ĩ põ̃ Teusö a na, -Wa totiatalo opa asatioöö!- makö kuu mapo mai, ĩ Teusö anö sa pitilimo opa wi, ĩ tä taö öpa waikia kule.

32Pi naka. Tamaasöku tä uli pata ha sa kua tä, ĩ pö sai hokolole, ĩ taka holele ha sa hua lälöpö, ĩ taka kolo ha ai töpö läpalotima. Atetasö kaikana a patanö ai pata tä simöa sinomo noai, tamaasöku tili töpö na ĩ pata tä simöo toleo sinomoti noai, ĩ a patanö sotatu töpö lämaköma.

33Ĩ pata tä kai simööo ha, sotatu töpönö sa moni huölöma maaki, ai töpönö wöö a pata na sa titia läiki nö, tä hokolole, ĩ tä tutakö pata ha taka möö wi, ĩ taka wai kuamö kule hamö sa pi atupamanö nö, sa pi ithopamanöma. Sa pi ithopamanöma, sa tokösolöma.

2 Coríntios 12

Paulo a na uni tä tapamonaso noai ĩ ta

1-Ai töpö na sa hösökapalo opa asaö- sa kuu wi, ĩ tä topa mai kitä maaki, ĩ na sa kuu kõa kule. Kamisa na Jesus Kaikana tänö uni tä tamanani, kamisa na ta hasulupamani, ĩ na ĩ tä kua noai ĩ sa ta wäsä pia kule.

2Sutu ha, 14 tä inama kua soma tä, ai tänö Cristo a thapo wi ĩ sa taö öpa wi, hi tä hẽtu hamö Teusö a patanö ĩ a tälölöma. Pili a õsi hua hãtoa pälasolöma. Sa tä tai mi. Teusö a patanö tä taö sisaö.

3Hi tä hẽtu ha Teusö a pata kupoli, ĩ anö ĩ tä uli hamö ĩ a wani täpölöma. Pili a õsi hua hãtosolöma. Sa tä tai mi. Teusö a patanö tä taö sisaö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 foi arrebatado ao paraíso e ouviu palavras inefáveis, as quais não é lícito ao homem referir.

5 De tal coisa me gloriarei; não, porém, de mim mesmo, salvo nas minhas fraquezas.

6 Pois, se eu vier a gloriar-me, não serei néscio, porque direi a verdade; mas abstenho-me para que ninguém se preocupe comigo mais do que em mim vê ou de mim ouve.

O espinho na carne

7 E, para que não me ensoberbecesse com a grandeza das revelações, foi-me posto um espinho na carne, mensageiro de Satanás, para me esbofetear, a fim de que não me exalte.

4Ĩ hamö ĩ a kai wani kopolö nö, ta hasulupamanö noai, ĩ ta aipöo opama. -Ai sanöma töpö na ta wäsä tolea nömöo maapöö!- Teusö a pata pi kuuma kutenö, ĩ ta aipöo opama. Ĩ aipö ta hinimanöma. Pi naka. Hi tä hẽtu hamö sa hulasolö noai, ĩ sanö ĩ ta hini noai, ĩ kamisa.

5-Hi tä hẽtu hamö sa huu asa laso noai, ĩ tä topa apa- ĩ na sa kuu kitä maaki, -Ai töpö na sa hösökapalo opa asaö. Kamisa topa apa asaö- ĩ na sa kuu mai kitä. -Sa utitio opa wi ĩ tä topa apa sisaö- ĩ na sa kuu sisa kitä.

6Sa ta wäsä wi ĩ pitili ta kutenö, -Ai töpö na sa hösökapalo opa asaö- ĩ na sa kuu pi topa aköna, -Paulo a hapalo osemo hãtoa kule- ĩ na sa töpö pi thama mana pi. Ĩ na sa töpö pi thama mana pi maaki, -Ai töpö na sa hösökapalo opa asaö- ĩ na sa kuu mai kitä. -Paulo anö uni tä talali, aipö ta hinini, ĩ na Paulo a kua asama kutenö, a topa apa asawö- ĩ na ai wa pi kuu maapökööo! -Kamisamakö na Paulo a kutia tä, a toita apii a kutia, Teusö ta wäsä makoka apatii, ĩ na Paulo a kuatima kutenö, Paulo a topa apatii- ĩ na makö kuupökö.

7-“Kamisa na Teusö a patanö tä aipö öpii tä möma asama kutenö, ai töpö na sa hösökapalo opa asaö” ĩ na Paulo a pi kuu matimöö!- ĩ na Teusö a pata pi kuu salo, mösökö tänö sanöma makö hĩo kuköma, mösökö tä hasilipo opa kua wi na, ĩ na tä kua wi ĩ tä uninö sa hasilipamanöma. Kamisa na Sai tä sai pata sapäko opa nö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Por causa disto, três vezes pedi ao SENHOR que o afastasse de mim.

9 Então, ele me disse: A minha graça te basta, porque o poder se aperfeiçoa na fraqueza. De boa vontade, pois, mais me gloriarei nas fraquezas, para que sobre mim repouse o poder de Cristo.

10 Pelo que sinto prazer nas fraquezas, nas injúrias, nas necessidades, nas perseguições, nas angústias, por amor de Cristo. Porque, quando sou fraco, então, é que sou forte.

As credenciais de um apóstolo

11 Tenho-me tornado insensato; a isto me constrangestes. Eu devia ter sido louvado por vós; porquanto em nada fui inferior a esses tais apóstolos, ainda que nada sou.

sa hasilipamanöma. -Ai töpö na sa hösökapalo opa asaö- ĩ na sa kuu maapö, sa hasilipama apatii.

8-Sa hasilipo opati wi ĩ tä mapamanöö!- ĩ na Teusö a pata na sa kuuma maaki, tä mapama maama. Tä mapo mi ipö ha, -Tä hosalöö!- sa kuu kõoma maaki, tä mapo maama. Ĩ tä noa ha, -Tä hosa mi salo- ĩ na sa kuu kõoma maaki, tä hosapa maama.

9Sa peati tä, Teusö a pata aiki, -Kamisanö wa noima apa nö, wa totiapala apati wi, ĩ tänö toitai wa kutio kitä. Wa utiti ipö tä, sa lotete epii ĩ tänö wa lotetea naipaso kitä- ĩ na Teusö a pata kuu hõtöoma. Ĩ na a kuu ha, sa utiti päla tä maaki, -Aitaköö! Sa utiti ipö kutenö, Cristo a lotete epii ĩ tänö sa lotetea hõtöpaso kitäö!- ĩ na sa kuu kitä.

10Cristo a na sa kalipaloti tä, sa utiti, sa aulumo opatii, ai töpönö sa komoapalama apatii, sa wasiapalo opaö, ai töpönö sa peamaö, sa pi häamo opaö, ĩ na sa kuati kule maaki, sa pi topapalo satia apatii. Sa utiti tä, Cristo anö sa loteteapalama apati ha, sa pi mönaha satia apa hõtöa.

Kotĩtu tili töpö na Paulo a pi honipo wi ĩ ta

11Sa hapalo polemoti nö, -Sa hösökapalo opa asaö- sa kuu pole, kamakönö ĩ na sa thama kule. Kamakö aiki, -Paulo a totiatalo opa asa kutenö, sama hinikö o!- ĩ na makö kuu mai ha. Pata sa mai maaki, -Cristo anö sa simöa asapalö noai ĩ sa asawö- ĩ na ai töpö holisi kuu wi, ĩ töpö hösökapaloö, kamisa komoapalo pasia, ĩ na tä kua wi tä kua mai kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Pois as credenciais do apostolado foram apresentadas no meio de vós, com toda a persistência, por sinais, prodígios e poderes miraculosos.

13 Porque, em que tendes vós sido inferiores às demais igrejas, senão neste fato de não vos ter sido pesado? Perdoai-me esta injustiça.

Paulo deseja visitá-los

14 Eis que, pela terceira vez, estou pronto a ir ter convosco e não vos serei pesado; pois não vou atrás dos vossos bens, mas procuro a vós outros. Não devem os filhos entesourar para os pais, mas os pais, para os filhos.

15 Eu de boa vontade me gastarei e ainda me deixarei gastar em prol da vossa alma. Se mais vos amo, serei menos amado?

12Kamakö na sa kutia tä, Cristo a na sa kalipalo mapo maama. Sa kalipaloti tä, Teusö a patanö sa lotetea apöpamanöma kutenö, sa tä aipama apati nö, töpö salia apati wi, ĩ ai sa töpö toapama kotioma. Sa tä aipama apatima ha, kamakö aiki, -Cristo anö töpö simöa asapalö noai, Paulo a hai, ĩ ai a- ĩ na makö kuupökö.
13Cristo a thapo wi ĩ töpö kokamo nö, töpö Teusömo hätäpoti wi, ĩ sa töpö totiapala kuati noai na ĩ na makö totiapala kua hõtöoma. Makö totiapalatima maaki, kamakö na sa nako mai, ai töpö na sa nako sisama. -Ai töpö na Paulo a nako asa noai, ĩ tä wanisala- ĩ na makö pi kuu hãtoa alu kule? Ĩ na makö pi kuu tä, kamakönö sa hĩsu thaa wi ĩ tä matamanöheö!

14Kamakö na polakapii sa huu pi kua waikipasoma. Huki kamakö na sa huu pi topa kõa kule. Ĩ ha sa waloa koiki nö, kamakö na sa nako mai kitä. Ma tä thapo wi ĩ sa tä pii mi, kama makö pii sisa kitä. Pi naka. Põ a, pöpönö a, ĩ na kili töpönö kama hai ulu töpö wai täpä sinomoö. Ulu töpö wainö kama hai ĩ pata töpö täpä pasio mai kitä. Ĩ na ĩ töpö kua kua wi na, ĩ na makö kua hõtöoö. Kamakö na, -Ipa ulu töpö- ĩ na sa kuu kutenö, kamakö na sa nako pasio mai kitä.
15Makö õsi pasilipalöpö, kamakö na sa kua tä, sa thapo pole, ĩ sa tä mapama pi topa apa kitä. Sa wasiapalo opa kitä maaki, sa kasiapalo opa kitä. Pe epii kamisanö makö pii kutenö, kamakönö wani ipii sa pii hõtöo kitä?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Pois seja assim, eu não vos fui pesado; porém, sendo astuto, vos prendi com dolo.

16-Kamisamakö na wa nako maapili- ĩ na makö kuu kitä maaki, ai wa aiki, -Awai. Paulo a nako maapili maaki, a pi mosawi ipö kutenö, sitipa kökö täa hãtolöpö, a holisimo nö, makö mönama kipili- ĩ na ai wa kuu hãto kitä.

17 Porventura, vos explorei por intermédio de algum daqueles que vos enviei?

17Wi na kamisanö makö mönama kuama kuno mai? Kamakö na sa töpö simönipili, ĩ töpönö makö mönamanöma ta o?

18 Roguei a Tito e enviei com ele outro irmão; porventura, Tito vos explorou? Acaso, não temos andado no mesmo espírito? Não seguimos nas mesmas pisadas?

18Tito a na, -Kotĩtu tili töpö na wa huu mi salo- ĩ na sa kuu upa nö, Cristo a thapo wi, Tito a na ĩ ai sa nokamanönöma. Kamakö na ĩ töpö waloiki nö, Tito anö makö mönamanöma ta o? Ma. Kamisa pitilimo kua wi na, ĩ na Tito a pitilimo kua hõtöoö.

Paulo apela para o juiz de todos

19 Há muito, pensais que nos estamos desculpando convosco. Falamos em Cristo perante Deus, e tudo, ó amados, para vossa edificação.

19-“Paulo a kuati pole, ĩ tä topa waikia kule” ĩ na Paulo anö makö pi thama pi topa päa salo, ĩ na a hapalo kuu päa kule- ĩ na makö pi kuu hãtoakö? Ma. Ipa pö! Makö pasilipalö pia salo, Cristo sa thapo kutenö, Teusö a sömöka tala tä, kamakö na ĩ na sa hapalo kuu kule.

20 Temo, pois, que, indo ter convosco, não vos encontre na forma em que vos quero, e que também vós me acheis diferente do que esperáveis, e que haja entre vós contendas, invejas, iras, porfias, detrações, intrigas, orgulho e tumultos.

20Kamakö na sa walokö noai ha, kamakö na sa pi mönaha mi, kamisa na kamakö pi mönaha hõtöa mi, ĩ na makö kua hãto kitä. -Makö waipaso hẽtupaso opaö, makö hĩsu thaso opaö, makö hĩso satimo opaö, ai ma töpö pukama mai, kama makö puko sapao kõo pätioö, ai töpö na makö hapalo pi wasöa soatalo opaö, ai ma töpö a kateha wanisala apaö, “Kamisa na ai töpö wani komoapalo opaö” makö pi kutii, makö isi waniho opatii, ĩ na makö kua hãto kitä- ĩ na sa pi kuu nö, sa õsi kili pasia kule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Receio que, indo outra vez, o meu Deus
me humilhe no meio de vós, e eu venha a
chorar por muitos que, outrora, pecaram e
não se arrependeram da impureza,
prostituição e lascívia que cometeram.

2 Coríntios 13

Paulo promete investigar e castigar

1 Esta é a terceira vez que vou ter
convosco. Por boca de duas ou três
testemunhas, toda questão será decidida.

2 Já o disse anteriormente e torno a dizer,
como fiz quando estive presente pela
segunda vez; mas, agora, estando ausente,
o digo aos que, outrora, pecaram e a todos
os mais que, se outra vez for, não os
pouparei,

3 posto que buscais prova de que, em mim,
Cristo fala, o qual não é fraco para
convosco; antes, é poderoso em vós.

4 Porque, de fato, foi crucificado em
fraqueza; contudo, vive pelo poder de
Deus. Porque nós também somos fracos

21-Kamakö na sa walo kõa tä, Teusö a
patanö sa kilia hãtomani kitä- ĩ na sa pi
kuu kule. Ai makönö wanisala ma tä thaa
noai, ĩ ma tä thatala hãtoa soatia tä, ĩ
makö na sa pi honipo opa kitä. -Wanisala
sa tä thaa noai, ĩ sa tä thaa wani ipö
kotawö- ĩ na ĩ makö pi kuu mai, wanisala
ma tä thaa pi topa apaö, sami sami ma tä
thaa husuo opatii, tiko tä suö na makö
sapäko opatii, ĩ na makö kua hãtotia tä, sa
pi honipo opa nö, sa õköa soa pälaso kitä.

2 Coríntios 13

Kama makö wapao sapao kotiopökööö!

1Kamakö na polakapii sa hama huu pi
kupasoma. Huki kamakö na sa hama huu
kõo pia kule. -"Ki a waninö wanisala tä
thaa kipiliö!" ĩ na sami wa kuu maikö.
Polakapi makö kuu sisaaö! Satehei makö
kuu ösöha tä, ĩ tä topa naioö- ĩ na Teusö
tä wahetanö ĩ na makö noa pewö thaö.

2Kamakö na sa hama huu kõpili, ĩ tä, ĩ na
sa kuuma: -Hisimö sa huu kõa tä, wanisala
ma tä thaa waikio noai, kamisanö ĩ makö
noa thaa totio kitä- ĩ na sa kuuma, huki sa
pã apa kule maaki, ĩ na sa kuu kõa kule.

3-Paulo a na Cristo a kuu paio noai, Paulo
anö ĩ ta hini nö, kamisamakö na a kuu
tolea nömöo noa- ĩ na makö pi thama kitä.
Kamakö na Cristo a utiti mi, a lotete epö
thali.

4Ai töpönö hii ti pakalai ti ha Cristo a utiti
ipii a säpalöma maaki, Teusö a pata lotete
epii, ĩ tänö Cristo a temöa komanöma
kutenö, Cristo a temö sati soawö. Cristo a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

nele, mas viveremos, com ele, para vós outros pelo poder de Deus.

5 Examinai-vos a vós mesmos se realmente estais na fé; provai-vos a vós mesmos. Ou não reconheceis que Jesus Cristo está em vós? Se não é que já estais reprovados.

6 Mas espero reconheçais que não somos reprovados.

7 Estamos orando a Deus para que não façais mal algum, não para que, simplesmente, pareçamos aprovados, mas para que façais o bem, embora sejamos tidos como reprovados.

na samakö koka kutenö, Cristo a utiti kua kua noai na ĩ na samakö utitia apa naia kule. Samakö utitia apa naia kule maaki, kamakö na samakö kua kõköma, samakö lotete epö nai kitä. Cristo a temö öpii ĩ a na samakö koka kutenö, Teusö a pata lotete epii ĩ tänö samakö temöapa naia komani. Önö kutenö, kamakö na samakö kua tä, samakö utitipo mai, samakö lotete epö kitäö!

5Kamakö aiki, -Awai. “Jesus a pitili” ĩ na sa pi kuu totia kule. Jesus sa thapo wi ĩ sa- ĩ na kama makö pi kuu nö, kama makö wapao sapao kõpökööi! Kama makö na kama makö pi tapomo sapa kõa totikiö! Kamakö õsi na Jesus Cristo a kua waikia kule ta pi kuu mai. Kama makö na makö pi tapoa totiki nö, -Ma. Jesus sa thapo wi ĩ sa mai kitä- ĩ na makö pi kuu tä, kamakö na Cristo a kua mai kitä.

6Kamisa aiki, -Kamisamakö na makö pi tapomo totiki nö, samakö wapa kuköma, “Awai. Cristo anö ĩ töpö simöa totio noai ĩ töpö sai” ĩ na makö kuupökö- ĩ na sa pi kuu kule.

7Ĩ na sa pi kuu kule maaki, kamisamakö na makö pi tapomo totiköma, -Cristo anö Paulo töpö simöa totio maa noai kitä- ĩ na makö kuu kitä maaki, -Kotĩtu tili töpönö wanisala tä thaa wi ĩ tä na töpö noamaö!- ĩ na Teusö a pata na ĩ na sa kuu. -“Kotĩtu tili makönö wanisala ma tä thama” Paulo a kuu wi ĩ pitili ta- ĩ na kamisanö makö pi thama pi topa mane. Kamakönö toitai tä thaa wi ĩ sa tä pii sisaö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Porque nada podemos contra a verdade, senão em favor da própria verdade.

9 Porque nos regozijamos quando nós estamos fracos e vós, fortes; e isto é o que pedimos: o vosso aperfeiçoamento.

10 Portanto, escrevo estas coisas, estando ausente, para que, estando presente, não venha a usar de rigor segundo a autoridade que o SENHOR me conferiu para edificação e não para destruir.

Saudações

11 Quanto ao mais, irmãos, adeus! Aperfeiçoai-vos, consolai-vos, sede do mesmo parecer, vivei em paz; e o Deus de amor e de paz estará convosco.

12 Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todos os santos vos saúdam.

A bênção

13 A graça do SENHOR Jesus Cristo, e o amor de Deus, e a comunhão do Espírito Santo sejam com todos vós.

8Jesus Cristo ta pitili ipii, ĩ sama ta peama pasio mai kitä. Ĩ sama ta palama apa sisaö.
9Samakö utitia apa päla tä maaki, kamakö lotetea apa asa tä, samakö pi mönaha apa. Teusö a pata na kamisamakö aiki, -Kotĩtu tili töpö õsi lotetepamanöö! Ĩ töpönö toitai tä thaapö, ĩ tä pala totimanöö!- Teusö a pata na ĩ na samakö kuu.
10Kamakö na sa waloiki nö, -Cristo anö sa simöa wi ĩ sa kutenö, sa hapalo loteteapalo opa nö, makö noa lotete thaa pia kuleö!- ĩ na sa kuu wani ipö kitä. Makö õsi utitipama mai, makö õsi lotetepamanöpö, Cristo anö sa simöa pasilöma. Önö kutenö, kamakö na sa walo paila nö kuno mai, kamakö na hi waheta sa tä simöa palua paipali keö!

11Ipa pö! Ĩ na pätawö. Toitai ma tä thaa totioö! Sa kuu wi ĩ ta hini totioö! Makö höla mai, makö noimo totioö, ĩ na makö kua totio nö, toitai pö kua totikiö! Ĩ na makö kuaö ha, Teusö a patanö makö noima wi, ĩ anö makö pi topapalama sinomo wi, kamakö na ĩ a kutio kitä.
12Kamakö na Cristo a thapo wi ĩ töpö waloki ha, makö pi mönaha apa salo, makö noimaso opa nö, makö hanokopaso totio opapökööö! Hisa ha Cristo a thapo wi, kamakö na ĩ töpö pewö kai simöpaso keö!

13Jesus Cristo pata tänö makö totiapala apaö, Teusö a patanö makö noima apaö, makö noimaso wi, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ na makö thama apatii, ĩ na Teusö a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

patanö makö thama apati wi, ĩ sa tä pi ipa kule. Ĩ nakööˈ!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Epístola de Paulo aos Gálatas	Gálatas
Gálatas 1	**Gálatas 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, apóstolo, não da parte de homens, nem por intermédio de homem algum, mas por Jesus Cristo e por Deus Pai, que o ressuscitou dentre os mortos,	1Paulo sa. Jesus Cristo anö ai töpö simökö noai, ĩ ai sa. Sanöma tänö sa simöa maama. Jesus Cristo a sainö sa simököma. Jesus Cristo a noma totisoma tä, kamakö hai ĩ põ̃ Teusö anö a temöa komanö noai, ĩ Teusö anö sa simököma.
2 e todos os irmãos meus companheiros, às igrejas da Galácia,	2Kamisa, Jesus a thapo wi, kamisa na ai töpö kule ĩ töpö, ĩ na samakö kui samakönö hi waheta sama tä simöpali ke. Kalásia tä uli kule ha Jesus ma thapo wi ĩ makö pilia setekelati, ĩ makö kokamo hätäpoti polati, ĩ makö na sama tä waheta simöpali ke.
3 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do [nosso] SENHOR Jesus Cristo,	3Kamakö hai ĩ põ̃ Teusö a, kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tä, ĩ na kilii töpö na sa hapalo nö, -Kalásia tili wa töpö totiapala apapöö! Wa töpö pi topapalama apapöö!- ĩ na sa kuu.
4 o qual se entregou a si mesmo pelos nossos pecados, para nos desarraigar deste mundo perverso, segundo a vontade de nosso Deus e Pai,	4Kamakönö wanisala ma tä thaa wi, ĩ tä noa na Jesus a säpamonasoma. Sanöma makönö wanisala ma tä thati wi, ĩ tä noa na Jesus anö makö täa konöpö, a säpamonasoma. Kamakö hai ĩ põ̃ Teusö aiki, -Sanöma makö pewönö wanisala tä thaa wi, ĩ tä noa na ipa ulu a säpamonasopökööö!- a pi kuuma. -Sa thapo pasia mane, ĩ töpönö wanisala tä thati wi, ĩ tä na ipa töpö kõapapö, ipa ulu Jesus a säpamonasopööö!- ĩ na Teusö a pi kuuma.
5 a quem seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!	5-Teusö a totiatalo opa asaö!- ĩ na sanöma makö pewö kuu soatiopöö! Ĩ naköö!
A inconstância dos gálatas	**Jesus ta topa apöle, ĩ na ai ta kua naio wi, ai ta kua sätäa mai kitä**

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Admira-me que estejais passando tão depressa daquele que vos chamou na graça de Cristo para outro evangelho,

7 o qual não é outro, senão que há alguns que vos perturbam e querem perverter o evangelho de Cristo.

8 Mas, ainda que nós ou mesmo um anjo vindo do céu vos pregue evangelho que vá além do que vos temos pregado, seja anátema.

9 Assim, como já dissemos, e agora repito, se alguém vos prega evangelho que vá além daquele que recebestes, seja anátema.

O evangelho que Paulo recebeu e pregou

10 Porventura, procuro eu, agora, o favor dos homens ou o de Deus? Ou procuro agradar a homens? Se agradasse ainda a homens, não seria servo de Cristo.

6Ipa kalásia tili pö! Teusö ma hosa soatoö ha, kamakö na sa pi wi na takömo opa kuleö! Cristo anö makö totiapala apaö ha, Teusö anö makö nakalöma. Makö nakalö noai, ĩ ma hosa soatalö nö, ai tiko ma ta hini pi topa apa nö kilile a. -Ĩ ta topa apöle- ai töpö kuu ha,

7-Ĩ pitili ta- pö pi kuu tihöö! Jesus ta topa apa sisaa. Ai tiko ta topa apa naine ĩ ta kua mai kitä. Jesus Cristo ta topa apöle, ai töpönö ĩ tä isi a wanihipama pi topa apa päa salo, makö isi wanihama naia päa kule.

8-Kamakö na Jesus ta topa apöle ĩ sa ta wäsäpili, ĩ pitili tä sai a totiwö. Ãju tänö kamakö na ai tiko ta wäsä kuköma, Teusö anö ĩ a peama hõtököpöö! Hi kamisamakönö hõtöwö, ai tiko sama ta wäsä hõtököma, Teusö anö samakö peama hõtöopökööˈ- ĩ na sa kuu kule.

9-Jesus ta topa apöle, kamakö na ĩ sa ta wäsäpili, ai tänö ĩ tä isi a waniha pasipalö nö, tiko ta wäsä nömöoma, ĩ a wani nomasoö ha, Teusö anö ĩ a wani peama soatiopöö!- ĩ na sa kupili, huki ĩ na sa kuu kõa kule.

Teusö anö Paulo a nakalö noai ĩ ta

10-Paulo anö ta wäsäti wi, ĩ ta topa apa- sanöma sa töpö pi thama pi topa sisa mane. -Paulo anö ta wäsä pole, ĩ ta topa apa- ĩ na Teusö sa pi thama pi topa totia kule. Teusö sa pi mönahapama pi topa totia sisa kule. Sanöma sa töpö pi mönahapama pi topa sisa aköna, -Cristo anö sa simöa wi, ĩ saö!- sa kuu mana pi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Faço-vos, porém, saber, irmãos, que o evangelho por mim anunciado não é segundo o homem,

12 porque eu não o recebi, nem o aprendi de homem algum, mas mediante revelação de Jesus Cristo.

13 Porque ouvistes qual foi o meu proceder outrora no judaísmo, como sobremaneira perseguia eu a igreja de Deus e a devastava.

14 E, na minha nação, quanto ao judaísmo, avantajava-me a muitos da minha idade, sendo extremamente zeloso das tradições de meus pais.

15 Quando, porém, ao que me separou antes de eu nascer e me chamou pela sua graça, aprouve

16 revelar seu Filho em mim, para que eu o pregasse entre os gentios, sem detença, não consultei carne e sangue,

11Ipa pö! Ĩ na kamakö na sa kuu pia kule. Jesus Cristo ta topa apöle, sa ta wäsä sinomo wi, sanöma tä pi saimo päo nö, ĩ ta wäsä maama.
12Sanöma tä na ĩ sa ta hini maama. Ai sanöma tänö kamisa na ĩ ta taöma maama. Jesus Cristo anö kamisa na ĩ ta taöma sisama.
13Juteu pata töpönö ta wäsä sinomo wi, ĩ sa ta hini paitioma. Ĩ tä, sa kua somatio noai, ĩ ma ta hini waikitioma. -Teusö a thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo wi, Paulo anö pe epii ĩ töpö peama apatimaö! Ĩ töpö mapama pi topa apa kõomaö!- ĩ na ĩ ma ta kuu hini tete waikitioma.
14Ipa Juteu töpö nö patapö noa thamoti noai, ĩ sa ta taö pi topa apatima. Ĩ na nö patapö töpö kuati kua noai na, ĩ na sa kua pi topa kua naioma kutenö, nö patapö töpö noa thamo noai, ĩ sa ta hini pi topa totiatalo opa naioma. Sa pi pata hata waiki tä, ipa ai juteu pi pata hatawö töpönö ĩ ta hinipala apa hõtötioma maaki, ĩ sa ta hinia tolea apa asalöma.
15Ĩ na sa kuama maaki, Teusö anö sa totiapala nö, ipa nao a thalupökö wani na sa ositi wai kua soa tä, Teusö anö sa saia totilöma. Sa saia totilö nö, sa simöa sinomo pia salo, sa nakalöma.
16Sa nakalö nö, juteu töpö a hilo pasia mane ĩ töpö na Jesus sa wäsäpö, kamisa na Teusö anö kama hai ĩ pelupö a sai tapamomanöma. Ĩ tä, ai sanöma sa tä hini tolemo maama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 nem subi a Jerusalém para os que já
eram apóstolos antes de mim, mas parti
para as regiões da Arábia e voltei, outra
vez, para Damasco.

Paulo vai a Jerusalém, Síria e Cilícia

18 Decorridos três anos, então, subi a
Jerusalém para avistar-me com Cefas e
permaneci com ele quinze dias;

19 e não vi outro dos apóstolos, senão
Tiago, o irmão do SENHOR.

20 Ora, acerca do que vos escrevo, eis que
diante de Deus testifico que não minto.

21 Depois, fui para as regiões da Síria e da
Cilícia.

22 E não era conhecido de vista das igrejas
da Judéia, que estavam em Cristo.

23 Ouviam somente dizer: Aquele que,
antes, nos perseguia, agora, prega a fé que,
outrora, procurava destruir.

24 E glorificavam a Deus a meu respeito.

Gálatas 2

O apostolado aos judeus e aos gentios

17Jesus anö töpö simöa somanö noai,
Jetusalẽi tä uli ha ĩ töpö kulati, ĩ töpö na
sa huumö kua totioolö mai ha, Atápia tä
uli hamö sa huamö kua totia pasia
pälasolöma. Ĩ hamö sa huamö kua totia
apölo nö, waiha Tamaasöku tä uli ha sa
waloa nömökö tasoma.

18Ĩ na tä kua tä, 3 tä inama maa kutalo nö,
Pedro sa huama pia salo, Jetusalẽi tä uli
ha sa hulolö nö, Pedro a na sa kuo taso
noai, 15 tä mumi kupaso tasoma.
19Jesus anö töpö simönö noai, ĩ sa töpö
pewö tapa maama. Pedro a, Jesus a hai ĩ
poose Tiago a, ĩ na kilii sa töpö tapa
sisama.
20Kamakö na sa tä säökama pole, ĩ pitili ta.
Sa holisimo mai kitäö! Teusö anö ĩ tä taö.
21Jetusalẽi tä uli ha sa husolo nö, Sítia tä
uli hamö sa hua soalolö nö, Silísia tä uli
ha sa huu nömöoma.
22Jesus Cristo a thapo wi ĩ töpö kokamo
sinomo wi, Jutéia tä uli ha ĩ töpö kule, ĩ
töpönö sa tapa maama.
23Ai töpönö sa kateha noai, ĩ töpönö ĩ ta
hini päoma. -Sutu ha makö peamatipili, ĩ
anö Jesus ta wäsä kulaliö! “Jesus a tälö
heö!” tä kuu wi, Paulo anö ĩ tä mapama pi
topa kipili maaki, huki ĩ ta wäsä kulaliö!- ĩ
na Jutéia tä uli ha ĩ na ĩ tä kuu hini päoma.
24-Paulo anö Jesus ta wäsä kulaliö!- ĩ na tä
kuu hininö nö, -Teusö a loteteo opapawö- ĩ
na töpö kupalotima.

Gálatas 2

Jesus anö töpö simönö noai, Paulo anö ĩ töpö huama noai, ĩ ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Catorze anos depois, subi outra vez a Jerusalém com Barnabé, levando também a Tito.

2 Subi em obediência a uma revelação; e lhes expus o evangelho que prego entre os gentios, mas em particular aos que pareciam de maior influência, para, de algum modo, não correr ou ter corrido em vão.

3 Contudo, nem mesmo Tito, que estava comigo, sendo grego, foi constrangido a circuncidar-se.

4 E isto por causa dos falsos irmãos que se entremeteram com o fim de espreitar a nossa liberdade que temos em Cristo Jesus e reduzir-nos à escravidão;

1Ĩ na tä kua tä, sakimi ipii, 14 tä inama kui tä inama matalo nö, Jetusalẽi tä uli hamö Pahanapé a, Tito a, ĩ na kilii sa töpö kai hua konasolöma.
2-Jetusalẽi tä uli ha a hulolöö!- Teusö a kuu ha, sa hua hõtösolöma. Ĩ ha sa waloikitö nö, Jesus a thapo wi ĩ pata sa töpö naka sisalö nö, ai töpö loa naia mi tä, ĩ pata töpö na sa hapalo nö, juteu töpö pasi mai ĩ töpö na Jesus sa ta wäsä hätäpoti wi, ĩ pata töpö na ĩ sa ta katehama. -Awai. Jesus wa ta wäsä makoka waikiomakö. Wa ta wäsä tomöpo mi maa noa- ĩ na ĩ pata sa töpö thama pia salo, sa ta katehama.
3-4Sa ta katehaö ha, -Awai. Wa ta wäsä makoko opa waikiwöö!- pata töpö kuu hõtöoma. Ĩ na tä kua tä, ai töpönö Jesus a thapo holisipo noai, ĩ töpö aiki, -Paulo a kateha piale, ĩ ma ta hini naio maapökööl Paulo aiki, “Jesus na makö koka naiköma kutenö, Moisés anö juteu töpö nö patapö noa thati noai, ĩ ta hini maikiö!” ĩ na Paulo a kuu hãto kitäö! Ĩ na a kuu ha, “Naiö! Kamakö hai ĩ nö patapö töpö noa thati noai, ĩ sama ta hini pi topa kuleö!” ĩ na makö kuupökö- ĩ na Jesus a holisi thapo pasio päo noai, ĩ na ĩ töpö kupaloma. Ĩ na ĩ töpö kuu waikio nö, Jesus a thapo totio noai, ĩ töpö na ĩ töpö holisimo wi, ĩ töpö loa tikiliki nö, ĩ töpö hapalo toleho läatalo opama. Ĩ töpö aiki, -“Makö Teusömo makoko pi topa salo, makö isi ola ösö wai hanöpalö nö, ĩ makö isi ola ösö wai hosalöpöö” ĩ na nö patapö töpö kuuma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

thaliö!- ĩ na ĩ töpö pi kuu nö, -Paulo anö Tito a nokapalama pole, isi ola ösö wai hosapa mi salo- ĩ na ĩ töpö kuuma. Kamakö hai ĩ nö patapö töpönö makö noa thaa noai, ĩ tä na Jesus anö makö uni kusöa waikipalöma maaki, ĩ töpö loa tikilio noai, ĩ töpönö samakö uni õkapama pi topa kõoma. Ĩ na ĩ töpö kuatima maaki, Jesus a thapo totio wi ĩ pata töpö aiki, -Tito a ösö wai hosapamo mi salo- ĩ na ĩ pata töpö kuu maama. Tito a hai, ĩ köteeku tä maaki, -A ösö wai hosapamo mi salo- ĩ na pata töpö loo noai, ĩ na ĩ töpö kuu maama.

5 aos quais nem ainda por uma hora nos submetemos, para que a verdade do evangelho permanecesse entre vós.

5Jesus a thapo holisipo noai, ĩ töpö aiki, -Kamakö nö patapönö makö noa thaa noai, ĩ ta hini totioheö!- ĩ na ĩ töpö kuuma maaki, Jesus ta topa apöle ta pitili ipii, kalásia tili makönö ĩ ma ta thapo soatiopö, -Naiö!- samakö kuu totio opa hõtöoma.

6 E, quanto àqueles que pareciam ser de maior influência (quais tenham sido, outrora, não me interessa; Deus não aceita a aparência do homem), esses, digo, que me pareciam ser alguma coisa nada me acrescentaram;

6Sanöma töpö möamö patapöi, ĩ töpö na, -Pata makö- ĩ na ai töpö pi kuu kule maaki, ĩ na Teusö a pi kuu pasio mai kitä. Teusö anö sanöma pili makö õsi pewö möö ösöhöo nö, -Kamakö hai, pata makö- ĩ na Teusö a pi kuu pasioö. -Ki töpö hai, pata töpö- ai töpönö töpö noa thaa pasile, ĩ pata töpönö sa pi hatukama pasio maama. Kamisanö sa ta wäsäti pole, ĩ tä na ai pata töpönö ai ta sätäama naio maama.

7 antes, pelo contrário, quando viram que o evangelho da incircuncisão me fora confiado, como a Pedro o da circuncisão

7Ĩ pata töpö aiki, -Teusö anö Pedro a simöa kua noai na, ĩ na Paulo a simöa thaa hõtölöma. Pedro a simöaö ha, Jesus ta topa apöle, juteu töpö na Pedro anö ĩ ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

wäsätii, Paulo a simöa naioö ha, juteu töpö pasi mai ĩ töpö na Paulo anö Jesus ta wäsä hõtöa, ĩ na töpö kua kule- ĩ na ĩ pata töpö kulasoma.

8 (pois aquele que operou eficazmente em Pedro para o apostolado da circuncisão também operou eficazmente em mim para com os gentios)

8Teusö anö juteu töpö na Pedro a simönö nö, a pasilipo kua noai na, ĩ na juteu töpö pasi mai ĩ töpö na Teusö anö sa simönö nö, ĩ na sa pasilipo kua naioma.

9Önö kutenö, -Tiago a, Pedro a, João a, ĩ na kilii, ĩ pata töpö sai- ai töpönö töpö noa thaa wi, ĩ pata töpö aiki, -Paulo ai. Jesus wa ta wäsäpö, Teusö anö wa simönöma. Kawa, Pahanapé a, ĩ na kilii makönö Jesus ma ta wäsäti wi ĩ makö, kamisamakönö Jesus sama ta wäsäti wi ĩ samakö hõtöwö, ĩ na makö pewö kua manu kule, “Juteu töpö na kamisamakönö Jesus sama ta wäsäpöö! Juteu töpö pasi mai ĩ töpö na kamakönö Jesus ma ta wäsä hõtöopökööo!” ĩ na samakö pewö kuu kuleö!- kamakö na ĩ na ĩ pata töpö sai kuuma.

9 e, quando conheceram a graça que me foi dada, Tiago, Cefas e João, que eram reputados colunas, me estenderam, a mim e a Barnabé, a destra de comunhão, a fim de que nós fôssemos para os gentios, e eles, para a circuncisão;

10Ĩ na ĩ pata töpö kuu nö, -Töpö honimoti wi, hi tä uli ha ĩ töpö kule, ĩ ma töpö pasilia totipalöpökööo!- ĩ na ĩ töpö kuuma. Töpö kuu ha, -Awai. Ĩ na sa pi kuu hõtöa waikia kuleö!- sa kuu hõtösoma.

10 recomendando-nos somente que nos lembrássemos dos pobres, o que também me esforcei por fazer.

Paulo repreende a Pedro. A justificação pela fé em Cristo Jesus

Pedro a na Paulo a hapalo opa noai ĩ ta

11 Quando, porém, Cefas veio a Antioquia, resisti-lhe face a face, porque se tornara repreensível.

11Ĩ na tä kua tä, Ãsiokia tä uli ha Pedro a waloiki nö, a tomöpo mi ha, Pedro sa päsäpama.

12 Com efeito, antes de chegarem alguns da parte de Tiago, comia com os gentios; quando, porém, chegaram, afastou-se e, por fim, veio a apartar-se, temendo os da circuncisão.

12Juteu töpö pasi mai ĩ töpö na Pedro a ia naio waikioma maaki, Tiago anö töpö simönö noai, ĩ töpö waloa haiki ha, tiko ha Pedro a ia kai loo hanomoma. -Juteu töpö pasi mai ĩ töpö ösö hosapamo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

naiopökööl- töpö kuti noai, ĩ töpö na Pedro a kili salo, juteu töpö pasi mai ĩ töpö na Pedro a ia kai loo sätäo kili kõoma.

13 E também os demais judeus dissimularam com ele, a ponto de o próprio Barnabé ter-se deixado levar pela dissimulação deles.

13Juteu töpönö Jesus a thapo noai, ĩ ai töpö holisimo naio nö, ĩ juteu töpö pasi mai ĩ töpö na ĩ töpö holisi wani ekuo hanopalo läo naioma. Pahanapé a maaki, ĩ a hanopalo naioma.

14 Quando, porém, vi que não procediam corretamente segundo a verdade do evangelho, disse a Cefas, na presença de todos: se, sendo tu judeu, vives como gentio e não como judeu, por que obrigas os gentios a viverem como judeus?

14Ĩ na ĩ töpö kuaö ha, -Ĩ töpönö Jesus ta topa apöle, Jesus ta pitili ipii, ĩ ta hini totia aköna, töpö holisimo mana pi. Juteu töpö pasi mai ĩ töpö na ĩ töpö ekuo hanopalo mana pi- ĩ na sa pi kuu salo, Pedro a na sa hapaloma. Sa hapalo nö, -Juteu töpö pasi mai ĩ töpö na wa iapalo naioma kutenö, kawa hai, juteu wa maaki, hi juteu töpö a hilo pasia mane ĩ töpö kua kuati wi na, ĩ na wa kua naia kule. Ĩ na wa kua naia kule maaki, ĩ juteu töpö pasi mai ĩ töpö na wa hapalo nö, “Juteu samakö kuati wi na, ĩ na makö kua naitiopökööl!” ĩ na wa kuu silia apatiwö a- ĩ na Pedro a na ĩ na sa kuuma.

Teusö a na makö taamö totia apölasoö

15 Nós, judeus por natureza e não pecadores dentre os gentios,

15Kamisamakö hai ĩ pata töpö hai, juteu töpö kutenö, kamisamakö hai, juteu samakö. -Juteu töpö pasi mai ĩ töpö wanisala apa kua wi na, ĩ na samakö wanisala kua mai kitä- ĩ na juteu samakö pewö pi kuu kule maaki,

16 sabendo, contudo, que o homem não é justificado por obras da lei, e sim mediante a fé em Cristo Jesus, também temos crido em Cristo Jesus, para que fôssemos justificados pela fé em Cristo e não por obras da lei, pois, por obras da lei, ninguém será justificado.

16-Jesus Cristo a pitili- ĩ na sanöma makö pewö pi kuu kuköma, Teusö a na makö pewö taamö totia apölasoö. Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, sanöma makönö ĩ ma ta hini totile, ĩ tänö Teusö a na makö taamö toita toti mai kitä. Makö häwäpo soa kule. Ĩ ma tä taö waikia kule.

17 Mas se, procurando ser justificados em Cristo, fomos nós mesmos também achados pecadores, dar-se-á o caso de ser Cristo ministro do pecado? Certo que não!

18 Porque, se torno a edificar aquilo que destruí, a mim mesmo me constituo transgressor.

19 Porque eu, mediante a própria lei, morri para a lei, a fim de viver para Deus. Estou crucificado com Cristo;

Önö kutenö, -Jesus Cristo a pitili tä sai- ĩ na sanöma makö pewö pi kuu totio nö, Teusö a na makö taamö totipasoö. Önö kutenö, -Jesus Cristo a pitili- ĩ na juteu samakö pi kuu naioma. -Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ ma ta hini ha, Teusö na makö taamö totipaso kitä- samakö pi kuu mane. Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, sanöma makö pewönö ĩ ta hini totio wi ĩ tänö Teusö a na sanöma makö pewö totipo mai kitä.

17-“Cristo a pitili” sa pi kuu totia apököma, Teusö a na sa taamö totipaso kitäö!- ĩ na makö pi kuu tä, ĩ tökö soatawö wa pi tapoiki nö, -Häö. Sa wanisala sai takööl- ĩ na makö pi kuu kitä. Ĩ na makö pi kuu kitä maaki, -Sanöma makönö wanisala ma tä thatala wi, Cristo anö ĩ tä pii hãtoa kule- pö pi kuu ti!

18-Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ sa ta hininöma kutenö, sa totia waikipasoma- ĩ na sa pi hole kuu paio noai, ĩ sa ta hosa waikilöma maaki, ĩ sa ta hini sapa opimo kõköma, wanisala sa tä thaa kõo wi ĩ sa kua kõa soatasoö. Ĩ sa ta hini sapa kõone, ĩ tä wanisala.

19-Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ wa ta hininöma, Teusö a na wa taamö totipaso kitäö!- tä kuu wi sa ta hini mai kitä. Nomawö tänö ta hini mi kui na, ĩ na sa ta hini mi kuö öpö. Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ tänö sa õsi peama apa nö, sa õsi noma totimanöma. -Moisés anö töpö noa thaa noai, ĩ sa tä pewö a hini makokopo totia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 logo, já não sou eu quem vive, mas
Cristo vive em mim; e esse viver que,
agora, tenho na carne, vivo pela fé no
Filho de Deus, que me amou e a si mesmo
se entregou por mim.

21 Não anulo a graça de Deus; pois, se a
justiça é mediante a lei, segue-se que
morreu Cristo em vão.

Gálatas 3

Paulo apela para a experiência dos gálatas

1 Ó gálatas insensatos! Quem vos fascinou
a vós outros, ante cujos olhos foi Jesus
Cristo exposto como crucificado?

aköna, Teusö a na sa taamö toita apö kitä maaki, ĩ sa ta hini makoka totia mi kutenö, Teusö a na sa taamö toita mai kitää! Önö kutenö, wi na sa kua pätakö?- ĩ na sa pi kuuma. Önö kutenö, -“Cristo a pitili” ĩ na sa pi kuu totia sisaköma, Teusö a na sa taamö totia apapaso kitä- huki ĩ na sa pi kuu salo, Teusö sa hini pi topa sinomo wi ĩ sa.

20Hii ti pakalai ti ha Cristo a na sa uni säpamo naio waikilasoma kutenö, huki sa temöa mane. Kama sa sai temö mai maaki, pili sa õsi sai na Cristo a kua kule. Huki hi masita tä uli ha sa kua tä, -Teusö ulupö a pitili- sa pi kuu pole, ĩ tänö sa temöa päa kule. -Cristo a pitili- sa pi kuu totia apöla nö, ĩ a na sa mamo teteiki nö, sa kutia. Ĩ anö sa noima apama. Sa noima apa nö, sa täa koni pia salo, a säpamonasoma.

21Teusö anö sanöma makö noima apa nö, makö totiapala apati wi ĩ sa tä hosa mane. Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ tänö Teusö a na makö taamö totia apa waikipasoma aköna, Cristo a säpamo maa noa kipi.

Gálatas 3

Jesus ma ta hininöma kutenö, Teusö a õsi kua tolele, kamakö õsi na ĩ a kukö noai ĩ ta

1Ipa kalásia tili pö. Makö pi hatukuo maapa wikö. Ai töpönö makö isi wanihama apa noa. Hii ti pakalai ti ha Jesus Cristo a säpalö noai, kamakö na ĩ ta kateha totioma maaki, ĩ tä na makö pi motio opa soapawö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Quero apenas saber isto de vós: recebestes o Espírito pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

3 Sois assim insensatos que, tendo começado no Espírito, estejais, agora, vos aperfeiçoando na carne?

4 Terá sido em vão que tantas coisas sofrestes? Se, na verdade, foram em vão.

5 Aquele, pois, que vos concede o Espírito e que opera milagres entre vós, porventura, o faz pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

A experiência de Abraão

6 É o caso de Abraão, que creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

2Wi na makö pi kuu kule? Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ ma ta hinia totilöma salo, Teusö a õsi kua tolele, kamakö õsi na ĩ a kuköma ta o? Ma. Noa thaa päo wi ĩ ma ta hini päoö ha kuno mai. Jesus ta topa apöle, ĩ ma ta hini nö, -Ĩ pitili tä sai a- makö pi kuu totioma kutenö, kamakö õsi na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kua totiköma.

3Pö pi motio opati ti! Teusö ma thapo tute tä, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö makö õsi totia sisapalöma maaki, kamakö aiki, -Huki kama sa õsi lotetea waikia kutenö, sa õsi topa apa waikia kuleö! “Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö sa pasilipo nö toapökööi!” sa pi kua hata maneö!- ĩ na makö pi kupalotipa wikö a.

4Makö kuatipili, ĩ ma tä taö maa waikitasopa noaikö a. -Kalásia tili töpö pepalo opa waikitioma kutenö, huki ĩ töpö kasiapalo opa kitäö!- ĩ na sa kuu pi topa kule maaki, makö kasiapalo mi kutenö, -Ĩ töpö pea hãto päo kipili?- kamakönö ĩ na sa pi thama kule.

5Wi na makö kuati ha, kamakö na Teusö anö kama õsi kua tolele, ĩ a totokö nö, kamakö na tä aipöamatii? -Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ sama ta hini totia salo, Teusö anö kama õsi kua tolele, ĩ a õsi tototaö- makö pi kuu kule? Ma. Ĩ na pö pi kuu tihöö! Jesus ma ta hini nö, -Ĩ ta pitili- ĩ na makö pi kuu ha, Teusö anö kama õsi kua tolele, ĩ a õsi totoki.

6Nö patapö Abraão a na ĩ na tä kua somama. -Teusö a pitili- a pi kuu totio nö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Sabei, pois, que os da fé é que são filhos de Abraão.

8 Ora, tendo a Escritura previsto que Deus justificaria pela fé os gentios, preanunciou o evangelho a Abraão: Em ti, serão abençoados todos os povos.

9 De modo que os da fé são abençoados com o crente Abraão.

10 Todos quantos, pois, são das obras da lei estão debaixo de maldição; porque está escrito: Maldito todo aquele que não permanece em todas as coisas escritas no Livro da lei, para praticá-las.

Teusö a na a mamo teteoma kutenö, Teusö a na Abraão a taamö totia apöpasoma.
7Ĩ na tä kuaö ha, -Teusö a pitili- töpö pi kuu totio opa nö, Teusö a na ĩ töpö mamo teteo totio opa wi ĩ töpö hai, Abraão a ulupö töpö kui na, ĩ na ĩ töpö kuö asawö. Teusö a na Abraão a taamö toita apa kua noai na, ĩ na ĩ töpö taamö kuö hõtöwö.
8Sutu ha, ĩ na Teusö tä waheta kuu somama: -Juteu töpö pasi mai ĩ töpö maaki, ĩ töpö aiki, “Teusö a pitili” ĩ töpö pi kuu totio opa asaö ha, Teusö anö ĩ töpö õsi totipali kitäö!- ĩ na Teusö tä waheta kuuma. Abraão a na toita ta wäsä noai, Teusö tä waheta na ĩ tä sãökököma. -“Teusö a pitili” ĩ na wa pi kuu makoka kuu wi na, ĩ na sanöma töpö pewö pi kuu kuköma, ĩ sa töpö pewö totiapala hõtöki kitäö!- ĩ ta wäsä noai, ĩ tä sãökököma.
9-Teusö a pitili- Abraão a pi kuu totioma kutenö, Teusö anö a totiapala hõtöoma. Ĩ na tä kua kua noai na, huki ĩ na tä kua hõtöoö. -Teusö a pitili- töpö pi kuu totio wi, huki Teusö anö ĩ töpö totiapala kua hõtöoö.

Teusö anö Moisés a noa thaa noai, ĩ wa ta hini kule maaki, wa õsi totipo totio mai kitä

10-Nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ ta sãökökö noai, ĩ sa ta hinia totilöma, Teusö a na sa õsi totia apöpaso kitäö!- ĩ na töpö pi kuu wi, ĩ töpö na Teusö aiki, -Makö peama kuki kitä- ĩ na a pi kuu. -Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ wa tä pewö a hini totio mi tä, Teusö anö wa peama kitäö!- Teusö tä waheta na ta kule,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ĩ na ta kua. -Nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ sa ta hinia totilöma, Teusö a na sa õsi totia apöpaso kitäö!- ĩ na wa pi kuu kule maaki, ĩ wa tä pewö a hini totiatalo opa mi kutenö, Teusö aiki, -Wa peama kitä- ĩ na Teusö a pi kuu.

11 E é evidente que, pela lei, ninguém é justificado diante de Deus, porque o justo viverá pela fé.

11-Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ sa ta hini ha, Teusö a na sa õsi totia apöpaso kitäö!- ĩ na wa pi kuu kule maaki, ĩ na Teusö tä waheta kuu mi ipö matatä. -"Teusö a pitili" wa pi kuu totio nö, Teusö a na wa mamo teteiki nö, Teusö a na wa õsi totia apöpamonasoma, wa temöapalo opa asatio kitäö!- ĩ na Teusö tä waheta kuu.

12 Ora, a lei não procede de fé, mas: Aquele que observar os seus preceitos por eles viverá.

12Nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ tiko ta pasiwö. -"Teusö a pitili" wa pi kuu totio nö, Teusö a na wa mamo teteköma, wa õsi totia apöpaso kitäö!- ĩ na nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ na ĩ tä waheta kuu mi. -Toitai wa tä pewö thaa sinomo kuköma, wa õsi totia apöpaso kitäö!- ĩ na nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ na ĩ tä waheta kuu pasioö. -Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ wa ta hini totio kuköma, wa õsi temöo opötio kitäö!- ĩ na ĩ tä waheta kuu.

13 Cristo nos resgatou da maldição da lei, fazendo-se ele próprio maldição em nosso lugar (porque está escrito: Maldito todo aquele que for pendurado em madeiro),

13-Toitai wa tä pewö thaa mi tä, wa nomasoma, wa wani peama tolea kuki kitäö!- ĩ na nö patapö töpö noa thama maaki, makö pea tolea piale, ĩ tä pi na Cristo anö makö pewö kusöpalöma. Makö täapa kõo läopö, Cristo a noma waikisoma kutenö, makö nomasoma maaki, õsi makö pea tolea kõo naso mai kitä. -Hii ti na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 para que a bênção de Abraão chegasse aos gentios, em Jesus Cristo, a fim de que recebêssemos, pela fé, o Espírito prometido.

sanöma töpö sauo wi, ĩ töpö õsi pea tolea konaso kitä- ĩ na Teusö tä waheta kuu manu kule, pakalai ti ha Cristo a pi hĩta tä, a pea totioma. Kamakö noa na Cristo a pea totio waikioma kutenö, huki makö pea tolea konaso wi tä kua mai kitä.
14Jesus Cristo anö makö täapa kõo läo waikioma kutenö, Teusö anö sanöma makö pewö totiapala apaö. -Wa totiapala apa salo, wa õsi totia apöpamani kitäö!- ĩ na Abraão a na Teusö a kuu kua noai na, huki juteu töpö pasi mai ĩ töpö na ĩ na Teusö a kuu kua naioö. Jesus Cristo anö makö pewö täapa kõo läo waikioma kutenö, -Jesus Cristo a pitili- ĩ na makö pi kuu totio kuköma, kamakö pewönö Teusö a õsi kua tolele, ĩ ma õsi täalali. -Hi kamisa õsi kua tolele ĩ sa õsi totoki kitäö!- Teusö a kuu noai, ĩ ma õsi täa setekoö.

A lei não pode invalidar a promessa

Teusö a, Abraão a, ĩ na kilii töpö noa thaso noai ĩ ta

15 Irmãos, falo como homem. Ainda que uma aliança seja meramente humana, uma vez ratificada, ninguém a revoga ou lhe acrescenta alguma coisa.

15Ipa pö! Teusö anö makö noa thaa kua wi na, ĩ na ai sanöma tänö ĩ na ai sanöma tä noa thaa kua hõtöoö. Makö noa thaso nö, makö noa thaso pole, ĩ tä säököki, pili makö a hilo pole ĩ ma tä säöka sätäki, ĩ na makö kua tä, makö noa thaso pole, ĩ ta kusöpa mai kitä. Makö noa thaso waikioma kutenö, ĩ tä na ai ta sätäa hösökama naio mai kitä.

16 Ora, as promessas foram feitas a Abraão e ao seu descendente. Não diz: E aos descendentes, como se falando de muitos, porém como de um só: E ao teu descendente, que é Cristo.

16Sutu upa, Teusö a, Abraão a, ĩ na kilii töpö noa thaso nö, Abraão a na Teusö a hapalo nö, -Kawa, au ulu tolewö tä sai, ĩ na kilii makönö sanöma ma töpö pewö pi hatukupamani ha, kamisanö ĩ sa töpö pewö totiapala apa kitä- ĩ na Teusö a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 E digo isto: uma aliança já anteriormente confirmada por Deus, a lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não a pode ab-rogar, de forma que venha a desfazer a promessa.

18 Porque, se a herança provém de lei, já não decorre de promessa; mas foi pela promessa que Deus a concedeu gratuitamente a Abraão.

19 Qual, pois, a razão de ser da lei? Foi adicionada por causa das transgressões, até que viesse o descendente a quem se fez a promessa, e foi promulgada por meio de anjos, pela mão de um mediador.

kuuma. -Au ulu tolewö töpö- ĩ na Teusö tä waheta kuu mi. -Au ulu tolewö tä- tä kuu sisaö. Satehe epii töpö aiki kuno mai. Sami tä aiki pätawö. -Au ai ulu tolewö tä- tä kuu pole, ĩ Cristo a.

17Pi naka. Ĩ na sa kuu totia alu kule. -Makö totiapala totio opa kitäö!- Abraão a na Teusö a kuu totiatalotima. A kuu totiatalo waikio noai ha, sakimi ipii, ĩ 430 tä inama kui tä inama matalo nö, Moisés a na Teusö a hapalo nömöo nö, a noa thaa nömöoma. A noa thaa nömöoma maaki, Abraão a na Teusö a hapalo waikio noai, ĩ ta mapama maama. -Makö totiapala apati kitäö!- Teusö a kuu noai, ĩ ta mapama päo maama.

18Teusö aiki, -"Ĩ na pö kua totioö! Ĩ na pö kua totioö!" Moisés sa noa thaa noai, ĩ wa ta hinia totilöma, wa totiapalati kitäö!- ĩ na Teusö a kuu kule ta o? Ma. Ĩ na a kuu mi ipö. -Wa totiapala apati kitäö!- Teusö a kuu noai, ĩ tä na, -Pitili ta- wa pi kuu kuköma, Teusö anö wa totiapalati kitä. Abraão a lö kui, -"Wa totiapala apati kitäö!" Teusö a kuu wi, ĩ pitili tä sai aö!- ĩ na a pi kuu ha, Teusö anö a totiapala apa hõtötioma. Ĩ na tä kuama.

Wi na Teusö a pi kuu salo, Moisés a na nö patapö töpö noa thamatima?

19Ĩ na tä kuama kutenö, wi na Teusö a pi kuu salo, Moisés a na nö patapö töpö noa thamama? Wi na makö pi kuu kule? Pi naka. Tä wanisala apati wi, ĩ tä na sanöma makö pi hatukumani pia salo, Teusö anö nö patapö töpö noa thama. -Au tolewö tänö Teusö sa na sanöma töpö pewö pi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

hatukupamani ha, ĩ sa töpö pewö totiapala apa kitä- ĩ na Teusö a kuuma. Ĩ Abraão a hai ĩ tolewö tä, ĩ Cristo a hai, ĩ a huu paio mi tä, Teusö anö nö patapö töpö noa thaa paio päoma. Teusö anö sanöma nö patapö töpö noa thaa pi topa noai, ãju töpö na ĩ ta wäsä somaö ha, ĩ ãju töpönö Moisés a na ĩ ta wäsäa nömöoma. Ta wäsä nömöoö ha, Moisés anö kama hai töpö na ĩ ta wäsä tolea nömöoma.

20 Ora, o mediador não é de um, mas Deus é um.

20Abraão a na Teusö a hapalo tä, Abraão a na ai tänö Teusö a kai a wäsä tolea wi, ĩ ai tä kuo pasio maama. Kama Teusö a sai hapalo soata tä, Abraão anö tä hini totio soata noai, ĩ Abraão a kuoma.

21 É, porventura, a lei contrária às promessas de Deus? De modo nenhum! Porque, se fosse promulgada uma lei que pudesse dar vida, a justiça, na verdade, seria procedente de lei.

21Abraão a nomaso noai ha, sakimi ipii waiha Teusö anö Moisés a na nö patapö töpö noa thamatima. Sakimi ipii nö patapö töpö noa thamatima kutenö, -Sanöma wa töpö pewö totiapala apa kitä- Abraão a na a kuu soma noai, ĩ ta maa kõo hãtopasoma? Ma. Ĩ ta mapo kõo maama. Teusö anö Moisés a na nö patapö töpö noa thamati noai, ĩ tänö sanöma makö õsi palimipalöma aköna, ĩ nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ tänö Teusö a na makö taamö totipamanö noa kipi.

22 Mas a Escritura encerrou tudo sob o pecado, para que, mediante a fé em Jesus Cristo, fosse a promessa concedida aos que crêem.

22Nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ tänö Teusö a na makö taamö totipama maama. -Sanöma töpö pewönö wanisala tä thaa sipa apatiwö- ĩ na Teusö tä waheta kuu. Önö kutenö, -Jesus Cristo a pitili- ĩ na töpö pi kuu totio wi, ĩ töpö na õsi palimipo wi ĩ tä totoa asaki kitä. -Kamisa na makö taamö totia apöpaso kitä. Makö õsi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

palimipo wi ĩ sa tä totoki kitä- Teusö a kuu noai, ĩ tä totoa asaki kitä. -Teusö a pitili- ĩ na töpö pi kuu wi ĩ töpö na.

A tutela da lei para nos conduzir a Cristo

23-Jesus Cristo a pitili- ĩ na makö pi kuu totio wi, ĩ nasimö tä kua paita mi tä, nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ tänö makö uni pewö õkakö nö, makö huöpotima. -Cristo a pitili- ĩ na sanöma makö pi kuu totio wi, Teusö anö ĩ tä tapamoma paio mi tä, ĩ na makö õka kuo paitioma.

23 Mas, antes que viesse a fé, estávamos sob a tutela da lei e nela encerrados, para essa fé que, de futuro, haveria de revelar-se.

24Hi tä uli ha Cristo a huu paio mi tä, Cristo a na makö walomaköpö, nö patapö töpö noa thaa noai ĩ tänö makö simöa sinomo paio pätioma. -Cristo a pitili- makö pi kuu nö, Teusö a na makö taamö totipasopö, nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ tänö Cristo a na makö walomaköma.

24 De maneira que a lei nos serviu de aio para nos conduzir a Cristo, a fim de que fôssemos justificados por fé.

25-Cristo a pitili- ĩ na sanöma makö pi kuu totio wi ĩ tä waloa waikikö solöma kutenö, nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ tänö makö simöa noai, huki ĩ tä kua soa mai kitä.

25 Mas, tendo vindo a fé, já não permanecemos subordinados ao aio.

26-Jesus Cristo a pitili- ĩ na makö pi kuu kuköma, Teusö ulupö makö pewö kupasoö. Teusö ulupö makö kupalo nö, Cristo a na makö pewö kokaki.

26 Pois todos vós sois filhos de Deus mediante a fé em Cristo Jesus;

27Makö mãi õmamoa totisoma, Cristo a na makö koka totiki nö, au haloi ösönö wa halota kua kõo kua wi na, ĩ na kawanö Cristo wa uni haloa thaa hõtölöma.

27 porque todos quantos fostes batizados em Cristo de Cristo vos revestistes.

28Cristo a na makö pewö uni koka waikia kutenö, sami makö kua. Sami makö kua waikipasoma kutenö, -Juteu wa pasi mai, ĩ tiko wa pasiwö- huki ĩ na tä kuu wi, ĩ tä

28 Dessarte, não pode haver judeu nem grego; nem escravo nem liberto; nem homem nem mulher; porque todos vós sois um em Cristo Jesus.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 E, se sois de Cristo, também sois descendentes de Abraão e herdeiros segundo a promessa.

Gálatas 4

A nossa filiação em Cristo

1 Digo, pois, que, durante o tempo em que o herdeiro é menor, em nada difere de escravo, posto que é ele senhor de tudo.

2 Mas está sob tutores e curadores até ao tempo predeterminado pelo pai.

kua mai kitä. -Noa mi wa kalipalo sinomo pasio pätio kutenö, Teusö wa thapo wi wa mai kitäö!- ĩ na tä kuu wi tä kua naia mai kitä. -Suö wa pasi kutenö, wa Teusömo tomöpo pasio mai kitäö!- tä kuu wi tä kua naia mai kitä. -Cristo anö wa thapo wi ĩ wa- ĩ na ĩ makö pewö na tä kuu wi, tä kua ösöhöa sisaa.

29Cristo anö makö pewö thapo kutenö, Abraão hai ĩ tolewö töpö kui na, ĩ na makö pewö kuö. Abraão a na, -Au tolewö sa töpö totiapala apa kitäö! Ĩ töpö na sa õsi kua tolele ĩ sa õsi totoki kitä. Sa töpö õsi totipali kitäö!- Teusö a kuuma. Teusö anö makö õsi totia waikipalöma kutenö, -Abraão hai ĩ tolewö makö pewö- sa kuu alu kule.

Gálatas 4

1Pi naka. Ĩ na sa kuu kule. Põ̃ a nomasoö ha, pelupö anö põ̃ a hai ĩ wani ĩ tä kuo noai, ĩ tökö pewö täli. Pelupö a wai ose epö soa tä, ĩ wani tökö sua paio mai kitä. Waiha a wai pata opia totilo nö, ĩ põ̃ a hai ĩ wani tökö sua sisali. A wai ose epö tä, põ̃ a sai pö ha töpö kalipalo wi, ai pata tänö ĩ töpö simöa kua wi na, ĩ na pelupö a ose wai simöa kua hõ̃töoö.

2A ose soa päla tä, ai töpönö a wai simöa sinomotii. Põ̃ aiki, -Waiha sa nomaso noai ha, ĩ na tä kuto tä, ipa ulu anö ipa wani tökö kuo noai, ĩ tökö täa hailöpöö!- ĩ na põ̃ a kuu soata waikioma kutenö, põ̃ a nomaso noai ha, ĩ tökö soatawö, kama hai ĩ ulu anö ĩ wani tökö täa haia soatali.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Assim, também nós, quando éramos menores, estávamos servilmente sujeitos aos rudimentos do mundo;

3Ĩ na tä kua kua wi na, ĩ na Jesus ma thapo wi, ĩ na makö pewö kuaö. Teusö a na makö osemoti tä, Teusö a na makö pi hatukua paia mi tä, sai töpönö ai töpö simöa sinomoti wi, ĩ sai töpönö makö simöa naitioma.

4 vindo, porém, a plenitude do tempo, Deus enviou seu Filho, nascido de mulher, nascido sob a lei,

4-5Sai töpönö makö simöa sinomotima maaki, Teusö anö kama hai ĩ pelupö a simönöma. -Ĩ na ĩ tä wakala kuto totia hõtöa tä, ipa ulu sa simöni pia salo- Teusö a pi kuu noai, ĩ na ĩ tä wakala kua toitasoö ha, pelupö a simönö lasoma. Sanöma tä suönö a thapalöma. Teusö a ulupö hai, ĩ sanöma tä kupasoma. -Moisés anö töpö noa thaa noai, ĩ tänö töpö simöa sisa wi, ĩ töpö tomöpo mi ipö kutenö, ĩ sa töpö täapa kõo läo nö, Teusö ulupö sa töpö thalali pia salo- ĩ na Teusö a pata hai ĩ pelupö a pi kuu salo, sanöma tä kupasoma. Moisés anö nö patapö töpö noa thati noai, ĩ tänö a simöa hõtötio noai, ĩ a kuoma.

5 para resgatar os que estavam sob a lei, a fim de que recebêssemos a adoção de filhos.

6 E, porque vós sois filhos, enviou Deus ao nosso coração o Espírito de seu Filho, que clama: Aba, Pai!

6Huki Teusö ulupö makö kutenö, kamakö õsi ha Teusö anö kama hai ĩ pelupö a õsi kua tolele, ĩ a õsi simönöma. Teusö a na, -Hapa. Ipa hao ai!- makö thamati wi, ĩ a õsi aiki.

7 De sorte que já não és escravo, porém filho; e, sendo filho, também herdeiro por Deus.

7Önö kutenö, huki ai tänö makö simöa wi, ai tä mai kitä. Teusö ulupö makö sisawö. Teusö ulupö makö kutenö, Teusö anö tökö thapo polali, kamakö na ĩ tökö pewö totoki kitä.

O valor transitório dos ritos judaicos

Kalásia tili töpö na Paulo a pi honipoö

8 Outrora, porém, não conhecendo a Deus, servíeis a deuses que, por natureza, não o são;

8Teusö ma taö paio mi tä, ai pata töpönö makö simöatima. Ĩ pata töpö hai, ĩ sai töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 mas agora que conheceis a Deus ou, antes, sendo conhecidos por Deus, como estais voltando, outra vez, aos rudimentos fracos e pobres, aos quais, de novo, quereis ainda escravizar-vos?

9Huki Teusö ma thapo totia kule. -Teusö anö makö thapoö- ĩ na sa kuu totia kule. Ĩ na tä kua kule maaki, wi na makö pi kuu salo, sai ma töpö thapo pi topa kõatalo opa nö kilia sai? Teusö a na ĩ töpö utiti, töpö tomöpo mi, ĩ na ĩ sai töpö kuö maaki, ĩ töpö na, -Sa simöa naioö!- makö pi ku upawö.

10 Guardais dias, e meses, e tempos, e anos.

10-Ĩ tä wakala sai na makö kokamoö, ĩ a pilipoma sai na makö kokamoö, ĩ tä inama sai na makö kokamoö, ĩ na makö kokamo kua totio mi tä, Teusö a na makö taamö toita mai kitäö!- ĩ na makö pi ku upawö.

11 Receio de vós tenha eu trabalhado em vão para convosco.

11Kamakö na sa pi honipo waikia kule. Sa kasiapalo opa nö, kamakö na Jesus sa wäsäti kipili maaki, -Makö wani tomöpo mi ipöö!- kamakönö ĩ na sa pi thama apawöö!

A perplexidade de Paulo

12 Sede qual eu sou; pois também eu sou como vós. Irmãos, assim vos suplico. Em nada me ofendestes.

12Ipa pö! Nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ tänö makö simöa soma maama. Önö kutenö, nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ sa ta hosalöma kutenö, kamakö kua kua somatio kua noai na, ĩ na kamisa kua hõtöa kule. Nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ tänö sa simöa pasio mai, ĩ sa. Jesus a na sa mamo teteo sisaö. Ĩ na makö kua naio mi salo. Jesus ma hini totio sisa mi salo. Kamakönö sa wanipo maapili. Huki sa wanipo maikiö!

13 E vós sabeis que vos preguei o evangelho a primeira vez por causa de uma enfermidade física.

13Sa salipo maama aköna, kamakö sai pö na sa walo maa noa kipi. Tiko hamö sa hua waikisolö noa kipi. Sa salia päpasoma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 E, posto que a minha enfermidade na carne vos foi uma tentação, contudo, não me revelastes desprezo nem desgosto; antes, me recebestes como anjo de Deus, como o próprio Cristo Jesus.

15 Que é feito, pois, da vossa exultação? Pois vos dou testemunho de que, se possível fora, teríeis arrancado os próprios olhos para mos dar.

16 Tornei-me, porventura, vosso inimigo, por vos dizer a verdade?

17 Os que vos obsequiam não o fazem sinceramente, mas querem afastar-vos de mim, para que o vosso zelo seja em favor deles.

18 É bom ser sempre zeloso pelo bem e não apenas quando estou presente convosco,

kutenö, kamakö na sa waloiki nö, kamakö na Jesus sa ta wäsä soma päo kipili.
14Sa salia apa kipili maaki, kamakönö sa hãsia maa kipili. -Kamisamakö na a kuo tihöö!- makö kuu maapili. -Hapo. Kamisamakö sai pö na a kuikiö! Wa kuiki nö, Jesus ta wäsäö!- ĩ na makö kuu kipili. Kamakö na ãju tä waloa totiköma köna, ĩ ma tä totiapala pi topa kua wi na, ĩ na kamakönö ĩ na sa totiapala pi topa kua totio opa hõtöo kipili. Kamakö na Jesus Cristo a waloa totiköma köna, ĩ ma totiapala pi topa kua wi na, ĩ na kamakönö ĩ na sa totiapala pi topa kua totio opa hõtöo kipili.
15Makö pi mönaha apa kipili. Huki wi na makö pi kuu salo, makö pi mönahapalo matasoma? Kamakönö sa totiapalama kutenö, -Pili makö mamo uköpalo nö, Paulo a na ai makö mamo totoa mi salo- ai makö kuuma aköna, pili makö mamo uköpalo nö, kamisa na ĩ ai makö mamo totopö noa kipi.
16Kamakö na pitili sa tä sai a wäsäö ha, huki kamakönö sa wanipo pikia hãtoa kule?
17Jesus ta wäsä makoka pasia mai, kamakö na ĩ töpönö ta wäsä pi topa kule maaki, ĩ töpö pitilimo maneö! -Paulo ma hini maapökööö!- ĩ töpönö ĩ na makö pi thama pi topa päa kule. -Kamisamakö kai a hini sisapökööö!- ĩ na ĩ töpö pi kuu päoö.
18Kamakö na sa kua tä, kamakö aiki, -Pitili sama tä sai a hini pi topa totia kule- makö kuu wi, ĩ tä topa. Ĩ na tä kua tä, kamakö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 meus filhos, por quem, de novo, sofro as dores de parto, até ser Cristo formado em vós;

20 pudera eu estar presente, agora, convosco e falar-vos em outro tom de voz; porque me vejo perplexo a vosso respeito.

Sara e Agar, alegoria das duas alianças

21 Dizei-me vós, os que quereis estar sob a lei: acaso, não ouvis a lei?

22 Pois está escrito que Abraão teve dois filhos, um da mulher escrava e outro da livre.

23 Mas o da escrava nasceu segundo a carne; o da livre, mediante a promessa.

na sa kua mi päla tä maaki, -Pitili sama ta hini pi topa totia kule- ai töpö na makö kuu wi, ĩ tä topa naia kule.

19Ipa ulu pö! Kamakö na sa õsi aulumoti kule. Sanöma tä ulu ositi wai kupo tä, pöpönö a halilimo kua wi na, ĩ na kamakö na sa õsi pi hääamo kua hõtöa kule. Kamakö õsi na Jesus Cristo a kua totia paia mi ha, kamakö na sa õsi aulumoti kule.

20Kamakö sai pö na sa kuatalo aköna, kamakö na sa hapalo opio totiatalo opöla pi. Kamakö na sa pi honipo opa kule.

Akaa a, Sata a, ĩ na kilii töpö suö kuo noai ĩ ta

21-Teusö anö Moisés a na nö patapö töpö noa thama noai, ĩ wa ta hini sinomo mi tä, Teusö a na wa taamö toita mai kitä- ĩ na makö kuti wi, wi na makö pi kuu salo, ĩ na makö pi kuti kule? Teusö anö töpö noa thaa soma noai, ĩ tä säökökö noai, ĩ ma tä taö totia apa kule ta o?

22Pi naka. Tä säöka somakö noai, ĩ na ĩ tä kua kule: -Abraão a patanö polakapi ulu tökö thaköma. A kalipalama sinomoti noai, ĩ Akaasoma anö ai a ulu thapali, pusopö pata sai kalipalama mane, ĩ Sata anö ai a ulu thapali, ĩ na ĩ tökö ulu thaa thapalöma.

23Sanöma töpö ulu pewö kupo kua wi na, ĩ na a kalipalamati noai, ĩ a suönö a ulu thapalö noai, ĩ na ĩ a wai kua kupasoma. Abraão a hai ĩ pusopö a sainö ai a ulu thaa pasipalö noai, ĩ na ĩ a wai kupo kua naio maama. Teusö aiki, “Wa patasoma apa waiki maaki, au ulu wa taa satia konani kitäö!” ĩ na Teusö anö a noa wani thaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 Estas coisas são alegóricas; porque estas mulheres são duas alianças; uma, na verdade, se refere ao monte Sinai, que gera para escravidão; esta é Agar.

25 Ora, Agar é o monte Sinai, na Arábia, e corresponde à Jerusalém atual, que está em escravidão com seus filhos.

26 Mas a Jerusalém lá de cima é livre, a qual é nossa mãe;

waikilöma kutenö, a wai kua päköma- ĩ na Teusö tä waheta kuu.

24Ĩ polakapi suö tökönö ĩ ulu kökö thapalö noai, ĩ uni ta kuoma. Ĩ polakapi suö tökö hai, polakapi Teusö a hapalo pi kupaso noai, ĩ tä uni. Akaasoma a noa mi kalipalo sinomo noai ĩ a lö kui, Sinai makö pata hamö Teusö anö Moisés a na nö patapö töpö noa thama noai, ĩ tä uni. Sinai makö pata ha Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ tänö töpö simöa sinomo wi, ĩ töpö pea pasioö. Töpö noa mi kalipalama sinomo pätio wi ĩ töpö hai ĩ ulu töpö pea kua naio soata kua wi na, ĩ na Teusö anö Moisés a na nö patapö töpö noa thama noai, ĩ tänö töpö simöa sinomo wi, ĩ na ĩ töpö pea kua hõtöo soataö.

25Akaasoma a lö kui, Atápia tä uli ha Sinai makö pata öpale, ĩ makö uni. Jetusalẽi tä uli pea wi, Akaasoma a hai, ĩ tä uli uni naiwö. Töpö noa mi kalipalama sinomo pätio wi, ĩ töpö pea kua wi na, ĩ na jetusalẽi tili töpö pea kua hõtöoö. Jesus ta hini mai, Teusö anö Moisés a na nö patapö töpö noa thama noai, sami ĩ ta hini sisa kutenö, töpö pepalo opaö.

26Hi tä hẽtu hamö ai Jetusalẽi tä uli kupoli, Teusö a sai pö a hilo naipoli, ĩ a sai ha töpö kule, ĩ töpö pea asa mi. Töpö noa mi kalipalama pätio wi ĩ töpö pea kua sinomo wi na, ĩ na ĩ töpö pea kua pasio mi. Abraão a hai pusopö Sata a lö kui, hi tä hẽtu ha Jetusalẽi tä uli kupoli, ĩ tä uni. Sata a simöamo wasisamamo kua pasio maa noai na, ĩ na pelupö a simöamo kua

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

naio soata maama. Polakapi ĩ töpö peamamo maama. Ĩ töpö pea mi kua noai na, ĩ na kamakö pea mi kuö hõtöwö. -Kamakö hai ĩ nao a kui na, ĩ na Sata a kuö- ĩ na makö kuutoö. Önö kutenö, -Hi tä hẽtu hamö Jetusalẽi tä uli kupoli, kamakö hai nao a kui na, Jetusalẽi tä uli kui tä uli kua lasoa- ĩ na kamakö kuuto naioö.

27 porque está escrito: Alegra-te, ó estéril, que não dás à luz, exulta e clama, tu que não estás de parto; porque são mais numerosos os filhos da abandonada que os da que tem marido.

27Teusö tä wahetanö ĩ ta katehaö: -Ai suö tänö peanopö a po waikile, ĩ a suö hai ĩ ulu töpö kua waikia kule maaki, ai peanopö tänö suö wa hãsiama pasio noai, ĩ wa suö ulupö kua satia apöki kitä. Önö kutenö, ulu wa tapa taö pasia maa noai, ĩ wa pi mönaha apapököö! Ulu wa tä wasupo paio maa noai, ĩ wa aiki, “Aitaköö!” wa kuu loteteo opapököö!- ĩ na Teusö tä waheta kuu.

28 Vós, porém, irmãos, sois filhos da promessa, como Isaque.

28Ipa pö! -Au ulu wa talali kitä- ĩ na Teusö a kuu waikioma kutenö, Isaki a wai kua kukö noai na, ĩ na kamakö kua kua hõtöki. -Ipa ulu töpö kupaso kitä- ĩ na Teusö a kuu waikioma kutenö, Teusö ulupö makö kupasoma.

29 Como, porém, outrora, o que nascera segundo a carne perseguia ao que nasceu segundo o Espírito, assim também agora.

29Sanöma töpö ulu pewö kupo kua wi na, ĩ na a wai kua kua hõtöpaso noai, ĩ a wainö kama hai poosa a wai peamatima. Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö a wai totokö noai, ĩ a wai peamatima. Ĩ na huki ĩ na töpö kua soaö.

30 Contudo, que diz a Escritura? Lança fora a escrava e seu filho, porque de modo algum o filho da escrava será herdeiro com o filho da livre.

30Wi na Teusö tä waheta kuu? -Põ a nomaso noai ha, a kalipalama sinomo wi, ĩ a suönö pelupö a thapalö noai, ĩ pelupönö põ a hai ĩ wani tökö täa mai kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 E, assim, irmãos, somos filhos não da escrava, e sim da livre.

Gálatas 5

Ou a lei ou Cristo

1 Para a liberdade foi que Cristo nos libertou. Permanecei, pois, firmes e não vos submetais, de novo, a jugo de escravidão.

2 Eu, Paulo, vos digo que, se vos deixardes circuncidar, Cristo de nada vos aproveitará.

Pusopö a sainö pelupö a thapalö noai, ĩ pelupö anö põ a hai ĩ wani tökö täa sisali. Önö kutenö, suö a kalipalamati wi ĩ a, pelupö a, ĩ na kilii töpö hosalöö!- ĩ na Teusö tä waheta kuu.

31Ipa pö! Kamakö hai, suö a kalipalama sinomoti wi, ĩ a hai ĩ pelupö makö mai kitä. Pusopö a sai lö kui, ĩ pelupö makö sai.

Gálatas 5

Cristo anö makö uni kusöpalö noai ĩ ta

1Ai pata tänö töpö noa mi kalipalama wasisama apa kua sinomo wi na, ĩ na Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ na ĩ tänö makö wasisama kua sinomo naioma. Ĩ na makö wasisama kua sinomo naioma maaki, Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ tä na Cristo anö makö uni kusöpalöma. Önö kutenö, -“Ĩ na pö kuaö! Ĩ na pö kuaö!” Moisés anö töpö noa thaa noai, ĩ ta hini totioö!- töpö kuu wi, ĩ töpö a hini tihöö! Pö pi mosaia totikiö! Ĩ töpö a hini tihöö! Ma töpö a hininöma, töpö noa mi kalipalama sinomo wi, ĩ töpö pea kuati wi na, ĩ na makö pea kua naio kukö matimöö!

2Sa kuu pole, ĩ ta hinia totilöö! -“Sa õsi palimipo wi, ĩ sa tä pi ipa salo, pili sa isi ola ösö hosapamonasopöö!” ĩ na wa pi kuu kuköma, “Cristo a säpamoa waikisoma kutenö, sa õsi palimia waikipasomaö!” ĩ na makö pi kuu totio mai kitä- ĩ na Paulo sa kuu kule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 De novo, testifico a todo homem que se deixa circuncidar que está obrigado a guardar toda a lei.

3Wa ösö hosapamonaso salo, Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ wa tä pewö a hini naiopököö!

4 De Cristo vos desligastes, vós que procurais justificar-vos na lei; da graça decaístes.

4-Teusö anö Moisés a na töpö noa thama noai, ĩ sa ta hini totia salo, Teusö a na sa taamö totia apa waikia kule- ĩ na wa pi kuu pole, ĩ Cristo a na wa sokapaso noai, ĩ wa. Cristo a na wa koka soa wi tä kua mi. -Teusö anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ sa ta hini taö öpa kutenö, Teusö aiki, “Kamisa na wa taamö toita” Teusö a pi kuu- ĩ na wa pi kuu pole, Teusö anö noa mi wa õsi totipali wi, ĩ wa mai kitä.

5 Porque nós, pelo Espírito, aguardamos a esperança da justiça que provém da fé.

5Kamisamakö aiki pasiwö, -“Jesus Cristo a pitili” ĩ na samakö pi kuu totioö ha, Teusö a õsi kua tolele, ĩ a lotete epii ĩ anö samakö õsi totia apöpali kitäö! Samakö õsi totia apöpasoma, Teusö a na samakö taamö toita apa kuki kitäö!- ĩ na samakö pi kuu sinomoö.

6 Porque, em Cristo Jesus, nem a circuncisão, nem a incircuncisão têm valor algum, mas a fé que atua pelo amor.

6Jesus Cristo a na makö koka tä, ai wa ösö hosapamo asasoö, ai wa ösö hosapamo pasio mi, ĩ na makö kua wi, ĩ tä na Teusö a mamo teteo sisa mai kitä. -Jesus Cristo a pitili- wa pi kuu wi, ĩ tä na Teusö a mamo teteo sisaö. -Jesus Cristo a pitili- wa pi kuu totia kutenö, ai wa töpö noima apati wi, ĩ tä na Teusö a mamo teteo sisaö.

7 Vós corríeis bem; quem vos impediu de continuardes a obedecer à verdade?

7Kalásia tili makö topa apa wi ĩ tä palaso kipili maaki, huki makö topa mane. Jesus Cristo ta pitili ipii, ĩ ma ta hini totia mane. Cristo ma ta hinipili, kamakö na ĩ witi pili anö ĩ ta hini matamanöma?

8 Esta persuasão não vem daquele que vos chama.

8Teusö anö kuno mai. Teusö anö makö nakali wi, ĩ anö kuno mai. Ai tiko tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

hapalo läoö ha, pitili ma tä sai a hini maa hãtopasoma.

9 Um pouco de fermento leveda toda a massa.

9Ĩsa ãi hölöopo opa wi, wani ipii ĩ tä wai kemaköma maaki, ĩsa ãi pata hölöa soatasoö. Ĩ na ĩsa ãi kua kua wi na, ĩ na makö kupasoö. Sami ai tä wani hapalo päoma maaki, wanisalai tä pata pala soatasolöma. Pitili sa tä sai a wäsä sinomopili, satehe epii ai makönö ĩ ma ta hosa hãtolömakö.

10 Confio de vós, no SENHOR, que não alimentareis nenhum outro sentimento; mas aquele que vos perturba, seja ele quem for, sofrerá a condenação.

10-Cristo anö makö pi hatukupamanöma, sa ta wäsätipili, ĩ ma ta hinia koni kitäö! Makö isi wanihiapamanö noai, Teusö anö ĩ a wani peama hõtöo kitä- ĩ na sa pi kuu totia kule.

11 Eu, porém, irmãos, se ainda prego a circuncisão, por que continuo sendo perseguido? Logo, está desfeito o escândalo da cruz.

11Ipa pö. Teusö sa ta wäsä pola nö, -Makö isi ola ösö hosapamopököö!- ĩ na sa kuu aköna, ai juteu töpönö sa peama mana pi. -Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ ma ta hini totio mi salo, makö tomöpo mai, ĩ tä na hii ti pakalai ti ha Jesus a säpamonaso noai, ĩ a na pö mamo tetea sisaköö!- ĩ na Teusö sa ta wäsä nö, ĩ na sa kuu sinomoö. Ĩ na sa kuu sinomo pasioö ha, ai töpönö sa hĩsu thaa sinomoö. Hii ti pakalai sa ti a kateha mi aköna, ai töpönö sa hĩsu thaa mana pi. Ĩ töpönö sa peama mana pi.

12 Tomara até se mutilassem os que vos incitam à rebeldia.

12Töpö wäoti pole, ĩ töpönö makö isi wanihipalama apati päa kule. Ĩ pili töpö isi ola ösö wai hanöpamo pi topa apa manu kule, pili töpö wathe mokö wai hanöpamoa naia soatasopököö! Teusö a thapo mai, ĩ na ĩ ai töpö kuo hãkikio kuo wi na, ĩ na ĩ töpö kua naiopöö!

A liberdade é limitada pelo amor

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Porque vós, irmãos, fostes chamados à liberdade; porém não useis da liberdade para dar ocasião à carne; sede, antes, servos uns dos outros, pelo amor.

14 Porque toda a lei se cumpre em um só preceito, a saber: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

15 Se vós, porém, vos mordeis e devorais uns aos outros, vede que não sejais mutuamente destruídos.

As obras da carne e o fruto do Espírito

16 Digo, porém: andai no Espírito e jamais satisfareis à concupiscência da carne.

13Ipa pö! Nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ tä na Teusö anö makö uni kusöa kopamanöma. Teusö anö makö naka tä, -“Moisés a na sa töpö noa thamapili, ĩ ta hini sinomoö!” ĩ na huki sa kuu kota mai kitäö!- ĩ na Teusö a pi kuuma. -Moisés anö töpö noa thaa noai, huki ĩ tä na sa töpö uni kusöa kopamanöpöö!- ĩ na a pi kuuma. Kamakö aiki, -Teusö anö Moisés a na töpö noa thama noai, ĩ tä na sa uni kusöa kopamanöma kutenö, huki wanisala sa tä thaa pi topa wi, ĩ sa tä thaa kitä- ĩ na pö pi kuu ti! Makö noimaso totio nö, makö pasilipaso hẽtupaso totiopökööö!

14-Kama wa noimo sapao kua kõo kua wi na, ĩ na ai wa töpö noima kua hõtöopökööö!- ĩ na Teusö a kuupö, Moisés a na nö patapö töpö noa thatalama apatima. Önö kutenö, pö noimaso totioö!

15Pole a waitili wani höla kua soa päatalo opa kua wi na, ĩ na pö kua soa päatalo tihööö! Pö pi hatukua totikiö! Ai ma töpö namo kusöpa soatalotii, makö hapalo wanisala soatalo opatii, ĩ na makö kuati kuköma, makö noimo maa totia apöpasoma, makö pewö maa totipaso matimööö!

Makö õsi wanisalaö, Teusö a õsi kua tolele, ĩ a topa apa asaö, ĩ na tä kuaö

16Pi naka. Ĩ na sa kuu totia kule: -Teusö a õsi kua tolele, ĩ a na makö simöamo sinomotipökööö! Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö makö simöa sinomoti ha, sanöma makö õsi wanisalai, ĩ makö õsinö wanisala ma tä thaa pi topa apa wi, ĩ ma tä thaa mai kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Porque a carne milita contra o Espírito,
e o Espírito, contra a carne, porque são
opostos entre si; para que não façais o que,
porventura, seja do vosso querer.

18 Mas, se sois guiados pelo Espírito, não
estais sob a lei.

19 Ora, as obras da carne são conhecidas e
são: prostituição, impureza, lascívia,

20 idolatria, feitiçarias, inimizades,
porfias, ciúmes, iras, discórdias,
dissensões, facções,

21 invejas, bebedices, glutonarias e coisas
semelhantes a estas, a respeito das quais

17Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö toitai tä thaa
pi topa kua sinomo wi na, sanöma makö
õsinö pasiwö ĩ na ma tä thaa pi topa kua
pasio mi. Sanöma makö õsinö wanisala ma
tä thaa pi topa sinomo wi, Teusö a õsi kua
tolele, ĩ anö ĩ tä thaa pi topa naia mai kitä.
Sanöma makö õsi wanisalai, Teusö a õsi
kua tolele, ĩ anö ĩ makö õsi wanipo nö,
makö õsi wasuli, Teusö a õsi kua tolele ĩ a
toitai, sanöma makö õsinö ĩ ma õsi wanipo
nö, ma õsi wasua hõtöli, ĩ na tä kua
nomöhasotii. Önö kutenö, toitai ma tä
thaa pi topa kule maaki, wanisala ma tä
thatala pikitiowö.
18Ĩ na makö kua sinomoti wi maaki,
“Teusö a õsi kua tolele, ĩ a na sa
simöamotipökööi!” ĩ na makö kuu sinomoö
kuköma, Moisés anö töpö noa thaa noai, ĩ
tä na wa simöamo pasio wi ĩ wa mai kitä- ĩ
na kamakö na sa kuu kule.
19Teusö a õsi kua tolele, ĩ a na wa
simöamo mi tä, wa õsi wanisala soatalo
opati wi, ĩ tä hatuka apaö. Wa õsi
wanisalai, ĩ wanö hiopö wa tä thaa pi topa
apa nö, tiko wa tä suö nö thaö, wanisala
wa tä thaa kili mi, ĩ na wa kua apaö.
20-Sa noama pasiopö ĩ töpö ukutupö- wa
pi kuu wi ĩ wa töpö ukutupö thapotii. Wa
õkamoö, ai wa tä wanipoö, wa hölaö, ai
wa tä hĩsu thaö, wa hĩsolo nö wa
waitilimonasoö, ai töpö na wa hapalo pi
wasöa soatalo opaö, wa patamo pi topa
apa kutenö, wa selekepo pi topa apaö,
21ai tä kua asatio wi, ĩ wa tä taa nö, wa pi
wasisa apa naisoö, wa polemo opaö, makö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

eu vos declaro, como já, outrora, vos preveni, que não herdarão o reino de Deus os que tais coisas praticam.

kokamo nö makö iapaloti tä, wanisala wa tä thaa tikiliapalo pasia, ĩ na wa kuaö. Sanöma wa õsi wanisalai, ĩ wa õsinö wa simöo sapao kõo tä, ĩ na wa kuaö. Ĩ na wa kua pasitioma, Teusö wa thapo mi kutenö, Teusö a pata kaikanamo sinomo wi, ĩ ha wa lisipo naio totio mai kitä. Sa kuu waikiopili, ĩ tä na sa kuu kõa kule.

22 Mas o fruto do Espírito é: amor, alegria, paz, longanimidade, benignidade, bondade, fidelidade,

22Ĩ na tä kua tä, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö wa simöa pasia tä, ai wa töpö noimaö, wa pi mönaha apaö, wa pi honiha apa mi, wa hĩso soatalo mi, wa noimo opaö, ai wa töpö pasilipo opaö, wa pitilimo opaö,

23 mansidão, domínio próprio. Contra estas coisas não há lei.

23wa waitilimo mi, wanisala tä thaa pi topa wi, ĩ tä na, -Naiö! Thama maikiö!- wa kuu sinomo läoö, ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö wa simöa tä, ĩ na wa kuaö. Ĩ na wa kua apati tä, -Ĩ na a kuati tihöö!- wa noa thaa wi tä kua mai kitä.

24 E os que são de Cristo Jesus crucificaram a carne, com as suas paixões e concupiscências.

24Pi naka. Jesus Cristo makö thapo pole, ĩ makö õsi wanisalale, ĩ kama makö sainö ĩ kama makö õsi säo sapapo kõoma. Ti pakalai ti ha Cristo a säpamoa kulaso noai na, ĩ na wanisala ma tä thaa pi topa sinomo wi, kama makö õsi na ĩ na ĩ tä kule, ĩ na ĩ ma tä säa thaa hõtöa waikipalöma.

25 Se vivemos no Espírito, andemos também no Espírito.

25Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö makö õsi temöa kopamanöma kutenö, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö makö simöa totio wi, ĩ sa tä pi ipa kule.

26 Não nos deixemos possuir de vanglória, provocando uns aos outros, tendo inveja uns dos outros.

26-Kamisa hai, ĩ pata sa asawö. Sa topa apa asaö- ĩ na makö kuu maapökööl Ai tä hĩsuma hãto tihöö! Ai tä hĩsu thaa hãto tihöö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Gálatas 6

O auxílio mútuo e a responsabilidade pessoal

1 Irmãos, se alguém for surpreendido
nalguma falta, vós, que sois espirituais,
corrigi-o com espírito de brandura; e
guarda-te para que não sejas também
tentado.

2 Levai as cargas uns dos outros e, assim,
cumprireis a lei de Cristo.

3 Porque, se alguém julga ser alguma
coisa, não sendo nada, a si mesmo se
engana.

4 Mas prove cada um o seu labor e, então,
terá motivo de gloriar-se unicamente em
si e não em outro.

5 Porque cada um levará o seu próprio
fardo.

Gálatas 6

Makö pasilipaso totiopökööö!

1Ipa pö! Kamakö kule ha, ai tä kule, ĩ anö
wanisala tä thaö ha, Teusö a õsi kua tolele,
ĩ anö makö simöa totio wi, ĩ makönö ĩ ma
wani pasilipalö nö, ma wani makokoa
totia kopalöpökööö! Makö höla mai, opii
makö hapalo totio nö, -Wanisala tä thaa
tihööö!- ĩ na makö kuupökö. Wanisala tä
tha apa wi, ĩ a na makö hapalo salo, pö pi
mosawikiö! Makö pi mosawi mi tä,
wanisala ma tä thaa naio kukö matimööö!
2Ai tänö wani tä pi hute epii tä pi sihipo
tä, ĩ wa wani pasilipa pi topa salo, ĩ a wani
hai ai wani wa tä titia selekea thali wi na,
ĩ na ai tä pi wanisala apati nö, a pi hutea
apati wi, kawanö ĩ wa wani pasilipo
hõtöopökööö! Cristo anö makö noa thaa
noai, ĩ wa ta hinia totilöma, ai tä utiti
pasii, ĩ a pi wanisala apati wi, kawanö ĩ wa
pasilipo kitä.
3Wa tomöpo mai maaki, -Sa tomöpo mi
mai kitä. Pata sa- ĩ na wa pi kuu nö, wa
mönao opaö.
4Wa kuati wi, ĩ tä na wa pi tapoa totiki
nö, -Sa tomöpo maa hãto alu kule? Sa topa
hãtoa alu kule?- ĩ na wa pi kuupökö. Ĩ na
wa pi kuu nö, wa topa apa waikia tä, wa
pi mönaha hatuka apa kitä. Wa kuati wi, ĩ
tä na wa pi tapoa waikia salo, ai tä wani
na a pi tapomo naio tihööö! -Hi a wani na
kamisa totiatalo hasua apa asaö- a pi kuu
ti!
5Wa kuati wi, ĩ tä na wa pi tapoa sisaiki
nö, Teusö a na wa pi tapomo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O que o homem semear, isso também ceifará

6 Mas aquele que está sendo instruído na palavra faça participante de todas as coisas boas aquele que o instrui.

7 Não vos enganeis: de Deus não se zomba; pois aquilo que o homem semear, isso também ceifará.

8 Porque o que semeia para a sua própria carne da carne colherá corrupção; mas o que semeia para o Espírito do Espírito colherá vida eterna.

9 E não nos cansemos de fazer o bem, porque a seu tempo ceifaremos, se não desfalecermos.

sisapökö. -Teusö a na sa tomöpo hãtoa maa alu kule?- ĩ na wa pi kuu totiopökö.

6Ai tänö kawa na Teusö ta taöma sinomo wi, ĩ wanö ĩ wa wani täpälöpökööö!

7Kama pö mönao sapao kõo tihööö! Teusö wa osemoma mai kitä. Au hikali a na mokö wanisala apii ĩ wa mokö tököma, waiha ĩ mosö ãkelo nö, pili mokö wanisala apii mokö kuki. Ĩ na tä kua tä, toita apii wa thomokö tököma, ĩ mokö ãkelo nö, mokö sätäköma, ĩ mokö toita apii wa mokö kõa totili. Hikali a na au nii tä patasipöpo kua wi na, ĩ na sanöma makö kuaö.

8Tä wanisalai wa tä uni töa tikiliköma, wanisala wa tä thaa kuki kitä. Wanisala wa tä thaa pi topa wi, ĩ wa tä thaa kuköma, wa õsi palimipo mai kitä. Ĩ na tä kua tä, toitai tä thaa wi, ĩ tä na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a pi mönaha apati wi, ĩ wa tä thaa kuköma, wa õsi palimia tolea apa kuki kitä.

9Önö kutenö, -Sa kasiapaloti wani ipö salo, huki toitai sa tä thaa wania apa waikia kule- ĩ na pö pi kuu tihööö! Toitai tä thaa mapo maikiö! Wa kasiapalo opati kutenö, au hikali a na wa kalipaloti nö, au nii wa tä tököma, au nii tä patasipö kua apa tä, waiha ĩ au nii wa tä täa kõa hõtöli kitä. Ĩ na wa kua kua wi na, ĩ na toitai ma tä thaa sinomo wi, ĩ na ĩ makö kua hõtöo kuki kitä. Makö kasiapalo opati kutenö, -Toitai sa tä thaa mapo mai kitä- ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Por isso, enquanto tivermos oportunidade, façamos o bem a todos, mas principalmente aos da família da fé.

11 Vede com que letras grandes vos escrevi de meu próprio punho.

Paulo gloria-se na cruz de Cristo

12 Todos os que querem ostentar-se na carne, esses vos constrangem a vos circuncidardes, somente para não serem perseguidos por causa da cruz de Cristo.

13 Pois nem mesmo aqueles que se deixam circuncidar guardam a lei; antes, querem que vos circuncideis, para se gloriarem na vossa carne.

na makö pi kuu nö, waiha makö topa apa kuki kitä.

10Önö kutenö, huki ai töpö pewö na huki toitai ma tä thaa sinomotipökööö! Kama makö pewö sai kui na, ĩ na ai töpönö Cristo a hini hõtölai, ĩ na ĩ töpö kuö hõtöwö. Önö kutenö, ĩ töpö na toita ma tä thaa satia apa sinomo kuköpökööö!

Teusö anö õsi tutepama kõo wi, ĩ ta

11-Hi waheta tä hai, Paulo a sai kuu wi hi ĩ tä waheta waikiwö- ĩ na makö pi thama pi topa salo, hi ola ha kama sa sainö sa tä säökökí ke. Tä säökamö pe epö pasii, Paulo sa sainö ĩ sa tä säöka pasiki ke.

12Pili makö isi ola ösö hosapa wi, ĩ töpö aiki, -Makö õsi topa apapökö- ĩ töpö pi kuu mi ipö. Ĩ kama töpö möamö totipo pi topa apa kõo päo salo, -Pili makö isi ola ösö hosapalöpökööö- ĩ na ĩ töpö pi kuti päoö. -Hii ti pakalai ti ha Jesus a säpalö noai, ĩ sa ta wäsä pasio kuköma, ai töpönö sa peama matimöö!- ĩ na ĩ töpö pi kuu salo, -Pili makö ösö hosapamonasopökööö!- tä kuu wi, ĩ töpönö ĩ ta wäsä sisa pasia kulai.

13-“Makö isi ola ösö hosapamonasopökööö!” Moisés anö nö patapö töpö noa thama kutenö, huki pili makö isi ola ösö hosapalöpökööö!- ĩ na töpö kuu sinomo wi, Moisés anö töpö noa thaa noai, ĩ töpönö ĩ tä pewö a hini mi ipö. Ai töpönö ĩ tä pewö a hini mi ipö kui na, ĩ na ĩ töpönö ta hini mi ipö kuö hõtöwö. -Ĩ sa töpö noa thama kutenö, ĩ töpö ösö hosapamonaso kipiliö!- ĩ na ai töpö na ĩ na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Mas longe esteja de mim gloriar-me, senão na cruz de nosso SENHOR Jesus Cristo, pela qual o mundo está crucificado para mim, e eu, para o mundo.

15 Pois nem a circuncisão é coisa alguma, nem a incircuncisão, mas o ser nova criatura.

16 E, a todos quantos andarem de conformidade com esta regra, paz e misericórdia sejam sobre eles e sobre o Israel de Deus.

17 Quanto ao mais, ninguém me moleste; porque eu trago no corpo as marcas de Jesus.

A bênção

ĩ töpö kuu pi topa apa kutenö, -Pö ösö hosapamonöö!- ĩ na ĩ töpö kuu sinomo päoö.

14Jesus Cristo pata tänö makö pewö täapa kõo läopö, hii ti pakalai ti ha a pata säpamonaso noai, kamisanö ĩ sa ta kateha pi topa pasioö. Ti pakalai ti ha Jesus a säpamoa waikisoma kutenö, Teusö a thapo mai, ĩ töpö kuati kua wi na, ĩ na sa kua mai kitä. Teusö a thapo manai, ĩ töpö kuati wi, ĩ tä na sa pi lulua mai kitä. Ĩ na tä kua tä, nomawö tä kua wi, ĩ sa tä pii mi kui na, ĩ na Teusö a thapo mai ĩ töpö kuati wi, ĩ sa tä pii mi kuö hõtö soatawö.

15-Pili sa ösö hosapamoa waikisoma kutenö, Teusö na sa õsi makoka apa waikile kitäö!- pö pi kuu ti! -Pili sa ösö hosapamo mi päla nö maaki, Teusö na sa õsi makoka apa waikile kitäö!- ĩ na pö pi kuu naio tihöö! Pili wa ösö na Teusö a mamo teteo wi tä kua mai kitäö! Önö kutenö, -Teusö anö sa õsi tutea apapalöma kutenö, sa õsi makoka apa waikile kitäö!- ĩ na pö pi kuu sisaaö!

16-Paulo a kuuhe, ĩ pitili tä sai haö! Ĩ na sa kua naitia kuleö!- ĩ na makö kuti wi ĩ makö, Teusö a hai ĩ makö pewö naiwö, ĩ na makö kui, kamisanö Teusö a na ĩ makö a wäsä nö, -Ĩ töpö pi topapalamaö! Ĩ töpö totiapala apaö!- ĩ na sa kuu kule.

17Ai makönö sa peama maikiö! Kamisanö Jesus sa ta wäsä satia apama tä, ai töpönö ĩ ta hini wanio nö, sa sä noai, pili sa sai na ĩ tä uno pewö kua waikia kule. Önö kutenö, ai wanö sa kai a peama tihöö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja, irmãos, com o vosso espírito. Amém!

18Ipa pö! Jesus Cristo pata tä na sa hapalo nö, -Kalásia tili wa töpö pewö totiapala apapöö!- ĩ na sa kuu. Ĩ naköö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Epístola de Paulo aos Efésios	Efésios
Efésios 1	**Efésios 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus por vontade de Deus, aos santos que vivem em Éfeso e fiéis em Cristo Jesus,	1Paulo sa. Jesus Cristo anö samakö simöa asalö noai, ĩ ai sa. Teusö aiki, -Jesus Cristo anö Paulo a simöa nainöpökööi!- ĩ na Teusö a pi kuu ha, Jesus Cristo anö sa simöa noai ĩ sa. Epesu tili pö! Teusö anö makö thapo wi, Jesus Cristo a na huki makö kokale, ĩ a na makö pi kuapaloti wi, ĩ makö na hi waheta sa tä simöpali ke.
2 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.	2Kamakö hai ĩ põ̃ Teusö a, kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tä, ĩ na kilii töpö na sa hapalo nö, -Noa mi, epesu tili töpö totiapala apaö! Töpö pi topapalama apaö!- ĩ na sa kuu.
As bênçãos de Deus em Cristo, autor da nossa redenção	**Jesus Cristo a na makö kua kutenö, Teusö anö makö õsi pewö totiapala apaö**
3 Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que nos tem abençoado com toda sorte de bênção espiritual nas regiões celestiais em Cristo,	3Kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tä hai ĩ põ̃ Teusö a na, -Aitaköö! Wa totiatalo opawöö!- ĩ na makö pewö kuupökööi! Cristo a na makö pewö kua kutenö, Teusö anö makö õsi totiapala apa nö, hi tä hẽtu ha tä toitai tä kupoli, Teusö anö kamakö na ĩ nasimö tä pewö totopöma. Wani tökö aiki kuno mai. Pili makö õsi lotetea wi, ĩ nasimö tä totopöma. Cristo a na makö kalipalo taö öpa kuki wi, tä totoa naipöma.
4 assim como nos escolheu, nele, antes da fundação do mundo, para sermos santos e irrepreensíveis perante ele; e em amor	4Hi masita tä uli thapa paio mai ha, Teusö aiki, -Cristo a na ĩ töpö kua naiköpöö!- ĩ na a pi kuu nö, makö pewö saia asa soapalöma. Kama na makö õsi ausi ipii, makö wanisala mi ipii, ĩ na makö kui makö kuköpö, makö sailöma. Makö pi ipa salo,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 nos predestinou para ele, para a adoção de filhos, por meio de Jesus Cristo, segundo o beneplácito de sua vontade,

5Jesus Cristo a na makö kokamakö nö, -Ĩ töpö hai, ipa ulu töpö kupasoö ha, sa pi mönaha apa kuki kitäö!- ĩ na Teusö a pi kuu nö, -Ĩ töpö hai, ipa ulu töpö kupasopöö!- ĩ na a pi kuuma.

6 para louvor da glória de sua graça, que ele nos concedeu gratuitamente no Amado,

6Ĩ na a pi kuu nö, -Ipa töpö aiki, “Aitaköö! Teusö a õtö öpii, ĩ anö kama hai pelupö a pi ipa wi ĩ pelupö a na makö kokapamanö nö, noa mi makö totiapala totio opama” ĩ na ipa töpö kuupökööˆ!- ĩ na Teusö a pi kuuma.

7 no qual temos a redenção, pelo seu sangue, a remissão dos pecados, segundo a riqueza da sua graça,

7Cristo a iä pönö makö uni kusöpalöma. Wanisala ma tä thaa noai, ĩ tä na Teusö a hĩso noai, Cristo anö ĩ tä mapamanöma. Pe epii Teusö anö noa mi makö totiapala apama.

8 que Deus derramou abundantemente sobre nós em toda a sabedoria e prudência,

8Noa mi makö totiapala apa wi, pe epii kamakö na ĩ tä pala soamanöma. Teusö a pi tao opaö, a pi mosawi ipö, ĩ na a kua nö,

9 desvendando-nos o mistério da sua vontade, segundo o seu beneplácito que propusera em Cristo,

9-Ĩ na sa tä thama kuki kitäö!- ĩ na a pi kuu nö, -Cristo sa simöpalö nö, ĩ na sa tä thama kuki kitäö!- a pi kuu noai, kamakö na ĩ tä möma hasulua apama.

10 de fazer convergir nele, na dispensação da plenitude dos tempos, todas as coisas, tanto as do céu como as da terra;

10-Pei. Huki ĩ sa tä pewö thama hötötöpa waikio pia kuleö!- ĩ na Teusö a pi kuu tä, hi tä hẽtu hamö töpö kupoli ĩ töpö, hi masita tä uli hamö makö kupai ĩ makö, ĩ na makö kui, Teusö anö Cristo a na ĩ makö pewö kokapamanö nö, ĩ makö pewö na Teusö anö Cristo a kaikanamoma pia salo.

11 nele, digo, no qual fomos também feitos herança, predestinados segundo o propósito daquele que faz todas as coisas conforme o conselho da sua vontade,

11-Ĩ na sa tä thamapöööˆ!- Teusö a pi kuu totio waikioma kutenö, ĩ tä pewö thama totihoö. Hi masita tä uli kua paia mai ha, ĩ na Teusö a pi kuuma: -Waiha Cristo a na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sanöma sa töpö kokapali wi, ĩ sa töpö saipalö nö, ipa sa töpö täli kitäö!- ĩ na a pi kuu waikioma kutenö, makö saia asapalöma.

12 a fim de sermos para louvor da sua glória, nós, os que de antemão esperamos em Cristo;

12Önö kutenö, Cristo a na samakö noamamo soma noai, ĩ samakö aiki, -Teusö a wakala apii, ĩ tä toita apö- ĩ na samakö kuupökö.

13 em quem também vós, depois que ouvistes a palavra da verdade, o evangelho da vossa salvação, tendo nele também crido, fostes selados com o Santo Espírito da promessa;

13-Teusö anö makö noama apa nö, makö täa koni kitäö!- ĩ na ta kuu wi ĩ ta topa apöle, ta pitili ipii, epesu tili makönö ĩ ma ta hini nö, -Cristo a pitili- makö pi kuu naioma kutenö, Teusö anö makö thapo wi ĩ makö kupasoma. Ĩ makö kupasoö ha, -Teusö anö töpö thapo wi ĩ töpö- ĩ na Teusö anö ai töpö pewö pi thama pia salo, kamakö na kama õsi kua tolele, ĩ a titiköma.

14 o qual é o penhor da nossa herança, até ao resgate da sua propriedade, em louvor da sua glória.

14Kamakö pewö na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a titiköma kutenö, -“Waiha ipa töpö na ĩ sa tä totoki kitä” ĩ na Teusö a kuu noai, ĩ pitili taö!- ĩ na makö pewö pi thamaö. Teusö a õsi kua tolele, ĩ ma thapo waikia kutenö, -Teusö anö makö uni kusöa totipali kitäö!- ĩ na makö pi kuu. Önö kutenö, -Teusö a wakala apii ĩ tä toita apö- ĩ na makö pewö pi kuupökööö!

Paulo ora pelos crentes

Teusö a lotetea apöle, kamakö õsi ha ĩ tä kalipalo opaö ha, makö õsi lotete tole epö

15 Por isso, também eu, tendo ouvido a fé que há entre vós no SENHOR Jesus e o amor para com todos os santos,

15Ĩ na Teusö anö makö thama waikioma kutenö, ai töpönö makö a kateha kule. -Epesu tili töpö aiki, “Jesus Kaikana a pitili” ĩ na ĩ töpö pi kuu totio opaööö! Teusö a thapo wi, epesu tili töpönö ĩ töpö pewö noima totio opaööö!- ĩ na ai töpö kuu wi ĩ sa ta hini salo,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 não cesso de dar graças por vós, fazendo menção de vós nas minhas orações,

17 para que o Deus de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai da glória, vos conceda espírito de sabedoria e de revelação no pleno conhecimento dele,

18 iluminados os olhos do vosso coração, para saberdes qual é a esperança do seu chamamento, qual a riqueza da glória da sua herança nos santos

19 e qual a suprema grandeza do seu poder para com os que cremos, segundo a eficácia da força do seu poder;

20 o qual exerceu ele em Cristo, ressuscitando-o dentre os mortos e fazendo-o sentar à sua direita nos lugares celestiais,

21 acima de todo principado, e potestade, e poder, e domínio, e de todo nome que se possa referir não só no presente século, mas também no vindouro.

16-Aitaköö! Epesu tili töpönö wa thapo kuleö!- Teusö a na ĩ na sa kuu mapo mi. Teusö a na sa hapalo nö, makö a wäsä nö,
17Jesus Cristo pata tä hai ĩ Teusö a, kamakö hai ĩ põ̃ a wakala apii, ĩ a na kamisa aiki, -Hapa Teusö! Kawa õsi kua tolele, ĩ anö epesu tili töpö pi mosawipamanö nö, kawa na ĩ töpö pi hatuka totimaköö! Ĩ töpönö wa taö totio opapöö!- ĩ na sa kuu.
18-Ĩ wa töpö pi hatuka totimakö nö, töpö õsi wakalapalöö! Töpö pi motia apötile, ĩ tä mapamanöö! Ĩ wa tä mapamanöma, “Teusö anö sa nakalöma kutenö, waiha ĩ na sa thama kuki kitää!” ĩ na ĩ töpö pi kuupököö! “Teusö anö makö sokamakö nö, makö thapo pole, ĩ makö na tä toita apii tä totoma apa kitää!” ĩ na ĩ töpö pi kuu taö öpapöö!- ĩ na sa kuu.
19Ĩ na sa kuu nö, -“Cristo a na makö pi kua wi, ĩ makö õsi na Teusö a lotetea apöle, ĩ tä kalipalo pole, pe epii ĩ tä lotete” ĩ na ĩ töpö pi kuu taö öpapököö!- ĩ na Teusö a na ĩ na sa kuu.
20Teusö a lotete epii, ĩ tänö Cristo a nomawö temöa komanö nö, hi tä hẽtu hamö Teusö a kotö ha a loa komakölö nö, a kaikanapalöma. Cristo a na Teusö a kalipalo lotetea apa kua noai na, ĩ na kamakö na ĩ na a kalipalo lotetea apa kua hõ̃töoö.
21Teusö anö Cristo a kaikanapali ha, hi tä hẽtu ha pata töpö kupoli, Cristo anö ĩ pata töpö pewö na a kaikanamo kupoli. Ãju pata töpö, sai pata töpö, ĩ na pata töpö kui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 E pôs todas as coisas debaixo dos pés e, para ser o cabeça sobre todas as coisas, o deu à igreja,

23 a qual é o seu corpo, a plenitude daquele que a tudo enche em todas as coisas.

töpö pewö na Cristo a kaikanamo kupoli. Ĩ töpö lotetea apa waikia kule maaki, Cristo a loteteapalo satia apaö. Huki pata töpö patamo pole, ĩ töpö na a kaikanamo satia apa asaö. Hi masita tä uli mapaso noai ha, töpö patamo pia wi ĩ töpö na Cristo a kaikanamo nömöo pia salo.

22Ĩ töpö pewö na Teusö anö Cristo a patamoma totioma. Cristo ma thapo wi ĩ makö kokamo sinomo wi ĩ makö na Teusö anö Cristo pata tä patamoma naioma. Pata töpö pewö na Teusö anö Cristo a kaikanamoma noai, kamakö na ĩ a kaikanamoma naioma.

23Cristo ma thapo wi ĩ makö hai, ĩ Cristo pili makö sai waikiwö. Cristo a na ĩ makö pewö koka kutenö, Cristo a solo, ĩ makö pewö kua ösöhöa totiki. Ĩ tökö uli pewö hamö töpö kupai, ĩ töpö na Cristo a kua salo, hi masita tä uli pewö hamö sanöma makö kule ĩ makö, hi tä hẽtu hamö töpö kupoli ĩ töpö, ĩ na makö kui makö pewö na Cristo a kaikanamoö.

Efésios 2

Do pecado para a salvação pela graça

1 Ele vos deu vida, estando vós mortos nos vossos delitos e pecados,

2 nos quais andastes outrora, segundo o curso deste mundo, segundo o príncipe da potestade do ar, do espírito que agora atua nos filhos da desobediência;

Efésios 2

Teusö anö Cristo a na makö kokamakö nö, makö temöpamanö noai ĩ ta

1Teusö ma hini totio mai, wanisala ma tä thaa tikiliapalo opatii, ĩ na makö kuatima kutenö, makö õsi nomawöo opama. Makö õsi nomawöo opama maaki, Teusö anö makö õsi temöa kopamanöma.

2Makö õsi nomawö öpö tä, Teusö a thapo mai, ĩ ma töpö uömatima. Sai tä sai patanö sai töpö simöati wi, ĩ Sai ma ta pata hini toitioma. Sanöma töpönö Teusö a hini

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 entre os quais também todos nós andamos outrora, segundo as inclinações da nossa carne, fazendo a vontade da carne e dos pensamentos; e éramos, por natureza, filhos da ira, como também os demais.

4 Mas Deus, sendo rico em misericórdia, por causa do grande amor com que nos amou,

5 e estando nós mortos em nossos delitos, nos deu vida juntamente com Cristo, – pela graça sois salvos,

6 e, juntamente com ele, nos ressuscitou, e nos fez assentar nos lugares celestiais em Cristo Jesus;

7 para mostrar, nos séculos vindouros, a suprema riqueza da sua graça, em bondade para conosco, em Cristo Jesus.

mai, huki ĩ Sai tä sai patanö ĩ töpö simöatii.
3Teusö a hini mai, ĩ töpö kua kuati wi na, ĩ na makö pewö kua totio naitioma. Kama makönö ma tä thaa pi topa päo noai, ĩ ma tä thaa pätioma. Makö pi tapomo wanisala apa nö, wanisala tä na makö puko pi topa päo salo, ma tä thaa pi topa apa päo noai, ĩ ma tä tha apatima. Ai sanöma töpö pewönö Teusö a hĩsumanöma kutenö, waiha Teusö anö ĩ töpö peama kua piale na, ĩ na Teusö ma hĩsua thaa naimanöma kutenö, ĩ na makö moni peamamo kua naioma.
4Makö wanisala apatima maaki, pe epii Teusö anö makö pi ipaö, pe epii makö totiapala apaö, ĩ na Teusö a kua kutenö,
5makö temöpalöma. Teusö ma hini mai ĩ makö õsi nomawö öpö soa tä, Teusö anö Cristo a na makö kokaköma, makö temöpasoma. Makö wanisala apama maaki, Teusö anö makö totiapala apa nö, makö täa konöma.
6Jesus Cristo a na makö kokaköma, makö õsi temöpamanö nö, makö uni hoköpamanö nö, hi tä hẽtu hamö Cristo a lopoli, ĩ hamö makö uni loa naimakö lasoma.
7-Sanöma makö wanisala apa noai maaki, Teusö anö makö pi ipamaö! Makö pi ipa nö, pe epii makö totiapala satia apapö, kamakö na Jesus Cristo a simöpalömaö!- waiha ĩ na makö pi thama totio pia salo. Hi masita tä uli mapaso noai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ha, ĩ na makö pewö pi thama soatio pia salo.

8 Porque pela graça sois salvos, mediante a fé; e isto não vem de vós; é dom de Deus;

8-9Kamakö lö kui, makö wanisala apa wi maaki, Teusö anö makö totiapala satia apa nö, -Teusö a pitili- makö pi kuu kuköma, makö täa koni. Makö täapa kõo läo wi, noa mai ha Teusö anö ĩ tä totomaö. -Toitai sa tä thati ha, Teusö anö sa täa konömaö!- ĩ na makö pi kuu tihöö! Teusö anö noa mai makö täapa kõo päoö.

9 não de obras, para que ninguém se glorie.

10 Pois somos feitura dele, criados em Cristo Jesus para boas obras, as quais Deus de antemão preparou para que andássemos nelas.

10Makö täa konö noai ha, toitai ma tä thatipö, Teusö anö Jesus Cristo a na makö koka totimakö nö, tute makö thapalöma. -Ĩ töpönö toitai tä thatipökööl- ĩ na Teusö a pi kuu nö, tute makö thapalöma.

Os gentios e os judeus são unidos pela cruz de Cristo

Makö wanihasoma maaki, makö noipaso kõo wi, Cristo anö ĩ kamakö na ĩ tä toto

11 Portanto, lembrai-vos de que, outrora, vós, gentios na carne, chamados incircuncisão por aqueles que se intitulam circuncisos, na carne, por mãos humanas,

11Kamakö hai ĩ nö patapö töpö hai, ĩ juteu töpö kuo maama. Ĩ na tä kua tä, kamakö pasi lö kui, juteu makö pasi mai ĩ makö ola hõtöwö. Juteu töpö aiki, -Samakö isi ola ösö hosapamo pasio wi ĩ samakö asa kutenö, Teusö sama thapo wi ĩ samakö asawö- ĩ na ĩ töpö kuu wi, kamakö na ĩ töpö aiki, -Makö isi ola ösö hosapamo pasio mai ĩ makö pasi kutenö, Teusö ma thapo wi ĩ makö mai kitä- ĩ na ĩ töpö kuu. Ai sanöma töpö na makö isi ola ösö hosapamo pasio mi kutenö, ĩ na ĩ juteu töpö kuu päoö. Teusö ma thapo mai, ĩ makö kuo totio paio noai, ĩ tä na pö pi motipo tihöö!

12 naquele tempo, estáveis sem Cristo, separados da comunidade de Israel e estranhos às alianças da promessa, não tendo esperança e sem Deus no mundo.

12Teusö ma thapo paia mi tä, Cristo a na makö pi hatukuo paio maama. Teusö anö ai töpö saia asalö noai ĩ ai makö kuo maama kutenö, tiko makö kuo pasioma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Mas, agora, em Cristo Jesus, vós, que antes estáveis longe, fostes aproximados pelo sangue de Cristo.

14 Porque ele é a nossa paz, o qual de ambos fez um; e, tendo derribado a parede da separação que estava no meio, a inimizade,

15 aboliu, na sua carne, a lei dos mandamentos na forma de ordenanças, para que dos dois criasse, em si mesmo, um novo homem, fazendo a paz,

Teusö aiki, -Kamisanö makö totiapala kuki kitäö!- ĩ na kama hai juteu töpö na ĩ na a kuu kua noai na, kamakö na ĩ na a kuu kua pasio maama. Teusö ma thapo mi kutenö, -Teusö anö makö totiapala apa kitäö!- ĩ na makö pi kuu tao maama.

13Ĩ na makö kua paioma maaki, Teusö a na makö kuo pã apa paio tasoma maaki, huki Jesus Cristo ma thapo salo, Teusö a na ĩ makö waloa atea totia waikiki solöma. Cristo a iä pö halaso noai, ĩ tänö Teusö a na makö atea totimaköma.

14Juteu samakö, juteu makö pasi mai ĩ makö, ĩ na makö kui makö wanihasotima maaki, huki makö noimaso kuki wi, Cristo anö ĩ tä totopöma. Makö wanihasoti noai, ĩ tä mötali ha tä uni pata katöo läo noai, ĩ tä hõo pata ha juteu samakö kua, ĩ tä hẽtu hõo pata ha hõtö soatawö, juteu makö pasi mai ĩ makö kua hõtöa soataa, ĩ na makö kua paitioma maaki, tä pata katöo läo noai, Cristo anö ĩ tä uni pata waniapalöma, polakapii makö kuo paitioma maaki, samii makö kupasoma.

15Teusö anö juteu samakö hai ĩ nö pata töpö noa thaa nö, -Ĩ na pö kuikiö! Ĩ na tä kua tä, ĩ na pö kua tihöö!- ĩ na töpö noa thatalati noai, Cristo anö ĩ ta hosalöma. Ĩ ta hosalö nö, juteu samakö sokaa, juteu makö pasi mai ĩ makö soka hõtöa, ĩ na makö kuoma maaki, Cristo anö makö pewö kokapalö nö, samii makö thapalöma. Önö kutenö, makö wanihasoma maaki, Cristo anö makö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 e reconciliasse ambos em um só corpo com Deus, por intermédio da cruz, destruindo por ela a inimizade.

17 E, vindo, evangelizou paz a vós outros que estáveis longe e paz também aos que estavam perto;

18 porque, por ele, ambos temos acesso ao Pai em um Espírito.

19 Assim, já não sois estrangeiros e peregrinos, mas concidadãos dos santos, e sois da família de Deus,

20 edificados sobre o fundamento dos apóstolos e profetas, sendo ele mesmo, Cristo Jesus, a pedra angular;

noipaso kõo wi ĩ tä totopöma, makö noipaso kõköma.
16Hii ti pakalai ti ha Cristo a säpamoa waikilasoma kutenö, juteu samakö, juteu makö pasi mai ĩ makö, ĩ na makö kui makö wanihasopili, Cristo anö ĩ tä mapamanöma. Cristo anö makö pewö kokapalö nö, makö samii makö uni thapalö nö, Teusö a na ĩ makö pewö waloa komaköma.
17Teusö a na juteu samakö kotöo asa soata noai ĩ samakö pi hatuka asa wi ĩ samakö, Teusö a na juteu makö pasi mai ĩ makö kuo pã apa pasio taso noai ĩ makö pi moti ipii ĩ makö, ĩ na makö kui makö pewö na Cristo a walokiso nö, noimaso kõo wi ĩ ta topa apöle ta wäsä solöma.
18Cristo anö makö noamaö, Teusö a õsi kua tolele, ĩ ma thapo wi ĩ anö makö pasilipoö, ĩ na ĩ tä kua kutenö, Teusö a na makö pewö walo taö öpa kõoö.
19Önö kutenö, juteu makö pasi mai, ĩ tiko makö kuoma maaki, tiko makö soa mai kitä. Huki Teusö ma thapo wi ĩ makö nai waikiwö. Teusö ulupö makö nai waikiwö.
20Sai a kui na ĩ na makö kuö. Kamakö hai, Teusö a hai ĩ sai makö uni. Sai a lototomaköpö, ĩ a sai kolo ha maa makö paa sinomoö. Cristo anö töpö simönö noai ĩ töpö, Teusö a kai a wäsä sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpönö sai a kolo ha maa makö uni paköma. Ai maa manö sai a lototo satio opa wi ĩ Cristo a uni paköma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 no qual todo o edifício, bem ajustado, cresce para santuário dedicado ao SENHOR,

22 no qual também vós juntamente estais sendo edificados para habitação de Deus no Espírito.

Efésios 3

A vocação dos gentios e o apostolado de Paulo

1 Por esta causa eu, Paulo, sou o prisioneiro de Cristo Jesus, por amor de vós, gentios,

2 se é que tendes ouvido a respeito da dispensação da graça de Deus a mim confiada para vós outros;

3 pois, segundo uma revelação, me foi dado conhecer o mistério, conforme escrevi há pouco, resumidamente;

4 pelo que, quando ledes, podeis compreender o meu discernimento do mistério de Cristo,

5 o qual, em outras gerações, não foi dado a conhecer aos filhos dos homens, como, agora, foi revelado aos seus santos apóstolos e profetas, no Espírito,

21Ĩ maa ma toita sati ipii, ĩ Cristo a uni hai, ĩ ma hösöka ha satehe epii ai ma pö makekele, ĩ kamakö uni pasiwö. Cristo a na makö uni makekea topa totiki nö, Teusö pata tä hai ĩ sai a uni thaa hötötöa totiki.

22Ĩ a sai õsi ha Teusö a õsi kua tolele ĩ a kule, ĩ a sai hai, kamakö solo makö pewö uni kuki.

Efésios 3

Cristo ta hinimoma paio maa noai, kamakö na huki ĩ ta hasulua asapamanö noai ĩ ta

1Önö kutenö, juteu makö pasi mi ipii ĩ makö na Cristo sa ta wäsäti wi, ĩ tä noa na titita wi a sai ha sa titia kule.

2Teusö anö makö noima nö, makö totiapala apa pia salo, kamakö na sa simönöma. Cristo sa ta wäsätipö, Teusö anö sa simönöma. Ĩ ma tä taö waikile kitä.

3Sanöma makönö ma tä taö paio maa noai, Teusö anö kamisa na ĩ ta hasulua asapamanöma. Ĩ ta hasulupamanö noai, hi waheta tä na wani ipii ĩ sa ta wäsä waikio ke.

4Ĩ waheta ma tä möö nö, kamisa na Teusö anö Cristo ta hasulupamanö noai, ĩ tä na sa pi hatuka apöle, ĩ ma tä taö öpa kuki kitä.

5Teusö anö ĩ ta hasulupamanö noai, ai nö patapö töpö na ĩ ta wäsä pasio paio maama. Huki Teusö anö samakö simöa asalö noai ĩ samakö, Teusö sama ta wäsä sinomo asa wi ĩ samakö, ĩ na samakö kui, ĩ samakö na Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ta hasulua asapamanö nö, kamisamakö na ĩ ta wäsä asama.

6 a saber, que os gentios são co-herdeiros, membros do mesmo corpo e co-participantes da promessa em Cristo Jesus por meio do evangelho;

6Ta hasulupamanö noai, pi na ĩ ta kua. Juteu samakönö Teusö sama thapo sisa mai kitä. Cristo ta topa apöle, ĩ ma ta hinia waikilöma tä, pi na makö kuaö. Teusö anö sanöma makö na tä toita apii tä totoma wi, juteu samakönö ĩ sama tä täli, juteu makö pasi mai maaki, ĩ makönö ĩ ma tä täa hõtöli, ĩ na makö pewö kuatii. Cristo ma thapo wi ĩ makö pewö. Juteu samakö, juteu makö pasi mai ĩ makö, ĩ na makö kui makö pewö hai, Cristo makö uni pewö. Ĩ makö pewönö Cristo ma thapo ösöha kutenö, juteu samakö, juteu makö pasi mai ĩ makö hõtöwö, ĩ na makö kui makö na Teusö aiki, -Kamakö hai, ipa ulu makö kupasoma, makö totiatalo opati kitäö!- ĩ na kamakö pewö na ĩ na Teusö a kuu.

7 do qual fui constituído ministro conforme o dom da graça de Deus a mim concedida segundo a força operante do seu poder.

7Teusö a lotete epii, ĩ tänö Teusö anö sa totiapala sinomo wi, kamisa na ĩ tä totopöma kutenö, Cristo ta topa apöle, ĩ tä na sa kalipalamati kule. Cristo ta topa apöle, ĩ sa ta wäsä sinomotipö, sa simönöma.

8 A mim, o menor de todos os santos, me foi dada esta graça de pregar aos gentios o evangelho das insondáveis riquezas de Cristo

8Teusö a thapo wi ĩ töpö pewö na sa komoapalo satia apati wi maaki, Teusö anö sa totiapala apa nö, juteu töpö na kuno mai, juteu makö pasi mai ĩ makö na Cristo ta wäsätipö, sa simönöma. Tä noa apii, kamakönö ĩ ma tä tai mi ipii, Cristo anö kamakö na ĩ tä pewö totomati wi, ĩ sa ta wäsä sinomotipö, Teusö anö sa simöpalöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 e manifestar qual seja a dispensação do mistério, desde os séculos, oculto em Deus, que criou todas as coisas,

10 para que, pela igreja, a multiforme sabedoria de Deus se torne conhecida, agora, dos principados e potestades nos lugares celestiais,

11 segundo o eterno propósito que estabeleceu em Cristo Jesus, nosso SENHOR,

12 pelo qual temos ousadia e acesso com confiança, mediante a fé nele.

13 Portanto, vos peço que não desfaleçais nas minhas tribulações por vós, pois nisso está a vossa glória.

Paulo ora novamente

14 Por esta causa, me ponho de joelhos diante do Pai,

15 de quem toma o nome toda família, tanto no céu como sobre a terra,

9-10Teusö anö tä thama pia wi ĩ tä hatukupo paio maama maaki, ai töpö pewö na ĩ sa ta hatukupamanöpö, Teusö anö sa simönöma. Teusö anö tä pewö thaa noai ĩ anö nö patapö töpö na tä hatukupama paio maama. Teusö anö äju töpö simöa sinomo wi ĩ töpö na ĩ ta hasulupama hõtöo paio maama. Jesus Cristo a thapo wi, Teusö anö ĩ töpö möma totio nö, -Ĩ tä pewö na Teusö a pi mosawio opapawö- huki ĩ na Teusö anö kama hai ĩ äju töpö pi thamatii.

11Somi tä sai tä Teusö anö tä thama pi topa soata noai, huki Kaikana Jesus Cristo a na ĩ tä thama totioma.

12Jesus Cristo a na makö kokale, -Cristo a pitili- ĩ na ĩ makö pi kuu totia kutenö, Teusö a na makö hapalo kili mai, -Kamisa na Teusö a sömöka taa waikia kuleö!- ĩ na makö pi kuu totioö.

13Önö kutenö, -Kamakö na Cristo sa ta wäsäö ha, ai töpönö sa peama pole, ĩ tä na pö pi ota hãto tihöö!- ĩ na kamakö na sa kuu kule. Makö pasilipoti wi, ĩ tä pi na sa pea kule. -Epesu tili töpö toita apö- ĩ na ai sa töpö thama pia salo, ai töpönö sa peama kule maaki, kamakö na Cristo sa ta wäsä satimo opati kule.

Pe epii Cristo anö makö pi ipa totio wi, ĩ ma tä taö kuköpököö!

14Önö kutenö, pili sa maekonö sa loa hĩtaiki nö, kamakö hai ĩ põ Teusö a na sa hapaloö.

15Hi tä hẽtu hamö Teusö a na töpö kupoli ĩ töpö, hi masita tä uli pewö hamö sanöma makö pewö kule ĩ makö, ĩ na makö kui,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Teusö a na, -Ipa hao a- ĩ na makö pewö kuu. Kamakö pewö na Teusö aiki, -Ipa ulu töpö- ĩ na a kuu hõtöoö. Önö kutenö, -Teusö ulupö töpö- ĩ na Teusö anö makö hila thaköma.

16 para que, segundo a riqueza da sua glória, vos conceda que sejais fortalecidos com poder, mediante o seu Espírito no homem interior;

16Teusö a na kamisa aiki, -Hapa Teusö. Hi tä hẽtu ha wa kupoli, ĩ wanö tä toita apii wa tä thapo polali, ĩ tä kua apa kutenö, kawa õsi kua tolele ĩ anö epesu tili töpö na lotetea apa wi ĩ wa tä totokö nö, töpö õsi lotetea totia apöpamanöö!- ĩ na sa kuu.

17 e, assim, habite Cristo no vosso coração, pela fé, estando vós arraigados e alicerçados em amor,

17Ĩ na sa kuu nö, -Ĩ wa töpö õsi lotetepamani ha, “Cristo a pitili” ĩ na ĩ töpö pi kuu kuki ha, ĩ töpö õsi na Cristo a kuo totio soatiopökööi!- ĩ na sa kuu. Ĩ na sa kuu nö, -Komo hamö hii ti nasökili kua apa tä, pili ti lototo kuo wi na, ĩ na Cristo anö samakö noima apa wi ĩ tä na ĩ töpö pi kua soatioö ha, ĩ na ĩ töpö õsi lotetea kuo hõtöopöö!

18 a fim de poderdes compreender, com todos os santos, qual é a largura, e o comprimento, e a altura, e a profundidade

18Ĩ na ĩ töpö pi lotetea apa kua hõtöo nö, ĩ töpö pi hatukupasopökööi! Kawanö samakö pewö thapo wi ĩ samakö pewö pi hatukua totipasopökööi! Pe epii Cristo anö samakö pewö pi ipa soatio wi ĩ tä na samakö pi hatukuköpöö!- ĩ na Teusö a na ĩ na sa kuu.

19 e conhecer o amor de Cristo, que excede todo entendimento, para que sejais tomados de toda a plenitude de Deus.

19Ĩ na sa kuu nö, -Cristo anö epesu tili töpö pi ipa wi, ĩ töpönö ĩ tä taö kuköpökööi!- ĩ na sa kuu. Sanöma makönö ĩ ma tä taö totia apa mai kitä maaki, sa kuu päa alu kule. Cristo anö makö pi ipa wi ĩ ma tä taö kuköma, kamakö õsi ha Teusö a kua totiki kitä. Teusö a toita apii a kuati wi na, ĩ na makö pewö toita apii makö kua naiki kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Ora, àquele que é poderoso para fazer infinitamente mais do que tudo quanto pedimos ou pensamos, conforme o seu poder que opera em nós,

21 a ele seja a glória, na igreja e em Cristo Jesus, por todas as gerações, para todo o sempre. Amém!

Efésios 4

A unidade da fé

1 Rogo-vos, pois, eu, o prisioneiro no SENHOR, que andeis de modo digno da vocação a que fostes chamados,

2 com toda a humildade e mansidão, com longanimidade, suportando-vos uns aos outros em amor,

3 esforçando-vos diligentemente por preservar a unidade do Espírito no vínculo da paz;

20Ĩ na tä kua tä, kamakö õsi na Teusö a lotetea apöle, ĩ tä kalipalo soatio kutenö, Teusö anö makö pasilia totipali kitä. Kamakö aiki, -Samakö pasilipalöö!- Teusö a na ĩ na makö kuu nö, -Wani ipii Teusö anö sa pasilia hãtopali kitä- ĩ na makö pi kuu kule maaki, pe epii Teusö anö makö pasilipa taö totio opa kitä.
21Önö kutenö, Teusö a na, -Wa totiatalo opatiwö- ĩ na Cristo ma thapo wi, makö kokamo sinomo wi, ĩ na ĩ makö pewö kuu soatiopököö! Hi masita tä uli maa päpaso noai ha maaki, ĩ na makö kuu mapo maapököö! Ĩ naköö! -Teusö ai. Wa totiatalo opatiwöö!- ĩ na makö kuu soatiopököö!

Efésios 4

Teusö anö makö kokapalöma, samii makö kupasoö

1Önö kutenö, kamisanö makö noa thaa pia kule. Cristo sa ta wäsäti pole, ĩ tä noa na sa titile, ĩ sanö makö noa thaa pia kule. -Teusö anö makö nakalöma, “Ĩ na makö kuatipököö!” ĩ na a kuu kua noai na, ĩ na pö kua totio soatioö!
2“Pata sa waikiwöö! Sa tä taö öpa asawöö!” pö pi kuu tihöö! Makö höla mai, opii pö hapalo totihoö! Makö hĩso soatalo mai, pö noimaso totihoö!
3Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö makö kokapalöma, samii makö kupasoma. Önö kutenö, pö höla tihöö! Pö hapalo isi waniho tihöö! Makö hapalo isi waniho nö, makö höla pia salo!- ĩ na kamisanö makö noa thaa kule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 há somente um corpo e um Espírito,
como também fostes chamados numa só
esperança da vossa vocação;

5 há um só SENHOR, uma só fé, um só
batismo;

6 um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre
todos, age por meio de todos e está em
todos.

O santo ministério e o serviço dos santos

7 E a graça foi concedida a cada um de nós
segundo a proporção do dom de Cristo.

8 Por isso, diz: Quando ele subiu às alturas,
levou cativo o cativeiro e concedeu dons
aos homens.

9 Ora, que quer dizer subiu, senão que
também havia descido até às regiões
inferiores da terra?

4Samii Cristo pili a sai lö kui, ĩ makö. Ai
pili a uni sai kua mai kitä. Samii Teusö a
õsi kua tolele, ĩ a kua sisaa. -Teusö anö sa
nakalöma kutenö, waiha sa nomaso kitä
maaki, Teusö anö sa koni!- ĩ na makö
pewö pi kuu totio sisaö.
5Sami pata tä kua sisaa. Pata tä hai, Jesus
Cristo a. Ai pata tä na makö noamamo
pola nö kuno mai, Jesus Cristo a na makö
noamamo sisaö. Ai tiko ma tä thapo mai,
Cristo ma thapo sisa tä, makö mãi
õmamonasoö.
6Samii kamakö pewö hai ĩ põ̃ Teusö a kua.
Ai pata tä sai kua satia mai kitä. Ai tä
na, -Hapa- makö kuu naio wi, ai tä kua
satia mai kitä. Kamakö hai ĩ põ̃ Teusö anö
makö pewö simöati wi ĩ a sisawö. Kamakö
õsi pewö ha a kalipaloti wi ĩ a. Kamakö õsi
pewö na a kuo wi, ĩ a.

Cristo anö makö patamanö nö, makö õsi totipali

7Cristo anö makö pewö totiapala apa nö,
makö pewö täpä hätäpoma. Teusö a na
makö kalipalo taö öpa kuköpö, ĩ tä
totopöma.
8Pi na Teusö tä waheta kuu. -Ai töpönö a
wanipoti noai, ĩ anö ĩ töpö peama apa nö,
ai töpö satehe epii töpö tälö nö, hi tä hẽtu
hamö ösö hamö ĩ töpö kai konasolöma. Ĩ
töpö kai konasolö noai ha, sanöma töpö
kua haipaso noai ĩ töpö pasilipali pia salo,
töpö täpäma- ĩ na tä waheta kuu.
9-Ösö hamö a konasolöma- tä kuu wi, ĩ wi
na ĩ pili ta kuu totia alu kule? Pi naka. Ösö
hamö a kuo pasioma maaki, hi masita tä
uli ha a ithopalo nö, a nomano nö, õsi töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kuta kölö wi, ĩ ha a huoki kölö nö, a ösöa konasolöma.

10 Aquele que desceu é também o mesmo que subiu acima de todos os céus, para encher todas as coisas.

10Hi tä hẽtu hamö töpö kupoli ĩ töpö, hi masita tä uli hamö makö kule ĩ makö, ĩ na makö kui, Cristo anö ĩ makö pewö simöa pia salo, hi tä hẽtu pata hamö Teusö a kupoli, ĩ hamö a kopö lasoma.

11 E ele mesmo concedeu uns para apóstolos, outros para profetas, outros para evangelistas e outros para pastores e mestres,

11A kopolö nö, sanöma makö täpäpö, ĩ ai makö sailöma. Makö sailö nö, -Kamisanö makö simöa totio asa wi ĩ makö- ĩ na ai makö na ĩ na Cristo a kuu asama. Ĩ na tä kua tä, -Ai makönö sa kai a wäsä sinomotipöö!- ĩ na Cristo a kuuma. Ĩ na a kuu nö, -Teusö ta topa apöle, ai makönö ĩ ma ta wäsä hätäpotipökööö!- ĩ na a kuu nö, -Sa thapo wi ĩ töpö na ai pata makö mamo läapalo sinomopökööö!- ĩ na a kuu nö, -Ai makönö kamisa kai na ipa ma töpö pi hatukama sinomoö!- ĩ na a kuuma.

12 com vistas ao aperfeiçoamento dos santos para o desempenho do seu serviço, para a edificação do corpo de Cristo,

12Cristo ma thapo wi, Cristo a na ĩ makö pewö kalipalo tao opaö, makö palasoö, makö lotetea apöpasoö, ĩ na makö thamapö, Cristo anö makö sailöma. Ai makönö Cristo pili ma uni sai sawämanöpö, makö sailöma.

13 até que todos cheguemos à unidade da fé e do pleno conhecimento do Filho de Deus, à perfeita varonilidade, à medida da estatura da plenitude de Cristo,

13Ĩ na tä kuaö ha, Cristo ma thapo wi, ĩ makö pewö aiki, -Jesus Cristo a pitili- makö pewö pi kuu ösöha totio kuköma, Teusö a hai ĩ pelupö Cristo ma taö ösöha totiki kitäö! Cristo ma taö totio kuköma, makö õsi pewö pata ösöha kua totilo nö, Cristo a toita kui na, ĩ na makö toita kua naipaso kitäö!

14 para que não mais sejamos como meninos, agitados de um lado para outro

14Makö osemoti maapökööö! Ai töpö holisimo wi ĩ töpönö ai töpö mönama

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

e levados ao redor por todo vento de doutrina, pela artimanha dos homens, pela astúcia com que induzem ao erro.

15 Mas, seguindo a verdade em amor, cresçamos em tudo naquele que é a cabeça, Cristo,

16 de quem todo o corpo, bem ajustado e consolidado pelo auxílio de toda junta, segundo a justa cooperação de cada parte, efetua o seu próprio aumento para a edificação de si mesmo em amor.

A santidade cristã oposta à dissolução

17 Isto, portanto, digo e no SENHOR testifico que não mais andeis como também andam os gentios, na vaidade dos seus próprios pensamentos,

18 obscurecidos de entendimento, alheios à vida de Deus por causa da ignorância em que vivem, pela dureza do seu coração,

sinomo wi ĩ töpönö ta wäsä holisimo wi, ĩ töpö na makö mönamamo maapökööi! Ipoko tänö pola a tepu tepumo kua wi na, ĩ na ta wäsä holisimo wi, ĩ na ĩ tänö ĩ na makö õsi thama hõtööoi.

15Makö isi wanihoti mai, makö noimaso totio nö, makö pitilimo opati nö, makö pi liähäa apa kuköpöö! Makö õsi patalo nö, Cristo a kua kua wi na, ĩ na makö kua kua naiopö. Cristo a hai, pili a he. Cristo anö makö simöa wi ĩ a.

16Kamakö hai, pili makö sai pasi päwö. Pili wa hãkokö, pili wa kononakö, ĩ na tä kua kule na, ĩ na makö kua hõtööoi. Pili wa henö pili wa pewö sai simöa mi tä, pili wa poko, pili wa konona, ĩ na tökö kui tökö kalipalo totio mi. Cristo anö makö simöa totio nö, makö pewö kokapalö nö, makö lotetepamani. Makö lotetepamanöma kutenö, makö pewö kalipalo makoka apatii. Makö kalipalo makoka apa nö, makö õsi patalo nö, makö noimaso kutenö, makö liäha totipasoö.

Töpö õsi mumi ipii töpö kua kuati wi na, ĩ na pö õsi kua naio tihööi!

17Önö kutenö, Jesus pata tänö sa simönöma kutenö, kamisanö makö noa thaa kule. Ai tiko töpönö Teusö a thapo mai, ĩ töpö kua kuati wi na, ĩ na pö kua naitio tihööi! Ĩ kama töpö pi saimo päo nö, töpö pi kuti wi, ĩ ta topa mai kitäöi!

18Ĩ töpö õsi mumi ipö kutenö, töpö pi hatukupo mi. Ĩ töpö pi moti ipö, Teusö a kai na ĩ töpö pälamo satia apatii, ĩ na ĩ töpö kuati salo, Teusö anö sanöma makö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 os quais, tendo-se tornado insensíveis, se entregaram à dissolução para, com avidez, cometerem toda sorte de impureza.

20 Mas não foi assim que aprendestes a Cristo,

21 se é que, de fato, o tendes ouvido e nele fostes instruídos, segundo é a verdade em Jesus,

22 no sentido de que, quanto ao trato passado, vos despojeis do velho homem, que se corrompe segundo as concupiscências do engano,

23 e vos renoveis no espírito do vosso entendimento,

24 e vos revistais do novo homem, criado segundo Deus, em justiça e retidão procedentes da verdade.

Exortações à santidade

25 Por isso, deixando a mentira, fale cada um a verdade com o seu próximo, porque somos membros uns dos outros.

õsi temöa komani wi ĩ tä na ĩ töpö hanoa pasitioö.

19Wanisala tä thaa wi ĩ tä na ĩ töpö kili wi tä kua mi ipö. Ĩ töpönö wanisala tä thaa pi topa sinomo opatii. Sami sami tä pewö thaa husuo opatie.

20Cristo a na makö pi hatukupamanö noai, ĩ tä, -Sami sami tä thaa wi ĩ tä wanisala mai kitäö!- ĩ na a kuu wi, ĩ a kuo maama.

21Jesus ta pitilii ĩ ta wäsäma. Ĩ ta wäsäö ha, Jesus Cristo ma ta hini totio nö, ĩ a na makö pi hatukupasoma.

22Önö kutenö, Cristo ma thapo paia mi tä makö kuati noai, ĩ tä hosalöheö! Cristo ma thapo paia mi tä, pili makö õsinö wanisala ma tä thaa pi topa apati noai, ĩ tänö kama makö mönamamo sapao kõo pätio nö, makö wanisala totipasoma.

23Tute makö õsi kupasopökööö! Makö pi tapopalo pätio wi, ĩ ma tä tutea naipalöpöö!

24Teusö a kua kuati wi na, ĩ na makö õsi kua naipasopö, tutei, ĩ na makö õsi thapalöma. Teusö a pitilimo opa kutenö, makö õsi totipali, wanisala tä na makö õsi uni sokamaki, Teusö anö makö õsi tutei, ĩ na makö õsi thaköma. Önö kutenö, haloi ösö hotei ma ösö hasupalö nö, tute ösö na makö halo kua kõo wi na, ĩ na tute pö õsi haloa kua kõikiö!

25Makö õsi tute epö kutenö, holisimo wi ĩ tä hosalöheö! Cristo ma thapo wi ĩ makö pewö kutenö, pö pitilimo hẽtupaso totihoö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 Irai-vos e não pequeis; não se ponha o sol sobre a vossa ira,

27 nem deis lugar ao diabo.

28 Aquele que furtava não furte mais; antes, trabalhe, fazendo com as próprias mãos o que é bom, para que tenha com que acudir ao necessitado.

29 Não saia da vossa boca nenhuma palavra torpe, e sim unicamente a que for boa para edificação, conforme a necessidade, e, assim, transmita graça aos que ouvem.

30 E não entristeçais o Espírito de Deus, no qual fostes selados para o dia da redenção.

31 Longe de vós, toda amargura, e cólera, e ira, e gritaria, e blasfêmias, e bem assim toda malícia.

32 Antes, sede uns para com os outros benignos, compassivos, perdoando-vos uns aos outros, como também Deus, em Cristo, vos perdoou.

26Makö hĩsolo nö, wanisala tä thaa tihöö! Makö hĩso pa, tä wisama tihöö!
27Sai tä sai pata na pö mosawikiö! Makö mosawia mi tä, Sai tä sai pata lisipasoma, wanisala ma tä thaa hãto matimöö!
28Ai makö thomömo sinomoti noai ĩ makö thomömo kota mai, huki pö kalipalo sisaaö! Makö kalipalo nö, wani tä na ai töpö honimo wi ĩ ma töpö pasilipalöpökööö!
29Sami sami ta kateha tihöö! Makö kai toita apii makö kai hapalo nö, ai töpö pi utitile, ĩ ma töpö pi lotetea kopamanöpöö! Toitai makö hapalo nö, Cristo a thapo wi ĩ töpö õsi uni palapamanöpöö! Toitai makö kai hapaloö ha, ai töpönö makö a hini pole, ĩ ma töpö pi topapalama apa kitä.
30Teusö a õsi kua tolele, kamakö na Teusö anö ĩ a totoa waikiköma kutenö, -Waiha Teusö anö sa uni kusöpalö nö, sa täa koni kitäö!- ĩ na makö pi thamaö. Önö kutenö, Teusö a õsi kua tolele, ĩ a pi otatalama tihöö! Wanisala tä thaa tihöö!
31Ai töpö wanipo hãto ti! Pö hĩso tihöö! Ai töpö hĩsu thaa tihöö! Pö höla ti! Ai töpö na pö hapalo pi wasöa tihöö! Ai töpö na wanisala ma tä thaa mai, toitai tä thaa totioheö!
32Toitai ma tä thaa totio nö, makö pasilipasopökööö! Ai töpö na makö pi honipo opa nö, ma töpö totiapalatipökööö! Kamakö na ai töpönö wanisala tä thaa noai ĩ töpö na makö hĩso matasopöö! Teusö a na wanisala ma tä thama maaki, Teusö anö kamakö na Cristo a simöpalö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Efésios 5

1 Sede, pois, imitadores de Deus, como filhos amados;

2 e andai em amor, como também Cristo nos amou e se entregou a si mesmo por nós, como oferta e sacrifício a Deus, em aroma suave.

O fruto da luz e as obras das trevas

3 Mas a impudicícia e toda sorte de impurezas ou cobiça nem sequer se nomeiem entre vós, como convém a santos;

4 nem conversação torpe, nem palavras vãs ou chocarrices, coisas essas inconvenientes; antes, pelo contrário, ações de graças.

lasoma, kamakö na a hĩso maa kutaso noai na, ĩ na ai töpö na makö hĩso maa kuto hõtöopököö!

Efésios 5

1Teusö anö kama hai ĩ ulu makö pi ipa wi ĩ makö kutenö, Teusö ma uömaö!
2Cristo anö makö noima kua noai na, ĩ na ai ma töpö noima kua hõtöopöö! Cristo anö makö noima nö, makö noama pia salo, a säpamonasoma. A säpamonasoö ha, Teusö aiki, -Ipa ulu a säpamonaso noai, ĩ tä topa- ĩ na põ Teusö a pi kuuma. Cristo a säpamonaso noai, ĩ tä na Teusö a pi topa apama. Teusö a na oweha kökö totoköpö, kökö ĩsima sinomo noai, Teusö a na ĩ kökö ĩsi nisamö toita kuo noai na, ĩ na Cristo a säpamonaso noai, ĩ na ĩ tä toita kuo hõtöoma. Oweha kökö ĩsinö Teusö a pi mönaha kutaso noai na, ĩ na Cristo a säpamonaso noai, ĩ tä na ĩ na Teusö a pi mönaha kua hõtötasoma.

Wakala tä na makö kutia kutenö, toitai makö kutiopököö!

3Teusö anö makö ausipalö nö, makö sokamakö noai, ĩ makö kutenö, ma töpö po mane, ĩ töpö solo pö mamopalo tihöö! Sami sami tä thaa hãto tihöö! Ai tänö tä thapo pole, ĩ tä na pö pi wasiso tihöö! -Teusö a thapo wi ĩ töpö maaki, wanisala tä thaa tikilio opatiwö- ĩ na ai töpö thama tihöö!
4Makö hapalo pola nö, sami sami ta wäsä tihöö! Hapalo suasii ĩ ta kuo maapöö! Sami sami tänö ai makö ĩkapalama wi ĩ tä kuo naio maapöö! Makö hapalo wanisala

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Sabei, pois, isto: nenhum incontinente, ou impuro, ou avarento, que é idólatra, tem herança no reino de Cristo e de Deus.

6 Ninguém vos engane com palavras vãs; porque, por essas coisas, vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediência.

7 Portanto, não sejais participantes com eles.

8 Pois, outrora, éreis trevas, porém, agora, sois luz no SENHOR; andai como filhos da luz

9 (porque o fruto da luz consiste em toda bondade, e justiça, e verdade),

10 provando sempre o que é agradável ao SENHOR.

mai, -Aitaköö! Teusö a totiatalo opawö- ĩ na makö kuu totiopökööö!
5A po pasia mane, ĩ a na ai tä mamo wi ĩ a, sami sami tä thatala apa wi ĩ a, ĩ na kilii, Teusö a kupoli ha ĩ töpö walo pasio mai kitä ta pi kuu mai. Teusö a, Cristo a, ĩ na kilii töpö kaikanamo totio wi, ĩ ha ĩ töpö lisipo pasio mai kitä. Ai tänö tä thapo wi ĩ tä na ai tä pi wasiso soatalo opa pasio wi ĩ a, Teusö a kupoli ha ĩ a huu naio mai kitä. Teusö a thapo mai, ai tiko tä thapo pikio wi, ĩ na ĩ tä wanisala kua wi na, ĩ na wani tä na ai tä pi wasisopalo opati wi, ĩ na ĩ tä wanisala kua naio soataö.
6Pö mönamamo ti! Sa hapalo pole, ai tänö ĩ ta hini nö, -Wanisala wa tä thaa kule maaki, Teusö anö wa peama mai kitä- ĩ na ai tä holisi kuu ha, -Pitili ta- pö pi kuu tihööö! Teusö a hini mai, ĩ töpönö wanisala tä thaö ha, Teusö a hĩso opa nö, ĩ töpö peama totioö.
7Önö kutenö, wanisala tä tha apati wi ĩ töpö na makö kua naia salo, wanisala tä thaa naio maikiö!
8Kamakö õsi mumio opa naio paitioma maaki, Teusö pata ma tä thapo waikia kutenö, huki makö õsi wakala apa waikia kule. Wakala tä na makö kutia kutenö, toitai makö kutiopökööö!
9Wakala tänö makö toita apö, makö topatia, makö pitilimo opaö, ĩ na makö kuatii.
10Önö kutenö, -Ĩ na pö kua totihoö!- ĩ na Teusö anö makö noa thaa wi ĩ tä na makö pi hatukupasopööö! -Ĩ na sa kuaö ha, Teusö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

a pi mönaha apa kitäö!- ĩ na makö pi kuu taö öpa salo, Teusö a pi mönaha totipamanöheö!

11 E não sejais cúmplices nas obras infrutíferas das trevas; antes, porém, reprovai-as.

11Mumi mumi tä na ai töpö kua kutenö, ĩ töpönö wanisala tä thatala apatii. Ĩ töpönö wanisala tä thati wi, ĩ tä wanisala thaa naio hãto maikiö! Pi naka. -Ĩ töpönö tä thati wi ĩ tä wanisala apö- ĩ na pö kuu totihoö!

12 Porque o que eles fazem em oculto, o só referir é vergonha.

12Ĩ töpönö tä thatala apati hãtole, ĩ ta hiniomö hiopö kitä. Ĩ ta hiniomö hiopö kutenö, kamakö aiki, -Ĩ wanisala sa tä thaa tihöö!- ĩ na pö kuu totihoö!

13 Mas todas as coisas, quando reprovadas pela luz, se tornam manifestas; porque tudo que se manifesta é luz.

13Teusö a kuu wi, wakala tä kui na ĩ na ĩ ta kuö. Wakala tänö tä pewö hatukupo opaö. Wakala tänö tä pewö hatukupo opa kua wi na, ĩ na Teusö a hapalo kuköma, -Ĩ tä wanisala- Teusö a kuu wi, ĩ tänö ĩ na wanisala tä hatukupo kua apa hõtöo kitä.

14 Pelo que diz: Desperta, ó tu que dormes, levanta-te de entre os mortos, e Cristo te iluminará.

14Ĩ tä pewö hatukupalo nö, ĩ tä pewö wakala apii, ĩ tä kupasoö. Önö kutenö, ĩ na waheta tä kuu: -Wa uni mine, a uni naanoö! Wa õsi nomawö öpii ĩ wa õsi hoköpasopöö! Wa õsi hoköpasoma, Cristo anö wa wakalapali kitäö!- ĩ na tä waheta kuu.

15 Portanto, vede prudentemente como andais, não como néscios, e sim como sábios,

15Önö kutenö, makö pi mosawiki nö, wanisala tä thaa hãto maiki. Töpö pi motia apati wi, ĩ töpö kua kuati wi na, ĩ na makö kua kua naitio mai, töpö pi hatuka apati wi, ĩ töpö uöma totioheö!

16 remindo o tempo, porque os dias são maus.

16Huki wanisala tä pata kua apa kutenö, makö pi mosawiki nö, toitai ma tä thaa sinomotipökööö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Por esta razão, não vos torneis insensatos, mas procurai compreender qual a vontade do SENHOR.

18 E não vos embriagueis com vinho, no qual há dissolução, mas enchei-vos do Espírito,

19 falando entre vós com salmos, entoando e louvando de coração ao SENHOR com hinos e cânticos espirituais,

20 dando sempre graças por tudo a nosso Deus e Pai, em nome de nosso SENHOR Jesus Cristo,

21 sujeitando-vos uns aos outros no temor de Cristo.

O lar cristão: marido e mulher

22 As mulheres sejam submissas ao seu próprio marido, como ao SENHOR;

23 porque o marido é o cabeça da mulher, como também Cristo é o cabeça da igreja, sendo este mesmo o salvador do corpo.

17Pö pi motio opa tihöö! Cristo pata tänö makö noa thaa wi, ĩ tä pewö na makö pi hatukupasopökööo!

18Tuu wasui tuunö pö polemopalo ti! Makö polemo opati tä, makö isi wanihipaso kitä. Makö polemo mai, Teusö a õsi kua tolele, ĩ a na, -Sa simöa sinomo totihoö!- ĩ na pili pö pi kuu totihoö! Kamakö õsi na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kuo pitilio totio opapökööo!

19Makö hapalo hẽtupasoti pola nö, Teusö tä waheta na ama ta kule, ĩ ama ma ta thaö, Teusö ama ma tä pewö a thaö, ĩ na makö kuaö! Ĩ na tä kua tä, pili makö õsinö ama ma ta thaa nö, -Teusö a totiatalo opawö- ĩ na makö õsi kuu!

20Jesus Cristo pata ma tä thapo salo, ĩ tä wakala pewö hamö tä kuati wi ĩ tä na, -Aitaköö!- ĩ na kamakö hai ĩ põ̃ Teusö a na, ĩ na makö kuu sinomoö!

Peanopö töpö, pusopö töpö, ĩ na töpö kui, ĩ töpö na Paulo a hapaloö

21-Cristo a hai ĩ ipa pata tä- ĩ na makö kuu manu kule, Cristo ma thapo wi, ĩ pö a hapalo hinipaso totihoö!

22Pusopö pö! Cristo ma hini kua wi na, ĩ na kamakö hai heano ma töpö a hini kua totiataloö!

23Cristo ma thapo wi ĩ makö kokamo sinomo wi, Cristo anö ĩ makö simöa kua wi na, ĩ na kamakö hai ĩ heano töpönö ĩ na pusopö makö simöa kua hõ̃töoö. Cristo ma thapo wi, ĩ makö kokamo wi ĩ makö hai, ĩ Cristo makö uni pewö waikiwö. Makö täapa kõo läo wi, ĩ Cristo a.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 Como, porém, a igreja está sujeita a Cristo, assim também as mulheres sejam em tudo submissas ao seu marido.

25 Maridos, amai vossa mulher, como também Cristo amou a igreja e a si mesmo se entregou por ela,

26 para que a santificasse, tendo-a purificado por meio da lavagem de água pela palavra,

27 para a apresentar a si mesmo igreja gloriosa, sem mácula, nem ruga, nem coisa semelhante, porém santa e sem defeito.

28 Assim também os maridos devem amar a sua mulher como ao próprio corpo. Quem ama a esposa a si mesmo se ama.

29 Porque ninguém jamais odiou a própria carne; antes, a alimenta e dela cuida, como também Cristo o faz com a igreja;

30 porque somos membros do seu corpo.

31 Eis por que deixará o homem a seu pai e a sua mãe e se unirá à sua mulher, e se tornarão os dois uma só carne.

24Önö kutenö, Cristo ma thapo wi ĩ makö kokamo wi ĩ makönö Cristo ma hini kua wi na, ĩ na pusopö makönö au peanopö ma töpö a hini kua totiataloö!

25Peanopö pö! Cristo ma thapo wi ĩ makö kokamo wi, Cristo anö ĩ makö pi ipa nö, a säpamo kulaso noai na, ĩ na kamakö hai pusopö ma töpö pii kua totio opa hõtöopököö!

26Cristo anö makö sokamakö nö, makö thapo asa pia salo, a säpamonasoma. Cristo a säpamono nö, makö õsi ausipalö nö, makö sokamaköma. Maa tuunö tä salupalöma, tä ausipo kua wi na, ĩ na Cristo ta topa apöle ĩ ta wäsä wi ĩ tänö ĩ na makö õsi ausia kua hõtöpasoö.

27Cristo ma thapo wi ĩ makö kokamo wi ĩ makö sami mi, makö ösö ũkunu mi, makö liähä äpö, ĩ na makö kui, Cristo anö ĩ makö täa asali pia salo, makö ausipalöma.

28Kama wa pio sapao kua kõo wi na, ĩ na au husopö wa pii kua totihoö! Au husopö wa pii tä, kama wa pio sapao waikia kota.

29-30Kama pili wa sai waniho sapao kõo mai, wa iapaloö, kama wa noamo sapao kõo, ĩ na wa kua sinomoö. Kamakö hai, Cristo makö uni pewö kutenö, Cristo ma thapo wi ĩ makö kokamo sinomo wi, Cristo anö ĩ makö totiapala kua apa kua wi na, ĩ na kama pili makö sai totiapalo kua apa kua hõtöo kõoö.

31Ĩ na Teusö tä waheta kuu: -Önö kutenö, wano wanö au hao a, au nao a, ĩ na kilii wa töpö takölö nö, au husopö a na wa sätäapalo totiköma, makö polaka kule

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

32 Grande é este mistério, mas eu me refiro a Cristo e à igreja.

33 Não obstante, vós, cada um de per si também ame a própria esposa como a si mesmo, e a esposa respeite ao marido.

maaki, sami makö uni kupaso kitäö!- ĩ na tä waheta kuu.
32Ĩ ta kuu pole, ĩ ta hasulupo paio maama. Pi naka. -Samii makö uni kupaso kitäö!- sa kuuhe, ĩ tä hai, ĩ uni ta. -Cristo a, Cristo anö makö thapo wi ĩ makö, ĩ na makö kui makö a kateha totio opa nö, ta kuu totio opaö- ĩ na sa kuu kule.
33Ĩ na ta kuu totia apa kule maaki, peanopö makö, pusopö makö, ĩ na makö kui, ĩ makö a kateha naioö. Önö kutenö, kama peanopö wa pii sapamo kua kõo wi na, ĩ na au husopö a pii kua hõtöopököö! Pusopö wanö au heano a hini totiatalo hõtöopököö!

Efésios 6

O lar cristão: filhos e pais

1 Filhos, obedecei a vossos pais no SENHOR, pois isto é justo.

2 Honra a teu pai e a tua mãe (que é o primeiro mandamento com promessa),

3 para que te vá bem, e sejas de longa vida sobre a terra.

4 E vós, pais, não provoqueis vossos filhos à ira, mas criai-os na disciplina e na admoestação do SENHOR.

Efésios 6

Põ töpö, pöpönö töpö, ulu töpö, ĩ na töpö kui, ĩ töpö na Paulo a hapalo nömöo noai ĩ ta

1Ulu pö! Jesus pata ma tä thapo kutenö, au hao a, au nao a, ĩ na töpö kui töpö a hiniö! Ĩ ma töpö a hini wi ĩ tä topa.
2-3-Ĩ na wa kua kuköma, toitai wa kutio kitäö!- ĩ na Teusö anö nö patapö töpö noa thaa soma noai, pi na ĩ ta kuuma: -Au hao a, au nao a, ĩ na töpö kui wa töpö a hini totio kuköma, toitai wa kutio kitäö! Toitai wa kutiki nö, masita tä uli ha wa kua soa tä, wa patasipöa totiso kitäö!- ĩ na Teusö a kuuma.
4Põ makö, pöpönö makö, ĩ na makö kui makönö au ulu töpö hĩsuma maikiö! Au ulu ma töpö sawäma makoka totio opa wi, Jesus pata tänö ĩ tä taa pi topa apa kutenö, põ wa, pöpönö wa, ĩ na kilii makönö kamakö hai ulu ma töpö noa thaa läo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sinomoö! Au ulu ma töpö pi hatukama nö, ĩ töpö na Cristo ta wäsä soamoonöö! Ĩ na makö kuati ha, kama makö ulupö sawäo makoko toito opa kitä.

O lar cristão: servos e senhores

Noa mi töpö kalipalo sinomo wi ĩ töpö na

5 Quanto a vós outros, servos, obedecei a vosso senhor segundo a carne com temor e tremor, na sinceridade do vosso coração, como a Cristo,

5Noa mi pö kalipalo sinomo wi ĩ pö! Makö kalipalo holisimo mai, pitilii pö kalipalo totihoö! -Pata tä na sa kili mai kitäö!- pö kuu tihöö! Pata ta hini totioheö! Cristo ma hini kua wi na, ĩ na noa mi makö kalipalama sinomo wi, ĩ na ĩ ma töpö a hini kua totiatalo hõtöoheö!

6 não servindo à vista, como para agradar a homens, mas como servos de Cristo, fazendo, de coração, a vontade de Deus;

6Kama töpö mamo tetela tä, kama ma töpö pi mönaha päpamanöpö, makö kalipalo päo mai nökööl -Ĩ töpö na makö kalipalo salo, pö kalipalo makoka totihoö!- ĩ na Teusö a pi kuu kutenö, holisii pö kalipalo päo tihöö! Cristo a na noa mi makö kalipalo sinomo wi ĩ makö kutenö, makö kalipalo makoka sinomoö! Makö kalipalama sinomo wi, kamakö na ĩ töpö mamo tetetia mi päla tä maaki, pö kalipalo loteteapalo sinomoö!

7 servindo de boa vontade, como ao SENHOR e não como a homens,

7-Ĩ töpönö sa simöa sisa mai kitäö! Jesus pata tänö sa simöa totio wi ĩ saö!- ĩ na makö pi kuu nö, noa mi makö kalipalo päla nö maaki, pö kalipalo kasiapalo opaö!

8 certos de que cada um, se fizer alguma coisa boa, receberá isso outra vez do SENHOR, quer seja servo, quer livre.

8Noa mi makö kalipalo sinomo wi ĩ makö, noa tä na makö kalipalo sinomo pasio wi ĩ makö, ĩ na makö kui makö pewö aiki, -Toitai sa tä thaö ha, kamisa na Teusö anö noa tä totoa hõtöpi kitäö!- ĩ na pö pi kuu totihoö!

Pata töpönö ai töpö kalipalama sinomo wi, ĩ pata töpö na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 E vós, senhores, de igual modo procedei para com eles, deixando as ameaças, sabendo que o SENHOR, tanto deles como vosso, está nos céus e que para com ele não há acepção de pessoas.

9Noa mi, ai ma töpö kalipalama sinomo wi ĩ pö! Kamakö na ĩ töpö kalipalo makoka kuati wi na, ĩ na ĩ töpö simöa makoka kua totihoö! Ĩ ma töpö kilima tikiloti maikiö! Ĩ töpö peama maikiö! Hi tä hẽtu hamö Teusö pata tä kupoli, ĩ anö kamakö thapoö, noa mi ma töpö kalipalama sinomo wi, Teusö anö ĩ töpö thapo naia, ĩ na Teusö a kuaö. Ĩ tä na pö pi hatukuikiö! Teusö anö ai töpö totiapala asaö, Teusö anö ai töpö möö hanopo pasioö, ĩ na Teusö a kua mai kitä ta pi kuu mai.

A armadura de Deus

Kama makö noamo sapao kõo wi, ĩ nasimö tökö uni na pö uni haloikiö!

10 Quanto ao mais, sede fortalecidos no SENHOR e na força do seu poder.

10Ĩ na sa kuu mapo pia kule. Jesus Kaikana a na makö kokaiki nö, pö lotetepaloö! Pe epii Jesus a lotetea apati wi, ĩ tänö pö lotetepaloö!

11 Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para poderdes ficar firmes contra as ciladas do diabo;

11Kamakö na Sai tä sai wasu pata ekuo tä, makö läa hõtököpökööö! Makö läa mosawia hõtököpö, Teusö anö ösökö uni totoma wi, ĩ ösökö ha pö uni haloikiö! Kama makö noamo sapao kõopö, ĩ ösö ha pö haloikiö!

12 porque a nossa luta não é contra o sangue e a carne, e sim contra os principados e potestades, contra os dominadores deste mundo tenebroso, contra as forças espirituais do mal, nas regiões celestes.

12Ai sanöma töpö solo makö säso wi, ĩ makö pasi mai kitä. Sai töpönö hiopö tä thaa wi ĩ töpö solo makö säso wi, ĩ makö sisawö. Sai pata töpönö sanöma töpö simöati wi, ĩ töpö solo makö säso naioö. Mumi mumi tä ha töpö kule, ĩ töpönö wanisala tä thaa sinomo wi ĩ töpö na sai töpö lotete epii töpö simöo sinomo wi, hi tä hẽtu hamö ĩ sai töpö kupoli, ĩ sai töpö solo makö säso naio wi ĩ makö.

13 Portanto, tomai toda a armadura de Deus, para que possais resistir no dia mau

13Ĩ na tä kuaö ha, Teusö anö makö noama wi ĩ nasimö ösökö uni ha pö haloikiö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

e, depois de terdes vencido tudo, permanecer inabaláveis.

Makö haloköma, sai töpö wanisala apati wi ĩ töpö wasu huima tä, makö lotetea apa asa läa hõtöpasopökööˈ Makö lotetea apa asa läpalo nö, sai ma töpö sasua sapa totia kopalöma, sai töpönö makö utitipama mai kitä.

14 Estai, pois, firmes, cingindo-vos com a verdade e vestindo-vos da couraça da justiça.

14Önö kutenö, pö läapalo hõtöooˈ Pitili ma tä tälöma, pili kolo ha ösö läpo kua wi na, ĩ na pitili tänö ĩ na makö nö läpo kua hõtöo kitä. Pili kotopö ha söpala ösö amatosii ma ösö halolö nö, makö noamo kua wi na, ĩ na toitai ma tä thaa tä, ĩ na makö noamamo kua hõtöo kitä.

15 Calçai os pés com a preparação do evangelho da paz;

15Jesus ta topa apöle, ĩ tänö töpö pi topapalama wi, ĩ ma ta wäsä hätäpotipööˈ -Sanöma makö na Teusö a noimo kõa kuleöˈ- tä kuu wi ĩ ma ta wäsä hätäpopökööˈ Ma ta wäsä hätäpo pi topa tä, söpala ösökönö sotatu ami haloiki nö, töpö noamo kua wi na, ĩ na makö noamo kua hõtöo kitä.

16 embraçando sempre o escudo da fé, com o qual podereis apagar todos os dardos inflamados do Maligno.

16-Jesus a pitili- ĩ na pö pi kuu totioöˈ Söpala ösökö läa läatala wi ĩ ösökönö sotatu tä noama kua wi na, ĩ na, -Jesus a pitili- ĩ na makö pi kuu kuköma, ĩ na makö noama kua hõtöo kitä. Söpala ösökö läapala wi ĩ ösökönö silaka wakö hili pole, ĩ taka lupama kua wi na, ĩ na, -Jesus a pitili- ĩ na makö pi kuu kuköma, Sai tä sai pata wanisala wi ĩ a pata na ĩ na makö noamo kua hõtöo kitä.

17 Tomai também o capacete da salvação e a espada do Espírito, que é a palavra de Deus;

17Makö pi tapoiki nö, ĩ na pili makö pi kuu sinomoöˈ -Teusö anö sa õsi totipalöma kutenö, sa pea mai, Teusö a na sa kuo soatio kitäöˈ- ĩ na makö pi tapoiki nö, ĩ na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

makö pi kuu sinomo opati nökööˈ! Ĩ na makö pi kuu sinomo kuköma, pili he ha hesowa a amatosi soholö nö, töpö he noamo kua wi na, ĩ na makö õsi noamamo kua hõ̃töo kitäöˈ! Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö Teusö ta totopi wi, ĩ ma ta tälööˈ! Sotatu tänö poo a täa thali wi na, ĩ na Teusö ma kai sua thaa nainöheöˈ! Ĩ Teusö ma ta thaa nainö nö, sai ma töpö kilima hõ̃töopökööˈ!

18 com toda oração e súplica, orando em todo tempo no Espírito e para isto vigiando com toda perseverança e súplica por todos os santos

18Ĩ na tä kua tä, Teusö a na pö hapalo sinomoöˈ! Teusö a na makö hapalo tä, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö makö simöa sinomopööˈ! Teusö a õsi kua tolele ĩ a na, -Sa pasilipalööˈ!- ĩ na makö kuu sinomopööˈ! Pö pi mosawia totikiöˈ! Teusö a na makö hapalo mapo maikiöˈ! Teusö a na makö hapalo tä, Jesus a thapo wi ĩ ma töpö pewö a wäsäöˈ!

19 e também por mim; para que me seja dada, no abrir da minha boca, a palavra, para, com intrepidez, fazer conhecido o mistério do evangelho,

19Kamakönö sa wäsä naio sinomopökööˈ! Teusö a na makö hapalo nö, -Paulo anö wa kai a wäsä tä, ta wäsä makoka apa wi ta totoköö!- ĩ na makö kuu! -Kawanö wa töpö õsi totipa wi ĩ ta wäsä paio maa noai, huki Paulo anö ĩ ta wäsä tä, ta wäsä kili mai, Paulo anö ĩ ta wäsä totiopökööˈ!- Teusö na ĩ na makö kuu!

20 pelo qual sou embaixador em cadeias, para que, em Cristo, eu seja ousado para falar, como me cumpre fazê-lo.

20Teusö anö töpö õsi totipa wi ĩ sa ta wäsäpö, Jesus Cristo anö sa simöa wi ĩ sa. Huki sai õsi ha sa õkama titia kule maaki, Jesus sa kai wäsä wi ĩ sa soawö. Teusö a na makö hapalo nö, -Paulo a kili mai, kawa kai a wäsäpööˈ! Ĩ na Paulo a kua kuköma, wa kai a wäsä tomöpo mi mai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kitäö! Önö kutenö, Paulo a wäo kili maapököö!- ĩ na pö kuu!

Tíquico

21 E, para que saibais também a meu respeito e o que faço, de tudo vos informará Tíquico, o irmão amado e fiel ministro do SENHOR.

22 Foi para isso que eu vo-lo enviei, para que saibais a nosso respeito, e ele console o vosso coração.

-Kamakö na Síkiku sa simöpalöma- Paulo a kuu noai ĩ ta

21Ĩ na tä kua tä, kamisa kuati pole, kamakö na Síkiku anö ĩ ta wäsä pia salo. Teusö a thapo naio wi ĩ ma pi ipa wi ĩ a. Cristo pata tä na ĩ a kalipalo sinomoö.

22Kamisamakö kuati pole, Síkiku anö ĩ ta wäsäpö, kamakö na ĩ sa simöpalöma. -Epesu tili töpö na Síkiku anö ĩ ta wäsä kuköma, ĩ töpö pi topa apöpamanöpököö!- ĩ na sa pi kuu salo, kamakö na ĩ sa simöpalöma.

A bênção

23 Paz seja com os irmãos e amor com fé, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

24 A graça seja com todos os que amam sinceramente a nosso SENHOR Jesus Cristo.

Teusö anö makö totiapala apapököö!

23Toitai makö kutio wi, kamakö hai ĩ põ̃ Teusö a, Jesus Cristo pata tä, ĩ na kilii töpönö ĩ tä totoköpöö! Makö noimaso wi ĩ tä totoa naiköpöö! Ĩ tä pewö totokö nö, -Teusö a pitili- makö pi kuu totio wi, ĩ tä totoa naiköpöö!

24Kamakö pewönö kamakö hai Jesus Cristo Kaikana ma tä pii mapo mai, Teusö anö ĩ makö totiapala apapököö!

Epístola de Paulo aos Filipenses	Filipenses
Filipenses 1	**Filipenses 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo e Timóteo, servos de Cristo Jesus, a todos os santos em Cristo Jesus, inclusive bispos e diáconos que vivem em Filipos,	1Paulo sa. Jesus Cristo a na hiliposö tili makö pewö kua koka naio wi, ĩ makö na Timóteo a solo hi waheta sama tä simöpali ke. Jesus Cristo anö samakö kalipalama sinomo wi ĩ samakö. Jesus a thapo wi ĩ töpö pewö na ai makö patamo sinomo wi ĩ makö, ai makönö Jesus a thapo wi ĩ ma töpö pewö pasilipo sinomo wi ĩ makö, ĩ na makö kui makö na hi waheta sama tä simöa naipali ke.
2 graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.	2Kamakö hai ĩ põ̃ Teusö a, Jesus Cristo pata tä, ĩ na kilii töpö na ĩ na sa kuu: -Hiliposö tili töpö pewö totiapala apaö! Ĩ töpö pi topapalama apaö!- ĩ na sa kuu.
Ação de graças e súplicas em favor dos filipenses	**Teusö a na Paulo a hapalo noai ĩ ta**
3 Dou graças ao meu Deus por tudo que recordo de vós,	3Kamakö na sa pi tapomo sinomoö. Sa pi tapomo nö, -Aitaköö! Ĩ töpö topa apa thaliö!- ĩ na ipa Teusö a na ĩ na sa kuu sinomoö.
4 fazendo sempre, com alegria, súplicas por todos vós, em todas as minhas orações,	4-5Jesus sa ta wäsä tä, kamakönö sa pasilipo sinomoö, Jesus ma ta wäsä naio sinomoö, ĩ na makö kua thali. Jesus ma thapo tute tä, ĩ na makö kuatima, ĩ na makö kua soaö. Ĩ na makö kua soaö ha, Teusö a na makö a wäsä nö, sa pi mönaha apöki nö, makö a wäsäö.
5 pela vossa cooperação no evangelho, desde o primeiro dia até agora.	
6 Estou plenamente certo de que aquele que começou boa obra em vós há de completá-la até ao Dia de Cristo Jesus.	6Kamakö õsi na Teusö anö toitai tä thakö noai, Jesus Cristo a huu kõo paio mi tä, Teusö anö toitai tä thaa soatio kitä. Jesus a huu kõa tä, kamakö õsi na toitai tä thaa hötötöki kitä. Ĩ pitili tä sai a.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Aliás, é justo que eu assim pense de todos vós, porque vos trago no coração, seja nas minhas algemas, seja na defesa e confirmação do evangelho, pois todos sois participantes da graça comigo.

8 Pois minha testemunha é Deus, da saudade que tenho de todos vós, na terna misericórdia de Cristo Jesus.

9 E também faço esta oração: que o vosso amor aumente mais e mais em pleno conhecimento e toda a percepção,

10 para aprovardes as coisas excelentes e serdes sinceros e inculpáveis para o Dia de Cristo,

11 cheios do fruto de justiça, o qual é mediante Jesus Cristo, para a glória e louvor de Deus.

A situação do apóstolo contribui para o progresso do evangelho

12 Quero ainda, irmãos, cientificar-vos de que as coisas que me aconteceram têm, antes, contribuído para o progresso do evangelho;

7Kamisanö makö pi ipa kutenö, ĩ na sa kuu kule: Pi naka. -Jesus a kai holisi- ai töpö kuu pi wasöaö ha, -Naiö! Pitili tahaö!- ĩ na sa kuu hõtöa kule. -Awai. Jesus a kai pitili- ĩ na sa töpö pi thama sinomoö. Ĩ na sa töpö pi thama tä, Teusö anö sa totiapalaö. Huki, hi sai a lototole, ĩ a sai ha sa titia kule maaki, Teusö anö sa totiapalaö. Sa totiapala apati tä, Teusö anö makö totiapala naia kule. Ĩ na tä kuaö ha, kamisanö makö pi ipaö.

8Jesus Cristo anö makö pii kua wi na, ĩ na kamisanö makö pii kua hõtöoö. Pitili ta. -Ĩ pitili ta- Teusö a kuu naioö.

9Teusö a na sa hapalo nö, -Hiliposö tili töpö noimaso palasopö, tä thapalöö! Töpö pi hatukua apöki nö, töpö pi tao opa wi, ĩ na töpö pi hatukua thaa naipamanöö!- ĩ na sa kuu.

10Ĩ na Teusö anö makö thamaö ha, tä toita sati ipii, ĩ ma tä saili kitä. Tä toita sati ipii, ĩ ma tä sailöma, Cristo a walo kõa tä, kamakö na wanisala tä kupo mai kitä. -Wa wanisala apapiliö!- Cristo a kuu mai kitä.

11Kamakö õsi na Jesus Cristo a kalipalo waikia kutenö, toitai ma tä tha apa kitä. Toitai ma tä tha apaö ha, -Teusö a hai, ĩ pata tä sai. Ĩ a totiatalo opa asaö- ĩ na ai töpö kuu kitä.

Cristo a na sa nokapalo pi topa sisaö

12Ipa pö! Pi naka. Titita wi a sai ha sa titiköma kutenö, Jesus a thapo wi ĩ töpö satehea apa kimati.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 de maneira que as minhas cadeias, em Cristo, se tornaram conhecidas de toda a guarda pretoriana e de todos os demais;

14 e a maioria dos irmãos, estimulados no SENHOR por minhas algemas, ousam falar com mais desassombro a palavra de Deus.

15 Alguns, efetivamente, proclamam a Cristo por inveja e porfia; outros, porém, o fazem de boa vontade;

16 estes, por amor, sabendo que estou incumbido da defesa do evangelho;

17 aqueles, contudo, pregam a Cristo, por discórdia, insinceramente, julgando suscitar tribulação às minhas cadeias.

18 Todavia, que importa? Uma vez que Cristo, de qualquer modo, está sendo pregado, quer por pretexto, quer por

13Ĩ na tä kuaö ha, kaikana tä sai pö ha sotatu töpö läo sinomo wi ĩ töpö, ai töpö pewö solo, -Paulo anö Cristo a kai wäsä sinomoö ha, a titiköma- ĩ na ĩ töpö pewö pi kupalo opama.

14Hisimö sa titia salo, Jesus a thapo wi ĩ ai töpö satehe epii töpö kili mai, ĩ töpönö Teusö ta wäsä kule. Ĩ töpö wäo kili noai, Teusö anö ĩ tä mapamanöma kutenö, töpö kili mai, Teusö ta wäsä kule.

15Ai töpö aiki, -Paulo anö ta wäsä wi, ai satehe epii töpönö ĩ ta hini silia apa sisatio saiö!- ĩ na ai töpö pi kuu salo, ĩ töpönö Paulo sa hĩsu thaa pasioö. Sa hĩsu thaa pasio nö, -Paulo anö Cristo ta wäsä lotetea apa asa thali maaki, huki kamisanö sa ta wäsä asa kuleö!- ĩ na ai töpö pi kuu nö, Cristo ta wäsä kule. Ĩ töpönö sa hĩsu thaa nö, Cristo ta wäsä kule maaki, ai töpönö Teusö ta wäsä pi topa apa salo, ĩ töpönö Cristo ta wäsä kule.

16-“Cristo ta pitili” ĩ na töpö pi thama pia salo, Teusö anö Paulo a simönöma- ĩ na ĩ töpö pi kuu nö, sa pi ipa salo, ĩ töpönö Cristo ta wäsä nömöa kule.

17-Sa hĩsu thaa nö, ai töpönö Cristo ta wäsä kule- sa kuuhe, ĩ töpö patamo pi topa päa salo, ta wäsä päa kule. -Paulo a titila tä, Cristo sa ta wäsä pasioma, “Häö. Wi na takööl” Paulo a pi kuu nö, a pea kitä- ĩ na ĩ töpö pi kuu päoö.

18Ĩ nakö pälaö! Kamisa aiki, -Wi na takö a?- sa pi kuu mai kitä. Hi ai töpönö sa pi ipa salo, Cristo ta wäsäö, ĩ na tä kua tä, ai töpönö sa hĩsu thaa salo, Cristo ta wäsäö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

verdade, também com isto me regozijo, sim, sempre me regozijarei.

19 Porque estou certo de que isto mesmo, pela vossa súplica e pela provisão do Espírito de Jesus Cristo, me redundará em libertação,

20 segundo a minha ardente expectativa e esperança de que em nada serei envergonhado; antes, com toda a ousadia, como sempre, também agora, será Cristo engrandecido no meu corpo, quer pela vida, quer pela morte.

21 Porquanto, para mim, o viver é Cristo, e o morrer é lucro.

22 Entretanto, se o viver na carne traz fruto para o meu trabalho, já não sei o que hei de escolher.

23 Ora, de um e outro lado, estou constrangido, tendo o desejo de partir e estar com Cristo, o que é incomparavelmente melhor.

ĩ na töpö kua päla tä maaki, ĩ töpönö Cristo ta wäsä salo, sa pi mönaha satia apa kule.

19Awai. Sa pi mönaha apa kitä. Teusö a na makö hapaloö, Jesus Cristo a õsi kua tolele ĩ anö sa pasilipoö, ĩ na sa kua salo, -Sa lisia kopamani kitäö!- ĩ na sa pi kuu nö, sa pi mönaha kule.

20-Paulo a wani tomöpo mi ipö saiö!- ĩ na sa töpö pi thama wani ipö sai. Sa kili mai ha, sa kuatipili na, huki ĩ na sa kua soaö. Ĩ na sa kua soa nö, -Paulo a kuati pole, ĩ ma tä taa nö, “Cristo a topa apaö” ĩ na makö pi kuu kuleö!- ĩ na sa töpö pi thama pi topa apa sisaö. Sa temö tä, ĩ na sa töpö pi thamaö, sa nomasoma maaki, ĩ na sa töpö pi thama satia soaö, ĩ na sa töpö pi thama pi topa apaö.

21Sa temö tä, Cristo a na sa nokapalo pi topa apa sisaö. Sa nomano nö, Cristo a na sa kuo totio naitio kitä. Ĩ na tä kua kutenö, sa nomaso wi ĩ tä topa satia apa.

22Ĩ tä topa satia kule maaki, sa noma paio mi tä, Cristo a na sa kalipalo nö, Cristo a na ai töpö satehe epii sa töpö nokapalama kitäö! Önö kutenö, ka pi sa tä sailöpö taka? Sa temötio wi ĩ sa tä saia hãtolöpö? Sa nomaso wi ĩ sa saia hãtolöpö? Sa tä sai tai mi ipö.

23Sa noma pi topa kule maaki, sa temötio wi, ĩ sa tä pi hõtöa kule. Sa konasolöma, Cristo a na sa kutio kitä. Cristo a na sa kutio wi ĩ tä topa satia apa kutenö, sa kõo pi topa apaö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 Mas, por vossa causa, é mais necessário permanecer na carne.

25 E, convencido disto, estou certo de que ficarei e permanecerei com todos vós, para o vosso progresso e gozo da fé,

26 a fim de que aumente, quanto a mim, o motivo de vos gloriardes em Cristo Jesus, pela minha presença, de novo, convosco.

A unidade cristã na luta

27 Vivei, acima de tudo, por modo digno do evangelho de Cristo, para que, ou indo ver-vos ou estando ausente, ouça, no tocante a vós outros, que estais firmes em um só espírito, como uma só alma, lutando juntos pela fé evangélica;

28 e que em nada estais intimidados pelos adversários. Pois o que é para eles prova evidente de perdição é, para vós outros, de salvação, e isto da parte de Deus.

24Sa kõo pi topa apa kule maaki, kamakö na Cristo sa ta wäsä paio pia salo, sa noma paio mai kitä. Sa nomasoma, wi na makö kua haiopö?
25-Ĩ pitili ta- ĩ na sa pi kuu salo, -Sa noma paio mai kitäö!- ĩ na sa pi kuu. Kamakö na sa kutiköma, makö õsi õsitioma maaki, makö õsi pataso kitä. -Cristo a pitili- ĩ na makö pi kuu totio nö, makö pi mönahapalo opati wi, kamisanö ĩ na makö thama pia salo, kamakö na sa kutio kõo kitä.
26Önö kutenö, Jesus Cristo ma thapo salo, kamakö na sa kua kõköma, makö pi mönaha apa kitä. Jesus Cristo anö sa noama waikioma kutenö, makö pi mönaha apa kitä.

27Pö sömöka taa totikiö! Cristo ta topa apöle ĩ ta hinia totilöheö! Ma ta hinia totilöma, Cristo ma hula mai kitä. -Cristo a kuu noai, ĩ na makö pewö kua totiatalo opapökööö!- ĩ na makö kuu kitä. Makö pewö kasiapalo nö, Cristo ma ta hini sinomo nö, Cristo ma ta wäsä satimo opa kitä. Ĩ na makö kuaö ha, kamakö na sa waloa kõköma, -Makö kasiapalo opa noa- ĩ na sa kuupökööö! Kamakö na sa walo paio mi päla tä maaki, -Hiliposö tili töpö kasiapalo opa thaliö!- ĩ na sa tä kuu hininönöpökööö!
28Makö wanipo sinomo wi ĩ töpö na pö kili ti! Makö kili mi ha, makö wanipo wi ĩ töpö aiki, -Teusö anö ĩ töpö noama asa salo, ĩ ma töpö utitipama mai kitä. Teusö anö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 Porque vos foi concedida a graça de padecerdes por Cristo e não somente de crerdes nele,

30 pois tendes o mesmo combate que vistes em mim e, ainda agora, ouvis que é o meu.

Filipenses 2

Exortação ao amor fraternal e à humildade

1 Se há, pois, alguma exortação em Cristo, alguma consolação de amor, alguma comunhão do Espírito, se há entranhados afetos e misericórdias,

2 completai a minha alegria, de modo que penseis a mesma coisa, tenhais o mesmo amor, sejais unidos de alma, tendo o mesmo sentimento.

3 Nada façais por partidarismo ou vanglória, mas por humildade, considerando cada um os outros superiores a si mesmo.

makö utitia pasipamani kitäö!- ĩ na ĩ töpö pi kuu kitä.

29Cristo a na makö nokapalo wi ĩ makö na Teusö aiki, -“Cristo a pitili” ĩ na makö pi kuu totiopökööi!- kamakö na ĩ na Teusö a kuu asaö. -Cristo ma thapo salo, ai töpönö makö peama kuki kitä!- ĩ na kamakö na Teusö a kuu naio asaö.

30Cristo sa ta wäsätima kutenö, makö mamo tetela tä, ai töpönö sa peama kipili. Sa peama kipili maaki, Cristo sa ta wäsä satimo kipili. -Paulo a peama kule maaki, Cristo ta wäsä satimo kulaliö!- ĩ na ma ta kuu hini soa kule. Kamisa kua pole na, ĩ na makö kua hõtöa kule.

Filipenses 2

Cristo anö makö pasilipali pia salo, sanöma tä kupaso noai ĩ ta

1Pi naka. Cristo a na makö koka kutenö, makö õsi lotetea apaö. Cristo anö makö pi ipa salo, makö pi topapalama apatii. Kamakö pewönö Teusö a õsi kua tolele, ĩ ma õsi thapo waikia. Ai tä pea tä, -Ĩ a wani pea päo- makö pi kuu mai, -Häö. Ĩ a wani pea saile takööi!- ĩ na makö pi kuu sinomoö!

2Pö hapalo isi waniho soatalo opa tihööi! Pö pewö noimaso totihoö! Makö pi wasöa mai, -Awai. Ĩ na makö pewö kuapökööi!- ĩ na pö kuu ösöho totiataloö! Ĩ na makö kuaö ha, sa pi mönaha apa kitä.

3-Samii kamisa pi mönahapalo kuköpö, sa tä thamatii- ĩ na makö pi kuu mai, -Ai töpö pi mönahapalo naio kuköpö, sa tä thama kuleö!- ĩ na pö pi kuu totihoö! -Kamisa na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ai töpö aiki, “Wa totiatalo opawö” ĩ na ai töpö kuupö, sa tä thama päa kule- ĩ na pö pi kuu ti! -Kamisanö sa tä taö öpa asa sisaö- ĩ na makö pi kuu maiki. -Ĩ töpönö tä taö öpa naio soataö- ĩ na pö pi kuu totihoö! -Kamisa na ĩ a topa satia apa- ĩ na makö pi kuupökö.

4 Não tenha cada um em vista o que é propriamente seu, senão também cada qual o que é dos outros.

4-Samii kamisanö sa tä thaa pi topa wi ĩ sa tä pii sisaö- makö pi kuu mai, -Ai töpönö tä thama pi topa wi ĩ sa tä pi ipa naia kule- ĩ na pö pi kuu totihoö!

O exemplo de Cristo na humilhação

5 Tende em vós o mesmo sentimento que houve também em Cristo Jesus,

5Cristo a pi tapomo kua noai na, ĩ na pö pi tapomo kua totihoö!

6 pois ele, subsistindo em forma de Deus, não julgou como usurpação o ser igual a Deus;

6Teusö a kui na, ĩ na Cristo a kuoma maaki, -Teusö a kui na, ĩ na sa kuö salo, sanöma sa kupo mai kitäö!- ĩ na Cristo a pi kuu maama.

7 antes, a si mesmo se esvaziou, assumindo a forma de servo, tornando-se em semelhança de homens; e, reconhecido em figura humana,

7-Teusö a kui na, ĩ na sa kuö maaki, sanöma sa kupasopökööö!- ĩ na a pi kuuma. A pi kuu nö, ai töpö na ai tä kalipalo sinomo kua wi na, ĩ na sanöma makö na Jesus Cristo a kalipalo kua pia salo, sanöma tä kupasoma. Sanöma tä mömomö kui na, ĩ na Cristo a mömomö kuo totio opa hõtöoma.

8 a si mesmo se humilhou, tornando-se obediente até à morte e morte de cruz.

8A patamo pi topa mai ha, Teusö a hini pi topa apa sisa salo, a säpamonasoma. Hii ti pakalai ti ha a säpamonasoma.

9 Pelo que também Deus o exaltou sobremaneira e lhe deu o nome que está acima de todo nome,

9Ĩ na Cristo a kuaö ha, -Pata wa sai kupasopööö!- ĩ na Cristo a na ĩ na Teusö a kuu nö, -Ai töpö pewö na wa kaikanamo totiopööö!- ĩ na Teusö a kuuma.

10 para que ao nome de Jesus se dobre todo joelho, nos céus, na terra e debaixo da terra,

10Ĩ na Teusö a kuuma kutenö, -Jesus a hai, ĩ pata tä sai- ĩ na töpö pewö kuu kuki kitä. Hi tä hẽtu pata ha töpö kuo wi ĩ töpö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 e toda língua confesse que Jesus Cristo
é SENHOR, para glória de Deus Pai.

masita tä uli ha töpö kuo wi ĩ töpö, töpö noma waikiso noai ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö loiki nö, pili töpö maekonö töpö hĩta thaiki nö,
11-Jesus Cristo a hai, ĩ pata tä sai- ĩ na ĩ töpö pewö kuu kuki kitä. Ĩ na töpö pewö kuu nö, kamakö hai ĩ põ̃ Teusö a na, -Wa topa apa asawöö!- ĩ na ĩ töpö pewö kuu kuki kitä.

O desenvolvimento da salvação

12 Assim, pois, amados meus, como sempre obedecestes, não só na minha presença, porém, muito mais agora, na minha ausência, desenvolvei a vossa salvação com temor e tremor;

13 porque Deus é quem efetua em vós tanto o querer como o realizar, segundo a sua boa vontade.

14 Fazei tudo sem murmurações nem contendas,

15 para que vos torneis irrepreensíveis e sinceros, filhos de Deus inculpáveis no meio de uma geração pervertida e corrupta, na qual resplandeceis como luzeiros no mundo,

Motosi topa kua wi na, ĩ na makö topa kuki wi ĩ ta

12-13Ipa pö! Pi naka. Sa hiniö! Kamakö na sa kuopili, ĩ tä Cristo ma kai hini kipili. Huki kamakö na sa kua mi tä, Cristo ma kai hini totihoö! Kamakö õsi na Teusö a kalipalotii. -Ĩ na wa kuapökööö!- a kuu tä, -Hai. Awai. Ĩ na sa kua pi topaö- ĩ na Teusö anö makö pi thamaö. Ĩ na tä kua tä, -Ĩ na wa kuapökööö!- ĩ na Teusö a pata kuu ha, ĩ na wa kua hõ̃töo kuki wi, ĩ na Teusö anö makö thama hõ̃töoö. Önö kutenö, -Teusö a na sa kili salo, wanisala sa tä thaa wani ipö saiö!- ĩ na pö pi kuu! Jesus ma thapo salo, makö kasiapalo nö, Jesus a kua noai na, ĩ na makö kua totiopökööö!
14Pö hapalo pi hĩsuho soatalo tihöö! Makö hapalo hẽtupaso pi hĩsuho soatalo opa maikiö!
15Makö hapalo makoka apaö ha, ai töpönö makö a kateha nö, -Ĩ töpö tomöpo mi- ĩ na ĩ töpö kuu mai kitä. Hiopö tä na töpö pi tapomo sinomo wi ĩ töpönö wanisala tä tha apati wi ĩ töpö na makö kua sätäa naine, ĩ makönö toitai ma tä thaa asaö. Teusö ulupö makö asa kutenö, mumi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 preservando a palavra da vida, para que, no Dia de Cristo, eu me glorie de que não corri em vão, nem me esforcei inutilmente.

17 Entretanto, mesmo que seja eu oferecido por libação sobre o sacrifício e serviço da vossa fé, alegro-me e, com todos vós, me congratulo.

18 Assim, vós também, pela mesma razão, alegrai-vos e congratulai-vos comigo.

Paulo e seus companheiros Timóteo e Epafrodito

mumi tä na motosi topa kuo wi na, ĩ na makö kua asaö.

16Ĩ na makö kua asa salo, töpö õsi palimipo wi ĩ ma ta wäsä sinomoö. Ĩ na makö kuaö ha, Cristo a walo kõa tä, kamisa aiki, -Sa kasiapaloma maaki, töpö tomöpo ma thaliö!- sa pi kuu mai, -Aitaköö! Kamisa kasiapalo nö, hiliposö tili töpö na Cristo sa ta wäsäma kutenö, ĩ töpö topa apaö- ĩ na sa pi kuupökö.

17Teusö sa pi mönahapamani pia salo, sa kasiapalo nö, kamakö na Cristo sa wäsä kipili. Pi naka. Sutu ha ai töpönö Teusö a pi mönahapamani pia salo, Teusö a na salo a noki totoma sinomotima. Huki, -Cristo a pitili- ĩ na makö pi kuu wi, ĩ tä na Teusö a pi mönaha sisaö. Teusö sa pi mönahapamani pia salo, -Cristo a pitili- ĩ na makö pi kuu wi, kamisanö ĩ makö thapali kipili. Ĩ makö thapalöma kutenö, ai töpönö sa wanipo kipili. Sa wanipoö ha, kamisa aiki, -Sa säa hãtopali kitäö! Teusö a na salo a noki totoköpö, ĩ tä hösöka na upa mo puu lösa sinomo kua noai na, ĩ na sa iä uni lösa kua hãto kitä. “Cristo a pitili” ĩ na hiliposö tili sa töpö pi thama noai, ĩ tä hösöka ha sa iä uni löa hãtoki kitä- ĩ na sa pi kuu kule. Ĩ na sa pi kuu kule maaki, sa pi topaiki nö, kamakö na sa pi mönaha apa kule.

18Kamakö na sa pi mönaha kule na, ĩ na kamisa na pö kua hõtökiö!

Timóteo a, Epapötotiito a, ĩ na töpö kui töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Espero, porém, no SENHOR Jesus, mandar-vos Timóteo, o mais breve possível, a fim de que eu me sinta animado também, tendo conhecimento da vossa situação.

19Ĩ na tä kua tä, Jesus Kaikana aiki, -Awai- a kuu ha, kamakö na Timóteo sa simöpa pia kule. Timóteo sa simöpalöma, waiha kamisa na a kopo nö, -Ĩ na hiliposö tili töpö kua thaliö!- ĩ na Timóteo a kuu ha, sa pi mönaha apa kitä.

20 Porque a ninguém tenho de igual sentimento que, sinceramente, cuide dos vossos interesses;

20Kamisa pi tapomo kuati wi na, ĩ na Timóteo a pi tapomo kua naitioö. Ĩ na ai tä kua mai kitä. Ĩ na Timóteo a kua naio sisaö. Makö tomöpo mi tä, kamakö na sa pi honipo kua wi na, ĩ na Timóteo a pi honipo kua naio nö, makö pasilipo pi topa apa kitä.

21 pois todos eles buscam o que é seu próprio, não o que é de Cristo Jesus.

21-Ipa wani tä na sa kalipalo pi topa sisaö. Jesus Cristo a na sa kalipalo wani ipö saiö!- ĩ na ai töpö pewö pi kuu.

22 E conheceis o seu caráter provado, pois serviu ao evangelho, junto comigo, como filho ao pai.

22Ĩ na Timóteo a kua pasio mai kitä. A topa apaö. A topa apa wi ĩ ma tä taö waikia kule. Põ a na ulu a wai nokapaloti kua wi na, kamisa na ĩ na Timóteo a kuatii. Ĩ a solo, Jesus ta topa apöle, ĩ sama ta wäsä sinomoö.

23 Este, com efeito, é quem espero enviar, tão logo tenha eu visto a minha situação.

23Ĩ na Timóteo a kuaö ha, -Waiha, sotatu töpö aiki, “Pei. Ĩ na wa kuapö” ĩ na kamisa na ĩ na sotatu töpö kuu ha, kamakö na Timóteo sa simöni kitä- ĩ na sa pi kuu kule.

24 E estou persuadido no SENHOR de que também eu mesmo, brevemente, irei.

24-Awai- Jesus Cristo a kuu ha, -Tä tetepo opa mai ha, kamakö na sa huu hõtöo pia kuleö!- ĩ na sa pi kuu kule.

25 Julguei, todavia, necessário mandar até vós Epafrodito, por um lado, meu irmão, cooperador e companheiro de lutas; e, por outro, vosso mensageiro e vosso auxiliar nas minhas necessidades;

25Kamakö na Epapötotiito sa simöa naia kõki pia salo. Kamakö aiki, -Paulo a pasilipalöö!- ĩ na Epapötotiito a na makö kuu nö, kamisa na ma simöpalöma. Ĩ a na, -Ipa hoosa a- sa kuu. Ĩ a solo samakö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 visto que ele tinha saudade de todos vós e estava angustiado porque ouvistes que adoeceu.

27 Com efeito, adoeceu mortalmente; Deus, porém, se compadeceu dele e não somente dele, mas também de mim, para que eu não tivesse tristeza sobre tristeza.

28 Por isso, tanto mais me apresso em mandá-lo, para que, vendo-o novamente, vos alegreis, e eu tenha menos tristeza.

29 Recebei-o, pois, no SENHOR, com toda a alegria, e honrai sempre a homens como esse;

30 visto que, por causa da obra de Cristo, chegou ele às portas da morte e se dispôs a dar a própria vida, para suprir a vossa carência de socorro para comigo.

kasiapalo nö, Cristo sama ta wäsä satimo opa thali. Huki ĩ sa simöa kõki pia salo.

26Epapötotiito anö makö pewö pi ipa salo, kamakö na a kõo pi topa apa. -Epapötotiito a salipasoma thaliö!- ĩ na ma tä kuu hininöma, Epapötotiito a pi honipo kule.

27Ma ta hini noai, ĩ pitili ta. A salipalo nö, a moni hotesoma. A moni hotesoma maaki, -Ĩ na a kua päo- Teusö a pi kuu maama. A salia tä, sa pi ota apama. A nomasoma aköna, pe epii sa pi honipo opa noa kipi. -Paulo a pi honipo opa matimö- ĩ na Teusö a pi pata kuu nö, Epapötotiito a toa komanöma

28Ĩ na tä kuaö ha, kamakö na Epapötotiito sa simöpa pi topa kõa kule. Ĩ ma taa konanöma, makö pi mönaha apa kitä. Makö pi mönaha apaö ha, sa pi ota mataso kitä.

29Ĩ na tä kuaö ha, kamakö na Epapötotiito a kopöma, Jesus a thapo naio kutenö, -Aitaköö!- makö pi kuu nö, ma totiapala totio opapököö! Epapötotiito a kua wi na, ĩ na ai töpö kua wi ĩ töpö totiapala opapököö!

30Kamisa na makö kua naio maama kutenö, Epapötotiito anö sa pasilia pasipalöma. Ĩ a solo, Cristo a na samakö kalipaloma. Cristo a na samakö kalipalotima salo, a moni nomasoma. -Sa nomaso kitä maaki, Cristo a na sa kalipalo satimo opa kitäö!- ĩ na Epapötotiito a pi kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Filipenses 3

A exortação referente à alegria cristã

1 Quanto ao mais, irmãos meus, alegrai-
vos no SENHOR. A mim, não me desgosta
e é segurança para vós outros que eu
escreva as mesmas coisas.

O aviso contra os falsos mestres

2 Acautelai-vos dos cães! Acautelai-vos dos
maus obreiros! Acautelai-vos da falsa
circuncisão!

3 Porque nós é que somos a circuncisão,
nós que adoramos a Deus no Espírito, e
nos gloriamos em Cristo Jesus, e não
confiamos na carne.

4 Bem que eu poderia confiar também na
carne. Se qualquer outro pensa que pode
confiar na carne, eu ainda mais:

Filipenses 3

-Cristo a pitili- wa pi sai kuu tä, Teusö anö wa totia totipali wi ĩ ta

1Ipa pö! Sa tä sãöka hötötöpo paio mai ha,
ĩ na sa kuu pia kule. Sa kuu piale, kamakö
na ĩ sa ta kateha waikioma maaki, -Ĩ sa tä
sãöka kõo wani ipöö!- ĩ na sa pi kuu mi.
Makö noama pia salo, ĩ sa tä sãöka pi topa
satia kõa kule. Teusö a na makö koka
kutenö, pö pi mönahaikiö!

2Pi naka. Ĩ na ai töpö kuu: -Pili wa isi ola
ösö hosapamo mi tä, ĩ Teusö ulupö wa mai
kitäö! Teusö a na wa tomöpo mai kitäö!- ĩ
na ĩ töpö pi wani hole kuu nö, pili makö
ösö waniapa pi topaö. Pole tä wani kuopa
wi. Ĩ töpö wanisala apawö. Ĩ töpö na pö pi
mosaia totikiö!

3-Pili wa ösö hosalöma, Teusö a na wa
topa sisaö- ĩ na ai töpö kuu kule maaki, ĩ
töpö holisimo opaö. Pili wa õsinö wanisala
tä thaa pi topa apa wi, Teusö anö ĩ tä
hosalöma, toitai wa kua sisaki. Pili makö
ösö na kuno mai, pili makö õsi na Teusö a
kalipaloma kutenö, Teusö a na makö totia
apöpasoö. Teusö ma õsi pata thapo
kutenö, makö Teusömo sinomo wi ĩ makö.
Jesus Cristo a na makö koka kutenö, makö
pi mönaha apaö. -Pili makö ösö
hosapamoa pälasoma, Teusö a na makö
toita mai kitäö!- ĩ na makö pi kuu. -Hösöka
pili makö kuati päoö ha, makö totipo mai
kitäö!- makö pi kuu kule.

4Jesus Cristo a thapo pasio mai, ĩ töpö
aiki, -Hösöka pili sa kua päa kule maaki,
sa kua pole ĩ sa topa waikia kule- ĩ na töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kuu wi, ĩ ta pitilia aköna, kamisa aiki, -Hösöka pili sa kua päa kule maaki, sa kua pole ĩ sa topa waikia kule- ĩ na sa pi kuu naina pi. Ai töpö na sa totiatalo satia apa asala pi.

5 circuncidado ao oitavo dia, da linhagem de Israel, da tribo de Benjamim, hebreu de hebreus; quanto à lei, fariseu,

5Sa ose kupaso noai ha, kamisa na 8 tä mumi kua waikia tä, juteu sa kutenö, pili sa isi ösö ola hosapamonasoma. Isöhaeu, epöteu sa hilo kua naine ĩ sa. Pẽijamĩ tili sa. Ipa hao a, ipa nao a, ĩ na kilii töpönö epöteu töpö kai thaa nö, ĩ kama töpö kai sai kuoma. Epöteu kama töpö kai sai a hõtöwö, kamisa kai sai a hõtöwö, ĩ na samakö kai a kuapaloma. Moisés a kai a hini totio wi, ĩ patiseu töpö a hilo wi ĩ ai sa.

6 quanto ao zelo, perseguidor da igreja; quanto à justiça que há na lei, irrepreensível.

6Sa kasiho opama salo, Jesus a thapo wi ĩ sa töpö peamatima. Moisés anö pata töpö noa thaa noai, ĩ sa ta hini totio opama. Ai töpönö sa kateha nö, -Saulu anö Moisés a kai a hini mi salo, wanisala tä thatala apaö- ĩ na ai tä pi kuu mosawio wi ai tä kuo maama.

7 Mas o que, para mim, era lucro, isto considerei perda por causa de Cristo.

7-Ĩ na sa kuati kutenö, Teusö a na sa topa apaö- ĩ na sa pi hole kuu paio kipili maaki, -Ĩ na sa kuatima maaki, Teusö a na sa tomöpo mi ipöö!- ĩ na sa pi kuu nömöa kule. Cristo sa thapo pi topa kutenö, ĩ na sa pi kuu nömöa kule.

8 Sim, deveras considero tudo como perda, por causa da sublimidade do conhecimento de Cristo Jesus, meu SENHOR; por amor do qual perdi todas as coisas e as considero como refugo, para ganhar a Cristo

8-9Awai. Ipa Jesus Cristo Kaikana sa taö wi ĩ tä topa satia salo, -Cristo sa thapo mi tä, hösöka sa kua pätio wi ĩ tä pewö topa mi- ĩ na sa pi kutii. Cristo sa tälö nö, ĩ a na sa koka naiki nö, ĩ na sa kua pia salo, Cristo sa thapo mi tä, ĩ tä, sa tä thama päo noai,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 e ser achado nele, não tendo justiça
própria, que procede de lei, senão a que é
mediante a fé em Cristo, a justiça que
procede de Deus, baseada na fé;

10 para o conhecer, e o poder da sua
ressurreição, e a comunhão dos seus
sofrimentos, conformando-me com ele na
sua morte;

11 para, de algum modo, alcançar a
ressurreição dentre os mortos.

A soberana vocação

12 Não que eu o tenha já recebido ou tenha
já obtido a perfeição; mas prossigo para
conquistar aquilo para o que também fui
conquistado por Cristo Jesus.

13 Irmãos, quanto a mim, não julgo havê-
lo alcançado; mas uma coisa faço:
esquecendo-me das coisas que para trás
ficam e avançando para as que diante de
mim estão,

14 prossigo para o alvo, para o prêmio da
soberana vocação de Deus em Cristo
Jesus.

ĩ sa tä pewö hosalöma. -Wanisala tä hosa wi, ĩ nasimö tä kui na, sa kuati noai, ĩ na ĩ tä pewö kuö- ĩ na sa pi kuu nö, ĩ sa tä pewö hosalöma. -Moisés sa kai a hininöma, Teusö aiki, “Wa toita apö” ĩ na Teusö a kuu kitäö!- ĩ na sa pi kuu mai kitä. -Cristo a pitili- ĩ na sa pi kuu salo, Teusö anö sa totipali kitä.

10Cristo sa taö pi topa sisaö. Teusö anö Cristo a temöa komanöma, a lotete kupaso noai na, ĩ na sa lotete kupo pi topa hõtöa kule. Cristo a pea kua noai na, ĩ na sa pea kua pi topa hõtöoö. Cristo a noma tä, a kua noai na, ĩ na sa kua pi topa hõtöoö.

11-Ĩ na sa kuama, sa nomaso noai maaki, Teusö anö sa temöa hõtöa kopamani kitäö!- ĩ na sa pi ku upaö.

Paulo a kasiapalo opati wi ĩ ta

12-Ĩ na sa kua waikia kuleö!- sa kuu mane. -Wanisala sa tä thatala mai, pe epii sa topa apa waikia kuleö!- ĩ na sa kuu mane. Ĩ na sa kuu mi sai maaki, sa kasiapalo opaö. Cristo anö sa täa konö noai, ĩ tä, Cristo aiki, -Toitai a kua totikiö!- ĩ na Cristo a kuuma. Önö kutenö, toitai sa kuo pi topa apaö. Toitai sa kuo pi topa apa kutenö, sa kasiapalo opaö.

13Ipa pö! -Wanisala sa tä thatala mai, pe epii sa topa waikia kuleö!- ĩ na sa pi kuu mai maaki, sa kuo paiopili, ĩ tä na sa pi motöa soatalo nö, -Ĩ na a kua totio nömöoö!- Cristo a kuu wi ĩ tä na sa pi wasiso opaö.

14Töpö läläapalo tä, noa tä täa pi topa salo, töpö kasiapalo kua wi na, ĩ na sa kasiapalo kua hõtöoö. Jesus Cristo sa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Todos, pois, que somos perfeitos, tenhamos este sentimento; e, se, porventura, pensais doutro modo, também isto Deus vos esclarecerá.

16 Todavia, andemos de acordo com o que já alcançamos.

Os inimigos da cruz de Cristo

17 Irmãos, sede imitadores meus e observai os que andam segundo o modelo que tendes em nós.

18 Pois muitos andam entre nós, dos quais, repetidas vezes, eu vos dizia e, agora, vos digo, até chorando, que são inimigos da cruz de Cristo.

19 O destino deles é a perdição, o deus deles é o ventre, e a glória deles está na sua infâmia, visto que só se preocupam com as coisas terrenas.

thapo kutenö, hi tä hẽtu ha Teusö a kupoli, ĩ aiki, -Hapo. Kamisa totiatalo kua wi na, ĩ na wa totiatalo kua naiopö. Kamisa na wa kuo mapo mai ha, wa kua soatiopöö!- ĩ na Teusö a kuu piale, ĩ ipa noa tä waikiwö. Önö kutenö, sa kasiapalo opaö.

15Ĩ na makö pewö kuaö! Pe epii Teusö ma kai a hinia totilö noai, ĩ makö pewö aiki, -Teusö a topa kua wi na, ĩ na makö kua pi topa salo, makö kasiapalo opapököö!- ĩ na makö pi kuupököö! Ĩ na makö pi kuu totio mi tä, -Ĩ na makö pi kuu totio mi salo- ĩ na kamakö na ĩ na Teusö a kuu kitä.

16Pe epii Teusö ma kai a hini totio maa noai maaki, ma ta hini waikio noai, ĩ ta hinia totilöheö!

17Ipa pö! Kamisa uömaö! Kamisamakö kua wi na, ĩ na makö kuapököö! Kamisamakö uöma wi ĩ töpö na pö mamo teteköö!

18Ai töpö satehe epii töpönö Cristo a wanipo pasio nö, -Wanisala tä hosali pia salo, hi ti pakalai ti ha Cristo a säpamonasomaö!- ĩ na ĩ töpönö ĩ ta kuu hini wani ipö pasi sai. Kamakö na ĩ sa ta wäsä waikitioma, huki ai töpönö Cristo a wanipoö ha, sa õsi õkö pola nö, sa ta wäsä kõa kule.

19Pea mapo mi ipii, ĩ tä uli hamö ĩ töpö huu pasio kitä. -Teusö sa thapo wani ipö saiö!- ĩ na ĩ töpö pi wani kuu nö, Teusö a na ĩ töpö pi wasiso pasio mai, nii tä na töpö pi wasiso sisaö, tiko töpö suö na ĩ töpö pi wasiso sisaö, ĩ na ĩ töpö kua pasioö. Ĩ na ĩ töpö kua tä, ĩ töpönö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Pois a nossa pátria está nos céus, de onde também aguardamos o Salvador, o SENHOR Jesus Cristo,

21 o qual transformará o nosso corpo de humilhação, para ser igual ao corpo da sua glória, segundo a eficácia do poder que ele tem de até subordinar a si todas as coisas.

Filipenses 4

1 Portanto, meus irmãos, amados e mui saudosos, minha alegria e coroa, sim, amados, permanecei, deste modo, firmes no SENHOR.

Apelo de Paulo para Evódia e Síntique. Regozijo e oração

2 Rogo a Evódia e rogo a Síntique pensem concordemente, no SENHOR.

wanisala tä thapala apati pole maaki, töpö kili mi. -Ĩ na sa kua sinomo pasio päoö! Sa topa waikia alu kuleö!- ĩ na ĩ töpö kuu pi wasöaö. Hi tä hẽtu ha tä uli kupoli, ĩ tä uli ha ĩ töpö pi tapomo pola nö kuno mai, hi masita tä uli na ĩ töpö pi tapomo sisaö.
20Ĩ na ĩ töpö kua wi maaki, Teusö tä uli ha kamakö pi tapomo sinomo pasitioö. Hi tä hẽtu ha Teusö a kupoli, ĩ kamakö uli pö sai. Ĩ tä uli ha Jesus a kua lasoa. Makö täapa kõo läo wi, ĩ Jesus Cristo Kaikana a hilo wi ĩ a kua lasoa. Ĩ a na makö mamo läa kule. A huu kõo tä,
21makö äpätii, Jesus anö ĩ makö aipöpamani kitä. Jesus a ösö toita apö kui na, ĩ na makö thapamani kitä. Jesus a lotete epö salo, ĩ tä pewö na a simöo tao kua wi na, ĩ na makö aipöama thama taö öpa hõtöo kuki kitä.

Filipenses 4

-Ĩ na makö kuapököö!- Paulo a kuu noai ĩ ta

1Ipa pö! -Ĩ na makö kua kitä kutenö, Cristo ma hula mai, ĩ a thaa totilöheö!- ĩ na kamakö na sa kuu kule. Makö pi ipawöö! Kamakö na sa pi tapomo sinomoö. Kamakönö sa pi mönahapama wi ĩ makö. -Hiliposö tili töpö na Cristo sa ta taöma sinomopili, ĩ töpö topa kule- ĩ na kamakönö sa pi thama sinomoö. Ĩ na makö kua kutenö, -Cristo a hula tihöö!- ĩ na sa kuu kule.

2Ĩ na tä kua tä, Epósiasoma a, Sĩsikisoma a, ĩ na kilii töpö na ĩ na sa kuu pia kule. -Jesus Kaikana ma thapo kutenö, pö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 A ti, fiel companheiro de jugo, também peço que as auxilies, pois juntas se esforçaram comigo no evangelho, também com Clemente e com os demais cooperadores meus, cujos nomes se encontram no Livro da Vida.

4 Alegrai-vos sempre no SENHOR; outra vez digo: alegrai-vos.

5 Seja a vossa moderação conhecida de todos os homens. Perto está o SENHOR.

6 Não andeis ansiosos de coisa alguma; em tudo, porém, sejam conhecidas, diante de Deus, as vossas petições, pela oração e pela súplica, com ações de graças.

hapalo pi hĩsuaha tihöö! Pö hapalo makokoa totihoö!- ĩ na sa kuu kule. Ĩ nakö.
3Ĩ na tä kua tä, kamisa na wa kalipalo naio totio wi ĩ wa na ĩ na sa kuu nömöo pia kule. -Epósiasoma a, Sĩsikisoma a, ĩ töpö pi hatukupamanöö! Ĩ töpö, Klemẽisi a, kamisa na ai töpö kalipalo naio wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, töpö kalipalo opama. Cristo ta topa apöle ĩ ta taöma hätäpo pia salo, ĩ töpö solo samakö kalipalo opama. Ĩ töpö a hilo pole, Teusö anö ĩ tä sääka waikiköma. Töpö õsi palimii ĩ töpö a hilo pole ĩ tä sääköle, ĩ tä waheta na ĩ töpö a hilo wi tä sääkama sätäa waikia kule. Önö kutenö, Epósiasoma a, Sĩsikisoma a, ĩ na kilii töpönö Cristo ta taöma pia salo, kamisa na ĩ töpö kalipalo opa naioma kutenö, ĩ suö töpö hapalo pi hĩsuha wi, ĩ tä mapamanöö!- ĩ na sa kuu kule.
4Jesus Kaikana a na makö koka kutenö, pö pi mönahapalo opa sinomoö! -Pö pi mönahapalo opa soatioö!- ĩ na sa kuu kõa kuleö!
5-Ĩ töpönö ai töpö totiapala apawöö!- ĩ na ai töpö pi thamaö! Jesus Kaikana a huu äwäho waikia kule.
6Pö pi honipo ti! -Ĩ tä na sa pi honipo opaö- makö pi kuu mai, Teusö a na ĩ ma tä pewö a kateha nö, -Hapa. Wa topa kutenö, kawa na sa pi mönaha apaö- ĩ na ĩ tä wakala pewö hamö ĩ na makö kuu nö, -Ĩ tä thamaö. Ĩ tä thamaö!- ĩ na Teusö a na makö nako nö, ĩ na pö kuu sinomoö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 E a paz de Deus, que excede todo o entendimento, guardará o vosso coração e a vossa mente em Cristo Jesus.

7Ĩ na makö kuu sinomoö ha, Teusö anö makö pi topapalama apa wi ĩ tänö makö õsi noama totio kitä. -Wi na Teusö anö wi na tä thama nö, makö pi topapalama apaö?- ĩ na makö pi kuu sinomo wi maaki, Jesus Cristo a na makö koka salo, Teusö anö makö pi topapalama wi ĩ tänö makö õsi noama kitä.

O em que pensar

8 Finalmente, irmãos, tudo o que é verdadeiro, tudo o que é respeitável, tudo o que é justo, tudo o que é puro, tudo o que é amável, tudo o que é de boa fama, se alguma virtude há e se algum louvor existe, seja isso o que ocupe o vosso pensamento.

8Ipa pö! Sa tä säöka mapo paio mi tä, ĩ na sa kuu pia kule. Tä toita apii ĩ tä, -Ĩ tä topa apa- ĩ na töpö kuu wi ĩ tä, ĩ na tä kui tä na pö pi tapomo sinomoö! Ta pitilia apöle ĩ ta, tä totiatalo opati wi ĩ tä, tä makoko opii ĩ tä, ĩ na tä kui tä na pö pi tapomo sinomoö! Tä wanisala mai ĩ tä, töpö pi pewö topama wi ĩ tä, ta topa apöle ĩ ta, ĩ na tä kui tä na pö pi tapomo sinomoö!

9 O que também aprendestes, e recebestes, e ouvistes, e vistes em mim, isso praticai; e o Deus da paz será convosco.

9Kamakönö sa kai a huapili, ĩ tä thama totihoö! -Ĩ na makö kuapökööˈ- sa kuu sinomopili, ĩ na pö kua totihoö! Kamisa kua sinomotipili na, ĩ na pö kua totihoö! Ĩ na makö kua totioö ha, Teusö anö makö pi topama sinomo wi, kamakö na ĩ a kua naiki kitä.

A gratidão de Paulo para com os filipenses

-Makö topa- Paulo a kuu noai ĩ ta

10 Alegrei-me, sobremaneira, no SENHOR porque, agora, uma vez mais, renovastes a meu favor o vosso cuidado; o qual também já tínheis antes, mas vos faltava oportunidade.

10Tä tetea waikipaso noai ha, -Paulo a honimo hãtole kitäö! Sitipa ma kö simönö nökööˈ- ĩ na makö ta kuu kõo noa. Ĩ na makö kuu kõoö ha, Jesus Kaikana a na sa koka naia kutenö, sa pi mönaha apa. -Paulo ma pasilipalö nökööˈ Sitipa ma kö simönö nökööˈ- ĩ na sutu ha ĩ na makö kuu waikioma maaki, -Witi pili a na sitipa sama kö simöpalöpökö?- ĩ na makö pi kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Digo isto, não por causa da pobreza, porque aprendi a viver contente em toda e qualquer situação.

12 Tanto sei estar humilhado como também ser honrado; de tudo e em todas as circunstâncias, já tenho experiência, tanto de fartura como de fome; assim de abundância como de escassez;

13 tudo posso naquele que me fortalece.

14 Todavia, fizestes bem, associando-vos na minha tribulação.

15 E sabeis também vós, ó filipenses, que, no início do evangelho, quando parti da Macedônia, nenhuma igreja se associou comigo no tocante a dar e receber, senão unicamente vós outros;

11-Paulo a honimo salo, a pea hãtoa. A pea salo, sitipa kökö a kateha kule- ĩ na pö pi kuu ti! -Wi na takööo! Ipa sitipa kökö kua ma apa saile takööo!- sa pi kuu mai kitä. Sa pi hatukua waikipamanöma kutenö, sa tä thapo waikile, ĩ tä na sa pi topa waikia kule.

12Wani sa tä thapo mi, waiha wani sa tä thapo opaö, ĩ na sa kua thali. Sa pötö öpö, wani sa tä thapo opaö, ĩ na sa kua tä, sa pi topa apaö. Sa ohi, ipa wani tä mii, ĩ na sa kua tä, sa pi mönaha apa hõtöa. Ĩ na sa kua maama maaki, Teusö anö sa pi hatukupamanöma salo, huki ĩ na sa kua totioö. -Häö. Wi na takööo!- sa pi kuu mai kitä.

13Cristo anö sa lotetepamapo salo, ĩ sa tä pewö thaa taö öpaö. -Wi na sa kua pätakö?- ĩ na sa pi kuu mai kitäö!

14Ĩ na sa kua kule maaki, sa pea tä, kamakö aiki, -Paulo a pea apa sai taka- ĩ na makö pi kuu nö, kamisa na sitipa ma kö simöpalöma. Sitipa ma kökö simöpalö noai, ĩ tä na, -Hiliposö tili töpö topa apaö- ĩ na sa pi kuuma.

15Kamakö na Jesus ta topa apöle, ĩ sa ta wäsä tute tä, Masetônia tä uli ha sa kuoma, sa hulasolöma tä, kamakö na sitipa sa kö täa sisali kipili. Ĩ ma tä taö öpaö. Jesus a thapo wi ĩ ai töpönö sitipa kökö simöpa maapili. Hiliposö tili makönö kamisa na sitipa ma kö simöa sisapali kipili.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 porque até para Tessalônica mandastes
não somente uma vez, mas duas, o
bastante para as minhas necessidades.

17 Não que eu procure o donativo, mas o
que realmente me interessa é o fruto que
aumente o vosso crédito.

18 Recebi tudo e tenho abundância; estou
suprido, desde que Epafrodito me passou
às mãos o que me veio de vossa parte
como aroma suave, como sacrifício
aceitável e aprazível a Deus.

19 E o meu Deus, segundo a sua riqueza em
glória, há de suprir, em Cristo Jesus, cada
uma de vossas necessidades.

20 Ora, a nosso Deus e Pai seja a glória
pelos séculos dos séculos. Amém!

Saudações e bênção

21 Saudai cada um dos santos em Cristo
Jesus. Os irmãos que se acham comigo vos
saúdam.

16Tesalônika tä uli ha sa kua tä, ipa sitipa
kökö matasoma ha, ai sitipa ma kö simöa
somatali, ai ma kö sitipa simöa nömöa
kotali, ĩ na makö kuama.
17-Kamisamakö na Paulo anö sitipa kökö
täli wi, ĩ tä pii sisaö- ĩ na pö pi kuu tihöö!
Sitipa ma kö totoa salo, kamakö na Teusö
anö noa tä totoa hõtöki wi ĩ sa tä pi ipaö.
18Kamisa na sitipa ma kö simöpalö noai, ĩ
kökö sitipa kua apa soaleö! Epapötotiito a
na ma kökö simöpalö noai, ĩ sa kö tälö
noai, ĩ kökö kua apa soaleö! Sitipa ma kö
simöpalö noai, ĩ tä na Teusö a pi mönaha.
Hi masita tä uli ha Cristo a huu paio mi tä,
Teusö a na sanöma makönö salo ma pö
totoköpö, ĩ pö ĩsitama noai, Teusö a na ĩ
tä ĩsini nisamö toita apa lasoma. Salo pö
totokö noai, ĩ tänö Teusö a pi
mönahapama kua noai na, ĩ na sitipa ma
kö totota wi, ĩ na ĩ tänö Teusö a pi
mönahapama kua hõtöa kule.
19Önö kutenö, ai tökö na makö honimo tä,
kamakö na ipa Teusö anö ĩ tä totoma apa
kitä. Teusö anö Jesus Cristo a simönö nö,
tökö toita apii tökö thapo opöpoli, kamakö
na ĩ ai tökö totoma apa kitä.
20-Kawa toita apö. Wa topa apa asaö!- ĩ na
põ Teusö a na ĩ na makö kuupökö. Huki, ĩ
na makö kuu soatiopökö. Hi masita tä uli
mataso noai ha, ĩ na makö kuu hõtöo
soatiopökö. Ĩ nakö.

-Makö topa kule?- Paulo a kuu noai ĩ ta

21Teusö a thapo wi, Jesus Cristo a na ĩ töpö
koka wi, ĩ töpö pewö na, -“Wa topa kule?”
ĩ na Paulo a kuu kuleö!- ĩ na makö kuu!
Kamisa na Jesus a thapo wi ĩ töpö kua naio

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Todos os santos vos saúdam, especialmente os da casa de César.

23 A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

wi ĩ töpö aiki, -“Wa topa kule?” ĩ na hiliposö tili töpö pewö na wa tä sãököpalö nö, ĩ na wa kuu!- ĩ na ĩ töpö kuu kule.
22Teusö a thapo wi, ĩ na ĩ töpö pewö kuu. Sesa Kaikana a sai pö pata ha töpö kalipalo wi, ĩ na ĩ töpö kuu totia apa kule.
23Jesus Cristo Kaikana a na, ĩ na sa kuu: -Ĩ töpö pewö totiapala apaö!- ĩ na sa kuu. Ĩ naköö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Epístola de Paulo aos Colossenses	Colossenses
Colossenses 1	**Colossenses 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, por vontade de Deus, e o irmão Timóteo,	1Paulo sa. -Paulo a simönöö!- Teusö a pi kuu ha, Jesus Cristo anö sa simöpalöma. Jesus Cristo anö sa simöa wi ĩ sa. Kamisa, Timóteo anö Jesus a thapo naio wi ĩ a, ĩ na kilii samakönö hi waheta sama tä simöpali ke.
2 aos santos e fiéis irmãos em Cristo que se encontram em Colossos, graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai.	2Kolososö tili pö! Teusö anö makö sokamakö noai, ĩ makönö Jesus ma hosa kõo mi ipii, ĩ makö na hi waheta sama tä simöpali ke. Kamakö hai ĩ põ̃ Teusö a na ĩ na sa kuu: -Kolososö tili töpö totiapala apaö, töpö pi topapalama apaö, ĩ na wa töpö thamaö!- ĩ na sa kuu.
Ação de graças	**Teusö a na Paulo a hapalo nö, Kolososö tili töpö a wäsä noai ĩ ta**
3 Damos sempre graças a Deus, Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, quando oramos por vós,	3Kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tä hai ĩ põ̃ Teusö a na samakö hapalo nö, makö a wäsä nö, -Aitaköö!- ĩ na samakö kuu kule.
4 desde que ouvimos da vossa fé em Cristo Jesus e do amor que tendes para com todos os santos;	4-“Jesus Cristo a pitili” ĩ na kolososö tili töpö pi kutii, Teusö a thapo wi, kolososö tili töpönö ĩ töpö pewö pi ipaö, ĩ na kolososö tili töpö kua kulaliö!- ĩ na tä kuu wi sama ta hini kule. Önö kutenö, -Aitaköö!- ĩ na samakö kuu kule.
5 por causa da esperança que vos está preservada nos céus, da qual antes ouvistes pela palavra da verdade do evangelho,	5Jesus Cristo ta pitili ipii ĩ ta topa apöle, kamakö na ĩ ta waloa somakö noai ĩ na ĩ ta kuuma: -Waiha Teusö tä uli ha makö hua konasolöma, Teusö anö makö pi topapalama apa soatio kitäö! Ĩ tä na makö mamo lätia kuleö!- ĩ na tä kuuma. Ĩ na tä kuu noai, ĩ ma ta hinima. Teusö tä uli ha makö waloköma, Teusö anö makö pi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 que chegou até vós; como também, em todo o mundo, está produzindo fruto e crescendo, tal acontece entre vós, desde o dia em que ouvistes e entendestes a graça de Deus na verdade;

7 segundo fostes instruídos por Epafras, nosso amado conservo e, quanto a vós outros, fiel ministro de Cristo,

8 o qual também nos relatou do vosso amor no Espírito.

Paulo ora pelos colossenses

9 Por esta razão, também nós, desde o dia em que o ouvimos, não cessamos de orar por vós e de pedir que transbordeis de pleno conhecimento da sua vontade, em toda a sabedoria e entendimento espiritual;

topapalama apa soatio wi, ĩ tä na makö mamo lätia kutenö, -Jesus Cristo a pitili- ĩ na makö pi kutii, Jesus a thapo wi ĩ ma töpö pewö pi ipaö, ĩ na makö kuaö.

6Jesus Cristo ta topa apöle, ĩ tä uli pewö hamö ĩ ta pala salo, sanöma töpö satehe epii töpö pi topapalo opati kule. Ĩ tä kua pole na, kamakö na ĩ ta palalo nö, makö pi topapalo opa hõtöa kule. Teusö anö makö noa mi totiapala apa totio wi, ĩ pitili ma ta hini soma noai, ĩ ma ta hininö nö, makö pi topapalo kuköma, huki makö pi topapalo opa soatia kule.

7Jesus ta topa apöle, kamakö na Epapötaasö anö ĩ ta wäsäma. Epapötaasö sama pi ipaö. Jesus Cristo anö samakö simöaö, Epapötaasö a simöa naioö, ĩ na samakö pewö thamaö. Jesus anö Epapötaasö a simöa kutenö, a monimo mai a, a pitilimo opa nö, Epapötaasö anö makö pasilipa apatii.

8Ĩ aiki, -Kolososö tili töpönö ai töpö pi ipa wi, Teusö a õsi kua tolele ĩ anö ĩ tä totoköma- ĩ na kamisamakö na ĩ na ĩ a kuuma.

9Önö kutenö, kamisamakö na Epapötaasö anö makö a wäsäö ha, Teusö a na samakö hapalo sinomo nö, makö a wäsä matalo mi. Samakö wäo nö, -Teusö ai. Kawanö wa tä pi ipa wi, ĩ tä na kolososö tili töpö taöma totihoö! Wa tä pi ipa wi, kawa õsi kua tolele ĩ anö ĩ töpö na ĩ tä taöma totio nö, ĩ töpö pi hatukua totipalöö!- ĩ na Teusö a na ĩ na samakö kuu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 a fim de viverdes de modo digno do SENHOR, para o seu inteiro agrado, frutificando em toda boa obra e crescendo no pleno conhecimento de Deus;

10Teusö anö ĩ na makö thamaö ha, -Ĩ na makö kuatipökööˆ- ĩ na Teusö a kuu wi, ĩ ma ta hinia totili kitäö! Makö pi mönahapama sinomo kuki kitäö! Hii ti mo pi siko opii mo pi lalo kua wi na, ĩ na kamakönö toita ma tä laloama kua hõtöolö kitä. Teusö ma taö satia apa kitäö!

11 sendo fortalecidos com todo o poder, segundo a força da sua glória, em toda a perseverança e longanimidade; com alegria,

11Teusö a na makö a kateha tä, -Teusö ai. Kawa lotete sati ipii, ĩ tänö ĩ töpö pi lotetea totipamanööˆ- ĩ na samakö kuu. Teusö anö makö lotetea totipamani ha, makö pea kule maaki, opii makö kasiapalo opati kitä. Makö pi mönaha apa salo,

12 dando graças ao Pai, que vos fez idôneos à parte que vos cabe da herança dos santos na luz.

12Teusö a na, -Aitaköö!- ĩ na makö kuu kitä. Awai. Kamakö hai ĩ põ̃ Teusö a na, -Aitaköö!- makö kuupökö. Teusö a wakala apii, Teusö a toita apii, ĩ anö kama hai ĩ töpö na a kaikanamo totio piale, ĩ ha Teusö a thapo wi ĩ töpö na tä totoa piale, kolososö tili makö na ĩ tä totoa naiki kitä. Teusö anö makö totia waikipalöma kutenö, makö täpäa naini kitä.

A excelência da pessoa e da obra de Cristo

13 Ele nos libertou do império das trevas e nos transportou para o reino do Filho do seu amor,

13Mumi mumi tä na Sai tä sai patanö makö õsi uni pewö õkapoti tä, ĩ tä, Teusö anö makö õsi uni õkama kusöa kopalöma. Makö õsi uni kusöa kopalö nö, kama hai ĩ ulu Jesus a pi ipa wi, ĩ a kaikanamo totio wi, ĩ ha Teusö anö makö hilaköma.

14 no qual temos a redenção, a remissão dos pecados.

14Teusö a hai ĩ ulu anö makö täa konöma. Kamakönö wanisala tä thaa noai, Teusö a hai ĩ ulu Jesus Cristo anö ĩ tä noa thapalö nö, makö täa konöma.

Ĩ na Jesus Cristo a kuaö

15 Este é a imagem do Deus invisível, o primogênito de toda a criação;

15Põ̃ Teusö a kui na, ĩ na pelupö Cristo a kuö toti ipö hõ̃töwö. Teusö ma tapa mai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 pois, nele, foram criadas todas as coisas, nos céus e sobre a terra, as visíveis e as invisíveis, sejam tronos, sejam soberanias, quer principados, quer potestades. Tudo foi criado por meio dele e para ele.

17 Ele é antes de todas as coisas. Nele, tudo subsiste.

18 Ele é a cabeça do corpo, da igreja. Ele é o princípio, o primogênito de entre os mortos, para em todas as coisas ter a primazia,

maaki, Teusö ulupö Cristo ma tapa kuköma, Teusö ma tapa totiki. Teusö anö ĩ tä pewö thaa paio mai ha, kama hai ĩ pelupö a kuo somama. Pelupö a kuo soma noai ĩ Jesus Cristo a. Somi tä sai tä ĩ tä pewö thaa noai ĩ tä pewö na Teusö a hai ĩ pelupö a tolehea satia apa asa wi ĩ a.

16Teusö anö pelupö a simöaö ha, pelupö anö ĩ tökö pewö thapalöma. Hi tä hẽtu hamö tökö kupoli ĩ tökö pewö, hi masita tä uli ha tökö kupai ĩ tökö pewö, ma tökö tapa wi ĩ tökö, ma tökö tapa mai ĩ tökö, Teusö a hai ĩ pelupö anö ĩ tökö pewö thapalöma. Teusö anö kama hai ĩ töpö simöta sinomo wi, ĩ ãju töpö a hilo wi, ĩ ãju töpö, sai töpö lotetea apöleĩ töpö, töpö kaikanamo lotetea apöle ĩ töpö, ai töpö na ĩ töpö kaikanamo sinomo wi ĩ töpö, Teusö a hai ĩ pelupö anö ĩ töpö pewö thapalöma. Teusö anö pelupö a lotete tolehapalama pia salo, pelupö na ĩ tökö pewö thapamanöma.

17Ĩ tökö pewö kua paia mai ha, Teusö a ulupö kuo somama. Ĩ anö ĩ tökö pewö huopoö. Ĩ tökö pewö huopo salo, ĩ tökö pewö kua makokoa apötia kule.

18Pili he hai, ĩ kama sai. Pili a sai hai, ĩ kamakö pasiwö. Jesus Cristo ma thapo wi ĩ makö kokamo sinomoti wi ĩ makö. Cristo anö makö simöa sinomo wi ĩ a. Cristo anö makö kokapalö nö, makö temöa komanöma. Teusö a ulupö kuo soma noai ĩ Cristo a. Ĩ töpö pewö na Cristo a kaikanamo asapö, Teusö anö a temöa kõa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

asa somamanöma. Önö kutenö, Cristo a hai ĩ pata tä sai.

19 porque aprouve a Deus que, nele, residisse toda a plenitude

19Põ Teusö a kui na, ĩ na pelupö a kuö toti naiwö, Teusö anö ĩ tä pi ipama.

20 e que, havendo feito a paz pelo sangue da sua cruz, por meio dele, reconciliasse consigo mesmo todas as coisas, quer sobre a terra, quer nos céus.

20Önö kutenö, ĩ tökö pewö täa koni pia salo, pelupö a simönöma. -Hii ti pakalai ti ha ipa ulu a säpamonasopöö!- ĩ na Teusö a pi kuu nö, a simönöma. Ĩ tä, hii ti pakalai ti ha pelupö a säpamonasoö ha, Teusö anö ĩ tökö pewö täa konöma. Hi tä hẽtu hamö tökö kupoli, ĩ tökö pewö, hi masita tä uli ha tökö kupai, ĩ tökö pewö, ĩ na tökö kui tökö pewö konöma.

21 E a vós outros também que, outrora, éreis estranhos e inimigos no entendimento pelas vossas obras malignas,

21Teusö ma thapo paio mi tä, Teusö a na makö pã apama. Ĩ tä, ma wanipo opatima. Wanisala tä na makö pi tapomoa sisatiki nö, wanisala ma tä thatima.

22 agora, porém, vos reconciliou no corpo da sua carne, mediante a sua morte, para apresentar-vos perante ele santos, inculpáveis e irrepreensíveis,

22Ĩ na makö kuatima maaki, Teusö a ulupö hai ĩ sanöma tä kupalo nö, a säpamonasoma kutenö, huki makö täa konö nö, kamakö na a noimo kõköma. Ĩ na Teusö anö makö thama waikioma kutenö, Teusö a na makö toitai, makö waloki kitä. Makö waloköma, Teusö aiki, -Makö wanisala. Wanisala ma tä thaa noai ĩ makö- ĩ na huki kamakö na ĩ na Teusö a kuu wi tä kua mai kitä.

23 se é que permaneceis na fé, alicerçados e firmes, não vos deixando afastar da esperança do evangelho que ouvistes e que foi pregado a toda criatura debaixo do céu, e do qual eu, Paulo, me tornei ministro.

23-Jesus Cristo ta pitilia apa- ĩ na pö pi kuu sinomoö! Ĩ na makö pi kuu sinomoö ha, -Makö wanisala- ĩ na Teusö a kuu mai kitä. -Jesus Cristo ta pitilia apa- ĩ na makö pi kuu sinomoti ha, makö õsi lotete epö kitä. Sai pili a kolo lototoa apa tä, sai a ola lotete kua wi na, ĩ na wa õsi lotete kua hõtöo kitä. Jesus wa hosa mai kitä. Sai a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kolo lototoa apa kua wi na, ĩ na makö kua hõtököma, -Jesus Cristo ta pitili ipö- ĩ na makö pi kuu mapo mai kitä. Jesus Cristo ta topa apöle, ĩ ma ta hini noai, ĩ tä, kamakö aiki, -Teusö anö makö täapa kõo läo totio kitäö!- ĩ na makö õsi kuu kua noai na, ĩ na pö õsi kuu mapo tihöö! Hi masita tä uli pewö hamö sanöma töpö pewö kupai, ĩ hamö Jesus Cristo ta topa apöle ĩ ta wäsä waikioma. Paulo sanö ĩ sa ta wäsä sinomoti wi, ĩ tä na sa kalipalo sinomotii.

A missão de Paulo. O mistério do evangelho

Cristo a na pe epii Paulo a kalipalo sinomoti noai ĩ ta

24 Agora, me regozijo nos meus sofrimentos por vós; e preencho o que resta das aflições de Cristo, na minha carne, a favor do seu corpo, que é a igreja;

24Kamisanö makö pasilipoö ha, ai töpönö sa peamati kuleö! Cristo aiki, -Kamisa pea kua noai na, ĩ na sa thapo wi, ĩ na ĩ töpö pea kua naio kitäö!- ĩ na a pi kuuma kutenö, ai töpönö sa peama soatioö. Cristo sa thapoö ha ĩ töpönö sa peamati pole, ĩ tä na sa pi mönaha kule. Cristo ma thapo wi, Cristo anö makö kokapalö noai, ĩ makö lö kui, ĩ Cristo pili a sai uni. Ĩ Cristo pili a sai uni na sa peati kule. Ĩ Cristo pili a sai uni na sa peati wi, ĩ sa tä pewö hötötöa totipali pia salo.

25 da qual me tornei ministro de acordo com a dispensação da parte de Deus, que me foi confiada a vosso favor, para dar pleno cumprimento à palavra de Deus:

25Cristo anö töpö kokapalö noai, ĩ tä uli pewö hamö ĩ töpö kupai, ĩ töpö pewö na sa kalipalo sinomo wi ĩ sa. Teusö anö sa simöpalö nö, -Paulo ai. Ĩ töpö pewö na a kalipalo sinomoö! Kolososö tili töpö na a kalipalo naioö! Ĩ töpö na sa kai pewö a wäsä totihoö!- ĩ na Teusö anö sa noa thama.

26 o mistério que estivera oculto dos séculos e das gerações; agora, todavia, se manifestou aos seus santos;

26Teusö sa kai a wäsä pole, nö patapö töpö na ai tänö ĩ ta wäsä paio maama. Ĩ töpönö ĩ ta taö paio maama. Huki ĩ ta hasulupo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 aos quais Deus quis dar a conhecer qual seja a riqueza da glória deste mistério entre os gentios, isto é, Cristo em vós, a esperança da glória;

28 o qual nós anunciamos, advertindo a todo homem e ensinando a todo homem em toda a sabedoria, a fim de que apresentemos todo homem perfeito em Cristo;

29 para isso é que eu também me afadigo, esforçando-me o mais possível, segundo a sua eficácia que opera eficientemente em mim.

Colossenses 2

O interesse de Paulo pelos colossenses

1 Gostaria, pois, que soubésseis quão grande luta venho mantendo por vós, pelos laodicenses e por quantos não me viram face a face;

2 para que o coração deles seja confortado e vinculado juntamente em amor, e eles

pole, Teusö ma thapo wi ĩ makö na ĩ ta wäsä kule.

27Teusö aiki, -Ta topa satia apöle ĩ ta wäsä paio maama maaki, huki ipa töpö na ĩ ta wäsä pia kuleö! Juteu töpö pasi mai, ĩ töpö pewö na ĩ ta wäsä naio pia kuleö!- ĩ na Teusö a pi kuuma. Ta wäsä paio maa noai, ĩ na ĩ ta kuu: -Kamakö õsi na Cristo a kua kuleö! Kamakö õsi na Cristo a kua manu kule, Teusö a wakala apii, a toita apii, ĩ na Teusö a kui, ĩ na makö kupaso kitäö!- ĩ na ta kuu.

28Ĩ Cristo sama ta wäsä sinomotii. Töpö kua makoko toita apii, sama töpö pewö thama pia salo, ĩ Cristo sama ta wäsä sinomoö. Cristo a na töpö kokaki salo, töpö makoko toita apii, ĩ na töpö kua wi, Teusö a na ĩ sama töpö waloama pi topa salo, samakö pi mosaiki nö, -Ĩ na pö kua totihoö!- ĩ na samakö kuu nö, -Ĩ na Cristo ta kuu kuleö!- ĩ na samakö kuu sinomoö.

29Önö kutenö, Cristo sa wäsäti pamö, Cristo anö sa õsi lotete mapo kutenö, sa kasiapalo opati nö, sa kalipalo opatii. Sa kalipalo opati kutenö, sa motapo opatii.

Colossenses 2

1Ta hiniheö! Kamakö, laosiséia tili töpö, ai töpönö sa tapa pasia paia manahai ĩ töpö, ĩ na makö kui makö pewö na pe epii sa pi honipo opatii. Kamakö na sa pi honipo salo, sa kasiapalo opa nö, Teusö a na makö a wäsä sinomoö.

2Makö pi lotetepasoö, makö noimasoö, makö pi hatukupasoö, ĩ na makö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tenham toda a riqueza da forte convicção do entendimento, para compreenderem plenamente o mistério de Deus, Cristo,

kupasopö, Teusö a na pe epii makö a wäsä sinomoö. Makö pi hatukua totipalo nö, Teusö anö tä hasulupama paio maa noai, ĩ ma tä taö kuki kitä. Teusö anö tä hasulupama paio maa noai, ĩ Cristo a. Cristo ma taö kuki kitä.

3 em quem todos os tesouros da sabedoria e do conhecimento estão ocultos.

3Cristo ma taö kuköma, Teusö anö sanöma töpö pi hatukua totipamani wi, ĩ anö makö pi hatukupamani kitä. Cristo ma taö kuköma, kamakö na Teusö anö ĩ tä pewö taöma apa kitä.

4 Assim digo para que ninguém vos engane com raciocínios falazes.

4Önö kutenö, kamakö na ĩ na sa kuu kule: -Ai töpö aiki, “Ĩ nakööo! Ĩ nakööo!” ĩ na ĩ töpö holisi kuu wi, ĩ ma ta hini nö, “Ĩ ta topa hãtoa” ĩ na makö pi kuu kule maaki, ma. Ĩ töpönö makö mönama päoö. Ĩ töpö na pö mönamamo tihööo!- ĩ na sa kuu kule.

5 Pois, embora ausente quanto ao corpo, contudo, em espírito, estou convosco, alegrando-me e verificando a vossa boa ordem e a firmeza da vossa fé em Cristo.

5Kamakö na sa pã apa kule maaki, kamakö na sa õsi kua manu kule, ĩ na sa kuu kule. Kamakö na sa pi tapotia kule. Sa pi tapotiki nö, makö kuati wi ĩ sa tä taö, -Cristo a pitili- ĩ na makö pi pewö kuu ösöho lotetea apöle ĩ sa tä taö, ĩ na sa tä taö kua apa salo, sa pi mönaha apa kule.

O desejo de Paulo pelo progresso espiritual dos colossenses

Cristo a na makö kuati wi ĩ ta

6 Ora, como recebestes Cristo Jesus, o SENHOR, assim andai nele,

6Jesus Cristo pata ma tä tälö noai, ĩ tä, -Jesus pata tä pitili- ĩ na makö pi kuu kukö noai na, ĩ na makö pi kuu kua soatiopökööo! Ĩ na makö pi kuu kua soatio nö,

7 nele radicados, e edificados, e confirmados na fé, tal como fostes instruídos, crescendo em ações de graças.

7pili ti nasikilinö ti kolo lototoa apa kutenö, pili ti lotete kuo wi na, ĩ na Cristo a na makö kuköpöö! Cristo a na ĩ na makö kuköma, ĩ na makö lotetea kua hõtöpaso kitä. Sai pili a kolo lototoa tä, ola a sai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

lototoa hõtöa soataa. Cristo a na makö kuköma kutenö, ĩ a na makö kuo soatiopökööl -Cristo a pitili- makö pi kuuma kutenö, -Cristo a pitili- ĩ na makö pi kuu loteteaalöpökööl Kamakö na Cristo ta wäsä tä, ĩ na ai tä kuu waikioma. -Cristo a pitili- ĩ na makö pi kuu loteteaalö pamö, Teusö a na, -Aitaköö! Wa totiatalo opatiwöö!- ĩ na makö kuu wi ĩ tä pala naisopökööl

A advertência contra falsos ensinos. A divindade de Cristo e a sua obra redentora

8 Cuidado que ninguém vos venha a enredar com sua filosofia e vãs sutilezas, conforme a tradição dos homens, conforme os rudimentos do mundo e não segundo Cristo;

8Kamakö na ai töpö monimo nö, makö täa pi topa wi, ĩ töpö na pö pi mosaia totikiö! Cristo a na makö kua kule maaki, tiko hamö ĩ töpönö makö tälölö pia salo. Önö kutenö, sanöma pata töpö pi kuu päo nö, ta wäsä sinomo noai, huki makö mönama pi topa wi ĩ töpönö ĩ pata töpö kai wäsä nömöo päoö. Cristo ta wäsä mai, sai töpönö ta wäsä wi, ĩ töpönö ĩ sai töpö kai a wäsä tolea päoö.

9 porquanto, nele, habita, corporalmente, toda a plenitude da Divindade.

9Jesus Cristo a hai, ĩ sanöma tä kupaso noai, Teusö a kui na, ĩ na ĩ a kuö toti naiwö.

10 Também, nele, estais aperfeiçoados. Ele é o cabeça de todo principado e potestade.

10Teusö anö Cristo a na makö kokamaköma kutenö, makö õsi temöa totipalöma. Huki makö õsi kulahamo waikia kule. Sai töpö lotete epii, ĩ töpö pewö na Cristo a kaikanamo sinomoö. Cristo a hai, ĩ pata tä sai.

11 Nele, também fostes circuncidados, não por intermédio de mãos, mas no despojamento do corpo da carne, que é a circuncisão de Cristo,

11Teusö anö Cristo a na makö kokamaköma kutenö, Cristo anö makö ösö uni hosapalöma. Sanöma töpönö pili isi ola ösö hanöpalö nö, ösö hosa sinomo wi, ĩ nasimö tä hai kuno mai. Cristo anö makö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ösö uni hosapalö nö, wanisala ma tä thaa pi topa sinomo noai, Cristo anö ĩ tä hosalöma.

12 tendo sido sepultados, juntamente com ele, no batismo, no qual igualmente fostes ressuscitados mediante a fé no poder de Deus que o ressuscitou dentre os mortos.

12Makö mãi õmamo tä, maa maka ha Cristo a nomawö titia thakö noai na, ĩ na makö mãi õmamo tä, ĩ na makö uni titio kuo naioma. Ĩ na makö uni titio kuo naioö ha, Teusö anö Cristo a na makö kokamaki salo, Cristo a temöa thaa komanö noai na, ĩ na makö temöa thaa naia komanöma. Kamakö aiki, -Teusö a lotete toti ipö nö kiliwö ia!- ĩ na makö õsi pi kuu totio wi, ĩ tänö makö temöa kõa naipalöma.

13 E a vós outros, que estáveis mortos pelas vossas transgressões e pela incircuncisão da vossa carne, vos deu vida juntamente com ele, perdoando todos os nossos delitos;

13Juteu makö pasi mi ipii, ĩ makönö Teusö ma thapo mai ĩ makö kuoma kutenö, wanisala ma tä thatala apatima. Wanisala ma tä tha apatima kutenö, makö temöo maama. Nomawö makö uni kuoma. Nomawö makö uni kuo noai, Teusö anö ĩ makö temöa komanöma. Cristo a na makö koka kutenö, Cristo a temöa thaa kopalö noai na, ĩ na makö temöa thaa naia kõa soapalöma. Teusö anö makö temöa kopalö nö, wanisala ma tä thaa noai, ĩ tä na Teusö a hĩso noai, ĩ tä matasoma.

14 tendo cancelado o escrito de dívida, que era contra nós e que constava de ordenanças, o qual nos era prejudicial, removeu-o inteiramente, encravando-o na cruz;

14Wanisala ma tä thaa noai, waheta tä na ĩ tä pewö uni sãökama kuoma. Ĩ tä waheta na soatawö, -Ĩ ai tä thaa tihöö! Ĩ ai tä thaa tihöö! Ĩ ai tä thaa tihöö! Ĩ wanisala ma tä thama, ĩ ma tä noa thapali kitäö! Wanisala ma tä thatalati noai, ĩ tä noa na Teusö anö makö peama hõtöo kitäö!- ĩ na Moisés anö töpö noa thaa kõataloti noai, ĩ tä sãökama kuo naioma. Ĩ tä waheta uni kuoma maaki, hii ti pakala ti ha Jesus a sätämakö noai, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ti ha Teusö anö ĩ tä waheta säökama sätäa naimaköma, Teusö anö ĩ tä waheta säökama pewö maa totipamanöma. -Wanisala ma tä thatala apati noai, ĩ tä noa na wa peama kitäö!- tä kuu wi, ĩ tä pewö a hosa totilöma.

15 e, despojando os principados e as potestades, publicamente os expôs ao desprezo, triunfando deles na cruz.

15Hii ti pakalai ti ha Cristo a pi hĩta tä, sai töpö pata loteteo opa noai, Cristo anö ĩ tä hosalö nö, ĩ sai töpö utitipamanöma. Cristo anö ĩ sai töpö utitipamanö noai, ai töpö na ĩ tä möma hoka apama. Ĩ tä möma pia salo, sai töpö õkaiki nö, sai töpö õkala tä, Cristo a huulö pamö, sai töpö nokamaköma.

O cerimonialismo, sombra de coisas futuras

16 Ninguém, pois, vos julgue por causa de comida e bebida, ou dia de festa, ou lua nova, ou sábados,

16Önö kutenö, kamakö na ai töpö aiki, -Ĩ tä oa tihöö! Ĩ tuu koa tihöö!- ĩ na ĩ töpö kuu kule maaki, ĩ töpö a hini tihöö! Ĩ na tä kua tä, ĩ töpö aiki, -Kokamopö tä wakala kuköma, pö Teusömoö! Ai pilipoma ose wai kua toitaki ha, makö Teusömo hõtöo sinomoö! Sápatu tä wakala na makö Teusömopököö!- ĩ na ĩ töpönö makö noa thaa sinomo wi, ĩ ta hinia naio tihöö!

17 porque tudo isso tem sido sombra das coisas que haviam de vir; porém o corpo é de Cristo.

17Cristo a walo paio mi tä, juteu töpö Teusömo noai, ĩ tä hai, ĩ Cristo a uni kua paioma. Huki Cristo a sai tapamoa waikilasoma.

18 Ninguém se faça árbitro contra vós outros, pretextando humildade e culto dos anjos, baseando-se em visões, enfatuado, sem motivo algum, na sua mente carnal,

18-Juteu töpö Teusömo kua sinomo kua noai na, ĩ na makö Teusömo kua naiopököö!- ĩ na ai töpönö makö noa thaa wi, kamakö na ĩ töpö aiki, -Makö kuati wi ĩ tä wanisala- ĩ na ĩ töpö kuu kule maaki, ĩ töpö a hini tihöö! Ĩ töpö aiki, -Ma tä tai mio wi, kamisa na Teusö anö ĩ tä tapamoma asaö- ĩ na ĩ töpö kuu. Ĩ na ĩ töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 e não retendo a cabeça, da qual todo o corpo, suprido e bem vinculado por suas juntas e ligamentos, cresce o crescimento que procede de Deus.

kuu nö, -Makö Teusömo pi topa totia tä, nii tä oa paio maikiö!- ĩ na ĩ töpö kuu holisimo opaö. -Teusö a na makö hapalo kua wi na, ĩ na ãju töpö na ĩ na pö hapalo kua hõtöoö!- ĩ na ĩ töpö kutiwö. Ĩ töpönö Teusö a kai hini totio mai ha, kama töpö pi saimo päo nö, töpö kuti päoö. -Sa wäo tao opa asa wi ĩ sa- ĩ na ĩ töpö holisi kuti päoö.

19Cristo anö makö pewö simöa sinomo wi, ĩ töpönö ĩ a thapo manai, ĩ töpönö Cristo a hulaköma. Cristo a na ĩ töpö koka mi. Cristo anö makö simöa sinomo wi, ĩ pili a he. Cristo pili a sai lö kui, ĩ kamakö pasiwö. Thuu tupö tipöa, somanai totopö kua, ĩ na tä kua kule na, Cristo anö makö kokapalöma, ĩ na makö kua hõtöpasoö. Ĩ na makö kuama, Cristo anö makö patamani. -Ipa töpö patasopökööi!- ĩ na Teusö a pi kuu salo, Cristo anö makö kokapalö nö, makö patamani.

A obediência a tais práticas não vence o pecado

20 Se morrestes com Cristo para os rudimentos do mundo, por que, como se vivêsseis no mundo, vos sujeitais a ordenanças:

20-21Cristo a noma tä, kamakö uni noma naisoma kutenö, sai töpönö makö uni õkapalöma maaki, Teusö anö makö uni kusöa kopalöma. Hi tä hẽtu ha ĩ sai töpö kaikanamoö, hi masita tä uli ha sanöma töpö simöa naioö, ĩ na sai töpö kua wi, ĩ töpö na makö kusöa kopalöma. Önö kutenö, wi na makö pi kuu salo, hi tä uli ha Teusö a thapo mai, ĩ töpö kua kuatile na, ĩ na makö kua kua naitioö? Kamakö na ai töpö aiki, -Hi tä po tihöö! Hi tä oa tihöö! Hi tä höpöa tihöö!- ĩ na ai töpönö makö noa thaö ha, wi na makö pi kuu salo, ĩ ma ta hini toita apa kule?

21 não manuseies isto, não proves aquilo, não toques aquiloutro,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 segundo os preceitos e doutrinas dos homens? Pois que todas estas coisas, com o uso, se destroem.

23 Tais coisas, com efeito, têm aparência de sabedoria, como culto de si mesmo, e de falsa humildade, e de rigor ascético; todavia, não têm valor algum contra a sensualidade.

Colossenses 3

A união com Cristo glorificado

1 Portanto, se fostes ressuscitados juntamente com Cristo, buscai as coisas lá do alto, onde Cristo vive, assentado à direita de Deus.

2 Pensai nas coisas lá do alto, não nas que são aqui da terra;

22Sanöma makö iapö, nii tä kua. Ma tä oalöma, tä mato soaö. Ĩ na tä kua sinomo wi maaki, -Hi tä höpöa tihöö! Hi tä oa tihöö!- ĩ na ĩ töpö ta kuuwö. Sanöma töpö pi saimo päo wi, ĩ töpönö ĩ ta wäsä sinomo päoö.

23-Makö Teusömo totio pi topa salo, ĩ töpönö makö noa thaa wi, ĩ ma ta hininöpöö!- ĩ na makö pi kuu kule maaki, makö noa thaa wi, ĩ töpö pi saimo päo nö, ta wäsä päoö. -Hi tä höpöa tihöö! Hi nii ma tä oa maikiö!- ĩ na ĩ töpö kuu ha, ai makö aiki, -Makö noa thaa wi ĩ töpö pi hatuka apaö- ĩ na makö pi kuu kule maaki, ĩ töpö pi hatukua mi. -Kama wa honio sapa kõo wi ĩ tä topa- ĩ na töpö kuu. Ĩ na töpö kuu wi tä kua kutenö, ai makönö ĩ tä pewö a hininö nö, -Ĩ töpönö makö noa thati pole, ĩ töpö pi ta hatukua apöle- ĩ na ai makö pi kuu kule maaki, ĩ töpö pi hatukua mane. Ĩ töpönö wa noa thaa wi ĩ wa ta hini kule maaki, wanisala wa tä thaa pi topa wi, ĩ tä na wa wasuo tao mai kitä. Wanisala wa tä thaa pi topa wi, ĩ wa tä thaa soatioolö kitäö!

Colossenses 3

Hi tä hẽtu ha Cristo a na makö uni kua naia nasoa wi ĩ ta

1Cristo a temöa konaso noai, ĩ tä, Cristo a na kamakö uni temöa kõa naisoma. Önö kutenö, hi tä hẽtu ha Teusö a kotö ha Cristo a lotio wi, ĩ tä uli ha tä kule, ĩ tä na pö pi wasiso totihoö!

2-3Cristo a nomaso noai, ĩ tä makö uni noma naisoma. Teusö a na Cristo a kutio

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 porque morrestes, e a vossa vida está oculta juntamente com Cristo, em Deus.

kua wi na, ĩ na makö õsi temöa apati wi, ĩ na Teusö a na ĩ na ĩ tä kutia kua naia hãtoa lasoa. Makö õsi temöa apa wi, Teusö a na ĩ tä kua naitia kutenö, hi masita tä uli ha tä kua wi, ĩ tä na makö pi tapotio mai, hi tä hẽtu ha tä kupoli, ĩ tä na makö pi tapoa sisatiki nö, ĩ tä pii totihoö!

4 Quando Cristo, que é a nossa vida, se manifestar, então, vós também sereis manifestados com ele, em glória.

4Cristo a temöa konaso noai, kamakö õsi ha ĩ a kutia kutenö, makö õsi temötioö. Cristo anö makö õsi temömani wi, sanöma makö na ĩ a tapamo konasoma, ai töpö aiki, -Ĩ a toita apö- ĩ na töpö kuu kitä. Ĩ a tapamo konaso tä, makö tapamo naio tä, -Ĩ töpö toita apö- töpö kuu naio kitä.

Os resultados dessa união. Os vícios devem ser abandonados

-Makö kua paitio noai, ĩ tä hosalöheö!-

5 Fazei, pois, morrer a vossa natureza terrena: prostituição, impureza, paixão lasciva, desejo maligno e a avareza, que é idolatria;

5Önö kutenö, sanöma makönö wanisala ma tä thaa pi topa apati wi ĩ tä noma totimanöheö! Ai tiko tä suö na makö mamopalo wi ĩ tä, ai suö makönö ai wano ma töpö mamopalama wi ĩ tä, sami sami ma tä thaa wi ĩ tä, wanisala ma tä thaa pi topa apa wi ĩ tä, ĩ na tä kui tä maa totipamanöheö! Wani tä na makö pi wasisopalo opa sinomoti wi, ĩ tä maa naipamanöheö! Teusö ma thapo mai, ai tiko ma tä thapo pikio wi, ĩ na ĩ tä wanisala kua wi na, ĩ na wani tä na makö pi wasisopalo opati wi, ĩ na ĩ tä wanisala kua naio soataö.

6 por estas coisas é que vem a ira de Deus [sobre os filhos da desobediência].

6Teusö a kai hini totio mai, ĩ töpönö ĩ wanisala tä pewö thaa wi, ĩ töpö na Teusö a hĩso opa nö, töpö peama kitä.

7 Ora, nessas mesmas coisas andastes vós também, noutro tempo, quando vivíeis nelas.

7Teusö ma thapo paio mi tä, ĩ wanisala ma tä thaa pi topa apa sinomoti salo, wanisala ma tä thaa sinomo opatima.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Agora, porém, despojai-vos, igualmente, de tudo isto: ira, indignação, maldade, maledicência, linguagem obscena do vosso falar.

9 Não mintais uns aos outros, uma vez que vos despistes do velho homem com os seus feitos

10 e vos revestistes do novo homem que se refaz para o pleno conhecimento, segundo a imagem daquele que o criou;

11 no qual não pode haver grego nem judeu, circuncisão nem incircuncisão, bárbaro, cita, escravo, livre; porém Cristo é tudo em todos.

As virtudes devem ser cultivadas

12 Revesti-vos, pois, como eleitos de Deus, santos e amados, de ternos afetos de

8Ĩ na makö kuatima maaki, huki ĩ tä hosalöheö! Hĩso wi ĩ tä, waitilimo wi ĩ tä, höla wi ĩ tä, ĩ na tä kui tä pewö hosalöheö! Ai ma ta kateha hiopöa maapökööo! Makö hapalo samia maapökööo!

9-10Haloi ösö hotei ma ösö hasupalö nö, ma ösö hosalö nö, tutei ösö ha makö haloa nömöki, ĩ na makö kua kua wi na, ĩ na wanisala ma tä thati noai, ĩ ma tä hosalö nö, tute tä na makö uni haloa nömököma. Önö kutenö, makö hapalo hẽtupaso nö, makö hapalo holisimo maikiö! Teusö anö makö tutepalöma. Teusö a kua kuati wi na, ĩ na Teusö anö makö thamati kule. -Ipa töpönö sa taö totia apököpökööo!- ĩ na Teusö a pi kuu salo, ĩ na makö thama apatii.

11Teusö anö makö tutepalöma kutenö, -Juteu wa mai kitä. Tiko wa pasiwööo!- ĩ na tä kuu wi tä kua mai kitä. -Wa hapalo tikopö pasii, ĩ wa- tä kuu wi tä kua naio mai kitä. -Waheta tä na wa pi hatukupo mi ipii ĩ wa pasiwö- ĩ na tä kuu wi tä kua naio mai kitä. -Noa mi wa kalipalo mai, ĩ wa asawööo!- tä kuu wi tä kua mai kitä. Ĩ na tä kua tä, -Ai pata tä na noa mi wa kalipalo pätio wi ĩ wa pasiwööo!- ĩ na tä kuu wi ĩ tä kua mi ipö. Teusö anö makö pewö tutea waikipalöma kutenö, -Cristo makö. Cristo ma thapo wi ĩ makö pewö- ĩ na tä kuu wi tä kua asaa. Kamakö õsi pewö na Cristo a pilia totia waikia kutenö, ĩ na tä kua asaö.

12Teusö anö makö thapo pia salo, makö sailö nö, makö thaa sokaköma. Teusö anö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

misericórdia, de bondade, de humildade, de mansidão, de longanimidade.

makö pi ipa wi ĩ makö. Önö kutenö, toita ma tä thaa wi, ai töpö na ĩ tä möma sinomoö! Ai töpö pea tä, ĩ töpö na makö pi honipo opa nö, ma töpö totiapala sinomopökööi! -Pata sa sai waikiwö- ĩ na pö pi kuu tihöö! Makö höla soatalo mai, opii makö hapalo totiopökööi!

13 Suportai-vos uns aos outros, perdoai-vos mutuamente, caso alguém tenha motivo de queixa contra outrem. Assim como o SENHOR vos perdoou, assim também perdoai vós;

13Ai töpö na makö hĩso soatalo mai nökööi! Ai tänö kawa na wanisala tä thaö ha, kawa aiki, -Pälaö! Kamisa na ĩ anö wanisala tä thaa pole, ĩ a na sa hĩso mai kitäö!- ĩ na pö pi kuuto totihoö! Cristo pata tä aiki, -Wanisala wa tä thaa noai, ĩ tä na sa hĩso mai kitäö!- ĩ na Cristo a kuu kua noai na, ĩ na ai sanöma töpö na ĩ na pö kuu totiataloö!

14 acima de tudo isto, porém, esteja o amor, que é o vínculo da perfeição.

14Ĩ na makö kua nö, pö noimaso makokoa totihoö! Makö pewö noimaso makokoa totia tä, toitai makö kupalo toitio kitäö!

15 Seja a paz de Cristo o árbitro em vosso coração, à qual, também, fostes chamados em um só corpo; e sede agradecidos.

15Makö pi wi na takömo tä, Cristo a na makö hapalo nö, -Kawanö samakö pi topapalama wi ĩ tänö samakö õsi pi makokapalama lätioö- ĩ na pö kuu! Makö höla mai, makö noimasoö, makö pi topapalo sinomoö, ĩ na makö kuatipö, Cristo anö makö nakalö nö, makö kokapalöma. Makö kokapalöma, satehe epö makö maaki, samii makö kupasoma. Teusö a na, -Aitaköö! Teusö wa totiatalo opa asawöö!- ĩ na pö pi kuu sinomoö!

16 Habite, ricamente, em vós a palavra de Cristo; instruí-vos e aconselhai-vos mutuamente em toda a sabedoria, louvando a Deus, com salmos, e hinos, e

16Cristo ta topa apöle, kamakö õsi ha ĩ ta kuo totiopöö! Makö pi mosaia totiki nö, Cristo ma ta wäsä nö, makö pi hatukupaso sinomopökööi! Teusö tä waheta na ama ta kule ĩ ta, Jesus Cristo ama ta, Teusö a õsi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

cânticos espirituais, com gratidão, em vosso coração.

17 E tudo o que fizerdes, seja em palavra, seja em ação, fazei-o em nome do SENHOR Jesus, dando por ele graças a Deus Pai.

Os deveres da família

18 Esposas, sede submissas ao próprio marido, como convém no SENHOR.

19 Maridos, amai vossa esposa e não a trateis com amargura.

20 Filhos, em tudo obedecei a vossos pais; pois fazê-lo é grato diante do SENHOR.

21 Pais, não irriteis os vossos filhos, para que não fiquem desanimados.

22 Servos, obedecei em tudo ao vosso senhor segundo a carne, não servindo apenas sob vigilância, visando tão-somente agradar homens, mas em singeleza de coração, temendo ao SENHOR.

kua tolele ĩ anö ama ta totoma wi ĩ ama ta, ĩ na ama tökö a kule, ĩ ma tökö a thaa sinomopökööl Ĩ ama ma tökö a thaa pola nö, -Aitaköö! Teusö wa totiatalo opatiwöö!- ĩ na makö kuutopökööl

17Önö kutenö, ai töpö na makö hapalo tä, -Jesus pata sa tä thapo wi ĩ sa- ĩ na makö pi kuu totila nö, pö hapaloö. Makö kuati wi, ĩ tä na Jesus pata ma tä pi mönahapamanöpökööl Jesus ma pi mönahapamanö nö, ĩ anö makö totiapala apa sinomoti manu kui, kamakö hai ĩ põ Teusö a na kamakö aiki, -Aitaköö! Wa totiatalo opatiwöö!- ĩ na pö kuu sinomoöl

-Ĩ na makö kuatipöö!- tä kuu wi ĩ ta

18Pusopö pö! Cristo ma thapo salo, kamakö hai ĩ peanopö töpö a hini totiataloöl

19Peanopö pö! Kamakö hai ĩ pusopö töpö noima totihoöl Ĩ töpö peama mai, töpö totiapala apaöl

20Ulu pö. Cristo ma thapo salo, kamakö hai ĩ põ a, pöpönö a, ĩ na töpö kui ma töpö a hini totiataloöl Kamakönö ĩ ma töpö a hini totiatalo wi, Teusö anö ĩ tä pi ipaö.

21Põ pö! Pöpönö pö! Kamakö hai ĩ ulu töpö hĩsuma maikiöl Ma töpö hĩsumaö ha, ĩ ulu töpö õsi pi wanisala apa kuki kitäöl

22Pata töpönö makö kalipalama sinomo pätio wi ĩ pö! Sanöma pata töpönö makö kalipalama sinomoti wi, ĩ töpö a hini totiatalo sinomoöl Kamakö aiki, -“Wa kalipalo tao opawö” ĩ na pata sa tä pi thama pia salo, ĩ a mamo tetela tä sa kalipalo opa sisaö- ĩ na pö pi kuu til Ĩ töpö mamo teteo mi päla tä maaki, Teusö ma pi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Tudo quanto fizerdes, fazei-o de todo o coração, como para o SENHOR e não para homens,

24 cientes de que recebereis do SENHOR a recompensa da herança. A Cristo, o SENHOR, é que estais servindo;

25 pois aquele que faz injustiça receberá em troco a injustiça feita; e nisto não há acepção de pessoas.

Colossenses 4

1 Senhores, tratai os servos com justiça e com eqüidade, certos de que também vós tendes SENHOR no céu.

A oração e a prudência

2 Perseverai na oração, vigiando com ações de graças.

3 Suplicai, ao mesmo tempo, também por nós, para que Deus nos abra porta à

ipa salo, makö holisimo mai, pö kalipalo makokoa totioö!

23Makö kalipalo tä, pö kasiapalo totihoö! Makö kalipaloti pola nö, ĩ na makö pi kuupöö! -Sanöma makö na sa kalipalo sisa maneö! Teusö pata tä na sa kalipalo totia kuleö!- ĩ na makö pi kuu sinomopökööö!

24Ĩ na makö pi kuu nö, -Sa kalipaloti wi ĩ tä noa na ipa Jesus Cristo pata tänö sa täpäli kitäö!- ĩ na makö pi kuu! Cristo pata tä na makö kalipalo totio opati wi ĩ makö na, Cristo aiki, -Waiha ipa töpö na noa sa tä totoki kitäö!- ĩ na Cristo a kuu totioma.

25Ĩ na tä kua tä, ai töpönö wanisala tä thaa noai, ĩ tä noa na Teusö anö ĩ töpö peama kitä. Waiha Teusö anö sanöma töpö pewö kokapalö nö, ai töpönö wanisala tä thaa noai ĩ tä noa na ĩ töpö pewö peamaö, toitai tä thaa asa noai, ĩ töpö pewö na noa tä toita apii tä totoa asaki, ĩ na Teusö anö sanöma töpö pewö thama ösöho kitäö!

Colossenses 4

1Ai ma töpö kalipalama sinomo wi ĩ pata pö! Ĩ töpö peama mai, töpö kalipalama makokoa totihoö! Ĩ ma töpö kalipalamati pola nö, -Hi tä hẽtu hamö pata tä kupoli, ĩ anö sa simöa sinomo hõtötio wi ĩ sa- ĩ na makö pi kuupökö.

-Teusö a na makö hapalo mapo maapööö!-

2Teusö a na makö hapalo sinomoö! Teusö a na makö hapalo pola nö, makö pi mosaia totiki nö, Teusö a na, -Aitaköö! Wa totiatalo opatiwööö!- ĩ na makö kuu!

3Teusö a na makö hapalo nö, samakö a wäsä naio nö, -Teusö ai. Paulo anö kawa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

palavra, a fim de falarmos do mistério de Cristo, pelo qual também estou algemado;

4 para que eu o manifeste, como devo fazer.

5 Portai-vos com sabedoria para com os que são de fora; aproveitai as oportunidades.

6 A vossa palavra seja sempre agradável, temperada com sal, para saberdes como deveis responder a cada um.

kai a wäsä hoka apapö, ĩ tä totoköö! Sutu ha Cristo ta wäsä paio maa noai, huki Paulo anö ĩ ta wäsäpö, ĩ tä totoa naikiö!- ĩ na Teusö a na ĩ na makö kuu! Paulo sanö Cristo sa ta wäsäti ha, hi a sai päka lototoa wi, ĩ a sai õsi ha ai töpönö sa õkapalö nö, sa titiköma, hisa ha sa õkama titia soa kuleö!

4Önö kutenö, Teusö a na wa hapalo nö, -Paulo anö Cristo ta wäsä hoka kõopö, ĩ tä totoköö! Wa tä totokö nö, Paulo anö ta wäsä makoka apa wi, ĩ tä totoköö!- ĩ na makö kuu! Cristo sa ta wäsä makoka apati wi, Teusö anö ĩ tä pi ipa kutenö, ĩ na makö kuupökööö!

5Cristo a thapo mai, ĩ töpö na makö kua naia salo, makö pi mosaiki nö, pö kua naikiö! Ĩ na makö kua naitio nö, kamakö aiki, -Huki hi töpö na Cristo sa ta wäsäpö, tä kupo hãto kimatiö! Huki sa ta wäsä totiopökööö!- ĩ na pö pi kuu totihoö!

6Ĩ na makö pi kuu nö, ai töpö na makö hapalo salo, pö hapalo wanisala tihööö! Toitai pö hapalo makokoa sisaööö! Nii tä na mötati wa tä kemaköma, ai töpönö ĩ tä oalö nö, -Ĩ nii tä mötati toita apö. Tä toita apö- ĩ na töpö kuu. Ĩ na töpö kuu kua wi na, makö hapalo wi ai töpönö ĩ ta hini nö, -Ĩ ta topa apa- ĩ na ma töpö pi thamapökööö! Makö hapalo wi ĩ tä na ai ma töpö pi topapalama apapökööö! Kamakö na ai töpönö tä hini pi topa tä, -Ĩ nakööö! Ĩ nakööö! Ĩ nakööö!- pö kuu makokoa mosaia totioö!

Tíquico e Onésimo

Paulo a hai ĩ noi töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Quanto à minha situação, Tíquico, irmão amado, e fiel ministro, e conservo no SENHOR, de tudo vos informará.

8 Eu vo-lo envio com o expresso propósito de vos dar conhecimento da nossa situação e de alentar o vosso coração.

9 Em sua companhia, vos envio Onésimo, o fiel e amado irmão, que é do vosso meio. Eles vos farão saber tudo o que por aqui ocorre.

As saudações finais

10 Saúda-vos Aristarco, prisioneiro comigo, e Marcos, primo de Barnabé (sobre quem recebestes instruções; se ele for ter convosco, acolhei-o),

11 e Jesus, conhecido por Justo, os quais são os únicos da circuncisão que cooperam pessoalmente comigo pelo reino de Deus. Eles têm sido o meu lenitivo.

7Ĩ na tä kua tä, kamakö na Síkiku a waloikitö nö, sa kuati wi ĩ ta wäsä taso kitä. Síkiku anö Jesus Cristo a thapo naio wi ĩ a. Ĩ sa pi ipaö. Jesus pata tä na ĩ a kalipalo makoka apa naioö. Ĩ a solo samakö kalipalo sinomoö.
8Síkiku anö makö pi lotetea totia kopamanöpö, kamakö na ĩ sa simöpa pia kule. Samakö kuati pole, ĩ anö ĩ ta wäsä taso kitä.
9Onésimo sa simöpa naio pia kule. Kamakö hai, ĩ ai a. Onésimo anö Cristo a thapo naio wi ĩ a. Ĩ a monimo mai, a noimo soatioö. Ĩ sama pi ipa naioö. Ĩ a, Síkiku a, ĩ na kilii, kamakö na ĩ töpö waloikitö nö, hisa ha samakö kuati pole, ĩ tä pewö a wäsä kitä.

10Titita wi ĩ a sai ha sa titile, ĩ a sai ha Atisötaku a titia naia kule. Kolososö tili makö na Atisötaku aiki, -Makö topa kule?- ĩ na a kuu kule. Ĩ na Pahanapé a hai ĩ soli Marcos a kuu naia kule. Kamakö na Marcos sa wäsä waikioma maaki, huki sa wäsä kota kule. -Kamakö na Marcos a huu tä, ma totiapalaö!- ĩ na sa kuu kota kuleö!
11Josué a, ĩ Jusötu a hilo kua naine, ĩ aiki, -Makö topa kule?- ĩ na kamakö na ĩ a kuu naia kule. Atisötaku a, Marcos a, Jusötu a, ĩ na töpö kui töpö hai, ĩ juteu töpö. Jesus a thapo wi ĩ töpö pewö. Sanöma makö na Teusö a kaikanamo totiopö, ĩ sama tä walomaki pia salo, ĩ töpö solo samakö kalipaloti kule. Kamisa na ai juteu töpö kalipalo naio maama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Saúda-vos Epafras, que é dentre vós, servo de Cristo Jesus, o qual se esforça sobremaneira, continuamente, por vós nas orações, para que vos conserveis perfeitos e plenamente convictos em toda a vontade de Deus.

13 E dele dou testemunho de que muito se preocupa por vós, pelos de Laodicéia e pelos de Hierápolis.

14 Saúda-vos Lucas, o médico amado, e também Demas.

15 Saudai os irmãos de Laodicéia, e Ninfa, e à igreja que ela hospeda em sua casa.

16 E, uma vez lida esta epístola perante vós, providenciai por que seja também lida na igreja dos laodicenses; e a dos de Laodicéia, lede-a igualmente perante vós.

Atisötaku a, Marcos a, Jusötu a, ĩ na kilii töpönö sa pasiliapala apa soa sisatioö.
12Epapötaasö aiki, -Makö topa kule?- ĩ na ĩ a kuu naia kule. Kamakö hai, ĩ ai a naiwö. Jesus Cristo a na a kalipalo sinomo wi ĩ a. Teusö a na a hapalo nö, pe epii kamakö a wäsä sinomoö. A hapalo nö, -Teusö ai. Kolososö tili töpö pi loteteapalamaö! Ĩ töpö õsi pata totipamanööö! Wa tä thama pi topa apa wi, ĩ töpönö ĩ tä thama totio opa wi, ĩ tä totokööö!- ĩ na Teusö a na ĩ na Epapötaasö a kuu sinomoö.
13-Ĩ anö, kamakö, laosiséia tili töpö, ietápolisö tili töpö, ĩ na makö kui makö pewö pasilipo pi topa salo, a kasiapalo opati kule- ĩ na kamakö na sa kuu kule.
14Lucas anö töpö ononopama sinomo wi, ĩ sama pi ipa wi ĩ a, Temasö a, ĩ na töpö kui töpö aiki naiwö, -Makö topa kule?- ĩ na ĩ töpö kuu naia kule.
15Laosiséia tili töpönö Jesus a thapo wi ĩ töpö, Nĩpasoma a, Nĩpasoma a sai pö ha Jesus a thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö na makö hapalo nö, -“Makö topa kule?” Paulo a kuu kuleö!- ĩ na pö kuu!
16Hi waheta ma tä möö nö, ma tä kateha waikio noai ha, laosiséia tili töpönö Jesus a thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo wi, ĩ töpönö hi waheta tä möö nömöopö, ĩ töpö na ĩ tä simöa tolea nömönööö! Ĩ na tä kua tä, laosiséia tili töpö na waheta sa tä simönö noai, kamakö na ĩ töpönö ĩ tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Também dizei a Arquipo: atenta para o ministério que recebeste no SENHOR, para o cumprires.

Saudação pessoal. A bênção

18 A saudação é de próprio punho: Paulo. Lembrai-vos das minhas algemas. A graça seja convosco.

waheta simöa tolea nömöo piale, ĩ ma tä möö nömööo!
17Akipu a na kamakö aiki, -"Ĩ na kamisa na ĩ na a kalipalo kua totihoö!" ĩ na Teusö anö wa noa thaa noai, ĩ na a kalipalo kua totihoö!- ĩ na makö kuu!

18Kamisa ami sainö hi sa tä sãöka totio pia kule: -Makö topa kule?- ĩ na Paulo sa kuu kuleö! Titita wi, ĩ a sai ha sa titile, ĩ tä na pö pi motöo tihöö! Teusö a na sa hapalo nö, -Kolososö tili töpö totiapala totihoö!- ĩ na sa kuu kule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Primeira epístola de Paulo aos Tessalonicenses

1 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos
tessalonicenses em Deus Pai e no SENHOR
Jesus Cristo, graça e paz a vós outros.

Ação de graças

2 Damos, sempre, graças a Deus por todos
vós, mencionando-vos em nossas orações
e, sem cessar,

3 recordando-nos, diante do nosso Deus e
Pai, da operosidade da vossa fé, da
abnegação do vosso amor e da firmeza da
vossa esperança em nosso SENHOR Jesus
Cristo,

4 reconhecendo, irmãos, amados de Deus,
a vossa eleição,

1 Tessalonicenses

1 Tessalonicenses 1

1Paulo sa, Silas a, Timóteo a, ĩ na samakö
kui samakönö kamakö na hi waheta sama
tä simöpali ke. Mi ha, Tesalônika tä uli ha
makö kokamo sinomo wi, ĩ makö na hi
waheta sama tä simöpali ke. Kamakö hai ĩ
põ Teusö anö makö thapo wi, ĩ makö na.
Jesus Cristo Kaikana tänö makö thapo
naine, ĩ makö na hi waheta sama tä
simöpali ke. Ĩ na samakö pi kuu
kule. -Kamakö hai ĩ põ Teusö a, Jesus
Cristo Kaikana tä, ĩ na kilii töpönö makö
nö toa apapökööl Makö pi mönahapalama
apapöö!- ĩ na samakö pi kuu kule.

Tesalônika tili töpö kasiapalo opa noai ĩ ta

2Kamisamakönö makö a kateha sinomoö.
Teusö a na makö a kateha sinomoö. Makö
a kateha tä, -Aitaköö! Ĩ töpö totiatalo opa
sai taköö!- Teusö a na samakö kuu
sinomoö.
3Kuu sinomo nö, -Hapa. Tesalônika tili
töpö aiki, “Jesus a pitili” ĩ na ĩ töpö pi kuu
salo, ĩ töpö kasiapalo opa thaliö! Ĩ töpönö
wa pi ipa salo, töpö kalipalo opa nö, ai
töpö totiapala sinomo thaliö!- ĩ na Teusö a
na samakö kuu nö, -“Jesus Cristo Kaikana
tä huu kõo kitäö!” ĩ na tesalônika tili töpö
pi kuu salo, wa hosa mai kitäö!- Teusö a
na ĩ na samakö kuu sinomoö.
4Ipa pö! Teusö anö makö pi ipaö. Kama hai
ĩ pelupö makö thapali pia salo, makö saia
totilöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 porque o nosso evangelho não chegou até vós tão-somente em palavra, mas, sobretudo, em poder, no Espírito Santo e em plena convicção, assim como sabeis ter sido o nosso procedimento entre vós e por amor de vós.

6 Com efeito, vos tornastes imitadores nossos e do SENHOR, tendo recebido a palavra, posto que em meio de muita tribulação, com alegria do Espírito Santo,

7 de sorte que vos tornastes o modelo para todos os crentes na Macedônia e na Acaia.

8 Porque de vós repercutiu a palavra do SENHOR não só na Macedônia e Acaia, mas também por toda parte se divulgou a vossa fé para com Deus, a tal ponto de não termos necessidade de acrescentar coisa alguma;

9 pois eles mesmos, no tocante a nós, proclamam que repercussão teve o nosso ingresso no vosso meio, e como, deixando

5Õsi topapalama sinomo wi, ĩ sama ta wäsä nö, samakö kuu päo maama. Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö samakö pi hatukupamanöma kutenö, -Pitili ta- samakö pi kuu totioma. Ĩ na samakö pi kuu salo, sama ta wäsä totio kipili. Sama ta wäsä tä, kamakö õsi na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kalipalo opama. -Jesus a thapo wi, ĩ na ĩ töpö hole kuati ta o- ĩ na makö pi thama pia salo, kamakö na samakö hamamo tä, toitai samakö huu ha,

6kamakönö samakö uöma thali. Jesus Kaikana ma uöma naio thali. Sama ta wäsäpili, ĩ ma ta hininöma kutenö, ai töpönö makö peama apama maaki, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö makö pi mönahapamanöma.

7Ĩ na makö kuama kutenö, ai töpö aiki, -Ĩ na ĩ töpö kua kuati wi na, ĩ na sa kua kua naitiopökööˈ- ĩ na ai ma töpö pi thamama thali. Masetônia tä uli ha Jesus a thapo wi ĩ töpö kule ĩ töpö, Akaia tä uli ha Jesus a thapo wi ĩ töpö kua hõtöle ĩ töpö, ĩ na töpö kui ma töpö pi thamama thali.

8Makö kule, ĩ tä uli ha Jesus ta palasoma. Masetônia tili töpö, akaia tili töpö, ĩ na töpö kui töpö na Jesus ta hinia paukua sisa maama. Ĩ tä uli pewö hamö, Jesus ma thapo wi, ĩ ta hinia paukua naia soalöma. Jesus ta hinia paukua waikilöma kutenö, -Ĩ töpö na sama ta wäsä nökööˈ- samakö pi kuu mane.

9Kamisamakö na masetônia tili töpö, akaia tili töpö, ĩ na töpö kui töpö pewö hapalo nö, -Paulo a hamamo tä, tesalônika tili

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

os ídolos, vos convertestes a Deus, para servirdes o Deus vivo e verdadeiro

10 e para aguardardes dos céus o seu Filho, a quem ele ressuscitou dentre os mortos, Jesus, que nos livra da ira vindoura.

1 Tessalonicenses 2

O proceder do apóstolo Paulo e seus cooperadores na evangelização de Tessalônica

1 Porque vós, irmãos, sabeis, pessoalmente, que a nossa estada entre vós não se tornou infrutífera;

2 mas, apesar de maltratados e ultrajados em Filipos, como é do vosso conhecimento, tivemos ousada confiança em nosso Deus, para vos anunciar o evangelho de Deus, em meio a muita luta.

töpö pi mönaha apa salo, ĩ töpönö Paulo a noiapala apa läoma thaliö!- ĩ na töpö kuu thali. Ĩ na töpö kuu nö, -Tesalônika tili töpönö hii ti ukutupö, söpala ösökö ukutupö, ĩ na tökö ukutupö kui tökö ukutupö na töpö noamamo sinomoti noai, ĩ tökö ukutöpö a hosalehe nö, Teusö a täa nömöananöma thaliö! Teusö a temii, a pitilii, ĩ a na ĩ töpö kalipalo pi topa apa sisa thaliö!- ĩ na töpö pewö kuu thali.

10Ĩ na töpö kuu nö, -"Hi tä hẽtu ha Teusö a hai ĩ pelupö a kupoli, hisimö ĩ a huu kota pia lasoi, ĩ sama walo taa soatia kuleö! Teusö a hai ĩ pelupö Jesus a hai, ĩ a noma totisoma maaki, põ anö a temöa komanöma. Sanöma makö pewö wanisala wi, ĩ tä na Teusö a hĩsolo nö, makö peama piale, ĩ tä na Jesus anö makö noamaö" ĩ na tesalônika tili töpö kuu thaliö!- ĩ na töpö pewö kuu thali.

1 Tessalonicenses 2

Tesalônika tili töpö na Paulo a kalipaloti noai ĩ ta

1Ipa pö! Kamakö na samakö hamamo nö, samakö kuo pätio maapili. Ĩ ma tä taö waikia kule.

2Kamakö na samakö hamamo paio mi tä, Hiliposö tä uli ha samakö peama apatima. Samakö wasiama noai ĩ ma tä taö waikia kule. Samakö wasiama apatima maaki, Teusö anö samakö kili mapamanöma kutenö, kamakö na sama ta wäsä pi topa apa kipili. Teusö anö töpö pi topapalama wi, ĩ sama ta wäsä kili maama. Ĩ sama ta wäsä kili mi ha, ai töpönö samakö wanipo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Pois a nossa exortação não procede de engano, nem de impureza, nem se baseia em dolo;

4 pelo contrário, visto que fomos aprovados por Deus, a ponto de nos confiar ele o evangelho, assim falamos, não para que agrademos a homens, e sim a Deus, que prova o nosso coração.

5 A verdade é que nunca usamos de linguagem de bajulação, como sabeis, nem de intuitos gananciosos. Deus disto é testemunha.

6 Também jamais andamos buscando glória de homens, nem de vós, nem de outros.

opama maaki, kamakö na Teusö sama ta wäsä kili maama.
3Ai töpönö samakö mönama pasila tä kuno mai, samakö pi hatuku upii samakönö Teusö sama ta wäsätii. Samakö pi hatuka apa salo, -Ĩ nakööl Ĩ na makö kuapööl- ĩ na samakö kuu. -Hiopö sa tä thaa pi topa salo, ĩ töpö na sa hamamo nö, Teusö sa ta wäsäa päo pia kule- ĩ na samakö pi kuu mi. Samakö wäo nö, makö mönama mi ipö.
4Teusö anö samakö wapa paio nö, -Awai. Makö pitilimo opa kutenö, ĩ töpö na Jesus ma ta wäsä sinomopökööl- ĩ na Teusö a pi kuu salo, ĩ sama ta wäsäti kule. Jesus sa ta wäsä makokaö ha, -Aitaköö! Ĩ ta topa apöle- ĩ na ai töpö pi kuu mi päla tä maaki, -Aitaköö!- ĩ na Teusö a pi kuu pasioö ha, Jesus sama ta wäsä makoka apaö. Samakö õsi pi kuu wi, ĩ tä na Teusö a pi tapotia kutenö, Teusö sama pi mönahapama pi topa sisaö.
5Kamakö na samakö hapalo tä, makö mönama maapili. Ĩ ma tä taö waikia. -Wani tä na sa pi wasiso opa päo salo, Teusö sa kai a wäsä päopökööl- ĩ na samakö pi kuu maapili. Teusö anö ĩ tä taö.
6-Cristo sama ta wäsäö ha, “Ta wäsä wi ĩ töpö topa apa asaö” ĩ na tesalônika tili töpö kuupökööl Ai töpö kuu naiopökööl- ĩ na samakö pi kuu maapili. -Ta wäsä wi ĩ töpö topa apa asaö- sama ta kuu hini pi topa pola nö kuno mai, kamakö na Cristo sama ta wäsä kipili. -Cristo anö sa simönö wi ĩ sa kutenö, ai sa töpö simöapööl- ĩ na samakö pi kuu maapili.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Embora pudéssemos, como enviados de Cristo, exigir de vós a nossa manutenção, todavia, nos tornamos carinhosos entre vós, qual ama que acaricia os próprios filhos;

7Samakö lalupalo mai, makö totiapala kipili. Pöpönö anö ulu tä wai totiapala kua wi na, ĩ na kamisamakönö makö totiapala thama hõtöo kipili.

8 assim, querendo-vos muito, estávamos prontos a oferecer-vos não somente o evangelho de Deus, mas, igualmente, a própria vida; por isso que vos tornastes muito amados de nós.

8Makö pi ipa kuki kipili. Makö pi ipa kuköma kutenö, ĩ na samakö pi kuuma: -Tesalônika tili töpö na Teusö sa ta wäsä nö, sa hapalo sisa mai kitäö! Ĩ töpö na sa kutiki nö, sa töpö pasilipotipökööl- ĩ na samakö pi kuuma.

9 Porque, vos recordais, irmãos, do nosso labor e fadiga; e de como, noite e dia labutando para não vivermos à custa de nenhum de vós, vos proclamamos o evangelho de Deus.

9Ipa pö! Samakö kalipaloö ha, samakö motapo opapili, ĩ ma tä taö soale kitä. Teusö sama ta wäsä tä, kamakö na wani sama tä sua wani ipö salo, wakalai ha samakö kalipaloö, mumai ha samakö kalipaloö, ĩ na samakö kalipalo kua nö, tiko töpö na sitipa sama kökö sua pasio kipili.

10 Vós e Deus sois testemunhas do modo por que piedosa, justa e irrepreensivelmente procedemos em relação a vós outros, que credes.

10Jesus ma thapo wi ĩ makö na samakö wanisalatalo maa kipili. Samakö topa apa kipili. Samakö topa apa salo, kamakönö samakö kateha nö, -Ĩ töpö tomöpo mi- ĩ na makö kuu maama. Ĩ na Teusö a kuu hõtöo maama.

11 E sabeis, ainda, de que maneira, como pai a seus filhos, a cada um de vós,

11Kama hai ulu töpö na põ a hapalo kua wi na, ĩ na kamakö na samakö hapalo kua hõtöo kipili. Ĩ ma tä taö waikia. -Makö õsi wanisalatalo mai, pö pi topapalo totihoö!- ĩ na samakö kuu hätäpo kipili. -Ĩ na makö kua totiatalopökööl- samakö ku upa kipili.

12 exortamos, consolamos e admoestamos, para viverdes por modo digno de Deus, que vos chama para o seu reino e glória.

12-A toita apii, a wakala apii, ĩ a kaikanamoti wi, ĩ hamö makö kuo naio soatiopö, Teusö anö makö naka kule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O proceder fiel dos tessalonicenses nas tribulações

13 Outra razão ainda temos nós para, incessantemente, dar graças a Deus: é que, tendo vós recebido a palavra que de nós ouvistes, que é de Deus, acolhestes não como palavra de homens, e sim como, em verdade é, a palavra de Deus, a qual, com efeito, está operando eficazmente em vós, os que credes.

14 Tanto é assim, irmãos, que vos tornastes imitadores das igrejas de Deus existentes na Judéia em Cristo Jesus; porque também padecestes, da parte dos vossos patrícios, as mesmas coisas que eles, por sua vez, sofreram dos judeus,

15 os quais não somente mataram o SENHOR Jesus e os profetas, como também nos perseguiram, e não agradam a Deus, e são adversários de todos os homens,

16 a ponto de nos impedirem de falar aos gentios para que estes sejam salvos, a fim de irem enchendo sempre a medida de seus pecados. A ira, porém, sobreveio contra eles, definitivamente.

O interesse de Paulo pelos tessalonicenses

17 Ora, nós, irmãos, orfanados, por breve tempo, de vossa presença, não, porém, do

Makö naka manu kule, Teusö a kua kuati wi na, ĩ na makö kua kua hõtötiopökööˈ- samakö ku upa kipili nökö.

13Ĩ na tä kua tä, Teusö anö ta wäsä noai, ĩ sama ta wäsä toleapili, ĩ ma ta hininö nö, ma ta tälö nö, -Sanöma tä kuu päo wi, ĩ ta- makö pi kuu maama. -Teusö a kai a matatäˈ- ĩ na makö pi kuu totio opa kipili. Ĩ na makö pi kuuma kutenö, -Aitakööˈ- Teusö a na ĩ na samakö kutii. Sama ta wäsäpili, ĩ pitili ta. Ĩ Teusö a kai a. Jesus ma thapo wi ĩ makö õsi na ĩ Teusö a kai a kalipalo totioö.
14Ipa pö. Jutéia tä uli kulati ha Jesus Cristo a thapo wi töpö Teusömo sinomo wi, ĩ ma töpö uöma haio kuköma. Juteu töpönö ĩ töpö peama kua noai na, ĩ na au ai töpönö makö peama thama kua hõtöoma.
15-16Juteu töpönö Jesus Kaikana a säpamanömae. Teusö a kai a wäsä sinomo noai, ĩ töpö säa naipalöma. Kamisamakö peama nö, samakö sasupalöma. Ĩ töpönö Teusö a pi hĩsuhapalamati kule. Teusö anö ai tiko töpö totipali wi, ĩ na sama töpö thapamani pia salo, samakö wäo pia tä, ĩ juteu töpö waninö samakö wasu sinomo thali. Ĩ töpönö töpö pewö wanipo totio noa. Ĩ juteu töpö hiopöa satimo opati manu kule, huki Teusö anö ĩ töpö peama totio hõtöoma.

Tesalônika tili töpö na Paulo a hamamo pi topa noai ĩ ta

17Ipa pöˈ Kamakö na samakö hamamo tä, juteu töpö waninö samakö sasupalöma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

coração, com tanto mais empenho diligenciamos, com grande desejo, ir ver-vos pessoalmente.

18 Por isso, quisemos ir até vós (pelo menos eu, Paulo, não somente uma vez, mas duas); contudo, Satanás nos barrou o caminho.

19 Pois quem é a nossa esperança, ou alegria, ou coroa em que exultamos, na presença de nosso SENHOR Jesus em sua vinda? Não sois vós?

20 Sim, vós sois realmente a nossa glória e a nossa alegria!

1 Tessalonicenses 3

Paulo envia-lhes Timóteo. As boas notícias trazidas por este ao apóstolo

1 Pelo que, não podendo suportar mais o cuidado por vós, pareceu-nos bem ficar sozinhos em Atenas;

2 e enviamos nosso irmão Timóteo, ministro de Deus no evangelho de Cristo, para, em benefício da vossa fé, confirmar-vos e exortar-vos,

maaki, kamakö na samakö pi soka maama. Makö pi ipa salo, -Tetepo mai ha tesalônika tili töpö na makö noimo kõo haimonöpökööˀ- ĩ na samakö kupaloma.

18-Ĩ töpö na makö hamamo koonöpö- samakö kuuma. Ĩ na Paulo sa kutima. Ĩ na sa kutima maaki, Sai tä sai patanö samakö wasuma.

19-Jesus Kaikana a huu kota tä, kamakö, tesalônika tili töpö, ĩ na kilii, Jesus a na makö kua naiköpökööˀ- ĩ na samakö pi kutii. Makö kua naiki ha, makö taa pia salo. Ĩ tä, kamakö na samakö pi mönaha apa kitä. -Tesalônika tili töpö na sama ta wäsäma salo, huki Teusö sai pö ha ĩ töpö kua naia kuleöˀ- ĩ na samakö pi kuu kitäöˀ

20Kamakönö samakö pi topapalama wi ĩ makö. Samakö pi mönahapamani wi ĩ makö.

1 Tessalonicenses 3

1-2Ĩ na tä kua tä, makö pi ipa salo, samakö pi honipo opama. -Wi na tesalônika tili töpö kua totia kule?- samakö pi kuu nö, kamakö na ipa Timóteo sama simönöma. Teusö a na a kalipalo sinomo nö, Cristo ta topa apöle ĩ ta wäsä sinomo wi, ĩ a. Ĩ sama simönöma. -A hulolööˀ Hisa ha, Ateenasö tä uli ha samakö kuo haitiokööˀ- ĩ na samakö kuuma. Ĩ na samakö kuu nö, -Ĩ töpö õsi lotetepamanö nö, "'Jesus a pitili' ĩ na pö pi kuu satimoöˀ" ĩ na wa kuuˀ- ĩ na samakö kuu nö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 a fim de que ninguém se inquiete com estas tribulações. Porque vós mesmos sabeis que estamos designados para isto;

3-“Makö peama tä, pö pi wanisalatalo tihöö!” ĩ na wa kuu!- ĩ na samakö kuu nö, kamakö na Timóteo sama simönöma. -Jesus a thapo wi, ai tiko töpönö ĩ töpö peama kitä- tä kuu wi, ĩ ma ta taö waikia kule.

4 pois, quando ainda estávamos convosco, predissemos que íamos ser afligidos, o que, de fato, aconteceu e é do vosso conhecimento.

4Kamakö na samakö hamamo tä, -Ai tiko töpönö makö peama kitäö!- samakö kuu paio kipili. Samakö kuupili, ĩ ta kuo toleo totiatalo opaalöma.

5 Foi por isso que, já não me sendo possível continuar esperando, mandei indagar o estado da vossa fé, temendo que o Tentador vos provasse, e se tornasse inútil o nosso labor.

5Önö kutenö, -Wi na tesalônika tili töpö kua totia kuno mai?- sa kuu nö, -Töpö möa kõakötöö!- sa kuuma. -Sai tä sai patanö sanöma töpö wapa sinomo wi, ĩ a waninö töpö wapa hãtomaö!- sa kuu nö, -Töpö wapaö ha, “Jesus a pitili” töpö pi kuu maa hãtopasomaö!- sa pi kuuma. -Ĩ töpö na pe epii sa kalipaloma maaki, “Jesus a pitili” ĩ na töpö pi kuu maa hãtopasomaköö!- ĩ na sa pi ku upama. Ĩ na sa pi ku upa salo, kamakö na Timóteo sa simönöma.

6 Agora, porém, com o regresso de Timóteo, vindo do vosso meio, trazendo-nos boas notícias da vossa fé e do vosso amor, e, ainda, de que sempre guardais grata lembrança de nós, desejando muito ver-nos, como, aliás, também nós a vós outros,

6Huki ĩ a waloa kõkö solöma. A waloa koiki nö, -“Jesus a pitili” ĩ na töpö pi kuu soa thaliö! Ĩ töpö noimaso soa thaliö!- a kuu kipili. -“Paulo a, Silas a, ĩ na töpö kui sama töpö pi ipa thaliö!” ĩ na ĩ töpö kuu thaliö! Ĩ ma töpö möö pi topa kua kõo wi na, ĩ na ĩ töpönö makö möö kõo pi topa kõo hõtöo thaliö!- ĩ na Timóteo a kuu kipili.

7 sim, irmãos, por isso, fomos consolados acerca de vós, pela vossa fé, apesar de todas as nossas privações e tribulação,

7Ipa pö! Timóteo a kuupili, ĩ sama ta hininö nö, kamakö na samakö pi topa kule. Samakö honimo opaö, samakö pepalo opaö, ĩ na samakö kuati kule

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

maaki, -Jesus a pitili- ĩ na makö pi kuu soatia kutenö, samakö pi topa kule.

8 porque, agora, vivemos, se é que estais firmados no SENHOR.

8Jesus a Kaikana na makö mamo teteo satimo opaö ha, samakö pi topa kule.

9 Pois que ações de graças podemos tributar a Deus no tocante a vós outros, por toda a alegria com que nos regozijamos por vossa causa, diante do nosso Deus,

9Kamakö na samakö pi mönaha apa salo, Teusö a na samakö hapalo nö, -Aitaköö! Ĩ töpö topa apaö ha, samakö pi mönaha apa kuleö!- samakö kuu kule.

10Wakalai ha Teusö a na samakö hapaloö, mumai ha samakö hapalo hõtöa, ĩ na Teusö a na samakö hapalo kua nö, -Teusö ai! “Jesus a na ĩ töpö mamo tetea häwäa hãtole kitäö!” samakö pi kuu salo, ĩ sama töpö möö kõo wi, ĩ tä thapalöö! Ĩ sama töpö möö nö, “Jesus a na makö mamo teteki nö, makö kua totiopöö!” ĩ na sa kuu pia salo!- ĩ na Teusö a na samakö kuu kule.

10 orando noite e dia, com máximo empenho, para vos ver pessoalmente e reparar as deficiências da vossa fé?

Oração de Paulo pelos tessalonicenses

11Ipa hao Teusö a, Jesus Kaikana a, ĩ na töpö kui töpönö kamakö na samakö simönöpöö! -Sai tä sai pata wasulö nö, tesalônika tili töpö na samakö simöa haitalöö!- ĩ na Teusö a na ĩ na samakö kuu kule.

11 Ora, o nosso mesmo Deus e Pai, e Jesus, nosso SENHOR, dirijam-nos o caminho até vós,

12Kamisamakönö makö pi ipa kua wi na, ĩ na makö pipaso kuaalö wi, ĩ na Kaikana tänö ĩ na makö thamapöö! Ai ma töpö pewö pi ipaalö wi, ĩ na Teusö anö ĩ makö thamanöpökööö!

12 e o SENHOR vos faça crescer e aumentar no amor uns para com os outros e para com todos, como também nós para convosco,

13Ĩ na makö thama nö, makö õsi lotetepamanöpö. Makö õsi lotetepamanö nö, -Makö topa apa noa. Makö tomöpo mi maa noa- ĩ na ipa hao Teusö a kuu kitä. Jesus Kaikana a huu kõa tä, kama hai ĩ

13 a fim de que seja o vosso coração confirmado em santidade, isento de culpa, na presença de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso SENHOR Jesus, com todos os seus santos.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Tessalonicenses 4

Exortação à prática da santidade

1 Finalmente, irmãos, nós vos rogamos e exortamos no SENHOR Jesus que, como de nós recebestes, quanto à maneira por que deveis viver e agradar a Deus, e efetivamente estais fazendo, continueis progredindo cada vez mais;

2 porque estais inteirados de quantas instruções vos demos da parte do SENHOR Jesus.

3 Pois esta é a vontade de Deus: a vossa santificação, que vos abstenhais da prostituição;

4 que cada um de vós saiba possuir o próprio corpo em santificação e honra,

5 não com o desejo de lascívia, como os gentios que não conhecem a Deus;

töpö toita apii ĩ töpö kai huu kõa tä, ĩ na kamakö na ĩ na Teusö a kuu kitä.

1 Tessalonicenses 4

Teusö ma pi mönaha totiatalamapököö!

1Ipa pö! Ĩ na samakö kuu nömöo pia kule. Kamisamakönö makö pi hatukupama tä, -Ĩ na makö kuapököö! Ĩ na makö kuaö ha, Teusö ma pi mönaha totiatalama kitäö!- samakö kuti kipili. Samakö kuti ha, -Awai. Ĩ na samakö kua kitäö!- makö kuu nö, ĩ na makö kua waikia kule maaki, -Ĩ na makö kua totiopöö!- ĩ na samakö kuu kõa kule. -Teusö ma pi mönaha totiatalamapöö!- samakö kuu kule.

2Jesus Kaikana tänö samakö simöpalöma salo, -Ĩ naköö! Ĩ na makö kuapöö!- samakö kuti kipili. Samakö kutipili, ĩ ma ta taö öpa soa.

3Teusö aiki, -Hiopö wa tä thaa mai, a kua totikiö! A pi mosawikiö! Tiko tä suö na wa sapäko pola nö kuno mai, au husopö a na wa mamo tetea makoka sisaki nö, a kuaö!- ĩ na kamakö na Teusö a kuu.

4-5Jesus a thapo mai, ĩ töpönö Teusö a tai mi kutenö, tiko tä suö na töpö mamo teteo pi topa apa nö, töpö mamoma kua wi na, ĩ na pö kua tihöö! Wa pi hatukuiki nö, wa kuiki nö, wa husopö mai maaki, tiko tä suö na a mamo päatalo ti! -Naiö!- a pi kuu totihoö! Ĩ na wa kua totio kuköma, hiopö wa tä thaa mai kitä. Hiopö wa tä thaa mi ha, -Ĩ a wani totiatalo opaö- ĩ na Teusö a kuu kitä. -Ĩ a wani topa apaö- ĩ na wa noa thamo kuki kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 e que, nesta matéria, ninguém ofenda nem defraude a seu irmão; porque o SENHOR, contra todas estas coisas, como antes vos avisamos e testificamos claramente, é o vingador,

7 porquanto Deus não nos chamou para a impureza, e sim para a santificação.

8 Dessarte, quem rejeita estas coisas não rejeita o homem, e sim a Deus, que também vos dá o seu Espírito Santo.

Exortação à prática do amor fraternal

9 No tocante ao amor fraternal, não há necessidade de que eu vos escreva, porquanto vós mesmos estais por Deus instruídos que deveis amar-vos uns aos outros;

10 e, na verdade, estais praticando isso mesmo para com todos os irmãos em toda a Macedônia. Contudo, vos exortamos, irmãos, a progredirdes cada vez mais

11 e a diligenciardes por viver tranqüilamente, cuidar do que é vosso e trabalhar com as próprias mãos, como vos ordenamos;

6Ai tiko tä suö na a thomömo hãto tihöö! Ai tä na a salia tihöö! Wa salia apa wi, Jesus Kaikana tänö wa peama kuki kitä. Ĩ na kamisamakönö makö noa thaa waikio kipili nökö.

7Teusö anö makö naka pola nö, -Hiopö tä thaa tikiliapaloö!- a kuuma ta o? -Toitai makö kupalotipöö!- ĩ na Teusö a kuu pasioma.

8Ĩ na tä kuaö ha, samakö kuuhe, ĩ wa ta hini mi tä, sanöma wa tä kai peama mai, Teusö wa kai peama pasioö. Teusö a õsi kua tolele, Teusö anö kawa na ĩ a õsi totoma wi, ĩ Teusö ma kai peama pasioö.

9Ipa pö. -Makö noimaso totihoö!- ĩ na hi waheta tä na samakö kuu mai kitä. Teusö anö makö pi hatukua waikipamanöma kutenö, -Makö noimaso totiopöö!- makö kuu waikia kule.

10Ĩ na makö kuu nö, kamakö uli pö ha, ĩ Masetônia tä uli pewö hamö töpö pilio wi, ĩ töpö na makö noimo waikia kule. Ipa pö! -Makö noimo waikia kule maaki, pe epii makö noimo satiapökööö!- ĩ na samakö ku upaö.

11-“Sa hapalo opa mai kitäö! Sa höla mai, sa õsi okei, sa kutio kitäö!” ĩ na makö pi kuupökööö! “Sa hapalo tikiliapalo mai kitäö! Ai töpö sai pö ha sa lisio soa päatalo mai kitä” makö pi kuupökööö! “Sa moimo mai, sa kalipalo totio kitäö!” makö pi kuupökööö!- ĩ na samakö kuupili, ĩ samakö kuu kõa kule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 de modo que vos porteis com dignidade para com os de fora e de nada venhais a precisar.

A situação dos mortos em Cristo e a vinda do Senhor

13 Não queremos, porém, irmãos, que sejais ignorantes com respeito aos que dormem, para não vos entristecerdes como os demais, que não têm esperança.

14 Pois, se cremos que Jesus morreu e ressuscitou, assim também Deus, mediante Jesus, trará, em sua companhia, os que dormem.

15 Ora, ainda vos declaramos, por palavra do SENHOR, isto: nós, os vivos, os que ficarmos até à vinda do SENHOR, de modo algum precederemos os que dormem.

16 Porquanto o SENHOR mesmo, dada a sua palavra de ordem, ouvida a voz do arcanjo, e ressoada a trombeta de Deus, descerá dos céus, e os mortos em Cristo ressuscitarão primeiro;

17 depois, nós, os vivos, os que ficarmos, seremos arrebatados juntamente com eles,

12Wa höla mai, wa hapalo tikiliapalo mai, wa moimo mai, wa kuaö ha, ai töpö aiki, -Ĩ a totiatalo opaö- ĩ na wa noa thamo kuki kitä. Wa kalipalo ote epö salo, ai töpö na nii wa tä naka sinomo mai kitä.

Hi masita tä uli ha Jesus a huu kõo piale ĩ ta

13Ipa pö! Nomawö töpö na makö pi hatukupama pia kule. Ai tä nomasoö ha, ai töpö pi honipo opaö. -Jesus a huu kõa tä, Jesus a na ĩ a kua naiki kitäö!- töpö kuu tai mi salo, pe epii ĩ töpö pi honipo opaö. Ĩ töpö pi honipo kua wi na, ĩ na makö pi honipo kua maapökööo!

14Pi naka. -"Jesus a noma totisoma maaki, a temöa konasoma" tä kuu wi, ĩ pitili ta- ĩ na makö pewö kuu. Ĩ na makö kuu nö, -"Jesus a pitili" töpö pi kuu totio noai, ĩ töpö nomaso noai, Teusö anö ĩ töpö, Jesus a, ĩ na töpö kui töpö kai huu kõo kitä- ĩ na makö pewö kuu hõtöoö.

15Sa kuu piale, ĩ Jesus Kaikana a kai thaliö! Pi naka. Jesus Kaikana a huu kõa tä, töpö noma waikiso noai, ĩ töpö na kamakö temöo pasi soai, ĩ makö palupo mai kitä.

16Ãju pata tänö ai ãju töpö simöa sinomo wi, lope epii ĩ a pata komö nö, -Pei. Hukikiö!- a pata kuu ha, ĩ tä soatawö Teusö a hai ĩ hola wi tä hola wi, Teusö anö ĩ ta hinimoma totio kitä. Ĩ na tä kua tä, hi tä hẽtu hamö Jesus Kaikana a kulali, ĩ a ithoa konaso kitä. Ĩ tä Cristo a thapo noai, ĩ töpö nomawö hoköa paipasoö,

17ĩ tä noa ha, temö temö makö sai hoköa nömöpasoö, ĩ na tä kua tä, töpö hoköa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

entre nuvens, para o encontro do SENHOR nos ares, e, assim, estaremos para sempre com o SENHOR.

18 Consolai-vos, pois, uns aos outros com estas palavras.

1 Tessalonicenses 5

A vinda do Senhor é certa e repentina

1 Irmãos, relativamente aos tempos e às épocas, não há necessidade de que eu vos escreva;

2 pois vós mesmos estais inteirados com precisão de que o Dia do SENHOR vem como ladrão de noite.

3 Quando andarem dizendo: Paz e segurança, eis que lhes sobrevirá repentina destruição, como vêm as dores de parto à que está para dar à luz; e de nenhum modo escaparão.

A necessidade de vigilância

paipaso noai, ĩ töpö solo, ilasi tä pata kulali hamö makö ösölo nö, Cristo Kaikana tä na makö waloa läkö laso kitä. Makö waloa läkilö nö, ĩ a na makö kuo soatio kitä.

18Önö kutenö, sa ta wäsähe, ĩ ma ta wäsä tolea nö, makö pi mönaha hẽtupasopökööö!

1 Tessalonicenses 5

1Ipa pö! -Wi na tä kuto tä Kaikana tä pata huu kota pia salo?- ai töpö kuu kule maaki, -Waheta tä na kamakö na ĩ sa ta wäsäpökö- sa pi kuu mane.

2Pi naka. A wani thomömo sinomoti wi, ĩ a wani waloa kua soa pätakö solö wi na, ĩ na Kaikana tä pata waloa kua kua hõtöa soa pätakö solö kitäö! -Huki hisa ha ai tä thomömo pia kuleö!- ĩ na wa pi kuu pola tä kuno mai, pi moti ipii wa kutia tä, mumai ha a wani thomömo kua wi na, ĩ na tä kua kitä. -Huki Jesus a huu kota pia kuleö!- töpö pi kuu pola tä kuno mai, töpö pi moti ipii töpö kutia tä, a huu kota kitä. Sa ta wäsähe, ĩ ma tä taö waikia.

3Jesus a thapo mai, ĩ töpö aiki, -Makö topa soatia. Wasu töpö mi- ĩ na töpö kuu tä, töpö waniapaso kitä. Suö tä pea wani ipö sai maaki, kama hai ĩ ulu a wasu kuköma, a pea apaö. Suö tä pea kua wi na, ĩ na ĩ töpö kua hõtöo kitä. Töpö waniapamo wani ipö sai maaki, töpö wania totipaso kitä. Töpö waniapa piale, ĩ tänö töpö tokömа mai kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Mas vós, irmãos, não estais em trevas, para que esse Dia como ladrão vos apanhe de surpresa;

5 porquanto vós todos sois filhos da luz e filhos do dia; nós não somos da noite, nem das trevas.

6 Assim, pois, não durmamos como os demais; pelo contrário, vigiemos e sejamos sóbrios.

7 Ora, os que dormem dormem de noite, e os que se embriagam é de noite que se embriagam.

8 Nós, porém, que somos do dia, sejamos sóbrios, revestindo-nos da couraça da fé e do amor e tomando como capacete a esperança da salvação;

4Ipa pö! Ĩ na kamakö kua pasio mai kitä. Makö pi hatuka apa salo, mumi mumi tä na makö kuo mai, makö pi motöo mai, makö pi hatuka apa tä, Jesus a waloki kitä. Thomömo sinomo wi ĩ a wani waloa kuki wi na, ĩ na kamakö na ĩ na Jesus a walo kua pasio mai kitä. Jesus a walo tä, -Wi na takö?- ĩ na makö kuu pasio mai kitä.

5Makö pi hatuka apa salo, wakala apa pa makö kua pasia. Mumi mumi tä na makö kua pasio mi.

6Önö kutenö, töpö mia tä, töpö pi motöa kua wi na, ĩ na pö kua ti! Ai tiko töpö pi motöa kua wi na, ĩ na pö pi motöa kua naio tihöö! Pö naa heteha totikiö! Pö mio tihöö! Pö pi hatukukiö! Pö pi tapomo totioö!

7Mumai ha töpö mio halutii. Mumai ha tuu wasui tuu ha töpö polemo halutii.

8Kamakö pewö hai, wakala tä na kamakö pewö kua pasia salo, makö pi tapomo isi waniho mai, pö pi tapomo makoka totia pasikiö! -Jesus a pitili- ĩ na makö pi kuu mosaio pasiopökööö! -Wanisala sama tä thaa wi, sai ta patanö ĩ na sa thama matimö- makö pi kuu nö, Jesus a na makö mamo teteo pasio totiopökööö! Makö noimaso pasiopökööö! Jesus Cristo anö makö totipama kõo piale, ĩ ma tä tapökööö! Ĩ na makö kua kuköma, Sai tä sai patanö makö namo keo kule maaki, makö utitipama mai kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 porque Deus não nos destinou para a ira,
mas para alcançar a salvação mediante
nosso SENHOR Jesus Cristo,

10 que morreu por nós para que, quer
vigiemos, quer durmamos, vivamos em
união com ele.

11 Consolai-vos, pois, uns aos outros e
edificai-vos reciprocamente, como
também estais fazendo.

Diversos preceitos

12 Agora, vos rogamos, irmãos, que acateis
com apreço os que trabalham entre vós e
os que vos presidem no SENHOR e vos
admoestam;

13 e que os tenhais com amor em máxima
consideração, por causa do trabalho que
realizam. Vivei em paz uns com os outros.

14 Exortamo-vos, também, irmãos, a que
admoesteis os insubmissos, consoleis os
desanimados, ampareis os fracos e sejais
longânimos para com todos.

15 Evitai que alguém retribua a outrem mal
por mal; pelo contrário, segui sempre o
bem entre vós e para com todos.

9Teusö anö makö sailönö, -Sa hĩsolo nö, ĩ
sa töpö peamapö- ĩ na Teusö a pi kuu pola
nö kuno mai. Teusö anö Jesus Cristo
Kaikana tä na makö täapama kõo pia salo,
makö sailöma.
10Makö täa koni pia salo, Jesus a
säpamonasoma. Ĩ Jesus a na makö kupalo
naitio kõopö, a säpamonasoma. A huu kõa
tä, temö temö makö, töpö nomapo noai ĩ
töpö, ĩ na makö kui, Jesus a na ĩ makö
kupalo naitio kõo kuki kitä.
11Önö kutenö, ai ma töpö pi topapalamaö,
ai ma töpö pasilipoö, ĩ na makö kua kua
thali na, ĩ na ma töpö thama soatiopökööl

Paulo anö tesalônika tili töpö noa thaa noai ĩ ta

12-13Ipa pö. Kamakö na Teusö a kai a
kateha kasiapaloö, makö pi
hatukupamani, makö noa thaa sinomoö, ĩ
na töpö kua wi, ĩ ma töpö kai a hini
totiataloö! Kamakö na ĩ töpö kasiapalo
kutenö, ĩ ma töpö pi ipa nö, -Ĩ töpö topa
apaö- ĩ na pö pi kuu totihoö! Makö
wanihaso mai, pö noimaso totihoö!
14Ipa pö. Töpö kalipalo wani ipii, ĩ töpö
na, -Pö kalipaloö! Makö moimo maiki- ĩ na
makö kuu! Ai töpö kili sinomo wi, ĩ ma
töpö kili mapamanööl Ai töpö utiti ipii, ĩ
ma töpö pasilipalööl Sa töpö katehahe, ĩ
töpö na makö pi tapomo nö, -Päla. Ĩ sa
töpö pasilipa wani ipö saiö!- pö pi kuu
soatalo ti! Ĩ ma töpö pasilipa soatiopökööl
15Kawa na ai tä waninö wanisala tä thama
kua noai na, ĩ na ĩ a wani na ĩ na a kua
nomöho hõtöo tihööl Jesus a thapo wi ĩ
ma töpö totiapala sinomoö, Jesus a thapo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

mai ĩ ma töpö totiapala sinomo naioö, ĩ na makö kuatipökööl

16 Regozijai-vos sempre.
17 Orai sem cessar.

16-18Jesus a hai, ĩ ai makö kutenö, ĩ na Teusö a pi kuu: -Makö pi mönaha soatiopööl- a pi kuu. -Kamisa na makö hapalo sinomopökööl- Teusö a pi kuu. -Ĩ tä wakala pewö hamö, “Aitaköö! Teusö a totiatalo opaöö!” ĩ na pö kuu totihoö!- ĩ na Teusö a pi kuu.

18 Em tudo, dai graças, porque esta é a vontade de Deus em Cristo Jesus para convosco.

19Ĩ na tä kua tä, Teusö a õsi kua tolele ĩ a kalipaloti tä, a kalipalo mapama kõo läo maikiö!

19 Não apagueis o Espírito.

20Ai tä aiki, -Kamisa na Teusö a hapalo ke. Ĩ na Teusö a kuu ke- ai tä kuu ha, ĩ ta hosa soato ti! -Ĩ Teusö ta mai kitä- ĩ na pö pi kuu soato ti!

20 Não desprezeis as profecias;

21Pö sömöka taa paiköö! Makö sömöka taa paiki nö, -Ĩ ta kuu wi, ĩ ta wanisala hãtoa. Ĩ ta topa hãtoa- ĩ na pö pi kuu totihoö! Ĩ ma tä pewö wapa paio nö, ta topa apöle ĩ ma ta tälöö!

21 julgai todas as coisas, retende o que é bom;

22Tä wanisalale, ĩ tä pewö na, -Päläö!- pö kuu soataloö!

22 abstende-vos de toda forma de mal.

O voto do apóstolo

23Teusö anö makö pi topapalama sinomo wi, ĩ anö makö õsi pewö salupa totiopökööl Pili makö õsi, pili makö sai, ĩ na makö kui, Teusö anö makö umapo nö, makö hiopöati wi ĩ tä pewö maa totipamanöpöö! Kamakö hai ĩ Jesus Cristo Kaikana tä huu kõa tä, makö hiopöa mai ha, makö kuo lätiopöö!

23 O mesmo Deus da paz vos santifique em tudo; e o vosso espírito, alma e corpo sejam conservados íntegros e irrepreensíveis na vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo.

24Teusö anö makö naka noai, ĩ anö makö mönama mai kitä. Makö nakalö nö, -Makö õsi hiopö maa totipamani pia salo- Teusö

24 Fiel é o que vos chama, o qual também o fará.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

a kuuma kutenö, makö õsi hiopö maa totipamani kitäö!

A saudação final e a bênção

25 Irmãos, orai por nós.

25Ipa pö. Teusö a na makö hapalo nö, samakö a wäsäö!

26 Saudai todos os irmãos com ósculo santo.

26Mi ha, Jesus a thapo wi ĩ töpö pewö na, -Paulo anö makö pi ipa thaliö!- ĩ na makö kuu!

27 Conjuro-vos, pelo SENHOR, que esta epístola seja lida a todos os irmãos.

27-Hi waheta ma tä möö nö, Jesus a thapo wi ĩ töpö na hi waheta ma ta wäsäö!- ĩ na makö noa thaa kule. -Ĩ nakööl- Kaikana tä kuu ha, ĩ na kamisanö makö noa thaa kule.

28 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja convosco.

28Jesus Cristo Kaikana tänö makö pewö totiapala totiopökööl Ĩ nakö totiwööl

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Segunda epístola de Paulo aos Tessalonicenses

2 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos
tessalonicenses, em Deus, nosso Pai, e no
SENHOR Jesus Cristo,

2 graça e paz a vós outros, da parte de
Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

3 Irmãos, cumpre-nos dar sempre graças a
Deus no tocante a vós outros, como é
justo, pois a vossa fé cresce sobremaneira,
e o vosso mútuo amor de uns para com os
outros vai aumentando,

4 a tal ponto que nós mesmos nos
gloriamos de vós nas igrejas de Deus, à
vista da vossa constância e fé, em todas as
vossas perseguições e nas tribulações que
suportais,

2 Tessalonicenses

2 Tessalonicenses 1

1Tesalônika tä uli ha makö pilio wi ĩ makö
kokamo nö, makö Teusömo sinomo wi ĩ
makö na hi waheta sama tä simöpali ke.
Paulo sa, Silas a, Timóteo a, ĩ na samakö
kui samakönö hi waheta sama tä simöpali
ke. Kamakö pewö hai ĩ põ̃ Teusö a, Jesus
Cristo Kaikana tä, ĩ na töpö kui töpönö
makö thapo wi, ĩ makö na hi waheta sama
tä simöni ke.
2Kamakö hai ĩ põ̃ Teusö a, Jesus Cristo
Kaikana tä, ĩ na töpö kui töpö na samakö
hapalo nö, -Tesalônika tili töpö totiapala
apaö! Töpö pi topapalamaö!- ĩ na samakö
kuu.

Jesus a huu kõa tä, ai töpö peama piale ĩ ta

3Ipa pö! -Jesus a pitili- makö pi kuu wi, ĩ
tä pala kimati. Makö pewö noimaso wi ĩ tä
pala naio kimati. Ĩ na makö kuaö
ha, -“Aitaköö! Ĩ töpö topa kimati” ĩ na
Teusö a na ĩ na sa kuu sinomopökö- ĩ na
samakö pi kuu kuleö!
4Teusö ma thapoö ha, ai töpönö makö
peama kule maaki, Teusö a
na, -Päla- makö kuu pola nö kuno
mai, -Jesus a pitili- ĩ na makö pi kuu
satimo opaö. Ĩ na makö pi kuu satimo
opaö ha, -Ĩ na tesalônika tili töpö kuaö. Ĩ
töpö topa apa thaliö!- ĩ na samakö kuu. Ĩ
tä uli pewö hamö ai töpö kokamo nö, töpö
Teusömo sinomo wi ĩ töpö na
kamisamakönö makö a wäsä nö, -Ai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

töpönö tesalônika tili töpö peama apa kule maaki, “Jesus a pitili” ĩ na ĩ töpö pi kuu satimo opa thaliö! Ĩ na töpö kuati wi, ĩ tä topa apa- ĩ na samakö kuu.

5 sinal evidente do reto juízo de Deus, para que sejais considerados dignos do reino de Deus, pelo qual, com efeito, estais sofrendo;

5Ai töpönö makö peama apati manu kule, -Waiha Teusö anö sanöma makö pewö na tä makokama läo kitäö!- ĩ na makö pi thamaö. Huki Teusö anö makö simöa wi ĩ makö sai kutenö, ai töpönö makö peamatii. Makö peama apati kutenö, waiha Teusö aiki, -Hapo. Sa thapo wi, ĩ makö pasiwö- ĩ na kamakö na ĩ na a kuu asa kuki kitä.

6 se, de fato, é justo para com Deus que ele dê em paga tribulação aos que vos atribulam

7 e a vós outros, que sois atribulados, alívio juntamente conosco, quando do céu se manifestar o SENHOR Jesus com os anjos do seu poder,

8 em chama de fogo, tomando vingança contra os que não conhecem a Deus e contra os que não obedecem ao evangelho de nosso SENHOR Jesus.

6-8Teusö a wanisala mai kitä. A pi hatuka apa. Teusö anö makö nö suli pia salo. Makö peamati noai, ĩ töpö peama hõtöo kuki kitä. Ĩ töpö peama hõtöo nö, kamakö, kamisamakö, ĩ na makö pewö kui makö peati noai, ĩ tä maa kopamani kitä. Jesus Kaikana a tapamo kõa tä, ĩ na tä kua kitä. Hi tä hẽtu ha Jesus a kupoli, ĩ anö ãju töpö lotete epii töpö kai waloiki nö, koa taka hili toita apii, ĩ taka kai waloiki nö, ai töpö peama kitä. Teusö a tai mio opa noai ĩ töpö, Jesus Kaikana a wäsä wi ĩ ta topale, ĩ ta hini maa noai ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Jesus anö ĩ töpö peama kitä.

9 Estes sofrerão penalidade de eterna destruição, banidos da face do SENHOR e da glória do seu poder,

9Jesus a huu kõa tä, Jesus anö ĩ töpö peama apa nö, ĩ töpö wania totipamani kitäö! Waiha ĩ töpö totipo kota mai kitä. Ĩ töpönö Jesus Kaikana a tapa kota mai kitä. Jesus a möamö lotete toita apii, ĩ töpönö ĩ a tapa pasio kota mai kitä.

10 quando vier para ser glorificado nos seus santos e ser admirado em todos os

10Jesus a huu kõa tä, ĩ na tä kua kitä. Kama hai ĩ töpö õsi ausipalö noai, Jesus a na ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

que creram, naquele dia (porquanto foi crido entre vós o nosso testemunho).

11 Por isso, também não cessamos de orar por vós, para que o nosso Deus vos torne dignos da sua vocação e cumpra com poder todo propósito de bondade e obra de fé,

12 a fim de que o nome de nosso SENHOR Jesus seja glorificado em vós, e vós, nele, segundo a graça do nosso Deus e do SENHOR Jesus Cristo.

2 Tessalonicenses 2

A vinda do Senhor. A revelação da apostasia. O homem da iniquidade

töpö kua naia tä, -Jesus a topa apa asawöö!- ĩ na ĩ töpö pewö kupalo asa kitä. -Jesus a pitili- töpö pi kuu waikile, ĩ töpö aiki, -Jesus a topa apa nö kilia sai!- ĩ na ĩ töpö kupalo kuki kitä. Ĩ na kamakö kupalo naio kuki kitä. Kamisamakönö kamakö na Jesus sama wäsäpili, ĩ ma ta hinia totilö nö, -Pitili ta- makö pi kuuma kutenö, -Jesus a topa apa nö kilia sai!- makö kuu naio kitä.

11Ĩ na tä kuaö ha, kamakö hai ĩ Teusö a na makö a wäsä sinomoti nö, -Tesalônika tili wa töpö nakama kutenö, wa töpö topapalöpököö!- ĩ na samakö kuu totiatalo opaö. -"Toitai samakö kuo totiopököö!" ĩ na ĩ töpö kuu manu kule, ĩ töpö topapalöö! Wa lotete epö salo, ĩ töpö topa totipalöö! "Jesus a pitili" ĩ na ĩ töpö pi kuu nö, toitai tä thaapö, ĩ tä totoköö!- ĩ na Teusö a na ĩ na samakö kuu.

12Ĩ na Teusö anö kamakö na ĩ na ĩ tä totoa thaköma, kamakönö kamakö pewö hai ĩ Kaikana tä Jesus ma kateha nö, -Jesus a totiatalo opaö- makö kuu kitä. Ĩ na tä kua tä, Jesus aiki hõtöwö, -Ĩ tesalônika tili töpö totiatalo opaö- ĩ na a kuu hõtöo kitä. Kamakö hai ĩ Teusö a, Jesus Cristo Kaikana tä, ĩ na kilii töpönö tesalônika tili makö totiapala apati kutenö, -Ĩ tesalônika tili töpö totiatalo opaö- ĩ na Jesus a kuu kitä.

2 Tessalonicenses 2

Teusö a kai peama totio opa wi ĩ a wani

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Irmãos, no que diz respeito à vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo e à nossa reunião com ele, nós vos exortamos

2 a que não vos demovais da vossa mente, com facilidade, nem vos perturbeis, quer por espírito, quer por palavra, quer por epístola, como se procedesse de nós, supondo tenha chegado o Dia do SENHOR.

3 Ninguém, de nenhum modo, vos engane, porque isto não acontecerá sem que primeiro venha a apostasia e seja revelado o homem da iniqüidade, o filho da perdição,

4 o qual se opõe e se levanta contra tudo que se chama Deus ou é objeto de culto, a ponto de assentar-se no santuário de Deus, ostentando-se como se fosse o próprio Deus.

1Ĩ na tä kua tä, kamakö hai ĩ Jesus Cristo Kaikana tä huu kõo piale, ĩ sama ta wäsä pia kule. Jesus a huu kõa tä, ĩ a na makö kokamo piale, ĩ sama ta wäsä pia kule. Ĩ sama ta wäsä nö, makö noa thaa pia kule.
2-Jesus Cristo Kaikana tä walo kõo piale, ĩ tä kolo kua totia waikia kuleö!- tä kuu wi, ĩ tä na pö pi honipo ti! Pö pi wi na takömo ti! -“Cristo kaikana tä walo kõo piale, ĩ tä kolo kua waikia kuleö!” ĩ na kamisa na ĩ na Teusö a kuu hasulua apamaö!- ĩ na ai tä kuu hãtoma? Ĩ na ai tänö Teusö ta wäsä nö, ĩ na ai tä kuu hãtoma? Ĩ na tä kua tä, -Ĩ na Paulo anö tä säököpalö nö, “Kaikana tä walo kõo piale, ĩ tä kolo kua waikia kuleö!” ĩ na Paulo a kuu kuleö!- ĩ na ai tä kuu hãtoma?
3Naiö! Ĩ na kuno maiö! Ai tänö makö mönama pia tä, pö pi hatukuiköö! Pi naka. Teusö a na töpö pi pälamo opa kuki wi, ĩ tä kupo paio mi tä, Kaikana ta pata huu kõo wi, ĩ tä walo paio mai kitä. Teusö a kai a peama totio opa wi, ĩ a wani hasulua paipaso kitä. Teusö anö a wani peama hõtöo piale, ĩ a wani. Õsi töpö pepalo opa pia wi, ĩ tä uli ha Teusö anö a wani simöpa naio piale, ĩ a wani hasulua paipaso kitäö!
4Ĩ a wani aiki, -Teusö a, sai töpö, ĩ na töpö kui wa töpö thapo maikiö! Ĩ töpö na wa mamo teteo mai, kamisa na a mamo tetea makokoa sisaikiö!- ĩ na ĩ a wani kuu kitä. Sanöma tä maaki, ĩ na ĩ a wani kuu kitä. Juteu töpö Teusömo sinomo wi, ĩ a sai ha a wani loiki nö, -Ai tä hai, Teusö a kua

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

satia mai kitäö! Kamisa hai, Teusö sa waikiwöö!- ĩ na ĩ a wani kuu kitä.

5 Não vos recordais de que, ainda convosco, eu costumava dizer-vos estas coisas?

5Kamakö sai pö na hama sa kuiki nö, kamakö na ĩ na sa kuu waikio kipili.

6 E, agora, sabeis o que o detém, para que ele seja revelado somente em ocasião própria.

6Ĩ nasimö tänö ĩ a wani wasuti pole, ĩ ma tä taö waikia. -Pei- Teusö a pi kuu paio mai ha, Teusö a kai a peama totio opa wi, ĩ a wani hasulupo mai kitä. -Peiö!- ĩ na Teusö a kuu tä, ĩ a wani hasulua sisapasoö.

O caráter do homem da iniquidade e a sua derrota

7 Com efeito, o mistério da iniqüidade já opera e aguarda somente que seja afastado aquele que agora o detém;

7Teusö a kai a peama wi, ĩ ai töpö kua hãtoa waikile kitä maaki, pe epii Teusö a kai peama piale, ai tänö ĩ a wani wasu läapaloö ha, a wani tapamo mai ha, tä kua soa päa kule.

8 então, será, de fato, revelado o iníquo, a quem o SENHOR Jesus matará com o sopro de sua boca e o destruirá pela manifestação de sua vinda.

8A wani wasu matasoma, Teusö a kai a peama totio opa wi, ĩ a wani hasulupaso kitä. A wani hasulupaso noai ha, Jesus Kaikana pili a kai hẽasinö ĩ a wani säpaso kitä. Jesus a wakala apii a walo tä, a wani säpali kitä.

9 Ora, o aparecimento do iníquo é segundo a eficácia de Satanás, com todo poder, e sinais, e prodígios da mentira,

9Teusö a kai a peama totio opa wi, ĩ a wani waloköma, Sai tä sai patanö ĩ a wani pasilipali kitä. A wani lotetepali kitä. A wani lotetepalöma, ĩ a holisi waninö tä aipöama kitä. Ai sanöma töpö aiki, -Ĩ anö tä aipöama apaö. Ĩ a hai, Teusö a sai hãto waikiwö- ĩ na töpö pi thama pia salo, tä aipöama kuki. Töpö kilima wi, ĩ a waninö ĩ tä thama kuki.

10 e com todo engano de injustiça aos que perecem, porque não acolheram o amor da verdade para serem salvos.

10Ĩ a waninö wanisala tä thatala apati kutenö, ai töpö mönama kuki kitä. Töpö pepalo opa wi, ĩ tä uli ha töpö huu piale, ĩ töpö mönama kuki. Ĩ töpönö pitili tä sai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pii aköna, töpö pea sinomo wi, ĩ tä na Teusö anö ĩ töpö täapa kõa läo kitä maaki, ĩ töpönö pitili tä sai pii mi salo, töpö pepalo opa wi, ĩ tä uli ha töpö pea kuki kitä.

11 É por este motivo, pois, que Deus lhes manda a operação do erro, para darem crédito à mentira,

11Pitili tä pii mi salo, Teusö anö ĩ töpö pi motömaki. Töpö pi motömaköma, ĩ töpönö holisi tä sai a hini totio kitä.

12 a fim de serem julgados todos quantos não deram crédito à verdade; antes, pelo contrário, deleitaram-se com a injustiça.

12Holisi ta hini ha, pea sinomo wi ĩ tä uli ha Teusö anö ĩ töpö simöpali kitä. Pitili ta hini mai, wanisala tä thaa wi ĩ töpönö ĩ tä pi ipaö ha, töpö pea sinomo wi ĩ hamö Teusö anö ĩ töpö simöpali kitä.

Ação de graças e exortação

-Kamakö na ta wäsäpili, ĩ ta hosa maikiö!-

13 Entretanto, devemos sempre dar graças a Deus por vós, irmãos amados pelo SENHOR, porque Deus vos escolheu desde o princípio para a salvação, pela santificação do Espírito e fé na verdade,

13Ipa pö. Ĩ na kamakö kua pasio mai kitä. Somi tä, Teusö anö makö täapa kõo läo pia salo, makö sailöma. Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö makö õsi salupalö nö, makö täapa kõo läoma. Kamakönö pitili ma ta hininöma kutenö, Teusö anö makö täapa kõo läo asama. Önö kutenö, Teusö a na, -Aitaköö!- ĩ na samakö kuupö.

14 para o que também vos chamou mediante o nosso evangelho, para alcançardes a glória de nosso SENHOR Jesus Cristo.

14Ta topa apöle, kamakö na ĩ sama ta wäsä nö, -Teusö anö makö naka kuleö!- samakö kuu kipili. Kamakö pewö hai ĩ Jesus Cristo a Kaikana wakala apii, a toita apii a kupoli, ĩ a kui na, ĩ na Teusö anö makö thaa naipali pia salo, makö nakalöma.

15 Assim, pois, irmãos, permanecei firmes e guardai as tradições que vos foram ensinadas, seja por palavra, seja por epístola nossa.

15Ipa pö. Önö kutenö, kamisamakönö kamakö na sama ta wäsäpili, ĩ ta hini totioheö! Kamakö na samakö hapalo nö, waheta sama tä simöpalö nö, sama ta wäsäpili, ĩ ta hosa maikiö! Makö satimo nö, ĩ ta hini totihoö!

16 Ora, nosso SENHOR Jesus Cristo mesmo e Deus, o nosso Pai, que nos amou e nos

16Kamakö hai ĩ põ Teusö anö makö pi ipama. Makö totiapala sinomo kutenö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

deu eterna consolação e boa esperança, pela graça,

17 consolem o vosso coração e vos confirmem em toda boa obra e boa palavra.

2 Tessalonicenses 3

Paulo pede as orações dos tessalonicenses

1 Finalmente, irmãos, orai por nós, para que a palavra do SENHOR se propague e seja glorificada, como também está acontecendo entre vós;

2 e para que sejamos livres dos homens perversos e maus; porque a fé não é de todos.

3 Todavia, o SENHOR é fiel; ele vos confirmará e guardará do Maligno.

makö pasilipo soatio nö, makö pi topapalama soatio wi, ĩ tä totomama. -Teusö anö sa täa koni kitä- pi kuu wi, ĩ tä totoma naioma. Ĩ na makö pi kuu wi ĩ ta topa apa. Teusö a, kamakö hai ĩ Jesus Cristo a Kaikana, ĩ na töpö kui töpönö

17makö pi topapalamapökööi! Ai ma töpö totiapala apati wi, kamakö na Teusö anö ĩ tä totoköpökööi! Toitai makö hapalo wi, ĩ tä totoa naia soaköpökööi!

2 Tessalonicenses 3

-Teusö a na samakö a wäsäö!-

1Ipa pö! Sama tä säöka hötötöpa paio mai ha, ĩ na samakö kuu soalö pia kule. Teusö a na samakö a wäsäö! Teusö a na makö hapalo nö, -Kawa kai a wäsä wi, ĩ ta pala haitamanööi! Ĩ ta pala haitamanö nö, “Teusö a kai a pitilii ĩ sa kai a hini totio kitäö!” ĩ na ai töpö pi thamaö! Kamisamakö na wa kai palalo nö, wa kai a hini kua totio kua noai na, ĩ na ai töpö thapamanööi!- ĩ na Teusö a na pö kuu!

2Ĩ na makö kuu nö, -Ai töpö wani hiopöa apa wi ĩ töpönö wanisala tä thaa sinomo wi, ĩ töpö na Paulo töpö noamaö!- ĩ na pö kuu! -Jesus a pitili- ai töpö pi kuu mi pasi kutenö, ĩ na pö kuu!

3-Jesus a pitili- ai töpö pi kuu mi kutenö, -Päla- ĩ töpö kuu kule maaki, Jesus Kaikana aiki, -Päla- ĩ na kamakö na ĩ na Kaikana a kuu pasio mai kitä. Jesus anö makö hosa mai, makö pi lotetepalö nö, Sai tä sai pata wanisala apa wi ĩ a pata na makö noama kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Nós também temos confiança em vós no SENHOR, de que não só estais praticando as coisas que vos ordenamos, como também continuareis a fazê-las.

5 Ora, o SENHOR conduza o vosso coração ao amor de Deus e à constância de Cristo.

Exortação à prática de vários deveres cristãos pessoais, sociais e coletivos

6 Nós vos ordenamos, irmãos, em nome do SENHOR Jesus Cristo, que vos aparteis de todo irmão que ande desordenadamente e não segundo a tradição que de nós recebestes;

7 pois vós mesmos estais cientes do modo por que vos convém imitar-nos, visto que nunca nos portamos desordenadamente entre vós,

8 nem jamais comemos pão à custa de outrem; pelo contrário, em labor e fadiga, de noite e de dia, trabalhamos, a fim de não sermos pesados a nenhum de vós;

4Jesus Kaikana tänö makö noama salo, ĩ na samakö pi kuu kule. -“Ĩ nakööl Ĩ na makö kuapökööl” ĩ na tesalônika tili töpö na samakö kuti wi, ĩ töpönö ĩ ta hinia totilö nö, ĩ na ĩ töpö kua tolea totia kule. Ĩ na ĩ töpö kua soasolö kitä- ĩ na samakö pi kuu kule.

5Teusö a na samakö hapalo nö, -Kawanö samakö pewö pi ipa wi, ĩ tä na tesalônika tili töpö pi hatukua totipamanööl- samakö kuu nö, -Ai töpönö Cristo a peama apama maaki, kawa na Cristo a mamo teteo satimo opa noai, ĩ tä na ĩ töpö pi hatukua totipamanööl- ĩ na Teusö a na ĩ na samakö kuu.

-Makö moimo maikiö!-

6Ipa pö! Kamisamakönö makö noa thaa nö, -“Ĩ na makö kuapökööl Makö moimo mai, a kalipalo totioöl” ĩ na samakö kuu kipili maaki, Jesus a thapo wi ĩ ai tä moi ipö tä, ĩ a wani moi ipii, ĩ a wani na pö noimo pakäa hãto tihööl- ĩ na samakö ku upa kule. Jesus Cristo Kaikana sama wäsä totio salo, ĩ na samakö ku upaö.

7-Paulo töpö kalipalo kua noai na, ĩ na makö kalipalo kua nömöopööl- makö pi kuu waikia kule. Kamakö na samakö kua naia tä, samakö moimo maapili.

8Noa mi samakö ia päo maapili. -Kama töpö hai ĩ nii tä noa thapa mi tä, töpö pea hãto kitä- ĩ na samakö pi kuuma salo, wakalai ha samakö kalipaloö, mumai ha samakö kalipaloö, ĩ na samakö kuatima, pe epii samakö kalipalo salo, samakö mota apama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 não porque não tivéssemos esse direito, mas por termos em vista oferecer-vos exemplo em nós mesmos, para nos imitardes.

10 Porque, quando ainda convosco, vos ordenamos isto: se alguém não quer trabalhar, também não coma.

11 Pois, de fato, estamos informados de que, entre vós, há pessoas que andam desordenadamente, não trabalhando; antes, se intrometem na vida alheia.

12 A elas, porém, determinamos e exortamos, no SENHOR Jesus Cristo, que, trabalhando tranqüilamente, comam o seu próprio pão.

13 E vós, irmãos, não vos canseis de fazer o bem.

14 Caso alguém não preste obediência à nossa palavra dada por esta epístola, notai-o; nem vos associeis com ele, para que fique envergonhado.

9-Teusö sama ta wäsä sinomo kutenö, samakö kalipalo maapökööl Tesalônika tili töpö na samakö lio päopökö o!- samakö kuu päoma aköna, -Awai. Ĩ tä topa kuleö!- ĩ na Teusö a pi kuu noa kipi. Ĩ na Teusö a pi kuu noa kipi maaki, samakö kalipalo opama. -Paulo sa töpö uömapöö!- ĩ na makö pi thama pia salo, pe epii samakö kalipalo opama.

10Kamakö na samakö kua tä, -Ai tä kalipalo wani ipö ha, ĩ a wani na nii tä totoa tihöö!- ĩ na kamakö na samakö kuu waikio kipili.

11Ĩ na sama tä kuu hini kule: -Tesalônika tili töpönö Jesus a thapo wi, ĩ ai töpö moi ipö thaliö! Ĩ töpö kalipalo mai, töpö wäo kai öpa hätäpo opa pätio thaliö!- ĩ na sama tä kuu hini kule.

12Töpö moimo wi ĩ töpö na, -Wa wäoti mai, a kalipalo pi motöaö! Au kalipalo wi ĩ tä na a kalipalo pi motöa pasioö! Au kalipalo wi ĩ tä na wa kalipalo nö, au nii wa tä noa thaapökööl- ĩ na samakö ku upaö. Ĩ na Jesus Cristo Kaikana tä pi kuu kutenö, ĩ na samakö kuu naia kule.

13Ipa pö. -Ai makö moimo hãkikio mai, toitai tä na pö pewö kalipalo makoka soatioö! “Päla. Sa kalipalo wani ipö saiö!” pö kuu tihöö!- ĩ na samakö kuu kule.

14Hi waheta tä na samakö kuuhe, ĩ tä na ai tä aiki, -Päla. Ĩ sa ta hini wani ipö saiö!- ĩ na ai tä kuu ha, ĩ tä na pö pi hatukuikiö! Ĩ a na pö noimopalo totio tihöö! A wani wanisala apa wi, ĩ tä na a wani kilimapö, ĩ a na pö noimopalo ti!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Todavia, não o considereis por inimigo, mas adverti-o como irmão.

16 Ora, o SENHOR da paz, ele mesmo, vos dê continuamente a paz em todas as circunstâncias. O SENHOR seja com todos vós.

A saudação final e a bênção

17 A saudação é de próprio punho: Paulo. Este é o sinal em cada epístola; assim é que eu assino.

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós.

15Ĩ a na makö noimotaloti maa kule maaki, a wani wanipo maikiö! Au hoosa a na opii wa hapalo kua wi na, ĩ na opii wa hapalo kua nö, -Pösa ai, ĩ na a kua tihöö!- ĩ na ĩ a na makö kuu!

-Teusö anö makö pewö totiapalatipökööi!-

16Kaikana tä patanö makö pi topapama wi, ĩ anö makö pi topapalama sinomotipökööi! Kamakö pewö na ĩ a kuo naiopökööi!

17Hi ola ha Paulo sanö pili sa ami sainö sa tä sãököki ke. -Hi waheta tä kuu wi, ĩ Paulo a kai sai a totiwö haö!- ĩ na sa töpö pi thama pia salo, waheta sa tökö pewö simöpali wi, ĩ waheta tökö ola ha pili sa ami sainö sa tä sãöka sinomoö. Ĩ na sa tä sãöka thataö.

18Jesus Cristo Kaikananö makö pewö totiapala totio sinomopökööi! Ĩ nakö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Primeira epístola de Paulo a Timóteo

1 Timóteo 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pelo mandato de Deus, nosso Salvador, e de Cristo Jesus, nossa esperança,

2 a Timóteo, verdadeiro filho na fé, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

O ministério de Timóteo em Éfeso. Falsas doutrinas e suas características

3 Quando eu estava de viagem, rumo da Macedônia, te roguei permanecesses ainda em Éfeso para admoestares a certas pessoas, a fim de que não ensinem outra doutrina,

4 nem se ocupem com fábulas e genealogias sem fim, que, antes, promovem discussões do que o serviço de Deus, na fé.

1 Timóteo

1 Timóteo 1

1Paulo sa. Teusö anö makö täapa kõo läo wi ĩ a, Jesus Cristo a na makö mamo läo sinomo wi ĩ a, ĩ na töpö kui töpönö sa noa thaa nö, sa simöa totio noai, ĩ sa.
2Timóteo wa na hi waheta sa tä simöpali ke. Kamisanö Teusö ulupö wa thapalöma kutenö, -Ipa ulu wa totiwöö!- ĩ na kawa na sa kuu kuleö! Kamakö hai ĩ põ̃ Teusö a, kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tä, ĩ na kilii töpö na sa hapalo nö, -Timóteo a totiapala apöö! A pea tä, ma totiapala apaö! A pi honipo mapamanö nö, ma pi topapalama apaö!- ĩ na sa kuu.

-Teusö ta wäsä holisimo wi, ĩ töpö wasulöö!-

3Masetônia tä uli hamö sa huu pia tä, -Hi Epesu tä uli ha a kua haikiö!- ĩ na kawa na sa kuu kua noai na, ĩ na kawa na sa kuu kõa kule. Epesu tä uli ha ai töpönö holisi ta kateha polai, ĩ töpö na, -Ta holisia apöle, ĩ ta katehati maikiö!- ĩ na wa kuu!
4-“Ĩ na nö patapö töpö kuamaö!” töpö holisi kuu wi, ĩ ta kateha maikiö!- ĩ na wa kuu! -Ĩ nö patapö ma töpö satehe epii ma töpö a hilapalati maikiö!- ĩ na wa kuu! Ĩ töpönö nö patapö töpö a katehati kuköma, töpö pewö hapalo isi wanihio soa päataloti kitä. Töpö hapalo isi waniho soa päatalo opati nö, Teusö a pi kuu totile, ĩ tä na ĩ töpö pi hatukupo mai kitä. -Teusö ta pitili- ĩ na makö pi kuu totia tä, Teusö a pi kuu wi, ĩ tä na makö pi hatuka sisapasoö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Ora, o intuito da presente admoestação visa ao amor que procede de coração puro, e de consciência boa, e de fé sem hipocrisia.

6 Desviando-se algumas pessoas destas coisas, perderam-se em loquacidade frívola,
7 pretendendo passar por mestres da lei, não compreendendo, todavia, nem o que dizem, nem os assuntos sobre os quais fazem ousadas asseverações.

A lei e os seus objetivos

8 Sabemos, porém, que a lei é boa, se alguém dela se utiliza de modo legítimo,

9 tendo em vista que não se promulga lei para quem é justo, mas para transgressores e rebeldes, irreverentes e pecadores, ímpios e profanos, parricidas e matricidas, homicidas,

10 impuros, sodomitas, raptores de homens, mentirosos, perjuros e para tudo quanto se opõe à sã doutrina,

5Ai ma töpö wanipo mai, ma töpö pi ipa sisa kuköpö, wa noa thali ke. Pili makö õsi topa totia tä, ai ma töpö pi ipa kuki kitä. -Sa tomöpo mi- makö õsi pi kuu mi kutenö, ai ma töpö pi ipa kuki kitä. -Teusö ta pitili- ĩ na makö pi kuu pitilia apa tä, ai ma töpö pi ipaö.
6Ĩ na ai töpö kupo mi kutenö, töpö kai monösoma. Töpö kai monöno nö, töpö hapalo osemo soa päatalo opaalöma.
7Moisés anö pata töpö noa thaa noai, ĩ töpönö ĩ ta kateha pi topa apa wi maaki, ĩ ta hini mi ipö. Ĩ töpönö ĩ ta kateha apa kulai maaki, töpö pi moti soawö.

8Moisés anö töpö noa thaa noai, ĩ ma ta kateha makoka apa tä, ĩ ta topa apöle kitä. Ĩ ma tä taö öpaö.
9Noa thaa wi, witi pili töpö na ĩ ta hinimoma totio sinomoö? Töpö topapalo opöle, ĩ töpö na kuno mai. Töpö wanisala apa wi ĩ töpö, hiopö tä thaa sinomo wi ĩ töpö, pata töpönö töpö noa thaa noai, ĩ ta hini mi ipii ĩ töpö, Teusö a na, -Päla- töpö kuu wi ĩ töpö, -Teusö ta pitili mi- töpö pi kuu wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö noa thaa wi, ĩ ta hinimoma sisaö. Põ a säpali, pöpönö a säpali, ai tä säpali, ĩ na töpö wani kua wi ĩ töpö,
10tiko tä suö na peanopö a pi wani saimo opaö, ĩ na tä kua tä, pusopö a lö kui, tiko tä wano na ĩ a pi saimoö, ĩ na ĩ töpö kuati wi ĩ töpö, ai kama wano töpö mamopalo wi ĩ töpö, ai töpönö ai sanöma töpö thomönö nö, töpö läkälölö nö, töpö kalipalama apa wi ĩ töpö, ai töpö holisi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 segundo o evangelho da glória do Deus bendito, do qual fui encarregado.

A graça e a sua eficácia na experiência do apóstolo Paulo

12 Sou grato para com aquele que me fortaleceu, Cristo Jesus, nosso SENHOR, que me considerou fiel, designando-me para o ministério,

13 a mim, que, noutro tempo, era blasfemo, e perseguidor, e insolente. Mas obtive misericórdia, pois o fiz na ignorância, na incredulidade.

wäo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kua wi ĩ töpö noa thaa wi ĩ ta hinimoma hõtöoö. Ta wäsä makoka wi ĩ tä na töpö pi pälamo nö, wanisala tä thaa sisa wi ĩ töpö pewö na noa thaa wi ĩ ta hinimoma totio sisaö.
11Teusö anö ta topa apöle ĩ ta totokö noai, ĩ ta wäsä tä, ĩ ta makoka apaö. Ta topa apöle ĩ ta totokö nö, -Ta wäsä sinomoö!- ĩ na kamisa na ĩ na Teusö a kuu kipili. Teusö a liähä äpii, ĩ a na, -Aitaköö!- ai töpö kuu sinomo wi ĩ anö ta topa apöle ĩ ta totoköma.

Teusö anö sa totiapala noai ĩ ta

12Kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tä na, -Aitaköö!- ĩ na sa kuutoö. Jesus sa kai a wäsä tä, ĩ anö sa loteteapalama sinomo thali. -Paulo anö sa kai a hula kõo mai kitäö! Sa kai a wäsä satimo opaalö kitäö!- Jesus a pi kuu salo, -Sa kai a wäsä sinomoö!- ĩ na kamisa na Jesus a kuuma. A kuuma kutenö, -Aitaköö!- ĩ na sa kuu sinomoö.
13Jesus sa kateha wanisala apaö, Jesus a thapo wi ĩ sa töpö peamaö, sa höla apaö, ĩ na sa kuati kipili maaki, -Ĩ na wa wani kuaö ha, wa peama hõtöo kitä- Teusö a kuu hõtöo pasio maama. -Sa kai a wäsä sinomoö!- ĩ na a kuu pasioma. -Jesus ta pitili- ĩ na sa pi kuu pasio mi tä, sa pi moti ipii sanö wanisala sa tä thaa sinomoti kipili maaki, sa pi wani moti ipö ha, -Ĩ na a wani kua päoö. Wa wani peama hõtöo kitä- Teusö a pi kuu maama. Kamisa na a pi honipo opa nö, sa pasilipalöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Transbordou, porém, a graça de nosso SENHOR com a fé e o amor que há em Cristo Jesus.

15 Fiel é a palavra e digna de toda aceitação: que Cristo Jesus veio ao mundo para salvar os pecadores, dos quais eu sou o principal.

16 Mas, por esta mesma razão, me foi concedida misericórdia, para que, em mim, o principal, evidenciasse Jesus Cristo a sua completa longanimidade, e servisse eu de modelo a quantos hão de crer nele para a vida eterna.

17 Assim, ao Rei eterno, imortal, invisível, Deus único, honra e glória pelos séculos dos séculos. Amém!

O bom combate

14Sa wanisala apama maaki, kamakö hai ĩ Jesus pata tänö sa totiapala satia apa hõtöoma. Sa totiapala apa nö, Jesus sa thapoma kutenö, -Jesus ta pitili ipö- ĩ na pata tänö sa pi thamatima. Ai sa töpö pi ipa wi, ĩ na sa õsi thaa naipalöma.
15-Wanisala tä thaa wi, ĩ töpö täapa kõo läo pia salo, hi masita tä uli ha Jesus Cristo a huma- tä kuu wi, ĩ pitili tä sai a. -Ĩ ta pitilia apa- makö kuupökö. Ai töpö pewönö wanisala tä tha apa kule maaki, wanisala sa tä thaa satia apa wi ĩ sa.
16Ĩ töpö na sa wanisala satia apa kule maaki, pe epii sa wanisala hasua satia apa kutenö, kamisa na Jesus a pi honipo nö, sa pasilipalöma. -Pe epii Paulo a wanisala apama maaki, Jesus Cristo anö a peama soata maa noa. Õ̃kö ta o. Ĩ na Jesus a kuaö ta o- ĩ na Jesus Cristo anö ai töpö pi thama pia salo, sa pasilipalöma. -Wanisala sa tä thatala apa noai maaki, Jesus sa thapo kuköma, sa palimipaso kitäö! Jesus anö Paulo a totiapala kua noai na, ĩ na sa totiapala kua hõ̃töo kuki kitäö!- ĩ na Jesus anö töpö pi thama pia salo, sa totiapala thama apama.
17Ai tiko pata tä sai kua mai ha, ĩ Teusö sami a kua sisale, ĩ a pata lö kui, ai töpö pewö na a pata kaikanamo mapo mi ipö, a pata noma mi pikiwö, a tapamo mi ipö pikiwö, ĩ a pata na, -Aitaköö! Teusö a lotete epö sisawöö! A pata toita apö sisawöö!- ĩ na makö pewö kupalo sinomopököö! Ĩ naköö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Este é o dever de que te encarrego, ó filho Timóteo, segundo as profecias de que antecipadamente foste objeto: combate, firmado nelas, o bom combate,

19 mantendo fé e boa consciência, porquanto alguns, tendo rejeitado a boa consciência, vieram a naufragar na fé.

20 E dentre esses se contam Himeneu e Alexandre, os quais entreguei a Satanás, para serem castigados, a fim de não mais blasfemarem.

18Pösa ai. Ĩ na kamisanö Timóteo wa noa thaa kule. -Ĩ na Timóteo a na ĩ na wa kuu!- Teusö a kuu waikioma kutenö, ĩ na sa kuu tolea hõtöa kule. Teusö a kuu waikiopili, ĩ tä ha wa pi tapoiki nö, a kasiapaloö! Wasu töpö säpaso tä, töpö kasiapalo kua wi na, ĩ na Teusö ta wäsä holisimo wi ĩ töpö na ĩ na wa kasiapalo kua hõtöoö!

19Wa kasiapalo nö, -Jesus ta pitili- ĩ na wa pi kuu satimoö! -Ĩ nakööö! Wanisala sa tä thaa mai, toitai sa kutiokööö!- ĩ na pili wa õsi kuu tä, -Päla pasiwööö!- a pi kuu tihööö! Ai töpö aiki, -Ĩ na sa kuapökööö! Toitai sa kuopökööö!- ĩ na kama töpö õsi pi kuuma maaki, -Päla- töpö pi kuu sapa kõoma kutenö, -Jesus ta pitili- ĩ na ĩ töpö pi kuu maa kopasoma.

20Ĩ na Imeneu a, Alesiãtöti a, ĩ na kilii, ĩ na ĩ töpö kuama. Sai tä sai pata na ĩ sa töpö totokö nö, -Sai tä sai patanö ĩ töpö peamapööö!- ĩ na sa pi kuuma. -Töpö peamaö ha, töpö pi hatukua satia kopalo nö, Teusö a na ĩ töpö hapalo hiopöa kota mai kitä- ĩ na sa pi kuu nö, -Sai tä sai patanö ĩ töpö peamapööö!- ĩ na sa pi kuuma.

1 Timóteo 2

A prática da oração por todos os homens. Um só Mediador

1 Antes de tudo, pois, exorto que se use a prática de súplicas, orações, intercessões, ações de graças, em favor de todos os homens,

1 Timóteo 2

Teusö a na makö hapalo tä, ĩ na makö kuapökööö!

1Ĩ na tä kua tä, kawa, Jesus a thapo naio wi, ĩ na makö kui, kamisanö ĩ makö noa thaa pia kule. Teusö a na makö hapalo nö, ĩ töpö pewö a wäsäheö! -Ai töpö honimo pasile, ĩ töpö na tä totomaö!- ĩ na pö kuu!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Ai töpö topa pasia mi tä, Teusö a na makö hapalo läätalopöö! Ĩ na tä kua tä, -Aitaköö! Wa topa apawö- ĩ na Teusö a na ĩ na pö kuu!

2 em favor dos reis e de todos os que se acham investidos de autoridade, para que vivamos vida tranqüila e mansa, com toda piedade e respeito.

2Kamakö na ai töpö höla mi, makö pi kilihita mi, ĩ na makö kuapö, Teusö a na pö hapaloö! Teusö a na toitai ma tä thaa nö, ai töpö na toitai ma tä thaa tolea hõtöo nö, ĩ na makö kua pi topa salo, Teusö a na pö hapaloö! Teusö a na makö hapalo nö, kaikana töpö, pata töpö pewö, ĩ na töpö kui ma töpö a wäsä sinomopööö! -Pata wa töpö pewö pi hatukumaö!- ĩ na makö kuu!

3 Isto é bom e aceitável diante de Deus, nosso Salvador,

3Ĩ na Teusö a na makö hapalo wi, ĩ ta topa. -Awai. Ĩ tä topa- Teusö a pi kuu. Teusö anö makö pewö täapa kõo läo wi, ĩ na ĩ a pi kuu.

4 o qual deseja que todos os homens sejam salvos e cheguem ao pleno conhecimento da verdade.

4-Sanöma sa töpö pewö täapa pi topa apa kõo läo wi, ĩ sa- Teusö a pi kuu. -Pitili tä na sanöma töpö pewö pi hatukupo mi salo- ĩ na Teusö a pi kuu sinomoö.

5 Porquanto há um só Deus e um só Mediador entre Deus e os homens, Cristo Jesus, homem,

5Teusö a kui na, ĩ na ai tä kuö mai kitä. Ai pata tä sai kua mai kitä. Samii Teusö a kua sisaa. Teusö a pata, sanöma makö, ĩ na makö kui makö noimaso kua wi, ĩ tä thama wi, ĩ samii a kua sisaa. Jesus Cristo a hai, ĩ sanöma tä kupaso noai, ĩ anö ĩ tä thama sisaö.

6 o qual a si mesmo se deu em resgate por todos: testemunho que se deve prestar em tempos oportunos.

6Ĩ anö sanöma makö pewö nö läa pia salo, a säpamonasoma. -“Teusö anö makö pewö täapa kõo läo pi ta topa noa” ĩ na huki ĩ na sa töpö pi thama pia salo, huki sa säpamonasopöö!- ĩ na Jesus a pi kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Para isto fui designado pregador e apóstolo (afirmo a verdade, não minto), mestre dos gentios na fé e na verdade.

7-Jesus wa ta wäsäö!- kamisa na Teusö a kuu nö, sa simöpalöma. Pitili sa. Sa holisimo mai kitä. -Juteu töpö pasi mai, ĩ töpö na ta taömaö! Pitili tä sai a wäsäpökööö! “Jesus ta pitili” ĩ na töpö pi thamaö!- ĩ na kamisa na Teusö a kuu nö, sa simöpalöma.

Proceder conveniente no culto público

8 Quero, portanto, que os varões orem em todo lugar, levantando mãos santas, sem ira e sem animosidade.

8Timóteo ai. Jesus a thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo wi, ĩ sai pö pewö hamö wano töpö kokamoti wi, ĩ töpö na wa hapalo nö, -Teusö a na ĩ pö hapaloö! Makö õsi sami makö aiki kuno mai, makö õsi salumamoa waikiso noai ĩ makö poko sononoiki nö, Teusö a na makö hapalopöö! Makö hĩsu thapaso mai, makö höla mai, ĩ na makö kua nö, Teusö a na pö hapalo sisaaö!- ĩ na wano töpö na, ĩ na wa kuu totiataloö!

9 Da mesma sorte, que as mulheres, em traje decente, se ataviem com modéstia e bom senso, não com cabeleira frisada e com ouro, ou pérolas, ou vestuário dispendioso,

9Suö töpö na wa hapalo nö, -“Kamisa na ai töpö mamo tetea asa wi, ĩ na ĩ sa töpö thama pia salo” ĩ na suö makö pi kuu maiki. Hunuku aipöama maiki. Sitipa noa apii, maa ma ose wai noa apii, ĩ nasimö tä sälähäama maiki. Kama makö na haloi ösö noa apii, ösö haloapalama maiki- ĩ na wa kuu nö,

10 porém com boas obras (como é próprio às mulheres que professam ser piedosas).

10-“Kama ösö liähäapalo opa nö kilia sai” ĩ makönö ĩ na ai wano ma töpö pi thama maikiö! “Kama wanö toitai tä thaa sinomoö” ĩ töpö pi thama pasioö! “Teusö sa thapo wi ĩ sa” suö makö kuu wi, ĩ na ĩ makönö ĩ na ai töpö pi thama totihoö!- ĩ na wa kuu!

11 A mulher aprenda em silêncio, com toda a submissão.

11Ĩ na wa kuu nö, -Makö kokamo tä, ai wano tänö tä taöma tä, suö makö hapalo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 E não permito que a mulher ensine, nem exerça autoridade de homem; esteja, porém, em silêncio.

13 Porque, primeiro, foi formado Adão, depois, Eva.

14 E Adão não foi iludido, mas a mulher, sendo enganada, caiu em transgressão.

15 Todavia, será preservada através de sua missão de mãe, se ela permanecer em fé, e amor, e santificação, com bom senso.

1 Timóteo 3

As qualificações dos bispos e dos diáconos

1 Fiel é a palavra: se alguém aspira ao episcopado, excelente obra almeja.

2 É necessário, portanto, que o bispo seja irrepreensível, esposo de uma só mulher, temperante, sóbrio, modesto, hospitaleiro, apto para ensinar;

tikiliapalo nö kuno mai, suö makönö ta hini totio sisaheö! “Suö sanö sa tä taö öpa hõtöa salo, sa tä taöma hõtöopö” ĩ na suö makö kuu maikiö!

12Suö makönö wano töpö na Teusö ma tä waheta wäsä maikiö! Suö makönö wano töpö simöa tihöö! Suö pö sömöka pewö taa totikiö!- ĩ na suö sa töpö noa thaa sinomoö.

13Pi naka. Teusö anö Adão a thaa somapalöma. Ĩ tä noa ha, Epa a thaa nömöpalöma.

14Adão a mönama maama. Suö tä mönama pasio nö, Teusö a kai hinia mao nö, wanisala tä thama. Önö kutenö, -Suö makönö wano töpö simöa tihöö!- sa kuu.

15Ĩ na sa kuu kule maaki, ĩ na sa kuu hõtöo pia kule. Suö töpö nö läa hõtöo kitä. Suö töpönö ulu töpö thapa tä, Teusö anö ĩ suö töpö nö läa hõtöo kitä. -Jesus ta pitili- ĩ na ĩ töpö pi kuu soatioö, ai töpö noima soatioö, hiopö tä na kama suö töpö noamo nö, toitai tä thaa sinomoö, ĩ na suö töpö kuama, Teusö anö ĩ töpö nö läa hõtöo kitä.

1 Timóteo 3

Teusömo wi ĩ töpö na pata töpö patamo sinomo wi ĩ töpö

1-“Teusömo wi, ĩ töpö na sa patamo sinomo pi topa apaö” wa pi kuu tä, ĩ tä topa- ĩ na tä kuu wi, ĩ ta pitilia totia apa.

2Pi naka. Teusömo wi, ĩ töpö na a patamo sinomo pi topa wi, ĩ na ĩ a kuaö. Teusömo wi, ĩ töpö na a patamo wi ĩ anö toitai tä thaa sinomoö. -Ĩ a wanisala- ĩ na ĩ anö ai töpö thama mai kitä. Teusömo wi, ĩ töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

na a patamo wi, ĩ anö sami pusopö a thapo sisaa. Ĩ anö tuu wasui, pe epii tuu koa apa mai kitä. A osemo mai kitä. -Wanisala sa tä thaa maiki o!- kama õsi pi kuu nö, wanisala tä thaa mai kitä. Hiopö tä thaa mai, toitai a kuo sinomoö. Hama töpö na, -Ipa sai a ha pö kuikiö!- ĩ na ĩ a kuu sinomoö. Ĩ anö Teusö a kai a wäsä taö öpaö.

3 não dado ao vinho, não violento, porém cordato, inimigo de contendas, não avarento;

3Tuu wasui tuu na a polemo mai kitä. A waitilimo mai, a noi ipö. A höla wani ipö. Sitipa kökö na a pi wasiso opa mi.

4 e que governe bem a própria casa, criando os filhos sob disciplina, com todo o respeito

4Kama sai pö ha töpö pilia naine, ĩ töpö na toitai a patamo sinomoö. Kama hai ĩ ulu töpö aiki, -Ipa hao a hapalo wi, ĩ sa tä hinia totili kitä. “Päla,” ipa hao a na sa kuu mai kitä- ĩ na ĩ anö ĩ na kama hai ĩ ulu töpö pi thama sinomoö.

5 (pois, se alguém não sabe governar a própria casa, como cuidará da igreja de Deus?);

5Kama hai ĩ töpö na a patamo tai mi tä, Teusömo wi, ĩ töpö na a patamo totiki kitä ta o?

6 não seja neófito, para não suceder que se ensoberbeça e incorra na condenação do diabo.

6Hi wisa ha Jesus a tälö noai, ĩ a na wa hapalo nö, -Ai töpö na a patamo soata tihöö!- ĩ na wa kuu! Jesus a thapo tetepo mai, ai töpö na ĩ a patamo soaköma, -Pata sa asawöö!- a pi kuu matimöö! -Pata sa asawöö!- ĩ na a pi kuu tä, Teusö anö a peama matimöö! -Wa peama hõtöo kitä- Sai tä sai pata na Teusö a kuu noai na, ĩ na Teusö a kuu kitä. Somi tä, ĩ Sai tä sai pata aiki, -Pata sa asawöö!- ĩ na ĩ a pi wani kuu ha, ĩ tä noa na Teusö anö a wani peama thama noai na, -Pata sa asawö- a pi kuu wi, ĩ na Teusö anö ĩ na ĩ a peama thama matimöö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Pelo contrário, é necessário que ele tenha bom testemunho dos de fora, a fim de não cair no opróbrio e no laço do diabo.

8 Semelhantemente, quanto a diáconos, é necessário que sejam respeitáveis, de uma só palavra, não inclinados a muito vinho, não cobiçosos de sórdida ganância,

9 conservando o mistério da fé com a consciência limpa.

10 Também sejam estes primeiramente experimentados; e, se se mostrarem irrepreensíveis, exerçam o diaconato.

11 Da mesma sorte, quanto a mulheres, é necessário que sejam elas respeitáveis, não maldizentes, temperantes e fiéis em tudo.

7Teusömo wi ĩ töpö na a patamo sinomo wi ĩ a patanö ai töpö pi thama nö, -Ĩ a totiatalo opawö- ĩ na Teusö a thapo mai, ĩ na ĩ a patanö töpö pi thamapököö! -Ĩ a wani topa apaö- töpö kuu mi tä, Sai tä sai pata läiki nö, ĩ a hiopöpamani. -Teusömo wi, ĩ töpö na a patamo kule maaki, ĩ a hiopöpaso noa- Jesus a thapo mai, ĩ na ĩ töpö kuu kitä.

Jesus a thapo wi ĩ töpö pasilipo wi ĩ a

8Teusömo wi ĩ töpö pasilipo wi, ĩ sa töpö a kateha nömöo pia kule. Ĩ na ĩ töpö kuaö. Hiopö tä thaa mai, toitai töpö kutioö. Ĩ töpö holisimo mai kitäö! Pe epii wasu wasu tuu koa apa mai kitä. Sitipa kökö na töpö pi wasiso opa salo, ai töpö mönama nö, sitipa kökö täli, ĩ na ĩ töpö kua mai kitä.

9Jesus ta pitilia apöle, ai töpönö ĩ ta hasulama noai, Teusömo wi ĩ töpö pasilipo sinomo totio wi, ĩ töpönö ĩ ta hua sinomo kitä. -Jesus sama ta hini totioö- ĩ töpö õsi kuu wi, ĩ töpönö Jesus ta hini sinomo kitä.

10Ĩ töpö wapa paioö! -Ĩ töpö wanisala mai kitä. Ĩ töpö topa waikia kule- ĩ na ai töpö pi kuu tä, Teusömo wi ĩ töpö pasilipo sinomo kuköpöö!

11Ĩ na ĩ töpö kua kua wi na, ĩ na kama töpö hai ĩ pusopö töpö kua kua naio kitä. Ĩ pusopö töpönö hiopö tä thaa mai, toitai töpö kuo kitä. Ĩ suö töpönö ai sanöma ta kateha hiopöa mai kitä. Pe epii wasu wasu tuu koa apa mai kitä. Ĩ suö töpö holisimo mai, töpö pitilimo totio opaö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 O diácono seja marido de uma só mulher e governe bem seus filhos e a própria casa.

13 Pois os que desempenharem bem o diaconato alcançam para si mesmos justa preeminência e muita intrepidez na fé em Cristo Jesus.

A igreja de Deus, coluna e baluarte da verdade. O grande mistério da piedade

14 Escrevo-te estas coisas, esperando ir ver-te em breve;

15 para que, se eu tardar, fiques ciente de como se deve proceder na casa de Deus, que é a igreja do Deus vivo, coluna e baluarte da verdade.

16 Evidentemente, grande é o mistério da piedade: Aquele que foi manifestado na carne foi justificado em espírito, contemplado por anjos, pregado entre os gentios, crido no mundo, recebido na glória.

12Teusömo wi, ĩ töpö pasilipo sinomo wi, ĩ töpönö sami pusopö a thapo sisaö. Kama töpö hai ĩ ulu töpö, kama töpö sai pö ha töpö pilia naine ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö na ĩ töpö patamo totio opaö.
13Teusömo wi ĩ töpö pasilipo totio wi, ai töpönö ĩ töpö a kateha tä, -Ĩ töpö topa apaö- ĩ na ai töpö kuu kitä. Teusömo wi ĩ töpö pasilipo totio wi ĩ töpö aiki, -"Jesus Cristo ta pitili ipö" sa pi kuu wi ĩ sa- ĩ na ai töpö na ĩ na ĩ töpö kuu kili mai kitä.

14-Tetepo maa noai ha, kawa na sa huu haio kitä- ĩ na sa pi kuu kule maaki, kawa na hi sa tä waheta simöpali ke.
15Sa tetepoö ha, hi waheta wa tä möö nö, -Hãu. Ĩ na makö kuapökööl Teusömo wi a sai ha makö kokamo sinomo wi, ĩ na ĩ makö kuapökööl- ĩ na wa pi kuupökööl Teusö a temöo soatio wi, ĩ a pi pata na ĩ makö kokamo sinomoö. Ĩ makönö Teusö a kai pitilia apöle, ĩ ma ta taö asaö. Teusö a kai pitilia apöle, ĩ ma ta wäsä asaö.

Teusö ta wäsä hasuluo noai ĩ ta

16Jesus ma thapo wi, Teusö a õsi kua tolele ĩ anö ĩ ta wäsä hasuluo opa noai, ĩ ta topa apa. Jesus a hai, ĩ sanöma tä kupalo nö, a mömo hasulua apama. -Jesus a totiatalo opa sisaö. Jesus a pitili ipööl- ĩ na Teusö a õsi kua tolele ĩ a kuuma. Teusö anö kama hai ĩ töpö simöta wi, ĩ ãju töpönö Jesus a tapama. Ĩ tä uli pewö hamö töpö pilipai, ĩ töpö na ai töpönö Jesus a wäsäma. Ĩ ta hini noai ĩ töpö aiki, -Jesus ta pitili ipö- ĩ na ĩ töpö pi kuu nö, a tälöma. Teusö anö Jesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Timóteo 4

A apostasia nos últimos tempos

1 Ora, o Espírito afirma expressamente
que, nos últimos tempos, alguns
apostatarão da fé, por obedecerem a
espíritos enganadores e a ensinos de
demônios,

2 pela hipocrisia dos que falam mentiras e
que têm cauterizada a própria
consciência,

3 que proíbem o casamento e exigem
abstinência de alimentos que Deus criou
para serem recebidos, com ações de
graças, pelos fiéis e por quantos conhecem
plenamente a verdade;

a täa konönöma. Ĩ na Jesus Cristo a kuama.

1 Timóteo 4

Töpö holisimo opa nö, ai töpö mönama apa wi ĩ töpö

1Ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ na ĩ a kuu makoka apaö: -Waiha Jesus a huu äwäho tä, ĩ na tä kua kitäö! “Jesus ta pitilia apa” ĩ na ai töpö pi kuuma maaki, ĩ töpönö ĩ ta hulaki kitäö!- ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ na ĩ a kuu. Sai töpönö sanöma töpö mönama sinomo wi, ĩ sai töpö kai a hua kuki kitä. Sai töpönö ta kateha wi, ĩ ta hua kuki kitä.

2Sai töpönö ĩ ta kateha wi, sanöma töpönö ĩ ta kateha tolemo wi, ĩ töpö aiki, -Sa ta kateha wi, ĩ pitili ta- ĩ töpö kuu kule maaki, töpö holisimo opaö. Ĩ töpönö ai töpö mönama pi topa apaö. Ĩ töpö holisimo opa kule maaki, -Häö. Sa töpö mönama wanisala sai takööö!- ĩ na töpö pi kuu tai mi.

3Wano tänö suö tä täa pia tä, -Pö täpaso tihööö! Sinoi wa kuo pätiopööö!- ĩ töpö kuu. -Salo a na a waioöö!- ĩ töpö kuu hõtöooö. Teusö anö salo pö pewö thapalö nö, -Ipa sanöma töpönö salo pö pewö oapööö!- Teusö a pi kuuma maaki, -Salo a na a waioöö!- ĩ töpö kuu pasioö. Teusö aiki, -“Jesus ta pitili” töpö pi kuu wi, ta pitilia apöle, ĩ töpönö ĩ ta taö öpöle, ĩ töpönö salo pö pewö oapööö! “Aitakööö!” kamisa na töpö kuu nö, töpö iapalo topa apapööö!- ĩ na Teusö a pi kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 pois tudo que Deus criou é bom, e,
recebido com ações de graças, nada é
recusável,

5 porque, pela palavra de Deus e pela
oração, é santificado.

4-5Teusö anö tä pewö thapalö noai, ĩ tä
pewö toita apö. -Salo ma pö pewö oa
kuköpöö!- Teusö a kuuma kutenö, Teusö a
na ĩ salo pö pewö toita apö matatä.
Kamakö aiki, -Hi wa totopi keö! Hi a
totipalöö!- ĩ na Teusö a na ĩ na makö kuu
ha, salo a totia apöpali kitä. Ĩ ma oali ha,
Teusö a pi topa kutenö, -Pälaö. Sa tä oa
kili ipaö- pö kuu tihöö! Salo ma tälö nö,
Teusö a na, -Aitaköö! Wa totopi
keö!- makö kuupökö.

Exortação à fidelidade e à diligência no ministério

Teusö a na makö kalipalo totiatalo opa wi ĩ makö

6 Expondo estas coisas aos irmãos, serás
bom ministro de Cristo Jesus, alimentado
com as palavras da fé e da boa doutrina
que tens seguido.

6Timóteo ai! Sa kuuhe, Jesus a thapo wi ĩ
töpö na ĩ wa ta wäsä tä, Jesus Cristo a na
wa kalipalo totiatalo opati wi, ĩ wa
totiwöö! -Jesus ta pitili- ta kuu wi, ĩ wa ta
hini totio nö, Teusö a kai pitilia apöle, wa
ta hua totio nö, ĩ na wa kua kutenö, wa õsi
patalo nö, wa tä taö öpa kuki kitä.

7 Mas rejeita as fábulas profanas e de
velhas caducas. Exercita-te, pessoalmente,
na piedade.

7Ĩ na tä kua tä, Teusö ta kateha pasia
mane, ai tiko ta kateha holisimo pasia
päle, ĩ tä na, -Päla- a pi kuu totihoö! Ĩ ta
kateha osemo opa wi, ĩ ta hini tihöö!
Teusö anö wa noa thaa wi, ĩ wa tä hini pi
topa totia apa salo, a kasiapalo totihoö!

8 Pois o exercício físico para pouco é
proveitoso, mas a piedade para tudo é
proveitosa, porque tem a promessa da
vida que agora é e da que há de ser.

8Pi naka. Wa kalipalo sinomoö ha, pili wa
sai pewö lotetea apöpasoö. Pili wa sai
lotetea apöpaso wi ĩ tä topale maaki,
Teusö a kua wi na, ĩ na wa kua hõtöo nö,
wa õsi lotetea apöpasoö. Wa õsi lotetea
apöpaso wi ĩ tä topa satia apa. Wa õsi
lotete epö salo, wa pi topapalo opa kuki.
Wa pi topapalo opa kuiki nö, waiha Teusö
tä uli ha wa konasolöma, wa pi topapalo
opa hõtöo kuki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Fiel é esta palavra e digna de inteira aceitação.

10 Ora, é para esse fim que labutamos e nos esforçamos sobremodo, porquanto temos posto a nossa esperança no Deus vivo, Salvador de todos os homens, especialmente dos fiéis.

11 Ordena e ensina estas coisas.

12 Ninguém despreze a tua mocidade; pelo contrário, torna-te padrão dos fiéis, na palavra, no procedimento, no amor, na fé, na pureza.

13 Até à minha chegada, aplica-te à leitura, à exortação, ao ensino.

14 Não te faças negligente para com o dom que há em ti, o qual te foi concedido mediante profecia, com a imposição das mãos do presbitério.

9Sa kuuhe, ĩ pitili ta. Ĩ ta hinia totilöö! -Ĩ pitili tä sai a waikiwöö!- wa kuupököö!
10Teusö a temö mapo mi ipii ĩ anö sanöma makö pewö täapa kõo läo wi ĩ a. -Jesus ta pitili ipö- ĩ na töpö pi kuu wi, Teusö anö ĩ töpö täapa kõo läo totio opaö. Ĩ Teusö a na makö mamo tetetio salo, makö kasiapalo opa nö, ĩ a na makö kalipalo opaö.
11Sa kuuhe, ĩ wa ta taömapököö! -Ĩ nakööl Ĩ nakööl- wa kuu totiatalo opapököö!
12-Timóteo a hai, hĩsa tä maaki, “Ĩ nakööl” a kuu silia apawö- ĩ na ai töpö pi thama tihöö! A hapalo makoka totioö! Toitai tä thaa sinomoö! Ai töpö noimaö! -Teusö a pitili- ĩ na a pi kuu totioö! Hiopö tä thaa tihöö! Ĩ na wa kuati ha, ai töpönö Jesus a thapo wi ĩ töpönö wa uöma nö, kawa totiatalo kuati wi na, ĩ na ĩ töpö totiatalo kua naiopököö! Toitai wa tä thaa sinomoö ha, ĩ töpö aiki, -Timóteo a hai, hĩsa tä maaki, “Ĩ nakööl Ĩ nakööl” a kuu silia apawö- ĩ na ai töpö pi kuu mai kitä.
13Timóteo ai! Sa walo paio mi tä, Jesus a thapo wi ĩ töpö kokamo tä, Teusö wa tä waheta kateha nö, ĩ wa ta taömapököö! -Ĩ na makö kuapöö!- ĩ na wa kuu totiatalo opatipököö!
14Teusö a kai wäsä wi ĩ töpönö ta wäsä tä, kawa na, -Teusö a na a kalipalo sinomoö!- ĩ na ĩ töpö kuuma kutenö, kawa na pata töpö ami waliköma. Pata töpö ami walio tä, Teusö a kai a wäsä taö öpa wi, kawa na Teusö anö ĩ tä totoköma. Kawa na Teusö anö ĩ tä totokö noai, ĩ tä na a pi mosaia totikiö! Teusö ta wäsä totihoö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Medita estas coisas e nelas sê diligente, para que o teu progresso a todos seja manifesto.

16 Tem cuidado de ti mesmo e da doutrina. Continua nestes deveres; porque, fazendo assim, salvarás tanto a ti mesmo como aos teus ouvintes.

1 Timóteo 5

Os deveres dos pastores para com várias classes de pessoas

1 Não repreendas ao homem idoso; antes, exorta-o como a pai; aos moços, como a irmãos;

2 às mulheres idosas, como a mães; às moças, como a irmãs, com toda a pureza.

Das viúvas

3 Honra as viúvas verdadeiramente viúvas.

4 Mas, se alguma viúva tem filhos ou netos, que estes aprendam primeiro a

15-Timóteo a makoka totio kimatiö!- ĩ na wa töpö pi pewö thamapö, sa kuuhe, ĩ na wa kua totiatalo opatipököö! A kasiapalo opaö!

16A pi mosaia totikiö! Wa kuati wi, ĩ tä na a pi tapoa totikiö! Wa ta wäsäti wi ĩ tä na a pi tapoa totikiö! Ĩ na wa kuati kuköma, kama wa noamo sapamo kõo kitä. Wa kai a hini wi, ĩ wa töpö noama naio kitä.

1 Timóteo 5

Teusö a thapo wi ĩ töpö na ĩ na wa kuatipököö!

1Ai pata tä päsäpa tihöö! Au hao a na wa hapalo kua wi na, ĩ na ai pata tä na ĩ na wa hapalo kua totiataloö! -Ĩ naköö! Ĩ na wa kua mai, ĩ na wa kua totiopököö!- au hao a na wa kuti kua wi na, ĩ na ai pata tä na, ĩ na wa kuu kua totiatalo opatipököö! Au hoose töpö na wa kuti wi na, ĩ na hĩsa töpö na ĩ na wa kuu totiatalo opa naitiopököö! Wa töpö päsäpa maiki.

2Au nao wa noa thaa kuati wi na, ĩ na pata wa töpö suö noa wani thaa kua totitiopököö! Au sao wa töpö noa thaa kua wi na, ĩ na moko wa töpö noa thaa kua totiopököö! Hiopö tä thaa ti! -Hi moko tä na sa sapäko nö toa nö alu kuikö õ!- wa pi kuu maiki.

Peanopö a nomaso noai, ĩ pusopö töpö na ĩ na wa kuatipököö!

3Ĩ na tä kua tä, peanopö a nomaso noai, ĩ pusopö a na a mamo läapaloö! Kama ai töpö mi ha, a sami ipö tä, ĩ a na a mamo läapaloö!

4Kama hai ĩ ulu töpö kua tä, ĩ töpö na, -Au nao wa totiapalatipököö!- ĩ na wa kuu! Põ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

exercer piedade para com a própria casa e a recompensar a seus progenitores; pois isto é aceitável diante de Deus.

a, pöpönö a, põ̃ a patasipö, pöpönö a patasoma, ĩ na töpö kui töpönö kama hai ulu töpö patamanö nö, ulu töpö wai totiapala apa kuati noai na, ĩ na ĩ ulu töpö wai patalo nö, ĩ na kama hai ĩ pata töpö totiapala thama hõ̃töopököö! -Ĩ naköö!- Teusö a kuuma salo, ĩ na sa kuu kule. Ulu töpönö, kama töpö hai ĩ töpö totiapalaö ha, Teusö a pi mönaha apaö.

5 Aquela, porém, que é verdadeiramente viúva e não tem amparo espera em Deus e persevera em súplicas e orações, noite e dia;

5Peanopö a nomaso noai, ĩ pusopö a hai ĩ kama ai töpö mi toti ipö tä, Teusö a na ĩ a mamo teteo opaö. Mumai ha Teusö a na a hapaloö, wakalai ha Teusö a na a hapaloö, ĩ na ĩ a hapalo kua sinomoö. -Sa pasilipalöö!- a kuu sinomoö.

6 entretanto, a que se entrega aos prazeres, mesmo viva, está morta.

6Ĩ na ai tä suö kua mai kitä. Ĩ tä suö hai ĩ peanopö a nomasoma maaki, a puko opa pi topa sinomo päoö. Ĩ a wani temö maaki, Teusö a na kama õsi sai temö mi. Nomawö tä kua wi na, ĩ na a kua hõ̃töoö.

7 Prescreve, pois, estas coisas, para que sejam irrepreensíveis.

7-“Jesus a thapo wi ĩ töpö tomöpoti mi ipöö!” ĩ na ai töpö kuu matimöö!- sa pi kuu salo, sa kuu ke. Sa kuuhe, ĩ wa ta wäsä nö, wa töpö noa thaa totihoö!

8 Ora, se alguém não tem cuidado dos seus e especialmente dos da própria casa, tem negado a fé e é pior do que o descrente.

8Ai tä hai ĩ ai töpö na nii tä totoma mi tä, ĩ a wani tomöpo mi. Kama sai pö ha kama ai töpö sai kule, ĩ töpö na nii tä totoma mi tä, ĩ a wani tomöpo mi ipö kitäö! Kama ai töpö na nii tä totoma mi tä, -Ĩ anö Jesus a thapo kuleö!- a kuu ti! Jesus a thapo mai, ĩ töpö tomöpo mi maaki, ĩ töpö na ĩ a wani tomöpo mi tole epö.

9 Não seja inscrita senão viúva que conte ao menos sessenta anos de idade, tenha sido esposa de um só marido,

9-10Peanopö töpö nomaso noai, ĩ pusopö ma töpö totiapala sinomopö tä waheta ha ĩ na suö töpö kui töpö a hilo wi, ĩ tä sãöka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 seja recomendada pelo testemunho de boas obras, tenha criado filhos, exercitado hospitalidade, lavado os pés aos santos, socorrido a atribulados, se viveu na prática zelosa de toda boa obra.

11 Mas rejeita viúvas mais novas, porque, quando se tornam levianas contra Cristo, querem casar-se,

12 tornando-se condenáveis por anularem o seu primeiro compromisso.

13 Além do mais, aprendem também a viver ociosas, andando de casa em casa; e não somente ociosas, mas ainda tagarelas e intrigantes, falando o que não devem.

14 Quero, portanto, que as viúvas mais novas se casem, criem filhos, sejam boas donas de casa e não dêem ao adversário ocasião favorável de maledicência.

15 Pois, com efeito, já algumas se desviaram, seguindo a Satanás.

sisaköö! A patasoma toti ipii, ĩ a na 6o tä inama kua wi, ĩ a waninö kama peanopö a hosa mai ha, sami peanopö a thapo noai, ĩ a wani hilo wi ĩ wa tä säökökö nö, ĩ ma wani totiapala apa soatio asapöö! Ĩ na tä kua tä, -Ĩ a waninö toitai tä thaa sinomo wi, ĩ a- töpö kuu ha, ĩ ma suö totiapala asapöö! Ulu töpö patamani, hama töpö noimaö, Jesus a thapo wi ĩ töpö ami salu sinomoö, töpö peati wi ĩ töpö pasilipaö, toitai tä thaa satimo opaö, ĩ na peanopö a nomaso noai, ĩ pusopö a sinoi, ĩ na ĩ a wani kua sinomo noai, ĩ ma wani totiapala totiopöö! Suö töpö totiapala sinomopö tä waheta ha ĩ suö tä hilo wi ĩ tä säökökö nö, ĩ ma suö totiapala sinomopöö!

11Töpö patasoma pai mai, ĩ tä waheta ha ĩ töpö a hilo wi, ĩ tä säöka ti! Wano töpö na ĩ töpö mamo teteiki nö, wano tä thapo pi topa salo, Cristo a na ĩ töpö kalipalo sisa wani ipö kitä.

12-“Cristo a na sa kalipalo sisa sinomo pia salo” ĩ töpö kuu totioma maaki, Cristo a na ĩ töpö kalipalo mataso noa- ĩ na tä kuu wi tä kule kitä.

13Ĩ töpö kalipalo mai, ai töpö sai pö ha ĩ töpö hupaloti päoö. Töpö hupaloti päo nö, ai töpö a katehati nö, toitai ta kateha mi. Ai töpö kuati wi, ĩ ta kateha päo.

14-15Peanopö a nomaso noai, Jesus a na ĩ ai töpö suö nokapalo matalo nö, Sai tä sai pata na ĩ töpö nokasolöma. -Önö kutenö, töpö patasoma pai mai, ĩ töpönö wano töpö täalalöpökööˈ- sa pi kuu. Wano tä täli, kama ulu töpö thaki, kama sai pö ha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Se alguma crente tem viúvas em sua
família, socorra-as, e não fique
sobrecarregada a igreja, para que esta
possa socorrer as que são verdadeiramente
viúvas.

Acerca dos presbíteros. Vários conselhos

17 Devem ser considerados merecedores de
dobrados honorários os presbíteros que
presidem bem, com especialidade os que
se afadigam na palavra e no ensino.

18 Pois a Escritura declara: Não amordaces
o boi, quando pisa o trigo. E ainda: O
trabalhador é digno do seu salário.

a kalipalotii, ĩ na ĩ töpö kua wi, ĩ töpö kuo pasiopököö! Ĩ na ĩ töpö kuaö ha, Jesus ma thapo wi ĩ makö wanipo wi, ĩ töpö aiki, -Jesus a thapo wi ĩ töpö tomöpo mi ipö- ĩ töpö kuu tao mai kitä.

16Ai suö tänö Jesus a thapo wi ĩ anö, kama ai töpö kule ha peanopö a nomaso noai ĩ ai tä wani kua naine, ĩ a wani pasilipopököö! Teusömo wi a sai ha töpö kokamo sinomo wi ĩ töpönö kuno mai. Ĩ töpönö satehe epii suö töpö iama mai kitä. Peanopö töpö nomaso noai, ĩ suö töpö wani hai, ĩ kama ai töpö kua mi tä, Teusömo wi a sai ha töpö kokamo sinomo wi ĩ töpönö ĩ töpö suö na nii tä totoma sisapököö!

Jesus a thapo wi ĩ töpö na töpö patamo wi, ĩ töpö na ĩ na wa kuatipököö!

17Jesus a thapo wi ĩ töpö na ĩ na wa kuu! -Kamakö na pata töpö patamo totiatalo opati wi, ĩ pata töpö na noa tä totomaö! Ĩ töpö kasiapalo nö, Teusö a kai a wäsäö, Teusö ta katehaö, ĩ na töpö kuati kutenö, ĩ töpö na noa tä totomaö!- ĩ na wa kuu!

18Pi naka. -Au paka wa pata kalipalama tä, a kai pata õka tihöö! A pata oi hãto tä, tötiiku mo oa soatalo naiopököö!- ĩ na Teusö tä waheta kuu. -Sanöma tä kalipalo tä, ĩ a na noa tä totoa kitä- ĩ na Teusö tä waheta kuu naioö. Önö kutenö, -Jesus ma thapo wi ĩ makö na pata töpö patamo sinomo wi, ĩ töpö na noa ma tä totoköpököö!- ĩ na wa kuu!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Não aceites denúncia contra presbítero,
senão exclusivamente sob o depoimento
de duas ou três testemunhas.

20 Quanto aos que vivem no pecado,
repreende-os na presença de todos, para
que também os demais temam.

21 Conjuro-te, perante Deus, e Cristo Jesus,
e os anjos eleitos, que guardes estes
conselhos, sem prevenção, nada fazendo
com parcialidade.

22 A ninguém imponhas precipitadamente
as mãos. Não te tornes cúmplice de
pecados de outrem. Conserva-te a ti
mesmo puro.

23 Não continues a beber somente água;
usa um pouco de vinho, por causa do teu
estômago e das tuas freqüentes
enfermidades.

24 Os pecados de alguns homens são
notórios e levam a juízo, ao passo que os
de outros só mais tarde se manifestam.

19-Jesus a thapo wi ĩ töpö na ĩ pata tä
patamo sinomo wi ĩ a waninö wanisala tä
thaa kipiliö!- ĩ na sami tä kuu sisaö ha, ĩ ta
hini ti! Ĩ na polakapi töpö kuu ha, ĩ wa ta
hini sisapökööl

20Pata töpönö wanisala tä thaa satimo
opaö ha, -Ĩ na kuno maiö! Ĩ na wa kua
maikiö!- ĩ na wa kuu! Ai töpö kilimani pia
salo, ai töpö sömöka pewö tala tä, ĩ na wa
kuu!

21-"Ĩ nakööl Ĩ nakööl" sa kuuhe, ĩ ta hinia
totilöö!- ĩ na wa noa thaa kule. Teusö a,
Jesus Cristo a, Teusö anö ãju töpö sailö
noai ĩ töpö, ĩ na töpö kui, kamisa na ĩ töpö
mamo tetela tä, ĩ na kamisanö wa noa thaa
kule. Kawa aiki, -Naiö! Ĩ a wani hai, ĩ ipa
tä kutenö, Paulo anö tä sãöka noai, ĩ sa ta
hini totio mai kitäö!- a pi kuu ti! -Ipa tä
kutenö, a tomöpo mi päla tä maaki, "Ĩ na
wa kua maikiö!" sa kuu mai kitäö!- a pi
kuu ti!

22Kawa aiki, -Jesus a thapo wi ĩ töpö na a
patamo sinomo wi, ĩ na ĩ a kua wi, ĩ na ĩ a
kua haita mi salo- a kuu soata tihöö! Ĩ a
wani na a ami walio soata tihöö! Ai
töpönö wanisala tä thaa päla tä maaki,
kawanö wanisala tä thaa naio ti! Wa õsi
samipo pola nö kuno mai, wa kuopöö!

23Ĩ na tä kua tä, maa tuu sino koati maiki.
Wa amukumo sinomo salo, wani ipii upa
mo puu wasui wa tuu wai koalöö!

24Ai töpönö wanisala tä thaa wi, ĩ
wanisala tä hatuka apaö. -Wanisala wa tä
thaa maikiö!- tä kuu wi, tä kua paia mai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Da mesma sorte também as boas obras, antecipadamente, se evidenciam e, quando assim não seja, não podem ocultar-se.

ha, tä hatuka apaö. Ai töpönö wanisala tä thaa wi, ĩ tä hatuka soata mai kitä. Sakimi tä hasulua sisapasoö.

25Wanisala tä thaa wi, ĩ tä hatukua kua wi na, ĩ na toitai tä thaa wi, ĩ na ĩ tä hatukua kua hõtöoö. Toitai tä thaa wi, ĩ tä hatuku mi tä, sakimi, tä hasulua hõtöpasoö.

1 Timóteo 6

Dos senhores e dos servos

1 Todos os servos que estão debaixo de jugo considerem dignos de toda honra o próprio senhor, para que o nome de Deus e a doutrina não sejam blasfemados.

2 Também os que têm senhor fiel não o tratem com desrespeito, porque é irmão; pelo contrário, trabalhem ainda mais, pois ele, que partilha do seu bom serviço, é crente e amado. Ensina e recomenda estas coisas.

Os falsos mestres e os perigos da riqueza

3 Se alguém ensina outra doutrina e não concorda com as sãs palavras de nosso SENHOR Jesus Cristo e com o ensino segundo a piedade,

4 é enfatuado, nada entende, mas tem mania por questões e contendas de

1 Timóteo 6

Pata töpönö ai töpö kalipalama apati wi ĩ töpö

1-Makö thapo wi, ĩ töpönö makö kalipalamati pole, ĩ ma töpö a hinia totilöö! Ma töpö a hinia totili ha, Teusö a na ai töpö hapalo pi wasöa mai kitäö!- ĩ na wa kuu nö, -Makö moimo mi tä, “Jesus a kai a wäsä wi, ĩ ta holisia hãtoa” ĩ na ai töpö kuu mai kitäö!- ĩ na wa kuu!

2-“Jesus a thapo wi ĩ anö sa kalipalamati pole, ĩ sa hini totio mai kitäö! Sa kalipalo opa mai kitäö!” makö pi kuu mai, “Sa kalipalama sinomoti wi, ĩ anö Jesus a thapo wi ĩ sa pii kutenö, ĩ sa hini totio opa kitäö! Pe epii sa kalipalo opa kitäö!” ĩ na pö pi kuu totioö!- ĩ na wa kuu! Sa kuuhe, ĩ wa ta thalö nö, ĩ na wa kuu totio nömöoö!

Sitipa wa pi ipa wi, ĩ tä topa mai kitä

3Ai tänö ai tiko ta kateha tä, a pi moti ipö. Kamakö hai ĩ Jesus Cristo Kaikana tä kai a makoka apa wi, ĩ a waninö ĩ a kai a hini mi tä, a pi hatukua mi. Teusö a topa kua wi na, ĩ na makö topapalama kua wi, ĩ ta kateha sinomo wi, ĩ ai tä waninö ĩ ta hua mi tä, a pi wani moti ipöö!

4-Ai tiko sa ta wäsä taö öpa asaö!- ĩ na a pi wani kuu kule. Ĩ na a pi wani kuu kule

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

palavras, de que nascem inveja, provocação, difamações, suspeitas malignas,

maaki, a pi hatukua mi ipöö! Ĩ a waninö a kai a makoka apa wi ĩ a kai hini wani ipö salo, -Naiö! Holisi ta! Ĩ na tä kua pasioöö!- ĩ na ĩ a wani kuu pi topa siliapawö. Ai töpö na a wani hapalo isi wani soa päatalo pi topa apaö. Ĩ na ĩ a wani kuaö ha, ai töpö aiki, -Ki töpö puko opa asatiowö- ĩ na ai töpö pi kutii, töpö hapalo isi waniho opatii, töpö hapalo pi wasöa apaö, -Ki töpö wani wanisala hãtowöö!- töpö pi kuu sinomoö, ĩ na ai töpö kua kitä.

5 altercações sem fim, por homens cuja mente é pervertida e privados da verdade, supondo que a piedade é fonte de lucro.

5Ĩ na ai töpö kua nö, ĩ töpö holisimo opaö, hiopö tä na ĩ töpö pi tapomo sinomotii, ĩ na ĩ töpö kua naio nö, ĩ töpö hapalo isi wani soatalo opaö. -Sa Teusömo salo, noa sa tä täli kitä- ĩ na ĩ töpö pi kuu.

6 De fato, grande fonte de lucro é a piedade com o contentamento.

6Awai. Teusö wa thapo salo, noa wa tä täa hõtöli kitä. Wani tä aiki kuno mai. Teusö wa thapo wi, ĩ tä noa na, wa pi topapalama wi, Teusö anö ĩ tä totoa hõtöki kitä. Wani tä na wa pi wasiso mi tä, wa pi topa apa kitä.

7 Porque nada temos trazido para o mundo, nem coisa alguma podemos levar dele.

7Au nao anö wa thapa tä, wani wa tä kai kupaso kipili ta o? Wa nomano nö, wani wa tä kai konasolö kitä ta o? Pokei wa kupasoma, wa nomasoma, pokei wa konasolöö.

8 Tendo sustento e com que nos vestir, estejamos contentes.

8Önö kutenö, nii tä, haloi ösö, ĩ na wa tökö thapo tä, -Ipa wani tä na sa kulahamo waikile- wa pi kuupökö. Ai wani tä na wa pi wasiso mai, wa kuapökö.

9 Ora, os que querem ficar ricos caem em tentação, e cilada, e em muitas concupiscências insensatas e perniciosas,

9-Ipa wani tä kuo opa nö toa sö õ- ĩ na ai töpö pi kuu ha, kama töpö mönao sapamo opaö. Sanöma tänö salo a wani säpalöpö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

as quais afogam os homens na ruína e perdição.

10 Porque o amor do dinheiro é raiz de todos os males; e alguns, nessa cobiça, se desviaram da fé e a si mesmos se atormentaram com muitas dores.

Apelo para Timóteo

11 Tu, porém, ó homem de Deus, foge destas coisas; antes, segue a justiça, a piedade, a fé, o amor, a constância, a mansidão.

12 Combate o bom combate da fé. Toma posse da vida eterna, para a qual também foste chamado e de que fizeste a boa confissão perante muitas testemunhas.

sanöma tänö nii tä na salo a wani mönama kua wi na, wani tä na ĩ na ai sanöma töpö mönama kua hõtöoö. Töpö pi hatuku mi kutenö, -Sa pea kitä- töpö pi wani kuu pola nö kuno mai, wani tä kuo opa pa, ĩ töpö pi wasiso opa sinomoti nö, töpö pepalo kuki.
10Sitipa wa pi ipa tä, sitipa wa tälö pia salo, wanisala wa tä thaa matimö. Ai töpö aiki, sitipa na ĩ töpö pi lulua apa salo, -Teusö ta pitili- ĩ na ĩ töpö pi kuu maa waikipasoma. Ĩ na töpö pi kuu maa waikipalo nö, töpö pea totio nö, töpö pi topala nö kuno mai, õsi wanisala apa kuköma.

Paulo anö Timóteo a noa thaa noai ĩ ta

11Timóteo ai. Ĩ na ai töpö kua wi maaki, kawa aiki, Teusö wa thapo totia kutenö, wa wanisala maikiö! Jesus a kai a makoka apa wi, ĩ a kai a peamaö, ai tiko ta katehaö, wani tä na a pi wasiso opaö, ĩ na ai töpö kua wi maaki, -Ĩ sa tä taa waniwöö! Ĩ na sa kua mai kitäö!- ĩ na wa pi kuu! Ĩ na wa pi kuu nö, toitai wa kuaö! Teusö a topa kua wi na, ĩ na wa kuaö! -Jesus ta pitili ipö- ĩ na a pi kuu totioö! Teusö a pii totihoö! Ai töpö pewö pii naioö! Wa peama tä, a kasiapaloö! Wa höla mai, ai töpö na a noimoapalo totioö! Ĩ na wa kua totihoö!
12Töpö säsoö ha, töpö kasiapalo kua wi na, ĩ na Jesus wa thapo salo, ĩ na a kasiapalo kua hõtöoö! -Jesus ta pitili- wa pi kuu sinomo kutenö, wa kasiapalo opa nö, -Teusö anö sa õsi palimipamanömaö! Teusö a na sa kua mapo mai kitäö!- ĩ na a pi kuu sinomoö! Ai töpö satehei, töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sömöka tala tä, -“Jesus ta pitili ipö” ĩ na sa pi kuu nö, Jesus sa thapo waikia kuleö!- ĩ na wa kuu ha, -Wa õsi palimia hõtöpaso kitä- ĩ na Teusö a kuuma. Ĩ na a kuu ha, -Teusö anö sa õsi palimipamanömaö! Teusö a na sa kua mapo mai kitäö!- ĩ na a pi kuu sinomoö!

13 Exorto-te, perante Deus, que preserva a vida de todas as coisas, e perante Cristo Jesus, que, diante de Pôncio Pilatos, fez a boa confissão,

13Teusö anö töpö pewö temöapalama wi ĩ a, Jesus Cristo a kili mai, Põsiu Pilatosö a na pitili ta wäsä totio opa noai ĩ a, ĩ na töpö kui töpönö sa tapa soala tä,

14 que guardes o mandato imaculado, irrepreensível, até à manifestação de nosso SENHOR Jesus Cristo;

14wa noa thaa pia kule. -Ĩ nakööl Ĩ na wa kuaö!- Teusö a kuu wi, ĩ wa ta hinia totilöö! Kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tä tapamo kõo paio mai ha, wa ta hinia totilöö! Wa ta hinia totili ha, -Timóteo a toita apö. A tomöpo mi mai kitä- tä kuu wi tä kule kitä.

15 a qual, em suas épocas determinadas, há de ser revelada pelo bendito e único Soberano, o Rei dos reis e SENHOR dos senhores;

15Teusö anö Jesus a simöpa kõo pi topa tä, -Pei. Huki ipa sanöma töpö na Jesus a tapamo kopökööl- ĩ na Teusö a kuu kitä. Teusö a pi topapalo opa wi, ai töpö pewö na ĩ a kaikanamoti wi, ĩ na ĩ a kuu kitä. Kaikana töpö pewö simöa sinomoti wi, ĩ a. Pata töpö pewö simöati wi, ĩ a.

16 o único que possui imortalidade, que habita em luz inacessível, a quem homem algum jamais viu, nem é capaz de ver. A ele honra e poder eterno. Amém!

16Teusö a palimi ipii, ĩ kama saiwö. Ĩ na ai tä kua mai kitä. Tä wakala apii tä na a kua sinomo asaö. Ĩ tä wakala apö kutenö, ĩ tä na ai töpö atepo tai mi ipö kitä. Ai tänö Teusö a tapa waikio maama. Ai tänö Teusö a tapa tai mi ipö kitä. -Teusö a totiatalo opa asawööl Teusö a kaikanamo soatio kitäö!- ĩ na makö pewö kuupökööl Ĩ nakööl

Acerca dos ricos

Wani tä thapo opa wi ĩ töpö na ĩ na wa kuu!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Exorta aos ricos do presente século que não sejam orgulhosos, nem depositem a sua esperança na instabilidade da riqueza, mas em Deus, que tudo nos proporciona ricamente para nosso aprazimento;

18 que pratiquem o bem, sejam ricos de boas obras, generosos em dar e prontos a repartir;

19 que acumulem para si mesmos tesouros, sólido fundamento para o futuro, a fim de se apoderarem da verdadeira vida.

O conselho final e a bênção apostólica

20 E tu, ó Timóteo, guarda o que te foi confiado, evitando os falatórios inúteis e profanos e as contradições do saber, como falsamente lhe chamam,

21 pois alguns, professando-o, se desviaram da fé. A graça seja convosco.

17Ĩ na tä kua tä, huki wani tä thapo opa wi, ĩ töpö na, -“Sa pi tao opa kutenö, wani sa tä thapo opaö” pö kuu ti!- ĩ na wa kuu! -Au wani tä mapo pia wi, ĩ wani tä na wa mamo teteo mai, Teusö a na a mamo tetea sisaköö! Teusö anö makö pi topapalamapö, kamakö na tä pewö totoma apaö- wa kuu!

18-Wani ma tä thapo opa wi, ĩ makönö toitai tä thaa totihoö! Ai ma töpö totiapalapököö! Makö õ̃töa apöpalo nö, ai töpö na kamakö hai ĩ wani ma tä totoaköö!- ĩ na wa kuu!

19Ĩ na wa kuu nö, -Wani tä na makö mamo teteo sisa mai, Teusö a na pö mamo teteköö! Ai töpö na wani tä totoaköö! Ĩ na makö kua tä, Teusö a sai pö ha pe epii kamakö hai ĩ noa tä kua. Wani tä mapo pia wi, ĩ tä aiki kuno mai. Teusö a na makö kuo soatio wi, ĩ ma tä täli kitä- ĩ na wa kuu!

Timóteo a na a kuu waikila nö ta

20Timóteo ai! Kawa na Teusö a kuu noai, ĩ wa ta hini totilöö! Ĩ ta hosa tihöö! Teusö ta kateha mai, tiko ta kateha päle, ĩ tä na a sömöka taa totio tihöö! Ai töpönö ĩ tiko ta kateha nö, -Wa pi hatukupamani wi ĩ ta- ĩ na ĩ töpö kuu kule maaki, ĩ ta isi waniho opa pasioö.

21Ai töpönö ĩ ta huölöma salo, -Jesus ta pitili- töpö pi kuu matalo nö, tiko tä na töpö pi hanoköma. Teusö a na sa hapalo nö, -Timóteo a, Timóteo a kule ha töpö kua naine, ĩ töpö totiapala totihoö!- ĩ na sa kuu. Ĩ nakö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Segunda epístola de Paulo a Timóteo	2 Timóteo
2 Timóteo 1	**2 Timóteo 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pela vontade de Deus, de conformidade com a promessa da vida que está em Cristo Jesus,	1Paulo sa. Teusö anö sa simöpa pi topaö ha, Jesus Cristo anö sa simöa wi, ĩ sa. -“Jesus Cristo a na wa kua naiki nö, wa õsi palimipalo nö, temö öpii wa kuo soatio kitäö!” tä kuu wi, Paulo anö ĩ ta wäsä hätäpotipökööˈ- Jesus a pi kuu salo, sa simöa kule.
2 ao amado filho Timóteo, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.	2Timóteo ai! Pösa ai! Wa pi ipa salo, hi waheta sa tä simöpali ke. Põ̃ Teusö a, kamakö hai ĩ Jesus Cristo Kaikana tä, ĩ na kui töpö na sa hapalo nö, -Timóteo a noa mi totiapalaö! A tomöpo mi tä, a totiapala satimoö! Ĩ a pi topapalama satia apaö!- ĩ na sa kuu.
Ação de graças	**Timóteo anö Jesus a thapo pitilimo opa noai ĩ a**
3 Dou graças a Deus, a quem, desde os meus antepassados, sirvo com consciência pura, porque, sem cessar, me lembro de ti nas minhas orações, noite e dia.	3Ipa nö patapö töpö Teusömo kua noai na, ĩ na sa Teusömo kua hõ̃töoö. -Sa holisimo hãtoa kule. Wanisala sa tä thaa pi topa soa kule- ĩ na sa pi kuu mai ha, sa pitilimo opa nö, sa Teusömo sinomoö. Teusö a na sa hapalo tä, wa wäsä sinomo nö, -Aitaköö!- ĩ na Teusö a na ĩ na sa kuu.
4 Lembrado das tuas lágrimas, estou ansioso por ver-te, para que eu transborde de alegria	4-Sa kõa pasilolöheö!- kawa na sa kuu ha, wa mamo puu soapasopili, ĩ sa tä taö soa tä, mumai ha kawa na sa pi tapoö, wakalai ha kawa na sa pi tapoö, ĩ na sa kua tä, wa möö pi topa apaö. Sa pi mönaha apöpaso pia salo, wa möö pi topa apaö.
5 pela recordação que guardo de tua fé sem fingimento, a mesma que, primeiramente,	5Jesus wa thapo pitilimo opa wi, ĩ sa tä taö soa kule. Au nao a patasoma Lois anö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

habitou em tua avó Lóide e em tua mãe Eunice, e estou certo de que também, em ti.

A prática do zelo, da firmeza e da fidelidade

6 Por esta razão, pois, te admoesto que reavives o dom de Deus que há em ti pela imposição das minhas mãos.

7 Porque Deus não nos tem dado espírito de covardia, mas de poder, de amor e de moderação.

8 Não te envergonhes, portanto, do testemunho de nosso SENHOR, nem do seu encarcerado, que sou eu; pelo contrário, participa comigo dos sofrimentos, a favor do evangelho, segundo o poder de Deus,

9 que nos salvou e nos chamou com santa vocação; não segundo as nossas obras, mas conforme a sua própria determinação e graça que nos foi dada em Cristo Jesus, antes dos tempos eternos,

Jesus a thapo somama, au nao a Euniisi anö Jesus a thapo nömöa, ĩ na ĩ töpönö Jesus a thapo kuo noai na, ĩ na wa kua totia hõtöa kule. -Timóteo anö Jesus a thapo hãtoa mane kitäö!- sa pi kuu mi.

-Jesus ta wäsä makokoa totioö!-

6Önö kutenö, -Teusö wa ta wäsä sinomopö, kawa na sa ami walikipili, ĩ tä, Teusö anö wa pasilipo pia salo, kawa õsi na Teusö anö tä totokipili, ĩ tä mapama tihöö! Teusö ta wäsä taö öpa wi ĩ tä totokipili, ĩ tä mapama hãto tihöö!- kawa na ĩ na sa ku upa kule.

7Pi kiliho wi, Teusö anö kamakö na ĩ tä totoa maama. Pi kilihitala nö kuno mai, pi lotetea apa wi, ĩ tä totoköma. Ai tä noima totio wi, ĩ tä totoa naiköma. Osemo pola nö kuno mai, pi mosaio opa wi, Teusö anö ĩ tä totoa naiköma.

8Ĩ na tä kuaö ha, kamakö hai ĩ Jesus Kaikana a wäsä kili tihöö! -Paulo anö Jesus a wäsäma kutenö, a õkama titia kule- wa pi kuu nö, -Paulo a titile, ĩ ipa ai a- ĩ na a kuu kili tihöö! Jesus wa wäsäö ha, wa peama kitä maaki, Teusö anö wa pi lotetepamanöma kutenö, -Sa pea pasio päo- ĩ na a pi kuu totihoö!

9Teusö anö makö selekepamanöpö, toitai tä thaa sinomo wi, ĩ na Teusö anö ĩ na makö thapali pia salo, makö nakalö nö, makö täapa läo kõoma. -Ĩ töpönö toitai tä thaa waikioma salo, sa töpö täa koni kitäö!- ĩ na Teusö a pi kuu maama. A pi saimo nö, makö totiapala pi topa päa salo, makö täa konöma. Masita tä uli kua paia mai ha, Teusö a pi tapoiki nö, -Ipa ulu a

10 e manifestada, agora, pelo aparecimento de nosso Salvador Cristo Jesus, o qual não só destruiu a morte, como trouxe à luz a vida e a imortalidade, mediante o evangelho,

11 para o qual eu fui designado pregador, apóstolo e mestre

12 e, por isso, estou sofrendo estas coisas; todavia, não me envergonho, porque sei em quem tenho crido e estou certo de que ele é poderoso para guardar o meu depósito até aquele Dia.

13 Mantém o padrão das sãs palavras que de mim ouviste com fé e com o amor que está em Cristo Jesus.

14 Guarda o bom depósito, mediante o Espírito Santo que habita em nós.

Jesus Cristo sa simönö nö, ipa sanöma sa töpö totiapala apa kitäö!- ĩ na Teusö a pi kuuma.

10Huki, Jesus Cristo anö makö koni wi, Teusö anö ĩ a simöa waikipalöma kutenö, makö totiapala apa wi, Teusö anö ĩ tä möpalama waikioma. Jesus anö, nomaso wi ĩ tä mapamanö nö, õsi palimipo wi ĩ tä, makö temöo soatio wi ĩ tä, ĩ tä möpalamama. Ta topa apöle ĩ ta wäsä waikioma salo, makö õsi palimipo wi, ĩ tä möpalama waikioma.

11-Paulo anö ĩ ta wäsätipökööˈ- Teusö a pi kuu salo, sa simönö nö, -Jesus wa ta wäsä hätäpotipökööˈ- a kuuma. Önö kutenö, Teusö anö sa simöa wi, ĩ sa. Jesus ta wäsä sinomoti wi, ĩ sa.

12Ĩ na sa kua salo, hi sai a lototole, ĩ a sai ha sa peati kule. Sa peati kule maaki, sa kili mai kitä. -Hääˈ Wi na takööˈ- sa pi kuu mi. -Jesus a pitili- ĩ na sa pi kuupili, ĩ Jesus sa taö öpa. -Teusö a na kama sa uni totopili, Teusö anö ĩ sa noama totio kitä. A huu kõo paio mi tä, sa noama totio kitäöˈ- ĩ na sa pi ku upaö.

13Kamisanö ta makoka apa wi, ĩ sa ta kateha makokoatipili, ĩ wa ta hinitipili, kamisa uöma nö, ĩ ta kateha nömööoˈ Jesus a na wa kua naia kutenö, Jesus wa thapo totitio nö, ai wa töpö noima totitio nö, ĩ na wa kuaö!

14Kawa na tä totokipili, ĩ tä noamaöˈ Kawa na Jesus a kai a totokipili, ĩ a kai a wäsä makokoa satimoöˈ Kamakö na Teusö a õsi kua tolele, kamakö na ĩ a pilitile, ĩ anö wa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A situação do apóstolo preso e o procedimento de alguns de seus colaboradores

15 Estás ciente de que todos os da Ásia me abandonaram; dentre eles cito Fígelo e Hermógenes.

16 Conceda o SENHOR misericórdia à casa de Onesíforo, porque, muitas vezes, me deu ânimo e nunca se envergonhou das minhas algemas;

17 antes, tendo ele chegado a Roma, me procurou solicitamente até me encontrar.

18 O SENHOR lhe conceda, naquele Dia, achar misericórdia da parte do SENHOR. E tu sabes, melhor do que eu, quantos serviços me prestou ele em Éfeso.

2 Timóteo 2

Os estímulos no combate da fé e no sofrimento por Cristo

1 Tu, pois, filho meu, fortifica-te na graça que está em Cristo Jesus.

2 E o que de minha parte ouviste através de muitas testemunhas, isso mesmo transmite a homens fiéis e também idôneos para instruir a outros.

3 Participa dos meus sofrimentos como bom soldado de Cristo Jesus.

pi lotetepamani ha, Jesus wa kai a wäsä satimopököö!

Onesípotu anö Paulo a totiapala sisa noai ĩ ta

15Ĩ na tä kua tä, -Ásia tä uli ha töpö pililati, Paulo a na ĩ töpö kuatima maaki, ĩ töpö pewönö Paulo a hosalö nö, a taa kõkölöma. Pisielu a, Ehemósienisö a, ĩ na kilii töpö solo- ĩ na wa ta kuu hini waikio noai kitä.

16-17Onesípotu anö sa pi topa totiatalama sisama kutenö, Teusö a na, -Onesípotu töpö totiapala apaö!- ĩ na sa kuu. Söpala ösö totonö sa õkatioma maaki, kamisa na Onesípotu a walo kili maama. Hi Homa tä uli pata ha a waloiki nö, a kasiapalo nö, sa taeti nö, sa talalöma.

18Ĩ na a kuama kutenö, Jesus pata tä na ĩ na sa kuu: -Wa huu kõa tä, Onesípotu a totiapalapököö!- ĩ na sa kuu. Epesu tä uli ha Onesípotu anö sa pasilia totiatala apati noai, ĩ wa tä taö öpaö.

2 Timóteo 2

-A kasiapalo totioö!- Paulo a kuu noai ĩ ta

1Ipa ulu ai! Jesus Cristo anö makö totiapalama sinomo kutenö, wa pi lotetea totipalo nö, wa kuaö!

2Ai töpö sömöka tala tä, kawa na sa ta wäsäpili, ai töpö na ĩ wa ta wäsä nömööö! Pitilimo opa wi, ĩ töpönö ai töpö na ĩ ta wäsä toleo taö öpapö, ĩ töpö na ĩ wa ta wäsä nömööö!

3Pata töpönö sotatu töpö simönö nö, wasu töpö na ĩ sotatu töpö kasiapalo kua wi na, ĩ na Jesus Cristo anö wa simönöma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kutenö, ĩ na a kasiapalo kua totio opa hõtöoö! Wa kasiapalo opa wi ĩ wa kutenö, kamisa pea kua wi na, ĩ na wa pea kua naio kuki kitä. Wa pea naio kitä maaki, -Sa pea wani ipö sai- a pi kuu tihöö!

4 Nenhum soldado em serviço se envolve em negócios desta vida, porque o seu objetivo é satisfazer àquele que o arregimentou.

4Sotatu töpö na pata tä simöo sinomoti wi, ĩ sotatu töpönö ĩ pata tä pi mönahapamani pia salo, sotatu töpö pasi mai ĩ töpö kua kuati wi na, ĩ na sotatu töpö kua kua pasio mi. Kawa na Jesus Cristo a simöo sinomoti wi ĩ wanö Jesus wa pi mönahapamani pia salo, Jesus a thapo mai, ĩ töpö kua kuati wi na, ĩ na wa kua pasio maikiö! Jesus a na a kalipalo sisaaö!

5 Igualmente, o atleta não é coroado se não lutar segundo as normas.

5Hĩsa töpö inamo tä, ai hĩsa tä inamo kasiapalo satia apa salo, noa tä täa asali kitä maaki, -Makö inamo tä, ĩ na makö kua totiopökööi!- ĩ na pata töpönö hĩsa töpö noa thaa wi, ĩ ai hĩsa tänö ĩ ta hini mi tä, noa tä täa pasio mai kitä. Ĩ na tä kua kua wi na, ĩ na wa kua kua hõtöoö. -Ĩ na makö kuapökööi!- Jesus Kaikana tänö wa noa thaa wi, ĩ wa ta hini mi tä, noa wa tä täa hõtöo pasio mai kitä.

6 O lavrador que trabalha deve ser o primeiro a participar dos frutos.

6Hikali a na pe epii ai tä kalipalo opa asa wi, ĩ a na hikali a ha nii tä kule, ĩ a na ĩ nii tä totoa somaki. Ĩ tä kua wi na, ĩ na wa kua hõtöopökö. Teusö a na wa kalipalo kasiapalo opaö ha, noa wa tä täa hõtöli kitäö!

7 Pondera o que acabo de dizer, porque o SENHOR te dará compreensão em todas as coisas.

7Sa kuuhe, ĩ tä na a pi tapokiö! Ĩ tä na wa pi tapoa tä, ĩ tä pewö na Teusö anö wa pi hatukupamani kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Lembra-te de Jesus Cristo, ressuscitado de entre os mortos, descendente de Davi, segundo o meu evangelho;

9 pelo qual estou sofrendo até algemas, como malfeitor; contudo, a palavra de Deus não está algemada.

10 Por esta razão, tudo suporto por causa dos eleitos, para que também eles obtenham a salvação que está em Cristo Jesus, com eterna glória.

11 Fiel é esta palavra: Se já morremos com ele, também viveremos com ele;

12 se perseveramos, também com ele reinaremos; se o negamos, ele, por sua vez, nos negará;

13 se somos infiéis, ele permanece fiel, pois de maneira nenhuma pode negar-se a si mesmo.

As falsas doutrinas e os falsos crentes. Como corrigi-los

8Teusö anö Jesus a temöa komanö noai, nö patapö Davi a hai ĩ pelupö tolewö a hai, ĩ Jesus a kuoma. Ĩ sa ta wäsä sinomoö. Jesus ta topa apöle, ĩ sa ta wäsä tä, Jesus a temöa komanö noai ĩ sa ta wäsä sinomo opaö. Jesus sa ta wäsäti wi, ĩ Jesus a na a pi motimo tihöö!

9Jesus sa ta wäsäti kutenö, sa peati kule. Wanisala tä thati wi, söpala ösö totonö ĩ töpö õka kuo wi na, ĩ na sa õka kua hõtöa kule. Ĩ na sa õka kua kule maaki, Teusö ta wäsä wi, ĩ tä paukupaso kitä. Teusö ta wäsä satimo opaa.

10Önö kutenö, sa peati kule maaki, sa kasiapalo opaa. Teusö anö töpö sailö noai, ĩ töpö na sa pi tapoiki nö, sa kasiapalo opaö. -Jesus Cristo anö ĩ töpö konöma, Teusö a wakala apii, a toita apii, ĩ a na ĩ töpö kuo soatio kitäö!- ĩ na sa pi kuu salo, sa kasiapalo opaö.

11Sa kuu piale, ĩ ta pitilia apa. Jesus a noma kua noai na, ĩ na makö noma kulasoö ha, Jesus a temöa kua konaso noai na, ĩ na makö temöa kua kono nö, Jesus na makö kuo kõo naio kitä.

12Makö kasiapalo opati tä, Jesus a kaikanamoö, kamakö kaikanamo sätäa naia, ĩ na tä kua kitä. Jesus a na makö pi pälamoö ha, kamakö na, -Päla- Jesus a kuu hõtöo kitä.

13Jesus ma monima kitä maaki, Jesus anö makö monima pasio mai kitä. Jesus a pitilimo sinomo asa kutenö, makö monima tai mi ipö kitä.

-Kawa topa apa asawö- ĩ na Teusö a pi thamaö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Recomenda estas coisas. Dá testemunho solene a todos perante Deus, para que evitem contendas de palavras que para nada aproveitam, exceto para a subversão dos ouvintes.

15 Procura apresentar-te a Deus aprovado, como obreiro que não tem de que se envergonhar, que maneja bem a palavra da verdade.

16 Evita, igualmente, os falatórios inúteis e profanos, pois os que deles usam passarão a impiedade ainda maior.

17 Além disso, a linguagem deles corrói como câncer; entre os quais se incluem Himeneu e Fileto.

18 Estes se desviaram da verdade, asseverando que a ressurreição já se realizou, e estão pervertendo a fé a alguns.

14Sa kuuhe, kawa kule ha töpö kule, ĩ töpö na ĩ wa ta wäsä kõataloö! Teusö anö wa tapa apa kutenö, ta wäsä totioö! -Makö hapalo isi waniho mai, makokoi tä thaa totihoö! Pö hapalo hẽtupaso pi hĩsuha tihöö!- wa kuu! Makö hapalo hẽtupaso pi hĩsuha wi, ĩ ta topa mane. Ai töpönö ĩ ta hini kuköma, töpö pi hatukupo mai kitä. Töpö pi moti ipö kitä.

15-Kawa topa apawö- ĩ na Teusö a pi thamaö! A kasiapaloö! Wa kalipalo opati nö, Teusö a kai a pitilimo opa wi, ĩ a kai a wäsä makoka apaö! Teusö wa kai a wäsä makokoa tä, -Sa ta wäsä makokoa mi salo, Teusö a na sa kili ipaö- ĩ na wa pi kuu mai kitä.

16Töpö hapalo hẽtupaso osemo päo wi, Teusö anö ĩ ta hini wani ipii, ĩ ta hini tihöö! Ĩ töpö hapalo hẽtupaso wi, ai töpönö ĩ ta hininöma, töpö wanisala husua apösolö kitä. Teusö a na ĩ töpö pi hanoapalo husua apösolö kitä.

17Ĩ ta wäsä isi waniho wi, ai töpönö ĩ ta hininö nö, töpö wanisala apa kuki kitä ta pi kuti mai. Sonaka tä kuköma, sonaka tänö sãi sãi tä wanisalama kua kua wi na, ĩ na ĩ ta isi waniho wi, ĩ na ĩ tänö töpö õsi wanisala kua husua apösolö kitä. Imeneu a, Pileeto a, ĩ na kilii töpönö ĩ ta wäsä naio thali.

18Ta pitilia apöle, ĩ ta hosalö nö, -Makö temöa konaso wi, ĩ tä kuo waikiomaö!- ĩ na ĩ töpö kuu. Ai töpönö ĩ ta hininö nö, -Jesus ta pitili- ĩ na ĩ töpö pi kuu matasoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Entretanto, o firme fundamento de Deus permanece, tendo este selo: O SENHOR conhece os que lhe pertencem. E mais: Aparte-se da injustiça todo aquele que professa o nome do SENHOR.

20 Ora, numa grande casa não há somente utensílios de ouro e de prata; há também de madeira e de barro. Alguns, para honra; outros, porém, para desonra.

21 Assim, pois, se alguém a si mesmo se purificar destes erros, será utensílio para honra, santificado e útil ao seu possuidor, estando preparado para toda boa obra.

22 Foge, outrossim, das paixões da mocidade. Segue a justiça, a fé, o amor e

19-Jesus ta pitili- ĩ na ai töpö pi kuu matasoma maaki, Teusö a kai a lotete epö. Sai a kolo lototo opa kuo wi na, ĩ na Teusö anö pili tä uni kolo lototoa thaa hõtöki. Ĩ na tä uni kolo lototoa thaa hõtökö nö, sai a kolo na tä säökama thaa thaki wi na, ĩ na Teusö anö ĩ na tä thaa thaa hõtöki. Ĩ na tä thaa thaa hõtökö nö, ĩ na Teusö a kuu: -Kamisanö ipa sa töpö taö öpaö. “Teusö sa thapo wi ĩ sa” makö kuu wi, ĩ makönö wanisala tä thaa hãto maikiö!- ĩ na Teusö a kuu.
20Sai a pe epii a sai ha, söpala ösö hapoka, söpala ösö holokoto, söpala ösö kaukösö, söpala ösö mokota, tasa tä, kusiali a, ĩ nasimö söpala ösökö noa apii ösökö kua. Söpala ösö noa apii, ĩ oto tä, pötaata tä, ĩ nasimö söpala ösökö noa apii ösökö kua. Ĩ na tä kua tä, wani tä noa mi ipii, ĩ hapokasi kökö, hii ti kusiali tökö, ĩ na wani tökö noa mi ipii tökö kua kua hõtöa. Wani tökö noa apii ĩ tökö na, -Ĩ tökö toita apa asawö- ĩ na töpö pi kuu. Ĩ na tä kua tä, -Tökö noa pasi mai, ĩ tökö toita apö- tä pi kuu wi tä kua mai kitä.
21Ĩ na tä kua wi na, ĩ na makö kuaö. Wa wanisala kutenö wa uni salupamonasoma, wanisala wa tä thaa mi tä, wani tökö toita apö kui na, ĩ na makö kupaso kitä. Teusö aiki, -Wa toita apö- Teusö Kaikana tä pi kuu kitä. -Kamisa na wa kalipalo taö öpa asaö. Toitai wa tä thaa taö öpa asaö- ĩ na Teusö a pi kuu kitä.
22Hĩsa töpönö wanisala tä thaa pi topa apa wi, ĩ tä na a pi kuo naio tihöö! A tokölolöö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

a paz com os que, de coração puro, invocam o SENHOR.

23 E repele as questões insensatas e absurdas, pois sabes que só engendram contendas.

24 Ora, é necessário que o servo do SENHOR não viva a contender, e sim deve ser brando para com todos, apto para instruir, paciente,

25 disciplinando com mansidão os que se opõem, na expectativa de que Deus lhes conceda não só o arrependimento para conhecerem plenamente a verdade,

26 mas também o retorno à sensatez, livrando-se eles dos laços do diabo, tendo sido feitos cativos por ele para cumprirem a sua vontade.

2 Timóteo 3

Os males e as corrupções dos últimos dias

1 Sabe, porém, isto: nos últimos dias, sobrevirão tempos difíceis,

Toitai tä thaö, -Teusö ta pitili- wa pi ku upaö, ai wa töpö pi ipaö, ai töpö na wa noimoö, ĩ na wa kasiapalo nö, ĩ na wa kuaö! Töpö õsi ausi ipii, ĩ töpönö Teusö a naka wi ĩ töpö na wa kua naiki nö, ĩ na a kua totihoö!

23Töpö pi moti ipii, töpö hapalo hẽtupaso osemo kõataloti wi, ĩ ta hini maikiö! Töpö hapalo hẽtupaso osemo kõataloti wi, ĩ töpö hölapalo kuki kitä. Ĩ wa tä taö waikia.

24Teusö a na a kalipaloti wi, ĩ a höla mai kitä. Ai töpö pewö na a noimo opaö. Ai töpö pi hatukama apaö. Teusö a na a kalipaloti wi, ĩ a hapalo soatalo mai kitä. A hĩso soatalo mai kitä.

25A höla mai, ĩ a na töpö hapalo pi wasöa apa wi, opii ĩ a hapalo nö, -Ĩ na makö kua maikiö!- ĩ na a kuu opimo kitä. Ĩ na a kuu ha, töpö hapalo pi wasöa apa wi, Teusö anö ĩ töpö pi hatukua hãtopamani. Ĩ töpö pi hatukupamani ha, -Häö! Sa ta wäsä tomöpo mi sai takööo!- ĩ na töpö pi kuu nö, tä pitilimo opa wi, ĩ tä taö kuki kitä.

26Tä pitilimo opa wi, ĩ tä taö kuiki nö, Sai tä sai pata na töpö toköa konasolö kitä. Sai tä sai pata aiki, -Sa hinia totili wi, ĩ na sa töpö thama pia salo!- ĩ na Sai tä pi pata kuu nö, ĩ töpö huölöma maaki, töpö toköa konaso kitä.

2 Timóteo 3

Jesus a huu kõo pia tä, ĩ na töpö kua kitä

1Sa kuu piale, ĩ tä na a pi hatukuikiö! Jesus Cristo a huu kõo pia tä, sanöma töpö aiki, -Toitai makö kua kuleö!- tä kuu wi tä kua mai kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 pois os homens serão egoístas, avarentos, jactanciosos, arrogantes, blasfemadores, desobedientes aos pais, ingratos, irreverentes,

[2]Töpö pipaso mai, kama töpö pio sapamo kõkötaso kitä. Sitipa kökö pi ipa kuki kitä. -Sa pi tao opa asaö- töpö pi kuu nö, -Ĩ sa tä taö öpa asaleö!- ĩ na töpö kuu kuki kitä. Ai tä na töpö hapalo wanisala kuki kitä. Ĩ na tä kua tä, põ a, pöpönö a, ĩ na töpö kui töpö a hini mai kitä. Töpö totiapala apa wi maaki, -Aitaköö!- töpö pi kuu totio mai kitä. Teusö a na, -Päla- töpö pi kuu kuki kitä.

3 desafeiçoados, implacáveis, caluniadores, sem domínio de si, cruéis, inimigos do bem,

[3]Ai töpö pii mai kitä. Ai töpö wanipo wi ĩ töpö na ĩ töpö noimo kõo mai, töpö pi hanoa sipa apatii. Ai töpö a kateha wanisala apati kuki kitä. -Naiö! Wanisala sa tä thaa mai kitää!- töpö pi kuu mai, wanisala tä tha apati kitä. Töpö waitilimo opa kuki kitä. Toitai tä pii pasio mai kitä.

4 traidores, atrevidos, enfatuados, mais amigos dos prazeres que amigos de Deus,

[4]Töpö monimo opa kitä. Töpö pi tapomo paio mai ha, -Ĩ na sa kua soa päta pia kuleö!- ĩ na töpö pi kuu soa päatalo opati kuki kitä. -Pata sa asawöö!- töpö pi ku upa kuki kitä. -Teusö sa pii mai, sa puko opa wi, ĩ sa tä pi ipa sisaö- töpö pi ku upa kuki kitä.

5 tendo forma de piedade, negando-lhe, entretanto, o poder. Foge também destes.

[5]Töpö Teusömo naio kitä maaki, Teusö a kai a hini totio mai kitä. -Sa õsi lotetepamanöö! Sa pi hatukupamanöö!- Teusö a na ĩ töpö kuu mai kitä. Ĩ töpö na a kuo naio tihöö!

6 Pois entre estes se encontram os que penetram sorrateiramente nas casas e conseguem cativar mulherinhas sobrecarregadas de pecados, conduzidas de várias paixões,

[6]Sa töpö a katehahe, ai töpö sai pö ha ĩ ai töpö lisipalolö nö, suö töpö pi hatukua mi ipii, ĩ suö töpö mönamatii. Ĩ suö töpö wanisala apatii. -Hiopö sa tä thaöö!- ĩ töpö pi kuu salo, wanisala tä thatala apa pikitiotii.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 que aprendem sempre e jamais podem chegar ao conhecimento da verdade.

8 E, do modo por que Janes e Jambres resistiram a Moisés, também estes resistem à verdade. São homens de todo corrompidos na mente, réprobos quanto à fé;

9 eles, todavia, não irão avante; porque a sua insensatez será a todos evidente, como também aconteceu com a daqueles.

Paulo elogia a Timóteo por sua firmeza e o exorta a permanecer leal à verdade

10 Tu, porém, tens seguido, de perto, o meu ensino, procedimento, propósito, fé, longanimidade, amor, perseverança,

11 as minhas perseguições e os meus sofrimentos, quais me aconteceram em Antioquia, Icônio e Listra, – que variadas perseguições tenho suportado! De todas, entretanto, me livrou o SENHOR.

7-Sa pi hatukupo pi topa apa kule- ĩ na ĩ suö töpö pi kuu kule maaki, pitili tä na töpö pi hatukupo mi ipö.

8Sutu upa Janesö a, Jãpötisö a, ĩ na kilii töpönö Moisés a kai a peama kua noai na, ĩ na holisi ta wäsäti wi, ĩ na ĩ töpönö ta pitilii, ĩ ta peama kua hõtöoö. Ĩ töpö pi moti ipö. Ĩ töpö pi tapopalo wanisala apa pasitiowö. Ĩ töpö Teusömo holisimopalo opatiwö.

9Ai töpönö ĩ töpö kai a hini soatio mai kitä. -Töpö osemo opawö- ĩ na töpö pewö pi kuu kuki kitä. -Janesö a, Jãpötisö a, ĩ na kilii töpö osemo opawö- ĩ na sutu ha töpö pewö pi kuu kua noai na, -Ta pitilii, ĩ ta peama wi ĩ töpö osemo opawö- ĩ na töpö pewö pi kuu hõtölaso kitä.

Paulo anö Timóteo a noa thaa kõo noai ĩ ta

10Kamisa na kawa mamo teteo thali. Sa ta katehati wi ĩ wa ta taö, sa kuati wi ĩ wa tä taö, -Ĩ na sa kua pi topa apö- sa pi kuti wi ĩ wa tä taö naia, ĩ na wa kua waikia. -Jesus ta pitili- sa pi kuu sinomo wi ĩ tä, sa hĩso soatalo mai ha, sa noi ipii ĩ tä, ai sa töpö pi ipa wi ĩ tä, sa satimo opa wi ĩ tä, ai töpönö sa wanipo nö, sa peama apa wi ĩ tä, ĩ wa tä pewö a taö öpa waikia.

11Ãsiokia tä uli, Ikôniu tä uli, Liisötöta tä uli, ĩ na tökö uli hilo kule, ĩ tökö uli pewö hamö ai töpönö sa peamatima maaki, sa satimo opa hõtöoma. Ĩ wa tä taö öpa waikile kitä. Sa peamatima maaki, Teusö anö sa noama hõtötioma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Ora, todos quantos querem viver piedosamente em Cristo Jesus serão perseguidos.

13 Mas os homens perversos e impostores irão de mal a pior, enganando e sendo enganados.

A inspiração, valor e utilidade das Santas Escrituras

14 Tu, porém, permanece naquilo que aprendeste e de que foste inteirado, sabendo de quem o aprendeste

15 e que, desde a infância, sabes as sagradas letras, que podem tornar-te sábio para a salvação pela fé em Cristo Jesus.

16 Toda a Escritura é inspirada por Deus e útil para o ensino, para a repreensão, para a correção, para a educação na justiça,

17 a fim de que o homem de Deus seja perfeito e perfeitamente habilitado para toda boa obra.

2 Timóteo 4

A fidelidade e o zelo na pregação

12Awai. Jesus a thapo wi, Jesus Cristo a na ĩ töpö kua naia kutenö, Teusö a kai a hininö nö, wanisala tä thatalati mai, ĩ na töpö kua pi topa apa wi, ĩ töpö pepalama apa kitä.
13Töpö wanisala pasio wi, ĩ töpö holisimo opa wi, ĩ töpönö ai töpö mönamati nö, kama töpö mönamamo sapamo opati nö, wanisala tä thaa huso opati kitä.

14Kawanö wa ta hua noai, -Pitili tä sai ha- wa pi kuu totio noai, ĩ ta hula kõo ti! Kawa na ĩ ta wäsäti noai, ĩ wa töpö taö öpa kutenö, ĩ ta hula kõo ti!
15Wa ose tä, Teusö wa tä waheta taö noai, ĩ wa tä taö soa matatä. Ĩ Teusö hai ĩ waheta tänö wa pi hatukua pälasoö. Wa pi hatukua pälo nö, -Jesus Cristo ta pitili- ĩ na wa pi kuu nö, ĩ na wa kuaö ha, Teusö anö wa täa koni kitä.
16Teusö tä waheta säöka noai, Teusö anö ĩ töpö pi hatukupamanö nö, kama hai ĩ waheta tä pewö säököpamanöma. Teusö tä wahetanö wa pasilipo nö, wa pi hatukupamani. Teusö tä wahetanö wa noa thaa nö, -Ĩ wanisala wa tä thaa maikiö!- ĩ na tä kuu nö, -Toitai tä thaa totio pasioö!- ĩ na tä kuu.
17Teusö wa thapo wi ĩ wa tomöpo mi mai ha, toitai wa tä pewö thaa sinomo taö öpapö, ĩ na Teusö tä waheta kuu.

2 Timóteo 4

-Teusö a kai a wäsäö!- Paulo a kuu noai ĩ ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Conjuro-te, perante Deus e Cristo Jesus, que há de julgar vivos e mortos, pela sua manifestação e pelo seu reino:

2 prega a palavra, insta, quer seja oportuno, quer não, corrige, repreende, exorta com toda a longanimidade e doutrina.

1-2Timóteo ai. -Teusö a kai a wäsäö!- ĩ na kawa na, ĩ na sa kuu kule. Ĩ na sa kuu nö, -Kawa aiki, “Huki topa apa kuleö! Huki Teusö sa kai wäsä pi topa apa kuleö!” wa pi kuu tä, Teusö a kai a wäsäö! Ĩ na tä kua tä, “Huki topa maneö! Huki Teusö sa kai wäsä wani ipö saiö!” wa pi kuu päla nö maaki, ta wäsä satimo hõtöoö! Ai töpö tomöpo mi tä, “Ĩ na kuno maiö! Ĩ na wa kua totiopökööˆ!” ĩ na wa kuu totiataloö! Ai töpö wanisala tä, “Naiö! Wanisala” wa kuu totiataloö! Ai töpö õsi wanisala tä, töpö õsi topa kõatalamaö! Ai töpö õsi utiti tä, töpö õsi lotetea kopamanöö! Teusö a kai na töpö pi hatukupamanöö! Wa silimo mai, opii wa töpö pi hatukua totipamanöö! Teusö a kai a wäsä totihoö!- kawa na ĩ na sa kuu kuleö! Teusö a, Jesus Cristo a, ĩ na töpö kui töpö sömöka tala tä, sa kuu kuleö! Töpö temii ĩ töpö, töpö nomaso noai ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö na Jesus Cristo anö tä makokama läo kitä. Tä makokama läo nö, -Ĩ na wa kuati kipiliö!- ĩ na a kuu nö, töpö sokamakö nö, ai töpö naka asalö nö, -Hapo. Kamisa na a kua naikiö!- a kuu asa kitä. Ĩ na a kuu nö, ai töpö na, -Päla. Kamisa na wa kuo naio mai kitäö!- ĩ na a kuu pasio kitä. Ĩ na tä kua wi tä kua läa kutenö, -Teusö a kai a wäsä totihoö!- ĩ na sa kuu kule. Jesus a tapamo kono nö, ĩ töpö pewö na a kaikanamo pia manu kule, -Teusö a kai a wäsäö!- sa kuu totia apa kule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Pois haverá tempo em que não suportarão a sã doutrina; pelo contrário, cercar-se-ão de mestres segundo as suas próprias cobiças, como que sentindo coceira nos ouvidos;

4 e se recusarão a dar ouvidos à verdade, entregando-se às fábulas.

5 Tu, porém, sê sóbrio em todas as coisas, suporta as aflições, faze o trabalho de um evangelista, cumpre cabalmente o teu ministério.

O apóstolo prevê o seu martírio

6 Quanto a mim, estou sendo já oferecido por libação, e o tempo da minha partida é chegado.

7 Combati o bom combate, completei a carreira, guardei a fé.

8 Já agora a coroa da justiça me está guardada, a qual o SENHOR, reto juiz, me dará naquele Dia; e não somente a mim, mas também a todos quantos amam a sua vinda.

3Waiha Teusö a kai a pitili wäsäti wi, ai töpönö ĩ ta hini pi topa mai ha, ai tiko ta hini pi topa pikio kitä. Wanisala tä thaa pi topa satimo opa kutenö, ai tiko töpö a hini pi topa apa kitä. Teusö ta kai a pitili ipii, ĩ ta hini wani ipö salo, -Ki ma töpö naka pasilö nö, ma ta hini pi topa wi, ĩ töpönö ĩ ta wäsä pasile, ĩ ma ta hini pasiopököö!- ĩ na ĩ töpö kuu kitä.

4Ĩ töpönö Teusö tä kai a pitili ipii, ĩ tä na töpö sömöka taa wania kuikönö, -Ĩ na nö patapö töpö kuatima- tä holisi kuu wi, ĩ tä na ĩ töpö sömöka tapalo pasio pätio kitä.

5Önö kutenö, a pi mosaikiö! A kasiapalo sinomoö! Wa peama tä, a kasiapaloö! Jesus ta topa apöle ĩ ta wäsä sinomoö! Teusö a na wa kalipalo sinomo wi ĩ wa kutenö, a kalipalo makoka apaö!

6Ĩ na tä kua tä, kama sa wäo sapao kõo pia kule. Pi naka. Sa säpa pia kule. Sa säpalöma, Teusö a na sa konasolö kitä.

7Sa kasiapalo hõ̃töo sinomotima. -Kamisa na a kalipaloö! Sa kai a wäsä sinomoö!- kamisa na ĩ na Jesus a kuu noai, ĩ sa ta hinia totilö nö, Jesus sa kai a hulapa mai, Jesus a na sa kalipalo waikia totia apöpasoma.

8Jesus a na sa kalipalo waikia totia apöpasoma kutenö, ĩ tä noa na sa totia kopali kitä. Jesus a huu kõa tä, wanisala sa tä thaa noai, Jesus anö ĩ tä pewö maa kopamanö nö, sa totia totia kopali kitä. Samii sa totipa kõo sisa mai kitä. Ai töpönö Jesus a pi ipa wi, ĩ töpönö a walo taa kõo naio wi, ĩ töpö totia kõa naipali

O apóstolo abandonado pelos homens, não por Deus

9 Procura vir ter comigo depressa.

10 Porque Demas, tendo amado o presente século, me abandonou e se foi para Tessalônica; Crescente foi para a Galácia, Tito, para a Dalmácia.

11 Somente Lucas está comigo. Toma contigo Marcos e traze-o, pois me é útil para o ministério.

12 Quanto a Tíquico, mandei-o até Éfeso.

13 Quando vieres, traze a capa que deixei em Trôade, em casa de Carpo, bem como os livros, especialmente os pergaminhos.

14 Alexandre, o latoeiro, causou-me muitos males; o SENHOR lhe dará a paga segundo as suas obras.

15 Tu, guarda-te também dele, porque resistiu fortemente às nossas palavras.

16 Na minha primeira defesa, ninguém foi a meu favor; antes, todos me abandonaram. Que isto não lhes seja posto em conta!

kitä. Jesus a totiatalo opa wi, ĩ anö sanöma makö na tä makokama läo wi, ĩ anö wanisala tä pewö maa kopamanö nö, makö pewö totia totia kopali kitä.

Timóteo a na Paulo a hapalo waikipo wi ĩ ta

9Ĩ na tä kua tä, a huo haitaki solöö!
10Teusö a hai ĩ tä uli ha makö pilio piale, ĩ tä na Temasö a mamo teteo mai, hi masita tä uli ha makö pilio wi, ĩ tä pi ipa sisa kutenö, Temasö anö sa hosalöma. Sa hosalö nö, Tesalônika tä uli ha a konasolöma. Kötesẽisi a hai, Kalásia tä uli ha a kõa pasisolöma. Tito a hai, Taumásia tä uli ha a kõa hõtösolöma.
11Kamisa na Lucas a kua sisa kule. Kawanö Marcos wa nakalö nö, a kai huoki solöö! -Jesus a na sa kalipalo tä, Marcos anö sa pasilipalöpökööˈ- ĩ na sa pi kuu.
12Epesu tä uli hamö Síkiku sa simöpalöma.
13Hisa ha wa huu tä, Tötôasi tä uli ha Kapu a na ipa haloi sa ösö takölö noai, ĩ wa ösö kõaki solöö! Ipa waheta tökö solo! Salo ösö na tä sãökama wi, ĩ wa tökö kõa totiaki solöö!
14Alesiãtöti a hai, söpala ösö na a kalipalo sinomo wi, ĩ anö kamisa na pe epii wanisala tä thama. Wanisala tä thaa noai, Teusö anö ĩ tä noa thaa hõtöpali kitä.
15Sama ta wäsä noai, ĩ tä na Alesiãtöti a hapalo pi wasöa apama kutenö, ĩ a na a pi mosaikiö!
16Homa tili pata töpönö sa hapalama soma tä, ai tänö sa pasilipa maama. Ĩ ipa töpö pewönö sa takölö nö, sa hosalöma. Ĩ töpö pewö konasolöma. Töpö konasolöma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Mas o SENHOR me assistiu e me revestiu de forças, para que, por meu intermédio, a pregação fosse plenamente cumprida, e todos os gentios a ouvissem; e fui libertado da boca do leão.

18 O SENHOR me livrará também de toda obra maligna e me levará salvo para o seu reino celestial. A ele, glória pelos séculos dos séculos. Amém!

As saudações finais e a bênção

19 Saúda Prisca, e Áqüila, e a casa de Onesíforo.

20 Erasto ficou em Corinto. Quanto a Trófimo, deixei-o doente em Mileto.

21 Apressa-te a vir antes do inverno. Êubulo te envia saudações; o mesmo fazem Prudente, Lino, Cláudia e os irmãos todos.

22 O SENHOR seja com o teu espírito. A graça seja convosco.

maaki, Teusö a na kamisa aiki, -Ĩ töpönö sa hosalö noai, ĩ töpö na ĩ tä noa thapalöö!- ĩ na sa kuu mi.

17Ĩ töpönö sa pasilipo maama maaki, Jesus pata tänö sa pasilia pasipalö nö, sa lotetepamanöma. Sa pi lotetepamanöma salo, juteu töpö pasi mai ĩ töpö pewö na Jesus sa ta wäsä taö totio opatima. Sa wanipo wi ĩ anö sa oa pi topa apa noai, ĩ a kai wani na Jesus pata tänö sa nö läpoma.

18Tä wanisala wi, ĩ tä pewö na Jesus Kaikana tänö sa nö läpo nö, sa noama apa nö, hi tä hẽtu hamö a kaikanamo totio piale, ĩ ha sa täa konönö kitä. Teusö a na sa hapalo nö, ĩ na sa kuu: -"Jesus a totiatalo opa asawöö!" ĩ na makö pewö thama soatiopökööl- ĩ na sa kuu. Ĩ naköö!

19Pötisiila a, Akila a, Onesípotu a sai pö ha töpö kule ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö na, -"'Wa topa kule?' wa kuu!" ĩ na Paulo a kuu thaliö!- ĩ na wa kuu!

20Kotĩtu tä uli ha Etaasötu a kua haipasoma. Miletu tä uli ha Tötópimu a saliaö ha, sa takölöma.

21Maa tä hälä paio mai ha, a huo haitaki solöö! Eupulu aiki, -Timóteo a na wa tä säököpalö nö, "'Wa topa kule?' ĩ na Eupulu a kuu kuleö!" ĩ na wa kuu!- ĩ na Eupulu a kuu kule. Pötutẽisi a, Linu a, Cláudia a, Jesus a thapo wi ĩ töpö pewö, ĩ na töpö kui töpö solo, -Wa topa kule?- kawa na ĩ na ĩ töpö kuu kule.

22Jesus Kaikana tä na sa hapalo nö, -Timóteo a õsi na a kua totikiö!- ĩ na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sa kuu. Ĩ na sa kuu nö, -Ĩ töpö pewö totiapala apaö!- ĩ na sa kuu kule. Ĩ nakö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Epístola de Paulo a Tito	Tito
Tito 1	**Tito 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, servo de Deus e apóstolo de Jesus Cristo, para promover a fé que é dos eleitos de Deus e o pleno conhecimento da verdade segundo a piedade,	1Paulo sa. Teusö anö sa kalipalama sinomo wi, ĩ sa. Jesus Cristo anö sa simönö noai, ĩ sa. Teusö anö töpö sailö noai, -Teusö a pitili- Jesus anö ĩ na ĩ töpö pi thama pia salo, sa simönöma. Teusö ta pitilii, ĩ tä na ĩ töpö pi hatukupamani pia salo, sa simönöma. Töpö pi hatukupamani wi, ĩ töpönö pitili ta hini totioma, ĩ töpö Teusöpöa päpaso kitä. Toitai tä thaa sinomoti wi, ĩ töpö kupaso kitä.
2 na esperança da vida eterna que o Deus que não pode mentir prometeu antes dos tempos eternos	2-Sa õsi palimia waikipasoma salo, Teusö a na sa kuo soatio kitä- tä kuu wi, ĩ na Jesus anö ĩ töpö pi thama pia salo, sa simönöma. Sutu ha, hi masita tä uli thaa paio mi tä, Teusö a holisimo mi ipii, ĩ aiki, -Sanöma sa töpö õsi palimipamani kitäö!- ĩ na sutu ha, ĩ na Teusö a kuu nö,
3 e, em tempos devidos, manifestou a sua palavra mediante a pregação que me foi confiada por mandato de Deus, nosso Salvador,	3tä tetea apöpasoma tä, -Peiö! Hukikiö!- Teusö a pi kuu nö, -“Teusö anö sanöma makö õsi palimipamani kitäö!” tä kuu wi, huki ĩ sa ta hasulupama pia kuleö! Kamisa kai a wäsäpö, huki ĩ ta hasulupama pia kuleö!- ĩ na Teusö a pi kuuma. Ĩ na a pi kuu nö, Teusö anö makö täapa kõo läo wi, ĩ aiki, -Sa kai a wäsä sinomoö!- ĩ na Teusö anö sa noa thama.
4 a Tito, verdadeiro filho, segundo a fé comum, graça e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador.	4Tito ai. Kawa na hi waheta sa tä simöni ke. Kamisamakönö Jesus sama thapo kua wi na, ĩ na kamisanö wa thapamanöma kutenö, kawa hai, ĩ ipa ulu wa totiwö. Kamakö hai ĩ põ Teusö a, Jesus Cristo anö makö täapa kõo läo wi ĩ a, ĩ na kilii töpönö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

wa totiapala nö, wa pi topapalama apa nö, ĩ na ĩ töpö kuapököö!

Deveres e qualificações dos ministros

5 Por esta causa, te deixei em Creta, para que pusesses em ordem as coisas restantes, bem como, em cada cidade, constituísses presbíteros, conforme te prescrevi:

6 alguém que seja irrepreensível, marido de uma só mulher, que tenha filhos crentes que não são acusados de dissolução, nem são insubordinados.

7 Porque é indispensável que o bispo seja irrepreensível como despenseiro de Deus, não arrogante, não irascível, não dado ao vinho, nem violento, nem cobiçoso de torpe ganância;

Jesus a thapo wi ĩ töpö na a patamo wi, ĩ na ĩ a kuaö

5Tito ai. -Makö kalipalo waikioma maaki, tä tomöpo mi soai, Tito anö ĩ tä topama haiopöö!- sa pi kuu salo, Köteeta tä uli pata ha wa takölö kipili. Wa takölö nö, -Sai pö kuo hätäho pamö Jesus a thapo wi ĩ töpö na töpö patamo wi, ĩ pata töpö thaa hätäha hailalöö!- ĩ na wa noa thaa kipili.

6-Ĩ a wani tomöpo mi thali- töpö kuu tä, a tomöpo mi ha, ĩ a hai, pata tä thapa ti! Tä husopö wani samiati tä kuno mai, ĩ pata tä thapa ti! Ai töpö aiki, -Kama hai ulu töpö wanisala sipa apaö. Pata töpö hini mi ipö- ĩ na ai töpö kuu tä, ĩ põ̃ a hai, pata tä thapa ti! Kama ulu töpönö Jesus a thapo wi ĩ töpö hai ĩ põ̃ a hai, pata tä thapa sisaaö!

7Pata tä hai, Jesus a thapo wi ĩ töpö na a mamo läpalo sinomo wi, Teusö a na ĩ a kalipalo sinomo kutenö, a totiatalo opati kitä. Önö kutenö, pata tä kupo pia wi, ĩ a tomöpo mi kutenö, -Ĩ a wani tomöpo mi- ĩ na ĩ anö ai töpö pi thamaö ha, ĩ a hai, ĩ pata tä kupo mai kitä. Jesus a thapo wi ĩ töpö na a mamo läapalo sinomo wi, ĩ aiki, -Kamisa pi tao opa asa sisaö. Ai töpö pi tao mi pasiwö- ĩ na ĩ a pi kuu maapökö. A hĩsoatalo mi, a polemo mi, a waitilimo mi, wani tä pi ipa mi, ĩ na Jesus a thapo wi ĩ töpö na a mamo läapalo sinomo wi ĩ a kupasopö, ĩ na ĩ a kua kitä. Ĩ na a kua mi tä, ĩ a hai, pata tä thapa ti!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 antes, hospitaleiro, amigo do bem, sóbrio, justo, piedoso, que tenha domínio de si,

9 apegado à palavra fiel, que é segundo a doutrina, de modo que tenha poder tanto para exortar pelo reto ensino como para convencer os que o contradizem.

Os falsos mestres e as falsas doutrinas

10 Porque existem muitos insubordinados, palradores frívolos e enganadores, especialmente os da circuncisão.

11 É preciso fazê-los calar, porque andam pervertendo casas inteiras, ensinando o que não devem, por torpe ganância.

12 Foi mesmo, dentre eles, um seu profeta, que disse: Cretenses, sempre mentirosos, feras terríveis, ventres preguiçosos.

8Jesus a thapo wi ĩ töpö na a mamo läapalo sinomo wi, ĩ anö hama töpö ösö potehea läatalama sinomoö. Ĩ anö toitai tä pii sinomo sisaö. A pi mosaiapalo sinomo opaö. Wanisala tä thatala mi ipii, Teusö a na ĩ a topa apaö. Hiopö tä na a noamo sapao opaö. Ĩ na Teusö a thapo wi, ĩ pata tä kupo pia wi, ĩ na a kuaö.

9Pata tä kupo piale, ĩ a hai, pitili sama ta wäsä sinomo wi, ĩ tä ha a pi luluopököö! Ĩ tä ha a pi luluo nö, ĩ anö ĩ ta wäsä nömöo nö, -Ĩ naköö! Ĩ na wa kua totiopököö!- ĩ na ĩ a kuu tao opa kitä. Ai töpönö ĩ ta pitilimo wi ĩ ta peama wi, ĩ anö ĩ töpö kai a makokopamanöpöö!

Töpö holisimo opa wi, ĩ töpönö ai tiko ta kateha apaö

10Pitili ta hini wani ipii, ĩ töpö kua apa. Ĩ töpö haö päatalo opaö. Ĩ töpönö ai töpö mönama sinomoö. Ĩ na nö patapö Moisés a kai hini totio wi, ĩ na ĩ töpö satehe epii ĩ na ĩ töpö kuaö.

11Sitipa kökö sua pi topa apa päo salo, ĩ töpönö ta wäsä tä, noa tä naka silia apawö. Pitilimo totila nö kuno mai, ai tiko ta wäsä soa päoimatasoö ha, töpö pilia kokale, ĩ ai töpö pewö aiki, -Jesus ta pitili hãto mai kitä- ĩ töpö pi kulasoö. Ĩ na tä kuaö ha, ai tiko ta wäsä holisimo wi, ĩ wa töpö wasupököö!

12Köteeta tili töpö kule, ĩ ai tänö ĩ töpö pi hatukutama wi, ĩ na ĩ a kuuma: -Köteeta tili töpö holisimo sinomoö. Salo a waitilimo kua wi na, ĩ na ĩ töpö waitilimo kuaö. Ĩ töpö ota hatai kuno mai, ĩ töpö ösö potehepalo pi topa sisaö- ĩ na a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Tal testemunho é exato. Portanto, repreende-os severamente, para que sejam sadios na fé

14 e não se ocupem com fábulas judaicas, nem com mandamentos de homens desviados da verdade.

15 Todas as coisas são puras para os puros; todavia, para os impuros e descrentes, nada é puro. Porque tanto a mente como a consciência deles estão corrompidas.

16 No tocante a Deus, professam conhecê-lo; entretanto, o negam por suas obras; é por isso que são abomináveis, desobedientes e reprovados para toda boa obra.

Tito 2

Os deveres das várias classes de pessoas crentes

1 Tu, porém, fala o que convém à sã doutrina.

2 Quanto aos homens idosos, que sejam temperantes, respeitáveis, sensatos, sadios na fé, no amor e na constância.

13Ĩ na a kuu noai, ĩ pitili ta kutenö, ĩ töpö na wa hapalo nö, -Ĩ na kuno maiö!- ĩ na wa kuu totihoö! -Jesus a pitili- ĩ na ĩ wa töpö pi thama totio pia salo, ĩ na a kuu totihoö!
14-Juteu töpö nö patapönö ta kateha holisimo noai, ĩ pitili ta pi ti!- ĩ na wa kuu totiataloö! -Pitili tä sai a peama wi, ĩ töpö aiki, “Ĩ na wa kuapökööˆ!” töpö kuu wi maaki, ĩ töpö hini pikio tihöö!- ĩ na wa kuu totiataloö!
15Töpö õsi ausii, ĩ töpö na salo pö pewö oamo toita apö. Ai a salo na ĩ töpö waio mai kitä. Jesus a thapo pasia mane, ĩ töpö õsi samii, ĩ töpö na ai salo a oamö wanisala apö. Salo a na ĩ töpö waio opaö. Ĩ töpö pi tapomo wanisala apö. -Ki tä topa. Ki tä wanisala- ĩ na ĩ töpö pi kuu tai mi.
16-Teusö sa taö- ĩ töpö kuu thali maaki, ĩ töpönö wanisala tä thatala salo, -Ĩ töpönö Teusö a tai mi pasiwö- ĩ na ĩ töpönö ai töpö pi thapalama apa pasioö. -Ĩ töpö wanisala apawö- Teusö a pi kuu. Ĩ töpönö Teusö ta hini maapa wi. Ĩ töpönö toitai tä thaa tai mi ipö.

Tito 2

Pitili wa ta hini tä, ĩ na wa kua kitä

1Kawanö pitili wa ta wäsä pola nö, -Ĩ na makö kuapökööˆ!- ĩ na a kuu sinomoö!
2Pata töpö wano na, -Pe epii wasu wasu tuu koa apa ti!- ĩ na wa kuu! -Makö osemo mai, pö pi mosaia totikiö!- ĩ na wa kuu! -“Teusö a pitili” pö pi kuu totihoö! Ma töpö noima totihoö! Teusö ma tä kai hosa mai, makö satimo totihoö!- ĩ na pata töpö wano na, ĩ na wa kuu totiataloö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Quanto às mulheres idosas, semelhantemente, que sejam sérias em seu proceder, não caluniadoras, não escravizadas a muito vinho; sejam mestras do bem,

3Pata töpö suö nakö, -Teusö a na tä toita apii, ĩ tä thaa sinomo wi, ĩ na makö kuapöö!- ĩ na pata töpö suö na wa kuu naioö! -Ai ma töpö a kateha wanisala maikiö! Pe epii wasu wasu tuu koa apa tihöö!- ĩ na pata töpö suö na ĩ na wa kuu! Toitai tä thaa sinomo wi, ĩ tä na pata töpö suönö moko töpö pi hatukupamanöpökööö!

4 a fim de instruírem as jovens recém-casadas a amarem ao marido e a seus filhos,

4Moko töpö pi hatukupamanö nö, -Au heano a, au ulu töpö, ĩ na töpö kui wa töpö noima totihoö!- ĩ na moko töpö na opii ĩ na pata töpö suö kuu sinomotipökööö!

5 a serem sensatas, honestas, boas donas de casa, bondosas, sujeitas ao marido, para que a palavra de Deus não seja difamada.

5Töpö pi mosawi ipii, hiopö tä thaa mai, ai tiko tä wano na sapäko mai, kama töpö sai pö na suö töpö kalipalo makoka sinomoö, töpö kuati wi na, ĩ na pata töpö suönö ĩ na moko töpö thama toitiopökööö! Ai töpö totiapalati kua wi na, ĩ na moko töpö thama hõ̃töopöö! Peanopö a hini totiatalo kua wi na, ĩ na pata töpö suönö ĩ na moko töpö thamapökööö! Ĩ na moko töpö thamaö ha, ai töpö aiki, -Teusö a kai a topa mi- ĩ na ĩ töpö kuu mai kitä. -Teusö a kai a huati wi, ĩ töpö tomöpo mi. Teusö a kai a holisi hãtowö- ai töpö kuu mai kitä.

6 Quanto aos moços, de igual modo, exorta-os para que, em todas as coisas, sejam criteriosos.

6Hĩsa töpö na, -Pö pi mosaikiö!- wa kuu totiataloö!

7 Torna-te, pessoalmente, padrão de boas obras. No ensino, mostra integridade, reverência,

7Kawanö toitai wa tä thaa sinomoö! Toitai wa tä thaa sinomoö ha, ai töpönö wa uöma nö, toitai tä thaa naio kitä. Wanisala tä thaa hãkikio ti! Teusö a na ai wa töpö pi hatukupama tä, wa ta wäsä holisimo mai, wa suasimo mai, ĩ na wa kua totihoö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 linguagem sadia e irrepreensível, para que o adversário seja envergonhado, não tendo indignidade nenhuma que dizer a nosso respeito.

8Wa ta wäsä makoka totiataloö! Wa ta wäsä makokaö ha, makö wanipo wi, ĩ töpö aiki, -Ĩ a wanisala- ĩ na ĩ töpö kuu wi tä kua mai kitä. Teusö a na ai wa töpö pi hatukupama makokaö ha, ĩ töpönö makö a kateha tä, -Teusö ta kateha sinomo wi, ĩ töpö wanisala- ĩ töpö kuu tai mi salo, ĩ töpö kiliso kitä.

9 Quanto aos servos, que sejam, em tudo, obedientes ao seu senhor, dando-lhe motivo de satisfação; não sejam respondões,

9Ai töpö na töpö noa mi kalipalo sinomo wi, ĩ töpö na wa hapalo nö, -Pata töpönö makö noa mi kalipalama sinomo wi, ĩ pata ma töpö a hini nö, ma töpö pi mönahapama sinomoö! Ĩ töpö na, “Ĩ na a wani kuti ti!” pö kuu tihöö!- wa kuu nö,

10 não furtem; pelo contrário, dêem prova de toda a fidelidade, a fim de ornarem, em todas as coisas, a doutrina de Deus, nosso Salvador.

10-Pö thomömo ti! “Ĩ a thomömo tai mi ipö thaliö!” ĩ na makö kalipalama wi, ĩ na ĩ ma pi wani thamaö!- ĩ na wa kuu totiataloö! Ai pata tä na töpö kalipalo sinomo wi, ĩ töpö topati ha, ĩ pata tänö Teusö ta hiopöpama mai kitä. Teusö anö makö täapa kõo läo wi, ĩ Teusö ta hiopöpama mai, -Teusö ta topa apa- ĩ na ĩ a pi kuu kuki kitä.

Os gloriosos benefícios da graça salvadora de Cristo

Teusö anö makö totiapala wi ĩ ta

11 Porquanto a graça de Deus se manifestou salvadora a todos os homens,

11Pi naka. -Teusö anö sanöma makö totiapala apa salo, makö pewö täapa kõo läo pi topa apaö- tä kuu wi, huki ĩ ta kuu hinio kule.

12 educando-nos para que, renegadas a impiedade e as paixões mundanas, vivamos, no presente século, sensata, justa e piedosamente,

12Ĩ ta kuu hinioö ha, makö pi hatukulo nö, Teusö a hini mai, ĩ töpö kua kua wi na, huki ĩ na makö kua wani ipö. -Teusö anö makö totiapala apaö- tä kuu wi, ĩ ta kuu hinioö ha, -Hi masita tä uli ha makö kua naitia tä, ĩ na makö kuatipökööö!- ĩ na makö pi thama thali. -Päla. Wanisala tä na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 aguardando a bendita esperança e a manifestação da glória do nosso grande Deus e Salvador Cristo Jesus,

14 o qual a si mesmo se deu por nós, a fim de remir-nos de toda iniqüidade e purificar, para si mesmo, um povo exclusivamente seu, zeloso de boas obras.

15 Dize estas coisas; exorta e repreende também com toda a autoridade. Ninguém te despreze.

Tito 3

A obediência às autoridades. A salvação pela graça leva às boas obras

sa pi wasiso wi, ĩ sa tä pii mi ipöö!- ĩ na makö pi thama thali. Wanisala tä na makö pi mosawi, makö topa sinomoö, Teusö ma hini totihoö, huki ĩ na makö kuati wi, huki ĩ na makö thamati thali. Teusö anö makö totiapala wi, ĩ ta wäsäma kutenö, ĩ na makö thamati thali.

13Ĩ ta wäsäma kutenö, kamakö hai ĩ Teusö a pata hai, ĩ Jesus Cristo a hai, ĩ anö makö täapa kõo läo wi, ĩ a tapamoa konaso piale, ĩ tä na makö mamo pewö läa soa kule. -Aitaköö! Kilia apawöö! Ipa pata Jesus a huu kõa waikio kimi- ĩ na makö kuu piale, ĩ tä na makö pi tapoa soatia kule.

14Ĩ Jesus Cristo a lö kui, wanisala ma tä pewö thati noai, ĩ tä noa na a säpamonasoma. A säpamono nö, makö konöma. -Wanisala sa tä thaa wani ipii, toitai sa tä thaa pi topaö- ĩ na Jesus anö makö pi thama pia salo, makö õsi totipalö nö, Jesus anö makö thapo pi topa asa salo, a säpamono nö, makö konöma.

15Tito ai. Sa kuuhe, ĩ ta katehaö! Ĩ wa ta kateha nö, -Ĩ nakööö! Ĩ na makö kuapökööö!- ĩ na wa kuu totihoö! Ĩ töpö tomöpo mi ha, -Ĩ na makö kua maikiö!- wa kuu totihoö! Ĩ na wa töpö noa thaa totilöö! -Sa noa thaa maiki. Pata wa ta o?- ĩ na ai tä kuu ha, -Ĩ na a kuu ti! Teusö sa tä kai a wäsä wi, ĩ saö!- wa kuu totihoö!

Tito 3

Makö wanisala apama maaki, Teusö anö makö koni

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Lembra-lhes que se sujeitem aos que governam, às autoridades; sejam obedientes, estejam prontos para toda boa obra,

1-Töpö kaikanamo sinomo wi ĩ töpö, pata töpö, ĩ na töpö kui töpö na, “Päla” kuu ti! Ĩ töpö hini totiataloö!- ĩ na wa kuu! Wa kuu nö, -Makö pi mosaiki nö, toitai ma tä thaa sinomoö!

2 não difamem a ninguém; nem sejam altercadores, mas cordatos, dando provas de toda cortesia, para com todos os homens.

2Ai ta kateha wanisala ti! Pö hapalo opa tihöö! Makö höla mai, ai töpö pewö na a noimo sinomoö!- ĩ töpö na wa kuu totihoö!

3Teusö a na makö pi motio opa hõtöo kipili. Teusö ma ta hini hõtöo maapili. Makö mönama sinomo kipili. Wanisala tä pewö na makö pi wasiso opa nö, wanisala ma tä thaa pi topa apa nö, ĩ na makö kuati kipili. -Hi a wani kua wi na, ĩ na sa kua nö toa sö õ- makö pi kuu nö, ai ma töpö hĩsu thaa nö, ĩ na makö kua sinomo kipili. Ai töpönö makö wanipoö, kamakönö ĩ ma töpö wanipo hõtöa, ĩ na makö kuati kipili.

3 Pois nós também, outrora, éramos néscios, desobedientes, desgarrados, escravos de toda sorte de paixões e prazeres, vivendo em malícia e inveja, odiosos e odiando-nos uns aos outros.

4-5Ĩ na makö kua kipili maaki, Teusö anö makö täapa kõo läoma. -Teusö anö makö totiapala apawö. Makö pi ipawö- ĩ na makö pi thama nö, Teusö anö makö täa konöma. Toitai ma tä thaa pola tä kuno mai, wanisala ma tä thaa päla tä maaki, Teusö anö makö pi ipa päo salo, makö konöma. Teusö anö makö konöpö, kama õsi kua tolele ĩ a simönöma. A simöni ha, ĩ anö makö õsi salupalöma. Makö õsi salupalöma kutenö, Teusö ulupö makö pewö thapalö nö, makö õsi tikopöpalöma.

4 Quando, porém, se manifestou a benignidade de Deus, nosso Salvador, e o seu amor para com todos,

5 não por obras de justiça praticadas por nós, mas segundo sua misericórdia, ele nos salvou mediante o lavar regenerador e renovador do Espírito Santo,

6Jesus Cristo anö makö täapa kõo läo wi, Teusö anö ĩ a simönönö nö, Teusö anö a õsi kua tolele, kamakö na ĩ a õsi ithoa totipamaköma.

6 que ele derramou sobre nós ricamente, por meio de Jesus Cristo, nosso Salvador,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 a fim de que, justificados por graça, nos tornemos seus herdeiros, segundo a esperança da vida eterna.

7A õsi ithoa totipamakö nö, Teusö anö makö totiapala apa salo, -Ĩ töpö topa kukömaö!- Teusö a pi kuuma. Ĩ na a pi kuu ha, Teusö ulupö makö kupasoma. Teusö ulupö makö kupalo nö, -Sa õsi palimia waikia kutenö, Teusö a na sa pilia soatiopöö!- ĩ na makö õsi kuu sinomoö.

Jesus ma thapo wi ĩ makö aiki, -Toitai sa tä thaa sinomo pia salo- ĩ na makö kuupökööo!

8 Fiel é esta palavra, e quero que, no tocante a estas coisas, faças afirmação, confiadamente, para que os que têm crido em Deus sejam solícitos na prática de boas obras. Estas coisas são excelentes e proveitosas aos homens.

8Tito ai. Sa kuuhe, ĩ pitili ta. -Sa kuuhe, ĩ na a kuu totio nömööoö!- ĩ na sa kuu kule. Ĩ na wa kuu totio nömööoö ha, -Teusö a pitili- töpö pi kuu totio wi, ĩ töpö aiki, -Toitai sa tä thaa sinomo pia salo- ĩ na ĩ töpö pi kuupökööo! Sa ta katehahe, ĩ ta topa apa. Töpö pewö topama wi, ĩ ta pasiwö.

9 Evita discussões insensatas, genealogias, contendas e debates sobre a lei; porque não têm utilidade e são fúteis.

9Ai tiko ta topa mai, ta kua pikia kule. Ai töpö pi saimo päo wi, ĩ töpönö ta kateha isi waniho soa päatalo opa wi, ĩ ta kua pikia kule. Nö patapö töpö a hilo noai, ĩ ta kateha pätio wi, ta kua hõtöa. Moisés a kai a kateha sokamo läapalo opa wi ta kua hõtöa. Ĩ nasimö tä wani a kateha naio tihööo! Ĩ nasimö wa ta kateha tä, wa töpö topapalama pola nö kuno mai, wa töpö hapalama wanisala apa kitä.

10 Evita o homem faccioso, depois de admoestá-lo primeira e segunda vez,

10Ai tä aiki, kama pi wani saimo päo nö, ai töpö hapalama apa wi, ĩ a na, -Ĩ na a kua tihööo!- ĩ na wa kuu! Wa kuu kule maaki, wa kai a hini mi ha, -Ĩ na a kua tihööo!- ĩ na wa kuu kõooo! Ĩ na wa kuu kõa kule maaki, wa kai a hini mi sati ipö tä, -Pälaö! Ĩ na wa kua päooo- ĩ na wa kuu nö, ĩ wa wani hãsiamaö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 pois sabes que tal pessoa está pervertida, e vive pecando, e por si mesma está condenada.

As recomendações particulares. As saudações finais. A bênção

12 Quando te enviar Ártemas ou Tíquico, apressa-te a vir até Nicópolis ao meu encontro. Estou resolvido a passar o inverno ali.

13 Encaminha com diligência Zenas, o intérprete da lei, e Apolo, a fim de que não lhes falte coisa alguma.

14 Agora, quanto aos nossos, que aprendam também a distinguir-se nas boas obras a favor dos necessitados, para não se tornarem infrutíferos.

15 Todos os que se acham comigo te saúdam; saúda quantos nos amam na fé. A graça seja com todos vós.

11Ĩ a wani wanisala apa salo, ĩ wa wani hãsiamaö! Ĩ a waninö wanisala tä thaö ha, -Ĩ a wani wanisala apöpaso noa- ĩ na tä kuu wi ĩ tä kua.

12Kawa na ai sa tä simöni pia salo. Átemasö a hãtowö. Síkiku a wani hãtowö. Sa simöa piale, ĩ a talaso noai ha, kawa hai, Nikópolisö tä uli hamö a hua haitalolöö! Ĩ ha sa kua tä, wa kõa hõtöpöpökööö! Ĩ ha tä uli ösö holelea soa tä, ĩ ha sa kutio pia salo.

13Pata töpönö ai töpö noa thaa sinomo wi, ĩ tä säököle, ĩ Senasö anö ĩ tä möö sinomo taö öpa wi ĩ a, Apoolu a solo, töpö hama huu tä, ĩ wa töpö totiapala totihoö! Ĩ töpö huso kõa tä, wani tä na töpö honi ipö ha, wa töpö täpälöö!

14Mi ha, Jesus a thapo wi ĩ töpö na, -Toitai ma tä thaa totihoö!- ĩ na wa kuu nö, -Wani tökö na töpö honimo wi, ĩ ma töpö pasilipalöpökööö!- ĩ na wa kuu! Ĩ töpönö toitai tä thaa nö, ai töpö pasilipalö nö, ĩ na ĩ töpö kuaö ha, ĩ töpö tomöpo mi mai kitä.

15Kamisa na töpö kua naine, ĩ töpö aiki, -Tito a na wa tä säököpalö nö, "'Wa topa kule?' ĩ na kamisa na töpö kule, ĩ töpö kuu kuleö!" ĩ na Tito a na ĩ na wa kuu!- ĩ na ĩ töpö kuu kule. Mi ha, ai töpönö Jesus a thapo naio kutenö, samakö pi ipaö. Ĩ töpö na, -"Wa topa kule?" ĩ na Paulo a kuu kuleö!- ĩ na wa kuu! Teusö anö makö pewö totiapalapökööö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Epístola de Paulo a Filemom	Filemom
Filemom 1	**Filemom 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, prisioneiro de Cristo Jesus, e o irmão Timóteo, ao amado Filemom, também nosso colaborador,	1-2Paulo sa. Jesus Cristo sa kai a wäsä sinomoö ha, sa õkapalö noai, ĩ sa. Jesus a thapo naio wi, ĩ Timóteo a solo, hi waheta sama tä simöpali ke. Ipa noi tä Pilemõ ai! Cristo a na wa kalipalo naio sinomo wi ĩ wa. Kawa, kawa sai pö ha töpö Teusömo sinomo wi ĩ töpö, ĩ na kilii makö na hi waheta sama tä simöni, Apiasoma wanö Cristo wa thapo naio wi ĩ wa na hi sama tä waheta simöa naini, sotatu töpö kasiapalo kua wi na, ĩ na samakö kasiapalo kua hõtöle, ĩ na samakö kua kua wi na, ĩ na Akipu wa kua kua naio wi, ĩ wa na hi sama tä simöa naini, ĩ na makö kui makö na hi waheta sama tä simöni ke.
2 e à irmã Áfia, e a Arquipo, nosso companheiro de lutas, e à igreja que está em tua casa,	
3 graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.	3Kamakö hai ĩ põ̃ Teusö a, kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tä, ĩ na kilii töpö na sa hapalo nö, -Pilemõ a kule ha, ĩ ha ai töpönö wa thapo wi, noa mi ĩ töpö pewö totiapala apaö! Ĩ töpö pi topapalama apaö!- ĩ na sa kuu.
Ação de graças	**Pilemõ anö Jesus a thapo wi ĩ a**
4 Dou graças ao meu Deus, lembrando-me, sempre, de ti nas minhas orações,	4-5Pilemõ ai! -Teusö a thapo wi, Pilemõ anö ĩ töpö pewö pi ipa thaliö! “Jesus Kaikana a pitili” Pilemõ a pi kuu totio thaliö!- ĩ na sa ta kuu hini kule. Ĩ na sa ta kuu hini kutenö, Teusö a na, -Aitaköö!- ĩ na Teusö a na sa kuu sinomo nö,
5 estando ciente do teu amor e da fé que tens para com o SENHOR Jesus e todos os santos,	
6 para que a comunhão da tua fé se torne eficiente no pleno conhecimento de todo bem que há em nós, para com Cristo.	6-Hapa. “Jesus a pitili” ĩ na Pilemõ a solo, ĩ na samakö pewö pi kuu ösöha kutenö, Cristo a na samakö koka naia tä, Cristo anö samakö totiapala apati wi, ĩ tä na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Pois, irmão, tive grande alegria e conforto no teu amor, porquanto o coração dos santos tem sido reanimado por teu intermédio.

samakö pi hatuka totimakööˆ- ĩ na Teusö a na, ĩ na sa kuu.
7Ipa noi täö! Wa töpö pi ipa salo, sa pi mönaha apaö. Sa pi topa apaö. Jesus a thapo wi ĩ wa töpö pi ipa nö, ĩ wa töpö pi mönahapamanöma. Sa pi mönahapalama apa naia kule.

Paulo intercede em favor de Onésimo

-Onésimo a täa thaa konööˆ- Paulo anö Pilemõ a noa thaa noai ĩ ta

8 Pois bem, ainda que eu sinta plena liberdade em Cristo para te ordenar o que convém,

8Pilemõ ai! Önö kutenö, Cristo anö sa simönöma salo, -Ĩ na a kua totihoöˆ- ĩ na kamisanö wa noa thaa kili mai kitä maaki,

9 prefiro, todavia, solicitar em nome do amor, sendo o que sou, Paulo, o velho e, agora, até prisioneiro de Cristo Jesus;

9wa pi ipa päo salo, wa noa thaa mai kitäöˆ -Ĩ na wa kua mi salo!- ĩ na sa kuu päoö. Pilemõ ai! Paulo sa. Patasipö sa wani. Cristo sa wäsätima kutenö, sa õkama wani tititia kule.

10 sim, solicito-te em favor de meu filho Onésimo, que gerei entre algemas.

10Hisa ha sa tititia tä, Cristo a na Onésimo sa pi hatukupamanöma kutenö, -Onésimo hai, ipa ulu a- ĩ na sa kuu. Kawa na, -Onésimo a na ĩ na wa kuapöˆ- ĩ na sa kuu pia kule.

11 Ele, antes, te foi inútil; atualmente, porém, é útil, a ti e a mim.

11Ĩ a hai, wa pasilipo wi ĩ a kuo maama maaki, huki wa pasilipo wi ĩ au tä kupaso ke. Ĩ anö sa pasilipo naioö.

12 Eu to envio de volta em pessoa, quero dizer, o meu próprio coração.

12Kamisanö ĩ sa pii hõtöa kule maaki, kawa na ĩ sa simöpa pia kõa kule.

13 Eu queria conservá-lo comigo mesmo para, em teu lugar, me servir nas algemas que carrego por causa do evangelho;

13Cristo sa ta wäsä sinomoti ha, hi sai a lototole, ĩ a sai ha sa titimakömae. Ĩ a sai ha sa titia soa tä, -Hisa ha Pilemõ a kua naia mi kutenö, Onésimo anö sa pasilipopööˆ- ĩ na sa pi kuu nö, -Kamisa na a kua naikiöˆ- ĩ na Onésimo na ĩ na sa kuu pi topama.

14 nada, porém, quis fazer sem o teu consentimento, para que a tua bondade

14Ĩ na sa kuu pi topama maaki, kawa aiki, -Awai. Kawa na Onésimo a kuo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

não venha a ser como que por obrigação, mas de livre vontade.

15 Pois acredito que ele veio a ser afastado de ti temporariamente, a fim de que o recebas para sempre,

16 não como escravo; antes, muito acima de escravo, como irmão caríssimo, especialmente de mim e, com maior razão, de ti, quer na carne, quer no SENHOR.

17 Se, portanto, me consideras companheiro, recebe-o, como se fosse a mim mesmo.

18 E, se algum dano te fez ou se te deve alguma coisa, lança tudo em minha conta.

naiopö!- ĩ na wa kuu paio mi tä, -Kamisa na a kua naitikiö!- ĩ na Onésimo a na ĩ na sa kuu mai kitä. Ĩ na tä kuaö ha, -Paulo anö sa noa thaa päo salo, “Awai. Paulo a na Onésimo a kua naiopökööˮ ĩ na sa kuu päo hõtöo kitä- ĩ na wa pi kuu aköna, -Häö! Ĩ na kuno mai- sa pi kuu totia hõtötalopi. Kamisanö wa noa thaa mai ha, kawa pi saimo nö, -Paulo a na Onésimo a kuo naitiopöö!- ĩ na wa pi kuu ha, tä topa sisaa.

15-Kawa na Onésimo a kalipalo paioma, tiko hamö a asulöma maaki, kawa na a kononö nö, ĩ ha a kuo soatiopö- ĩ na sa pi kuu kule. -Tiko tä sai pö na a kuatalo paio maama kutenö, kawa sai pö ha a kua koiki nö, kawa na a kupalo naitiopö- ĩ na sa pi kuu kule.

16Sutu ha Onésimo wa noa mi kalipalamati noai, ĩ a kuo paioma maaki, huki Onésimo anö Jesus a thapo naio wi, ĩ a. Önö kutenö, kamisanö Onésimo sa pi ipa wi maaki, kawanö ĩ wa pii satia apaö. Kawa na Onésimo a kalipalo sinomo kutenö, ĩ wa pii kitä maaki, huki ĩ anö Jesus a thapo salo, ĩ wa pii satia apa kitä.

17Önö kutenö, -Paulo a solo, Teusö a na samakö kalipalo sinomo wi, ĩ samakö- ĩ na wa pi kuu waikia kutenö, kawa na sa walo tä, -Aitaköö! Hisa ha a kua naikiö!- kamisa na wa kuu kua wi na, ĩ na Onésimo a na ĩ na wa kuu!

18Kawa na Onésimo anö wanisala tä thaa hãtopalöma? Kawa na ĩ anö noa tä totoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Eu, Paulo, de próprio punho, o escrevo: Eu pagarei – para não te alegar que também tu me deves até a ti mesmo.

20 Sim, irmão, que eu receba de ti, no SENHOR, este benefício. Reanima-me o coração em Cristo.

Comunicações pessoais. Saudações e bênção

21 Certo, como estou, da tua obediência, eu te escrevo, sabendo que farás mais do que estou pedindo.

22 E, ao mesmo tempo, prepara-me também pousada, pois espero que, por vossas orações, vos serei restituído.

kõo mai ha, ĩ a kua soa hãtoakö? Ĩ na tä kuaö ha, kamisa na ĩ noa wa tä nakalöö!
19Ĩ wa tä noa nakaö ha, sa tä noa totoa hõtöki kitä. Paulo sanö ĩ sa tä noa totoki kitä. Ĩ na sa kuuhe, kamisa aminö sa tä säöka ke. -Paulo sanö ĩ sa tä noa totoki kitäö!- ĩ na sa kuu ke maaki, kamisa na wa tä noa totoa kõo mai ha, ĩ na wa kua soa kule ta pi kuu mai. Pi naka. Kawa aiki, -Paulo anö Cristo a na sa pi hatukupamani wi, ĩ tä noa na Paulo a na sa kupaloti nö, sa kalipalo sinomotipöö!- ĩ na wa pi kuu aköna, wa pitilimo pi.
20Ipa Onésimo ai. Cristo wa thapo naio kutenö, sa pi topa kopamanöö! -Onésimo a thaa konöö!- ĩ na sa kuu ha, Cristo wa thapo naio kutenö, -Hai. Awai- ĩ na a kuu totihoö!

21Sa pi tapoiki nö, -Pilemõ a hai, “Hai. Awai. ‘Onésimo wa thaa konöö!’ ĩ na Paulo anö sa noa thaö ha, Onésimo sa thaa koni kitäö! ‘Onésimo wa thaa konö nö, wa totiapala soatiopökö’ ĩ na Paulo a kuu nömöo maama maaki, Onésimo sa totiapala soatio pia salo. Paulo anö sa noa thae, ĩ sa ta hini kitäö!” ĩ na Pilemõ a pi kuu kitäö!- ĩ na sa pi kuu salo, kawa na hi waheta sa tä simöpali ke.
22Ĩ na tä kua tä, Teusö a na, -Kamisamakö na Paulo a simöpalöö!- makö kuu wi, Teusönö ĩ ta hininöma, tä tetepo opa maa noai ha kamakö na sa hamamo kitä. Önö kutenö, -Sa hama kutapö a sai thaköö!- ĩ na sa kuu kule.

-Wa topa kule?- ai töpö kuu wi ĩ töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Saúdam-te Epafras, prisioneiro comigo, em Cristo Jesus,

24 Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, meus cooperadores.

25 A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

23Kawa na Epapötasö a kai simöpaso ke. Kama aiki, Cristo a na ĩ a kalipalo pi topa salo, titita wi a sai ha sa titia soa tä, kamisa na ĩ a kua sätäa naitia kule.

24Kamisa na töpö kalipalo naitio wi, Marcos, Atisötaku, Temasö, Lucas, ĩ na töpö kui töpö solo, kawa na ĩ töpö kai simöa naipaso ke.

25Jesus Cristo Kaikana tä na makö a wäsä nö, -Ĩ töpö totiapala totioö!- ĩ na sa kuu. Ĩ naköö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Epístola aos Hebreus	Hebreus
Hebreus 1	**Hebreus 1**
A revelação de Deus	**Jesus anö kamakö pewö na Teusö a kai a wäsä noai ĩ ta**
1 Havendo Deus, outrora, falado, muitas vezes e de muitas maneiras, aos pais, pelos profetas,	1Sutu ha kamakö hai ĩ nö patapö töpö na Teusö a hapalo pia salo, kama kai a wäsä sinomoti noai, ĩ töpö na a hapalo somatioma. Ĩ töpö na a hapalo somatioö ha, ai nö patapö töpö pewö na ĩ töpönö Teusö a kai a wäsäa tolea nömöa kõatalo opa hõtötiotima.
2 nestes últimos dias, nos falou pelo Filho, a quem constituiu herdeiro de todas as coisas, pelo qual também fez o universo.	2Sutu ha ĩ na nö patapö töpö na Teusö a hapaloma maaki, huki ola makö na a hapalo pia salo, kama hai ĩ pelupö a simönöma. A simönöma, kamakö pewö na pelupö anö põ a kai a wäsä tolea nömöoma. Somi tä sai tä, pelupö a na Teusö a hapalo nö, -Hutu mosökö pata, pili motokö, pilipoma a, sitikali pö, hi masita tä uli, ĩ na tökö pewö kui tökö thapalöö!- a kuu ha, pelupö anö ĩ tökö pewö thapalöma. Ĩ na tä kua tä, Teusö aiki, -Ĩ wa tökö pewö thapopöö!- ĩ na pelupö a na ĩ na põ a kuuma. Ĩ tökö pewö thapo noai, kamakö na ĩ a hapaloma.
3 Ele, que é o resplendor da glória e a expressão exata do seu Ser, sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder, depois de ter feito a purificação dos pecados, assentou-se à direita da Majestade, nas alturas,	3Teusö a wakala kui na, ĩ na pelupö a wakala kuö nai soatawö. Teusö a kui na, ĩ na pelupö a kuö nai soatawö. Hutu mosökö pata, pili motokö, pilipoma a, sitikali pö, hi masita tä uli, Teusö a hai ĩ pelupö anö ĩ tökö pewö huöpoö. A hapalo lotete epii, ĩ tänö ĩ tökö pewö huma makoka apatii. Sanöma makönö wanisala ma tä thaa noai, Teusö a hai ĩ pelupö anö ĩ tä salupalö nö, makö õsi ausipalö nö, ösö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

öpö hamö a konasolöma. A kononö nö, pelupö a hai, pata tä nai soata kutenö, Teusö a lotete sati ipii, ĩ a kotö ha a loköma.

Ãju töpö na Teusö a ulupö hai, ĩ pata tä sati ipöwö

4 tendo-se tornado tão superior aos anjos quanto herdou mais excelente nome do que eles.

4Teusö anö kama hai ĩ töpö simöta sinomo wi, ĩ ãju töpö hai, ĩ pata töpö sai waikiwö maaki, Teusö anö pelupö a hai, ĩ pata tä thaa satia apöpalöma. Önö kutenö, -Ipa ulu a- Teusö a kuu wi, ĩ a hilo topa satia apa. -Ipa ãju töpö- ĩ na Teusö a kuu wi, ĩ töpö a hilo topa maaki, -Ipa ulu a- ĩ na Teusö a kuu wi, ĩ a hilo topa satia apa asaa.

Cristo é o Filho, os anjos são ministros

5 Pois a qual dos anjos disse jamais: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei? E outra vez: Eu lhe serei Pai, e ele me será Filho?

5Önö kutenö, ĩ na Teusö a kuuma: -“Kawa hai, ipa ulu wa. Kamisa hai, au hao sa” huki ĩ na sa kuu kuleö!- ĩ na pelupö a sai na ĩ na Teusö a kuu asama. Ãju tä na a kuu maama. Kama hai ĩ pelupö a sai na a kuu sisama. -Au hao sa kupaso kitä. Ipa ulu wa kupaso kitä- ĩ na ai ãju tä na ĩ na a kuu pasio maama. Pelupö a na a kuu sisa asama.

6 E, novamente, ao introduzir o Primogênito no mundo, diz: E todos os anjos de Deus o adorem.

6Ĩ na tä kua tä, Teusö anö kama hai pelupö a kuo soma noai, hi masita tä uli ha sanöma makö pilile, ĩ makö na pelupö a simöpa salo, -“Teusö a ulupö hai, ĩ pata tä sai asawöö!” ĩ na ipa ãju töpö pewö kuu kuköpököö!- ĩ na Teusö a kuuma.

7 Ainda, quanto aos anjos, diz: Aquele que a seus anjos faz ventos, e a seus ministros, labareda de fogo;

7Ĩ na tä kua tä, ãju töpö a kateha nö, -Teusö sanö ipoko sa tä thama kua wi na, ĩ na ãju sa töpö thama kua hötöoö. Koa taka ãka thama kua wi na, ĩ na ãju sa töpö thaa thama hõ̃töoö- ĩ na Teusö a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 mas acerca do Filho: O teu trono, ó Deus,
é para todo o sempre; e: Cetro de eqüidade
é o cetro do seu reino.

9 Amaste a justiça e odiaste a iniqüidade;
por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o
óleo de alegria como a nenhum dos teus
companheiros.

10 Ainda: No princípio, SENHOR, lançaste
os fundamentos da terra, e os céus são
obra das tuas mãos;

11 eles perecerão; tu, porém, permaneces;
sim, todos eles envelhecerão qual veste;

12 também, qual manto, os enrolarás, e,
como vestes, serão igualmente mudados;
tu, porém, és o mesmo, e os teus anos
jamais terão fim.

13 Ora, a qual dos anjos jamais disse:
Assenta-te à minha direita, até que eu
ponha os teus inimigos por estrado dos
teus pés?

8Ĩ na tä kua tä, Teusö a kaikana pata kui
na, ĩ ha pelupö a kaikana wäa hõtöa soata
kutenö, -Teusö ai. Ai töpö na wa
kaikanamo mapo mai kitä. Au töpö na wa
kaikanamo makoka apa kuki kitäö!
9Toitai wa tä thaa pi topa apa sisaö.
Wanisala wa tä thaa wani ipö. Önö kutenö
au pata tä Teusönö wa saia asapalöma.
Kawa na ai töpö kua naia kule maaki,
Teusö anö wa saia asapalö nö, wa kaikana
asapalöma kutenö, pe epii wa pi mönaha
satia apöpamanömaö!- ĩ na Teusö tä
waheta kuu.
10Ĩ na tä kua tä, -Kaikana ai. Somi tä sai tä,
masita wa tä uli thapalöma. Pili wa aminö
hutu mosökö pata thaa naipalöma.
11Ĩ wa tä pewö thapalö noai, ĩ tä pewö
mataso kitä maaki, kawa mapo mai kitä.
Haloi ösö hotea kulaso wi na, wa tä
thapalö noai, ĩ na ĩ tä pewö hotea kulaso
kitä.
12Ai tänö haloi ösö hote hapolokoa kopalö
nö, tiko ösö täa thaa nömöa koni wi na,
hutu mosökö pata, masita tä uli pata, ĩ na
tökö kui, ĩ na wa tökö hapolokoa thaa
hõtöpalö nö, tiko wa tökö thaa nömöpali
kitäö! Ĩ tä pewö hoteso kitä maaki, kawa
hote pasio mai kitä- ĩ na pelupö a na ĩ na
Teusö a kuuma.
13Ĩ na a kuu nö, -“Kawa solo makö
kaikanamopöö!” ĩ na sa pi kuu salo,
kamisa kotö ha a loikisoö! Wa wanipoti
wi, ĩ sa töpö pewö utitipamanö nö, kawa
na ĩ sa töpö kilima kuki kitäö! Sa töpö
utitipama totio paio mi tä, kamisa na wa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Não são todos eles espíritos ministradores, enviados para serviço a favor dos que hão de herdar a salvação?

Hebreus 2

O perigo da negligência

1 Por esta razão, importa que nos apeguemos, com mais firmeza, às verdades ouvidas, para que delas jamais nos desviemos.

2 Se, pois, se tornou firme a palavra falada por meio de anjos, e toda transgressão ou desobediência recebeu justo castigo,

3 como escaparemos nós, se negligenciarmos tão grande salvação? A qual, tendo sido anunciada inicialmente pelo SENHOR, foi-nos depois confirmada pelos que a ouviram;

4 dando Deus testemunho juntamente com eles, por sinais, prodígios e vários milagres e por distribuições do Espírito Santo, segundo a sua vontade.

lotiki nö, wa kaikanamo naiopökööˆ- ĩ na pelupö a na Teusö a kuuma. Ãju töpö na a kuu pasio maama.

14Wi na ãju töpö kuö pasiwö? Ipoko tä kui na, ĩ na töpö kuö pasiwö. Pili töpö sai kua mi. Wi na ĩ töpö kua pasioö? Teusö anö ĩ töpö simöa sinomo wi ĩ töpö. Teusö anö ĩ töpö simöaö ha, Teusö anö sanöma makö täapa kõo läo piale, huki ĩ ãju töpönö ĩ makö pasilipo sinomoö.

Hebreus 2

Teusö anö makö täapa kõo läo wi, ĩ tä toita apö

1Önö kutenö, Teusö a hai ĩ pelupö anö ta wäsä noai, kamakö na ai töpönö ĩ ta wäsä tolea noai, ĩ tä na makö pi hanoa maapöö! Ĩ ma ta hini makoka totiatalo opapöö!

2Sutu ha Sinai makö pata hamö ãju töpönö Moisés a na ta wäsä noai, ĩ ta pitilio opama. Ĩ ta pitili ipii, ai töpönö ĩ ta hini pasio mai, Teusö anö ĩ töpö peama totioma.

3-Teusö anö makö täapa kõo läo wi ĩ tä toita apö- huki tä kuu wi, kamakö na ĩ ta wäsä noai, ĩ ma ta hini wani tä, pe epii Teusö anö makö peama nömöo kitä. Teusö anö makö täapa kõo läo wi, Jesus pata tänö ĩ ta wäsä somama. Jesus anö ĩ ta wäsä soma noai, Jesus a hini noai, ĩ töpönö ĩ ta wäsä tolea nömööma. Ĩ ta wäsä tolea nömööoö ha, -Pitili ta- samakö pi thamama.

4-"Teusö anö makö täa koni kitäö!" tä kuu wi, ĩ ta pitili- ĩ na Teusö anö samakö pewö pi thama naio pia salo, tä aipöama pi kiliha apatima. Ai töpö salia apati wi ĩ töpö toapama kõo, ai töpö noma totisoma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus coroado de glória: sumo sacerdote idôneo e compassivo

5 Pois não foi a anjos que sujeitou o mundo
que há de vir, sobre o qual estamos
falando;

6 antes, alguém, em certo lugar, deu pleno
testemunho, dizendo: Que é o homem, que
dele te lembres? Ou o filho do homem, que
o visites?

7 Fizeste-o, por um pouco, menor que os
anjos, de glória e de honra o coroaste [e o
constituíste sobre as obras das tuas mãos].

8 Todas as coisas sujeitaste debaixo dos
seus pés. Ora, desde que lhe sujeitou todas
as coisas, nada deixou fora do seu
domínio. Agora, porém, ainda não vemos
todas as coisas a ele sujeitas;

maaki, töpö temöa komani, Teusö anö ĩ na tä thamatima. Ĩ na tä thamati nö, -Kamisa õsi kua tolele ĩ anö tä pewö totoma wi, sanöma töpö na ĩ tä totoma hätäpopöö!- ĩ na Teusö a pi kuu noai, sanöma makö na ĩ tä pewö totoma hätäpotima. Önö kutenö, -"Teusö anö makö täa koni kitää!" tä kuu wi, ĩ pitili tä sai a- ĩ na samakö pi thama totio opama.

Jesus anö makö pasilipalö nö, makö täa koni wi ĩ ta

5Masita tä uli tutei tä uli na Teusö anö sanöma makö piliama piale, ĩ tä pi na sa hapaloti pole, ĩ tä uli na kamakö na Teusö anö ãju töpö kaikanamoma mai kitä. -Ĩ töpö na pö kaikanamoö!- ĩ na ãju töpö na Teusö a kuu pasio maama.

6Pi naka. Ĩ na Teusö tä waheta na ĩ na ai ta kua pasia: -Teusö ai. Sanöma samakö na wa pi tapomo opati nö kiliawö. Sanöma samakö päwö maaki, kamisamakö na wa pi honipo opa nö, samakö pasilipo opatii.

7Kawanö ãju töpö na sanöma samakö komoatalama paioma. Samakö komoatalama paioma maaki, samakö hösöka kopamanö nö, kaikana tä toita apii tä kui na, ĩ na samakö thaa nömöpalöma. "Ĩ sanöma töpö totiatalo opawö," ĩ na kawanö ai töpö thama apama.

8Kawanö ĩ tä pewö na sanöma samakö kaikanamoma totioma- ĩ na Teusö tä waheta kuu. -Ĩ tä pewö na sanöma makö kaikanamoma totioma- tä kuu kutenö, ai tä na makö kaikanamo pasio mai tä kua pasia mai kitä. Ĩ tä pewö na makö kaikanamoma totioma maaki, ĩ tä pewö na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sanöma makö kaikanamo wi, huki ĩ ma tä tapa mane.

9 vemos, todavia, aquele que, por um pouco, tendo sido feito menor que os anjos, Jesus, por causa do sofrimento da morte, foi coroado de glória e de honra, para que, pela graça de Deus, provasse a morte por todo homem.

9Ĩ ma tä tapa mane maaki, Jesus ma uni tapa sisa kule. Teusö aiki, -Ipa ulu a hai, sanöma tä kupasopö- ĩ na Teusö a pi kuu ha, pelupö a hai, sanöma tä kupasoma. Ãju töpö na Teusö anö Jesus a komoapalama paioma. A komoapaloma kutenö, a nomasoma. Teusö anö sanöma makö noima nö, makö totiapala apa kutenö, sanöma makö pewö noa na Jesus a säpamonasoma. Pe epii a peamamo totio opa paioki nö, a säpamonasoma kutenö, Teusö anö a kaikana totipalöma. Önö kutenö, huki Jesus a möamö toita apii, a kaikana toti ipii, ĩ ma uni tapa kule.

10 Porque convinha que aquele, por cuja causa e por quem todas as coisas existem, conduzindo muitos filhos à glória, aperfeiçoasse, por meio de sofrimentos, o Autor da salvação deles.

10Huki a kaikanamo totia kule maaki, a pea totio opa paioma. A pea paio maama köna, a kaikana kupo maa noa kipi. Teusö anö hutu mosökö pata, ãju töpö, masita tä uli pata, salo pö, sanöma töpö, ĩ na tökö kui tökö pewö thapo pi topa apa salo, ĩ na tökö pewö thapalöma. Teusö a wakala apii, a toita apii, ĩ na Teusö a kui, hi tä hẽtu hamö ĩ a kupoli, ĩ hamö kama hai ĩ ulupö makö satehe epii, makö kuo naiopö, Teusö anö Jesus a kaikanapalöma. Jesus a kaikanapalö noai, ĩ anö Teusö a na Teusö ulupö makö kai konasolöma, Teusö anö makö täa koni.

11 Pois, tanto o que santifica como os que são santificados, todos vêm de um só. Por isso, é que ele não se envergonha de lhes chamar irmãos,

11Wanisala ma tä thaa wi, Jesus anö ĩ tä hosalö nö, makö ausipali. Makö ausipali wi ĩ makö, Jesus a, ĩ na kilii makö hai, Teusö ulupö makö pewö. Önö kutenö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 dizendo: A meus irmãos declararei o teu nome, cantar-te-ei louvores no meio da congregação.

13 E outra vez: Eu porei nele a minha confiança. E ainda: Eis aqui estou eu e os filhos que Deus me deu.

14 Visto, pois, que os filhos têm participação comum de carne e sangue, destes também ele, igualmente, participou, para que, por sua morte, destruísse aquele que tem o poder da morte, a saber, o diabo,

15 e livrasse todos que, pelo pavor da morte, estavam sujeitos à escravidão por toda a vida.

16 Pois ele, evidentemente, não socorre anjos, mas socorre a descendência de Abraão.

17 Por isso mesmo, convinha que, em todas as coisas, se tornasse semelhante aos irmãos, para ser misericordioso e fiel

Teusö ulupö makö na, -Ipa hoose töpö- ĩ na Jesus a kuu kili mai kitä.

12Ĩ na a kuuma: -Teusö ai. Ipa hoose töpö na kamisanö wa wäsä kitä. Ĩ töpö pewö kokamo pa, kawa na au ama sa ta thaa kitäö!- ĩ na a kuuma.

13Ĩ na a kuu nö, -Teusö a na sa mamo teteki kitäö! “Teusö a pitili” sa pi kuu totio kitä- ĩ na a kuuma. Ĩ na a kuu nö, -Kamisa na Teusö anö kama hai ĩ ulu töpö totopö noai, hisa ha ĩ töpö solo samakö kua kule- ĩ na Jesus a kuuma.

14Teusö ulupö makö sanöma kutenö, pili makö sãi, pili makö iä pö, ĩ na tä kui tä kua. Önö kutenö, ĩ na Jesus a kua naipasoma. Jesus a sãi, a iä, ĩ na a kua naipasoma. Sai tä sai patanö sanöma töpö säpa taö öpa wi, Jesus anö ĩ a utitia totipali pia salo, sanöma tä kupalo nö, a säpamonasoma. A säpamonaso noai, ĩ tökö, Sai tä sai pata utitia totipalöma.

15Pata tänö ai töpö noa mi kalipalama pätio nö, töpö peama sinomo wi, ĩ a pata na ĩ töpö kili kua soatio kua wi na, ĩ na makö nomaso wi, ĩ tä na ĩ na makö kili kua soatioma. Makö nomaso wi, ĩ tänö makö uni pewö huöpo totitioma maaki, Jesus anö makö uni täa kõo pi topa salo, a säpamonasoma.

16Jesus anö ãju töpö pasilipopö, a huu maama. Sanöma makö, ĩ Abraão tolewö makö pasilipopö, a huu pasioma.

17Pi naka. Jesus aiki, -Ĩ sanöma sa töpö pasilipo pia salo, Teusö sa täpä sinomo wi, ĩ pata sa kupo pi topa apaö- ĩ na a pi kuu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sumo sacerdote nas coisas referentes a Deus e para fazer propiciação pelos pecados do povo.

18 Pois, naquilo que ele mesmo sofreu, tendo sido tentado, é poderoso para socorrer os que são tentados.

Hebreus 3

Cristo é superior a Moisés. O perigo da incredulidade e da desobediência

1 Por isso, santos irmãos, que participais da vocação celestial, considerai atentamente o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nossa confissão, Jesus,

2 o qual é fiel àquele que o constituiu, como também o era Moisés em toda a casa de Deus.

nö, ĩ poose makö kua kuati wi na, ĩ na Jesus a kua kua totipasoma. Makö totiapala apatii, Teusö a na a kalipalo mapo mi, ĩ na Jesus a kua pi topa salo, kamakö kua kua wi na, ĩ na Jesus a kua kua hõtöpasoma. Wanisala ma tä thaa wi, Jesus anö ĩ tä noa maa totipamani pia salo, sanöma tä kupasoma. Sanöma tä kupalo nö, Teusö a täpäpö, Teusö a na a walota asa wi, ĩ a kupasoma.

18Jesus a hai, ĩ sanöma tä kupasoma tä, Sai tä sai patanö wanisala tä na a simöa totioö ha, a peatima. Önö kutenö, huki Sai tä sai patanö wanisala tä na makö simöa sinomo wi, Jesus anö ĩ makö pasilipo taö öpa kitä.

Hebreus 3

Moisés a hai, pata tä waikiwö maaki, Jesus a hai, pata tä sati ipöwö

1Teusö anö makö nakalö noai, ĩ makönö Jesus ma thapo naio wi ĩ pö! Jesus a na pö pi tapomo totihoö! -Teusö anö a simönö noai, ĩ Jesus a. Teusö a täpä sinomo wi, ĩ pata tä sai- ĩ na makö kuu wi, ĩ Jesus a na makö pi tapoa totiköö!

2Teusö anö Jesus a sailö nö, -Ĩ na wa tä thamaö!- ĩ na Teusö anö Jesus a noa thaö ha, Jesus anö ĩ tä pewö thama totiatalo opatima. Teusö anö sanöma töpö thapo wi, ĩ töpö õsi pewö hamö Teusö a kua kutenö, ĩ töpö hai, Teusö a sai pö uni. Teusö a sai pö pewö hamö Moisés a kalipalo makoka apa kuati noai na, ĩ na ĩ pö sai pewö hamö Jesus a kalipalo makoka kua hõtötioma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Jesus, todavia, tem sido considerado digno de tanto maior glória do que Moisés, quanto maior honra do que a casa tem aquele que a estabeleceu.

4 Pois toda casa é estabelecida por alguém, mas aquele que estabeleceu todas as coisas é Deus.

5 E Moisés era fiel, em toda a casa de Deus, como servo, para testemunho das coisas que haviam de ser anunciadas;

6 Cristo, porém, como Filho, em sua casa; a qual casa somos nós, se guardarmos firme, até ao fim, a ousadia e a exultação da esperança.

7 Assim, pois, como diz o Espírito Santo: Hoje, se ouvirdes a sua voz,

8 não endureçais o vosso coração como foi na provocação, no dia da tentação no deserto,

3Sanöma wa tä sai pö möö nö, -Sai a toita apö a- wa pi kuu kule maaki, ma, ĩ sai a thakö noai, ĩ pili a sai toita sati ipö. Önö kutenö, -Moisés a toita apö- ĩ na makö kuu kule maaki, -Jesus a toita sati ipö- ĩ na makö kuu totiopökö.

4Sai pö pewö kule, sanöma töpönö ĩ sai pö thaköma maaki, Teusö anö ĩ tä pewö thaa satia apöpalöma.

5Teusö anö Moisés a kalipalama sinomo noai, ĩ Moisés a. Teusö a thapo noai ĩ töpö hai, Teusö a sai pö uni kuo noai, ĩ a sai pö pewö ha Moisés a kalipalo makoka apa soatioma. Moisés a kalipalo pola nö, -Waiha, ĩ na Teusö a kuu pia salo- ĩ na Moisés a kutima.

6Teusö anö Moisés a kalipalamati noai, ĩ a päwö. Jesus a hai, Teusö a hai ĩ pelupö a toti pasiwö. Jesus anö Teusö a hai ĩ sai a thapo makoka apaö. Ĩ a sai hai, ĩ kamakö. Jesus anö makö thapoö. Makö kili mai, -Teusö anö makö täapa kõo läo totio kitäö!- ĩ na makö kuu mapo mi tä, kamakö hai, Teusö a sai pö uni.

Teusö a hai ĩ töpö mota mapo wi ĩ ta

7Önö kutenö, Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kuu wi, ĩ ta hinia totilöö! -Huki, Teusö a hapalo pole, ĩ wa ta hini nö, “Päla” pö kuu ti!

8Sutu ha, sanöma töpö pilia mai, ĩ tä uli hamö au kolo töpö huti pamö, ĩ töpönö Teusö a wapati nö, a kai peama kua ti noai na, ĩ na pö kua nömötio tihöö!- ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ na ĩ a kuu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 onde os vossos pais me tentaram, pondo-
me à prova, e viram as minhas obras por
quarenta anos.

10 Por isso, me indignei contra essa
geração e disse: Estes sempre erram no
coração; eles também não conheceram os
meus caminhos.

11 Assim, jurei na minha ira: Não entrarão
no meu descanso.

12 Tende cuidado, irmãos, jamais aconteça
haver em qualquer de vós perverso
coração de incredulidade que vos afaste
do Deus vivo;

13 pelo contrário, exortai-vos mutuamente
cada dia, durante o tempo que se chama
Hoje, a fim de que nenhum de vós seja
endurecido pelo engano do pecado.

14 Porque nos temos tornado participantes
de Cristo, se, de fato, guardarmos firme,
até ao fim, a confiança que, desde o
princípio, tivemos.

9Teusö aiki, -Ĩ hamö 40 tä inama na sa
kuati noai, ĩ töpönö ĩ tä taa waikioma
maaki, ĩ töpönö sa wapati nö, “Teusö anö
makö peama hõtöo hãto mai kitäö!” ĩ na ĩ
töpö pi kutima.

10Ĩ na töpö pi kuti ha, ĩ töpö na sa hĩsolo
nö, “Ĩ töpö pi wani tapomo wanisala
apawö. Sa kai peama apatiwö” ĩ na sa kuu
totioma- ĩ na Teusö a kuuma.

11Ĩ na a kuu nö, -Sa hĩso opa salo, “Ki tä
uli ha töpö mota mato wi, ĩ sa tä uli totoa
pi topa apama maaki, ĩ tä uli ha ĩ töpö
lisipo pasio mai kitäö!” ĩ na sa kuu totia
kuleö!- ĩ na Teusö a kuuma.

12Ipa pö! Pö mosawia totikiö! Makö
mosawia mi tä, makö pi tapoa wanisala
apöki nö, -Teusö a pitili- makö pi kuu
mapaso matimöö! Ĩ na makö pi kuu
mapalo nö, Teusö a temö öpii, ĩ a
na, -Pälaö!- ĩ na makö pi kuu totio
matimöö!

13Ĩ na makö kua maiki. -Huki- tä kuu wi, ĩ
tä wakala pewö hamö makö mosawia
totiki nö, pö hapalo hẽtupaso totioö! -Ĩ
nakööö! Ĩ na makö kua totio opapöö!- ĩ na
makö kuu hẽtupaso mi tä, wanisala tä thaa
wi, ĩ tänö makö mönamaö ha, Teusö a
na, -Päla- makö kuu satimo opa kukö
matimöö!

14Somi tä, kamakö pewö aiki, -Cristo a
pitili- makö kuu kukö noai na, ĩ na makö
kuu mapo mi tä, Cristo ma thapo wi, ĩ
makö sai.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Enquanto se diz: Hoje, se ouvirdes a sua
voz, não endureçais o vosso coração, como
foi na provocação.

16 Ora, quais os que, tendo ouvido, se
rebelaram? Não foram, de fato, todos os
que saíram do Egito por intermédio de
Moisés?

17 E contra quem se indignou por quarenta
anos? Não foi contra os que pecaram,
cujos cadáveres caíram no deserto?

18 E contra quem jurou que não entrariam
no seu descanso, senão contra os que
foram desobedientes?

19 Vemos, pois, que não puderam entrar
por causa da incredulidade.

Hebreus 4

A entrada no descanso de Deus pela fé

1 Temamos, portanto, que, sendo-nos
deixada a promessa de entrar no descanso
de Deus, suceda parecer que algum de vós
tenha falhado.

15Teusö tä waheta aiki, -Huki Teusö ma
kai hini tä, Teusö a kuu wi ĩ tä na, “Päla”
pö kuu ti! Au kolo töpönö Teusö a kai a
peama apa nö, Teusö a na “Päla” töpö kuu
satimo opa kua noai na, ĩ na pö kua nömöo
tihöö!- ĩ na Teusö tä waheta kuu.
16Teusö a kai a hini nö, a kai a peama apa
nö, Teusö a na, -Päla- töpö kuu satimo opa
noai, ĩ witi pili töpö kuoma? Esitu tä uli
ha töpö kuo noai, tiko tä uli hamö Moisés
anö ĩ töpö täa konönö noai, ĩ töpönö Teusö
a kai a peamatima.
17Ao tä inama na ai töpö na Teusö a hĩso
opati noai, ĩ töpö hai, ĩ witi pili töpö
pasiwö? Ai töpönö wanisala tä thatala
apati salo, sanöma töpö kua mai, ĩ tä uli
ha ĩ töpö huti pamö, töpö nomapoti noai,
ĩ töpö na Teusö a hĩsoma.
18Teusö aiki, -Makö mota apöle, ki tä uli
ha ĩ sa tä mapama pi topama maaki, ĩ
hamö makö lisipo pasio mai kitäö!- ĩ na
Teusö a kuu noai, ĩ witi pili töpö na ĩ na a
kuuma? Teusö a kai a hini maa noai, ĩ töpö
na a kuu totioma.
19Önö kutenö, -Teusö a pitili- ĩ na töpö pi
kuu mi ipö kutenö, ĩ tä uli ha töpö lisipo
pasio maama.

Hebreus 4

1Teusö aiki, -Makö mota mapo wi, kamakö
na ĩ sa tä totoki kitäö!- ĩ na kamakö na
Teusö a kuu waikioma kutenö, pö pi
mosawia totikiö! Makö pi mosawia mi tä,
Teusö aiki, -“Makö mota mapo wi ĩ sa tä
totoki kitäö!” ĩ na sa kuu totioma maaki, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ma tä täa hõtöo maama- ĩ na kamakö na ĩ na Teusö a kuu kitäö! Önö kutenö pö pewö pi mosawia totikiö!

2 Porque também a nós foram anunciadas as boas-novas, como se deu com eles; mas a palavra que ouviram não lhes aproveitou, visto não ter sido acompanhada pela fé naqueles que a ouviram.

2Kolo töpö na Teusö ta topa apöle ĩ ta wäsä noai, ola makö pewö na ĩ ta wäsä nömöoma. Teusö ta wäsä noai, ĩ kolo töpönö ĩ ta hini hõtöoma maaki, -Pitili taö!- ĩ na ĩ nö patapö töpö pi kuu totio maama kutenö, mota mapo wi ĩ tä uli hamö Teusö anö ĩ töpö lisipama maama.

3 Nós, porém, que cremos, entramos no descanso, conforme Deus tem dito: Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso. Embora, certamente, as obras estivessem concluídas desde a fundação do mundo.

3Kamakö aiki, -Teusö ta pitili ipö- ĩ na makö pi kuu totio wi, ĩ makö puko opa asaö. Teusö anö makö mota mapamani wi, ĩ ha makö lisia asapamani. Teusö aiki, -“Mota mapo wi, ĩ sa tä totoki kitä maaki, ĩ töpö na sa tä totoa pasio mai kitäö!” ĩ na sa hĩso opa salo, ĩ na sa kuu totioma- ĩ na Teusö a kuuma. Somi tä sai tä, Teusö anö tä pewö thapalö noai, ĩ tökö soatawö, mota mapo wi ĩ tä kua soata naioma maaki, -Ĩ töpö na, mota mapo wi ĩ sa tä totoa pasio mai kitäö!- ĩ na a kuuma.

4 Porque, em certo lugar, assim disse, no tocante ao sétimo dia: E descansou Deus, no sétimo dia, de todas as obras que fizera.

4Mota mapo wi ĩ tä wakala kuo noai, Teusö tä wahetanö ĩ ta katehama: -6 tä wakala kui tä wakala na Teusö a kalipaloti nö, a kalipalo paio nö, ĩ hena tä ai tä wakala kuki wi, ĩ tä wakala na Teusö a kalipalo mai, a mota mapasoma- ĩ na Teusö tä waheta kuu.

5 E novamente, no mesmo lugar: Não entrarão no meu descanso.

5Ĩ na Teusö tä waheta kuu nö, mota mapo wi ĩ tä pi na a kuu kõo nö, -Ĩ tä uli ha sa töpö mota mapama pi topa apama maaki, ĩ tä uli ha ĩ töpö lisipo mai kitäö!- ĩ na Teusö tä waheta kuu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Visto, portanto, que resta entrarem alguns nele e que, por causa da desobediência, não entraram aqueles aos quais anteriormente foram anunciadas as boas-novas,

6Teusö ta topa apöle, kolo töpönö ĩ ta hini soma noai, ĩ töpönö ĩ ta hini totio maama. -Teusö a pitili- ĩ na ĩ kolo töpö pi kuu mi salo, ĩ töpönö mota mapo wi ĩ tä täa pasio maama. Önö kutenö, mota mapo wi, ai tiko töpönö ĩ tä täa asali kitä.

7 de novo, determina certo dia, Hoje, falando por Davi, muito tempo depois, segundo antes fora declarado: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração.

7Mota mapo wi ĩ tä uli ha kolo töpö lisipo mi ha, Teusö aiki, -Mota mapo wi, waiha ĩ sa tä totoki kitä- a pi kuuma. Huki Teusö anö ĩ tä totoa pi topa kule. Mota mapo wi ĩ tä uli ha kolo töpö lisipo maa noai ha, waiha Teusö anö Davi a noa thaa nö, -“Huki Teusö ma kai a hini salo, ‘Päla’ pö kuu satimo tihöö!” ĩ na wa kuu- ĩ na Teusö a kuuma.

8 Ora, se Josué lhes houvesse dado descanso, não falaria, posteriormente, a respeito de outro dia.

8Davi a kua paia mai ha, mota mapo totio wi, ĩ tä uli ha Josué anö ĩ kolo töpö kai lisipasoma aköna, Teusö anö mota mapo wi ĩ tä kuo piale, waiha ĩ ta kateha kõo maa noa kipi.

9 Portanto, resta um repouso para o povo de Deus.

9Önö kutenö, mota mapo totio piale, Teusö ma thapo wi ĩ makö na ĩ tä kua soa.

10 Porque aquele que entrou no descanso de Deus, também ele mesmo descansou de suas obras, como Deus das suas.

10Makö õsi mota mapo totio wi, Teusö anö ĩ tä totoki wi, kawanö ĩ wa tä tälöma, Teusö a kalipalo maa kupaso noai na, ĩ na wa kalipalo maa kua naipaso kitä.

11 Esforcemo-nos, pois, por entrar naquele descanso, a fim de que ninguém caia, segundo o mesmo exemplo de desobediência.

11Önö kutenö, makö kasiapalo opa nö, mota mapo wi, Teusö anö ĩ tä totoa pole, ĩ ma tä täa totilöpöö! Ma tä tälöma, kolo töpö kua kua noai na, ĩ na makö kua mai kitä. -Teusö a pitili- ĩ na kolo töpö pi kuu maa noai, ĩ töpönö Teusö a kai a hini wani ipö salo, mota mapo wi ĩ tä uli ha ĩ töpö lisipo pasio maama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Porque a palavra de Deus é viva, e
eficaz, e mais cortante do que qualquer
espada de dois gumes, e penetra até ao
ponto de dividir alma e espírito, juntas e
medulas, e é apta para discernir os
pensamentos e propósitos do coração.

13 E não há criatura que não seja manifesta
na sua presença; pelo contrário, todas as
coisas estão descobertas e patentes aos
olhos daquele a quem temos de prestar
contas.

Jesus, o sumo sacerdote que se compadece de nós

14 Tendo, pois, a Jesus, o Filho de Deus,
como grande sumo sacerdote que
penetrou os céus, conservemos firmes a
nossa confissão.

15 Porque não temos sumo sacerdote que
não possa compadecer-se das nossas
fraquezas; antes, foi ele tentado em todas
as coisas, à nossa semelhança, mas sem
pecado.

12Teusö a haö wi ĩ Teusö a kai a temö öpö.
A lotete epö. Poo a namo pewö hẽtutule, ĩ
a po namo opö maaki, Teusö a kai namo
sati ipö. Wa thuu tupö tipöle ha Teusö a
kai hẽasi kloso, thuu tu õsika hamö kai
hẽasi kloso, pili wa õsi sai hamö hẽasi
kloso, pei, wa pi kuu wi, pili wa õsi ha tä
titile, ĩ tä hatuka totipamani. Wa tä thaa
pi topa wi, ĩ tä hatuka nai soatamani.
13Teusö anö töpö pewö thapalö noai,
Teusö a na ĩ ai tä sosa mai kitä. Teusö anö
ĩ töpö pewö tapa apaö. Teusö a na tä pewö
hatuka apaö. Ĩ tä pewö hatuka apa kutenö,
Teusö a na makö waloiki nö, makö kuati
noai, Teusö a na ĩ ma tä pewö a wäsä kitä.

Makö pasilipopö, Teusö a na Jesus a walota sinomoö

14Teusö a täpäpö, Teusö a na a walota
sinomo wi, kamakö hai ĩ pata tä kua.
Teusö a hai ĩ pelupö Jesus a hai, ĩ a pata.
Makö pasilipali pia salo, hi tä hẽtu hamö
Teusö a kulali, ĩ ha ĩ Jesus a lisia
waikipaso lasoma kutenö, -Jesus sa thapo
wi ĩ sa- ĩ na makö kuu wi, ĩ makö
aiki, -Jesus a pitili- ĩ na makö pi kuu totio
soatiopöö!
15Teusö a täpä sinomo wi, ĩ kamakö hai ĩ
Jesus pata tä hai, kamakö na ĩ a pi honipo
soatioö. Wanisala tä na makö simöa
sinomo kua wi na, ĩ na Jesus a simöa kua
hõtöoma. Wanisala tä na Jesus a simöa
sinomo hõtöoma maaki, wanisala tä thaa
pasio maama. Wanisala tä na Jesus a
simöa sinomotima kutenö, kamakö na
Jesus a pi honipo opa nö, makö pi ipa salo,
kamakö na a mamo läo sinomoö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Acheguemo-nos, portanto, confiadamente, junto ao trono da graça, a fim de recebermos misericórdia e acharmos graça para socorro em ocasião oportuna.

Hebreus 5

Cristo, superior ao sacerdócio da antiga aliança

1 Porque todo sumo sacerdote, sendo tomado dentre os homens, é constituído nas coisas concernentes a Deus, a favor dos homens, para oferecer tanto dons como sacrifícios pelos pecados,

2 e é capaz de condoer-se dos ignorantes e dos que erram, pois também ele mesmo está rodeado de fraquezas.

3 E, por esta razão, deve oferecer sacrifícios pelos pecados, tanto do povo como de si mesmo.

4 Ninguém, pois, toma esta honra para si mesmo, senão quando chamado por Deus, como aconteceu com Arão.

16Önö kutenö, makö kili maikiö! Teusö anö makö totiapala pi topa apa wi, ĩ a pata lotio pa makö uni lisipasopökööö! Makö uni lisipasoö ha, Teusö anö makö pi ipa salo, makö totiapala apa kitä. Makö peaö ha, Teusö anö makö pasilipali kitä.

Hebreus 5

1Teusö a täpä sinomo wi, Teusö anö ĩ pata töpö saiapa sinomoö. -Au sanöma wa töpö pasilipapö, sanöma töpönö wanisala tä thaa sinomo wi ĩ tä noa mapama sinomoö!- ĩ na Teusö a pi kuu nö, ĩ pata töpö saiapa sinomoö. Ĩ pata töpö saia asali wi, ĩ töpönö Teusö a täpä sinomoö. Sanöma töpönö wanisala tä thaö ha, ĩ pata töpönö ĩ tä noa na Teusö a na nii tä, salo a, ĩ na tökö kui tökö totota sinomoö.
2Ĩ pata töpö utiti ipö nai kutenö, ai töpö pi hatuku mi ipii, ĩ töpönö toitai tä thaa makokoa mi ipii, ĩ töpö na ĩ pata töpö pi honipo opaö.
3Ĩ pata töpö pi honipo opa nö, ai töpönö wanisala tä thaa wi, ĩ tä noa na Teusö a na ĩ pata töpönö salo a totota sinomoö. Ai töpönö wanisala tä thaa wi, ĩ tä noa na sisawö kuno mai. Kama töpö utiti nai kutenö, ĩ töpönö wanisala tä thaa naioö. Ĩ töpönö wanisala tä thaa naio wi, ĩ tä noa na ĩ töpönö salo pö hiima totota naio soataö.
4Ai tä aiki, -Teusö sa täpä sinomo wi, ĩ nasimö sa pata kupoööö!- ĩ na ai tä kuu mai kitä. Teusö anö ĩ ai tä nakalö nö, -Kawanö sa täpä sinomo wi, ĩ wa pata kupasopööö!- ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Assim, também Cristo a si mesmo não se glorificou para se tornar sumo sacerdote, mas o glorificou aquele que lhe disse: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei;

6 como em outro lugar também diz: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

7 Ele, Jesus, nos dias da sua carne, tendo oferecido, com forte clamor e lágrimas, orações e súplicas a quem o podia livrar da morte e tendo sido ouvido por causa da sua piedade,

8 embora sendo Filho, aprendeu a obediência pelas coisas que sofreu

9 e, tendo sido aperfeiçoado, tornou-se o Autor da salvação eterna para todos os que lhe obedecem,

na Teusö a kuu sisaö. Teusö anö Atão a naka kua soma noai na, ĩ na ai sanöma töpö naka kua hõtöoö.

5Teusö anö Atão a naka kua noai na, ĩ na Teusö anö ĩ na Cristo a naka kua hõtöoma. Cristo aiki, -Teusö sa täpä sinomo wi, ĩ sa pata kupoöö!- ĩ na Cristo a kuu maama. Teusö aiki, Cristo a na, -Sanöma wa töpö pasilipopö, kawanö sa täpä sinomo wi, ĩ nasimö pata wa kupaloö!- ĩ na Teusö a kuu sisama. Ĩ na a kuu nö, -Kawa hai ĩ ipa ulu wa. Huki au hao sa kupasoma- ĩ na Cristo a na ĩ na Teusö a kuuma.

6Waheta tä na ĩ na Teusö a kuu hõtöoma: -Kawanö sa täpä sinomo wi, ĩ na wa kua mapo mai kitäö! Meukiseteki a patanö sa täpä sinomo kua noai na, ĩ na kawanö sa täpä kua sinomo kuki kitäö!- ĩ na Teusö a kuuma.

7Hi masita tä uli ha Jesus a kua tä, -Sa hoteso wi, ĩ tä na Teusö anö sa noama taö öpa kitäö!- ĩ na Jesus a pi kuu nö, Teusö a na pe epii a hapalo opama. A pi honipo tä, a mamo puu soati pola nö, Teusö a na a komö öpama. Ĩ na tä kua tä, Jesus anö Teusö a kai a hini sinomotima kutenö, Teusö anö Jesus a hinia hõtölöma.

8Jesus a hai, Teusö a ulupö maaki, a pea apatima. A pea apatima kutenö, Teusö a kai a hini totio opa wi, ĩ tä taö öpa kuköma.

9Jesus a pea apati nö, Teusö a kai a hini totia apöli, ĩ na Jesus a kua salo, a totia apöpasoma. A totia apöpalo nö, sanöma töpönö a kai a hini wi, ĩ töpö täa konö nö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 tendo sido nomeado por Deus sumo sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque.

Os cristãos hebreus não tinham progredido

11 A esse respeito temos muitas coisas que dizer e difíceis de explicar, porquanto vos tendes tornado tardios em ouvir.

12 Pois, com efeito, quando devíeis ser mestres, atendendo ao tempo decorrido, tendes, novamente, necessidade de alguém que vos ensine, de novo, quais são os princípios elementares dos oráculos de Deus; assim, vos tornastes como necessitados de leite e não de alimento sólido.

13 Ora, todo aquele que se alimenta de leite é inexperiente na palavra da justiça, porque é criança.

14 Mas o alimento sólido é para os adultos, para aqueles que, pela prática, têm as suas faculdades exercitadas para discernir não somente o bem, mas também o mal.

Hebreus 6

Exortação ao progresso na fé

1 Por isso, pondo de parte os princípios elementares da doutrina de Cristo, deixemo-nos levar para o que é perfeito, não lançando, de novo, a base do arrependimento de obras mortas e da fé em Deus,

ĩ töpö õsi temöpama totio wi, ĩ Jesus a kupasoma.

10Teusö anö Meukiseteki a naka kua noai na, ĩ na Jesus a naka kua hõtöo nö, -Kawanö sa täpä sinomo wi, ĩ nasimö pata wa kupasopöö!- ĩ na Teusö a kuuma.

-Jesus a hosa tihöö!- tä kuu wi ĩ ta

11Sa kuuhe, ĩ tä na sa hapalo lapa pi topa kule maaki, makö pi hatukupo haiatalo mi kutenö, sa ta wäsä totia pikia maa kule.

12-Jesus ma thapo tetea apa waikia salo, ai töpö na Teusö ma ta taöma sinomo wi ĩ makööo!- ĩ na sa pi kuu pi topa tä, Teusö ta wäsä soma wi, ĩ ma ta hini totio mi soai, ĩ makö soawö. Ulu töpö ose wai kui na, ĩ na makö kuö. Nii ma tä sai oa pasio mai, sui ma tuu sino koa pasitioö.

13Ai tänö sui tuu koa sinomo pasio wi, ĩ ulu tä pasiwö. Ĩ ulu tä aiki, -Ĩ tä topa apa. Ai tä wanisala pasiwö- ĩ na ĩ ulu a pi wai kuu tai mi. Ĩ ulu töpö ose pi wai kuu tao mi kui na, ĩ na makö kuö.

14Ĩ na tä kua tä, pata töpönö nii tä sai oaö. Pata töpö kutenö, -Ĩ tä wanisala pasiwö. Ai tä topa apa asaö- ĩ na ĩ töpö pi kuu taö öpaö.

Hebreus 6

1Önö kutenö, makö patasopökööo! Cristo ta wäsä soma noai, ĩ ma ta hini waikio noai maaki, ĩ ma ta hini sisatioti maikiö! Pata töpö na Cristo ta wäsä asa wi, ĩ ma ta hini nömöopöö! Sai wa kolo thaa waikiköma, wa sai kolo höpöa sapa kõo mi kua wi na,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ĩ na Cristo tä kolo a kuö. Ai töpönö Cristo kolo ta wäsä waikio noai, ĩ ma tä kolo a thaa sapamo kõo maapöö! -Wa kuati noai, Teusö a na ĩ tä tomöpo maa noai, ĩ wa tä hosalö nö, “Teusö a pitili” ĩ na a pi kuu totioö!- ĩ na tä kuu wi ĩ kolo ta päwö. Ĩ ma ta hini waikioma.

[2]Töpö mãi õmo wi ĩ ma ta hinima. Cristo a thapo wi, Teusö anö ĩ töpö totiapalapö, ĩ töpö na ai töpö ami waliköpö, ĩ ma ta hini hõtöoma. Teusö anö töpö temöma kõo piale, ĩ ma ta hinima. Õsi töpö pepalo opati wi ĩ tä uli ha Teusö a thapo mai, Teusö anö ĩ töpö simöpa piale ĩ ta, Teusö a thapo asa wi, ĩ töpö na -Hapo. Kamisa na makö kuo soatiopöö!- ĩ na ĩ töpö na Teusö a kuu asa piale ĩ ta, ĩ na ta kui ma ta hini waikioma.

[3]Ĩ ma tä pewö a hini waikioma kutenö, Cristo ola ma ta hini nömöo nö, makö pi patasopökööö! Makö pi pataso wi, Teusö anö ĩ tä pi ipa salo, Cristo ma tä ola a hinipökööö!

[2] o ensino de batismos e da imposição de mãos, da ressurreição dos mortos e do juízo eterno.

[3] Isso faremos, se Deus permitir.

Os perigos espirituais

[4]Ai töpönö Cristo a hosa totia konöma, ĩ töpö pi tapoa sapa kotaki kitä ta o? Önö kutenö, -Cristo sa sua kõkö o!- ĩ töpö kuu kota mai kitä. Cristo ta wäsä wi ĩ tä na Teusö anö ĩ töpö pi hatuka waikipamanöma. Ĩ töpönö Teusö anö tä totoma wi ĩ tä tälöma, Teusö a õsi kua tolele, kama töpö õsi na ĩ a õsi kalipalo opati wi, ĩ töpönö ĩ tä taö öpama.

[5]Teusö a kai a totiatalo opati wi, ĩ töpönö ĩ ta taö öpama. Teusö a lotetea apöle,

[4] É impossível, pois, que aqueles que uma vez foram iluminados, e provaram o dom celestial, e se tornaram participantes do Espírito Santo,

[5] e provaram a boa palavra de Deus e os poderes do mundo vindouro,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 e caíram, sim, é impossível outra vez renová-los para arrependimento, visto que, de novo, estão crucificando para si mesmos o Filho de Deus e expondo-o à ignomínia.

7 Porque a terra que absorve a chuva que freqüentemente cai sobre ela e produz erva útil para aqueles por quem é também cultivada recebe bênção da parte de Deus;

8 mas, se produz espinhos e abrolhos, é rejeitada e perto está da maldição; e o seu fim é ser queimada.

As coisas melhores e pertencentes à salvação

9 Quanto a vós outros, todavia, ó amados, estamos persuadidos das coisas que são melhores e pertencentes à salvação, ainda que falamos desta maneira.

10 Porque Deus não é injusto para ficar esquecido do vosso trabalho e do amor que evidenciastes para com o seu nome, pois servistes e ainda servis aos santos.

11 Desejamos, porém, continue cada um de vós mostrando, até ao fim, a mesma diligência para a plena certeza da esperança;

Teusö anö ĩ tä möma piale, ĩ tänö ĩ töpö lotetea waikipamanöma.

6Önö kutenö, ĩ töpönö Cristo a hosa kõa totilöma, -Häö. Sa wanisala apawöö! Cristo sa sua kõokö o!- ĩ na ĩ töpö kuu tai mi kitä. Ĩ töpönö Teusö a ulupö hosa kõa totili salo, hii ti pakalai ti ha Cristo a pi sätäa komaki wi ĩ töpö. Cristo a pi sätäa komaki ha, Cristo a na ai töpö hapalo pi wasöa apatii. Ĩ na ĩ töpö kua kutenö, -Cristo sa sua kõokö o!- ĩ töpö kuu kõo mai kitä.

7Ai tänö tä uli thapo pole, maa tänö ĩ tä uli heumati tä, ĩ tä uli ha nii tä kua apököma, Teusö anö ĩ tä uli totiapala apaö.

8Ĩ na tä kua tä, ai tä uli mösököpö öpö pasii, ĩ tä uli ha nii tä haö tomöpo mi pasiwö kutenö, -Häö. Ĩ tä uli wanisala pasi waikiwökööl Ĩ tä uli na nii tä kua kota maapöö!- ĩ na Teusö a pi kuu nö, ĩ tä uli ĩsimani kitä.

9Ipa pö! Ĩ na sa kuu kule maaki, -Ĩ tä uli wanisala kui na, ĩ na makö kua pasia mane- ĩ na sa pi kuu kule. Cristo ma hosa maama kutenö, Teusö anö makö totiapala apa nö, makö thapo soa kule.

10Teusö a makoka apaö. Teusö ma pi ipa salo, Teusö a na makö kalipalo nö, Cristo a thapo naio wi ĩ ma töpö pasilipo wi, ĩ tä na Teusö a pi moti mi.

11Makö kasiapalo kua noai na, ĩ na makö kasiapalo kua totia soatio wi, ĩ sama tä pi ipaö. Makö kasiapalo soatioma, -Sa nomano nö, Teusö a na sa konasolö kitä- ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 para que não vos torneis indolentes, mas imitadores daqueles que, pela fé e pela longanimidade, herdam as promessas.

A imutabilidade da promessa de Deus

13 Pois, quando Deus fez a promessa a Abraão, visto que não tinha ninguém superior por quem jurar, jurou por si mesmo,

14 dizendo: Certamente, te abençoarei e te multiplicarei.

15 E assim, depois de esperar com paciência, obteve Abraão a promessa.

16 Pois os homens juram pelo que lhes é superior, e o juramento, servindo de garantia, para eles, é o fim de toda contenda.

17 Por isso, Deus, quando quis mostrar mais firmemente aos herdeiros da promessa a imutabilidade do seu propósito, se interpôs com juramento,

na makö kuu wi, ĩ ta kua tolea totia apöle kitä.

12Makö moimo wi ĩ sama tä pii mi. -Cristo a pitili- ĩ na ai töpö pi kuu nö, töpö kasiapalo soatio wi, ĩ ma töpö uömapöö! -Ĩ sa tä totoki kitä- ĩ na Teusö a kuu noai, ĩ töpönö ĩ tä täli kitä.

-Ĩ sa tä totoki kitäö!- Teusö a kuu noai, ĩ tä kua tolea totio wi ĩ ta

13Abraão a na Teusö aiki, -Au tolewö sa töpö palamani kitäö!- ĩ na a kuu tä, -Pitili ta- ĩ na Abraão a pi thama pi topa salo, -Pata sa sai sisawö, Teusö sa hilo wi, ĩ sanö au tolewö sa töpö satea totia apöpali kitäö!- ĩ na Teusö a kuuma.

14-“Wa totiapala apa nö, au ola sa töpö palamani kitäö!” ĩ na sa kuu totia kuleö!- ĩ na Abraão a na, ĩ na Teusö a kuuma.

15Ĩ na a kuu ha, Abraão a silimo mai, kama hai ulu a mi päla tä maaki, -Teusö anö ipa ulu a totopi kitäö!- ĩ na a pi kuu soatioma. Önö kutenö, Teusö anö Abraão a na ulu a wai totoköma.

16-Pitili ta- ai tänö ai tä pi thama pia salo, -Ai pata sa tä sömöka tamakö nö, sa kuu kuleö!- ĩ na a kuu. Ĩ na a kuu ha, ai tänö ĩ ta hini pole, ĩ aiki hõtöwö, -Awai. Pitili tä sai a- ĩ na a pi kuu.

17Ĩ na tä kuu kua wi na, ĩ na Teusö a kuu hõtöoma. -Ĩ sa tä totoa totiki kitäö!- ĩ na ai töpö na ĩ na Teusö a kuu noai, -Pitili ta- ĩ na Teusö anö ĩ töpö pi thama pia salo, -Pata sa sai. Ai pata tä kua satia mai kitäö! Pata sa sai, Teusö sa hilo wi, ĩ sanö ĩ sa tä totoa totiki kitäö!- ĩ na a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 para que, mediante duas coisas imutáveis, nas quais é impossível que Deus minta, forte alento tenhamos nós que já corremos para o refúgio, a fim de lançar mão da esperança proposta;

19 a qual temos por âncora da alma, segura e firme e que penetra além do véu,

20 onde Jesus, como precursor, entrou por nós, tendo-se tornado sumo sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

Hebreus 7

Melquisedeque, tipo de Cristo

1 Porque este Melquisedeque, rei de Salém, sacerdote do Deus Altíssimo, que

Teusö a hai, pata tä waikiwö kutenö, ai pata tä sömöka tamapo maama.
18Önö kutenö, -“Ĩ sa tä totoa totiki kitäö!” ĩ na pata sa sai, Teusö sa hilo wi, ĩ sa kuu totia kuleö!- ĩ na Teusö a kuu noai, ĩ a holisi mai kitä. A kuu waikio noai, ĩ tä na ai tiko ta makea nömöa mai kitä. Önö kutenö, -Teusö anö sa noama totiopöö!- ĩ na makö pi kuu nö, Teusö a na makö ekuköma. -“Makö noama kitäö!” ĩ na Teusö a kuu noai, ĩ pitili ta- ĩ na makö pi kuu sinomo kutenö, makö kili mi.
19Söpala ösö patanö kutiata a lototoa apa kutenö, tiko hamö a kalä mi kui na, -Cristo anö makö noama kitäö!- makö pi kuu wi, ĩ tänö makö õsi pi monöopo mi. Toitai makö kuatii. -Hi tä hẽtu ha Teusö a sai pö kupoli, ĩ a sai õsimö ha watata ösökö uni katöa läle, ĩ ösökö ha Cristo a lisipalo nö, Teusö a kua totile ha, ĩ a sai ha Cristo a lisia tolepaso noai, ĩ Cristo anö makö noama totio kitäö!- ĩ na makö pi kuu sinomoö.
20Makö pasilipali pia salo, Teusö a kupoli, ĩ ha sanöma makö lisipo paio mi tä, ĩ ha Cristo a paluiki nö, Teusö a täpä sinomo wi, ĩ pata tä kupasoma. Meukiseteki anö Teusö a täpä sinomo kua noai na, ĩ na Cristo anö Teusö a täpä kua sinomo nömöo nö, Teusö a täpä mapo mai kitä.

Hebreus 7

Meukiseteki a pata

1Salẽi tili töpö na Meukiseteki a pata kaikanamo sinomoma. Teusö pata tä sainö Meukiseteki a simöa sinomotima kutenö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

saiu ao encontro de Abraão, quando voltava da matança dos reis, e o abençoou,

2 para o qual também Abraão separou o dízimo de tudo (primeiramente se interpreta rei de justiça, depois também é rei de Salém, ou seja, rei de paz;

3 sem pai, sem mãe, sem genealogia; que não teve princípio de dias, nem fim de existência, entretanto, feito semelhante ao Filho de Deus), permanece sacerdote perpetuamente.

O sacerdócio de Cristo é superior ao levítico

4 Considerai, pois, como era grande esse a quem Abraão, o patriarca, pagou o dízimo tirado dos melhores despojos.

Teusö a täpä sinomo wi, ĩ Meukiseteki a pata kuoma. Ĩ na Meukiseteki a pata kua tä, ai kaikana töpönö ai töpö wasu kai huu noai, Abraão töpönö ĩ kaikana töpö säamö paa läpalöma. Töpö säamö läpalö nö, Abraão anö kama töpö kai koonö tä, Abraão a pata na Meukiseteki a pata walokö tasoma. A waloikitö nö, Teusö a na a hapalo nö, -Teusö ai. Abraão a totiapala totioö!- a kuuma.

2Ĩ na a kuu ha, Abraão anö kaikana töpö a sälö nö, ĩ töpö mati pö tälö noai, ĩ ai tä sua sokalö nö, Meukiseteki a pata na ĩ wani tökö ose totoa selekeköma. -Meukiseteki- ta kuuto wi, ĩ na ĩ a hilo kuuto totioö: -Kaikana tänö toitai tä thaa sinomo wi ĩ a- ĩ na a hilo kuuto totioö. -Salẽi tili töpö na a kaikanamo sinomo wi ĩ a- ta kuu wi, ĩ na ĩ ta kuuto totioö: -Töpö hölati pole, kaikana tänö ĩ töpö noima sinomo wi ĩ a- ĩ na ta kuuto totioö.

3Meukiseteki a hai ĩ põ̃ a, pöpönö a, kolo töpö, ĩ na töpö kui töpö hilo säökama kua mi. Meukiseteki a kupaso noai ĩ tä wakala, a nomaso noai ĩ tä wakala, ĩ na tökö wakala kui tökö wakala hilo säökama kua mai kitä. Teusö a hai ĩ pelupö anö Teusö a täpä sinomo wi, ĩ tä mapo mi kua wi na ĩ na Meukiseteki anö Teusö a täpä sinomo wi, ĩ tä mapo mi kuö hõ̃töwö.

4Önö kutenö, -Meukiseteki a hai, ĩ pata tä pata kuoma ta o!- ĩ na makö pi kuu kitä. Kamakö hai ĩ kolo Abraão a kuo soma noai, ĩ anö wani tä pata tälö nö, ai tä ose

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Ora, os que dentre os filhos de Levi recebem o sacerdócio têm mandamento de recolher, de acordo com a lei, os dízimos do povo, ou seja, dos seus irmãos, embora tenham estes descendido de Abraão;

6 entretanto, aquele cuja genealogia não se inclui entre eles recebeu dízimos de Abraão e abençoou o que tinha as promessas.

7 Evidentemente, é fora de qualquer dúvida que o inferior é abençoado pelo superior.

8 Aliás, aqui são homens mortais os que recebem dízimos, porém ali, aquele de quem se testifica que vive.

wai sua sokalö nö, Meukiseteki a na ose wai totoa selekeköma.
5Pi naka. Teusö a täpä sinomo wi ĩ töpö hai, Lepii a hai ĩ tolewö töpö. Moisés anö ĩ töpö noa thaa nö, -Kamakö hai ĩ isöhaeu töpö na wani ma tä ose täa tolemo sinomopöö! Kama töpö hai ĩ wani tökö satehe epii tökö kua tä, polakapi wani tökö ose wai täa tolemo sinomotipökööˀ- ĩ na a kuuma. Lepii töpö, ai isöhaeu töpö, ĩ na töpö kui, Abraão a hai ĩ tolewö töpö pewö maaki, lepii töpönö kama töpö hai ĩ isöhaeu töpö na ĩ wani töpö ose sua sinomoö.
6Ĩ na Moisés anö töpö noa thama maaki, Meukiseteki a hai, tolewö lepii tä kuo maa noai maaki, Abraão a hai ĩ wani tä ose tälöma. Ĩ na tä kua tä, -Ĩ sa tä totoki kitäöˀ- Abraão a na ĩ na Teusö a kuu asa noai, Teusö a na Meukiseteki anö ĩ a wäsä nö, -Abraão a totiapala totioöˀ- ĩ na Meukiseteki a pata kuuma.
7Pi naka. Ai tä hai, ĩ pata tä waikiwö maaki, ĩ a na ai tä aiki, -Teusö anö wa totiapala apapökööˀ- a kuu wi, ĩ pata tä sati ipöwö. Önö kutenö, Abraão a hai, pata tä hõtö waikiwö maaki, Meukiseteki a hai, pata tä sati ipöwö.
8Ĩ na tä kua tä, sanöma töpö nomapo kua wi na, ĩ na lepii töpö olanö wani tä ose täa sinomo wi, ĩ na ĩ töpö ola nomapo kuaö. Ĩ na tä kua kule maaki, -Meukiseteki anö wani tä ose tälö noai, ĩ a temö soa- ĩ na Teusö tä waheta kuu. -Meukiseteki a nomasoma- tä waheta kuu soata maama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 E, por assim dizer, também Levi, que recebe dízimos, pagou-os na pessoa de Abraão.

10 Porque aquele ainda não tinha sido gerado por seu pai, quando Melquisedeque saiu ao encontro deste.

O sacerdócio levítico teve fim, mas o de Cristo é eterno

11 Se, portanto, a perfeição houvera sido mediante o sacerdócio levítico (pois nele baseado o povo recebeu a lei), que necessidade haveria ainda de que se levantasse outro sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque, e que não fosse contado segundo a ordem de Arão?

12 Pois, quando se muda o sacerdócio, necessariamente há também mudança de lei.

13 Porque aquele de quem são ditas estas coisas pertence a outra tribo, da qual ninguém prestou serviço ao altar;

9-10Lepii a kua paia mi tä, Abraão a na Meukiseteki a waloköma. Lepii a lö kui, Abraão tolewö tä kutenö, Abraão a õsimö ha a kuo paioma. Önö kutenö, Meukiseteki a na Abraão a patanö wani tä ose totoa tä, lepii a uninö ĩ wani tä ose totoa naiköma. Teusömo wi a sai ha lepii töpö kalipalo sinomo kutenö, wani tä ose täa sinomo wi maaki, ĩ lepii töpö uni na Meukiseteki a patanö wani tä totoa maama. Lepii töpö uninö Meukiseteki a pata na wani tä totoa toleha läa asaköma.

11Teusö anö isöhaeu töpö noa thaa noai, ĩ na ĩ ta kuoma: -Lepii tolewö töpö hai, ĩ Atão töpönö sa täpä sinomopöö!- ĩ na ta kuuma. Pi naka. Ĩ na ĩ lepii töpönö tä thamaö ha, Teusö anö sanöma töpö õsi totipalöma aköna, ai tiko tänö Teusö a täpä sinomo wi, ĩ a kuo kõo maa noa kipi. Lepii töpönö Teusö a na sanöma töpö õsi totia totipama maama kutenö, ai tiko tä kua nömöpasoma. Ai tiko tä kua nömöpaso noai, lepii tä ola Atão a kui na, ĩ na ĩ a kuo maama. Meukiseteki a kui na ĩ na ai tä kui, ai tä kua tolea nömöa kopasoma.

12Ai tiko tänö Teusö a täpä sinomo wi, ĩ a kua nömöa kopasoma, Teusö anö makö noa thaa wi, ĩ ai tiko ta kua tolea nömöa kõki.

13-Ai tiko tä kua kõköma- sa kuuhe, ĩ kamakö hai ĩ Jesus pata tä. Lepii a ola hai, Jesus a kuo maama. Jesus a hai ĩ kolo töpönö Teusö a täpä pasio maama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 pois é evidente que nosso SENHOR procedeu de Judá, tribo à qual Moisés nunca atribuiu sacerdotes.

15 E isto é ainda muito mais evidente, quando, à semelhança de Melquisedeque, se levanta outro sacerdote,

16 constituído não conforme a lei de mandamento carnal, mas segundo o poder de vida indissolúvel.

17 Porquanto se testifica: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

18 Portanto, por um lado, se revoga a anterior ordenança, por causa de sua fraqueza e inutilidade

19 (pois a lei nunca aperfeiçoou coisa alguma), e, por outro lado, se introduz esperança superior, pela qual nos chegamos a Deus.

Cristo, sacerdote único e perfeito

14Jutá a ola hai, Jesus a kuo noai, ĩ ma tä taö. Moisés a pata aiki, -Jutá a hai ĩ ola töpönö Teusö a täpä sinomopöö!- ĩ na a kuu maama. -Lepii a hai ĩ ola makönö Teusö ma täpä sisapökööi!- ĩ na Moisés anö lepii töpö hai ĩ ola töpö noa thaa asama.
15Sa kuu piale, ĩ ma ta hininöma, sa kuuhe, ĩ ma ta taö öpa kuki kitä. Ai tiko tänö Teusö a täpä sinomo wi, ĩ a kua nömöa kopasoma. Meukiseteki a kua noai na, ĩ na ĩ a kua wi a kua nömöa kopasoma.
16-Jesus a hai, lepii tä ola soatawö kutenö, Teusö a täpä sinomo wi, ĩ a kupasopöö!- ĩ na sanöma töpö kuu wi, ĩ ta kuo maama. Jesus a hai, lepii tä ola kuo maama. Teusö aiki, -Jesus a õsi temöo mapo mi. A õsi temöo soatio kutenö, ĩ anö sa täpä sinomo kuköpö, ĩ Jesus sa thapalöma- ĩ na Teusö a kuuma.
17Teusö tä wahetanö Jesus a kateha nö, -Meukiseteki a kua noai na, ĩ na wa kua tolea nömöo hõtöo soatio kitäö! Teusö wa täpä sinomo wi, ĩ tä mapo mai kitäö!- ĩ na Teusö tä waheta kuu.
18Önö kutenö, sutu upa Moisés anö töpö noa thaa noai, ĩ ta tomöpo maama. Ĩ ta utitio opama kutenö, huki ai tiko ta kua nömöa.
19Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ ta tomöpo maama. Ĩ tänö nö patapö töpö totiatalo opa maama. Huki ĩ na tä kua mai kitä. Huki Jesus ma thapo kuköma, Teusö a na makö waloa totiki kitä. Ĩ na makö kua wi, ĩ tä topa satia apa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 E, visto que não é sem prestar juramento (porque aqueles, sem juramento, são feitos sacerdotes,

21 mas este, com juramento, por aquele que lhe disse: O SENHOR jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre);

22 por isso mesmo, Jesus se tem tornado fiador de superior aliança.

23 Ora, aqueles são feitos sacerdotes em maior número, porque são impedidos pela morte de continuar;

24 este, no entanto, porque continua para sempre, tem o seu sacerdócio imutável.

25 Por isso, também pode salvar totalmente os que por ele se chegam a Deus, vivendo sempre para interceder por eles.

26 Com efeito, nos convinha um sumo sacerdote como este, santo, inculpável,

20-21Teusö a täpä sinomo wi, ĩ Jesus a kupo tä, ĩ na Teusö a kuu totioma: -“Kawanö sa täpä sinomo wi, ĩ tä mapo mai kitäö!” ĩ na pata sa kuu totia manu kule, waiha, “Pälaö! Kawanö sa täpä sinomo wi, ĩ wa mai kitäö!” ĩ na kawa na sa kuu mai kitäö!- ĩ na Teusö a kuu totioma. Jesus a kua paia mi tä, ai töpö na ĩ na Teusö a kuu totio maama. Ai töpönö Teusö a täpä sinomo noai, ĩ töpö na Teusö aiki, -Kamakönö sa täpä sinomo wi ĩ tä mapo mai kitäö!- ĩ töpö na ĩ na Teusö a kuu totio pasio maama.

22Jesus a na, -“Kawanö sa täpä sinomo wi ĩ tä mapo mai kitäö!” kawa na ĩ na sa kuu totia kuleö!- ĩ na Jesus a na Teusö a kuu asama. Ĩ na a kuuma kutenö, huki Teusö anö sanöma makö noa thaa wi, ĩ ta toita sati ipii ĩ ta kua.

23Ĩ na tä kua tä, Jesus a kua paia mi tä, Teusö a täpä sinomo noai, ĩ töpö sateheo opama. Ĩ ai tä nomasoö ha, ai tä kua kõa nömöpasoö, ĩ a nomasoö ha, ai a kua kõa nömöpasoö, ĩ na töpö kua nömöatalotiilö noai, ĩ töpö sateheo opama.

24Ĩ na tä kua tä, Jesus a noma pasio mai, ĩ anö Teusö a täpä sinomo wi ĩ tä mapo mi.

25Jesus a temö soati kutenö, Teusö a na töpö waloamaki wi, Jesus anö ĩ töpö täapa kõo läo totio pia salo, Teusö a na Jesus anö ĩ töpö a wäsä soatioö. Önö kutenö, Jesus anö ĩ töpö täapa taö öpa kõo wi, ĩ tä mapo mai kitä.

26Pata tänö Teusö a täpä sinomo wi, ĩ pata tä Jesus. Jesus anö makö pasilipo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sem mácula, separado dos pecadores e feito mais alto do que os céus,

27 que não tem necessidade, como os sumos sacerdotes, de oferecer todos os dias sacrifícios, primeiro, por seus próprios pecados, depois, pelos do povo; porque fez isto uma vez por todas, quando a si mesmo se ofereceu.

28 Porque a lei constitui sumos sacerdotes a homens sujeitos à fraqueza, mas a palavra do juramento, que foi posterior à lei, constitui o Filho, perfeito para sempre.

sisaö. -Jesus a totiatalo opa asawöö!- ĩ na Teusö a pi kuu. Jesus anö wanisala tä thaa tai mi. A makokoa sinomo opatii. Sanöma töpönö wanisala tä thatala apati wi, ĩ töpö na Teusö anö Jesus a soka totipalöma. Hutu mosökö hẽtu tole pata hamö a ösöa tolemanöma. Önö kutenö, Teusö a täpä sinomo wi, ĩ pata tä Jesus.

27Ai pata töpönö Teusö a täpä sinomo wi, ĩ pata töpö kua kuati wi na, ĩ na Jesus a kua naio mai kitä. Ĩ töpönö wanisala tä thatalati wi, ĩ tä noa na ĩ kama töpönö Teusö a na salo pö hiima ĩsi toto, ai sanöma töpönö wanisala tä thatalati wi ĩ tä noa na salo a hiima ĩsi totoa nömöki, ĩ na ĩ tä wakala pewö hamö ĩ na ĩ töpö kuaö. Jesus anö wanisala tä thaa mi ipö kutenö, ĩ pata töpö kua wi na, ĩ na Jesus a kua mi. Sanöma töpö pewönö wanisala tä thaa wi, ĩ tä noa na Jesus a säpamo waikilasoma kutenö, huki Teusö aiki, -Wanisala tä thaa wi ĩ tä noa na hiima ma pö salo säpapököö!- Teusö a kuu mai kitä.

28Sutu ha Jesus a kua paia mi tä, Moisés anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ na ĩ ta kuuma: -Ai makönö Teusö ma täpä sinomo wi, ĩ ai pata makö kupasopöö!- ĩ na tä kuuma. Ĩ töpönö Teusö a täpä sinomo wi, ĩ pata töpö kupo paio mi tä, ĩ pata töpönö toitai tä thaa sinomo maa noai maaki, -Teusö ma täpä sinomo asapöö!- ĩ na Moisés a kuuma. Ĩ na a kuuma maaki, Moisés anö nö patapö töpö noa thaa waikio noai ha, Teusö aiki, -“Ai tiko pata tänö sa täpä sinomo wi, waiha ĩ a huu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Hebreus 8

A antiga aliança era o símbolo transitório da nova, superior e eterna, da qual Cristo é o mediador

1 Ora, o essencial das coisas que temos dito
é que possuímos tal sumo sacerdote, que
se assentou à destra do trono da Majestade
nos céus,

2 como ministro do santuário e do
verdadeiro tabernáculo que o SENHOR
erigiu, não o homem.

3 Pois todo sumo sacerdote é constituído
para oferecer tanto dons como sacrifícios;
por isso, era necessário que também esse
sumo sacerdote tivesse o que oferecer.

4 Ora, se ele estivesse na terra, nem mesmo
sacerdote seria, visto existirem aqueles
que oferecem os dons segundo a lei,

kitäö!” ĩ na sa kuu totia kuleö!- ĩ na Teusö a kuu nö, kama hai ĩ pelupö a saipalöma. Ĩ pelupö anö wanisala tä thaa tai mi ipö. Toitai tä thaa soatio wi ĩ tä mapo mi.

Hebreus 8

Makö pasilipopö, Jesus anö Teusö a täpä sinomoö

1Sa kuu pole, ĩ na ĩ ta kuu totia kule. Makö pasilipopö, pata tänö Teusö a täpä sinomo wi, ĩ pata tä kua. Ĩ Jesus a. Hi tä hẽtu ha Teusö a wakala apii, a lotete epii, ĩ a pata lopoli, ĩ a kotö ha Jesus a loa naia.
2Sutu ha sanöma töpönö salo ösö sai pö thakö noai, Teusömo wi ĩ sai a kuoma. Ĩ a sai ha Teusö a täpä sinomo asa noai, ĩ ha ĩ töpö kalipalotima. Huki hi tä hẽtu ha Teusö anö Teusömo wi a sai thakö noai, ĩ a sai kua lasoa. Sanöma tänö ĩ a sai thaa maama. Ĩ a sai ha Jesus a kalipalotii.
3Sutu ha Teusö a na nii tä, salo pö hiima, salo pö hiima ĩsi, ĩ na tökö kui tökö totoköpö, Teusö anö ai sanöma töpö saia asapalöma. Ĩ töpö saipalö noai, pata töpönö Teusö a täpä sinomo wi, ĩ töpö kupasoma. Ĩ na ĩ pata töpönö Teusö a täpä sinomo kua noai na, huki ĩ na Jesus pata tä kua nömööo. Önö kutenö, Teusö a na Jesus anö tä totoköpö tä kua mi tä, tä tomöpo mai kitä.
4Moisés anö nö patapö töpö noa thaa nö, -Ai makönö Teusö a täpä sinomo wi ĩ makönö Teusö a na ĩ nasimö tä totoa sinomopöö!- ĩ na a kuu noai, huki ĩ töpö kua soa. Teusö a täpä sinomo wi ĩ töpö kua soa kutenö, hi masita tä uli ha Jesus a kuo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 os quais ministram em figura e sombra das coisas celestes, assim como foi Moisés divinamente instruído, quando estava para construir o tabernáculo; pois diz ele: Vê que faças todas as coisas de acordo com o modelo que te foi mostrado no monte.

naio soa aköna, Teusö a täpä sinomo wi, ĩ Jesus a kua mana pi.
5Teusö a täpä sinomo asa wi, ĩ töpönö Teusö a na tä totota sinomo wi, ĩ uni tä päwö. Hi tä hẽtu ha Jesus a kuati polali, ĩ tä uni päwö. Moisés anö Teusömopö salo ösö sai thakö noai, ĩ a sai hai, hi tä hẽtu ha Teusömo wi a sai kupoli, ĩ a sai uni hõtöwö. Moisés anö ĩ a sai thaa pia tä, Teusö aiki, -Maa makö hemo pata ha, kawa na salo sa ösö sai ukutupö mömapili, ĩ a sai kui na, ĩ na a sai kui wa sai thaköpöö! Ĩ a sai ha sa walo makokota totiopökööˆ- ĩ na Teusö anö Moisés a noa thama.

6 Agora, com efeito, obteve Jesus ministério tanto mais excelente, quanto é ele também Mediador de superior aliança instituída com base em superiores promessas.

6Moisés anö kama hai ĩ töpö pasilipali pia salo, sai a thakö noai a sai ha ai töpönö Teusö a täpä sinomoma. Teusö a täpä sinomo noai, ĩ tä topa apa waikioma maaki, huki Jesus anö Teusö a täpä sinomoti wi, ĩ tä topa satia apa asaa. Huki Teusö anö makö noa thaa wi, ĩ ta topa satia apa naia. Sutu ha Teusö anö Moisés a noa pata thaa noai, ĩ anö kama hai ĩ töpö noa thaa tolea noai, ĩ ta topa apama maaki, huki Teusö anö Jesus a na makö noa thama wi ĩ ta topa satia apa. Sutu ha Teusö aiki, -Tä toita apii sa tä totoki kitäö!- ĩ na a kuuma maaki, -Tä toita sati ipii, ĩ sa tä totoa nömöki kitäö!- huki ĩ na Teusö a kuu asa kule.

7 Porque, se aquela primeira aliança tivesse sido sem defeito, de maneira alguma estaria sendo buscado lugar para uma segunda.

7Sutu ha Teusö anö nö patapö töpö noa thaa noai, ĩ ta tomöpo maama. Ĩ nö pata töpö õsi utiti ipö kutenö, Teusö a kai a hini tomöpo maama. Önö kutenö, huki Teusö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

anö sanöma makö noa pewö thaa kõone, ĩ ta kua. Ĩ ta tomöpo mi mai kitä.

8 E, de fato, repreendendo-os, diz: Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, e firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá,

8Teusö aiki, -Kamakö hai, ipa makö maaki, makö makokopo maneö!- ĩ na a pi kuuma. Ĩ na a pi kuu nö, -Isöhaeu makö, jutá makö, ĩ na makö kui, kamisanö ĩ makö noa thaa piale, ĩ tute ta. Ĩ tute sa ta thaa piale, ĩ tä atea waikia kule.

9 não segundo a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os conduzir até fora da terra do Egito; pois eles não continuaram na minha aliança, e eu não atentei para eles, diz o SENHOR.

9Kamakö hai ĩ kolo sa töpö noa thaa kua noai na, ĩ na sa ta thaa piale, ĩ na ĩ ta kua kua naio mai kitä. Ĩ kolo sa töpö noa thaa noai, ĩ tä, Esitu tä uli pata na ĩ töpö kua soa tä, ĩ sa töpö poko tutuapala apa nö, sa töpö täa konönöma. Ĩ sa töpö täa konönöma maaki, sa töpö noa thaa noai, ĩ töpönö ĩ ta peama totioma. Ĩ töpönö sa hini pasio maama kutenö, ĩ sa töpö a hini hõtöo maama- ĩ na Teusö a kuu nö,

10 Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: na sua mente imprimirei as minhas leis, também sobre o seu coração as inscreverei; e eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

10-Waiha ĩ na isöhaeu sa töpö noa thaa kitä. Sa töpö noa thaa piale, ĩ töpö õsi ha ĩ sa ta titiköma, ĩ töpönö sa kai hini mapo mai kitäö! Ĩ töpö õsi ha sa tä sääka kuki kitäö! Kamisa na, “Ipa Teusö a” ĩ na ĩ töpö kuu ha, ĩ töpö na hõtöwö, “Ipa töpö” sa kuu nomöho hõtöo kitäö!- ĩ na Teusö a kuuma.

11 E não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR; porque todos me conhecerão, desde o menor deles até ao maior.

11Ĩ na a kuu nö, -Ĩ töpö pewönö sa taö kuki kitäö! Pata töpö, pata töpö pasi mai ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö pewönö sa taö öpa kuki kitäö! Ĩ töpö pewönö sa taö waikia kutenö, “Teusö a na ipa sa töpö pi hatukupamanöpö” ĩ na ai tä pi kuu mai kitä. “Teusö wa taö öpa mi salo” ĩ na kama ai töpö na a kuu mai kitä. Ĩ töpö pewönö Teusö a taö öpa waikia kutenö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Pois, para com as suas iniqüidades,
usarei de misericórdia e dos seus pecados
jamais me lembrarei.

13 Quando ele diz Nova, torna antiquada a
primeira. Ora, aquilo que se torna
antiquado e envelhecido está prestes a
desaparecer.

Hebreus 9

Os ritos, ofertas e sacrifícios mosaicos eram imperfeitos e ineficazes

1 Ora, a primeira aliança também tinha
preceitos de serviço sagrado e o seu
santuário terrestre.

2 Com efeito, foi preparado o tabernáculo,
cuja parte anterior, onde estavam o
candeeiro, e a mesa, e a exposição dos
pães, se chama o Santo Lugar;

3 por trás do segundo véu, se encontrava o
tabernáculo que se chama o Santo dos
Santos,

4 ao qual pertencia um altar de ouro para
o incenso e a arca da aliança totalmente
coberta de ouro, na qual estava uma urna
de ouro contendo o maná, o bordão de
Arão, que floresceu, e as tábuas da aliança;

12Ĩ töpönö wanisala tä thaa noai, ĩ tä na sa
hĩso mataso kitä. Wanisala tä thama
maaki, ĩ tä noa na sa töpö peama hõtöo
mai kitäö!- ĩ na Teusö a kuuma.
13-Sa töpö noa thaa kuköpö, tute sa ta
thapali kitä- ĩ na a kuuma. Teusö anö kolo
töpö noa thaa noai, ĩ ta hotea waikiköma
kutenö, ai tute ta kua kõki. Tä hoteso noai,
ĩ tä mapo pia kule.

Hebreus 9

Moisés anö töpö kai Teusömo soma noai, ĩ tä tomöpo maa noai ĩ ta

1Teusö anö sanöma makö noa thaa soma
noai, ĩ na ta kuuma: -Ĩ na makö Teusömo
kua totiopöö!- ĩ na Teusö a kuu nö, -Makö
Teusömo totiopö, salo ma ösö sai
thaköö!- ĩ na a kuuma.
2Ĩ a sai thakö noai, ĩ a sai õsimö ha
polakapi sai a kai kuoma. Teusö a täpä
sinomo wi ĩ töpö lisipo sinomo wi ĩ a sai
kai hai, Teusö a kuo wi, ĩ a sai kai a
hiloma. Ĩ a sai õsimö ha, koa taka sii pi
hĩta wi ĩ ti hĩta, Teusö a na ĩsa ãi totoköpö,
hii ti na ĩ ãi maketa wi ĩ tiki hõtoa, ĩ na
tiki kuoma.
3Mötali a sai õsimö ha watata ösö katöo
õsimöo läo noai, ĩ tole tömö Teusö a kuo
totio sinomo wi, ĩ a sai kai a hilo pasioma.
4Ĩ a sai õsimö ha pãhi pãhi tä nisamö toita
apii, Teusö a na tä ĩsima sinomopö, ĩ tiki
ha oto tä patete sutitile, ĩ tiki hĩtama. Ĩ ha
ai ti holotoi ti ha oto tä patete hauhu
sutitile, ĩ tiki pata hõto naioma. Ĩ ti õsimö
pata ha oto tä holokoto ha mana tökö pi
titihile ĩ a holokoto, Atão a hitihimo noai,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ĩ ti ãkea konasoso noai ĩ ti, Teusö anö töpö noa thaa noai, polakapi maa makö patete ha ĩ tä sãöka noai, ĩ makö patete, ĩ na tökö titio kuoma.

5 e sobre ela, os querubins de glória, que, com a sua sombra, cobriam o propiciatório. Dessas coisas, todavia, não falaremos, agora, pormenorizadamente.

5Ĩ ti holotoi ĩ ti hösöka ha polakapi ketupĩ töpö ãju ukutupö sutioma. Ĩ töpö hai, Teusö a wakala apii, ĩ a uni. Ti sohole ĩ ti hösöka ha ĩ ketupĩ töpö maisökö katötio noai, ĩ ha isöhaeu töpönö wanisala tä thaa noai, Teusö anö ĩ tä noa mapama sinomotima. Huki ĩ sa tä pewö a kateha totio mai kitä.

6 Ora, depois de tudo isto assim preparado, continuamente entram no primeiro tabernáculo os sacerdotes, para realizar os serviços sagrados;

6Ĩ na tiki pewö hõtoa thamakömae. Ĩ na tiki pewö hõtoa thaa waikimakö noai ha, lisito soma paio noai, ĩ a sai kai õsimö ha Teusö a kuo noai, Teusö a täpä sinomo wi, ĩ tä wakala pewö hamö ĩ ha ĩ töpö lisi lisimo sinomo nö, Teusö a na ĩ töpö kalipalo sinomotima.

7 mas, no segundo, o sumo sacerdote, ele sozinho, uma vez por ano, não sem sangue, que oferece por si e pelos pecados de ignorância do povo,

7Ĩ a sai kai tole tömö ai a sai kai ha Teusö a kua totile ha, ĩ ha pata tänö Teusö a täpä sinomo noai, sami ĩ pata tä pata lisito sisama. Ĩ tä wakala pewö hamö kuno mai. Sami inama tä na a lisipoö, ai tä inama ha a lisia kopasoö, ai tä inama ha a lisia kopasoö, ĩ na ĩ a pata kua sisatioma. Kamanö wanisala tä thaa hãto noai ĩ tä, kama hai ĩ isöhaeu töpö pi moti tä, wanisala tä thaa hãto noai ĩ tä, ĩ na tä kui tä noa mapamani pia salo, Teusö a kua totile, ĩ a sai kai ha ĩ pata tänö salo hiima a iä kai lisipasoma. Atu ha hiima a säpalö noai, ĩ hiima a iä tälö nö, hiima a iä kai lisipasoma. Tole tömö a sai kai kule, ĩ ha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 querendo com isto dar a entender o Espírito Santo que ainda o caminho do Santo Lugar não se manifestou, enquanto o primeiro tabernáculo continua erguido.

9 É isto uma parábola para a época presente; e, segundo esta, se oferecem tanto dons como sacrifícios, embora estes, no tocante à consciência, sejam ineficazes para aperfeiçoar aquele que presta culto,

10 os quais não passam de ordenanças da carne, baseadas somente em comidas, e bebidas, e diversas abluções, impostas até ao tempo oportuno de reforma.

O sacrifício de Cristo não se repete, é perfeito e eficaz

11 Quando, porém, veio Cristo como sumo sacerdote dos bens já realizados, mediante o maior e mais perfeito tabernáculo, não feito por mãos, quer dizer, não desta criação,

Teusö a kua totile ha, hiima a iä kai lisia tolepasoma.

8Ai tä inama na Teusö a kua totile, ĩ ha sami ĩ pata tä lisipo sisama kutenö, wi na makö pi kuupö? Teusö a õsi kua tolele ĩ anö makö pewö pi hatukumanöma salo, ĩ na makö pi kuu: -Ĩ Teusömo wi a sai kuo soma noai, ĩ a sai kua soa tä, Teusö a kua totile, ĩ ha sanöma makö pewö lisipasopö, tä hãkopa mai ha tä kua soa kule- ĩ na makö pi kuu totioö.

9Ĩ a sai kuo noai, ĩ uni tä kuo päoma. Huki tä kua nömöne, ĩ tä uni kuoma. Teusö a na nii tä, salo pö hiima säpalö noai ĩ pö, ĩ na tökö kui tökö totoma sinomo wi, ĩ tökönö töpö Teusömo wi ĩ töpö õsi totipo totio mai kitä.

10Teusö anö Cristo a simöpa paio mi tä, töpö Teusömo nö, Teusö a na nii tä, salo pö hiima säpalö noai ĩ pö, ĩ na tökö kui tökö totoa tä, -Makö Teusömo pi topa salo, ĩ nii ma tä oa sisalöö! Ĩ tuu koa sisalöö! Makö ami sanumo sinomopöö!- ĩ na pata töpönö töpö noa thaa sinomoma. Ĩ na töpö noa thaa totioma maaki, töpö õsi toma kõo totio maama. Önö kutenö huki Teusö anö makö noa thaa wi ĩ tute ta kua.

11Huki Cristo a huma. Jesus pata tänö Teusö a täpä sinomo wi ĩ pata tä sai huma. Teusö a na makö õsi totia totipamani wi ĩ a. Hi tä hẽtu ha sai a na Cristo a kalipalo wi ĩ a sai toita sati ipö. Sanöma töpönö sai a thaa wi, ĩ a sai aiki päwö kuno mai.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 não por meio de sangue de bodes e de bezerros, mas pelo seu próprio sangue, entrou no Santo dos Santos, uma vez por todas, tendo obtido eterna redenção.

12Sai a õsimö ha Teusö a kua totile, ĩ a sai kai ha a uni lisia waikipasoma. A uni lisia waikipasoma kutenö, a uni lisipo kota mai kitä. Ĩ a sai kai ha paka a iä pö, posi a iä pö, ĩ na iä pö kui iä pö kai lisipo mai, kama iä pö sai kai lisia totipasoma. Kama iä pö sai kai lisipalo nö, põ a na kama iä pö totokö nö, sanöma makö õsi täapa kõo läoma. Makö õsi täapa kõo läoö ha, õsi temöo wi, ĩ tä mapo mai kitä.

13 Portanto, se o sangue de bodes e de touros e a cinza de uma novilha, aspergidos sobre os contaminados, os santificam, quanto à purificação da carne,

13Sutu upa Moisés anö töpö noa thaa nö, -Posi a iä pö, paka iä pö, paka okalo ĩsi, ĩ na tökö kui, kamakö na ĩ tökö sopäkäköma, wanisala tä na pili makö ösö ausia kopaso kitä- ĩ na a kuuma.

14 muito mais o sangue de Cristo, que, pelo Espírito eterno, a si mesmo se ofereceu sem mácula a Deus, purificará a nossa consciência de obras mortas, para servirmos ao Deus vivo!

14Ĩ na tä kuama maaki, huki Cristo a iä pö lotete sati ipö. Cristo a iä pönö makö õsi ausipasoma. Teusö a õsi kua tolele ĩ a kuo soatio wi, ĩ anö Cristo a simöaö ha, sanöma makönö wanisala ma tä thaa wi, ĩ tä pi na Cristo a säpamonasoma. A säpamonasoö ha, Teusö aiki, -Ĩ nakööl Tä topa waikia kuleö!- ĩ na a pi kuuma. Cristo a iä pönö makö õsi ausipasoma kutenö, makö kuati noai, ĩ tä tomöpo maa noai, huki ĩ tä maa totipaso keö! Ĩ tä mapasoö ha, Teusö a temö öpii ĩ a na makö kalipalotii.

15 Por isso mesmo, ele é o Mediador da nova aliança, a fim de que, intervindo a morte para remissão das transgressões que havia sob a primeira aliança, recebam a promessa da eterna herança aqueles que têm sido chamados.

15Önö kutenö, Teusö anö Moisés a noa thaa noai, Moisés anö ĩ ta wäsä nömöo noai, nö patapö töpönö ĩ ta hini totio maama kutenö, wanisala tä thaa noai, Cristo anö ĩ tä noa maa naia kopamani pia salo, a säpamonasoma. A säpamono nö, Teusö anö makö saia waikipalö noai,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Cristo anö ĩ makö noa thaa wi, ĩ tute ta kua. Ĩ tute ma ta hinia totilöma, Teusö anö makö totiapala apa soatio kitä. -Kamisanö makö totiapala apa wi ĩ tä mapo mai kitäö!- Teusö a kuu noai, ĩ pitili ta kua tolea totio opa kitä.

16 Porque, onde há testamento, é necessário que intervenha a morte do testador;

16-17Ai sanöma pata tä noma pia salo, waheta tä thaa nö, -Sa nomaso noai ha, ĩ na makö kua haiopökööˆ- ĩ na kama ai ĩ töpö noa thaa sinomoö. Pata tä noma paio mi tä, kama ai töpönö ĩ ta hini paio mai kitä. Kama ai töpö noa thaa waikio noai, ĩ tä waheta sãökama kuu wi, pata tä noma totiso noai ha, ĩ töpönö ĩ ta hini sisaö.

17 pois um testamento só é confirmado no caso de mortos; visto que de maneira nenhuma tem força de lei enquanto vive o testador.

18Ĩ ta kuu wi na, ĩ na Teusö anö sanöma makö noa thaa wi, ĩ na ĩ ta kua hõtöa kule.

18 Pelo que nem a primeira aliança foi sancionada sem sangue;

Teusö anö sanöma töpö noa thaa soma noai, ĩ na ĩ ta kuo hõtöoma: -Salo a hiima iä pö kupo mi tä, sa töpö noa thaa wi ĩ ta tomöpo mai kitäö!- ĩ na Teusö a pi kuuma.

19Moisés anö isöhaeu töpö noa thaa wi, ĩ tä waheta sãökököma. Ĩ tä waheta sãökökö nö, ĩ töpö na Moisés anö ĩ tä pewö a wäsäma. Ta wäsä nö, paka a, posi a, ĩ na kökö kui kökö säpalö noai, maa tuu na ĩ kökö iä tikiliki nö, ĩ tuunö ĩ tä waheta mãi sopäkälalöma. Isöhaeu töpö pewö mãi sopäkäa nainanöma. Hisopo ti na oweha kõiki hanahai ĩ a kõiki õkakö nö, kõiki heumanö nö, ĩ töpö pewö mãi sopäkälalöma.

19 porque, havendo Moisés proclamado todos os mandamentos segundo a lei a todo o povo, tomou o sangue dos bezerros e dos bodes, com água, e lã tinta de escarlate, e hissopo e aspergiu não só o próprio livro, como também sobre todo o povo,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 dizendo: Este é o sangue da aliança, a qual Deus prescreveu para vós outros.

21 Igualmente também aspergiu com sangue o tabernáculo e todos os utensílios do serviço sagrado.

22 Com efeito, quase todas as coisas, segundo a lei, se purificam com sangue; e, sem derramamento de sangue, não há remissão.

O sacrifício de Cristo é eficaz para sempre

23 Era necessário, portanto, que as figuras das coisas que se acham nos céus se purificassem com tais sacrifícios, mas as próprias coisas celestiais, com sacrifícios a eles superiores.

24 Porque Cristo não entrou em santuário feito por mãos, figura do verdadeiro, porém no mesmo céu, para comparecer, agora, por nós, diante de Deus;

20Töpö mãi sopäkälalö nö, -"'Makö noa thaa wi, ĩ ta hini totioheö!' ĩ na Teusö anö makö noa thaa noai, ĩ pitili taö!" ĩ na makö kuupö, ĩ a iä pö- ĩ na Moisés a kuuma.
21Ĩ na Moisés anö tä thama kua noai na, ĩ na töpö Teusömo kuapö a sai thakö noai ĩ a sai, ĩ a sai na tökö pewö titio noai ĩ tökö pewö, iä iä tänö Moisés anö ĩ tökö pewö mãi sopäkälalöma.
22-Ĩ iä iä tänö ĩ tökö pewö ausipasopöö!- ĩ na Moisés anö töpö noa thama. Ai tä säpa mi tä, iä iä tä kupo mi tä, sanöma makönö wanisala ma tä thaa wi, ĩ tä noa mapo mai kitä.

Cristo a säpamonaso noai, ĩ tökö, wanisala tä noa maa kopaso noai ĩ ta

23Moisés anö Teusömo wi a sai thakö noai ĩ a sai, ĩ a sai õsimö ha tökö titio noai ĩ tökö, ĩ na tökö kui tökö pewö hai, ĩ uni tökö pewö. Hi tä hẽtu hamö Teusö a sai pö kupoli, ĩ a sai uni kuoma. Moisés anö sai a thakö noai ĩ a sai, ĩ a sai õsimö ha wani tökö titio noai ĩ tökö, ĩ na tökö kui, hiima kökö iänö ĩ tökö pewö ausipalöma. Iä iä tänö ĩ tökö pewö mãi sopäkäpa maama aköna, ĩ tökö ausipo maa noa kipi. Ĩ na tä kua tä, Teusö a kupoli ha, ĩ hamö hiima kökö iänö makö ausipamo mi kutenö, ĩ hamö makö lisipo laso mai kitä. Ai tiko tä iä toita sati ipii tä iänö makö lisipama totio sisaö.
24Teusö a walo sinomopö, sanöma töpönö ĩ a sai thakö noai, ĩ a sai ha Cristo a lisipo maama. Ĩ a sai hai, Teusö a kua totipoli, ĩ a sai uni kuoma. Hi tä hẽtu ha Teusö a kupoli ha, ĩ a sai na Cristo a lisia sisapaso

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

lasoma. Huki sanöma makö pasilipo totio pia salo, Teusö a kua totipoli ha, ĩ ha Cristo a kua naia nasoa.

25 nem ainda para se oferecer a si mesmo muitas vezes, como o sumo sacerdote cada ano entra no Santo dos Santos com sangue alheio.

25Teusömo wi a sai õsimö ha a sai kai kua tolele, ĩ a sai kai õsimö ha Teusö a kua totile ha, pata tänö Teusö a täpä sinomo wi, ĩ pata tä patanö ĩ ha salo a hiima iä kai lisipo sinomoö. Ai tä inama na a lisipasoö, ai tä inama na a lisia kopasoö, ĩ na a pata kua sinomotii. Ĩ na Cristo a kua mi. Cristo a säpamo sinomo mai kitä. Teusö a kua totipoli ha, ĩ ha Cristo a lisi lisimo holepalo opa mai kitä.

26 Ora, neste caso, seria necessário que ele tivesse sofrido muitas vezes desde a fundação do mundo; agora, porém, ao se cumprirem os tempos, se manifestou uma vez por todas, para aniquilar, pelo sacrifício de si mesmo, o pecado.

26Teusö a kua totipoli hamö, ĩ hamö ĩ tä inama pewö hamö Cristo kama iä pö kai lisi lisimo kõataloti lasoa aköna, ĩ tä inama pewö hamö a pea totila pi. Ĩ tä inama pewö hamö Jesus a säpamo kõatalotima aköna, ĩ tä inama pewö hamö a pea kõapalo toitio noa kipi. Somi tä sai tä Teusö anö töpö pewö thapalö noai, ĩ tä Jesus a peaö, a pea kõo, a pea kõo, ĩ na a pea kua kõataloti noa kipi. Ĩ na a kua maama. Huki hi masita tä uli mapasopö tä atea waikia tä, sanöma töpönö wanisala tä thaa wi, Cristo anö ĩ tä noa mapamani pia salo, sami a pi walosolö pa a säpamoa soasoma.

27 E, assim como aos homens está ordenado morrerem uma só vez, vindo, depois disto, o juízo,

27Sami sanöma makö pi nomapo päo wi tä kua. Makö nomaso tä, Teusö a na makö waloköma, makö kuati noai, Teusö anö ĩ tä pewö a kateha hasulua totia apöpali kitä. Tä kateha hasulua totia apa läa päpalö nö, Jesus a thapo mai, Teusö anö ĩ töpö täa kõo läo mai kitäö! Ĩ na tä kua tä,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 assim também Cristo, tendo-se oferecido uma vez para sempre para tirar os pecados de muitos, aparecerá segunda vez, sem pecado, aos que o aguardam para a salvação.

Hebreus 10

Os sacrifícios antigos eram humanos e transitórios. A expiação feita por Cristo é divina e permanente

1 Ora, visto que a lei tem sombra dos bens vindouros, não a imagem real das coisas, nunca jamais pode tornar perfeitos os ofertantes, com os mesmos sacrifícios que, ano após ano, perpetuamente, eles oferecem.

2 Doutra sorte, não teriam cessado de ser oferecidos, porquanto os que prestam culto, tendo sido purificados uma vez por todas, não mais teriam consciência de pecados?

Jesus ma thapo wi ĩ makö täa läa kõa asali kitäö!

28Sami sanöma makö noma pi kupo wi na, ĩ na sami Cristo a noma pi kua hõtöa pälasoma. Sanöma töpö pewönö wanisala tä thaa noai, ĩ tä noa mapamani pia salo, Cristo a säpamonasoma. A säpamonaso noai, waiha ĩ a waloa kõki kitä. A walo kõa tä, sanöma töpönö wanisala tä thaa noai, ĩ tä noa na a säpamo kota mai kitä. Sanöma töpönö Cristo a walo taa konai, Cristo anö ĩ töpö täapa kõa läo pia salo, a waloa kõkiö!

Hebreus 10

1Moisés anö isöhaeu töpö noa thaa noai, ĩ uni tä päwö. Waiha Teusö anö sanöma töpö pewö totiapala apa kuköpö tä uni kuoma. Ĩ uni tä kuo päoma kutenö, waiha Teusö anö sanöma makö totiapala apa kuköpö tä na töpö pi hatukuo totio paio maama. Ĩ tä inama pewö hamö ĩ töpönö wanisala tä tha apati noai, ĩ tä noa na salo pö hiima sä sinomotima. Önö kutenö, Teusö a na ĩ töpö noimo noai, ĩ töpönö ĩ salo pö hiima säpa sinomotima maaki, Teusö a na ĩ töpö õsi ausipamo totio maama.

2Ĩ töpönö wanisala tä tha apati noai, Teusö anö ĩ tä noa mapama paio maama. Ĩ tä noa matamanöma aköna, -Huki sa õsi ausi- ĩ na töpö pi kuu noa kipi. Maaki, ĩ töpönö wanisala tä thaa noai, Teusö anö ĩ tä noa mapama paio maama kutenö, ĩ töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

aiki, -Häö. Sa õsi ausi miö! Wanisala sa tä thaa noai, ĩ tä noa kua soaleö!- ĩ na ĩ töpö pi kutima. Ĩ na ĩ töpö pi kuti maama aköna, wanisala tä noa na salo pö hiima säpati noai, ĩ tä mapaso noa kipi.

3 Entretanto, nesses sacrifícios faz-se recordação de pecados todos os anos,

3Ĩ tä inama pewö hamö wanisala tä thaa noai ĩ tä na salo pö hiima sä sinomoti nö, -Haö. Wanisala sa tä thaa noai, ĩ tä noa kua hãtoa soale kitä- ĩ na ĩ töpö pi kuu sinomoma.

4 porque é impossível que o sangue de touros e de bodes remova pecados.

4Sanöma töpönö wanisala tä thaa wi, paka iä pö, posi a iä pö, ĩ na kökö iä kui kökö iänö ĩ tä noa mapo mai kitä.

5 Por isso, ao entrar no mundo, diz: Sacrifício e oferta não quiseste; antes, um corpo me formaste;

5Önö kutenö, hi masita tä uli ha Cristo a huu tä, Teusö a na, -Sanöma töpönö salo pö hiima säpalö noai ĩ pö salo, nii tä, ĩ na tökö kui, kawa na tökö totoki wi, ĩ wa tä pii sisa mai kitä. Kama sanö kawa na sa pewö totoköpö, ĩ wa tä pii satia apa kutenö, kawa na pili sa sai pewö totoköpö, kawanö sa pewö thapalöma.

6 não te deleitaste com holocaustos e ofertas pelo pecado.

6Sanöma töpönö wanisala tä thaa wi, ĩ tä noa mapamanöpö, salo pö hiima ĩsi, nii tä, ĩ na tökö kui, kawa na ĩ tökö totoma wi, ĩ tökö na wa pi mönaha sisa mai kitä.

7 Então, eu disse: Eis aqui estou (no rolo do livro está escrito a meu respeito), para fazer, ó Deus, a tua vontade.

7Önö kutenö, hapa, hisa ha sa kua kuleö! “Ĩ na wa kuapöö!” ĩ na wa kuu wi, ĩ na sa kua totiopö sa huu kuleö! Au waheta tä na, “Ĩ na wa kuapö” ĩ na wa kuu noai, ĩ na sa kua totio pia salo!- ĩ na Jesus Cristo a kuuma.

8 Depois de dizer, como acima: Sacrifícios e ofertas não quiseste, nem holocaustos e oblações pelo pecado, nem com isto te

8-Sanöma töpönö wanisala tä thaa wi, ĩ tä noa mapamanöpö, salo pö hiima säpalö noai ĩ pö, nii tä, ĩ na tökö kui, kawa na ĩ tökö totoki wi, ĩ wa tä pii sisa mai kitä. Ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

deleitaste (coisas que se oferecem segundo a lei),

9 então, acrescentou: Eis aqui estou para fazer, ó Deus, a tua vontade. Remove o primeiro para estabelecer o segundo.

10 Nessa vontade é que temos sido santificados, mediante a oferta do corpo de Jesus Cristo, uma vez por todas.

11 Ora, todo sacerdote se apresenta, dia após dia, a exercer o serviço sagrado e a oferecer muitas vezes os mesmos sacrifícios, que nunca jamais podem remover pecados;

12 Jesus, porém, tendo oferecido, para sempre, um único sacrifício pelos pecados, assentou-se à destra de Deus,

tä na wa pi mönaha sisa mai kitäö!- ĩ na Cristo a kuuma. -Teusö a na salo pö hiima ĩsi totoaköö!- ĩ na Moisés anö kolo töpö noa thama maaki, -Salo pö hiima ĩsi totoki wi, ĩ wa tä pii mi- ĩ na Cristo a kuuma.

9Ĩ na a kuu nö, -Hapa. “Ĩ na wa kuapöö!” wa kuu wi, ĩ na sa kua totiopö sa huu keö!- ĩ na a kuu nömöoma. Önö kutenö, Jesus Cristo a säpamoa waikilasoma kutenö, Teusö a na wanisala tä noa na salo pö hiima säpalö nö, ĩ salo pö totoa sinomo noai, huki Teusö anö ĩ tä mapamanöma.

10Jesus Cristo aiki, -Hapa. Kamisa na, “Ĩ na wa kuapöö!” ĩ na wa kuu ha, ĩ na sa kua totio hõtöo kitäö!- ĩ na a kuu nö, sanöma makönö wanisala ma tä thaa wi, ĩ tä noa na Teusö a na kama pili a pewö sai totokö nö, a säpamonasoma. A säpamonasoma salo, sanöma makö õsi ausio wi tä kupasoma.

11Teusö a täpä sinomo wi, ĩ töpö Teusömo pia salo, ĩ tä wakala pewö hamö Teusömo wi a sai ha ĩ töpö pewö kalipalo sinomoö. Wanisala tä thaa noai, ĩ tä noa na ĩ töpönö salo pö hiima ĩsi totota sinomo kule maaki, ĩ tänö wanisala tä noa mapo mai kitä.

12Ĩ na Cristo a kua mane. Sanöma töpönö wanisala tä thaa wi, ĩ tä noa na sami Cristo a pi säpamoa sisasoma. A säpamoa waikilasoma kutenö, wanisala tä noa na salo pö hiima sä sinomo wi, Teusö anö ĩ tä pii mai kitä. Cristo a säpamono nö, Teusö a na kama totoa sapa koiki nö, Teusö a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kotö ha a loikilö nö, ĩ ha a loa soatia kupoli.

13 aguardando, daí em diante, até que os seus inimigos sejam postos por estrado dos seus pés.

13Ai töpönö Cristo a wanipo wi, Teusö anö ĩ töpö peama apa nö, Cristo a na, -Ĩ wa töpö simöa sinomopöö!- ĩ na a kuu kitä. Teusö anö ĩ töpö peama piale, Cristo anö ĩ tä tati kule.

14 Porque, com uma única oferta, aperfeiçoou para sempre quantos estão sendo santificados.

14Sanöma töpönö wanisala tä tha apati noai, Cristo anö ĩ töpö õsi ausia totia asapalö nö, ĩ töpö õsi totipalöma. Sami kama iä pö pi halaso noai, ĩ tänö ĩ töpö totipalö noai, ĩ töpö õsi ausia apa waikipalöma kutenö, ĩ töpö õsi wanisalapo kõo mai kitä.

15 E disto nos dá testemunho também o Espírito Santo; porquanto, após ter dito:

15Ĩ na Teusö a õsi kua tolele ĩ a kuu naioö. Ĩ a hapalo nö,

16 Esta é a aliança que farei com eles, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Porei no seu coração as minhas leis e sobre a sua mente as inscreverei,

16-“Ipa ai sa töpö noa thaa wi, kama töpö õsi na ĩ sa tä titiki nö, kama töpö õsi na ĩ sa tä säökökö kitäö!” ĩ na Teusö sa kuu kuleö!- ĩ na Teusö a õsi kua tolele ĩ a kuu nö,

17 acrescenta: Também de nenhum modo me lembrarei dos seus pecados e das suas iniqüidades, para sempre.

17-“Ĩ töpönö wanisala tä thaa noai, ĩ sa tä noa maa waikipamanöma kutenö, ĩ tä noa na sa töpö peama kota mai kitäö!” Teusö sa kuu kuleö!- ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ na ĩ a kuu nömöoma.

18 Ora, onde há remissão destes, já não há oferta pelo pecado.

18Önö kutenö, sanöma töpönö wanisala tä thaa wi, ĩ tä noa maa waikipasoma salo, wanisala tä thaa wi, ĩ tä noa na salo pö hiima säpa sinomo wi, ĩ tä kua kota mai kitä. Ĩ tä noa na Cristo a säpamo kota naio mai kitä.

O privilégio de acesso dos crentes à presença de Deus

Huki Teusö a na makö walo ateo kili mai kitä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Tendo, pois, irmãos, intrepidez para entrar no Santo dos Santos, pelo sangue de Jesus,

20 pelo novo e vivo caminho que ele nos consagrou pelo véu, isto é, pela sua carne,

21 e tendo grande sacerdote sobre a casa de Deus,

22 aproximemo-nos, com sincero coração, em plena certeza de fé, tendo o coração purificado de má consciência e lavado o corpo com água pura.

23 Guardemos firme a confissão da esperança, sem vacilar, pois quem fez a promessa é fiel.

19Ipa pö! Jesus Cristo a säpamono nö, a iä pö halasoma kutenö, Teusö a kua totile, ĩ a sai uni õsimö ha makö lisipo kili mai kitä.
20Teusö a kua totile ha Jesus anö makö walomaköpö, piliso tutei piliso walomaköma. Teusömo wi a sai õsimö ha watata ösökö katöa soa tä, Teusö a kua totile ha piliso walo maama. Jesus a säpamono nö, pili a sai waniapasoö, watata ösökö katöa õsimöa läle, ĩ ösökö wania naipasoö, ĩ na tä kupasoma kutenö, Teusö a kua totile ha, piliso waloa totiköma. Ĩ tiso ha makö huu nö, makö õsi temöpaso kitä.
21Huki makö pasilipopö, pata tänö Teusö a täpä sinomo wi, Teusö a sai pö na ĩ Jesus pata tä kaikanamo wi ĩ a. A kaikanamo nö, Teusö a sai pö thapo wi ĩ a.
22Önö kutenö, makö pitilimo totio opapökööl -Jesus a pitili- ĩ na makö pi kutipökööl -Wanisala sa tä thaa noai, ĩ tä noa kua hãtoa soa- makö pi kuu mai, maa tuu ausii tuunö makö uni salupamonasopökööl Ĩ na makö kua nö, Teusö a na makö walo ateta sinomopökööl
23Teusö aiki, -Makö nomano nö, kamisa kupoli ha, ĩ ha makö waloamaki kitäöl- ĩ na Teusö a kuuma kutenö, ĩ ha makö waloa totiki kitä. Önö kutenö, kamakö aiki, -"Sa nomano nö, Teusö a na sa konasolö kitäöl" ĩ na ai töpö na sa kuu wi, ĩ pitili ta- ĩ na makö pi kuu tao soatiopööl

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 Consideremo-nos também uns aos outros, para nos estimularmos ao amor e às boas obras.

25 Não deixemos de congregar-nos, como é costume de alguns; antes, façamos admoestações e tanto mais quanto vedes que o Dia se aproxima.

O castigo do pecado voluntário

26 Porque, se vivermos deliberadamente em pecado, depois de termos recebido o pleno conhecimento da verdade, já não resta sacrifício pelos pecados;

27 pelo contrário, certa expectação horrível de juízo e fogo vingador prestes a consumir os adversários.

28 Sem misericórdia morre pelo depoimento de duas ou três testemunhas quem tiver rejeitado a lei de Moisés.

24Makö pi tapoa paiki nö, -Makö noimaso totiopöö! Makö totiapalomo sinomopöö!- ĩ na pö kuu sinomoö!
25Jesus a thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo wi maaki, ai töpö kokamo maa kopasoma. Ĩ töpö kokamo maa kupaso noai na, ĩ na makö kua naio maapöö! Makö kokamo nö, -Ĩ nakööö! Ĩ na makö kua totiopökööö!- makö kuu sinomoö! Jesus a huu kõo piale, ĩ tä wakala ateo kõo waikile, ĩ ma tä taö öpa salo, -Ĩ na makö kua totiopöö!- ĩ na makö kuu totio sinomopöö!
26Jesus ta pitilii ĩ ma ta taö waikioma tä, -Päla. Wanisala sa tä thaa sinomo pi topa apaö- ĩ na makö pi kuu nö, wanisala ma tä thaa sinomoti ha, ĩ wanisala ma tä thati wi, ĩ tä noa mapamani wi, ai tä kua mai kitä. Wanisala tä thaa wi ĩ tä noa mapamanöpö, Teusö a na tä totoköpö, ai tä kua mai kitä.
27Makö kilipaloti wi, ĩ tä kua sisaa. Kamakönö wanisala ma tä thaa noai, ĩ tä noa na Teusö anö makö peama piale, ĩ tä na makö kili totioö. Koa taka patanö Teusö ma wanipo wi, ĩ makö mapama piale, ĩ tä na makö kili wi, ĩ tä kua sisaa.
28Moisés anö töpö noa thaa noai, ĩ tä na, -Päla totiwö- ĩ na ai tä kuu ha, -Päla- ĩ a kuu pole, ai polakapi töpönö ĩ ta hininö nö, pata töpö na ta wäköma, pata töpö aiki, -Moisés a kai na a wani pälamo opöle, ĩ a wani säpalööö!- ĩ na pata töpö kuu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 De quanto mais severo castigo julgais vós será considerado digno aquele que calcou aos pés o Filho de Deus, e profanou o sangue da aliança com o qual foi santificado, e ultrajou o Espírito da graça?

29Ĩ na tä kua manu kule, ai tänö Teusö a ulupö wanipo nö, a hosali ha, Teusö anö ĩ a peama satia apa kitä. Huki Teusö anö makö noa thaa nömöa tä, Cristo a säpamono nö, kama iä pö halaso wi, ĩ a iänö ai tä õsi ausipasoma maaki, ĩ a õsi ausipaso noai ĩ aiki, -Cristo a iänö sanöma makö õsi ausipa mai kitä- a pi kuu nö, Teusö a õsi kua tolele ĩ anö makö totiapala apati wi, ĩ a na ĩ a hapalo pi wasöa apaö ha, pe epii Teusö anö ĩ a peama satia apa kitä.

30 Ora, nós conhecemos aquele que disse: A mim pertence a vingança; eu retribuirei. E outra vez: O SENHOR julgará o seu povo.

30Teusö a kuu noai, ĩ ma tä taö öpaö. Ĩ na Teusö a kuuma: -Sa wanipo wi, ĩ töpö na sa suo hõ̃töo kitäö! Sa peama noai, ĩ sa töpö peama hõ̃töo kitäö!- ĩ na Teusö a kuuma. -Ipa töpönö wanisala tä thaa noai, ĩ tä noa na pata sanö ĩ sa töpö peama kitäö!- ĩ na a Teusö a kuu naioma.

31 Horrível coisa é cair nas mãos do Deus vivo.

31Teusö a temö öpii, ĩ anö töpö huöli wi, ĩ tä kilihia apa.

Apelo para o passado. A recompensa não tarda

32 Lembrai-vos, porém, dos dias anteriores, em que, depois de iluminados, sustentastes grande luta e sofrimentos;

32Makö kuati noai, ĩ tä na makö pi motöpo maikiö! Teusö anö makö õsi wakalapamanö nö, makö pi hatukupaso noai ha, ai töpönö makö peama apatima maaki, makö kasiapalo satia apa hõ̃tötioma.

33 ora expostos como em espetáculo, tanto de opróbrio quanto de tribulações, ora tornando-vos co-participantes com aqueles que desse modo foram tratados.

33Ai töpö mamo tetela tä, ai töpönö makö a kateha wanisala apa nö, makö pepalama apatima. Ĩ na tä kua tä, makö pea kuati noai na, ĩ na ai töpö pea kua hõ̃tötio noai, ĩ töpö na makö pi honipo salo, -Ĩ töpö na sa noima kuköma, ai töpönö sa peama naio matimöö!- ĩ na makö pi kuuma maaki, -Ai töpönö sa peama päo- ĩ na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

makö pi kuu nö, ĩ ai töpö pepalo opati noai, ĩ töpö na makö noimo satia apa hõtötioma.

34 Porque não somente vos compadecestes dos encarcerados, como também aceitastes com alegria o espólio dos vossos bens, tendo ciência de possuirdes vós mesmos patrimônio superior e durável.

34Cristo a thapo wi ĩ tä noa na titita wi a sai õsimö ha ai töpö tititio noai, ĩ töpö pea kuati noai na, ĩ na makö pea kua naitioma. Ai töpönö au wani tökö pewö tälölöma maaki, makö pi topa satio opama. -Kamisa na Teusö anö tä totopö noai, ĩ tä toita sati ipöwö. Ĩ tä mapo mi- ĩ na makö pi kuu salo, -Pälaö! Ĩ töpönö ipa wani tökö pewö tälölöma maaki, sa hĩso mai kitäö!- ĩ na makö pi kuuma.

35 Não abandoneis, portanto, a vossa confiança; ela tem grande galardão.

35Önö kutenö, pö kili tihöö! -Teusö a pitili- ĩ na makö pi kuu totio wi, ĩ tä hosa tihöö! Makö kili mai, -Teusö a pitili- makö pi kuu totio wi, ĩ makö na Teusö anö pe epii noa tä totoa asaki kitäö!

36 Com efeito, tendes necessidade de perseverança, para que, havendo feito a vontade de Deus, alcanceis a promessa.

36Önö kutenö, makö kasiapalo opapöö! Makö kasiapalo opa nö, -Ĩ na makö kuapöö!- ĩ na Teusö anö makö noa thaö ha, ĩ na makö kua totio opati kitä. Teusö anö makö noa thaa wi, ĩ ma ta hini totiköma, -Kamakö na ĩ sa tä totoki kitäö!- ĩ na Teusö a kuu noai, ĩ ma tä täa totili.

37 Porque, ainda dentro de pouco tempo, aquele que vem virá e não tardará;

37Ĩ na Teusö tä waheta kuu: -Tetepo mai ha, waiha a huu kota piale, lope epii a huu kota pia saloö!

38 todavia, o meu justo viverá pela fé; e: Se retroceder, nele não se compraz a minha alma.

38Sanöma sa töpö totipalö noai, “Teusö a pitili” ĩ na ĩ töpö pi kuu mapo mi tä, töpö õsi temöo soatio kitäö! Ĩ na tä kua tä, kamisa na ai sanöma tä waloköpö, tä huu kimi maaki, a wani sapa kopasolö ha, ĩ a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

39 Nós, porém, não somos dos que retrocedem para a perdição; somos, entretanto, da fé, para a conservação da alma.

Hebreus 11

A natureza da fé

1 Ora, a fé é a certeza de coisas que se esperam, a convicção de fatos que se não vêem.

2 Pois, pela fé, os antigos obtiveram bom testemunho.

3 Pela fé, entendemos que foi o universo formado pela palavra de Deus, de maneira que o visível veio a existir das coisas que não aparecem.

Exemplos de fé extraídos do Antigo Testamento

4 Pela fé, Abel ofereceu a Deus mais excelente sacrifício do que Caim; pelo qual obteve testemunho de ser justo, tendo a aprovação de Deus quanto às suas ofertas.

na sa pi mönaha mai kitää!- ĩ na Teusö tä waheta kuu.

39Makö kopasolö wi, ĩ makö mai kitä. Önö kutenö ai õsi töpö pepalo opa piale, ĩ tä uli ha makö huu pia wi makö mai kitä. -Teusö a pitili- makö pi kuu totio wi ĩ makö pasi kutenö, Teusö anö makö õsi temöa asapalöma. Önö kutenö, Teusö a na makö konasolö kitä.

Hebreus 11

-Teusö a pitili- nö pata pö töpö pi kuu totio noai ĩ ta

1-Teusö a pitili- ĩ na wa pi kuu totiköma, -"Ĩ na tä kua kuki kitää!" sa pi kuu pole, waiha ĩ tä kua tolea totiki kitää!- ĩ na wa pi kuu totiki kitä. -Ĩ sa tä tapa totio mai maaki, ĩ tä kua totiatalo opaö- ĩ na wa pi kuu kuki kitä.

2-Teusö a pitili- nö patapö töpö pi kuu totioö ha, ĩ töpö na, -Makö topa- ĩ na Teusö a kuuma.

3-Teusö a pitili- makö pi kuu manu kule, kamakö aiki, -Hi masita tä uli, sanöma töpö pewö, hi tä hẽtu hamö tökö pewö kupoli ĩ tökö, ĩ na tökö kui, Teusö anö ĩ tökö pewö thapalöma. A hapalo päoö ha, tökö pewö kuköma- ĩ na makö pi kuu sinomoö. -Ma tä tapa mane ĩ tänö, ma tä tapa pole, ĩ tä pewö thapalöma- ĩ na makö pi kuu. -Teusö a pitili- ĩ na makö pi kuu kuköma, ĩ na makö pi kuu.

4Apeu aiki, -Teusö a pitili- a pi kuu salo, Teusö a na salo a hiima säpalö noai ĩ a salo totoa makokoa asaköma. Kama hai ĩ pepala Kaĩ anö Teusö a na nii tä totoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Por meio dela, também mesmo depois de morto, ainda fala.

5 Pela fé, Enoque foi trasladado para não ver a morte; não foi achado, porque Deus o trasladara. Pois, antes da sua trasladação, obteve testemunho de haver agradado a Deus.

6 De fato, sem fé é impossível agradar a Deus, porquanto é necessário que aquele que se aproxima de Deus creia que ele existe e que se torna galardoador dos que o buscam.

7 Pela fé, Noé, divinamente instruído acerca de acontecimentos que ainda não se viam e sendo temente a Deus, aparelhou uma arca para a salvação de sua casa; pela qual condenou o mundo e se tornou herdeiro da justiça que vem da fé.

naiköma maaki, Apeu anö tä totokö noai, ĩ tä toita satio opa asama. -Teusö a pitili- a pi kuu asama kutenö, Teusö aiki, -Kamisa na wa tä totopae, ĩ tä toita- ĩ na a kuu nö, -Kawa toita waikiwö- ĩ na a kuuma. -Teusö a pitili- Apeu a pi kuu totioma kutenö, a nomasoma maaki, kamakö na a uni hapalo soa.

5Ĩ na tä kua tä, Enoki aiki, -Teusö a pitili- a pi kuuma kutenö, a noma maama. Teusö anö temö temö a supölöma. A supölöma, ai töpönö a tapa kõo maama. -Teusö anö Enoki a sua paiolö mi tä, Enoki anö Teusö a pi mönahapamatima- ĩ na Teusö tä waheta kuu.

6Önö kutenö, -Teusö a pitili- wa pi kuu mi tä, Teusö wa pi mönahapama mai kitä. -Teusö a kua. A kua kutenö, sanöma makönö Teusö ma pii totile, Teusö anö ĩ makö pasilipali kitäö! Teusö a na makö walo pi topa apati wi, Teusö anö ĩ makö waloamaki kitäö!- ĩ na wa pi kuu totia mi tä, wa Teusömo totio mai kitä. Teusö a na wa walo laso mai kitä.

7Ĩ na tä kua tä, Noé aiki, -Teusö a pitili- a pi kuu totia salo, Teusö a kai a hini totioma. -Waiha ĩ na tä kua kuki kitäö!- ĩ na sanöma töpö pi kuu tai mio opama maaki, -Ĩ na tä kua kuki kitäö!- Teusö a kuu noai, Noé anö ĩ ta hininö nö, kutiata ösö pata thapalöma. Ĩ ösö pata na Noé anö kama ai töpö kai titia asaköma kutenö, ĩ töpö nasi tupo asa maama. -Teusö a pitili- Noé a pi kuu asama kutenö, -Ki ai töpönö Teusö a thapo pasio maa noai, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

töpö ta wanisala apa pasio noa- ĩ na makö pi thamaö. -Teusö a pitili- Noé a pii kuu ha, -Noé a toita- ĩ na Teusö a pi kuu hõtöoma.

8 Pela fé, Abraão, quando chamado, obedeceu, a fim de ir para um lugar que devia receber por herança; e partiu sem saber aonde ia.

8Ĩ na tä kua tä, Abraão aiki, -Teusö a pitili- a pi kuu totia salo, Teusö a hinima. Teusö anö a sailö nö, -Kawa na sa tä uli totoa piale, ĩ hamö a hulolöö!- ĩ na Teusö a kuu ha, Abraão anö kama hai ĩ tä uli takölö nö, a hulasolöma. -Witi tä uli ha Teusö anö sa waloa totimakö taso pia salo?- ĩ na a pi kuu päla nö maaki, a hulasolöma.

9 Pela fé, peregrinou na terra da promessa como em terra alheia, habitando em tendas com Isaque e Jacó, herdeiros com ele da mesma promessa;

9-Ĩ sa tä uli totoki kitäö!- Teusö a kuu noai, ĩ tä uli ha Abraão a waloikitö nö, -Tiko sa pasiwöö!- a pi kutima maaki, -Teusö a pitili- a pi kuu nö, ĩ tä uli ha a kutioma. Sai a sai ha a kuo totio maama. Salo ösö sai pakitai a sai ha a kupaloti päoma. Abraão a hai ĩ ulu Isaki a, Isaki a hai ĩ ulu Jacó a, ĩ na kilii töpö na, -Hi sa tä uli totoa nömöki kitäö!- ĩ na Teusö a kuu nömöne, salo ösö sai pakitai sai kökö na ĩ töpö kupalo naitioma.

10 porque aguardava a cidade que tem fundamentos, da qual Deus é o arquiteto e edificador.

10Abraão a pi tapoiki nö, -Teusö tä uli ha sai pö kupoli, ĩ pö sai ha sa kutio nömöo pia salo- ĩ na Abraão a pi kutima. Teusö aiki, -Ĩ na sai sa pö thaa thaki pia salo- ĩ na Teusö a pi kuu noai, ĩ sai pö kolo lototopa apö kutenö, sai pö mapo mai, ĩ pö sai na Abraão a kuo nömöo laso pia wi, ĩ tä na Abraão a mamo läpalotima.

11 Pela fé, também, a própria Sara recebeu poder para ser mãe, não obstante o

11Pusopö Sata aiki, -Teusö a pitili- a pi kuu naioma. -“Wa patasoma apö waiki maaki, au ulu wa thapali kitäö!” ĩ na kamisa na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

avançado de sua idade, pois teve por fiel aquele que lhe havia feito a promessa.

12 Por isso, também de um, aliás já amortecido, saiu uma posteridade tão numerosa como as estrelas do céu e inumerável como a areia que está na praia do mar.

13 Todos estes morreram na fé, sem ter obtido as promessas; vendo-as, porém, de longe, e saudando-as, e confessando que eram estrangeiros e peregrinos sobre a terra.

14 Porque os que falam desse modo manifestam estar procurando uma pátria.

15 E, se, na verdade, se lembrassem daquela de onde saíram, teriam oportunidade de voltar.

16 Mas, agora, aspiram a uma pátria superior, isto é, celestial. Por isso, Deus não se envergonha deles, de ser chamado

Teusö a kuu noai, ĩ a pitilimo opaö- ĩ na Sata a pi kulasoma kutenö, kama hai ĩ ulu a wai thapalöma.

12Önö kutenö, Abraão a patasipöo opa waikio noai maaki, kama hai ĩ tolewö töpö satehea apöpasoma. Sitikali pö satehe epö kui na, maka maka tökö satehe epö kui na, ĩ na Abraão a hai ola tolewö töpö kupasoma.

13Sa töpö a katehahe, Teusö a na ĩ töpö pewö aiki, -Teusö a pitili- ĩ töpö pi kuu soatio pamö, töpö nomasoma. -Ĩ sa tä totoki kitäö!- ĩ na Teusö a kuu noai, ĩ töpönö ĩ tä täa hõköa totio maama. -Sa tä totoki kitäö!- Teusö a kuu noai, pãui ĩ töpönö ĩ tä uni tapati päo nö, töpö pi mönaha apatima. -Hi tä uli hai, ipa tä uli sai mai kitä. Teusö a kupoli ha, ĩ ha ipa tä uli sai kua soa kupoli. Hi tä uli hamö sa huti paio päoö- ĩ na ĩ töpö kuu hoka apatima.

14Kamakö aiki, -Ĩ na ĩ töpö kuti noai, ĩ töpönö ai tiko tä uli ta pi ipa noa. Hi tä hẽtu hamö tä uli kupoli, kama töpö hai ĩ tä uli sai kutenö, ĩ tä uli na ĩ töpö ta pilio pi topa satio opa laso noa- ĩ na ĩ töpönö makö pi thamaö.

15-Makö pilio soma tasopili hamö, ĩ hamö makö pilia kõo kitä nökööl- töpö pi kuu maama. Ĩ tä uli ha ĩ töpö kõo pi topaalöma aköna, ĩ tä uli ha ĩ töpö konasolö noa kipi.

16Hi tä hẽtu hamö tä uli kupoli, ĩ tä uli toita sati ipö asai, ĩ tä uli pii satia apa asamae. Önö kutenö Teusö aiki, -Ĩ töpö hai, ipa töpö. “Teusö ma thapo wi ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

o seu Deus, porquanto lhes preparou uma cidade.

17 Pela fé, Abraão, quando posto à prova, ofereceu Isaque; estava mesmo para sacrificar o seu unigênito aquele que acolheu alegremente as promessas,

18 a quem se tinha dito: Em Isaque será chamada a tua descendência;

19 porque considerou que Deus era poderoso até para ressuscitá-lo dentre os mortos, de onde também, figuradamente, o recobrou.

20 Pela fé, igualmente Isaque abençoou a Jacó e a Esaú, acerca de coisas que ainda estavam para vir.

21 Pela fé, Jacó, quando estava para morrer, abençoou cada um dos filhos de José e, apoiado sobre a extremidade do seu bordão, adorou.

makööö!" ĩ na ĩ töpö kuu wi, ĩ ipa töpö sai totiwööö!- ĩ na Teusö a kuu kili mi kutenö, ĩ töpö kutiopö, Teusö anö sai pö thaköma.
17-18Ĩ na tä kua tä, -Teusö a pitili- ĩ na Abraão a pi kuu totio hõtötioma. Teusö anö a wapa nö, -Au ulu wa säpalö nö, kamisa na au ulu a totopaö!- ĩ na Teusö a kuu ha, Abraão aiki hõtöwö, -Awai- a kuu nö, Teusö a na kama hai ulu a totoki pia salo, -Ipa ulu sa säpakö o- ĩ na a pi kuuma. Kama hai ĩ ulu Isaki a kupo paio mi tä, Teusö aiki, -Au ulu Isaki a kupo pia manu kule, au ola töpö satehea apöpaso kitäö!- ĩ na Teusö a kuu ha, Abraão a pi mönaha apama maaki, -Au ulu a säpalööö!- waiha, ĩ na Teusö a kuu ha, -Awai. Ipa ulu sa säpali kitä- ĩ na Abraão a pi kuu hõtöoma.
19Ĩ na a pi kuu nö, -Ipa ulu sa säpali kitä maaki, Teusö a lotete epö kutenö, ipa ulu a temöa komani kitäö!- ĩ na Abraão a pi kuuma. Ĩ na tä kua tä, Isaki a säpa totio maa noai kitä maaki, -Teusö anö Abraão a hai ĩ pelupö a nomawö temöa komanö nö, Abraão a na a totoa kõköma- ĩ na tä kuu wi ta kua.
20Ĩ na tä kua tä, Isaki aiki, -Teusö a pitili- ĩ na a pi kuuma kutenö, kama hai ĩ pelupö töpö Jacó a, Esaú a, ĩ na kilii töpö na, -Teusö anö makö totiapala apa kuki kitäö! Tolewö makö totiapala tolea kuki kitäö!- ĩ na Isaki a kuuma.
21Jacó a noma pia tä, -Teusö a pitili- ĩ na a pi kuu totioma kutenö, kama hai ĩ pelupö José a hai ĩ ulu töpö na a hapalo hätäpo nö, -Teusö anö wa totiapala haiki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Pela fé, José, próximo do seu fim, fez menção do Êxodo dos filhos de Israel, bem como deu ordens quanto aos seus próprios ossos.

23 Pela fé, Moisés, apenas nascido, foi ocultado por seus pais, durante três meses, porque viram que a criança era formosa; também não ficaram amedrontados pelo decreto do rei.

24 Pela fé, Moisés, quando já homem feito, recusou ser chamado filho da filha de Faraó,

kitäö!- ĩ na a kuu hätäpoma. Ĩ na a kuu nö, a hitihimo sinomo wi, ĩ tinö a pasihiki nö, Teusö a na a hapalo nö, -Wa totiatalo opatiwöö!- ĩ na a kuuma.

22Ĩ na tä kua tä, José aiki, -Teusö a pitili- a kutima kutenö, a noma nömöo pia salo, ĩ na kama hai ĩ isöhaeu töpö noa thaa tolea nömööma: -Hi Esitu tä uli ha makö pewö husolo nö, ki hamö makö konasolöpököö!- ĩ na a kuu nö, -Sa nomao noai ha, makö huso salo, pili sa thuu tupö tälölöö!- ĩ na José anö töpö noa thama.

Moisés a kuati noai ĩ ta

23Ĩ na tä kua tä, Moisés a hai ĩ põ̃ a, pöpönö a, ĩ na töpö kui, ĩ töpö aiki, -Teusö a pitili. Teusö a lotete sati ipö- ĩ na ĩ töpö pi kuu totia apa kutenö, Moisés a wai kupasoö ha, 3 pilipoma kökö kui kökö pilipoma na a wai sosamakömae. Esitu tili tä kaikana aiki, -Wano ose kupasoö ha, wa säa soatalöö!- ĩ na kaikana tä patanö isöhaeu töpö noa pewö thama maaki, Moisés a põ̃ a, pöpönö a, ĩ na kilii töpö aiki, -Ipa ulu a wai liähä äpö sai takööö!- ĩ na töpö pi kuu nö, -Pälaö! Kaikana tä na makö kili mai kitäö! Kaikana ma tä kai a hini mai kitäö!- ĩ na töpö kuu nö, Moisés a wai sosamakömae.

24Ĩ na tä kua tä, kaikana tä hai ĩ pete anö Moisés a patamanöma maaki, a patalo nö, -Kamisa hai ĩ isöhaeu sa pasiwöö! “Kaikana tä hai ĩ pete a hai, Moisés a pöpönö a” pö kuu tihöö!- ĩ na Moisés a kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 preferindo ser maltratado junto com o povo de Deus a usufruir prazeres transitórios do pecado;

26 porquanto considerou o opróbrio de Cristo por maiores riquezas do que os tesouros do Egito, porque contemplava o galardão.

27 Pela fé, ele abandonou o Egito, não ficando amedrontado com a cólera do rei; antes, permaneceu firme como quem vê aquele que é invisível.

28 Pela fé, celebrou a Páscoa e o derramamento do sangue, para que o exterminador não tocasse nos primogênitos dos israelitas.

25Wanisala tä thaa wi, ĩ tä na sanöma töpö puko opa wi maaki, Moisés aiki, -Wanisala tä na sa puko wani ipö saiö! Wanisala tä thaö ha, töpö puko opa wi maaki, töpö puko opa wi, ĩ tä maa haito opaö- ĩ na Moisés a pi kuuma. Esitu tili töpönö Teusö a hai isöhaeu töpö pepalama apati tä, Moisés aiki, -Isöhaeu sa naiwöö! Esitu tili töpönö sa peama naio soatapökööˆ- ĩ na a pi kuuma.

26Ĩ na tä kua tä, -Waiha, kamisa na Teusö anö noa tä totopi kitäö!- ĩ na Moisés a pi kuu sinomo salo, -Hi Esitu tä uli ha wani tä toita apii tä kule, ĩ sa tä pii mai kitäö! Teusö anö kaikana tä saia totio piale, ai töpönö ĩ a peama thama pia kule na, ĩ na esitu tili töpönö sa peama thama naio kuköpöö! Sa pea naio kuki wi ĩ tä noa toita sati ipö kitäö!- ĩ na Moisés a pi kuu sinomotima.

27-Teusö a pitili- a pi kuu salo, Esitu tä uli hosalölöma. Tä uli hosalölö nö, tiko hamö a hua konasolö ha, pe epii esitu tili tä kaikana hĩso opama. A hĩso opama maaki, ĩ a na Moisés a kili maama. Teusö a tapamo hatuka totio mai maaki, Moisés anö ĩ a uni tapa apati salo, a sapapo pi topa kõo maama.

28-Teusö a pitili- ĩ na a pi kuti salo, isöhaeu töpö ulu wano töpö ose kupo soma wi, ãju tänö ĩ töpö säpa maapö, -Ipa isöhaeu pö! Makö pewö pásökoamopökööˆ! Makö pásökoamo nö, oweha ma kökö sälalö nö, sai päka ha iä iä tä sanöaköheö!- ĩ na Moisés anö töpö noa thama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 Pela fé, atravessaram o mar Vermelho como por terra seca; tentando-o os egípcios, foram tragados de todo.

30 Pela fé, ruíram as muralhas de Jericó, depois de rodeadas por sete dias.

31 Pela fé, Raabe, a meretriz, não foi destruída com os desobedientes, porque acolheu com paz aos espias.

32 E que mais direi? Certamente, me faltará o tempo necessário para referir o que há a respeito de Gideão, de Baraque, de Sansão, de Jefté, de Davi, de Samuel e dos profetas,

33 os quais, por meio da fé, subjugaram reinos, praticaram a justiça, obtiveram promessas, fecharam a boca de leões,

29Ĩ na tä kua tä, isöhaeu töpö aiki, -Teusö a pitili- töpö pi kuuma kutenö, Hanahai a kosoto mötali pata hamö piliso hãsiti pata kuköma. Ĩ tiso kukö noai, ĩ tiso pata hamö töpö pökatökö lasoma. Ĩ tä noa ha, esitu tili töpö wasunö isöhaeu töpö nasö po nö, -Makö pökatöa haitakö lasopökööi!- ĩ na töpö kuu kule maaki, maa tuu pata koka kopalo nö, töpö pewö sohopakö nö, töpö nasi pewö tupasoma.

Kanaã tä uli ha isöhaeu töpö kuati noai ĩ ta

30Isöhaeu töpö aiki, -Teusö a pitili- töpö pi kuu salo, jetikó tili töpö sai pö pata na tä pata hokolole, ĩ ha ĩ isöhaeu töpö iototati pa, 7 tä mumi maa kutalo nö, tä pata hokolole, ĩ ta pata waniapasoma.

31Jetikó tilisoma tä Haapi a hilo wi, wano töpö na ĩ a suö sakapalo opa sinomoti noai, ĩ aiki, -Teusö a pitili- ĩ na ĩ a pi kuu kuköma kutenö, jetikó tili töpönö Teusö a hini maa noai, Teusö anö ĩ töpö säpama kule maaki, Haapi a säpama pasio maama. Isöhaeu töpönö Jetikó tä uli pata tamati noai, Haapi anö ĩ töpö noama salo, töpö totiapala nö, sai a õsimö ha töpö sosamapoma. Önö kutenö, Teusö anö sami Haapi a noama hõtöo sisama.

32Ai töpö aiki, -Teusö a pitili- ĩ na ĩ töpö pi kuu naio wi, ĩ töpö satehe epö salo, ĩ sa töpö pewö a katepa totio mai kitä. Siteão a, Pataki a, Sãsãu a, Jepöté a, Davi a, Samueu a, Teusö a kai wäsä sinomoti noai ĩ töpö,

33ĩ na töpö kui, töpö aiki, -Teusö a pitili- ĩ na töpö pi kuu salo, satehe epii wasu töpö peama apama. -Teusö a pitili- ĩ töpö pi kuu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

noai, ĩ töpönö toitai tä thaa sinomoti nö, Teusö a na noa tä sualalöma. -Kamakö na ĩ sa tä totoki kitäö!- Teusö a kuu noai, ĩ töpönö ĩ tä sua hätähalalömae. Öla kökö kai pata sapopali,

34 extinguiram a violência do fogo, escaparam ao fio da espada, da fraqueza tiraram força, fizeram-se poderosos em guerra, puseram em fuga exércitos de estrangeiros.

34koa taka pata lumaki, ĩ na ĩ töpö kuama. Ai töpönö poo kökönö ĩ töpö säpa pi topa noai, -Teusö a pitili- ĩ na ĩ töpö pi kuuma kutenö, temii ĩ töpö hua konasolöö, ĩ na tä kua tä, töpö utitio opa noai maaki, Teusö anö ĩ töpö lotetea kopali, Teusö anö ĩ töpö lotetea kopalöma, ĩ töpönö ai tiko töpö wasu sasupali, ĩ na ĩ töpö kuatima.

35 Mulheres receberam, pela ressurreição, os seus mortos. Alguns foram torturados, não aceitando seu resgate, para obterem superior ressurreição;

35Ai suö töpö aiki, -Teusö a pitili- ĩ na ĩ töpö pi kuuma kutenö, kama ai töpö nomapo noai, Teusö anö ĩ töpö temöa komanöma. Ĩ na tä kua tä, Teusö a thapo wi, pe epii ai töpönö ĩ töpö hamiamakö nö, töpö sälalöma. -Teusö wa hosa konöma, wa säpa mai kitäö!- ĩ na ĩ ai töpö kuuma maaki, Teusö a thapo noai, ĩ töpö aiki, -Teusö a pitili- ĩ töpö pi kuu salo, -Sa nomasoma maaki, Teusö anö sa temöa komani kitäö! Sa temöa komanöma, Teusö a na sa kuo soatio kitäö! Ĩ tä toita sati ipö kitäö!- ĩ na ĩ töpö pi kuu salo, -Päla. Sa sä päo. Sa tokö mai kitäö!- ĩ na töpö kuuma.

36 outros, por sua vez, passaram pela prova de escárnios e açoites, sim, até de algemas e prisões.

36Ai töpönö Teusö a thapo noai, ĩ töpö pepalama apa hõtötioma. Ĩ töpö na ai töpö hapalo pi wasöa soataloti nö, ĩ töpö soalalöma. Söpala ösö totonö ai töpö õkapalö nö, töpö tälölö nö, titita wi a sai ha töpö titiköma.

37 Foram apedrejados, provados, serrados pelo meio, mortos a fio de espada;

37Teusö a thapo wi, maa manö ĩ ai töpö sälali, söpala ösö namonö ai töpö pesokö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

andaram peregrinos, vestidos de peles de ovelhas e de cabras, necessitados, afligidos, maltratados

38 (homens dos quais o mundo não era digno), errantes pelos desertos, pelos montes, pelas covas, pelos antros da terra.

39 Ora, todos estes que obtiveram bom testemunho por sua fé não obtiveram, contudo, a concretização da promessa,

40 por haver Deus provido coisa superior a nosso respeito, para que eles, sem nós, não fossem aperfeiçoados.

hanönani, poo anö ai töpö tusälali, ĩ na ĩ töpö kuatima. Wasu töpönö ai töpö sasupalöma, ĩ töpö hupalo pepalo opatima. Kama töpö hai ĩ haloi ösö sai kua mi kutenö, oweha ösö, posi ösö, ĩ na ösökö kui ösökö haloapala pätiomae. Nii tä, wani tä, ĩ na tä kui tä na töpö honimopalo totio opatima. Ai töpönö ĩ töpö peama apati nö, ĩ töpö na wanisala tä tha apatimae.

38Ĩ na tä kuaö ha, ĩ töpö tokölolö nö, ai sanöma töpö pilio maa pa ĩ töpö hutii, maa makö pata hamö töpö hutii, maa makö kaiki hamö töpö kuki, masita taka ha ĩ töpö kuo soa päatalo opatii, ĩ na ĩ töpö kuatima. Ai sanöma töpö wanisala apa pasitio noai, ĩ töpö na Teusö a thapo noai, ĩ töpö totiatalo satia apatima.

39-Teusö a pitili- ĩ na ĩ töpö pi kuu sinomotima kutenö, -Makö toita apö- ĩ na Teusö a kuuma. Ĩ na Teusö a kuuma maaki, -Kamakö na ĩ sa tä totoki kitäö!- ĩ na ĩ kolo töpö na Teusö a kuu noai, ĩ töpönö ĩ tä täa paio maama.

40Teusö aiki, -Waiha Cristo a kupaso noai ha, sa thapo wi ĩ töpö pewö na sa tä totoki kitäö!- ĩ na Teusö a pi kuuma. Önö kutenö, sutu ha kolo töpö kuo noai ĩ töpö, huki ola makö, ĩ na makö kui, Teusö anö ĩ makö pewö totiapala apa nö, makö pewö totia totipali.

Hebreus 12

Devemos imitar o exemplo de Cristo, que foi perseverante em meio às provações

Hebreus 12

Jesus a na makö mamo teteapalotipökööl

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Portanto, também nós, visto que temos a rodear-nos tão grande nuvem de testemunhas, desembaraçando-nos de todo peso e do pecado que tenazmente nos assedia, corramos, com perseverança, a carreira que nos está proposta,

2 olhando firmemente para o Autor e Consumador da fé, Jesus, o qual, em troca da alegria que lhe estava proposta, suportou a cruz, não fazendo caso da ignomínia, e está assentado à destra do trono de Deus.

3 Considerai, pois, atentamente, aquele que suportou tamanha oposição dos

1-Teusö a pitili- ĩ na ĩ nö patapö töpö pi kuu totio somatio noai, hi tä hẽtu hamö ĩ töpö kõpoli, kamakö na ĩ töpö satehe epii töpö uni loa hokoloa kutenö, makö kasiapalopökööö! -Ai töpö lotete wapamoö ha töpö läläapalo kuati wi na, ĩ na makö kua hõtöopökööö!- ĩ na Teusö a kuu ha, makö läläapalo sinomopökööö! Töpö loa hokolole, ĩ töpö aiki, -Awai. Teusö a lotete. A pitili- ĩ na ĩ töpö kupaloö ha, makö kasiapalo opa nö, makö läläapalo totiopökööö! Hute hute ma tä hosalö nö, wanisala ma tä thaa wi, ĩ tänö makö opimoma sinomo wi, ĩ ma tä hosa nainö nö, makö hetehe epö salo, lope epii makö läläapalopöö!

2-Teusö a pitili- ĩ na Jesus anö ĩ na makö pi thama somama. -A pitili- ĩ na makö pi thama soatio kitäö! Önö kutenö, Jesus a na makö mamo teteapalotipökööö! Jesus aiki, -Waiha, hi tä hẽtu hamö sa konasolöma, sa pi mönahapalo kõo soatio laso kitäö!- ĩ na a pi kuu salo, a kasiapalo mapo maama. Sanöma töpö pewö aiki, -Ki töpönö wanisala tä thatima kutenö, hii ti pakalai ti ha töpö pi hĩta kuleö!- ĩ na töpö pewö pi kupaloma maaki, Jesus aiki, -Wanisala sa tä thaa maa päo noai ha maaki, hii ti pakalai ti ha sa pi hĩta päopöö!- ĩ na a pi kuuma. Ĩ na a pi kuu nö, a säpamono nö, Teusö a lopoli, ĩ tä kotö ha ha Jesus a loa kõkö lasoö.

3Önö kutenö, ai töpönö wanisala tä tha apati noai, ĩ töpönö Jesus a hĩsu thaa nö, a peama sinomotima maaki, a kasiapalo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pecadores contra si mesmo, para que não vos fatigueis, desmaiando em vossa alma.

satia apa hõtötio noai, ĩ tä na pö pi tapomo totio sinomoö! Jesus a kuati noai, ĩ tä na makö pi tapomo sinomotima, -Pälaö! Sa kasiapalo wani ipö saiö!- ĩ na makö pi kuu mai kitä. Makö kasiapalo soatio kitäö!

As provações revelam o amor paternal de Deus para com seus filhos

Kamakö hai põ Teusö anö makö patamati wi ĩ ta

4 Ora, na vossa luta contra o pecado, ainda não tendes resistido até ao sangue

4Wanisala tä thaa wi, ĩ töpönö makö wanipoti wi, ĩ töpö na makö kasiapalo opati tä, -Häö. Samakö pepaloti hãto alu kuleö!- ĩ na makö pi kuu kule maaki, ĩ töpönö Cristo a säa thapalö noai na, ĩ na makö säa thapa mai ha, makö kua soa kule. Ĩ na makö kua soa salo, Teusö a na pö pälamo tihöö!

5 e estais esquecidos da exortação que, como a filhos, discorre convosco: Filho meu, não menosprezes a correção que vem do SENHOR, nem desmaies quando por ele és reprovado;

5Teusö anö makö pi lotetepamani pia salo, Teusö ulupö makö kutenö, kamakö na a hapaloma. A hapalo noai, ĩ tä na makö pi motöpo waikia kule? A hapalo nö, ĩ na a kuuma: -Ipa ulu ai! Teusö pata sanö wa peama pole, ĩ tä na sa kai a hinia totiatalaö! “Ĩ na wa kua maikiö!” ĩ na sa kuu ha, “Häö. Sa tomöpo mi waiki kutenö, sa kasiapalo kõatalo mai kitäö!” ĩ na a pi kuu tihöö!

6 porque o SENHOR corrige a quem ama e açoita a todo filho a quem recebe.

6Pata sanö sanöma sa töpö pi ipa wi, ĩ sa töpö makokopamani pia salo, sa töpö peama päoö. “Kawa hai, ĩ ipa ulu waö!” ĩ na sa kuu salo, wa peama päa kuleö!- ĩ na Teusö a kuuma.

7 É para disciplina que perseverais (Deus vos trata como filhos); pois que filho há que o pai não corrige?

7Önö kutenö, makö pea tä, -Kamisa hai, Teusö sa ulupö kutenö, ĩ na Teusö anö sa hole thamati kule ta o- ĩ na Teusö anö makö pi thamaö. Ĩ na makö pi thama kutenö, makö pea salo, -Teusö sa ulupö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Mas, se estais sem correção, de que todos se têm tornado participantes, logo, sois bastardos e não filhos.

9 Além disso, tínhamos os nossos pais segundo a carne, que nos corrigiam, e os respeitávamos; não havemos de estar em muito maior submissão ao Pai espiritual e, então, viveremos?

10 Pois eles nos corrigiam por pouco tempo, segundo melhor lhes parecia; Deus, porém, nos disciplina para aproveitamento, a fim de sermos participantes da sua santidade.

kutenö, Teusö anö sa peama päa kuleö! Önö kutenö, “Sa peama maikiö!” ĩ na sa kuu mai kitäö!- ĩ na pö pi kuu totioö! Põ sanöma wanö au ulu wa makokopamani pia salo, au ulu wa peama sinomoti matatä. Ĩ na sanöma makönö kama makö ulupö noa thapasoö.

8Teusö anö kama hai ĩ ulu töpö makokopama sinomo hõtöoö. Önö kutenö, Teusö anö makö makokopama mi tä, Teusö ulupö makö sai mai kitä. Kama hai ĩ ulu makö holisi päwö.

9Au hao a, au nao a, ĩ na kilii töpönö makö makokopamanöma, -Ipa hao a sai, ipa nao a sai, ĩ na töpö kuö kutenö, sa makokopalöma- ĩ na makö pi kuu nö, ĩ ma töpö a hini totiatalo opatima. Ĩ na tä kua tä, hi tä hẽtu hamö kamakö hai ĩ põ a kupoli, ĩ ma hinia satia apölöpöö! Ĩ ma hinia totilöma, makö õsi temöapalo opati kitä.

10Kamakö hai ĩ põ töpö, kamakö hai ĩ nao töpö, ĩ na töpö kui töpö aiki, -Ipa ulu sa wai makokopamani pia salo, ipa sa wai peama tetehe pola nö kuno mai, sami ipa sa pi wai peama sisapökööi!- ĩ na töpö pi kutima. Teusö a lö kui, -Ipa ulu sa töpö makokopamani pia salo, sa töpö peama päoö- ĩ na a pi kuu nö, -Sa töpö peama waikioma kutenö, toitai töpö kutio kitäö! Kamisa toita kuati wi na, ĩ na ĩ töpö toita kua naipasopöö!- ĩ na Teusö a pi kuuma. Ĩ na a pi kuu salo, makö peama päo nö, makö totipa sinomoö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Toda disciplina, com efeito, no momento não parece ser motivo de alegria, mas de tristeza; ao depois, entretanto, produz fruto pacífico aos que têm sido por ela exercitados, fruto de justiça.

12 Por isso, restabelecei as mãos descaídas e os joelhos trôpegos;

13 e fazei caminhos retos para os pés, para que não se extravie o que é manco; antes, seja curado.

A exortação à paz e à pureza

14 Segui a paz com todos e a santificação, sem a qual ninguém verá o SENHOR,

15 atentando, diligentemente, por que ninguém seja faltoso, separando-se da graça de Deus; nem haja alguma raiz de amargura que, brotando, vos perturbe, e, por meio dela, muitos sejam contaminados;

16 nem haja algum impuro ou profano, como foi Esaú, o qual, por um repasto, vendeu o seu direito de primogenitura.

11Makö peama tä, makö pi mönaha mai kitä. Ĩ tä, makö pi wanisalatalotii. Makö pi wanisalataloti kule maaki, Teusö anö makö peama nö, makö totipali wi, waiha ĩ makönö toitai ma tä thaa kuiki nö, makö pi topa apa kuki kitä.

Toitai ma tä thaa sinomopöö!

12Önö kutenö, makö pi wi na takömo mai, pö pi lotetea totipaloö!

13Pö huu saliliapalo totioö! Makö huu saliliapalo totio kuköma, töpö utitii ĩ ma töpö nokapalamati pole, tiko hamö ĩ töpö huu selekepaso wi tä kua mai kitä. Makö huu salilia totia tä, makö pi lotetea totipaso kitäö!

14Ai töpö pewö na makö noimo pi topa sinomoö! Wanisala ma tä thaa maikiö! Makö õsi ausia apa wi, ĩ ma tä pi ipa sisaaö! Ai tä õsi ausi mi tä, ĩ anö Teusö a tapa mai kitä.

15Pö pi mosawia totikiö! Teusö anö makö totiapala apa sinomo wi, ĩ tä na ai a pi hanoa pasio tihöö! Nasökili tä koami kui na ĩ na ai a kupo tihöö! Ĩ nasökili tä patalo nö, ĩ pili ti patalo nö, pili mokö laloki wi, ĩ mokö wasu kitä. Ĩ na tä kua kua wi na, ĩ na ai wanö wanisala wa tä thaa kua kuköma, satehe epii ai töpönö wa uöma nö, ĩ töpönö wanisala tä thaa naio kukö matimöö!

16Wa po mane, ĩ a na wa mamopaloti maapökööo! Ai wanö Teusö wa hinipa maapökööo! Esaú a uöma maikiö! Esaú anö Teusö a hini maama kutenö, poosa a na, -Ipa nii tä totopaö! Ĩ nii wa tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

totopöma, pata wa kua asapaso kitäö! Sa kua somataso wi ĩ sa maaki, pata sa kupo pi topa mai kitäö!- ĩ na Esaú a kuuma.

17 Pois sabeis também que, posteriormente, querendo herdar a bênção, foi rejeitado, pois não achou lugar de arrependimento, embora, com lágrimas, o tivesse buscado.

17Ĩ na a kuu noai ha, põ̃ a na, -Hapa. Kawanö sa thaa soma noai ĩ sa kutenö, kawa aiki, “Pata a kupaloö!” kamisa na ĩ na wa kuupökööi!- ĩ na Esaú a kuuma. Ĩ na Esaú a õ̃kö pola nö, a ku upama maaki, põ̃ aiki, -Naiö! Kawa aiki, “Pata wa kua asapasopöö!” ĩ na au hoose wa noa thaa waikio saio noa thali ta- ĩ na põ̃ a kuu hõ̃töoma. Sa ta wäsä pole, ĩ ma ta taö waikia kule.

O contraste entre Sinai e Sião

Isöhaeu nö patapö töpö kua kua noai na, ĩ na makö kua naio maa noai ĩ ta

18 Ora, não tendes chegado ao fogo palpável e ardente, e à escuridão, e às trevas, e à tempestade,

18Ĩ na tä kua tä, isöhaeu nö patapö töpö kua kua noai na, ĩ na makö kua naio maama. Tä höpöa totio wi, ĩ tä na ĩ töpö waloa totiköma. Sinai makö pata ha ĩ töpö waloikitö nö, koa taka pata hili pole, ĩ taka pata, mumi mumi tä pata, ipoko ta pata, ĩ na tökö kui, ĩ töpönö ĩ tökö tapa totioma.

19 e ao clangor da trombeta, e ao som de palavras tais, que quantos o ouviram suplicaram que não se lhes falasse mais,

19Ĩ tökö tapa totia tä, pe epii ta pata hola polali ĩ ta hinii, ĩ na tä kua tä, ta pata hapalo polali, ĩ ta hini nömöa, ĩ na töpö kua totioma. Ta pata hapalo polali, ĩ ta hini nö, töpö kili salo, -A hapalo kota tihööi!- ĩ na töpö kuuma.

20 pois já não suportavam o que lhes era ordenado: Até um animal, se tocar o monte, será apedrejado.

20-Ki maa makö pata ha pö huu pakäa hãto tihööi! Ĩ makö höpöa tihööi! Ĩ makö ha ai salo a hiima holeaö ha, maa manö ĩ ma säsä nö, a säpalöheö!- ĩ na ta pata kuu lasoö ha, ĩ isöhaeu töpö kilipalo opa nö, -A hapalo kota tihööi!- ĩ na töpö kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Na verdade, de tal modo era horrível o espetáculo, que Moisés disse: Sinto-me aterrado e trêmulo!

22 Mas tendes chegado ao monte Sião e à cidade do Deus vivo, a Jerusalém celestial, e a incontáveis hostes de anjos, e à universal assembléia

23 e igreja dos primogênitos arrolados nos céus, e a Deus, o Juiz de todos, e aos espíritos dos justos aperfeiçoados,

24 e a Jesus, o Mediador da nova aliança, e ao sangue da aspersão que fala coisas superiores ao que fala o próprio Abel.

21Ĩ töpönö ĩ tä pewö tapa polai, ĩ tä pi pata kilihi ipö salo, Moisés aiki, -Pe epii sa kili ipa salo, sa satitimopalo opa kuleö!- ĩ na a kuuma.
22Ĩ na makö kua naio maama. Teusö a temöa apati wi, ĩ a sai pö pata, ĩ Sião tä uli a hilo wi, Jetusalẽi tä uli a hilo naine, hi tä hẽtu hamö ĩ tä uli kupoli, ĩ ha ãju töpö satehe pata pilia naipoli, ĩ ha makö uni walokö lasoma.
23Teusö a thapo asa wi, ĩ töpö na, -Ipa ulu makö asawöö!- ĩ na Teusö a kuu wi, hi tä hẽtu hamö ĩ töpö a hilo wi tä sãökama kupoli, ĩ töpö pi mönaha apii töpö kokamo sinomo wi, ĩ töpö na makö walokö lasoö, sanöma makö pewö na tä makokama läo sinomo wi, ĩ a pata na makö walokö lasoö, nö patapö töpönö toitai tä thaa noai, Teusö anö ĩ töpö õsi totia totipalö noai, ĩ töpö na makö walokö lasoö, ĩ na makö uni kua lasoma.
24Jesus anö makö noa thaa noai, ĩ a na makö uni walokö lasoma. Sutu ha Teusö anö nö patapö töpö noa thaa paioma maaki, huki Jesus anö tute ta wäsä nömöo nö, makö noa thaa nömöoma. Makö noa thaa nömöo nö, makö õsi ausipali pia salo, kamakö õsi na kama iä pö uni sopäkaköma. Sutu ha Apeu a säpalö noai, ĩ a iä pö halaso salo, sanöma makö aiki, -Apeu a nö sua hõtöso noai kitä- ĩ na Apeu a iänö makö pi thamaö. Ĩ na tä kua tä, -Huki kamisa na Teusö a noi ipö- ĩ na Jesus a iänö makö pi thama pasioö. Ĩ Jesus a na makö uni walokö lasoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Tende cuidado, não recuseis ao que fala. Pois, se não escaparam aqueles que recusaram ouvir quem, divinamente, os advertia sobre a terra, muito menos nós, os que nos desviamos daquele que dos céus nos adverte,

26 aquele, cuja voz abalou, então, a terra; agora, porém, ele promete, dizendo: Ainda uma vez por todas, farei abalar não só a terra, mas também o céu.

27 Ora, esta palavra: Ainda uma vez por todas significa a remoção dessas coisas abaladas, como tinham sido feitas, para que as coisas que não são abaladas permaneçam.

28 Por isso, recebendo nós um reino inabalável, retenhamos a graça, pela qual sirvamos a Deus de modo agradável, com reverência e santo temor;

25Önö kutenö, kamakö na Teusö a hapalo wi, ĩ a kai a peama maikiö! Sanöma tä Moisés anö Teusö a kai a wäsä noai, nö patapö töpönö ĩ a kai a peamaö ha, Teusö anö ĩ töpö peama hõtöoma. Önö kutenö, hi tä hẽtu hamö Cristo a kuo noai, ĩ anö Teusö a kai a wäsä noai, kamakönö ĩ ma kai a hini wani ipö tä, Teusö anö makö peama satia apa kitä.

26Moisés a na Teusö a hapalo nö, hi masita tä uli pata lakö lakömoma totioma. Huki Teusö a hapalo nö, -Masita sa tä uli pata lakö lakömoa totia komani, hutu sa mosökö lakö lakömoa totia naia komani, ĩ na sami ĩ na sa tä pewö lakö lakömoa hätäha thaa totipamani kitäö!- ĩ na Teusö a kuuma.

27Pi naka. -Sa tä pewö lakö lakömoa thaa totia komani kitäö!- ĩ na ta kuu noai, ĩ na ĩ pili ta kua totia kule. Hi masita tä uli, hutu mosökö pata, ĩ na tä kui, Teusö anö ĩ tä pewö lakö lakömomanö nö, ĩ tä pewö maa kopamani pia salo. Ĩ tä pewö maa kopamanöma, ai tä uli lakö lakömotalo mai, ai tä uli kua asa soatio laso kitä. Ĩ tä uli mapo mai kitä.

28Teusö a kaikanamo wi, ĩ tä uli ha makö kaikanamo naio pia wi, ĩ ma tä uli sua piale, ĩ tä uli waniapaso wi tä kua pasia mai kitä. Önö kutenö, Teusö a na, -Aitaköö!- makö kuupököö! Teusö ma pi mönahapamati pia salo, ma kai a peama kili ipa nö, ma kai a hini totiatalo nö, makö Teusömo makokatipöö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 porque o nosso Deus é fogo consumidor.

Hebreus 13

Os deveres sociais

1 Seja constante o amor fraternal.

2 Não negligencieis a hospitalidade, pois alguns, praticando-a, sem o saber acolheram anjos.

3 Lembrai-vos dos encarcerados, como se presos com eles; dos que sofrem maus tratos, como se, com efeito, vós mesmos em pessoa fôsseis os maltratados.

4 Digno de honra entre todos seja o matrimônio, bem como o leito sem mácula; porque Deus julgará os impuros e adúlteros.

29Kamakö hai ĩ Teusö a hai, koa taka patanö tä pewö ĩsima wi, ĩ taka kua kua wi na, ĩ na Teusö a kua kua hõtöoö. Önö kutenö Teusö ma kai a hini totiatalaö!

Hebreus 13

Ĩ na makö pewö kuapökööö!

1Cristo makö pewö kutenö, pö noimaso sinomoö!

2Ai tiko töpö hama tapo tä, ma töpö noima nö, -Ipa sai a ha pö pökö kuikiö!- ĩ na makö kuu! Sutu ha ai töpö aiki, -Hi töpö huimii, ĩ ãju töpöö!- ĩ na ĩ töpö pi kuu pola nö kuno mai, -Hi töpö huimii, ĩ töpö na makö noimo nökööö!- ĩ na töpö kuu nö, ãju töpö na töpö noimoma. Ĩ hama töpö tapo noai, ĩ sanöma töpö hama sai kuo maama. Ãju töpö kuo pasioma.

3Ĩ na tä kua tä, -Titita wi a sai ha töpö titile, ĩ töpö na sa titia naia aköna, sa pea naina pi- ĩ na makö pi kuu nö, ĩ töpö na makö pi honipo nö, ĩ töpö pasilipoö! -Cristo a thapo wi, ai töpönö ĩ töpö pepalama apati wi, ĩ töpö na sa kuo naio aköna, sa pepalo naina pi- ĩ na makö pi kuu nö, ĩ töpö pasilipa naioheö!

4-Peanopö wa sainö au husopö wa po pole, ĩ tä topa. Pusopö wa sainö au heano wa sai po pole, ĩ tä topa naioö- ĩ na makö pewö pi kuupö. Wa po mane, ĩ a na a mãi sotepalo soa päatalo tihööö! Sami sami tä thaa wi ĩ töpö, ai töpö po totia mane, ĩ töpö na ai töpö mamopalo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Teusö anö ĩ töpö peama kitä ta pi kuu mai.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Seja a vossa vida sem avareza. Contentai-vos com as coisas que tendes; porque ele tem dito: De maneira alguma te deixarei, nunca jamais te abandonarei.

6 Assim, afirmemos confiantemente: O SENHOR é o meu auxílio, não temerei; que me poderá fazer o homem?

Os deveres espirituais

7 Lembrai-vos dos vossos guias, os quais vos pregaram a palavra de Deus; e, considerando atentamente o fim da sua vida, imitai a fé que tiveram.

8 Jesus Cristo, ontem e hoje, é o mesmo e o será para sempre.

9 Não vos deixeis envolver por doutrinas várias e estranhas, porquanto o que vale é estar o coração confirmado com graça e não com alimentos, pois nunca tiveram proveito os que com isto se preocuparam.

10 Possuímos um altar do qual não têm direito de comer os que ministram no tabernáculo.

5Sitipa kökö na makö pi wasisopalo opa maikiö! Kama makönö ma tä thapo waikile, ĩ tä na pö pi mönaha sisaköö! Teusö aiki, -Kamisanö wa hosa mai kitäö! Kawa na sa kuo mapo mai kitäö!- ĩ na a kuuma.

6Önö kutenö, kamakö aiki, -Ai sanöma tänö sa thama kule maaki, ĩ tä na sa kili mai kitäö! Teusö anö sa pasilipo kutenö, ĩ tä na sa kili mai kitä- ĩ na makö kuu totiatalopöö!

7Kamakö na pata töpönö Teusö ta wäsä noai, ĩ tä na pö pi tapomo totioö! Ĩ töpö kuati noai ĩ tä na makö pi tapomoö, töpö nomaso noai ĩ tä na makö pi tapomo naia, ĩ na pö kuaö! Ĩ na makö kua nö, -Teusö a pitili- ĩ na ĩ töpö kuti noai, ĩ ma tä uömaö!

8Jesus Cristo a tikopöpo mai kitä. Sutu ha a kuo noai na, ĩ na a kuö soawö. Huki a kuati pole na, waiha ĩ na a kua soatioolö kitä.

9Ai töpönö tiko ta wäpalati wi, ĩ ta hini maikiö! Ĩ ma ta hininöma, piliso salilia apöle, ĩ tiso hamö makö huu mai, pili tiso ãkoto opii ĩ tiso hamö makö hulasolö kitä. Önö kutenö, Teusö anö makö totiapala apa wi, ĩ tänö makö õsi lotetepama wi, ĩ tä salilia sisaa. Nii tä, salo a, ĩ na tä kui tä na makö waipalo wi, ĩ tä topa mai kitä. -Ĩ tä oa tihöö!- ĩ na pata töpönö makö noa thaa wi, ĩ ma ta hini ha, makö õsi lotetepo mai kitä.

10Jesus Cristo ma iä pö thapoö. Nii tä oamo mai, ĩ tänö ai tä õsi ausipo mai kitä. -Jesus a iä pönö sa õsi ausipasoö- ĩ na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

makö pi kuu sisaö. Teusömo wi a sai ha Teusö a na salo pö hiima ĩsi totoma sinomo wi ĩ töpö aiki, -Salo a hiima iänö sa õsi ausipaso kitäö!- ĩ na ĩ töpö pi kuu wi, Jesus Cristo a iä pönö ĩ töpö õsi salupa mai kitä.

11 Pois aqueles animais cujo sangue é trazido para dentro do Santo dos Santos, pelo sumo sacerdote, como oblação pelo pecado, têm o corpo queimado fora do acampamento.

11Juteu pata tänö Teusö a täpä sinomo wi, ĩ pata tänö ĩ salo pö hiima iä pö täa sinomoö. Ĩ salo pö iä tälö nö, Teusömo wi a sai õsimö ha a sai kai kua tolele, ĩ ha Teusö a kua totile ha, ĩ ha ĩ salo a hiima iä pö kai lisipo sinomoö. Juteu töpönö wanisala tä thaa noai, ĩ tä noa mapamani pia salo, Teusömo wi a sai õsimö ha a sai kai kua tolele, ĩ ha ĩ salo a iä pö kai lisipo sinomoö. Ĩ na tä kua tä, ĩ pili a sai pasi lö kui, juteu töpö sai pö sika ha ĩ pili a sai tälölö nö, atu hamö ĩ pili a sai ĩsima sinomoö.

12 Por isso, foi que também Jesus, para santificar o povo, pelo seu próprio sangue, sofreu fora da porta.

12Önö kutenö, wanisala ma tä thaa wi, ĩ Jesus kama iä pönö ĩ tä noa mapamani pia salo, juteu töpö sai pö kule, ĩ atu ha a säpamonasoma.

13 Saiamos, pois, a ele, fora do arraial, levando o seu vitupério.

13Ĩ na Jesus a kuama kutenö, Jesus a thapo mai, ĩ töpö kule, ĩ atu hamö Jesus a na makö uni nokalalolö nö, -Jesus a na ai töpö hapalo pi wasöa kua noai na, ĩ na kamakö na ai töpö hapalo pi wasöa kua nömöo päopöö!- ĩ na makö pi kuupökööo!

14 Na verdade, não temos aqui cidade permanente, mas buscamos a que há de vir.

14Hi tä uli na sai pö kupai, ĩ sai pö kuo soatio mai kitä. Waiha hi tä hẽtu ha sai pö kuo pialali, ĩ ma pö sai pi ipa sisaki.

15 Por meio de Jesus, pois, ofereçamos a Deus, sempre, sacrifício de louvor, que é o fruto de lábios que confessam o seu nome.

15Önö kutenö, Jesus ma thapo salo, -Wa totiatalo opatiwöö!- ĩ na Teusö a na ĩ na makö kuu sinomopöö! Teusö ma pi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Não negligencieis, igualmente, a prática
do bem e a mútua cooperação; pois, com
tais sacrifícios, Deus se compraz.

17 Obedecei aos vossos guias e sede
submissos para com eles; pois velam por
vossa alma, como quem deve prestar
contas, para que façam isto com alegria e
não gemendo; porque isto não aproveita a
vós outros.

Algumas recomendações pessoais

18 Orai por nós, pois estamos persuadidos
de termos boa consciência, desejando em
todas as coisas viver condignamente.

19 Rogo-vos, com muito empenho, que
assim façais, a fim de que eu vos seja
restituído mais depressa.

20 Ora, o Deus da paz, que tornou a trazer
dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR,
o grande Pastor das ovelhas, pelo sangue
da eterna aliança,

mönahapamani pia salo, kama na ĩ ma ta
totota sinomopö. -Teusö a hai, ipa pata
tä- ĩ na pili makö kai kuu pole, ĩ ma tä
totota alu kule.
16Ĩ na tä kua tä, toitai ma tä thaa mapo
maapöö! Makö pasilipasotipöö! Ĩ na makö
kupasoti wi, Teusö a na ĩ ma tä totoköma,
kamakönö Teusö ma pi mönahapamani
kitä.
17Teusö a thapo wi ĩ pata töpönö makö
noa thaa wi, ĩ ta hini totioheö! Toitai
makö õsi kutiopö, kamakö na ĩ pata töpö
mamo läo sinomoö. Waiha ĩ pata töpö na
Teusö aiki, -Au töpö na makö mamo
läapalo makokoa sinomotima?- ĩ na Teusö
a kuu läo pia manu kule, ĩ töpö kasiapalo
nö, kamakö na ĩ töpö mamo läapalo
sinomotii. Ĩ pata ma töpö a hini ha, ma
töpö pi mönahapamani kitä. Ĩ na tä kua tä,
ĩ ma töpö a hini mi ha, ĩ pata töpö õsi
wanisala apöpaso kitä. Töpö õsi wanisala
apöpasoma, makö pasilipa tomöpo mai
kitä.

18Teusö a na makö hapalo salo, samakö a
wäsä sinomoö! -Wanisala sama tä thatala
apatii- ĩ na samakö pi kuu tai mi. Toitai
sama tä thaa pi topa apa sinomoö.
19-Teusö anö kamakö na lope epii sa simöa
haia kotaki wi, ĩ sa tä pi ipa kutenö, ĩ tä pi
na Teusö a na pö hapaloö!- ĩ na sa kuu
totia kule.
20Teusö anö sanöma makö pi topapalama
apaö. Kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tä
nomaso noai, Teusö anö ĩ a temöa komanö
nö, a hoköa kopamanöma. Oweha kökö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 vos aperfeiçoe em todo o bem, para cumprirdes a sua vontade, operando em vós o que é agradável diante dele, por Jesus Cristo, a quem seja a glória para todo o sempre. Amém!

22 Rogo-vos ainda, irmãos, que suporteis a presente palavra de exortação; tanto mais quanto vos escrevi resumidamente.

23 Notifico-vos que o irmão Timóteo foi posto em liberdade; com ele, caso venha logo, vos verei.

24 Saudai todos os vossos guias, bem como todos os santos. Os da Itália vos saúdam.

thapo kua wi na, ĩ na pata tä Jesus anö ĩ na makö thapo kua hõtöoö. Makö täapa kõo läo pia salo, a säpamonasoma. A iä pö haa waikisoma kutenö, Jesus anö makö noa thaa noai, ĩ ta topa apöle ĩ ta mapo mai kitä. Kamakö na a kuu noai, ĩ ta kuo soatio kitä.

21Teusö anö Jesus a temöa kopalö noai, ĩ Teusö anö makö makokapalama totio wi ĩ sa tä pii kule. Toitai ma tä thaa sinomo wi, ĩ Teusö anö makö thamaöö! Ĩ na makö thama kuköma, -Ĩ na makö kuapöö!- ĩ na Teusö a kuu wi, ĩ ma ta hiniatala totioö! Pili makö õsi na Teusö a kalipaloti wi ĩ sa tä pi ipaö. Pili makö õsi na a kalipalo tä, kamakönö Teusö ma pi mönahapama totio opa kuki kitä. Kamakö õsi na Teusö anö Jesus Cristo a pilimaköma kutenö, Cristo anö makö pasilipo kitä. Makö pasilipo salo, Teusö ma pi mönahapama totio opa kuki kitä. -Cristo a totiatalo opa asatiowöö!- sanöma makö pewö kuu mapo maapökööo!

22Ipa pö! Hi waheta sa tä säöka pole, ĩ tä säökama hototi. Önö kutenö sa kuuhe, ĩ tä pewö a hinia totilöö!

23Titita wi a sai na ai töpönö Timóteo a titimaköma maaki, a holea kopamanöma thali. -Ĩ ma ta hini hãtoa pasia mane kitä- ĩ na sa pi kuu nö, sa ta wäsä kule. Sa huso paio mi tä, hisa ha Timóteo a waloköma, kamakö na ĩ sa kai huu pia salo.

24Kamakö hai ĩ pata töpö pewö, Teusö a thapo wi ĩ töpö pewö, ĩ na töpö kui töpö na, -“Makö topa kule?” ĩ na a kuu kuleö!- ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 A graça seja com todos vós.

na makö kuu! -Makö topa kule?- kamakö
na ĩ na itália tili töpö kuu naia kule.
25Teusö anö makö pewö totiapala apati wi
ĩ sa tä pi ipa kule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Epístola de Tiago

Tiago 1

Prefácio e saudação

1 Tiago, servo de Deus e do SENHOR Jesus Cristo, às doze tribos que se encontram na Dispersão, saudações.

Os benefícios das provações

2 Meus irmãos, tende por motivo de toda alegria o passardes por várias provações,

3 sabendo que a provação da vossa fé, uma vez confirmada, produz perseverança.

4 Ora, a perseverança deve ter ação completa, para que sejais perfeitos e íntegros, em nada deficientes.

Como obter a sabedoria

5 Se, porém, algum de vós necessita de sabedoria, peça-a a Deus, que a todos dá liberalmente e nada lhes impropera; e ser-lhe-á concedida.

Tiago

Tiago 1

1Tiago sa. Teusö a, Jesus Cristo Kaikana tä, ĩ na kilii töpönö sa simöa sinomo wi, ĩ sa. Juteu makönö Teusö ma thapo wi ĩ makö selekepalo nö, ĩ tä uli pewö hamö makö pilia nömökö taso noai, ĩ makö na hi waheta sa tä simöpali ke. Makö topa kule?

Makö pea kule maaki, makö pi mönahapökööo!

2Ipa pö! Makö pepalo pi satehepo opati tä, kamakö aiki, -Häö. Sa pea saile takööo!- ĩ na pö pi kuu tihööo! Pö pi mönahapalo satia apa hõtöoö!

3Makö pepalo pola tä, -Jesus a pitili. Ĩ anö sa pasilipali kitäö!- ĩ na makö pi kuu satia apa kuköma, makö satimo opa sinomoti wi, ĩ makö kupasoö. Jesus ma hosa mai kitä. Önö kutenö, makö pea kule maaki, makö pi mönaha satia apapökööo!

4-Häö. Sa pea kutenö, sa satimo wani ipö saiö!- ĩ na pö pi kuu tihööo! Makö satimo opati kuköma, makö topa apa kuki kitä. Makö tomöpo mi mai kitä.

-Wi na sa kua pätaköö!- wa pi kuu tä, Teusö a na wa hapalopökö

5-Wi na sa kua nö salia pätaköö!- ĩ na wa pi kuu tä, Teusö a na a hapaloö! Teusö a na wa hapaloö ha, Teusö anö wa pi hatukupamani kitä. Teusö anö wa pi hatuka satia apöpali. -Päla- Teusö a kuu mai kitä. -“Ĩ wa tä totopaö!” a wani kuu ti!- ĩ na Teusö a kuu mai kitä. Ĩ na Teusö a kuaö ha, Teusö a na wa hapaloö ha, wa pi hatukupamani kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Peça-a, porém, com fé, em nada duvidando; pois o que duvida é semelhante à onda do mar, impelida e agitada pelo vento.

7 Não suponha esse homem que alcançará do SENHOR alguma coisa;

8 homem de ânimo dobre, inconstante em todos os seus caminhos.

As circunstâncias terrenas são transitórias

9 O irmão, porém, de condição humilde glorie-se na sua dignidade,

10 e o rico, na sua insignificância, porque ele passará como a flor da erva.

11 Porque o sol se levanta com seu ardente calor, e a erva seca, e a sua flor cai, e desaparece a formosura do seu aspecto; assim também se murchará o rico em seus caminhos.

6Wa nako tä, -Teusö anö sa hini hãto mai kitä- ĩ na wa pi kuu mai, -Teusö a pitili ipii ĩ anö tä totopi kitä- ĩ na wa pi kuu totio nö, -Teusö anö tä totoa hõtöpi kitä- ĩ na wa pi kuupökö. -Teusö anö sa hini hãto mai kitä- ĩ na wa pi kuu tä, pata u hamö ipoko tänö maa tuu pata tepu tepumo kua wi na, ĩ na wa kua kitä.

7-8-Teusö a pitili- huki ĩ na wa pi kuu nö, Teusö a na wa mamo tetea, -Teusö a pitili hãto mai kitä- waiha ĩ na wa pi kuu nömöo nö, Teusö a na wa mamo teteo mai, ĩ na wa kuati kutenö, maa tuu pata tepu tepumo kua wi na, ĩ na wa kuaö. Wa pi sapa sapamo kutenö, -Kamisa na Teusö anö ĩ tä totopi kitä- ĩ na a pi kuu ti! Wa pi sapa sapamo kutenö, kawa na Teusö anö tä totoa mai kitä.

Wani tä na ĩ a wani honimo wi ĩ a, ai tänö wani tä thapo opa wi ĩ a, ĩ na töpö kui töpö

9Jesus a thapo wi, wani tä na ĩ a wani honimo kule maaki, Teusö a na ĩ a wani topa apaö. Wani tä thapo mai maaki, Teusö a na a wani taamö toita apö kutenö, a pi wani mönahapökööö!

10-11Wani tä thapo opa wi, ĩ a wani mataso kitä. Hole hole tä mapo kua kua wi na, ĩ na wani tä thapo opa wi, ĩ na ĩ a wani maa kua kua hõtöpaso kitä. Motokö ösöpo tä, wake wake tänö ösö häwälo nö, hole hole tä kelo nö, hole hole tä toita apama maaki, hole hole tä toita apii, ĩ tä maa kua kupaso wi na, ĩ na wani tä thapo opa wi, ĩ na ĩ a wani kua kua kitä. A wani huti pa, a nomawö wani kea soaso kitä. Ĩ na tä kuaö ha, -Wani sa tä thapo opa kule maaki,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Teusö a na sa tomöpo mi. Ipa wani tä na sa pi topala nö kuno mai, Jesus a na sa mamo wani teteo sisa pia kule- ĩ na wani tä thapo opa wi, Teusö anö ĩ na ĩ a wani thamanöma kutenö, a pi wani mönahapökööl

A origem do pecado

12 Bem-aventurado o homem que suporta, com perseverança, a provação; porque, depois de ter sido aprovado, receberá a coroa da vida, a qual o SENHOR prometeu aos que o amam.

13 Ninguém, ao ser tentado, diga: Sou tentado por Deus; porque Deus não pode ser tentado pelo mal e ele mesmo a ninguém tenta.

14 Ao contrário, cada um é tentado pela sua própria cobiça, quando esta o atrai e seduz.

15 Então, a cobiça, depois de haver concebido, dá à luz o pecado; e o pecado, uma vez consumado, gera a morte.

Wa peati kule maaki, wa satimo opa kuköma, wa pi topa apöki kitä

12Wa peati kule maaki, Teusö a na wa satimo opa kuköma, wa pi topa apöki kitä. Wa satimo opa wi, ĩ tä noa na Teusö a na wa kua totia naiki kitä. Teusö a pi ipa wi, ĩ töpö pewö na Teusö aiki, -Kamisa na wa kopo nö, wa kua totia naiki kitääl- ĩ na Teusö a kuu asaö.

13Wanisala wa tä thaa pi topa salo, -Wanisala tä thaa wi ĩ tä na Teusö anö sa simöa hãtoa kule- ĩ na a pi kuu ti! Teusö anö wanisala tä thaa pi topa mai kitä. Teusö anö wanisala tä thaa wi ĩ tä na ai tä simöa mai kitä ta pi kuu mai.

14Kawa pi aiki, wanisala tä na wa pi wasiso opa nö, kama wa õsi pi monimo sapamo kõo nö, wanisala wa tä thaa pi topa apa kitä.

15Kama wa aiki, -Hääl. Wanisala sa tä thaa totio mi salo- ĩ na pili wa õsi pi kuu päoma maaki, wanisala wa tä thaa totio opa kitä. Ĩ wanisala wa tä thaa sinomoö ha, Teusö aiki, -Wanisala wa tä thaa totio wi, kamisa na ĩ wa kuo pasio mai kitä- ĩ na Teusö a kuu.

A origem do bem

16 Não vos enganeis, meus amados irmãos.

16Ipa pö! Kamisanö makö pi ipa wi, ĩ ipa pö! Kama makö mönao sapao kõo tihööl -Wanisala tä thaa wi ĩ tä na Teusö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Toda boa dádiva e todo dom perfeito
são lá do alto, descendo do Pai das luzes,
em quem não pode existir variação ou
sombra de mudança.

18 Pois, segundo o seu querer, ele nos
gerou pela palavra da verdade, para que
fôssemos como que primícias das suas
criaturas.

A prática da palavra de Deus

19 Sabeis estas coisas, meus amados
irmãos. Todo homem, pois, seja pronto
para ouvir, tardio para falar, tardio para
se irar.

20 Porque a ira do homem não produz a
justiça de Deus.

21 Portanto, despojando-vos de toda
impureza e acúmulo de maldade, acolhei,
com mansidão, a palavra em vós
implantada, a qual é poderosa para salvar
a vossa alma.

anö sa simöa hãtoa kule- ĩ na makö pi kuu maiki.

17Tä tomöpo mi mai, tä toita apii, Teusö anö ĩ nasimö tä pewö totoma sisaö. Teusö anö, hi tä hẽtu ha sii hili wi, ĩ tä pewö thapalöma. Ĩ tä sii wakö lupo kua sinomo kua kõo wi na, ĩ na Teusö a kua mai kitä. A tikopöpo mai ha, a totiatalo opa soatioö. Wanisala tä thatala mai kitä. Mumi mumi tä na Teusö anö makö huatalama mai kitä. Wanisala tä thaa wi, ĩ na Teusö anö makö thatalama mai kitä.

18Teusö a pi saimo nö, -Ipa ulu sa töpö thapa pi topa kule- ĩ na Teusö a pi kuu nö, kama kai a pitilimo totio opa wi, kamakö na ĩ ta hinimoma waikioma salo, Teusö anö kama hai ĩ ulu makö thapalöma. -Kamisanö sa töpö piäma noai ĩ töpö pewö na ipa ulu töpö topa satia apa kitä- ĩ na Teusö a pi kuu nö, makö sailö nö, kama hai ĩ ulu makö thapalöma.

Teusö ma kai a hini mai, makö sömöka taa pätiköma, kama makö mönao sapamo pätioö

19Kamisanö makö pi ipa wi, ĩ pö! Sa tä sãöka piale, ĩ ma tä möö totihoö! Pi naka. Ai töpö hapalo pola tä, pö sömöka taa paikiö! Pö hapalo hõtöo soatalo tihöö! Pö hĩso soatalo tihöö!

20-Toitai ma tä thaa sinomoö!- ĩ na Teusö a kuu kule maaki, makö hĩso tä, makö topa mai kitä.

21Ĩ na tä kuaö ha, ĩ makö pewönö wanisala tä pewö hosalalöheö! Wanisala tä thaa wi, ĩ tä pewö hosalalöheö! Teusö a na kamakö aiki, -Kamisa na a hapalo- makö kuu nö, pili makö õsi na Teusö anö kama kai a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Tornai-vos, pois, praticantes da palavra
e não somente ouvintes, enganando-vos a
vós mesmos.

23 Porque, se alguém é ouvinte da palavra
e não praticante, assemelha-se ao homem
que contempla, num espelho, o seu rosto
natural;

24 pois a si mesmo se contempla, e se
retira, e para logo se esquece de como era
a sua aparência.

25 Mas aquele que considera, atentamente,
na lei perfeita, lei da liberdade, e nela
persevera, não sendo ouvinte negligente,
mas operoso praticante, esse será bem-
aventurado no que realizar.

sätäama wi, ĩ ta sulöheö! Ĩ Teusö a kainö
makö täapa kõo läopöö!
22Teusö a kai na pö sömöka taa päo ti! -Ĩ
na makö kuapökööˈ- ĩ na Teusö a kai a kuu
wi, ĩ na makö kua totihoö! Ma tä kai a hini
totio mai, makö sömöka taa päköma,
kama makö mönao sapamo päo kõo kitä.
23Teusö wa kai a hini totio mai, wa
sömöka taa päköma, walala a na ai tä
moikömö möo sapao kua kõo wi na, ĩ na
wa kua hõtöo kitä.
24Walala a na ai tä moikömö möo sapao
kõoma maaki, a wani hua kononö nö, a
wani möo sapao taö maa kopasoö. A wani
möo sapao taö maa kopaso kua wi na,
Teusö wa kai a hini mi tä, ĩ na wa kua
hõtöoö. Teusö a kai na wa sömöka taa päo
nö, -Hãu- wa kuu kule maaki, wa huu
koonö pamö wa tä taö maa kõa soatasoö.
25Teusö tä waheta na, -Ĩ na wa
kuapökööˈ- Teusö a kuu wi, ĩ wa tä möö
nö, wa sömöka taa pätila nö kuno mai, wa
tä tai mio kõo haiatalo pola nö kuno mai,
ĩ wa ta hini soatio nö, ĩ na wa kuaö ha, wa
huti pamö Teusö anö wa pi topapalama
apa kitä. Teusö a kai a wanisala mi. -Ĩ na
wa kuapökööˈ- ĩ na Teusö a kai a kuu wi,
ĩ a kainö Sai tä sai pata na wa uni kusöpali.
Wanisala wa tä thaa sipa apa wi, ĩ tä na
wa uni kusöpali. Ĩ wa kai a huaö
ha, -Toitai sa tä thaa pia tä, wanisala sa tä
thaa pikitio sai taka- ĩ na wa õsi kuu mai
kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 Se alguém supõe ser religioso, deixando de refrear a língua, antes, enganando o próprio coração, a sua religião é vã.

27 A religião pura e sem mácula, para com o nosso Deus e Pai, é esta: visitar os órfãos e as viúvas nas suas tribulações e a si mesmo guardar-se incontaminado do mundo.

Tiago 2

Não se deve fazer acepção de pessoas

1 Meus irmãos, não tenhais a fé em nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR da glória, em acepção de pessoas.

2 Se, portanto, entrar na vossa sinagoga algum homem com anéis de ouro nos dedos, em trajos de luxo, e entrar também algum pobre andrajoso,

3 e tratardes com deferência o que tem os trajos de luxo e lhe disserdes: Tu, assenta-te aqui em lugar de honra; e disserdes ao pobre: Tu, fica ali em pé ou assenta-te aqui abaixo do estrado dos meus pés,

26Ai tä aiki, kama kai wasuo sapamo tai mi tä, -Teusö sa thapo wi ĩ sa- ĩ a wani kuu kule maaki, kama a mönao sapamo kõa päa kule. -Teusö sa thapo wi ĩ sa- ĩ na a holisi wani kuu päoö.
27Pi naka. Ĩ na Teusö a kuu: -“Teusö sa thapo wi ĩ sa” wa holisi kuu mi tä, wa wanisala mi ipii, wa toita apii, ĩ na wa kua tä, ĩ na wa kuapököö! Wati töpö wai peati wi ĩ töpö, peanopö a nomaso noai ĩ suö töpö peati pole ĩ töpö, ĩ na wa töpö pasilipo kuapököö!- ĩ na Teusö a kuu. A kuu nö, -“Teusö sa thapo wi ĩ sa” wa holisi kuu mi tä, sa thapo mai, ĩ töpönö wanisala tä thaa wi, ĩ tä na wa noamo sapamo kõo kitä- ĩ na Teusö a kuu.

Tiago 2

Ai tä möö asöpo ti!

1Ipa ai pö! -Jesus Cristo Kaikana tä pitili- ĩ na Jesus a na makö pi kuu totio opa kutenö, kamakö na töpö kokamo naio wi, ĩ töpö pewö noima ösöha totihoö!
2Makö kokamo tä, ai tänö wani tä thapo opa wi, kama hai haloi ösökö toita apii, ami ha oto söpala ösö thapo wi, ĩ a wani waloki. Ĩ na tä kua tä, ai tänö wani tä thapo mai, a haloi ösökö hiopö öpii, ĩ a wani waloa hõtöki.
3Ĩ töpö waloköma, wani tä thapo opa wi, ĩ ma wani möö soata nö, -Hapo. Hi lotami ti toita apii ti ha, a loikisoö!- ĩ na ĩ a na makö kuu soatasoö. Ĩ tä noa ha, wani tä thapo mai, ĩ a na, -Mi ha a wani öpapalo soa pasio pätaaö!- ĩ ma noa wani thaa soatali. -Hi lotamö ti kotö ha, masita tä ha,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

a lopalo pasio pätaaö!- ĩ na ĩ ma noa wani thaa soatali.

4 não fizestes distinção entre vós mesmos e não vos tornastes juízes tomados de perversos pensamentos?

4Ipa pö! Ĩ na ma noa wani thaa kuköma, -Hi a toita apö. Hi a hiopö pasiowö- ĩ na makö pi kuu hĩsua apatiwö.

5 Ouvi, meus amados irmãos. Não escolheu Deus os que para o mundo são pobres, para serem ricos em fé e herdeiros do reino que ele prometeu aos que o amam?

5Kamisanö makö pi ipa wi, ĩ ipa pö! Wani tä thapo mai, Teusö anö ĩ töpö saialalö nö, -"Teusö a pitili" sa pi kuu totio nö, Teusö sa thapo pi topa kule- ĩ na Teusö anö ĩ töpö pi thapalama apama. -Kamisa kaikanamo sinomoti wi, ĩ ha wa kua naiki kitäö!- ĩ na Teusö a pi ipa wi, ĩ na ĩ töpö na Teusö a kuu asama. Önö kutenö, wani tä thapo mai, ĩ töpönö Teusö a pi ipa salo, -Kamisa kaikanamo sinomoti wi, ĩ ha wa kua naiki kitäö!- ĩ na ĩ töpö na Teusö a kuu.

6 Entretanto, vós outros menosprezastes o pobre. Não são os ricos que vos oprimem e não são eles que vos arrastam para tribunais?

6Ĩ na tä kua wi maaki, wani tä thapo mai, ĩ ma töpö komoapalamatiwö. Wani tä thapo opa asa wi, ĩ töpönö makö peama pia salo, makö namo simöa sinomoö. Wanisala tä thaa wi, ĩ tä noa na pata töpönö töpö peama sinomo wi ĩ töpö na ĩ töpönö makö namo simöa sinomoö ta pi kuu mai.

7 Não são eles os que blasfemam o bom nome que sobre vós foi invocado?

7Wani tä thapo opa asa wi ĩ töpönö Cristo makö a hilo wi, ĩ makö a hila hiopöpala sinomoö ta pi kuu mai.

8 Se vós, contudo, observais a lei régia segundo a Escritura: Amarás o teu próximo como a ti mesmo, fazeis bem;

8-Kama wa noimo sapao kua kõo wi na, ĩ na ai wa töpö pewö noima kua hõtöopököö!- ĩ na Teusö a Kaikana kuu wi, ĩ ta säökama kutenö, ai ma töpö pewö noima kuköma, makö topatio kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 se, todavia, fazeis acepção de pessoas, cometeis pecado, sendo argüidos pela lei como transgressores.

10 Pois qualquer que guarda toda a lei, mas tropeça em um só ponto, se torna culpado de todos.

11 Porquanto, aquele que disse: Não adulterarás também ordenou: Não matarás. Ora, se não adulteras, porém matas, vens a ser transgressor da lei.

12 Falai de tal maneira e de tal maneira procedei como aqueles que hão de ser julgados pela lei da liberdade.

13 Porque o juízo é sem misericórdia para com aquele que não usou de misericórdia. A misericórdia triunfa sobre o juízo.

9Ĩ na makö kua mi tä, hi ai ma töpö noimaö, hi ai ma töpö möö asöpo pasioö, ĩ na makö kuama, Teusö ma kai a peama kutenö, makö wanisala apatii.

10Teusö anö makö noa thaa wi, ai wanö ĩ wa tä pewö a hini waikia kule maaki, Teusö anö makö noa thaa wi, ĩ sami ipii ĩ wa ta hini mi sisawö, sami ipii wanisala wa tä thaa kuköma, Teusö wa tä kai pewö a peama waikia kule.

11-Tiko tä suö na a sapäko ti!- a pata kuu noai, ĩ a pata aiki, -Ai tä säpa tihöö!- ĩ na ĩ a pata kuu naioma. Ĩ na tä kuaö ha, tiko tä suö na wa sapäko mai kitä maaki, ai wa tä säpalöma, Teusö wa kai a peama wi, ĩ wa waikiwö.

12Waiha Jesus Cristo a na makö waloköma, -Wi na makö kuama?- ĩ na Jesus a kuu kitä. Ĩ na a kuu nö, Teusö anö sanöma makö pewö noa thaa noai, ĩ ta kateha kitä. Wanisala ma tä thaa wanio opapö, Teusö anö makö noa thaa noai, Jesus anö ĩ ta kateha kitä. -“Ĩ na wa kuapököö!” Teusö anö wa noa thaapili, ĩ na wa kua toitioma?- ĩ na Jesus a kuu kitä. Önö kutenö, wanisala tä thaa tihöö! Pö hapalo wanisala tihöö!

13Waiha Teusö a na wa tapamonasoma, Teusö a hapalo nö, -Ai tä pea pole, ĩ wa tä pasilipo mai, “A wani pea pasio päo” ĩ na wa kuuma kutenö, wa wani pea hõtöo päo- ĩ na kawa na ĩ na Teusö a kuu hõtöo kitä. Ai tä peati pole, ĩ wa tä noama pasioö ha, waiha Teusö a na wa tapamonasoma, Teusö anö wa noama hõtöo kitä. -Wa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

wanisala apa thali- ĩ na kawa na, ĩ na Teusö a kuu mai kitä.

A fé sem obras é morta

-Teusö a pitili- wa pi kuu totio tä, toitai wa tä thaa naio kitä

14 Meus irmãos, qual é o proveito, se alguém disser que tem fé, mas não tiver obras? Pode, acaso, semelhante fé salvá-lo?

14-“Teusö a pitili” sa pi kuu wi ĩ sa- ĩ na wa kuu kule maaki, toitai wa tä thaa mi tä, -“Teusö a pitili” sa pi kuu wi ĩ sa- ĩ na wa kuu päa kule. -Teusö a pitili- wa kuu päo tä, -Teusö anö sa täa koni kitäö!- a pi kuu ti! -Teusö a pitili- wa pi kuu totio tä, toitai wa tä thaa naio kitäö!

15 Se um irmão ou uma irmã estiverem carecidos de roupa e necessitados do alimento cotidiano,

15Pi naka. Jesus a thapo wi ĩ ai tä hai ĩ haloi ösö mi, nii tä mi, ĩ na a kua kule maaki,

16 e qualquer dentre vós lhes disser: Ide em paz, aquecei-vos e fartai-vos, sem, contudo, lhes dar o necessário para o corpo, qual é o proveito disso?

16ĩ a na kawanö haloi ösö totoa mi, wani tä na a täpä totio mai maaki, -A pomoö! Wa pomo nö, a ösö potehepaloö!- ĩ na wa holisi kuu päo tä, wa tomöpo mi.

17 Assim, também a fé, se não tiver obras, por si só está morta.

17Önö kutenö, toitai wa tä thaa mi tä, -“Teusö a pitili” sa pi kuu wi, ĩ sa- wa kuu päo kutenö, wa tomöpo mai kitä.

18Kawa na ai tä hapalo nö, -“Teusö a pitili” ĩ na kawa pi kuu kule maaki, kamisanö toitai sa tä thaa sinomo wi, ĩ sa asawöö!- ĩ na kawa na ai tä kuu kitä. Ĩ na a kuu nö, -Toitai wa tä thaa mi tä, “Teusö wa thapo wi, ĩ wa” ĩ na kawanö sa pi thama mai kitä. Kamisanö toitai sa tä thaa asa kutenö, “Teusö wa thapo wi ĩ wa” ĩ na kamisanö wa pi thama asa kitä- ĩ na ai tä kuu kitä.

18 Mas alguém dirá: Tu tens fé, e eu tenho obras; mostra-me essa tua fé sem as obras, e eu, com as obras, te mostrarei a minha fé.

19 Crês, tu, que Deus é um só? Fazes bem. Até os demônios crêem e tremem.

19Kawa aiki, -Samii Teusö a kua sisaa. Ai tiko pata tä kua sätäa mai kitä- ĩ na wa pi kuu wi, ĩ tä topa kule maaki, sai töpö aiki, ĩ sai töpö maaki, -Samii Teusö a kua sisaa- ĩ na sai töpö kuu hötöoö. Ĩ na ĩ töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kuu kutenö, töpö kili salo, töpö satitimo opaö.

20 Queres, pois, ficar certo, ó homem insensato, de que a fé sem as obras é inoperante?

20Wa pi hatukuo maapa wi. Toitai wa tä thaa mi tä, -“Teusö a pitili” sa pi kuu wi ĩ sa- wa kuu päo wi, ĩ tä tomöpo mi wa pi kuu mai.

21Kamakö hai ĩ nö patapö Abraão a patanö toitai tä thama. -Au ulu a totopaö! Kamisa na oweha ma kökö totopöpö, ma kökö ĩsima kua kua wi na, kamisa na au ulu wa totopöpö, ĩ na au ulu a thamaö!- ĩ na Teusö a kuu ha, Abraão a patanö kama hai ĩ pelupö a totoa hõ̃tököma. Teusö a na kama hai ĩ pelupö Isaki a totoki pia salo, maa makö sutuhule, ĩ makö ha pelupö a alaköma. Ĩ na Abraão a pata kuaö ha, Teusö aiki, -Ĩ na Abraão anö toitai tä thama kutenö, Abraão a totia kopasoma- ĩ na Teusö a pi kuuma.

21 Não foi por obras que Abraão, o nosso pai, foi justificado, quando ofereceu sobre o altar o próprio filho, Isaque?

22 Vês como a fé operava juntamente com as suas obras; com efeito, foi pelas obras que a fé se consumou,

22-Teusö a pitili- ĩ na Abraão a pi pata kuu, toitai tä thaö, ĩ na ĩ a pata kuama. -Teusö a pitili- ĩ na Abraão a pi kuuma salo, toitai tä thaa hõ̃töoma matatä.

23Toitai tä thama kutenö, Teusö tä waheta na tä kuu noai, ĩ pitili ta kuo totioma. -“Teusö a pitili” ĩ na Abraão a pi kuuma kutenö, Teusö aiki, “Kamisa na Abraão a topa waikia kuleö!” ĩ na Teusö a pi kuuma- ĩ na Teusö tä waheta na ĩ na tä kuu noai, ĩ na Abraão a kua totioma. -Abraão a hai, Teusö a na a noimo sinomo wi, ĩ a. Ĩ a na Teusö a noimo hõ̃töo wi, ĩ a- ĩ na ai töpö kuu sinomoma.

23 e se cumpriu a Escritura, a qual diz: Ora, Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça; e: Foi chamado amigo de Deus.

24 Verificais que uma pessoa é justificada por obras e não por fé somente.

24-“Teusö a pitili” ĩ na sa pi kuu totia kule- ĩ na wa kuu pätioö ha, toitai wa tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 De igual modo, não foi também justificada por obras a meretriz Raabe, quando acolheu os emissários e os fez partir por outro caminho?

26 Porque, assim como o corpo sem espírito é morto, assim também a fé sem obras é morta.

Tiago 3

Os pecados da língua e o dever de refreá-la

1 Meus irmãos, não vos torneis, muitos de vós, mestres, sabendo que havemos de receber maior juízo.

thaa mi tä, -Wa topa waikia kule- ĩ na Teusö a kuu mai kitä. -"Teusö a pitili" ĩ na wa pi kuu totioö, toitai wa tä thaö, ĩ na wa kuaö ha, Teusö anö wa totia sisapali- ĩ na kamakö na sa kuu kule.

25Haapisoma anö wano töpö pewö sapäkama sinomo noai, ĩ a waninö toitai tä thaö ha, Teusö aiki, -Haapisoma a toita- ĩ na a kuuma. Ai tiko töpö uli pata tamati noai, Haapisoma anö ĩ töpö tälönö, töpö noama pia salo, töpö sosamaköma. Ai töpönö ĩ töpö säpa pia tä, tiko tiso hamö Haapisoma anö ĩ töpö simöa konö nö, ĩ na Haapisoma a wani kuatima. Ĩ na a kuama ha, -Wa toita- ĩ na Abraão a na Teusö a kuu kua noai na, ĩ na Haapisoma a na a kuu kua naioma.

26Pi naka. Pili wa õsi konasolöma, pili wa sai temö mi kua wi na, toita wa tä thaa mi tä, ĩ na wa õsi palimipo kua kua hõtöo mai kitä. -Teusö a pitili. Teusö sa thapo wi ĩ sa- wa kuu kule maaki, toitai wa tä thaa mi tä, wa õsi palimipo mai kitä.

Tiago 3

Pili wa ãka wani ipii maaki, pe epii wanisala tä tha apaö

1Ipa pö! Teusö ta wäsä mai, ĩ töpö wanisala kuköma, Teusö anö ĩ töpö peama kitä maaki, kamisamakönö Teusö sama ta wäsä asa wi, ĩ samakö wanisala kuköma, pe epii samakö peama satia apa kitä. Ĩ ma tä taö waikia kutenö, -Teusö sa ta wäsä pi topa sinomo wi, ĩ sa- ĩ na makö satehe kuu maiki. Polakapi pö kuu päoö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Porque todos tropeçamos em muitas coisas. Se alguém não tropeça no falar, é perfeito varão, capaz de refrear também todo o corpo.

2Kamakö pewönö wanisala ma tä thatala apaö. Wa hapalo makoko sinomoma, wa topa apaö. Wa hapalo makoko sinomo kutenö, wanisala wa tä thaa pia tä, -Naiö! Wanisala sa tä thaa mai kitä- wa kuu tao opa kitä. Kama wa wasuo sapamo tao opa kõo kitä.

3 Ora, se pomos freio na boca dos cavalos, para nos obedecerem, também lhes dirigimos o corpo inteiro.

3Ĩ na tä kua tä, kapalu wa kai huu pia salo, pili a kai ha söpala ösö wani ipii wa ösö hĩka alakö nö, ĩ söpala ösö na thoo toto õkale, ĩ wa toto läkäa ãkeleatalaö ha, wa kai huu makoko totiatalo opaimatasoö. Kapalu a pata pe epii maaki, söpala ösö wani ipii ĩ ösönö wa kai pata huu saliliapalo opatii.

4 Observai, igualmente, os navios que, sendo tão grandes e batidos de rijos ventos, por um pequeníssimo leme são dirigidos para onde queira o impulso do timoneiro.

4Ĩ na kutiata a pata kua kua hõ̃töoö. Kutiata a pata pe epii maaki, ipoko tä lope epii ipoko tänö ĩ kutiata a helulua kule maaki, saka wi tä wainö ösö kolo pasitipo pole, ĩ saka wi tä wainö ösö huu makokoapalama hõ̃töoimatasoö. Kutiata a kai huu wi, ĩ aiki, -Ĩ hamökööö! Ĩ hamökööö!- a pi kuu nö, saka wi tä wainö kutiata ösö kolo hikeheatala kuköma, kutiata a pata huu makokoapalama hõ̃töolöö.

5 Assim, também a língua, pequeno órgão, se gaba de grandes coisas. Vede como uma fagulha põe em brasas tão grande selva!

5Ĩ na tä kua kua wi na, ĩ na pili wa ãka kua hõ̃töoö. Pili wa ãka wani ipii maaki, pili wa ãkanö wa hapalo nö, -Pe epii sa tä thaa taö öpaö- ĩ na wa kuu. Koa taka wani ipii maaki, koa wa taka hilimanö nö, wa tä uli wakö umömaköma, tä uli pewö wakö pata umösolöö.

6 Ora, a língua é fogo; é mundo de iniqüidade; a língua está situada entre os

6Koa taka kua kua wi na, ĩ na pili wa ãka kua hõ̃töoö. Wa ãka pe mai maaki, pili wa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

membros de nosso corpo, e contamina o corpo inteiro, e não só põe em chamas toda a carreira da existência humana, como também é posta ela mesma em chamas pelo inferno.

7 Pois toda espécie de feras, de aves, de répteis e de seres marinhos se doma e tem sido domada pelo gênero humano;

8 a língua, porém, nenhum dos homens é capaz de domar; é mal incontido, carregado de veneno mortífero.

9 Com ela, bendizemos ao SENHOR e Pai; também, com ela, amaldiçoamos os homens, feitos à semelhança de Deus.

10 De uma só boca procede bênção e maldição. Meus irmãos, não é conveniente que estas coisas sejam assim.

11 Acaso, pode a fonte jorrar do mesmo lugar o que é doce e o que é amargoso?

12 Acaso, meus irmãos, pode a figueira produzir azeitonas ou a videira, figos? Tampouco fonte de água salgada pode dar água doce.

ãkanö wa õsi wanisalama apaö. Ĩ tä wakala pewö hamö wa huataloti pamö, pili wa ãkanö wanisala wa tä tha apaö. Sai tä sai patanö wa ãka wanisalapamanöma, wanisala wa tä thatii. Wanisala wa tä thati kuköma, wa õsi palimipo pasio mai kitä.
7Salo pö katä wi ĩ pö, uli hamö pö holepalo wi ĩ pö, pata u hamö pö hupalo wi ĩ pö, sanöma töpönö ĩ salo pö pewö wasulö nö, pö noima taö öpa sai maaki,
8sanöma kama töpö ãka wasuo sapao tai mi ipö kõwö. Töpö ãka wanisala sati ipö. Olö kökö wasu waninö, ai töpö nomapama kua wi na, ĩ na pili wa ãkanö ĩ na ai wa töpö nomapama kua hõ̃töoö.
9Kamakö hai ĩ põ̃ Teusö pata tä na makö hapalo nö, -Wa toita apö- ĩ na makö kuu kule maaki, Teusö a kui na, ĩ na sanöma töpö kui töpö thapalö noai, ĩ ai töpö na makö hapalo nö, -Makö wani wanisala apawö. Pö wani nomatoö!- ĩ na makö kutiwö.
10Samii makö ãka maaki, makö hapalo topatalo kõo, makö hapalo wanisala kõo, ĩ na pili makö ãka kuatii. Ĩ na kuno maiö! Ipa pö! Ĩ na pö kua tihöö!
11Uli hamö maa tuu haapo wi, ĩ hamö maa tuu toita apii tuu haapoö, ĩ hamö maa tuu mötatii tuu haapo naia, ĩ na tä kua kitä ta o? Tuu mötatii tuu ha, tuu õkiti tuu haapo tikilia naio kitä ta o?
12Ipa pö! Piku ti ha aseitona mo laloki kitä ta o? Upa toto na piku mo saloloki kitä ta o? Piku ti ha piku mo lalo soatia sisaö. Upa toto na kama upa mo saloloa sisaki. Ĩ na tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kua wi na, ĩ na makö kua hõtöoö. Makö õsi topa waikia kutenö, toitai pö hapalo sisaaö!

A sabedoria lá do alto

13 Quem entre vós é sábio e inteligente? Mostre em mansidão de sabedoria, mediante condigno proceder, as suas obras.

14 Se, pelo contrário, tendes em vosso coração inveja amargurada e sentimento faccioso, nem vos glorieis disso, nem mintais contra a verdade.

15 Esta não é a sabedoria que desce lá do alto; antes, é terrena, animal e demoníaca.

16 Pois, onde há inveja e sentimento faccioso, aí há confusão e toda espécie de coisas ruins.

17 A sabedoria, porém, lá do alto é, primeiramente, pura; depois, pacífica, indulgente, tratável, plena de misericórdia e de bons frutos, imparcial, sem fingimento.

Pi tao opa wi ĩ tä

13A pi hatuka apa, a pi tao opaö, ĩ na a kua wi, kamakö kule ha ĩ ai a kule kitä? Ĩ na a kua wi a kua tä, -Ĩ anö toitai tä thaa sinomoö- ĩ na a pi tao opa wi, ĩ anö ĩ na ai töpö pi thamapökööö! Ĩ na a kua nö, -Sa pi tao tä kuno mai, Teusö anö sa pi hatuka päpamanöma kutenö, toitai sa tä thaa päoö- ĩ na a pi tao opa wi, ĩ na ĩ a pi kuupökö.

14-Ki a kua wi na, ĩ na sa kua nö toa sö õ- ĩ na wa pi kutii, samii wa puko pi topa sisa asaö, ai wa tä hĩsu thaö, ai wa tä wanipoö, ĩ na wa kuati pole maaki, -Sa pi tao opaö- a holisi kuu ti!

15Ai wa tä hĩsu thati wi, hi tä hẽtu ha Teusö a kulali, ĩ anö ĩ wa pi hatukupama maa noai kitä. Hi masita tä uli ha sanöma töpö kupai, Teusö a na ĩ ai sanöma töpö pi moti ipö kui na, ĩ na wa pi moti kua pasia. Ai wa tä hĩsu thaa pole, sai tänö ĩ na wa thama pasioö.

16-Ki a wani kuati wi na, ĩ na sa kua nö toa sö õ- ĩ na wa pi kuu kuköma, -Samii sa puko sisa asapökööö!- ĩ na wa pi kuu kuköma, makö hölapalolaso kitä. Wanisala ma tä pewö tha apati kitä.

17Teusö anö wa pi hatukupamanöma, wa wanisala mai kitä. Wa höla mai, opii wa hapalo totio kitä. Wa noi ipö kitä. Ai wa töpö kai a hini totiatalo opa kuki kitä. Teusö anö wa pi taopamanöma, ai tä pea tä, -Ĩ na a wani kuo päo- ĩ na wa pi kuu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Ora, é em paz que se semeia o fruto da justiça, para os que promovem a paz.

Tiago 4

A origem das contendas

1 De onde procedem guerras e contendas que há entre vós? De onde, senão dos prazeres que militam na vossa carne?

2 Cobiçais e nada tendes; matais, e invejais, e nada podeis obter; viveis a lutar e a fazer guerras. Nada tendes, porque não pedis;

3 pedis e não recebeis, porque pedis mal, para esbanjardes em vossos prazeres.

4 Infiéis, não compreendeis que a amizade do mundo é inimiga de Deus? Aquele, pois, que quiser ser amigo do mundo constitui-se inimigo de Deus.

mai kitä. Ai wa töpö wanipo pasia, ai wa töpö totiapala asaö, ĩ na wa kua wi tä kua mai kitä. Toitai wa tä thati kuki kitä. Wa holisimo mai kitä. Wa monimo mai kitä. Teusö anö wa pi hatukupamanöma, ĩ na wa kua kitä.

18Makö höla mai, -Wanai, wanai- makö kuu sinomo kuköma, satehe epii ĩ makö toita kua totipaso kitä.

Tiago 4

Teusö a thapo pasio mai, ĩ töpö kuati wi na, ĩ na makö kua pi topa apa naitiowö

1Ka pi tänö makö hölama apatii? Wanisala tä na makö pi wasiso hätäpo opa sinomo wi ĩ tänö makö hapalama isi waniho opati nö, makö hölama apatii.

2-3Ai tänö wani tä thapo pole, ĩ wani tä na makö pi wasiso opa kule maaki, ĩ wani ma tä sua mi salo, ai ma tä säpa pi topa apaö. Ĩ wani ma tä sua mi salo, makö hapalo opa nö, makö höla apatii. Teusö a na makö nako pasio mi salo, ma tä sua mi. Teusö a na makö nako kule maaki, makö nako tomöpo mi. -Ai sa töpö pi mönahapamani pia salo, Teusö a na sa nako pia kuleö!- makö pi kuu mai. Makö pi wasiso opa nö, wani ma tä umapo pi topa päo nö, ĩ na makö kuaö ha, Teusö a na makö nako kule maaki, ma tä sua mi.

4Pusopö anö tiko tä wano pii kua wi na, ĩ na makö kua hõtöoö. Teusö anö makö thapo kule maaki, Teusö ma pii maapa wi. Teusö ma thapo wi maaki, Teusö a thapo pasio mai, ĩ töpö kuati wi na, ĩ na makö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kua pi topa naia tä, Teusö ma wanipo wi, ĩ makö. Ĩ ma tä tai mio opapa wi.

5 Ou supondes que em vão afirma a Escritura: É com ciúme que por nós anseia o Espírito, que ele fez habitar em nós?

5Teusö tä waheta aiki, -Sanöma makö na Teusö anö kama õsi kua tolele, ĩ a titikö noai, ĩ anö makö pi ipa salo, Teusö ma pii mi tä, “Häö” ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ na ĩ a pi kuu- ĩ na Teusö tä waheta kuu päo mai, tä kuu totio opaö.

6 Antes, ele dá maior graça; pelo que diz: Deus resiste aos soberbos, mas dá graça aos humildes.

6Ĩ na tä kuu kule maaki, Teusö anö makö totiapala satia apaö. Makö totiapala satia apa salo, -“Kamisa na Teusö a kaikanamo wi, ĩ sa tä pii mi” ĩ na ai töpö pi kuu wi, Teusö anö ĩ töpö wanipo hõtöo wi maaki, ai töpö aiki pasiwö, “Sa tomöpo mi kutenö, kamisa na Teusö a kaikanamo wi, ĩ sa tä pi ipaö” ĩ na ĩ ai töpö kuu pasio wi, Teusö anö ĩ töpö pasilipo asaö- ĩ na Teusö tä waheta kuu.

7 Sujeitai-vos, portanto, a Deus; mas resisti ao diabo, e ele fugirá de vós.

7Ĩ na tä kuu ha, kamakö aiki, -Kamisa na a kaikanamoö!- Teusö a na ĩ na pö kuu! Sai tä sai patanö makö thama pia tä, -Naiö!- ĩ na Sai tä sai pata na wa kuu ha, ĩ a wani tokö̈a konasolö kitä.

8 Chegai-vos a Deus, e ele se chegará a vós outros. Purificai as mãos, pecadores; e vós que sois de ânimo dobre, limpai o coração.

8Teusö a na makö ateki ha, kamakö na Teusö a atea hõtöso kitä. -Toitai tä thaaheö!- ĩ na wanisala ma tä thaa wi, ĩ makö na ĩ na sa kuu kule. Teusö ma pii, waiha Teusö ma pii mi, waiha Teusö wa pii kõa, waiha Teusö wa pii mi kõa, ĩ na makö sapa sapamo wi ĩ makö na, -Makö õsi ausipamono nökööö!- ĩ na sa kuu kule.

9 Afligi-vos, lamentai e chorai. Converta-se o vosso riso em pranto, e a vossa alegria, em tristeza.

9Makö wanisala salo, pö pi otatalaloö! Makö wanisala salo, makö ĩkapalo mai, pö õköö! Makö pi mönahapalo mai, pö pi otatalaloö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Humilhai-vos na presença do SENHOR,
e ele vos exaltará.

A maledicência é condenada

11 Irmãos, não faleis mal uns dos outros.
Aquele que fala mal do irmão ou julga a
seu irmão fala mal da lei e julga a lei; ora,
se julgas a lei, não és observador da lei,
mas juiz.

12 Um só é Legislador e Juiz, aquele que
pode salvar e fazer perecer; tu, porém,
quem és, que julgas o próximo?

A falibilidade dos projetos humanos

13 Atendei, agora, vós que dizeis: Hoje ou
amanhã, iremos para a cidade tal, e lá
passaremos um ano, e negociaremos, e
teremos lucros.

10Ĩ na makö kuaö ha, -Teusö a na sa
tomöpo mi kutenö, sa pi otatalo opaö- ĩ na
makö pi kuu nö, kama makö komoapalo
sapamo opa kõtia tä, Teusö anö makö
hösökapalama satia apa kõo hõtöo kitä.

-Ĩ a wani wanisala apaö- pö kuti ti!

11Ipa pö! -Ĩ a wani wanisala apaö- pö kuu
tihöö! Au tä maaki, -Ĩ a wani wanisala
apaö. A tomöpo mi- ĩ na wa noa wani thaa
tä, -Teusö anö makö noa thaa noai, ĩ ta
wanisala- ĩ na wa kuu kule. -"Makö
noimaso totihoö!" ĩ na Teusö anö ĩ na
makö noa thaa noai, ĩ ta wanisala- ĩ na wa
pi kuu. Ĩ na wa pi kuu tä, Teusö anö makö
noa thaa noai, ĩ wa ta hini mai, Teusö wa
tä kai a wanisalama kule.

12Teusö aiki, -Ĩ nakööö! Ĩ na wa
kuapökööö!- ĩ na samii Teusö a kuu sisaö.
Teusö a kuu sisa kutenö, -Ĩ a wanisala
apaö- ĩ na Teusö a kuu tao opa sisaö.
Teusö sami anö ai töpö täapa taö öpa kõo
läo sisaö. Ai õsi töpö pepalo piale, ĩ tä uli
ha Teusö anö ai töpö simöapa taö öpa
sisaö. Ĩ na tä kua wi maaki, kawanö au ai
wa ta kateha nö, -Ĩ a wanisala apaö- ĩ na
wa wani kutiwö.

-Hena tä, ĩ na sa kua kitä- makö kuu tai mi.

13Pö sömöka taikiö! -Huki samakö
hulasolö kitä. Huki samakö huu maama,
hena tä samakö hua totisolö kitä. Ĩ tä uli
hamö samakö hulolö nö, samakö kalipalo
nö, pe epii wani ma tä täli pia salo.
Samakö kalipaloti tä, sami sama tä inama
hasupamani kitäö!- ĩ na makö kuu wi, ĩ
makö na, -Pö sömöka taikiö!- ĩ na sa kuu
kule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Vós não sabeis o que sucederá amanhã. Que é a vossa vida? Sois, apenas, como neblina que aparece por instante e logo se dissipa.

15 Em vez disso, devíeis dizer: Se o SENHOR quiser, não só viveremos, como também faremos isto ou aquilo.

16 Agora, entretanto, vos jactais das vossas arrogantes pretensões. Toda jactância semelhante a essa é maligna.

17 Portanto, aquele que sabe que deve fazer o bem e não o faz nisso está pecando.

Tiago 5

Deus condena as riquezas mal adquiridas e mal empregadas

1 Atendei, agora, ricos, chorai lamentando, por causa das vossas desventuras, que vos sobrevirão.

2 As vossas riquezas estão corruptas, e as vossas roupagens, comidas de traça;

3 o vosso ouro e a vossa prata foram gastos de ferrugens, e a sua ferrugem há de ser por testemunho contra vós mesmos e há de devorar, como fogo, as vossas carnes. Tesouros acumulastes nos últimos dias.

14-Ĩ na samakö kua kitä- ĩ na makö kuu kule maaki, -Hena tä, ĩ na sa kua pia salo- makö kuu tai mi. Masita tä uli ha ilasi tä keo wi, ĩ tä kua wi na, ĩ na makö kua hõtöo päoö. Ilasi tä keo pole, ĩ tökö soatawö, ilasi tä maa kua soataso wi na, ĩ na lope epii ĩ na makö maa kua kua soataso kitä. Lope epii makö maki kitä.

15-Ĩ na samakö kua totio kitä- pö kuu soatalo ti! Teusö aiki, -Awai. Ĩ na makö kuapöö!- ĩ na Teusö a kuu tä, ĩ tökö sisawö, -Teusö anö samakö simöpali ha, ĩ hamö samakö huu kitä- ĩ na makö kuupökö.

16Ĩ na makö kuu mai ha, -Teusö anö samakö simöpa mai maaki, kama samakö pi saimo nö, ĩ sama tä thama hõtöo kitä- ĩ na makö pi kutiwö. Ĩ na makö pi kuti wi ĩ tä wanisala apaö.

17Toitai wa tä thaa taö öpa wi ĩ wanö toitai wa tä thaa mi tä, wa wanisala apaö.

Tiago 5

Wani tä thapo opa wi, ĩ ai töpö pea hõtöo kitä

1Wani tä thapo opa wi, ĩ pö! Pö sömöka taikiö! Makö pea pia salo, makö õköpaloö!

2Au wani tä hotesoö, kusuma anö au haloi ösö wötölali,

3au sitipa kökö noa apii kökö tösösoö, ĩ na au wani tä kuaö. Ai töpönö au sitipa kökö tösö öpii kökö möö nö, -Ĩ a waninö wani tä umapo opati noa- ĩ na ai töpö kuu kitä. Ĩ tä, au sitipa kökö tösö waikilaso noai ha, wa pea kitä. Koa takanö pili wa ösö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Eis que o salário dos trabalhadores que ceifaram os vossos campos e que por vós foi retido com fraude está clamando; e os clamores dos ceifeiros penetraram até aos ouvidos do SENHOR dos Exércitos.

5 Tendes vivido regaladamente sobre a terra; tendes vivido nos prazeres; tendes engordado o vosso coração, em dia de matança;

6 tendes condenado e matado o justo, sem que ele vos faça resistência.

A necessidade, bênçãos e exemplo da paciência

7 Sede, pois, irmãos, pacientes, até à vinda do SENHOR. Eis que o lavrador aguarda com paciência o precioso fruto da terra, até receber as primeiras e as últimas chuvas.

isisoma tä, wa pea kua wi na, ĩ na makö pea kua hõtöo kitä. Sitipa wa kökö umapo opama kutenö, wa pea kitä. Wani tä umapo wi, Teusö anö ĩ töpö peama apa kitä maaki, hi masita tä uli mapo pia tä, wani wa tä kokama hĩsua apawö.

4Au hikali hamö töpö kalipalo sinomo wi, ĩ töpö na noa ma tä totoa maa noa. Hini nökö. Ĩ töpö komö nö, töpö a nako kulati. Au hikali a ha wa töpö kalipalamati wi, Teusö anö ĩ töpö komö hinia waikilöma. Teusö a Kaikana lotete sati ipii, ĩ anö ĩ töpö komö hini waikilöma. Ĩ töpö noama totio kitä.

5Hi tä uli ha makö pilia tä, wani ma tä pewö thapo opa waikia kutenö, wa kua pi topa wi, ĩ na wa kua totia kule. Huki makö ösö poteheo asa sinomoö, wani ma tä thapo opa asaö, ĩ na makö kua kule. Huki makö pea mai maaki, ai töpönö salo a oalöpö, salo a hiima tapupamanö nö, a säpa kua wi na, ĩ na waiha ĩ na makö peama thama hõtöo kitä. Teusö anö makö peama hõtöo kitä.

6Ai töpö topa apa wi, ĩ ma töpö namo simökö nö, ma töpö säpamanöma. Ĩ ma töpö säpamanö noai, ĩ töpö loteteapalo hõtöo maama.

Makö silimo mai, pö kasiapalo totihoö!

7Ipa pö! Ĩ na tä kuaö ha, Jesus Cristo Kaikana tä huu kõo paio mi tä, pö silimo ti! A hikalimo sinomo wi, ĩ a na pö pi tapoikiö! Ĩ a wani silimo mai, ösö toita apii, ösö pata tatii. Tati tä, maa tä hälä kolo kua kopasoö. Ĩ tä noa ha, maa hälä maa kotasoö. Ĩ tä noa ha maa hälä kõki. Ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

na tä kua tä, ösö patasipölaso wi, ĩ tä na a silimo mai, ösö pata tatii.

8 Sede vós também pacientes e fortalecei o vosso coração, pois a vinda do SENHOR está próxima.

8Kamakö aiki hõtöwö, pö silimo ti! Jesus Cristo Kaikana tä hupö, tä ateo waikile. Pö silimo ti! Pö pi honipo ti!

9 Irmãos, não vos queixeis uns dos outros, para não serdes julgados. Eis que o juiz está às portas.

9Ipa pö! Wanisala ma tä thaa wi, ĩ ta katehapö, Jesus Cristo a huupö tä atea waikia kule. Kamakö kuo pa a lisipo pia kule. Ĩ na tä kua manu kule, makö wanihaso maiki. -Ĩ a wani wanisala apö- pö kuu ti! Makö wanihaso mi tä, -Makö wanisala- Jesus Cristo a kuu mai kitä.

10 Irmãos, tomai por modelo no sofrimento e na paciência os profetas, os quais falaram em nome do SENHOR.

10Ipa pö! Sutu ha Teusö a kai wäsä sinomo noai, ĩ töpö peatima maaki, ĩ töpö satimo opatima. Teusö a kai a hini satimo opa hõtöoma. Ĩ ma töpö uömaö!

11 Eis que temos por felizes os que perseveraram firmes. Tendes ouvido da paciência de Jó e vistes que fim o SENHOR lhe deu; porque o SENHOR é cheio de terna misericórdia e compassivo.

11Ĩ töpö satimotima kutenö, -Ĩ töpö pi topapalo opa noai kitä- ĩ na makö kuu. Jó a pata lö kui, a satimo opatima. Pe epii a peatima maaki, Teusö a na, -Päla- a kuu maama. Ĩ na ma ta kuu hinia waikilöma. Jó a pata satimo opaö ha, Teusö anö a noama hötöoma. Kamakö aiki naiwö, makö pea tä, -Ĩ na töpö kuo päo- Teusö a pi kuu pola nö kuno mai, makö totiapala apa kitä.

O juramento proibido e o proceder cristão em várias experiências da vida

12 Acima de tudo, porém, meus irmãos, não jureis nem pelo céu, nem pela terra, nem por qualquer outro voto; antes, seja o vosso sim sim, e o vosso não não, para não cairdes em juízo.

12Ipa pö! Ĩ na sa kuu totia pia kule. Makö hapalo tä, -Awai- makö kuu pi topa tä, -Awai- ĩ na pö kuu sisaaö! -Ma- makö kuu pi topa tä, -Ma- ĩ na pö kuu sisaaö! Makö holisimo tai mi kutenö, ai ta sätäama tihöö! -Pitili ta- ĩ na ma töpö pi thama pi topa tä, ai ta sätäama tihöö! Hi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tä hẽtu pata ha tä kuo wi ĩ tä, masita tä uli hamö tä kuo wi ĩ tä, ĩ na tä kui, ta sätäama ti! Ĩ ma ta katehaö ha, -Makö tomöpo mi- ĩ na Teusö a kuu matimöö!

13 Está alguém entre vós sofrendo? Faça oração. Está alguém alegre? Cante louvores.

13Kamakö hai ĩ ai tä pea hãtoa kule? A pea salo, Teusö a na ĩ a hapalopökö. Ai tä pi topa kule? A pi topa apa salo, ĩ anö ama ta thaapökö. -Teusö a toita apö- tä ama kuu wi, ĩ na tä ama kui tä ama thaapökö.

-Hi a nö läa konöö! A toa komanöö!- Teusö a na ĩ na makö kuu!

14 Está alguém entre vós doente? Chame os presbíteros da igreja, e estes façam oração sobre ele, ungindo-o com óleo, em nome do SENHOR.

14Kamakö hai ĩ ai tä aulumo hãtoa kule? A aulumo salo, ĩ anö, Jesus a thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo wi, ĩ pata töpö nakalöpökö. A aulumo wi, ĩ anö Jesus a thapo wi ĩ pata töpö nakalöpökö. Ĩ pata töpö nakaö ha, töpö waloiki nö, a aulumo pole, Teusö a na ĩ a wäsäpökö. Teusö a na ĩ pata töpö hapalo nö, Jesus Kaikana tänö ĩ pata töpö simönöma kutenö, tapu tapu tuunö a aulumo pole ĩ a he hulukupalöpökö.

15 E a oração da fé salvará o enfermo, e o SENHOR o levantará; e, se houver cometido pecados, ser-lhe-ão perdoados.

15-Teusö a lotete epö- ĩ na ĩ pata töpö pi kuu totio nö, Teusö a na ĩ töpö hapalo nö, -Teusö anö ĩ a toa totia kotamani kitä- ĩ na pata töpö pi kuu salo, a aulumo wi, a toa konaso kitä. Teusö anö a toa komani kitä. A toa komanö nö, a aulumo wi ĩ anö wanisala tä thaa hãto noai, Teusö anö ĩ tä noa maa kopamani kitä.

16 Confessai, pois, os vossos pecados uns aos outros e orai uns pelos outros, para serdes curados. Muito pode, por sua eficácia, a súplica do justo.

16Ĩ na tä kuaö ha, wanisala ma tä thaa wi, au töpö na ĩ ma ta kateha hasulupalö nö, -Ĩ wanisala sa tä thama- ĩ na makö kuu! Ĩ na tä kua tä, Teusö a na makö hapalo nö, -A aulumo pole, ĩ a toa komanöö!- ĩ na makö kuu! Ĩ na makö kuaö ha, makö temöo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

totiatalo opa kõo kitäö! Toitai tä thaa sinomo wi, Teusö a na ĩ a hapalo wi, ĩ tä lotete epö kitä.

17 Elias era homem semelhante a nós, sujeito aos mesmos sentimentos, e orou, com instância, para que não chovesse sobre a terra, e, por três anos e seis meses, não choveu.

17Elias a lö kui, kamakö kui na, ĩ na Elias a kuo hõtöoma maaki, Teusö a na a hapalo nö, -Maa tä häläma tihöö!- ĩ na a kuu ha, 3 tä inama, ai tä inama mötalipo kõa, ĩ na tökö inama kuto tä, masita tä uli ha maa tä hälä maama.

18 E orou, de novo, e o céu deu chuva, e a terra fez germinar seus frutos.

18Ĩ tä noa ha, Teusö a na Elias a hapalo kõo nö, -Maa tä häläa komanöö!- ĩ na a kuu ha, maa tä hälä kõo soataköma. Maa tä hälä kõo soataiki nö, masita tä uli ha tä kuo wi ĩ tä ãkea kõa soatasoma.

19 Meus irmãos, se algum entre vós se desviar da verdade, e alguém o converter,

19Ipa pö! Au ai tä waninö Teusö ta pitilii ta hini maa kopasoma tä, ai wanö ĩ a pi wani hatukua kopamani ha, ĩ a waninö ĩ pitili ta hinia totia konöma, kawanö ĩ wa õsi koni.

20 sabei que aquele que converte o pecador do seu caminho errado salvará da morte a alma dele e cobrirá multidão de pecados.

20Wanisala tä thatalati wi ĩ a waninö Teusö ta pitilii ta hini mai, tiko hamö a wani huu hanoa kuköma, kawanö ĩ wa wani täa kõa lälöma, õsi töpö pepalo opa pasitio wi, ĩ tä uli ha a wani huu pasio mai kitä. Pe epii ĩ a waninö wanisala tä thama maaki, Teusö anö ĩ tä noa pewö mapamani kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Primeira epístola de Pedro	1 Pedro
1 Pedro 1	**1 Pedro 1**
Prefácio e saudação	
1 Pedro, apóstolo de Jesus Cristo, aos eleitos que são forasteiros da Dispersão no Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia e Bitínia,	1Pedro sa. Jesus Cristo anö sa simönö noai, ĩ sa. Põtu tä uli, Kalásia tä uli, Kapatósia tä uli, Ásia tä uli, Pisínia tä uli, ĩ na tökö uli kui tökö uli hamö Teusö ma thapo pasio wi, ĩ hamö ai töpönö makö selekepamanö noai, ĩ makö na hi sa tä waheta simöni ke.
2 eleitos, segundo a presciência de Deus Pai, em santificação do Espírito, para a obediência e a aspersão do sangue de Jesus Cristo, graça e paz vos sejam multiplicadas.	2Kamakö hai ĩ põ̃ Teusö anö tä pewö taö paioma kutenö, makö saia asalöma. Kama õsi kua tolele, ĩ anö makö thaa sokakö nö, makö totipalöma. Jesus Cristo ma hinini, Jesus a iä pönö makö õsi ausipamani, ĩ na makö thamapö, Teusö anö makö saia asalöma. Teusö anö makö totiapala soatioö, makö pi topapalamaö, ĩ na Teusö anö makö thama totio nö toapökööö!
Ação de graças	**-Teusö anö makö temöa kopalö nö, makö totiapala soatio kitäö!-**
3 Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, segundo a sua muita misericórdia, nos regenerou para uma viva esperança, mediante a ressurreição de Jesus Cristo dentre os mortos,	3Jesus Cristo a hai ĩ põ̃ Teusö a na, -Wa totiatalo opawö- ĩ na makö pewö kuupökö. Teusö anö makö totiapala apa kutenö, makö õsi palimipamanöma. Jesus Cristo a noma totisoma maaki, temö temö a sai kua kopasoma kutenö, -Teusö anö ĩ na makö temöa thaa kõa hõ̃töpalö nö, makö totiapala soatio kitäö!- ĩ na makö kuu sinomo opaö!
4 para uma herança incorruptível, sem mácula, imarcescível, reservada nos céus para vós outros	4-Teusö a na makö kukö lasoma, Teusö anö makö totiapala soatio nö, kamakö na tä toita apii tä totoma pia salo- ĩ na makö kuu sinomoö. Kamakö na tä toita apii tä totoma piale, ĩ tä pewö na Teusö a mamo läapalo soatia kupoli. Kamakö na tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 que sois guardados pelo poder de Deus, mediante a fé, para a salvação preparada para revelar-se no último tempo.

6 Nisso exultais, embora, no presente, por breve tempo, se necessário, sejais contristados por várias provações,

7 para que, uma vez confirmado o valor da vossa fé, muito mais preciosa do que o ouro perecível, mesmo apurado por fogo, redunde em louvor, glória e honra na revelação de Jesus Cristo;

8 a quem, não havendo visto, amais; no qual, não vendo agora, mas crendo, exultais com alegria indizível e cheia de glória,

totoma pia wi, ĩ tä palimi. Ĩ tä hote mi. Ĩ tä mapo totio mai kitä.
5Teusö a na makö waloköma, kamakö na ĩ tä pewö totoma kitä. Kamakö aiki, -Jesus a pitili- makö pi kuu ha, Teusö a lotete epö kutenö, makö noama hõtötio kitäö! Teusö anö makö õsi palimia totipamanö nö, makö totiapala apati wi, hi masita tä uli mapo pia tä, Teusö anö ĩ tä tapamomani kitä. Ĩ tä tapamoma pia salo, makö noama paitia kule.
6Önö kutenö, makö pi mönahapökööl Makö pepalo opa kule maaki, makö pi mönahapökööl Makö pepalo soatio mai kitä.
7-“Jesus a pitili” makö pi kuu wi, ĩ pitili ta. Makö holisimo päo mi ipö- Teusö ma thamapö, makö pepalo pätia kule. Koa taka na oto tä wapa kule maaki, oto tä palimi toti mai kitä. Oto tä wapa kua wi na, -Jesus a pitili- makö pi kuu wi, ĩ na ĩ tä wapa kua hõtöoö. Oto tä noa apö waiki maaki, -Jesus a pitili- makö pi kuu wi, ĩ tä noa sati ipö. -Jesus a pitili- makö pi kuu wi, ĩ tä wapa tä, makö pitilimo nö, -Jesus a pitili- makö pi kuu satimoö ha, Jesus a tapamonaso tä, -Makö pitilimo waikioma. Makö totiatalo opawö. Kamisa na makö kuo soatio asapööl- ĩ na Jesus a kuu kitä.
8Jesus ma tapa mane maaki, Jesus ma pi ipaö. Jesus ma tapa paio mane maaki, -Jesus a pitili- makö pi kuu kule. Önö kutenö, makö pi mönaha totiatalo opaö. Pe epii makö pi mönaha totiatalo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 obtendo o fim da vossa fé: a salvação da vossa alma.

10 Foi a respeito desta salvação que os profetas indagaram e inquiriram, os quais profetizaram acerca da graça a vós outros destinada,

11 investigando, atentamente, qual a ocasião ou quais as circunstâncias oportunas, indicadas pelo Espírito de Cristo, que neles estava, ao dar de antemão testemunho sobre os sofrimentos referentes a Cristo e sobre as glórias que os seguiriam.

12 A eles foi revelado que, não para si mesmos, mas para vós outros, ministravam as coisas que, agora, vos foram anunciadas por aqueles que, pelo Espírito Santo enviado do céu, vos pregaram o evangelho, coisas essas que anjos anelam perscrutar.

opa kutenö, -Wi na sa hapalo kuu pätaka?- ĩ na makö pi kuu.
9-Jesus a pitili- makö pi kuu salo, makö õsi palimipo waikia kule. Önö kutenö makö pi mönaha apaö.
10Teusö anö sanöma makö täapa kõo läo nö, makö õsi palimipamani wi, sutu ha ĩ tä ha ai töpö pi taemo totio nö, ĩ ta katehatima. Teusö a kai a wäsä sinomoti noai, ĩ töpönö. -Waiha, Teusö anö ai töpö noa mi totiapala apa asa nö, ĩ töpö täapa kõo läo pia salo- ĩ töpö kuti noai, ĩ töpönö ta katehatima.
11Ĩ töpö na Cristo a õsi kuo noai, ĩ töpö na Cristo a õsinö ta wäsä nö, -Waiha, Teusö anö a kaikanapa pia wi, ĩ Cristo a pepalo opa kuki kitä maaki, waiha a toita apii, a wakala apii, ĩ na a kua kopalo nö, a kaikanamo totio kitä- ĩ na Cristo a õsinö ta wäsäö ha, Teusö a kai a wäsä tolemo sinomoti wi, ĩ töpö pi tapomo totio nö, -Teusö anö a kaikanamoma pia wi, wi na tä kuto tä, ĩ a waloki? Teusö anö ĩ a kaikanapali wi, ĩ tä wi na tä kua kuki?- ĩ na ĩ töpö pi ku upatima.
12Teusö a kai a wäsä sinomoti noai, sutu ha ĩ töpönö Jesus Cristo ta wäsä paioma. Teusö anö ĩ töpö pi hatukupamanöma. -Huki kamakö na Cristo sa simöpa paio mai kitä. Waiha, sanöma sa töpö totiapala totio piale, ĩ töpö na sa simöa asali wi, ĩ Cristo anö ĩ töpö täapa läo kõo asapöö!- ĩ na sutu ha, ĩ na Teusö a kuuma. Huki, Cristo anö makö täapa kõo läo wi, ĩ makö pasiwö. Jesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Cristo anö makö täapa kõo läo wi, huki ĩ ta topa apöle ĩ ta wäsä sinomoti wi, ĩ töpö na Teusö anö kama õsi kua tolele ĩ a simököma kutenö, ĩ töpönö kamakö na ĩ ta wäsä makoka apatima. Jesus Cristo anö sanöma makö täapa kõo läo wi, ĩ tä na ãju töpö pi tapoa totitia hõtöa kule.

A santidade na vida

Makö toitai, makö kuopökööi!

13 Por isso, cingindo o vosso entendimento, sede sóbrios e esperai inteiramente na graça que vos está sendo trazida na revelação de Jesus Cristo.

13Önö kutenö, pö pi mosaia totikiö! -Wanisala sa tä thaa wani- ĩ na pö pi kuu sinomoö! -Jesus Cristo a tapamo konaso tä, sa totiapala apa kitäö!- ĩ na pö pi kuu sinomo totihoö!

14 Como filhos da obediência, não vos amoldeis às paixões que tínheis anteriormente na vossa ignorância;

14Teusö ulupö makö kutenö, ma hinia totilöö! Makö pi moti hãto soa tä, wanisala ma tä thaa pi topa kua noai na, huki ĩ na pö kua pi topa hãto tihöö!

15 pelo contrário, segundo é santo aquele que vos chamou, tornai-vos santos também vós mesmos em todo o vosso procedimento,

15Teusö anö makö nakalö noai, ĩ a totiatalo kua wi na, ĩ na pö kua totiatalo hõtöoö! Toitai ma tä thaa sinomopököö!

16 porque escrito está: Sede santos, porque eu sou santo.

16Teusö tä waheta aiki, -Kamisa toita kui na, ĩ na pö toita kua hõtöikiö!- ĩ na Teusö a kuu.

17 Ora, se invocais como Pai aquele que, sem acepção de pessoas, julga segundo as obras de cada um, portai-vos com temor durante o tempo da vossa peregrinação,

17Toitai wa tä thaö ha, -Wa topaö- ĩ na Teusönö wa noa thaö. Wanisala wa tä thaa pasia tä, -Wa wanisala apatiwö- ĩ na Teusö anö wa noa thaö pasioö. Ĩ na sanöma makö pewö na, ĩ na Teusö a kuu ösöho totio opatii. Ĩ Teusö a na makö hapalo tä, -Hapa- ĩ na makö kuu sinomoö. Önö kutenö, Teusö a thapo mai, ĩ töpö na makö pilia naia tä, Teusö ma hini totilöö!

18 sabendo que não foi mediante coisas corruptíveis, como prata ou ouro, que fostes resgatados do vosso fútil

18Kamakö hai ĩ nö patapö töpö kua kua pätio noai na, ĩ na ola makö kua tolea nömöa pätia tä, Teusö anö makö sua

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

procedimento que vossos pais vos legaram,

konöma. Oto tä, pötaata tä, ĩ nasimö tökö noa hototiatalo sinomo wi, ĩ nasimö tökö noanö makö sua kõo maama.

19 mas pelo precioso sangue, como de cordeiro sem defeito e sem mácula, o sangue de Cristo,

19Cristo a iä pö noa apii, ĩ tänö makö sua konöma. Oweha a ose toita apii a kui na, ĩ na Cristo a kuoma. A toita apii, ĩ anö wanisala tä thaa totio maa noai, ai töpönö ĩ a säpalöma. A säpali ha, kama iä pö noa apii, ĩ tänö makö sua konöma.

20 conhecido, com efeito, antes da fundação do mundo, porém manifestado no fim dos tempos, por amor de vós

20Teusö anö hi masita tä uli thapa paio mai ha, Cristo a sailö nö, -Waiha, sanöma wa töpö sua konöpöö!- ĩ na Teusö a kuuma maaki, huki hi masita tä uli mapo pia tä, makö totiapalapö, Cristo a tapamonasoma.

21Cristo a tapamonasoma kutenö, kamakö aiki, -Teusö a pitili- makö pi kuu totiatalo opaö. Cristo a noma totisoma maaki, Teusö anö a temöa kopamanö nö, a kaikana totia kopalö lasoma. Önö kutenö, -Teusö a pitili- ĩ na makö pi kuu totio nö, -Teusö anö sa temöa kopamanö nö, sa totiapala soatio kitäö!- ĩ na makö pi kuu totiatalo sinomo opaö.

21 que, por meio dele, tendes fé em Deus, o qual o ressuscitou dentre os mortos e lhe deu glória, de sorte que a vossa fé e esperança estejam em Deus.

A santidade no amor

22 Tendo purificado a vossa alma, pela vossa obediência à verdade, tendo em vista o amor fraternal não fingido, amai-vos, de coração, uns aos outros ardentemente,

22Jesus ma thapo wi ĩ makö noimaso pitilimopö, Teusö ta pitili ipii ĩ ma ta hini nö, makö õsi ausipamonasoma. Önö kutenö, pö noimaso totihoö!

23 pois fostes regenerados não de semente corruptível, mas de incorruptível, mediante a palavra de Deus, a qual vive e é permanente.

23Sanöma tä äpäti ipö kui na, ĩ na kui tänö makö õsi thapa kõo maama. Teusö a palimi ipii, ĩ anö makö õsi thaa asa kopalöma. Makö õsi thaa kopalöma, makö õsi palimipasoma. Önö kutenö pö noimaso

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 Pois toda carne é como a erva, e toda a sua glória, como a flor da erva; seca-se a erva, e cai a sua flor;

25 a palavra do SENHOR, porém, permanece eternamente. Ora, esta é a palavra que vos foi evangelizada.

totihoö! Teusö a palimi ipii, ĩ a kai mapo mai, ĩ a kainö makö õsi palimipalöma.
24Sĩsi tä häwäpo kua wi na, ĩ na sanöma makö pewö kuaö. Hole hole tä toita apama maaki, tä silikilasoö. Ĩ tä häwäpo kua wi na, ĩ na sanöma makö kua hõtöoö. Makö toita apii, makö liähä äpii, makö lotete epii, makö patamoö, ĩ na makö kua kule maaki, waiha makö hotesoö.
25Ĩ na Teusö a kai kua pasio mai kitä. Teusö a kai mapo mai, a kuo soatio kitä. Kamakö na Jesus Cristo ta wäsä noai, ĩ Teusö a kai a totiwö.

1 Pedro 2

Os crentes são a casa espiritual edificada em Cristo

1 Despojando-vos, portanto, de toda maldade e dolo, de hipocrisias e invejas e de toda sorte de maledicências,

2 desejai ardentemente, como crianças recém-nascidas, o genuíno leite espiritual, para que, por ele, vos seja dado crescimento para salvação,

3 se é que já tendes a experiência de que o SENHOR é bondoso.

4 Chegando-vos para ele, a pedra que vive, rejeitada, sim, pelos homens, mas para com Deus eleita e preciosa,

1 Pedro 2

1Önö kutenö, wanisala ma tä thaa wi, ĩ tä hosalöheö! Ai töpö mönama wi ĩ tä, holisimo wi ĩ tä, ai tä wani puko opa asaö ha, -Ĩ na sa kua naio nö toa sö õ- makö kuu wi ĩ tä, makö hapalo wanisala soatalo opa wi ĩ tä, ĩ na tä kui ĩ tä pewö hosalöheö!
2-3Teusö pata tänö makö totiapalati wi, ĩ ma tä taö waikia kutenö, ulu tä ose wainö sui tuu pi ipa kua wi na, ĩ na Teusö ma kai pi ipa kua hõtöopökööö! Sui tuunö ulu tä patama kua wi na, ĩ na Teusö a kai toitai ĩ a kainö makö õsi patama kua hõtöo kitä. Makö õsi patalo nö, makö õsi palimia totipaso kitä.

Teusömo wi ĩ a sai hai, ĩ maa makö sai kui na, ĩ na makö kuö

4-5Maa mapö satehe epii mapö makea helulua kupolö nö, sai a thaa kua wi na, ĩ na Teusö anö kamakö koka thapalö nö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 também vós mesmos, como pedras que vivem, sois edificados casa espiritual para serdes sacerdócio santo, a fim de oferecerdes sacrifícios espirituais agradáveis a Deus por intermédio de Jesus Cristo.

6 Pois isso está na Escritura: Eis que ponho em Sião uma pedra angular, eleita e preciosa; e quem nela crer não será, de modo algum, envergonhado.

Teusömo wi a sai kui na, ĩ na makö kuö hõtöwö. Jesus Cristo hai, maa ma palimi, maa ma temö, ĩ na Jesus a kui, ĩ a na pö waloa hõköa totikiö! Sanöma töpönö maa ma sai thaa tä, ai maa ma wanisala wani hosa thali wi na, ĩ na sanöma töpönö Jesus a hosa thaa hõtölöma maaki, Teusö aiki, -Jesus a toita apö- a pi kuu nö, a saia asalöma. Maa makö palimi kui na, ĩ na kamakö kuö hõtöwö. Makö õsi temö lotete epö ha, makö kokapalöma. Makö kokapasoma, Teusömo wi a sai pö kui na, ĩ na makö kupasoö. Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ a sai thatii. Ĩ a sai na Teusö a na makö pewö kokamo sinomo kuköpö kutenö, Teusö ma täpä sinomo wi, ĩ kamakö waikiwö. Teusö a na salo ma pö totopati wi, ĩ tä aiki kuno mai. Kamakö õsi na Teusö a õsi kua tolele ĩ a kalipaloti kutenö, Teusö a na makö hapaloö, kama ma kai wäsäö, toitai ma tä thaö, ĩ na makö kuati wi, Teusö a na ĩ nasimö ma tä totomatipöö! Ĩ nasimö ma tä totomati ha, Jesus Cristo anö makö pasilipo kutenö, Teusö aiki, -Kamisa na ma tä totopati wi, ĩ tä topa- ĩ na a kuu.

6Pi naka. Ĩ na Teusö tä waheta kuu: -Maa ma toita apii, ma noa apii, ĩ sa ma saia totilöma. Ĩ sa ma sailö nö, Sião tä uli ha Teusömo wi a sai thati pole, ĩ a sai kolo ha ĩ sa ma thaa somata pia kule. Kamakö aiki, “Teusö anö maa makö sailö noai, ĩ makö totiwö” ĩ na makö pi kuu salo, “Samakö mönama hãtoa pikia alu kuleö!” ĩ na makö pi kuu mai kitä- ĩ na Teusö tä waheta kuu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Para vós outros, portanto, os que credes,
é a preciosidade; mas, para os descrentes,
A pedra que os construtores rejeitaram,
essa veio a ser a principal pedra, angular

8 e: Pedra de tropeço e rocha de ofensa.
São estes os que tropeçam na palavra,
sendo desobedientes, para o que também
foram postos.

9 Vós, porém, sois raça eleita, sacerdócio
real, nação santa, povo de propriedade
exclusiva de Deus, a fim de proclamardes
as virtudes daquele que vos chamou das
trevas para a sua maravilhosa luz;

10 vós, sim, que, antes, não éreis povo,
mas, agora, sois povo de Deus, que não
tínheis alcançado misericórdia, mas,
agora, alcançastes misericórdia.

7-Jesus a pitili- makö pi kuu wi, ĩ makö aiki, -Ĩ maa ma toita apö. Ĩ ma noa apö- ĩ na makö pi kuu. Ĩ na tä kua tä, -Jesus a pitili- töpö pi kuu pasio mane, Teusö tä wahetanö ĩ töpö a katehaö. -Maa ma sai thakö noai ĩ töpö aiki, “Ĩ maa ma wani wanisala” ĩ na ĩ töpö pi kuu pasio noai, ĩ töpönö ĩ ma hosa pailöma. Ĩ ma hosalöma maaki, ĩ ma toita satio opa asa kõoma- ĩ na Teusö tä waheta kuu.
8-Sanöma töpö wäkäpama wi, ĩ maa ma. Töpö kepamani wi, ĩ maa ma- ĩ na Teusö tä waheta kuu naioö. Teusö tä kai a hini pasio mai, ĩ töpö wani kepamanöma. Teusö aiki, -Ĩ töpönö sa kai a hini mi kutenö, ĩ töpö kea pasopökööˆ- ĩ na Teusö a pi kuuma.
9Teusö anö makö saia totia asalö noai, ĩ makö sai. Kamakönö Teusö Kaikana ma pata täpä sinomo wi ĩ makö. Teusö anö makö sokapalö nö, makö õsi ausipamanö noai, ĩ makö pewö. Teusö anö makö thapo pole, ĩ makö asawö. Aipa apa wi ĩ tä, tä toita apii ĩ tä, Teusönö ĩ na tä thaa kua sinomoti wi, ĩ ma ta wäsäpö, makö sailöma. Mumi mumi tä na makö hupaloti tä, Teusö a hai ĩ tä wakala toita apii tä wakala ha makö huma totio asapö, makö saia asalöma.
10Teusö a hai ĩ makö kuo paio maa noai maaki, huki Teusö a hai ĩ makö sai toti waikiwö. Teusö anö sanöma makö noa mi totiapala apa wi, ĩ ma tä tai mio opa noai maaki, huki Teusö anö makö totiapala

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

apati wi, kamakö na huki ĩ tä pewö totoköma.

A vida exemplar cristã: deveres para com os não crentes e para com as autoridades

Teusö a thapo mai ĩ töpö na makö kua tikilia naia kutenö, toitai makö kuatipököö!

11 Amados, exorto-vos, como peregrinos e forasteiros que sois, a vos absterdes das paixões carnais, que fazem guerra contra a alma,

11Ipa pö! Teusö ma thapo wi ĩ makö waiki kutenö, huki tiko makö waikiwö. Teusö a sai pö hamö makö konasolöpö makö maaki, hi masita tä uli ha makö hamamopalo paia pätia kule. Önö kutenö, -Wanisala ma tä thaa pi topa apa wi, ĩ nasimö tänö makö õsi namo kusöpa sinomoö. Önö kutenö, wanisala tä thaa pi topa wi, ĩ tä na pö umao totio opaö!- ĩ na sa ku upaö.

12 mantendo exemplar o vosso procedimento no meio dos gentios, para que, naquilo que falam contra vós outros como de malfeitores, observando-vos em vossas boas obras, glorifiquem a Deus no dia da visitação.

12Toitai tä thaa sinomoheö! Toitai ma tä thaa sinomoö ha, Teusö a thapo mai, ĩ töpö na makö pilia naine, ĩ töpö aiki, -Jesus a thapo wi ĩ töpö wanisala- ĩ na töpö kuu kule maaki, toitai ma tä thaa sinomo wi, ĩ töpönö ĩ tä taa nö, -Jesus a thapo wi ĩ töpönö toitai tä tha apatii- ĩ na ĩ töpö kuu kuki kitä. Ĩ na ĩ töpö kuu kuiki nö, waiha sanöma töpö na Teusö a pata walo tä, -Teusö a totiatalo opa asa sai taköö!- ĩ na ĩ töpö kuu naio soatalopöö!

Makö simöa sinomo wi, ĩ töpö a hiniheö!

13 Sujeitai-vos a toda instituição humana por causa do SENHOR, quer seja ao rei, como soberano,

13Jesus pata tä na töpö hapalo pi wasöa maapö, pata ma töpö a hiniö! Kaikana ma tä pata hini totioö!

14 quer às autoridades, como enviadas por ele, tanto para castigo dos malfeitores como para louvor dos que praticam o bem.

14Kaikana tänö ai pata töpö simöa nö, -Wanisala tä thaa wi ĩ töpö wani peamaö! Toitai tä thaa wi, ĩ töpö toleha asapamanöö!- ĩ na pata töpö noa thaa sinomo asa wi, ĩ ma töpö a hinia naia totilöö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Porque assim é a vontade de Deus, que, pela prática do bem, façais emudecer a ignorância dos insensatos;

16 como livres que sois, não usando, todavia, a liberdade por pretexto da malícia, mas vivendo como servos de Deus.

17 Tratai todos com honra, amai os irmãos, temei a Deus, honrai o rei.

A vida exemplar cristã: deveres dos que prestam serviços a outrem

18 Servos, sede submissos, com todo o temor ao vosso senhor, não somente se for bom e cordato, mas também ao perverso;

19 porque isto é grato, que alguém suporte tristezas, sofrendo injustamente, por motivo de sua consciência para com Deus.

15Teusö aiki, -Toitai ma tä thatala apa totihoö! Toitai ma tä thatala apati ha, sa thapo mai, ĩ töpö pi hatukupo mi ipii, ĩ töpö hapalo osemo mai kitä- ĩ na Teusö a pi kuu.

16Ai sanöma tänö makö simöa maa kule maaki, wanisala tä thaa hãto tihöö! Teusö anö makö simöa sinomoti wi, ĩ makö pasi kutenö, Teusö ma kai a hinia totilöö!

17Ai sanöma ma tä komopama pasio maapökööi! Jesus a thapo naio wi, ĩ töpö solo pö noimaso totihoö! Teusö a na makö kili ipa nö, Teusö ma ta hinia totilöö! Ĩ na tä kua tä, -Ai sanöma sa tä kaikana hini pasio mai kitä- pö pi kuu hãto tihöö!

Jesus a wasisama tä, a hapalo wanisala maa kuo noai na, ĩ na makö kuapökööi!

18Ai töpö na makö kalipalo sinomoti wi, ĩ pö! Makö kalipalama sinomoti wi, ĩ töpö a hiniheö! Ĩ töpö na, -Päla- pö kuu ti! Ai töpönö makö kalipalama sinomo wi, ĩ töpö noimo mai, ĩ töpö hapalo wanisalaö, ĩ na ĩ töpö kuati päla tä maaki, ĩ töpö a hinia totilöheö! -Sa totiapala apatii, kamisa na a noimo opatii, ĩ na a kuati wi, ĩ sa hinia sisali pia salo- pö pi kuu tihöö! Makö kalipalama sinomoti wi, ĩ töpönö makö wasisama apa sinomoti päla tä maaki, ĩ töpö a hinia totia nainöö!

19Makö kalipalo topati kule maaki, ĩ töpönö makö pepalama tikiliapalo naitia tä, -Teusö anö sa tapala waikipoli kitäö- ĩ na makö pi kuutoö! Ĩ na makö pi kuu nö, makö kasiapalo satimo opaö ha, -Wa totiatalo opawö a!- ĩ na Teusö a kuu kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Pois que glória há, se, pecando e sendo esbofeteados por isso, o suportais com paciência? Se, entretanto, quando praticais o bem, sois igualmente afligidos e o suportais com paciência, isto é grato a Deus.

21 Porquanto para isto mesmo fostes chamados, pois que também Cristo sofreu em vosso lugar, deixando-vos exemplo para seguirdes os seus passos,

22 o qual não cometeu pecado, nem dolo algum se achou em sua boca;

23 pois ele, quando ultrajado, não revidava com ultraje; quando maltratado, não fazia ameaças, mas entregava-se àquele que julga retamente,

24 carregando ele mesmo em seu corpo, sobre o madeiro, os nossos pecados, para que nós, mortos para os pecados, vivamos para a justiça; por suas chagas, fostes sarados.

20Wanisala ma tä thaö ha, makö soapalöma, -Wa totiatalo opawö- Teusö a kuu mai kitä. Toitai ma tä thaa kule maaki, makö peama pikia kule maaki, makö kasiapalo satimo opaö ha, -Wa totiatalo opawö- Teusö a kuu totio kitä.

21-Makö pepalama apati päla tä maaki, pö kasiapalo satia apaö!- ĩ na Teusö a kuu. -Ipai töpönö sa uömapököö!- ĩ na Cristo a pi kuunö, makö noama pia salo, a pea totio opama. Cristo a kuati kua noai na, ĩ na makö kua totio hõ̃töopököö!

22Cristo anö wanisala tä thaa totio maama. A hapalo holisimotalo maama.

23Ĩ a na ai töpö hapalo wanisala apati kule maaki, a hapalo wanisala hõ̃töo maama. A pepalama apati ha, -Makö pepalama hõ̃töo kitä- ĩ na a kuu maama. -Ipa hao Teusö anö tä makokama läapalo opa wi ĩ a kutenö, kamisa na ai töpönö wanisala tä thaö ha, Teusö anö ĩ töpö peama hõ̃töo pasio kitäö!- ĩ na Cristo a õsi kuu makoka apama.

24Nomawö tänö wanisala tä thatala mi kui na, ĩ na makö pewö kua naiopö. Wanisala tä na nomawö töpö kua kua wi na, ĩ na wanisala tä na ĩ na pö kua kua totio naioö! Toitai tä na temö temö pö sino kukiö! Ĩ na Cristo anö makö thamapö, wanisala ma tä thaa noai, hii ti pakalai ti ha ĩ wanisala tä kai sätäköma. Cristo a soa noai ĩ tä, a tiwöha noai ĩ tä, ĩ na tä kua kua noai, ĩ tänö makö toa komani.

25 Porque estáveis desgarrados como ovelhas; agora, porém, vos convertestes ao Pastor e Bispo da vossa alma.

1 Pedro 3

A vida exemplar cristã: deveres dos casados

1 Mulheres, sede vós, igualmente, submissas a vosso próprio marido, para que, se ele ainda não obedece à palavra, seja ganho, sem palavra alguma, por meio do procedimento de sua esposa,

2 ao observar o vosso honesto comportamento cheio de temor.

3 Não seja o adorno da esposa o que é exterior, como frisado de cabelos, adereços de ouro, aparato de vestuário;

4 seja, porém, o homem interior do coração, unido ao incorruptível trajo de um espírito manso e tranqüilo, que é de grande valor diante de Deus.

5 Pois foi assim também que a si mesmas se ataviaram, outrora, as santas mulheres que esperavam em Deus, estando submissas a seu próprio marido,

25Oweha kökö monö sinomo kua wi na, ĩ na makö monö kua hõtöoma maaki, Cristo anö makö sua konöma. Oweha kökö na ai tä mamo läapalo nö, kökö noama sinomo kua wi na, ĩ na kamakö na Cristo a mamo huu hätäpo kuati nö, ĩ na makö õsi noama kua hõtöoö. Ĩ Cristo a na makö nokapalopö, makö monö tä, makö sua konöma.

1 Pedro 3

Pusopö töpö, peanopö töpö, ĩ na töpö kui töpö noa thaö

1Ĩ na pusopö makönö au heano töpö a hini kua hõtöoheö! Au heano wa hiniti ha, au heano anö Jesus Cristo ta hini mai maaki, wa topa apati ha, au heano anö Jesus Cristo ta hini kuköpöö!

2Kawa hapalo mai ha, Teusö wa hini salo, toitai wa tä thaa sinomo wi, au heano anö ĩ tä taa nö, ĩ anö Jesus a täa kuköpö.

3-Sa hunuku möamö totia apöpasoö, söpala ösö toto noa apii ĩ sa toto haleli, haloi ösö toita apii sa ösö haloa naini, ĩ na sa tökö thaa thalöma, sa liäha apöpasoö- a pi kuu tihöö!

4Pili wa ösö aiki kuno mai. Õsi pili wa sai liäho opa sisapöö! Wa pi hölahatalo mai, wa õsi pi hĩsuha mai, ĩ na wa õsi kuati ha, wa õsi liäha apa kitä. -Wa õsi liäha apa sinomo wi, ĩ tä noa apö sisawö- ĩ na Teusö a kuu.

5Sutu ha Teusö a thapo noai, ĩ töpö suö aiki, -Teusö a pitilimo opaö- töpö pi kuti noai, ĩ na ĩ töpö suö liähäpamonasoma. Kama töpö hai ĩ peanopö töpö a hini noai,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ĩ tänö ĩ suö töpö õsi liähäa apöpamonasoma.

6 como fazia Sara, que obedeceu a Abraão, chamando-lhe senhor, da qual vós vos tornastes filhas, praticando o bem e não temendo perturbação alguma.

6Ĩ na Sata a kuama. Peanopö Abraão a na, -Sa simöaö!- ĩ na a kuu nö, peanopö a hininöma. Makö kili totio mai, toitai ma tä thaa sinomo kuköma, Sata a kua kua noai na, ĩ na makö kua hõtöo kitä.

7 Maridos, vós, igualmente, vivei a vida comum do lar, com discernimento; e, tendo consideração para com a vossa mulher como parte mais frágil, tratai-a com dignidade, porque sois, juntamente, herdeiros da mesma graça de vida, para que não se interrompam as vossas orações.

7Ĩ na peanopö makö kua naiopö. Au husopö a na wa sätäapalo totia tä, au husopö a na wa pi tapomoti nö, wa pi hatuka apa nö, -Wano sa lotete kui na, ĩ na ipa husopö a lotete kuö mai kitä- ĩ na wa pi kuu totio nö, au husopö a na a höla tihöö! A komopama tihöö! Teusö anö õsi palimipama wi, kawa na ĩ tä totota ö, au husopö a na ĩ tä toto naia soataki, ĩ na tä kuaö ta pi kuu mai. Ĩ na kamakö hai ĩ pusopö töpö na ĩ na makö kua totitioö ha, Teusö a na makö hapalo tä, makö a hinini kitä. Kamakö hai ĩ pusopö töpö na peanopö makö noimo mi tä, Teusö anö makö a hini pasio mai kitä.

A vida exemplar cristã: o amor fraternal

Toitai ma tä thaa kule maaki, ai töpönö makö peama hĩsua apa wi ĩ ta

8 Finalmente, sede todos de igual ânimo, compadecidos, fraternalmente amigos, misericordiosos, humildes,

8Ĩ na sa kuu mapo pia kule. Kama makö pewö aiki, -Ĩ na makö kuapökööö!- ĩ na kama pö pewö pi kuu ösöhoö! Ai tä wani pea tä, -Ĩ na ĩ a wani kua pasi päoö- pö pi kuu ti! Jesus ma thapo wi ĩ makö noimaso totio opapökööö! Ai ma töpö pi ipa nö, ma töpö totiapalapökööö! -Pata sa asawööö!- ĩ na pö pi kuu tihöö!

9 não pagando mal por mal ou injúria por injúria; antes, pelo contrário, bendizendo, pois para isto mesmo fostes chamados, a fim de receberdes bênção por herança.

9Kawa na ai tä waninö wanisala tä thaa tä, ĩ a wani na wanisala tä thaa nomöho hõtöo tihöö! Kawa na ai tä hapalo hiopöaö ha, a hapalo hiopöo nomöho hõtöo soato

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Pois quem quer amar a vida e ver dias
felizes refreie a língua do mal e evite que
os seus lábios falem dolosamente;

11 aparte-se do mal, pratique o que é bom,
busque a paz e empenhe-se por alcançá-la.

12 Porque os olhos do SENHOR repousam
sobre os justos, e os seus ouvidos estão
abertos às suas súplicas, mas o rosto do
SENHOR está contra aqueles que praticam
males.

A prática do bem. A longanimidade segundo o exemplo de Cristo

13 Ora, quem é que vos há de maltratar, se
fordes zelosos do que é bom?

14 Mas, ainda que venhais a sofrer por
causa da justiça, bem-aventurados sois.
Não vos amedronteis, portanto, com as
suas ameaças, nem fiqueis alarmados;

15 antes, santificai a Cristo, como
SENHOR, em vosso coração, estando
sempre preparados para responder a todo
aquele que vos pedir razão da esperança
que há em vós,

tihöö! Teusö anö makö naka tä, -Makö totiapala apa kitä- ĩ na Teusö a kuuma kutenö, kawa na ai tä wani wanisala kule maaki, kawanö ĩ a wani totiapala satia apa hõtöoö!

10Pi naka. Ĩ na Teusö tä waheta kuu: -Temii wa kuo lapa pi topa soaö, wa pi topaö, wa hupalo pi topaö, ĩ na wa kua pi topa soa salo, a hapalo wanisalatalo hãto tihöö! A kai holisimoatalo hãto tihöö!

11-12Toitai tä thati wi, ĩ töpö na Teusö a mamo läapaloti asa kule. Teusö a na ĩ töpö hapalo tä, Teusö anö ĩ töpö a hini totiatalo asaö. Wanisala tä thatalati wi, Teusö anö ĩ töpö wanipo pasioö. Önö kutenö, wanisala tä thaa pasio mai, toitai tä thaa totihoö! Makö hölatalo mai, makö noimo sinomoö!- ĩ na Teusö tä waheta kuu.

13Toitai ma tä thaa pi topa apa tä, ai töpönö makö wanisalama totio mai kitä.

14Toitai ma tä tha apa tä, ai töpönö makö peama apa kuköma maaki, makö pi topa satia apa hõtöo kitä. Ai töpönö makö peama wi, ĩ töpö na pö kili tihöö! Pö pi honipo tihöö!

15-Cristo a hai, ĩ pata tä sai- ĩ na makö pi kuu nö, ĩ a na pö mamo tetea sisaköö! -"Teusö anö sa täa koni kitä" makö pi kuti wi, ĩ ta wäsä makoka totioheö!- ĩ na ai tä kuu ha, -Kui. Ĩ sa ta wäsä tai mi- a kuu hãto tihöö! Ĩ tä wakala pewö hamö wa pi tapoiki nö, -"Ĩ ta wäsäö!" ai tä kuu ha, sa kili mai ha, ĩ sa ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

wäsä hõtöo kitä- ĩ na pö pi kuu sinomo totihoö!

16 fazendo-o, todavia, com mansidão e temor, com boa consciência, de modo que, naquilo em que falam contra vós outros, fiquem envergonhados os que difamam o vosso bom procedimento em Cristo,

16Ĩ ma ta wäsä salo, makö höla mai, opii ta wäsä makoka totioheö! Wanisala tä thaa ti! Wanisala ma tä thama, -Wanisala sa tä thaa silia apa sai takööo!- ĩ na makö õsi pi kuu matimöö! Wanisala ma tä thaa mi päla tä maaki, kamakö na ai töpö hapalo pi wasöha nö, -Cristo a thapo wi ĩ töpö wanisala- ĩ na ĩ töpö kuu kitä maaki, toitai ma tä thaa sinomo pasio wi ĩ makö kutenö, ĩ töpö kiliso kitä.

17 porque, se for da vontade de Deus, é melhor que sofrais por praticardes o que é bom do que praticando o mal.

17Wanisala ma tä thaa noai, ĩ tä noa na makö peama wi, ĩ tä kua. Toitai ma tä thaa noai, ĩ tä noa na makö peama wi, ĩ tä kua naia pikia. Önö kutenö, Teusö aiki, -Toitai ma tä thati noai, ĩ tä noa na ai töpönö wa peama päo- ĩ na a pi kuu waikila tä, makö peama pole, ĩ tä topa waikia kule.

18 Pois também Cristo morreu, uma única vez, pelos pecados, o justo pelos injustos, para conduzir-vos a Deus; morto, sim, na carne, mas vivificado no espírito,

18Sanöma makönö wanisala ma tä thaa wi, Cristo anö ĩ tä noa thapali pia salo, a säpamoa waikilasoma. A säpamo kota mai kitä. Teusö a na makö waloa kõkö lasopö, wanisala ma tä thaa noai, ĩ tä noa na a säpamoa waikilasoma. Cristo a hai, sanöma tä kuo noai, ĩ a nomasoma maaki, a temöa kono nö, õsi a sai kua kopasoma.

19 no qual também foi e pregou aos espíritos em prisão,

19Õsi a sai kua kopalo nö, titita noai ĩ a sai ha ai õsi töpö kuo noai, ĩ hamö Cristo a õsi holepalo nö, ĩ õsi töpö na Cristo anö Teusö ta wäsäma.

20 os quais, noutro tempo, foram desobedientes quando a longanimidade de Deus aguardava nos dias de Noé, enquanto se preparava a arca, na qual poucos, a

20Noé anö kutiata a pata thati tä, ai töpönö Teusö ta hini maa pasio soatio noai, ĩ õsi töpö na Cristo a õsinö Teusö ta wäsäma. Sutu upa Noé a kua soa tä, Teusö aiki, -Ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

saber, oito pessoas, foram salvos, através da água,

21 a qual, figurando o batismo, agora também vos salva, não sendo a remoção da imundícia da carne, mas a indagação de uma boa consciência para com Deus, por meio da ressurreição de Jesus Cristo;

22 o qual, depois de ir para o céu, está à destra de Deus, ficando-lhe subordinados anjos, e potestades, e poderes.

1 Pedro 4

A morte para o pecado e a pureza de vida

1 Ora, tendo Cristo sofrido na carne, armai-vos também vós do mesmo pensamento; pois aquele que sofreu na carne deixou o pecado,

2 para que, no tempo que vos resta na carne, já não vivais de acordo com as

töpönö sa hinia hãtoli kitä- ĩ na Teusö a pi kuu salo, ĩ töpö säpa paio soata maama. Maa tuu pata õkimo tä, kutiata a pata ha 8 töpö titia sisaki wi, maa tuu pata na Teusö anö ĩ töpö noama asama.

21Ĩ maa tuu õki kuo noai, maa tuu na makö mãi õmamo wi, ĩ tä uni. Huki, Jesus Cristo a temöa konasoma kutenö, maa tuu ha makö mãi õmamo tä, Teusö anö makö täapa kõo läo nö, makö õsi palimipamani. Wa ösö sami tä, maa tuunö wa ösö salupo wi, ĩ nasimö tä aiki kuno mai. Wa holisimo mai, -Teusö ai! Sa õsi salupa mi salo. Wa hosa mai kitä- ĩ na wa kuu wi, ĩ tä pi ha makö mãi õmani.

22Jesus Cristo a temöa kono nö, ösö hamö a kononö nö, Teusö a kotö ha a kua asa kõa kupoli. Teusö a kotö ha a kua asaiki nö, ãju töpö, hi tä hẽtu ha töpö patamo wi ĩ töpö, töpö lotete epii ĩ töpö, ĩ na töpö kui, Cristo anö ĩ töpö pewö simöaö.

1 Pedro 4

Teusö a thapo mai, ĩ ma töpö uöma toitio maikiö!

1Önö kutenö, Cristo a hai, sanöma tä kupalo nö, pe epii a pea totioma. A pea kule maaki, a kasiapalo satia apama. Ĩ a kasiapalo kua noai na, ĩ na makö kasiapalo kua hõtöopö, -Cristo a pea kua noai na, ĩ na sa pea kua hõtöo päopöö!- ĩ na makö pi kuu totihoö! Wa pea totioma, -Wanisala sa tä thaa kota mai kitä- ĩ na wa pi kuu kitä.

2Önö kutenö, hi masita tä uli ha wa kua soa tä, -"Ĩ na wa kua totihoö!" Teusö a kuu wi, ĩ sa ta hini pi topa apa kule- ĩ na makö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

paixões dos homens, mas segundo a vontade de Deus.

3 Porque basta o tempo decorrido para terdes executado a vontade dos gentios, tendo andado em dissoluções, concupiscências, borracheiras, orgias, bebedices e em detestáveis idolatrias.

4 Por isso, difamando-vos, estranham que não concorrais com eles ao mesmo excesso de devassidão,

5 os quais hão de prestar contas àquele que é competente para julgar vivos e mortos;

6 pois, para este fim, foi o evangelho pregado também a mortos, para que,

pi kuupökö. -Kamisanö sa tä thama pi topa päo wi, ĩ sa tä thama mai kitä- ĩ na makö pi kuupökö.

3Teusö a thapo mai, ĩ töpönö wanisala tä thaa pi topa apati wi, kamakönö ĩ ma tä thati tä, makö tetea apa waikipasoma. Wanisala ma tä thaa pi topaö, ai tiko tä suö na makö mamo tetehoö, makö polemo opaö, makö saponomo tä wanisala ma tä thaö, tuu wasui ma tuu kopala apaö, Teusö a na, -Samakö pasilipalöö!- makö pi kuu totio mai, ukutupö tä na, -Samakö pasilia totipalöö!- ĩ na makö pi kuu hanoa, ĩ na makö kuatima.

4Teusö a thapo pasio mai, ĩ töpönö hiopö tä thaa isi waniho opa sinomoti wi, ĩ töpö na makö kuo tikilio naio mi, hiopö ma tä thaa naio mi, ĩ na makö kuaö ha, Teusö a thapo mai, ĩ töpö aiki, -Makö aipa apa nö kiliawö- ĩ na ĩ töpö pi kuu nö, makö a wai soatalo opaö.

5Ĩ na ĩ töpö kua kule maaki, waiha Teusö anö ĩ töpö peama hõtöo kitä. Töpö noma waikilaso noai ĩ töpö, töpö temö soai ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö na Teusö aiki, -Wi na makö kuati kipili?- ĩ na Teusö a kuu pia salo. Ĩ na a kuu nö, ĩ töpö a hini nö, ĩ töpö peama pia salo. Makö a wai ipati wi, Teusö a na ĩ töpö waloköma, -Wi na makö kuatima?- Teusö a kuu kitä. Ĩ töpönö wanisala tä thaa noai, ĩ ta kateha kuki kitä.

6Töpö nomapo waikio noai, ĩ töpö na Jesus ta topa apöle ĩ ta wäsäma. Wanisala tä thaa wi, ĩ tä noa na sanöma töpö pewö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

mesmo julgados na carne segundo os homens, vivam no espírito segundo Deus.

nomapo sinomo kutenö, ĩ na ĩ töpö noma kua hõtösoma. Ĩ töpö noma hõtösoma maaki, Teusö a õsi palimi kui na, ĩ na kama töpö õsi palimi thaa hõtöpamani pia salo, ĩ töpö na Jesus ta topa apöle ĩ ta wäsäma.

Alguns deveres dos crentes uns para com os outros

7 Ora, o fim de todas as coisas está próximo; sede, portanto, criteriosos e sóbrios a bem das vossas orações.

7Hi masita tä uli mapo pia kuleö! Önö kutenö, Teusö a na makö hapalo makokapö, pö pi hatukuikiö! Pö pi mosawikiö!

8 Acima de tudo, porém, tende amor intenso uns para com os outros, porque o amor cobre multidão de pecados.

8Ai wa tä noima wi, kawa na ĩ a waninö wanisala tä thama maaki, kawanö ĩ wa hĩsu thaa mai kitä. Önö kutenö, pö noimaso totihoö! Ai wa ta hini waikia kule maaki, sa kuu pole, kawanö ĩ ta hini hasua apa satia apa asaö!

9 Sede, mutuamente, hospitaleiros, sem murmuração.

9Teusö a thapo wi ĩ töpö hama talasoö ha, -Häö!- makö kuu mai, -Hisa ha pö kuikiö!- ĩ na makö kuu läto sinomoö!

10 Servi uns aos outros, cada um conforme o dom que recebeu, como bons despenseiros da multiforme graça de Deus.

10Kamakö na Teusö anö tä totoma hätäpo noai, ĩ tä umapo hãto maiki. Kawa na tä totoa asakö noai, ĩ tänö ai wa töpö pasilipapökööi!

11 Se alguém fala, fale de acordo com os oráculos de Deus; se alguém serve, faça-o na força que Deus supre, para que, em todas as coisas, seja Deus glorificado, por meio de Jesus Cristo, a quem pertence a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

11Teusö wa ta wäsä taö öpa kuköpö, Teusö anö ĩ wa thaa asapalöma, Teusö wa kai a wäsä totiopökööi! Ai wa tä pasilipa taö öpa kuköpö, Teusö anö ĩ wa thaa asapalöma, Teusö anö wa lotetepamanöma kutenö, ai wa tä pasilia totipalööi! -Teusö a totiatalo opa asawööi!- ĩ na ma töpö pi thamapö, sa kuuhe, ĩ na makö kua totiatalotipökööi! Ĩ töpönö Jesus Cristo a thapo salo, -Teusö a totiatalo opawööi!- ĩ na töpö kuupö. Ĩ a pata wakala apö, a toita apö, a lotete epö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O sofrermos por Cristo é privilégio glorioso

12 Amados, não estranheis o fogo ardente que surge no meio de vós, destinado a provar-vos, como se alguma coisa extraordinária vos estivesse acontecendo;

13 pelo contrário, alegrai-vos na medida em que sois co-participantes dos sofrimentos de Cristo, para que também, na revelação de sua glória, vos alegreis exultando.

14 Se, pelo nome de Cristo, sois injuriados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus.

15 Não sofra, porém, nenhum de vós como assassino, ou ladrão, ou malfeitor, ou como quem se intromete em negócios de outrem;

16 mas, se sofrer como cristão, não se envergonhe disso; antes, glorifique a Deus com esse nome.

ĩ na ĩ a pata kuö soatiowö. Pitili ta. Ĩ nakööl

Jesus ma thapo wi ĩ makö pepalo opa wi ĩ ta

12Ipa pö! Koa takanö söpala ösö noa apii ösö wapa kua wi na, ĩ na kamakö wapa kua hõtöopö, makö peama päoö ha, -Häö! Wi na takööl Sa peama wi ĩ tä aipa apa nö kilile- ĩ na pö pi kuu ti!

13Pö pi topa pasikiö! Waiha Cristo a wakala apii, a toita apii, ĩ tä tapamo kõa tä, makö pi mönahapalo opapö, Cristo a pea kua noai na, ĩ na huki makö pea kua paia kule. Önö kutenö, pö pi topaikiö!

14Cristo ma thapo kutenö, kamakö na ai töpö hapalo wanisala päla tä maaki, makö pi topaikiö! Teusö a õsi kua tolele ĩ a wakala apii, a toita apii, kamakö õsi na ĩ a kua manu kule, kamakö na ai töpö hatalo wanisala kuki kitä. Kamakö õsi na Teusö a õsi kua tolele ĩ a kua waikia salo, makö pi topaikiö!

15Ai sanöma wa tä säpali, wa thomömoö, wanisala wa tä thaö, ai wa tä isi wanihama sinomo opaö, ĩ na wa kuati noai, ĩ tä na wa peama hõtököpö, ĩ tä na sa kuu maa kule. Ĩ na makö kua naio maapökööl

16Cristo ma thapoö ha, ai töpönö makö peama kuköpö, ĩ tä na sa kuu kule. Kamakönö Cristo ma thapo kutenö, ai töpönö makö peamaö ha, pö kili ti! Ĩ töpönö makö a kateha tä, -Cristo a thapo wi ĩ a- ĩ na ĩ töpö kuu ha, Teusö a na, -Ai takööl Au ulu Cristo sama thapo wi ĩ samakö waikiwööl- ĩ na makö kuu totiataloöl

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Porque a ocasião de começar o juízo
pela casa de Deus é chegada; ora, se
primeiro vem por nós, qual será o fim
daqueles que não obedecem ao evangelho
de Deus?

18 E, se é com dificuldade que o justo é
salvo, onde vai comparecer o ímpio, sim,
o pecador?

19 Por isso, também os que sofrem segundo
a vontade de Deus encomendem a sua
alma ao fiel Criador, na prática do bem.

17Teusö anö tä makokama läapalo piale, ĩ
tä pi äwäha waikia kule. Teusö ma thapo
wi, Teusö anö ĩ makö na tä makokama
läapalo soma wi, ĩ tä kua pia kule. Ĩ na tä
kua tä, Teusö ta topa apöle ĩ ta hini pasio
mai, ĩ töpö na Teusö anö tä makokama
läapalo nömöo wi, ĩ töpö peama sati apa
pia salo.
18Pi naka. Toitai tä thaa wi, Teusö anö ĩ
töpö täapa kõo läa kule maaki, hi masita
tä uli ha ĩ töpö pea paio sinomoö. Ĩ töpö
topa apa kule maaki, ĩ töpö pea hõ̃töoö.
Önö kutenö, Teusö a na töpö pälamo wi ĩ
töpönö wanisala tä thapala apati wi,
waiha pe epii ĩ töpö pepalo satia apa kuki
kitä.
19Önö kutenö, huki makö noma paio mi tä,
Teusö aiki, -Ipa ai töpö pea paio päoö- ĩ na
Teusö a pi kuu salo, Teusö a thapo wi ĩ ai
makö pea hõ̃töo kuki kitä. Ai makö pea
hõ̃töo wi, ĩ makö aiki, -Teusö a
pitili- makö kuupökö. Teusö anö makö
pewö thapalö noai, ĩ aiki, -Makö täapa kõo
läo totio kitä- ĩ na ĩ Teusö a kuu wi, ĩ ta
pitili ipö salo, -Teusö a pitili- makö
kuupökö. Ĩ na makö kuu nö, toitai ma tä
tha apatipökööi!

1 Pedro 5

Os deveres do ministério

1 Rogo, pois, aos presbíteros que há entre
vós, eu, presbítero como eles, e
testemunha dos sofrimentos de Cristo, e
ainda co-participante da glória que há de
ser revelada:

1 Pedro 5

Pö pasilipaso totihoö!

1Teusö a thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo
wi, ĩ töpö hai ĩ pata makö na sa hapalo
nömöo pia kule. Sa patamo hõ̃töo wi ĩ sa
hapalo totio pia kule. Cristo a peati noai, ĩ
sa tä taa totio noai ĩ sa. Cristo a wakala
apii, a toita apii, ĩ tä tapamo kõa tä,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

wakala apii, toita apii, ĩ na sa kua naio pia wi ĩ sa.

2 pastoreai o rebanho de Deus que há entre vós, não por constrangimento, mas espontaneamente, como Deus quer; nem por sórdida ganância, mas de boa vontade;

2Oweha kökö thapo sinomo wi, oweha kökö na ĩ töpö mamo läapalo sinomo nö, kökö pasiliapalati nö, ĩ na ĩ töpö kua kuati kua wi na, ĩ na Teusö anö töpö thapo wi, ĩ töpö na ĩ na pata makö kua kua hõtötiopökööö! -“Ipa ai töpö na makö mamo lätiki nö, töpö pasilipa sinomoö!” ĩ na Teusö anö pata sa noa thaa manu kule, ĩ töpö na sa mamo läo wani ipö maaki, ĩ sa töpö pasilipa sinomo päopökööö!- pö pi kuu tihööö! -Ĩ sa töpö pasilipo pi topa apa kutenö, ĩ töpö na sa mamo läiki nö, sa töpö pasilipa sinomo opa kitäö!- pö pi kuu pasio totihoö! Ĩ na makö pi kuu kua wi, Teusö anö ĩ tä pii sisaö. -Teusö a thapo wi ĩ töpö na sa kalipalo wi, ĩ tä noa na sitipa sa kökö tälöpökö o- makö pi kuu mai, -Noa mi päla tä maaki, ĩ töpö na sa kalipalo pi topa päoö- ĩ na pö pi kuu totioö!

3 nem como dominadores dos que vos foram confiados, antes, tornando-vos modelos do rebanho.

3-Sa thapo wi, ĩ töpö pasilipa sinomoö!- ĩ na pata makö na ĩ na Teusö a kuu noai, ĩ ma töpö noa thaa päo maikiö! Pö hapalo päo tihööö! Toitai ma tä thatala wi, ĩ tä möma hatuka totihoö! Jesus a thapo naio wi, ĩ töpönö pata makö uöma naio soatalopökööö!

4 Ora, logo que o Supremo Pastor se manifestar, recebereis a imarcescível coroa da glória.

4Sa kuuhe, ĩ na pata makö kuati ha, Jesus anö kamakö na noa tä totoki kitä. Jesus anö kama hai ĩ töpö thapo totio wi, ĩ töpö pasilipa sinomo wi, ĩ a pata tapamo kõa tä, noa tä toita apii, tä mapo mi ipii, pata makö na ĩ tä totoa hõtöki kitäö!

Vários conselhos. Votos, saudações finais e bênção

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Rogo igualmente aos jovens: sede submissos aos que são mais velhos; outrossim, no trato de uns com os outros, cingi-vos todos de humildade, porque Deus resiste aos soberbos, contudo, aos humildes concede a sua graça.

6 Humilhai-vos, portanto, sob a poderosa mão de Deus, para que ele, em tempo oportuno, vos exalte,

7 lançando sobre ele toda a vossa ansiedade, porque ele tem cuidado de vós.

8 Sede sóbrios e vigilantes. O diabo, vosso adversário, anda em derredor, como leão que ruge procurando alguém para devorar;

9 resisti-lhe firmes na fé, certos de que sofrimentos iguais aos vossos estão-se cumprindo na vossa irmandade espalhada pelo mundo.

5Kamisanö hĩsa makö noa thaa nömöo pia kuleö! Hĩsa makönö pata töpö a hinia totilöheö! Kamakö pewö aiki, -Sa patamo wi ĩ sa kutenö, ai sa töpö pasilipa pasio mai kitä- pö pi kuu ti! -Sa patamo wi ĩ sa asa kutenö, ai sa töpö pasilipa pasio mai kitä- ĩ na töpö pi kuu pasio wi, Teusö anö ĩ töpö wanipoö. -Pata sa asawö- ĩ na töpö pi kuu mai, ai töpö pasilipa sinomo asa wi, Teusö anö ĩ töpö totiapala apa asaö. Önö kutenö, -Sa patamo wi ĩ sa asa kutenö, ai sa tä pasilipa pasio mai kitäö!- pö pi kuu ti!

6-Teusö a hai, ĩ ipa pata tä sai sisawö- ĩ na makö pi kuu totio sisa nö, Teusö a lotete epii, ĩ anö wa noama taö öpa sisa kutenö, kama wa komo komomo sapamo kõoö ha, Teusö anö wa hösökapama pi topa kõa tä, wa hösökatalama kõo hõtöo kitäö!

7Teusö anö makö pasilipa pi topa apa sinomo kutenö, makö pi seheliapalo opati wi, ĩ ma tä thapo pole, Teusö a na ĩ tä totoköö!

8Pö pi hatuka totikiö! Sai tä sai patanö makö wanipo sinomoö. Öla a waitili salo, makö namo keki nö makö oalöpö, öla lämo ãsoka kua kua wi na ĩ na Sai tä sai pata lämo ãsoka kua kua hõtöoö. Önö kutenö, pö pi mosawiapalo totihoö!

9-Jesus a pitili- ĩ na pö pi kuu satimoö! Jesus a na pö noamamo satimo opa sinomoö! Jesus a na makö noamamo satimo nö, makö kasiapalo nö, Sai tä sai pata sasupalöheö! Ĩ tä uli pewö hamö Jesus a thapo naio wi, ĩ töpö pilipai, ĩ töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pepalo naitia kule. Jesus ma thapo salo, makö pepalo kuati wi na, ĩ na ĩ töpö pewö pepalo kua naitioö. Ĩ ma tä taö waikia kule.

10 Ora, o Deus de toda a graça, que em Cristo vos chamou à sua eterna glória, depois de terdes sofrido por um pouco, ele mesmo vos há de aperfeiçoar, firmar, fortificar e fundamentar.

10Teusö a toita apii, a wakala apii, a palimi ipii, ĩ aiki, -Sanöma töpönö ipa Jesus a thapo kutenö, kamisa toita kuati wi na, ĩ na ĩ töpö toitai, palimi ipii, ĩ na ĩ töpö kua naipasopöö!- ĩ na Teusö a pi kuu salo, makö nakalöma. Ĩ anö makö totipali kitäö! Makö pea tetepo opati mai kitäö! Makö pepalo matasoö ha, makö pi ipa wi, ĩ anö makö totiapala apati wi, ĩ Teusö anö makö lotetepamani kitäö! -Jesus a pitili- makö pi kuu mapo mai kitä. Makö lotetepamani ha, makö kasiapalo nö, -Jesus a pitili- makö pi kuu soatio kuki kitäö!

11 A ele seja o domínio, pelos séculos dos séculos. Amém!

11Teusö a kaikanamo totio soatiopöö! A kaikanamo mapo maapökööö!

Ĩ na sa kuu mapo pia kule

12 Por meio de Silvano, que para vós outros é fiel irmão, como também o considero, vos escrevo resumidamente, exortando e testificando, de novo, que esta é a genuína graça de Deus; nela estai firmes.

12Jesus a thapo naia totio opa wi, ĩ ipa Silas a na hi waheta sa tä säököpamani ke. Hototi ipii pätawö. Makö pi topapamanöpö, sa tä säököpamani ke. Sa ta wäsähe, Teusö anö makö totiapala apati wi, ĩ tä sai a. Teusö anö makö totiapala apa manu kule, Teusö a na pö pälamo ti! Pö kasiapalo totihoö!

13 Aquela que se encontra em Babilônia, também eleita, vos saúda, como igualmente meu filho Marcos.

13Hi Papilônia tä uli ha Jesus a thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo wi, Teusö anö makö naka kua noai na, ĩ na ĩ töpö naka thaa hõtölö noai, ĩ töpö aiki, -Makö topa soa kule?- ĩ na kamakö na ĩ na ĩ töpö kuu kule. Ipa ulu Marcos a hai, -Makö topa kule?- kamakö na ĩ na ĩ a kuu naia kule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Saudai-vos uns aos outros com ósculo de amor. Paz a todos vós que vos achais em Cristo.

14Makö noimaso nö, makö kokamo nö, makö hanokopasopököö! Jesus ma thapo wi ĩ makö pi topapalo totio opapököö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Segunda epístola de Pedro	2 Pedro
2 Pedro 1	**2 Pedro 1**
Prefácio e saudação	
1 Simão Pedro, servo e apóstolo de Jesus Cristo, aos que conosco obtiveram fé igualmente preciosa na justiça do nosso Deus e Salvador Jesus Cristo,	1Simão Pedro sa. Jesus Cristo anö sa simönö noai, ĩ sa. Jesus Cristo a na sa kalipalo sinomo wi ĩ sa. Jesus Cristo ma tälö noai, ĩ makö na hi waheta sa tä simöni ke. Jesus a lö kui, kamakö hai ĩ Teusö a waikiwö. Makö täapa kõo läo noai ĩ a. Jesus a toita apö, a makoka apa sinomoö, ĩ na a kuati kutenö, makö pi hatukupamanöma. Makö pi hatukupamani ha, -Jesus a pitili- makö pi kuu kuköma. -Jesus a pitili- kamisamakö pi kuu wi, ĩ tä toita apö kui na, ĩ na kamakö aiki, -Jesus a pitili- makö pi kuu kua naine, ĩ na ĩ tä toita apö kuö naiwö.
2 graça e paz vos sejam multiplicadas, no pleno conhecimento de Deus e de Jesus, nosso SENHOR.	2Teusö a, kamakö hai ĩ Jesus pata tä, ĩ na töpö kui, ĩ ma töpö taö ha, Teusö anö makö totiapala apaö, makö pi topapalama apatii, ĩ na makö kua palasolöpöö!
A prática progressiva das graças cristãs e seus resultados	**Teusö anö makö pasilipalöma, Teusö ma pi mönahapama taö öpa kuki kitä**
3 Visto como, pelo seu divino poder, nos têm sido doadas todas as coisas que conduzem à vida e à piedade, pelo conhecimento completo daquele que nos chamou para a sua própria glória e virtude,	3Teusö anö makö pasilipa kutenö, Teusö ma pi mönahapama taö öpa sinomoö. Teusö a mömomö toita apii, a wakala apii, a totiatalo opaö, ĩ na Teusö a kua kua wi na, ĩ na makö kua kua naiopö, Teusö anö makö nakalöma. Makö nakalö noai, ĩ makönö ĩ Teusö ma taö öpa kutenö, Teusö a lotetea apöle, ĩ tänö makö lotetea naipasoma. Makö lotetea naipasoma kutenö, -Ĩ na makö kuatipöö!- ĩ na Teusö a kuu ha, ĩ na makö kua totiatalo totiopökööö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 pelas quais nos têm sido doadas as suas preciosas e mui grandes promessas, para que por elas vos torneis co-participantes da natureza divina, livrando-vos da corrupção das paixões que há no mundo,

4Teusö aiki, -Makö õsi temöpamani, makö pasilipali, makö lotetepali, kamisanö ĩ na makö thama kuki kitäö!- ĩ na Teusö a kuu noai, kamakö na ĩ ta hinimomanöma. Ĩ ta toita sati ipö asawö. Ĩ ta makoka totia asaa. Teusö a kua wi na, ĩ na makö kua naitiopö, kamakö na ĩ ta hinimomanöma. Ĩ ta wäki ha, Teusö a thapo mai, ĩ töpönö wanisala tä thaa pi topa apa sinomoti wi, ĩ tä pi na makö tokŏpalo opa kuki.

Makö loteteapaloti nö, ĩ na makö kuatipöö!

5 por isso mesmo, vós, reunindo toda a vossa diligência, associai com a vossa fé a virtude; com a virtude, o conhecimento;

5Önö kutenö, ĩ na makö kuati nö, pö kasiapalo totihoö! -Jesus Cristo a pitili- makö pi kuu wi ĩ tä na toitai ma tä thaa totio wi, ĩ tä kokaköö! Toitai ma tä thaa nö, pö pi taoapalo naioö!

6 com o conhecimento, o domínio próprio; com o domínio próprio, a perseverança; com a perseverança, a piedade;

6Makö pi taoapalo naio nö, wanisala ma tä thaa pi topa tä, -Naiö! Wanisala sa tä thati mai kitäö!- makö pi kuu! Ĩ na makö pi kuu hõtöa kule maaki, makö pea päla nö maaki, pö kasiapalo totio hõtöoö! Makö kasiapalo nö, -Ĩ na makö kuati kuköpöö!- ĩ na Teusö a kuu manu kule, ĩ na makö kua toitio hõtöopöö!

7 com a piedade, a fraternidade; com a fraternidade, o amor.

7Ĩ na makö kuati salo, pö noimaso totihoö! Makö noimaso totio nö, pö pipaso hẽtupaso totihoö!

8 Porque estas coisas, existindo em vós e em vós aumentando, fazem com que não sejais nem inativos, nem infrutuosos no pleno conhecimento de nosso SENHOR Jesus Cristo.

8Ĩ na makö kua toitio kuköma, kamakö hai Jesus Cristo pata ma tä taö öpa salo, makö tomöpo mi mai kitä. Makö totiatalo opati kuki kitä.

9 Pois aquele a quem estas coisas não estão presentes é cego, vendo só o que está perto, esquecido da purificação dos seus pecados de outrora.

9Ĩ na wa kua mi tä, a mamo höpöpö öpii ĩ a huu makoko toita mi kui na, ĩ na wa huu kua naia totipaso kitä. Pai pamö tä kulati, ai tänö ĩ tä tapa mi kui na, ĩ na wa kua

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

naia totipaso kitä. Wa pi mosawipo mai kitä. Wanisala wa tä thati noai, ĩ tä pi na Teusö anö wa salupalö noai, ĩ tä na wa pi tao mapaso kitä.

10 Por isso, irmãos, procurai, com diligência cada vez maior, confirmar a vossa vocação e eleição; porquanto, procedendo assim, não tropeçareis em tempo algum.

10Ipa pö! Önö kutenö, -Teusö anö sa sailö nö, sa nakalö noai ĩ sa- ĩ na makö pi kuu sinomo kuköpö, pö kasiapalo totioö! Makö kasiapalo totio hõtötioma, Jesus Cristo ma hosa mai kitä.

11 Pois desta maneira é que vos será amplamente suprida a entrada no reino eterno de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo.

11Ĩ na makö kua hõtötioö ha, kamakö hai ĩ pata tä Jesus Cristo anö makö täa konö noai, ĩ anö töpö simöa sinomo piale ha, ĩ ha ĩ anö makö lisia totipamani kitä. Ĩ ha Jesus a kaikanamo mapo mai kitä.

O apóstolo dá os motivos por que escreveu esta carta

Ai töpönö Teusö ta taö mapo maapö, Pedro anö ĩ ta wäsä kõataloti noai ĩ ta

12 Por esta razão, sempre estarei pronto para trazer-vos lembrados acerca destas coisas, embora estejais certos da verdade já presente convosco e nela confirmados.

12Teusö sa ta wäsähe, ĩ ma ta taö waikia kule. Kamakö na ĩ pitili sa ta wäsä waikitioma. -Kamisamakö na ta wäsä waikitio noai, ĩ pitili ta waikiwö haö!- ĩ na makö pi kuu sinomoö. Önö kutenö, ĩ ma ta taö waikia kule maaki, -Tä taö maa kõa hãtopaso matimö- ĩ na sa pi kuu salo, sa ta wäsä kõatalotii.

13 Também considero justo, enquanto estou neste tabernáculo, despertar-vos com essas lembranças,

13-Sa noma paio mi tä, kamakö na ĩ sa ta wäsä kõataloti wi, ĩ ta hiniamö toitakö. Sa ta wäsä kõataloti mi tä, makö pi motia pätaso matimöö!- ĩ na sa pi kuti kule.

14 certo de que estou prestes a deixar o meu tabernáculo, como efetivamente nosso SENHOR Jesus Cristo me revelou.

14Awai. Tä tetepo totila tä kuno mai, sa nomaso kitä. Kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tä aiki, -Pedro ai. Tä tetepo totila tä kuno mai, wa nomaso kitäö!- ĩ na a kuu totioma.

15 Mas, de minha parte, esforçar-me-ei, diligentemente, por fazer que, a todo

15Önö kutenö, sa nomaso noai ha sa ta wäsä sinomo noai, ĩ ma ta taö haio soatiopö, huki sa kasiapalo opatii.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tempo, mesmo depois da minha partida, conserveis lembrança de tudo.

A superioridade da palavra de Deus

16 Porque não vos demos a conhecer o poder e a vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo seguindo fábulas engenhosamente inventadas, mas nós mesmos fomos testemunhas oculares da sua majestade,

17 pois ele recebeu, da parte de Deus Pai, honra e glória, quando pela Glória Excelsa lhe foi enviada a seguinte voz: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

18 Ora, esta voz, vinda do céu, nós a ouvimos quando estávamos com ele no monte santo.

19 Temos, assim, tanto mais confirmada a palavra profética, e fazeis bem em atendê-la, como a uma candeia que brilha em lugar tenebroso, até que o dia clareie e a estrela da alva nasça em vosso coração,

-Jesus sama kai wäsä tä, samakö pi saimo päo maama-

16Kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tä lotete epii, ĩ a walo kõo piale, ĩ sama ta katehati noai, ĩ samakö pitilimo opama. Ai töpö pi saimo päo nö, ta wäsäti noai, ĩ sama ta wäsä tolea hõtöo päo maama. Jesus pata tä kaikanamo toita apii, pili samakö mamonö ĩ sama tä tapa totio nö, sama ta wäsäma.

17Põ Teusö anö pelupö Jesus a wakalapalö nö, -Jesus a toita apöö!- ĩ na samakö pi thamani kipili. Teusö a wakala sati ipii, Jesus a na ĩ a hapalo nö, -Ipa ulu sa pi ipa sinomo wi ĩ a. Ĩ a na sa pi topa apa sinomoö- ĩ na a kuu kipili.

18Heuma tä pata hamö Teusö a kuo lasopili hamö, ĩ hamö Jesus Kaikana tä na samakö huu naiopili, ĩ heuma tä pata hamö ta hapalo lasopili, ĩ sama ta hinia naini kipili.

19Önö kutenö, -Teusö a kai a wäsä sinomo noai, ĩ töpönö ta wäsä noai, ĩ pitili tä sai a totiwö haö!- ĩ na samakö pi ku upa waikio kipili maaki, huki ĩ na samakö pi kuu satia apa soatiotii. Teusö ta wäsä noai, ĩ ma ta hini totio wi ĩ tä topa apa. Mumai ha koa taka sii hili kua wi na, ĩ na Teusö ta kua hõtöa. Tä halu paio mi tä, a sömöka taikiö! Ma ta hini totioö ha, halu äwäho tä sitikali a hatuka apa soale, ĩ sitikali a kui na ĩ na Jesus a kui, ĩ anö makö õsi wakalapamanö nö, makö pi hatukupamani kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 sabendo, primeiramente, isto: que nenhuma profecia da Escritura provém de particular elucidação;

21 porque nunca jamais qualquer profecia foi dada por vontade humana; entretanto, homens [santos] falaram da parte de Deus, movidos pelo Espírito Santo.

2 Pedro 2

Os falsos mestres, seu caráter, obras e justo castigo

1 Assim como, no meio do povo, surgiram falsos profetas, assim também haverá entre vós falsos mestres, os quais introduzirão, dissimuladamente, heresias destruidoras, até ao ponto de renegarem o Soberano SENHOR que os resgatou, trazendo sobre si mesmos repentina destruição.

2 E muitos seguirão as suas práticas libertinas, e, por causa deles, será infamado o caminho da verdade;

3 também, movidos por avareza, farão comércio de vós, com palavras fictícias;

20Sa kuu piale, ĩ ta hini totioheö! Teusö a kai wäsä sinomo noai, ĩ töpönö Teusö a kai wäsä tä, kama töpö pi saimo pasio päo maama.

21-Kama sa pi tapomo pasio päo wi, ĩ sa ta wäsä pasio päopökööi!- ĩ na ĩ töpö pi kuu maama. Ĩ töpö õsi na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kalipaloö ha, ĩ töpönö Teusö ta wäsäma.

2 Pedro 2

Ai töpönö Teusö ta wäsä holisimo pasitio wi, ĩ na ĩ töpö kuati noai ĩ ta

Judas 3-16

1Kolo töpö na ai töpönö Teusö a kai a wäsä holisimo tikiliapaloti kua noai na, ai töpönö kamakö na ĩ na Teusö ta wäsä holisimo tikiliapaloti kua kuki kitä. Holisii ta wäsä kuköma, ai töpönö ĩ ta hininö nö, ĩ töpö isi waniho opa kuki kitä. Ta wäsä holisimo wi, Jesus pata tänö ĩ töpö sua konö noai, ĩ töpönö Jesus a kateha nö, -Jesus a pitili mai kitääö!- ĩ na töpö holisi wäoti wi, ĩ na ĩ töpö kuu kitä. Ĩ na töpö kuu ha, ai õsi töpö pea soatio wi, ĩ tä uli ha Teusö anö ĩ töpö simöa pasiki kitä.

2Ta wäsä holisimo sinomoti wi, ĩ töpönö hiopö tä thatala apati ha, ai töpö satehe epii töpönö hiopö tä thatala apa naio kuki kitä. Ĩ töpö holisimo opati ha, ai töpö aiki, -Jesus ta holisi ipö- ĩ na ai töpö thaa totia apömani kitä. Jesus ta pitilia apa kule maaki, ĩ na ai töpö kuu hãkikio opa kitä.

3Teusö ta wäsä holisimo sinomo wi, ĩ töpönö noa tä pi ipa päo salo, ta wäsä sinomoö. Holisi ta wäa päkö nö, kamakö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

para eles o juízo lavrado há longo tempo
não tarda, e a sua destruição não dorme.

4 Ora, se Deus não poupou anjos quando
pecaram, antes, precipitando-os no
inferno, os entregou a abismos de trevas,
reservando-os para juízo;

5 e não poupou o mundo antigo, mas
preservou a Noé, pregador da justiça, e
mais sete pessoas, quando fez vir o dilúvio
sobre o mundo de ímpios;

6 e, reduzindo a cinzas as cidades de
Sodoma e Gomorra, ordenou-as à ruína
completa, tendo-as posto como exemplo a
quantos venham a viver impiamente;

na noa tä naka totili kitä. Teusö aiki, -Ĩ
töpö wanisala apati kutenö, ĩ sa töpö
peama totio pia salo- sutu ha Teusö a pi
kuu toitio noai, ĩ ta kua soa. Teusö a
napalo soatio kutenö, ai õsi töpö pepalo
sinomoti wi, ĩ tä uli hamö töpö simöa
totiki pia salo.
4Ãju töpönö wanisala tä thaa noai, Teusö
anö ĩ töpö tokõapama kõo maama. Töpö
pea sinomoti wi, ĩ tä uli hamö Teusö anö ĩ
ãju töpö simönö nö, mumi mumi tä mötali
na töpö õkama titiköma. Waiha Teusö
aiki, -Wanisala wa tä thaa noai, ĩ tä noa na
wa pea soatio kitäö!- ĩ na sanöma töpö
pewö na Teusö a kuu piale, ĩ tä wakala
kupo paio mi tä, mumi mumi tä mötali na
ĩ ãju töpö titia paia päa kule.
5Sutu ha sanöma töpönö wanisala tä tha
apati noai, Teusö anö ĩ töpö tokõapama
hõtöo kõo maama. Töpö wanisala apati
noai, ĩ töpö hai ĩ tä uli ha tuu õkimomanö
nö, ĩ töpö pewö nomamanöma. Noé a, ai 7
töpö, ĩ na töpö kui töpö totiapala sisama.
Noé anö Teusö ta wäsä nö, -Toitai ma tä
thaa mi salo- ĩ na a kuu sinomo noai ĩ a,
kama ai 7 töpö, ĩ na töpö kui töpö nasi
tupo pasio maama.
6Teusö anö sotoma tili töpö sai pö,
komoha tili töpö saipö, ĩ na töpö sai pö
kui, Teusö anö ĩ töpö sai pö pewö ĩsia
thamanöma. -Wanisala tä thaa noai, Teusö
anö ĩ töpö peama kua noai na, ĩ na huki
wanisala tä thaa polai, ĩ na Teusö anö ĩ
töpö peama kua hõtöo kitäö!- ĩ na Teusö
anö ĩ na sanöma makö pi thama pia salo,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sutu ha ĩ na töpö kuati ha, Teusö anö ĩ töpö pewö matamanöma.

7 e livrou o justo Ló, afligido pelo procedimento libertino daqueles insubordinados

7Ló anö toitai tä thaa sinomo noai, Teusö anö ĩ a noama asa nö, a sua kõo sisa asalöma. Ĩ töpönö hiopö tä thaa sinomo opa kutenö, Ló a pi honipama apatimae.

8 (porque este justo, pelo que via e ouvia quando habitava entre eles, atormentava a sua alma justa, cada dia, por causa das obras iníquas daqueles),

8Ló anö toitai tä thaa sinomoti noai, ĩ töpö na ĩ Ló a pilia naia soa tä, ĩ töpönö hiopö tä tha apati noai, Ló anö ĩ tä hini waikioö, tä taa wania apöpasoö, ĩ na Ló a wani kuati nö, ĩ tä wakala pewö na a õsi salia kuköma.

9 é porque o SENHOR sabe livrar da provação os piedosos e reservar, sob castigo, os injustos para o Dia de Juízo,

9Önö kutenö, Teusö a thapo wi ĩ töpö pea tä, Teusö anö ĩ töpö sua taö öpa kõoö. Ĩ na tä kua tä, hiopö tä thaa pasitio wi, Teusö anö ĩ töpö sua pasio kõo mii. Teusö anö ĩ töpö toköapama mi kui na, ĩ na tä kua wi, Teusö anö ĩ tä taö öpaö. Ĩ töpönö wanisala tä tha apati ha, Teusö aiki, -Wanisala wa tä thaa noai, ĩ tä noa na pe epii wa pea soatio kuki kitäö!- ĩ na Teusö a kuu piale, ĩ tä wakala kupo paio mi tä, Teusö anö ĩ töpö uni huölö nö, töpö peamati kule.

10 especialmente aqueles que, seguindo a carne, andam em imundas paixões e menosprezam qualquer governo. Atrevidos, arrogantes, não temem difamar autoridades superiores,

10Hiopö tä thaa pi topa apa wi, ĩ töpö aiki, -Teusö sa hini wani ipö saiö!- ĩ na ĩ töpö kuu wi, Teusö anö ĩ töpö peama totio opa pasio kitä. Teusö ta wäsä holisimo sinomoti wi, ĩ töpö pi kilihipo mi. -Pata sa hõtö waikiwöö!- ĩ na ĩ töpö pi kuu salo, ai töpö a haö hini mi. Hi tä hẽtu ha töpö kupoli, ĩ töpö a kateha wanisala apatii.

11 ao passo que anjos, embora maiores em força e poder, não proferem contra elas juízo infamante na presença do SENHOR.

11Teusö ta wäsä holisimo opati wi, ĩ töpö na ãju töpö loteteapalo satia apa kule maaki, ãju töpönö hi tä hẽtu hamö töpö kupoli, ĩ töpö a kateha hiopöa pasio mi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Teusö a na ĩ ãju töpö waloiki nö, -Ĩ töpö hiopöa apati thaliö!- ĩ na ãju töpö kuu mi.

12 Esses, todavia, como brutos irracionais, naturalmente feitos para presa e destruição, falando mal daquilo em que são ignorantes, na sua destruição também hão de ser destruídos,

12Uli tä uli hamö salo pö pi moti kui na, ĩ na Teusö ta wäsä holisimo wi, ĩ na ĩ töpö pi moti kuö naiwö. Salo pö pi hatuku mi ipii, ĩ pö nasö sukö nö, ĩ pö sä wi, ĩ tä kua. Teusö ta wäsä holisimo wi, ĩ töpö pi hatukua mi ipö maaki, ai töpö a kateha apa sinomoö. Salo a säpa kua wi na, ĩ na Teusö anö ĩ töpö maa thaa hõtöpamani kitä.

13 recebendo injustiça por salário da injustiça que praticam. Considerando como prazer a sua luxúria carnal em pleno dia, quais nódoas e deformidades, eles se regalam nas suas próprias mistificações, enquanto banqueteiam junto convosco;

13Ĩ töpönö ai töpö peama noai, ĩ tä noa na Teusö anö ĩ na ĩ töpö peama thama totiatalo opa hõtöo kuki kitä. Wakala pa ĩ töpönö wanisala tä thatala apati wi, ĩ tä na kama töpö puko opatii. Kamakö na ĩ töpö iapalo naia tä, ĩ töpö holisimo pi topa apa sinomoti salo, wanisala tä thaa pi kilihi ipö. Ĩ töpönö ai töpö õsi wanisalama tolea apa salo, makö iapalo wi, ĩ tä sai makokopo totio mi.

14 tendo os olhos cheios de adultério e insaciáveis no pecado, engodando almas inconstantes, tendo coração exercitado na avareza, filhos malditos;

14Ĩ töpönö ai tiko tä suö talalö nö, a nö thaö pi topa sinomo opaö. Ĩ na ĩ töpö kuati wi, ĩ töpönö wanisala tä thaa mapo mi. Ĩ töpönö ai töpö pi mosawi mi ipii, ĩ töpö mönama sinomoö. Ĩ töpönö wani tä pi ipa sisaö. -Kamakö wanisala apatiwö- Teusö anö ĩ na ĩ töpö noa thaa wi tä kua.

15 abandonando o reto caminho, se extraviaram, seguindo pelo caminho de Balaão, filho de Beor, que amou o prêmio da injustiça

15Pili tiso salili ipii, ĩ tiso hamö töpö huu totio mai, pili tiso hanone, ĩ tiso hamö ĩ töpö ekuiki nö, töpö monöti kule. Peoo a hai ĩ pelupö Palaão a hai ĩ tiso ha ĩ töpö huu nömöa kule. Palaão anö wani tä sua pi topa päo wi tä na wanisala tä thama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 (recebeu, porém, castigo da sua transgressão, a saber, um mudo animal de carga, falando com voz humana, refreou a insensatez do profeta).

17 Esses tais são como fonte sem água, como névoas impelidas por temporal. Para eles está reservada a negridão das trevas;

18 porquanto, proferindo palavras jactanciosas de vaidade, engodam com paixões carnais, por suas libertinagens, aqueles que estavam prestes a fugir dos que andam no erro,

19 prometendo-lhes liberdade, quando eles mesmos são escravos da corrupção, pois

16Wanisala tä thaö ha, Palaão a na kapalu a kui na, ĩ na puhu a kui, ĩ a hapalo nö, -Wanisala wa tä thaa totioma- a kuuma. Sanöma tä hapalo kuu wi na, ĩ na puhu a hapalo kuu nö kiliaö ha, Palaão anö wanisala tä thaa osemo opati wi, ĩ tä maa kopasoma.

17Maa tuu hikita sinomo noai, ĩ taka na maa tuu weheki, taka hãsitia totiki, ĩ na ĩ tuukö hãsitia kua totia kukö noai na, töpö holisimo opa wi, ĩ na ĩ töpö kua hõ̃töo kuki. -Maa tä hälä pia kuleö!- wa pi kuu kule maaki, tiko hamö ipoko tänö ilasi tä saläa lälöma, tä maa hälä mi kui na, ĩ na ĩ töpö kua hõ̃töoö. Mumi mumi tä pata kuamö kule hamö, ĩ hamö Teusö anö ĩ töpö hilakö taso pia salo.

18Ĩ töpönö ta wäsä isi waniho opa päo nö, -Makö pi mosawipamani pia salo, ĩ sa ta hasuluama kuleö!- ĩ na ĩ töpö kuu hõ̃töa kule maaki, kama töpö pi saimo nö, ta kateha päoö. -Wa tä thaa pi topale, ĩ wa tä thaö ha, wanisala mai kitä- ĩ na ĩ töpönö ĩ ai töpö noa thaa sinomoö. Ĩ töpönö ĩ tä thaa pi topa apa wi, ĩ tä hiopöa apöle maaki, ĩ töpö aiki, -Ĩ tä hiopö pasi mai kitä- ĩ na kama töpö kuu. Ĩ töpö holisi wäo sinomo wi, ĩ töpönö hiopö tä thaa pi topa apati päo salo, ai töpö mönama apati päoö. Wanisala tä tha apati wi, ĩ tä pi na ai töpö tokömö kua piale, ĩ töpö nakalö nö, ĩ töpö mönama sinomoti päoö.

19Ta wäsä holisimoti wi, ĩ töpö aiki, -Sa ta wäsäti wi, ĩ ma ta hini salo, wa tä thaa pi topa wi, ĩ wa tä thaapöö! Ai tänö wa wasu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

aquele que é vencido fica escravo do vencedor.

20 Portanto, se, depois de terem escapado das contaminações do mundo mediante o conhecimento do SENHOR e Salvador Jesus Cristo, se deixam enredar de novo e são vencidos, tornou-se o seu último estado pior que o primeiro.

21 Pois melhor lhes fora nunca tivessem conhecido o caminho da justiça do que, após conhecê-lo, volverem para trás, apartando-se do santo mandamento que lhes fora dado.

22 Com eles aconteceu o que diz certo adágio verdadeiro: O cão voltou ao seu

läo wi tä kua mai kitäö! Ai tänö wa simöa läo mai kitäö!- ĩ na ĩ töpö kuu totia kule maaki, hiopö tä thaa wi, ĩ tänö ĩ töpö simöa sinomoö. Pi naka. Toitai wa tä thaa sinomo wi ĩ tänö wa simöa sinomoö ha, toitai wa tä thaa lapa apöpasoö. Ĩ na tä kua tä, wanisala wa tä thaa sinomo pasio wi, ĩ tänö wa simöa sinomoö ha, wanisala wa tä thaa sinomo pasitioö.

20Jesus Cristo pata tänö sanöma makö täapa kõo läo wi, ai töpönö ĩ a taö öpa kutenö, Teusö a thapo pasio mai ĩ töpönö ai töpö õsi samiamati wi, ĩ tä pi na Jesus a taö öpa wi ĩ töpö toköa soa asasolöö. Önö kutenö, õsi samiamati wi ĩ tä pi na ĩ töpö toköa waikisolöma maaki, waiha õsi samiamati wi ĩ tänö ĩ töpö õsi kai sapa kopalotö nö, töpö simöa kõköma, ĩ töpönö hiopö tä thaa satia kõoö ha, ĩ töpö kua sapa kõki ke kutenö, tä wanisala satia apaö. Ĩ töpö kua somatio noai, ĩ tä wanisala apa waikitioma maaki, ĩ töpö kua nömöa kotale, ĩ tä wanisala satia apaö.

21-Ĩ na wa kuaö ha, wa totiatalo opa kitäö!- Teusö ta kuu wi, ĩ töpönö ĩ ta hini maama aköna, Teusö anö wani ipii ĩ töpö peama noa kipi. Teusö anö makö noa thaa wi, ĩ ta topa apöle, ĩ töpönö ĩ ta hini waikio noai maaki, ĩ ta hinia maahe nö, töpö sapa kopasoma, Teusö anö pe epii ĩ töpö peama kitä.

22Ĩ na ta kuu wi ta kua: -Pole a suapaloma ha, ĩ sua sua tä paa pa pole a waloa sapa kõkö solöö. Kusi a sanumoa waikitasoma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

próprio vômito; e: A porca lavada voltou a revolver-se no lamaçal.

2 Pedro 3

A vinda do Senhor e o seu significado

1 Amados, esta é, agora, a segunda epístola que vos escrevo; em ambas, procuro despertar com lembranças a vossa mente esclarecida,

2 para que vos recordeis das palavras que, anteriormente, foram ditas pelos santos profetas, bem como do mandamento do SENHOR e Salvador, ensinado pelos vossos apóstolos,

3 tendo em conta, antes de tudo, que, nos últimos dias, virão escarnecedores com os seus escárnios, andando segundo as próprias paixões

4 e dizendo: Onde está a promessa da sua vinda? Porque, desde que os pais dormiram, todas as coisas permanecem como desde o princípio da criação.

maaki, samio opa pa a paa kua soataki- ĩ na ta kuu wi ta kua. Ĩ kökö kua kua wi na, ĩ na ĩ töpönö Teusö ta hini maa kupaso noai, ĩ na ĩ töpö kua kua naioö.

2 Pedro 3

Jesus a walo kõo piale ĩ ta

1Makö pi ipa wi ĩ ipa pö! Kamakö na waheta sa tä simöa waikipali kipili. Huki ai sa tä waheta säököa kopalö nö, sa tä waheta säökama simöpa kota päta pia kule. Makö naa hetehea paitamani, makö pi motimo mi, ĩ na makö pi thama pia salo, polakapi waheta sa tökö säököpalöma.

2Sutu ha Teusö a thapo noai ĩ töpönö Teusö a kai a wäsä sinomo noai, ĩ ma ta hiniti noai, ĩ tä na makö pi motimo maapöö! Jesus pata tänö makö täa koni wi, ĩ anö kamakö na töpö simönö noai, ĩ töpö kuu noai, ĩ tä taö naio soatiopökööi! Jesus anö ĩ töpö noa thaa noai, ĩ töpönö kamakö na ĩ ta wäsä nömöo noai, ĩ tä na pö pi motöo tihööi!

3Sa kuu piale, ĩ tä na makö pi hatukua soataikiö! Jesus a huu kõo pia tä, ai töpönö wanisala tä thaa pi topa apa wi, ĩ töpönö ĩ wanisala tä thaa sinomo wi, ĩ töpö hapalo pi wasöa apati kitä. Ĩ töpö hapalo pi wasöa apati nö,

4-Jesus aiki, “Waiha hi masita tä uli ha sa huu kõo kitäö!” ĩ na a kuuma maaki, a huu kõa mane. Witi hamö ĩ a kua kõa soaköma?- ĩ na ĩ töpö kuu nö, -Kamakö hai ĩ nö patapö töpö noma waikisomaö! Teusö anö hi masita tä uli thapalö noai, ĩ somi tä sai tä hi masita tä uli kuo soata kuo noai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Porque, deliberadamente, esquecem que, de longo tempo, houve céus bem como terra, a qual surgiu da água e através da água pela palavra de Deus,

6 pela qual veio a perecer o mundo daquele tempo, afogado em água.

7 Ora, os céus que agora existem e a terra, pela mesma palavra, têm sido entesourados para fogo, estando reservados para o Dia do Juízo e destruição dos homens ímpios.

8 Há, todavia, uma coisa, amados, que não deveis esquecer: que, para o SENHOR, um dia é como mil anos, e mil anos, como um dia.

na, ĩ na tä kua kua soatio päoimama matatä- ĩ na ĩ töpö kupaloö.

5-6Ĩ na ĩ töpö kupaloti maaki, sa kuu piale, ĩ töpönö ĩ tä taö mapasoma. Pi naka. Sutu upa Teusö a hapalo nö, hi masita tä uli pata, hutu mosökö pata, ĩ na tökö pata kui, Teusö anö ĩ tökö pewö thapalöma. Maa tuu komo ha hi masita tä uli kuo somama. Ĩ na tä kua tä, tä uli hösöka nömöpasoma. Tä uli hösöka nömöpasoma, ĩ tä uli kasö pewö hamö maa tuu pewö kua iotokötasoma. Ĩ na tä kua tä, Teusö anö hi masita tä uli pata thaa waikipalö noai ha, waihakö nömöwö, maa tuu õkimoa nömömanöma. Tuu pata õkimoa nömömanö nö, sanöma töpö nasi pewö pata tupamanöma. Huki töpö hapalo pi wasöa apati wi, ĩ tuu õki pata na ĩ töpö pi motipo pi topa apa päa alu kule.

7Ĩ na tä kua tä, masita tä uli pata, hutu mosökö pata, ĩ na tökö pata kui, ĩ tökö pata waniapo mane. Teusö a pinö ĩ tökö pata waniapo maa kule. Huki ĩ na tä kua maa kule maaki, waiha Teusö a hapalo kõköma, koa taka pata simöpalö nö, hi masita tä uli ĩsimani, Teusö a thapo pasio mai, ĩ töpö ĩsia naimani, ĩ na Teusö anö ĩ na tä thama kõo kitä.

8Ipa noi pö! Sa kuu piale, ĩ tä na makö pi motimoti maikiö! Teusö pata tä pi aiki, -Sami mumi mumi tä kui na, ĩ na inama tä satehe epii, 1.000 tä inama kui, tä inama kuö hõtö pätawö- ĩ na Teusö pata tä pi kuu. Ĩ na tä kua tä, -Satehe epii, 1.000

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Não retarda o SENHOR a sua promessa, como alguns a julgam demorada; pelo contrário, ele é longânimo para convosco, não querendo que nenhum pereça, senão que todos cheguem ao arrependimento.

10 Virá, entretanto, como ladrão, o Dia do SENHOR, no qual os céus passarão com estrepitoso estrondo, e os elementos se desfarão abrasados; também a terra e as obras que nela existem serão atingidas.

11 Visto que todas essas coisas hão de ser assim desfeitas, deveis ser tais como os que vivem em santo procedimento e piedade,

12 esperando e apressando a vinda do Dia de Deus, por causa do qual os céus, incendiados, serão desfeitos, e os elementos abrasados se derreterão.

tä inama kui, tä inama kui na, ĩ na sami tä mumi kuö hõtöwö- ĩ na Teusö a pi kuu.
9Ĩ na tä kua tä, ai töpö aiki, -“Waiha sa huu kõo kitäö!” ĩ na Jesus a kuuma maaki, tä tetepo opa päle- ĩ na ai töpö pi kuu. Ĩ na ai töpö pi kuu pasia kule maaki, Teusö pata tä na tä tetepo paia mane. Sanöma makö na a pi tapoapaloti päo salo, a opimo päa kule. -Ipa sanöma töpö pewönö wanisala tä thaa wi, ĩ töpönö ĩ tä hosa haiatalo mi salo. Töpö nomano nö, töpö pepalo pasitio wi, ĩ tä uli na ĩ töpö huu pasio maapöö!- ĩ na Teusö a pi kuu salo, Jesus pata tä walo kõo haio mi päwö.
10Ai töpö motio opa pa, a thomömo wi ĩ a walo kua wi na, ĩ na sanöma töpö motio opa kuo hõtöo pa, ĩ na Jesus pata tä a waloa kua hõtöa kõköpö, tä wakala kua hõtöa päle kitäö! Ĩ na tä kua tä, hi tä hẽtu pata ha pe epii ta pata lalupalo opa lasoa tä, hi tä hẽtu pata ha tökö pata kupoli, ĩ tökö pewö pata maa soatasoö, hutu mosökö pata, hi masita tä uli, ĩ tökö pewö pata ĩsia soatasoö, hi masita tä uli, hii ti, salo pö, ĩ tökö pewö pata maa soapasoö, ĩ na tä uli kua kitä.
11Ĩ tä uli pewö mapo piale, ĩ ma tä taö pole kitä manu kule, Teusö ma thalö nö, toitai ma tä thaa sinomopököö!
12Teusö ma walo taa totio kõoö! Jesus aiki, -Ipa ai töpö kasiapalo totio läoö ha, lope epii sa waloa kõki kitäö!- ĩ na Jesus a pi kuu manu kule, makö kasiapalo totio hõtöo läoö! Jesus a walo kõo piale, ĩ tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

wakala kua kõki ha, hi tä hẽtu pata hamö tökö pewö pata kupoli, koa taka patanö ĩ tökö pewö pata ĩsilo nö, tökö pewö pata maa totipaso kitä. Masita tä uli pata, sitikali kökö pewö pata, pili motokö naiwö, pilipoma a naiwö, ĩ na tökö pewö kui, wake wake tä patanö ĩ tökö pewö ĩsiso kitä.

13 Nós, porém, segundo a sua promessa, esperamos novos céus e nova terra, nos quais habita justiça.

13Ĩ na tä kua totio kitä maaki, Teusö aiki, -Tute hutu mosökö, tute masita tä uli, ĩ na tökö kui, sa tökö thaa nömöpali kitäö!- ĩ na Teusö a kuuma. Teusö ma thapo wi ĩ makö aiki, -Ĩ pitili ta- ĩ na makö pi kuu nö, Teusö anö tä uli tutei tä uli thaa nömöo piale, ĩ ma tä taa lätia kule. Ĩ tute tä uli na toitai tä thaa wi ĩ tä kuo soatio kitä.

O cristão deve esperar o Senhor, viver vida reta, estudar as Escrituras e crescer em Cristo

Jesus a walo kõo pia manu kule, pö kasiapalo hõtöo läoö!

14 Por essa razão, pois, amados, esperando estas coisas, empenhai-vos por serdes achados por ele em paz, sem mácula e irrepreensíveis,

14Ipa pö! Önö kutenö, Jesus a walo kõo piale, ĩ tä na makö mamo läa läiki nö, makö kasiapalo läopöö! Makö kasiapalo läo nö, Jesus a walo kõa tä, -Wa õsi sami mi, wa õsi ausi ipö waikiwö, kamisa na wa noimo läoö, ai sanöma töpö na wa noimo naioö, ĩ na wa kuati kuleö!- ĩ na Jesus ma thama totio hõtöo läopökööö!

15 e tende por salvação a longanimidade de nosso SENHOR, como igualmente o nosso amado irmão Paulo vos escreveu, segundo a sabedoria que lhe foi dada,

15-Sanöma töpönö sa thapo haiatalo mi salo. Ĩ sa töpö sua pi topa kõa kuleö!- ĩ na pata tä pi kupaloti salo, a opimo päa kule. Ĩ tä na pö pi motimo tihööö! Ĩ tä pi tolewö na kamakö hai ĩ noi tä Paulo a wäo hõtöoma. Teusö anö Paulo a pi taopamanöma, Paulo anö ĩ ta kateha nö, tä waheta sãöka soapalö nö, kamakö na ĩ tä waheta simöa soalöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 ao falar acerca destes assuntos, como, de fato, costuma fazer em todas as suas epístolas, nas quais há certas coisas difíceis de entender, que os ignorantes e instáveis deturpam, como também deturpam as demais Escrituras, para a própria destruição deles.

17 Vós, pois, amados, prevenidos como estais de antemão, acautelai-vos; não suceda que, arrastados pelo erro desses insubordinados, descaiais da vossa própria firmeza;

18 antes, crescei na graça e no conhecimento de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo. A ele seja a glória, tanto agora como no dia eterno.

16Ai töpö na Paulo anö tökö waheta säökama simönö noai, ĩ tökö waheta säökama pewö na ĩ ta wäsä naioma thali. Paulo anö tä waheta säököpalö noa thali, ĩ ma tä waheta pewö hini totio maa noa thaliö! Paulo anö tä waheta simöpalö noa thali, ĩ tä waheta na ai ta kule ĩ tä na, -Wi na ta kua alu kule taka?- ĩ na makö kupalo päo noa thaliö! Ai töpö pi hatukupo mi ipii, -Jesus a pitili- ĩ töpö pi kuu totio mi ipii, ĩ töpönö Paulo a kai hini totio mi kutenö, kama töpö pi saimoa pälasopama thaliö! Kama töpö pi saimoa pälo nö, Paulo anö tä säököpalö noai, ĩ töpönö ĩ tä waheta wäsä makokopo maa noa thaliö! Teusö tä waheta na ai ta kule, ĩ töpönö ĩ ta wäsä makokopo mi nai soatawö. Ĩ ta wäsä makokopo naitio mi kutenö, ĩ töpö peamamo pasio kitä. Töpö pea soatiopö tä uli hamö ĩ töpö huu pasio kitä.
17Ipa pö! Sa kuuhe, ĩ ma tä taö totia waikia kule. Önö kutenö, pö mosaia totikiö! Teusö ta hini pasio mai, ĩ töpönö hiopö tä thaa wi, ĩ töpö a hini maikiö! Ĩ ma tä holisi a hini kuköma, -Jesus a pitili- makö pi kuu totio wi, ĩ tä mataso matimöö!
18Ĩ na makö kuati maapöö! Ĩ na makö kua totio mai, Jesus anö makö totiapala apati wi, ĩ tänö makö pata totisolöpökööo! Kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tänö makö täa koni wi, ĩ ma taö öpöle, ĩ tänö makö pata naioolöpökööo! Jesus a na kamakö pewö aiki, -Wa totiatalo opawööo!- huki ĩ na makö kuu, waiha ĩ na makö kuta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kutamo sinomotii, ĩ na makö kuu soatiopököö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Primeira epístola de João	1 João

1 João 1

Prólogo. O Verbo da vida e a comunhão com Deus

1 O que era desde o princípio, o que temos ouvido, o que temos visto com os nossos próprios olhos, o que contemplamos, e as nossas mãos apalparam, com respeito ao Verbo da vida

2 (e a vida se manifestou, e nós a temos visto, e dela damos testemunho, e vo-la anunciamos, a vida eterna, a qual estava com o Pai e nos foi manifestada),

3 o que temos visto e ouvido anunciamos também a vós outros, para que vós, igualmente, mantenhais comunhão conosco. Ora, a nossa comunhão é com o Pai e com seu Filho, Jesus Cristo.

4 Estas coisas, pois, vos escrevemos para que a nossa alegria seja completa.

Deus é luz. O pecado, a confissão, o perdão, a propiciação

5 Ora, a mensagem que, da parte dele, temos ouvido e vos anunciamos é esta: que Deus é luz, e não há nele treva nenhuma.

1 João 1

Jesus hai, a haö wi ĩ a

1A haö wi, ĩ Jesus a, ĩ sama wäsä kule. A haö wi, ĩ anö õsi temöama wi, ĩ a. Hi masita tä uli kua paia mi tä, ĩ a kuo somama. Ĩ a kuo soma noai, ĩ sama hini kipili. Ĩ sama tapa kipili. Ĩ sama möö nö, sama höpöa kipili.

2Õsi temöama wi, ĩ a tapamonasoma. Kama temöo soatio noai, põ̃ a na a kuo soatio noai, kamisamakö na ĩ a tapamono nö, ĩ sama tapa nö, kamakö na ĩ sama wäsä kule.

3Ĩ sama tä tapapili, ĩ sama ta hinipili, kamakö na ĩ sama ta wäsä kule. Põ̃ a, pelupö Jesus Cristo a, ĩ na kilii töpö na samakö noia apa kutenö, -Ĩ töpö na makö noimo naiopököö!- ĩ na makö pi thama pia salo, sama ta wäsä kule.

4Samakö pi mönaha totio opa kuköpö, ĩ sama ta wäsä wi, ĩ sa tä sãököpalö nö, kamakö na sa tä simöpa pia kule.

Teusö a wakala toita apö

5Jesus Cristo anö ta wäsäpili, kamakö na ĩ sama ta wäsä tolea pia kule. Teusö a pi hatuka apa, a topa apa sinomoö, ĩ na Teusö a kua kutenö, -Teusö a wakala toita apö- ĩ na Jesus a kuu kipili. Teusö anö wanisala tä thaa mi kutenö, -Teusö a na mumi mumi tä kua mai kitä- ĩ na Jesus a kuu kipili.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Se dissermos que mantemos comunhão com ele e andarmos nas trevas, mentimos e não praticamos a verdade.

7 Se, porém, andarmos na luz, como ele está na luz, mantemos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado.

8 Se dissermos que não temos pecado nenhum, a nós mesmos nos enganamos, e a verdade não está em nós.

9 Se confessarmos os nossos pecados, ele é fiel e justo para nos perdoar os pecados e nos purificar de toda injustiça.

10 Se dissermos que não temos cometido pecado, fazemo-lo mentiroso, e a sua palavra não está em nós.

1 João 2

6Önö kutenö, mumi mumi tä na wanisala tä thaa wi, ĩ a wani kua wi na, ĩ na kamakönö wanisala ma tä thatima, -Teusö a na sa noimo totia apa kule- ĩ na makö kuu kitä maaki, makö pitilimo totio opa hãto mai kitä. Makö holisimo päoö.
7Wakala tä na Teusö a kua sinomo kuo wi na, ĩ na makö kua hõtöa tä, Jesus a thapo wi ĩ töpö na makö noimo topa apa kitä. Wakala tä na Teusö a kuo sinomo salo, wanisala tä taa wani, ĩ na Teusö a kua wi na, ĩ na makö kua hõtöa tä, Teusö pelupö Jesus anö makö õsi ausia totipamani kitä. Jesus a iä pö kupasoma salo, wanisala ma tä thaa noai, ĩ tä pewö hosa totilö nö, makö õsi ausia totipamani kitä.
8-Hö. Wanisala sa tä thaa tai mi. Sa wanisala mai kitä- makö kuu tä, makö mönao sapamoö. Makö pitilimo mi.
9-Awai. Wanisala sa tä thama- ĩ na makö kuu totioö ha, wanisala ma tä thaa noai, Teusö anö ĩ tä noa täa kõo mai kitä. Teusö a pitilimo opaö, a makoka apaö, ĩ na Teusö a kua kutenö, wanisala ma tä thaa noai, ĩ tä noa täa kõo mai, ĩ wanisala tä pewö hosalö nö, makö õsi ausia totipamani kitä.
10-Wanisala sa tä thaa maa thaliö!- ĩ na makö kuu hõtöo tä, -Teusö a holisi. Teusö anö sa mönama päoö- ĩ na makö pi kuu päoö. Ĩ na makö pi kuu nö, Teusö ma hini mi sinomo päwö salo, -Wanisala sa tä thaa maa thaliö!- ĩ na makö pi kuu päoö.

1 João 2

Jesus a hapalo läatalo opa kitä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Filhinhos meus, estas coisas vos escrevo
para que não pequeis. Se, todavia, alguém
pecar, temos Advogado junto ao Pai, Jesus
Cristo, o Justo;

2 e ele é a propiciação pelos nossos
pecados e não somente pelos nossos
próprios, mas ainda pelos do mundo
inteiro.

3 Ora, sabemos que o temos conhecido por
isto: se guardamos os seus mandamentos.

4 Aquele que diz: Eu o conheço e não
guarda os seus mandamentos é mentiroso,
e nele não está a verdade.

5 Aquele, entretanto, que guarda a sua
palavra, nele, verdadeiramente, tem sido
aperfeiçoado o amor de Deus. Nisto
sabemos que estamos nele:
6 aquele que diz que permanece nele, esse
deve também andar assim como ele
andou.

O antigo e o novo mandamentos: o amor fraternal

7 Amados, não vos escrevo mandamento
novo, senão mandamento antigo, o qual,
desde o princípio, tivestes. Esse
mandamento antigo é a palavra que
ouvistes.

1Ipa ulu pö! -Wanisala ma tä thaa maiki!- ĩ
na sa kuu pia salo, hi waheta sa tä
säököpalö nö, kamakö na sa tä simöpa pia
kule. -Wanisala ma tä thaa maiki- ĩ na sa
kuuhe maaki, wanisala wa tä thaö ha,
Jesus Cristo a hapalo läatalo hõtöo kitä.
Wanisala tä thaa mai, ĩ anö makö noama
pia salo, põ a na ĩ a hapalo läatalo kitä.
2Kamakö, masita tä uli pewö hamö töpö
pilio wi, ĩ töpö solo, ĩ na kamakö pewö
wanisala wi, ĩ tä na Teusö a hĩso kule
maaki, Teusö a hĩso maa kopamani pia
salo, Jesus a säpamonasoma.
3-Ĩ naköö! Ĩ na wa kuapö!- ĩ na Teusö a kuu
wi, ĩ ma ta hini totia tä, ĩ tökö
sisawö, -Teusö sa taö- ĩ na makö kuu sisaö.
4-Ĩ na wa kuapöö!- ĩ na Teusö a kuu wi, ĩ
wa ta hini mi tä, -Teusö sa taö- ĩ na wa kuu
kule maaki, wa holisi kuu pätioö. Wa
pitilimo mi ipö nö kiliwö.

5Teusö wa kai hini kuköma, Teusö wa pi
ipa wi, ĩ wa. Teusö wa kai hini tä, -Teusö
a na sa kuo soatio wi ĩ sa- ĩ na wa kuu kitä.

6-Teusö a na sa kuo soatio wi ĩ sa- ĩ na wa
kuu manu kule, Jesus a kua noai na, ĩ na
wa kua hõtöopöö!

Makö noimaso totihoö!

7Kamisanö makö pi ipa wi, ĩ pö! -Ĩ na
makö kuapöö!- ĩ na Teusö a kuu wi,
kamakö na sa tä säöka pole, ĩ ta tute mai
kitä. Somi tä ĩ ma ta hini waikioma. Somi
tä sai tä Teusö ma ta hini tä, -Ĩ na makö
kuapöö! Makö wanihaso mai, makö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Todavia, vos escrevo novo mandamento,
aquilo que é verdadeiro nele e em vós,
porque as trevas se vão dissipando, e a
verdadeira luz já brilha.

9 Aquele que diz estar na luz e odeia a seu
irmão, até agora, está nas trevas.

10 Aquele que ama a seu irmão permanece
na luz, e nele não há nenhum tropeço.

11 Aquele, porém, que odeia a seu irmão
está nas trevas, e anda nas trevas, e não
sabe para onde vai, porque as trevas lhe
cegaram os olhos.

A vitória sobre o Maligno

12 Filhinhos, eu vos escrevo, porque os
vossos pecados são perdoados, por causa
do seu nome.

noimaso totihoö!- ĩ na Teusö a kuu wi,
somi tä ĩ ma ta hini waikioma.
8Ĩ ma ta hini waikioma maaki, kamakö na
ĩ sa ta sãöka pole, ĩ ta tutea hõtöa. -Ai wa
töpö noimaö!- ĩ na Teusö a kuu noai, Jesus
Cristo a tapamono nö, ĩ ta makokoa
totipalöma. Jesus anö töpö noima totio wi,
ĩ tä tamananö nö, -Ai wa töpö noima
totiopöö!- Teusö a kuu noai, ĩ ta makokoa
totipalöma. Wakala tänö tä uli pewö
hatukama kua wi na, ĩ na Jesus hai, ĩ
wakala tä sai, ĩ anö töpö pi hatukama
hõtöa waikia kule. Pi motöama wi, ĩ mumi
mumi tä mapo waikia kule. Ĩ na tä kua
kutenö, Jesus anö ai töpö noima kua noai
na, ĩ na makö kua hõtöoö. Ĩ na Jesus a,
kamakö, ĩ na kilii makö kua salo, -Kamakö
na sa tä sãöka pole, ĩ tute tä sai a- sa
kuuhe, ĩ pitili ta.
9Au ai wa tä wanipo tä, -Sa pi hatukua
waikia kutenö, Teusö a na sa topa apa
kule- ĩ na wa hole kuu nö, wa pi motöa
soale. Mumi mumi tä na wa kua soale.
10Au ai wa tä noima tä, wa pi hatukua
sisaö. Ĩ tä, wakala tä na wa kua sisaa.
Wakala tä na wa kua kutenö, wanisala wa
tä thaa mai kitä.
11Mumi mumi tä na wa huu tä, wa tä tapa
mi kutenö, wa monö kua wi na, au ai wa
tä wanipo tä, ĩ na wa kua hõtöoö. Wa pi
hatukupo mai kitä. Mumi mumi tä na wa
kua kutenö, wa pi moti ipö.

12Ipa ulu pö! Makö wanisala wi, Jesus
Cristo anö ĩ tä noa thaa waikipalöma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Pais, eu vos escrevo, porque conheceis
aquele que existe desde o princípio.
Jovens, eu vos escrevo, porque tendes
vencido o Maligno.

14 Filhinhos, eu vos escrevi, porque
conheceis o Pai. Pais, eu vos escrevi,
porque conheceis aquele que existe desde
o princípio. Jovens, eu vos escrevi, porque
sois fortes, e a palavra de Deus permanece
em vós, e tendes vencido o Maligno.

Não se deve amar o mundo

15 Não ameis o mundo nem as coisas que
há no mundo. Se alguém amar o mundo, o
amor do Pai não está nele;

16 porque tudo que há no mundo, a
concupiscência da carne, a concupiscência
dos olhos e a soberba da vida, não procede
do Pai, mas procede do mundo.

kutenö, hi waheta sa tä säököpalö nö,
kamakö na sa tä simöa pia kule.
13Pata pö! Hi masita tä uli kua paia mi tä,
a pata kuo somatio noai, ĩ ma pata taö
waikia kutenö, hi waheta sa tä säököpalö
nö, kamakö na sa tä simöpali ke. Hĩsa pö!
A wani wanisala apa wi, ĩ ma
utitipamanöma kutenö, kamakö na hi
waheta sa tä simöpali ke.
14Ulu pö! Kamakönö põ̃ Teusö ma taö
waikia kutenö, kamakö na hi waheta sa tä
simöpali ke. Pata pö! Masita tä uli kua
paia mi tä, a kuo somatio noai ĩ ma taö
waikia kutenö, kamakö na hi waheta sa tä
simöpali ke. Hĩsa pö! Makö kasiapalo opa
nö, Teusö ma kai a hini sinomoti nö, a
wanisala apa wi, ĩ ma wani utitipamanö
nö, ĩ na makö kuaö ha, kamakö na hi
waheta sa tä simöpali ke.

Wanisala ma tä pii maikiö!

15-16Hi masita tä uli ha Teusö a na töpö
waio wi, ĩ töpö kua wi na, ĩ na makö kua
pi topa maikiö! Hi masita tä uli ha
wanisala tä kuo wi, ĩ ma tä pii maikiö!
Wanisala tä na makö pi wasiso opaö, pili
makö mamokönö tä tapa wi ĩ tä na makö
pi wasiso opaö, -Wani sa tä thapo opa
asawö. Kama sa pi saimo nö, sa tä thaa taö
öpa asa wi ĩ sa- ĩ na makö pi kuu, ĩ na
makö kua pi topa apa tä, Teusö ma uöma
mi. Teusö a na töpö waio wi, ĩ ma töpö
uöma pasio päoö. Ĩ na tä kuaö ha, hi
masita tä uli ha wanisala tä kuo wi, ĩ ma
tä pii tä, kamakö hai ĩ põ̃ Teusö ma pii mai
kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Ora, o mundo passa, bem como a sua concupiscência; aquele, porém, que faz a vontade de Deus permanece eternamente.

Os anticristos

18 Filhinhos, já é a última hora; e, como ouvistes que vem o anticristo, também, agora, muitos anticristos têm surgido; pelo que conhecemos que é a última hora.

19 Eles saíram de nosso meio; entretanto, não eram dos nossos; porque, se tivessem sido dos nossos, teriam permanecido conosco; todavia, eles se foram para que ficasse manifesto que nenhum deles é dos nossos.

20 E vós possuís unção que vem do Santo e todos tendes conhecimento.

21 Não vos escrevi porque não saibais a verdade; antes, porque a sabeis, e porque mentira alguma jamais procede da verdade.

22 Quem é o mentiroso, senão aquele que nega que Jesus é o Cristo? Este é o anticristo, o que nega o Pai e o Filho.

17Hi masita tä uli matasoö, masita tä uli ha wanisala tä na wa pi wasiso opa wi ĩ tä matasoö, ĩ na tä maa kutaso kitä maaki, Teusö a kai a hini wi, ĩ töpö mapo mai, Teusö a na töpö kuo soatio kitä.

Töpö holisimo wi ĩ töpö

18Ipa ulu pö! Jesus Cristo a huu uöho waikia kule. -Cristo a huu paio mai ha, Cristo a wanipo opa wi, ĩ a wani huu paio kitä- ĩ na ma ta kuu hinima. Huki, Cristo a wanipo opa wi, ĩ töpö satehe epii töpö hupalo waikia salo, -Jesus Cristo a huu uöho waikia kule- ĩ na makö pi kuu kule.

19Cristo a wanipo wi, kamakö na ĩ töpö kokamo naitioma maaki, ĩ töpö kokamo matasoma. Jesus a thapo naio maama kutenö, ĩ töpö hai, ĩ kamakö pewö kuo maama. Ĩ na tä kuaö ha, ĩ töpö hulasolöma. Jesus a thapo naioma aköna, kamakö na ĩ töpö kua naia soala pi. Ĩ töpö hulasolöma kutenö, -Ĩ töpö hai, ĩ kamakö pewö mai kitä- ĩ na makö pi kuu matatä.

20Kamakö na Cristo anö Teusö a õsi kua tolele, ĩ a lisipamanöma kutenö, pitili tä na makö pewö pi moti mi.

21-Pitili tä na ĩ töpö pi moti soa salo, ĩ töpö na waheta sa tä simöpa pia kule- ĩ na sa pi kuu maama. -Pitili ma tä taö waikia salo, kamakö na hi sa tä waheta simöpa pia kule- ĩ na sa pi kuu totioma.

22A holisi wani wäo wi, ĩ a hapalo nö, -Jesus hai, Teusö anö a simönö nö, a kaikanapalö noai, ĩ a mai kitä- ĩ na a holisi kutii. Ĩ aiki, Cristo a wanipo opa wi, ĩ a. -Teusö a hai, ĩ Jesus a hai ĩ põ a mai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Todo aquele que nega o Filho, esse não tem o Pai; aquele que confessa o Filho tem igualmente o Pai.

24 Permaneça em vós o que ouvistes desde o princípio. Se em vós permanecer o que desde o princípio ouvistes, também permanecereis vós no Filho e no Pai.

25 E esta é a promessa que ele mesmo nos fez, a vida eterna.

26 Isto que vos acabo de escrever é acerca dos que vos procuram enganar.

A unção do Espírito Santo

27 Quanto a vós outros, a unção que dele recebestes permanece em vós, e não tendes necessidade de que alguém vos ensine; mas, como a sua unção vos ensina a respeito de todas as coisas, e é verdadeira, e não é falsa, permanecei nele, como também ela vos ensinou.

28 Filhinhos, agora, pois, permanecei nele, para que, quando ele se manifestar, tenhamos confiança e dele não nos afastemos envergonhados na sua vinda.

kitä. Jesus a hai, ĩ Teusö a hai ĩ pelupö a mai kitä- ĩ na ĩ a holisi kutii.
23-Jesus a hai, ĩ Teusö a ulupö mai kitä- ĩ na ai tä kuu wi, ĩ anö Teusö a thapo mai kitä. -Jesus a hai, ĩ Teusö a hai ĩ pelupö a- ĩ na ai tä kuu wi, ĩ anö Jesus a thapoö.
24Somi tä, pitili ma ta hini noai, kamakö na ĩ ta kuo soatiopökööö! Somi tä, ma ta hini noai, kamakö na ĩ tä kuo soatioö ha, põ Teusö a, Teusö a hai ĩ pelupö a, ĩ na kilii töpö na makö kuo soatio kitä.
25Ĩ töpö na makö kuo soatio wi, ĩ makö na, -Makö õsi palimipali kitä- ĩ na Cristo a kuuma.
26Jesus a thapo mai, ĩ töpönö makö mönama pia salo. Ĩ sa töpö a kateha nö, hi waheta sa tä simöpa pia kule.

27Ĩ töpönö makö mönama pia salo maaki, kamakö na Cristo anö Teusö a õsi kua tolele, ĩ a lisipamanöma kutenö, kamakö na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kua soatia. A kua soatia kutenö, -Ai tänö makö pi hatukupama mi salo- ĩ na pö pi kuu ti! Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö kamakö õsi na tä pewö a kateha nö, makö pi hatukupama waikia kule. Kamakö õsi na ta kateha wi, ĩ pitili ta. Ĩ na tä kuaö ha, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ta taöma wi, ĩ ta hini totioheö! Cristo a na makö kuo soatio naiopökööö!

Cristo a na makö kuo soatiopökööö!

28Ipa ulu pö! Cristo a na makö kuo soatiopökööö! Cristo a na makö kuo soatioö ha, a tapamo kõa tä, makö pi kiliho mai kitä. Cristo a huu kõa tä, makö pi kiliho mi salo, -Wi na sa kuapö takööö!- makö pi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 Se sabeis que ele é justo, reconhecei também que todo aquele que pratica a justiça é nascido dele.

1 João 3

Deus é Pai e é santo. Seus filhos são também santos

1 Vede que grande amor nos tem concedido o Pai, a ponto de sermos chamados filhos de Deus; e, de fato, somos filhos de Deus. Por essa razão, o mundo não nos conhece, porquanto não o conheceu a ele mesmo.

2 Amados, agora, somos filhos de Deus, e ainda não se manifestou o que haveremos de ser. Sabemos que, quando ele se manifestar, seremos semelhantes a ele, porque haveremos de vê-lo como ele é.

3 E a si mesmo se purifica todo o que nele tem esta esperança, assim como ele é puro.

4 Todo aquele que pratica o pecado também transgride a lei, porque o pecado é a transgressão da lei.

kuu mai kitä. Makö mömo kili läo mai kitä.

29-Teusö anö wanisala tä thaa tai mi. A topa apaö- ĩ na makö kuu manu kule, wanisala tä thaa mai, a topa apaö, ĩ na ai tä kuaö ha, -Ĩ a hai, Teusö a hai ĩ pelupö a- ĩ na makö kuu hõtöo kitä.

1 João 3

Teusö ulupö makö

1Põ Teusö anö makö pii totio wi, ĩ tä na pö pi tapotikiö! Makö pi ipa salo, -Ipa ulu makööö!- ĩ na kamakö na ĩ na Teusö a kuutoö. Kamakö hai, Teusö ulupö makö waikiwö. Teusö a thapo mai, ĩ töpönö Teusö a taö maama kutenö, kamakö taö hõtöa mi. -Jesus a thapo wi ĩ töpö hai, ĩ Teusö ulupö töpö- ĩ na ĩ töpö pi kuu mi.

2Kamisanö makö pi ipa wi, ĩ pö! Huki Teusö ulupö makö waikiwö. -Waiha, Teusö tä uli ha ĩ na sa kua kitä- ĩ na makö kuu tai mi maaki, -Jesus Cristo a huu kõa tä, Jesus a kui na, ĩ na sa kua hõtöo kitä- ĩ na makö kuu taö öpaö. Kamakönö Jesus ma tapa totio kitä. Ma tapa totio salo, Jesus a kui na, ĩ na makö kua hõtöo kitä.

3Jesus Cristo a hai, hiopö tä thaa tai mi. -Aitaköö! Jesus a kui na, ĩ na sa kua hõtöo kitä- ĩ na wa pi kuti tä, Jesus anö hiopö tä thaa mi kua wi na, ĩ na hiopö wa tä thaa wani ipö hõtöo kitä.

4-Ĩ na wa kuapöö!- ĩ na Teusö a kuu wi, ĩ wa ta hini mi tä, wa wanisala apa kitä. Ĩ na tä kuaö ha, wanisala wa tä thaa tä, Teusö wa kai a hini mane.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Sabeis também que ele se manifestou
para tirar os pecados, e nele não existe
pecado.

6 Todo aquele que permanece nele não
vive pecando; todo aquele que vive
pecando não o viu, nem o conheceu.

Os filhos de Deus e os filhos do Maligno

7 Filhinhos, não vos deixeis enganar por
ninguém; aquele que pratica a justiça é
justo, assim como ele é justo.

8 Aquele que pratica o pecado procede do
diabo, porque o diabo vive pecando desde
o princípio. Para isto se manifestou o Filho
de Deus: para destruir as obras do diabo.

9 Todo aquele que é nascido de Deus não
vive na prática de pecado; pois o que
permanece nele é a divina semente; ora,
esse não pode viver pecando, porque é
nascido de Deus.
10 Nisto são manifestos os filhos de Deus e
os filhos do diabo: todo aquele que não
pratica justiça não procede de Deus, nem
aquele que não ama a seu irmão.

O amor aos irmãos e o ódio ao mundo

11 Porque a mensagem que ouvistes desde
o princípio é esta: que nos amemos uns aos
outros;
12 não segundo Caim, que era do Maligno
e assassinou a seu irmão; e por que o
assassinou? Porque as suas obras eram
más, e as de seu irmão, justas.

5Sanöma töpönö wanisala tä thaa wi,
Cristo anö ĩ tä hosali pia salo, a
tapamonasoma. Ĩ anö wanisala tä thaa taö
mi. Ĩ na sa kuu wi, ĩ wa tä taö waikia kule.
6Cristo a na wa kua soatia tä, wanisala wa
tä thati mai kitä. Wanisala wa tä thati salo,
Jesus Cristo wa taa maa noai kitä. Ĩ a na
wa pi motöa soale.

7Ipa ulu pö! Makö mönama pia wi, ĩ töpö
na pö pi mosawia totikiö! Toitai tä thati
wi, ĩ a topa apaö. Cristo a topa kua wi na,
ĩ na ĩ a topa kua hõtöoö.
8Somi tä sai tä Sai tä sai patanö wanisala
tä thatima, ĩ na a wani kua soatioö. Ĩ na tä
kuaö ha, wanisala tä thati wi, ĩ a hai, ĩ Sai
tä sai pata hai ĩ ulu a pasiwö. Sai tä sai
patanö tä thaa wi, ĩ tä mapamani pia salo,
Teusö a hai ĩ pelupö a tapamonasoma.
9Teusö ulupö wa na Teusö a õsi kua tolele,
ĩ a kua salo, wanisala wa tä thati mai kitä.
Teusö ulupö wa kutenö, au hao a kua wi
na, ĩ na wa kua hõtöoö. Wanisala wa tä
thaa pikitio mai kitä.
10-Wanisala tä thati wi, ĩ a hai, Teusö
ulupö a mai kitä. Ĩ a hai, ĩ Sai tä sai pata
hai ĩ ulu a pasiwö. Teusö ulupö sai lö kui,
ĩ na ĩ a kua mai kitä- ĩ na makö kuupökööi!

Makö wanihaso mai, makö pi noimaso totihoö!

11Somi tä, kamakö na ta wäsä nö, -Makö
wanihaso mai, makö noimaso totihoö!- ĩ
na ma ta kuu hini waikioma.
12Kãii a wani kua noai na, ĩ na pö kua ti!
Kãii a waninö Sai tä sai pata thapo noai, ĩ
a wani kuoma kutenö, kama hai ĩ poosa a
säpalöma. Pepala Kãii a waninö wanisala

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tä thatii, poosa anö toitai tä thaa asatioma, ĩ na tä kuaö ha, poosa a wanipo nö, a säpalöma.

13 Irmãos, não vos maravilheis se o mundo vos odeia.

13Ipa ulu pö! Jesus a thapo mai, ĩ töpönö makö wanipo tä, -Häö. Wi na taka?- pö pi kuu tihöö!

14Kamakö ai ĩ ma töpö noima salo, -Sa nomano nö, pea sinomo wi, ĩ hamö sa huu piama maaki, huki Teusö anö sa õsi palimipamanö nö, sa õsi topa- ĩ na makö kuu kule. Au ai wa töpö noima kutenö, ĩ na makö kuu kitä. Au ai wa töpö noima mi tä, wa õsi palimipo mai kitä. Wa nomano nö, peama sinomo wi, ĩ hamö wa huu kitä.

14 Nós sabemos que já passamos da morte para a vida, porque amamos os irmãos; aquele que não ama permanece na morte.

15Au ai wa tä wanipo opa tä, sanöma tä nomama wi, ĩ nasimö wa. Sanöma tä nomama wi, ĩ a õsi wani palimipo pola nö kuno mai, ĩ a wani nomano nö, a pea hõtöki kitä matatä.

15 Todo aquele que odeia a seu irmão é assassino; ora, vós sabeis que todo assassino não tem a vida eterna permanente em si.

16Jesus anö makö noima kutenö, makö noama pia salo, a säpamonasoma. A säpamonasoö ha, -Hãu. Ĩ na Jesus anö makö noima salo, ĩ na a kuama- ĩ na makö pi kutasoö. Ĩ na tä kuaö ha, -Ipa sa töpö noima salo, sa töpö noama nö, sa nomaso kitä maaki, ĩ sa töpö noama satimo opa kitä- ĩ na makö kuu kitä.

16 Nisto conhecemos o amor: que Cristo deu a sua vida por nós; e devemos dar nossa vida pelos irmãos.

17 Ora, aquele que possuir recursos deste mundo, e vir a seu irmão padecer necessidade, e fechar-lhe o seu coração, como pode permanecer nele o amor de Deus?

17Wani wa tä thapo opa wi maaki, au ai tä honimo opa tä, -Tä wani honimo pasio päo- ĩ na wa pi kuu tä, Teusö wa pii mi.

Teusö a na makö kili mai kitä

18 Filhinhos, não amemos de palavra, nem de língua, mas de fato e de verdade.

18Ipa ulu pö! -Ai sa töpö noima apaö- ĩ na makö kai kuu päatalo maiki. Makö pitilimo opa nö, ai ma töpö noima apa nö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 E nisto conheceremos que somos da verdade, bem como, perante ele, tranqüilizaremos o nosso coração;

20 pois, se o nosso coração nos acusar, certamente, Deus é maior do que o nosso coração e conhece todas as coisas.

21 Amados, se o coração não nos acusar, temos confiança diante de Deus;

22 e aquilo que pedimos dele recebemos, porque guardamos os seus mandamentos e fazemos diante dele o que lhe é agradável.

23 Ora, o seu mandamento é este: que creiamos em o nome de seu Filho, Jesus Cristo, e nos amemos uns aos outros, segundo o mandamento que nos ordenou.

24 E aquele que guarda os seus mandamentos permanece em Deus, e Deus, nele. E nisto conhecemos que ele permanece em nós, pelo Espírito que nos deu.

1 João 4

Os falsos profetas e os verdadeiros crentes

1 Amados, não deis crédito a qualquer espírito; antes, provai os espíritos se

ĩ ma töpö noamapökööl Ĩ ma töpö täpäpööl

19Ĩ na ai ma töpö noima kuköma, Teusö a na makö walo tä, -Sa pitilimo opa thaliö! Teusö a na sa kili mi- ĩ na makö pi kuu kitä.

20-Sa tomöpo mi hãtoakö- ĩ na makö pi kuu tä, makö õsi pi hatukua maaki, kamakö na Teusö a pi hatukua satia apa. Teusö anö tä pewö taö öpaö. -Wi na ĩ a kua totioö?- ĩ na Teusö a pi kuu mi. Ĩ na tä kuaö ha, -Teusö a na sa kili mi- ĩ na makö pi kuu kitä.

21Ipa pö! -Sa tomöpo mi- ĩ na makö õsi pi kuu mi tä, Teusö a na makö kili mai kitä.

22-Ĩ nakööl Ĩ na wa kuapööl- ĩ na Teusö a kuu wi, ĩ ma ta hini totiatalo opaö, Teusö ma pi mönahapama sinomoö, ĩ na makö kua salo, Teusö a na ma tä nakali wi, ĩ ma tä täli kitä.

23Pi naka. Kamakö na Teusö a hapalo nö, -"Teusö a hai ĩ ulu a Jesus Cristo a pitili!" pö pi kuu totihoö! Ĩ na makö pi kuu nö, makö wanihaso mai, makö noimaso totihoö!- ĩ na Teusö anö makö noa thaö.

24Makö noa thaa nö, ĩ ai tänö ta hini totiatalo opa tä, Teusö a na ĩ a kuo soatio kitä. Ĩ a na Teusö a kuo soatio hõtöoö kitä. Kamakö na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a totoköma kutenö, -Kamakö õsi na Teusö a kua soatioö- ĩ na makö kutii.

1 João 4

Cristo a wanipo opa wi ĩ tä wani

1Ipa pö! -Teusö sa kai a wäsäti wi, ĩ sa- ai töpö holisi kuu wi, tä uli pewö hamö ĩ töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

procedem de Deus, porque muitos falsos profetas têm saído pelo mundo fora.

2 Nisto reconheceis o Espírito de Deus: todo espírito que confessa que Jesus Cristo veio em carne é de Deus;

3 e todo espírito que não confessa a Jesus não procede de Deus; pelo contrário, este é o espírito do anticristo, a respeito do qual tendes ouvido que vem e, presentemente, já está no mundo.

4 Filhinhos, vós sois de Deus e tendes vencido os falsos profetas, porque maior é aquele que está em vós do que aquele que está no mundo.

satehe epii töpö hupalo opa waikia kule. Ĩ na tä kuaö ha, -Teusö a õsi kua tolele, kamisanö ĩ sa thapo salo, sa ta wäsä wi, ĩ Teusö a kai- ĩ ma ta kuu hini tä, -Ĩ pitili ta- ĩ na pö pi kuu soatoolö ti! -Teusö a õsi kua tolele, ĩ töpönö ĩ a thapo hãto mane. Teusö a kai a wäsä hãto mane- ĩ na pö pi kuu paioö! Töpö wäo wi, ĩ töpö na makö sömöka taa totia paiki nökööl!

2Makö sömöka taiki nö, -Jesus a hai, Teusö anö a simöni wi, ĩ a. Teusö anö a simöni wi ĩ a hai, sanöma tä sai kupasoma- töpö wäo wi, ĩ na ĩ töpö kuu ha, -Awai. Teusö a õsi kua tolele, ĩ a kuu wi, ĩ töpönö ĩ ta wäsä nömöa kule- ĩ na makö pi kuu!

3Ai tä aiki, -Jesus a hai, Teusö anö a simöni wi, ĩ a mai kitä. Teusö anö a simöni wi, ĩ a hai, sanöma tä sai kupo maa noai kitä- ĩ na ai tä wani kuu ha, -Ma. A wäo wi, ĩ anö Teusö a thapo mi salo, sai tä kuu wi, ĩ ta wäsä nömöa pasia päa kule. Teusö a kai a wäsä mane- ĩ na makö pi kuu! Cristo a wanipo opa wi, ĩ tä wani wäo paio nö, -Cristo a hai, ĩ sanöma tä kupo maa noai kitä- ĩ na tä kuu wi, ĩ ta wäsä nömöa pasia päa kule. -Cristo a wanipo opa wi, ĩ tä wani huu kitä- ĩ na ma ta kuu hini waikiopili nökö. Cristo a wanipo opa wi, hi tä uli hamö ĩ a wani huu waikia kule.

4Ipa ulu pö! Teusö a hai ĩ makö pasiwö. Kamakö õsi na Teusö a kua. Teusö a tai mio wi, ĩ töpö na sai tä sai pata kua pasile, ĩ a pata lotete epö maaki, kamakö õsi na a kule, ĩ a lotete sati ipö. Ĩ na tä kua salo,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Eles procedem do mundo; por essa razão,
falam da parte do mundo, e o mundo os
ouve.

6 Nós somos de Deus; aquele que conhece
a Deus nos ouve; aquele que não é da parte
de Deus não nos ouve. Nisto
reconhecemos o espírito da verdade e o
espírito do erro.

Deus é amor

7 Amados, amemo-nos uns aos outros,
porque o amor procede de Deus; e todo
aquele que ama é nascido de Deus e
conhece a Deus.

8 Aquele que não ama não conhece a Deus,
pois Deus é amor.

9 Nisto se manifestou o amor de Deus em
nós: em haver Deus enviado o seu Filho
unigênito ao mundo, para vivermos por
meio dele.

Jesus Cristo a wanipo opa wi, ĩ ma töpö
utitia waikipamanöma.
5Ĩ töpö hai, Teusö a tai mio wi, ĩ ai töpö. Ĩ
na tä kuaö ha, Teusö a tai mi ipii, ĩ töpö pi
saimo päo nö, töpö pi tapomo kua wi na,
töpö wäo wi, ĩ na ĩ töpö pi tapoa hõtöiki
nö, ĩ töpö wäo päoö. Ĩ töpö wäo päo tä,
Teusö a tai mi ipii ĩ töpö pewönö, töpö
wäo wi, ĩ töpö hini sinomotii.
6Kamakö hai, Teusö a hai ĩ makö pasiwö.
Teusö a taö wi, ĩ töpönö makö hini kitä.
Teusö a tai mi ipii, ĩ töpönö makö hini
pasio mai kitä. Ĩ na tä kuaö ha, Teusö a taö
wi, ĩ töpönö makö kai hini salo, kamakö
aiki, -Teusö a õsi kua tolele, ĩ a pitilii, ĩ ma
thapo kutenö, ma ta wäsä wi, ĩ pitili ta- ĩ
na makö kuu kitä. Ĩ na makö kuu
nö, -Teusö a tai mi ipii, ĩ töpönö makö kai
hini mai, ĩ töpönö sai tä holisimo wi ĩ a
wani thapo kutenö, ĩ töpönö ta wäsä wi ĩ
holisi tä wani a- ĩ na makö kuu hõtöo kitä.

Teusö anö ai töpö noima sinomoti wi ĩ a

7Makö pi ipa wi, ĩ pö! -Ai sa töpö noima
apaö- ĩ na Teusö anö ĩ na makö pi thama
pi topa sinomo kutenö, makö noimasopöö!
Ai töpö noima wi, ĩ a hai ĩ Teusö ulupö a.
Ai töpö noima wi, ĩ anö Teusö a taö.
8Teusö anö ai töpö noima sinomoti wi, ĩ a.
Önö kutenö ai tä waninö ai töpö noima mi
ipii, ĩ a waninö Teusö a tai mi.
9Teusö anö, pelupö a na makö õsi
palimipamani pia salo, hi masita tä uli ha
kama hai ĩ pelupö a sami päla tä, a
simöpalöma. A simöpalöma
kutenö, -Teusö anö makö noima apa noa- ĩ
na makö kuu sinomotii.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Nisto consiste o amor: não em que nós
tenhamos amado a Deus, mas em que ele
nos amou e enviou o seu Filho como
propiciação pelos nossos pecados.

11 Amados, se Deus de tal maneira nos
amou, devemos nós também amar uns aos
outros.

12 Ninguém jamais viu a Deus; se amarmos
uns aos outros, Deus permanece em nós, e
o seu amor é, em nós, aperfeiçoado.

13 Nisto conhecemos que permanecemos
nele, e ele, em nós: em que nos deu do seu
Espírito.

14 E nós temos visto e testemunhamos que
o Pai enviou o seu Filho como Salvador do
mundo.

15 Aquele que confessar que Jesus é o Filho
de Deus, Deus permanece nele, e ele, em
Deus.

16 E nós conhecemos e cremos no amor
que Deus tem por nós. Deus é amor, e
aquele que permanece no amor
permanece em Deus, e Deus, nele.

10Kamakönö Teusö ma noima paila tä
kuno mai, Teusö anö makö noima
somama. Makö noima soma nö, pelupö a
simönöma. Makö wanisalati wi, ĩ tä na
kama a hĩso maa kopasopö, Teusö anö
pelupö a simönöma. Ĩ na Teusö a kuaö
ha, -Hãu. Ĩ na ai töpö noima wi, ĩ na ĩ tä
kuaö- ĩ na makö pi thamaö.
11Makö noima wi, ĩ ipa pö! Ĩ na pe epii
Teusö anö makö noima apama salo, makö
noimaso hõtöopökööo!
12Makö noimaso hõtöo nö, ai tänö Teusö a
tapa maama maaki, makö noimasoö ha,
kamakö õsi na Teusö a kua totiki kitä.
Makö noimasoö ha, Teusö ma noima totia
apöki kitä.
13Kamakö na Teusö anö kama õsi kua
tolele, ĩ a totoköma kutenö, -Teusö a na sa
kua soatia. Kamisa na Teusö a kua soa
hõtötia- ĩ na makö kuu kitä.
14Kamisamakö aiki, -Masita tä uli ha
sanöma makö pewö kule, ĩ makö täapa
kõo läo pia salo, Teusö anö pelupö a
simöni kipili- ĩ na samakö kuu nö, sama ta
wäsätii.
15Ai tä aiki, -Jesus a hai, ĩ Teusö a hai ĩ
pelupö a- ĩ na ai töpö na a kuu ha, ĩ a na
Teusö a kutia. Teusö a na ĩ a kua hõtötia.
16-Teusö anö makö noima apaö- ĩ na makö
pi kutii. -Teusö anö makö noima hãto mai
kitä- ĩ na makö pi kuu mai kitä. Teusö anö
makö noima sinomoti wi, ĩ a. Kawanö ai
wa töpö noimati tä, Teusö a na wa kutia,
kawa na Teusö a kua hõtötia, ĩ na tä kuaö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Nisto é em nós aperfeiçoado o amor,
para que, no Dia do Juízo, mantenhamos
confiança; pois, segundo ele é, também
nós somos neste mundo.

18 No amor não existe medo; antes, o
perfeito amor lança fora o medo. Ora, o
medo produz tormento; logo, aquele que
teme não é aperfeiçoado no amor.

19 Nós amamos porque ele nos amou
primeiro.

20 Se alguém disser: Amo a Deus, e odiar a
seu irmão, é mentiroso; pois aquele que
não ama a seu irmão, a quem vê, não pode
amar a Deus, a quem não vê.

21 Ora, temos, da parte dele, este
mandamento: que aquele que ama a Deus
ame também a seu irmão.

1 João 5

A fé que vence o mundo

1 Todo aquele que crê que Jesus é o Cristo
é nascido de Deus; e todo aquele que ama
ao que o gerou também ama ao que dele é
nascido.

17Teusö anö töpö pewö noima kua wi na,
ĩ na ma töpö thama hõtöoö. Jesus a kua
kuati wi na, ĩ na hi tä uli ha ĩ na makö kua
kua hõtöoö. Ĩ na makö kua salo, waiha
sanöma töpö na Teusö anö tä makokama
läapalo tä, makö kili mai kitä.
18Ai ma töpö noima tä, Teusö a na makö
kili mai kitä. Teusö anö ai töpö noima kua
wi na, ĩ na ma töpö noima kua hõtöa tä,
makö kili wi ĩ tä maa kopaso kitä. Ai ma
töpö noima tomöpo mi tä, makö kilipalo
opa nö, -Teusö anö makö peama hãto
kitä- ĩ na makö pi kuu kitä.
19Teusö anö makö pewö noima paioma
kutenö, kamakönö Teusö a, ai töpö, ĩ na
töpö kui, ma töpö noima hõtöoö.
20Ai tä waninö kama hai ĩ ai a wanipo
tä, -Teusö sa noimaö- ĩ na a kuu kule
maaki, a holisimo opaö. Kama hai ĩ ai a
tapa pole, ĩ a noima mai maaki, Teusö a
tapa mai maaki, ĩ a noima kitä ta o?
21Pi naka. Kamakö na ĩ na Teusö a
kuu: -Teusö wa noima wi ĩ wa kutenö, au
ai wa tä noima hõtöopökööl- ĩ na Teusö a
kuu.

1 João 5

Wanisala tä thaa wi, ĩ tä na sanöma makö simöa sinomo wi, ĩ ma tä utitipamani kitä

1-Jesus a hai, Teusö anö a simönö noai, ĩ
a- makö kuu wi ĩ makö kutenö, Teusö
ulupö makö. Põ ma noima wi ĩ makö
kutenö, kama hai pelupö ma noima hõtöo
kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Nisto conhecemos que amamos os filhos de Deus: quando amamos a Deus e praticamos os seus mandamentos.

3 Porque este é o amor de Deus: que guardemos os seus mandamentos; ora, os seus mandamentos não são penosos,

4 porque todo o que é nascido de Deus vence o mundo; e esta é a vitória que vence o mundo: a nossa fé.

5 Quem é o que vence o mundo, senão aquele que crê ser Jesus o Filho de Deus?

O tríplice testemunho sobre Cristo

6 Este é aquele que veio por meio de água e sangue, Jesus Cristo; não somente com água, mas também com a água e com o sangue. E o Espírito é o que dá testemunho, porque o Espírito é a verdade.

7 Pois há três que dão testemunho [no céu: o Pai, a Palavra e o Espírito Santo; e estes três são um.

2Teusö ma noimaö, -Ĩ na makö kuapöö!- ĩ na Teusö a kuu wi, ĩ ma ta hinia totili, ĩ na makö kua salo, -Teusö ulupö sa töpö noima wi, ĩ sa- ĩ na makö õsi kuu kitä.
3-4Teusö ma noima tä, -Ĩ na wa kuapöö!- ĩ na Teusö a kuu wi, ĩ ma ta hini hõtöo kitä. Teusö a thapo mai, ĩ töpö aiki, -Teusö a kai a hini maikiö!- ĩ na ĩ töpö ku upa wi maaki, Teusö ulupö makö kupaso noai, ĩ makönö Teusö ma kai a hini satimo opa kitä. Önö kutenö, -Ĩ na wa kuapöö!- ĩ na Teusö a kuu wi, ĩ ma ta hini nö, -Hö. Wi na sa kuapö?- ĩ na makö pi kuu mai kitä. -Jesus a pitili- makö pi kuu salo, wanisala tä thaa wi ĩ tä na sanöma makö simöa sinomo wi, ĩ ma tä utitipamani kitä.
5Wanisala tä thaa wi ĩ tä na sanöma makö simöa sinomo wi, witi pili anö ĩ tä utitipamani? -Jesus a hai, ĩ Teusö a hai ulu a- ĩ na ai tä pi kuu wi, ĩ anö ĩ tä utitipamani kitä.

Jesus Cristo hai, ĩ Teusö hai pelupö a

6Teusö hai pelupö a hai, Teusö anö a simöni wi, ĩ Jesus Cristo a hilo wi, ĩ a. Ĩ a huoki solö nö, Teusö a kai a wäsä pia tä, maa tuu na a mãi õmamonasoma. A mãi õmamono nö, Teusö a kai a wäsä hötötöpo tä, a säpamono nö, a iä pö kupasoma. Maa tuu na a mãi õmamo sisa maama. A säpamoa hõtölo nö, a iä pö kua hõtöpasoma. Ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ a pitilimo opa salo, ĩ na a kuu kule.
7-8-Teusö a hai, ĩ pelupö Jesus a- ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ na ĩ anö wa pi thamaö. Maa tuu na Jesus a mãi õhomamo noai ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 E três são os que testificam na terra]: o Espírito, a água e o sangue, e os três são unânimes num só propósito.

9 Se admitimos o testemunho dos homens, o testemunho de Deus é maior; ora, este é o testemunho de Deus, que ele dá acerca do seu Filho.

10 Aquele que crê no Filho de Deus tem, em si, o testemunho. Aquele que não dá crédito a Deus o faz mentiroso, porque não crê no testemunho que Deus dá acerca do seu Filho.

11 E o testemunho é este: que Deus nos deu a vida eterna; e esta vida está no seu Filho.

12 Aquele que tem o Filho tem a vida; aquele que não tem o Filho de Deus não tem a vida.

O poder da intercessão

13 Estas coisas vos escrevi, a fim de saberdes que tendes a vida eterna, a vós outros que credes em o nome do Filho de Deus.

tänö, -Teusö a hai, ĩ pelupö Jesus a- ĩ na wa pi thama naioö. Jesus a iä pö kupo wi, ĩ tänö, -Teusö a hai, ĩ pelupö Jesus a- ĩ na wa pi thama naioö.

9Ai sanöma tä aiki, -Ĩ na tä kuaö- ĩ na ai sanöma tä kuu ha, -Pitili ta- ĩ na makö kuu manu kule, Teusö aiki, -Ĩ na tä kuaö- ĩ na Teusö a kuu ha, -Pitili tä sai a- ĩ na makö kuu totiopöö! Pi naka. Ĩ na Teusö a kuu thali: -Jesus a hai, ĩ ipa ulu a- ĩ na Teusö a kuu thali.

10-Teusö hai pelupö a pitili- wa pi kuu salo, -Teusö anö Jesus a kateha noai, ĩ pitili ta- ĩ na wa õsi kuu kitä. Teusö wa kai a hini mi salo, -Teusö a hai, holisi wäo wi, ĩ a- ĩ na wa pi kutii. -Jesus a hai, ĩ ipa ulu a- ĩ na Teusö a kuu noai ha maaki, ĩ wa ta peama kutenö, -Teusö a hai, holisi wäo wi, ĩ a- ĩ na wa pi kutii.

11Pi naka. Ĩ na Teusö a kuuma: -Kamisanö ipa ulu a na makö õsi palimipamanöma salo, kamisa na makö kua soatio kitä- ĩ na Teusö a kuuma.

12Kawanö Teusö hai pelupö wa thapo tä, wa õsi palimipalo nö, Teusö a na wa kua soatio kitä. Teusö hai pelupö wa thapo mi tä, wa õsi palimipo mai kitä. Teusö a na wa kuo naio mai kitä.

-Sa õsi palimia waikia kule. Teusö a na sa kua soatio kitä- ĩ na makö kuupö

13-Teusö hai pelupö a pitili- makö pi kuu totio wi, ĩ makö na hi waheta sa tä säöka kule. -Sa õsi palimia waikia kule. Teusö a na sa kuo soatio kitä- ĩ na makö pi thama pia salo, hi waheta sa tä säöka kule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 E esta é a confiança que temos para com ele: que, se pedirmos alguma coisa segundo a sua vontade, ele nos ouve.

14Sa kuu piale, ĩ ma ta taö waikia kule. Teusö anö tä pii wi, ĩ ma tä pii naio salo, Teusö a na ĩ ma tä nakalöma, Teusö anö makö a hini hõtöo kitä. Ĩ na tä kuaö ha, Teusö a na makö hapalo tä, makö kili mai kitä.

15 E, se sabemos que ele nos ouve quanto ao que lhe pedimos, estamos certos de que obtemos os pedidos que lhe temos feito.

15-Teusö a na makö nakoö ha, makö a hini hõtöo kitä- ĩ na makö pi kuu kutenö, -Teusö a na ma tä nakali wi, ĩ ma tä täli kitä- ĩ na makö kuu hõtöoö.

16 Se alguém vir a seu irmão cometer pecado não para morte, pedirá, e Deus lhe dará vida, aos que não pecam para morte. Há pecado para morte, e por esse não digo que rogue.

16-17Au ai tänö wanisala tä thaa wi, ĩ wa tä taa tä, Teusö a na wa hapalopökö. Pi naka. Ai wanisala tä thaa kule maaki, õsi töpö pepalo opa wi tä uli hamö ĩ töpö huu pasio mai, ĩ tä kua hõtöa, ai tiko wanisala tä thaa wi, õsi töpö pepalo opa wi, ĩ tä uli hamö ĩ töpö huu pasio wi, ĩ tä kua soka hõtöa, ĩ na tä kuaö. Wanisala tä thaa wi, Teusö a na ĩ tä pewö wanisala maaki, ĩ na tä kuaö. Önö kutenö, ai tänö wanisala tä thaa kule maaki, õsi töpö pepalo opa wi tä uli hamö töpö huu pasio mai, au ai tänö ĩ tä wanisala thaö ha, Teusö a na wa hapalo kuköma, ĩ wanisala tä thaa noai, Teusö anö ĩ a õsi palimipamani kitä. Ĩ na tä kua tä, ai tänö ai wanisala tä aipö öpii tä thaa salo, õsi töpö pepalo opa wi tä uli hamö a huu pasio wi, au ai tänö ĩ tä wanisala thaö ha, -Teusö a na wa hapalo läätalopökööö!- ĩ na sa kuu mai kitä.

17 Toda injustiça é pecado, e há pecado não para morte.

18 Sabemos que todo aquele que é nascido de Deus não vive em pecado; antes, Aquele que nasceu de Deus o guarda, e o Maligno não lhe toca.

18Teusö ulupö wanö wanisala wa tä thati mai kitä. Teusö hai pelupö anö wa noama apa salo, a wanisala apati wi, ĩ Sai tä sai pata aiki, Teusö anö ĩ a pata õkaköma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Önö kutenö kawa na a pata sapäko mai kitä.

19 Sabemos que somos de Deus e que o mundo inteiro jaz no Maligno.

19Teusö a hai ĩ makö pewö pasiwö. Ĩ ma tä taö waikia. A wanisala apati wi ĩ a waninö, Teusö a thapo mai ĩ töpö pewö simöa sinomoö. Ĩ ma tä taö waikia.

Cristo é verdadeiro Deus e deve ser adorado

20 Também sabemos que o Filho de Deus é vindo e nos tem dado entendimento para reconhecermos o verdadeiro; e estamos no verdadeiro, em seu Filho, Jesus Cristo. Este é o verdadeiro Deus e a vida eterna.

20Hi masita tä uli ha Teusö a hai ĩ pelupö a waloiki nö, Teusö a pitilii ĩ ma taö öpapö, makö pi hatukupamanöma. Ĩ ma tä taö naia kule. Teusö a pitilii, ĩ pelupö Jesus Cristo a na makö kua soatioö. Pelupö Jesus a na makö kua kutenö, Teusö a na makö kua naia soataki. Jesus Cristo a hai, Teusö a pitili ipii ĩ a nai soatawö. Ĩ anö makö õsi palimipama wi, ĩ a.

21 Filhinhos, guardai-vos dos ídolos.

21Ipa ulu pö! Pö pi mosaikiö! Tiko tä na pö noamamo mai, Teusö a na pö noamamo totihoö! Ĩ nakö totiwö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Segunda epístola de João	2 João
2 João 1	**2 João 1**
Prefácio e saudação	**A kai a pitili ipii, ĩ ma kai a hini sinomo kutenö, makö pi ipaö**
1 O presbítero à senhora eleita e aos seus filhos, a quem eu amo na verdade e não somente eu, mas também todos os que conhecem a verdade,	1Teusö a thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo wi ĩ töpö na sa patamo sinomo wi ĩ sa. Teusö anö suö wa sailö noai ĩ wa, au ulu töpö, ĩ na kilii makö na hi waheta sa tä simöpa pia kule. Kamisanö makö pi ipa sai. Ta pitilia apöle ĩ ta taö öpa wi, ĩ töpönö makö pii hõtöoö.
2 por causa da verdade que permanece em nós e conosco estará para sempre,	2Pili makö õsi pewö na ta pitilii ĩ ta kua hõtöa kule. Kamakö õsi pewö na ĩ pitili ta kuo soatio kitä. Ĩ na tä kua kutenö, kamisamakönö makö pi ipaö.
3 a graça, a misericórdia e a paz, da parte de Deus Pai e de Jesus Cristo, o Filho do Pai, serão conosco em verdade e amor.	3Põ Teusö a, pelupö Jesus Cristo a, ĩ na töpö kui töpö holisimo mi. Ĩ töpönö makö pi ipaö. Ĩ töpönö makö pi ipa salo, makö totiapala apaö, makö pea tä, makö pasilipoö, makö pi topapalama apaö, ĩ na ĩ töpö kua kitä.
O amor fraternal	
4 Fiquei sobremodo alegre em ter encontrado dentre os teus filhos os que andam na verdade, de acordo com o mandamento que recebemos da parte do Pai.	4Au ulu ai sa töpö huu talalö nö, -Ĩ töpönö ta pitili ipii ĩ ta hini totio noa- ĩ na sa pi thamama. Ĩ na sa pi thamaö ha, sa pi mönaha apama. -Pitili ma ta hinia totilöö!- kamakö pewö na ĩ na põ Teusö a kuuma ha, au ulu ai töpönö ĩ pitili ta hinia totia waikilöma kutenö, sa pi mönaha apama.
5 E agora, senhora, peço-te, não como se escrevesse mandamento novo, senão o que tivemos desde o princípio: que nos amemos uns aos outros.	5Suö ai! -Makö pewö noimaso totiopökööö!- ĩ na sa kuu kule. -Makö noimasopökööö!- sa kuu wi, ĩ tute ta mai kitä. Somi sai tä, ĩ ma ta kuu hini somama.
6 E o amor é este: que andemos segundo os seus mandamentos. Este mandamento,	6Teusö ma noimaö, ai ma töpö noimaö, ĩ na makö kua tä, -Ĩ na makö kuapöö!- ĩ na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

como ouvistes desde o princípio, é que andeis nesse amor.

Os falsos ensinadores e como tratá-los

7 Porque muitos enganadores têm saído pelo mundo fora, os quais não confessam Jesus Cristo vindo em carne; assim é o enganador e o anticristo.

8 Acautelai-vos, para não perderdes aquilo que temos realizado com esforço, mas para receberdes completo galardão.

9 Todo aquele que ultrapassa a doutrina de Cristo e nela não permanece não tem Deus; o que permanece na doutrina, esse tem tanto o Pai como o Filho.

10 Se alguém vem ter convosco e não traz esta doutrina, não o recebais em casa, nem lhe deis as boas-vindas.

11 Porquanto aquele que lhe dá boas-vindas faz-se cúmplice das suas obras más.

Teusö anö makö noa thaa wi, ĩ ma ta hinia totili kitä. -Ĩ na makö kuapöö! Pö noimaso totihoö!- ĩ na somi tä, ĩ na ma ta kuu hini waikioma.

Ai töpö mönama sinomoti wi, ĩ töpö na makö pi mosawiköö!

7Ai töpö mönama sinomo wi, ĩ tä uli pewö hamö satehe epii ĩ töpö hupalo opa thali. -Jesus Cristo a hai, ĩ sanöma tä sai kupo totio maama- ĩ na ĩ töpö kuu thali. Ĩ na ai tä kuu wi ĩ a hai, töpö mönama sinomo wi ĩ a. Cristo a wanipo opa wi ĩ a.
8Pö pi mosawiköö! Makö pi mosawi mi tä, ai tänö makö mönama matimö. Makö kasiapalo opati nö, pe epii makö kalipalo opatima maaki, ai tänö makö mönama läköma, makö kalipalo noai ĩ ma tä noa pewö täa makoka kõo mai kitä. Makö pi mosawia totia tä, Teusö anö noa tä pewö totoa totia hõtöki kitä.
9Cristo a kai na ai tä pi wani luluo mai, Cristo a kai a hosa tä, ĩ a waninö Teusö a thapo mi. Cristo a kai na ai tä pi wani lulua apöle, ĩ a waninö põ a thapoö, pelupö a thapoö, ĩ na ĩ a wani kua pasioö.
10Cristo a kai a wäsä mai, tiko ta wäsä wi, kamakö na ĩ a wani talasoö ha, ĩ a wani naka läo maikiö! -Kamisa sai pö ha a kuiköö!- ĩ na pö kuu ti!
11-Kamisa sai pö ha a kuiköö!- ĩ na wa kuu kuköma, tiko ta wäsä wi ĩ a waninö wanisala tä thaa kua wi na, ĩ na kawanö wanisala wa tä thaa kua naio kuki kitä. -Ĩ a sai pö ha tiko ta wäsä wi ĩ a naka lälöma kutenö, “Tiko ta wäsä pole, ĩ tä topa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Informações finais. Saudações

12 Ainda tinha muitas coisas que vos escrever; não quis fazê-lo com papel e tinta, pois espero ir ter convosco, e conversaremos de viva voz, para que a nossa alegria seja completa.

13 Os filhos da tua irmã eleita te saúdam.

waikia kule" ĩ na ĩ a pi wani kuu hãto alu kuleö!- ĩ na ai wa töpö pi thama totio kitä.

Kamakö na sa hama huu pi topa kule

12Kamakö na sa ta wäsä pi topa apöle ĩ ta kua apa soa kule maaki, waheta tä na ĩ sa tä sãökati wani ipö. Kamakö na sa hama waloiki nö, kamakö na pili sa kai sainö sa hapalo pi topa toitia kule. Ĩ na sa kua solö ha, ĩ makö pewö pi mönaha apa kuki kitä.
13Suö ai! Teusö anö au hoosa a sailö noai, ĩ a hai ulu töpö aiki, -"Wa topa kule?" ĩ na ipa nao a hai pepala na ĩ na wa kuu!- ĩ na ĩ töpö kuu kule. Ĩ na pätawö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Terceira epístola de João	3 João
3 João 1	**3 João 1**
Prefácio e saudação	**Kaiu a topa apaö**
1 O presbítero ao amado Gaio, a quem eu amo na verdade.	1Ipa Kaiu ai! Pitili wa kai a hini sinomo kutenö, wa pi ipaö. Teusö a thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo wi, ĩ töpö na sa patamo sinomo wi ĩ sa.
2 Amado, acima de tudo, faço votos por tua prosperidade e saúde, assim como é próspera a tua alma.	2Ipa ai! Teusö a na sa hapalo nö, -Kaiu a topaköö! Salia wi, ĩ tä na a noamaö! Kama õsi sai topa kua wi na, ĩ na kama pili a sai thamaköö!- ĩ na sa kuu kule.
3 Pois fiquei sobremodo alegre pela vinda de irmãos e pelo seu testemunho da tua verdade, como tu andas na verdade.	3Jesus a thapo wi ĩ ai töpö walokiso nö, töpö wäo nö, -Teusö a kai a pitilii, Kaiu anö ĩ a kai a hini sinomo nö, a topa apa thaliö!- ĩ na kamisa na ĩ na ĩ töpö kuuma ha, sa pi mönaha apama.
4 Não tenho maior alegria do que esta, a de ouvir que meus filhos andam na verdade.	4Kamisa na ai töpö hapalo nö, -“Ipa ulu pö” wa kuu wi ĩ töpönö Teusö a kai a pitilii ĩ a kai a hini sinomo nö, töpö topa thali- ĩ na sa tä kuu hini nö, sa pi mönaha satia apaö.
O bom exemplo de Gaio	
5 Amado, procedes fielmente naquilo que praticas para com os irmãos, e isto fazes mesmo quando são estrangeiros,	5Ipa Kaiu ai! Kawa kule ha Teusö a thapo wi ĩ töpö kule, ĩ wa töpö totiapala apa sinomoö. Ai tiko töpönö Teusö a thapo wi ĩ wa töpö totiapala sinomo naioö.
6 os quais, perante a igreja, deram testemunho do teu amor. Bem farás encaminhando-os em sua jornada por modo digno de Deus;	6Kamisamakönö Jesus sama thapo wi ĩ samakö Teusömo tä ĩ töpö hapalo nö, -Kaiu anö samakö noima apa thaliö!- ĩ na ĩ töpö kuu kipili. Önö kutenö, ĩ töpö pasilia kopalöö! Au sai a ha ĩ töpö huso tä, kama töpö hai ĩ nii tä mi ha, nii wa tä totoki, kama töpö hai ĩ sitipa kökö mi ha sitipa wa kökö totoki, ĩ na wa kuaö! Ĩ na wa kuaö ha, Teusö a pi mönaha apa kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 pois por causa do Nome foi que saíram,
nada recebendo dos gentios.

8 Portanto, devemos acolher esses irmãos,
para nos tornarmos cooperadores da
verdade.

Diótrefes, o ambicioso. Demétrio, fiel cristão

9 Escrevi alguma coisa à igreja; mas
Diótrefes, que gosta de exercer a primazia
entre eles, não nos dá acolhida.

10 Por isso, se eu for aí, far-lhe-ei
lembradas as obras que ele pratica,
proferindo contra nós palavras maliciosas.
E, não satisfeito com estas coisas, nem ele
mesmo acolhe os irmãos, como impede os
que querem recebê-los e os expulsa da
igreja.

7Jesus a wäsä hätäpo pia salo, ĩ töpö hama
hulasolöma. Ĩ töpö hama huu piala nö,
Teusö a thapo mai ĩ töpö na ĩ töpönö wani
tä sua maama.
8Önö kutenö, Teusö ma thapo wi ĩ makönö
ĩ ma töpö pasilipopökööi! Ma töpö
pasilipalöma, ĩ töpönö Teusö ta pitili ipii
ta palamaö, ĩ na tä kua tä, kamakönö
Teusö ma ta palama naioö, ĩ na makö
pewö kua ösöha kuleö!

Siótötepisö a wanisala

9Jesus ma thapo wi ĩ makö kokamo
sinomo wi, ĩ makö na ai waheta sa tä
simöni kipili maaki, Siótötepisö a waninö
ĩ ta hini totio maa noa thaliö! Ĩ a waninö
ai töpö pewö simöa pi topa sai.
10Siótötepisö a waninö sa wanipo nö, pe
epii sa kateha wanisala apa nö, a holisi
wani wäo sinomoö. A holisi wani hapalo
nö, -Pei. Ĩ na pätawö- ĩ na a pi wani kuu
mai, Jesus a thapo wi ĩ töpö hamamo
tä, -Kamisa sai pö ha pö kuikiö!- ĩ töpö na
a wani kuu naio mi. Ĩ na a kuu mi tä, ai
töpönö ĩ hama töpö naka pi topa pasia
kule maaki, -“Kamisa sai pö ha pö kuikiö!”
ĩ na pö kuti tihöö!- ĩ na Siótötepisö a wani
kuu sinomoö. Ĩ na a wani kuu sinomo nö,
ĩ hama töpö naka pi topa wi ĩ töpö
na, -Kamisamakö Teusömo tä, pö
Teusömo naio ti! Pö kokamo naio ti!- ĩ na
Siótötepisö a wani kuu sinomoö. Önö
kutenö, kamakö na sa waloköma,
Siótötepisö a wani kuati noai, ĩ sa ta
kateha pia salo.

Wanisala wi ĩ töpö uöma ti!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Amado, não imites o que é mau, senão
o que é bom. Aquele que pratica o bem
procede de Deus; aquele que pratica o mal
jamais viu a Deus.

12 Quanto a Demétrio, todos lhe dão
testemunho, até a própria verdade, e nós
também damos testemunho; e sabes que o
nosso testemunho é verdadeiro.

Informações finais. Saudações

13 Muitas coisas tinha que te escrever;
todavia, não quis fazê-lo com tinta e pena,

14 pois, em breve, espero ver-te. Então,
conversaremos de viva voz.

15 A paz seja contigo. Os amigos te
saúdam. Saúda os amigos, nome por
nome.

11Ipa Kaiu ai! Wanisala tä thaa wi, ĩ töpö
uöma ti! Toitai tä thaa wi, ĩ töpö uöma
totihoö! Ai töpönö toitai tä thaa wi, ĩ
Teusö ulupö töpö. Wanisala tä thati wi, ĩ
töpönö Teusö a taö manai kitä.

Temétötiu a topa apaö

12-Temétötiu a lö kui, ĩ a topa apaö- ĩ na
töpö pewö kuu. -Temétötiu anö tä kai a
pitilia apöle, ĩ ta hini totio kutenö, ĩ a
pitilimo opa hõtöoö- ĩ na töpö pewö pi
kuu. -Temétötiu a topa apaö- ĩ na sa kuu
naioö. Sa kuu wi, ĩ pitili ta. Ĩ wa tä taö
waikia kule.

Kamisanö wa tapa kõo kitä

13Kawa na ai sa ta wäsä pi topa wi, ĩ sa ta
säöka pi topa mane.

14-Tä tetepo totio mai ha, Kaiu sa talali
kitä- ĩ na sa pi kuu nö, wa talalo nö, makö
hapalo kitä.

15Teusö anö wa pi topamapökööö! Kawa na
töpö noimo wi, ĩ töpö aiki, -Kaiu a na, “Wa
topa kule?” ĩ na wa tä säökatakö nö, ĩ na
wa kuu!- ĩ na ĩ töpö kuu kule. Kawa kule
ha kamakö na töpö noimo wi, ĩ töpö kule,
ĩ töpö na, -“Wa topa kule?” ĩ na João anö
tä säökatakö nö, ĩ na a kuu kule- ĩ na wa
kuu hätäpo totihoö! Ĩ na pätawö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Epístola de Judas

Judas 1

Prefácio e saudação

1 Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos chamados, amados em Deus Pai e guardados em Jesus Cristo,

2 a misericórdia, a paz e o amor vos sejam multiplicados.

É dever cristão pelejar pela fé

3 Amados, quando empregava toda a diligência em escrever-vos acerca da nossa comum salvação, foi que me senti obrigado a corresponder-me convosco, exortando-vos a batalhardes, diligentemente, pela fé que uma vez por todas foi entregue aos santos.

4 Pois certos indivíduos se introduziram com dissimulação, os quais, desde muito, foram antecipadamente pronunciados para esta condenação, homens ímpios, que transformam em libertinagem a graça de nosso Deus e negam o nosso único Soberano e SENHOR, Jesus Cristo.

Judas

Judas 1

1Tiago a hai ĩ poose Jutasö sa. Jesus Cristo anö sa kalipalama sinomo wi ĩ sa. Kamakö hai ĩ põ Teusö anö makö nakalö noai, ĩ makö pi ipa wi, Jesus Cristo anö ĩ makö noama sinomo wi, ĩ makö na hi sa tä waheta simöni ke.

2Teusö a na kamakö a wäsä nö, -Ĩ töpö na wa pi honipo opa nö, töpö totiapala apatii, töpö pi topapalama apaö, töpö pi ipaö, ĩ na wa kuapökööˆ- Teusö a na ĩ na sa kuu.

Teusö ta wäsä holisimo wi ĩ töpö

2 Pedro 2.1-22

3Ipa pö! -Teusö anö makö pewö täapa kõo läo wi, ĩ tä pi na sa tä waheta sãököpalö nö, kamakö na ĩ sa tä waheta simöni pia salo!- ĩ na sa pi kuu soata tä, -Ai töpönö ai tiko ta wäsä hãtoa pikia kuleö!- ĩ na sa pi kuu nö, -“Ai tiko ta wäsä wi, ĩ ta hini pikio tihöö! Pö kasiapalo totihoö! Teusö ma thapo wi ĩ makö na Teusö anö pitili tä sai totoa waikikö noai, ĩ ta hini sisaheö!” kamakö na sa kuu totio pia salo, kamakö na ĩ sa tä waheta simöa pia kuleö!- ĩ na sa pi kuu totioma.

4Kamakö pi aiki, -Hisa ha ai töpö lisipaso noai, ĩ töpönö Teusö a thapoö- ĩ na makö pi thama waikioma maaki, ĩ töpö holisimoti päokö. Ĩ töpönö wanisala tä thaa pi topa apati päo salo, ĩ na ĩ töpö kuti päoö: -Kamakö pewönö wanisala ma tä thaa noai, Teusö anö ĩ tä noa maa waikipamanöma kutenö, huki sa tä thaa pi topa wi ĩ sa tä thaapökööˆ- ĩ na ĩ töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kutii. Kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata tänö makö simöa pasio wi, ĩ töpönö ĩ a kai a peama nö, a hosalöma. Sutu ha Teusö tä waheta aiki, -Ĩ töpö holisimo opati nö, wanisala tä tha apati wi, ĩ sa töpö peama kitäö!- ĩ na Teusö tä waheta kuu waikioma kutenö, huki wanisala tä thaa pasia soatile, ĩ töpö na, -Makö wanisala apatiwöö!- ĩ na Teusö anö ĩ na töpö noa thaa kule. Teusö anö ĩ töpö peama totio kitä.

Exemplos da punição dos ímpios

5 Quero, pois, lembrar-vos, embora já estejais cientes de tudo uma vez por todas, que o SENHOR, tendo libertado um povo, tirando-o da terra do Egito, destruiu, depois, os que não creram;

5Sutu ha esitu tili töpö hai ĩ tä uli na isöhaeu töpö kuo naio noai, Teusö anö ĩ töpö täa konönöma. Ĩ töpö täa konönöma maaki, waiha Teusö a na ĩ ai töpö mamo teteo mai, ĩ töpö aiki, -Teusö a pitilimo opa nö kiliawö- ĩ na ĩ töpö pi kuu pasio maa noai, Teusö anö ĩ töpö säpalöma. Ĩ ma tä taö waikia kule maaki, kamisanö makö pi tapomoma pi topa kuleö!

6 e a anjos, os que não guardaram o seu estado original, mas abandonaram o seu próprio domicílio, ele tem guardado sob trevas, em algemas eternas, para o juízo do grande Dia;

6Ĩ na tä kua tä -Hisa ha makö kutiki nö, hi tä uli ha makö kalipalo sisaöö!- ĩ na Teusö anö ãju töpö noa thaa waikita noai ha, ĩ ai ãju töpönö Teusö a kai a hini totio mi salo, ĩ tä uli hosalö nö, tiko tä uli hamö ĩ töpö hulasolöma. Tiko tä uli hamö ĩ töpö huu ha, Teusö anö söpala ösö totonö ĩ töpö õkapalö nö, hi tä komo ha mumi mumi tä pata kuo pa, ĩ hamö Teusö anö ĩ töpö thaköma. Ĩ töpö thapa kõo mai kitä. Waiha töpö pepalo sinomo opati kuköpö tä uli ha Teusö anö töpö simöpa piale, ĩ tä wakala kupo paio mi tä, mumi mumi tä kuo pa Teusö anö ĩ ãju töpö õkama thaköma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 como Sodoma, e Gomorra, e as cidades circunvizinhas, que, havendo-se entregado à prostituição como aqueles, seguindo após outra carne, são postas para exemplo do fogo eterno, sofrendo punição.

8 Ora, estes, da mesma sorte, quais sonhadores alucinados, não só contaminam a carne, como também rejeitam governo e difamam autoridades superiores.

9 Contudo, o arcanjo Miguel, quando contendia com o diabo e disputava a respeito do corpo de Moisés, não se atreveu a proferir juízo infamatório contra ele; pelo contrário, disse: O SENHOR te repreenda!

7Ĩ na tä kua tä, sotoma tili töpö, komoha tili töpö, ĩ töpö sai pö kotö ha ai töpö sai pö kotötömo noai ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö kuo hõtöoma. Ĩ töpönö hiopö tä thaa nö, kama töpö hai ĩ pusopö töpö na totiwö kuno mai, ai tiko tä suö na töpö mamopaloö, ĩ na tä kua tä, wano töpö pewö maaki, ai wano tä na ai wano tä mamoö, ĩ na töpö kuati noai, ĩ tä noa na Teusö anö töpö peama apama. Koa taka mapo mi ipii, ĩ takanö ĩ töpö ĩsimanöma. Ĩ töpö ĩsimanö noai, ĩ tä na pö pi tapoa totikiö! Ĩ töpö ĩsima kua noai na, waiha ĩ na Teusö anö ĩ taka patanö ai töpö ĩsima kua nömöo kitä ta pi kuu mai.

8Sutu ha ĩ na töpö kuati kua noai na, ĩ na huki kamakö na töpö wäo holisimoti wi, ĩ na ĩ töpö kuati hõtöoö. Kama töpö manimo isi waniha päo nö, kama töpönö sami sami tä thaa nö, kama töpö samia sapa kõo päpasoö. Kama töpö samia sapa kõa päpalo nö, -Teusö anö sa simöa pasitio mai kitäö!- ĩ na ĩ töpö pi kuu. Ĩ na ĩ töpö pi kuu nö, ãju töpö a kateha wanisala apatii.

9Ĩ na ãju pata tä Mikeu a kua hõtöo maama. Mikeu anö Moisés a nomawö täa pi topaalöö, Sai tä sai patanö Moisés a nomawö täa pi topa naia, ĩ na töpö kuati nö, töpö hapalo pi hĩsuha hẽtupasoti tä, Mikeu a hapalo wanisala maama. Sai tä sai pata päsäpa kili ipama. -Teusö anö wa päsäpa sisapökööi!- ĩ na Sai tä sai pata na ĩ na Mikeu a kuu päoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Estes, porém, quanto a tudo o que não entendem, difamam; e, quanto a tudo o que compreendem por instinto natural, como brutos sem razão, até nessas coisas se corrompem.

11 Ai deles! Porque prosseguiram pelo caminho de Caim, e, movidos de ganância, se precipitaram no erro de Balaão, e pereceram na revolta de Corá.

12 Estes homens são como rochas submersas, em vossas festas de fraternidade, banqueteando-se juntos sem qualquer recato, pastores que a si mesmos se apascentam; nuvens sem água impelidas pelos ventos; árvores em plena estação dos frutos, destes desprovidas, duplamente mortas, desarraigadas;

10Teusö a thapo mai, kamakö na ĩ töpönö ai tiko ta wäsäti pole, ai tä pi na ĩ töpö pi hatukupo pola nö kuno mai, ĩ ta kateha wanisala apa pasitioö. Wani ipii ĩ töpö pi hatuka hõtöa kule maaki, salo kökö pi hatuku totio mi kui na ĩ na ĩ töpö kuö hõtöowö. Salo kökönö tä thaa pi topa wi ĩ tä thaa päoö. Kamakö na ai tiko ta wäsäti pole, ĩ na ĩ töpö kua hõtöoö. Ĩ töpönö tä thaa pi topa wi, ĩ tä thaa päoö. Ĩ tä thaö ha, Teusö anö ĩ töpö peama kitä.
11Ĩ töpö pea totio pasio kitä. Kaĩ anö Teusö a kai a hini totio maa kua noai na, ĩ na ĩ töpö kua nömöoö. Ĩ na tä kua tä, Palaão anö sitipa kökö pi ipa päo salo, wanisala tä thaa päo kua noai na, ĩ na ĩ töpönö sitipa kökö pi ipa päo salo, wanisala tä thaa kua hõtöo päoö. Ĩ na tä kua tä, Koté a kuati noai na, ĩ na ĩ töpö kua nömötioö. Koté anö Moisés a kai peama asa nö hĩsuaö ha, Teusö anö Koté a peama hõtöoma. Huki holisi ta wäsä päo wi, ĩ töpönö Teusö a kai peama hõtöoö ha, Teusö anö ĩ töpö peama totio kitä.
12Makö pi kalä tä, pata u õsimö na maa ma kua hãtoa wi maanö makö pi isi wanihipama kua wi na, ĩ na makö iapaloti tä, ĩ töpö tikilia naia tä, ĩ na ĩ töpönö ĩ na makö isi wanihapala kua hõtöoö. Makö noimo nö, makö iapalo tä, ĩ töpö iapalo naio nö, ĩ töpö pi kilio mai, -Kamisa ösö poteha somatasopököö!- ĩ na ĩ töpö pi kuu salo, lope epii ĩ töpö iapalo opa asaö. -Ai töpö wani oio pasio päoö- ĩ na ĩ töpö pi ku upaö. -Kamisa pötöpo sisakö- ĩ na ĩ töpö pi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 ondas bravias do mar, que espumam as suas próprias sujidades; estrelas errantes, para as quais tem sido guardada a negridão das trevas, para sempre.

14 Quanto a estes foi que também profetizou Enoque, o sétimo depois de Adão, dizendo: Eis que veio o SENHOR entre suas santas miríades,

15 para exercer juízo contra todos e para fazer convictos todos os ímpios, acerca de todas as obras ímpias que impiamente praticaram e acerca de todas as palavras

ku upaö. Ipoko tänö ilasi tä hasu hasuma haiatalo opa wi, ĩ tä ilasi kua kua wi na, ĩ na ĩ töpö kua hõtöoö. Ĩ ilasi tä hasuoö ha, -Tä uli amisi ipö maaki, maa tä ke mi ipö- ĩ na sanöma makö kuu kua wi na, -Häö. Ĩ töpönö ta wäsä kule maaki, sa õsi lotetepo mi ipö sai takööl- ĩ na makö kuu hõtöoö. Ĩ na tä kua tä, -Huki ĩ ti na kama mokö lalo kõo pia kuleö!- ĩ na makö pi kuu kule maaki, -Hähä. Mokö lalo kõo mi ipö nö kiliwö ia!- ĩ na ĩ tinö makö pi thama kua wi na, -Ĩ töpö tomöpo mi- ĩ töpönö ĩ na makö pi thama hõtöoö. Hikalimoti wi ĩ töpönö hii ti uköpalöma, ti häwäpo kua wi na, ĩ na ĩ töpö kuaö. Teusö anö ĩ töpö peama apa kitä.

13Mötati tuu patanö mosi mosi tä palama kua wi na, ĩ na ĩ töpö kuatii. Ĩ na ĩ töpö kuati wi ĩ töpönö wanisala tä thati nö, ĩ töpönö hiopö tä palamaö. Sitikali a keopo wi, tiko hamö ĩ sitikali a huu keopo kua wi na, ĩ na pitili tä na ĩ na ĩ töpö hanoa kua hõtöoö. Mumi mumi tä uli ha Teusö anö ĩ töpö simököma, ĩ tä uli ha ĩ töpö kua soatio kitä.

14Sutu ha, somi sai tä, Adão a hai ĩ tolewö Enoki anö ĩ töpö a wäsäma. Ĩ töpö a wäsä nö, ĩ na a kuuma: -Sömöka taiki nökö. Teusö pata tänö kama hai ĩ äju töpö satehe kai huu pia salo.

15Töpö satehe kai waloiki nö, sanöma töpö naka soatalö nö, ĩ sanöma töpö pewönö wanisala tä thaa noai, Teusö anö ĩ tä pewö a kateha pia salo. Ĩ tä pewö a kateha nö, Teusö a thapo pasio mai, ĩ töpö na,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

insolentes que ímpios pecadores proferiram contra ele.

16 Os tais são murmuradores, são descontentes, andando segundo as suas paixões. A sua boca vive propalando grandes arrogâncias; são aduladores dos outros, por motivos interesseiros.

A profecia apostólica. Exortações

17 Vós, porém, amados, lembrai-vos das palavras anteriormente proferidas pelos apóstolos de nosso SENHOR Jesus Cristo,

18 os quais vos diziam: No último tempo, haverá escarnecedores, andando segundo as suas ímpias paixões.

19 São estes os que promovem divisões, sensuais, que não têm o Espírito.

"Wanisala wa tä thatii, kamisa na wa hapalo wanisala soatalo opatii, ĩ na makö kuati thaliö!" ĩ na Teusö a kuu nö, "Önö kutenö, töpö pea soatio pasio wi, ĩ tä uli ha pö kua pasikiö!" ĩ na Teusö anö ĩ na ĩ töpö noa thaa pia salo- ĩ na Teusö tä waheta kuu.

16Kamakö na holisi ta wäsäti wi, ĩ töpö hapalo wanisala sinomo opaö. Ĩ töpö pi tomöwö mi ipö. -Ĩ tä wanisala. Ĩ tä wanisala- ĩ na ĩ töpö kuu sinomoö. Ĩ töpönö wanisala tä thaa pi topa wi ĩ tä wanisala thaa sinomoö. -Kamisanö sa tä taö öpa sisaö- ĩ na ĩ töpö kutii. Ĩ na tä kua tä, -Ai töpönö sa totiapala apa hõtöopökööi- ĩ na ĩ töpö pi kuu päo nö, ĩ ai töpö na, -Wa totiatalo opawö- ĩ na ĩ töpö kuu päoö.

-Pö pi mosaia totikiö!- Judas a kuti noai ĩ ta

17Ipa noi pö! Jesus Cristo pata tänö töpö simöa somapalö noai, kamakö na ĩ töpö kuu noai, ĩ tä na pö pi hatukuikiö!

18Ĩ töpönö ta wäkö nö, -Ĩ tökö pewö pata mapasoö, ĩ tä wakala maa naia soapasoö, ĩ na tä kua pia tä, wanisala tä thaa pi topa apa sinomo pasitio wi, Teusö ma thapo wi ĩ makö na ĩ töpö hapalo pi wasöa apa pasio kitä- ĩ na Jesus anö töpö simöpa soma noai, ĩ na ĩ töpö kuuma.

19Ĩ töpö hapalo pi wasöa soatalo opatii, ĩ töpönö Teusö a õsi kua tolele, ĩ a thapo mi. Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö ĩ töpö simöa mi kutenö, kama töpö pi saimo päo nö, wanisala tä thaa pi topa päo wi, ĩ tä thaa päoö. Ĩ töpönö makö selekea nö hĩsua apöpamani.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Vós, porém, amados, edificando-vos na vossa fé santíssima, orando no Espírito Santo,

21 guardai-vos no amor de Deus, esperando a misericórdia de nosso SENHOR Jesus Cristo, para a vida eterna.

22 E compadecei-vos de alguns que estão na dúvida;

23 salvai-os, arrebatando-os do fogo; quanto a outros, sede também compassivos em temor, detestando até a roupa contaminada pela carne.

A doxologia

24 Ora, àquele que é poderoso para vos guardar de tropeços e para vos apresentar com exultação, imaculados diante da sua glória,

25 ao único Deus, nosso Salvador, mediante Jesus Cristo, SENHOR nosso,

20Ipa noi pö! Jesus ma ta hinia totilö nö, Jesus ma tälö nö, ĩ ma thapo wi, ĩ makö kupasoma. Jesus ma thapo wi, ĩ tä toita sati ipö asawö. Jesus ma thapo wi ĩ makö kupasoma kutenö, ma tä palama sinomoö! Ĩ na tä kua tä, Teusö a na pö hapalo sinomo kuikiö! Teusö a na makö hapalo pola tä, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö makö pi hatukua soapamanöpökööo!

21Kamakö na Jesus Cristo pata tä pi honipo opa salo, makö totiapala apa kitä. Makö totiapala apa kutenö, makö õsi temöo soatio wi, ĩ makö õsi palimipo wi, Cristo anö ĩ tä totoki kitä. Cristo anö ĩ tä totoa piale, ĩ ma tä möö läo nö, -Teusö anö sa pi ipawö- ĩ na makö kuu sinomopökööo! Teusö ma pii hõtöo soatiopökööo!

22Ai töpö aiki pasiwö, -Kui. Teusö ta pitili hãto mai kitä- ĩ na ĩ töpö pi kuu wi, ĩ töpö na pö pi honipo totihoö!

23Koa taka pata hili soatio wi, ĩ tä uli ha ĩ töpö huu pia tä, ĩ ma töpö täapa kõo läo nö, ai töpönö hiopö tä thaa pi topa sinomo wi, ĩ töpö na pö pi honipo naioö! Makö pi honipo päla nö maaki, pö pi mosaia totikiö! Ĩ töpönö wanisala tä thaa wi, ĩ töpö manu kui, makö samimananö matimöö!

Kama sai pö na Teusö anö makö walo komakö laso kitäö!

24-25-Teusö a totiatalo opa asawööo!- ĩ na makö kuupö. Teusö a kui na, ĩ na ai pata tä kui, tä kua satia mai kitä. Kamakö täapa kõo läo wi, ĩ a hai, ĩ Teusö a. Jesus Cristo pata tä säpamonasoma kutenö, Teusö anö makö konöma. Cristo ma hosa pia tä,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

glória, majestade, império e soberania, antes de todas as eras, e agora, e por todos os séculos. Amém!

Teusö a lotete epö kutenö, makö pi hatukupama taö öpa läo kitä. Makö pi makokapamani, makö pi mönahapamani, ĩ na Teusö anö makö thama taö öpaö. Önö kutenö, Teusö a wakala apii a kupoli, ĩ tä uli hamö makö toita apö, makö pi topapalo opatii, ĩ na makö kui, Teusö anö ĩ makö waloa komakö laso kitä. Teusö a wakala apö. Ĩ a lö kui, pata tä sai sisawö. A lotete epö. Teusö anö töpö simöa sinomo wi ĩ a. Hi masita tä uli kupo paio mi tä, ĩ na Teusö a kua sinomoti noai, huki ĩ na a kua soaö. Waiha ĩ na a kua sinomo soatio kitä. Kamakö hai ĩ Jesus Cristo pata ma tä thapo kutenö, Teusö a kuati wi, ĩ tä na, -Aitaköö!- ĩ na makö kuupö. Ĩ na ta kua totia kuleö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Apocalipse de João	Apocalipse
Apocalipse 1	**Apocalipse 1**
O título, o autor e o assunto do livro	
1 Revelação de Jesus Cristo, que Deus lhe deu para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer e que ele, enviando por intermédio do seu anjo, notificou ao seu servo João,	1Jesus Cristo anö tä hasulupamanö noai, ĩ sa ta wäsä pia kule. Teusö aiki, -Tä kua piale, ĩ tä na Jesus a na makö kalipalo sinomo wi ĩ pö pi hatukuikiö!- ĩ na Teusö a pi kuu salo, Jesus Cristo a na ĩ tä hasulua somapamanöma. Tä hasulua somapamani ha, Jesus Cristo anö kama hai ĩ ãju tä simöpalönö nö, -Tä kua piale, João a na ĩ ta wäsätöö!- ĩ na Jesus a kuuma. Ĩ na a kuu ha, João sa na ĩ ãju tä waloköma.
2 o qual atestou a palavra de Deus e o testemunho de Jesus Cristo, quanto a tudo o que viu.	2Kamisa na ĩ ãju tä waloiki nö, kamisa na tä hasulupamanö solö noai, ai töpö na ĩ sa tä pewö a wäsä kipili. Ĩ sa ta wäsä noai, hi waheta tä na ĩ sa tä pewö säökökí ke.
3 Bem-aventurados aqueles que lêem e aqueles que ouvem as palavras da profecia e guardam as coisas nela escritas, pois o tempo está próximo.	3Tä kua piale, ĩ tä tetepo totio mai ha, ĩ tä kupo soata pia kule. Önö kutenö, ai töpö na ai wanö ĩ waheta wa tä kateha kuköma, ĩ wa pi mönaha apa kuki kitä. Ĩ Teusö tä waheta katehaö ha, ĩ tä na ai makö sömöka taiki nö, ĩ ma ta hini totiatalo opa kuköma, makö pi mönaha apa naio kitä.
Dedicatória às sete igrejas da Ásia	**Jesus a thapo wi töpö kokamo sinomo wi, ĩ 7 töpö pata**
4 João, às sete igrejas que se encontram na Ásia, graça e paz a vós outros, da parte daquele que é, que era e que há de vir, da parte dos sete Espíritos que se acham diante do seu trono	4João sa. Jesus ma thapo wi, Ásia tä uli ha ĩ 7 makö sai pö pata kule ha ĩ makö kokamo sinomo wi, ĩ makö pewö na hi waheta sa tä simöpali ke. Huki Teusö a kutipoli, ĩ a kuo soatio laso noai, waiha hisimö ĩ a huu kõo piale, ĩ Teusö anö makö totiapala apaö, makö pi topapalama apaö, ĩ na Teusö anö makö thama wi, ĩ sa tä pi ipaö. Teusö a õsi kua tolele, kaikana tä lota wi ĩ lotami ti kotö ha ĩ a pata kule, ĩ a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 e da parte de Jesus Cristo, a Fiel Testemunha, o Primogênito dos mortos e o Soberano dos reis da terra. Àquele que nos ama, e, pelo seu sangue, nos libertou dos nossos pecados,

6 e nos constituiu reino, sacerdotes para o seu Deus e Pai, a ele a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

7 Eis que vem com as nuvens, e todo olho o verá, até quantos o traspassaram. E todas as tribos da terra se lamentarão sobre ele. Certamente. Amém!

patanö makö totiapala naioö, makö pi topapalama apa naioö, ĩ na makö thama wi, ĩ sa tä pii naioö.

5Ĩ na Jesus Cristo anö makö thama naio wi, ĩ sa tä pi ipaö. Jesus Cristo anö pitili toti ipii ĩ ta wäsä wi, ĩ a. Sanöma makö nomasoma, ĩ ai makö temöa konaso kitä maaki, Jesus a temöa kõa somasoma. Sanöma kaikana töpö pewö na a kaikanamo totio opa wi, ĩ Jesus Cristo a. Jesus anö makö pewö pi ipaö. Wanisala ma tä thaa noai, ĩ tänö makö huöpo lototopo opama maaki, Jesus anö makö tholoha kopamanöma. A säpamono nö, kama iä pö haa noai, ĩ tänö makö tholoha kopamanöma.

6Makö uni kusöa kopamanö nö, kama hai ĩ põ Teusö a na makö kalipalo sinomopö, makö pewö kaikana naipalö nö, kamakönö Teusö ma täpä sinomopö, ĩ makö thapalöma. Ĩ Jesus Cristo a na makö pewö aiki, -Wa totiatalo opa asawöö! Wa loteteapalo satia apawöö!- ĩ na makö kuupö. Ĩ na tä kuapöö!

7Möö nökö. Ilasi tökö na a tikiliki nö, a huu kõo kitä. A huu kõo pole, sanöma makö pewönö ĩ ma tä tapa apa kitä. Hii ti pakalai ti ha a sätäa tä, sokopi anö a tiwöha noai, a huu kõone, ĩ töpönö ĩ tä tapa naio soata kitä. A huu kõa tä, ĩ tä uli pewö hamö töpö pilipai, ĩ a na ĩ töpö pewö õköpalo opa lälaso kitä. Awai. Ĩ na tä kua totio kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Eu sou o Alfa e Ômega, diz o SENHOR Deus, aquele que é, que era e que há de vir, o Todo-Poderoso.

8Teusö pata tä lotete epii, ĩ aiki, -Aupa sa. Ômeka sa naiwö. “Aupa sa” ta kuu pole, “Kolo sa kuo soma noai ĩ sa” ĩ na ta kuu alu kule. “Ômeka sa” ta kuu pasile, “Ola sa kuo soatio kitä” ĩ na ta kuu naia kule. Huki sa kutia, sutu upa sa kua somatioma, waiha sa huu kõo, ĩ na sa kuaö- ĩ na Teusö pata tä kuu.

A visão de Jesus glorificado

João anö Jesus a uni tapa noai ĩ ta

9 Eu, João, irmão vosso e companheiro na tribulação, no reino e na perseverança, em Jesus, achei-me na ilha chamada Patmos, por causa da palavra de Deus e do testemunho de Jesus.

9Kamakö, João sa, ĩ na makö kui makönö Jesus ma thapo wi ĩ makö. Jesus a na makö pewö koka kutenö, ai töpönö makö peama thama wi na ĩ na sa peama thama naia kule. Kamakö õsi na Jesus a kaikanamo sinomo wi, ai töpönö ĩ makö pewö peamati kule maaki, makö kasiapalo hõtötia kule. Teusö sa kai wäsätii, Jesus sa ta wäsätii, ĩ na sa kuati ha, sa peama pi topa salo, mötati tuu ha sanöta Patömosö tä kuo taso pamö sa thakö tasoma.

10 Achei-me em espírito, no dia do SENHOR, e ouvi, por detrás de mim, grande voz, como de trombeta,

10Sanöta Patömosö tä uli kuo taso pamö sa kutia tasoa tä, Jesus pata tä hai ĩ tomĩku tä wakala na Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö sa õsi simöa toitioma. Sa õsi simöa toitioö ha kamisa noa ha ta hola wi ĩ ta holamö lotete kui na, ĩ na ta hapalo loteteo kuo opama.

11 dizendo: O que vês escreve em livro e manda às sete igrejas: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodicéia.

11Kamisa na ĩ ta pata hapalo nö, ĩ na ta kuuma: -Wa tä tapa piale, waheta tä na ĩ wa tä säökökö nö, tä simöpalöö! Epesu tä uli, Esömihina tä uli, Péhekamu tä uli, Siasita tä uli, Sahasisö tä uli, Pilatéupia tä uli, Laosiséia tä uli, ĩ na 7 tä uli kulali, ĩ ha Teusö a thapo wi ĩ töpö kokamo hätäpo sinomo wi, ĩ töpö na tä waheta simönöö!- ĩ na ta kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Voltei-me para ver quem falava comigo e, voltado, vi sete candeeiros de ouro

12Ĩ na ta kuu ha, -Kamisa na ĩ witi pili a hapalo kule?- sa pi kuu nö, sa nomöhöa soatalo nö, 7 oto taka wakö pi hĩta thale, ĩ sa taka wakö pi talalöma.

13 e, no meio dos candeeiros, um semelhante a filho de homem, com vestes talares e cingido, à altura do peito, com uma cinta de ouro.

13Ĩ tökö mötali na sanöma tä kupaso noai, ĩ a kui na, ĩ na a kui a huma. Kama hai ĩ haloi ösö lapeo opama. Pili a ami öpaha wäle ha ĩ ha kama hai ĩ haloi ösö halo wäoma. Pili a pesokö na oto toto halukupoma.

14 A sua cabeça e cabelos eram brancos como alva lã, como neve; os olhos, como chama de fogo;

14A hunuku ausio opama. Kahaneitu kõiki ausi ipö, nepi tä ausi ipö, ĩ na tökö ausi kui na, ĩ na a hunuku kuoma. Koa taka sii hili kua wi na, ĩ na pili a mamo sii wakö pewö hili kua totioma.

15 os pés, semelhantes ao bronze polido, como que refinado numa fornalha; a voz, como voz de muitas águas.

15Pötõosi söpala ösö lö kui, ösö sami hosali pia salo, koa taka na ösö hilälä pa ösö sopia toitaso noai ha ösö hölökö hölökömaö ha, ösö wakalapo opa kua wi na, ĩ na a ami wakala kuo soatama. Satehe epii pola kökö a kuu wi na, ĩ na a hapalo kuoma.

16 Tinha na mão direita sete estrelas, e da boca saía-lhe uma afiada espada de dois gumes. O seu rosto brilhava como o sol na sua força.

16Kate a poko aminö satehe epii, 7 sitikali kökö kui kökö humöpoö. Poo a namo hẽtutula tä, a poo holelepalöma. Hi tä hẽtu sai ha motokö kua tä, motokö sii wakala apa kuo wi na, ĩ na pili a moikömö wakala kuoma.

17 Quando o vi, caí a seus pés como morto. Porém ele pôs sobre mim a mão direita, dizendo: Não temas; eu sou o primeiro e o último

17Ĩ sa tä talalö nö, a amiki öpahale ha, ĩ ha sa nomawö kea soasoma. Sa nomawö kea soasoma maaki, kamisa na kate a poko ami walipaiki nö, -A kili tihöö! Kolo sa kuo soma noai ĩ sa. Kolo sa kuo noai, ĩ ola sa kuo soatio kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 e aquele que vive; estive morto, mas eis que estou vivo pelos séculos dos séculos e tenho as chaves da morte e do inferno.

19 Escreve, pois, as coisas que viste, e as que são, e as que hão de acontecer depois destas.

20 Quanto ao mistério das sete estrelas que viste na minha mão direita e aos sete candeeiros de ouro, as sete estrelas são os anjos das sete igrejas, e os sete candeeiros são as sete igrejas.

Apocalipse 2

Carta à igreja em Éfeso

1 Ao anjo da igreja em Éfeso escreve: Estas coisas diz aquele que conserva na mão direita as sete estrelas e que anda no meio dos sete candeeiros de ouro:

18Sa temö öpii ĩ sa. Sa nomasoma maaki, sa temöa konasoma. Huki sa noma kota mai ha, sa temöo soatio kitä. Sanöma töpö nomasoma, ĩ sa töpö simöa kuki kitä. Õsi töpö kule, ĩ töpö sai pö ha taka lototoa apöle, ĩ sa taka hãkopalö nö, ĩ õsi sa töpö simöa kuki kitä.
19Önö kutenö, huki tä kuati pole ĩ tä, waiha tä kua piale ĩ tä, ĩ wa tä pewö tapa pia wi, waheta tä na ĩ tä pewö sãökökööö!

20Kate sa poko aminö 7 sitikali sa kökö humöpo pole, ĩ wa tä talalöhe, ĩ kökö na, “Ĩ ka pi tä uni?” wa pi kuu pole, kawa na ĩ sa ta wäsä hasulupa pia kule. Oto taka sii wakö pi hĩta thale, ĩ 7 taka wakö sii pi kui, wa tökö talalöhe, ĩ sa tökö wäsä hasulupa naio soata pia kule. 7 sitikali kökö kule, kamisanö sa töpö simöta wi ĩ töpö uni. 7 sai kökö pata ha kamisa thapo polai ĩ töpö kokamo sinomo wi, ĩ töpö na 7 sa töpö simöta wi, ĩ töpö uni. 7 koa taka pi hĩtae, 7 sai kökö pata ha sa thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo wi, ĩ töpö uni- ĩ na a kuuma.

Apocalipse 2

Epesu tili töpönö Jesus a thapo salo, ĩ töpö kokamo sinomo wi, ĩ töpö na

1Ĩ na a kuu nö, ĩ na a kuu nömöoma: -Waheta wa tä sãököpalö nö, epesu tili töpönö sa thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo wi, ĩ töpö na ai sa tä simöta wi, ĩ a na ĩ tä waheta simönööö! Ĩ tä waheta na, ĩ na wa kuu! “Kate a pokonö 7 sitikali kökö humöpo pole, koa taka pi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Conheço as tuas obras, tanto o teu labor como a tua perseverança, e que não podes suportar homens maus, e que puseste à prova os que a si mesmos se declaram apóstolos e não são, e os achaste mentirosos;

3 e tens perseverança, e suportaste provas por causa do meu nome, e não te deixaste esmorecer.

4 Tenho, porém, contra ti que abandonaste o teu primeiro amor.

5 Lembra-te, pois, de onde caíste, arrepende-te e volta à prática das primeiras obras; e, se não, venho a ti e moverei do seu lugar o teu candeeiro, caso não te arrependas.

6 Tens, contudo, a teu favor que odeias as obras dos nicolaítas, as quais eu também odeio.

hĩtale, ĩ 7 oto tökö mötali ha a huu pole, ĩ a wäo nö, ĩ na a kuu kule:

2‘Makö kuati noai, ĩ sa tä taö öpa kule. Pe epii makö kalipalo opa thali. -Päla- makö kuu mai, makö kasiapalo opa thali. Wanisala tä tha apa wi ĩ ma töpö taa wani. Ĩ na tä kua tä, ai töpö aiki, -Jesus anö sa simöa sinomo wi ĩ sa- ĩ na töpö holisi kuu wi, ĩ ma töpö wapa nö, -Ma. Jesus anö ĩ töpö simöa sinomo wi ĩ töpö mai kitä. Töpö holisimo päoö- ĩ na ma töpö noa thama.

3Kamisa na, -Päla- makö kuu mai, opii makö kasiapalo opa nö, kamakönö sa thapo kutenö, ai töpönö makö pepalama apatima. Makö pepalama apatima maaki, kamisa na, -Pälaö!- makö pi kuu maama.

4Ĩ na makö kuati kule maaki, -Sami tä na makö tomöpo mane- sa pi kuu kule. Somi tä kamakönö sa pii kuapili na, huki kamakönö ĩ na sa pii kua totia mane.

5Somi tä, kamakönö sa pi ipapili, ĩ tä na pö pi hatukua totikiö! Ĩ tä na makö pi hatukuiki nö, -Häö! Wanisala sama tä thaa silia apa sai takööl- ĩ na makö pi kuu nö, ĩ wanisala ma tä hosalalö nö, somi tä makö kuatipili na, ĩ na pö kua totio kõoö! Makö kuatipili na, ĩ na makö kua totio kõo mi tä, kamakö na sa waloiki nö, makö kule ha koa taka pi hĩta thale, ĩ sa taka pi täa konönö kitä.

6Ĩ na makö kua kule maaki, Nikolau töpö kuati pole, kamakönö ĩ ma tä taa wani. Ma tä taa wanine, ĩ tä topa. Nikolau töpö kuati pole, ĩ sa tä taa wani naioö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei que se alimente da árvore da vida que se encontra no paraíso de Deus.

7Önö kutenö, ma ta hini pi topale, ĩ makönö ta hinia totilöö! Ai töpönö Jesus sa thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo wi, Teusö a õsi kua tolele, ĩ töpö na ĩ a kuu wi, ĩ ta hinia totilöheö! Sai tä sai pata na wa palupaso wi, ĩ wa na kamisa aiki, -Teusö tä uli ha sanöma makö temöpama kõo wi, ĩ tiki öpale, ĩ tiki na thomo thomo salolole, ĩ wa thomo oalöpö- ĩ na sa kuu kitä' ĩ na Jesus a kuu kuleö!" ĩ na wa kuu!- kamisa na ĩ na Jesus a kuuma.

Carta à igreja em Esmirna

Esömihina tili töpönö Jesus a thapo salo, ĩ töpö kokamo sinomo wi, ĩ töpö na

8 Ao anjo da igreja em Esmirna escreve: Estas coisas diz o primeiro e o último, que esteve morto e tornou a viver:

8Ĩ na a kuu nö, ĩ na a kuu nömöoma: -Waheta wa tä säököpalö nö, esömihina tili töpönö sa thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo wi, ĩ töpö na ai sa tä simöta wi, ĩ a na ĩ tä waheta simönöö! Ĩ tä waheta na, ĩ na wa kuu! "A kuo somatio noai ĩ a, waikii a kua naine, ĩ a nomasoma maaki, a temöa konaso noai, ĩ na ĩ a kuu kule:

9 Conheço a tua tribulação, a tua pobreza (mas tu és rico) e a blasfêmia dos que a si mesmos se declaram judeus e não são, sendo, antes, sinagoga de Satanás.

9'Makö pepalo opati wi, ĩ sa tä taö öpaö. Wani ma tä thapo maa kule maaki, kamakö na Jesus sanö sa tä totoma wi, ĩ ma tä thapo opa kule. Ma tä thapo opöle, sa tä taö. -Juteu samakö- ai töpö holisi kuu wi, ĩ töpönö Teusö a thapo mi ipö. Sai tä sai pata thapo wi, ĩ töpö pasiwö. Ĩ töpönö makö a kateha wanisala apa wi, ĩ sa tä taö.

10 Não temas as coisas que tens de sofrer. Eis que o diabo está para lançar em prisão alguns dentre vós, para serdes postos à prova, e tereis tribulação de dez dias. Sê fiel até à morte, e dar-te-ei a coroa da vida.

10Makö pepalo opa piale, ĩ tä na pö kili tihöö! Pi naka. Sai tä sai patanö wanisala tä na makö wapa pia salo. -Ĩ töpönö Jesus a hula hãtoki kitä- a pi kuu nö, titita wi a sai ha ai makö titiki kitä. Makö titia tä, 10 tä mumi na makö pepalo opa kitä. Makö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: O vencedor de nenhum modo sofrerá dano da segunda morte.

Carta à igreja em Pérgamo

12 Ao anjo da igreja em Pérgamo escreve: Estas coisas diz aquele que tem a espada afiada de dois gumes:

13 Conheço o lugar em que habitas, onde está o trono de Satanás, e que conservas o meu nome e não negaste a minha fé, ainda nos dias de Antipas, minha testemunha, meu fiel, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita.

pepalo opa nö, makö nomaso kitä maaki, kamakönö Jesus sa hula tihöö! Sa hula mi tä, kamakö na kaikana sa hesowa totoki kitä. Makö õsi palimipaso wi, ĩ a hesowa aiki.

11Önö kutenö, ma ta hini pi topale, ĩ makönö ta hinia totilöö! Ai töpönö Jesus sa thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo wi, Teusö a õsi kua tolele, ĩ töpö na ĩ a kuu wi, ĩ ta hinia totilöö! Sai tä sai pata na wa palupaso wi, ĩ wa nomasoma, waiha ĩ wa ola noma kota mai kitä. Teusö a na wa kuo naio soatio kitä. Õsi töpö pea mapo mai, ĩ tä uli ha ai töpö huu pasio wi, polakapii ĩ töpö noma pi kupasoö' ĩ na Jesus a kuu kuleö!" ĩ na wa kuu!- kamisa na ĩ na Jesus a kuuma.

Péhekamu tili töpönö Jesus a thapo salo, ĩ töpö kokamo sinomo wi, ĩ töpö na

12Ĩ na a kuu nö, ĩ na a kuu nömöoma. -Waheta wa tä säököpalö nö, péhekamu tili töpönö sa thapo wi, ĩ töpö na ai sa tä simöta wi, ĩ a na ĩ tä waheta simönöö! Ĩ tä waheta na, ĩ na wa kuu! "Poo a ola namo hẽtutui a poo po pole, ĩ na ĩ a kuu kule:

13'-Witi ha makö pilia?- sa pi kuu mane. Kamakö hai ĩ tä uli ha ai töpö na Sai tä sai pata simöo totio wi, ĩ tä uli ha makö pilia naia kule. Ĩ tä uli ha makö pilia naia kule maaki, -Jesus a pitili- ĩ na makö pi kuu sinomo nö, kamakönö Jesus sa hula maama. Sa thapo mapo mai, makö kasiapalo soatia kule. Ãtipasö anö sa kai a wäsä sinomotima kutenö, kamakö kule ha Sai tä sai pata pilile, ĩ tä uli ha Ãtipasö a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

säpalöma. A säpalöma maaki, kamisa na, -Päla- makö kuu maama.

14 Tenho, todavia, contra ti algumas coisas, pois que tens aí os que sustentam a doutrina de Balaão, o qual ensinava a Balaque a armar ciladas diante dos filhos de Israel para comerem coisas sacrificadas aos ídolos e praticarem a prostituição.

14Ĩ na makö kuati kule maaki, wani ipii makö tomöpo maa soa kule. Sutu ha Palaki a na Palaão aiki, -Ĩ nakööo! Ĩ na a kuaö!- a kuu noai, huki ai makönö ĩ ma ta hini totiatalo opa kule. Ĩ na Palaão a kuuma: -Isöhaeu töpö na wa hapalo nö, “Töpö sai töpömo pia salo, ukutupö tökö na töpö noamamo wi, ĩ tökö ukutupö na nii tä totokö noai, ĩ tä nii na makö iapalopökööo! Makö iapalo nö, ai tiko tä suö na makö sapäkäpalopökööo!” ĩ na wa kuu! Ĩ na wa kuu ha, isöhaeu töpönö ĩ ta hini nö, wanisala tä tha apa kitäö!- Palaki a na ĩ na Palaão a kuuma. Ĩ na a kuu noai, huki ai makönö ĩ nasimö ma ta hini nömöo nö, wanisala ma tä thaa hõtöa kule.

15 Outrossim, também tu tens os que da mesma forma sustentam a doutrina dos nicolaítas.

15Ĩ na tä kua tä, Nikolau töpönö ta wäsä sinomo wi, ai makönö ĩ ma ta hinia naia kule.

16 Portanto, arrepende-te; e, se não, venho a ti sem demora e contra eles pelejarei com a espada da minha boca.

16Önö kutenö, kamakö aiki, -Teusö sa ta hini totio mai, ai tiko sa ta hiniatala silia apa sai taka. Wanisala sa tä thaa pole, ĩ sa tä hosalö nökö o- ĩ na makö pi kuupökööo! Ĩ na makö pi kuu mi tä, wanisala ma tä thaa wi, ĩ makö na sa wasu huu kitä. Pili sa kai na poo sa holelepali wi, ĩ sa poo wasu kai huu kitäö!

17 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei do maná escondido, bem como lhe darei uma pedrinha branca, e sobre essa pedrinha escrito um nome novo, o qual

17Önö kutenö, ma ta hini pi topale, ĩ makönö ta hinia totilööo! Ai töpönö Jesus sa thapo wi ĩ töpö kokamo sinomo wi, Teusö a õsi kua tolele, ĩ töpö na ĩ a kuu wi, ĩ ta hinia totilööo! Maná tä nii sosale, Sai tä sai pata na wa palupaso wi, ĩ wa na ĩ sa tä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ninguém conhece, exceto aquele que o recebe.

Carta à igreja em Tiatira

18 Ao anjo da igreja em Tiatira escreve:
Estas coisas diz o Filho de Deus, que tem os olhos como chama de fogo e os pés semelhantes ao bronze polido:

19 Conheço as tuas obras, o teu amor, a tua fé, o teu serviço, a tua perseverança e as tuas últimas obras, mais numerosas do que as primeiras.

20 Tenho, porém, contra ti o tolerares que essa mulher, Jezabel, que a si mesma se declara profetisa, não somente ensine, mas ainda seduza os meus servos a praticarem a prostituição e a comerem coisas sacrificadas aos ídolos.

nii totoki kitä. Maa ma ausi ipii, ĩ maa ma na tute wa hilo pole, ĩ sa tä säökökö nö, kawa na sa tä totoki kitä. Wa hilo wi ĩ tä säököle, ai töpönö ĩ tä taö pasia mai kitä. Kama wa hilo wi, ĩ kama wanö ĩ wa tä taö sisaö' ĩ na Jesus a kuu kuleö!" ĩ na wa kuu!- kamisa na ĩ na Jesus a kuuma.

Siasita tili töpönö Jesus a thapo salo, ĩ töpö kokamo sinomo wi ĩ töpö na

18Ĩ na a kuu nö, ĩ na a kuu nömöoma: -Waheta wa tä säököpalö nö, siasita tili töpönö sa thapo wi, ĩ töpö na ai sa tä simöta wi, ĩ a na ĩ tä waheta simönöö! Ĩ tä waheta na, ĩ na wa kuu! "Koa taka sii hili kua wi na, ĩ na pili a mamo sii wakö hili kua hõtöo wi, pötõosi ösö hölököpalöma, ösö wakala apö kui na, ĩ na pili a ami huu wi ĩ a ami wakala apö kuö hõtöi, ĩ na Teusö a hai ĩ pelupö a kui, ĩ na ĩ a kuu kuleö!

19'Huki makö kuati pole, ĩ sa tä taö öpa. Ai ma töpö noima apaö, -Jesus a pitili- makö pi kutii, Teusö a na makö kalipalo opaö, makö kasiapalo opaö, ĩ na makö kuati pole, ĩ sa tä taö öpa. Kamakönö Jesus sa thapo tute tä, toitai ma tä thama maaki, huki toitai ma tä thaa pala apaimati, ĩ sa tä taö öpa.

20Toitai ma tä thaa pala apa kimati maaki, -Sami tä na makö tomöpo maa sisata kule- sa pi kuu kule. Jesapeusoma aiki, -Teusö sa kai wäsä sinomo wi ĩ sa- a kuti wi, ĩ ma wasuatala maa kule. Kamisa na töpö kalipalo sinomo wi, Jesapeusoma anö ĩ töpö mönama nö, piliso wanisalai tiso ha töpö simöatii. Ĩ töpö na ta wäsä

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Dei-lhe tempo para que se arrependesse; ela, todavia, não quer arrepender-se da sua prostituição.

22 Eis que a prostro de cama, bem como em grande tribulação os que com ela adulteram, caso não se arrependam das obras que ela incita.

23 Matarei os seus filhos, e todas as igrejas conhecerão que eu sou aquele que sonda mentes e corações, e vos darei a cada um segundo as vossas obras.

24 Digo, todavia, a vós outros, os demais de Tiatira, a tantos quantos não têm essa doutrina e que não conheceram, como eles dizem, as coisas profundas de Satanás: Outra carga não jogarei sobre vós;

nö, -Ukutupö tökö na töpö noamamo wi, ĩ tökö ukutupö na nii tökö totoma noai, ĩ tökö nii na makö iapalopökööö! Makö iapalo nö, ai ma töpö po mane maaki, ĩ ma töpö mamopalamapökööö!- ĩ na a kutii.

21Jesapeusoma a na, -Wano töpö sapäkama tihööö! Ai tiko töpö wano na a sapäko tihööö!- ĩ na sa kuu tetea apa waikia kule maaki, ai tiko töpö wano sapäkama pi topa apati salo, sa hini mane. -Häö. Wanisala sa tä thaa waniwööö!- a pi kuu mane.

22Önö kutenö, Jesapeusoma a, ĩ anö wano töpö sapäkama sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö aiki, -Wanisala sa tä thaa kota mai kitäö!- töpö kuu mi tä, Jesapeusoma sa hãsiapakö nö, ĩ sa pilia komakö nö, ĩ a na wano töpö sakapalo pole, ĩ sa töpö pewö peama apa kitä.

23Jesapeusoma a hai ĩ ulu sa töpö sälali kitä. Kama hai ĩ ulu sa töpö säpali ha, sa thapo wi ĩ töpö kokamo hätäpo sinomo wi, ĩ töpö pewö aiki, -Sanöma makö pi tapotio wi ĩ tä, ma tä pi ipa wi ĩ tä, ĩ na tä kui, Jesus anö ĩ tä pewö taö öpaö- ĩ na ĩ töpö pi kuu kitä. Makö kuati noai, ĩ sa tä noa totoki kitä.

24Ai siasita tili makönö Jesapeusoma ma kai a hini totiatalo opa kule maaki, ai makönö ĩ ma kai a hini pasio mai, ĩ ai makö kua pasia kule. -Sai tä kai pata hasulupamanö noai, ĩ ta- ĩ na ai töpö kuu wi, ĩ ma ta hini pasio maama. Pei. -Ĩ na pätawö. Kamisanö makö noa thaa kõo mai kitä- ĩ na sa kuu kule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 tão-somente conservai o que tendes, até que eu venha.

26 Ao vencedor, que guardar até ao fim as minhas obras, eu lhe darei autoridade sobre as nações,
27 e com cetro de ferro as regerá e as reduzirá a pedaços como se fossem objetos de barro;

28 assim como também eu recebi de meu Pai, dar-lhe-ei ainda a estrela da manhã.

29 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Apocalipse 3

Carta à igreja em Sardes

1 Ao anjo da igreja em Sardes escreve: Estas coisas diz aquele que tem os sete Espíritos de Deus e as sete estrelas:

25-Masita tä uli ha sa huu kõo paio mi tä, pitili ma ta hini waikio noai, ĩ ta hini totioö!- ĩ na makö noa thaa sisa kule.
26-28Sai tä sai pata na wa palupaso wi, ĩ wanö toitai sa tä thama pi topa wi ĩ wanö ĩ wa tä thama mapo mi ipö tä, kamisanö ĩ wa kaikanapali kitä. Masita tä uli na töpö pilipai, ĩ töpö pewö na ipa hao anö sa kaikanamoma kua noai na, kamisanö ĩ na ĩ wa kaikanamoma thama naio kitä. Kamisa kaikanamo lotete kui na, ĩ na wa kaikanamo lotetea kua naipaso kitä. Söpala ösö lapei ösönö töpö sä wi, ĩ ösö lotete kui na, ĩ na wa kaikanamo wi, ĩ na ĩ tä lotete kupaso kitä. Wa kaikanamo lotete epö salo, ai töpönö wa wanipo sinomo wi, ĩ wa töpö pewö mapamani kitä. Masita hapoka wania kupaso wi na, ĩ na ĩ wa töpö wania thapali kitäö! Hena tä sai tä sitikali wakala apii, ĩ a sitikali toita apö kui na, ĩ na wa kaikana toita apii wa kupaso wi, kawa na ĩ sa tä totoki kitä.
29Önö kutenö, ma ta hini pi topa wi, ĩ makönö ta hinia totilöö! Ai töpönö Jesus sa thapo salo, ĩ töpö kokamo sinomo wi, Teusö a õsi kua tolele, ĩ töpö na ĩ a kuu wi, ĩ ta hini totioö!' ĩ na Jesus a kuu kuleö!" ĩ na wa kuu!- ĩ na Jesus a kuuma.

Apocalipse 3

Sahasisö tili töpönö Jesus a thapo salo, ĩ töpö kokamo sinomo wi ĩ töpö na

1Ĩ na a kuu nö, ĩ na a kuu nömöoma: -Waheta wa tä säököpalö nö, sahasisö tili töpönö sa thapo wi, ĩ töpö na ai sa tä simöta wi, ĩ a na ĩ tä waheta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Conheço as tuas obras, que tens nome de que vives e estás morto.

2 Sê vigilante e consolida o resto que estava para morrer, porque não tenho achado íntegras as tuas obras na presença do meu Deus.

3 Lembra-te, pois, do que tens recebido e ouvido, guarda-o e arrepende-te. Porquanto, se não vigiares, virei como ladrão, e não conhecerás de modo algum em que hora virei contra ti.

4 Tens, contudo, em Sardes, umas poucas pessoas que não contaminaram as suas vestiduras e andarão de branco junto comigo, pois são dignas.

5 O vencedor será assim vestido de vestiduras brancas, e de modo nenhum apagarei o seu nome do Livro da Vida;

simönöö! Ĩ tä waheta na, ĩ na wa kuu! “Teusö a õsi kua tolele, ĩ a pata thapo wi ĩ anö 7 sitikali kökö kui kökö humöpo pole, ĩ na ĩ a kuu kule: ‘Makö kuati pole, ĩ sa tä taö öpaö. Ai töpönö makö a kateha nö, -Teusö ma thapo totio wi, ĩ makö waikiwö. Teusö ma kai a hini totiatalotiwö- ĩ na ĩ töpö kuu kule maaki, Teusö ma kai a hini mi ipö.

2Pö nanöö! Wani ipii kamakönö sa kai a hini pole, ĩ sa kai hini palaloheö! Ma tä hinipalaalö mi tä, kamakönö sa kai a hini maa totipaso kitä. Kamakönö sa hulaki kitä. Ipa Teusö aiki, -Makö kuati wi ĩ tä makokoa maneö!- ĩ na a pi kuu ha, kamakö na ĩ na sa kuu kule.

3Önö kutenö, kamakö na Teusö ta wäsä tä, ĩ ma ta hininö noai, ĩ tä na pö pi motöpo tihöö! Ĩ ma ta hininö nö, -Wanisala sa tä tha apatipili, ĩ sa tä thaa kota mai kitäö!- makö pi kuu! Makö naa mi tä, makö pi motöla tä a thomömo wi a waloa kua hãtoki wi na, ĩ na makö pi motöa kula tä, ĩ na kamisa waloa kua hõ̃töa hãtotaki kitä.

4Ĩ na sa kuu ke maaki, ai sahasisö tili makönö kamakö hai ĩ haloi ma ösökö samima pasio maama. -Wanisala ma tä thaa pasio maama- sa kuu alu kule. Ĩ makö topa asa kutenö, haloi ösökö ausi ipii ĩ ma ösökö halolö nö, kamisa solo makö hupalo asatio kitä.

5Sai tä sai pata na wa palupaso wi, ĩ wanö haloi ösökö ausi ipii ĩ wa ösökö haloa naini kitä. Töpö õsi palimi ipii ĩ töpö a hilo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pelo contrário, confessarei o seu nome diante de meu Pai e diante dos seus anjos.

6 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Carta à igreja em Filadélfia

7 Ao anjo da igreja em Filadélfia escreve: Estas coisas diz o santo, o verdadeiro, aquele que tem a chave de Davi, que abre, e ninguém fechará, e que fecha, e ninguém abrirá:

8 Conheço as tuas obras – eis que tenho posto diante de ti uma porta aberta, a qual ninguém pode fechar – que tens pouca força, entretanto, guardaste a minha palavra e não negaste o meu nome.

wi ĩ tä säököle, ĩ tä waheta na ĩ wa hilo wi ĩ tä säöka naine, ĩ sa tä sanöpa mai kitä. Ipa hao a, kama hai ĩ äju töpö, ĩ na töpö kui töpö na kamisanö wa kateha nö, -Sa thapo wi ĩ a- ĩ na sa kuu hoka apa kitä.
6Önö kutenö, ma ta hini pi topa wi, ĩ makönö ta hinia totilöö! Ai töpönö Jesus sa thapo salo, ĩ töpö kokamo sinomo wi, Teusö a õsi kua tolele, ĩ töpö na ĩ a kuu wi, ĩ ta hini totioö!' ĩ na Jesus a kuu kuleö!" ĩ na wa kuu!- ĩ na Jesus a kuuma.

Pilatéupia tili töpönö Jesus a thapo salo, ĩ töpö kokamo sinomo wi, ĩ töpö na

7Ĩ na a kuu nö, ĩ na a kuu nömöoma: -Waheta wa tä säököpalö nö, pilatéupia tili töpönö sa thapo wi, ĩ töpö na ai sa tä simöta wi, ĩ a na ĩ tä waheta simönöö! Ĩ tä waheta na, ĩ na wa kuu! "A pitilimo opa wi, Teusö anö ĩ a saia asapalö noai, sutu upa Davi a kaikanamo loteteo opa kuo noai na, ĩ na ĩ a kaikanamo lotete epö kuö hõtöwö. A kaikanamo pole, ĩ ha taka lale, ĩ anö ĩ taka hãkopalöma, ai tänö ĩ taka laa kõo mai kitä. Ĩ na tä kua tä, ĩ anö ĩ taka laa kõköma, ai tänö ĩ taka hãkopa kota mai kitä. Ĩ a kaikananö ĩ na tä kuu wi ta wäsä pia kule.
8'Makö kuati pole, ĩ sa tä taö. Pe epii makö loteteapalo totia mane maaki, kamakönö sa kai a hini totiatalo opa thali. Kamakönö sa hosa maama. Kamakö palu ha taka holele, kamisanö ĩ sa taka hãkopali ke. Sa taka hãkoa waikipalöma kutenö, ai tänö ĩ taka laa kõo mai kitä. Ĩ taka na makö lisia totipaso kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Eis farei que alguns dos que são da sinagoga de Satanás, desses que a si mesmos se declaram judeus e não são, mas mentem, eis que os farei vir e prostrar-se aos teus pés e conhecer que eu te amei.

10 Porque guardaste a palavra da minha perseverança, também eu te guardarei da hora da provação que há de vir sobre o mundo inteiro, para experimentar os que habitam sobre a terra.

11 Venho sem demora. Conserva o que tens, para que ninguém tome a tua coroa.

12 Ao vencedor, fá-lo-ei coluna no santuário do meu Deus, e daí jamais sairá; gravarei também sobre ele o nome do meu Deus, o nome da cidade do meu Deus, a nova Jerusalém que desce do céu, vinda da parte do meu Deus, e o meu novo nome.

9Sa kai a hiniö! Ai töpö aiki, -Juteu sa. Teusö sa thapo wi ĩ sa- ĩ na ĩ töpö kuu kule maaki, Teusö a thapo mane. Sai tä sai pata thapo wi ĩ töpö pasiwö. Kamakö na ĩ sa töpö walomaki ha, -Teusö anö hi pilatéupia tili töpö pi ipawö- ĩ na sa töpö pi thama kitä.

10-Makö pepalo opati kule maaki, pö kasiapalo satia apaö!- kamakö na sa kuu noai, ĩ ma ta hinia totia apötalöma kutenö, makö kasiapalo hõtöoma. Makö kasiapalo opama kutenö, waiha kamisanö makö noama hõtöo kitä. Ĩ tä uli pewö hamö töpö pilipai, ĩ sa töpö wapa kuköma, ĩ töpö pewö pepalo opa wi tä kupaso kitä. Ai töpö pewö pepalo opa kitä maaki, makö noama asa kitä.

11Lope epii sa huu kõo pia kule. Makö pi mosawiki nö, sa kai a hua totilöheö! Kamakönö sa kai a hini mapo mi tä, Sai tä sai pata na makö palupaso wi, Teusö anö ĩ tä noa totoa piale, ai tänö ĩ tä noa thomöa läo mai kitä.

12Teusömo wi a sai lototomapo wi, ĩ ti pata hĩta kule na, ĩ na Sai wa ta pata peama wi, kamisanö ĩ na ĩ wa thama hõtöo kitä. Teusömo wi a sai ha ti hĩtale, ĩ ti hĩta kuo soatio kua wi na, ĩ na Teusö a sai pö na ĩ na wa kuo kuo soatio kitäö! Kawa na ipa Teusö a hilo wi, ĩ sa tä säökökö kitä. Tute tute Jetusalẽi tä uli ha Teusö a kupoli, ĩ tä uli itho laso pialei, a sai pata hilo pole, ĩ sa tä säököa naiki kitäö! Tute sa hilo pole, Jesus sanö kawa na ĩ sa tä säököa naiki kitäö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

13Önö kutenö, ma ta hini pi topa wi, ĩ makönö ta hinia totilöö! Ai töpönö Jesus sa thapo salo, ĩ töpö kokamo sinomo wi, Teusö a õsi kua tolele, ĩ töpö na ĩ a kuu wi, ĩ ta hini totioö!' ĩ na Jesus a Kaikana kuu kuleö!" ĩ na wa kuu!- ĩ na Jesus a kuuma.

Carta à igreja em Laodiceia

Laosiséia tili töpönö Jesus a thapo salo, ĩ töpö kokamo sinomo wi ĩ töpö na

14 Ao anjo da igreja em Laodicéia escreve: Estas coisas diz o Amém, a testemunha fiel e verdadeira, o princípio da criação de Deus:

14Ĩ na a kuu nö, ĩ na a kuu nömöoma: -Waheta wa tä säököpalö nö, laosiséia tili töpönö sa thapo wi, ĩ töpö na ai sa tä simöta wi, ĩ a na ĩ tä waheta simönöö! Ĩ tä waheta na, ĩ na wa kuu! "A wäo piale, ĩ a pitili ipö kutenö, 'Awai. Teusö a kuu wi ĩ pitili ta' ĩ na makö pi thamaö. Ĩ a pitilimo opa wi, Teusö a wäsä pitilia sinomo opa wi, ĩ a na Teusö anö ĩ tä pewö pata thapamanöma. Masita tä uli ha tä pewö pata kule ĩ tä, masita tä uli hẽtu pata ha tä kule ĩ tä, ĩ tä pewö pata thapamanöma. Pi naka. A pitilimo opa wi, ĩ na ĩ a kuu kule:

15 Conheço as tuas obras, que nem és frio nem quente. Quem dera fosses frio ou quente!

15'Makö kuati pole, ĩ sa tä taö. Tuu sopii tuu kui na, ĩ na makö kuö mi, tuu ösö holelei tuu kui na, ĩ na makö kuö mi, tuu utiti ipii tuu kui na ĩ na makö utiti kua kule. Kamakönö sa wanipo mane maaki, kamakönö sa pii mi. Sa pii aköna, -Topa- sa pi kuu pi. Sa wanipo aköna, -Ĩ nakö päla- sa pi kuu pi.

16 Assim, porque és morno e nem és quente nem frio, estou a ponto de vomitar-te da minha boca;

16Sa wanipo mi, sa pii mi, ĩ na makö kuaö ha, maa tuu utiti kui na, ĩ na makö kuö. Ĩ na makö kuö kutenö, maa tuu utitii tuu holelea thapali wi na, ĩ na makö thapali kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 pois dizes: Estou rico e abastado e não preciso de coisa alguma, e nem sabes que tu és infeliz, sim, miserável, pobre, cego e nu.

18 Aconselho-te que de mim compres ouro refinado pelo fogo para te enriqueceres, vestiduras brancas para te vestires, a fim de que não seja manifesta a vergonha da tua nudez, e colírio para ungires os olhos, a fim de que vejas.

19 Eu repreendo e disciplino a quantos amo. Sê, pois, zeloso e arrepende-te.

20 Eis que estou à porta e bato; se alguém ouvir a minha voz e abrir a porta, entrarei em sua casa e cearei com ele, e ele, comigo.

17Kamakö aiki, -Wani sama tä thapo opaö. Samakö honimo mi ipö. Samakö puko opatii- ĩ na makö kuu kule maaki, makö pi moti ipö. Makö pi tomöwö mi. Makö wanisala. Teusö anö tä totoma wi, ĩ ma tä thapo mi. Toitai ma tä thatala mi kutenö, sinoi töpö kupalo kuati wi na, ĩ na makö kui makö hupalotii. Teusö ma taö totio mi kutenö, makö uni höpöpö öpö.
18Önö kutenö, ĩ na sa kuu kule. -Oto tä sai toita apö kui na, ĩ na tä kui, kamisanö sa tä totoma wi, ĩ tä täalalöheö! Ĩ ma tä tälöma, makö honimo mai kitäö! Kamisa na haloi ösö ausi ipii ösö täa naiananöheö! Ĩ ösö na makö halotaköma, toitai ma tä thaa kuköma, makö möamö pi kilihio wi, ĩ tä matasoö. Ĩ na tä kua tä, kamisanö pili mamo uni hönöma wi, ĩ nasimö tuu uni sua naiananöheö! Ĩ ma tuu sulöma, pili makö mamo ha ma tuu kemaköma, makö höpöpö mai kitä- kamakö na ĩ na sa kuu.
19Sa töpö pi ipa wi, ĩ töpö na, -Ĩ na makö kua maikiö!- ĩ na sa kuu sinomoö. -Ĩ töpönö wanisala tä thaa kota maapökööi- sa pi kuu nö, ĩ sa töpö makokopama sinomoö. Önö kutenö, pö pi tapoa totikiö! -Wanisala sa tä hosalö nö, ĩ wanisala sa tä thaa kota wani ipöö!- ĩ na pö pi kuu!
20Hini nökö. Pili wa kotopö sai päka holeo pa sa öpataiki nö, -Sa lisipamanöö!- sa kuti kule. Ĩ wa ta hinitalö nö, wa taka hãkotali ha, au sai a päka ha sa lisia soataso kitä. Sa lisia soatalo nö, kawa na sa noimo nö, makö iapalo soata pia kuleö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Ao vencedor, dar-lhe-ei sentar-se comigo no meu trono, assim como também eu venci e me sentei com meu Pai no seu trono.

22 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

21Sai tä sai pata na wa palupaso wi, ĩ wa na, -Hapo. Kawa solo, kaikana hai ĩ lotami ti kaikana ti na makö loköpöö! Sai tä sai pata na sa palua totipasoma kutenö, kaikana ti na ipa hao a lole, ĩ ti na ĩ na sa loa kua naikö noai na, ĩ na kaikana ti na sa lole ha, ĩ ti na ĩ na wa loa kua naiköpöö!- sa kuu kitä.
22Ma ta hini pi topa wi, ĩ makönö ta hinia totilöö! Ai töpönö Jesus sa thapo salo, ĩ töpö kokamo sinomo wi, Teusö a õsi kua tolele, ĩ töpö na ĩ a kuu wi, ĩ ta hini totioö!' ĩ na Jesus a kuu kuleö!" ĩ na wa kuu!- ĩ na Jesus a kuuma.

Apocalipse 4

A visão do trono de Deus

1 Depois destas coisas, olhei, e eis não somente uma porta aberta no céu, como também a primeira voz que ouvi, como de trombeta ao falar comigo, dizendo: Sobe para aqui, e te mostrarei o que deve acontecer depois destas coisas.

2 Imediatamente, eu me achei em espírito, e eis armado no céu um trono, e, no trono, alguém sentado;

3 e esse que se acha assentado é semelhante, no aspecto, a pedra de jaspe e de sardônio, e, ao redor do trono, há um

Apocalipse 4

Hi tä hẽtu ha Teusö a kulali, ĩ ha töpö Teusömo wi ĩ ta

1Ĩ na Jesus a kuu noai ha, ai sa tä uni tapa kotama. Hi tä hẽtu ha Teusö a kulali, ĩ ha taka holeo wi, ĩ sa taka hãkoa tapama. Ta pata hola lope epö kui na, ĩ na ta pata hapalo lope epö kui, kamisa na ĩ ta pata hapalo waikio noai, kamisa na ĩ ta pata hapalo kõoma. Pi na ta kuuma: -Hapo. Hisimö a huoki solöö! Tä kua piale, kawa na ĩ sa tä möma pia kuleö!- ĩ na ta pata ha kuuma.
2Ĩ na ta pata ha kuu noai, ĩ tökö soatawö Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö sa simöa totioma. Hi tä hẽtu ha Teusö a kulali, ĩ ha kaikana hai ĩ lotami ti hõtopoli, ĩ ti ha ai tä lotioma.
3Maa ma ose noa apii, ĩ jasöpi ma wai hilo wi ĩ ma wai, ai ma wai noa apö nai soatai, ĩ sáhasiu ma wai a hilo kua wi ĩ ma wai, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

arco-íris semelhante, no aspecto, a esmeralda.

makö wai wakala apö kui na, ĩ na kaikana tä hai ĩ lotami ti na a lotile, ĩ na ĩ a moikömö wakala kuo hõtöo soatama. Kaikana ti lotami ti hõtole, ĩ tä tutakö pewö hamö olökö sii ãsokoma. Esömetauta ma wakala kui na, ĩ na ĩ olökö sii wakala kuoma.

4 Ao redor do trono, há também vinte e quatro tronos, e assentados neles, vinte e quatro anciãos vestidos de branco, em cujas cabeças estão coroas de ouro.

4Ĩ kaikana ti lotami hõtole, ĩ ti tutakö pewö hamö ai kaikana tipö satehe epii, tipö hõto ãsokoma. 24 tiki kui tiki hõto ãsokoma. Ĩ tiki ha pata töpö satehe epii, ĩ 24 pata töpö kui töpö lohomoma. Kama töpönö haloi ösökö ausi ipii ösökö haloalalöe nö, pili töpö he na oto hesowa pö sohoalalöe nö, töpö lohomoma.

5 Do trono saem relâmpagos, vozes e trovões, e, diante do trono, ardem sete tochas de fogo, que são os sete Espíritos de Deus.

5Ĩ töpö mötali ha kaikana ti lotami ti hõtole, ĩ ha tä pata sami samimo opaö, ta pata hapalo opaö, sanö ta pata kua naia soataa, tä pata kua apama. Ĩ ti kotö ha 7 asawa tökö wakö sii hilipalo kule. Ĩ 7 asawa tökö wakö sii hilipalo pole, ĩ Teusö a õsi kua tolele, ĩ a uni pata.

6 Há diante do trono um como que mar de vidro, semelhante ao cristal, e também, no meio do trono e à volta do trono, quatro seres viventes cheios de olhos por diante e por detrás.

6Kaikana tä lole, ĩ hisi hisimö, kosoto tuu kui na ĩ na walala tä pata kui, kötisötau maa makö walala kui na ĩ na tä kui tä walala pata pama. Kaikana ti lotami ti hõtole, ĩ ti kotö ha 4 töpö kui ĩ temö temö töpö öpa ãsokomoma. Ĩ pili töpö mamo kuo opama. Pili töpö kotopö hamö pili töpö mamo sälähä äpö, pili töpö hõo hamö ai töpö mamo sälähä äpö, ĩ na töpö mamo satehe sälähämo opa kuoma.

7 O primeiro ser vivente é semelhante a leão, o segundo, semelhante a novilho, o terceiro tem o rosto como de homem, e o

7Töpö öpatile, ĩ ai a hai, öla a pata kui na, ĩ na ai a pata kuö hõtöwö, ai a soatawö, paka wano a pata kui na, ĩ na ai a pata kuö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

quarto ser vivente é semelhante à águia quando está voando.

8 E os quatro seres viventes, tendo cada um deles, respectivamente, seis asas, estão cheios de olhos, ao redor e por dentro; não têm descanso, nem de dia nem de noite, proclamando: Santo, Santo, Santo é o SENHOR Deus, o Todo-Poderoso, aquele que era, que é e que há de vir.

9 Quando esses seres viventes derem glória, honra e ações de graças ao que se encontra sentado no trono, ao que vive pelos séculos dos séculos,

hõtö soatawö, ai a soatawö lö kui, sanöma tä moikimö kui na, ĩ na ai a moikimö pata kuö nai soatawö, ai a pata nai soatawö lö kui, nonosi a pata katä kua wi na, ĩ na ai a pata mömomö kuö soatawö, ĩ na töpö pata kui töpö pata kuoma.

8Ĩ 4 temö temö töpö öpale, ĩ töpö maiki pewö pata kuo opama. Ai a na 6 maiki kua, ai a na 6 maiki sätäa hõtöoö, ai a na 6 maiki kua hõtöa, ai a na 6 maiki kua hõtöa, ĩ na töpö maiki pata kumoma. Pili töpö maiki hõo pata hamö töpö mamo sälähämo opama. Pili töpö maiki kotopö pata hamö ai tä mamo pata sälähämo opa naio soatama. Ĩ tä wakala pewö pata hamö ĩ töpö pewö pata amamo soatioma. Amamo soatia tä, tä muma konasoö, tä halua konasoö, tä wisa konasoö, tä halua konasoö, ĩ na ĩ töpö pata amamo soatia tä, ĩ na tä wakala hasua kupasoma. Ama ta thaa noai ĩ na ĩ tä ama kua: -Teusö anö wanisala tä thaa pasio mi ipii ĩ ai. Teusö anö wanisala tä thaa pasio mi ipii ĩ ai. Teusö anö wanisala tä thaa pasio mi ipii ĩ ai. Teusö a lotete hasu upö asai, ĩ ai. A kuo soma noai ĩ ai. A kua nömöa kõone, ĩ ai. A walo nömöo kõo piale, ĩ ai- ĩ na tä ama kui, tä ama thaa sinomotima.

9Kaikana tä lota wi ĩ ti na kama a lotile, ĩ a temö kuo soatio wi, ĩ a na ĩ 4 temö temö töpö kui töpö amamo tä, -Wa lotete hasuwö öpö asawö. Wa totiatalo hasuwö öpö asawö. Aitaköö! Kawanö samakö pewö totiapala apati wi ĩ waö!- ĩ na töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 os vinte e quatro anciãos prostrar-se-ão diante daquele que se encontra sentado no trono, adorarão o que vive pelos séculos dos séculos e depositarão as suas coroas diante do trono, proclamando:

11 Tu és digno, SENHOR e Deus nosso, de receber a glória, a honra e o poder, porque todas as coisas tu criaste, sim, por causa da tua vontade vieram a existir e foram criadas.

Apocalipse 5

A visão do livro selado com sete selos e a do Cordeiro

1 Vi, na mão direita daquele que estava sentado no trono, um livro escrito por dentro e por fora, de todo selado com sete selos.

amamo nö, töpö kuu kõatalotima. Töpö kuu kõataloti tä,

10mötali ha a lole, ĩ a kotö ha 24 pata töpö kui töpö mãi poa soataiki nö, töpö Teusömo nö, ĩ a na töpö pi tapomo opatima. Ĩ kaikana tä pata lotile, ĩ a kaikana tä pata na töpö pi tapomo kuiki nö, ĩ töpö pewönö töpö palupaso noai ĩ töpö hai ĩ kökö hesowa pewö sopo polai, ĩ kökö hesowa pewö hasua soatalalö nö, kaikana tä kotö ha ĩ hesowa kökö pewö paa soataköma. Hesowa kökö paa soatakö nö, ĩ na töpö kuuma:

11-Kamisamakö hai ĩ Teusö a pata! Kawanö ĩ wa tä pewö pata thalalöma. Ĩ wa tä pewö pata thapa pi topa salo, wa pi tapoa soataiki nö, wa tä pewö pata thapalöma. Ĩ wa tä pewö pata thapa pi topa totio noai, ĩ tä pewö pata kua totia hõtöa. Önö kutenö, kawa na, “Kawa Teusö wa lotete hasuwö öpö asawö. Wa totiatalo hasuwö öpö asawö. Wa lotete sati ipö” ĩ na makö pewö kuupökö- ĩ na pata töpö kuuma.

Apocalipse 5

Oweha anö waheta tä hãkopa piale, ĩ a

1Ĩ na tä kua tä, kaikana lota sinomo wi ĩ ti na kama kaikana tä lotile, ĩ kate a pokonö waheta tä sãökama pi hãsokamai, tä sãökama pi po pole, ĩ sa tä tapama. Tä pi sãökama hẽtutui, ĩ tä ola kõo pa 7 tä sõtikipö sutia kula tä, tä pi sãökama hãsokama po pole, ĩ sa tä talalöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Vi, também, um anjo forte, que proclamava em grande voz: Quem é digno de abrir o livro e de lhe desatar os selos?

2Ĩ tä pi säökama hãsokama pi po pole, ĩ sa tä talalö nö, ãju tä lotete epii, ĩ sa tä taa nömönanöma. Ĩ ãju tä aiki, -Waheta tä sutia lototoa päla tä maaki, ai tänö toitai tä thaa sinomo kutenö, ĩ anö sõtikipö tökö hasu hasuma nö, waheta tä hãkopa taö öpa wi, ĩ nasimö ai tä kule kitä?- ĩ na lope epii a kuuma.

3 Ora, nem no céu, nem sobre a terra, nem debaixo da terra, ninguém podia abrir o livro, nem mesmo olhar para ele;

3A kuuma maaki, ai tä kuo maama. Hi tä hẽtu hamö töpö kule ĩ töpö, hi tä uli ha ai töpö kule ĩ töpö, hi tä komo hamö ai töpö kupokili ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö na a kupalo hätäpo hõtöoma maaki, tä waheta hãkopalö nö, tä waheta säököle, ĩ tä möö taö öpa wi, ĩ ai tä kuo maama.

4 e eu chorava muito, porque ninguém foi achado digno de abrir o livro, nem mesmo de olhar para ele.

4Ĩ tä waheta hãkopalö nö, tä waheta säököle, ĩ tä möö taö öpa wi, ĩ ai tä kua mi kutenö, sa õköpalo opatima.

5 Todavia, um dos anciãos me disse: Não chores; eis que o Leão da tribo de Judá, a Raiz de Davi, venceu para abrir o livro e os seus sete selos.

5Sa õköpalo opaö ha, kamisa na ai pata tä aiki, -A õköpalo tihöö! Jutá a hai ĩ pelupö tolewö töpö pata kule, ĩ ai a hẽtu hai, kaikana tä Davi a kuo noai, ĩ a hai ĩ ola tolewö tä hai, öla a pata hilo wi, ĩ a palua asa waikipasoma kutenö, 7 sõtikipö tökö sutile, ĩ anö ĩ tökö hasu hasuma taö öpa kitä. Ĩ tökö hasu hasuma hötötöa toitalo nö, tä waheta haposeama taö öpa kitä- ĩ na ĩ ai pata tä kuuma.

6 Então, vi, no meio do trono e dos quatro seres viventes e entre os anciãos, de pé, um Cordeiro como tendo sido morto. Ele tinha sete chifres, bem como sete olhos, que são os sete Espíritos de Deus enviados por toda a terra.

6Ĩ na a pata kuu ha, kaikana tä hai ĩ lotami ti hõtole ha, ĩ ha 4 temö temö töpö öpa ãsokole ha, ĩ töpö hõo ha pata töpö öpa tulekea naine, ĩ töpö mötali ha oweha a okalo wai hõtoa tä, sa wai talalöma. Sa talalö nö, -Ki a nomaso noai, ki ĩ a hãtoa?- ĩ na ĩ oweha a okalonö sa pi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Veio, pois, e tomou o livro da mão direita daquele que estava sentado no trono;

8 e, quando tomou o livro, os quatro seres viventes e os vinte e quatro anciãos prostraram-se diante do Cordeiro, tendo cada um deles uma harpa e taças de ouro cheias de incenso, que são as orações dos santos,

9 e entoavam novo cântico, dizendo: Digno és de tomar o livro e de abrir-lhe os selos, porque foste morto e com o teu sangue compraste para Deus os que procedem de toda tribo, língua, povo e nação

thamama. Sonaköpö satehe epii, ĩ 7 sonaköpö kuoma. Ĩ na tä kua tä, pili a mamo lö kui, mamo satehe epii, ĩ 7 pili a mamo kuoma. Pili a mamo hai, Teusö a õsi kua tolele, masita tä uli pewö hamö Teusö anö ĩ a simönö noai, ĩ a uni.

7Ĩ na tä kua tä, oweha a okalo holetaiki nö, kaikana tä lotile, ĩ anö kate a pokonö waheta tä säökama pi po pole, oweha a okalonö ĩ tä säökama pi täa soatalöma.

8Ĩ tä waheta säökama pi täa soatali ha, 4 temö temö töpö, 24 pata töpö, ĩ na töpö kui, ĩ oweha a okalo kotö ha ĩ pili töpö maekonö töpö hĩta thaa soatakö nö, töpö mãi poa soataköma. Söpala ösö toto thata thatamaö ha ama ta thaa sinomo wi, ĩ töpönö ĩ nasimö tökö poma. Oto tökö tasa ose õsimö wai ha pãhi pãhi tä nisamö häläläamö toita apii, ĩ tökö pi po naio soatamae. Ĩ pãhi pãhi tä lö kui, Teusö a na kama hai töpö hapalo wi, ĩ tä uni.

9Ĩ töpönö ama tä tutei tä ama ha thama. Pi na tä ama ha kui tä ama ha thama: -Kawa totiatalo opa asatio salo, kawanö ĩ waheta wa tä sua taö öpa asa kitäö! Wa tä sulö nö, sõtikipö tökö sutitile, ĩ wa tökö sõtikipö hãko hãkoma taö öpa asa kitä. Hii ti pakalai ti ha wa pi hĩtaköhe nö, wa säpalöma. Wa säpalö noai, ĩ wa iä pönö sanöma wa töpö täa konöma. Pata töpönö töpö kai kule ĩ töpö, ĩ tä uli pewö hamö töpö hapalo aipii, töpö pewö pata kua apöle ĩ töpö, ai töpö lölöhö, ai töpö usi, ai töpö ausi, ĩ na töpö kui töpö, hi masita tä uli pewö hamö töpö pata pilipai, ĩ töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pewö pata, ĩ na töpö kui, kawa iä pönö ĩ ai wa töpö täa konöma. Teusö a na wa töpö totoki pia salo, wa töpö täa konöma.

10 e para o nosso Deus os constituíste reino e sacerdotes; e reinarão sobre a terra.

10Wa töpö täa konö noai, Teusö a na ĩ töpö kalipalo sinomopö, ĩ töpönö Teusö a täpä sinomopö, wa töpö täa konöma. Wa töpö täa konö noai, ĩ töpö kaikanamo naio kitäö! Masita tä uli pewö hamö töpö pilipai, ĩ töpö pewö na ĩ töpö kaikanamo kuki kitäö!- ĩ na ama tä kuu wi tä ama ha thamae.

11 Vi e ouvi uma voz de muitos anjos ao redor do trono, dos seres viventes e dos anciãos, cujo número era de milhões de milhões e milhares de milhares,

11Ĩ na tä kua tä, sa tä möö kõoö ha, ãju töpö satehe epii sa töpö talalöma. Sitikali kökö satehe epö kui na, ĩ na ãju töpö satehe epii töpö kui, sa töpö talalöma. Kaikana ta pata lole, ĩ tä kotö na ai 4 temö temö töpö öpa tulekele, ĩ tä hõo ha pata töpö öpa tulekea naine, ĩ töpö kotö ha ĩ ãju töpö satehe epii töpö öpa tulekeo naioma.

12 proclamando em grande voz: Digno é o Cordeiro que foi morto de receber o poder, e riqueza, e sabedoria, e força, e honra, e glória, e louvor.

12Ĩ ãju töpö öpa tulekeo naio noai, ĩ töpö pewönö lope epii ama ta thaa nö, -Oweha a okalo wai säpalöma kutenö, ĩ töpö pewö na ĩ a kaikanamopöö! Sanöma töpö, sai töpö, ãju töpö, wani tökö pewö, ĩ na ĩ anö ĩ tökö pewö thapo kuapöö! A pi mosawi kui na, ĩ na ĩ a pi mosawi kuo soatiopöö! A lotete kui na, ĩ na ĩ a loteteo kuo soatiopöö! “Kawa hai, pata waö!” töpö pewö kuupökööö! Ai töpö pewö na wa hasua asapasopöö! “Wa totiatalo opati asawöö” ĩ na kawa na töpö pewö kuupökööö!- ĩ na ama ta thaa nö, ĩ na ĩ töpö kuuma.

13 Então, ouvi que toda criatura que há no céu e sobre a terra, debaixo da terra e

13Ĩ na tä kua tä, sa tä möö nö, hi tä hẽtu ha Teusö a kulali, ĩ ha töpö kupoli ĩ töpö,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sobre o mar, e tudo o que neles há, estava dizendo: Àquele que está sentado no trono e ao Cordeiro, seja o louvor, e a honra, e a glória, e o domínio pelos séculos dos séculos.

14 E os quatro seres viventes respondiam: Amém! Também os anciãos prostraram-se e adoraram.

Apocalipse 6

O Cordeiro abre os selos. O primeiro selo

1 Vi quando o Cordeiro abriu um dos sete selos e ouvi um dos quatro seres viventes dizendo, como se fosse voz de trovão: Vem!

2 Vi, então, e eis um cavalo branco e o seu cavaleiro com um arco; e foi-lhe dada uma coroa; e ele saiu vencendo e para vencer.

masita tä uli hamö sanöma töpö kua naine ĩ töpö, ĩ tä uli komo hamö töpö kupokili ĩ töpö, mötati tuu pata ha töpö kule ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpönö ama ta thaa wi, ĩ sa tä ama ha hininöma. Pi na tä ama ha kuu wi tä ama ha thama: -Kama hai ĩ lotami ti na kama kaikana a lotile ĩ a, oweha a okalo, ĩ na töpö kui töpö na, “Makö totiatalo opati asawöö! Kamakö hai, ĩ pata makööi! Ai töpö na makö hasuha asapasopöö!” ĩ na töpö pewö kuu soatio kuköpököö!- ĩ na ama ta thaa nö, ĩ na ĩ töpö pewö kupalotima.

14Ĩ na töpö kupaloti ha, ĩ 4 temö temö töpö aiki, -Awai. Ĩ naköö!- ĩ na ĩ töpö kuu hõtöoma. Ĩ na töpö kuu hõtöoö ha, masita tä uli ha pata töpö maeko hĩta thaa soataiki nö, Teusö a na ĩ töpö pewö pi tapoa soataiki nö, -Teusö ai. Wa pi ipawöö! Wa totiatalo opawö- ĩ na ĩ töpö pi kuu soatasoma.

Apocalipse 6

Sõtikipö tökö sutitile, ĩ tökö

1Ĩ na tä kua tä, sa mamo tetela tä, sõtikipö tökö sutitile, ĩ 7 tökö kui tökönö tä waheta kasö patetepo ãkököa apöle, oweha a okalonö sami tä hoköpalöma. Ĩ tä hoköpalö noai, ĩ sa tä talalö nö, 4 temö temö töpö kule, lope epii ai tä hapalo kuköma, sanö ta pata klau klaumo kua wi na ĩ na ĩ a hapalo kuu nö, -Hapo!- a kuuma.

2Ĩ na ĩ a kuu ha, sa tä moni möö kuki maaki, kapalu a ausii sa talalöma. Ĩ kapalu a kai huu pole, ĩ anö silaka nai poma. Ĩ a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O segundo selo

3 Quando abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivente dizendo: Vem!

4 E saiu outro cavalo, vermelho; e ao seu cavaleiro, foi-lhe dado tirar a paz da terra para que os homens se matassem uns aos outros; também lhe foi dada uma grande espada.

O terceiro selo

5 Quando abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivente dizendo: Vem! Então, vi, e eis um cavalo preto e o seu cavaleiro com uma balança na mão.

6 E ouvi uma como que voz no meio dos quatro seres viventes dizendo: Uma medida de trigo por um denário; três medidas de cevada por um denário; e não danifiques o azeite e o vinho.

na a palupaso noai ĩ a hesowa totoköma. Ĩ hesowa a, silaka nai naiwö, ĩ na ĩ tökö kai hua kua soasolöö. Ĩ tökö kai hua soatalolö nö, ai töpö peama sinomo pi topa apa kutenö, töpö pewö peama soata tasoma.

3Ĩ na tä kua tä, oweha a okalonö sami sõtikipö tä hoköa waikipalö noai ha, ai sõtikipö tä hoköa nömöa kotalöma. Tä hoköa nömöa kotali ha, sa sömöka taa pasia tä, ai temö temö tä aiki nömöwö, -Hapo!- ta kuuma.
4Ĩ na a kuu tä, ai kapalu a hanahai a huma. Ĩ kapalu a kai huu wi, ĩ kama na ai pata tä aiki, -Masita tä uli hamö töpö kule, ĩ töpö säpaso totio wi, ĩ wa tä thamaö!- ĩ na ai pata tä kuuma kutenö, ĩ anö poo a pata täa soatalö nö, kapalu a kai ekua soataköma.

5Ĩ na tä kua tä, oweha a okalonö polakapi sõtikipö tökö hoköa waikitalö noai ha, ai tä hoköa nömöa kotalöma. Ai tä hoköa nömöa kotali ha, sa sömöka taa nömöa kota tä, ai temö temö tä aiki nömö kotawö, -Hapo!- ta kuuma. Ĩ na ta kuu pa, sa tä moni möö kuki maaki, kapalu a usi ipii sa talalöma. Ĩ kapalu a kai huu pole, ĩ anö soatawö hute wapa wi ĩ tä söpöpo pole.
6Ĩ tä, 4 temö temö töpö mötali ha sanöma tä hapalo kua wi na, ĩ na ta hapalo kuu wi, ĩ sa ta hinima. Ĩ na ta kutima. -Tä uli oi ipö kutenö, nii tä noa apö. Sami tä wakala na ai tä kalipalo wi, ĩ tä noa na sami kaukösö a kasö wai he wäle ha tötiiku mo kopeke löa he wäa pätalöpöö! Ĩ na tä kua tä, sami

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O quarto selo

7 Quando o Cordeiro abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizendo: Vem!

8 E olhei, e eis um cavalo amarelo e o seu cavaleiro, sendo este chamado Morte; e o Inferno o estava seguindo, e foi-lhes dada autoridade sobre a quarta parte da terra para matar à espada, pela fome, com a mortandade e por meio das feras da terra.

O quinto selo

9 Quando ele abriu o quinto selo, vi, debaixo do altar, as almas daqueles que tinham sido mortos por causa da palavra de Deus e por causa do testemunho que sustentavam.

10 Clamaram em grande voz, dizendo: Até quando, ó Soberano SENHOR, santo e

tä wakala na ai tä kalipalo wi, ĩ tä noa na 3 kaukösö a kasö wai he wäle ha tötiiku mo kopeke löa he wäa pätaköpöö! Tapu tapu tuu, upa mo puu, ĩ na tuu kui tuu wanisalama tihöö!- ĩ na ta kuuma.

7Ĩ na tä kua tä, oweha a okalonö ĩ 3 sõtikipö tökö hoköa waikipalö noai ha, ai tä hoköa nömöa kotalöma. Ai tä hoköa nömöa kotali ha, sa sömöka taa nömöa kota tä, ai temö temö a waiki totii aiki, -Hapo!- ta kuuma.
8Ĩ na ta kutasoö ha, sa tä mötaalöma, kapalu a hanei, a kai hupole ĩ a, ĩ na kilii sa tökö talalöma. Ĩ kapalu a kai huu pole, ĩ a na, -Ai töpö säpa wi ĩ ai- ĩ na ai töpö kuutoma. Ĩ a na õsi töpö noka naisolöma. Ai tänö ĩ töpö huu pole, ĩ töpö lotetepamani nö, -Sanöma ma töpö säa hãkikilalöpöö!- ĩ na ĩ töpö noa thama. -Poo kökö, oi oi tä, wasu wasu tä, uli hamö salo pö waitili hupalo wi ĩ pö, ĩ na tökö kui tökönö sanöma ma töpö säa hãkikia totimananöpöö!- töpö noa thama.

9Ĩ na tä kua tä, oweha anö 4 sõtikipö tökö hoköa kõo waikitalö noai ha, ai tä hoköa nömöa kotalö nö, söpala ösö matakali tiki kule, ĩ tiki hösöka ha Teusö a na salo a säpalö noai ĩ a totoköpö tä thama sinomo wi, ĩ sa tiki talalöma. Ĩ tiki komo ha ai õsi sa töpö taa nainanöma. Ĩ töpönö Teusö a kai a wäsä mapo mi ipö ha, ai töpönö ĩ töpö säpalö noai, ĩ õsi sa töpö talalöma.
10Lope epii ĩ töpö hapalo nö, ĩ na töpö kuuma: -Teusö ai. Wa kaikana lotete hasu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

verdadeiro, não julgas, nem vingas o nosso sangue dos que habitam sobre a terra?

11 Então, a cada um deles foi dada uma vestidura branca, e lhes disseram que repousassem ainda por pouco tempo, até que também se completasse o número dos seus conservos e seus irmãos que iam ser mortos como igualmente eles foram.

O sexto selo

12 Vi quando o Cordeiro abriu o sexto selo, e sobreveio grande terremoto. O sol se tornou negro como saco de crina, a lua toda, como sangue,

13 as estrelas do céu caíram pela terra, como a figueira, quando abalada por vento forte, deixa cair os seus figos verdes,

14 e o céu recolheu-se como um pergaminho quando se enrola. Então, todos os montes e ilhas foram movidos do seu lugar.

upö asai, ĩ wa. Wanisala wa tä thaa pasio mi ipö. Wa pitilimo opaö. Wa thapo mai, ĩ wa töpö peama haiatalo mi salo. Samakö säpalö noai, ĩ tä na samakö nö sua haiatala mi salo- ĩ na lope epii töpö kuuma.
11Ĩ töpö kuu noai, ĩ töpö pewönö haloi ösö ausi ipii ösö täalalöma. Ĩ töpö na, -Pö silimo tihöö! Wanai pö kuikiö! Kamakönö Teusö ma thapo wi, Teusö a na ĩ makö kalipalo kua sinomo wi na, ai töpönö Teusö a thapo naio wi, ĩ na Teusö a na ĩ töpö kalipalo kua sinomo naioö. Makö säa thapalö noai na, ĩ na ĩ töpö säa thaa nömöpali kitä. Ĩ töpö säa hötötöa paio mai ha, pö silimo paio tihöö! Kamisanö makö pewö nö sua soatali kitäö!- ĩ na Teusö a kuuma.

12Ĩ na tä kua tä, sa mamo tetela tä, oweha anö 5 sõtikipö tökö hoköa waikitalö noai ha, ai tä hoköa nömöa kotalöma. Ai tä hoköa nömöa kotali ha, pe epii tä uli pata lakö lakömoma. Tä uli pata lakö lakömonasoma, watata ösö usi kui na, ĩ na pili motokö pata kupasoö, pilipoma pata hai, iä iä tä kui na ĩ na pilipoma pata kupasoö, ĩ na tökö pata kupasoma.
13Ĩ na tökö pata kupo tä, ipoko ta patanö thomo thomo tate epii, thomo siko pata kea kulaso wi na, ĩ na masita tä uli hamö ĩ na sitikali kökö siko pata kea hõtösoma.
14Ĩ ha, waheta tä lapeo opama maaki, tä hãsoko hãsokomo nö, tä mapo kua wi na, ĩ na hutu mosökö hãsoko hãsokomo kua nö, ĩ na hutu mosökö maa kua hõtöpasoma. Ĩ na tä kua tä, maa makö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pewö pata öpa pasököki, mötati tuu pata ha sanöta tökö kuo wi, ĩ tökö paa pasököa soataki, pata u ha ai sanöta tökö kuo wi, ĩ tökö paa pasököa naia soataki, ĩ na tä kuama.

15 Os reis da terra, os grandes, os comandantes, os ricos, os poderosos e todo escravo e todo livre se esconderam nas cavernas e nos penhascos dos montes

15Ĩ na tä pewö kuaö ha, hi masita tä uli pewö hamö töpö pilipai, ĩ töpö pewö tokösolöma. Tä uli pe epii tä uli kule ha töpö kule, ĩ töpö na pata töpö kaikanamo pole ĩ töpö pata, ai tä uli wani ipii tä uli ha ai töpö pilile, ĩ töpö na ai töpö kaikanamo naioö, sotatu töpö na pata töpö kaikanamo wi ĩ töpö, wani tökö thapo opa wi ĩ töpö, töpö lotete epii ĩ töpö, ai tänö noa mi toti ipii töpö kalipalamati wi ĩ töpö pewö, ai tänö ai töpö kalipalama mataso noai ĩ töpö pewö, ĩ na töpö kui töpö tokölo nö, kama töpö sosa paimikö pia salo, maa maka ha ai töpo lukösolöö, maa makö sotehele ĩ makö komo ha ai töpö hiläläki, ĩ na töpö kuköma.

16 e disseram aos montes e aos rochedos: Caí sobre nós e escondei-nos da face daquele que se assenta no trono e da ira do Cordeiro,

16Ĩ na töpö kuiki nö, maa makö na lope epii töpö lalupalo nö, -Kamisamakö na maa makö pata keloö! Kama hai ĩ lotami ti na kama kaikana tä pata lopoli, kamisamakö na ĩ a mamo pata tetea saileö! Önö kutenö, kamisamakö na maa makö pata läikiö! Oweha anö samakö hĩsu thaö öpöle, ĩ oweha a na samakö noamaö!

17 porque chegou o grande Dia da ira deles; e quem é que pode suster-se?

17Sanöma samakönö Teusö sama thapo mai, ĩ samakö na ĩ töpö hĩso opa salo, ĩ töpönö samakö pewö peama piale, huki ĩ tä wakala kuki keö! Samakö peama piale ĩ tä na kama samakö noao sapao kõo mai kitäö!- ĩ na maa makö na ĩ na töpö kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Apocalipse 7

Os cento e quarenta e quatro mil selados de Israel

1 Depois disto, vi quatro anjos em pé nos quatro cantos da terra, conservando seguros os quatro ventos da terra, para que nenhum vento soprasse sobre a terra, nem sobre o mar, nem sobre árvore alguma.

2 Vi outro anjo que subia do nascente do sol, tendo o selo do Deus vivo, e clamou em grande voz aos quatro anjos, aqueles aos quais fora dado fazer dano à terra e ao mar,

3 dizendo: Não danifiqueis nem a terra, nem o mar, nem as árvores, até selarmos na fronte os servos do nosso Deus.

4 Então, ouvi o número dos que foram selados, que era cento e quarenta e quatro mil, de todas as tribos dos filhos de Israel:

Apocalipse 7

Isöhaeu töpö satehe epii, ĩ 144.000 töpö kui, ĩ töpö

1Ĩ na töpö kuu waikio noai ha, 4 ãju töpö kui, hi masita tä uli pata hamö ĩ ãju töpö öpa hätähäa apölati, ĩ sa töpö talalöma. Hi masita tä uli pata, mötati tuu pata, hii tiki pewö pata, ĩ na tökö kui tökö pata kuo pa, tä ipokomo maapö, 4 ipoko tökö kui, ĩ ãju töpönö ĩ tökö ipoko pewö huöa lälöma.

2Ĩ sa töpö talalö nö, hena tä sai tä, ki hamö motokö huumö kua totio wi hamö ai ãju tä hösökapo nömönati, ĩ ãju sa tä taa nömönanöma. Teusö a temö öpii ĩ a hai ĩ sãökama tä pi säa patetea wi, ĩ ãju tänö ĩ tä pi humöpoma. Ĩ 4 ãju töpö öpa hätähäa apölati, ĩ töpö na ĩ ãju tä hapalo nö, -Masita tä uli, mötati tuu pata, ĩ na tökö pata kui tökö pata waniapamanöö!- ĩ na Teusö a kuu noai, ĩ ãju töpö na lope epii ĩ ai ãju tä komö nö,

3-Kamakö hai ĩ Teusö anö töpö kalipalama sinomoti wi, ĩ töpö hũko na sãökama tä ma pi säa patetea paio mai ha, hi masita tä uli, mötati tuu pata, hii tiki pewö pata, ĩ na töpö pewö pata kui, tökö pewö pata wania paio tihöö!- ĩ na ĩ ãju tä kuuma.

4Ĩ na tä kua tä, ai tä aiki, -Pili töpö hũko na Teusö a hai ĩ sãökama tä pi säa patetea waikikö noai, ĩ na töpö kui töpö kua- ĩ na tä kuu noai, ĩ sa ta hininöma. Satehe epii, 144.000 töpö kuoma. Ĩ töpö lö kui, isöhaeu töpö ola soawö.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 da tribo de Judá foram selados doze mil;
da tribo de Rúben, doze mil;
da tribo de Gade, doze mil;
6 da tribo de Aser, doze mil;
da tribo de Naftali, doze mil;
da tribo de Manassés, doze mil;
7 da tribo de Simeão, doze mil;
da tribo de Levi, doze mil;
da tribo de Issacar, doze mil;
8 da tribo de Zebulom, doze mil;
da tribo de José, doze mil;
da tribo de Benjamim foram selados doze mil.

5-8Isöhaeu a hai pelupö Jutá töpö ola hai, 12.000 töpö ola kuoma. Isöhaeu a hai ĩ pelupö Hupẽi töpö ola hai, 12.000 töpö ola kuoma. Isöhaeu a hai ĩ pelupö Kasi töpö ola hai, 12.000 töpö ola kuoma. Isöhaeu a hai ĩ pelupö Asee töpö ola hai, 12.000 töpö ola kuoma. Isöhaeu a hai ĩ pelupö Napötalii töpö ola hai, 12.000 töpö ola kuoma. Isöhaeu a hai ĩ pelupö Manasésö töpö ola hai, 12.000 töpö ola kuoma. Isöhaeu a hai ĩ pelupö Simeão töpö ola hai, 12.000 töpö ola kuoma. Isöhaeu a hai ĩ pelupö Lepii töpö ola hai, 12.000 töpö ola kuoma. Isöhaeu a hai ĩ pelupö Isakaa töpö ola hai, 12.000 töpö ola kuoma. Isöhaeu a hai, ĩ pelupö Sepulõ töpö ola hai, 12.000 töpö ola kuoma. Isöhaeu a hai ĩ pelupö José töpö ola hai, 12.000 töpö ola kuoma. Isöhaeu a hai ĩ pelupö Pẽijamĩ töpö ola hai, 12.000 töpö ola kuoma.

A visão dos glorificados

9 Depois destas coisas, vi, e eis grande multidão que ninguém podia enumerar, de todas as nações, tribos, povos e línguas, em pé diante do trono e diante do Cordeiro, vestidos de vestiduras brancas, com palmas nas mãos;

9Ĩ na tä kua tä, töpö satehe epii sa töpö taa nömönanöma. Pata töpönö töpö kai kua hãkikia apöle ĩ töpö, ai töpö lölöhö, ai töpö usi, ai töpö ausi, ĩ na töpö kui töpö, ĩ tä uli pewö hamö töpö hapalo aipii töpö pewö pata kua hãkikia apöle ĩ töpö, hi masita tä uli pewö hamö töpö pata pilipai, ĩ töpö pewö pata, ĩ na töpö kui töpö kule, ĩ ai sa töpö satehe pata talalöma. Ĩ töpö satehe epö salo, ai tänö ĩ töpö wapa tai mio opama. -Ĩ na kilii töpö kua- ai tä kuu tai mioma. Haloi ösökö ausi ipii ösökönö ĩ töpö halohoiki nö, ösö hena ola huölö nö, kaikana tä hai lotami ti na Teusö a lole ĩ a pata, ĩ a kotö ha oweha a okalo hõtoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 e clamavam em grande voz, dizendo: Ao nosso Deus, que se assenta no trono, e ao Cordeiro, pertence a salvação.

11 Todos os anjos estavam de pé rodeando o trono, os anciãos e os quatro seres viventes, e ante o trono se prostraram sobre o seu rosto, e adoraram a Deus,

12 dizendo: Amém! O louvor, e a glória, e a sabedoria, e as ações de graças, e a honra, e o poder, e a força sejam ao nosso Deus, pelos séculos dos séculos. Amém!

13 Um dos anciãos tomou a palavra, dizendo: Estes, que se vestem de vestiduras brancas, quem são e donde vieram?

14 Respondi-lhe: meu SENHOR, tu o sabes. Ele, então, me disse: São estes os que vêm da grande tribulação, lavaram suas

hõ̃töa soatale ĩ a, ĩ na töpö kui töpö kuo pa ĩ töpö satehe epii töpö öpahatioma.
10Töpö öpahatiki nö, -Kaikana tä hai lotami ti na kamisakö hai ĩ Teusö a lole ĩ a pata, ĩ a kotö ha oweha a okalo hõtoa hõ̃töa soatale ĩ a, ĩ na töpö kui töpönö samakö täapa kõo läo wi ĩ töpö- lope epii ĩ na töpö kuuma.
11Ĩ na töpö kuu ha, kaikana tä hai lotami ti na Teusö a lole ĩ a, pata töpö, ĩ 4 temö temö töpö, ĩ na töpö kui töpö kule ha ãju töpö satehe epii töpö öpa ãsokole, kaikana hai ĩ lotami ti kotö ha masita tä na pili töpö moikömö poa mãi hõ̃köiki nö, Teusö a na töpö pi tapomoa soatalo nö, -Teusö a totiatalo opa sai takööi!- ĩ na töpö kuuma.
12Ĩ na töpö kuu nö, -Awai. Ĩ nakööi! “Ai takööi! Wa totiatalo opati asawööi” ĩ na kawa na töpö pewö kuupökööi! Wa pi mosawia sinomo wi ĩ waöi! Kawa na, “Samakö totiapala apati wi ĩ kawa” ĩ na töpö pewö kuu soatiopökööi! Ai töpö na wa hasuho asa wi ĩ waöi! Kawa hai, pata wa lotete sati ipii ĩ waöi! Ĩ na wa kua wi na, ĩ na wa kua mapo mai kitäöi! Ĩ na wa kua soatio kitäöi! Ĩ nakööi!- ĩ na ĩ ãju töpö kuuma.
13Ĩ na ãju töpö kuu ha, kamisa na ai pata tä aiki, -Toitai tä thaa totio salo, haloi ösö ausii ösö halopo polahai, ĩ witi pili töpö? Witi hamö ĩ töpö kuamö kua wi ĩ töpö?- ĩ na a kuu ha,
14-Kui. Kawanö wa tä taö- sa kuu hõ̃töoma. Ĩ na sa kuu hõ̃töoöi ha, pata tä aiki, -Pi naka. Ai töpönö ĩ töpö peama

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

vestiduras e as alvejaram no sangue do Cordeiro,

15 razão por que se acham diante do trono de Deus e o servem de dia e de noite no seu santuário; e aquele que se assenta no trono estenderá sobre eles o seu tabernáculo.

16 Jamais terão fome, nunca mais terão sede, não cairá sobre eles o sol, nem ardor algum,

17 pois o Cordeiro que se encontra no meio do trono os apascentará e os guiará para as fontes da água da vida. E Deus lhes enxugará dos olhos toda lágrima.

Apocalipse 8

O sétimo selo. Os sete anjos com as suas trombetas

1 Quando o Cordeiro abriu o sétimo selo, houve silêncio no céu cerca de meia hora.

2 Então, vi os sete anjos que se acham em pé diante de Deus, e lhes foram dadas sete trombetas.

apati noai ĩ töpö. Kama töpönö oweha a iä pönö kama töpö hai ĩ haloi ösökö salu saluma waikioma kutenö, kama töpö hai ĩ haloi ösökö ausia waikia kule.

15Önö kutenö, kaikana tä hai lotami ti na Teusö a lotile, ĩ ha ĩ töpö öpa tulekeiki nö, wakalai ha Teusömo wi a sai na ĩ töpö kalipaloö, mumai ha töpö kalipalo halutii, ĩ na ĩ töpö kuatii. Kama hai ĩ lotami ti na Teusö a lotile, töpö öpahale, ĩ töpö na ĩ Teusö a kua naia kutenö, ĩ töpö noama sinomotii.

16Ĩ töpö lö kui, töpö oi mi, töpö amisi pasio mi, töpö kua soatio kitä. Pili motokö siinö ĩ töpö hä mai kitä. Ai tä wãkenö ĩ töpö hä naio mai kitä.

17Kaikana tä hai ĩ lotami ti hõtole, ĩ ti mötali na oweha a kule, ĩ anö ĩ töpö thapo kuki kitä. Önö kutenö, maa tuu ola na tuu pokö pokömo wi ĩ tuu koalö nö, töpö õsi temöpo kõo wi, ĩ tuu kuo taso pamö ĩ töpö kai hulasolö kitä. Ĩ tä, Teusö anö ĩ töpö mamo puu pewö sanöa hãsitipamani kitä- ĩ na ĩ pata tä kuuma.

Apocalipse 8

Ai sõtikipö tä hoköa kotalö noai ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, oweha anö 6 sõtikipö tökö hoköa waikipalö noai ha, samii ai tä sõtikipö hoköa kotalöma, Teusö a kupoli, ĩ ha töpö hinio maa pi tetehea toitaso lasoma.

2Teusö a kotö ha 7 ãju töpö öpahale, ĩ sa töpö talalöma. Ĩ töpö na 7 hola wi tökö totoma hätäpoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Veio outro anjo e ficou de pé junto ao
altar, com um incensário de ouro, e foi-lhe
dado muito incenso para oferecê-lo com as
orações de todos os santos sobre o altar de
ouro que se acha diante do trono;

4 e da mão do anjo subiu à presença de
Deus a fumaça do incenso, com as orações
dos santos.

5 E o anjo tomou o incensário, encheu-o do
fogo do altar e o atirou à terra. E houve
trovões, vozes, relâmpagos e terremoto.

6 Então, os sete anjos que tinham as sete
trombetas prepararam-se para tocar.

A primeira trombeta

3Ĩ tökö hola wi ĩ tökö totoa hätähäa
waikitakö noai ha, pãhi pãhi tä wakö
umömaköma, tä nisamö hälälä toita apii, ĩ
tä titiköpö, ai ãju tänö oto tä mokota kai
waloa nömököma. Söpala ösö tiki
matakali kule, ĩ tiki hösöka ha Teusö a na
tä totoköpö tä thama sinomo wi, ĩ tiki kotö
ha ĩ ãju tä öpatioma. A öpatiki nö, pãhi
pãhi tä kua apöle, ĩ tä pãhi täta tätama nö,
mokota na tä pãhi titiki nö, Teusö a thapo
wi, Teusö a na ĩ töpö hapalo wi, ĩ töpö kai
uni tikiliki nö, oto tiki matakali kule, ĩ tä
hösöka na ĩ tä pewö thama piama.
4Teusö a na töpö hapalo wi, pãhi pãhi tä
na ĩ töpö kai uni tikilila tä, tä wakö
umömaköma, ãju tä öpale, ĩ a amiki ha
wãkisi tä kule, Teusö a loomö kuo pamö ĩ
tä wãkisi pewö ösöamö kua soatasolöö.
5Ĩ tä wãkisi ösöamö kua soatasolö ha,
mokota na ĩ pãhi pãhi tä pi täa soatalö nö,
söpala ösö tiki matakali hösöka ha koa
taka hili pole, ĩ mokota na ĩ koa taka
titipaö ha, koa taka lahoa soataköma. Ĩ
koa taka lahoa soataki ha, ĩ ãju tänö
soatawö, masita tä uli na ĩ tä pi wakö säsäa
soataköma. Ĩ koa taka pi säsätaköma, ĩ
tökö soatawö, sanö ta pata, sami samimo
opa wi ĩ tä pata, tä uli pata lakö lakömo
opa wi ĩ tä pata, ĩ na tä pata kua
soatasoma.

Hola wi ĩ tökö

6Ĩ na tä kua tä, ĩ 7 ãju töpönö 7 hola wi
tökö hola piama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 O primeiro anjo tocou a trombeta, e houve saraiva e fogo de mistura com sangue, e foram atirados à terra. Foi, então, queimada a terça parte da terra, e das árvores, e também toda erva verde.

7Ai ãju tänö ai ta hola somaö ha, maa tä komi amatosi pata pälä wi ĩ tä, iä iä tä tikilia, koa taka tikilia naia, ĩ na tä tikilia hãkikia kula tä, masita tä uli na ĩ tä pewö pi pata säsäa soaköma. Ĩ tä pewö pi pata säsäa soaköma, masita tä uli pata ĩsia sätäa pälasoma. Hii tiki, sĩsi tökö, ĩ na tökö kui tökö ĩsia naisoma. Ai sami tä uli ĩsiso, polakapi ai tökö uli ĩsi mi, ai sami hii ti ĩsiso, polakapi ai tiki ĩsi mi, ai sami sĩsi tä ĩsiso, polakapi ai sĩsi tökö ĩsi mi, ĩ na tökö uli pata ĩsia kulasoma.

A segunda trombeta

8 O segundo anjo tocou a trombeta, e uma como que grande montanha ardendo em chamas foi atirada ao mar, cuja terça parte se tornou em sangue,

8Ĩ na tä kua tä, ai ãju tänö ai hola wi ta hola nömöoma. Ta hola nömöoö ha, maa makö wakö pata hili kua wi na, ĩ na tä wakö pata hili kua wi, mötati tuu pata ha ĩ tä pata säsäköma. Tä pata säsäköma, ĩ ta patanö mötati tuu iä pata sätäa asawösököma. Ai sami mötati tuu asawösö pata iäpaso, polakapi ai mötati tuu pata iäpo mi, ĩ na mötati tuu pata iä kupasoma.

9 e morreu a terça parte da criação que tinha vida, existente no mar, e foi destruída a terça parte das embarcações.

9Mötati tuu iä pata sätäa asawösöle, ĩ tänö mötati tuu õsimö pata hamö töpö hupalo wi, ĩ ai töpö satehe epii töpö noma hätähäolasoma. Mötati tuu õsimö pata hamö töpö hupalo wi, ai sami tä pata nomasoö, polakapi ai tä pata noma mi, ĩ na töpö noma kulasoma. Ĩ tökö nömöwö, kutiata kö pata wania hätähäo nömöo soatalasoma. Ai sami kutiata kökö pata waniapasoö, polakapi ai kutiata kökö pata waniapo mi, ĩ na kutiata kökö wania kupasoma.

A terceira trombeta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 O terceiro anjo tocou a trombeta, e caiu do céu sobre a terça parte dos rios, e sobre as fontes das águas uma grande estrela, ardendo como tocha.

11 O nome da estrela é Absinto; e a terça parte das águas se tornou em absinto, e muitos dos homens morreram por causa dessas águas, porque se tornaram amargosas.

A quarta trombeta

12 O quarto anjo tocou a trombeta, e foi ferida a terça parte do sol, da lua e das estrelas, para que a terça parte deles escurecesse e, na sua terça parte, não brilhasse, tanto o dia como também a noite.

10-11Ĩ na tä kua tä, ai ãju tänö ai tä hola wi ĩ ta hola nömötama, asawa tä wakö hili kua wi na, ĩ na sitikali a wakö hili kua wi, ĩ a sitikali wakö hili pola tä, a kepasoma. Ai sami pata tuu pata na a kepasoö, polakapi ai pata tuu pata na a keo mi, ĩ na ĩ sitikali wakö hili kua wi, ĩ na ĩ a sitikali kea kupasoma. Wai tuu ola hamö tuu haapo haapomo sinomo wi ĩ tuu na a kea naipasoma. Ĩ na ĩ sitikali a kea kupasoö ha, pata tuu pata, wai tuu ola, ĩ na tuukö kui tuu koamia hätähäa apöpasoma. Önö kutenö, ĩ a sitikali hai, ĩ Koami a hilo. Ai sami tuukö koamipasoö, polakapi ai tuukö koamipo mi, ĩ na tuu koamia kupasoma. Sanöma töpönö ĩ koami tuu koalalöma, ĩ tuu koaminö töpö satehe epii töpö nomasoma.

12Ĩ na tä kua tä, ai ãju tänö ai tä hola wi ĩ ta hola nömöo soatama, pili motokö, pilipoma a, sitikali kökö, ĩ tökö kui, tökö kasö pata sälöma. Ai sami pili motokö kasö säö, polakapi ai pili motokö kasö sä mi, ai sami pilipoma a kasö säö, polakapi ai pilipoma kasö sä mi, ai sami sitikali kökö säö, polakapi ai sitikali kökö sä mi, ĩ na tökö kasö pata säa kuköma. Tökö säkö noai, ĩ tökö pata luta lutamo soata lasoma. Önö kutenö, wakala tä maaki, tä wakala lapeo totio maama. Motokö hẽtupo pia tä, tä pata mumasoö. Mumai ha pilipoma a, sitikali kökö, ĩ na tökö kui tökö sii wakala kuo lapa totio maama. Mötali tä mumi kupo pia tä, pilipoma a, sitikali kökö, ĩ na tökö kui tökö sii lupasoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Então, vi e ouvi uma águia que, voando pelo meio do céu, dizia em grande voz: Ai! Ai! Ai dos que moram na terra, por causa das restantes vozes da trombeta dos três anjos que ainda têm de tocar!

Apocalipse 9

A quinta trombeta

1 O quinto anjo tocou a trombeta, e vi uma estrela caída do céu na terra. E foi-lhe dada a chave do poço do abismo.

2 Ela abriu o poço do abismo, e subiu fumaça do poço como fumaça de grande fornalha, e, com a fumaceira saída do poço, escureceu-se o sol e o ar.

3 Também da fumaça saíram gafanhotos para a terra; e foi-lhes dado poder como o que têm os escorpiões da terra,

4 e foi-lhes dito que não causassem dano à erva da terra, nem a qualquer coisa verde,

13Ĩ na tä kuati noai, ĩ sa tä taa nö, ösö öpö hamö nonosi a katä polali, ĩ nonosi sa taa nömönanöma. Ĩ na tä kua soata tä, lope epii ĩ nonosi a hapalo nö, -3 ãju tökö kui tökönö ta hola piale, masita tä uli hamö sanöma töpö pilipai, ĩ töpö pewönö ĩ ta hininöma, ĩ töpö pea pasiki kitä. Wanisala tökö kilihi ipii tökö kuki kitä. Ĩ töpö na 3 wanisala tökö kui tökö kuki kitä- ĩ na ĩ nonosi a kuuma.

Apocalipse 9

1Ĩ na tä kua tä, ai ãju tänö ai tä hola wi ĩ ta hola nömöo soatama, sa mamo tetela tä, masita tä uli hamö sitikali a keloe, ĩ a sitikali na masa maka kai lale, ĩ tä hãkota wi, ĩ tä totoköma.

2Ĩ tä totoki ha, ĩ sitikali anö ĩ masa maka kai pata hãkoa läpalöma. Masa maka kai pata hãkoa läpali ha, ĩ masa maka kai pata ha koa taka wãkisi pata sononoa soatama. Hikali a wakö pata umömaköma, taka wãkisi pata kuta kutamo kua wi na, ĩ na tä wãkisi pata kuta kutamo soatama. Ĩ masa maka kai pata ha koa taka wãkisi pata sononoa pole, ĩ taka wãkisi patanö motokö sii lupamani ha, uli pewö pata muma tipöa soasoma.

3Ĩ tä wãkisi mötali pata ha kusuma pö aipö öpii pö kuo opama. Ĩ kusuma pö sutu sutumo seteko soata nö, masita tä uli na pö kepa soatama. Sui tä tisina nini kui na, ĩ na kusuma pö nini kua naipasoma.

4Ĩ kusuma pö na Teusö aiki, -Sĩsi tä, hii tiki, hikali a na nii tä kule ĩ tä, ĩ na tökö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

nem a árvore alguma e tão-somente aos homens que não têm o selo de Deus sobre a fronte.

5 Foi-lhes também dado, não que os matassem, e sim que os atormentassem durante cinco meses. E o seu tormento era como tormento de escorpião quando fere alguém.

6 Naqueles dias, os homens buscarão a morte e não a acharão; também terão ardente desejo de morrer, mas a morte fugirá deles.

7 O aspecto dos gafanhotos era semelhante a cavalos preparados para a peleja; na sua cabeça havia como que coroas parecendo de ouro; e o seu rosto era como rosto de homem;

8 tinham também cabelos, como cabelos de mulher; os seus dentes, como dentes de leão;

9 tinham couraças, como couraças de ferro; o barulho que as suas asas faziam era como o barulho de carros de muitos cavalos, quando correm à peleja;

pewö kui tökö pewö wania tihöö! Sa thapo mai, ĩ töpö hũko na ipa säökama tä pi säa patetea maa noai, ĩ töpö pewö haikia sisalalöö!- ĩ na Teusö a kuu nö,

5-Ĩ töpö säpa totio tihöö! 5 kökö pilipoma kui kökö pilipoma na soatiwö, ĩ sanöma töpö peama soatio pätiopökööˈ- ĩ na Teusö anö ĩ kusuma pö noa thama. Ĩ na Teusö anö ĩ kusuma pö noa thaö ha, kusuma pönö ĩ ta hininö nö, ĩ töpö haikia hõtölalöma. Ĩ töpö haikilalöma, sui tä nini kui na, ĩ na ĩ kusuma pö nini kuo hõtöoma.

6Ĩ kusuma pönö töpö haikilalöma, -Sa nomato soa päoö- ĩ na töpö pi kuu kule maaki, töpö nomato päha mi.

7Kapalu kökö wasu kai huu piale, ĩ kökö mömomö kui na, ĩ na ĩ kusuma pö mömomö kuo hõtöoma. Oto hesowa kökö kui na, ĩ na hesowa pö kui, kusuma pö he na ĩ hesowa pö sohoma. Sanöma töpö moikömö kui na, ĩ na ĩ kusuma pö moikömö kuoma.

8Sanöma töpö suö hunuku kui na, ĩ na pili pö kõi kuoma. Öla pö nakökö kui na, ĩ na pili pö nakökö kuoma.

9Sanöma töpönö pili töpö kotopö ha söpala ösö amatosii ösö sätämanö nö, töpö noamo kua wi na, ĩ na ĩ kusuma pö noamamopö, pili töpö kotopö ha söpala ösö amatosi sutitimapomae. Kapalu kökönö ösökö läkäapala wi, ĩ ösökö na sotatu töpö titiki nö, töpö wasu kai huu tä, pe epii ĩ ösökö ami lalupalo kua wi na, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 tinham ainda cauda, como escorpiões, e ferrão; na cauda tinham poder para causar dano aos homens, por cinco meses;

11 e tinham sobre eles, como seu rei, o anjo do abismo, cujo nome em hebraico é Abadom, e em grego, Apoliom.

12 O primeiro ai passou. Eis que, depois destas coisas, vêm ainda dois ais.

A sexta trombeta

13 O sexto anjo tocou a trombeta, e ouvi uma voz procedente dos quatro ângulos do altar de ouro que se encontra na presença de Deus,

14 dizendo ao sexto anjo, o mesmo que tem a trombeta: Solta os quatro anjos que se encontram atados junto ao grande rio Eufrates.

15 Foram, então, soltos os quatro anjos que se achavam preparados para a hora, o dia, o mês e o ano, para que matassem a terça parte dos homens.

na ĩ kusuma pö maisökö lalupalo kua apa hõtöoma.

10Sui tä tisina namo kui na, ĩ na ĩ kusuma pö tisina namo kumoma. -5 pilipoma kökö kui kökö pilipoma na soatiwö, ĩ pö tisinanö sanöma töpö haikipatipöö!- ĩ na Teusö anö ĩ pö noa thama.

11Ĩ kusuma pö na ai tä kaikanamo wi a kuoma. Masa maka pata na töpö kule, ãju tänö ĩ töpö pewö huöpo sinomo wi, kusuma pö na ĩ a kaikanamoma. Ĩ a na, -Apatõ- ĩ na epöteu töpö kuu. Köteeku töpö aiki, -Apolião- töpö kuu. -Ai töpö säpa sinomo wi ĩ a- ta kuu totia alu kule.

12Wanisala tä kilihi ipii, ĩ tä kuo soma noai, ĩ tä hasua waikipaso ke. Wanisala tökö kilihi ipii, polakapii ĩ tökö kuo pia kule.

13Ĩ na tä kua tä, ãju töpönö 5 hola wi tökö hola waikio noai ha, ai ãju tänö ai tä hola wi ĩ ta hola nömöo soatama. Teusö a kule ha oto tiki matakali kule, ĩ tiki matakali kasö tilelea hätähäle ha, ĩ ha ta hapalo hätähäle, ĩ sa ta hinima.

14Ĩ ãju tänö hola wi tä po pole, ĩ a na, -Eupötaasisö u pata ha 4 ãju töpö kui töpö õkama kulati, ĩ töpö kusöa kopalötöö!- ĩ na ta kuuma.

15Ĩ na ta kuu ha, ĩ 4 ãju töpö kusöa kopalö tasoma. Ĩ ãju töpö aiki, -Pei. Ĩ nasimö tä inama na ĩ nasimö pilipoma kupo piale, ĩ a pilipoma na ĩ nasimö tä wakala kuiki nö, ki ha tä motokö wäto tä, sanöma töpö säa hãkikilalöö! Polakapi ma töpö säpa mai, sami ma säpali, ai polakapi ma töpö säpa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

mai, ai sami a säpali, ĩ na töpö pewö säa thaa hãkikia thalalöö!- ĩ na Teusö anö ĩ ãju töpö noa thaa noai, ĩ tä wakala na totiwö töpö kusöa kopalöma.

16 O número dos exércitos da cavalaria era de vinte mil vezes dez milhares; eu ouvi o seu número.

16Ĩ na tä kua tä, sotatu töpönö kapalu kökö kai wasu huu piale, ĩ töpö satehe epö. -Töpö satehe epii, 200.000.000 töpö kui töpönö kapalu kökö kai wasu huu pia kuleö!- tä kuu wi, ĩ sa ta hinima.

17 Assim, nesta visão, contemplei que os cavalos e os seus cavaleiros tinham couraças cor de fogo, de jacinto e de enxofre. A cabeça dos cavalos era como cabeça de leão, e de sua boca saía fogo, fumaça e enxofre.

17Sotatu töpö, kama töpö hai ĩ kapalu kökö, ĩ na tökö kui sa töpö uni tapama. Ĩ sotatu töpö noamo sapao kõopö, ĩ töpö kotopö na söpala ösö amatosii ösö sätäa, kapalu kökö kotopö ha ĩ söpala ösö amatosii ösö sätäa naia, ĩ na tä thapo opamae. Koa taka pata hanaha kui na, ĩ na ĩ söpala ösökö hanaha kuö, maa ma ose noa apii, ĩ sapiita ma hilo wi, ĩ ma usi kui na, ĩ na ĩ ösökö usi kuö, hösösöpö taka wakö hane kui na, ĩ na ösökö hanö kuö naiwö, ĩ na ĩ söpala ösöpö kumoma. Kapalu kökö he hai, öla kökö he pata kui na, ĩ na kapalu kökö he kui kökö he tikäkämoma. Ĩ kapalu kökö kai na koa taka, koa taka wãkisi, hösösöpö taka wakö pata, ĩ na taka pata kui taka pata nia niamoma.

18 Por meio destes três flagelos, a saber, pelo fogo, pela fumaça e pelo enxofre que saíam da sua boca, foi morta a terça parte dos homens;

18Koa taka, koa taka wãkisi, hösösöpö taka wakö, ĩ na tökö wasu kui, kapalu kökö kai na ĩ tökö wasu nia niamo wi, ĩ tökö wasunö sanöma töpö säpalöma. Ĩ tä uli pewö hamö sanöma töpö pilipai, ĩ töpö säa hãkikilalöma. Ai polakapi töpö säpa mai, ai sami a säpali, ai polakapi töpö säpa mai,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 pois a força dos cavalos estava na sua boca e na sua cauda, porquanto a sua cauda se parecia com serpentes, e tinha cabeça, e com ela causavam dano.

20 Os outros homens, aqueles que não foram mortos por esses flagelos, não se arrependeram das obras das suas mãos, deixando de adorar os demônios e os ídolos de ouro, de prata, de cobre, de pedra e de pau, que nem podem ver, nem ouvir, nem andar;

21 nem ainda se arrependeram dos seus assassínios, nem das suas feitiçarias, nem da sua prostituição, nem dos seus furtos.

Apocalipse 10

Os anjos e os sete trovões. João e o livrinho

1 Vi outro anjo forte descendo do céu, envolto em nuvem, com o arco-íris por cima de sua cabeça; o rosto era como o sol, e as pernas, como colunas de fogo;

ai sami a säpali, ĩ na töpö pewö säa hãkikia thalalömae.

19Kapalu kökö kai, pili kökö sina, ĩ na tä kui tä wasu upö. Olö kökö kui na, ĩ na pili kökö sinakö kuoma. Olö kökö he kui na, ĩ na pili pö sina ola kumoma. Ĩ pili pö sinanö sanöma töpö ösö wäsätima.

20Kapalu kökö wasunö sanöma töpö säpa pasio maa noai, ĩ sanöma töpönö wanisala tä thaa noai, ĩ tä hosa maama. -Sa wanisala sai takööl Sai sa töpö thapo pole ĩ sa töpö hosalöpökööl- töpö pi kuu maama. -Ĩ ukutupönö sa pasilipopökööl- ĩ töpö pi kuu sinomo wi, ĩ ukutupö hai, oto ukutupö, pötaata ukutöpö, pötõosi ukutupö, maa ma ukutupö, hii ti ukutöpö, ĩ na töpö ukutupö kui, töpö ukutupö thapo pole, ĩ töpö ukutupönö tä tapa mi, ta hini mi, töpö huu mi, ĩ na ĩ töpö ukutupö kua wi töpö ukutupö kua kule maaki, ĩ töpö ukutupö hosa maama.

21Ĩ töpö aiki, -Sa töpö säpali, sa õkamoö, ai sa töpö po mai maaki, ĩ töpö na sa sapäko sinomo päoö, sa thomömoö, ĩ na sa kua pätiopööl Ĩ na sa kua wi, ĩ sa tä hosa mai kitäöl- ĩ na töpö pi kuuma.

Apocalipse 10

Ãju tänö waheta tä po pole ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, ai ãju tä lotete epii a ithoolö tä, sa talalöma. Ilasi tä na ĩ ãju tä pukosöla tä, pili motokö sii kui na, ĩ na pili a moikimö kuö naiwö, pili he hẽtu ha olö kökö sii tokea naia, koa taka wakö lape kui na, ĩ na pili a kononakö lape kuö nai soatawö, ĩ na ãju tä kui, sa tä talalöma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 e tinha na mão um livrinho aberto. Pôs o pé direito sobre o mar e o esquerdo, sobre a terra,

2Ĩ ãju tänö waheta tä hãsoko hãsokomo sinomo wi, ĩ tä waheta sãökama pi kusöpalö nö, tä sãökama pi wai poma. A ithopaiki nö, mötati tuu pata na kate a konona öpapaki, masita tä uli na pasiwö, hai a konona öpa pasipaki, ĩ na ĩ ãju tä öpa pakata kupakö kölöma.

3 e bradou em grande voz, como ruge um leão, e, quando bradou, desferiram os sete trovões as suas próprias vozes.

3Ĩ na a kupaiki kölö nö, lope epii öla kökö pata komö lalupalo kui na, ĩ na ĩ ãju tä komö lalupalo kuoma. Lope epii a komö lalupalo opa noai ha, sanö ta pata satehe epii, ĩ 7 ta pata kui, ta pata klau klaumo pola nö, ta pata hapalo hõtöoma.

4 Logo que falaram os sete trovões, eu ia escrever, mas ouvi uma voz do céu, dizendo: Guarda em segredo as coisas que os sete trovões falaram e não as escrevas.

4Ĩ ta pata hapalo pole, ĩ tökö soatawö ĩ sa tä moni sãökököma maaki, hi tä hẽtu ha Teusö a kulali, ĩ ha ai sa ta hinima. Sa ta hini noai, ĩ na ĩ ta kuuma: -Ĩ 7 sanö ta pata kuu noai, ai töpö na ĩ ta hasulupama hãto tihöö! Wanaikiö! Ĩ töpö kai a sãöka hãto tihöö!- ĩ na ta pata kuuma.

5 Então, o anjo que vi em pé sobre o mar e sobre a terra levantou a mão direita para o céu

5Ĩ na tä kua tä, mötati tuu pata na ãju tä konona öpapaki, masita tä uli na pasiwö, ai a konona öpa naipaki, ĩ na ãju tä kupakö noai, ĩ sa talalö noai, hi tä hẽtu hamö ĩ ãju tä poko totokö nö,

6 e jurou por aquele que vive pelos séculos dos séculos, o mesmo que criou o céu, a terra, o mar e tudo quanto neles existe: Já não haverá demora,

6ĩ na a kuuma: -Teusö a noma mi ipii ĩ anö hutu mosökö pata, masita tä uli, mötati tuu pata, ĩ na tökö pata kui, ĩ tökö pewö thapalö noai, ĩ tökö na ĩ tä pewö kule, ĩ tä thaa naipalö noai, ĩ Teusö a patanö sa hini kutenö, sa kuu piale, ĩ ta pitili. Sa holisimo mi. Pi naka. Tä tetepo mai kitä.

7 mas, nos dias da voz do sétimo anjo, quando ele estiver para tocar a trombeta, cumprir-se-á, então, o mistério de Deus,

7Ãju töpö satehei, ĩ 6 töpönö hola wi tökö hola waikio noai ha, ai ãju tänö ta hola tä, Teusö a kai wäsä sinomo noai, Teusö anö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

segundo ele anunciou aos seus servos, os profetas.

8 A voz que ouvi, vinda do céu, estava de novo falando comigo e dizendo: Vai e toma o livro que se acha aberto na mão do anjo em pé sobre o mar e sobre a terra.

9 Fui, pois, ao anjo, dizendo-lhe que me desse o livrinho. Ele, então, me falou: Toma-o e devora-o; certamente, ele será amargo ao teu estômago, mas, na tua boca, doce como mel.

10 Tomei o livrinho da mão do anjo e o devorei, e, na minha boca, era doce como mel; quando, porém, o comi, o meu estômago ficou amargo.

11 Então, me disseram: É necessário que ainda profetizes a respeito de muitos povos, nações, línguas e reis.

ĩ töpö kalipalama sinomo noai, ĩ töpö na Teusö aiki, “Sa tä thama piale, huki sanöma makönö ĩ ma tä tai mi ipii, waiha ĩ sa tä thama kitäö!” Teusö a kuu noai, waiha ĩ tä thama totio kitä. Ĩ ãju tänö ta hola tä, ĩ tökö soatawö, Teusö anö ĩ tä thama kitäö!- ĩ na mötati tuu pata na ãju kate a konona öpapaki, masita tä ha hai a konona öpapaki, ĩ na a öpa pakata kupakö kölö noai, ĩ na ĩ a kuuma.

8Hi tä hẽtu ha Teusö a kulali, ĩ ha ta hapalo noai, ĩ sa ta hini noai, kamisa na ĩ ta hapalo kõoma. Ta hapalo nö, -Mötati tuu pata na ai a konona öpaa, masita tä ha ai a konona öpaa, ĩ na ãju tä öpa pakata kulati, ĩ a na a hulolöö! Ĩ ãju tänö tä waheta säökama kusösama pi wai po pole ĩ tä waheta tälötöö!- ĩ na sa noa thama.

9Ĩ na sa noa thaö ha, sa hulolö nö, ĩ ãju tä na, -Mi waheta tä säökama pi wai totopa- sa kuu ha, -Ika. Tä tälöö! Hi wa tä waheta tätalö nö, tä waheta oa soatalöö! Wa tä waheta oalöma, pili wa niipö hamö tä koami ipö maaki, pili wa kai na puu misa keteti kui na, ĩ na tä waheta ketetia kua apöpaso kitäö!- a kuuma.

10A kuu ha, sa tä waheta täa soatalö nö, sa tä oalöma. Sa tä oa tä, pili sa kai na puu misa keteti kui na, ĩ na tä waheta ketetia kua apöpasoma maaki, sa tä sualöma, ĩ tökö soatawö sa niipö õsi koamia apöpasoma.

11Ĩ na tä kua tä, -Teusö wa kai wäsä kõo wi, wa kua kopasopökööö! Teusö wa kai wäsä kõo nö, pata töpönö töpö kai kua

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Apocalipse 11

Ordens para medir o santuário de Deus

1 Foi-me dado um caniço semelhante a
uma vara, e também me foi dito: Dispõe-
te e mede o santuário de Deus, o seu altar
e os que naquele adoram;

2 mas deixa de parte o átrio exterior do
santuário e não o meças, porque foi ele
dado aos gentios; estes, por quarenta e
dois meses, calcarão aos pés a cidade
santa.

As duas testemunhas mártires

3 Darei às minhas duas testemunhas que
profetizem por mil duzentos e sessenta
dias, vestidas de pano de saco.

hãkikia apöle ĩ töpö, ai töpö lölöhö, ai
töpö usi, ai töpö ausi, ĩ na töpö kui töpö,
töpö hapalo aipö hãkikii ĩ töpö pewö pata,
kaikana töpö, ĩ na töpö kui töpö pewö a
katehaö!- ĩ na sa noa thama.

Apocalipse 11

Polakapi töpönö ta wäsä wi ĩ töpö

1Ĩ na tä kua tä, kamisa na wapa wi ti
totopöma. Ti totopöma, -A hulolöö! Ĩ
wapa wi ĩ tinö Teusömo wi ĩ wa tä uli
wapa tasopököö! Ĩ hakö soatawö söpala
ösö tiki matakali kule, ĩ tiki hösöka ha
Teusö a na tä totoköpö tä thama sinomo
wi, ĩ wa tiki wapa naia soatalöö! Ĩ a sai
pata ha töpö Teusömo wi ĩ wa töpö wapa
naio soataaö!

2Sika sika sai pata na tä wapa naio tihöö!
Teusö a thapo pasia mane, ĩ töpö na ĩ sika
sika tä totoa pasia waikikömaö! Teusömo
wi ĩ a sai kotö pata ha ai kökö sai hõkököa
apöle, ĩ hamö Teusö a thapo pasia mai, ĩ
hamö ĩ töpö hulolö nö, ĩ tä uli hamö ĩ töpö
hupalo hätäpo pasitio taso kitä. Ĩ hamö
töpö hupalo soatia tasoa tä, ai pilipoma
matasoö, 10 tökö mumi hasua kutasoö,
polakapi tä mumi hasua kotasoö, ĩ na tä
mumi hasua kutasoö.

3Sa kai wäsä sinomo wi, ĩ polakapi töpö
mömomö pi wanitalopö, töpö haloi ösökö
sĩti ipii ĩ ösökö na kama töpö halo kitä. Ĩ
ösökö na töpö halole, ĩ sa töpö simöpali
kitäö! Sa töpö simöpalöma, sa kai a wäsä
soatia tä, 3 inama tökö, ai tä inama
mötalipo kõa, ĩ na tökö inama kui tökö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 São estas as duas oliveiras e os dois candeeiros que se acham em pé diante do SENHOR da terra.

5 Se alguém pretende causar-lhes dano, sai fogo da sua boca e devora os inimigos; sim, se alguém pretender causar-lhes dano, certamente, deve morrer.

6 Elas têm autoridade para fechar o céu, para que não chova durante os dias em que profetizarem. Têm autoridade também sobre as águas, para convertê-las em sangue, bem como para ferir a terra com toda sorte de flagelos, tantas vezes quantas quiserem.

7 Quando tiverem, então, concluído o testemunho que devem dar, a besta que surge do abismo pelejará contra elas, e as vencerá, e matará,

8 e o seu cadáver ficará estirado na praça da grande cidade que, espiritualmente, se chama Sodoma e Egito, onde também o seu SENHOR foi crucificado.

inama hasua kupaso kitä. Ĩ 1.260 tökö mumi kui tökö mumi hasua kupaso kitä- ĩ na kamisa na ĩ na tä kuuma.

4Ĩ tä uli pewö hamö sanöma töpö pewö pilipai, ĩ töpö na Teusö a kaikanamo wi, ĩ a kotö pata ha polakapi olipa tiki öpale, Teusö a kai wäsä sinomo wi, ĩ töpö uni. Ĩ hamö polakapi koa taka sii pi hĩtale, Teusö a kai wäsä sinomo wi, ĩ töpö uni nai soatawö.

5Ai töpönö ĩ töpö peama pi topale, Teusö a kai wäsä wi, ĩ pili töpö kai na koa taka pata nia niamo nö, ai töpö ĩsia soatamani kitä. Awai. Ai töpönö ĩ polakapi töpö peama pi topa apa wi, ĩ töpö nomaso kitäö!

6Ĩ töpönö Teusö a kai a wäsä soatia tä, ĩ töpönö maa tä häläma maapö, ĩ töpönö hutu mosökö päka pata kasu taö öpa kule. Maa tuu pewö pata iäpama taö öpa naia kule. Masita tä uli hamö ĩ töpönö wasu wasu tä thapa pi topa tä, wasu wasu tä thapa taö öpa naia kule.

7Ĩ polakapi töpönö Teusö ta wäsä mataso noai ha, maa maka pata ha sai tä kuo noai, ĩ töpö na ĩ sai tä höla apa läo kitä. Ĩ a namo kea läiki nö, ĩ töpö peama totio nö, ĩ sai tänö ĩ töpö säa totipali kitä.

8Töpö säa totipalöma, hii ti pakalai ti ha kama töpö hai ĩ pata tä säpalö noai, ĩ tä uli mötali pata hamö piliso kua mötalilati, ĩ tiso hamö ĩ töpö nomawö paalati kitäö! Ĩ tä uli hamö töpö pililati, ĩ töpö wanisala apa kutenö, ĩ nomawö töpö patile, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Então, muitos dentre os povos, tribos, línguas e nações contemplam os cadáveres das duas testemunhas, por três dias e meio, e não permitem que esses cadáveres sejam sepultados.

10 Os que habitam sobre a terra se alegram por causa deles, realizarão festas e enviarão presentes uns aos outros, porquanto esses dois profetas atormentaram os que moram sobre a terra.

11 Mas, depois dos três dias e meio, um espírito de vida, vindo da parte de Deus, neles penetrou, e eles se ergueram sobre os pés, e àqueles que os viram sobreveio grande medo;

Sotoma tä uli hilo päoö. Ĩ Esitu tä uli hilo naio päoö.

9Hi tä uli pewö hamö töpö pilipai, ĩ töpö satehe epii töpönö ĩ töpö nomawö paale, ĩ töpö nomawö möti kitä. Pata töpönö töpö kai kua hãkikia apöle ĩ töpö, hi tä masita tä uli pewö hamö töpö pata pilipai, ĩ töpö pewö pata, töpö hapalo aipö hãkikii ĩ töpö pewö pata, ai töpö lölöhö, ai töpö usi, ai töpö ausi, ĩ na töpö kui töpö, ĩ na töpö kui, ĩ satehe epii töpönö ĩ töpö nomawö paale, ĩ töpö mötii. 3 tökö wakala kui tökö wakala na ĩ töpö nomawö möö soatioö. Ĩ töpö möö soatia tä, ai tä wakala na nömö kõwö tä motokö hẽtupasoö. Ĩ töpö nomawö möti pole, ĩ töpö aiki soatawö, -Ki töpö nomawö patilia tihöö!- ĩ na töpö kupaloö.

10Teusö a kai wäsä sinomoti wi, ĩ polakapi töpö sä nö topali ha, hi tä uli pewö hamö töpö pilipai, ĩ töpö pi mönahapalo opa kitä. Ĩ kama polakapi töpönö Teusö ta wäsä sinomoö ha, Teusö a thapo mai ĩ töpö pepalo opati noai, ĩ tä maa waikia nö topasoma kutenö, ĩ töpö pewö pi mönahapalo opa kitä. Töpö pi mönahapalo opa salo, noa mi wani töpö totoma hẽtupaso soa päatalo opa kitä.

11Teusö a thapo mai ĩ töpönö ĩ polakapi töpö nomawö paale, ĩ töpö möta mötamati tä, 3 tökö mumi kui tökö mumi hasua kutalo nö, tä motokö hẽtupo kõa tä, töpö temöto kõo wi, Teusö anö ĩ tä hẽasi kemanö nö, ĩ töpö nomawö paale, ĩ töpö kai na temöto kõo wi ĩ tä hẽasi titiköma,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

töpö temöa kõo soatasoma. Teusö anö polakapii ĩ töpö hĩso uköa komanöma. Ĩ töpö hĩso uköa komani ha, töpö öpa kõo soatasoma. Töpö öpa kõo soatasoö ha, ai töpönö töpö möti noai, pe epii ĩ töpö pewö kilia apösoma.

12 e as duas testemunhas ouviram grande voz vinda do céu, dizendo-lhes: Subi para aqui. E subiram ao céu numa nuvem, e os seus inimigos as contemplaram.

12Ĩ na tä kua tä, ĩ polakapi töpönö Teusö a kai wäsä sinomo wi ĩ töpö öpa kõo soatalo nö, hi tä hẽtu hamö ta pata komöpolali, ĩ ta pata hinia kõo soatalömae. Ĩ na ĩ ta pata kuu lasoma. -Hapo. Pö huo kõki solöö!- ĩ na ta pata kuu lasoma. Ĩ na ta pata kuu lasoö ha, ilasi tä pata hamö töpö tikilia kõa soapölöma. Ai töpönö ĩ töpö wanipo sinomoti noai, ĩ töpö mamo tetela tä, ilasi tä na ĩ töpö tikiliki nö, hi tä hẽtu hamö töpö kõa soasolöma.

13 Naquela hora, houve grande terremoto, e ruiu a décima parte da cidade, e morreram, nesse terremoto, sete mil pessoas, ao passo que as outras ficaram sobremodo aterrorizadas e deram glória ao Deus do céu.

13Ĩ tökö nömö soatawö, pe epii masita tä uli pata lakö lakömo nömöo soatama. Tä uli pata lakö lakömo opaö ha, ĩ tä uli kulati, ĩ a sai pewö pata wania hãkikia totipasoma. 10 sai pö kulati, ĩ ai a sai wania pasoö, ĩ sai pö kotö na ai 10 sai pö kulati, ĩ ai a sai wania kõo naia soapasoö, ĩ na töpö sai pö wania hãkikia kulasoma. Tä uli pata lakö lakömoa apöso noai, ĩ tänö ai töpö satehe epii, 7.000 töpö kui töpö säpasoma. Töpö nomapo naio soata mai, ĩ töpö kilia apölo nö, hi tä hẽtu hamö Teusö a kupoli, ĩ a na ĩ töpö aiki, -Wa kilihia apa nö kiliawöö! Kawa hai, ĩ pata wa waikiwöö!- ĩ na ĩ töpönö Teusö a noa thama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Passou o segundo ai. Eis que, sem demora, vem o terceiro ai.

A sétima trombeta

15 O sétimo anjo tocou a trombeta, e houve no céu grandes vozes, dizendo: O reino do mundo se tornou de nosso SENHOR e do seu Cristo, e ele reinará pelos séculos dos séculos.

16 E os vinte e quatro anciãos que se encontram sentados no seu trono, diante de Deus, prostraram-se sobre o seu rosto e adoraram a Deus,

17 dizendo: Graças te damos, SENHOR Deus, Todo-Poderoso, que és e que eras, porque assumiste o teu grande poder e passaste a reinar.

18 Na verdade, as nações se enfureceram; chegou, porém, a tua ira, e o tempo determinado para serem julgados os mortos, para se dar o galardão aos teus servos, os profetas, aos santos e aos que temem o teu nome, tanto aos pequenos como aos grandes, e para destruíres os que destroem a terra.

14Polakapii Teusö anö sanöma töpö peama pi kua waikipasoma. Ĩ töpö peama nömöo piale, ĩ ma tä taa nökö.

15Ĩ na tä kua tä, ãju töpönö 6 hola wi tökö hola waikio noai ha, ai ãju tänö ai tä hola wi ĩ ta hola nömöo soatama. Ĩ ta hola tä, hi tä hẽtu ha Teusö a kulali, ĩ ha lope epii ai töpö hapalo lasoma. Töpö hapalolö nö, -Masita tä uli pewö hamö töpö pilipai, ĩ töpö sanöma na kaikana töpö kaikanamo noai, huki kamakö hai ĩ Teusö Kaikana tä, Teusö anö a saia asapalö noai ĩ Cristo a, ĩ na töpö kui, ĩ töpö sanöma na ĩ töpö kaikanamo nömöo totio wi, ĩ tä kupaso keheö! Teusö a kaikanamo mapo mai kitäö!- ĩ na töpö kuuma.

16Ĩ na tä kua tä, Teusö a kotö na kaikana töpö lota wi, ĩ tiki na satehe epii, ĩ 24 pata töpö lole, ĩ pili töpö maekonö ĩ töpö hĩta thaa soataiki nö, masita tä na töpö moikömö hõköa soataiki nö, Teusö a na töpö pi tapoa soataiki nö,

17-Teusö ai. Aitaköö! Kawa hai, pata waö! Kawa lotete sati ipö. Sutu ha wa kuoma maaki, huki wa kua soa kule. Wa lotete epö salo, huki kawanö ai wa töpö simöa kolo kua kuköma.

18Masita tä uli pewö hamö töpö pilipai, ĩ töpönö wa thapo mai, ĩ töpö na wa hĩso nö, ĩ wa töpö peama pia wi, ĩ tä kupaso ke. Õsi töpö na, “Makö temö tä, wanisala ma tä tha apati noai, ĩ tä na sa kateha pia kuleö!” wa kuu pia wi, ĩ tä kua naipaso ke. Önö kutenö, wa thapo mai ĩ töpö hĩso opaö. Ĩ na tä kua tä, wa thapo asa noai, ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Abriu-se, então, o santuário de Deus,
que se acha no céu, e foi vista a arca da
Aliança no seu santuário, e sobrevieram
relâmpagos, vozes, trovões, terremoto e
grande saraivada.

Apocalipse 12

A mulher e o dragão

1 Viu-se grande sinal no céu, a saber, uma
mulher vestida do sol com a lua debaixo
dos pés e uma coroa de doze estrelas na
cabeça,

töpö na noa wa tä totoa piale, ĩ tä kua
naipaso ke. Wa kai wäsä sinomo noai,
kawa na ĩ töpö kalipalo sinomo noai ĩ
töpö, au ai töpö pewö, pata töpö, töpö
patamo pasio mai ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö
pewönö wa kai a hini totiatalo opa noai ĩ
töpö, ĩ na töpö kui töpö pewö na noa wa
tä totoaki kitä. Ĩ na tä kua tä, masita tä uli
pewö hamö töpö kule, ai töpönö ĩ töpö
peama noai, huki kawanö ĩ töpö peama
hõtöa pia kuleö!- töpö mãi pole, ĩ pata
töpö kuuma.
19Ĩ na tä kua tä, hi tä hẽtu hamö Teusömo
wi ĩ a sai kupoli, ĩ a sai hãkopasoma. Ĩ a
sai hãkopasoö ha, Teusö anö töpö noa thaa
noai, maa makö patete ha ĩ tä sãöka noai,
tiki holotoi tiki õsimö ha ĩ makö sãökama
titile, ĩ sa tiki talalöma. Ĩ tökö soatawö, tä
pata sami samimo opaö, ta pata lalupalo
opaö, sanö ta pata klau klaumo opaö, tä
uli pata lakö lakömopalo opaö, pe epii
maa tä komi amatosi pata päläpalo opaö,
ĩ na tä kuama.

Apocalipse 12

Suö tä, olö kökö, ĩ na töpö kui töpö

1Ĩ na tä kua tä, hi tä hẽtu hamö uni tä aipö
öpii tä tapamo kuköma. Ĩ uni tä lö kui, ĩ
suö tä. Kama hai ĩ haloi ösö hai, ĩ pili
motokö sii. A ami öpahale, ĩ tä komo ha
pilipoma a kuoma. Ĩ suö tä he na kaikana
tä hai ĩ hesowa a sohopo kule. Ĩ a hesowa
sohopo pole, ĩ hesowa na 12 sitikali kökö
kui kökö sitikali tikäkämoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 que, achando-se grávida, grita com as dores de parto, sofrendo tormentos para dar à luz.

3 Viu-se, também, outro sinal no céu, e eis um dragão, grande, vermelho, com sete cabeças, dez chifres e, nas cabeças, sete diademas.

4 A sua cauda arrastava a terça parte das estrelas do céu, as quais lançou para a terra; e o dragão se deteve em frente da mulher que estava para dar à luz, a fim de lhe devorar o filho quando nascesse.

5 Nasceu-lhe, pois, um filho varão, que há de reger todas as nações com cetro de ferro. E o seu filho foi arrebatado para Deus até ao seu trono.

2Kama hai ĩ ulu a wasu kua kutenö, pe epii a ninio opa nö, a lalupalo opa kule.

3Ĩ na tä kua tä, hi tä hẽtu hamö ai uni tä aipö öpii tä tapamoa konasoma. Ĩ tä uni hai, ĩ olö kökö pata kui na ĩ na tä kuoma. Ĩ olö kökö hanahai ĩ kökö pata. 7 kökö he pata kui kökö he pata kuoma. Pili kökö he pata na 10 pili kökö sonaköpö pata kui tä pata tikäkämo opama. Ĩ pili kökö he pewö pata hamö kaikana tä hai ĩ hesowa a kui na ĩ na hesowa pö kui pö hesowa sohopo opama.

4Pili kökö sina patanö, hutu mosökö kasö pata hamö sitikali kökö pata hõtetea hãkikipalölöma. Ai polakapi kökö hõtetepa mai, ai sami a hõtetepali, ai polakapi kökö hõtetepa mai, ai sami a hõtetepali, ĩ na sitikali kökö pewö hõtetea thapalöma. Ĩ na kökö pewö hõtetea hãkikipalölö nö, masita tä uli na soatawö ĩ kökö sitikali pewö pata säsäa soaköma. Ĩ kökö sitikali pewö pata säsäa soakö nö, suö tä sipinapi kotö na ĩ kökö olö pata opia soataköma. Ulu tä thatali ha ĩ kökö patanö ulu tä ositi oa läa soatali pia salo, suö tä kotö na kökö pata opia soatakö solöma.

5Ĩ na tä kua tä, hi masita tä uli hamö sanöma töpö pilipai, ĩ töpö pewö na a kaikanamo lotetepo opa piale, pöpönö anö ĩ wano ose wai thapali, ĩ tökö soatawö, pöpönö a kua pasia haia päla tä maaki, ai tänö kama hai ĩ ulu a ositi wai sua pasia soatalö nö, kama hai ĩ lotomi ti na Teusö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 A mulher, porém, fugiu para o deserto,
onde lhe havia Deus preparado lugar para
que nele a sustentem durante mil duzentos
e sessenta dias.

Anjos pelejam no céu contra o dragão. A vitória de Cristo e do seu povo

7 Houve peleja no céu. Miguel e os seus
anjos pelejaram contra o dragão. Também
pelejaram o dragão e seus anjos;

8 todavia, não prevaleceram; nem mais se
achou no céu o lugar deles.

9 E foi expulso o grande dragão, a antiga
serpente, que se chama diabo e Satanás, o
sedutor de todo o mundo, sim, foi atirado
para a terra, e, com ele, os seus anjos.

Kaikana tä lopoli, ĩ hamö ulu a ositi kai wai waloa soatakö lasoma.
6Pöpönö a lö kui, olö kökö pata na a kili salo, poke tä uli hamö pöpönö a hua hõtöa soasolöma. 3 inama tökö, ai tä inama mötalipo kõa, ĩ na inama tökö kui tökö inama matalo nö, Teusö anö ĩ suö tä noama soatio pia salo, poke tä uli ha ai tä uli titia õsimöne, ĩ tä uli na suö tä noamapö, Teusö anö ĩ tä uli thakö noai, ĩ tä uli hamö ĩ suö tä simöa pasilöma. Ĩ tä uli hamö Teusö anö ĩ suö tä noama soatia tä, satehe epii, 1.260 tökö mumi kui tökö mumi hasuki pia salo.

7Ĩ na tä kua tä, hi tä hẽtu hamö töpö opaso lasoma. Ãju tä Mikeu a, kama hai ĩ töpö simöta sinomo wi ĩ töpö pewö hõtöwö, ĩ na tä kua tökö hõtöwö, olö kökö pata, kama hai ĩ töpö simöta sinomo wi ĩ töpö hõtöwö, ĩ na töpö kui töpö opaso lasoö.
8Ĩ töpö opasolö nö, ĩ olö kökö patanö ĩ töpö peama maama. Ĩ olö kökö patanö ĩ töpö peama mi ha, hi tä hẽtu hamö tä uli kupoli, ĩ olö kökö pata, ĩ olö kökö patanö kama hai ĩ töpö simöta sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, ĩ tä uli hamö ĩ töpö kupalo totio kotio laso maama.
9Ĩ olö kökö pata pe epii ĩ olö kökö pata hosa soalöma. Ĩ olö kökö pata hai, sutu ha ĩ olö kökö õsi ha Sai tä sai pata kukö noai, ĩ olö kökö pata. Ĩ Sai tä sai pata hai, Diabo, Satanasö, ĩ na ĩ a pata hilo kua kua. Ĩ a patanö sanöma töpö pewö mönama sinomo wi, ĩ a. Ĩ a pata, kama hai ĩ töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Então, ouvi grande voz do céu, proclamando: Agora, veio a salvação, o poder, o reino do nosso Deus e a autoridade do seu Cristo, pois foi expulso o acusador de nossos irmãos, o mesmo que os acusa de dia e de noite, diante do nosso Deus.

11 Eles, pois, o venceram por causa do sangue do Cordeiro e por causa da palavra do testemunho que deram e, mesmo em face da morte, não amaram a própria vida.

12 Por isso, festejai, ó céus, e vós, os que neles habitais. Ai da terra e do mar, pois o diabo desceu até vós, cheio de grande cólera, sabendo que pouco tempo lhe resta.

simöta wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, masita tä uli hamö ĩ töpö pewö säsähäa soataköma.
10Ĩ na tä kua tä, hi tä hẽtu hamö ta hapalo polahali, ĩ sa ta hinia soatalöma. Ĩ ta hapalo nö, -Teusö anö sanöma töpö täapa kõo läo wi, huki ĩ tä wakala kupaso keö! Teusö anö Sai tä sai pata hosalöma kutenö, “Teusö a Kaikana apö kutenö, a lotete epö” ĩ na samakö pi thama ke. “Teusö anö Cristo a saipalö noai, ĩ anö ai töpö pewö simöa taö öpaö” ĩ na Cristo anö samakö pi thama ke. Teusö a kupoli hamö, Jesus a thapo naio wi, ĩ hamö Sai tä sai patanö ĩ töpö namo simöa sinomoti laso wi, ĩ hamö ĩ a walo walomo sinomotiilö nö, “Ĩ töpönö wanisala tä thaa pasitio thaliö!” ĩ na Teusö a na wakalai ha a kuu, mumai ha a kuu, ĩ na Teusö a na a kuta kutamo sinomo noai, huki ĩ a hosali keö!- ĩ na ta pata kuuma.
11Ĩ na ta pata kuu nö, -Jesus a hai, ĩ oweha a okalo a hilo wi, ĩ a nomasoma kutenö, Jesus a thapo naio wi, ĩ töpönö oweha a okalo iä pönö Sai tä sai pata peama totio opamaö! Ĩ töpönökö nai soatawö Cristo ta pitili ipii ĩ ta wäsä naio soatio wi, ĩ tänö a peama totio opamaö! “Cristo sa thapo asaö ha, ai töpönö sa säpali kitä maaki, Cristo sa hosa mai kitäö!” ĩ na ĩ töpö kuumaö!
12Önö kutenö, hutu mosökö pata! A pi mönahaikiö! Hi tä hẽtu hamö makö pilia pasile, ĩ pö pi mönaha naikiö! Masita tä uli pata! Mötati tuu pata! Makö pi mönapo pasio mai kitä. Kamakö na Sai tä sai pata

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

walokö solöma. Wanisala tä thaa wi ĩ tä mapamanöpö tä wakala atepa apa waikia wi, Sai tä sai patanö ĩ tä taö öpa hõtöa waikia kutenö, a hĩso opa kuleö!- ĩ na ta pata kuuma.

O dragão persegue a mulher

13 Quando, pois, o dragão se viu atirado para a terra, perseguiu a mulher que dera à luz o filho varão;

13Ĩ na tä kua tä, olö kökö pata aiki, -Teusö anö hi masita tä uli na sa säsäa pikikö noa- ĩ na a pi kuu salo, wano ose wai thapalö noai, ĩ suö tä nasö täa soalölöma.

14 e foram dadas à mulher as duas asas da grande águia, para que voasse até ao deserto, ao seu lugar, aí onde é sustentada durante um tempo, tempos e metade de um tempo, fora da vista da serpente.

14Ĩ suö tä na ĩ a hua haia soasolöma maaki, poke tä uli na Teusö anö ĩ suö tä hai ĩ tä uli thakö noai, ĩ tä uli kuomö kuo taso pamö ĩ suö tä katäamö kulasolöpö, nonosi a pe epii a maiki pata polakaa, ĩ na nonosi a maiki pata kui, ĩ suö tä na Teusö anö ĩ a maiki pata totoa haikö tasoma. Ĩ poke tä uli hamö ĩ suö tä hai ĩ tä uli thaa naiki taso noai, ĩ tä uli hamö ĩ suö tä walokö tasoma, Teusö anö nii tä na ĩ suö tä pasilipo kitä. Teusö anö ĩ suö tä pasilipo soa tä, 3 inama tökö, ai tä inama mötalipo kõa, ĩ na tökö inama kui tökö inama hasupaso kitä. Ĩ tä uli hamö olö kökö pata walo haio taso mai kitä.

15 Então, a serpente arrojou da sua boca, atrás da mulher, água como um rio, a fim de fazer com que ela fosse arrebatada pelo rio.

15Ĩ na tä kua tä, suö tä noa hamö ĩ olö kökö pata huu haioolö nö, ĩ olö kökö kaiki pata na soatawö pata u kui na ĩ na maa tuu kui tuu pata holelea soatama. -Ĩ tuu õki pata hamö ĩ suö tä kaläsolöpökööö!- ĩ na ĩ olö kökö pi pata kuu nö, ĩ suö tä noa hamö soatawö ĩ tuu pata holelea soatalöma.

16 A terra, porém, socorreu a mulher; e a terra abriu a boca e engoliu o rio que o dragão tinha arrojado de sua boca.

16Ĩ tuu holelea soatalöma maaki, masita tä uli patanö ĩ suö tä pasilipo läoma. Ĩ masita tä uli kai pata kaka läpalo nö, olö kökö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Irou-se o dragão contra a mulher e foi
pelejar com os restantes da sua
descendência, os que guardam os
mandamentos de Deus e têm o testemunho
de Jesus; e se pôs em pé sobre a areia do
mar.

Apocalipse 13

A besta que emerge do mar

1 Vi emergir do mar uma besta que tinha
dez chifres e sete cabeças e, sobre os
chifres, dez diademas e, sobre as cabeças,
nomes de blasfêmia.

2 A besta que vi era semelhante a
leopardo, com pés como de urso e boca
como de leão. E deu-lhe o dragão o seu
poder, o seu trono e grande autoridade.

patanö maa tuu holelepali wi, ĩ tuu pewö pata suha läalöma.

17Ĩ tuu pewö pata suha läali ha, ĩ suö tä na olö kökö pata hĩsua apa soatalo nö, ĩ suö tä tolewö ulupö töpö na ĩ olö kökö wasu pata hua tolea soasolöma. Teusö anö sanöma makö noa thaa wi, suö tä tolewö ulupö töpö pewönö ĩ ta hini totio nö, Jesus anö ta wäsä noai, ĩ ta hini pitilia totio opa kutenö, ĩ töpö na olö kökö wasu pata hua tolea soasolöma.

18Kökö pata hua tolea soalolö nö, mötati tuu kasö pata hamö maka maka tä pata paa katölati, ĩ tä maka maka pata hamö ĩ olö kökö pata waloa soataikitö nö, ĩ hakö soatawö kökö pata öpa soatakö tasoma.

Apocalipse 13

Polakapi sai töpö

1Ĩ na tä kua tä, mötati tuu komo pata na sai tä kutioma, a helupo tä, sa talalöma. Ĩ sai tä na 10 a sonaköpö kuoma. 7 a he kuoma. Ai a sonaköpö na ai a hesowa, ai a sonaköpö na ai a hesowa, ai a sonaköpö na ai a hesowa, ĩ na kökö sonaköpö sohopo kuama. Ĩ a he pewö na Teusö a kateha wanisala wi ĩ tä säökama sälähämoma.

2Sai sa tä tapa noai, öla tulu wi a pata kui na, ĩ na a kuoma. Ĩ sai pili tä ami lö kui, täpä a ami pata kui na, ĩ na usu a ami pata kui, ĩ a ami pata kui na, ĩ na ĩ sai tä ami kuoma. Öla kitanani a pata kui na ĩ na öla leão a pata kui, ĩ a kai pata kui na, ĩ na ĩ sai tä kai kuoma. Olö kökö patanö ĩ sai tä lotetepamanö nö, -Hi kaikana tä hai ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Então, vi uma de suas cabeças como golpeada de morte, mas essa ferida mortal foi curada; e toda a terra se maravilhou, seguindo a besta;

4 e adoraram o dragão porque deu a sua autoridade à besta; também adoraram a besta, dizendo: Quem é semelhante à besta? Quem pode pelejar contra ela?

5 Foi-lhe dada uma boca que proferia arrogâncias e blasfêmias e autoridade para agir quarenta e dois meses;

6 e abriu a boca em blasfêmias contra Deus, para lhe difamar o nome e difamar

lotami ti na a loikiö! Wa loiki nö, ai töpö na a kaikanamo totioö!- ĩ na olö kökönö ĩ sai tä noa thama.

3Ĩ na tä kua tä, sami sa he pata möö nö, -Sami a he pata säa hãtopalöma- ĩ na sa pi kuuma maaki, ĩ uno uno tä pewö pata häa totia waikia koiki nö, a he temöa waikia konaso noai, ĩ sa he pata tapama. Hi masita tä uli pewö hamö töpö pilipai, ĩ töpönö ĩ sai tä talalö nö, ĩ sai tä na ĩ töpö pi lulua apöki nö, ĩ sai tä na ĩ töpö pewö nokapalo opama.

4Ĩ sai tä na olö kökö pata aiki, -Pata a kupaloö! Ai wa töpö simöa sinomopöö!- ĩ na a kuu ha, ĩ olö kökö pata na ĩ töpö pewö aiki, -Kawa hai, kamisamakö hai ĩ pata wa sai a hilo kuleö!- ĩ na töpö kutima. Sai tä na soatawö, -Kawa hai, kamisamakö hai ĩ pata wa sai- ĩ na töpö pewö kupalo naitioma. Ĩ na töpö kuu nö, -Hi sai tä lotete kui na, ĩ na ai tä lotete kui tä kule kitä ta o? Ĩ witi pili anö hi a pata säpö, ĩ witi pili a lotetei a kua? Ma. Ai tä kua mai kitä- ĩ na ĩ töpö pewö kupalotima.

5Ĩ na tä kua tä, ĩ sai tä aiki, -Pata sa sai- ĩ na a kuu nö, Teusö a kateha wanisala totio opatima. Ĩ na a hapalo wanisala apama maaki, -Ĩ na a hapalo kuu tihöö!- ĩ na Teusö a kuu maama. -3 inama tökö, ai inama mötalipo kõa, ĩ na tökö inama kui tökö inama ha a kaikanamo päopöö! 42 pilipoma kökö na a kaikanamo sisapökööi!- ĩ na Teusö a pi kuuma.

6Ĩ sai tä patanö Teusö a, hi tä hẽtu hamö Teusö a kupoli ĩ tä uli, ĩ tä uli ha töpö kua

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

o tabernáculo, a saber, os que habitam no céu.

7 Foi-lhe dado, também, que pelejasse contra os santos e os vencesse. Deu-se-lhe ainda autoridade sobre cada tribo, povo, língua e nação;

8 e adorá-la-ão todos os que habitam sobre a terra, aqueles cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida do Cordeiro que foi morto desde a fundação do mundo.

9 Se alguém tem ouvidos, ouça.

10 Se alguém leva para cativeiro, para cativeiro vai. Se alguém matar à espada, necessário é que seja morto à espada. Aqui está a perseverança e a fidelidade dos santos.

A besta que emerge da terra

kupoli ĩ töpö, ĩ na töpö kui, ĩ sai tä patanö ĩ töpö pewö a kateha hiopöa apama.
7Teusö a pata hai ĩ töpö na sai tä wasu kai pata ekuiki nö, töpö peama totiopö, olö kökö patanö sai tä pata simököma. Ĩ sai tä pata simökö nö, -Masita tä uli pewö hamö töpö pilipai ĩ töpö pata, pata töpönö töpö kai kua hãkikia apöle ĩ töpö, töpö hapalo aipö hãkikii ĩ töpö pewö pata, ai töpö lölöhö, ai töpö usi, ai töpö ausi, ĩ na töpö kui töpö, ĩ na töpö kui töpö pewö pata na a kaikanamoö!- ĩ na ĩ olö kökö patanö sai tä noa pata thama.
8Ĩ na sai tä noa pata thaö ha, sai tä pata na ĩ töpö pewö pi tapoiki nö, -Wa totiatalo opa asatiowöö! Kawa hai, pata wa sai- ĩ na töpö kuu kitä. Teusö anö hi masita tä uli thaa paio mai ha, sanöma töpö õsi palimipo wi, ĩ töpö a hilo wi, ĩ tä sãöka waikikö noai, oweha a okalo säpalö noai, ĩ anö ĩ tä waheta sãökama thapo wi ĩ tä waheta na töpö a hilo wi, ĩ tä sãököa pasia mane, ĩ töpö aiki, -Ĩ sai tä pata totiatalo opa asatiowöö!- ĩ na ĩ töpö pewö kuu.
9Sa kai a hini pi topa salo, ma ta hininököö!
10-Titita wi a sai ha wa titiki kitäö!- Teusö a pi kuu ha, wa titia totiki kitäö! Ĩ na tä kua tä, -Poo anö ai tänö wa säpali kitäö!- a pi kuu ha, poo anö wa säa totipali kitäö! Önö kutenö, Teusö ma thapo wi ĩ pö kasiapalo totioö! -Teusö ta pitili- ĩ na pö pi kuu totioö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Vi ainda outra besta emergir da terra;
possuía dois chifres, parecendo cordeiro,
mas falava como dragão.

12 Exerce toda a autoridade da primeira
besta na sua presença. Faz com que a terra
e os seus habitantes adorem a primeira
besta, cuja ferida mortal fora curada.

13 Também opera grandes sinais, de
maneira que até fogo do céu faz descer à
terra, diante dos homens.

14 Seduz os que habitam sobre a terra por
causa dos sinais que lhe foi dado executar
diante da besta, dizendo aos que habitam
sobre a terra que façam uma imagem à
besta, àquela que, ferida à espada,
sobreviveu;

15 e lhe foi dado comunicar fôlego à
imagem da besta, para que não só a
imagem falasse, como ainda fizesse

11Ĩ na tä kua tä, masita tä uli na ai sai tä
hösökapo tä, sa tä talalöma. Kahaneitu a
sonaköpö kui na ĩ na polakapi sonaköpö
kui, a sonaköpö kuoma. Ĩ na a sonaköpö
kuoma maaki, olö kökö pata hapalo kui
na, ĩ na a hapalo kuu totioma.
12Ai sai tä kuo soma noai, ĩ a pata loteteo
opa kuo noai na, ĩ na hi a lotete kuö toti
ipö nai soatawö. Ai sai tä mamo tetela tä,
sai tä kua nömöne, ĩ anö ai töpö simöa
toitioma. Ĩ anö sai tä kuo soma noai, ĩ a na
sanöma töpö pewö pi tapomoma nö, -Ĩ sai
tä nomaso noai, ĩ uno uno tä pewö pata
häa totia waikia kõkö noai, ĩ a hai, ĩ pata
tä sai- ĩ na sai tä kua nömöne, ĩ sai tänö
töpö pi thamama.
13Sai tä kua nömöne, töpö kilima wi, ĩ anö
ĩ tä aipö öpii tä thalö nö, ĩ anö töpö kilima
sinomotima. Satehe epii ai töpö mamo
tetela tä, hi tä hẽtu pata hamö koa taka
pata hili pola tä, koa taka pata kemanö
nasoma.
14Ĩ sai tä lotetepamanöma kutenö, sai tä
kuo soma noai, ĩ a mamo tetela tä, sai tä
kuo nömöne, ĩ anö sanöma töpö pewö
mönamanöma. Masita tä uli pewö hamö
töpö pilipai, ĩ töpö pewö mönamanöma. Ĩ
töpö pewö na ĩ sai tä aiki, -Poo anö sai tä
tusälöma maaki, a noma totio maa noai, ĩ
a ukutupö thapalöö! “Ĩ sai tä hai ĩ pata tä
sai” töpö pewö kuupö, a ukutupö
thaköö!- ĩ na a kuuma.
15Ĩ na tä kua tä, ĩ töpönö ukutupö tä thakö
noai ha, sai tä kuo nömöo noai, ĩ a
lotetepamani ha, ĩ sai tänö sai tä kuo soma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

morrer quantos não adorassem a imagem da besta.

16 A todos, os pequenos e os grandes, os ricos e os pobres, os livres e os escravos, faz que lhes seja dada certa marca sobre a mão direita ou sobre a fronte,

17 para que ninguém possa comprar ou vender, senão aquele que tem a marca, o nome da besta ou o número do seu nome.

18 Aqui está a sabedoria. Aquele que tem entendimento calcule o número da besta, pois é número de homem. Ora, esse número é seiscentos e sessenta e seis.

Apocalipse 14

O Cordeiro e os seus remidos no monte Sião

1 Olhei, e eis o Cordeiro em pé sobre o monte Sião, e com ele cento e quarenta e

noai, ĩ a ukutupö hĩso uköa komanöma, ĩ a ukutupö hapalopö, a ukutupö temöa konasoma. Ĩ a ukutupö na ai töpö aiki, -Ĩ a ukutupö hai, pata tä sai- ĩ na ĩ ai töpö kuu pasio mai, ĩ töpö säpalöpö, a ukutupö temöa konasoma.

16Sanöma töpö pewö, pata töpö, ai töpö patamo mai ĩ töpö, wani tä thapo opa wi ĩ töpö, wani tä na töpö honimo wi ĩ töpö, noa mi töpö kalipalamati wi ĩ töpö, noa mai ai töpö kalipalama pasio mai ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö pewö na ĩ sai tä ukutupö aiki, -Ai tänö kate makö poko ami na tä säökököpöö! Pili makö hũko na tä säököa naiköpöö!- ĩ na töpö noa thama.

17Ĩ na töpö noa thaa noai, ĩ tä na, -Pälaö!- töpö kuu wi, ĩ töpö poko na sai tä hilo wi ĩ tä säökama kua mi, pili töpö hũko na ai tä säökama kua mi, ĩ na tä kua kutenö, nii tä sua mi, wani tä täa mi, noa tä na ai töpö na wani tä totoa mi, ĩ na tä kua kuki kitä. Tä säököle, ĩ sai tä hilo wi ĩ tä säököa kule. Sai tä hilo wi ĩ tä säöka mi tä, sai tä numetu tä säköa pasia kule.

18-Wi na sai tä numetu säökama kuö?- ĩ na wa pi kuu kule maaki, wa pi hatuku upö tä, wa pi tapoa totiki nö, wa tä taö öpa kitä. Sanöma tä numetu tä säökama kule, ĩ sanöma tä numetu. Ĩ tä säökama kule, ĩ 666 a hilo.

Apocalipse 14

Teusö ama ta tutei ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, Sião makö ha oweha a okalo hõtolati, ĩ sa taa nömönanöma. Ĩ a na satehe epii ĩ 144.000 töpö kui töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

quatro mil, tendo na fronte escrito o seu nome e o nome de seu Pai.

2 Ouvi uma voz do céu como voz de muitas águas, como voz de grande trovão; também a voz que ouvi era como de harpistas quando tangem a sua harpa.

3 Entoavam novo cântico diante do trono, diante dos quatro seres viventes e dos anciãos. E ninguém pôde aprender o cântico, senão os cento e quarenta e quatro mil que foram comprados da terra.

4 São estes os que não se macularam com mulheres, porque são castos. São eles os seguidores do Cordeiro por onde quer que vá. São os que foram redimidos dentre os homens, primícias para Deus e para o Cordeiro;

5 e não se achou mentira na sua boca; não têm mácula.

A primeira voz

6 Vi outro anjo voando pelo meio do céu, tendo um evangelho eterno para pregar

öpaha naioma. Ĩ oweha a, kama hai ĩ põ̃ Teusö a, ĩ na tökö kui tökö a hilo wi, ĩ pili töpö hũko ha ĩ tökö säökama sälähämoma.
2Ĩ sa tä taa nö, hi tä hẽtu hamö ta pata hapalo pole ĩ sa ta hinima. Ta hapalo pole, pola pö pata satehe epii pola pö a hinio kua wi na ĩ na ta hinio kuama. Sanö ta kuu wi na ĩ na a kuuma. Söpala ösö toto thata thatamaö ha ama ta thaa sinomo wi, ĩ ama ta kui na, ĩ na ta hapalo pole, ĩ na ĩ ta hapalo kuuma.
3Kaikana tä hai ĩ lotami ti na kaikana tä lole ĩ a, 4 temö temö töpö, 24 pata töpö, ĩ na töpö kui töpö kotö ha ĩ 144.000 töpö öpapalotima. Töpö öpapaloti tä, ama ta tutei ama ta thama. Masita tä uli ha ĩ 144.000 töpö kua tä, Teusö anö ĩ töpö nö läpo nö, töpö täa kõa läa asalö noai, ĩ töpönö ĩ ama ta hua totiatalo opa asama.
4Tiko töpö suö na ĩ töpö mamoatalo maama kutenö, ĩ töpö õsi ausio opa sinomotima. Oweha a okalo huatalo pamö ĩ töpö nokapalo sinomo wi, ĩ töpö. Sanöma töpö satehe epii maaki, Teusö anö ĩ töpö sokapalö nö, töpö täa kõa läa asalöma. Teusö a na salo kökö, nii tökö, ĩ na tökö kui tökö totoma soma kua noai na, ĩ na Teusö a, oweha a okalo, ĩ na töpö kui töpö na, ĩ na ĩ töpö totoma soma kua hõ̃töoma.
5-Ĩ töpö holisi- tä kuu wi ĩ tä kuo maama. Wanisala tä thaa mai, töpö totiatalo opa sinomotima.

Ãju töpönö ta wäsä noai ĩ ta

6Ĩ na tä kua tä, ösö hamö ai ãju tä katä polali, ĩ sa talalöma. Masita tä uli pewö hamö töpö pilipai ĩ töpö pata, ai töpö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

aos que se assentam sobre a terra, e a cada nação, e tribo, e língua, e povo,

7 dizendo, em grande voz: Temei a Deus e dai-lhe glória, pois é chegada a hora do seu juízo; e adorai aquele que fez o céu, e a terra, e o mar, e as fontes das águas.

A segunda voz

8 Seguiu-se outro anjo, o segundo, dizendo: Caiu, caiu a grande Babilônia que tem dado a beber a todas as nações do vinho da fúria da sua prostituição.

A terceira voz

9 Seguiu-se a estes outro anjo, o terceiro, dizendo, em grande voz: Se alguém adora a besta e a sua imagem e recebe a sua marca na fronte ou sobre a mão,

lölöhö, ai töpö usi, ai töpö ausi, ĩ na töpö kui töpö, töpö hapalo aipö hãkikii ĩ töpö pewö pata, pata töpönö töpö kai kua hãkikia apöle ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö pewö pata na ĩ ãju tä wäo pia kule. Ta topa apöle ĩ ta mapo mai, ĩ ta wäsä pia kule.

7Lope epii ta wäsä nö, ĩ na a kuuma: -Sanöma töpö pewö na Teusö anö tä makokama läapalo pia kuleö! Önö kutenö, Teusö a na pö pi kilihia totikiö! “Teusö a lotetea satia apawöö!” pö kuu! Hutu mosökö pata, masita tä uli, mötati tuu pata, wai tuu ola pewö, ĩ na tä kui, Teusö anö ĩ tä pewö thapalö noai, ĩ a na makö pi tapoa totiki nö, “Teusö a hai, pata tä sai” ĩ na pö pi kuu totihoö!- ĩ na ĩ ãju tä kuuma.

8Ĩ ãju tä kuu soma noai, ĩ tä noa ha ai ãju tä hapalo nömöoma. A hapalo nö, -Papilônia tä uli wania totia waikipaso keö! Papilônia tili töpönö ai sanöma töpö pewö na kama töpö hai ĩ wasu wasu tuu koamananömaö! Ĩ wasu wasu tuu hai, sami sami tä tha apa wi, ĩ tä uni- ĩ na ãju tä hapalo nömöo noai, ĩ na ĩ a kuuma.

9Polakapi ãju töpö hapalo waikio noai ha, ai ãju tä nömöwö, -Sai tä, sai tä ukutupö, ĩ na tökö kui tökö na ai tä aiki, “Aitaköö! Kawa hai, ipa pata wa sai” ĩ na ai tä kuu nö, “Pili sa hũko ha sai tä hilo wi tä säökama sutimaköö! Pili sa hũko ha tä säökama sutima mi tä, pili sa ami na tä sutia pasimaköö!” ĩ na ai tä na ĩ na a kuu naio wi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 também esse beberá do vinho da cólera de Deus, preparado, sem mistura, do cálice da sua ira, e será atormentado com fogo e enxofre, diante dos santos anjos e na presença do Cordeiro.

11 A fumaça do seu tormento sobe pelos séculos dos séculos, e não têm descanso algum, nem de dia nem de noite, os adoradores da besta e da sua imagem e quem quer que receba a marca do seu nome.

12 Aqui está a perseverança dos santos, os que guardam os mandamentos de Deus e a fé em Jesus.

A quarta voz

13 Então, ouvi uma voz do céu, dizendo: Escreve: Bem-aventurados os mortos que, desde agora, morrem no SENHOR. Sim, diz o Espírito, para que descansem das suas fadigas, pois as suas obras os acompanham.

10Teusö anö ĩ a peama naio soata kitäö! Sai tä na, “Kawa hai, ipa pata wa sai” a kuu noai, ĩ anö Teusö a hai ĩ wasu wasu tuu koali kitä. Mokota a na Teusö anö wasu wasu tuu sino sai pata lökö noai, ĩ tuu koali kitä. Wasu wasu tuu hai, Teusö a hĩso opa wi ĩ tä uni. Teusö a hai ĩ ãju töpö, oweha a okalo, ĩ na töpö kui töpö mamo tetela tä, wasu wasu tuu koalö noai, koa taka, hösösöpö taka wakö, ĩ taka kui takanö pe epii ĩ töpö husi pepalo opa kuki kitä.

11Ĩ takanö ĩ töpö husi pepalo opati wi, ĩ taka wãkisi mapo mai ha, ĩ taka wãkisi sonoka soatioö. Sai tä, sai tä ukutupö, ĩ na tökö kui tökö na, “Kawa hai, ipa pata wa sai” ĩ na ai töpö kuu wi ĩ töpö, “Sai tä hilo wi, kamisa na ĩ tä sãökama sutimaköö!” ĩ na ai töpö kuu naio wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, wakalai ha töpö pepalotii, mumai ha töpö pepalotii, ĩ na ĩ töpö kua sinomotii- ĩ na lope epii ĩ na ĩ ãju tä kuuma.

12Ĩ na töpö kua kutenö, Teusö ma thapo wi ĩ makö kasiapalo totio asapökööö! Teusö anö makö noa thaa wi ĩ ma ta hini totioö, Jesus ma hosa mai, ĩ na makö kua wi makö kasiapalo totiopökööö!

13Ĩ na tä kua tä, hi tä hẽtu hamö ai ta hapalo nömöne, ĩ sa ta hinima. Ĩ na ta kuuma: -Sa kuu piale, ĩ tä sãökööööö! Jesus pata tä thapo wi ĩ töpö nomasoma, ĩ töpö pi mönaha apa kitä. Teusö a õsi kua tolele, ĩ aiki naiwö, “Awai. Ĩ pitili ta” ĩ na a kuu nö, “Masita tä uli ha ĩ töpö kalipalo nö, töpö pepalo opati noai, ĩ tä matasoma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

kutenö, ĩ töpö pi mönaha apa kitä. Teusö a na ĩ töpö kalipalo noai, ĩ töpö na Teusö anö noa tä totoki kitäö!" ĩ na Teusö a õsi kua tolele, ĩ na ĩ a kuuma- ĩ na ĩ ta kuuma.

A ceifa

Upa mo kopekeama wi ĩ tä hai, sanöma töpö säpali wi, ĩ tä uni

14 Olhei, e eis uma nuvem branca, e sentado sobre a nuvem um semelhante a filho de homem, tendo na cabeça uma coroa de ouro e na mão uma foice afiada.

14Ĩ na tä kua tä, sa tä möö nö, ilasi tä ausii ipii sa tä talalöma. Ĩ ilasi tä hösöka na sanöma tä kui na, ĩ na tä kui tä looma. Kaikana tä hai ĩ oto hesowa a kui na, ĩ na hesowa a kui a hesowa sohopoma. Ĩ na tä kua tä, poo a toloko namo opii a poo poma.

15 Outro anjo saiu do santuário, gritando em grande voz para aquele que se achava sentado sobre a nuvem: Toma a tua foice e ceifa, pois chegou a hora de ceifar, visto que a seara da terra já amadureceu!

15Ĩ na tä kua tä, Teusömo wi a sai na ai ãju tä looma, a atutasoma, ilasi tä hösöka na sanöma tä kui tä lopoli, ĩ tä na lope epii ãju tä komöma. A komö nö, -Huki masita tä uli pewö hamö tökö kupai, ĩ tökö sua hätäpo kõpö, huki ĩ tä wakalaö! Ĩ tä wakala kutenö, mi poo a toloko kai hulolö nö, tökö päsä nö, tökö sua hätäpoö!- ĩ na ĩ ãju tä komö kuuma.

16 E aquele que estava sentado sobre a nuvem passou a sua foice sobre a terra, e a terra foi ceifada.

16Ĩ na a kuu ha, ilasi tä hösöka na sanöma tä kui tä lopoli, ĩ anö poo a toloko kai hulolö nö, masita tä uli pewö hamö tökö kupai, ĩ tökö päsä nö, ĩ tökö sua hätäpoma.

A vindima

17 Então, saiu do santuário, que se encontra no céu, outro anjo, tendo ele mesmo também uma foice afiada.

17Ĩ na tä kua tä, hi tä hẽtu hamö Teusömo wi a sai kupoli, ĩ a sai na ai ãju tä kuoma, a atua nömöpaso laso noai, ĩ sa taa nömönanöma. Ĩ anö ai poo a toloko namo opii, a poo po naioma.

18 Saiu ainda do altar outro anjo, aquele que tem autoridade sobre o fogo, e falou em grande voz ao que tinha a foice afiada, dizendo: Toma a tua foice afiada e ajunta

18Ĩ na tä kua tä, söpala ösö matakali hösöka ha Teusö a na tä totoköpö tä thama sinomo wi, ĩ ösökö matakali hĩta thale ha ai ãju tänö koa taka thapo asa wi, ĩ ha a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

os cachos da videira da terra, porquanto as suas uvas estão amadurecidas!

19 Então, o anjo passou a sua foice na terra, e vindimou a videira da terra, e lançou-a no grande lagar da cólera de Deus.

20 E o lagar foi pisado fora da cidade, e correu sangue do lagar até aos freios dos cavalos, numa extensão de mil e seiscentos estádios.

Apocalipse 15

Os sete flagelos

1 Vi no céu outro sinal grande e admirável: sete anjos tendo os sete últimos flagelos, pois com estes se consumou a cólera de Deus.

Os remidos entoam o cântico de Moisés e o cântico do Cordeiro

kule, ĩ a hulasolöma. A hulolö nö, ãju tänö poo a toloko namo opii a poo po pole, ĩ a na lope epii a komö nö, -Upa mopö tatea apa waikia kuleö! Au poo a toloko namo opii, ĩ wa poo tälö nö, hi masita tä pewö hamö upa mopö kule, ĩ wa mopö pito pälalö nö, mopö pewö sototolalöö!- ĩ na a komö kuuma.

19Ĩ na a kuu ha, ĩ ãju tänö poo a kai huu nö, mopö pito paotilalö nö, mopö kopeketa wi, ĩ a hapoka kai pata na mokö pewö pata titiköma. Upa mo kopekeama wi ĩ tä hai, Teusö a hĩso opa wi, ĩ tä uni.

20Sai pö sika hamö ĩ hapoka a pata kuoma. Ĩ hapoka a na ãju tänö upa mokö pewö pata titiköma, ĩ upa mopö pewö pata kopekea totikö noai ĩ tä iä pata lösa nö, kapalu a hõtoa tä, kapalu a olai pata wäle ha, ĩ ha tuu õki iä pata wäoma. Pai pamö tuu õki pata kaläsolöma. Pai pamö, 300 kilômetötu tä kuo taso pamö tuu õki pata wäkö tasoma.

Apocalipse 15

Teusö a hĩso opa wi ĩ tuu pi totoakö noai ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, hi tä hẽtu hamö uni tä pata aipö öpii, sa tä uni pata talalöma. Ĩ tä patanö sa pi wi na takömoa totia apömanöma. 7 sanöma töpö peama pi kupaso pia salo, ãju töpö huma. Ãju töpö satehei, 7 töpö kui töpö huma. Sanöma töpö na Teusö a hĩso salo, ĩ töpö peama pole, ĩ tä mapo pia manu kule, ĩ ãju töpönö sanöma töpö peama mapo pia kule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Vi como que um mar de vidro, mesclado
de fogo, e os vencedores da besta, da sua
imagem e do número do seu nome, que se
achavam em pé no mar de vidro, tendo
harpas de Deus;

3 e entoavam o cântico de Moisés, servo de
Deus, e o cântico do Cordeiro, dizendo:
Grandes e admiráveis são as tuas obras,
SENHOR Deus, Todo-Poderoso! Justos e
verdadeiros são os teus caminhos, ó Rei
das nações!

4 Quem não temerá e não glorificará o teu
nome, ó SENHOR? Pois só tu és santo; por
isso, todas as nações virão e adorarão
diante de ti, porque os teus atos de justiça
se fizeram manifestos.

Deus envia os flagelos

2Ĩ na tä kua tä, walala patete pata kui na ĩ
na mötati tuu pata kui, ĩ mötati tuu pata
na koa takapö hilipalo hãkikio opöle, ĩ sa
tä talalöma. Ai sai tä, ai sai tä ukutupö, ai
sai tä na 666 tä sãökama sätäle, ĩ na töpö
kui, sanöma töpönö ĩ töpö peama noai, ĩ
sanöma sa töpö taa nömönanöma. Mötati
tuu pata kui na, ĩ na walala patete pata
kui, ĩ a walala kotö pata na ĩ töpö öpaiki
nö, söpala ösö toto höpö höpöma nö, ama
ta thaa wi, Teusö anö ĩ töpö na ĩ nasimö
toto totokö noai, ĩ toto thama kai
öpatiomae.
3Ĩ toto thama kai öpatikehe nö, Teusö anö
Moisés a kalipalama sinomo noai, ĩ Moisés
a hai ĩ ama ta thamae. Oweha a okalo hai
ĩ ama ta thaa naio soatama. Ĩ na ĩ ama ta
kuoma: -Teusö pata tä! Wa lotetea satia
apa wi, ĩ wa. Ĩ wa tä pewö thaa taö öpawö.
Wa pi mosawi ipii ĩ wanö wa tä thaa wi, ĩ
tä na, “Kilatiha!” ĩ na samakö pi kuu.
Kaikana töpö pewö na kama wa
kaikanamo satia apaö. Wa pi kuu wi ĩ tä
makoka apaö. Ĩ ta pitili ipö.
4Toita toti ipii, ĩ kawa sisawö. Teusö a
pata! Kawa na samakö pewö kili ipa kitä.
“Teusö a hai, pata tä sai. A pata totiatalo
opawö” ĩ na samakö pewö kuu kitä.
Kawanö toitai wa tä thaa makoka apa
sinomo opa wi, ĩ tä tapamo kutenö, kawa
na kaikana töpönö kama töpö hai ĩ töpö
kai waloki kitä. Töpö waloiki nö, kawa na
ĩ töpö pi tapoa totiki nö, “Teusö ai. Pata
wa sai” töpö kuu kitä- ĩ na ama ta thaa nö,
ĩ na töpö kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Depois destas coisas, olhei, e abriu-se no
céu o santuário do tabernáculo do
Testemunho,

6 e os sete anjos que tinham os sete
flagelos saíram do santuário, vestidos de
linho puro e resplandecente e cingidos ao
peito com cintas de ouro.

7 Então, um dos quatro seres viventes deu
aos sete anjos sete taças de ouro, cheias da
cólera de Deus, que vive pelos séculos dos
séculos.

8 O santuário se encheu de fumaça
procedente da glória de Deus e do seu
poder, e ninguém podia penetrar no
santuário, enquanto não se cumprissem os
sete flagelos dos sete anjos.

Apocalipse 16

O primeiro flagelo

1 Ouvi, vinda do santuário, uma grande
voz, dizendo aos sete anjos: Ide e derramai
pela terra as sete taças da cólera de Deus.

5Ĩ na tä kua tä, sa mamo tetea tä, hi tä hẽtu
ha Teusö a kulali, ĩ ha Teusömo wi a sai
kupoli, ĩ a sai õsimö ha sai a kai kule ha
Teusö a walo walomo sinomo wi, ĩ a sai
kai hãkopasoma.
6Ĩ a sai kai hãkopasoma tä, ãju töpö
satehei, 7 töpö kui töpönö 7 sanöma töpö
pewö peama pi kupo piale, Teusömo wi a
sai na ĩ ãju töpö kuoma, töpö atupoma.
Sinanu ũko wai ausi ipii ĩ nasimö haloi
ösönö töpö halohoiki nö, töpö atupoma. Ĩ
haloi ösöpö pewö wakala apama. Oto tä
hauhui oto tökö halehepomae.
7Ĩ na tä kua tä, 4 temö temö tökö kui tökö
kuo noai, ĩ ai sami tänö ĩ 7 ãju töpö na 7
oto tökö tasa totoa hätähäaköma. Teusö a
temöo soatio wi, ĩ a hĩso opa wi, ĩ tuu pi
totoaköma.
8Teusömo wi ĩ a sai õsimö hamö, Teusö a
möamö toita apii, a lotete epii, ĩ na Teusö
a kui, ĩ Teusö a kule ha wãkisi tä pata
sonoko sonokomo opama. Ĩ 7 ãju töpönö 7
sanöma töpö pewö peama pi kupo paio mi
tä, Teusömo wi a sai ha ai töpö lisiatalo
paio mai kitä.

Apocalipse 16

Teusö a hĩso opa wi, 7 tasa tökö na ĩ tuu pi kule, ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, 7 ãju töpö na Teusömo wi
ĩ a sai na ta pata hapalo pole, ĩ sa ta pata
hini ipama. Ta pata hapalo nö, -Pei. Teusö
a hĩso opa wi, 7 tasa tökö na tuu pi kule,
masita tä uli pewö hamö ĩ tuu pi lösa
hätäpoheö!- ĩ na ta pata kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Saiu, pois, o primeiro anjo e derramou a sua taça pela terra, e, aos homens portadores da marca da besta e adoradores da sua imagem, sobrevieram úlceras malignas e perniciosas.

O terceiro flagelo

3 Derramou o segundo a sua taça no mar, e este se tornou em sangue como de morto, e morreu todo ser vivente que havia no mar.

4 Derramou o terceiro a sua taça nos rios e nas fontes das águas, e se tornaram em sangue.

5 Então, ouvi o anjo das águas dizendo: Tu és justo, tu que és e que eras, o Santo, pois julgaste estas coisas;

6 porquanto derramaram sangue de santos e de profetas, também sangue lhes tens dado a beber; são dignos disso.

2Ĩ na ta pata kuu ha, ai ãju tänö tasa tä kai hulolö nö, masita tä uli ha ĩ tuu lösa soatama. Ĩ tuu löpalöma, sai tä hilo wi, ai töpö na ĩ tä säökama sätäle, ĩ sai tä ukutupö na ĩ töpö pi luluo nö, ĩ tä ukutupö na töpö pi tapoati noai, pe epii ĩ töpö walakasöpöa apölasoma. Ĩ walakasö tänö ĩ töpö ninio opama.

3Ĩ na tä kua tä, ai ãju tänö kama hai tasa tä na tuu kule, ĩ mötati tuu pata na ĩ tuu löa nömököma. Ĩ tuu löa nömököma, maa tuu pata kuoma maaki, sanöma tä nomasoma, tä iäpö kui na, ĩ na tuu pata kupasoma. Ĩ na tuu pata kupasoma, ĩ mötati tuu pata hamö kökö pewö hupalo wi ĩ kökö pewö pata nomasoma.

4Ĩ na tä kua tä, ĩ polakapi ãju töpönö tuu löa waikikö noai ha, pata tuu pewö pata, wai tuupö ola hamö maa tuupö haapo wi ĩ tuupö, ĩ na tuupö kui tuupö pewö hamö ai ãju tänö kama hai ĩ tuu löa hätähäaköma. Ĩ tuu löa hätähäaköma, ĩ maa tuupö pewö pata hai, iä iä tuu sino pewö pata kupasoma.

5Ai ãju tänö tuupö pewö pata thapo wi, ĩ a hapalo tä, sa ta hinima. Ĩ na a kuuma: -Teusö ai. Huki wa kua wi, sutu upa ĩ wa kuo soatama. Wa totiatalo opatiwö. Wa makoka apatiwö. Ai wa töpö peama wi, ĩ tä wanisala mai kitä.

6Wa thapo wi ĩ töpö, wa kai wäsä sinomoti wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, ai töpönö ĩ töpö säpati nö, töpö iä hamatima kutenö, huki ĩ töpö na iä iä wa tuu koamanöma. Au

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Ouvi do altar que se dizia: Certamente, ó SENHOR Deus, Todo-Poderoso, verdadeiros e justos são os teus juízos.

O quarto flagelo

8 O quarto anjo derramou a sua taça sobre o sol, e foi-lhe dado queimar os homens com fogo.

9 Com efeito, os homens se queimaram com o intenso calor, e blasfemaram o nome de Deus, que tem autoridade sobre estes flagelos, e nem se arrependeram para lhe darem glória.

O quinto flagelo

10 Derramou o quinto a sua taça sobre o trono da besta, cujo reino se tornou em trevas, e os homens remordiam a língua por causa da dor que sentiam

töpö säpati noai, ĩ tä noa- ĩ na ĩ ãju tä kuuma.
7Ĩ na tä kua tä, söpala ösökö matakali ha ta hapalo pole, ĩ sa ta hinima. -Teusö ai. Kawa hai, ĩ pata wa. Wa lotete sati ipö asawö. “Makö wanisala apawöö!” wa kuti wi ĩ pitili tä sai a. Ĩ ta makoka apa- ĩ na a kuuma.

8Ĩ na tä kua tä, ĩ 3 ãju tökö kui tökönö kama töpö hai ĩ tuu löa waikipalö noai ha, ai ãju tänö pili motokö na kama hai ĩ tuu löa nömököma. -Pili motokö koa takanö sanöma töpö hämananöpöö!- ĩ na Teusö anö a noa thama.
9Ĩ na Teusö anö a noa thaö ha, ĩ pili motokö koa takanö ĩ töpö pewö hämananöma. Ĩ töpö pewö hämanani ha, ĩ töpö pewönö Teusö a wai ipama. -Tuu löpalöö!- ĩ na Teusö anö ãju töpö noa thaa noai, ĩ töpö na, -Häö. Samakö hiopöa apati salo- ĩ na ĩ töpö kuu maama. -Teusö a hai, pata tä sai sisawöö! A totiatalo opatii!- ĩ na ĩ töpö kuu maama.

10Ĩ na tä kua tä, ĩ 4 ãju tökö kui tökönö kama töpö hai ĩ tuu pi löa asa waikipalö noai ha, kaikana tä hai ĩ lotami ti na sai tä lotile, ĩ ti na ai ãju tänö kama hai ĩ tuu löa nömököma. Kama hai ĩ tuu löa nömöpalöma, ĩ sai tänö sanöma töpö simöa sinomo wi, ĩ tä uli pewö pata muma soasoma. Ĩ tökö soatawö, pe epii ĩ sanöma töpö nini ipö salo, kama töpö ãka wötöo opa kõoma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 e blasfemaram o Deus do céu por causa das angústias e das úlceras que sofriam; e não se arrependeram de suas obras.

O sexto flagelo

12 Derramou o sexto a sua taça sobre o grande rio Eufrates, cujas águas secaram, para que se preparasse o caminho dos reis que vêm do lado do nascimento do sol.

13 Então, vi sair da boca do dragão, da boca da besta e da boca do falso profeta três espíritos imundos semelhantes a rãs;

14 porque eles são espíritos de demônios, operadores de sinais, e se dirigem aos reis do mundo inteiro com o fim de ajuntá-los para a peleja do grande Dia do Deus Todo-Poderoso.

15 (Eis que venho como vem o ladrão. Bem-aventurado aquele que vigia e

11Pe epii töpö nini, pe epii töpö walakasöpö, ĩ na töpö kuö salo, Teusö a na töpö hapalo pi wasöa apama. Pe epii ĩ töpö pepalo opa kule maaki, wanisala tä thaa noai, ĩ tä hosa maamae.

12Ĩ na tä kua tä, ĩ 5 ãju tökö kui tökönö kama töpö hai ĩ tuu pi löa asa waikipalö noai ha, Eupötaasisö tuu pata hamö ai ãju tänö kama hai ĩ tuu löa nömököma. Kama hai ĩ tuu löa nömöpalöma, ĩ tuu pata wehea soatasoma. Motokö huumö kua hena wi hamö ĩ tä uli hamö kaikana töpö huimi, ĩ töpö hai ĩ piliso kupasopö, ĩ tuu pata wehea läpamanöma.

13Ĩ na tä kua tä, ai sai töpö õsi kua tolele, ĩ 3 töpö kui sa töpö talalöma. Ĩ sai töpö õsi kua tolele, ĩ töpö pewö samio opama. Plõa plõamö a möamö kui na, ĩ na töpö kuoma. Olö kökö kai pata na ai plõa plõamö a holepasoö, ĩ na tä kua tä, sai tä kai pata ha ai plõa plõamö a holepasoö, ĩ na tä kua tä, a wäo holisi ipii, ĩ a kai na ai plõa plõamö a holepasoö, ĩ na tä kuama.

14Ĩ plõa plõamö kökö holepaso noai, ĩ kökö hai, sai töpö õsi kua tolele, ĩ töpönö tä aipöama apa sinomo wi ĩ kökö. Teusö a lotete sati ipii ĩ a huu kõo wi, ĩ tä wakala ateo waikia manu kule, Teusö a thapo polai, ĩ töpö na ĩ sai töpönö kaikana töpö kai wasu ekuki pia salo, masita tä uli pewö hamö ĩ kaikana töpö kulati, sai töpönö ĩ töpö kokamoma tasoma.

15Jesus aiki, -Pö sömöka taikiö! Ai töpö pi motila tä thomömo sinomo wi ĩ a huu kui na, ĩ na ai töpö pi motila tä, ĩ na sa huu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

guarda as suas vestes, para que não ande nu, e não se veja a sua vergonha.)

16 Então, os ajuntaram no lugar que em hebraico se chama Armagedom.

O sétimo flagelo

17 Então, derramou o sétimo anjo a sua taça pelo ar, e saiu grande voz do santuário, do lado do trono, dizendo: Feito está!

18 E sobrevieram relâmpagos, vozes e trovões, e ocorreu grande terremoto, como nunca houve igual desde que há gente sobre a terra; tal foi o terremoto, forte e grande.

kuaima pia salo. Wa mamo läapalo totia asale, ĩ wa pi mönaha apa asapaso kitäö! Au haloi ösökö na wa mamo läapalo totia mi tä, au haloi ösökö thomönönöma, atu hamö hoka apa pa sinoi wa huu kili ipa kitäö!- ĩ na Jesus pata tä kuu kule.

16Ĩ na tä kua tä, epöteu töpönö Ahamasietõ tä uli a hila noai, ĩ tä uli hamö sai töpö õsi kua tolele, ĩ töpönö kaikana töpö pewö wasu kokamoma tasoma.

17Ĩ na tä kua tä, 6 ãju tökö kui tökönö kama töpö hai ĩ tuu pi läa asa waikipalö noai ha, hi tä hẽtu hamö ai ãju tänö kama hai ĩ tuu löa nömöpalö lasoma. Ĩ tuu löa nömöpalö lasoma, hi tä hẽtu hamö Teusömo wi a sai kupoli, ĩ a sai õsimö na kaikana tä hai ĩ lotami ti hõtopoli, ĩ ti na ta loiki nö, pe epii ta pata hapalo lasoma. Ta pata hapalo nö, -Pei. Ĩ sa tä pewö thama waikio keheö!- ĩ na ta pata hapalo kuu lasoma.

18Ĩ na ĩ a kuu matalolö nö, tä pata sami samimo opaö, ta pata hapalo opaö, sanö ta pata klau klaumo opaö, uli pata tölöko opaö, pe epii tä uli pata lakö lakömo opaö, ĩ na tä kuama. Pe epii tä uli pata lakö lakömo kua noai na, ĩ na nö patapö töpö kua soa tä, ĩ na tä uli pata kua wi ĩ nasimö tä kuo maama. Sutu ha pe epii tä uli lakö lakömo wi tä kuo paio maama. Sutu ha tä uli pata lakö lakömo hõtöo waikioma maaki, tä uli lakö lakömo nömö kõo noai, pe toti ipii ĩ tä uli pata lakö lakömo pi kiliha satia totio opama.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 E a grande cidade se dividiu em três partes, e caíram as cidades das nações. E lembrou-se Deus da grande Babilônia para dar-lhe o cálice do vinho do furor da sua ira.

20 Todas as ilhas fugiram, e os montes não foram achados;

21 também desabou do céu sobre os homens grande saraivada, com pedras que pesavam cerca de um talento; e, por causa do flagelo da chuva de pedras, os homens blasfemaram de Deus, porquanto o seu flagelo era sobremodo grande.

Apocalipse 17

A descrição da grande meretriz

1 Veio um dos sete anjos que têm as sete taças e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei o julgamento da grande meretriz que se acha sentada sobre muitas águas,

19Pe epii tä uli pata lakö lakömo opa nö, sai pö kua apöle, ĩ tä uli pata kakapalo nö, polakapi tä uli asawösö, sami ai tä uli asawösö, ĩ na 3 tä uli asawösö kupasoma. Ĩ na tä kua tä, hi masita tä uli pewö hamö sai pö hõkökö öpii sai pö kupai, ĩ sai pö pewö pata waniapasoma. Ĩ na tä kua tä, Papilônia tä uli na Teusö a pi tapoa naia soataiki nö, pe epii a hĩso opöle, kama hai ĩ tasa tä na ĩ upa mo puu wasui tuu pi kule, papilônia tili töpö na ĩ tuu pi totoköma.
20Ĩ na tä kua tä, maa tuu mötali ha sanöta tökö kule, ĩ tökö pewö pata, maa makö pewö pata, ĩ na tökö kui, tökö pata tapamo maa totia apöpasoma.
21Ĩ na tä kua tä, maa tä komi amatosi pata päläma. Ai maa ma pata pei, 40 kilu ma hute pata kui na, ĩ na maa töpö komi pata kui, sanöma töpö hösöka na ĩ maa töpö komi hute pata päläma. Sanöma töpö na pe epii ĩ maa töpö komi pata päläö ha, pe epii ĩ sanöma töpönö Teusö a wai kolola apamae.

Apocalipse 17

Suö tänö wano töpö sapäkama sinomo wi ĩ suö tä

1Ĩ na tä kua tä, 7 ãju töpönö 7 tasa tökö po pole, kamisa na ĩ ai ãju tä waloikiso nö, -Hapo. Suö tä wanisala totii, ĩ a patanö wano töpö sapäkama sinomo wi, ĩ sa möma pia kule. Ĩ suö tä hai, sai pö pata pe epii pö sai pata na töpö wanisala apii töpö kule, ĩ tä uni. Satehe epii pata u kule, ĩ tuu kasö pata hamö ĩ sai pö kua kule. Teusö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 com quem se prostituíram os reis da terra; e, com o vinho de sua devassidão, foi que se embebedaram os que habitam na terra.

3 Transportou-me o anjo, em espírito, a um deserto e vi uma mulher montada numa besta escarlate, besta repleta de nomes de blasfêmia, com sete cabeças e dez chifres.

4 Achava-se a mulher vestida de púrpura e de escarlata, adornada de ouro, de pedras preciosas e de pérolas, tendo na mão um cálice de ouro transbordante de abominações e com as imundícias da sua prostituição.

5 Na sua fronte, achava-se escrito um nome, um mistério: BABILÔNIA, A GRANDE, A MÃE DAS MERETRIZES E DAS ABOMINAÇÕES DA TERRA.

anö ĩ suö a peama pia salo. A peama wi, kamisanö kawa na ĩ sa tä möma kitä.
2Masita tä uli pewö pata hamö töpö kaikanamo totio wi, suö tä na ĩ töpö pewö sapäkopalo opama. Masita tä uli pewö hamö töpö kupai, ĩ suö anö ĩ töpö lululö nö, wasu wasu tuu koamananöma. Ĩ tuu koamanani ha, ĩ kaikana töpönö pe epii sami sami tä thaa totiomae. Hiopö tänö töpö pewö polemopalo opama- ĩ na ĩ ãju tä kuuma.
3Ĩ tä, Teusö a õsi kua tolele, ĩ anö sa õsi thama toitioma. Sa õsi thama toitioö ha, ĩ ãju tänö sa kai hulolö nö, poke tä uli hamö samakö walokö tasoma. Samakö waloikitö nö, sai tä pata aipö toti ipii, a pata hanaha toti ipii, ĩ na a pata kui, a hõo pata na ĩ suö a tikätile, ĩ sa tä talalöma. Ĩ sai tä lö kui, a he satehe epö. 7 tökö he kuoma. 10 a sonaköpö kuoma. Ĩ sai tä pewö na Teusö a kateha wanisala wi tä pewö säökööma.
4Kaikana töpö hai ĩ haloi ösö hanaha kui na, ĩ na haloi ösö kui ösö na ĩ suö tä haloma. Pe epii oto totokö halepoma. Maa makö ose toita apii, noa apii, makö ose halepo naioma. Ĩ suö tänö oto tä mokota poma. Ĩ mokota na suö tänö sami sami tä thaa noai, ĩ sami sami tä lahoa totila tä, mokota ha tä pi poma.
5Pili a hũko ha kama hilo wi ĩ tä säökööma. Ĩ tä säököle, ĩ na ta kuu alu kule: -Papilônia tä uli. Suö töpönö wano töpö sapäkama wi ĩ pöpönö a. Sami sami tä thaa soma wi ĩ a pata- ĩ na a hilo kua wi tä säökama. Ĩ wa hilo säökama möö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Então, vi a mulher embriagada com o sangue dos santos e com o sangue das testemunhas de Jesus; e, quando a vi, admirei-me com grande espanto.

7 O anjo, porém, me disse: Por que te admiraste? Dir-te-ei o mistério da mulher e da besta que tem as sete cabeças e os dez chifres e que leva a mulher:

8 a besta que viste, era e não é, está para emergir do abismo e caminha para a destruição. E aqueles que habitam sobre a terra, cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida desde a fundação do mundo, se admirarão, vendo a besta que era e não é, mas aparecerá.

nö, -Wi na ta kuu totia kule?- wa pi thama kitä.
6Ĩ suö sa möö ha, Teusö a thapo wi ĩ töpö iä pönö ĩ suö a polemo opama. -Jesus a pitili- ĩ na ĩ töpö kuu totio nö, Jesus a hosa wanio opama kutenö, Teusö a thapo pasio mai ĩ töpönö ĩ töpö säpalöma. Töpö säpalö noai, ĩ töpö iä pönö ĩ suö a polemo opöle, ĩ sa tä talalö nö, pe epii sa pi honipo opama.
7Sa pi honipo opaö ha, ĩ ãju tä aiki, -Wi na wa pi kuu salo wa pi honipo ke? Pi naka. Sai tä hõo ha suö tä tikäle ĩ a, ĩ sai tä aipö öpii, a he satehe epii, 7 a he kuo wi, 10 a sonaköpö kua naine ĩ a, ĩ na tökö kua wi, kawa na ĩ sa tökö pewö ha kateha hasulupa pia kule.
8Sai wa tä hanaha pata talalö noai, ĩ a pata temöo opama maaki, a nomasoma. A nomasoma maaki, maa maka talo opii taka pata hamö a wani hemopo kõo pia kule. A wani hemoa kopasoma tä, a wani maa kopamani kitä. A mapamo kõo paio mai ha, masita tä uli pewö pata hamö Teusö a thapo mai ĩ töpö kule, ĩ töpönö sai tä talalö nö, ĩ töpö pewö pata kilia apöso kitä. Teusö anö hi masita tä uli thaa paio mai ha, sanöma töpö õsi palimipo wi ĩ töpö a hilo wi, ĩ tä sãöka waikikö noai, ĩ tä waheta na ai töpö a hilo wi, ĩ tä sãökama kua pasia mane, ĩ töpö kilia apölo nö, “Kilatiha! Ĩ sai tä nomasoma maaki, a wani kua kõa pikia sai palohe takööl” ĩ na ĩ töpö kulaso kitäö!- ĩ na ãju tä kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Aqui está o sentido, que tem sabedoria: as sete cabeças são sete montes, nos quais a mulher está sentada. São também sete reis,

9Ĩ na a kuu nö, -Pi naka. Ĩ wa tä taö pi topa apa salo, makö pi tapoa totiki nö, makö pi hatukuo opapököö! Pili he satehe epii, 7 pili a he kule, ĩ 7 heuma tökö uni. Ĩ heuma tökö kule ha suö a loa kule. Ĩ na tä kua tä, ĩ 7 a he kule, ĩ 7 kaikana töpö uni naiwö.

10 dos quais caíram cinco, um existe, e o outro ainda não chegou; e, quando chegar, tem de durar pouco.

10Ĩ 7 kaikana töpö kuo noai, ĩ ai 5 töpö kaikanamo maa waikitasoma. Ai sami a kaikanamo kule. Waiha ai kaikana tä kupasopö ai a kua soa kule. Ĩ a kaikanapalo nö, ĩ a kaikanamo teteho mai kitä.

11 E a besta, que era e não é, também é ele, o oitavo rei, e procede dos sete, e caminha para a destruição.

11Sai tä kuo noai, ĩ a nomasoma maaki, a temöa kõo pia kule. Ĩ a temöa kõa tä, a kaikanamo nömöo pia kule. Satehe epii, ĩ 7 kaikana töpö kuo noai, ĩ sai tä hai, ĩ ai kaikana tä naiwö. A kaikanamo waikioma maaki, a kaikanamo kõo pia kule. A kaikanamo kõo kitä maaki, ai tänö a kaikanamo maa haipamani kitä.

12 Os dez chifres que viste são dez reis, os quais ainda não receberam reino, mas recebem autoridade como reis, com a besta, durante uma hora.

12Io wa tökö sonaköpö talalö noai, ĩ tökö hai, ĩ kaikana töpö hõtöwö. Ĩ töpö kaikanamo totio paio mai kitä maaki, waiha sai tä solo, hototi ipii töpö kaikanamo päo pia salo.

13 Têm estes um só pensamento e oferecem à besta o poder e a autoridade que possuem.

13Ĩ kaikana töpö noa thaso hẽtupaso nö, sai tä na, “Kamisamakö kaikanamo kua wi na, ĩ na kawa kaikanamo kua nömöo sisapöö! Kamisamakö lotete epii ĩ samakö kua wi na, ĩ na wa kua nömöo sisapöö!” ĩ na töpö kuu kitä.

14 Pelejarão eles contra o Cordeiro, e o Cordeiro os vencerá, pois é o SENHOR dos senhores e o Rei dos reis; vencerão

14Ĩ na tä kua tä, ĩ töpö kokamo nö, oweha a okalo wanipo nö, töpö wasu ekuki kitä. Töpö wasu ekuki kitä maaki, oweha a, oweha a na töpö nokapalo sinomo wi ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

também os chamados, eleitos e fiéis que se acham com ele.

15 Falou-me ainda: As águas que viste, onde a meretriz está assentada, são povos, multidões, nações e línguas.

16 Os dez chifres que viste e a besta, esses odiarão a meretriz, e a farão devastada e despojada, e lhe comerão as carnes, e a consumirão no fogo.

17 Porque em seu coração incutiu Deus que realizem o seu pensamento, o executem à uma e dêem à besta o reino que possuem, até que se cumpram as palavras de Deus.

töpö, ĩ na töpö kui töpönö ĩ wasu töpö peama totio kitä. Oweha a hai, pata tä sai pasiwö. Töpö kaikana apii ĩ töpö pewö na a simöo totio wi, ĩ a. Pata töpö pewö na a simöo totio naio wi, ĩ a. Oweha a na töpö nokapalo sinomo wi, Teusö anö ĩ töpö saia asapalöma. Ĩ töpö pitilimo opaö. Ĩ töpönö Teusö a thapo matalo mi ipö- ĩ na ãju tä kuuma.

15Ĩ na a kuu nö, kamisa na ĩ ãju tä hapalo soa pa, ĩ na a kuuma: -Suö tänö wano töpö sapäkama sinomo wi, satehe epii pata u kule, ĩ tuu kasö pata hamö ĩ suö tä loopili, ĩ pata u pewö hai, ĩ sanöma töpö uni. Pata töpönö töpö kai kua hãkikia apöle ĩ töpö pewö pata, hi masita tä uli pewö hamö töpö pata pilipai, ĩ töpö pewö pata, ai töpö lölöhö, ai töpö usi, ai töpö ausi, ĩ na töpö kui töpö, töpö hapalo aipö hãkikia apöle, ĩ töpö pewö pata, ĩ na töpö kui, pata u pewö hai, ĩ töpö uni.

16Sai tä, 10 sonaköpö tökö, ĩ na tökö kui wa tökö talalö noai, ĩ töpönö ĩ suö a wanisala totii ĩ a wanipo opa kitä. A wanipo opa nö, suö a hai ĩ wani tä pewö sua hötötöa totialalö nö, ĩ a suö oalö nö, koa takanö a ĩsimani kitä.

17Ĩ töpö õsi na Teusö a kalipaloma kutenö, kama Teusö anö suö tä thama pi topa wi, ĩ na ĩ töpönö ĩ suö tä thama totioma. “Suö ma tä peama nökööˆ!” ĩ na Teusö anö ĩ töpö pewö pi thamama. Ĩ töpö noa thaso nö, ĩ sai tä na, “Pei. Kamisamakö kaikanamotima maaki, huki kawa kaikanamo sisaaö! Wa pasilia hõtöpali

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 A mulher que viste é a grande cidade
que domina sobre os reis da terra.

Apocalipse 18

O anúncio da queda de Babilônia

1 Depois destas coisas, vi descer do céu
outro anjo, que tinha grande autoridade, e
a terra se iluminou com a sua glória.

2 Então, exclamou com potente voz,
dizendo: Caiu! Caiu a grande Babilônia e
se tornou morada de demônios, covil de
toda espécie de espírito imundo e
esconderijo de todo gênero de ave imunda
e detestável,

3 pois todas as nações têm bebido do vinho
do furor da sua prostituição. Com ela se
prostituíram os reis da terra. Também os
mercadores da terra se enriqueceram à
custa da sua luxúria.

kitäö!" ĩ na ĩ töpönö ĩ a noa pata thama.
Teusö a kuu noai, ĩ na töpö kua tolea
nömöopö, tä kuama.
18Ĩ suö wa talalö noai ĩ a hai, sai pö pata
pe epii pö sai na töpö wanisala apii töpö
kule, ĩ töpö uni. Masita tä uli pewö hamö
kaikana töpö kule, ĩ töpö na suö a
kaikanamo satia apa wi, ĩ suö a- ĩ na ĩ ãju
tä kuuma.

Apocalipse 18

Papilônia tä uli waniapaso noai ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, ai ãju tä kaikanamo toti
ipii, ĩ a ithoa nömöpaköma. Kama pili a
pewö wakala apö kutenö, masita tä uli
pewö pata wakala kölöma.
2A ithopolalö nö, a komö lasoma. A komö
nö, -Pei. Huki Papilônia tä uli pewö pata
mataso ke. Ĩ tä uli pewö pata wania
totipaso keheö! Huki ĩ tä uli na salo pö
pewö hiopö öpii pö katä wi, ĩ pö huu sisaa.
Sai töpö wani hupalo opa sisaa- ĩ na ãju tä
kuu kai itho lasoma. Ĩ na tä kuu kai
ithopaiki nö,
3-Papilônia tili töpönö ai sanöma töpö
pewö na kama töpö hai wasu wasu tuu
koamananöma. Ĩ wasu wasu tuu hai, sami
sami tä tha apa wi, ĩ tä uni. Masita tä uli
pewö hamö töpö kupai, ĩ papilônia tili
töpönö ĩ töpö pewö lulualalö nö, wasu
wasu tuu koamananöma. Tuu koamanani
ha, pe epii sami sami tä thaa totiomae.
Masita tä uli pewö pata hamö töpö
kaikanamo totio wi ĩ töpö, papilônia tili
töpö, ĩ na töpö kui töpönö hiopö tä tha
apamae. Pe epii papilônia tili töpönö wani

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tökö pi ipa sinomoti ha, ĩ töpö na wani tökö totoma sinomo wi, pe epii ĩ töpönö sitipa kökö suatima- ĩ na ĩ ãju tä komö kuu lasoma.

4 Ouvi outra voz do céu, dizendo: Retirai-vos dela, povo meu, para não serdes cúmplices em seus pecados e para não participardes dos seus flagelos;

4Ĩ na tä kua tä, hi tä hẽtu ha Teusö a kulali, ĩ ha ai ta pata hapalo pole, ĩ sa ta hinima. Sa ta hini noai, ĩ na ta kuu lasoma: -Ipa ai pö! Mi hamöö! Mi tä uli na pö pilio tihöö! Mi töpönö pe epii hiopö tä tha apa wi ĩ töpö na pö pilio koka naio tihöö! Makö kua tikilia naia tä, makö pepalo naio matimöö!

5 porque os seus pecados se acumularam até ao céu, e Deus se lembrou dos atos iníquos que ela praticou.

5Ĩ töpönö pe epii wanisala tä tha apatima kutenö, ĩ wanisala tä pata lö kui, hutu mosökö palökö pata hamö ĩ wanisala tä pata sutuho he wäo lasoma. Ĩ töpönö wanisala tä tha apati noai, ĩ tä na Teusö a pi motipo mai kitä.

6 Dai-lhe em retribuição como também ela retribuiu, pagai-lhe em dobro segundo as suas obras e, no cálice em que ela misturou bebidas, misturai dobrado para ela.

6Ĩ töpönö makö peama thama noai na, ĩ na töpö peama thama hõtöoö! Wani ipii töpö peama päo tihöö! Pe epii töpö peama totio soataaö! Kama töpönö wasu wasu tuu thata sinomo opa noai, ĩ a hapoka a na ai tuu wasu sati ipii tuu thaa kulaha totiki nö, ĩ töpö na tuu koama sapa kõpöö!

7 O quanto a si mesma se glorificou e viveu em luxúria, dai-lhe em igual medida tormento e pranto, porque diz consigo mesma: Estou sentada como rainha. Viúva, não sou. Pranto, nunca hei de ver!

7Ĩ töpö aiki, “Pe epii sa puko waikia kule. Sa totiatalo opa waikia kule. Kaikana tä suö kua wi na, ĩ na sa kua hõtöa kule. Suö watii suö kua wi na, ĩ na sa kua pasio mai kitäö! Sa õkö mai, sa kua soatio kitäö!” ĩ na töpö pi kuu pole, ĩ tä noa na pe epii ĩ töpö peama totihoö!

8 Por isso, em um só dia, sobrevirão os seus flagelos: morte, pranto e fome; e será

8Ĩ na ĩ töpö pi kuu wi, ĩ tä hĩsuwö na pe epii wanisala tä waloa totoki kitä. Wasu wasu tä, noma soato wi ĩ tä, töpö õköpalo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

consumida no fogo, porque poderoso é o SENHOR Deus, que a julgou.

Os lamentos dos admiradores de Babilônia

9 Ora, chorarão e se lamentarão sobre ela os reis da terra, que com ela se prostituíram e viveram em luxúria, quando virem a fumaceira do seu incêndio,

10 e, conservando-se de longe, pelo medo do seu tormento, dizem: Ai! Ai! Tu, grande cidade, Babilônia, tu, poderosa cidade! Pois, em uma só hora, chegou o teu juízo.

11 E, sobre ela, choram e pranteiam os mercadores da terra, porque já ninguém compra a sua mercadoria,

12 mercadoria de ouro, de prata, de pedras preciosas, de pérolas, de linho finíssimo, de púrpura, de seda, de escarlata; e toda espécie de madeira odorífera, todo gênero de objeto de marfim, toda qualidade de móvel de madeira preciosíssima, de bronze, de ferro e de mármore;

opati wi ĩ tä, oi oi tä pata, ĩ na tä kui ta pata waloa soataki kitä. Tä pata waloa soataköma, koa taka patanö ĩ töpö pewö ĩsiso kitä. Teusö anö ĩ töpö peama wi, ĩ a pata lotete epö kutenö, ĩ na tä thama kuki kitäö!- ĩ na ta pata hapalo kuu lasoma.

9Ĩ na tä kua tä, ĩ papilônia tä uli ĩsimanöma, masita tä uli pewö pata hamö kaikana töpö kupai, ĩ töpönö ĩ wãkisi tä pata sonoka talalö nö, töpö õköpaloa apölaso kitä. Papilônia tili töpönö hiopö tä na ĩ kaikana töpö lululö noai, ĩ töpö kaikana õköpalo opa kitä.

10Koa taka pata na töpö kili salo, pai pamö töpö öpatiki nö, -Kilatiha! Papilônia tili töpö pata loteteo opama maaki, lope epii ĩ töpö pata peama apa soatama- ĩ na ĩ kaikana töpö kupaloma.

11Papilônia tä uli ha töpö kule, ĩ töpö na wani tä totoma nö, sitipa kökö sua sinomoti noai, ĩ töpö õköpalo naisoma. Ĩ tä uli wania nö satipasoö ha, -Witi ha ai wani ma tökö totoma kotapö?- töpö pi kuu salo, töpö pewö pata õköpaloa apölasoö.

12Ĩ papilônia tili töpö na wani tökö totoma sinomo noai, ĩ na ĩ wani tökö kuoma. Oto tä, söpala ösö wakala apii ösö noa apii, ĩ pötaata ösö hilo wi ĩ ösökö, maa makö ose wai noa apii ĩ makö wai, masulu kökö noa apii, ĩ petola kökö a hilo wi ĩ masulu kökö, haloi ösö ausi toita apii, ĩ liniu ösö kui ĩ ösökö, haloi ösö hanaha toita apii ĩ ösökö, suö tä haloi ösö walehe toita apii ĩ ösökö, haloi ösö hanaha aipö sati ipii ĩ nasimö ösökö, hii ti nisamö toita apii ĩ ti, elepãsi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 e canela de cheiro, especiarias, incenso, ungüento, bálsamo, vinho, azeite, flor de farinha, trigo, gado e ovelhas; e de cavalos, de carros, de escravos e até almas humanas.

14 O fruto sazonado, que a tua alma tanto apeteceu, se apartou de ti, e para ti se extinguiu tudo o que é delicado e esplêndido, e nunca jamais serão achados.

15 Os mercadores destas coisas, que, por meio dela, se enriqueceram, conservar-se-ão de longe, pelo medo do seu tormento, chorando e pranteando,

pili a hĩso atho pata ha tökö namo pata kule, ĩ tökö pata totipalö nö, wani tökö ose toita apii tökö thapa sinomo wi ĩ nasimö wani tökö, hii tiki noa apii ĩ tiki, söpala ösö hanaha toita apii, ĩ pötõosi a hilo wi ĩ nasimö wani tökö, söpala ösö sai amatosi toti ipii ĩ nasimö tökö wani, maa ma ösö takaka toita apii, sai a thaa wi ĩ nasimö makö wani,

13nii tä häläläamö totipa apa wi ĩ nasimö tökö, mötati tä, paki tä, tuu nisamö toita apii ĩ tuu, ai tuu nisamö toita apii tuu hönöma wi ĩ tuu, upa mo puu, tapu tapu tuu toita apii, ĩ aseisi tuu hilo wi ĩ tuu, tötiiku mo, ĩ mo kopeke, paka kökö, oweha kökö, kapalu kökö, kapalu kökönö ösökö saiapala wi ĩ ösökö, noa mai ha sanöma töpö kalipalotipö ĩ töpö, ai sanöma töpö, ĩ na tökö kui, papilônia tili töpönö ĩ nasimö tökö sua sinomotima.

14Papilônia tili töpö na wani tökö totoma sinomo wi, ĩ töpö aiki, -Papilônia tili pö! Wani tä toita apii wani tä na makö pi wasiso opati noai, ĩ wani tä pewö matasoma. Oto tä, ai wani tä toita apii ĩ wani tä, ĩ na tökö kui ma tökö thapo opa noai, ĩ tökö kua kota mai kitäö! Matasomaö!- ĩ na töpö pi honi kuu kule.

15Ĩ töpönö papilônia tili töpö na sitipa kökö sua sinomo opa noai, ĩ tä uli wakö pata umö totile, ĩ koa taka pata na töpö kili salo, -Samakö pepalo naio matimöö!- töpö pi kuu nö, töpö öpa häwäikitö nö, töpö lalupalo opa nö, töpö õköpalo opa soaso kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 dizendo: Ai! Ai da grande cidade, que estava vestida de linho finíssimo, de púrpura, e de escarlata, adornada de ouro, e de pedras preciosas, e de pérolas,

17 porque, em uma só hora, ficou devastada tamanha riqueza! E todo piloto, e todo aquele que navega livremente, e marinheiros, e quantos labutam no mar conservaram-se de longe.

18 Então, vendo a fumaceira do seu incêndio, gritavam: Que cidade se compara à grande cidade?

19 Lançaram pó sobre a cabeça e, chorando e pranteando, gritavam: Ai! Ai da grande cidade, na qual se enriqueceram todos os que possuíam navios no mar, à custa da sua opulência, porque, em uma só hora, foi devastada!

16Töpö õkö pola nö, -Häö! Töpö pepalo opa noa- töpö kuu nö, -Papilônia tä uli toita apa saiopiliö! Haloi ösö ausi toita apii, haloi ösö hanaha toita apii, haloi ösö na oto toto toita apii toto sutio wi ĩ nasimö haloi ösökö, maa makö ose noa apii ĩ makö, petola masulu, ĩ na tökö kui tökö kuo opa kipiliö!- töpö kuu kitä.

17-18Ĩ na töpö kuu nö, -Wani tä kuo opa kipili maaki, lope epii wani tökö pewö maa soatasoma- töpö kupalo opa kitä. Ĩ na tä kua tä, mötati tuu mötali hamö kutiata pöpönö ösökö pata kai huu sinomo wi ĩ töpö, ĩ kutiata ösökö na töpö kalipalo sinomo wi ĩ töpö, ĩ ösökö na töpö pi pata huti pole ĩ töpö, ĩ kutiata ösökö thapo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö pewö mamo huu tolehaö ha wãkisi tä pata talalö nö, töpö kili hõtöo salo, pai hamö ĩ töpö pi kaläa pola nö, töpö lalupalo opama. Töpö lalupalo nö, -Häö! Ki tä uli toita apa kuohe na, ĩ na ai tiko tä uli toita apö kui ai tä uli kuo maa noai kitäö!- töpö kuuma.

19Ĩ na töpö kuu nö, töpö pi honipo opa salo, kama töpönö sopo osi humönö nö, kama töpö he hamö sopo osi hulaka sapamo kõo nö, töpö õköpalo pola nö, töpö lalupalo opa nö, -Häö! Töpö pea apa noa. Kutiata pöpönö ma ösö pata thapo wi, ĩ makö pewönö papilônia tili töpö na wani ma tä totomati nö, pe epii sitipa ma kökö sua sinomo topa apa kipiliö! Ĩ tä uli ha wani tä kuo opa kipili maaki, lope epii ĩ tä uli wania totia apa saipalohe takööö!- ĩ na töpö pi honihi kuuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Exultai sobre ela, ó céus, e vós, santos, apóstolos e profetas, porque Deus contra ela julgou a vossa causa.

A ruína de Babilônia é completa e definitiva

21 Então, um anjo forte levantou uma pedra como grande pedra de moinho e arrojou-a para dentro do mar, dizendo: Assim, com ímpeto, será arrojada Babilônia, a grande cidade, e nunca jamais será achada.

22 E voz de harpistas, de músicos, de tocadores de flautas e de clarins jamais em ti se ouvirá, nem artífice algum de qualquer arte jamais em ti se achará, e nunca jamais em ti se ouvirá o ruído de pedra de moinho.

23 Também jamais em ti brilhará luz de candeia; nem voz de noivo ou de noiva jamais em ti se ouvirá, pois os teus mercadores foram os grandes da terra, porque todas as nações foram seduzidas pela tua feitiçaria.

20Ĩ tä uli waniapasoma kutenö, hi tä hẽtu hamö makö kupoli, makö pi mönahapököö! Teusö anö makö simöa sinomo wi ĩ makö, Teusö ma kai wäsä sinomo wi ĩ makö, Teusö ma thapo wi ĩ makö pewö, ĩ na pö kui pö! Papilônia tili töpönö makö peamati noai, ĩ tä noa na Teusö anö ĩ töpö peama hõtöoma salo, makö pi mönahapököö!

21Ĩ na tä kua tä, ai ãju tä lotete epii ĩ anö maa ma pe epii, sini mo kopekepama sinomo wi ĩ ma pata kui, ĩ ma pata söpölö nö, mötati tuu mötali ha ĩ ma pata kepamanöma. Ma kepamanö nö, ĩ na a kuuma: -Papilônia tä uli! Ĩ maa ma pata kepama thamae na, ĩ na lope epii wa thama hõtöo kitä. Papilônia wa sai pata tapamo kota mai kitä.

22Kawa kule ha ama ta hinio kota mai kitä. Söpala ösö toto höpöa nö, ama ta thaa wi ĩ töpö, thola ösö hola wi ĩ töpö, ai hola wi tä hola wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpönö ama ta thaa sinomo noai, ĩ ama ta hinio kota mai kitä. Hii tiki, söpala ösökö, ĩ na tökö kui tökö na papilônia tili töpö kalipalo sinomo noai, ĩ na ĩ töpö kua kota mai kitä. Maa ma patanö sini mo kopekeama wi ĩ ta hinio kota mai kitä.

23Papilônia tä uli! Kawa kule ha koa taka sii hilipalo opa noai, ĩ taka hilipalo kota mai kitä. Töpö husopö too sinomoö ha, töpö lalupo peheliapalo sinomotima maaki, ta hinipo kota mai kitä. Masita tä uli pewö hamö wani tä sua sinomo wi töpö kua apa kule maaki, papilônia tili makönö

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 E nela se achou sangue de profetas, de santos e de todos os que foram mortos sobre a terra.

Apocalipse 19

O júbilo no céu

1 Depois destas coisas, ouvi no céu uma como grande voz de numerosa multidão, dizendo: Aleluia! A salvação, e a glória, e o poder são do nosso Deus,

2 porquanto verdadeiros e justos são os seus juízos, pois julgou a grande meretriz que corrompia a terra com a sua prostituição e das mãos dela vingou o sangue dos seus servos.

3 Segunda vez disseram: Aleluia! E a sua fumaça sobe pelos séculos dos séculos.

wani tä pata sua satia apama. Makö õkamo nö, sanöma ma töpö pewö mönamanöma. Önö kutenö, makö maa totipaso kitä- ĩ na ĩ ãju tä kuuma.

24Teusö a kai wäsä sinomo noai ĩ töpö, Teusö a thapo wi ĩ töpö, masita tä uli pewö hamö töpö kupai ĩ töpö, ĩ na töpö kui, papilônia tili töpönö ĩ töpö sälalö nö, töpö iä hamananö noai, ĩ tä noa na Teusö anö ĩ töpö peama hõtöoma.

Apocalipse 19

1Ĩ na tä kua tä, hi tä hẽtu hamö satehe epii töpö hapalo kua wi na ĩ na ta pata hapalo kui, sa ta pata hinima. Ĩ na ta pata kuuma: -Aleluia. “Teusö a totiatalo opawöö!” makö pewö kuupököö! Teusö anö makö täapa kõo läo wi ĩ a. A toita apii, a wakala apii ĩ a. Teusö a lotete epö sisawö. Ĩ na kamakö hai ĩ na Teusö pata tä kua wi ĩ a.

2“Makö wanisala apawöö!” Teusö a kuu wi ĩ pitili tä sai a. Ĩ ta makoka apa. Suö tänö wano töpö sapäkama hätäpo wi, Teusö anö ĩ suö tä namo simököma. Teusö anö kama hai ĩ töpö kalipalama sinomo wi, ĩ suö tänö ĩ töpö säpalöma kutenö, Teusö anö ĩ suö tä peama apa hötöoma- satehe epii töpö hapalo noai, ĩ na ĩ töpö kuuma.

3Ĩ na töpö kuu nö, lope epii töpö hapalo kõo nö, -Aleluia. Teusö a totiatalo opawöö! Suö tä hai, ĩ Papilônia tä uli uni hai, ĩ tä uli matasoma. Papilônia tä uli wakö pata umöso noai, ĩ koa taka wãkisi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Os vinte e quatro anciãos e os quatro seres viventes prostraram-se e adoraram a Deus, que se acha sentado no trono, dizendo: Amém! Aleluia!

5 Saiu uma voz do trono, exclamando: Dai louvores ao nosso Deus, todos os seus servos, os que o temeis, os pequenos e os grandes.

6 Então, ouvi uma como voz de numerosa multidão, como de muitas águas e como de fortes trovões, dizendo: Aleluia! Pois reina o SENHOR, nosso Deus, o Todo-Poderoso.

7 Alegremo-nos, exultemos e demos-lhe a glória, porque são chegadas as bodas do Cordeiro, cuja esposa a si mesma já se ataviou,

pata mapo mai, ĩ koa taka wãkisi pata sonoka soatia- ĩ na töpö kuuma.

4Ĩ na töpö kuu ha, kaikana tä hai ĩ lotami ti na Teusö a lole, ĩ a kotö na 24 pata töpö, 4 temö temö töpö, ĩ na töpö kui töpö Teusömo pia salo, töpö mãi pohama. Ĩ töpö mãi pohaiki nö, Teusö a na töpö pi tapoa totiki nö, -Awai. Ĩ nakööö! "Teusö a totiatalo opawööö!" makö pewö kuupökööö!- ĩ na töpö kuuma.

Oweha anö pusopö a täli wi ĩ ta

5Ĩ na tä kua tä, kaikana tä hai ĩ lotomi ti ha ta hapalo pole, ĩ na ta kuuma: -Kamakö hai ĩ Teusö a na, "Wa totiatalo opawööö!" ĩ na makö pewö kuupökööö! Teusö a na makö kalipalo sinomo wi ĩ makö, pata makö, patamo totio mai ĩ makö, ĩ na sanöma makö kui makö pewönö Teusö ma kai a hini totio opa wi ĩ makö hai, "Teusö wa totiatalo opawööö!" makö kuu!- ĩ na ta kuuma.

6Ĩ na ta kuu ha, sanöma töpö satehe epii töpö hapalo kua wi na ĩ na ta hapalo kua wi sa ta hinima. Pola a pata pe epii a pola pata kuu wi na, ĩ na a hapalo kuuma. Sanö ta pata klau klaumo opa kua wi na ĩ na ta hapalo wi ĩ na ta kuuma. Ta hapalo nö, ĩ na ta kuuma: -Aleluia. "Teusö a totiatalo opawööö!" makö pewö kuupökööö! Kamakö hai ĩ Teusö pata tä lotete sati ipii ĩ a hai, ĩ kaikana tä sai.

7Makö pi topai, makö pi mönaha apöpökööö! "Teusö pata tä hai, ĩ a totiatalo opawö" makö kuupökööö! Oweha anö kama hai pusopö a täa pia salo, makö kokamoö, makö iapaloö, ĩ na makö kua

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 pois lhe foi dado vestir-se de linho finíssimo, resplandecente e puro. Porque o linho finíssimo são os atos de justiça dos santos.

9 Então, me falou o anjo: Escreve: Bem-aventurados aqueles que são chamados à ceia das bodas do Cordeiro. E acrescentou: São estas as verdadeiras palavras de Deus.

10 Prostrei-me ante os seus pés para adorá-lo. Ele, porém, me disse: Vê, não faças isso; sou conservo teu e dos teus irmãos que mantêm o testemunho de Jesus; adora a Deus. Pois o testemunho de Jesus é o espírito da profecia.

Cristo, o vencedor da besta e do falso profeta

pia kuleö! Ĩ na tä kua tä, kama hai pusopö a pewö husoa hötötöa waikisomaö!
8A haloköpö, napä ũko haloi ösö kui na, ĩ na liniu ösö haloi kui, ĩ pusopö anö ĩ ösö täa waikilömaö! Ĩ haloi ösö sami mi ipö, ösö ausi ipö, ösö wakala apö, ĩ na ösö kui ösö tälömaö!- ĩ na ta kuuma. Ĩ liniu ũko haloi ösö hai, Teusö a thapo wi ĩ töpönö toitai tä thaa wi, ĩ tä uni.
9Ĩ na tä kua tä, kamisa na ĩ ãju tä aiki, -Sa kuu pole, ĩ tä säökööö! Oweha a okalo, kama hai pusopö a, ĩ na töpö kui töpö supasolaso tä, ai töpö na, “Hapo! Makö iapalo naiosoö!” tä kuu noai, ĩ töpö pi mönaha apa kitä- ĩ na ĩ ãju tä kuu nö, -Sa kuuhe, ĩ Teusö a kai pitili ipii ĩ ta- ĩ na a kuuma.
10Ĩ na a kuu ha, ĩ ãju tä na, -Wa totiatalo opawöö!- ĩ na sa kuu pia salo, ĩ ãju tä ami öpahale ha, ĩ ha sa mãi poa soataköma. Sa mãi poa soataki ha, -Ĩ na a kua tihöö! Wa mãi poiki nö, “Wa totiatalo opawöö!” Teusö a na ĩ na a kuu sisaaö! Kawa, ai töpönö Jesus a thapo naio wi ĩ töpö, ĩ na makö kui, Teusö a na makö kalipalo kua wi na, ĩ na Teusö a na ĩ na sa kalipalo kua naioö. Jesus anö ta wäsä noai, ĩ ma ta hini pitilia totia apöle, ĩ makö kui na, ĩ na sa kua naioö- ĩ na ĩ ãju tä kuuma. Jesus anö ta wäsä noai, ĩ ma ta hini pitilia totia apöle, Teusö a kai wäsä sinomo wi, ĩ töpönö ĩ ta wäsä tolea nömöo sinomoö.

Sai tä, Teusö a kai wäsä holisimo wi ĩ a, ĩ na töpö kui, Jesus anö ĩ töpö peama wi ĩ ta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Vi o céu aberto, e eis um cavalo branco. O seu cavaleiro se chama Fiel e Verdadeiro e julga e peleja com justiça.

12 Os seus olhos são chama de fogo; na sua cabeça, há muitos diademas; tem um nome escrito que ninguém conhece, senão ele mesmo.

13 Está vestido com um manto tinto de sangue, e o seu nome se chama o Verbo de Deus;

14 e seguiam-no os exércitos que há no céu, montando cavalos brancos, com vestiduras de linho finíssimo, branco e puro.

15 Sai da sua boca uma espada afiada, para com ela ferir as nações; e ele mesmo as regerá com cetro de ferro e, pessoalmente, pisa o lagar do vinho do furor da ira do Deus Todo-Poderoso.

11Ĩ na tä kua tä, hutu mosökö palökö pata ha taka hãkopoli ĩ sa taka hãkoa taa nömönanöma. Ĩ sa taka hãkoa tapa tä, kapalu a ausii a tapamonasoma. Ĩ kapalu a hõo na a tikäiki nö, kapalu a kai huu sinomo wi ĩ a na, -A pitilimo opa wi ĩ a. Teusö a kai hiniatala sinomo opa wi ĩ a- ĩ na töpö kuu. A kaikanamo makoka apati wi ĩ a. Wanisala tä mapamanöpö, a wasu kai hutii.

12Pili a mamo hai, koa taka ãka kui na, ĩ na pili a mamo kuoma. Pili a he na kaikana tä hai hesowa kökö satehe epii kökö hesowa sohoma. Kama a hilo wi, kama na tä sãökama sätão noai, ai töpönö ĩ tä hila tai mio opama. Kamanö ĩ ta hila taö öpa sisama.

13Iä iä tä na kama hai ĩ haloi ösö kãköma, ösö iäo opama. -Teusö a kai- ĩ na a hilo kuoma.

14Hi tä hẽtu hamö sanöma töpö satehe epii töpö kupoli, kapalu a kai huu wi ĩ a na ĩ töpö nokasolöma. Ĩ töpö nokapalo pole, ĩ töpö hai ĩ liniu ũko haloi ösö sami mi ipii, ösö ausi ipii, ĩ na ösökö kui ösökö haloalalöhe nö, kapalu kökö ausi ipii ĩ kökö hõo ha töpö tikäkäiki nö, töpö nokaalöma.

15A haloi ösö iäo opa noai, ĩ a kai ha poo a namo opii a poo ola he salehepasoma. Ĩ a poonö hi masita tä uli pewö hamö kaikana töpö kule ĩ töpö, ĩ kakana töpönö töpö kai pilio wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö pewö peama totioma. Ĩ töpö na poo a thapo pole, ĩ a kaikanamo lotetea apa kitä.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Tem no seu manto e na sua coxa um nome inscrito: REI DOS REIS E SENHOR DOS SENHORES.

17 Então, vi um anjo posto em pé no sol, e clamou com grande voz, falando a todas as aves que voam pelo meio do céu: Vinde, reuni-vos para a grande ceia de Deus,

18 para que comais carnes de reis, carnes de comandantes, carnes de poderosos, carnes de cavalos e seus cavaleiros, carnes de todos, quer livres, quer escravos, tanto pequenos como grandes.

19 E vi a besta e os reis da terra, com os seus exércitos, congregados para pelejarem contra aquele que estava montado no cavalo e contra o seu exército.

Pe epii Teusö a lotete epii, wanisala tä na ĩ a hĩso opa wi, ĩ kaikana tänö ĩ tä möma kitä. Upa mo kopekemanö nö, hapoka a pata na ĩ mo puu lösa thama wi na, ĩ na Teusö a thapo mai, ĩ na ĩ töpö thama hõtöo kitä. A kaikanamo lotetea apa wi, ĩ anö ĩ töpö peama totio kitä.

16Kama hai ĩ haloi ösö lapei ösö na ĩ na tä sãökama sätäle, pili a wakö na tä sãökama sätäa naine, ĩ na tä sãökama kuu: -Kaikana töpö pewö na a kaikanamo satia apa wi ĩ a. Pata töpö na ĩ pata tä sai sati ipö asawöö!- ĩ na tä sãökama kuuma.

17Ĩ na tä kua tä, pili motokö hösöka na ai ãju tä öpapoli, ĩ sa tä talalöma. Ösö hamö salo pö katäpalo polali, ĩ salo pö pewö na lope epii ĩ ãju tä komö nö, -Hapo. Teusö anö makö iapalama pia kuleö! Makö iapalopö pö kokamosoö!

18Hapo. Kaikana töpö pata, pata töpönö sotatu töpö simöa sinomo wi ĩ töpö, sotatu töpö, kapalu kökö, kapalu kökö kai huu sinomo wi ĩ töpö, sanöma töpö pewö, ai töpö noa mi kalipalama sinomo wi ĩ töpö, ai töpö noa mi kalipalama mai ĩ töpö, töpö patamo wi ĩ töpö, töpö patamo pasio mai ĩ töpö, ĩ na töpö pewö pata kui töpö oalalösoö!- ĩ na salo pö katä wi, ĩ töpö na ĩ na ĩ ãju tä komö kuuma.

19Ĩ na tä kua tä, sai sa tä tapa waikio noai ĩ sai sa tä taa kõo nömönanöma. Hi masita tä uli pewö hamö töpö kaikanamo wi ĩ töpö pewö, ĩ kaikana töpönö wasu töpö kai huu sinomo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui sa töpö taa nainanöma. Kapalu a hõo na a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Mas a besta foi aprisionada, e com ela o falso profeta que, com os sinais feitos diante dela, seduziu aqueles que receberam a marca da besta e eram os adoradores da sua imagem. Os dois foram lançados vivos dentro do lago de fogo que arde com enxofre.

21 Os restantes foram mortos com a espada que saía da boca daquele que estava montado no cavalo. E todas as aves se fartaram das suas carnes.

Apocalipse 20

A prisão de Satanás por mil anos. A primeira ressurreição

1 Então, vi descer do céu um anjo; tinha na mão a chave do abismo e uma grande corrente.

tikäle ĩ a, ĩ anö kama hai ĩ wasu töpö kai huu wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö na ĩ kaikana töpö wasu ekuköpö, töpö kokamo pole, ĩ sa töpö talalöma.

20Ĩ na tä kua tä, ĩ sai tä lototoa lämaköma. Teusö ta wäsä holisimo opa sinomo noai, sai tä mamo tetela tä ĩ anö aipö tä kilihi ipii tä thama sinomoti noai, ĩ a lototoa läa naimaköma. Ĩ anö aipö tä kilihi ipii tä thama sinomoti salo, ai töpö mönama apatima. Sai ta hilo wi, ai töpö na ĩ tä säökama sätäamakö noai, ĩ töpö aiki, ĩ sai tä ukutupö na, -Aitaköö! Wa totiatalo opawöö!- ĩ na ĩ töpö kuu noai, ĩ töpö mönama apatima. Ĩ na tä kua tä, ĩ sai tä, Teusö ta wäsä holisimo opa sinomo noai ĩ a, ĩ na töpö kui töpö temö soa tä, kosoto tuu pata ha koa taka, hösösöpö taka wakö, ĩ na taka kui taka hili pole, ĩ taka na töpö temö soa päla tä maaki, ĩ töpö säsäköma.

21Ĩ na tä kua tä, kapalu a ausii a hõo ha a tikäo noai, ĩ a kai ha poo a lisipaso noai, Teusö a thapo mai ĩ töpö wasu ekukö noai, ĩ a poonö ĩ töpö sälalöma. Ĩ töpö sälalö noai, ĩ töpö sãi na salo pö katä wi ĩ pö pewö ösö potehea totipasoma.

Apocalipse 20

1.000 tökö inama na tä kua wi ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, hi tä hẽtu hamö ai ãju tä kupoli, ĩ a itho lasoa tä, kamisanö ĩ sa talalöma. A itho laso noai, ĩ anö masa maka kai lototomaköpö tä, söpala ösö toto hute epii ĩ toto, ĩ na tökö kui tökö poma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Ele segurou o dragão, a antiga serpente,
que é o diabo, Satanás, e o prendeu por
mil anos;

3 lançou-o no abismo, fechou-o e pôs selo
sobre ele, para que não mais enganasse as
nações até se completarem os mil anos.
Depois disto, é necessário que ele seja
solto pouco tempo.

4 Vi também tronos, e nestes sentaram-se
aqueles aos quais foi dada autoridade de
julgar. Vi ainda as almas dos decapitados
por causa do testemunho de Jesus, bem
como por causa da palavra de Deus, tantos
quantos não adoraram a besta, nem
tampouco a sua imagem, e não receberam
a marca na fronte e na mão; e viveram e
reinaram com Cristo durante mil anos.

2Ĩ tökö po nö, ĩ ãju tänö olö kökö pata
huölö nö, kökö pata õka soatalöma. Ĩ olö
kökö pata hai, sutu ha ĩ olö kökö õsi ha Sai
tä sai pata kukö noai, ĩ olö kökö pata. Ĩ Sai
tä sai pata hai, Diabo, Satanasö, ĩ na ĩ a
pata hilo kua kua. Ĩ olö kökö pata õka
soatia tä, inama tökö satehe epii, 1.000
tökö inama kui, tökö inama hasupasoma.
3Ĩ ãju tänö Sai tä sai pata õkapalö nö, masa
maka pata hamö a säsäköma. A säsäkö nö,
ĩ taka lakö nö, taka lototoa soatamaköma.
1.000 tökö inama kupo paio mi tä, hi
masita tä uli pewö hamö sanöma töpö
pilipai, Sai tä sai patanö ĩ töpö mönama
maapö, masa maka ha ĩ a pata säsäköma.
Masa maka ha ĩ a õkama wani säsäköma
maaki, waiha, 1.000 tökö inama kui tökö
inama matalo nö, wani ipii a pata kusöa
kõo paipali kitä. Tetepo mai ha a pata
peama sapa kõo soata kitä.
4Ĩ na tä kua tä, ai kaikana tä hai ĩ lotami
sa tiki taa nömönanöma. Ĩ tiki ha töpö
lotile, ĩ töpö na Teusö aiki, -Ma tä
makokama lätopökööˆ- ĩ na Teusö a
kuuma. Ĩ na tä kua tä, Jesus ta wäsäö,
Teusö a kai a wäsäö, ĩ na ai töpönö ta wäsä
kuaö ha, ĩ töpö olai päpalö noai, ĩ õsi sa
töpö taa nainanöma. Sai tä, sai tä ukutupö,
ĩ na tökö kui tökö na Teusö a kai wäsä noai
ĩ töpö aiki, -Ipa pata töpö sai- ĩ na ĩ töpö
pi kuu pasio mai, -Teusö a hai, pata tä sai
asawö- ĩ na töpö pi kuu noai ĩ sa töpö
talalöma. Kama töpö hũko ha sai tä hilo
wi ĩ tä säökama sätäa mi, kama töpö ami
ha tä säökama sätäa mi, ĩ na tä kuoma. Ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Os restantes dos mortos não reviveram até que se completassem os mil anos. Esta é a primeira ressurreição.

6 Bem-aventurado e santo é aquele que tem parte na primeira ressurreição; sobre esses a segunda morte não tem autoridade; pelo contrário, serão sacerdotes de Deus e de Cristo e reinarão com ele os mil anos.

Satanás é solto e derrotado

7 Quando, porém, se completarem os mil anos, Satanás será solto da sua prisão

8 e sairá a seduzir as nações que há nos quatro cantos da terra, Gogue e Magogue, a fim de reuni-las para a peleja. O número dessas é como a areia do mar.

9 Marcharam, então, pela superfície da terra e sitiaram o acampamento dos santos

töpö temöa kono nö, satehe epii, 1.000 tökö inama kui tökö inama na Cristo anö ĩ töpö kai kaikanamo naitioma.

5Ai töpö nomaso noai, ĩ töpö temö kõo paio maama. Ĩ 1.000 tökö inama mataso noai ha, ĩ töpö temöa nömöa konasoma. Ĩ 1.000 tökö inama kui tökö inama kolo kupo tä, Cristo a solo töpö kaikanamo naio piale, ĩ töpö temöa kõa somaso kitä.

6Ĩ töpö temöa kõa somaso wi ĩ töpö pi mönaha apa kitä. Teusö a thapo mai ĩ töpö noma sapa kõa pasiso kitä maaki, töpö temöa kõa somaso wi ĩ töpö noma kota mai kitä. Teusö a na ĩ töpö õsi sokapo mai kitä. Ĩ töpönö Teusö a, Cristo a, ĩ na kilii töpö täpä sinomo kitä. Satehe epii, 1.000 tökö inama kui tökö inama na Cristo anö ĩ töpö kai kaikanamo naitio kitä.

Koa taka pata na Sai tä sai pata säsäki wi ĩ ta

7Ĩ na tä kua tä, ĩ 1.000 tökö inama kui tökö inama maa toitalo nö, masa maka pata ha Sai tä sai pata õkama titipokili, ĩ a lisia kopamani pia salo.

8A lisia kopamani ha, hi masita tä uli pewö hamö töpö pilipai, ĩ kokö tili töpö, makokö tili töpö, ĩ na töpö kui, Sai tä sai patanö ĩ töpö pewö mönama pia salo, a huu hätäpoti kitä. A huu hätäpoti pamö töpö lulua hätäpoti nö, töpö wasu kai huu pia salo, töpö kokamomati kitä. Maa u kasö ha maka maka tä hãsiti katöle, ĩ maka maka tökö satehe kui na, ĩ na ĩ töpö satehe kuö.

9Masita tä uli hamö ĩ töpö wasu hulolö nö, Teusö a thapo wi ĩ töpö na ĩ töpö walokö tasoma. Töpö waloikitö nö, sai pö pata na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

e a cidade querida; desceu, porém, fogo do céu e os consumiu.

Teusö a thapo wi ĩ töpö kuahale, Teusö anö ĩ töpö sai pö pi ipa wi, ĩ töpö sai pö kule ha ĩ wasu töpö waloikitö nö, sai pö sika hamö ĩ töpö lämo ãsokatima. Töpö lämo ãsoka soatia tä, Teusö anö koa taka pata kemanöma, ĩ wasu töpö pewö ĩsisoma.

10 O diabo, o sedutor deles, foi lançado para dentro do lago de fogo e enxofre, onde já se encontram não só a besta como também o falso profeta; e serão atormentados de dia e de noite, pelos séculos dos séculos.

10Ĩ na tä kua tä, Sai tä sai patanö töpö mönama apati noai, koa taka pata na ĩ a säsäki kitä. Sai tä, Teusö ta wäsä holisimo opa sinomo noai ĩ a, ĩ na töpö kui töpö temö soa tä, kosoto tuu pata ha koa taka, hösösöpö taka wakö, ĩ na taka kui taka hili polati, ĩ taka na töpö temö soa päla tä maaki, ĩ töpö säsäa waikikö noai, ĩ taka na Sai tä sai pata säsäa nömököma, koa taka patanö ĩ töpö peama mato mai kitä. Mumai ha, wakalai ha, töpö pea soatioö. Waiha töpö pea mapaso wi tä kua mi. Töpö pea soa pätioö.

O juízo de Deus

11 Vi um grande trono branco e aquele que nele se assenta, de cuja presença fugiram a terra e o céu, e não se achou lugar para eles.

11Ĩ na tä kua tä, lotami ti ausi pata na kaikana tä pata lotile, ĩ sa tä talalöma. Masita tä uli, hutu mosökö pata, ĩ na tökö uli pewö pata kui, ĩ kaikana tä pata na ĩ tökö kuo naioma maaki, ĩ tökö pata tokösolöma. Tökö pata tokösolö noai, tökö tapa kõo maama.

12 Vi também os mortos, os grandes e os pequenos, postos em pé diante do trono. Então, se abriram livros. Ainda outro livro, o Livro da Vida, foi aberto. E os mortos foram julgados, segundo as suas obras, conforme o que se achava escrito nos livros.

12Töpö patamo wi ĩ töpö, töpö patamo mai ĩ töpö, ĩ na töpö kui töpö nomaso noai, ĩ lotami ti kotö pata ha ĩ töpö öpahale, ĩ sa töpö öpa talalöma. Ĩ tä, waheta tökö hãkopalöma. Tökö hãkopalö nö, Teusö anö töpö õsi temöa waikipamanö noai, ai tä waheta na ĩ töpö a hilo sãököa sätäle, ĩ tä waheta hãkoa naipalöma. Ĩ tökö waheta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Deu o mar os mortos que nele estavam. A morte e o além entregaram os mortos que neles havia. E foram julgados, um por um, segundo as suas obras.

14 Então, a morte e o inferno foram lançados para dentro do lago de fogo. Esta é a segunda morte, o lago de fogo.

15 E, se alguém não foi achado inscrito no Livro da Vida, esse foi lançado para dentro do lago de fogo.

Apocalipse 21

O novo céu e a nova terra

1 Vi novo céu e nova terra, pois o primeiro céu e a primeira terra passaram, e o mar já não existe.

na sanöma töpö pewö kuati noai, ĩ tä säököoma. Lotami ti na kaikana tä lotile, ĩ a patanö ĩ tä säökama möö nö, ai töpö hosali, ai töpö täa kõa asali, ĩ na a pata kuatima. Hiopö tä thati noai ĩ töpö hosali, ai töpönö toitai tä thati noai, ĩ töpö pewö täa koni, ĩ na kaikana tä hai ĩ lotami ti na a lotile, ĩ na ĩ a kuama.

13Mötati tuu pata ha töpö nasi tupaso noai ĩ töpö, ai õsi töpö pewö, ĩ na töpö kui, kaikana tä hai ĩ lotami ti ha a pata lotile, ĩ a pata na ĩ töpö pewö waloköma. Ĩ ha ĩ töpö pewö waloköma tä, ĩ töpö pewö kuati noai, ĩ kaikana tänö ĩ tä pewö möö totio nö, ai töpönö hiopö tä thati noai ĩ töpö hosa pasili, ai töpönö toitai tä thati noai ĩ töpö täa kõa asali, ĩ na a pata kuama.

14Kosoto u mötali pata na koa taka pata hili soatile, ĩ taka pata na Teusö a thapo maa noai ĩ õsi töpö pewö säsäa pasiköma. Teusö a na ĩ töpö õsi koonö mi kutenö, ĩ koa taka pata hai, töpö noma konaso wi ĩ koa taka pata.

15Teusö anö töpö õsi temöa kõo waikipamanö noai, waheta tä na ĩ töpö a hilo säököle, ĩ tä waheta na ai töpö a hilo säököa sätäa mane, ĩ koa taka pata na ĩ töpö säsäköma.

Apocalipse 21

Hutu mosökö tute, masita tä uli tute, ĩ na tökö kui tökö tute

1Ĩ na tä kua tä, hutu mosökö tute, masita tä uli tute, ĩ na tökö kui sa tökö talalöma. Hutu mosökö, masita tä uli, mötati tuu pata, ĩ na tökö pata kui tökö pata tapamo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

soma noai, ĩ tökö pewö pata tapamo maa kopasoma. Ĩ tökö pewö pata maa totiköma.

2 Vi também a cidade santa, a nova Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus, ataviada como noiva adornada para o seu esposo.

2Ĩ na tä kua tä, Teusö a hai sai pö pata, Jetusalẽi tä uli a hilo wi, ĩ pö sai pata tutei, hi tä hẽtu hamö ĩ pö sai pata kuo laso wi, pö sai pata ithopaso lasoma. Töpö supasolasopö, suö tänö haloi ösö toita apii ösö halopo wi, ĩ ösö toita kui na, ĩ na Jetusalẽi tä uli toita kuoma.

3 Então, ouvi grande voz vinda do trono, dizendo: Eis o tabernáculo de Deus com os homens. Deus habitará com eles. Eles serão povos de Deus, e Deus mesmo estará com eles.

3Ĩ tä uli itho lasoa tä, kaikana tä hai lotami ti ha lope epii ta haa tä, sa ta hinima. Ĩ ta pata haa nö, -Huki sanöma töpö na Teusö a pilio naio wi, huki tä kua kuleö! Ĩ töpö na Teusö a pilia naiki kitäö! Ĩ töpö hai, ĩ Teusö a hai ĩ töpö kupaso kitäö! Ĩ töpö na Teusö a kuo naio totio kitäö!

4 E lhes enxugará dos olhos toda lágrima, e a morte já não existirá, já não haverá luto, nem pranto, nem dor, porque as primeiras coisas passaram.

4Ĩ töpö na Teusö a kuiki nö, ĩ töpö mamo puu pewö sanöpali kitäö! Nomaso wi tä kua kota mai kitäö! Tä kua soma noai tä pewö maa totia waikitasoma kutenö, ĩ töpö pi ota apa haio wi ĩ tä, õkö wi ĩ tä, ninia apa wi ĩ tä, ĩ na tä kui tä kua kota mai kitäö!- ĩ na ta pata kuuma.

5 E aquele que está assentado no trono disse: Eis que faço novas todas as coisas. E acrescentou: Escreve, porque estas palavras são fiéis e verdadeiras.

5Ĩ na tä kua tä, kaikana tä hai ĩ lotami ti na a lotile, ĩ aiki, -Huki ĩ sa tä pewö tutepa totia kuleö!- ĩ na a kuu nö, kamisa na a hapalo nö, -Sa kuu pole, ĩ pitili tä sai a. “Teusö a kuu wi, ĩ tä holisi mi” wa pi kuupököö! Ĩ na wa pi kuu nö, sa kuu pole, ĩ tä pitili kutenö, tä sãökököö!- ĩ na a kuuma.

6 Disse-me ainda: Tudo está feito. Eu sou o Alfa e o Ômega, o Princípio e o Fim. Eu, a

6Ĩ na a kuu nö, -Huki ĩ sa tä pewö thama waikio keheö! Aupa sa. Ômeka sa naiwö. “Aupa sa” ta kuu pole, “Kolo sa kuo soma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

quem tem sede, darei de graça da fonte da água da vida.

7 O vencedor herdará estas coisas, e eu lhe serei Deus, e ele me será filho.

8 Quanto, porém, aos covardes, aos incrédulos, aos abomináveis, aos assassinos, aos impuros, aos feiticeiros, aos idólatras e a todos os mentirosos, a parte que lhes cabe será no lago que arde com fogo e enxofre, a saber, a segunda morte.

A nova Jerusalém

9 Então, veio um dos sete anjos que têm as sete taças cheias dos últimos sete flagelos e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei a noiva, a esposa do Cordeiro;

10 e me transportou, em espírito, até a uma grande e elevada montanha e me mostrou

noai ĩ sa" ĩ na ta kuu alu kule. "Ômeka sa" ta kuu pasile, "Ola sa kuo soatio kitä" ĩ na ta kuu naia kule. Ola tuu na maa tuu haapo polali, ĩ tuunö töpö õsi temöpama sinomo wi, ai tä amisi ipii tä na ĩ sa tuu noa mi koamani kitä.

7Kawa na Sai tä sai pata läo läatalo kule maaki, Jesus wa hosa mai, Sai tä sai pata na wa palupalo nö, wa kua tä, toitai tä na Teusö sanö wa täpäli kitä. Sa tä totoa piale, ĩ na ĩ tä kuö: Kamisa hai, au Teusö sa kuki kitä. Kawa hai, ipa ulu wa kupasoö.

8Töpö kilipalo sinomo wi ĩ töpö, Teusö a hosa wi ĩ töpö, hiopö tä thaa wi ĩ töpö, ai töpö säpa wi ĩ töpö, tiko tä suö nö thaa wi ĩ töpö, töpö õkamo wi ĩ töpö, "Teusö anö sa pasilipo sinomo wi ĩ a" ĩ na töpö pi kuu mai, "Hi ukutupö tänö sa pasilipo pasio wi ĩ tä ukutupö" töpö pi kuu pasio wi ĩ töpö, töpö holisimo wi ĩ töpö, ĩ na töpö kui, kosoto tuu pata ha koa taka, hösösöpö taka pata, ĩ na taka pata kui, ĩ taka pata hamö ĩ töpö pewö säsäki pia salo. Ĩ töpö noma sapa konaso kitä- ĩ na Teusö a kuuma.

Jetusalẽi tä uli tutei tä uli

9Ĩ na tä kua tä, 7 tasa tökö na 7 sanöma töpö pi peama kupaso wi, 7 ãju töpönö ĩ tuu wasu pi po pole, ĩ ai ãju tä waloikiso nö, kamisa na ĩ na a kuuma: -Hapo. Oweha a okalonö pusopö a täa piale, kawa na ĩ sa möma pia kuleö!- ĩ na a kuu ha,

10Teusö a õsi kua tolele ĩ anö sa pi thamaö ha, maa makö ösö öpii makö hemo pata hamö ĩ ãju tänö sa kai hemopasoolöma. Sa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

a santa cidade, Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus,

11 a qual tem a glória de Deus. O seu fulgor era semelhante a uma pedra preciosíssima, como pedra de jaspe cristalina.

12 Tinha grande e alta muralha, doze portas, e, junto às portas, doze anjos, e, sobre elas, nomes inscritos, que são os nomes das doze tribos dos filhos de Israel.

13 Três portas se achavam a leste, três, ao norte, três, ao sul, e três, a oeste.

14 A muralha da cidade tinha doze fundamentos, e estavam sobre estes os doze nomes dos doze apóstolos do Cordeiro.

15 Aquele que falava comigo tinha por medida uma vara de ouro para medir a cidade, as suas portas e a sua muralha.

kai hemopaloolö nö, Teusö a hai ĩ Jetusalẽi tä uli mömama. Hi tä hẽtu pata hamö Teusö a kupoli, ĩ ha ĩ tä uli kuo laso noai, ĩ tä uli ithopasoma.

11Teusö a möamö wakala kui na, ĩ na ĩ a sai möamö wakala pata kuoma. Maa ma noa apii, ĩ ma wakala sii hili hilimo kua wi na, jasöpi ma walala apii ĩ ma sii hili hilimo kua wi na, ĩ na ĩ tä uli wakö sii pata hili hilimo kuama.

12Ĩ pö sai kolo pewö pata hokolo ösöo opama. Lisito wi, 12 thaka taka holeo kuoma. Ĩ thaka taka kasö pewö hamö 12 ãju töpö öpaha hätähämo läoma. Ĩ thaka taka hẽtu pewö hamö isöhaeu töpö ola hilo noai, ĩ 12 töpö pata kui, töpö a hilo wi, ĩ tä sãökama pewö sätão hätähoma.

13Ĩ tä uli kule, ĩ a sai pewö pata hokolole, ĩ tä na thaka taka pö holele, motokö huumö kua hena wi hamö ĩ hamö 3 taka holeamö kua, motokö wisamö kuto wi hamö, ĩ hamö 3 taka holeamö kua hõtöa, ai tä hẽtu hamö 3 taka holeamö kua hõtöa, ĩ ai tä hẽtu hamökö hõtöwö 3 taka holeamö kua hõtöa, ĩ na tä kuoma.

14Tä hokolole, ĩ tä komo ha 12 maa makö kui, makö patilia komoa kule. Ĩ makö hõo totoha hatukua soale, ĩ ha oweha a okalonö 12 töpö simönö noai, ĩ ma hõo ha ĩ töpö a hilo wi tä sãökama sälähäa hätäha kule.

15Kamisa na ãju tä hapalo noai, ĩ anö oto tä hii ti poma. Ĩ tinö sai pö kua wäa totile ha, ĩ ha tä wapaö, thaka taka pewö wapa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 A cidade é quadrangular, de comprimento e largura iguais. E mediu a cidade com a vara até doze mil estádios. O seu comprimento, largura e altura são iguais.

17 Mediu também a sua muralha, cento e quarenta e quatro côvados, medida de homem, isto é, de anjo.

18 A estrutura da muralha é de jaspe; também a cidade é de ouro puro, semelhante a vidro límpido.

19 Os fundamentos da muralha da cidade estão adornados de toda espécie de pedras preciosas. O primeiro fundamento é de jaspe; o segundo, de safira; o terceiro, de calcedônia; o quarto, de esmeralda;

20 o quinto, de sardônio; o sexto, de sárdio; o sétimo, de crisólito; o oitavo, de berilo; o nono, de topázio; o décimo, de crisópraso; o undécimo, de jacinto; e o duodécimo, de ametista.

hätäpoö, sai pö hokolo wi ĩ tä pata wapaö, ĩ na tä wapa kuapö ti poma.
16Sai pö öpa he wäo pa, ĩ ha 4 tökö kasö kui tökö kasö pewö wäo ösöho totio opa hõtöoma. Ĩ tinö ĩ ãju tänö ĩ tä uli kasö pata wapa kuköma, ĩ tä uli kasö pata lapa apa tasoma. 2.200 kilômetötu tä uli kasö hẽtu pata wäo tasoma. Ĩ na tä kua tä, masita tä uli na sai a lape kui na, ĩ na sai pili a sika pata ösöo opa naio soata lasoma.
17Ĩ tä uli pewö pata wapapalö nö, ĩ ãju tänö tä wapa sinomo wi ĩ tinö tä pata hokolole, ĩ tä pata wapa nömöpalöma. Ĩ tä pata wapa nömöpalö noai, ĩ tä pata hauhuo opama. 64 metötu ta pata kuoma. Sanöma töpönö tä wapa thama wi na, ĩ na ĩ ãju tänö tä wapa thama hõtöoma.
18Ĩ tä pata hokolole, maa makö noa apii, jasöpi makö a hilo wi, ĩ makönö tä pata hokoloma. Ĩ tä uli hai, oto tä sino pata kuoma. Ĩ oto tä uli lö kui, teia tä wakala kui na ĩ na ĩ pö sai pewö pata möamö kumoma.
19Tä pata hokolole, ĩ tä pata lototopö, komo hamö maa mapö kule, mapö toita apö, mapö noa apö, ĩ na mapö kui mapö kua komoa. Ai ma hai, ĩ jasöpi ma, ai ma hai ĩ sapiita ma, ai ma hai ĩ akata ma, ai ma hai esömetauta ma,
20ai ma hai sahatoonika ma, ai ma hai saahasiu ma, ai ma hai kötisoolitu ma, ai ma hai petiilu ma, ai ma hai topaasiu ma, ai ma hai kötisoopötasu ma, ai ma hai jasĩtu ma, ai ma hai amesiisöta ma, ĩ na mapö a hilo kui mapö kua komoa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 As doze portas são doze pérolas, e cada uma dessas portas, de uma só pérola. A praça da cidade é de ouro puro, como vidro transparente.

22 Nela, não vi santuário, porque o seu santuário é o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, e o Cordeiro.

23 A cidade não precisa nem do sol, nem da lua, para lhe darem claridade, pois a glória de Deus a iluminou, e o Cordeiro é a sua lâmpada.

24 As nações andarão mediante a sua luz, e os reis da terra lhe trazem a sua glória.

25 As suas portas nunca jamais se fecharão de dia, porque, nela, não haverá noite.

26 E lhe trarão a glória e a honra das nações.

27 Nela, nunca jamais penetrará coisa alguma contaminada, nem o que pratica

21Tä pata hokolole, ĩ tä pata na thaka takapö holele, ĩ 12 thaka takapö holelea. Ĩ thaka takapö lahale, ĩ takapö pewö hamö petola mapö pewö kua hätähäa. Ai taka na sami ai ma, ai taka na sami ai ma, ai taka na sami ai ma, ĩ na ĩ takapö pewö na ĩ na tä pewö kua. Ĩ tä uli mötali pata na piliso hasule, ĩ oto tiso sino. Teia tä wakala kui na, ĩ na ĩ piliso pewö kuö.
22Ĩ tä uli ha Teusömo wi ĩ sa sai tapa maama. Teusö pata tä lotete sati ipii ĩ a, oweha a okalo, ĩ na töpö kui, ĩ sai pö pewö pata hamö ĩ töpö kua waikia kutenö, Teusömo wi ĩ sai kuo maama.
23-Pili motokö siinö tä wakalapöö! Pilipoma a siinö tä wakala halupöö- tä kuu wi tä kua mai kitä. Teusö a wakalanö ĩ tä uli wakalamapo sisaö. Oweha a okalonö ĩ tä uli wakalamapo naio soataö.
24Ĩ tä wakala na ĩ tä uli pewö hamö sanöma töpö pilipai, ĩ tä wakala na töpö pewö huu hätähäwö. Hi masita tä uli hamö kaikana töpö pewö pata kule, ĩ tä uli hamö ĩ kaikana töpönö wani töpö kai waloki pia salo.
25Ĩ tä uli ha wakalai ha ĩ pö sai päka hãko soatioö. Mumi mumi tä kua mi ipö kutenö, ĩ pö sai päka laa mai kitä.
26Hi masita tä uli pewö hamö töpö pilipai, ĩ tä uli ha ĩ töpönö kama töpö hai ĩ wani töpö kai walopa sinomo pia salo. Ĩ töpö walopa nö, -Hi tä uli toita apöö!- töpö kuu kitä.
27Ĩ tä uli na sami sami tä kai lisipo mi, hiopö tä thaa sinomo wi ĩ töpö lisipo mi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

abominação e mentira, mas somente os inscritos no Livro da Vida do Cordeiro.

Apocalipse 22

1 Então, me mostrou o rio da água da vida, brilhante como cristal, que sai do trono de Deus e do Cordeiro.

2 No meio da sua praça, de uma e outra margem do rio, está a árvore da vida, que produz doze frutos, dando o seu fruto de mês em mês, e as folhas da árvore são para a cura dos povos.

3 Nunca mais haverá qualquer maldição. Nela, estará o trono de Deus e do Cordeiro. Os seus servos o servirão,

töpö holisimo wi ĩ töpö lisipo mi, ĩ na ĩ tä uli hamö ĩ na tä kuaö. Oweha a okalo hai ĩ tä waheta na töpö õsi temöpamanö noai, ĩ töpö a hilo pole, ĩ tä säökama kule. Teusö a hai ĩ sai pö pata ha ĩ töpö lisipo sisaö.

Apocalipse 22

-Lope epii sa huu kõo pia kuleö!- Jesus a kuu noai ĩ ta

1Ĩ na tä kua tä, kamisa na ĩ ãju tänö pata u patanö sanöma töpö õsi temöpama sinomo wi, ĩ tuu möma nömöoma. Maa ma möamö walala apii ma möamö wakala kui na, ĩ na ĩ pata tuu möamö kuö. Kaikana tä pata hai lotami ti na Teusö a, oweha a okalo, ĩ na töpö kui töpö lotile, ĩ hamö ola tuu kuamö kua.

2Ĩ Teusö tä uli mötali pata ha piliso hasule, ĩ piliso mötali ha ĩ tuu hasua. Ĩ tä uli mötali pata ha tuu hasule, ĩ tuu kasö ha sanöma töpö õsi temöapama wi ĩ tiki öpaa. Ai tä pökatö masi hẽtu ha sanöma töpö õsi temöapama wi ĩ ai tiki öpa pökatöa hõtöa soata lasoa. Ĩ tä inama pewö hamö 12 ĩ ti mokö lalo lalomo pi kupasoö. Ai pilipoma kuta tä, ai mokö lalo, waiha ai pilipoma kuta tä, ai mokö lalo kõo, pilipoma kökö pewö hamö ĩ na ĩ mokö lalo lalomo kua sinomo opatii. Sanöma töpö pewö toa konasopö, ĩ pili tiki hena.

3-Wanisala wa tä thaa noai, ĩ tä noa na wa peama kitäö!- ĩ tä uli na Teusö a kuu wi tä kua mai kitä. Kaikana tä pata hai lotami ti na Teusö a, oweha a okalo, ĩ na töpö kui töpö lotile, ĩ tä uli ha ĩ lotami ti pata hõtoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 contemplarão a sua face, e na sua fronte está o nome dele.

5 Então, já não haverá noite, nem precisam eles de luz de candeia, nem da luz do sol, porque o SENHOR Deus brilhará sobre eles, e reinarão pelos séculos dos séculos.

A certeza do cumprimento da profecia deste livro

6 Disse-me ainda: Estas palavras são fiéis e verdadeiras. O SENHOR, o Deus dos espíritos dos profetas, enviou seu anjo para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer.

7 Eis que venho sem demora. Bem-aventurado aquele que guarda as palavras da profecia deste livro.

As admoestações e as promessas finais

8 Eu, João, sou quem ouviu e viu estas coisas. E, quando as ouvi e vi, prostrei-me

kule. Ĩ hamö Teusö anö töpö kalipalama sinomoti wi, ĩ töpö Teusömo soatio kitä.
4Ĩ töpönö Teusö a moikömö tapa soatio kitä. Ĩ töpö hũko ha Teusö a hilo wi ĩ tä sãökama sätäa.
5Ĩ hamö mumi mumi tä kua kota mai kitä. Teusö pata tänö ĩ töpö wakalapama sinomo kutenö, -Ipa koa sa taka sii hilimanöpökööˀ- ĩ töpö kuu mai kitä. -Motokö sii wakala haia kotamakööˀ- tä kuu wi tä kua mai kitä. Teusö a solo ĩ töpö kaikanamo soatio kitä. Töpö kaikanamo mapo mai kitä.

6Ĩ na tä kua tä, kamisa na ĩ ãju tä aiki, -Sa ta wäsä pole, ĩ pitili tä sai a totiwa. “Ĩ pitili tä sai a totiwahaöˀ” töpö pewö pi kuupökööˀ- ĩ na a kuuma. Ĩ na a kuu nö, -Teusö a kai wäsä sinomo wi, ĩ töpö na Teusö pata tänö kama õsi kua tolele ĩ a totoma wi, ĩ Teusö anö kama hai ĩ ãju tä hai, ĩ kamisa hai, ĩ sa simöpalö nö, “Sa thapo wi, ĩ töpö na wa hulolö nö, huki tä kua piale, ĩ töpö na ĩ tä mömaöˀ” ĩ na Teusö anö sa noa thamaöˀ- ĩ na ĩ ãju tä kuuma.
7Ĩ na tä kua tä, Jesus aiki, -Pi naka. Lope epii sa huu kõo pia kuleöˀ Hi waheta tä na sa kai sãökama kule, ĩ wa ta hini totio wi, ĩ wa pi mönaha apa kitä- ĩ na Jesus a kuuma.

8Joãö sanö ĩ sa tä pewö a wäsähe, ĩ sa tä hinii, ĩ sa tä tapaö, ĩ na sa kuama. Ĩ sa tä hinii, ĩ sa tä tapaö, ĩ na sa kua nö, kamisa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ante os pés do anjo que me mostrou essas coisas, para adorá-lo.

9 Então, ele me disse: Vê, não faças isso; eu sou conservo teu, dos teus irmãos, os profetas, e dos que guardam as palavras deste livro. Adora a Deus.

10 Disse-me ainda: Não seles as palavras da profecia deste livro, porque o tempo está próximo.

11 Continue o injusto fazendo injustiça, continue o imundo ainda sendo imundo; o justo continue na prática da justiça, e o santo continue a santificar-se.

12 E eis que venho sem demora, e comigo está o galardão que tenho para retribuir a cada um segundo as suas obras.

na ãju tänö ĩ tä pewö pata möma noai, ĩ kama pili amösökö öpahale ha, ĩ tä kotö ha pili sa maeko hĩta thaiki nö, sa mãi poiki nö, ĩ ãju tä na, -Pata wa saiö! Wa totiatalo opa asawöö!- sa moni kuu ke maaki,

9-Naiö! Ĩ na kua tihöö! Kamisa kotö na wa mãi po maikiö! Kawa, au töpönö Teusö a thapo naio wi ĩ töpö, Teusö a kai a wäsä sinomo wi ĩ töpö, hi waheta tä na Teusö a kai sãökama kule, ĩ ta hini totio wi ĩ töpö, ĩ na makö kui, Teusö a na makö kalipalo sinomo kua wi na, ĩ na sa kua hõtöo wi ĩ sa. Teusö a na wa mãi poiki nö, “Wa totiatalo opawöö! Pata wa saiö!” ĩ na Teusö a na ĩ na wa kuu sisaaö!- ĩ na ĩ ãju tä kuuma.

10Ĩ na a kuu nö, -Hi tä waheta na Teusö a kai sãökama kule, “Ĩ na tä kua pia kuleö!” ĩ na tä sãökama kuu pole, ĩ na ĩ tä kua totiopö tä ateo waikia kuleö! Önö kutenö, ĩ ta sosamapo tihöö! Ĩ tä pewö a wäsä hasulua totihoö!

11Wanisala tä thaa wi ĩ anö wanisala tä thaa soatiopökööö! Sami sami tä thaa wi ĩ anö sami sami tä thatati pasiopökööö! Toitai tä thaa wi ĩ anö toitai tä thaa soatio asapökööö! Teusö a na ai tä ausipamonaso wi, ĩ a ausio soatio asapökööö!- ĩ na ĩ ãju tä kuuma.

12Ĩ na tä kua tä, Jesus aiki, -Pi naka. A sömöka taikö. Lope epii sa huu kõo pia kuleö! Makö kuati noai, ĩ makö na ĩ sa tä noa totoki pia salo, ĩ sa tä noa kai huu pia kuleö!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Eu sou o Alfa e o Ômega, o Primeiro e o Último, o Princípio e o Fim.

14 Bem-aventurados aqueles que lavam as suas vestiduras [no sangue do Cordeiro], para que lhes assista o direito à árvore da vida, e entrem na cidade pelas portas.

15 Fora ficam os cães, os feiticeiros, os impuros, os assassinos, os idólatras e todo aquele que ama e pratica a mentira.

16 Eu, Jesus, enviei o meu anjo para vos testificar estas coisas às igrejas. Eu sou a Raiz e a Geração de Davi, a brilhante Estrela da manhã.

17 O Espírito e a noiva dizem: Vem! Aquele que ouve, diga: Vem! Aquele que tem sede venha, e quem quiser receba de graça a água da vida.

13Aupa sa. Ômeka sa naiwö. Kolo sa kuo soma noai ĩ sa. Ola sa kuo soatio kitä. Sa kua kõhone ĩ sa.
14Ai tä aiki, “Hii ti mokö oalö nö, töpö õsi temöo wi ĩ sa mokö oa pi topa kuleö! Teusö tä uli hokolopoli, ĩ ha thaka taka holepoli, ĩ taka ha sa lisipo pi topa kupoliö!” ĩ na ai tä pi kuu salo, kamanö kama hai ĩ haloi ösö uni salupalöma, wanisala tä hosalöma, ĩ a pi mönaha apa kitä.
15Ĩ tä uli atu pata hamö ai töpö kuo pasitio pia salo. Sami sami tä thati wi ĩ töpö, õkamoti wi ĩ töpö, hiopö tä thati wi ĩ töpö, ai töpö säpa wi ĩ töpö, “Teusö anö sa noama wi hi ĩ a” ĩ na töpö pi kuu mai, “Hi tä ukutupönö sa noama pasio wi, hi ĩ tä ukutupö pasiwö” töpö pi kuu wi ĩ töpö, töpö holisimo opati wi ĩ töpö, töpö holisi wäo wi ĩ töpö, ĩ na töpö pewö kui töpö lisipo pasio mai kitä.
16Makö Teusömo pia salo, makö kokamo sinomo wi ĩ makö pewö na Jesus sanö ipa ãju sa tä simöpalö nö, “Sa ta wäsä pole, ĩ töpö na ĩ ta wäsä tolea nömöo kölöö!” ĩ na ipa ãju sa tä noa thama. Kaikana tä Davi a hai, ĩ sa ola. Tä halu wakalaalö pamö sitikali a wakala apii sitikali a kupoli, ĩ kamisa waikiwö- ĩ na Jesus a kuuma.
17Teusö a õsi kua tolele ĩ a, peanopö anö pusopö a täa piale ĩ pusopö a, ĩ na töpö kui töpö aiki, -Hapo- ĩ na töpö kuu. Ĩ wa ta hini pole, -Hapo- wa kuu naiopö. Wa amisi ipii, wa huoki solöpökööl Maa tuunö töpö temöo soatio wi, Teusö anö noa mi ĩ tuu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A conclusão do livro

18 Eu, a todo aquele que ouve as palavras da profecia deste livro, testifico: Se alguém lhes fizer qualquer acréscimo, Deus lhe acrescentará os flagelos escritos neste livro;

19 e, se alguém tirar qualquer coisa das palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte da árvore da vida, da cidade santa e das coisas que se acham escritas neste livro.

20 Aquele que dá testemunho destas coisas diz: Certamente, venho sem demora. Amém! Vem, SENHOR Jesus!

A bênção

21 A graça do SENHOR Jesus seja com todos.

totoma wi, ĩ wa tuu täa pi topa tä, wa huoki solöpököö!

18Hi tä waheta na Teusö a kai wäsä pole, -Ĩ na tä kua totio pia kuleö!- tä kuu wi, ĩ ma ta hini pole, ĩ makö na ĩ na sa kuu kule: -Hi waheta tä na ta wäsä waikila tä, ai wanö ai tiko wa ta wäsä sätäa naiköma, Teusö anö wa peama apa kitä. Teusö anö sanöma töpö peama piale, hi waheta tä na ĩ ta wäsä pole, ĩ töpö peama kua piale na, ĩ na Teusö anö wa peama kua naio kitäö! Wa pi saimo päo nö, wa ta wäsä sätäa naioö ha, Teusö anö wa peama naio kitäö!

19Ĩ na tä kua tä, hi waheta tä na Teusö a kai wäsä pole, ai wanö ai wa tä uni sanöa kopali ha, “Hii ti mokönö sanöma töpö temöo soatio kitäö!” ĩ na hi waheta tä sãökama kuu wi, ĩ wa ti mokö oa pia wi, Teusö anö ĩ tä uni sanöa kõa hõtöpali kitä. “Teusö tä uli na ĩ töpö lisipasopököö!” ĩ na tä sãökama kuu naio wi, ĩ tä uli na wa lisipo piale, ĩ tä uni sanöa kõa naipali kitä- ĩ na sa kuu kule.

20Tä kua totio piale, Jesus anö ĩ ta wäsä pole, ĩ aiki, -Awai. Lope epii sa huu pia saloö!- ĩ na ĩ a kuu kule. Ĩ na tä kuapöö! Jesus a pata! Lope epii a huoki solöö!

21Jesus pata tänö makö pewö noa mi totiapala apa wi ĩ sa tä pii totia kule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Teusö Tä Waheta
© 2007, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, no sentido de contribuir para a divulgação da Bíblia.

Temos pleno convencimento de que todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer "não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR" (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: "e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações" (Mat. 24:14).

Nos dias atuais, existem instituições trabalhando para que a Bíblia seja traduzida para as diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega, vêm sendo empregados, por muitos, em todo o mundo, para esta tão extraordinária missão.

Meu objetivo é o de colaborar, permitindo que as igrejas de Jesus, espalhadas pelo mundo, e, particularmente, no Brasil, tenham, primeiro, conhecimento dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, em seguida, acesso a esses textos.

Por anos venho me dedicando a ter a Bíblia bem próxima a mim, nas mais diversas línguas. Também me dediquei muito por anunciá-la e distribuí-la, especialmente em escolas. Mas um dia entendi que precisava fazer muito mais, disponibilizando os textos que tão dedicadamente me esforcei em obter.

Assim, compartilho com todos, os textos bíblicos que mantenho em formato digital, conforme foram traduzidos pelas diversas instituições que são mencionadas em todas as páginas, não havendo de nossa parte, nehuma intenção comercial ou de divulgação pessoal.

Os textos deste presente trabalho foram fielmente extraídos das páginas eletrônicas das instituições que os produziram, não havendo qualquer acréscimo, seja por nota ou comentários.

É importente esclarecer aos leitores que não somente a Sociedade Bíblica do Brasil – SBB, mas, também, algumas outras editoras produzem Bíblias em português, basicamente a partir da versão portuguêsa de João Ferreira de Almeida, cuja primeira tradução (apenas o Novo Testamento) foi apresentada no ano de 1676, enquanto trabalhava na ilha de Java. Porém, não é apenas a partir dessa versão que as diversas edições foram baseadas. Hoje, tem-se bíblias em português produzidas a partir de várias fontes, além da primeira versão de Almeida.

De tempos em tempos, as editoras fazem revisões e atualizações de seus trabalhos, para manter a bíblia numa linguagem atualizada e acessível aos leitores, convindo dizer que todas as línguas, por serem vivas, sofrem mudanças tanto na forma falada quanto na escrita, com alterações ortográficas, gramaticais, e, até mesmo, do sentido das palavras, que de lugar para lugar, ano para ano, vão se alterando.

A Bíblia já está traduzida para muitas línguas, porém, é preciso que se saiba que muitos países possuem dezenas e até centenas de línguas ou dialetos. Muitas vezes pensamos que em países europeus e do continente americano exista uma língua oficial, falada por todos. Mas isso não é verdade; mesmo nos países onde há apenas uma língua oficial, existem outras, que não são oficiais, mas que são faladas por diversas comunidades regionais.

Um exemplo é o que acontece na Espanha, onde, embora o Espanhol seja a língua oficial do país, há comunidades que utilizam, na comunicação do cotidiano, a língua basca ou a língua catalã. Isso é muito frequente, inclusive no Brasil. Aqui, o Português é a língua oficial, mas diversas comunidades indígenas se utilizam de suas próprias línguas para se comunicarem.

Propus-me executar dois trabalhos distintos. O primeiro visando permitir o acesso à bíblias nas mais divesas línguas, por meio de textos digitais em formato pdf. O objetivo é contribuir para divulgar grande parte das bíblias atualmente existentes. O segundo trabalho é no sentido de disponibilizar bíblias em duas línguas. Com isso pretendendo disponibilizar de forma gratuita a Bíblia em português, conforme o uso corrente do Brasil, e uma língua de outro país, como forma de contribuição aos leitores que querem fazer comparação de textos, bem como, aos que querem conhecer outra língua, aos missionários e o público em geral.

É, importante dizer que as bíblias são traduzidas a partir de fontes diversas. Isso significa que a versão da Bíblia de um país possa ser diferente da que é utilizada em outro, não permitindo uma compatibilização textual exata entre elas. E mesmo entre versões produzidas a partir de uma mesma fonte, haverá diferenças entre as impressas nos anos 1970 e as que são impressas a partir dos anos 2000, por exemplo.

Por essa razão, resolvi utilizar três versões distintas para este trabalho: Almeida Revista e Atualizada (ARA), Nolva Versão Internacinal (NVI) e King James Atualizada (KJA). A intenção é permitir mais de uma possibilidade de aproximação entre as versões utilizadas em nossa língua Portuguesa e as que são utilizadas em outros países. Dessa forma o leitor poderá escolher uma ou outra versão em Português. Por último, esclareço que atualmente, a maioria das editoras/tradutoras adotam as versões NVI ou BKJ para produção de Bíblias, nos diversos países.

Todas as versões estão disponibilizadas pela internet, podendo qualquer pessoa acessá-las. O objetivo é permitir que os textos atualmente existentes estejam facilmente disponíveis aos diversos interessados.

Quanto a mim, reconhecendo e respeitando os direitos das instituições sobre os trabalhos de tradução, recai o encargo de ajudar a divulgar, pedindo aos que amam a Bíblia, que baixem os textos hoje existentes, para que a Palavra do Senhor possa ser preservada para as futuras gerações. Quem sabe se em algum tempo, época ou lugar não haverá situação, que hoje parece distante, mas que poderá ser vivida por outros, semelhante à vivenciada por Paulo e Barnabé, e, registrada em Atos 13:44, "no sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus".

O futuro não nos pertence, mas nos cabe ser previdentes e zelosos pela guarda da Palavra de Deus, principalmente as Igrejas de Jesus.

Este é o meu desejo. Guarde a Palavra de Deus. Ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça a vontade de Deus, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira
2022, Vitória/ES – Brasil

Capa: Vista da montanha. Trata-se de imagem disponibilizada na internet, dentre as que não informam haver restrição ao uso.